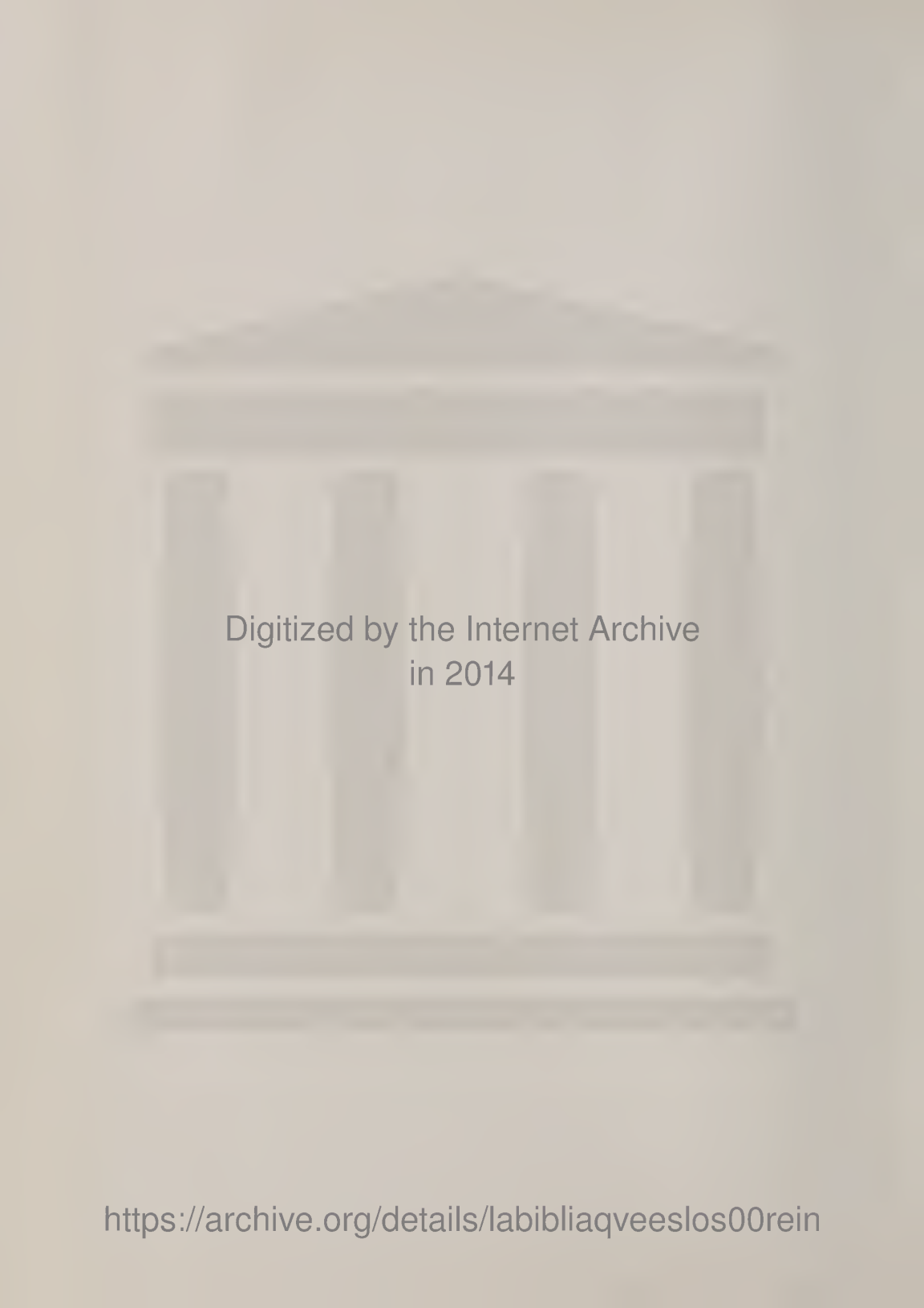
LIBRARY OF PRINCETON
MAY 18 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

BS298 1569

Biblia, Qve Es, Los Sacros Libros Del Vieio Y Nvevo Testamento :


Digitized by the Internet Archive
in 2014

https://archive.org/details/labibliaqveeslos00rein

Bibliothecæ publicæ hunc librum dicat,

Calendis Januariis,

1573

Este ejemplar es facsimil del original donado al Municipio de Frankfurt por Casiodoro de Reina, la firma del cual aparece más arriba.
La oficina en España de las Sociedades Bíblicas Unidas dispuso su publicación limitada con motivo de la celebracion, en el mundo de lengua hispana, del IV Centenario de la Biblia española, comunmente llamada "Biblia del Oso".

LA BIBLIA,

QVE ES, LOS SA-

CROS LIBROS DEL

VIEIO Y NVEVO TE-

STAMENTO.

Trasladada en Eſpañol.

LIBRARY OF PRINCETON
MAY 18 2004
THEOLOGICAL SEMINARY

דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nueſtro permanece para ſiempre. Iſa. 40.

M. D. LXIX.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua passim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere possint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non possit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiẽcia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y elque sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferũtur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

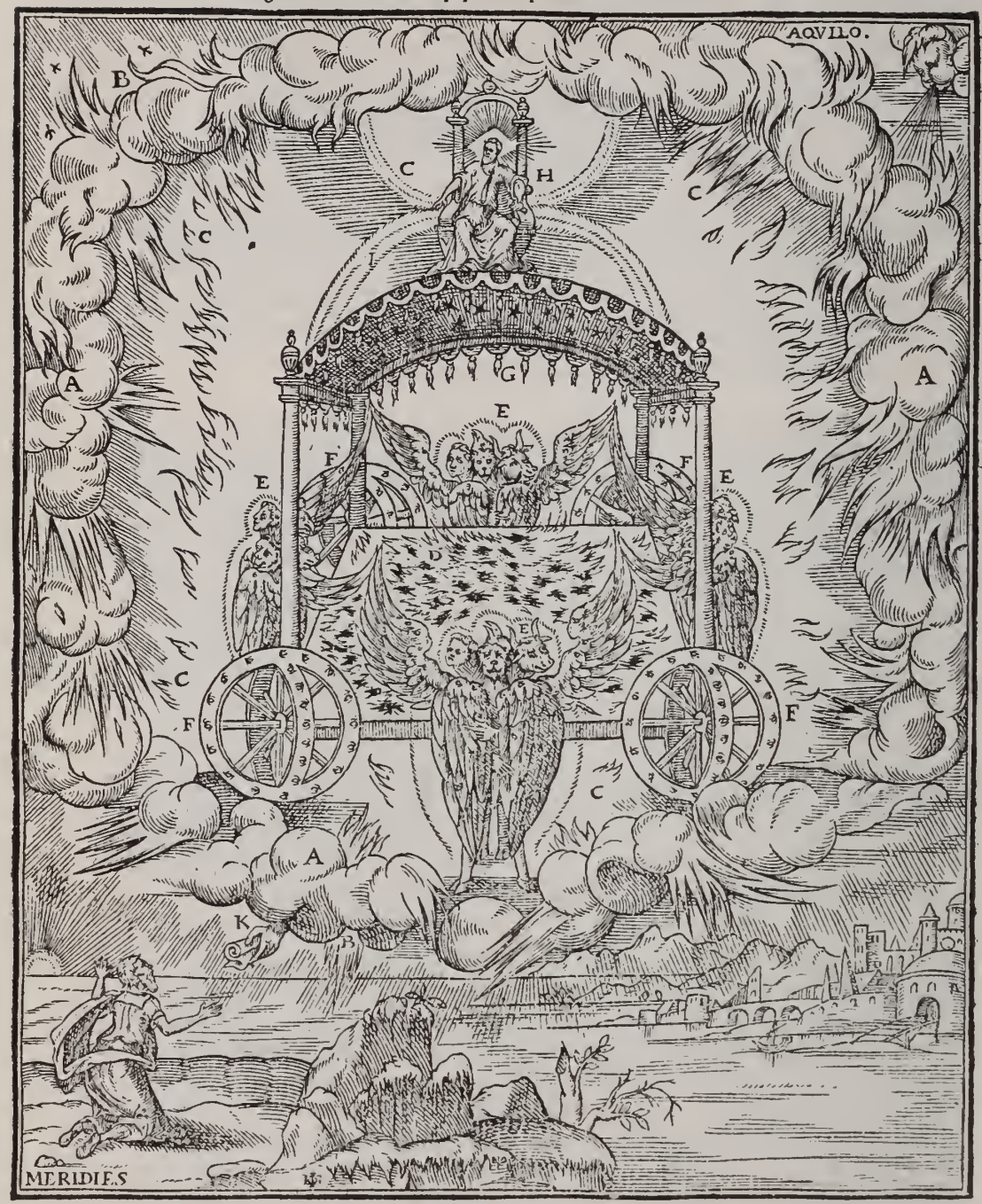
YSi algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitẽ, podranse permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion generàl.

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magistratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIorum Interpretis, in qua ex prima visione Ezechielis Prophetæ disserit de officio piorum Principum Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atq; animi submissione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neq; immeritò. Cum enim ex rebus, quę passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cùm non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quam res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio denique totius Regni sui, atq; adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia, viuentia omnia, imo & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech.1. cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.

B Splendor per circuitum nub.v.4.

C Medium nubis.1.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cõstans, quĩ electri speciem ideõ præ se ferret. v. 4. & 27.

D Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum facibus tum alis, &c. oculata vndique ex cap.10,12,& Apoc 4,6.

F Rotæ duplicatæ currus quatuor.v.15. &c. oculata vsquequaque.v.18.

G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.

H Solium & ei insidens figura humana supra cælum.ver.26.

I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v.27,28.

K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

ture.

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minùs in ipsis primùm imaginibus statuendis elaborandum est, quàm, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cùm eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hîc figuram meditati fumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleãda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primùm citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tẽtarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum inferne fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quòd scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quòd currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadã, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quòd eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeunteſque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figurę cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcumq; constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principiò arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno ferè consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea diſiũctis, ac diffectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunq; excusare potest, quòd ipse Iohannes in sua Apocalypsi eadem formas seorsim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figurę partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profecto fuisset interpretatio, neq; infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Rabbinorũ de hac fig. sententia.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Recentiorum quorundam sententia.

Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipforum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem fubftituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Oftendi hîc fcilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiufmodi ordine, vt quæ infima funt à fuperioribus, fuperiora verò à fupremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, cafus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum fub fole fit, Spirituum virtute ac folerti miniftrerio dirigãtur, atque adminiftrentur. Quo rurfus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res fuas adminiftrari cæca fortuna, revera certiffimo atque inuariabili Dei confilio, quod cæleftes illi fpiritus exequantur, adminiftrentur, dirigantur; ad certum Gloriæ Dei fcopum, Prouidentia ipfius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, fapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatiffimis, & fuprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & fine vllo confilio aut ratione, vt Fortunam cum fua rota mundi fapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera effe, quemadmodum & re vera funt, & alluſio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum exiſtimauit, per pulchrè refpondeat, tàmen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philofophica funt, neq; ad præfentis prophetiæ inftitutum fatis comparata, nifi longiufculis fortaffis canalibus, vt fieri folet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus fermo eft: fed de Eccleſiæ ſtatu, de Dei circa illam Prouidentia fingulari, & difpenfatione iudicii ipfius: neq; id in genere, fed quatenus in eo ſtatu erat. & in eiufmodi figuris interpretandis, quas prophetæ fubinde folent doctrinæ fuæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis effe rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ effe foleant, docti omnes & periti harum rerum artifices cenfuerunt.

Canon in figuris interpretãdis obſeruandus.

Aliorum ſententia priori oppoſitior.

Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem acceſſerunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea deſiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc defcribitur, ipfam Euangelij fubſtantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipfius fcriptores modò, fed quofcunq; fidos Euangelij miniſtros. Deinde viſionis, ſeu imaginis partes omneis tum officio, tum perſonis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium ſua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ conſentaneum, quàm Dei Maieſtatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuiſibilis, incomprehenſibilis, inacceſſus) hominibus fit conſpicuus, Euangelio tribuere? Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòſt, Ipſe (inquit) illuxit in cordibus noſtris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Chriſti Ieſu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

2. Cor. 3, 18. & 4, 6.

fimi-

similitudo throno insidens, non infra, sed supra cælum, quæ in præsenti figura Dei personam sustinebat, qua, nisi Christum ipsum, quid intelligas, euectum supra omnes cælos, ac sedentem ad dexteram Maiestatis in locis supercælestibus, vt ipse Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangelistæ ac verè theologi testimonio confirmatum abundè testatum nobis esse debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem asserens cùm Iesaiæ visionem sexti capitis huic præsenti similem allegaret, Christum ipsum constanter affirmat fuisse qui in throno illo tremendo sedens à Propheta fuerit visus, Hæc, inquit, dixit Esaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Christi, & loquutus est de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Ministri, qui vnum Christum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maiestatem in ipso Christo conspicuam spectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipsa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Ministrorũ & personis haud malè quadrare monstraremus, nisi ad institutum esset properandum, quo proposuimus visionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expositionem elicere, quam nisi Dei beneficio nacti essemus ex ipsiusmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc postremam essemus amplexuri.

Ephe. 4,10. Coloss. 1,15. Heb. 1,2.

Ioh. 12,41. Isa. 6,9.

Igitur, relictis suo loco aliorum sententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingeniosę, & eruditę, & pia doctrina alioqui sunt refertæ, germana loci huius expositio ea demum existimanda est, quæ ab ipso autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipsi semper prophetæ in eiusmodi salebris nos expressè de genuino sensu admoneant, licet id etiam præstent nonnunquam: sed attentè legendum, non oscitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu semper habenda. Fit enim plerunque vt ipsi Prophetæ in sequentibus vno aut altero verbo addito in ipso orationis cursu rapidissimo subostendant, quid in obscurioribus præcedentibus ænigmatis incluserint. Illud vnum verbũ si oscitantem prætereat lectorem, clauem sibi prorsus excidisse existimet, qua vna seram illam humano ingenio plus quàm obseratam referare facilè potuisset. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignorasse videri volumus, ad propria commenta recurrendũ est, in quibus quò quisq; fuerit acutior, eò & sibi primùm ipsi, & lectori deinde credulo faciliùs fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abstrusioris interpretatione diligenter obseruandus.

Propheta ipse noster, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos postea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inseruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antithesin sit allusum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos esse, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei sunt custodes: quiq;, cùm iam non lignei stipites, sed viuentes cælesti vita pro collatis sibi donis legitimè suas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtulisse, meritò dici possunt. Iam quinam isti sint, videndum super-

Visionis germana interpretatio.

Ezec. 1,5. & 10,20. Exo. 25,19. 3. Reg. 6,23.

Cherubini qui.

est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantiis, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti pręditi, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

*Al. Vnctus.

†Al. Coopertiens.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm donatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine cenferi debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habẽtur corruptores, quã fortassis nunquam, nisi in pio tantum parente, possederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ sensum ex ipsiusmet expositione, non est quod ad aliud quippiam figuræ totius scopũ transferamus: quin potiùs eam attentè inspiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Christiani Regis officiũ atq; dignitas ex ipsa Dei voluntate certissima, non ex hominum commentis, pulcherrimè descripta est. Enimuero mundani reges eam sortem omni infelicitate cumulatã nacti sunt, vt Glorię Dei in mundo vsq; aduersentur, & eam, quoad in ipsis est, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges esse volunt, Quales ex ipsa Dei institutione sint, Quæ ipsorũ gloria, Quis eisdem in mũdo locus, Quod officium. Sunt quidem, si humanam conditionem spectare velint (& ne in sublimi illo fastigio diuinos aliquãdo honores obliti sui ipsorum exposcant, id subindè spectare debẽt) eisdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino massa, non sublimiori. At si cælestem considerent vocationem, non homines modò, sed Cherubini quadricipites, id est in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atq; sapiẽtia vltra humanas vires subleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maiestas regia concurrant: quæ vtiq; symbolis ex terrenis rebus desumptis declarari amplioribus nõ potuerunt. Dum enim ex omni animantiũ genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quę citra controuersiam sunt præcipua, significari apertè voluit, nihil virtutis esse sparsum in tota hac rerum vniuersitate, quod in sacro Cherub nõ sit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, absolutum eum fuisse omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atq; potentiam in diuino illo ministerio significari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemq; contactui mutuo ad alios sui ordinis Cherubinos, quasi in symbolum mutui in Dei opere auxilij, inseruiunt: duæ corpori, id est toti regno, cui præsunt, & cuius partes veluti quędam corporis sui ministerialia sunt membra, & operimento, hoc est protectioni, & ornamẽto sunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, seu cooperiẽs est vocatus. *Nihil præterea in eis videre est, siue alas, siue sub ipsis alis latentes manus, siue vniuersam eorũ carnẽ quacunq; ex parte cõtempleris, quod vigilantissimis ac pellucentibus oculis non sit respersum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuspiã astu eludi possit, tum perspicacitatem, tum vigilantiam, & ex sacris & ex profanis literis interpretari fas est. Ardent præterea toti vndiq; cœlesti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex se scintillas æris cãdentis, imo & fulguris corruscantis instar, dum ad officia discurrunt, neq; quicquã esse apparet in vniuersa rerum natura, q̃d aut auertere eorũ cursum, aut remorari possit. En quales sint. Quæ ipsorum gloria, tum ex iis eisdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales sint pij Reges atque Magistratus.

Ezec. 28, 2. Deus ego sum.

Quatuor animalia in vnũ simul coeuntia, quid. Quaternæ alæ.

†*Ezech. 28, 14.*

**Ezech. 10, 12.*

Oculi. Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicõ flagrare videtur, atq; adeò totus ipse currus.

Quæ piorũ principũ ac Magistratuũ gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior niſi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiariũs. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ allicienda cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorũ officium.

Bouinus, ſiue rotundus pes.

Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, pone ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq; vndiq; erũt, vera ſapiẽtia plenæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, q; diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potẽtia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis diditi tantũ bonũ fastidierint. Hinc etiã in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. 1.

O vtinã Reges atq; potẽtatus omnes, quotquot Christũ profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiã Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturã intuendã auocari paterentur, qua conditionem suã verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitũ peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnũ Tyrij Regis exemplũ abũdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienũ. Quia (inquit Prophe ta) elatũ fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuũ vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multã negotiationem tuã euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiã eieci te è medio lapidum igniorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuũ sese extulit: ob splẽdorem tuũ sapientiã tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarũ multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariũ tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Ezec. 28, 2. &c.

Sanè eminẽtissimi huius gradus gloria tãta est, vt periculũ sit, ne, qui in eo sunt cõstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locũ, dignitatẽ, nõ Deũ ipsum, qui eos posuit (libẽter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis cò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tã alatus, tã oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrã, protritus pedibus Chaldæorũ, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulẽtissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cõportatis, vt etiã idem Propheta fuerat illi

Ezec.26,12. vaticinatus, quod vnũ ad illa vſq; tẽpora deeſſe videbatur totius prophetię de Tyri vaſtatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in ſacro curru Cherubinos ſacros geſtare, ſupra oſtendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quaſi diceret, Geſtabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis ſociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conſpectu beabas alios, alios verò extrema miſeria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepiſſent, hos, quia contẽpſiſſent. Nunc verò quia eandem Maieſtatẽ meam & ipſe cõtempſiſti, in idẽ incurriſti vindictæ meæ iudiciũ, quod in hoſtes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, geſtare ipſe eras ſolitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Chriſtiani Reges nobiliſſimum ſupplicíũ ſpectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot poſtea ſeculis per Alexandrũ conſumato homo ſui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præſtito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipſi diſcãt manere in officio: ſin verò, ſimilia ſibi, regnis ſuis, & vniuerſæ gloriæ ſuæ polliceantur: quando ad hoc ſpectaculũ licet orbis vniuerſus cõuocetur, tamen reges ipſi ſpeciatim vt accurrant, admonentur: Et oſtentabo te, inquit, Regibus, qui in te aſpicient, id eſt exemplo ſupplicii de te ſumpti reddentur & ipſi cautiores.

A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Iſa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis veſtitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi ſuæ immittit cap. 28, 18.

I. Eſt iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magiſtratus, quotquot Euangelium Chriſti profitemini, ſer-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profecto ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam glorioſa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus. s.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus comparârit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sequente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sanè est ex à se recte factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At recte factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi ascíti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortet, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Mactí ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (quî enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis propheticí tabella frequẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto ferũt Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebant homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in frequẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admonea mini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè prę standũ animũ seriò appulerítis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, q̃ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutuũ alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærẽti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiã, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, o Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant; ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hic tamen vſq; —— diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cæleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſolus currũ promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſiliꝭ inquam & actionibus, in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluetur currus, tãtum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponẽt ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tum terræ hiatus vaſti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; veſtrum aliis vos eſſe à Deo prędítos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cæleſtem illã veſtram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cõſpiratione, opponent ſeſe. Eos† non ex beſtiis correctis nominibus auſpicatiſſimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanẽtes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorũ, locuſtarum locuſtas. Bellua immanis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò q; populo etiam Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes: oriẽte ſole diſparẽt, neq; agnoſcet amplius quiſquã q̃ fuerint loco. Iã quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potẽtiſſimi?

Pſal. 71, 8.
Pſal. 2, 2.
†*Ezc. 10, 20*
Dã. 7, 1. etc.
Nahũ 3, 17.

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſé inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

bus inceſſanter admoneamini. Verùm cũ has ſacras lucubrationes noſtras Verſionis Hiſpanicæ ſacrorũ Bibliorũ auguſtiſſimæ maieſtatis veſtræ patrocinio cõmẽdare ſtatuiſſemus, haud aliũde ducere nos poſſe exiſtimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad id vobis perſuadẽdum, quã ab officio veſtro, & operis ipſius, tũ neceſſitate, tũ dignitate. Officũ veſtrũ, & ſi illud ipſum eſſe q̃d ſupra oſtẽdimus, ex cõplurib⁹ aliis Scripturæ locis, idq; maiori perſpicuitate, ediſci abundè potuiſſet, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerſo Scripturæ ſacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copioſiùs, quã in ſacro hoc emblemate ſit depictũ. & loci alioqui inſigniter difficilis tamẽ ea eſt indoles & natura, vt q̃ viſio eſt abſtruſior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ ſuæ deſideriũ excitet piorũ animos, qui probè norut, poſt leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, ſacras odas, q̃bus hoc ipſum regibus inculcat, haud fruſtra hoc quoq; p emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuiſſe vſurpatũ, ſed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Eccleſiæ ſuæ vſum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifeſtũ, ſacri verbi Dei tutelã atq; defenſionẽ, quocunq; demùm ſit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipſos, potiore iure pertinere, qui & ſacræ Arcę Dei cuſtodes, & Glorię ſuę propagatores ab ipſo Deo in tãto, tamq; ſublimi & gloriæ & potentiæ faſtigio ſitis cõſtituti: atq; hæc de officio veſtro. Operis neceſſitas, qua cogimur veſtrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifeſtior eſt q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduerſus eum vno Dei verbo potẽtiora arma ſunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per ſummam iniuriã hactenus caruêre, eiuſmodi opus aggreſſi ſimus, quod, quò ad Dei Gloriã illuſtrandã & hominum ſalutẽ p̃mouendã eſt magis neceſſariũ, eò Satanæ & hominũ ipſi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiuſdẽ operis dignitas an non ea eſt,
P quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos ſibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates veſtras: dextra ſiniſtraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hiſpanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud eſt velut occiput poſtpoſita ſpectãs, intuẽſq;. Itaq; Gloriã Dei veſtris votis, auxiliis, auſpiciis, veſtris quaternis & pedib. & alis, veſtris itẽ infinitis oculis, tota de-
R. nicq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hiſpani Indiuè, extremo illi, altero iſti orbe diſſiti (vobis modò preſtare, atq; illis accipere ſacroſanctũ veſtrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio veſtro ſubiecti, vobis hac in parte chari eſſe debent. Fortunet Deus ſanctiſſimos conatus veſtros in gloriæ ſuæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Glorioſiſſimi, atq; Sacratiſſimi (nullos enim humanos titulos iſtis, quibus ab ipſo Dei Spiritu ornamini, arbitramur auguſtiores) quò ſublimẽ illum locum veſtrum poſſitis æternùm retinere. Amen.

Sacratiſſimæ dignitatis veſtræ obſeruantiſſ.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS

al Lector y à toda la Igleſia del Señor, en que da razon de ſu translacion anſi en general, como de algunas coſas eſpeciales.

INtolerable coſa es à Sathanas *padre de mentira y author de tinieblas (Chriſtiano lector) que la verdad de Dios y ſu luz ſe manifieſte en el mundo: porque por eſte ſolo camino es deſhecho ſu engaño, ſe deſvanecé ſus tinieblas, y ſe deſcubre toda la vanidad ſobre que ſu reyno es fundado, de donde luego eſtá cierta ſu ruyna: y los miſeros hombres que tiene ligados en muerte con priſiones de ignorancia, enſeñados con la diuina luz ſe le ſalen de ſu priſion à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de ſu maldito ingenio aborrezca y perſiga todo medio encaminado à la ſalud de los hombres, con ſingulares diligencias y fuerça ha ſiempre reſiſtido, y no ceſſa, ni ceſſará de reſiſtir (haſta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Eſcriptura: porque ſabe muy bien por la luenga experiencia de ſus perdidas, quan poderoſo inſtrumento es eſte para deshazer ſus tinieblas en el mũdo, y echarlo de ſu vieja poſſeſsion. Largo diſcurſo ſeria meneſter hazer para recitar aora las perſecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à caſi deſarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado ſin dubda, ſi la luz que en ellos eſtá encerrada, no tuuieſſe ſu origen y fuente mas alta que eſte Sol, y que no conſiſtieſſe en ſolos los libros, como todas las otras humànas diſciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que eſtan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos caſos, ellas tãbien perezcã: y ſi alguna reſtauració tienen deſpues, es en quanto ſe hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las reſuſcita. Mas porque la fuente de eſta diuina luz es el miſmo Dios, y ſu intento es de propagarla en eſte abyſmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto conſejo ſuyo permitta à Sathanas la poteſtad ſobre los ſagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celeſtial ſabiduria, quedandonos la fuente ſana y ſalua, (como no puede tocar en ella) la miſma luz al fin buelue à ſer reſtaurada con gran victoria, y el queda fruſtrado y auergonçado de ſus diligencias. Por ſer pues eſte ſu pertinaz ingenio contra la diuina palabra, eſtamos ciertos que no lo dexará de ſeguir en eſta obra preſente, y que quanto ella es mas neceſſaria à la Igleſia del Señor, tanto mas el ſe deſvelará en deſpertar contra ella toda ſuerte de enemigos, eſtraños y domeſticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que ſe eſtan deſpertados para impedir toda verſion vulgar de la Sancta Eſcriptura, à titulo de que los ſagrados myſterios no han de ſer communicados àl vulgo, y que es occaſion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros ſuppueſtos, que con titulos algo mas ſubtiles y apparentes ſe leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

*Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enſeñamiento penſando ſeruir à Dios ſiruen àl demonio y à ſus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la queſtiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de ſu palabra, ande de mãnera que pueda ſer entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de noſotros la han tratado copioſa y acertadamente. baſtará por aora amoneſtarles con toda charidad y humildad, que ſi ſon Chriſtianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la ſalud de los hombres, como quieren que ſe entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los ſacros libros es el verdadero y legitimo inſtrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ſer por el conocido y honrrado de todos, y que por eſta via ayan ſalud: y eſto ſin exceptar de eſta vniuerſalidad ni doctos ni indoctos, ni eſta lengua ni la otra. De donde es meneſter que concluyan, Que prohibir la diuina Eſcriptura en lengua vulgar no ſe puede hazer ſin ſingular injuria de Dios, y igual daño de la ſalud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à ſu mandado.

Miren lo ſegundo, que hazen gran verguença à la miſma Palabra de Dios en dezir, que los myſterios que cõtiene no ſe ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las ſuperſticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de ſu verdadero Dios, truxeron ſiempre eſte pretexto de falſa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en eſto: porque ſi queria que ſus abominaciones permanecieſſen algo enel mundo, meneſter era que el vulgo no las entendieſſe, ſino ſolos aquellos aquien eran prouechoſas para ſuſtentar ſus vientres y gloria. Los myſterios de la verdadera Religion ſon àl contrario: quieren ſer viſtos y entendidos de todos, porque ſon luz y verdad: y porque ſiendo ordenados para la ſalud de todos, el primer grado para alcançarla neceſſariamente es conocerlos.

Conſideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que ſeã ocaſiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (ſi cõfieſſan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y ſi algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de ſu ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, deſcubir el error, y deshazer el engaño. El Propheta Iſayas claramẽte dize, *Que ſu prophecia no es para dar luz à todos, ſino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar ſus oydos, y embotar ſu coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y ſe conuiertan y reciban ſanidad: quien por euitar eſtos males mandâra entonces àl Propheta que callaſſe, y le cerrâra la boca, veaſe ſi hiziera coſa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de ſu Igleſia: mayormente diziendo el miſmo otras muchas vezes, *Que ſu prophecia es luz para los ciegos, cõſuelo para los afligidos, esfuerço para los canſados &c. Y que hablamos de Iſaias? El miſmo Señor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ ſeã ciegos: mãdâranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callaſſe, por euitar el daño de los que de ſu predicacion auian de ſalir mas ciegos. Deel dize Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos. Lo miſmo auia dicho deel el Propheta Iſaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos caſas de Iſrael, y deellos trompeçaran muchos &c. Lo miſmo dize el Apoſtol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

Iſa. 6,9.

Iſa. 40, 1. y 61, 1. &c.

Ioan. 9,39.

Luc. 2,34.

Iſa. 8,14.

2. Cor. 2,16.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos el vnico medio por donde se han de saluar, por quitar la occasion de hazerse peores à los que se pierden, y de suyo estan ya señalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el estudio de la diuina Palabra es cosa encomendada y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros testimonios de Viejo y Nueuo Testamento, que sin muy largo discurso no se podrian aqui recitar: de donde queda claro, Que no puede ser sin impiedad inexcusable, que el mãdamiẽto de Dios, tantas vezes repetido, y tan necessario à los hombres, sea dexado y anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por sancto que parezca, puede excusar, q̃ si Dios la dió para todos, no sea vna tyrania exsecrable que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (si pretenden buena intencion) que la habilidad para poder gozar deella, sea saber latin solamẽte, como si solos los que lo saben, por el mismo caso sean ya los mas prudentes y pios: y los que no lo saben, los mas puestos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la verdadera sabiduria, quien la ha mas menester que los mas ignorãtes? Si es palabra de Dios, insigne injuria se haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el abuso de los malos se le quite su libertad de correr por las manos de los que podrian vsar bien deella, y sacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerso juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos, priuen à todos del medio conque podrian salir de la ignorancia, errores, heregias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fuemos criados, y de que nuestra corrupta naturaleza se abreua (como dize Iob) como los peces del agua. *Si es Luz, à la luz resiste todo hombre que le impide de salir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas se deue llamar y mentira, porque à la luz y à la verdad no resiste ni pone impedimẽto sino la tiniebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en esta cauerna tenebrosa encamine seguramente sus passos, visto es pretẽder de tener los hombres en su ceguera, el que no quiere que les sea cõmunicada con aquella abundãcia con que ella se dá. *Si es escudo à todos los que en ella ponen su esperança, y * cuchillo coque el Apostol arma àl Christiano para defenderse y offender à sus enemigos en toda fuerte de tentacion, desarmado y por consiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien se la quita que no la tenga tan copiosa y tan à la mano, quanto son muchas y continas sus tentaciones. *Si es vtil para enseñar en la ignorãcia, para redarguyr enel error, para reprehender en el peccado, para enseñar à la justicia, para perficionar àl Christiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen enseñamiẽto, y de toda buena y Christiana disciplina lo quiere, el error, el peccado, y la confusiõ en lo sacro y en lo profano ama y dessea, el que en todo o en parte sepulta las diuinas escripturas: y sepultandolas en parte dá à entender bien claro lo que haria del todo, si pudiesse, o esperasse salir con ello. Estas razones son claras, y que se dexan entender de todos, no obstãtes todos los hermosos pretextos que se podrán traer en cõtrario, que no son muchos: y el mas dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno de que se contienda mucho contra el: porque está claro, que ningun hombre de sano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam necessario à todos, dado de Dios para comũ vso de todos, se deue de prohibir en todo ni en parte por el abuso que los malos ingenios pueden tener deel. Por

Deut. 6, 7. y 11, 19. Ioſ. 1, 8. Pſal. 1, 2. 78, 5. &c. Ioan. 5, 39. Act. 17, 11. Iob. 15, 16. Prou. 6, 26. Pſ. 119, 104. 2. Ped. 1, 17. Prou. 30, 5. Epheſ 6, 17. 2. Tim. 3, 16.

monstruo de desvario, enemigo del linage humano, seria tenido justamente el rey o principe, que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua, del vino, del fuego, de la luz, y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo, o hiziesse tal estáco de ellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza. La palabra de Dios tiene todos estos titulos, porque tá bien tiene los mismos effectos para el anima, miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalmẽte como quiera que sea, es menester que se resueluan, Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas, ni los pretextos cautelosos, ni el fuego, ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya resistir, que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir, y tomar otros consejos. Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos, porq̃ no se encubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque los q̃ los han puesto tengan quãto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa, Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres, y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte, que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa, ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, elqual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quitẽ del todo el escrupulo de leerlo, q̃ à la verdad, cõel indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ de Dios à ser estudiosos de su palabra, podriã auer quitado. Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nació, entẽdemos que la Española sera tãbien cõprehendida, poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ se cõcede vn tan grã biẽ: y ansi recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Escriptura en su lẽgua vulgar, paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació, si Catholico es, el q̃ fiel y senzillamẽte cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree, tiene, y mãtiene, determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escriptura, en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuuiere por tal: y como tal ningun bueno, pio, sancto y sano juyzio recusa, no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro, mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallãre auer errado como hombre.

La version comun latina.

Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene, como paraque el pio lector, entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina, que está en el comun vso: porque aunque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

ni

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo lo qual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Assi que pretendiendo dar la pura palabra de Dios en quanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse posible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translació de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tiené alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cóferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome laq̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentãre:

La versiõ de Sãtes Pagnino.

De la vieja Translacion Espanola del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos los que la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna dellas. Fuera desto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salom. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽfderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Mefsias, como si dixesse, El Marauillofo, el Confegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (s. del Mefsias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) fobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien

La versiõ Espanola de Ferrara.

Error affectado de la versiõn de Ferrara en odio de Christo.

le puede pesar de la gloria del Mesias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pas. como es frequentisimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Mesias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiẽte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significació, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su superstició dicha, se asieron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lo menos los tiné en el primer grado despues de ella) con los quales no pudierõ dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asterisco s de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficultad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no os ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores dela misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ieros.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido posible auemos procurado atarnos àl texto sinquitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que enel texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Espanola, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo in intelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Espanola de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no lequadrãrẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Salomõ,y comunmẽte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y anſi miſmo enel nueuo Teſtamento, que ſon no de vna palabra ſola, mas de muchas,y hartas vezes de ſentẽcias enteras.deeſtas ſera otro juyzio que de las precedẽtes: porque ſon texto,y las puſimos à cauſa de la diuerſidad de los textos,y de otras verſiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para q̃ ſe conozcã: aunq̃ en el libro de Iob(ſi algunas ay) y en los Pſalmos, y libros de Salomõ,las puſimos de otra letra que de la comun. En el Eccleſiaſtico y Sabiduria, y en las hiſtorias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja tráslació Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cõtexto deello con lo q̃ eſtaua en las verſiones Griegas: en lo qual no puſimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que eſto miſmo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos eſcuſaſſen todo el trabajo que eſta diligencia requeria. Enel Nueuo Teſtamento nos pareció ſer eſta diligencia mas neceſſaria, por quanto en los miſmos textos Griegos ay tambien eſta differencia en algunas partes,y todos parece que ſon de igual authoridad.Algunas vezes hallamos que la Vieja verſió Latina añade ſin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun eſto q̃ſimos dexar, por parecernos que no es fuera del propoſito,y que fue poſsible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora ſe hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Teſtaméto, ſi vuiera ſalido antes la verſion Syriaca del,que con grande bien y riqueza de la Republica Chriſtiana ha ſalido à luz eſte miſmo año, mas ha ſido à tiempo que ya la nueſtra eſtaua impreſſa,y anſi no nos hemos podido ayudar dẽ ella,que no ay q̃dubdar ſino que (no obſtante q̃ no ſea ſuya la ſupprema authoridad ſobre las ediciones Griegas) toda via daria grãde luz en muchos lugares difficiles,como auemos viſto que lo haze en los que la auemos conſultado. Eſto quanto à la verſió en general. Reſta que en eſpecial demos razon de algunos vocablos antes inuſitados q̃ en ella auemos retenido,y anſi miſmo de nueſtras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nõbre(Iehoua)no ſin grauiſsimas cauſas. Primeramente porque donde quiera que ſe hallará en nueſtra verſion,eſta en el texto Hebreo,y nos parecio que no lo podiamos dexar,ni mudar en otro ſin infidelidad y ſacrilegio ſingular cõtra la Ley de Dios, en la qual ſe mãda * Que no ſe le quite,ni ſe le añada. Porq̃ ſi en las addiciones arriba dichas no nos mouió eſte eſcrupulo, ay razon differẽte:porque nueſtras addiciones no ſe pueden dezir addiciones àl texto,ſino declaraciones libres,q̃ en tanto tendrân algun valor, en quãto ſon cõformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a ſu palabra,ſe entiende, quando à los mandamientos,o cõſtituciones de Dios los hombres temerarios añiden ſus tradiciones,conque o deshazen el mandamiento de Dios,o le añiden mayor dureza por ſuperſticion.Exẽplo de lo primero puede ſer,lo q̃ el Señor dize Matth.15, 4. Porque(dize)Dios dixo,Honrra à tu padre &c. y voſotros dezis à vueſtros padres,Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti,&c.Exemplo de lo ſegundo ſerá, ſeñalar Dios en la Ley ciertas purificaciones,y obligar los hombres de ſu pueblo à ellas por entonces,y inuentarſe ellos cõ eſte color el no entrar en caſa, ni comer ſin lauarſe las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ haſta aora ſe ha vſado acerca deſte nombre,es expreſſamente quitar y añidir,ambas coſas en el hecho de quitar el nõbre(Iehoua)y poner(Señor,o Dios) en ſu lugar.que

La verſion del nueuo Teſtamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut.4,2. Prou.30,5.

Mar.7,4.

aunque en la ſubſtãcia de la coſa que ſignifican no aya variació, ay la en las circũſtácias, é la manera y razon de ſignificar, q̃ no importa poco. Anſi miſmo parecionos, que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin contrauenir al conſejo de Dios, y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vueſſe mal hecho todas las vezes que ſu Eſpiritu en la Eſcriptura declaró eſte nõbre, y vuiera de ſer eſſotro. Y pues es cierto, q̃ no ſin particular y grauiſsimo cõſejo Dios lo manifeſtó àl mũdo, y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el, temeraria coſa es dexarlo; y ſuperſticiõ temeraria dexarlo con pretexto de reuerẽcia. Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi, no ſera fuera de propoſito moſtrar, de donde ha venido eſta ſuperſticion acerca de eſte ſacro nõbre. Eſtá contado en el Leuitico, Que eſtãdo el pueblo de Iſrael en el deſierto rezien ſacado de Egypto, vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita riñendo cõ otro del pueblo, pronunció (o, declaró, como dizẽ otros) el ſacro nõbre: y dixo mal à Dios, quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tãbien aora los impios, Chriſtianos reniegã del, y lo botã y peſetẽan, en ſus quiſtiones, por moſtrarſe valientes. Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el pueblo de Dios, el blaſphemo fue pueſto en priſion, y deſde a poco apedreado de todo el pueblo: y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de Dios, Que el que en el pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios, fueſſe caſtigado: y el que PRONVNCIASSE (ọ declaraſſe) el ſacro nõbre, murieſſe por ello. quiere dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre, como blaſphemó aquel por cuya occaſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no entendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo, Ser illicito pronunciar, o declarar, el ſacro nombre, no mirando que (de mas de que el intento de la ley era claro por la occaſion del blaſphemo) deſpues de aquella ley lo pronunciarõ Moyſen, Aaron, Ioſue, Caleph, Deborah, Gedeon, Samuel, Dauid, y todos los prophetas, y pios Reyes, y finalmente fue dulciſsimo en la boca de todo el pueblo, que lo cantó em pſalmos, y alabãças, como parece por todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los modernos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reuerencia ſepultar, y poner en oluido en el pueblo de Dios ſu ſancto nõbre, con el qual ſolo el quiſo ſer differenciado de todos los otros falſos dioſes. Ni eſta es arte nueua ſuya. Dezimos Rabbinos modernos, no porq̃ ſeã los de nueſtro tiẽpo, ſi no los que vinierõ deſpues de los Prophetas, ignorãtes de la diuina ley, y eſtablecedores de nueuas tradiciones, por auer ignorado la virtud de las q̃ Dios les dió, y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lẽgua Hebrea por el frequẽte cõmercio de las otras naciones, aunque fueró antes del aduenimiẽto glorioſo del Señor, de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpretes, que trasladaró primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egypto, los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos fálſado primero q̃ nadie el ſacro texto, trasladãdo ſiẽpre (Señor) en lugar de (Iehoua) y ſupprimiendo del todo el ſacro nõbre con pretexto à la verdad ſuperſticioſo, y inuidioſo del biẽ de las Gẽtes, de q̃ no erã dignas deque ſe les cõmunicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora, Si es biẽ q̃ eſta ſuperſticiõ vaya adelãte, o que ceſſe, auiẽdo Dios dado mejor entẽdimiẽto: y que el Pueblo Chriſtiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, cõque el ſe dió à conocer à los padres, y ellos le conocieron y inuocaró, y por el qual el prometió por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes, para q̃ le inuocaſsẽ por el

Origen de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua. Leu. 24, 10.

Este dira(dize Isaias)Yo soy de Iehoua:el otro se llamará del nombre de Iacob: el otro escriuirá cõ su mano,A Iehoua,&c. Podrianos aqui alguno alegar,que ni Christo ni los Apostoles en sus escriptos emmendaró este yerro, &c. A esto respondemos,Que ellos nunca se encargaró de hazer versiones,ni de corregir las hechas:mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annũciacion del adveniméto del Mesias,y de su Reyno glorioso,seruianse de la comũ version,que entóces estaua en vso,q̃ parece auer sido la de los Setenta, por que en ella tenian a basto para su principal intento.Otra obligació tiene,quien haze profession de trasladar la diuina Escriptura,y darla ensu enterez. Ni tápoco acà estamos determinados de tomar question con nadie sobre este negocio:ni constreñir à ninguno à que pronuncie este nombre, si la superstició Iudaica le pareciere mejor q̃ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Testaméto: puede passarlo quádo leyere, o en lugar de el,pronnnciar,Señor,como hazen losIudios,cõ que nos cõfiesse,Que en trasladarlo,no auemos salido de nuestro deuer:y àl fin si no se pecca en escreuirse y imprimirse en letras Hebreas, tápoco deue ser peccado escreuirse en otras lenguas ni letras.La significació del nõbre es muy cõueniente à lo q̃ significa:por q̃ es tomado de la primera propriedad de Dios,que es del ser, lo qual es proprio suyo : y todo lo demas que en el mũdo es,lo tiene médigado deel. Por esta causa aũque todos los otros nõbres deDios,son cõmunicados à alguuas criaturas por alguna especial dispẽsació, este solo es incõmunicable à otre que à el: por que ser fuéte del ser,y el que por si es,sin dependencia de otre,à el solo cõuiene: dedóde se sigue euidentemẽte, que si en laEscriptura se halla cõmunicado àl Mesias y alEspiritu Sãcto(como se halla muchas vezes)es arguméto inuincible de que son de vna misma essencia diuina cõ el Padre,no obstãte que el Mesias tẽga tãbien la misma naturaleza humana que nosotros. Y puesque el mismo Dios declaró á Moysen este su nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas sobre ella. *Isa. 44.5.*

El nõbre Cõcierto,que la Vieja traslacion latina comunmẽte llama Testamento(siguiendo la version de los 70)nos puso en alguna difficultad. porque es nõbre theologico,y de los mas principales en tota laEscriptura,y ansi requeria ser muy entendido,y muy en vso entre los Christianos,no menos de lo q̃ lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith)significa lo mismo q̃ el latino (Fœdus)que quiere dezir,no simplemẽte cõcierto, si no cõcierto hecho cõ solemne rito de muerte de algun animal, como se tuuo diuerso entre diuersas naciones:y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen.15.9.estableciẽdo con el su Cõcierto,el qual en el viejo Testaméto fue cõfirmado cõ la muerte de los animales de los sacrificios,cuyas muertes erã vn rito solenne con que a quel Cõcierto se renouaua y refrescaua entre Dios y su pueblo.Venido el nueuo Cõcierto, ratificose no cõ rito,sino cõmuerte real delMesias,y cõ su sangre,la qual derramada vna vez tuuiesse por si virtud expiatoria eternalmẽte de nuestros peccados,y junto con esto fuesse eternalmẽte establecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à su pueblo.Lo vno y lo otro dixo deella el Señor,quando tomádo el Vaso à su vltima Cena,dixo,Este es el Vaso del Nueuo Testaméto en misangre, la qual será derramada por muchos para perdó de peccados. Siendo pues tãta la qualidad deeste negocio,no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo significasse todo: lo qual àlfin no pudiẽdo hazer por la falta de la lengua Espanola,tomamos communmente el nombre Cõcierto,aunque es

Los nõbres Concierto. Pacto. Aliança.que los 70,y la vulgar Latina trasladaron Testamẽto.

mas general q̃ elq̃ auiamos meneſter,vſando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vſado en Eſpañol (Aliãça) para comẽçar à introduzirlos,y hazerlos mas familiares à nueſtros Eſpañoles:porq̃ à la verdad eſtos ſe llegã mas à la entera ſignificaciõ que el vocablo Cõcierto. Mas entretãto q̃ no ſon mas vſados, menos incõueniẽte nos pareció tomar vn vocablo entẽdido, aunque no lo ſignifique todo: q̃ otro q̃ lo ſignifique todo,y por no ſer entẽdido del comũ,pueda venir en abuſo,como los vocablos Tora,y Pacto,vſados delos Iudios Eſpañoles el primero por la Ley,y el Segũdo por el Cõcierto de Dios,por los quales nueſtros Eſpañoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en ſu ſinoga que adorauan: y del Pacto ſacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato.Deſta manera ha ſido cauſa la ignorãcia del verdadero Chriſtianiſmo,q̃ ſe burlaſſen los Chriſtianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar,o por mejor dezir, auiã de recebir de ellos. anſi que porque no ſe venga tan preſto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vſar el mas claro,haſta que los mas proprios eſten en mas vſo.

Reptil. Eſculptil. Eſculptura.

Los vocablos Reptil,y Eſculptil,y Eſculptura de q̃ algunas vezes auemos vſado,nos parece q̃ tiene tabien alguna neceſſidad de deſculpa por ſer eſtraños de la lẽgua Eſp. Reptil,es animal q̃ anda arraſtrãdo el pecho y viẽtre,como culebra,lagarto.propiamẽte pudieramos dezir ſerpiente,ſi eſte vocablo no eſtuieſſe ya ẽ ſignificaciõ muy differẽte del intẽto. La de Ferara fingió,como ſuele, vn otro vocablo ami parecer no menos eſtraño,Remouilla. Los otros dos, Eſculptil y Eſculptura,quierẽ dezir imagines eſculpidas à ſinzel o buril. La Eſcriptura por mas afear la idolatria ilama los idolos las menos vezes de los nõbres proprios que teniã entre los q̃ los hõrrauã. mas comunmẽte los llama del nõbre de la materia de que ſe hazen,palo,piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hõbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que ſe hazen,Fundiciones,o Vaziadizos, o coſas hechas à buril o ſinzel:que es lo que noſotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo ſolo eſpañol) Eſculptura:la de Ferara, Doladizo,que es como ſi dixera, Acepilladizo,lo qual es menos de lo que ſe pretende ſignificar. Eſto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vſado en nueſtra verſion, acerca de los quales rogamos à la Igleſia del Señor,y ſingularmente à cada pio lector,que ſi nueſtra razon no le es baſtante,nos eſcuſe y ſupporte con ſu Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nueſtras annotaciones,la eſcuridad de la Eſcriptura (donde la ay) viene comunmente de dõde à todas las otras eſcripturas ſuelevenir. es à ſaber, o de las coſas que ſe tratan, o de las palabras y formas de dezir con que ſe tratan,o de ambas partes juntamẽte. Anſi parece que ſon neceſſarias dos ſuertes. de annotaciones para remedio de la eſcuridad. Vnas,que ſiruan à la declaraciõ de las palabras,figuras,o formas de hablar:otras,para la declaracion de las coſas,ſin la intelligencia de las quales es impoſsible que ninguna claridad de palabras pueda de veras ſeruir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la diuina Eſcriptura tiene,y eſta es tanta,que aun eſtando en palabras comuniſsimas,ayudada de ſemejanças,y parabolas de coſas las mas vulgares que enel mundo eſtan en vſo,ſu difficuldad (digo) es tanta,y la ignorancia que de ella ſe tiene, quanta vemos. Viene eſto principalmente de que las coſas que en ella ſe tratan,por la mayor parte ſon celeſtiales, eſpirituales, de naturaleza mas ſublime de lo

que

que el hombre carnal y su razon puede alcáçar, como el Apostol lo enseña, diziẽdo, Que ellas son espirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ser locura &c. 1.Cor.2, 14.

Para remedio de la difficultad que cósiste en solas las palabras, procuramos en nuestra version toda la claridad que nos fue posible, mas de tal manera que el texto quedasse siempre en su enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Españolas, como son por la mayor parte, o à lo menos que pueden ser facilmente entendidas, aunque en ello peccassemos algo contra la pulideza de la lengua Española, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fuesse en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraismo tan duro, que buelto palabra por palabra en Español, quedaria del todo inintelligible, pusimos en el texto el sentido deel, y porque en nada quedasse el texto defraudado, y quedasse libre el sentido deel aquien lo entendiesse de otra manera, pusimos lo enel margen con esta nota Heb. como esta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraismo no es tan escuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con esta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes sin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nuestras annotaciones son, o diuersas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraismo, dõde es del todo absurdo en Español: o declaració del Hebraismo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las cosas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nuestro estudio agrada à la Iglesia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impresió, si el Señor fuere seruido que vẽgamos à ella. En las que auemos puesto, fuemos àl principio de la impresió, y aun hasta el medio algo escassos porque pensauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽsamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para satisfazer à nuestro desseo, y a loq̃ fuera menester para annotar todo loq̃ tuuiera difficultad. Parte fue de esta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no bastasse en los lugares difficultosos (como son Canticos, y los prophetas en muchas partes, y assi mismo en las epistolas Apostolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto estaua ya señalado con su letra para ser annotado: y assi se quedó señalado el lugar en el texto, y sin annotacion en el margen. Esta falta supplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en sus proprios lugares.

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

Quanto à los summarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que se quedassen siempre por leer, como argumẽtos que siruiessen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la disposicion deel, y la connexion de las sentencias, cosa que como no nos costó poco trabajo, no se hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, si aquellos donde hezimos semejante diligencia, nos salieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, sino buscando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallara que ni son largos ni sin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehendida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue posible. lo qual por lo primero sirue

mucho a la continuació de las ſentẽcias del todo, dõde la menudẽcia de miẽbros que en otros vemos, muchasvezes cauſa difficultad en la cõnexion, y aun confuſion. Repartido anſi el capitulo, ponemos el argumẽto los miẽbros por ſu orden ſeñalãdolos no por los verſos del capitulo, ſino por proprios numeros el primero primero, el ſegũdo ſegundo &c. y deſpues diſtribuyẽdo los miſmos numeros por el capitulo, poniẽdo a cada miẽbro el numero que tuuo en el argumẽto cõ vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes ſe hallaran eſtos numeros cõfuſos anſi en el Argumẽto como en el cap. lo qual es quãdo el miſmo capitulo tiene la miſma confuſiõ tratãdo (como ſi dixeſſemos) deſpues del ſegũdo miembro algo que pertenece àl primero. entõces deſpues del numero ſegundo ſe boluera à hallar el primero, para que el lector ſepa reduzir las ſentencias àl miembro a quien pertenecen.

Eſto es lo mas importante de lo que àl preſente nos pareció que deuiamos dar razõ de nueſtra Verſiõ à la Igleſia del Señor, por el biẽ y cõſuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empreſa tan grãde cõ fuerças tã pequeñas en parte nos ſea cõtado à temeridad, mayormẽte por los que no lo cõſiderã todo, o por los que nada o poco ſabẽ agradecer, aun de aquello de que ſe ſiruẽ, o por los que por ſer ya mas doctos ningũ prouecho ni contentamiẽto eſperã para ſi de nueſtros trabajos, cõ todo eſſo tiene remedio lo que por parte de eſta nueſtra temeridad ſe podrá auer errado. Primeramẽte enque auiẽdo hecho cõ toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun ſano juyzio nos reñirá por lo que nueſtras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quiſiere hazer mejor, nueſtro preſente trabajo no le eſtoruará, antes le ayudará aun cõ las miſmas faltas y errores que tuuiere. Segũdamẽte, en que tampoco pretẽdemos poner regla à la Igleſia, la qual de neceſsidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quãto es de nueſtra verſiõ) ſolamẽte pretendemos ayudar cõ lo que podemos, corto o largo, haſta que Dios de mas abundãte prouiſiõ en ſu Igleſia. Terceramẽte, en que (para quiẽ nos quiſiere corregir cõ charidad) por la gracia de Dios, no ſomos del numero de los que o cõ razõ o ſin ella preſumẽ tãto de ſi, que tengã por tã acabado lo que vna vez ſale de ſus manos, que nada ſe le pueda añedir ni quitar. Confeſſamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para eſta empreſa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiẽto, ocupados por ventura en otras coſas, à ſu parecer, mas importãtes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en eſte juyzio: porque ellos veran, que cuẽta daran en el juyzio de Dios del buen o mal empleo de ſus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel teſtimonio algun dia, que viſto que ninguno destos doctiſsimos que lo pudieran mejor hazer, ſe oſaua encargar de obra tan neceſſaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Igleſia padecia en eſta parte, nos puſo el animo que nunca nos puſiera la ſola conſideracion de nueſtras fuerças, anſi para començarla, como para llegarla à eſte pũto: y ninguna dubda tenemos de que nueſtro trabajo no aya ſido agradable a Dios, por la continua aſsiſtencia de ſu fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan peſada, tan eſtoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones neceſſarias en nueſtro deſtierro y pobreza, podemos affirmar

firmar, que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de lá mano, ni affloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardançá ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra, lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo: parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia ſe puede àſaz ſatiſfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemos nos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõſultádo las mas verſiones que haſta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda (no faltando las otras) para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque ſi aun cõ nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos, que en nueſtra obra aun ſe hallarán muchas: aunque eſtamos ciertos que ninguna ſerá tal, que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrõpedores de la Eſcriptura: el qual no es juſto que ſe dé ſino alque queriendo y ſabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para defacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorancia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y junto con eſto no ſon perjudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir, y quando la oportunidad ſe offrece, emmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejãtes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios dela fe, donde las gradũan y qualifican por ſubuertidoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecierõ el error. Eſte methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Igleſia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinhe de ſchiſmas, de diſſenſiones, de rebueltas: la mîna, y àl fin la ruyna, vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança loque, por ventura, o que ſe dixêra, o que ſe dexâra, no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tan encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera deſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occaſion.

Quiẽ ſe deue llamar corrõpedor de la diuina Eſcr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y

aun

aun neceſſaria à la Igleſia Chriſtiana ſin ninguna cõtradicio buena es enſi, vtil, y aun neceſſaria à la Igleſia, y harto deſſeada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nueſtra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las ſabemos) nadie la deue menoſpreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con ſanctos pretextos calũniar lo bueno, y eſtoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la ſalud de los hõbres) mayor mẽte pues que ni haſta aora ay quien en Eſpañol aya dado coſa mejor, y ni pudimos mas, ni eſtoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner verſiõ de ſumma autoridad à la Igleſia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ſer pertinaces defenſores deellas: antes proteſtamos delãte del Señor y de todos ſus Angeles, que nada pretendemos enella que no ſea à ſu gloria y à la edificacio de ſu Igleſia: y que lo que à eſtos dos fines no hiziere, deſde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la miſma Igleſia, por la regla de la miſma palabra de Dios que tiene y ſigue, ſea el juez.

Por cõcluſiõ final de eſte propoſito diré loq̃ me parece à cerca de eſte negocio, tẽdrá el valor q̃ la Igleſia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya ſe entiẽde q̃ el vſo de la diuina Eſcriptura en lengua vulgar es bien que ſe conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Paſtores Chriſtianos ſeria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna verſiõ, no àvno ni a pocos, ſino à diez o doze hõbres eſcogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuerſidades y Igleſias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõſultaſſen el texto Hebreo en el Viejo Teſtamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las verſiones q̃ ſe pudieſſen auer, y de todas ſacaſſen vna verſiõ Latina que ſiruieſſe para las eſcuelas, y otra vulgar que ſiruieſſe para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el ſauor del publico ſupremo Magiſtrado ſe les dieſſe ſumma authoridad para q̃ eſtas ſolas tuuieſſen fuerça de Eſcriptura canonica, por la qual ſe decidieſſe diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o diſputa Eccleſiaſtica, y para ſer alegada por tal anſi en ſermones como en lectiones o diſputas. à la qual ſo grauiſsima pena nadie pudieſſe quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las verſiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver, como acõtece, y anſi miſmo por euitar toda eſpecie de tyrania, ſeria de parecer q̃ quedaſſe libertad à qualquiera q̃ hallaſſe alguna falta en las verſiones anſi authorizadas, no para emmẽdarla el de ſu authoridad, ſino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo ſe tuuieſſe, para que ſiendo exãminada enel, con autoridad del miſmo Synodo ſe emmendaſſe: lo qual ſe podia hazer con nueua impreſsiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella ſe emmẽdaſſen todos los exẽplares viejos. En la impreſsion de eſtas tales verſiones tãbien me parece q̃ deuria de auer eſpecial recato. Que para euitar la corrupcio por culpa de los muchos impreſſores, ſe ſeñalaſſe vno, el que ſe eſtimaſſe ſer el mas diligente y fiel en ſu officio, el qual ſolo fueſſe qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fueſſe obligado a hazer tãtas impreſſiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesſe que baſtariã, para que el no auer mas de vn impreſſor deella no fueſſe cauſa ael de auaricia, y à la Igleſia de falta. De el Señor eſpiritu en los animos de los Reyes y Paſtores Chriſtianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de ſu pueblo, conciban algun dia tales penſamientos. Amen.

Primero Libro de Moyſen, llamado comunmente Genesis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſſientos y officios. III. La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces. IIII. La creacion de los animales terreſtres. V. La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.

EN * el principio crio Dios los cielos, y la tierra.

2 Y la tierra eſtaua deſadornada y vazia, y las tinieblas *eſtauan* ſobre la haz del abiſmo, y el eſpiritu de Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.

3 Y dixo Dios,* Sea la luz: y fue la luz.

4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y apartó Dios à la luz de las tinieblas.

5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinieblas llamó Noche: y fue la tarde y la mañana Vn dia.

6 * Y dixo Dios, [a]Sea *vn* eſtendimiento en medio de las aguas, y haga apartamiento entre aguas y aguas.

7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y apartó las aguas[b] que *eſtan* debaxo del eſtendimiento, de las aguas[c] que *eſtan* ſobre el eſtendimiento: y fue anſi.

8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos: y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.

9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que *eſtan* debaxo de los cielos en vn lugar, y deſcubraſe la ſeca: y fue anſi.

10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al ayuntamiento de las aguas llamó Mares: y vido Dios que *era* bueno.

11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto, q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte *eſte* en el ſobre la tierra: y fue anſi.

12 Y produxo la tierra yerua verde, yerua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza, y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá* en el ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

13 Y fue la tarde y la mañana el dia Tercero.

14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel eſtendimiento de los cielos para apartar el dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por tiempos *determinados*, y por dias y años.

15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽto de los cielos para alumbrar ſobre la tierra: y fue anſi.

16 Y hizo Dios las dos luminarias grandes: la luminaria gráde para que ſeñoreaſſe enel dia, y la luminaria pequeña para que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.

17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.

18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche, y para apartar la luz y las tinieblas: y vido Dios que *era* bueno.

19 Y fue la tarde y la mañana el dia Quarto.

20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas [e] reptilde anima biuiente, y aues que buelen ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendimiento de los cielos.

21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y toda coſa biua, que anda raſtrando, que las aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutificad y multiplicad, y henchid las aguas en las mares: y las aues ſe multipliquen en la tierra.

23 Y fue la tarde y la mañana el dia Quinto.

24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra [h] anima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias, y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun ſu naturaleza: y fue anſi.

25 Y hizo Dios animales de la tierra ſegũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturaleza, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.

26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre à nueſtra ymagen, conforme à nueſtra ſemejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

* *Pſal.* 32. y 136.5. *Act.* 14. 17. y 17.24. *Eccl̃o.* 18.1.

* *Heb.* 11.3.

Pſal. 33.6. y 136.5. *Ier.* 10. 12. y 51. 15.

a Q. d. vna cortina o tienda Iſai. 42.5. 40 22. Pſ. 105. 1. Iob. 26.7.

*Pſ. 148. 4

b La mar. luego ver. 10.

c Las nues. Iob. 26. 8.

*Pſ. 33. 7. y 89. 12. y 136. 6. Iob. 38. 4.

II.

*Pſ. 136 7.

d Q. d. Sirua para ſeñalar, y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 31. 35.

III.

e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.

f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.

g Heb. toda anima biuiente que &c.

IIII.

h Q. d. animales biuos, o, que biuã de diuerſas eſpecies

V

* *Abaxo. ca.* 5. 1. y 9. 6. *Coloſ.* 3. 10. 1. *Cor.* 11.

y en las aues de los cielos, y en las bestias, y en toda la tierra, y en toda serpiente que anda arrastrando sobre la tierra.

*Sab.2.23. Ecclō.17.1. *Mat.9.4. Ecclō.17. 16.

27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen, à ymagen de Dios lo crió: * macho y hēbra los crió.

28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios, Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra, y sojuzgalda, y señoread en los peces de la mar, y en las aues de los cielos, y en todas las bestias q̄ se mueuē sobre la tierra.

29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda yerua que haze simiente, q̄ *esta* sobre la haz de toda la tierra: y todo arbol en q̄ *ay* fruto de arbol que haga simiente, ser os ha para comer:

30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas las aues de los cielos, y à todo loq̄ se mueue sobre la tierra, en que ay anima biuiente, toda verdura de yerua *será* para comer. Y fue ansi.

*Exod.31. 17. Ecclō 39,21. Marc.7,37.

31 *Y vido Dios todo loque auia hecho, y heaqui que *era* bueno en gran manera: y fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7.dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le dá por morada el Paraysso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se dividia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediēcia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

a Heb: exercito. *Exod.20, 11.y 31,17. Deut. 5.14. Heb.4,4.

YFueron acabados los cielos y la tierra, y todo su a ornamento.

2 Y acabó Dios en el dia Septimo su obra que hizo, y * reposó el dia Septimo de toda su obra que auia hecho.

3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y sanctificólo, por que en el reposó de toda su obra que auia criado Dios en b perfecion.

b Heb. haziēdo, o, para hazer.

4 Estos *son* los origines de los cielos y de la tierra quando fueron criados, el dia que hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,

c Creaciō dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.

5 Y toda planta del cāpo antes que fuesse en la tierra: y toda yerua del campo antes que naciesse: por que aun no auia hecho llouer Iehoua Dios sobre la tierra: ni *aun auia* hombre, para que labrasse la tierra.

6 Y *vn* c vapor subia de la tierra, que regaua toda la haz de la tierra.

7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre poluo de la tierra, y d sopló en su nariz soplo de vida: y fue el hombre en anima biuiente. II.

d dio le aliento de que biuiesse vida animal, con el qual respira. Iesa. 22.

8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huerto en Heden àl Oriente, y puso alli àl hombre que formó.

9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua Dios de la tierra todo arbol desseable à la vista, y bueno para comer, y el arbol de vida en medio del huerto, y el arbol de sciencia de bien, y de mal.

10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar el huerto, y de alli se repartia en quatro cabeças. III.

11 El nōbre del vno *era* * Phison este *es* el que cerca toda la tierra de Heuilah, donde ay oro:

* Ecclō.24, 35.

12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay* alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.

e Tigris.

13 El nombre del segundo rio *es* Gehon: este *es* el que cerca toda la tierra de Ethiopia.

f Heb. Perath.

14 Y el nombre del tercero rio *es* e Hidekel: este *es* el que vá hazia el Oriente de la Assyria. Y el quarto rio *es* f Euphrates.

g Origen del agricultura, orficio del hōbre antes del peccado.

15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre, y pusolo en el huerto de Heden, g para que lo labrasse, y lo guardasse.

16 ¶ Y mādó Iehoua Dios àl hombre diziendo, De todo arbol del huertó comerás: IIII.

17 Mas del arbol de sciencia de bien y de mal, no comeras deel: por que el dia que de el comieres, morirás.

h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21.&c.

18 h Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̄ el hombre esté solo: hazerlehé ayuda i q̄ *esté* delante deel. V.

i Que le parezca, y sea muy cōforme para tenerle compañia.

19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tierra toda bestia del campo, y toda aue de los cielos, y truxo las à Adam, para que viesse como les auia de llamar: y todo loque Adam llamó * à alma biuiēte, esso *es* su nombre.

k Q.d. ato do animal.

20 Y puso Adam nombres à toda bestia, y aue de los cielos, y a todo animal del campo: mas para Adā no halló ayuda, que *estuuiesse* delante deel.

l Q.d. vna pieça de su costado. VI.

21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño sobre el hombre, y adormeciose: y tomó l vna de sus costillas, y cerró la carne en su lugar.

*1. Cor.11. 8.

22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̄ tomó del hōbre, en muger, y truxola àl hōbre.

m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tēgo cōpañia, y satisfactiō de mi desseo.&c.

23 Y dixò el hombre, * Esta vez, m hueso de mis huessos, y carne de mi carne: Esta será llamada Varona, porque del Varon fue tomada esta.

24 * Por

24 * a Por tanto el varon dexará à su padre y à su madre, y allegarseha b à su muger, y serán por vna carne.
25 Y estauan ambos desnudos, Adam y su muger, y no se auergonçauan.

* Mat. 19. 5 Mar. 10. 7. Eph. 5. 31. 1. Cor. 6. 16
a Heb. Sobre esto dexará el varon &c.
b Heb. En su muger.

CAPIT. III.

SAthanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su peccado auergonçandose de verse desnudos. III. Acerca se Dios de ellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se escondẽ de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pieles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dõde comiẽcen à experimentar la essequucion de su castigo. VI. Pone guarda àl Parayso, porque atreuiendose à comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniessen en mayor miseria.

EMperó * la serpiente erá astuta mas q̃ todos los animales del campo, que Iehoua Dios auia hecho. la qual dixo à la muger, c Quantomas que dios Dixo, No comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente, Del fruto de los arboles del huertó comemos,
3 Mas del fruto del arbol que *esta* en medio del huerto dixo Dios, No comereys del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger, * No morireys.
5 Mas sabe Dios, que el dia que comierdes del, seran abiertos vuestros ojos, y sereys como dioses sabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bueno para comer, y que *era* d desseable à los ojos, y arbol de cobdicia e para entender: y tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien à su marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos ambos, y conocieron que *estauan* desnudos: en tonces cosieron hojas de higuera, y hizieron se f delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios, que se passeaua enel huerto g al ayre del dia: y es condiose el hombre y su muger de delante de Iehoua Dios entre los arboles del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hõbre, y dixo le, Donde *estas* tu?
10 Y el respondió, Oy tuboz enel huerto, y vue miedo, porque estaua desnudo, y es condime.
11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas desnudo? h Has comido del arbol de que yo te mandé que no comiesses?
12 Y el hombre respondió, La muger i q̃ diste comigo, ella me dió del arbol, y comí.
13 Entónces Iehoua Dios dixo à la muger, Que esto heziste? Y dixo la muger, La serpiente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por que heziste esto, maldita serás mas q̃ todas las bestias, y que todos los animales del cã po: sobre tu pecho andarás, y poluo comerás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la muger, y entre tu simiente y su simiente, * ella te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando multiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con dolor parirás los hijos, y l à tu marido *sera* tu desseo, y * el se enseñoreará de ti.
17 Y àl hõbre dixo, Porque obedeciste à la boz de tu muger, y comiste del arbol de que te mandé diziendo, No comerás del, Maldita *será* la tierra por amor de ti: con dolor comerás de ella todos los dias de tu vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y comerás yerua del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el pã, hasta que bueluas à la tierra, porque de ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y àl poluo serás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de su muger Heua, por quanto ella era madre de todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à su muger tunicas de pieles, y vistiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hombre es n como vno de nos sabiendo el bien y el mal: aora pues, porque no meta su mano, y tome tambien del arbol de la vida, y coma, y o biua para siempre,
23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden, para q̃ labrasse la tierra, de q̃ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hõbre, y puso al Oriente del huerto de Heden cherubines y p llama de cuchillo que andaua q enderredor para guardar el camino del arbol de la vida.

* Sab. 2, 25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al pũto principal. Otros, Es ansi que Dios &c.
* 2. Cor. 11, 3
d O, hermoso.
e para dar entẽdimiẽto, y sabiduria, como ver. prec.
* Eccl. 21, 33. 2. Tim. 2, 14
f El vocablo Heb. propriamẽte significa cintas para ceñir.
g Es circũstancia del tiẽpo Q. d. hazia latarde. Otros, á la mañana quando el dia començaua à spirar.
h Heb: Si has comido del arbol &c.
i O, Que pusiste &c.
k Asab. la simiẽte de la muger, Christo, Rõ. 16. 20. l Tu voluntad será subjecta à tu marido: à el obedecerás.
* 1. Cor. 14. 34.
m Aut b. 2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
n Es yronia, pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignoráte &c.
o Pretendiendo ser tãbien immortal, q̃ de en muerte irremediable.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecẽ à Dios delos fructos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonestalo de su deuer, lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde

por Abel, y en vengãca de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. *Lamech decẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios.* VI. *Sus hijos son inuentores de las artes.* VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à su muger Heua, la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.

2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.

II. a andando el tiẽpo. *Heb. 11.4 b He. Mincha. Leui. 2, 1.*

3 ¶ Y acóteció a acabo de dias, que Cain truxo del fruto dela tierra b presente à Iehoua.

4 Y Abel truxo tambien delos primogenitos de sus ouejas, y c de su grossura: * y miró Iehoua à Abel y à su presente,

5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensañose Cain en gran manera, y d cayeron se le sus fazes.

III. e De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.

6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has ensañado? y por que se te han caydo tus fazes?

7 Cierto que si bien hizieres, e será accepto: y sino hizieres bien, f à las puertas duerme el peccado; y à ti será g su desseo, y tu te eseñorearás del.

8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acóteció, q estando ellos en el cãpo, Cain se leuantó cotra Abel su hermano, y matolo.

IIII. * *Sab. 10 3 Mat. 23. 35. Ioan. 3 .12. Iudas 1.11.* d affronto se, o entristeciose. e Heb. acceptacion, o, exaltacion. f La culpa y la pena de tu mala obra se te seguirá luego. g S. de tu hermano. será tu hermano subjecto à ti, no obstante q̃ el me seá à mi mas accepto. *Arrib. 3. 6.*

9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dóde *esta* Abel tu hermano? y el respondió, Nose, Soy yo guarda de mi hermano?

10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz de la sangre de tu hermano clama à mi desde la tierra.

11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q̃ abrió su boca para recebir la sangre de tu hermano de tu mano.

12 Quando labrãres la tierra, no te bolue ra à dar su fuerça: vagabundo y estrangero serás en la tierra.

13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi iniquidad de perdonar.

14 He aqui me echas oy de la haz de la tierra, y de tu presencia me esconderé: y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallare, me matará.

15 Y respodiole Iehoua, Cierto qual quiera q̃ matare à Cain, i siete vezes será castigado. Entunces Iehoua puso señal en Cain, para q̃ no lo hiriesse qual quiera que lo hallasse.

16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y habitó en tierra de Nod al Oriẽte de Hedẽ.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cõcibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y llamó el nombre de la ciudad del nombre de su hijo, Henoch.

18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engẽdró à Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.

V. 19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella.

VI. k q̃ son ganaderos. Só los Scythas, o Arabes. 20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q̃ habitã en tiẽdas, y * ganados.

21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal, el qual fue padre de todos los q̃ tratã harpa y organo.

22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain l acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noema.

V. l primer artifice de toda obra de bierro, o metal blãqueado. 23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech, escuchad mi dicho: Que varon mataré por mi herida, y mancebo por mi golpe:

24 Que siete vezes será vengado Cain, mas Lamech setenta vezes siete.

VII. m Otro hijo. 25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque *dize* Dios me ha dado m otra simiente por Abel, àl qual mató Cain.

26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y llamó su nombre Enos. Entonces começó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

Este *es* el libro de las decendencias de Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.

2 * Macho y hembra los crió, y bendixo los, y llamo el nombre de ellos n Hombre el dia que fueron criados. ** Sab. 2.24 Ecc. 53.1. Arrib. 2.26. Abaxo. 9.6 n Heb. Adam.*

3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y engẽdró *hijo* à su semejança, conforme à su ymagen, y llamó su nombre Seth.

4 * Y fueron los dias de Adam despues que engendró à Seth, ochocientos años: y engendró hijos y hijas. ** 1. Chrõ. 1.1.*

5 Y fueron todos los dias que biuió Adã nouecientos y treynta años, y murió.

6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.

7 Y biuió Seth, despues que engendró à Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.

8 Y fueron todos los dias de Seth nouecientos y doze años, y murió.

9 Y biuió Enos nouẽta años, y engẽdró à Cainan.

10 Y

10 Y biuió Enos despues que engendró à Cainan ochocientos y quinze años, y engendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos nouecientos y cinco años, y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años, y engendró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan despues que engẽdró à Malaleel ochocientos y quarenta años: y engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan nouecientos y diez años, y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años, y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel despues que engendró à Iared ochocientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel ochocientos y nouenta y cinco años, y murió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos años, y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared despues que engendró à Henoch ochocientos años: y engẽdró hijos y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared nouecientos y sesenta y dos años, y murió.
*Ecclõ.44, 25. Heb.11,15. 21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco años, y engendró à Mathusalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios despues que engendró à Mathusalam trezientos años, y engendró hijos y hijas.
23 Y fueró todos los dias de Henoch trezientos y sesenta y cinco años.
a Heb. y no el. 24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y despareció, que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta y siete años, y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalá despues q̃ engendró à Lamech setecientos y ochenta y dos años, y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalá nouecientos y sesenta y nueue años, y murió.
b O, nos dará reposo &c. c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c. 28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y dos años, y engendró *vn* hijo,
29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este [b] nos consolará de nuestras obras, y del trabajo de nuestras manos de la tierra à la qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech despues que engendró à Noe quinientos y nouenta y cinco años, y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech setecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniẽtos años engendró à Sem, Cham, y à Iaphet.

CAPIT. VI.

Recitanse las causas del diluuio, que fueron principalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyrania y oppression delos grandes à los pequeños, por lo qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo criado, auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia. II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ, con el consulta Dios su yra contra el mũdo, y su determinaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale hazer vn' arca en que se salue con su familia, y alguna parte de animales, que fuessen como la simiente del nueuo Siglo.

Y Acaescio *que* quãdo comẽçaró los hõbres à multiplicarse sobre la haz de la tierra, y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijos de Dios las hijas de los hombres que eran hermosas, tomaronse mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua, No contenderá mi espiritú cõ el hombre para siempre, porq̃ ciertamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias ciento y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos dias: y tãbiẽ despues q̃ entraró los hijos de Dios à las hijas de los hõbres, y les engendraró *hijos* [g], estos *fuerõ* [h] los valientes, q̃ desde la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hombres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo el intento delos pensamiẽtos del coraçon deellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho hombre enla tierra, y pesole [i] en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua, Raeré los hombres que he criado de sobre la haz de la tierra, desde el hombre hasta la bestia, y hasta el reptil, y hasta el aue de los cielos: porque, me arrepiento de auerlos hecho.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe: Noe varon justo, perfecto fue † en sus generaciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à Cham, y à Iapheth.
11 Y corrõpióse la tierra delãte de Dios, y hinchióse la tierra de violencia.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que estaua corrõpida, porque toda carne auia corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe, La fin de toda carne ha venido [m] delãte de mi: porque la tierra está llena de violencia [n] delante deellos: y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro: harás apartamiẽtos enel arca, y betumarla hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tẽ su origẽ de Dios. Luc. 3, 38. Primera corrupciõ del siglo. Peruersiõ * del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.
f Q.d. tyranos, violentos: corrupcion del siglo.
g Los q̃ nacierõ de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza enel mũdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15, 19.
i Q.d. vehemẽtissimamente.
* Eccl. 44, 17.
† Q.d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Pfal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuẽta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos, segũdos, y terceros le harás.

17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.

18 Mas *yo* estableceré mi Concierto contigo, y entrarás enel arca, tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõigo.

19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.

20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil de la tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.

21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y junta tela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.

22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mando Dios: anſi *lo* hizo.

a Laqual vetana estará en lo alto à vn cobdo de lacubierta del area.

b tẽdrá tres suelos.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

CAPIT. VII.

NOe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le taxõ. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.

* 2. Ped. 2, 5.

2 De todo animal limpio te tomarás [d] siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

d Heb. siete siete.

3 Tambien delas aues de los cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.

4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.

6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio dè las aguas fue sobre la tierra.

7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos conel àl arca, por las aguas del diluuio.

8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arraſtrando sobre la tierra,

9 De dos endos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.

10 ¶ Y fue, que al seſtimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la tierra. II.

11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siéte dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas. *Eccl̃. 40, 10.

12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.

13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.

14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arraſtrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.

15 Y vinieron à Noe àl arca de dos endos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.

16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.

17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.

18 Y preualecieron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.

19 Y las aguas preualecieron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.

20 Quinze cobdos encima preualeciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.

21 * Y murió toda carne que anda arraſtrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arraſtrando sobre la tierra, y en todo hombre. *Sab. 10, 4. Eccl̃. 39, 28.

22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.

23 Anſi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre

hasta

hasta la bestia, hasta el reptil, y hasta el ane
* 1.Ped.2, 20. del cielo: y fueró raydos de la tierra,* y q̃dó solamente Noe, y lo que con el *estaua* en el arca.

24 Y preualecieró las aguas sobre la tierra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y al fin se secan del todo. II. Por su mãdado sale Noe de la arca con su familia, y con todos los animales, que en ella se salvarõ. III. Noe, reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.

YAcordose Dios de Noe, y de todos los animales, y de todas las bestias que *estauan* con el en el arca: y hizo
a detuuieronse las pluuias. passar Dios *vn* viẽto sobre la tierra, y a cessaron las aguas.

2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los cielos fue detenida.

b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
3 Y b tornaron las aguas de sobre la tierra, yendo y boluiendo: y c descrecieron las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.

4 Y reposó el arca en el mes Septimo à los diez y siete dias del mes sobre los mõtes de Armenia.

c Comẽçaron à descrecer. d Arrib, ca. 6.11.6.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta el mes Decimo: en el Decimo, àl primero del mes se descubrieron las cabeças delos montes.

6 Y fue, que àl cabo de quarenta dias Noe abrió la ventana del arca, d que auia hecho.

7 Y embió àl cueruo, el qual salió, saliendo y tornando, hasta que las aguas se secâron de sobre la tierra.

e Del arca. 8 Y embió à la paloma e de si, para ver si las aguas se auian aliuiado de sobre la haz de la tierra.

9 Y no halló la paloma donde reposasse la plãta de su pie, y boluiose à el àl arca, por que las aguas *estauan aun* sobre la haz de toda la tierra. Y el estendió su mano, y tomôla, y metiola consigo en el arca.

10 Y esperó aun otros siete dias, y boluió à embiar la paloma del arca.

11 Y la paloma boluió à el à la hora de la tarde, y he aqui *que traya vna* hoja de oliua tomada en su boca: y entẽdió Noe, que las aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.

12 Y esperó aun otros siete dias, y embió la paloma, la qual no tornó à boluer à el mas.

13 Y fué, que en el año f de seys cientos y vno, en el *mes* Primero, àl primero del mes, las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y quitó Noe la cubierta del arca, y miró, y he aqui que la haz de la tierra estaua enxuta. f Aũb. de la vida de Noe. Arrib. 7.11.

14 Y en el mes Segũdo à los veynte y siete dias del mes se secó la tierra.

15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.

16 Sal del arca tu, y tu muger, y tus hijos, y las mugeres de tus hijos contigo.

17 Todos los animales que *estan* cõtigó, de toda carne, de aues, y de bestias, y de todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra, sacarás contigo: y vayan por la tierra, y frutifiquen, y multipliquen sobre la tierra.

18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos con el.

19 Todos los animales, y todo reptil, y toda aue, todo loq̃ se mueue sobre la tierra segun sus especies, salieron del arca.

20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua, y tomó de todo animal limpio, y de toda aue limpia, y offreció holocausto en el altar. III.

g Fue le muy agradable aquel sacrificio.
21 g Y olió Iehoua olor de reposó: y dixo Iehoua h en su coraçon, No tornaré mas à maldezir la tierra por causa del hombre: i porque * el intento del coraçon del hombre malo es desde su niñez: ni boluere mas à herir toda cosa biua, como he hecho. * *Arrib.6,5 Mat.15,19.*

h De grãde afficion, y con voluntad determinada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y frio y calor, verano y ynuierno, y dia y noche: no cessarán.

i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.

† se continuarán todas las fazones, y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

BEndixo Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar, y concedeles el vso de ellos para su mantenimiento. II. Prohibe el comer sangre en señal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àlque la derramâre, con la pena del talion. III. Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento de su promessa. IIII. Embriagado Noe, y descubierto, su hijo Chã lo escarnece: los otros dos hijos, Sem y Iaphet, lo cubren. V. Despertado Noe, maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.

YBendixo Dios à Noe y à sus hijos, y dixoles, * Frutificad y multiplicad, y henchid la tierra. * *Arrib.1, 28,y8,17.*

2 Y [a] vuestro temor y vuestro pauor será sobre todo animal de la tierra, y sobre toda aue delos cielos, en todo loque se mouerá en la tierra, y en todos los peces dela mar: en vuestra mano son entregados.

a Todos los animales os temerán.

3 *Todo loque se mueue, que es biuo, tẽ dreys por mantenimiento: [b] como verdura de yerua os lo he dado todo.

* Arrib. 1, 29.

II.

4 ¶ *Emperó la carne con su anima [c] *que es* su sangre, no comereys.

* Leuit. 17, 14.

b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos d la tierra.

5 Porque ciertamente vuestra sangre *que es* vuestras almas, *yó la* demandaré: de mano de todo animal la demandaré, y de mano del hombre, demano del varon su hermano demandaré el alma del hombre.

6 * El que derramáre sangre de hombre en el hombre, su sangre será derramada: *porque à ymagen de Dios es hecho el hóbre.

7 *Mas vosotros frutificad y multiplicad, y andad en la tierra, y multiplicad en ella.

III.

8 ¶ Y habló Dios à Noe y à sus hijos cõ el, djziendo.

c La sangre se dize ser el anima de la carne, porque en ella residen los espiritus vitales sensitiuos.

9 Yo, heaqui que yo establezco mi Concierto con vosotros y con vuestra simiente despues de vosotros,

10 Y con toda alma biuiente que *está* con vosotros, en aues, en animales, y en toda bestia de la tierra *que está* con vosotros desde todos los que salieron del arca hasta todo animal de la tierra.

* Matt. 26, 52. Apoc. 13, 10.

11 *Que *yo* estableceré mi Concierto con vosotros que no será talada mas toda carne cõ aguas de diluuio: y que no aurá mas diluuio para destruyr la tierra.

* Arrib. 1, 27.

12 Y dixo Dios, Esta *será* la señal del Concierto que yo pongo entre mi y vosotros, y toda alma biuiẽte que *está* con vosotros, por siglos perpetuos:

* Isai. 14, 9.

13 Mi arco pondré en las nuues, el qual será por señal de Concierto entre mi y la tierra.

14 * Y será, que quando *yo* anublaré nuues sobre la tierra, entonces mi arco parecerá en las nuues,

* Eccles. 43, 12.

15 Y acordarme hé de mi Concierto que *está* entre mi y vosotros, y toda alma biuiente en toda carne: y no serán mas las aguas por diluuio para destruyr à toda carne.

16 Y estará el arco enlas nuues, y verlo hé para acordarme del Cõcierto perpetuo entre Dios y toda alma biuiente, con toda carne que *está* sobre la tierra.

17 Dixo mas Dios à Noe, Esta *será* la señal del Concierto, que he establecido entre mi y toda carne, que *está* sobre la tierra.

18 Y fueron los hijos de Noe, que salieron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham *es* [a] el padre de Chanaan.

a La cepa de los Chananeos.

19 Estos tres *son* los hijos de Noe, y de estos fue llena toda la tierra.

20 ¶ Y començó Noe [b] à labrar la tierra, y plantó *vna* viña.

IIII.

b Heb. varon de la tierra. Es restauracion del agricultura enel mundo nueuo.

21 Y beuió del vino, y embriagose, y descubriose en medio de su tienda,

22 Y vido Cham el padre de Chanaan la desnudez desu padre, y dixo lo à sus dos hermanos [c] en la calle.

c fuera, publicamente.

23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ropa, y pusieron la sobre sus ombros de ambos, y andádo hazia tras, cubrieron la desnudez de su padre, teniédo bueltos los rostros, que no vieron la desnudez de su padre.

V.

24 ¶ Y despertó Noe [d] de su vino, y supo loque auia hecho con el su hijo el mas chico,

d desu embriaguez.

25 Y dixo, Maldito *sea* Chanaan [e] sieruó de sieruos será à sus hermanos.

e sieruo vilissimo.

26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de Sem, y sea le Chanaan sieruo.

27 [f] Ensanche Dios à Iaphet, y habite en las tiendas de Sem, y seale Chanaan sieruo.

f Alludio al nombre de Iapheth, que significa ensanchamiento.

28 Y biuió Noe despues del diluuio, trezientos y cincuenta años.

29 Y fueron todos los dias de Noe noue cientos y cincuenta años, y murió.

CAPIT. X.

Recitanse las descendencias de los hijos de Noe. I. La de Iaphet, y los lugares de sus habitaciones. II. La de Cham, de donde vino Nimrod y Assur: el primero tyrannizó en Mesopotamia, el otro en Assyria. III. El origen delos Chananeos, y el lugar de su habitacion. IIII. La genealogia de Sem, y la descendencia de Heber por la linea de Iectan su hijo, y el lugar de su habitacion.

ESTAS *son* las generaciones de los hijos de Noe, Sem, Chã, y Iapheth, à los quales nacieron hijos despues del diluuio.

* 1. Chron. 1. 1.

2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mosoch, y Thiras.

a Estos tomaron assiento en las islas y costas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo su origen la gentilidad de aquellas partes.

3 Y los hijos de Gomer, Ascenez, y Riphath, y Thogorma.

4 Y los hijos de Iauan, Elisa, y Tharsis, Cethim, y Dodanim.

5 [a] Por estos fueron partidas las Islas delas Gentes ensus tierras cada qual segun su lengua, conforme à sus familias en sus naciones.

6 ¶ Los

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mizraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sabatha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este comenҫó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual edificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Chale.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Anamim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su primogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despues se derramáron las familias delos Chananeos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos desde Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, hasta entrar en Sodoma y Gomorrha, Adamam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham por sus familias por sus lenguas en sus tierras, en sus naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos*: el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber, hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur, y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Gether, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nombre del vno *fue* Phaleg, [f] porque en sus dias fue partida la tierra: y el nombre de su hermano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Saleph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. Todos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa viniendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem por sus familias, por sus léguas, en sus tierras, en sus naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus descendencias, en sus naciones: y de estos fueron diuididas las gentes en la tierra despues del diluuio.

[a] O. valiéte. Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.
[b] Q. d. valiéte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Creese auer sido Belo, o Iupiter.
[c] S. Niniue, Ion. 1.
[d] Q. d. destos se propagaró los pueblos de los etc.
[e] Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.
[f] Q. d. en su tiẽpo acontecio el repartimiẽto de los sucessores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap sig. Phaleg diuisió o r par timiento co- mo de aguas.

CAPIT. XI.

LOs hombres consultan de perpetuar su memoria con el edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion de las lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de* Dios. IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

ERa entonces toda la tierra vna légua, y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõteció, que como [g] se partierõ de Oriente hallaron campo en la tierra de Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad ãcà, hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego. Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cielo: y hagamos nos nombrados: por ventura nos esparziremos sobre la haz de toda la tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciudad y la torre, que edificauan los hijos del hombre.
6 Y dixo Iehoua, Heaqui el pueblo *es* vno, y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora comiençan à hazer, y aora no dexarán *de effectuar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la lengua desu compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la haz de toda la tierra, y dexâron de edificar la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] de ella † Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽguaje de toda la tierra, y de alli los esparzió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem. Sem de edad de cien años engẽndró à Arphaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à Arphaxad, quinientos años, y engendró hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco años, y engendró à Salé.
13 Y bi-

[g] S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ. II.
[h] Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.
[i] S. de la ciudad. † Mezcla, confusion, rebuelta. III.
* 1. *Chron.* 1, 17.

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽdró à Sale, quatrocientos y tres años, y engendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engedró à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à Heber, quatrocientos y tres años, y engẽdró hijos y hijas.
*1.Chron 11.29. 16 * Y biuió Heber treynta y quatro años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽdró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engedró à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y engẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a Sarug, dozientos y siete años, y engendró hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽdró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró à Nachor, dozientos años, y engendró hijos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años, y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engendro à Thare, ciento y diez y nueue años, y engendró hijos y hijas.
*1. Chrõ 1. 20. 26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engendro à Abram, à Nachor, y à Aran:
Iosue 24.2. 27 Y estas *son* las generaciones de Tharé. Tharé engendró a Abram, y à Nachor, y à Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Thare en la tierra de su naturaleza, en Vr de los Chaldeos.
29 Y tomaró Abram y Nachor para si mugeres: el nombre de la muger de Abram *fue* Sarai, y el nombre de la muger de Nachor, a Melchá, a hija de Aran padre de Melcha, y padre de Iescha.
a S. la qual Sarai fue hija &c.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia* hijo.
IIII. 31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai su nuera, muger de Abra su hijo: Y salió con ellos de Vr delos Chaldeos, * para yr à la tierra de Chanaan: y vinieron hasta Haran: y assentaron allí.
*Iosue 24.2. Nehem.9.7. Iudith.5.6. Act. 7.4. 32 Y fueron los dias de Thare dozientos y cinco años, y murió Tharé en Haran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios á Pharaon y à su casa por la muger de Abrã, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrá, Vete de tu tierra, y de tu naturaleza, y de la casa de tu pádre, à la tierra q̃ *yo* te mostraré: *Actos 7,2.
2 Y hazerte he b en gran gente, y bendezirte he, y engrandeceré tu nombre, c y serás bendicion.
b padre y cepa de muchas gẽtes.
c Abaxo ca. 22.18. se declara.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y à los que te maldixeren maldeziré: * y serán benditas en ti d todas las familias de la tierra.
*Abaxo 18.18. y 22.18. y 26,4. Gal. 3.8. Heb.11,18.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y fue con el Lot: y *era* Abram de edad de setenta y cinco años, quando salió de Haran.
d O, todos los linages. Q.d. Todo el mundo.
5 Y tomó Abra à Sarai su muger, y à Lot hijo de su hermano, y toda su hazienda que auian ganado, y e las almas que auian hecho en Haran, y salieron para yr à tierra de Chanaan: y llegaron à tierra de Chanaan.
e Las bestias, y ganados sieruos y sieruas q̃ auiã adquirido en &c.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta el lugar de Siche, f hasta el Alcornoque de Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en la tierra.
f O, hasta el alcornocal. Otros la llanura. o. cãpaña de &c.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixole, * A tu simiente daré esta tierra. Y edificó alli altar à Iehoua, que le auia aparecido,
II. *Abaxo 13.15. y 15,18. y 26,4. Deut. 34,4.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de Bethel, y tendiò *alli* su tieda, Beth el àl Occidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli altar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yendo hazia el Medio dia.
10 ¶ Y vuo hábre en la tierra, y decẽdió Abram à Egypto para peregrinar allá: por que *era* graue la hambre en la tierra.
III.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para entrar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He aqui aora, *yo* conozco, que eres muger hermosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egypcios, dirán, Su muger es. Y matarmehán: y à ti darán la uida.

* Abaxo. 30,10.

13 *Aora pues di que eres mi hermana, para que yo aya bien por causa tuya, y biua mi alma por amor de ti.

14 Y aconteció, que como entró Abram en Egypto, los Egypcios vieron la muger que era hermosa en gran manera.

15 Y vieronla los principes de Pharaon, y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la muger à casa de Pharaon.

a S. Pharaon.

16 Y à Abra ahizo bien por causa deella, y tuuo ouejas, y vacas, y asnos, y sieruos, y criadas, y asnas, y camellos.

IIII.

17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su casa de grandes plagas por causa de Sarai muger de Abram.

18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y dixole, Que es esto que has hecho comigo? Porque no me declaraste, que era tu muger?

19 Porque dixiste, Es mihermana? y yo la tomé para mi por muger? Aora pues, he aqui tu muger, toma la y vete.

20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel à varones, que lo acompañaron, y à su muger, y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto, y boluiẽdose à la tierra de Chanaan, asienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite a Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, hazia el Mediodia, el y su muger con todo loque tenia, y conel Lot.

b riquisimo.

2 Y Abram *yua* b cargado engran manera en ganado, en plata y oro.

c Heb. y anduuo por sus partidas.

3 c Y boluió por sus jornadas *de la parte* del Mediodia, hasta Beth-el, hasta el lugar donde auia estado su tienda * antes, entre Beth-el y Hai:

* Arrib. 12, 7.

4 Al lugar del altar que auia hecho alli antes: y inuocó alli Abram el nobre de Iehoua.

II.

d O, cabañas. q. d. hatos de ganado.

5 ¶Y anssimismo Lot, que andaua co Abram, tenia ouejas y vacas, y d tiendas.

* Abaxo. 36,7.

6 De tal manera que la tierra no los sufria para morar juntos: * porque su hazienda era mucha, y no pudieron habitar jutos.

7 Y vuo contienda entre los pastores del ganado de Abrá, y los pastores del ganado de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo habitauan entonces en la tierra.

8 Entonces Abrã dixo à Lot, No aya aora quistion entre mi y ti, y entre mis pastores y los tuyos, porque e somos hermanos.

e Heb. varones hermanos nosotros.

9 No *está* toda la tierra delante deti? Yorte ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha. Y si *tu* à la derecha, *yo* à la yzquierda.

10 Y alçó Lot sus ojos, y vido toda la llanura del Iordan, que toda ella *era* de riego, antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à Gomorrha, f como *vn* huerto de Iehoua, como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.

f amenissima como vn Paraysso terrenal.

11 Entóces Lot escogió parasi toda la llanura del Iordan: y partiose Lot de Oriente, y apartaronse el vno del otro:

12 Abram assentó en la tierra de Chanaã, y Lot assentó en las ciudades de la llanura, y puso sus tiendas hasta Sodoma.

13 Mas los hombres de Sodoma *eran* malos y peccadores para con Iehoua engran manera.

III.

14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues q̃ Lot se apartó g deel, Alça aora tus ojos, y mira desde el lugar donde tu estás hazia el Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y àl Occidente.

* Arrib. 12, 7. Abax. 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.

g Heb. de concl.

15 Porque toda la tierra que tu vees, daré àti y à tu simiente para siempre.

16 Y pondré tu simiente como el poluo de la tierra, que si alguno podrá contar el poluo de la tierra, tambien tu simiente será contada.

17 Leuantate, ve por la tierra, por su longura y por su anchura, porque àti la tengo de dar.

18 Y assentó Abram sutiẽda, y vino, y moró h en el Alcornocal de Mamre, que *es* en Hebron: y edificó alli altar à Iehoua.

h O, en la llanura o, llanos de, &c.

CAPIT. XIIII.

Da Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad, entre otras muchas gentes, à Lot su sobrino, y à la tierra de subjecion. II. Mel. hisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale a recebir, y conforta con comida à Abram y à los suyos, boluiendo de la batalla, y lo bendize, y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

YAconteció en *aquellos* dias, *que* Amraphel rey de Sennaar, Arioch rey de Elasar, Chodor-laomor rey de Elam, y Thadal rey de las Gentes.

2 Hizieron guerra cõtra Bará rey de Sodoma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y contra Senaab rey de Adamá, y contra Semeber rey de Seboim, y *contra* el rey de Balá, la qual *es* Segor.

i que aora es el mar salado. Es el lago de Sodoma, o, Asphalthite.

3 Todos estos se juntaron en el valle de Siddim, i que *es* el mar de sal.

4 Do-

4 Doze años auiá ſeruido à Chodor-laomor, y a los treze años ſe leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-laomor, ylos reyes que *eſtauan* [a] de ſu parte, y hirieron à Raphaim en Aſtaroth-carnaim, y
[a] Heb. con el.
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-cariathaim.
[b] O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim ſon nacionesde gigantes, Deut. 2.10. &c.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir, haſta la llanura de Pharã, que *eſta* junto àl deſierto.
7 Y boluierõ, y vinierõ à En-Miſpat, que es Cades, y hirieron todas las labranças de los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo, que habitaua en Haſaſonthamar.
8 Y ſalió el rey de Sodòma, y el rey de Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de Seboim, y el rey de Balá, que *es* Segor, y ordenaron contra ellos batalla enel valle de Siddim.
9 Es *a ſaber* cõtra Chodorla-omor rey de Elam, y Thadal rey delas Gentes, y Amraphel rey de Sennaar, y Arioch rey de Elaſar, [c] quatro reyes contra cinco.
[c] Por, Cinco reges cõtra quatro.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de pozos de betume: y huyeron el rey de Sodoma, y el de Gomorrha, y [e] cayerõ alli: y los demàs huyeron àl monte.
[d] Heb. pozos pozos de &c.
[e] Q. d. fueron alli deshechos y vencidos.
11 Y [f] tomáron toda la haziẽda de Sodoma y de Gomorrha, y todas ſus vituallas, y fueronſe.
[f] Codorlaomor y ſus compañeros.
12 Tomaron tambien à Lot, hijo del hermano de Abram, y à ſu hazienda, y fuerõſe, por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que eſcapó, y denunció lo à Abram Hebreo, que habitaua en el Alcornocal de Mamre Amorrheo hermano de Eſchol, y hermano de Aner: los quales eſtauan confederados con Abram.
[g] Heb. eſcapado.
14 Y oyó Abram que ſu hermano era captiuo, y armó ſus criados, los criados deſu caſa, trezientos y diez y ocho, y ſiguio los haſta Dan.
15 Y deramoſe ſobre ellos de noche el y ſus ſieruos, y hiriolos, y ſiguiolos haſta Hobah, q̃ *eſta* àla *mano* yzquierda deDamaſco.
16 Y boluió toda la hazienda, y tambien à Lot ſu hermano, y ſu hazienda boluió à traer, y tambien las mageres y el pueblo.
17 Y ſalió el rey de Sodoma à recebirló boluiendo el de herir à Chodor-laomor y à los reyes que *eſtauan* conel, àl valle de Saue, *que es* el valle del Rey.
II.
18 ¶ * Entonces Melchi-ſedech Rey de Salem [h] ſacó pan y vino, el qual *era* ſacerdote del Dios Alto.
* Heb. 7.1.
[h] Para refreſco deAbram y de los ſuyos. no para ſacrificio.
19 Y bendixolo, y dixo, Bendito *ſea* Abrã del Dios Alto, poſſeedor de los cielos y de la tierra.
20 Y bendito *ſea* el Dios Alto, que entregó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió los diezmos de todo.
[i] Abram à Melchiſedec.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à Abram, Da me las perſonas, y toma parati la hazienda.
22 Y reſpondió Abram àl rey de Sodoma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Alto, poſſeedor de los cielos y de la tierra,
23 Que deſde *vn* hilo haſta la correa de *vn* çapato, nada tomaré de todo lo que es tuyo, por que no digas, Yo enriquecí à Abram:
24 Sacando ſolamente lo que comierõ † los mãcebos, y la parte de los varones que fueron comigo Aner, Eſcol, y Mamre: los quales tomarám ſu parte.
† Los ſoldados.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y conſolandolo le ratifica las promeſſas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la ſe le es contada por juſticia. II. Dios en confirmacion deſus promeſſas haze pacto y Aliança ſolenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de ſus deſcendientes el pueblo de Iſrael, y ſu libertad à cierto tiempo.

DEſpues deſtas coſas fue Palabra de Iehoua à Abram en viſion diziendo, No temas Abrá: Yo *ſoy* tu eſcudo, tu ſalario copioſo engrãmanera.
2 Y reſpódió Abram, Señor Iehoua, que me has de dar, que yo ando [l] ſolo, y el mayor domo de mi caſa, el Damaſceno, Eliezer?
[l] ſin hijos. y mi heredero aurà de ſer Eliezer de Damaſco mi mayor domo.
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has dado ſimiẽte, y he aqui que [m] el hijo de mi caſa me hereda.
[m] mi criado.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* àel, diziendo, No te heredará eſte, mas el que ſaldrá de tus entrañas, a quel te heredará.
5 Y ſacõlo fuera, y dixo, * Mira aora à los cielos, y cuenta las eſtrellas, ſi las puedes contar: y dixole, Anſi ſera tu ſimiente.
* Rõ. 4,18. Heb. 11,12.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] conto ſelo por juſticia.
* Rom. 4,3. Galat. 3,6. Sãtiago 2, 23.
II.
7 ¶ dixole, Yó *ſoy* Iehoua, que te ſaqué de Vr de los Chaldeos para dar te eſta tierra que la heredes.
[n] S. Dios à Abram. Q. d. Eſta ſe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por juſto.
8 Y *el* reſpondió, Señor Iehoua, en que conoceré que la tengo de herédar?
9 Y reſpondiole, Tomame *vna* bezerra de tres años, y *vna* cabra de tres años, y *vn* carnero de tres años: *vna* tortola tambien, y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas eſtas coſas, y partiólas por la mitad, y puſo cada mitad en frente de

te de su compañera: mas las aues no partió.
H Y decendian aues sobre los cuerpos muertos, y oxeaualas Abram.
12 Y fue, que poniédo se el Sol, cayó sueño sobre Abram, y he aqui *vn* temor, *vna* escuridad grande que cayó sobre el.
* Act. 7. 6. 13 Entonces dixo à Abram, * Decierto sepas, q̃ tu simiẽte será peregrina en tierra no suya, y seruirles hán, y serán affligidos quatrocientos años.
14 Mas tambien à la gente àquien seruirán, [a] juzgo yo. y despues deesto saldrán cõ grande riqueza.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y serás sepultado en buena vejez.
16 * Y [b] en la quarta generaciõ bolueran acá: por que aun no *esta* cumplida la maldad del Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol, vuo *vna* escuridad: y he aqui *vn* horno de humo, y *vna* antorcha de fuego q̃ passó [c] entre las mitades.
18 * A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ Abram diziendo, à tu simiente daré esta tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio grande, el Rio de Euphrates,
19 [d] Al Cineo, y àl Cenezeo, y àl Cadmoneo,
20 Y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y à los Rapheos,
21 Al Amorrheo, tambiẽ, y àl Chananeo, y àl Gergeseo, y àl Iebuseo.

a caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agrauio.
* Exod. 12. 40.
b passados 400. años.
c S. de los animales partidos por medio.
* Arrib. 12. 7. y 13. 15. Abax. 26. 4. Deut. 34. 4. 1. Reyes 4. 23. 2. Chron. 9. 6
d la qual tierra aora poseen los Cineos, Cenezeos etc.

CAPIT. XVI.

SArai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo se preñada, comiença à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Ismael.*

YSarai muger de Abram no le paria: y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram, He aqui aora Iehoua me ha vedado de parir: ruego te que entres à mi sierua, por ventura [e] tendré hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à Agar Egypcia su sierua à cabo de diez años que auia habitado Abrã en la tierra de Chanaan, y diola à Abrã su marido por muger.
4 ¶ Y *el* entró à Agar, laqual concibió: y viendo se preñada [f] tenia en poco à su señora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽta *es* sobre ti: yo puse mi sierua en tu seno, y viendo que se ha empreñado, soy menos preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre mi y ti.
6 Y respõdió Abrã à Sarai, He ay tu sierua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno te pareciere. Entõces Sarai la affligió, y *ella* se huyó de delante de ella.
7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à *vna* fuente de agua en el desierto: junto à la fuente *que está* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar sierua de Sarai, Donde? Dedõde vienes, y à donde vas? Y *ella* respõdió, Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete à tu señora, y humillate debaxo de su mano.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, Multiplicando multiplicaré tu simiente, que no será contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua, He aqui tu *estás* preñada, y parirás *vn* hijo, y llamarás su nombre Ismael, [h] porque oydo ha Iehoua tu affliciõ.
12 Y el será hombre fiero, su mano contra todos, y las manos de todos cõtra el, y [i] delante de todos sus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Iehoua, que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios * de vista. porque dixo, [l] No he visto tambiẽ aqui las espaldas delque me vido?
14 * Por loqual llamó àl pozo, [m] Pozo del Biuiente, que me vee. He aqui *esta* entre Cades, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y llamó Abram el nombre de su hijo, que le pariò Agar, Ismael.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y seys años, quando pariò Agar à Ismael.

e Heb. será edificada de ella.
II.
f Heb. menospreciaua à su señora en sus ojos.
g Heb. lo bueno en tus ojos.
III.
h Ismael, oyda de Dios.
i hará pueblo a parte.
k Que se muestra y se dexa ver de los q̃ el quiere.
l Heb. Si tãbien aqui vide despues de mi ver.
III.
* Abaxo 24. 62.
m Beer-lahai-roi.
* Galat. 4. 23.

CAPIT. XVII.

APparecese Dios à Abrã la quarta vez, y renueua conel su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circũcide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que en tal edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.*

YSiendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le appareciò, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y multiplicarte hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro, y Dios habló con el diziendo,
4 Yo, * Hea qui mi Concierto contigo, Serás por padre de muchedúbre de gẽtes.
5 Y no sellamará mas tu nombre [a] Abram, mas será tu nombre Abraham, * porque padre de muchedúbre de gẽtes te he puesto.
6 Y multiplicarte hé mucho en gran manera, y ponerte hé en gentes: y reyes saldrán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y ti, y [b] entre tu simiẽte despues de ti por sus generaciones por Aliãça perpetua, para ser àti por Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti la tierra de tus peregrinatiões, toda la tierra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empero mi Concierto guardarás, tu y tu simiente despues de ti por sus generationes.
10 Este *será* [c] mi Concierto que guarda reys entre mi y vosotros, y tu simiente despues de ti, *Que* sera * circucidado en vosotros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vuestro capullo, y * será por señal del Concierto entre mi y vosotros.
12 * Y de edad de ocho dias sera circuncidado en vosotros todo macho por vuestras generaciones, el nacido en casa y el cõprado à dinero de qualquier estrãgero, que no fuere de tu simiente.
13 Circuncidando será circuncidado el nacido en tu casa y él comprado por tu dinero: y estará [d] mi Cõcierto en vuestra carne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircuncisso que no ouiere circuncidado la carne de su capullo, aquella persona [e] será cortada de sus pueblos: mi Concierto anulló.
15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sarai tu muger no llamarás su nombre [f] Sarai, mas Sara será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de ella hijo, y bendezirla hé, y [g] será por gẽtes: reyes de pueblos serán de ella.
17 ¶ Entonces Abrahã cayo sobre su rostro, y riose, y dixo en su coraçon, A hombre de cien años ha de nacer? Y si Sara, muger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael biua delante de ti.
19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sara tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto conel por Concierto perpetuo à su simiente despues del.
20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He aqui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y multiplicar mucho en gran manera: [h] doze principes engẽdrará: y poner lo he por grã gente.
21 Mas mi Concierto estableceré con Isaac, àl qual te parirá Sara en este tiempo el año siguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios de con Abraham.
23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael su hijo, y à todos los *sieruos* nacidos ensu casa, y à todos los comprados por su dinero, todo macho en los varones de la casa de Abraham, y circuncidó la carne de su capullo en aquel mismo dia, como Dios lo auia hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y nueue años, quando circuncidó el la carne de su capullo.
25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando fue circuncidada la carne desu capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado Abraham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *sieruo* nacido en casa, y el comprado por dinero del estrãgero fueró circũcidados cõ el.

CAPIT. XVIII.

APpareceſe Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le cõfirma la promeſſa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara ſu muger. III. Renueua le Dios la Promeſſa del Meſsias y de ſus bendiciones, y reuela le ſu conſejo acerca del caſtigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

YAppareció le Iehoua en el Alcornocal de Mamre, estando el sentado à la puerta de su tienda, quando començaua el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres varones, que estauan cabeel: y como los vido, salió corriẽdo à recebirlos de la puerta de su tienda, y inclinose à tierra,
3 Y dixo, [i] Señor, Si aora he hallado gracia en tus ojos, ruego te que no passes de tu sieruo.
4 To me se aora vn poco de agua, y lauad vuestros pies, y recostaos debaxo de vn arbol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustẽtad vuestro coraçò, despues passareys: por que por esso aueys passado cerca de vuestro sieruo. Y *ellos* dixeron, Haz an si como has hablado.
6 Entonces Abrahã fué a priesa à la tienda

* *Eccleſiaſtico* 44.20. *Rom.* 4.11. a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud. * Rõ. 4.17. b Q.d. entre tus decendientes. * *Eccleſiaſtico* 44.20. *Rom.* 4.11. c Q.d. la señal de mi concierto, con la qual teſtificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver.ſig. * *Actos* 7.8. * Rõ. 4.11. * *Leui.* 12.3. *Luc.* 2.21. d Como arrib. ver. 10. e Q.d. Será ex comulgada del pueblo. f Sarai, señora mia. Sara, señora. g Q.d. será cepa de dõde ſaldrán gentes. II. * *Abaxo* 18, 10. 21, 2. h Abaxo 25.13. está el cumplimiẽto. III. i Endereça sus palabras al que de los tres le pareciẽmas venerable.

da à Sara,y dixole,Toma presto tres medidas de flor de harina,amassa y haz panes cozidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl moço,y dioſe prieſſa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el bezerro que auia adereçado, y puſolo delante deellos:y el eſtaua cabe ellos debaxo del arbol,y comieron.
9 ¶Y dixeron le, Donde eſtá Sara tu muger? Y el respondió, Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo, *Boluiendo bolueré à ti ſegũ el tiẽpo de la vida:[b]y he a qui hijo à Sara tu muger. Y Sara eſcuchaua à la puerta de la tienda:y[c] Abrahã *eſtaua* detras del.
11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados en dias:ya à Sara auia ceſſado la coſtumbre de las mugeres.
12 Y rioſe Sara entre ſi diziẽdo, Deſpues que he enuejecido, tendré deleyte? * Anſi miſmo mi ſeñor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham, Porque ſe ha reydo Sara diziendo, Decierto tengo de parir, que ſoy ya vieja?
14 Por ventura [e] eſcõder ſe há de Iehoua alguna coſa? Al tiẽpo ſeñalado bolueré àti ſegũ el tiẽpo dela vida, y Sara tẽdra vn hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me rey:porque vuo miedo. Y *el* dixo, No *es anſi* porque te reyſte.
16 ¶Y los varones ſe leuantaron de alli, y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encũbro yo de Abraham lo que yo hago,
18 Auiendo de ſer Abraham en gran gente y [g] fuerte, y auiendo de ſer benditas en el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda rá à ſus hijos y a ſu caſa deſpues deſi, que guarden el camino de Iehoua, haziendo iuſticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua ſobre Abrahã [h] loqué ha hablado ſobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor de Sodoma y de Gomorrha, porque ſehá engrandecido, y el peccado de ellos, porque ſehá agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora, y veré ſi ſegun ſu clamor que ha venido haſta mi, [k] ſe ayan conſumado:y ſi nó, ſaberlo hé.
22 Y apartaronſe deſde alli [l] los varones, y fueron a Sodoma: mas Abraham eſtuuo aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶Y acercoſe Abraham, y dixo, Deſtruyras tambien al iuſto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iuſtos dentro de la ciudad: deſtruyrás tambien, y no perdonarás al lugar por cincuenta iuſtos que *eſten* dentro deel?
25 Nunca tal hagas, que hagas morir al juſto con el impio. Y que ſea el iuſto como el impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la tierra no ha de hazor derecho?
26 Entonces reſpondió Iehoua, Si hallâre en Sodoma cincuenta iuſtos dentro dela ciudad, perdonare à todo eſte lugar por amor deellos.
27 Y Abrabam replicó y dixo, He aqui aora que [n] he començado à hablár àmi Señor, aunque ſoy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iuſtos cinco: deſtruyrás por aquellos cinco toda la ciudad? Y dixo, No deſtruyré, ſi hallâre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle, y dixo, Por ventura ſe hallarán alli quarenta. Y reſpondió, [p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No ſe enoſe aora mi ſeñor, ſi habláre: Por ventura ſe hallarán alli treynta. Y reſpondió, No haré, ſi halláre alli treynta.
31 Y [q] dixo, He a qui aora *que* he [r] começado a hablar a mi ſeñor, Por ventura ſe hallarán alli veynte. Reſpondió, No deſtruyre por veynte.
32 Y boluio a dezir, Noſe enoſe aora mi Señor, ſi hablâre ſolamẽte vna vez, Por ventura ſe hallarán alli diez. Reſpódió, No deſtruyre por diez.
33 Y fueſſe Iehoua des que acabó de hablar a Abraham: y Abrabam ſe boluió a ſu lugar.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, ſon demandados del impio pueblo para abuſo abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos ſe defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.

II. *Deſpues ſacando de la ciudad à Lot y à ſu muger y hijas caſi por fuerça, y ſeñalandole lugar donde ſe ſalue, hazen venir fuego del cielo, que conſume toda la region.* III. *La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el roſtro, es conuertida en eſtatua de ſal.* IIII. *Eſcapado Lot en la montaña es engañado de ſus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a Sodoma a la tarde:y Lot eſtaua ſentado ala puerta de Sodoma: Y viendo los Lot, leuantoſe a recebirlos, y inclinoſe la haz a tierra.

a S. El mas principal en cuya perſona eſtaua Dios. Era Chriſto. * *Arrib.* 17.10. *Abaxo.* 21.2 *Rom.* 9.9.
II. b Q.d. y ſin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua. *1.*Ped 3.6.
d Chriſto, aquien la Eſcriptura da el nombre de la eſſencia de Dios.
e Nada ſe le eſcapa. à todo alcãça ſu poder. nada le es impoſsible ni difficil. Luc.1.37.
III. f Q.d tomaron determinadamente ſu camino hazia,o, cõtra Sodoma. Luc.9.51.
g Q.d. mucha. *Abax.* 22,7. * *Arrib.* 2,3. h Arrib. 17.2 i S. ha llegado àmi. Eſoracion cortada.
k Q.d. ayã llegado àl cabo de la maldad. ayã henchido ſu medida. *Arrib.* 15.16. Heb. ayan hecho conſumacion.
IIII. l S. los dos. Como ſe declara, ca. ſig. ver. 1. m Q.d. delante de aquel q̃ en ſer y en officio repreſentaua perſona de Dios.
n El verbo Heb. ſignifica querer, cudiciar, afficionarſe à algo.
o Abrahã.
p Q.d. No deſtruyré la tierra por reſpecto deſtos 40. Anſi luego verſig.
q S. Abraham.
r Arrib. ver. 27.

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, ruego os que vengays à casa de vuestro sieruo, y dormireys, y lauareys vuestros pies: y por la mañana os leuantareys, y yreys vuestro camino. Y ellos respondieró, No, que en la plaça dormiremos.

3 Mas el porfió conellos mucho, y vinieronse con el, y entraron en su casa, y hizoles vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura, y comieron.

4 Y antes que [b] se acostassen, los varones de la ciudad, los varones de Sodoma, cercaron la casa desde el moço hasta el viejo, todo el pueblo [c] desde el cabo.

5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde *estan* los varones que vinieron à ti esta noche? sacanos los, para que los conozcamos.

6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y cerró las puertas tras si,

7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que no hagays mal.

8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no han conocido varon, sacarlashe aora à vosotros, y hazed dellas como bien os parecerá: solamente à estos varones no hagays nada, [d] por q̃ poresso vinieron à la sombra de mi tejado.

9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzgará juzgando. Aora te haremos mas mal que àellos. Y hazian gran violencia àl varon, à Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.

10 Entonces [g] los varones estendieron su mano, y metieron à Lot consigo en casa, y cerraron las puertas.

11 * Y à los varones, que *estauan* à la puerta de la casa, hirieron con ceguedades desde el pequeño hasta el grãde: mas *ellos* se fatigauan por hallar la puerta.

12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca deeste lugar.

13 Porque destruymos este lugar, por q̃ [h] el clamor de ellos se ha engrãdecido delante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha embiado para destruyrlo.

14 Entonces salió Lot, y habló à sus yernos, los que auian de tomar sus hijas, y dixoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue *tenido* como burlador [i] en los ojos de sus yernos.

15 Y como el alua subia, los Angeles dieron priessa à Lot diziendo, Leuantate, toma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan *aqui*, por que no perezcas en el castigo de la ciudad.

16 Y deteniendo se el, los varones asieron de su mano, y dela mano de su muger, y delas manos de sus dos hijas, en la misericordia de Iehoua *que era* sobre el: y * sacaronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.

17 Y fue, que sacando los fuera, [k] dixo, Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni pares en toda esta llanura, en el móte te escapa, por que no perezcas.

18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego señores mios:

19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gracia en tus ojos, y has engrandecido tu misericordia que has hecho comigo dando me la vida: mas yo no podré escaparme en el monte, que por ventura no se me pegue el mal, y muera.

20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi alma?

21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebido tus fazes tambien por esto, para no destruyrla ciudad de que has hablado.

22 * Date priessa, escapate alla: por que no podré hazer nada, hasta que ayas llegado allá. Por esto fue llamado el nóbre de la ciudad [n] Segor.

23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot llegó a Segor.

24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y sobre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua desde los cielos.

25 Y trastornó las ciudades, y toda aquella llanura con todos los moradores de aquellas ciudades, y el fruto de la tierra.

26 ¶ Entonces [p] su muger miró a tras de el, y fue *buelta* estatua de sal.

27 Y leuantose Abraham por la mañana àl lugar dóde auia estado [q] delãte de Iehoua,

28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y hazia toda la tierra de aquella llanura miró, y hea qui que el humo subia de la tierra, como el humo de vn horno.

29 Y fue, que destruyendo Dios las ciudades de la llanura, Dios se acordó de Abraham, y embió à Lot de en medio de la destruycion, destruyendo, las ciudades don de Lot estaua.

30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assentó enel monte, y sus dos hijas con el: porque vuo miedo de quedar en Segor, y assentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.

31 Entonces la mayor dixo à la menor, Nuestro padre *es* viejo, y no *que da* varó en la tierra que entre à nosotras conforme à la costumbre de toda la tierra,

32 Ven, demos à beuer vino à nuestro padre,

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.
d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.
e Heb. vno.
f como hue sped, y querá ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* *Sabid.* 10. 6.
II.
h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.
i al parecer de &c.
* *Sabid.* 10. 6.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
m he admitido tu ruego.
* *Sabid.* 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llama ua Belah. Arrib. 14. 2.
* *Deut.* 29. 23. *Isai.* 13. 19. *Ierem.* 50. 40. *Ezech.* 16. 49. *Oseas* 11. 8. *Amos* 4. 11. *Luc.* 17. 29. *Iud.* 7.
III.
o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18. 23.
IIII.

dre, y durmamos conel, y conseruarémos de nuestro padre generacion.

33 Y dieron à beuer vino à su padre aquella noche: y entró la mayor, y durmió con su padre: y *el* no supo quádo [a] se acostó, ni quando se leuantó.

a La hija.

34 El dia siguiéte dixo la mayor á la menor, He aqui *yo* dormí la noche passada cõ mi padre, demos le à beuer vino tábien esta noche, y entra, duerme con el, y conseruaremos de nuestro padre generacion.

35 Y dieron à beuer vino à su padre tambien aquella noche, y leuantose la menor, y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se acostó, ni quando se leuantó.

b La hija.

36 Y concibieron las dos hijas de Lot de su padre.

37 Y parió la mayor *yn* hijo, y llamó su nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moabitas hasta oy.

c Sig. del padre.

38 La menor tambien parió hijo, y llamò su nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de los Ammonitas hasta oy.

d Sig. hijo de mi pueblo.

CAPIT. XX.

PEregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

DE [e] alli se partió Abraham à la tierra del Medio dia, y assentó entre Cades y Sur, y peregrinó en Gerar.

e Del Alcornocal de Mamre.

2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger, Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Gerar embió, y tomó à Sara.

f Arrib. 12, 11.

3 Emperó Dios vino à Abimelech en sueños de noche, y dixole, He aqui, muerto eres por la muger que tomaste, la qual es casada con marido.

4 Mas Abimelech no auia llegado à ella, y dixo, Señor, matarás tambien la gente justa?

5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tãbiẽ dixo, Mi hermano es? Con sencillez de mi coraçon, y con limpieza de mis manos he hecho esto.

6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien se, que con entereza de tu coraçon has hecho esto: y yo tambien te detuue de peccar contra mi, por tanto no te permiti que tocasses en ella.

7 Aora pues, buelue la muger à su marido, porque es propheta, y orará por ti, y biue. Y si tu no la boluieres, sepas que [g] decierto morirás con todo lo que fuere tuyo.

g Heb. muriendo morirás.

8 Entóces Abimelech se leuãtó de mañana, y llamó à todos sus sieruos, y dixo todas estas palabras en los oydos dellos, y temieron los hombres en gran manera.

9 Despues llamó Abimelech à Abraham, y dixole, Que nos has hecho? y que pequé *yo* contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre mi reyno tan gran peccado? Obras que no son de hazer, has hecho comigo.

h Heb. que hezíste esta palabra?

10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahá, Que viste, [h] para que hizieses esto?

11 Y Abraham respondió, Porque dixe, Cierto no ay temor de Dios en este lugar: y matarmehán por causa de mi muger.

12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija de mi padre, mas no hija de mi madre, y tomé la por muger.

* *Arrib.* 12, 13.

i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq̃ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.

13 Y fue, que quando Dios me hizo † salir vagabundo de la casa de mi padre, *yo* le dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás comigo, que en todos los lugares dõde vinieremos, digas de mi, Mi hermano es.

† Heb. errar. declara lo el Apostol Heb. 11, 8.

l Esta merced me harás &c.

14 Entonces Abimelech tomó ouejas y uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham, y boluiole à Sara su muger.

15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra *esta* [m] delante de ti, en loque bien te pareciere, habita.

m A tu mãdar.

16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pesos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es* por velo de ojos à todos los que *estuuieren* contigo, y con todos: y [p] escarmienta.

n a Abraham.

o No niegues otra vez ser tu marido: por que el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la ossen mirar sin grauc crimen.

17 Entóces Abraham oró à Dios, y Dios sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sieruas, y parieron.

p Heb. se reprehendida, o castigada.

18 Porque [q] cerrando auia cerrado Iehoua toda matriz de la casa de Abimelech, à causa de Sara muger de Abraham.

q Auia quitado la virtud de concebir.

CAPIT. XXI.

NAce Isaac conforme à la promessa de Dios. II. El hijo de la sierua se burla de el, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amoneстacion de Dios, es echado de casa con su madre. III. Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que Dios tenia apparejada à su hijo. IIII. El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.

YVisitó Iehoua à Sara, * como auia dicho, y hizo Iehoua con Sara como auia hablado.

* *Galat.* 4, 13. *Heb.* 11, 18. *Act.* 7, 8.

2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn* hijo en su vejez, en el tiẽpo que Dios dixo.

3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo, que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac.

r Risa:

4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac de ocho dias, * como Dios le mandó.

* *Arrib.* 17, 10. *Matt.* 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quádo le nacio Isaac su hijo.

6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá cómigo.

a Heb. Quien habló à Abrahá &c.

7 Y dixo, a Quien dixera à Abraham, que Sara auia de dar leche à hijos? que le he parido *vn* hijo à su vejez.

8 Y creció el niño, y fue destetado, y hizo Abraham gran vanquete el dia que fue destetado Isaac.

II.

9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egypcia, q̃ auia parido à Abrahá, q̃ b se burlaua.

* *Galat.* 4, 29.

b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.

10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à su hijo, que el hijo desta sierua no ha de heredar con mi hijo, con Isaac.

c Heb. fue graue, pesó, en los ojos de Abr.

11 Este dicho c pareció graue en gran manera a Abraham à causa de su hijo.

d Heb. oye en su boz.

12 Entonces dixo Dios à Abraham, No te parezca graue à causa del moço y de tu sierua, todo loque te dixere Sara, d obedecele, por que * en Isaac e te será llamada generacion.

* *Rom.* 9, 7. *Heb* 11, 18.

e La simiente geaeracion quete esta prometida para bẽdicion de todas las gẽtes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar por poner en ser Ró. 9, 12. y 4, 17.

13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré en gente, por que *es* tu simiente.

III.

14 Entonces Abrahá se leuantó muy de mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y diólo à Agar poniendolo sobre su ombro, y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y perdiose en el desierto de Berlabee.

15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó el mochacho debaxo de vn arbol,

f Heb. como tiros de &c.

16 Y fuese, y sentose en derecho, alexandose quanto f vntiro de arco, diziendo, No veré quando el mochacho morira. y sentose en derecho, y g alçó su boz y lloró.

g lloró à bozes altas.

17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el Angel de Dios dió bozes à Agar h desde los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas miedo, por que Dios ha oydo la boz del mochacho en donde está.

h De alto. de arriba.

18 Leuantate, alça el mochacho, y tomalo de tu mano, i que en gran gente lo tengo de poner.

i Arrib. ver. 13.

19 Entóces abrió Dios † sus ojos, y vido vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cuero de agua, y dió de beuer àl mochacho.

† S. de Agar.

20 Y fue Dios con el mochacho, y creció, y habitó en el desierto, y fue l tirador de arco.

l Grã cazador comunmẽte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10 9.

21 Y habitó en el desierto de Pharan, y su madre le tomó muger de la tierra de Egypto.

IIII.

22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que habló Abimelech y Phicol principe de su exercito à Abraham diziendo, Dios es cótigo en todo quanto hazes.

23 Aora pues iura me aqui por Dios, que no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cóforme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo, harás *tu* cómigo, y con la tierra donde has peregrinado.

* *Arrib.* 20, 14.

24 Y respondió Abraham, Yo juraré.

25 Y Abraham reprehedió à Abimelech à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos de Abimelech lé auian tomado.

26 Y respõdió Abimelech, *yo* nosé quien aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezilte saber, ni yo lo he oydo hasta oy.

27 Y tomó Abrahá ouejas y vacas, y dió à Abimelech, y hizieron ambos aliança.

28 Y puso Abraham siete corderas de la manada à parte:

29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que *significan* estas siete corderas, que has puesto à parte?

30 Y el respondió, Que estas siete corderas tomarás de mi mano, para que me sea m en testimonio, que *yo* caué este pozo.

m Como por derecho de compra.

31 Por esto llamó à aquel lugar, n Beer-seba: por que alli juraron ambos.

n Pozo del juramento

32 Y hizieró aliança en Berlabee: y leuãtose Abimelech y Phichol principe de su exercito, y boluieronse à tierra de los Philistheos.

33 Y o plantó bosque en Berlabee, y inuocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.

o S. Abraham.

34 Y moró Abraham en tierra delos Philistheos muchos dias.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hyo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. Al punto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas dela multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃ tentó Dios à Abraham, y dixole, Abraham, y *el* respondió, He me aqui.

2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃ amas, Isaac, y vete à tierra de p Moriah, y offrecelo alli en holocausto sobre vno de los montes que *yo* te diré.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y fedió el cũplimiẽto de todo lo prometido

3 Y Abraham madrugó por la mañana, y en albardó su asno, y tomó cõsigo dos moços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña para el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar que Dios le dixo.

4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos, y vido el lugar de lexos.

5 Entonces dixo Abraham à sus moços, Esperáos aqui con el asno, y yo y el mochacho yremos hasta alli, y adoraremos, y boluereмos à vosotros.

6 Y

6 Y tomó Abraham la leña del holocauſto, y puſola ſobre Iſaac ſu hijo: y [a] el tomó en ſu mano el fuego, y el cuchillo, y fueron ambos juntos.

a Abraham.

7 Entóces Iſaac habló à Abraham ſu padre, y dixo, Padre mio, y el reſpondió, Heme a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fuego y la leña: mas donde *eſtá* el cordero para el holocauſto?

8 Y reſpondió Abraham, Dios proueerá para ſi cordero para el holocauſto, hijo mio. Y yuan ambos juntos.

9 Y como llegaró àl lugar que Dios le auia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar, y compuſo la leña, y ató à Iſaac ſu hijo, y puſo lo ſobre el altar, ſobre la leña.

10 Y eſtendió Abraham ſu mano, y tomó el cuchillo, para degollar à ſu hijo.

11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió bozes del cielo y dixo, Abraham, Abrahã: y el reſpondió, He me aqui.

12 Y dixo, No eſtiendas tu mano ſobre el mochacho, ni le hagas nada, que aora conozco que temes à Dios, [b] que no me refuſaſte tu hijo, tu vnico.

b Heb. que no vedaſte tu hijo &c. de mi.

13 Entóces alçó Abraham ſus ojos, y miró, y he aqui vn carnero à ſus eſpaldas trauado en *vna* mata por ſus cuernos: y fue Abraham, y tomo el carnero, y offreciolo en holocauſto en lugar de ſu hijo.

c Proueerá. d Se llama oy el monte &c. e De arriba. *Pſal.* 104, 9. *Eccliçõ* 44, 21. 1. *Mach.* 2, 52. *Luc.* 1, 73. *Heb.* 6, 13. f Arrib. ver. 12. g Será ſuperior à ſus enemigos. * *Arrib.* 12, 3. y 18, 18. *Abac.* 26, 4. *Eccliçõ* 44, 25. *Act.* 3, 25.

14 Y llamó Abraham el nombre de aquel lugar, Iehoua [c] verá, por tanto [d] ſe dize oy del monte, Iehoua uerá.

15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahã la ſegunda vez [e] deſde el cielo,

16 Y dixo, * Por mi miſmo he jurado, dixo Iehoua, que por quanto has hecho eſto, [f] que no reſuſaſte à tu hijo, à tu vnico,

17 Que bendiziendo te bendeziré, y multiplicando multiplicaré tu ſimiente como las eſtrellas del cielo, y como el arena que *eſtá* à la ribera de la mar: y tu ſimiẽte [g] poſſeerá las puertas de ſus enemigos.

18 Y * ENTV SIMIENTE ſerán bendittas todas las Gentes de la tierra, por quanto obedeciſte à mi boz.

19 Y tornoſe Abraham à ſus moços, y leuantaronſe y fueronſe juntos à Berſabee, y habitó Abraham en Berſabee.

20 Y acótecio deſpues deſtas coſas, que fué dada nueua à Abraham diziendo, He aqui que tambien Melchá ha parido hijos à Nachor tu hermano,

21 A Hus ſu primogenito, y à Buz ſu hermano, y à Camuel padre de Aram,

22 Y à Caſed, y à Azau, y à Pheldas, y à Iedlaph, y à Bathuel.

23 Y Bathuel engendró á Rebecca. Eſtos ocho parió Melcha à Nachor hermano de Abraham.

24 Y ſu concubina, que ſe llamaua Reumah, parió tambien à Tabee, y à Gaham, y à Thahas, y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

MVere Sara, y para ſu ſepultura Abraham compra poſſeſſion en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada ſino vẽdida por juſto precio.

YFue la vida de Sara ciento y veynte y ſiete años: *tantos fueron* los años de la vida de Sara.

2 Y murió Sara en Cariath-arbe, q̃ *es* Hebron, en la tierra de Chanaan: y vino Abraham à endechar à Sara, y à llorarla.

3 Y [h] leuantoſe Abraham de delante de ſu muerto, y habló [i] à los hijos de Heth, diziendo,

h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.

4 Peregrino y aduenedizo ſoy entre voſotros, dadme heredad de ſepultura có voſotros, y ſepultaré mi muerto de deláte de mi.

i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.

5 Y reſpondieron los hijos de Heth à Abraham y dixeronle,

6 Oye nos ſeñor mio, Principe de Dios *eres* entre noſotros: en lo mejor de nueſtras ſepulturas ſepulta tu muerto: ninguno de noſotros te † impedirá ſu ſepultura para ſepultar tu muerto.

† O, te refuſará.

7 Y Abraham ſe leuantó, y inclinoſe àl pueblo de la tierra, à los hijos de Heth.

8 Y habló con ellos diziendo, [l] Si teneys voluntad que yo ſepulte mi muerto de deláte de mi, oydme, y entreuenid por mi cõ Ephron hijo de Seor,

l Heb. Si eſtá con vueſtra alma que &c.

9 Que me dé la cueua [m] doble que tiene àl cabo de ſu heredad: por precio baſtante me la dé en medio de voſotros por heredad de ſepultura.

m Heb. Machpelah.

10 Eſte Ephron habitaua entre los hijos de Heth. y reſpódió Ephró Hetheo à Abraham en oydos de los hijos de Heth, [n] de todos los que entrauan por la puerta de ſu ciudad, diziendo,

n S. es aſaber, de todos los que entrauã &c. Q. d. en el lugar publico donde ſe adminiſtrauã los juyzios.

11 No, ſeñor mio, oye me, la heredad te doy, y la cueua que *eſtá* en ella te doy tambien: delante de los hijos de mi pueblo te la doy: ſepulta tu muerto.

12 Y Abraham ſe ynclinó deláte del pueblo de la tierra.

13 Y reſpódió à Ephró en oydos del pueblo de la tierra, diziendo, Antes ſi te *plaze* ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de la heredad, tomalo de mi, y ſepultaré ay mi muerto.

14 Y reſpódió Ephró à Abrahã diziẽdole.

15 Señor mio, eſcuchame, La tierra és de

quatrocientos [a] ſiclos de plata entre mi y ti: [b] que *es* eſto? entierra tu muerto.

16 Entonces Abraham [c] ſe conuino con Ephron, y peſó Abraham à Ephron el dinero que dixo en oydos de los hijos de Heth, quatrocientos ſiclos de plata corrientes por los mercaderes.

17 Y quedó la heredad de Ephron, que *eſtaua* en Machpelah enfrente de Mamre, la heredad y la cueua que *eſtaua* en ella, y todos los arboles que *eſtauã* en la heredad, y en todo ſu termino àl derredor,

18 Por de Abraham en poſſeſsion delante de los hijos de Heth, y de todos los que entrâuan por la puerta de ſu ciudad.

19 Y deſpues de eſto ſepultó Abraham à Sara ſu muger en la cueua de la heredad de Machpelah enfrente de Mamre, que *es* Hebron en la tierra de Chanaan.

20 Y quedó la heredad y la cueua que *eſtaua* en ella, por de Abraham en heredad de ſepultura [d] de los hijos de Heth.

a pesos.
b Mas eſto es muy poco para hazerte gracia dello.
c Heb. oyó à Eph.
d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

ABraham embia ſu ſieruo à la tierra de ſu natural, para que tome de allá muger para ſu hijo Iſaac. II. Llegado el ſieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios ſe topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à caſa de ſu padre, y declarada la cauſa de ſu venida, todos conſienten en el caſamiento de Rebecca con Iſaac, y aſsi ſe la embian, y ſe celebra el matrimonio.

YAbrahã *era ya* viejo, y venido en dias, y Iehoua auia bendicho à Abraham en todo.

2 Y dixo Abraham à ſu ſieruo *el mas* viejo de ſu caſa, el que era ſeñor en todo lo que tenia, * [c] Pon aora tu mano debaxo de mi muſlo:

3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios de los cielos, y Dios de la tierra, que no tomes muger para mi hijo de las hijas de Chanaan, entre los quales yo habito.

4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natural, y tomarás *de allá* muger para mi hijo Iſaac.

5 Y el ſieruo le reſpondió, Por ventura la muger no querrá venir en pos de mi à eſta tierra: boluere pues tu hijo à la tierra de donde ſaliſte?

6 Y Abraham le dixo, Guardate que no bueluas mi hijo allá.

7 Iehoua Dios de los cielos, que me tomó de la caſa de mi padre, y de la tierra de mi natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A tu ſimiente daré eſta tierra, el embiará ſu Angel delante de ti, * y tomarás de allá muger para mi hijo.

8 Y ſi la muger no quiſiere venir en pos de ti, ſerás [f] quito de eſte mi juramẽto, ſolamente que no bueluas allá à mi hijo.

9 Entonces el ſieruo puſo ſu mano debaxo del muſlo de Abraham ſu ſeñor, y juróle ſobre eſte negocio.

10 ¶ Y el ſieruo tomó diez camellos de los camellos de ſu ſeñor, y fué, *lleuando* [g] en ſu mano de lo mejor que ſu ſeñor tenia, y leuantôſe y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciudad de Nachor.

11 Y hizó arrodillar los camellos fuera de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de la tarde, à la hora que ſalen [i] las moças por agua.

12 Y dixó, Iehoua Dios de mi ſeñor Abraham † haz encõtrar aora delante de mi oy, y haz miſericordia con mi ſeñor Abraham.

13 He aqui yo eſtoy junto à la fuente de agua, y las hijas de los varones de eſta ciudad ſalen por agua,

14 Sea pues, *que* la moça a quien *yo* dixere, Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella reſpondiere, Beue: y tambien à tus camellos daré à beuer, eſta *ſea la que* aparejaſte à tu ſieruo Iſaac: y en eſto conoceré que aurás hecho miſericordia con mi ſeñor.

15 Y áconteció, *que* antes que el acabaſſe de hablar, heaqui Rebecca que ſalia, * la qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha muger de Nachor hermano de Abraham, con ſu cantaro ſobre ſus ombros.

16 Y la moça *era* muy hermoſa de viſta, donzella, que varon no la auia cũocido: la qual decindió à la fuente, y hinchió ſu cantaro, y [l] ſubia.

17 Entonces el ſieruo corrió hazia ella, y dixo, Ruego te que me des à beuer vn poco de agua de tu cantaro.

18 Y ella reſpõdió, Beue ſeñor mio. Y dioſe prieſſa à abaxar ſu cãtaro ſobre ſu mano, y diole à beuer.

19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tãbiẽ para tus camellos ſacaré agua haſta que acaben de beuer.

20 Y dioſe prieſſa, y vazió ſu cantaro en la pila, y corrió otra vez àl pozo para ſacar agua, y ſacó para todos ſus camellos.

21 Y el varon eſtaua marauillado de ella callando, para ſaber ſi Iehoua auia proſperado ſu camino, o no.

22 Y fué, *que* como los camellos acabãron de beuer, el varõ ſacó [m] vn pinjante de oro de medio ſiclo de peſo, y dos axorcas [n] ſobre ſus manos de diez *ſiclos* de oro de peſo.

23 Y di-

* *Abaxo* 47,29.
e Antigua ceremonia de juramẽto.
* *Arrib.* 12, 7. y 13, 15. y 15, 18.
* *Abaxo* 26,4.
f Heb. limpio.
g conſigo en ſu poder.
h a Syria de los rios. Meſopotamia.
i Heb. las que ſacan agua.
† Dame buen encuentro de lo que buſco.
* *Arrib.* 22, 23.
l boluia ſe a ſu caſa.
m Es cierta ioya q̃ ſe pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47.
n S las quales puſo.

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te que me declares, Ay lugar en casa de tu padré donde posemos?

24 Y ella respódió, *yo* soy hija de Bathuel hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.

25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa paja y mucho [a] forrage, y tambié lugar para posar.

[a] Prouision de heno y grano para las bestias.

26 Entonces el varon se inclinó, y adoró à Iehoua.

27 Y dixo, Bẽdito *sea* Iehoua, Dios de mi señor Abraham, que no quitó su misericordia y su verdad de mi señor, guiando me Iehoua en el camino à casa delos hermanos de mi señor.

28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa de su madre estas cosas.

29 Y Rebecca tenia vn hermano que se llamaua Laban, el qual corrió fuera àl varõ à la fuente.

30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las axorcas en las manos de su hermana, y como oyó las palabras de Rebecca su hermana, que dezia, Ansi me dixo aquel varõ, vino àl varõ, y heaqui *el* estaua jũto à los camellos à la fuente.

31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el lugar para los camellos.

XIII.

32 ¶ Entõces el varon vino à casa, y *Laban* desató los camellos, y dió paja y forrage à los camellos, y agua para lauar los pies del y los pies de los varones que *venã* cõ el.

33 Y pusieron delante del de comer: mas el dixo, No comeré hasta que aya hablado mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.

[b] S. Laban, o. Bathuel su padre.

34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de Abraham,

35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi señor, y ha se engrandecido, y ha le dado ouejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sieruas, camellos y asnos.

36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo à mi señor despues de su vejez, àl qual ha dado todo quanto tiene.

37 Y mi señor me hizo jurar diziẽdo, No tomarás muger para mi hijo de las hijas de los Chananeos, en cuya tierra yo habito.

38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi natural, y tomarás *de alla* muger para mi hijo.

39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no querrá venir enpos de mi la muger.

40 Entonces el me respondió, Iehoua, en cuya presencia *yo* he andado, embiará su Angel contigo, y prosperará tu camino, y tomarás muger para mi hijo de mi linage y de la casa de mi padre.

41 Entonces serás [c] quito de mi juramẽto, quando ouieres llegado à mi linage: y si no te *la* dieren, serás quito de mi juramento.

[c] Hebl. limpio.

42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua Dios de mi señor Abraham, Si tu prospera oy mi camino por el qual yo ando,

43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de agua, sea pues, *que* la donzella que saliere por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de beuer vn poco de agua de tu cantaro,

44 Y ella me respódiere, Beue tu, y tambien para tus camellos sacaré agua, esta sea la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi señor.

45 Y antes que acábasse de hablar en mi coraçon, heaqui Rebecca que salia con su cãtaro sobre su ombro, y decẽdió à la fuente, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que me dés à beuer.

46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tãbien de beuer à mis camellos.

47 Entõces pregũtele, y dixe, Cuya hija eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel, hijo de Nachor que le parió Melcha. Entonces puse le vn pinjante [d] sobre su nariz, y axorcas sobre sus manos.

[d] En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y bendixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham, que me auia guiado por camino [e] de verdad para tomar la hija del hermano de mi señor para su hijo.

[e] Derecho

49 Aorá pues, si vosotros hazeys misericordia y verdad con mi señor, declaradmelo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à diestra, o à siniestra.

50 Entonces Labã y Bathuel respondieron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto [f] no podemos hablarte malo ni bueno.

[f] No podemos cõtradezir à tu peticion.

51 He ay Rebecca delante de ti, toma la y vete, y sea muger del hijo de tu señor, como lo ha dicho Iehoua.

52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham oyó sus palabras, inclinose à tierra à Iehoua,

53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tambien dió cosas preciosas à su hermano y à su madre.

54 Y comieron y beuieron el y los varones que *venian* con el, y durmierõ: y leuantandose de mañana dixo, Embiadme à mi señor.

55 Entonces respondió su hermano y su madre, Espere la moça con nosotros àlomenos diez dias, y despues yrá.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues que Iehoua ha prosperado mi camino: embiadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondieró entonces, Llamemos la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle, Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si* yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su hermana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeronle, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares de millares: y tu generació posseа la puerta de sus enemigos.
61 Leuátose entonces Rebecca y sus moças, y subieró sobre los camellos, y siguieron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiéte que me vee, por que el habitaua en la tierra del Medio dia:
63 Y aura salido Isaac à orar àl campo àla hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró, y he aqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vido à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo, Quien *es* este varon que viene por el campo hazia nosotros? y el sieruo auia respondido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el velo, y cubrióse.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac todo lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiéda de su madre Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y amola, y consolose Isaac despues *de la muerte* de su madre.

a Seas grande mente prosperada, y tu generacion prevalezca contra sus enemigos.
* *Arrib.* 16, 14.
b Heb. La hai-roi.
c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

Abraham toma otra muger, de la qual recibe tambien generacion. II. *Muere Abraham, y es sepultado con Sara su muger en la sepultura que compró en la tierra de Chanaan.* III. *Recita se la succession de Ismael, y su muerte.* IIII. *La concepcion y nacimiento de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y enemigos.* V. *Esau vende à Iacob su primogenitura.*

[d] Y Abraham tomó otra muger, cuyo nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à Iecsán, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan, y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latussim, y Laomim.
4 Y hijos de Madiã, Epha, y Epher, y Henoch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron* hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à Isaac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió Abraham dones: y embiolos de cabe Isaac su hijo mientras el biuió, àl Oriéte, à la tierra Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vida de Abraham que biuió, ciento y setenta y cinco años. II.
8 Y espiró y murió Abraham [e] en buena vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos en la cueua doble, en la heredad de Ephrõ hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahã de los hijos de Heth alli está sepultado y Sara su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abrahã, bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac junto àl pozo * del Biuiente que me vee.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia sierua de Sara à Abraham. III.
13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos de Ismael por sus nombres, por sus linages. * El primogenito de Ismael, Nabaioth, y Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos *son* sus nombres por sus villas y por sus palacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Ismael, ciento y treynta y siete años: y espiró y murió Ismael, y fue ayũtado à sus pueblos.
18 Y [g] habitaró desde Heuila hasta el Sur, que *está* enfrente de Egypto viniẽdo à Assur. [h] delãte de todos sus hermanos cayó.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac hijo de Abraham. Abraham engendró à Isaac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo †de Padã Aram hermana de Labã Arameo, por su muger.
21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger que era esteril, y acceptôlo Iehoua, y concibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que *biuo* yo? Y fue à consultar à Iehoua.

d Heb. Y añadió Abrahã, y tomó muger, y su nõbre &c.
* 1. *Chron.* 1, 32
* 1. *Chron.* 1, 29.
e Arrib. 15, 15.
* *Arrib.* 23, 16.
* *Arrib.* 16, 14.
f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cũplimiento de la promessa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la propagació de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria. IIII.
l S. Rebeca:

23 Y reſpondiole Iehoua, Dos gentes *ay* en tu viẽtre, y dos pueblos ſerán diuididos de tus entrañas: mas el *vn* pueblo *ſerá* mas
* *Rom.9, 10.* fuerte que *el otro* pueblo, * y el mayor ſeruirá àl menor.

24 Y como ſe cumplieron ſus dias para parir, heaqui mellizos en ſu vientre.

* *Oſeas 12, 3.* 25 * Y ſalió el primero bermejo, y todo el velludo como *vna* ropa, y llamaron ſu nombre Eſau.

* *Matt.1,2.* 26 * Y deſpues ſalió ſu hermano, trauada ſu mano àl calcañar de Eſau: y fué llamado ſu nóbre Iacob. Y era Iſaac de edád de ſeſenta años quando *Rebecca* los parió.

a Perfecto, ſincero, ſancto: bóbre quieto y amador de la quietud. b Heb. la caça en ſu boca. S. de Iſaac.

27 Y crecieron los niños, y Eſau fue varó ſabio en la caça, hombre del campo: Iacob empero era varon [a] entero, que eſtaua en las tiendas.

28 Y amó Iſaac à Eſau porque [b] comia de ſu caça. Mas Rebecca amaua à Iacob.

V.

29 ¶ Y guiſó Iacob *vn* guiſado: y boluiẽdo Eſau del campo canſado:

30 Dixo Eſau à Iacob, Ruego te que me dés àcomer de eſſo bermejo, eſſo bermejo, que eſtoy canſado. Por tanto fue llamado ſu nombre, Edom.

c El derecho de mayorazgo. d Heb. eſta à mi primogenitura. * *Heb.12, 16.*

31 Y Iacob reſpondió, Vendeme oy enեſte dia [c] tu primogenitura.

32 Entonces dixo Eſau, Heaqui yo me voy à morir, para que pues [d] me ſeruirá la primogenitura?

33 Y dixo Iacob, Iura me oy eneſtedia. * Y el le juró, y vẽdió ſu primogenitura à Iacob.

34 Entonces Iacob dió à Eſau del pan, y del guiſado de las lantejas: y el comió, y beuió, y leuantoſe, y fueſe. Y *anſi* menoſpreció Eſau la primogenitura.

CAPIT. XXVI.

PEregrina Iſaac en Gerar à cauſa de la hãbre, y renueua Dios con el la aliança y la promeſſa de Chriſto hecha à ſu padre. II. *Con miedo que no le matẽ por la hermoſura de ſu muger dize que es ſu hermana: mas Dios le defiende.* III. *Bẽdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de ſi.* IIII. *En el lugar donde viene caua pozos para ſus ganados, mas los paſtores de la tierra, le defiẽden el agua, y el cede à la queſtiõ.* V. *A eſta cauſa muda lugar à Berſabee tercera vez, donde recibe nueua viſion de Dios, y la ſegunda renouacion de la promeſſa.* VI. *El rey de Gerar, viendo que Dios era con el, viene alli à requerir le de ſu amiſtad.* VII. *Eſau toma dos mugeres de los Hetheos contra la voluntad de ſus padres.*

YVuo hambre en la tierra aliende de la primera hábre, que fue en los dias de Abraham: y fueſe Iſaac à Abimelech rey de los Philiſteos en Gerar.

2 Y appareciоſele Iehoua, y dixole, No deciẽdas à Egypto: habita en la tierra que yo te diré.

3 Habita eneſta tierra, y *yo* ſeré contigo, y te bendeziré, porque à *ti* y à tu ſimiẽte daré todas eſtas tierras, y confirmaré el juramento * que juré à Abraham tu padre.

* *Arrib.15, 15.y 15,18.* * *Arrib.12, 3.y 18,18.y 22,18.y abax.28,14. Galat.2,8. Heb.11,18.*

4 Y *yo* multiplicaré tu ſimiente como las eſtrellas del cielo, y daré à tu ſimiente todas eſtas tierras, * y todas las gentes de la tierra ſeráu benditas en tu ſimiente.

5 Porquanto oyó Abrahá mi boz, y guardó mi obſeruancia, mis mãdamientos, mis eſtatutos, y mis leyes.

6 Anſi habitó Iſaac en Gerar.

II.

7 ¶ Y los hóbres de aquel lugar preguntaró de ſu muger, y el reſpõdió, Es mi hermana: porque vuo miedo de dezir, Es mi muger, por vẽtura los varones de aquel lugar me matarán por cauſa de Rebecca, porque era hermoſa de viſta.

8 Y fue, *que* como el eſtuuo alli muchos dias, Abimelech rey de los Philiſteos mirando por vna veutana, vido à Iſaac que jugaua con Rebecca ſu muger:

9 Y llamó Abimelech à Iſaac, y dixo, He aqui ciertamente ella es tu muger, como pues dixiſte, Es mi hermana? Y Iſaac le reſpondió, Porque [e] dixe, Por ventura moriré por cauſa deella.

e S. en mi penſamiento.

10 Y Abimelech dixo, Porque nos has hecho eſto? Por poco ouiera dormido alguno del pueblo cõ tu muger, y ouieras traydo ſobre noſotros el peccado.

11 Entonces Abimelech mandó à todo el pueblo diziẽdo, El que tocare à eſte hombre, o à ſu muger, muriendo morirá.

III.

12 ¶ Y ſembró Iſaac en aquella tierra, y halló aquel año [f] cien modios, y bendixolo Iehoua.

f Acudioſe cien medidas de vna.

13 Y el varon ſe engrãdeció, y fue yẽdo y engrãdeciẽdoſe, haſta hazerſe muy grãde.

14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de vacas, y grande apero, y los Philiſtheos le tuuieron embidia.

15 Y todos los pozos que auian abierto los ſieruos de Abrahã ſu padre en ſus dias, los Philiſteos los auian cerrado, y henchido de tierra.

16 Y dixo Abimelech à Iſaac, Apartate de noſotros, porque mucho mas [g] fuerte que noſotros te has hecho.

g Poderoſo. rico.

IIII.

17 ¶ Y Iſaac ſe fue de alli, y aſſentó ſus tiẽdas en el valle de Gerar, y habitó alli.

18 Y boluió Iſaac, y abrió los pozos de agua, que auian abierto en los dias de Abraham, de ſu padre, y que los Philiſtheos auiã cerrado muerto Abraham: y llamolos de los nõbres que ſu padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa.
19 Y los ſieruos de Iſaac cauaron en el valle, y hallaró alli vn pozo de aguas biuas.
20 Y los paſtores de Gerar riñieron con los paſtores de Iſaac, diziendo, El agua es nueſtra: por eſſo llamó el nombre del pozo a Eſek, porque auian altercado b con el.
b Con Iſaac.
c Odio, o, enemiſtad.
21 Y abrieron otro pozo, y riñieron tambien ſobre el: y llamo ſu nombre c Sitnáh.
V
d Enſanchamiento.
22 ¶ Y paſſoſſe de àlli, y abrió otro pozo, y no riñieron ſobre el. y llamó ſu nóbre d Rehoboth, y dixo, Porque aora nos ha hecho enſanchar Iehoua, y fructificaremos en la tierra.
23 Y de alli ſubió à Berſabee.
24 Y appareciоſele Iehoua aquella noche, y dixo, Yo *ſoy* el Dios de Abraham tu padre, no temas, que yo *ſoy* contigo, y yo te bendeziré, y multiplicaré tu ſimiéte por cauſa de Abraham mi ſieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nombre de Iehoua, y tendió alli ſu tienda, y abrieron alli los ſieruos de Iſaac vn pozo.
VI.
26 ¶ Y Abimelech vino à el deſde Gerar, y Ochozath amigo ſuyo, y Phicol capitan de ſu exercito.
27 Y dixoles Iſaac, Porque venis à mi pues que me aueys aborrecido, y me embiaſtes, que no eſtuuieſſe con voſotros?
28 Y ellos reſpondièron, Auemos viſto
e Acordemos que aya, &c.
que Iehoua es cótigo, y e diximos, Aya aora juramẽto entre noſotros, entre noſotros y ti, y haremos aliança contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *noſotros* no te hemos tocado, y como ſolamente te auemós hecho bien, y te embiamos en paz,
f Yaora vemos que Dios te ha proſperado.
f tu aora bendito de Iehoua.
30 Entonces el les hizo vanquete, y comieron, y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurâron el vno al otro, y Iſaac los embió, y partieronſe de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinieró los ſieruos de Iſaac, y dieronle nueuas delos negocios del pozo que auian abierto, y dixeronle, Agua hemos hallado.
g Sig. Iuramento.
33 Y llamolò g Sibah: por eſta cauſa el nóbre de aquella ciudad *es* Berſabee haſta eſte dia.
VII.
34 ¶ Y como Eſau fue de quarenta años, tomó por muger à Iudith hija de Beeri Hettheo, y à Baſemath hija de Elon Hettheo.
* Abax. 27, 46.
35 * Y fueró amargura de eſpiritu à Iſaac, y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Iſaac ſintiendo cercano el dia deſu muerte, quiere ſeñalar por heredero de ſu bẽdicio, ſe y eſperãça a Eſau, mas Iacob ſiguiẽdo el conſejo de ſu madre lo engaña, y recibe del la bendicion, perdiendola Eſau.
II. El padre àl fin à ſus gemidos y lloro le dà bendicion terrena. *III. Aguzaſele el odio a Eſau contra ſu hermano à cauſa de la bendicion, y amenazalo de matarlo, mas la madre con ſu conſejo lo eſcapa.*

Y Fué, *que* como Iſaac enuejeció, y ſus ojos ſe eſcurecierõ de viſta, llamó à Eſau ſu hijo el mayor, y dixole, Mi hijo: y el reſpondió, Heme aqui.
2 Y el dixo, He aqui ya ſoy viejo, no ſe el dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas, tu aljaua y tu arco, y ſal àl campo, y toma parami caça.
4 Y hazme guiſados, como *yo* amo, y traeme, y comeré, para que te bendiga mi alma antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Iſaac à Eſau ſu hijo: y fueſe Eſau àl cãpo para tomar la caça que auia de traer.
6 Entõces Rebecca hab ó à Iacob ſu hijo diziẽdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que hablaua con Eſau tu hermano, diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guiſados, para que coma, y te bẽdiga h delante de Iehoua, antes que muera.
h Confe delas promeſſas de Dios. y por ſu authoridad.
8 Aora pues mi hijo, obedece à mi boz en loque te mandó,
9 Ve aora al ganado, y toma me de allà dos cabritos de las cabras buenos, y *yo* haré dellos guiſados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre, y comerá, para que te bendiga antes de ſu muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca ſu madre, He aqui, Eſau mi hermano es hombre velloſo, y yo hombre ſin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré, y tenermehá por burlador, y traeré ſobre mi maldicion y no bendicion.
13 Y ſu madre le reſpondio, Hijo mio ſobre mi *ſea* tu maldicion: ſolamente obedece à mi boz, y ve, y i tomame.
i S. los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à ſu madre: y ſu madre hizo guiſados, como ſu padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los veſtidos de Eſau ſu hijo mayor, los precioſos, que ella tenia en caſa, y viſtio à Iacob ſu hijo menor.
16 Y hizole veſtir ſobre ſus manos y ſobre la ceruiz donde no tenia pelos, las pieles delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guiſados y pan, que auia adereçado, en la mano de Iacob ſu hijo.
18 Y el vino à ſu padre y dixo, Padre mio: y el reſpõdió, Heme aqui, quiẽ eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à ſu padre, Yo ſoy Eſau tu primogenito: *yo* he hecho como me dixiſte: leuantate aora, y come de mi caça, paraque me bendiga tu anima.
20 Entonces Iſaac dixo à ſu hijo, Que *es* eſto, que tan preſto hallaſte hijo mio? Y el reſpondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † que ſe enconraſſe delante de mi.
† S. La caça.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y atentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau, o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob, mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran vellosas como las manos de Esau, y bendixolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el respondió, yo *soy*.
a S. la viãda.
25 Y dixo, [a] Llegame, y comeré de la caça de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá, el olor de mi hijo, como el olor del campo, que le houa [b] bendixo.
b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas * *Heb.* 11, 20.
28 [c] Y * Dios te de del rocio del cielo, y de las grossuras de la tierra, y abundácia de trigo y de mosto.
c No es aqui coniũcion la y, sino palabra de affecto.
29 Siruã te pueblos, y naciones se inclinẽ à ti: se señor de tus hermanos, y inclinẽ se à ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te maldixerẽ: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de bẽdezir à Iacob, solamente saliendo auia salido Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à su padre: y dixo à su padre, Leuãtese mi padre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me bendiga tu alma.
32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien *eres* tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primogenito Esau.
II. d Heb. Qui en aqui, O, segũ otros, Quien, dõde aquel?
33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn grãde estremecimiẽto, y dixo, [d] Quien *es* el que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo, y *yo* comi de todo, antes que *tu* vinieses, y yo lo bendixe, y será bendito?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.
34 Como Esau oyó las palabras de su padre, clamó con exclamacion muy grande y muy amarga, y dixó à su padre, Bendizeme tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con engaño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nõbré Iacob, que ya me ha engañado dos vezes: * tomo me [f] mi primogenitura, yhe aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo, No me has guardado bendicion?
* *Arrib.* 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.
37 Isaac respõdió, y dixo à Esau, He aqui *yo* lo hé puesto por tu señor, y à todos sus hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y de vino lo he fortalecido, que pues te haré à ti aora hijo mio?
nes vna sola bẽdició padre mio? Bédize me tãbiẽ à mi, padre mio. * Yg alçó Esau su boz y lloró.
* *Heb.* 13, 19.
g Lloró à alta boz.
39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole, He aqui [h] en grossuras de la tierra sera tu habitació, y del rocio delos cielos de arriba:
h Habitarás en tierra gruessa y fertil.
40 Y por tu cuchillo biuirás, y á tu hermano seruirás: mas será *tiẽpo* quãdo te en señorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.
III. * *Abdias* 10
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bẽdició, cõ q̃ su padre lo auia bẽdicho, y dixo en su coraçó, llegar sehan los dias del luto de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi hermano.
42 Y fueron dichas à Rebecca las palabras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobreti para matarte.
i Consuela su dolor cõ pẽsar de matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz, y leuantate, y huye te à Laban mi hermano à Haran:
† Heb. se buelua.
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃ se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y te tomaré de allá; porque seré des hijada de vosotros ambos en vn dia?
l De las mugeres de los Hetheos.
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tégo de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth. Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
m Las mugeres de Esau.
* *Arrib.* 26, 35.
m como estas, de las hijas de esta tierra, para que quiero la vida?

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. Salido Iacob a su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con se y esfuerço para la Cruz. III. Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, delqual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bẽdixolo, y mandole diziẽdo, No tomes muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuãtate, ve à [n] Padã-Ará à casa de Bathuel padre de tu madre, y toma de alli para ti muger de las hijas de Laban hermano de tu madre.
n Mesopotamia de Syria.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te haga fructificar, y te multiplique [o] y seas en congregacion de pueblos.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.
4 Y te dé la bẽdició de Arahã, à ti, y à tu simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de Esau.

6 Y vido Esau como Isaac auia bendicho à Iacob, y lo auia embiado à Padã-Aram, para tomar para si muger de allá, quãdo lo bẽ dixo: y que le mandó, diziendo, No tomarás muger de las hijas de Chanaan.

7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y a su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.

8 Y vido Esau que las hijas de Chanaan parecian mal à Isaac su padre,

9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de Abraham, hermana de Nabaioth, aliende de sus mugeres.

II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à (Haran.

11 Y encontró con vn lugar, y durmió allí porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las piedras de aquel lugar, y puso à su cabecera, y acostose en aquel lugar.

12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he aqui Angeles de Dios que subian y decendian por ella,

* *Abax.* 35, 1. *y* 48, 3. 13 *Y he aqui Iehoua, estaua encima de ella, el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abrahá tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃ estás acostado te daré à ti y à tu simiente.

14 Y será tu simiente como el polvo de la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y * todas las familias de la tierra serán bendi tas enti, y en tu simiente.

* *Deut.* 20, 12, 19, 14. * *Arrib.* 26, 4.

15 Y he aqui, yo *soy* cõtigo, y *yo* te guardaré por dode quiera q̃ fueres, y *yo* te bolueré à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto que aya hecho lo que te he dicho.

16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo, Ciertamente Iehoua está en este lugar, y yo no lo sabia.

17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso es este lugar? No es otra cosa, que casa de Dios, y puerta del cielo.

18 Y madrugó Iacob por la mañana, y to-

* *Abax.* 32, 13. mó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera, y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] sobre su cabeça:

a Sobre la cima de aquel mojõ.

19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Bethel, y cierto Luza *era* el nombre de la ciudad primeró.

b Casa de Dios.

III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fuere Dios comigo, y me guardare en este viage donde voy, y me diere pan para comer, y vestido para vestír,

21 Y si tornáre en paz à casa de mi padre, Iehoua será mi Dios.

22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo será casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres, dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labã su tio. II. *Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labã lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel.* III. *Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y assi las toma à ambas por mugeres.* IIII. *Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel estéril.*

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra [c] de los Orientales.

c Heb de los hiios de Oriente.

2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el campo: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ yaziam cerca deel: porque de aquel pozo abreuauá los ganados: y *auia* vna grã piedra sobré la boca del pozo.

d Heb. y vido y he aqui &c.

3 Y jũtauáse àlli todos los rebaños, y reboluiá la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuauá las ouejas, y boluiá la piedra sobre la boca del pozo a su lugar.

4 [e] Y dixoles Iacob, Hermanos mios dedó de soys? y ellos respódieró, De Harásomos

e Alos pastores.

5 Y el les dixo, Conoceys à Labá hijo de Nachor? y ellos dixeron, Si conocemos.

6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixeró, Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el ganado.

f Vale bien.

7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande: no es aun tiempo de recoger el ganado, abreuad las ouejas, y yda à pacentar.

8 Y ellos respondieron, No podemos, hasta q̃ se junten todos los rebaños, y rebueluan la piedra de sobre la boca del pozo, para que abreuemos las ouejas.

9 Estando aun el hablando con ellos, Rachel vino con el ganado de su padre, porq̃ ella *era* la pastora.

10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel hija de Laban hermano de su madre, y à las ouejas de Labá el hermano de su madre, llegó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la boca del pozo, y abreuó el ganado de Laban hermano de su madre.

11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y lloró.

12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] her mano de su padre, y como era hijo de Rebecca: y ella corrió, y dió las nueuas à su padre.

g Pariente.

13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nueuas de Iacob hijo de su hermana, corrió à recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à su casa: y el cõtó à Labá todas estas cosas.

h Heb. Ia oyda de &c.

14 Y Laban le dixo, Ciertamẽte hueso mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn mes de tiempo.

i Heb. vn mes, de dias.

II. 15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi hermano, me has de seruir de balde? Declarame que *será* tu salario.

16 Y Labá tenia dos hijas: el nóbre de la mayor *era* Lia: y el nóbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Rachel *era* de hermoso semblãte, y de hermoso parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo: *Yo* te seruiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respódió, Mejor es q̃ te la dé à ti, q̃ no que la dé à otro varó: está comigo.
20 Assi siruió Iacob por Rachel siete años, y parecieronle como pocos dias, por que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi muger, por que mi tiempo es cumplido, para que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los varones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fué, *que* à la tarde tomó à Lia su hija, y truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labá à Zelpha su sierua à su hija Lia *por* sierua.
III. 25 ¶ Y venida la mañana he aqui que era Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me has hecho? No te he seruido por Rachel? por que pues me has engañado?
26 Y Labá respondió, No se haze assi en nuestro lugar, que se dé la menor antes de la mayor.
[b] Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia deser vna semana.
27 Cũple [b] la semana de esta, y darse te há tambiẽ [c] esta por el seruicio q̃ siruieres comigo otros siete años.
[c] Rachel.
28 Y hizo Iacob assi, que cumplió la semana de aquella, y el le dió à Rachel su hija por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su sierua por sierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tãbiẽ mas que à Lia: y siruió con el aun otros siete años.
IIII. 31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborrecida, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.
[d] Hizola fecunda.
[e] Sig. Ved el hijo.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y llamó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por que vido Iehoua mi afflicciõ: por táto aora me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborrecida, me ha dado tambien este. Y llamó su nombre [f] Simeon.
[f] Oyda.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido cómigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por tanto llamó su nombre [g] Leui.
[g] Iuntado.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y dixo, Esta vez alabare a Iehoua. Por esso llamó su nombre [h] Iuda: y dexó de parir.
[h] Cõfessiõ, o alabãça.

CAPIT. XXX.

RAchel por remedio de su esterilidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella nacessen, fuessen auidos por suyos: y assi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos de su criada. II. Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija. III. Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engana, y se haze rico.

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tuuo embidia de su hermana, y dezia à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy* muerta.
2 Y Iacob se enojaua cotra Rachel, y dezia, *Soy* yo en lugar de Dios, que re impidió el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, entra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à hijar me he yo tambien de ella.
[i] O, edificar mehe &c. fiaré familia.
4 Assi le dió à Bala su sierua por muger, y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgome Dios, y tãbiẽ oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó su nombre † Dan.
† Iuyzió, o juzgar.
7 Y concibió otra vez Bala la sierua de Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he luchado con mi hermana, tambien he vencido. Y llamó su nombre [l] Nephtali.
[l] Lucha.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, tomó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por muger,
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob vn hijo.
[m] O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõventurà.
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y llamó su nombre [n] Gad.
[n] Fortuna Isai. 65. 11.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auenturada: porque las mugeres me dirán bien auenturada: y llamó su nombre [o] Aser.
[o] Bienauẽturança,
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo, y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à Lia, Ruego te que me dés de las mandragoras de tu hijo.
II.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas tomado mi marido, sino que tambien tomes las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel, Por tanto dormirá contigo esta noche por las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de entrar, pórque àlquilãdo tehe alquilado por las mandragoras de mi hijo. Y durmió con ella aquella noche.
17 Y oyó Dios a Lia, y concibió, y parió à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi sãlario, por quanto di mi sierua à mi marido: por esso llamó su nombre [p] Isachar.
[p] Salario.
19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me ha dado buena

da diua esta vez morará cómigo mi marido, porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó su nombre [a] Zabulon.

21 Y despues parió vna hija, y llamó su nombre [b] Dina.

22 ¶ Y acordose Dios de Rachel, y oyo la Dios, y abrió su matriz,

23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixo Quitado ha Dios mi verguença.

24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, diziendo, Añadame Iehoua otro hijo.

25 Y fue, *que* como Rachel parió à Ioseph, dixo Iacob à Laban, Embiame, y yrmehé à mi lugar, y à mi tierra.

26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las quales he seruido contigo, porque tu sabes el seruicio que te he seruido.

27 Y Laban le respondió, Halle yo aora gracia en tus ojos, experimentado he, que Iehoua me ha bendicho por tu causa,

28 Y dixo, Señalame tu salario, q̃ *yo* lo daré.

29 Y el respõdió, Tu sabes come te he seruido, y quanto hasido tu ganado cómigo.

30 Porq̃ poco tenias antes de mi, y ha crecido en multitud, y Iehoua te ha bendicho [d] con mi entrada: y aora quando tengo de hazer tambien yo por mi casa?

31 Y el dixo, Que te daré? Iacob respondió, No me des nada: si hizieres cómigo esto, bolueré à apacentar tus ouejas.

32 Yo passaré oy por todas tus ouejas, para quitar de ay toda oueja pintada y manchada, y todo carnero [e] bermejo en los carneros: y lo pintado y manchado en las cabras, y [f] esto será mi salario.

33 Y responder me ha mi justicia [g] mañana, quando viniere sobre mi mi salario delante deti: todo loque no fuere pintado ni manchado en las cabras, y bermejo en las ouejas, ser mehá tenido por de hurto.

34 Y dixo Labá, He aqui oxalá fuesse como tu dizes.

35 Y apartó, aquel dia los cabrones cinchados y mãchados, y todas las cabras pintadas y manchadas, todo lo q̃ tenia alguna cosa blanca, y todo lo bermejo en las ouejas, y pusolo en la mano de sus hijos.

36 Y puso tres dias de camino entre si y Iacob, y Iacob apacentaua las otras ouejas de Laban.

37 Y tomose Iacob varas de alamo verdes, y de al mẽdro, y de castaño, y descortezo en ellas *vnas* mondaduras blãcas descubriendo la blancura de las varas,

38 Y puso las varas q̃ auia mõdado en las pilas, en los abreuaderos del agua, donde las ouejas veniã à beuer, delãte de las ouejas, las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:

39 Y callẽrauan se las ouejas delante de-

[a] Morada.

[b] Iuyzio. III.

[c] Augmẽto

[d] Heb. à mi pie.

[e] Que tẽga otro color que blãco, o negro.

[f] Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados de lo q̃ quedará en mi guarda.

[g] De ay a delante.

[h] Laban.

[i] Se tomauan de los moruecos.

tados, y manchados.

40 Y apartaua Iacob los corderos y ponialos [†] con las ouejas, los cinchados, y todo lo que *era* bermejo enel hato de Laban. Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con las ouejas de Laban.

41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽtauan las tẽpranas, Iacob ponia las varas delante delas ouejas en las pilas, para q̃ se callentassen delante de las varas.

42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias, [m] no ponia: anssi eran las tardias para Labá, y las tempranas para Iacob.

43 Y multiplicó el varon muy mucho, y tuuo muchas ouejas, y sieruas, y sieruos, y camellos, y asnos.

[†] Consu rebaño,

[l] Heb. yen tardandose las ouejas &c.

[m] S. las varas.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban y de sus hijos, por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de Labã) para la tierra de Chanaã con toda su hazienda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre. II. Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas Dios le amonesta que no haga mal à Iacob. III. Alcãçalo à siete jornadas, y altercando ambos, Labã busca sus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos alliãça el vno al otro. y Laban se buelue à su casa, y Iacob sigue en paz su camino.

YOya las palabras de los hijos de Labá, q̃ deziã, Iacob ha tomado todo lo q̃ *era* de nuestro padre: y delo q̃ *era* de nuestro padre ha hecho toda esta gloria.

2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labã, y via q̃ no era para cóel como ayer y antier.

3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Buelue te à la tierra de tus padres, y à tu natural, q̃ *yo* seré contigo.

4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à Lia al campo á sus ouejas.

5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro padre no es para cómigo como ayer y antier: y el dios de mi padre ha sido cómigo.

6 Y vosotras sabeys, que con todas mis fuerças he seruido à vuestro padre:

7 Y vuestro padre me há mẽtido, que me ha mudado el salario diez vezes. mas Dios no leha permitido, que me hiziesse mal.

8 Si el dezia anssi, Los pintados serán tu salario, entonces todas las ouejas parian pintados: y si dezia anssi, Los cinchados serán tu salario, entonces todas las ouejas pariã cinchados.

9 Y quitó Dios el ganado de vuestro padre, y diomelo à mi.

10 Y fue *que* al tiẽpo q̃ las ouejas se callẽtauan *yo* alcé mis ojos, y vide en sueños, y he aqui, q̃ los machos subiã sobre las hembras cinchados, pintados, y pedriscados:

11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás todos los machos que subé sobre las ouejas [a] cinchados, pintados, y petriscados, por q̃ *yo* he visto todo loq̃ Labá te ha hecho

a S. Que sõ cinch. &c.

13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde *tu* vngiste el titulo, y donde me prometiste voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y buelue te à la tierra de tu naturaleza.

* Arrib. 28, 18.

14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerõle, Tenemos ya parte ni heredad en la casa de mueſtro padre?

15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃ nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido [b] nuestro precio?

b Heb. nuestro dinero.

16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quitado à nueſtro padre, nueſtra es, y de nueſtros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios te ha dicho.

17 Entõces Iacob se leuantó, y alço à sus hijos y à sus mugeres sobre los camellos,

18 Y guió todo su ganado, y toda su haziẽda que auia adquirido, el ganado de su ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-Arã, para boluerse à Isaac su padre en la tierra de Chanaan,

c Mesopotamia de Syria.

19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus ouejas: y Rachel hurtó los ydolos de su padre.

20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban Arameo en no hazerle saber como huya.

21 Y huyó el con todo loque tenia: y leuantose y passó el [d] Rio, y [e] puso su rostró àl monte de Galaad.

d Euphrates.

e Encaminose.

22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá, como Iacob auia huydo.

II.

23 Y tomo [f] à sus hermanos cõsigo, y fué tras el camino de siete dias, y alcançolo en el monte de Galaad.

f sus parientes.

24 Y vino Dios à Laban Arameo en sueño aquella noche, y dixo le, Guardate, que no digas à Iacob bueno ni malo.

III.

25 ¶ Alcãçó pues Labá à Iacob, y Iacob auia hincado su tiẽda en el monte: y Laban [g] hincó con sus hermanos en el monte de Galaad.

g S. la suya.

26 Y dixo Labá à Iacob, Que has hecho? [h] Que me hurtaste el coraçon, y has traydo mis hijas como captiuadas à cuchillo.

h Que te has venido sin hazer melo saber.

27 Porque te escõdiste para huyr, y [i] me hurtaste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te embiára con alegria, y con canciónes, con tãborino, y vihuela?

i S. el coraçon.

28 Que aũ no me dexaste besar mis hijos y mis hijas? Aora locamente has hecho.

29 Poder ay en mi mano para hazeros mal, mas el Dios de vueſtro padre me habló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias desseo de la casa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis dioses?

31 Y Iacob respõdió, y dixo à Labá, Porque tuue miedo: que dixe, que poruentura me robarias tus hijas.

32 Enquien hallâres tus dioses, no biua: delãte de nueſtros hermanos reconoce loq̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no sabia que Rachel los auia hurtado.

33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos sieruas, y † no halló: y salió de la tienda de Lia, y vino à la tienda de Rachel.

† S. los idolos.

34 Y Rachel tomó los idolos, y puſolos en vna albarda de *vn* camello, y sentose sobre ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?

35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi señor, porque no me puedo leuantar delãte deti: porque tengo la costumbre de las mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.

36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con Laban, y respondió Iacob, y dixo à Laban, Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi peccadó, que has seguido en pos de mi?

37 Pues que has tentado todas mis alhajas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu casa? Pon aqui delante de mis hermanos y tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.

38 Estos veynte años he estado cõtigo, q̃ tus ouejas y tus cabras nunca mouieron: nunca comi carnero de tus ouejas.

39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua el daño: * lo hurtado anſi de dia como de noche, de mi mano lo requerias.

* Exod. 22, 12.

40 De dia me consumia el calor, y de noche la elada, y [l] el sueño se huya de mis ojos

l Heb. mi sueño.

41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: catorze años te serui por tus dos hijas, y seys años por tus ouejas, y has mudado mi salario diez vezes.

42 Si el Dios de mi padre, el Dios de Abraham, y [m] el temor de Isaac no fuera cõmigo, cierto vazio me embiáras aora: *mas* vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis manos, y reprehendió *te* a noche.

m La religion y piedad de &c.

43 Y respòdió Labá, y dixo à Iacob, Las hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos: y las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees, mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer oy, ò a sus hijos que han parido?

44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.

45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y leuantola *por* titulo.

46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn majano, y comieron alli sobre aq̃l majano.

47 Y

47 Y llamolo Laban [a] Iegar-Sahadutha: y Iacob lo llamó Galaad,

48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *será* testigo oy entre mi y ti: por esso [b] llamó su nõbre Galaad,

49 Y [c] Mispha, porq̃ [d] dixo, Atalaye Iehoua entre mi y ti, quando [e] nos escondiéremos el vno del otro.

50 Si affligieres mis hijas, o si tomáres otras mugeres aliẽde de mis hijas: nadie *está* cõ nosotros, *mas* mira, Dios *es* testigo entre mi y ti.

51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui este majano, y he aqui este titulo que hé fundado entre mi y ti.

52 Testigo *sea* este majano, y testigo sea este titulo, q̃ ni yo passaré contrati este majano, ni tu passarás contrami este majano ni este titulo para mal.

53 El Dios de Abraham, y el Dios de Nachor juzguẽ entre nosotros, el Dios de sus padres. Y Iacob juró [f] por el temor de Isaac su padre.

54 Y sacrificó Iacob sacrificio en el mõte, y llamó à sus hermanos à comer pan, y comieron pan, y durmieron en el monte.

55 Y madrugó Labá por la mañana, y besó sus hijos y sus hijas, y bendixolos: y boluió, y tornose à su lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ su hermano Esau. II *En el temor vehemẽte que del tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le su promessa.* III. *Embia delãte de si presentes à su hermano para applacar su yra.* IIII. *La noche antes que se auia de ver con su hermano, lucha Dios cõ el para mostrarle por experiencia la robustidad de la Fe, que todo lo vençe.* V. *Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por señal dela lucha lo dexa coxo, y enteſtimonio de la victoria le mude el nõbre de Iacob en Israel.*

Y Iacob se fue su camino, y salieronle al encuentro Angeles de Dios.

2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El campo de Dios *es* este: y llamó el nõbre de aquel lugar [g] Mahanaim.

3 Y embió Iacob mensageros delante de si à Esau su hermano à la tierra de Seicr, ãpo de Edom.

4 Y mãdoles diziẽdo, Direys ansi à mi señor Esau, Ansi dize tu sieruo Iacob, Cõ Laban he morado, y detenidome hasta aora.

5 Y tengo vacas, y asnos, y ouejas, y sieruos, y sieruas: y embio a dezirlo à mi señor, por hallar gracia en tus ojos.

6 Y los mẽsageros boluieró à Iacob, diziẽdo, Venimos à tu hermano, à Esau, y el tãbiẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hombres con el.

7 Entõces Iacob vuo gra temor, y angustioſe, y partió el pueblo q̃ tenia consigo, y las ouejas, y las vacas, y los camellos en dos quadrillas.

8 Y dixo, Si viniere Esau à la vna quadrilla, y la hiriere, la otra quadrilla escapará.

II.

9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre Abraham, y Dios de mi padre Isaac, Iehoua, q̃ me dixiſte, Bueluete á tu tierra, y à tu natural, y *yo* te haré bien.

10 [h] Menor soy *yo* q̃ todas las misericordias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu sieruo: [i] q̃ con mi bordon passé à este Iordá, y aora † estoy sobre dos quadrillas.

11 Libra me aora de la mano de mi hermano, de la mano de Esau porq̃ lo temo, q̃ por vẽtura no venga, y me hiera, [l] la madre con los hijos.

12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pondré tu simiente como el arena de la mar, q̃ no se puede contar por la multitud.

13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y tomó de lo que le vino à la mano vn presente para su hermano Esau:

14 Dozientas cabras, y veynte cabrones, dozientas ouejas, y veynte carneros.

15 Treynta camellas paridas cõ sus hijos: quarenta vacas, y diez nouillos: veynte asnas, y diez borricos.

16 Y diolo en mano de sus sieruos, cada manada por si, y dixo à sus sieruos, Passad delante de mi, y poned espacio entre manada y manada,

17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Esau mi hermano te encontráre, y te pregũtare diziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ es esto *que llenas* delante de ti?

18 Entonces dirás. Presente es de tu sieruo Iacob, que embia à mi señor Esau: y heaqui tambien el *viene* tras nosotros.

16 Y mandó tambien àl segundo, tãbien àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aquellas manadas, diziendo, Conforme à esto hablareys à Esau, quando lo hallardes.

20 Y direys tambiẽ, He aqui tu sieruo Iacob *viene* tras nosotros. Porq̃ [m] dixo, Apaziguare su yra cõ el presente que va delante de mi, y despues veré su rostro: por ventura [n] le seré accepto.

21 Y passó el presente delante deel, y el durmió aquella noche en el real.

22 Y leuãtose aquella noche, y tomó sus dos mugeres, y sus dos sieruas, y sus onze hijos, y passó el vado de Iaboc.

23 Y tomolos, y passolos el arroyo, y passó lo que tenia.

IIII.

24 ¶ Y quedó Iacob solo, y luchó cõ el [o] vn varon, hasta que el alua subia.

25 ¶ Y comó [o] vido q̃ no podia cõ el, to-

V.

[a] En Syriaco. y en Heb. Galaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
[b] Iacob.
[c] Atalaya. Laban.
[e] Nos negá remos el parente sco.
[f] Por la religió de&c.
[g] Campo, o Real.
[h] Indigno de todas las &c.
[i] Solo.
† Arrib. ver. 7.
[l] A mi, y à todo, loque está cõmigo. Deut. 22, 6.
III.
[m] S. Iacob ensi.
[n] Heb. recibirá mis fazes.
[o] S. el Varon.

có la palma de su anca, y la palma del anca de Iacob se descoyuntó luchando con el.

a S.el varõ. b Iacob.

26 a Y dixo, Dexame que el alua sube. Y b el dixo, No te dexaré, sino me bendizes.

27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el respondió, Iacob.

* Abaxo. 33,10. c Supplantador. d Batallador con Dios. e Oseas 12,4.

28 * Y el dixo, No se dirá mas tu nóbre c Iacob, sino d Israel: porq̃ has peleado con Dios y con los hombres, y has vencido.

29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo, e Declarame aora tu nombre. Y el respondió, Porque preguntas por mi nombre? y bendixolo alli.

f Heb. Peniel. faz de Dios.

30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar f Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara, y mi anima fue librada.

31 Y salióle el Sol como passó à Phanuel, y coxeaua de su anca.

g Heb. del encogimiẽto. q.d. que se le encogió. h El Angel.

32 Por esto no comen los hijos de Israel el nieruo g encogido que esta en la palma del anca, hasta oy: por que h tocó la palma del anca de Iacob en el nierno encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado ansi de Dios, va à recebir a su hermano Esau, el qual vencido desu profunda humildad lo abraça y recibe humanissimamente. II. *Partido Esau para su tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y assienta alli.*

YAlçando Iacob sus ojos miró, y he aqui venia Esau, y los quatrocientos hombres con el: entonces el repartió los niños entre Lia y Rachel, y las dos sieruas.

2 Y puso las sieruas y sus niños delante: luego à Lia y à sus niños: y à Rachel y à Ioseph los postreros.

3 Y el passó delante de ellos, y inclinose à tierra siete vezes, hasta que llegó à su hermano.

4 Y Esau corrió delante de el, y abraçolo, y echose sobre su cuello, y besolo, y lloraron.

i Esau.

5 Y i alçó sus ojos, y vido las mugeres, y los niños, y dixo, Que te han estos? Y el respondió, Son los niños que Dios ha dado à tu sieruo.

6 Y llegaron las sieruas ellas y sus niños, y inclinaronse.

7 Y llego Lia con sus niños, y inclinaronse: y despues llego Ioseph y Rachel, y tambien se inclinaron.

8 Y el dixo, Que te há todo este esquadron que he encontrado? Y el respondió, Porque hallase gracia en los ojos de mi señor.

9 Y dixo Esau, Harto tengo yo hermano mio, sea para ti lo que es tuyo.

10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he aora hallado gracia en tus ojos, toma mi presente de mi mano: * que por esso he visto tu rostro, como quien vee el rostro l de Dios, m y hazme plazer.

k Porque este don te será argumento de que verte me ha sido muy agradable.

11 Toma aora n mi bendició q̃ te es trayda. porque Dios me ha hecho merced, y todo lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y tomolo.

l O, de vn Angel. m O, esté yo en tu gracia. Heb. y quiere me.

12 Y o dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delante de ti.

13 Y el le dixo, Mi señor sabe que los niños son tiernos, y que tẽgo ouejas y vacas paridas: y si las fatigan, en vn dia moriran todas las ouejas.

n Este mi presente. o S. Esau.

14 Passe aora mi señor delante de su sieruo, y yo me yré de mi espacio al passo de la hazienda, que va delante de mi, y à l passo de los niños, hasta que llegue à mi señor à Seir.

15 Y Esau dixo, Dexaré aora contigo de el pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Para que esto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi señor.

16 ¶ Ansi se boluió Esau a quel dia por su camino à Seir. II.

17 Y Iacob se partió à Socoth, y edificó para si alli casa: y hizo cabañas para su ganado: por tanto llamo el nombre de aquel lugar p Socoth.

p Tiendas, o Cabañas.

18 Y vino Iacob sano à la ciudad de Sichem, que *es* en la tierra de Chanaã, quando venia de Padan-Aram, y assentó delante de la ciudad.

19 Y compró vna parte del campo, donde tendió su tienda, de mano q de los hijos de Hemor padre de Sichem, por cien r piẽças de moneda.

q De los vassallos, &c. r O, corderas.

20 Y assentó alli altar, y llamôle, El Fuerte Dios de Israel.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob, II. *Los hijos de Iacob los engañan abusando con ellos de la circuncision la qual les hazen tomar so especie de aliança.* III. *Altiempo que la ciudad estaua mas ocupada con el dolor de la circuncision, y mas descuydada de tal caso, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à saco.*

YSalió Dina la hija de Lia, que auia parido à Iacob, por ver las donzellas de la tierra.

2 Y vido la Sichem hijo de Hemor Heueo Prin-

Principe de aquella tierra, y tomola, y echose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de Iacob, y enamorose de la moça, y habló al coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, diziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Dina su hija, estando sus hijos con su ganado enel campo, y calló Iacob hasta que ellos viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Iacob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del campo en oyendolo, y entristeciêronse los varones, y ensañaron se mucho, por que [a] hizo vileza en Israel, echãdose con la hija de Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El anima de mi hijo Sichem se ha pegado con vuestra hija: ruego os que se la deys por muger:
9 Y cõsográd con nosotros: dadnos vuestras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
10 Y habitád cõ nosotros: por que la tierra estará [b] delãte de vosotros: morad y negociad enella, y tomad enella possession.
11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos: y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y donas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dadme la moça por muger.
13 ¶ Y respondieron los hijos de Iacob à Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y [d] hablaron: porque auiá ensuziado à Dina su hermana.
14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto, que demos nuestra hermana à hombre que tiene prepucio: porque à nosotros *es* abominacion.
15 Mas con esta cõdicion os haremos plazer, Si fuerdes como nosotros, que se circuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y tomaremos nosotros las vuestras: y habitaremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidãros, tomaremos nuestra hija, y yrnos hemos.
18 Y parecieron bien sus palabras à Hemor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello, porque la hija de Iacob le auia agradado: y el era el mas honrrado de toda la casa de su padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con nosotros, y habitarán la tierra, y grangearán enella, que heaqui la tierra es ancha de lugares delante deellos, nosotros tomaremos sus hijas por mugeres, y darles hemos las nuestras.
22 Mas conesta condicion nos harán plazer los varones, de habitar con nosotros, para que seamos vn pueblo, Si secircuncidãre en nosotros todo varon, como ellos *son* circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas sus bestias será nuestro: solamẽte que consintamos conellos, y habitarán con nosotros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem su hijo [e] todos los que salian por la puerta de la ciudad, y circũcidaron à todo varon, quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶ Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos [f] sentiá el mayor dolor, los dos hijos de Iacob Simeon y Leui, hermanos de Dina, tomãron cada vno su espada, y vinieron contra la ciudad animosamente, y matãron à todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matãron à filo de espada: y tomaron à Dina de casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los muertos, y saquearon la ciudad: por quanto auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y loque *auia* en la ciudad y enel campo, tomãron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños y sus mugeres lleuaron captiuas, y robarõ, y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Leui, Turbado me aueys, [g] que me aueys hecho abominable conlos moradores de aquesta tierra, el Chananeo y el Pherezeo, teniendoyo [h] pocos hombres: y juntar se hán cõtra mi, y herirmehán, y seré destruydo yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar à nuestra hermana como à *vna* ramera?

[a] S. Sichem.
[b] A vuestro mandar.
[c] de Dina.
II.
[d] S. con fraude.
[e] Todos los vezinos de Sichem.
III.
[f] Heb. estauan dolorosos.
[g] Heb. haziendo me heder con el morador, &c.
[h] Heb. varones de cuento, o de numero.

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob repurga primero toda su familia de la idolatria. II. *Muere Debora ama de Rachel.* III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare Rachel a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Arr.28,13 Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios, que te appareció, quádo huyas de tu hermano Esau.

2 Entóces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que mé respondió enel dia demi angustia, y ha sido cómigo enel camino que he andado.

4 Assi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarçillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escódió debaxo de *vn* alcornoque, que *estaua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredores, y no siguieró tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.

a Al Dios de Beth-el *Arr.28,13. II.* 7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar a El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.

b Alcorno q̃ del llãto. 8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó su nombre b Allon-Bachuth.

III. 9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

*Arr.32,28 10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * nose llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel.

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cõpañia de gentes c saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

c Heb. sera de ti. 12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiéte despues de ti daré la tierra,

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

d Especie de sacrificio. Lat. libamen. 14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõde auia hablado con el, *vn* titulo de piedra: y d derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

IIII. 15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

e Hijo de mi dolor. f Hijo dela diestra. 18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque murió, llamo su nombre e Ben-oni, mas su padre lo llamó f Beniamin.

*Abaxo. 19 *Assi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth lehem.

48,9. 20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo dela sepultura de Rachel hasta oy.

V. 21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte g dela torre de Eder.

g O, de Migdal-eder. *Abaxo. 22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyó Israel.

49,4. ¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

VI. 23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan Aram.

VII. 27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogido à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que oviesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau, el qual *es* Edom.

h Arr.26,34 2 Esau tomó sus mugeres h de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Eló Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon Heueo:

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

*1. Chrõ. 1,29. 4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

C ha

hazièda,que auia adquirido en la tierra de Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante de Iacob su hermano.

* Arr.33,6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grãde,y no podian habitar juntos, ni la tierra de su peregrinacion los podia sostener à causa de sus ganados.

* Iosue.24,4 8 *Y Esau habitó en el móte de Seir,Esau es Edom.

a del pueblo de Edom, o de Idum a. 9 Estos son los linages de Esau padre a de Edom en el monte de Seir.

* 1.Chron.1,35. 10 * Estos son los nombres de los hijos de Esau:Eliphaz hijo de Ada muger de Esau,Rahuel hijo de Basemath muger de Esau.

11 Y los hijos de Eliphaz fueron:Themã, Omar, Sepho, Gatham,y Cenez.

12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à Amalech. Estos son los hijos de Ada muger de Esau.

13 Y los hijos de Rahuel fueron:Nahath, Zara,Samma,y Meza. Estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

14 Estos fueron los hijos de Oolibama muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de Sebeon,la qual parió à Esau à Iehus,Ihelõ, y Core.

b Capitanes, o Gouernadores. 15 Estos *son* b los duques de los hijos de Esau.Los hijos de Eliphaz primogenito de Esau, el duque Theman, el duque Omar, el duque Sepho,el duque Cenez.

c S. decendientes de &c. 16 El duque Core,el duque Gatham,y el duque Amalech. Estos *son* los duques c de Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los hijos de Ada.

17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de Esau,el duque Nahath,el duq̃ Zare, el duq̃ Samma,y el duq̃ Meza. Estes *son* los duques *que salieron* de Rahuel en la tierra de Edom estos *son* los hijos de Basemath muger de Esau.

18 Y estos *son* los hijos de Oolibama muger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihelom,y el duque Core.Estos *son* los duques *que salieron* de Oolibama muger de Esau, hija de Aná.

19 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus duques:El *es* Edom.

20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Sebeon, Ana.

21 Dison, Aser,y Disan.Estos *son* los duques delos Horeos hijos de Seir enla tierra de Edom.

22 Los hijos de Lotan fueró, Hori y Hemam:y Thãna fue hermana de Lotan.

23 Y los hijos de Sobal fueró Aluã, Manahath,Ebal,Sepho,y Onan.

24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia, y Ana.Este Aná es el que inuentó los mulos enel desierto, quando apacentaua los asnos de Sebeon su padre.

25 Los hijos de Aná fueron,Dison,y Oolibama hija dc Aná.

26 Y estos *fueron* los hijos de Dison:Hamdan,Eseban,Iethran,y Charan.

27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan, Zauan,y Aeam.

28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus,y Aran.

29 Estos *fuerõ* los duques de los Horeos: el duque Lotan, el duque Sobal, el duque Sebeon,el duque Ana,

30 El duque Dison,el duque Eser, el duq̃ Disan,estos *fuerõ* los duques de los Horeos por sus ducados en la tierra de Seir.

31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reynaron en la tierra de Edom antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. II.

32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor:y el nombre de su ciudad fue Denaba.

33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab hijo de Zaré de Bosra.

34 Y murió Iobab,y reynó por el Husam de tierra de Theman.

35 Y murio Husam,y reynó por el Adad hijo de Badad, el que hirió à Madian enel campo de Moab:y el nombre de su ciudad *fue* Auith.

36 Y murió Adad, y reynó por el Semla de Masreca.

37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar Saul de Rohoboth del Rio.

38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan hijo de Achobor.

39 Y murió Balaná hijo deAchobor,y reynó por el Adar:y el nõbre de su ciudad *fue* Phau: y el nombre de su muger Meetabel hija de Matred,hija de Mezaab.

40 Estos pues *son* los nombres de los duques de Esau por sus linages y sus lugares por sus nombres:el duque Thãna,el duque Alua,el duque Ietheth.

41 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon.

42 El duque Cenez,el duq̃ Theman, el duque Mabsar.

43 El duque Magdiel,y el duq̃ Hirá.Estos *fueron* los duques de Edom por sus habitaciones en la tierra de su heredad.Este es Esau padre d de Edom.

d Del pueblo,de &c.

CAPIT. XXXVII.

COmiençase de aqui la historia de Ioseph figura illustre de Christo y de todo el cuerpo de los pios.A causa de ser singularmente amado de su padre,de corregir los malos hechos de sus hermanos,de-

ad-

aduertirles por reuelaçion de Dios de su venidera condicion incurre en émbidia y mortal odio de ellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à visitarles, y ayudarles en sus trabajos: mas por induzimiento de Ruben se contentan con empoçarle en vna cisterna donde lo meten biuo y despojado de su ropa.* III. *Por consejo de Iuda lo sacan de alli, y lo venden para ser lleuado a Egypto, donde es bialto à vẽder.* IIII. *Cargan su muerte con calumnia à las bestias fieras, y su padre lo llora por muerto, sin querer admittir consolacion.*

a Heb. de las peregrinaciones de su padre.

YHabitó Iacob en la tierra [a] donde peregrinó su padre, en la tierra de Chanaan.

b Los hechos. la historia de las cosas acontecidas à Iacob &c.

2 Estas *fueron* [b] las generaciones de Iacob: Ioseph quando fue de edad de diez y siete años, apacentaua las ouejas con sus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de su padre: y Ioseph traya la mala fama de ellos à su padre.

3 Y Israel amaua à Ioseph mas que à todos sus hijos, porque lo auia auido en su vejez: y hizole vna ropa de diuersas colores.

4 Y viendo sus hermanos que su padre lo amaua mas que à todos sus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.

5 Y soñó Ioseph *vn* sueño, y contolo à sus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.

6 Y dixoles, Oyd aora este sueño que he soñado,

c Parecia-me q̃ &c.

7 [c] He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojo se leuantaua, y estaua derecho: y q̃ vuestros manojos estauan ál derredor y se inclinauã àl mio.

8 Y respondieronle sus hermanos, Has de reynar sobre nosotros, o haste de enseñorear sobre nosotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à causa de sus sueños y de sus palabras.

9 Y soñó mas otro sueño, y contolo à sus hermanos diziendo, He aqui que he soñado otro sueño: [d] Que el Sol y la Luna, y onze estrellas se inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à su padre y à sus hermanos, y su padre lo reprehendió, y dixole, Que sueño *es* este que soñaste? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?

11 Y sus hermanos le ouieron embidia: mas su padre miraua el negocio.

II.

12 ¶ Y fueró sus hermanos à apacẽtar las ouejas de su padre eu Sichem.

13 Y dixo Israel à Ioseph, Tus hermanos apaciẽtã las ouejas en Sichẽ, vé y embiartehé à ellos. Y el respondió, Heme aqui.

14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como estã tus hermanos, y como estan las ouejas, y traeme la respuesta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hõbre diziendo, Que buscas?

16 Y el respondió, Busco à mis hermanos: ruegote que me muestres donde pastan.

17 Y aquel hombre respondió, Ya sehán ydo de aqui: y *yo* les óy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioseph fué tras sus hermanos, y hallolos en Dothain.

18 Y como ellos lo vieron delexos, antes que llegasse cerca deellos pensaron contra el para matarlo.

19 Y dixeron el vno àl otro, He aqui viene el soñador.

20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemosló en vna cisterna, y diremos, *Alguna* mala bestia lo tragó: y veremos que serán sus sueños.

f Heb. No hiramos alma.

21 Y como Ruben oyó *esto* escapolo de sus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.

* *Abaxo.* 42,22.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys sangre: echaldo en esta cisterna, q̃ está enel desierto: y no metays mano enel: [g] por escaparlo de sus manos para azerló boluer à su padre.

g S. Esto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioseph llegó á sus hermanos, ellos hizieron desnudar à Ioseph su ropa, la ropa de colores que *tenia* sobre si,

24 Y tomaronlo, y echaronlo en la cisterna: y la cisterna *estaua* vazia, que no, *auia* agua en ella.

25 Y assentaronse à comer pan: y alçãdo los ojos miraron, y he aqui vna compañia de Ismaelitas q̃ venia de Galaad, y sus camellos trayan especias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egypto.

III.

26 ¶ Entonces Iuda dixo à sus hermanos, Que prouecho, que matemos à nuestro hermano, y encubramos [h] su muerte.

h Heb. su sangre.

27 Andad, y vẽdamoslo à los Ismaelitas, y no sea nuestra mano sobre el, que nuestro hermano, nuestra carne es. Y [i] sus hermanos acordaron conel.

i Heb y oyeron sus &c.

28 Y * *como* passaron los Madianitas mercaderes, ellos sacaron à Ioseph dela cisterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Ismaelitas por veynte *pesos* de plata: y lleuaron à Ioseph à Egypto.

* *Sab.* 10, † *Psal.* 104. 17.

29 Y Ruben boluió à la cisterna, y † nó halló à Ioseph dentro, y rompió sus vestidos.

† Heb. y he aqui no Ioseph.

30 Y tornó à sus hermanos y dixo, El moço [l] no parece, y yo adonde yré yo?

l Heb. no el

31 Entóces ellos tomaró la ropa de Ioseph,

y degollaron vn cabrito delas cabras, y tiñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y truxeronla à su padre, y dixeron, * Esta hemos hallado, conoce aora si es la ropa de tu hijo, o nó.
33 Y ella la conoció y dixo, La ropa de mi hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despedaçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos, y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y todas sus hijas para cõsolarlo, mas el no quiso tomar cõsolacion, y dixo, [a] Porque tengo de decendir à mi hijo enlutado hasta la sepultura. Y llorolo su padre.
36 Y los Madiamitas lo vendieron en Egypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon capitan de los de la guarda.

* *Abaxo.* 44,28.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q. d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̃ muera.

b Criado muy familiar de. &c.

CAPIT. XXXVIII.

POR estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.

YAconteció en aquel tiempo, que Iuda decendió de con sus hermanos, y fuesse à vn varon [c] Odollamita que se llamaua Hira.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hõbre Chananeo, elqual se llamaua Sua: y [d] tomola, y entrò à ella.
3 Laqual se empreñó, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Onan.
5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Chezb quando lo parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue malo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la muger de tu hermano, y haz parentesco conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no auia de ser suya, era que quando entraua à la muger de su hermano g corrompia en tierra, por no dar simiente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua loque hazia, y matolo tambien àel.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate biuda en casa de tu padre hasta que crezca Sela mi hijo: porque [h] dixo, Que por ventura no muera el tambiẽ como sus hermanos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de su padre.

c De Hadullam ciudad de Chanaan.

* *1. Chr. 2, 3.*

d S. por muger.

e S. à empreñarse.

f S. Iuda.

* *Num. 26, 19.*

g Hazia abominació derramãdo su simiente en tierra.

h S. Iuda entre si.

12 Y passaró muchos dias, y murió la hija de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cõsoló: y subió à los tresquiladores de sus ouejas el y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.
13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo, Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tresquilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobresi los vestidos de su biudez, y cubriose cõ *vn* velo, y arreboçose, y puso se † à la puerta de las aguas que *estan* cabe el camino de Thamnas: por que via que auia crecido Sela, y ella no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, porque ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y dixole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las ouejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo, Has me de dár prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré? Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu bordõ que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió, y entró à ella, la qual concibió del.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras por mano de su amigo el Odollamite para que tomasse la prenda de mano de la muger: y no la halló.
21 Y pregũtó à los hombres de aquel lugar, diziendo, Donde está la ramera de las aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron, No ha estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo, No la hallé: y tambien los hombres del lugar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo parasi, porque no seamos menospreciados: heaqui *yo* he ẽbiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue dado auiso à Iuda diziẽdo, Thamar tu nuera ha fornicado, y aun cierto está preñada de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda, y sea quemada.
25 Y ella quãdo la sacauan, embió à dezir à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora, cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas justa es que yo. por quanto no la he dado à Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del parir, heaqui dos en su vientre.

i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.

† Heb. en Pethahenaim.

l Tuuo con ella ayuntamiento.

* *Matt. 1, 3.*

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el vno*, y la partera tomo lo, y ató à su mano *vn hilo de* grana, diziendo, Este salió primero.

a La partera.

29 Y aconteció *que* tornando el à meter la mano, heaqui su hermano salió y a dixo, Porque has rompido sobre ti rotura? Y llamó su nombre b Phares.

b Heb. Peres. separacion, o rotura.

* 1. *Chron.* 2, 4.

30 * Y despues salió su hermano el q̃ tenia en su mano *el hilo de* grana, y llamó su nõbre Zará.

CAPIT. XXXIX.

TRaydo Ioseph à Egypto, y puesto en seruidũbre, Dios es conel, y su amo le entrega el gouierno de toda su casa. II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el reſiste dando al mũdo vn singular exemplo de fidelidad y limpiaza.* III. *Calumniado de su ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas su fauor, y le dá tanta gracia conel misꝰo su amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.*

Y Decendido Ioseph à Egypto, comprolo Phutiphar c eunucho de Pharaon, capitan delos de la guarda, varon Egypciano, de mano de los Ismaelitas que lo auian lleuado allá.

c Arrib. 37, 36.

2 Mas Iehoua fue con Ioseph, y fué varon prosperado: y estaua en la casa de su señor el Egypciano.

3 Y vido su señor que Iehoua *era* conel, y que todo loque el hazia, Iehoua lo prosperaua ensu mano.

4 Ansi halló Ioseph gracía ensus ojos, y seruiale: y el lo hizo mayordomo de su casa, y le entregó en poder todo loque tenia.

5 Y acontecio, q̃ desde entonces q̃ le dió el cargo de su casa y de todo loq̃ tenia, Iehoua bendixo la casa del Egypciano à causa de Ioseph, y fue la bendicion de Iehoua sobre todo loque tenia ansi en casa como en el campo.

6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de Ioseph, ni conel sabia nada, mas que del pã que comia: y Ioseph era de hermoso semblante, y bello de vista.

II. d Cudicio à Ioseph.

7 ¶ Y aconteció despues deesto, que la muger de su señor d alço sus ojos sobre Ioseph, y dixo, Duerme comigo.

8 Y el no quiso: y dixo à la muger de su señor: Heaqui que mi señor no sabe cómigo loque *ay* en casa, que todo loque tiene ha puesto en mi mano.

e Ha dexado fuera de mi comissiõn.

9 No ay otro mayor que yo en esta casa, y ninguna cosa e me ha defendido sino à ti, por quãto tu *eres* su muger: como pues haria *yo* este grande mal, que peccaria contra Dios?

10 Y fué, *que* hablando ella à Ioseph cada dia, y no la escuchando el para acostarse cabe ella, para estar conella,

11 Aconteció *que* el vino vn dia como los otros à casa para hazer su officio, y no auia nadie de los de casa alli en casa.

12 Y ella lo tomó por su ropa diziendo, Duerme cõmigo, Entõces el dexole su ropa en las manos, y huyó y saliose fuera.

13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia dexado su ropa en sus manos, y auia huydo fuera, III.

14 Llamó à los de casa y hablo les diziendo, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo para q̃ hiziesse burla de nosotros. Vino àmi para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.

15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gritaua, dexo cabe mi su ropa, y huyó, y saliose fuera.

16 Y ella puso su ropa cabe si hasta que vino su señor à su casa:

17 Y ella le habló semejantes palabras diziendo. Vino à mi el sieruo Hebreo, q̃ nos truxiste, para deshonrrar me,

18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó su ropa cabe mi, y huyó fuera.

19 Y fué, *que* como su señor oyó las palabras que su muger le hablo diziendo, Como esto *que digo* me ha hecho tu sieruo, su furor se encendió,

20 Y tomó su señor à Ioseph, y pusolo en la casa dela carcel, donde estauan los presos del rey, y estuuo alli en la casa de la carcel.

21 ¶ * Mas Iehoua fue con Ioseph, y f llegó à el *su* miseritordia y dió su gracia en ojos del principe de la casa de la carcel. IIII.

* Psal. 105, 18.

f O, inclinó acl &c.

22 Y el principe de la casa de la carcel entregó en mano de Ioseph todos los presos, que *estauan* en la casa dela carcel, y todo lo que hazian alli, el lo hazia.

23 Ninguna cosa via el principe de la carcel en su mano, porque Iehoua era con el: y loque el hazia, Iehoua lo prosperaua.

CAPIT. XL.

DOs criados principales de Pharaon estando en la carcel al cargo de Ioseph sueñan cada vno el succesſo de su prision. II. *Ioseph les declara los sueños, y succedeles conforme a su declaracion.*

Y Acontecio despues de estas cosas, q̃ peccaron el maestresala del rey de Egypto, y el panetero, contra su señor el rey de Egypto.

2 Y Pharaon se enojó contra sus dos eunuchos, contra el principal delos maestresalas, y contra el principal delos panteros.

3 Y puſolos en la carcel de la caſa del capitá de los de la guarda, en la caſa de la carcel, donde Ioſeph eſtaua preſo.

4 Y el capitá delos de la guarda dió cargo deellos à Ioſeph, y el les ſeruia, y eſtuuieron [a] dias en la carcel.

a Mucho tiempo.

5 Y ſoñaron ſueño ambos à dos, cada vno ſu ſueño, vna miſma noche, cada vno conforme à la declaracion de ſu ſueño, el maeſtre ſala y el panetero del rey de Egypto, que *eſtauan* preſos en la carcel.

6 Y vino à ellos Ioſeph por la mañana, y mirolos, [b] y parecio que *eſtauan* triſtes.

b Heb. y he aqui.

7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de Pharaon, que *eſtauan* conel en la carcel de la caſa de ſu ſeñor, diziendo, Porque *eſtan* oy malos vueſtros roſtros?

8 Y ellos le dixeró, Auemos ſoñado ſueño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Ioſeph les dixo, No *ſon* de Dios las declaraciones? Contad melo aora.

II.

9 ¶ Entonces el principe delos maeſtre ſalas cótó ſu ſueño à Ioſeph, y dixole, [c] Yo ſoñaua que via vna vid delante de mi,

c Heb. En mi ſueño he aqui vid. &c.

10 Y en la vid tres ſarmientos, y ella como que floreccia, ſalia ſu renueuo, maduraron ſus razimós de uuas,

11 Y *que* el vaſo de Pharaon eſtaua en mi mano, y que *yo* tomaua las uuas, y las eſprimia enel vaſo de Pharon, y daua el vaſo en la mano de Pharaon.

12 Y dixole Ioſeph, Eſta *es* ſu declaracion; Los tres ſarmientos, ſon tres dias.

13 Al cabo de tres dias Pharaó leuantará tu cabeça, y te hara boluer en tu aſsiento: y darás el vaſo à Pharaó en ſu mano como ſolias quando eras ſu maeſtre ſala.

d Heb. acerca de ti.

14 Por tanto acordartehás de mi [d] dêtro de ti, quando ouieres bien, y ruegote que hagas cómigo miſericordia, que hagas mẽcion de mi à Pharaon, y me ſaques de eſta caſa.

15 Porque he ſido hurtado de la tierra de los Hebreos, y tampoco he hecho aqui porque me ouieſſen de poner en carcel.

16 Y viendo el principe de los paneteros que auia declarado bien, dixo à Ioſeph, Tambien yo [e] ſoñaua que via tres canaſtillós blancos ſobre mi cabeça,

e Heb. en miſueño he aqui tres &c.

17 Y en el canaſtillo mas alto, de [f] todas las viandas [g] de Pharaon de obra de panetero: y que las comiã las aues del canaſtillo de ſobre mi cabeça.

f S. auia.

g Deſi ſuele comer Pharaon.

18 Entonces reſpondió Ioſeph, y dixo, Eſta *es* ſu declaracion: Los tres canaſtillos, tres dias ſon.

19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca, y aues comeran tu carne de ſobre ti.

20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiẽto de Pharaon, y hizo váquete à todos ſus ſieruos: y [h] alçó la cabeça del principe delos maeſtrexalas, y la cabeça del principe delos paneteros entre ſus ſieruos.

h Sacolos de la carcel.

21 Y hizo boluer àl principe delos maeſtrexalas à ſu officio, y dió el vaſo en mano de Pharaon.

22 Y àl principe delos paneteros hizo ahorcar, como le auia declarado Ioſeph.

23 Y el principe de los maeſtrexalas no ſe acordo de Ioſeph, mas oluidoſe deel.

CAPIT. XLI.

REuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundãcia y la hambre que auia de venir en la tierra, por ſueños figuratiuos, los quales ſus ſabios no ſaben declarar. II. Aeſta ocaſion Ioſeph es ſacado de la carcel que los declara, y ſobre ello dà el conſejo delo que ſe deua hazer. III. Pharaon, viſta ſu ſabiduria y prudencia: lo conſtituye por ſegundo deſpues de ſi en toda la tierra d Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el conſejo que dió. IIII. Daſele muger de eſtima, y de ella le nacẽ dos hijos, Manaſſes y Ephraim. V. Paſſado el tiempo de la abundancia viene la hãbre en Egyto, y Ioſeph abre los baſtimentos.

[i] Y Aconteció *que* paſſados dos años Pharaon ſoñó. [i] Pareciale, que eſtaua cabe el rio,

i Y heaqui q eſtaua ſobre el Rios S. Nilo.

2 Y que del rio ſubian ſiete vacas hermoſas de viſta, y grueſſas de carne, que pacian enel pradó.

3 † Y que otras ſiete vacas ſubian tras ellas del Rio feas de viſta, y magras de carne, y que ſe parauan cerca delas vacas *hermoſas* à la orilla del Rio.

† Heb. y he aqui otras &c.

4 Y que las vacas feas de viſta y magras de carne tragauan à las ſiete vacas hermoſas de viſta, y grueſſas. Y deſpertó Pharaó.

5 Y durmioſe, y ſoñó la ſegunda vez, [l] Que ſiete eſpigas llenas y hermoſas ſubian de vna embranca:

l Heb. y he aqui &c.

6 [m] Y que otras ſiete eſpigas menudas y abatidas del Solano ſaliá deſpues deellas,

m Heb. y heaqui otras &c.

7 Y que las ſiete eſpigas menudas tragauan à las ſiete eſpigas grueſſas y llenas. Y deſpertoſe Pharaon, y [n] heaqui *que era* ſueño.

n Pareciolé q̃ era ſueño diuino.

8 Y acaeció que à la mañana ſu eſpiritu ſe atormentó: y embió y hizo llamar à todos los magos de Egypto, y à todos ſus ſabios: y contoles Pharaon ſus ſueños, y no *auia* quien los declaraſſe à Pharaon.

9 ¶ Entonces el principe de los maeſtre xalas habló à Pharaon diziẽdo, De mis pecados me acuerdo oy:

II.

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos, y à mi me echó en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y al principe de los paneteros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vnó cóforme à la declaracion de su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço Hebreo sieruo del capitan de los de la guarda: y contamos se lo, y el nos declaró nuestros sueños, y declaró à cada vno conforme à su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró, anssi sué: à mi me [a] hizo boluer à mi assiẽto, y al otro hizo colgar.
14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus vestidos, y vino à Pharaon.
15 Y Pharaõ dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo dezir deti, q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, q̃ pacian en el prado:
19 Y que otras siete vacas subiã despues de ellas, magras, y [d] feas de forma mucho, y flacas de carne: no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entrauan en sus entrañas, y no se conocia que ouiessen entrado en sus entrañas, porque el parecer de ellas *era aun* malo, como de primero: y desperté.
22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas subiã en vna embranca llenas y hermosas:
23 Y que otras siete espigas menudas, fecas, abatidas del Solano salian despues de ellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à las siete espigas hermosas, y he lo dicho à los Magos, y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaõ, El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años son: y las espigas hermosas son siete años, el sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que subian tras ellas, siete años son: y las siete espigas menudas y secas del Solano, siete años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon, Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Yleuantarsehán tras ellos siete años de hambre, que toda la hartura será oluidada en la tierra de Egypto; y la hambre consumirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual será grauissima.
32 Y en segũdar el sueño à Pharaon dos vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun* varon prudente y sabio, y pongalo sobre la tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quinte la tierra de Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisiõ de estos buenos años que vienẽ, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la hambre, que serán en la tierra de Egypto, y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaõ, y à sus sieruos. III.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos de hallar otro hombre como este, en quien aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios te ha hecho saber todo esto, no ay entendido ni sabio como tu.
40 * Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho se gouernará todo mi pueblo: solamente [f] en la silla seré *yo* mayor que tu.
41 Dixo mas Pharaõ à Ioseph, Heaqui *yo* te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carro, y pregonaron delante de el [h] Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.
44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaõ: y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaõ el nóbre de Ioseph [i] Saphenat-Paneath, y diole por muger à Aseneth hija de Phutiphar principe de On: y salió Ioseph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años, quãdó fue presẽtado delãte de Pharaõ rey de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

a Pharaon.
*Pſ.105,20.
b Cosas felices y prosperas.
c Heb. Heaqui yo estaua &c.
d Heb. malas de &c.
e Heb. en mi sueño y heaqui &c.
* Pſal.105, 21,1. Mach. 2 53, Act. 7,10,
f S. Real.
g S. en dignidad.
h Padre tierno. Aeste honrrē todos como à padre charissimo. IIII.
i Declarador de lo oculto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los siete años que fueron en la tierra de Egypto: y [a] guardó mantenimiento en las ciudades, poniendo en cada ciudad el mantenimiento del campo de sus alderredores.
49 Y juntó Ioseph trigo como arena de la mar, muchò en grã manera, hasta no poderse contar porque no *tenia* numero.
50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes que viniesse el año de la hambre, los quales le parió Aseneth hija de Phutiphar principe de On.
51 Y llamó Ioseph el nombre del primogenito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo oluidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la casa de mi padre.
52 Y el nombre del segundo llamó [c] Ephraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios en la tierra de mi affliccion.
53 ¶ Y cumplieronse los años de la hartura, que fue en la tierra de Egypto:
54 * Y començaron à venir los siete años de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo hambre en todas las prouincias, y en toda la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egypto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan. Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à Ioseph: loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde auia, y vendió à Egypto: porque la hambre [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
57 Y toda la tierra venia à Egypto para comprar de Ioseph: porque por toda la tierra auia crecido la hambre.

a Heb. dió.
* *Abaxo.* 46,20. y 48,5.
b Oluido.
c Crecientes.
V
* *Psal.* 105, 16.
d Heb. se fortifico.

CAPIT. XLII.

COmpele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y àl fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin. III. Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben iamin para boluer conel à Egypto, mas el no lo quiere dar.

* Actos 7, 12. Y * Viendo Iacob que en Egypto auia alimentos, dixo à sus hijos, Porque os estays mirando?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay alimentos en Egypto: decendid allá, y comprad para nosotros de allá, para que biuamos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben iamin hermano de Ioseph no embió Iacob con sus hermanos porque dixo, Porque no le acótezca *algun* desastre.
5 Y vinieró los hijos de Israel a comprar entre los que venian: porque auia hambre en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra: y llegaron los hermanos de Ioseph, y inclinaronse à el la haz sobre la tierra. II.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos, conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y hablolos asperamente, y dixoles, De dõde aueys venido? Ellos respondieron, De la tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sueños que auia soñado dellos, y dixoles, Espiones soys: por ver [f] lo descubierto de la tierra aueys venido.
10 Y ellos le respódieron, No señor mio: mas tus sieruos han venido à comprár alimentos.
11 Todos nosotros somos hijos de vn varon, hombres de verdad somos: tus sieruos nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos doze hermanos hijos de vn varó en la tierra de Chanaan: y heaqui el menor *está* con nuestro padre oy, [g] y otro no parece.
14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* hos he dicho, diziendo que soys espiones.
15 En esto sereys prouados, Biue Pharaó, que no saldreys de aqui, sinó quando vuestro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros, y tome à vuestro hermano, y vosotros quedád presos, y vuestras palabras serán prouadas, si *ay* verdad con vosotros: y sinó, biue Pharaó, que soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed esto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si soys hóbres de verdad, [h] quede preso en la casa de vuestra carcel vno de vuestros hermanos: y vosotros yd, lleuad el alimento [i] para la hambre de vuestra casa:
20 Y traer me eys à vuestro hermano menor, y serán verificadas vuestras palabras, y no morireys. Y ellos lo hizieron assi.
21 Y dezíã el vno al otro, Verdaderamente *nosotros* auemos peccado contra nuestro hermano, que vimos el angustia de su alma, quando nos rogaua, y no oymos: por esso ha venido sobre nosotros esta angustia.
22 En-

e Heb. dessconociose à ellos.
f Lo flaco, lo no cubierto con buena fortaleza.
g Ioseph. Heb. y vno no el.
h Heb. será ligado en, &c.
i Heb. de la, &c.

22 Entonces Ruben les respondió, diziendo, * No os lo dezia *yo*, diziendo, No pequeys cótra el moço, y no oystes? Heaqui tambien su sangre es requerida. * Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no sabian que entédia Ioseph: porque *auia* interprete entre ellos.

24 Y apartose de ellos, y lloró: despues boluió à ellos y hablo les: y tomó de ellos à Simeon, y emprisionole delante de ellos.

25 Y mandó Ioseph q̃ hincheſen sus saccos de trigo, y les boluiessen su dinero de cada vno de ellos en su sacco, y les diessen comida para el camino: y fue hecho có ellos ansi.

26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus asnos, y fueronse de alli.

27 Y abriendo el vno su sacco para dar de comer à su asno, en el meson, vido su dinero que estaua en la boca de su sacco.

28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es buelto, y helo aqui tambien en mi sacco. Entonces el coraçon se les sobre saltó, y espantados el vno àl otro, dixeron, Que *es* esto *que* nos ha hecho Dios?

III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tierra de Chanaan, contaronle todo loque les auia acaecido, diziendo.

30 Aquel varon señor de la tierra nos habló [a] asperamente, y nos trató como à espiones de la tierra: a Heb. durezas.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de verdad somos, nunca fuemos espiones.

32 Doze hermanos somos hijos de nuestro padre, el vno no parece, y el menor *esta* oy có nuestro padre en la tierra de Chanaã.

33 Y aquel varó señor de la tierra nos dixo, En esto conoceré que soys hombres de verdad: Dexad comigo el vno de vuestros hermanos, y tomad para la hambre de vuestras casas, y andad,

34 Y traedme à vuestro hermano el menor, para que *yo* sepa que no soys espiones, sino hombres de verdad: y daros hé à vuestro hermano, y negociareys en la tierra.

35 Y aconteció, que vaziando ellos sus saccos, heaqui que en el saco de cada vno *estaua* [b] el trapo de su dinero: y viendo ellos y su padre los trapos de sus dineros, ouieron temor: b Heb. el atadura de su &c.

36 Entóces su padre Iacob les dixo, Desheredado me aueys: Ioseph no parece, y Simeon no parece, y à Ben-iamin tomareys: sobre mi son todas estas cosas.

37 Y Rubé hablo à su padre diziédo', Mis dos hijos harás morir, sino te lo boluiere: dalo en mi mano, que yo lo boluere à ti.

38 Y el dixo, No decédirá mi hijo cõ vosotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo ha quedado: y si le aconteciere *algun* desastre enel camino donde vays, hareys decẽdir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

Al fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. El los recibe humanamente, sin declarar seles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde de ellos y llora. III. Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.

Y La hambre era grande en la tierra.

2 Y aconteció que como acabarõ de comer el trigo que truxeron de Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá para nosotros vn poco de alimento.

3 Y respondiole Iudá diziendo, Protestando nos protestó aquel varon, diziẽdo, No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros.

4 Si embiares nuestro hermano con nosotros, decendiremos, y comprarte hemos alimento.

5 Y sino lo embiares, no decendiremos, porq̃ aquel varon nos dixo, * No vereys mi rostro sin vuestro hermano con vosotros. * Arrib. 42, 10.

6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal declarádo àl varon, q̃ teniades mas hermano?

7 Y ellos respódieron, Preguntando nos preguntó aquel varon por nosotros, y por nuestra parentela diziendo, Biue aun vuestro padre? Teneys mas hermano? y declaramos le conforme à estas palabras: podiamos nosotros saber que auia de dezir, Hazed venir à vuestro hermano?

8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre, Embia àl moço cómigo, y leuantarnos hemos, y yremos, porque biuamos y no muramos nosotros, y tu, y nuestros niños.

9 * Yo lo fio, [c] a mi me pedirás cuẽta del: si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias. * Abaxo 44, 32.

10 Que sino nos ouieramos detenido, cierto aora ouieramos ya buelto dos vezes.

11 Entonces Israel su padre les respódió, Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo mejor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad à aquel varon *vn* presente, vn poco de resina, y vn poco de miel, especias, y al maciga, piñas, y almendras. c Heb. de mi mano lo requirirás. d Heb. pecaré à ti todos los dias. q. d, para siempre.

12 Y tomad en vuestras manos doblado dinero, y lleuad en vuestra mano el dinero buelto en las bocas de vuestros saccos, por ventura fué yerro.

13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos, y bolued à aquel varon:

14 Y el Dios Omnipoderóte [e] os dé misericordias delãte de aquel varon, y os suelte àl otro vuestro hermano, y à este Ben-iamin e haga que os reciba benignamente.

a S. quedaré.
min, y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aq̃llos varones tomaró el presente, y tomaró en su mano doblado dinero, y à Ben-iamin, y leuãtaróse y decẽdieró à Egypto, y presentaróse delãte de Ioseph.

II.
16 ¶ Y Ioseph vido có ellos à Ben-iamin, y dixo àl que presidia en su casa, Mete à aquellos varones en casa, y deguella [b] victima, y apareja, por que estos varones comerán comigo àl medio dia.

b Animal grueſſo como para sacrificio.
17 Y el varó hizo como Ioseph dixo, y metio aq̃l varó à los hóbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor, quãdo fueron metidos en casa de Ioseph, y deziã, Por el dinero q̃ fue buelto en nuestros sacos la primera vez nos hã metido, para reboluer sobre nosotros, y dar sobre nosotros, y tomar nos por sieruos à nosotros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que presidia en casa de Ioseph, y hablaróle à la entrada de la casa,
*Arrib. 42. 3.
20 Y dixeron, Señor mio, * nosotros decẽdimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acóteció, que como venimos àl meson, y abrimos nuestros saccos, heaqui que el dinero de cada vno *estaua* en la boca de
c Iusto.
su sacco, nuestro dinero [c] por su peso: y hemos lo buelto en nuestras manos.
22 Y auemos traydo en nuestras manos otro dinero para comprar alimentos: nosotros no sabemos quien aya puesto nuestro dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió, Paz à vosotros, no temays: vuestro Dios y el Dios de vuestro padre os dió el thesoro en vuestros saccos: vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hombres en casa de Ioseph: y dió agua, y lauaron sus pies, y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre tanto que venia Ioseph, àl medio dia, porq̃ auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa, y ellos truxeron à casa el presente que *tenian* en su mano, y inclinaronse à el hasta tierra.
d Heb. de la paz.
27 Entonces el les pregunto [d] como estauan, y dixo, Vuestro padre el viejo que
e Heb. tiene paz.
dixistes, [e] vale bien? es aun biuo?
28 Y ellos respódieron, Bien va à tu sieruo nuestro padre: aun biue. Y inclinaróse, y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-iamin su hermano, hijo de su madre, y dixo, Es este vuestro hermano menor, de quien me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró, q̃ se encendieró [f] sus entrañas sobre su hermano, y procuró de llorar: y entrose en la camara, y lloró alli.
f Heb. sus misericaciones.
31 ¶ Y lauó su rostro, y salió: y [g] esforçose, y dixo, Poned pan.
III.
g Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusieró le àel à parte, y à ellos à parte, y à los Egypcios que comian conel, à parte: porque los Egypcios no pueden comer con los Hebreos pan, que es abominacion à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante del el mayor conforme à su mayoria, y el menor cóforme à su menoria: y aquellos hombres estauan espantados [h] el vno al otro.
h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si para ellos: y [i] el presente de Ben-iamin fue augmentado mas que los presentes de todos ellos en cinco partes: y ellos beuieró, y embriagaronse conel.
i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo esconder su copa en el saco de Ben-iamin, y hallada en el, pide que Ben iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. II. Iudas, que auia fiado à Ben-iamin con su padre, se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar del, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa, diziẽdo, Hinche los saccos de aquestos varones de alimentos, quanto pudieren lleuar, y pon el dinero de cada vno en la boca de su sacco:
2 Y mi copa, la copa de plata, pondrás en la boca del saco del menor có el dinero de su trigo. Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad, que aun no sc auiã alexado, Ioseph dixo àl que presidia en su casa, Leuantate, y sigue à aquellos hombres: y quando los tomares, diles, Por que aueys tornado mal por bien?
†S. la copã.
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor? y en q̃ suele adiuinar? mal aueys hecho en lo q̃ heziste.
6 Y como el los alcãçó, dixoles estas palabras.
7 Y ellos le respódieró, Porq̃ dize mi señor tales cosas? Nunca tal hagan tus sieruos.
l Has uisto que el dinero &c.
8 ¶ Heaqui, el dinero q̃ hallamos en la boca de nuestros saccos te boluimos à traer desde la tierra de Chanaan, como pues auiamos de hurtar de casa de tu señor plata ni oro?
9 Aquel enquiẽ fuere hallada de tus sieruos, q̃ muera. y aun nosotros seremos sieruos de tu señor.
10 Y el dixo, Tambien aora sea cóforme à vue-

à vueſtras palabras. aq̃l enquien ſe hallare, ſerá mi ſieruo, y voſotros ſereys ſin culpa.
11 Ellos entóces dieron ſe prieſſa, y derri baron cada vno ſu ſacco à tierra, y abrieró cada vno ſu ſacco.
12 Y buſco: deſde el mayor començo, y acabó enel menor: y la copa fue hallada enel ſacco de Beniamin.
13 Entóces ellos rópieró ſus veſtidos, y car gó cada vno ſu aſno, y boluieró à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y ſus hermanos à caſa de Ioſeph, y el eſtaua aun ay, y proſtraronſe delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioſeph, Que obra *es* eſta que aueys hecho? Noſabeys *voſotros* que *vn* hóbre como yo [a] ſabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos àmi ſeñor? Que hablaremos? o conque nos juſtificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad de tus ſieruos: heaqui, noſotros ſomos ſieruos de mi ſeñor, noſotros tambien, y aquel encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el reſpondio, Nunca yo tal haga: el varó en cuyo poder fue hallada la copa, aquel ſerá mi ſieruo, voſotros yd en paz à vueſtro padre.
18 Entóces Iuda ſe llegó àel, y dixo, Ruego te, ſeñor mio, ruego te que hable tu ſier uo vna palabra en oydos de mi ſeñor, y no ſe encienda tu enojo contra tu ſieruo, pues que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi ſeñor preguntó à ſus ſieruos, diziendo, Teneys padre, o hermano?
20 Y noſotros reſpondimos à mi ſeñor, Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço nacido en ſu vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano ſuyo murió, y el quedó ſolo de ſu madre, y ſu padre lo ama.
21 Y *tu* dixiſte à tus ſieruos, Traedmelo, y *yo* pondré mis ojos ſobreel.
22 Y noſotros diximos à mi ſeñor, El moço no puede dexar à ſu padre, porque ſi dexare à ſu padre, [e] el morirá.
23 Y dixiſte à tus ſieruos, Si vueſtro hermano menor no decindiere con voſotros, no veays mas mi roſtro.
24 Aconteció pues, que como venimos à mi padre tu ſieruo, contamosle las palabras de mi ſeñor:
25 Y dixo nueſtro padre, Bolued, cóp̃ranos vn poco de alimento.
26 Y noſotros reſpódimos, No podemos yr: ſi nueſtro hermano menor fuere con noſotros, yremos: porque no podemos ver el roſtro del varon, no eſtando con noſotros nueſtro hermano el menor.
27 Entonces tu ſieruo mi padre nos dixo, * Voſotros ſabeys, que dos me parió mi muger,
28 Y el vno ſalió de cómigo, y [f] pieſſo de cierto que fue deſpedaçado, y haſta aora no lo he viſto.
29 Y ſi tomardes tambien eſte de delãte demi, y le acóteciere *algun* deſaſtre, hareys decẽdir mis canas cõ dolor à la ſepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu ſieruo mi padre, y el moço no fuere cómigo, porque ſu anima eſta ligada con el anima deel,
31 Será, q̃ como el no vea àl moço, morirá: y tus ſieruos harán decẽdir las canas de tu ſieruo nueſtro padre con dolor à la ſepultura.
32 Porque [g] tu ſieruo ſalió por fiador por el moço con mi padre diziendo, * Si no te lo boluiere, entonces *yo* ſeré culpado à mi padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu ſieruo por el moço por ſieruo de mi ſeñor, y el moço vaya con ſus hermanos.
34 Porq̃ como vẽdré *yo* à mi padre ſin el moço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] vẽdrá.

a Heb. adiuinando adiuina. I I.
b Ha deſcubierto.
* Arrib. 42.13.
c Heb. moço de vejezes. &c.
d Mençió de Ioſeph.
e S. el padre.
* Arrib. 37,33.
f Heb. y decl dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna beſtia fiera.
g Yo tu ſieruo ſali, &c.
* Arrib. 43.9.
h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

NO pudiendo Ioſeph mas contenerſe, ſe deſcubre à ſus hermanos. II. Pharaon ſe mueſtra marauillo ſamente beneuolo para con Ioſeph y ſus hermanos y ſu padre. III. Ioſeph por ſu mandado embia, por ſu padre, el qual oydas las nueuas à penas lo creeymas viſto el aparato ſe conuence, y ſe determina de venir a Egypto.

ENtonces Ioſeph no pudo contenerſe delante de todos los que eſtauan cabe el, y clamó, Hazed ſalir de cómigo à todos. Y no quedó nadie conel para darſe à conocer Ioſeph à ſus hermanos.
2 Entóces dio ſuboz cõ lloro, y [i] oyeró los Egypcios, y oyó tãbiẽ la caſa de Pharaon.
3 Y dixo Ioſeph à ſus hermanos, Yo *ſoy* Ioſeph: biue aun mi padre? Y ſus hermanos no le pudieron reſponder, porque eſtauan turbados delante deel.
4 Entonces Ioſeph dixo à ſus hermanos, Llegaos aora à mi. Y ellos ſe llegaron. Y el dixo, * Yo *ſoy* Ioſeph vueſtro hermano, el que vendiſtes à Egypto.
5 Aora pues, no os entriſtezcays, ni os peſe de auerme vendido acá, * que para vida me embió Dios delante de voſotros:
6 Que ya han ſido dos años de hambre en medio de la tierra, y aun quedan cinco años, que ni aurá arada ni ſiega.
7 Y Dios me embió delante de voſotros para que voſotros quedaſſedes en la tierra, y para dar os vida por grande libertad.
8 Aſi que aora, no me embiaſtes voſotros acá, ſino Dios, que me ha pueſto por padre de Pharaó, y por ſeñor à toda ſu caſa, y por enſeñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Dios prieſſa, yd à mi padre y dezilde,

i S. la venida de los hermanos de Ioſeph.
* Act. 7,13.
* Abaxo. 50,20.

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pueſto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hijos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan* cinco años de hábre, por que no perezcas de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los ojos de mi hermano Ben-iamin, que mi boca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi gloria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-iamin ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tambien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos hablaron conel.

II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pharaon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph há venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus hermanos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſtias, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras familias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bueno de la tierra de Egypto, y comereys la groſſura de la tierra.
a Palabras de Pharaon à Ioſeph.
19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la tierra de Egypto carros para vueſtros niños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro padre, y venid.
b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos.
20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alhajas, porque el bien de la tierra de Egypto ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſrael: y dioles Ioſeph carros conforme àl dicho de Pharaon, y dioles mantenimiento para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos *peſos* de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos cargados de lo mejor de Egypto, y diez aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueronſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dieróle las nueuas diziẽdo, Ioſeph biue aun: y el *es* ſeñor entoda la tierra de Egypto: y ſu coraçõſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras de Ioſeph, que el les auia hablado, y viẽdo el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuarlo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

Iacob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. Cuentanſe los hijos y deſcẽdencia de Iacob. III. Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hán de auer con Pharaon,

Y Partioſſe Iſrael cõtodolo que tenia, y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrificios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de noche, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió, Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu padre, no temas de decendir à Egypto: por que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph põdrá ſu mano ſobre tus ojos.
c Heb. ſubir ſubiendo.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y tomaron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃ Pharaon auia embiado para lleuarlo:
* Act. 7,15.
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda que auian adquirido en la tierra de Chanaan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y toda ſu ſimiente conſigo,
* Ioſue 24, 4.
7 Sus hijos, y los hijos deſus hijos conſigo: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à toda ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto.
Pſal. 105, 23. Iſa. 52,4.
II. 8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos de Iſrael, q̃ entraró en Egypto, Iacob, y ſus hijos. * El primogenito de Iacob Ruben.
* Exod. 1,2. y 6,14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phallu, y Heſron, y Charmi.
Num. 26,5. 1. Chron. 5, 1,3.
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y Lamin, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo de la Chananea.
* 1. Chron. 4,2.
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Cahath, y Merari.
* 1. Chron. 6, 1.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã murieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos de Phares fueron, Heſron, y Hamul.
* Arrib. 38, 3. 1. Chron. 2, 3,4.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, y Iob, y Simeron.
* 1. Chron. 7,1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared. y Elon, y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija: todas [e] las animas de los hijos y delas hijas de ella *fueron* treynta y tres.
d Hijos y nietos. Anſi ver. 18,22, 25.
e Perſonas Anſi ſiempre.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.
17 * Y

17 * Y los hijos de Aſer: Iamna, y Ieſua, y Ieſſui, y Beria, y Sara hermana dellos. Los hijos de Beria: Heber, y Melchiel.

18 Eſtos *fueron* los hijos de Zelpha, laque Laban dió à ſu hija Lia, y parió eſtos à Iacob, diez y ſeys animas.

19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob: Ioſeph, y Beniamin.

20 * Y nacieron à Ioſeph en la tierra de Egypto, que le parió Aſeneth hija de Phutiphar principe de On, Manaſſe y Ephraim.

† Y *fueron hijos de Manaſſe que le pario la concubina Syra, Machir. Y Machir engendró à Galaad. Y hijos de Ephraim hermano de Manaſſe, Sutalaam y Taã. Y hijos de Sutalaam, Edem.*

21 * Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Becor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.

22 Eſtos *fueron* los hijos de Rachel q̃ nacieron à Iacob, todas las animas, [a] catorze.

23 Y los hijos de Dan: Huſin.

24 Y los hijos de Nephthali, Iaſiel, y Gumi, y Ieſer, y Sallem.

25 Eſtos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió Laban à Rachel ſu hija, y parió eſtos à Iacob: todas las animas, ſiete.

26 Todas las perſonas que vinieron con Iacob à Egypto, que ſalieron de ſu muſlo, ſin las mugeres de los hijos de Iacob, todas las perſonas *fueron* ſeſenta y ſeys.

27 Y los hijos de Ioſeph, que le nacieron en Egypto, dos perſonas. Todas las animas dela caſa de Iacob, * que entraró en Egypto *fueron* [b] ſetenta.

28 Y embió à Iuda delante de ſi à Ioſeph [c] para que le vinieſſe à ver à Geſſen, y llegaron à la tierra de Geſſen.

29 ¶ Y Ioſeph vnzió ſu carro, y vino à recebir à Iſrael ſu padre à Geſſen, y moſtroſele: y echoſe ſobre ſu cuello, y lloró ſobre ſu cuello à ſaz.

30 Entonces Iſrael dixo à Ioſeph, Muera *yo* aora, pues que yá he viſto tu roſtro: que aun biues?

31 Y Ioſeph dixo à ſus hermanos, y à la caſa de ſu padre, *Yo* ſubiré, y haré ſaber à Pharaon, y dezirlehé, Mis hermanos y la caſa de mi padre, q̃ eſtauan en la tierra de Chanaan, han venido àmi.

32 Y los hombres *ſon* paſtores de ouejas, porque ſon hõbres ganaderos: y han traydo ſus ouejas y ſus vacas, y todo lo que tenian.

33 Y quando Pharaon os llamare, y dixere, [d] Que *es* vueſtro officio?

34 Entonces direys, Hombres de ganado han ſido tus ſieruos deſde nueſtra mocedad haſta aora, noſotros y nueſtros padres. para que moreys en la tierra de Geſſen, porque los Egypcios abominá à todo paſtor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioſeph a ſus hermanos y à ſu padre delante de Pharaon, y es les aſsignado aſsiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Geſſen, y Ioſeph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioſeph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. deſpues toma los ganados y las beſtias, y à la fin la tierra y las perſonas ſubiectãdolo todo à Pharaon. III. Deſpues da ſimiente à los Egypcios de que ſiembren la tierra, poniendo ſuero perpetuo, que el quinto de los fructos fueſſe para el Rey. IIII. Llegando ſe el fin de la peregrinacion de Iacob ſolicitaſſe por ſu ſepultura, laqual quiere que ſea en la tierra de Chanaan con ſus padres.

Y Ioſeph vino, y hizo ſaber à Pharaon, y dixo, Mi padre y mis hermanos, y ſus ouejas, y ſus vacas, con todo loque tiené, han venido de la tierra de Chanaan: y heaqui, eſtan en la tierra de Geſſen.

2 Y [e] de los poſtreros de ſus hermanos tomó cinco varones, y preſentolos delante de Pharaon,

3 Y Pharaon dixo à ſus hermanos, Que *ſon* vueſtros officios? y ellos reſpondieron à Pharaon, Paſtores de ouejas tus ſieruos, anſi noſotros como nueſtros padres.

4 Y dixeron à Pharaó, Por morar en eſta tierra hemos venido: porque no *ay* paſto para las ouejas de tus ſieruos, que la hambre *es* graue en la tierra de Chanaã, por táto aora rogamos te *que* habiten tus ſieruos en la tierra de Geſſen.

5 Entonces Pharaon habló à Ioſeph diziendo, Tu padre y tus hermanos han venido à ti.

6 La tierra de Egypto delante de ti eſta, en lo mejor de la tierra haz habitar à tu padre y à tus hermanos: habiten en la tierra de Geſen: y ſi entiendes que ay entre ellos hombres valientes, poner los hás por mayorales del ganado ſobre lo que es mio.

7 Y metió Ioſeph à Iacob ſu padre, y preſentolo delante de Pharaon, y Iacob bendixo à Pharaon.

8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *ſon* los dias de los años de tu vida?

9 Y Iacob reſpondió à Pharaon, Los dias de los años de mi peregrinacion *ſon* ciento y treynta años: pocos y malos han ſido los dias delos años de mi vida: y no han llegado

---

* 1. *Chron.* 7, 30.

* *Arrib.* 41, 30.

† Aqui añiden los 70. Interp. lo ſig.

* 1. *Chron.* 7, 6. y 8, 1.

a Los 70, 18.

* *Deut.* 10, 21.

b Los 70. Interp. 75. y anſi lo alega. S. Eſteuã Actos 7. III.

c Ot. para aparejar delante de ſi à Geſſen.

d Heb. Que vueſtras obras?

e Heb. del cabo de ſus &c.

gado à los dias delos años de la vida de mis padres en los dias de ſus peregrinaciones.

10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe de delante de Pharaon.

11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à ſus hermanos, y dioles poſſeſsiõ en la tierra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la tierra de Rameſſes, como Pharaon mandó.

12 Y alimentaua Ioſeph à ſu padre y à ſus hermanos, y à toda la caſa de ſu padre de pan, haſta la boca del niño.

II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la hábre *era* muy graue: y desfalleció de hábre la tierra de Egypto, y la tierra de Chanaan.

14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que ſe halló en la tierra de Egypto y en la tierra de Chanaã por los alimentos que comprauan deel: y metió Ioſeph el dinero en caſa de Pharaon.

15 Y acabado el dinero de la tierra de Egypto, y de la tierra de Chanaan, vino todo Egypto à Ioſeph diziendo, Da nos pan: por que moriremos delante deti, que ſe ha acabado el dinero?

a S. alimentos. 16 Y Ioſeph dixo, Dad vueſtros ganados, y *yo* os a daré por vueſtros ganados, ſi ſe há acabado el dinero.

17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph, y Ioſeph les dió alimentos por cauallos, y por el ganado de las ouejas, y por el ganado delas vacas, y por aſnos: y ſuſtentolos de pan por todos ſus ganados aquel año.

18 Y acabado aquel año, vinieron à el el ſegundo año, y dixeronle, No encubriremos de nueſtro ſeñor, que ciertamente ſe há acabado el dinero, ni ganado de nueſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro ſeñor, mas que nueſtros cuerpos, y nueſtra tierra.

19 Porque moriremos delante de tus ojos anſi noſotros como nueſtra tierra? Cõpranos à noſotros y à nueſtra tierra por pan: y ſeremos noſotros y nueſtra tierra ſieruos de Pharaon: y dá ſimiente para que biuamos, y no nos muramos, y no ſe aſſuele la tierra.

20 Entóces Ioſeph compró toda la tierra de Egypto para Pharaon: porque los Egypcios vendieron cada vno ſus tierras, por que la hábre ſe fortaleció ſobre ellos: y fué la tierra de Pharaon.

21 Y àl pueblo hizo lo paſſar à las ciudades desde el vn cabo del termino de Egypto haſta el otro cabo.

22 Solamente la tierra de los ſacerdotes no compró, por quanto los ſacerdotes tenian racion de Pharaon, y ellos comian ſu racion que Pharaon les daua: por eſſo no vendieron ſu tierra.

III. 23 ¶ Y Ioſeph dixo à pueblo, Heaqui *yo* hos hé comprado oy, *à voſotros* y à vueſtra tierra para Pharaon: veys aqui ſimiente, y ſembrareys la tierra.

24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el quinto à Pharaõ: y las quatro partes ſerán vueſtras para ſembrar las tierras, y para vueſtro mantenimiento, y de los que eſtan en vueſtras caſas, y para que coman vueſtros niños.

25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has dado hallemos gracia en ojos de nueſtro ſeñor, que ſeamos ſieruos de Pharaon.

26 Entóces Ioſeph lo puſo por fuero haſta oy ſobre la tierra de Egypto, à Pharaõ el quinto: ſaluo que la tierra de los ſacerdotes ſola no fue de Pharaon.

27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egypto, en la tierra de Geſſen, y apoſſeſsionaronſe en ella, y augmentaronſe, y multiplicaron en gran manera.

28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto diez y ſiete años, y fueron los dias de Iacob, los años de ſu vida, ciento y quarenta y ſiete años.

IIII. 29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael para morir, y llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole, Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te* ruego que* pongas tu mano debaxo de mi muslo, y harás cõmigo miſericordia y verdad, Ruego te que no me entierres en Egypto: * *Arrib.* 24. 2.

30 * Mas quando durmiere con mis padres, lleuarmehás de Egypto, y ſepultarmehas enel ſepulchro deellos. Y el reſpõdio, Yo haré como tu dizes. * *Abax.* 50. 5.

31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entóces Iſrael ſe inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manaſſe y Ephraim hijos de Ioſeph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à ſaber Ephraim à Manaſſe.

Y Fue, que deſpues de eſtas coſas, fue dicho à Ioſeph, Heaqui, tu padre eſta enfermo. Y el tomó conſigo ſus dos hijos Manaſſe, y Ephraim:

2 Y fue hecho ſaber à Iacob, diziendo, He aqui Ioſeph tu hijo viene àti. Entonces Iſrael ſe esforçó, y aſſentoſe ſobre la cama:

3 Y dixo à Ioſeph, * El Dios Omnipotẽte me appareció en Luza en la tierra de Chanaan, y me bendixo, * *Arrib* 28, 13.

4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer, y te

y te multiplicaré, y te pondre [a] por cópaña de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente despues de tí por heredad perpetua.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron en la tierra de Egypto antes q̃ *yo* viniesse à ti à la tierra de Egypto, mios son * Ephraim y Manasse: como Rubẽ y Simeõ serã mios.

6 Y los q̃ despues de ellos has engrandrado serán tuyos: [b] por el nombre de sus hermanos serán llamados en sus heredades.

7 Y yo, quando venia de Padan-Aram, * Rachel se me murió en la tierra de Chanaã en el camino, como media legua de tierra viniẽdo à Ephrata: y sepultéla alli encl camino de Ephrata, que es Beth lehem.

8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y dixo, Quien *son* estos?

9 Y respõdió Ioseph à su padre, Mis hijos son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo, Allegalos aora à mi, y bendezir los hé.

10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados de la vejez que no podia ver. Y hizolos llegar à el, y el los besó y abraçó.

11 Y dixo Israel à Ioseph, *Yo* no pẽsaua ver tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver tambien tu simiente.

12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus rodillas, y inclinose à tierra.

13 Y tomó los Ioseph à ambos, Ephraim à su diestra, à la siniestra de Israel: y à Manasse à su siniestrà, à la diestra de Israel, y hizolos llegar à el.

14 Entonces Israel estendió su diestra, y pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era el menor, y su siniestra sobre la cabeça de Manasse [c] haziendo entender à sus manos, aun que Manasse era el primogenito.

15 * Y bendixo [d] à Ioseph, y dixo, El Dios en cuya presencia anduuieron mis padres Abraham y Isaac: el Dios que me mantiene desde que yo soy hasta este dia,

16 * El Angel que me escapa de todo mal, bẽdiga à estos moços: y mi nombre sea llamado en ellos, y el nombre de mis padres Abraham y Isaac, y multipliquen en multitud en medio de la tierra.

17 Entonces viendo Ioseph que su padre ponia la mano derecha sobre la cabeça de Ephraim, pesole en sus ojos, y tomó la mano de su padre, por quitarla de sobre la cabeça de Ephraim à la cabeça de Manasse.

18 Y dixo Ioseph à su padre, No assi, padre mio, porque este *es* el primogenito: pon tu diestra sobre su cabeça.

19 Mas su padre no quiso, y dixo, *Yo* lo se, hijo mio, *yo* lo sé: tambien el será [e] en pueblo, y el tambien crecerá: mas su hermano menor será mas grãde que el, y su simiente será [f] plenitud de gentes.

20 Y bendixolos aquel dia diziẽdo, En ti bendezirá [g] Israel, diziendo, Pongate Dios como à Ephraim, y como à Manasse. Y puso à Ephraim delante de Manasse.

21 Y dixo Israel à Ioseph, Heaqui, yo muero, mas Dios será con vosotros, y os hará boluer à la tierra de vuestros padres.

22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre tus hermanos, que *yo* tomé de mano del Amorrheo con mi espada y con mi arco.

a Por cepa de quien salgan pueblos.
* *Arrib.* 41, 50.
* *Iosue* 13, 7. 29. y 26, 27. 1.
b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.
II.
* *Arrib.* 35, 19.
e Heb. hizo entender a sus manos. q. d. no lo hizo por yerro, sino con buen entendimiento de loque hazia.
* *Heb.* 11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* *Arrib.* 31, 29.
e Padre y cepa de pueblo.
f Multitud.
g El pueblo de Israel.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dãdo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios II. A Iuda en figura de Christo que deel auia de descendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra describe al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida. III. A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo. IIII. En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entãta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas. V. Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los justos.

YLlamó Iacob à sus hijos, y dixo, Iuntaos, * y declararoshé loque os há de acontecer en los postreros dias.

2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à vuestro padre Israel.

3 Ruben, tu *eres* mi primogenito, mi fortaleza, y el principio de mi vigor: [h] principal en dignidad, principal en fortaleza.

4 Corriente como las aguas: no seas el principal, * por quanto subiste à l lecho de tu padre: entonces *te* enuileciste subiendo à mi estrado.

5 Simeon y Leui, hermanos: armas de iniquidad sus armas.

6 [i] En su secreto no entre mi alma, ni mi honrra se junte en su compañia, * que en su furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron muro.

7 Maldito su furor que *es* fuerte: y su yra, que

* *Deut.* 33, 1. 2.
h S. auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* *Arrib.* 35. 22. 1. *Chro.* 5, 1.
i En su consejo. En sus consultas.
* *Arrib.* 34. 25.

que es dura: *yo los apartaré en Iacob, y los esparziré en Israel.

8 Iuda, a tu, Alabartehan tus hermanos: tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los hijos de tu padre se inclinarán à ti.

9 *Cachorro de leon Iuda: de la presa subiste, hijo mio: encoruose, echose como leon, y b como leon viejo quiẽ lo despertará?

10 *No será quitado el ceptro de Iuda, y c el legislador de entre sus pies, hasta que venga d SILOH, y à el se congregarán los pueblos:

11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido y en la sangre de vuas su cobertura.

12 Los ojos bermejos del vino, los dientes blancos de la leche.

13 ¶ Zabulon à puertos de mar habitará, y à puerto de nauios: y su termino *será* hasta Sidon.

14 Issachar, asno de hueso echado entre *dos* lios.

15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃ la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro para lleuar, y siruió en tributo.

16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno de los tribus de Israel.

17 Será Dan serpiẽte junto àl camino, biuora junto à la senda, que muerde los talones de los cauallos y haze caer por detras àl caualgador de ellos.

18 Tu salud esperé ó Iehoua.

19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la fin el acometerá.

20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará deleytes de Rey.

21 Nephthali, cierna e dexada: q̃ darà dichos hermosos.

22 ¶ *Ramo f fructifero Ioseph, ramo fructifero junto à fuẽte, g las donzellas vá sobre el muro.

23 Y amargaronlo, y h assaetearonlo, y aborrecieronlo i los señores de saetas.

24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los braços de sus manos se corroboraron por las manos del Fuerte de Iacob: de alli apacentó la piedra de Israel:

25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayudará, y del Omnipotente, el qual te bendezirá con bendiciones de los cielos de arriba, con bendiciones del abysmo que esta abaxo, con bendiciones de tetas y de matriz.

26 Las bendiciones de tu padre fueron mayores que las bendiciones de mis progenitores: l hasta el termino de los collados eternos serán sobre la cabeça de Ioseph, y sobre la mollera m del Nazareo de sus hermanos.

27 ¶ Ben-iamin, lobó n arrebatador: à la mañana comerá la presa, y à la tarde repartira los despojos. V.

28 Todos estos *fueron* los tribus de Israel, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo: y bendixolos: à cada vno por su bendicion los bendixo.

29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgregado cõmi pueblo, sepultadme con mis padres en la cueua que *está* en el campo de Ephron el Hetheo,

30 En la cueua que *está* enel campo dela dobladura, que *está* delante de Mamre en la tierra de Chanaan, * la qual compró Abraham conel mismo campo de Ephró el Hetheo para heredad de sepultura. * Arrib. 23. 16.

31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca su muger: alli tambien sepulté yo à Lia,

32 Compra del campo y de la cueua que *esta* enel, de los hijos de Heth.

33 Y como acabó Iacob de dar mãdamiẽtos à sus hijos, encogió sus pies en la cama, y espiró: y fue congregado con sus padres.

CAPIT. L.

HOnrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la voeation de la piedad. II. Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõrrados de la casa de Pharaõ lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto, III. Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y sele offrecen por siernos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuela. IIII. El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y assi muere, y es depositado en Egypto.

ENtonces Ioseph se echó sobre el rostro de su padre, y lloró sobreel, y besolo.

2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos que embalsamassen à su padre: y los medicos embalsamaron à Israel.

3 Y cumplieron le quarenta dias, porque assi cumplian los dias de los embalsamados, y lloraronlo los Egypcios setẽta dias.

4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló Ioseph à los de la casa de Pharaon diziẽdo, Si he hallado aora gracia en vuestros ojos, ruego os que hableys en oydos de Pharaõ diziendo, II.

5 Mi padre me cõiuró diziendo, Heaqui yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* cauẽ para mi en la tierra de Chanaan, alli me sepultarás: * Arrib. 47. 29.

*Iosue 19,1. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bẽdiciones siguiẽtes.
*1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
*Matt. 8,6. Ioan. 1,46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.
e Libre.
*Chrõ. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vã &c.
IIII.
h Alas calũnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán, como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* ora, y ſepultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y ſepulta à tu padre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioſeph ſubió à ſepultar à ſu padre, y ſubieron conel todos los ſieruos de Pharaó, [a] los ancianos de ſu caſa, y todos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la caſa de Ioſeph, y ſus hermanos, y la caſa de ſu padre, ſolamente dexaron en la tierra de Geſſen ſus niños, y ſus ouejas, y ſus vacas.
9 Y ſubieron tãbien conel carros y gente de cauallo, y hizoſe vn eſquadron muy grande.
10 Y llegaron haſta [b] la Era de Atad, que es de la otra parte del Iordan, y [c] lamentaron alli de grande lamentació y muy graue: y hizo à ſu padre [d] llanto por ſiete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra, los Chananeos, el llanto en la Era de Atad, dixeron, Llanto grande *es* eſte de los Egypcios: por eſſo fue llamado ſu nombre [e] Abel-Mizraim, que es de la otra parte del Iordan.
12 Y hizierõ ſus hijos conel como el les mando,
13 Y lleuaronlo ſus hijos à la tierra de Chanaan, y * ſepultaronlo en la cueua del campo de la dobladura, * que auia cõprado Abraham conel miſmo campo en heredad de ſepultura, de Ephrõ el Hetheo, delante de Mamre.
14 Y tornoſe Ioſeph à Egypto el y ſus hermanos, y todos los que ſubierõ conel à ſepultar à ſu padre, desque lo vuo ſepultado.
15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioſeph, que ſu padre era muerto, dixeron, Por ventura nos aborrecerá Ioſeph, y nos dará el pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioſeph, Tu padre mandó antes de ſu muerte, diziendo,
17 Anſi direys à Ioſeph, Ruego te q̃ perdones aora la maldad de tus hermanos, y ſu peccado, por que mal te galardonaron: por tanto aora rogamos te que perdones la maldad de los ſieruos del Dios de tu padre. Y Ioſeph llorò mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien ſus hermanos, y proſtrarõſe delante deel, y dixerõ, Henos aqui por tus ſieruos.
19 Y reſpondioles Ioſeph, No tengays miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Voſotros penſaſtes mal ſobremi, *mas* Dios lo penſò por bien, para hazer [g] lo que oy vemos, para dar vida à mucho pueblo.
21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os ſuſtẽtaré *a voſotros* y à vueſtros hijos. Anſi los conſoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y eſtuuo Ioſeph en Egypto, el y la caſa de ſu padre: y biuió Ioſeph ciento y diez años. IIII.
23 Y vido Ioſeph de Ephraim los hijos terceros: tãbien * los hijos de Machir hijo de Manaſſe fueron criados ſobre las rodillas de Ioſeph.
24 Y * Ioſeph dixo à ſus hermanos, Yo muero, mas Dios viſitando os viſitará: y os hará ſubir de aqueſta tierra à la tierra, que juró à Abraham, à Iſaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioſeph à los hijos de Iſrael, diziendo, Viſitando os viſitará Dios, y * hareys [h] lleuar de aqui mis hueſſos.
26 Y murió Ioſeph [i] de edad de ciento y diez años, y embalſamaronlo, y fue pueſto en vn arca en Egypto.

FIN DEL GENESIS.

a Los gouernadores, o. ſenadores.
b Heb. Goren-atad.
c O. ende charon &c.
d Exquias. honrras.
e Llanto de los Egypcios.
* Act. 7, 16.
* Arriba 23, 16.
III.
f Heb. mẽdaron à Ioſeph diziẽdo,
* Arriba. 45, 5.
g Heb. como eſte dia.
* Num. 32, 39.
* Heb. 11, 12.
* Exod. 13, 19. Ioſue 24, 32.
h Heb. ſubir.
i Heb. hijo de ciento &c.

D El

El Segundo libro de Moyſen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

MVltiplicando en gran numero los hijos de Iſrael en Egypto, al cabo viene vn rey que los affligе con dura ſeruidumbre. II. El qual viſto que por eſſo no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reſeruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron anſi. III. Viendo Pharaon que eſte acuerdo no le ſeruia, manda en todo ſu pueblo, que reſeruando las hembras todos los niños, que naciеſſen, fueſſen echados en el Rio.

* *Geneſ.* 46,8. ESTOS * *ſon* los nombres de los hijos de Iſrael, que entraron en Egypto cõ Iacob, cada vno entró con ſu familia.

2 Ruben, Simeõ, Leui, y Iuda,

3 Iſſachar, Zabulon, y Ben-iamin,

4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aſer.

2 Las perſonas. Anſi ſiempre. 5 Y todas [2] las animas que ſalieron del muſlo de Iacob *fueron* ſetenta. Y Ioſeph eſtaua en Egypto.

6 Y murió Ioſeph, y todos ſus hermanos, y toda aquella generacion.

* *Act. 7,17.* 7 * Y los hijos de Iſrael crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grãdemente, y hinchioſe la tierra deellos.

8 Leuantoſe entre tanto *vn* nueuo rey ſobre Egypto, que no conocia à Ioſeph, el qual dixo à ſu pueblo.

9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Iſrael es mayor y mas fuerte que noſotros:

b Heb. Dad. 10 [b] Aora pues, ſeamos ſabios paraconel, porque no ſe multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra, el tambien ſe junte con nueſtros enemigos, y pelee contra noſotros, y ſe vaya dela tierra.

c Heb. principes de &c. d S. en aquella ſeruidumbre. 11 Entonces puſieron ſobre el [c] comiſſarios de tributos que los moleſtaſſen con ſus cargas: [d] y edificaró à Pharaon las ciudades de los baſtimentos, Phithom y Rameſſes.

12 Empero quanto mas lo moleſtauan, tanto mas ſe multiplicaua, y crecia: tanto que ellos ſe faſtidiauan de los hijos de Iſrael.

13 Y los Egypcios hizieron ſeruir à los hijos de Iſrael con dureza.

14 Y amargaró ſu vida con ſeruidumbre dura, en barro y ladrillo, y entoda labor del campo, y entodo ſu ſeruicio en el qual ſe ſeruian deellos con dureza.

II.

15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, vna de las quales ſe llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles, * *Sabid.* 18.

16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes [e] los aſsiẽtos, ſi fuere hijo matal-do: y ſi fuere hija, entonces biua. e à los ſexos para ver ſi la criatura es macho o, hembra.

17 Mas las parteras temieró à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.

18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho eſto, que aueys dado vida a los niños?

19 Y las parteras reſpondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no ſon como las Egypcias, porque ſon [f] robuſtas, y paren antes que la partera venga à ellas. f Ot. ſabias. Heb. biuas.

20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo ſe multiplicó y ſe corroboraró en gran manera.

g Dios les multiplicó tambiẽ ſus familias. 21 Y por auer las parteras temido à Dios, [g] el les hizo caſas.

III.

22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo ſu pueblo dizieudo: Echad enel Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida.

CAPIT. II.

ACercandoſe el tiẽpo de la libertad del Pueblo de Iſrael, nace Moyſen, que auia de ſer el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la ſentencia de Pharaon, de la qual Dios lo eſcapa marauilloſamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna ceſta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Sciendo (como dize S. Eſteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de ſus hermanos. III. Caſi acuſſado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Iſrael affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* *Abaxo.* 6,20. *Num.*26,59 1.*Chr.*23,13. *Act.*7,20. *Heb.*11,23.

VN * varon de la familia de Leui fue, y tomo *por muger* vna hija de Leui.

2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y viendolo que era hermoso, escondiolo tres meses.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido, [a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafeteola con pez y betumen, y puso enella al niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del Rio.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para ver loque le aconteceria.

5 Y la hija de Pharaon decendió à lauarse àl Rio, y passeandose sus donzellas por la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel carrizal, y embió *vna* su criada à que la tomasse.

6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui el niño que lloraua: y auiendo compassion deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es* este.

b S. del niño. Arrib. ver. 4.

7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, vna ama, que te crie este niño?

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La moça entonces fué, y llamó à la madre del niño:

9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Llеua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare. Y la muger tomó el niño, y criolo.

10 Y como creció el niño, ella lo truxo à la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pusole por nombre Moysen, diziendo, Porque de las aguas lo saqué.

II. * *Heb.*11, 24.

11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que* creció Moysen, y salió à sus hermanos, y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egypcio, que heria à *vn* Hebreo de sus hermanos.

c Sus trabajos y opression.

12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escondiolo enel arena.

d Heb. acá y allá.

e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

13 Y salio el siguiẽte dia, y [e] viendo à dos Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque hieres à tu proximo?

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto por principe y juez sobre nosotros? piensas matarme, como mataste àl Egypcio? Entonces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertamẽte esta cosa es descubierta.

III. f S. viniendo de Egypto.

15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio, procuró matar à Moysen: mas Moysen huyó de delante de Pharaon, y habitó en la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn pozo.

g Ot. el principe de, &c.

16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete hijas, las quales vinieron à sacar agua para héchir las pilas, y dar de beuer à las ouejas de su padre.

17 Mas los pastores vinieron, y echaronlas, entonces Moysen se leuantó, y defendiólas, y abreuó sus ouejas:

18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre, dixoles el: Porque aueys oy venido tã presto?

19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egypcio nos defendió de mano de los pastores, y tambien nos sacó el agua, y abreuó las ouejas.

20 Y dixo à sus hijas: Y donde esta? porque aueys dexado esse hombre? llamaldo paraque coma pan.

h Heb. quiso.

21 Y Moysen [h] acordó de morar con aquel varon, y * el dió à Moysen à su hija Sephora.

* *Abaxo.* 18,3.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino soy en tierra agena.

1.*Chro.*23. 13.

i Peregrino alli.

* *Y el nombre del segundo llamó Eliezer: porque el Dios de mi padre fue mi ayudador, y me escapó de la mano de Pharaon.*

*De los.70

IIII.

23 ¶ Y acóteció, *que* despues de muchos dias el rey de Egypto murió, y los hijos de Israel sospiraron à causa de la seruidumbre, y clamaron, y su clamor subió à Dios desde *su* seruidumbre.

24 Y oyó Dios el gemido deellos, y acordose de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob.

25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y reconociolos Dios.

CAPIT. III.

APacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios sele apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. De alli lo llama Dios, y tracta conel de embiarlo à Egypto para librar el pueblo dela tyrania de Pharaon. III. Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansimismo le declara su Nombre, para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.

YApacentando Moysen las ouejas de Iethró su suegro † sacerdote de Madian, lleuó las ouejas detras del desierto, y * vino à Horeb monte de Dios,

† O, Principe.

* Act.7,31.

2 Y apareciosele el Angel de Iehoua en vna llama de fuego en medio de vn çarçal: y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en fuego, y el çarçal no se consumia.

[a] Heb. y he aqui.

3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y veré esta grãde vision, porque causa el çarçal no se queme.

II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, llamolo Dios de medio del çarçal y dixo, Moysen Moysen. Y el respondio: Heme aqui.

5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus çapatos de tus pies, porque el lugar en que tu estas, tierra sancta es.

* Matt. 22, 32. Mar. 12, 26. Luc. 20, 37.

6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre, Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro, porque vuo miedo de mirar à Dios.

7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la afflicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto, y he oydo su clamor à causa de sus exactores, por loqual *yo* he entendido sus dolores.

8 Y he decendido para librarlos de mano de los Egypcios: *yo* los sacaré de esta tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra

[b] Fertilissima.

[b] que corre leche y miel, à los lugares del Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.

9 El clamor de los hijos de Israel ha venido aora delante de mi, y tambien he visto la oppresion con que los Egypcios los opprimen.

10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pharaon, para que saques mi pueblo, los hijos de Israel, de Egypto.

III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pharaon, y saque de Egypto à los hijos de Israel?

[c] Or. Cierta mente yo &c.

12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré contigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te he embiado: Desque ouieres sacado este pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre este monte.

[d] Demos que yo &c.

13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo vengo à los hijos de Israel, y les digo: El Dios de vuestros padres me ha embiado à vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual es su nombre; que les responderé?

[e] Heb. y dezir me han &c.

14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de Israel: Seré me ha embiado à vosotros.

15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á vosotros. Este es mi Nombre para siempre, y este *es* mi memorial por todos los siglos.

16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y diles: Iehoua el Dios de vuestros padres, el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob, me apareció diziendo: Visitando os he visitado, y à loque os es hecho en Egypto,

[f] Heb. Hazeros he subir de &c.

17 Y dixe: Yo [f] os sacaré de la afflicion de Egypto à la tierra del Chananeo, y del Hetheo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que corre leche y miel.

18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los Ancianos de Israel àl rey de Egypto, y dezirle eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos ha encontrado: por tanto nosotros yremos aora camino de tres dias por el desierto, para que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os dexará yr sino por mano fuerte.

20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à Egypto con todas mis marauillas, que haré en el, y entonces os dexara yr.

21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los ojos de los Egypcios, para que quando os partierdes, no salgays vazios: * *Abaxo* 11. 2. *y* 12, 35.

2 Y demandará *cada* muger à su vezina y à su huespeda vasos de plata, vasos de oro, y vestidos, los quales pondreys sobre vuestros hijos, y vuestras hijas, y despojareys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse cõuencer de su vocacion. II. *Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca.* III. *Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a su hermano Aaron.* IIII. *Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese para Egypto.* V. *Aaron por auiso de Dios le sale á recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba á Dios por la libertad que les presenta.*

ENtonces Moysen respondió, y dixo: He aqui que ellos no me creerán, ni oyran mi boz, porque dirán: No te ha aparecido Iehoua.

2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes* en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la echó en tierra, y tornose *vna* culebra: y Moysen huya deella.

4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiéde tu mano, y tomala por la cola. Y el estédió su mano, y tomola, y tornose en la vara en su mano.

a S.y dixo Dios Por esto &c.

5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios de sus padres se te há aparecido: el Dios de Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Iacob.

6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu mano en tu seno. Y el metió la mano en su seno: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua* leprosa, como la nieue.

7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu seno y el boluió à meter su mano en su seno, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui que era buelta [b] como la otra carne.

b Heb. como su carne.

8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni obedecieren à la boz de la primera señal, creerán à la boz de la postrera.

c S.y dixo Dios, Si &c.

9 Y si aun no creyeren à estas dos señales, ni oycren tu boz, tomarás de las aguas del Rio, y derramaras [d] en tierra, y bolucr sehan aquellas aguas que *tu* tomares del Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.

d Heb. en la seca assi luego.

II.

10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua: Ruego Señor, *yo* no soy hombre de palabras dc ayer ni de antier, ni aun desde que tu hablas à tu siruo: porque soy pesado de boca y pesado de lengua.

11 Y Ichoua le respondió: Quien dió la boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo Iehoua?

e Heb. puso.

* *Matth.* 10, 19.

III.

12 Ve pues aora, * que yo seré en tu boca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.

13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies por mano *del que* has de embiar.

14 Entóces Iehoua se enojó contra Moysen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano Aaró Leuita, que el hablará? Y aun heaqui, que el te saldrá à recebir, y en viendote, se àlegrará de su coraçon.

* *Ecclicõ* 45, 7

15 * Tu hablarás àel y pondras en su boca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la suya, y * os enseñaré loque ayays de hazer.

* *Abaxo* 7, 2.

16 Y el hablará porti àl pueblo, y el te será por boca, y [f] tu serás à el por Dios.

f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti.

17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la qual harás las señales.

IIII.

18 ¶ Assi se fué Moysen, y boluiendo à su suegro Iethro dixole: *Yo* yré aora, y boluerć à mis hermanos, que *estan* en Egypto, para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moysen: Ve en paz.

19 Dixo tambié Iehoua à Moysen en Madian: Ve, y bueluete en Egypto, porque todos los que [g] te procurauan la muerte, son muertos.

g Heb. buscauan tu anima.

20 Entonces Moysen tomó su muger y sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y boluiose à tierra de Egypto: tomó tambien Moysen la vara de Dios en su mano.

21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fueres buelto à Egypto, mira que hagas delãte de Pharaon todas las marauillas, que *yo* he puesto en tu mano: yo empero endureceré su coraçó para que no dexe yr el pueblo.

22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho assi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.

h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.

23 Y *yo* te hedicho, que dexes yr mi hijo, para que me sirua: y no has querido dexarlo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu primogenito.

24 Y acontecio en el camino, que en vna posada [i] lo encótro Iehoua, y lo quiso matar.

i S. A Moysen.

25 Entonces Sephora arrebató vn pedernal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo † à sus pies diziendo: Porque tu me eres cspoſo [l] de sangre.

† S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.

l Sanguinario.

26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* dixó, Espoſo de sangre, à causa dc la circuncision.

V.

27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à recebir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encontrolo en el Monte de Dios, y besolo.

m S. La yra de Dios.

28 Entonces Moysen contó à Aaron todas las palabras de Iehoua, que lo embiaua, y todas las señales, que le auia dado.

29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iuntaron todos los ancianos de los hijos de Israel,

VI.

30 Y Aaron habló todas las palabras, que Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las señales delante de los ojos del pueblo.

31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Iehoua auia visitado los hijos de Israel, y que auia visto su afflicion, inclinaronse, y adoraron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. *Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppresion durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males.* III. *Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.*

DEſpues *de eſto* Moyſen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Iſrael dize anſi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fieſta en el deſierto.

2 Y Pharaon reſpondió: Quien *es* Iehoua, para que *yo* oyga ſu boz, y dexe yr à Iſrael? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tãpoco dexaré yr à Iſrael.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto noſotros* yremos aora camino de tres dias por el deſierto, y ſacrificaremos à Iehoua nueſtro Dios: porque no nos encuentre con peſtilencia, o [a] cuchillo.

a Cõ guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moyſen, y Aaron porque hazeys ceſſar àl pueblo de ſu obra? Y os à vueſtros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *voſotros* los hazeys ceſſar de ſus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel miſmo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:

b Hornija o, rama para cozer los hornos.

7 Deaquiàdelante no dareys [b] paja al pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer y antier; vayan ellos, y cojanſe la paja.

c Como haſta aqui.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian [d] antes, y no les diſminuyreys nada: por que eſtàn ocioſos, y por eſſo dan bozes diziẽdo: Vamos, y ſacrificaremos à nueſtro Dios.

d Heb. ayer, tercero dia.

9 Agraueſe la ſeruidumbre ſobre ellos, para que ſe ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y ſaliendo los quadrilleros del pueblo, y ſus gouernadores, hablaron àl pueblo diziẽdo: Anſi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id voſotros, y tomaos paja, donde la hallardes: que nada ſe diſminuyrá de vueſtra tarea.

12 Entonces el pueblo ſe derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojaraſcas

e Para hornija.

[e] en lugar de paja.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vueſtra obra, la tarea del dia en ſu dia, como quando ſe os daua paja.

14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Iſrael, que los quadrilleros de Pharaon auiá pueſto ſobre ellos, diziẽdo, Porq no aueys cumplido vueſtra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

f Heb. clamaron.

15 Y los gouernadores delos hijos de Iſrael vinieron, y [f] quexaronſe à Pharaon diziendo: Porque lo hazes anſi con tus ſieruos?

16 No ſe dá paja à tus ſieruos, y *contodo eſſo* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus ſieruos ſon açotados, y [g] tu pueblo peca.

g Noſotros (que ſomos tus vaſſallos)

17 Y el reſpondió: Eſtays ocioſos, ocioſos, y por eſſo dezis: Vamos y ſacrifiquemos à Iehoua.

f Itamos de cũplir nueſtra tarea por eſta cauſa.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no ſe os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entonces los gouernadores delos hijos de Iſrael ſe vieron en afflicion, quando *les* era dicho: No ſe diſminuyrá nada de vueſtro ladrillo, de la tarea del dia en ſu dia. II.

20 Y encontrando à Moyſen y à Aaron que eſtauan delante dellos quando ſalian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua ſobre voſotros, y juzgue, que aueys hecho heder nueſtro olor delante de Pharaon, y de ſus ſieruos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

22 ¶ Entonces Moyſen ſe boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges eſte pueblo? Paraque me embiaſte? III.

23 Porque deſde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à eſte pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua reſpondió à Moyſen: Aora verás lo que *yo* haré à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de ſu tierra.

CAPIT. VI.

DIos reſponde à Moyſen confirmandolo en la fè de ſu Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la reſpueſta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le eſcucha. II. Mandando Dios à Moyſen que buelua à hablar à Pharaõ, el ſe eſcuſa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y ſu inhabilidad. III. Recitaſe vna parte delas deſcendẽcias delos hijos de Iſrael para moſtrar el linage de Moyſen y Aaron..

YHabló Dios à Moyſen, y dixole: Yo *ſoy* Iehoua,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Iſaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos.

3 Y tambien eſtablecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra [h] en la qual fueron eſtrangeros, y en la qual peregrinaron.

h Heb. de ſus peregrinaciones.

4 Y Anſi miſmo yo he oydò el gemido delos hijos de Iſrael, que los Egyptios los

hazen.

hazen ſeruir, y he me acordado de mi Con cierto.

5 Por tanto dirás à los hijos de Iſrael: Yo *ſoy* Iehoua. Y *yo* os ſacaré de debaxo de las cargas de Egypto, y os libraré de ſu ſeruidumbre, y os redimiré con braço eſtendido, y con juyzios grandes.

6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y ſeré vueſtro Dios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios, que os ſaco de debaxo delas cargas de Egypto.

7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual alcé mi mano que la daria à Abraham, à Iſaac, y à Iacob, y *yo* os la daré *por* heredad. Yo Iehoua.

8 De eſta manera habló Moyſen à los hijos de Iſrael: mas ellos no eſcuchauan à Moyſen à cauſa de la congoxa de eſpiritu, y dela dura ſeruidumbre.

9 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen diziendo:

II. 10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egypto, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.

11 Y reſpondió Moyſen delante de Iehoua diziendo: Heaqui, los hijos de Iſrael no me eſcuchan, como pues me eſcuchara Pharaon, [a] mayormente *ſiendo* yó incircunciſo de labios?

a Heb. y yo, &c.

12 Entonces Iehoua hablo à Moyſen y à Aaron, y dioles mandamiento para los hijos de Iſrael, y para Pharaon rey de Egypto, para que ſacaſſen à los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto.

III. 13 ¶ * Eſtas *ſon* las cabeças de las familias de ſus padres. Los hijos de Ruben el Primogenito de Iſrael, Henoch, y Phallu, Heſron, y Charmi, eſtas *ſon* las familias de Rubuen.

* Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chrō. 5, 1.

14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Iamin, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo de *vna muger* Chananea eſtas *ſon* las familias de Simeon.

* 1. Chron. 4, 24.

15 Eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Leui por ſus linages, Gerſom, y Caath, y Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron* ciento y treynta y ſiete años.

16 * Y los hijos de Gerſon *fueron* Lobni, y Semei, por ſus familias.

* Num. 3, 17. 1. Chro. 6, 1. y 23, 6.

17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram, y Iſaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la vida de Caath *fueron* ciẽto y treynta y tres años.

* Num. 26, 57. 1. Chro. 6, 1. y 23, 16.

18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi, eſtas *ſon* las familias de Leui por ſus linages.

19 Y Amram ſe tomó por muger à Iochabed ſu tia, laqual le parió à Aaron, y à Moyſen. Y los años de la vida de Amram *fueron* ciento y treynta y ſiete años.

20 Y los hijos de Iſaar *fueron* Core: y Nepheg, y Zechri.

21 Y los hijos de Oziel, Miſael, y Eliſaphan, y Sethri.

22 Y Aaron ſe tomó por muger à Eliſabeth hija de Aminadab, hermana de Naaſſon, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à Eleazar, y à Ithamar.

* Num. 3, 2.

23 Y los hijos de Core *fueron* Aſer, y Elcana, y Abiaſaph. eſtas *ſon* las familias de los Coritas.

24 Y Eleazar hijo de Aaron ſe tomó muger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió à Phinees: y eſtas *ſon* las cabeças de los padres de los Leuitas por ſus familias.

25 Eſte *es* Aaron, y Moyſen à los quales Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por ſus eſquadrones.

26 Eſtos *ſon* los que hablaron à Pharaon rey de Egypto, para ſacar de Egypto à los hijos de Iſrael. Eſte *era* Moyſen y Aaron,

27 Quando Iehoua habló à Moyſen en la tierra de Egypto.

28 [b] Entóces Iehoua habló à Moyſen diziendo: Yo *ſoy* Iehoua: di à Pharaon rey de Egypto todas las coſas, que yo te digo à ti.

b Repite el propoſito del ver. 11.

29 Y Moyſen reſpondió delante de Iehoua: Heaqui, yo *ſoy* incircunciſo de labios como pues me ha de oyr Pharaon?

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moyſen dandole ſuprema authoridad ſobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empreſa: y inſtruyelos deloque han de hazer con Pharaon, y de todo el ſucceſſo. II. *Entran delante de Pharaon, y hazen en ſu preſencia el prodigio de la vara buelta en culebra, mas el ſe queda en ſu incredulidad.* III. *Hierenle con la primera plaga, boluiendo en ſangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caſo, porque ſus magos ſabian (à ſu parecer) hazer otro tanto.*

Y Iehoua dixo à Moyſen: Mira, *yo* te he conſtituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron ſera tu propheta.

2 Tu dirás todas las coſas que *yo* te mandaré, y Aaron tu hermano hablará à Pharaon, que dexe yr de ſu tierra à los hijos de Iſrael.

3 Y yo endureceré el coraçon de Pharaon, y multiplicaré en la tierra de Egypto mis ſeñales y mis marauillas.

4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré mi mano ſobre Egypto, y ſacaré mis exerci

tos, mi pueblo, los hijos de Iſrael, de la tierra de Egypto, por grandes juyzios.

5 Y ſabran los Egypcios, que yo *ſoy* Iehoua quando eſtenderé mi mano ſobre Egypto, y ſacaré los hijos de Iſrael de en medio deellos.

6 Y hizo Moyſen y Aaron como Iehoua les mandó, aſſi lo hizieron.

7 Moyſen entonces *era* de edad de ochẽta años, y Aaró de edad de ochenta y tres, quando hablaron à Pharaon.

8 Y hablo Iehoua à Moyſen y à Aaró diziendo:

9 Si Pharaon os reſpondiere diziendo: [a] Moſtrad *algun* milagro: dirás à Aaró: Toma tu vara, y echala delante de Pharaon, para que ſe torne culebra.

a Heb. Daos.

II. 10 ¶ Y vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y hizieron como Iehoua lo auia mandado: y echó Aaró ſu vara delante de Pharaon y de ſus ſieruos, y tornoſe culebra.

11 * Entonces llamó tambien Pharaõ ſabios y encantadores, y hizieron tambien lo miſmo los encantadores de Egypto con ſus encantamentos.

* 2. Tim. 3, 8.

12 Que echó cada vno ſu vara, las quales ſe boluierõ en culebras: mas la vara de Aaron tragó las varas deellos.

13 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua [b] lo auia dicho.

b Arrib. ver. 3, 4.

III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: El coraçon de Pharaon *eſta* agrauado, que no quiere dexar yr el pueblo:

15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, heaqui que el fale à las aguas, y pon te à la orilla del Rio delante de el, y toma en tu mano la vara que ſe boluió en culebra,

16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan en el deſierto: y heaqui que haſta aora no has querido oyr.

17 Aſſi *pues* ha dicho Iehoua: Eneſto conoceras, que yo *ſoy* Iehoua: heaqui, yo heriré con la vara, que *tengo* en mi mano el agua que *eſtá* en el Rio, y boluerſeha en ſangre.

18 Y los peces que *eſtán* en el Rio, morirán, y el Rio hederá, y fatigarſehan los Egypcios beuiendo el agua del Rio.

19 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Toma tu vara, y eſtiende tu mano ſobre las aguas de Egypto, ſobre ſus rios, ſobre ſus arroyos, y ſobre ſus eſtanques, y ſobre todos ſus recogimientos de aguas, [c] paraque ſe bueluan en ſangre, y aya ſangre por toda la region de Egypto aſſi en los *vaſos* de madera, como en los de piedra.

c Heb. y ſeran ſangre.

20 Y Moyſen y Aaron hizieron como Iehoua lo mandó, y * alçando la vara hirió las aguas que *eſtauan* en el Rio en preſencia de Pharaon y de ſus ſeruos, y todas las aguas que *eſtauan* en el Rio, ſe boluierõ en ſangre.

* Abax. 17, 5. Pſal. 78, 44.

21 Aſſi miſmo los peces, que *eſtauan* en el Rio, murierõ: y el Rio [d] ſe corrompio, que los Egypcios no pudierõ beuer del: y vuo ſangre por toda la tierra de Egypto.

d Heb. helió.

22 Y * los encantadores de Egypto hizieron lo miſmo con ſus encantamentos: y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no los eſcuchó, como Iehoua lo auia dicho.

* Sabid. 17, 7.

23 Y tornando Pharaon boluioſe à ſu caſa, [e] y no puſo ſu coraçon aun en eſto.

e Aun con eſto no ſe conuirtió.

24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos àl derredor del Rio para beuer, por que no podian beuer de las aguas del Rio.

f Heb. cauaró aguas.

25 Y cumplierõſe ſiete dias deſpues que Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

HErido Pharaon y todo ſu pueblo de la ſegunda plaga (que fueron ranas ſobre toda la tierra de Egypto haſta las camas y las viandas) pide à Moyſen y a Aaron que oren porel, y à la oracion de Moyſen las ranas ceſſaron. II. Buelto à ſu obſtinacion ſiente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales ſus ſabios no ſupierõ cõtra hazer. III. Herido de la 4. plaga (que fué de diuerſos gencros de moſcas nociuas, que hinchiero toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Iſrael) da licencia à Moyſen, que ſacrifiquẽ en ſu tierra, lo qual Moyſen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fueſſen lexos, Moyſen ora por el, y à ſu oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para q̃ me ſiruan.

2 Y ſi no lo quiſieres dexar yr, heaqui, yo hiero con ranas todos tus terminos.

3 Y el Rio criará ranas, las quales ſubirán, y vendrán à tu caſa, y à la camara de tu cama, y ſobre tu cama, y en las caſas de tus ſieruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en tus arteſas.

4 Y las ranas ſubirán [g] ſobreti, y ſobre tu pueblo, y ſobre todos tus ſieruos.

g O, contra ti &c.

5 Y Iehoua dixo à Moyſen: Di à Aaron: Eſtiende tu mano con tu vara ſobre los rios, riberas, y eſtáques para que haga venir ranas ſobre la tierra de Egypto.

6 Entonces Aaron eſtendió ſu mano ſobre las aguas de Egypto, y vinieron ranas, que cubrieron la tierra de Egypto.

7 Y * los

* Sab.7.7. 7 Y * los encantadores hizieron lo mismo con sus encantamentos, y hizieron venir ranas sobre la tierra de Egypto.

8 Entonces Pharaon llamó à Moysen, y à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que quite las ranas de mi, y de mi pueblo, y *yo* dexaré yr el pueblo, para que sacrifiquen à Iehoua.

9 Y dixo Moysen à Pharaon: Señala me quãdo oraré porti, y por tus sieruos, y por tu pueblo para que las ranas sean quitadas de ti, y de tus casas, *y que* solamente se queden en el rio.

a S. Scharí. 10 Y el dixo: Mañana. Y *Moysen* respondió: [a] Conforme à tu palabra, paraque conozcas que no *ay otro* como Iehoua nuestro Dios.

11 Y las ranas se yrán de ti, y de tus casas, y de tus sieruos, y de tu pueblo, *y* solamente se quedarán en el Rio.

12 Entonces salió Moysen y Aaron de con Pharaon, y Moysen clamó à Iehoua sobre el negocio de las ranas que auia puesto à Pharaon.

13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra de Moysen, y las ranas murieron de las casas, de los cortijos, y de los campos.

b Heb. hedió. 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra [b] se corrompió.

II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian dado reposo, agrauó su coraçó, y no los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.

16 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaró: Estiende tu vara, y hiere el polvo de la tierra, para que se buelua en piojos por toda la tierra de Egypto.

17 Y ellos lo hizieron ansi, y Aaró estendió su mano con su vara, y hirió el polvo de la tierra, el qual se tornó en piojos ansi en los hombres como en las bestias. Todo el polvo de la tierra se tornó en piojos en toda la tierra de Egypto.

18 Y los encantadores hizieron ansi tambien para sacar piojos con sus encantamẽtos, mas no pudieró. Y auia piojos ansi en los hombres como en las bestias.

19 Entonces los magos dixeron à Pharaon: Dedo de Dios *es* este. Mas el coraçon de Pharaõ se endureció, y no los escuchó,

c Arr.7.3.4. [c] como Iehoua lo auia dicho.

III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, heaqui, el sale à las aguas, y dile: Iehoua ha dicho ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua:

21 Porque si no dexares yr mi pueblo, heaqui yo embio sobre ti, y sobre tus sier-sieruos, y sobre tu pueblo, y sobre tus casas [d] toda suerte de moscas, y las casas de los Egypcios se henchirán de toda suerte de moscas, y ansi mismo la tierra donde ellos estuuieren.

d Heb. mezcla.

22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de Gessen, en laqual mi pueblo habita, que ninguna suerte de moscas aya en ella, paraque sepas que yo *soy* Iehoua en medio de la tierra.

23 Y *yo* [e] pondré redencion entre mi pueblo y el tuyo. Esta señal sera mañana.

e Rescataré mi pueblo del tuyo.

24 Y Iehoua lo hizo ansi: * que vino toda suerte de moscas molestissimas sobre la casa de Pharaon, y sobre las casas de sus sieruos, y sobre toda la tierra de Egypto, y la tierra fue corrompida à causa de ellas. *Sab.16,9.

25 Entonces Pharaon llamó à Moysen y à Aaron, [f] y dixoles: Andad, sacrificad à vuestro Dios [f] en la tierra.

f S. de Egypto.

26 Y Moysen respondió: No conuiene que hagamos ansi, porque sacrificariamos à Iehoua nuestro Dios [g] la abominacion de los Egypcios. He aqui, si sacrificassemos la abominacion de los Egypcios delante deellos, no nos apedrearian?

g Loq̃ los Egypcios adoran por dioses.

27 Camino de tres dias yremos por el desierto, y sacrificaremos â Iehoua nuestro Dios, como el nos lo ha dicho.

28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr para que sacrifiqueys à Iehoua vuestro Dios enel desierto, con tal que no vays mas lexos: orad por mi.

29 Y respondió Moysen: Heaqui, en saliendo yo de contigo rogaré à Iehoua que las suertes de moscas se vayan de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo mañana, contal que Pharaon no falte mas, no dexando yr àl pueblo à sacrificar à Iehoua.

30 Entonces Moysen salió de con Pharaon, y oró à Iehoua.

31 Y Iehoua lo hizo conforme à la palabra de Moysen, y quitó todas las suertes de moscas de Pharaon, y de sus sieruos, y de su pueblo, que no quedó vna.

32 Mas Pharaon agrauo à vn esta vez su coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga, que fue pestilencia sobre todos los ganados y animales domesticos, no muriendo nada de los hijos de Israel. II. Ansi mismo de la 6. que

fue

fue apoſtemas y ſarna en los hombres, y en las beſtias. III. *Item de la 7. que fue tempeſtad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y deſtruyó los labrados y heredades, ſaluo donde los hijos de Iſrael habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falſa penitencia à cauſa deeſta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moyſen, y à ſu oracion ceſſa la tempeſtad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

EN tonces Iehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan.

2 Porque ſi nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.

3 Heaqui, la mano de Iehoua ſerá ſobre tus ganados que *eſtan* en el campo, cauallos, aſnos, camellos, vacas, y ouejas *con* peſtilencia grauiſsima:

4 Y Iehoua hará ſeparacion entre los ganados de Iſrael, y los de Egypto, que nada muera de todo lo de los hijos de Iſrael.

a Moyſen de parte de Iehoua.

5 Y [a] Iehoua ſeñaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua eſta coſa en la tierra.

6 Y el dia ſiguiente Iehoua hizo eſta coſa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado de los hijos de Iſrael no murió vno.

7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Iſrael no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon ſe agrauó, y no dexó yr àl pueblo.

II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen y à Aaron: Tomaos vueſtros puños llenos de la paueſa de vn horno, y eſparzala Moyſen hazia el cielo delante de Pharaon.

9 Y boluerſehá en peluo ſobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las beſtias ſe boluerá en ſarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.

b Empollas, o poſtillas.

10 Y ellos tomaron la paueſa del horno, y puſieron ſe delante de Pharaon, y eſparziola Moyſen hazia el cielo, y vino *vna* ſarna que echaua bexigas anſi en los hombres como enlas beſtias.

c Parecer. venir.

11 Que los magos no podian [c] eſtar delante de Moyſen à cauſa de la ſarna, porque vuo ſarna en los magos, y en todos los Egypcios.

12 Y Iehoua endureció el coraçon de Pharaon para que no los oyeſſe, [d] como Iehoua lo auia dicho à Moyſen.

d Aut. 7.3.4.

13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize anſi: Dexa yr mi pueblo para que me ſirua. III.

14 Porque *deotra manera* eſta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus ſieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.

15 Porque aora *yo* eſtenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Peſtilencia, y ſerás quitado dela tierra.

16 * Porque à la verdad yo te he pueſto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre ſea contado en toda la tierra. *Rom. 9.17 e Se cuente de mi en &c. 1.Sam.4.8.

17 Tu aun te enſalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.

18 *Pues* heaqui que mañana à eſtas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto deſde el dia, q̃ ſe fundó haſta aora.

19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que ſe hallare enel campo y no fuere recogido à caſa, el granizo deecendirá ſobre el, y morirá.

20 El de los ſieruos de Pharaon, que temió la palabrá de Iehoua, hizo huyr ſus ſieruos y ſu ganado à caſa.

21 Mas el que no puſo en ſu coraçon la palabra de Iehoua, dexó ſus ſieruos y ſus ganados en el campo.

22 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto ſobre los hombres y ſobre las beſtias, y ſobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.

23 * Y Moyſen eſtendió ſu vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego diſcurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo ſobre la tierra de Egypto. * Sab. 16, 16, y 19. 19. f Heb. dió bozes.

24 Y vuo granizo y fuego mezelado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, deſde que fue [g] habitada.

g Heb. para gente.

25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *eſtaua* en el campo, anſi hombres como beſtias: anſi miſmo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.

26 Solamente en la tierra de Geſſen, donde los hijos de Iſrael eſtauan, no vuo granizo.

27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.

Moyſen y à Aarõ, y dixoles: *Yo* he peccado eſta vez. Iehoua es juſto, y yo y mi pueblo impio.

28 Orad à Iehoua y ceſſen los truenos de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y no quedareys mas *aqui*.

29 Y reſpondiole Moyſen: En ſaliendo yo de la ciudad eſtenderé mis manos à Iehoua, y los truenos ceſſarán, y no aurá mas granizo, paraque ſepas * que de Iehoua *es* la tierra

* *Pſal.* 24.

30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus ſieruos de antes que temieſſedes de la preſencia del Dios Iehoua.

a Heb. y tu y tus ſieruos conoci que antes q̃ temiſtes de la preſencia &c.

31 El lino y la ceuada fueron heridos, porque la ceuada *eſtaua ya* eſpigada, y el lino en caña.

32 Mas el trigo y el centeno no fueron heridos, por que eran tardios.

33 Y ſalido Moyſen de con Pharaon dela ciudad, eſtendió ſus manos à Iehoua, y ceſſaron los truenos: y el granizo, y la lluuia no cayó mas ſobre la tierra.

34 Y viendo Pharaon que la lluuia auia ceſſado, y el granizo y los truenos, [b] peroſeueró en peccar, y agrauó ſu coraçon el y ſus ſieruos,

b Heb. añidio à pecar.

35 Y el coraçon de Pharaon ſe endureció, y no dexo yr los hijos de Iſrael, como Iehoua lo auia dicho por mano de Moyſen.

CAPIT. X.

Amenaçado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres ſolamente à ſacrificar, y no admitiendolo Moyſen y Aaron ſon echados de delante deel. II. *Es açotado de la 8. plaga, que fue langoſta.* III. *Affligido de eſta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que ſe ore por el, loqual Moyſen haze.* IIII. *Buelto Pharaon à ſu dureza es tocado dela* 9. *plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando ſiempre luz enel pueblo de Dios.* V. *Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, ſolamente que dexen los ganados, Moyſen eſtá firme en dexir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda ſalir de delante deſi, y que no buelua mas a el ſopena de muerte, y el lo acuerda.*

YIehoua dixo à Moyſen: Entra à Pharaon, porque yo he agrauado ſu coraçon, y el coraçon de ſus ſieruos, para dar entre ellos eſtas mis ſeñales.

2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus nietos las coſas que *yo* hize en Egypto, y mis ſeñales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃ ſepays que yo *ſoy* Iehoua.

3 Entonces vino Moyſen y Aaron à Pharaon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los Hebreos ha dicho anſi: Haſta quando no querrás humillarte delante de mi? Dexa yr mi pueblo, para que me ſiruan,

4 * Y ſi aun refuſas de dexarlo yr, heaqui que yo traeré mañana langoſta en tus terminos,

* *Sab.* 16. 9.

5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que la tierra no pueda ſer viſta, y ella comerá loque quedó ſaluo, loque hos ha quedado del granizo: y comerá todo arbol que os produze *fruto* enel campo.

6 Y henchirſehan tus caſas; y las caſas de todos tus ſieruos, y las caſas de todos los Egypcios, qual nunca vieron tus padres, ni tus abuelos deſde que ellos fueron ſobre la tierra haſta oy. Y boluioſe, y ſalió de con Pharaon.

7 Entonces los ſieruos de Pharaon [c] le dixeron: Haſta quando nos ha de ſer [d] eſte por lazo dexa yr eſtos hombres, paraq̃ ſiruan à Iehoua ſu Dios: aun no ſabes que Egypto ſe pierde?

c Al. rey. d Moyſen.

8 Y Moyſen y Aaron fueron tornados à llamar à Pharaon, el qual les dixo: Andad, ſeruid à Iehoua vueſtro Dios. Quien y quien ſon, los que han de yr?

9 Y Moyſen reſpondió: *Noſotros* hemos de yr con nueſtros niños, y con nueſtros viejos, con nueſtros hijos y con nueſtras hijas: con nueſtras ouejas y con nueſtras vacas hemos de yr: porque tenemos Solemnidad de Iehoua.

10 Y el les dixo: Anſi ſea Iehoua con voſotros como yo os dexaré yr à voſotros y à vueſtros niños: mirad la malicia que eſtá delante de vueſtro roſtro.

11 No *ſera* anſi. Andad aora los varones, y ſeruid à Iehoua, porque eſto es loque voſotros demandaſtes: Y echaronlos de delãte de Pharaon.

12. ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu mano ſobre la tierra de Egypto para langoſta, paraque ſuba ſobre la tierra de Egypto: y pazca toda la yerua de la tierra, y todo loque el granizo dexó. II

13 Y eſtendió Moyſen ſu vara ſobre la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn* viento Oriental ſobre la tierra todo aquel dia, y toda aquella noche: Y à la mañana el viento Oriental [e] truxo la langoſta.

e Heb. alço

14 Y ſubió la langoſta ſobre toda la tierra de Egypto, y aſſentoſe en todos los terminos

minos de Egypto, en gran manera graue: antes della no vuo tal langosta, ni despues de ella vendrá otra tal.

15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la tierra se escureció, y comió toda la yerua de la tierra, y todo el fruto de los arboles, que auia dexado el granizo, que no quedó cosa verde en arboles ni en la yerua del cãpo por toda la tierra de Egypto.

III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cõtra vosotros.

17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi peccado solamente esta vez, y que oreys à Iehoua vuestro Dios, que quite de mi solamente [a] esta muerte.

a O, esta mortãdad.

18 Y salió de con Pharaõ, y oró à Iehoua.

16 Y Iehoua boluió *vn* viento Occidental fortissimo, y quitó la langosta, y echola enel mar Bermejo, ni aun vna langosta quedó en todo el termino de Egypto.

20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pharaon, para no dexar yr los hijos de Israel.

IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiede tu mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qualquiera las palpe.

b Heb. y palpará tinieblas.

22 Y estendió Moysen su mano hazia el cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias por toda la tierra de Egypto.

* *Sab.17,2.* 23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie
* *Sab.18,1.* se leuantó de su lugar en tres dias.* mas todos los hijos de Israel tenian luz en sus habitaciones.

V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, solamente queden vuestras ouejas, y vuestras vacas: vayan tambien vuestros niños con vosotros.

25 Y Moysen respondió: Tu tambien nos darás en nuestras manos sacrificios y holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua nuestro Dios.

26 Nuestros ganados yrán tambien con nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, porque deellos auemos de tomar para seruir à Iehoua nuestro Dios: que tampoco nosotros sabemos *aun* conque auemos de seruir a Iehoua, hasta que vengamos allá.

27 Mas Iehoua endureció el coraçon de Pharaon, y no quiso dexar los yr.

28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guardate que no veas mas mi rostro, porque en qualquier dia, que vieres mi rostro, morirás.

29 Y Moysen respondió: Bien has dicho: *yo* no veré mas tu rostro.

CAPIT. XI.

MAnda Dios otra vez à Moysen que despoje à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante del.

YIehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga aun traeré sobre Pharaon, y sobre Egypto despues de la qual el os dexará yr de aqui, y embiandoos os echará de aqui del todo.

c Asab. antes que saliesse de delante de Pharaon.

2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno demande à su vezino, y cada vna à su vezina, vasos de plata y de oro.

d Asab. entendiendo de delante de Pharaon.

3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moysen *era* muy gran varon en la tierra de Egypto delante de los sieruos de Pharaon, y delante del pueblo.

4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho ansi: A la media noche yo saldre por medio de Egypto,

II. e S. à Pharaon continuando esto con el ver. vlt. del cap. prec.

5 Y morirá todo primogenito en tierra de Egypto desde el primogenito de Pharaon, que *está* assentado en su throno, hasta el primogenito de la sierua, que *está* tras la muela, y todo primogenito de las bestias.

6 Y aurá gran clamor por toda la tierra de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.

7 Mas en todos los hijos de Israel no aurá perro, que mueua su lẽgua, desde el hõbre hasta la bestia, para que sepays que hará differencia Iehoua entre los Egypcios y los Israelitas.

8 Y decendirán à mi todos estos tus sieruos, y inclinados delante demi dirán: Sal tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo deti. Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy enojado de delante de Pharaon.

f Heb. à tus pies.

9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no os oyrá, para que mis marauillas se multipliquen en la tierra de Egypto.

10 Y Moysen y Aaron hizieron todos estos prodigios delante de Pharaon: mas Iehoua auia endurecido el coraçon de Pharaon, paraque no dexasse yr de su tierra los hijos de Israel.

CAPIT. XII.

EN memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pasua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniẽdo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrarla, y mandando que cõforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos ansi

anſi en la ceremonia como en ſu origen para que la memoria del beneficio ſe continue de generacion en generacion. II. *A la media noche del primer dia que eſta ceremonia ſe puſo en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando ſanos y ſaluos los Iſraelitas cuyas caſas fueron ſeñaladas con la ſangre del Cordero.* III. *La miſma noche los faca Dios de la captiuidad echandolos agran prieſſa los miſmos Egypcios, cargados de ſus deſpojos.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:
2 Eſte mes os *ſera* cabeça de los meſes, eſte os *ſera* Primero en los meſes del año.
3 Hablad à todo el ayuntamiento de Iſrael diziendo: A los diez de aqueſte mes tome ſe cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.
4 Mas ſi la familia fuere pequeña [a] que no *baſte* à comer el cordero, entonces tomará à ſu vezino cercano de ſu caſa, *y* ſegun el numero delas perſonas, cada vno [b] ſegu ſu comida echareys la cuenta ſobre el cordero.
5 El cordero ſerá à voſotros entéro, macho, de vn año, *elqual*, tomareys delas ouejas, y delas cabras,
6 Y guardarlo eys haſta el catorzeno dia deſte mes, y ſacrificarlo ha toda la compañia de la Congregacion de Iſrael [c] entre las *dos* tardes.
7 Y tomarán de la ſangre, y pondrán en los dos poſtes, y en los bates delas caſas en las quales lo hán de comer.
8 Y aquella noche comerán la carne aſſada àl fuego, y panes ſin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.
9 Ninguna coſa comereys del cruda, ni cozida en agua, ſino aſſada àl fuego, ſu cabeça con ſus pies y ſus inteſtinos.
10 Ninguna coſa quedará deel haſta la mañana, y lo que auia de quedar haſta la mañana, quemarlo eys en el fuego.
11 Y comerlo eys anſi: Ceñidos vueſtros lomos, *y* vueſtros çapatos en vueſtros pies, y vueſtro bordon en vueſtra mano, y comer lo eys apreſſuradamente, Eſta *es* [d] la Paſcua de Iehoua.
12 Y *yo* paſſaré por la tierra de Egypto a queſta noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, anſi en los hombres como en las beſtias: y haré juyzios en todos los dioſes de Egypto, Yo Iehoua.
13 [e] Y eſta ſangre os ſerá por ſeñal en las caſas donde voſotros *eſtuuierdes*, y quando *yo* viere aquella ſangre, paſſaré por voſotros, y no aurá en voſotros plaga de mortádad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.
14 Y ſer os ha eſte dia en memoria, y celebrarlo eys ſolenne à Iehoua por vueſtras edades: por eſtatuto perpetuo lo celebrareys.
15 Siete dias comereys panes ſin leuadura, mas el primer dia [f] hareys que no aya leuadura en vueſtras caſas: porque qualquiera que comiere leudado deſde el primer dia haſta el ſeptimo, [g] aquella anima ſerá cortada de Iſrael.
16 El primer dia os ſerá ſancta conuocacion, y anſi miſmo el ſeptimo dia *os ſera* ſancta conuocacion, ninguna obra ſe hará en ellos, ſolamente loque toda perſona ouiere de comer, eſto ſolamente ſe aderece para voſotros.
17 Y guardareys [h] los azimos, porque en aquel miſmo dia ſaqué vueſtros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys eſte dia por vueſtras edades por coſtumbre perpetua.
18 [i] * En el Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes ſin leuadura haſta los veynte y vno del mes à la tarde.
19 Por ſiete dias no ſe hallará leuadura en vueſtras caſas, porque qualquiera que comiere leudado, anſi eſtrangero como natural de la tierra, aquella anima ſera cortada de la Congregacion de Iſrael.
20 Ninguna coſa leudada comereys: en todas vueſtras habitaciones comeréys panes ſin leuadura.
21 Y Moyſen conuocó à todos † los Ancianos de Iſrael, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vueſtras familias, y ſacrificad la Paſcua.
22 * Y tomad vn manojo de hyſopo, y mojaldo [l] en la sangre que *eſtará* en vn bacin, [m] y vntad les bates y los dos poſtes cõ la ſangre que *eſtará* en el bacin, y ninguno de voſotros ſalga de las puertas de ſu caſa haſta la mañana.
23 Porque Iehoua paſſará hiriendo à los Egypcios, y como verá la ſangre enel bate, y en los dos poſtes, Iehoua paſſará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vueſtras caſas para herir.
24 Y guardareys eſto por eſtatuto para voſotros y para vueſtros hijos para ſiepre.
25 Y ſerá, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys eſté rito.
26 Y quando os dixeren vueſtros hijos: Que rito *es* eſte vueſtro?
27 Voſotros reſpondereys: Eſta *es* la [n] Victima de la Paſcua de Iehoua, el qual paſſó las caſas de los hijos de Iſrael en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nueſtras

[a] Heb. de ſer àl cordero.
[b] Segun loque podra comer.
[c] Entre el fin del dia y el principio de la noche.
[d] Figura del paſſo de Iehoua, como luego declara.
[e] Arrib. ver. 7.
[f] Heb. hareys ceſſar.
[g] Aquella perſona ſerá excomulgada del pueblo.
[h] Los dias en q̃ no ſe comerá leudado.
[i] S. mes.
* *Leuit.* 23. 5. *Num.* 28, 16
† Los gouernadores.
* *Heb.* 11, 28.
[l] S. del cordero. *Arrib. ver.* 7.
[m] O. cõſagrad. Heb. acercareys el bate, &c.
[n] O. el ſacrificio de, &c.

ſtras caſas. Entonces el pueblo ſe inclinó, y adoró.

28 Y los hijos de Iſrael fueron, y hizieron como Iehoua auia mandado à Moyſen y Aaron, anſi lo hizieron.

II. 29 ¶ Y acóteció que à la media noche Iehoua hirió à todo primogenito en la tierra de Egypto, desde el Primogenito de Pharaon, que *eſtaua* ſentado ſobre ſu throno, * haſta el primogenito del captiuo q̃ *eſtaua* en la carcel, y todo primogenito de los animales.

* *Sab.18,5.*

III. 30 ¶ Y leuantoſe de noche Pharaon, el y todos ſus ſieruos, y todos los Egypcios, y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no auia caſa donde no *ouieſſe* muerto.

31 Y hizo llamar à Moyſen y à Aaron de noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de medio de mi pueblo voſotros y los hijos de Iſrael, y yd, ſeruid à Iehoua, como aueys dicho.

32 Tomad tambien vueſtras ouejas, tambien vueſtras vacas, como aueys dicho, y yd os, y bendezidme tambien *ami*.

33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo dádo ſe prieſſa à echarlos de la tierra, porque dezian, Todos ſomos muertos.

34 Y lleuó el pueblo ſu maſſa antes queſe leudaſſe, ſus maſſas atadas, en ſus ſauanas ſobre ſus ombros.

Arrib. ca. 3,22,y 11, 2. 35 Y hizieron los hijos de Iſrael * conforme àl mandamiento de Moyſen, de mádando à los Egypcios vaſos de plata, y vaſos de oro, y veſtidos,

36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delante de los Egypcios, y preſtaronles, y ellos deſpojaron à los Egypcios.

Num.33.3. Ioſue.24,6. 37 * Y partieró los hijos de Iſrael de Rameſes a Socoth como ſeyscientos mil hóbres de pie, ſin los niños.

a Heb. mezcla mucha ſubió &c. 38 Y tambien ſubió con ellos a grãde multitud de diuerſa ſuerte de gentes, y ouejas y vacas, y ganados muy muchos.

39 Y cozieron la maſſa, que auian ſacado de Egypto, y *hizieron* tortas ſin leuadura, porque no auian leudado, porque echando los los Egypcios no auian podido detenerſe, ni aun aparejarſe comida.

Gen.15,13 b Heb. la habitació de los hijos &c. 40 * b El tiempo que los hijos de Iſrael habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y treynta años.

41 Y paſſados quatrocientos y treynta años, enel miſmo dia ſalieron todos los exercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.

c Heb. de guardas. 42 Eſta es noche c de guardar à Iehoua, por auer los ſacado *enella* de la tierra de Egypto. Eſta noche *deuẽ* guardar à Iehoua todos los hijos de Iſrael por ſus edades.

43 Y Iehoua dixõ à Moyſen y à Aaron: Eſta *ſerá* la ordenança d dela Paſcua. Ningũ eſtraño comerá deella. d Del ſacrificio de la Paſcua.

44 Y todo ſieruo humano cõprado por dinero comerá deella deſpues que lo ouieres circuncidado.

45 El eſtrangero y el ſalariado no comeran deella.

46 * En vna caſa ſe comerá, y no lleuarás de aquella carne fuera de caſa *, ni quebrareys hueſſo en el. * *Nũ.9, 12.* * *Ioan. 19, 36.*

47 Toda la Congregacion de Iſrael la ſacrificará.

48 Mas ſi algun eſtrangero peregrinare contigo, y *quiſiere* hazer la Paſcua à Iehoua, ſeale circuncidado todo varó, y entonces ſe llegará à ſacrificarla, y ſerá como el natural de la tierra, y ningun incircunciſo comera deella.

49 La miſma ley ſerá para el natural y para el eſtrangero que peregrinare entre voſotros.

50 Y todos los hijos de Iſrael hizieron como Iehoua lo mando à Moyſen y à Aaron, anſi lo hizieron.

51 Y en aquel miſmo dia Iehoua ſacó los hijos de Iſrael de la tierra de Egypto por ſus eſquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moyſen à intimarles la memoria de aquel dia de ſu libertad y la celebracio de aquella fieſta. II. *Item, eſtablece Ley que venidos à la tierra de Promiſsiõ, por auer Dios muerto por elles todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos ſus primogenitos, y inſtruyan ſus hijos en eſta miſma ley, y les declaren la razon deella.* III. *Comiençan ſu viaje para la tierra de Promiſsion lleuando conſigo los hueſſos de Ioſeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche cõ vna colvna de fuego en teſtimonio de ſu preſencia.*

YIehoua habló à Moyſen: diziendo:

2 * Sanctificame todo primogenito, e la abertura de toda matriz en los hijos de Iſrael anſi delos hombres como de las beſtias, *por que* mio es. * *Aba.22, 29,34,y 17. Leuit. 27, 26. Num. 3,13, y 8,16. Luc. 2, 23.* e Todo lo primero q̃ naciere. * *Abaxo. 23,15.*

3 Y Moyſen dixo àl pueblo: * Tened memoria de aqueſte dia, enelqual aucys ſalido de Egypto, de la caſa de ſeruidumbre, Como Iehoua os ha ſacado de aqui cõ mano fuerte por tanto no comereys leudado.

4 Voſotros ſalis oy enel mes de Abib.

5 Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananco, y del Hetheo: y del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebuſeo,

la

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:

6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta á Iehoua.

7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.

8 Y contarás en aquel dia à tu hijio diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cõmigo quando me sacó de Egypto.

a Heb. por señal &c. 9 Y ser te ha a como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.

10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.

II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,

* *Abaxo.* 22, 29. *y* 34, 9. *Exech.* 44, 30. 12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.

13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.

b En Ió por venir. 14 Y quando b mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa c de seruidumbre.

c Heb. de siervos. 15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à

d Heb. toda abertura de matriz, los machos, Iehoua d todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.

16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.

III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.

18 Mas hizo Dios al pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.

19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros.

* *Gen.* 50, 25. *Num.* 33, 6. *Ios.* 24, 32.

20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.

21 * Y Iehoua yua delante deellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche.

* *Num.* 14, 14. *Deut.* 1, 13. *Psal.* 78 14, *y* 105, 30. 1 *Cor.* 10, 1.

22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaõ con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. *Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen.* III. *Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto,* IIII *Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.*

YHablo Iehoua à Moysen diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y assienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel zephon: delante e deel assentareys el campo junto à la mar.

e S. de Beel Izephon.

3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.

4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.

5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaõ y de sus sieruos se boluió cõtra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?

6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,

7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,

8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya f salido con gran poder.

f Heb. con mano alta.

9 Y siguiendolos los Egypcios, tomaró-
los assentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel-zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, su
gente de cauallo y todo su exercito.

II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Israel alçaron sus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
srael à Iehoua;

11 Y dixeron à Moysen: No auia sepul-
chros en Egypto, que nos has sacado para-
que muramos en el desierto? Porque lo-
has hecho assi con nosotros, que nos has
sacado de Egypto?

12 No es esto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos seruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera seruir à los
Egypcios, que morir nosotros en el de-
sierto.

13 Y Moysen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, estaos quedos, y ved la salud de Ie-
houa, que el hará oy con vosotros: porque
los Egypcios, que oy aueys visto, nunca
mas para siempre los vereys.

14 Iehoua peleara por vosotros, y voso-
a Estareys quedos. Sin obra vuestra. rros [a] callareys.

15 Entonces Iehoua dixo à Moysen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Israel q̃
marchen.

16 Y tu alça tu vara, y estiende tu mano
sobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Israel por medio de la mar en secco.

17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçó
de los Egypcios, para que los sigan, y yo me
glorificaré en Pharaon, y en todo su exer-
cito, y en sus carros y en su caualleria:

18 Y sabrán los Egypcios, que yo soy Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en sus carros y en su gente de cauallo.

III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cápo de Israel, se quitó, y yua en pos
deellos: y assi mismo la colúna de nueue, q̃
yua delãte deellos, se quitó, y se puso à sus
espaldas:

20 Y yua entre el campo delos Egypcios,
y el cápo de Israel, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.

21 Y estendió Moysen su mano sobre la
b S. q̃ sopló. mar, y hizo Iehoua, que la mar se retirasse
* Ioſ. 4, 23. Pſal. 114, 3. * Pſ. 78, 13. por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
noche, y tornó la mar en seco, y * las a-
guas fueron partidas.

59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29. 22 * Entonces los hijos de Israel entraró
por medio de la mar en seco teniendo las
guas *como vn* muro à su diestra y à su sinie-
stra.

23 Y siguiendo los los Egypcios en raron
tras ellos hasta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, sus carros, y su gen-
te de cauallo.

IIII. 24 ¶ Y acontecio à la vela dela mañana,
* que Iehoua miró àl campo de los Egip-
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al-
borotó el campo de los Egypcios,

* S. 18, 8. c O. q̃ brá-
ró. deshi-
zo.

25 Y quitoles las ruedas de sus carros, y
trastornolos grauemente. Entonces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Israel, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.

26 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu
mano sobre la mar, para que las aguas se
bueluan sobre los Egypcios, sobre sus car-
ros, y sobre su caualleria.

27 Y Moysen estendió su mano sobre la
mar, y la mar se boluió en su fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.

28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la caualleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó deellos ni vno.

29 Y los hijos de Israel fueron por me-
dio de la mar en seco, teniendo las aguas
por muro à su diestra y à su siniestra.

30 Assi saluó Iehoua aquel dia à Israel
de mano de los Egypcios, y Israel vido à
los Egypcios muertos à la orilla de la mar.

d Heb. Iz grande ma no.

31 Y vido Israel [d] aquel grande hecho q̃
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moysen su seruo.

CAPIT. XV.

VIsta esta marauillosa victoria, Moysen compone vna cancion en que comprehende la summa de esta historia, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. II. Passado el Mar Bermejo camina el pueblo por el desierto tres dias sin hallar agua, sino amarga. III. Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moysen Dios da remedio con que las aguas se tornan dulces. IIII. Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar amenissimo.

ENtonces cantó Moysen y los hijos
de Israel esta Cancion à Iehoua, y di-
xeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque
se ha magnificado grande mente, echando
en la mar àl cauallo y al que subia enel.

2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el * Isai. 12, 2.
qual me es por salud: este *es* mi Dios, y à Pſ. 118, 14.
este [c] adornaré: Dios de mi padre, y à este c S. de ala-
enssalçaré. banças.

3 Iehoua, Varon deguerra, Iehoua *es* su
Nombre.

4 Los

4 Los carros de Pharaon, y à ſu exercito echó en la mar, y ſus eſcogidos principes fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abyſmos los cubrieron, como *vna* piedra decendieron à los profundos.
6 Tu dieſtra, ô Iehoua, haſido magnificada en fortaleza, tu dieſtra, ó Iehoua, ha quebrantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has traſtornado à los que ſe leuantaron contra ti: embiaſte tu furor, *el qual* los tragó como à paja.
8 Con el ſoplo de tus narizes las aguas ſe amontonaron, pararonſe las corrientes como en vn monton: los abyſmos ſe quajaron
a Heb. en el coraçó de la mar. a en medio de la mar.
9 El enemigo dixo, Perſeguiré, prenderé, repartiré deſpojos, mi anima ſe henchirá dellos: ſacaré mi eſpada, deſtruyrlosha mi mano.
10 Soplaſte con tu viento, cubriolos la mar; hundieronſe como plomo en las vehementes aguas.
11 Quien como tu en los dieſes, ô Iehoua? Quien como tu? magnifico en ſanctidad, terrible en loores, hazedor de marauillas?
12 En eſtendiendo tu tu dieſtra, la tierra los trago.
13 Lleuaſte con tu miſericordia à eſte pueblo, *àl qual* ſaluaſte, lleuaſtelo contu fortaleza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran, dolor tomará à los moradores de Paleſtina.
15 Entonces los Principes de Edom ſe turbarán, à los robuſtos de Moab temblor los tomará: desleyrſehan todos los moradores de Chanaan.
16 Cayga ſobre ellos temblor y eſpanto, à la grandeza de tu braço enmudezcá como vna piedra, haſta q̃ aya paſſado tu pueblo, ô Iehoua, haſta que aya paſſado eſte pueblo, *que tu* reſcataſte.
17 *Tu* los meterás y plantarás en el monte de tu heredad, en el lugar de tu morada, que tu has aparejado ô Iehoua, en el Sanctuàrio del Señor, que han afirmado tus manos.
18 Iehoua reynara por el ſiglo, y mas à delante.
19 Porque Pharaon entró caualgádo con ſus carros y ſu gente de cauallo en la mar, y Iehoua boluió à traer ſobre ellos las aguas dela mar: mas los hijos de Iſrael fueron en ſeco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetiſſa hermana de Aaron tomó el adufre en ſu mano, y todas las mugeres ſalierõ en pos deella con adufres y corros.
21 Y Maria les reſpondia: Cantad à Iehoua, porque ſe ha magnificado grandemente, echando en lamar àl cauallo, y alque ſubia en el.
22 ¶ Y hizo Moyſen que partieſſe Iſrael del mar Bermejo, y ſalieron àl deſierto del Sur, y anduuieron tres dias por el deſierto, que no hallaron agua. II.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron beuer las aguas de Mara, porque eran amargas, y por eſſo le puſieron nombre b Mara. b Amargura.
24 ¶ Entonces el pueblo c murmuró cõtra Moyſen, y dixo: Que hemos de beuer? III. c O, ſe quexó.
25 *Y Moyſen clamó à Iehoua, y Iehoua le enſeño vn arbol, el qual como metio détro de las aguas, las aguas ſe endulçaron. * *Iudith.* 7. 15.
¶ * Alli les dió eſtatutos y derechos, y alli los tentó. IIII. * *Eccleſiaſtico* 38.5.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, y hizieres lo recto deláte de ſus ojos, y eſcuchares à ſus mandamientos, y guardares todos ſus eſtatutos, ninguna enfermedad, de las que embié à los Egypcios, te embiaré à ti: porq̃ yo ſoy Iehoua tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia doze fuentes de aguas, y ſetenta palmas, y aſſentaron alli junto à las aguas. * *Num.* 33, 9.

CAPIT. XVI.

PArtido el pueblo de Elim llega àl deſierto de Sin, donde con la falta de la comida y la viſta horrible del deſierto ſe quexa grauemẽte de Moyſen y Aaron, deſſeando mas morir en Egypto que biuir enel deſierto. II. Eſtando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de ſu incredulidad, y animandolo con promeſſa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es viſta de todo el Pueblo enel deſierto. III. El miſmo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia ſiguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la diſtribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congregacion de los hijos de Iſrael * vino àl deſierto de Sin, que *es* entre Elim y Sinai à los quinze dias del ſegũdo mes, deſpues que ſalieron de la tierra de Egypto. * *Sabid.* 11, 2.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de Iſrael murmuró contra Moyſen y Aaron en el deſierto.
3 Y dezianles los hijos de Iſrael: O ſi murieramos por mano de Iehoua en la tierra de Egypto, quando nos ſentauamos à las ollas de las carnes, quando comiamos pan à hartura: que nos aueys ſacado à eſte deſierto, para matar de hambre toda eſta multitud.

4 Y Iehoua dixo à Moyſen: Heaqui yo os llouerè del cielo pan, y el pueblo ſaldrá, y cogera para cada vn dia, paraque *yo* lo tiente, ſi anda en mi Ley, o no.

5 Mas àl ſexto dia aparejarán loquehan de [a] meter, que ſerá el doble de loque ſolian coger cada dia.

a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado.

6 Entonces dixo Moyſen y Aaron à todos los hijos de Iſrael: A la tarde ſabreys que Iehoua os há ſacado de la tierra de Egypto,

7 Y à la mañana vereys la gloria de Iehoua, *porque* el ha oydo vueſtras murmuraciones contra Iehoua: que noſotros que *ſomos*, paraque voſotros murmureys contra noſotros?

8 Y dixo Moyſen: Iehoua os dará à la tarde carne para comer, y à la mañana pan à hartura: *porque* Iehoua ha oydo vueſtras murmuraciones, conque aueys murmurado contra el: que noſotros que *ſomos?* vueſtras murmuraciones no *ſon* contra noſotros, ſino contra Iehoua.

9 Y dixo Moyſen à Aaron: Di à toda la Congregacion de los hijos de Iſrael: Acercaos en la preſencia de Iehoua, q̃ el ha oydo vueſtras murmuraciones.

II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Congregacion de los hijos de Iſrael, miraron hazia el deſierto, y heaqui la gloria de Iehoua, que appareció en la nuue.

11 Y Iehoua habló à Moyſen diziendo:

* Eccleſiaſt. 45, 4. 12 *Yo* *he oydo las murmuraciones de los hijos de Iſrael: hablales diziendo: [b] Entre las *dos* tardes comereys carne, y mañana os hartareys de pan, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.

b Arrib. 12, 6.

III. 13 ¶ * Y como ſe hizo tarde, ſubieron codornizes, que cubrieron el real: y à la mañana decendió rocio en derredor del real:

* Num. 11, 31.

14 Y como el rocio ceſſó de decendir *heaqui ſobre la haz del deſierto *vna* coſa menuda redonda, menuda, como vn rocio ſobre la tierra.

* Num. 11, 7. Pſal. 77, 24 Sab. 16, 20. Ioan. 6, 31.

15 Y viendolo los hijos de Iſrael, dixeron cada vno à ſu compañero: Eſte *es* [c] Man: porque no ſabian que era. Entonces Moyſen les dixo: * Eſte *es* el pan, que Iehoua os da para comer.

• Sig. don. * 1. Cor. 10, 3.

16 Eſto *es* loque Iehoua ha mandado: Cogereys del [d] cada vno ſegun pudiere comer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl numero de vueſtras perſonas: tomareys cada vno para los que eſtan en ſu tienda.

17 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi, q̃ cogieron, [e] vnos mas, otros menos.

18 Y *deſpues* medianlo por Gomer, * y no ſobraua al que auia cogido mucho, ni faltaua àl que auia cogido poco. cada vno cogio conforme à loque auia de comer.

* 2. Corin. 8, 15.

19 Y dixoles Moyſen: Ninguno dexe nada de ello para mañana.

20 Mas ellos no obedecieron à Moyſen, y algunos dexaron de ello para otro dia, y crió guſanos y [f] pudrioſe, y enojoſe contra ellos Moyſen.

f O, hedió.

21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada vno ſegun loque auia de comer: y como el Sol calentaua, derretiaſe.

g Ot. cada mañana.

22 Enel ſexto dia cogero doblada comida, dos gomeres para cada vno: y todos los principes de la Congregacion vinieron à Moyſen, y hizieronſelo ſaber:

23 Y el les dixo: Eſto *es* loque ha dicho Iehoua: Mañana es el Sancto Sabbado del repoſo de Iehoua, loque ouierdes de cozer, cozeldo: y loque ouierdes de cozinar, [h] cozinaldo: y todo loque os ſobrare, poneldo en guarda para mañana.

h S. oy.

24 Y ellos lo guardaron haſta la mañana de la manera que Moyſen auia mandado, y no ſe pudrio, ni vuo en el guſano.

25 Y dixo Moyſen: Comeldo oy, porque oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo hallareys en el campo.

26 En los ſeys dias lo cogereys, y el Septimo dia es Sabbado, enelqual no ſe hallará.

27 Y aconteció que *algunos* del pueblo ſalieron en el Septimo dia à coger, y no hallaron.

28 Y Iehoua dixo à Moyſen: Haſta quando no querreys guardar mis mandamientos, y mis leyes?

29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado, y por eſſo osdá en el ſexto dia pan para dos dias. Eſtéſe pues cada vno en ſu caſa, y nadie ſalga de ſu lugar en el Septimo dia.

30 Anſi el pueblo repoſó el Septimo dia.

31 Y la Caſa de Iſrael le llamó Man, y era como ſimiente de culantro, blanco, y ſu ſabor [i] como de hojuelas con miel.

i Suauiſſimo de guſto.

32 Y dixo Moyſen: Eſto *es* loque Iehoua ha mandado: Henchirás *vn* gomer deel paraque ſe guarde para vueſtros deſcendientes, que vean el pan que *yo* os di à comer en el deſierto, quando yo os ſaqué de la tierra de Egypto.

33 Y dixo Moyſen à Aaron: Toma vn vaſo, y pon en el vn gomer lleno de Man, y pon lo † delante de Iehoua, paraq ſea guardado para vueſtros deſcendientes.

† En el arca.

34 Y Aaron lo puſo [l] delante del teſtimonio en guarda, como Iehoua lo mandó à Moyſen.

l Dētro del arca dela Ley. * Nehem. 9. 35. Iudith. 5, 15.

35 * Anſi comieró los hijos de Iſrael Man quarēta años, haſta que entraró en la tierra habitada:

habitada: Man comieron hasta que llegaron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del Epha.

CAPIT. XVII.

PArtidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y deella sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII. Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

YToda la compañia de los hijos de Israel partió del desierto de Sin por sus jornadas [a] àl mandamiento de Iehoua, y assentaron el campo en Raphidim, y no *auia* agua paraque el pueblo beuiesse.
2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixeron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moysen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque tentays a Iehoua?
3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua, y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque nos heziste subir de Egypto, para matarnos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y à nuestros ganados?
II. 4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua diziendo: Que haré con este pueblo? Deaqui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante del pueblo, y toma contigo de los Ancianos de Israel, y toma tambien en tu mano tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
6 * Heaqui que yo estoy delante de ti alli sobre la peña en Horeb, y herirás la peña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pueblo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de los Ancianos de Israel.
7 Y llamó el nombre de aquel lugar Massah y Meribah, por la renzilla de los hijos de Israel, y porque tentaron à Iehoua diziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o no?
III. 8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel en Raphidim.
9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos varones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo* estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano.
10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron, y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alcaua Moysen su mano, Israel preualecia: mas como el abaxaua su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur sustentauan sus manos, el vno de vna parte y el otro de otra, y * vuo en sus manos firmeza hasta que se puso el Sol.
13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pueblo à filo de espada.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue que del todo tengo de raér la memoria de Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõbre Iehoua-[d] nisi:
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con Amalec [e] de generacion en generacion.

a O, al dicho. Heb. à la boca de &c.
* Num. 20, 2. Deut. 32, 51.
* Arrib. cap. 7, 20.
* Num. 20, 9. Psal. 77, 15. y 104, 41. 1. Cor. 10, 4
* Deut. 25, 17. Iudith. 4, d. * Sab. 11, 3.
* Iudith. 4, 13.
b Heb. por en oydos de Iosue, Rayendo raeré, &c.
c Alguna pyramide o, coluna para memoria.
d Mi vandera, o mi ensalçamiento.
e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

IEthro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo dà por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

YOyó Iethro [f] Sacerdote de Madian, suegro de Moysen, todas las cosas que Dios auia hecho con Moysen, y con Israel su pueblo, como Iehoua auia sacado à Israel de Egypto:
2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Sephora la muger de Moysen, [g] despues que el la embió,
3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Gersom, porque [h] dixo, Peregrino he sido en tierra agena,
4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque *dixo* El Dios de mi padre me ayudó, y me escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y sus hijos, y su muger à Moysen en el desierto donde tenia el campo, al monte de Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y inclinose, y besolo: y preguntaronse el vno àl otro [i] como estauan, y vinieron à la tienda.
8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las cosas que Iehoua auia hecho à Pharaõ y à los

f O Principe.
g Arrib. 4, 25.
h S. Moyse 1. Arrib. 2, 22.
i Heb. por la paz.

Egypcios por causa de Israel, y todo el trabajo [a] que auian passado en el camino, y *como* los auia librado Iehoua.

9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que Iehoua auia hecho à Israel, que lo auia escapado de mano de los Egypcios.

10 Y Iethró dixo: Bendito *sea* Iehoua, que os escapó de mano de los Egypcios, y de la mano de Pharaon, que escapó al pueblo de la mano de los Egypcios.

11 Aora conozco que Iehoua *es* grande mas que todos los dioses, porque [b] * en lo que se ensoberuecieron contra ellos, *los castigó*.

12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen, holocausto y sacrificios para Dios: y vino Aaron, y todos los Ancianos de Israel à comer pan con el suegro de Moysen delante de Dios.

13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo estuuo sobre Moysen desde la mañana hasta la tarde.

14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo que el hazia cõel pueblo, dixo: Que es esto que hazes tu con el pueblo? Porque te sientas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti desde la mañana hasta la tarde?

15 Y Moysen respondió à su suegro, Porque el pueblo viene à mi para consultar à Dios.

16 Quando tienen negocios, vienen à mi, y *yo* juzgo entre el vno y el otro, y declaro las ordenanças de Dios, y sus leyes.

17 Entonces el suegro de Moysen le dixo, No hazes bien,

18 Desfallecerás del todo tu y tambien este pueblo que *esta* contigo, porque el negocio es mas pesado que tu; * no podrás hazerlo tu solo.

19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y Dios será contigo. Está tu por el pueblo delante de Dios, [c] y trata tu los negocios con Dios,

20 Y enseñales las ordenanças y las leyes, y muestrales el camino por donde anden, y lo que han de hazer,

21 Y tu [d] considera de todo el pueblo varones de virtud, temerosos de Dios, varones de verdad, que aborrezcan el auaricia, y ponderás [e] sobre ellos principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

22 Los quales juzgarán àl pueblo en todo tiempo, y será, que todo negocio grauẽ te traerán à ti, y todo negocio pequeño juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre ti, y lleuarlahán contigo.

23 Si esto hizieres, y Dios te mandare, tu podrás estar, y todo este pueblo tambien se yrá en paz à su lugar.

24 Entõces Moysen oyó la boz de su suegro, y hizo todo lo que el dixo.

25 Y escogió Moysen varones de virtud de todo Israel, y pusolos por cabeças sobre el pueblo, principes sobre mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre diez,

26 Los quales juzgauan àl pueblo en todo tiempo: el negocio arduo trayanlo à Moysen, y todo negocio pequeño juzgauan ellos.

27 Y despidió Moysen à su suegro, y fuese à su tierra.

a Heb. que los halló en &c.

b O, por quanto se &c. * *Arrib. ca.* 1,10,16,22. *y* 5,7,14, 18. *y* 14,8.

II.

Deut. 1,9.

c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.

d Heb. verás.

e Sobre el pueblo.

CAPIT. XIX.

LLega el Pueblo àl desierto de Sinai, y assentado allí el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer conel su Aliança entreuiniẽdo Moysen. II. Mãda Dios á Moysen que sanctifique àl Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos àl monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte. III. Deciende Dios enel monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.

AL tercero mes * de la salida de los hijos de Israel de la tierra de Egypto, en aquel dia vinieron àl desierto de Sinai. * *Num.* 33. 15.

2 Y partieron de Raphidim, y vinieron àl desierto de Sinai, y assentaron en el desierto, y assentó alli Israel delante del Monte.

3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo llamó desde el monte, diziendo, Ansi dirás à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hijos de Israel: * *Act* 7,38.

4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egypcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de aguilas, y os he traydo à mi. * *Deut.* 29, 2. f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.

5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz, y guardardes mi Concierto, vosotros sereys mi thesoro sobre todos los pueblos, * porque mia *es* toda la tierra.

6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sacerdotes y gente sancta. Estas *son* las palabras que dirás à los hijos de Israel. * *Psal.* 24,1. * 1. *Ped.* 2,9.

7 Entonces vino Moysen, y llamó à los Ancianos del pueblo, y propuso en presencia de ellos todas estas palabras, que Iehoua le auia mandado.

8 Y todo el pueblo respondió à vna, y dixeron, Todo lo que Iehoua ha dicho haremos.

mos. Y Moyſen relató las palabras del pueblo à Iehoua.

9 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui, yo vengo àti en *vna* nuue [a] eſpeſſa, paraque el pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y tambien paraque te crean para ſiempre. Y Moyſen denunció las palabras del pueblo à Iehoua.

a Eſcura. Heb. en eſpeſſura de nuue.

II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Ve àl pueblo, y ſanctificalos oy y mañana, y lauē ſus veſtidos:

11 Y eſtén apercebidos para el tercero dia, porque àl tercero dia Iehoua deſcendirá à ojos de todo el pueblo ſobre el monte de Sinai.

12 Y ſeñalarás termino àl pueblo en derredor, diziēdo, Guardaos no ſubays àl mōte, ni toqueys à ſu termino: qualquiera que tocare el monte, *que* muera de muerte.

*Heb.12, 20. 13 No le tocará mano, * mas ſera apedreado, o aſaeteado, ſea animal o ſea hombre, no biuirá. En auiendo ſonado *luengamente* [b] el cuerno, ſubirán al monte.

b Abax. ver. 16,19.

14 Y decendió Moyſen del monte àl pueblo, y ſanctificó àl pueblo, y lauaron ſus veſtidos.

15 Y dixo àl pueblo, Eſtad apercebidos para el terceró dia, no llegueys à muger.

III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando vino la mañana, que vinieron truenos y relampagos, y [c] graue nuue ſobre el monte, y *vn* ſonido de bozina muy fuerte: y eſtremecioſe todo el pueblo que *eſtaua* enel real.

c Oſcura eſpeſſa.

17 Y Moyſen ſacó del real àl pueblo à recebir à Dios, y puſieronſe à lo baxo del monte.

*Deutero. 4,11. 18 * Y todo el monte de Sinai humeaua, porque Iehoua auia decendido ſobreel en fuego: y el humo deel ſubia, como el humo de vn horno, y todo el mōte ſe eſtremeció en gran manera.

19 Y el ſonido dela bozina yua eſforçandoſe engrā manera: Moyſen hablaua, y Dios le reſpondia [d] en boz.

d Claramēte que todos lo oyā. Arrib. ver. 9.

20 Y decendió Iehoua ſobre el monte de Sinai, ſobre la cumbre del monte, y llamó Iehoua à Moyſen à la cumbre del monte, y Moyſen ſubió.

e Arrib. ver.12. 21 Y Iehoua dixo à Moyſen, Deciende, requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el termino* por ver à Iehoua: que caerá multitud deel.

f No los hiera de muerte. 22 Y tambien los ſacerdotes que ſe llegan à Iehoua, ſe ſanctifiquē, porque Iehoua [f] no haga en ellos portillo.

23 Y Moyſen dixo à Iehoua, El pueblo no podrá ſubir àl monte de Sinai, porque tu nos has requerido, diziendo, Señala terminos àl monte, y [g] ſanctificalo.

g S. al mōte paraque nadie lo toque.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y ſubirás tu y Aaron contigo: mas los ſacerdotes y el pueblo no derribē *el termino* por ſubir à Iehoua, porque no haga en ellos portillo.

25 Entonces Moyſen decēdió àl pueblo, y habló con ellos.

CAPIT. XX.

PRomulga Dios ſu Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, viſta la horrible apparencia, teme y pide a Moyſen que ſea el Interceſſor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

YHabló Dios todas eſtas palabras, diziendo.

*Deut.5,6. *Pſal.* 81.9, 11, y 97.7. *Leuit.* 26,1. 2 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te ſaqué de la tierra de Egypto, de caſa de ſieruos,

*Deutero. 5,8. 3 * No tendrás dioſes agenos delante de mi.

h En la tercera y quarta generacion. 4 * No te harás imagē, ni ninguna ſemejança *de coſa* que *eſté* arriba enel cielo, ni abaxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de la tierra.

i S. de generaciones. 5 No te inclinarás à ellas, ni las honrrarás: porque yo *ſoy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloſo, que viſito la maldad de los padres ſobre los hijos, [h] ſobre los terceros y ſobre los quartos, à los que me aborrecen:

*Leuit. 19, 12. *Deut.*5,11. *Matth.*5,33. *Eccleſiaſtico* 23. 9,10, 11,12,13,14, 17. 6 Y que hago miſericordia [i] en millares à los que me aman, y guardan mis mandamientos.

† Heb. no abſoluerá Iehoua &c. 7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu Dios en vano: porque † no dará por innocente Iehoua àl que tomare ſu Nombre en vano.

*Leuit. 19, 11. *Deut.*5,12. *Exech.*20, 12. *Abax.* 31, 14. *Matt.*12,2. 8 * Acordartehás del dia del Sabbado, para ſanctificarlo.

l Entus villas, opoblaciones. 9 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra,

*Gen. 2, 2. *Deut.* 5, 16. *Matth.*15, 4. *Eph.*6,2. *Eccliō* 23, 18. *Eccliō* 3. 10 Mas el Septimo dia *ſera* Sabbado à Iehoua tu Dios: no hagas obra ninguna, tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu ſieruo, ni tu criada, ni tu beſtia, ni tu eſtrāgero, que *eſta* [l] dētro de tus puertas.

11 * Porque en ſeys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, la mar y todas las coſas q̄ en ello *ay*: y en el dia Septimó repoſó: por tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado, y lo ſanctificó.

12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por que tus dias ſean alargados ſobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá.

13 *No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso testimonio.
17 *No cobdiciarás la casa de tu proximo, no cobdiciarás la muger de tu proximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey, ni su asno, ni cosa alguna de tu proximo.
18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃ humeaua. Y viendolo el pueblo temblaró, y pusieronse delexos,
19 *Y dixerõ à Moysen, Habla tu con nosotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Dios con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pueblo, No temays, que por tentaros vino Dios, y porque su temor este en vuestra presencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo sepuso de lexos, y Moysen se llegó à la escuridad, en la qual estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃ he hablado desde el cielo con vosotros.
23 No hagays [c] cómigo dioses de plata, ni dioses de oro os hareys.
24 *Altar de tierra harás para mi, y sacrificarás sobre el tus holocaustos, y tus pacificos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria de mi Nombre, vendré à ti, y te bendeziré.
25 *Y si me hizieres altar de piedras no las labres de canteria, porque si alçares tu pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, porque tu desnudez no sea descubierta junto à el.

* Matth. 5, 16.
* Deutero. 5, 21.
Rom. 7, 7. y 13, 32.
a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19. 9. Abax. ver. 22.
b Abax. 24, 17.
* Deut. 18, 16.
Heb. 12, 18.
c Arrib. ver. 3. delãte de mi.
* Abax. 27, 8 y 38, 7.
* Deut. 27. 5.
Iosue 8. 31

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. Dela seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Delque hurtarè y vendiere hombre. V. Del buey acornead or. VI. Delque dexare abierta su cisterna.

YEstos *son* los derechos que les propondrás:
2 *Si cõprares sieruo Hebreo, seys años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro de balde.
3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era marido de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella le ouiere parido hijos o hijas, la muger y sus hijos serán de su amo, mas el saldrá solo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo àmi señor, à mi muger, y à mis hijos, no saldré horro,
6 Entóces su amo lo hará llegar à los juezes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al poste, y su amo le horadará la oreja con *vna* alesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por sierua no saldrá como suelen salir los sieruos.
8 Sino agradàre à su señor, por loqual no la tomó por esposa, permittirleha que se rescate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño quando la desechâre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo, hará con ella segun la costumbre de las hijas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su alimento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere, ella saldrá de gracia sin dinero.
12 ¶*Elque hiriere à alguno, y muriere, el morira.
13 Mas el que no assechó, sino que Dios *lo* puso en sus manos, *entonces *yo* te pondré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere contra su proximo, y lo matare por engaño, de mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, elque hiriere à su padre, o à su madre, morirá.
16 ¶Item, el que hurtare alguno, y lo vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos, morira.
17 ¶*Ité, el que [h] mal dixere à su padre, ô à su madre, morirá.
18 ¶Item, si algunos riñeren, y alguno hiriere à su proximo cõ piedra o conel puño, y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre su bordon, entóces el que lo hirió, será absuelto, solamente le dará loque holgó, y hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à su sierua, con palo, y muriere debaxo de su mano, será castigado:
21 Mas si duráre por vn dia o dos, no será castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hiriere a *alguna* muger preñada, y amouiere, mas no ouiere muerte, será penado conforme à lo que le impusiere el marido de la muger, y pagará por juezes.

* Deut 15; 12.
Ierem. 34, 14.
d Heb. con su cuerpo. ansi luego.
e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.
f Su debito conjugal à sus tiẽpos.
II. * Leuit. 24, 17. * Deut. 19, 2.
IIII. g Fuere cõuẽcido del crimen.
III. II. V. * Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10.
h Dixere mal infamare.

23 Mas si ouiere muerte, entonces pagaras anima por anima,

* *Leuit.*14, 20. *Deut.*19, 21 *Matt.*5.33. *La censura Christiana de esta Ley.*

24 * Ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,

a Señal por señal. Leui. 13,28. quemadura de lo quemado &c.

25 a Quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.

26 Item, quando alguno hiriere el ojo de su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare, por su ojo lo ahorrara.

27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el diente de su sierua, por su diente lo ahorrara.

V

28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hombre o muger, y muriere, el buey sera apedreado, y su carne no sera comida, mas el dueño del buey *sera* absuelto.

b Desde antes que el caso acóteciesse.

29 Mas si el buey *era* acorneador b desde ayer y antier, y à su dueño le fue hecho requerimiento, y no lo ouiere guardado, y matare hombre o muger, el buey sera apedreado, y tambien su dueño morira.

30 Si le fuere impuesto rescate, entonces dara por el rescate de su persona quanto le fuere impuesto.

31 Aya acorneado hijo, o aya acorneado hija, conforme à esté juyzio se hara con el.

32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua, pagara treynta siclos de plata à su señor, y el buey sera apedreado.

VI.

33 ¶ Item, si alguno c abriere *alguna* cisterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y cayere alli buey o asno,

c Dexare abierta.

34 El dueño de la cisterna pagará el dinero restituyendo d à su dueño, y lo que fue muerto sera e suyo.

d S. de la bestia.

e S. del dueño de la cist.

V.

35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl buey de su proximo, y muriere, entonces venderan el buey biuo, y partiran el dinero del, y el muerto tambien partiran.

36 Mas si era notorio que el buey era acorneador de ayer y antier, y su dueño no lo ouiere guardado, pagará buey por buey, y el muerto será suyo.

CAPIT. XXII.

LA pena del ladron. II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o oueja, y lo degollare, o vendiere, por aquel buey pagara cinco bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas

* 2. *Samuel* 12,6.

2 Si el ladron fuere hallado f en la mina, y fuere herido, y muriere, *el quelo hirio* no será culpado de su muerte.

f Minando alguna casa.

3 Si el Sol ouiere salido g sobre el, h el será reo de muerte i pagando pagará: † si no tuuiere, será vendido por su hurto.

g S. sobre el ladron.

h El matador.

i S. el ladron aquiẽ se prouare hurto.

† S. de que pagar.

4 Si fuere hallado con el hurto en la mano, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara dos.

5 Si alguno paciere tierra o viña, y metiere su bestia, y comiere la tierra de otro, lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña pagará.

6 Quando saliere el fuego, y hallare espinas, y fuere quemado monton, o haça, o tierra, el que encendió el fuego pagara lo quemado.

II.

7 ¶ Quando alguno diere à su proximo l plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado de la casa de aquel hombre, si el ladron se hallare, pagará el doble:

l Dinero.

8 Si el ladron no se hallare, entonces el dueño de la casa será llegado à los juezes *para jurar* si ha metido su mano en la hazienda de su proximo.

9 Sobre todo negocio de fraude, sobre buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vestido, sobre toda cosa perdida, quando *alguno* m dixere, Que esto es, la causa de ambos vendrá delante de los juezes, y el que los juezes condennaren, pagará el doblé à su proximo.

m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.

10 Si alguno ouiere dado à su proximo asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* animal à guardar, y se muriere, o se perniquebrare, o fuere captiuado sin verlo nadie,

11 Iuramẽto de Iehoua será entre ambos, que nó metió su mano en la hazienda de su proximo. Y su dueño n se contentará, y el *otro* no pagará.

n Heb. temará.

12 Mas si le ouiere sido o hurtado, pagar *lo* ha à su dueño.

o Asab. por su negligencia.

13 Mas si le ouiere sido p arrebatado, traerlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebatado.

p S. de lobos o otras fieras.

14 ¶ Item, quando alguno ouiere q tomado emprestado de su proximo, y fuere perniquebrado o muerto, ausente su dueño, pagará.

III.

q S. algun animal.

15 Si su dueño estaua presente, no pagará. Si era de alquile, el vendrá por su alquile.

IIII.

16 ¶ Item, * quando alguno engañare à alguna virgen que no fuere desposada, y

* *Deut*, 22 29.

y durmiere con ella, dotarlahá por su muger.

17 Si su padre no quisiere darsela, el le pesará plata conforme àl dote delas virgines.

V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.

VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽto con bestia, morirá.

VII. 20 ¶ * El que sacrificare à dioses, sino à solo Iehoua, morirá.

* *Leuit.* 19, 4.

VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero [a] no engañarás, ni angustiarás, porque estrangeros fuestes *vosotros* en la tierra de Egypto.

* *Leuit.* 19, 33.

22 A ninguna biuda ni huerfano affligireys.

a O, no oprimiras cõ calunnia.

23 * Que si tu affligiendo lo affligieres, y el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre su clamor,

* *Zacharias* 7, 10.

24 Y mi furor se encenderá, y mataros he à cuchillo, y vuestras mugeres serán biudas, y vuestros hijos huerfanos.

IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empreſtado, àl pobre *que está* contigo, no te aurás conel como vsurero, no le imporneys vsura.

26 Si tomares en prenda el vestido de tu proximo, à puesta del Sol selo boluerás:

27 Porque solo aquello es su cobertura, aquel es el vestido [b] de su cuero enq̃ ha de dormir: y será, que quando el clamare à mi, *yo* entonces lo oyré, porque soy Misericordioso.

b De sus carnes.

X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás, ni maldirás àl principe en tu pueblo.

* *Actos* 23, 5.

29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás, * el primo genito de tus hijos me darás.

XI. 30 Assi harás de tu buey, de tu oueja: siete dias estará con su madre, y àl octauo dia me lo darás.

c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar.

31 ¶ Y ser me eys varones sanctos, y * carne arrebatada en el campo no comereys, echarlaeys al perro.

XII. * *Arrib.* 13, 2, 12. *Abax.* 34, 19,

d Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c.

* *Leuit.* 22, 8. *Exech.* 44, 30, 31.

CAPIT. XXIII.

DE la mentira en daño del proximo. II. Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre, ni recebir presente. III. La bestia del enemigo errada o cayda. IIII. Que el peregrino no sea molestado. V. Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños, sino delos pobres libremente. VI. Del Sabbado. VII. Que los dioses agenos ni aun sean mentados enel Pueblo de Dios. VIII. Tres fiestas solemnes enel año. IX. Prohibiciones acerca de los sacrificios. X. Las primicias. XI. Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra con toda prosperidad si le obedecieren. XII. Da Dios la razon porque no desarraygará en breue los enemigos habitadores deella: y manda que ni los dexen habitar entre si, ni hazan con ellos alianza, porque no se les pegue su idolatria.

NO admitirás falso rumor. No te cõcertarás cõ el impio para ser testigo falso.

II. 2 ¶ No seguirás à los muchos para mal hazer, ni responderás en pleyto acostandote tras los muchos para hazer tuerto.

3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.

III. 4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, o su asno errado, boluiendo selobolverás.

* *Deut.* 22, 1. e S. contu enemigo à leuantarlo.

5 * Si vieres el asno delque te aborrece echado debaxo de su carga, dexarlohas entonces desamparado? ayudando ayudarás [c] con el.

II. 6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽdigo en su pleyto.

7 De palabra de mentira te alexarás, * y no matarás àl innocente y justo, porque *yo* no iustificare àl impio.

* *Daniel.* 13, 53. * *Deut.* 16, 19. *Ecclesiastico* 20, 32.

8 * No recibirás [f] presente, porque el presente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las palabras de los justos.

f Cohecho.

IIII. 9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás, pues q̃ vosotros [h] sabeys el anima del estrãgero, * que fuestes estrangeros en la tierra de Egypto.

g Los negocios.

V. 10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y allegarás su renta,

h Conoceys el affecto del &c. * *Genes.* 46, 5.

11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás, para que comá los pobres de tu pueblo, y loq̃ quedare comerá las bestias del campo: ansi harás de tu viña y de tu oliuar.

* *Leuit.* 25, 3.

12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Septimo dia holgarás, porq̃ huelgue tu buey, y tu asno, y tome refrigerio el hijo de tu sierua, y el estrangero.

VI. * *Arrib.* 13, 3.

13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys auisados: Y nõbre de otros dioses no mentareys, ni se oyrá en vuestra boca.

VII. *Abaxo* 34, 22.

14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys fiesta.

VIII. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.

15 * La fiesta [i] de los cenzeños guardarás siete dias comerás los panes sin leuadura, de la manera que *yo* te mandé, en el tiempo del mes de Abib, porque enel saliste de Egypto, * y no serán vistas mis fazes en vazio.

* *Deut.* 16, 16. *Eccliõ* 35, 6.

16 Itẽ, † la fiesta de la cosecha de los primeros fructos de tus trabajos que ouieres sembrado en el campo. Y la fiesta de la cosecha à la salida del año, quãdo cogeres tus trabajos del campo.

† Abax. 34, 22.

17 Tres

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX

18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X.

19 ¶ * Las primicias de los primeros fructos de tu tierra traeras à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

* *Abaxo.* 34,26. *Deut.*14,2

XI.

20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelde, porque el no perdonará a vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y affligiré à los que te afflligeren.

* *Aba.*33,2. *Deut.* 7,21. *Iosu.*24, 11.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

a A la tierra del Amorrheo, &c.

b O, talar. q. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

c Hembra q̃ amueua.

26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

d Iosue.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

XII.

29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates. Gen. 15, 18.

32 * No harás alianza con ellos, ni con sus dioses.

*Ab ax.34 15. *Deut*,7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Alianza de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.

YA Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegara à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

*Heb.9,20.

IL

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel.

10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.

h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los prineipes de los hijos de Israel, y vieron à Dios

Dios,y comieron y beuieron.

12 Entonces Iehoua dixo à Moyſen, Sube à mi àl monte y eſpera alla,y *yo* te daré *vnas* tablas de piedra,y la Ley,y mandamientos que *yo* he eſcripto para enſeñarlos.

13 Y leuantoſe Moyſen, y Ioſue ſu miniſtro,y Moyſen ſubió àl monte de Dios.

14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos aqui haſta que boluamos à voſotros: y heaqui Aaron y Hur *eſtan* con voſotros,el que tuuiere negocios,llegueſe à ellos.

15 Entonces Moyſen ſubió àl monte,y *vna* nuue cubrió el monte,

16 Y la gloria de Iehoua repoſó ſobre el móte de Sinay,y la nuue lo cubrió por ſeys dias: y àl ſeptimo dia llamó à Moyſen de en medio de la nuue.

17 Y el parecer de la gloria de Iehoua *era* como vn fuego quemante en la cumbre del monte,à ojos de los hijos de Iſrael.

* *Abaxo.* 34,28. *Deut.* 9, 9, 18.

18 Y entró Moyſen en medio de la nuue, y ſubió àl monte: * y eſtuuo Moyſen enel monte quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

PIde Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos deel. II. *El arca del Teſtimonio.* III. *La cubierta del arca,o el Propiciatorio, ſu lugar, y vſo.* IIII. *La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella pertenecientes,y ſu vſo.* V. *La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes.* VI. *Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fué moſtrada enel Monte.*

* *Abax.* 33, 5.

YIehoua habló à Moyſen diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael que tomen parami offrenda: * de todo varon, cuyo coraçon la diere de ſu voluntad,tomareys mi offrenda.

3 Y eſta *ſera* la offrenda que tomareys deellos,Oro,y plata,y cobre.

a Paños deſtasſuertes.

4 Y [a] cardeno,y purpura,y carmeſi,y lino fino,y *pelos* de cabras.

b Heb. Tehaſsim.

5 Y cueros de carneros teñidos de roxo, y cueros de [b] texones,y madera de cedro.

6 Azeyte para la luminaria,eſpecias para el olio de la vnció,y para el ſahumerio aromatico.

c Heb. de henchimiẽtos.

7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de engaſtes para el Ephod, y para el pectoral.

8 Y hazermehan Sanctuario,y *yo* habitaré entre ellos.

9 * Conforme à todo loque yo te moſtraré *es à ſaber* La ſemejança del Tabernaculo,y la ſemejança de todos ſus vaſos,anſi hareys. * *Heb.* 9,2.

II

10 ¶ Harán tambien vn arca de madera de cedro,la longura deella *ſera* de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio, y ſu altura de cobdo y medio,

11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro y de fuera la cubrirás: y harás ſobre ella vna corona de oro àl derredor.

12 Y para ella harás de fundicion quatro ſortijas de oro,que pongas à ſus quatro eſquinas,las dos ſortijas àl vn lado deella, y las *otras* dos ſortijas àl otro lado.

13 Y harás *vnas* barras de madera de cedro, laſquales cubrirás de oro:

14 Y meterás las barras por las ſortijas à los lados del arca, para lleuar el arca conellas.

15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del arca;no ſequitarán de ella.

d La Ley.

16 Y pondrás enel arca [d] el Teſtimonio que *yo* te daré.

III.

17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fino: la longura deella *ſera* de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

18 Harás tambien dos cherubines de oro, hazerloshas de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de la vna parte,y el otro cherubin àl otro cabo de la otra parte de la cubierta,harás los cherubines à ſus dos cabos.

20 Y los cherubines eſtenderán por encima las dos alas,cubriendo con ſus alas la cubierta,las fazes de ellos la vná enfrente de la otra mirando à la cubierta las fazes de los cherubines.

21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca encima,y enel arca pondrás el Teſtimonio, q̃ *yo* te daré.

22 Y de alli me teſtificaré à ti, y hablaré contigo de ſobre la cubierta, de entre los dos cherubines que *eſtarán* ſobre el arca del Teſtimonio, todo loque yo te mandaré para los hijos de Iſrael.

Aqui ſe aſſentara la figura del arca y Propiciatorio.

IIII.

23 ¶ Harás anſi miſmo *vna* meſa de madera de cedro.ſu longura ſerá de dos cobdos, y de *vn* cobdo ſu anchura, y ſu altura de cobdo y medio.

24 Y cubrir la hás de oro puro, y hazerlehás *vna* corona de oro àl derredor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.

26 Y hazerlehás quatro sortijas de oro, las quales pondrás à las quatro esquinas que *estarán* à sus quatro pies.

27 Las sortijas estarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la mesa.

28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas será lleuada la mesa.

29 Harás tambien sus platos y sus cucharros, y sus cubiertas, y sus taçones con que se cubrira *el pan*: de oro fin laso harás.

a Quese põ drá delante &c. *Aqui la fig. de la mesa.* V

30 Y pondrás sobre la mesa el pan [a] de la proposicion delante demi contina mente.

31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo se hará el candelero: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas y sus flores, seran de lo mismo.

32 Y saldran seys cañas de sus lados, las tres cañas del candelero del vn lado suyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro su lado.

b De hechura de medias almendras.

33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y ansi en las seys cañas que salen del candelero,

c Enel mastel del medio.

34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo mismo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo en las seys cañas que salen del candelero

36 Sus mançanas y sus cañas serán de lo mismo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.

37 Y hazerlehas siete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de su delantera.

38 Y sus despauiladeras y sus paletas de oro puro.

Aqui la figura del Cãdelero VI.

39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos estos vasos.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à su semejança, que te ha sido mostrada en el monte.

CAPIT. XXVI.

LA forma del Tabernaculo y sus pieças en todo loqual manda Dios à Moysen que siga la traça que le fue mostrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctissimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que cosas auian de estar en cada vno destos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

YEl Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmesi: y haras cherubines de obra [d] prima.

d Heb. de artisibio, o, de artifice.

2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

3 Las cinco cortinas estarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.

4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y ansi harás en la orilla de la postera cortina en la juntura segunda.

5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que esta en la segunda jũtura: las lazadas *estarán* contra puestas la vna à la otra.

6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerseha vn Tabernaculo.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

7 Harás ansi mismo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta sobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

8 La longura de la vna cortina *será* de treynta cobdos, y la anchura de la misma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.

9 Y juntarás por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si, y doblarás la sexta cortina delante de la faz de la Tienda.

10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* ciucuenta lazadas en la orilla de la segunda cortina en la *otra* juntura.

11 Harás ansi mismo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [e] la tienda, y será vna.

d Las dos mitades dichas q̃ harã vn toldo

12 Y la demasia que sobra en las cortinas de la tienda, *es'asaber* la mitad de la vna cortina, que sobra, sobrará à las espaldas del Tabernaculo.

13 Y vn

13 Y vn cobdo de la vna parte,y otro cobdo de la otra que ſobra en la longura de las cortinas de la Tienda,ſobrará ſobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor decueros de carneros teñidos de roxo : y *otro* cobertor de cueros de texones encima.

15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro eſtantes.

16 La longura de cada tabla *ſerá* de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura de la *miſma* tabla.

17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra : anſi harás todas las tablas del Tabernaculo.

18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Auſtro.

19 Y harás quarenta baſas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos baſas debaxo de la vna tabla à ſus dos quicios, y dos baſas debaxo de la otra tabla à ſus dos quicios.

20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon,veynte tablas.

21 Y ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la vna tabla, y dos baſas debaxo de la otra tabla.

22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras ſeys tablas.

23 Y harás dos tablas para las eſquinas del Tabernaculo à los rincones:

24 Las quales ſe juntarán por abaxo, y anſi miſmo ſe juntarán por ſu alto à vna *miſma* ſortija:anſi ſera de las otras dos:eſtaran à las dos eſquinas.

25 Anſi que ſeran ocho tablas, con ſus baſas de plata,diez y ſeys baſas:dos baſas debaxo de la vna tabla,y dos baſas debaxo de la otra tabla.

26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que eſta àl Occidente.

28 Y la barra del medio paſſara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

a Heb.por lugares para las barras.

29 Y cubriras las tablas de oro,y ſus ſortijas haras de oro [a] para meter por ellas las barras,y cubriras de oro las barras.

II.

30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à ſu traça, que te fue moſtrada en el monte.

31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmeſi,y de lino torcido, ſera hecho de obra prima de cherubines.

32 Y ponerlohas ſobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, [b] ſus capiteles de oro,ſobre quatro baſas de plata.

b Ot.ſus corchetes, anſi ver.37.

53 Y pondras el velo [c] debaxo de los corchetes,y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Teſtimonio : y aquel velo oshara ſeparación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctiſsimo.

c Colgado de los corchetes,o, hcuillas.

34 Y pôdras [d] la cubierta ſobre el arca del Teſtimonio en el *lugar* Sanctiſsimo.

d El Propiciatorio.

35 Y la meſa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la meſa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la meſa pondras àl lado del Aquilon.

36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmeſi,y lino torcido, de obra de bordador.

III.

37 Y haras para el pauellô cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con ſus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco baſas de metal.

CAPIT. XXVII.

Aqui la figura del Tab. deſcubierto por enzima.

EL altar del holocauſto con los inſtrumentos ael pertenecientes.. II. El patio o cercado del Sanctuario y ſu entrada. III. Manda Dios que ſe demande del pueblo el azeyte conque arda ſiempre el Candelero enel Sanctuario,y ſeñalaſele ſu aſſiento delante de la meſa del Pan de la Propoſicion.

HAras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura,y de *otros* cinco cobdos de anchura:ſera quadrado el altar, y ſu altura de tres cobdos.

2 Y haras ſus cuernos à ſus quatro eſquinas : ſus cuernos ſeran de lo miſmo, y cubrirlohas de metal.

3 Haras tambien ſus calderones para limpiar ſu ceniza,y ſus muelles, y ſus bacines, y ſus garfios,y ſus palas,todos ſus vaſos haras de metal.

4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras ſobre la red quatro ſortijas de metal à ſus quatro eſquinas.

5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo,y [e] llegara aquella red haſta el medio del altar.

e Heb.y ſera la red. &c.

6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

7 Y ſus

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado enel Monte, ansi lo harán.
9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus [a] molduras de plata.
11 Y de la misma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien *cobdos* en longura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.
20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas,
21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

II. *Aqui la figura del altar del Holocausto.*

a Heb. hilos.

b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.

c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III.

d Sacado de azeytunas molidas.

e Heb. sobre el &c. q.d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

LOS vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

YTu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo paraque sea mi Sacerdote.
4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos paraque sean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estara* sobreel, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás enellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nóbres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.
11 * De obra [h] de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harasles alderredor engastes de oro.
12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los [i] ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuará los nombres dellos delante de Iehoua en sus dos ombros por memoria.
13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença † en los engastes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra del

f Ingeniosos.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

* *Sabid.* 28, 24.

h De lapidario.

i O, ombreras.

† S. delas dos piedras dichas. Abax. ver. 25.

l Abaxo. ver. 30.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

16 Sera quadrado doblado, de vn palmo de longura, y de vn palmo de anchura.

17 Y henchirlohás de pedreria con quatro ordenes de piedras. El orden: vn Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el primer orden.

18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphiro, y vn Diamante.

19 El tercer orden, vn Topazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.

20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus engastes.

21 Y serán aquellas piedras segun los nombres de los hijos de Israel, doze segun sus nombres, como grauaduras de sello cada vno segun su nombre serán à los doze tribus.

22 Harás tambien en el Pectoral cadenas pequeñas de hechura de trenças de oro fino.

23 Y harás enel Pectoral dos sortijas de oro, las quales dos sortijas pondrás à los dos cabos del Pectoral.

24 Y pondrás las dos trenças de oro en las dos sortijas en los cabos del Pectoral.

25 Y los *otros* dos cabos de las dos trenças sobre los dos engastes, y ponerlashás à los lados del Ephod en la parte delantera.

26 Harás tamhien *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás en los dos cabos del Pectoral en su orilla q *esta* [a] àl cabo del Ephod de la parte [b] de abaxo.

27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas de oro las quales pondrás à los dos lados del Ephod abaxo en la parte delantera delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.

28 Y juntarán el Pectoral con sus sortijas à las sortijas del Ephod con vn cordon de cardeno, paraque esté sobre el cinto del Ephod, y no se aparte el Pectoral del Ephod.

29 Y lleuará Aaron los nombres de los hijos de Israel enel Pectoral del juyzio sobre su coraçó, quádo entrare enel Sanctuario en memoria delante de Iehoua continamente.

30 Y pondrás enel Pectoral del juyzio [c] Vrim y [d] Thúmim paraque esten sobre el coraçon de Aaron, quando entrare delante de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio de los hijos de Israel sobre su coraçó siempre delante de Iehoua.

31 Harás el manto del Ephod todo de cardeno.

32 Y tendra el collar de su cabeça en medio deel, el qual tendrá vn borde àl derredor [f] de obra de texedor, como vn collar de vn cosselete, que no se rompa.

33 Y harás en sus orladuras granadas de cardeno y purpura, y carmesi por sus orladuras àl derredor: y *vnas* campanillas de oro entre ellas al derredor.

34 *Vna* campanilla de oro y *vna* granada, *otra* campanilla de oro y *otra* granada por las orladuras del manto àl derredor.

35 * Y estará sobre Aaron [g] quando ministrare, y oyrseha su sonido quando el entrare enel Sanctuario delante de Iehoua, y quando saliere: Y no morirá.

36 Item, harás vna plancha de oro fino, y grauarás en ella de grauadura de sello, SANCTIDAD A IEHOVA.

37 Y ponerlahás con vn cordon cardeno, y estará sobre la mitra, delante la delãtera de la mitra estará.

38 Y estará sobre la frente de Aaron, y Aaron lleuará el peccado de las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren en todas las offrendas de sus sanctificaciones, y sobre su frente estará continamente, paraque ayan gracia delante de Iehoua.

39 Item, bordarás vna tunica de lino, y harás vna mitra de lino, harás tambien vn cinto de obra de recamado.

40 Mas à los hijos de Aaron harás tunicas: hazerleshás tambien cintos, y hazerleshás chapeos para honrra y hermosura.

41 Y con ellos vestirás à Aaron tu hermano, y à sus hijos conel, y vngirloshás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificarloshas paraque sean mis sacerdotes.

42 Y hazerles has pañetes de lino para cubrir la carne vergonçosa: será desde los lomos hasta los muslos.

43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus hijos quando entraran enel Tabernaculo del Testimonio, o quando se llegaren àl altar para seruir en el Sanctuario: y no lleuaran peccado, ni moriran. Estatuto perpetuo para el, y para su simiente despues deel.

CA-

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.
c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.
f De texido.
g Heb. para ministrar.
* Eccl̃o. 45. 10.
h Cósagrar los has. Es el rito dela consagracion. cap. 29, 24.

Aqui la fig. del Sacerdote vestido.

CAPIT. XXIX.

LOs sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vncion. II. Su expiacion. III Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Prómete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.

YEsto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacerdotes.[a] Toma vn nouillo hijo de vaca,y dos carneros [b] perfectos.

a Leuit.8,2.
b Enteros sanos, sin falta.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amasiadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:

3 Y ponerlashás en vn canastillo,y offrecerlashás enel canastillo con el nouillo y los dos carneros.

4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,y lauar los hás con agua.

5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod,y el Pectoral, y ceñirlohás con el cinto del Ephod.

6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.

7 Y tomarás el olio dela vnçion, y derramarás sobre su cabeça,y vngirlohás.

8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.

9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.

II.

10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

*Leuit. 1,3.
c Arr.ver.1.

11 Y matarás el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar con tu dedo,y toda la *otra* sangre echarás àl cimiento del altar.

13 * Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos,y [d] encender los has sobre el altar.

*Leuit.3,3.
d O,q̃ marlos has en su humerio.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo,y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, [e] Es expiacion.

e Leuit.4,3.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar àl derredor.

17 Y cortarás el carnero porsus pieças, y lauarás sus inteſtinos,y sus piernas,y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:

18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar. [f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

f Leuit.1,3.
g Agradable.

III.

19 ¶ Item,tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,

20 Y matarás el carnero,y tomarás de su sangre,y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos,y esparziras la sangre sobre el altar àl derredor.

21 Y tomarás de la sangre, que *estara* sobre el altar,y del olio de la vncion,y esparziras sobre Aaron,y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel,y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.

22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola,y el seuo que cubre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda derecha,porque es carnero [h] de cõsagraciones,

h Heb. de henchimiẽtos.

23 Y vna hogaça de pan,y vna torta de pã de azeyte,y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua.

i Arr.ver.3.

24 Y pornerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.

25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.

26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones,el qual es de Aaron,y mecerlo has por *offrenda* mecida delante de Iehoua,y será tu porcion.

27 Y apartarás el pecho de la mecedura,y la espalda de la sanctificacion,que fuemecido y que fué sanctificado del carnero

de-

de las consagraciones de Aaron y de sus hijos.

28 Y será para Aaron, y para sus hijos por fuero perpetuo de los hijos de Israel, porque es apartamiento: y será apartado de los hijos de Israel de sus sacrificios pacificos: apartamiento deellos *será* para Iehoua.

29 Y los vestimentos sanctos que son de Aaron, serán de sus hijos despues deel para ser vngidos conellos, y para ser conellos consagrados.

30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de sus hijos, [a] que en su lugar viniere àl Tabernaculo del Testimonio à seruir enel Sanctuario.

a Que le sucediere en el officio.

31 Y tomarás el carnero [b] de las consagraciones, y cozerás su carne enel lugar del Sanctuario.

b Arr.ver. 19.

32 Y Aaron y sus hijos comerán la carne del carnero, * y el pan que *está* enel canastillo, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

*Leu.8, 31, y 20,9. Mat.12,4.

33 Y comerán aquellas cosas con las quales fueron expiados para henchir sus manos para ser sanctificados. Y [c] el estrangero no comerá, porque son sanctidad.

c El que no fuere del linaje sacerdotal.

34 Y si sobrare algo de la carne de las cõsagraciones y del pan hasta la mañana, lo que ouiere sobrado quemarás con fuego: no se comerá, porque es Sanctidad.

35 Assi pues harás à Aaron y à su hijos, conforme à todas las cosas que *yo* te he mandado: por siete dias los consagrarás.

IIII.

36 ¶ Y sacrificarás [d] el nouillo de la expiacion [e] cada dia por las expiaciones, y expiarás el altar expiandotelo, y vngirlohás para sanctificarlo.

d Es el nouillo de q̃ dixo arrib. ver.10.

e Cada dia delos 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.

V.

37 Por siete dias expiarás el altar, y lo sanctificaras, y sera el altar sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare àl altar, sera sanctificada.

38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* esto: * dos corderos de vn año cada dia cõtinamente.

*Nũ.28,3.

39 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás [f] entre las dos tardes.

f A la tarde entre el dia y la noche.

40 * Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte [g] molido la quarta parte de vn Hin: y [h] la derramadura *será* la quarta parte de vn Hin de vino con cada cordero.

*Nũ.15, 4.

g S. de azeytunas molidas.

h Libamen.

41 Y el otro cordero harás entre las dos tardes conforme àl Presente de la mañana, y conforme à su derramadura harás, por olor de holgança: será offrenda *encendida* à Iehoua.

42 Esto sera holocausto continuo por vuestras edades à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delante de Iehoua, enel qual me concertaré con vosotros [i] para hablaros alli.

i O, hablando os &c.

43 ¶ Y alli testificaré de mi à los hijos de Israel, y † será sanctificado con mi gloria.

VI.

† S. el lugar

44 Y sanctificaré el Tabernaculo del Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus hijos sanctificaré para que sean mis Sacerdotes.

45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel y serleshé por Dios.

46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su Dios, que los saqué de la tierra de Egypto para habitar en medio deellos, Yo Iehoua su Dios.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion. II. Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclo para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida. III. La fuente, su assiento, y su vso. IIII. La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas. V. Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos. VI. La confeccion del perfume. VII. Ley que ni enel Sãctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.

HArás assi mismo *vn* altar de sahumerio de perfume: de madera de cedro lo harás.

2 Su longura *será* de vn cobdo, y su anchura de vn cobdo, será quadrado, y su altura de dos cobdos, y sus cuernos serán deel mismo.

3 Y cubrirlohás de oro puro, [l] su techumbre, y sus paredes en derredor, y sus cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* corona de oro.

l La mesa y los costados del.

4 Hazerlehás tambien dos sortijas de oro debaxo de su corona à sus dos esquinas en sus ambos lados para meterlas barras conque será lleuado.

5 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro.

6 Y ponerlohás delante del velo que *está* cabe el arca del Testimonio, delante [m] de la cubierta que esta sobre el Testimonio donde *yo* te testificaré de mi.

m Del Propiciatorio.

7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio de

de especias cada mañana, el qual quemará quando adereçâre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lamparas entre las *dos* tardes, quemará el sahumerio continamẽte delante de Iehoua por vuestras edades.
a Otro del que está a bax.30.34.
9 No offrecereys sobreel sahumerio [a] ageno, ni holocausto, ni Presente, ni tampoco derramareys sobreel derramadura.
10 Y expiará Aaron sobre sus cuernos vna vez enel año con la sangre, de la expiacion delas reconciliaciones vna vez enel año expiará sobre el en vuestras edades. Sanctidad de sanctidades será à Iehoua.
II. *Aqui la figura del altar del encienso.*
11 ¶ Y hablo Iehoua à Moysen diziendo,
12 * Quando tomares el numero de los hijos de Israel por la cuenta deellos, cada vno dará à Iehoua el rescate de su persona, quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mortandad por auerlos contados.
* *Num.*1,2.
13 Esto dará qualquiera que passâre por la cuenta, medio [b] siclo conforme àl siclo del Sanctuario. * El siclo *es* de veynte obolos: la mitad de vn siclo *será* la offrenda à Iehoua.
b O, peso.
* *Leuit.*27. 25. *Num.*3,47. *Exech.*45, 12.
14 Qualquiera que passare por la cuenta de veynte años arriba dará la offrenda à Iehoua.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre disminuyrá de medio siclo, quando dieren la offrenda à Iehoua para hazer expiació por vuestras personas.
16 Y tomarás de los hijos de Israel el dinero de las expiaciones, y darlohás para la obra del Tabernaculo del Testimonio: y será por memorial à los hijos de Israel delante de Iehoua para expiar vuestras personas.
III. 17 ¶ Habló más Iehoua à Moysen diziendo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal con su basa de metal para lauar, y ponerlahás entre el Tabernaculo del Testimonio,
c S. del holocausto. y [c] el altar: y pondrás en ella agua.
19 Y deella se lauarán Aaron y sus hijos sus manos y sus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo del Testimonio, lauarsehán con agua, y no morirán; Y quando se llegaren àl altar para ministrar, para encender à Iehoua la offrenda encendida,
Aqui la figura de la fuente. 21 Entonces se lauarán las manos y los pies, y no morirán: *Y ésto* tendrán por estatuto perpetuo el y su simiente por sus generaciones.
22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo: IIII.
23 Y tu tomartehás de las principales especias, de mirra excellente quinientos *ſiclos* y de canela aromatica la mitad deesto, *es à saber* dozientos y cincuenta: y de calamo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de cassia quiniẽtos àl peso del Sanctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la sancta vncion, [d] vnguento de vngueuto, obra de boticario, el qual será el olio de la Sancta vncion.
d Vnguento excelente.
26 Conel vngirás el Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio,
27 Y la mesa, y todos sus vasos, y el candelero, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
28 Y el altar del holocausto y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
29 Y cõsagrarloshas, y serán [e] sanctidad de sanctidades: qualquiera cosa que tocare en ellos, será sanctificada.
e Cosas sanctisimas.
30 Vngirás tambien à Aaron y à sus hijos, y sanctificarloshás para que sean mis sacerdotes.
31 ¶ Y hablarás à los hijos de Israel diziendo, Este será mi olio de la sancta vnciõ por vuestras edades. V.
32 Sobre carne de hombre no será vntado, ni hareys *otro* semejante conforme à su composicion: sancto es, tenerloeys vosotros por sancto.
33 Qualquiera que compusiere vnguento semejante, y que pusiere del sobre *algun* estraño, será cortado de sus pueblos.
34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moysen, Tomate especias *aromaticas es à saber* [f] staete, y Vña, y Galbano aromatico, y encienso limpio [g] en ygual peso, VI.
f Estoraque.
g Heb. peso en peso será.
35 Y harás dello *vna* confeccion aromatica de obra de boticario, mezclada, pura, y sancta.
36 Y molerás deella puluerizando, y deella pondrás delante del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio donde yo te testificare de mi: [h] Sanctidad de sanctidades os será.
h Cosa sanctisima.
37 ¶ La confeccion que harás, no os hareys *otra* segun su composicion: [i] Sanctidad te será para Iehoua. VII.
i Cosa muy especial.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como ela para olerla, será † cortado de sus pueblos.
† Excomulgado de todo Israel.

CAPIT. XXXI.

LA vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices inſignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repiteſe el 4. mandamiento de la obſeruacion del Sabbado ſeñalado de Dios en Teſtimonio de ſu Pacto. III. Recibe Moyſen la ley eſcripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moyſen diziendo,

2 Mira, * *yo* he llamado por *ſu* nombre à Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda, * Abax. 35, 30.

3 Y lo he henchido de eſpiritu de Dios, en ſabiduria, y en intelligencia, y en ſciencia, y en todo artificio,

4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.

5 Y en artificio de piedras para engaſtar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.

6 Y heaqui que yo he pueſto conel à Ooliab hijo de Achiſamec del Tribu de Dan: y he pueſto ſabiduria [a] en el animo de todo ſabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado. a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioſo.

7 El Tabernaculo del Teſtimonio, y el arca del Teſtimonio, y la cubierta que *eſtará* ſobre ella, y todos los vaſos del Tabernaculo,

8 Y la meſa y ſus vaſos, y el candelero limpio, y todos ſus vaſos, y el altar del perſume,

9 Y el altar del holocauſto, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa,

10 Y los veſtimentos del ſeruicio, y los ſanctos veſtimentos para Aaron el Sacerdote, y los veſtimentos de ſus hijos, paraque ſean ſacerdotes.

11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.

III. 12 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen diziendo.

13 Y tu hablarás à los hijos de Iſrael diziendo, Contodo eſſo * voſotros guardareys mis Sabbados: porque es ſeñal entre mi y voſotros por vueſtras edades, paraq̃ ſepays que yo *ſoy* Iehoua, que os ſanctifico. * Arrib. 20, 8. Exech. 20, 12.

14 Anſi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à voſotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* enel, aquella anima ſerá cortada de medio de ſus pueblos.

15 Seys dias ſe hará obra, y el ſeptimo dia Sabbado de repoſo *ſerá* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.

16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Iſrael, haziendo Sabbado por ſus edades, Pacto perpetuo:

17 Señal *es* para ſiempre entre mi y los hijos de Iſrael: * porque en ſeys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel ſeptimo dia ceſſó, y repoſó. * Gen. 1, 31. y 2, 7.

18 ¶ * Y dió à Moyſen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Teſtimonio, tablas de piedra eſcriptas conel dedo de Dios. III. * Deutero. 9. 10.

CAPIT. XXXII.

TArdandoſe Moyſen enel monte, el pueblo ſe amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moyſen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y reſiſte à la ira de Dios con ſu oracion. III. Venido àl cãpo, y viſta la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer ſus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el ſe eſcuſa. V. Los Leuitas ſolos siguen la boz de Dios con Moyſen, y matan del pueblo caſi tres mil perſonas en caſtigo de la idolatria. VI Moyſen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios porel: y Dios ſe aplaca por ſu oracion, y dilata ſu caſtigo.

MAs viendo el pueblo que Moyſen tardaua de decendir del Monte, juntoſe entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioſes que vayan delante de noſotros: porque à eſte Moyſen, aquel varõ que nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos q̃ le aya acontecido. * Actos 7, 40.

2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *eſtan* en las orejas de vueſtras mugeres, y de vueſtros hijos, y de vueſtras hijas, y traedmelos.

3 Entóces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en ſus orejas, y truxeronlos à Aaron.

4 Elqual los tomó de las manos deellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo deello *vn* bezerro de fundicion, y dixerõ, Iſrael, eſtos *ſon* tus dioſes que te ſacaron de tierra de Egypto. b Aſab. aquella maſſa de oro de las joyas fundidas. c Ot. en molde. * Pſal. 105, 19.

5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *ſerá* fieſta à Iehoua. d En hõrra del idolo.

6 Y el dia ſiguiente madrugaron, y offre-

cieron

cieron holocaustos, y presentaron pacificos: * y el pueblo se assentó à comer y à beuer, y leuantaronse à regozijarse.

* 1.Cor.10.7.

II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Anda, deciende, porque tu pueblo que sacaste de tierra de Egypto, se há corrompido.

* Deut.9,8. 8 * Presto se han apartado del camino que *yo* les mandé, y se han hecho *vn* bezerro de fundició, y lo han adorado, y han sacrificado à el, y han dicho, * Israel, estos *son* tus dioses, que te sacaron de tierra de Egypto.

* 1.Reyes 12,28.

9 Dixo mas Iehoua à Moysen, *Yo* he visto à este pueblo, * [a] que cierto es pueblo de dura ceruiz.

* Abaxo. 33,3.

Deut.9,13. a Heb.y heaqui pueblo duro de ceruiz el.

10 Aora pues dexame, que se encienda mi furor en ellos, y los consuma, y à ti *yo* te [b] pondre sobre gran gente.

b Heb.haré.

11 Entonces Moysen oró à la faz de Iehoua su Dios, y dixo, O Iehoua, * porque se encenderá tu furor en tu pueblo, que tu sacaste de la tierra de Egypto con gran fortaleza, y con mano fuerte?

* Psal.105, 23.

* Num.14, 13.

12 * Porque hán de dezir los Egypcios, diziendo, [c] Con mal los sacó, para matarlos en los montes, y para raerlos de sobre la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu furor, y arrepiente te del mal de tu pueblo.

c Con mala intéccion.

13 Acuerdate de Abraham, de Isaac, y de Israel tus sieruos, à los quales hás jurado por ti mismo, y dicholes, * *Yo* multiplicaré vuestra simiente como las estrellas del cielo: y daré a vuestra simiente toda esta tierra que he dicho, y tomarlahán por heredad para siempre.

*Gen.12,7. y 15,7.y 48,16.

14 Entonces Iehoua se arrepintió del mal, que dixo, que auia de hazer à su pueblo.

III. 15 ¶ Y boluiose Moysen, y decendió del Monte trayendo en su mano las dos tablas del Testimonio, las tablas escriptas por sus ambas partes: de vna parte y de otra estauan escriptas.

16 Y las tablas eran obra de Dios, y la escriptura era escriptura de Dios grauada sobre las tablas.

17 Y oyendo Iosue la boz del pueblo que gritaua, dixo à Moysen, Alarido de pelea *ay* en el campo.

18 Y el respondió, No *es* alarido de respuesta [d] de fuertes, ni alarido de respuesta [e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.

d Heb.de fortaleza. e Heb.de flaqueza. f De regozijo.

19 Y acóteció, que como el llegó àl campo, y vido el bezerro, y las danças, el furor se le encendió à Moysen, y arronjó las tablas de sus manos, y quebrolas àl pie del Monte.

20 Y tomó el bezerro que auian hecho, y quemolo en el fuego, y moliolo hasta boluerlo en poluos, y esparzió *los poluos* sobre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de Israel.

IIII. 21 ¶ Y dixo Moysen à Aaron, Que te ha hecho este pueblo, que has traydo sobre el *tan* gran peccado?

22 Y respondió Aaron, No se enoje mi señor, tu conoces el pueblo, que es *inclinado* à mal:

23 Porque me dixeron, Haznos dioses que vayan delante de nosotros, que à este Moysen, el varon que nos sacó de tierra de Egypto, no sabemos que le ha acontecido.

24 Y *yo* les respondi, Quien tiene oro? [g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el fuego, y salió este bezerro.

g Offrecédo. Arrib. ver.2.3.

V. 25 ¶ Y viendo Moysen el pueblo, que estaua desnudo, porque Aaron lo auia desnudado para verguença entre sus enemigos,

26 Pusose Moysen à la puerta del real, y dixo, Quiẽ es de Iehoua? Con migo. Y juntaronse con el todos los hijos de Leui.

27 Y el les dixo, Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel, Poned cada vno su espada sobre su muslo: passad y bolued de puerta à puerta por el campo, y matad cada vno à su hermano, y à su amigo, y à su pariente.

28 Y los hijos de Leui lo hizieron conforme àl dicho de Moysen, y cayeron del pueblo en aquel dia como tres mil hombres.

29 Entonces Moysen [h] dixo, Oy [i] os aueys consagrado à Iehoua, porque cada vno *se ha consagrado* en su hijo, y en su hermano paraque el dé oy sobre vosotros bendicion.

h S.a los Leuitas. i Heb.aueys henchido vuestras manos.

VI. 30 ¶ Y aconteció que el dia siguiente Moysen dixo àl pueblo, Vosotros aueys peccado vn grã peccado: mas *yo* subiré aora à Iehoua, por ventura lo applacaré sobre vuestro peccado.

31 Entonces boluió Moysen à Iehoua, y dixo, Yo te ruego, Este pueblo ha peccado *vn* peccado grãde, porque se hizieron dioses de oro,

32 Que perdones aora su peccado, y sinó, raeme aora de tu libro, que has escripto.

33 Y Iehoua respondió à Moysen, Alque peccare contra mi, à este raere *yo* de mi libro.

34 Ve pues aora, lleua à este pueblo donde te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

te de ti, que en el dia de mi visitacion *yo* visitaré en ellos su peccado.

a En el cap. sig. 35 Y [a] hirió Iehoua àl pueblo, porque auian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios al Pueblo dura mẽte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II *Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo.* III. *Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable,*

YIehoua dixo à Moysen, Vé, sube de aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la tierra de Egypto, à la tierra, de la qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, * A tu simiente la daré.

* *Genes.* 12, 7. *Arrib.* 23, 27. *Iosue* 24, 13. *Deut.* 7, 21.

2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo,

b Continuase con la fin del ver. 1.

3 [b] A la tierra que corre leche y miel: por que *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres pueblo de dura ceruiz, porque no te consuma en el camino.

* *Arrib.* 32, 9. *Deut.* 9, 13.

4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra, pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus atauios.

c Ha se de leer antes del ver. prec.

5 [c] Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hijos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura ceruiz: en vn momento subiré en medio de ti, y te consumiré; quitate pues aora tus atauios

d Es amenaza obliqua.

[d] que *yo* sabré lo que te tengo de hazer.

6 Entonces los hijos de Israel se despojaron de sus atauios desde el Monte Oreb.

e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40.

7 Y [e] Moysen tomó el Tabernaculo, y stendiolo fuera del campo, lexos del campo, y llamole [f] El Tabernaculo del Testimonio: y fue, que qualquiera que requeria à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimonio, que *estaua* fuera del campo.

f Arrib. 29, 42.

8 Y era, que quando salia Moysen àl Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y estaua cada vno en pie à la puerta de su tienda, y mirauan enpos de Moysen, hasta que el entraua en el Tabernaculo.

9 Y quando Moysen entraua en el Tabernaculo, la coluna de nuue decendia, y se ponia à la puerta del Tabernaculo, y hablaua con Moysen.

10 Y viendo todo el pueblo la coluna de la nuue, que estaua à la puerta del Tabernaculo, todo el pueblo se leuantaua, cada vno à la puerta de su tienda, y adoraua.

g Familiarmente.

11 Y hablaua Iehoua à Moysen [g] cara à cara, como habla qualquiera à su amigo, y boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo de Nun su criado nunca se apartaua de en medio del Tabernaculo.

II. h Cõtinuase con el ver. 6. y 2.

12 ¶ [h] Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me has *aun* declarado, à quien has de embiár cõmigo: y tu dízes, *Yo* te he conocido por nombre, y aun hás hallado gracia en mis ojos.

i Que te me declares: que te me muestres del todo.

13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en tus ojos, ruego te [i] que me muestres tu camiño, paraque te conozca, porque hálle gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es aquesta gente.

III.

14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de ti, y te haré descansar.

15 Y el le respondió, Si tus fazes no han de yr delante, no nos saques de aqui.

16 Y en que se parecerá aqui, que he hallado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, sino en andar tu con nosotros, y que yo y tu pueblo seamos apartados de todos los pueblos que *están* sobre la faz de la tierra?

† Arrib. ver. 12.

17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien haré esto que has dicho, por quanto has hallado gracia en mis ojos, y † *yo* te he conocido por nombre.

18 El entõces dixo, Ruego te que me muestres tu gloria.

19 Y el respondió, Yo haré passar todo mi bien delante de tu rostro, y llamaré por el nombre de Iehoua delante de ti, y auré misericordia del que auré misericordia, y seré clemente àl que seré clemente.

20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, porque nõ me verá hombre, y biuirá.

21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar junto à mi [l] y tu estarás sobre la peña.

l Donde tu: &c.

22 Y será, que quando passare mi gloria, *yo* te pondré en vn resquicio de la peña, y te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya passado.

23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás mis espaldas, mas mis fazes no se verán.

CAPIT. XXXIIII.

Dereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube con ellas al monte. II. *Dios le cumple la promessa de mostrarsele.* III. *Moysen lo adora y le pide que vaya con*

ya consu pueblo, deshaga sus peccados y lo possea. IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su Pacto y sus marauillas.* V. *Renueua su Pacto, repitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo todo commercio con los Gentiles.* VI. *Auiendo estado Moysen con Dios en el Monte 40. dias y 40. noches sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan resplandeciente, que para hablarle fuesse menester cubrir su rostro con vn velo.*

* Deut. 10, 1. YIehoua dixo à Moysen, * Alisate dos tablas de piedra como las primeras, y yo escriuiré sobre aquellas tablas las palabras que *estauan* sobre las tablas primeras que quebraste.

a Espera me &c. 2 Apercibete pues para mañana, y sube por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta me alli sobre la cumbre del Monte.

3 Y no suba hombre contigo, ni parezca alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey pazcan delante del Monte.

4 Y el alisõ dos tablas de piedra como las primeras, y leuantose por la mañana, y subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le mandó, y tomó en su mano las dos tablas de piedra.

II. b Ver. sig. clamó. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre de Iehoua.

c O, Dios. Num. 14, 18. 6 Y passando Iehoua por delãte de el clamõ, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordioso, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en misericordia y verdad,

* Psal. 142, 2. d S. los impenitentes y incredulos. 7 * Que guarda la misericordia en millares, Que suelta la iniquidad, la rebellion, y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absoluerá: * Que visita la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los hijos de los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los quartos.

* Deut. 5, 9. Ierem. 32, 18. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose abaxó la cabeça en tierra y humillose,

III. e Exod. 20, 4. 9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio de nosotros, porque este es pueblo de dura ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y nuestro peccado, y possee nos.

IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Concierto delante de todo tu pueblo: haré marauillas, que no han sido hechas en toda la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo el pueblo, en medio del qual tu estás, la obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terrible, la que yo hago [f] contigo.

f Endereça las palabras à todo el pueblo. V. g En el ver. sig. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando oy: heaqui que yo echo de delante de tu presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo.

12 Guardate que no hagas alianza con los moradores de la tierra dõde hás de entrár, porque no sean por trompeçadero en medio de ti.

13 Mas derribareys sus altares, y quebrareys sus ymagines, y talareys sus bosques.

14 Porque * no te ynclinarás à dios ageno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, Dios Zeloso es. * Exod. 20, 4.

15 * Por tanto no harás alianza con los moradores de aquella tierra; porque *ellos* fornicarán enpos de sus dioses, y sacrificarán à sus dioses, y llamarteán y comerás de sus sacrificios. * Arrib. 23, 32. Deut. 7, 7.

16 * O tomando de sus hijas para tus hijos, y fornicãdo sus hijas enpos de sus dioses, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos de los dioses de ellas. * 1. Reyes 12, 2.

17 No harás dioses de fundicion para ti.

18 La fiesta [h] delos cenzeños guardarás: siete dias comerás por leudar, como te hé mandado, enel tiempo del mes * de Abib, porque enel mes de Abib saliste de Egypto. h Arrib. 12, 15. * Arrib. ca. 13, 4.

19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y todo tu ganado será contado † el primogenito de la vaca, y dela oueja. i Todo primogenito. * Arri. 13, 2, 12, y 22, 29.

20 Empero el primogenito del asno redimirás con cordero: y sino lo redimieres, cortarlehás la cabeça. Todo primogenito de tus hijos redimirás, y no serán vistos vazios delante de mi. Exech. 44, 30. † S. yserá pechado.

21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo dia cessarás: enel arada y en la siega cessarás. * Arrib. 23, 15. Deut. 16,

22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los principios de la siega del trigo: y la fiesta de la cosecha [l] à la buelta del año. 16. Eccliõ 35, 6.

23 Tres vezes enel año será visto todo varon tuyo delante del Señoreador Iehoua, Dios de Israel. * Arrib 23, 16. Leuit. 23, 15. y 25, 8.

24 Porque *yo* echaré las gentes de delante tu faz, y ensancharé tu termino: y ninguno cobdiciará tu tierra, quando tu subieres [m] para ser visto delãte de Iehoua tu Dios tres vezes en el año. l A la salida. m Para parecer.

25 * No sacrificarás sobre leudo la sangre de mi sacrificio: * ni quedará de la noche para la mañana el sacrificio de la fiesta de la Pascua. * Arrib. ca. 23, 18. * Arrib. 12, 10.

26 * El principio de los primeros frutos de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu Dios. No cozerás el cabrito en la leche de su madre. * Arrib. 23, 19. Deut. 14, 21.

27 Y Iehoua dixo à Moyſen, Eſcriuete eſtas palabras, porque conforme à eſtas palabras he hecho el Aliança contigo, y cõ Iſrael.

VI. 28 ¶ Y el eſtuuo alli con Iehoua quarenta dias, y quarenta noches: no comio pan, ni beuió agua: [a] y eſcriuió en tablas las palabras del Aliança, *las diez palabras.

a S.Dios. * Deutero. 4,13.

29 Y aconteció, que decendiendo Moyſen del Monte de Sinai con las dos tablas del Teſtimonio en ſu mano, como decendió del Monte, el no ſabia que la tez de ſu roſtro reſplandecia, deſpues que [b] vuo hablado conel.

b S.Dios.

30 Y miró Aaron y todos los hijos de Iſrael à Moyſen, y heaqui q̃ la tez de ſu roſtro era reſplandeciente, y ouieron miedo de llegarſe à el.

31 Y llamolos Moyſen, y tornaró à el Aaron y todos los principes de la congregacion: y Moyſen les habló.

32 Y deſpues ſe llegaron todos los hijos de Iſrael, à los quales mandó todas las coſas que Iehoua le auia dicho enel Monte de Sinaí.

33 * Y quando vuo acabado Moyſen de hablar con ellos, puſo *vn* velo ſobre ſu roſtro.

* 2.Cor.3, 13.

34 Y quando venia Moyſen delante de Iehoua para hablar con el, quitaua el velo, haſta que ſalia: y ſalido hablaua con los hijos de Iſrael, lo que le era mandado.

35 Y vian los hijos de Iſrael el roſtro de Moyſen que la tez de ſu roſtro era reſplandeciente, y boluia Moyſen à poner el velo ſobre ſu roſtro, haſtaque entraua à hablar [c] con el.

c S.con Dios.

CAPIT. XXXV.

Propone Moyſen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obſeruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo, y de todo lo que enel auia de auer. II. *El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha.* III. *Notifica Moyſen àl Pueblo la vocacion de Beſeleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moyſen toda la compaña de los hijos de Iſrael, y dixoles, Eſtas *ſon* las coſas, que Iehoua ha mãdado que hagays,

2 Seys dias ſe hará obra, mas el dia ſeptimo os ſera Sancto, Sabbado de repoſo à Iehoua; qualquiera que hiziere en el obra,

* Arrib. ca. 31,15. * morirá.

3 No encendereys fuego en todas vueſtras moradas en el dia del Sabbado.

4 Y habló Moyſen à toda la compaña de los hijos de Iſrael, diziendo, Eſto *es* loque Iehoua ha mandado diziendo,

5 * Tomad de entre voſotros offrenda para Iehoua: [d] todo liberal de ſu coraçon la traerá à Iehoua: oro, plata, y metal,

* Arrib. 25, 2.

d El que ouiere de offrecer, ſerá cõ libertad de voluntad, no por fuerça.

6 Y cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino, y *pelos* de cabras,

7 Y cueros roxos de carneros, y cueros de texones, y madera de cedro,

8 Y azeyte para la luminaria, y eſpecias aromaticas para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico,

9 Y piedras de Onyx, y las piedras de los engaſtes para el Ephod y para el Pectoral.

10 Y todo [e] ſabio de coraçon, que *aurá* entre voſotros, vendrán y harán todas las coſas que hámandado Iehoua.

e Ingenioſo.

11 El Tabernaculo, ſu tienda, y ſu cobertura, y ſus fortijas, y ſus tablas, ſus barras, ſus colunas, y ſus baſas,

12 El arca y ſus barras, [f] la cubierta, y el velo de la tienda,

f El Propiciatorio.

13 La meſa y ſus barras, y todos ſus vaſos, y el pan de la propoſicion,

14 Y el candelero de la luminaria, y ſus vaſos, y ſus candilejas, y el azeyte de la luminaria,

15 Y el altar del perfume y ſus barras, y el olio de la vnció, y el perfume aromatico, y el pauellõ de la puerta, para la entrada del Tabernaculo.

16 El altar del holocauſto, y ſu criua de metal, y ſus barras, y todos ſus vaſos, y la fuente, y ſu baſa.

17 Las cortinas del patio, ſus colunas, y ſus baſas, y el pauellon de la puerta del patio.

18 Las eſtacas del Tabernaculo, y las eſtacas del patio, y ſus cuerdas.

19 Las veſtiduras del Seruicio para miniſtrar en el Sanctuario, es à ſaber, las ſanctas ueſtiduras de Aaron el Sacerdote, y las veſtiduras de ſus hijos para ſeruir enel ſacerdocio.

20 ¶ Y ſalió toda la congregacion de los hijos de Iſrael de delante de Moyſen. II.

21 Y vino todo varon aquien ſu coraçon [g] leuantó, y todo aquel aquien ſu eſpiritu le dió voluntad, y truxeron offrenda à Iehoua para la obra del Tabernaculo del Teſtimonio, y para toda ſu obra, y para las ſanctas veſtiduras.

g Impelió, mouió.

22 Y vinieron anſi hombres como mugeres, todo voluntario de coraçon, y truxerõ axorcas, y çarçillos, y anillos, y braçaletes,

y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia offrenda de oro à Iehoua.

23 Todo hombre que se hallaua con cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o *pelos* de cabras, o cueros roxos de carneros, o cueros de texones, lo traya.

24 Qualquiera que offrecia offrenda de plata, o de metal, traya la offrenda à Iehoua: y todo hõbre que se hallaua con madera de cedro, la traya para toda la obra del seruicio.

25 Item, todas las mugeres [a] sabias de coraçon hilauan de sus manos, y trayan lo que auian hilado, cardeno, o purpura, o carmesi, o lino fino.

[a] Ingeniosas.

26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de cabras.

27 Y los principes truxeron las piedras de Onyx, y las piedras de los engastes para el Ephod y el Pectoral.

28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la luminaria, y para el olio de la vncion, y para el perfume aromatico.

29 Todo hombre y muger que tuuieron coraçon voluntario para traer para toda la obra que Iehoua auia mãdado por Moysen que hiziessen, truxeron los hijos de Israel offrenda voluntaria à Iehoua.

III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Israel, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Beseleel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda,

[b] Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31,2.

31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios, en sabiduria, en intelligencia y en sciencia, y en todo artificio,

32 Para inuentar inuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal,

33 Y en obra de pedreria para engastar, y en obra de madera, para obrar [c] en toda inuencion artificial:

[c] Heb. en toda obra de inuencion.

34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pueda enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech del Tribu de Dan.

35 Y los há henchido de sabiduria de coraçon paraque hagan toda obra de artificio, y de inuencion, y de recamado, en cardeno, y en purpura, y en carmesi, y en lino fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y inuenten toda inuencion.

CAPIT. XXXVI.

RECibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo à Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el panellon para la puerta del Tabernaculo.

YHizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõbre sabio de coraçon, aquien Iehoua dió sabiduria y intelligecia paraque supiessen hazer toda la obra del seruicio del Sãctuario, todas las cosas que auia mandado Iehoua.

2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab, y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à todo *hombre* à quien su coraçon leuantó para llegarse à la obra para hazer en ella,

3 Y tomáron de delante de Moysen toda la offrenda que los hijos de Israel auian traydo para la obra del seruicio del Sanctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun offrenda voluntaria cada mañana.

[d] El pueblo.

4 Y vinieron todos los maestros que hazian toda la obra del Sanctuario, cada vno de la obra que hazia,

5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pueblo trae mucho mas de lo que es menester para hazer la obra para el mimsterio, que Iehoua ha mandado que se haga.

6 Entonces Moysen mando [e] pregonar por el campo diziendo, Ningun hombre ni muger hagan mas obra para offrecer àl Sãctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de offrecer.

[e] Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.

7 Y tenian hazienda à basto para hazer toda la obra, y sobraua.

II. 8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre los que hazian la obra, hizieron el Tabernaculo * de diez cortinas, de lino torcido, y de cardeno, y de purpura y de carmesi, las quales hizieron de obra prima de Cherubines.

* Arrib. cap. 26,1.

9 La longura de la vna cortina *era* de veynte y ocho cobdos, y la anchura de quatro cobdos, todas las cortinas tenian vna misma mèdida.

10 Y juntó las cinco cortinas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la vna con la otra.

10 Y hizo las lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, en el cabo à la juntura, y ansi hizo en la orilla en el cabo de la segunda cortina, en la juntura.

12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cortina, y otras cincuenta en la segunda cortina, en el cabo, * en la juntura, las vnas lazadas enfrente de las otras.

* Arrib. 26,4.

13 Hizo tambien cincuenta corchetes de oro con los quales juntó las cortinas la vna con la otra, y hizose vn Tabernaculo.

14 Hizo anſi miſmo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda ſobre el Tabernaculo,y * hizolas onze.

* Arrib.26, 7.

15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos,las onze cortinas teniã vna miſma medida.

16 Y juntó porſi las cinco cortinas, y las ſeys corrinas por ſi.

17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la poſtrera cortina en la juntura, y otras cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.

18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fueſſe vna.

* Arrib.26, 14.

19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor encima de cueros de texones.

III.

20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro eſtantes.

21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura.

a Iunto àl &c.

22 Cada tabla tenia dos quicios enclauijados el vno [a] delante del otro, anſi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas àl lado del Auſtro,àl Mediodia.

* Arrib. ca. 26,19.

24 Hizo tambien * las quarenta baſas de plata debaxo de las veynte tablas, dos baſas debaxo de la vna tabla para ſus dos quicios:y *otras* dos baſas debaxo de la otra tabla para ſus dos quicios.

25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,

26 Con ſus quarenta baſas de plata, dos baſas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos baſas debaxo dela otra tabla.

27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo ſeys tablas.

28 A las eſquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.

29 Las quales ſe juntauan por abaxo, y anſi miſmo por arriba à vna ſortija:y anſi hizo à la vna y à la otra en las dos eſquinas.

30 Y anſi eran ocho tablas, y ſus baſas de plata diez y ſeys, dos baſas debaxo de cada tabla.

* Arrib.26, 17.

31 * Y hizo las barras de madera de cedro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,

32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las eſquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio paſſaſſe por medio de las tablas del vn cabo àl otro.

* Arrib. 25, 27.y 30,4.

34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de oro las ſortijas deellas * por dõde paſſaſſen las barras,y cubrió de oro las barras.

* Arrib.26, 31.

35 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo de cardeno, y purpura, y carmeſi,y lino torcido,el qual hizo de cherubines de obra prima.

IIII.

36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de las quales erã de oro,y hizo para ellas quatro baſas de plata de fundicion.

b Ot. los corchetes. anſi ver. 38.

V.

37 ¶ * Hizo anſi miſmo el velo para la puerta del Tabernaculo de cardeno,y purpura, y carmeſi, y lino torcido, de obra prima.

* Arrib.26, 36.

38 Con ſus cinco colunas y ſus capiteles, y cubrió los capiteles deellas y ſus [c] molduras de oro,y ſus cinco baſas *hizo* de metal.

c Heb.hilos.

CAPIT. XXXVII.

EL arca con ſus barras. II. *El Propiciatorio con ſus cherubines.* III. *La Meſa con ſus barras y los vaſos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con ſus ſiete lamparas y ſus deſpauiladeras.* V. *El Altar del perfume con ſus barras.* VI. *El olio de la ſancta vncion y el Perfume.*

HIzo tambien Beſeleel * el arca de madera de cedro, ſu longura *era* de dos cobdos y medio, y de cobdo y medio ſu anchura,y ſu altura de *otro* cobdo y medio.

* Arrib. 25, 10.

2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

3 [d] Y hizole de fundicion quatro ſortijas de oro à ſus quatro eſquinas, enel vn lado dos ſortijas, y enel *otro* lado *otras* dos ſortijas.

d Heb.y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro,y cubriolas de oro.

5 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del arca para lleuar el arca.

II.

6 ¶ Hizo anſi miſmo * [e] la cubierta de oro puro : ſu longura de dos cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y medio.

* Arrib. 25, 17.

e El. Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.

8 El vn cherubin deeſta parte àl vncabo, y el otro cherubin de la otra parte àl otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à ſus dos cabos.

9 Y los

9 Y los cherubines eſtendiã ſus alas por encima cubriendo con ſus alas la cubierta: y ſus roſtros el vno contra el otro, los roſtros de los cherubines [a] à la cubierta.

[a] S. mirádo à la &c.

III. * Arr.25,23.

10 ¶ Hizo tambien * la meſa de madera de cedro, ſu lõgura de dos cobdos, y ſu anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio ſu altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro ſortijas de oro, y puſolas à las quatro eſquinas, que eſtauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura eſtauan las ſortijas por las quales ſe metieſſen las barras para lleuar la meſa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la meſa, y cubriolas de oro.

* Arr.25,29 [b] Ot. de libar. q. d. ha zer la offrẽda del vino.

16 Item, * hizolos vaſos que *auian de eſtar* ſobre la meſa, ſus platos, y ſus cucharros y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe auia de [b] cubrir *el pan* de oro fino.

IIII. * Arr.25,31.

17 ¶ * Hizo anſi miſmo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: ſu pie, y ſu cãna, ſus copas, ſus mançanas, y ſus flores eran de lo miſmo.

18 De ſus lados ſalian ſeys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna cãna *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra cãna *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y anſi en *todas* las ſeys cañas que ſalian del candelero.

[c] En el maſtel del medio.

20 Y [c] en el *miſmo* candelero *auia* quatro copas almendradas, ſus mançanas, y ſus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo, por las ſeys cañas q̃ ſalian deel.

22 Sus mançanas y ſus cañas eran de lo miſmo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo anſi miſmo ſus candilejas ſiete, y ſus deſpauiladeras, y ſus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos ſus vaſos.

V. * Arr.30,1.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo ſu longura, y otro cobdo ſu anchura, quadrado: y dos cobdos ſu altura, y ſus cuernos eran de [d] la miſma pieça.

[d] Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro [e], ſu meſa y ſus paredes al derredor, y ſus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

[e] Heb, ſu techumbre.

27 Hizole tambiẽ dos ſortijas de oro debaxo de la corona en las dos eſquinas à los dos lados, para paſſar por ellas las barras conque auia de ſer lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI. * Arrib.30, 23,y 24.25.

29 ¶ * Hizo anſi miſmo el olio de la vncion [f] ſancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

[f] Heb. ſanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

EL Altar del Holocauſto con ſu criua y ſus inſtrumentos neceſſarios. II La Fuente con ſu baſa. III. Las cortinas y colunas del patio. IIII. El panellon de la puerta del patio. V. La ſumma de todo lo gaſtado y offrecido por los que fueron cõtados.

Y * Hizo el altar del holocauſto de madera de cedro, ſu longura de cinco cobdos, y ſu anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos ſu altura. * Arr.27,1.

2 Y hizole ſus cuernos à ſus quatro eſquinas, los quales eran de la miſma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo anſi miſmo todos los vaſos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos ſus vaſos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en ſu cerco debaxo haſta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro ſortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las ſortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II. * Arr.30,18

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y ſu baſa de metal de los eſpejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

III. * Arrib.ca. 27.9.

9 ¶ Ité *, hizo el patio à la parte del Mediodia Auſtral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

[g] Heb. ſus hilos.

10 Sus colũnas, veynte, y las baſas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas [g] y ſus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: ſus colunas veynte, y las baſas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y ſus molduras de plata.

12. A la

12 A la parte del Occidente cortinas de cincuenta cobdos: ſus colunas diez, y las baſas de ellas diez: los capiteles de las colunas y ſus molduras de plata.

13 Y à la parte Oriental àl Oriente, cortinas de cincuenta cobdos.

14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos, ſus tres colunas con ſus tres baſas.

15 Al otro lado de la vna parte y de la otra de la puerta del patio, cortinas de à quinze cobdos, ſus tres colunas, con ſus tres baſas.

16 Todas las cortinas del patio àl derredor *eran* de lino torcido.

17 Y las baſas de las colunas, de metal: los capiteles de las colunas y ſus molduras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles deellas, de plata. anſi miſmo todas las colunas del patio tenian molduras de plata.

IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del patio de obra de recamado de cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido: La longura de veynte cobdos, y la altura en el anchura de cinco cobdos y conforme à las cortinas del patio.

* Arr. 27. 16.

19 Y ſus colunas quatro con ſus baſas quatro de metal, y ſus[a] corchetes de plata, y las cubiertas de los capiteles de ellas, y ſus molduras, de plata.

a O, capiteles.

20 Y todas las eſtacas del Tabernaculo y del patio àl derredor, de metal.

21 Eſtas *ſon* [b] las cuẽtas del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio, lo qual fué cótado pordicho de Moyſen por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para el miniſterio de los Leuitas.

b Las pieças cótadas o, por cuenta del &c.

22 Y Beſeleel, hijo de Vri, hijo de Hur del tribu de Iuda, hizo todas las coſas que Iehoua mandó à Moyſen.

23 Y con el Ooliab hijo de Achiſamech del Tribu de Dan maeſtro y ingeniero, y recamador en cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino fino.

V. 24 ¶ Todo el oro [c] gaſtado en la obra, en toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y ſietecientos y treynta ſiclos, àl ſiclo del Sanctuario.

c Heb. hecho.

d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata [d] de los contados de la congregació *fué* cien talentos, y mil y ſiete ciẽtos y ſetenta y cinco ſiclos àl ſiclo del Sanctuario.

26 Medio por cabeça, medio ſiclo, àl ſiclo del Sanctuario, à todos los que paſſaron por cuenta de edad de veynte años arriba, *que ſueron* ſeyscientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

27 Vuo mas cien talentos de plata para hazer de fundicion las baſas del Sanctuario, y las baſas del velo, en cien baſas cien talentos, à talento por baſa.

28 Y de mil y ſiete ciẽtos y ſetenta y cinco *ſiclos* hizo [e] los capiteles de las colunas, y cubrió los capiteles deellas, y las ciño

e O, los corchetes. o alcayatas.

29 Y el metal de la offrenda *fue* ſetenta talentos, y dos mil y quatrocientos ſiclos.

30 Del qual hizo las baſas de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y el altar de metal, y ſu criua de metal, y todos los vaſos del altar:

31 Y las baſas del patio àl derredor, y las baſas de la puerta del patio, y todas las eſtacas del Tabernaculo, y todas las eſtacas del patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los veſtimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moyſen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmeſi, hizieron * los veſtimentos del miniſterio para miniſtrar en el Sanctuario: y anſi miſmo hizieron los ſanctos veſtimẽtos que *eran* para Aaron, como Iehoua lo mandó à Moyſen.

* Arr. 31, 10, y 35, 19.

2 Hizo tambien * el Ephod de oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino, torcido.

* Arr. 28, 6

3 Y eſtendieró las plãchas de oro, y cortaró los hilos para texer entre el cardeno, y entre la purpura, y entre el carmeſi, y entre el lino por obra prima.

4 Hizieronle * los eſpaldares que ſe juntaſſen, y juntauanſe en ſus dos lados.

* Arr. 28, 7.

5 Y el cinto del Ephod, que *eſtaua* ſobre el, era de lo miſmo conforme à ſu obra, de oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

6 Y * labraró las piedras onychinas cercadas de engaſtes de oro, grauadas de grauadura de ſello cõ los nõbres de los hijos de Iſrael.

* Arr. 28, 11.

7 Y puſolas ſobre las ombreras del Ephod, por piedras de memoria à los hijos de Iſrael, como Iehoua lo auia mãdado à Moyſen.

8 Hizo tambien el Pectoral de obra prima, como la obra del Ephod, de oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.

9 Era quadrado: doblado hizieron el Pectoral, ſu longura *era* de vn palmo, y de *otro* palmo ſu anchura, doblado.

10 * Y engaſtaró enel quatro ordenes de piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Eſmeralda, y vna Chryſolita, el primer orden.

* Arrib. 28 17.

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordē, vn Thopazio, vna Turquesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn Onyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cōforme à los nombres de los hijos de Israel doze, conforme à los nombres de ellos, de grauadura de sello cada vna conforme à su nombre segun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tábien sobre el Pectoral * las cadenas pequeñas de hechura de trēça, de oro puro.
16 Hizierō ansi mismo los dos engastes, y las dos sortijas de oro, las quales dos sortijas de oro pusieron en los dos cabos del Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en aquellas dos sortijas en los cabos del Pectoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pusieron en los dos engastes, los quales pusierō sobre las ombreras del Ephod en la parte delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̄ pusieron en los dos cabos del Pectoral en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de oro, las quales pusierō en las dos orillas del Ephod abaxo en la parte delantera, delante de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à las sortijas del mismo Ephod con vn cordon de cardeno, paraque estuuiesse sobre el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio del, como el collar de vn cosselete, con vn borde enderredor del collar, porque no se rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del mantō las granadas de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de oro puro, las quales campanillas pusieron entre las granadas por las orillas del manto àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna
* *Arrib.ca.* 28,35. campanilla y vna granada en las orillas del manto àl derredor * para ministrar, como Iehoua lo mandó à Moysen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fino de obra de texedor para Aaron, y para sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las orladuras de los chapeos de lino fino, y los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de cardeno, y purpura, y carmesi, de obra de recamado, como Iehoua lo mandó à Moysen.
*Arr.28,36 30 * Item hizieron la plancha, la corona de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron en ella de grauadura de sello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella vn cordō de cardeno para ponerla sobre la mitra encima, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
II 32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio. Y hizieron los hijos de Israel como Iehoua lo auia mandado à Moysen: ansi lo hizieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen. el Tabernaculo y todos sus vasos: sus corchetes, sus tablas, sus barras, y sus colunas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de carneros, y la cobertura de pieles de texones, y el velo del pauellon.
a O, Propiciatorio. 35 El arca del Testimonio, y sus barras, [a] y la cubierta.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pan dela proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las candilejas de la ordenança, y todos sus vasos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciō, y el perfume aromatico, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal, sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas y sus basas: y el pauellon para la puerta del patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos los vasos del seruicio del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para ministrar enel Sanctuario, los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos para ministrar enel sacerdocio.
b halló que &c. 42 Conforme à todas las cosas que Iehoua auia mandado à Moysen, ansi hizieron los hijos de Israel toda la obra.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui que la auiā hecho como Iehoua auia mandado, y bendixolos.

CA-

CAPIT. XL.

Leuanta Moyſen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio.
II. *La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possesion deel.*

Y Iehoua habló à Moyſen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Teſtimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Teſtimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la meſa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás ſus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Teſtimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Deſpues pondrás el altar del holocauſto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Teſtimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *eſtara* en el, y ſanctificarlohás con todos ſus vaſos, y ſerá ſancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocauſto, y todos ſus vaſos: y ſanctificarás el altar, y ſerá el altar [a] ſanctidad de ſanctidades.
11 Anſi miſmo vngirás la fuente y ſu baſa, y ſanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à ſus hijos à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y lauarloshas con agua.
13 Y harás veſtir à Aaron los ſanctos veſtimentos, y vngirlohás, y conſagrarlohás, paraque ſea mi Sacerdote.
14 Deſpues harás llegar ſus hijos, y veſtirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiſte à ſu padre, y ſeran mis ſacerdotes: y ſerá, que ſu vncion les ſerá por ſacerdotio perpetuo por ſus generaciones.
16 Y hizo Moyſen conforme à todo loque Iehoua le mandó: anſi lo hizo.
17 * Anſi en el mes Primero, en el ſegundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado.
18 Y hizo Moyſen leuantar el Tabernaculo, y puſo ſus baſas, y puſo ſus tablas, y puſo ſus barras, y hizo alçar ſus colunas.
19 Y tendió la tienda ſobre el Tabernaculo, y puſo el cobertor ſobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
20 Y tomó, y puſo * el Teſtimonio en el arca, y puſo las barras ſobre el arca: y [b] la cubierta ſobre el arca encima.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puſo el velo de la tienda, y cubrió el arca del Teſtimonio, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
22 Y puſo la meſa en el Tabernaculo del Teſtimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y ſobre ella puſo por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
24 Y puſo el candelero en el Tabernaculo del Teſtimonio [c] enfréte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
26 Puſo tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Teſtimonio, deláte del velo.
27 Y encẽdió ſobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
28 Puſo anſi miſmo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puſo el altar del holocauſto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Teſtimonio: y offreció ſobre el holocauſto y * Preſente, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
30 Y puſo la fuente entre el Tabernaculo del Teſtimonio y el altar: y puſo en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moyſen, y Aaron, y ſus hijos ſus manos y ſus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Teſtimonio: y quando ſe llegauan àl altar ſe lauauan, como Iehoua auia mandado à Moyſen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puſo el pauellon de la puerta del patio: y *anſi* acabó Moyſen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Teſtimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo.
35 Y no podia Moyſen entrar en el Tabernaculo del Teſtimonio, porque la nuue eſtaua ſobreel, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

a Sanctiſſimo.
* *Leuit.8.*
* *Num.7,1.*
* *Arrib.31, 18.y 34, 29.*
b O, el Propiciatorio.
* *Arrib. 26,31.*
c S. de la meſa.
* *Arrib. 30 ver 9. Leuit.2,1. ſu inſtitucion.*
II.

36 Y quando la nuue se alçaua del Tabernaculo, los hijos de Israel se mouian en todas sus partidas.
37 Y si la nuue no se alçaua, no se partian, hasta el dia que ella se alçaua.
38 Porque la nuue de Iehoua estaua de dia sobre el Tabernaculo, y el fuego estaua de noche en el, en ojos de toda la casa de Israel [a] en todas sus partidas.

a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moysen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

INstituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocausto de tres especies de animales. La primera de vacas I I. *La segunda de ouejas, o cabras.* III. *La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella se auian de guardar.*

YLlamó Iehoua à Moysen, y habló cõ el del Tabernaculo del Testimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quãdo alguno de entre vosotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vuestra offrenda
* Exod.29, 19. 3 * Si su offrẽda *fuere* [a] holocausto de vacas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta
a Abax.6.9 † Abax.22, 22.&c. del Tabernaculo del Testimonio lo offrecera, segun su voluntad, delante de Iehoua.
4 Y pondrá su mano sobre la cabeça del
b Dios. holocausto, y [b] el lo acceptará para expiarlo.
5 Entõces degollará el bezerro en la presencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la sangre, y rociarlahán sobre el altar àl derredor, el qual *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
6 Y dessollará el holocausto, y cortarlo ha en sus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego sobre el altar, y compondrán la leña sobre el fuego.
8 Luego los sacerdotes hijos de Aaron
c Ot. el cuerpo. cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el redaño, sobre la leña, que *esta* sobre el fuego que *esta* encima del altar.
9 Y sus intestinos y [d] sus piernas lauará con agua, y el sacerdote hará perfume de todo sobre el altar: *y esto sera* holocausto, offrenda encendida [e] de olor de holgança à Iehoua.
d Delos coruejones abaxo.
e acceptissima.
10 ¶ Y si su offrenda *fuere* de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocausto, macho entero lo offrecerá. II.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los sacerdotes hijos de Aaron rociarán su sangre sobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en sus pieças, y su cabeça y su redaño, y el sacerdote las compondrá sobre la leña que *esta* sobre el fuego, q̃ *esta* encima del altar.
13 Y sus entrañas, y sus piernas lauará con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume sobre al altar *y esto sera* holocausto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.
14 ¶ Y si el holocausto se ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá su offrenda de tortolas, o de palominos. III.
15 Y el Sacerdote la offrecerá sobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume sobre el altar, y su sangre será esprimida sobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, loqual echará junto àl altar hazia el Oriente en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por sus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume sobre el altar, sobre la leña que *esta* sobre el fuego *y esto sera* holocausto, offrenda encendida [f] de olor de holgança à Iehoua.
f Acceptissima.

Capit.

CAPIT II.

ITem el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. La segunda de pan cozido en horno. III. La tercera de frito en sartē. IIII. La quarta de adereçado en caçuela. V. Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel. VI. Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal. VII. La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y encienso.

YQuando *alguna* persona offreciere offrēda de [a] Presente à Iehoua, su offrēda sera flor de harina, sobre laqual echara azeyte, y pondra sobre ella encienso.

a Heb. Minchah.

2 Y traerlahá à los Sacerdotes hijos de Aaron, y de alli [b] tomara su puño lleno de su flor de harina, y de su azeyte cō todo su encienso, y el Sacerdote [c] hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

b S, el sacerdote.
c Heb. perfumará su perfume.

3 * Y la sobra del Presente sera de Aaron y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

* Eccl̄o. 7, 34.

II. 4 ¶ Y quādo offrecieres offrēda de Presente cozida en horno, *serán* tortas de flor de harina sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte.

III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrēda de sarten, *será* de flor de harina sin leuadura amassada con azeyte.

6 Laqual partirás en pieças, y echarás azeyte sobre ella: esto *será* Presente.

IIII. 7 ¶ Y si tu Presēte *fuere* offrēda de caçuela, hazerseha de flor de harina con azeyte.

8 Y traerás à Iehoua el presente que seharā de estas cosas, y offrecerlohás al Sacerdote, el qual [d] lo llegará àl altar.

d O, offrecerá.

9 Y tomará el Sacerdote de aqual presente su memorial, y hará perfume sobre el altar: *y esto será* offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

10 Y la sobra del Presente será de Aaron y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de las offrendas encendidas de Iehoua.

V. 11 ¶ Ningun Presente que offrecierdes à Iehoua, sera con leuadura: porque de ninguna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys offrenda de perfume à Iehoua.

12 En la offrenda de las primicias las offrecereys a Ichoua, mas no subirán sobre el altar por olor de holgança.

VI. 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, salarás con sal, [e] y no harás que falte jamas la sal del Aliança de tu Dios de tu Presente: en toda offrenda tuya offreceras sal.

*Mar. 9, 49
e Heb. y no harás cessar la sal &c.
Ezech. 43, 24

VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de primicias, tostarás àl fuego *las espigas* verdes, y el grano majado offrecerás por offrēda de tus primicias.

15 Y pondrás sobre ella azeyte, y pōdrás *tābien* sobre ella enciēso: *y esto será* Presēte.

16 Y el Sacerdote hará el perfume de su memorial de su *grano* majado, y de su azeyte con todo su encienso, *y esto será* offrenda encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

ITe el tercero genero de sacrificios llamado de paze, O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. La segunda de ouejas. III. La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados. IIII. Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.

YSi su offrenda *fuere* sacrificio de pazes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* [f] de vacas, macho, o hēbra, [g] entero lo offrecerá delante de Iehoua.

f De ganado vacuno.
g Arr. 1, 3.

2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su offrenda, y degollarlahá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y los Sacerdotes hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar àl derredor.

3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las pazes por offrenda encendida á Iehoua el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *está* sobre los intestinos.

h El sacerdote.

4 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y sobre los yjares, y quitará el redaño q̄ *está* sobre el higado con los riñones.

5 Y los hijos de Aaron harán deello perfume sobre el altar con el holocausto que *estará* sobre la leña que *está* encima del fuego: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança à Iehoua.

i Acceptissima.

II. 6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda para sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hēbra, entero lo offrecerá.

7 Si offreciere cordero por su offrenda, offrecerloha delante de Iehoua.

8 Y pondrá su mano sobre la cabeça desu offrenda, y despues la degollará delāte del Tabernaculo del Testimonio: y los hijos de Aarō esparzirán su sangre sobre el altar àl derredor.

9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y la cola entera, laqual quitará de delante el espinazo, y el seuo q̄ cubre los intestinos, y todo el seuo que *está* sobre ellos.

10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo que esta sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones.

11 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar, *y esto será* vianda de offrenda encendida à Iehoua.

III.
a Si de ganado cabruno.
12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça de ella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparziran su sangre sobre el altar en derredor.
14 Despues ofrecerá de ella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *está* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume de ello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.

* *Gen.* 9, 4, 5. *Abaxo.* 7, 23, y 17, 10.

CAPIT. IIII.

INstituye Dios *las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiatiõ del peccado del summo Sacerdote* II. *del peccado de todo el Pueblo.* III. *del peccado del principe.* IIII. *del peccado de qualquier particular.*

YHabló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, [b] que no sehá de hazer, y hiziere alguno de ellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delãte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y [c] traerlahá à l Tabernaculo del Testimonio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.
7 Y põdrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delãte de Iehoua, q̃ *está* en el Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará à l cimiento del altar del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará de el, el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *está* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume de ello sobre el altar del holocausto. * *Arrib. ca.* 3, 3.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y que marlohá en fuego sobre la leña: en el lugar donde se echan las cenizas será quemado. * *Heb.* 13, 11.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mãdamiẽtos de Iehoua, [d] que no sehán de hazer, y ouie ren peccadó, II. d De los negatiuos.
14 Desque fuere entẽdido el peccado sobre q̃ peccaron, entõces la cõgregaciõ offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ põdrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre põd rá sobre los cuernos del altar [e] q̃ *está* delante de Iehoua en el Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *está* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio. e Arr. ver. 7.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciõ, anſi hará de el: y *anſi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon. * *Arrib. ver.* 11, 12.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlohá como quemó el primer nouillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mãdamientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán de hazer, y peccare, III. f Negatiuos.
23 Desque le fuere notificado su peccado en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrẽda vn cabron de las cabras, macho entero,
24 Y

24 Y Pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron,y degollarlohá enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua,*y eſto ſera* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote conſu dedo de la ſangré de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto : y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.

26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes:anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.

IIII 27 ¶ Item,ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér,y peccare,

28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que peccó,traera por ſu offrenda vna cabra de las cabras,entera,hembra, por ſu peccado que peccó.

29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion,y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.

30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre,y põdrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

Arrib. ca. 3,14. 31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo, de la manera que fue quitado elſeuo del ſacrificio delas pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote , y aurá perdon.

32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado,hembra entera traera.

33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion,y degollarlaha por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.

34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto : y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

* Arr.cap. 3,9. 35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo,* como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar en offrenda encendida à Iehoua,y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado,que peccó,y aurá perdon.

a O, expiará

CAPIT. V.

PAra el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda : O, ouiere tomado el Nombre de ſu Dios en vano jurando temerariamente , tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare. II. La expiacion del ſacrilego. III. La expiacion de las culpas comunes y vulgares.

ITem, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido,o ſupo,ſi no lo denunciare,el lleuará ſu peccado.

2 Item , la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda,ſea cuerpo muerto de beſtia immunda,o cuerpo muerto de animal immundo,o cuerpo muerto de ſerpiente immunda , y ella no lo ſupiere , ſerá immunda,y aurá peccádo.

3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupiere , mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.

4 Item,la perſona que jurare prounciando de labios de hazermal , o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto,y el no lo ſupiere,mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas*,

5 Y ſerá,*que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,

6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó , vna cordera hembra de la manada,o vna cabra de las cabras por expiacio,y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó.

b O, expiará.

7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas,o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion,y el otro para holocauſto.

8 Y traerloshá al Sacerdote,el qual offrecera primero el que es por expiacio, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello , mas [c] no apartará.

c Arr.1,15

9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiacio ſobre la pared del altar: y loque ſobrare de la ſangre eſprimirloha àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.

10 Y del otro hara holocauſto [d] conforme àl rito,y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado , que peccó, y aurá perdon.

d Arr.1,15. Heb cõforme àl juyzio.

11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas,o dos palominos , traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó , la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No põdrá ſobre ella azeyte,ni pondrá ſobre ella encienſo,porque es expiacion.

12 Mas traerlahá àl Sacerdote,y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial,y hará perfume ſobre el altar ſobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua *y esto* será expiacion.

13 Y *ansi* lo reconciliará el Sacerdote de su peccado, que peccó, [a] en alguna destas cosas, y aurá perdon: y será del Sacerdote, [b] como el presente.

14 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

15 Quando *alguna* persona hiziere preuaricacion, y peccáre por yerro en las cosas santificadas à Iehoua, traerá *por* su expiacion à Iehoua vn carnero entero del ganado, conforme a tu estimacion, de *dos* siclos de plata del siclo del Sanctuario, por el peccado.

16 Y lo que ouiere peccado del Sanctuario, pagará, y añidirá sobre ella su quinto, y darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo reconciliara conel carnero de la expiacion, y aurá perdon.

17 ¶ Item, Si *alguna* persona peccare, y hiziere alguno de todos los mandamientos de Iehoua, que no se hán de hazer, y no lo supiere, y *ansi* peccó, lleuará su peccado.

18 Y traerá vn carnero entero de las ouejas, conforme à tu estimacion, por expiacion, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconciliará, de su yerro que erró sin saber, y aurá perdon.

19 Peccado es, y peccando peccó à Iehoua.

a S. arriba dichas desde el ver. 1. hasta el. 5.
b Arrib. 2, 10.
II.
III.

CAPIT. VI.

LA expiacion del que se ouiere perjurado negando à su proximo el deposito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la restitucion con el quinto. II. *Diffinicion y leyes especiales del Holocausto continuo.* III. *Leyes especiales del Presente continuo.* IIII. *Especial Presente de los sumnos Sacerdotes el dia de su vncion.* V. *Leyes especiales de la expiacion del peccado.*

YHabló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Quando *alguna* persona peccâre, y hiziere preuaricacion contra Iehoua, y negare à su proximo lo encomendado, o depuesto en mano, o robó, o que calumnió à su proximo,

3 O que halló lo perdido, y lo negare, y jurare falso * en alguna de todas las cosas en que suele peccar el hombre,

4 Y será *que* [c] quando peccáre, y offendiere, boluera el robo que robó, o la calũnia que calũnió, o el deposito, quesele encomendó, o lo perdido que halló.

5 O todo aquello sobre que ouiere jurado falso, y pagarlohá por entero, y añidira sobre elló su quinto, para aquel cuyo era, y pagarlohá el dia de su expiacion.

6 Y por su expiacion traerá à Iehoua, vn carnero entero de las ouejas * cõforme à tu estimació, àl Sacerdote, para la expiacion.

7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera de todas las cosas, en que suele offender *el hombre*.

8 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

9 Manda à Aaron y à sus hijos diziendo, Esta *es* la Ley del holocausto. * Es holocausto porque es encendido sobre el altar toda la noche hasta la mañana, y el fuego del altar arderá enel.

10 El Sacerdote se vestirá su vestimento de lino, y uestirsehá pañetes de lino sobre su carne; y quando el fuego ouiere consumido el holocausto, el apartará las cenizas de sobre el altar, y ponerlashá junto àl altar.

11 Despues desnudarsehá sus vestimentos, y vestirse há de otros vestimentos, y sacará las cenizas fuera del real àl lugar limpio.

12 Y el fuego encẽdido sobre el altar, no se apagará, mas el Sacerdote pondrá enel leña cada mañana, y compondrá sobre el el holocausto, y quemará sobreel los seuos * de las pazes.

13 El fuego arderá continamente en el altar; no se apagará.

14 ¶ Item, esta *es* la Ley * del Presente, Offrecerlohan los hijos de Aaron delante de Iehoua, delante del altar.

15 Y tomará de el con su puño, de la flor de harina del Presente, y de su azeyte, y todo el encienso, que *estará* sobre el presente, y hará perfume sobre el altar en olor [e] de reposo por su memorial à Iehoua.

16 Y la resta deella comerán Aaron y sus hijos, sin leuadura se comerá en el lugar santo, enel patio del Tabernaculo del Testimonio la comerán.

17 No se cozerá con leuadura: *yo* la he dado por su porcion de mis offrendas encendidas, sanctidad de sanctidades es [f] como la expiacion del peccado y como la expiacion de la culpa.

18 Todos los varones de los hijos de Aaró comerán deella, fuero perpetuo sera para vuestras generaciones [g] de las offrendas encendidas de Iehoua: toda cosa que tocare en ellas sera sanctificada.

19 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo,

20 Esta *será* la offrenda de Aaron y de sus hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que se-

* *Num.* 5, 6.
c O, quando se expiare y reconciliare.
* *Arrib. ca.* 5, 15, 18.
d S. de las arriba dichas ver. 1. &c.
II.
* *Arrib. ca.* 1, 3.
III.
* *Arrib. ca.* 2, 1. &c.
* *Arrib. ca.* 3, 5.
e Acceptissimo.
f Abax. 7, 1.
g S. loqual aurán de &c.
IIII.

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor de harina, Presente continuo, la mitad à la mañana y la mitad à la tarde.

21 Ensarten con azeyte será hecha, frita la traerás, los pedaços cozidos del Presente offrecerás à Iehoua en olor de holgança.

22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Iehoua, toda se quemará en per fume.

23 Y todo Presente de sacerdote será quemado todo, no se comerá.

V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo, Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado:* Enel lugar donde será degollado el holocausto, será degollada la expiacion por el peccado delãte de Iehoua *porque* sanctidad de sanctidades es.

26 El sacerdote que la offreciere por expiacion, la comerá: en el lugar sancto será comida, enel patio del Tabernaculo del Testimonio:

27 Todo loque en su carne tocare, será sanctificado, y si cayere de su sangre sobre el vestido, a quello sobre que cayere, lauarás en el lugar sancto.

28 Y el vaso de barro, en que fuere cozida, será quebrado: y si fuere cozida en vaso de metal, será acicalado, y lauado có agua.

29 Todo varó de los sacerdotes la cometá; sanctidad de sanctidades es.

30 Y todo expiació de cuya sangre se metiere en el Tabernaculo del Testimonio para reconciliar en el Sanctuario, no se comerá, * con fuego será quemada.

* *Arrib. ca. 4. 12. y 21. Heb 13, 11.*

CAPIT. VII.

Leyes de la expiacion de la culpa. II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a saber. en hazimento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda volũtaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la culpa: Será sanctidad de sanctidades.

2 Enel lugar donde degollaren el holocausto, degollaran *la expiacion de* la culpa, y esparzirá su sangre sobre el altar en derredor.

3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola, y el seuo que cubre los intestinos.

4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones.

5 Y el Sacerdote hará deello perfume sobre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua: *y esta* sera *expiacion de la* culpa.

6 Todo varon de los sacerdotes la comerá; será comida en el lugar sancto *porque* es sanctidad de sanctidades.

7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi *será la expiacion de* la culpa: vna misma ley tẽdrán, será del sacerdote, que aurá hecho la reconciliacion con ella. II.

8 Y el sacerdote que offreciere holocausto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ offreciere, será del sacerdote. a Heb. de varon.

9 Item, todo Presente que se coziere en horno, y todo el que fuere hecho en sartẽ, o en caçuela, será del sacerdote que lo offreciere.

10 Item, todo Presente amassado con azeyte y seco, será de todos los hijos de Aaron, tanto àl vno como al otro.

11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. III. b Arrib. 3, 1.

12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gracias, offrecerá por sacrificio de hazimiento de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas amassadas con azeyte. c O, por alabança. O, por confession.

13 Con tortas de pan leudo offrecerá su offrenda en el sacrificio del hazimiento de gracias de sus pazes.

14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno por offrẽda à Iehoua: del sacerdote q̃ esparzicre la sangre de los pacificos, deel sera. d vna cosa de cada suerte.

15 Mas la carne del sacrificio del hazimiento de gracias de sus pacificos el dia que se offreciere, se comera: no dexarán de ella nada para otro dia.

16 Mas si el sacrificio de su offrenda fuere voto, o voluntario, el dia que offreciere su sacrificio será comido, y loque deel quedâre, comer se há el dia siguiente.

17 Y loque quedâre para el tercero dia de la carne del sacrificio, será quemado en el fuego.

18 Y si se comiere *algo* de la carne del sacrificio de sus pazes el tercero dia, el que lo offreciere no será acepto, ni le será contado: abominacion será, y la persona q̃ deel comiere, lleuará su peccado.

19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa immunda, no se comerá: será quemada en fuego: mas qualquiera limpio comerá de aquesta carne. e S. deeste sacrificio.

20 Y la persona que comiere la carne del sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, estãdo immũdo, aquella persona será [f] cortada de sus pueblos. f Excomulgada de todo Israel.

21 Item,

21 Item, la persona que tocâre alguna cosa immunda, [a] en immundicia de hombre, o en animal immundo, o en toda abominacion immunda, y comiere de la carne del sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua, aquella persona será cortada de sus pueblos.

a Es asab. en hombre immundo, o &c.

IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

23 Habla à los hijos de Israel, diziendo,

* Arrib.3, ver.16,17. * Ningun seuo de buey, ni de cordero, ni de cabra, comereys.

24 El seuo de *animal* mortezino, y el seuo del arrebatado se aparejará para todo vso, mas no lo comereys.

25 Porque qualquiera que comiere seuo de animal, del qual se offrece à Iehoua offrenda encẽdida, la persona que lo comiere, será cortada de sus pueblos.

* Arrib.3, 17. 26 Item, * ninguna sangre comereys en todas vuestras habitaciones, ansi de aues como de bestias.

27 Qualquiera persona que comiere alguna sangre, la tal persona será cortada de sus pueblos.

V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

29 Habla à los hijos de Israel, diziendo, El que offreciere sacrificio de sus pazes à Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de sus pazes à Iehoua.

30 Sus manos traerán las offrendas *encendidas* à Iehoua: traerá el seuo con el pecho: el pecho [b] para mecerlo de mecedura delante de Ieboua:

b Exod. 29,24.

31 Y del seuo hará perfume el Sacerdote enel altar: y el pecho será de Aaron, y de sus hijos.

32 Y la espalda derecha dareys de los sacrificios de vuestras pazes [c] para ser apartada.

c Heb. apartadura. q.d. para ser offrecida.

33 El que de los hijos de Aaron offreciere la sangre de las pazes, y el seuo, deel será la espalda derecha en porcion.

34 Porque el pecho de la mercedura, y la espalda de la apartadura *yo* lo he tomado de los hijos de Israel, de los sacrificios de sus pazes, y lo he dado à Aaró el Sacerdote, y à sus hijos por estatuto perpetuo de los hijos de Israel.

35 Esta *es* la vncion de Aaron, y la vncion de sus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua desde el dia que el los llegó para ser Sacerdotes de Iehoua.

36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que les diessen, desde el dia que el los vngió de entre los hijos de Israel por estatuto perpetuo por sus generaciones.

37 Esta *es* la Ley del holocausto, del Presente, de la expiacion por el peccado, y *de la expiacion* de la culpa, y de las consagraciones, y del sacrificio de las pazes.

38 La qual mandó Iehoua à Moysen enel monte de Sinai, el dia que mando à los hijos de Israel que offreciessen sus offrendas à Iehoua, enel desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste, y vnge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

HAbló mas Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Toma à Aaron y à sus hijos con el, y [d] los vestimentos, y [e] el olio de la vncion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los dos carneros, y el canastillo de los *panes* cenzeños.

d Exod. 28.4. e Exod. 30 23. f Exod.29.

3 Y junta toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

4 Y hizo Moysen como Iehoua le mandó, y la compaña se juntó à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto *es* [g] lo que Iehoua ha mandado hazer.

g Exod.29.

6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron, y à sus hijos, y [h] lauólos con agua.

h Exod. 40,12.

7 Y puso sobreel la tunica, y ciñiolo con el cinto, despues vistiole el manto, y puso sobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto del Ephod, y apretolo con el.

i Exod. 28,6.

8 Y pusole encima † el Pectoral, y puso enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim.

† Exod. 28,15. l Exod. 28,30.

9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, y sobre la mitra delante de su rostro puso la plancha de oro, la corona de la Santidad, como Iehoua auia mandado à Moysen.

10 Y tomó Moysen el olio de la vncion, y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas que estauan enel, y santificolas.

11 Y esparzió deel sobre el altar siete vezes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la fuente y su basa, para santificarlas.

12 Y derramó del olio de la vncion sobre la cabeça de Aaron, y vngioló para santificarlo.

13 Despues Moysen hizo llegár los hijos de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos con cintos, y apretoles los chapeos, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.

14 Y hizo llegar el nouillo de la expiació, y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre la cabeça del nouillo de la expiacion:

15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

y puſo con ſu dedo ſobre los cuernos del altar al derredor, y expió el altar, y echó la *otra* ſangre al cimiẽto del altar, y ſanctificolo para reconciliar ſobre el.

16 Deſpues tomó todo el ſeuo que *eſtaua* ſobre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el ſeuo de ellos, y hizo Moyſen perfume ſobre el altar.

17 Mas el nouillo, y ſu cuero, y ſu carne, y ſu eſtiercol quemó cõ fuego fuera del real, [a] como Iehoua lo auia mãdado à Moyſen.

18 Deſpues hizo llegar [b] el canero del holocauſto, y Aaron y ſus hijos puſieron ſus manos ſobre la cabeça del carnero.

19 Y degollo *lo*, y eſparzió Moyſen la ſangre ſobre el altar en derredor.

20 Y cortó el carnero, en ſus pieças, y Moyſen hizo perfume de la cabeça, y pieças, y ſeuo.

21 Y lauó en agua los inteſtinos y piernas, y quemó Moyſen todo el carnero ſobre el altar: holocauſto es en olor [c] de holgança, offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

22 Deſpues hizo llegar el otro carnero, el carnero de las conſagraciones, y Aaron y ſus hijos puſieron ſus manos ſobre la cabeça del carnero:

23 Y degollo *lo*, y tomó Moyſen de ſu ſangre, y puſo ſobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y ſobre el dedo pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el dedo pulgar de ſu pie derecho.

24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y puſo Moyſen de la ſangre ſobre la ternilla de ſus orejas derechas, y ſobre los pulgares de ſus manos derechas, y ſobre los pulgares de ſu pies derechos: y eſparzió Moyſen la *otra* ſangre ſobre el altar en derredor.

25 [e] Deſpues tomó el ſeuo, y la cola, y todo el ſeuo que *eſtaua* ſobre los inteſtinos, y el redaño del higado, y los dos riñones y el ſeuo de ellos, y la eſpalda derecha,

26 Y del canaſtillo de los *panes* cenzeños, que *eſtaua* delãte de Iehoua, tomó una torta ſin leuadura, y vna torta de pan de azeyte, y vna hojaldre, y puſolo con el ſeuo, y con la eſpalda derecha.

27 Y puſolo todo en las manos de Aarõ, y en las manos de ſus hijos, y hizolo mecer *en* mecedura delante de Iehoua.

28 Deſpues tomó aquellas coſas Moyſen de las manos de ellos, y hizo perfume en el altar ſobre el holocauſto: Son las cõſagraciones en olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.

29 Y tomó Moyſen el pecho, y meciolo *en* mecedura delante de Iehona: del carnero de las conſagraciones aquella fue la parte de Moyſen, [f] como Iehoua lo auia mãdado àl *miſmo* Moyſen.

30 * Luego tomó Moyſen del olio de la vncion, y de la ſangre, que *eſtaua* ſobre el altar, y eſparzió ſobre Aaron, ſobre ſus veſtimentos, y ſobre ſus hijos, y ſobre los veſtimetos de ſus hijos conel: y ſanctificó à Aaron y à ſus veſtimetos, y à ſus hijos, y à los veſtimentos de ſus hijos con el.

31 Y dixo Moyſen à Aaron, y à ſus hijos, Cozed la carne a la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y comelda alli * con el pan, que *eſtá* en el canaſtillo de las coſagraciones, * como yo he mandado, diziendo, Aaron y ſus hijos la comerán.

32 Y lo que ſobrare de la carne y del pan, quemarlo heys con fuego.

33 De la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio no ſaldreys en ſiete dias, haſta el dia que ſe cumplieren los dias de vueſtras conſagraciones: porque por ſiete dias ſereys conſagrados.

34 De la manera que oy ſe ha hecho, mandó hazer Iehoua para expiaros.

35 Y à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio eſtareys dia y noche por ſiete dias, y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, y no morireys, porque anſi me ha ſido mãdado.

36 Y hizo Aaron y ſus hijos todas las coſas q̃ mandó Iehoua por mano de Moyſen.

a Exod.29, 14.Arrib.4, 12.
b Exod.29, 15.
c Suauiſſimo.
d Exod.29, 20.
e Exod.29, 22.
f Arrib. 7,32.
* Exod.29, 21.
* Exod.29, 2. Abaxo 28, 9.
* Exod.29, 32.
g Heb.guardareys la &c.

CAPIT. IX.

AAron por mandado de Moyſen y ordenacion de Dios offrece la primera offrẽda de todo ſu Sacerdocio en expiacion por ſi, y luego en Holocauſto.
II. Deſpues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Preſente y Pacifi cos. III *Bendize àl Pueblo.* IIII. *Haze Dios manifeſtacion de ſu gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.*

YFué en el dia octauo q̃ Moyſen llamó à Aaron y à ſus hijos, y à los Ancianos de Iſrael:

2 Y dixo á Aaron, Tomate vn bezerro hijo de vaca para expiacion, y vn carnero para holocauſto enteros, y offrece *los* delante de Iehoua.

3 Y à los hijos de Iſrael hablarás diziendo, Tomad vn cabró de las cabras para expiacion, y vn bezerro, y vn cordero de vn año enteros para holocauſto.

4 Anſi miſmo vn buey, y vn carnero para ſacrificio de pazes, que ſacrifiqueys delãte de Iehoua, y *vn* Preſente amaſſado en azeyte, porque Iehoua ſe apparecerá oy à voſotros.

5 Y to-

5 Y tomaron lo que mandó Moyſen delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y llegoſe toda la compañia, y puſieronſe delante de Iehoua.

6 Entonces Moyſen dixo, Eſto *es* loque mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Iehoua ſe os apparecerá.

7 Y dixo Moyſen à Aaron, Llegate àl altar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocauſto, y haz la reconciliació por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la recóciliacion por ellos, como ha mandado Iehoua.

a Arrib. ver. 2. &c.

8 Entóces llegoſe Aaró àl altar, y degolló ſu bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, y el mojó ſu dedo en la ſangre, y puſo ſobre los cuernos del altar: y la *otra* ſangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del ſeuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, [b] como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

b Arrib. 4, 3.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló anſi miſmo [c] el holocauſto, y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparzió ſobre el altar al derredor.

c Arrib. ver. 2.

13 Deſpues le llegaron el holocauſto por ſus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume ſobre el altar.

14 Deſpues lauó los inteſtinos, y las piernas, y quemolo con el holocauſto ſobre el altar.

II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo por expiacion, [d] como àl primero.

d Como al precedente (S. holocauſto ver. 12)

16 Y offreció el holocauſto, y hizo [e] ſegun el rito.

e S. del Holocauſto.

17 [f] Offreció tambien el preſente, y hinchió ſu mano deel y hizo perfume ſobre el altar aliende del holocauſto de la mañana.

Heb. ſegun el juyzio.

f Arrib. ver. 4.

18 Degolló anſimiſmo [g] el buey y el carnero que *era* del pueblo en ſacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparzió ſobre el altar àl derredor.

g Arrib. ver. 3.

19 Y los ſeuos del buey, y del carnero la cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

h La tela q̃ cubre los inteſtinos, o el vientre.

20 Y puſieron los ſeuos ſobre los pechos, y el quemó los ſeuos ſobre el altar.

21 Empero los pechos y la eſpalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

i Exod. 29, 24.

† Num. 6, 23.

III. 22 ¶ Deſpues Aaron † alço ſus manos àl pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de hazer la expiacion, y el holocauſto, y el ſacrifició de las pazes.

l Acabó de: &c.

23 ¶ Y vinieron Moyſen y Aaron àl Tabernaculo del Teſtimonio, y ſalieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua ſe appareció à todo el pueblo.

IIII.

24 Y ſalió *vn* fuego de deláte de Iehoua, el qual conſumió el holocauſto y los ſeuos ſobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron ſobre ſus fazes.

CAPIT. X.

NAdab y Abiu ſacerdotes hijos de Aaron ſon muertos en fuego dela diuina yra, porquemetieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego eſtraño. II. Manda Moyſen à Aarõ y à ſus hijos que no hagan por ellos ſentimiẽto de triſteza, ni ſe aparten por eſſo de ſu vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario ſe abſtengan de vino y de toda bevida que embriague. IIII. Mandales que coman la reſta del Preſente conforme à ſu inſtitucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia ſido quemado en forma de Holocauſto, reprehende à Aaron, el qual ſe deſculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno ſu incẽſario, y puſieró fuego en ellos, ſobre el qual puſieron perfume, y offrecieró delante de Iehoua fuego eſtraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces ſalió *vn* fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moyſen à Aarõ, Eſto *es* loque habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me ſanctificaré, y en preſencia de todo el pueblo ſeré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moyſen à Miſael, y à Eliſaphan hijos de Oziel, tio de Aarõ, y dixoles: Llegaos y ſacad à vueſtros hermanos de delãte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y ſacaron los con ſus tunicas fuera del cãpo, como dixo Moyſen.

6 ¶ Entonces Moyſen dixo à Aaron, y a Eleazar, y à Ithamar ſus hijos, No deſcubrays vueſtras cabeças, ni ropays vueſtros veſtidos, y no morireys, *ni* [m] ſe ayrará ſobre toda la congregacion: emperovueſtros hermanos, toda la Caſa de Iſrael, lamẽtarán el incendio que Iehoua [n] ha hecho.

II.

m S. Dios.

n Heb. ha encendido.

7 Ni ſaldreys de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vncion de Iehoua *eſta* ſobre voſotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moyſen.

8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vino ni ſidra, quando ouierdes de entrar en el Tabernaculo del Teſtimonio, y no morireys: eſtatuto perpetuo *ſerá* por vueſtras generaciones.

10 Y *eſto* para hazer differencia entre lo ſancto y lo profano, y entre lo immundo y lo limpio,

11 Y para enſeñar à los hijos de Iſrael todos los eſtatutos, que Iehoua les ha dicho por mano de Moyſen.

IIII. 12 ¶ Y Moyſen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar ſus hijos, que auian quedado, Tomad el preſente, que queda de las offrẽdas encendidas à Iehoua, y comeldo ſin leuadura junto àl altar, porque es ſanctidad de ſanctidades.

13 Por tanto comerlo eys en el lugar ſancto, porque *eſto ſerá* fuero para ti, y fuero para tus hijos de las offrendas encendidas à Iehoua, [a] porque aſsi me ha ſido mandado.

a Leuit. 2,3, 10. y 6,16. &c.

14 Y el pecho de la mecedura, y el eſpalda del alçamiento comereys en lugar limpio tu y tus hijos y tus hijas cõtigo: [b] porque *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos ſon dados de los ſacrificios de las pazes de los hijos de Iſrael.

b Arrib. 7, 32, &c.

15 La eſpalda del alçamiento, y el pecho de la mecedura con las offrendas encendidas de los ſeuos [c] traerán paraque lo meçan con mecedura delante de Iehoua: y ſerá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos contigo, como Iehoua lo ha mandado.

c Arrib. 7, 30.

V. 16 ¶ * Y Moyſen demandó el cabron de la expiació, y halloſe [d] que era quemado: y enojoſe contra Eleazar y Ithamar los hijos de Aaron, que auian quedado, diziendo.

* 2. Macab. 2,11.
d Arrib. 9, 15,16.

17 Porque no comiſtes la expiacion en lugar ſancto? porque es ſanctidad de ſanctidades: y el la dió à voſotros [e] para lleuar la iniquidad de la compaña paraque ſean reconciliados delante de Iehoua.

e Para que voſotros lleuaſſedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6.

18 Veys que ſu ſangre no fue metida [f] en el Sanctuario de adentro: auiades la de comer enel Sanctuario, como *yo* mandé.

Arrib. 6, 30.
f S. los ſacerdotes.

19 Y reſpondió Aaron à Moyſen, Heaqui, oy [g] han offrecido ſu expiacion, y ſu holocauſto delãte de Iehoua, con todo eſſo me han acontecido eſtas coſas, pues *ſi* comiera? la expiacion oy, fuera accepto à Iehoua?

g S. los ſacerdotes.

20 Y oyó Moyſen *eſto* y [h] acceptolo.

h Heb. plugo en ſus ojos.

CAPIT. XI.

SEñala Dios à ſu Pueblo de los animales de la tierra quales tendrá por limpios para poder comer de ellos, y quales por immundos para abſtenerſe dellos, y de tocar en ſus cuerpos muertos. II. Lo miſmo haze de los peſcados de las aguas. III. Lo miſmo de las aues del cielo. IIII. Lo miſmo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherá los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y aſsi miſmo las coſas en que cayere algo deellos. VI. Exhorta ſu pueblo a huyr toda immundicia, y à ſeguir la ſanctidad.

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron, diziendoles,

2 Hablad à los hijos de Iſrael, diziẽdo, * Eſtos *ſon* los animales, que comereys de todos los animales, que *eſtan* ſobre la tierra:

* Deut. 14. 4.

3 Todo *animal* de peſuño, y que tiene los peſuños hẽdidos, y que rumia, de entre los animales, eſte comereys.

4 Eſtos empero no comereys de los que rumian, y de los que tienen peſuño: El camello, porque rumia, masno tiene peſuño, tenerloeys por immundo.

5 Item, el conejo, porque rumia, mas no tiene peſuño, tenerloeys por immundo.

6 Item, la liebre, porque rumia, mas no tiene peſuño, tenerlaeys por immunda.

7 * Tambien el puerco, porque tiene peſuño, y es de peſuños hendidos, mas no rumia, tenerloeys por immundo.

* 2. Mach. 6,18.

8 De la carne deellos no comereys, ni tocareys ſu cuerpo muerto, tenerloseys por immundos.

9 ¶ Eſto comereys de todas las coſas que *eſtán* en las aguas, Todas las coſas que tienen alas y eſcamas en las aguas de la mar, y en los rios, aquellas comereys. II.

10 Mas todas las coſas que no tienen alas, ni eſcamas, en la mar, y en los rios, aſsi de todo reptil de agua, como de toda coſa biuente que *eſta* en las aguas, tenerlaseys en abominacion.

11 Y ſer os hán en abominació: de ſu carne no comereys, y ſus cuerpos muertos abominareys.

12 Todo loque no tuuiere alas y eſcamas en las aguas tendreys en abominacion.

13 ¶ Item, de las aues, eſtas tendreys en abominacion, no ſe comerán, abominacion ſerán, El aguila, el açor, el eſmerejon. III.

14 El milano, y el bueytre ſegun ſu eſpecie.

15 Todo cueruo ſegun ſu eſpecie,

16 El abeſtruz, y el mochuelo, y la garceta, y el gauilan ſegun ſu eſpecie.

17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.

18 Y el calamon, y el ciſne, y el pelicano.

19 Y la cigueña, y el cueruo marino, ſegũ ſu eſpecie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII. a Toda fuerte de animal con alas,&c.

20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil de aues que anda sobre quatro *pies* que tuuiere piernas aliende de sus pies,para saltar con ellas sobre la tierra.
22 Estos comereys deellos, La langosta segun su especie, y el lagostin segun su especie,y el haregol segun su especie, y el hahgab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga quatro *pies* tendreys en abominacion.

V. b S.siguientes.

24 ¶ Y [b] por estas cosas sereys immundos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos muertos,sera immundo hasta la tarde.
25 Item,qualquiera que lleuare sus cuerpos muertos,lauará sus vestidos,y será immundo hasta la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no tiene el pesuño hédido,ni rumia, tendreys por immundo: qualquiera que los tocare, será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus palmas de todos los animales que andá à quatro *pies*,tendreys por immundo, qualquiera que tocare sus cuerpos muertos,será immundo hasta la tarde.
28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: [c] tenerloseys por immundos.

c S.à los tales animales.

29 Item, estos tendreys por immundos [d] de los reptiles que van arastrando sobre la tierra,La comadreja,y el ratón, y [e] la rana segun su especie.

d De los animales que.&c.

30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y la bauosa,y el topo.

e Or.el sapo.

31 Estos tendreys por immundos de todos los reptiles:qualquiera que los tocare, quando fueren muertos,será immundo hasta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere alguna cosa deellos despues de muertos, será immundo,anti vaso de madera, como vestido,o piel,o sacco:qualquiera instrumento conque se haze obra, será metido en agua, y será immundo hasta la tarde, y *anst* será limpio.
33 Item, todo vaso de barro dentro del qual cayere algo deellos, todo loque estuuiere encl,será immundo, y el *vaso* quebrareys.
34 Toda viáda que se come,sobre la qual viniere el agua,será immũda:y toda beuida que se beuiere,en todo vaso será immũda.
35 Y todo aquello sobre que cayere algo [f] de su cuerpo muerto, será immundo. El horno,y la chimenea seran derribados,immundos son,y por immũdos los tendreys.

f S.de los animales dichos.

35 Empero la fuente, o la cisterna donde se recojen aguas, seran limpias: mas loque ouiere tocado en sus cuerpos muertos será immundo.
37 Item,si cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre alguna simiente sembrada, que estuuiere sembrada,será limpia.
38 Mas si ouiere puesta agua sobre la simiente,y cayere *algo* de sus cuerpos muertos sobre ella,tenerlaeys por immunda.
39 Item, si algun animal que tuuierdes para comer,se muriere,el que tocare su cuerpo muerto,será immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muerto,lauará sus vestidos, y sera immundo hasta la tarde:anſi mismo el que sacare su cuerpo muerto, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde.
41 Itẽ,todo reptil que va arrastrando sobre la tierra,abominació es,no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho,y todo loque anda sobre quatro,o mas pies, de todo reptil, que anda arrastrando sobre la tierra, no comereys, porque son abominacion.

VI.

43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en ningun reptil,que anda arrastrando,ni os contamineys en ellos,ni seays immũdos [g] por ellos.

g O,con ellos.

44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios, por tanto vosotros os sanctificareys, y sereys sanctos,porque yo *soy* sancto: y no ensuzieys vuestras animas en ningun reptil, que anduuiere arrastrando sobre la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehoua,que os hago subir de la tierra de Egypto para ser os por Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy* sancto.
46 Esta es la Ley de los animales, y de las aues,y de toda cosa biua, que se mueue en las aguas, y de toda [h] cosa que anda arrastrando sobre la tierra.

h Heb.alma.

47 Para hazer differencia entre immundo y limpio, y entre los animales que se pueden comer, y los animales q̃ no se pueden comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. *De su expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,dizien do, * La muger,quando concibiere, y pariere varon, será immunda siete dias: conforme à los dias del apartamiento de su menstruo será immunda:

* *Luc.2.22.* *Ioan.7.22.*

3 * Y al octauo dia circuncidara la carne [i] de su capullo.

* *Luc.2.21.* i S.del niño.

4 Y treynta y tres dias estará en las sangres de *su* purgacion: ninguna cosa sancta tocará, ni vendrá àl Sanctuario, hasta que sean cumplidos los dias de su purgacion.

5 Y si pariere hembra, será immunda dos semanas, conforme à su apartamiento, y sesenta y seys dias estará en las sangres de su purgacion.

II. 6 ¶ Y desque los dias de su purgacion fuerē cumplidos, por hijo, o por hija, traerá vn cordero de vn año para holocausto; y vn palomino, o vna tortola para expiacion, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, àl Sacerdote.

a S. el sacerdote. 7 Y offrecerlohá delāte de Iehoua, y [a] reconciliarlahá, y será limpia del fluxo de su sangre. Esta *es* la ley de la que pariere macho, o hembra.

* *Lucas 2, 24.* b Su facultad. 8 * Y si no alcançāre [b] su mano à saz para cordero, entonces tomará dos tortolas, o dos palominos, vno para holocausto, y otro para expiacion: y recociliarla há el Sacerdote, y será limpia.

CAPIT. XIII.

SEñala Dios diuersos estados de lepra, la qual pronuncia por immūdicia, y da las señas y la forma conque será examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren sospecha de la lepra en las personas en hinchazon, postilla, o mācha blanca. II. *De la lepra manifiesta y vieja.* III. *De la lepra en la sanadura de alguna apostema.* IIII. *En la señal de alguna quemadura.* V. *De la tiña, lepra de la cabeça.* VI. *Delos empeynes.* VII. *De la calua, y de la lepra deella.* VIII. *Prescriuese àl leproso declarado por el Sacerdote en qual quiera de estas suertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre.* IX. *Segundamēte de la lepra en toda suerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de su purificacion.*

YHabló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 El hombre, quando ouiere enel cuero de su carne hinchazon, o postilla, o mancha blanca, que ouiere en el cuero de su carne como llaga de lepra, será traydo à Aaron el Sacerdote, o à vno de los sacerdotes sus hijos,

3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cuero de la carne: si el pelo en la llaga se boluió blanco, y la llaga pareciere mas profunda q la tez de la carne, llaga de lepra es, y el sacerdote lo mirará, y [c] lo dara por immūdo.

c Heb. lo contaminará.

4 Y si enel cuero de su carne ouiere mancha blanca, mas no pareciere mas profunda que la tez, ni su pelo se ouiere buelto blanco, entōces el Sacerdote encerrara [d] àl llagado siete dias.

d Heb. à la llaga.

5 Y àl septimo dia el Sacerdote lo mirará: y si la llaga à su parecer, ouiere estancado, que la llaga no ouiere crecido en el cuero, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias la segunda vez.

6 Despues el Sacerdote la mirará àl septimo dia la segunda vez: y si parece auerse escurecido la llaga, y q̄ no ha crecido la llaga enel cuero, entōces el Sacerdote [e] lo dara por limpio: [f] postilla era, y lauará sus vestidos, y será limpio.

e Heb. lo limpiará. f Ot. sarna.

7 Mas si creciendo ouiere crecido la postilla en el cuero despues que fué mostrado al Sacerdote para ser limpio, sera mirado otra vez del Sacerdote:

8 Y el Sacerdote lo mirará, y si la postilla ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, lepra es.

9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel hombre, será traydo àl Sacerdote. II.

10 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere hinchazon blanca en el cuero, la qual aya buelto el pelo blanco, y ouiere sanidad de carne biua en la hinchazon,

11 Lepra es enuejecida en el cuero de su carne, y darlohá por immundo el Sacerdote, y no lo encerrará, porque es immundo.

12 Mas si la lepra ouiere reuerdecido en el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero [g] del llagado desde su cabeça hasta sus pies [h] à toda vista de ojos del Sacerdote,

g Heb. de la llaga. h En quanto el sacerdote pudiere ver.

13 Entonces el Sacerdote mirará, y si la lepra ouiere cubierto toda su carne, dará por limpio àl llagado: todo es buelto blanco, limpio es.

14 Mas el dia que pareciere en el la carne biua, será immundo.

15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y darlohá por immundo. Carne biuas es? immundo es, [i] lepra es.

16 Mas quando la carne biua tornare, y se boluiere blanca, entonces vendrâ àl Sacerdote:

i O, leproso.

17 Y el Sacerdote mirará, y si la llaga se ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara la llaga por limpia, y el será limpio.

18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en su cuero *alguna* apostema, y se sanare, III.

19 Y sucediere en el lugar de la apostema hinchazon blanca, o mancha blanca en bermejecida, será mostrado àl Sacerdote.

20 Y el Sacerdote mirará, y si pareciere estar mas baxa que su tez, y su pelo se ouiere buelto blanco, el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció en la apostema.

21 Y si el Sacerdote la considerâre, y no pareciere en ella pelo blanco, ni estuuiere

mas

a Heb. q̃ el cuero.

mas baxa [a] que la tez, antes estuuiere escura, entonces el Sacerdote lo encerrará por siete dias.

22 Y si se fuere estendiendo por el cuero, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: llaga es.

b Señal.

23 Empero si la mancha blanca se estuuiere en su lugar, q̃ no aya crecido, [b] quemadura del apostema es: Y el Sacerdote lo dará por limpio.

IIII.

24 ¶ Item, la carne quando en su cuero ouiere quemadura de fuego, y ouiere en la sanadura del fuego mancha blanca, o bermeja, o blanca.

25 El Sacerdote la mirará, y si el pelo se ouiere buelto blanco en la mancha, y pareciere estar mas profunda que la tez, lepra es que reuerdeció en la quemadura, y el Sacerdote lo dará por immundo: llaga de lepra es.

26 Mas si el Sacerdote la mirare, y no pareciere en la mancha pelo blanco, ni estuuiere mas baxa que la tez, antes estuuiere escura, encerrarlohá el Sacerdote siete dias:

27 Y à l septimo dia el Sacerdote la mirará: si se ouiere ydo estendiẽdo por el cuero, el Sacerdote lo dará por immundo, llaga de lepra es.

c O. diuerso color como Arrib. ver. 1.
d Heb. que madura de lo q̃mado.

28 Empero si la mancha se estuuiere en su lugar, y no se ouiere estendido en el cuero, antes estuuiere escura, [c] hinchazon es de la quemadura: el Sacerdote lo dará por limpio, que [d] señal de la quemadura es.

V.

29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger que le saliere llaga en la cabeça, o en la barua.

30 El Sacerdote mirará la llaga, y si pareciere estar mas profunda que la tez, y el pelo en ella fuere ruuio, delgado, entonces el Sacerdote lo dará por immundo: tiña es lepra es de la cabeça o de la barua.

31 Mas quando el Sacerdote ouiere mirado la llaga de la tiña, y no pareciere estar mas profunda quela tez, ni fuere en ella el pelo negro, el Sacerdote encerrará à l llagado de la tiña siete dias:

e Heb. el cuero. ansi siempre.

32 Y à l septimo dia el Sacerdote mirará la llaga, y si la tiña no pareciere auerse estendido, ni ouiere en ella pelo ruuio, ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la tez,

33 Entonces tresquilarlohán, mas nò tresquilarán la tiña: y encerrará el Sacerdote *al que tiene* la tiña por siete dias la segunda vez.

34 Y à l septimo dia mirará el Sacerdote la tiña, y si la tiña no ouiere crecido en el cuero, ni pareciere estar mas profunda que la tez, el Sacerdote lo dará por limpio, y lauará sus vestidos, y será limpio.

35 Empero si la tiña se ouiere ydo estendiendo en el cuero despues de su purificacion.

36 Entonces el Sacerdote la mirará, y si la tiña ouiere crecido en el cuero, no busque el Sacerdote el pelo ruuio, immundo es.

37 Más si le pareciere que la tiña se está *en su lugar* y que ha salido en ella el pelo negro, la tiña es sana, el *será* limpio, y el Sacerdote lo dará por limpio.

VI.

38 ¶ Item, *qualquier* hombre o muger, quando en el cuero de su carne ouiere manchas, manchas blancas,

f Blancas algo escurecidas.

39 El Sacerdote mirará, y si en el cuero de su carne parecieren manchas [f] escures blancas, empeyne es *que* reuerdecio en el cuero, limpio es.

VII.

40 ¶ Item, el varon quando se le pelare la cabeça, caluo es, limpio es.

41 Y si à la parte de su rostro sele pelare la cabeça, antecaluo es, limpio es.

42 Mas quando en la calua o en la antecalua ouiere llaga blanca bermeja, lepra es que reuerdece en su calua o en su ante calua.

g O, color, arr. ver. 2.

43 Entonces el Sacerdote lo mirará, y si pareciere la [g] hinchazon de la llaga blanca bermeja, en su calua o antecalua, como el parecer de la lepra de la tez de la carne,

44 Leproso es, immundo es, el Sacerdote lo dará luego por immundo: en su cabeça *tiene* su llaga.

VIII.

45 ¶ Y el leproso en quien ouiere *tal* llaga, sus vestidos serán rompidos, y su cabeça descubierta, y emboçado apregonará, Immundo, immundo.

46 Todo el tiempo que la llaga estuuiere enel, será immundo, immundo será: habitará solo, su morada *sera* fuera del real.

IX.

h O, paño. ansi siẽpre.

47 ¶ Item, quando en el [h] vestido ouiere llaga de lepra, en vestido de lana, o en vestido de lino,

48 O en estambre, o en trama de lino, o de lana, o en piel, o en qualquiera obra de piel,

49 Y que la llaga sea verde, o bermeja, en vestido, o en piel, o en estambre, o en trama, o en qualquiera obra de piel, lla-

ga:

ga de lepra es, mostrarsehá àl Sacerdote.

50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y encerrara [a] la cosa llagada siete dias.

a Heb. la llaga.

51 Y àl septimo dia mirarála llaga: y si la llaga ouiere crecido en el vestido, o estambre, o en la trama, o en piel, o en qualquiera obra que se haze de pieles, lepra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda será.

b S. la cosa en que se hallare.

52 Sera quemado el vestido, o estambre, o trama de lana, o de lino, o qualquiera obra de pieles, en que ouiere tal llaga, porq̃ lepra roedora es, en fuego será quemada.

53 Y si el Sacerdote mirare, y no pareciere que la llaga se aya estendido en el vestido, o estábre, o en la trama, o en qualquiera obra de pieles.

54 Entonces el Sacerdote mandará que lauen donde la llaga está, y encerrarlohá por siete dias la segunda vez.

55 Y el Sacerdote mirará despues que la llaga fuere lauada, y si pareciere que la llaga no ha mudado [c] su parecer, ni la llaga ha crecido, immunda es, quemarlahás en fuego: llaga es penetrante en su calua o en su antecalua.

c Heb. su faz.

56 Mas si el Sacerdote la viere, y pareciere que la llaga se ha escurecido despues que fue lauada, cortarlaha del vestido, o de la piel, o del estambre, o de la trama.

57 Y si mas pareciere en el vestido, o estambre, o trama, o en qualquiera alhaja de pieles reuerdeciendo en ella, quemarlohas en el fuego aquello donde ouiere tal llaga.

58 Empero el vestido, o estambre, o trama, o qualquiera cosa de piel, que lauares, y que la llaga se le quitare, lauarsehá segunda vez, y entonces será limpia.

59 Esta *es* la ley de la llaga de la lepra del vestido de lana, o de lino, o del estambre, o de la trama, o de qualquiera cosa de piel, paraque sea dado por limpio, o por immundo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconciliacion del leproso. II. Modera la Ley para el proso pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las casas, las diligencias de su examinacion, y su remedio. IIII. Item su purificacion en caso que la lepra sea sana.

Y Habló Iehoua à Moysen diziendo:

2 Esta será la ley del leproso quando se alimpiare: Sera traydo àl Saceerdote.

3 Y el Sacerdote saldrá fuera del real: y mirara el Sacerdote, [d] y verá, como es sana la llaga de la lepra del leproso.

d Heb. y he aqui fue sana &c.

4 Y mandará el Sacerdote, [e] que se tomen para el que se alimpia dos auezillas biuas, limpias, y palo de cedro y grana, y hyssopo.

e Heb. y to mará.

5 Y mandará el Sacerdote matar la vna auezilla à vn vaso de barro, sobre aguas biuas:

6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de cedro, y la grana, y el hyssopo, y mojarlohá con el auezilla biua en la sangre del auezilla muerta sobre las aguas biuas.

7 Y esparzirá sobre el que se alimpia de la lepra siete vezes, y [f] darloha por limpio: y soltará àl auezilla biua sobre la haz del campo.

f Heb. limpiarloha.

8 Y el que se alimpia, lauará sus vestidos, y raera todos sus pelos, y lauarsehá con agua, y será limpio: y despues entrará en el real, y morará fuera de su tienda siete dias.

9 Y será, que àl septimo dia raera todos sus pelos, su cabeça, y su barua, y las cejas de sus ojos, finalmente raerá todo su pelo, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas, y sera limpio.

10 Y el dia octauo tomará dos corderos enteros, y vna corderá de vn año entera, y tres decimas de flor de harina para Presente amassada con azeyte, y vn log de azeyte.

11 Y el Sacerdote que alimpia presentará àl que se ha de alimpiar con aquellas cosas delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero, y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con el log de azeyte, y mecerloha *todo* con mecedura delante de Iehoua.

13 Y degollara el cordero en el lugar dõde deguellan *la expiacion por* el peccado, y el holocausto en el lugar del Sanctuario: [g] porque como *la expiacion por* el peccado *assi tambien la expiacion por* la culpa es del Sacerdote: Sanctidad de sanctidades es.

g Arr. 7.7.

14 Y tomará el Sacerdote de la sangre de la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacerdote sobre la ternilla de la oreja derecha del que se alimpia, y sobre el pulgar de su mano derecha, y sobre el pulgar de su pie derecho,

15 Assi mismo tomará el Sacerdote del log de azeyte, y echara sobre la palma de su mano yzquierda,

16 Y

16 Y mojara ſu dedo derecho en el azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azeyte con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho ſobre la ſangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedáre del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá ſobre la cabeça del que
a O, expiara. ſe alimpia, y *anſi* lo [a] recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues degollará el holocauſto.

20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y ſerá limpio.

II. 21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançâre ſu mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarſe. Y vna decima de flor de harina amaſſada con azeyte para Preſente, y vn log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançáre ſu mano, y el vno ſerá para expiacion por el peccado, y el otro para holocauſto.

23 Las quales coſas traerá àl octauo dia de ſu purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de
b Arr. 7. 1. la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] mecerlohá el Sacerdote cõ mecedura delante de Iehoua.

25 Y degollara el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la palma de ſu mano yzquierda.

27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo derecho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſiete vezes delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el
c Arr 6. ver. 19. pulgar de ſu pie derecho [c] en el lugar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa.

29 Y lo que ſobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del que ſe alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 [d] Anſi miſmo ofrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare ſu mano. d Hel. Yhará vna &c.

31 El vno de loque alcançare ſu mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocauſto aliende del Preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote alque ſeha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Eſta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcâçâre [e] para alimpiarſe. e S. conforme al primer rito.

III. 33 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen y à Aaró, diziendo.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſsion, y *yo* puſiere llaga de lepra en *alguna* caſa de la tierra de vueſtra poſſeſsion,

35 Vendrá aquel cuya fuere la caſa, y dara auiſo al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi caſa.

36 Entonces mandara el Sacerdote, y limpiarán la caſa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no ſea [f] contaminado todo loque eſtuuiere en la caſa: y deſpues el Sacerdote entrará à mirar la caſa. f S. à cauſa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren [g] llagas en las paredes de la caſa verdes, profũdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared. g Manchas. Heb. y hea qui la llaga en &c.

38 El Sacerdote ſaldrá de la caſa à la puerta de la caſa, y cerrará la caſa por ſiete dias.

39 Y àl ſeptimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y ſi la llaga ouiere crecido en las paredes de la caſa,

40 Entonces mãdará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales eſtuuiere la llaga, y echarlashan fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

41 Y hará deſcortezar la caſa por dedentro àl derredor, y el poluo, que deſcortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

42 Y tomaran otras piedras, y ponerlashán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarraránla caſa. h S. que quitaron.

43 Y ſi la llaga boluiere á reuerdecer en aquella caſa, deſpues que [i] hizo arrancar las piedrás, y deſcortezár la caſa, y deſpues que fue embarradai i S. el sacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y ſi pareciere auerſe eſtendido la llaga en la caſa, lepra roedora eſtá en la *tal* caſa, immunda es.

45 En-

45 Entõces derribará la casa, sus piedras, y sus maderas, y toda la mezcla de la casa: y sacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar immundo.

46 Y qualquiera que entrare en la tal casa en todos los dias que la mandó cerrár, será immundo hasta la tarde.

47 Y el que durmiere en la *tal* casa, lauará sus vestidos, Y el que comiere en la tal casa, lauará sus vestidos.

IIII. 48 ¶ Mas si entrare el Sacerdote, y mirare, y viere que la llaga no se há estendido en la casa despues que fué embarrada, el Sacerdote dara la casa por limpia, porque la llaga sanó.

49 Y tomará para alimpiar la casa dos auezillas, y palo de cedro, y grana, y hyssopo,

50 Y matará la vna auczilla en vn vaso de barro sobre aguas biuas,

51 Y tomará el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlohá *todo* en la sangre del auezilla muerta y en las aguas biuas, y rociará la casa siete vezes.

52 Y alimpiará la casa con la sangre del auezilla, y con las aguas biuas, y con el auezilla biua, y el palo de cedro, y el hyssopo, y la grana.

53 Y soltará la auezilla biua fuera de la ciudad sobre la haz del campo, y *ansi* reconciliará la casa, y será limpia.

54 Esta *es* la ley de toda plaga de lepra, y de la tiña.

55 Y de la lepra del vestido, y de la casa.

56 Y de la hinchazon, y de la postilla, y de la mancha blanca.

57 Para enseñar quando es immundo, y quando es limpio: Esta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de simiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, si sanare,* III. *La immundicia del que saliere su simiẽte en qualquiera otra manera que sea, y su expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece su costumbre, o de otra manera fluxo de sangre, y su expiacion despues de auerle cessado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron, diziendo,

2 Hablad à los hijos de Israel y dezildes, Qualquier varon, quando su simiẽte manãre de su carne, será immundo.

3 Y esta será su immundicia en su fluxo, Si su carne distiló por causa de su fluxo: o si su carne se cerró por causa de su fluxo, [a] el será immundo. a Heb. su immundicia es.

4 Toda cama enque se acostàre el que tuuiere fluxo, será immunda: y toda cosa sobre que se sentáre, será immunda.

5 Y qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

6 Y el que se sentare sobre aquello enque se ouiere sentado el que tiene fluxo, lauará sus vestidos: y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

7 Item, el que tocare la carne del que tiene fluxo, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

8 Item, si el que tiene fluxo, escupiere sobre el limpio, [b] lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde. b S. el limpio.

9 Item, toda caualgadura sobre que caualgâre el que tuuiere fluxo, será immunda.

10 Item, qualquiera que tocare qualquiera cosa que estuuiere debaxo deel, será immundo hasta la tarde: y el que [c] lo lleuare, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde. c S. aquello sobre que el immundo fue sentado.

11 Item, todo à quel à quien tocare el que tiene fluxo, y no lauare cõ agua sus manos, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua, y será immundo hasta la tarde.

12 Item, el vaso de barro en que tocâre el que tiene fluxo, será quebrado, y todo vaso de madera será lauado con agua.

13 ¶ Y quando se ouiere alimpiado de su fluxo el que tiene fluxo, contarsehá siete dias desde su purificacion, y lauará sus vestidos, y lauará su carne en aguas biuas, y será limpio. II.

14 Y el octauo dia tomarsehá dos tortolas, o dos palominos, y vendrá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y darloshá àl Sacerdote.

15 Y el Sacerdote los hará, el vno expiacion, y el otro holocausto: y el Sacerdote lo reconciliara de su fluxo delante de Iehoua.

16 ¶ Item, el hõbre, quando saliere deel derramadura de simiente, lauará en aguas toda su carne, y será immũdo hasta la tarde. III.

17 Y todo vestido, o toda piel sobre la qual ouiere de la derramadura de la simiente, se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde.

18 Y la muger con la qual el varon tuuiere ayuntamiento de simiente *ambos* se laua-

lauarán con agua, y serán immundos hasta la tarde.

IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere fluxo de sangre *y que* su fluxo fuere en su carne: siete dias estará [a] en su apartamiento: y qualquiera que tocare à ella, será immundo hasta la tarde.

a Apartada de toda cómunicació.

20 Y todo aquello sobre que ella se acostare en su apartamiento, será immundo: y todo aquello sobre que se assentare, será immundo.

21 Item, qualquiera que tocare à su cama, lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua: y será immundo hasta la tarde.

22 Item, qualquièra que tocare qualquiera alhaja, sobre laqual ella se ouiere sentado, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la cama, o sobre la silla enque ella se ouiere sentado, el que tocare enella, será immundo hasta la tarde.

24 Y si algunó durmiere con ella, y que la immundicia deella fuere sobreel, el será immundo por siete dias, y toda cama sobre que durmiere, será immunda.

25 Item, la muger, quando manâre el fluxo de su sangre por muchos dias, fuera del tiempo de su costumbre, o quando tuuiere fluxo de sangre mas de su costumbre, todo el tiempo del fluxo de su immundicia será como en los dias de su costũbre, immunda.

26 Toda cama en que durmiere todo el tiempo de su fluxo, le será como la cama de su costumbre: Y toda alhaja sobre que se sentare, será immunda conforme à la immundicia de su costumbre.

b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

27 Qualquiera que tocâre [b] enellas será immundo: y lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immundo hasta la tarde.

28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, contarséhá siete dias, y despues será limpia.

29 Y el octauo dia tomarséhá dos tortolas, o dos palominos, y traerloshá àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:

30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion, y el otro holocausto, y reconciliarlahá el Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de su immund cia.

31 Y apartareys los hijos de Israel sus immundicias, y no morirán por sus immundicias ensuziando mi Tabernaculo, que está entre ellos.

32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de simiente*, y delque sale derramadura de simiente, para ser immundo à causa deella.

33 Y de la que padece su costũbre: y delque padeciere su fluxo, sea macho, o sea hẽbra: y del hombre que durmiere con *muger* immunda.

CAPIT. XVI.

Señala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugar Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion. III. Instituye la fiesta de estas expiaciones.

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues que murieron los dos hijos de Aaron, quando se llegaron delante de Iehoua, y murieron. * *Arrib. cap.10,2.*

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu hermano, * que no entre en todo tiempo en el Sanctuario del velo a dentro delante [c] de la cubierta, que está sobre el arca, porque no muera: porque *yo* appareceré en la nuue sobre la cubierta. * *Exod.30.10.* *Heb.9.7.* c Del Propiciatorio.

3 Con esto entrará Aaron enel Sanctuario, con *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y *vn* carnero en holocausto.

4 La tunica sancta de lino se vestirá, y sobre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñirséhá el cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y lauará su carne con agua, y vestirlashá.

5 Y de la congregacion de los hijos de Israel tomará dos cabrones de las cabras para expiació, y vn carnero para holocausto.

6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la expiacion que era suyo, y hará la reconciliacion por si, y por su casa. d O, offrecerá.

II. Estos 4. ver. 7.8.9.10. sehan de leer entre el.14.y15.

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y presentarloshá delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,

8 Y echará suertes Aaron sobre los dos cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la otra suerte por Azazel.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazer lohá *por* expiacion.

10 Y el cabron, sobre el qual cayere la suerte por Azazel, presentará biuo delante de Iehoua, para hazer la reconciliation sobreel, para embiarlo à Azazel àl desierto.

III. e Prosigue el proposito del ver. 6.

11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que era suyo, *para* expiacion, y hará la reconciliacion por si y por su casa, y degollará el nouillo, que era suyo, *por* expiacion.

12 Despues tomara el incensario lleno de

de braſas de fuego del altar de delante de Iehoua, y ſus puños llenos del perfume aromatico molido, y meterlohá del velo à dẽtro.

13 Y pondrá el perfume ſobre el fuego deláte de Iehoua, y la nuue del perfume cubrirá la cubierta, q̃ eſta ſobre el Teſtimonio, y no morirá.

*Heb.9,13, y 10,4. 14 *Deſpues tomará de la ſangre del nouillo, y eſparzirá cõ ſu dedo hazia la cubierta hazia el Oriẽte: hazia la cubierta eſparzirá de aquella ſangre ſiete vezes con ſu dedo.

a Leerſeha eſto tras el ver.9. 15 a Deſpues degollará el cabrõ, que era del pueblo, *para* expiacion, y meterá la ſangre deel del velo adentro: y hará de ſu ſangre, como hizo de la ſangre del nouillo, y eſparzirá ſobre la cubierta, y delante de la cubierta.

16 Y alimpiará el Sáctuario de las immũdicias de los hijos de Iſrael, y de ſus rebeliones, y de todos ſus peccados: de la miſma manera hará tambien àl Tabernaculo del Teſtimonio, el qual mora entre ellos, entre ſus immundicias.

17 Y ningun hombre eſtará en el Tabernaculo del Teſtimonio, quando el entrâre á hazer la reconciliacion en el Sanctuario, haſta que el ſalga, y aya hecho la reconciliaciõ por ſi, y por ſu caſa, y por toda la cõgregacion de Iſrael.

18 Y ſaldrá àl altar, que *eſtá* delante de Iehoua, y expiarlohá, y tomará de la ſangre del nouillo, y de la ſangre del cabron, y põdrá ſobre los cuernos del altar âl derredor.

19 Y eſparzirá ſobre el de la ſangre cõ ſu dedo ſiete vezes, y alimpiarlohá, y ſanctificarlohá de las immundicias de los hijos de Iſrael.

II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de expiar el Sáctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio, y el altar, hará llegar el cabron biuo,

21 Y pondrá Aaron ambas ſus manos ſobre la cabeça del cabron biuo, y confeſſará ſobre el todas las iniquidades de los hijos de Iſrael, y todas ſus rebeliones, y todos ſus peccados, y ponerloshá ſobre la cabeça del cabron, y embiarlohá àl deſierto por mano de *algun* varon aparejado *para eſto*:

22 Y aquel cabron lleuará ſobre ſi todas las iniquidades deellos à tierra inhabitable, y embiará el cabron àl deſierto.

23 Deſpues vendrá Aaron àl Tabernaculo del Teſtimonio, y deſnudar ſehá los veſtimẽtos de lino, que auia veſtido para entrar en el Sanctuario, y ponerlosha alli,

24 Y lauará ſu carne con agua en el lugar del Sanctuario, y b veſtir ſehá ſus veſtidos: deſpues ſaldrá, y hará ſu holocauſto, y el holocauſto del pueblo, y hará la recõciliacion por ſi y por el pueblo. b Boluerſeha à veſtir.

25 Y del ſeuo de la expiacion hará perfume ſobre el altar.

26 Y el que ouiere lleuado el cabron à Azazel, lauará ſus veſtidos, y ſu carne lauará con agua, y deſpues entrará en el real.

27 *Y ſacará fuera del real el nouillo *de la expiacion por* el peccado, y el cabron *de la expiacion por* la culpá, la ſangre de los quales fué metida para hazer la expiacion en el Sanctuario: y quemarán en el fuego ſus pellejos, y ſus carnes, y ſu eſtiercol. *Arrib. ca. 6,30. Heb. 13, 11.

28 Y el que lo quemáre, lauará ſus veſtidos, y ſu carne lauará con agua, y deſpues entrará en el real.

III. 29 ¶ Eſto tendreys por eſtatuto perpetuo: En el mes Septimo à los diez del mes affligireys vueſtras perſonas, y ninguna obra hareys, el natural ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros.

*Abax.23, 27. 30 *Porq̃ en eſte dia os c reconciliará para alimpiaros: y ſereys limpios de todos vueſtros peccados delante de Iehoua. c Dios.

31 Sabbado de holgança *ſerá* à voſotros, y affligireys vueſtras perſonas por eſtatuto perpetuo.

32 Y hará la reconciliacion el Sacerdote que fuere vngido, y cuya mano ouiere ſido llena para ſer Sacerdote en lugar de ſu padre, y veſtirſehá los veſtimentos de lino, los veſtimentos ſanctos.

33 Y expiará el Sancto ſanctuario, y el Tabernaculo del Teſtimonio: expiará tambien el altar, y los Sacerdotes, y à todo el pueblo de la congregacion expiará.

34 Y eſto tendreys por eſtatuto perpetuo para expiar los hijos de Iſrael de todos ſus peccados vna vez en el año. Y Moyſen lo hizo como Iehoua le mandó.

CAPIT. XVII.

LEy que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga ſacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. Repiteſe la ley enque ſe vedó comer ſangre, y da las cauſas porque. III. Item, que nadie coma carne mortezina, ni deſpedaçada o arraſtrada de beſtias fieras.

Y Habló Iehoua á Moyſen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à ſus hijjos, y à todos los hijos de Iſrael, y di les, Eſto *es* loque ha mandado Iehoua diziendo:
a Heb Varõ varon. Anſi ver. 8. 10.
3 a Qual quier varon de la Caſa de Iſrael.
b S. para ſacrificio.
b que degollâre bucy, o cordero, o cabra, en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio para offrecer offrẽda à Iehoua delãte del Tabernaculo de Iehoua, ſangre ſerá imputada àl tal varõ: ſangre derramó, el tal varon
c Ex comulgado.
c ſerá cortado de entre ſu pueblo:
5 Porque traygan los hijos de Iſrael ſus ſacrificios que ſacrificaren ſobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio al Sacerdote, y ſacrifiquẽ ſacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote eſparza la ſangre ſobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y haga perfume del ſeuo en olor
d Acceptiſſimo.
d de holgança à Iehoua.
7 Y nunca mas ſacrificarán ſus ſacrificios à los demonios, tras los quales fornican: eſto tendrán por eſtatuto perpetuo por ſus edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Caſa de Iſrael, o de los eſtrangeros, que peregrinan entre voſotros, que offreciere holocauſto, o ſacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, ſera cortado de
M.
ſus pueblos.
10 ¶ Item, qualquier varon de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna ſangre, *yo* pondré mi roſtro contra la perſona, que comiere ſangre, y *yo* la cortaré de entre ſu pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la ſangre eſtá: y yo oſla he dado para expiar vueſtras perſonas ſobre el altar: por loqual la miſma ſangre expiará la perſona.
12 Por táto he dicho à los hijos de Iſrael, Ninguna perſona de voſotros comerá ſangre, ni el eſtrangero, que peregrina entre voſotros comera ſangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Iſrael, y de los eſtrangeros, que peregrinan entre ellos,
e Heb. q̃ caçare caça.
e que tomâre caça de animal, o de aue, que *ſea* de comer, derramará ſu ſangre, y cubrirlahá con tierra.
14 Porq̃ el alma de toda carne en ſu ſangre *eſtá* ſu alma: portanto he dicho à los hijos de Iſrael, No comereys la ſangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* ſu ſangre: qual quiera que la comiere, ſerá cortado.
15 ¶ Item, qual quiera perſona q̃ comiere *coſa* mortezina, o deſpedaçada, anſi de los naturales como de los eſtrangeros, lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá immunda haſta la tarde, y alimpiar ſe há. III.
f S. ſus veſtidos.
16 Y ſi no
f lauâre, ni lauare ſu carne, lleuará ſu iniquidad.

CAPIT. XVIII.

VEda Dios à ſu Pueblo las coſtrumbres de los Egypcios de entre los quales ſalen, y las de los Chananeos entre los quales han de habitar, y encargales de nueuo la obſeruancia de ſus leyes. II. *Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y di les, Yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual moraſtes: ni hareys cõmo hazẽ en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en ſus eſtatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis eſtatutos guardareys andando en ellos, yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.
Exech. 20, 11. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
5 * Por tanto mis eſtatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua.
II
6 ¶ Ningun varon ſe allegue à ninguna cercana de ſu carne, para deſcubrir las verguenças, yo Iehoua.
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no deſcubrirás: tu madre es, no deſcubrirás ſus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no deſcubrirás: las verguẽças de tu padre ſon.
9 Las verguenças dè tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en caſa o nacida fuera, no deſcubrirás ſus verguẽças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no deſcubrirás ſus verguenças, porque tus verguenças ſon.
11 Las vergnenças de la hija de la muger dè tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no deſcubrirás ſus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de tu padre no deſcubrirás: parienta de tu padre es.

13 Las

13 Las verguenças de la hermana de tu madre no descubrirás, porque parienta de tu madre es.

14 Las verguenças del hermano de tu padre no descubrirás, no llegarás à su muger: muger del hermano de tu padre es.

15 Las verguenças de tu nuera no descubrirás: muger es de tu hijo, no descubrirás sus verguenças.

16 Las verguenças de la muger de tu hermano no descubrirás, verguenças son de tu hermano.

17 Las verguenças de la muger y de su hija no descubrirás: no tomáras la hija de su hijo, ni la hija de su hija para descubrir sus verguenças: parientas son, maldad es.

18 Item, muger con su hermana por concubina no tomarás [a] para descubrir sus verguenças delante de ella en su vida.

19 Item, a la muger [b] en el apartamiento de su immundicia, no llegarás para descubrir sus verguenças.

20 Item, à la muger de tu proximo no darás tu acostamiento en simiente, contaminando te en ella.

21 Item, No des de tu simiente para hazer passar [c] à Moloch: ni contamines el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

22 Item, con macho no te echarás como con muger: abominacion es.

23 Item, con ningun animal tendrás ayũtamiento ensuziandote con el: ni muger se pondrá delante de animal para ayuntar se con el: mezcla es.

24 En ninguna de estas cosas os ensuziareys: porque en todas estas cosas se han ensuziado las Gentes, que yo echo de delante de vosotros.

25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* visité su maldad sobre ella, y la tierra vomitó sus moradores.

26 Guardad pues vosotros mis estatutos, y mis derechos, y no hagays *ninguna* de todas estas abominaciones el natural ni el estrangero, que peregrina entre vosotros.

27 Porque todas estas abominaciones hizieron los hombres de la tierra, que *fueron* antes de vosotros, y la tierra fue contaminada.

28 Y la tierra no hos vomitará, por auerla contaminado, como vomitó à la Gente, q̃ fué antes de vosotros.

29 Porque qualquiera que hiziere *alguna* de todas estas abominaciones, las personas que *tal* hizierẽ, seran cortadas de entre su pueblo.

30 Guardad pues mi obseruancia no haziendo *algo* de las leyes de las abominaciones, que fueron hechas antes de vosotros, y no os ensuzieys en ellas: Yo Iehoua, vuestro Dios.

a Para echar te cõ su hermana biuiẽdo ella.

b Arrib. 15, 19, 28.

c 1. Reyes. 11, 7.

CAPIT. XIX.

En comienda la sanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide aotros especiales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moysen, diziendo,

2 Habla à toda la compaña de los hijos de Israel, y di les, Sanctos sereys, porque Sancto *soy* yo Iehoua vuestro Dios.

3 Cada vno temerá à su madre, y à su padre: y mis Sabbados guardareys: Yo Iehoua vuestro Dios.

4 [d] No os boluereys à los idolos, ni hareys para vosotros dioses de fundicion: Yo Iehoua vuestro Dios.

d Heb. no mira reys à &c.

5 Y quando sacrificardes sacrificio de pazes à Iehoua, de vuestra voluntad los sacrificareys.

6 [e] El dia que lo sacrificardes, será comido, y el dia siguiente: y lo que quedare para el tercero dia, será quemado en el fuego.

e Arrib. 7, 17, 18.

7 Y si se comiere el dia terceró, scrá abonacion: no será accepto.

8 Y el que lo comiere, lleuará su delito, porquanto profanó la sanctidad de Iehoua: y la tal persona sera cortada de sus pueblos.

9 * Quando segardes la siega de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, ni espigarás tu segada.

* *Abaxo.* 23, 22.

10 Item, No rebuscarás tu viña, ni cogerás [f] los granos de tu viña: para el pobre y para el estrangero los dexaras: Yo Iehoua, vuestro Dios.

f Los cencerroncs.

11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽtireys ninguno à su proximo.

g S. el deposito &c. Arrib. 6, 2. &c.

12 * Y no jurareys en mi nombre con métira: ni ensuziarás el nombre de tu Dios. Yo Iehoua.

* *Exod.* 20, 7, 17. *Deut.* 5, 11.

13 * No harás calumnia à tu proximo, ni robarás. * No se detendrá el trabajo del jornalero en tu casa hasta la mañana.

20. * *Ecclõ.* 10, 7. * *Deut.* 24, 14.

14 No maldigas àl sordo, y delante del ciego no pongas trompeçon, mas aurás temor de tu Dios: Yo Iehoua.

Iob. 4, 15.

15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no tendrás respecto àl pobre, ni honrrarás las fazes del grande: con justicia juzgarás à tu proximo.

h Exod. 23, 3.

16 No andarás chismeando en tus pueblos. No te pondrás contra la sangre de tu proximo: Yo Iehoua.

17 * No aborrecerás à tu hermano en tu coraçon: reprehẽdiendo reprehẽderás à tu proximo, y no cõsentirás sobre el peccado.

18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria* à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.

19 Mis estatutos guardareys. A tu animal no harás ayuntar para misturas. Tu haça no sembraras de misturas: y vestido de misturas de diuersas cosas,[a] no subirá sobre ti.

20 Item el varon quando se juntare con muger de ayuntamiento de simiente, y ella fuere sierua desposada à alguno,[b] y no fuere rescatada, ni le ouiere sido dada libertad, [c] serán açotados: no morirán: por quanto *ella* no es libre.

21 [d] Y traerá *en expiacion* por su culpa à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio *vn* carnero por expiacion.

22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el carnero de la expiacion delante de Iehoua, por su peccado que peccó: y [e] perdonarleha su peccado, que peccó.

23 Item, Quando ouierdes entrado en la tierra, y plantardes todo arbol de comer, circuncidareys su capullo de su fruto: tres años os será incircunciso: su fruto no se comerá:

24 Y àl quarto año todo su fruto será sanctidad de loores à Iehoua.

25 Y àl quinto año comereys el fruto del, paraque os haga crecer su fruto: Yo Iehoua vuestro Dios.

26 No comereys [f] con sangre. No sereys agoreros: ni adiuinareys.

27 No tresquilareys enderredor los rincones de vuestra cabeça: ni dañarás la punta de tu barua.

28 Itẽ, no hareys rasguño en vuestra carne [g] por anima: ni pondreys en vosotros escriptura de señal: Yo Iehoua.

29 No contaminarás tu hija haziendola fornicar, porque la tierra no fornique, y se hincha de maldad.

30 Mis Sabbados guardareys: y mi Sanctuario [h] tẽdreys en reuerencia: Yo Iehoua.

31 No os boluays à los encantadores y à los adiuinos: no *los* consulteys ensuziando os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.

32 Delante de las canas te leuantarás, y honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios auras temor Yo Iehoua.

33 Item. Quãdo peregrinare contigo peregrino en vuestra tierra, no lo opprimireys.

34 Como à vn natural de vosotros tendreys àl peregrino que peregrinare entre vosotros, y amalo como à ti mismo: porque peregrinos fuestes en la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

35 No hagays tuerto en juyzio, [i] en medida, ni en peso, † ni en medida.

36 Balaças justas, [l] piedras justas, epha justa, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.

37 Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos: Yo Iehoua.

CAPIT. XX.

PRohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiẽte à Moloch. II. Assi mismo seguir los encantadores. III. Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos. IIII. La pena cruel delque maldixere à sus padres. V. Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena cruel dellos. VI. Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como auia de hazer à sus primeros habitadores.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Item, dirás à los hijos de Israel, Qualquier varõ de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan en Israel, que diere [m] de su simiẽte à Moloch, morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras:

3 Y yo pondré mi rostro contra el tal varon, y lo cortaré de entre su pueblo, porquanto dió de su simiente à Moloch contaminando mi Sanctuario, y ensuziando mi sancto nombre.

4 Y si [n] escondiere el pueblo de la tierra sus ojos de aquel varõ, que ouiere dado de su simiente à Moloch, para no matarlo,

5 Entonces yo pondré mi rostro contra àquel varon, y contra su familia, y cortarlo he de entre su pueblo, con todos los q̃ fornicaren tras el, fornicando tras Moloch.

6 ¶ Itẽ, la persona [o] que se boluiere à los encãtadores, o adiuinos para fornicar tras ellos, *yo* pondré mi rostro contra la tal persona, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.

7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos, porque Yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos: Yo Iehoua, que os sanctifico.

9 ¶ * Porque qualquier varõ q̃ maldixere à su padre o à su madre, morira de muerte: à su padre, o à su madre maldixo? su sangre sobreel.

10 ¶ Itẽ, el varon, que adulterare con la

---

* *Deut.* 1, 17. *y* 16, 16. *Sanctiago* 2, 2. *Prouer.* 24. 23.
* *Ecclicõ* 19. 13. *Matth.* 18, 15. *Luc.* 17, 3. 1. *Ioan.* 2 11. *y* 3, 15.
a No te vestirás.
b Heb. y rescatando no fuere rescatada.
c Heb. açotadura sera.
d S. el.
e O. serle ha perdonado &c.
f Arrib. 17, 10.
g En la muerte de alguno. costumbre de los Amorrheos.
h Heb. temereys.
i S. de las tierras.
† S. de seco o liquido.
l Pesas.
m De sus hijos. de su generacio. Arrib. 18, 21.
n Disimuláre con el.
o Heb. que mirare à &c.
II. III. * *Arrib. ca.* 19, 2. 1. *Ped* 1, 16.
IIII. * *Exod.* 21, 17. *Prouerb.* 20. 20. *Matth.* 15. 4.

muger [a] de otro, que cometiere adulterio con la muger de su proximo, de muerte morirá el adultero, y la adultera.

11 Item * qualquiera que se echare con la muger de su padre, las verguenças de su padre descubrió, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

12 Item, qualquiera que durmiere con su nuera, ambos moriran muerte, [b] mistura hizieron, su sangre sobre ellos.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayuntamiento con macho, [c] como cõ muger, abominacion hizieron, ambos morirán muerte, su sangre sobre ellos.

14 Item, * el que tomâre à la muger y à su madre, fealdad es; q̃marán en fuego à el y à ellas, porq̃ no aya fealdad entre vosotros.

15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayuntamiẽto en bestia, morirá muerte, y à la bestia matareys.

16 Item, la muger que se allegare à algun animal para tener ayuntamiẽto conel, matarás à la muger, y àl animal: muerte morirán, su sangre sobre ellos.

17 Item, qualquiera que tomare à su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y [e] viere sus verguenças, y ella viere las suyas, [f] execrable cosa es, por tãto serán muertos en ojos de los hijos de su pueblo: las verguẽças de su hermana descubrió? su pecado lleuará.

18 Ite, qualquiera que durmiere con muger mẽstruosa, y descubriere sus verguenças, su fuente descubrio, y ella descubrio la fuente de su sangre, ambos serán cortados de entre su pueblo.

19 Las verguenças de la hermana de tu madre, o de la hermana de tu padre no descubriras. por quanto [g] descubrió su pariẽta, su iniquidad lleuarán.

20 Item, qualquiera que durmiere con la muger del hermano de su padre, las verguenças del hermano de su padre descubrió, su peccado lleuarán, sin hijos morirán.

21 Item, el que tomare la muger de su hermano, suziedad es, las verguẽças de su hermano descubrió, sin hijos serán.

VI.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos, y todos mis derechos, y hazeldos, y * no os vomitará la tierra, en la qual yo os meto, paraque habiteys en ella.

23 Y [h] no andeys en los estatutos de la Gente, que yo echaré de delante de vosotros: porque ellos hizieron todas estas cosas, y *yo* los tuue en abominacion:

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros posseereys la tierra dellos, y yo la daré à vosotros, paraq̃ la posseays por heredad, tierra q corre leche y miel: Yo Iehoua vuestro Dios, q̃ os he apartado de los pueblos.

25 Por tanto vosotros hareys differencia entre animal limpio y immũdo, y entre aue immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras personas en los animales, ni en las aues, ni en ninguna cosa que va arrastrando por la tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado por immundas.

26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de los pueblos, paraque seays mios.

27 ¶ * Y el hõbre o la muger, en los quales ouiere espiritu * Pythonico, o de adiuinacion, morirán muerte: apedrearloshán con piedras, su sangre sobre ellos.

CAPIT. XXI.

Manda àl Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sãctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. *De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

YIehoua dixo à Moysen, Habla à los sacerdotes hijos de Aaró, y diles *que* [i] por *ninguna* alma se cõtaminẽ en sus pueblos:

2 Mas por su pariẽte cercano à si, *como* por su madre, o por su padre, o por su hijo, o por su hija, o por su hermano,

3 O por su hermana virgen cercana à si, q̃ no aya tenido varon, † por ella se contaminará.

4 No se cõtaminara *por* el principe en sus pueblos ensuziandose.

5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán la punta de su barua, ni en su carne harán rasguño.

6 Sactos serán à su Dios, y no ensuziarán el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por tanto serán sanctos.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: ni tomarán muger repudiada de su marido: porque [m] es sancto à su Dios.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu Dios offrece: sancto será àti, porque sancto *soy* yo Iehoua vuestro sanctificador.

9 ¶ Itẽ, la hija del varon Sacerdote, quãdo començare à fornicar, à su padre contamina, será quemada en fuego.

10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus hermanos, sobre cuya cabeça fue derramado el olio de la vnciõ, y *que* [n] hinchió su mano para vestir los vestimẽtos, no descubrirá su:

a Héb. de varon.

* *Deut.* 22, 22. *Iob.* 8, 4.

b Confusion de parentesco.

c Heb. de ayuntamiẽtos de muger. * *Arrib. ca.* 18, 17.

d Heb. dicre.

e Tuuieren ayuntamiẽto carnal.

f Chal. Parap. affrenta es. q.d. cosa vergonçosa.

g Deshonró. s. el q̃ tal hiziere.

* *Arrib. ca.* 18, 25, 28.

h No biuays cõforme a las costũbres de &c.

i Por muerte de nadie.

† Hallarsehà à sus obsequias.

* *Arrib.* 19, 27.

l Los holocaustos y el pan dela proposiciõ. II.

m S. el sacerdote.

III.

n Fue consagrado.

rá su cabeça, ni romperá sus vestidos.
11 Ni entrará à ninguna persona muerta, ni por su padre, o por su madre se contaminará.
12 Ni saldrá del Sanctuario, ni ensuziará el Sanctuario de su Dios: porque la corona de olio de la vncion de su Dios está sobre el: Yo Iehoua.
III. 13 ¶ Item, el mismo tomará muger con su virginidad.
14 Biuda, o repudiada, o infame, o ramera, estas no tomará: mas virgen tomará [a] de sus pueblos por muger.
a Israelita.
15 Y no ensuziará su simiente en sus pueblos: porque yo Iehoua *soy* el que lo sanctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
17 Habla à Aaron, y dile, El varon de tu simiente en sus generaciones, en el qual ouiere [b] falta, no se allegará para offrecer el pan de su Dios:
b S. de o en algun miembro.
18 Porque ningun varon, en el qual ouiere falta [c] se allegará: varon ciego, o coxo, o falto, o sobrado.
c Aludio à la ceremonia Exod. 29,4.
19 O varon en el qual ouiere quebradura de pie, o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoso, o que tuuiere nuue en el ojo, o *que tuuiere* sarna, o empeyne, o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la simiente de Aaró Sacerdote, en el qual ouiere falta, se allegará para offrecer las offrendas encendidas de Iehoua. Ay falta en el? no se allegará à offrecer el pan de su Dios.
d De los derechos sacerdotales. Arrib. 2.3.10. item 6.16.
22 El pan de su Dios [d] de las sanctidades de sanctidades, y las cosas sanctificadas comerá.
23 Empero no entrará del velo adentro, ni se allegará àl altar, por quanto ay falta en el: y no ensuziará mi Sanctuario, porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.
e Recitó estas leyes.
24 Y Moysen [e] habló à Aaron, y à sus hijos, y á todos los hijos de Israel.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage sacerdotal que aconteciere estar immundo, por qualquier causa que sea, se abstenga de comer de las offrendas todo el tiempo de su immundicia. II. *Lo mismo manda a todo estraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal, que ouiere de ser offrecido en sacrificio, sea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui señaladas, no sera accepto. Y que sea offrecido por sacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no sea apto para sacrificio antes de los ocho dias despues de su nacimiẽto: y que no seã degollados la madre y el hijo en el mismo dia.* V. *Que el sacrificio de accion de gracias sea comido el mismo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la sanctificacion de su Nombre con promessa que el se sanctificará en medio de su Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Di à Aaron, y à sus hijos, que se abstengan de las sanctificaciones de los hijos de Israel: y que no ensuzien mi sancto nombre en lo que [f] ellos me sanctificá: Yo Iehoua.
f Los hijos de Israel me offrecen.
3 Di les, En vuestras generaciones todo varon, que llegare, de toda vuestra simiente, à las sanctificaciones, que los hijos de Israel sanctificaren à Iehoua, teniendo immundicia sobre si, su anima será cortada de delante de mi: Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la simiente de Aaron, que fuere leproso, o padeciere fluxo de simiente, no comera de las sanctificaciones hasta que sea limpio: y el que tocare qualquiera cosa immunda de mortezino, o el varon [h] del qual ouiere salido derramadura de simiente,
g Heb. varon varon.
h Arrib. 15, 16.
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qualquiera reptil, por el qual será immundo, o hombre por el qual será immundo conforme à toda su immundicia,
i Arrib. 11, 29, &c.
6 La persona que lo tocare, será immunda hasta la tarde: y no comerá de las sanctificaciones, antes que aya lauado su carne con agua.
7 Y quando el Sol se pusiere, † alimpiarsehá, y despues comerá de las sanctificaciones, porque su pan es.
† Purificarsehá como ver. 1.
8 * [l] Mortezino ni despedaçado no comerá para contaminarse en ello: Yo Iehoua.
* Exod. 22. 31.
9 Y guarden mi obseruancia, y no lleuen peccado por ello, y mueran por ello, quando la profanaren: Yo Iehoua, que los sanctifico.
Exec. 44, 31
l Arrib. 17, 15.
10 ¶ Ningun [m] estraño comerá sanctificacion: el huesped del Sacerdote, ni el jornalero, no comerá sanctificacion.
II.
m El que no fuere del linage sacerdotal.
11 Mas el Sacerdote, quando cõprâre persona de su dinero, esta comerá de ella, y el nacido en su casa, estos comeran de su pan.
12 Empero la hija del sacerdote quando se casare con varon estraño, ella no comera de la apartadura de las sanctificaciones.
13 Mas si la hija del sacerdote fuere biuda, o repudiada, y no tuuiere [n] simiente, y se ouiere buelto à la casa de su padre, como en su mocedad, del pan de su padre comerá, y ningun estraño coma de el.
n Generacion.
14 Y el que comiere por yerro sanctificacion, añidirá sobre ella su quinto, y darloha al Sacerdote [o] con la sanctificacion.
o Con la offrenda que comió
15 Y no contaminarán las sanctificaciones de los hijos de Israel, las quales apartan para Iehoua.

a S Ios Sacerdotes àl pueblo gouernandolos por esta Iey.

16 a Ni les harán lleuar la iniquidad del peccado comiendo las sanctificaciones de ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los sanctifico.

17 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

III.

18 Habla à Aaró, y à sus hijos, y à todos los hijos de Israel, y diles, Qualquier varó dela Casa de Israel, y de los estrágeros en Israel, que offreciere su offrẽda por todos sus votos, y por todas sus offrendas voluntarias, que offrecieren à Iehoua en holocausto,

b Arrib. 1, 2, 3.

19 b De vuestra voluntad *offrecereys* entero, macho, de vacas, de corderos, o de cabras.

20 Ninguna cosa en que aya falta offrecereys, porq̃ no será accepto por vosotros.

*Deut. 17, 20.

21 * Itẽ, el hóbre, quãdo offreciere sacrificio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o para offrecer voluntariamente, de vacas, o de ouejas, entero, en el qual no aurá falta, será accepto.

Eccliĉ 35, 14.

c Ampla declaracio de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.

22 Ciego, c o perniquebrado, o cortado, o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offrecereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos offrenda encẽdida sobre el altar de Iehoua.

23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de menos *podrás* offrecer por offrẽda voluntaria: mas por voto, no será accepto.

24 Herido, o magullado, rompido o cortado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra tierra lo hareys.

d Del q̃ no fuere del linage facer dotal.

25 Itẽ, de mano d de hijo de estrágero no offrecereys e el pan de vuestro Dios de todas estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.

e La offrẽda.

26 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

IIII.

27 El buey, o el cordero, o la cabra, quãdo naciere, siete dias estará f à las tetas de su madre, mas desde el octauo dia en adelante sera accepto para offrenda de sacrificio encendido à Iehoua.

f Heb. debaxo de su madre.

28 Y buey, o carnero, no degollareys en vn dia à el y à su hijo.

V.

29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio

g Arr. 6, 7, 11, 12.

g de hazimiẽto de gracias à Iehoua, de vuestra voluntad lo sacrificareys.

30 En el mismo dia se comerá, no dexareys del, para otro dia: Yo Iehoua.

VI.

31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y hazeldos: Yo Iehoua.

h O, infameys.

32 Y no h ensuzieys mi sancto nombre, y *yo* me sanctificaré en medio de los hijos de Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,

33 Que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalãdo à cada vna su tiẽpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

YHabló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles Las Solennidades de Iehoua, à las quales i conuocareys, sanctas conuocaciones, serán estas, mis solennidades.

i Hareys general conuocació de todo el pueblo.

3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia † Sabbado de holganca *será*, cõuocació sancta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Iehoua en todas vuestras habitaciones.

† Exod. 20, 8.

4 Estas son las solẽnidades de Iehoua, las conuocaciones sanctas à las quales conuocareys en sus tiempos:

5 ¶ * En el mes Primero, à los catorze del mes, entre las dos tardes, Pascua à Iehoua.

II. *Exod. 12, 18. Num. 28, 16.

6 ¶ Y à los quinze dias de l este mes, la solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua: siete dias comereys *panes* cenzeños.

III. l S. Primero.

7 m El primer dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

m S. el 15. del mes.

8 Y offrecereys à Iehoua siete dias n offrẽda encendida: el septimo dia *sera* sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

n Holocausto.

9 Item habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

10 Habla à Israel, y diles; Quando ouierdes entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y segardes o su segada, traereys àl Sacerdote

o Los panes q̃ en ella os nacieren.

P vn omer por primicias de vuestra segada.

p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.

11 El qual mecerá el omer delante de Iehoua para q̃ seays acceptos: el figuiẽte dia del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.

12 Y el dia q̃ offrecierdes el omer, offrecereys vn cordero entero de vn año en holocausto à Iehoua.

13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte en offrenda encendida à Iehoua para olor deholgãça, y su q derramadura de vino, la quarta de vn hin.

q O, Libacion.

14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada, ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays offrecido la offrenda de vuestro Dios: estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

15 ¶ * Y contaros eys desde el siguiente

IIII. * Deutero. 16, 9.

dia del Sabbado, desde el dia en q̃ offrecistes el omer de la mecedura, siete semanas, cumplidas serán,

16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado septimo contareys cincuenta dias: entonces offrecereys Presente nueuo à Iehoua.

r El presente dicho ver. pr.

17 De vuestras habitaciones traereys r el pan de la mecedura, dos decimas de flor de harina

harina serán, leudo será cozido, primicias à Iehoua.

18 Y offrecereys con el pan siete corderos [a] enteros de vn año, y vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros, serán holocausto à Iehoua: y su Presente, y sus derramaduras, en offrenda encendida de olor de holganza à Iehoua.

[a] Arrib. 22, 22.

[b] Heb. hareys.

19 Itẽ, [b] offrecereys vn cabron de las cabras por expiacion, y dos corderos de vn año en sacrificio de pazes.

20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan de las primicias, con mecedura delante de Iehoua, con los dos corderos: santidad serán de Iehoua para el Sacerdote.

21 Y conuocareys en este mismo dia, santa conuocacion os será: ninguna obra seruil hareys: estatuto perpetuo en todas vuestras habitaciones por vuestras edades.

[*] Arrib. 19, 9. [*] Deut. 24, 19.

22 * Y quando segardes la segada de vuestra tierra, no acabarás de segar el rincon de tu haça, * ni espigarás tu segada: para el pobre y para el estrangero la dexarás: Yo Iehoua vuestro Dios.

V.

23 ¶ Ité habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

[*] Num. 29, 1.

24 Habla à los hijos de Israel, y diles, * En el mes Septimo, àl primero del mes tendreys [c] Sabbado, la memoria de la jubilacion, santa conuocacion.

[c] Fiesta solenne.

25 Ninguna obra seruil hareys, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

VI.

26 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo.

[*] Arrib. 16, 30. Num. 29, 7. [d] Arrib. ca. 16.

27 * Emperó à los diez de este mes Septimo será el dia [d] delas expiaciones: tẽdreys santa conuocacion, y affligireys vuestras personas, y offrecereys offrenda encendida à Iehoua.

28 Ninguna obra hareys en este mismo dia, porque es dia de expiaciones, para reconciliaros delãte de Iehoua vuestro Dios.

[e] Excomulgada.

29 Porque toda persona, q̃ no se affligiere en este dia mismo, será [e] cortada de sus pueblos.

30 Y qualquiera persona, q̃ hiziere qualquiera obra en este dia mismo, *yo* destruyre la tal persona de entre su pueblo.

31 Ninguna obra hareys: estatuto perpetuo será por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

[f] Heb. Sabbado de sabbados. q.d. fiesta solennissima.

32 [f] Sabbado de holgãça será à vosotros, y affligireys vuestras personas à los nueue del mes en la tarde, de tarde à tarde holgareys vuestro Sabbado.

VII.

[*] Ioan. 7, 57.

33 ¶ Ité, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

34 Habla à los hijos de Israel, y diles, A los quinze de este mismo mes Septimo * será [g] la solennidad de las Cabañas à Iehoua por siete dias.

[g] Abaxo. ver. 43. Exod. 29, 18,

35 El primer dia será sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys.

36 Siete dias offrecereys offrenda encendida à Iehoua: el octauo dia tẽdreys sancta conuocacion, y offrecereys offrenda encẽdida à Iehoua: fiesta es: ninguna obra seruil hareys.

37 Estas son las solennidades de Iehoua à las quales conuocareys; santas conuocaciones, para offrecer offrenda encendida à Iehoua, holocausto y presente, sacrificio y derramaduras cada cosa en su tiempo:

38 Aliende [h] de los Sabbados de Iehoua, y aliende de vuestros dones, y aliende de todos vuestros votos, y aliende de todas vuestras offrendas voluntarias, que dareys à Iehoua.

[h] S. De cada semana.

39 Empero à los quinze del mes Septimo, quãdo ouierdes allegado el fruto de la tierra hareys fiesta à Iehoua por siete dias: el primer dia, Sabbado: y el dia octauo, Sabbado.

40 Y tomaroseys el primer dia del fruto de *algun* arbol hermoso, ramos de palmas, y ramos de arboles espessos, y sauzes de los arroyos, y hareys alegria delante de Iehoua vuestro Dios por siete dias:

41 Y hareys à el fiesta, à Iehoua, por siete dias cada vn año, estatuto perpetuo *sera* por vuestras edades: en el mes Septimo la hareys.

42 En cabañas habitareys siete dias: todo natural en Israel habitará en cabañas:

43 Paraque sepan vuestros decendientes, que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos de Israel, quando los saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

[i] Tuuo cocionces.

44 Y Moysen [i] habló à los hijos de Israel de las solemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

REpite la Ley de la prouision del azeyte del Candelero. II. La institucion del pan de la Proposiciõ renouado cada Sabbado, y el que se quitare que sea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn mestizo Israelita y Egypcio con vn Israelita, donde auiendo el mestizo blasphemado el sancto Nombre de Iehoua fue puesto en la carcel, y despues apedreado de todo el Pueblo por sentẽcia de Dios. IIII. A esta occasion se pone Ley, que el que blasphemare el Sancto Nombre, sea apedreado. V. Repitense otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

ITem, habló Iehoua à Moysen, diziendo,

2 Manda à los hijos de Israel, q̃ te traygan azeyte de oliuas claro, molido, para la luminaria para encender las lamparas siempre.

3 Fuera del velo del Testimonio en el Tabernaculo del Testimonio las adereçará

a S. las quales arderan desde &c.

Aaró [a] desde la tarde hasta la mañana delãte de Iehoua siẽpre : estatuto perpetuo por vuestras edades.

4 Sobre el candelero limpio pondrá en orden Aaron las lamparas delante de Iehoua siempre.

II.

b Exod. 25, 30.

c S. de harina.

5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás della [b] doze tortas, cada torta será de dos [c] decimas.

6 Y ponerlashás en dos ordenes, seys *en cada* orden, sobre la mesa limpia delante de Iehoua.

7 Pondrás tambien sobre *cada* orden encienso limpio, y seruirá àl pan de olor, y de perfume à Iehoua.

8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en orden delante de Iehoua siempre, pacto sempiterno de los hijos de Israel.

*Exod. 29, 33. Arrib. 8, 31. Matth. 12, 4.

9 * Y será de Aaró y de sus hijos, los quales lo comerán en el lugar sancto: porq̃ santidad de santidades es para el de las offrendas encẽdidas à Iehoua, por fuero perpetuo.

III.

d Heb. Y salió &c.

10 ¶ [d] En aq̃lla sazon salió *vn* hijo de *vna* muger Israelita, el qual era hijo de *vn* hombre Egypcio, entre los hijos de Israel, y riñeron en el real el hijo de la Israelita y *vn* varon Israelita.

e O, pronunció.

11 Y el hijo de la muger Israelita [e] declaró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à Moysen: y su madre se llamaua Salomith, hija de Dabri, del Tribu de Dan.

12 Y pusierondo en la carcel hasta que les

f S. lo que se haria del.

fuesse declarado [f] por palabra de Iehoua.

13 Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

14 Saca àl blasphemo fuera del real, y todos los que lo oyeron, pongan sus manos sobre la cabeça del, y apedreelo toda la compaña.

IIII.

15 ¶ Y à los hijos de Israel hablarás, diziendo, Qualquier varon, que dixere mal à su Dios, lleuará su iniquidad.

g S. blasphemando, como este.

16 Y el que [g] pronunciare el nombre de Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña lo apedreará ansi el estrangero como el natural: si pronũciare el Nombre, que muera.

V.

*Exod. 21, 12.

17 ¶ * Y el hõbre que hiriere à qualquiera persona humana, que muera de muerte.

h Heb. alma por alma.

18 Y el que hiriere à algun animal, restituyrloha, [h] animal por animal.

i Heb. Y varon q̃ diere mancha en su &c.

19 [i] Ité, el que señalare à su proximo, * como hizo, ansi le sea hecho:

*Matth. 5, 24.

20 * Quebradura por quebradura, ojo por ojo, diente por diẽte; como señaló àl hombre, ansi sea el señalado.

*Exod. 21, 24 Deut. 19, 21

21 El que hiriẽre *algun* animal, restituyrloha: mas el que hiriere h ombre, que muera.

22 Vn mismo derecho tendreys: como el estrangero, ansi será el natural: porque Yo Iehoua vuestro Dios.

† S. como está dicho.

23 Y † habló Moysen à los hijos de Israel, y ellos sacaron àl blasphemo fuera del real, y apedrearonlo con piedras: y los hijos de Israel hizieron segun que Iehoua auia mãdado à Moysen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Israel reposen vn año de siete en siete años, y loque de suyo lleuaren aquel año sea comun ansi à los hombres como a las bestias. II. *Instituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo sieruo de la naciõ salga à libertad, y las possessiones enagenadas bueluan à sus primeros possedores.* III. *Que las ventas y compras que se hizieren de tierras, casas, y sieruos, sean al respecto de aqueste año, paraque ninguno sea engañado.* IIII. *Derechos del vendedor para poder rescatar loque vendiere.* V. *Derechos especiales de los Leuitas acerca deesto.* VI. *Que el hermano necessitado sea ayudado en su necessidad sin interesse ni vsura: y si se vendiere, no sea tratado como sieruo duramẽte, y que su seruidumbre no passe del año del Iubileo.* VII. *Los sieruos que no fueren de la raça de Israel, no gozen deeste priuilegio.* VIII. *Que el Israelita que se vendiere àl que no es de la raça de Israel, sea rescatado por alguno de sus parentes.*

YTem, Iehoua habló à Moysen en el Monte de Sinai, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra, que yo os doy, * la tierra [l] descansará descanso à Iehoua.

*Exod. 23. 10.

l O, hará Sabbado:

3 Seys años sembrarás tu tierra, y seys años podarás tu viña, y cogerás sus frutos,

4 Y el septimo año la tierra tendrá sabbado de holgança, Sabbado à Iehoua: no sembrarás tu tierra, ni podarás tu viña.

5 Lo que de suyo se naciere en tu segada, no lo segarás: y las vuas [m] de tu apartadura no vendimiarás: año de holgança será à la tierra.

m O, de tu offrenda.

6 Mas el Sabbado de la tierra os será para comer, à ti, y à tu sieruo, y à tu sierua, y à tu criado, y à tu estrangero, que moraren contigo:

II.

n Heb. sabbados.

o Dizese ansi por cierta forma de son con que era tocada, q̃ significaua la libertad. &c.

7 Y à tu animal, y à la bestia que ouiere en tu tierra, será todo su fruto para comer.

8 ¶ Y contartehás siete [n] semanas de años, siete vezes siete años, y ser te há los dias de las siete semanas de años quarenta y nueue años.

9 Y harás passar la trompeta [o] de Iubilacion en el mes Septimo, à los diez del mes, el dia de las expiaciones, hareys passar trõpeta por toda vuestra tierra.

10 Y san-

10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte os ſerá Iubileo: y boluereys cada vno à ſu poſſeſsion: y cada vno boluera à ſu familia.

11 El año de los cincuẽta años os ſerá Iubileo: no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo en la tierra, ni vendimiareys a ſus apartaduras.

a O, ſus offrẽdas por loque luego dize, Sancto ſerá &c.

12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el fruto de la tierra b comereys.

b S. de comun.

13 En eſte año del Iubileo boluereys cada vno à ſu poſſeſsion.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes c algo à vueſtro proximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo, no engañe ninguno à ſu hermano.

c Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años deſpues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los fruytos te venderá el à ti.

16 Cõforme à la multitud de los años augmentaras d el precio, y conforme à la diminucion de los años disminuyrás el precio: porque el numero de los fructos te há de vender el.

d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à ſu proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.

18 Y hazed mis eſtatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys ſobre la tierra ſeguros:

19 Y la tierra dara ſu fruto, y comereys haſta hartura, y habitareys ſobreella ſeguros.

I.

20 ¶ e Y ſi dixerdes, Que comeremos el ſeptimo año? Heaqui no hemos de ſembrar, ni hemos de coger nueſtros frutos.

e A la fin del ver. 7.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año ſexto, y hará fruto por tres años.

22 Y ſembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo haſta el año noueno: haſta q̃ venga ſu fruto comereys del añejo.

III.

23 ¶ Y f la tierra no ſe venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que voſotros peregrinos y eſtrangeros *ſoys* cõmigo.

f Con la fin del ver. 16.

I.

24 ¶ g Por tãto en toda la tierra de vueſtra poſſeſsion dareys remiſsion à la tierra.

g Con el ver. 22.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de ſu poſſeſsion, vendrá ſu reſcatador, ſu *pariente* mas cercano, y reſcatará loque ſu hermano vendiere.

IIII.

26 Y el varon, quando no tuuiere reſcatador, ſi alcançare *deſpues* ſu mano, y hallare lo que baſta para ſu reſcate:

27 Entonces contará los años de ſu venta, y boluerá loque quedare àl varõ aquien vendió, y boluera à ſu poſſeſsion.

28 Mas ſi no alcançare ſu mano lo que baſta para que buelua à el, lo que vendió eſtará en poder del que lo compró haſta el año del Iubileo, y àl Iubileo h ſaldrá, y el boluerá à ſu poſſeſsion.

h S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere caſa de morada en ciudad cercada, i ſu remiſsion ſerá haſta acabarſe el año de ſu vẽta: vn año ſerá ſu remiſsion.

i La facultad de poderſe redemir.

30 Y ſino fuere reſcatada dentro de vn año entero, la caſa que eſtuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente àl que la compró para ſus deſcẽdientes: no ſaldrá enel Iubileo.

31 Mas las caſas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, ſeran eſtimadas como vna haça de tierra: tendrán remiſsion, y ſaldrán enel Iubileo.

V.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las caſas de las ciudades, que poſſeyeren, los Leuitas aurán remiſsion ſiempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la caſa, y de la ciudad de ſu poſſeſsion ſaldra enel Iubileo, porquanto la caſa de las ciudades de los Leuitas es la poſſeſsion deellos entre los hijos de Iſrael.

34 Mas la tierra del exido de ſus ciudades no ſe venderá, porque es perpetua poſſeſsion deellos.

VI.

35 ¶ Item, Quando ſu hermano empobreciere, y † acoſtare ſu mano à ti, tu lo recibirás: l *como* peregrino y eſtrangero biuirá contigo.

† Te pidiere ayuda.

l Harás cõ el piamente, como la Ley encomiẽda que ſe haga con los eſtrangeros.

36 No tomarás vſura deel, ni augmento: mas aurás temor de tu Dios, m y tu hermano biuira contigo.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

37 No le darás tu dinero à vſura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ſer vueſtro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *eſtando* n cõtigo, y ſe vendiere à ti, no lo harás ſeruir o como ſieruo.

n En tu villa.

o Heb. en ſeruicio de ſieruo.

40 Como p criado, como eſtrãgero eſtará contigo: haſta el año del Iubileo te ſeruirá.

p S. que ſirue tiempo limitado.

41 Entonces ſaldrá de contigo el y ſus hijos conſigo, y boluera à ſu familia, y à la poſſeſsion de ſus padres ſe boluerá.

42 Porque ſon mis ſieruos, los quales *yo* ſaqué de la tierra de Egypto: no ſeràn vendidos q como ſieruos.

q Heb. de venta de ſieruos.

43 No te enſeñorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

44 ¶ Item, tu ſieruo o tu ſierua, que tuuieres *ſerán* de las Gentes, que eſtan en vueſtro al derredor: deellos comprareys ſieruos y ſieruas.

VII.

45 Y tambien de los hijos de los forasteros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y de los q̃ del linage de ellos son nacidos en vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los quales tendreys por posseſsion.

46 Y posseerloseys por juro de heredad para vuestros hijos despues de vosotros para tener posseſsió, para siempre os seruireys de ellos: empero en vuestros hermanos los hijos de Israel, cada vno en su hermano, no os enseñoreareys en el con dureza.

VIII.

47 ¶ Item, Quando la mano [a] del peregrino y estrangero, que esta contigo, alcãçare, y [b] tu hermano, que esta con el, empobreciere, y se vendiere à l peregrino o estrãgero, que está contigo, o à la raça del linage del estrangero,

48 Despues que se ouiere vendido, [c] tendrá redempcion: vno de sus hermanos lo rescatará:

49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescatará, o el cercano de su carne, de su linage, lo rescatará: o si su mano alcançáre, el se redimirá.

50 Y contará con el que lo compró desde el año que se vendió à el hasta el año del Iubileo: y apreciarseha el dinero de su vẽta conforme à l numero de los años, y hazerseha con el conforme à l tiẽpo de *vn* [d] criado.

51 Si aun fueren muchos años, conforme à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por el qual se vendió.

52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año del Iubileo, entonces contará con el, y boluerá su rescate conforme à sus años.

53 Como cogido de año por año hará cõ el, no se enseñoreará en el duramente delãte de tus ojos.

54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà en el año del Iubileo el y sus hijos con el.

55 Porque mis sieruos son los hijos de Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tierra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.
c Podra ser rescatado.
d Salariado.
e Heb. de su venta.
f Heb. en los años.
g S. en los años antes del Iubileo.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. *Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz, y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos.* III. *Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren.* IIII. *Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.*

* Exod. 20, 4. Deut 5,8 Psal 96,7.

NO * hareys para vosotros idolos, [h] ni esculptura, ni os leuantareys titulo, ni pondreys en vuestra tierra piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃ yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

h Imagen esculpida o de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en reuerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua. i Arrib. 19, 30.

II.

3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y guardardes mis mandamientos, y los hizierdes, * Deut. 28, 1.

4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y la tierra dará su fruto, y el arbol del campo dara su fruto.

5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y la vendimia alcançará à la sementera, y comereys vuestro pan à hartura, y * habitareys seguros en vuestra tierra. * Iob 11,19.

6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dormireys, y no aurá quien os espante: y haré quitar las malas bestias de vuestra tierra: y por vuestra tierra no passara † cuchillo. † Furia de enemigos.

7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y delante de vosotros caeran à cuchillo.

8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽto, y ciento de vosotros perseguirán à diez mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo delante de vosotros.

9 Porque *yo* me boluere à vosotros, y hazeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affirmaré mi Concierto con vosotros.

10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sacareys fuera lo añejo à causa de lo nueuo. l Echareys à mal.

11 Y pondré mi morada en medio de vosotros, y mi anima no os abominará.

12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré vuestro Dios, y vosotros sereys mi pueblo. * 2. Cor. 6, 16.

13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto, que no fuessedes sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vuestro yugo, y os he hecho andar el rostro alto. m Os he puesto en libertad, y en honrra.

III.

14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizierdes todos estos mis mandamientos, * Deutero. 28, 15.

15 Y si abominardes mis decretos, y vuestra anima menospreciáre mis derechos, no haziendo todos mis mãdamientos, y inualidando mi Concierto, Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.

16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Embiaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y callentura, que cõsuman los ojos, y atormenten el anima: y sembrareys en balde vuestra simiẽte, porque vuestros enemigos lo comerán. n Espanto. turbacion. Es lo contrario de la paz.

17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y sereys muertos delãte de vuestros enemigos; y los que os aborrecen se enseñorearán de vosotros, y huyreys sin que aya quien os persiga.

18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes, *yo* tornaré à castigaros siete vezes *mas* por vuestros peccados.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra fortaleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hierro, y vueſtra tierra como metal.

a Heb. daré.

20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano, q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arboles de la tierra no darán ſu fruto.

21 Y ſi anduuierdes cómigo [b] à caſo, y no me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſotros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros peccados.

b Atribuyẽdo mis açotes à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.

22 Y embiaré contra voſotros beſtias fieras, q̃ os deshijen, y talé vueſtros animales, y os apoquen, y vueſtros caminos ſean deſiertos.

23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſtigados, mas *aũ* anduuierdes cómigo à caſo,

24 Yo tambien andaré con voſotros à caſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por vueſtros peccados.

25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo vengador de la vengãça del Concierto, y juntaroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré peſtilencia entre voſotros, y ſereys entregados en mano del enemigo.

26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en vn horno, y boluerá vueſtro pan por peſo: y comereys, y no os hartareys.

27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda via* anduuierdes cómigo à caſo,

28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de caſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes *mas* por vueſtros peccados.

c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.

29 Y comereys las carnes de vueſtros hijos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.

30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuerpos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos, y mi anima os abominará.

d Lugares de falſa religion, y idolatria.

e 2. Rey. 23, 16.

31 Y pondré vueſtras ciudades en deſierto, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no oleré el olor de vueſtra holgança.

32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.

f Ezech. 5.

33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes, y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros: y vueſtra tierra eſtara aſſolada, y vueſtras ciudades ſerán deſierto.

34 Entonces la tierra holgará ſus Sabbados todos los dias que eſtuuiere aſſolada, y voſotros en la tierra de vueſtros enemigos: entonces la tierra ſabbatizará, y holgará ſus Sabbados.

35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, holgará lo q̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados mientras habitauades en ella.

g Arrib. 25, 6.

36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré couardia en ſus coraçones en la tierra de ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mouida los perſeguirá, y huyrán como de cuchillo, y caerá [h] ſin auer quien los perſiga.

h Heb. y no perſeguidor.

37 Y trõpeçarán los vnos en los otros como deláte de cuchillo ſin auer quien los perſiga, y no podreys reſiſtir delante de vueſtros enemigos.

38 Y perecereys entre las gentes, y la tierra de vueſtros enemigos os conſumirá.

39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſleyran en las tierras de vueſtros enemigos por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus padres, [i] con ellos ſerán deſleydos:

i Con ſus padres.

40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la iniquidad de ſus padres, por ſu preuaricacion con q̃ preuaricaró cõtra mi: y tambien porque anduuieron cõmigo à caſo,

IIII.

41 Tambien yo † auré andado con ellos à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus enemigos: y entonces ſe humillará ſu coraçon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.

† Ver. 28.

42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con* Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac, y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acordaré, y auré memoria de la tierra.

43 Que la tierra eſtará deſamparada de ellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma à cauſa de ellos: y ellos rogarán por ſu peccado: por quanto menoſpreciaron mis derechos, y el anima de ellos tuuo faſtidio de mis decretos.

44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché, ni los abominé para conſumirlos inualidando mi Concierto con ellos porque yo Iehoua *ſoy* ſu Dios.

45 Antes me acordaré de ellos *por el* Concierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tierra de Egypto en ojos de las Gentes para ſer ſu Dios: Yo Iehoua.

46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y leyes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſrael en el Mõte de Sinai por mano de Moyſen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos. II. *El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado.* III. *Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor.* IIII. *Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad.* V. *Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá.* VI. *Los diezmos de las coſas que ſe ſembrare, y anſi miſmo de los ganados, ſerán pagados àl Señor.*

1 Y

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles,
[a] Quádo alguno hiziere voto à Iehoua [b] ſegun la eſtimacion de las perſonas:
3 [c] Tu eſtimacion ſerá, el macho de veynte años haſta ſeſenta, ſerá tu eſtimació cincuẽenta [d] ſiclos de plata àl ſiclo del Sáctuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimacion ſerá treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años haſta veynte, tu eſtimacion ſerá, el macho, veynte ſiclos, y la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de vn mes haſta cinco años, tu eſtimació ſerá, el macho, cinco ſiclos de plata: y por la hembra tu eſtimacion ſerá tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuére de ſeſenta años artiba, por el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos: y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre q̃ tu eſtimació, entonces ſerá puẽſto delante del Sacerdote y el Sacerdote lo apreciara: conforme à lo q̃ alcançare [e] la mano del votante lo apreciara el Sacerdote.

II.

9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece offrenda à Iehoua, todo lo q̃ ſe diere à Iehoua, ſerá ſancto.
10 No ſerá mudado ni trocado bueno por malo, ni malo por bueno: y ſi ſe trocáre vn animal por otro, el y ſu trueq̃ [f] ſerá ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquier animal immũdo de q̃ no ſe offrece offrenda à Iehoua, entóces el animal ſerá puẽſto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, ſea bueno, o ſea malo, conforme à la eſtimació del Sacerdote anſi ſera.
13 Y ſi lo ouieren de redemir, añidirán ſu quinto aliende de tu eſtimacion.

III.

14 ¶ Item, Quádo alguno ſanctificáre ſu caſa [g] por ſanctificacion à Iehoua, el Sacerdote la appreciara, ſea buena, o ſea mala: como el Sacerdote la appreciáre, anſi q̃dará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimière ſu caſa, añidira el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella, y ſerá ſuya.

IIII.

16 ¶ Iré, Si alguno ſanctificáre de la tierra de ſu poſſeſsion à Iehoua, tu eſtimacion ſerá conforme à ſu ſembradura: [h] vn coro de ſembradura deceuada ſe appreciará en cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificáre ſu tierra deſde el año del Iubileo, cóforme à tu eſtimacion quedará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctificare ſu tierra, entonces el Sacerdote contará con el el dinero conforme á los años q̃ quedaren haſta el año del Iubileo, y [i] ſacarſehá de tu eſtimacion.
19 Y ſi quiſiere redemir la tierta el que la ſanctificó, añiditá el quinto del dinero de tu eſtimacion ſobre ella, y quedarſelehá.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la tierra ſe vẽdiére à otro, no la redimirá mas:
21 Mas quando ſaliére el Iubileo la tierra ſerá ſancta à Iehoua como tierra de anathema, la poſſeſsió deella ſerá del Sacerdote
22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehoua la tierta q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de ſu herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el la quantidad de tu eſtimacion haſta el año del Iubileo, y aquel dia dará tu eſtimacion conſagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tierra à aquel de quien el la cópró, cuya *era* la herencia de la tierra.
25 Y todo loq̃ appreciares ſerá conforme àl ſiclo del Sáctuario: el ſiclo tiene veynte † obolos.

II

26 ¶ Emperó el primogenito de los animales, [l] q̃ por la primogenitura es de Iehoua, nadie lo ſanctificará: ſea buey, o oueja, de Iehoua es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales immũdos, redemirlo há cóforme à tu eſtimació, y añidirá ſobre ella ſu quinto: y ſi no lo redimiêre, venderſehá conforme à tu eſtimacion.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ alguno ſanctificare à Iehoua de todo loq̃ tuuiere, de hombres, y animales, y de las tierras de ſu poſſeſsion no ſe venderá, ni ſe redimirá. Todo anathema ſerá [n] ſanctidad de ſáctidades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ ſe cóſagrare, no ſerá redemido: muerte morira.

VI.

30 ¶ Itẽ, todas las decimas de la tierra, de la ſimiente de la tierra, del fruto de los arboles, de Iehoua ſon: ſanctidad à Iehoua.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus decimas, añidirá ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas de todo [o] loq̃ paſſa debaxo de vara, la decima ſerá ſanctidad à Iehoua.
33 No mirará ſi es bueno, o malo, ni lo trocara: y ſi lo trocare, ello y ſu trueq̃ ſera ſanctificacion, no ſe redimirá.
34 Eſtos ſon los mandamientos q̃ mandó Iehoua à Moyſen para los hijos de Iſrael en el Monte de Sinai.

[a] Heb. Varon quádo apartáre voto &c.
[b] De perſonas q̃ ſe ayá de redemir por el precio q̃ el Sacerdote eſtimáre.
[c] Al Sacerdote.
[d] Peſos.
[e] La facultad.
[f] Será del Sáctuario.
[g] En offréda.
[h] Ecb. omer.
[i] S. el valor de lo corrido.
† O. granos era la menor moneda, gerath.
[l] Por la Ley Exod. 13, 2, y 34, 19.
[m] Ver. 21.
[n] Sanctiſſimo. muy ſuyo.
[o] Loq̃ ſe reconociere o contare.

* Ioſ. 6, 19. 24.

FIN DEL LEVITICO.

El Quarto libro de Moyſen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

POr mandado de Dios Moyſen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por liſta todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por ſus tribus y familias.

II. Los Leuitas no ſon tomados en eſta liſta, porque los reſerua Dios para el ſeruicio del Tabernaculo.

Habló Iehoua à Moyſen en el deſierto de Sinai en el Tabernaculo [a] del Teſtimonio, en el primero del mes Segundo, en el ſegundo año de ſu ſalida de la tierra de Egypto, diziendo.

a Exod. 29, 42.

2 * Tomad [b] la copia de toda la compaña de los hijos de Iſrael por ſus familias, por las caſas de ſus padres, por la cuenta de los nóbres, todos los varones por ſus cabeças.

*Exod. 30, 12.

b La liſta o cuenta. Heb. la cabeça.

3 De veynte años arriba, todos los q̃ ſalen à la guerra en Iſrael: contarloseys tu y Aaron por ſus quadrillas.

4 Y eſtarán con voſotros varones de *cada* tribu, cada vno *que ſea* cabeça de la caſa de ſus padres.

5 Y eſtos ſon los nombres de los varones, que eſtarán con voſotros. De Ruben, Eliſur hijo de Sedeur.

6 De Simeon, Salamiel, hijo de Suriſadai.

7 De Iuda, Nahaſon, hijo de Aminadab.

8 De Iſachar, Nathanael, hijo de Suar.

9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.

10 De los hijos de Ioſeph, de Ephraim, Eliſama, hijo de Ammiud: de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

11 De Ben-iamin, Abidá, hijo de Gedeó.

12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammiſaddai.

13 De Aſer, Phegiel, hijo de Ocran.

14 De Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.

15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.

16 Eſtos eran los nombrados de la compaña, principes de los tribus de ſus padres, capitanes de los millares de Iſrael.

17 Tomó pues Moyſen y Aaró à eſtos varones, q̃ fueron declarados por *ſus* nóbres.

18 Y juntaron toda la compaña en el primero del mes ſegundo, y fueron juntados por ſus linages, por las caſas de ſus padres por la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, por ſus cabeças,

19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moyſen: y contolos en el deſierto de Sinai.

20 Y fueron los hijos de Ruben, primogenito de Iſrael, [c] ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres por ſus cabeças, todos los varones de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

c O, ſus linages. anſi ſiẽpre.

21 Los contados de ellos del Tribu de Ruben, quarenta y ſeys mil, y quinientos. De Ruben. 46500.

22 De los hijos de Simeó, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, los cótados de el conforme à la cuenta de los nombres por ſus cabeças, todos varonos de veynte años arriba, todos los q̃ podian ſalir à la guerra,

23 Los contados de ellos del Tribu de Simeó, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. De Simeó. 59300.

24 De los hijos de Gad, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian ſalir à la guerra,

25 Los cótados de ellos, del Tribu de Gad, quaréta y cinco mil, y ſeys ciẽtos y cicuẽta. De Gad. 45650.

26 De los hijos de Iuda, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los q̃ podian ſalir à la guerra,

27 Los contados de ellos, del Tribu de Iuda, ſeteta y quatro mil, y ſeys cientos. De Iuda. 74600.

28 De los hijos de Iſachar, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos os que podian ſalir à la guerra,

29 Los contados de ellos, del Tribu de Iſachar, cincuenta y quatro mil, y quatro cientos. De Iſachar. 54400.

30 De los hijos de Zabulon, ſus generaciones, por ſus familias, por las caſas de ſus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podiã ſalir à la guerra,

31 Los contados de ellos, del Tribu de Zabuló, cincuenta y ſiete mil, y quatrociẽtos. De Zabulõ 57400.

32 De los hijos de Ioſeph, de los hijos de Ephraim, ſus generaciones, por ſus familias

por

por las casas de sus padres, conforme à la cuẽta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Ephraim. 40500. 33 Los contados deellos, del tribu de Ephraim, quarenta mil, y quinientos.

34 De los hijos de Manasse sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Manasse. 32200. 35 Los cõtados deellos, del Tribu de Manasse, treynta y dos mil, y dozientos.

36 De los hijos de Ben-iamin sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Beniamin. 35400. 37 Los cõtados deellos, del Tribu de Beniamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.

38 De los hijos de Dan, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Dan. 62700. 39 Los contados deellos, del Tribu de Dan, sesenta y dos mil, y siete cientos.

40 De los hijos de Aser, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Aser. 41500. 41 Los contados deellos, del Tribu de Aser, quarenta y vn mil, y quinientos.

42 De los hijos de Nephthali, sus generaciones, por sus familias, por las casas de sus padres, conforme à la cuenta de los nombres, de veynte años arriba, todos los que podian salir à la guerra,

De Nephthali. 53400. 43 Los cõtados deellos, del tribu de Nephthali, cincuẽta y tres mil, y quatro cientos.

44 Estos *fueró* los cõtados, q̃ cõtó Moysen, y Aaró, y los doze varones principes de Israel, [a] vn varó por casa de sus padres fueró.

a Arrib. ver. 4.

45 Y fueron todos los contados de los hijos de Israel por las casas de sus padres, de veynte años arriba, todos los que podiã salir à la guerra en Israel,

El todo, 603550. 46 Fueron todos los contados seys cientos y tres mil, y quinientos y cincuenta.

II. 47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados entre ellos por el Tribu de sus padres.

48 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo,

49 Empero tu no contarás el Tribu de Leui, ni tomarás la cuẽta deellos entre los hijos de Israel.

50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Tabernaculo del Testimonio, y sobre todos sus vasos, y sobre todas las cosas, que les pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y todos sus vasos, y ellos seruirá enel, y assentarán sus tiẽdas arredor del Tabernaculo.

51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los Leuitas [b] lo desarmarán: y quãdo el Tabernaculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y [d] el estraño que se llegare, morirá.

b Lo haran decendir.
c Lo haran estar.
d El que no fuere Leuita.

52 Y los hijos de Israel assentarán sus tiẽdas cada vno en su esquadron, y cada vno cabe su vandera por sus quadrillas.

53 Mas los Leuitas assentarán las suyas arredor del Tabernaculo del Testimonio, y no aurá ira sobre la compaña de los hijos de Israel: y los Leuitas [e] tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio.

e Heb. guardaran-la, &c.

54 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas, que Iehoua mando à Moysen: ansi lo hizieron.

CAPIT. II.

ORdena Dios el assiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que seguira à cada capitan.

YHabló Iehouá à Moysen, y à Aaron, diziendo,

2 Los hijos de Israel assentarán sus tiendas cada vno cabe su vandera segun [f] las enseñas de la casas de sus padres: desuiados arredor del Tabernaculo del Testimonio assentarán.

f Las armas, o blasones.

3 Estos assentaran [g] al Leuante, àl Oriente, La vandera del exercito de Iuda por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Iuda *sera* Nahason, hijo de Aminadab.

g En respecto del Tabernaculo.

4 Su esquadron, los contados deellos *seran* setenta y quatro mil, y seys cientos.

5 Iũto à el assentarán el Tribu de Isachar: y el Principe de los hijos de Isachar *sera* Nathanael, hijo de Suar.

6 Y su esquadron, sus contados cincuenta y quatro mil, y quatrocientos.

7 El Tribu de Zabuló, y el Principe de los hijos de Zabulon *sera* Eliab, hijo de Helon.

8 Y su esquadron, sus contados, cincuenta y siete mil, y quatrocientos.

9 Todos los cõtados enel exercito de Iuda, ciento y ochenta y seys mil, y quatro cientos por sus esquadrones: yran delante.

Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.

10 La vandera del exercito de Ruben àl Mediodia por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Ruben *sera* Elisur, hijo de Sedeur.

11 Y su esquadron, sus contados, quarenta y seys mil, y quinientos.

12 Y assentarán cabe el el Tribu de Simeon: y el Principe de los hijos de Simeon *sera* Salamiel, hijo de Suri-saddai.

13 Y su esquadron, los contados deellos, cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item

14 Item, el Tribu de Gad. Y el Principe de los hijos de Gad *será* Eliasaph, hijo de Duel.
15 Y su esquadró, los cótados de ellos, quarenta y cinco mil, y seys ciẽtos y cincuẽta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
16 Todos los contados enel exercito de Ruben, ciento y cincuenta y vn mil, y quatro cientos y cincuenta por sus esquadrones: *estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testimonio, el campo de los Leuitas en medio de los exercitos: de la manera que assiẽtan el campo, assi caminarán, cada vno en su lugar, cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim por sus esquadrones, àl Occidẽte: y el Principe de los hijos de Ephraim *será* Elisama, hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados de ellos, quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse: y el Principe de los hijos de Manasse *será* Gamaliel, hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y dos mil, y dozientos.
22 Item, El Tribu de Ben-iamin. Y el Principe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan, hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de ellos, treynta y cinco mil, y quatrociẽtos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
24 Todos los contados enel exercito de Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por sus esquadrones: *estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará àl Aquilon por sus esquadrones: y el Principe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados de ellos, sesenta y dos mil, y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser: y el Principe de los hijos de Aser *será* Phegiel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de ellos, quarenta y vn mil, y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Principe de los hijos de Nephthali *será* Ahira, hijo de Euan.
30 Y su esquadró, y los cótados de ellos, cincuenta y tres mil y quatrocientos.
Debaxo de la vandera de Dan, 157600.
31 Todos los contados enel exercito de Dan, cieto y cincuẽta y siete mil, y seys ciẽtos: *estos* yrá los postreros tras sus vãderas.
a Por sus appellidos o familias. † Todo el campo, 603550.
32 Estos *son* los contados delos hijos de Israel a por las casas de sus padres, todos cõtados por exercitos, por sus esquadrones, † seys ciẽtos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
b Arrib. 1, 49.
33 Mas los Leuitas no fueron contados entre los hijos de Israel, b como Iehoua lo mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel conforme à todas las cosas que Iehoua mandó à Moysen: assi assentaró el cãpo por sus vanderas, y assi marcharon cada vno por sus familias, segun las casas de sus padres.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. *Manda Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ para que sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel.* III. *Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su assiento a cada familia en derredor del Tabernaculo.* IIII. *Assi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes.* V. *El assiento de Moysen y de Aaron enel campo.*

YEstas *son* c las generaciones de Aaró, y de Moysen, desde que Iehoua habló à Moysen enel Monte de Sinai.
c Los linages, o decendẽcias.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de Aaron: *El primogenito, Nadab: y Abiu, Eleazar, y Ithamar.
*Exo. 6, 23.
3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aaron sacerdotes vngidos, cuyas manos d el hinchió para administrar el Sacerdocio.
d Moysen. Exo. 29, 24.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante de Iehoua quãdo offrecieró fuego estraño delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y no tuuieró hijos: y Eleazar y Ithamar ouieron el Sacerdocio delãte de Aaró su padre.
* *Abaxo.* 26, 61. *Leuit.* 10, 1. 1. *Chron.* 24, 2.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo estár delãte de Aaró el Sacerdote, paraque le administren:
7 Y guarden e la obseruãcia deel, y la obseruancia de toda la cõpaña delante del Tabernaculo del Testimonio: paraque administren enel seruicio del Tabernaculo:
e El mandamiento.
8 Y guarden todas las alhajas del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda de los hijos de Israel, y administren enel seruicio del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aaró y à sus hijos, dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás, que guardẽ su Sacerdocio: Y el estraño que se llegáre, morirá.
f Que fueren los primeros partos.
11 Item, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
12 Y he aqui yo he tomado los Leuitas de entre los hijos de Israel en lugar de todos los primogenitos f q̃ abrieren la matriz, de los hijos de Israel: y los Leuitas serã mios.
* *Abaxo.* 9, 16. *Exod.* 13, 1, 2 y 34, 19. *Leu.* 27, 26. *Luc.* 2, 26.
13 Porq̃ mio es todo primogenito * desde el dia que *yo* maté todos los primogenitos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̃ à mi todos

todos los primogenitos en Iſrael anſi de hombres como de animales, mios ſerán, yo Iehoua.

III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen en el deſierto de Sinai, diziendo,

15 Cuenta los hijos de Leui por las caſas de ſus padres, por ſus familias: contarás todos los varones de vn mes arriba.

*Exod. 6, 7. 16 * Y Moyſen los contó conforme à la palabra de Iehoua como le fué mandado.

Abaxo. 26, 57. 17 Y los hijos de Leui fueró eſtos por ſus nombres, Gerſon, y Caath, y Merari.

1. Chron. 6, 11, y 23, 6 18 Y los nombres de los hijos de Gerſon por ſus familias *ſon* eſtos, Lebni, y Semei.

19 Y los hijos de Caath por ſus familias, Amram, y Ieſaar, y Hebron, y Oziel.

26 Item, los hijos de Merari por ſus familias, Moholi, y Muſi. Eſtas *ſon* las familias de Leui por las caſas de ſus padres.

21 De Gerſon, la familia de Lebni, y la de Semei. Eſtas *ſon* las familias de Gerſon.

22 Los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, los contados de ellos *fueron* ſiete mil y quinientos.

Gerſonitas 7500.

23 Las familias de Gerſõ aſſẽtará ſus tiẽdas à las eſpaldas del Tabernaculo àl Occidẽte.

24 Y el Principe de la caſa del padre de los Gerſonitas *ſerá* Eliaſaph, hijo de Lael.

a Heb. la guarda de &c. 25 [a] A cargo de los hijos de Gerſon en el Tabernaculo del Teſtimonio *ſerá* el tabernaculo, y la tienda, y ſu cubierta, y el pauellõ de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

26 Item, las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio q̃ *eſtá* cabe el Tabernaculo, y cabe el altar àl derredor, anſi miſmo ſus cuerdas para todo ſu ſeruicio.

27 Y de Caath *era* la familia Amramitica, y la familia Iſaaritica, y la familia Hebronitica, y la familia Ozielitica. Eſtas *ſon* las familias Caathiticas:

Caathitas, 8600. 28 Por la cuenta de todos los varones de vn mes arriba, ocho mil y ſeys cientos que

b Heb. que guardauan la &c. [b] tenian la guarda del Sanctuario.

29 Las familias de los hijos de Caath aſſentarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.

30 Y el Príncipe de la caſa del padre de las familias de Caath *ſera* Eliſaphã, hijo de Oziel.

31 Y à cargo de ellos *ſera* el arca, y la meſa, y el candelero, y los altares, y los vaſos del Sanctuario conque miniſtran, y el velo, con todo ſu

c S. del ſanctuario. [c] ſeruicio.

32 Y el Principal de los principes de los Leuitas *ſera* Eleazar, hijo de Aaron el Sacerdote, prepoſito de los que tienen la guarda del Sanctuario.

33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y la familia Muſitica. Eſtas *fueron* las familias de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la cuenta de todos los varones de vn mes arriba *fueron* ſeys mil y dozientos. Meraritas, 6200.

35 Y el Principe de la caſa del padre de las familias de Merari *ſera* Suriel, hijo de Abihaiel: aſſentará àl lado del Tabernaculo al Aquilon.

d Heb. Y preſectura de la &c. 36 [d] Y acargo de la guarda de los hijos de Merari *ſera* las tablas del Tabernaculo, y ſus barras, y ſus colunas, y ſus baſas y todas ſus alhajas con todo ſu ſeruicio:

37 Y las colunas del patio enderredor, y ſus baſas, y ſus eſtacas, y ſus cuerdas.

V. 38 ¶ Y los q̃ aſſentarán delante del Tabernaculo àl Oriente, delante del Tabernaculo del Teſtimonio àl Leuáte, *ſeran* Moyſen, y Aaron, y ſus hijos teniendo la guarda del Sanctuario por la guarda de los hijos de Iſrael, y el eſtraño q̃ ſe llegare, morita.

39 Todos los cõtados de los Leuitas, q̃ cõtó Moyſen, y Aarõ, cõforme à la palabra de Iehoua, por ſus familias, todos los varones de vn mes arriba *fuerõ* veynte y dos mil. Todos los Leuitas. 22000.

IIII. 40 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Cuẽta todos los primogenitos varones de los hijos de Iſrael de vn mes arriba, y toma la cuenta de los nombres de ellos.

41 Y tomarás los Leuitas parami, Yo Iehoua, en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Iſrael: y los animales de los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los animales de los hijos de Iſrael.

42 Y cõtó Moyſen, como Iehoua le mandó, todos los primogenitos de los hijos de Iſrael.

43 Y fueron todos los primogenitos varones, cõforme à la cuẽta de los nõbres, de vn mes arriba, conforme à ſu cuenta, veynte y dos mil, y dozientos, y ſetenta y tres. Los primogenitos de todo el pueblo. 22273.

44 Itẽ, habló Iehoua à Moyſen, diziẽdo,

45 Toma los Leuitas en lugar de todos los primogenitos de los hijos de Iſrael, y los animales de los Leuitas en lugar de ſus animales, y los Leuitas ſerá mios, yo Iehoua.

46 Y por los reſcates de los doziẽtos y ſeteta y tres, q̃ ſobrepujá à los Leuitas los primogenitos de los hijos de Iſrael, 273.

c Heb. cinco cinco ſiclos &c. 47 Tomarás [c] cinco ſiclos por cabeça, conforme àl ſiclo del Sanctuario tomarás,

*Exod. 30. 13. Leuit. 27, 25. Abaxo. 18. 26. Ezech. 45, 12. * el ſiclo veynte [f] obolos.

f Heb. gerah. 48 Y aq̃l dinero darás à Aró y à ſus hijos por los reſcates de los que de ellos ſobran.

49 Y Moyſen tomó el dinero del reſcate de los que ſobraron de más de los redemidos de los Leuitas.

50 Y recibió de los primogenitos de los hijos de Iſrael en dinero mil y trezientos y ſeſenta y cinco *ſiclos* conforme àl ſiclo del Sanctuario.

51 Y

51 Y Moyſen dió el dinero de los reſcates à Aaron y a ſus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moyſen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que ſean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años haſta 50 a los quales ſeñala ſu carga quando el Tabernaculo ſe ouiere de mudar. 11. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.

1 Y Habló Iehoua à Moyſen y à Aaron diziendo,

2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por ſus familias, por las caſas de ſus padres,

3 De edad de treynta años arriba haſta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Teſtimonio.

4 Eſte *ſerá* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Teſtimonio, en el lugar Sanctiſsimo:

5 Quando ſe ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y ſus hijos, y deſarmarán el velo de la tienda, y cubriran conel el arca del Teſtimonio.

6 Y pondrán ſobre ella la cobertura de pieles de texones, y eſtenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan ſus barras.

a Heb. de las fazes.

7 Y ſobre la meſa [a] de la propoſició eſtenderá el paño cardeno, y pondrán ſobre ella las eſcudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino eſtará ſobre ella.

b Ot. los taçones de la libacion.

8 Y eſtenderán ſobre ello el paño de carmeſi colorado, y cubrirlohá có la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan ſus barras.

9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y ſus candilejas, y ſus deſpauiladeras, y ſus paletas, y todos ſus vaſos del azeyte conque ſe ſirue.

10 Y ponerlohan cõtodos ſus vaſos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan ſobre las barras.

11 Y ſobre el altar de oro eſtẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán ſus barras.

12 Y tomarán todos los vaſos de ſeruicio, de que ſe ſiruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y poner los hán ſobre las barras.

13 Y quitarán la ceniza del altar, y eſtenderán ſobre el el paño de purpura.

14 Y põdrán ſobreel todos ſus inſtrumetos deq̃ ſe ſirue, las paletas, los garfios, los braſeros, y los taçones, todos los vaſos del altar: y eſtenderán ſobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan ſobre las barras.

15 Y en acabãdo Aaró y ſus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vaſos del Sanctuario, quãdo el cãpo ſe ouiere de mudar, vẽdrán deſpues anſi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Eſtas *ſerán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Teſtimonio.

16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aaró el Sacerdote, *ſerá* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Preſente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *eſtá* en el, en el Sanctuario y en ſus vaſos.

17 Item, habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron, diziendo,

18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:

c No dexeys perecer el &c.

19 Mas eſto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no muerá, Quãdo llegaré àl lugar Sãctiſſimo, vẽdrán Aaron y ſus hijos, y ponerlos han à cada vno en ſu officio y en ſu cargo.

20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las coſas ſanctas, que morirán.

d Heb. la ſanctidad.

21 Itẽ habló Iehoua à Moyſen, diziendo,

22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerſon tambien à ellos por las caſas de ſus pardes, por ſus familias.

23 De edad de treynta años arriba haſta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Teſtimonio.

24 Eſte *ſera* el officio de las familias de Gerſon para miniſtrar, y para lleuar.

25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Teſtimonio, ſu cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *eſtá* ſobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.

26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *eſta* ſobre el Tabernaculo, y ſobre el altar al derredor, y ſus cuerdas, y todos los inſtrumentos de ſu ſeruicio, y todo loque eſta hecho para ellos, y ſeruirán.

27 Cõforme àl dicho de Aaron y de ſus hijos ſerá todo el miniſterio de los hijos de Gerſon en todas ſus cargas, y en todo ſu ſeruicio: y encomendarleseys en guarda todas ſus cargas.

28 Eſte *es* el ſeruicio de las familias de los hijos de Gerſon en el Tabernaculo del Teſtimonio: [e] y la guarda de ellos *ſerá* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.

e Tendrán ſu cargo por &c.

29 Los hijos de Merari, cõtar los has por ſus familias, por las caſas de ſus padres.

30 Deſ-

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años arriba, hasta el que es de edad de cincuenta años los contarás, todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.

a Por, el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.

31 Y esta *será* a la guarda de su cargo para todo su seruicio en el Tabernaculo del Testimonio, Las tablas del Tabernaculo, y sus barras, y sus colunas, y sus basas.

34 Item, las colunas del patio al derredor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas, con todos sus instrumentos, y todo su seruicio: y contareys por sus nombres todos los vasos de la guarda de su cargo.

b Por el guierno de &c.

33 Este *será* el seruicio de las familias de los hijos de Merari para todo su ministerio en el Tabernaculo del Testimonio, b por mano de Ithamar hijo de Aaró el Sacerdote.

II.

34 ¶ Y cõtó Moysen y Aaró y los principes de la Compaña à los hijos de Caath por sus familias, y por las casas de sus padres,

35 Desde el de edad de treynta años arriba, hásta el de edad de cincuẽta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio.

Caathitas, 2750

36 Y fueró los contados de ellos por sus familias dos mil, y siete cientos y cincuẽta.

37 Estos *fueron* los contados de las familias de Caath: todos los que ministran en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mãdó Iehoua, por mano de Moysen.

38 Y los contados de los hijos de Gerson por sus familias, y por las casas de sus padres,

39 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuenta años, todos los que entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Gersonitas 2630

40 Los contados deellos por sus familias, por las casas de sus padres *fueron* dos mil, y seys cientos, y treynta.

41 Estos *son* los contados de las familias de los hijos de Gerson, todos los que ministrã en el Tabernaculo del Testimonio, los quales contaron Moysen y Aaron por mãdado de Iehoua.

42 Y los contados de las familias, de los hijos de Merari por sus familias, por las casas de sus padres,

43 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los q̃ entran en compaña para ministrar en el Tabernaculo del Testimonio,

Meraritas 3200

44 Los cõtados deellos por sus familias *fueron* tresmil, y dozientos.

45 Estos *fueron* los contados de las familias de los hijos de Merari, los quales contaron Moysen y Aaron como lo mando Iehoua por la mano de Moysen.

46 Todos los contados de los Leuitas, q̃ contaró Moysen y Aaro, y los principes de Israel por sus familias, y por las casas de sus padres,

47 Desde el de edad de treynta años arriba, hasta el de edad de cincuẽta años, todos los que entrauã para seruir en el seruicio, y *tener* cargo de obra en el Tabernaculo del Testimonio:

Todos los q̃ llcuauan carga de los Leuitas. 8580.

48 Los contados deellos fueron ocho mil y quinientos y ochenta.

46 Como lo mando Iehoua por mano de Moysen fueron contados cada vno segun su officio, y segun su cargo, los quales el cõtó como le fue mandado.

CAPIT. V.

Por mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. *Ley que el que oviere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino oviere parte, al Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas.* III. *Ley de los celos, conque se provee à los celos del hombre casado para con su muger.*

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo.

2 Mãda à los hijos de Israel q̃ echẽ del campo á todo leproso c, y à todos los q̃ padecen, d fluxo de simiente, y á todo contaminado e sobre muerto.

c Leuit. 13, 1. &c.
d Leuit. 15, 1. &c.

3 Ansi hóbres como mugeres echareys, fuera del campo los echareys, porque no contaminẽ el campo de aquellos entre los quales yo habito.

e Leuit 21, 1. &c.

4 Y los hijos de Israel lo hizierõ ansi, q̃ los echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo à Moysen, ansi lo hizieró los hijos de Israel.

II.

5 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,

6 Habla à los hijos de Israel, * El hóbre o la muger q̃ hizierẽ *alguno* de todos los peccados de los hóbres, haziẽdo preuaricació contra Iehoua, y peccare aquella persona,

* *Leuit. 6, 3.*

7 Confessarán sus peccados que hizieró, y restituyran su culpa f enteramente, y añidirán su quinto sobre ello, y darloháu à aquel contra quien peccaron.

f Heb. con su cabeça.

8 Y si aquel varõ no tuuiere redemptor àl qual el delicto sea restituydo, el delicto se restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende del carnero g de las expiaciones cõ el qual lo expiará.

g Leuit. 6, 6.

9 Y toda offrẽda de todas las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecierẽ àl Sacerdote, suya será.

10 Y h lo sanctificado de qualquiera, suyo será: y loque qualquiera diere àl Sacerdote, suyo será.

h Lo offrecido.

11 ¶ Item

III

11 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
12 Habla á los hijos de Iſrael, y diles, Quãdo la muger de alguno errare, [a] y hiziere traycion contra el,
13 Que alguno ſe ouiere echado con ella por ayuntamiento de ſimiente, y ſu marido no lo ouiere viſto por auerſe ella contaminado occulta mente, ni ouiere teſtigo contra ella, ni ella ouiere ſido tomada:
14 [b] Si viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu muger auiendoſe ella cõtaminado; o viniere ſobre el eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu muger, no auiendo ſe ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá ſu muger à l Sacerdote, y traerá ſu offrenda cõ ella, *vna* diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no echará ſobre ella azeyte, ni pondrà ſobre ella enciẽſo, porq̃ es preſente de celos, preſente de recordacion, que trae en memoria peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua ſancta en *vn* vaſo de barro: y tomará tambiẽ el Sacerdote del poluo que ouiere en el ſuelo del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote eſtar en pie à la muger delante de Iehoua, y dèſcubrirá la cabeça de la muger, y pódrá ſobre ſus manos el preſente de la recordacion, *que* es el preſente de celos, y el Sacerdote tendrá en la mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá, Si ninguno ouiere dormido contigo, y ſino te has apartado [d] de tu marido à immundicia, [e] ſe limpia de eſtas aguas amargas malditas.
20 Mas ſi te has apartado de tu marido, y te has contaminado, y alguno ouiere pueſto en ti ſu ſimiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Iehoua te dé en maldicion, y en conjuracion en medio de tu pueblo, haziẽdo Iehoua à tu muſlo q̃ caygа, y à tu viẽtre q̃ ſe te hinche.
22 Y eſtas aguas malditas entren en tus entrañas, y hagan hinchar tu viẽtre, y caer tu muſlo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote eſcriuirá eſtas maldiciones en vn libro, y desleyrlas ha cõ las aguas amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de la muger el preſente de los celos, y meceerlo há delante de Iehoua, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del preſente en memoria deella, y hará perfume deello ſobre el altar, y deſpues dara àbeuer las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas; y ſerá, que ſi fuere immunda, y ouiere hecho traycion contra ſu marido, las aguas malditas entrarán en ella en amargura, y ſu vientre ſe hinchará, y ſu muſlo caerá: y la tal muger ſerá por maldicion en medio de ſu pueblo.
28 Mas ſi la muger no fuere immũda, mas fuere limpia, ella ſerá libre, y [g] aſementará ſimiente.
29 Eſta *es* la ley de los celos, quãdo la muger errare [h] en poder de ſu marido, y ſe cõtaminare:
30 O, del marido, ſobre el qual paſſare eſpiritu de celo, y tuuiere celos de ſu muger, y la preſentare delãte de Iehoua, el Sacerdote le hará toda eſta Ley.
31 Y aquel varon ſerá libre de iniquidad, y la muger lleuará ſu peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.
b Heb. y paſſare ſobre &c.
c Abax. 19, 9. agua del apartamiẽto. Chald. Par. del agua de la concha, o fuente. S. donde ſe lauauan los ſacerdotes.
d Heb. de baxo de tu marido notando la ſubjecion y lealtad.
e Seas libre de &c.
f Para amargos effectos.
g Sera fecunda.
h Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

INſtitucion y leyes del Nazareato durãte ſu tiempo. II. Leyes conforme à las quales el Nazareo ſerá abſuelto de ſu Nazareato quando ſu tiempo fuere cumplido. III La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, El hombre, o la muger, quando [i] ſe apartare haziendo voto de † Nazareo, para à partarſe à Iehoua,
3 Apartarſeha de vino y de ſidra: vinagre de vino, ni vinagre de ſidra no beuerá, ni beuerá algun liquor de vuas, ni tampoco comerá vuas freſcas ni ſecas.
4 Todo el tiempo de ſu Nazareato, de todo loque ſe haze de vid de vino, deſde los granillos haſta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiẽpo del voto de ſu Nazareato no paſſará nauaja ſobre ſu cabeça, haſta que ſean cumplidos los dias de ſu apartamiento à Iehoua: ſancto ſerá, dexará crecer las guedejas del capello de ſu cabeça.
6 Todo el tiempo que ſe apartare à Iehoua, no entrará à perſona muerta.
7 Sobre ſu padre, ni ſobre ſu madre, ſobre ſu hermano, ni ſobre ſu hermana, no ſe cõtaminará con ellos quando murieren: porque [l] conſagracion de ſu Dios tiene ſobre ſu cabeça.
8 Todo el tiempo de ſu Nazareato ſerá ſancto à Iehoua.
9 Y ſi alguno muriere [m] de ſubito junto àel, cõtaminara la cabeça de ſu Nazareato:

i Se offreciere.
† Apartado.
l Ot. corona.
m Heb de ſubito luego. Ot. de ſubito à caſo.

por tanto el dia de su purificacion raerá su cabeça; àl septimo dia la racrá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hárá el vno *en* expiacion y el otro en holocausto: y expiarloha de lo que peccó sobre el muerto, y sanctificará su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su Nazareato, y traerá vn cordero de vn año *en expiacion* por la culpa, y los dias primeros seran anullados, por quanto fue contaminado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El dia que se cumpliere el tiempo de su Nazareato, vendrá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn cordero [a] entero de vn año en holocausto,
a Leuit.22, 22. y vna cordera entera de vn año *en* expiacion, y vn carnero entero [b] por pazes,
b En sacrificio de pazes. 15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños, tortas de flor de hariña amassadas cõ azeyte, y hojaldres cenzeñas vntadas con azeyte, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de Iehoua, y hará su expiació, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pazes à Iehoua, con el canastillo de los *panes* cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su presente, y sus derramaduras.
* Actos 21, 24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puerta del Tabernaculo del Testimonio la cabeça de su Nazareato, y tomará los cabellos de la cabeça de su Nazareato, y ponerloshá sobre el fuego, que *está* debaxo del sacrificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espalda cozida del carnero, y vna torta sin leuadura del canastillo, y vna hojaldre sin leuadura, y ponerlohá sobre las manos del Nazareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdote delãte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad para el Sacerdote aliende del pecho de la mecedura, y del espalda de la apartadura: y despues beuerá vino el Nazareo.
c Derecho proprio del Sac. Leuit.7.31. 21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere voto de su offrenda à Iehoua por su Nazareato, aliende de loque su mano alcançáre: segun el voto que hiziere, ansi hará conforme à la Ley de su Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à sus hijos, y diles,
* Ecclicõ 36.19. * Ansi bẽdizireys à los hijos de Israel, diziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro sobre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce àti su rostro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

Los doze principes de los doze Tribꝰ de Israel offrecẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y distribuye entre los Leuitas para lleuar el Tabernaculo. II. *Offrecè los mismos principes en la dedicacion del Altar su offrẽda cada vno en su dia.*

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo acabado de leuãtar el Tabernaculo, y vngidolo, y sanctificadolo con todos sus vasos: ansi mismo el altar con todos sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos, * Exod.40, 18.
2 Entonces los principes de Israel, las cabeças de las casas de sus padres, los quales eran los principes de los Tribus, [d] q̃ estauan sobre los contados, offrecieron, d Los capitanes de los tribus.
3 Y truxeron sus offrendas delante de Iehoua, seys carros cubiertos, y doze bueyes, cada dos principes vn carro, y cada vno vn buey, lo qual offrecieron delante del Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma *lo* de ellos, y será para el seruicio del Tabernaculo del Testimonio: y darlohás à los Leuitas, à cada vno cõforme à su ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ochobueyes dió à los hijos de Merari cõforme à su ministerio [e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote. e Por el gouierno de &c.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃ lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio del Sanctuario.
10 ¶ Y offrecierõ los principos à la dedicació del altar el dia q̃ fue vngido, offrecierõ los principes su offrẽda delãte del altar: II
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Principe vn dia, y el otro principe otro dia offrecerán su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de peso de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de plata de setẽta siclos àl siclo del Sáctuario, ambos llenos de flor de harina amassada con azeyte [f] para presente. f Minchà.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocausto.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiació, g Leuit. 4.22.
17 Y pa-

17 Y para ſacrificiò de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Nahaſon, hijo de Amminadab.

18 El ſegũdo dia offreció Nathanael, hijo de Suar, Principe de Iſſachar.

19 Offreció por ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, àl ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

21 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

22 Vn cabron de las cabras para expiació.

23 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Nathanael, hijo de Suar.

24 El tercero dia, el Principe de los hijos de Zabulon Eliab, hijo de Helon.

25 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

27 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

28 Vn cabron de las cabras para expiació.

29 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eliab, hijo de Helon.

30 El quarto dia, el Principe de los hijos de Ruben Eliſur, hijo de Sedeur.

31 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

32 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

33 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

34 Vn cabron de las cabras para expiació.

35 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſur, hijo de Sedeur.

36 El quinto dia el Principe de los hijos de Simeon, Salamiel hijo de Suriſaddai.

37 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

38 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

39 Vn bezerro, hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

40 Vn cabró de las cabras para expiació.

41 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Salamiel, hijo de Suriſaddai.

42 El ſexto dia, el Principe de los hijos de Gad, Eliaſaph, hijo de Duel.

43 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo. Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

44 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

45 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

46 Vn cabró de las cabras para expiació.

47 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Eliaſaph hijo de Duel.

48 El ſeptimo dia, el Principe de los hijos de Ephraim Eliſama, hijo de Ammiud.

49 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario: ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

51 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

52 Vn cabró de las cabras para expiació.

53 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco cordero de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eliſama hijo de Ammiud.

54 El octauo dia, el Principe de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

55 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.

56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.

57 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.

58 Vn cabró de las cabras para expiació.

59 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Gamaliel, hijo de Phadaſſur.

60 El noueno dia, el Principe de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
64 Vn cabró de las cabras para expiació.
65 Y para ſacrificio depazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrēda de Abidan hijo de Gedeon.
66 E decimo dia el Principe de los hijos de Dan, Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
67 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
70 Vn cabró de las cabras para expiació.
71 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrēda de Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holocauſto.
76 Vn cabró de las cabras para expiació.
77 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Phegiel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctuario, ambos llenos de flor de harina amaſſada con azeyte para preſente.
80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, vn cordero de vn año para holoca uſto.
82 Vn cabron de las cabras para expiació.
83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes, cinco carneros, cinco cabrones, cinco corderos de vn año. Eſta *fue* la offrēda de Ahirá hijo de Enan.
84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia que fue vngido por los principes de Iſrael, doze platos de plata, doze jarros de plata, doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciēto y treynta *ſiclos*, cāda jarro de ſetenta, toda la plata de los vaſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos āl ſiclo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de perfume de diez *ſiclos* cada cucharro āl peſo del Sāctuario: todo el oro de los cucharros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.
87 Todos los bueyes para holocauſto, *fue*rō doze bezerros, doze carneros, doze corderos de vn año con ſu preſente: y doze cabrones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corderos de vn año. Eſta fue la dedicacion del altar deſpues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moyſen en el Tabernaculo del Teſtimonio para hablar [a] cō el, oya laboz del que le hablaua de encima [b] de la cubierta que eſtaua ſobre el arca del Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y hablaua con el.

a Cō Dios.
b Del Propiciatorio.
c A la viſiō.

CAPIT. VIII.

HAzeſe nueua mencion del Candelero, del aſsiēto de ſus lamparas, y de ſu hechura. II. La expiacion y conſagracō de los Leuitas para ſeruir en el Tabernaculo. III Ley Que de veynte y cinco años comiencē à ſeruir, y à los cincuēta ſeles de vaccacion.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à Aāron, y dile, Quādo encendieres las lamparas, las ſiete lamparas, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo anſi, que encendió cōtra la faz del candelero ſus lamparas, como Iehoua lo mandó à Moyſen.
4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de oro de martillo: deſde ſu pie haſta ſus flores era de martillo, cōforme [c] al modelo q̄ Iehoua moſtró à Moyſen, anſi hizo el candelero.

c A la viſiō.

5 ¶ Itē Iehouá habló à Moyſen diziēdo, Ik
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos de Iſrael, y expialos.
7 Y hazerles hás anſi para expiarlos, Rocia ſobre ellos el agua [d] de la expiacion, y haz paſſar nauaja ſobre toda ſu carne, y lauarán ſus veſtidos, y ſerán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con ſu preſente de flor de harina amaſſada con azeyte:

d Abax 19, 9.

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de vaca para expiacion.

a O, offrecerás.

9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y juntarâs toda la compaña de los hijos de Iſrael,

10 Y harás llegar los Leuitas delante de Iehoua, y põdran los hijos de Iſrael ſus manos ſobre los Leuitas,

b Heb. y hara mecer Aaron los leuitas de mecedura &c.

11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas deláte de Iehoua en offrenda de los hijos de Iſrael, y ſeruirán en el Miniſterio de Iehoua.

12 Y los Leuitas pondrán ſus manos ſobre las cabeças de los nouillos: Y harás el vno por expiacion, y el otro en holocauſto à Iehoua para expiar los Leuitas.

13 Y harás preſentar los Leuitas delante de Aaron, y delante de ſus hijos, y offrecerloshás en offreda à Iehoua.

14 Y apartarás los Leuitas de entre los hijos de Iſrael, y ſerán mios los Leuitas.

15 Y anſi deſpues vendrán los Leuitas à miniſtrar enel Tabernaculo del Teſtimonio, y expiarloshas, y offrecerloshas en offrenda.

* Arrib. ca. 3,19. Exod. 13, 2. Luc. 2,20.

16 Porq̃ dados dados me ſon àmi los Leuitas de entre los hiios de Iſrael * en lugar

c Heb. de toda abertura de matriz.

[c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de los primogenitos de todos los hijos de Iſrael me los he tomado *yo*.

17 Porq̃ mio es todo primogenito en los hijos de Iſrael, anſi de hõbres como de animales: deſde el dia q̃ *yo* maté todo primogenito en la tierra de Egypto, los ſanctifique para mi:

18 Y he tomado los Leuitas en lugar de todos los primogenitos en los hijos de Iſrael.

19 Y *yo* hedado dados los Leuitas à Aarõ y à ſus hijos de entre los hijos de Iſrael para q̃ ſiruan el miniſterio de los hijos de Iſrael enel Tabernaculo del Teſtimonio, y reconcilien à los hijos de Iſrael, porq̃ no aya plaga en los hijos de Iſrael, llegando los hijos de Iſrael àl Sanctuario.

20 Y hizo Moyſen, y Aaron, y toda la cõpaña de los hijos de Iſrael de los Leuitas conforme à todas las coſas q̃ mandó Iehoua à Moyſen à cerca de los Leuitas, anſi hizieron deellos los hijos de Iſrael.

d Como arrib. ver. 11.

21 Y los Leuitas ſe expiaron, y lauarõ ſus veſtidos, y Aaron [d] los offrecio en offrenda delante de Iehoua: y Aaron los reconcilió para expiarlos.

22 Y anſi deſpues vinieron los Leuitas para ſeruir en ſu miniſterio enel Tabernaculo del Teſtimonio delante de Aaron, y delante de ſus hijos: de la manera q̃ mandó Iehoua à Moyſen acerca de los Leuitas, anſi hizieron con ellos.

III.

23 ¶ Y habló Iehoua á Moyſen diziendo,

c Loque ſe ſigue.

24 [c] Eſto quãto à los Leuitas, De veynte y cinco años arriba entrarán [f] à hazer ſu officio enel ſeruicio del Tabernaculo del Teſtimonio.

f Heb. à militar milicia en &c.

25 Mas deſde los cincuenta años boluerán del officio de ſu miniſterio, y nũca mas ſeruirán.

26 Mas ſeruirán con ſus hermanos enel Tabernaculo del Teſtimonio para hazer la guarda: mas no ſeruirán en el miniſterio. Anſi harás de los Leuitas [g] quãto à ſus officios.

g Heb. en ſus obſeruancias.

CAPIT. IX.

LOs hijos de Iſrael por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Paſcua enel deſierto deſpues de ſu ſalida de Egypto. II. Acaſion de algunos del Pueblo que por hallarſe immundos ſegun la Ley no pudierõ celebrar la Paſcua con los demàs, es pueſta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Paſcua eſtuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes ſiguiente: y el que no teniendo eſtos impedimentos dexare de celebrarla a ſu tiempo, ſea excomulgado de Iſrael. III. Leuantado el Tabernaculo mueſtra Dios ſu cõtinua aſsiſtencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, o aſsiento delaqual el cãpo ſe leuantaua, o repoſaua.

YHabló Iehoua à Moyſen enel deſierto de Sinai enel ſegundo año de ſu ſalida de la tierra de Egypto, enel mes Primero, diziendo,

h Exod. 12.

2 Los hijos de Iſrael harán la Paſcua [h] à ſu tiempo:

3 El catorzeno dia de eſte mes entre las dos tardes la hareys à ſu tiempo, conforme à todos ſus ritos, y cõforme à todas ſus leyes la hareys.

4 Y habló Moyſen à los hijos de Iſrael para que hizieſſen la Paſcua:

5 Y hizieron la Paſcua en el *mes* Primero, à los catorze dias del mes entre las dos tardes enel deſierto de Sinai: conforme à todas las coſas que mandó Iehoua à Moyſen anſi hizieron los hijos de Iſrael.

II.

i Heb. varones.

† Heb. por alma de hombre.

6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ eſtauan immũdos † à cauſa de muerto, y no pudierõ hazer la Paſcua aquel dia: y llegaró deláte de Moyſen, y delanre de Aaron aquel dia,

7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Noſotros *eſtamos* immũdos por cauſa de muerto, porq̃ ſeremos impedidos de offrecer offrenda à Iehoua à ſu tiẽpo entre los hijos de Iſrael?

8 Y Moyſen les reſpõdió, Eſperá, y *yo* oyré que mandará Iehoua acerca de voſotros.

9 Y Iehoua habló à Moyſen, diziendo,

10 Habla à los hijos de Iſrael, diziendo, Qualquier varon q̃ fuere immũdo por cauſa de muerto, o fuere camino lexos, de voſotros, o de vueſtras generaciones, hara Paſcua à Iehoua:

11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeñ s y amargores.

mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana, * ni quebrarán hueſſo enel: conforme à todos los ritos de la Paſcua la harán.
* *Exod.* 12, 46. *Ioan.* 19, 36.
13 Mas el que eſtuuiere limpio, y no fuere camino, ſi dexare de hazer la Paſcua, la tal perſona ſerá cortada de ſus pueblos: por quáto no offreció à ſu tiempo la offrēda de Iehoua, el tal hombre lleuará ſu peccado.
14 Y ſi morare cō voſotros *algun* peregrino, y hiziere la Paſcua à Iehoua, conforme àl rito de la Paſcua, y conforme à ſus leyes anſi la hará: vn miſmo rito tendreys anſi el peregrino, como el natural de la tierra.

III.
15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué leuantado la nuue cubrió el Tabernaculo ſobre la tienda del Teſtimonio: y à la tarde eſtaua ſobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego haſta la mañana.
* *Exod.* 40, 34.
16 Anſi era contınamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y ſegun que ſe alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Iſrael ſe partian: y en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Iſrael.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Iſrael ſe partian, y al dicho de Iehoua aſſentauan el cāpo: * todos los dias que la nuue eſtaua ſobre el Tabernaculo, ellos eſtauā quedos.
* 1. Cor. 10, 2.
19 Y quādo la nuue ſe detenia ſobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Iſrael [b] aguardauā à Iehoua, y no partiā.
b Heb. guardauan la guarda de &c.
20 Y era, q̄ quādo la nuue eſtaua ſobre el tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
c Heb. dias de cuenta.
21 Y era, que quando la nuue *eſtaua* deſde la tarde haſta la mañana, y à la mañana la nuue ſe leuātaua, ellos partian: o *ſi auia eſtado* el dia, y à la noche la nuue ſe leuantaua, entonces partian.
22 O ſi dos dias, o vn mes, o vn año, quādo la nuue ſe detenia ſobre el Tabernaculo quedandoſe ſobre el, los hijos de Iſrael aſſentauan, y no mouian: mas quando ella ſe alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua aſſentauan, y àl dicho de Iehoua partiā, aguardādo à Iehoua, como lo auia dicho Iehoua [d] por Moyſen.
d Heb. por mano de Moyſen.

CAPIT. X.

Mandá Dios à Moyſen que haga dos trompetas de plata, y ſeñala el vſo que deellas ſe tendrá anſi en paz como en guerra. II. *Parte el Campo del deſierto de Sinai por ſu orden.* III. *Moyſen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cō ellos haſta la tierra de Promiſſiō para moſtrarles el camino y los alojamientos por el deſierto.* IIII. *La oracion de Moyſen àl leuantar del Arca, y al aſſentarla.*

YIehoua habló à Moyſen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te ſeruirán para conuocar la congregaciō, y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la compañia ſe juntará à ti à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces ſe congregarán à ti los principes, las cabeças [e] de la multitud de Iſrael.
e Heb. de los millares.
5 Y quādo tocardes jubilo, entonces mouera el campo [f] de los que eſtan alojados àl Oriente.
f Arrib. cap. 2.
6 Y quādo tocardes jubilo la ſegūda vez, entōces mouerá el campo de los que eſtan alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à ſus partidas.
7 Empero quando juntardes la cōgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los ſacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por eſtatuto perpetuo por vueſtras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vueſtra tierra contra el enemigo q̄ os moleſtare, jubilareys cō las trompetas, y ſereys en memoria delante de Iehoua vueſtro Dios, y ſereys ſaluos de vueſtros enemigos.
10 Item, enel dia de vueſtra alegria, y en vueſtras ſolennidades, y en los principios de vueſtros meſes tocareys las trompetas ſobre vueſtros holocauſtos, y ſobre los ſacrificios de vueſtras pazes, y ſer os han por memoria delante de vueſtro Dios: Yo Iehoua vueſtro Dios.
11 ¶ Y fue enel año ſegūdo, enel mes Segundo à los veynte del mes, que la nuue ſe alçó del Tabernaculo del Teſtimonio. II.
12 Y mouieron los hijos de Iſrael porſus partidas del deſierto de Sinai: y paró la nuue enel deſierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de Iehoua por mano de Moyſen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó à marchar primero porſus eſquadrones: y Nahaſſon hijo de Amminadab era ſobre ſu exercito.
15 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Iſſachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya deſarmado, y mouieron los hijos de Gerſon, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por ſus eſquadrones: y Eliſur hijo de Sedeur era ſobre ſu exercito.

19 Y ſo-

19 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Suriſaddai.

20 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliaſaph hijo de Duel.

21 Luego començaró à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre táto que ellos llegauan, [a] aſſentaron el Tabernaculo.

a S. los Gerſonitas.

22 Deſpues començó à marchar la vandera del cápo de los hijos de Ephraim por ſus eſquadrones: y Eliſama hijo de Ammiud *era* ſobre ſu exercito.

23 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.

24 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

25 Luego començó à marchar la vandera del cápo de los hijos de Dan por ſus eſquadrones recogendo todos los cápos: y Ahiezer hijo de Ammiſaddai *era* ſobre ſu exercito.

26 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.

27 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.

b El orden de marchar

28 Eſtas ſon [b] las partidas de los hijos de Iſrael por ſus exercitos: y *aſsi* ſe partieron.

III.

29 ¶ Entóces Moyſen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita ſu ſuegro, Noſotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua hadicho, *Yo* os lo daré. Ven con noſotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien ſobre Iſrael.

30 Y elle reſpondió, *Yo* no vẽdré, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.

31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu ſabes nueſtros alojamiẽtos enel deſierto, y nos ſerás en lugar de ojos.

32 Y ſerá, que ſi vinieres con noſotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, noſotros te haremos bien.

33 Anſi partierõn del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante deellos camino de tres dias buſcandoles repoſo.

34 Y la nuue de Iehoua *yua* ſobre ellos de dia deſde que partieron del campo.

IIII.

*Pſal.67,1.

36 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moyſen dezia, * Leuantate Iehoua, y ſean diſsipados tus enemigos, y huygan delante de tu roſtro, los que te aborrecen.

c A la grãde multitud de Iſrael.

36 Y en aſſentando ella, dezia, Buelue Iehoua [c] à los millares de los millares de Iſrael.

CAPIT. XI.

EL Pueblo ſe quèxa de Dios, Dios lo caſtiga, y mitiga el caſtigo à la oraciõ de Moyſen. II. El Pueblo deſſea comer carne, ſoſpira, y lamenta por el eſtado de Egypto menoſpreciando el Manna de que Dios lo ſuſtentaua. III. Moyſen oyendo el publico llanto ſe quexa à Dios debaxo de la carga de ſu officio, y lepide que le mate antes de dexarle en tal eſtado. IIII. Dios le mãda que eſcoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que ſe los preſente enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia ſiguiente. V. Moyſen duda en la promeſſa de Dios. VI. Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da ſu Eſpiritu habilitandolos para el officio en teſtimonio de lo qual prophetã. VII. Ioſue zela carnalmente el officio de Moyſen, y Moyſen lo corrige. VIII. Dios dá codornizes enel campo en grande abundancia conforme à ſu promeſſa, mas tras ellas ſu caſtigo, hiriendo àl Pueblo de grande plaga por ſu murmuracion, de dõde quedó el nombre al lugar, Sepulchros de concupiſcencia.

YAconteció, que el pueblo ſe quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojoſe ſu furor, y encendioſe en ellos fuego de Iehoua, y conſumió [d] el vn cabo del campo.

d Heb. en vn &c.

2 Entóces el pueblo dió bozes à Moyſen, y Moyſen oró à Iehoua, y el fuego ſe hũdió

e S. Moyſen.

3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua ſe encendió en ellos.

f Quema, o incẽdio.

4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* vuo deſſeo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Iſrael, y dixeron, * Quien nos hizieſſe comer carne?

II.

* 1. Cor. 10,6.

5 Acordamosnos del peſcado, q̃ comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.

6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca, que nada ſino Man *veen* nueſtros ojos.

7 Y * el Man era como ſimiente de culantro: y ſu color, como color [g] de criſtal.

* Exod. 16, 14, Sab. 16, 20. Pſal. 77, 24 Ioan. 6, 31.

g O, de Bdelio.

8 Derramauaſe el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y ſu ſabor era como ſabor de azeyte nueuo.

9 Y quando decẽdia el rocio ſobre el real de noche, el Man decendia ſobre el.

10 ¶ Y oyó Moyſen àl pueblo, que lloraua por ſus familias, cada vno à la puerta de ſu tienda, y el furor de Iehoua ſe encendió en gran manera: y pareció mal à Moyſen.

III.

11 Y dixo Moyſen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu ſieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás puſto la carga de todo eſte pueblo ſobre mi?

12 Cõcebi yo à todo eſte pueblo? Engẽdrelo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co

h Heb. en tu ſeno.

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra de la qual juraſte à ſus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar á todo eſte pueblo? porque lloran ſobre mi, diziendo, Danos carne, que comamos.
14 No puedo yo ſolo ſupportar à todo eſte pueblo, que es mas peſado que yo.
15 Y ſi anſi lo hazes tu cómigo, yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte, ſi he hallado gracia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen, Iũtame ſetẽta varones de los Ancianos de Iſrael, q̃ *tu* ſabes q̃ ſon Ancianos del pueblo, y ſus principes: y traelos à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y eſperen alli contigo.
17 Y *yo* decẽdiré, y hablaré alli contigo, y tomaré del eſpiritu q̃ eſta enti, y pondré en ellos, y lleuarán contigo la carga del pueblo, y no la lleuarás tu ſolo.
18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos para mañana, y comereys carne: por quãto aueys llorado en oydos de Iehoua, diziẽdo, Quiẽ nos hizieſſe comer carne? Cierto mejor nos yua en Egypto. Que Iehoua os dará carne, y comereys.
19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cinco dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Haſta vn mes de tiẽpo, haſta q̃ os ſalga por las narizes, y os ſea en aborrecimiento: por quãto menospreciaſtes à Iehoua, q̃ *eſta* en medio de voſotros, y lloraſtes delante deel diziẽdo, Para q̃ ſalimos à ca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moyſen dixo, Seys cientos mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo eſtoy, y tu dizes, *Yo* les dare carne, y comerán *vn* mes de tiempo?
*Iaan. 6, 7. 22 * Degollarſehán para ellos ouejas y bueyes que les baſten? o juntarſehan para ellos todos los peces de la mar, para que ayan abaſto?
23 Entonces Iehoua reſpondió à Moyſen,
*Iſai. 59, 1. * Ha ſe acortado la mano de Iehoua? Aora verás ſi te viene mi dicho, o no.
VI. 24 ¶ Y ſalió Moyſen, y dixo àl pueblo las palabras de Iehoua: y juntó los ſetenta varones de los Ancianos del pueblo, y hizolos eſtar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue, y hablole: y tomó del eſpiritu que *eſtaua* en el, y puſo en los ſetenta varones Ancianos: y fué, que en repoſando en ellos el eſpiritu,
b S. de profetar. prophetaron, y [b] ceſſaron.
26 Y auia q̃dado en el cãpo dos varones: el vno ſe llamaua Eldad, y el otro Medad, ſobre los quales tambiẽ repoſó el eſpiritu, eſtos eſtauan entre los eſcriptos, mas no auian ſalido àl Tabernaculo, y començaron à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço, y dió auiſo á Moyſen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en el campo.
28 ¶ Entonces reſpondió Ioſue hijo de Nun miniſtro de Moyſen de ſus mãcebos, y dixo, Señor mio Moyſen, impidelos. VII.
29 Y Moyſen le reſpondió, Tienes tu celos por mi? Mas quiẽ dieſſe que todo el pueblo de Iehoua *fueſſen* prophetas, que Iehoua dieſſe ſu eſpiritu ſobre ellos.
30 Y recogioſe Moyſen àl campo, el y los Ancianos de Iſrael.
31 ¶ * Y ſalió vn viẽto [c] de Iehoua, y truxo codornizes de la mar, y dexolas ſobre el real vn dia de camino de la vna parte, y otro dia de camino de la otra en derredor del campo, y caſi dos cobdos ſobre la haz de la tierra. VIII. * *Exod. 16, 13.* *Pſal. 77, 26.* c Grande. O, por mãdado de Iehoua.
32 Entonces el pueblo ſe leuãtó todo aq̃l dia, y toda la noche, y todo el dia ſiguiẽte, y cogeronſe codornizes, el que menos, cogio diez montones: y tendieronſelas tendiendo en derredor del campo.
33 * Aũ eſtaua la carne entre los diẽtes de- * *Pſal. 77, 31.* ellos, antes q̃ fueſſe cortada, quãdo el furor de Iehoua ſe encendió en el pueblo, y hirió Iehoua el pueblo de gran plaga en gran manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Kibroth hattaauah, por quãto alli ſepultaron àl pueblo cudicioſo. d S. Moyſen. e Sepulchros de concupiſcencia.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pueblo à Haſeroth, y pararon en Haſeroth. * *Abaxo 33. 17.*

CAPIT. XII.

MAria y Aaron murmurã cõtra Moyſen à cauſa de ſu muger Ethiopiſſa. II. Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moyſen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moyſen de ſu culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moyſen haze. IIII. Por ſentencia de Dios Maria es echada del Campo por ſiete dias, y el cãpo es detenido de ſu camino por ſu cauſa.

YHabló Maria y Aaron cõtra Moyſen por cauſa de la muger Ethyopiſſa q̃ auia tomado: porque el auia tomado muger Ethyopiſſa.
2 Y dixeron, Solamente por Moyſen ha hablado Iehoua? No ha hablado tãbien por noſotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moyſen era muy mãſo mas q̃ todos los hõbres, q̃ eran ſobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moyſen y à Aaron, y à Maria, Salid voſotros tres àl Tabernaculo del Teſtimonio. Y ſalieró ellos tres. II.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna de la nuue, y puſoſe à la puerta del Tabernaculo: y llamo à Aaron y à Maria, y ſalieron ellos ambos.

6 Y el

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le apareceré en visiõn, en sueños hablaré con el.

† *Heb* 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda mi casa es fiel.

8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y no por figuras o semejança verá à Iehoua: porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõtra mi sieruo Moysen?

a La nuue desaparecio. 9 Entonces el furor de Iehoua se encendió en ellos, y [a] fuese,

10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo: y heaqui que Maria *era* leprosa como la nieue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua* leprosa.

III. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te señor mio, que no pongas aora sobre nosotros peccado, porque locamente lo hemos hecho, y auemos peccado.

12 No sea ella aora como el q̃ sale muerto del vientre de su madre cõsumida la mitad de su carne.

13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, diziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.

IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si su padre escupiendo ouiera escupido en su cara, no se auergonçaria por siete dias? sea echada fuera del real por siete dias: y despues

b S. con el campo. [b] se juntará.

15 Ansi Maria fue echada del real siete dias, y el pueblo no pasló a delante hasta q̃ Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

VIene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promisiõ. II. Buelue las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciẽdo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Haseroth, y assentaron el campo en el desierto de Pharan.

2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,

3 Embiate hombres que reconozcan la tierra de Chanaan que yo doy à los hijos de Israel, de cada tribu de sus padres embiareys vn varon cada vno principe

c En su familia, o tribu. [c] entre ellos.

4 Y Moysen los embió desde el desierto de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua: y todos aquellos varones eran principes de los hijos de Israel:

5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.

6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de Huri.

7 Del Trihu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.

8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Ioseph.

9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de Nun.

10 Del Tribu de Beniamin, Phalti hijo de Raphu.

11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo de Sodi.

12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Manasse, Gaddi hijo de Susi.

13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Gemalli.

14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Michael.

15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo de Vapsi.

16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Machi.

17 Estos *son* los nombres de los varones, q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à Oseas hijo de Nun Moysen le puso nombre Iosue.

18 Y embiolos Moysen à reconocer la tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.

19 Y considerad la tierra, que tal es: y el pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si es poco, o mucho:

20 Que tal es la tierra habitada, si es buena, o mala: y q̃ tales son las ciudades habitadas: si *son* de tiendas, o de fortalezas.

21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o magra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos, y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo *era* el tiempo de las primeras vuas.

d S. enq̃ fueron embiados.

22 Y ellos subieron, y reconocieronla tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob entrando en Emath.

23 Y subieron por el Mediodia, y vinieron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron fue edificada siete años de [e] Soan la de Egypto.

e Taphnes.

24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, y de alli cortaron vn sarmiento con vn razimo de vuas, el qual truxeron dos en vna [f] barra, y de las granadas y de los higos.

* *Deut.* 1, 24.

f O, palãca de madera.

25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Escol, por el razimo, que cortaron de alli los hijos de Israel.

g S. Moysen

h El arroyo o Valle del Razimo.

26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra à cabo de quarenta dias.

II.

27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y dieron les la respuesta, y à toda la compaña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros llegamos à la tierra à la qual nos embiaste: laqual ciertamente corre leche y miel, y este es el fruto deella.

29 Mas el pueblo que habita aquella tierra, es fuerte, y las ciudades muy grandes y fuertes: y tambien vimos alli los hijos de Enac.

30 Amalec habita la tierra del Mediodia, y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo habitan en el monte: y el Chananeo habita junto à la mar, y à la ribera del Iordan.

III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pueblo delante de Moysen, y dixo, Subamos subiendo, y posseamos la: que mas podremos que ella.

32 Mas los varones que subieron con el, dixeron, No podremos subir contra aquel pueblo: porque es mas fuerte q̃ nosotros:

33 Y infamaron la tierra, que auian reconocido, con los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla, es tierra que traga à sus moradores: y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella, son hombres [a] de grande estatura.

34 Tambien vimos alli gigantes, hijos de Enac, de los gigantes: y eramos nosotros [b] à nuestro parecer, como lagostos: y assi les pareciamos *tambien* à ellos.

[a] Heb. de medida.

[b] Heb. en nuestros ojos.

CAPIT. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de boluerse à Egypto. II. *Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear.* III. *Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen se le oppone con vehemente oracion.* IIII. *Dios à la instancia de Moysen perdona al pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenaçandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles.* V. *Las espias que auian desanimado al pueblo, mueren en castigo de su peccado.* VI. *Tentando el pueblo a passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.*

[c] Heb. su boz.

ENtonces toda la congregacion alçaron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el pueblo aquella noche.

2 Y quexaronse contra Moysen y contra Aaron todos los hijos de Israel, y dixeronles toda la multitud, Oxala murieramos en la tierra de Egypto, o en este desierto: oxala murieramos.

Y porque nos trae Iehoua à esta tierra para caer à cuchillo, y que nuestras mugeres y nuestros chiquitos seã por presa? No nos seria mejor boluernos à Egypto?

[d] Heb. varõ a su hermano.

4 Y dezian [d] el vno àl otro, Hagamos vn capitan, y boluamos nos à Egypto.

5 Entonces Moysen y Aaron cayeron sobre sus fazes delante de toda la compañia de la congregacion de los hijos de Israel.

II. 6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la tierra, rompieron sus vestidos.

* *Eccl̃.* 4. 6, 9. *Math.* 2, 36.

[e] S. q̃ eran.

7 Y hablaron à toda la congregacion de los hijos de Israel, diziendo, La tierra por donde passamos para reconocerla es tierra en grande manera buena:

8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el nos meterá en esta tierra, y nos la entregará, tierra que corre leche y miel.

9 Por tanto no seays rebelles contra Iehoua, ni temays ál pueblo de aquesta tierra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há apartado deellos, y con nosotros es Iehoua, no los temays.

[f] Heb. su sombra.

10 Entonces toda la multitud [g] habló de apedrearlos con piedras, y la gloria de Iehoua se mostró enel Tabernaculo del Testimonio à todos los hijos de Israel.

[g] Heb. dixeron de &c.

I I. 11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quã do me ha de irritar este pueblo? Hasta quãdo no me ha de creer con todas las señales q̃ he hecho en medio deellos.

12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destruyré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y fuerte mas que el.

[h] Heb. te haré.

13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y oyrlohan los Egypcios, porque de medio deel sacaste à este pueblo con tu fortaleza.

* *Exod.* 32. 12.

14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra *los quales* han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas* en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo apparecias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre ellos, y que de dia yuas delante deellos en coluna de nuue, y de noche en coluna de fuego,

[i] S. lo q̃ esta abaxo ver. 16.

15 Y que has hecho morir à este pueblo como à vn hombre: y diran las gentes, que oyeren tu fama, diziendo,

16 * Porque no pudo Iehoua meter este pueblo en la tierra de la qual les auia jurado, los mató en el desierto.

* *Deut.* 9, 28.

17 Aora pues yo te ruego que sea magnificada la fortaleza del Señor, como lo hablaste, diziendo,

18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la rebellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que visita

* *Psal.* 103, 8. *Exod.* 34, 6.

† S. àl impio impenitente.

visita la maldad de los padres sobre los hijos hasta los terceros y hasta los quartos.

19 Perdona aora la iniquidad deste pueblo segun la grandeza de tu misericordia, y como has perdonado à este pueblo desde Egypto hasta aqui.

IIII. 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he perdonado conforme à tu dicho.

a Heb. la gloria de Iehoua hinchirá &c. 21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi gloria hinche toda la tierra,

22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y mis señales q̃ hecho en Egypto y en el desierto, y me han tentado ya diez vezes, y no han oydo mi boz,

b Heb, si verán &c. Psal. 95, 11. 23 [b] No verán la tierra de la qual juré à sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han irritado, la verá.

* Iosue. 14, 6. 24 * Mas mi sieruo Caleb, por quãto vuo otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos de mi, *yo* lo meteré en la tierra dõde entró, y su simiente la recebirá en heredad:

25 Y *aun* à l Amalecita, y à l Chananeo que habitan en el valle. Bolueos mañana, y partios à l desierto camino del mar Bermejo.

26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aaron, diziendo,

* Psal. 105, 26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala compaña que murmura contra mi: las quexas de los hijos de Israel, que se quexan de mi?

* Abac. 26, 65, y 32, 10. c Arr. ver. 3. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] como *vosotros* hablastes à mis oydos, assi haré *yo* con vosotros.

d Arrib. ca. 1. &c. 29 En este desierto caerán vuestros cuerpos, y [d] todos vuestros contados por toda vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃ murmurastes contra mi.

30 Que vosotros no entrareys en la tierra por la qual alcé mi mano de hazeros habitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iephone, y à Iosue hijo de Nun.

31 Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Por presa serán, yo los meteré, y ellos sabrán la tierra que vosotros despreciastes.

32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este desierto caerán.

Exec. 4, 6. e Exo. 20, 3. 33 Mas vuestros hijos serán pastores en este desierto quarẽta años, y * ellos [e] lleuarán vuestras fornicaciones, hasta que vuestros cuerpos sean consumidos en el desierto:

* Psal. 95, 10. 34 Conforme à l numero de los dias en q̃ reconociste la tierra, * quarenta dias, dia por año, dia por año, llcuareys vuestras iniquidades quarenta años, y conocereys [f] mi castigo.

f Heb. mi q̃brantamiẽto. 35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hiziere à toda esta compaña mala, q̃ se ha juntado contra mi: [g] en este desierto serán cósumidos, y ay morirán.

g S. es a ser que en &c. 36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y bueltos auian hecho murmurar contra el à toda la congregació infamando la tierra,

V. 37 * Aquellos varones, q̃ auian infamado la tierra, murieron de plaga delante de Iehoua.

* 1. Cor. 10, 10. Heb. 3, 10, Iudas 5. 38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo de Iephone biuieron, de aquellos hombres que auian ydo á reconocer la tierra.

39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mucho.

VI. 40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y subieron à la cumbre del monte, diziendo, Henos aqui *aparejados* para subir à l lugar delqual ha hablado Iehoua, por quãto auemos peccado.

* Deut. 1, 4 41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays el dicho de Iehoua? Esto tampoco os sucederá bien.

42 No subays, porque Iehoua no está en medio de vosotros, no seays heridos delãte de vuestros enemigos.

42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *está* delante de vosotros, y caereys à cuchillo: porque por quãto os aueys tornado de seguir à Iehoua, tambien Iehoua no está con vosotros.

h Obstinatonse. porfiaró a, &c. 44 Y [h] es forçaronse à subir en la cumbre del monte, mas el arca del Concierto de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en medio del campo.

45 Y decendió el Amalecita, y el Chananeo que habitauan en el monte, y hirieronlos, y deshizieronlos, hasta Hormá.

CAPIT. XV.

TAssa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. Manda que estas mismas leyes sirua tambien à l Peregrino. III. Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado. IIII. La expiacion de toda la congregació. V. La expiacion de cada persona particular. VI. El que peccare à sabiẽdas que sea excomulgado sin expiació. VII. Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios. VIII. Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos pequelos en los cãtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.

YIehoua habló à Moysen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quando ouierdes entrado en la tierra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy,

i Dõde vayays à habitar.

3 Y hizierdes offrenda encẽdidá à Iehoua,

holo-

holocausto,o sacrificio, [a] para offrecer voto, o de vuestra voluntad, o para hazer en vuestras solemnidades [b] olor de holgança à Iehoua de vacas,o de ouejas,

4 Entonces el que offreciere, offrecerá por su offrenda à Iehoua *por* Presente, vna diezma de flor de harina amassada con vna quarta de hin de azeyte:

5 Y de vino para la derramadura [c] offrecerás vna quarta de hin aliẽde del holocausto,o del sacrificio por cada vn cordero.

6 Y por *cada* carnero harás presente de dos diezmas de flor de harina amassada cõ el tercio de vn hin de azeyte.

7 Y de vino para la derramadura offrecerás el tercio de vn hin à Iehoua en olor de holgança.

8 Y quando hizieres nouillo en holocausto,o sacrificio,para offrecer voto, o *sacrificio* de pazes à Iehoua,

9 [d] Offrecerás con el nouillo presente de tres diezmas de flor de harina amassada con la mitad de vn hin de azeyte.

10 Y de vino para la derramadura offrecerás la mitad de vn hin en offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

11 Assi se hará con *cada* vn buey,o carnero,o cordero assi de las ouejas como de las cabras.

12 Conforme àl [e] numero *assi* hareys cõcada vno,segun el numero deellos.

13 ¶ Todo natural hará estas cosas assi para offrecer offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.

14 Y quando [f] habitare con vosotros estrangero, o qualquiera q̃ estuuiere entre vosotros por vuestras edades, si hiziere offrenda encendida à Iehoua de olor de holgãça,como vosotros hizierdes,assi hará el.

15 O congregacion, vn mismo estatuto tendreys vosotros y el estrangero que peregrina, elqual será perpetuo por vuestras edades:como vosotros assi será el peregrino delante de Iehoua.

16 Vna misma ley y vn mismo derecho tendreys vosotros y el peregrino que peregrina con vosotros.

17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moysen,diziẽdo,

18 Habla à los hijos de Israel,y diles,Quãdo ouierdes entrado en la tierra à la qual yo os traygo,

19 [g] Será que quãdo començardes à comer del pan de la tierra, offrecereys offrenda à Iehoua.

20 De lo primero que amassardes, offrecereys vna torta en offrẽda como la offrenda de la era assi la offrecereys.

21 De las primicias de vuestras massas dareys à Iehoua offrenda por vuestras generaciones.

22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes todos estos mandamientos, que Iehoua ha dicho à Moysen,

23 Todas las cosas que Iehoua os ha mandado por la mano de Moysen desde el dia que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vuestras edades,

24 Será,que si *el peccado* fue hecho por yerro con ignorácia de la congregaciõ, toda la cõgregacion hara vn nouillo hijo de vaca en holocausto en olor de holgança à Iehoua,con su presente y su derramadura, cõforme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras en expiacion.

25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la congregaciõ de los hijos de Israel,y serlesha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerá sus offrendas, offrenda encendida à Iehoua,y sus expiaciones delante de Iehoua por sus yerros.

26 Y será perdonado à toda la congregacion de los hijos de Israel, y àl estrangero q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro de todo pueblo.

27 ¶ Y si vna persona peccare por yerro, offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ

28 Y el Sacerdote reconciliará la persona que ouiere peccado por yerro, quando peccare por yerro delante de Iehoua, recõciliarlaha,y serleha perdonado.

29 El natural,entre los hijos de Israel,y el peregrino q̃peregrinare ẽtre ellos, vna misma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.

30 ¶ Mas la persona que hiziere † por mano leuantada,assi el natural como el estrangero,à Iehoua iniurió,y la tal persona [l] será cortada de en medio de su pueblo:

31 Por quanto tuuo en poco la palabra de Iehoua,y anulló su mandamiento, cortando será cortada la tal persona:su yniquidad *será* sobre ella.

32 ¶ Y estãdo los hijos de Israel enel desierto,hallaron vn hombre que [m] cogia leña en dia de Sabbado:

33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, truxeronlo à Moysen y à Aaron, y à toda la congregacion.

34 Y pusieró lo en la carcel,porq̃ no estaua declarado [n] que le auian de hazer.

35 Y Iehoua dixo à Moysen, Muera de muerte aquel hombre: apedreelo con piedras toda la congragacion fuera del cãpo.

36 Entonces la cõgregacion lo sacó fuera del campo,y apedrearon lo con piedras, y murió,como Iehoua mandó à Moysen.

37 ¶ Itẽ,Iehoua babló à Moysen,diziẽdo,

38 Habla à los hijos de Israel, y diles, * Que se hagan peçuelos en los cabos de sus vesti-

a Heb.para apartar.

b Sacrificio accepto.

c Heb.harás.

d Heb.y allegará.

e S.de los animales.

f O,peregrinare.

g Leuit.23, 17.

h Comença à dar mãdamientos.

i Arrib. ver.8.

† Por acuerdo deliberado.

l Excomulgada.

m Heb. seregeaua.

n De que muerte auia de morir,Exod. 31,14.

* *Deut.22, 12. Matt.23,5.*

II.

III.

IIII.

V.

VI.

VII.

VIII.

vestidos por sus edades: y pongan en *cada* peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon de cardeno.

a Este peçuelo os seruirá para, &c.

39 [a] Y seruirosha de peçuelo, paraque quãdo lo vierdes, os acordeys de todos los mãdamientos de Iehoua para hazerlos, y no mireys en pos de vuestro coraçon y de vuestros ojos, en pos de los quales vosotros fornicays.

40 Paraque os acordeys, y hagays todos mis mandamientos, y seays sanctos à vuestro Dios.

41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué de la tierra de Egypto para ser vuestro Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

CAPIT. XVI.

CORe, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Todo el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.

* *Abaxo.* 27,3. *Ecclesiastico* 45,22. *Iudas* 11.

Y * Tomó Core hijo de Isaar, hijo de Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abirom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de Pheleth de los hijos de Ruben,

2 Y leuantâróse contra Moysen con dozientos y cincuẽta varones de los hijos de Israel, principes de la congregacion, [b] de los del consejo, varones [c] de nombre.

* *Abaxo.* 26,9.

b Heb. llamados del ayuntamiento.

c Illustres, referese à los tres dichos.

3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cógregaciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio dellos *está* Iehoua: por que pues os leuantays vosotros sobre la cógregacion de Iehoua?

II.

4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose sobre su rostro:

5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, diziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es* suyo, y àl sancto [d] hazerloha llegar à si: y al que el escogiere, el lo llegará à si.

d Señalarloha por su ministro y sacerdote, como luego ver. 9.

6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core y toda su compaña.

7 Y poned fuego en ellos, y poned en ellos sahumerio delante de Iehoua mañana: y será, que el varon que Iehoua escogiere aql *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.

8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hijos de Leui.

9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os allegar à si, paraque ministrassedes enel seruicio del Tabernaculo de Iehoua, y que estuuiessedes delante de la congregacion para ministrarles?

10 Y que [e] te hizo llegar à ti y à todos tus hermanos los hijos de Leui contigo, sino que procureys tambien el Sacerdocio?

e A Coré.

11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys los que os juntays contra Iehoua: que Aaron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?

12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respondieron, No vendremos.

13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de vna tierra [f] que corre leche y miel, para hazer nos morir enel desierto, sino que tãbien te enseñorees de nosotros [g] enseñoreádo?

f Abundantissima.

g Cõ duro imperio.

14 Y tãpoco tu no nos has metido en tierra q̃ corre leche y miel, ni uos has dado heredades de tierras y viñas, has de arrancar los ojos de estos varones? No subiremos.

15 Entóces Moysen se enojó engran manera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su presente: ni aun vn asno he tomado deellos ni à ninguno deellos he sido molesto.

h No tengas respecto à su sacrificio.

16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y toda tu compaña poneos delante de Iehoua, tu y ellos, y Aaron, mañana.

17 Y tomad cada vno su incensario, y poned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte de Iehoua cada vno su incensario, dozientos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron cada vno con su incensario.

i Heb. llegad.

18 Y tomaró cada vno su incẽsario, y pusieró en ellos fuego, y pusieróse à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y Moysen y Aaró.

19 Ya Core auia hecho juntar cótra ellos toda la compaña à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: entonces la gloria de Iehoua appareció à toda la congregacion.

20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron diziendo,

III.

21 Apartaos de entre esta cõpaña, y consumirloshé en vn momento.

22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y dixeron: Dios, Dios de los espiritus de toda carne, no *es* vn varon elque peccó, y ayrartehás *tu* contra toda la compaña?

† Moysen y Aaron.

23 Entóces Iehoua habló à Moyse, diziẽdo,

24 Habla à la congregacion, diziendo, [l] Apartaos de enderredor de la tienda de Core, Dathan, y Abirom.

l Heb. Subid, o Leuantaos de: &c.

25 Y

25 Y Moyſen ſe leuantó, y fue à Dathan, y Abirom, y los Ancianos de Iſrael fueron enpos deel.

26 Y el habló à la congregacion diziendo, Apartaos aora de las tiendas de eſtos impios hombres y, no toqueys ninguna cosa ſuya, porque no perezcays por ventura en todos ſus peccados.

27 Y apartaronſe de las tiendas de Core, de Dathan y de Abirom en derredor, y Dathan y Abirom ſalieron, y puſieronſe à las puertas de ſus tiendas con ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus chiquitos.

28 Y dixo Moyſen, En eſto conocereys que Iehoua me ha embiado paraque hiziesſe todas eſtas obras, [a] que no de mi coraçon.

a S. vine por mi arbitrio.

29 Si como mueren todos los hombres, murieren eſtos, y ſ. [b] con viſitacion de todos los hombres ſerá viſitado ſobre ellos, Iehoua no me embió.

b Con caſtigo vulgar.

30 Mas ſi Iehoua † criare criatura, y la tierra abriere ſu boca, y los tragare con todas ſus coſas, y decẽdieren àl infierno biuos, entonces conocereys que eſtos hombres irritaron à Iehoua.

† Hiziere nueuo prodigio.

31 * Y aconteció, q̃ en acabãdo el de hablar todas eſtas palabras, la tierra, q̃ eſtaua debaxo [c] deellos ſe rompió,

* *Aba.* 27, 3. *Deut.* 11, 6. *Pſal.* 105, 17.

c De Dathã y de ſus cõpañeros.

32 Y abrió la tierra ſu boca, y tragolos á ellos y à ſus caſas, y à todos los hombres de Core, y à toda ſu hazienda,

33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron biuos àl infierno, y la tierra los cubrió, y perecieron de en medio de la congregacion.

34 Y todo Iſrael, los que eſtauan enderredor deellos, huyeron [d] al eſtruendo deellos: porque dezian, Por ventura no nos trague la tierra.

d Heb. al clamor.

35 Y ſalió fuego [e] de Iehoua, y conſumió los dozientos y cincuenta hombres que offrecian el ſahumerio.

e Del Tabernaculo.

IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moyſen diziendo.

37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote, q̃ tome los incenſarios de en medio del incendio, y derrame el fuego à delãte, porque ſon ſanctificados:

38 Los incenſarios de eſtos peccadores [f] en ſus animas: y haran deellos planchas eſtendidas para cubrir el altar: por quanto offrecieron con ellos delãte de Iehoua, ſon ſanctificados: y ſeran por ſeñal à los hijos de Iſrael.

f Acoſta de ſus vidas.

39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incenſarios de metal conque los quemados auian offrecido, y eſtendieronlos para cubrir el altar.

40 En memorial à los hijos de Iſrael, que ningun eſtraño que no ſea de la ſimiente de Aaron, llegue à offrecer ſahumerio delante de Iehoua, porq̃ no ſea como Core y como ſu compaña, como lo dixo Iehoua por mano de Moyſen [g] ael.

g S. à Eleazar.

41 ¶ El dia ſiguiente toda la congregacion de los hijos de Iſrael ſe quexaron contra Moyſen y Aaron diziendo, Voſotros aueys muerto àl Pueblo de Iehoua. V.

42 Y aconteció que como ſe juntó la cõgregacion contra Moyſen y Aaron, miraron hazia el Tabernaculo del Teſtimonio, y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria de Iehoua appareció.

43 Y vino Moyſen y Aaron delante del Tabernaculo del Teſtimonio,

44 Y Iehoua habló à Moyſen diziendo,

45 Apartaos de en medio de eſta compaña, y conſumirloſhé en vn momento. Y *ellos* ſe echaron ſobre ſus fazes.

46 Y dixo Moyſen à Aaron, Toma el incẽſario, y pon en el fuego del altar, y põ ſobre el perfume, y * ve preſto à la congregacion, y [h] reconcilialos, porque el furor ha ſalido de delante la faz de Iehoua: la mortandad ha començado.

* *Sab.* 8, 21.

h S. cõ Dios

47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moyſen dixo, y corrió en medio de la congregacion: y heaqui que la mortandad auia començado en el pueblo: y puſo perfume, y reconcilió el pueblo.

i S. ſu inocẽſario.

48 Y puſoſe entre los muertos y los biuos, y la mortandad ceſſo.

49 Y fueron los q̃ murieron de aquella mortandad catorze mil y ſietecientos, ſin los muertos por el negocio de Core.

50 Deſpues Aaron ſe boluió à Moyſen à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, y la mortandad ceſſó.

CAPIT. XVII.

APrueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara ſobre eſcripta de ſu nombre, que dando ſe las de los otros tribus en ſu primer ſer. II. *Los hijos de Iſrael temen ſu deſtruycion por ſu peccado.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,

2 Habla à los hijos de Iſrael, y toma deellos ſendas varas por las caſas de los padres de todos los principes de ellos conforme à las caſas de ſus padres, doze varas, y eſcriuirás el nõbre † de cada vno ſobre ſu vara.

† Dece da tribu.

3 Y el nombre de Aaron eſcriuirás ſobre la vara de Leui, porque cada cabeça de familia de ſus padres tendrá vna vara.

4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del Teſti-

Testimonio, delante del Testimonio, [a] donde *yo* testifico de mi à vosotros.

a Exod. 29, 42.

5 Y será, *que* el varon que *yo* escogiere, su vara florecerá, y haré cessar de sobre mi las [b] murmuraciones de los hijos de Israel, conque murmuran contra vosotros.

b O, quexas.

6 Y Moysen habló à los hijos de Israel, y todos los principes deellos le dieron varas, cada principe por las casas de sus padres vna vara, doze varas, y la vara de Aaron *estaua* entre las varas deellos.

c Delante del arca.

7 Y Moysen puso las varas, [c] delante de de Iehoua enel Tabernaculo del Testimonio.

8 Y aconteció, que el dia siguiente Moysen vino àl Tabernaculo del Testimonio, y heaqui que la vara de Aaron de la casa de Leui auia florecido, y auia echado flores, y brotado renueuos, y † sacado àlmendras.

† O, produzido Heb. destetado. q.d. sacado de leche à maduració.

9 E ontonces, Moysen sacó todas las varas de delante de Iehoua à todos los hijos de Israel, y ellos lo vieron, y tomaron cada vno su vara.

*Heb. 9, 4. d Heb. en guarda.

10 Y Iehoua dixo à Moysen, * Buelue la vara de Aaron delante del Testimonio [d] para que se guarde por señal a los hijos rebelles, y harás cessar sus quexas de sobre mi, y no morirán.

11 Y hizolo Moysen: como le mandó Iehoua, ansi hizo.

II.

12 ¶ Entonces los hijos de Israel hablaron, à Moysen, diziendo, Heaqui nosotros somos muertos, perdidos somos, todos nosotros somos perdidos.

13 Qualquiera que se llegare, el que se llegare àl Tabernaculo de Iehoua, morirá: auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à sus descendiẽtes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en su ministerio. II. Confirma las offrendas para el sustẽto del Sacerdote, y mandale que no reciba suerte cõ el Pueblo en la tierra de Promission. III. Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.

c Estareys obligados à los defectos q̃ ouiẽre acerca del diuino culto.

YIehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos y la casa de tu padre contigo [e] lleuareys el peccado del Sanctuario: y tu y tus hijos contigo lleuareys el peccado de vuestro sacerdocio.

2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à ti, y junten se contigo, y seruirtehán: y tu y tus hijos contigo *seruireys* delante del Tabernaculo del Testimonio.

3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de todo el Tabernaculo: mas no llegarán à los vasos sanctos ni àl altar, porque no mueran ellos y vosotros.

f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.

4 Y juntarsehán contigo, y tendrán la guarda del Tabernaculo del Testimonio en todo el seruicio del Tabernaculo, y ningun estraño se llegará à vosotros.

5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y la guarda del altar, y no será [g] mas la yra sobre los hijos de Israel.

g S. de Iehoua.

6 Porq̃ heaqui yo he tomado à vuestros hermanos los Leuitas de entre los hijos de [h] Israel, dados à vosotros en don de Iehoua, para q̃ siruan en el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

h Arrib. 3, 9, y 8, 1. &c.

7 Y tu, y tus hijos cõtigo guardareys vuestro sacerdocio en todo negocio del altar y del velo à dẽtro, y ministrareys: *porque* yo *os* he dado en don el seruicio de vuestro sacerdocio, y el estraño q̃ se llegare, morirá.

II.

8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aaró, Ytem, [i] heaqui yo te he dado la guarda de mis offrendas: todas las sanctificaciones de los hijos de Israel te he dado por la vncion: y à tus hijos, por estatuto perpetuo.

i Arrib. 5, 9, 10.

9 Esto sera tuyo de la offrenda de las sanctificaciones de fuego: toda offrenda deellos de todo su † presente, y de toda expiacion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la culpa* deellos, que me pagaran, sanctificacion de sanctificaciones sera para ti y para tus hijos.

†Heb. minchah. Leuit. 2, 3, 10 y 6, 16, Leuit. 7, 7.

10 En el Sanctuario la comerás, todo varõ comerá deella: sanctificacion será para ti.

11 Esto tambien será tuyo, la offrenda de sus dones: Todas las offrendas de los hijos de Israel he dado à ti y à tus hijos y à tus hijas contigo por estatuto [l] de siglo: [m] todo limpio en tu casa comerá deellas.

l Perpetuo. m Leuit. 22, 1. &c.

12 Todá grossura de azeyte, y toda grossura de mosto y de trigo, las primicias deello, que darán à Iehoua, à ti las he dado.

13 Las primicias de todas las cosas de la tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, serán tuyas: todo limpio en tu casa comerá de ellas.

14 Todo [n] anathema en Israel, será tuyo.

n Heb. Cherem. Leuit. 27, 21.

15 Todo † loq̃ abriere matriz en toda carne que offrecerán à Iehoua, en hombres y en animales, será tuyo: mas redimiendo redimirás el primogenito del hombre: el primogenito de animal immundo tambien harás redimir.

† Todo primogenito.

16 Y de vn mes harás hazer su redemcion cõforme à tu estimació [o] por precio de cinco siclos àl siclo del Sanctuario * de veynte obolos es.

o Heb. dinero de &c. *Arr. 3, 47. Exod. 30, 13. Leui. 27, 25. Ezec. 45, 12.

17. Mas

17 Mas el primogenito de vaca, y el primogenito de oueja, y el primogenito de cabra, no redimirás, sanctificados son, la sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la grossura deellos quemarás: offrenda encendida es para Iehoua en olor de holgança.

a Leuit.7, 43. Num. 5, 9, 10. 18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el pecho de la mecedura, y como la espalda derecha, sera tuya.

19 Todas las offrendas de las sanctificaciones, que los hijos de Israel offrecieren à Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y para tus hijas contigo por estatuto perpetuo: pacto de sal perpetuo es delante de Iehoua à ti y á tu simiente contigo.

*Deut. 10, 9, y 18, 2. Ios. 13, 14, 33. Exec. 44, 3. 20 Iteˉ, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra deellos no aurás heredad, ni tendrás entre ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad en medio de los hijos de Israel.

III. 21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Leui todos los diezmos en Israel por heredad por su ministerio, por quanto ellos sirven el ministerio del Tabernaculo del Testimonio.

22 Y no llegarán mas los hijos de Israel àl Tabernaculo del Testimonio, porque no

b Heb. para morir. lleuen peccado [b] por el qual mueran.

c Ver. 1. 23 Mas los Leuitas haran el seruicio del Tabernaculo del Testimonio, y ellos[c] lleuarán su iniquidad por estatuto perpetuo por vuestras edades: y no posseerán heredad entre los hijos de Israel.

24 Porque las decimas de los hijos de Israel, que offrecerán à Iehoua en offrenda, he dado à los Leuitas por heredad: por lo qual les he dicho, Entre los hijos de Israel no posseerán heredad.

25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.

26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles hás, Quando tomardes de los hijos de Israel los diezmos que *yo* os hedado deellos por vuestra heredad, vosotros offrecereys deellos offrenda à Iehoua los diezmos de los diezmos.

27 Y contarseoshá vuestra offrenda co-

d O, plenitud. q. d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha. mo grano de la era, y como [d] henchimiento del lagar.

28 Ansi offrecereys tambien vosotros offrenda à Iehoua de todos vuestros diezmos, que ouierdes recebido de los hijos de Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à à Aaron el Sacerdote.

29 De todos vuestros dones offrecereys toda offrenda à Iehoua, de toda su grossura, su sanctificacion de ello.

e Como ver. 27. 30 Item, dezirleshas, Quando offrecierdes lo grueſſo deello, [e] será contado à los Leuitas por fruto de la era, y por fruto del lagar.

31 Y comerlo eys en qualquier lugar vosotros y vuestra familia, que vuestro salario es por vuestro miuisterio en el Tabernaculo del Testimonio.

32 Y no lleuareys peccado por ello, quãdo vosotros ouierdes offrecido deello [f] su grossura: y no contaminareys las sanctificaciones de los hijos de Israel, y no morireys.

f Le mejor.

CAPIT. XIX.

Mstituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

ITem, Iehoua habló à Moysen y, à Aarõ, diziendo,

2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̃ Iehoua ha mandado, diziendo, Di à los hijos de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja, [g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la qual no aya subido yugo.

g Entera, sana &c. Leu. 22, 22, y 23, 24.

3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y el la sacara fuera del campo, y hazerlaha degollar delante desi.

4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su sangre con su dedo, y esparzirá hazia la delantera del Tabernaculo del Testimonio conla sangre deella siete vezes. *Heb. 9, 13,

5 Y hará quemar la vaca delante de sus ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cõ su estiercol hara quemar.

6 Luego tomará el Sacerdote palo de cedro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echar loha en medio del fuego de la vaca.

7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, lauará tambien su carne con agua, y despues entrará enel real: y será immundo el Sacerdote hasta la tarde.

8 Ansi misмo el que la quemó, lauará sus vestidos en agua, y lauará su carne en agua y será immundo hasta la tarde.

9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas de la vaca, y ponerlasha fuera del campo en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cõgregació de los hijos de Israel para el agua [h] del apartamiento: es expiacion.

h O, ade la sanctidad sancta. Ot. de la aspersion.

10 Y el q̃ cogió las cenizas de la vaca, lauará sus vestidos, y será immundo hasta la tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estrangero que peregrina entre ellos por estatuto perpetuo.

II. 11 ¶ El que tocare muerto de qualquiera persona humana, siete dias será immundo.

12 Este

a O, expiará.

12 Este se a purificará con ella àl tercero dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se purificare el tercero dia, no será limpio àl septimo dia.

13 Qualquiera que tocâre en muerto, en persona de hombre que fuere muerto, y no fuere purificado, el Tabernaculo de Iehoua contaminó, y aquellá persona será cortada de Israel: por quâto b el agua del apartamiento no fue esparzida sobreel, immundo será, y su immundicia será sobreel:

b Ver. 9.

14 Esta es la Ley, Quando alguno muriere en la tienda, qualquiera que entrare en da tienda, y todo loque estuuiere en ella será immundo siete dias.

c Heb. que no ayuntamiento ligado sobre el.

15 Y todo vaso abierto c sobre elqual no ouiere tapon, será immundo.

16 Item, qualquiera que tocare en muerto à cuchillo sobre la haz del campo, o en muerto *de suyo*, o en hueso humano, o en sepulchro, siete dias será immundo.

d De la vaca quemada &c.

17 Y tomarán pará el immundo de la ceniza d de la quema de la expiacion, y echarán sobre ella agua biua en vn vaso,

18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio mojará enel agua, y esparzirá sobre la tienda, y sobre todaslas alhajas y sobre las personas que ay estuuiereu, y sobre aquel que ouiere tocado el hueso, o el matado, o el muerto, o el sepulchro.

e S. el immundo que se expia.

19 Y el limpio esparzirá sobre el immundo àl tercero dia, y àl septimo dia, y àl septimo dia lo purificará, y despues e lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será limpio à la tarde.

20 Y el varon que fuere immundo, y no se purificare, la tal persona sera cortada de entre la congregacion, por quanto contaminó el Tabernaculo de Iehoua; agua de apartamiento no fue esparzida sobre el: immundo es.

21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y el que esparziere el agua del apartamiento, lauará sus uestidos: y el que tocâre àl agua del apartamiento, será immundo hasta la tarde.

f Al immũdo.

22 Y todo loque el immundo tocâre, será immundo: y la persona que f lo tocâre, será immunda hasta la tarde.

CAPIT. XX.

LLega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es sepultada. II. Faltãdo el agua el Pueblo se lamẽta, y riñe con Moysen. III. Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia. IIII. Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promisiõ. V. Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende. VI. Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.

YLlegâron los hijos de Israel, toda la congregacion, àl desierto de Zin el mes Primero, y repossó el pueblo en Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada alli.

2 ¶ Y no vuo agua para la cópaña, y juntaronse contra Moysen, y Aaron. II.

3 Y riñó el pueblo con Moysen, y hablaron diziendo. Y oxala perecieramos nosotros, quando perecieron g nuestros hermanos delante de Iehoua.

g Exod. 32, 33. Arrib. 1.

4 *Y porque heziste venir la congregacion de Iehoua à este desierto, paraque muramos aqui nosotros y nuestras bestias?

1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41. * Exod. 17. 2.

5 Y porque nos hás hecho venir de Egypto á este mal lugar? No lugar de sementera, de higueras, de viñas, ni granados, ni aun agua *ay* para beuer.

6 Y fueronse Moysen y Aaron de delante de la congregació à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y echaronse sobre sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció sobre ellos.

7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziendo. III.

8 Toma la vara, y congrega la compaña tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sacarleshás aguas de la peña, y darás de beuer à la congregacion, y à sus bestias.

9 Entonces Moysen tomo la vara de delante de Iehoua, como el le mandó,

10 Y juntaron Moysen y Aaron la congregació delâte de la peña, y dixoles, Oyd aora rebelles, *Hazeros hemos salir aguas desta peña?

* Exod. 17, 6. Deut. 32, 51. Psal. 77, 15. y 104, 41. Sab. 11, 4. 1. Cor. 10, 4.

11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió la peña con su vara dos vezes, y salieró muchas aguas, y beuió la compaña y sus bestias.

12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, *Por quanto no creystes en mi para sanctificarme en ojos de los hijos de Irsael, por tanto no metereys esta compaña en la tierra, que les he dado. IIII. * Deut. 1, 17. Abax. 27, 14.

13 Estas *son* las aguas h de la renzilla por las quales riñeró los hijos de Israel con Iehoua, y el se sanctificó en ellos.

h Heb. Meribah.

V.

14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl rey de Edom desde Cades, i Ansi dize Isra-

i S. diziẽdo. Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el trabajo que nos ha venido,
15 Que nuestos padres decendieró en Egypto, y estuuimos en Egypto muchos tiempos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nuestros padres.
16 Y clamamos à Iehoua, el qual oyó nuestra boz, y embió [b] Angel, y saconos de Egypto: y heaqui estamos en Cades ciudad de tu termino.
17 Rogamoste que passemos por tu tierra: no passaremos por labrâça, ni por viña, ni beueremos agua de pozo: por el camino real yremos, sin apartarnos à diestra ni à siniestra hastaque passemos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por mi, de otra manera *yo* saldre contrati [c] armado.
19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el camino yremos: y si beuieremos tus aguas yo y mis ganados, daré el precio deellas: [d] ciertamente ninguna cosa: con mis pies passaré.
20 Y el respondió, No passarás. Y salió Edom contra el con mucho pueblo, y mano fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel por su termino, y *assi* Israel [e] se apartó deel.
22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de Israel, vinieron, toda aquella cõpaña àl mõte de Hor.
23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron en el monte de Hor, en los terminos de la tierra de Edom, diziendo,
24 Aaron será juntado à sus pueblos, que no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos de Israel, por quanto fuestes rebelles [f] á mi mandamiento à las Aguas de la renzilla.
25 Toma à Aaró, y à Eleazar su hijo, y haz los subir àl monte de Hor,
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos, y viste deellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aaró [g] será congregado, y morirá alli.
27 Y Moysen hizo como Iehoua le mandó, y subieron àl mõte de Hor à ojos de toda la Congregacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y Aaron murio alli en la cumbre del monte, y Moysen y Eleazar decendieron del monte.
29 Y viendo toda la congregacion que Aaron era muerto, [h] llorarõlo treynta dias toda la casa de Israel.

b Exod. 14, 9.
c Heb. en cuchillo.
d C. tomaremos. O, dañaremos.
e Deut. 2, 4. &c.
V I. * *Abaxo* 33. 37.
f Heb. à mi boca.
g S. à sus pueblos, como ver. 24.
h Hizieron sus exequias 30. dias.

CAPIT. XXI.

Israel toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. *Con la langura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno.* III. *Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos.* IIII. *Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defendersélo, lo vencen, y toman su tierra.* V. *Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.*

YOvendo el Chananeo, el rey de Arad, el qual habitaua àl Mediodia, que venia Israel por el camino de las centinelas, peleó con Israel, y tomó deel presa.
2 Entonces Israel [i] hizo voto à Iehoua, y dixo, Si entregando entregares à este pueblo en mi mano, *yo* destruyré sus ciudades.
3 Y Iehoua oyó la boz de Israel, y entregó àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à sus ciudades, y † llamó el nombre de aquel lugar [l] Horma.
4 ¶ Y partieró del monte de Hor camino del mar Bermejo, para rodear la tierra de Edom, y el anima del pueblo fué angustiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moysen: [m] Porque nos heziste venir de Egypto paraque muramos en este desierto? que ni *ay* pan, ni agua, y nuestra anima tiene fastidio [n] deste pan tan liuiano.
6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpiẽtes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y murió mucho pueblo de Israel.
7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y dixeron, Peccado auemos, por auer hablado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Iehoua que quite de nosotros estas serpientes. Y Moysen oró por el pueblo.
8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz † te *vna serpiente* ardiente, y ponla sobre la vandera: y será, que qualquiera que fuere mordido y mirare à ella biuirá.
9 Y * Moysen hizo vna serpiente de metal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quãdo *alguna* serpiente mordia à alguno, miraua à la serpiente de metal, y biuia.
10 * Y partieron los hijos de Israel, y assentaron campo en Oboth.
11 Y partidos de Oboth, assentârõ en Ie-Abarim en el desierto que *esta* delante de Moab àl nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, assentaron àl arroyo de Zared.

i Heb. votó, voto.
l Destruycion. II.
m S. diziendo: Porque &c.
n El Man.
* *Sabid.* 16, 5. 1. *Cor.* 10, 9.
o De veneno mortal ardiente.
III. † *Vna figura de aquellas serpiẽtes.*
* 2. *Reyes* 18, 4. *Ioan.* 3, 14.
* *Abaxo* 33, 43.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra parte de Arnō, que *es* enel desierto, que sale del termino del Amorrheo: * porque Arnon es termino de Moab, entre Moab y el Amorrheo.

* Iueces 11,13.

14 Por tāto es dicho enel libro de las batallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Bermejo, y à los arroyos de Arnon:

15 Y la corriente de los arroyos que va à parar en Ar, y descansa enel termino de Moab.

16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el pueblo, y darleshé aguas.

17 Entonces Israel cantó esta cancion, [a] Sube pozo, cantad [b] à el.

a Ven en memoria. celebrese tu memoria.
b O. del.

18 Pozo, el qual cauâron los principes: cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el legislador, con sus bordones. Y del desierto *vinieron* à Mathana.

c S. Moysen.

19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Nahaliel à Bamoth.

IIII.

20 ¶ Y de Bamoth al valle que *está* en los campos de Moab, y à la cumbre de Phasga, y [d] à la vista de Iesimon.

d Heb. y mirō sobre las hazes de Ies.

21 * Y embió Israel embaxadores à Schō rey de los Amorrheos diziendo.

22 Passaré por tu tierra, no nos apartaremos por los labrados, ni por las viñas: no beueremos las aguas de los pozos, por el camino real yremos, hasta que passemos tu termino.

* Deut. 2, 26. Iueces 11,19

23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por su termino: antes juntó Sehon todo su pueblo, y salió contra Israel enel desierto: y vino à [e] Iasa, y peleó contra Israel.

e Heb. Iahas.

24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y tomó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, hasta los hijos de Ammon: porque el termino de los hijos de Ammon era fuerte.

* Iosue. 24,8. Amos. 2,9. Psal. 134,11.

25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y habitó Israel en todas las ciudades del Amorrheo, en Hesebō y en todas sus aldeas.

26 Porque Hesebon era la ciudad de Sehon rey de los Amorrheos: el qual auia tenido guerra antes con el rey de Moab, y auia tomado toda su tierra de su poder hasta Arnon.

28 Por tanto dizen los prouerbiātes, Venid à Hesebon, edifiquese, y repárese la ciudad de Sehon.

28 Que fuego salió de Hesebon, y llama de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de Moab, à los señores de los altos de Arnon.

* Iueces 11,17. 1. Reyes 11,7.

29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus hijas en captiuidad por Sehon rey de los Amorrheos.

f Era el dios de los Moabitas.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Dibō, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba.

g Heb. que hasta Medaba.

31 Assi habitó Israel en la tierra del Amorrheo.

V.

32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Iazer, y tomaron sus aldeas, y echaron àl Amorrheo que *estaua* alli.

33 * Y boluieron, y subieron camino de Basan, y salió cōtra ellos Og rey de Basan, el y todo su pueblo para pelear en Edrai.

* Deut. 3,2. 29,3.

34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No le tengas miedo, que en tu mano lo he dado, à el y a todo su pueblo: y harás del, como heziste de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon.

35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo su pueblo, que ninguno quedó del, y possey eron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Cāpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cōtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. Balaam, prohibiēdole Dios la venida, la refusa. III. Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya. IIII. El Angel de Dios apareciendose àl asna enque yua, le estorna el camino. V. Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta. VI. Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare. VII. Balaam vienne à Balac.

Y Mouieron los hijos de Israel, y assentaró en los campos de Moab de la otra parte del Iordan de Iericho.

2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo loque Israel auia hecho àl Amorrheo,

3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pueblo q̄ era mucho, y angustiose Moab à causa de los hijos de Israel.

h Heb. de la faz.

4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiā, Aora lamerá esta compaña todos nuestros àlderredores, como lame el buey la grama del campo. Y Balac hijo de Sephor *era* entonces Rey de Moab.

5 * Y embió mensageros à Balaam hijo de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en la tierra de los hijos de su pueblo, paraque lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido de Egypto, y heaqui cubre la haz de la tierra, † y habita delante de mi.

* Iosue 24, 9.
i Euphrates.
† O ha, assentado.

6 Ruego te pues ven aora, maldime à este pueblo, porque es mas fuerte que yo: por ventura podré yo herirlo, y echarlo de la tierra: que yo se que el que tu

bendixeres, será bendito, y el que tu maldixeres será maldito.

7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los Ancianos de Madiá, con las encantaciones en su mano: y llegaron à Balaam, y dixeron le las palabras de Balac.

8 Y el les dixo, Reposad aqui esta noche, y yo os recitaré las palabras, como Iehoua me hablare. Anſi los principes de Moab se quedaron con Balaam.

II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam, y dixole, Quien *son* estos varones *que están* contigo?

10 Y Balaam respondió à Dios, Balac hijo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi *diziendo*,

11 Heaqui este pueblo, que ha salido de Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues aora, y maldimelo; por ventura podré pelear con el, y echarlo.

12 Entonces Dios dixo à Balaam, No vayas cõ ellos, ni maldigas àl pueblo, porque es bendito.

13 Anſi Balaam se leuantó por la mañana, y dixo à los principes de Balac, Bolucos à vuestra tierra, porque Iehoua no me quiere dexar yr con vosotros.

14 Y los principes de Moab se leuantaró, y vinieron à Balac, y dixeron, Balaã no quiso venir con nosotros.

III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas principes, y mas honrrados que estos,

16 Los quales vinieron à Balaam, y dixeronle, Anſi dize Balac hijo de Sephor, Ruegote que no dexes de venir à mi.

17 Porque honrrãdo te honrraré mucho, y todo loq̃ me dixeres, haré: ven pues aora, maldime à este pueblo.

18 Y Balaam respondió y dixo à los sieruos de Balac, * Aunque Balac me diesse su casa llena de plata y oro, no puedo traſpaſſar la palabra de Iehoua mi Dios, para hazer cosa chica ni grande.

19 Por tanto ruegoos aora que reposeys aqui esta noche, paraq̃ *yo* sepa que me buelue à dezir Iehoua.

20 Y vino Dios à Balaam de noche, y dixole, Si vinieron à llamarte estos varones, Ieuantate y ve con ellos: empero harás loque *yo* te dixere.

21 Anſi Balaam se leuantó por la mañana, y cinchó su asna, y fué con los principes de Moab.

IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios se encẽdió porque el yuá: y el Angel de Iehoua se puso en el camino por su aduersario, y el yua caualgando sobre su asna, y dos moços suyos con el.

23 * Y el asna vido àl Angel de Iehoua que estaua en el camino con su espada desnuda en su mano, y apartose el asna del camino, y yua por el campo: y hirió Balaam àl asna para hazerla boluer àl camino.

24 Y el Angel de Iehoua se puso en vna senda de viñas, vallado de vna parte y vallado de otra.

25 Y viendo el asna àl Angel de Iehoua, appretose à la pared, y apretó con la pared el pie de Balaam: y el boluió à herirla.

26 Y el Angel de Iehoua boluió à passar, y puſose en vna angostura donde no auia camino para apartar ni à diestra ni à siniestra.

27 Y el asna viendo àl Angel de Iehoua, echose debaxo de Balaam, y Balaam se enojó, y hirió àl asna conel palo.

V. 28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl asna, la qual dixo à Balaam, Que te he hecho, que me has herido estas tres vezes?

29 Y Balaam respondió àl asna, Porq̃ has escarnecido de mi: oxala ouiera espada en mimano, que aora te matára.

30 Y el asna dixo a Balaam, No soy yo tu asna? sobre mi has andado [a] desde que has sido hasta este dia, he acostumbrado à hazerlo anſi contigo? Y el respondió, No.

a Heb. desde tu tiempo.

VI. 31 ¶ Entonces Iehoua desatapó los ojos à Balaam, y vido àl Angel de Iehoua, q̃ estaua enel camino, y *tenia* su espada desnuda en su mano: entonces el se abaxó y adoró inclinado sobre su faz.

32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Porque has herido tu asna estas tres vezes? Heaqui yo he salido por [b] estoruador, por esso *ella* se apartó del camino delante de mi.

b S. de tu camino como arrib. ver. 22.

33 Que el asna me ha visto, y se ha apartado de delante de mi estas tres vezes: y si no se ouiera apartado de delante demi, *yo* tambien aora te matára à ti, y à ella dexára biua.

34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Iehoua, *Yo* he peccado, que no sabia que tu te ponias delãte demi en el camino: mas aora, [c] si te parece mal, *yo* me bolueré.

c S. mi empresa. Heb. si mal en tus ojos.

35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, Ve con estos varones, empero la palabra q̃ *yo* te dixere, essa hablarás. Anſi Balaam fue con los principes de Balac.

VII. 36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, salió à recebirlo á la ciudad de Moab, que *estaua* junto àl termino de Arnon, que *es* àl cabo de los confines.

37 Y Balac dixo à Balaam, No embié *yo* àti à llamarte, porque no has venido à mi? Por uentura no puedo honrrarte?

38 Y Ba-

* Abaxo 24.13.

* 2. Pedr. 2. 16. Iudæ 11.

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui *yo* he venido àti: mas podré aora hablar alguna cosa? La palabra que Dios pusiere en mi boca, essa hablaré.

39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à la ciudad de [a] Huçoth.

a Ot. de las plaças, o, de las calles.

40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas, y embió à Balaam, y à los principes q̃ *estauan* con el.

41 Y el dia siguiente Balac tomó à Balaam, y hizolo subir à los altos de Baal, y desde alli [b] vido el cabo del pueblo.

b S. Balaã.

CAPIT. XXIII.

BAlaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

YBalaã dixo à Balac, Edificame aqui siete altares, y aparejame aqui siete bezerros, y siete carneros.

2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y ofrecieron Balac y Balaam vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Ichoua me vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se fue solo.

4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada* àltar he offrecido vn bezerro, y vn carnero.

5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Balaã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás ansi.

c Balac.

6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua junto à su holocausto, el y todos los principes de Moab.

d Començó su razon sentencioſa y ptophetica. parece cancion.

7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De Aram me truxo Balac rey de Moab, de los montes del Oriente, *diziendo* Ven, maldizeme á Iacob: y, Ven, deteſta à Israel.

e De Syria.

8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Iehouá no detestó?

f Arrib. 22, 41.
g Ot. solo. por si.

9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo he visto, y desde los collados lo he mirado: heaqui vn pueblo que habitará [g] con fiado, y no será contado entre las Gentes.

10 Quien contara [h] el poluõ de Iacob, o el numero del quarto de Israel? Muera mi anima de la muerte de los rectos, y mi postrimeria sea como el.

h La multitud como poluo. Gen. 13, 16.

11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que me has hecho? *Yo* te he tomado paraque maldigas a mis enemigos, y heaqui *tu* has bendicho bendiziendo.

12 Y el respondió, y dixo, No guardaré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para dezirlo?

13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que vengas cõmigo à otro lugar desde elqual lo veas: [i] su cabo solamente has visto, que no lo has visto todo, y desde alli me lo maldirás. II.

i Arrib. 22, 41.

14 Y tomolo *y llenolo* àl campo de Sophim à la cumbre de Phasga, y edificó siete altares, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar *à Dios* alli. † Arrib. ver. 3.

16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y puso palabra en su boca, y dixole, Buelue à Balac, y dezir *le* hás ansi.

17 Y vino àel, y heaqui que el estaua junto à su holocausto, y con el los principes de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Iehoua?

18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo, Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras hijo de Sephor. l Ver. 7.

19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni hijo de hõbre para que se arrepienta: el dixo, y no hará? habló, y no lo effecutará?

20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el bendixo, y no lá reuocaré.

21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios *es* conel, y [m] jubilacion de rey en el:

m La musica de las trompetas Arrib. 12, 5.

22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio.

* Abaxo 24, 8.

23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adiuinacion en Israel: como aora será dicho de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Dios.

24 Heaqui el pueblo, que como leon se leuantará, y como leon se ensalçará: no se echará, hastaque coma la presa, y beua sangre de muertos.

25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si maldiziendo no lo maldizes, no lo bendigas tampoco bendiziendo.

26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he dicho, que todo loque Iehoua me dixere, aquello tengo de hazer?

III. 27 ¶ Y dixo Balac à Balaã, Ruego te que vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventura [a] parecerá bien à Dios que desde alli me lo maldigas.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.

28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũbre de [b] Phogor, que mira hazia Iesimon.

b Heb. Peor.

29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica me aqui siete altares, y apareja me aqui siete bezerros, y siete carneros.

30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y offreció vn bezerro y vn carnero en *cada* altar.

CAPIT. XXIIII.

Bendize Balaã la tercera vez àl Pueblo de Israel. I I. *Balac se enoja contra el y lo embia sin premio.* III. *Balaam en su despedida prophetiza la venida del Mesias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.*

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Iehoua, que el bendixesse à Israel, y no fué, como la primera y segunda vez, à encuẽtro de los agueros, sino puso su rostro hazra el desierto,

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.

2 Y alçando sus ojos vido à Israel, alojado por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vino sobre el.

d Heb. fue.

3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos abiertos:

e Arr. 23 7.

f El Veyente, el prophetа.

4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo, mas desatapados los ojos,

g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22. 31. &c.

5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Iacob; tus habitaciones, ô Israel.

6 Como arroyos estan estendidas, como huertos junto al rio, como arboles de sandalos plantados por Iehoua, como cedros junto à las aguas.

7 De sus ramos distilarán aguas, y su simiente *será* en muchas aguas: y en salçarseha mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será ensalçado.

h Nombre comun de los reyes de Amalec. * *Arrib.* 23. 22.

8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças como el vnicornio: comerá à las gentes sus enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará sus saetas.

i Gen. 49. 9. † Gen. 12. 3.

9 [i] Encoruarseha para echarse como leon, y como leõ, quien lo despertará? † Benditos los que te bendixeren, y malditos los que te maldixeren.

II. 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encendió contra Balaam, y batiendo sus palmas dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemigos te he llamado, y heaqui bendiziendo lo has bendicho ya tres vezes.

11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* dixe [l] que te honrraria, mas heaqui que Iehoua te há priuado de honrra.

l Arrib. 22. 37.

12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo* tambien à tus mensageros, que me embiaste, diziendo,

13 * Si Balac me diesse su casa llena de plata y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de mi arbitrio: Lo que Iehoua hablâre, esso diré yo?

* *Arrib.* 22. 18.

m Heb. de mi coraçon.

14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à mi pueblo, ven, responderteh loq este pueblo ha de hazer à tu pueblo en los postrimeros dias.

III.

15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Balaam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos abiertos,

n Arrib. 23. 7. o Ver. 3.

16 Dixo el que oyó los dichos de Iehoua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el que vido la vista del Omnipotente, caydo, mas desatapados los ojos.

17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel, y herirá los cantones de Moab, y destruyra todos los hijos de Seth.

* *Math.* 2. 2. p Heb. Anduuo, o, vino estrella &c.

18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá varonilmente.

q Heb. heredad, o possession. r Heb. hara es fuerço.

19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruyra de la ciudad loque quedâre.

20 Y viendo à Amalec, tomó su parabola, y dixo, Amalec, cabeça de gentes: mas su postrimeria [s] perecerá para siempre.

s Heb. hasta perdicion.

21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola, y dixo, Fuerte *es* tu habitaciõ, pon en la peña tu nido:

22 Que el Cineo será echado, quando Assur te lleuará captiuo.

23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay, quien biuirá, quando pusiere estas cosas Dios?

24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cittim, y affligiran à Assur, affligirán tambien á Eber: mas el tambien perecerá para siempre.

25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue por su camino.

CAPIT. XXV.

Fornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses. II. *Phinees*

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios à Moysen que affligan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo començó à fornicar con las hijas de Moab.

2 Las quales llamaron àl pueblo à los sacrificios de sus dioses, y el pueblo comió, y inclinaronse à sus dioses.

3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y el furor de Iehoua se encendió contra Israel.

a Cõuoca. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, [a] Toma todos los principes del pueblo, y * [b] ahorcalos à Iehoua delãte del Sol, y la yra del furor de Iehoua se apartará de Israel.

* *Deut.* 4,3. *Iosue* 22,17.

b S. à los idolatras, como enel ver. Sig.

5 Entonces Moysen dixo à los juezes de Israel, Matad cada vno à sus varones que se han allegado à Beel-phegor.

II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hijos de Israel vino, y [c] truxo vna Madianita à sus hermanos à ojos de Moysen, y de toda la congregacion de los hijos de Israel, llorando ellos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

c Heb. hizo llegar.

* *Psal.* 105, 30. 1. *Mach.* 2, 57. 2. *Cor.* 10, 8.

7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron sacerdote, y leuantose de en medio de la congregacion, y tomó vna lança en su mano,

8 Y vino tras el varon de Israel à la tienda, y alãceolos à ambos, àl varon de Israel y à la muger [d] por su viẽtre: y cessó la mortandad de los hijos de Israel.

d Or. en su tabernaculo.

9 Y murierõ de aquella mortãdad veynte y quatro mil.

III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen, diziendo,

11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos, por loqual yo no he consumido con mi zelo los hijos de Israel.

c S. à los hijos de Israel.

12 Por tanto [e] di, * Heaqui yo pongo mi pacto de paz con el,

* *Ecclesiastico* 45, 24. 1. *Mach.* 2. 54.

13 Y tendrá el y su simiente despues deel el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quãto tuuo zelo por su Dios, y [f] expió los hijos de Israel.

f O. reconcilió.

14 Y el nombre del varõ muerto, que fue muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo de Salu, principe de familia del Tribu de Simeon.

15 Y el nombre de la muger muerta Madianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de pueblos, [g] padre de familia en Madian.

g Heb. casa de padre.

16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.

17 * Affligireys à los Madianitas, y herirlos eys: * *Abaxo.* 31, 2.

18 Por quanto ellos os affligieron à vosotros con sus engaños con que os han engañado enel negocio de Phegor, y enel negocio de Cozbi hija del principe de Madian [h] su hermana, laqual fue muerta el dia de la mortandad por causa de Phegor.

h S. Madianita.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promission. II. Los Leuitas son cõtados porsi. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortãdad, que Iehoua habló à Moysen, y à Eleazar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,

2 Tomad la summa de toda la congregacion de los hijos de Israel de veynte años arriba, por las casas de sus padres, à todos los que pueden salir à la guerra en Israel.

3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdote con ellos en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,

4 Contareys el pueblo de veynte años arriba, [i] como mandó Iehoua à Moysen, y à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra de Egypto.

i Num. 1, 1. &c.

5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la familia de los Henochitas: de Phallu, la familia de los Phalluitas.

6 De Hesron, la familia de los Hesronitas: de Charmi, la familia de los Charmitas.

7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: y sus contados fueron quarenta y tres mil, y siete cientos y treynta. Ruben, 43730.

8 Y los hijos de Phallu, Eliab.

9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã, y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron* los † del consejo de la congregacion, que hizieron el motin contra Moysen y Aaron con la compañia de Core, quando se amotinaron contra Iehoua. † Arrib. 16, 2.

10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à ellos y à Core, quando la compañia murio, que consumio el fuego dozientos y cincuenta varones, que fueron [l] por señal. l Arrib. 16, 38.

11 Mas los hijos de Coré no murieron.

12 Los hijos de Simeon porsus familias *fueron*, de Namuel, la familia de los Namuelitas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin, la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de Saul, la familia de los Saulitas.
Simeon 22200. 14 Estas *fueron* las familias de los Simeonitas, veynte y dos mil, y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de Sephoni, la familia de los Sephonitas: de Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la familia de los Sunitas.
16 De Ozni, la familia de los Oznitas: de Eri, la familia de los Eritas.
17 De Arod, la familia de los Aroditas: de Ariel, la familia de los Arielitas.
Gad. 40500. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de Gad por sus contados quarenta mil, y quinientos.
*Geneſ. 38, 3,7. 19 * Los hijos de Iuda, Er, y Onan: y murió Er, y Onan en la tierra de Chanaan.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus familias; de Sela, la familia de los Selaitas: de Phares, la familia de los Phareſitas: de Zare la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Heſró, la familia de los Heſronitas: de Hamul, la familia de los Hamulitas.
Iuda 76500. 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus contados ſetenta y ſeys mil y quinientos.
23 Los hijos de Iſſachar por sus familias, de Thola, la familia de los Tholaitas: de Phua, la familia de los Phunitas.
24 De Iaſub, la familia de los Iaſubitas: de Semran, la familia de los Semranitas.
Iſſachar. 64300. 25 Estas *fueron* las familias de Iſſachar por sus contados ſeſenta y quatro mil, y trezientos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias: de Sared, la familia de los Sareditas: de Elon, la familia de los Elonitas: de Ialel, la familia de los Ialelitas.
Zabulon 60500. 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulonitas por sus contados ſeſenta mil y quinientos.
28 Los hijos de Ioſeph por sus familias, Manaſſe, y Ephráim.
29 Los hijos de Manaſſe; de Machir, la familia de los Machiritas: y Machir engendró à Galaad: de Galaad, la familia de los Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad, de Iezer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la familia de los Helecitas.
31 De Aſriel, la familia de los Aſrielitas: de Sechem, la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidaitas: de Hepher, la familia de los Hepheritas.
33 Y Salphaad hijo de * Hepher no tuuo hijos, ſino hijas: y los nombres de las hijas de Salphaad *fueron* Maala, y Noa, y Hegla, y Melcha, y Therſa. * *Abaxo* 27,2.
34 Estas *fueron* las familias de Manaſſe, y sus contados cincuenta y dos mil, y ſiete cientos. Manaſſe 52700.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por sus familias: de Suthala, la familia de los Suthalaitas: de Becher, la familia de los Becheritas: de Thehen, la familia de los Thehenitas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de Heran, la familia de los Heranitas.
37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim por sus contados treynta y dos mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de Ioſeph por sus familias. Ephraim 32500.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus familias, de Bela, la familia de los Belaitas: de Aſbel, la familia de los Asbelitas: de Achiram, la familia de los Achiramitas.
39 De Supham, la familia de los Suphamitas: de Hupham, la familia de los Huphamitas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y Noeman: *de Hered* la familia de los Heredditas: de Noeman, la familia de los Noemitas.
41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por sus familias: y sus contados quarenta y cinco mil, y ſeys cientos. Ben-iamin, 45600.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus familias: de Suhã la familia de los Suhamitas: estas *fueron* las familias de Dan por sus familias.
43 Todas las familias de los Suhamitas por sus contados, ſeſenta y quatro mil, y quatrocientos. Dan, 64400.
44 Los hijos de Aſer por sus familias: de Iemna, la familia de los Iemnaitas: de Ieſſui, la familia de los Ieſſuitas: de Brie, la familia de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber, la familia de los Heberitas: de Melchiel, la familia de los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aſer fue Sara.
47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aſer por sus contados cincuẽta y tres mil, y quatrocientos. Aſer, 53400.
48 Los hijos de Nephthali por sus familias, de Ieſiel, la familia de los Ieſielitas: de Guni, la familia de los Gunitas.
49 De Ieſer, la familia de los Ieſeritas: de Sellem, la familia de los Sellemitas.
50 Estas *fueron* las familias de Nephthali por sus familias: y sus contados quaren- Neptalí, 45400.

ta y

El todo. ta y cinco mil,y quatro cientos.
601730. 51 Eſtos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Iſrael,Seys cientos mil,y mil y ſiete ciẽ-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
1820. 53 A eſtos ſe repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno ſe le darà ſu
heredad conforme à ſus contados.
55 Empero la tierra ſerá partida por ſuer-
te, y por los nombres de los Tribus de ſus
padres heredarán.
56 Conforme à la ſuerte ſerá partida ſu
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
ſus familias *fueron* eſtos, de Gerſon la fami-
lia de los Gerſonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Eſtas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas: la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Muſitas: La familia de los
Coritas: y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2, y 6,20. 59 * Y la muger de Amram ſe llamó Io-
chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: eſta parió de Amram à Aaron,
y à Moyſen, y à Maria ſu hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu,
Eleazar, y Ithamar.
* Arr. 3, 4. Leuit. 10, 2. 1. Chron. 24, 2. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quan-
do ofrecieron fuego eſtraño delante de
Iehoua.
Leuitas, 62 Y ſus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Iſrael, por quanto no les auia de ſer
Augmẽto, dada heredad entre los hijos de Iſrael.
1000. 63 Eſtos *fueron* los contados por Moyſen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contaró
los hijos de Iſrael en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ * Y entre eſtos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moyſen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Iſrael en el
deſierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán en el deſierto: y no quedó varon
dellos, ſino Caleb hijo de Iephone, y Io-
ſue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

*Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios re-
ciben el derecho à la poſſeſsion de la herencia de
ſu padre. II. A eſta occaſion es puesta Ley con-
cerniente àl derecho de los herederos. III. Tra-
tando Dios con Moyſen de ſu muerte en pena de ſu
peccado, Moyſen le ruega que prouea à ſu Pueblo de
conueniente Paſtor. IIII. Por mandado de
Dios es ſeñalado Ioſue por ſucceſſor de Moyſen en la
conducta del Pueblo delante de toda la congrega-
cion.*

Y* las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52 Abaxo.3,6, 2, Ioſue. 17,3.
pher, hijo de Galaad, hijo de Machir,
hijo de Manaſſe, de las familias de
Manaſſe, hijo de Ioſeph, los nombres de las
quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Mel-
cha, y Therſa, llegaron,
2 Y preſentaronſe delante de Moyſen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion, à la puerta del Tabernaculo del Teſti
monio, y dixeron.
3 Nueſtro padre murió en el deſierto, el * Arrib.ca. 16,2, 31.
qual no fué en la congregacion * q̃ ſe jun-
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̃ [b] en ſu peccado murió, y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̃ ſerá quitado el nombre de nu- cion de los
eſtro padre de entre ſu familia, por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nueſtro padre.
5 Y Moyſen [c] lleuó ſu cauſa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua reſpõdió à Moyſen, diziẽdo, d Heb. ha-
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: blan.
darleshás poſſeſsion de heredad entre los
hermanos de ſu padre, y traſpaſſarás la he-
redad de ſu padre á ellas. II.
8 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, di-
ziendo, Quando alguno muriere ſin hijo,
traſpaſſareys ſu herencia à ſu hija.
9 Y ſi no tuuiere hija, dareys ſu herencia
à ſus hermanos.
10 Y ſi no tuuiere hermanos, dareys ſu he-
rencia à los hermanos de ſu padre.
11 Y ſi ſu padre no tuuiere hermanos, da-
reys ſu herencia á ſu pariente mas cercano
de ſu linage, el qual la heredará: y ſerá à los
hijos de Iſrael por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moyſen.
12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moyſen, Subè III.
à eſte monte Abarim, y verás la tierra q̃ he * Deut.31, 37.
dado à los hijos de Iſrael.
13 Y verlahás, y ſerás ayuntado à tus pue- c Arr.20,24
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu
hermano Aaron.
14 * Como rebellaſtes à mi dicho en el de- * Arr.20,12.
ſierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion, para ſanctificarme en las aguas en los
ojos deellos. Eſtas *ſon* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el deſierto de Zin.
15 Entonces Moyſen reſpondió à Iehoua, diziendo,
16 Póga Iehoua, Dios de los eſpiritus de
toda

toda carne, varon, sobre la congregacion,
17 Que salga delante deellos, y que entre delante deellos, q̃ los saque y los meta: por q̃ la congregacion de Iehoua no sea como ouejas sin pastor.

IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, * Tomate à Iosue hijo de Nun, varon en el qual ay espiritu, y pondrás tu mano sobre el.
*Deut. 3,21
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sacerdote, y delante de toda la congregacion, y darlehás mandamientos delante de ellos.
20 Y pondrás de tu resplandor sobre el, paraque toda la congregacion de los hijos de Israel *lo* obedezcan.
21 Y el estará delante de Eleazar el Sacerdote, y à el [a] preguntará en el juyzio del Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de el saldrán, y por el dicho de el entrarán [c] el y todos los hijos de Israel con el, y toda la congregacion.
a ỏ Csultará. Exo. 28, 30.
b Del Sacerdote.
c Iosue.
22 Y hizo Moysen, como Iehoua le mandó, que tomó à Iosue, y lo puso delante de Eleazar el Sacerdote, y de toda la congregacion,
23 Y puso sobre el sus manos, y diole mãdamientos, como Iehoua auia mãdado por mano de Moysen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los sacrificios que quiere que se le hagan en sus tiempos, Cadadia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fiesta del pan cenzeño. V. La fiesta de Penthecostes.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y dirles, Mi offrenda, mi pan con mis offrendas encendidas en olor de mi holgança guardareys, offreciendomelo à su tiempo.
3 Item, dezirleshás, Esta *es* [d] la offrenda encẽdida, que offrecereys à Iehoua, * Dos corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia: *será* el holocausto contino.
d Holocausto.
* Exod. 29, 38.
e Leuit. 22, 22.
4 El vn cordero harás à la mañana, y el otro cordero harás entre las dos tardes.
5 Y vna diezma de vn ephi de flor de harina amassada con vna quarta de vn hin de azeyte [f] molido en presente.
f De azeytunas molidas.
6 Holocausto contino, q̃ fué hecho en el monte de Sinai en olor de holgança, offrẽda encendida à Iehoua.
7 Y [g] su derramadura *será* vna quarta de vn hin con cada vn cordero: derramarás derramadura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.
g O, libació Arr. 15, 1.
8 Y el Segundo cordero harás entre las dos tardes: conforme à la offrenda de la mañana, y conforme à su derramadura harás, offrenda encendida en [h] olor de holgança à Iehoua.
h Acceptissima.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corderos enteros de vn año, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por presente, con su derramadura. II.
10 *Este será* el holocausto del Sabbado [i] cada Sabbado aliende del holocausto contino y su derramadura.
i Heb. en su sabado.
11 ¶ Item, en los principios de vuestros meses offrecereys en holocausto à Iehoua, dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y siete corderos enteros de vn año. III.
12 Y tres diezmas de flor de harina amassada con azeyte por Presente con cada bezerro, y dos diezmas de flor de harina amassada con azeyte por Presente cõ cada carnero.
13 Y vna diezma de flor de harina amassada con azeyte en offrenda por Presente cõ cada cordero: holocausto de olor de holgança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y sus derramaduras de vino serán medio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn hin cõ cada carnero, y vna quarta de vnhin con cada cordero. Esto *será* el holocausto † de cada mes por todos los meses del año.
† Heb. del mes en sus meses por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiació se hará à Iehoua, aliende del holocausto cõtino, con su derramadura.
16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los catorze del mes será la Pascua de Iehoua. IIII.
*Exo. 12, 18. Leuit. 23, 5. 18. de los panes cenzeños.
17 Y à los quinze dias de aqueste mes la Solemnidad: por siete dias se comerán [l] *panes* cenzeños.
18 El primer dia *aurá* sancta conuocació, ninguna obra seruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida, en holocausto à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y siete corderos de vn año, enteros los tomareys.
20 Y su Presente amassado con azeyte, tres diezmas con cada bezerro, y dos diezmas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los siete corderos hareys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõciliaros.
23 Esto hareys aliende del holocausto de la mañana, que *es* el holocausto contino.
24 Conforme à esto hareys [m] el pan dela offrenda encendida en olor de holgança à Iehoua cada vno de los siete dias, hazerseha aliende del holocausto contino, con su derramadura.
m Es el Holocausto. Leuit. 3, 11.
25 Y el Septimo dia tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys. V.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quãdo
n Leuit. 23, 15.

do offrecierdes Presente nueuo à Iehoua en vuestras semanas, tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor de holgáça à Iehoua dos bezerros hijos de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.
28 Y el Presente deellos, flor de harina amassada con azeyte tres diezmas con cada bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los siete corderos vna diezma.
30 Vn cabron de las cabras pará reconciliaros.
31 *Esto* hareys aliende del holocausto cótino y sus Presentes, y sus derramaduras: enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. *La fiesta de las expiaciones.* III. *La fiesta de las Cabañas.*

Leuit. 23, 24. 1 ITem, el Septimo mes àl primero del mes tendreys sancta conuocacion, ninguna obra seruil hareys, dia de Iubilacion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de holgança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos enteros de vn año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas cõ cada bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiació para reconciliaros.
a Arr. 28,11. 6 Aliende del holocausto [a] del mes y su Presente, y el holocausto contino y su Presente, y sus derramaduras conforme [b] à su Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor de holgança:
b O, rito.
II *Leuit. 23, 27, y 16, 30. 7 ¶ *Item,* à los diez de este mes Septimo tẽdreys sancta cõuocació, y affligireys vuestras personas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua por olor de holgança vn bezerro hijo de vaca, vn carnero, siete corderos de vn año, enteros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada bezerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los siete corderos vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion aliẽde de la offrenda de las expiaciones por el peccado, y del holocausto contino y de sus Presentes, y de sus derramaduras.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Septimo, tendreys sancta conuocacion: ninguna obra seruil hareys, y celebrareys solẽnidad à Iehoua por siete dias.
13 Y offrecereys en holocausto, en offrẽda encendida á Iehoua en olor de holgança treze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos de vn año, serán enteros.
14 Y los presentes deellos, flor de harina amassada con azeyte, tres diezmas con cada vno de los treze bezerros, dos diezmas con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corderos vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto cótino, su Presente, y su derramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos de vaca, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
18 Y sus Prefetes, y sus derramaduras cõ los bezerros, cõ los carneros, y con los corderos segũ el numero deellos cõforme à la ley
19 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliende del holocausto contino, y su Presente y su derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras cõ los bezerros, con los carrneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expiacion, aliende del holocausto contino, y su Presente, y su derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras cõ los bezerros, cõ los carneros, y con los corderos segun el numero deellos conforme à la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expiacion aliẽde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.
26 Y el quito dia, nueue bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cõ los bezerros, con los carneros, y con los corderos segun el numero deellos, conforme á la ley.
28 Y vn cabrõ por expiació aliẽde del holocausto contino, su Presente y su derramadura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y sus Presentes, y sus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los cordetos segun el numero deellos, conforme à la ley.
31 Y vn cabrõ por expiacion aliende del holocausto cótino, sus Presentes y sus derramaduras. 32 Y

32 Y el ſeptimo dia, ſiete bezerros, dos carneros, catorze corderos enteros de vn año.
33 Y ſus preſentes, y ſus derramaduras con los bezerros, con los carneros, y con los corderos, ſegun el numero deellos, cóforme à ſu ley.
34 Y vn cabron por expiació, aliende del holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu derramadura.
35 El octauo dia tendreys ſolemnidad, ninguna obra ſeruil hareys.
36 Y offrecereys en holocauſto, en offréda encendida à Iehoua de olor de holgança, vn nouillo, vn carnero, ſiete corderos enteros de vn año.
37 Sus preſentes, y ſus derramaduras con el nouillo, có el carnero, y có los corderos ſegun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del holocauſto contino, y ſu preſente, y ſu derramadura.
39 Eſtas coſas hareys à Iehoua en vueſtras ſolemnidades aliende de vueſtros votos, y [a] de vueſtras offrendas libres, en vueſtros holocauſtos, y en vueſtros preſentes, y en vueſtras derramaduras, y en vueſtras pazes

a Heb. de vueſtras voluntades.

CAPIT. XXX.

DE la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

YMoyſen dixo à los hijos de Iſrael conforme à todo loque Iehoua auia mandado à Moyſen.
2 Y habló Moyſen [b] à los principes de los Tribus de los hijos de Iſrael, diziẽdo, Eſto *es* loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua, o jurare juramento, ligando [c] ſu anima con obligació, [d] no contaminará ſu palabra; cóforme à todo loque ſalió por ſu boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à Iehoua, y ſe ligare con obligacion en caſa de ſu padre en ſu mocedad,
5 Si ſu padre oyere ſu promeſſa, y la obligacion cóque ligó ſu anima, y ſu padre callare [e] à ella, todas las promeſſas deella ſerán firmes, y toda obligacion, conque ouiere obligado ſu anima, ſerá firme.
6 Mas ſi ſu padre [f] le vedâre el dia q̃ oyerè todos ſus votos, y ſus ataduras cóque ella ouiere ligado ſu anima, no ſerá firmes, y Iehoua la perdonará, porquanto ſu padre le vedó.
7 Emperó ſi fuere caſada, y hiziere votos, o pronunciare de ſus labios coſa conque obligue ſu anima,
8 Si ſu marido lo oyere, y quando lo oyere, callare à ello, los votos deella ſerá firmes, y el atadura conque ligó ſu anima, ſerá firme.
9 Mas ſi quãdo ſu marido lo oyó, le vedó, entóces el voto que ella hizo, y loque pronunció de ſus labios conque ató ſu anima, ſerá ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repudiada, conque ligare ſu anima, ſerá firme.
11 Mas ſi lo ouiere hecho *en* caſa de ſu marido, y ouiere ligado ſu anima con obligacion de juramento,
12 Si ſu marido oyó, y calló à ello, y no le vedó, entonces todos ſus votos ſerán firmes, y toda obligacion conque ouiere ligado ſu anima, ſerá firme.
13 Mas ſi ſu marido los anulló el dia que *los* oyó, todo loque ſalió de ſus labios, quãto à ſus votos, y quanto à la obligacion de ſu anima, ſerá ninguno, ſu marido los anulló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obligacion [g] para affligir la perſona, ſu marido lo confirmará, o ſu marido lo anullará.
15 Emperó ſi ſu marido [h] callâre à ello de dia en dia, entonces confirmó todos ſus votos, y todas las obligaciones, que eſtan ſobre ella: confirmolas, por quanto calló à ello el dia que *lo* oyó.
16 Mas ſi las anullare deſpues que *las* oyo, entonces el lleuará el peccado della.
17 Eſtas ſon las ordenanças que Iehoua mandó à Moyſen *para* entre el varon y ſu muger, y entre el padre y ſu hija en ſu mocedad en caſa de ſu padre.

g De abſtinencia.
h Heb. callando callâre.

CAPIT. XXXI.

EL Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à ſus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moyſen ſe enoja porque auian reſeruado las mugeres, y por ſu mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el reſto de la preſa expian. III. La preſa ſe reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen ſus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de Iſrael de los Madianitas, deſpues [i] ſerás recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moyſen habló àl pueblo, diziendo, Armaos algunos de voſotros para la guerra, y ſerán contra Madian, y haran la vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de los

* Arrib. 25.17.
i Paſſarás deſta vida.

b Heb. à las cabeças de &c.
c O, ſu perſona.
d No quebrantará.
e A la promeſſa.
f S. el voto.

los hijos de Iſrael embiareys à la guerra.

a De la multitud. 5 Anſi fueró dados [a] de los millares de Iſrael mil por cada vn tribu, doze mil à punto de guerra.

6 Y Moyſen los embió à la guerra: mil de cada Tribu embió, y Phinees hijo de Eleazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los ſanctos inſtrumentos, [b] con las trompetas del Iubilo en ſu mano.

b Arrib. 10,1.

7 Y pelearon contra Madian, como Iehouá lo mandó à Moyſen, y mataron à todo varon.

c Heb. con ſus muertos. * *Ioſue* 13,21. 8 Mataron tambien [c] entre los que mataron deellos à los reyes de Madian * Eui, y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes de Madian: y à Balaam hijo de Beor mataron à cuchillo.

9 Y lleuaron captiuas los hijos de Iſrael las mugeres de los Madianitas, y ſus chiquitos, y todas ſus beſtias, y todos ſus ganados, y robaron toda ſu hazienda.

10 Y todas ſus ciudades por ſus habitaciones, y todos ſus palacios quemâró à fuego.

11 Y tomâron todo el deſpojo y toda la preſa anſi de hombres como de beſtias.

12 Y truxeronlo à Moyſen, y à Eleazar el Sacerdote, y à la cógregacion de los hijos de Iſrael, los captiuos, y la preſa, y los deſpojos, àl campo, en los llanos de Moab, que *eſtan* junto àl Iordan de Iericho.

13 Y ſalieron Moyſen, y Eleazar el Sacerdote, y todos los principes de la congregacion à recebirlos fuera del campo.

II. 14 ¶ Y Moyſen ſe enojó cótra los capitanes del exercito, los tribunos y centuriones que boluian de la guerra,

15 Y dixoles Moyſen, Todas las mugeres aueys reſeruado?

* *Arrib.* 25,1. *&c.* d Heb. en palabra de &c. 16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Iſrael [d] por cóſejo de Balaam * para dar preuaricacion contra Iehoua en el negocio de Phogor, por lo qual vuo mortandad en la congregacion de Iehoua.

17 Matad pues aora todos los machos en los niños: y toda muger que aya conocido varon en ayuntamiento de varon matad.

18 Y todas las niñas entre las mugeres, que no ayan conocido ayuntamiento de varon, os guardareys biuas.

19 Y voſotros quedaos fuera del campo ſiete dias: y todos los que mataren perſona, y qualquiera que tocare à muerto, expiaroseys àl tercero y àl ſeptimodia, voſotros y [e] vueſtros captiuos.

e Heb. vueſtra captiuidad. 20 Y todo veſtido, y toda alhaja de pieles, y toda obra de pelos de cabras, y todo vaſo de madera expiareys.

21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hombres de guerra, que veniá de la guerra, Eſta es la ordenança de la Ley que Iehoua mandó à Moyſen,

22 Ciertamente el oro, y la plata, metal, hierro, eſtaño, y plomo,

23 Todo loque entra en fuego hareys paſſar por fuego, y ſera limpio, empero [f] en las aguas de la expiacion ſe alimpiará: mas todo loque no entra en fuego, hareys paſſar por agua. f Arr. 19,9.

24 Demas deeſto lauareys vueſtros veſtidos el ſeptimo dia, y *anſi* ſereys limpios. y entrareys deſpues enel campo.

25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moyſen, diziẽdo, III.

26 Toma la cuenta de la preſa de la captiuidad, anſi de los hombres como de las beſtias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabeças de los padres de la congregacion,

27 Y partirás por medio la preſa entre los que pelearon, los que ſalieron à la guerra, y toda la congregacion.

28 Y apartarás para Iehoua el tributo de los hombres de guerra, que ſalieron à la guerra, de quinientos vno, anſi de los hombres como de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas.

29 De la mitad deellos tomareys, y dareys à Eleazar el Sacerdote la offréda de Iehoua

30 Y de la mitad de los hijos de Iſrael tomarás vno de cincuenta, de los hombres, de los bueyes, de los aſnos, y de las ouejas, de todo animal, y darlahás à los Leuitas, que tienen la guarda del Tabernaculo de Iehoua.

31 Y hizo Moyſen y Eleazar el Sacerdote como Iehoua mando à Moyſen.

g Lo que quedó biuo por preſa. 32 Y fué la preſa, [g] el reſto de la preſa que tomaron los hombres de guerra, ſeys cientas y ſetenta y cinco mil ouejas,

33 Y ſetenta y dos mil bueyes,

34 Y ſeſenta y vn mil aſnos,

35 Y perſonas de hombres, y de mugeres que no auian conocido ayuntamiento de varó, de todas perſonas, treynta y dos mil.

36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian ſalido à la guerra, el numero de las ouejas, treziẽtos y treynta y ſiete mil y quiniẽtas.

37 Y fue el tributo de Iehoua de las ouejas, ſeys cientas y ſetenta y cinco.

38 Y de los bueyes: treynta y ſeys mil: y el tributo deellos para Iehoua ſetẽta y dos.

39 Y de los aſnos, treynta mil y quinientos: y el tributo deellos para Iehoua, ſeſenta y vno.

40 Y de las perſonas, diez y ſeys mil: y el tributo deellas para Iehoua, treynta y dos perſonas.

41 Y dió Moyſen, el tributo de la offréda de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moyſen.

42 Y de la mitad de los hijos de Iſrael, q̃ partió Moyſen de los hombres que auian ydo à la guerra,

43 La mitad de la congregacion fué, de las ouejas, trezientas y treynta y ſiete mil, y quinientas.

44 Y de los bueyes, treynta y ſeys mil.

45 Y de los aſnos, treynta mil y quinientos.

46 Y de las perſonas, diez y ſeys mil.

47 Y de la mitad de los hijos de Iſrael Moyſen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las beſtias, y diola à los Leuitas, que tenian la guarda del Tabernaculo de Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

IIII a De la gente de guerra.

48 ¶Y llegaró à Moyſen los capitanes a de los millares de la guerra, los tribunos y centuriones,

49 Y dixeron à Moyſen, Tus ſieruos hán tomado la copia de los hombres de guerra q̃ eſtan en nueſtro poder, y ninguno ha faltado de noſotros:

b Hemos prometido

50 Por loqual b hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vaſos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nueſtras perſonas delante de Iehoua.

51 Y recibió Moyſen y Eleazar el Sacerdote el oro dellos, todos vaſos obrados.

52 Y fué todo el oro de la offrenda que offrecieron à Iehoua diez y ſeys mil y ſiete

c O, peſos.

cientos y cincuenta c ſiclos, de los tribunos y centuriones.

53 Los varones del exercito auian robado cada vno para ſi.

54 Y recibió Moyſen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y truxeronlo àl Tabernaculo del Teſtimonio por memoria de los hijos de Iſrael delante de Iehoua.

CAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reciben ſu ſuerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquiſta de la otra parte del Iordan: y con eſta condicion toman la poſſeſſion deella y la fortifican à ſu propoſito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad tenia mucho ganado: mucho en gran multitud: los quales viendo la tierra de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar, lugar de ganado.

2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos de Ruben, y hablaron à Moyſen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,

3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra; y Heſebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beó,

4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la congregacion de Iſrael, es tierra de ganado, y tus ſieruos tienen ganado.

5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus ojos deſe eſta tierra à tus ſieruos en heredad, no nos hagas paſſar el Iordan.

6 Y reſpondió Moyſen à los hijos de Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vueſtros hermanos à la guerra, y voſotros os quedareys aqui?

d Heb. el coraçon.

7 Y porq̃ impedis d el animo de los hijos de Iſrael, paraque no paſſen à la tierra que les ha dado Ichoua?

8 Aſi hizieron vueſtros padres quando los embié deſde Cades-Barne paraq̃ vieſſen eſta tierra.

*Arr. 13, 24. e O. el Valle del Razimo.

9 *Que ſubieró haſta e el arroyo de Eſcol, y vieron la tierra, y impidieró el animo de los hijos de Iſrael para no venir à la tierra, que Iehoua les auia dado.

10 Y el furor de Iehoua ſe encẽdió entonces, y juró, diziendo,

*Arr. 14, 28 f Heb. Si verán.

11 *f Que no verán, los varones que ſubieron de Egypto de veynte años arriba, la tierra, por la qual juré à Abraham, Iſaac, y Iacob, porquanto g no fueron perfectos enpos de mi.

g Heb. no cumplieró enpos &c.

12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Ioſue hijo de Nun, q fueron perfectos enpos de Iehoua.

13 Y el furor de Ichoua ſe encendió en Iſrael, y hizolos andar vagabundos por el deſierto quarenta años, haſta q̃ toda aquella generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal delante de Iehoua.

h Heb. os aueys ſucedido en lugar de vueſtros padres, i criança de hõbres peccadores, para añedir aun à la ira de Iehoua contra Iſrael.

i Hijos. cria.

15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el deſierto, y echareys à perder à todo eſte pueblo.

† S. à Iſrael.

16 Entonces ellos ſe llegaró à el, y dixerõ. Edificaremos aqui majadas para nueſtro ganado, y ciudades para nueſtros niños,

17 Y noſotros nos armaremos, y yremos cõ diligencia delante de los hijos de Iſrael, haſta q̃ los metamos en ſu lugar: y nueſtros niños quedarán en ciudades fuertes à cauſa de los moradores de la tierra.

18 No boluereмos à nueſtras caſas, haſta que los hijos de Iſrael poſſean cada vno ſu heredad.

19 Porque no tomaremos heredad con ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esto tra parte del Iordan àl Oriente.

* Iosu.1,13. a Para yr a la guerra delante del Arca.

20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes ansi,si os armardes [a] delãte de Iehoua para la guerra,

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echado sus enemigos de delante de si,

22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua,y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.

b O,os hallará.

23 Mas si no lo hizierdes ansi , heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que,vuestro peccado [b] os alcançará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.

25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen , diziendo , Tus sieruos harán como nuestro señor ha mandado.

26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados , y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad,

27 Y tus sieruos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

* Iosu. 4,12. 28 * Entonces Moysen los encomendo à Eleazar el Sacerdote,y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,

29 Y dixoles Moysen,Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua , desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros,darleseys la tierra de Galaad en possessiõn.

30 Mas si no passaren armados con vosotros:entonces tendrán possessiõn entre vosotros en la tierra de Chanaan.

31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo , Loque Iehoua ha dicho à tus sieruos,haremos.

32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan,y la possessiõn de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

* Deut.3,12. Iosue.13,8,y 22,4. 33 * Ansi Moysen les dió , à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben,y àl medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph , el reyno de Sehon Rey Amorrheo , y el reyno de Og rey de Basan , la tierra con sus ciudades y terminos,las ciudades de la tierra àl derredor.

34 Y los hijos de Gad edificaròn à Dibõ y à Ataroth,y à Aroer,

35 Y à Roth , y à Sopham , y à Iazer,y à Iegbaa,

36 Y à Beth nemera,y à Beth-aran , ciudades fuertes,[c] y majadas de ouejas.

c S. edificaron.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon,y a Eleale,y à Cariathaim.

38 Y à Nabo , y à Baal-meon , mudados los nombres,y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.

* Gen.50, 23. 39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad,y tomaronla, y echaron àl Amorrheo que *estaua* en ella.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse,el qual habitó en ella.

d Aldeas de Iair. 41 Tambien Iair hijo de Manasse fué , y tomó sus aldeas , y pusoles nombre[d] Hauoth-Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué , y tomo à Canath y sus aldeas , y pusole nombre Nobe, conforme á su nnombre.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios àl Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan,echen della todos sus moradores,y destruyan sus idolos.

e Los alojamientos. Estas son [e] las partidas de los hijos de Israel,que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones , por mano de Moysen y Aaron.

f Los lugares de dõde salieron. 2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua : y estas *son* sus partidas por sus salidas.

* Exod. 12, 37. 3 *De Rameses partierõ el mes Primero à los quinze dias del mes primero:el segundo dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egypto.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto deellos, à todo primogenito , y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.

5 Partierõ pues los hijos de Israel de Rameses,y assentaron campo en Socoth.

* Exod. 13, 20. 6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham,que es [g] àl cabo del desierto.

g Al principio. h Exo.14,1. 7 Y partiendo de Etham [h] boluieron sobre Phi-hahiroth , que *es* delante de Baal-sephon , y assentaron delante de Magdalo.

* Exod.14, 22. 8 * Y partiẽdo de Phi hahiroth passarõpor medio de la mar àl desierto, y anduuieron

a Exod. 15, 22. camino de tres dias [a] por el desierto de Etham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 27. 9 * Y partiendo de Mara vinieró á Elim, donde auia doze fuentes de aguas y setenta palmas, y assentaron àlli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto al mar Bermejo.
* Exo. 16, 1. 11 * Y partidos del mar Bermejo assentaron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assentaron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca assentaron en
14 * Y partidos de Alus assentaron en
* Exo. 17, 1. Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas para beuer.
15 * Y partidos de Raphidim assentaró en
* Exo. 19, 1. el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assentaron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 15. Arr. 11, 34. 17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assentaron * en Hasseroth.
* Arr. 11, 34 * Arr. 11, 35, y 13, 1. 13 * Y partidos de Hasseroth assentaron en Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assentaron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assẽtaró en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Cealatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher assentaron en Harada.
25 Y partidos de Harada assentaron en Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentaró en Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath assentaron en
28 Y partidos de Thare assentaron en Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
* Deut. 10, 6. en Moseroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad assentaron en Iethebatha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron en Hebrona. (Asion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en
36 Y partidos de Asion gaber assentaron
c Arr. 20, 1. [c] en el desierto de Zin, que es Cades.
* Arrib. 20, 22. 37 * Y partidos de Cades assentaró en el monte de Hor en el fin dela tierra de Edó.
38 * Y subió Aaró el Sacerdote en el mõte de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y * Arr. 20, alli murió à los quarenta años de la salida 25.
de los hijos de Israel de la tierra de Egy- Deut. 32, 50
pto, en el mes Quinto, en el primero del mes.
39 Y era Aaró de edad de ciẽto y veynte y tres años quãdo murió en el mõte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃ habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha- * Arr. 21, 1
naan, como auian entrado los hijos de Israel.
41 Y partidos del Monte de Hor assentaron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * assentaron
44 Y partidos de Oboth assentaron en *Arr. 21, 10,
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie abarim assentaró en Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim assentaron en los montes de Abarim delãte de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim assentaron en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho.
49 Finalmente assẽnraron junto àl Iordan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Ieri- II.
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã do ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de * Deut. 7, 2.
la tierra de delante de vosotros, y destruy- Iosue. 11, 11.
reys todas sus pinturas, y todas sus imagines de fundicion destruyreys, destruyreys ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y habitareys en ella: porque *yo* os la he dado paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho d Arrib. 26, por su heredad, y ál poco dareys poco por 54.
su heredad: donde le saliere la suerte, alli la tendrá: por los tribus de vuestros padres heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃ dexardes deellos *serán* por aguijones en vuestros ojos, y por espinas en vuestros costados, y affligiroshán sobre la tierra en q̃ vosotros habitareys.

56 Y será, que como yo pensé hazerles à ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission para que su Pueblo la herede. II. *Señala assi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.*

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles, Quãdo ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, es-asaber, la tierra que os ha de caer en heredad, la tierra de Chanaan por-sus terminos,
* Iosue 15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia desde el desierto de Zin hasta los terminos de Edom; y serosha el termino del Mediodia el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente.
a O, salado. Es el lago de Sodoma &c.
4 Y este termino os yrá rodeando desde el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y passará hasta Zin, y sus salidas será del Mediodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-Adar, y passará hasta Asemona.
b De los Escorpiones.
5 Y rodeará este termino desde Asemona hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas serán àl Occidente.
c Gen. 15, 18.
6 Y el termino Occidental os será la grã mar: este termino os será el termino Occidental.
7 Y el termino del Norte os será este, desde la gran mar os señalareys el monte de Hor.
d Heb. para entrar à Emath. 8 Del monte de Hor señalareys [d] à la entrada de Emath: y serán las salidas de aquel termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y serán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriẽte os señalareys desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá este termino, y llegará à la costa de la mar de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os será la tierra por sus terminos àl derredor.
e Arrib. ver. 3.
13 Y mandó Moysen á los hijos de Israel, diziendo, Esta es la tierra que heredareys por suerte, la qual mandó Iehoua que diesse à los nueue tribus y al medió Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ruben por las casas de sus padres, y el Tribu de los hijos de Gad por las casas de sus padres, y el Medio tribu de Manasse [f] han tomado su herencia.
f Arrib. 30.
15 Dos tribus y medio tomaron su heredad de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente, àl nacimiento *del Sol.*
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones que tomarán la possession de la tierra para vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue hijo de Nun. *Iosue 14.1 g Heb. que os possecrán la tierra.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nõbres de los varones: Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon, Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Principe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de los hijos de Manasse, el Prícipe Haniel hijo de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim, el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prícipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephthali, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que hiziessen heredar la tierra à los hijos de Israel en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo enel repartimieto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. *Y que destas se señalen.* 6. *dõde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre.* III. *Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte* DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

YHabló Iehoua à Moysen en los campos de Moab junto àl Iordan de Iericho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Israel, que dén à los Leuitas de la possession de su heredad ciudades en que habiten; y los exidos de las ciudades dareys à los Leuitas àl derredor de ellas. *Iosue 21,2.
3 Y las ciudades tendrán para habitar ellos, y los exidos deellas serán para sus animales, y para sus ganados, y para todas sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que dareys à los Leuitas estarán mil cobdos àl derredor desde el muro de la ciudad para fuera:

5 Luego medireys fuera de la ciudad à la parte del Oriẽte dos mil cobdos, y à la parte del Mediodia dos mil cobdos, y à la parte del Occidẽte dos mil cobdos, y ala parte del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en medio: esto tendrán por los exidos de las ciudades.

* Deut. 4, 41. Iosue 21, 3. 6 * Y de las ciudades q̃ dareys à los Leuitas, seys ciudades *serán* de acogimiento, las quales dareys paraque el homicida se acoja allá: y aliende destas dareys quarenta y dos ciudades.

7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Leuitas *serán* quarenta y ocho ciudades, ellas y sus exidos.

8 Y las ciudades que dierdes de la heredad delos hijos de Israel, del mucho tomareys mucho, y del poco tomareys poco: cada vno dará de sus ciudades à los Leuitas segun la possession que heredará.

II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen, diziendo,

10 Habla á los hijos de Israel, y diles,

* Deut. 19, 2. Iosue 20, 2. 11 * Quando ouierdes passado el Iordan à la tierra de Chanaan,

a Heb. alma. b Al ax. ver. 22. 11 Señalaroseys ciudades: ciudades de acogimiento tendreys, donde huyga el homicida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.

c Del muerto. 12 Y seroshan aquellas ciudades por acogimiento [c] del pariente, y no morirá el homicida hasta que esté à juyzio delante de la congregacion.

13 Y de las ciudades, que dareys, tẽdreys seys ciudades de acogimiento.

14 Las tres ciudades dareys de la otra parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades dareys en la tierra de Chanaan, las quales serán ciudades de acogimiento.

15 Estas seys ciudades serán para acogimiento à los hijos de Israel, y àl peregrino, y àl que morâre entre ellos, paraq̃ huyga allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.

16 Y si con instrumento de hierro lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

d Con piedrada. 17 Y si [d] con piedra de mano de que pueda morir, lo hiriere, y muriere, homicida es, el homicida morirá.

e De algun golpe. 18 Y si con instrumento de palo [e] de mano, de que pueda morir, lo hiriere, homicida es, el homicida morirá.

f Heb, El cercano de la sangre. 19 [f] El pariente del muerto el matará al homicida: quando lo encontrâre, él lo matará.

20 * Y si con odio lo rempuxó, o echó sobre el *alguna cosa* por assechanças, y murió, * Deutero. 19, 11.

21 O por enemistad lo hirió con su mano, y murió, el heridór morirá, homicida es: el pariente del muerto matará àl homicida, quando lo encontrâre.

22 Mas si à caso sin enemistades lo rempuxó, o echó sobre el qualquiera instrumento sin assechanças,

23 O hizo caer sobre el alguna piedra, de que pudo morir, [g] sin verlo, y muriere, y el no era su enemigo, ni procuraua su mal, g Cõ ignorancia.

24 Entonces la congregacion juzgará entre el heridor y el pariente del muerto cõforme à estas leyes.

25 Y la congregacion librará àl homicida de mano del pariẽte del muerto, y la cõgregacion lo hará boluer à su ciudad de acogimiẽto, à la qual se auia acogido, y morará en ella hasta que muera el Gran Sacerdote, el qual fue vngido conel sancto olio.

26 Y si saliendo saliere el homicida del termino de su ciudad de acogimiento, à la qual se acogió,

27 Y el pariẽte del muerto lo hallâre fuera del termino de la ciudad de su acogimiento, y el pariente del muerto matare àl homicida, [h] no aurá *por ello* muerte. h Heb. no será à el sangre.

28 Mas en su ciudad de acogimiẽto habitará hasta que muera el Gran Sacerdote: y despues q̃ muriere el Grá Sacerdote el homicida boluerá à la tierra de su possession.

29 Y estas *cosas* os serán por ordenança de derecho por vuestras edades en todas vuestras habitaciones.

III. 30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, por dicho de testigos morirá el homicida, y vn testigo [i] no hablará cõtra persona paraque muera. i No valdrá.

31 Y no tomareys precio por la vida del homicida, † porque está cõdemnado à muerte, mas muerte morira. † S. por esta Ley.

32 Ni tampoco tomareys precio del que huyó à su ciudad de acogimiento paraque buelua à biuir en *su* tierra, hasta que muera el Sacerdote.

33 Y no contaminareys la tierra donde estuuierdes, porque esta sangre contaminará la tierra; y la tierra no será expiada de la sangre q̃ fue derramada en ella, sino por la sangre del que la derramó.

34 No contamineys pues la tierra donde habitays, en medio de la qual yo habito: porque yo Iehoua habito en medio de los hijos de Israel.

CAPIT. XXXVI.

Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manasse es mãdado à las hijas de Salphaad que no se

no se casen fuera de su Tribu: porque su heredad no sea traspassada à Tribu estraña. II. *A esta occasion se pone ley, que ninguna hija que aya heredado de su padre por falta de varon, se case fuera de su Tribu.*

Y Llegaron los principes de padres de la familia de los hijos de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, de las familias de los hijos de Ioseph, y hablaron delante de Moysen, y de los principes cabeças de padres de los hijos de Israel.

* *Arrib.* 27,1. *Iosue* 17,3. 2 Y dixeron,* Iehoua mandó à mi señor, que diesse la tierra à los hijos de Israel por suerte en possession: tambien Iehoua ha mandado à mi señor, que dé la possession de Salphaad nuestro hermano à sus hijas:

3 Las quales se casarán con alguno de los hijos de los tribus de los hijos de Israel, y la herencia deellas *assi* será disminuyda de la herencia de nuestros padres, y será añidida à la herencia del tribu del qual serán: y será quitada de la suerte de nuestra heredad.

a Leuit. 25,8. 4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hijos de Israel, la heredad deellas será añidida à la heredad del tribu de sus maridos, y assi la heredad deellas será quitada de la heredad del Tribu de nuestros padres.

5 Entonces Moysen mandó à los hijos de Israel por dicho de Iehoua, diziédo, El Tribu de los hijos de Ioseph habla derecho.

6 Esto *es* loque ha mandado Iehoua acerca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Casense como à ellas les pluguiere, emperó en la familia del Tribu de su padre se casarán.

b Heb. como bueno en sus ojos sean por mugeres.

7 Porque la heredad de los hijos de Israel no sea traspassada de tribu en tribu: porq̃ cada vno de los hijos de Israel se allegará à la heredad del tribu de sus padres.

8 ¶ Y qualquiera hija que posseyere heredad de los tribus de los hijos de Israel, con alguno de la familia del tribu de su padre sẽ casará, paraque los hijos de Israel possean cada vno la heredad de sus padres.

II.

9 Porq̃ la heredad no ande rodeãdo de vn tribu à otro: mas cada vno de los tribus de los hijos de Israel se llegue à su heredad.

10 Como Iehoua mandó à Moysen, assi hizieron las hijas de Salphaad.

11 Y *assi* Maala, y Thersa, y Hegla, y Melcha, y Noa hijas de Salphaad se casaron cõ hijos de sus tios:

12 De la familia de los hijos de Manasse hijo de Ioseph fueron mugeres, y la heredad deellas fué del tribu de la familia de su padre.

13 Estos *son* los mandamientos y los derechos que mãdó Iehoua por mano de Moysen à los hijos de Israel en los campos de Moab junto al Iordan de Iericho.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moysen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

REpite Moysen en summa à la nueua generation de los hijos de Israel lo que les auia acontecido hasta entonces desde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à posseer la tierra de Promission.* II. *La eleccion de los iueces o coadjutores de Moysen.* III. *El viaje del desierto hasta Cades Barne.* IIII. *El despacho de las espias à reconocer la tierra.* V. *La respuesta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaça que Dios les hizo por su infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falsa penitencia del Pueblo y su atreuimiento à passar adelante contra el mandamiento de Dios: y el successo de su empresa.*

ESTAS *son* las palabras que habló Moysen à todo Israel de la otra parte del Iordan en el desierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haseroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias.

2 a Onze jornadas *ay* desde Horeb camino del monte de Seir hasta Cades barne.

b S. despues de la salida de Egypto.

3 Y fue, *que* b à los quarẽta años, en el mes Vndecimo, àl primero del mes, Moysen habló à los hijos de Israel con forme à todas las cosas que Iehoua le auia mandado acerca deellos:

* *Num.* 21, 24.

4 * Despues que hirió à Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth en Edrai,

c Ot. comẽçó à &c.

5 De la otra parte del Iordan en tierra de Moab c quiso Moysen declarár esta Ley diziendo,

d Num. 10, 11, 33.

6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Horeb, diziendo, d Harto aueys estado en este monte,

e Heb. en lo baxo.

7 Bolueos, partios, y id al monte del Amorrheo, y à todas sus comarcas enel llano, en el mõte, y e en los valles, y àl Mediodia, y à la costa de la mar: à la tierra del Chananeo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio de Euphrates.

8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra presencia, entrad y posseed la tierra, que Iehoua juró à vuestros padres Abrahã, Isaac, y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente despues deellos.

II. * *Exod.* 18, 18.

9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo, *Yo* no puedo f lleuaros solo,

f Gouernaros.

10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplicado, que heaqui *soys* oy vosotros g como las estrellas del cielo en multitud.

g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4.

11 Iehoua Dios de vuestros padres añida sobre vosotros como soys mil vezes, y os bendiga, como os há prometido.

12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molestias, vuestras cargas, y vuestros pleytos?

13 Dad de vosotros varones sabios y entendidos, y expertos, de vuestros tribus, paraque *yo* los ponga por vuestras cabeças.

14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es* lo que has dicho para que se haga.

15 Y tomé los principales de vuestros tribus, varones sabios y expertos, y puselos por principes sobre vosotros, principes de millares, y principes de ciẽtos, y principes de cincuenta, y principes de diez, y gouernadores à vuestros tribus.

* *Ioan.* 7, 24.

16 Y entonces mandé à vuestros juezes, diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y * juzgad justamente h entré el hombre y su hermano, y entre su estrangero.

h Entre todos assi naturales como estrangeros.

17 * No tengays respecto de personas en el juyzio: assi àl pequeño como al grande oyreys: no aureys temor de ninguno, porque el juyzio es de Dios: y la causa que os fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

* *Abaxo* 26, 19.

18 Y entonces os mandé todo loque ouiessedes de hazer. *Leuit.* 19, 15. *Prouer.* 24, 23.

19 ¶ Y i partidos de Horeb anduuimos todo este desierto grande y temeroso, que aueys visto, por el camino del mõte del Amorrheo, como Iehoua nuestro Dios nos lo mandó, y llegamos † hasta Cades barne. i Num. 10, 33. † Num. 20, 1.

20 Y dixeos, llegado aueys ál monte del Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios nos dá.

III.

21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho, no temas, ni desmayes.

IIII. l Num. 13, 1.

22 ¶ Y l llegastes à mi todos vosotros, y dixistes, Embiemos varones deláte de nosotros, que nos reconozcan la tierra, y nos tornen la respuesta: el camino por dõde hemos de subir, y las ciudades à dõde hemos de venir.

* *Num.* 13, 4.

23 * Y el dicho me pareció bien, y tomé doze varones de vosotros vn varon por tribu,

* *Num.* 13, 24.

24 Y boluieron, y subieron àl monte, y vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reconocieron la *tierra*.

V.

25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos la respuesta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.

26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl dicho de Iehoua vuestro Dios.

27 Y murmurastes en vuestras tiendas, diziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos sacó de tierra de Egypto, para entregarnos en mano del Amorrheo para destruyrnos.

m Las espias. n Num. 13, 33.

28 Dõde subimos? m Nuestros hermanos han hecho desleyr nuestro coraçon, diziendo, n Este pueblo es mayor y mas alto que nosotros: las ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos de gigantes.

29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni ayays miedo de ellos:

30 Iehoua vuestro Dios, el que va delante de vosotros, el paleará por vosotros, cõforme à todas las cosas que hizo con vosotros en Egypto delante de vuestros ojos;

o En braços.

31 Y en el desierto, has visto que Iehoua tu Dios te ha traydo, o como trae el hombre à su hijo, por todo el camino que aueys andado, hasta que aueys venido à este lugar.

32 Y aun con esto no aueys creydo en Iehoua vuestro Dios.

33 El qual yua delante de vosotros por el camino [a] para reconoceros el lugar donde auiades de assentar el campo, [b] con fuego de noche, para mostrâros el camino por donde anduuiessedes: y con nuue de dia.

a Num.10, 33.
b Exod.13, 21.

VI.

34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, y enojose, y juró, diziendo,

35 * [c] No verá hombre de estos, esta mala generacion, la buena tierra, que juré que auia dedar à vuestros padres:

* Num. 14, 30.
c Heb. Si verá &c.

36 Sino fuêre Caleb hijo de Iephone, el la verá, y *yo* le daré la tierra que hollό, à el y à sus hijos, por que [d] cumplió enpos de Iehoua.

d Fue perfecto con Iehoua.

37 Y * tambien contra mi se ayró Iehoua [c] por vosotros, diziendo, Tampoco tu entrarás allá.

* Abaxo 3, 26, y 4, 21. y 34, 4. Num. 20, 12.
c Num. 20, 12, y 27, 12.

38 Iosue hijo de Nun, que está delante de ti, el entrará allá essuerçalo, porq̃ el la hará heredar à Israel.

39 [f] Y vuestros chiquitos, de los quales dixistes, Serán por presa; y vuestros hijos, que no saben oy bueno ni malo, ellos entrarán allá, y à ellos la daré, y ellos la heredarán.

f Num. 14, 31.

40 Y vosotros bolueos, y partios àl desierto camino del mar Bermejo.

VII.

41 ¶ Y respondistes y dixistes me, * Peccamos à Iehoua, nosotros subiremos, y pelearemos, conforme à todo loque Iehoua nuestro Dios nos ha mandado. Y armastes os cada vno de sus armas de guerra, y apercebistes os para subir àl monte,

* Num. 14, 40.

42 Y Iehoua me dixo, Diles, No subays, ni peleeys, porque *yo* no *estoy* entre vosotros, y no seays heridos delãte de vuestros enemigos.

43 Y hahleos y no oystes; antes rebellastes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiastes con soberuia, y subistes àl monte.

g Heb. ensoberuecistes os.

44 Y salió el Amorrheo, que habitaua en aquel monte, à vuestro encuentro, y persiguieron os, como hazen las abispas, y quebrantaron os en Seir hasta Horma.

45 Y boluistes, y lloraste delante de Iehoua, y Iehoua no oyó vuestra boz, ni os escuchó.

46 Y estuuistes en Cades por muchos dias, como *parece* en los dias que aueys estado.

CAPIT. II.

Como passaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelde en espacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios passaron tambien por ella pacificos. III. La presa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda su tierra.

YBoluimos, y partimos nos àl desierto camino del Mar bermejo, como Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos el monte de Seir por muchos dias:

h Num. 14, 33.

2 Hasta que Iehoua me habló, diziendo,

3 Harto aueys rodeado este monte, bolueos àl Aquilon.

4 Y manda àl pueblo diziendo, Vosotros passando por el termino de vuestros hermanos los hijos de Esau, que habitan en Seir, ellos aurán miedo de vosotros, mas vosotros guardaos mucho,

5 No os reboluays con ellos, que no os daré de su tierra ni aun vna holladura de vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por heredad à Esau el monte de Seir.

6 La comida comprareys deellos por dinero, y comereys; y el agua tambien comprareys deellos por dinero, y beuereys,

7 Puesque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho en toda obra de tus manos: *el* sabe que andas por este gran desierto: estos quarenta años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna cosa tehá faltado.

8 Y passamos de nuestros hermanos los hijos de Esau, que habitauan en Seir, por el camino de la campaña de Elath, y de Asion gaber: y boluimos, y passamos camino del desierto de Moab.

9 Y Iehoua me dixo, No molestes à Moab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que no te daré possesion de su tierra: porque *yo* he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de Loth.

i Es toda la tierra de Moab.

10 † Los Emimeos habitaró en ella antes, pueblo grande, y mucho, y alto como gigantes.

† Parenth. hasta el ver. 13.

11 Por gigantes eran tambien contados ellos como los Enaceos, y los Moabitas los llamauan Emimeos.

12 Y en Seir habitaron antes los † Horeos à los quales [l] echaron los hijos de Esau, y los destruyeron de delante de si, y moraron en lugar deellos, como hizo Israel en la tierra de su possesion, que Iehoua les dió.

† Nobles blancos. ilustres.
l Heb. heredaron.

13 Leuantaos aora, y passad el arroyo de Zared; y [m] passamos el arroyo de Zared.

m Num. 21, 12.

14 ¶ Y los dias que anduuimos de Cades-Barne hasta que passamos el arroyo de Zared, fueron treynta y ocho años, hasta que se acabó toda la generacion delos hõbres de guerra de en medio del campo, como Iehoua les auia jurado.

II.

15 Y tambien la mano de Iehoua fue sobre ellos para destruyrlos de en medio del cãpo, hasta acabarlos.

16 Y aconteció, que desque todos los hóbres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab,
a S. es à saber à Ar: a à Ar:
19 Y acercarteh ás delante de los hijos de Ammó: no los molestes, ni te rebueluas có ellos: porque no te tengo dedar possession de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la hedado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes,
b Malos. abominables. à los quales los Ammonitas llamauan b los Zomzommeos,
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de
c De los Ammonitas. delante c de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:
22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horeos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Haserim hasta Gaza d los Caphthoreos, q̃ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, yo he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ el en guerra.
e Heb. à dar. 25 Oy començaré e à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos que están debaxo de todo el cielo: los quales oyrán f tu fama, y temblarán, y angustiarsehan g delante de ti.
f Heb. tu oydo. g De miedo de ti.
* Num. 21, 21. 26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,
27 Passaré por tu tierra: por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré h cõ mis pies:
h Apie. 29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy *parece*.
31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he começado à dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, possee, paraque heredes su tierra. * Amos 2.9.
32 Y Sehon nos salió à encuetro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:
34 Y tomamos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomamos para nosotros las bestias, y los despojos delas ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo loque está à la orilla del arroyo de Iebec, ni à las ciudades del monte, y à todo loque Iehoua nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

LA presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartimiẽto de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista deella.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai. * Abaxo 29.7. Num. 21,33.
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor deel, porq̃ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitaua en Hesebon. * Num. 21, 24.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à todo su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar deel i ninguno. * Num. 21, 33. i Heb. que dado.
4 Y tomãmos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argób del reyno de Og en Basan.

5 To.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con alto muro, con puertas y barras, sin otras muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Sehon rey de Hesebon, destruyẽdo toda ciudad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la otra parte del Iordan desde el arroyo de Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamá à Hermon, Sarió: y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y todo Galaad, y a todo Basan hasta Selchá y Edrai, ciudades del reyno de Og en Basan.
11 Porque solo Og rey de Basan auia quedado de los gigantes que quedaron. [a] Heaqui su lecho, vn lecho de hierro, no está en Rabbath de los hijos de Ammon? su longura *es* de nueue cobdos, y su anchura de quatro cobdos àl cobdo de vn hombre.

a Su lecho se muestra.

II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces desde Aroer, que *está* àl arroyo de Arnon, y la mitad del monte de Galaad con sus ciudades di à los Rubenitas y à los Gaditas:

* Num. 32, 33.

15 Y la resta de Galaad y toda la Basan del reyno de Og di àl medio tribu de Manasse, toda la tierra de Argob, toda Basan, que se llamaua la tierra de los gigantes.
14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la tierra de Argob hasta el termino de Gessuri y Machati, y llamola de su nombre [c] Basan Hauoth-Iair, hasta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Galaad hasta el arroyo de Arnon, el medio del arroyo por termino hasta el arroyo de Iaboc el termino de los hijos de Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termino, desde Cenereth hasta la mar de la campaña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del Phasga àl Oriente.
18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Iehoua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que la posseays: passareys armados delante de vuestros hermanos los hijos de Israel todos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestros ganados, *porque yo* se que tenеys mucho ganado, quedarán en vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Repoſo à vuestros hermanos, como à vosotros, y hereden tambien ellos la tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá tras el Iordan: y boluereys cada vno à su heredad, que *yo* os he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, diziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, diziendo,
24 Señor Iehoua, tu has começado à mostrar à tu sieruo tu grãdeza, y tu mano fuerte: porque que Dios *ay* en el cielo ni en la tierra que haga como tus obras, y como tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aquella tierra buena, que *está* tras el Iordan, este buen monte, y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra mi por amor de vosotros, por loqual no me oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me hables mas de este negocio.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus ojos: porque no passarás este Iordan.
28 Y manda à Iosue, y esforçalo, y confortalo, porque el ha de passar delante deste pueblo, y el les hará heredar la tierra que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de Beth-Phogor.

f Hebr. 4,8.
g Schon, y Og.
III.
h Arrib. 1,37. Abaz. 31,2. 34.
i S. la tierra.
† Num. 25,1.

b La familia de Iair.
c Aldeas de Basan de Iair.
d A la familia de Machir.
e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32,20.

CAPIT. IIII.

EXhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II, *Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley.* III. *Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mãdamiento.* IIII. *Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren a el.* V. *Prosigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosamente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando deella sus habitadores.* VI. *La separacion de las ciudades de Refugio deesta parte del Iordan.* VII. *Epilogo de toda esta Concion.*

[a] Haziendo los quales, biuireys &c.

AOra pues, ô Israel, oye los estatutos, y derechos q̃ yo os enseño [a] para que hagays, y biuays: y entreys, y heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vuestros padres os da.

2 No añidireys à la palabra, q̃ yo os mando, ni disminuyreys deella, para que guardeys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando.

*Num.25, 4. Iosue 22,17.

3 Vuestros ojos vieron * loque hizo Iehoua por Baal-phegor: que à todo hombre que fue en pos de Baal-Phegor destruyó Iehoua tu Dios de en medio de ti:

4 Mas vosotros, que os llegastes à Iehoua vuestro Dios, todos *estays* biuos oy.

5 Mirad, *yo* os hé enseñado estatutos y derechos, como Iehoua mi Dios me mandó, paraque hagays assi en medio de la tierra en la qual entrays para heredarla.

6 Guardad pues, y hazed, porque esta *es* vuestra sabiduria, y vuestra intelligẽcia en ojos de los pueblos, que oyran todos estos estatutos, y dirán, Ciertamente pueblo sabio y entendido, gente [b] grande *es* esta.

[b] Clara, illustre.

7 Porque que gente *ay* grande, que tenga los dioses cercanos à si, como Iehoua [c] nuestro Dios en todas las cosas por las quales lo llamamos?

[c] S. nos es cercano.

8 Y que gente ay grande, que tenga estatutos y derechos justos, como *es* toda esta Ley, que yo doy delante de vosotros oy?

II. [d] Heb. mucho.

9 ¶ Por tanto guardate, y guarda tu anima [d] con diligẽcia, que no te oluides de las cosas que tus ojos han visto, ni se aparten de tu coraçõ todos los dias de tu vida: y enseñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus hijos.

10 El dia que estuuiste delante de Iehoua tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo, Iunta me el pueblo, paraque *yo* les haga oyr mis palabras, las quales aprẽderán para temerme todos los dias que biuieren sobre la tierra, y enseñaran à sus hijos.

*Exod.19, 18.

11 * Y llegastes os, y pusistes os àl pie del monte, y el monte ardia en fuego hasta en medio de los cielos, tinieblas, nuue, y escuridad.

12 Y habló Iehoua cõ vosotros de en medio del fuego; la boz de sus palabras oystes, mas figura ninguna vistes mas de la boz.

13 Y el os denunció su Cõcierto, el qual os mandó q̃ hiziessedes, las diez palabras, y escriuiolas en dos tablas de piedra.

14 Ami tambien me mandó Iehoua entõces, que os enseñasse los estatutos y derechos, para que los hiziessedes en la tierra, à la qual passays, para possẽerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vuestras almas, porque ninguna figura vistes el dia q̃ Iehoua habló cõ vosotros en Horeb de en medio del fuego, III.

16 Que no corrópays, y hagays para vosotros [e] escultura, imagẽ de alguna semejança, figura de macho o de hembra:

[e] Imagen de talla o, esculpida.

17 Figura de ningun animal, que *sea* en la tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele por el ayre,

18 Figura de ningun *animal* que vaya arrastrando por la tierra, figura de ningun pece que *este* en el agua debaxo de la tierra.

19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y veas el Sol, y la Luna, y las estrellas, y todo el exercito del cielo, y seas impellido, y te inclines à ellos, y les siruas, porque Iehoua tu Dios los há [f] concedido à todos los pueblos debaxo de todos los cielos.

[f] S. para q̃ se sirnan dellos.

20 Empero à vosotros Iehoua os tomó, y os sacó del horno de hierro, de Egypto, para que seays à el por pueblo de heredad, como *parece* en este dia.

21 * Y Iehoua se enojó contra mi sobre vuestros negocios, y juró que *yo* no passaria el Iordan, ni entraria en la buena tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad.

*Arrib.1, 37.y 3,26. Abax.34,1.

22 Por loqual yo muero en esta tierra, y no passo el Iordan; mas vosotros passareys, y heredareys esta buena tierra.

23 Guardaos no os oluideys del Cõcierto de Iehoua vuestro Dios, que el concertó con vosotros, y os hagays escultura, imagen de qualquier cosa, como Iehoua tu Dios te ha mandado.

24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que consume, Dios Zeloso.

*Heb.12, 29.

25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos y nietos, y ouieredes enuejecido en aquella tierra, y corrompierdes, y hizierdes escultura, imagen de qualquier cosa, y hizierdes mal en ojos de Iehoua vuestro Dios para enojarlo, IIII.

26 *Yo* pongo oy por testigos àl cielo y à la tierra, que pereciendo perecereys presto de la tierra à la qual passays el Iordan para heredarla: no estareys enella largos dias, [g] que no seays destruydos.

[g] Heb. que destruyendo sereys destruydos.

27 Y Iehoua os esparzirá entre los pueblos, y q̃dareys pocos hõbres en numero en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.

28 Y seruireys alli à dioses hechos de manos de hombres, a madera, y à piedra, q̃ no veen, ni oyen, ni comen, ni huelen.

29 * [h] Mas si desde alli buscares à Iehoua tu Dios, hallarlohás: si lobuscares de todo tu coraçon, y de toda tu anima.

*Sab.1,2. [h] Heb. y buscareys desde alli &c.

30 Quãdo estuuieres en angustia, y te hallaren.

llaren todas estas cosas, si a à la postre te bol uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz,

a Heb. en los postreros dias.

31 Porque Dios misericordioso es Iehoua tu Dios, no te dexará, ni te destruyrá, ni se oluidará del Cócierto de tus padres, que les juró.

V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiempos antiguos, que han sido antes de ti, desde el dia que crió Dios àl hombre sobre la tierra, y desde el vn cabo del cielo àl otro, si se ha hecho cosa semejante à esta gran cosa, o se aya oydo otra como ella?

b Exod. 19. y 20, 18. 33 b Ha oydo pueblo la boz de Dios, que hablasse de en medio del fuego, y ha biuido, como tu la oyste?

c O, intentado. 34 O ha c prouado dios à venir à tomar para si gente de en medio de *otra* gente con prueuas, con señales, con milagros, y con guerra, y mano fuerte, y braço estendido, y espantos grandes, como todas las cosas q̃ hizo con vosotros Iehoua vuestro Dios en Egypto à tus ojos?

35 A ti te fué mostrado, para q̃ supiesses, que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera del

d Exo. 20, 22 36 d De los cielos te hizo oyr su boz, para enseñarte, y sobre la tierra te mostró su gran fuego, y sus palabras has oydo de en medio del fuego.

37 Y porquanto el amó à tus padres, escogió su simiente despues de ellos, y * sacote c delante de si de Egypto con su gran poder:

* Exo. 13, 21. c Exo. 14, 19

38 Para echar de delante de ti gentes grãdes, y mas fuertes que tu, y para meterte a ti, y darte su tierra por heredad, como *parece* oy.

39 Aprende pues oy, y reduze à tu coraçon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cielo, y abaxo sobre la tierra, f no *ay* otro.

f Heb. no mas.

40 Y guarda sus estatutos y sus mandamientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas bien tu y tus hijos despues de ti, y tengas luengos dias sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te dá g todo el tiempo.

g Para siempre.

VI. * Nũ. 35, 6. 41 ¶ * Entonces apartó Moysen tres ciudades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,

42 Para que huyesse alli el homicida, que matasse à su proximo por yerro, q̃ no oviesse tenido enemistad con el desde ayer ni desde antier: que huyesse à vna de estas ciudades, y biuiesse.

* Iosu. 20, 8. 43 A * Bosor en el desierto en tierra de la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Basan, de los de Manasse.

VII. 44 ¶ Esta pues es la Ley q̃ Moysen propuso delante de los hijos de Israel:

45 Estos *son* los testimonios, y los estatutos, y los derechos que Moysen h dixo à los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto:

h Denũció.

46 Tras el Iordan en el valle, delante de Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon, i alqual hirió Moysen y los hijos de Israel, quando ovieron salido de Egypto.

i Num. 21, 24, &c.

47 Y posseyeron su tierra, y la tierra de Og rey de Basan, dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* tras el Iordan àl nacimiento del Sol:

48 Desde Aroer, que *estaua* junto à la ribera del arroyo de Arnon hasta el monte † de Sion, que es Hermon.

† Arr. 3, 9. Sarion, y Sanir.

49 Y toda la campaña tras el Iordan ál Oriente hasta la mar de la campaña, las vertientes de las aguas abaxo del Phasga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à causa del qual pidió que Moysen fuesse tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

I Llamó Moysen à todo Israel, y dixoles, Oye Israel los estatutos y derechos, que yo pronuncio oy en vuestros oydos, y aprendeldos, y guardarlos eys para hazerlos.

I Conuocó.

2 Iehoua nuestro Dios * hizo Concierto con nosotros en Horeb.

* Exo. 19, 5.

3 No con nuestros padres hizo Iehoua este Concierto, sino có nosotros todos los que estamos aqui oy biuos.

4 Cara à cara habló Iehoua cõ vosotros en el monte de en medio del fuego:

5 Y yo estaua entonces entre Iehoua y vosotros, para denunciaros la palabra de Iehoua: porque vosotros tuuistes temor del fuego, y no subistes al monte, m diziendo,

m S. Iehoua. cõel ver. 4.

6 * Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te saqué de tierra de Egypto, de casa de sieruos,

* Exo. 20, 2. Leuit. 26, 1.

7 No tendrás dioses estraños delante de mi.

Psal. 96, 7.

8 No harás para ti esculptura, ninguna imagen *de cosa que este* arriba en los cielos, o abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de la tierra.

9 No te inclinarás à ellas ni les seruirás: * porque yo *soy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Zeloso, q̃ visito la iniquidad de los padres sobre los hijos, y sobre los terceros, y sobre los quartos à los que me aborrecen,

* Exo. 34, 7. Ierè. 32, 18.

10 Y q̃ hago misericordia à millares à los q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.

11 * No

* Exo.20,7 Leui.19,19. Matt. 5,33. a Heb. no absoluerá.
11 *No tomarás en vano el nombre de tu Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por innocente àl que tomare en vano su nombre.

Exod.34,7. Num.14,18. *Exo.20,8.
12 Guardarás el dia del Sabbado para santificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha mandado.

Exec.20,10. * Gen.2,2. Heb. 4,4.
13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu peregrino, q̃ *está* [b] dentro de tus puertas, porq̃ descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.

b En tus ciudades.

15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla con mano fuerte, y braço estendido: por lo qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que hagas el dia del Sabbado.

*Exo.20,10. Eccliĉ.3,9. Mat.15,5. Eph.6,2.
16 * Honrra à tu padre y à tu madre, como Iehoua tu Dios te ha mandado, para que sean prolongados tus dias, y para que ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios te da.

*Mat.5,21.
17 * No matarás.
18 No adulterarás,
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu proximo.

*Rom. 6,7.
21 * No cobdiciarás la muger de tu proximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo, ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de tu proximo.

c O, su haça

22 Estas palabras habló Iehoua à toda vuestra congregacion en el monte de en medio del fuego, de la nuue, y de la escuridad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuiolas en dos tablas de piedra, las quales medio à mi.

d Cessó de hablar. O, y no mas.

II

23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oystes la boz de en medio de las tinieblas, y *vistes* àl monte que ardia en fuego, [e] llegastes à mi todos los principes de vuestros tribus, y vuestros ancianos,

e Exod. 20. 29.

24 Y dixistes, Heaqui, Iehoua nuestro Dios nos ha mostrado su gloria, y su grandeza, y su boz hemos oydo de en medio del fuego: oy auemos visto que Iehoua habla ál hombre, y [f] biue.

f S. el hõbre.

25 Aora pues porque moriremos? que este gran fuego nos consumirá: si tornaremos à oyr la boz de Iehoua nuestro Dios, moriremos.

26 Porque que es toda carne, para que oyga la boz del Dios biuiente que habla de en medio del fuego, [g] como nosottos, y biua?

g S. la auemos oydo.

27 Llega tu, y oye todas las cosas que dixere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à nosotros todo lo que te dixere Iehoua nuestro Dios à ti, y oyremos, y haremos.

28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras palabras, quando me hablauades à mi, y dixo me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las palabras deste pueblo, que há hablado: bien es todo loque han dicho.

29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon, que me temiessen, y guardassen todos mis mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouiessen bien para siempre ellos y sus hijos.

h Siempre.

30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.

31 Y tu estâte aqui cõmigo, para que *yo* te diga todos los mandamientos, y estatutos y dereehos, que *tu* les enseñarás que hagan en la tierra, que yo les doy para que la hereden.

32 Guardad pues que hagays, como Iehoua vuestro Dios os ha mandado, no os aparteys à diestra ni á siniestra.

33 En todo camino que Iehoua vuestro Dios os ha mandado, andareys, porque biuays, y ayays bien, y tengays largos dias en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl cõstudio contino de su Ley. II. Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios. III. Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas. IIII. Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos. V. Que den razon à sus hijos de su profesion propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.

ESTos pues son los mandamientos, estatutos, y dereehos, q̃ Iehoua vuestro Dios mandó que os enseñasse que hagays en la tierra à la qual vosotros passays para heredarla.

2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guardando todos sus estatutos, y sus mandamientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y que tus dias sean prolongados.

i Des culto honrres à &c. no por tus inuenciones, si no por su palabra.

3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplieados, como te ha dicho Iehoua el Dios de tus padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.

† Abundantissima.

4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Iehoua [l] vno *es*.

* Mat. 22, 37. Mar. 12,29. Luc.10, 27.

5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu poder.

l Solo. no ay dios mas decl.

6 Y estas palabras, que yo te mando oy estarán sobre tu coraçon.

7 Y

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás deellas estando en tu casa, y andádo por el camino, y acostado en la cama, y leuantandote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu casa, y en tus portadas.

II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra, que juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, para dartela à ti, [a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no edificaste.
a S. donde ay cindades &c.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no cauaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste: y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Iehoua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa de sieruos.
* Abax.10, 20. Mat.4, 10. Luce.4, 8.
13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el seruirás, y [b] por su nombre jurarás:
III. b El legitimo juramẽto es especie de inuocacion.
14 ¶ No andareys en pos de dioses agenos, [c] de los dioses de los pueblos que está en vuestros àlderredores:
c S. Enpos de &c.
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios en medio de ti *está*, que por ventura no se ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti, y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
* Mat.4.7. Luc.4, 12. Exo.17,2. Num.21,5. d Exo.17,7.
17 Guardando guardareys los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, y sus testimonios, y sus estatutos, que teha mandado.
18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y heredes la buena tierra, que Iehoua juró à tus padres.
e Loq̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal loha declarado en su palabra.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de delante de tu presencia, como Iehoua ha dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtâre tu hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro Dios os mandó?
f En lo por venir.
21 Entõces dirás à tu hijo. Nosotros eramos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grãdes y [g] malos en Egypto sobre Pharaõ, y sobre toda su casa delante de nuestros ojos,
g Dañosos.
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mãdónos Iehoua q̃ hiziessemos todos estos estatutos, [h] para q̃ temanos à Iehoua nuestro Dios, para q̃ ayamos biẽ [i] todos los dias, para q̃ nos dexida. como *parece* oy.
h O, temiendo.
i Para siempre.
25 Y tendremos justicia, quando guardaremos haziendo todos estos mandamiẽtos delante de Iehoua nuestro Dios, como el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni confuegren con ellos, porque no seles pegue su idolatria. II. *Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã.* III. *Que el premio de su obediecia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c.* IIII. *Mãdales que se acuerden de loque hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission.* V. *Buelucles à mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.*

Q * Vando Iehoua tu Dios te ouiere metido en la tierra en la qual tu has de entrar para heredarla, y ouiere echado las muchas gentes de delãte de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gergezeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete naciones muchas y fuertes mas que tu,
* Aba.31. 3.
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las destruyrás: * no harás con ellos aliança, ni los tomarás à merced:
* Exod. 23, 32, y 34, 12.
3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de Iehoua se encenderá sobre vosotros, y destruyrtehá presto.
† De mi seruicio.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares destruyreys, y sus imagines quebrareys, y cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas quemareys en el fuego.
l Sus idolos de talla.
II. 6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha escogido para ser ael *vn* pueblo singular mas que todos los pueblos, que estan sobre la haz de la tierra.
* Aba.14,2, y 26,18. m Consagrado.
7 No por ser vosotros mas que todos los pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha escogido: porque vosotros erades los mas pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guardar el juramento q̃ juró à vuestros padres, os sacó Iehoua con mano fuerte, y os rescató [n] de casa de sieruos, de la mano de Pharaon rey de Egypto.
n De cõdicion seruil.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y

10 Y que paga en su cara àlque lo aborrece destruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo aborrece, en su cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos, y derechos que yo te mando oy que hagas.

III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos derechos, y guardado, y hecholos, Iehoua tu Dios guardará contigo el Concierto y la misericordia, que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá: y bendezirá el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró à tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pueblos: * no aurá en ti esteril macho ni hembra, ni en tus bestias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad, y todas las malas plagas de Egypto, q̃ tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las pondrá sobre todos los que te aborrecieren.
16 Y consumirás à todos los pueblos, que Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu ojo: no seruirás à sus dioses, que te será trompeçon.

IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon, Aquellas gentes son muchas mas que yo, como las podré *yo* desarraygar?
18 No tẽgas temor deellos, acuerdate bien de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaõ, y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus ojos, y de las señales y milagros, y de la mano fuerte, y braço estendido conque Iehoua tu Dios te sacó: ansi hará Iehoua tu Dios con todos los pueblos de cuya presencia tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios sobre ellos [c] abispas hasta que perezcan los que quedâren, y los que se ouieren escondido de delante de ti.
21 * No desmayes delante deellos, que Iehoua tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde, y temeroso.
22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes de delante de ti poco a poco: no las podrás acabar luego, porque las bestias del campo no se augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante de ti, y el las quebrantará de *vn* gran quebrantamiento, hasta que sean destruydos.
24 Y el entregará sus reyes en tu mano, y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo del cielo: nadie parará delante de ti, hasta que los destruyas.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * quemarás enel fuego, no cobdiciarás plata ni oro de sobre ellas para tomartelo, porque no trompieces en ello, porque es abominacion à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu casa, porque no seas *tu* anathema como ello: aborreciendo lo aborrecerás, y abominando lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Auisales que con la hartura y prosperidad deella no se oluiden de Dios, que portantas vias seles ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os mando oy, guardareys para hazerlo, porque biuays, y seays multiplicados: y entreys y heredeys la tierra de la qual juró Iehoua à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * por donde te ha traydo Iehoua tu Dios estos quarẽta años enel desierto para affligirte, por prouarte para saber loque *estaua* en tu coraçon, si auias de guardar sus mandamientos, o no.
3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y sustentote con Man, *comida* que no conociste tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo pã, mas de todo loque sale delaboca de Iehoua biuirá el hombre.
4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre ti, ni el pie se te ha hinchado por estos quarenta años.
5 * Y sepas en tu coraçon, que como castiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos de Iehoua tu Dios andando en sus caminos, y temiendolo.

II.

7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la buena tierra, tierra de arroyos, de aguas, de fuẽtes, de abismos que salen por vegas, y por montes.
8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y hi-

a S. el castigo.
b O, Si dixeres, &c.
c Heb. abispa.
d O, no biue de, &c. ansi luego.

V. * 2. Mach. 12, 40.
* Abaxo. 29, 5.
* Matth. 4, 4. Luc. 4, 5.
* Abaxo. 26, 3.

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de azeyte,y de miel.

9 Tierra en la qual no comeras el pan có mezquindad: note faltará nada en ella: tierra que sus piedras *son* hierro,y de sus montes cortarás metal.

10 Y comerás y hartartehás, y bendezirás à Iehoua tu Dios por la buena tierra que te aurá dado.

III. 11 ¶ Guardate, que no te oluides de Iehoua tu Dios, para no guardar sus mandamiẽtos,y sus derechos,y sus estatutos,que yo te mando oy:

12 Que por vẽtura no comas y te hartes, y edifiques buenas casas enque mores,

13 Y tus vacas y tus ouejas se augmenten, y la plata y el oro se te multiplique, y todo loque tuuieres,se te augmente,

14 Y tu coraçon se eleue, y te oluides de Iehoua tu Dios, que te sacó de tierra de Egyyto, [a] de casa de sieruos:

15 Que te sacó por vn desierto grande y espantoso, [b] de serpientes ardientes, y de escorpiones, y [c] de sed, donde ninguna agua *auia*,y * el te sacó agua de la peña,del pedernal.

16 [d] Que te sustẽtó con Man enel desierto *comida* que tus padres no conocieron: [e] affligiendote, y prouandote, para [f] à la postre hazerte bien.

17 Y digas en tu coraçon, mi Potencia,y la fortaleza de mi mano me ha hecho esta riqueza:

18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios, porque el te dá la potẽcia para hazer las riquezas, para confirmar su Concierto, que juró à tus padres,como *parece* en este dia.

IIII. 19 ¶ Y será,*que* si oluidãdote te oluidares de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de dioses agenos,y les siruieres,y os inclinardes à ellos,*Yo* protesto contra vosotros oy, que pereciendo perecereys.

20 Como las gentes que Iehoua destruye delante de vosotros ansi perecereys, por quanto no aureys oydo la boz de Iehoua vuestro Dios.

a De estado seruil.
b Num.21,6
c Seco.sequioso.
* *Num.* 20,11,
d Arrib. ver.3.
e Arrib. ver.2.
f Heb.en tu postrimeria.

CAPIT. IX.

Auisales que tampoco les cayga en el pensamiento que Dios les aya dado la tierra por respecto de sus meritos o justicias: que no lo aurá hecho sino por castigar la impiedad de los posseedores deella, y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres.

II. *En prueua deello les recita sus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de su justicia, mostrandoles que por intercesion suya no son ya muchas vezes consumidos de la diuina yrá.*

OYE Israel, tu passas oy el Iordan para entrar à heredar gentes mas, y mas fuertes q̃ tu,ciudades grandes y encastilladas hasta el cielo,

2 Vn pueblo grande y alto, hijos de Gigãtes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oydo, [h] Quien parara delãte de los hijos [i] del Gigante?

3 Sepas pues oy, que Iehoua tu Dios es el que passa delante de ti, fuego consumidor,que los destruyrá,y humillará delante de ti.y echarloshás, y destruyrloshas luego,como Iehoua te ha dicho.

4 No digas en tu coraçon,quando Iehoua tu Dios los echãre de delante de tu presencia,diziendo, Por mi justicia me ha metido Iehoua à heredar esta tierra, que por la impiedad de estas gẽtes Iehoua las echa de delante de ti.

5 No por tu justicia, ni por la rectitud de tu coraçon entras à heredar la tierra deellos: mas por la impiedad deestas gentes Iehoua tu Dios las echa de delante de ti, y por confirmar la palabra que Iehoua juró à tus padres Abraham,Isaac,y Iacob.

6 Por tanto sepas que no por tu justicia Iehoua tu Dios te dá esta buena tierra, que la heredes, que pueblo duro de cerviz *eres* tu.

g Arrib.3,11.
h Num. 13, 29.
i O,de Enac.

II. 7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel desierto:desde el dia que saliste de la tierra de Egypto hasta que entrastes en este lugar aueys sido rebelles à Iehoua.

* *Exod.* 14, 10.y 16,2. y 17,2.

8 Y en Horeb prouocastes à yra à Iehoua, y Iehoua se enojó contra vosotros para destruyros.

9 Quando *yo* subi àl monte para recebir las tablas de piedra,las tablas del Concierto que Iehoua hizo có vosotros, y * estuue en el monte quarenta dias y quarenta noches:no comi pan,ne beui agua:

* *Exod.* 24, 18,y 34,28.

10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de piedra escriptas con el dedo de Dios, y en ellas † conforme à todas las palabras que Iehoua os habló enel monte de en medio del fuego [l] el dia de la congregacion.

* *Exod.* 32, 18.
† S.la Ley escripta cõforme &c.
l Exod.19.

11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y quarenta noches,Iehoua me dió las dos tablas de piedra,las tablas del Concierto.

12 Y dixome Iehoua, Leuantate, deciende presto de aqui, que tu pueblo que sacaste de Egypto [m] ha corrompido, presto se han apartado del camino, que *yo* les mandé,han se hecho [n] *vn* vaziadizo.

m Ha idolatrado.
n Vn idolo de vaziadizo,o.de fundicion.

13 Y hablome Iehoua diziendo, *Yo* he visto este pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro de cerviz.

o Heb. he aqui.

14 De-

14 Dexame q̃ los destruya, y rayga su nõ
a Heb. hare en &c. bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré so
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõ-
te ardia en fuego, con las tablas del Concierto en mis dos manos.
19 Y miré, y heaqui auiades peccado cõ-
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho vn bezerro de vaziadizo, apartádoos presto del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas de mis dos manos, y quebrelas delante de vuestros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quaréta noches, no comi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro peccado q̃ auiades peccado haziendo mal en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la
yra, con q̃ Iehoua estaua enojado cõtra vosotros para destruyros: y Iehoua me oyó tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojó Ieho
ua en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado que auiades
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha sta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo deel en el arroyo que decendia del monte.
b Estos tres versos siguientes son parentesi. * Exo. 17, 7. Num. 11, 1, y 6, 34.
22 b Y * en Thaberá, y en Massá, y en Ki-
broth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.
23 Y quando Iehoua os embió desde
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebelles àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no lo creystes, ni obedecistes à su boz.
24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quaréta noches, q̃ estuue echado, porque Iehoua dixo, que os auia de destruyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Ie-
houa, no destruyas tu pueblo, y tu heredad que has redemido con tu grandeza, àl qual sacaste de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isaac,
y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo, y à su impiedad, y à su peccado:
*Nũ. 14, 16. 28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua meterlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃ los aborrecia, los sacó para matarlos en el desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu braço estendido.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo. La separacion de los Leuitas. II. Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos. III. Para ello pide espiritual circuncision. IIII. Encomienda los estrangeros. V. La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- * Exo. 34, 1.
sate dos tablas de piedra como las primeras, y sube à mi àl monte, y haz te vn arca de madera.
2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que estauan en las tablas primeras, q̃ quebraste, y ponerlashás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
alisẽ dos tablas de piedra como las primeras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi mano.
4 Y[c] escriuió en las tablas, conforme à la c S. Iehoua
primera escriptura, las diez palabras q̃ Ieho
ua os auia hablado enel mõte de en medio del fuego el dia de la congregacion, y diome las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mõte, y puse las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli están, como Iehoua me mandó.
6 Despues lòs hijos de Israel partieró de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli * N. ũ. 33, 30.
murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el sacerdocio por el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõcierto de Iehoua, paraque estuuiesse delãte de Iehoua para seruirle, y para bendezir en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni * Nũ. 18, 20. Abax. 18, 2.
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he-
redad, como Iehoua tu Dios le dixo. d El tribu de Leui.
10 [e] Y yo estuue en el monte, como los e Continua se con la fin de la ca. prec.
primeros dias, quarenta dias y quarẽta no-
ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y Iehoua no quiso destruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque entren, y hereden la tierra, que juré à sus padres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua I I.
tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃ lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie-
houa

houa,y ſus eſtatutos que yo te mando oy, paraque ayas bien.

14 Heaqui de Iehoua tu Dios *ſon* los cielos y los cielos de los cielos: la tierra y todas las coſas que *eſtan* en ella.

15 Solamente de tus padres ſe agradó Iehoua, para amarlos: y eſcogió ſu ſimiente deſpues de ellos, à voſotros, de todos los pueblos,como *parece* en eſte dia.

III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vueſtro coraçon: y no endurezcays mas vueſtra ceruiz.

* 2. Chron. 19,7. Iob.34,19. Sab.6,8. Eccliĉ.35,16. 17 Porque Iehoua vueſtro Dios *es* el Dios de dioſes,y Señor de ſeñores,Dios grande Poderoſo,y terrible,* que no accepta perſonas,ni toma cohecho.

Rom. 2,11. Gal.2,6. 18 Que haze derecho àl huerfano y à la biuda:que ama tambien àl eſtrangero dandole pan y veſtido.

IIII 19 ¶ Amareys pues àl eſtrangero, porq̃ eſtrangeros fueſtes voſotros en tierra de Egypto.

V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el ſeruiras, à el te allegarás, y por ſu nombre jurarás.

* Arr. 6,13. Math.4,10. Luc. 4,8. 21 El *ſerá* tu alabança, y el *ſerá* tu Dios, q̃ ha hecho contigo eſtas grandes y terribles coſas,que tus ojos han viſto.

* Gen. 46,27. 22 * Có ſetẽta [a] almas decendieró tus padres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho como las eſtrellas del cielo en mlutitud.

a Perſonas. b Heb. teha puesto.

CAPIT. XI.

ENcargales el amor de Dios y ſu obediencia trayẽdoles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado haſta entonces. II. Prometeles buenos tẽporales en caſo que le obedezcã,y atemorizalos cõ graue ira de Dios,ſi ſe dierẽ à idolatria. III. Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.

AMatás pues á Iehoua tu Dios,y guardarás ſu obſeruãcia, y ſus eſtatutos y ſus derechos, y ſus mandamientos todos los dias.

2 Y ſepays oy,que no *hablò* con vueſtros hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo de Iehoua vueſtro Dios,ſu grandeza,ſu mano fuerte,y ſu braço eſtendido:

3 Y ſus ſeñales,y ſus hechos que hizo en medio de Egypto à Pharaon rey de Egypto,y à toda ſu tierra.

4 Y lo q̃ hizo àl exercito de Egypto,à ſus cauallos,y á ſus carros, q̃ hizo ondear las aguas del mar Bermejo ſobre ſus fazes quãdo vinieron enpos de voſotros, y Iehoua los deſtruyó haſta oy.

5 Y lo q̃ ha hecho con voſotros en el deſierto haſta q̃ aueys llegado á eſte lugar.

*Nũ. 16,31. Pſal.105,17. 6 * Y lo q̃ hizo có Dathan y Abirom hijos de Eliab hijo de Ruben, q̃ abrió la tierra ſu boca,y trago à ellos y à ſus caſas,y ſus tiẽdas y toda la hazienda, que teniá enpie en medio de todo Iſrael,

7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.

II. 8 ¶ Guardad pues todos los mandamiẽtos,que yo os mando oy,paraque ſeays eſforçados,y entreys, y heredeys la tierra à la qual paſſays para heredarla.

9 Y porq̃ os ſean prolõgados los dias ſobre la tierra, que juró Iehoua à vueſtros padres que auia de dar à ellos y à ſu ſimiente, tierra que corre leche y miel.

10 Que la tierra à la qual entras para heredarla,no es como la tierra de Egypto, de donde aueys ſalido,que ſembraua tu ſimiẽte,y regauas con tu pie, como huerto de legumbres.

11 La tierra à la qual paſſays para heredarla,es tierra de montes y de vegas:de la lluuia del cielo has de beuer las aguas.

12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura: ſiempre eſtán ſobre ella los ojos de Iehoua tu Dios deſde el principio del año haſta el cabo del año.

13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedeciẽdes à mis mandamientos,que yo os mando oy,amando à Iehoua vueſtro Dios,y ſiruiẽdolo con todo vueſtro coraçon,y con toda vueſtra anima,

14 *Yo* daré la lluuia de vueſtra tierra en ſu tiempo,tẽprana y tardia,y cogerás tu grano,y tu vino,y tu azeyte.

15 Y daré yerua en tu tierra para tus beſtias, y comerás,y hartarteh̃s.

16 Guardaos pues,q̃ vueſtro coraçon no ſea engañado, y os [c] aparteys, y ſiruays à dioſes agenos,y os inclineys à ellos: c S. de Dios.

17 Y ſe encienda el furor de Iehoua ſobre voſotros,y cierre los cielos, y no aya lluuia,ni la tierra de ſu fruto,y perezcays preſto de la buena tierra,que Iehoua os da.

III. 18 ¶ * Mas pódreys eſtas mis palabras en vueſtro coraçon y en vueſtra alma: y atarlaseys por ſeñal en vueſta mano, y ſerán por frontales entre vueſtros ojos. * Arr. 6,6,

19 Y enſeñarlaseys à vueſtros hijos, paraque hableys dellas, ſentado en tu caſa, andando por el camino, acoſtado en la cama,y leuantandote.

20 Y eſcreuirlashas en los poſtes de tu caſa,y en tus portadas.

21 Para q̃ ſean augmẽtados vueſtros dias, y los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra q̃ juró Iehoua à vueſtros padres q̃ les auia de dar, [d] como los dias de los cielos ſobre la tierra.. d Perpetuamente.

22 Porq̃

22 Porque si guardando guardardes todos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para que los hagays, q ameys à Iehoua vuestro Dios andando en todos sus caminos, y os allegardes à el.

23 Iehoua tambien echará todas estas gẽtes de delante de vosotros, y posseereys gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.

*Iosue .1,3. 24 *Todo lugar que pisare la planta de vuestro pie, será vuestro: desde el desierto, y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates hasta la mar postrera será vuestro termino.

25 Nadie parará delante de vosotros: vuestro miedo y vuestro temor pondrá Iehoua vuestro Dios sobre la haz de toda la tierra que hollareys, como el os ha dicho.

26 Mira, Yo pongo oy delante de vosotros la bendicion, y la maldicion:

27 La bendicion, si oyerdes los mandamiẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os mando oy:

28 Y la maldicion, si no oyerdes los mandamientos de Iehoua vuestro Dios, mas os apartardes del camino, que yo os mando oy, para andar enpos de los dioses agenos, que no conocieſtes.

29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te metiere en la tierra á la qual entras para he-

*Abax. 27, 15. redarla, *pondrás la bẽdicion sobre el monte Garizim, y la maldicion sobre el monte

Iosue. 8, 33. Hebal:

30 Los quales estan tras el Iordan, tras el camino del Occidente en la tierra del Chananeo, que habita en la campaña delante de Galgal, cabe los llanos de Moreh.

31 Porque vosotros passays el Iordan para yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro Dios os dá: la qual heredareys: y habitareys en ella.

32 Guardareys pues q̃ hagays todos los estatutos, y derechos, que yo doy delante de vosotros oy.

CAPIT. XII.

BVelue à encargarles que assuelen del todo la idolatria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. *Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alyança, offrezcan sus sacrificios quando estuvieren de assiento en la tierra.* III. *Previenenles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales convenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre.* IIII. *Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos deella.*

ESTos *son* los estatutos y derechos q̃ guardareys para hazer en la tierra que Iehoua el Dios de tus padres te ha dado, para que la heredes todos los dias que vosotros biuierdes sobre la tierra.

2 Destruyendo destruyreys todos los lugares donde las gentes, que vosotros heredareys, siruieron à sus dioses, sobre los montes altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol espesso.

3 Y derribareys sus altares, y quebrareys sus imagines, y sus bosques quemareys à fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses destruyreys, y deshareys el nombre deellas de aquel lugar.

[a] Las imagines.

4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios.

II.

5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere de todos vuestros tribus, para poner ay su nombre por su habitació, buscareys, y allá vendreys.

*2.Chron. 7,12.

6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y la offrenda de vuestras manos, y vuestras promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias, y los primogenitos de vuestras vacas y de vuestras ouejas.

7 Y comereys alli delante de Iehoua vuestro Dios, y alegraroseys en toda obra de vuestras manos, vosotros y vuestras casas, en que Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

8 No hareys como todo lo que nosotros hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le parece:

[b] Heb. oy.
[c] S. que hazemos, cada vno &c.

9 Porque aun hasta aora no aueys entrado al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vuestro Dios os da.

Heb. varon el derecho de su ojo.

10 Mas passareys el Iordan, y habitareys en la tierra que Iehoua vuestro Dios os haze heredar, y el os dará Reposo de todos vuestros enemigos àl derredor, y habitareys seguros.

11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vuestro Dios escogiere para hazer habitar en el su nombre, alli traereys todas las cosas, que yo os mando, vuestros holocaustos, y vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las offrendas de vuestras manos, y toda eleccion de vuestros votos, que ouierdes prometido à Iehoua.

*1.Reyes 8. 29.

12 Y alegraros eys delante de Iehoua vuestro Dios vosotros y vuestros hijos, y vuestras hijas, y vuestros sieruos y vuestras sieruas, y el Leuita q̃ *estuviere* [d] en vuestras villas, por quanto no tiene parte ni heredad [e] con vosotros.

d Heb. en vuestras puertas.
e S. En la tierra.

13 Guardate, que no offrezcas tus holocaustos en qualquier lugar, que vieres.

14 Mas en el lugar que Iehoua escogiere en vno de tus tribus, alli offrecerás tus holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te mando.

III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de tu anima matarás, y comerás carne segun la bendició de Iehoua tu Dios laqual te dará en todas tus villas, el immundo y el limpio la comerá, como vn corço, o como vn cieruo:

a Heb. con todo el desseo &c. Abax, ver. 20, &c.

16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre la tierra la derramareys, como agua.

b Leuit. 3, 16, 17. y 7, 23.

17 Ni podrás comer en tus villas el diezmo de tu grano, o de tu vino, o de tu azeyte: ni los primogenitos de tus vacas, ni de tus ouejas: ni tus votos que prometieres, ni tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de tus manos.

18 Mas delante de Iehoua tu Dios las comerás, enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q *está* en tus villas: y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.

19 Guardate, no de sampâres àl Leuita en todos tus dias sobre tu tierra.

20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, * como el te ha dicho, y tu dixeres, Comeré carne: porque desseó tu anima comer carne, conforme à todo el desseo de tu anima comerás carne.

* Genes. 28, 14. Abax 19, 9.

21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar, que Iehoua tu Dios escogerá, para poner ay su nóbre, matarás de tus vacas, y de tus ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como *yo* te he mádado, y comerás en tus villas segun todo loque desseâre tu alma.

c Arrib. ver. 15.

22 Cierto como se come el corço y el cieruo, ansi las comerás: el immũdo y el limpio tambien comerán deellas:

23 Solamẽte que te esfuerces à no comer sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no has de comer el anima juntamente consu carne.

d Leuit. 17, 11.

24 No la comerás: en tierra la derramarás, como agua.

25 No comerás deella, porque ayas bien tu, y tus hijos despues deti, quando hizieres lo recto en ojos de Iehoua.

26 Empero [e] tus sanctificaciones que tuuieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lugar que Iehoua escogiere.

e Tus sacrificios.

27 Y harás tus holocaustos, la carne y la sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la sangre de tus sacrificios será derramada sobre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne comerás.

28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̃ yo te mando, porque ayas bien tu y tus hijos despues de ti para siempre, quando hizieres lo bueno y lo recto en los ojos de Iehoua tu Dios.

29 ¶ Quando ouiere talado de delante de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás para heredarlas, y las heredâres, y habitâres en su tierra, IIII.

30 Guardate que no trompieces en pos deellas desque fueren destruydas delante de ti: no preguntes acerca de sus dioses, diziendo, De la manera que seruian aquellas gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.

31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas quemauan en el fuego à sus dioses.

32 Todo loque yo os mando guardareys para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás deello.

* Arrib. 4, 2. Prouer. 30, 6.

CAPIT. XIII.

QVe el falso propheta que tratâre de induzir el pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos deella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de ti propheta, o soñador de sueño, y te diere seña̱l, o milagro,

2 Y la seña̱l, o milagro que el te dixo, viniere, diziendo, Vamos en pos de dioses agenos, que no conociste, y siruamosles,

3 No oyrás las palabras del tal propheta, ni al tal soñador de sueño: porq̃ Iehoua vuestro Dios os tienta por saber si amays à Iehoua vuestro Dios contodo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima.

4 En pos de Iehoua vuestro Dios andareys, y a el temereys, y sus mandamientos guardareys, y su boz oyreys, y àel seruireys, y àel os llegareys.

5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, morirá, potque [f] habló rebellion contra Iehoua vuestro Dios, que te sacó de tierra de Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos, para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios te mandó que anduuiesses por el, y quitarás el mal de en medio de ti.

f Ptetendió persuadir.

g De estado seruil.

6 Quando te incitâre tu hermano, hijo de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger de tu seno, o tu amigo que seacomo tu anima, diziẽdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioſes agenos, que ni tu ni tus padres conociſtes,
7 De los dioſes de los pueblos que *eſtán* en vueſtros alderredores, cercanos à ti, o lexos de ti deſde el vn cabo de la tierra haſta el otro cabo deella,
8 No conſentirás con el, ni lo oyrás, ni tu ojo le perdonará, ni aurás compaſsion, ni lo encubrirás.
a Heb. matando lo matarás. * *Abaxo* 17 7
9 Mas [a] matarlohas: * tu mano ſerá primero ſobre el para matarlo, y deſpues la mano de todo el pueblo.
10 Y apedrearlohás con piedras, y morirá: por quanto procuró echarte de Iehoua tu Dios, que te ſacó de tierra de Egypto, de caſa de ſieruos.
11 Paraque todo Iſrael oyga, y tema, y no tornen à hazer coſa ſemejante à eſta mala coſa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quãdo oyeres de alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mores en ellas, [b] que ſe dize,
b Heb. diziendo.
13 Hombres, hijos de impiedad, han ſalido de en medio de ti, que impelieron à los moradores de ſu ciudad, diziendo, Vamos, y ſiruamos dioſes agenos, que voſotros no conociſtes,
14 Tu inquirirás y buſcarás, y preguntaras [c] con diligencia: y ſi pareciere verdad, coſa cierta, que tal abominacion ſe hizo en medio de ti,
c Heb. bien.
15 Hiriendo herirás à filo de eſpada los moradores de aquella ciudad, deſtruyẽdola à filo de eſpada contodo loque en ella *oniere*, y ſus beſtias:
16 Y todo el deſpojo deella jutarás en medio de ſu plaça, y quemarás à fuego la ciudad y todo ſu deſpojo, todo ello, à Iehoua tu Dios: y ſerá monton perpetuo, nũcamas ſe reedificará.
17 Y no ſe pegará algo à tu mano del anathema, porque Iehoua ſe aparte de la yra de ſu furor, y te dé mercedes, y aya miſericordia de ti, y te multiplique, como lo juró à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Iehoua tu Dios guardando todos ſus mandamientos que yo te mando oy, para hazer lo *que es* recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Que el Pueblo de Dios no ſe punce para ſacarſe ſangre conforme àl rito de los Gentiles. II. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y eſtrangeros.

HIjos * ſoys de Iehoua vueſtro Dios, no [d] os ſajareys, ni pondreys calua ſobre vueſtros ojos por muerto. * *Arrib.* 7. 6. *Abaxo* 26, 18.
d Leuit. 19, 28.
2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios, y Iehoua te eſcogió paraque le ſeas *vn* pueblo ſingular de todos los pueblos, q̃ eſtan ſobre la haz de la tierra.
II. 3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás.
e Los animales defẽdidos en la Ley.
4 * Eſtos *ſon* los animales que comereys, Buey, cordero de ouejas, y cabrito de cabras.
5 Cieruo, y corço, y buſano, y cabron ſalvaje, y vnicornio, y buey ſaluaje, y cabra montes.
* *Leuit.* 11, 2. &c.
6 Todo animal de peſuños, y que tiene hẽdedura de dos vñas, [f] que rumiẽ entre los animales, eſte comereys.
f Heb. que alça el rumio.
7 Emperó eſto no comereys de los que rumian, y tienen vña hendida, Camello, y liebre, y conejo: porque rumiá, mas no tienen vña hendida ſeroshán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida, mas no rumia, ſeroshá immundo. Dela carne deeſtos no comereys, ni tocareys ſus cuerpos muertos.
9 Eſto comereys de todo lo que *eſtá* enel agua: todo loque tiene ala y eſcama comereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y eſcama no comereys, immundo os ſerá.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y eſtas *ſon* de las quales no comereys, Aguila, y açor, y eſmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] ſegun ſu eſpecie.
g De toda eſpecie.
14 Y todo cueruo ſegun ſu eſpecie.
15 Y [h] abeſtruz, y mochuelo, y garceta, y gauilan ſegun ſu eſpecie.
h Heb. hija del abeſtruz.
16 Y el halcon, y la lechuza, y el calamon.
17 Y el ciſne, y el pelicano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino ſegũ ſu eſpecie, y el abouilla, y el murcielago.
19 Y toda ſerpiente de alas os ſerá immunda, no ſe comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna coſa mortezina comereys: àl eſtrangero que eſtá entus villas la darás, y ella comerá: o vendela àl eſtragero: porq̃ tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * *Exod.* 23. 19. y 34. 26.
* No cozerás el cabrito en la leche de ſu madre.
III. 22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de tu ſimiente, que ſaliere de *tu* haça cada vn año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el eſcogiere para hazer habitar ſu nõbre alli, el diezmo de tu grano,

de tu

de tu vino, y de tu azeyte, y los primogenitos de tus vacas y de tus ouejas, paraque aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos los dias.

24 Y si el camino fuere tan largo que tu no puedas lleuarlos por el, por estar lexos de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere escogido para poner en el su nombre, quando Iehoua tu Dios te bendixere,

25 Entonces venderlohás, y atarás el dinero en tu mano, y vendrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere,

a Comprarás loque quisieres. 26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu anima desea, por vacas y por ouejas, y por vino, y por sidra, y finalmente por todas las cosas que tu anima te demandare: y comerás alli delante de Iehoua tu Dios, y alegrartehás tu y tu casa.

b Arrib. 12,22.19. 27 [b] Y no desamparará àl Leuita que *habitare* en tus villas, porque no tiene parte ni heredad contigo.

28 Al cabo de tres años sacarás todos los diezmos de tu réta de cada año, y guardarlohás en tus ciudades:

29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte ni heredad contigo, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que está en tus villas, y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua tu Dios te bendiga en toda obra de tus manos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mãdado que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o empreſtido, &c. y que no dexen de empreſtarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. *Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del siervo Hebreo.* III. *Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.*

c Leuit 25, 2. &c. d Heb. la palabra. A Lcabo [c] de los siete años harás remission.

2 Y esta *es* [d] la manera de la remission, Dexará à su deudor todo aquel que empresto de su mano, conque adeudó à su proximo: no lo tornará à demãdar à su proximo, o à su hermano, porque la remission de Iehoua es pregonada.

3 Del estrangero tornarás à demandar: mas loque tuuiere tuyo tu hermano, soltarloha tu mano.

4 Solamente porque no aya en ti mendigo: porque bendiziendo te bendizirá Iehoua en la tierra, que Dios te dá por heredad para que la posseas,

5 Si empero oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios, paraque guardes y hagas todos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:

6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo, como el te auia dicho: y empreſtarás à muchas gentes, mas tu no tomarás empreſtado: y enseñorearteh ás de muchas gentes, y de ti no se enseñorearán. e Te aura bendicho.

7 Si ouiere en ti mendigo de tus hermanos en alguna de tus ciudades, en tu tierra que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu hermano mendigo.

8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y * empreſtando le empreſtaras a faz loque ouiere menester. * Matth. 5,42.

9 Guardate que no aya en tu coraçon [f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca esta el año Septimo de la Remision: y tu ojo sea maligno sobre tu hermano menesteroso para no darle: que el clamará contra ti à Iehoua, y serteha por peccado. Luc. 6,34. f Heb. palabra peruersa.

10 Dando le darás, y tu coraçon no sea maligno quando le dieres, que por esto te bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus hechos, [g] y en todo loque pusieres mano. g Heb. y en toda embiadura de tu mano.

11 * Porque no faltarán menesterosos de en medio de la tierra, por tanto yo te mando diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu hermano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu tierra. * Matt. 28, 11. h H b. Abriendo abrirás, &c.

12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu hermano, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido seys años, àl septimo año lo embiarás de ti libre. II. * Exod. 21, 2. Ier. 34, 14.

13 Y quando lo embiares de ti libre, no lo embiarás vazio.

14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere bendicho Iehoua *dello* le darás.

15 Y acordartehás, que fueste siervo en tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te rescató: por tanto yo te mando oy esto.

16 Y será, que si el te dixere, No saldré de contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que le vá bien contigo:

17 Entonces tomarás vna alesna, y darás en su oreja y en la puerta: y serteha siervo para siempre: assi tãbien harás à tu criada.

18 No te parezca duro, quãdo lo embiares libre de ti, q̃ doblado del salario de moço de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.

19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en tus vacas y en tus ouejas, el macho sanctificarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del primogenito de tus vacas, ni tresquiles el primogenito de tus ouejas. III. * Exod. 34, 19.

20 Delante de Iehoua tu Dios los comerás cada vn año en el lugar que Iehoua escogiere, tu y tu casa.

*Leuit. 22, 21. Eccleſiaſtico 35,14.

21 * Y ſi ouiere en el falta, ciego, o coxo, o qualquiera *otra* mala falta, no lo ſacrificarás à Iehoua tu Dios.

22 En tus villas lo comerás, immundo y limpio tambiẽ *comeran de el* como de vn corço, o de vn cieruo.

23 Solamente que no comas ſu ſangre: ſobrela tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Paſcua. II. *De la fieſta de Penthecoſtes.* III. *De la fieſta de las Cabañas.* IIII. *Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud.* V. *Prohibe plantar arboledas junto àl Sanctuario, y leuantar eſtatuas.*

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Páſcua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te ſacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

b Leuit. 25,5. Num. 28,16.

2 Y [b] ſacrificarás Paſcua à Iehoua tu Dios de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua eſcogiere para hazer habitar ſu nombre enel.

* Exod. 12, 14.

3 * No comerás [c] cõ ella leudo: ſiete dias comerás con ella *panes* por leudar, pan de affliccion, * porque apreſſa ſaliſte de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que ſaliſte de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

c S. con el ſacrificio dela paſcua.

* Exod. 12, 17.

4 Y no parecerá leuadura enti, en todo tu termino por ſiete dias: y no quedará de la carne q̃ matãres à la tarde del primerdia haſta la mañana.

5 No podrás ſacrificar la Paſcua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,

6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere, para hazer habitar ſu nombre en el, ſacrificarás la Paſcua à la tarde à pueſta del Sol, àl tiempo que ſaliſte de Egypto.

7 Y aſſarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere, y boluerás por la mañana y tornartehas [d] a tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el ſeptimo dia *ſera* ſolẽnidad àIehoua tu Dios, no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod 34, 22.

9 ¶ * Siete ſemanas te contarás: deſde q̃ començãre la hoz en las mieſſes començarás à contar las ſiete ſemanas.

10 Y harás la ſolemnidad de las ſemanas à Iehoua tu Dios: de la ſufficiencia voluntaria de tu mano *ſera* loque dieres, ſegũ Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.

11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu ſieruo y tu ſierua, y el Leuita q̃ *eſtuuiere* [e] en tus ciudades, y el eſtrangero, y el huerfano, y la biuda, que *eſtuuieren* [f] en medio deti, en el lugar que Iehoua tu Dios eſcogiere para hazer habitar ſu nombre enel.

e Heb. en tus puertas.

f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueſte ſieruo en Egypto: por táto guardarás, y harás eſtos eſtatutos.

III. g Leuit. 23, 33.

13 ¶ La Solẽnnidad delas cabañas [g] harás ſiete dias, [h] quando ouieres hecho la coſecha de tu era y de tu lagar.

h Heb. en tu coſecha de tu era y de tu lagar.

14 Y alegrartehás en tu ſolennidad tu y tu hijo y tu hija, y tu ſieruo y tu ſierua, y el Leuita, y el eſtrangero, y el huerfano, y la biuda que *eſtan* entus villas.

15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua eſcogiere, porque te aura bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y ſerás [i] ciertamente alegre.

i Ot. ſolamente.

16. Tres vezes cada vn año parecerá todo varon tuyo delanté de Iehoua tu Dios enel lugar que el eſcogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solẽnidad de las ſemanas, y en la Solẽnidad de las cabañas; * y no parecerá vazio deláte de Iehoua:

* Exod. 23, 15. y 34, 23. Eccliõ 16, 6.

17 Cada vno con el don de ſu mano, conforme à la bendiciõ de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de juſticia.

19 No tuerças el derecho. * No acceptes perſona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los ſabios, y peruierte las palabras de los juſtos.

* Arrib. 1, 17 Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

20 La juſticia la juſticia ſeguirás, porque biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá.

V. [i] Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás boſque de ningun arbol cerca [i] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.

22 Ni te leuantarás eſtatua, loqual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del ſacrificio ſea perfecto. II. *Ley que quando a alguno por teſtimonio de dos o tres teſtigos ſele prouare idolatria, muera apedreado.* III. *Que en las cauſas dubdoſas acudan al Sacerdote y al Magiſtrado ſupremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella ſe eſté, ſo pena de muerte al rebelde.* IIII. *Que quãdo ſe determinaren a leuantar rey ſobre ſi, no pongã eſtrangero, mas al que Dios ſeñalare.* V. *Que el rey no tenga muchos caualos, ni muchas mugeres.*

VI. Que

VI. *Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso della, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.*

* *Leuit.* 22, 22,

NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios buey, o cordero en el qual aya falta, o alguna cosa mala, que es abominacion à Iehoua tu Dios.

II. 2 ¶ Quando se hallàre entre ti, en alguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te dá, hombre, o muger, que aya hecho mal en ojos de Iehoua tu Dios trasspassando su concierto,

3 Que ouiere vdo, y seruido à dioses agenos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo qual *yo* no mande:

4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouieres buscado bien, y la cosa ha parecido de verdad cierta, que tal abominacion hasido hecha en Israel:

a A la puerta de tu ciudad.

5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃ ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puertas, hombre o muger, y à pedrearloshás có piedras, y morirán.

* *Abaxo* 19, 15. *Matth.* 18, 16. 2. *Cor.* 13, 1.

b Heb. Sobre boca &c. Num. 35, 30.

6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres testigos, morirá el que ouiere de morir: no morirá por el dicho de vn solo testigo.

7 La mano de los testigos será primero sobre el, para matarlo, y la mano de todo el pueblo despues: y quitarás el mal de en medio de ti.

III. * 2. *Chron.* 29, 10.

c En causa de homicidio.

8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occulta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* negocios de renzillas en tus ciudades, entonces leuantarte hás, y subirás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere:

d Loque manda la Ley.

9 Y vendras à los Sacerdotes Leuitas, y àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y pregũtarás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.

10 Y harás segun la palabra que ellos te enseñaren del lugar que Iehoua escogiere, y guardarás que hagas segũ todo loque te enseñaren.

11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y segun el juyzio que te dixeren, harás: de la palabra que te enseñaren, no te apartarás ni à diestra ni à siniestra.

12 Y el hombre que hiziere consoberuia no obedeciendo àl Sacerdote que está para ministrar alli delante de Iehoua tu Dios, o àl juez, el tal varon morirá: y quitarás el mal de Israel.

13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no seran soberuios mas.

IIII 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y la heredares, y habitares en ella, y dixeres, Pódré rey sobre mi, como todas las gẽtes que *están* en mis alderredores,

15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás poner sobre ti hombre estrangero, que no sea tu hermano.

16 ¶ Solamente que no se augmente cauallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os ha dicho, No procurareys de boluer mas por este camino. V.

17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃ su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se multiplicará mucho.

e S. de la ley de Dios. VI.

18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre la silla de su reyno, hazerseha escreuir esta segunda Ley en vn libro de delante de los sacerdotes Leuitas,

f Heb. y será acerca del,

19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel todos los dias de su vida, para que aprenda à temer à Iehoua su Dios, para guardar todas las palabras de aq̃sta Ley, y estos estatutos para hazerlos.

20 Para que no se eleue su coraçon sobre sus hermanos, ni se aparte del mandamiento à diestra ni a siniestra, porque aya luengos dias en su reyno el y sus hijos en medio de Israel.

CAPIT. XVIII.

Repite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tribu de Leui, no tendrán parte ni heredad con Israel: * de las offrendas encendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel comerán. * *Arrib.* 10. 9. 1. *Cor.* 9, 13.

2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus hermanos: Iehoua *es* su heredad, como el leha dicho.

g Leuit. 7, 34, Num. 5, 9, 10.

3 Y este será el derecho de los sacerdotes *que recebirán* del pueblo, de los q̃ sacrificârẽ sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacerdote la espalda, y las quixadas, y el cuajar.

* *Num.* 18, 20.

h S. el tribu de Leui.

4 Las primicias de tu grano, de tu vino, y de tu azeyte, y las primicias de la lana de tus ouejas le darás.

i El que sacrificâre.

5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios de todos tus tribus, paraque esté para mi-

niſtrar àl nóbre de Iehoua,el y ſus hijos,todos los dias.

6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Iſrael, donde el ouiere peregrinado,y viniere cótodo deſſeo de ſu anima àl lugar que Iehoua eſcogiere,

7 Miniſtrará àl nóbre de Iehoua ſu Dios, como todos ſus hermanos los Leuitas que eſtuuieren alli delante de Iehoua.

8 Porcion como la porcion *de los otros* comerán,aliende de ſus patrimonios.

II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer ſegun las abominaciones de aq̃llas gentes.

a en tu tierra. 10 No ſea hallado [a] en ti quié haga paſſar ſu hijo o ſu hija por el fuego, ni adiuinador

b Leuit.19, 26 31. de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni ſortilego,ni hechizero,

*Leuit.20, 29. 11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à python, ni magico, ni

1. Reyes 28, 7. quien pregunte à los muertos.

12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q̃ haze eſtas coſas: y por eſtas abominaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de

c S.las gentes que poſſeyan la tierra de Promiſion. delante de ti.

13 Perfecto ſerás con Iehoua tu Dios.

d Te ha inſtruydo. 14 Porque eſtas gentes que hâs de heredar,à agoreros y à hechizeros oyá:mas tu, no anſi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.

III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus

*Ioan. 1, 45. hermanos,como yo,te leuantará Iehoua tu Dios,à el oyreys.

Actos 3, 22. y 7.37. 16 Segun todas las coſas que pediſte à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgregacion,diziẽdo, *No buelua *yo* à oyr la boz

*Exod. 20, 19. de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas eſte gran fuego,porque no muera.

17 Y Iehoua me dixo,Bien han dicho.

*Ioũ.1,45. 18 * Propheta les deſpertaré de en medio de ſus hermanos,como tu:y *yo* pondré mis palabras en ſu boca,y el les hablará todo lo que *yo* le mandare.

e Yo le tomare cuenta. 19 Mas ſerá, *que* qualquiera que no oyere mis palabras,q̃ el hablare en mi nõbre,[e] yo requiriré deel.

20 Empero el propheta que preſumiere de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioſes agenos, el tal propheta morirá.

IIII. 21 ¶ Y ſi dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?

22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal coſa, ni viniere, es palabra que Iehoua no ha hablado: con ſoberuia la habló el tal propheta:no ayas temor deel.

CAPIT. XIX.

Repite la conſtitucion delas ciudades de Reffugio declarando à que ſuerte de homicidas aprouechará,y a quales no. II. Encarga que cada vno ſe tenga de los terminos que le ſon ſeñalados adẽtro. III. Ley que ninguno ſea condemnado por el dicho de vn ſolo teſtigo. IIII. Item.que el teſtigo falſo lleue la pena del falſamente acuſado.

QVando Iehoua tu Dios talâre las gentes,cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y habitares en ſus ciudades,y en ſus caſas,

2 * Apartartehás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tuDios te da para q̃ la heredes. *Exod. 21, 13. Num. 35. 9. Ioſue 20,2.

3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y ſerá para que todo homicida ſe huyga alli.

4 Y eſte es el negocio del homicida que huyrá alli,y biuirá, El que hiriere à ſu proximo por yerro, que no le tenia enemiſtad deſde ayer ni deſde antier:

5 Y el que fué con ſu proximo àl monte à cortar leña,y pomendo fuerça conſu mano en la hacha para cortar algun leño, ſaltó el hierro del cabo,y halló à ſu proximo,y murió,eſte huyrá à vna deeſtas ciudades,y biuirá.

f Heb. el redemidor de la ſangre. 6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya tras el homicida quãdo ſe eſcallentare ſu coraçon,y lo alcance,por ſer largo el camino, y lo hiera de muerte, [g] el qual no ſerá condenado à muerte,porque no tenia enemiſtad [h] conel deſde ayer y antier.

g S.homicida. h Con el muerto.

7 Por tanto yo temando diziendo, Tres ciudades te apartarás.

8 Y ſi Iehoua tu Dios enſanchâre tu termino, como lo juró à tus padres, y tediere toda la tierra,que dixo à tus padres, que auia de dar,

9 *Quando guardaſſes todos eſtos mandamiẽtos,que yo te mando oy,para hazerlos, que ames à Iehoua tu Dios y andes en ſus caminos todos los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades aliende de eſtas tres. *Arrib. 12, 20. Gen.28,14.

10 Porque no ſea derramada ſangre innocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y [i] ſean ſobre ti ſangres.

i Seas pueblo homicida.

11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à ſu proximo, y lo eſpiare, y ſe leuantare. *Num.35, 20.

leuantare ſobre el, y lo hiriere [a] de muerte, y muriere, y huyere à alguna de eſtas ciudades,

12 Entonces los ancianos de ſu ciudad embiarán, y ſacarlohán de ay, y entregarlohan en mano [b] del pariente del muerto, y morirá.

13 No le perdonará tu ojo: y quitarás [c] la ſangre innocente de Iſrael, y aurás bien.

14 ¶ No eſtrecharás el termino de tu proximo, que ſeñalaron los antiguos * en tu heredad que poſſeyeres en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes.

15 ¶ * No valdrá vn teſtigo contra ninguno en qualquier delito, y en qualquier peccado, en qualquier peccado que ſe cometiere: En dicho de dos teſtigos, o endicho de tres teſtigos conſiſtira el negocio.

16 ¶ Quando ſe leuantâre teſtigo falſo contra alguno para teſtificar contra el rebellion,

17 Entonces los dos hombres, que pleytean, ſe preſentarán delante de Iehoua, delante de los Sacerdotes y juezes que fueren en aquellos dias,

18 Y los juezes inquirirán bien, y ſi pareciere ſer aquel teſtigo falſo, que teſtificó falſo contra ſu hermano,

19 * Hareys à el, como el penſó hazer à ſu hermano, y quitarás el mal de en medio de ti.

20 Y los que quedaren, oyrán, y temerán, y no boluerán mas à hazer vna mala coſa como eſta en medio de ti.

21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por vida, ojo por ojo, diente por dente, mano por mano, pie por pie.

a Heb. de alma.

b Como ver. 6.

c La culpa del homicidio del innocente.

I I. * *Gen.* 28, 24.

I I I. * *Arrib.* 17, 6. *Matt.* 18, 16 *Ioan.* 8, 17. 2. *Cor.* 13, 1. *Heb.* 10, 28.

I I I I. *Prou.* 19 5. *Dan.* 13, 62.

d Heb. alma por alma. * *Exod.* 21, 24. *Leuit.* 24, 20. *Matt.* 5, 38.

CAPIT. XX.

Preſcriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará al Pueblo quando ſalieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon enel exercito ſe de licencia à qualquiera que ouiere edificado caſa, y no la ouiere eſtrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, deſpoſadoſe, y no ſe ouiere aun juntado con ſu eſpoſa: y al timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan ſin preſentarle primero paz, a condicion que ſe de para ſer tributaria: exceptando deeſta Ley à los poſſeedores de la tierra de Promiſion, donde no quiere Dios que ſe preſente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran ſin excepcion.* IIII. *Item, que quando puſieren cerco à alguna ciudad, no deſtruyan ſus arboledas de buenos frutos.*

QVando ſalieres à la guerra contra tus enemigos, y vieres cauallos y carros, pueblo mas grande que tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu Dios es contigo, que te ſacó de tierra de Egypto.

2 Y ſerá *que* quando os acercardes para pelear, el Sacerdote ſe llegará, y hablará àl pueblo:

3 Y dezirleshá, Oye Iſrael, Voſotros os juntays oy en batalla contra vueſtros enemigos: no ſe enternezca vueſtro coraçon, no temays, ni ayays miedo, ni tengays temor delante deellos:

4 Que Iehoua vueſtro Dios anda cõ voſotros para pelear por voſotros contra vueſtros enemigos para ſaluaros.

5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, diziendo, * Quien ha edificado caſa nueua, y no la há eſtrenado? Vaya y bueluaſe à ſu caſa, porque no muera por ventura en la batalla, y otro alguno la eſtrene.

II. * *Iuezes* 7, 3. 1. *Mach.* 3, 56.

6 Y quien ha plantado viña, y no la ha [e] profanado? Vaya, y bueluaſe à ſu caſa, por que por ventura no muera en la batalla y otro alguno la profane.

e Hecho comun conforme à la Ley Leuit. 25 3. O a la otra. 19, 10.

7 Y quien ſe há deſpoſado con muger, y no la ha tomado? vaya, y bueluaſe à ſu caſa, porque por ventura no muera en la batalla y algun otro la tome.

8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pueblo, y diran, * Quien es hombre medroſo, y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluaſe à ſu caſa, y no deſlia el coraçon de ſus hermanos, como ſu coraçon.

* *Iuezes* 7, 3. f Cobarde.

9 Y ſerá, *que* quãdo los alcaldes acabaren de hablar àl pueblo, entõces los capitanes de los exercitos mãdará deláte del pueblo.

10 ¶ Quando te acercares à la ciudad para combatirla, pregonarlehás paz.

III.

11 Y ſerá, *que* ſi te reſpondicre, Paz, y [g] te abriere, todo el pueblo que en ella fuere hallado te ſeran tributarios, y te ſeruiran.

g S. las puertas.

12 Mas ſino hiziere paz contigo, y hiziere contigo guerra, y la cercares,

13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano, entonces heriras à todo varon ſuyo à filo de eſpada.

14 Solamente las mugeres y los niños, y los animales, y todo loque ouiere en la ciudad, todos ſus deſpojos, robarás parati: y comerás del deſpojo de tus enemigos, los quales Iehoua tu Dios te entregó.

15 Anſi haras à todas las ciudades que eſtuuieren muy lexos de ti, que no fueren de las ciudades de eſtas gentes.

16 Solamente de las ciudades deeſtos pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna persona dexarás à vida:
a Del todo los &c.
17 Mas [a] destruyendo los destruyras, àl Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y
b Arrib. 7,1. àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuseo, [b] como Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enseñen à hazer segũ todas sus abominaciones, que ellos hazen à sus dioses, y pequeys contra Iehoua vuestro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo pusieres cerco à alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyrás su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

LEy acerca del homicidio hecho enel campo y que no se sabe quien lo hizo. II. Que la muger captiua de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita con ciertas condiciones. III. Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor. IIII. Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo presentẽ àl magistrado, y por el testimonio deellos muera apedreado de todo el Pueblo. V. Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehoua tu Dios tedá, paraque la heredes, echado enel campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldrán, y medirã hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana àl muerto, tomarán vna bezerra de las vacas, que no aya seruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à vn valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y deseruigarán alli la bezerra en el valle:
5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Leui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios para que le siruan, y para bendezir en nombre de Iehoua, y por el dicho deellos [c] se
c Heb. será. determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
d Toda causa de herida o dãno.
6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lauarán sus manos sobre la bezerra deseruigada enel valle:
7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehoua, [e] y no pongas la sangre innocẽte en medio de tu pueblo Israel. Y [f] la sangre les será perdonada.
e No imputes el homicidio del innocente.
f El homicidio.
9 Y tu quitarás [g] la sangre innocente de en medio deti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehoua.
g la culpa del homicidio &c.
10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere en tu mano, y tomares deellos captiuos,
II.
11 Y vieres en tre los captiuos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,
12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su cabeça, y [h] cortará sus vñas,
h Heb. hará sus &c.
13 Y quitará de si el vestido [i] de su captiuerio, y quedarsehá en tu casa: y llorará à su padre y à su madre vn mes de tiẽpo: y despues entrarás à ella, y tu serás su marido, y ella tu muger.
i Con que fue tomada.
14 Y será, *que* si no te agradáre, dexarlahás † en su libertad, y no la venderás por dinero, y no mercadearás con ella, por quanto la affligiste.
† Heb. à su alma.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mugeres, la vna amada, y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le pariere hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida,
III.
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos loque tuuiere, no podrá dar el derecho de primogenitura à los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá por primogenito * para darle dos tanto de todo loque le fuere hallado, porque aquel es [l] el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.
*1. Chr. 5, 1.
l Gen. 49.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz de su padre ni à la boz de su madre, y auiẽdo lo castigado, no les obedeciere,
IIII.
19 Entõces tomarlohán su padre y su madre, y sacarlohan à los ancianos de su ciudad, y á la puerta de su lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no obedece à nuestra boz, [m] es glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo Israel oyrán, y temerán.
m De tu tierra.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado de sentencia de muerte, y ouiere de morir, colgarlohás en *vn* madero.
V.
23 No anochecerá su cuerpo enel madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porq̃ [n] maldicio de Dios es el colgado: y
* Galat. 3, 13.
n Maldito.

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

Que el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. *Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger.* III. *Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos.* IIII. *Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre.* V. *Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido.* VI. *Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa.* VII. *Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres della le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada.* VIII. *Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apreados.* IX. *Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre. 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.*

*Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te escónderás dellos: boluiendo los boluerás à tu hermano.

a Heb, cercano de ti. 2 Y aun que tu hermano no sea [a] tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos hás en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerselos hás.

3 Y assi harás de su asno, assi harás tambien de su vestido, assi harás tambiẽ de toda cosa perdida de tu hermano q̃ se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caydos en el camino, y te escóderás de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.

II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõbre ni el hombre vestirá vestido de muger,

b Abominable. porque [b] abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haze.

III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre estuuiere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

IIII 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás petril à tu techumbre, porque no pongas [c] sangre en tu casa si cayere deella alguuo.

c Occasion de muerte.

V. d Leu.19,19 9 ¶ No sembrarás tu viña [d] de misturas, porque [e] no se santifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

e No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI. *Nũ.15,38. 12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

VII. 13 ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

f Testimonios de la virginidad. g Al consistorio o lugar de juyzio. 15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán [f] las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad [g] à la puerta,

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entõces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata, los quales darán àl padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearlahàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

VIII. *Leu.20,10. 22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno, la hallâre en la ciudad, y se echâre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta [h] de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ [i] affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

h Donde aconteció el caso. i Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça desposada.

sada en el campo, y el la tomâre, y se echare con ella, morirá solo el hombre, que durmiere con ella.

26 Y à la moça no harás nada: la moça no tiene culpa de muerte: porque como alguno se leuanta contra su proximo, y lo mata de [a] muerte, ansi es esto.

27 Porque el la halló en el campo, la moça desposada dió bozes, y no *vno* quien la valiesse.

IX.

28 ¶ Quando alguno hallâre moça virgen, que no fuere desposada, y la tomare, y se echare con ella, y fueren tomados,

29 Entonces el hombre que se echó con ella dará àl padre de la moça cincuenta *pesos* de plata, y será su muger, por quanto la afligió: no la podrá embiar en todos sus dias.

30 No tomará alguno la muger de su padre, ni descubrirá el manto de su padre.

a Heb. de alma.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita seã admittidos ellos ni sus descẽdientes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo estuuieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara.* III. *Que el sieruo fugitiuo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biua en ella libre.* IIII. *Que delos hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no sea offrecido en el santuario precio de perro, ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vsura del Israelita, y cõcedela del estrãgero,* VII. *Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.*

NO entrará en la Congregacion de Iehoua el quebrado de quebradura, ni el castrado.

2 No entrará bastardo en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua.

3 No entrará Ammonita ni Moabita en la Congregacion de Iehoua: ni aun en la decima generacion entrará en la Congregacion de Iehoua para siempre.

4 Porquanto no os salieron à recebir cõ pã y agua àl camino, quãdo salistes de Egypto, * y porque alquiló contra ti à Balaam hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia de Syria, para que te maldixesse.

* Nũ.22,5

5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Balaam, y Iehoua tu Dios te boluió la maldicion en bendicion, porque Iehoua tu Dios te amaua.

6 No procurarás [b] la paz de ellos, ni el biẽ de ellos en todos los dias para siempre.

b La prosperidad.

7 No abominarás àl Idumeo, que tu hermano es. No abominarás àl Egypcio, que estrangero fueste en su tirra.

8 Los hijos que nacieren [c] de ellos, à la tercera generacion entrarán en la Congregacion de Iehoua.

c Del Idumeo y Egypcio.

9 ¶ Quando salieres *en* campo contra tus enemigos, guardate de toda cosa mala. II.

10 Quando ouiere en ti alguno que no fuere limpio por accidẽte de noche, saldrá se del campo, y no entrará en el.

11 Y será *que* àl declinar de la tarde lauar seha con agua, y quãdo fuere puesto el Sol, entrará en el campo.

12 Y tendrás lugar fuera del campo, y allí [d] saldrás fuera.

d Haras tus necesidades. anſi luego.

13 Y tendrás vna estaca entre tus armas, y será, que quando fueres fuera, cauarás cõ ella, y tornarás, y cubrirás tu suziedad.

14 Porque Iehoua tu Dios anda por medio de tu cãpo para librarte, y entregar tus enemigos delante de ti: por tanto será tu real sancto: porque el no vea en ti cosa immunda, y se buelua [e] de enpos de ti.

e De pastorearte.

15 ¶ No entregarás el sieruo à su señor, que se huyere à ti de su amo. III.

16 More cõtigo, [f] en medio de ti, en el lugar que escogiere en alguna de tus ciudades donde bien le estuuiere: no le harás fuerça.

f En tu tierra.

17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, ni aurá fornicador de los hijos de Israel. IIII.

18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni precio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios por ningun voto, porque abominacion es à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo otro. V.

g Ofrenda.

19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro de dinero, ni logro de comida, ni logro de qualquiera cosa de que se suele tomar. VI.

h Exo.22,25

20 Del estraño tomarás logro, mas de tu hermano no lo tomarás, porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos sobre la tierra, à la qual entras para heredarla.

21 ¶ * Quando prometieres voto à Iehoua tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq demandando lo demãdará Iehoua tu Dios de ti, y aurá en ti peccado. VII.

* Eccliẽ.5,3

22 Y quãdo te de tuuieres de prometer, no aurá en ti peccado:

23 Loque tus labios pronunciaré, guardarás, y harás como prometiste à Iehoua tu Dios loque de tu volũtad [i] hablaste por tu boca.

i Prometiste.

24 ¶ Quan-

VIII. a Heb. segũ tu alma tu hartura. b En cesta, o talega. *Mat. 12, 1.

24 ¶ Quando entrares en la viña de tu proximo, comerás vuas [a] hasta hartar tu de sseo, mas no pondrás [b] en tu vaso.
25 Quando entrares en la miesse de tu proximo, * cortarás espigas con tu mano, mas no alçarás hoz en la miesse de tu proximo.

CAPIT. XXIIII.

Qve el que no se contentare de su muger, la repudie &c. II. Que el rezien casado sea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas necessarias para passar la vida no puedan ser prẽdadas. IIII. Que el que hurtare persona para venderla, muera. V. Encarga que se guarden de lepra &c. VI. Que el que sacare prenda à su proximo: no entre por ella, y que àl pobre le sea buelta antes que anochezca. VII. Que el jornalero sea pagado de su jornal el dia mismo de su obra. VIII. Que en los casos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los desamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebusco de las oliuas y viñas sean de los que no tienen.

*Mat. 5, 21. y 19, 7. Mar. 10, 4.

QVando * alguno tomare muger y se casare cõ ella, si *despues* no le agradare por auer hallado en ella alguna cosa torpe, escreuirlehá carta de repudio, y darselahá en su mano, y embiarlahá de su casa.
2 Y salida de su casa, yrsehá, y [c] casarseha
c Heb. será a otro varon. con otro varon.
3 Y si la aborreciere el varon postrero, y le escriuiere carta de repudio, y se la diere en su mano, y la embiare de su casa, o si muriere el varon postrero, que la tomó para si por muger,
4 No podrá su marido el primero, que la embió, boluer á tomarla, para q̃ sea su muger, despues que fue immunda, porque *es* abominacion delante de Iehoua, y no contaminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nueua, no saldrá à la guerra, ni passará sobre el alguna cosa: libre será en su casa por vn año para alegrar à su muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que aya hurtado persona de sus hermanos los hijos de Israel, y ouiere mercadeado con ella, o la ouiere vendido, el tal ladron morirá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardãdo mucho y haziẽdo segun todo loque os enseñaren los sacerdotes Leuitas: [d] como les he mandado *lo* guardareys para hazer.
d Leuit. 13.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu Dios à Maria en el camino despues que salistes de Egypto.
*Nũ. 12, 10
10 ¶ Quando dieres à tu proximo alguna cosa [e] empreſtada, no entraras en su casa para tomarle prenda:
VI. e Fiada.
11 Fuera estarás, y el hombre a quien prestaste, te sacará à fuera la prenda.
12 Y si fuere hombre pobre, no duermas con su prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quãdo el Sol se póga, porque duerma en su ropa, y bendezirteha, y à ti será justicia delãte de Iehoua tu Dios.
VII. 14 ¶ * No hagas violencia àl jornalero pobre y menesteroso ansi de tus hermanos como de tus estrangeros, que estan en tu tierra en tus ciudades.
*Leu. 19, 13. Iob. 14, 5.
15 En su dia le darás su jornal, y el sol no se pondrá sobre el, porque pobre es, y con el sustenta su vida: porque no clame contra ti à Iehoua, y sea en ti peccado.
VIII. 16 ¶ * Los padres [f] no morirán por los hijos, ni los hijos por los padres, cada vno morirá por su peccado.
*2. Rey. 4, 2 Exec. 18. 20. f En las punicionespoliticas.
17 ¶ No torcerás el derecho del peregrino y del huerfano: ni tomarás por prenda la ropa de la biuda.
IX. 18 Mas acuerdate que fueste sieruo en Egypto, y de alli te rescató Iehoua tu Dios: por tanto *yo* te mando que hagas esto.
19 ¶ * Quando segares tu segada en tu tierra, y oluidares alguna gauilla en el cãpo, no boluerás à tomarla: del estrangero, o del huerfano, o de la biuda será: porque te bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos.
X. *Leui. 3, 28, 19, 9.
20 Quando sacudieres tus oliuas, no ramonearás tras ti: del estrangero, y del huerfano, y de la biuda será:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebuscarás tras ti, del estrãgero, y del huerfano, y de la biuda será.
22 Y acuerdate que fueste sieruo en tierra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ hagas esto.

CAPIT. XXV.

Qve el que por juyzio publico ouiere de ser açotado, no se leden mas de. 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere sin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quisiere tomarla, sea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riniendo con algun hombre le trauare de sus verguẽças le sea corta-

cortada la mano. V. Que vsen de justo peso y medida. VI. Encarga la enemistad con los Amalecitas.

QVando ouiere pleyto entre algunos, y vinierē à juyzio, y los juzgaren, y [a] absolvieren àl justo, y condenaren àl impio.

[a] Heb. iustificaren.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entōces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.

[b] Segun la qualidad del delito.

3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

* 2. Cor. 11, 24.
[c] A lomas.
[d] Heb. no añidira.

II. 4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

* 1. Cor. 9. 9. 1. Tim. 5, 18.

III. 5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuieren juntos, y muriere alguno deellos, y no tuuiere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.

* Matth. 22, 24. Mar. 12, 19. Luc. 20, 28.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco cōmigo.

[e] Al lugar del juyzio.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo haran venir, y hablarán con el: y el se leuantará, y dirá, Yo no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.

[f] O, será.
[g] Del tal varon.
[h] Heb. del descalçado de çapato.

10 Y [g] su nombre será llamado en Israel, La casa [h] del descalçado.

IIII. 11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le trauare de sus verguenças,

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V. 13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

[i] Leuit. 19, 35.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Amalec enel camino quādo salistes de Egypto.

VI. * Exod. 17. 8.

18 Que te salió al camino, y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quādo tu *estauas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad paraque la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que Dios le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia. II. Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad. III. Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que Dios le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.

YSerá *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pōdrás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre,

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

† Protesto. Reconozco. Heb. Annuncié.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y [l] resonderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, [m] y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.

[l] Profsiguirás,
[m] Heb. y fue alli, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros pa-

padres, y oyó Iehoua nueſtra boz, y vido nueſtra affliciõ, y nueſtro trabajo, y nueſtra oppreſsion:

8 Y ſacónos Iehoua de Egypto con mano fuerte y con braço eſtendido, y con eſpanto grande, y con ſeñales y con milagros,

9 Y truxonos à eſte lugar, y dionos eſta tierra, tierra [a] que corre leche y miel.

a Fertiliſsima.

10 Y aora heaqui he traydo las primicias del fruto de la tierra que me diſte ô Iehoua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu Dios.

11 Y alegrartehás con todo el bien que Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu caſa, tu y el Leuita y el eſtrangero que *eſta* en medio de ti.

II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dezmar todo el diezmo de tus frutos enel año tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiẽ àl Leuita, àl eſtrangero, àl huerfano, y à la biuda, y comeran en tus villas, y hartarſe han.

b Arrib. 14,28.

13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo* he ſacadó [c] la ſanctidad de caſa, y tambien la he dado àl Leuita, y àl eſtrangero, y àl huerfano, y à la biuda, conforme à todos tus mandamientos, * que me mandaſte: no he paſſado de tus mandamientos, ni me he oluidado.

c Loque deuia a Dios por ſu ley.
* Arrib. 14,27.

14 No he comido deella en miluto, ni he ſacado deella en immundicia, ni he dado deella para mortuorio: obedecido hé à la boz de Iehoua mi Dios, hecho hé conforme à todo loque me has mandado.

*Iſai.63,15 Baruc. 2,16

15 * Mira deſde la morada de tu ſanctidad, deſde el cielo, y bendize à tu pueblo Iſrael, y à la tierra que nos has dado, como juraſte à nueſtros padres, tierra que corre leche y miel.

III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que hagas eſtos eſtatutos y derechos: guarda pues que los hagas con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

* Arrib. 7,6,14.

17 * A Iehoua has enſalçado oy para ſer à ti por Dios, y para andar en ſus caminos, y para guardar ſus eſtatutos y ſus mandamientos, y ſus derechos, y para oyr ſu boz.

18 Y Iehoua te há enſalçado oy para ſer à el por pueblo ſingular, como el te lo ha dicho, y para guardar todos ſus mandamientos:

d Paraque ſeas loado, nombrado y honrrado.

19 Y para ponerte alto ſobre todas las gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y gloria: y para que ſeas pueblo ſancto à Iehoua tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

Manda que à la entrada de la tierra de Promiſſion leuanten columnas en las quales eſcriuan la Ley de Dios, es à ſaber, enel monte de Hebal, donde quiere que le edifiquẽ altar y offrezcã ſacrificio.
II. Señala los tribus que eſtarán con los Leuitas enel monte de Gazrim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que eſtarán en el monte de Hebal, para pronũciar las maldiciones deella, las quales preſcriue.

Y Mandó Moyſen y los ancianos de Iſrael àl pueblo, diziendo, Guardareys todos los mandamientos, que yo os mando oy:

2 Y ſerá, *que* el dia que paſſardes el Iordan à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuantarte hás piedras grandes, las quales encalarás con cal:

3 Y eſcriuirás en ellas todas las palabras deeſta Ley, quando ouieres paſſado para entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, tierra que corre leche y miel, como Iehoua el Dios de tus padres te ha dicho.

4 * Y ſerá, *que* quando ouierdes paſſado el Iordan, leuantareys eſtas piedras que yo os mando oy, enel monte de Hebal, y encalarlashás con cal.

*Exod.20, 25. Ioſue 8,31.

5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios, altar de piedras: no alçarás ſobre ellas [e] hierro.

e Exod.20, 25.

6 De piedras enteras edificarás el altar de Iehoua tu Dios, y offrecerás ſobre el holocauſtos à Iehoua tu Dios:

7 Y ſacrificarás pacificos, y comerás alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu Dios.

8 Y eſcriuirás [f] en las piedras todas las palabras deſta Ley, declarando bien.

f Dichas ver.4.

9 Y habló Moyſen, y los ſacerdotes Leuitas à todo Iſrael, diziendo, Eſcucha y oye Iſrael, Oy eres hecho pueblo de Iehoua tu Dios.

10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios, y harás ſus mandamientos y ſus eſtatutos, que yo te mando oy.

11 ¶ Y mãdó Moyſen àl pueblo en aquel dia diziendo, II.

12 Eſtos eſtarán para bendezir el pueblo [g] ſobre el monte de Garizim quando ouierdes paſſado el Iordan, Simeon, y Leui, y Iuda, y Iſachar, y Ioſeph, y Ben-iamin.

g Arrib. 11,29. Ioſ.8.

13 Y eſtos eſtarán [h] ſobre la maldicion en el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aſer, y Zabulon, Dan, y Nephthali.

h Para pronunciar la maldicion.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas, y dirán à todo varon de Iſrael à alta boz,

a Imagē de talla,o, de fundicion. 15 Maldito el varon que hiziere [a] eſculptura, y vaziadizo, abominaciō à Iehoua, obra de mano de artifice, y la puſiere en oculto: y todo el pueblo reſponderán, y diran, Amen.

16 Maldito el que deshonrrare à ſu padre o à ſu madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

b Ot traſpaſſare Arr. ep,14. 17 Maldito el que [b] eſtrechare el termino de ſu proximo. Y dirá todo el pueblo, Amen.

18 Maldito el que hiziere errar àl ciego en el camino. Y dirá todo el pueblo, Amen.

19 Maldito el que torciere el derecho del eſtrangero, del huerfano, y de la biuda. Y dirá todo el pueblo, Amen.

20 Maldito el que ſe echare con la muger de ſu padre, porquanto deſcubrio el manto de ſu padre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

21 Maldito el q̄ tuuiere parte cō qualquiera beſtia. Y dirá todo el pueblo, Amen.

22 Maldito el que ſe echare cō ſu hermana, hija de ſu padre, o hija de ſu madre. Y dirá todo el pueblo, Amen.

23 Maldito el que ſe echare cō ſu ſuegra. Y dirá todo el pueblo, Amen.

24 Maldito el que hiriere à ſu proximo ocultamente. Y dira todo el pueblo, Amē.

Heb. alma. d Al innocente. 25 Maldito el que recibiere don para herir [c] de muerte [d] la ſangre innocēte. Y dirá todo el pueblo, Amen.

*Gal.3, 10. 26 * Maldito el q̄ no confirmare las palabras de eſta Ley para hazerlas. Y dirá todo e[l] pueblo, Amen.

CAPIT. XXVIII.

PRomete àl Pueblo ſingulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenaça de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades, ſi ſe apartare de ſu obediencia.

Leu.26, 3. Y Será, que ſi oyendo oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos ſus mandamientos q̄ yo te mando oy, tambiē Iehoua tu Dios te pondra alto ſobre todas las gentes de la tierra.

2 Y vendrán ſobre ti todas eſtas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios.

3 Bendito *ſerás* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.

4 Bendito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y el fruto de tu beſtia: la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

5 Bendito tu canaſtillo, y tus ſobras.

6 Bendito ſerás en tu entrar, y bendito ſerás en tu ſalir.

7 Dará Iehoua tus enemigos, que ſe leuā taren contra ti, heridos delante de ti: por vn camino ſaldrán à ti, y por ſiete caminos huyran delante de ti.

8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciō en tus cilleros, y en todo aquello en q̄ puſieres tu mano, y bendezirtehá en la tierra que Iehoua tu Dios te da.

9 Cōfirmarteha Iehoua por pueblo ſancto ſuyo, como te ha jurado, quando guardares los mandamiētos de Iehoua tu Dios, y anduuieres en ſus caminos.

10 Y verā todos los pueblos de la tierra, que el nombre de Iehoua es llamado ſobre ti, y temertehan.

11 Y hazertehá Iehoua que te ſobre el bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto de tu beſtia, y en el fruto de tu tierra, ſobre la tierra que juró Iehoua à tus padres q̄ te auia de dar.

12 Abrirtehá Iehoua ſu buē cillero, el cielo, para dar lluuia á tu tierra en ſu tiempo, y para bendezir toda obra de tus manos: y preſtarás à muchas gentes, y tu no tomarás empreſtádo.

d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arrib. ver.1. 13 Y ponerteha Iehoua [d] por cabeça, y no por cola: y ſerás encima ſolamente y no ſerás debaxo, quando obedecieres à los mādamientos de Iehoua tu Dios, que yo te mando oy paraque guardes, y hagas.

14 Y no te apartes de todas las palabras que yo os mādo oy, à dieſtra ni à ſinieſtra, para yr tras dioſes agenos para ſeruirles.

II. *Leuit. 26, 14. Ihren.2.17 Malach,2,2 Baru. 1, 20. 15 ¶ * Y ſerá ſino oyeres la boz de Iehoua tu Dios, para guardar, para hazer todos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, que yo te mando oy, vēdran ſobre ti todas eſtas maldiciones, y alcançartehan.

16 Maldito *ſeras* tu en la ciudad, y maldito tu enel campo.

17 Maldito tu canaſtillo, y tus ſobras.

18 Maldito el fruto de tu vientre, y el fruto de tu tierra, y la cria de tus vacas, y los rebaños de tus ouejas.

19 Maldito ſerás en tu entrar, y maldito en tu ſalir.

20 Iehoua embiará en ti la maldicion, quebranto y aſſombramiento en todo quā to puſieres mano y hizieres, haſta que ſeas deſtruydo, y perezcas preſto [e] a cauſa de la maldad de tus obras por las quales me aurás dexado.

e Heb. de la faz de la maldad.

f Peſtilēcia. 21 Iehoua hara que ſe te pegue [f] mortandad haſta que te conſuma de la tierra à la qual entras para heredarla.

22 Iehoua te herirá de Pthyſica, y de ſiebre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo, y de Hydropesía, y de Ythericia, y persiguirtehán hasta que perezcas.

*Leu.26,19 23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabeça,serán de metal,y la tierra que esta debaxo de ti,de hierro.

24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra poluo y ceniza: de los cielos descendirá sobre ti hasta que perezcas.

a O,te entiegará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus enemigos:por vn camino saldrás à ellos, y por siete caminos huyrás delante deellos: y serás por estremecimiẽto à todos los reynos de la tierra.

26 Y será tu cuerpo por comida à toda aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aura* quien *las* espante.

27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto y con almorrhanas, y con sarna, y con roña de que no puedas ser curado.

28 Iehoua te herirá con locura y con ceguedad,y con pasmo de coraçon.

29 Y palparás àl mediodia,como palpa el ciego en la escuridad,y no serás prosperado en tus caminos y serás solamente opprimido y robado todos los dias,y no *aurá* quien *te* salue.

30 Despostarteḥás con muger,y otro varon dormirá con ella: edificarás casa, y no

b Arr.20,6- habitarás enella:plátarás viña,y no la [b] profanaras.

31 Tu buey será matado delante de tus ojos,y tu no comerás dèl:tu asno *será* robado de delante de ti, y no boluerá à ti: tus ouejas serán dadas à tus enemigos, y no *tendrás* quiente saluo.

32 Tus hijos y tus hijas serán entregados à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y

c Siempre. d S. para defenderte. desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no aurá fuerça en tu mano.

33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo comerá pueblo que no conociste : y solamente serás opprimido y quebrantado todos los dias.

e Heb.de la visiõn de tus ojos. 34 Y enloquecerás à causa[e] de loque verás con tus ojos.

35 Heriṛteha Iehoua cõ mala sarna en las rodillas y en las piernas,que no puedas ser curado,desde la planta de tu pie hasta tu mollera.

36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouieres puesto sobre ti à gente q̃ no conociste tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses agenos, [f] àl palo y à la piedra.

f A imagines de palo y de piedra. † S. àlos q̃ te vieren. *Miche. 6, 15. Aggeo.1, 6.. 37 Serás † por pasmo,por exẽplo y por fabula à todos los pueblos à los quales Iehoua te lleuará.

38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.

39 Plantaras viñas y labrarás,mas no beuerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo comerá.

40 Tendrás oliuas en todo tu termino, mas no te vngirás con el azeyte:porque tu azeytuna se caerá.

41 Hijos y hijas egẽdrarás,y no serán para ti,porque yrán en captiuerio.

42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tierra consumirá la langosta.

43 El estrangero que estará en medio de ti subirá sobre ti encima, encima: y tu descendiras abaxo abaxo.

44 El te prestará à ti,y tu no prestarás á el:[g] el serà por cabeça,y tu serás por cola. g Arr.ver.3

45 Y vendrán sobre ti todas estas maldiciones,y perseguirtehán, y àlcançartehán hasta que perezcas: porquanto no aurás oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardando sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el te mandó.

h S.estas maldiciones. 46 Y [h] seran en ti por señal y por milagro,y en tu simiente para siempre.

47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu Dios con alegria y cõ goz o de coraçõ por la abundancia de todas las cosas .

48 Y seruirás à tus enemigos, que Iehoua embiare contra ti,con hãbre y cõ sed, y cõ desnudez , y cõ falta de todas las cosas: i Captiuerio duriss. y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cuello hasta destruyrte.

49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos, del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila, gente cuya lengua no entiendas.

† O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c. 50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el rostro al viejo,ni perdonara àl niño.

51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fruto de tu tierra hasta que perezcas: y no te dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria de tus vacas , ni los rebaños de tus ouejas hasta destruyrte.

52 Y ponerteha cerco en todas tus ciudades , hastaque caygan tus muros altos y encastillados,en que tu confias, en toda tu tierra:y cercarteha en todas tusciudades y en toda tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dió.

53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la carne de tus hijos y de tus hijas,queIehoua tu Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ que te angustiará tu enemigo.

l Sera inuidioso,dema los pensamiẽtos mezquino. esclauo. 54 El hõbre tierno en ti y el muy delicado, [l] su ojo será maligno para cõ su hermano,y para cõ la muger de su seno,y para cõ el resto de sus hijos,que le quedaren ,

m S.otra conquista sobre . 55 Para no dar à alguno deellos de la carne de sus hijos, q̃ el comerá,porq̃no le aurá [m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con

que tu enemigo te appretará en todas tus ciudades.

a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nunca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre la tierra de ternura y delicadez, su ojo será maligno para con el marido de su seno, y para con su hijo y para con su hija,

b De su vientre. 57 Y para cō su chiquita que sale [b] de entre sus pies, y para con sus hijos que pariere, que los comerá escōdidamente con necessidad de todas las cosas en el cerco y en el apretura conque tu enemigo te appretará en tus ciudades:

58 Si no guardâres para hazer todas las palabras de aquesta Ley, que está escriptas en este libro, temiendo este Nombre glorioso y terrible, Iehoua tu Dios.

c Heb. hara marauillosas tus &c. 59 Iehoua [c] augmentará marauillosamēte tus plagas, y las plagas de tu simiente,

d Durables. plagas grandes y [d] firmes, y enfermedades malas y firmes.

60 Y hará boluer en ti todos los dolores de Egypto delante de los quales temiste, y pegarsehán en ti.

61 Ansi mismo toda enfermedad y toda plaga, que no está escripta en el libro de esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta que tu seas destruydo.

62 Y quedareys en pocos varones, en lugar de auer sido como las estrellas del cielo en multitud: por quanto no obedeciste à la boz de Iehoua tu Dios.

63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua sobre vosotros para echaros á perder, y para destruyros: y sereys arrancados de sobre la tierra à la qual entrays para possseerla.

64 Y esparzirteha Iehoua por todos los pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dioses agenos que no conociste tu ni tus padres, [e] àl palo y à la piedra.

e Arri. b. ver. 36.

65 Y ni aun en las mismas Gentes reposarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̄

f Leuit. 26, 36. [f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y caymiento de ojos, y tristeza de anima.

66 Y tendrás tu vida colgada delante, y estarás temeroso de noche y de dia, y no confiarás de tu vida.

67 Por la mañana dirás, Quien diesse la tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la mañana: del miedo de tu coraçon conque estarás amedrentado: y de loque veran tus ojos.

68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en nauios, por el camino delqual te ha dicho, Nunca mas boluerás à verlo: y alli os venderán à vuestros enemigos por esclauos y por esclauas, y no autá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cōcierto que mandó Iehoua à Moysen, para q̄ concertasse con los hijos de Israel en la tierra de Moab, aliende del Concierto q̄ concertó con ellos en Horeb.

g Las condiciones. Los capitulos.

2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo les, * Vosotros aueys visto todo loque Iehoua ha hecho delante de vuestros ojos en la tierra de Egypto à Pharaō y à todos sus seruos, y à toda su tierra:

* Exo. 19, 4.

3 Las prueuas grandes q̄ vieron tus ojos, las señales, y las grandes marauillas.

4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para entender, ni ojos para ver, ni orejas para oyr, hasta oy.

5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años por el desierto, que vuestros vestidos no sehan enuegecido sobre vosotros, ni vuestros çapatos sehan enuegecido sobre vuestros pies.

* Arr. 8, 2.

h Palabras de Moysen en persona de Dios.

6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino ni sidra, porq̄ supiessedes que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.

7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon rey de Hesebon, y Og rey de Basan delante de nosotros para pelear, y herimoslos:

* Nū. 21, 33. Arrib. 3, 1. &c.

8 Y tomamos su tierra, y dimosla por heredad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu de Manasse.

9 Guardareys pues [i] las palabras de este Concierto, y hazerlas eys, para que † entēdays todo lo que hizierdes.

i Ver. 1. † Ot. seays prosperados en todo &c.

10 Vosotros todos estays oy delante de Iehoua vuestros Dios, vuestros principes de vuestros tribus, vuestros ancianos, y vuestros alcaldes, todos los varones de Israel:

11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y tus estrangeros que habitan en medio de tu campo, desde el que corta tu leña hasta el que saca tus aguas:

12 Para que [m] passes en el Concierto de Iehoua tu Dios y en su juramento, q̄ Iehoua tu Dios concierta oy contigo:

m O, entres.

13 Para confirmarte oy por su pueblo, y que el te sea à ti por Dios, de la manera que

el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos conciérto yo este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy con nosotros delante de Iehoua nuestro Dios, y con los que no estan aqui oy con nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habitamos en la tierra de Egypto, y como auemos passado por medio de las gentes que aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que *tienen* consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varõ o muger, o familia o rribu, cuyo coraçon se buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por andar à seruir à los dioses de aquellas gentes: por ventura aurá en vosotros rayz que eche veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las palabras de esta maldicion, el se bendiga en su coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para añedir la embriaguez à la sed.
20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que luego humeará el furor de Iehoua y su zelo sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el toda maldicion escripta en este libro, y Iehoua raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tribus de Israel para mal, conforme à todas las maldiciones del Concierto escripto en este libro de la Ley.
22 Y dirà la generació venidera, vuestros hijos que vendrán despues de vosotros, y el estrangero que vendrá de lexos tierras, quando vieren las plagas de aquesta tierra y sus enfermedades deque Iehoua la hizo enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en ella yerua ninguna, * como en la subuersió de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de Seboim, que Iehoua subuertió en su furor y en su yra,)
24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̃ hizo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta de tangran furor?
25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Concierto de Iehoua el Dios de sus padres que el concertó con ellos, quando los sacó de tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos, y inclinaronse à ellos; dioses que no conocieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió contra esta tierra, para traer sobre ella todas las maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra con enojo y con saña, y con furor grande, y los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios es descubierto à nosotros y à nuestros hijos para siempre, paraque hagamos todas las palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

Prosiguiendo el hilo de su proposito promete les perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. A este proposito haze expressa mencion y promessa del Nueuo Testamento. III. Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia dell.

Y será, *que* quando te vinieren todas estas cosas, la bendicion, y la maldicion que *yo* he puesto delante de ti, y boluieres à tu coraçon [f] en todas las gẽtes à las quales Iehoua tu Dios te echãre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y oyeres su boz conforme à todo loque yo te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu coraçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien boluerá [g] tus captiuos, y aurá misericordia de ti: y tornará, y juntartehá de todos los pueblos, à los quales te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu Dios, y de allà te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tierra que heredaron tus padres, y heredarlahás: y hazerteha biẽ y multiplicartehá mas que à tus padres.
6 ¶ Y circũcidará Iehoua tu Dios tu coraçon, y el coraçon de tu simiente, para que ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçõ, y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas maldiciones sobre tus enemigos, y sobre tus aborrecedores, que te perseguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Iehoua, y harás todos sus mandamientos, que yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abũdar en toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fruto de tu tierra para bien: porque Iehoua se cõuertirá para gozarse sobre ti en bien, de la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu Dios para guardar sus mandamientos y sus estatutos escriptos en este libro de la Ley, quãdo te cõuirtieres à Iehoua tu Dios con todo tu coraçon, y con toda tu anima.

II.

a Arrib. 28, 64.

b O, añidiẽdo. Q. d. para entregarse a todos los desseos de su coraçon.

* *Genes.* 19, 25.

* 1. *Reyes* 9, 8. *Ierem.* 22, 8.

c Alver. 22.

d Heb. anfi.

e Responderseleshã.

f Donde quiera que estuvieres captiuo.

* *Psal.* 105, 45.

g Heb. tu captiuidad.

* 2. *Mach.* 1, 30. y 2, 18.

h Arrib. 28, 4.

11 Porque este mandamiento que yo te mando oy no te es [a] encubierto, ni está lexos.

12 No está en el cielo, para q̃ digas, * Quien [b] nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

13 Ni está de la otra parte de la mar, para que digas, Quien nos passará la mar paraq̃ nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo cumplamos?

14 Porque muy cerca de ti está el negocio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo hagas.

III. 15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la vida y el bien, la muerte y el mal:

16 Porque yo te mando oy que ames à Iehoua tu Dios: que andes en sus caminos y guardes sus mandamientos y sus estatutos, y sus derechos, porque biuas y seas multiplicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la tierra à la qual entras para heredarla.

17 Mas si tu coraçó se apartâre, y no oyeres, y fuêres impelido, y te inclinares à dioses agenos, y les siruieres,

18 *Yo* os protesto oy que pereciendo perecereys: no tendreys luengos dias sobre la tierra, para yr à la qual passas el Iordan, paraque la heredes.

19 Alos cielos y à la tierra llamo por testigos oy contra vosotros, que os he puesto delâte la vida y la muerte, la bendició y la maldicion: escoge pues la vida, porque biuas tu y tu simiente:

20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oygas su boz y te allegues à el: por que el *es* tu vida, y la longura de tus dias: porque habites sobre la tierra que juró Iehoua à tus padres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia de dar.

a Escuro. difficil de entender.
* *Rom.* 10, 6.
b Subirá por nosotros &c.

CAPIT. XXXI.

Descargasse Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el a la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. *Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moysen, y habló estas palabras a todo Israel,

2 Y dixoles, De edad de ciento y veynte años soy oy, no puedo mas salir ni entrar: aliede deesto Iehoua * me ha dicho, No passarás este Iordan. * *Arrib.* 3, 26.

3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el destruyrá estas gentes delante de tu faz, y heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti, * como Iehoua ha dicho. * *Num.* 27, 18.

4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo con Sehon, y con Og reyes delos Amorrheos, y con su tierra, que los destruyó. * *Num.* 21, 24.

5 Y darlosha Iehoua delâte de vosotros, y hareys con ellos conforme à todo loque os he mandado.

6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni ayays miedo dellos, que Iehoua tu Dios es el que va contigo: no te dexará, ni te desamparará. * *Arrib.* 7, 1.

7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en ojos de todo Israel, Esfuerçate y confortate: porque tu entrarás con este pueblo à la tierra que juró Iehoua à sus padres, que les auia de dar, y tu se la harás heredar.

8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el será contigo, no te dexará, ni te desamparará, no temas ni ayas miedo.

9 ¶ Y escriuio Moysen esta Ley, y diola à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el arca del Concierto de Iehoua, y [c] à todos los Ancianos de Israel. II. c A todo el senado.

10 Y mandóles Moysen, diziendo, [d] Al principio del septimo año enel tiempo del año dela Remissiõn, en la fiesta de las Cabañas, d Arrib. 15, 1. &c.

11 Quãdo viniere todò Israel a presentarse delâte de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere, leerás esta Ley delante de todo Israel en sus orejas.

12 Harás congregár el pueblo, varones y mugeres y niños, y tus estrágeros que estuuieren en tus ciudades, paraque oygan y aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios, y guardẽ para hazer todas las palabras deesta Ley.

13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan, y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra, para yr à la qual passays el Iordan para heredarla.

14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Heaqui tus dias son ya llegados para que mueras: llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moysen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo del Testimonio. III.

15 Y appareciose Iehoua enel Tabernaculo, en la coluna de nuue, y la coluna de nuue se puso sobre la puerta del Tabernaculo.

16 Y Ie-

16 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui tu duermes con tus padres, y eſte pueblo ſe leuantará, y fornicará tras los dioſes agenos de la tierra adonde va, [a] en medio deella, y dexarmeha, y annulará mi Concierto que *yo* he concertado con el.

a Quando eſtará en ella.

17 Y mi furor ſe encenderá contra el en el miſmo dia, y *yo* los dexaré y eſconderé deellos mi roſtro, y ſerán conſumidos, y hallarlohan muchos males y anguſtias, y dirá en aquel dia, No me han halladó eſtos males, porque no eſtá mi Dios en medio de mi?

18 Empero yo eſcondiendo eſconderé mi roſtro en aql dia, por todo el mal q̃ el aurá hecho, por auerſe buelto à dioſes agenos.

IIII. 19 ¶ [b] Y aora eſcreuios eſta cancion, y enſeñala à los hijos de Iſrael: pôla en la boca deellos, paraque eſta cancion me ſea por teſtigo contra los hijos de Iſrael.

b Por táto.

20 Porque *yo* lo meteré en la tierra que juré à ſus padres, laqual corre leche y miel: y comerá y hartarſehá, y engordarſeha: y boluerſehá à dioſes agenos, y ſeruirleshán: y enojarmehán, y anularán mi Concierto.

21 Y ſerá, *que* quando le vinieren muchos males y anguſtias, entonces eſta cancion reſponderá en ſu cara por teſtigo, que no ſerá oluidada de la boca de ſu ſimiéte: porque *yo* conozco ſu ingenio, y loque haze oy antes que *yo* lo meta à la tierra que juré.

22 Y Moyſen eſcriuió eſta cancion aquel dia, y enſeñola à los hijos de Iſrael.

c S. Dios. Arrib. ver. 14.

23 Y [c] mandó à Ioſue hijo de Nun, y dixo, Esfuerçate, y conſortate, que tu meterás los hijos de Iſrael en la tierra que *yo* les juré, y yo ſeré contigo.

II. 24 ¶ Y como acabó Moyſen de eſcreuir las palabras deeſta Ley enel libro, haſtaq̃ fueron acabadas,

25 Moyſen mandó à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, diziendo,

26 Tomad eſte libro de la Ley, y ponelo en vn canto del arca del Concierto de Iehoua vueſtro Dios, y eſté alli porteſtigo

d Contra Iſrael.

[d] contra ti.

27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo oy con voſotros ſoys rebeldes à Iehoua, y

e Lo ſereys. V.

quãto mas [e] deſpues que yo fuere muerto?

28 ¶ Congredad à mi todos los ancianos de vueſtros tribus, y à vueſtros alcaldes, y hablaré en ſus orejas eſtas palabras: y llamaré por teſtigos contra ellos los cielos y la tierra.

f Idolatrareys. apoſtareys.

29 Porque *yo* ſe, q̃ deſpues de yo muerto, [f] corrompiendo corrompereys, y os apartareys del camino que os he mandado: y q̃ os ha de venir mal en los poſtreros dias por auer hecho mal en ojos de Iehoua, enojandolo [g] con la obra de vueſtras manos.

g Con vueſtros idolos.

30 Entonces habló Moyſen en oydos de toda la cougregacion de Iſrael las palabras de eſta cancion, haſta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratitud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con ſoberuia ſe attribuyen a ſi la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de deſtruycion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen a ſus hijos. VII. Manda Dios a Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſſion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.

EScuchad cielos, y hablaré: y oyga la tierra los dichos de mi boca.

2 Goteará, como la lluuia, mi doctrina: diſtilará, como el rocio, mi dicho: como las mollinas ſobre la grama, y como las gotas ſobre la yerua.

3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré, dad grandeza à nueſtro Dios.

4 [h] Del Fuerte, cuya obra *es* perfecta: porque todos ſus caminos *ſon* [i] derecho, Dios de verdad: y no † *ay* iniquidad, juſto y recto es.

h S. tengo de hablar.
i Heb. iuyzio.
† S. enel.

5 [l] La corrupcion no *es* ſuya: *à* ſus hijos la mancha deellos, generacion torcida y peruerſa.

l S. de ſu pueblo. refiereſe principalmẽte à la idolatria. q.d. de ſus hijos es, que ſon generació &c. Heb. Corrompió, no à el &c.

6 Anſi pagays à Iehoua? pueblo loco y ignoráte. No es el tu padre que te poſſeyo? el te hizo y te compuſo.

7 Acuerdate de los tiempos antiguos, conſiderad los años de generacion y generacion: pregũta à tu padre, que el te declarará: à tus viejos, y ellos te dirán:

8 Quando el Altiſsimo hizo heredar à las gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los hombres: *quando* eſtableció los terminos de los pueblos ſegun el numero de los hijos de Iſrael.

9 Porque la parte de Iehoua *es* ſu pueblo, Iacob [m] el cordel de ſu heredad.

m Su ſuerte. ſu heredad.

10 Hallolo en tierra de deſierto, y en *vn* [n] deſierto horrible y yermo: truxolo al derredor, inſtruyolo, guardolo como la niña de ſu ojo.

n Ier. 2, 6.

11 Como el aguila deſpierta ſu nido, buela ſobre ſus pollos, eſtiẽde ſus àlas, tomalo,

Heualo sobre sus espaldas:
12 Iehoua solo lo guió, que no vuo conel dios ageno.
13 Hizolo subir sobre las alturas de la tierra, y comio los frutos del campo, y hizo que chupasse miel de la peña, y azeyte de pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas, cõ grossura de corderos, y carneros de Basan: y cabrones, con grossura de riñones de trigo; y sangre de vua beuiste, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: engordastete engrossastete, [b] cubristete, y dexó àl Dios, que lo hizo: y menospreció [c] àl Fuerte de su salud.
16 [d] Despertarõlo à celos [e] con los agenos, ensañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à los dioses, que no conocieron: nueuos, venidos de cerca, q̃ vuestros padres [f] no los temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluidado, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encẽdiose con yra de sus hijos y de sus hijas.
20 Y dixo, Esconderé deellos mi rostro, veré qual *será* su postrimeria: que son generacion de peruersidades, hijos [g] sin fe.
21 Ellos me despertaron à celos con no dios: hizieronme ensañar con sus vanidades: * y yo los despertare à celos con no pueblo, con gente loca los haré ensañar.
22 Porque fuego se encenderá en mi furor, y arderá [h] hasta el profundo: y tragará la tierra y sus frutos, y abrasará los fundamentos de los montes.
23 Yo allegaré males sobre ellos, mis saetas acabaré en ellos.
24 Consumidos de hãbre, y comidos de fiebre ardiente, y [i] de pestilencia amarga: y diente de bestias embiaré sobre ellos, con veneno de serpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en las recamaras [l] amedrentamiento: assi el mãcebo como la donzella, el que mama como el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria cessar de los hombres la memoria de ellos:
27 Sino temiesse la yra del enemigo, porque no engrandé *mi gloria* sus aduersarios, [m] porq̃ no digan, Nuestra mano alta ha hecho todo esto, no Iehoua.
28 Porque [n] son gente de perdidos consejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran sabios, entendieran esto, entendieran su postrimeria.
30 [o] Como podria perseguir vno à mil, y dos harian huyr à diez mil, si [p] su Fuerte no los ouiesse vendido, y Iehoua no los ouiesse entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nuestro Fuerte: [r] y nuestros enemigos *seã* juezes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la vid deellos, y de las vides de Gomorrha: las vuas deellos *son* vuas ponçoñosas, razimos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] su vino, y põçoña cruel de aspides.
34 No tengo yo [u] esto guardado, sellado en mis thesoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiempo que su pie vacilará: porque el dia de su afflicciõ *está* cercano, y loque les esta [x] determinado se apressura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à su pueblo, y sobre sus sieruos se arrepentirá, quando viere [z] q̃ la fuerça pereció sin quedar guardado ni desamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *están* sus dioses, el Fuerte de quien se ampararon?
38 Que comian el seuo de sus sacrificios, beuian el vino desus derramaduras: leuantense, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved ora que yo, yo soy, y no *ay* dioses cõmigo: * yo hago morir, y yo hago biuir: yo hiero y yo curo: y no ay quien escape demimano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mimano, y diré, Bino yo para siempre,
41 Si amolãre [d] mi espada reluziente, y mimano arrebatãre el juyzio, *yo* boluere la vengança à mis enemigos, y daré el pago à los que me aborrecen.
42 Embriagarê mis saetas en sangre, y mi cuchillo tragará carne: en la sangre delos muertos y de los captiuos [e] de las cabeças con venganças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à su pueblo, porque *el* vengará la sangre de sus sieruos, y boluera la vengança à sus enemigos, y expiará su tierra, à su pueblo.
44 Y vino Moysen, y recitó todas las palabras desta cancion à oydos del pueblo, el y Iosue hijo de Nun.
45 Y acabó Moysen de recitar todas estas palabras à todo Israel,
46 Y dixoles, [f] Poned vuestro coraçon à todas las palabras que yo protesto oy contra vosotros, paraque las mandeys à vuestros hijos, que guarden y hagan todas las palabras deesta Ley.
47 Porque no os es cosa vana, mas es vuestra vida: y por este negocio hareys prolongar

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioses.
f No los honrraró.
g Heb. no se en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiento amargo.
† S. de las villas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo, n S. Los enemigos: &c. o S. entenderian.
p Su defensor. s. de Israel.
q El dios de los enemigos.
r Sino digã los Egypcios &c.
s De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos en si, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que se abreuan.
u Lo que se sigue desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Eccliõ 28, 1. Rom. 12, 19. Heb. 10. 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano se fue &c. que àl juyzio humano ya todo estará desesperado.
a El enemigo con insolencia.
b Heb. sea sobre vosotros escõdimiento.
c Entonces me mostraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el resplandor de mi espada.
e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse.
* 2. Mach. 7, 6.
f Estad attẽtos à &c.

longar los dias ſobre la tierra, para heredar la qual paſſays el Iordan.

* Num. 27, 12. y 33, 38.

48 *Y habló Iehoua à Moyſen aquel miſmo dia, diziendo,

49 Sube à eſte monte de Abarim, àl monte de Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab, que *eſtá* en derecho de Iericho, y mira la tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos de Iſrael por heredad:

* Num. 20, 25.

50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y ſe ayuntado à tus pueblos,* de la manera q̃ murió Aaron tu hermano enel monte de Hor, y fue ayuntado à ſus pueblos:

* Num. 20, 10. y 27, 14.

51 Por quanto * preuaricaſtes contra mi en medio de los hijos de Iſrael à las Aguas [a] de la rẽzilla de Cades del deſierto de Zin, porque no me ſanctificaſtes en medio de los hijos de Iſrael.

a O, de Meribah.

52 Por tanto delante verás la tierra, mas no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXIII.

Moyſen, confeſſando el Dios Iehoua que ſe declaró à ſu pueblo en el monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada vno porſi particular bendicion.
II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Saluador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.

b Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. cõ diez millares de ſanctitad.

* Sab. 3, 1.

c S. traya.

d Exod. 19, 18.

e Exod. 19, 17.

f S. Iehoua. en Iſrael ſe declaro por rey quãdo les dio Ley.

g S. bendicion.

h A la tierra que le es prometida.

i Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8.

† Aarõ del tribu de Leui.

l O, de Meribah. Exod. 17, 8.

YEſta *es* la bendicion con laqual Moyſen varon de Dios bẽdixo à los hijos de Iſrael antes que murieſſe.

2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir les eſclareció: reſplandeció del monte de Pharã, y vino [b] có diez mil ſãctos: [c] à ſu diestra la Ley [d] de fuego para ellos.

3 Aun amó los pueblos, * todos ſus ſanctos *eſtan* en tu mano: [e] ellos tambien ſe llegaron à tus pies: recibieron de tus dichos.

4 Ley nos mandó Moyſen *por* heredad à la congregacion de Iacob.

5 Y [f] fue enel Recto Rey, quando ſe congregaron las cabeças del pueblo, los tribus de Iſrael en vno.

6 Biua Ruben, y no muera: y ſean ſus varones en numero.

7 Y [g] eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Iehoua la boz de Iuda, y lleualo à [h] ſu pueblo: ſus manos le baſtẽ, y tu le ſeas ayuda cõtra ſus enemigos.

8 Y à Leui dixo, Tu [i] Tumim, y tu Vrim *diſte* † à tu buen varon, àl qual tentaſte en Maſſa: y lo heziſte reñir a las Aguas [l] de la Renzilla.

9 El q̃ dixo à ſu padre y à ſu madre, Nunca los vide: ni conoció a ſus hermanos, ni conocio à ſus hijos: por loqual [m] ellos guardarán tus dichos, y obſeruarán tu Concierto.

m Los hijos de Aaron tendran tu miniſterio.

10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y tu Ley à Iſrael: pódrán el perfume à tus narizes, y el holocauſto ſobre tu altar.

n Heb. ſu hecho. q. d. da q̃ ſu miniſterio ſea con fruto.

11 Bendize ô Iehoua [n] loque hizieren, y en la obra de ſus manos toma cõtentamiẽto: hiere los lomos de ſus enemigos; y de los que lo aborrecieren, [o] que nunca ſe leuanten.

o Heb. de leuantarſe.

12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Iehoua habitará cõfiado cerca [p] deel: cubrirloha [q] ſiempre, [r] y entre ſus ombros morará.

p De Iehoua.

q Heb. todo el dia.

r En medio de Ben-iamin ſele edificará templo.

13 Y à Ioſeph dixo, Bendita *ſea* de Iehoua ſu tierra por los regalos de los cielos, por el rocio, y por el abiſmo [s] que eſtá abaxo,

s Heb. echado. que yaze abaxo.

14 Y por los regalos de los frutos del Sol, y por los regalos de las influencias de las Lunas.

t Sus frutos. lo q̃ lleua.

15 Y por la cumbre de los montes antiguos: y por los regalos de los collados eternos.

16 Y por los regalos de la tierra y [t] ſu plenitud: [u] y la gracia delq̃ habitó en la çarça venga ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre la mollera [x] del apartado de ſus hermanos.

u Exod. 3, 2.

x Gen. 49, 26.

17 [y] El es hermoſo como el primogenito de ſu buey: y ſus cuernos, cuernos de vnicornio, con ellos acorneará los pueblos à vna, los fines de la tierra: y eſtos *ſon* los diez millares de Ephraim: y eſtos los millares de Manaſſe.

y Heb. Primogenito de ſu buey (q. d. de ſu ganado vacuno) hermoſura. (o, honrra) à el.

18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon quando ſalieres: y [z] Iſſachar en tus tiendas.

z S. alegrate en &c.

19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacrificarán ſacrificios de iuſticia: por loqual chuparan la abundancia de las mares, y los theſoros eſcondidos del arena.

20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo enſanchar à Gad: como leon habitará, y arrebatará braço y mollera.

21 [a] El vido paraſi [b] lo primero, que alli eſtaua eſcondida la parte del Legislador, y vino [c] en la delantera del pueblo: la juſticia de Iehoua hará, y ſus juyzios con Iſrael.

a Num. 32, 1.

b Lo mejor.

c De la tierra.

22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon: ſaltará deſde Baſan.

c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c.

23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto [d] de voluntad, y lleno de bendicion de Iehoua; el Occidente y el Mediodia hereda.

d De gracia y fauor de Dios.

24 Y à Aſer dixo, Bendito [e] mas que los hijos Aſer: ſerá agradable à ſus hermanos: y mojará en azeyte ſu pie.

e Mas q̃ los hombres.

25 Hierro y metal *ſerán* tus cerraduras, y como tus dias *ſerá* tu fortaleza.

f Arrib. ver. 5.

26 No *ay otro* como el Dios [f] del Recto:

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los cielos con su grandeza.

27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará de delante deti àl enemigo, y dirá, Destruye.

*Ierem. 23. 6. y 33, 16. † Num. 23. 9. 28 Y Israel, la fuente de Iacob, † habitará confiado solo en tierra de grano y de vino: tambien sus cielos distilaran rocio.

29 Bien auenturado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

Moyſen vee la tierra de Promiſsion deſde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli ſepultado.

Y Subió Moyſen de los campos de Moab àl monte de Nebo à la cumbre de Phasga, que *está* enfrente de Iericho, * y moſtrole Iehoua toda la tierra de Galaad hasta Dan,

* *Arrib. 3. 27.* 2. *Mach. 2. 4.*

2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, y toda la tierra de Iudahasta la mar poſtrera.

3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.

4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver con tus ojos, mas no passarás allá.

* *Geneſ. 12. 7. y 13, 15. y 15, 18. y 26, 4.*

5 Y murió alli Moyſen ſieruo de Iehoua, en la tierra de Moab conforme àl dicho de Iehoua.

6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de Moab enfrente de Beth-Phogor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy.

a S. Dios, o su mãdado. * *Iudas ver. 9.*

7 Y era Moyſen de edad de ciẽto y veynte años quando murió: sus ojos nunca se escurecieron, [b] ni perdio su vigor.

b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.

8 Y lloraron los hijos de Israel à Moyſen en los campos de Moab treynta dias: y cũplieróse los dias del lloro del luto de Moyſen.

9 Y Iosue hijo dè Nun *fue* lleno dè Espiritu de sabiduria, porque Moyſen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel le obedecieron, y hizieron como Iehoua mandó à Moyſen.

10 Y nunca mas se leuantó propheta en Israel como Moyſen, aquien aya conocido Iehoua cara à cara,

11 En todas las señales y los milagros que lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à toda su tierra,

12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el espanto grande, que hizo Moyſen à ojos de todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

ANima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promiſsion prometiendole ſu asistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y obſeruancia de ſu Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.

Acontecio que despues de la muerte de Moyſen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló à Iosue hijo de Nun, criado de Moyſen, diziendo:

2 Mi sieruo Moyſen es muerto: leuantate pues aora, y passa este Iordá tu, y todo este Pueblo, à la tierra que yo les doy, à los hijos de Israel.

3 * Yo os he entregado, como yo lo auia dicho à Moyſen, todo lugar que pisare la planta de vuestro pie:

* *Abaxo. 14. 9.*

4 * Desde el desierto, y este Libano hasta el gran rio de Euphrates, toda la tierra de los Hetheos hasta la gran mar.

* *Deut. 11. 24.*

del

del poniente del Sol, será vuestro termino.

a Heb. estará.

5 Nadie [a] se te pondrá delante en todos los dias de tu vida: como *yo* fue con Moysen, seré contigo: * No te dexaré, ni te desampararé.

*Heb.13,5. Deut.31,8.

6 Esfuerçate *pues* y se valiente: porque tu [b] repartirás à este Pueblo por heredad la tierra, de laqual juré à sus padres, que les auia de dar.

b Heb. haras heredar la &c.

7 Solamente te esfuerces, y seas muy valiente, paraque guardes y hagas conforme à toda mi Ley, que Moysen mi sieruo te mandó: *que* no te apartes deella ni à diestra ni à siniestra, paraque seas prosperado en todas las cosas que emprendieres.

8 El libro de aquesta Ley nunca se apartará de tu boca: mas de dia y de noche meditarás en el, paraque guardes y hagas conforme à todo lo que en el está escripto. Porque entonces harás prosperar tu camino, y entonces *lo* entenderás.

c Heb. No te he mandado, Esfuerçate.

9 [c] Mira que te mando que te esfuerces, y seas valiente, no temas ni desmayes, porque *yo* Iehoua tu Dios *soy* contigo en donde quiera que fueres.

II.

10 ¶ Y Iosue mandó à los alcaldes del Pueblo diziendo:

11 Passad por medio del campo, y mandad àl Pueblo diziendo: Apercebios de comida: porque dentro de tres dias passareys el Iordan paraque entreys à heredar la tierra, que Iehoua vuestro Dios os dá, paraque la heredeys.

12 Tambien habló Iosue à los Rubenitas, y Gaditas, y àl medio tribu de Manasse, diziendo:

*Num.32, 20,

13 Acordaos de la palabra * que Moysen sieruo de Iehoua os mandó diziendo: Iehoua vuestro Dios os ha dado reposo, y os ha dado esta tierra,

14 Vuestras mugeres, y vuestros niños, y vuestras bestias quedarán en la tierra que Moysen os ha dado deesta parte del Iordan: y vosotros passareys armados, todos los valientes de fuerça, delante de vuestros hermanos, y ayudarles eys,

15 Hasta tanto que Iehoua aya dado reposo à vuestros hermanos, como à vosotros: y que ellos tambien hereden là tierra, que Iehoua vuestro Dios les dá: y *despues* vosotros boluereys à la tierra de vuestra herencia, y heredar la eys: la qual Moysen sieruo de Iehoua os ha dado deesta parte del Iordan hazia donde nace el Sol.

16 Entonces *ellos* respondieron à Iosue, diziendo: Nosotros haremos todas las cosas que nos has mandado: y yremos à donde quiera que nos embiares.

17 De la manera que obedecimos à Moysen en todas las cosas, assi te obedeceremos à ti: solamente Iehoua tu Dios sea contigo, como fue con Moysen.

18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu mandamiento, y que no obedeciere à tus palabras en todas las cosas que le mãdares, que muera: solamente te esfuerces, y seas valiente.

CAPIT. II.

Embia Iosue dos espias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y sentidos por el rey de Iericho, Raab los esconde, y embia en saluo.

Y Iosue hijo de Nun embió desde Setim [d] dos espias secretamẽte, diziendoles: Andad, considerad la tierra, y á Iericho. * Los quales fueron, y entraróse en casa de vna muger ramera que se llamaua Raab, y posaron alli.

d Heb. dos varones espias.

* Iacob.2, 25. Heb.11,31.

2 Y fue [e] dado auiso àl rey de Iericho, diziendo, Heaqui que hombres de los hijos de Israel há venido aqui esta noche à espiar la tierra.

e Heb. dicho al rey.

3 Entonces el rey de Iericho embió à Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que han venido à ti, y han entrado en tu casa: porque han venido à espiar toda la tierra.

4 Mas la muger auia tomado los dos hõbres, y los auia escondido: [f] y dixo: Verdad *es que* hombres vinieron à mi: mas *yo* no supe dedonde eran.

f Respondió à los que el rey embió.

5 Y siendo ya escuro y cerrandose la puerta, essos hombres se salieron, y nose dõde se fueron: seguildos à priessa, que alcançarlos eys.

6 Mas ella los auia hecho subir à la techũbre, y los auia escondido [g] entre *vnos* tascos de lino que tenia puestos sobre la techumbre.

g Heb. en linos de arbol.

7 Y los hombres fueron tras ellos por el camino del Iordan hasta los vados: y la puerta fue cerrada despues que salieron los que yuan tras ellos.

8 Mas antes que [h] ellos durmiessen, ella subió à ellos sobre la techumbre, y dixoles:

h S. las espias.

9 *Yo* se que Iehoua os ha dado esta tierra: porque el temor de vosotros ha caydo sobre nosotros: y todos los moradores de la tierra estan [i] desmayados por causa de vosotros.

i Heb. desleydos.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hizo ſecár las aguas del Mar bermejo delánte de voſotros, quando ſaliſtes de la tierra de
*Nú.21,24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos reyes de los Amorrheos, que *eſtauan* deeſſa parte del Iordan, Sehon, y Og, à los quales deſtruyſtes.

11 Oyendo eſto ha deſmayado nueſtro coraçon: ni mas ha quedado eſpiritu en alguno [a] por cauſa de voſotros. Porq̃ Iehoua vueſtro Dios, es Dios arriba en los cielos, y abaxo en la tierra.

a Heb. de las fazes de voſotros.

12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por Iehoua, que como *yo* he hecho miſericordia con voſotros, anſi la hareys voſotros cõ la caſa de mi padre, de loqual me dareys
b Heb. ſeñal de verdad. [b] vna cierta ſeñal.

12 Y que dareys la vida à mi padre y á mi madre: a mis hermanos y hermanas, y à todo loque es ſuyo: y q̃ eſcapareys nueſtras vidas de la muerte.

14 Y ellos le reſpondieron, Nueſtra anima *ſerá* por voſotros haſta la muerte, ſi no denunciardes eſte nueſtro negocio: y quãdo Iehoua nos ouiere dado la tierra, noſotros haremos contigo miſericordia y verdad.

15 Entonces ella los hizo decendir con vna cuerda por la ventana: porque ſu caſa *eſtaua* à la pared del muro: y ella biuia en el muro.

16 Y dixoles: Id os àl monte, porque los que fueron tras voſotros, no os encuentrẽ: Y eſtad eſcondidos allà tres dias, haſta que los que os ſiguen, ayan buelto: y deſpues os yreys vueſtro camino.

17 Y ellos le dixeron: Noſotros ſeremos deſobligados de eſte tu juramento conque nos has conjurado, *en eſta manera*,

c Heb. He aqui quando &c. 18 [c] Que quando noſotros entrâremos la tierra, tu atarás eſta cuerda de grana à la ventana por laqual nos decẽdiſte, y tu juntarás en tu caſa tu padre y tu madre, tus hermanos y toda la familia de tu padre.

19 Qualquiera que ſaliere fuera de las puertas de tu caſa, ſu ſangre *ſera* ſobre ſu cabeça, y noſotros *ſeremos* ſin culpa. Mas qualquiera que ſe eſtuuiere en caſa contigo, ſu ſangre *ſerá* ſobre nueſtra cabeça, ſi ma
d Heb. fúere con el. no [d] le tocáre.

20 Mas ſi tu denunciares eſte nueſtro negocio, noſotros ſeremos deſobligados de eſte tu juramento conque nos has juramẽtado.

21 Y ella reſpondió: Como aueys dicho, aſi ſea. y *anſi* los embió, y ſe fueró: y ella ató la cuerda de grana à la ventana.

22 Y caminando ellos llegaron àl monte, y eſtuuieronſe alli tres dias, haſta que los que los ſeguian, fueſſen buelros: y los que los ſiguieron, buſcaró por todo el camino, mas no *los* halláron.

23 Y tornandoſe los dos varones decendieron del monte, y paſſaron, y vinieron à Ioſue hijo de Nun: y contaronle todas las coſas que les auian acontecido.

24 Y dixeró à Ioſue: Iehoua ha entregado toda la tierra en nueſtras manos: y tambien todos los moradores de la tierra eſtan deſmayados delante de noſotros.

CAPIT. III.

Ioſue apercibe àl Pueblo para paſſar el Iordan, el qual paſſan en ſecco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Ioſue de mañana, y partieron de Setim, y vinieron haſta el Iordan el y todos los hijos de Iſrael: y repoſaron alli antes que paſſaſſen.

2 Y Paſſados tres dias, los alcaldes paſſaron por medio del campo,

3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quãdo vierdes el arca del Cõcierto de Iehoua vueſtro Dios, y los Sacerdotes y Leuitas q̃ la lleuan, voſotros partireys de vueſtro lugar, y marchareys en pos deella.

4 Empero entre voſotros y ella aya diſtancia como de la medida de dos mil cobdos, y no os acercareys deella: paraque ſepays el camino por donde aueys de yr: por quanto voſotros no aueys paſſado [e] antes de aora por eſte camino.

e Heb. deſde ayer y antier.

5 Y Ioſue dixo àl Pueblo, Sanctificaos, porq̃ Iehoua hará mañana entre voſotros marauillas.

6 Y habló Ioſue à los Sacerdotes diziẽdo: Tomad el arca del Cõcierto, y paſſad delánte del Pueblo. Y *ellos* tomaró el arca del Cõcierto, y fueron delante del Pueblo.

7 Entonces Iehoua dixo à Ioſue: Deſde aqueſte dia començaré à hazerte grande delante de los ojos de todo Iſrael: paraque entiendan, que como fue con Moyſen, anſi ſeré contigo.

8 Tu pues mádarás à los Sacerdotes que lleuan el arca del Concierto, diziẽdo: Quãdo vuierdes entrado haſta el cabo del agua del Iordan, pararеys en el Iordan.

9 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael: Llega os acá, y eſcuchad las palabras de Iehoua vueſtro Dios.

10 Y Ioſue tornó à dezir: En eſto conoce reys q̃ el Dios biuiẽte *eſtá* en medio de voſotros: y q̃ el echará de delánte de voſotros àl Chananeo, y àl Hetheo, y àl Heueo, y àl Pherezeo, y àl Gergeſeo, y àl Amorrheo, y àl Iebuſeo:

11. He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Señoreador de toda la tierra, passa el Iordan delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua Señoreador de toda la tierra, [a] fueré assentadas sobre las aguas del Iordan, las aguas del Iordan se partiràn: porque las aguas que decienden de arriba * se detendrán en vn monton.
14 * Y aconteció que partiendo el Pueblo de sus tiendas para passar el Iordan, y los Sacerdotes delante del Pueblo lleuando el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, entraron en el Iordan, y que los pies de los Sacerdotes que lleuauan el arca fueron mojados à la orilla del agua, (porque el Iordan suele reuertir sobre todos sus bordes todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arriba, separaron como en vn monton bien lexos de la ciudad de Adam, que *está* àl lado de Sarthan: y las que decendian à la mar [b] de los llanos à la mar salada, se acabaron, y fueron partidas, y el Pueblo passó en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua estuuieron en seco en medio del Iordan firmes, hasta que todo el Pueblo vuo acabado de passar el Iordan, y todo Israel passó en seco.

a O, reposaren.
* Psal. 114, 3.
* Act. 7, 45.
b O, del desierto.

CAPIT. IIII.

POr mandado de Dios haze Iosue sacar del profundo del Iordan, por donde lo passaron, doze piedras, las quales pusieron por memoria del milagro en el primer lugar donde assentaron passado el Iordan, dexando otras doze piedras en medio del Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdotes que lleuauan el Arca del Concierto.

YQuando toda la gente vuo acabado de passar el Iordá, Iehoua habló à Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de aqui del medio del Iordan, del lugar donde estan los pies de los Sacerdotes firmes, doze piedras: las quales passareys con vosotros, y assentarlaseys en el alojamiento donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones los quales el ordenó de entre los hijos de Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del arca de Iehoua vuestro Dios por medio del Iordan, y cada vno de vosotros tome vna piedra sobre su ombro, conforme àl numero de los tribus de los hijos de Israel.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros. Y quando vuestros hijos preguntaren à sus padres [c] mañana diziendo: Que os *significã* estas piedras?
7 Resonderleseys, Que las aguas del Iordan fueron partidas delante del arca del Concierto de Iehoua quando ella passó el Iordan, las aguas del Iordan se partieron: y serán estas piedras por memoria para siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron assi como Iosue les mandó: que leuantaron doze piedras del medio del Iordan, como Iehoua lo auia dicho à Iosue, cóforme al numero de los tribus de los hijos de Israel: y passaronlas consigo al alojamiento, y assentaronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras en medio del Iordan: en el lugar donde estuuieron los pies de los Sacerdotes, que lleuauan el arca del Concierto y han estado alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el arca, se pararon en medio del Iordan, hasta tanto que se acabó todo loque Iehoua auia mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo conforme à todas las cosas que Moysen auia mandado à Iosue: mas el pueblo se dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de passar, passó tambié el arca de Iehoua, y los Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio tribu de Manasse armados delante de los hijos de Israel, como les auia dicho Moysen:
13 Como quarenta mil hombres armados à punto passaron delante de Iehoua, à la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle, como auiá temido àMoysen todos los dias de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, diziendo:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan el arca del testimonio, que suban del Iordan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes diziendo: Subid del Iordan.

c En tiépo venidero.
* Núm. 33, 29.

18 Y

18 Y aconteció que como los Sacerdotes, que lleuauan el arca de Iehoua, subieron del medio del Iordan, y que las plantas de los pies de los Sacerdotes estuuieró en seco, las aguas del Iordan se boluieron
a Heb. y fue ron como ayer y antier. à su lugar, [a] corriendo como antes sobre todos sus bordes.

19 Y subió el Pueblo del Iordan à los diez dias del mes Primero: y assentaron el campo en Galgal àl lado Oriental de Iericho.

20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze piedras, que auian traydo del Iordan.

21 Y habló à los hijos de Israel, diziendo: Quando mañana preguntaren vuestros hijos à sus padres, y dixeren: Que os *significan* estas piedras?

22 Declarareys à vuestros hijos diziédo, Israel passó en seco por este Iordan.

23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las aguas del Iordan delante de vosotros hasta que passassedes, * de la manera que Iehoua vuestro Dios lo auia hecho en el mar Bermejo: al qual secó delante de nosotros, hasta que passamos.

*Exo. 14, 21

24 Para que todos los pueblos de la tierra conozcan la mano de Iehoua, que es fuerte: para que temays á Iehoua vuestro Dios
b Perpetuamente. [b] todos los dias.

CAPIT. V.

Iosue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. *Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Iericho, y el Man les cessa.* III. *Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.*

Y Quando todos los reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan ál Occidente: y todos los reyes de los Chananeos, que *estauan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua auia secado las aguas del Iordan delante de los hijos de Israel hasta que ouieron passado, su coraçon seles derritio, y no vuo mas espiritu en ellos delante de los hijos de Israel.

2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Iosue: Hazte cuchillos agudos, y buelue, circuncida la segunda vez à los hijos de Israel.

3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y circuncidó los hijos de Israel en el Monte de los capullos.

4 Esta es la causa por la qual Iosue circuncidó: Todo el Pueblo que auia salido de Egypto, *es à saber* los varones: todos los hombres de guerra, eran muertos ya en el desierto en el camino, despues que salieron de Egypto.

5 Porque todos los del Pueblo que auiá salido, estauan circuncidados: mas todo el Pueblo, que auia nacido en el desierto en el camino, despues que salieró de Egypto, no estauan circuncidados.

6 Porque los hijos de Israel anduuieron por el desierto quarenta años, hasta que toda la gente de los hombres de guerra, que auian salido de Egypto, fue consumida, por quanto no obedecieron à la boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les juró que no les dexaria ver la tierra, de laqual Iehoua auia jurado à sus padres, que nos la daria, tierra que corre leche y miel.

*Nũ. 14, 28, &c.

7 Mas los hijos deellos, que el auia hecho succeder en su lugar, Iosue los circuncidó: los quales aun eran incircũcisos, porque no auian sido circuncidados por el camino.

8 Y quando ouieron acabado de circuncidar toda la gente, quedaronse en el mismo lugar en el campo, hasta que sanaron.

9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado de vosotros el opprobrio de Egypto: por loqual el nombre de aquel lugar fue llamado Galgala, hasta oy.

10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el campo en Galgala. Y celebraron la Pascua à los catorze dias del mes, à la tarde en los llanos de Iericho. II.

11 Y el otro dia de la Pascua comieron del fruto de la tierra los panes sin leuadura, y espigas nueuas tostadas, el mismo dia.

12 Y el Man cessó el dia siguiente, desde que començaron à comer del fruto de la tierra: y los hijos de Israel nunca mas tuuieron Man, mas comieron de los frutos de la tierra de Chanaan aquel año.

13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua delante deel, el qual tenia vn espada desnuda en su mano. Y Iosue yendose hazia el, la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros enemigos? Y el respondió: III.

14 No, mas yo *soy* el Principe del exercito de Iehoua: aora he venido. Entonces Iosue postrandose sobre su rostro en tierra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor à su sieruo?

15 Y el Principe del exercito de Iehoua respondio à Iosue: Quita tus çapatos de

de tus pies: porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo assi.

CAPIT. VI.

Iericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, al qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reseruada Raab con toda su familia. II. Denuncia se mal diction al que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entraua, ni salia.

2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Iericho, y à su rey *con* sus varones de guerra.

3 Cercareys pues la ciudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys dias.

4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.

5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derecho de si.

6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:

7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.

8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.

9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la cõgregacion yua de tras del arca andando y tocando bozinas.

10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entónces dareys grita.

11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuuieronla noche.

12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:

13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante de ellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andãdo y tocando las bozinas.

14 Assi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y boluieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.

15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor de ella siete vezes.

16 Y como los Sacerdotes vuieron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.

17 Mas la ciudad será [a] anathema à Iehoua, ella cõ todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los q̃ estuuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos. [a] Leu. 27, 28. * Arr. 2, 4.

18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.

19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y venga àl thesoro de Iehoua.

20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la villa cada vno delante de si: * y tomaronla. * Heb. 11, 30. * 2. Mach. 12, 15.

21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y vieyos: hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de espada.

22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le juraste. * Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.

23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y á su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y pusieró los fuera en el campo de Israel.

24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estaua* en ella solamente pusieró en el the-

theſoro de la caſa de Iehoua el oro y la plata, los vaſos de metal y de hierro.

25 Mas Ioſue dió la vida à Raab la ramera, y à la caſa de ſu padre, y à todo loq̃ ella tenia: laqual habitó entre los Iſraelitas haſta oy: porquanto eſcondió los mẽſageros, que Ioſue embió à reconocer à Iericho.

II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Ioſue juró diziendo: * Maldito ſea delante de Iehoua el hombre, que ſe leuantare, y reedificare eſta ciudad de Iericho. En ſu primogenito eche ſus cimientos: y en ſu menor *de dias* aſsiente ſus puertas.

* 1. Rey. 16, 34.

27 Fue pues Iehoua con Ioſue: y ſu nombre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del deſpojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Ioſue entiende de Dios la cauſa de aquella calamidad, y hallado el ſacrilego es caſtigado.

EMpero los hijos de Iſrael cometieró preuaricació en el anathema. * Porque Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó del anathema: y la ira de Iehoua ſe encendió contra los hijos de Iſrael.

* Abaxo. 22, 20. 1. Chron. 2, 7. 2.

2 Y Ioſue embió hombres deſde Iericho en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el Oriente de Beth-el: y habloles diziendo: Subid, y reconoced la tierra: y ellos ſubieron, y reconocieron à Hai.

3 Y boluiédo à Ioſue dixeronle: No ſuba todo el Pueblo, mas ſuban como dos mil, o como, tres mil hombres: y tomaran à Hai. No fatigues à todo el Pueblo alli: porque pocos ſon.

4 Y ſubieron allá del Pueblo como tres mil hombres, los quales huyeron delante de los de Hai.

5 Y los de Hai hirieron deellos como treynta y ſeys hombres: y ſiguierõlos deſde la puerta haſta Sabarim, y mataronlos en vna decendida: de loqual el coraçon del Pueblo ſe derritio, [a] como agua.

a Heb. y fue por aguas.

II. 6 ¶ Entonces Ioſue rompió ſus veſtidos, y ſe proſtró en tierra ſobre ſu roſtro delante del arca de Iehoua haſta la tarde: el, y los ancianos de Iſrael, echando poluo ſobre ſus cabeças.

7 Y Ioſue dixo: Ay Señor Iehoua, porque heziſte paſſar à eſte Pueblo el Iordan, para entregarnos en las manos de los Amorrheos, que nos deſtruyan. O ſi quiſieramos quedarnos de la otra parte del Iordá?

8 O Señor, que diré? Pues que Iſrael ha buelto [b] las eſpaldas delante de ſus enemigos.

b Heb. la ceruiz.

9 Porq̃ los Chananeos, y todos los moradores de la tierra, oyrán *eſto*, y nos cercarán y raeran nueſtro nombre de ſobre la tierra: entonces que harás *tu* à tu grande Nombre?

10 Y Iehoua dixo à Ioſue: Leuantate. Porque te proſtras anſi ſobre tu roſtro?

11 Iſrael ha peccado, y aun han quebrantado mi Concierto, que *yo* les auia mandado. Y aun han tomado del anathema, y aun han hurtado, y aun han mentido, y aun lo han guardado en ſus vaſos.

12 Por eſto los hijos de Iſrael no podran eſtar delante de ſus enemigos, mas delante de ſus enemigos bolueran las eſpaldas, por quanto han ſido enel anathema. *Yo* no ſeré mas có voſotros, ſino deſtruyerdes el anathema de en medio de voſotros.

13 Leuantate, ſanctifica el Pueblo, y di, Sanctificaos para mañana, porque Iehoua el Dios de Iſrael dize anſi. Anathema *ay* en medio de ti Iſrael, no podrás eſtar delante de tus enemigos, haſta tanto que ayays quitado el anathema de en medio de voſotros.

14 Allegaroseys pues mañana por vueſtros tribus, y el tribu que Iehoua tomare, ſe allegará por ſus familias, y la familia que Iehoua tomare, ſe allegará por ſus caſas, y la caſa que Iehoua tomare, ſe allegará por los varones.

15 Y el que fuere tomado enel anathema ſerá quemado à fuego, el y todo loque tiene, por quanto ha quebrantando el Concierto de Iehoua, y ha cometido maldad en Iſrael.

16 Ioſue pues leuantandoſe de mañana hizo allegar à Iſrael por ſus tribus, y fue tomado el tribu de Iuda.

17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien do allegar la familia de los de Zarhi por los varones, fue tomado Zabdi.

18 Y hizo allegar ſu caſa por los varones, y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.

19 Entõces Ioſue dixo à Achan, Hijo mio da aora gloria à Iehoua el Dios de Iſrael, y dale alabança, y declarame aora loque hás hecho, no me lo encubras.

20 Y Achan reſpondió à Ioſue diziendo, Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Iehoua el Dios de Iſrael, y he hecho anſi, y anſi.

21 Que vi entre los deſpojos vn manto Babylonico muy bueno, y doziẽtos ſiclos de plata: y vn chatõ de oro de peſo de cincuenta

cuẽta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y heaqui que eſta eſcondido debaxo de tierra enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſta* debaxo deello.

22 Ioſue entonces embió menſageros, los quales fueron corriendo à la tienda, y heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tienda:y el dinero debaxo deello.

23 Y tomandolo de en medio de la tienda, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.

24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleuaronlo todo àl valle de Achor:

25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turbado?Turbete Iehoua eneſte dia.Y todos los Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à fuego,y los apedrearon con piedras.

26 Y leuantaró ſobre ellos vn gran monton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llamado aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Conſortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre.
11. *Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.*

YIehoua dixo à Ioſue: No temas,ni deſmayes: toma cõtigo toda la gente de guerra, y leuantate y ſube à Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à ſu tierra.

2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros.Pon drás pues emboſcadas à la ciudad de tras deella.

3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Ioſue treynta mil hombres fuertes los quales embió de noche.

4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys emboſcada à la ciudad de tras deella:no os alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys todos apercebidos,

5 Y yo y todo el Pueblo que *eſta* conmigo nos acercaremos à la ciudad: y quando ellos ſaldrán contra noſotros,como hizieron antes,huyremos delante deellos.

6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que los arráquemos de la ciudad. Porque ellos dirán: Huyen de noſotros como la primera vez: Porque *noſotros* huyremos delante deellos.

7 Entonces voſotros os leuantareys de la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Iehoua vueſtro Dios os la entregará en vueſtras manos. [a] Heb.Echareys fuera.

8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterlaeys à fuego. Hareys conforme à la palabra de Iehoua.Mirad,que *yo* os lo he mandado.

9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre Beth-el,y Hai,àl Occidẽte de Hai: y Ioſue ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.

10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana, [b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los Ancianos de Iſrael delante del Pueblo contra Hai. [b] Heb. contó.

11 Aſſi miſmo toda la gẽte de guerra,que eſtaua con el,ſubieron,y llegaron, y vinieron delante de la ciudad: y aſſentaron el cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle *eſtaua* entre el,y Hai.

12 Y tomó como cinco mil hõbres, y puſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à la parte Occidental de la ciudad.

13 Y el Pueblo *es ſaber*, todo el campo que *eſtaua* à la parte del Norte, ſe acercó de la ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl medio del Valle.

14 Loqual como vido el Rey de Hai, leuantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con la gente de la ciudad contra Iſrael para pelear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado, por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pueſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.

15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* vencidos huyeron delante deellos por el camino del deſierto.

16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe juntó para ſeguirlos:y ſiguieron à Ioſue: y arrancaronſe de la ciudad:

17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el, que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abierta la ciudad por ſeguir à Iſrael.

18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue:Leuanta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai, porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue leuantó la lança que tenia en ſu mano, hazia la ciudad.

19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar los que eſtauã en la emboſcada corrieron, como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.

20 Y como los de la ciudad miraró à trás, vieron,y heaqui el humo de la ciudad, que ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para huyr. [c] Heb. manos.

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que yua huyendo hazia el desierto, se tornó cõtra los que lo seguian.

21 Entonces Iosue y todo Israel viendo que los de la emboscada auian tomado la ciudad: y que el humo de la ciudad subia, tornaron, y hirieron à los de Hai.

22 Y los otros salieron de la ciudad à recebirlos: y ansi fueron encerrados en medio de Israel: los vnos de la vna parte y los otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta que no quedó ninguno deellos que escapasse.

23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y truxeronlo à Iosue.

24 Y quando los Israelitas acabaron de matar todos los moradores de Hai en el campo, en el desierto, donde ellos los auiã perseguido, y que todos auian caydo à filo de espada hasta ser consumidos, todos los Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pusieron à cuchillo.

25 Y el numero de los que cayeron aquel dia, hombres y mugeres, fue doze mil, todos [a] vezinos de Hai.

[a] Heb-varones de &c.

26 Y Iosue nunca retraxo su mano que auia estendido con la lança, hastaque vuo destruydo todos los moradores de Hai.

27 Empero los Israelitas saquearõ para si las bestias, y los despojos de la ciudad, cõforme à la palabra de Iehoua, q̃ el auia mandado à Iosue.

28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn* monton perpetuo, assolada hasta oy.

29 Mas àl rey de Hai colgó de vn madero hasta la tarde: y como el Sol sepuso, Iosue mandó q̃ quitassen del madero su cuerpo, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y le uantaron sobre el vn gran monton de piedras hasta oy.

II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Iehoua Dios de Israel en el monte de Hebal:

*Exo.20,25 Deut.27,5. 31 Como lo auia mandado Moysen siervo de Iehoua à los hijos de Israel * como *está* escripto en el libro de la Ley de Moysen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las quales nadie alçó hierro. Y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron *sacrificios* pacificos.

*Deut.27,2 32 Tambien escriuió alli en piedras * la repeticion de la Ley de Moysen, la qual el auia escripto delante de los hijos de Israel.

33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcaldes y juezes estauan de la vna parte y de la otra junto al arca delante de los Sacerdotes Leuitas, que lleuan el arca del Concierto de Iehoua: ansi los estrangeros como los naturales, la mitad deellos estaua hazia el Monte de Garizim, y la otra mitad hazia el Monte de Hebal, de la manera que Moysen siervo de Iehoua lo auia mandado antes, Que bendixessen àl Pueblo de Israel.

34 Despues deesto hizo leer todas las palabras de la Ley: las bendiciones y las maldiciones, conforme à todo loque esta escripto en el libro de la Ley.

35 No vuo palabra alguna de todas las cosas que mandó Moysen, que Iosue no hiziesse leer delante de todo el ayuntamiento de Israel, mugeres y niños, y estrangeros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gẽtes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa a causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.

YAcontecio *que* como oyerõ *estas cosas* todos los reyes que *estauã* de la otra parte del Iordan, ansi en las montañas como en los llanos: y en toda la costa de la gran mar delante del Libano, los Hetheos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,

2 Iuntaróse à vna de vn acuerdo para pelear contra Iosue y Israel.

II. 3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, como oyeron loque Iosue auia hecho à Iericho y à Hai:

4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fueron, y fingieronse embaxadores, y tomaron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros viejos de vino rotos y remendados,

5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies, y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̃ trayan para el camino, seco y mohoso.

[b] Heb. de su comida.

6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galgala, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Nosotros venimos de tierra muy lexos, hazed pues aora con nosotros aliança.

7 Y los de Israel respondieron à los Heueos: Porvẽtura vosotros habitays en medio de nosotros: como pues podremos nosotros hazer aliança con vosotros?

8 Y ellos respondieró à Iosue: Nosotros *somos* tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys* vosotros y de donde venis?

9 Y ellos respondieró: Tus sieruos há venido de muy lexos tierras por la fama de Iehoua tu Dios: porque auemos oydo

oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en Egypto:

10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos reyes de los Amorrheos, que *estauan* de la otra parte del Iordan: á Sehon rey de Hesebon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en Astaroth.

11 Por loqual nuestros ancianos y todos los moradores de nuestra tierra nos dixeron: Tomad en vuestras manos prouision para el camino, y yd delante deellos, y dezildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y hazed aora con nosotros aliança.

12 Este nuestro pan tomamos caliente de nuestras casas para el camino el dia que salimos para venir à vosotros: y heloaqui aora que está seco y mohoso.

13 Estos cueros de vino tambien los henchimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tãbien estos nuestros vestidos y nuestros çapatos estan ya viejos à causa de la grande longura del camino.

14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su prouision del camino, y no preguntaron la boca de Iehoua.

*1 Sam.21, 2. 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató cõ ellos aliança que les daria la vida. Y los principes del ayuntamiento les juraron.

16 Passados tres dias despues que hizieron con ellos el concierto, oyeron como erá sus vezinos, y que habitauan en medio deellos.

17 Y partieronse los hijos de Israel, y àl tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y Cariathiarim.

18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por quanto los principes del ayuntamiento les auian jurado por Iehoua el Dios de Israel: y toda la compaña murmuraua contra los principes.

19 Mas todos los principes respondierõ à toda la compaña. Nosotros les auemos jurado por Iehoua Dios de Israel: portanto aora no les podemos tocar.

20 *Empero* esto haremos con ellos: dexarloshemos biuir, porque no venga ira sobre nosotros á causa del juramento que les auemos hecho.

21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas sean leñadores y aguadores para toda la compaña, como los principes les há dicho.

22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽdo: Porque nos aueys engañado diziendo: Muy lexos habitamos de vosotros, morando en medio de nosotros?

23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y no faltará de vosotros sieruo, y quien corte la leña, y saque el agua para la casa de mi Dios

24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixeron: Como fue dado à entender à tus sieruos, que Iehoua tu Dios auia mandado à Moysen su sieruo, que os auia de dar la tierra, y que auia de destruyr todos los moradores de la tierra delante de vosotros, por esto temimos en grande manera de vosotros por nuestras vidas, y hezimos esto.

25 Aora pues henosaqui en tu mano, loque te pareciere bueno y recto hazer de nosotros, esso haz.

26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la mano de los hijos de Israel, que no los matassen.

27 Y Iosue los constituyó aquel dia por leñadores y aguadores para la compaña, y para el altar de Iehoua en el lugar que el escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y asségura toda la tierra por el pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusalẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai y que la auia assolado: *porque* como auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à Hai, y à su rey: y que los moradores de Gabaon auian hecho paz con los Israelitas, y que estauan entre ellos:

2 Ouieron muy gran temor: porque Gabaon *era* vna gran ciudad, como vna de las ciudades reales, y mayor que Hai, y todos sus varones fuertes.

3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ierusalem à Oham rey de Hebron, y à Pharan rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis, y à Dabir rey de Eglon, diziendo:

4 Subid à mi, y ayudadme, y combatamos à Gabaon: porque ha hecho paz con Iosue y con los hijos de Israel.

5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey de Lachis: el rey de Eglon: ellos con todos sus exercitos, y assentaron campo sobre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y

6 Y los moradores de Gabaon embiarõ à Ioſue àl campo en Galgala diziendo: No encojas tus manos de tus ſieruos: ſube preſtaméte à noſotros, para guardarnos y ayudarnos: porq̃ todos los reyes de los Amorrheos, que habitan en las montañas, ſehán juntado contra noſotros.

7 Y ſubió Ioſue de Galgala, el y todo el Pueblo de guerra conel, y todos los valientes hombres.

8 Y Iehoua dixo á Ioſue: No ayas temor deellos: porque *yo* los he entregado en tu mano: y ninguno deellos parará delante de ti.

9 Y Ioſue vino á ellos de repente, *porque* toda la noche ſubió deſde Galgala.

10 Y Iehoua los turbó delante de Iſrael: y hiriolos de gran mortandad en Gabaon: y ſiguiolos por el camino que ſube à Bethoron: y hiriolos haſta Azecá, y Maceda.

11 Y como yuan huyendo de los Iſraelitas, à la decendida de Bethoron Iehoua echó ſobre ellos del cielo grandes piedras haſta Aſeca, y murieron: muchos mas murieron de las piedras del granizo, que los que los hijos de Iſrael auian muerto à cuchillo.

II. 12 ¶ Entonces Ioſue habló à Iehoua, el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo delãte de los hijos de Iſrael, y dixo en preſencia de los Iſraelitas, * Sol detente en Gabaon: y Luna, en el Valle de Ajalon.

*Iſa. 28, 21. Eccliõ. 46, 5.

13 Y el Sol ſe detuuo, y la Luna ſe paró haſta tanto que la Gente ſe vengó de ſus enemigos. Eſto no eſta eſcripto en el libro a de la rectitud? Y el Sol ſe paró en medio del cielo: y no ſe appreſſuró à ponerſe b caſi vn dia entero.

a Heb. de Iaſſar, Otros del Derecho.

b O como vn dia.

14 Y nunca fue tal dia antes ni deſpues de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de vn hombre: porque Iehoua peleaua por Iſrael.

15 Y Ioſue, y todo el Pueblo cõ el, ſe boluió àl campo en Galgala.

16 Y los cinco reyes huyeron, y ſe eſcõdieron en vna cueua en Maceda.

17 Y fue dicho à Ioſue, q̃ los cinco reyes auian ſido hallados en vna cueua en Maceda:

18 Y Ioſue dixo, Rodad grandes piedras à la boca de la cueua, y poned hombres jũto à ella que los guarden:

19 Y voſotros no os pareys, ſi no ſeguid à vueſtros enemigos: y herildes la cola: y no los dexeys entrar en ſus ciudades: porque Iehoua vueſtro Dios los ha entregado en vueſtra mano.

20 Y acontecio *que* como Ioſue y los hijos de Iſrael ouieron acabado de matarlos de mortãdad muy grande haſta acabarlos, los que quedaron de ellos ſe metieron en las ciudades fuertes.

21 Y todo el Pueblo ſe boluió c ſaluo àl Campo à Ioſue en Maceda, que no vuo quien mouieſſe ſu lengua contra los hijos de Iſrael.

c Heb. en paz.

22 ¶ Entonces dixo Ioſue: Abrid la boca de la cueua y ſacadme deella à eſtos cinco reyes. III.

23 Y hizieronlo anſi, y ſacarõle dela cueua aquellos cinco reyes, àl rey de Ieruſalem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth, àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.

24 Y quando ouieron ſacado eſtos reyes à Ioſue, Ioſue llamó à todos los varones de Iſrael, y dixo à los principales de la gente de guerra que auian venido con el: Llegad, y poned vueſtros pies ſobre los peſcueços de aqueſtos reyes: y *ellos* ſe llegaron, y puſieron ſus pies ſobre los peſcueços deellos.

25 Y Ioſue les dixo: No temays, ni ayays miedo: ſed fuertes y valientes: porque anſi hará Iehoua à todos vueſtros enemigos cõtra los quales peleays.

26 Y deſpues deeſto Ioſue los hirió: y los matõ: y los hizo colgar en cinco maderos: y quedaron colgados en los maderos haſta la tarde.

27 Y quando el Sol ſe yua à poner, mandó Ioſue que los quitaſſen de los maderos, y los echaſſen en la cueua donde ſe auian eſcondido: y puſieron grandes piedras à la boca de la cueua, haſta oy.

28 ¶ En aquel miſmo dia tomó Ioſue à Maceda: y la puſo à cuchillo, y mató à ſu rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vida ſin quedar nada. mas àl rey de Maceda hizo como auia hecho àl rey de Iericho. IIII.

29 Y de Maceda, paſsó Ioſue y todo Iſrael con el, en Lebna: y peleo contra Lebna.

30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y à ſu rey en mano de Iſrael: y metiola à filo de eſpada cõ todo loque en ella auia biuo, ſin quedar nada: mas à ſu rey hizo de la manera que auia hecho * àl rey de Iericho.

*Arr. 6, 21.

31 Y paſsó de Lebna Ioſue y todo Iſrael con el en Lachis: y puſo campo cõtra ella, y combatiola.

32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano de Iſrael, y tomola el dia ſiguiente, y metiola à cuchillo con todo loque en ella auia biuo, como auia hecho en Lebna.

33 Entonces Horam rey de Gazer ſubió en ayuda de Lachis, àl qual, y à ſu pueblo hirió

hirió Ioſue, que ninguno dellos quedó.
34 De Lachis paſſó Ioſue, y todo Iſrael cõ el, en Eglon, y puſieró campo contra ella, y combatieronla:
35 Y tomaronla el miſmodia, y metieronla à cuchillo: y el miſmodia mataron todo loque enella auia biuo, como auian hecho en Lachis.
36 Y ſubieron Ioſue, y todo Iſrael conel de Eglon en Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à ſu rey, y à todas ſus ciudades, con todo loque enella auia biuo, ſin quedar nada, como auian hecho à Eglon: y deſtruyeronla con todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Ioſue y todo Iſrael conel ſobre Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à ſu rey, y à todas ſus villas, y metieronlos à cuchillo, y deſtruyeron todo loque enella vuo biuo ſin quedar nada: como auia hecho à Hebrõ, anſi hizo à Dabir y à ſu rey: y como auia hecho à Lebna y à ſu rey.
40 Y hirió Ioſue à toda la region de las montañas, y del Mediodia, y de los llanos, y de las cueſtas cõ todos ſus reyes ſin q̃dar nada: todo loque tenia vida mató, de la manera que Iehoua Dios de Iſrael lo auia mãdado.
41 Y hiriolos Ioſue deſde Cades-barne haſta Gaza, y toda la tierra de Goſen haſta Gabaon.
42 Todos eſtos reyes y ſus tierras tomó Ioſue de vna vez: porque Iehoua el Dios de Iſrael peleaua por Iſrael.
43 Y tornoſe Ioſue y todo Iſrael conel àl campo en Galgala.

CAPIT. XI.

MVchos otros reyes que conſpiraron contra Ioſue con exercito innumerable ſon vencidos y deſhechos deel, y tomadas ſus ciudades. 11. Mata anſi miſmo à todos los gigantes enla tierra de l'promiſsiõ, y apoderaſe de toda la tierra conforme à la promeſſa de Dios.

OYẽdo eſto Iabin rey de Haſor, embió à Iobab rey de Madon, y àl rey de Semron, y àl rey de Achſaph,
2 Y à los reyes que *eſtauan* à la parte del Norte en las montañas y enel llano àl Mediodia de Ceneroth: y en los llanos, y en las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que eſtaua* àl Oriente y àl Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Iebuſeo en las mõtañas: y àl Heueo *que eſtaua* debaxo de Hermon en tierra de Maſpha.
4 Eſtos ſalieron, y con ellos todos ſus exercitos, *vn* pueblo mucho en gran manera, como el arena que *eſta* à la orilla de la mar, cauallos y carros, muchos en gran manera.
5 Todos eſtos reyes ſe juntaron, y viniẽdo juntaró los campos junto à las aguas de Merom, para pelear contra Iſrael.
6 Mas Iehoua dixo à Ioſue, No tengas temor deellos, que mañana à eſta hora yo entregaré à todos eſtos muertos delante de Iſrael: à ſus cauallos desjarretarás, y ſus carros quemarás à fuego.
7 Y vino Ioſue, y conel todo el pueblo de guerra, contra ellos, y dió de repente ſobre ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Iſrael, los quales los hirieron, y ſiguieron haſta Sidon la Grande, y [a] haſta las aguas caliẽtes, y haſta el llano de Maſpha, àl Oriente, hiriendolos haſtaque no les dexaron ninguno.
9 Y Ioſue hizo con ellos como Iehoua le auia mandado; desjarretó ſus cauallos, y ſus carros quemó à fuego.
10 Y tornandoſe Ioſue tomó enel miſmo tiempo à Aſor: y hirió à cuchillo à ſu rey. La qual Aſor auia ſido antes cabeça de todos eſtos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quãto enella auia biuo, deſtruyendo y no dexando [c] coſa à vida. Y à Aſor puſieron a fuego.
12 Anſi miſmo à todas las ciudades de à queſtos reyes, y à todos los reyes deellas tomó Ioſue, y los metió à cuchillo, y los deſtruyó, * como lo auia mãdado Moyſen ſieruo de Iehoua.
13 [d] Empero todas las ciudades que eſtauã [e] en ſus cabeços, no las quemó Iſrael, ſacando à ſola Aſor, laqual quemó Ioſue.
14 Y los hijos de Iſrael ſaquearon para ſi todos los deſpojos y beſtias de aqueſtas ciudades: empero à todos los hombres metieron à cuchillo haſta deſtruyrlos, ſin dexar coſa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mãdado à Moyſen ſu ſieruo, anſi Moyſen * lo mandó à Ioſue: y Ioſue lo hizo anſi, ſin quitar palabra de todo lo que Iehoua auia mãdado à Moyſen.
16 Y tomó Ioſue toda eſta tierra, [f] las mõtañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda la tierra de Goſen, y los baxos y los llanos, y la montaña de Iſrael y ſus valles.
17 Deſde el Monte [g] de Halak, que ſube haſta Seir, haſta [h] Baal-gad en la llanura del Libano à las rayzes del Monte de Hermõ:

a Heb. haſta las quemaduras de las aguas.
b Heb. à toda alma que en ella. y aſsi ſiẽpre.
c Heb. alma.
* *Num.* 33, 52. *Deut.* 7, 2.
d O, ſolamente.
e Aſſentadas en lugares altos y fuertes. Chald. Paraph. en ſu fuerça.
* *Exod.* 34, 11. * *Deut.* 7, 2. &c.
f Heb. el monte. y aſsi ſiempre.
g O, raſo, ſin arboles.
h O el llano de Gad.

tomó assi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cõ estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cõ los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̃ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon deellos paraque resistiessen cõ guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
II. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

ESTos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordã al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que está* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el quales* el termino de los hijos de Ammon:
a O del desierto. 3 Y desde la campaña hasta la mar de Cineroth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cãpaña, la mar salada al Oriẽte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo delas vertientes de Phasga.
4 Y los terminos de Og, rey dè Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessió à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̃ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidẽte, desde [b] Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possesion à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:
b O la llanura de Gad.
8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiẽtes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *está* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Saran, otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.
c Heb. Simron, es Samaria.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey. dè las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

CAPIT. XIII.

Manda Dios a Ioſue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulaſe la poſſeſsion de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

YSiendo Ioſue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por poſſeer.

2 La tierra que queda, es eſta: todos los terminos de los Philiſteos, y toda Geſſuri,

a Vn arroyo de Aegypto, de que haze mencion abax. 13. y 15.4.

3 Deſde el [a] Nilo que eſta delante de Egypto haſta el termino de Accaró àl Norte, laqual es contada entre los Chananeos: [b] cinco prouincias *ſon* de los Philiſteos: Gazeos, Azotios, Aſcalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.

b Otros, cinco Principes.

4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, haſta Aphecca, haſta el termino del Amorrheo.

5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde ſale el Sol deſde [c] Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon haſta entrar à Emath.

c O el llano de Gad.

6 Todos los que habitan en las montañas deſde el Libano haſta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los deſarraygaré delante de los hijos de Iſrael: ſolamente la partirás por ſuertes à los Iſraelitas por heredad, como yo te he mandado.

7 Parte pues aora tu eſta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manaſſe.

II.

8 ¶ Porque el otro medio recibió ſu heredad con los Rubenitas y Gaditas: * laqual les dió Moyſen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como ſe la dió Moyſen ſieruo de Iehoua,

* Num.32, 33. Abaxo. 22,4.

9 Deſde Aroer, que *eſta* à la orilla del arroyo de Arnó, y la ciudad que *eſta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba haſta Dibon.

10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Heſebon, haſta los terminos de los hijos de Ammon.

11 Y Galaad, y los terminos de Geſſuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Baſan haſta Salecha.

12 Todo el reyno de Og en Baſan, el qual reynó en Aſtaroth y Edrai: el qual auia quedado de la reſta de los Rapheos, y Moyſen los hirió, y echó *de la tierra*.

13 Mas à los de Geſſuri y de Maachati no echaron los hijos de Iſrael, antes Geſſuri y Machat habitaron entre los Iſraelitas haſta oy.

14 Empero àl Tribu de Leui no dió heredad: los ſacrificios de Iehoua Dios de Iſrael es ſu heredad, * como el les auia dicho.

* Num.18. 21.

15 Mas Moyſen dio àl tribu de los hijos de Ruben conforme à ſus familias:

16 Y fue el termino deellos deſde Aroer, que eſtá à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *eſta* en medio del arroyo, y toda la campaña haſta Medaba.

17 Heſebon con todas ſus villas, que eſtan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:

18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.

19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathaſar enel monte de Emec.

20 Y Beth-phogor, y Aſedoth-Phaſga, y Beth-jeſimoth.

21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Heſebon, * alqual hirió Moyſen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra.

* Num.31. 8.

22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Iſrael à Balaam adiuino hijo de Beor, [d] con los demas que mataron.

d Heb. con ſus muertos.

23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con ſu termino. Eſta *fue* la herencia de los hijos de Rubeñ conforme à ſus familias, ciudades con ſus villas.

24 Y dió Moyſen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à ſus familias.

25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammó haſta Aroer, que *eſta* delante de Rabba.

26 Y deſde Heſebon haſta Ramoth-Maſphe, y Berhonim: y deſde Manaim haſta el termino de Dabir.

27 Y la campaña de Beth-aram, y Bethnemra, y Socoth, y Saphon, la reſta del reyno de Sehon rey en Heſebon, el Iordan y ſu termino haſta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.

28 Eſta *es* la herencia de los hijos de Gad, por ſus familias, ciudades con ſus villas.

29 Y [e] dió Moyſen àl medio Tribu de Manaſſe, y fue del medio Tribu de los hijos de Manaſſe, conforme à ſus familias,

e S. ſu poſſeſsion.

30 El termino deellos fue deſde Manaim, toda Baſan, todo el reyno de Og rey de Baſan: y todas las aldeas de Iair, que *eſtan* en Baſan, ſeſenta ciudades.

31 Y la mirad de Galaad, y Aſtaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Baſan,

à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la mitad de los hijos de Machir conforme à sus familias.

32 Esto *es* loque Moysen repartió en heredad en las campañas de Moab de la otra parte del Iordan [a] de Iericho àl Oriente.

33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen heredad: Iehoua Dios de Israel es la heredad deellos, * como el les auia dicho.

a Que passa cerca de Iericho.

* Num. 18, 20.

CAPIT. XIIII.

Descriuese en particular la suerte de la tierra que se dió à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

ESto pues *es* lo que los hijos de Israel tomaron por heredad en la tierra de Chanaan, loqual les repartieró Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel,

b Las cabeças de las familias.

* Num. 34, 54. 2 Por suerte de su heredad, * como Iehoua lo auia mandado por Moysen, que diesse à los nueue tribus, y àl medio tribu.

3 Porque à los dos tribus, y àl medio tribu Moysen les auia dado heredad de la otra parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió heredad entre ellos:

4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos tribus, Manasse y Ephraim: y no dieró parte à los Leuitas en la tierra, sino ciudades enque morassen con sus exidos para sus ganados y rebaños:

5 Dela manera que Iehoua lo auia mandado à Moysen, assi lo hizieron los hijos de Israel enel repartimiento de la tierra.

6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo ledixo: * Tu sabes loq̃ Iehoua dixo à Moysen varon de Dios en Cades-barne, tocante à mi, y à ti.

* Num. 14, 24.

7 Yo era de edad de quarenta años, quãdo Moysen sieruo de Iehoua me embió de Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi coraçon.

8 Mas mis hermanos, los que auian subido conmigo, derritieron el coraçon del Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Iehoua mi Dios.

* Arrib. 1, 3. 9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y para tus hijos en herencia perpetua: por quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi Dios.

10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, como el dixo, estos quarẽta y cinco años, desde el tiempo que Iehoua habló estas palabras à Moysen, que Israel ha andado por el desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad de ochenta y cinco años:

11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia que Moysen me embió: * qual era entónces mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para salir, y para entrar.

* Ecclicõ 46, 11.

12 Dame pues aora este Monte, del qual habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grãdes y fuertes ciudades. Por ventura Iehoua *será* conmigo, y echarloshé, como Iehoua ha dicho.

13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Caleb hijo de Iephone à Hebron por heredad.

c Heb. lo bendixo.

* 1. Mach. 2, 56.

14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo de Iephone Cenezeo por heredad hasta oy: por quanto cumplió siguiendo à Iehoua Dios de Israel.

15 Mas Hebron antes fue llamada Cariatharbe *porque Arba* fue vn hombre grande entre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y * Fue la suerte del Tribu de los hijos de Iuda por sus familias: junto àl termino de Edom del desierto de Zin àl Mediodia al lado del Sur.

* Num. 34, 3.

2 Y su termino de la parte del Mediodia fue desde la costa [d] de la mar salada, desde la lengua que mira hazia el Mediodia.

d Del lago Asphaltite o de Sodoma.

3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subida de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽdo por el Mediodia hasta Cades-barne, passando à Hesron, y subiendo por Addar daua buelta à Carcaa.

4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al arroyo de Egypto: y sale este termino àl Occidẽte. Este pues os será el termino del Mediodia.

e Arrib. ca. 13, 3.

5 El termino del Oriente *es* la mar salada hasta el fin del Iordã: Y el termino de la parte del Norte, desde la lengua de la mar, desde el fin del Iordan.

6 Y este termino sube por Beth-agla, y passa del Norte à Beth-araba: y de aqui sube este termino à la piedra de Boen hijo de Ruben:

7 Y tor-

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá deſde el valle de Achor: y àl Norte mira ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubida de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas de Euſames, y ſale à la fuente de Rogel.

8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de Ennó àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cúbre del monte que eſtá delante del valle de Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl cabo del valle de los Gigantes àl Norte.

9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre del Monte haſta la fuente de las aguas de Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la qual es Chariath-iarim.

10 Y torna eſte termino deſde Baala hazia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte, eſta es Cheslon, y deciende à Bethſames, y paſſa à Thamna.

11 Y ſale eſte termino àl lado de Accaron hazia el Norte, y rodea eſte termino à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala, y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la mar.

[a] Entiende el Mar mediterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar grande. Yeſte termino *es* el termino de los hijos de Iuda al derredor por ſus familias.

II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio parte entre los hijos de Iuda conforme àl mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-arbe del padre de Enac, que es Hebron.

* Iuezes 1, 10. 14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de Enac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hijos de Enac.

15 De aqui ſubió à los que morauan en Dabir, y el nombre de Dabir era antes Cariath-ſepher.

16 Y dixo Caleb: Alq̃ hiriere à Cariath-ſepher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa por muger.

17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb: y el le dió por muger à ſu hija Axa.

18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras para labrar. Ella entonces decendió del aſno: Y Caleb le dixo: Que has?

19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendicion: pues que me has dado tierra de ſecadal, da me tambien fuentes de aguas. El entonces le dió las fuentes de arriba, y las de abaxo.

20 Eſta pues es la herencia del Tribu de los hijos de Iuda por ſus familias.

21 Y fueron las ciudades del termino del Tribu de los hijos de Iuda hazia el termino de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder, y Iagur,

22 Y Cina, y Dimona, y Adada.

27 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,

24 Ziph, y Telen, y Baloth.

25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron, que es Aſor.

26 Aman, y Sama, y Molada,

27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phelet,

28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Baziothia,

29 Baala, y Iim, y Eſem,

30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,

31 Y Siceleg, y Medemena, y Senſena,

32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmó, en todas veynte y nueue ciudades con ſus aldeas.

33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y Aſena,

34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y Enaim,

35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Azecha,

36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Gederothaim, catorze ciudades có ſus aldeas.

37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,

38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,

39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,

40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,

41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus aldeas.

42 Labana, y Ether, y Aſan,

43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,

44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue ciudades con ſus aldeas.

45 Accaron còn ſus villas y ſus aldeas.

46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las que eſtan a la coſta de Azotho con ſus aldeas.

47 Azotho cõ ſus villas y ſus aldeas. Gaza con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.

48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y Socoth,

49 Y Dãna, y Cariath-ſenna, q̃ es Dabir,

50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,

51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciudades con ſus aldeas.

52 Arab, y Dumah, y Eſaan,

53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.

54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus aldeas.

55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,

56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma, diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 En el desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

LA suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente àl desierto que sube de Iericho àl monte de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa ál termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl termino de Iephlet, hasta el termino de Beth-oron la de abaxo, y hasta Gazer: [a] y sale a la mar.
a Entiende el mar Mediterraneo.
4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herẽcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Mathmethath àl Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herẽcia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

LA suerte del medio tribu de Manasse de ẽotra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden su possessiõ, y daseles conforme àl mandamiẽto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. [b] Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hõbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.
b Entiende los decendientes de Machir.
2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es àsaber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias.
* Num. 26. 29.
3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijo de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres de las quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa.
II.
* Num. 27, 1. y 36, 2.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme àl dicho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliẽde de la tierra de Galaad y de Basan, que *es* de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyerõ herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmathath, la qual *esta* delante de Sichẽ: y va este termino à la mãderecha à los que habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que *esta* junto àl termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino àl arroyo de Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Norte: y la mar es su termino: y encuentranse có Aser à la parte del Norte: y con Issachar àl Oriente.

11 Tuuo tambien Manaſſe en Iſſachar y en Aſſer à Beth-ſan, y ſus aldeas: y Ieblaan y ſus aldeas: y los moradores de Dor, y ſus aldeas: y los moradores de En-dor, y ſus aldeas: y los moradores de Tenach, y ſus aldeas: y los moradores de Maggedo, y ſus aldeas, tres prouincias.

III. 12 ¶ Mas los hijos de Manaſſe no pudieron echar *à los de* aquellas ciudades, antes el Chananeo quiſo habitar en la tierra.

13 Empero quando los hijos de Iſrael tomaron fuerças, hizieron tributario àl Chananeo, mas no lo echaron.

IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioſeph hablaró à Ioſue diziendo: Porque me has dado por heredad vna ſola ſuerte y vna ſola parte ſiendo yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua me ha anſi [a] bendezido haſta aora?

a Multiplicado.

15 Y Ioſue les reſpõdió: Si eres tan grande pueblo, ſube tuàl Monte, y corta parati alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gigantes, pues que el Monte de Ephraim es angoſto para ti.

16 Y los hijos de Ioſeph dixeron: No nos baſtará à noſotros eſte monte: y todos los Chananeos que tienen la tierra de la campaña, tienen carros herrados, los que eſtan en Beth-ſan, y en ſus aldeas: y los que eſtan enel valle de Iezreel.

17 Entonces Ioſue reſpondió à la Caſa de Ioſeph, à Ephraim y Manaſſe, diziendo, *A la verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran fuerça, no auras vna ſola ſuerte.

18 Mas aquel Monte ſerá tuyo: que boſque es, y tu lo cortarás, y ſeran tuyos ſus terminos: porque tu echarás àl Chananeo aunque tenga carros herrados, y aunque ſea fuerte.

CAPIT. XVIII.

LO reſtante de la tierra ſe deſcriue, y ſe parte en ſuertes para los otros ſiete tribus, 11. *La ſuerte del tribu de Ben-iamin.*

YToda la congregacion de los hijos de Iſrael ſe juntó en Silo, y aſſentaró alli el Tabernaculo del Teſtimonio: deſpues que la tierra les fue ſubjeta.

2 Mas auian quedado en los hijos de Iſrael ſiete tribus, los quales aun no auiá partido ſu poſſeſsion.

3 Y Ioſue dixo à los hijos de Iſrael: Haſta quandó *ſereys* negligentes para venir à poſſeer la tierra q̃ os ha dado Iehoua el Dios de vueſtros padres?

4 Dad tres varones de cada tribu, paraque *yo* los embie, y *que ellos* ſe leuãten, y anden la tierra, y la debuxen conforme à ſus heredades, y ſe tornen à mi.

5 Y repartirlahan en ſiete partes, y Iuda eſtará en ſu termino àl Mediodia: y *los de* la Caſa de Ioſeph eſtarán enel Suyo àl Norte.

6 Voſotros pues debuxareys la tierra en ſiete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os echaré las ſuertes aqui delante de Iehoua nueſtro Dios.

7 Empero los Leuitas ninguna parte tienen entre voſotros: porque el Sacerdocio de Iehoua *es* la heredad deellos. Gad tambien y Ruben, y el medio tribu de Manaſſe ya han recebido ſu heredad de la otra parte del Iordan àl Oriente, la qual les dió Moyſen ſieruo de Iehoua.

8 Leuantandoſe pues aquellos varones, fueron: y mandó Ioſue à los que yuan para debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, paraque *yo* os eche las ſuertes aqui delante de Iehoua en Silo.

9 Fueró pues aquellos varones, y paſſearon la tierra debuxandola por las ciudades en ſiete partes en *vn* libro, y tornaron à Ioſue àl Campo en Silo.

10 Y Ioſue les echó las ſuertes delante de Iehoua en Silo: y alli repartió Ioſue la tierra à los hijos de Iſrael por ſus partes.

II. 11 ¶ Y ſubió la ſuerte del Tribu de los hijos de Ben-iamin por ſus familias: y ſalió el termino de ſu ſuerte entre los hijos de Iuda, y los hijos de Ioſeph.

12 Y fue el termino deellos àl lado del Norte deſde el Iordan: y ſube aquel termino àl lado de Iericho àl Norte: y ſube àl Monte [b] hazia el Occidente, y viene à ſalir àl deſierto de Beth-auen.

b O hazia la mar.

13 Y de alli paſſa aquel termino à Luza por el lado de Luza hazia el Mediodia, eſta es Beth-el. Y deciende eſte termino de Ataroth-adar àl Monte que *eſta* àl Mediodia de Beth-oron la de abaxo.

14 Y torna eſte termino, y dá buelta àl lado de la mar àl Mediodia haſta el Monte que *eſta* deláte de Beth-oron àl Mediodia: y viene à ſalir à Cariath-baal, que es Cariath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. Eſte *es* el lado del Occidente.

15 Y el lado del Mediodia *es* deſde el cabo de Cariath-iarim: y ſale el termino [c] àl Occidente, y ſale à la fuente de las aguas de Nephtoa.

c O, à la mar.

16 Y deciende aqueſte termino àl cabo del Monte, que *eſtá* delante del Valle del hijó de Ennom que *eſta* en la campaña

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende
àl Valle de Ennō àl lado del Iebuſeo àl Me-
diodia, y *de alli* deciéde à la fuéte de Rogel.
17 Y del Norte torna y ſale à [a] En-ſemes, y
de alli ſale à Geliloth que *eſta* delante de la
ſubida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:
18 Y paſſa àl lado que *eſta* delante de la
campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna apaſſar eſte termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à ſalir el termino à la lengua de la mar de la
ſal àl Norte, àl cabo del Iordā al Mediodia.
eſte *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueſte termino àl
lado del Oriente. Eſta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por ſus terminos al de-
rredor conforme à ſus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por ſus familias, fueron, Iericho,
Beth-hagla, y el Valle de Caſis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Auim, Aphara, Ophera,
24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con ſus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Meſphe, Chaphara, Amoſa,
27 Recem, Iarephel, Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ieruſalē, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cō ſus
aldeas. Eſta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin con forme à ſus familias.

[a] O, a la fuēte de Semes, o del Sol.

CAPIT. XIX.

LA ſuerte de Simeon. II. La de Zabulon. III. La de Iſachar. IIII. La de Aſſer. V. La de Nephtali. VI. La de Dan. VII. Daſele à Ioſue ſu ſuerte conforme àl mandamiento de Dios.

LA ſegunda ſuerte ſalió por Simeon, por el Tribu de los hijos de Simeon conforme a ſus familias: Y ſu here-
dad fue entre la heredad de los hijos de Iuda.
2 Y vuieron en ſu heredad à Berſabee, Sa-
bee, Molada,
3 Haſer ſual, Bala, Aſem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Haſerſu-
ſa,
6 Beth-lebaoth, Saroheм, treze ciudades
con ſus aldeas.
7 Ain, Remmō, Athar, y Aſan, quatro ciu-
dades con ſus aldeas:
8 Con todas las aldeas que eſtauan arre-
dor de eſtas ciudades haſta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Eſta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon ſegun ſus
familias.
9 De la ſuerte de los hijos de Iuda *fue ſa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quāto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos: anſi que los hijos de Simeon
tuuieron ſu heredad en medio de la de-
ellos.
10 ¶ La tercera ſuerte ſalio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à ſus familias:
y el termino de ſu heredad fue haſta Sa-
rid.
11 Y ſu termino ſube haſta la mar y haſta
Merala, y llega haſta Debbaſeth, y *de alli* lle-
ga àl arroyo, que *eſtá* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dōde nace el Sol àl termino de Cheſeleth-
thabor, ſale à Dabereth, y ſube à Iaphia.
13 Y paſſando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacaſin
ſale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna eſte termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à ſelir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con ſus
aldeas.
16 Eſta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por ſus familias, eſtas ciudades con
ſus aldeas.
17 ¶ La quarta ſuerte ſalió por Iſachar, III.
por los hijos de Iſachar, conforme à ſus fa-
milias.
18 Y fue ſu termino Iezrael, y Caſaloth, y
Sunem,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Ceſion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheſes:
22 Y llega eſte termino haſta Thabor y
Seheſima, y Beth-ſemes: y ſale ſu termino
àl Iordan: diezyſeys ciudades con ſus al-
deas.
23 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Iſachar conforme à ſus familias. eſtas
ciudades con ſus aldeas.
24 ¶ Y ſalió la quinta ſuerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aſer por ſus familias.
25 Y ſu termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Meſſal: y lle-
ga haſta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-
Labanath. [c] O, ala mar.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y ſale à Cabul à la *mano* yzquierda:

28 Y

a Heb. Ebrõ

28 Y à a Abran, y Rohob, y Hámon, y Cana, hasta la gran Sydon.

b Heb. Ramah. c Zor. Es Tyro.

29 Y torna *de alli* este termino à b Horma y hasta la fuerte ciudad c de Zor: y torna este termino à Hosa: y sale à la mar desde la suerte de Achziba,

30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte y dos ciudades con sus aldeas.

31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos, de Aser por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

V. 32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos de Nephtali: por los hijos de Nephtali cõforme à sus familias.

33 Y fue su termino desde Heleph, y Elõ y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael hasta Lecun, y sale ál Iordan.

d O hazia la mar.

34 Y tornando *de alli* este termino d hazia el Occidente à Azanoth-thabor, passa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon àl Mediodia: y àl Occidente confina con Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde nace el Sol.

35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser, y Emath, Reccath, y Cenereth.

36 Y Edema, y Arama, y Asor,

37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.

38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades con sus aldeas.

39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Nephtali por sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VI. 40 ¶ La Septima suerte salió por el Tribu de los hijos de Dan, por sus familias.

41 Y fue el termino de su heredad, Sarea, y Esthaol, y Hirsemes,

42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.

43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,

44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,

45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-remmon.

46 Y Me-iercon, y Arecó, con el termino *que está* delante de Ioppe.

e Heb. y salió el termino de los hijos de Dã de ellos.

47 e Y faltoles termino à los hijos de Dan: y subieron los hijos de Dan y combatieron à Lesem, y tomandola, metieron la à filo de espada, y poseyeronla, y habitaron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del nombre de Dan su padre.

48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hijos de Dan conforme á sus familias: estas ciudades con sus aldeas.

VII. 49 ¶ Y *assi* acabaron de repartir la tierra en heredad por sus terminos, y dieron los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de Nun en medio dellos.

50 Segun la palabra de Iehoua le dieron la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-sera, en el Móte de Ephraim: y el reedificó la ciudad, y habitó en ella.

51 Estas *son pues* las heredades que entregaron por suerte en possesion Eleazar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y f los principales de los padres, à los tribos de los hijos de Israel en Silo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio: y *assi* acabaron de repartir la tierra.

f El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:

2 Habla à los hijos de Israel, diziendo, Señalaos las ciudades de refugio, * de las quales *yo* os hablé por Moysen:

* Nũ. 35, 11. Deut. 19, 2.

3 Paraque se acoja àlli el homicida que matare à alguno por yerro, y no á sabiẽdas, que os sean por acogimiento g del cercano del muerto.

g Heb. del cercano de la sangre.

4 Y el que se acogiere à alguna de aquellas ciudades, presentarseha h à la puerta de la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo recibirán consigo dentro de la ciudad, y le daràn lugar que habite con ellos.

h Asab. dõde se hazẽ las audiencias y juizios.

5 Y quando el cercano del muerto lo siguiere, no entregarán en su mano àl homicida, por quãto hirió à su proximo por yerro, ni tuuo con el antes enemistad.

6 Y quedará en aquella ciudad hasta que parezca en juyzio delante del ayuntamiento hasta la muerte del Gran Sacerdote que fuere en aquel tiempo: entonces el homicidia tornará, y vendrá à su ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde huyó.

7 Entonces señalaron à Cedes en Galilea en el Monte de Neptali: y à Sichem en el Monte de Ephraim, y à Cariath-arbe, que es Hebron, en el Monte de Iuda.

8 Y de la otra parte del Iordan de Iericho, àl Oriente * dieron à Bosor en el desierto en la campaña del Tribu de Ruben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Manasse.

* Deut. 4, 43. Arr. 10, 9.

9 Estas fueron las ciudades señaladas para todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que morasse entre ellos, paraque se acogiesse à ellas qualquiera que hiriesse hõ
a Heb. cercano de la sangre o vẽgador de la sangre. bre por yerro: porque no muriesse por mano [a] del cercano del muerto, hasta que pareciesse delante del ayuntamiento.

CAPIT. XXI.

Señalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. 11. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possession pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.

2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
* Nũ.35, 2. Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por Moysen que nos fuessen dadas villas para habitar, con sus exidos para nuestras bestias.

3 Entonces los hijos de Israel dieron à los Leuitas de sus possessiones, conforme à la palabra de Iehoua, estas villas con sus exidos.

4 Y salió la suerte por las familias de los Caathitas: y fueron dadas por suerte à los hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y por el de Ben-iamin treze villas.

5 Y à los otros hijos de Caath, por las familias del Tribu de Ephraim, y del Tribu de Dan, y del medio tribu de Manasse *fuerõ dadas* por suerte diez villas.

6 Y à los hijos de Gerson, por las familias del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por suerte treze villas.

7 A los hijos de Merari por sus familias, por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas* doze villas.

8 Y *ansi* dieron los hijos de Israel à los Leuitas estas villas con sus exidos por suerte, como Iehoua lo auia mandado por
b Heb. en mano de Moysen. [b] Moysen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon dieron estas villas que fueron nombradas:

* 1. Chron. 6, 54. 10 * Y la primera suerte fue de los hijos de Aaron de la familia de Caath, de los hijos de Leui.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe, del padre de Enac, esta es Hebron en el monte de Iuda con sus exidos por sus alderredores.

12 * Mas el campo de aquesta ciudad y * Arr. 14, 14 sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone por su possession.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote dieron la ciudad de refugio para los homicidas *es à saber* à Hebron con sus exidos. y à Lobna con sus exidos.

14 Y Iether, con sus exidos, à Estemo cõ sus exidos.

15 A Helon, con sus exidos: à Dabir, con sus exidos.

16 A Ain-con sus exidos: à Iutta, con sus exidos: à Beth-sames con sus exidos, nueue villas de estos dos Tribus.

17 Y del Tribu de Benia-min, à Gabaon con sus exidos: à Gabaa, con sus exidos.

18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon, con sus exidos, quatro villas.

19 Todas las villas de los Sacerdotes hijos de Aaron, *son* treze, con sus exidos.

20 Mas las familias de los hijos de Caath Leuitas, los que quedauan de los hijos de Caath, recibierõ por suertes villas del Tribu de Ephraim.

21 Y dieronles à Sichem, villa de refugio para los homicidas en el Monte de Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus exidos.

22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Beth-oron, con sus exidos, quatro villas.

23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con sus exidos; á Gabathon, con sus exidos.

24 A Ayalon, cõ sus exidos; à Gethremmon, con sus exidos: quatro villas.

25 Y del medio Tribu de Manasse, à Thanach con sus exidos: y à Geth-remmon cõ sus exidos: dos villas.

26 Todas las villas de la resta de las familias de los hijos de Caath *fueron* diez con sus exidos.

27 A los hijos de Gerson de las familias de los Leuitas, la villa de refugió para los homicidas del medio Tribu de Manasse, *que era* Gaulon en Basan, con sus exidos: y à Bosra con sus exidos: dos villas.

28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con sus exidos: a Dabereth, con sus exidos:

29 A Iaramoth, con sus exidos: y à Engannim con sus exidos, quatro villas.

30 Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus exidos: à Abdon, con sus exidos.

31 A Helchath, con sus exidos: à Rohob, con sus exidos: quatro villas.

32 Y

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de refugio para los homicidas, Cedes en Galilea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres villas.

33 Todas las villas de los Gersonitas por sus familias *fueron* treze villas cõ sus exidos.

34 Y à las familias de los hijos de Merari Leuitas, que quedauan, del Tribu de Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exidos: Cartha, con sus exidos.

35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus exidos: quatro villas.

36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus exidos: Iahesa, con sus exidos.

37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath, con sus exidos: quatro villas.

38 Del Tribu de Gad, la villa del refugió para los homicidas Ramoth en Galaad, con sus exidos: Y Manaim con sus exidos.

39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con sus exidos: quatro villas.

40 Todas las villas de los hijos de Merari por sus familias, que restauan de las familias de los Leuitas fueron por sus suertes doze villas.

41 Y todas las villas de los Leuitas en medio de la possessiõ de los hijos de Israel, *fueron* quarenta y ocho villas con sus exidos.

42 Y estas ciudades estauan apartadas la vna de la otra cada qual con sus exidos al derredor de ellas: lo qual fue en todas estas ciudades.

II. 43 ¶ Assi dió Iehoua à Israel toda la tierra, que auia jurado à sus padres de dar; y possey eronla, y habitaron en ella.

44 Y Iehoua les dió reposo alderredor, conforme á todo loque auia jurado à sus padres: y nadie de todos sus enemigos les paró delante, mas Iehoua entregó en sus manos todos sus enemigos.

a O, de todas las buenas cosas q. d. de todas las promessas que prometio &c.

45 No faltó palabra [a] de todas las buenas palabras que habló Iehoua à la Casa de Israel: [b] todo se cumplió.

b Heb. todo vino.

CAPIT. XXII.

Embia Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, encomendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley. II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si assi fuesse.* III. *Ellos se purgan sufficientemente, y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

ENtonces Iosue llamó à los Rubenitas, y à los Gaditas, y àl medio Tribu de Manasse:

2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado todo loque Moysen sieruo de Iehoua os mando: y aueys obedecido à mi boz en todo loque os he mandado.

3 No aueys dexado à vuestros hermanos en estos muchos dias hasta oy, antes aueys guardado la obseruancia de los mãdamientos de Iehoua vuestro Dios.

4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha dado reposo à vuestros hermanos, como se lo auia prometido, bolued, y tornaos à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras possessiones, * que Moysen sieruo de Iehoua os dió de la otra parte del Iordan. *Nũ. 32, 33. *Arrib. 13, 6.*

5 Solamente que con diligencia guardeys haziendo el mandamiento, y la Ley, que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó: Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y camineys en todos sus caminos: que guardeys sus mãdamientos: y que os allegueys à el y le siruays de todo vuestro coraçon, y de toda vuestra anima.

6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y fueronse à sus tiendas.

7 Tambien àl medio Tribu de Manasse auia dado Moysen en Basan: y àl otro medio auia dado Iosue entre sus hermanos deestotra parte del Iordan àl Occidente: y embió tambien à estos Iosue à sus tiendas despues de auerlos bendicho.

8 Y habló les, diziendo: Bolueos à vuestras tiendas con grandes riquezas, y con grande cõpia de ganado: con plata y con oro, y metal, y hierro, y muchos vestidos: partid con vuestros hermanos el despojo de vuestros enemigos.

9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse se tornaron, y partieronse de los hijos de Israel de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para venir en la tierra de Galaad à la tierra de sus possessiones, de la qual eran possedores, segun la palabra de Iehoua por mano de Moysen.

10 ¶ Y llegádo à los terminos del Iordã, que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manasse edificaron alli vn altar junto àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia. II.

11 Y los hijos de Israel oyeró dezir como los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio

medio Tribu de Manaſſe auian edificado vn altar delante de la tierra de Chanaan, en los terminos del Iordan, àl paſſo de los hijos de Iſrael.

12 Loqual como los hijos de Iſrael oyeron, juntaronſe toda la cõgregacion de los hijos de Iſrael en Silo, para ſubir à pelear contra ellos.

13 Y embiaron los hijos de Iſrael à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manaſſe en la tierra de Galaad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:

14 Y diez principes cõel, vn principe de *cada* caſa de padre de todos los Tribus de Iſrael, cada vno de los quales *era* cabeça de familia de ſus padres en la multitud de Iſrael.

15 Los quales vinieron à los hijos de Ruben, y à los hijos de Gad, y àl medio Tribu de Manaſſe en la tierra de Galaad, y hablaronles diziendo:

16 Toda la Congregacion de Iehoua dizen anſi: Que transgreſsion *es* eſta conque preuaricays contra el Dios de Iſrael, boluiendoos oy de ſeguir à Iehoua, edificãdoos altar para ſer oy rebelles contra Iehoua?

* Num.25. 4. 17 Poco nos *haſido* * la maldad de Peor, de la qual no eſtamos aun limpios haſta eſte dia: por la qual fue la mortandad en la congregacion de Iehoua?

18 Y voſotros os bolueys oy de ſeguir à Iehoua: mas ſera *que* voſotros os rebellareys oy contra Iehoua, y mañana ſe ayrará *el* contra toda la congregacion de Iſrael.

19 Y ſi os parece que la tierra de vueſtra poſſeſsion *es* immunda, paſſaos à la tierra de la poſſeſsiõ de Iehoua, en la qual eſtá el Tabernaculo de Iehoua, y tomad poſſeſsion entre noſotros, y no os rebelleys contra Iehoua, ni contra noſotros edificãdoos altar, aliende del altar de Iehoua nueſtro Dios.

* Arrib. 7.1. 20 * Por vẽtura Achá hijo de Zare no cometió preuaricacion enel anathema, y vino yra ſobre toda la Cõgregacion de Iſrael? y aquel varõ no pereció ſolo en ſu iniquidad?

III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe reſpondieron, y dixerou à los principales de la multitud de Iſrael:

22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA, El ſabe, y Iſrael tambien entienda, ſi por rebellion, o por preuaricacion contra Iehoua, no nos ſalues oy:

23 Si auemos edificadonos altar para tornarnos de enpos de Iehoua, o para ſacrificar holocauſto, o Preſente: o para hazer ſobreel ſacrificios pacificos: el miſmo Iehoua *nos* lo demande.

24 Y ſi no lo hezimos por temor deeſto, diziẽdo, *Por ventura* dirán mañana vueſtros hijos à nueſtros hijos. Que *teneys* voſotros con Iehoua el Dios de Iſrael?

25 Iehoua ha pueſto por termino entre noſotros y voſotros, ó hijos de Ruben, y hijos de Gad, àl Iordá: no teneys voſotros parte en Iehoua: y *anſi* vueſtros hijos [a] quitará à nueſtros hijos que no temá à Iehoua.

[a] Les priuaran del culto de Dios.

26 Por eſto diximos: Hagamos *pues* aora como nos edifiquemos *vn* altar, no para holocauſto ni para ſacrificio,

27 Mas paraque ſea *vn* teſtimonio entre noſotros y voſotros: y entre los que vendran deſpues de noſotros, paraque hagan el ſeruicio de Iehoua delante deel con nueſtros holocauſtos, cõ nueſtros ſacrificios, y con nueſtros pacificos: y no digan mañana vueſtros hijos à los nueſtros, Voſotros no teneys parte en Iehoua.

28 *Noſotros* pues diximos: Si aconteciere que digan à noſotros, o à nueſtras generaciones [b] en lo por venir *eſto*, entonces reſponderemos: Mirad el retrato del altar de Iehoua, el qual hizieron nueſtros padres, no para holocauſtos o ſacrificios: mas *paraque* fueſſe teſtimonio entre noſotros y voſotros.

[b] Heb. mañana.

29 Nunca tal nos acontezca que rebellemos contra Iehoua, o que nos apartemos oy de ſeguir à Iehoua edificando altar para holocauſtos, para Preſente, o para ſacrificio, aliende del altar de Iehoua nueſtro Dios, que *eſta* delante de ſu Tabernaculo.

30 Y oyendo Phinees el Sacerdote, y los principes del ayuntamiento, y las cabeças de la multitud de Iſrael, que con el *eſtauan*, las palabras que hablaron los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y los hijos de Manaſſe, fueron contentos.

31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacerdote à los hijos de Ruben, à los hijos de Gad, y à los hijos de Manaſſe, Oy auemos entendido que Iehoua *eſtá* entre noſotros, pues que no aueys intentado eſta traycion contra Iehoua. Aora aueys librado los hijos de Iſrael [c] de la mano de Iehoua.

[c] De la ira de Iehoua.

32 Y *anſi* ſe boluio Phinees hijo de Eleazar Sacerdote y los principes de con los hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad de la tierra de Galaad à la tierra de Chanaan á los hijos de Iſrael, à losquales dieron la reſpueſta.

33 Y el negocio plugo à los hijos de Iſrael, y bendixeró à Dios los hijos de Iſrael: y no hablaron mas de ſubir contra ellos en guerra, y deſtruyr la tierra en que habitauã los hijos de Ruben, y los hijos de Gad.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de Gad pusieron por nombre al altar, *Hed*, Por que *es* testimonio entre nosotros que Iehoua *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si assi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

YAcõteció que passados muchos dias que Iehoua dió reposo à Israel de todos sus enemigos al derredor, Iosue *era* viejo, entrado en dias.

2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancianos, à sus principes, à sus juezes, y à sus alcaldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entrado en dias:

3 Y vosotros aueys visto todo loque Iehoua vuestro Dios ha hecho con todas estas gentes en vuestra presencia: porque Iehoua vuestro Dios ha pelcado por vosotros.

4 Veys aqui, *yo* os he repartido por herencia à vuestros tribus todas estas gentes, assi las destruydas como las que quedan, desde el Iordan hasta la Gran mar à donde el Sol se pone.

5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de delante de vosotros, y las lançará de vuestra presencia: y *vosotros* posseereys sus tierras, como Iehoua vuestro Dios os ha dicho.

6 Esforçaos pues mucho à guardar y à hazer todo lo *que esta* escripto en el libro de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à la diestra ni à la siniestra.

7 Que quando entrardes à estas gentes, que han quedado con vosotros, no hagays mencion ni jureys por el nombre de sus dioses, ni los honrreys, ni os ynclineys à ellos.

8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys, como aueys hecho hasta oy:

9 Y ha echado Iehoua delante de vosotros grandes y fuertes gentes: y hasta oy nadie ha podido parar delante de vuestro rostro.

10 Vn varon de vosotros ha perseguido à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo* ha peleado por vosotros, como el os dixo.

11 Por tanto mirad mucho por vuestras animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:

12 Porque si os apartardes, y os allegardes à loque ha quedado de aquestas gentes que han quedado con vosotros, y si juntardes con ellos matrimonios, y si entrardes à ellas, y ellas à vosotros:

13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no echará mas estas gentes delãte de vosotros: antes os seran por lazo, y por trompeçadero, y por açote para vuestros costados: y por espinas para vuestros ojos, hasta tanto que perezcays de aquesta buena tierra, que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.

14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el camino de toda la tierra: sabed pues con todo vuestro coraçon, y con toda vuestra anima, que no se há perdido vna palabra de todas las palabras buenas que Iehoua vuestro Dios ha dicho de vosotros: todas os han venido, no se há perdido deellas ni vna.

[b] Estoy cercano a la muerte.

15 Mas será, que como ha venido sobre vosotros toda palabra buena que Iehoua vuestro Dios os ha dicho, assi *tambien* traerá Iehoua sobre vosotros toda palabra mala, hasta destruyros de sobre la buena tierra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,

16 Quando traspassardes el Concierto de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha mandado, yendo y honrrando dioses agenos, y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Iehoua se inflammará contra vosotros: y luego perecereys de aquesta bucna tierra, que el os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento. II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho.* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiõ.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

YIuntando Iosue todos los tribus de Israel en Sichem, llamó à los Ancianos de Israel, y à sus principes, à sus juezes y sus alcaldes, y presentaronse delante de Dios:

2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Assi dize Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros padres habitaron antiguamente deessotra parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de Abraham y de Nachor, y seruian à dioses estraños. * *Gen.* 11, 26, 33.

3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de la otra parte del Rio, y truxelo por toda la

tierra

tierra de Chanaan, y aumenté su generacion, y
* Gen.21,2, y 25,26. * dile à Isaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Isaac di à Iacob, y à Esau: * y à Esau di el Monte de Seir, que lo posseyesse:
* Gen.46,6 * mas Iacob y sus hijos decendieron en Egypto.
*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moysen, y à Aaron, y affligi à Egypto, como lo hize, en medio de el, y despues os saqué.
*Exo.12,37 6 * Y saqué à vuestros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios siguieron à vuestros padres hasta el mar Bermejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamassen à Iehoua, el puso *vna* escuridad entre vosotros y los Egypcios: y hizo venir sobre ellos la mar, la qual los cubrió: y vuestros ojos vieron lo que hize en Egypto: y estuuistes muchos dias en el desierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra vosotros, mas *yo* los entregué en vuestra mano: y posseystes su tierra, y *yo* los destruy de delante de vosotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantose despues Balac hijo de Sephor rey de los Moabitas, y peleó contra Israel: y embió à llamar à Balaam hijo de Beor, paraque os mal dixesse.
10 Mas *yo* no quise escuchar à Balaam, antes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré de sus manos.
11 Y passado el Iordan venistes à Iericho,
* Arr.3,14. y 6,1, y 11,3. * y los señores de Iericho pelearon contra vosotros: los Amorrheos, Pherezeos, Chananeos, Hetheos, Gergesseos, Heueos, y Iebuseos, y *yo* los entregué en vuestras manos.
*Deut.7,20 Arr.11,20. 12 * Y embié tauanos delante de vosotros que los echaron de delante de vosotros, *es à saber* à los dos reyes de los Amorrheos: no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada trabajastes; y las ciudades, que no edificastes, en las quales morays: y las viñas y oliuares, que no plantastes, *de las quales* comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y seruilde con perfeccion, y con verdad: y quitad los dioses à los quales honrraron vuestros padres de essotra parte del Rio, y en Egypto: y seruid à Iehoua.
15 Y si mal os parece seruir à Iehoua, escogeos oy à quien siruays: o à los dioses, à quien siruieron vuestros padres: quando *estuuieron* de essotra parte del Rio, o à los dioses de los Amorrheos, en cuya tierra habitays: q̃ yo y mi casa seruiremos á Iehoua.
16 ¶ Entonces el Pueblo respõdió, y dixo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos á Iehoua por seruir à otros dioses. II.
17 Porque Iehoua nuestro Dios, es el q̃ nos sacó à nosotros, y à nuestros padres de la tierra de Egypto, de la casa de seruidumbre: el qual delante de nuestros ojos ha hecho estas grandes señales, y nos ha guardado por todo camino por donde auemos andado, y en todos los pueblos entre los quales hemos passado.
18 Y Iehoua echó de delãte de nosotros à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que habitaua en la tierra. *Portanto* nosotros tãbien seruiremos à Iehoua, porque el es nuestro Dios.
19 Entonces Iosue dixo àl Pueblo: No podreys seruir à Iehoua: porque el *es* Dios Sancto, y Dios Zeloso: no suffrirá vuestras rebelliones, y vuestros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y siruierdes à dioses agenos, boluerseha y maltratarosha, y consumirosha despues que os ha hecho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Iosue: No, antes à Iehoua seruiremos.
22 Y Iosue respondió àl Pueblo: Vosotros sereys testigos contra vosotros *mismos*, que vosotros os aueys elegido á Iehoua, para que le siruays. Y ellos respondieron: Testigos *seremos*.
23 Quitad pues aora los dioses agenos, que *estan* entre vosotros: y ynclinad vuestro coraçon à Iehoua Dios de Israel.
24 Y el Pueblo respondió à Iosue: A Iehoua nuestro Dios seruiremos: y à su boz obedeceremos.
25 Entonces Iosue hizo aliança con el Pueblo el mismo dia: y pusole ordenanças y leyes en Sichem.
26 Y escriuió Iosue estas palabras en el libro de la Ley de Dios: y tomando vna grãde piedra leuantola en el mismo lugar debaxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *estaua* en el Sãctuario de Iehoua.
27 Y dixo Iosue à todo el Pueblo: Heaqui esta piedra sera entre nosotros por testigo, laqual ha oydo todas las palabras de Iehoua que el ha hablado con nosotros: y sera testigo contra vosotros, porque por vẽtura† no mintays cõtra vuestro Dios. †falseys la fe.
28 Y embió Iosue el Pueblo, cada vno à su heredad.
29 ¶ Y despues de estas cosas Iosue hijo de Nun sieruo de Iehoua murió; siendo de ciento y diez años: III.
30 Y enterraronlo en el termino de su posse-

possesion en Thannath-saré, que *es* en el monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.

31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo de Iosue: y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron despues de Iosue, y que sabian todas las obras de Iehoua que auia hecho con Israel.

IIII. 32 ¶ Y *tambien* enterraró en Sichem los
*Gẽ.50,25. *Exod.13,19.* hueſſos de Ioseph * que los hijos de Israel auian traydo de Egypto, en la parte del campo * que Iacob compró de los hijos de Hemor padre de Sichem por cien corderas: y fueron en possesion à los hijos de Ioseph. *Gen.33,19

33 ¶ Tambiẽ murió Eleazar hijo de Aaron: àlqual enterraron [f] en el collado de Phinees su hijo, que le fue dado en el monte de Ephr: V. fO, en Gibat de Phinees.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR deter minaciõ de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte. II. Los de Ben-iamin no desarrayga-ron los Iebuseos de Ierusalem. III Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarrayga-ron.

YAconteció despues de la muerte de Iosue, que los hijos de Israel consultaron[a] à Iehoua, diziendo: Quien subirá por nosotros [b] el primero à pelear cõtra los Chananeos?

2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: heaqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus manos.

3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano: Sube conmigo en mi suerte, y peleemos contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.

4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hirieron deellos en Bezec diez mil hombres.

5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo, y àl Pherezeo.

6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieronlo, y prendieronlo, y cortaronle los pulgares de las manos y de los pies,

7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta reyes cortados los pulgares de sus manos y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de mi mesa: como *yo* hize, assi me ha pagado Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde murió.

8 Ya auian combatido los hijos de Iuda à Ierusalem, y la auian tomado, y metido à cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:

9 Despues los hijos de Iuda decindieron para pelear contra el Chananeo, que habitaua en las montañas, y àl Mediodia, y en los llanos.

10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ habitaua en Hebron, * la qual se llamaua antes Cariath-arba, y hirieró à [g] Sesai, à Ahiman, y à Tholmai. *Ios. 15,14. g Tres hijos de Enac, Ios.15,14.

11 Y de alli fue à los que habitauan en Dabir, * que antes sellamaua Cariath-sepher. *Ios.15,15.

12 * Y dixo Caleb: El que hiriêre à Cariath-sepher, y la tomâre, *yo* le daré à Axa mi hija por muger? *Iosu.15,16.

13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez hermano de Caleb menor que el: y *el* ledió à Axa su hija por muger.

14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole qué pidiesse à su padre tierras para labrar. Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: Que as? h S. à casa de su esposo. i S. su esposo.

15 Ella entóces le respondió: Da me † *vna* bendicion: que pues me has dado tierra de secadal, me dés tambiẽ fuentes de aguas. Entonces Caleb le dió las fuentes de arriba, y las fuentes de abaxo. † Vna merced.

a Heb. en Iehoua.

b Heb. en el principio. q. d. comença la guerra.

c El tribu de Iuda al de Simeon.

d Te yré à ayudar à echar los enemigos de la tuya.

e El rey, o señor de Bezec.

16 Y

a Num.10, 29. Abax.4,11.
16 Y [a] los hijos del Cineo ſuegro de Moyſen ſubieron [b] de la Ciudad de las palmas con los hijos de Iuda àl deſierto de Iuda, q̃ *es* àl Mediodia de Arad: y fueron y habitaron con el Pueblo.

b Exod.15, 27.

c Arrib. ver.3.
17 Iuda pues fue [c] a ſu hermano Simeon, y hirieró àl Chananeo que habitaua en Sephath, y aſſolaronla: y puſieron nombre à la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con ſu termino: y à Aſcalõ con ſu termino: y à Acearon con ſu termino.

d Heb. àl monte.
19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃ habitauan en las campañas, los quales tenian carros herrados.

* Num. 4, 24. Ioſue 14,13. y 15,14.
20 Y dieron à Caleb à Hebron, * como Moyſé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres hijos de Enac.

e Arrib. ver.10.
21 ¶ Mas àl Iebuſeo, que habitaua en Ieruſalem no echâron los hijos de Ben-iamin antes el Iebuſeo habitó cõ los hijos de Béiamin en Ieruſalem haſta oy.

II.
III.
22 ¶ Tambien [f] los de la Caſa de Ioſeph ſubieron à Beth-el: y *fue* Iehoua conellos.

f El tribu de Ephraim y el de Manaſſe.
23 Y los de la Caſa de Ioſeph puſieron eſpias en Beth-el, * la qual ciudad antes ſe llamaua Luza.

* Geneſ.28, 19.
24 Y los que eſpiauan, vieron *vn* hombre que ſalia de la ciudad, y dixerõle: Mueſtranos aora la entrada de la ciudad, y haremos contigo miſericordia.
25 Y *el* les móſtró la entrada à la Ciudad, y hirieronla à filo de eſpada, y dexaron à aquel hombre con toda ſu parentela.
26 Y aquel hõbre ſe fue à la tierra de los Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual llamó Luza: y eſte es ſu nombre haſta oy.
27 Tãpoco Manaſſe echo à *los de* Beth-ſan, ni à *los de* ſus aldeas: ni *a los de* Thanaeh, y ſus aldeas: ni à los que habitauã en Dor y en ſus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaã, y en ſus aldeas: ni a los que habitauam en Mageddo y en ſus aldeas: mas el Chananeo quiſo habitar en eſta tierra.
28 Mas quando Iſrael tomó fuerças, hizo àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Chananeo en medio deel en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habitauan en Cetron, y à los que habitauan en Naalol: mas el Chananeo habitó en medio del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aſer echó los que habitauan en Achob, y à los que habitauan en Sidon, y en Ahalab, y en Achaſib, y en Helba, y en Aphed, y en Rohob:
32 Antes moró Aſſer entre los Chananeos, que habitauan en la tierra, que no los echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que habitauan en Beth-ſemes, y à los que habitauã en Beth-anath: mas moró entre los Chananeos, que habitauan en la tierra: mas fueronle tributarios los moradores de Beth-ſemes, y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos de Dan haſta el monte, que no los dexâron deeendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiſo habitar enel mõte de Hares, en Aialõ, y en Salebim, mas como la mano de la Caſa de Ioſeph tomó fuerças, hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* deſde la ſubida de Acrabim y deſde [g] la Piedra, y arriba.

g Ciudad de Arabia Petrea.

CAPIT. II.

REprehende Dios à ſu Pueblo por auer hecho alianças con ſus enemigos contra ſu Concierto, y el Pueblo llora ſu peccado. II. Apoſtâta el Pueblo de Dios y de ſu culto à la idolatria de las gentes, y Dios los caſtiga. III. Declâra ſu conſejo en no auer deſarraygado del todo las malas naciones que poſſeyan la tierra de Promiſſion. Deſde el ver. 6. haſta el fin del cap. parece ſer vn ſummario o recapitulacion de todo el libro.

h Algun prophcta.
Y [h] El Angel de Iehoua ſubio de Galgal à Boehim, y dixo: *Yo* os ſaqué de Egypto, y os meti en la tierra de la qual auia jurado à vueſtros padres, y dixe. No inualidaré mi Concierto con voſotros para ſiempre:

i Condició del Pacto. Gen.17,9. y 18,19.
2 [i] Con tal que voſotros no hagays aliãça cõ los moradores de aqueſta tierra, *antes* deſtruyreys ſus altares: mas voſotros no aueys oydo mi boz. Porque lo aueys hecho?

† Ioſ.23,13.
3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de delante de voſotros: y ſeroshan por *açote para vueſtros* coſtados, y ſus dioſes por trõpeçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló eſtas palabras à todos los hijos de Iſrael, el Pueblo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar [l] Boehim: y ſacrificâron allì à Iehoua.

l Lugar de los lloradores.
6 ¶ [m] Porque ya Ioſue auia embiado el Pueblo, y los hijos de Iſrael ſe auian ydo cada vno a ſu herencia para poſſeerla.

II. m Ioſue 24, 28.
7 Y el Pueblo auia ſeruido à Iehoua todo el tiempo de Ioſue, y todo el tiempo de los Ancianos que biuieron largos dias deſpues de Ioſue: que auian viſto todas las grandes

des obras de Iehoua, que auia hecho con Israel.
8 Y murió Iosue hijo de Nun, siervo de Iehoua siendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de su heredad en Thamnath-sare, enel monte de Ephraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien [a] fue recogida con sus padres: y leuantose despues deellos otra generació, que no conocian à Iehoua, ni à la obra queel auia hecho à Israel.
11 Y los hijos de Israel [b] hizierõ lo malo en ojos de Iehoua, y siruieron [c] à los Baales.
12 Y dexaron à Iehoua el Dios de sus padres, que los auia sacado de la tierra de Egypto, y fueronse tras otros dioses, *tras* los dioses de los pueblos que *estauan* en sus alderredores, à los quales adorârõ, y prouocaron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal y à Astaroth.
14 Y el furor de Iehoua se encendió contra Israel, el qual los entregó en manos de robadores, que los robâron: y los vendió en manos de sus enemigos, *que estauan en sus* alderredores: y nunca mas pudieron parar delante de sus enemigos.
15 Por dondequiera que salian, la mano de Iehoua era contra ellos en mal, como auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] se lo auia jurado, ansi los affligio en gran manera.
16 Mas Iehoua despertó Iuezes, que los librassen de mano de los que los saqueauã:
17 Mas tampoco oyeron à sus Iuezes, antes fornicârõ tras dioses agenos, à los quales adorâron: y se apartâron presto del camino en que anduuieron sus padres obedeciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas ellos* no hizieron ansi.
18 Y quando les despertâua Iehoua Iuezes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos demano de los enemigos todo el tiempo de aquel juez: porque Iehoua se arrepẽtia por su gemido à causa de los que los opprimian y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* se tornâuan, y [e] se corrompian mas que sus padres siguiendo dioses agenos, siruiendolos, y encoruandose deláte deellos: y [f] nada disminuyan de sus obras, y de su camino [g] duro.
20 ¶ Y la yra de Iehoua se encendió contra Israel, y dixo, Puesque esta Gente trasspassa mi Cõcierto que mandé à sus padres, y no obedecen mi boz,
21 Tãpoco yo echaré mas delante deellos à nadie de aquestas gentes, que dexó Iosue quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâsse à Israel, si ellos guardarian el camino de Iehoua, andando por el, como sus padres lo guardâron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gentes, y no las desarraygó luego, ni las entregó en mano de Iosue.

a Murió.
b Idolatrâron.
c A idolos.
d Deut. 27, 5. Iosue 8.33.
e Exod. 32, 7.
f Heb. no hazian caer de sus &c.
g Ot. obstinado.

CAPIT. III.

Conciertanse los hijos de Israel con los Chananeos ansi en los negocios politicos como en su idolatria, por lo qual Dios los castiga con seruidumbre. II. Conuiertense à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y cõuiertense, y son librados por mano de Aod, àl qual sucedió Samgar.

ESTas pues *son* las gentes que dexó Iehoua para prouar con ellas à Israel, *es à saber* à todos los que no auian conocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje delos hijos de Israel conociesse, y para enseñarlos en la guerra, *à aquellos* solamẽte que antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philistheos, y todos los Chananeos, y los Sidonios, y los Heueos que hábitauan enel monte Libano desde el monte de Baal-hermon hasta llegar à Emath.
4 Estos pues fueron *dexados* para prouar por ellos a Israel para saber, si obedecian à los mandamientos de Iehoua, que auia mãdado à sus padres por mano de Moysen.
5 Y *como* los hijos de Israel habitauan entre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos, y Iebuseos,
6 [h] Tomaron de sus hijas por mugeres, y dierõ sus hijas à los hijos dellos, y siruieron à sus dioses.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Israel en ojos de Iehoua: y oluidados de Iehoua su Dios siruieron à los Baales, y à Astaroth.
8 Y la saña de Iehoua se encendió contra Israel, y vendiolos en manos de Chusan-rasathaim rey de Mesopotamia, y siruierõ los hijos de Israel à Chusan-rasathaim ocho años.
9 ¶ Y clamarõ los hijos de Israel à Iehoua, y Iehoua despertó saluador à los hijos de Israel, y librolos, *es à saber* à Othoniel hijo de Cenez [i] hermano menor de Caleb.
10 Y el espirtu de Iehoua fue sobre el, y juzgo à Israel, y salió en batalla, y Iehoua entregó en su mano à Chusan-rasathaim rey de Syria: y preualeció su mano contra Chusan-rasathaim.

h Contra la prohibició. Exod. 34, 16. Deut. 7, 3.
i El qual Cenez era hermano menor &c. Arrib. 1, 13.

II.

11 Y repoſó la tierra quarenta años: y murió Othoniel hijo de Cenez.

III. 12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Iſrael à hazer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra Iſrael, por quãto auian hecho lo malo delãte de los ojos de Iehoua.

a Especifica lo de arrib. 2,18 &c.

13 Y [b] juntó conſigo à los hijos de Ammon, y de Amalec, y fué, y hirió à Iſrael, y tomó la ciudad de las palmas.

b S. Eglon por liga.

14 Y ſiruieron los hijos de Iſrael à Eglon *rey* de los Moabitas diez y ocho años.

15 Y clamaron los hijos de Iſrael à Iehoua, y Iehoua les deſpertó ſaluador, à Aod hijo de Gera, hijo [c] de Iemini, el qual [d] tenia cerrada la mano derecha. Y los hijos de Iſrael embiaron conel *vn* preſente à Eglon rey de Moab.

c De Beniamin.

d Heb. varõ cerrado de la mano ſu derecha.

16 Y Aod ſe auia hecho vn cuchillo agudo de ambas partes de longura de vn codo: y trayalo ceñido debaxo de ſus veſtidos à ſu lado derecho.

q. d. era yzquierdo. A bax. 20, 16.

17 Y preſentó el preſente à Eglon rey de Moab: y Eglon *era* hombre muy grueſſo:

18 Y deſque el vuo preſentado el preſente, [e] embió àl pueblo que auian traydo el preſente.

e S. Eglon.

19 Y [f] tornandoſe deſde los ydolos que *eſtan* en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra ſecreta tengo que dezirte: El entonces dixo: Calla: Y ſalieronſe de delante [h] deel todos los que eſtauan delante del.

f S. Aod. g S. boluió àl rey y dixole &c. h S. del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual eſtaua ſentado ſolo en vna ſala [i] de verano. Y Aod dixo: Tengo palabra de Dios parati. El entonces ſe leuantó de la ſilla.

i Heb. de freſcura.

21 Mas Aod metió ſu mano yzquierda, y tomó el cuchillo de ſu lado derecho, y metioſelo por el vientre,

22 De tal manera que la empuñadura entró tambien tras la hoja, y la groſſura encerró la hoja, que † el no Sacó el cuchillo de ſu vientre: y el eſtiercol ſalió.

† Aod no pudo boluer à ſacar &c.

23 Y ſaliendo Aod àl patio, cerró tras ſi las puertas de la ſala [l] con la llaue.

l Heb. y cerró.

24 Y ſalido el, vinieron [m] ſus ſieruos, los quales viendo las puertas dela ſala cerradas, dixeron: Por ventura [n] cubre ſus pies en la ſala de verano.

m Del rey. n Está al ſeruidor.

25 Y auiendo eſperado haſta eſtar confuſos, que el no abria las puertas de la ſala, tomaró la llaue, y abriêró. Y heaqui ſu Señor caydo en tierra muerto.

26 Mas entre tanto que ellos ſe detuuieron, Aod ſe eſcapó, y paſſando [o] los ydolos ſaluoſe en Seirath.

o Arrib. ver. 19.

27 Y en entrando, [p] toca el cuerno enel monte de Ephraim, y los hijos de Iſrael deſcendieron conel del monte, y el *yua* delante dellos.

p Toca àl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, porque Iehoua ha entregado vueſtros enemigos los Moabitas en vueſtras manos. Y deſcendieron en pos del, y tomaron los vados del Iordan de Moab, y no dexaron paſſar à ninguno.

29 Y hiriêron en aquel tiẽpo de los Moabitas como diez mil hombres, todos valiẽtes, y todos hombres de guerra: no eſcapó varon.

30 Y Moab fue ſujetado aquel dia debaxo de la mano de Iſrael: y repoſó la tierra ochenta años.

31 Deſpues [q] deeſte, fue Samgar hijo de Anath, el qual [r] hirió ſeyscientos hombres de los Philiſteos con vna aguijada de los bueyes: y el tambien ſaluó à Iſrael.

q De Aod. r Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los ſujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendoſe con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetiſſa. 11. Iahel muger de Haber Cineo mata à Siſara general del exercito de Iabin, auiendoſe el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Iſrael tornaró à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, [s] deſpues de la muerte de Aod.

s Heb. y Aod murió.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Iabin rey de Chanaan, el qual reynó en Aſor: y el capitan de ſu exercito *ſe llamaua* Siſara, [t] y el habitaua en Haroſeth de las Gentes.

* 1. *Sam.* 12, 9.

t Iabin.

3 Y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua, porque [u] aquel tenia nueuecientos carros herrados: y auia affligido en gran manera à los hijos de Iſrael por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Iſrael *vna* muger, Debora prophetiſſa muger de Lapidoth.

5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna* palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de Ephraim: y los hijos de Iſrael ſubian à ella à juyzio.

6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de Abinoem de Cedes de Nephthali, y dixole: No te ha mandado Iehoua Dios de Iſrael *diziendo* Ve, y [x] haz gente enel mõte de Thabor: y toma contigo diez mil hõbres de los hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabulon.

x Heb. atrãe en el monte.

7 [y] Y *yo* atraeré àti àl arroyo de Ciſon à Siſara capitan del exercito de Iabin, cõ ſus carros y ſu exercito, y entregartelohé en tus manos?

y Palabras de Dios à Barac. haré que venga contra ti. Syc.

8 Y Barac le reſpõdió: Si *tu* fueres cõmigo, *yo* yré: y ſino fueres cõmigo, no yré.

9 Y

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será tu honrra enel camino que vas, porque
a Dezirse-ha que vna muger (no tu) venció vn tan gran capitan.
a en mano de muger venderá Ichoua à Sisara. Y leuantandose Debora vino con Barac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali en Cedes, y subió con diez mil hombres de pie, y Debora subió conel.
b Num. 10,29.
11 Y Haber Cinco b de los hijos de Hobab pariente de Moysen, se auia apartado
c Tomado asiento.
de los Cineos, y auia c puesto su tienda hasta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nueuas à Sisará como Barac hijo de Abinoem auia subido àl monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nueuecietos carros herrados con todo el pueblo que estaua cõ el, desde Haroseth de las Gentes hasta el arroyo de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Leuantate: porque este *es* el dia enque Iehoua hà de entregar à Sisara en tus manos. No hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac descendió del Monte de Thabor, y diez mil hombres en pos dcel.
* *Psal.* 83, 10.
15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à todos sus carros, y à todo su exercito à filo de espada delante de Barac: y Sisara descendió del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exercito hasta Haroseth dc las Gentes, y todo el exercito de Sisara cayó à filo de espada, hasta no quedar ni vno.
II. 17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda de Iahel muger de Haber Cineo, porque auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa de Haber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, dixole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas temor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cubrió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió vn cuero de leche, y diole de beuer, y tornôlo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la tienda, y si alguno viniere, y te preguntare diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás, que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la estaca de la tienda, y poniendo vn maço en su mano, vino à el calladamente, y metiole la estaca por las sienes, y enclauolo con la tierra: y el estaua cargado del sueño y cansado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo salió à recebir, y dixole: Ven, y mostrartehe àl varon, que tu buscas, y el entró donde ella estaua, y heaqui Sisara *estaua* tendido muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia d sujetó Dios à Iabin rey de Chanaan delante de los hijos de Israel.
d O, humilló.
24 Y e la mano de los hijos de Israel començó à crecer, y à fortificarse contra Iabin rey de Chanaan, hasta que lo destruyeron.
e El poder.

CAPIT. V.

CAncion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

YAquel dia cãtó Debora y Barac hijo de Abinoem diziendo:
f Heb. En vengando las vengan-
2 f Porque ha vengado las injurias de Israel, porque g el pueblo se ha offrecido de su voluntad, load à Iehoua.
ças en Israel, en que riendo el pueblo.
g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap. 4, 10.
3 Oyd reyes: estad attentos principes, yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua Dios de Israel.
4 h Quando saliste de Seir, ó Iehoua, quando te apartaste del campo de Edom, la tierra tembló, y los cielos distilaron, y las nuues gotearon aguas.
h Deut 2.
5 Los montes i se derritieron delante de Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua Dios de Israel.
i Heb. se corrieron, o, se escurrieron.
† Exod. 19.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath, en los dias de Iahel l cessaron los caminos, y los que andauan por las sendas, se apartauan por sendas torcidas.
l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
7 m Las aldeas auian cessado en Israel, auian cessado: hasta que *yo* Debora me leuanté, me leuante madre en Israel.
m In Los cortijos. las labranças.
8 n En escogiendo nueuos dioses, la guerra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lança entre quarenta mil en Israel?
n S. Israel.
9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à los voluntarios enel Pueblo, load à Iehoua.
10 o Los que caualgays en asnas blancas los que presidis en juyzio, y los que ys camino, p Hablad.
o Era costumbre de principes, Abax. 10, 4.
p Alabad à Dios.
11 A causa del estruendo de los flecheros *quitado de* entre los que sacan las aguas. alli recuenten q las justicias de Iehoua, las justicias de sus aldeas en Israel. Aora el pueblo de Iehoua r decendirá à las puertas.
q Los fauores justos.
r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.
12 Leuantate leuantate Debora, leuantate, leuantate: di cancion. Leuantate Barac, y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora s ha hechó que el que quedó del Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me hizo enseñorear sobre los fuertes.
s S. Iehoua.

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Amalec: tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pueblos. [c] De Machir decendieron principes: y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzelde escriba.

15 Principes tambien de Isachar *fueron* co Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se puso apie enel valle: de las diuisiões de Ruben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.

16 [f] Porque te quedaste entre las majadas, para oyr los silvos de los rebaños? Delas diuisiones de Ruben grandes *son* las disputas del coraçon.

17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del Iordan: y Dan porque habitó cabe los nauios? Asser se assento à la ribera de la mar, y [h] ensus quebraduras se quedó.

18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à la muerte, † y Nephthali en las alturas del armada.

19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces pelearon los reyes de Chanaan en Thanejunto à las aguas de Mageddo, mas [l] ninguna ganancia de dinero lleuaron.

20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas desde sus caminos pelearon contra Sisara.

21 El arroyo de Cison los barrió, el arroyo delas antiguedades, el arroyo de Cison: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.

22 Las vñas de los cauallos se embotaró entonces, [n] por los encuentros, los encuentros de sus valientes.

23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de Iehoua: maldezid con maldicion à sus moradores: porque no vinierón en socorro à Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fuertes.

24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la muger de Heber Cineo: sobre las mugeres sea bendita [p] en la tienda.

25 [q] El pidió agua, y *ella le* dió leche: en taçon de nobles le presento [r] manteca.

26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra al maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara: quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sienes.

27 Cayó encoruado entre sus pies, quedó tendido: entre sus pies cayó encoruado: donde se encoruó, alli cayo [t] muerto.

28 La madre de Sisara assomandose à la ventana aúlla, *mirando* por entre las rexas, *diziendo*, Porque se detiene su carro, que no viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus carros?

29 Las sabias *mugeres* de sus principes le respondian: y aun ella à si misma se respondia:

30 No han hallado despojos *y los* estan repartiendo? à cada vno vna moça, o dos: los despojos de colores, à Sisara; los despojos bordados de colores: *la ropa de* color bordada de ambas partes, [x] para el cuello del despojo.

31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra reposó quarenta años.

a Recita los q vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le çahiere auer tenido mas cuydado de sus ganados q de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriédo el sitio de cada vno destos tribus nota cada vno auerse quedado en sus terminos.
h Por Galaad entiende el Tribu de Gad.
i En sus estancias ruynosas.
† Hebme nospreció su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulô y Nephthali a cõpañaron a Barac y dellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. desseo (o, cobdicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.
n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de nestrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4. 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q.d. para el capitan.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregãdolo Dios en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta. II. Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo. III. Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios. IIII El Pueblo lo quiere matar por ello. V. Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeõ à Dios sobrello, el le promete la victoria, y le dá señal dello.

MAs los hijos de Israel [y] hizieron lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en las manos de Madian siete años. y Idolatrarõn.

2 Y la mano de Madian preualecio contra Israel: Y los hijos de Israel por causa de los Madianitas se hizieron cueuas en los montes, y cauernas, y lugares fuertes.

3 Porque como los de Israel auian sembrado, subian los Madianitas y Amalecitas, y los *demas* Orientales: subian contra ellos:

4 Y assentando campo contra ellos destruyan los frutos de la tierra: hasta llegar à Gaza: no dexando que comer en Israel, ni ouejas, ni bueyes, ni asnos.

5 Porque subian ellos y sus ganados, y venian con sus tiendas engrande multitud como langosta, que no *auia* numero en ellos ni en sus camellos: y venian en la tierra destruyendola.

6 Y Israel era engrandemanera enpobrecido por los Madianitas: y los hijos de Israel clamaron à Iehoua.

7 Y quando los hijos de Israel ouierõ clamado à Iehoua, a causa de los Madianitas,

8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Yo os saqué de Egypto, y de la casa de seruidumbre os saqué:

9 Yo os libré de mano de los Egypcios y de mano de todos los que os affligieron: à los quales eché de delante de vosotros, y os di su tierra.

10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:

a No temays los dioſes de los Amorrheos en cuya tierra habitays; mas no oyſtes mi boz.

a No honrreys o, ſirvays.

11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y ſentoſe debaxo del alcornoque que *eſtá* en Ephra, el qual *era* de Ioas b Abiezerita: y ſu hijo Gedeon eſtaua ſacudiendo el trigo enel lagar, para hazerlo eſconder de los Madianitas.

b El qual Ioas era de la familia de Abiezer. Anſi abaxo ver. 24.

12 Y el Angel de Iehoua ſele apareció, y dixole: Iehoua *es* contigo c varó fortiſsimo.

c Heb. Valiente de fuerça.

13 Y Gedeon le reſpondió: Aora Señor mio, ſi Iehoua es con noſotros, porque nos ha comprehendido d todo eſto? Y donde *eſtán* todas ſus marauillas, que nueſtros padres nos han contado diziendo, No nos ſacó Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha deſamparado, y nos ha entregado en mano de los Madianitas.

d Tanta calamidad.

14 Y mirandole e Iehoua, dixole: Anda ve con eſta tu fortaleza, y Saluarás à Iſrael de la mano de los Madianitas. No te embio *yo*?

e El Angel, en cuya eſſencia eſtaua Iehoua. Era Chriſto. Arrib. ver. 11.

15 *El* entonces le reſpõdió: Aora pues Señor mio, conque tengo de ſaluar à Iſrael? Heaqui que mi familia eſpobre en Manaſſe: y yo el menor en la caſa de mi padre.

16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* ſeré contigo: y *tu* herirás à los Madianitas, f como à vn varon.

f Como ſi todos no fueſſen mas de vn hombre.

17 Y el le reſpondió: Yo te ruego, que, ſi he hallado gracia delante de ti, g me des ſeñal, de que tu has hablado cõmigo.

g Heb. me hagas.

18 Ruego te, que no te vayas de aqui haſta que *yo* buelua àti, y ſaque mi Preſente, y lo ponga delante dcti. Y el reſpondió: Yo eſperaré haſta que bueluas.

19 Y entrandoſe Gedeon aparejó vn cabrito de las cabras, y panes ſin leuadura de vn epha de harina, y puſo la carne en vn canaſtillo: y el caldo en vna olla: y ſacandolo preſentoſelo debaxo de aquel alcornoque.

20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la carne, y los panes ſin leuadura, y ponlo ſobre eſtapeña: y vierte el caldo. Y el lo hizo anſi.

21 Y eſtendiendo el Angel de Iehoua el canto del bordon que *tenia* en ſu mano, tocó en la carne y en los panes ſin leuadura: y ſubió fuego de la peña, el qual conſumió la carne y los panes ſin leuadura: y el Angel de Iehoua deſapareció de delante deel.

h Arrib. ver. 14. no deſpues q̃ le deſaparecio.

22 Y h viendo Gedeon que era el Angel de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he visto el Angel de Iehoua cara a cara.

23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas temor; no morirás.

24 Y i edificó alli Gedeon altar à Iehoua, alqual llamó Iehoua-ſalom, *el qual dura* haſta oy en Ephra † de los Abiezeritas.

i Como ſe ſigue deſde el ver. ſig.

† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita. III.

25 ¶ Y aconteció que la miſma noche le dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de tu padre, y otro bezerro de ſiete años, y derriba el altar de Baal que tu padre tiene y corta tambiá el boſque *que eſta* junto àel:

26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la cumbre deſte peñaſco en lugar conueniente; y tomádo el ſegũdo bezerro ſacrificalo en holocauſto ſobre la leña del boſque, que aurás cortado.

27 Entonces Gedeon tomó diez varones de ſus ſiervos, y hizo como Iehoua le dixo. Mas temiendo de hazerlo de dia, por la familia de ſu padre, y por los hombres de la ciudad, hizolo de noche.

28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciudad ſe leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal eſtaua derribado; y el boſque, q̃ *eſtaua* junto à el, cortado; y el ſegundo bezerro ſacrificado en holocauſto ſobre el altar *de nueuo* edificado. IIII.

29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha hecho eſto? Y buſcando y inquiriendo, dixeronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.

Entonces los varones de la ciudad dixeron à Ioas:

30 Saca fuera tu hijo para que muera, por quanto ha derribado el altar de Baal; y ha cortado el boſque, que *eſtaua* cabe el.

31 Y Ioas reſpondió à todos los que eſtauan cabcel; Tomareys voſotros el pleyto por Baal? o ſaluarloeys voſotros? Qualquiera que tomâre el pleyto por el, q̃ muera mañana. Si es dios, pleytée porſi conel q̃ derribó ſu altar.

32 Y aquel dia l le llamó Ierobaal, por que dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó ſu altar.

l Ioas à ſu hijo Gedeon. V.

33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amalecitas, y Oriẽtales ſe juntaró à vna, y paſſando aſſentaron campo enel valle de Iezrael.

34 Y el Eſpiritu de Iehoua ſe enuiſtió en Gedeõ, el qual como vuo tocado m el cuerno, n Abiezer ſe juntó conel.

m Al arma.

n La familia de Abiezer, q̃ era ſu familia. Arrib. ver. 24.

35 Y embió mẽſajeros por todo Manaſſe; el qual tãbien ſe juntó con el. Y embió mẽſajeros à Aſſer, y à Zabulon, y à Nephthali, los quales o los ſalieron à recebir.

o A Gedeõ y a ſu exercito.

36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de ſaluar à Iſrael por mi mano, p como has dicho?

37 Heaqui que yo põdré vn vellocino de lana en la era; y ſi el rocio eſtuuiêre encl vellocino ſolamente, quedãdo ſeca toda la otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de ſaluar à Iſrael por mi mano, como lo has dicho.

p Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció anſi porque como ſe leuantó de mañana, eſprimiẽdo el vellocino ſacó deel el rocio, vn vaſo lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No ſe encienda tu yra contra mi, ſi aun hablâre eſta vez: Solamente prouaré aora otra vez con el vellocino. Ruego te que la ſequedad ſea en ſolo el vellocino: y el rocio ſobre la tierra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios anſi: porque la ſequedad fué en ſolo el vellocino, y en toda la tierra eſtuuo el rocio.

CAPIT. VII.

DIſminuye Dios el exercito de Gedeon haſta dexarlo en trezientos hombres, para que ael ſolo fueſſe atribuyda la gloria de la victoria. 11 Con eſtos deshaze Dios el exercito de los Madianitas. Toda eſta hiſtoria es figura de la batalla de Chriſto cõ nueſtros enemigos y de ſu victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiã &c. Anſi miſmo lo es del eſtado, aſsiento, eſtilo de pelear y victoria de los fieles de ſus enemigos en Chriſto: por tanto aduertirſeha à todas las circunſtancias, por que todas van encaminadas à eſte propoſito.

LEuantandoſe pues de mañana Ierobaal, el qual *es* Gedeõ, y todo el pueblo que *eſtaua* conel, aſſentaron el cãpo junto á la fuente de Harad: y tenia el cãpo de los Madianitas àl Norte de la otra parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeõ: El pueblo que eſta contigo es mucho paraque yo dé à los Madianitas en ſu mano: porque no ſe alabe Iſrael contra mi, diziendo, Mi mano me ha ſaluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga el pueblo diziẽdo, * El que teme, y ha miedo, madrugue y bueluaſe deſde el monte de Galaad. Y boluieronſe de los del pueblo veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mucho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo* te los prouaré: y del quẽ *yo* te dixêre: Vaya eſte cõtigo: vaya cõtigo. Mas de qualquiera que *yo* te dixêre: Eſte no vaya contigo: el tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas: y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que lamiêre las aguas cõ ſu lengua como lame el perro, aquel pondrás à part.: *anſi miſmo* y qualquiera que ſe arrodillâre ſobre ſus rodillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamiêró las aguas llegandola con la mano à la boca trezientos varones: y todo el reſto del pueblo ſe arrodillâró ſobre ſus rodillas para beuer las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cõ eſtos trezientos varones que lamieron *el agua*, os ſaluaré, y entregaré à los Madianitas en tus manos: y vayaſe todo el pueblo cada vno à ſu lugar. II.
8 Y tomada prouiſion [b] para el pueblo en ſus manos, con ſus bozinas, embió à todos los *otros* Iſraelitas cada vno à ſu tienda, y retuuo à aquellos trezientos varones: y tenia el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua le dixo: Leuantaté y deciende [c] àl campo: por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y ſi tienes temor [d] de decendir, deciẽde tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus manos ſe esforçarán, y [f] decendiràs àl campo. Y el decẽdió cõ Phara ſu criado àl principio de la gente de armas que *eſtaua* en el campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriẽtales *eſtauan* tẽdidos enel valle muchos como langoſta: y ſus camellos eran innumerables, como el arena que *eſtá* à la ribera de la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn varon eſtaua contando à ſu compañero *vn* ſueño diziendo: He aqui que *yo* ſoñé *vn* ſueño: Que via vn pan de ceuada que rodaua haſta el cãpo de Madian: y llegaua à las tiẽdas, y lashirió *de tal manera* que cayeron, y las traſtornó de arriba *abaxo*, y que las tiendas cayeron.
14 Y ſu cõpañero reſpondió, y dixo: Eſto no es otra coſa ſino el cuchillo de Gedeon hijo de Ioas varon de Iſrael, *que* Dios ha entregado en ſus manos à los Madianitas con todo el campo.
15 Y como Gedeõ oyó la hiſtoria del ſueño conſu declaracion, [g] adoró; y buelto ál campo de Iſrael, dixo: Leuantaos, que Iehoua ha entregado el cãpo de Madian en vueſtras manos.
16 Y reparticndo los trezientos hombres en tres eſcuadrones dió acada vno dcellos *ſendas* bozinas en ſus manos, y *ſendos* cantaros vazios cõ *ſendos* [h] tizones ardiẽdo dentro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed como yo hiziere: heaqui que quando yo llegaré àl principio del campo, como *yo* hiziere, anſi hareys *voſotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que *eſtarán* cõmigo: y voſotros entonces tocareys las bozinas arredor de todo el campo: y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeõ, y los cien varones que:

a Heb. en oydos del Pueblo.
* *Deut.* 20, 5. 1. *Mach* 3, 56.
b Para la gente que auia de yr con el.
c S. de los enemigos.
d S. ſolo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.
g Hizo reuerencia à Dios.
h Teas, o antorchas.
i Heb. De mi vereys, y anſi hareys.

que *llenaua* consigo àl principio del campo àl principio de la vela del medio, despertando solamente las guardas: y tocaron las bozinas, y quebraron los cantaros, que *llenauan* en sus manos.

20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bozinas, y quebrando los cantaros tomaron en las manos yzquierdas los tizones, y en las derechas los cuernos conque tañian: y dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de Gedeon.

21 Y estuuieronse en sus lugares en derredor del campo: y todo el campo [a] fue alborotado y huyeron gritando.

22 Mas los trezientos tocauan las bozinas: y * Iehoua puso el cuchillo de cada vno contra su compañero en todo el campo. Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cererat, y hasta el termino de Abelmehula en Thebhath.

23 Y juntandose los de Israel de Nephthali, y de Aser, y de todo Manasse siguieron à los Madianitas.

24 Gedeon tambien embió mensajeros à todo el monte de Ephraim diziendo: Decendid àl encuentro de los Madianitas, y tomaldes [b] las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan. Y juntos todos los varones de Ephraim tomaron las aguas hasta Beth-bera, y el Iordan.

25 * Y tomaron dos principes de los Madianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron [c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en el lagar de Zeb, y siguieron à los Madianitas, y truxeron las cabeças de Oreb y de Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

[a] Heb. corrió.

* *Psal.* 82, 10.

[b] Los vados.

* *Isai.* 10, 26. *Psal.* 83, 12.

[c] En vna fortaleza llamada de su nõbre.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo en el alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

YLos de Ephraim le dixêron. Que es esto que has hecho con nosotros, no llamandonos quando yuas à la guerra contra Madian? Y riñeron le fuertemente.

2 A los quales el respondió: Que he hecho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco de Ephraim no es mejor que la vendimia de Abiezer?

3 Dios ha entregado en vuestras manos ã Oreb y à Zeb principes de Madian, y que pude *yo* hazer como vosotros? Entonces [e] el enojo de ellos contra el se aplacó, como el habló esta palabra.

4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar el y los trezientos hombres que *traya* consigo, cansados del alcançe.

5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bocados de pan, porque estan cansados, *paraque* yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de Madian.

6 Y los principales de Socoth respódieron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Salmana en tu mano, paraque ayamos *nosotros* de dar pan à tu exercito?

7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua oviere entregado en mi mano à Zebee y à Salmana, yo trillaré vuestra carne con espinas y abrojos del desierto.

8 Y dealli subió à Phanuel, y habloles las mismas palabras. Y los de Phanuel le respondieron, como auian respondido los de Socoth.

9 Y el habló tambien à los de Phanuel diziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* derribaré esta torre.

10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor, y *tenian* consigo su exercito de como quinze mil *hombres*, todos los que auian quedado de todo el campo de los Orientales, y los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil hombres, que sacauan espada.

11 * Y subiendo Gedeon hazia los que estauan en las tiendas à la parte Oriental de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, porque el campo estaua seguro.

12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los siguió, y tomados los dos reyes de Madian Zebee y Salmana espantó à todo el exercito.

13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la batalla antes que el Sol [h] subiesse.

14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y preguntandole, el le dió por escripto los principales de Socoth y [i] sus Ancianos, setenta y siete varones.

15 Y entrando à los de Socoth, dixo: Heaqui à Zebee, y à Salmana de los quales me çaheristes diziendo: Está ya la mano de Zebee y de Salmana en tu mano paraque demos *nosotros* pan à tus varones cansados?

16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y espinas y abrojos del desierto, y † castigó con ellas à los de Socoth.

17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

[d] Lo desechado de vuestro tributo es mejor q̃ toda mi familia.

[e] Heb. el espiritu.

II.

[f] La fuerça. has los ya vencido?

[g] Con la victoria.

* *Oseas* 10, 14.

[h] Saliesse.

[i] Sus senadores.

† Heb. hizo conocer en ellas.

y mató à los de la ciudad.

18 ¶ Y dixo à Zebee y à Salmana, Que manera de hombres teniã aquellos que matastes en Thabor? Y ellos respondieron: Como tu, tales erã aquellos [a] ni mas ni menos, que parecion hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de mi madre: biue Iehoua, que si los guardarades en vida, *yo* no os mataria.

20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuãtate, y matalos. mas el mochacho no desuaynó su espada, porque auia temor, q̃ aun era mochacho.

21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuãtate tu, y matanos, porque [b] como *es* el varon *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó, y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plãchas que sus camellos trayan àl cuello.

III.

22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon: Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto: pues que nos has librado de mano de Madian.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Iehoua será vuestro Señor.

24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando de vosotros vna demanda, que cada vno me dé los çarçillos de su despojo: (porq̃ [d] trayan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)

25 Y ellos respondieron. [e] Debuena gana los daremos. Y tendiendo vna ropa de vestir echó alli cada vno los çarcillos de su despojo.

26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃ el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin las plãchas, y joyeles, y vestidos de purpura, q̃ trayã los reyes de Madiã: y sin los collares que trayan sus camellos àl cuello.

27 Y Gedeon hizo de ellos vn [g] Ephod, el qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y todo Israel [h] fornicaró tras del en aquel lugar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y à su casa.

28 Assi fue † humillado Madian delante de los hijos de Israel, y nunca mas leuantaron su cabeça: y reposó la tierra quarenta años en los dias de Gedeon.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó en su casa.

30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salieron de su muslo: porque tuuo muchas mugeres.

31 Y su concubina que *estaua* en Sichem, tambien le parió *vn* hijo, y pusole nombre Abi-melech.

IIII.

32 ¶ Y murió Gedeó hijo de Ioas en buena vejez, y fue sepultado en el sepulchro de su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.

33 [l] Y aconteció que como murio Gedeó, los hijos de Israel tornaron, y fornicaró en pos [m] de los Baales: y se pusieron por dios à Baal-berith.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel de Iehoua su Dios, que los auia librado de todos sus enemigos alderredor.

35 Ni hizieró misericordia con la casa de Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien que el auia hecho à Israel.

CAPIT. IX.

Abimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. En el combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal à Sichẽ à los hermanos de su madre, y habló cõ ellos, y cõ toda la familia de la casa del padre de su madre, diziendo:

2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de todos los señores de Sichem: Que teneys por mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos los hijos de Ierobaal, o que os señorce vn varó? Acordaos que yo soy hueso vuestro, y carne vuestra.

3 Y hablaron por el los hermanos de su madre à oydos de todos los señores de Sichem todas estas palabras: y el coraçon de ellos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ dezian: Nuestro hermano es.

4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽplo de Baal-berith, con los quales Abimelech alquiló varones [p] ociosos y vagabundos que le siguieron.

5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá, mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal, setenta varones, sobre vna piedra: mas quedó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal, que se escondió.

6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ [q] con toda la casa de Mello, fueró y eligieron à Abi-melech por rey cerca de la llanura de la estatua que *estaua* en Sichem.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham fué, y puso se en la cumbre del mõte de Garizim, y alçando su boz clamó, y dixoles. Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios os oyga.

8 [s] Fueró los arboles à elegir rey sobre si, y dixeró à la oliua: Reyna sobre nosotros.

9 Mas

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

b Escusan àl mucha-cho.

c Tu y tus succes-sores.

d S. los enemigos des-hechos.

e Heb. Dã-do daremos.

f O, pesos.

g Exod. 28, 6.

h Idolatra-ron despues enel.

i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

† Ot. que-brantado.

l Arrib. 6, 24.

m De los idolos.

n En fauor de Ab.

o O, pesos.

p Heb. va-zios.

q Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congrega-cion.

r O, seño-res.

s Heb. yen-do fueron.

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
a Miazeyte. dexar [a] mi grossura con la qual por mi causa Dios y los hombres son honrrados, por yr y ser grande sobre los arboles?
10 Y dixeron los arboles à la higuera: Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: Anda pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de dexar mi mosto, que alegra à Dios y à los hõbres, por yr, y ser grande sobre los arboles?
14 Dixeró pues todos los arboles àl escaramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arboles: Si con verdad me elegis por rey sobre vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
b S. me elegis cõ rectitud y justicia. como luego ver. sig. mi sombra: [b] y sinó, fuego salga del escaramujo que trague los cedros del Libano.
16 Aora pues, si con verdad y con integridad
c Heb. Aueys hecho aueys procedido en hazer rey à Abimelech; y si lo aueys hecho bien con Ierobaal y con su casa, y si le aueys pagado conforme
d A loq̃ el hizo por vosotros. [d] à la obra de sus manos:
17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
e Menospreció su vida. [e] y echó su alma lexos por libraros de mano de Madian.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra la casa de mi padre, y mataste sus hijos, setenta varones, sobre vna piedra: y aueys
f Arr. ver. 3. puesto sobre los señores de Sichem por rey à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquanto es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
g S. aueys hecho con integridad &c. gozeys de Abi-melech: y el goze de vosotros:
20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
h A vuestro senado. ver. 6. que consuma los señores de Sichem, y la [h] casa de Mello: y fuego salga de los señores de Sichem y de la casa de Mello que cõsuma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer, y allí se estuuo por causa de Abi-melech su hermano.

III. 22 ¶ Y desque Abi-melech vuo dominado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre Abi-melech, y entre los señores de Sichẽ, que los de Sichem se leuãtaron cõtra Abimelech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
i S. à pagadero. hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que
† las sangres deellos fuessen puestas sobre Abi-melech su hermano, que los mató: y sobre los Señores de Siché, que corroboraron las manos deel para matar sus hermanos.
† El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron assechadores en las cumbres de los montes, que salteauan à todos los que passauan cabe ellos por el camino: de loqual fue dado auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus hermanos, y passaronse à Sichem: y los Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias: y entrando en el templo de sus dioses comieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abimelech.
l Heb. pisaron.
m Excomulgaron con solenne rito à &c.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien es Abi-melech, y quien es Sichem para que nosotros siruamos à el? No es hijo de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Assistente? Seruid [n] à los varones de Hemor padre de Sichem. Porque le auiamos de seruir à el?
n A los descendientes de &c. Gen. 34.
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de mimano: que *luego* echaria à Abi-melech. Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escuadrones, y sal.
30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyẽdo las palabras de Gaal hijo de Obed encendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad hijo de Obed y sus hermanos han venido à Sichem, y heaqui que han cercado la ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el pueblo que *está* contigo, y pon emboscada en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol leuantartehás, y acometerás la ciudad: y el y el pueblo que *está* con el saldran contra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te offrecerá.
o Heb. segũ alcançare tu mano.
34 Leuantandose pues de noche Abimelech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pusieron emboscada contra Sichem con quatro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose à la entrada de la puerta de la ciudad: y Abi-melech y todo el pueblo que con el *estaua*, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Zebul: He alli pueblo que deciende de las cũbres de los montes. Y Zebul le respondió: La sombra de de los montes, te parece hombres.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He alli pueblo que deciende por medio de la tierra: y vn esquadron viene camino de la campaña de Meonenim.

38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-melech, paraque siruamos à el? Esto no es el pueblo [a] que tenias en poco? sal pues aora, y pelea con el.

a Arr. ver. 29.

39 Y Gaal salió delante de los señores de Sichem, y peleó contra Abi-melech.

40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó delante del, y cayeron heridos muchos hasta la entrada de la puerta.

41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no morassen en Sichem.

42 Y acóteció el dia siguiente que el pueblo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-melech:

43 Elqual tomando gente repartióla en tres compañias, y puso emboscadas en el campo: y como miró, heaqui el pueblo que salia de la ciudad: y leuantandose contra ellos hiriólos.

44 Y Abi-melech y el esquadron que *estaua* con el acometieron con impetu, y pararon à la entrada de la puerta de la ciudad: y las *otras* dos compañias àcometieron à todos los que estauan en el campo, y hirieronlos.

45 Y Abi-melech despues de auer combatido la ciudad todo aquel dia, tomola, y mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la ciudad, y sembróla de sal.

46 Loqual como oyeron todos los que estauan en la torre de Sichem, entraronse en la fortaleza del templo del dios Berith.

47 Y fue dicho à Abi melech como todos los de la torre de Sichem estauã ayuntados.

48 Y Abi melech subió àl monte de Salmon, el y toda la gente que *estaua* con el, y tomó Abi-melech hachas en su mano, y cortó rama de los arboles, y leuantandola pusosela sobre sus ombros diziendo àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys à mi que hago, hazed vosotros prestamente como yo.

49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tambien cada vno su rama, y siguieron à Abi-melech: y pusieronla junto à la fortaleza, y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de tal manera que todos los de la torre de Sichem murieron, como mil hombres y mugeres.

IIII. 50 ¶ Despues Abi-melech se fue à Thebes: y puso cerco à Thebes, y tomola.

51 En medio de aquella ciudad estaua vna torre fuerte à laqual se retiraron todos los hombres y mugeres, y todos los señores de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas* subieronse à la techumbre de la torre.

52 Y vino Abi-melech à la torre, y combatiendola llegose a la puerta de la torre para pegarle fuego.

53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de vna rueda de molino sobre la cabeça de Abi-melech, y quebrole los caxcos.

54 Y luego el llamó su escudero, y dixole: Saca tu espada y matame: porque no se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su escudero lo traueſſó, y murió.

55 Y como los Israelitas vieron muerto à Abi-melech, fueronse cada vno à su casa.

56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech el mal q̃ hizo contra su padre matando sus setenta hermanos.

b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.

57 Y aun todo el mal de los señores de Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vino sobre ellos.

c Arr. ver. 20.

CAPIT. X.

Svcede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philistheos y à los Ammonitas.

II. Afligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuantose Thola hijo de Phua, hijo de Dodo, varon de Isachar, para librar à Israel: elqual habitaua en Samir en el monte de Ephraim.

d O. fue leuantado. s. por rey, O, sucedió.

2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y murió: y fué sepultado en Samir.

3 Tras el se leuantó Iair Galaadita, el qual juzgó à Israel veynte y dos años.

4 Este tuuo treynta hijos que caualgauan sobre treynta [e] asnos, y tenian treynta villas, las quales se llamaron las villas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra de Galaad.

e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

5 Y murió Iair, y fué sepultado en Camon.

6 Mas los hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruieró à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dioses de Moab, y à los dioses de los hijos de Ammon, y à los dioses de los Philistheos

ſtheos; y dexaron à Iehoua, y no le ſiruieron.

a Entrego los como por ſuyos por derecho.

7 Y Iehoua ſe ayró contra Iſrael, y a vendiolos en mano de los Philiſtheos, y en mano de los hijos de Ammon.

8 Los quales molieron y quebrantaron à los hijos de Iſrael en aquel tiempo por diez y ocho años, à todos los hijos de Iſrael, que *eſtauan* de la otra parte del Iordã en la tierra del Amorrheo, que *es* en Galaad.

9 Y los hijos de Ammon paſſaron el Iordan para hazer tambien guerra contra Iuda, y Ben-iamin, y la caſa de Ephraim: y Iſrael fue en grande manera affligido.

II. 10 ¶ Y los hijos de Iſrael clamaron à Iehoua diziendo: *Noſotros* auemos peccado contra ti: porque auemos dexado à nueſtro Dios, y auemos ſeruido à los Baales.

b Aſab. Por algun propheta.

11 Y Iehoua[b] reſpondió à los hijos de Iſrael; No aueys ſido oprimidos de Egypto, de los Amorrheos, de los Ammonitas, de los Philiſtheos,

12 De los de Sidon, de Amalech, y de Maon: y clamádo à mi os he librado de ſus manos?

13 Mas voſotros me aueys dexado, y aueys ſeruido à dioſes agenos: portanto *yo* no os libraré mas:

14 Andad, y clamad à los dioſes que os aueys elegido, que os libren en el tiempo de vueſtra affliccion.

15 Y los hijos de Iſrael reſpondieron à Iehoua *Noſotros* auemos peccado, haz tu cõ noſotros como bien te pareciere: ſolamẽte que aora nos libres c en eſte dia.

c En eſte tiempo.

16 Y quitaron de entre ſi los dioſes agenos, y ſiruieron à Iehoua: d y ſu anima fue anguſtiada à cauſa del trabajo de Iſrael.

d Tuuo Dios compaſsion de ſu Pueblo. por dar àentender la ternura del amor, à tribuye àDios anima y affectos humanos.

17 Y juntandoſe los hijos de Ammon aſſentaron campo en Galaad: y juntaronſe los hijos de Iſrael, y aſſentaró ſu campo en Maſpha.

18 Y los principes y el pueblo de Galaad dixeron el vno al otro: Quien ſerá el que comença la batalla contra los hijos de Ammon? El ſerá cabeça ſobre todos los q̃ habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

IEphte baſtardo y deſterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. Liga por embaxadores con el rey de los Ammonitas ſobre la poſſeſſion y terminos de la tierra de Galaad. III. Queriendoſe partir contra los Ammonitas haze voto de ſacrificar à Dios àl primero que de ſu caſa le ſaliere àl encuentro boluiendo con victoria. IIII. Buelto, ſale lo à recebir ſu hija vnica, y el la ſacrifica conforme à ſu promeſſa.

EN tonces Iephte Galaadite era e hombre valiente, hijo de vna ramera, àl qual Iephte auia engendrado Galaad.

e Heb. valiente de fuerça.

2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia parido hijos: f los quales quando fueron grandes echaron *deſi* à Iephte, diziendole: No heredarás en la caſa de nueſtro padre, porque eres g baſtardo.

f Heb. y creciero los hijos de la muger, y echârõ &c.

g Heb. hijo de otra muger.

3 Huyẽdo pues Iephte à cauſa de ſus hermanos habitó en tierra de Tob: y juntarõſe con el hombres h ocioſos: los quales ſalian con el.

h Heb. vazios.

4 Y acóteció que deſpues de *algunos* dias los hijos de Ammon hizieron guerra contra Iſrael.

5 Y como los hijos de Ammon tenian guerra contra Iſrael, i los Ancianos de Galaad fueron para boluer à Iephte de tierra de Tob.

i El ſenado.

6 Y dixerõ à Iephte: Ven y ſerás nueſtro capitan paraque peleemos con los hijos de Ammon.

7 Y Iephte reſpondió à los Ancianos de Galaad: No me aueys voſotros aborrecido, y me echaſtes de la caſa de mi padre? Porque venis aora à mi, quando eſtays en affliccion?

8 Los Ancianos de Galaad reſpondieron à Iephte: Por eſta miſma cauſa tornamos aora à ti, paraque vengas con noſotros, y pelees contra los hijos de Ammõ, y nos ſeas cabeça à todos los que moramos en Galaad.

9 Iephte entonces dixo à los Ancianos de Galaad: Si me boluey paraque pelee contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregâre delante de mi, ſeré *yo* vueſtra cabeça?

10 Y los Ancianos de Galaad reſpondieron à Iephte: Iehoua † oyga entre noſotros, ſi no lo hizíeremos l como tu dizes.

† Sea juez.

l Heb. como tu palabra.

11 Entonces Iephte vino con los Ancianos de Galaad, y el pueblo lo eligió por ſu cabeça y principe: y Iephte m habló todas ſus palabras delante de Iehoua en Maſpha.

m Hizo ſu proteſtació ſolenne como gouernador del Pueblo.

12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey de los Ammonitas diziendo: Que tienes

II.

tu

tu conmigo, que has venido à mi, para hazer guerra en mi tierra?

13 Y el rey de los Ammonitas respondió à los embaxadores de Iephte. * Porquanto Israel tomó mi tierra, quando subió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc y el Iordan: por tanto tornalas aora en paz.

14 Y Iephte tornó à embiar otros embaxadores àl rey de los Ammonitas,

15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hijos de Ammon:

16 Mas subiendo Israel de Egypto, anduuo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y llegó à Cades.

17 * Entonces Israel embió embaxadores àl rey de Edom diziendo: Yo te ruego que me dexes passar por tu tierra: mas el rey de Edom no los escuchó. Embió tambien àl rey de Moab: el qual tampoco quiso: y *ansi* quedó Israel en Cades.

18 Y yendo por el desierto, rodeó la tierra de Edom, y la tierra de Moab, y viniendo por donde nace el Sol à la tierra de Moab assentó su campo de estotra parte de Arnon: y * no entraron por el termino de Moab: [a] porque Arnon termino es de Moab.

19 Y embió Israel embaxadores à Sehon rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, diziendole: Ruegote que me dexes passar por tu tierra [b] hasta mi lugar.

20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar le passo por su termiuo: antes juntando Sehon todo su pueblo puso campo en Iasa, y peleó contra Israel.

21 Mas Iehoua el Dios de Israel entregó à Sehon y à todo su pueblo en mano de Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la tierra del Amorrheo, que habitaua en aquella tierra.

22 Posseyeron tambien todo el termino del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y desde el desierto hasta el Iordan.

23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel echó los Amorrheos delante de su pueblo Israel: y [d] posseerlohas tu?

24 Si Chamos tu dios te echasse alguno, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseeremos nosotros [e] à todo aquel que echó Iehoua nuestro Dios de delante de nosotros.

25 * Eres tu aora bueno bueno mas que Balac hijo de Sephor, rey de Moab? por ventura [f] tuuo el question con Israel? por ventura hizo guerra contra ellos?

26 Item, habitando Israel por trezientos años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus aldeas: y todas las ciudades que estan à los terminos de Arnon, porque no las aueys defendido en este tiempo?

27 Ansi que yo nada he peccado contra ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo me guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy entre los hijos de Israel y los hijos de Ammon.

28 Mas el rey de los hijos de Ammon no oyó las razones de Iephte que le embió *a dezir*.

29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse: y de alli passó en Maspha de Galaad, y de Maspha de Galaad passó à los hijos de Ammon. III.

30 Y hizo voto Iephte à Iehoua diziendo: Si entregares à los Ammonitas en mis manos,

31 Qualquiera que me saliere à recebir de las puertas de mi casa, quando boluiere de los Ammonitas [g] en paz, será de Iehoua, y *yo* lo offreceré en holocausto.

32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon para pelear contra ellos, y Iehoua los entregó en su mano.

33 Y hiriolos de gran matança mucho, desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veynte ciudades: y hasta la vega de las viñas. y *ansi* fueron domados los Ammonitas delante de los hijos de Israel.

34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à su casa, heaqui que su hija le sale à recebir con adufres y corros, à la qual tenia sola vnica: *no tenia* fuera deella otro hijo ni hija. IIII.

35 Y como el la vido, rompió sus vestidos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me has abatido, y tu eres de los que me abaten: porque *yo* † he abierto mi boca à Iehoua, y no lo podré reuocar.

36 Ella entonces le respondió: Padre mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de mi como salió de tu boca, pues que Iehoua te ha hecho vengança de tus enemigos los hijos de Ammon.

37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme esto: dexame por dos meses que vaya y decienda por los montes, y llore mi virginidad, yo y mis compañeras.

38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por dos meses: y ella fué con sus compañeras, y lloró su virginidad por los montes.

39 Pa-

* Num.21, 13.

* Num.20, 29.

* Num.21, 23, y 22,26.

a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra.

b Hasta la tierra de Chanaan.

c Heb. y aora Ieh.

d S. el reyno del Amorr.

e La tierra delque &c.

* Num.22, 2.

f S. à causa desta tierra que à la ver dad era suya, no tuya.

g Con victoria.

h S. y tomoles.

i Heb. abatiendo me has abatido.

† Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5,5.

39 Passados los dos meses, boluió à su padre, y hizo deella *conforme* à su voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.

a Heb. y fue costumbre.

40 a De aqui fue la costumbre en Israel *que* de año en año yuan las donzellas de Israel, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

CAPIT. XII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Iephte: y en el motin mueren dellos en gran numero. 11. Muerto Iepte, sucedenle Abesan, Elon, Abdon.

YIuntádose los varones de Ephraim, passaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephte: Porque fueste à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaste que fuessemos contigo? *Nosotros* quemarémos à fuego tu casa contigo.

b Heb. varon de renzilla sue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.

2 Y Iephte les respondió: b Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendistes de sus manos.

c Arriesqueme.

3 Viendo pues que tu no *me* defendias, c puse mi alma en mi palma, y passé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys subido oy contra mi para pelear cómigo?

d S. los Ephraimitas à los de Galaad.

4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque d auian dicho: e Vosotros soys fugitiuos de Ephraim. Vosotros soys Galaaditas entre Ephraim y Manasse.

e No os conocemos por hermanos.

5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quádo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Passaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el respondia, No.

6 Entonces dezianle: Aorapues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar ansi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo juntó à los vados del Iordan. Y muriêron entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.

II.

7 ¶ Y Iephte juzgo à Israel seys años, y murió Iephte Galaadita, y fue sepultado f en las ciudades de Galaad.

f En la tierra de Galaad.

8 Despues deel juzgó à Israel Abesan de Beth-lehem:

g Con estrágeros. Heb. embió fuera. notó la in-

9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales casó g fuera, y tomó de fuera treynta hijas para sus hijos, y juzgó à Israel siete años.

obediécia contra la Ley de Dios.

10 Y murió Abesan, y fué sepultado en Beth-lehem.

11 Despues del juzgó à Israel Elon Zabulonita el qual juzgó à Israel diez años.

12 Y murió Elon Zabulonita, y fue sepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.

13 Despues del juzgó à Israel Abdon hijo de Elel Pharathonita.

h Arr. 10, 4.

14 Este tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos h que caualgauan sobre setenta asnos, y juzgó à Israel ocho años.

15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué sepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel moute de Amalech.

CAPIT. XIII.

BOluiendo Israel à idolatrar es subjetado à los Philistheos. 11. Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samson su nacimiento, y le señala su condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ser libertado.

YLos hijos de Israel tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philisteos quarenta años.

II.

2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual se llamaua Manue, y su muger *era* esteril que nunca auia parido.

3 A *esta* muger se apareció el Angel de Iehoua, y dixole: Heaqui que tu eres esteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *vn* hijo.

i Prohibida en la Ley.

4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni sidra, ni comas i cosa immunda.

† Num. 6.

5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn* hijo: y no subirá nauaja sobre su cabeça, porque aquel niño † Nazareo será de Dios desde el vientre, y el començará à saluar à Israel de mano de los Philistheos.

l Veneranble.

6 Y la muger vino, y contolo à su marido diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel de Dios, l terrible en gran manera, y no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo su nombre.

7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas vino ni sidra, ni comas cosa immunda: porque este niño desde el vientre será Nazareo de Dios hasta el dia de su muerte.

8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

mio, yo te ruego que aquel varon de Dios, que embiaſte, torne aora à venir à nosotros, y nos enſeñe lo que auemos de hazer cõ el niño que ha de nacer.

9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el Angel de Dios boluió otra vez à la muger eſtando ella en el campo: mas ſu marido Manue no *eſtaua* con ella.

10 Y la muger corrió preſto, y dixolo à ſu marido diziendole: Heaqui que aquel varon que vino oy à mi, me ha aparecido.

11 Y leuantoſe Manue y ſiguió à ſu muger: y deſque llegó àl varon dixole: Eres tu aquel varon que hablaſte à eſta muger? Y el dixo: Yo *ſoy*.

a Heb. Aora venga tu palabra.

12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla ſe pues tu palabra: que orden ſe tendrá con el niño, y que ha de hazer?

13 Y el Angel de Iehoua reſpondió à Manue: La muger ſe guardará de todas las coſas que *yo* le dixe.

b Heb. de vid de vino.

14 Ella no comerá coſa que ſalga [b] de vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni ſidra: y no comerá coſa immunda: *finalmente* guardará todo loque le mandé.

15 Entonces Manue dixo àl Angel de Iehoua: Ruego te que te detengamos, y aparejaremos delante de ti vn cabrito de las cabras.

16 Y el Angel de Iehoua reſpondió à Manue: Aunque me detengas, no comeré de tu pan, mas ſi quiſieres hazer holocauſto, à Iehoua lo ſacrifica. Y Manue no ſabia que aquel *fueſſe* Angel de Iehoua.

17 Y Manue dixo al Angel de Iehoua: Como es tu nombre, porque quando tu palabra [c] ſe cumpliére, te honrremos.

c Heb. viniere.

18 Y el Angel de Iehoua reſpondió: Porque preguntas por mi nombre, [d] que es oculto?

d No tẽgo licencia para dezirtelo.

19 Y Manue tomó vn cabrito de las cabras, y vn [e] Preſente, y ſacrificó ſobre vna peña à Iehoua: y hizo milagro à viſta de Manue y de ſu muger.

e Mincha Heb. Leu. 2, 1.

20 Porque àconteció, que como la llama ſubia del altar hazia el cielo, el Angel de Iehoua ſubió en la llama del altar à viſta de Manue y de ſu muger, los quales ſe proſtraron en tierra ſobre ſus hazes.

21 Y el Angel de Iehoua no tornó à aparecer à Manue ni à ſu muger. Entonces conoció Manue que era el Angel de Iehoua.

f Heb. muriendo moriremos.

22 Y dixo Manue à ſu muger: [f] Ciertamente moriremos porque à Dios auemos viſto.

23 Y ſu muger le reſpondió: Si Iehoua nos quiſiera matar, no tomára de nueſtras manos el holocauſto y el Preſente, ni nos ouiera moſtrado todas eſtas coſas, ni ſegun el tiempo nos ouiera anunciado eſto.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiẽpo natural.

24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole por nombre Samſon. Y el niño creció, y Iehoua lo bendixo.

25 Y el eſpiritu de Iehoua lo començó à tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Saraa, y Eſthaol.

Gen. 18, 10.

h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samſon ſe caſa cõ vna muger Philiſthea. II. Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló deſpues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel, III. Propone a los mancebos Philiſtheos vn enigma, laqual declarando à ſu eſpoſa, ella la declaró à los mancebos.

YDecendiendo Samſom en Thamnata, vido en Thamnata, vna muger de las hijas de los Philiſtheos.

2 Y ſubió, y declarolo à ſu padre y à ſu madre, diziendo: *Yo* he viſto en Thamnata vna muger de las hijas de los Philiſtheos: ruegoos que me la tomeys por muger.

3 Y ſu padre y ſu madre le dixeron: No ay muger entre las hijas de tus hetmanos, ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à tomar muger de los Philiſtheos incircunciſos? Y Samſon reſpondió à ſu padre, Tomamela *por muger* porque eſta agradó à mis ojos.

4 Mas ſu padre, y ſu madre no ſabian que eſta venia de Iehoua, y que [i] el buſcaua ocaſion contra los Philiſtheos: porque en aquel tiempo los Philiſtheos dominauan ſobre Iſrael.

i Dios.

5 ¶ Y Samſon decendió con ſu padre y con ſu madre à Thamnata: y como llegaron à las viñas de Thamnata, heaqui vn cachorro de leon, que venia bramando hazia el. II.

6 Y el eſpiritu de Iehoua † cayó ſobre el y deſpedaçolo como quien deſpedaça vn cabrito, ſin tener nada en ſu mano: y no dió à entender à ſu padre ni à ſu madre loque auia hecho.

† Lo animó.

7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia agradado à Samſon.

l S. ſu padre. concertó el caſamiẽto.

8 Y tornando deſpues de algunos dias para

para tomarla, apartose *del camino* para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y *vn panal* de miel.

9 Y tomandolo en su manos fuese comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiessen: mas no les descubrió, que auia tomado aquella miel del cuerpo del leon.

III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Samson vanquete: porque assi solian hazer los mancebos.

a Los pariétes de la esposa.

11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiessen con el:

b En el progresso de la fiesta.

12 A los quales Samson[b] dixo: *Yo* os propondré aora *vna* pregunta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes [c]y hallardes, *yo* os daré treynta sauanas, y treynta mudas de vestidos.

c S. su solucion.

13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta sauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.

14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudieron declarárle la pregunta en tres dias.

15 Y àl septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te quememos à ti y à la casa de tu padre. Aueys nos llamado aqui [d] para possernos?

d Para tomar nos lo q̃ tenemos.

16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declâras la pregunta que propusiste [e] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?

e A los mancebos de &c.

17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que ellos tuuieron vanquete: mas àl septimo dia el se *la* declaró, porque le constriñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.

18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?

19 Y el les respondió: Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi [f] pregunta.

f La solució de mi pre.

20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treynta hombres [g] dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian soltado la pregunta: y encendido en enojo vinose à casa de su padre.

g De los Philistheos de Ascalon.

21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero, con el qual *antes* se[h] auia.

h S. Samson

CAPIT. XV.

SAmson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. 11. Mata mil dellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le da agua.

YAconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vn[i] cabrito de las cabras, diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.

i S. entre ſi.

2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.

3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin culpa deesta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.

4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.

5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses, y viñas y oliuares.

6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque † le quitó su muger, y la dió a su compañero. Y vinieronlos Philistheos, y quemaron à fuego à ella y à su padre.

† S. el Thãnateo.

7 Entonces Samson [l] les dixo: Assi lo auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cessaré.

l S. à los Phil. q̃ quemaron à su muger.

8 Y hiriólos de gran mortandad [m] pierna y muslo: y decendió, y assentó [n] en la cueua de la peña de Etam.

m Mucho.

n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieronse por Lechi.

10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à la cueua de la peña de Etam, y dixeron à Samſon: Noſabes *tu* que los Philiſteos dominam ſobre noſotros? Porque nos has hecho eſto? Y el les reſpondio. *Yo* les he hecho como ellos me hizieron.

12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros hemos venido para prenderte, y entregarte en mano de los Philiſtheos. Y Samſon les reſpondió: Hazedme juramento q̃ voſotros no me matareys.

13 Y *ellos* le reſpondieron diziẽdo, No: ſolamente té prẽderemos, y te entregaremos en ſus manos; mas no te mataremos. Entonces ataronlo con dos cuerdas nueuas, y hizieronlo venir de la peña.

14 Y como vino haſta Lechi, los Philiſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y las cuerdas que *eſtauan* en ſus braços ſe tornaron como lino quemado con fuego, y las ataduras ſe cayeron de ſus manos.

15 Y hallando *à mano* vna quixada de aſno *aun* freſca, eſtendió la mano y tomola, y hirió con ella mil hombres.

16 Entonces Samſon dixo: Con *vna* quixada de aſno, vn mouton, dos montones. Con *vna* quixada de aſno heri mil varones.

17 Y acabando de hablar, echó de ſu mano la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ramath-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó à Iehoua, y dixo: Tu has dado eſta gran ſalud por la mano de tu ſieruo: y aora *yo* morire de ſed, y caeré en la mano de los incircunciſos.

19 Entonces Dios quebró vna muela que *eſtaua* en la quixada, y ſalieron de alli aguas y beuió, y boluió en ſu eſpiritu, y biuió. Portanto llamó ſu nombre *de aquel lugar* [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi haſta oy.

b Fuente del que llama.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Philiſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendoſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo dellos, y quebrados los ojos les ſirue de moler. III. Sacado a feſtejar à los Philiſtheos en vna fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata cõſigo grande numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla vna muger ramera: y entró à ella.

2 Y fue dicho à los de Gaza: Samſon es venido acá. y cercaronlo, y puſieronle eſpias toda aquella noche àla puerta de la ciudad: y eſtuuieron callados toda àquella noche diziendo, Haſta la luz de la mañana: entonces lo matarémos.

3 Mas Samſon durmió haſta la media noche: y à la media noche leuantoſe, y tomádo las puertas de la ciudad con ſus dos pilares, y ſu tranca, echoſelas àl ombro, y fueſe, y ſubioſe con ellas en la cũbre del mõte que *eſta* delante de Hebron.

4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe enamoró de vna muger en Nahal-ſorec, laqual ſe llamaua Dalila. II.

5 Y vinieron à ella los principes de los Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y ſabe en que *eſta* ſu fuerça *tan* grande, y como lo podriamos vencer: para que lo atemos, y lo atormentemos: y cada vno de noſotros te dará mil y cien [d] ſiclos de plata.

c Heb. Y vee.

d Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego que me declâres, en que *eſta* tu fuerça *tan* grande: y como podràs ſer atado, para ſer atormentado.

7 Y reſpõdióle Samſon: Si me atâren cõ ſiete ſogas rezientes, que aun no eſten enxutas: entonces me enflaqceré, y ſere como qualquiera de los *otros* hombres.

8 Y los principes de los Philiſtheos le truxeron ſiete ſogas rezientes, que aun no eſtauan enxutas: y *ella* lo ató con ellas.

9 Y las eſpias eſtauan *eſcondidas* en caſa deella en vna camara. Entonces *ella* le dixo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el rompió las ſogas, como ſe rompe vna cuerda de eſtopa quãdo ſiente el fuego: y [e] ſu fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en q eſtaua ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſon: He aqui, tu me has engañado, y me hás dicho mentiras: deſcubreme pues aora yo te ruego como podras ſer atado.

11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemente con maromas nueuas, con las quales ninguna coſa ſe aya hecho, yo me enflaqcere, y ſeré como qualquiera de los *otros* hombres.

12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y atólo con ellas: y dixole: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtauan en vna camara. Mas el rompió las *maromas* de ſus braços como vn hilo.

13 Y Dalila dixo à Samſon: Haſta aora me engañas y tratas cõmigo con mentiras. Deſcubreme pues aora como podràs ſer atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete

gue

guedejas de mi cabeça con la tela.

14 Y *ella* [a] hincó la estaca, y [b] dixole: Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arrácó la estaca del telar con la tela.

15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.

16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.

17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *soy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilare, [c] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los *otros* hombres.

18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su coraçõ. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano [d] el dinero.

19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y començó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.

20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si* Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.

21 Mas los Philistheos echâron mano de el, y sacâronle los oios, y lleuâronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliesse en la carcel.

III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.

23 Y los principes de los Philistheos se juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagõ su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.

24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziẽdo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y al destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.

25 Y aconteció, que [g] yendo se alegrando el coraçon deellos, dixeron: Llamad à Samson, para que [h] juegue delante de nosotros. Y llamâron à Samson de la carcel, y jugaua delante deellos: y pusieronlo entre las colunas.

26 Y Samson dixo àl moço que lo guiaua de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre que se sustenta la casa, para que me arrime à ellas.

27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estauan* alli: *y* sobre la techũbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̃ estauan mirando el juego de Samson.

28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios [i] para que de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.

29 Entonces Samson se abraçó con las dos colunas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó enellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,

30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fueró muchos mas los que deellos mató muriẽdo, que los que auia muerto en su vida.

31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuarõlo, y sepultarõlo entre Saraa, y Esthaol enel sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

a Despues de texidas las guedejas de Samson con la tela, embolui la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.

b S. despues que el se durmió.

c Heb. y apartarsecha de mi mi &c.

d Arrib. ver. 5.

e A dezirle injurias y malas palabras.

f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.

g Como se fueron callentando en la fiesta.

h Bayle. Heb. para q̃ nos haga risa.

i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.

† Acabeseme la vida con &c.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion superstitiosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:

2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien [l] siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehoua, hijo mio.

3 Y desque el vuo tornado à su madre los mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mi mano para ti hijo mio, paraque hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto *yo* aora telo bueluo.

4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

l O, pesos.

m Heb. y hablauas en mis oydos.

n Heb. Dedicando he dedicado.

o Como cosa ganada por mi trabajo.

p S. no queriendo embaraçarse enesso.

fue *puesta* en casa de Michas.

a Burdel de idolatria.

5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Theraphim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue le por Sacerdote.

b Exod. 28, 6.

c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes al culto ydolatrico.

6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas* cada vno hazia como mejor le parecia.

d Heb. y hinchió la mano &c.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita, y [e] peregrinaua alli.

e Biuia en el monte de Ephraim como estrãgero.

8 Este varon se auia partido de la ciudad de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dõde hallasse: y llegando al Monte de Ephraim, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y el Leuita le respondió: Soy de Beth-lehem de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en mi casa, y sermehas en lugar de padre y de sacerdote: y yo te dare diez *sicios* de plata [f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de vestidos, y tu comida. Y el Leuita se quedó.

f Heb. por dias.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel hombre, y el lo tenia como à vno de sus hijos.

12 Y Michas consagró al Leuita, y aquel mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me hará bien, pues que el Leuita es hecho mi sacerdote.

CAPIT. XVIII.

ORigen de la idolatria enel tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando assiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y conel sacerdote, y lo llenó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Israel: y en aquellos dias el Tribu de Dã buscaua possessiõ para si donde morasse: porq̃ hasta entonces [g] no le auia caydo *su suerte* entre los tribus de Israel por heredad.

g No auia aun cõquistado su suerte.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tribu cinco hombres de sus terminos, hõbres valiẽtes, de Saraa y de Esthaol, paraque reconociessen y considerassen bien la tierra: y dixeróles: Id, y reconoced la tierra. Estos vinieron al Monte de Ephraim, hasta la casa de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Michas reconocierõ [b] la boz del mancebo Leuita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que tienes tu por aqui?

b La Lẽgua.

4 Y el les respondió. Desta y desta manera ha hecho cõmigo Michas: y el me ha cogido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora [i] à Dios paraque sepamos si ha de prosperar nuestro viaje que hazemos.

i Heb. en Dios.

6 Y el Sacerdote les respodió: Id en paz, que vuestro viaje que hazeys, *es* † delãte de Iehoua.

† Agradable à &c.

7 Entonces aquellos cinco varones se partieron, y vinieron en Lais: y vieron que el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua seguro, conforme à la costumbre de los de Sydon, ocioso, y confiado: no auia nadie en aquella region [l] que los perturbasse en cosa ninguna para posseer aquel reyno: demas deesto *estauan* lexos de los Sidonios: y no tenian negocios con *ningunos* hombres.

l Heb que auergonçasse palabra.

8 Boluiẽdo pues ellos à sus hermanos en Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron: Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; porque *nosotros* auemos considerado la region, [m] y auemos visto *que es* muy buena; y vosotros [n] os estays quedos. No seays perezosos para andar à yr à posseer la tierra:

m Heb. y heaquibuena mucho.

n Heb. callays.

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna gente segura, y vna tierra [o] de ancho assiẽto; [p] pues que Dios la há entregado en vuestras manos; lugar *es* donde no ay falta de cosa que sea en la tierra.

o Heb. ancha de lugares.

p Con la fin del ver. prec.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa y de Esthaol, seys cientos hombres armados de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Cariath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta oy: está de trás de Cariath-iarim.

q Heb. Manahe-dan.

13 Y passando de alli al mõte de Ephraim, vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixeron aquellos cinco varones, que auiã ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus hermanos: No sabeys como enestas casas ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de talla y de fundicion? Mirad pues loque aueys de hazer.

r Arrib. 17. 5.

15 Y llegandose alla, vinieron à la casa del mancebo Leuita en casa de Michas: y preguntaronle [s] como estaua.

s Heb. por la paz.

16 Y los seys cientos hombres que *eran* delos hijos de Dan *estauan* armados de sus armas de guerra à la entrada de la puerta.

17 Y subiendo los cinco varones que auiã:

ydo

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.

18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?

19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?

20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.

21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.

22 Y *quando* ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitauan* en las casas, que *estauan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.

23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan* tornando sus rostros, dixeron à Michas, [a] Que tienes, que has juntado gente?

24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo hize, que me lleuays juntamente conel sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?

25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes trás nosotros, que por ventura los varones [c] enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.

26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, boluiose y vinose à su casa.

27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente conel Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.

28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse: porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y *la ciudad* estaua *assentanda* enel valle que *esta* en Bethrohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.

29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme àl nombre de Dan su padre [d] hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

30 Y los hijos de Dan se leuantaron y-magen de talla, y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sacerdotes enel Tribu de Dan, hasta el dia [f] de la transmigracion de la tierra.

31 Y leuantaronse la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuo en Silo.

a Heb. que te has juntado.
b Absurdo.
c Heb. amargos de anima. desesperados.
d Heb. que nació à Israel.
e Sus decendientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Ventase la Destruyció del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Israel, vuo vn Leuita que morauua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth lehem de Iuda.

2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y fuese de el à casa de su padre à Beth lehem de Iuda, y estuuo allá por tiempo de quatro meses.

3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lleuando* consigo vn su criado, y vn par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.

4 Y viendolo el padre de la moça saliólo à recebir gozoso, y de tuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.

5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de mañana, leuantose tambien el *Leuita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.

6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.

7 Y leuantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuuiesse alli la noche.

8 Y àl quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuuieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.

9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. lo menosprecio, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

que el dia declina para ponerſe *el Sol* ruegote que os eſteys aqui la noche: heaqui [a] que el dia ſe acaba, ten aqui la noche, paraque ſe alegre tu coraçon; y mañana os leuantareys de mañana à vueſtro camino, y llegarás [b] a tus tiendas.

a Heb. la manſió del dia.

b A tu lugar.

10 Mas el varon no quiſo quedar alli la noche, ſino leuantandoſe partioſe, y vino haſta delante de Iebus, que es Ieruſalem, con ſu par de aſnos aparejados, y ſu concubina.

11 Y eſtando ya junto à Iebus, el dia auia abaxado mucho; y dixo el criado à ſu ſeñor: Ven aora, y vamonos à eſta ciudad de los Iebuſeos paraque tengamos en ella la noche.

12 Y ſu ſeñor le reſpondió; No yremos à ninguna ciudad de eſtrangeros, que no ſea de los hijos de Iſrael; Sino paſſarémos haſta Gabaa. Y dixo à ſu criado;

13 Ven, lleguemos à vno de eſſos *dos* lugares, para tener la noche en Gabaa, o en Rama.

c S. de Iebus.

14 Y [c] paſſando anduuieron, y puſoſeles el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-jamin.

15 Y apartâronſe del camino para entrar à tener alli la noche en Gabaa: y entrando apoſentaronſe en la plaça de la ciudad, que no vuo quiẽ los acogeſſe en caſa para paſſar la noche.

16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tarde venia del campo de trabajar, el qual *era tambien* del mõte de Ephraim, y moraua como peregrino en Gabaa: y los moradores de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.

d Tomaſé algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22, 7. y 2. Sam. 16, 11.

17 Y *eſte hombre* alçando los ojos, vido à eſtotro, que venia de camino, en la plaça de la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y de donde vienes?

18 Y el le reſpõdió. Paſſamos de Beth-lehé de Iuda a los lados del mõte de Ephraim, de donde yo ſoy, y parti me haſta Bethlehem de Iuda, y voy *aora* à la Caſa de Iehoua, y no *ay* quien me reciba en caſa.

19 Aunque noſotros tenemos paja y de comer para nueſtros aſnos: y tambien tenemos pan y vino para mi, y para tu ſierua, y para el criado que *eſtá* con tu ſieruo, y de nada tenemos falta.

20 Y el hombre viejo dixo: Paz ſea contigo: tu neceſsidad toda *ſea* ſolamente à mi cargo, con tal que no tengas la noche en la plaça.

21 Y metiendolo en ſu caſa, dió de comer à ſus aſnos, y lauaron ſus pies, y comieron y beuieron.

22 Y quando eſtuuieron alegres, heaqui los hombres de aq̃lla ciudad, *que eran* hombres hijos [e] de Belial, que cercan la caſa, y batian las puertas diziendo àl hombre viejo ſeñor de la caſa: Saca fuera el hombre q̃ ha entrado en tu caſa, para que lo conozcamos.

e Como ſi dix. del diablo.

23 Y ſaliendo à ellos el varon ſeñor de la caſa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os que no cometays eſte mal, pueſq̃ eſte hombre ha entrado en mi caſa, no hagays eſta maldad.

24 Heaqui mi hija virgen, y ſu concubina, *yo* os las ſacaré aora, humillaldas, y hazed conellas como os pareciere: y no hagays à eſte hombre coſa tan vergonçoſa.

25 Mas aquellos hombres no lo quiſieron oyr: y tomando aquel hombre ſu concubina ſacóſela fuera: y ellos la conocieron, y abuſâron deella toda la noche haſta la mañana, y dexaronla quando el alua ſubia.

26 Y antes que fueſſe de dia la muger vino, y cayó delante de la puerta de la caſa de aquel hombre donde ſu ſeñor eſtaua, haſta que fue de dia.

27 Y leuantandoſe de mañana ſu ſeñor, abrió las puertas de la caſa, y ſalió: para yr ſu camino: y heaqui la muger ſu concubina *que eſtaua* tendida delante de la puerta de la caſa las manos ſobre el lumbral.

28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos vamos. Mas ella [f] no reſpondió. Entonces el varon la leuãtó, y echando la ſobre ſu aſno leuantoſe y fueſe à ſu lugar.

f Eſtaua muerta.

29 Y en llegando ã ſu caſa, toma vn cuchillo, y echa mano de ſu concubina, y deſpedáçala con ſus hueſſos endoze partes, y [g] embiólas por todos los terminos de Iſrael.

g S. con la relacion del caſo.

30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia: Iamas ſe ha hecho, ni viſto tal coſa deſde el tiempo que los hijos de Iſrael ſubieron de la tierra de Egypto haſta oy. Conſiderad. eſto; [h] dad conſejo; y hablad.

h Que todo el pueblo pidio conſulta publica acerca del caſo.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Iſrael, viſta la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los caſtigue: y el refuſandolo, le hazen guerra, y al fin lo deſtruyen caſi del todo.

ENtonces ſalieron todos los hijos de Iſrael, y juntoſe ayuntamiento, [i] como de vn hombre ſolo, deſde Dan haſta Berſabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua en Maſpha.

i Todos de vn acuerdo y animo.

2 Y los cantones de todo el pueblo ſe hallaron preſentes de todos los tribus de Iſrael en el ayũtamiẽto del pueblo de Dios, quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sacauan espada.

3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue esta maldad.

4 Entonces el varon Leuita marido de la muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina para tener alli la noche:

5 Y leuantandose contra mi los señores de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de noche deliberados de matarme, y opprimieron mi cõcubina de tal manera que ella fue muerta.

6 Entonces tomando *yo* mi concubina, cortela en pieças, y embielas portodo el termino de la possession de Israel: por quãto han hecho maldad y crimen en Israel.

7 Heaqui que todos vosotros los hijos de Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y consejo.

8 Entonces todo el pueblo, como vn solo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno de nosotros yrá à su tienda, ni nos apartaremos *de aqui* cada vno à su casa:

9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa, que echemos suertes contra ella:

10 Y Tomarêmos diez hombres de cada ciento por todos los tribus de Israel: y de cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que lleuen bastimento para el pueblo que ha de hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin, conforme à toda la abominacion que ha hecho en Israel.

a S. de Gabaa. b Arrib. ver. 1. c Heb. compañeros.

11 Y juntaronse todos los varones de Israel contra [a] la ciudad, [b] como vn varon solo, [c] en compaña.

12 Y los tribus de Israel embiarõ varones por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo: Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre vosotros?

d Arrib. 19, 22.

13 Entregad pues aora aquellos hombres [d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃ los matemos, y barramos el mal de Israel. Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la boz de sus hermanos los hijos de Israel.

14 Antes los de Beniamin se juntaron de las ciudades en Gabaa, para salir à pelear contra los hijos de Israel.

e Soldados. anſi luego. f De todos los 26700. g Yzquierdos. Arrib. 3, 15.

15 Y fueron contados en aquel tiempo los hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte y seys mil hombres, que sacauan espada, sin los que morauan en Gabaa *que* fueron por cuenta siete cientos varones [e] escogidos.

16 [f] De todo aquel pueblo *vno* siete cientos hõbres escogidos, [g] cerrados de la mano derecha, todos los quales tirauan vna piedra cõ la hõda à vn cabello, y no errauã.

17 Y fueron cõtados los varones de Israel fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hõbres que sacauan espada; todos estos hombres de guerra.

18 Los quales se leuantâron, y subieron à la Casa de Dios, y consultârõ con Dios los hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por nosotros el primero en la guerra contra los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió: [h] Iuda *sera* el primero.

h El tribu de Iuda.

19 Leuantandose pues de mañana los hijos de Israel pusieron campo contra Gabaa.

20 Porque los hijos de Israel auian salido à hazer guerra contra Ben-iamin: y los varones de Israel ordenaron la batalla contra ellos junto à Gabaa.

21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil hombres de los hijos de Israel.

22 Mas fortificãdose el Pueblo, los varones de Israel, tornã à ordenar la batalla en el mismo lugar donde la auian ordenado el primer dia.

i S. al Tabernaculo.

23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y lloraron delante de Iehoua hasta la tarde, y consultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à pelear con mi hermano los hijos de Ben-iamin? Y Iehoua les respondió: Subid contra el.

24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se acercaron, à los hijos de Ben-iamin.

25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra otros diez y ocho mil hombres de los hijos de Israel, todos estos que sacauan espada.

† Delante del Arca del testimonio.

26 Entonces subieron todos los hijos de Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Casa de Dios, y lloraró, y sentaronse alli † delante de Iehoua: y ayunarõ aquel dia hasta la tarde: y sacrificaron holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

27 Y los hijos de Israel preguntaron à Iehoua: (porque el arca del Cõcierto de Dios *estaua* alli en aquellos dias:

1 Seruia en el summo sacerdocio: de donde parece que esta historia no acõtecio despues de las precedẽtes, mas poco despues de entrado el pueblo en la tierra de Promissiõ.

28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aaron [1] estaua en su presencia en aq̃llos dias:) y dixeron: Tornaré à salir en batalla contra mi hermano los hijos de Ben-iamin, o estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃ mañana *yo* lo entregaré en tu mano.

29 Y Israel puso emboscadas arredor de Gabaa,

30 Y subiendo los hijos de Israel contra los hijos de Ben-iamin el tercero dia, ordenaron *la batalla* delante de Gabaa, como las otras vezes.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõtra el pueblo, alexados de la ciudad, començaron à herir *algunos* del pueblo matando, como las otras vezes, por los caminos, vno de los quales sube à Beth-el: y el otro à Gabaa por el campo, y *mataron* como treynta hombres de Israel.

32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi* Vencidos *son* delãte de nosotros como antes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi*, *Nosotros* huyrêmos, [a] y alexarloshemos dela ciudad hasta [b] los caminos.

33 Entonces leuantandose todos los de Israel de su lugar, pusieronse en orden en Baal-thamar: y tambien las emboscadas de Israel salieron de su lugar del prado de Gabaa;

34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõbres escogidos de todo Israel, y la batalla se començó à en grauecer: y [c] ellos no sabian que el mal se acercaua sobre ellos.

35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante de Israel: y matâron los hijos de Israel aquel dia veynte y cincomil y cien hombres de Ben iamin, todos estos [d] que sacauan espada.

36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que eran muertos. porque los hijos de Israel [e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ estauan confiados en las emboscadas que auiã puesto detràs de Gabaa:

37 Y las emboscadas acometieron prestamente à Gabaa, y [f] arremetieró y pusieron à cuchillo toda la ciudad.

38 Y los Israelitas estauan concertados cõ las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego*, para que subiesse [g] gran humo de la ciudad

39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas* en la batalla: y los de Ben-iamin auian começado à derribar heridos de Israel como treynta hombres, *de tal manera* que yà [h] dezian: Ciertamente ellos han caydo delante de nosotros, como en la primera batalla.

40 Mas quando el humo començó à subir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar atràs, y heaqui que el fuego de la ciudad subia àl cielo.

41 Entonces reboluieron los varones de Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de temor: porque vieron que el mal auia venido sobre ellos.

42 Y boluieron *las espaldas* delãte de Israel hazia el camino del desierto, mas el escuadrõ los alcãçó, y los de las ciudades los matauan [i] en medio deellos,

43 Los quales cercaron à los de Ben-iamin, y los siguieron y hollaron desde Menua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento del Sol.

44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho mil hombres, todos estos hombres de guerra.

45 Y † boluiendose, huyeron hazia el desierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron dellos cinco mil hombres: en los caminos, y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y mataron deellos *otros* dos mil hombres.

46 Y fueron todos los que de Ben-iamin murieron aquel dia, veynte y cincomil hõbres, que sacauan espada, todos estos hombres de guerra,

47 Y [m] boluieronse y huyeron àl desierto à la peña de Remmon, seys cientos hombres: los quales estuuieró en la peña de Rẽmon quatro meses.

48 Y los varones de Israel tornâron [n] à los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cuchillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad: finalmente à todo loque hallauan: y ansi mismo pusieron fuego à todas las ciudades [p] que hallauan.

a Heb. arrãcarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.
c Los de Beniamin.
d Hombres de guerra.
e Ver. 32.
f Heb. alõgaron.
g Heb. colũna de humo.
h Los de Ben-iamin.
i Encerrandolos.
† S. los que escapâron.
l Los Israelitas.
m Los que quedaron de Ben-iamin.
n A los que quedauan por la tierra de Beniamin.
o De Gabaa.
p Por dõde passauan.

CAPIT. XXI.

LAmenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. ¶ No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado en Maspha diziendo: Ninguno de nosotros dará su hija à los de Ben-iamin por muger.

2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de Dios: y alçando su boz hizieron gran llanto, y dixeron:

3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha sido esto en Israel, que falte oy de Israel vn Tribu?

4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó de mañana, y edificaron alli altar, y offrecieron holocausto y pacificos.

5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de todos los tribus de Israel no subió àl ayuntamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho gran juramento contra el que no subiesse à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá muerte.

q Delante del Arca &c.
r Arrib. 20. 1.

6 Y los hijos de Iſrael ſe arrepintieron à cauſa de Ben-iamin ſu hermano, y dixeró: Vn Tribu es oy cortado de Iſrael.

7 Que haremos de mugeres à los que hã quedado? Noſotros auemos jurado por Iehoua que no les auemos dedar nueſtras hijas por mugeres.

8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de Iſrael, que no aya ſubido à Iehoua à Maſpha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayuntamiento.

9 Porque el pueblo fue contado, y no vuo alli varon de los moradores de Iabes-Galaad.

10 Entonces el ayuntamiento embió alla doze mil hombres [b] de los mas valientes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad, y las mugeres y los niños.

11 Mas hareys deſta manera, à todo hombre varon, y à toda muger que vuiere conocido ayuntamiento de varon, [c] matareys.

12 Y hallaron de los moradores de Iabes-Galaad quatrocientas donzellas que no auian conocido varon en ayuntamiento de varon, las quales truxeron àl campo en Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.

13 Y todo el ayuntamiento embiaron à hablar à los hijos de Ben-iamin que *eſtauan* en la peña de Remmon, y llamaronlos en paz.

14 Entóces boluieron los de Ben-iamin, y dieronles por mugeres las q̃ auian guardado biuas de las mugeres de Iabes-Galaad: mas no les baſtaron [d] eſtas.

15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à cauſa de Ben-iamin, de que Iehoua ouieſſe hecho mella en los tribus de Iſrael.

16 Y los Ancianos del ayuntamiento dixeron, Que haremos de mugeres à los que han quedado? porque [f] el ſexo de las mugeres auia ſido raydo de Ben-iamin.

17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad de eſcapadura, y no ſea raydo *vn* Tribu de Iſrael.

18 Noſotros no les podremos dar mugeres de nueſtras hijas: porque los hijos de Iſrael auian jurado diziendo: Maldito *ſea* el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.

19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año ay ſolennidad de Iehoua en Silo *à la parte* que *eſtá* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimiento del Sol àl camino que ſube de Beth-el à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.

20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin diziendo: Id, y poned emboſcada en las viñas.

21 Y [h] eſtad attentos: y quando vierdes ſalir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros, *vosotros* ſaldreys de las viñas, y arrebataros eys cada vno muger para ſi de las hijas de Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.

22 Y quando vinieren los padres deellas, o ſus hermanos à demandarnoslo, noſotros les diremos: Aued piedad de noſotros en lugar deellos: pues que noſotros † en la guerra no tomamos mugeres para todos: y pues que voſotros no ſe las aueys dado, para que aora ſeays culpados.

23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron anſi, que tomaron mugeres conforme à ſu numero, robando de las que dançauan: y yendoſe, tornaronſe [l] à ſu heredad, y reedificando las ciudades, habitaron en ellas.

24 Entonces los hijos de Iſrael ſe fueron tambien de alli cada vno à ſu Tribu, y à ſu familia, ſaliendo de alli cadaqual à ſu heredad.

25 En eſtos dias no *auia* rey en Iſrael, cada vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delante de ſus ojos.

a Heb. y heaqui que &c.
b Heb. de hijos de fortaleza.
c S. y las donzellas guardareys en vida.
d Heb. anſi. 11.
e Heb. ſe arrepintieron. ver. 6.
f Heb. muger ha &c.
g Queden algunos.
h Heb. vereys. y heaqui ſi ſalieren &c.
i Las donzellas.
† Arr. ver. 14.
l A ſu tierra.
m A ſu juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

NOemi buelue de Moab cõ ſu nuera Ruth, muerto ſu marido y hijos, á Beth-leem, de donde ſe auia ydo à cauſa de la hambre.

YAconteció en los dias q̃ gouernauan los juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn varó de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cápos de Moab, el y ſu muger y dos hijos ſuyos.

2 El nóbre de aquel varon *era* Elimelech, y el de ſu muger *era* Noemi: y los nombres de ſus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* [a] Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegádo à los cápos de Moab aſſentaró alli.

a De la prouincia de Ephrata, donde eſtaua Beth-lehem. Mich. 5,2

3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con ſus dos hijos:

4 Los quales tomaron paraſi mugeres de Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.

5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *deſamparada* de ſus dos hijos y de ſu marido.

6 Y leuantoſe con ſus nueras, y boluioſe de los campos de Moab: porque oyó enel campo de Moab, que Iehoua auia viſitado ſu pueblo para darles pan.

7 Salió pues del lugar donde auia eſtado, y con ella ſus dos nueras, y començaron à caminar para boluerſe à la tierra de Iuda.

8 Y Noemi dixo à ſus dos nueras: Andad bolueos cada vna à la caſa de ſu madre, Iehoua haga con voſotras miſericordia, como la aueys hecho cõ los muertos, y conmigo.

9 Déos Iehoua que halleys deſcanſo, cada vna en caſa de ſu marido: y beſolas: y ellas lloraron à alta boz.

10 Y dixeronle: Ciertaméte noſotras bolueremos contigo à tu pueblo.

11 Y Noemi reſpondió, Bolueos hijas mias: paraque aueys de yr cómigo? Tengo yo mas hijos enel vientre que puedan ſer vueſtros maridos?

12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo ſoy vieja, para ſer para varon. Y aunque dixeſſe, Eſperança tengo, y *aunque* eſta noche fueſſe con varon, y aun parieſſe hijos:

13 Auiades voſotras de eſperarlos haſta q̃ fueſſen grádes? auiades voſotras [b] de quedaros ſin caſar por amor deellos? No hijas mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ voſotras, porq̃ la mano de Iehoua ha ſalido contra mi.

b Heb. de tardaros para no ſer à varon.

14 Mas *ellas* alçando otra vez ſu boz, lloraron: y Orpha [c] beſó à ſu ſuegra, y Ruth ſe quedó con ella.

c S. para boluerſe.

15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada ſe ha buelto à ſu pueblo, y a ſus dioſes, buelue te tras della.

16 Y Ruth reſpõdió: No me ruegues q̃ te dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera que tu fuêres, yré: y donde quiera que biuiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.

17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli ſeré ſepultada: anſi me haga Iehoua, y anſi me dé, que ſola la muerte hará ſeparacion entre mi y ti.

18 Y viendo ella que eſtaua tan obſtinada para yr con ella, dexo [d] de hablarle.

d S. en que ſe boluieſſe.

19 ARduuieron pues ellas dos, haſtaque llegaron à Beth-lehem: y acõteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad ſe commouió por ellas, y dezian, No *es* eſta Noemi?

20 Y *ella* les reſpondia, No me llameys [e] Noemi, mas llamame Marà, porq̃ en grãde manera me há amargado el Todo poderoſo.

e Sig. hermoſa. Marah. amarga.

21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys Noemi, pues q̃ Iehoua [f] me ha opprimido, y el Todo poderoſo me há affligido?

f Heb. ha teſtificado contra mi.

22 Y *anſi* boluió Noemi y Ruth Moabita ſu nuera con ella; boluió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem enel principio de la ſiega de las çeuadas.

CAPIT. II.

RVth va à eſpigar à la ſegada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

YTenia Noemi vn pariente de ſu marido, varon [g] poderoſo y de hecho, de la familia de [h] Elimelech, el qual ſe llamaua Booz.

g Heb. valiente de eſfuerço.

h Marido de Noemi.

2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego te que me dexes yr àl campo, y cogeré eſpigas enpos de aquel en cuyos ojos haliâre gracia. Y ella le reſpõdió, Hija mia, ve.

3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo enpos de los ſegadores, y acontecio [i] à caſo, que la ſuerte del campo *era* de Booz, el qual

i Heb, acõtecimiento.

era

era de la parentela de Elimelech.

4 Y heaqui que Booz vino de Beth-lehem, y dixo à los segadores: Iehoua *sea* con vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua te bendiga.

5 Y Booz dixo à su criado el que estaua *puesto* sobre los segadores: Cuya es esta moça?

6 Y el criado, que estaua *puesto* sobre los segadores, respondió; y dixo: Es la moça de Moab, que boluió con Noemi de los campos de Moab:

7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger y juntar *espigas* tras los segadores entre las gauillas: y *ansi* entró, y está *aqui* desde por la mañana hasta aora: *si no* vn poco que ha estado en casa.

8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hija mia, no vayas à coger à otro campo, ni passes de aqui: y aqui estarás con mis moças.

9 Mira bien àl campo que segaren, y siguelas: porque yo he mandado à los moços que no te toquen. Y si tuuieres sed, ve à los vasos, y beue del *agua* que sacaren los moços.

10 *Ella* entonces inclinando su rostro en coruose à tierra, y dixole: Porque he hallado gracia en tus ojos, que tu [a] me conoz cas, siendo yo estrangera?

a Tégas piedad de mi.

11 Y respondiendo Booz dixole, Decierto me ha sido declarado todo loque has hecho con tu suegra despues de la muerte de tu marido; que dexando à tu padre y à tu madre, y la tierra de tu natural has venido à pueblo que no conoci- ste [b] antes.

b Heb. desde ayer tercero dia.

12 Iehoua galardône tu obra, y tu salario sea lleno por Iehoua Dios de Israel, que has venido para cubrirte debaxo [c] de sus alas.

c S. de Iehoua.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia delante de tus ojos, porque me has consolado, y porque has hablado àl coraçon de tu sieruo, no siendo yo *ni aun* como vna de tus criadas.

14 Y Booz le dixo: A la hora de comer, allegate aqui, y come del pan, y moja tu bocado en el vinagre. Y ella se assentó cabe los segadores, y *el* le dió del potage, y comió hasta que se hartó y le sobró:

15 Y leuantóse para coger. Y Booz mandó à sus criados diziendo: Coja tambien entre las gauillas, y [d] no la auergonceys.

d No se lo defendays.

16 [e] Antes echareys à sabiendas de los manojos, y dexarlaeys que coja, y no la reprehendays.

e Heb. y echando echareys.

17 Y cogió en el cãmpo hasta la tarde, y desgranó loq̃ auia cogido, y fue como vn epha de ceuada.

18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó tambien loque le auia sobrado despues de harta, y diosselo.

19 Y dixole su suegra: Donde has cogido oy? Y donde has [f] trabajado? Bendito sea [g] el que te ha conocido. Y *ella* declaró à su suegra loque le auia acontecido con aquel *varon*, y dixo: el nombre del varon con quien he oy trabajado, *es* Booz.

f Heb. hecho.

g Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el bendito de Iehoua, que aun no ha dexado su misericordia ni para con los biuos ni para con los muertos. Y tornóle à dezir Noemi, Nuestro pariente es aquel varon, [h] y de nuestros redemptores es.

h De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segũ la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende deesto me dixo: juntate con mis criados, hasta que ayan acabado toda mi segada.

22 Y Noemi respondió à Ruth su nuera: Mejor es hija mia, que salgas con sus criadas, que no que te encuentren en otro campo.

23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de Booz cogendo, hasta que la siega de las ceuadas y la de los trigos fue acabada; mas con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y él lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia no te tengo de buscar descanso, que te sea bueno?

2 No es nuestro pariente Booz, con cuyas moças tu has estado? Heaqui que el auienta esta noche la parua de las ceuadas.

3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era, y no te darás à conocer àl varon hasta que el acabe de comer y de beuer.

4 Y quando el se acostare, sabe tu el lugar donde el se acostará, y vendrás, y descubrirás los pies *de su cama*, y acostartehas: y el te dirá loque ayas de hazer.

5 Y ella le respondió: Todo loque tu me mandáres, haré.

6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̃ su suegra le auia mandado.

7 Y

7 Y como Booz vuo comido y beuido, y su coraçon estuuo bueno, entrose adormir à vn canto del monton. Entonces ella vino [a] escondidamente, y descubrió los pies *de su cama* y acostose.

[a] O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche el varon se estremeció, y atentó, y heaqui la muger que estaua acostada à sus pies.

9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estiende el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que redemptor eres.

[b] Toma me por tu muger porq̃ à ti pertenez co segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua hija mia, que has hecho mejor tu postrera gracia que la primera: no yendo tras los mancebos, sean pobres, o sean ricos.

11 No ayas temor pues aora hija mia: yo haré contigo todo loque tu dixeres, pues que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que eres muger virtuosa.

[c] Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el redemptor: con todo esso ay *otro* redemptor mas cercano que yo.

13 Reposa esta noche, y quando sea de dia, si *aquel* te redimiere, bien, redimate: mas si el no te quisiere redimir, yo te redimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la mañana.

14 Y reposõ à sus pies hasta la mañana, y leuantose antes que nadie pudiesse conocer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la muger aya venido à la era.

[d] S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes* sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela acuestas, y vinose à la ciudad.

16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo: Que pues, hija mia? Y ella le declaró todo loque con aquel varon le auia acontecido.

17 Y diyo: Estas seys *medidas* de ceuada me dió, diziendo me, Porque no vayas vazia à tu suegra.

18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia hasta que sepas como cae la cosa: porque aquel hombre no reposará hasta que oy cõcluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme al derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de Dauid, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assentose alli: Y heaqui passaua aquel redemptor [f] del qual Booz auia hablado. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y sientate. y el vino, y sentose.

[e] Al senado

[f] Arrib 3,12.

2 Entõces el tomó diez varones [g] de los Ancianos de la ciudad, y dixo: Sẽtaos aqui. Y *ellos* sesentaron.

[g] De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las tierras que tuuo nuestro hermano Elimelech, vendió Noemi, laque boluió del cãpo de Moab.

4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y dezirte *que las* tomes delante de los que estan *aqui* sentados, y delante de los Ancianos de mi pueblo. Si redimieres, redime. Y si no quisieres redimir, declarameló paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃ redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro* respondió: Yo redimiré.

5 Entonces replicó Booz: El mismo dia que tomáres las tierras de mano de Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moabita muger del defunto, paraque leuantes el nombre del muerto sobre su possession.

[h] Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No puedo yo redimir [i] à mi prouecho: porque por ventura echaria à perder [†] mi heredad; [l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no podré redimir.

[i] Heb. para mi.

[†] Mi hazienda.

[l] Yo te trasspasso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta costũbre en Israel en la redempcion o contrato, que para la confirmacion de qualquier negocio el vno quitaua su çapato, y lo daua [†] à su cõpañero: Y este era el testimonio en Israel.

[†] à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz: Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su çapato.

9 Y Booz dixo à los Ancianos y à todo el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos de como tomo todas las cosas que fueron de Elimelech, y todo loque fue de Chelion, y de Mahalon de mano de Noemi.

10 Y que tambien tomo por mi muger à Ruth Moabita muger de Mahalon, paraque *yo* leuante el nombre del defuncto sobre su heredad, paraque el nombre del muerto no se pierda de entre sus hermanos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros *sereys* oy testigos.

[m] De la congregacion de su pueblo.

11 Y dixerõ todos los del Pueblo q̃ estauã à la puerta con los Ancianos, *Que somos* testigos. Iehoua haga à la muger que entra en tu casa, como à Rachel y à Lia, las quales dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu* seas

[n] Fundarõ con su fecundidad.

seas ylluſtre en Ephrata, y [a] tengas nombradia en Beth-lehem.

a Heb. llames nóbre.

12 Tu caſa ſea como la caſa de Phares, * àl qual parió Thamar à Iudas, de la ſimiente q̃ Iehoua te diere de aqueſta moça.

*Gẽ.38,29.

13 Y *anſi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue ſu muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibieſſe, y parieſſe *vn* hijo.

14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado ſea Iehoua, que hizo que no te faltaſſe redemptor oy, cuyo nombre ſerá nombrado en Iſrael

15 El qual ſerá [b] reſtaurador de tu alma, y el que ſuſtentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te vale eſta, que ſiete hijos.

b Heb. para hazer tebol uer el alma.

16 Y tomãdo Noemi el hijo, puſolo en ſu regaço, y fuele ſu ama.

17 Y las vezinas le puſieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Eſte *es* padre de Iſai, padre de Dauid.

*1. Chron. 2,12. Matt. 1,3.

18 Y eſtas *ſon* las generaciones de Phares. Phares engendró à Heſron, y Heſron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engẽdró à Nahaſon: y Nahaſon engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Iſai: y Iſai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de ſu eſterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el ſeruicio de ſu Tabernaculo.

VVO *vn* varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que ſe llamaua Elcana, hijo de Ierohã, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [c] Ephrateo.

c Habitãte entre el tribu de Ephraim. otra mente era Leuita.

2 Eſte tuuo dos mugeres; el nombre de la vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenẽna tenia hijos, y Anna no los tenia.

3 Y ſubia aquel varon todos los años, de ſu ciudad à adorar y ſacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde eſtauan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.

4 Y *como* venia el dia, Elcaná ſacrificaua y daua à Phenẽna ſu muger, y à todos ſus hijos, y à todas ſus hijas à cada vno [d] ſu parte

d Aſab. de lo ſacrificado.

5 Mas à Anna daua vna parte eſcogida, porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia cerrado ſu vientre.

e La auia hecho eſteril.

6 Y [f] ſu competidora la irritaua enojandola y entriſteciendola, porq̃ Iehoua auia cerrado ſu vientre.

f Phenẽna.

7 Y anſi hazia cada año; quando ſubia à la Caſa de Iehoua, enojaua anſi à la otra: por lo qual *ella* lloraua, y no comia.

8 Y Elcana ſu marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque eſtá affligido tu coraçon? No te oy yo mejor que diez hijos?

9 Y leuantoſe Anna deſque vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote eſtaua ſentado ſobre *vna* ſilla junto à vn pilar [g] del Templo de Iehoua.

g Del Tabernaculo.

10 Y ella con amargura de anima oró à Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los exercitos, Si mirando mirares el affliction de tu sierua, y te acordares de mi, y no te oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sierua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Iehoua todos los dias de su vida, y no subirá nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella oraſſe luengamente [c] delante de Iehoua, Eli le estaua mirando à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y solamente se mouian sus labios, y no se oya su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás borracha, [d] digière tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No señor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cógoxada de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger impia, porq̃ có la multitud [g] de mis congoxas, y de mi affliction he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz, el Dios de Israel te dé la peticion que has pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallaſſe tu sierua gracia delante de tus ojos. Y fueſe la muger su camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron delante de Iehoua, y boluieronse, y vinieron à su casa en Rhamatha. Y Elcana conoció à Anna su muger, y Iehoua se acordó deella.
20 Y fue [h] que passados algunos dias Anna concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nombre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo demandé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con toda su familia à sacrificar à Iehoua † el sacrificio acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su marido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea destetado, para q̃ lo lleue [l] y sea presentado delante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz lo que bien te pareciere, quedate hasta que lo destetes, solamente Iehoua cumpla su palabra. Y quedose la muger, y crió su hijo, hasta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de harina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Casa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pequeño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el niño à Eli.
26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu alma señor mio, yo *soy* aquella muger que estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: todos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y [n] adoró àlli à Iehoua.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. buelras de dias.
i Demandado de Dios, o. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.
n Anna.

CAPIT. II.

ANNA haze gracias al Señor que le quitó la verguença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes. II. Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto. III. Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.

YAnna oró, y dixo: Mi coraçon se alegra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensalçado en Iehoua, [p] mi boca se ensanchó sobre mis enemigos, porquanto me alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte como el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grandezas, grandezas: cessen las palabras arrogantes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebrados, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze descendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: abate, y ensalça.
8 [z] El leuãta del polvo àl pobre, y àl menesteroso ensalça del estiercol, para assentarlo con los principes: y haze [a] que ayan por heredad assiento de honrra: porque de Iehoua son las colunas de la tierra, y *el* assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas los impios [c] perecen en tinieblas, porque nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduersarios: y[d] sobre ellos tronará desde los cielos. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tierra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará [f] el cuerno de su Mesias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Ramatha: y el niño ministraua à Iehoua delante de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1,6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* *Deut.* 32, 39. *Tob.* 13,2. *Sab.* 16,13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2,8. y 3,26. Isa. 26,7.
c Pro. 4. 19. Heb. callarán. Iuez. 5,20. Ios. 10,11.
d Todo el mundo.
e La gloria, el Reyno.

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran [a] hombres
a Heb. hijos de Belial. impios, y no teniã conocimiẽto de Iehoua.
13 Era la costumbre de los Sacerdotes cõ el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sacrificio, venia el criado del Sacerdote, quãdo la carne estaua à cozer, *trayendo* en su mano vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria con el en la caldera, o en la olla, o en el caldero, o enel pote, y todo lo que sacaua el garfio, el Sacerdote lo tomaua para sí. De esta manera haziã à todo Israel que venia à Silo.
b Leu.3,16. 15 Assí mismo [b] antes de quemar el seuo, venia el criado del Sacerdote, y dezia àl que sacrificaua: Da carne que asse para el Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne cozida, sino crũda.
c S. que sacrificaua. d Heb. Quemando quemẽ el, &c. e S. de los sacerdotes. f Heb. el Presente de &c. g Exod. 28,40. 16 Y respódiale [c] el varon: [d] Quemen de presto el seuo oy, y *despues* tomate como quisieres. Y el respódia: No, sino aora la has de dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
17 Y *assí* el peccado [e] de los moços era muy grande delante de Iehoua: porque los hombres menospreciauan [f] los sacrificios de Iehoua.
18 Y el moço Samuel ministraua delante de Iehoua vestido de [g] *vn* Ephod de lino.
19 Y haziale su madre vna tunica pequeña, y trayasela cada año, quando subia con su marido à sacrificar el sacrificio [h] acostũbrado.
h Arrib.1,3. 20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger diziendo: Iehoua te dé simiente de esta muger en lugar [i] de esta peticion que pidió à Iehoua: y *assí* se boluieron à su lugar.
i Assí llama a Samuel. Ot. deste empresti̇do q̃ empresti̇ó &c. 21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y parió tres hijos, y dos hijas, y el moço Samuel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo loque sus hijos hazian à todo Israel, y como dormian con las mugeres que velauã à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas semejantes? Porque yo oygo de todo este pueblo vuestros negocios malos.
† Heb. traspassar al &c. Arr. ver.17. 24 No hijos mios, porque no es buena fama laque yo oygo: que hazeys † peccar àl pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hombre, los juezes lo juzgaran: mas si alguno peccare contra Iehoua, quien rogará por el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre: porque Iehoua los queria matar.
l En gracia de Dios y de los hõbres. 26 Y el moço Samuel yua creciendo, y mejorandose [l] delante de Dios y delante de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli, y dixole. Assí dixo Iehoua: No me manifesté *yo* manifiestamente [m] à la casa de tu padre, quando estauan en Egypto, en la casa de Pharaon?
m A Aarõ. Exod.4,14. 27.
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre todos los tribus de Israel, paraque offreciesse sobre mi altar, y quemasse perfume, y truxesse ephod [n] delante demi, y [o] di à la casa de tu padre todos los sacrificios delos hijos de Israel.
n En mi seruicio. o El derecho de los sacerdotes] de las offrendas.
29 Porque aueys [p] hollado mis sacrificios, y mis presentes, que *yo* mandé enel tabernaculo, y has honrrado à tus hijos mas que à mi, engordandoos de lo principal de todas las offrendas de mi pueblo Israel?
Leu.2,3.10. y 6.16, y 7. 7,34. Numer.5,9.10; y 18,8.
p Hecho vilissimos. * 1. Reyes 2,27.
30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel dixo, *Yo* auia dicho, que tu casa, y la casa de tu padre [q] andarian delante de mi perpetuamente, mas aora dixo Iehoua: Nunca yo tal haga, porque *yo* honrraré à los que me honrran, y los que me tuuieren en poco, serán viles.
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
31 Heaqui vienen dias, enque cortaré [r] tu braço, y el braço de la casa de tu padre, que no aya viejo en tu casa.
r Tu linea.
32 Y [s] veras competidor enel Tabernaculo en todas las cosas en que hiziere bien à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en tu casa.
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran mal. quista tu posteridad
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi altar, para hazerte marchitar tus ojos, y henchir tu animo de dolor, mas toda la cria de tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es à saber* loque acõtecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees, *que* ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que haga conforme à mi coraçon y à mi anima, y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará delante [t] de mi Vngido todos los dias.
t Del rey que yo eligiré.
36 Y será que el que ouiere quedado en tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn dinero de plata, y vn bocado de pan, diziendole, Ruego te [u] que me constituyas en algun ministerio paraque coma vn bocado de pan.
u Heb. que me alleges à &c.

CAPIT. III.

L Lamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua [x] era de estima en aq̃llos dias, no *auia* vision manifiesta.
x Era muy rara.
2 Y aconteció vndia, que estando Eli acostado en su aposento, y *ya* sus ojos començauan à escurecerse que no podia ver,

3 Y

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el Templo de Iehoua, donde el arca de Dios estaua.

a En el Tabernaculo.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respõdió: Heme aqui.

5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: paraque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió, y acostose.

6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Samuel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y dixo: Heme aqui; paraque me has llamado? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado, buelue, y acuestate.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Iehoua, ni le auia sido reuelada palabra de Iehoua.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Samuel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo: Heme aqui paraque me has llamado? Entonces Eli entendió que Iehoua llamaua à l moço.

9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu sieruo oye. Assi Samuel se fué, y acostose en su lugar.

10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó como las otras vezes, Samuel, Samuel. Entonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo oye.

11 Y Iehoua dixo à Samuel: Heaqui que *yo* haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyére, le retiñan ambas sus orejas.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli todas las cosas [c] que he dicho sobre su casa. [d] *Yo* començaré; y acabaré.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa para siempre, por la iniquidad que el sabe: que sus hijos se han enuilecido, y el no los hà estoruado.

e Nunca se limpiara.

14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no será expiada perpetuamente ni con sacrificios, ni con Presentos.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la mañana, y abrió las puertas de la casa de Iehoua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la vision à Eli.

16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole: Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme aqui.

17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que te habló? Ruego te que no me la encubras. Assi te haga Dios, y assi te añida, si me encubrieres palabra de todo loq̃ habló contigo.

f S. Iehoua.

18 Y Samuel selo descubrió todo, q̃ nada le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es, haga loque bien le pareciere.

19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas sus palabras. 11

20 Y conoció todo Israel desde Dan, hasta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta de Iehoua.

21 Assi tornó Iehoua à aparecer en Silo: porque Iehoua se manifestó à Samuel en Silo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablãdole manifestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpare à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y Israel salió àl encuentro en batalla à los Philistheos, y assentaron campo junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assentaron el suyo en Aphec.

h Sab. loq̃ Dios le reuelaua.

i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽcido delante de los Philistheos: los quales hirieron en la batalla por el campo como quatromil hombres.

3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los Ancianos de Israel dixeron: Porque nos ha herido oy Iehoua delante de los Philistheos? Traygamos à nosotros de Siló el arca del Concierto de Iehoua, paraque viniendo *ella* entre nosotros nos salue de mano de nuestros enemigos.

† El senado

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de alla el arca del Concierto de Iehoua de los exercitos, que estaua assentado entre los Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni y Phinees *estauan* alli con el arca del Concierto de Iehoua.

5 Y aconteció, que como el arca del Cõcierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Israel dió grita con *tan* grã jubilo, que la tierra [l] tembló.

l Otros retiñó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubilo es esta en el campo de los Hebreos? Y [m] conocieron que el arca de Iehoua auia venido àl campo.

m Entẽdieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, porque dixeron: Ha venido el Dios al campo. Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni antier no fue assi.

n Hasta aora.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los dioses que hirieron à Egypto [a] con toda plaga en el desierto.

a Con muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos, porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos os han seruido à vosotros. Sed varones, y pelead.

10 Y los Philistheos pelearon, y Israel fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus tiendas, y fue hecha muy grande mortandad: y cayeron de Israel treynta mil hombres de pie.

b Heb. herido.

11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phinees.

c Arr. 2, 34.

I I.

12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos sus vestidos, y *echada* tierra sobre su cabeça.

13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto al camino: porque su coraçõ estaua temeroso por causa del arca de Dios. Y *como* aquel hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas, toda la ciudad gritó.

d Heb. jũto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito, dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y aquel hombre vino à priessa, y dió las nueuas à Eli.

15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho años: y sus ojos se auian escurecido, que no podia ver.

16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y *el le* dixo, Que há acontecido hijo mio?

17 Y el mensagero respondió, y dixo: Israel huyó delante de los Phlistheos, y tãbien fue hecha gran mortandad en el pueblo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phinees son muertos, y el arca de Dios fué tomada.

18 Y aconteció que como el hizo mencion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de la silla junto àl lugar de la puerta, [e] y quebraronsele las ceruizes, y murió: porque era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzgado à Israel quarenta años.

e Arr. 3, 27.

f Gouernado.

III.

19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que estaua* preñada, cercana àl parto, oyendo el rumor, que el arca de Dios era tomada, y su suegro muerto, y su marido, encoruose y parió; porque sus dolores se auian ya derramado por ella.

20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las que estauan cabe ella, No tẽgas temor, porque has parido hijo. Mas ella no respõdió, [g] ni paró mientes.

g A la consolacion.

21 Y llamó àl niño I-chabod, diziendo, [h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca de Dios, que era tomada: y porq̃ era muerto su suegro, y su marido.)

h Heb. Traspassada &c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel: porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

Pvesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de Dios, truxeronla desde Eben-ezer à Azoto.

2 Y tomaron los Philistheos el arca de Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y pusieronla cabe Dagon.

3 Y el siguiente dia los de Azoto se leuantaron de mañana, y heaqui Dagon prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y tomaron à Dagon, y boluieronlo à su lugar.

4 Y tornandose à leuantar de mañana el dia siguiente, heaqui que Dagon auia caydo prostrado en tierra delante del arca de Iehoua: y la cabeça de Dagõ, y las dos palmas de sus manos *estauan* cortadas sobre el lumbral *de la puerta*, solamente auia quedado [i] Dagon en el.

i El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Dagon, y todos los que entrã en el templo de Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en Azoto hasta oy.

II.

6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó sobre los de Azoto, que los destruyó, * y los hirió † en los siessos en Azoto y en todos sus terminos.

* Psſ. 78, 66.
† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixeron: No quede con nosotros el arca del Dios de Israel: porque su mano es dura sobre nosotros, y sobre nuestro dios Dagon.

8 Y embiaron à juntar à si todos los principes de los Philistheos, y dixeron: Que haremos del arca del Dios de Israel? Y ellos respondieron, Passese el arca del Dios de Israel en Geth. Y passaron el arca del Dios de Israel.

9 Y aconteció que como la ouieró passado, [l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad con grande quebrantamiento: q̃ hirió los hom-

l Dios castigó la ciudad.

hombres de aquella ciudad desde el chico hasta el grande,[a] que se les cubrian los siessos.

a S. de àl morranas Psal. 78,66.

10 ¶ Y embiaró el arca de Dios en Accaron. Y como el arca de Dios vino en Accaron, los de Accaron dieron bozes diziendo: Passaron à mi el arca del Dios de Israel por matarme à mi y à mi pueblo.

11 Y embiaron [b] à juntar todos los principes de los Philistheos diziendo: Embiad el arca del Dios de Israel, y torne se à su lugar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque auia [c] quebrantamiento de muerte en toda la ciudad, y la mano de Dios se auia alli agrauado.

b Heb. y jútaron.

c Ot. terror de &c.

12 Y los que no morian, eran heridos en los sieſſos, que el clamor de la ciudad subia àl cielo.

CAPIT. VI.

Los Philistheos compelidos de la plaga restituyẽ el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

YEstuuo el arca de Iehoua en la tierra de los Philistheos siete meses.

2 Y llamando los Philistheos los Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que haremos del arca de Iehoua? Declaradnos como la auemos de tornar à embiar à su lugar.

3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pagarleeys la expiacion: y entonces sereys sanos, y [d] conocereys porque no se apartó de vosotros su mano.

d Auiendo hecho esta diligẽcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.

4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion q̃ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Conforme* àl numero de los principes de los Philistheos, cinco sieſſos de oro, y cinco ratones de oro: porque la misma plaga que todos tienen, tienen tambien vuestros principes.

5 Hareys pues las formas de vuestros sieſſos, y las formas de vuestros ratones, que destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios de Israel: por ventura aliuiará su mano de sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses, y de sobre vuestra tierra.

6 Mas porque endurecereys vuestro coraçon; * como los Egypcios y Pharaon endurecieron su coraçon? Desque el [e] los vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fuessen?

*Exo. 12, 31.

e Heb. obró en ellos.

7 Tomád pues aora, y hazed vn carro nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las vacas àl carro, y hazed tornar de detràs de ellas sus bezerros à casa.

8 Y tomareys el arca de Iehoua, y ponerlaeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro, que le pagays en expiacion, poned en vna caxeta àl lado de ella, y dexarlaeys que se vaya.

f Los sieſſos y los ratones.

9 Y mirad *que* si sube por el camino de su termino à Beth sames, el nos ha hecho este mal *tan* grãde: y si nó, seremos ciertos que su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido [g] acidente.

g Cosa venida à cajo.

10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̃ tomando dos vacas que criauan, vnzieronlas àl carro, y encerraron en casa sus bezerros.

11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el carro, y la caxuela con los ratones de oro, y con las formas de sus sieſſos.

12 Y las vacas se encaminaron por el camino de Beth sames, y yuan [h] por vn mismo camino andando y bramando sin apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y los principes de los Philistheos fueron tras ellas hasta el termino de Beth-sames.

h Concertadas, como de vn acuerdo.

13 Y los de Beth-sames segauã el trigo en el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y holgaronse quando *la* vieron.

14 Y el carro vino en el campo de Iosue Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua vna gran piedra: [i] y *ellos* cortaron la madera del carro, y offrecieron las vacas en holocausto à Iehoua.

i Asab. los de Beth-sames.

15 Y los Leuitas decindieron el arca de Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron *la* sobre aquella gran piedra: y los varones de Beth sames sacrificaron holocaustos, y mataron victimas à Iehoua en aquel dia.

16 Loqual viendo los cinco principes de los Philistheos, boluieronse à Accaron el mismo dia.

17 Estos pues son los sieſſos de oro, que pagaron los Philistheos à Iehoua † en expiacion. Por Azoto vno; por Gaza vno; por Ascalon vno; por Geth vno; por Accaron vno.

† Arr. ver. 4

18 Y ratones de oro cõforme àl numero de todas las ciudades de los Philistheos que *pertenecian* à los cinco principes, desde las ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro. [l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusieron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue Beth-samite, y [m] hasta oy.

l Es oraciõ defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c. m S. dura la memoria desto.

19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames, por-

porque auian mirado el arca de Iehoua: hirió enel pueblo [a] setenta varones, y [b] cincuẽta mil hombres. Y el Pueblo puso luto, porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan gran plaga.

20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien podrá estar [c] delãte de Iehoua el Dios Sancto? Y a quien subirá desde nosotros?

21 Y embiáron mensageros à los de Cariath-iarim diziendo. Los Philistheos han buelto el arca de Iehoua: decendid pues y traelda à vosotros.

a S. de los principales.
b Del vulgo.
c Delante del arca &c.

CAPIT. VII.

LOs de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames II. *Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* III. *Han singular victoria de los Philistheos.*

YVinierõ los de Cariath-iarim, y truxeron el arca de Iehoua, y metieronla en casa de Abinadab en Gabaa: y [d] sanctificâron à Eleazar su hijo, paraque guardasse el arca de Iehoua.

2 Y aconteció que desde el dia que llegó el arca à Cariath-iarim passáron muchos dias, veynte años: y toda la casa de Israel [e] lamentaua tras Iehoua.

3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Israel diziendo: Si de todo vuestro coraçõ os bolueys à Iehoua, quitad los dioses agenos, y [f] à Astharoth de entre vosotros, y preparad vuestro coraçon à Iehoua, y * seruid à el Solo, y el os librará de mano de los Philistheos.

4 Entonces los hijos de Israel quitaron à los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo Iehoua.

5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehoua.

6 Y juntando se en Maspha, [g] sacaron agua, y derramâron delante de Iehoua: y ayunáron aqueldia, y [h] dixeron alli: Contra Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel à los hijos de Israel en Maspha.

7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hijos de Israel estauan ayuntados en Maspha, subieron los principes de los Philistheos contra Israel. Loqual como oyeron los hijos de Israel, vuieron temor de los Philistheos.

8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel, † Noceses declamar por nosotros à Iehoua nuestro Dios, que nos guarde demano delos Philistheos.

9 Y Samuel tomó vncordero de leche, y sacrificolo à Iehoua en holocausto [l] entero: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Iehoua lo oyó.

d Consagrâron.
e Conuirtiendose de sus idolatrias.
II. f 2. Reyes 23, 13. Iuezes 2, 13. idolo de los Sydonios.
* *Deut.* 6, 4. *Matth.* 4, 10.
g Lloraron abundantemente delãte de &c.
h Publica confession de peccados &c.
III. i Tuuo tribunal de juyzio.
† Heb. No calles.
l Sin falta. *Leu.* 22, 22. y 23, 24.

10 Y aconteció que estando Samuel sacrificando el holocausto, los Philistheos llegâron para pelear con los hijos de Israel. Mas Iehoua tronó con gran sonido aquel dia sobre los Philistheos, y [m] quebrátolos y fueron vencidos de lante de Israel.

11 Y * saliendo los hijos de Israel de Maspha, siguieron à los Philistheos hiriẽdolos hasta abaxo de Beth-car.

12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola entre Maspha y Sen, y pusole nombre [n] Eben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó Iehoua.

13 Y los Philistheos fueron humillados, que no vinieron mas àl termino de Israel: y la mano de Iehoua fue cõtra los Philistheos todo el tiempo de Samuel.

14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel las ciudades, que los Philistheos auian tomado à los Israelitas desde Accaron hasta Geth, con sus terminos: y Israel las libró de mano de los Philistheos: Y vuo paz entre Israel y el Amorrheo.

15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiempo que biuió.

16 Y yua todos los años, y daua buelta à Beth-el, y Galgal, y Maspha, y [o] juzgaua à Israel en todos estos lugares:

17 Y boluiase à Rama, porque alli *estaua* su casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edificó alli altar á Iehoua.

m Deshizolos.
* *Ecclesiastico* 46, 21.
n Piedra de ayuda.
o Tenia audiencias en &c.

CAPIT. VIII.

POr la occasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobreste. II. *Dios declara a Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que sela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y perstiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.*

YAconteció que como Samuel se hizo viejo, puso sus hijos por juezes sobre Israel.

2 Y el nombre de su hijo primogenito fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias: *los quales eran* juezes en Bersabee:

3 Mas no anduuieron los hijos por los caminos de su padre, antes se acostaron tras el auaricia recibiendo cohecho, y peruertiendo el derecho.

4 Y todos [p] los Ancianos de Israel se ayũtaron, y vinieron à Samuel en Rama,

5 Y dixeronle: Heaqui tu tehas hecho viejo, y tus hijos no van por tus caminos por

p Las cabeças. los senadores.

tanto cõstituyenos ahora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.

6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue. Y Samuel oró à Iehoua.

7 Y dixo Iehoua a Samuel: [b] Oye la boz del pueblo en todo loque te dixeren: porq̃ no te desechan a ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.

8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, assi hazen tambien contigo.

9 Aorapues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.

10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.

11 Y dixo *les*: Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.

12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.

13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.

14 Assi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus seruos.

15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus seruos.

16 El tomará vuestros seruos, y vuestras sieruas, y vuestros [f] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.

17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus seruos.

18 Y clamareys a quel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyrá en aquel dia.

19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.

20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.

21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.

22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y ponrey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel. Id os cada vno à su ciudad.

a Que nos gouierne.

II. * *Oseas* 9. 14. y 13, 10. *Actos* 13. 21.

b Cõdeciẽde a la peticion &c.

c H b. protestando protestarás.

d El derecho.

e H b. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.

f Gentiles. hermosos.

g Cõdeciẽde à su peticion.

CAPIT. IX.

Buscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

YAuia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini:

2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo.

3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.

4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passaré por la tierra de † Iemini, y no hallâron.

5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.

6 Y el le respõdió. Heaqui aora que [m] en esta ciudad *está* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin duda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos.

7 Y Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?

8 Entonces tornó el criado à responder àSaul diziendo: Heaqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [o] nuestro camino.

9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia assi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque elque aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)

10 Dixo pues Saul à su criado: Biendizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios:

11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

h De Beniamin.

i Heb. bueno. assi luego.

† De Beniamin.

l Arrib. 1. 1. de Sophim.

m S. en Rama.

n Loque deuemos hazer.

o Como en el vers. 6.

dad, hallaron *vnas* moças que ſalian por agua, à las quales dixerõ: Eſtá eneſte lugar el Veyente?

12 Y *ellas* reſpondiendoles, dixeron: Si. Heloaqui, delante de ti: date pues prieſſa, porque oy ha venido à la ciudad: porque el
a Arr.7,17. pueblo tiene oy ſacrificio [a] en el alto:

13 Y quando entrardes en la ciudad, luego lo hallareys, antes que ſuba àl alto, à comer, porque [b] el pueblo no comerá haſta q̃ el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el ſa-
b Los combidados al ſacrificio. crificio, y deſpues comerán los cõbidados. Subid pues aora, porque aora lo hallareys.

14 Y *ellos* ſubieron à la ciudad, y quando eſtuuieron en medio de la ciudad, heaqui Samuel que ſalia delante de ellos para ſubir àl alto.

*Act.13,21. 15 Y vn dia antes q̃ Saul vinieſſe, *Iehoua auia reuelado à la oreja de Samuel, diziẽdo:

16 Mañana à eſta miſma hora, *yo* embiaré à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl qual vngirás por principe ſobre mi pueblo Iſrael: y *eſte* ſaluará mi pueblo de mano de
c Exo.2,25. los Philiſtheos: porque *yo* [c] he mirado à mi pueblo, porque el clamor de ellos ha llegado haſta mi.

17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le dixo: Heaqui eſte *es* el varon del qual te dixe, Eſté ſeñoreará à mi pueblo.

18 Y llegando Saul à Samuel en medio de la puerta, dixole: Ruegote que me enſeñes donde *eſta* la caſa del Veyente.

19 Y Samuel reſpondió à Saul, y dixo: Yo *ſoy* el Veyente: ſube delante de mi àl alto, y comed oy cõmigo, y por la mañana te deſpacharé, y te deſcubriré todo loque *eſta* en tu coraçon.

20 Y de las aſnas que ſe te perdieron oy
d Heb. no pongas a ellas tu coraçon. *ha* tres dias, [d] pierde cuydado de ellas, porque *ya* ſon halladas. Mas cuyo es [e] todo el deſſeo de Iſrael, ſino tuyo, y de toda la caſa de tu padre?
e Todo lo precioſo y bueno.

21 Y Saul reſpondió y dixo: Por ventura no *ſoy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pequeños tribus de Iſrael? Y mi familia la mas
f Del Tribu de Benſamin. pequeña de todas las familias del Tribu de Ben-iamin? Pues porque me has dicho coſa ſemejante?

22 Y trauando Samuel de Saul y de ſu criado, metiolos àl cenadero, y dioles lugar en la cabecera de los combidados, que eran como treynta varones.

23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la porcion, que te di, laqual te dixe que guardaſſes à parte.

g Con la carne de enderredor. 24 Y el cozinero alçó vna eſpalda [g] con loque *eſtaua* ſobre ella, y puſola delante de Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha quedado, pon delante de ti, y come: porque de induſtria ſe guardó pàrati, quando dixe: *Yo* he combidado àl pueblo. Y Saul comió aquel dia con Samuel.

25 Y quando ouieron decendido del alto à la ciudad, el habló con Saul [h] ſobre la techumbre.
h En vna açotea apartado.

26 Y *otro dia* leuantaronſe de mañana, àl ſalir del alua, y Samuel llamó à Saul ſobre la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque te deſpache. Y Saul ſe leuantó: y ſalieron fuera ambos, el y Samuel.

27 Y decẽdiendo ellos àl cabo de la ciudad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que vaya delante. Y el *moço* paſſó *delante*. Y tu eſpera [i] vn poco paraque *yo* te decláre palabra de Dios.
i Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas ſeñales de ſu vocacion. II. Saul deſpues de ſu vncion es buelto otro hombre, y vee las ſeñales de ſu vocacion que le fueron dadas. III. Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar ſu peccado en pedir rey, y al fin por ſuertes es elegido Saul, conformandoſe la ſuerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebeldes.

YTomando Samuel vna ampolla de azeyte, derramola ſobre ſu cabeça, y beſolo, y dixole: No te ha vngido Iehoua por capitan ſobre ſu heredad?

2 Oy deſque te ayas apartado de mi, hallarás dos varones jũto àl ſepulchro de Rachel, enel termino de Bẽ-iamin en Saleſah, los quales te dirán: Las aſnas, q̃ auias ydo à buſcar, ſon halladas: y tu padre, auia ya dexado el negocio de las aſnas, y cõgoxauaſe por voſotros diziẽdo: Que haré de mi hijo?

3 Y como de alli te fueres mas a delante, y llegares à la † campaña de Thabor, ſalirtehán àl encuentro tres varones, que ſubẽ [l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres cabritos, y el otro tres tortas de pan: y el tercero, vn cantaro de vino.
† Otros al enzina, o alcornoque.
l A ſacrificar, o à conſultar à Dios.

4 Los quales, deſque te ayan ſaludado, te darán dos panes y *tu* los tomarás de mano dellos.

5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios, donde eſtá la guarnicio de los Philiſtheos, y como entrares allá en la ciudad, encõtrarás vna cõpañia de prophetas, q̃ decienden [n] del alto, y delãte dellos pſalterio, y adufre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizãdo.
m Alto. grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantãdo alabanças de Dios.

6 Y el eſpiritu de Iehoua te arrebatará, y prophetizarás con ellos: y ſerás mudado en otro varon.

7 Y quãdo te vuieren venido eſtas ſeñales

a Heb.loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere.

hazte [a] loque te viniere à la mano: porque Dios *es* contigo.

8 Y decendirás delante demi en Galgal: y luego yo decendiré à ti à sacrificar holocaustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me esperarás siete dias hasta que yo venga àti, y te enseñe loque has de hazer.

II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su ombro para partirse de Samuel, Diosle trocó su coraçon: y todas estas señales vinieró en aquel dia.

10 Y como llegaron allà àl collado, heaqui la compañia delos prophetas *que venia* à encontrarse cõel, y el espiritu de Dios lo arrebató, [b] y prophetizó entrellos.

b Ver.5,6.

11 Y aconteció que todos los que lo conocian [c] de ayer y de antier, mirauan como prophetizaua con los prophetas. Y el pueblo dezia el vno àl otro, * Queha acontecido àl hijo de Cis? Saul tambien entre los prophetas?

c De antes.

* *Abaxo* 19,24.

12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y quiẽ *es* el padre deellos? Por esta causa se tornó en prouerbio, Tambien Saul entre los prophetas?

d Heb. varon.

13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.

e Ver.5.

14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado: Donde fuestes? y el respondió: A buscar las asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos à Samuel.

15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que me declâres, que os dixo Samuel?

16 Y Saul respondió à su tio, declarando nos declaró que las asnas auian parecido. Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel le habló, nole descubrió nada.

III. 17 ¶ Y Samuel cõuocó el pueblo à Iehoua en Maspha.

18 Y dixo à los hijos de Israel: Anſi dixo Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel de Egypto, y os libré de mano delos Egypcios, y de mano de todos los reynos que os affligièron:

19 Mas vosotros aueys desechado oy à vuestro Dios, que os guarda de todas vuestras afflictiones y anguſtias, diziẽdo, No, fino pon rey sobre nosotros. Aora pues poneos deláte de Iehoua por vuestros tribus, y por vuestras [f] quadrillas.

f Heb. millares.

20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de Ben-iamin.

g S. Alas suertes Prou.16,32.

21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin por sus linages, y fué tomada la familia de Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis: y como lo buscaron, no fue hallado.

22 Y preguntaró otravez à Iehoua, si auia aun de venir alli aquel varon: y Iehoua respondió: Heaqui que el *está* escódido [h] entre el bagaje.

h Heb. entre los vasos.

23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo de alli, y puesto en medio del pueblo, desde el ombro arriba era mas alto que todo el pueblo.

24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aueys visto àlque ha elegido Iehoua, que no ay semejante àel en todo el pueblo? Entonces el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.

25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el derecho del reyno, y escriuiolo en vn libro, el qual guardó delante de Iehoua.

* *Arrib.8.* 11.

26 Y embió Samuel à todo el pueblo cada vno à su casa: y Saul tambien se fue à su casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del* exercito, el coraçon delos quales Dios auia tocado.

27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y no le truxeró presente: mas el † dissimuló.

i Heb. los hijos de Belial. † Heb. fue como el q̃ calla.

CAPIT. XI.

Afligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. *Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.*

Y Subió Naas Ammonita, y assentó cãpo contra Iabes de Galaad. Y todos los de Iabes dixeron à Naas, Haz aliança con nosotros, y seruirtehemos.

2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Cõ esta condicion hare aliança con vosotros, que à cada vno de todos vosotros saque el ojo derecho, y ponga esta verguença sobre todo Israel.

l Heb. En esto haré &c.

3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Danos siete dias, paraq̃ embiemos mensageros en todos los terminos de Israel: y si nadie ouiere que nos defienda, saldremos àti.

4 Y llegando los mensageros à Gabaa de Saul, dixeron estas palabras en oydos del pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.

5 Y heaqui Saul que venia del campo tras los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo, que lloran? y contaronle las palabras de los varones de Iabes.

6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul en oyendo estas palabras, y encendiose en yra en gran manera.

m Heb. passó sobre Saul.

7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos en pieças, y embiólas por todos los terminos de Israel por mano de mensageros, diziendo: Qualquiera que no saliêre en pos de

de Saul,y en pos de Samuel,anſi ſerá hecho à ſus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua ſobre el pueblo: [b] y ſalieron *todos* como vn hombre.

8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hijos de Iſrael trezientos mil: y los varones de Iuda,treynta mil.

9 Y reſpondieron à los menſageros que auian venido: Anſi direys à los de Iabes de Galaad:Mañana en callentando el Sol,tendreys ſalud. Y vinieró los méſageros,y declararonlo à los de Iabes, los quales ſe holgaron.

10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana ſaldremos à voſotros,paraque hagays có noſotros todo loque bien os pareciére.

11 Y el dia ſiguiente Saul puſo el pueblo en orden en tres eſquadrones: y vinieró en medio [e] del real à la vela dela mañana,y hirieron à los Ammonitas haſtaque el dia eſcallentaua:y los que quedaron,ſe derramâron, que no quedáron dos deellos juntos.

12 El pueblo entonces dixo à Samuel: Quien *ſon* los que dezian: * Reynará Saul ſobre noſotros? Dad *aquellos* hábres, y matarloshemos.

13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:porque oy ha obrado Iehoua ſalud en Iſrael.

II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid, vamos à Galgal paraque renouemos alli el reyno.

15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enniſtiêron alli à Saul por Rey delante de Iehoua en Galgal. Y ſacrificaró alli victimas pacificas deláte de Iehoua:y alegraronſe mucho alli Saul y todos los de Iſrael.

a Grande.
b Vnanimes.
c Hizo la mueſtra.
d S. à los enemigos.
e S. Delos enemigos.
* *Arrib.* 10, 27.

CAPIT. XII.

SAmuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,proteſta publicamente de ſu juſticia y innocencia en todo ſu gouierno,y el Pueblo le dá teſtimonio. II. *Proteſtales de ſu peccado en auer pedido rey,en teſtimonio del qual haze venir grande tempeſtad de aguas y truenos.* III. *El Pueblo reconoce ſu peccado,mas Samuel los conſuela,y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, ſopena de ſer perdidos ellos y ſu rey.*

Y Dixo Samuel à todo Iſrael. Heaqui, *yo* [f] he oydo vueſtra boz entodas las coſas q̃ me aueys dicho, y os he puẽſto rey.

2 Aora pues heaqui vueſtro rey vá delante de voſotros.Porque yo ya ſoy viejo y cano: mas mis hijos eſtan con voſotros, y yo

f He conde cendido cõ voſotros.

[g] he andado delante de voſotros deſde mi mocedad,haſta eſte d a.

3 * Aqui eſtoy.conteſtad cõtra mi delante de Iehoua, y delante de ſu Vngido, ſi he tomado el buey de alguno, o ſi he tomado el aſno de alguno, o ſi he calũniado à alguno, o ſi he [h] injuriado à alguno: o ſi he tomado cohecho de alguno por el qual [i] aya cubierto mis ojos:y ſatisfazeroshe.

4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas calumniado,ni injuriado,ni has tomado algo de mano de ningun hombre.

5 Y el les dixo:Iehoua *es* teſtigo cõtra voſotros, y ſu Vngido tambien *es* teſtigo en eſte dia,que no aueys hallado † tras mi coſa ninguna. Y *ellos* reſpondieron:[l] Anſi es.

6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Iehoua, [m] que hizo à Moyſen y à Aaron, y que ſacó à vueſtros padres de la tierra de Egipto.

7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré demãda deláte de Iehoua,[n] de todas las juſticias de Iehoua,que ha hecho con voſotros, y con vueſtros padres.

8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, y que vueſtros padres clamâron à Iehoua, Iehoua embió à Moyſen,y à Aaró,los quales ſacáron à vueſtros padres de Egypto, y los hizieron habitar en eſte lugar.

9 * Y oluidaron à Iehoua ſu Dios,y el los [o] vendió en la mano de Siſara capitan del exercito de Aſor, y en la mano delos Philiſtheos, y en la mano del rey de Moab,los quales les hizieron guerra.

10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixeró: Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y auemos ſeruido à los Baales, y à Aſtaroth: libranos pues aora de la mano de nueſtros enemigos,y *noſotros* te ſeruiremos.

11 Entonces Iehoua embió a Iero-baal, y à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os de mano de vueſtros enemigos alderredor:y habitaſtes ſeguros.

12 Y como viſtes que Naas rey de los hijos de Ammon venia contra voſotros,dixiſtes me: No: ſino rey reynará ſobre noſotros, ſiendo vueſtro Rey Iehoua vueſtro Dios.

13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey, que elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Iehoua ha pueſto ſobre voſotros rey.

14 *Pues* ſi temierdes à Iehoua, y le ſiruierdes, y oyerdes ſuboz, y no fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,anſi voſotros como el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys [q] tras Iehoua vueſtro Dios.

15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehoua, y ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua,

g Heb.he biuido.
* *Eccliõ* 46,22.
h Heb.hecho violencia,o,quebrantado.
i Diſſimulado la juſticia.
† Heb.en mi mano.
l Heb.Teſtigo.
m Que puſo en ſus offiçios à &c.
n De todos los beneficios, y hazañas q̃ &c.
* *Geneſ.* 46, 5.
* *Iueces* 4, 1.
o Los entregó.
p Chal.Par. Samſon,del tribu de Dan.
q Proſperados,como gente q̃ ſigue la voluntad de Dios.

la mano de Iehoua será cótra vosotros [a] como contra vuestros padres.

16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã cosa, q̃ Iehoua hará delãte de vuestros ojos.

17 No es aora la siega de los trigos? *Yo* clamaré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, para que conozcays y veays, que es grãde vuestra maldad, que aueys hecho en los ojos de Iehoua, pidiendo os rey.

18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pueblo temió en gran manera à Iehoua y à Samuel.

III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Ruega por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no muramos: porque à todos nuestros peccados hemos añedido *este* mal, de pedir rey para nosotros.

20 Y Samuel respondió àl pueblo, No temays. Vosotros aueys cometido todo este mal, mas contodo esso no os aparteys de en pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con todo vuestro coraçon.

21 No os aparteys en pos [b] de las vanidades, que no aprouechan, ni libran: porque son vanidades.

22 Que Iehoua no desamparará à su pueblo por su grande nombre: porque Iehoua ha querido hazeros pueblo suyo.

23 Y lexos vaya tambiẽ de mi, que peque contra Iehoua cessando de rogar por vosotros: antes os enseñaré por buen camino y derecho:

24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde de verdad contodo vuestro coraçon: porque considerad quan grandes cosas ha hecho con vosotros.

25 Mas [c] si perseuerardes en hazermal, vosotros y vuestro rey perecereys.

a Heb. y en vuestros padres.

b De los idolos. 1. Cor. 8. 4. Psal. 115, 4.

c Heb. si malhaziendo malhizierdes.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

[d] Hijo de *vn* año era Saul quãdo reynó: y dos años reynó sobre Israel,

2 [e] Quando Saul se escogió tres mil de Israel los dos mil estuuierõ con Saul en Machmas, y en el monte de Bethel, y los mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo cada vno à sus tiendas.

3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los Philistheos, q̃ *estaua* en el [f] collado, y oyerõ *lo* los Philistheos, y Saul hizo tocar trompeta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo* los Ebreos.

4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul ha herido la guarnicion de los Philistheos; y tambien que Israel [g] olia mal à los Philistheos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul en Galgal.

5 Entonces los Philistheos se juntarõ para pelear con Israel, treynta mil carros, y seys mil cauallos, y pueblo como el arena que *esta* à la orilla de la mar en multitud: y subieron, y assentaron campo en Machmas àl Oriente de Beth-auen.

6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose II: puestos en estrecho, porque el pueblo estaua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y en cisternas.

7 Y *algunos de* los Ebreos passãron el Iordan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo yua tras del temblando.

8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl plazo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no venia à Galgal, y el pueblo se le yua.

9 Entõces dixo Saul: Tracd me holocausto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el holocausto.

10 Y como el acabaua de hazer el holocausto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo salió à recebir † para saludarle.

11 Entonces Samuel dixo: Que has hecho? y Saul respondió: Porque vide que el pueblo se me yua, y que tu no venias àl plazo de los dias, y que los Philistheos estauan juntos en Machmas,

12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán aora a mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holocausto.

13 Entõces Samuel dixo à Saul, Locamẽte has hecho, *que* no guardaste el mandamiento de Iehoua tu Dios, que el te auia mandado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirmado tu reyno sobre Israel para siempre.

14 Mas aora tu reyno [m] no será durable. * Iehoua se ha buscado varon segun su coraçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea capitan sobre su pueblo, porquato tu no has guardado loque Iehoua te mandó.

15 Y leuantandose Samuel subió de Galgal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó el pueblo, que se hallaua con el, como seys cientos hombres.

16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo que se hallaua conellos, se quedarõ en Gabaa de Ben-iamin: y los Philistheos auian puesto su campo en Machmas.

17 Y

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.

e Heb. Y escogiose &c.

f Arr. 10, 5.

g Era abominable. Exod. 5, 21

h Encerrados de los enemigos.

i Arr. 10, 8.

† Heb. para bendezirlo.

l O, fue forçado de offrecer &c.

m Heb. no estará.

* Act. 13, 22.

n Hizo la muestra de los que tenia.

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn esquadron [b] marchaua por el camino de Ephrá à la tierra de Sual.

a Heb. destruydor.
b Heb. miraua.

18 El otro esquadron marchaua hazia Beth-oron, y el tercer esquadron marchaua hazia la region que mira àl valle de Seboim hazia el desierto.

19 Y en toda la tierra de Israel no se hallaua [c] official, que los Philistheos auian dicho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos no hagan espada,ô lança.

c Herrero para hazer armas.

20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à los Philistheos cada vno à amolar su reja,su açadon,su hacha,o su sacho,

21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas,o en los açadones, ô, en las horquillas, ô en las hachas, hasta vn aguijon que se auia de adobar.

22 Ansi aconteció que el dia de la batalla no se halló espada, ni lança en la mano *de ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con Saul y con Ionathan,sinó fueron Saul y Ionathan su hijo que las tenian.

23 Y la guarnicion de los Philistheos salió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

IOnathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley,conque maten sobre vna piedra.* IIII. *La decendencia de Saul.*

YVn dia aconteció que Ionathã hijo de Saul dixo à su criado que le traya las armas: Ven y passemos à la guarnicion de los Philistheos, que *está* à aquel lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.

2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa debaxo de vn granado que *estaua* en Magron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* como seys cientos hombres.

3 Y Achias hijo de Achitob hermano de * I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sacerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod: y el pueblo no sabia que Ionathan se ouiesse ydo.

* Arrib. 4,20.
d Era el sacerdote en el campo de Saul.

4 Y entre los passos por donde Ionathan procuraua passar à la guarnicion de los Philistheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna parte, y otro de la otra parte. el vno se llamaua Bosses, y el otro Sene.

e Heb. vn diente de peña &c.

5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Gabaa.

6 Dixo pues Ionathan à su criado que le traya las armas, Vé, passemos à la guarnició de estos incircũcisos, por vétura hará Iehoua por nosotros, * que no es difficil à Iehoua saluar con multitud, o có poco numero.

* 2. Chron. 14.

7 Y su paje de armas le respódió, Haz todo loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui estoy contigo à tu voluntad.

8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros passaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles hemos.

9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lleguemos à vosotros: entõces nos estaremos en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.

10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nosotros: entonces subiremos, porque Iehoua los ha entregado en nuestras manos, y esto nos *será* por señal.

11 Y mostraronse ambos à la guarnicion de los Philistheos, y los Philistheos dixeron: He los Ebreos, que salen de las cauernas en que se auian escondido.

12 Y los varones de la guarnició respondieron à Ionathá y à su paje de armas, y dixeron: Subid à nosotros, y mostrarosheemos el caso. Entonces Ionathan dixo à su paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los ha entregado en la mano de Israel.

13 Y subió Ionathan con manos y con pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã delante de Ionathan, su paje de armas, *que yua* tras del, los mataua.

14 Esta fue la primera matança, en la qual Ionathan con su paje de armas mató como veynte varones, *como en* la mitad de vna huebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn campo.

15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra, y por todo el pueblo de la guarnicion: y * loſque auiã ydo à correr la tierra, tambié ellos temblaron: y la tierra fue alborotada, [f] y vuo gran miedo.

* Arrib. 13,17.
f Heb. y fue en miedo de Dios.

16 Y las centinelas de Saul vieron desde Gabaa de Ben-iamin como la multitud estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y era deshecha.

17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que tenia consigo: Reconoced luego y mirad, quien aya ydo de los nuestros. Y como reconocieron, hallaron que faltaua Ionathan y su paje de armas.

18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel dia con los hijos de Israel.

g Entõces.

19 Y aconteció que estando aun hablando Saul con el Sacerdote, el alboroto que *estaua* enel campo de los Philistheos, se augmentaua, y yua creciendo en gran manera. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] Deten tu mano.

a No passes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.

20 Y juntando Saul todo el pueblo que conel estaua, vinieron hasta *el lugar* de la batalla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada vno era buelto contra su compañero, y la mortandad *era* grande.

b Matauanse vnos a otros los Phil.

21 Y los Ebreos q̃ auian sido con los Philistheos [c] de ayer y de antier, y auian venido conellos de los alderredores àl campo, tambien estos *se boluieron* para ser con los Israelitas que *estauan* con Saul y con Ionathan.

c Antes, hasta entonces.

22 Anſimiſmo todos los Iſraelitas que se auian escondido enel monte de Ephraim, oyendo q̃ los Philistheos huyan, ellos tambien los siguieron en aquella batalla.

23 Y Iehoua saluó à Iſrael aqueldia, y [d] el alcance llegó hasta Beth-auen.

d Heb. la batalla.

II. 24 ¶ Y los varones de Iſrael fueron puestos en estrecho aquel dia: porq̃ Saul auia conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera que comiere pan hasta la tarde, hasta q̃ aya tomado vengãça de mis enemigos, sea maldito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.

25 Y [e] toda la tierra llegó à vn bosque, donde auia miel en la haz del campo.

e Todo el exercito.

26 Y entró el pueblo enel bosque, y heaqui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ llegasse la mano à su boca: porq̃ el pueblo [g] tenia en reuerencia el juramento.

f Heb. corrientes de miel.
g Heb. temia el &c.

27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su padre conjuró àl pueblo: y estendió la pũta de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola en vn panal del miel, y [h] llegó su mano à su boca, y [i] sus ojos fueron aclarados.

h Gustó.
i Tomó esfuerço.

28 Entonces habló vno del pueblo diziendo: Conjurando ha conjurado tu padre àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varó que comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia *de hambre*.

† Heb. pan.

29 Y respõdió Ionathan: Mi padre ha turbado [l] la tierra. Ved aora como há sido aclarados mis ojos por auer gustado vn poco desta miel:

l El exercito.

30 Quantomas si el pueblo ouiera oy comido del despojo de sus enemigos que halló? No se ouiera hecho aora mayor estrago en los Philisteos?

31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos desde Machmas hasta Aialõ. mas el pueblo se cansó mucho.

III. 32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y tomaron ouejas y vacas, y bezerros, y matáronlos en tierra, y el pueblo comió con sangre.

33 Y dandole deello auiso à Saul dixerõle: El pueblo peeca contra Iehoua comiendo có sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aueys preuaricado. Reboluedme aora acá vna grande piedra.

* *Deutero.* 12,26.

34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su vaca, y cada vno su oueja, y matad [m] aqui, y comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua comiendo con sangre. Y truxeró todo el pueblo cada vno su vaca con su mano aq̃lla noche, y mataron alli.

m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver. 32.
n Dispensa en la Ley de Dios cõ su inuẽcio. Math. 15,6.

35 Y edificó Saul altar à Iehoua, elqual altar fue el primero que [o] edificó à Iehoua.

o S. Saul.

36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõtra los Philistheos, y saq̃arloshemos hasta la mañana, y no dexaremos deellos ninguno. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te parecière. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos nos aqui à Dios.

37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras los Philistheos? Entregarloshas en mano de Iſrael? Mas Iehoua nole dió respuesta aquel dia.

38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca todos [p] los cantones del pueblo: sabed, y mirad, por quien ha sido oy este peccado.

p Las cabeças.

39 Porque biue Iehoua, que salua à Iſrael, que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quié le respondiesse.

40 Y dixo à todo Iſrael: Vosotros estareys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo estarêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à Saul, Haz loque bien te parecière.

41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de Iſrael, [q] Da perfecion. Y fueró tomados Ionathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.

q Haz que la suerte declare la verdad. Era cierta consulta enel Pectoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thumim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28. 30.

42 Y Saul dixo: Echad entremi, y Ionathan mi hijo. Y fue tomado Ionathan.

43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Declarame q̃ has hecho. Y Ionathan se lo declaró y dixo: Gustando gusté con la punta de la vara que *traya* en mi mano, vn poco de miel: y morire *por esso*?

44 Y Saul respondió: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que sin dubda moriràs Ionathan.

45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues hade morir Ionathan, el que ha hecho esta salud grande en Iſrael? No será anſi. Biue Iehoua que no ha decaer vn cabello de su cabeça en tierra, pues que ha hecho oy con Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no muriesse.

46 Y

r Heb. fubió de en pos de los &c.

46 Y Saul r dexó de seguir los Philistheos: y los Philistheos se fueron à su lugar.

47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel, hizo guerra à todos sus enemigos alderredor: contra Moab, contra los hijos de Ammon, contra Edom, contra los reyes de Soba, y contra los Philistheos, y à dóde quiera que se tornaua era vencedor.

48 Y juntó exercito, y hirió â Amalec, y libró à Israel de mano de los que lo saqueauan.

IIII. * 1. Chron. 8,33.

49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Ionathan, Iesui, y Melchi-sua. Y los nombres de sus dos hijas eran, el nombre de la mayor, Merob: y el de la menor, Michol.

50 Y el nombre de la muger de Saul *era* Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre del general de su exercito *era* Abner, hijo de Ner tio de Saul.

51 Porque Cis padre de Saul, y Ner padre de Abner *fueron* hijos de Abiel.

52 Y la guerra fue fuerte contra los Philistheos todo el tiempo de Saul: y à qualquiera que Saul via *que era* valiente hombre, a y hombre de esfuerço, juntaua lo cósigo.

a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

MAndando Dios à Saul por Samuel que destruyesse del todo à los Amalecitas, el reserua al rey dellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposició del Reyno, y dello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me embió à que te vngiesse por rey sobre su pueblo Israel: oye pues la boz de las palabras de Iehoua.

2 Anfi dixo Iehoua de los exercitos: Acuerdo me de loque hizo Amalec à Israel: * que sele oppuso en el camino, quando subia de Egypto. Vé pues, y hiere à Amalec.

*Exo.17, 8.

3 Y destruyreys en el todo loque tuuiere: y ne ayas piedad dcel. Mata hombres y mugeres, niños y mamátes, vacas y ouejas, camellos y asnos.

b Hizo la muestra en &c. donde vuo doziétos &c.

4 Y Saul juntó el pueblo, y b reconocio los en Telaim, dozientos mil hombres de pie, y diez mil varones de Iuda.

5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec puso emboscada en el valle.

6 Y Saul dixo c al Cineo: Id os, apartaos, y salid de entre los de Amalec: porque por ventura no te destruya juntamente con el, porque tu heziste misericordia con todos los hijos de Israel quando subiá de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre los de Amalec.

c Los de la raça de Ietthro fuegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.

7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila hasta llegar à Sur que *está* à la frontera de Egypto.

8 Y tomó biuo à Agag rey de Amalec, mas à todo el pueblo mató à filo de espada.

9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à lo mejor de las ouejas, y à l ganado mayor, à los gruessos, y à los carneros, y *finalmente* à todo lo bueno, que no lo quisieron destuyr: mas todo loq era vil y flaco destruyeron.

10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel diziendo. II.

11 Pesame de auer puesto por rey à Saul, porque seha buelto de enpos de mi, y no ha cumplido mis palabras. Y pesó à Samuel: d y clamó á Iehoua toda aquella noche.

d S. orando por Saul.

12 Y Samuel madrugó por venir a recebir à Saul por la mañana: y fue dado auiso à Samuel diziendo, Saul es venido àl Carmel: y heaqui elseha leuantado vn e tropheo: y que boluiendo auia passado, y descendido à Galgal.

e O, triumpho en señal de la victoria.

13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le dixo: Bendito *seas* tu de Iehoua. *Yo* he cumplido la palabra de Iehoua.

14 Samuel entonces dixo: Pues que balido de ganados y bramido de bueyes es este que yo oygo con mis oydos?

15 Y Saul respondió: De Amalec los han traydo: porque el pueblo perdonó à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los demas destruymos.

16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexame declararte loque Iehoua me ha dicho *esta* noche. Y el le respondió: Di.

17 Y dixo Samuel: f Siendo tu pequeño en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por rey sobre Israel?

f Arr. 9, 21.

18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo: Vé, y destruye los peceadores de Amalec, y hazles guerra hasta que los acabes.

19 Porque pues no has oydo la boz de Iehoua? antes buelto àl despojo has hecho lo malo en los ojos de Iehoua.

20 Y Saul respondió à Samuel: Antes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la jornada donde Iehoua me embió y he traydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo los Amalecitas.

21 Mas el Pueblo tomó del despojo ouejas y vacas, [a] las primicias del anathema, para sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõtentamiento con los holocaustos y victimas como con obedecer à la palabra de Iehoua? * Ciertamente el obedecer *es* mejor que los sacrificios; y el escuchar, que [b] el seuo de los carneros.

23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el quebrantar. Y porquanto tu desechaste la palabra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado que no seas rey.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he peccado, que he quebrantadó el dicho de Iehoua y tus palabras: porque temi àl pueblo, y consenti à la boz deellos: Perdona pues aora mi peccado,

25 Y buelue cómigo paraque adore à Iehoua.

26 Y Samuel respondió: à Saul: No boluerć contigo; porque desechaste la palabra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃ no seas rey sobre Israel.

27 Y boluiendose Samuel para yrse, el echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.

28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha dado à tu proximo mejor que tu.

29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no mentirá, ni se arrepentirá: porque no es hombre paraque se arrepienta.

30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas ruego te que me honrres delãte de los Ancianos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buelue cómigo, para q̃ adore à Iehoua tu Dios.

31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró Saul à Iehoua.

32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽte. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el amargura de la muerte.

33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hizo las mugeres sin hijos, assi tu madre sera sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel cortó en pieças à Agag delante de Iehoua en Galgal.

34 Y Samuel se fue a Rama, y Saul subiõ à su casa en Gabaa de Saul.

35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃ Iehoua se auia arrepentido de auer puesto à Saul, por rey sobre Israel.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.
*Eccliĉo. 4, 17. *Oseas 6, 7. Mat. 9. 13. y 12, 7.*
b Leu. 3, 16, 17.
c Como cõ sultar à falsos dioses.
d S. la Ley de Dios.
Abax. 28, 17.
e O, el Fuerte.
f Sustentado por otros porq̃ era grueso.
g O, se partió.

CAPIT. XVI.

LLorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no llore mas, pues el loha desechado: y que vaya à vngir à Dauid por Rey, loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus seruos le es traydo Dauid, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta quando has tu de llorar à Saul auiendolo yo desechado, que no reyne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azeyte, y ven, embiartehe à Isai de Beth-lehem: porque de sus hijos me he proueydo de rey.

2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo entendiere, me matará. Iehoua respondió: Toma vna bezerrá de las vacas [h] en tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he venido.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te enseñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl que *yo* te dixêre.

4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y como el llegó à Beth-lehem, los Ancianos de la ciudad lo salieron à recebir con miedo: y dixeron: Es pacifica tu venida?

5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar à Iehoua; santificaos, y venid cómigo àl sacrificio: y santificando el à Isai y à sus hijos llamolos àl sacrificio.

6 Y aconteció, que como ellos vinieron, el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* delante de Iehoua su Vngido?

7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mires à su parecer, ni à la altura de su estatura, porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque el hombre vee. porque el hombre vee *loque está* delante de sus ojos, * mas Iehoua vee el coraçon.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este ha elegido Iehoua.

9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo: tampoco à este ha elegido Iehoua.

10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delante de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no ha elegido à estos.

11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acabado los moços? Y el respondió: Aun queda el menor que apacienta las ouejas. Y dixo Samuel à Isai: Embia por el: porque no nos assentaremos à la mesa hasta q̃ el venga aqui.

12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Leuantate y vngelo, que este es.

13 Y

h Contigo.
i S. lo verdadero. loq̃ Dios elige. * *Psal. 7, 10.*
† No tienes mas hijos.
* *2. Sam. 7, 8. Psal. 78, 70. y 89, 21.*
l Heb. hermoso de ojos.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte, y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde aquel dia en adelante el espiritu de Iehoua tomó à Dauid. Y leuantandose Samuel boluiose à Rama.

*Act.7,46. y 13,22.

II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de Saul, y atormentaualo el espiritu malo de *parte de* Iehoua.

15 Y los criados de Saul le dixeron: Heaqui aora que el espiritu malo de Dios te atormenta.

16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos *que estan* delante de ti, *que* busquen alguno que sepa tañer harpa: paraque quando fuere sobre ti el espiritu malo de Dios, el tañe con su mano, y estes mejor.

17 Y Saul respondió à sus criados: Miradme pues aora por alguno que tañe bien, y traedmelo.

18 Entonces vno de los criados respondió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es* valiente de fuerça, y hombre de guerra: prudente en sus palabras, hermoso, y Iehoua *es* con el.

19 Y Saul embió mensageros à Isai diziendo, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* có las ouejas.

20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pá y vn cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras, y embiolo à Saul por mano de Dauid su hijo.

a En su seruicio. b O su paje de armas.

21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo a delante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho b su escudero.

22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te ruego que esté Dauid cómigo, porque há hallado gracia en mis ojos.

c Arr.ver. 35.

23 Y quando c el espiritu de Dios era sobre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cō su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

CAPIT. XVII.

I Vntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel.

II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. *Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos dellos.*

Y Los Philistheos juntaron sus exercitos para la guerra, y congregaronse en Socho, que *es* en Iuda, y assentaron campo entre Socho y Azeca en el termino de Dómim.

2 Y tambien Saul y los varones de Israel se juntaron, y assentaron el campo en el valle d del alcorno que: y ordenaron la batalla contra los Philistheos.

d O, de Elah.

3 Y los Philistheos estauan sobre el vn monte de la vna parte, y Israel estaua sobre el otro mōte de la otra parte, y el valle estaua entre ellos.

4 Y salió vn varon del campo de los Philistheos entre los dos *campos*, el qual se llamaua Goliath de Geth, y tenia de altura seys cobdos y vn palmo.

5 Y traya vn almete de azero en su cabeça, vestido de vnas coraças de planchas: y el peso de las coraças tenia cinco mil siclos de metal.

6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro, y vn escudo de azero à sus ombros.

7 El asta de su lança era como vn enxullo de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys cientos siclos de hierro, y su escudero yua delante deel.

8 Y parose, y dió bozes à los esquadrones de Israel diziendoles: Paraque salis à dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vosotros los sieruos de Saul? Escoged vn varó de vosotros que venga contra mi.

9 Si el pudiere pelear cómigo, y me vēcière, nosotros seremos vuestros sieruos. Y si yo pudiêre mas que el, y lo vēciere, vosotros sereys nuestros sieruos, y nos seruireys.

10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy deshonrrado el campo de Israel. Dadme varó que pelee cómigo.

11 Y oyendo Saul y todo Israel estas palabras del Philistheo, fueron espantados, y ouieron gran miedo.

e De la prouincia de Ephrata Ruth.4.

12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon e Ephratheo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nombre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era este hombre en el tiempo de Saul viejo, y f de grande edad entre los hombres.

f Heb. viniēte entre los hombres.

13 Y los tres hijos mayores de Isai auian ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nōbres de sus tres hijos, que auian ydo à la guerra eran, Eliab el primogenito: el segundo Abinadab: y el tercero Samma.

II.

14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo ydo los tres mayores tras Saul,

15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul, para apacentar las ouejas de su padre en Bethlehem.

16 Venia pues aquel Philistheo por la mañana y à la tarde, y presentauase, por quarenta dias.

17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora para tus hermanos vn epha de esta ceuada tosta-

[t] ostada,y estos diez panes,y lleualo presto àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche lleuarás [a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos,y tomarás [b] prẽdas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estauan àl valle del Alcornoque [c] peleando con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexádo las ouejas à la guarda, cargose y fuese,como Isai le mandó: y vino à la trinchea àl exercito, el qual auia salido à la ordenança,y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en mano del que guardaua el bagaje, y corrió àl esquadron,y como llegó, pregũtaua por sus hermanos,si estauan buenos.
23 Y estando el hablando [d] con ellos,heaqui aquel varon que se ponia en medio de los dos *campos*,que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̃ subia de los esquadrones de los Philistheos, hablando [e] las mismas palabras,las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Israel que viã aquel varon, huyan delante del, y auian gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No aueys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas,y le dará su hija,y hará franca la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo,y quitáre la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso,paraque desh onrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon que lo venciẽre.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cõtra Dauid,y dixo: Paraque has decendido acà? y aquien has dexado aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo conozco tu soberuia y la malicia de tu coraçon,que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho aora? [g] Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros,habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul:y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: [h] No desmaye ninguno à causa del, tu seruo yrá, y peleará con este Philistheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *eres* moço,y el *es* hombre de guerra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu seruo era pastor en las ouejas de su padre,y venia vn leon,o vn osso, y tomaua *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua *lo* de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo* le echaua mano de la quixada, y lo heria y mataua.
36 Fuesse leon,fuesse osso,tu seruo lo mataua,pues este Philistheo incircunciso será como vno deellos,porq̃ ha deshonrrado àl exercito del Dios Biuiẽte.Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de leon y de mano de osso, el tábien me librará de la mano deeste Philistheo. Y dixo Saul à Dauid:Ve,y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistiole coraças. III.
39 Y ciñió Dauid [i] su espada sobre sus vestidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo* auia experimẽtado,y dixo Dauid à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimenté.Y echando de si Dauid aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano,y tomose cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pastoril, o enel çurron q̃ traya,y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid,y su escudero delãte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à Dauid,tuuolo en poco,porque era mancebo,y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo:Tu vienes à mi con cuchillo,y lança y escudo,mas yo vengo à ti enel nombre de Iehoua de los exercitos,el Dios de los esquadrones de Israel,que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi mano,y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aues del cielo,y à las bestias de la tierra, y sabra toda la tierra,que ay Dios en Israel.

a Heb.àl cap.de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que has yd allà.
c Puestos en campo.
d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr.ver. 8.&c.
f Ver.25.
g Cosa comun es venir à ver el campo.
h Heb.No cayga coraçon de varon.
i De Saul.
† S.yr armado.
* *Ecclesiastico* 47.3.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua [a] con espada y lança: porque de Iehoua es la guerra, y el os entregará en nuestras manos.

[a] Solamente.

48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuantó para yr y llegarse contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió àl combate contra el Philistheo.

49 Y metiendo Dauid su mano enel sacco, tomó de alli vna piedra, y tirosela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.

50 Y ansi venció Dauid àl Philistheo con honda y piedra: y hirió àl Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.

51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.

[b] Del Philisteo.

52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar àl valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.

53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.

54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalē, y sus armas puso [c] en su tienda.

[c] Enel Tabernaculo de Iehoua, abax.21,9.

55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:

56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregûta pues cuyo hijo es aquel mancebo.

57 Y quando Dauid boluia de matar àl Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.

58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu sieruo Isai de Beth-lehem.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. Con este intēto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente. III. Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro. III. Con este intento le promete su hija Michel si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el dozientos, Michol le fue dada por muger.

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathá fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como à su anima.

2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.

3 Y hizieron aliança Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.

4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.

5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.

[d] O, era prosperado.

6 Y aconteció que como [e] ellos boluiessen, y Dauid boluió de matar àl Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir àl rey Saul.

[e] Saul y los suyos de la guerra.

7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.

8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.

9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.

10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.

[f] Arr.16,15.

11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, Enclauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes se apartó deel Dauid.

[g] S. entresi. [h] Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.

12 Mas Saul se temia de Dauid, por quāto Iehoua era cō el, y se auia apartado de Saul.

13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitā [i] de soldados. y salia y entraua delante del pueblo,

[i] Heb. de mil.

14 Y Dauid † se auia prudentemente en todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.

† O, era prosperado. ansi. ver.15. [l] Heb. caminos.

15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temiase deel.

16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el [m] salia y entraua delāte deellos.

[m] Era su capitan.

17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hōbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas

III.

Saul

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el, mas la mano de los Philistheos será contra el.

18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy* yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?

19 Y venido el tiempo en que Merob hija de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por muger à Adriel Meholatitha.

IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.

21 Y Saul dixo *en si*, Yo sela daré, paraque le sea [a] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

a Ocasion de ruyna.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad en secreto à Dauid, diziendole: Heaqui, el rey te ama, y todos sus criados te quieren bien, se pues yerno del rey.

23 Y los criados de Saul hablâron estas palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de ninguna estima.

24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho Dauid.

25 Y Saul dixo: Dezid assi à Dauid: No está el contentamiento del Rey en el dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de los enemigos del rey. Mas Saul pensaua echar à Dauid en las manos de los Philistheos.

26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo no era aun cumplido,

b S. enq̃ Dauid auia de darlos prepucios &c.

27 Y Dauid se leuantó y partiose con sus varones, y hirió dozientos hombres de los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl Rey, paraque el fuesse hecho yerno del rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

* 2 Sã. 3, 14.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol lo amaua,

29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue Saul enemigo de Dauid todos los dias.

30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia mas prudentemente que todos los seruos de Saul: y su nombre era muy [d] illustre.

c O, era mas prosperado &c.

d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel. III. Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que àl cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.

YHabló Saul à Ionathan su hijo, y à todos sus criados, paraque matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran manera.

2 Elqual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul mi padre procura matarte: por tanto mira aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber loque viere.

4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul su padre, y dixole: No peque el Rey contra su sieruo Dauid, pues que ninguna cosa ha cometido contra ti: antes sus obras te *han sido* muy buenas.

5 Porque el puso su alma en su palma, y hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna* gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y te holgaste: porque pues peccarás contra la sangre innocente matando à Dauid sin causa?

6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.

7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, elqual estuuo delante del [f] como antes.

f Heb. como ayer tercero dia.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y hiriolos cõ grande estrago, y huyeron delante deel.

II. 9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia vna lança àmano: y Dauid estaua tañendo con su mano.

10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, elqual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose aquella noche.

11 Y

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Dauid, que lo guardassen, y lo matassen à la mañana: mas Michol su muger lo descubrió à Dauid diziendo: Sino escapáres tu vida esta noche, mañana seras muerto.

12 Y Michol descolgó à Dauid por vna ventana, y el se fue, y huyo, y escapose.

a Vn bulto. 13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y puso la sobre la cama, y puso le por cabeçera vna almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola con vna ropa.

b De chamelote. 14 Y quando Saul embió mensageros que tomassen à Dauid, ella respondió: Está enfermo.

15 Y tornó Saul à embiar mensageros paraque viessen à Dauid, diziendo. Traedmelo en la cama paraque lo mate.

c Hallaron la &c. 16 Y como los mensageros entraron, [c] heaqui la estatua *que está* en la cama, y vna almohada de pelos de cabra por cabecera.

17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque me has assi engañado, y has dexado escapar à mi enemigo? Y Michol respondió à Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no yo te mataré.

18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Samuel en Rama, y dixole todo loque Saul auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y moraron en Naioth.

III. 19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo: Heaqui que Dauid *está* en Naioth en Rama.

20 Y embió Saul mensageros que truxessen à Dauid, los quales vieron vna

d De discipulos de la ley, que cõtauan alabãças de Dios como por officio. compañia [d] de prophetas que prophetizauan, y à Samuel que estaua, y les presidia. Y fue el espiritu de Dios sobre los mensageros de Saul, y ellos tambien prophetizaron.

21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió otros mensageros, los quales tambien prophetizaron. Y Saul boluió à embiar otros terceros mensageros, y ellos tambien prophetizaron.

22 Entonces el vino à Rama; Y llegando àl pozo grande que *está* en Socho, preguntó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid? Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth en Rama.

e Cantãdo alabãças de Dios agitado de su espiritu; no de fe, ni de su volũtad. 23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua [e] prophetizando hasta que llegó à Naioth en Rama.

24 Y el tambien se desnudó sus vestidos, y prophetizó el tambien delante de Samuel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y toda aquella noche. De aqui se dixo: * Tambien Saul entre los prophetas? * Arr. 10, 11

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para con el, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid. III. Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el aliança que el dia antes auian hecho, y despidense el vno del otro.

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en Rama, y vinose delante de Ionathan, y dixo: Que he hecho? Que *es* mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu padre que el procura *quitarme* mi vida?

2 Y el le dixo: En ninguna manera. No morirás. Heaqui que mi padre ninguna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que no me la descubra. Porque pues me encubrirá mi padre este negocio? No *sera* assi.

f Heb. q̃ no la reuele à mi oreba.

3 Y Dauid boluió à jurar diziendo: Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he hallado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*, No sepa esto Ionathan, porque no aya pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue tu anima, que apenas *ay* vn passo entre mi y la muerte.

g Heb: sabiẽdo sabe.

4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize tu anima, que *yo lo* haré por ti.

h Que quieres.

5 Y Dauid respondió à Ionathan: Heaqui que mañana será Nueua Luna, y yo [i] acostumbro sentarme conel rey à comer: mas tu me dexarás que me esconda en el cãpo hasta la tarde † del tercero *dia*:

i Heb. sentãdo me sentẽ con &c.

† De tras mañana.

6 Si tu padre hiziere mencion de mi, dirás: Rogóme mucho que le dexasse yr presto à Beth-lehem su ciudad, porque todos los del linaje tienẽ allá sacrificio anniuersario.

7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene* paz. Mas si se enojáre, sabe que là malicia es en el consumada.

8 Harás pues misericordia con tu sieruo, (pues que truxiste contigo à tu sieruo en aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi, tu me mates, [l] que no ay necesidad de traerme hasta tu padre.

l Heb. y hasta tu padre porque me traeras anssi?

9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te acontezca: mas si yo entendiere ser consumada

mada la malicia de mi padre, para venir sobre ti, no telo auia *yo* de descubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la respuesta? O si tu padre te respondiere asperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, salgamos al campo. Y salieronse ambos àl campo.

a Es juramento.

12 Entonces dixo Ionathan à Dauid: [a] Iehoua Dios de Israel, Si preguntando yo à mi padre mañana á esta hora, o despues de mañana, y si *el me hablare* bien de Dauid, si entonces no embiare à ti, y te *lo* descubriere,

13 Iehoua haga ansi à Ionathan, y esto le añida. Mas si à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo descubriré, y te embiaré, y te yras en paz, y sea Iehoua contigo, como fue con mi padre.

14 Y si yo biuiere, haras cómigo misericordia de Iehoua. Mas si fuere muerto,

15 No quitarás tu misericordia de mi casa perpetuamente.

b Repite el juramento.

[b] Quando desarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de su casa,

c Haga la vengáça de Dauid en sus enemigos.

[c] y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

16 Y *assi* Ionathan hizo aliança con la casa de Dauid.

17 Y tornó Ionathá à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à su anima lo amaua.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua Luna, y tu serás [d] echadomenos, porque tu assiento estará vazio.

d Heb. acordado q. d. hazerse ha mencióde ti.

19 Estarás pues tres dias, y luego decendirás y veudrás àl lugar dõde estauas escõdido el dia

e Antes de la fiesta.

[e] de trabajo, y esperarás junto à la piedra de Ezel:

20 Y yo tiraré tres saetás hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, [f] busca las saetas. Y si dixere àl moço: He alli las saetas mas acà de ti, tomalas. Tu vendrás, porque paz tienes, y nada ay *de mal*, biue Iehoua.

f Heb. halla

22 Mas si yo dixere àl moço ansi, He alli las saetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehoua te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado, sea Iehoua para siempre entre mi y ti.

II.

24 ¶ Dauid pues se escondió en el campo, y fue la Nueua luna, y el rey se assentó à comer pan.

25 Y el rey se assentó en su silla, como solia, en el assiento de la pared: y Ionathan se leuantó, y sentose Abner àl lado de Saul, y el lugar de Dauid estaua vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo *entre si*, Aurale acontecido algo, *por ventura* no esta limpio, porque no estará limpio.

27 El dia siguiente, el segundo dia de la Nueua Luna aconteció *tambien* que el assiento de Dauid estaua vazio: y Saul dixo à Ionathan su hijo: Porque no ha venido el hijo de Isai oy ni ayer [g] àl pan?

g Al combite comũ.

28 Y Ionathan respondió à Saul: Dauid me pidió *que le dexasse* yr hasta Beth-lehem,

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos sacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano mismo me lo ha mandado: por tanto si he hallado gracia en tus ojos, escaparmehé aora, y visitaré à mis hermanos: y por esto no ha venido à la mesa del Rey.

30 Entonces Saul se encendió contra Ionathan, y dixole: Hijo de la peruersa y rebelde, yo no entiendo, que tu has elegido àl hijo de Isai para confusion tuya, y para confusion de la verguença de tu madre:

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Isai biuiere sobre la tierra, ni tu serás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en esta hora, porque [h] ha de morir.

h Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan respondió à su padre Saul; Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entõces Saul le arronjó vna lança por herirlo: Y Ionathan entendió, que su padre estaua determinado de matar à Dauid.

III.

34 ¶ Y Ionathan se leuantó de la mesa con yra de furor, [i] y no comió pan el segundo dia de la Nueua Luna: porque tenia dolor à causa de Dauid: y porque su padre lo auia affrentado.

i No estuuo en el combite.

35 Otro dia de mañana Ionathan salió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con el.

36 Y dixo à su moço, Corre y busca las saetas que yo tirare. Y como el mochacho yua corriendo, el tiraua la saeta adelante deel.

37 Y llegãdo el mochacho adonde estaua la saeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La saeta no está mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date priessa prestamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogio las saetas, y vinose à su señor.

39 Y

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió, Solamente Ionathan y Dauid entendian el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mochacho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciudad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid se leuantó de la parte del Mediodia, y inclinóse tres vezes prostrado en tierra: y besandose el vno al otro, llorâron el vno con el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz: que ambos auemos jurado por el nombre de Iehoua diziendo, Iehoua sea entremi y ti; entre tu simiente y la mia para siempre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. *De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y assi escapo el peligro.*

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech sacerdote, y Achimelech lo salió à recebir espantando, y dixole: Como *vienes* tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sacerdote: El rey me encomendó vn negocio, y medixo: Nadie sepa cosa alguna de este negocio à que yo te embio, y que yo te he mandado: y yo señalé à los criados [a] vn cierto lugar.
3 Portanto que tienes aora à mano? Dame cinco panes en mi mano, o loque se hallâre.
4 Y el Sacerdote respõdió à Dauid, y dixo: No tengo pan [b] seglar à la mano: solamente tengo pan sagrado. Mas si los criados [c] se han guardado, mayormẽte de mugeres.
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y dixole: Cierto [d] las mugeres nos han sido vedadas desde ayer y desde antier quando salí: y [e] los vasos de los moços fuerõ sanctos, aunque el camino es profano: quanto mas que oy será sanctificado con los vasos.
6 * Assi el Sacerdote le dió el pan sagrado, porque alli no auia otro pan, que los panes de la proposicion, que auian sido quitados de delante de Iehoua, paraque se pusiessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fueron quitados.
7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos de Saul [f] encerrado delante de Iehoua, el nombre del qual era Doeg Idumeo principe de los pastores de Saul.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tienes aqui à mano lança, o espada? Porque no tomé en mi mano mi espada ni mis armas: porque el mandamiento del Rey era de priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste en el valle del Alcornoque, está aqui embuelto en vn velo detras del ephod: Si tu telo quieres tomar, toma: porque aqui no ay otro sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal: damelo.
10 ¶ Y leuantádose Dauid aquel dia, huyo de la presencia de Saul, y vinose à Achis rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis [g] le dixeron: No *es* este Dauid el rey de la tierra? No *es* este aquien cantauan en los corros, diziendo: Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez miles?
12 Y Dauid [h] aduirtió à estas palabras, y vuo gran temor de Achis rey de Geth.
13 Y mudó [i] su habla delante dellos: y fingiose ser loco entre las manos de ellos: y escreuia en las portadas de las puertas, dexando correr su saliua por su barua.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. Aueys visto vn hombre furioso? porque lo aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este, q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia de venir à mi casa?

a S. donde me hallariã.
b Comun. profano.
c S. será lesicito comer dellos.
d No auemos tocado à muger &c.
e El bagaje no ha sido contaminado cõ alguna immũdicia legal, aunq̃ el camino está lleno de ocasiones dello.
* *Matth.* 12, 3.
f Cumplido algun voto. II.
g Al rey Achis.
h Heb. puso estas palabras en su coraçon.
i Ot. su sentido.

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. *Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que selo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid.* III. *Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõtoda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.*

Y Yendose Dauid de alli, escapose en la cueua de Odollam: lo qual como oyeron sus hermanos, y toda la casa de su padre, vinieron alli àel.
2 Y juntaronse con el todos los varones † affligidos, y todo hõbre que estaua adeudado, y todos los que estauan amargos de anima: y fue hecho capitan dellos, y *assi* tuuo consigo como quatrocientos hõbres.

† Heb. de angustia.

3 Y fuese Dauid de alli à Maspha de Moab: y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que mi padre y mi madre estén có vosotros, hasta que sepa loque Dios harâ de mi.

4 Y truxolos en la presencia del rey de Moab, y habitâron con el todo el tiempo q̃ Dauid estuuo [a] en la fortaleza.

a En Maspha de Moab.

5 Y Gad propheta dixo à Dauid: No te estés en esta fortaleza: partete, y vete en tierra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al bosque de Hareth.

II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Dauid y los que *estauan* conel. Y Saul estaua en Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y tenia su lança en su mano, y todos sus criados estauan enderredor deel.

7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemini. Darâos tambiẽ à todos vosotros el hijo de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos vosotros capitanes y sargentos,

8 Que todos vosotros aueys conspirado contra mi, y no ay quien me descubra àl oydo, como mi hijo ha hecho alianca con el hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que se duela de mi, y me descubra como mi hijo ha despertado à mi sieruo contra mi paraq̃ me assleche [b] como *es* estedia?

b S. Lo qual es tan cierto como &c.

III. 9 ¶ Entóces Doeg Idumeo, que [c] era señor sobre los sieruos de Saul, respondió y dixo: *Yo* vide àl hijo de Isai, que vino à Nobe, à Achi-melech hijo de Achitob:

c Tenia mando en la casa de Saul, Arr. 21, 7.

10 Y [d] el cõsultó por el à Iehoua, y le dió prouisió, y ansi mismo le dió el cuchillo de Goliath el Philistheo.

d Achimelech.

11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo de Achitob Sacerdote, y por toda la casa de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en Nobe: y todos vinieron àl Rey.

12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achithob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.

13 Y Saul le dixo: Porque aueys conspirado contra mi tu, y el hijo de Isai, quando tu le diste pan, y cuchillo, y consultaste por el à Dios, paraq̃ se leuantasse contra mi, y me assechasse, [e] como *es* estedia?

e Ver. 8.

14 Entonces Achi-melech respondió àl Rey, y dixo: Y quien ay fiel entre todos tus sieruos como *lo es* Dauid, y yerno del rey, y que va por tu mandado, y es illustre en tu casa?

15 He començado yo desde oy à consultar por el à Dios? Lexos sea de mi. No imponga el rey cosa à su sieruo, ni à toda la casa de mi padre: porque tu sieruo ninguna cosa sabe desteste negocio, grande ni chica.

f Heb. Muriendo morirás.

16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achimelech, tu y toda la casa de tu padre.

17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de su guarda, que estauã arredor deel: Cercad y matad los Sacerdotes, de Iehoua: porque [h] la mano deellos es tambien con Dauid: porque sabiẽdo ellos q̃ huya, no melo descubrieron. Mas los sieruos del Rey no quisieron estẽder sus manos para matar los Sacerdotes de Iehoua.

g Heb. à los corredores.

h Tienen liga con &c. O, ayudan à Dauid.

18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue tu, y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tornando Doeg Idumeo, arremetió contra los Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y cinco varones, que vestian Ephod de lino.

19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes puso à cuchillo ansi hombres como mugeres, niños y mamantes, bueyes y asnos, y ouejas *todo* à cuchillo.

20 Mas escapó vno de los hijos de Achimelech hijo de Achi-tob, que se llamaua Abiathar, el qual huyó tras Dauid.

21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid, como Saul auia muerto los Sacerdotes de Iehoua.

22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabia que estando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo auia de hazer saber à Saul. Yo he dado causa [i] contra todas las personas de la casa de tu padre.

i Heb. en toda alma.

23 Quedate cómigo, no ayas temor: quiẽ † buscâre mi alma, buscará tambien la tuya: porque tu estarás conmigo guardado.

† Quien àsi quisiere matar, à mi tãbien buscará.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. *Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa.* III. *Estãdo enel desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el alianca que antes auian hecho entresi.* IIII. *Los Zipheos dan auiso à Saul como Dauid esta en su tierra, y siguiendolo, y estãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse a defender la tierra cõtra los Philistheos.*

YHizieron saber à Dauid diziendo: Heaqui que los Philistheos combaten à Ceila, y saquean las eras.

2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Yré á herir à estos Philistheos? Y Iehoua respõdió à Dauid: Ve, [l] hiere los Philistheos, y libra à Ceila.

l O, herirás. librarás.

3 Y los varones que estauan con Dauid, le dixeron: Heaqui que nosotros estando aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto mas si fueremos à Ceila contra el exercito de los Philistheos?

4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate, deciende

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu mano los Philiſtheos.

5 Y partioſe Dauid con ſus hombres à Ceila, y peleó contra los Philiſtheos, y truxo antecogidos ſus ganados, y hiriolos con grande eſtrago, y libró Dauid à los de Ceila.

6 Y aconteció, que huyendo Abiathar hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino tambien [a] conel el ephod.

a Heb. en ſu mano.

II. 7 ¶Y fue dicho à Saul, como Dauid auia venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha traydo à mis manos: porque el eſtá encerrado metiendoſe en ciudad con puertas y cerraduras.

8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla, para decendir à Ceila, y poner cerco à Dauid y à los ſuyos.

9 Y entendiendo Dauid que Saul penſaua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdote: [b] Trae el ephod.

b Heb. Acerca. q. d. Conſulta à Dios, &c.

10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Iſrael, tu ſieruo ha oydo, que Saul procura de venir contra Ceila à deſtruyr la ciudad por cauſa mia.

11 Entregarme han los ſeñores de Ceila en ſus manos? Decédirá Saul, como tu ſieruo ha oydo? Iehoua Dios de Iſrael, ruego te que lo declares à tu ſieruo. Y Iehoua dixo: *Si, que* decendirá.

12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los ſeñores de Ceila à mi y à los varones q̃ eſtan cómigo en las manos de Saul? Y Iehoua reſpondió: *Si*, entregaros han.

13 Dauid entõces ſe leuantó con ſus hombres *que eran* como ſeyscientos, y ſalieronſe de Ceila, y [c] fueronſe de vna parte à otra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid ſe auia eſcapado de Ceila: y dexó de ſalir.

c Heb. fueron en lo que fuerõ.

III. 14 ¶Y Dauid ſe eſtaua enel deſierto [d] en peñas, y habitaua en vn monte enel deſierto de Ziph: y Saul lo buſcaua todos los dias: mas Dios no lo entregó en ſus manos.

d En lugares fuertes.

15 Y viendo Dauid, que Saul auia ſalido [e] en buſca de ſu alma, Dauid *ſe eſtaua* enel boſque enel deſierto de Ziph.

e Procurando de matarlo.

16 Y leuantandoſe Ionathan hijo de Saul, vino à Dauid enel boſque, y [f] confortó ſu mano en Dios:

f Esforçólo. diólé ánimo con las promeſſas de Dios que le eſtauan hechas del reyno.

17 Y dixole: No tengas temor, que no te hallará la mano de Saul mi padre, y tu reynarás ſobre Iſrael, y yo ſeré ſegundo deſpues de ti: y aun mi padre lo ſabe aſſi.

18 Y hizieron ambos aliança [g] delante de Iehoua: y Dauid ſe quedó enel boſque, y Ionathan ſe boluió à ſu caſa.

g Conjuramento.

IIII. 19 ¶Y ſubieron los de Ziph à dezir à Saul en Gabaa, No eſta Dauid eſcondido [h] en nueſtra tierra en las peñas del boſque, en el collado de Hachila, que *eſta* à la manderecha del deſierto?

h Heb. en noſotros.

20 Por tanto Rey deciende preſto aorá ſegũ todo el deſſeo de tu anima, y noſotros lo entregaremos en la mano del Rey.

21 Y Saul dixo: Benditos ſeays voſotros de Iehoua, que aueys tenido compaſsion de mi.

22 Id pues aora, y apercebid aun, y conſiderad y ved ſu lugar [i] donde tiene el pie, quien lo aya viſto alli: porque me ha ſido dicho, que el es en gran manera aſtuto.

i Donde tiene ſu aſſiento mas ordinario.

23 Conſiderad pues, y ved todos los eſcondrijos donde ſe eſconde, y bolued à mi con la certinidad, y *yo* yré con voſotros: que ſi el eſtuuiere en la tierra, yo lo buſcaré con todos los millares de Iuda.

24 Y ellos ſe leuantaró, y ſe fueron à Ziph delante de Saul: mas Dauid y ſus varones *eſtauan* enel deſierto de Maon, en la campaña que eſtá à la dieſtra del deſierto.

25 Y partioſe Saul con ſus varones à buſcarlo: y fue dado auiſo à Dauid, y decendio *de alli* à la peña, y quedoſe enel deſierto de Maon. Loqual como Saul oyó, ſiguio à Dauid àl deſierto de Maon.

26 Y Saul yua por el vn lado del monte, y Dauid con los ſuyos por el otro lado del mõte, y Dauid ſe daua prieſſa † para yr delante de Saul: mas Saul y los ſuyos encerraron à Dauid y à los ſuyos para tomarlos.

† Para ſalir del monte antes de Saul.

27 Entonces vino vn menſagero à Saul diziẽdo: Ven luego, porque los Philiſtheos han entrado con impetu en la tierra.

28 Y *anſi* ſe boluió Saul de perſeguir à Dauid, y partioſe contra los Philiſtheos. Por eſta cauſa puſieron nombre à aquel lugar, [l] Sela-hanmah lecõth.

l Peña de las diuiſiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

BOluiendo Saul à perſeguir à Dauid enel deſierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerſe: y eſtando enella Dauid eſcondido, ni el lo vido, ni Dauid quiſo poner mano enel, contentandoſe con cortarle vn pedaço de la halda para conuencerle. II. Salido Saul, el ſale en pos del, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de ſu mala empreſa, y a confeſsion de ſu peccado.

EN tonces Dauid ſubió de alli, y habitó [m] en las fortalezas de En-gaddi.

m En los lugares fuertes.

2 Y como Saul boluió de los Philiſtheos, dieron le auiſo diziendo: Heaqui que Dauid *eſtá* enel deſierto de En-gaddi.

3 Y tomando Saul tres mil hombres eſ-

cogidos de todo Israel, fue en busca de Dauid y de los suyos [a] por las cumbres de los peñascos de las cabras monteses.

a Heb. sobre las fazes de &c.

4 Y como llegó à vna majada de ouejas enel camino, donde estaua vna cueua, entró Saul enella [b] à cubrir sus pies; y Dauid y los suyos estauan sentados à los lados de la cueua.

b A sus necessidades.

5 Entonces los de Dauid le dixeron; Heaqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, Heaqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus manos; y harás conel como te parecière. Y leuantose Dauid, y calladamẽte cortó la orilla de la ropa de Saul.

c Se arrepintió.

6 Despues de loqual [c] el coraçon de Dauid le hirió, porque auia cortado la orilla de Saul.

7 Y dixo à los suyos, Iehoua me guarde de hazer tal cosa contra mi Señor y Vngido de Iehoua, q̃ yo estienda, mi mano contra el, porque es Vngido de Iehoua.

d Conuenció. reprimió.

8 Ansi [d] quebrantó Dauid los suyos con palabras, y no les permitio q̃ se leuantassen cõtra Saul. Y Saul saliendo de la cueua fuese su camino.

II.

9 ¶ Despues tambien Dauid se leuantó, y saliendo de la cueua dió bozes à las espaldas de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y como Saul miró à trás, Dauid inclinó su rostro à tierra, y [e] adoró.

e Hizo reuerencia.

10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las palabras delos que dizen: Heaqui que Dauid procura tu mal?

f Das oydos à &c.

11 Heaqui han visto oy tus ojos como Iehoua te há oy puesto en mis manos en *esta* cueua: y [g] dixeron que te matasse: mas *yo* te perdoné, por que dixe *en mi* No estenderé mi mano contra mi señor, porque Vngido *es* de Iehoua.

g S. mis soldados.

12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pues, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni traycion, ni he peccado contra ti: y tu andas à caça de mi vida para quitarmela.

h Que ninguna cosa mala he hecho contra ti.

13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengueme de ti Iehoua, que mi mano no sea contrati.

14 Como dize el prouerbio del antiguo, Delos impios saldrá la impiedad: por tanto mi mano no será contra ti.

15 Tras quien há salido el Rey de Israel? Aquié persigues? A vn perro muerto? à vna pulga?

16 Iehoua pues será juez, y el juzgarà entre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me defienda de tu mano.

17 Y acontecio, que como Dauid acabo de dezir estas palabras à Saul, Saul dixo: No es esta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando Saul su boz lloró.

18 Y dixo à Dauid: Mas justo *eres* tu q̃ yo, que me has pagado cõ bien, auiendo te yo pagado con mal.

19 Tu has mostrado oy q̃ has hecho conmigo bien, pues no me has muerto, auiendome Iehoua puesto en tus manos.

20 Porque quien hallára à su enemigo, y lo dexâra yr buen viaje? Iehoua te pague con bien por loque en estedia has hecho conmigo.

21 Aora pues, porque yo entiendo que tu has de reynar, y que el reyno de Israel ha de ser en tu mano firme y estable,

22 Iurame pues aora por Iehoua, que no talarás mi simiente despues de mi, ni raerás mi nombre de la casa de mi padre.

23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul se fue à su casa: y tambien Dauid y los suyos se subieron [i] à la fortaleza.

i A su fuerte.

CAPIT. XXV.

MVere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouision à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. III. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntose todo Israel y † endecharonlo; y sepultarólo en su casa en Rama. Y Dauid se leuantó, y se fue àl desierto de Pharan.

* *Abaxo 28,3. Ecclesiastico 46,23.*

† Hizieróle sus exequias solennes.

2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia su hazienda en el Carmelo, el qual era muy rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y aconteció, que *este* tresquilaua sus ouejas enel Carmelo.

II.

3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y el nõbre de su muger, Abigail. Y era aquella muger de buen entendimiẽto, y de buena gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de malos hechos: y era *del linage* de Caleb.

l Difficil. mal acondicionado.

4 Y Dauid oyó enel desierto, que Nabal tresquilaua sus ouejas.

5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles: Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] demandalde en mi nombre de paz.

m Saludaldo en mi nombre.

6 Y dezilde ansi, Que biuas, y ayas paz, y tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertenece* aya paz.

7 Aora he entendido que tienes tresquiladores. Aora, los pastores que tienes, han estado con nosotros, à los quales nunca hezimos fuerça, ni les faltó cosa en todo el tiempo que han estado enel Carmelo.

8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo dirán. Hallen por tanto estos criados gracia en tus ojos, pues que venimos [a] en buen dia: ruegote que des lo que tuuieres à mano à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.

a El dia de la tresquila era dia de gran fiesta à los señores.

9 Y como llegaron los criados de Dauid, dixerō à Nabal todas estas palabras en nōbre de Dauid, y callaron.

10 Y Nabal respōdió à los criados de Dauid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se huyen de sus señores.

11 Que tōme *yo* aora mi pan, mi agua, y [b] mi victima q̄ he aparejado para mis tresquilabores, y que la dé à hombres que no se de donde son?

b Mi res q̄ he muerto para mi fiesta.

12 Y tornádose los criados de Dauid, bolvieronse por su camino: Y viniendo dixerō à Dauid todas estas palabras.

13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ciñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y subieron tras Dauid como quatrocientos hombres, y dexaron dozientos con el bagaje.

14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abigail muger de Nabal diziendo: Heaqui Dauid ha embiado mensageros del desierto q̄ saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] reprehendido.

c S. de Nabal.

d Heb. picado.

15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiēpo que con ellos auemos conuersado, miētras hemos estado en el campo.

16 Han nos sido por muro de dia y de noche todos los dias que hemos apacentado las ouejas con ellos.

17 Aorapues entiende y mira lo que has de hazer, porque el mal está del todo resoluto contra nuestro amo, y contra toda su casa. [e] que el *es* vn hombre tan malo, que no ay quien le pueda hablar.

e Heb. y el hijo de maldad para hablar con el.

18 Entonces Abigail tomó luego dozientos panes, y dos cueros de vino, y cinco ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina* tostada, y cien hilos de vuas passadas, y dozientas [f] massas de higos passados, y cargólo en asnos,

f Panes.

19 Y dixo à sus criados: Id delante de mi, que yo os seguiré luego. Y nada declaró à su marido Nabal.

20 Y sentandose sobre vn asno decendió por vna parte secreta del monte: y heaqui Dauid y los suyos q̄ venian delante de ella, y ella los encontró.

21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en vano he guardado todo lo q̄ aquel *tiene* en el desierto, que nada le aya faltado de todo quanto tiene, y el me ha dado malpago por el bien.

22 Assi haga Dios, y assi añida à los enemigos de Dauid, que no tengo de dexar de todo lo que fuere suyo de aqui à mañana, meante à la pared.

23 Y como Abigail vido à Dauid, decendió prestamente del asno, y prostrandose delante de Dauid sobre su rostro inclinóse à tierra:

24 Y echādose à sus pies, dixo: Señor mio, en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable tu sierua en tus oydos, y oye las palabras de tu sierua.

25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon à aquel hombre impio, à Nabal: porq̄ conforme à su nombre, assi es. El se llama [h] Nabal, y la locura *está* cōel: porque yo tu sierua no vide los criados de mi señor, que embiaste.

g No mire. No haga caso de aq̄l &c. Heb. sobre aquel &c.

h Loco, o locura.

26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̄ vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te salue. Tus enemigos pues sean como Nabal, y todos los que procuran mal contra mi Señor.

i A matar. alegale la Ley, No matarás.

† Que te végues por tu mano. Leu. 19, 18.

27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sierua ha traydo à mi señor, dese à los criados que siguen à mi señor:

l Este presente.

28 Y yo te ruego q̄ perdones à tu sierua *esta* maldad: porque Iehoua hará casa firme à mi señor, porquanto mi señor haze las guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado enti en tus dias,

29 Aunque alguien se aya leuantado à perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el anima de mi señor será ligada en el hace de los que biuē con Iehoua Dios tuyo, el qual arronjará el anima de tus enemigos *puesta* en medio de la palma de la honda.

m Procure tu muerte.

n Dios te contará entre los suyos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.

30 Y acontecerá que quando Iehoua hiziēre con mi señor cōforme à todo el bien que ha hablado de ti, y te mandāre que seas capitan sobre Israel,

31 Entonces esto no te será, señor mio, en trompeçon y escrupulo de coraçon, q̄ ayas derramado sangre sin causa, y que aya mi Señor [o] saluadose à si. Guardese pues mi señor, y quando Iehoua hiziēre bien à mi señor, acuerdate de tu sierua.

o Vēgadose por si mismo.

32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Bendito *sea* Iehoua Dios de Israel, que te embió paraque oy me encontrasses.

33 Y benditó *sea* tu razonamiento, y bendita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à sangres, y que mi mano me saluasse.

34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̄

me ha defendido de hazerte mal, que si no te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽtro, de aqui amañana no le quedâra à Nabal meante à la pared.

35 Y recibió Dauid de su mano loque le auia traydo, y dixole; Subc en paz à tu casa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y[a] tenidote respecto.

a Heb. recebido tus fazes.

III.

36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui que el tenia vanquete en su casa como vanquete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua ya* alegre enel, y estaua muy borracho; y ella no le declaró poco ni mucho, hasta que vino el dia siguiente.

37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia salido de Nabal, su muger le declaró los negocios; y el coraçon selc esmoreció ensi, y se boluió como *vna* picdra.

38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Nabal, y murió.

39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era muerto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que juzgó la causa de mi afrenta de la mano de Nabal, y detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y embió Dauid à hablar cõ Abigail para tomarla por su muger.

40 Y los criados de Dauid vinieron à Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para tomarte por su muger.

41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque sea sierua que lauc los pies de los sieruos de mi señor.

42 Y leuantandose luego Abigail, sentose envn asno, con cinco moças que la seguian. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue su muger.

43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de Iezrael, las quales ambas fueron sus mugeres.

44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃ *era* de Gallim.

CAPIT. XXVI.

SAul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Ziphcos à Saul en Gabaa, diziendo: Dauid no está escondido en el collado de Hachilla, delãte del desierto?

2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl desierto de Ziph lleuando consigo tres mil hombres escogidos de Israel, para buscar à Dauid enel desierto de Ziph.

3 Y Saul assentó el campo en el collado de Hachilla, que *está* delante del desierto junto àl camino. Y Dauid estaua enel desierto, y [b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto.

b Heb. vído.

4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió por cierto que Saul venia.

II.

5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõde Saul auia assentado el campo: y miró Dauid el lugar donde dormia Saul, y Abner hijo de Ner general de su exercito: y Saul dormia en la trinchea, y el pueblo estaua por el campo en derredor deel.

6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech Hethco, y à Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõmigo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo decendiré contigo.

7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de noche, y heaqui Saul, que estaua tendido durmiendo en la trinchea, y su lança *estaua* hincada en tierra à su cabecera, y Abner y el pueblo estauan tendidos arredor deel.

8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entregado ha oy Dios à tu enemigo en tus manos: aora pues herirlohe aora con la lança, y *en clauarlohé* con la tierra de vn golpe, y [c] no segundaré.

c No aurá menester segundo golpe.

9 Y Dauid respondió à Abisai: Nolo mates: porque quien estendió su mano en Vngido de Iehoua, y fue innocente?

10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llegue paraque muera, o que decendiendo en batalla muera,

11 Iehoua me guarde de estender mi mano enel Vngido de Iehoua: mas toma aora la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de agua, y vamosnos.

12 Y tomó Dauid la lança y el barril de agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni velasse: que todos dormian: porque [d] sueño de Iehoua auia caydo sobre ellos.

d Gran sueño. O, Dios les auia echado sueño en fauor de Dauid.

13 Y passando Dauid de la otra parte, pusose desuiado en la cumbre del monte, que auia grande distancia entre ellos:

14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner? Entonces Abner respondió, y dixo: Quien eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15. Y

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon tu? y quien *ay* como tu en Israel? Porq̃ pues no has guardado àl Rey tu señor? Que ha entrado vno del pueblo à matar à tu señor el Rey.

16 Esto que has hecho, no es bien. Biue Iehoua que soys [a] dignos de muerte, que no aueys guardado à vuestro señor, al Vngido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está* la lança del Rey, y el barril del agua, que *estauan* à su cabecera.

a Hijos de muerte.

III. 17 ¶ Y conociédo Saul la boz de Dauid, dixo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Dauid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.

18 Y dixo: Porque persigue assi mi señor à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* [b] en mi mano?

b En mis obras.

19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor oyga aora las palabras de su sieruo. Si Iehoua te incita cótra mi, [c] huela el el sacrificio: mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean* en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado oy que no me junte en la heredad de Iehoua, [d] diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.

c Sea tu obra sacrificio a Dios accepto.

d Como si me dixesse, ve &c.

20 [e] No cayga pues aora mi sangre en tierra delante de Iehoua, que ha salido el Rey de Israel à buscar vna pulga, como quien persigue vna perdiz por los montes.

e Ruego à Iehoua q̃ no menosprecie mi vengança.

21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado, bueluete hijo mio Dauid, que ningú mal te haré mas, pues que mi vida ha sido estimada oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho locamente, y he errado mucho en gran manera.

22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la lança del Rey, passe acà vno de los criados, y tomela.

23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia, y su lealtad, que Iehoua te auia entregado oy en mi mano, mas yo no quise estender mi mano enel Vngido de Iehoua.

24 Y heaqui, Como tu vida ha sido estimada oy en mis ojos, assi sea mi vida estimada en los ojos de Iehoua, y me libre de toda afflicion.

25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tu hijo mio Dauid, [f] haziendo harás, y pudiendo podrás. Entonces Dauid se fue su camino, y Saul se boluio à su lugar.

f Al fin aurás de llegar àl cabo de tus empresas.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se vá à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá a Siceleg donde habite. II. Desde alli corria la tierra de los enemigos.

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin [g] seré cortado algun dia por la mano de Saul, por táto nada me será mejor q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos, paraque Saul [h] se dexe de mi, y no me ande buscando mas por todos los terminos de Israel, y *assi* me escaparé de sus manos.

g Seré acabado, o muerto.

h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.

2 Y leuantandose Dauid passose el y los seys cientos hombres que *estauan* con el, à Achis hijo de Maoch rey de Geth.

3 Y morò Dauid con Achis en Geth, el y los suyos, cada vno con su familia, Dauid y sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo.

4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.

5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado aora gracia en tus ojos, sea me dado lugar en alguna de las ciudades de la tierra, donde habite, porque ha demorar tu sieruo contigo en la ciudad real?

6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.

7 Y fue el numero de los dias que Dauid habitó en la tierra de los Philistheos, [i] quatro meses, y algunos dias.

i Heb. dias y quatro meses.

II. 8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y hazia entradas en los Gessureos, y en los Gerzeos, y en los Amalecitas, porque estos habitauan la tierra de luengo tiépo desde como van à Sur hasta la tierra de Egypto.

9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à vida hombre ni muger: y lleuauase las ouejas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y las ropas, y boluia, y veniase à Achis.

10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Mediodia de Ceni.

† De los Irameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.

11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Dauid, que viniesse à Geth, [l] diziendo: Por ventura darian auiso de nosotros diziendo, Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre todo el tiempo que morò en tierra de los Philistheos.

l S. entresi,

12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *enssi*: [m] El se haze abominable en su pueblo de Israel, y *assi* será siempre mi sieruo.

m Heb. Hediendo ha hedido en &c.

CAPIT. XXVIII.

Vntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del succesſo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.

Y Aconteció, que en aquellos dias los Philistheos juntaron sus campos para pelear cótra Israel. Y dixo Achis à Dauid: [n] Sepas decierto, que has de salir con-

n Heb. Sabiédo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid respondió à Achis:Conocerás pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à Dauid, por esso te haré guarda de mi cabeça todos los dias.
* *Arrib.* 25, 1. * *Leuit.*20, 27. *Deut,*18,10. 3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel lo auia endechado, y auianlo sepultado en Rama,en su ciudad:y *Saul auia echado de la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philistheos se juntâron, vinieron,y assentaró campo en Suna:y Saul juntó à todo Israel, y assentaron campo en Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo delos Philistheos,temio, y su coraçon se pasmó en gran manera.
a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8. 6 Y consultó Saul à Iehoua,y Iehoua no le respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim, ni por prophetas.
b Heb.dueña de Python. 7 Entonces Saul dixo à sus criados: Buscadme *alguna* muger [b] que tenga python, paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *medio* dcella.Y sus criados le respondieron,Aqui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythó.
8 Y disfreçose Saul,y vistiose de otros vestidos, y fuese con dos hombres, y vinieró à aquella muger de noche: y el dixo: Yo te ruego que me adiuines có el python, y me
c Venir. aparecer. hagas [c] subir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo:Heaqui tu sabes loq̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tierra los pythones,y los adiuinos: porq̃ pues pones trompeçon à mi vida, para hazerme matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua diziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te vẽdrá por esto.
11 La muger entóces dixo: Aquien te haré venir? y el respondio: Hazme venir à Samuel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à alta boz, y habló aquella muger à Saul diziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres Saul. Y el Rey le dixo.No ayas temor:Que
d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra. e Hizole grande reuerencia. has visto? Y la muger respondió à Saul: He visto [d] dioses que suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella respondió:Vn hombre viejo viene, y cubierto de vn manto. Saul entonces entendió que era Samuel,y humillando se el rostro à tierra [e] adoró.
II. Reg. 15. f Aquella phantasma en forma de Samuel. 15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me has inquietado haziendome venir? y Saul respondió:Estoy muy congoxado: que los Philistheos pelean contra mi, y Dios se há apartado de mi, y no me responde mas, ni por mano de prophetas,ni por sueños: por esto te he llamado, paraq̃ me declares que tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me pregũtas à mi,auiendose apartado de ti Iehoua,y es tu enemigo?
* *Arrib.*15, 28. *Ecclesiastico* 46,23. g O,te ha hecho. 17 *Iehoua pues [g] se ha hecho como habló por mi mano? Y Iehoua há cortado el reyno de tu mano,y lo há dado à tu compañero Dauid:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Iehoua, ni cumpliste la yra de su furor sobre Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto oy.
19 Y Iehoua entregará à Israel tábien cõtigo en mano de los Philistheos: y mañana sereys cõmigo tu y tus hijos: y aun el campo de Israel entregará Iehoua en manos de los Philistheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan grande era, y vuo gran temor por las palabras de Samuel, q̃ no quedó en el esfuerço ninguno:por q̃ en todo aquel dia ni en toda aquella noche auia comido pan.
h Mete puesto à peligro de la vida por obedecerte. 21 Entonces la muger vino à Saul,y viendolo en grãde manera turbado, dixole:Heaqui que tu criada ha obedecido à tu boz, y [h] he puesto mi alma en mi palma,y he oydo las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la boz de tu sierua:yo pondré delante de ti vn bocado de pan,que comas,paraq̃ te esfuerces,y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo: No comeré. Mas sus criados juntamente con la muger lo constriñieron, y el los obedeció: y leuãtose del suelo,y sentose sobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ternero grueso, el qual mató luego; Y tomó harina y amassola, y cozió dcella panes sin leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul,y de sus criados; y desque ouieron comido, leuantaró se,y caminaron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cõsiente̅ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

1 Y Los Philistheos juntaron todos sus cãpos en Aphec; y Israel puso su cãpo junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.
i Heb.pãssando à cientos.y à millares. 2 Y [i] reconociendo los principes de los Philistheos sus compañias de à ciento,y de à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en los postreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philistheos;Que hazẽ aqui estos Ebreos? Y Achis

respondió,

respódió à los principes de los Philistheos. No *es* este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado cómigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?

4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle: * Embia à *este* hombre, que se buelua àl lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelua enemigo: porque conque cosa boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por las cabeças de estos hombres?

* 1. Chron. 12,19.

5 No *es* este Dauid de quien cantauan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diezmiles?

6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el campo cómigo: y que niuguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.

7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas [a] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.

a Cosa que desagrade à los p.

8 Y Dauid respódió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?

9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.

10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos [b] de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.

b De Saul.

11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

CAPIT. XXX.

ENtẽdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

YComo Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercero dia, los de Amalec auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.

2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiá los lleuado, y y dose su camino.

3 Vino pues Dauid cõ los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.

4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [c] les faltaron las fuerças para llorar.

c No pudieron mas.

5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.

6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforçó en Iehoua su Dios.

7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.

d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.

8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo tomarás, y decierto librarás *la presa*.

e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.

9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el *estauan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.

10 Y Dauid siguio *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estauan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.

11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:

12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió en el su espiritu: porque no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.

13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dõ de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.

14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.

15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl exercito.

16 Y *ansi* lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiẽdo; y haziẽdo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado de

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra de Iuda.

17 Y hiriolos Dauid desde aquella mañana hasta la tarde del dia *siguiente*: que no escapó dellos ninguno, si no fueró quatro ciétos [a] mancebos, que auian subido en camellos, y auian huydo.

a Soldados.

18 Y libró Dauid todo lo que los Amalecitas auian tomado: y tambien libró Dauid à sus dos mugeres.

19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi de hijos como de hijas: del robo, y de todas las cosas que les auian tomado: todo lo tornó Dauid.

20 Tomó tambien Dauid todas las ouejas, y ganados mayores: y trayálo todo delante, y dezian: Esta es la presa de Dauid.

21 Y vino Dauid à los dozientos hombres, que auian quedado consados, y no auian podido seguir à Dauid, à los quales auian hecho quedar al arroyo de Besor: y ellos salieron à recebir à Dauid, y àl pueblo que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la gente saludólos con paz.

22 Y todos los malos y [b] peruersos *que auia* entre los que auian ydo có Dauid, respondieron, y dixeron: Pues que *estos* no fueron con nosotros, no les daremos de la presa, que auemos quitado, masde à cada vno su muger y sus hijos, los quales tomen y se vayan.

b Heb. hijo de Belial.

23 Y Dauid dixo: No hagays esso, hermanos mios, de loque Iehoua nos ha dado: el qual nos ha guardado, y ha entregado en nuestras manos el exercito, que vino sobre nosotros.

24 Porque quien os escuchará en este caso? Porque igual parte ha de ser la de los q̃ vienen à la batalla, y la de los que quedan àl bagage: que partan [c] juntamente.

c Por iguales partes.

25 Y desde aquel dia en adelante fue *esto* puesto por ley y ordenança en Israel hasta oy.

26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió de la presa a los Ancianos de Iuda sus amigos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para vosotros de la presa de los enemigos de Iehoua.

d Presente. don.

27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ramoth àl Mediodia: y à los que *estauan* en Gether.

28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Sephamoth, y à los que *estauan* en Esthamó.

29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y à los que *estauan* en las ciudades del Cineo.

30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauã* en Athach.

31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en todos los lugares donde Dauid auia estado con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas y los Philistheos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas llenados por los Philistheos por tropheo a su tierra. II. *Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.*

LOs * Philistheos pues pelearon con Israel, y los de Israel huyeron delãte de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboe. * 1. Chron. 10, 1.

2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.

3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y alcançarólo los flecheros, y vuo gran temor de los flecheros.

4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca tu espada y passame con ella, porque no vẽgan estos incircuncisos, y me passen, y me escarnezcá. Mas su escudero no queria, porque auia gran temor. Entonces Saul tomó el espada y echose sobre ella.

5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el tambien se echó sobre su espada y murió con el.

6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su escudero, y todos sus varones juntamente en aquel dia.

7 Y los de Israel que eran de la otra parte del valle, y de la otra parte del Iordan, viendo que Israel auia huydo, y que Saul y sus hijos eran muertos, dexaron las ciudades, y huyeron, y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8 Y aconteció el *siguiente* dia, que viniendo los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos en el monte de Gelboe.

9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaronle las armas, y embiaronlas à tierra de los Philistheos al derredor, paraque lo denunciassen en el templo de sus idolos, y por el pueblo.

10 Y pusieron sus armas enel templo de Astaroth, y colgaron su cuerpo enel muro de Beth-san.

11 ¶ Y oyédo los de Iabes de Galaad esto

que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuantaron, y anduuieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniéndo à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à Dauid de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. *Haze matar àl mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona.* III. *Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.*

Y Aconteció despues de la muerte de Saul, que buelto Dauid de la deshecha de los Amalecitas, estuuo tres dias en Siceleg:
2 Y àl tercero dia aconteció, que llegó vno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y esparzida tierra sobre su cabeça. Y llegando a Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid: Dedonde vienes? Y el respodió: Heme escapado del campo de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido? ruegote que me lo digas. Y el respódió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tã bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mãcebo que le daua las nueuas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas respondió: Acaso vine àl móte de Gelboe, [c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de caualloː
7 Y como el miró atràs, vido me, y llamome: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *cres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *esta* en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y matelo: porque sabia que no podia biuir despues de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en su cabeça, y la axorca que *traya* en su braço, y hé las traydo acà à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa de Israel, que auian caydo à cuchillo
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que le auia traydo las nueuas: Dedonde eres tu? Y el respódió: Yo soy hijo de vn estrãgero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste temor de estẽder tu mano para matar el Vngido de Iehoua?
15 Entóces Dauid llamó vno [d] de los mãcebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, pues que tu boca ateStiguó contra ti diziendo: Yo maté àl Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixo, que enseñassen àl arco à los hijos de Iuda. He aquique *ansi* esta escripto en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valiẽtes.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nueuas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia

II.

III.

a Hizole reuerencia.

b Soldado.

c Heb. y he aqui Saul &c.

* Ps. 105, 15

d De sus soldados.

e Decretó. puso ley despues q̃ fue rey, como parece en el libro de las Leyes &c.

f S. Los q̃erã la &c. só muertos &c.

cayga ſobre voſotros: ni *ſeays* tierras [a] de offrendas: porque alli fue [b] deſechado el eſcudo de los valientes, el eſcudo de Saul, [c] como ſi no ouiera ſido vngido de olio.

22 Sin ſangre de muertos, ſin ſeuo de valientes la ſaeta de Ionathan nunca boluió atrás, ni el eſpada de Saul ſe tornó [d] vazia.

23 Saul y Ionathan amados y queridos en ſu vida, en ſu muerte tampoco fueron apartados. Mas ligeros que aguilas, mas fuertes que leones.

24 Hijas de Iſrael llotad ſobre Saul, que os veſtia de eſcarlata [e] en plazeres: q̃ adornaua vueſtras ropas con ornamentos de oro.

25 Como han caydo los valientes en medio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus alturas.

26 Anguſtia tengo por ti hermano mio Ionathan, que me fueſte muy dulce, mas marauilloſo me fue tu amor, que el amor de las mugeres.

27 Como han caydo los valiẽtes, y perecieron las armas de guerra.

a Fertiles, de cuyos frutos ſe pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como ſi no ouiera ſido conſagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En ſus fieſtas.
f En el curſo de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

DAuid viene à Hebron, donde es vngido por Rey por los principales de Iuda. II. Da las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul. III. Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Iboſeth hijo de Saul, tiene vna eſcaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.

DEſpues deeſto aconteció que Dauid conſultó à Ichoua diziendo: Subiré à alguna de las ciudades de Iuda? y Ichoua le reſpondio: Sube. Y Dauid tornó à dezir. Adonde ſubiré? Y el le dixo: à Hebron.

2 Y Dauid ſubió alla, y con el ſus dos mugeres Achinoan Iezrachita, y Abigail, la muger de Nabal del Carmelo.

3 Y truxo tambien Dauid conſigo los varones que auiã eſtado con el, cada vno con ſu familia: los quales moraron en las ciudades de Hebron.

4 Y vinieron los varones de Iudá, y vngieron alli à Dauid por rey ſobre la caſa de Iuda. Y dieron auiſo à Dauid diz endo: Los de Iabes de Galaad *ſon* los que ſepultaron à Saul.

II. 5 ¶ Y Dauid embió menſageros à los de Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *ſeays* voſotros de Iehoua, que aueys hecho eſta miſericordia con vueſtro ſeñor Saul, que lo aueys ſepultado.

6 Aorapues Iehoua hará con voſotros miſericordia y verdad: y yo tãbien os haré bien, por eſto que aueys hecho.

7 Eſtuercenſe pues aora vueſtras manos, y ſed valientes, puesque muerto Saul vueſtro ſeñor, los de la caſa de Iuda me han vngido por rey, ſobre ſi.

8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del exercito de Saul tomó à Is-boſeth hijo de Saul, y hizolo paſſar àl real. III.

9 Y alçólo por rey ſobre Galaad, y ſobre Geſſuri, y ſobre Iezrael, y ſobre Ephraim, y ſobre Ben-iamin, y ſobre todo Iſrael.

10 De quarenta años era Is-boſeth hijo de Saul, quando començó à reynar ſobre Iſrael, y reynó dos años, ſola la caſa de Iuda ſeguia à Dauid.

11 Y fue el numero de los dias que Dauid reynó en Hebron ſobre la caſa de Iuda, ſiete años y ſeys meſes.

12 Y Abner hijo de Ner ſalio del real à Gabaon con los ſieruos de Is-boſeth hijo de Saul.

13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados de Dauid ſalieron, y encontraronlos junto al eſtanque de Gabaon, y como ſe juntaron, los vnos ſe pararon de la vna parte del eſtanque, y los otros de la otra.

14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantenſe aora [g] los mancebos, y [h] jueguen delante de noſotros. Y Ioab reſpondió: Leuanten.

15 Entonces leuantaronſe y paſſaron doze por cuenta de Ben-iamin de la parte de Is-boſeth hijo de Saul: y *otros* doze de los ſieruos de Dauid.

16 Y cada vno echómano de la cabeça de ſu compañero, y *metio* ſu eſpada por el lado de ſu compañero, y cayeron à vna, y fue llamado aquel lugar [i] Helcath-aſſurim, el qual *es* en Gabaon.

17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia, donde Abner y los varones de Iſrael fueró vencidos de los ſieruos de Dauid.

18 Y eſtauan alli los tres hijos de Saruias, Ioab, y Abiſai, y Aſael. Eſte Aſael era ſuelto de pies como vn corço del monte.

19 El qual Aſael ſiguió à Abner yendo ſin apartarſe à dieſtra ni à ſinieſtra en pos de Abner.

20 Y Abner miró atràs, y dixo: No eres tu Aſael? y el reſpondió: Si.

21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à la derecha, o, à la yzquierda, y prendete alguno de los mancebos, y tomate ſus deſpojos. Y Aſael no quiſo apartarſe de enpos deel.

22 Y Abner tornó à dezir à Aſael, Apartate de enpos de mi, porque te heriré en tierra, y *deſpues* como leuantaré mi roſtro à tu

g Los ſoldados.
h Eſcaramucen.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrse, hiriolo Abner con el conto de la lança por la quinta *costilla*, y la lança le salió por las espaldas, y cayó alli, y murió en aquel mismo lugar. Y todos losque venian por aquel lugar donde Asael auia caydo, y estaua muerto, se parauan.
24 Y Ioab y Abisai siguieron à Abner, y pusose les el Sol, quando llegaron àl collado de Amma, que *está* delante de Gia, junto àl camino del desierto de Gabaon.
25 Y juntaronse los hijos de Ben-iamin en vn esquadron con Abner, y pararóse en la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo, Consumirá el cuchillo perpetuamente? No sabes tu que alcabo se sigue [a] amargura? Hasta quádo no has de dezir àl pueblo que se bueluan de seguir à sus hermanos?
27 Y Ioab respondió: Biue Dios, [b] que si no ouieras hablado, ya desde esta mañana el pueblo ouiera cessado de seguir à sus hermanos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo el pueblo se detuuo, y no siguió mas à los de Israel, ni peleo mas.
29 Y Abner y los suyos se fueron por la campaña toda aquella noche, y passando el Iordan caminaron por toda Beth-oron y vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de seguir à Abner, juntando todo el pueblo, faltaron de los sieruos de Dauid diez y nueue hóbres, y Asael.
31 Y los sieruos de Dauid hirièron de los de Ben-iamin, y de los de Abner: trezientos y sesenta hombres murièron. Y tomaron à Asael, y sepultaronlo enel sepulchro de su padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab y los suyos: y amanecioles en Hebron.

a Desesperacion en los porfiadamente perseguidos, de dó de vienen à hazer virtud de necessidad.
b Desafiandonos, Arr. ver. 14.

CAPIT. III.

ABner se passa à Dauid persuadiendo à los principes de Israel que le reciban por Rey. II. Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran pesar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandose por el.

YVuo luenga guerra entre la casa de Saul, y la casa de Dauid: mas Dauid se yua fortificando, y la casa de Saul yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron. Su primogenito fue Ammon de Achinoan Iezraelita.
3 Su segundo *fue* Cheleab de Abigail, la muger de Nabal el del Carmelo. El tercero, Absalon hijo de Maacha hija de Tolmai rey de Gessur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith. El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El sexto, Ietraam de Egla muger de Dauid: estos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la casa de Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner hijo de Ner se esforçaua por la casa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que se llamaua Respha, hija de Aia. Y Is-boseth dixo à Abner: Porque has entrado à la concubina de mi padre?
8 Y Abner se enojó en gran manera por las palabras de Is-boseth, y dixo: Soy yo [c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he hecho [d] oy misericordia con la casa de Saul tu padre, con sus hermanos, y [e] con sus amigos y no te he entregado en las manos de Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del peccado de *vna* muger.
9 Ansi haga Dios à Abner, y ansi le añida, que como ha jurado Iehoua à Dauid, ansi haga yo con ol.
10 Y que yo tràspasse el reyno de la casa de Saul, y confirme la silla de Dauid sobre Israel, y sobre Iuda, desde Dan hasta Bersabee.
11 Y [g] el no pudo responder palabra à Abner porque auia temor deel.
12 Y embió Abner mensageros à Dauid de su parte diziendo, Cuya es la tierra? Y que le dixessen, Haz [h] aliança cómigo, y heaqui que mi mano será contigo para boluer à ti à todo Israel.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo aliança: mas vna cosa te pido, [i] y es, que no me vengas à ver sin que primero traygas à Michol la hija de Saul, quando vinieres à verme.
14 Despues deesto Dauid embió mensageros à Is-boseth hijo de Saul diziendo: Restituyeme à mi muger Michol, * la qual yo despose cómigo por cien prepucios de Philistheos.
15 Entonces Is-boseth embió, y quitóla à su marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y su marido fue con ella † llorando por el camino en pos deella hasta Bahurim: y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces el se boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de Israel diziendo: [m] Ayer y antier procurauades que Dauid fuesse rey sobre vosotros:
18 Aorapues, hazeldo: porque Iehoua ha ha-

*1. Chron. 3, 1.

c Capitan. q. d. yo soy general &c. no algun vil &c.
d Hasta aqui.
e Heb. con sus compañeros, o cercanos.
f Heb. has visitado sobre mi el peccado &c.
g Isboseth.
h Heb. tu aliança.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Hasta aqui.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de mi ſieruo Dauid tengo de librar à mi pueblo Iſrael de mano de los Philiſtheos, y de mano de todos ſus enemigos.

a Heb. en oydos de Ben iamin.

19 Y habló tambien Abner [a] à los de Beniamin: y también fue Abner à dezir à Dauid à Hebron, todo el parecer de los de Iſrael, y de toda la caſa de Ben-iamin.

20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrō, y con el veynte hombres: y Dauid hizo váquete à Abner, y à los que con el auian venido.

21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuantaré: y yré, y juntaré à mi ſeñor el rey todo Iſrael paraque hagan contigo aliança, y tu reynes [b] como deſſeas. Y Dauid embió à Abner, y el ſe fue en paz.

b Heb. ento do lo q̄ deſſea tu alma

II.

22 ¶ Y heaqui los ſieruos de Dauid y Ioab, que venian del campo, y trayan conſigo gran preſa. Y Abner *ya* no eſtaua con Dauid en Hebron, que ya el lo auia deſpedido, y el ſe auia ydo en paz.

23 Y como Ioab y todo el exercito que con el eſtaua, vinieron fue dado auiſo à Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha venido al Rey: y el lo ha embiado, y ſe fue en paz.

24 Entonces Ioab vino àl Rey, y dixole: Que has hecho? Heaqui, auiaſe venido Abner à ti: porque pues lo dexaſte q̄ ſe fueſſe?

25 Tu ſabes *que* Abner hijo de Ner es venido para engañarte, y ſaber tu ſalida y tu entrada, y por entender todo loque tu hazes?

26 Y ſaliendoſe Ioab de con Dauid, embió menſageros tras Abner, los quales lo boluieron deſde el pozo de Sira, ſin ſaberlo Dauid.

*1, Rey, 2, 5.

27 * Y como Abner boluió à Hebron, Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablādo con el blandamente, y alli lo hirió por la quinta *coſtilla* [c] por la muerte de Aſael ſu hermano, y murió.

c En vengança de &c.

28 Quando Dauid ſupo eſto deſpues, dixo: Yo ſoy limpio, y mi reyno, por Ichoua, para ſiempre, [d] de la ſangre de Abner hijo de Ner.

d De la muerte.

29 Cayga ſobre la cabeça de Ioab, y ſobre toda la caſa de ſu padre, que nunca falte de la caſa de Ioab *hombre* que padezca [e] fluxo, ni leproſo, ni quien ande cō bordō, ni quien muera à cuchillo, ni quiē tenga falra de pan.

e S. de ſimiēte &c. ſō immundicias de la Ley.

30 Anſi que Ioab, y Abiſai ſu hermano mataron à Abner, [f] porque el auia muerto à Aſael hermano de ellos en la batalla en Gabaon.

f Arr. 2, 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el pueblo que con el *eſtaua*, Romped vueſtros veſtidos, y ceñios de ſaccos, y hazed llanto delante de Abner: y el Rey yua de tras de las andas.

32 Y ſepultaron á Abner en Hebron: y alçando el Rey ſu boz lloró àl ſepulchro de Abner: y todo el pueblo tambien lloró.

33 Y endechādo el Rey àl miſmo Abner, dezia, Murió Abner [g] muerte de couardes?

g Heb. como muere el loco, o el couarde, o vil.

34 Tus manos no *erā* atadas ni tus pies ligados con grillos. Como los que caen delante [h] de malos hombres, *anſi* cayſte. Y añidieron todo el pueblo à llorar ſobre el.

h Heb. de hijos de iniquidad.

35 Y como todo el pueblo vinieſſe à dar de comer pan à Dauid, ſiendo aun de dia, Dauid juró diziendo: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, ſi antes que ſe ponga el Sol yo guſtaré pan, o otra qualquiera coſa.

36 Anſi [i] entendió todo el pueblo, y les plugo en ſus ojos, porque todo loque el rey hazia parecia bien en ojos de todo el pueblo.

i Luego ver. 37.

37 Y todo el pueblo, y aun todo Iſrael entendieron aquel dia, que no auia venido del Rey que Abner hijo de Ner murieſſe.

38 Entonces el Rey dixo à ſus ſieruos: No ſabeys q̄ ha caydo oy en Iſrael vn principe, y grande?

39 Que yo aora aun ſoy tierno Rey vngido: y eſtos hombres, los hijos de Saruias, muy duros me ſon: Iehoua de el pago àl que mal haze conforme à ſu malicia.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Iſboſeth lo matan en ſu caſa, y traen ſu cabeça a Dauid, penſando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por ſu traycion, y hizo enterrar la cabeça de Iſboſeth.

COmo el hijo de Saul oyó q̄ Abner auia ſido muerto en Hebrō, las manos ſe le deſcoyuntaron: y todo Iſrael fue atemorizado.

2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los quales eran capitanes de compañias: el nombre del vno era Baana: y el del otro era Rechab hijos de Remmon Berothitha, de los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era contada con Ben iamin.

3 Eſtos Berothitas ſe auiā huydo en Gethaim, y auian ſido peregrinos alli haſta entonces.

4 Y

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hijo coxo de los pies, de edad, de cinco años: que quando la fama *de la muerte* de Saul y de Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó, y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó *el niño* y quedó coxo: su nombre era Miphiboseth.

5 Los hijos de Remmon Berothita Rechab y Banaas fueron, y entraron en la mayor calor del dia en casa de Is-boseth, el qual estaua durmiendo en su camara la siesta.

6 Y entraró en medio de casa *en habito de* mercaderes de grano, y hirieronlo en la quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Banaas su hermano.

7 Los quales como entraron en casa, estãdo el en su cama en su camara de dormir, lo hirieron y mataron: y cortaronle la cabeça. Y tomando la cabeça caminaron toda la noche por el camino de la campaña.

8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: Heaqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu enemigo, que [a] procuraua matarte: y Iehoua ha vẽgado oy à mi señor el Rey de Saul, y de su simiente.

a Heb. buscaua tu alma.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Banaas su hermano hijos de Remmon Berothita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redimido mi anima de toda angustia.

* Arr, 1, 15.

10 * Que quando vno me dió nueuas diziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pẽsaua que traya buenas nueuas, yo lo tomé, y lo maté en Siceleg en premio de la buena nueua.

b Que no auia hecho porque.

11 Quanto mas à los malos hombres, que mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de demandar su sangre de vuestras manos, y quitar os de la tierra?

c A los soldados.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mancebos, y ellos los mataron, y cortaronles las manos y los pies, y colgaronlos sobre el estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça de Is-boseth, y enterraróla en el sepulchro de Abner en Hebron.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalem. II. Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada. III. El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa. IIII. Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.

Y * Vinieron todos los tribus de Israel à Dauid en Hebron y hablaró diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus huessos y tu carne. † 1. *Chron.* 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quãdo Saul reynaua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias à Israel. Demas desto Iehoua te ha dicho: * Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu serás principe sobre Israel.

d Los dias passados.

e Capitaneauas à &c.

* *Psal.* 78, 71. 2. *Rey.* 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid hizo con ellos aliança en Hebron [f] delante de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey sobre Israel.

f Con juramento solenne.

4 Dauid era de treynta años, quando començó à reynar; y reynó quarenta años.

5 En Hebron reynó sobre Iuda siete años y seys meses: y en Ierusalem reyno treynta y tres años sobre todo Israel y Iuda.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinieron à Ierusalem [g] al Iebuseo que habitaua en la tierra, el qual habló à Dauid diziendó: Tu no entrarás acà, si no echares los ciegos y los coxos: diziendo, No vendra Dauid aca.

g Cõtra los Iebuseos, q̃ habitauan. & e los quales hablaró à Dauid & persuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria. h S. en el assalto de la fortaleza. i A los soldados que estauã en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.

7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, laqual es la ciudad de Dauid.

8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien llegará hasta las canales, y herirá àl Iebuseo, y [i] à los coxos y ciegos, à los quales el anima de Dauid aborrece? Por esto se dixo: Ciego ni coxo no entrará en casa.

9 Y Dauid moró en la fortaleza, y pusole nombre la Ciudad de Dauid: y edificó alderredor desde † Melo para dentro.

† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.

10 Y Dauid yua creciendo y augmentandose; y Iehoua Dios de los exercitos era conel.

III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y carpinteros, y canteros para los muros, los quales edificaron la casa de Dauid.

* 1. *Chron.* 14, 1.

12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno por amor de su pueblo Israel.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y mugeres de Ierusalem despues que vino de Hebron, y nacieronle mas hijos y hijas.

14 * Estos *son* los nõbres de los que le nacieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Nathan, y Salomon. * 1. *Chron.* 3, 5.

15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

16 Y

16 Y Iaphia, y Eliſama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII. 17 ¶ Y * oyédo los Philiſtheos, que auiã vngido à Dauid por rey ſobre Iſrael, todos los Philiſtheos ſubiêron à buſcar a Dauid: loqual como Dauid oyó, [a] vino à la fortaleza.

* 1. *Chron.* 14, 8. y 11, 16.

a Occupo las fortalezas y paſſos fuertes.

18 Y vinieron los Philiſtheos, y eſtendieronſe por el valle [b] de Raphaim.

b De los Gigantes.

19 Y Dauid conſultó à Iehoua, diziendo: Iré contra los Philiſtheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehoua reſpondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philiſtheos en tus manos.

*Iſa. 28, 21.

20 * Y vino Dauid en Baal-pharaſim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] como quien rompe aguas. Y por eſto llamó el nombre de aquel lugar [d] Baal-pharaſim.

c Heb. como rompimiento de aguas.

d El llano de las diuiſiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli ſus idolos, los quales quemó Dauid y los ſuyos.

22 Y los Philiſtheos tornaron à venir, y eſtendieronſe en el valle de Raphaim.

23 Y conſultando Dauid à Iehoua, el le reſpondió: No ſubas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

e Heb. vna boz de andadura por &c.

24 Y quando oyeres *vn* [e] eſtruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua ſaldrá delante de ti à herir el campo de los Philiſtheos.

25 Y Dauid lo hizo aſſi, como Iehoua ſelo auia mandado: y hirió à los Philiſtheos deſde Gabaa haſta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

TRayendo Dauid y todo Iſrael el Arca del Concierto de la caſa de Abinadab de Gabaa con grã de ſolemnidad à Ieruſalem, Dios mata à Oza, por auer eſtendido ſu mano para ſuſtẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à ſu caſa, fue puеſta en caſa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la caſa, de Obed-edom por cauſa de ſu Arca, la haze traer à ſu caſa con grã de fieſta y ſolemnidad dançando el delante.* III. *Michol ſu muger lo menoſprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los eſcogidos de Iſrael, treynta mil.

* 1. *Chron.* 13, 5.

2 * Y leuantoſe Dauid, y fue con todo el pueblo que *tenia* conſigo de Bahal de Iuda, para hazer paſſar de alli el arca de Dios f ſobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

f Que ſe llamaua Arca de Iehoua &c. por manifeſtarſe el ſobre ella entre &c.

3 Y puſieron el arca de Dios ſobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la caſa de Abinadab que *eſtaua* en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo.

4 * Y quãdo lo lleuauã de la caſa de Abinadab, que eſtaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca:

* 1. *Sam.* 7.

5 Y Dauid y toda la caſa de Iſrael dançauan delante de Iehoua con toda ſuerte de *inſtrumentos de* madera de haya, con harpas, pſalterios, adufres, flautas, y cimbalos.

* 1. *Chron.* 15, 13.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza eſtendió *lamano* àl arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.

g Ot. ſe apartauan. q.d. tiraua cada vno à ſu parte.

7 Y el furor de Iehoua ſe encendió contra Oza, y hiriólo alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca de Dios.

h Heb. por q̃ rõpió rotura en Huza.

8 Y Dauid fue triſte [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza haſta oy.

i Roturade Oza.

9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

II.

10 Y no quiſo Dauid traer † à ſi el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à caſa de Obed-edom Getheo.

† A ſu caſa.

11 Y eſtuuo el arca de Iehoua en caſa de Obed-edom Getheo tres meſes: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda ſu caſa.

12 ¶ * Y fue dado auiſo àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la caſa de Obed-edom, y todo loque tiene, à cauſa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de caſa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria.

III. * 1. *Chron.* 15, 25.

l Cõ fieſtas.

13 Y como los q̃ lleuauan el arca de Dios auian andado ſeys paſſos, ſacrificauan vn buey, y *vn carnero* grueſſo.

14 Y Dauid ſaltaua cõ toda ſu fuerça delante de Iehoua, y tenia veſtido Dauid vn ephod de lino.

15 Aſſi Dauid y toda la caſa del Iſrael lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul eſtaua *mirando* deſde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que ſaltaua y bailaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en ſu coraçon.

IIII.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y puſieronla en ſu lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y ſacrificó Dauid holocauſtos y pacificos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocauſtos y pacificos, bendixo àl pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos.

* 1. *Chron.* 16.

19 Y

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda la multitud de Iſrael ànſi hóbres como mugeres, à cada vno vna torta de pan, y vn pedaço de carne, y vn barril *de vino*. Y ſueſe todo el pueblo cada vno à ſu caſa.

20 Y boluió Dauid para bendezir ſu caſa: y ſaliendo Michol à recebir à Dauid, dixo: Quá honrrado há ſido oy el Rey de Iſrael [a] deſnudandoſe oy delante de las criadas de ſus ſieruos, como ſe deſnudâra algun chucarrero.

21 Entonces Dauid reſpondió à Michol: Delante de Iehoua, que me eligió mas que à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̃ fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehoua, ſobre Iſrael, dançaré delante de Iehoua.

22 Y *aun* meharé mas vil [b] que eſta vez, y ſeré baxo delante demis ojos: y delante delas criadas que dixiſte, delante deellas ſeré honrrado.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] haſta el dia de ſu muerte.

a Deſemboluiendoſe. q. d. ſaltãdo y baylando mas de loq̃ demandaua ſu decoro.

b Heb. que eſto.

c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

PRoponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el ſelo defiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſte officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno ſera æterno, y proſperado de eternas bendiciones.
II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſsias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à ſu tiempo.

Y * Aconteció, que eſtando ya el Rey [d] aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua le auia dado repoſo de todos ſus enemigos al derredor,

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca de Dios eſtá entre cortinas.

3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo loque eſtá en tu coraçó, que Iehoua *es* contigo.

4 Y aconteció aquella miſma noche, que fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:

5 Ve, y di à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Iehoua: Tu mehas de edificar caſa en que *yo* more?

6 Ciertamente no he habitado en caſas deſde el dia que ſaqué à los hijos de Iſrael de Egypto haſta oy, mas anduue en tienda y en tabernaculo.

7 Y en todo quanto he andado con todos los hijos de Iſrael, he hablado palabra en alguno de los tribus de Iſrael à quiẽ aya mandado que apaciente mi pueblo de Iſrael, para dezir, Porque no me aueys edificado à mi caſa de cedros?

8 Aora pues, dirás anſi à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te tomé de la majada, de detras de las ouejas, paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo, ſobre Iſrael,

9 Y he ſido contigo en todo quanto has andado: y delante deti he talado todos tus enemigos: y te he hecho nombre grande, como el nombre de los grandes que *ſon* en la tierra.

10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael, y *yo* lo plantaré, q̃ habite en ſu lugar, y nunca mas ſea remouido: y que los malos nũca mas lo afflijan, como antes,

11 Deſde el dia que puſe jueẽs ſobre mi pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de todos tus enemigos. Anſimiſmo Iehoua te haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer caſa.

12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu ſimiẽte tras ti laqual ſaldrá [e] de tu vientre: y *yo* affirmaré ſu Reyno.

13 * Eſte edificará caſa à mi nombre: y yo affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Reyno.

14 YO LE SERE A EL PADRE, y el me ſerá ami hijo. Y ſi el hizière mal, yo lo caſtigaré [f] con vara de hombres, y con açotes de hijos de hombres;

15 Mas mi miſericordia no ſe apartará deel, como la aparté de Saul, àl qual quité de delante de ti.

16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno para ſiempre [g] delante de tu roſtro; y tu ſilla ſerá firme eternalmente.

17 Conforme à todas eſtas palabras, y cõforme à toda eſta viſion anſi habló Nathan à Dauid.

18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y ſentoſe delante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quié *ſoy* yo, y quien es mi caſa, paraq̃ tu me traygas haſta aqui?

19 Y que aun te aya parecido poco eſto, Señor Iehoua, ſino que hables tambien de la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y *que ſea* eſta la condicion de vn hombre, Señor Iehoua.

20 [h] Y que mas puede añedir Dauid hablando contigo? Tu pues conoces tu ſieruo, Señor Iehoua.

21 Todas eſtas grãdes magnificencias has hechó por tu Palabra, y [i] cõforme à tu coraçon, haziendo las ſaber à tu ſieruo.

22 Por tanto tu te has engrandecido Iehoua, Dios, por quanto no *ay otro* como tu, ni *ay* Dios fuera de ti, conforme a todo lo-

* 1. *Chron.* 17, 1.

d Firme en ſu reyno.

* 1. *Sam.* 16, 12. *Pſal.* 78, 70.

e De tu linea.

* 1. *Reyes* 8, 20.

* 1. *Reyes* 5, 5, y 6, 12. 2. *Chr.* 22, 10 Heb. 1, 5. *Pſal.* 89, 31.

f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicionesconque comũmente ſuelo caſtigar los hõbres.

g Tu lo verás ſer eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar eſto. II.

h No me q̃da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.

i Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nueſtros oydos.
23 Y que *otro ay* como tu pueblo, como Iſrael en la tierra: vna gente por la qual Dios fueſe à redemirſela por pueblo, y [a] le puſieſſe nombre, y hizieſſe [b] cõ voſotros grãdes y eſpantoſas obras en tu tierra por cauſa de tu pueblo que tu te redemiſte de Egypto, [c] de la gente, y de ſus dioſes?
24. Y tu te confirmaſte à tu pueblo Iſrael *paraque fueſſe* tu pueblo perpetuamẽte, y tu Iehoua fueſte à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua Dios, la palabra que has hablado ſobre tu ſieruo, y ſobre ſu caſa [d] deſpiertala eternalmente, y haz cõforme à loque has dicho.
26 Porque *anſi* ſerá engrandecido tu nõbre para ſiempre; paraque ſe diga, Iehoua de los exercitos es Dios ſobre Iſrael: y que la caſa de tu ſieruo Dauid ſea firme [e] delante de ti.
27 Porque tu Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, reuelaſte à la oreja de tu ſieruo diziendo, Yo te edificaré caſa. Por eſta cauſa tu ſieruo [f] ha halladó ſu coraçon para orar delante de ti eſta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios, y tus palabras ſeran [g] firmes: pues has dicho à tu ſieruo eſte bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la caſa de tu ſieruo, paraque perpetuamẽte permanezca delante de ti; puesque tu Iehoua Dios has dicho, que con tu bendicion ſerá bendita la caſa de tu ſieruo para ſiempre.

a La llamaſſe de ſu nõbre Pueblo de Iehoua.
b Al pueblo.
c De los Egypcios y de ſus idolatrias.
d Ponla en effecto.
e Por tu fauor.
f Ha tenido animo para pedirte eſto.
g Heb verdad.
h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid ha victoria de los Philiſtheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amiſtad con Dauid, oydas eſtas victorias.

* 1. Chron. 18. 1.

DEſpues * deeſto acóteció, que Dauid hirió à los Philiſtheos, y los humilló: y tomó Dauid à Methegamma de mano de los Philiſtheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midiólos con cordel haziendolos echar por tierra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para muerte, y *otro* cordel entero para vida: y fueron los Moabitas ſieruos de Dauid [i] debaxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo de Rohob rey de Soba, yendo † el à eſtender ſu termino haſta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid dellos mil y ſietecientos de cauallo, y veynte mil hõbres de pie, y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas cien carros deellos dexó.
5 Y vino Syria la de Damaſco à dar ayuda à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puſo Dauid guarnicion en Syria la de Damaſco, y ſueron los Syros ſieruos de Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guardó à Dauid donde quiera que fue.
7 Y tomó Dauid los eſcudos de oro, que trayan los ſieruos de Adarezer, los quales metió en Ieruſalem.
8 Anſi miſmo de Bete, y de Beroth ciudades de Adarezer tomó Dauid gran copia de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de Emath que Dauid auia herido todo el exercito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram ſu hijo àl rey Dauid à ſaludarlo pacificamente, y [n] à bendezirlo, porque auia peleado con Adarezer, y lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemigo de Adarezer: y [p] lleuaua en ſu mano vaſos de plata, y vaſos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Iehoua, con el oro y plata que auia dedicado, de todas las naciones que auia ſubjetado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los Ammonitas, de los Philiſtheos, de los Amalecitas, y del deſpojo de Adarezer hijo de Rohob rey de Soba:
13 Y [r] gano Dauid fama, como boluió, auiendo herido de los Syros diez y ocho mil en el Valle de la ſal.
14 Anſi miſmo puſo Dauid guarnicion en Edom, por toda Edom puſo guarnicion: y todos los Idumeos fueron ſieruos de Dauid: y Iehoua guardó à Dauid por donde quiera que fue.
15 Y reynó Dauid ſobre todo Iſrael, y hazia Dauid derecho y juſticia à todo ſu pueblo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de ſu exercito: y Ioſaphat hijo de Ahilud Chanciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech hijo de Abiatar eran ſacerdotes: y Saraias era [t] Eſcriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era ſobre los [u] Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid eran los principes.

i Heb. lleuando preſente.
† Adarezer.
l Los cauallos de los carros.
m Como ver. 2.
n Adarle el para bien. Ot. lleuarle preſente.
o Heb. varon de guerras.
p S. el hijo de Thou.
q Heb. cõſagró.
r Heb. hizoſe nombre.
s Heb. ſobre el exercito.
t Secretario.
u Eran dos legiones inſignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid reſtituye à Miphiboſet hijo de Ionathan todas las heredades que auian ſido de ſu padre: y manda à Siba ſieruo de la caſa de Saul, que le ſirua con toda ſu familia.

1 Y di-

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno de la casa de Saul à quien *yo* haga misericordia por causa de Ionathan?

2 Y auia vn seruo de la casa de Saul, que se llamaua Siba, àl qual como llamaron que viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Siba? y el respondió: Tu seruo.

3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] misericordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey: Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, coxo de los pies.

a Grandes mercedes.

4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está* en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-dabar.

5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de casa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.

6 Y venido Miphi-boseth hijo de Ionathan hijo de Saul à Dauid, prostrose sobre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid: Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy* tu seruo.

b Hizole grande reuerencia.

7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, porque [c] yo haré contigo misericordia por amor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré boluer todas las tierras de Saul tu padre, y tu comerás pan à mi mesa perpetuamente.

c Heb. haziendo hare con &c.

8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu seruo, paraque mires [d] à vn perro muerto como *yo* soy?

d A vna cosa muy baxa.

9 Entonces el Rey llamó à Siba seruo de Saul, y dixole: Todo loque fue de Saul, y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de tu señor:

10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con tus hijos, y tus seruos, y [e] encerrarás paraque el hijo de tu señor tenga pan que comer. Y Miphi boseth el hijo de tu señor comerá pan perpetuamente à mi mesa. Y tenia Siba quinze hijos, y veynte seruos.

e S. el pan cogido.

11 Y respondio Siba àl Rey: Conforme à todo loque ha mandado mi señor el Rey à su seruo, assi lo hará tu seruo. Miphi boseth *dixo el Rey* comera à mi mesa como vno de los hijos del Rey.

12 Y Miphi boseth tenia vn hijo pequeño, que se llamaua Micha, y toda la familia de la casa de Siba eran seruos de Miphi-boseth.

13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem, porque comia perpetuamente à la mesa del Rey, y era coxo de ambos pies.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. *Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.*

DEspues * deesto acõteció, que murió el rey de los hijos de Ammon, y reynó por el Hanon su hijo. * 1. Chron. 19. 1.

2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ Hanon hijo de Naas, como su padre la hizo conmigo. Y Dauid embió sus seruos à consolarlo por su padre. Y venidos los seruos de Dauid à la tierra de los hijos de Ammon,

3 Los principes de los hijos de Ammon dixeron a Hanon su señor, Dauid honra à tu padre à tu parecer, que te ha embiado consoladores? No ha embiado Dauid sus seruos à ti por reconocer y considerar la ciudad para destruyrla?

4 Entonces Hanon tomó los seruos de Dauid, y rapóles la media barua, y cortóles los vestidos por la mitad hasta las nalgas, y embiolos.

5 Loqual como fue hecho saber à Dauid, embio delante deellos, porque ellos estauan grandemente auergonçados, y dixo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os torne à nacer la barua, y entonces boluereys.

6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que se auian [f] hecho odiosos con Dauid, embiaron los hijos de Ammon, y dieron sueldo à los Syros de la casa de Rohob, y à los Syros de Soba veynte mil hombres de pie, y del rey de Maacha mil hombres, y de Istob doze mil hombres. II.

f Heb. hecho heder à Dauid.

7 Loqual como Dauid oyó, embió à Ioab con todo el exercito de los valientes.

8 Y saliendo los hijos de Ammon, ordenaron sus esquadrones à la entrada de la puerta, mas los Syros de Soba, y de Rohob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron* por si enel campo.

9 Viendo pues Ioab que auia esquadrones delante y detras deel, escogió de todos los escogidos de Israel, y puso se en orden contra los Syros.

10 Y lo que quedó del pueblo, entregó en mano de Abisai su hermano, y puso lo en orden para encontrar à los Ammonitas.

11 Y dixo, Si los Syros me fueren superiores, tu me ayudarás. Y si los hijos de Ammon pudieren mas que tu, yo te daré ayuda.

12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.

13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua* con el para pelear con los Syros, mas ellos huyeron delante del.

14 Entonces los hijos de Ammon viendo q̃ los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai, y entraronse en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de Ammon, y vinose à Ierusalem.

15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo delante de Israel, tornaronse à juntar:

16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q̃ *estauan* de la otra parte [b] del Rio, los quales vinieron à Helá lleuando por capitan à Sobach general del exercito de Adarezer.

17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à todo Israel, y passando el Iordan vino à Helá: y los Syros [c] se pusieron en orden contra Dauid, y pelearon con el.

18 Mas los Syros huyeron delante de Israel: y hirió Dauid de los Syros siete cientos carros, y quarenta mil hombres de cauallo: y hirió al mismo Sobach general del exercito, y murió alli.

19 Y viendo todos los reyes sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y de alli adelante temieron los Syros de socorrer à los hijos de Ammon.

a Heb. lo bueno en sus ojos.

b S. Euphrates.

c Presentaron la batalla à Dauid.

CAPIT. XI.

Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme con ella. II. *Embia por Vrias, que estaua en la guerra, para que viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y assi le fuesse atribuyda la preñez della: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba con el.* III. *No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto en el lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen para que muriesse.* IIII. *Hecho todo assi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.*

* 1. *Chron.* 20, 1.

Y * Andando el tiempo, aconteció en el tiempo que [d] salen los reyes, que Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ el, y à todo Israel, y destruyeron à los Ammonitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̃dose Dauid en Ierusalem.

d S. à la guerra.

2 Y aconteció que leuantandose Dauid de su cama à la hora de la tarde, passeandose por la techũbre de la casa real, vido desde la techumbre vna muger q̃ se estaua lauando, la qual era muy hermosa.

3 Y embió Dauid à preguntar por aquella muger; y dixeronle: Aquella es Bersabee hija de Eliam, muger de Vrias Hetheo.

4 Y embió Dauid mensageros, y tomola: laqual como entró à el, el durmió con ella: y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se boluió à su casa.

e Se purificó conforme à la Ley.

5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preñada.

6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab diziendo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab embió à Vrias à Dauid. II.

7 Y como Vrias vino à el, Dauid le preguntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud del pueblo, y assi mismo de la guerra.

f Heb. por la paz. &c.

8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciende à tu casa, y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de casa del Rey, vino tras deel [g] comida real.

g Racion del Rey.

9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa real, con todos los sieruos de su señor: y no decindió à su casa.

10 Y hizieron saber esto à Dauid diziendo: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid dixo à Vrias: No has venido de camino? Porque pues no decendiste à tu casa?

11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre la haz del campo, y auia yo de entrar en mi casa para comer y para beuer, y para dormir con mi muger? por vida tuya, y por vida de tu anima, que yo no haga tal cosa.

12 Y Dauid dixo à Vrias: Estate aqui aun oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se quedó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.

13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer, y beuer delante de si: y embriagólo. Y el salió à la tarde à dormir en su cama con los sieruos de su señor: mas no decindió à su casa.

h Heb. lo llamó.

14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió vna carta à Ioab, la qual embió por mano de Vrias. III.

15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y dexaldo à sus espaldas para que sea herido, y muera.

16 Y aconteció, que quando Ioab cercó la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde sabia que estauan los mas valientes hombres,

17 Y como salieron los de la ciudad, pelearon con Ioab, y cayeron *algunos* del pueblo de los sieruos de Dauid: y murió tambien Vrias Hetheo.

18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid todos los negocios de la guerra.

19 Y

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quándo acabâres de contar àl Rey todos los negocios de la guerra:

a Heb. y será, si subiere enojo àl Rey.

20 [a] Si el rey començáre à enojarse, y te dixere: Porque os acercastes à la ciudad peleando? No sabiades lo que suelẽ echar del muro?

* *Iuezes 9, 53.*

21 * Quien hirió à Abi-melech hijo [b] de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades àl muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto.

b Heb. de Ierubesel.

22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó à Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.

23 Y dixo el mensagero à Dauid: Preualecieron contra nosotros los varones, salidos à nosotros àl campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.

24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sieruo Vrias Hetheo.

c Anſi suele acontecer en la guerra.

25 Y Dauid dixo àl mensagero: Dirás anſi à Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo.

d Al mensagero.

IIII.

26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido.

27 Y passado el luto, embió Dauid, y recogiola à su casa: y fue su muger: y pariole vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

Embia Dios àl propheta Nathan à Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae àl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. *Dios hiere àl niño de enfermedad, y muere.* III. *Bersabee concibe, y pare à Salomon.* IIII. *Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo à sus embaxadores.*

Y Embió Iehoua à Nathan à Dauid: el qual viniendo à el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.

2 El rico tenia ouejas y vacas à saz:

3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cõprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntamẽte, comiendo de su bocado *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como à vna hija.

4 Y vino vno de camino àl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar ál caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.

5 Entonces el furor sele encendió à Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo à Nathá: Biue Iehoua, que el que tal hizo [c] es digno de muerte;

c Heb. hijo de muerte.

6 * Y que el pagará la cordera conel quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia.

* *Exod. 22, 1.*

7 Entonces Nathan dixo à Dauid: Tu *eres* aquel varon. Anſi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.

8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas deesto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [f] tales y tales cosas.

f Mucho mas.

9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste à cuchillo, y tomaste por tu muger à su muger, y à el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon.

g Loque el condena.

10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.

11 Anſi dixo Iehoua: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delante de tus ojos, * y las daré à tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol.

* *Abaxo 16.22.*

12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.

13 Entonces dixo Dauid à Nathan: Pequé à Iehoua. Y Nathan dixo à Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.

14 Mas porquanto con este negoció heziste blasphemar à los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido [h] morirá.

h Heb. muriendo morirá.

15 ¶ Y Nathan se boluió à su casa: y Iehoua hirió àl niño, que la muger de Vrias auia parido à Dauid, y enfermó grauemente.

II.

16 Y Dauid rogó à Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.

i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.

17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su casa à el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan.

18 Y àl septimo dia el niño murió; y sus

sieruos no osauan hazerle saber, que el niño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el niño aun biuia le hablauamos, y no queria oyr nuestra boz, pues quáto mas mal lo hará sile dixeremos: el niño es muerto?

19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar entresi, entendió que el niño era muerto: y dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el niño? Y ellos respondieron; Muerto es.

20 Entonces Dauid se leuantó de tierra, y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y entró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues vino à su casa, y demandó, y pusieróle pan, y comió.

21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃ has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayunâuas y llorâuas; y el muerto, leuantastete, y comiste pan?

22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño, yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sabe, si Dios aurá compassion de mi, que biua el niño?

23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ tengo de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo voy àel, mas el no boluerá à mi.

III. 24 ¶ Y consoló Dauid a Bersabee su muger, y entrandò à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, c. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salomon, àl qual Iehoua amó:

25 Y [b] embió por mano de Nathan propheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Iehoua.

a Pacifico. b S. Dios. c Amable à Iehoua.

IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de los hijos de Ammó, y tomó la ciudad real.
* 1. Chron. 21, 1.

27 Y embió Ioab mensageros à Dauid diziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he tomado la ciudad de las aguas.

28 Iunta pues aora el pueblo que queda, y asienta campo sobre la ciudad, y tomala, porque tomando yo la ciudad, no se llame de mi nombre.

29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue contra Rabba, y combatiola, y tomóla:

30 Y tomó la corona de su rey de su cabeça, la qual pesaua vn talẽto de oro: y *auia enella* piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid: y truxo muy grande despojo de la ciudad.

31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y pusolo debaxo de serras, y de trillos de hierro y de hachas de hierro, y hizo los passar por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y boluiose. Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito dé Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano entera de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

DEspues de esto aconteció, que Absalom hijo de Dauid tenia vna hermana hermosa que se llamaua Thamar, de la qual se enamoró Amnon hijo de Dauid.

2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfermar por Thamar su hermana: porque por ser ella virgen, parecia à Amnon que seria cosa difficultosa hazerle algo.

3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llamaua Ionadab hijo de Semmaa hermano de Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.

4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la causa q̃ à las mañanas estàs ansi flaco? No melo descubrirás à mi? Y Amnon le respondió: Yo amo à Thamar la hermana de mi hermano Absalom.

5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu cama, y finge que estás enfermo: y quando tu padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que venga mi hermana Thamar, paraq̃ me conforte con *alguna* comida, y haga delante de mi alguna vianda, paraque viendola coma de su mano.

6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi hermana Thamar, y haga delãte de mi dos hojuelàs que coma *yo* de su mano.

7 Y Dauid embió à Thamar á su casa diziendo: Ve luego à casa de Amnon tu hermano, y hazle de comer.

8 Entonces Thamar fue à casa de su hermano Amnõ, el qual estaua acostado: y tomó harina, y amassó, y hizo hojuelas delãte deel, y adereçó las hojuelas.

9 Y tomando la sarten sacólas delante deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ: Echad fuera de aqui à todos. Y todos se salieron de alll.

10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae la comida à la recamara, paraque *yo* coma de tu mano. Y tomando Thamar las hojuelas que auia cozido, lleuolas à su hermano Amnon à la recamara.

11 Y como ella se las puso delante paraq̃ comiesse, el trauó deella diziendole: Ven hermana mia; duerme conmigo.

12 Ella entóces le respondió: No hermano mio, no me hagas fuerça: porque no se haze ansi en Israel: No hagas tal locura.

13 Porque donde yria yo con mi deshonrra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables àl Rey, que no me negará à ti.

14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo

mas

mas que ella la forçó, y durmió con ella.
15 Y aborrecióla Amnon de tan grande aborrecimiento, que el odio conque la aborreció *despues* fue mayor q̃ el amor conque la auia amado. Y dixole Amnon: Leuantate, y vete.
16 Y ella le respódió: No *es* razon. Mayor mal es este de echarme, que el que me has hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le seruia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra la puerta tras ella.
a Gen.37.3. Ot. de pieças. 18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores sobre si, (q̃las hijas virgines de los reyes vestian de aquellas ropas:) y su criado la echó fuera, y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza, y *esparziola* sobre su cabeça, y rompió la ropa de colores de que estaua vestida: y puestas sus manos sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absalõ: Ha estado cótigo tu hermano Amnon? Calla pues
b No hagas caso. aora hermana mia, tu hermano es, [b] no pongas tu coraçon en este negocio. Y Thamar se quedó desconsolada en casa de su hermano Absalom.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni bueno con Amnon, porque Absalom aborrecia à Amnon, porque auia forçado à su hermana Thamar.
23 Y acontecio passados dos años de tiẽpo, aconteció que Absalom tenia tresquiladores en Baal-hasor, que *es* junto à Ephraim. Y combidó Absalom à todos los hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey, y dixole: Heaqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores: Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos con tu sieruo.
25 Y respódió el Rey à Absalom: No hijo
c Heb. No seamos graues sobre ti. mio, no vamos todos, porque [c] no te hagamos costa. Y porfió con el, y no quiso venir, mas
d Diole licencia que fuese con Dios. [d] bendixolo.
26 Entonces dixo Absalom: Sino ruegote que venga con nosotros Amnon mi hermano. Y el Rey le respondió: Paraque ha de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, dexó yr con el à Amnon y à todos los hijos del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados diziendo: Yo os ruego que mireys, quando el coraçon de Amnon estará alegre del vino, y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon, entonces mataldo: y no régays temor, que yo os lo he mandado. Esforçaos pues, y sed hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron con Amnon como Absalom se lo auia mandado, y leuantandose todos los hijos del Rey subieró todos en sus mulos, y huyerõ.
30 Y estando aun ellos en el camino, la fama llego à Dauid, diziendo: Absalom ha muerto à todos los hijos del Rey, que ninguno ha quedado de ellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respódió Ionadab el hijo de Samma hermano de Dauid, y dixo: No diga mi señor, que han muerto à todos los moços hijos del Rey, que solo Amnon es muerto, que en la boca de Absalom estauá puesto desde el dia que Amnon forçó à Thamar su hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo: Todos los hijos del Rey son muertos, que solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos el moço, que estaua en atalaya, miró, y heaqui mucho pueblo que venia à sus espaldas por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hijos del Rey que vienen, porque anssi es como tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los hijos del Rey que vinieron, y alçando su boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y todos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai hijo de Amiud rey de Gessur. Y *David* lloró por su hijo [c] todos los dias.
c Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Gessur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absalõ: porque ya estaua consolado à cerca de Amnon, que era muerto.
f Heb. salir por Absalom.

CAPIT. XIIII.

Ioab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercesion del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ieusalem sin verle.

YConociendo Ioab hijo de Saruias, que el coraçon del Rey estaua con Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q̃ te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y no te vnjas con olio, antes se como vna muger que ha mucho tiẽpo que trae luto por *algun* muerto.
g O, sabia. eloquente.

3 Y entrando àl Rey, habla con el de esta manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras en su boca.

a Enseñóle lo q̃ auia de dezir.

4 Entró pues aquella muger de Thecua àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en tierra adoró, y dixo: O rey, salua.

5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respõdió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi marido es muerto.

6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos riñeron enel campo: y no auiẽdo quien [b] los despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.

b Heb. los escapasse.

7 Y heaqui toda la parentela se há leuantado contra tu sierua, diziendo: Entrega àl que mató à su hermano, paraque lo matemos por la vida de su hermano, aquien el matò: y quitemos tãbien el heredero. Assi apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no dexando à mi marido nombre ni reliquia sobre la tierra.

c La succession q̃ &c.
d Heb. no poniendo à &c.

8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.

9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin culpa.

10 Y el Rey dixo: Alque hablâre contra ti, traelo à mi, que no te tocará mas.

11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas multiplicar los cercanos [e] del muerto para echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el respondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun vn cabello de la cabeça de tu hijo en tierra.

e Heb. de la sangre.

12 Y la muger dixo: Yo te ruego que hable tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey. Y el dixo: Habla.

13 Entonces la muger dixo: Porque pues piensas tu otro tanto contra el pueblo de Dios? que hablando el Rey esta palabra *es* como culpado: por quanto el Rey no haze boluer su fugitiuo.

14 Porque muriendo morimos, y como aguas derramadas por tierra, que nũca mas son tornadas à coger, ni Dios tendrá respecto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos para no echar de si àl desechado.

f Busca maneras con q̃ los perdidos bucluã à ser cobrados.

15 Y que yo he venido aora para dezir esto àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha puesto miedo. Mas tu sierua dixo *enssi*, Aora *yo* hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey la palabra de su sierua.

16 Porque el Rey oyrá para librar à su sierua de mano del hombre que me *quiere* raer à mi y à mi hijo juntamẽte dela heredad de Dios.

17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la respuesta de mi señor el Rey para descanso: pues que mi señor el Rey es [h] como vn angel de Dios para escuchar lo bueno y lo malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.

g Heb. la palabra.
h Condicio del rey para biẽ exercitar el officio.

18 Entonces el Rey respondió, y dixo à la muger: Yo te ruego que no me encubras nada de lo que yo te preguntâre. Y la muger dixo: Diga mi señor el Rey.

19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de Ioab contigo entodas estas cosas? Y la muger respondió, y dixo: Por vida de tu anima Rey señor mio, que no ay porque yr à mano derecha ni amano yzquierda de todo loque mi señor el Rey ha hablado: porque tu sieruo Ioab, el me mandó, y el puso en la boca de tu sierua todas estas palabras.

i No se ha concertado Ioab contigo &c.

20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las palabras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi señor es sabio cõforme à la sabiduria de vn angel de Dios, para saber loque *ichaze* en la tierra.

† Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.

21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Absalom.

22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su rostro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he hallado gracia en tus ojos Rey señor mio; pues que ha hecho el Rey la palabra de su sieruo.

l Dió las gracias.

23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y boluió à Absalom à Ierusalem.

24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su casa, y no vido el rostro del Rey.

25 No auia varon *tan* hermoso en todo Israel como Absalom, para alabar en gran manera: desde la planta de su pie hasta la mollerá no auia enel macula.

26 Y quando tresquilaua su cabeça (loqual era cada año àl cabo del año, que el se tresquilaua, porque le hazia molestia *el cabello*, y tresquilaualo,) pesaua el cabello de su cabeça dozientos siclos de peso real.

27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue hermosa de ver.

28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽpo en Ierusalem, que nunca vido la faz del Rey. II.

29 Y embió Absalom por Ioab para embiarlo àl Rey: mas no quiso venir â el: ni aunque embió *por el* la segunda vez, quiso venir.

30 Enton-

a Heb. Vistes la heredad de &c.

30 Entonces dixo à sus sieruos:[a] Bien sabeys las tierras de Ioab junto à mi lugar, donde tiene sus ceuadas. Id, y pegalde fuego. Y los sieruos de Absalom pegaró fuego à las tierras.

31 Y leuantose Ioab, y vino à Absalom à su casa, y dixole: Porque han puesto fuego tus sieruos à mis tierras?

32 Y Absalom respondió à Ioab: Heaqui, yo he embiado por ti, diziendo, que vinieses acà, paraque yo te embiasse àl Rey, à que le dixesses: Paraque vine de Gessur? Mejor me fuera estarme aun allà. Vea yo aora la cara del Rey: y si ay en mi peccado, máteme.

33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoselo saber: y llamó à Absalom, el qual vino àl Rey, y inclinó su rostro à tierra delãte del Rey: y el Rey besó à Absalom.

CAPIT. XV.

Absalon, ganados primero los animos del pueblo con singular astucia, se leuanta contra su padre con el reyno. II. Oyendolo Dauid huye de Ierusalem acompañado del exercito y de sus amigos.

DEspues deesto acõtecio, que Absalom se hizo carros y gẽte de cauallo, y cincuenta hombres [b] que corriessen delante de el.

b De guarda.

2 Y leuantauase Absalom de mañana, y poniase à vn lado del camino [c] de la puerta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia àl Rey à juyzio, Absalom lo llamaua à si, y dezíale: De que ciudad eres? Y el respondia: Tu sieruo *es* de alguno de los tribus de Israel.

c Donde se hazian las audiencias.

3 Entonces Absalom le dezia: Mira, tus palabras *son* buenas y justas: mas no tienes quien te oyga por el Rey.

4 Y dezia Absalom: Quien me pusiesse, por juez en la tierra, paraque viniessen à mi todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃ yo les haria justicia.

5 Y acontecia que, quando alguno se llegaua [d] para inclinarse à el, el estendia la mano, y lo tomaua, y lo besaua.

d Para hazerle reuerencia.

6 Y desta manera hazia con todo Israel que venia àl Rey à juyzio: y *assi* hurtaua Absalom el coraçon de los de Israel.

7 Y aconteció [e] despues de quarenta años, que Absalom dixo àl Rey: Yo te ruego *que me des licencia para* que vaya à pagar mi voto à Hebron, que he prometido à Iehoua.

e Siẽdo Absalon de edad de 40 años.

8 Porque tu sieruo hizo voto quando estaua en Gessur en Syria diziendo: Si Iehoua me boluiere à Ierusalem, yo seruiré à Iehoua.

9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el se leuantó, y se fue à Hebron.

10 Y embió Absalom espias por todos los tribus de Israel diziendo: Quando oyerdes el son de la trompeta, direys: Absaló [f] rey- na en Hebron.

f Es alçado por rey.

11 Y fueron con Absalom dozientos hombres de Ierusalem [g] llamados *dcel*, los quales yuan con su simplicidad, sin saber cosa.

g O, combidados. s. àl sacrificio.

12 Tambien embió Absalom por Achitophel Gilonita, del consejo de Dauid à Gilo su ciudad, quando hazia sus sacrificios, y fue *hecha* vna grande conjuracion, y el pueblo se yua augmentando con Absalom.

13 ¶ Y vino el auiso à Dauid diziendo: El coraçon [h] de todo Israel *se va* tras Absalom.

II.

h Heb. del varon de Israel.

14 Entonces Dauid dixo à todos sus sieruos, que *estauan* con el en Ierusalem: Leuantaos, y huygamos, porque no podremos escapar delante de Absalom. Daos priessa à andar, porque appressurandose el no nos tome, y eche sobre nosotros mal, y hiera la ciudad à filo de espada.

15 Y los sieruos del Rey dixeron àl Rey. Heaqui, tus sieruos *estan prestos* à todo lo q̃ nuestro señor el Rey eligiere.

16 El Rey entonces salió con toda su casa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concubinas, paraque guardassen la casa.

17 Y salió el Rey, con todo el pueblo à pie, y pararon [i] lexos.

i S. de la ciudad.

18 Y todos sus sieruos passauan † à su lado, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, y todos los Getheos, seys cientos hõbres, los quales auian venido à pie desde Geth, y yuan delante del Rey.

† Heb. cabe sumano.

l Arr. 8, 18.

19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Paraque vienes tu tambien con nosotros? Bueluete y quedate [m] con el Rey: porque tu *eres* estrangero, y desterrado tambiẽ tu de tu lugar.

m Con Absalom.

20 Ayer veniste, y tengote de hazer oy que mudes lugar para yr con nosotros? Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz boluer à tus hermanos: [o] en ti *ay* misericordia y verdad.

n Heb. sobre loque yo voy.

o Yo conozco tu fidelidad.

21 Y Ethai respondió àl Rey, diziendo: Biue Dios, y biue mi señor el Rey, q̃, o para muerte, o para vida, donde mi señor el Rey estuuiere, alli estará tambien tu sieruo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai; Ven *pues* y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos sus varones, y todos sus seruos.

a Toda aq-lla multitud que yua con Dauid.

23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y passó todo el pueblo el arroyo de Cedron, y *despues* passó el Rey y todo el pueblo passó àl camino que vá àl desierto.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los Leuitas con el, que lleuauan el arca del Cócierto de Dios; y assentáron el arca del Concierto de Dios. Y subió Abiathar desque todo el pueblo vuo acabado de salir de la ciudad.

25 Y dixo el Rey à Sadoc: Buelue el arca de Dios à la ciudad: que si *yo* hallàre gracia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y me hará ver à ella y à su Tabernaculo.

b O, No te quiero. c Heb. he me aqui, &c

26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] aparejado estoy, haga de mi loque bien le pareciere.

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No eres tu el Veyente? Buelue*te* en paz en la ciudad: y *esten* con vosotros vuestros dos hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de Abiathar.

28 Mirad, yo me detendré en las campañas del desierto, hasta que venga respuesta de vosotros que me dé auiso.

29 Entonces Sadoc y Abiathar boluieron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuieronse allá.

30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas, subiendo y llorando; lleuando cubierta la cabeça, y los pies descalços. Y todo el pueblo que tenia consigo, cubrió cada vno su cabeça, y subieron, subiendo y llorando.

31 Y dieron auiso à Dauid diziendo: Achithophel *tambien está* con los que conspiraron con Absalom. Entonces Dauid dixo: Enloquece aora ó Iehoua el consejo de Achithophel.

32 Y como Dauid llegó a la cumbre para adorar alli à Dios, heaqui Chusai Arachita, que le salió àl encuentro trayendo rota su ropa, y tierra sobre su cabeça.

33 Y dixole Dauid: Si passares cómigo, sermehas carga.

34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres à Absalom: Rey yo seré tu seruo. Como hasta aora he sido seruo de tu padre, assi seré aora tu seruo: tu me disipárás el consejo de Achithophel.

35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abiathar Sacerdotes? Por táto todo loq̃ oyeres en casa del rey, daras auiso dello à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes.

36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el de Abiathar; por mano dellos me embiareys *auiso de* todo loque oyerdes.

37 Assi se vino Chusai amigo de Dauid à la ciudad; y Absalom vino en Ierusalem.

CAPIT. XVI.

Siba seruo de Miphi-boseth infamando à su amo calũnioſamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, el qual tolêra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la cumbre del monte, heaqui Siba el criado de Miphi-boseth que lo salia à recebir cõ vn par de asnos enalbardados y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y vn cuero de vino.

d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba: Que *es* esto? Y Siba respondió; Los asnos *son* para la familia del Rey, en que suban: y los panes y la passa, para los criados que coman: el vino paraque beuan losque secansaren en el desierto.

3 * Y dixo el Rey: Donde *está* el hijo de tu señor? Y Siba respondió àl Rey: Heaqui, el seha quedado en Ierusalem; porque ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel, el Reyno de mi padre.

* *Aba.19, 27.*

4 Entonces el Rey dixo à Siba: Heaqui, sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth. Y respondió Siba inclinandose: Rey señor mio, halle yo gracia delante de ti.

II.

5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahurim: y heaqui salia vno de la familia de la casa de Saul, el qual se llamaua Semei, hijo de Gera: y salia [e] maldiziendo,

*1.Rey.2,8.

e Heb. saliẽdo y maldiziendo.

6 Y echando piedras contra Daurd, y cõtra todos los seruos del rey Dauid y todo el pueblo, y todos los valientes hombres estauan à su diestra y à su siniestra.

7 Y dezia Semei maldiziendole: Sal, sal, [f] varon de sangres, y varon impio.

f Homicida.

8 Iehoua te ha dado el pago [g] de todas las sangres de la casa de Saul, en lugar delqual tu has reynado: mas Iehoua ha entregado el reyno en mano de tu hijo Absalom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad: porque eres varon de sangres.

g De todos los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey: Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar, y quitarlehé la cabeça.

a Heb. Que à mi y à vos otros.

10 Y el Rey respondió: a Que tengo yo con vosotros hijos de Saruias? El maldize ansi, porque Iehoua le ha dicho que maldiga à Dauid: quien pues le dirà: Porque lo hazes ansi?

11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus seruos. Heaqui, que mi hijo que ha salido b de mi vientre, assecha à mi vida, quanto mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃ maldiga: que Iehoua seloha dicho.

b De mis entrañas.

12 Por ventura Iehoua mirará à mi affliccion, y me dará Iehoua bien por sus maldiciones oy.

13 Y como Dauid y los suyos yuan por el camino, Semei yua por el lado del monte delante deel, andando y maldiziendo, y echando piedras delante deel, y esparziendo poluo.

14 Y el Rey y todo el pueblo que con el *estaua* llegaron cansados, y descansó alli.

15 Y Absalom y todo el pueblo, los varones de Israel, entraron en Ierusalem, y con el Achitophel.

16 Y fue, que como llegó Chusai Arachita el amigo de Dauid à Absalom, Chusai dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el Rey.

c Heb. esta (es) tu misericordia.

17 Y Absalom dixo à Chusai: c Este *es* tu agradecimiento para con tu amigo? Porque no fueste con tu amigo?

18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y todos los varones de Israel, de aquel seré yo, y con aquel quedaré.

19 Item, A quien auia yo de seruir? No es à su hijo? Como he seruido delante de tu padre, ansi seré delante de ti.

III.

d Heb. Dos consejo.

20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel: d Consultad que haremos.

21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra à las concubinas de tu padre, que el dexó para guardar la casa; y todo el pueblo de Israel oyrá que te has hecho e aborrecible à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de todos los que *estan* contigo.

e Heb. heder.

*Arr. 12, 11.

22 * Entonces pusieron vna tienda à Absalom sobre la techumbre, y entró Absalom à las concubinas de su padre en ojos de todo Israel.

23 Y el consejo que dàua Achithophel en aquellos dias, era como si consultáran la palabra de Dios. Tal era el consejo de Achithophel ansi con Dauid, como con Absalom.

CAPIT. XVII.

A Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tãbien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom: *Yo* escogeré aora doze mil hombres, y me leuantaré, y seguiré à Dauid esta noche.

2 Y daré sobre el, que el estará cansado y flaco de manos, *yo* lo atemorizaré, y todo el pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré àl Rey solo:

3 Y tornaré à todo el pueblo à ti: y quando ellos ouieren buelto, (*pues* aquel hombre es el q̃ tu quieres,) todo el pueblo estara en paz.

f Heb. la palabra fue reçta en ojos de Abs.

4 f Esta razon parecio bien à Absalom y à todos los Ancianos de Israel.

5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames tambien à Chusai Arachita, para que oygamos tambien lo que el dirá.

6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom le habló diziendo: Ansi ha dicho Achithophel, seguiremos su consejo, o no? Di tu.

7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El cõsejo que ha dado esta vez Achithophel no es bueno.

8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes que tu padre y los suyos son hombres valientes, y que estàn *aora* con amargura de animo, como la ossa en el campo quãdo le han quitado los hijos. Demas desto, tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá la noche con el pueblo.

g Heb. Y será que caer en ellos àl principio &c.

9 Heaqui el estará aora escondido en alguna cueua, o en algun otro lugar. g Y si àl principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyr loha quien lo oyêre, y dirâ: El pueblo que sigue à Absalom ha sido muerto.

h Heb. desliendo será desleydo.

10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo coraçon sea como coraçon de leon, h sin duda desmayará. Porque todo Israel sabe, que tu padre es valiente hombre, y que los que *están* con el, son esforçados.

11 Mas *yo* aconsejo, q̃ todo Israel se jũte àti desde Dan hasta Berssabee, *que sera* en multitud como el arena que *está* à la orilla de la mar, y que tu faz vaya en la batalla.

12 Entonces vẽdremos à el en qualquier lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre el, como quando el rocio cae sobre la tierra, y ni vno dexaremos deel, y de todos los que estan con el.

13 Y

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, todos los de Israel traeran sogas à aquella ciudad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el arroyo, que nũca mas parezca de ella piedra.

14 Entonces Absalom, y todos los de Israel dixeron: El consejo de Chusai Arachita es mejor que el consejo de Achitophel. Porque Iehoua auia mandado, que el consejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse

a Vtil àl propositо.

dissipado, paraque Iehoua hiziesse venir mal sobre Absalom.

15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, Assi y assi aconsejó Achitophel à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo aconsejé assi y assi.

16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à Dauid diziendo: No quedes esta noche en las campañas del desierto, sinó passa luego [b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido, y todo el pueblo que con el está.

b Abax. ver. 22.

17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada, laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y dieron auiso àl Rey: porque ellos no podian mostrarse viniendo à la ciudad.

18 Y fueron vistos por vn moço, el qual lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõbre en Bahurim, que tenia vn pozo en su patio, dentro del qual ellos decendieron.

19 Y tomando la muger vna manta, estendiola sobre la boca del pozo, y tendió sobre ella del trigo [c] majado, porque el negocio no fuesse entendido.

c Nueuo, sacado de las espigas.

20 Y llegando los criados de Absalom à la casa à la muger, dixeronle: Donde *está* Achimaas y Ionathan? Y la muger les respondió: Ya han passado el vado de las aguas. Y como ellos los buscaron, y no los hallaron, boluieronse à Ierusalem.

21 Y desque ellos se vuieron ydo, *estotros* salieró del pozo, y fueróse, y dieron el auiso àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y daos priessa à passar las aguas, porque Achitophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.

22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el pueblo que *estaua* con el, y passaron el Iordã antes que amaneciesse, sin faltar ni vno, que no passasse el Iordan.

23 Y Achitophel viendo que no se hizo su consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su casa, y ahorcose, y murió: y fue sepultado en el sepulchro de su padre.

d Hizo su testaméto. Heb. mãdó à su casa.

II. e O, àl real.

24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Absalom passó el Iorda con todos los varones de Israel.

25 Y Absalõ constituyó à Amasa sobre el exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra, el qual auia entrado à Abigail hija de Naas, hermana de Saruias madre de Ioab.

26 Y assentó campo Israel con Absalom en tierra de Galaad.

27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, Sobi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de Aminon, y Machri hijo de Ammiel de Lodabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,

28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua* conel, camas, y bacines, y vasija de barro, trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, hauas, lentejas, y *garuanços* tostados,

29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de vacas, paraque comiessen: porque dixeron *entresi*, Aquel pueblo está hambriẽto, y cansado, y tendrá sed enel desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

DAuid pues [f] reconoció el pueblo q̃ tenia consigo, y puso sobre ello tribunos y centuriones.

f Heb. contó.

2 Y puso la tercera parte del pueblo debaxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera debaxo de la mano de Abisai hijo de Saruias hermano de Ioab, y la otra tercera parte debaxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.

3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque si nosotros huyeremos, [g] no harán caso de nosotros: y aunque la mitad de nosotros muera, no haran caso de nosotros: mas tu aora *vales tanto como* diez mil de nosotros, por tanto mejor sera que tu nos des ayuda desde la ciudad.

g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se puso à la entrada de la puerta, mientras salia todo el pueblo de ciento en ciento y de mil en mil.

5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à Ethai diziendo, *Tratad* benignamente por amor de mi àl moço Absalom. Y todo el pueblo oyó quando el Rey mandó acerca de Absalom à todos los capitanes.

6 Y el pueblo salió al campo contra Israel, y la batalla se dió enel bosque de Ephraim.

7 Y el pueblo de Israel cayó allí delãte de los seruos de Dauid, y fue hecha alli gran matãça en aquel dia de veynte mil *hombres*.

8 Y derramandose alli [h] el exercito por la

h S. de Absalom.

haz

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ consumió el bosque de los del pueblo, que los que consumió el cuchillo à quel dia.

9 Y Absalom se encontró con los seruos de Dauid, y Absalom yua sobre vn mulo, y el mulo se entró debaxo de vn espesso y grande alcornoque, y asiosele la cabeça àl alcornoque, y quedó entre el cielo y la tierra, y el mulo [a] en que yua, passó *a delante.*

a Heb. que (estaua) debaxo del.

10 Y viendolo vno, auisó à Ioab diziendo: Heaqui que *yo* vide à Absalom colgado de vn alcornoque.

11 Y Ioab respondió àl hombre que le daua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo heriste luego alli à tierra? y sobre mi, que *yo* te diera diez *siclos* de plata, y [b] vn talabarte.

b Era señal militar de honrra,

12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo me pesara en mis manos mil *siclos* de plata, no estendiera mi mano enel hijo del Rey: porque nosotros lo oymos quando el Rey te mandó à ti, y à Abisai, y à Ethai diziendo: Mirad que *ninguno toque* en el moço Absalom:

c A riesgo de mi vida.

13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra mi anima, pues que àl Rey nada se le esconde, y tu [d] estarias delante.

d No bolueriás por mi.

14 Y Ioab respondió, No *es* razon, que yo te ruegue. Y tomando tres dardos en su mano, hincólos enel coraçõ de Absalom, que aun estaua biuo en medio del alcornoque.

15 Y cercandolo diez mancebos escuderos de Ioab, hirieron à Absalom, y mataronlo.

16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el pueblo se boluió de seguir à Israel, porque Ioab detuuo àl pueblo.

17 Y tomando à Absalom, echaronlo en vn gran fosso en el bosque, y leuantaró sobre el vn muy gran majano de piedras, y todo Israel huyó cada vno à sus estancias.

18 Y Absalom auia tomado, y auia leuantadose vna [c] coluna en su vida, el qual *está* enel Valle del rey, porque auia dicho *entresi*, Yo no tengo hijo que conserue la memoria de mi nombre: y llamó à aquella coluna de su nombre, y assi se llamó, [f] el Lugar de Absalon, hasta oy.

c O, pyramide. Gen. 28, 18. Leu. 26, 1.

f Heb. Mano de &c.

II.

19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl Rey, como Iehoua [g] ha defendido su causa dela mano de sus enemigos.

g Heb. ha juzgado.

20 Y respódióle Ioab, Oy no lleuarás las nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la nueua, porque el hijo del Rey es muerto.

21 Y Ioab dixo à Chusi: Ve tu, y di àl Rey loque has visto. Y Chusi hizo reuerencia à Ioab, y corrió.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à dezir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora tras Chusi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque has tu de correr, que no hallarás premio por las nueuas?

23 Y *el respondió*, Sea loque fuere, yo correré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió por el camino de la campaña, y passó delante de Chusi.

24 Y Dauid estaua assentado entre las dos puertas, y el atalaya auia ydo sobre la techumbre de la puerta enel muro, y alçando sus ojos, miró y vido à vno que corria solo.

25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo saber àl Rey. Y el Rey dixo: Si es solo, buenas nueuas trae. Y el venia acercandose.

26 El atalaya vido otro que corria: y dio bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn hombre que corre solo. Y el Rey dixo: Este tambien *es* mensagero.

27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Parece-me el correr del primero, como el correr de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey respondió: Esse hombre es de bien, y viene cõ buena nueua.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.

28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl Rey: Paz: y inclinose à tierra delante del Rey, y dixo: Bendito *sea* Iehoua Dios tuyo, que ha entregado à aquellos hombres, que auian leuantado sus manos contra mi señor el Rey.

29 Y el Rey dixo: El moço Absalom [i] tiene paz? Y Achimaas respondió: Yo vide vn grande alboroto, quando Ioab embió † àl sieruo del Rey, [l] y à tu sieruo mas no se q̃ *era*.

i Es saluo?

† A Chusi.

l A mi.

30 Y el Rey dixo: Passa, y ponte alli. Y el passó, y paróse.

31 Y luego vino Chusi, y dixo: Reciba nueua mi señor el Rey, que oy Iehoua ha defendido tu causa de la mano de todos los que se auian leuantado contra ti.

32 El Rey entonces dixo à Chusi. El moço Absalom tiene paz? Y Chusi respondió. Como aquel moço sean los enemigos de mi señor el Rey, y todos los que se leuantan contra ti para mal.

33 Entonces el Rey se turbó, y subiose à la sala de la puerta, y lloró, y yendo dezia assi, Hijo mio Absalom, hijo mio, hijo mio Absalom, quien me diera, que yo muriera en lugar de ti Absalom hijo mio, hijo mio.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de su lloro por Absalom. II. Israel se conuierte àl Rey, el qual benignamente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir assi.

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. *Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona.* III. *Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba. mas el Rey no recibe su escusa.* IIII. *Berzellai acompaña al Rey.* V. *Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.*

1 YDieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃ ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa ál Rey, dixole: Oy has auergõçado el rostro de todos tus sieruos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalõ biuiera, y todos nosotros fueramos muertos oy, que entonces [b] te contentaras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à eres sieruos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto te pesará mas, q̃ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y aora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues aora [e] os estays quedos para boluer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*, porque pues sereys vosotros los postreros en boluer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, [g] como de vn varon para que embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordã: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim diose priessa á venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:
17 Y con el mil hombres de Ben-iamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte sieruos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan,
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los males que tu sieruo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, [i] para ponerlos el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vosotros cõmigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de Saul decendió à recebir àl Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde el

a Heb. la salud.
b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.
d Los que auian seguido à Abs.
e Heb. callays. por cessar.
f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
g Para que vnanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2. 18.
h Arr. 16, 5.
i Para hazer caso dellos.
II.
III.
† Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino en paz.

a S. del aldea. 25 Y como el vino [a] en Ierusalem à recebir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por que no fueste cómigo? Y el dixo:

26 Rey señor mio, mi sieruo me ha engañado: porque tu sieruo auia dicho: En albardare vn asno, y subire en el, y yré àl Rey, porque tu sieruo es coxo:

*Arr.16, 3. 27 *Mas el reboluió à tu sieruo delante de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃ bien te pareciere.

b Sabio como conuiene à vn ministro de Dios. 28 Porque toda la casa de mi padre era digna de muerte delante de mi señor el Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los combidados de tu mesa. Que mas justicia pues tengo para quexarme mas contra el Rey?

Arr.14,17.

c Heb. tus palabras. 29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [c] mas palabras? *Yo he determinado que tu y Siba partays las tierras.

*Arr.16,4. 30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun tomelas el todas, pues que mi señor el Rey ha buelto en paz à su casa.

IIII.

*1.Rey.2,7 31 ¶ Tambien *Berzellai Galaadita descendió de Rogelim, y passó el Iordan con el Rey, para acompañarlo de la otra parte del Iordan.

*Arrib.ca. 17,27. 32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta años, *el qual auia dado prouision àl Rey quando estaua en Mahanaim, porque era

d Heb. grande. hombre muy [d] rico.

33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cómigo, y yo te daré de comer cómigo en Ierusalem.

e Heb. de los años. 34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo* suba con el Rey à Ierusalem?

35 Yo soy oy de edad de ochenta años, que ya no haré differencia entre el bien y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la boz de los cantores y de las cantoras? Paraque pues seria aun tu sieruo molesto à mi señor el Rey?

36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan cõ el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grã de paga?

37 Yo te ruego que dexes boluer à tu sieruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el sepulchro de mi padre y de mi madre; heaqui tu sieruo Chamaam el qual passe con mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pareciere.

38 Y el Rey dixo: Pues passe cómigo Chamaam, y yo haré con el como bien te pareciere: y todo loque tu pidieres de mi, yo lo haré.

39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y assi mismo passó el Rey, y besó el Rey à Berzellai, y bendixolo, y el se boluió à su casa.

40 El Rey entonces passó à Galgal, y Chamaam passó con el: y todo el pueblo de Iuda passaron àl Rey con la mitad del pueblo de Israel.

V. 41 ¶ Y heaqui que todos los varones de Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Porque los varones de Iuda nuestros hermanos te han hurtado, y han passado àl Rey y à su casa el Iordan, y à todos los varones de Dauid con el?

f De nuestro tribu. 42 Y todos los varones de Iuda respondieron à todos los varones de Israel: Porque el Rey es [f] nuestro pariente. Mas porque os enojays vosotros deesso? Auemos nosotros comido *algo* del Rey? auemos recebido del algun don?

43 Entonces respondieron los varones de Israel, y dixeron à los de Iuda: Nosotros tenemos en el Rey diez partes, y en el mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque pues nos aueys tenido en poco? No hablamos nosotros primero en boluer nuestro Rey? Mas *alfin* la razon de los varones de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos varones de Israel.

g Heb. yo mas que tu.

h Venció. Heb. se endureció.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel. II. *Dando el Rey el cargo à Amasa de yr contra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba.* III. *Cõbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y assi se pacificó la rebellion.*

A Caso estaua alli vn [i] hombre peruerso que se llamaua Seba hijo de Bochri, varon de Iemini. este tocó corneta diziendo; No tenemos nosotros parte en Dauid, ni heredad en el hijo de Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estancias.

i Heb. varõ de Belial.

2 Assi se fueron de enpos de Dauid todos los varones de Israel, y seguian à Seba hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda estuuieron llegados à su Rey, desde el Iordan hasta Ierusalem.

3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y tomó el Rey las diez mugeres concubinas que auia dexado para guardar la casa, y pusolas en vna casa en guarda, y dióles de comer, y nunca mas entró à ellas, y quedaron

† Por en vida, de biudez.

daron en cercadas hasta que morieron, † en biudez de vida.

II.

4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tãbien* te hallarás aqui presente.

5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuose mas de el tiempo que le auia sido señalado.

6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bochri nos hará aora mas mal que Absalom: toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve tras el, porque el no halle las ciudades fortificadas, y se nos vaya de delante.

7 Entonces salieron en pos del los varones de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Pheletheos, y todos los valientes hombres salieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo de Bochri.

a Las doscõ pañias de la guarda del Rey.

8 Y como llegaron junto à vna grande peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en su vayna, el qual salió y cayó.

b Va te bie?

9 Y Ioab dixo à Amasa [b]: Tienes paz hermano mio? Y tomó Ioab con la diestra la barua de Amasa para besarlo:

10 Y Amasa no se guardó del chuchillo que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió con el cuchillo en la quinta *costilla*, y derramó sus entrañas por tierra, y cayó muerto sin darle segundo golpe. Y Ioab y Abisai su hermano fueró tras Seba hijo de Bochri.

c Al cuerpo del muerto exhortãdo à los otros à q̃ no se detuuiessen.

11 Y vno de los criados de Ioab se paró junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̃ amare a Ioab, y a Dauid, *vaya* tras Ioab.

d El sieruo de Ioab.

12 Y Amasa se auia rebolcado en la sangre en mitad del camino, y viendo [d] aquel hombre que todo el pueblo se parauа, apartó à Amasa del camino àl campo, y echó sobre el vna vestidura, porque via que todos los que venian, se parauan cabe el.

13 Y estando el ya apartado del camino, todos los que seguian à Ioab passaron yendo tras Seba hijo de Bochri.

III.

14 ¶ Y el passó por todos los tribus de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo tambien.

e S. los de estas villas.

15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la ciudad, y el *pueblo* se puso àl muro: y todo el pueblo q̃ estaua con Ioab trabajaua de tras tornar el muro.

16 Entonces vna muger sabia dió bozes de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos que digays à Ioab que se llegue àca, para que *yo* hable con el.

17 Y como el se acercó à ella, dixo la muger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy. Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sierna. Y el respondió: Oygo.

f Alaba à su ciudad de asiento antiguo de sabiduria.

18 Entonces ella tornó à hablar diziendo: Antiguamente solian hablar diziendo: [f] Quiẽ pregũtáre, pregũte en Abela: y ansi concluyan.

* Deu. 20, 11 g Habla en person de la ciudad.

19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̃ *es* madre en Israel. Porque destruyes la heredad de Iehoua.

20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca tal, nũca tal me acontezca, que *yo* destruya ni deshaga.

21 La cosa no es ansi: mas vn hombre del Monte de Ephraim., que se llama Seba, hijo de Bochri, ha leuantado su mano contra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo* me yré de la ciudad. Y la muger dixo àIoab, Heaqui su cabeça te será echada desde el muro.

22 Y la muger vino à todo el pueblo con su sabiduria, y ellos cortaronla cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharonla à Ioab: y el tocó la corneta, y esparzieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ierusalem.

* Arr. 8, 16.

23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exercito de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre [h] los Cerethos y Pheletheos.

h Arr. 8, 18.

24 Y Aduram sobre las rẽtas: y Iosaphad hijo de Ahilud el Chanciller.

25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sacerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de Dauid.

i Ot. el principal del cõsejo. Ot. el principal amigo.

CAPIT. XXI.

EMbiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II. Quatro guerras contra los Philistheos.

YEn los dias de Dauid vuo hambre por tres años vno tras otro: y Dauid consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo: Por Saul y por la casa † de sangres: porque mató à los Gabaonitas.

† Homicida.

2 Entóces el Rey llamó à los Gabaonitas, y ha-

y habló les. Los Gabaonitas no *eran* de los hijos de Israel, sino de las reſtas de los Amorrheos, * à los quales los hijos de Israel auian hecho juramento: mas Saul auia procurado de matarlos, con zelo por los hijos de Israel y de Iuda.

* *Ioſue 9,19.*

3 Y dixo Dauid a los Gabaonitas: Que os haré, y con que [a] expiaré paraque bendigays à la heredad de Iehoua?

a S. la culpa de Saul. O, os aplacaré.

4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſobre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos que hombre de Israel muera. Y el les dixo: Loque *voſotros* dixerdes os haré.

5 Y ellos reſpondieron àl Rey: Aquel hõbre que nos deſtruyó, y que machinó contra noſotros, aſſolaremos, q̃ no quede *nada deel* en todo el termino de Israel.

b De ſu poſteridad. c Yronia.

6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos, paraque los crucifiquemos à Iehoua en Gabaa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el Rey dixo: Yo *los* daré.

7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramẽto de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Dauid y Ionathan hijo de Saul:

* *1.Sam.20, 14.*

8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha hija de Aia, los quales ella auia parido à Saul, *es à ſaber* à Armoni, y à Miphiboſeth; y cinco hijos de Michol hija de Saul, los quales ella auia parido à Adriel hijo de Berzellai Molathitha:

9 Y entrególos en mano de los Gabaonitas, y ellos los crucificâron enel monte delante de Iehoua, y murieron juntos aq̃llos ſiete, los quales fueron muertos en el tiempo de la ſiega, en los primeros dias, enel principio de la ſiega de las ceuadas.

d Vna vela, hizo ſe vna tienda.

10 Y tomando Reſpha hija de Aia [d] *vn* ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde el principio de la ſegada haſta que llouió ſobre ellos agua del cielo: y no dexó a ninguna aue del cielo ſentarſe ſobre ellos de dia, ni beſtias del campo de noche.

11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Reſpha hija de Aia, concubina de Saul.

12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de los varones de Iabes de Galaad, * que los auian hurtado dela plaça de Bethſan, donde los auian colgado los Philiſtheos, quando los Philiſtheos deshizieron à Saul en Gelboe;

* *1.Sam. 31, 9.*

13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambiẽ los hueſſos de los crucificados,

14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los de Ionathã ſu hijo en tierra de Ben-iamin, en Sela, enel ſepulchro de Cis ſu padre: y [e] hizieron todo loque el Rey auia mandado: y Dios ſe aplacó con la tierra.

e Crucificando los hijos y nietos de Saul. II.

15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer guerra à Israel, y Dauid decẽdió, y ſus ſieruos con el, y peleâron con los Philiſtheos, y Dauid [f] ſe canſõ.

f O, ſe deſmayó, ſ. en la batalla.

16 Y Iesbi-benob, el qual era de los hijos del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* trezientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido de nueuo, eſte auia determinado de herir à Dauid.

g De nueuas armas. Heb. ceñido.

17 Mas Abiſai hijo de Saruias le ſocorrió, y hirió àl Philiſtheo, y matolo. Entóces los varones de Dauid le juraron, y dixeron: Nunca mas de aqui adelante ſaldrás cõ noſotros en batalla, porque no mates la lampara de Israel.

18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en Gob cõtra los Philiſtheos: entóces Sobochai Huſathitha hirió à Saph, que era delos hijos del Gigante.

19 Otra guerra vuo en Gob contra los Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iaere-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath Getheo, el aſta de la lança del qual era como vn enxullo de telar.

20 Deſpues vuo otra guerra en Geth, donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el qual tenia doze dedos en las manos, y otros doze en los pies, *que eran* veynte y quatro por cuenta: y tambien era de los hijos del Gigante.

h Heb. de medida.

21 Eſte [i] deſafió à Israel, y matolo Ionathan hijo de Samma hermano de Dauid.

i Iniurió. denoſtó.

22 Eſtos quatro le auiã nacido † à Rapha en Geth, los quales cayeró por la mano de Dauid, y por la mano de ſus ſieruos.

† O, àl Gigante.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras deſte cantico, [1] el dia que Iehoua lo libró de la mano de todos ſus enemigos, y de la mano de Saul, y dixo.

1 Auien lo librado.

2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi librador.

* *Pſal. 18.*

3 Dios *es* mi peñaſco, enel confiaré: mi eſcudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi fortaleza, y mi refugio: mi ſaluador, que me librarás de violentia.

m El enſalçamiento de &c.

4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré, y ſeré ſaluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombrârō,
6 *Quando* las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârō descuydado;
7 *Quando* tuue angustia, inuoqué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à sus orejas.
8 La tierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y se caxcaron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego [b] consumidor, por el qual se encendieron carbones.
10 Y abaxó los cielos y decendió: vna escuridad debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] apparecioſe sobre las àlas del viento.
12 Puso tinieblas àl derredor de si *como* [d] por cabañas: aguas negras, y espessas nues.
13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [c] desbaratelos: relâpagueó, y consumiolos.
16 Entonces apparecieron los manaderos dela mar, y los fundamẽtos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatòme, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.
18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciã, los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.
20 Sacóme à anchura: libróme, porque [h] puso su voluntad en mi.
21 Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme àla limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porq̃ *yo* guardé los caminos de Iehoua: y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.
23 Porq̃ delante de mi tengo todas sus ordenãças: y sus fueros no me aparté deellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme de mi iniquidad.
25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.
27 Con el limpio eres limpio: mas con el peruerso, eres peruerso.
28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiuos [n] para abatirlos.
29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi Dios passe murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que [o] escombra mi camino.
34 El que haze mis pies como de cieruas, y elque me asienta en mis alturas.
35 El que enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu mansedumbre me ha multiplicado.
37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.
38 Perseguí mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.
39 Consumilos, y herilos, que no se leuãtáron. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cõtra mi se leuantâron.
41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los talasse.
42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.
43 *Yo* los q̃brâté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los disipé.
44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pueblos: tu me guardaste para que fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.
45 Los estraños [s] titubauã à mi: en oyendome obedecian.
46 Los estraños se desleyan, y temblauã en sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi saluamento.
48 El Dios, que me ha dado venganças, y sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se leuantaron contra mi: librasteme del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gẽtes, ó Iehoua, y cantaré à tu nombre.
51 El que engrãdece las saludes de su Rey: wel

a Heb. me preuinicrō, anticiparon.
b Heb. consumirá.
c Manifestóse muy presto.
d Por su morada.
c A mis enemigos.
f Heb. muchas.
g Como ver. 6.
h Heb. quiso en &c.
i Heb. no me maleé de &c. Dizese comũmente de las malas mugeres.
† Anduue con senzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.
m Das a cada vno segũ es. effectos de la diuina iusticia.
n Heb humillarás.
o Me quita todos los trompeçones. Or. el q̃ haze perfecto mi camino.
p Tu benignidad me há hechó grande.
q Sujetaste à mi mis enemigos.
r De motines. y cõspiraciones malas, qual fue la de Absalom.
s Temblauã à mi mãdamiento.
*Rom. 15. 9.

y el que haze misericordia à su VngidoDauid,† y à su simiente para siempre.

† Arr.7,12.

CAPIT. XXIII.

PRroteſta Dauid enel fin deſu vida, auer hablado y cantado por eſpiritu de Dios, paraque ſus canciones y eſcriptos ſean recebidos en la Igleſia por palabra de Dios, y prophecia de verdad. II. Prophetiza de la gloria y eternidad de ſu Reyno en Chriſto ſobre todos los imperios y monarchias deſte mundo. III. El cathalogo de los varones valientes y illuſtres en armas y conſejo de que Dauid ſe ayudó enel gouierno deſu Reyno.

ESTas *ſon* las poſtreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Iſai:y dixo aquel varon,que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el ſuaué en canticos [a] de Iſrael.

a Mas quequãtos vuo en Iſrael.

2 El eſpiritu de Iehoua ha hablado por mi,y ſu palabra *ha ſido* en mi lengua.

3 El Dios de Iſrael [b] me ha dittado:el Fuerte de Iſrael habló: [c] Señoreador delos hombres, juſto ſeñoreador en temor de Dios.

b S. Loque he ſcripto. Heb. me ha dicho.

c Iuntaſe cõ la fin del ver.1.

4 ¶ Y como la luz de la mañana quando ſale el Sol, dela mañana ſin nuues reſplandeciente, [d] quando cae lluuia ſobre la yerua de la tierra:

d Mas interrũpida por alguna repẽtina mollizna. Heb. por reſplandor por lluuia yerua de la tierra.

5 No ſerá anſi mi caſa para con Dios:mas [e] el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las coſas y [f] guarda do.por lo qual [g] à toda mi ſalud,ya toda *mi* voluntad no anſi hará produzir.

e Arr.7,12.

f S.y q̃ ſerá.

g Todo mi bien y todos mis votos y deſeos quãto à eſto,noſeran como la yerua de la tierra Iſa. 40,6.&c.

6 Mas [h] el impio *ſerá* como eſpinas arrancadas todos ellos, [i] las quales nadie toma con la mano:

h Los reynos carnales y mundanos.

i Heb. q̃ no mano tomarán.

7 Mas el que quiere tocar enellas, † hincheſe de hierro, y de *vna* aſta de lança, y ſon quemadas [l] en ſu lugar.

† Armaſe de hierro y &c.

l Alli miſmo donde antes oſtentaró ſu gloria.

8 ¶ * Eſtos *ſon* los nombres de los *varones* valientes que tuuo Dauid. El que ſe aſſentó en cathedra de ſabiduria, principal [m] de los tres,Adino Hesneo,[n] que vna vez *fue* ſobre ochocientos muertos.

* 1. *Chron.* 11,10.

m Deſte primer ternario.

n Que en vna guerra ſe halló auer muerto 800,enemigos.

9 Deſpues deeſte fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi,entre los tres valientes q̃ *eſtauã* cõ Dauid, quãdo deſafiaró à los Philiſtheos, q̃ ſe auian juntado alli à la batalla [o] quando ſubieron los de Iſrael.

o Luego ſe declara.v. ſig.

10 Eſte leuantandoſe hirió à los Philiſtheos haſta que ſu mano ſe canſó, y [p] ſe ató la mano àl eſpada. Aquel dia Iehoua hizo grã ſalud,y el pueblo ſe boluió en pos del ſolamente à tomar el deſpojo.

p Heb. pegoſe ſu mano àl &c.

11 Deſpues deeſte *fue* Samma hijo de Age, Araréo:Que auiendo ſe juntado los Philiſtheos en vna aldea, auia alli vna ſuerte de tierra llena de lentejas,y el pueblo auia huydo delante delos Philiſtheos:

12 Eſte entonces ſe paró en medio dela ſuerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philiſtheos, y Iehoua hizo vna gran ſalud.

13 *Eſtos* tres *que eran* delos treynta principales, decendieron y vinieron en *tiempo de* la ſiega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philiſtheos eſtaua enel valle de Raphaim.

14 Dauid entonces eſtaua [q] en la fortaleza,y la guarnicion de los Philiſtheos *eſtaua* en Beth-lehem.

q En las rocas huyẽdo de Saul.

15 Y Dauid tuuo deſſeo, y dixo: Quien me diera de beuer del agua dela ciſterna de Beth lehem,que eſtá ala puerta.

16 Entonces *eſtos* tres valientes rompieron en el campo delos Philiſtheos, y ſacáron del agua dela ciſterna de Beth-lehem, que *eſtaua* ala puerta,y tomaron,y truxeróla à Dauid: mas el no la quiſo beuer,ſino derramo la à Iehoua,diziendo:

17 Lexos ſea de mi ó Iehoua, que *yo* haga eſto. la ſangre delos varones que fueron *por ella* con peligro deſu vida *tengo de beuer?* Y no quiſo beuer della. *Eſtos* tres valientes hizieron eſto.

18 [r] Y Abiſai hermano de Ioab, hijo de Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual alçó ſu lança contra trezientos [t] los quales mató:y tuuo nombre entre los tres.

r Segundo ternario.

s Deſte ſegũdo tern.

t Heb. muertos como ver.8.

19 El fue el mas noble de los tres,y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros.*

20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn varon eſforçado,grande en hechos,de Cabſeel.Eſte hirió [u] dos leones en Moab. Y el *miſmo* decendió, y hirió vn leon en medio del foſſo en el tiempo dela nieue.

u Ot.dos fortalezas.

21 Y el miſmo hirió à vn Egypcio [x] hombre de *grande* eſtatura: y el Egypcio tenia vna lança en ſu mano: y el decendió àel con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança dela mano,y conſu *miſma* lança lo mató.

x Heb.varõ de viſta.q.d. que de lexos ſe podia ver.

22 Eſto hizo Banaias hijo de Ioiada,y tuuo nombre entre [y] los tres valientes.

y S.deſte ſegũdo tern.

23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó àlos tres *primeros.* Y puſolo Dauid [z] en ſu conſejo.

z Heb.à ſu oydo.

24 Aſael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Bethlehem.

25 Semma,de Harodi.Elica,de Harodi.

26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.

27 Abiezer,de Anathoth. Mobonnai de Huſa.

28 Selmõ de Hahoh. Maharai de Nethophath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath. Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Aſmaueth de Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iaſſem. Ionatham.
33 Semma de Ororr. Ahiam hijo de Sarar, de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Machati. Eliam hijo de Achithophel de Gelon.
35 Heſrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth, eſcudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y ſiete.

CAPIT. XXIIII.

DAuid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer ſu peccado por ſu propheta le dà à eſcoger vno de tres caſtigos, de los quales el eſcoge peſtilencia, confiado de la miſericordia de Dios. II. Dauid ora y haze ſacrificio à Dios, y la peſtilencia ceſſa.

YBoluió el furor de Iehoua à enojarſe cõtra Iſrael, y [a] incitó à Dauid cõtra ellos à que dixeſſe: Ve, cuẽta à Iſrael, y à Iuda.

a S. Satan. u Chrõ. 21, 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exercito que tenia cõſigo, Rodea todos los tribus de Iſrael deſde Dan haſta Berſabee, y contad el pueblo, paraque yo ſepa el numero del pueblo.

3 Y Ioab reſpondió àl Rey: Añida Iehoua tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tãtos como ſon, y que lo vea mi ſeñor el Rey: mas paraque quiere eſto mi ſeñor el Rey?

b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas que Ioab, y que los capitanes del exercito: y ſalió Ioab de delante del Rey con los capitanes del exercito para yr à contar el pueblo de Iſrael.

5 Y paſſando el Iordan aſſentarõ en Aroer, à la mano derecha de la ciudad que eſta en medio del arroyo de Gad, y cabe Iazer.

6 Y deſpues vinieron à Galaad, y à la tierra baxa de Hadſi: y de alli vinieró en Daniaan, y arredor de Sidon.

7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à todas las ciudades de los Heueos, y de los Chananeos, y ſalieron àl Mediodia de Iuda à Berſabee.

8 Y deſque ouieron andado toda la tierra, boluieron à Ieruſalem deſpues de nueue meſes y veynte dias.

9 Y Ioab dió la cuenta del numero del pueblo àl Rey: y fueron los de Iſrael ocho cientos mil hombres fuertes, [c] que ſacauan eſpada: y de los de Iuda fueron quinientos mil hombres.

c Hombres de guerra.

10 Y deſpues que Dauid vuo contado el pueblo, [d] hirióle ſu coraçon, y dixo Dauid à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por auer hecho *eſto*, mas aora Iehoua, ruego te que traſpaſſes el peccado de tu ſieruo: porque yo he hecho muy locamente.

d Peſole. remordiole la cõſciẽcia.

11 Y por la mañana quando Dauid ſe leuantaua, fue palabra de Iehoua à Gad propheta, Veyente de Dauid, diziendo.

12 Ve, y habla à Dauid: Anſi dixo Iehoua, Tres coſas te offrezco: tu te eſcogerás de eſtas la vna, la qual yo haga.

13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y dixole: Quieres que te vengan ſiete años de hambre en tu tierra? O, que huygas tres meſes delante de tus enemigos, y que ellos te perſigan? O que tres dias aya peſtilẽcia en tu tierra? Pienſa aora, y mira que reſponderé àl que me embió.

14 Entonces Dauid dixo à Gad: En grande anguſtia eſtoy. Yo ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque ſus miſeraciones ſon muchas, y q̃ *yo* no cayga en manos de hombres.

15 Y Iehoua embió peſtilencia en Iſrael [e] deſde la mañana haſta el tiempo ſeñalado: y murieron del pueblo deſde Dan haſta Berſabee ſetenta mil hombres.

e Deſde el dia ſiguiente.

16 Y como el Angel eſtendió ſu mano ſobre Ieruſalem para deſtruyrla, Iehoua ſe arrepintió de aquel mal, y dixo àl Angel que deſtruya el pueblo: Baſta aora, deten tu mano. Entonces el Angel de Iehoua eſtaua jũto à la era de Areuna Iebuſeo.

17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vido àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé, yo hize la maldad, eſtas ouejas que hizieron? Ruegote que tu mano ſe torne contra mi, y contra la caſa de mi padre.

II. f. H b. Y dixo, Yo &c.

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixole: Sube, y haz vn altar à Iehoua, en la era de Areuna Iebuſeo.

19 Y Dauid ſubió conforme àl dicho de Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à sus sieruos que passauan à el: Y saliendo Areuna inclinose delante del Rey hazia tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi señor el Rey à su sieruo? y Dauid respondió: para comprar deti esta era para edificar *en ella* altar à Iehoua, y que la mortãdad cesse del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacrifique mi señor el Rey loque bien le pareciere. He aqui bueyes para el holocausto, y trillos, y otros adereços de bueyes para leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te sea propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por precio télo compraré: porque no offreceré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada. Entonces Dauid compró la era y los bueyes por cincuenta siclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua, y sacrificó holocaustos, y pacificos, y Iehoua se aplacó con latierra, y cessó la plaga de Israel.

† Son palabras del mismo Areuna que habla de si en tercera persona. 1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

*RE*sfriado *ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de vna donzella virgen Abisag, que duerma conel, y lo caliente y regâle con toda limpieza* II. *Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathã propheta.* III. *Oyendolo Adonias se retrãe àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.*

COmo el rey Dauid *se hizo* viejo, y entrado en dias, cubrianlo de vestidos, mas no se callentaua.
2 Y dixeron le sus sieruos, Busquẽ à mi señor el Rey vna moça virgen, que esté delante del Rey, y lo caliente, y duerma [a] à su lado, y callentará à nuestro señor el Rey.
3 Y buscaron vna moça hermosa por todo el termino de Israel, y hallâró à Abisag [b] Sunamita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual calentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nunca la conoció.
5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizose hazer carros y gente de cauallo, y cincuenta varones [c] que corriessen delante deel.
6 Y su padre [d] nunca lo entristeció en todos sus dias para dezirle: Porque hazes assi? Y tambien este era de hermoso parecer: y auialo engendrado despues de Absalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Saruias, y cõ Abiathar sacerdote, los quales ayudauan à Adonias.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaias hijo de Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei, y todos los grandes de Dauid no seguian à Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y *animales* engordados junto à la peña de Zoheleth, que *está* cerca de la fuente de Rogel, cõbidó a todos sus hermanos los hijos del Rey, y à todos los varones de Iuda sieruos del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias, ni à los grandes, ni à Salomon su hermano, no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de Salomõ diziendo: No has oydo que [f] reyna Adonias hijo de Agith, sin saberlo nuestro señor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi consejo, paraque guardes tu vida, y la vida de tu hijo Salomon.

a Heb. en tu seno.
b Ios. 19, 18.
c Para su guarda.
d Nunca lo castigó de cosa q̃ mal hiziesse.
e Heb. Y habló cõ Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey señor mio, no has tu jurado à tu sierua diziendo, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla? Porq̃ pues reyna Adonias?
14 Y estando tu aun hablãdo conel Rey, yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.
15 Entõces Bersabee entró àl Rey à la camara, y el Rey era muy viejo, y Abisag Sunamita seruia àl Rey.
16 Y Bersabee se inclinó, y adoró àl Rey, y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le respondió: Señor mio tu juraste à tu sierua por Iehoua tu Dios, Salomon tu hijo reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y aora el Rey mi señor no lo sabe.
19 Ha sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey: à Abiathar sacerdote, y à Ioab general del exercito, mas à Salomon tu sieruo no ha conbidado:
20 Rey señor mio, los ojos de todo Israel *estan* sobre ti, paraque les decláres, quien se há de assentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel.
21 Y acontecerá que quando mi señor el Rey durmiere con sus padres, que yo y mi hijo Salomon *seamos estimados* peccadores.
22 Y estãdo aun hablando ella conel Rey, heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron saber al Rey diziendo: Heaqui *está* Nathã propheta el qual como entró àl Rey prostrose delante del Rey inclinando su rostro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey señor mio, has tu dicho: Adonias reynará despues de mi, y el se assentará sobre mi silla?
25 Porque oy ha decendido, y há sacrificado bueyes, y *animales* engordados, y muchas ouejas; y ha combidado à todos los hijos del Rey, y à los capitanes del exercito, y tambiẽ à Abiathar sacerdote, y heaqui estan comiendo y beuiendo delante deel, y han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu sieruo, ni à Sadoc sacerdote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salomon tu sieruo ha combidado.
27 Este negocio es *mandado* por mi señor el Rey, sin auer declarado à tu sieruo, quié se auia de sentar sobre la silla de mi señor el Rey despues deel?
28 Entonces el Rey Dauid respondió, y dixo: Llamadme à Bersabee: y ella entró delante del Rey, y pusose delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua, [b] que há redimido mi anima de toda angustia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua Dios de Israel, diziendo, Tu hijo Salomon reynará despues de mi, y el se assentará en mi silla en mi lugar, que ansi lo haré oy.
31 Entonces Bersabee se inclinó àl Rey su rostro à tierra, y inclinandose àl Rey dixo: Biua mi señor el Rey Dauid para siempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sadoc sacerdote, y à Nathã propheta, y à Banaias hijo de Ioiada. Y ellos entráron delante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con vosotros [c] los sieruos de vuestro señor, y hazed subir à Salomon mi hijo en mi mula, y llevaldo à Gihon.
34 Y alli lo vngiran Sadoc sacerdote y Nathan propheta por Rey sobre Israel: y tocareys trompeta diziendo, Biua el rey Salomon.
35 Y vosotros yreys detras deel: y vendrá, y assentarsehá en mi silla: y el reynará por mi: porq̃ à el he mandado, que sea principe sobre Israel y sobre Iuda.
36 Entõces Banaias hijo de Ioiada respõdió àl Rey, y dixo: Amen. Ansi *lo* [d] diga Iehoua Dios de mi señor el Rey.
37 De la manera que Iehoua ha sido con mi señor el Rey, ansi sea con Salomon: y el haga mayor su throno, que el throno de mi señor el rey Dauid.
38 Y decendió Sadoc sacerdote, y Nathã propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los Ceretheos, y los Pheletheos, y hizieró subir à Salomon sobre la mula del rey Dauid, y lleuaronlo à Gihon.
39 Y tomando Sadoc sacerdote el cuerno del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y tocaron trompeta, y dixeron todo el pueblo, Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo subió en pos deel, y cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grãdes alegrias que *parecia que* la tierra se hundia conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los combidados que conel *estauan*. que ya auiã acabado de comer, y oyendo Ioab el sonido dela trompeta, dixo: Porque se alborota la ciudad con estruendo?
42 Estando aun el hablando, heaqui Ionathan hijo de Abiathar sacerdote vino, àl qual dixo Adonias: Entra, porque tu hombre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nueuas.
43 Y Ionathã respõdió y dixo à Adonias: Ciertamete nuestro señor el rey Dauid ha hecho rey à Salomon.

44 Y el

a Heb. cũpliré.

b Que me ha escapado de todo peligro.

c Mis criados.

d Cõfirme, es declaracion del Amen.

e Arrib. 2, Sam. 8, 18.

III.

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Banaias hijo de Ioiada, y tambiẽ à los Ceretheos y à los Phelethеos, los quales lo hizieró ſubir enla mula del Rey,

45 Y Sadoc ſacerdote y Nathan propheta lo han vngido en Gihon, por rey: y de alla há ſubido con alegrias, y la ciudad eſtà llena de eſtruendo: y eſte *es* el alboroto que aueys oydo.

46 Y tambien Salomon ſeha aſſentado ſobre el throno del reyno.

47 Y aun los ſieruos del Rey han venido [a] à bendezir à nueſtro ſeñor el rey Dauid, diziendo: Dios [b] haga bueno el nombre de Salomon mas que tu nombre: y haga mayor ſu throno que el tuyo. Y el Rey [c] adoró enla cama.

48 Y aun el Rey habló anſi: Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, que ha dado oy quiẽ ſe aſsiẽte en mi throno viendolo mis ojos.

49 Ellos entonces ſe eſpantáron, y leuantaronſe todos los combidados que *eſtauan* con Adonias, y fueſe cada vno por ſu camino.

50 Mas Adonias temiendo de la preſencia de Salomon, leuantoſe, y fueſe, y tomó los cuernos del altar.

51 Y fue hecho ſaber à Salomon diziendo: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey Salomon: porque ha tomado los cuernos del altar diziendo: Iureme oy el rey Salomon, que no matará à cuchillo à ſu ſieruo.

52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuoſo, ninguna coſa de ſu cabello caerá en tierra: mas ſi ſe halláre mal enel, morirá.

53 Y *anſi* embió el rey Salomon, y truxeronlo del altar: y el vino, y inclinóſe àl rey Salomon. Y Salomõ le dixo: Vete àtu caſa.

a A dar el para bien.
b Proſpere.
haga illuſtre.
c Hizo graeias à Dios, como luego.
d Heb. hijo de virtud.

CAPIT. II.

DAuid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. *Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abiſag fue viſto affectar el Reyno.* III. *A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à ſu caſa, y à lo ab haze matar junto al altar, donde ſe auia acogido.* IIII. *A Semei manda ſopena de muerte, que no ſalga de Ieruſalem: y ſaliendo el acabo de algun tiempo enbuſca de ſus ſieruos, que ſe le auian huydo, la ſentencia es enel effectuada.*

YLlegaronſe los dias de Dauid para morir, y mandó à Salomon ſu hijo diziendo:

2 Yo voy el camiuo de toda la tierra: eſſuerçate, y ſe varon.

e Heb. la guarda.

3 Guarda [e] la obſeruancia de Iehoua tu Dios andando en ſus caminos, y guardando ſus eſtatutos y mandamientos, y ſus derechos, y ſus teſtimonios * de la manera que eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen, paraque [f] ſeas dichoſo en todo loque hizieres, y en todo aquello [g] à que te tornáres.

4 Paraque confirme Iehoua la palabra [h] que me habló diziendo: Si tus hijos guardáren [i] ſu camino andando delante de mi con verdad, de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima, jamas, dize, † faltará àti varon del throno de Iſrael.

5 Y tambien tu ſabes lo que me ha hecho Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos generales del exercito de Iſrael, *es à ſaber* * à Abner hijo de Ner, * y à Amaſa hijo de Iether, los quales el mató, [l] derramando en paz la ſangre de guerra, y poniendo la ſangre de guerra en ſu talabarte que tenia ſobre ſus lomos, y en ſus çapatos que tenia en ſus pies.

6 Tu harás conforme à tu ſabiduria; no dexarás lleuar ſus canas à la hueſſa en paz.

7 A los hijos de Berzellai Galaadita harás [m] miſericordia, que ſean delos combidados de tu meſa: * porque ellos vinieron anſi àmi, quando yua huyendo de Abſalom tu hermano.

8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia que yo yua à Mahanaim * Mas el miſmo decendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré por Iehoua diziendo: Yo no te mataré àcuchillo.

9 Mas tu aora no lo abſolucrás: que hombre ſabio eres, y ſabes [n] como te has de auer conel; y harás decendir ſus canas con ſangre àla ſepultura.

10 * Y Dauid durmió conſus padres, y fue ſepultado en la ciudad de Dauid.

11 * Los dias que reynó Dauid ſobre Iſrael *fueron* quarenta años: ſiete años reynó en Hebron, y en Ieruſalem reynó treynta y tres años.

12 * Y Salomon ſe aſſentó enel throno de Dauid ſu padre, y fue ſu reyno firme en gran manera.

13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vino à Berſabee madre de Salomon: y ella dixo: Tu venida *es* de paz? y el reſpõdio: [o] Si.

14 Y el dixo: V*na* palabra tengo que dezirte, Y ella dixo: Di. Y el dixo:

15 Tu ſabes que el reyno era mio: y que todo Iſrael auia pueſto en mi ſu roſtro, para que yo reynára: mas el reyno fue traſpaſſado, y vino à mi hermano: porque por Iehoua era ſuyo.

* *Deut.* 17, 16.
f O, entiẽdas todo &c.
g Que emprendieres.
h 2. Sam. 7, 12.
i Su vida, biuiendo enfe. Heb. 11.
† Heb ſerá cortado varon.
* 2. *Sam* 3, 27
* 2. *Sam.* 20, 10.
l Heb. y puſo las ſangres de guerra en la paz.
m Mercedes.
* 2. *Sam.* 19, 31.
* 2. *Sa.* 16, 5.
* 2. *Sam.* 19 23.
n Heb. loq̃ harás à el.
* *Actо.* 2, 29. *y* 13, 36.
* 2. *Sam.* 5, 4.
* 1. *Cbr.* 29, 23.
II.
o Heb. de paz.

a No me auerguences.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me hagas boluer mi roſtro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que hables àl Rey Salomõ, porq̃ el no te hará boluer tu roſtro, paraque me dé à Abiſag Sunamita por muger.
18 Y Berſabee dixo: Bien: yo hablaré por ti àl Rey.
19 Y vino Berſabee àl Rey Salomon para hablarle por Adonias: y el Rey ſe leuantó para recebirla, y ſe inclinó à ella, y tornoſe à aſſentar en ſu throno: y hizo poner vna ſilla à la madre del Rey, la qual ſe ſentó à ſu dieſtra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te demando, no me hagas boluer mi roſtro. Y el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no te haré boluer el roſtro.
21 Y ella dixo: Déſe Abiſag Sunamita por muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon reſpondió, y dixo à ſu madre: Porque pides à Abiſag Sunamita para Adonias? Demanda tambien para el el reyno. porque el es mi hermano mayor: y tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Ioab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua diziendo: Anſi me haga Dios, y anſi me añida, que contra ſu vida ha hablado Adonias eſta palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõfirmado, y me ha pueſto ſobre el throno de Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho caſa, como auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo hirió, y murió.

III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey: Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres* b digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy, porquanto has lleuado el arca del Señor Iehoua delante de Dauid mi padre: demas deeſto has ſido trabajado en todas las coſas en que mi padre fue trabajado.

b Heb. varon de muerte.

27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacerdocio de Iehoua, paraque ſe cumpliieſſe la palabra de Iehoua, * que auia dicho ſobre la caſa de Heli en Silo.

* 1. Sam. 2, 31.

28 Y vino la fama haſta Ioab, porque tambien Ioab ſe auia acoſtado à Adonias, aunq̃ no ſe auia acoſtado à Abſalom, y huyó Ioab àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cuernos del altar.
29 Y fue hecho ſaber à Salomon, que Ioab auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃ eſtaua junto àl altar. Y Salomon embió à Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y c matale.

c Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Iehoua, y dixole: El Rey ha dicho que ſalgas. Y el dixo: No, ſino aqui moriré. Y Banaias boluió coneſta reſpueſta àl Rey diziendo: Anſi habló Ioab, y anſi me reſpondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha dicho, matale y entierralo: y quita de mi y de la caſa de mi padre d la ſangre que Ioab ha derramado ſin culpa.

d La culpa de los homicidios q̃ &c.

32 Y Iehoua hará boluer ſu ſangre ſobre ſu cabeça; que el ha muerto dos varones mas juſtos y mejores que el, à los quales mató à cuchillo ſin que mi padre Dauid ſupieſſe nada, *es aſaber* à * Abner hijo de Ner general del exercito de Iſrael: y à * Amaſa hijo de Iether general del exercito de Iuda.

* 2. Sam. 3. 27.
* 2. Sam. 20, 9.

33 Mas la ſangre deellos boluerá ſobre la cabeça de Ioab, y ſobre la cabeça de ſu ſimiente perpetuamente: Y ſobre Dauid y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſu caſa, y ſobre ſu throno aurá perpetuamente e paz de parte de Iehoua.

e Proſperidad.

34 Entõces Banaias hijo de Ioiada ſubió, y hiriólo, y matólo, y fue ſepultado en ſu caſa enel deſierto.
35 Y el Rey puſo en ſu lugar á Banaias hijo de Ioiada ſobre el exercito; Y à Sadoc puſo el Rey por ſacerdote en lugar de Abiathar.

IIII. 36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Semei, y dixole. Edificate *vna* caſa en Ieruſalẽ, y mora ay, y no ſalgas de allà à vna parte ni à otra.

f Heb. ſabiendo ſepas que &c. g Heb. muriendo morirás.

37 Porque f ſepas de cierto que el dia que ſalieres, y paſſares el arroyo de Cedrõ, g ſin dubda moriras, y tu ſangre ſerá ſobre tu cabeça
38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* buena: como el Rey mi ſeñor ha dicho, anſi lo hará tu ſieruo. Y habitó Semei en Ieruſalé muchos dias.
39 Y paſſados tres años aconteció, que ſe le huyeró à Semei dos ſieruos à Achis hijo de Maacha rey de Geth: y dieró auiſo à Semei diziendo: Heaqui que tus ſieruos *eſtan* en Geth.
40 Y leuantoſe Semei, y enalbardó ſu aſno, y vino en Geth à Achis à buſcar ſus ſieruos. Y fue Semei, y boluió ſus ſieruos de Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei auia ydo de Ieruſalem haſta Geth, y q̃ auia buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Iehoua, y te proteſté diziendo: El dia que ſalieres, y fueres acà, o acullà, ſepas de cierto que has de morir? Y tu me dixiſte: La palabra

† Heb. Oy. bra *es* buena, † yo la obedezco.

43 Porque pues no guardaſte el juramento de Iehoua, y el mandamiento que yo te mandé?

44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu ſabes todo el mal que tu coraçon bien ſabe, que cometiſte contra mi padre Dauid: mas Iehoua ha tornado el mal ſobre tu cabeça:

45 Y el rey Salomon *ſerá* bendito, y el throno de Dauid ſerá firme perpetuamente delante de Iehoua.

46 Entonces el Rey mandó à Banajas hijo de Ioiada, el qual ſalió, y lo hirió, y murió: y el reyno fue confirmado en la mano de Salomon.

CAPIT. III.

SAlomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete ſabiduria y riquezas ſobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres ſobre vn niño, que cada vna dezia ſer ſu hijo, con la ſentencia que el dá declara àl Pueblo la ſabiduria de Dios que reſidia en el.

* 2. *Chron.* 8,1. Y * Salomon hizo parenteſco en Pharaon rey de Egypto, porque tomó *por muger* la hija de Pharaon, y truxola en la ciudad de Dauid, entre tanto que acabaua de edificar ſu caſa, y la caſa de Iehoua, y los muros de Ieruſalem al derredor.

2 Haſta entóces el pueblo ſacrificaua en los altos: porque *aun* no auia caſa edificada àl nombre de Iehoua haſta aquellos tiépos.

a Heb en las leyes de &c. b O, empero. 3 Mas Salomon amó à Iehoua andando a en la inſtitucion de ſu padre Dauid b ſolamente ſacrificaua, y quemaua olores en altos.

4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel era el alto principal, y ſacrificaua alli; mil holocauſtos ſacrificaua Salomon ſobre aq̃l altar.

II. 5 ¶ Y appareciоſe Iehoua à Salomon en Gabaó vna noche en ſueños, y dixo Dios, Pide loque *quiſieres, que yo* te dé.

6 Y Salomon dixo: Tu heziſte gran miſericordia: à tu ſieruo Dauid mi padre, de la manera que el anduuo delante de ti con verdad, cõ juſticia, y con rectitud de coraçon para contigo: y tu le has guardado eſta tu grande miſericordia, que le diſte hijo que ſe aſſentaſſe en ſu throno, como *parece* en eſte dia.

7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pueſto à mi tu ſieruo por Rey en lugar de Dauid mi padre: y yo *ſoy* moço pequeño, que ni ſé entrar, ni ſalir:

8 Y tu ſieruo eſtá en medio de tu pueblo, àl qual tu elegiſte: vn pueblo grande que ni ſe puede contar, ni numerar por ſu multitud.

* 2. *Chron.* 2,10. c Ot. entendido. 9 * Da pues à tu ſieruo coraçon c docil para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juzgar entre lo bueno y lo malo: porque quié podrá gouernar eſte tu pueblo tan grande?

10 Y agradó delante de Iehoua, que Salomon pidieſſe eſto.

d Luenga vida. 11 Y dixole Dios: Porque has demandado eſto, y no pediſte para ti d muchos dias, ni pediſte para ti riquezas, ni pediſte la vida de tus enemigos, mas demandaſte para ti intelligencia e para oyr juyzio:

e Para poder juzgar. 12 Heaqui *yo* lohe hecho conforme à tus palabras: heaqui que *yo* te hedado coraçõ ſabio y entendido *tanto*, que no aya auido antes de ti *otro* como tu, ni deſpues de ti ſe leuante *otro* como tu.

* *Sab.* 7,11. 13 * Y aun tambien las coſas que no pediſte, te lie dado: riquezas y gloria, que entre los reyes ninguno aya como tu en todos tus dias.

14 Y ſi anduuieres en mis caminos, guardando mis eſtatutos y mis mandamientos, como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré tus dias.

f Heb. he ſueño. ſ. diuino. 15 Y como Salomon deſpertó, f vido que era ſueño y vino à Ieruſalem, y preſentoſe delante del arca de Iehoua, y ſacrificó holocauſtos, y hizo pacificos: y hizo vanquete à todos ſus ſieruos.

III. 16 ¶ En aquella ſazon vinieron dos mugeres rameras àl Rey, y preſentaronſe delante deel.

17 Y dixo la vna muger: Ruego ſeñor mio, yo y eſta muger morauamos en vna miſma caſa: y yo pari en caſa con ella.

18 Y acõteció, que àl tercero dia deſpues que yo pari, eſta parió tambien: y morauamos noſotras ambas, *que* ninguno de fuera eſtaua en caſa, ſi no noſotras dos en *vna* caſa.

19 Y vna noche el hijo de eſta muger murió, porque ella ſe acoſtó ſobre el.

20 Y *eſta* ſe leuantó à media noche, y tomóme mi hijo de cabe mi, eſtãdo *yo* tu ſierua durmiẽdo, y puſolo à ſu lado, y puſome à mi lado ſu hijo muerto.

21 Y como *yo* me leuanté por la mañana para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que eſtaua* muerto. Y *yo* mirélo g por la mañana, h y vide que no era mi hijo, que *yo* auia parido.

g A la luz del dia. h Heb. y he aqui no &c.

22 Entonces la otra muger dixo: No: mi hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y

la

la otra boluió à dezir:No:tu hijo es el muerto,y mi hijo es el que biue.Y *desta manera* hablauan delante del Rey.

23 El Rey entonces dixo:Esta dize,Mi hijo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto, y mi hijo es el que biue,

24 Entonces dixo el Rey: Traedme vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchillo.

25 Y el Rey dixo: partid por medio el niño biuo,y dad la mitad à la vna, y la otra mitad à la otra.

26 Entonces aquella muger cuyo era el hijo biuo, dixo àl Rey,porque [a] sus entrañas se le encendieron por su hijo, y dixo: Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo, no lo mateys. Y la otra dixo: Ni a mi, ni a ti,*sino* partildo.

a Heb. sus miseraciones.

27 Entonces el Rey respondió, y dixo: Dad a esta el hijo biuo, y no lo mateys: ella *es* su madre.

28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que auia juzgado el Rey, y vuieron temor del Rey,porque vieron que auia [b] en el sabiduria de Dios para juzgar.

b Heb.en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Deserueſe la diſpoſicion de las prouincias de Salomon, y ſus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouiſiõ para el ſuſtento y deſpensas de la caſa del Rey. II. La ſumma de las expenſas del Rey,ſu ſabiduria,y ſu gloria.

ASsi que el Rey Salomon fue rey sobre todo Israel.

2 Y estos *fueron* los principes que tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdote.

3 Elihoreph,y Ahias hijos de Sisa [c] Escribas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanciller.

c Secretarios.

4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el exercito:Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sacerdotes.

5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los gouernadores .Zabud hijo de Nathan,[e] el principe compañero del Rey.

d Sobre los doze. que luego dize. e O.el principal amigo del.Rey. q. a.Condestable.

6 Y Ahisar *era* Mayordomo . Y Adoniram hijo de Abda era [f] sobre el tributo.

f Contador mayor.

7 Y tenia Salomon doze gouernadores sobre todo Israel, los quales mantenian àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos era obligado de mantener vn mes en *cada vn* año:

8 Y estos *son* los nombres deellos: El hijo de Hur,en el monte de Ephraim.

9 El hijo de Decar, en Macces,y en Salebim,y en Beth-ſames, y en Elon, y en Bethauen.

10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este tenia tambien à Socho, y toda la tierra de Ephet.

11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los terminos de Dor.Este tenia por muger à Thaphet hija de Salomon.

12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach, y à Maggedó, y à toda Beth-ſan ,que *es* cerca de Zarttan , abaxo de Iezrael: de Beth-ſan hasta Abelmehula, y hasta de la otra parte de Iecmaen.

13 El hijo de Gaber en Ramoth de Galaad. Este tenia tambien las ciudades de Iair hijo de Manasse , las quales *estauan* en Galaad . Tenia *tambien* la prouincia de Argob , que *era* en Basan , sesenta grandes ciudades *cercadas* de muro , y de cerraduras de metal.

14 Abinadab hijo de Addo *era* en Mahanaim.

15 Achimaas,en Nephthali . Este tomó tambien por muger à Basemath hija de Salomon.

16 Baana hijo de Husi,en Aser , y en Baloth.

17 Iosaphat hijo de Pharue , en Issachar.

18 Semei hijo de Ela,en Ben iamin.

19 Gaber hijo de Vri , en la tierra de Galaad , y en la tierra de Sehon rey de los Amorrheos, y de Og rey de Basan : [g] vn gouernador en la tierra.

g Y aliende destos auia vn gouernadorgeneral sobre toda la tierra. Arr.ver.5. 11.

20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos,como el arena que *esta* junto à la mar en multitud, comiendo y beuiendo y alegrandose.

21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre todos los reynos desde [h] el Rio de la tierra de los Philistheos , hasta el termino de Egypto : y [i] trayan presentes,y seruian à Salomon todos los dias que biuió.

*Eccliõ 47. 15.

h Euphrates.

22 Y la despensa de Salomon era cada dia treynta coros de flor de harina , y sesenta, coros de harina :

i S.todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

23 Diez bueyes engordados,y veynte bueyes de pasto, cien ouejas : sin los ciervos cabras,buffanos,y aues engordadas.

24 Porque el señoreaua en toda la regió que estaua de la otra parte del Rio desde Thaphsa hasta Gaza,sobre todos los reyes de la otra parte delRio:y tuuo paz †cõ todos sus lados al derredor.

† Con todos sus vezinos y con fines.

25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada vno

l Heb. confiadamẽte.

vno debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, desde Dan hasta Bersabee, todos los dias de Salomon.

* 2. *Chron.* 9,25. 26 * Tenia aliende desto Salomon quarenta mil cauallos en sus cauallerizas para sus carros, y doze mil [a] caualleros.

a Caualios de caualgar. 27 Y estos gouernadores mantenian àl rey Salomon, y à todos los que venian à la mesa del rey Salomon, cada vno su mes, y hazian que nada faltasse.

28 Y trayan tambien cenada y paja para los cauallos, y para las bestias de carga àl lugar donde el estaua, cada vno conforme àl cargo que tenia.

*Ecclicõ. 47,16. 29 * Y dió Dios à Salomon sabiduria, y prudencia muy grande, y [b] anchura de coraçon, como el arena que *está* à la orilla de la mar:

b Magnanimidad. 30 Que fue mayor la sabiduria de Salomon, que la de todos los Orientales, y que toda la sabiduria de los Egypcios.

31 Y aun fue mas sabio que todos los hõbres, y mas que Ethan Ezrahita, y que Heman, y Calchol, y Dorda los hijos de Mahol: y fue nombrado entre todas las naciones de alderredor

e Sentẽcias por semejanças de otras cosas. 32 Y propuso tres mil [c] parabolas: y sus versos fueron [d] cinco mil.

d Ot. mil y cinco. 33 De los arboles tambien disputó desde el cedro del Libano hasta el hysopo que nace en la pared. Assi mismo disputó de los animales, de las aues, de las serpientes, de los peces.

34 Que venian de todos los pueblos à oyr la sabiduria de Salomõ, y de todos los reyes dela tierra, donde auia llegado la fama de su sabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cõcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

HIram Rey de Tyro embió tambien sus sieruos a Salomon, desque oyó que lo auian vngido por rey en lugar de su padre: porque Hiram auia siempre amado à Dauid.

*2. *Chron.* 2,3. 2 * Entonces embió Salomon à Hiram diziendo:

3 Tu sabes como mi padre Dauid no pudo edificar casa àl nõbre de Iehoua su Dios por las guerras que lo cercáron, hasta que Iehoua puso *sus enemigos* debaxo de las plantas [e] de sus pies.

e Ot de mis pies. 4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado reposo de todas partes, que ni ay aduersario, ni mal encuentro.

5 Portáto aora yo he determinado de edificar Casa al nombre de Iehoua mi Dios, * como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lugar, en tu throno, el edificará casa à mi nombre. * 2. *Sam.* 7. 13. 1. *Chron.* 22,10.

6 Manda pues aora que me corten cedros del Libano: y mis sieruos estarán con los tuyos, y yo te daré por tus sieruos el salario que tu dixeres: porque tu sabes bien, que ninguno ay entre nosotros que sepa labrar la madera como los Sydonios.

7 Y como Hiram oyó las palabras de Salomon, holgose engran manera, y dixo: Bendito *sea* oy Iehoua, que dió hijo sabio à Dauid sobre este pueblo tan grande.

8 Y embió Hiram à Salomon diziendo: Yo he oydo loque me embiaste *à dezir*: Yo haré todo loque te pluguiere à cerca de la madera de cedro, y la madera de haya.

9 Mis sieruos la lleuarán desde el Libano à la mar, y yo la pondré *en* balsas por la mar hasta el lugar, que tu me señaláres, y alli se desataran, y tu la tomarás: y tu *tambien* harás mi voluntad, dando de comer à mi familia.

10 Y dió Hiram à Salomon madera de cedro, y madera de haya todo loque quiso:

11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil coros de trigo para el sustento de su familia, y veynte *mil* coros de azeyte limpio. Esto daua Salomon à Hiram cada vn año.

12 * Dió pues Iehoua à Salomon sabiduria, como le auia dicho: y vuo paz entre Hiram y Salomon: y hizierõ aliança entre ambos. * *Sab.* 3, 10.

13 Y [f] impuso el rey Salomon tributo à todo Israel, y el tributo fue, treynta mil hõbres: f Heb. hizo subir.

14 Los quales embiaua àl Libano de diez mil en diez mil cada mes por sus vezes: y como auian estado vn mes en el Libano, estauanse dos meses en sus casas: y Adoniram estaua sobre el tributo.

15 Tenia tambien Salomon setenta mil, que lleuauan las cargas: y ochenta mil cortadores en el moure,

16 Siu los principales gouernadores de Salomon que *estauan puestos* sobre la obra, *que eran* tres mil y trezientos, los quales tenian cargo del pueblo que hazia la obra.

17 Y mandó el Rey que truxeſſen grandes piedras, piedras de precio para los cimientos de la Caſa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de Hiram, y los aparejadores cortáron y aparejáron lamadera y la canteria para labrar la Caſa.

CAPIT. VI.

Deſcriueſe la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

* 2. *Chron.* 3, 1. a Abril.

Y * Fue enel año de quatrocientos y ochenta, deſpues que los hijos de Iſrael ſalieron de Egypto: enel quarto año del principio del reyno de Salomó ſobre Iſrael, enel mes [a] de Ziph, que es el mes Segundo, el començó à edificar la Caſa de Iehoua.
2 La Caſa que el rey Salomon edificó à Iehoua, tuuo ſeſenta cobdos en luengo, y veynte en ancho, y treynta cobdos en alto.
3 Y el portal deláte del Templo dela Caſa, de veynte cobdos en luengo delante de la anchura de la Caſa: y ſu anchura *era* de diez cobdos, delante de la Caſa.
4 Y hizo ventanas à la Caſa anchas *por dentro y* eſtrechas *por de fuera.*
5 Y edificó tambien junto àl muro de la Caſa vn colgadizo al derredor *pegado* à las paredes de la Caſa en derredor del templo y del Oratorio: y hizo camaras alderredor.
6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cobdos de ancho: y el de el medio, de ſeys cobdos de ancho: y el tercero de ſiete cobdos de ancho: porque por de fuera auia hecho [b] diminuciones à la caſa àl derredor, para notrauar delas paredes dela Caſa.
7 Y la Caſa quando ſe edificaua, edificauanla de piedras [c] enteras [d] como las trayan: de tal manera que quando la edificauan, ni martillos ni hachas fueron oydas en la Caſa, ni ningun otro inſtrumento de hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio eſtaua àl lado derecho de la Caſa: y ſubiaſe por vn caracol àl del medio, y del medio àl tercero.
9 Y labró la Caſa y [e] acabola, y cubrió la Caſa de tigeras y de maderas de cedro pueſtas por orden.
10 Y edificó tambien [f] el colgadizo enderredor de toda la Caſa de altura de cinco cobdos, el qual trauaua la caſa con vigas de cedro.
11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon diziendo:
12 Eſta Caſa que tu edificas, ſi anduuieres en mis eſtatutos, y hizieres mis derechos, y guardáres todos mis mandamientos andando en ellos, yo tendré firme contigo mi palabra * que hablé à Dauid tu padre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Iſrael: y no dexaré à mi pueblo Iſrael.
14 Anſi que Salomon labró la Caſa, y acabola.
15 Y edificó las paredes dela Caſa por de dentro de tablas de cedro, viſtiendola de madera por dedentro deſde el ſolado de la caſa haſta las paredes dela techumbre: y el ſolado cubrió dedentro de madera de haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Caſa [g] veynte cobdos de tablas de cedro deſde el ſolado haſta las paredes, y labróſe en la Caſa vn Oratorio que es el lugar Sanctiſsimo.
17 Y [h] la Caſa tuuo quarenta cobdos, àſaber, el templo dedentro.
18 Y la Caſa *era cubierta de* cedro *por* de dẽtro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças ſilueſtres, y de botones de flores. Todo *era* cedro, ninguna piedra ſe via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro en medio de la Caſa, para poner alli el arca del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *eſtaua* en la parte de adentro, el qual tenia veynte cobdos de luengo, y otros veynte de ancho, y otros veynte de altura: y viſtiolo de oro puriſsimo: y el altar cubrió de cedro.
21 Anſi que viſtió Salomon de puro oro [i] la Caſa por de dentro: y la puerta del Oratorio cerró con cadenas de oro, y viſtiolo de oro.
22 Y toda la Caſa viſtio de oro haſta el cabo: y anſi miſmo viſtió de oro todó † el altar que *eſtaua* delante del Oratorio.
23 Hizo tambien enel Oratorio dos cherubines de madera [l] de oliua, cada vno de altura de diez cobdos.
24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cinco cobdos, y la otra ala del *miſmo* cherubin otros cinco cobdos: anſi que auia diez cobdos deſde la punta de la vna ala haſta la pũta dela otra.
25 Anſi

b ombros ſacados del grueſſo del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27, 5, 6.
d Heb. trayдas.
e El albañeria. Luego dize de la maderaciõ.
f El primer ſuelo, como ver. 6. Lo miſmo ſe entiende de los otros dos.
* 2. *Sam.* 7. 13. 1. *Chron.* 22, 10. *Abaxo*, 9, 5.
g S. vn edificio de 20 &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loq̃ reſtaua de todo el edificio, ſacados los 20. del Oratorio.
i El caxco del Oratorio. Anſi ver. 22.
† Del perfume.
l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

25 Anſi miſmo el otro Cherubin tenia diez cobdos : porque ambos cherubines eran de vn tamaño ,y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos: y anſimiſmo el otro,
a Dentro del Oratorio. anſi ver.30.
27 Eſtos cherubines puſo [a] dentro de la Caſa de adentro: los quales cherubines eſtendian ſus alas , que la ala del vno tocaua la pared , y el ala del otro cherubin tocaua la otra pared , y las otras dos alas ſe tocauan la vna à la otra en la mitad de la Caſa.
28 Y viſtió de oro los cherubines.
29 Y eſculpió todas las paredes de la Caſa al derredor de diuerſas figuras , de cherubines,de palmas,y de botones de flores,
b Del Oratorio.
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
c En el cuerpo del templo. anſi ver.ſig.
30 Y el ſolado de la caſa cubrió de oro, de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puertas de madera de oliua , y el lumbral y los poſtes eran de cinco eſquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de oliua , y entalló enellas figuras de cherubines,y de palmas, y de botones de flores , y
d Las puertas.
cubriólas [d] de oro , y cubrió los cherubines y las palmas de oro.
33 Dela miſma forma hizo à la puerta del Templo poſtes de madera de oliua quadrados.
e Del templo.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran* redondos,y los otros dos lados de la otra puerta *tambien* redondos.
f Los dos quicios.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
g Muy juſto à la entalladura.
y botones de flores,y cubrió de oro [g] ajuſtado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres ordenes de piedras labradas, y de vn orden de vigas de cedro.
h Arr.ver.1.
37 [h] Enel quarto año,enel mes de Ziph ſe puſieron los cimientos dela Caſa de Iehoua.
i Octubre.
38 Y enel vndecimo año,enel mes de [i] Bul, que es el mes Octauo, la Caſa fue acabada
† Heb. de todas ſus palabras, y de todos ſus juyzios. ſ. quanto al edificio.
† con todas ſus pertenencias, y cõ todo lo neceſſario. Y edificola en ſiete años.

CAPIT. VII.

Aqui, las tracas del Templo.

Laſtraças de la caſa real del bosque, del portal del juyzio, y dela caſa de la reyna. II. La fabrica y forma de las dos columnas de fundicion, y ſus aſientos. Del mar, de las fuentes, y de ſus baſas: y de otros vaſos y inſtrumentos pertenecientes al ſeruicio del Templo.

MAs ſu caſa edificó Salomõ en * treze años,y la acabó toda.
* Abaxo. 9,10.
2 Y anſi miſmo edificó la caſa del boſque del Libano ,la qual tenia cien cobdos de longura,y cincuenta cobdos de anchura , y treynta cobdos de altura , ſobre quatro ordenes de colunas de cedro , con vigas de cedro ſobrelas colunas.
3 Y eſtaua cubierta de planchas de cedro arriba ſobre las vigas que eſtauan pueſtas ſobre quarenta y cinco colunas,cada rencle tenia quinze *colunas.*
4 Las ventanas *eſtauan* por tres ordenes, vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
l Q.d. por tres ordenes: anſi luego.
5 Y todas las puertas y poſtes *eran* quadrados:y las vnas ventanas eſtauan enfrende las orras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia en luengo cincuẽta cobdos,y treynta cobdos en ancho , y aquel portal *eſtaua* delante [m] de ellas ,y ſus colunas y vigas delante deellas.
m De las colunas. ver. 2. anſi luego.
7 Hizo anſimiſmo el portal dela ſilla en que auia de juzgar , *que es* el portal del juyzio , y viſtiolo de cedro [n] de ſuelo à ſuelo.
n De lo baxo haſta la techumbre.
8 Y enla caſa en que el moraua, auia otra ſala dentro del portal de obra ſemejante à eſta. Edificó tambien Salomon vna caſa para la hija de Pharaon , que auia tomado *por muger*, de la miſma obra de aquel portal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras de precio cortadas y aſſerradas con ſierra ſegun las medidas , anſi por de dentro como por de fuera , deſde el cimiento haſta las vigas , y *anſimiſmo* por de fuera haſta el gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio, de piedras grãdes, de piedras de diez cobdos,y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de precio, labradas conforme à ſus medidas, y cedro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres ordenes de piedras labradas , y vna orden de vigas de cedro, y *anſi* el patio dela Caſa de Iehoua el de adentro : y [o] el patio dela Caſa.
o El primer patio.
13 ¶ Y embió el rey Salomon,y hizo venir de Tyro à *vn* Hiram,
II.
14 El qual era hijo de vna biuda del Tribu de Neptali,y ſu padre auia ſido de Tyro, [p] que labraua en metal , lleno de ſabiduria, y de intelligencia y ſaber en toda obra de metal. Eſte vino àl Rey Salomon , y hizo toda ſu obra.
p Hiram.

15 Eſte

15 Este hizo dos colunas de metal el altura [a] de la vna coluna era de diez y ocho cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn hilo de doze cobdos.

16 Hizo tambien dos capiteles de fundicion de metal, paraque fuessen puestos sobre las cabeças de las colunas: el altura del vn capitel era de cinco cobdos, y el altura del otro capitel era de *otros* cinco cobdos.

17 Y *hizo vnas* trenças à manera de red, y vnas cintas à manera de cadenas para los capiteles que *auian de ser puestos* sobre las cabeças de las colunas: [c] siete para cada capitel.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hizo tambien dos ordenes [d] *de granadas* alderredor en el vn enredado, para cubrir los capiteles que estauan en las cabeças *de las colunas* con las granadas: y de la misma forma hizo en el otro capitel.

19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre las colunas estauan obrados de flores *como las que se vian* [e] en el portal, por quatro cobdos.

20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos colunas tenian tambien dozientas granadas en dos ordenes al derredor en cada capitel encima del vientre del capitel, el qual vientre estaua delante del enredado.

21 Estas colunas puso enhiestas en el portal del Templo. Y quando vuo enhestado la coluna de la mano derecha, pusole nombre [f] Iachin: y enhestando la coluna de la mano yzquierda, pusole nombre [g] Boas.

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de las colunas.

23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundicion de diez cobdos † del vn labio al otro, redondo àl derredor. su altura era de cinco cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn cordon de treynta cobdos.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de su labio alderredor vnas bolas como calabaças, diez en cada cobdo, que ceñian el mar *todo* alderredor en dos ordenes, [l] las quales auian sido fundidas en su fundicion.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes. los tres mirauan àl Norte: los tres mirauan àl Poniente: los tres mirauan àl Mediodia: y los tres mirauan àl Oriente. Sobre estos *estaua* el mar encima, y las traseras dellos estauan hazia la parte de adentro.

26 El grueſſo del *mar* era de vn palmo, y su labio era labrado como el labio de vn caliz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil batos.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la longura de cada basa era de quatro cobdos, y la anchura de quatro cobdos, y la altura de tres cobdos.

28 La obra de las basas era esta: tenian vnas cintas las quales *estauan* entre molduras:

29 Y sobre aquellas cintas que *estauan* entre las molduras, *figuras* de leones, y de bueyes, y de cherubines. Y sobre las molduras de la basa ansi encima como debaxo de los leones y de los bueyes *auia vnas* añediduras de obra estendida.

30 Cada basa tenia quatro ruedas de metal con [n] mesas de metal: y en sus quatro esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales [o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente de cada vna parte de las añediduras.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn cobdo para arriba: y su boca era redonda de la hechura [r] de la basa de cobdo y medio. Auia tambien [s] sobre la boca entalladuras con sus cintas *las quales eran* quadradas, no redondas.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en la misma basa. El altura de cada rueda era de vn cobdo y medio.

33 Y la hechura de las ruedas era como la hechura de las ruedas de carro; sus exes, sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo era de fundicion.

34 Ansi mismo los qnatro ombrillos à las quatro esquinas de cada basa: y los ombrillos eran de la misma basa.

35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio cobdo de altura redondo alderredor: y en la altura [u] de la basa sus molduras y cintas, *las quales eran* [x] dellla misma.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras y [z] en las cintas entalladuras de cherubines, y de leones, y de palmas delante de las añediduras de cada vna al derredor.

37 Desta forma hizo diez basas fundidas de vna misma manera, de vna misma medida, y de vna misma entalladura.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal: cada fuente tenia quarenta batos, y cada fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuente *estaua* sobre vna basa en *todas* diez basas.

39 Y las cinco basas assentó à la mano derecha de la Casa: y las otras cinco à la mano yzquierda de la Casa: y el mar puso àl lado de-

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
* Ierē. 52, 21.
b Vna moldura àl derredor.
c S. cintas o cadenas.
d Ver. 20.
e S. del Tẽplo.
f Confirme.
g Fortaleza
h Arr. ver. 19.
i Vna grãde bacia para agua.
† Por el medio.
l No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.
m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.
n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente q̃ era el asiẽto.
q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q̃ salia de la basa para arr.
r Del peçõ dicho.
s En el medio cobdo del peçõ q̃ q̃daua fuera assentada la fuente q̃ tragaua el vn cobdo.
t Era loque sobraua del peçon, como en la ant. prec.
u Deste medio cobdo à la fin del ver. 31.
x De la misma pieça.
y En los costados de la gran basa.
z En el medio cobdo del peçon. ver. 31. à la fin.
a Bacines para sobre las basas.
b Del vn borde al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Mediodia.

40 Ansi mismo hizo Hirá fuētes, y muelles, y bacines, y acabó toda la obra que hizo à Salomon para la Casa de Iehoua.

a Los globos q̄ eran los capiteles dichos.

41 Es *a saber* dos colunas, y los [a] vasos redō dos de los capiteles que *estauan* en lo alto de las dos colunas, y dos redes que cubriā los dos vasos redondos de los capiteles, q̄ *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

42 Item quatrocientas granadas sobre las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de granadas en cada red, para cubrir los dos vasos redondos que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre las basas.

44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del mar.

45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal

b Blanco. [b] acicalado.

46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cāpaña del Iordan en arzilla de la tierra entre Socoth y Sarthan.

47 Y dexó Salomon todos los vasos sin inquirir el peso del metal por la grāde multitud.

48 Y hizo Salomon todos los vasos que *eran pertenecientes* à la Casa de Iehoua: vn altar de oro, y vna mesa sobre laqual *estauan* los panes de la proposicion, tambien de oro.

49 Item, cinco candeleros à la manderecha, y otros cinco á la yzquierda de oro purissimo, delante del Oratorio: y las flores y las lamparas y despauiladeras, de oro.

50 Ansi mismo los cantaros, vasos, bacines, cucharros, y encensarios de oro purissimo. Los quiciales de las puertas de la Ca

c Heb. de la Sāctidad de sāctidades. sa de adētro, *es à saber* [c] del lugar sāctissimo, y de las puertas del Templo, de oro.

51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el rey Salomō para la Casa de Iehoua: y * metió Salomon [d] loque Dauid su padre auia dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pu solo *todo* en guarda en las theserorias de la Casa de Iehoua.

*2. *Chron.* 5,1.

d Heb. las sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cōcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. Auiendo hecho gracias à Dios Salomō por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necesidades, despues de la qual bendize al Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los Ancianos de Israel, y à todas las cabeças de los tribus, y à los principes [e] de las familias de los hijos de Israel àl rey Salomō en Ierusalem, para traer el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion.

* 2. *Chron.* 5,2.

e Heb. de los padres de los &c.

2 Y fueron juntados àl rey Salomon todos los varones de Israel en el mes de [f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes Septimo.

f Septiembre.

3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel, y los Sacerdotes tomáron el arca:

4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos sacros q̄ *estauan* en el Tabernaculo, los quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.

5 Y el rey Salomon, y toda la Congregaciō de Israel que à el se auia juntado estauan con el delante del arca, sacrificando ouejas y vacas, q̄ por la multitud no se podian contar ni numerar.

6 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, en el Oratorio de la casa, en el lugar Sanctissimo, debaxo de las alas de los cherubines.

7 Porque los cherubines tenian estendidas las alas sobre el lugar del arca: y cubriā los cherubines ansi el arca como sus barras por encima.

8 Y hizieron salir las barras; y las cabeças de las barras se parecian desde el Sanctuario *que estaua* delāte del Oratorio, mas no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron hasta oy

9 * En el arca ninguna cosa auia mas de las dos tablas de piedra, que auia puesto alli Moysen en Horeb, quādo Iehoua hizo el Alianca con los hijos de Israel, quando salieron de la tierra de Egypto.

* *Exod.* 34, 27. *Heb.* 9, 4.

10 Y como los Sacerdotes salieron del Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Iehoua.

11 Y los Sacerdotes no pudieron estar para ministrar por causa de la nuue: porque la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

* 2. *Chron.* 6,1.

12 *Entōces dixo Salomon: Iehoua ha dicho que el habitará [g] en la escuridad.

g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

13 Yo he edificado casa por morada para ti, asiento en que tu habites para siempre.

14 ¶ Y boluiēdo el Rey su rostro bendixo à toda la congregacion de Israel: y toda

II.

la

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.

15 Y dixo: Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſrael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre, y con ſu mano loha cumplido, [a] diziendo.

16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſrael de Egypto, no he eſcogido ciudad de todos los tribus de Iſrael para edificar Caſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre, [b] aunque eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi Pueblo Iſrael.

17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre, Quanto à auer tu tenido en voluntad de edificar caſa à mi nombre, bien has hecho de tener tal voluntad:

19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no tu hijo, que ſaldrá de tus lomos: el edificará Caſa à mi nombre.

20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho: y edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

21 Y he pueſto en ella lugar para el arca, en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que el hizo con nueſtros padres, quando los ſacó de la tierra de Egypto.

22 Y puſoſe Salomon delante del altar de Iehoua, en preſencia de toda la Congregacion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo,

23 Dixo: * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay* Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni abaxo en la tierra: que guardas el Concierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los que andan delante de ti en todo ſu coraçon.

24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid mi padre loque le dixiſte: dixiſtelo con tu boca, y con tu mano lo has cumplido, como *lo mueſtra* eſte dia.

25 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, conſerua à tu ſieruo Dauid mi padre loque le [c] prometiſte diziendo; * [d] No faltara varon de ti delante de mi, que ſe aſsiente en la ſilla de Iſrael: con tal que tus hijos guarden ſu camino, que anden delante de mi, como tu has andado delante de mi.

26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi padre.

27 Es verdad que Dios aya de morar ſobre la tierra? Heaqui que los cielos, [f] los cielos de los cielos no te comprehenden, quãto menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſieruo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyendo el clamor y oracion que tu ſieruo, [g] haze oy delante de ti.

29 Que eſté tus ojos abiertos ſobre eſta Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del qual has dicho; * Mi nombre ſerá alli: y q̃ oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte lugar.

30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y de tu pueblo Iſrael: quando orãren en eſte lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de tu habitacion, deſde los cielos: que oygas, y perdones.

31 Quando alguno ouiere peccado contra ſu proximo, y le tomãren juramento haziendolo jurar, y [h] viniere el juramento delante de tu altar en eſta Caſa,

32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juzgarás à tus ſieruos condemnando àl impio, [i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſtificando àl juſto, dando le conforme à ſu juſticia.

33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere caydo delante de ſus enemigos, por auer peccado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] confeſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren con humildad en eſta Caſa,

34 Tu los oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tu pueblo Iſrael, y boluerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.

35 Quãdo el cielo ſe cerráre, que no aya lluuias, por auer peccado contra ti, y te rogaren en eſte lugar, y confeſſaren tu nombre, y ſe boluieren del peccado, quãdo los ouieres affligido,

36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo Iſrael, enſeñandoles el buẽ camino en que andẽ: y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual diſte à tu Pueblo por heredad.

37 Quando en la tierra ouiere hambre ò peſtilencia: ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla: ò ouiere langoſta, ò pulgon: ſi ſus enemigos los tuuieren cercados [n] en la tierra de ſus puertas: qualquiera plaga ò enfermedad *que ſea*,

38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que* fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por todo tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſintiere la plaga de ſu coraçõ, y eſtendiere ſus manos à eſta Caſa,

39 Tu oyrás en los cielos en la habitaciõ de tu morada, y perdonarás, y harás; y darás à cada vno cõforme à todos ſus Caminos, cuyo coraçõ tu conoces, porq̃ tu ſolo conoces el coraçon de todos los hijos de los hombres,

a Iuntaſe cõ (habló de &c) que precede.

b Heb. y eſcogi.

* 2 Sã. 7, 5.

* 2. Mach. 2, 8

o Heb. hablaſte.

* 2 Sã. 7, 12 16.

d Heb. No ſerá cortado à ti varon &c.

e Heb. ſea verdadera.

f El ſupremo orbe.

g Heb. ora. anſiver. ſig.

* Deu. 12, 11.

h Se viniere à hazer el juramento.

i Pagandole como me reciere,

† Declarãdo por juſto àl &c.

l O, proteſtarẽ ſer tuyos anſi ſuego &c.

m Son plagas de los panes. Ot. qnemazon.

n Por, en las villas de ſu tierra.

40 Paraque te teman todos los dias q̃ biuieren ſobre la haz de la tierra, que tu diſte à nueſtros padres.

41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de tu Pueblo Iſrael, q̃ ouiere venido de lexos tierras à cauſa de tu nombre,

42 (Porque aurán oydo tu grande nombre, y tu mano fuerte, y tu braço eſtẽdido,) y viniere à orar à eſta Caſa,

43 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada, y haras conforme à todo aq̃llo por loqual el eſtrangero ouiere clamado à ti: paraque todos los pueblos de la tierra conozcan tu nombre, y te teman, como tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nombre es llamado ſobre eſta Caſa, que *yo* edifiqué.

a Que eſta caſa ſe llama de tu nombre.

44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla contra ſus enemigos por el camino que tu los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la Ciudad que tu elegiſte, y hazia la Caſa que yo edifiqué à tu nombre:

45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y ſu ſuplicacion: y [b] les harás derecho.

b Heb. y harás ſu juyzio.

46 Si ouieren peccado contra ti, * porque no *ay* hombre que no peque, y tu eſtuuieres ayrado contra ellos, y los entregáres delante del enemigo, paraque los captiuen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos, ſea lexos, o cerca,

* 2. *Chron.* 6,36. *Eccleſiaſtico* 7,21. 1. *Ioan.* 1,8.

47 Y ellos boluieré [c] enſi en la tierra dõde fueren captiuos; ſi boluiéren, y oráren àti en la tierra de los que los captiuáron, y dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo, auemos hecho impiedad,

c Heb. à ſu coraçon.

48 Y ſe conuirtieren àti de todo ſu coraçon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus enemigos, que los ouieren lleuado captiuos, y oráren à ti hazia ſu tierra, que tu diſte à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu elegiſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à tu nombre,

49 Tu oyrás en los cielos, en la habitació de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion, y les harás derecho.

50 Y perdonarás à tu pueblo, q̃ auia peccado cõtra ti, y à todas ſus rebelliones cõq̃ auràn rebellado cõtra ti: y haras que ayan dellos miſericordia los q̃ los ouieren captiuado.

51 Porq̃ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad, que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del horno de hierro;

52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oració de tu ſieruo, y à la ſuplicació de tu Pueblo Iſrael, para oyrlos en todo [d] loq̃ te pidieren:

d Heb. loq̃ te inuocaren.

53 Pueſq̃ tu los apartaſte parati por tu heredad de todos los pueblos de la tierra, de la manera q̃ * lo dixiſte por mano de Moyſen tu ſieruo, quando ſacaſte à nueſtros padres de Egypto, Señor Iehoua.

* Exod. 19 6.

54 Y fue, como Salomon acabó de orar à Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, leuãtoſe de eſtar de rodillas, y *de tener* ſus manos eſtendidas àl cielo delante del altar de Iehoua,

55 Y puſoſe en pie, y bendixo à toda la cõgregacion de Iſrael diziendo à alta boz:

56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hâ dado repoſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas ſus promeſſas, que dixo por Moyſen ſu ſieruo, [f] ha faltádo.

e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.

f Heb. há caydo.

57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios, como fue cõ nueſtros padres, y no nos deſampáre, ni nos dexe:

58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à ſi, paraq̃ andemos en ſus caminos, y guardemos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, y ſus derechos, los quales mandó à nueſtros padres.

59 Y q̃ eſtas mis palabras conque he orado delante de Iehoua, eſtén junto de Iehoua nueſtro Dios de dia y de noche: paraq̃ el haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.

g Como y quando la neceſsidad lo demandâre.

60 Paraq̃ todos los pueblos de la tierra ſepan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.

61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Iehoua nueſtro Dios andando en ſus eſtatutos, y guardãdo ſus mandamientos [h] como el dia de oy.

h Verdaderamente.

62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõel ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua. III.

63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios pacificos, los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ* veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas: y dedicáron la Caſa de Iehoua, el Rey y todos los hijos de Iſrael.

64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey el medio del patio que *eſtaua* delante dela Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holocauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los pacificos, porquanto el altar de metal, que *eſtaua* delante de Iehoua, era pequeño, y no cupierá enel los holocauſtos, y los Preſentes, y los ſeuos delos pacificos.

i Conſagró.

65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta, y todo Iſrael conel, vna grande congregacion, deſde como entran en Emath haſta el arroyo de Egypto, delante de Iehoua nueſtro Dios, por ſiete dias y otros ſiete dias, es aſaber, por catorze dias.

66 Y al octauo dia deſpidió àl pueblo; y ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fueró á ſus eſtãcias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dlos apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añadiendo amenázas, si se apartassen de su obediencia. II. *Paga Salomon al rey de Tyro.* III. *Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad.* IIII. *Es traydo à Salomon oro de Ophir.*

* 2. *Chron.* 7,12. YComo * Salomon vuo acabado la obra de la Casa de Iehoua, y la Casa real, y todo loque Salomon quiso hazer,

2 Iehoua apareció à Salomon la segunda

* *Arrib.* 3, 5. vez,* como le auia aparecido en Gabaon,

3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració, y tu ruego, que has hecho en mi presencia. *Yo* he sanctificado esta Casa que tu has edi-

* *Deut.* 12, 11. *Arrib.* 8,29. ficado,* [a] para poner mi nombre enella para siempre, y enella estarán mis ojos y mi coraçon todos los dias.

a Paraq̃ se llame mia, Casa de Iehoua. 4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre, en integridad de coraçon, y en equidad, haziendo todas las cosas que yo te he mandado, y guardando mis estatutos, y mis derechos,

5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Is-

* 2. *Sam.* 7, 12,16. 1. *Chron.* 22,10. rael para siempre, * como hablé à Dauid tu padre diziendo: [b] No faltará deti varon de la silla de Israel.

b Heb. No será cortado de ti varon &c. 6 Mas si apartádo os apartardes de mi vosotros y vuestros hijos, y no guardardes mis mandamiẽtos, y mis estatutos que *yo* he dado delante de vosotros, mas fuerdes, y siruierdes à dioses agenos, y los adorardes:

c Talaré. 7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz dela tierra, que yo les he entregado; y esta Casa que he sanctificado à mi nombre *yo* la echaré de delante de mi, y Israel será por prouerbio y fabula à todos los pueblos.

d Heb. que fue alta. 8 Y esta Casa [d] que estaua en estima, qualquiera que passáre por ella se pasmará, y siluará: y dirán:

* *Deutero.* 29,24. *Ierem.* 22,8. * Porque ha hecho ansi Iehoua à esta tierra, y à esta Casa?

9 Y dirán: Porquanto dexáron à Iehoua su Dios, que auia sacado à sus padres de tierra de Egypto, y echárõ mano á los dioses agenos, y los adoráron, y les siruieron: por esso ha traydo Iehoua sobreellos todo aqueste mal.

II. * 2. *Chron.* 8,1. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte años que Salomó auia edificado las dos Casas, *es à saber*, la Casa de Iehoua, y la Casa real,

11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia traydo à Salomon madera de cedro y de haya; oro, quanto el quiso, que el rey Salomó dió à Hirá veynte ciudades en tierra de Galilea.

12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciudades q̃ Salomon le auia dado, y no le contentáron.

13 Ydixo: Que ciudades *son* estas que me has dado hermano? Y pusoles nombre, La tierra [e] de Chabul, hasta oy.

e Lodosa. Ot. Arenosa.

14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento y veynte talentos de oro.

15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el Rey Salomon [f] impuso para edificar la Casa de Iehoua, y su casa, y à [g] Mello, y el muro de Ierusalem, y à Hefer, y Maggedo, y Gazer?

f Heb. hizo subir.

g La casa de cabildo. antes ver. 24.

III. 16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia subido, y tomado à Gazer, y quemadola: y auia muerto los Chananeos que habitauan la ciudad, y la auia dado en don à su hija la muger de Salomon.

17 Y Salomon restauró à Gazer y à la baxa Beth-oron.

18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del desierto.

19 Ansi mismo todas las ciudades donde Salomon tenia municiones, y las ciudades de los carros, y las ciudades de la gente de cauallo, y todo loque Salomon desseó edificar en Ierusalem, en el Libano, y en toda la tierra de su señorio.

20 A todos los pueblos que quedaron de los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, Heueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos de Israel,

21 A sus hijos, que quedaron en la tierra despues dellos, que los hijos de Israel no pudieron acabar: hizo Salomon que siruiessen con tributo hasta oy.

22 Mas à ninguno de los hijos de Israel impuso Salomõ seruicio; sino eran, ò hombres de guerra, ò sus criados, ò sus principes, ò sus capitanes, ò principes de sus carros, ò su gente de cauallo.

23 Y eran los que Salomon auia hecho principes, y prepositos sobre las obras de Salomon, quinientos y cincuenta, los quales estauan sobre el pueblo que trabajaua en aquella obra.

24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciudad de Dauid à su casa, que Salomon le auia edificado: entonces *el* edificó à Mello. * 2. *Chro.* 8. 11.

25 Y offrecia Salomon tres vezes cada vn año holocaustos y pacificos sobre el altar que el edificó à Iehoua: y quemaua perfumes

fumes ſobre el que *eſtaua* delante de Iehoua,[a] deſpues que la Caſa fue acabada.

a Heb. y acabó la caſa.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] nauios en Azion-gaber, que *és* junto à Ailath àla ribera del mar Bermejo en la tierra de Edom.

IIII.

b Heb. nao. q. d. flota.

27 Y embió Hiram enellos à ſus ſieruos, marineros y dieſtros enla mar, conlos ſieruos de Salomon:

28 Los quales fueron à Ophir, y tomáro de allà oro, quatrocientos y veynte talentos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

LA reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le dà preſentes. II. Summa de las rentas de Salomon. III. Su throno, riquezas, y gloria.

* 2. *Chron.* 9. 1. *Matth.* 12, 42. *Luc.* 11, 31.

* OYendo la reyna de Saba la fama de Salomon [c] enel nombre de Iehoua, vino à tentarlo con preguntas.

c En los myſterios y culto diuino.

2 Y vino à Ieruſalem con muy grande exercito, cõ camellos cargados de eſpecierias, y oro engrande abundancia, y piedras precioſas: y como vino à Salomon [d] propuſole todo loque tenia enſu coraçon.

d Heb. hablole.

3 Y Salomon le declaró todas ſus [e] palabras: ninguna coſa ſele eſcondió àl Rey que no le declaraſſe.

e Queſtiones.

4 Y como la reyna de Saba vido toda la ſabiduria de Salomon, y la Caſa que auia edificado,

5 Anſi miſmo la comida de ſu meſa, [f] el aſſiento de ſus ſieruos, el eſtado y veſtidos delos que le ſeruian, ſus maeſtreſalas: y ſus holocauſtos que ſacrificaua en la Caſa de Iehoua, [g] ella quedó fuera deſi:

f El orden de todo ſu ſeruicio.

g Heb. no fue enella mas eſpiritu.

6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en mi tierra de tus coſas y de tu ſabiduria,

7 Mas yo no lo creya, haſtaque he venido, y mis ojos han viſto que ni aun la mitad *era*, loque me auia ſido dicho. Tu ſabiduria y biẽ es mayor que la fama que yo auia oydo.

8 Bienauenturados tus varones, bienauẽturados eſtos tus ſieruos, que eſtan cõtinamẽte delante deti, y oyen tu ſabiduria.

9 Iehoua tu Dios ſea bendito, que ſe há agradado de ti, para ponerte enla ſilla de Iſrael: porque Iehoua há amado ſiempre à Iſrael, y te há pueſto por Rey paraque hagas derecho y juſticia.

10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y muy mucha eſpecieria, y piedras precioſas: nunca vino *deſpues* tan grande multitud de eſpecieria, como la reyna de Saba dió àl Rey Salomon.

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro de Ophir, traya tambiẽ de Ophir muy mucha madera de braſil, y piedras precioſas.

12 Y hizo el Rey de la madera de braſil [i] ſuſtentaculos para la Caſa de Iehoua, y para las caſas reales: y harpas y pſalterios para los cantores, nunca vino tanta madera de braſil, ni ſe ha viſto haſta oy.

i Varanda-, o paſſamanos.

13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Saba † todo loque quiſo, y todo loque pidió, demas de loque Salomon le dió [l] como de mano del Rey Salomon. Y ella ſe boluió, y ſe vino à ſu tierra con ſus criados.

† Heb. toda ſu voluntad &c.

l Cóforme à ſu grãdeza.

14 ¶ El peſo del oro que Salomon tenia de renta cada vn año, era, ſeyscientos y ſeſenta y ſeys talentos de oro:

II.

15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cõtratació de las eſpecierias; y de todos los reyes de Arabia, y de los principes de la tierra.

16 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueſes de oro [m] eſtendido: ſeyscientos *ducados* de oro gaſtó en cada paues:

m S. à martillo. en plãchas.

17 Anſimiſmo trezientos [n] eſcudos de oro eſtẽdido: en cada vn eſcudo gaſtó tres libras de oro: y puſolos el Rey en la Caſa del boſque del Libano.

n Menores eſcudos, o, rodelas.

18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, el qual cubrió de oro puriſsimo.

III.

19 Seys gradas *tenia haſta* la ſilla: lo alto della era redondo por las eſpaldas; de la vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos cerca del aſsiento junto à los quales eſtauan dos leones.

o Los recoſtaderos de los braços.

20 Eſtauan tambien doze leones alli ſobre las ſeys gradas dela vna parte y de la otra: en todos los reynos no auia hecha otra tal.

21 Y todos los vaſos de beuer del rey Salomon erã de oro, y anſi miſmo toda la baxilla dela caſa del boſque del Libano era de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo de Salomon no era de eſtima.

22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la mar en Tharſis con la flota de Hiram. vna vez en cada tres años venia la flota de Tharſis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pauos.

p Heb. la nao.

23 Y excedia el Rey Salomon à tódos los reyes dela tierra anſi en riquezas, como en ſabiduria.

24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara de Salomõ para oyr ſu ſabiduria, que Dios auia pueſto en ſu coraçon.

25 Y cada vno le traya ſus preſentes, *es à ſaber* vaſos de oro, vaſos de plata, veſtidos, armas, eſpecieria, cauallos y azemilas [q] cada coſa de año en año.

q Todos los años le trayan eſtes coſas.

*2. Chron. 1,14. 26 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tenia mil y quatrocientos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades delos carros, y conel Rey en Ierusalem.

27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como piedras: y cedros como los cabrahigos que estan por los campos en abundancia.

28 Y sacauan cauallos y lienços à Salomon de Egypto: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

29 Y venia, y salia de Egypto el carro por seys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por ciento y cincuẽta: y assi los sacauan por sus manos todos los reyes de los Hetheos, y de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

*Deut. 17, 17. Eccleſiaſtico 47,21. MAs * el rey Salomon amó muchas mugeres estrangeras, y àla hija de Pharaon; à las de Moab, à las de Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:

*Exod. 34, 16. 2 Delas gentes delas quales Iehoua auia dicho à los hijos de Israel: * No entrareys à ellas, ni ellas entrarân à vosotros: *porque* ciertamente ellas harán inclinar vuestros coraçones tras sus dioses. A estaspues se jũtó Salomon con amor.

3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas, y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron inclinar su coraçon.

4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres inclinaron su coraçon tras dioses agenos, y su coraçon no era perfecto con Iehoua su Dios, como el coraçon de su padre Dauid.

5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios de los Sidonios: y à Melchom [a] abominacion de los Ammonitas.

6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Iehoua, y [c] no fue cumplidamente tras Iehoua, como su padre Dauid.

7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à Chamos abominacion de Moab en el mõte que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch abominacion delos hijos de Ammon.

8 Y assi hizo à todas sus mugeres estrangeras, las quales quemauan perfumes, y sacrificauan à sus dioses.

9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por quanto su coraçon era diuertido de Iehoua Dios de Israel, * que le auia aparecido dos vezes: *Arrib. 9,2.

10 * Y le auia mandado acerca de esto, q̃ no siguiesse dioses agenos: y el no guardó loque le mandó Iehoua. * Arri. 9,6.

11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto ha auido esto en ti, y no has guardado mi Concierto, y mis estatutos que yo te mandé, * *yo* romperé el reyno de ti, y lo entregaré à tu sieruo. * Abaxo 12,15.

12 Empero no lo haré en tus dias por amor de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la mano de tu hijo.

13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo* he elegido.

14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon, à Adad Idumeo [e] de la sangre real, el qual *estaua* en Edom. e Heb. de la simiente.

15 * Porque quando Dauid estaua en Edom, y subió Ioab el general del exercito à enterrar los muertos, y mató à todos los varones de Edom, *2. Sam. 8,14.

16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y todo Israel, hasta que vuo acabado à todo el sexo masculino en Edom,)

17 Entonces huyó Adad, y algunos varones Idumeos de los sieruos de su padre con el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces* mochacho pequeño.

18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinieró en Pharam, y tomando consigo varones de Pharan, vinieronse àEgypto à Pharaon rey de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó dar racion, y tambien le dió tierra. f Adad y los suyos. ver. 1.

19 Y hallóle Adad grande gracia delante de Pharaon, el qual le dió à la hermana de su muger por muger, hermana de la reyna Thaphnes.

20 Y la hermana de Thaphnes le pariò à su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó dentro de la casa de Pharaon, y *assi* estaua Genubath en casa de Pharaon entre los hijos de Pharaon.

21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid auia dormido cõ sus padres, y que Ioab general del exercito era muerto, Adad dixo à Pharaon: Dexame yr à mi tierra.

22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que te falta conmigo, que procuras de yrte à tu tierra? y el respondió: Nada: contodo esso [g] ruego te que me dexes yr. g Heb embiando me embiarás.

23 Despertole tambien Dios por aduer-

a Idolo por no llamarle dios.
b Loq̃ Dios condenó.
c Heb. no cumplió enpos &c.
d Vn lugar de culto.

sario

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contra el, y auia se hecho capitan de vna compañia: quando Dauid [a] los mató, y fueronse à Damasco, y habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damasco.
25 Y fue aduersario à Israel todos los dias de Salomõ, y fue otro mal cõel de Adad, porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat Ephratheo de Sareda, siruo de Salomõ, (su madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó su mano contra el Rey.
27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano contra el Rey *fue* esta: Salomõ edificãdo à Mello cerró el portillo de la ciudad de Dauid su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* esforçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃ era hombre de hecho, [e] encomendole todo el cargo de la casa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo Ahias Silonita propheta en el camino, y [f] el *estaua* cubierto con vna capa nueua: y estauan ellos ambos solos en el campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃ *tenia* sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pedaços: porque ansi dixo Iehoua Dios de Israel: Heaqui que yo rompo el reyno de la mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Dauid mi siruo, y por amor de Ierusalé la ciudad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han adorado à Astharoth dios de los Sidonios, y à Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de los hijos de Ammon: y no han andado en mis caminos para hazer lo *que es* recto delãte de mis ojos, y mis estatutos, y mis derechos, como Dauid su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan todos los dias de su vida por amor de Dauid mi siruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó mis mandamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de su hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré vn tribu, paraq̃ mi siruo Dauid tenga lampara todos los dias delante de mi faz en Ierusalẽ ciudad q̃ *yo* me elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en todas las cosas que desseãre tu anima: y serás rey sobre Israel.
38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las cosas que yo te mandáre, y anduuieres en mis caminos, y hizieres lo *que es* recto delante de mis ojos, guardãdo mis estatutos, y mis mandamiẽtos, como hizo Dauid mi siruo, yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, como la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à causa [h] de esto, empero no para siempre.
40 Y procuró Salomon de matar à Ieroboam: mas leuantandose Ieroboam huyó à Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salomõ, y todas las cosas que hizo, y su sabiduria, no estan escriptas en el libro de los hechos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ierusalem sobre todo Israel, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y fue sepultado en la ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

a Deshizo à Adarezer, 2. Sam. 8, 3.
b Heb. reynaron en &c.
c S. Razon.
* 2. *Chr.* 13. 6.
d Heb. Hazedor de obra.
e Diole el gouierno de Ephraim y de Manasse.
f Ahias.
g Paraq̃ se llamasse Ciudad de Iehoua.
h Ver. 33.
i Heb. de laspalabras anũ luego.

II.
III.

CAPIT. XII.

LOs diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos. II *Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa.* III. *Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ todo Israel auia venido en Sichem para hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: porque auia huydo de delãte del rey Salomon, y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Ieroboã y todo el ayuntamiento de Israel, y hablaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas aora tu disminuye *algo* dela dura seruidũbre, de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso sobre nosotros, y seruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias bolued à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõsejo cõ los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salomon su padre quando biuia, y dixo: Como aconsejays vosotros que responda à este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fueres oy siruo deste pueblo y lo siruieres, y

* 2. Chron. 10, 1.

respondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cósejo con los man-
cebos,que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respódamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
criado conel,le respódieron diziẽdo:* An-
si hablarás à este pueblo q̃ te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*,anſi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas gruesso q̃
los lomos de mi padre.
11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramẽ-
te,dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y habloles conforme àl consejo de los
mancebos diziẽdo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió cõ açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
[a] ordenacion de Iehoua para confirmar
su palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.
16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respódiole estas pa-
labras diziendo:Que parte tenemos nosо-
tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Isai. Israel, [c] à tus estancias.[d] Proueè ao-
ra en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram,[e] q̃
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo
apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboã se esforçó à subir en vn carro,y hu-
yr à Ierusalem.
19 Anſi rebelló Israel de la casa de Dauid
hasta oy:
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiẽto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel,sin quedar tribu alguno q̃
siguiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciẽto y ochẽta mil *hombres* escо-
gidos de guerra,para hazer guerra à la casa
de Israel,y reduzir el reyno à Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias * 2.*Chron.*
[f] Varon de Dios diziendo: 11,2.
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey f Propheta.
de Iuda, y à toda la casa de Iuda,y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Anſi dixo Iehoua:No vays,ni peleeys
cótra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyeró la g Obedecie-
palabra de Dios,y boluieronse,y fueronse, ron à la &c.
conforme à la palabra de Iehoua.
25 Y reedificó Ieroboã à Sichẽ enel mõte
de Ephraim,y habitò en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da- * *Arrib.* 11.
uid, 37.
27 Si este pueblo subiêre à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̃ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro,[h] y dixoles: Harto aueys subi-
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra- h A los de
el, que te hizierõ subir de la tierra de Egy- su reyno.
pto. * *Exod.* 32,
29 Y puso el vno en Beth-el,y el otro pu- 8.
so en Dan.
30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta i Por ador-
Dan. rar aquel
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo bezerro,
sacerdotes parte del pueblo, que no eran hasta &c.
de los hijos de Leui. † Templo
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel de idola-
mes Octauo, à los quinze del mes confor- tria.
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iudai * 2.*Chron.*
y Sacrificó sobre altar,anſi hizo en Beth-el 11,9.
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or- l S. enel mes
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̃ Septimo.
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

CA-

* *Eccliĉ* 47,28.

2 Ot.causa.
* *Arrib.* 11, 12.

b Dauid ni su succsiõ no nos he-rede. no sean nues-tros señores.
c Bueluase cada vno à su casa.
d Heb. Vee tu casa &c.
e El Cõtador mayor.

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano para que lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata. III. El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quãdo el muriesse, lo enterrassen cabe el.

a Por mandado. O, cõ palab.

YHeaqui, que vn varon de Dios [a] por palabra de Iehoua vino de Iuda à Bethel: y estando Ieroboam àl altar para quemar perfumes,

2 El clamó contra el altar por palabra de Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Iehoua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre ti à los sacerdotes de los altos que queman sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huessos de hombres.

* 2. Reyes 23, 15.

3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziẽdo: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado: heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza que sobre el *está* se derramará.

b S. la prophecia dicha.

4 Y como el Rey oyó la palabra del varon de Dios, que auia clamado contra el altar en Bethel, estendiendo su mano desde el altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la mano, que auia estendido contra el, se le secó, que no la pudo tornar à si.

5 Y el altar se rompió, y la ceniza se derramó del altar, conforme à la señal que el varon de Dios auia dado por palabra de Iehoua.

6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi mano me sea restituyda. Y el varon de Dios oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey [c] se boluió àel, y se tornó como antes.

c Se pudo doblar como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven conmigo à casa, y comerás, y yo te daré don.

8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si me dietses la mitad de tu casa, no yria cõtigo, ni comeria pan ni beueria agua en este lugar:

9 Porque ansi me es mandado por palabra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni beuas agua, ni bueluas por el camino que fueres.

10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no boluió por el camino por donde auia venido à Beth-el.

II. 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo propheta, àl qual vino su hijo, y cõtole todo el hecho que el varon de Dios auia hecho aquel dia en Beth-el: y contaró à su padre las palabras que auia hablado àl Rey.

12 Y su padre les dixo: Porque camino fue? Y sus hijos le mostraron el camino por donde se auia tornado el varon de Dios, que auia venido de Iuda:

13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y subió enel.

14 Y yendo tras el varon de Dios, hallólo que estaua sentado debaxo de vn Alcornoque: y dixole: Eres tu el varon de Dios, que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.

15 Y el le dixo: Ven cõmigo à casa, y come del pan.

16 Y el respondió: No podré boluer contigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré pan ni beueré agua contigo en este lugar:

17 Porque por palabra de Dios me há sido dicho: No comas pã, ni beuas agua allà: ni bueluas por el camino que fueres.

18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy propheta como tu, y *vn* angel me há hablado por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo contigo à tu casa, paraque coma pan, y beua agua. Mintiole.

19 Entonces boluió con el, y comió del pan en su casa, y beuió del agua.

20 Y acontecio que estando ellos àla mesa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo auia hecho boluer:

21 Y clamó àl varon de Dios, que auia venido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquãto has sido rebelde àl dicho de Iehoua, y no guardaste el mandamiento que Iehoua tu Dios te auia mandado,

22 Antes boluiste, y comiste del pan, y beuiste del agua en el lugar donde Iehoua te auia dicho, que ni comiesses pan, ni beuiesses agua, no entrará tu cuerpo en el sepulchro de tus padres.

23 Y como vuo cõmido del pan, y beuido, el propheta que lo auia hecho boluer le enalbardó vn asno:

24 Y yendose, topólo vn leon enel camino, y matólo; y su cuerpo estaua echado enel camino, y el asno estaua junto à el, y el leon tambien estaua junto àl cuerpo.

25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron el cuerpo que estaua echado enel camino, y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vinieron, y dixeronlo enla ciudad donde el viejo propheta habitaua.

26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo auia buelto del camino, dixo: Varõ de Dios es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por III.

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q̃ lo ha quebrátado y muerto, conforme a la palabra de Iehoua, que el le dixo.

27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbardadme vn asno. Y ellos selo enalbardâron.

28 Y el fue, y halló su cuerpo tẽdido en el camino, y el asno y el leon estauan junto àl cuerpo. el leó no auia comido el cuerpo, ni dañado àl asno.

29 Y tomando el propheta el cuerpo del varon de Dios, pusolo sobre el asno, y tornolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,

a Para enterrarlo cõ la solennidad à costumbrada.

[a] para endecharlo y enterrarlo.

30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y endecharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.

31 Y desque lo ouieron enterrado habló à sus hijos diziendo: Quando yo muriêre, enterradme enel sepulchro en que está sepultado el varon de Dios: poned mis huessos cabe los suyos.

b Heb. siendo será loq̃ &c.

c Todos los templos de idolatria.

32 Porque [b] sin dubda vẽdrá loque el dixo à bozes por palabra de Iehoua contra el altar, que *está* en Beth-el, y coutra [c] todas las casas de los altos, q̃ *están* en las ciudades de Samaria.

33 Despues de esta palabra no se tornó Ieroboam de su camino malo: antes boluió, y

d Arri. 12, 13.

e Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8, 25. &c.

f Talada.

hizo sacerdotes de los altos [d] parte del pueblo, y quien queria, [e] se cõsagraua, y era de los sacerdotes de los altos.

34 Y esto fue causa de peccado à la casa de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y rayda de sobre la haz de la tierra.

CAPIT. XIIII.

Vniendo la muger de Ieroboam disfreçada à consultar àl propheta Ahias a Silo, el la conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. Muerto Ieroboam, sucedele Nadab su hijo. III. Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno, por lo qual Dios embia àl rey de Egypto sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del Templo. y Roboam muerto sucedele Abiam su hijo.

EN aquel tiempo Abias hijo de Ieroboam cayó enfermo,

2 Y dixo Ieroboam à su muger: Leuãtate aora, y disfreçate, porque no te conozcan que eres la muger de Ieroboam, y

* *Arrib.* 11, 31.

vé à Silo, que allà *está* Ahias propheta, * el que me dixo q̃ yo auia de ser rey sobre este pueblo.

3 Y toma en tu mano diez panes, y turrones, y vna botija de miel, y vé à el: para que te declâre loque há de ser de este moço.

4 Y la muger de Ieroboam hizolo anssi: y leuantose, y fué à Silo, y vino à casa de Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus ojos se auian escurescido à causa de su vejez.

5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui que la muger de Ieroboam vendrá [g] à consultarte por su hijo q̃ está enfermo: tu pues responderlehás anssi, y anssi:

g Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.

6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá disimulada. Y como Ahias oyó el sonido de sus pies, que entraua por la puerta, dixo: Entra muger de Ieroboam, porque te disimulas? emperó yo soy embiado àti *con reuelacion* dura.

7 Vé, y di à Ieroboam: Anssi dixo Iehoua Dios de Israel: Porquanto yo te leuãté de en medio del pueblo, y te hize principe sobre mi pueblo Israel,

8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid, y telo entregué àti: y tu no has sido como Dauid mi sieruo, que guardó mis mandamientos, y anduuo en pos de mi con todo su coraçon, haziendo solamente lo *que era.* derecho delante de mis ojos,

9 Antes heziste lo malo sobre todos los q̃ hanssido antes deti: que fueste, y te heziste otros dioses, y fundiciones para enojarme, y àmi me echaste tras tus espaldas:

10 * Portanto heaqui que yo traygo mal sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ieroboã *todo* meante àla pared [h] anssi el guardado como el desamparado en Israel: y *yo* barreré [i] la posteridad de la casa de Ieroboã, como es barrido el estiercol, hasta que sea acabada.

* *Abaxo* 15, 29.

h Deut. 32, 36.

i Heb. en pos de la casa &c.

11 El que muriere *de los* de Ieroboam en la ciudad, los perros lo comerán: y el que muriere enel campo, comerlohán las aues del cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.

12 Y tu leuantate y vete à tu casa, que en entrando tu pie en la ciudad, el moço morirá,

13 Y todo Israel † lo endechará, y enterrarlohan: porque aquel solo de los de Ieroboam entrará en sepultura, por quanto se há hallado enel *alguna* [l] cosa buena de Iehoua Dios de Israel en la casa de Ieroboam.

† Arr. 13, 29.

l Heb. palabra buena.

14 Y Iehoua se despertará rey sobre Israel, que talará la casa de Ieroboã en este dia: y que, si [m] aora?

m En esta hora.

15 Y Iehoua herirá à Israel, [n] como la caña que se mueue en las aguas: y el arrancará à Israel de esta buena tierra, que el auia dado à sus padres, y esparzirlos há de la otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho sus bosques, enojando à Iehoua.

n De grandes y continos alborotos.

o Eupbrates - En Assyria.

16 Y el

16 Y el entregará à Iſrael por los peccados de Ieroboam, elqual peccó, y ha hecho peccar à Iſrael.
17 Entonces la muger de Ieroboam ſe leuantó, y ſe fué, y vino à Therſa: y entrando ella por el lumbral de la caſa, el moço murió.
18 Y enterraronlo, y todo Iſrael lo endechó, cõforme à la palabra de Iehoua, que el auia hablado por mano de ſu ſieruo Ahias propheta.

II.
19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam, que guerras hizo, y como reynó, todo eſta eſcripto en el libro [a] de las hiſtorias de los reyes de Iſrael.
a Heb. de las palabras de los dias de los reyes de &c.
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fueron veynte y dos años: y auiendo dormido con ſus padres, reynó en ſu lugar Nadab ſu hijo.

III.
21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon reynó en Iuda. De quarenta y vn años era Roboam quando começó à reynar, y diez y ſiete años reynó en Ieruſalem, ciudad que Iehoua eligió de todos los tribus de Iſrael [b] para poner allí ſu nombre. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita.
* 2. Chron. 12,13.
b Paraq̃ ſe llamaſſe de ſu nombre, Ciudad de Iehoua.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Iehoua, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque ſus padres auian hecho en ſus peccados, que peccáron.
c O, ſobre todo. q. d. en todo &c.
23 Porque ellos tambien ſe edificaron altos, eſtatuas, y boſques en todo collado alto, y debaxo de todo arbol [d] ſombrio.
d O, eſpeſſo.
24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra, y hizieron conforme à todas las abominaciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado delante de los hijos de Iſrael.
e Heb. ſanctificados. Antiphr. dados à todo genero de immũdicia. Eſtá Deut. 23,17.
25 * Al quinto año del rey Roboam ſubió Seſac rey de Egypto contra Ieruſalem.
* 2. Chron. 12,2.
26 Y tomó los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros de la Caſa real, y ſaqueolo todo. Y tomó todos los eſcudos de oro, * que Salomon auia hecho.
* Arr, 10,16.
27 Y hizo Roboam en lugar dellos eſcudos de metal y diolos en mano de los capitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan la puerta de la caſa real.
f Heb. de los corredores.
28 Y quando el Rey entraua en la Caſa de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y deſpues los ponian en la camara de los de la guarda.
29 Lo demas de los hechos de Roboam, y todas las coſas que hizo, no eſtan eſcriptas en las Chronicas de los reyes de Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam todos los dias.
31 Y durmió Roboam con ſus padres, y y fué ſepultado con ſus padres en la ciudad de Dauid. El nombre de ſu madre fue Naama Ammonita. Y reynó en ſu lugar Abiam ſu hijo.

CAPIT. XV.

Abiam Rey de Iuda ſigue los peccados de ſu padre, y el muerto ſucedele Aſa ſu hijo: elqual ſiẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria.
II. *Teniendo Aſa guerra con Baaſa rey de Iſrael ſe fortifica con aliança con el Rey de Syria.*
III. *Muerto Aſa, ſucedele Ioſaphat ſu hijo.*
IIII. *A Nadab hijo de Ieroboam rey de Iſrael mata Baaſa, y tomando el reyno àſuela toda la familia y ſuceſſion de Ieroboam, cuyos peccados ſiguió.*

EN * el año diez y ocho del rey Ieroboam hijo de Nabat, Abiam [g] começó à reynar ſobre Iuda.
* 2. Chron. 13,1.
g Heb. reynó ſobre &c.
2 Reynó tres años en Ieruſalem. El nombre de ſu madre fue Maacha hija de Abeſſalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de ſu padre que hizo antes deel, y no fue ſu coraçon perfecto con Iehoua ſu Dios, como el coraçon de Dauid ſu padre.
4 Mas por cauſa de Dauid, Iehoua ſu Dios le dió [h] lampara en Ieruſalem deſpertandole ſu hijo deſpues deel, y confirmando *lo en* Ieruſalem.
h Sucesion.
5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, y de ninguna coſa que le mandaſſe ſe auia apartado en todos los dias de ſu vida, * ſi no fue el negocio de Vrias Hetheo.
* 2. Sã. 11,4. y 12,9,17.
6 Y vuo guerra entre Roboam y Ieroboam tõdos los dias de ſu vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y todas las coſas que hizo, no eſtan eſcriptas * en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ieroboam.
* 2. Chron. 13,1.
8 Y durmió Abiam con ſus padres, y ſepultaronlo en la ciudad de Dauid: * y reynó Aſa ſu hijo en ſu lugar.
* 2. Chron. 14,1.
9 En el año veynte de Ieroboam Rey de Iſrael Aſa [i] começó à reynar ſobre Iuda.
i Ver. 1.
10 Y reynó quarenta y vn años en Ieruſalem: el nombre de ſu madre *fue* Maacha hija de Abeſſalon.
11 Y Aſa hizo lo *que era* recto delante de los ojos de Iehoua, como Dauid ſu padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tierra, y quitó todas las [l] ſuziedades que ſus padres auian hecho.
† Arr. 14,24
l Las idolatrias.
13 Y

13 Y tambiẽ priuó à su madre Maacha [a] de ser princesa, porq̃ auia hecho [b] vn idolo en vn bosque. Y Asa deshizo el idolo de su madre, y lo quemó junto àl arroyo de Cedrõ.

14 Mas [c] los altos no quitaró: emperó el coraçon de Asa fue perfecto cõ Iehoua toda su vida.

15 Tambiẽ metió en la Casa de Iehoua lo q̃ su padre auia dedicado, y loq̃ el dedicó, oro, y plata, y vasos.

16 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel, todo el tiempo de ambos.

II. 17 ¶ Y subió Baasa rey de Israel cõtra Iuda, y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.

18 Y tomando Asa toda la plata y oro q̃ auia quedado en los thesoros de la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, entrególos en las manos de sus seruos, y embiolos el Rey Asa à Ben-adad hijo de Tabremõ hijo de Hezion rey de Syria, elqual moraua en Damasco, diziendo.

19 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y el tuyo: heaqui que *yo* te embio *vn* presente de plata y oro: Ve, y rompe tu aliãça cõ Baasa rey de Israel para q̃ [d] me dexe.

20 Y Ben-adad consintió con el rey Asa, y embió los principes de los exercitos que tenia contra las ciudades de Israel: y hirió à Ahion, y à Dan, y à Abel Beth-maacha, y à toda Ceneroth con toda la tierra de Nephtali.

21 Y oyendo esto Baasa dexó de edificar à Rama, y estuuose en Thersa.

22 Entonces el rey Asa jnntó à todo Iuda sin quedar ninguno, y quitaronla piedra y la madera de Rama conque Baasa edificaua, y edificó con ello el rey Asa à Gabaa de Ben-iamin, y à Maspha.

III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de Asa, y toda su fortaleza, y todas las cosas que hizo, y las ciudades que edificó no *está* todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Iuda? Con todo esso en el tiempo de su vejez enfermó de sus pies.

24 Y durmió Asa con sus padres, y fue sepulrado con sus padres en la Ciudad de Dauid su padre: y reynó en su lugar Iosaphat su hijo.

IIII. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam começó à reynar sobre Israel en el segundo año de Asa rey de Iuda: y reynó sobre Israel dos años.

26 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua [e] andando en el camino de su padre, y en sus peccados conque hizo peccar à Israel.

27 Y Baasa hijo de Ahia, elqual era de la casa de Isachar, hizo conspiraciõ cõtra el y hiriolo Baasa en Gebbethon, q̃ *era* de los Philistheos: porq̃ Nadab, y todo Israel tenian cercado à Gebbethon.

28 Y matolo Baasa en el tercero año de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

29 Y como el vino àl reyno, hirió toda la casa de Ieroboam, sin dexar anima de *los de* Ieroboam hasta raerlo, conforme à la palabra de Iehoua, * que el habló por su sieruo Ahias Silonita, * Arr.14.10.

30 Por los peccados de Ieroboam que el hizo, y con los quales hizo peccar à Israel: y por su prouocacion conque prouocó à enojo à Iehoua Dios de Israel.

31 Lo demas de los hechos de Nadab, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

32 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de Israel todo el tiempo de ambos.

33 En el tercero año de Asa rey de Iuda començó à reynar Baasa hijo de Ahia sobre todo Israel en Thersa, [f] veynte y quatro años f S. y reynó.

34 Y hizo lo malo delante de los ojos de Iehoua, y anduuo en el camino de Ieroboã, y en su peccado cõq̃ hizo peccar à Israel.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados: el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. *Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, cõforme a las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real y se quema dentro.* IIII. *Amri edifica a Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de Hanani contra Baasa, diziendo:

2 Porquãto yo te leuanté del poluo, y te puse por principe sobre mi pueblo Israel, mas tu has andando en el camino de Ieroboam, y has hecho peccar à mi pueblo Israel prouocádome à yra con sus peccados,

3 Heaqui yo barro [g] la posteridad de Baasa, y la posteridad de su casa: y pondré tu casa, * como la casa de Ieroboá hijo de Nabat. g Heb. en pos de Baasa &c. * Arr.15.2.

4 El que de Baasa fuere muerto en la ciudad, los perros lo comerán: y el que de el fuere muerto en el campo, comerlolian las aues del cielo.

5 Lo demas de los hechos de Baasa, y las cosas que hizo, y su fortaleza, no esta todo escripto * en el libro de las chronicas de los reyes de Israel? * 2.Chron. 16,1.

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey.
b Heb. mipplezeth. q.d. horror.
c Arr.3,2. &c.
d Heb. se aparte de mi.
e Leuando à delãte las idolatrias de su padre.

6 Y durmió Baasa cõsus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

a Heb. en mano de Iehu &c.

7 Y ansi mismo auia sido palabra de Iehoua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehoua, prouocandolo à yra [b] con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: [c] y sobre que lo auia herido.

b En su idolatria.

c Por auer muerto à Nadab hijo de Ieroboã Arr. 15, 27.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, [g] dos años.

d S. y reynó dos &c.

II.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su siruo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beuiendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

*2. Rey. 32, 31.

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató enel año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla, hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella meante a la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado contra Baasa [e] por Iehu prophe-

e Heb. en mano de Iehu &c. Arr. ver. 2. &c.

t a:

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel [f] cõ sus vanidades.

f Cõ sus idolos. Dales siempre la Escriptura sus propios nombres.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III.

g Heb. reynó. ansi siẽpre.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] siete dias en Thersa: y el pueblo auia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

h S. y reynó siete &c.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cãpo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su cõspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el mõte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria.

IIII.

25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes deel.

26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel [i] en sus vanidades.

i Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fueró antes deel.

31 Porq̃ *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth baal rey de los Sydonios: y fue, y siruio à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo tambiẽ Achab bosques: y añidió Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes deel.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificõ à Iericho. En Abirã su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado † por Iosue hijo de Nun.

*Iosu. 6, 26.

† Heb. en mano de Iosue &c.

CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. *Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.*

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de los moradores de Galaad, dixo à Achab: * Biue Iehoua Dios de Israel [a] delante del qual *yo* estoy, que no aurá lluuia, ni rocio enestos años, sino por mi palabra.

2 Y fue palabra de Iehoua àel, diziendo:

3 Apartate de aqui, y bueluete àl Oriente, y escondete enel arroyo de Carith, que *está* [b] antes del Iordan.

4 [c] Y beuerás del arroyo, y yo he mãdado à los cueruos, que te den alli de comer.

5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arroyo de Carith, que *está* antes del Iordan.

6 Y los cueruos le trayan pan y carne por la mañana, y pan y carne à la tarde, y beuia del arroyo.

7 Passados algunos dias, el arroyo se secó, porque no auia llouido sobre la tierra.

8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, diziendo:

9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y alli morarás: heaqui que *yo* he mandado alli à vna muger biuda que te sustente.

10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sarepta. Y como llegó à la puerta de la ciudad, heaqui *vna* muger biuda que estaua alli cojiendo serojas: y el la llamó, y dixole; Ruegote que me traygas *vna* poca de agua en *vn* vaso, que beua.

11 Y yendo ella para traersela, el la boluió à llamar, y dixole, Ruegote que me traygas tambien vn bocado de pan en tu mano.

12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamente vn puño de harina tengo en la tinaja, y vn poco de azeyte en vna botija: y aora cogia dos serojas, para entrarme y aparejarlo para mi y para mi hijo, y que lo comamos, y *despues* nos muramos.

13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz como has dicho: emperó hazme à mi primero de ay vn pequeño pan debaxo dela ceniza y traemelo: y despues harás para ti y para tu hijo.

14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo assi, la tinaja dela harina no faltará, ni la botija del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela tierra.

15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* dias.

16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la botija del azeyte mẽguó, cõforme àla palabra de Iehoua, que auia dicho por Elias.

17 Despues deestas cosas aconteció, que cayó enfermo el hijo de la señora dela casa, y la enfermedad fue *tan* graue, que no quedó enel resuello.

18 Y ella dixo à Elias: [d] Que tengo yo cõtigo varon de Dios? Has venido à mi para traer en memoria [e] mis iniquidades, y para hazerme morir mi hijo?

19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: entonces el lotomó de su regaço, y lo lleuó à la camara donde el estaua, y puso lo sobre su cama:

20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy hospedado, has affligido, matandole su hijo?

21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio, ruegote que buelua el anima de este niño à sus entrañas.

22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el anima del niño boluió à sus entrañas, y rebiuió.

23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de la camara àla casa, y diolo à su madre, y dixole Elias: Mira, tu hijo biue.

24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* conozco aora que tu *eres* varó de Dios: y que la palabra de Iehoua *es* [f] verdadera en tu boca.

* *Ecclesiastico* 48,3. *Iacob.* 5,16.
[a] Al qual yo firuo.
[b] O, delante del &c.
[c] Heb. y será, del arroyo &c.
¶ I.
* *Luc.* 4,25.
[d] Paraq̃ venias acà? Heb. Que à mi y à ti &c.
[e] S. delante de Dios.
[f] Heb. verdad en &c.

CAPIT. XVIII.

ELias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. *Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.*

PAssados [g] muchos dias, fue palabra de Iehoua àl tercer año à Elias diziẽdo: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré lluuia sobre la haz de la tierra.

2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y auia grande hambre en Samaria.

3 Y Achab llamó à Abdias su mayordomo, el qual Abdias era engrãde manera temeroso de Iehoua.

[g] que no llouia. Arr. 17,1.

4 [a] Por-

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien prophetas, los quales escondió de cincuenta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à pan y agua.

5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la prouincia à todas las fuentes de aguas, y à todos los arroyos, si a dicha halláremos grama, conque conseruemos la vida à los caualios y à las azemilas, paraque no nos quedemos sin bestias.

6 Y partieron entresi la prouincia para andarla: Achab fue por si por vn camino, y Abdias fue por si por otro.

7 Y yendo Abdias por el camino, topóse con Elias: y como lo conoció, prostrose sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor Elias?

8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo: Heaqui Elias.

9 Y el dixo, En que he peccado, paraque tu entregues tu sieruo en mano de Achab, paraque me mate?

10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido nacion, ni reyno dóde mi señor no aya embiado à buscarte: y respondiendo *todos*, No *esta aqui*, el ha cójurado à reynos y à naciones, si te han hallado:

11 Y aorá tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui está Elias?

12 Y acontecerá que desque *yo* me aya partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleuará donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dando las nueuas a Achab, y no hallandote el, el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua desde su mocedad.

13 No ha sido dicho à mi señor loque hize, quando Iezabel mataua los prophetas de Iehoua: que escódi de los prophetas de Iehoua cié varones de cincuéta en cincuéta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?

14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui está Elias, paraque el me mate?

15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exercitos, [b] delante del qual estoy, que oy me mostraré à el.

16 Entonces Abdias fue à encontrarse con Achab, y diole el auiso: y Achab vino à recebir à Elias.

17 Y como Achab vido à Elias, dixole Achab: Eres tu el que alborota à Israel?

18 Y el respondió; Yo no he alborotado à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexando los mandamientos de Iehoua, y [c] siguiendo à los Baales.

19 Embia pues aora, y juntame à todo Israel enel monte de Carmelo, y los quatro cientos y cincuenta prophetas de Baal, y los quatrocientos prophetas [d] de los bosques, que comen de la mesa de Iezabel.

20 Entonces Achab embió à todos los hijos de Israel, y juntó los prophetas enel monte de Carmelo:

21 Y acercandose Elias à todo el pueblo, dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [e] entre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, seguildo; Y si Baal, yd en pos del. Y el pueblo no respondió palabra.

22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo yo he quedado propheta de Iehoua; y de los prophetas de Baal ay quatrocientos y cincuenta varones.

23 Densenos pues dos bueyes, y escojanse ellos el vno, y cortenlo en pieças, y ponganlo sobre leña, mas no pongan fuego debaxo, y yo aparejaré el otro buey, y lo pódré sobre leña, y ningun fuego pondré debaxo.

24 Y vosotros inuocareys enel nombre de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nóbre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respondiére por fuego, sea el dios. Y todo el pueblo respondió, diziendo; [f] Es bien dicho.

25 Entonces Elias dixo à los prophetas de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed primero: porque vosotros soys los mas, y inuocad enel nombre de vuestros dioses: mas no pongays fuego debaxo.

26 Y ellos tomáron el buey que les fue dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nóbre de Baal desde la mañana hasta el mediodia diziendo, Baal respondenos: mas no auia boz, ni quien respondiesse: entretanto ellos [g] andauan saltádo cerca del altar que auian hecho.

27 Y aconteció àl mediodia, Elias burlaua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que dios es, por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en* seguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme, y despertará.

28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y sajauanse có cuchillos y con láccetas cóforme à su costumbre, hasta cubrirse de sangre.

29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun* [i] prophetassen hasta el tiempo del sacrificio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien respondiesse, ni escuchasse,

30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo; Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó àel, y el [l] reparó el altar de Iehoua que estaua ruynado.

31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Cóforme àl numero delos tribus delos hijos de Iacob, alqual auia sido palabra de Iehoua diziendo, * Israel será tu nombre,

32 Edificó

a Heb. y fue, quãdo &c.

b Arr. 17, 1.

c Heb y fueste en pos de los &c. q. d. de los falsos dioses. de Iupiter que fue Belo.

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

e Entre dos opiniones tan differẽtes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

g S. conforme al rito desu culto.

h Ot. collo quio. q. d. esta hablando con otre.

i Hiziessen sus malditos officios.

† Exod. 29. 38.

l Parace q̃ auia alto. e, lugar de culto à Iehoua enel Carmelo.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* *Genes.* 32, 28, 35, 10. 2. *Reyes* 17, 34.

32 Edificó cõ las piedras *vn* altar en el nõbre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
a Dos medidas pequeñas. arredor del altar, quãto cupieran [a] dos sattos de simiente.
33 Despues compuso la leña, y cortó el buey en pieças, y púsolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de agua, y derramalda sobre el holocausto, y sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la tercera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriá arredor del altar, y auia tambien henchido la regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el holocausto, llegóse el propheta Elias, y dixo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por mandado tuyo he hecho todas estas cosas.
b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cõ q̃ apostáten de ti.
37 Responderme Iehoua, responderme, paraque conozca este pueblo, que tu, ô Iehoua, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à trás el coraçon de ellos.
c Del cielo.
38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el qual consumió el holocausto, y la leña, y las piedras, y el polvo, y aun las aguas que *estauan* en la regadera lamió.
39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended a los prophetas de Baal, que no escape ninguno. Y ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl arroyo de Cison, y alli los mató.

II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube, come, y beue, porque vna grande lluuia suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y Elias subió à la cũbre del Carmelo, y prostrandose à tierra puso su rostro entre las rodillas,
43 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete vezes.
d Heb. heaqui vna &.
44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna* pequeña nuue, como la palma *de la mano* de vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo: Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decienda porque la lluuia no lo ataje.
45 Y aconteció estando en esto, que los cielos se escurecieron con nuues, y viento, y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias, elqual ciñio sus lomos, y vino corriendo delante de Achab hasta llegar à Iezrael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer.
II. Llegado al monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer.
III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.

YAchab dió la nueua à Iezabel de todo loque Elias auia hecho, y como auia muerto à cuchillo todos los prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi me añidan, si mañana à estas horas yo no aya puesto tu anima como la de vno de ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse, [e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que es en Iuda, y dexó alli su criado.
e Heb. por su alma.
4 Y el se fue por el desierto vn dia de camino; y vino, y sentose debaxo de vn Enebro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya, ô Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo mejor que mis padres.
f Heb. y pidio à su alma de morir.
5 Y echandose debaxo de vn Enebro, durmiose: y heaqui luego vn Angel, que le tocó, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabecera vna torta cozida sobre las ascuas, y vn vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la segunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate, come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y caminó con la fortaleza de aquella comida quarenta dias, y quarenta noches, hasta el mõte de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde tuuo la noche. Y fue à el palabra de Iehoua, elqual le dixo: Que *hazes* aqui Elias. I L
10 Y el respondió: * Zelando he zelado por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y [g] procuran mi anima para quitarmela. * Rom. 11, 3.
g Heb. buscan.
11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte enel mõte delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que passaua, y vn grãde y poderoso viento que rompia los montes, y quebraua las peñas delan-

delante de Iehoua mas Iehoua no *estaua* en el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor: mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

a S. de tierra. vn terremoto.

12 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn silvo quieto, y delicado.

13 Elqual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y puso se en pie à la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el diziendo: Que *haze* aqui Elias?

14 Y el respondió: He zelado con zelo por Iehoua Dios de los exercitos: porque los hijos de Israel han dexado tu Aliança, han derribado tus altares, y han muerto à cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.

15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:

16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de Abel-mehula vngirás paraque sea propheta en lugar de ti.

*2. Rey. 9, 1. Eccliĉ. 48, 8,

17 Y será, * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.

*Rō. 11, 4. b Muchos millares de fieles cuyas rodillas no &c. Y cuyas bocas no &c.

18 *Y yo haré que queden en Israel [b] siete mil: todas rodillas que no se encoruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,

III.

19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze *gañanes*. Y passando Elias por delante deel, echó su manto sobre el.

20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi madre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y buelue, [c] que te he *yo* hecho?

c Dios es el q̄ te llama, no yo. No faltes de boluer.

21 Y [d] boluióse de enpos deel, y tomó vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes coció la carne deellos, y dióla àl pueblo que comiessen; y despues se leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

d S. Eliseo.

CAPIT. XX.

Achab conel fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II Elqual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien desbecho, y preso. III. Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn prophcta.

ENtonces Ben-adad Rey de Syria jútó todo su exercito, y cō el treynta y dos reyes cō caualios y carros; y subió, y puso cerco à Samaria, y cóbatiala

2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,

3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.

4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo; [e] Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy* tuyo, y todo loque tengo.

e Heb. Como tu palabra.

5 Y boluiendo los mensageros otra vez dixerō; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti diziēdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos me darás; y mañana à estas horas,

6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales escudriñaran tu casa, y las casas de tus sieruos, [f] y tomarán cō sus manos y lleuará todo lo precioso que tuuieres.

f Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, pōdran en su mano y tomarán.

7 Entonces el rey de Israel llamó à todos los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis mugeres y mis hijos, y por mi plata y por mi oro, y yo no se lo hé negado.

8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; [g] No le obedezcas, ni hagas lo que pide.

g Heb. No oygas, y no quieras.

9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo loque mandaste à tu sieruo àl principio, haré; mas esto, nolo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle la respuesta.

10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziēdo; Ansi me hagā los dioses, y ansi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à los puños de todo el pueblo [h] q̄ me sigue.

h Heb. q̄ en mis pies.

11 Y el rey de Israel respōdió, y dixo; Dezilde, que no se alábe [i] el que se ciñe, como el que ya se desciñe.

i Elq̄ se arma para la guerra, como elque se desarma auida la victoria.

12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.

13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua; Has visto esta tan grande compaña? heaqui yo te la entregaré oy en tu mano, paraque conozcas que yo *soy* Iehoua.

14 Y respondió Achab; Por *mano de* quiē? Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano de* los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.

15 Entōces el reconoció los criados de los principes de las prouincias, los quales fueron

ron dozientos y treynta y dos. Luego reconoció todo el pueblo, todos los hijos de Israel, *que fueron* siete mil.

16 Y salieron à mediodia: Y Ben-adad *estaua* beuiendo borracho en las tiendas, el y los reyes: treynta y dos reyes, que auian venido en su ayuda.

17 Y los criados de los principes de las prouincias salieron los primeros Y Ben-adad auia embiado quien le dió auiso diziẽdo: Varones han salido de Samaria.

18 El entonces dixo: Si han salido por paz, tomaldos biuos: Y si han salido para pelear, tomaldos biuos.

19 Y los criados de los principes de las prouincias salieron de la ciudad, y despues deellos el exercito.

a Heb. Y hirieron varó su varon. 20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cótra si, y los Syros huyeron siguiendolos los de Israel. Y el rey de Syria Ben-adad se escapó sobre vn cauallo, y la gente de cauallo.

21 Y salió el rey de Israel, y hirió la gente de cauallo y los carros: y deshizolos Syros congrande estrago.

II.

b El de arr. ver. 5. 22 ¶ Y llegandose [b] el propheta àl Rey de Israel, dixole: Vé, esfuerçate: sabe y mira loque has de hazer, porque passado el año el rey de Syria ha de venir contra ti.

23 Y los sieruos del rey de Syria le dixeron: sus dioses son dioses de los montes, por esso nos han vencido. mas si peleáremos con ellos en campaña, *verseha* si no los vencieremos.

24 Haz pues ansi: saca los reyes cada vno de su lugar, y põ capitanes en lugar deellos

e Heb. cuẽtate. 25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el exercito que perdiste: cauallos por cauallos, y carros por carros; y pelearemos con ellos en campo raso, y *veremos* si no los vencemos. Y el los obedeció, y hizolo ansi.

26 Passado el año, Ben-adad reconoció los Syros, y vino en Aphec à pelear contra Israel.

d Ot. todos juntos. 27 Y los hijos de Israel fueron tambien reconocidos, y [d] tomando viandas fueronles àl encuentro, y assentaron campo los hijos de Israel delante de ellos, como dos rebañuelos de cabras: y los Syros henchian la tierra.

e El de arr. ver. 22. 28 Y llegandose [e] el varon de Dios al rey de Israel hablóle diziendo: Ansi dixo Iehoua: Porquanto los Syros han dicho: Iehoua es Dios de los mótes, no Dios de los valles, yo entregaré toda esta grãde multitud en tu mano: paraque conozcays q yo *soy* Iehoua.

29 Siete dias tuuieron assentado campo los vnos delante de los otros, y ál septimo dia se dió la batalla; y matáron los hijos de Israel de los Syros en vn dia cien mil hombres de pie.

30 Los demas huyeron à Aphec à la ciudad: y el muro cayó sobre veynte y siete mil hombres, que auian quedado: y Ben-adad vino huyẽdo à la ciudad, *y escondiase* de camara en camara.

31 Entonces sus sieruos le dixeron: Heaqui auemos oydo de los reyes de Israel, que son clementes reyes: pongamos pues aora saccos en nuestros lomos, y sogas en nuestras cabeças, y salgamos àl rey de Israel; por ventura te dará la vida.

32 Y ciñeron sus lomos de saccos, y sogas à sus cabeças, y vinierõ àl rey de Israel, y dixeronle: Tu sieruo Ben-adad dize: Ruegote [f] que biua mi anima. Y el respondió: Si el aun biue, mi hermano es.

f Que me des la vida.

33 Esto tomaron aquellos varones por buen aguero, y tomaron presto [g] esta palabra de su boca, y dixeron: Ben-dad tu hermano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad salió à el, y el lo hizo subir en vn carro:

g Heb. decel, y dixerõ.

34 [h] Y el ledixo: Las ciudades que mi padre tomó àl tuyo, yo las restituyré: y haz plaças en Damasco para ti, como mi padre las hizo en Samaria: y yo me partire de ti confederado. Y el hizo con el aliança, y embiolo.

h Ben-adad.

III.

35 ¶ Entóces vn varó de los hijos de los prophetas dixo [i] à su compañero por palabra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon nolo quiso herir.

i A vno que vido cabesi.

36 Y el le dixo: Porquanto no has obedecido à la palabra de Iehoua, heaqui en apartandote de mi *vn* leõ te herirá. Y como se apartó deel, topólo *vn* leon, y hiriólo.

37 Y el topose con otro varon, y dixole: Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y hizole vna cuchillada.

† Heb. hiriẽdo y llagando.

38 Y fuese el propheta, y pusose delante del Rey en el camino, y disfreçose *poniendose* sobre los ojos vn velo.

39 Y como el Rey passaua, el dió bozes àl Rey, y dixo: Tu sieruo salió entre el esquadron, y heaqui apartandose vno, truxome à otro diziendo: Guarda à este hombre, y si el faltare saltando, tu vida será por la suya, ò pagarás vn talento de plata.

40 Y como tu sieruo [l] estaua ocupado à vna parte y à otra, el desparecio. Entonces el Rey de Israel le dixo: [m] Essa *será* tu sentencia: tu la pronunciaste.

l Heb. fue haziendo aqui y alli, y el no el.

m La del ver. precedente. Heb. Ansi su juyzio.

41 Entonces el quitó depresto el velo de sobre sus ojos, y el Rey de Israel conoció q era de los prophetas.

42 Y

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehoua: Porquãto ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi anathema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo por el ſuyo.

43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte y enojado; y vino à Samaria.

a Que ſeme auia de ſacrificar à mi. Leuit. 27,28.

CAPIT. XXI.

NAboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruãdola para ſu ſucceſſor.

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃ Naboth de Iezrael tenia vna viña en Iezrael junto àl palacio de Achab rey de Samaria.

2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Dame tu viña para vn huerto de legumbres, porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo* te daré por e la otra viña mejor que eſta: oſi mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio de dinero.

3 Y Naboth reſpondió à Achab: Guardeme Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de mis padres.

4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enojado por la palabra que Naboth de Iezrael le auia reſpondido, diziẽdo, No te daré la heredad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama, y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.

b S. à la pared.

5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole: Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no comes pan?

6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Naboth de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu viña por dinero; o que, ſi mas queria, le daria *otra* viña por ella: y el reſpondió: *Yo* no te daré mi viña.

7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y [d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de Iezrael.

c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael. d Heb. boniſiqueſe tu coraçó.

8 Entonces ella eſcriuió letras en nombre de Achab, y ſellólas conſu anillo, y embiolas [e] à los Ancianos, y à los principales, que morauan en ſu ciudad con Naboth.

9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi. [f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la cabecera del pueblo:

10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] perueꝛſos delante deel, que ateſtiguen contra el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo; y muera.

e Al Senado. f Coſtumbre de buena humanidad, quãdo alguno auia de ſer ſentenciado à muerte. g Heb. hijos de Belial. h Maldicho. dicho m.l.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los principales, que morauan en ſu ciudad, lo hizieron como Iezabel les mandó, conforme à como eſtaua eſcripto en las letras que ella les auia embiado.

12 Y pregonaró ayuno, y aſſentaró à Naboth en la cabecera del pueblo,

13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y ſentaronſe delante deel, y aquellos hóbres peruerſos ateſtiguaron contra Naboth delante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽdicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y murió.

14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo: Naboth es apedreado, y muerto.

15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuantate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael, que no tela quiſo dar por dinero: porq̃ Naboth no biue, mas es muerto.

16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era muerto, leuantoſe para decendir à la viña de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſſion de ella. II.

17 Entóces [i] fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:

i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.

18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria: Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la qual há decẽdido para tomar la poſſeſsion deella.

19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Iehoua: No mataſte, y tambien has poſſeydo? Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo Iehoua: Enel miſmo lugar donde lamieron los perros la ſangre de Naboth, los perros tambiẽ lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.

† Heb. Tãbiẽ la tuya.

20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio [l] has me ya hallado? Y el reſpondió: porque [m] tehas vendido à mal hazer delante de Iehoua,

l Heb. he hallado. m Tehas dado como por eſclauo àl &c.

21 *Heaqui yo traygo mal ſobreti, y barreré [n] tu poſteriḍad, y talaré de Achab todo meáte à la pared, [o] àl guardado, y àl deſamparado en Iſrael.

* 2. Reyes 9,9.

22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion conque me prouocaſte à yra, y conque has hecho peccar à Iſrael.

n Heb. en pos de ti. o Arrib. 14, 10. * Arrib. 15, 9.

23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Iehoua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel en la baruacana de Iezrael.

* Arri. 16, 3. * 2. Reyes 9, 39.

24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciudad, perros lo comerán: y elq̃ fuere muerto enel campo, comerlohan las aues del cielo.

25 Ala verdad ninguno fue como Achab,

a Ver.20. que *ansi* a se vēdiesse à hazer lo malo delāte delos ojos de Iehoua: porq̄ Iezabel su muger lo incitaua.
26 El fue en grande manera abominable, caminando enpos de los idolos, conforme à todo loque hizieró los Amorrheos, à los quales lançó Iehoua delāte de los hijos de Israel.
27 Y fue, quando Achab oyó estas palabras, rompió sus vestidos, y puso sacco sobre su carne, y ayunó, y durmió en cilicio, y anduuo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias Thesbita diziendo:
29 No has visto como Achab sehá humillado delante de mi? Pues por quanto se há humillado delāte demi, no traeré el mal en
*1. Reyes 9,26. sus dias. * en los dias de sus hijos traeré el mal sobre su casa.

CAPIT. XXII:

Concertando Achab y Iosaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal suceſſo cōtra el teſtimonio de 400. falsos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron su sangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias su hijo en su lugar. III. Iosaphat pio hijo de Asa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram su hijo.

b Estuuieron. *2 Chron. 18,2 REposaró b * tres años sin guerra entre los Syros y Israel.
2 Al tercero año aconteció, que Iosaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Israel.
3. Y el Rey de Israel dixo à sus sieruos: No sabeys que es nuestra Ramoth de Galaad? Y nosotros
c Nos estamos quedos. Heb. callamos. c cessamos de tomarla de mano del Rey de Syria.
4 Y dixo à Iosaphat: Quieres venir conmigo à pelear contra Ramoth de Galaad? Y Iosaphat respondió àl Rey de Israel: Como yo, ansi tu: y como mi pueblo, ansi tu pueblo: y comó
d Mi gente de cauallo. q.d. mi fortuna y la tuya es vna misma. d mis cauallos, tus cauallos.
5 Y dixo Iosaphat ál Rey de Israel: Yo te ruego q̄ consultes oy la palabra de Iehoua.
6 Entonces el Rey de Israel juntó como quatrociētos varones prophetas, à los quales dixo: Iré à là guerra contra Ramoth de Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube, porque el Señor *la* entregará en manos del Rey.
7 Y dixo Iosaphat: Ay aun aqui algū propheta de Iehoua por el qual consultemos?
8 Y el Rey de Israel respondió à Iosaphat; Aun *ay* vn varó, por el qual podriamos cōsultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas yó lo aborresco, porq̄ nunca me prophetiza bien, sino solamente mal. Y Iosaphat dixo: No hable el Rey ansi.
9 Entōces el Rey de Israel llamó à vn eunucho, y dixole: Trae presto à Micheas hijo de Iemla.
10 Y el Rey de Israel y Iosaphat Rey de Iuda estauan sentados cada vno en su silla *real*, vestidos de sus ropas *reales*, en la plaça junto à la entrada de la puerta de Samaria, y todos e los prophetas f prophetauan delante dellos.
e Los 400. ver. 6.
f Haziā sus officios à sus dioses.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana se auia hechó *vnos* g cuernos de hierro, y dixo: Ansi dixo Iehoua: Con estos acornearás à los Syros hasta acabarlos.
g Vna horca de alētar las eras. f. en señal de prophecia.
12 Y todos los prophetas prophetauā de la misma manera diziendo: Sube à Ramoth de Galaad, y serás prosperado, que Iehoua la dará en mano del Rey.
13 Y el mensagero que auia ydo à llamar à Micheas, le habló diziendo: Heaqui las palabras delos prophetas à vna boca *anuncian* àl Rey bien: sea aora tu palabra conforme à la palabra de alguno dellos, y habla bien.
14 Y Micheas respondió: Biue Iehoua, q̄ todo loque Iehoua me hablare, esso diré.
15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear cōtra Ramoth de Galaad, ó dexarlahemos? y el le respondio: h Sube, que seras prosperado, y Iehoua la entregará en mano del Rey.
h Yronia como conformandose con los muchos.
16 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes te cōjuraré que no me digas sino la verdad en el nombre de Iehoua?
i Prophetiza àl Rey su muerte.
17 Entonces el dixo: i *Yo* vide à todo Israel esparzido por los montes como ouejas que no tienen pastor: y Iehoua dixo: Estos no tienen señor: bueluase cada vno à su casa en paz.
18 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No telo auia yo dicho? Este nūguna cosa buena prophetizará sobre mi sino solamente mal.
19 Entōces el dixo: Oye pues palabra de Iehoua: *Yo* vide à Iehoua sentado en su throno, y todo el exercito de los cielos estaua cabe el, à su diestra y à su siniestra.
20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à Achab, para que suba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro dezia de otra.
† O. engañará.
21 Y salió vn espiritu, y puso se delante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y Iehoua le dixo: l De que manera?
l Heb. En que? m Heb. prevalecerás. Es la licencia de Dios.
22 Y el dixo: *Yo* saldré, y seré espiritu de mentira en boca de todos sus prophetas. Y el dixo: Induzirlehas, y aun m saldrás con
ello.

ello. Sal pues, y hazlo anſi.
23 Y aora heaqui Iehoua há pueſto eſpiritu de mentira en la boca de todos eſtos tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado mal ſobre ti.
24 Y llegandoſe Sedechias hijo de Chanaana hirió à Micheas en la mexilla diziendo: [b] Por donde ſe fue de mi el eſpiritu de Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas reſpõdió: Heaqui tu lo verás enel miſmo dia, quãdo te yrás metiendo de camara en camara por eſconderte.
26 Entonces el Rey de Iſrael dixo: Toma à Micheas y bueluelo à Amon gouernador de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Anſi dixo el Rey: Echad à eſte enla carcel, y [c] manteneldo con pan de anguſtia y con agua de anguſtia, haſtaque yo buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluieres en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Anſi ſubió el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat; [e] Yo me diſfreçaré, y *anſi* entraré enla batalla: y tu viſtete tus veſtidos. Y el Rey de Iſrael ſe diſfreçó, y entró enla batalla.
31 Y el Rey de Syria auia mandado à ſus treynta y dos capitanes de los carros diziendo: No peleeys voſotros con grande ni cõ chico, ſino cõtra ſolo el Rey de Iſrael.
32 Y como los capitanes de los carros vieron à Ioſaphat, dixeron: Ciertamente eſte es el Rey de Iſrael, y vinicróſe àel para pelear *conel*: mas el Rey Ioſaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros que no era el Rey de Iſrael, apartaron ſe deel.
34 Mas vn varon flechãdo ſu arco [f] quãto pudo, hirió al Rey de Iſrael por entre las junturas y las coraças. Y el dixo à ſu carretero, Buelue [g] las riendas y ſacame del campo que eſtoy flaco.
35 La batalla ſe auia encendido aquel dia, y el Rey eſtaua en ſu carro delante de los Syros: y à la tarde murió: y la ſangre de la herida corria por el ſeno del carro.
36 Y à pueſta del Sol paſsó vn pregon por el campo diziendo: Cada vno *ſe vaya* à ſu ciudad: y cada vno à ſu tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Samaria; y ſepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauãron el carro enel eſtanque de Samaria, y los perros lamieró ſu ſangre: y lauaron ſus armas, conforme à la palabra de Iehoua, * que auia hablado.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y todas las coſas que hizo, y la caſa de marfil que edificó, y todas las ciudades que edificó, no eſta todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iſrael?
40 Y durmió Achab con ſus padres, y reynó en ſu lugar Ochozias ſu hijo.
41 ¶ Y Ioſaphat hijo de Aſa començo à reynar ſobre Iuda enel quarto año de Achab Rey de Iſrael.
42 Y era Ioſaphat de treynta y cinco años, quando començo à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ieruſãlem. El nombre de ſu madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Aſa ſu padre ſin declinar deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo eſſo [h] los altos no fueron quitados; que aun el pueblo ſacrificaua, y quemaua olores en los altos.
45 Y Ioſaphat hizo paz con el Rey de Iſrael.
46 Lo demas de los hechos de Ioſaphat, y ſus valentias, que hizo, y las guerras que hizo, no eſta todo eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado enel tiempo de ſu padre Aſa, el los barrió de la tierra.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, preſidẽte *auia en lugar de* rey.
49 Ioſaphat auia hecho nauios en Tharſis, los quales auian de yr à Ophir por oro: mas nó fueron, porque ſe rompieron en Aſion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab dixo à Ioſaphat: Vayan mis ſieruos con los tuyos en los nauios: mas Ioſaphat no quiſo.
51 Y durmió Ioſaphat con ſus padres, y fue ſepultado conſus padres enla ciudad de Dauid ſu padre: y en ſu lugar reynó Ioram ſu hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó à reynar ſobre Iſrael en Samaria el año diez y ſiete de Ioſaphat rey de Iuda, y reynó dos años ſobre Iſrael.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, y anduuo enel camino de ſu padre, y enel camino de ſu madre, y enel camino de Ieroboá hijo de Nabat, que hizo peccar à Iſrael.
54 Porq̃ ſiruió à Baal, y lo adoró: y prouocó à yra à Iehoua Dios de Iſrael cõforme à todas las coſas que ſu padre auia hecho.

2 Heb. habló.

b 2. Chr. 18. Porq̃ conducto?

c Dalde de comer muy eſcaſſamẽte del pan y del agua.

II. d Cita el propheta por teſtigos à todos los preſentes.

e Heb. Mudarſe, y entrar en &c.

f Heb. en ſu perfeció.

g Heb. tu mano.

* Arrib. 21. 21.

h Arrib. 15. 14.

i Arr. 14, 24.

† Loq̃ Iehoua condena.

III.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. *Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle.* III. *Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.*

a Abax. cap. 3. 1

DESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:

2 Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala *dela casa* que *tenia* en Samaria: y estãdo enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cõsultad en Beel-zebub dios de Accaró, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.

3 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshás: Por dicha por no auer Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron?

4 Portanto assi dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriẽdo morirás. Y Elias fué.

II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?

6 Y ellos le respondieròn, Encontramos vn varó que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua; Pordicha por no auer Dios en Israel embias tu à consultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portáto del lecho enque subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?

b A causã de la ropa que era de pieles.

8 Y ellos le respondierõ? *Vn* varõ [b] velloso, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.

c Era nombre comun de los prophetas.

9 Y embió àel vn capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subió àel, y heaqui que el estaua sentado en la cúbre del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el Rey há dicho, [d] que deciendas.

d Heb. Decirade.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽda fuego del cielo, y consumate cõ tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.

11 El Rey boluió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta, y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há dicho ansi; Deciende presto.

12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, quelo consumió àel y à sus cincuenta.

13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y subiendo aquel tercero capitan de cincuẽta hincose de rodillas delãte de Elias, y rogóle diziendo; Varõ de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cincuenta sieruos. III.

14 Heaqui há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitanes de cincuẽta *hombres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.

15 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel. Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;

16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquãto embiaste mensageros à cõsultar en Beelzebub dios de Accaron, por ventura porq̃ no auia Dios en Israel, para consultar en su palabra, portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.

17 Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo hijo.

e Hijo de Achab. abax. 3, 1.

f Ochozias.

18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

CAPIT. II.

ELias biriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. *Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas conel manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar.* III. *Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos osos viniendo el à Beth-el.*

Y acon-

Y Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl cielo, Elias venia cõ Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos delos prophetas, y parâronse delante desde lexos: y [c] los dos parâron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passâron ambos en seco.
9 Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [d] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [e] Cosa difficil has pedido. Si me vieres, quando fuere quitado de ti, serteha hecho ansi: mas sinó, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con caballos de fuego apartó à los dos, y * Elias subió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio, padre mio [f] carro de Israel y su gẽte de caballo. Y nũca mas lo vido: y trauãdo de sus vestidos, rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluióse, y parose à la orilla del Iordan.
14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehoua el Dios de Elias, tãbien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y dela otra, y Eliseo passó.
15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauã* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse àel en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus sieruos cincuẽta varones fuertes, vayá aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuantado [h] el espiritu de Iehoua, y lo há echado en algun mõte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] hasta que auergonçandose dixo: Embiad. Entonces embiaron cincuẽta hombres, los quales lo buscaron tres dias, mas no lo hallarõ.
18 Y como boluierõ àel, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: Noos dixe *yo*, q̃ no fuesse des?
19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra † enferma:
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija nueua, y poned enella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos delas aguas, echó dẽtro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehoua: Yo sané estas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cõforme à la palabra que habló Eliseo.
23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiẽdo por el camino, salieró los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo sube, caluo sube.
24 Y el mirando àtrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçaró dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli boluió à Samaria.

a Los discipulos de &c.
b Lleuãdolo en alto, porcima de ti.
c Elias y Eliseo.
d Tu espiritu tan abũdante. Heb. medida de dos de tu espiritu.
e Por el misterio. Heb. Endureciste demandando.
* *Ecclesiastico* 48. 15. 2. *Macab.* 2, 53.
f La fuerça y armas de Israel.
g S. del Iordan.
h Algũ grã viento &c.
i Heb. hasta auergõçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.
† Heb. mata-hijos.
III.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Ioram rey de Israel se concierta con el rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el: y faltandoles el agua en el desierto, consultan a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.

Y Ioram hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.
3 Mas llegose à los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

l Heb. reynó.
m Los Dios cõdena.

4 Entonces Mesa rey de Moab [a] era pastor, y pagaua àl Rey de Israel cien mil corderos, y cien mil carneros con sus vellocinos.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab rebelló contra el Rey de Israel.

6 Y salió entonces de Samaria el Rey Ioram, y reconocio à todo Israel.

7 Y fue, y embió à Iosaphat Rey de Iuda, diziendo: El rey de Moab ha rebellado cõtra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra Moab? Y el respondió: *si* yré, porque [b] como yo, assi tu: y como mi pueblo, assi tãbien tu pueblo: como mis cauallos, assi tãbien tus cauallos.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el respõdió. Por el camino del desierto de Idumea.

9 Y partiose el rey de Israel y el rey de Iuda, y el rey de Idumea: y como anduuieró rodeando por el desierto siete dias de camino, faltoles el agua para el exercito, y para las bestias, [c] que los seguian.

10 Entonces el rey de Israel dixo: Ay, que há llamado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos delos Moabitas.

11 Mas Iosaphat dixo: No ay aqui prophèta de Iehoua, paraque consultemos à Iehoua por el? Y vno delos sieruos del rey de Israel respondió, y dixo: Aqui *está* Eliseo hijo de Saphat, [d] que daua agua à manos à Elias.

12 Y Iosaphat dixo: Este tendrá palabra de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Israel, y Iosaphat, y el rey de Idumea.

13 Entonces Eliseo dixo àl rey de Israel: [e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophetas de tu padre, y à los prophetas de tu madre. Y el rey de Israel le respondió: No *assi*, Porque há juntado Iehoua estos tres reyes para entregarlos en manos de los Moabitas.

14 Y Eliseo dixo: Biue Iehoua delos exercitos [f] en cuya presencia estoy, que sino tuuiesse respecto àl rostro de Iosaphat rey de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañendo el tañedor, la mano de Iehoua fue sobreel:

16 Y dixo; Assi dixo Iehoua; Hazed este valle [g] muchas acequias.

17 Porque Iehoua ha dicho assi, No vereys viento, ni vereys lluuia, y este valle será lleno de agua, y beuereys vosotros y vuestras bestias, y vuestros ganados.

18 Y esto *es* cosa ligera en los ojos de Iehoua, dará tambien à los Moabitas en vuestras manos.

19 Y herireys à toda ciudad fortalecida, y à toda villa [h] hermosa, y todos buenos arboles talareys; y todas las fuentes de aguas cegareys, y toda tierra fertil destruyreys con piedras.

20 Y aconteció, que por la mañana quando se offrece [i] el sacrificio, heaqui vinieron aguas de camino de Idumea, y la tierra fue llena de aguas.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃ los reyes subian à pelear contra ellos, juntaronse desde todos † los que ceñian talabarte arriba, y pusieronse à los terminos.

22 Y como se leuantaró por la mañana, y el Sol salió sobre las aguas, vieron los de Moab desde lexos las aguas bermejas como sangre.

23 Y dixeron, Sangre *es* esta [l] de cuchillo. Los reyes sehán rebuelto, y cada vno há muerto à su cõpañero. Aora pues, à la presa Moab.

24 Y como llegâron àl campo de Israel, leuantâronse los Israelitas, y hirieron à los de Moab, los quales huyeron delante de ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de Moab.

25 Y assolaron las ciudades, y en todas las heredades fertiles echó cada vno su piedra, y hinchieron las. y taparon todas las fuẽtes delas aguas, y derribáron todos los buenos arboles, hasta que en Kir-hareseth solamente dexáron [m] sus piedras, porque los honderos la cercaron, y la hirieron.

26 Y quando el rey de Moab vidò que la batalla lo vencia, tomó consigo siete cientos varones, que sacauan espada, para romper contra el rey de Idumea, mas no pudieron.

27 Entonces arrebató à su primogenito, que auia de reynar en su lugar, y sacrificólo en holocausto sobre el muro, y vuo grande enojo en Israel, y [n] retiraronse deel, y boluieronse à su tierra.

a Tenia ganado.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

c Heb. que en sus pies.

d Que seruia à &c.

e Heb. Que à mi y à ti?

f Aquiẽ yo siruo.

g Heb. fossas fossas.

h Heb. escogida.

i Heb. el Presente Minchah.

† Los hõbres de guerra hasta los q̃ no lo eran.

l De alguna batalla.

m Las ruynas.

n S. Contẽtandose cõ aquella satisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliseo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tãta copia de azeyte, que con el paga sus deudas, y biue de la resta. II. Alcança de Dios que su huespeda estéril aya vn hijo, el qual muerto despues se lo resuscita. III. Auiendo vno delos discipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenosas enel potaje, Eliseo torna la comida saludable. IIII. De poco pan dà de comer a vna grãde compañia en tanta abundancia queles sobra.

Vna

VNa muger de las mugeres [a] de los hijos de los prophetas, [b] clamó à Eliseo diziendo: Tu sieruo mi marido es muerto: y tu sabes que tu sieruo era temeroso de Iehoua: y há venido el acreedor para tomarse dos hijos mios por sieruos.

2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declárame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sierua ninguna cosa tiene en casa, sino vna botija de azeyte.

3 Y el le dixo: Ve, y demãdate vasos [c] empresta dos, de todos tus vezinos, vasos vazios, [d] no pocos:

4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras tus hijos: y echa en todos los vasos, y en estando vno lleno, ponlo aparte.

5 Y partiose la muger de el, y cerró la puerta tras si y tras sus hijos, y ellos le llegauan *los vasos*, y ella echaua *del azeyte*.

6 Y como los vasos fueron llenos, dixo à su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo: No *ay* mas vasos. entonces el azeyte cesó.

7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios: el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y paga à tus acreedores: y tu y tus hijos biuid de loque quedáre.

II. 8 ¶ Aconteció tambien, que vndia Eliseo passaua por Suna: y auia alli vna muger [e] principal, la qual lo constriñió à que comiesse del pan: y *ansi* quando passaua por alli, veniase à su casa à comer del pan.

9 Y ella dixo à su marido Heaqui aora *yo* entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nuestra casa, es varon de Dios sancto.

10 Yo te ruego que hagamos vna pequeña camara de paredes, y pongamos en ella cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque quando viniere à nuestra casa, se recoja en ella.

11 Y aconteció, que vn dia el vino por alli, y recogiose en aq̃lla camara, y durmió en ella.

12 Entonces dixo à Giezi su criado: llama à esta Sunamita. Y como el la llamó, ella pareció delante del.

13 Y el le dixo: Dile Heaqui tu has estado solicita por nosotros en todo este cuydado; que quieres que haga porti? has menester que hable porti àl Rey, ò al general del exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en medio de mi pueblo.

14 Y el dixo: Que pues haremos por ella? Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene hijo, y su marido *es* viejo.

15 Y el dixo: llamala. y el la llamó: y ella se paró à la puerta.

16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella dixo; No señor mio varon de Dios, no hagas burla de tu sierua.

17 Y la muger concibió, y parió vn hijo à aquel mismo tiempo que Eliseo le auia dicho, segun el tiempo de la vida.

18 Y como el niño fue grande aconteció, que vn dia salió à su padre à los segadores.

19 Y dixo à su padre; Mi cabeça, mi cabeça. Y el dixo à vn criado; lleualo à su madre.

20 Y como el lo tomó, y lo truxo à su madre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta mediodia, y muriose.

21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la cama del varon de Dios: y cerró *la puerta* sobre el, y salió:

22 Y llamando à su marido, dixole, Ruegote que embies conmigo à alguno delos criados, y vna delas asnas, paraque yo vaya corriendo àl varon de Dios, y buelua.

23 Y el dixo; Paraque has de yr àel oy? nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respondió. [h] Paz.

24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl moço: Guia y anda, y no me hagas de tener paraque suba, sino quando *yo* te lo dixere.

25 Y partiendose vino àl varon de Dios àl monte del Carmelo, y quando el varon de Dios la vido delexos, dixo à su criado Giezi, He alli la Sunamita.

26 Yo te ruego que vayas aora corriendo à recebirla, y dile, Tienes paz? y tu marido, y tu hijo? Y ella dixo, [i] Paz.

27 Y ella vino àl varon de Dios enel mõte, y asió de sus pies, y llegó Giezi para quitarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala porque su anima está en amargura, y Iehoua melo há encubierto, y no melo ha reuelado.

28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor? No dixe yo, que no burlasses de mi?

29 Entonces el dixo à Giezi, Ciñe tus lomos, y toma mi bordon en tu mano, y vé, y si alguno te encontráre, no lo saludes, y si alguno te saludáre, no le respondas. Y pondrás mi bordon sobre el rostro del niño.

30 Entonces dixo la madre del niño, Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré.

31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y Giezi auia ydo delante de ellos, y auia puesto el bordon sobre el rostro del niño, mas ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buelto para encontrar à Eliseo, y declaróselo diziendo, El moço no despierta.

32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el niño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.

33 Y entrãdo el, cerró la puerta sobre ambos, y oró à Iehoua.

a De los discipulos de &c.
b Se quexó.
c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.
e Heb. grãde.
f Entre los mios, no soy estrangera.
g Gen. 18, 10.
h Yré à saludarlo.
i Bien nos va.

34 Y subió y acostose sobre el niño poniẽdo su boca sobre la boca deel, y sus ojos sobre los ojos deel, y sus manos sobre las manos deel; y *ansi* se midió sobreel, y la carne del moço se callentó.

35 Y boluiẽdo passeose por casa à vna parte y à otra, y despues subió, y tornó à medirse sobre el, y el moço estarnudó siete vezes, y abrió sus ojos.

36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole; Llama à esta Sunamita. Y el la llamó; y entrando ella, el le dixo; Toma tu hijo.

37 Y ella entró, y echose à sus pies, y inclinóse à tierra, y tomó su hijo, y saliósse.

III. 38 ¶ Y boluioſe Eliseo à Galgal. Y vuo grande hambre en la tierra. Entonces los hijos de los prophetas estauan con el: y dixo à su criado: Pon vna grande olla y haz potaje para los hijos de los prophetas.

39 Y salió vno àl campo à coger yeruas: y halló vna parra mótés, y cogió deella vuas montesas [a] su ropa llena: y boluió, y cortolas en la olla del potaje: porque no sabian *que se era*.

a Vna hallada.

40 Y echó de comer à los varones: y fue q̃ comiẽdo ellos de aquel guisado, dieron bozes diziendo: Varon de Dios la muerte en la olla. Y no lo pudieron comer.

41 El entõces dixo: Traed harina. Y esparziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.

b Alagente.

IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-salisa, el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de primicias, veynte panes de ceuada, y *espigas de trigo* nueuo [d] en su espiga. Y el dixo Da àl pueblo, y coman.

c Leu. 23, 17.

d Heb. en su vestido.

43 Y respondió el q̃ le seruia: Como põdré esto delante de cien varones? Y el tornó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Iehoua dixo ansi: Comerán, y sobrará.

44 Entonces el lo puso delante deellos: y comieron, y [e] sobroles conforme à la palabra de Iehoua.

e Heb. dexaron.

CAPIT. V.

Eliseo cura de su lepra a Naamã general del exercito del rey de Syria: el qual visto el milagro reconoce àl Dios de Israel, y propone de adorar àel solo. II. Giezi criado de Eliseo con su auaricia gana la lepra de Naaman por la dispensacion de Eliseo.

NAamã general del exercito del rey de Syria, gran varon delante de su señor y [f] honrrado, porque Iehoua auia dado salud à Syria por el. Este era hõbre valeroso de virtud, *mas* leproso.

f Heb, honrrado de fazes.

2 Y de Syria auian salido esquadrones, y auian lleuado captiua de la tierra de Israel vna mochacha, que seruia à la muger de Naaman.

3 Esta dixo à su señora: Si rogasse mi señor àl propheta, que *está* en Samaria, el lo sanaria de su lepra.

4 Y entrãdo *Naaman* à su señor, declarolselo diziendo: Ansi y ansi ha dicho vna mochacha, que es de la tierra de Israel.

5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo* embiaré letras àl rey de Israel. Y el se partió [g] lleuando consigo diez talentos de plata, y seys mil *ducados* de oro, y diez mudas de vestidos.

g Heb. y tomó en su mano.

6 Y tomó letras para el rey de Israel, que dezian ansi: Luego en llegando àti estas letras, [h] sepas que yo embio àti mi seruo Naaman, paraque lo sanes de su lepra.

h Heb. heaqui embié à ti &c.

7 Y como el rey de Israel leyó las cartas, rompió sus vestidos, y dixo, Soy yo dios, q̃ mãte, y dé vida, paraque este embie à mi, q̃ sane vn hombre de su lepra? Considerad aora y ved, como busca occasion contra mi.

8 Y como Eliseo varon de Dios oyó que el rey de Israel auia rompido sus vestidos, embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido tus vestidos? Venga aora à mi, y sabrá, que ay propheta en Israel.

9 * Y vino Naaman con su caualleria, y con su carro, y paroſe à las puertas de la casa de Eliseo. * *Luc. 4, 27.*

10 Y embiole Eliseo vn mensagero diziẽdo: Vé, y lauate siete vezes enel Iordan, y tu carne se te restaurará, y serás limpio.

11 Y Naaman se fue enojado diziendo. Heaqui *yo* [i] pensaua en mi: El saldra luego, y estando en pie inuocará el nombre de Iehoua su Dios: y alçará su mano, *y tocará* el lugar, y sanará la lepra.

i Heb. dixe à mi, Saliẽdo saldrá, y &c.

12 Los rios de Damasco Abana y Pharphar no son mejores que todas las aguas de Israel? Si me lauãre enellos, no seré *tambien* limpio? Y boluioſe y fuese enojado.

13 Entonces sus criados se llegaron àel, y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el propheta te mandára alguna gran cosa, no la hizieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y serás limpio?

14 El entonces decendió, y lauose siete vezes enel Iordan, cõforme àla palabra del varon de Dios: y su carne se boluió como la carne de vn niño, y fue limpio.

15 Y boluió àl varon de Dios el y toda su cõpañia, y puſose delante deel, y dixo: Heaqui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la

tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas *algũ* presente de tu sieruo.

a Aquien yo sirua.

16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del qual estoy, que no tomaré. Y importunandolo que tomasse, el nunca quiso.

b Es oblicua alabança de la tierra por el conocimiẽto del verdadero Dios q̃ en ella halló. q. d. quisiera habitar aqui.

17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote, no se dará à tu sieruo vna carga de vn par de azemilas de aquesta tierra? Porque de aqui adelante tu sieruo no sacrificará holocausto ni sacrificio à otros dioses, si no à Iehoua.

18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃ quando mi señor entráre en el templo de de Remmon, y para adorar en el se acostáre sobre mi mano, si yo tambien me inclináre en el templo de Remmon con mi inclinacion en el templo de Remmon, en esto Iehoua perdone à tu sieruo.

II.

19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se apartó del vna milla de tierra,

20 Giezi el criado de Eliseo varõ de Dios dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este Syro Naaman, no tomando de su mano las cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra tras el, y tome del alguna cosa.

21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naaman lo vido que venia corriẽdo tras el, descendió del carro para venirlo à recebir, diziendo, [c] No ay paz?

c No os vá bien?

22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à dezir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos mancebos del mõte de Ephraim de los hijos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn talẽto de plata, y sẽdas mudas de vestidos.

d Heb. Quiere, toma dos &c.

23 Y Naamá dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talentos de plata en dos saccos, y dos mudas de vestidos, y puso lo à cuestas à dos de sus criados que lo lleuassen delante del.

24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo tomó de mano dellos, y lo guardó en casa, y embió los hombres, que se fuessen.

25 Y el entró, y puso se delãte de su señor. Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el dixo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.

e Mi espiritu estaua alli tãbien, quãdo &c.

26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien mi coraçon, quando el hombre boluió de su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar plata, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, ouejas y bueyes, sieruos y sieruas?

f Despidiose del.

27 La lepra de Naaman se te pegará à ti, y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de delante del leproso como la nieue.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas.

II. *Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dé de comer y los embie.*

III. *Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.*

LOs hijos de los prophetas dixeron à Eliseo: Heaqui el lugar enque moramos contigo, nos es estrecho;

2 Vamos aora à Iordá, y tomemos de alli cada vno vna viga, y hagamos nos alli lugar en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.

3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras venir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.

4 Y fuese con ellos: y como llegáron à Iordan, cortaron la madera.

5 Y aconteció, q̃ derribádo vno vn arbol, cayosele la hacha en el agua: y dió bozes diziendo: Ay señor mio, q̃ era empresta da.

6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó? Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hierro.

7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la mano, y tomólo.

II.

8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra Israel, y consultando con sus sieruos dixo: En tal y en tal lugar estará [g] mi assiento.

g El assiento de mi cãpo.

9 Y el varon de Dios embió à dezir àl rey de Israel: Mira que no passes por tal lugar: porque los Syros van alli.

10 Entõces el rey de Israel embió à aquel lugar, que el varon de Dios auia dicho, y amonestadole, y guardose de alli, no vna vez ni dos.

11 Y el coraçon del rey de Syria fue turbado de esto: y llamádo sus sieruos dixoles: No me declarareys vosotros, quien de los nuestros *es* del Rey de Israel?

12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No, Rey señor mio: si no que el propheta Eliseo está en Israel: el qual declara àl rey de Israel las palabras, que tu hablas en tu mas secreta camara.

13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, paraque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho: Heaqui el *está* en Dothaim.

14 Entonces el Rey embió allà gente de cauallo y carros, y vn grande exercito, los quales vinieron de noche, y cercaró la ciudad.

15 Y leuãtandose de mañana el que seruia àl varon de Dios, para salir, heaqui el exercito, que tenia cercada la ciudad con gente de cauallo y carros. Entõces su criado le dixo: Ay señor mio, que haremos?

16 Y

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque mas son los que estan cõ nosotros, que los que estan cõ ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehoua que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehoua abrió los ojos del moço y miró: y heaqui que el monte estaua lleno de gẽte de cauallo, y de carros de fuego arredor de Eliseo.
a Los Syros. 18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cõ ceguedad conforme al dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Iehoua abre los ojos destos, paraque vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
b Heb. heaqui en &c. [b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hiriesses. 22 Y el le respondió: No los hieras: [c] Heririas à los que tomaste captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante dellos pan y agua, paraq̃ coman, y beua, y se buelua à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grãde comida, y como ouieron comido y beuido, embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.

III.

24 ¶ Despues de esto aconteció, q̃ Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la cabeça de vn asno era por ochenta *piẽças* de plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol de palomas, por cinco *piẽças* de plata.
d Heb Kab. cierta medida.
e Del grano vil, como estiercol, q̃ se daua comunmente à las palomas.
26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?
28 Y dixole el Rey Que has? Y ella respondió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco q̃ traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiẽre oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados conel [f] los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q̃ el mẽsagero viniesse, à el, el dixo à los Ancianos, No aueys visto como este hijo del homicida me embia a quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras el el estruendo de los pies de su amo?
f Algunos pios del senado.
g Ot. reprimildo. q.d. no lo dexeys entrar
33 Aun el estaua hablando cõ ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y [h] dixo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?
h S. el Rey.
i Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

ELiseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: la qual viene metiedo Dios tãto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.

II. *Vn capitan, que no creyo à la deuunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la harturaque no creyo como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.*

YDixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas horas † el seah de flor de harina, [l] vn siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.
† Cierta medida.
l S. se vendera por &c.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recostaua, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.
m Que lloviesse harina y ceuada &c.
n Eliseo.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixerõ entresi: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hábre q̃ ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ moriremos. Venid pues aora, y passemosnos àl exercito de los Syros; si ellos nos dierẽ la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.
5 Y leuantaróse en el principio de la noche, para yrse àl campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, [o] no auia alli hombre.
o Heb. y he no alli varon.
6 Porque el señor auia hecho q̃ en el cãpo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de grande exercito: y dixeron los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cõ
p De gente de canallo.

tra nosotros à los reyes de los Hetheos, y à los reyes de los Egypcios, paraque vengan contra nosotros.

7 Y ansi se auian leuantado, y auian huydo àl principio de la noche, dexãdo sus tiẽdas, sus cauallos, sus asnos, y el campo como se estaua, y auian huydo por *saluar* [a] las vidas.

a Heb. por su alma.

8 Y como los leprosos llegaron à las primeras estancias, entraronse en vna tienda, y comieron y beuieron, y tomaron de alli plata y oro, y vestidos, y fuéron, y escódieronlo: y buelt os entráron en otra tienda, y de alli tambien tomaron, y fuéron, y escódieron.

9 Y dixeron el vno àl otro: No hazemos bien: oy es dia de *dar* buena nueua, y nosotros callamos; y si esperamos hasta la luz de la mañana, [b] seremos tomados en la maldad. Venid pues aora, entremos, y demos la nueua en casa del Rey.

b Heb. hallarnos há maldad.

10 Y vinierõ, y dierõ bozes à las guardas de la puerta de la ciudad, y declararonles diziẽdo; *Nosotros* venimos àl cãpo de los Syros, y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz de hõbre, sino los cauallos atados, y los asnos atados; y el campo como se estaua.

11 Y los porteros dierou bozes, y declararonlo dentro en el palacio del Rey.

12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à sus sieruos; *Yo* os declarare loque nos hã hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos hãbre, y hanse salido de las tiendas, y escondidose en el cãpo diziendo; Quando ouieren salido de la ciudad, los tomaremos biuos, y entraremos en la ciudad.

13 Entonces respõdió vno de sus sieruos y dixo; Tomẽ aora cinco de los cauallos q̃ han quedado [c] en la ciudad, porq̃ [d] ellos tãbiẽ *han sido* como toda la multitud de Israel, que ha quedado en ella; ellos rambiẽ *hã sido* como toda la multitud de Israel que ha perecido, y embiemoslos, y veremos.

c Heb. en ella.
d Los cauallos.

14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y embió el Rey tras el campo de los Syros diziendo, Id, y ved.

15 Y ellos fuéron, y siguieronlos hasta el Iordan; y heaqui todo el camino estaua lleno de vestidos y de vasos, q̃ los Syros auiã echado con su priessa. Y boluieron los mẽsageros, y hizieronlo saber àl Rey.

16 Entonces el pueblo salió, y saqueáron el campo de los Syros: y fué *vn* seah de flor de harina por vn siclo, y dos seah de cenada por vn siclo [e] conforme à la palabra de Iehoua.

e Arr. ver. 1

II. 17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̃l principe, [f] sobre cuya mano el se auia recostado, y el pueblo lo atropelló à la entrada, y murió, conforme à loque auia dicho el varon de Dios, loq̃ habló quando el Rey descendio à el.

f Arr. ver. 2.

18 Y aconteció de la manera que el varõ de Dios auia dicho àl Rey, diziẽdole; Dos seah de cenada, por vn siclo: y el seah de flor de harina, por vn siclo será mañana à estas horas à la puerta de Samaria.

19 A loqual aquel principe auia respondido àl varon de Dios diziendo; Si Iehoua [g] hiziesse ventanas en el cielo, hazerseya esso? Y el dixo; Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás dello.

g Como ver. 2.

20 Y vinole ansi; porq̃ el pueblo lo atropelló en la entrada, y murió.

CAPIT. VIII.

POr el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella. II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey, y loque en su reyno auia de hazer: y buelto Hazael ahoga àl rey y vsurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel: el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio.

YHabló Eliseo à aquella muger, * cuyo hijo auia hecho biuir, diziendo; Leuantate, vete, tu y toda tu casa à biuir donde [h] pudierdes; porque Iehoua ha llamado hambre, laqual vendrá tambien sobre la tierra siete años.

* Arr. 4. 35.

h Heb. biuieres.

2 Entonces la muger se leuantó, y hizo como el varon de Dios le dixo; y partiose ella y su casa, y biuió en tierra de los Philistheos siete años.

3 Y como fueron passados los siete años, la muger boluió de la tierra de los Philistheos; y salió para clamar àl Rey por su casa, y por sus tierras.

4 Y el Rey auia hablado con Giezi sieruo del varon de Dios, diziendole; Ruegote que me cuentes todas las marauillas que ha hecho Eliseo.

5 Y cõtando el àl Rey, como auia hecho biuir vn muerto, heaqui la muger, cuyo hijo auia hecho biuir, q̃ clamaua àl Rey por su casa, y por sus tierras. Entonces dixo Giezi; Rey señor mio, esta *es* la muger, y este *es* su hijo, àl qual Eliseo hizo biuir.

6 Y pregũtando el Rey à la muger, ella se lo cõtó. Y el rey le dió vn eunucho, diziendole; Hazle boluer todas las cosas q̃ erã suyas, y todos los frutos de las tierras desde el dia que dexó las tierras hasta aora.

7 ¶ Eliseo se fué àDamasco, y Bẽ-adad rey de Syria estaua enfermo, àl qual dierõ auiso diziẽdo; El varõ de Dios es venido aqui.

II.

8 Y

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu mano *vn* presente, y vé à recebir àl varon de Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

9 Y Hazael tomó en su mano *vn* presente de todos los bienes de Damasco quarenta camellos cargados, y sáliólo à recebir; y llegó, y púsose delante del, y dixo; Tu hijo Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti diziendo: Tengo de sanar de esta enfermedad?

10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo biuirás. empero Iehoua me há mostrado que muriendo há de morir.

a Heb. hizo estar sus hazes. y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.

11 Y el varon de Dios [a] le boluió el rostro affirmadamente, y estuose ansi vna grá pieça, y lloró el varon de Dios.

12 Entonces dixole Hazael: Porque llora mi señor? y el respondió: Porque se el mal que has de hazer à los hijos de Israel: sus fortalezas encenderas à fuego, y sus mancebos matarás à cuchillo, y sus niños estrellarás, y sus preñadas abrirás.

13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo perro, para hazer esta gran cosa? Y respondió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu has de ser rey de Syria.

14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su señor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.

b Hazael.

15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto, y metiólo en agua, y tẽdiólo sobre [c] su rostro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.

c S. del Rey.

III.

16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda;

* 2. *Chron.* 21, 4.

17 De treynta y dos años era, quando comenzo à reynar, y ocho años reynó en Ierusalem.

18 Anduuo enel camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab: porque vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo malo en ojos de Iehoua.

d Lo que Dios condena.

19 Contodo esso Iehoua no quiso [e] cortar à Iuda por amor de Dauid su sieruo, * como le auia prometido de darle lampara de sus hijos perpetuamente.

e Talar. asolar. * 2. *Sam.* 7, 12.

20 En su tiempo rebelló [f] Edom de debaxo de la mano de Iuda: y pusieron rey sobre si.

f Idumea.

21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus carros con el: y leuantandose de noche hirió à los Idumeos, los quales lo auian en cerrado, juntamente con [g] los capitanes de los carros: y el pueblo huyó á sus estancias.

g S. de los Idumeos.

22 Y rebelló Edom de debaxo de la mano de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lobna en el mismo tiempo.

23 Lo demas de los hechos de Ioram, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iuda?

24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la ciudad de Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su hijo. * 2. *Chron.* 22, 1.

25 Enel año doze de Ioram hijo de Achab rey de Israel comẽçó à reynar Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

26 De veynte y dos años era Ochozias quando començó à reynar: y reynó vn año en Ierusalem. el nombre de su madre fue Athalia hija de Amri rey de Israel.

27 Anduuo enel camino de la casa de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab: porque era yerno de la casa de Achab.

28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.

29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron delante de Ramoth, quando peleó contra Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda à visitar à Ioram hijo de Achab en Iezrael, porque estaua enfermo.

CAPIT. IX.

Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cõforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. assi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

EN tonces el propheta Eliseo llamó à vno de los hijós de los prophetas, y dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma esta botija de azeyte en tu mano, y vé à Ramoth de Galaad; * 1. *Reyes.* 19, 15.

h Apareja te para yr con diligẽçia.

2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando haz que se leuante de entre sus hermanos, y metelo [i] en la recamara.

i Heb. de camara en camara.

3 Y toma la botija del azeyte, y derrama la sobre su cabeça, y di: Assi dixo Iehoua: Yo te he vngido por rey sobre Israel. Y abriendo la puerta echa à huyr, y no esperes.

4 Y el moço fue, el moço del propheta, à Ramoth de Galaad:

5 Y como

5 Y como el entró, heaqui los principes del exercito, que estauan sentados. Y el dixo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezirte. Y Iehu dixo: Aqual de todos nosotros? Y el dixo: à ti Principe.

a Heb. à ti.

6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el otro* derramó el azeyte sobre su cabeça, y dixole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te hé vngido por rey sobre el pueblo de Iehoua, sobre Israel.

7 Y herirás la casa de Achab tu señor, paraque *yo* vengue las sangres de mis sieruos los prophetas, y las sangres de todos los sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.

* 1. Reyes 21,21.

8 Y perecerá toda la casa de Achab, y taré de Achab todo meante à la pared, ansi [b] al guardado, como al desamparado en Israel.

b 1. Rey. 14, 10.

9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y como la casa de Baasa hijo de Ahias.

* 1. Reyes 15,30. * 1. Reyes 16,3.

10 Y à Iezabel comerán perros enel campo de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y abrió la puerta, y echó à huyr.

11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al hombre, y à sus palabras.

12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranoslo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló diziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido por rey sobre Israel.

13 Y tomáron depresto cada vno su ropa, y pusola debaxo de el [c] en vn throno alto, y tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.

c Heb. en altura de gradas.

d Heb. reynó.

14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat, hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram guardando à Ramoth de Galaad, con todo Israel, por causa de Hazael rey de Syria:

15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iezrael para curarse de las heridas, que los Syros le auian dado peleando contra Hazael rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra voluntad, ninguno escape de la ciudad, que vaya y dé las nueuas en Iezrael.

16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iezrael, porque Ioram estaua allá enfermo: y Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá* à visitar à Ioram.

17 Y el atalaya que estaua en la torre de Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que venia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram dixo: Toma vno de caualio, y embia à reconocerlos, y que les diga, Ay paz?

18 Y el de caualio fué à reconocerlos, y dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le dixo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo; El mensagero llegó hasta ellos, y no buelue.

19 Y embió otro de caualio, el qual llegando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver* con la paz? Bueluete trasmi.

20 El atalaya boluió à dezir: Tambien este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo es como el passo de Iehu hijo de Namsi, porque viene con furia.

21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y Ochozias rey de Iuda cada vno en su carro, y salieron à encótrar à Iehu, àlqual hallaron en la heredad de Naboth de Iezrael.

22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu ay paz? Y el respondió: Que paz, có las fornicaciones de Iezabel tu madre, y sus muchas hechizerias?

23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ochozias.

e La rieda.

24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su arco, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la saeta salió por su coraçon, y cayó en su carro.

f Entesó su arco quanto pudo.

25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo, y echalo à vn cabo dela heredad de Naboth de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo y tu yuamos jũtos tras Achab su padre, Iehoua [g] pronunció esta sentencia sobre el, diziendo:

g Heb. cargó sobre el esta carga.

26 Que yo vi ayer * las sangres de Naboth y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua, y que te *las* tengo de boluer en esta heredad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y echalo en la heredad, cõ forme à la palabra de Iehoua.

* 2. Reyes 21,29.

27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda, huyó por el camino dela casa del huerto: y siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à este enel carro. à la subida de Gur, jũto à Ieblaham. Y el huyó à Maggedo, y murió allá:

28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro* à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus padres en su sepulchro en la ciudad de Dauid.

29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de Achab començó à reynar Ochozias sobre Iuda.

30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y atauió su cabeça, y assomóse por vna ventana.

h Heb. Si paz à Zimri &c.

31 Y como Iehu entró por la puerta, ella dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató à su señor?

* 1. Reyes 16,10.

32 Y al-

32 Y alçando el su rostro hazia la vẽtana, dixo: Quien es cõmigo? Quien? Y miraron hazia el dos o tres eunuchos.

33 Y el les dixo: Despeñalda. Y ellos la despeñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada en la pared, y en los cauallos, y el la atropelló.

a Heb. Visitad aora &c

34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃ *al fin* es hija de rey.

35 Y quando fueró para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los pies, y las palmas de las manos.

*1. Rey. 21, 21.

36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, laqual * el habló por mano de su sieruo Elias Thesbita diziendo: En el campo de Iezrael comerán los perros las carnes de Iezabel.

b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c.

37 Y el cuerpo de Iezabel sué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

CAPIT. X.

Iehu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecia à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.

II. *En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo.* III. *Retiene con todo esso la idolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.*

Y Tenia Achab en Samaria setenta hijos; y escriuió letras Iehu, y embiólas à Samaria à los principales de Iezrael, á los Ancianos, y à los ayos de Achab diziendo:

c Heb. y aora en &c.

2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la municiõ y armas de la ciudad,

3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto de los hijos de vuestro señor, y ponedlo en el throno de su padre: y pelead por la casa de vuestro señor.

4 Y ellos ouieron gran temor, y dixeró: Heaqui dos reyes no pudieró resistirle, como le resistiremos nosotros?

5 Y embiáron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos: todo loq̃ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás

d Heb. Lo bueno en tus ojos.

[d] lo que bien te pareciere.

6 El entonces les escriuió la segũda vez, diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones, de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *estauan* con los principales de la ciudad, que los criauan.

7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.

8 Y vino vn mensagero que le dió las nueuas diziendo: Traydohan las cabeças de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en dos mõtones à la entrada [e] de la puerta hasta la mañana.

e S. de la ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.

9 Venida la mañana el salió, y estando en pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys justos, y heaqui yo he conspirado contra mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muerto à todos estos?

10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, nada [f] caerá en tierra: Y que Iehona ha hecho lo que dixo por su sieruo Elias,

*1. Rey. 21, 22, y 29.

f Faltará de effectuarse.

11 Y mató Iehu à todos los que auiã quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares, y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.

12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,

13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros? Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos del Rey, y à los hijos de la Reyna.

14 Enronces el dixo: Prendeldos biuos. Y desque los tomaron biuos, degollaron los juntó al pozo de la casa de la tresquila, quarenta y dos varones, que ninguno de ellos dexo.

15 Y partiẽdose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludado, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes, [g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y hizolo subir consigo en el carro:

g S. y Iehu dixo.

16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.

17 Y como vino à Samaria mató à todos los que auian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por Elias.

18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y

II. di-

dixoles: * Achab poco siruió àl Baal: mas Iehu lo seruirá mucho.

19 Llamad me pues luego à todos los prophetas de Baal, à todos sus sieruos, y à todos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno, porque tengo vn grande sacrificio para Baal: qualquiera que faltáre, no biuirá. Esto hazia Iehu con astucia, para destruyr los que honrrauan à Baal.

20 Y dixo Iehu: [a] Sanctificad vn dia solemne à Baal. Y ellos conuocáron.

21 Y embió Iehu por todo Israel, y vinieró todos [b] los sieruos de Baal, que no faltó ninguno, que no viniesse. Y entraron en el templo de Baal, y el templo de Baal se hinchió de cabo à cabo.

22 Entonces dixo àl que tenia cargo de las vestiduras: Saca vestiduras para todos los sieruos de Baal. Y el les sacó vestiduras.

23 Y entró Iehu con Ionadáb hijo de Rechab en el templo de Baal, y dixo a los sieruos de Baal: Mirad y ved que por dicha no aya aqui entre vosotros alguno de los sieruos de Iehoua, si no solos los sieruos de Baal.

24 Y como ellos entraron para hazer sacrificios y holocaustos, Iehu puso fuera ochenta varones, y dixoles: Qualquiera q̃ dexare bruo alguno de àquellos hóbres, q̃ yo he puesto en vuestras manos, su vida será por la del otro.

25 Y desque ellos acabaron de hazer el holocausto, Iehu dixo [c] à los de su guarda, y à los capitanes: Entrad, y mataldos, que no escape ninguno. Y hirieronlos à cuchillo, y dexaronlos tendidos los de la guarda y los capitanes, y fueró hasta la ciudad del templo de Baal,

26 Y sacaron las estatuas de la casa de Baal, y quemaronlas.

27 Y quebraron la estatua de Baal, y derribaron la casa de Baal, y hizieronla necessarras hasta oy.

28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.

III.

29 ¶ Con todo esso Iehu no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, [d] de empos de los bezerros de oro, que *estauã* en Bethel, y en Dan.

30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has hecho bien, haziendo lo *que es* recto delante de mis ojos, conforme à todo lo q̃ *estaua* en mi coraçõ has hecho à la casa de Achab, * tus hijos se assentarán sobre el throno de Israel hasta la quarta generacion

31 Mas Iehu no guardó andádo en la Ley de Iehoua Dios de Israel con todo su coraçon, ni se apartó de los peccados de Ieroboam, el que auia hecho peccar à Israel.

32 En aquellos dias començó Iehoua [e] à talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos los terminos de Israel.

33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol toda la tierra de Galaad, de Gad, de Rubé, y de Manasse: desde Aroer, que *está* junto àl arroyo de Arnon, à Galaad, y à Basan.

34 Lo demas de los hechos de Iehu, y todas las cosas que hizo, y toda su valentia, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

35 Y durmió Iehu con sus padres, y sepultaronlo en Samaria, y reynó en su lugar Ioachaz su hijo.

36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y auiendo estado guardado en el templo seys años, el Sumo Sacerdote Ioiada lo muestra àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Athalia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

YAthalia madre de Ochozias viendo que su hijo era muerto, leuantose, y [f] destruyó toda la simiente real.

2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram hermana de Ochozias, à Ioas hijo de Ochozias, hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃ se mataua, à el y à su ama, de delãte de Athalia, y escondiolo [g] en la camara de las camas, y *ansi* no lo matáron.

3 Y estuuo con ella escondido en la Casa de Iehoua seys años: y Athalia fue reyna sobre la tierra.

4 Y àl septimo año embió Ioiada, y tomó centuriones, capitanes, y [h] gente de guarda, y metiolos consigo en la Casa de Iehoua, y hizo con ellos liga juramentandolos en la Casa de Iehoua, y mostroles àl hijo del Rey.

5 Y mandoles diziendo: Esto *es* lo que aueys de hazer, la tercera parte de vosotros los que entrarán el Sabbado, tẽdran la guarda de la casa del Rey:

6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta [i] del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta del postigo de los de la guarda, y tendreys la guarda de la casa † de Messa.

7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à saber* todos los que salen el Sabbado, tẽdreys

---

[a] Publicad.

[b] Los ministros.

[c] Heb. à los corredores

[d] S. Iehu no se apartó.

[e] Aba. 15, 11

[f] Mató todos los hijos del reyl

[g] En los colgadizos del Tẽplo, dõde dormian de Iehoua seys años solos ministros.

[h] Heb. corredores.

[i] Oriental. La puerta mayor.

† Or. de examiẽto. q. d. q̃ ninguno dexe su estancia la

1. Rey. 16, 32.

la guarda de la Casa de Iehoua jũto àl Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas partes, teniendo cada vno sus armas en las manos: y qualquiera que entráre dentro de estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el Rey quando saliere, y quando entráre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo como el Sacerdote Ioiada les mandó, tomando cada vno los suyos, *es á saber*, los q̃ auian de entrár el Sabbado, y los que auian salido el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sacerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones las picas y los escudos que auian sido del Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Iehoua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden* teniendo cada vno sus armas en sus manos, desde el lado derecho de la Casa, hasta el lado yzquierdo, cabe el altar y el templo cerca del Rey alderredor.
12 Y sacando àl hijo del Rey, pusole la corona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey, vngendolo; y batiendo las manos dixerõ: Biua el Rey.
13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pueblo que corria, entró àl pueblo en el Templo de Iehoua.
14 Y como miró, heaqui el Rey, que estaua junto à la coluna, conforme à la costumbre, y los principes, y los trompetas junto àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y q̃ tocauá las trompetas. Entonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó à los centuriones, que gouernauan el exercito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado del Templo, y àl que la siguiere, mataldo à cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino por donde entrã los de cauallo à la casa del Rey, y alli la mataron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança entre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en el templo de Baal, y derribaronlo; y quebraron [b] bien sus altares, y sus imagines. Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote de Baal, delante de los altares; y el Sacerdote puso guarnicion sobre la Casa de Iehoua.
19 Y despues tomó los centuriones, y capitanes y los de la guarda, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuaron àl Rey desde la Casa de Iehoua, y vinieron por el camino de la puerta de los de la guarda à la casa del Rey, y sentose sobre la silla de los reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo en reposo muerta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando começó à reynar.

a El libro de la Ley de Iaqual se professaua defensor.

b En menudas pieças.

CAPIT. XII.

Iosapio rey haze restaurar el Templo. II. Viniendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer. III. Sus seruos conspiran contra el, y lo matan, y sucede en su lugar Amasias su hijo.

EN el septimo año de Iehu começó à reynar Ioas, y reynó quarenta años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quitaron, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos.
4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el dinero [e] de las sanctificaciones, que se suele traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de los que passan *encuenta*, el dinero [g] de las animas cada vno *segun* su precio, y todo dinero que cada vno mete de su libertad en la Casa de Iehoua,
5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de sus familiares, los quales reparen los portillos del Templo donde quiera que se hallare abertura.
6 El año veynte y tres del Rey Ioas los Sacerdotes no auian aun reparado las aberturas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas àl Põtifice: Ioiada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque no reparays las aberturas del Templo? Aora pues no tomeys mas el dinero de vuestros familiares, si no daldo para las aberturas del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener cargo de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn arca, y hizole en la tapa vn agujero. y pusola junto àl altar à la mano derecha a la entrada del Templo de Iehoua: y los Sacerdotes que guardauan la puerta, ponian alli todo el dinero, que se metia en la Casa de Iehoua.

c Loq̃ Dios aprueua por su Ley. o, loque le agrada. d 1.Re.15,14

e De las offrendas. f De las redemciones. Leuit. 27. g Ansi de hõbres como de animales.

10 Y

10 Y quando vian que auia mucho dinero enel arca, venia el notario del Rey, y el Gran ſacerdote, y contauan el dinero que
† Heb. atauanlo. hallauan en el Templo de Iehoua, y † guardauanlo:
11 Y dauan el dinero aparejado en la mano de los que hazian la obra, y de los q̃ tenia el cargo de la Caſa de Iehoua, y ellos lo expendian con los carpinteros, y maeſtros, que reparauan la Caſa de Iehoua:
12 Y con los albañies; y canteros, para cõprar la madera, y piedra de cãteria, para reparar las aberturas dela Caſa de Iehoua, y en todo loque ſe gaſtaua en la Caſa para repararla.
13 Mas de aquel dinero que ſe traya à la Caſa de Iehoua, no ſe hazian taças de plata, ni pſalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni ningũ otro vaſo de oro, ni de plata, ſe hazia para el Templo de Iehoua.
14 Porque lo dauan à los que hazian la obra, y conel reparauan la Caſa de Iehoua.
15 Ni ſe tomaua cuenta à los varones en cuyas manos el dinero era entregado, paraque ellos lo dieſſen à los que hazian la obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dinero por los peccados, no ſe metia en la Caſa de Iehoua, porque era delos ſacerdotes.

II. * 2. *Chron.* 24, 22.
17 ¶ *Entonces ſubió Hazael rey de Syria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] puſo Hazael ſu roſtro para ſubir contra Ieruſalem.*
a Boluioſe deſde allà para yr cõtra &c.
18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] offrendas que auia dedicado Ioſaphat, y Ioram, y Ochozias ſus padres reyes de Iuda, y las que el auia dedicado, y todo el oro, que ſe halló en los theſoros dela Caſa de Iehoua, y en la caſa del rey, y embiolo à Hazael rey de Syria, y [c] el ſe partió de Ieruſalem.
b Heb. ſanctificaciones.
c Azael.
19 Lodemas de los hechos de Ioas, y todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Iuda?

III. 20 ¶ Y leuantaronſe ſus ſeruos, y conſpiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas en la caſa [d] de Mello decendiendo el à Sella.
d De cabildo
21 Porque Ioſachar hijo de Semaath, y Iozabad hijo de Somer ſus ſeruos lo hirieron, y murió. y ſepultaronlo con ſus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en ſu lugar Amaſias ſu hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Iſrael ſiguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y ſu tierra de los Syros: mas conuirtiendoſe à Iehoua, y orãdole, alcança paz para ſu tierra: y muerto ſucede en ſu lugar Ioas ſu hijo. II. Eliſeo auiendo concedido al rey de Iſrael tres victorias contra Syria, muere: y deſpues de ſu muerte reſuſcita vn muerto que à caſo fue echado en ſu ſepulchro. III. Dios por reſpecto de ſu Concierto relaxa à Iſrael el afflicion que le daña los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo de Ochozias rey de Iuda començó à reynar Ioachas hijo de Iehu ſobre Iſrael en Samaria, *y reynó* diez y ſiete años.
2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y ſiguió los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, y no ſe apartó deellos.
e Loq̃ Dios condena.
3 Y encendioſe el furor de Iehoua contra Iſrael, y entrególos en mano de Hazael rey de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de Hazael [f] perpetuamente.
f Heb. todos los dias. q. d. mucho tiẽpo.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y Iehoua lo oyó, porque miró la afflicion de Iſrael, que el rey de Syria los affligia.
5 Y dió Iehoua [g] ſaluador à Iſrael, y ſalieron de debaxo de la mano de Syria, y habitaron los hijos de Iſrael en ſus eſtancias, [h] como antes.
g Capian q̃ libraſſe à &c.
h Heb. como ayer tercerodia. q. d. quietos.
6 Con todo eſſo no ſe apartaron de los peccados dela caſa de Ieroboam, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduuieron, y tambiẽ [i] el boſque permaneció en Samaria.
i La idolatria.
7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioachaz, ſino cincuenta hombres de cauallo, y diez carros, y diez mil hombres de pie, que el rey de Syria los auia deſtruydo, y los auia pueſto como poluo para † hollar.
† Heb. trillar.
8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y todo loque hizo, y ſus valentias, no eſtà todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iſrael?
9 Y durmió Ioachaz conſus padres, y ſepultaronlo en Samaria: y reynó en ſu lugar Ioas ſu hijo.
10 El año treynta y ſiete de Ioas rey de Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz ſobre Iſrael en Samaria, *y reyno* diez y ſeys años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no ſe apartó de todos los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael: en ellos anduuo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas las coſas q̃ hizo, y ſus valentias conq̃ truxo guerra contra Amaſias rey de Iuda, no eſtá

todo escripto enel libro delas Chronicas delos reyes de Israel?

13 Y durmió Ioas con sus padres, y assentóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel.

II. 14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfermedad, de laqual murió. Y decẽdió àel Ioas rey de Israel, y llorando delante deel, dixo: Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y su gente de cauallo.

15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las saetas. Entonces el tomose el arco y las saetas.

16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [c] Encaualga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso sus manos sobre las manos del Rey,

17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el Oriente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Tira. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de Iehoua, y saeta de salud contra Syria: porque herirás à los Syros en Aphec hasta cósumirlos.

18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y desque el rey de Israel las vuo tomado, dixole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes, y cessó.

19 Entonces el varó de Dios enojado cõ el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heririas à Syria hasta no quedar ninguno. empero aora tres vezes herirás à Syria.

20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entrado el año vinieron exercitos de Moabitas en la tierra.

21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exercito, y arronjaró àl hombre en el sepulchro de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los huessos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre sus pies.

22 ¶ Anssique Hazael rey de Syria affligió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.

23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos, y compadecióse deellos, [f] y mirolos por amor de su Concierto con Abraham, Isaac, y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos de delante de si [g] hasta aora.

24 Y murió Hazael rey de Syria, y reynó ensu lugar Ben-adad su hijo.

25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó de mano de Ben-adad hijo de Hazael las ciudades, que [h] el auia tomado de mano de Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres vezes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades à Israel.

a Por natural acciden te.
b Arr.2,12.
c Tomalo como se suele tomar para tirar.
d Heb. y heaqui vieron &c.
e S. de los Moabitas.
* Eccliĉ 48,14.
f Exod,2. 25.
g Por entonces.
h Hazael.
i Ver.19.

CAPIT. XIIII.

Amasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre, y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido, y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere, y sucede en su lugar Ieroboã su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segũdo de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel * comẽçó à reynar Amasias hijo de Ioas rey de Iuda. * 2. Chron. 25,1.

2 Quando comẽçó à reynar era de veynte y cico años, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Ioaddan de Ierusalem.

3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, aunque no como Dauid su padre: hizo conforme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas su padre.

4 Contodo esso † los altos no fueró quitados, que aun el pueblo sacrificaua, y quemaua persumes en los altos. † Arri.12,3

5 Y como el reyno fue confirmado en su mano, hirió à sus sieruos, los q̃ auian muerto àl rey su padre.

6 Mas à los hijos de los que lo matâron, no mató, * como està escripto enel libro de la Ley de Moysen, donde Iehoua mãdó diziendo: No matarán à los padres por los hijos, ni à los hijos por los padres: mas cada vno morirá por su peccado. * Deut. 24. 16. Ezech. 18. 20. 2. Chron. 25,4.

7 Este tambiẽ hirió diez mil Idumeos enel valle delas salinas, y tomó la roca por guerra, y llamola Iectehel hasta oy.

8 Entonces Amasias embió embaxadores à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de Israel diziendo: [l] Ven, y veamos uos de rostro. l Son palabras de desafio.

9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que *està* enel Libano, embió al *gran* cedro, que *està* enel Libano, diziendo: Da tu hija por muger à mi hijo. Y passaró [m] las bestias fieras, que *están* enel Libano, y hollaron àl cardillo. m Heb. la bestia del campo.

10 Hiriendo has herido à Edom, y tu coraçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas estate en tu casa: o porque te entremeterás en mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?

11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en Iuda: n S. à este consejo. Heb. no oyó. o Dieronse batalla.

12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyeron cada vno à sus estancias.

13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de Ochozias en Beth-sames; y vino à Ierusa-

lem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del esquina, quatrocientos cobdos.

14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos los vasos que fueron hallados en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey, y los hijos en rehenes, y boluiose à Samaria.

15 Lo demas de los hechos de Ioas, que hizo, y sus valentias, y como truxo guerra contra Amasias rey de Iuda, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue sepultado en Samaria con los reyes de Israel, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.

III. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel, quinze años.

18 Lo demas de los hechos de Amasias, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

19 Y hizieron conspiracion contra el en Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allà lo matâron.

20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepultaronlo en Ierusalem en la Ciudad de Dauid con sus padres.

*2. Chron. 26.1. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda tomó à Azarias, que era de diez y seys años, y hizieronlo rey en lugar de Amasias su padre.

22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à Iuda despues que el rey durmió con sus padres.

IIII. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de Ioas rey de Iuda començó à reynar Ieroboam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria quarenta y vn año.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y no se apartó de todos los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel.

25 Este restituyó los terminos de Israel desde la entrada de Emath, hasta la mar del desierto, conforme à la palabra de Iehoua Dios de Israel, la qual el auia hablado por su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta, que fue de Geth de Opher.

26 Porquanto Iehoua miró la afflicion de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guardado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse ayuda à Israel.

27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de raer el nombre de Israel debaxo del çielo, portanto los saluó por mano de Ieroboam hijo de Ioas.

28 Y lo demas de los hechos de Ieroboã, y todas las cosas que hizo, y su valentia, y todas las guerras que hizo, y como restituyo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

29 Y durmiò Ieroboam con sus padres los reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacharias su hijo.

[a] Ot. mudable. [a] 2.Re.14.15. [b] Deut.32, 36. [c] 2.Re.14.10.

CAPIT. XV.

AZarias Rey de Iuda acometiẽdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cõtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiẽpo Theglad-phalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasporto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque que ló de Israel. III. Aloatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboam rey de Israel començó à reynar Azarias hijo de Amasias rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar era de diez y seys años, y cincuenta y dos años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Iechelia de Ierusalem.

3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias auia hecho. [c] Arr.12,2.

4 Contodo esso [d] los altos no se quitaró, que aun el pueblo sacrificaua y quemaua perfumes en los altos. [d] 1.Rey.15, 14.

5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y fue leproso hasta el dia de su muerte, y habitó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey [f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl pueblo de la tierra. *2 Chron. 26,21. [e] Enel campo segun la Ley. Leu.13, 46. [f] Heb. sobre la casa.

6 Lo demas de los hechos de Azarias, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

7 Y durmió Azarias con sus padres, y sepultaron lo con sus padres en la ciudad de Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su hijo.

II. 8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Ieroboam sobre Israel en Samaria seys meses.

9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, como auian hecho sus padres: no se apartó de los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel. [g] Loq̃ Dios condena.

10 Contra este conjuró Sellum hijo de Iabes, y lo hirió en presencia del pueblo, y matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias
neaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iſrael.

* *Arrib.* 10, 38. 12 Y eſta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia
hablado à Iehu, diziedo: Tus hijos [a] haſta la
a Heb. quartos ſe te &c. quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el
throno de Iſrael. Y anſi fue.

13 Sellum hijo de Iabes començó à reynar enel año treynta y nueue de Azarias
b Heb. mes de dias. rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes
en Samaria.

14 Y ſubió Manahẽ hijo de Gadi de Therſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de
Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en ſu
lugar.

15 Lo demas de los hechos de Sellum, y
ſu cõjuracion con que conjuró, heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iſrael.

16 Entonces hirió Manahem à Thapſam, y à todos los que eſtauan en ella, y tambiẽ
ſus terminos deſde Therſa: y hirióla, porque no le auian abierto, y à todas ſus preñadas abrió.

17 Enel año treynta y nueue de Azarias
rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi
ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.

18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboá hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en todo ſu tiempo.

19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra,
y dió Manahem à Phul mil talentos de pla-
c Heb. para ſer ſus manos con el &c. ta [c] porq̃ le ayudaſſe para confirmarſe enel
reyno.

20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre
Iſrael, ſobre todos [d] los poderoſos de vir-
d Los nobles y ricos. tud, de cada varon cincuẽta ſiclos de plata,
para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſyria ſe boluió, y no ſe detuuo àlli en la tierra.

21 Lo demas de los hechos de Manahem,
y todas las coſas q̃ hizo, no eſta todo eſcripto enel libro delas Chronicas de los reyes de Iſrael?

22 Y durmió Manahem con ſus padres, y
reynó en ſu lugar Phaceia ſu hijo.

23 Enel año cincuenta de Azarias rey de
Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ ſobre
Iſrael en Samaria dos años.

24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Romelias ſu capitan, y hirióla en Samaria enel
palacio de la caſa real en compañia de Argob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hombres delos hijos de los Galaaditas, y matólo, y reynó en ſu lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtá
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.

27 Enel año cincuenta y dos de Azarias
rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romelias ſobre Iſrael en Samaria veynte años.

28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no
ſe apartó de los peccados de Ieroboá hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.

29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vino Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios,
y tomó à Aió, Abel, Beth-máacha, y Ianoe,
y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y toda la tierra de Neph-tali, y traſportólos à
Aſſyria.

30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion
contra Phacee hijo de Romelias, y hiriólo,
y matólo, y reynó en ſu lugar à los veynte
años de Ioatham hijo de [e] Ozias.

e Haſta aqui le ha llamado Azarias.

31 Lodemas de los hechos de Phacee, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtà
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.

III

32 ¶ * Enel ſegundo año de Phacee hijo * 2. *Chron.* 27, 1.
de Romelias rey de Iſrael comẽçó à reynar
Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.

33 Quãdo comẽço à reynar, era de veynte y cinco años, y reynó diez y ſeys años
en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ieruſa hija de Sadoc.

34 Eſte hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua. conforme à todas las coſas que auia
hecho ſu padre Ozias, hizo.

35 Contodo eſſo [f] los altos no fueron qui
f 1. Re. 15, 14. tados, que aun el pueblo ſacrificaua, y quemaua perfumes en los altos. Eſte tãbiẽ edificó la puerta mas alta de la Caſa de Iehoua.

36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y
todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcripto enel libro de las Chronicas delos reyes de Iuda?

37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à embiar en Iuda á Raſin rey de Syria, y à Phacee hijo de Romelias.

38 Y durmió Ioatham cõſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Achaz
ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impũſsimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò a Damaſco y matò àl rey de Syria Rezin. II. *Achaz eſtando en Damaſco haze edificar vn altar de idolatria en Ieruſalẽ à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido manda que ſe ſacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y ſucedele enel reyno Ezechias ſu hijo.*

En

* 2. Chron. 28,1. En el * año diez y siete de Phacee hijo de Romelias começó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalé diez y seys años: y no hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:

3 Antes anduuo enel camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego á su hijo, segũ las abominaciones delas Gẽtes, las quales Iehoua echó de delãte de los hijos de Israel.

a Contra lo defendido Leu. 18,21. y 20,1. &c.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

b O, espesso.

5 * Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalẽ, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

* Isai. 7,1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinierõ à Elath, y habitãron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalasar rey de Assyria diziẽdo: Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que sehán leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, embió àl rey de Assyria *vn* presente.

c Heb. oyó-lo.

9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el; y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores en Cyrenen, y mató à Rasin.

II.

10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en Damasco, embió à Urias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cõforme à toda su hechura.

11 Y Urias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo loque el rey Achaz auia embiado de Damasco, ansi lo hizo Urias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

d Conforme àl rito. Leuit. 1.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó enel.

e O, derramaduras.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

14 Y el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, hizolo acercar delante dela frõtera dela Casa entre el altar y el Templo de Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Urias diziendo: Enel grande altar encenderás el holocausto dela mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones; y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparziras junto à el: y el altar de metal será mio [f] para preguntar.

f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Urias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas de las basas, y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que *estauan* de baxo deel, y pusolo sobre el solado de piedra.

g Las molduras. 1. Rey. 7,27.

18 Y la tienda del Sabbado, que auia edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera [h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehoua por amor del rey de Assyria.

h Por dõde el rey venia de su casa àl Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cotra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta a todos los Israelitas de la tierra por sus graues y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cõ el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda começó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue años.

i S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Israel, que fuerõ antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale † presente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuracion; porque auia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagaua presente àl rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda
a S. de Israel. a la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo sobre ella tres años.
* Abaxo 18,10. 6 * A los nueue años de Oseas tomó el rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Israel en Assyria; y pusolos en Hala, y en Habor, junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccassen contra Iehoua su Dios, que los sacó de tierra de Egypto, de debaxo de la mano
b Honrrassen. dixessen culto. de Pharaõ rey de Egypto, y b temiessen à dioses agenos,
8 Y anduuiessen en los estatutos de las Gentes, que Iehoua auia lançado deláte de
c S. y en las leyes de los &c. los hijos de Israel, c y de los reyes de Israel,
d Heb. que hizieron. d haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel palliassen
e S. sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos. e cosas no rectas cótra Iehoua su Dios, edificandose altos en todas sus ciudades desde las torres de las atalayas hasta las ciudades fuertes,
10 Y se leuantassen estatuas y bosques en
1. Rey. 12,28. todo collado alto, y debaxo de todo arbol sombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los altos à la manera de las Gentes, las quales Iehoua auia trasprueſto deláte deellos, y haziendo cosas muy malas para prouocar à yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, delos quales Iehoua les auia dicho, Vosotros no hareys esto,
* Ierem. 25, 5. 13 * Entonces Iehoua protestaua contra Israel, y contra Iuda, por la mano de todos los prophetas, y de todos los veyentes diziendo: Bolueos de vuestros caminos malos, y guardad mis mandamiẽtos, y mis ordenanças conforme à todas las leyes que *yo* mandé à vuestros padres, y que hos hé embiado por mano de mis sieruos los prophetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes endurecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus padres, los quales núca creyeron en Iehoua su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Concierto, que el auia concertado con sus padres; y sus testimonios, que el auia protestado contra ellos; * y siguieron f la vanidad, y fueron hechos vanos: g y enpos de las Gentes, que *estauan* arredor deellos, de las quales Iehoua les auia mãdado, que no hiziessen á la manera deellas.
* 1. Reyes 16,13,26. f La idolatria. Psal. 105.8. Semejantes à ellos sean &c. g S. y siguieron.
16 Y dexaron todos los mandamientos de Iehoua su Dios, y h hizieronse vaziadizos, dos bezerros, y hizieron bosqs, y adoraron à todo el exercito del cielo, y sirvieron à Baal;
h 4. Reyes 17,16.
17 i Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y erã agoreros, y entregaróse a hazer lo malo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
i Leu. 18,21. y 20,2. &c.
18 Y Iehoua se ayró en gran manera contra Israel, y quitólos de delante de su rostro, que no quedó, sino solo el Tribu de Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamiẽtos de Iehoua su Dios, antes anduuieró en los estatutos de Israel, los quales hizieron.
20 Y desechó Iehoua toda la simiente de Israel, y affligiolos, y entregolos en manos de saqueadores, hasta echarlos de su presencia.
* 1. Reyes 12,16. 21 * Porq̃ cortó à Israel dela casa de David, y hizieronse rey à Ieroboã hijo de Nabat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduuieron en todos los peccados de Ieroboam, que el hizo: no se apartaron deellos.
23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel de delante de su rostro, * como el lo auia di
* Ierem. 25, 9. cho por mano de todos los prophetas sus sieruos, y Israel fue trasprueſto de su tierra en Assyria hasta oy.
II. 24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Babylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath, y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y posseyerõ à Samaria, y habitaró en sus ciudades.
25 Y aconteció àl principio, quando començáron à habitar alli, que no temiendo ellos a Iehoua, Iehoua embió contra ellos leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixerõ àl rey de Assyria: Las gentes que tu trasplantaste, y pusiste en las ciudades de Samaria, no saben † la costumbre del Dios de aquella tierra, y el ha echado leones en ellos, y heaqui los matan, porque no saben la costumbre del Dios de la tierra.
† El culto. el rito. Heb. el juyzio.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo: Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que truxistes de allà; y vayan, y habiten allà, y enseñenles la costumbre del Dios de la tierra.
28 Y vino vno de los sacerdotes que auiã trasportado de Samaria, y habitó en Bethel, y enseñoles como auian de temer à Iehoua.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y pusierõlos en los templos de los altos que auian hecho los de Samaria; cada nació en su ciudad, donde habitaua.
2. Rey. 17,32.

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccothbenoth; y los de Chuta hizieron à Nergel: y los de Emath hizieron à Asima.

31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à Tharthac y los de Sephar uaim quemauan sus hijos con fuego à Adramelech y à Anamelech dioses de Sepharuaim.

32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos sacerdotes de los altos, que les sacrificauã en los templos de los altos.

33 Y temian à Iehoua, y hórrauan *tambien* à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gétes, que auian hecho traspassar de alli.

[a] De los Israelitas.

[b] Heb. cõforme à los juyzios primeros.

34 Hasta oy hazen [b] como primero, que ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos, ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y los mandamientos, que mandó Iehoua à los hijos de Iacob, * al qual puso nombre Israel.

* *Gen.* 32. 28.

2. *Reyes* 18. 31.

35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõcierto, y les mandó diziẽdo: No temereys à otros dioses, ni los adorareys, ni les seruireys, ni les sacrificareys:

36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que os sacó de tierra de Egypto con potencia grande y braço estendido, à este temereys, à este adorareys, à este sacrificareys.

37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y mandamientos, que os dió por escripto, guardareys haziendo *los* todos los dias, y no temereys dioses agenos.

38 Y no oluidareys el Concierto que el hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dioses.

39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y el os librará de mano de todos vuestros enemigos.

40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron segun su costumbre antigua.

41 Assi temieron à Iehoua aquellas Gentes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y assi mismo sus hijos y sus nietos como hizieron sus padres, [c] assi hazen hasta oy.

[c] Religion de Samaritanos.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda dissipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. *Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo al Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.*

* 2. *Chron.* 28, 28. *y* 29. 1.

EN el * tercero año de Oseas hijo de Ela rey de Israel començó à reynar Ezechias hijo de Achaz rey de Iuda.

2 Quando começó à reynar era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veynte y nueue años. el nombre de su madre *fue* Abi hija de Zacharias.

[d] Loque Dios declaró por su palabra ser recto.

3 Este hizo [d] *loque era* recto en ojos de Iehoua conforme à todas las cosas que auia hecho Dauid su padre.

[e] 1. Rey. 15, 14.

4 Este quitó [e] los altos, y quebró las imagines, y taló los bosq̃s; y quebró la serpiente de metal, * que auia hecho Moysen, porque hasta entonces le quemauan perfumes los hijos de Israel, y llamole por nombre [f] Nehustan, *cosa de metal.*

* *Num.* 21. 8.

[f] Cosa de metal. q.d. no es otra cosa. para que sele de culto.

5 En Iehoua Dios de Israel puso su esperança: despues ni antes deel no vuo otro como el en todos los reyes de Iuda.

6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apartó del: y guardó los mandamientos, que mandó Iehoua à Moysen.

7 Y Iehoua fue conel, y en todas las cosas à que salia era dichoso. El rebelló contra el rey de Assyria, y [g] no le siruió.

[g] Cessó de pagarle tributo.

8 Hirió tambien à los Philistheos hasta Gaza y sus terminos [h] desde las torres de las atalayas hasta la ciudad fortalecida.

[h] Q. d. sin dexarles cosa fuerte.

9 Enel quarto año del rey Ezechias, que era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey de Israel, subió Salmanasar rey de los Assyrios contra Samaria, y cercóla.

* *Arrib.* 17, 6.

10 Y tomaróla al cabo de tres años, * en el sexto año de Ezechias, el qual era el nono año de Oseas rey de Israel, y *anssi* fue tomada Samaria.

* *Arrib.* 17, &c.

11 * Y el rey de Assyria traspuso à Israel en Assyria, y pusolos en Hala, y en Habor, junto al rio de Gozan, y en las ciudades de los Medos:

12 Porquanto no auian oydo la boz de Iehoua su Dios, antes auian quebrantado su Concierto: y todas las cosas que Moysen siervo de Dios auia mandado, ni las auian oydo, ni hecho.

II

* 2. *Chron.* 32. 1. *Isai.* 36, 1. *Ecclesiastico* 48, 19.

13 ¶ * Y à los catorze años del rey Ezechias subió Sẽnacherib rey de Assyria contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomolas.

14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió al rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré todo lo que me impusieres.

15 Entõces el rey de Assyria impuso à Ezechias rey de Iuda trezientos talẽtos de plata, y treynta talentos de oro.

16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue hallada en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real.

[i] Quitó las planchas de oro cõque estauã cubiertas las &c.

17 Entonces [i] rompió Ezechias las puertas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y diolo àl rey de Assyria.

17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey Ezechias con vn grande exercito contra Ierusalem; y subieron, y vinierõ à Ierusalem; y subieron, y vinieron, y pararon junto àl conduto del estanque de arriba, que *es* en el camino de la heredad del lauador.

18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo; y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chãciller.

19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Ezechias, Anssi dize el gran Rey, el rey de Assyria,

20 Que confiança es esta en que tu confias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras delabios, consejo, y esfuerço para la guerra. en que pues confias aora, que hás rebellado contra mi?

21 Heaqui tu confias aora sobre este bordon de caña quebrado Egypto, que elque enel se recostare, el le entrará por la mano, y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egypto à todos los que enel cõfian.

22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Iehoua nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos altos y altares há quitado Ezechias, y [c] há dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste altar adorareys en Ierusalem?

23 Por tanto aora yo te ruego que dés renenes à mi señor el rey de Assyria, y yo te daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar caualleros para ellos.

24 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan el menor de los sieruos de mi señor, aunque estés confiado en Egypto por sus carros y su gente de cauallo?

25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há dicho: Sube à esta tierra, y destruycla.

26 Entonces dixo Eliacim hijo de Helcias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote que hables à tus sieruos Syriaco, porque nosotros lo entendemos, y no hables con nosotros Iudaico en los oydos del pueblo, que *está* sobre el muro.

27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado mi señor à ti y à tu señor para dezir estas palabras, y no antes à los hombres que estan sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?

28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la palabra del gran Rey el rey de Assyria.

29 Anssi dixo el Rey: No os engañe Ezechias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.

30 Y no hos haga Ezechias confiar en Iehoua, diziendo: Librando nos librará Iehoua, y esta ciudad no será entregada en mano del rey de Assyria.

31 No oygays à Ezechias, porque anssi dize el rey de Assyria: [f] Dad me presente y salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y de su higuera, y cada vno beuerá las aguas de su pozo,

32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tierra como la vuestra; tierra de grano y de vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oliuas, de azeyte, y de miel: y biureys y no morireys. No oygays à Ezechias, porque os engaña quando dize: Iehoua nos librará.

33 Por ventura librando librãron los dioses de las Gentes, cada vno à su tierra de la mano del rey de Assyria?

34 Donde *está* el dios de Emath y de Arphad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Samaria de mi mano?

35 Que dios de todos los dioses de las prouincias há librado à su prouincia de mi mano, paraque libre Iehoua de mi mano à Ierusalem?

36 Y el pueblo calló, que no le respondieron palabra: porque auia mandamiento del rey, el qual auia dicho: Nole respondays.

37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Helcias, que era mayordomo, y Sobna el Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos, y recitaronle las palabras de Rabsaces.

CAPIT. XIX.

EL pio Ezechias afligido delas blasphemias de Rabsaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenaças y de blasphemias, las quales el presenta delãte de Dios, y Dios le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria.

III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõpió sus vestidos y cubriose de sacco: y entróse en la Casa de Iehoua, * *Isa.37.1*

2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sacerdotes vestidos de saccos à Isaias propheta hijo de Amos,

3 Que

a Isai.36.5. yo dixe.
b Eloquencia.
c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dẽh culto.
d S. enel cerco.
e Su orina.
f S. en reconocimiẽto de señorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

3 Que le dixessé: Anſi dixo Ezechias: Este dia es dia de anguſtia, y de reprehẽſió, y de blaſphemia: porq̃ los hijos han venido haſta [a] la rotura, y la q̃ pare nõ tiene fuerças.

a Haſta el rõpimiẽto de la tela del agua de la matriz. q. d. ya muy cerca de la cimiento.

4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios todas las palabras de Rabſaces, àlqual el rey de los Aſſyrios ſu ſeñor ha embiado para [b] injuriar àl Dios Biuo, y à reprehender cõ palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oydo, portanto alça oracion por las reliquias que aun ſe hallan.

b O. blaſphemar.

5 Y vinieron los ſieruos del rey Ezechias à Iſaias:

6 Y Iſaias les reſpondió: Anſi direys à vueſtro ſeñor: Anſi dixo Ichoua: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las quales mehán blaſphemado los ſieruos del rey de Aſſyria.

c Heb. oyda. q. d. nueuas.

7 Heaqui yo pongo en el *vn* eſpiritu, y oyrá [c] rumor, y boluerſehá à ſu tierra: y yo haré que en ſu tierra cayga à cuchillo.

II.

8 ¶ Y boluiendo Rabſaces halló àl rey de Aſſyria conbatiendo à Lobna: porque *ya* [d] auia oydo que ſe auia partido de Lachis.

d S. Rabſaces.

9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethiopia: * Heaqui q̃ es ſalido para hazerte guerra. Entonces [e] el boluió, y embió embaxadores à Ezechias diziendo:

*Iſai. 37, 1.

e Sennacherib.

10 Anſi direys à Ezechias rey de Iuda: No te engañe tu Dios, en quien tu confias para dezir: Ieruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria:

11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho los reyes de Aſſyria à todas las tierras, deſtruyendolas, y has tu de eſcapar?

12 Por ventura libraronlas los dioſes de las gentes, que mis padres deſtruyeró, *es à ſaber*, Gozan, y Haran, y Reſeph, y los hijos de Eden, que *eſtauan* en Thalaſſar?

13 Donde eſtá el rey de Emath, el rey de Arphad, el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Ana, y de Aua?

14 Y tomó Ezechias las letras de mano de los embaxadores, y deſque las vuo leydo, ſubió à la Caſa de Iehoua, y eſtendiolas Ezechias delante de Iehoua.

15 Y oró Ezechias delante de Iehoua diziendo: Iehoua Dios de Iſrael, que habitas *ſobre* los cherubines, tu ſolo eres Dios à todos los reynos de la tierra: tu heziſte el cielo y la tierra.

16 Inclina ô Iehoua tu oreja, y oye: abre ô Iehoua, tus ojos, y mira, y oye las palabras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blaſphemar àl Dios Biuo.

17 Es verdad, ô Iehoua, que los reyes de Aſſyria há deſtruydo las gẽtes y ſus tierras:

18 Y q̃ puſieron en el fuego à ſus dioſes, por quanto ellos no *eran* dioſes, ſi no obra de manos de hombres, madera, o piedra, y *anſi* los deſtruyeron.

19 Aora pues ô Iehoua Dios nueſtro ſaluanos aora de ſu mano, paraque ſepan todos los reynos de la tierra que tu ſolo Iehoua *eres* Dios.

20 Entonces Iſaias hijo de Amos embió à Ezechias diziẽdo: Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Loque me rogaſte acerca de Sennacherib, rey de Aſſyria, he oydo.

21 Eſta *es* la palabra que Iehoua ha hablado contra el: Hate menospreciado? Ha te eſcarnecido, ô Virgen hija de Sion? [f] Ha mouido ſu cabeça de tras de ti hija de Ieruſalem.

f Es geſto de eſcarnidor.

22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has blaſphemado? Y contra quien has hablado alto, y has alçado en alto tus ojos? contra el Sancto de Iſrael.

g Apoſtrophe àl rey de Aſſyria.

23 Por mano de tus menſageros has dicho injurias contra Iehoua, y has dicho: Con la multitud de mis carros he ſubido à las cumbres de los montes: à las cueſtas del Libano, y cortaré ſus altos cedros, ſus hayas eſcogidas: y entraré [h] à la morada de ſu termino, àl monte de ſu Carmel.

h A todas ſus habitaciones y à ſu tierra tã fertil.

24 Yo he cauado, y beuido las aguas agenas, y he ſecado con las plantas de mis pies todos [i] los rios de municion.

i Los foſſos

25 Nunca has oydo, que de luengo tiempo † la hize *yo*, y de dias antiguos la he formado: y aora [l] la he hecho venir, y ſerá para deſtruycion de ciudades fuertes en mõtones de aſſolamiento.

† A Ieruſalem.

l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Meſsias

26 Y [m] ſus moradores cortos de manos, quebrantados, y confuſos, ſerán yerua del campo, legumbre verde: heno de los tejados que antes que venga à madurez es ſeco.

m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.

27 *Yo* he ſabido tu aſſentarte, tu ſalir y tu entrar, y tu furor contra mi.

28 Porquanto te has ayrado contra mi, y tu eſtruendo ha ſubido à mis oydos: por tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes, y mi mueſſo en tus labios, y *yo* te haré boluer por el camino por donde veniſte.

n A Ezechias.

29 Y eſto [n] te *ſerá* por [o] ſeñal: [p] Eſte año comerás loque nacerá de ſuyo: y el ſegundo año loque *tornara à* nacer de ſuyo: y el tercer año hareys ſementera y ſegareys; y plãtareys viñas, y comereys el fruto de ellas.

o S. del fauor de Dios dicho.

p Que eſtos dos años la tierra tẽdra grãde quietud, y altercero mayor

30 Y loque ouiere eſcapado, [q] loque aurá quedado de la Caſa de Iuda tornará à echar rayz abaxo, y hara fruto arriba,

q S. de las calamidades paſſadas.

31 Porque ſaldrán de Ieruſalem reliquias, y

[a] Escaparán algunos.

y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo de Iehoua de los exercitos hara esto.

32 Portanto Iehoua dize assi del rey de Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: ni vendrá delante della escudo: ni será echado contra ella baluarte.

33 Por el camino que vino, se boluerá, y no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.

34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad para saluarla, por amor de mi, y por amor de Dauid mi siruo.

III. *Tobi.1,21. Eccliçō. 48, 24. Isai. 37,36. 1. Mach.7. 41, 2. Mach. 8, 19. * Tob.1,25.

35 ¶ * Y acóteció *que* la misma noche salió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo de los Assyrios ciento y ochenta y cinco mil *hombres:* y como se leuantaron por la mañana, heaqui los cuerpos de los muertos.

36 Entonces Sennacherib se partió, y se fué de alli, y estuuose en Niniue.

37 * Y acontecio, que estando el adorando en el templo de Nesroch su dios, Adramelech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cuchillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

[b] Armenia.

CAPIT. XX.

En fermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y dello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenaçado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32,24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46

EN * aquellos dias Ezechias cayó enfermo à la muerte; y vino à el Isaias ptopheta hijo de Amos, y dixole: Iehoua dize assi: Dispon de tu casa, porque has de morir, y no biuirás.

2 *El* entonces boluió su rostro à la pared, y oró à Iehoua, y dixo:

3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas memoria de que he andado delante de ti [d] en verdad, y en coraçon [e] perfecto: y que he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró Ezechias con gran lloro.

[d] Sin hypocrisia. [d] Syncero. entero. [e] Heb. lo bueno en tus ojos.

4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mitad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias dizieudo:

[f] Ot. hasta el patio del medio.

5 Buelue, y di à Ezechias principe de mi pueblo: Assi dize Iehoua el Dios de Dauid tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero dia subirás à la Casa de Iehoua.

6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey de Assyria; y ampararé esta Ciudad por amor de mi, y por amor de Dauid mi siruo.

7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos. Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y sanó.

8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal tēdré, de que Iehoua me sanará? Y que à el tercero dia subiré à la Casa de Iehoua?

9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás de Iehoua, deque Iehoua hará esto que ha dicho: Passará la sombra *adelante* diez grados, o boluerá *à tras* diez grados?

10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̄ la sombra decline diez grados: mas que la sombra buelua a tràs diez grados.

11 Entóces el propheta Isaias clamó à Iehoua; y hizo boluer la sombra por los grados que auia decendido [g] en el relox de Achaz diez grados atràs.

[g] Heb. en los grados de &c.

12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia letras y presentes à Ezechias, porque auia oydo que Ezechias auia caydo enfermo.

II. * Isai. 39. 1.

13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda la casa de las cosas preciosas, plata, oro y especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la casa de sus armas, y todo loque auia en sus thesoros; ninguna cosa quedó, que Ezechias no les mostrasse assi en su casa como en todo su señorio.

[h] Heb. azeyte bueno.

14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos varones, o de donde vinieron à ti? Y Ezechias le respondió: De lexos tierras hau venido, de Babylonia.

15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron todo loque auia en mi casa; nada quedó en mis thesoros, que no les mostrasse.

16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye palabra de Iehoua;

17 Heaqui vienē dias, en que todo loque está en tu casa, y todo loque tus padres han guardado, hasta oy, sea lleuado à Babylonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.

18 Y de tus hijos, q̄ saldrán de ti, y aurás engendrado, tomarán, y serán eunuchos en el palacio del rey de Babylonia.

19 Entonces Ezechias dixo a Isaias; [i] La palabra de Iehoua, que has hablado, es buena. Y dixo; Mas no aura † paz y verdad en mis dias?

[i] Acepto la sentēciapor justa. † Prosperidad y firmeza en el estado.

20 Lo demas de los hechos de Ezechias, y toda su valentia, y como hizo el estanque y el conduto, y metió las aguas en la Ciudad, no está todo escripto en el libro de las Chrouicas de los reyes de Iuda?

21 Y

21 Y durmió Ezechias con sus padres, y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXI.

El. impio Manasse instaura la idolatria en Ierusalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ierusalem y a todo el Reyno de tal castigo como el que hizo sobre Samaria. III. Muerto Manasse sucede en su lugar Amon su hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los suyos sucede Iosias su hijo.

DE * doze años era Manasse, quando començó à reynar, y reynó en Ierusalem cincuenta y cinco años el nombre de su madre *fue* Hephsiba.

* 2. Chron. 33.1.

2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua segun las abominaciones de las Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

a Loq̃ Dios condena.

3 Porque el boluió à edificar [b] los altos que Ezechias su padre auia derribado; y leuantó altares à Baal, y hizo bosque, como auia hecho Achàb rey de Israel: y adoró à [c] todo el exercito del cielo, y siruió à aquellas cosas:

b Arr. 18,4.

c Todos los Sinos y Planetas &c.

4 Ansimismo edificó altares en la Casa de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho: *Yo* [d] pondré mi nombre en Ierusalem.

* Deu. 12,11. 1. Rey. 8,29. 2. Sã. 7, 10 Ierè. 32, 34.

d Llamarse ha, Casa de Iehoua.

5 Y edificó altares para todo el exercito del cielo en los dos patios de la Casa de Iehoua:

6 Y passó à su hijo por fuego, y miró en tiempos, y fué agorero, y instituyó Pythones y adiuinos, y multiplicó à hazer lo malo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra

e Vn retablo en que estaua entallado el bosque &c. era doble idolatria.

7 Y puso [e] *vna* entalladura del bosque que el auia hecho, en la Casa * de laqual Iehoua auia dicho à Dauid, y à Salomon su hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamente en esta Casa, y en Ierusalem, à laqual *yo* escogi de todos los tribus de Israel:

* 2 Sã. 7, 10. 1. Re. 8, 16. y 9 3.

8 Y no bolueré à hazer que el pie de Israel sea mouido de la tierra, que di à sus padres, con tal que guarden, y hagan conforme a todas las cosas que *yo* les hé mandado y conforme à toda la Ley, que mi sieruo Moysen les mandó.

9 Mas ellos no oyeron, y Manasse los hizo errar à que hiziessen mas mal q̃ las Gentes, que Iehoua rayó de delante de los hijos de Israel.

II

10 ¶ Y Iehoua habló por mano de sus sieruos los prophetas, diziendo:

* Ier. 15, 4.

11 * Porquãto Manasse rey de Iuda ha hecho estas abominaciones, y ha hecho mas mal, que todo lo que hizieron los Amorrheos, que *fueron* antes del, y tambien ha hecho peccar à Iuda en sus [f] immundicias,

f Idolatrias.

12 Portanto ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: Heaqui yo traygo mal sobre Ierusalé, y sobre Iuda, que el que lo oyere, le retiñan ambas orejas.

13 Y [g] estenderé sobre Ierusalem el cordel de Samaria, y el plomo de la casa de Achab: y *yo* limpiaré à Ierusalem, como quien limpia vn escudilla, [h] que despues que la han limpiado, la bueluen sobre su haz.

g Trataré à Ierusalé como hize à Sam. &c.

h Heb. limpia y buelue sobre &c. q.d. despues de saqueada la trastornaré

14 Y desampararé las reliquas de mi heredad, y entregarlashé en manos de sus enemigos: y serán para sacco y para robo à todos sus aduersarios:

15 Porquanto han hecho lo malo en mis ojos, y me han prouocado à yra, desde el dia que sus padres salieron de Egypto hasta oy.

16 Aliende deesto derramó Manasse mucha sangre innocente en gran manera, hasta henchir à Ierusalem de cabo à cabo: demas de su peccado con que hizo peccar à Iuda paraque hiziesselo malo en ojos de Iehoua.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y todas las cosas que hizo, y su peccado, que peccó, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda.

III.

18 ¶ Y durmió Manasse con sus padres, y fué sepultado en el huerto de su casa, en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Amon su hijo.

19 De veynte y dos años era Amon quãdo començó à reynar, y reynó dos años en Ierusalem. el nombre de su madre *fue* Messalemeth hija de Harus de Ioreba.

20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre.

21 Y anduuo en todos los caminos en que su padre anduuo: y siruio à las immundicias à las quales auia seruido su padre, y à ellas adoró.

22 Y dexó à Iehoua el Dios de sus padres, y no anduuo en el camino de Iehoua.

23 Y conspiraron contra el [i] los sieruos de Amon, y mataron àl Rey en su casa.

i Sus criados, y mataronlo.

24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cõspirado cõtra el rey Amõ, y puso el pueblo de la tierra por rey en su lugar à Iosias su hijo.

25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃ hizo, no esta todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

26 Y fué sepultado en su sepulchro en el huerto de Oza, y reynó en su lugar Iosias su hijo.

CA

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley,y conocido por el el comun error quanto àl culto diuino,haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y àl Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica àl Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34.1.

QVando * Iosias començo à reynar era de ocho años,y reynó en Ierusalem treynta y vn año. El nombre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de Besechat.

2 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua, y anduuo en todo el camino de Dauid su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniestra.

3 A los diez y ocho años del rey Iosias aconteció que embió el Rey à Saphan hijo de Azalia,hijo de Mesulam Escriba à la Casa de Iehoua,diziendo:

4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũpla el dinero que se há metido en la Casa de Iehoua, que han cogido del pueblo las guardas de la puerta,

5 Y que lo pongan en manos de los que hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua: y que lo entreguen à los que hazen la obra en la Casa de Iehoua,para reparar las aberturas de la Casa:

6 A los carpinteros, à los maestros y albañies para comptar madera y piedra de canteria para reparar la Casa.

7 Y que noseles cuente el dinero,que seles diere en poder,porque ellos hazen con fidelidad.

8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Saphan Escriba; El libro de la Ley he hallado en la Casa de Iehoua.Y Helcias dió el libro à Saphan paraque lo leyesse.

9 Y viniendo Saphan Escriba àl Rey,dio àl Rey la respuesta,y dixo Tus seruos han juntado el dinero que se halló en el Templo, y lo han entregado en poder de los q̃ hazen la obra, que tienen cargo de la Casa de Iehoua.

10 Ansimismo declaró àl Rey Saphan escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me há dado vn libro: y leyolo Saphan delante del Rey.

11 Y quando el Rey oyó las palabras del libro de la Ley,rompió sus vestidos:

12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdote,y à Ahicam hijo de Saphan,y à Achobor hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à Asaia seruo del Rey,diziendo:

13 Id,y preguntad à Iehoua pormi, y por el pueblo,por todo Iuda,à cerca de las palabras de este libro, que se há hallado; por que grande ira de Iehoua es la que há sido encendida contra nosotros, porquáto nuestros padres no oyeron las palabras de este libro,para hazer conforme à todo lo que nos fue escripto.

14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y Ahicam,y Achobor, y Saphan, y Asaia, à Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de Thecua,hijo de Araas, guarda de las vestiduras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la casa de la doctrina,y hablaron con ella.

15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel. Dezid àl Varon que os embió à mi:

16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los que enel moran, *es a saber* todas las palabras, del libro,que há leydo el rey de Iuda:

17 Por quanto me dexaron à mi, y quemaron perfumes à dioses agenos prouocándome à yra [b] en toda obra de sus manos: y mi furor se há encendido contra este lugar, y no se apagará.

18 Mas al rey de Iuda,que os há embiado para que preguntassedes à Iehoua, direys ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por quanto* oyste las palabras *del libro,*

19 Y tu coraçon se enterneció,y te humillaste delante de Iehoua, quando oyste lo que yo hé pronunciado contra este lugar y contra sus moradores, [c] que serian assolados y malditos, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, tambien yo *he* oydo, dize Iehoua.

20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con tus padres, y tu seras apañado à tu sepulchro en paz: y no verán tus ojos todo el mal,que yo traygo sobre este lugar.Y ellos dieron àl Rey la respuesta.

[a] Ot. en el escuela. Heb. en la Segunda.

[b] En todos sus idolos que son obra &c.

[c] Heb. para ser por assolamiento y por maldicion.

[d] O recogeré.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares,y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, àl qual Pharaon quito del Reyno,y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió,y juntaron àel todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem. *2. Chron. 34.30.

2 Y subió

2 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua con todos los varones de Iuda, y con todos los moradores de Ierusalem, con los sacerdotes, y prophetas, y con todo el pueblo desde el mas chico hasta el grande, y leyó à oydos de todos, todas las palabras del libro del Concierto, que auia sido hallado enla Casa de Iehoua.

3 Y poniendose el Rey en pie junto à la colúna hizo Aliança delãte de Iehoua, que yrian en pos de Iehoua, y guardarian sus mandamientos, y sus testimonios, y sus estatutos con todo el coraçon y con toda el anima, y [a] que cumplirian las palabras de la Aliãça, q̃ estauã escriptas en aquel libro. Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.

4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran sacerdote y à los sacerdotes de la segunda orden, y à las guardas de la puerta, * que sacassen del Templo de Iehoua todos los vasos, que auian sido hechos para Baal, † y para el bosque, y para toda la corte del cielo, y quemólos fuera de Ierusalem enel campo de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de ellos à Beth-el.

5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian puesto los reyes de Iuda, para que quemassen perfumes en los altosen las ciudades de Iuda, y en los alderredores de Ierusalem: y assimismo àlos que quemauan perfumes à Baal, àl Sol, y àla Luna, y à los Signos, y à todo el exercito del cielo.

6 Assi mismo hizo sacar [e] el bosque fuera de la Casa de Iehoua y fuera de Ierusalem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl arroyo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó el poluo deel sobre los sepulchros de los hijos del pueblo.

7 Assi mismo derribó las casas [f] delos impuros, que estauan en la Casa de Iehoua, en las quales las mugeres texian pauellones para el bosque.

8 Y hizo venir todos los sacerdotes delas ciudades de Iuda, y [g] profanó los altos donde los sacerdotes quemauan perfumes, desde Gabaa hasta Bersabee; Y derribó los altares de las puertas, y *los* que *estauan* àla entrada de la puerta de Iosue gouernador de la Ciudad: y *los* que *estauan* à la mano yzquierda à la puerta de la Ciudad.

9 Empero los sacerdotes [h] delos altos [i] no subiã àl altar de Iehoua en Ierusalẽ, mas comiã panes sin leuadura entre sushermanos.

10 Assi mismo profanó à Thopheth, que *era* en el valle del hijo de Ennom, * porque ninguno passasse su hijo ò su hija por fuego à Moloch.

11 Assi mismo quitó los cauallos que los reyes de Iuda auian puesto àl Sol àla entrada del Templo de Iehoua en la camara de Nathan-melech eunucho, el qual † tenia cargo delos exidos: y quemó à fuego los carros del Sol.

12 Assi mismo derribó el Rey los altares que *estauan* sobre la techumbre de la sala de Achaz, que los reyes de Iuda auian hecho: y los altares que auia hecho Manasse en los dos patios de la Casa de Iehoua: y de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo de Cedron.

13 Assi mismo [l] profanó el Rey los altos, que *estauan* delante de Ierusalem à la mano derecha del monte [m] de la destruycion, * los quales auia edificado Salomon rey de Israel à Astharoth abominacion de los Sidonios, y à Chamos abominació de Moab, y à Melchon: abominacion de los hijos de Ammon.

14 Y quebró las estatuas, y taló los bosques, y hinchió el lugar de ellos de huessos [n] de hombres.

15 * Assi mismo el altar q̃ *estaua* en Beth-el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel, aquel altar, y el alto destruyó y quemó el alto, y *el altar* tornó en poluo, y puso fuego àl bosq̃.

16 Y boluió Iosias, y vido los sepulchros que *estauan* alli enel mõte, y embió, y * quito los huessos de los sepulchros, y quemolos sobre el altar, para contaminarlo conforme à la palabra de Iehoua, la qual auia prophetizado el Varon de Dios, que auia prophetizado estos negocios.

17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es este que veo? Y los de la ciudad le respondieron: Este *es* el sepulchro del Varon de Dios, qué vino de Iudá, y prophetizó estas cosas q̃ tu has hecho sobre el altar de Beth-el.

18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua sus huessos. y assi fueron escapados sus huessos, y los huessos del propheta, [q] que auia venido de Samaria.

19 *Finalmente* todas las casas de los altos, que *estauan* en las ciudades de Samaria, que auian hecho los reyes de Israel [r] para prouocar à yra, Iosias las quitó: y hizo de ellas, como auia hecho en Beth-el.

20 Y mató sobre los altares à todos los sacerdotes de los altos, que alli estauan, y quemó sobre ellos los huessos de los hombres, y boluiose à Ierusalem.

21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo diziendo: Hazed la Pascua à Iehoua vuestro Dios cõforme à lo que está escripto enel libro de esta Aliança.

22 No fue hecha tal Pascua desde los tiẽ-

a Heb. para affimar las &c.
b Heb. estuuo en el &c.
* *Ecclesiastico* 49,3.
† Para dar culto àl retablo Arrib. 21,7.
c Heb. hizo cessar.
d Cierta suerte de ministros de los idolos dichos ansi por el abito negro que trayan.
e El retablo. ver. 4.
f De los ministros de los idolos &c. Heb. de los sanctificados.
g Hizo comunes para humanos vsos.
h S. de Iehoua como está 1. Re. 15,14.
i Eueron priuados del ministerio en esta reformacion, mas fueles dexado el vicio.
* *Leuit.* 18, 21. y 20,1. &c.
l Como ver. 3.
m Or. de las oliuas.
* 1. *Reyes*, 11,7.
n De los ministros de la idolatria.
* 1. *Reyes* 12,32.
* 1. *Reyes* 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
II * 2. *Chron.* 35.1. 3 *Esd.* 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel, ni en todos los tiempos de los reyes de Israel, y delos reyes de Iuda.

23 A los diez y ocho años del rey Iosias fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ierusalem.

24 Ansi mismo barrió Iosias los Pythones, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las abominaciones, q̃ se vian en la tierra de Iuda, y en Ierusalem, [b] para cumplir las palabras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el libro, que el Sacerdote Helcias auia hallado en la Casa de Iehoua.

a Heb. Theraphim. Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.

25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y de toda su anima, y de todas sus fuerças, conforme à toda la Ley de Moysen, ni despues deel nació otro tal.

26 Con todo esso Iehoua no se boluió de la yra de su gran furor, cóque su yra se auia encendido contra Iuda, por todas las prouocaciones conque Manasse lo auia prouocado à yra.

27 Y dixo Iehoua: Tambié tengo de quitar de mi presencia à Iuda, como quité à Israel: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̃ auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será àlli.

c Llamarse ha Casa de Iehoua.

28 Lo demas de los hechos de Iosias, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

III. 29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon Nechao rey de Egypto cótra el rey de Assyria àl rio Euphrates, y salió cótra el el rey Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Maggedó.

*2. Chron. 35, 20.

30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro, y truxeronlo muerto de Maggedo à Iernsalem, y sepultaronlo en su sepulchro. * Entonces el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusieró lo por rey en lugar de su padre.

*2. Chron. 36, 1.

31 Ioachaz era de veynte y tres años, quá do começó à reynar, y reynó tres meses en Ierusalem, el nombre de su madre fue Amital hija de Ieremias de Lobna.

32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua, cóforme à todas las cosas, [e] que sus padres auian hecho.

d Los Dios condena.
e Sus abuelos.

33 Y echólo preso Pharaon Nechao en Rebla en la prouincia de Emath reynando el en Ierusalẽ: y impuso de pena sobre la tierra cien talentos de plata, y vno de oro.

34 Entonces Pharaon Nechao puso por rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Iosias su padre, y mudóle el nombre, y *llamole* Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egypto, y murió allà.

f Heb. y vino à &c.

35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este* dinero conforme àl mandamiento de Pharaon, sacando de cada vno, segun la estimacion *de su hazienda* la plata y oro de todo el pueblo de la tierra para dar à Pharaon Nechao.

g Ver. 33.

36 De veynte y cinco años era Ioacim quãdo começó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre fué Zebuda hija de Phadaia de Ruma.

37 Este hizolo malo en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas que sus padres auiã hecho.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre. III. El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, elqual rebello àl Rey de Babylonia.

EN su tiempo subió Nabuchodonosor rey de Babylonia, àlqual Ioacim siruió tres años, y boluió, y rebelló contra el.

2 Y Iehoua embió contra el exercitos de Chaldeos, y exercitos de Syros, y exercitos de Moabitas, y exercitos de Ammonitas, los quales el embió cótra Iuda, para q̃ la destruyessen, cóforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado por sus sieruos los prophetas.

3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de su presencia, por los peccados de Manasse, conforme à todo loque hizo:

h Por decreto.

4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃ derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre innocente: portanto Iehoua no quiso perdonar.

5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y todas las cosas q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

6 Y durmió Ioacim con sus padres, y reynó en su lugar Ioachin su hijo:

7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó todo loque era suyo desde el rio de Egypto hasta el rio Euphrates.

i S. contra Iuda.

8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo começó à reynar, y reynó en Ierusalẽ tres meses. el nombre de su madre fué Nehusta

hija

hija de Elnathan de Ieruſalem.

9 Eſte tambien hizo lo malo en ojos de Iehoua, conforme à todas las coſas que auia hecho ſu padre.

II. 10 ¶ * En aquel tiempo ſubieron los ſieruos de Nabuchodonoſor rey de Babylonia contra Ieruſalem, y la Ciudad fué cercada.

* Dan. 1, 1.

11 Y vino tambien Nabuchodonoſor cõtra la Ciudad, y ſus ſieruos la tenian cercada.

12 Entonces ſalió Ioachin rey de Iuda àl rey de Babylonia, el y ſu madre, y ſus ſieruos, y ſus principes, y ſus eunuchos. Y el rey de Babylonia lo tomó en el octauo año a de ſu reyno.

a S. del rey de Babylonia.

13 Y ſacó de allà todos los theſoros de la Caſa de Iehoua, y los theſoros de la caſa real, y quebró en pieças todos los vaſos de oro q̃ auia hecho Salomõ rey de Iſrael enla Caſa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.

14 Y lleuó captiuos à toda Ieruſalẽ, à todos los principes, y à todos los hõbres valientes, diez mil captiuos: anſi miſmo à todos los officiales, y cerrajeros, que no quedó nadie, ſi no fué b la pobreza del pueblo de la tierra.

b Las hezes.

15 * Anſimiſmo traſportó à Ioachin à Babylonia, y à la madre del Rey, y à las mugeres del Rey, y à ſus eunuchos, y à los poderoſos de la tierra: a todos los lleuó captiuos de Ieruſalem en Babylonia.

* Eſth. 2, 6. 2. Chron. 36, 10.

16 A todos los hombres de guerra *que fueron* ſiete mil, y à los officiales y cerrajeros *que fuerõ* mil, y à todos los valiẽtes q̃ haziàla guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.

17 * Y el rey de Babylonia puſo por rey à Mathanias ſu tio en ſu lugar, y mudóle el nombre, *y llamole* Sedecias.

* Ier. 37, 1. y 52, 1.

18 De veynte y vn año era Sedecias, quãdo començó à reynar, y reynó en Ieruſalẽ onze años. el nombre de ſu madre *fué* Amital hija de Ieremias de Lobna.

19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cõforme à todo loque auia hecho Ioacim.

20 Porque la ira de Iehoua era contra Ieruſalem y Iuda; haſta que los echó de delãte de ſu preſencia. Y Sedecias rebelló contra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma ſegunda vez à Ieruſalem: prende à Sedecias y deguella à ſus hijos delante de ſus ojos, y deſpues ſe los ſaca, y anſi ciego y apriſionado, lo haze lleuar en Babylonia.

II. Nabuzardan capitan de ſu guarda buelue deſde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y traſporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, delas captiuidades paſſadas, con todo el metal de los vaſos del Templo.

III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godolias, àl qual Iſmahel mata, y traſporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. *Ioachin es aliuiado en ſu captiuerio del Rey de Babylonia.*

Y * Acontecio à los nueue años de ſu reyno, en el mes Decimo, à los diez del mes, que Nabuchodonoſor rey de Babylonia vino con todo ſu exercito contra Ieruſalem; y cercóla, y leuantaron contra ella ingenios al derredor.

* Ier. 39, 1. y 52, 4.

2 Y eſtuuo la Ciudad cercada haſta el onzeno año del rey Sedecias.

3 A los nueue del mes la hambre preualeció en la Ciudad, que no vuo pan para el pueblo de la tierra.

4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche todos los hombres de guerra por el camino de la puerta *que eſtaua* entre los dos muros junto à los huertos del rey, eſtando los Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueronſe camino de la campaña.

5 Y el exercito de los Chaldeos ſiguió àl Rey, y tomolo en las campañas de Iericho auiendoſe eſparzido del todo ſu exercito.

6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de Babylonia à Rebla, y c hablaron cõ el juyzios.

c Puſoſele la acuſaciõ.

7 Y mataron à los hijos de Sedecias en ſu preſencia, y à Sedecias d quebraroñ los ojos, y atado con *dos* cadenas lleuaronlo á Babylonia.

d Heb. cegó.

II.

8 ¶ En el mes Quinto à los ſiete del mes que era el año diez y nueue de Nabuchodonoſor rey de Babylonia, vino à Ieruſalẽ Nabuzardan capitan de los de la guarda, ſieruo del rey de Babylonia.

9 Y quemó la Caſa de Iehoua, y la caſa del rey, y todas e las caſas de Ieruſalẽ: y todas las caſas de los principales encendio à fuego.

e Principales. es loq̃ luego dize.

10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ eſtaua con el capitan de la guarda, derribó los muros de Ieruſalem al derredor.

11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado en la Ciudad, y à los que ſe auiã juntado àl rey de Babylonia, y à los que auian quedado del vulgo, Nabuzardan capitan de los de la guarda los traſportó.

12 Mas de la pobreza de la tierra dexó Nabuzardan capitã de los de la guarda, paraque labraſſen las viñas y las tierras.

13 * Y las colunas de metal, que *eſtauan* en la Caſa de Iehoua, y f las baſas, y el mar de metal q̃ *eſtaua* en la Caſa de Iehoua, quebraron

* Ier. 27, 19.

f S. ſobre q̃ eſtauan las fuentes.

braron los Chaldeos, y el metal de ello lleuaron à Babylonia.

14 Los calderos tambien, y las muelles, y los pſalterios, y los cucharros y todos los vaſos de metal conque [a] ſeruian, lleuaron.

[a] S. en el Tẽplo.

15 Incenſarios, bacines, los que de oro, de oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó el capitan de los de la guarda:

16 Las dos colunas, vn mar, y las baſas, q̃ Salomon auia hecho para la Caſa de Iehoua, no auia peſo de todos eſtos vaſos.

*1. Re. 7, 15 2. *Chron.* 3, 15. Ierẽ. 52, 21.

17 *El altura de la vna coluna era de diez y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel de metal, y el altura del capitel era de tres cobdos: y ſobre el capitel auia *vn* enredado y *vnas* granadas al derredor, todo de metal, y ſemejante *obra* auia en la otra coluna con el enredado.

18 Anſi miſmo tomó el capitan de los de la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à Sophonias ſegundo Sacerdote, y tres guardas de la puerta.

19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el qual era [b] maeſtre de campo, y cinco varones [c] de los continos del rey, que ſe hallaron en la Ciudad: y àl Eſcriba principe del exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ ſeſenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃ ſe halláron en la Ciudad:

[b] Heb. prefecto ſobre los hõbres de guerra.
[c] Heb. de los q̃ miraban las fazes del rey. d S. de qualidad.

20 Eſtos tomó Nabuzardan capitan de los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey de Babylonia.

21 Y el rey de Babylonia los hirió, y matò en Rebla en tierra de Emath: Y anſi [e] paſſó Iuda de ſobre ſu tierra.

[e] Fué traſportado.

III.

22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodonoſor rey de Babylonia dexó en tierra de Iuda, puſo por gouernador à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan.

*Ier. 40, 5, 9.

23 Y oyendo todos los principes del exercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Babylonia auia pueſto por gouernador à Godolias, vinieronſe à Godolias en Maſpha, *es à ſaber* Iſmahel hijo de Nathanias, y Iohãná hijo de Caree, y Saraias hijo de Thanehumet Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachati, ellos con los ſuyos.

24 Y Godolias les hizo juraméto, à ellos y à los ſuyos, y dixoles: No ayays temor de los ſieruos de los Chaldeos: habitad en la tierra, y ſeruid àl rey de Babylonia, y aureys bien.

25 Y en el mes ſeptimo vino Iſmael hijo de Nathanias, hijo de Eliſama de la ſimiente real, y diez varones con el, y hirieron à Godolias; y murió; y tambien à los Iudios y Chaldeos, que *eſtauan* con el en Maſpha.

26 Entonces leuantandoſe todo el pueblo, deſde el menor haſta el mayor, con los capitanes del exercito, fueronſe à Egypto con temor de los Chaldeos.

IIII.

27 ¶ Y aconteció à los treynta y ſiete años de la tranſmigracion de Ioachin rey de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y ſiete del mes, que Euilmerodach rey de Babylonia en el *primer* año de ſu reyno [f] leuãtó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *ſacãdolo* de la caſa de la carcel,

[f] Sacolo de la miſeria paſſada.

28 Y hablóle [g] bien, y puſo ſu aſsiẽto ſobre el aſsiento de los reyes que con el *eſtauan* en Babylonia.

[g] Heb. bienes.

29 Ymudóle los veſtidos de ſu priſion, y y comió delante deel continamente todos los dias de ſu vida.

30 Y haziale dar el rey ſu comida continamente, [h] cada coſa en ſu tiempo todos los dias de ſu vida.

[h] Todo lo q̃ auia meneſter.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO
de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

LA genealogia y decendencia de diuerſas naciones deſde Adam haſta Abraham. II. La genealogia de Iſmahel hijo de Abrahã. III. La de Eſau hijo de Iſaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.

DAM,* Seth,Enos.
2 Cainan,Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathuſalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet,*fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan, Thubal,Moſoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer*fueron* Aſenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Eliſa, Tharſis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã, Chus,Meſraim,Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma,Saba y Dadan.
10 * Chus engendró à Nemrod. eſte começó à ſer poderoſo en la tierra.
11 Meſraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim,Nephtuim.
12 Phetruſim,y Caſluim:de eſtos ſalieron los Philiſtheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon ſu primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuſeo, y àl Amorrheo,y àl Gergeſeo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hemathco.
17 * Los hijos de Sem*fueron* Elam, Aſſur, Arphaxad,Lud,Aram,Hus,Hul, Gether,y Moſoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en ſus dias ſue diuidida la tierra, y el nombre de ſu hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Aſarmoth, Iare,
21 Aderam, Vzal, Decla,
22 Hebal, Abimael, Saba,
23 Ophir, Heuila, y Iobab, todos hijos de Iectan.
24 Sem, Arphaxad, Sale,
25 Heber,* Phaleg, Ragau,
26 Serug,* Nachor, Thare,
27 Y Abram,* el qual es Abraham.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Iſac, y Iſmael.
29 Y eſtas*ſon* ſus decendencias: * el primogenito de Iſmael*fue* Nabaiot, *deſpues deel* Cedar, Adbeel, Mabſam,
30 Maſma, Duma, Maſſa, Hadad, Thema, Iachur, Naphis, y Cedma. Eſtos ſon los hijos de Iſmael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã engendró à Zamram, Ieclan, Madam, Madian, Iesboc, y à Sue.
32 Los hijos de Ieclan *fuerõ* Saba, y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, Henoch, Abida, y Eldaa, todos eſtos *fueron* hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Iſaac: y los hijos de Iſaac *fueron* Eſau, y Iſrael.
35 ¶ * Los hijos de Eſau *fueron* Eliphas, Rahuel, Iehus, Ihelom, y Core.
36 Los hijos de Eliphas, Theman, Omar, Sephi, Gathã, Cenes, Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Naſhath, Zare, Samma, y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon, Ana, Diſon, Eſer, y Diſan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian, Manahath, Ebal, Sephi, y Onã. Los hos de Sebeõ, Aia, y Ana.
41 Diſon fue hijo de Ana. Los hijos de Diſon *fueron* Hamran, Eſeban, Iethrã, y Charã.
42 Los hijos de Ezer, Balaã, Zaauan, y Iacan. Los hijos de Diſan, Hus, y Aram.
43 Y eſtos ſon los reyes q̃ reynâron en la tierra de Edõ, antes que reynaſſe rey ſobre los hijos de Iſrael. Bale hijo de Beor: y el nombre de ſu Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en ſu lugar Iobab hijo de Zaré de Boſra.
45 Y muerto Iobab, reynó en ſu lugar Huſam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Huſan, reynó en ſu lugar Adad hijo de Badad. eſte hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de ſu ciudad *fue* Auith.
47 Muerto Adad, reynó en ſu lugar Sẽla de Mareſca.

*Gen.2,7. y 4,25. y 5, 3.
*Gen.10,2.
*Gen.10,8.
*Gen.10, 28. y 11,10.
*Gen.11,16.
*Gen.11, 14.
*Gen.17,5. II.
*Gen.16, 11.
*Gen.25,13.
*Gen.25,2.
*Gen.25.4.
*Gen. 21,2.
III.
*Gen,36,9.

48 Muerto tambien Semla, reynó en su lugar Saul de Rohoboth, que *está* junto à Rio.

49 Y muerto Saul, reynó en su lugar Balanan hijo de Achobor.

50 Y muerto Balanan, reynó en su lugar Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el nombre de su muger *fue* Meetabel hija de Matred, y hija de Mezab.

51 Muerto Adad sucedieron los duques en Edom: el duque Thamna, el duque Alua, el duque Ietheth.,

52 El duque Oolibama, el duque Ela, el duque Phinon,

53 El duque Cenes, el duque Theman, el duque Mabzar,

54 El duque Magdiel, el duque Hiran. Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

La genealogia y descendencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

Estos *son* los hijos de Israel. * Ruben, Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabulon, * Gen. 29. 32. y 30, 5. y 35, 18.

2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali, Gad, y Aser.

3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue malo delante de Iehoua, y matólo. * Abaxo 4, 1. Gen. 38, 3. y 46, 12.

4 * Y Thamar su nuera le engēdró à Phares, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda fueron cinco. * Gen. 38. 29. Matth. 1, 3.

5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrō, y Hamul.

6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan, Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.

7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] alborotó à Israel, porque [b] preuaricó en el anathema. * Iosue 7, 1. a O turbó. b Fue traydor. tomādo del despojo de Iericó q̄ estaua todo cō sagrado à Dios.

8 Azaria fue hijo de Ethan.

9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron* Iera-meel, Ram, y Calubai.

10 * Y Ram engēdró à Aminadab: y Aminadab engēdró à Nahasson principe de los hijos de Iuda. * Ruth. 4, 19.

11 Y Nahasson engendró à Salma; y Salma engendró à Booz.

12 Y Booz engēdró à Obed. Y Obed engendró à Isai.

13 * Y Isai engendró à Eliab su primogenito, y el segundo Abinadab. el tercero Samaa. * 1. Sam. 16, 10. y 17, 12.

14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.

15 El sexto Osem, el septimo Dauid:

16 Delos quales Saruias y Abigail fueron hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres, Abisai, Ioab, y Asael.

17 Abigail engendró à Amasa, y su padre fue Iether Ismaelita.

18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ierioth de su muger Azuba. Y los hijos della fueron Iaser, Sobab, y Ardon.

19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por muger à Ephrata, laqual le parió à Hur.

20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engēdró à Beseleel.

21 Despues Hesron entró à la hija de Machir padre de Galaad, laqual [c] tomó siendo el de sesenta años, y ella le parió à Segub. c S. por muger.

22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo veynte y tres ciudades en la tierra de Galaad.

23 Y Gessur, y Arā tomāró las ciudades de Iair [d] dellos: y à Cenath y sus aldeas, *que fueron* sesenta lugares. Todos estos *fueron* los hijos de Machir padre de Galaad. d Delos q̄ las posseyā.

24 Y muerto Hesrō en [e] Caleb de Ephrata, Abia muger de Hesron le parió à Ashur padre de Thecua. e Bethlehē de Eph.

25 Y los hijos de Ierameel primogenito de Hesron fueron Ram su primogenito, Buna, Aran, Asom, y Achia.

26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada Atara, que fue madre de Onam.

27 Y los hijos de Ram primogenito de Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.

28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abisur.

29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue* Abihail, la qual le parió à Ahobbā, y à Molid.

30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y Aphaim: y Saled murió sin hijos.

31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.

32 Los hijos de Iadai hermano de Semei *fueron* Iether, y Ionathan: y murió Iether sin hijos.

33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth, y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.

34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas. Y tuuo Sesan vn seruo Egypcio llamado Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por muger: y ella le parió à Ethei.

35

36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathā engendró à Zabad,

37 Y Zabad engēdró à Ophlal, y Ophlal engendró à Obed.

38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu engendró à Azarias.

39 Y Azarias engendró à Helles: y Helles engendró à Elasa:

40 Elasa

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Maserecos: de los quales salieron los Saratiras, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre dela casa de Rechab.

[a] Del nombre deste se llamó la tierra de Ziph. 1.Sa. 23.14.
[b] De sus otros hijos, vno de los quales fue Maresa, cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariatharbe.
[c] O.d.era señor de la mitad de vna tierra ansi llamada.
[d] Las cabeças de la familia de &c.

CAPIT. III.

La genealogia de Dauid y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

ESTos son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Ammon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth sua hija de Ammiel.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cócubinas. Y * Thamar *fue* hermana deellos.
10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Sennesser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

[e] Es Bethseba.
* 2.Sa.13.1.
* 2. Sam.5, 14.
a El qual Salomon le nació de Beth &c.
* Matth.1. 11.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitacione.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal.

* Arr. 2,4. Gen.38,29. y 46,12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Iahath, y Iahath engendró à Ahumai, y à Laad. Estas *son* las familias de los Sarathitas.

3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Iesrael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su hermana *fue* Asalephuni.

4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur primogenito de Ephrata padre de Beth-lehem.

5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mugeres *es à saber* Halaa, y Naraa.

6 Y Naraa le parió à Oozá, Hephet, Themani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de Naara.

7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar, y Ethnan.

8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba, y la familia de Aharehel hijo de Arum.

9 Y Iabes fue mas illustre que sus hermanos, àl qual su madre llamó [a] Iabes diziendo: Porquanto *yo* lo pari en dolor.

10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽdo, [b] Si me dieres bendició, y ensanchâres mi termino, y si tu mano fuere cómigo, [c] y me libráres de mal, que no me empezca *&c.* Y hizo Dios que le viniesse, loque pidió.

11 Y Caleb hermano de Sua engendró à Machir, el qual fue padre de Esthon.

12 Y Esthó engẽdró à Beth-rapha, à Phese, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas, estos *son* los varones de Recha.

13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,

14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra: y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Geharasim, porque fueron artifices.

15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone *fueron* Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue Cenez.

16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Ziphas, Thirias, y Asrael.

17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered, Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria, y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.

18 Y su muger Iudaia le parió à Iared padre de Gedor, y à Heber padre de Socho, y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los hijos de Bethia hija de Pharaó, [e] cõ la qual casó Mered.

19 Y los hijos de la muger de Odias hermana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Garmi, Esthamo el de Machati.

20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.

21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron* Er, padre de Lecha, y Laada padre de Maresa, y de la familia de la casa del officio del lino en la casa de Asbea.

22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba, y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras antiguas,

23 Estos fueron olleros y moradores de sembrados, y de cercados, los quales [g] moraron allà con el rey en su obra.

24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Namuel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.

25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam su hijo, y Masma su hijo.

26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.

27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys, y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron muchos hijos, ni multiplicaró [h] toda su familia, como los hijos de Iuda.

28 Y habitaron en Bersabee, y en Molada, y en Hasar-suhal,

29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,

30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Siceleg,

31 Y en Beth marchaboth, y en Hasa-rusim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fueron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.

32 Y sus aldeas *fueron*. Etam, y Aen, Remmon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,

33 Y todos sus villages que estauan arredor de estas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su habitacion, y esta *fue* su decendencia.

34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de Amasias.

35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de Saraias, hijo de Asiel.

36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias, Adiel, Ismiel, Banaias,

37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon, hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Samaias.

38 Estos por sus nombres son los principales que vinieron en sus familias, y q̃ fueron multiplicados en multitud [i] en las casas de sus padres.

39 Y llegaron hasta la entrada de Gador hasta el Oriente del Valle, buscando pastos para sus ganados.

40 Y hallaron gruessos y buenos pastos, y tierra ancha y espaciosa, y quieta y reposada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan de antes.

41 Y estos, que han sido escriptos por nõbres, vinieró endias de Ezechias rey de Iuda, y hirieron † sus tiendas y estancias, que hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y habitaron alli en lugar dellos, porquanto auia

a Sig. dolor.

b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.

c Heb y me hizieres de mal que no me duela &c.

d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.

e Heb. la qual tomó Mered.

* Gen. 38, 1.

f Q.d. estos nõbres son nõbres antiguos. o, historias antiguas.

II.

g Fueron labradores y ortelanos del rey.

* Gen. 46, 10.

Exod. 6, 15.

h En gran familia.

i Por cabeças de fam.

† S. de los hijos de Cham.

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres de ellos, delos hijos de Simeon ſe fueró àl mõte de Seir, lleuando por capitanes à Phaltias, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hijos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian quedado de Amalec, y habitaron alli haſta oy.

CAPIT. V.

LA genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

* *Gen.* 35. 22 y 49, 4.

YLos hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael,* (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de ſu padre,[a] ſus primogenituras fueró dadas à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue contado por primogenito.

a Los derechos de ſu primogenitura. q. d. la mejoria. Gen. 48. 22.

2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre ſus hermanos, y el prícipe deellos: y la primogenitura *fue* de Ioſeph.)

* *Gen.* 49, 9.

3 * Los hijos de Ruben primogenito de Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſrõn, y Charmi.

* *Gen.* 46, 9. *Exod.* 6, 14.

4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo, Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado por Theglad-phalnaſar rey delos Aſſyrios. Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo erãn contados en ſus decendencias, tenian por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beel meon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſta la entrada del deſierto deſde el rio de Euphrates: porque teniá muchos ganados en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra contra [b] los Agarenos, los quales cayeron en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tiendas ſobre toda la haz Oriental de Galaad.

b Los Iſmaelitas. abax. ver. 19. &c.

11 Y los hijos de Gad habitaron enfrente deellos en la tierra de Baſan haſta Selca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Baſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe, Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.
14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de Guni, *fue* principal en la caſa deſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exidos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Ieroboam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el medio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hombres, hombres que trayan eſcudo y eſpada, y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra quarenta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta, que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos. y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fueró [c] ayudados contra ellos, y los Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos los que eran con ellos, porque clamàron à Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃ eſperaron enel.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil camellos, y dozientas y cincuenta mil ouejas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.

d Heb. alma de hõbre.

22 Y cayeron muchos heridos, porque la guerra era de Dios, y habitaró en ſus lugares [e] haſta la tranſmigracion.

e Haſta q̃ fueró traſportados en Aſſyria.

23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Hermon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas caſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezriel, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres valientes, y de esfuerço, varones de nombre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.

f De ſus fam.

25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus padres, y fornicâron ſiguiendo los dioſes delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Iehoua auia quitado de delante deellos.

g De ſus comarcas.

26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas y Gaditas, y àl medio Tribu de Manaſſe, y los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y àl rio de Gozan haſta oy.

CAPIT. VI.

LAs genealogias de Leui. ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerſon, Caath, y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram, Iſaar, Hebron, y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aaró, Moyſes, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Nadab, Abiu, Eleazar, y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees engendró a Abiſue,
5 Y Abiſue engẽdró à Bocci, y Bocci engendró à Ozi,
6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias engendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engẽdró à Azarias, y Azarias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, elque tuuo el ſacerdocio en la Caſa que Salomó edificó en Ieruſalem.
11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Amarias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Helcias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias, y Saraias engendró à Ioſedec,
15 Y Ioſedec[a] fue quando Iehoua traſportó à Iuda, y à Ieruſalem por Nabuchodonoſor.
16 Anſique los hijos de Leui *fueron* Gerſon, Caath, y Merari.
17 Y eſtos *ſon* los nombres de los hijos de Gerſon, Lobni, y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran, Iſaar, Hebron, y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Muſi. Eſtas *ſon* las familias de Leui ſegun ſus decendencias.
20 Gerſon, Lobni ſu hijo, Iahath ſu hijo, Zamma ſu hijo,
21 Ioah ſu hijo, Addo ſu hijo, Zara ſu hijo, Iethrai ſu hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab ſu hijo, Core ſu hijo, Aſir ſu hijo.
23 Elcana ſu hijo, Abiaſaph ſu hijo, Aſir ſu hijo.
24 Thahath ſu hijo, Vriel ſu hijo, Ozia ſu hijo, y Saul ſu hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amaſai, Achimoth, y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai ſu hijo, Nahath ſu hijo,
27 Eliab ſu hijo, Ieroham ſu hijo, Elcana ſu hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito Vaſſeni, y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi, Lobni ſu hijo, Semei ſu hijo, Oza ſu hijo,
30 Samaa ſu hijo, Haggia ſu hijo, Aſaia ſu hijo.
31 Y eſtos ſon à los que Dauid[b] dió cargo delas coſas de la muſica de la Caſa de Iehoua, deſpues que el arca tuuo repoſo:
32 Los quales ſeruian delante de la Tienda del Tabernaculo del Teſtimonio en cãtares, haſtaque Salomon edificó la Caſa de Iehoua en Ieruſalem: y eſtuuieron en ſu miniſterio ſegun ſu coſtumbre.
33 Y eſtos y ſus hijos aſsiſtiá: Delos hijos de Caath, Heman cantor, hijo de Ioel, hijo de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo de Eliel, hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de Mahath, hijo de Amaſai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de Azarias, hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Aſir, hijo de Abiaſaph, hijo de Core,
38 Hijo de Iſaar, hijo de Caath, hijo de Leui, hijo de Iſrael.
39 Y ſu hermano Aſaph, el qual eſtaua à ſu manderecha. Aſaph hijo de Barachias, hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael, hijo de Baaſias, hijo de Melchias,
41 Hijo de Athanai, hijo de Zara, hijo de Adaia,
42 Hijo de Ethan, hijo de Zamma, hijo de Semei,
43 Hijo de Geth, hijo de Gerſon, hijo de Leui.
44 Mas los hijos de Merari ſus hermanos eſtauan à la mano ſinieſtra, *es à ſaber*, Ethan hijo de Cuſi hijo de Abdi, hijo de Maloch,
45 Hijo de Haſabias, hijo de Amaſias, hijo de Helcias,
46 Hijo de Amaſai, hijo de Boni, hijo de Somer,
47 Hijo de Moholi, hijo de Muſi, hijo de Merari, hijo de Leui.
48 Y ſus hermanos los Leuitas *fuerõ*[c] pueſtos ſobre todo el miniſterio del Tabernaculo dela Caſa de Dios.
49 Mas Aaron y ſus hijos hazian perfume ſobre el altar del holocauſto, y ſobre el altar del perfume en toda la obra[d] del Lugar ſanctiſsimo, y para hazer las expiaciones ſobre Iſrael, conforme à todo loq Moyſen ſieruo de Dios auia mandado.
50 Y los

* *Abaxo 23, 6. Cen. 46, 11. Exod. 6, 17.*

a S. con los captiuos à Babylonia.

b Heb. hizo eſtar ſobre los lugares del canto de la Caſa &c.

c Heb. dados.

d Heb. dela ſanctidad delas ſanctidades.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, Achithob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus palacios y en sus terminos, de los hijos de Aaron por las familias de los Caathitas: porque deellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de Iuda y sus exidos arredor deella:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone.
* Iosue 21, 12. 57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciudades de acogimiento, *es à saber* à Hebron, y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee con sus exidos y à Almath con sus exidos, y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciudades *fueron* treze ciudades por sus linages.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de su parentela, *dieron* diez ciudades del medio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus linages *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus linages, del Tribu de Ruben, y del Tribu de Gad, y del Tribu de Zabuló por suerte doze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Leuitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-iamin las ciudades que nombraron por sus nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath *dieron* ciudades con sus terminos del Tribu de Ephraim.
* Iosue 21, 21. 67 * Y dieronles las ciudades de acogimiento, à Sichem con sus exidos enel mõte de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Beth-oron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Gethremmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus exidos, à Balaam con sus exidos, para los del linage de los hijos de Caath, que auian quedado.
71 Y à los hijos de Gerson, [a] de la familia del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en Basan con sus exidos, y a Astharoth co sus exidos. [a] S. dieron ciudades.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en Galilea con sus exidos, à Hamon con sus exidos, à Cariath iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian quedado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Remmono con sus exidos, y à Thabor con sus exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Iericho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu de Ruben à Bosor enel desierto consus exidos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Mephaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Galaad con sus exidos, y à Mahanaim con sus exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer con sus exidos.

CAPIT. VII.

Las genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephthali, Ephraim, Aser.

LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, Phua, Iasub, y Simeron, quatro. * Gen. 46, 13.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Raphaias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças en la familia de sus padres. De Thola fueron contados por sus linages en el tiempo de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos *varones* valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Iesias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las familias de sus padres treynta y seys mil *hõbres* de guerra: porque tuuieró muchas mugeres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias de Isachar *eran* contados todos por sus genealogias ochenta y siete mil *hombres* valiétes de esfuerço.
6 * Los hijos de Ben iamin *fueron* tres, Bela, Bechor, y Iadiel. * Gen. 46, 21.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.

8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.

9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.

10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.

11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.

12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aser.

13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.

14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, la qual tambien le parió à Machir padre de Galaad.

15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham, [a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segũdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.

17 Hijo de Vlam fue Badã. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.

18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y á Abiezer, y à Mohola.

19 Y los hijos de Semida fueró Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.

20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,

21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matârõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.

23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *vn* hijo àl qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.

24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.

25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,

26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,

27 Nun su hijo, Iosue su hijo,

28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: anfimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.

29 Y à la parte delos hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.

30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. * *Gen.* 46. 17.

31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.

32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.

33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.

34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.

35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.

36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,

37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.

38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.

39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.

40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero de ellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

La genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucession de Saul.

BEniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero. * *Gen.* 46. 21. *Arrib.* 7, 6.

2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,

3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,

4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y eſtos *ſon* los hijos de Ahod, y eſtos *ſon* las cabeças de padres, que habitáron en Gabaa, y fueron traſportados à Manahath.
7 *Es a ſaber*, Naaman, Achias, y Gera: eſte los traſportó, y engendró à Oza, y à Ahihud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia de Moab, deſpues q̃ dexó à Huſim y à Bará, *que eran* ſus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes ſu muger à Iobab, Sebias, Moſa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Eſtos *ſon* ſus hijos cabeças de familias.
11 Mas de Huſim engendró à Abitob, y à Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber, Miſaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y à Lod con ſus aldeas.
13 Y Barias y Sama; eſtos fueron las cabeças de las familias de los moradores de Aialon. Eſtos echáron à los moradores de Geth.
14 Item, Ahio, Seſac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Ieſpha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Moſallam, Hezeci, Heber,
18 Ieſamari, Iezlia, y Iobab, hijos de Elphaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Seſac:
26 Y Samſari, Sahorias, Otholias,
27 Ierſias, Elias, y Zechri, hijos de Ieroham.
28 Eſtos *fueron* principes de familias por ſus linages, capitanes, y habitáron en Ieruſalem.
*Aba.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ, la muger del qual ſe llamó Maacha,
30 Y ſu hijo primogenito Abdõ, y Sur, Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los quales tambien habitaron enfrente de ſus hermanos en Ieruſalem con ſus hermanos.
*Aba.9,39 1. Sã.14,51. 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engendró à Saul, y Saul engendró à Ionathan, Melchi-ſua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Meri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon, Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada engendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zamri. Y Zamri engendró à Moſa,
37 Y Moſa engendró à Banaa, hijo del qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cuyo hijo fué Aſel.
38 Y los hijos de Aſel fueron ſeys, cuyos nombres ſon Ezricam, Bochru, Iſmael, Sarias, Obdias y Hanan, todos eſtos *fueron* hijos de Aſel.
39 Y los hijos de Eſec ſu hermano *fueron* Vlam ſu primogenito, Iehus el ſegũdo, Eliphalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones valiẽtes en fuerças [a] flecheros dieſtros, los quales tuuieron muchos hijos y nietos, ciento y cincuenta. Todos eſtos *fueron* de los hijos de Ben-iamin. [a] Heb. ante fantes arco.

CAPIT. IX.

Recapitulacion de los miniſtros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron aſsiento en Ieruſalem. II. *Repiteſe la decendencia de Saul.*

Y Contado todo Iſrael por el ordẽ de los linages fueron eſcriptos en el libro de los reyes de Iſrael y de Iuda, y fueron traſportados à Babylonia por ſu rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron *pueſtos* en ſus poſſeſsiones en ſus ciudades, anſi de Iſrael como de los Sacerdotes, Leuitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ieruſalem, de los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-iamin, de los hijos de Ephraim y Manaſſe, *Nehẽ.11,1.
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hijo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Aſaias el primogenito, y ſus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y ſus hermanos ſeyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo hijo de Moſollam, hijo de Oduia, hijo de Aſana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo de Ozi, hijo de Mochori, y Moſollam hijo de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Iebanias.
9 Y ſus hermanos por ſus linages fueron nueuecientos y cincuẽta y ſeys. Todos eſtos varones *fueron* cabeças de padres por las familias de ſus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Iachin,

11 Y

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mosollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hijo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo de Mosollamith, hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hombres* valientes de fuerças [a] en la obra del ministerio de la Casa de Dios.
14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Hassub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de los hijos de Merari.
15 Y Bachacar heres, Galal, y Mathanias hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de Asaph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Galal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de Asa, hijo de Elcana, elqual habitó en las aldeas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon, Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la cabeça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros en la puerta del rey, *que está* àl Oriente en las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abiasaph, hijo de Core, y sus hermanos [b] por la casa de su padre los Coritas tuuieron cargo de la obra del ministerio guardando las puertas del Tabernaculo: y sus padres fueron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era* portero de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porteros en las puertas *fueron* dozientos y doze, quando fueron contados por el orden de sus linages en sus aldeas; à los quales constituyó en su officio Dauid y Samuel el Veyente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros [d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vientos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septentrion, y àl Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus aldeas, [f] venian cada siete dias por sus tiempos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de los mas poderosos de los porteros, *los quales* eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las camaras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos morauan arredor de la Casa de Dios, porque tenian cargo de la guarda, y tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos teniã cargo de los vasos del ministerio, los quales se metian por cuenta, y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la baxilla, y de todos los vasos del Sãctuario, y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdotes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, primogenito de Sellum Corita, tenia cargo [g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus hermanos tenian el cargo de los panes de la proposicion, los quales ponian por ordẽ cada sabbado.
33 Y destos auia cãtores principes de familias por los Leuitas, *los quales estauan en sus* camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de noche [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los Leuitas por sus linages, principes, que habitauan en Ierusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-gabaon, Iehiel, y el nombre de su muger *era* Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur, Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaan, y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ sus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engẽdró à Saul, y Saul engẽdró à Ionathã, Melchisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon, Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engendró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nõbres de los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel, Sarias, Obdias, Hanan. Estos *fueron* los hijos de Asel.

a En el officio del &c.
b Por la familia de los Coritas.
c Fueró los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.
d Heb. por guardas.
e Ansi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiẽpo del Tẽplo.
f Seruiã en vezes con ellos.
g De los sacrificios de harina q̃ se auiã de hazer en sarten Leuit. Heb. sobre la obra de las sartenes.
h Libres de otros cargos.
i Hel. sobre ellos en la obra. q. d. en la compusicion de los Psalmos, y su musica. 1 L.
* Arr. 8, 33

CAPIT. X.

Ventase la desdicha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y † Israel huyó delante deellos, y cayeron
* 1 Sã. 31, 1. † H. varõ de Israel.

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à sus hijos, y mataron los Philistheos à Ionathan, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de Saul.
a Heb. Hallarólo &c. 3 Y la batalla se agravó sobre Saul, y [a] alcançaronlo los flecheros, y fué herido de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca tu espada y passame có ella, porq̃ no vengã estos incircúcisos, y escarnezcá de mi, mas su escudero no quiso, porque tenia gran miedo. Entonces Saul tomó el espada, y echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muerto, el tambiẽ se echó sobre su espada y matóse.
6 Anssi murió Saul y sus tres hijos, y toda su casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que habitauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul y sus hijos eran muertos, dexáron sus ciudades y huyeró: y vinieron los Philistheos y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los Philistheos à despojar los muertos, hallaron à Saul y à sus hijos tendidos en el monte de Gelboe.
9 Y desque lo ouieron desnudado, toma ron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo todo* à la tierra de los Philistheos por todas
b Heb. à sus esculpturas q.d. en los templos de sus idolos. partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus idolos, y àl pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de su dios: y colgáron la cabeça en el templo de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Galaad, loque los Philistheos auian hecho de Saul,
12 Leuantaronse todos los valientes hõbres, y tomaró el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos, y truxerólos à Iabes; y enterraron sus huessos debaxo del Alcornoq̃ en Iabes, y ayunaron siete dias.
13 Anssi murió Saul por su rebellió con q̃ *1.Sã.15,23 rebelló contra Iehoua, * contra la palabra *1.Sã.28,7 de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * consultó àl Python preguntando,
c S. Dios. 14 Y no consultó à Iehoua; por esta causa [c] lo mató, y trasspassó el reyno à Dauid hijo de Isai.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. *Recitasse el cathalogo de los varones illustres que estauã en el seruicio de Dauid.*

* 2.Sã.5,1. ENtonces * todo Israel se juntó à Dauid en Hebrõ, diziendo: Heaqui nosotros somos tu hueso y tu carne:
2 Y demas desto, ayer y antier aun quãdo Saul reynaua, [d] tu sacauas y metias à Israel. Tambiẽ Iehoua tu Dios te hà dicho: Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás principe sobre mi pueblo Israel.
d Eras nuestro capitan.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Israel àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con ellos aliança en Hebron, [e] delante de Iehoua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre Israel, conforme à la palabra de Iehoua por mano de Samuel.
e Con solẽne juramento.
4 Entonces Dauid con todo Israel se fué à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixeró à Dauid: No entrarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere àl Iebuseo, será cabeça y principe. Entonces subió Ioab hijo de Saruias el primero, y fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por esto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] desde Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la resta de la Ciudad.
f Desde la casa de cabildo.
9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo creciendo, y Iehoua de los exercitos era con el.
g Heb. y yua Dauid yendo y creciẽdo.

II.

10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que [i] le ayudaron en su reyno, con todo Israel, para hazerlo rey sobre Israel conforme à la palabra de Iehoua.
*2.Sã.23,8. h O, la lista el cathalogo, como lueg. ver.11. Heb. las cabeças. i Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno
11 Y este *es* el numero de los valientes que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hachamoni † principe de los treynta: elqual [l] blandeó su lança [m] vna vez contra trezietos, [n] à los quales mató.
† O principe de los tercetos q.d. de los treynta. l Heb despertó. m En vna batalla. n Heb. muertos.
12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo Ahohita, elqual era entre los tres valientes.
13 Este estaua con Dauid en Phes-domim estando alli juntos en batalla los Philistheos: y auia *alli* vna suerte de tierra llena de ceuada, y huyendo el pueblo delante de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y la defendieron, y vencieron à los Philistheos, y saluó Iehoua, degran salud.
15 Item, tres de los treynta principales, decendieron à la peña à Dauid, à la cueua de Odollam, estando el campo de los Philistheos en el valle de Raphaim:
o Por las rocas y lugares fuertes huyẽdo de Saul.
16 Y Dauid estaua entonces [o] en la fortaleza, y el alojamiento de los Philistheos estaua en Beth-lehem.

17 En-

17 Entonces Dauid deſſeó, y dixo: Quien me dieſſe à beuer de las aguas del pozo de Beth-lehem, que eſtá à la puerta.

18 Entonces aquellos tres rompieron por el campo delos Philiſtheos, y ſacâron agua del pozo de Beth-lehem, que eſtá à la puerta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el no la quiſo beuer, mas derramóla à Iehoua, y dixo:

19 Guardeme Iehoua de hazer eſto; auia yo de beuer la ſangre deeſtos varones [a] cõ ſus vidas, que cõ *el peligro de* ſus vidas la han traydo? y no la quiſo beuer. Eſto hizieron aquellos tres valientes.

[a] Heb. en ſus almas. Iuego lo declara.

20 Item, Abiſai hermano de Ioab era cabeça de los tres, el qual bládeó ſu lança ſobre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los tres fue nombrado:

[b] Heb. heridos.

21 Y fue el mas illuſtre de los tres [c] en los ſegundos: y fue principe deellos: mas no llegó à los tres *primeros*.

[c] Enel ſegundo ternario. los dos ternarios eſtàn enteros enel. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon de esfuerço, de grandes hechos, de Cabſeel. Eſte venció los dos leones de Moab. El miſmo decendió, y hirió vn leon en mitad de vn foſſo en tiempo de nieue:

23 El miſmo venció à vn Egypcio hombre de medida, de cinco cobdos: y el Egypcio traya vna lança como vn enxullo de texedor: y el decendió à el con vn baſton; y arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y matólo con ſu miſma lança.

24 Eſto hizo Banaias hijo de Ioiada, y fue nombrado entre los tres valientes,

25 Y fue el mas honrrado de los treynta, mas no llegó à los tres. A eſte puſo Dauid en ſu conſejo.

[d] O, de las fuerças.

26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerõ* Aſael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de Dodo de Beth-lehem.

27 Samoth Arothita, Helles Phalonita,

28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer Anathothita,

29 Sobocai Huſathita, Ilai Ahohita,

30 Maharai Nethophathita, Heled hijo de Baana Nethophathita,

31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los hijos de Beniamin, Banaias Pharanothita.

32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathita.

33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salabonita.

34 Los hijos de Aſſem Gezonita, Ionathan hijo de Sagé Ararita.

35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal hijo de Vr.

36 Hepher Mecherathita, Ahia Phelonita.

37 Heſro Carmelita, Naharari hijo de Azbai,

38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hijo de Hagarai.

39 Selec Ammonita, Naharai Berothita eſcudero de Ioab hijo de Saruias.

40 Jra Iethreo, Gareb Iethreo.

41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,

42 Adina hijo de Siza Rubenita, principe de los Rubenitas, y con el treynta.

43 Haná hijo de Maacha, y Ioſaphat Mathanita,

44 Ozias Aſtharothita, Samma, y Iehiel hijo de Hothan Arorita.

45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha ſu hermano Thoſaita.

46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Ioſaia hijo de Elnaam, y Iethma Moabita.

47 Eliel, y Obed, y Iaſiel Moſobia.

CAPIT. XII.

Recitaſe el cathalogo de los que ſe juntâron con Dauid de los tribus de Iſrael, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *ſon* los que vinieron à Dauid à Siceleg eſtándo el aun encerrado por cauſa de Saul hijo de Cis: y eran de los valientes ayudadores de la guerra.

2 Armados de arcos, y vſauan de ambas manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar ſaetas con arco, [c] de los hermanos de Saul, de Beniamin.

[c] Q. d. Ioque luego dize, de Beniamin.

3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothita.

4 Item, Samaias Gabaonita valiente entre los treynta, y mas que los treynta. Y Ieremias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gaderothita.

5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y Saphatias Haruphita.

6 Elcana, y Ieſias, y Azarcel, Ioezet, y Ieſbaam de Carehim.

7 Item, Iocla, y Zabadias hijo de Ierohá de Cedor.

8 Y *tambien* de los de Gad ſe huyeron *algunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel deſierto, valiétes de fuerças y hombres de guerra para pelear, puéſtos en orden con eſcudo y paues: ſus roſtros como roſtros de leones, y ligeros como las cabras monteſes.

[f] Como 11. 16.

9 Eſer *era* el capitan, Obdias el ſegundo, Eliab el tercero.

10 Maſ-

10 Masmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el sexto, Eliel el septimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Estos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Estos passaron el Iordan en el mes Primero, quando auia salido sobre todas sus riberas, y hizieron huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Assimismo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid salió à ellos, y habloles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayudarme, mi coraçon me será vnido con vosotros: mas si para engañarme por mis enemigos, siendo mis manos sin iniquidad, veálo el Dios de nuestros padres y arguyalo.
18 Entonces el espiritu se envistió en Amasai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Isai. Paz paz có tigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y pusolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien se passáron à Dauid *algunos* de Manasse, quando vino con los Philistheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philistheos, auido consejo, lo embiaron diziendo: Con nuestras cabeças se passará à su señor Saul.
20 Assi que viniendo el à Siceleg se passaron à el de los de Manasse, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manasse.
21 Estos ayudaró à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.
22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, hasta *que se hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y este es el numero de los principes de los que estauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traspassarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan escudo y lança, seys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, siete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y seys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y có el tres mil y siete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de su padre veynte y dos principes.
29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la casa de Saul.
30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illustres en las casas de sus padres.
31 Del medio Tribu de Manasse, diez y ocho mil, los quales fueró tomados por lista para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Isachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y sabios de loque Israel auia de hazer, cuyo dicho seguian [g] todos sus hermanos.
33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que salian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] sin doblez de coraçon.
34 Item, de Nephtali mil principes, y có ellos treynta y siete mil con escudo y lança.
35 De los de Dá dispuestos à pelear veynte y ocho mil y seys cientos.
36 Item, de Aser, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manasse, ciento y veynte mil [i] con toda suerte de armas de guerra.
38 Todos estos hombres de guerra à pũto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey sobre todo Israel; y assimismo todos los demas de Israel tenian vn coraçó para poner à Dauid por rey.
39 Y estuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ sus hermanos les auian aparejado.
40 Y assimismo los que les eran vezinos hasta Isachar, y Zabulon, y Nephtali truxeró pan en asnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † massas de higos, y passas, vino, y azeyte, bueyes y ouejas [l] en abundancia: porque en Israel auia alegria.

C A-

a O, principes.
b 1.Sá.30,9.
c De la descendencia de Aaron.
d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.
f En las historias.
g Todo el tribu.
h Heb. sin coraçon ; y coraçon.
i Heb. cõ todos instrumentos de &c.
† Quesos de higos.
l Heb. en multitud.

CAPIT. XIII.

Dauid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

FNtonces Dauid tomó consejo con los capitanes de los millares y de los cientos, y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nuestro Dios, [a] embiaremos à todas partes à nuestros hermanos, q̃ han quedado en todas las tierras de Israel, y con ellos a los Sacerdotes y Leuitas en sus ciudades y exidos, que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à nosotros, porque desde el tiempo de Saul [b] no hemos hecho caso de ella.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien à todo el pueblo.
5 * Entonces Dauid juntó à todo Israel [c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en Emath, paraque truxessen el arca de Dios de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para passar de alli el arca de Iehoua Dios que habita *entre* los Cherubines, [d] *sobre* la qual su nõbre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nueuo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias [g] delante de Dios con todas sus fuerças, con canciones, harpas, psalterios, tamborinos, cimbalos, y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon, Oza estendió, su mano àl arca, para tenerla, porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hiriólo, porque auia estendido su mano àl arca: y murió àlli delante de Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel lugar † Perez oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y dixo: Como meteré *yo* cõmigo el arca de Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-edom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto ni hõrra. Heb. no la hemos buscado.
*2 Sã 6, 2.
c Algunos, desde el Nilo de &c.
d Que se llama Arca de Ieh.
e Ot. y Achio.
f Heb. iuguan. q. d. tañan y bayllauan.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abaxo. ver. 10.
h No tiraua à vna.
i Heb. rompió Ihoua rotura. q. d. hirió.
† Diuision o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

YHiram rey de Tyro * embió embaxadores à Dauid, y madera de cedro, y albañies y carpinteros, que le edificassen *vna* casa. * 2. Sã. 5, 11
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo auia confirmado por rey sobre Israel, y que auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Israel,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusalem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.
II.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que Dauid era vngido por rey sobre todo Israel, subieron todos los Philistheos enbusca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, salió contra ellos. *2 Sam. 5, 17, 20.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo: Subire contra los Philistheos? entregarlos has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube, que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim, y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano [l] como se parten las aguas. Por esto llamaron el nombre de aquel lugar Baal pharasim. l 2 Sã. 5, 20,
12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid dixo, que los quemassen à fuego. m S. los Philistheos sus ydolos.
13 Y boluiendo los Philistheos à estenderse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y Dios le dixo, No subas tras ellos, si no rodealos, para venir à ellos por delante [n] de los morales. n Ot. de los perales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo por las copas de los morales, sal luego à la batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y herira el campo de los Philistheos. o Heb. hozd y ssõ o de andadura en las cabeças de los morales &c.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le mandó, y hirieron el campo de los Philistheos desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulgado por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de Dauid sobre todas las gentes. p Heb. hió.

CAPIT. XV.

Dauid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnidad, el qual es reprehendido

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tábien casas para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.

a Heb. No para lleuar el arca. * Nú. 4, 2. 10.

2 Entónces dixo Dauid a. El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas, porq̃ à ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleué el arca de Iehoua, y le siruá perpetuamẽte.

3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalẽ, paraq̃ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:

4 Iuntó tambie Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.

5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.

6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.

7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.

8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.

9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.

10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.

11 Y llamó tábien Dauid à Sadoc y á Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.

12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel àl *lugar* que le hé aparejado.

* Arr. 13, 10. b Nos hirió Assi. matádo à Oza. arrib. 13, 10. c No le seruimos como el tiene mandado. Heb. conforme àl juyzio. * Exod. 25, 14.

13 Porque por no *auerlo hecho assi* vosotros * la primera vez, Iehoua b hizo en nosotros rotura; porquanto c no le buscamos segun la ordenança.

14 Assi los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.

15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moysen * cõforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.

d Heb. de canico.

16 Assimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̃ cõstituyessẽ de sus hermanos cantores, cõ instrumẽtos d de musica cõ psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegria.

e Heb. los segundos.

17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Cusaias:

18 Y con ellos à sus hermanos e de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.

19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.

20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cõ psalterios sobre Alamoth.

21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cõ harpas en la octaua sobre pujando.

f El Senado

22 Y Chonenias principe de los Leuitas f en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.

23 Y Barachias y Eleana *eran* los porteros del arca.

24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delãte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.

* 2. Sam. 6, 12.

25 * Y Dauid y g los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fueró à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.

26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.

h Como ver. 22.

27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tábien todos los Leuitas que lleuauã el arca, y assimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe h de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino.

28 Deesta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.

29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido àl rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

Assentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. Cãcion con q̃ celebra las diuinas alabanças, y los beneficios q̃ Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.

* 2. Sã. 6, 17

ASsi * truxeró el arca de Dios: y assentaróla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y offrecieró holocaustos y pacificos i delãte de Dios.

i Delante del arca.

2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo àl pueblo en el nombre de Iehoua.

3 Y repartió à todo Israel, assi hombres como mugeres, à cada vno vna torta de pá, y vna pieça de carne, y vn flasco *de vino*.
4 Y puso delante del arca de Iehoua ministros de los Leuitas que enarrassen, y cõfessassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.
5 Asaph *era* el primero: el segundo *despues* deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel, Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edõ, y Iehiel, con sus instrumentos de psalterios y harpas: y Asaph resonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cõtinamente con trompetas delante del arca del Concierto de Dios.
7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid principio [a] à confessar à Iehoua por mano de Asaph y de sus hermanos.
8 * Confessad à Iehoua, inuocad su nombre, hazed notorias en los pueblos sus obras.
9 Cantad àel, Psalmead àel, hablad de todas sus marauillas.
10 Gloriaos en su sancto nombre, alégrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.
11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: buscad su rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus marauillas, que há hecho: de sus prodigios, y de los juyzios de su boca,
13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de Iacob sus escogidos.
14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juyzios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpetuamente, y de la palabra que el mandó en mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y de su juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatuto, y à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: Ati daré la tierra de Chanaan, [b] cuerda de vuestra herencia.
19 Siendo *vosotros* [c] pocos hombres en numero, y peregrinos en ella.
20 Y anduuieron de nacion en nacion, y de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimiesse: antes por amor de ellos castigó los reyes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni hagays mal à mis [d] prophetas.
23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: annunciad [e] cada dia su salud.
24 Enarrad entre las gentes su gloria, y en todos los pueblos sus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de ser grandemente loado, [f] y de ser temido sobre todos los dioses.
26 Porque todos los dioses delos pueblos *son* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermosura *estan* delante deel, fortaleza y alegria en su morada.
28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pueblos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de su nõbre: traed presente, y venid delante deel: prostraos delante de Iehoua [i] en la hermosura de su sanctidad.
30 Temed delante de su presencia toda la tierra, que el mundo † está a affirmando paraque no se mueua.
31 Los cielos se alegren, y la tierra se goze, y digan en las naciones *estranas*, Iehoua reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella está; alegrese el campo y todo lo que contiene.
33 [l] Entóces cantarán los arboles de los bosques delante de Iehoua, porque viene à juzgar la tierra.
34 Confessad à Iehoua, porque *es* bueno: porque su misericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestra: juntanos, y libranos de las Gentes, paraque confessemos tu sancto nombre, y nos gloriemos en tu alabança.
36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de eternidad à eternidad: y digan todos los pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó allí delante del arca del Concierto de Iehoua à Asaph y à sus hermanos, paraque ministrassen continamẽte delante del arca [n] cada cosa en su dia.
38 Y à Obed-edom y à sus hermanos sesenta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idithun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y sus hermanos los sacerdotes delante del Tabernaculo de Iehoua, en el alto [n] que estaua en Gabaon,
40 Paraque sacrificassen holocaustos à Iehoua en el altar del holocausto continamente à mañana y tarde, conforme à todo lo *que está* escripto en la Ley de Iehoua, que el mandó à Israel:
41 Y con elles à Heman y à Idithun y los otros escogidos declarados por sus nombres para confessar à Iehoua, [q] Porque su misericordia es eterna.
42 Y con ellos à Heman y à Idithun con trompetas y cimbalos para sonar, con *otros* instrumẽtos de musica de Dios: y los hijos de Idithun [r] por porteros.
43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su casa; y Dauid se boluió para bendezir su casa.

II.
a A dar à cantar sus Psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.
* *Psal.* 105, 1. *Isa.* 12, 4.

b Por suerte &c.
c Heb varones de numero como nosotros, y peregrinos &c.
* *Psal.* 150, 15.
d Cultores siruos.
* *Psal.* 96, 1.
e Heb. de dia en dia.
f Heb. y terrible el sobre &c.

g Es Poderoso, hermoso, fuerte, glorioso.
h Digna de sus hazañas.
i En su hermoso Sanctuario.
† S. por su mano.
l Quando su Messias, en quien el está personalmente, apareciere en el mundo.
m S. Dauid.
n S. Conforme à los ritos de la Ley.
o 1. Rey. 3, 4.
q Q. d. en cinciones de alabança de su eterna bondad.
r Heb. à la puerta.

CA-

CAPIT. XVII.

Deliberando Dauid de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hyo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. Dauid humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme con el cumplimiento.

* 2. Sam. 7, 1, &c.

Y * Acontecio *que* morando Dauid en su casa, Dauid dixo al propheta Nathã: Heaqui yo habito en casa de cedro, y el arca del Concierto de Iehoua debaxo de cortinas.

2 Y Nathan dixo à Dauid: Haz todo lo que *está* en tu coraçon, porque Dios *es* contigo.

3 En aquella misma noche fue palabra de Dios à Nathan diziendo:

4 Ve y di à Dauid mi sieruo: Assi dixo Iehoua: *Tu* no me edificarás casa en que habite,

5 Porque no he habitado en casa *alguna* desde el dia que saqué à los hijos de Israe hasta oy: antes estuue de tienda en tienda, y de tabernaculo *en tabernaculo*.

6 En todo quanto anduue con todo Israel hablé vna palabra à alguno delos Iuezes de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edificays *vna* Casa de cedro?

7 Por tanto aora diras à mi sieruo Dauid, Assi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te tomé dela majada de detras el ganado, para que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:

8 Y he sido contigo en todo quanto has andado: y he talado à todos tus enemigos de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõbre, como el nombre delos grãdes que son en la tierra.

a Claro. illustre.

9 Assimismo he puesto lugar à mi Pueblo Israel, y lo he plantado para que habite [b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los hijos de iniquidad lo consumirán mas, como antes.

b Heb. en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y como estan los captiuos.

10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha de edificar Casa.

11 Y será, que quando tus dias fueré cumplidos para yrte con tus padres, despertaré tu simiente despues deti, la qual será de tus hijos, y affirmaré su Reyno.

12 Este me edificará Casa, y *yo* confirmaré su throno eternalmente.

* 2. Sam. 9, 14.

13 * Yo le seré por padre, y el me será por hijo; yno quitaré de el mi misericordia, como la quité de aquel que fue antes de ti.

14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en mi Reyno eternalmente: y su throno será firme para siempre.

15 Conforme à todas estas palabras, y cõforme à toda esta vision assi habló Nathan à Dauid.

16 ¶ Y entró el rey Dauid, y sentose delante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ soy yo, y qual es mi casa, que me has traydo hasta este lugar. II.

17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido poco, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu sieruo para mas lexos, y me ayas mirado como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.

c Decretado.

18 Que mas puede añedir Dauid *pidiendo* deti para glorificar tu sieruo? Mas tu conoces à tu sieruo.

19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y segun tu coraçon has hecho toda esta grandeza, para hazer notorias todas tus grandezas.

20 Iehoua, no ay semejante àti, ni ay Dios sino tu, segun todas las cosas que auemos oydo con nuestros oydos.

21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pueblo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas y marauillas, echando las gentes de delante de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.

22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃ sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua fuesses su Dios.

23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea firme para siempre, y haz como has dicho.

24 Y permanezca y sea engrandecido tu nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua delos exercitos Dios de Israel, es Dios de Israel, y la casa de tu sieruo Dauid sea firme delante deti.

25 Porque tu, Dios mio, reuelaste àl oydo à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por tanto [d] há hallado tu sieruo de orar delante deti.

d Há tóma do atreuimiento de &c.

26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que has hablado de tu sieruo este bien.

27 Y aora has querido bendezir la casa de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetuamente delãte deti: porque tu Iehoua la has bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

* 2. Sa ^, 1.

DEspues de estas cosas acõtecio, * q̃ Dauid hirió à los Philistheos, y los humilló; y tomó à Geth, y à sus villas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas fueron sieruos de Dauid trayendole presente.

3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar su termino àl rio de Euphrates.

a Heb. à hazer estar su mano &c.

4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete mil cauallos, y veynte mil hobres de pie: y desjarretó Dauid todos los carros, mas dexó cien carros.

5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayuda de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió delos Syros veynte y dos mil varones.

6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de Damasco, y los Syros fueron hechos sieruos de Dauid, trayendole presente: porque Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que yua.

7 Tomó tambien Dauid los escudos de oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y metiolos en Ierusalem.

8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciudades de Adarezer tomó Dauid muy mucho metal, de que Salomon hizo el mar de metal, las colunas y vasos de metal.

9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que Dauid auia deshecho todo el exercito de Adarezer rey de Soba,

10 Embió à Adoram su hijo àl rey Dauid, [b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer pelea do cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le todos vasos de oro, de plata, y de metal,

b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.

11 Los quales el rey Dauid dedicó à Iehoua, con la plata y oro que auia tomado de todas las naciones, de Edom, de Moab, de los hijos de Ammon, de los Philistheos y de Amalec.

12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres.*

13 Y puso guarnicion en Edom, y todos los Idumeos fueron sieruos de Dauid: porque Iehoua guardaua à Dauid dõde quiera, que yua.

14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y hazia juyzio y justicia à todo su pueblo.

15 Y Ioab hijo de Saruias era General del exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chanciller.

16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa el Escriba.

d Enel 2. Sa. 8. 17. Saraias.

17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre los Ceretheos y Pheletheos: y los hijos de Dauid eran los pricipes, [e] à la mano del Rey.

e Del consejo. O, Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia enbiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y hà dellos vna victoria.

DEspues de estas cosas acontecio * q̃ Naas rey de los hijos de Ammon murió, y reynó en su lugar *Hanon* su hijo. * 2. Sam. 10. 2.

2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con Hanon hijo de Naas, porque tambié su padre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid embió embaxadores, que lo consolassen de la muerte de su padre. Y venidos los sieruos de Dauid en la tierra delos Ammonitas à Hanon, para consolarlo,

3 Los principes de los hijos de Ammõ dixeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu padre à tu parecer, que tehá embiado consoladores? No vienẽ antes sus sieruos àti para escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?

4 Entonces Hanon tomó los sieruos de Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos por medio hasta las partes vergonçosas, y embiolos.

5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à Dauid de aquellos varones, y el embió à recebirlos, porque estauan muy affrentados. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho hasta que os crezca la barua, y entonces boluereys.

6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiá hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y los hijos de Ammon mil talentos de plata para tomar à sueldo dela Syria delos rios, y dela Syria de Maacha y de Soba carros y gente de cauallo.

f Heb. hedes. q. d. abominables.

7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil carros, y àl rey de Maacha y à su pueblo, los quales vinieron, y assentaron su campo delante de Medaba. Y juntaronse tambien los hijos de Ammon de sus ciudades, y vinieron à la guerra.

8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à todo el exercito delos valientes hombres,

9 Y los hijos de Ammon salieron, y ordenaron su esquadron à la entrada de la ciudad; y los reyes, que auian venido, *estauan* porsi en el campo.

10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla estaua cõtra el delãte y à las espaldas, escogió de todos los mas escogidos que auia en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los Syros,

11 Y la resta del pueblo puso en mano de Abisai su hermano ordenãdolos en esquadron contra los Ammonitas,

12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.

g Me ayudaras.

13 Esfuerçate y esforçemosnos por nuestro

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que biẽ le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitã era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon conel.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar àlos hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. *Há tres victorias de los Philistheos.*

* 2. Sam. 10. 1. y 12, 26.

Y * Acontecio àla buelta del año, enel tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.
3 Y sacó àl pueblo, que *estaua* en ella, y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.

II. * 2. Sam. 21, 18.

4 ¶ * Despues deesto acontecio, *que* se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los Gigantes, y fueron humillados.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo *alli* vn varõ [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus sieruos.

a Heb. de los hijos de &c.
b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. de nostó.

CAPIT. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren dedl de pestilencia setenta mil hombres. II. *La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.*

* 2. Sã. 24, 1.

MAs * Sathan [e] se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cõtasse à Israel.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos para que *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio no son todos estos sieruos de mi señor? Para que procura esto mi señor? Para que sea por pecado à Israel?
4 Mas el mandamiẽto del Rey pudo mas que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben iamin: porque Ioab abominaua [g] el mandamiento del Rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé pecado grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo* hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyẽte de Dauid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hãbre, ô q̃ tres meses *seas* cõsumido delante de tus enemi-

e Heb. estuuo. 2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escogo ô &c.

gos,y que el cuchillo de tus aduersarios te comprehenda:ó tres dias el cuchillo de Iehoua,y pestilencia en la tierra,y que el Angel de Iehoua destruya en todo el termino de Israel: mira pues que responderé,àlq̃ me hà embiado.

13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* estoy en grande angustia: ruego que *yo* cayga en la mano de Iehoua, porque sus miseraciones *son* muchas en gran manera, y que *yo* no cayga en mano de hombres.

14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel,y cayeron de Israel setenta mil hombres.

11. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusalem para destruirla:y destruyendo el,miró Iehoua,y arrepintiose de aquel mal.

16 Y dixo àl Angel que destruya:Bastaya: deten tu mano. Y el Angel de Iehoua estaua junto à la era de Ornan Iebuseo.

17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl Angel de Iehoua,que estaua entre el cielo y la tierra, teniendo vna espada desnuda en su mano estendida contra Ierusalem. Entóces Dauid y los Ancianos se prostraron sobre sus fazes cubiertos de saccos.

18 Y dixo Dauid à Dios:No soy yo el que hize contar el pueblo? Yo mismo soy el que pequé,y haziendo mal hize mal: estas ouejas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora tu mano contra mi,y cõtra la casa de mi padre,y no aya plaga en tu pueblo.

* 2. Chron. 3.1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃ dixesse à Dauid,que subiesse,y compusiesse vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebuseo.

20 Entóces Dauid subió cõforme à la palabra de Gad que le auia dicho en nombre de Iehoua.

21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel, y estauã con el quatro hijos suyos,los quales se escondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.

22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Ornan,y vido à Dauid,y saliẽdo dela era prostrose en tierra à Dauid.

23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lugar de la era en que edifique vn altar à Iehoua,y damelo [a] por dinero cumplido,paraque cesse la plaga del pueblo.

a Por loq̃ vale.

24 Y Ornan respondió à Dauid: Tomatela,y haga mi señor el Rey loque bien le pareciere: [b] y aun los bueyes daré para el holocausto,y los trillos para leña, y trigo para el Presente: *yo* lo doy todo.

b Heb. Mira he dado &c.

25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã: No,sino comprando lo compraré por dinero cumplido: porque no tomaré para Iehoua loque es tuyo, ni sacrificaré holocausto de gracia.

26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar seys cientos siclos de oro de peso.

27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua, enel qual sacrificó holocaustos y *sacrificios* pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le respondió por fuego delos cielos en el altar del holocausto.

28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* boluió su espada en su vayna.

29 Entonces viendo Dauid que Iehoua lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo, sacrificó alli.

30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moysen auia hecho enel desierto, y el altar del holocausto, estauan entonces [c] enel alto de Gabaon.

c 1. Reyes 3.4.

31 Y Dauid no pudo yr aliá à consultar à Dios,porque estaua espãtado à causa del cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

Viendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cõsejo de Dios en esta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid: [d] Esta *será* la Casa de Iehoua Dios,y este *será* [e] el altar del holocausto para Israel.

d Aqui será la &c.

e El lugar de los sacrificios y del culto.

2 Y mandó Dauid, que se juntassen los estrangeros que *estauan* en la tierra de Israel,y hizo de ellos canteros,q labrassen piedra para edificar la Casa de Dios.

3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hierro para la clauazó delas puertas,y para las junturas:y mucho metal [f] sin peso,y madera de cedro sin cuenta.

f Por la multitud.

4 Porque los Sydonios y Tyrios auian traydo à Dauid madera de cedro innumerable.

5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun* mochacho y tierno, y la Casa que se há de edificar à Iehoua *ha de ser* magnifica por excellencia, [g] para nombre y honrra en todas las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo necessario*. Y aparejó Dauid antes de su muerte en grande abundancia.

g Que sea nombrada y honrrada por todas &c.

6 Y llamó Dauid à Salomõ su hijo,y mãdole que edificasse Casa à Iehoua Dios de Israel:

7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nõbre de Iehoua mi Dios,

h Que se llamasse de &c.

8 Mas hame sido hecha palabra de Iehoua diziendo: * Tu has derramado mucha sangre,y has traydo grãdes guerras,no edifiqs casa à mi nõbre; porq̃ has derramado mucha sangre en la tierra delante de mi.

* Abaxo 25.5.

9 He

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será varon de repoſo, porque *yo* le daré quietud de todos ſus enemigos en derredor; por tãto ſu nombre ſera [a] Salomon: y *yo* daré paz y repoſo ſobre Iſrael en ſus dias.

a Pacifico.

10 * Eſte edificará Caſa à mi nombre, y el me ſerá à mi por hijo, y yo ſeré àel por padre: y affirmaré el throno de ſu Reyno ſobre Iſrael para ſiempre.

* 2. Sã. 7, 13. y 1. Rey. 5, 5. Heb. 1, 5.

11 Por tanto aora hijo mio [b] ſea contigo Iehoua y ſeas proſperado, y edifiques Caſa à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.

b O, ſerá &c.

12 Y Iehoua te dé entendimiento y prudencia, y el te dé mandamientos para Iſrael: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu Dios.

13 Entonces ſeras proſperado, ſi guardâres para hazer los eſtatutos y derechos, que Iehoua mandó à Moyſen [c] para Iſrael. Esfuerça te pues y ſé robuſto, no tengas miedo ni temor.

c Heb. ſobre.

14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he aparejado para la Caſa de Iehoua cien mil talẽtos de oro, y [d] vn millar de millares de talentos de plata. el metal y el hierro no tiene peſo, porque es mucho. Anſimiſmo he aparejado madera y piedra, à loqual *tu* añadirás.

d Vn millõ de talentos &c.

15 Tu tienes contigo muchos officiales, canteros, albañies y carpinteros, y todo *hõbre* experto en toda obra:

16 Del oro, dela plata, del metal y del hierro, no ay numero, [e] leuãtate y haz, que Iehoua ſerá contigo.

e Animate.

17 Anſi miſmo mandó Danid à todos los principales de Iſrael, q̃ dieſſen ayuda à Salomon ſu hijo, *diziendo.*

18 No es cõ voſotros Iehoua vueſtro Dios, el qual os ha dado quietud de todas partes? porque el ha entregado en mi mano los moradores de la tierra, y la tierra ha ſido ſubjetada delante de Iehoua, y delante de ſu pueblo.

f Heb. Dad vueſtro coraçon &c.

19 [f] Poned *pues* aora vueſtros coraçones y vueſtros animos en buſcar à Iehoua vueſtro Dios; y leuantaos y edificad el Sanctuario del Dios Iehoua, para traer el arca del Concierto de Iehoua, y los ſanctos vaſos de Dios à la Caſa edificada àl nõbre de Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Viendo Danid conſtituydo Rey ſobre Iſrael à Salomon ſu hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les diſtribuye por ſus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues Dauid ya viejo, y harto de Dias hizo à Salomõ ſu hijo rey ſobre Iſrael.

2 Y juntando à todos los principales de Iſrael, y à los Sacerdotes y Leuitas,

3 Fueron contados los Leuitas de treynta años arriba y fue el numero de ellos por ſus cabeças contados [g] vno à vno, treynta y ocho mil.

g Heb. por varones. treynta &c.

4 Deeſtos los veynte y quatro mil, para dar prieſſa à la obra de la Caſa de Iehoua; y gouernadores y juezes ſeys mil.

5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil para alabar à Iehoua con los inſtrumentos que el auia hecho para alabar.

6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hijos de Leui, y de Gerſon, y de Caath, y de Merari.

* Arrib. 6, 1. Exod. 5, 17.

7 Los hijos de Gerſon *fueron* Leedan, y Semei.

8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el primero, Zethan, y Ioel, tres.

9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Hoziel, y Aran, ellos tres. Eſtos *fueron* los principes delas familias de Leedan.

10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zina, Iaus, y Barias. Eſtos quatro *fueron* los hijos de Semei.

11 Ieheth era el primero, Zina el ſegundo; mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos, por loqual fueron cõtados por vna familia.

12 Los hijos de Caath *fueron* Amrá, Iſaar, Hebron, y Oziel, ellos quatro.

13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y Moyſen: y Aaron fue apartado para ſer ſanctificado [h] ſanctidad de ſanctidades *fue* el y ſus hijos para ſiempre, paraque quemaſſen perfumes delante de Iehoua, y le miniſtraſſen, y bendixeſſen en ſu nõbre para ſiẽpre.

* Exod. 2, 2, y 6 20. Heb 5, 4. h Sanctiſſimo. dedicatiſſimo.

14 Y los hijos de Moyſen varon de Dios [i] fueron llamados enel Tribu de Leui.

i Heb. ſeran &c. q. d. fueron, o ſeran contados en &c.

15 * Los hijos de Moyſen *fueron* Gerſon, y Eliezer.

16 Hijo de Gerſon *fue* Subuel el primero.

17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el primero, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los hijos de Rohobia fueron muchos.

* Exod. 2, 22. y 18, 3.

18 Hijo de Iſaar fue Salomith el primero.

19 Los hijos de Hebrõ *fueron* Ieriau el primero, Amarias el ſegũdo, Iahaziel el tercero, Iecmaan el quarto.

20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el primero, Ieſia el ſegundo.

21 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi y Muſi. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.

22 Y murió Eleazar ſin hijos, mas tuuo hijas, Y los hijos de Cis ſus hermanos las tomaron *por mugeres.*

23 Los hijos de Muſi *fueron*, Moholi, Eder, y Ierimoth, ellos tres.

24 Eſtos *ſon* los hijos de Leui en las fami-

lias de sus padres, cabeceras de familias en sus cuentas, contados por sus nombres, por sus cabeças, los quales [a] hazian obra enel ministerio dela Casa de Iehoua de veynte años arriba.

[a] Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua ha dado reposo à su pueblo Israel, y habitará en Ierusalem para siempre.

[b] No será menester q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuará el Tabernaculo y todos sus vasos para su ministerio:

27 Ansi q̃ conforme à las postreras palabras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de Leui de veynte años arriba:

28 Y estauã debaxo dela mano de los hijos de Aaron para ministrar enla Casa de Iehoua, en los patios, y en las camaras, y en la purificació [c] de toda cosa sanctificada, y [d] en la obra del ministerio dela Casa de Dios.

[c] Heb. de toda sanctidad.

[d] En la ocupacion.

29 Ansimismo para los panes dela proposició, para la flor dela harina para el sacrificio, para las hojuelas sin leuadura, para la *frita de* sarten, y para [e] lo tostado, y para toda medida [f] y cuenta.

[e] El trigo, o grano nueuo tostado.

[f] Heb. y medida.

30 Y para que assistiessen cada mañana todos los dias à confessar y alabar à Iehoua, y ansimismo à la tarde.

31 Y para offrecer todos los holocaustos à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, solẽnidades por la cuenta y forma que tenian, continamente delante de Iehoua,

[g] Heb. guardassen la guarda.

32 Y para q̃ [g] tuuiessen la guarda del Tabernaculo del Testimonio, y la guarda del Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aaron sus hermanos, enel ministerio de la Casa de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por suertes las vezes de su ministerio.

[*] *Leuit.* 10. 4. *Num.* 3. 4. y 26, 61.

TAmbien [*] los hijos de Aaró [h] tuuierõ sus repartimientos. Los hijos de Aaró *fuerõ* Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,

2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de su padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Ithamar tuuieron el sacerdocio.

[h] Fueron tambien repartidos en sus officios.

3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos de Ithamar en su cuenta, en su ministerio.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados [i] mas, quãdo fueró cótados, q̃ los hijos de Ithamar; y repartieronlos *ansi*. De los hijos de Eleazar diez y seys cabeças por las familias de sus padres: y de los hijos de Ithamar por las familias de sus padres, ocho.

[i] Heb. en las cabeças de los varones.

5 Y repartieronlos por suerte los vnos có los otros: porq̃ de los hijos de Eleazar y de los hijos de Ithamar vuo principes del Sanctuario, y [†] principes de Dios.

[†] Grandes, o Summos sacerdotes.

6 Y Semeias hijo de Nathanael Escriba delos Leuitas los escriuio delante del Rey y delos principes, y deláte de Sadoc el Sacerdote, y de Achi-melech hijo de Abiathar, y de los principes de las familias de los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atribuyeron vna familia, y à Ithamar fue atribuyda otra.

7 Y la primera suerte salió por Ioiarib, la segunda por Iedei,

8 La tercera por Harim, la quarta por Seorim,

9 La quinta por Melchias, la sexta por Maiman,

10 La septima por Accos, la octaua por Abias,

11 La nona por Iesua, la decima por Sechemias,

12 La vndecima por Eliasib, la duodecima por Iacim,

13 La trezena por Hoppha, la catorzena por Isbaab,

14 La quinzena por Belga, la diez y seysena por Emmer,

15 La decima septima por Hezir, la decima octaua por Aphses.

16 La decimanona por Pheceia, la vigessima por Hezeciel.

17 La veynte y vna por Ioachim, la veynte y dos por Gamul.

18 La veynte y tres por Dalaiau, la veynte y quatro por Maaziau.

19 Estos fueron contados en su ministerio, paraque entrassen en la Casa de Iehoua cóforme à su costumbre [l] debaxo dela mano de Aaron su padre, dela manera que le auia mandado Iehoua el Dios de Israel.

[l] Enel ministerio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron, delos hijos de Amram *era* Subael; y delos hijos de Subael, Iehedeias.

21 Y delos hijos de Rohobias, Iesias el principal.

22 De Isaari, Salemoth; y hijo de Salemoth *fue* Iahat.

23 [m] Y su primer hijo *fue* Ieriau, el segũdo Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iecmaam.

[m] S. de Iahat. Heb. y hijos de Ieriahu Amariahu el segundo.

24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Micha *fue* Samir.

25 Hermano de Micha *fue* Iesia, y hijo de Iesia *fue* Zacharias.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y Musi: hijo de Oziau *fue* Benno.

27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron* Benno y Soam, Zachur y Hebri,

28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo hijos.

29 Hijo de Cis fue Ierameel.

30 Los hijos de Musi *fuerõ* Moholi, Eder, y Ierimoth.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui conforme à las casas de sus familias.

31 Estos tambien echaron suertes contra sus hermanos los hijos de Aaron delante del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achimelech, y de los principes delas familias de los Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el principal delos padres cótra su hermano menor.

[a] Iuntando vn grande con vn menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes del exercito apartarõ para el ministerio à los hijos de Asaph, y de Heman, y de Idithun, los quales [b] prophetauá con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el numero deellos, [c] delos varones que obrauan en su ministerio,

2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph, Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, debaxo dela mano de Asaph el qual prophetaua [d] àl mandado del Rey.

3 De Idithun, los hijos de Idithun, Godolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathias, seys debaxo dela mano de su padre Idithun, el qual prophetaua con harpa para confessar y alabar à Iehoua.

4 De Heman, los hijos de Heman Bocciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth, Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Romemthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir, y Mahazioth.

5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Veyẽte del Rey en palabras de Dios [c] para en salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze hijos y tres hijas.

6 Y todos estos *estauan* debaxo dela mano de su padre [f] en la musica en la Casa de Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas para el ministerio del Templo de Dios debaxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idithun, y de Heman.

7 Y fue el numero de ellos con sus hermanos sabios en musica de Iehoua, todos los sabios, dozientos y ochenta y ocho.

8 Ansi mismo echaron suertes guarda contra *guarda* el chico con el grande, el sabio con el discipulo.

9 Y la primera suerte salió à Asaph por Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus hermanos y hijos *que eran* doze.

10 La tercera por Zachur, y sus hijos y hermanos, doze.

11 La quarta por Isari y sus hijos y sus hermanos, doze.

12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus hermanos, doze.

14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus hermanos, doze.

15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus hermanos, doze.

16 La nona por Mathanias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

17 La decima por Semei, y sus hijos y sus hermanos, doze.

18 La vndecima por Azareel, y sus hijos y sus hermanos, doze.

19 La duodecima por Hasabias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

20 La 13. por Subael y sus hijos y sus hermanos, doze.

21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus hermanos, doze.

24 La 17. por Iesbacassa, y sus hijos y sus

25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus hermanos, doze.

26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus

27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus hermanos, doze.

28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her-

29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus hermanos, doze.

30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus hermanos, doze.

31 La 24. por Rométhi-ezer, y sus hijos y sus hermanos, doze.

[b] Q. d. alabauan à Dios, haziá el officio de cantar psalmos &c.

[c] Heb. delos varones de obra &c. Q. d. que se ocupauan en su &c.

[d] Heb. à la mano del Rey.

[e] Para prosperidad del Reyno.

[f] Heb. en cantico.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros assi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos porteros *fueron* delos Coritas; Meselemia hijo de Core delos hijos de Asaph.

2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacharias el primogenito, Iadihel el segũdo, Zabadias el tercero, Iathanael el quarto.

3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elioenai el septimo.

4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Semeias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioaha el tercero, el quarto Sachar, el quinto Nathanael.

5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia bendicho.

6 Tambien de Semeias su hijo nacieron hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, porque fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

[g] Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6. 12.

[h] Q. d. señores, claros en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edó, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Destos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.
13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:
15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos [c] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ la puerta que va [d] al camino de la subida, [e] guarda contra guarda.
17 Al Oriẽte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimientos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.

II.

20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciẽtos, y los capitanes del exercito:
27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.
28 Assimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.
29 De los Isaritas Chonenias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hõbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidiã à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y enel seruicio del Rey.
31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. Enel año quaréta del reyno de Dauid, se buscaró y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24 31.
b Heb. echaron suertes
c La guarda de la camara del consistorio.
d O, hazia la sub.
e Luego se declara ver. 17.
f Dos cada vez.
g De las offrendas.
h Para recebir los diezmos y rentas assi del Templo como del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se aparcebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla † *estaua* el prícipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.
5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo

i S. el dicho Iesboã era delos decẽdientes de Ph.
† Era sotocapitan.

Sacer-

Sacerdote:y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

a Arr.11,22. 6 Eſte Banaias [a] era valiente entre los treynta y ſobre los treynta:y en ſu quadrilla *eſtaua* Amiſabad ſu hijo.

7 El quarto del quarto mes,Aſael hermano de Ioab, y Zabadias ſu hijo tras el: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

8 El quinto del quinto mes, el principe Samaoth Iezerita: y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

9 El Sexto del ſexto mes,Hira hijo de Acces de Thecua, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

10 El ſeptimo del ſeptimo mes, Helles Phallonita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

11 El octauo del octauo mes Sobocai Huſaſita de Zahari, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

12 El noueno del noueno mes, Abiezer Anathothita de los hijos de Iemini, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

13 El decimo del decimo mes, Marai Nethophathita de Zarahi, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

14 El onzeno del onzeno mes, Banaias Pharanothita de los hijos de Ephraim, y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

15 El dozeno del dozeno mes,Holdai Nethophathita de Gothoniel,y en ſu quadrilla veynte y quatro mil.

II. 16 ¶ Anſimiſmo preſidian ſobre los Tribus de Iſrael: ſobre los Rubenitas el principe Eliezer hijo de Zechri:ſobre los Simeonitas,Saphatias hijo de Maacha.

17 Sobre los Leuitas,Haſabias hijo de Camuel.Sobre los Aaronitas,Sadoc.

18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de Dauid. Sobre los de Iſachar, Amri hijo de Michael.

19 Sobre los de Zabulon, Ieſmaias hijo de Abdias. ſobre los de Nephthali, Ierimoth hijo de Ozriel.

20 Sobre los hijos de Ephraim,Oſeas hijo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Manaſſe,Ioel hijo de Phadaia.

21 Sobre el otro medio Tribu de Manaſſe en Galaad,Iaddo hijo de Zacharias. Sobre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Abner.

22 Y ſobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham. Eſtos *ſon* los capitanes de los Tribus de Iſrael.

23 Y no tomó Dauid el numero de los que eran de veynte años abaxo,por quanto Iehoua auia dicho que el auia de multiplicar à Iſrael,como las eſtrellas del cielo.

24 Ioab hijo de Saruias auia començado à contar,* mas no acabó: y por eſto vino la yra ſobre Iſrael,y *anſi* el numero no fue puesto enel regiſtro delas Chronicas del rey Dauid. * Arr.21,7.

III. 25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia cargo de los theſoros del Rey: y de los theſoros de los cãpos, y delas ciudades, y delas aldeas y caſtillos,Ionathan hijo de Ozias.

26 Y de los que trabajauan en la labrança de las tierras,Ezri hijo de Chelub.

27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: y delas coſas que pertenecian à las viñas, y delas bodegas,Zabdias Saphonita. b Heb. ſobre las &c.

28 Y de los oliuares y higuerales que *eſtauan* en las campañas, Balanan Gederita.y de los almazenes del azeyte,Ioas.

29 Delas vacas que paſtauã en Saron,Setrai Saronita. Y delas vacas que *eſtauan* en los valles,Saphat hijo de Adli.

30 Y de los camellos,Vbil Iſmaelita.Y de las aſnas,Iadias Meronathita.

31 Y de las ouejas,Iaziz Agareno. Todos eſtos [c] *eran* principes dela hazienda del rey Dauid. c Q.d. tenian cargo dela &c.

32 Y Ionathan tio de Dauid era el Conſultor,varon prudente y Eſcriba.Y Iahiel hijo de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del Rey. d Heb. con los hijos del Rey.

33 Achitophel era conſultor del Rey: y Chuſai Arachita era amigo del Rey.

34 Deſpues de Achitophel era Ioiada hijo de Banaias,y Abiathar.Y Ioab era el General del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifieſta àl Pueblo el conſejo de Dios acerca del edificio del Templo,y le exhorta que ayuden enel à ſu hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le dá la traça deel,y la copia de todos los inſtrumentos y vaſos de ſu miniſterio,y la materia para todo.

YIuntó Dauid à todos los principales de Iſrael, los principes de los tribus, y los principes delas quadrillas, que ſeruian àl Rey: y los tribunos y centuriones, con los principes de toda la hazienda y poſſeſsion de Dauid, y ſus hijos, con los [e] eunuchos,los poderoſos, y todos los valientes hombres,en Ieruſalem. e Los criados priuados.

2 Y leuantandoſe en pie el rey Dauid dixo:Oydme hermanos mios y pueblo mio: [f] Yo tenia en propoſito de edificar *vna* [g] Caſa,paraque enella repoſàra el arca del Concierto de Iehoua, y para el eſtrado de los pies de nueſtro Dios; y *yo* auia ya aparejado *todas las coſas* para edificar. f Heb. yo con mi coraçon de edificar &c. g Heb. Caſa de repoſo para el Arca &c.

3 Mas

* Arr.22, 8. y 2.Sã.7,13.

3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edificarás Casa à mi Nombre; porque eres hombre de guerra, y has derramado sangres.

4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel de toda la casa de mi padre paraque perpetuamente fuesse rey sobre Israel: porque de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos de mi padre en mi tomó contentamiento para ponerme por rey sobre todo Israel.

* Arr.9, 7.

5 * Y de todos mis hijos, (porque Iehoua me ha dado muchos hijos,) eligió à Salomon mi hijo, paraque el se assiente en el throno del reyno de Iehoua, sobre Israel.

6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edificará mi Casa y mis patios: porque à este me he escogido por hijo, y yo le seré à el por padre.

7 Y *yo* confirmaré su reyno para siempre, si el fuere esforçado para hazer mis mandamientos y mis juyzios, [a] como aqueste dia.

a Sin falta. va cõ el principio del ver.

8 Aora pues delante de los ojos de todo Israel, congregació de Iehoua, y en oydos de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad todos los preceptos de Iehoua vuestro Dios, paraque posseays la buena tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos despues de vosotros perpetuamente.

b Sed estudiosos de &c.

9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Dios de tu padre, y siruele de coraçon perfecto, y de animo voluntario * porque Iehoua escudriña los coraçones de todos, y entiende toda imaginacion de los pensamientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas si lo dexáres, el te desechará para siempre.

*1.Sã.17,7 Psalm.7,10. Ierem.17, 1. y 20,12,16.

10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegido, paraque edifiques casa para Sãctuario: esfuerçate y haz.

11. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la traça del portal, y de sus casas, y de sus despensas, y de sus salas, y de sus recamaras de adentro, y de la Casa del propiciatorio.

c Heb. q̃fueron en voluntad cõ el. d Heb. delas santidades q. d. de las offrendas.

12 Anſimiſmo la traça de todas las cosas [c] que tenia en su voluntad, para los patios de la Casa de Iehoua, y para todas las camarás en derredor; para los thesoros de la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las cosas sanctificadas:

13 Y para [c] los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y para toda la obra del ministerio de la Casa de Iehoua, y para todos los vasos del ministerio de la Casa de Iehoua.

e Ot. las quadrillas.

14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para todos los vasos de cada seruicio; y plata por peso para todos los vasos para todos los vasos [g] de cada seruicio.

f Para los vasos que seuian de hazer de oro.

g S. q̃ auian de ser de plata.

15 Y *oro* por peso para los candeleros de oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro para cada candelero y sus candilejas. Ite, para los cãdeleros de plata, *plata* por peso para el candelero y sus candilejas conforme al seruicio de cada candelero.

16 Anſimiſmo oro por peso para las mesas de la proposicion, para cada mesa; anſi miſmo plata para las mesas de plata.

17 Item, oro puro para los garfios, para los bacines, y para los incensarios, y para los taçones de oro, para cada taçó por peso: anſimiſmo para los taçones de plata, por peso para cada taçon.

18 Item, para el altar del perfume, oro puro por peso: anſimiſmo para la imagen del carro, *es á saber* de los cherubines de oro, [h] que con las alas estendidas cubrian el arca del Concierto de Iehoua.

h Heb. que estendian, y cubrian el arca &c.

19 [i] Todas estas cosas por escripto de la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, *y* me hizo entender todas las obras de la traça.

i S. recebi. son palabras de Dauid.

20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo: Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas temor, ni desmayes, porque el Dios Iehohoua, mi Dios, *será* contigo: el no te dexará, ni te desamparará, hasta que acabas toda la obra del seruicio de la Casa de Iehoua.

21 Heaqui los ordenes de los Sacerdotes y de los Leuitas en todo el ministerio de la Casa de Dios *serán* contigo en toda la obra; todos voluntarios, con sabiduria en todo ministerio; anſimiſmo los principes y todo el pueblo, en todos tus negocios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta á los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. *Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo miſmo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, mucre en paz.*

DIxò mas el rey Dauid à todo el ayuntamiento: A Salomon mi hijo solo hà elegido Dios: el es mochacho y tierno, y la obra es grande: porque aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Iehoua Dios.

2 *Yo* empero con todas mis fuerças he aparejado para la Casa de mi Dios, oro paralas

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de plata, y metal para las de metal, y hierro para las de hierro, y madera para las de madera, y piedras [a] onychinas, y piedras preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de diuersas colores, y todas piedras preciosas, y piedras de marmol en abundancia.

3 Y demas desto, porquanto tengo mi contentamiento en la Casa de mi Dios, yo tengo en mi thesoro particular oro y plata, *el qual* he dado para la Casa de mi Dios, allende de todas las cosas, que he aparejado para la Casa del Sanctuario.

4 Tres mil talentos de oro, de oro de Ophir, y siete mil talentos de plata affinada para cubrir las paredes [c] de las casas.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata para las de plata, y para toda la obra de manos de los officiales. Y quien quiere oy [d] consagrar à Ieboua.

6 Entonces los principes de las familias, y los principes de los tribus de Israel, tribunos, y centuriones, con los principes que tenian à cargo la obra del rey, offrecieron de su voluntad,

7 Y dieron para el seruicio de la Casa de Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil sueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez y ocho mil talentos de metal, y cien mil talentos de hierro.

8 Y dió cada vno las piedras preciosas conque se halló para el thesoro de la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Gersonita.

9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen contribuydo de su voluntad; porque con entero coraçon offrecieron voluntariamẽte à Iehoua.

11 10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó mucho, y bendixo à Iehoua delante de todo el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendito *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro padre, de siglo à siglo.

11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor; porque todas las cosas que estan en los cielos y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua, es el reyno, y la altura sobre todos *los que son* por cabeças.

12 Las riquezas y la gloria *están* delante de ti, y tu señoreas à todos: en tu mano está la potencia y la fortaleza, y en tu mano [e] es la grandeza y la fuerça de todas las cosas.

13 Aora pues Dios nuestro nosotros te confessamos, y loamos el Nombre de tu grandeza.

14 Porque quien soy yo, y quien es mi pueblo, paraque pudiessemos offrecer de nuestra voluntad cosas semejantes? Porque todo es tuyo, y de tu mano te *lo* damos.

15 Porque nosotros estrangeros y aduenedizos somos delante de ti, como todos nuestros padres, * y nuestros dias *son* como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay otra* esperança.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abundancia que auemos aparejado para edificarte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano es, y todo es tuyo.

17 *Yo* se, ò Dios mio, que tu escudriñas los coraçones, y que [g] la rectitud te agradan: y yo con la rectitud de mi coraçon voluntariamẽte te he offrecido todo esto: y aora he visto con alegria que tu pueblo, que aora se ha hallado aqui, te hà dado liberalmente.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel nuestros padres, conserua perpetuamente esta voluntad del coraçon de tu pueblo, y encamina su coraçon à ti.

19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon coracon perfecto, paraque guarde tus mandamientos, tus testimonios, y tus estatutos; y paraque haga todas las cosas, y te edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho el aparejo.

20 Despues desto Dauid dixo à todo el ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua vuestro Dios. Entonces toda la Congregacion bendixo à Iehoua Dios de sus padres; y inclinandose adoraron delante de Iehoua y del Rey.

21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y offrecieron à Iehoua holocaustos el dia siguiente, mil bezerros, mil carneros, mil ouejas con sus [i] derramaduras. y muchos sacrificios por todo Israel.

22 Y comieron y beuieron delante de Iehoua aquel dia con gran gozo: y dieron la segunda vez la inuestidura del reyno à Salomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Iehoua por principe, y à Sadoc por Sacerdote.

23 Y Salomon se assentó en el trhono de Iehoua por rey en lugar de Dauid su padre; y fué prosperado, y todo Israel le obedeció:

24 Y todos los principes y poderosos, y todos los hijos del rey Dauid † dieron sus manos debaxo del rey Salomon.

25 Y Iehoua magnificó grandemenre à Salo-

a O, Cornerinas.
b Ot. de alcohol.
c De los apartamientos del lugar Sanctissimo.
d Offrecer. Heb. héchir su mano para Iehoua?
e Heb. para engrandecer, y para fortifitar à todo.
* *Sab.* 2, 5.
f S. de nosotros mismos.
g Heb. las rectitudines.
h Heb. q̃ he aparejado.
i O, libaciones.
† Dieronla obediẽcia. hizieron. omenaje à l rey &c.

Salomon en los ojos de todo Iſrael: y le dió gloria del reyno qual ningun rey la tuuo antes del en Iſrael.

*1.Re. 2.11 26 * Anſi reynó Dauid hijo de Iſai ſobre todo Iſrael.

27 Y el tiempo que reynó ſobre Iſrael *fué* quarenta años. En Hebron reynó ſiete años, y treynta y tres años reynó en Ieruſalem.

28 Y murió en buena vejez harto de dias, de riquezas, y de gloria: y reynó en ſu lugar Salomon ſu hijo.

29 Y los hechos del Rey Dauid primeros y poſtreros eſtan eſcriptos [d] en el libro de las Chronicas de Samuel Veyente, y en las Chronicas de el Propheta Nathan, y en las Chronicas de Gad Veyente.

30 *Iuntamente* con todo ſu reyno y ſu potencia, y con [e] los tiempos que paſſaron ſobre el y ſobre Iſrael, y ſobre todos los reynos de las tierras.

d Heb. ſobre palabras de Samuel &c. anſi luego.

e Las diuerſas fortunas que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon à Dios ſabiduria para poder bien gouernar ſu pueblo, el le dà ſabiduria, y riquezas ſobre todos los reyes de la tierra.

* 1.Rey. 3,1. Y * Salomon hijo de Dauid fué confirmado en ſu reyno, y Iehoua ſu Dios fué con el, y lo magnificó grádemente.

2 S.q̃ ſe juntaſſen para leq̃ ſe dize en el verſ. ſig. Heb dixo Salomó &c. 2 Y [a] mandó Salomon à todo Iſrael, tribunos, centuriones, y juezes, y à todos los principes de todo Iſrael, cabeças de familias.

3 Y fué Salomon y cõ el todo el ayuntamiento al alto, que *eſtaua* en Gabaon; porque alli eſtaua el Tabernaculo del Teſtimonio de Dios, que auia hecho Moyſen ſieruo de Iehoua en el deſierto.

4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de Cariath-iarim àl lugar que el le auia aparejado; porque el le auia tendido *vna* tienda en Ieruſalem.

*Exo.38,1. 5 Anſimiſmo el altar de metal * que auia hecho Beſeleel hijo de Vri, hijo de Hur, *eſtaua* [b] alli delante del Tabernaculo de Iehoua, àlqual Salomon y el ayuntamiento [c] yuan à conſultar.

6 Y ſubió Salomon allá delante de Iehoua àl altar de metal, que *eſtaua* en el Tabernaculo del Teſtimonio, y ſacrificó ſobre el mil holocauſtos

7 Y aquella noche appareció Dios à Salomon, y dixole: Demanda *loque quiſieres* que *yo* te dé.

8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho con Dauid mi padre grande miſericordia, y à mi me has pueſto por rey en lugar ſuyo,

9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu palabra con Dauid mi padre: * porque tu me has pueſto por rey ſobre mucho pueblo, como el poluo de la tierra.

*1.Rey.3,9.

10 *Da me pues aora ſabiduria y ſciencia paraque *pueda* [f] ſalir y entrar delante de eſte pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar eſte tu pueblo tan grande?

*1. Chron 28,1. Sab.9.7.

11 Y dixo Dios à Salomon: Porquãto eſto fué en tu coraçon, que no pediſte riquezas, hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃ te quieren mal: ni pediſte [i] muchos dias: mas pediſte parati ſabiduria y ſciencia, para poder juzgar mi pueblo, ſobre elqual te he pueſto por rey:

12 Sabiduria y ſciencia te es dada, y tambien te daré riquezas, hazienda y gloria, quanto nunca vuo en los reyes que han ſido antes de ti, ni deſpues de ti aurá tal.

f Gouernar eſte p.

g Gouernar.

h La muerte de &c.

i Luenga vida.

b En Gibaõ

c Heb. buſcó.

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua* en Gabaon de delante el Tabernaculo del Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Israel.

14 * Y juntó Salomon carros y gente de cauallo, y tuuo mil y quatrocientos carros, y doze mil caualleros, los quales puso en las ciudades de los carros, y con el rey en Ierusalem.

15 * Y puso el Rey plata y oro en Ierusalé como piedras, y madera de cedro como cabrahigos que nacen en los campos en abundancia.

16 Y sacauan cauallos y lienços finos de Egypto para Salomon: porque la compañia de los mercaderes del Rey comprauan cauallos y lienços.

17 Y subian, y sacauan de Egypto vn carro, por seys ciétas piecas de plata, y vn cauallo por ciento y cincuenta. y assi los sacuá todos los reyes de los Hetheos, y los reyes de Syria por mano [a] de ellos.

* 1. Reyes 10,28.

* 1. Reyes 10,26.

a de los mercaderes.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

DEterminó [b] pues Salomon de edificar Casa àl nombre de Iehoua, y *otra* casa [c] para su reyno.

2 Y contó Salomon setenta mil hombres que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres que cortassen en el monte, y tres mil y seys cientos [d] que los gouernassen.

3 * Y embió Salomon à Hiram rey de Tyro, diziendo: Como hezíste con Dauid mi padre embiandole madera de cedro, para que edificasse parasi casa en que morasse,

4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl Nombre de Iehoua mi Dios, para cósagrarsela, para quemar perfumes aromaticos delante del, y para [f] la disposicion contina, y holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser perpetuo en Israel.

5 Y la Casa que tengo de edificar, há de ser grande: porque el Dios nuestro es grande sobre todos los dioses.

6 Mas quien será tan poderoso, que le edifique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de los cielos lo pueden comprehéder. Quien pues soy yo, paraque le edifique Casa mas de para quemar perfumes delante del?

b Heb. y dixo Salomó &c.

c Real.

d Heb. prepositos sobre ellos.

* 1. Reyes 5, 2.

e Heb. edifico.

f los panes de la proposicion.

g S. y para celebrarle solennidad los Sabbados, &c.

h Altissimos.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio, que sepa obrar en oro, y en plata, y en metal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en cardeno: y que sepa esculpir figuras con los maestros, que *están* conmigo en Iuda y en Icrusalem, que mi padre apercibió.

8 Embiame tambien madera de cedro, de haya, y de pino del Libano: porque yo se que tus sieruos [i] son maestros de cortar la madera enel Libano; y heaqui, mis sieruos *yran* con los tuyos:

9 Paraque me aparejen mucha madera, porque la Casa que tengo de edificar, há de ser grande y insigne.

10 Y heaqui para los cortadores, los cortadores de la madera, tus sieruos, hé dado veynte mil coros de trigo † en grano, y veynte mil coros de ceuada, y veynte mil batos de vino, y veynte mil batos de azeyte.

11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por letras, las quales embió à Salomon: Porque Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por rey sobre ellos.

12 Y añidió diziendo: Bendito sea Iehoua el Dios de Israel, que hizo los ciclos y la tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio, entendido, cuerdo, y prudente, que edifique Casa à Iehoua, y casa para su reyno.

13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sabio y entendido, *que fue* de Hiram mi padre,

14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dá, y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra y en madera, en purpura y cardeno, en lino y en carmesi, y para esculpir todas figuras, y inuentar todas las inuenciones que se le propusieren, con tus sabios, y con los sabios de mi señor Dauid tu padre.

15 Embiará pues aora mi señor à sus sieruos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que há dicho,

16 Y nosotros cortaremos enel Libano la madera que vuieres menester, y traertela hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe, y tu la harás lleuar à Ierusalem.

17 Y contó Salomon todos los varones estrangeros, que *estauan* en la tierra de Israel [m] despues de auerlos ya contado Dauid su padre, y fueron hallados ciento y cincuenta y tres mil y seys cientos.

18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra* en el monte, y tres mil y seys cientos que eran prefectos para hazer trabajar àl pueblo.

i Heb. sabé para cortar.

† Heb. majado.

l Heb. sobre la mar de Ioppe.

m Heb. despues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

CA-

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo loque le pertenece.

*1.Rey.6,1. Y * Començó Salomõ à edificar la Casa de Iehoua en Ierusalem en el mõte Moria, que auia sido mostrado à Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.

*2.Sã.24, 18.y 1.Chr. 21,18. 2 Y començó à edificar en el mes Segundo à los dos *del mes* en el quarto año de su reyno.

3 Estas *son las medidas de que* Salomon fundó el edificio de la Casa de Dios. La primera medida fué la lõgura de sesenta cobdos: y la anchura de veynte cobdos.

a En la frõtera del Tẽplo. 4 El portal que *estaua* a en la delantera de la longura *era* de veynte cobdos delante de la anchura de la Casa; su altura *era* de ciento y veynte: y cubriola de dentro de oro puro.

b Sobre el çaquiçami ẽ era de tablazõ de haya. hizo esculpir de relçado palmas y &c. 5 Mas la Casa mayor cubrió de madera de haya, laqual cubrió de buen oro, y b sobre ella hizo subir palmas y cadenas.

c Costosas. Entienden el solado. 6 Y cubrió la Casa de piedras c preciosas por excellencia: y el oro *era* oro d de Paruaim.

d De los Perues. vehemẽte conjectura. 7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus paredes y sus entradas de oro; y esculpió cherubines por las paredes.

e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades. 8 Y hizo la Casa e del lugar Sanctissimo, su longura de veynte cobdos en la frontera de la auchura de la Casa, y su anchura de veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ seys cientos talentos.

9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta siclos de oro. ansimismo cubrió de oro las salas.

10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo dos cherubines de hechura de niños, los quales cubrieron de oro.

11 La longura de las alas de los Cherubines era de veynte cobdos: porque la vna ala era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del otro Cherubin.

12 De la misma manera la vna ala del otro Cherubin era de cinco cobdos, laqual llegaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del otro Cherubin.

13 *Ansi* las alas de estos Cherubines estauan estendidas por veynte cobdos: y ellos estauan en pie los rostros hazia la Casa.

*Mat.27, 51. 14 Hizo tambien * vn velo de cardeno, purpura, carmesi, y lino, y hizo f subir en el cherubines.

f Bordar en el de obra relçada. 15 Delante de la Casa hizo * dos columnas de longura de treynta y cinco cobdos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de cinco cobdos. *Ier.52,21.

g Só las trẽças o cordones q̃ estan. 1.Rey. 7,17. 16 Hizo tambien g *vnas* cadenas h en el Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de las colunas: y hizo cien granadas, las quales puso en las cadenas.

h En el Tẽplo. 17 Y assentó la colunas delante del Templo la vna à la mano derecha, y la otra à la yzquierda: y à la de la mano derecha llamó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

CAPIT. IIII.

Prosigueſe la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

*1.Re.7,23. Y * Hizo *vn* altar de metal de longura de veynte cobdos, y de anchura de *otros* veynte cobdos, y de altura de diez cobdos.

i O, cinta. 2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el qual tenia diez cobdos del vn borde àl otro, redõdo al derredor: su altura *era* de cinco cobdos, y *vna* i linea de treynta cobdos lo ceñia al derredor.

†1.Rey.7, 24. son bolas como calabaças. 3 Y debaxo deel *auia* † *vnas* imagines de bueyes que lo cercauã al derredor diez en cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes l fundidos en su fundicion.

l No pegadizos. 4 Y estaua assentado sobre doze bueyes, los tres mirauan àl Septentrion, y los tres àl Occidente, y los tres al Mediodia, y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto sobre ellos, y todas las traseras deellos estauan à la parte de adentro.

5 Y tenia de grueſſo vn palmo, y el borde era de la hechura de vn borde de vn caliz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil batos.

m Los auia de ser ẽmado en Holocausto. 6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las cinco à la mano derecha, y las cinco à la yzquierda para lauar y limpiar en ellas m la obra del holocausto: mas el mar era para lauarse los Sacerdotes en el.

n Cõforme a la traça del Candelero Exo.25,31. 7 Hizo tambien diez candeleros de oro n segun su manera, los quales puso en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda.

8 Item, hizo diez mesas, y puſolas en el Templo, cinco à la mano derecha, y cinco à la yzquierda. hizo ansimismo cien bacines de oro.

9 Hizo tambien el patio de los Sacerdotes, y el grã patio, y las portadas del patio, y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y

10 Y assentó el mar àl lado derecho hazia el Oriente enfrente del Mediodia.

11 Hizo tambien Hiram calderos y muelles y bacines: y acabó Hiram la obra que hizo àl Rey Salomon para la Casa de Dios.

a Arr. cap. 3. 16. 12 Dos colunas [a] y los cordones, los capiteles sobre las cabeças de las dos colunas, y dos redes para cubrir [b] las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

b Heb. los dos cordones.

13 Quatrocientas granadas en las dos redezillas, dos ordenes de granadas en cada redezilla, paraque cubriessen las dos bolas de los capiteles, que *estauan* sobre las cabeças de las colunas.

14 Hizo tambien las basas, sobre las quales assentó las fuentes.

15 Vn mar, y doze bueyes debaxo del.

16 Y calderos, y muelles, y garfios: y todos sus vasos hizo Hirá su padre àl rey Salomon para la Casa de Iehoua de metal purissimo.

17 Y fundiolos el Rey en los llanos del Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth y Saredatha.

18 Y hizo Salomon todos estos vasos en grande abundácia, porque no pudo ser hallado el peso del metal.

19 Ansi hizo Salomon todos los vasos para la Casa de Dios, y el altar de oro, y las mesas y sobre ellas los panes de la proposicion.

20 Ansimismo los candeleros y sus candilejas de oro puro, paraque las encendiessen delante del Oratorio conforme à la costumbre.

21 Y las flores y las candilejas, y las despauiladeras de oro, de oro perfecto.

22 Y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y los incensarios, de oro puro. Y la entrada de la Casa, y sus puertas de adẽtro del lugar Sanctissimo, y las puertas de la Casa del Templo, de oro.

CAPIT. V.

Acabada toda la fabrica del Templo y de su seruicio, Salomon assienta el Arca con gran solemnidad, y Dios da testimonio de su presencia hinchendo el Templo de vna nuue.

* 1. Re. 7, 51. y 8, 1. Y* Acabose toda la obra que hizo Salomó para la Casa de Iehoua: y metió Salomon [c] las cosas que Dauid su padre auia dedicado, y puso la plata y el oro y todos los vasos, en los thesoros de la Casa de Dios.

c Heb. las santificaciones de Dauid su padre &c.

2 Entonces Salomon juntó los Ancianos de Israel, y todos los principes de los tribus, las cabeças de las familias de los hijos de Israel en Ierusalem, paraque truxessen el arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad de Dauid, que es Sion,

3 Y juntaronse àl Rey y todos los varones de Israel à la Solemnidad del mes Septimo.

4 Y todos los Ancianos de Israel vinieron, y los Leuitas lleuaron el arca.

5 Y lleuaró el arca, y el Tabernaculo del Testimonio, y todos los vasos del Sanctuario, que *estauan* en el Tabernaculo, y lleuauanlos los Sacerdotes, los Leuitas.

6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiẽto de Israel que se auia congregado à el delante del arca, sacrificaron ouejas y bueyes que por la multitud no se pudieron contar ni numerar.

7 Y los Sacerdotes metieron el arca del Concierto de Iehoua en su lugar, àl Oratorio de la Casa en el lugar Sanctissimo debaxo de las alas de los Cherubines.

8 Y los Cherubines estendian las *dos* alas sobre el assiento del arca, y cubriã los cherubines por encima ansi el arca como sus barras.

9 Y hizieron salir à fuera las barras paraque se viessen las cabeças de las barras del arca delante del Oratorio, mas no se vian desde fuera: y alli estuuieron hasta oy.

10 En el arca no auia si no las dos tablas que Moysen auia puesto en Horeb, con las quales Iehoua auia hecho Aliança con los hijos de Israel, quando salieron de Egypto.

11 Y como los Sacerdotes salieró del Sãctuario, (porque todos los Sacerdotes que se halláron, auian sido sanctificados), [d] no *podian* guardar sus vezes.

d Eran tantos q̃ apenas cabiã en sus ordenes.

12 Y los Leuitas Cantores todos, los de Asaph, los de Heman, y los de Idithun, juntamente con sus hijos y sus hermanos, estauan vestidos de lino fino con cimbalos, y psalterios, y harpas àl Oriente del altar: y cõ ellos ciento y veynte Sacerdotes, que tocauan trompetas.

13 Y tocauan las trompetas y cantauan cõ la boz todos à vna [e] como vn *varon* alabando y confessando à Ichoua, quando alçauan la boz con trompetas y cimbalos, y organos de musica, quando alabauan à Iehoua, [f] Porque *es* bueno, porque su misericordia *es* para siempre. Y la Casa fué llena de *vna* nuue, la Casa de Iehoua.

e Muy a voces.

f Este era el retrueca no o respuesta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes eſtar para miniſtrar por cauſa de la nuue ; porque la gloria de Iehoua auia henchido la Caſa de Dios.

·CAPIT. VI.

Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificaſſe Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con neceſsidad le inuocáren en aquel lugar.

*1.Re.8,12. EN tonces * dixo Salomon : Iehoua hà dicho, que el habitará en la eſcuridad.

2 Yo pues he edificado vna Caſa de morada para ti, y vna habitacion en que mores para ſiempre.

3 Y boluiendo el Rey ſu roſtro bendixo à toda la congregacion de Iſrael, y toda la congregacion de Iſrael eſtaua en pie, y el dixo:

4 Bendito ſea Iehoua Dios de Iſrael, el qual dixo por ſu boca à Dauid mi padre, y con ſu mano hà cumplido, diziendo;

5 Deſde el dia que ſaqué mi pueblo de la tierra de Egypto ninguna ciudad he elegido de todos los tribus de Iſrael para edificar caſa donde eſtuuicſſe mi Nombre, ni he eſcogido varon, que fueſſe principe ſobre mi pueblo Iſrael.

6 Mas à Ieruſalem he elegido paraque en ella eſté mi Nombre, y à Dauid he elegido paraque fueſſe ſobre mi pueblo Iſrael.

a Heb. fué con coraçõ para edificar &c. 7 Y Dauid mi padre a tuuo en coraçon de edificar Caſa àl Nõbre de Iehoua Dios de Iſrael,

8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De auer tenido en tu coraçon de edificar Caſa à mi Nombre, bien has hecho, de auer tenido *eſto* en tu coraçon:

9 Empero tu no edificarás la Caſa, ſi no tu hijo que ſaldrá de tus lomos; el edificara Caſa a mi Nombre.

10 Y Iehoua ha cumplido ſu palabra, que dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre y aſsétéme en el throno de Iſrael, como Ienoua auia dicho, y he edificado Caſa àl Nombre de Iehoua Dios de Iſrael.

11 Y he pueſto en ella el arca en la qual eſtá el Concierto de Iehoua que cõcertó cõ los hijos de Iſrael.

12 Y puſoſe delante del altar de Iehoua delante de toda la congregacion de Iſrael, y eſtendió ſus manos,

13 Porque Salomon auia hecho vn pulpito de metal, y lo auia pueſto en medio del patio, de lõgura de cinco cobdos, y de anchura de otros cinco, y de altura de tres cobdos, y puſoſe ſobre el, y hincóſe de rodillas delante de toda la congregacion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl cielo dixo,

14 * Iehoua Dios de Iſrael, no ay dios ſemejante à ti en el cielo ni en la tierra, que guardas el Concierto y la miſericordia à tus ſieruos, que caminan delante de ti con todo ſu coraçon: *2. Mach. 2,10.

15 Que has guardado à tu ſieruo Dauid mi padre, loque le dixiſte: tu lo dixiſte de tu boca, mas cõ tu mano lohas cumplido, como *parece* eſte dia.

16 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, guarda à Dauid mi padre loque lehas prometido diziendo: b No faltará de ti varon delante de mi que ſe aſsiente en el throno de Iſtael, à cõdicion que tus hijos guarden ſu camino, andãdo en mi Ley, como tu has andado delante de mi. b Heb. No ſera cortado ati varõ &c.

17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Iſrael, ſea firme tu palabra que dixiſte à tu ſieruo Dauid.

18 Es verdad que Dios hà de habitar con el hombre en la tierra? Heaqui, los cielos, ni los cielos de los ciclos te comprehendé, quanto menos eſta Caſa, que he edificado?

19 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſieruo, y à ſu ruego, ò Iehoua Dios mio, para oyr el clamor, y la oracion conque tu ſieruo ora delante de ti,

20 Que tus ojos eſten abiertos ſobre eſta Caſa de dia y de noche, ſobre el lugar del qual dixiſte, Mi Nombre ſera alli. que oygas la oracion conque tu ſieruo ora en eſte lugar.

21 Anſimiſmo que oygas el ruego de tu ſieruo, y de tu pueblo Iſrael, quando orãren en eſte lugar, q̃ tu oyrás deſde los cielos, deſde el lugar de tu habitacion: q̃ oygas, y perdones.

22 Si alguno peccáre contra ſu proximo, y el le pidiere juramento haziendolo jurar, y el juramento viniere delãte de tu altar en eſta Caſa,

c Heb. Y juzgarás à tus &c. 23 Tu oyrás deſde los cielos, y harás c derecho à tus ſieruos pagando àl impio dandole ſu camino en ſu cabeça, y juſtificando àl juſto, dandole conforme à ſu juſticia.

24 Si tu pueblo Iſrael cayére delante de los enemigos por auer peccado contra ti, y ſi ſe conuirtieren, y confeſſaren tu Nombre, y oraren, y rogaren delante de ti en eſta Caſa,

25 Tu oyrás deſde los cielos, y perdonarás

narás el peccado de tu pueblo Israel, y bolueloshas à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus padres.

29 Si los cielos se cerrarẽ, q̃ no aya lluuias por auer peccado contrati, si oraren à ti en este lugar, y cõfessaré tu Nõbre, y se cõuirtierẽ de suspeccados, quãdo los affligieres,

27 Tu *lo* oyrás en los cielos, y perdonarás el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Israel, y les enseñaras el buẽ camino paraq̃ anden en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la qual diste por heredad à tu pueblo.

28 * Y si uuiere habre en la tierra, o si uuiere pestilẽcia: ó si ouiere tizoncillo, o niebla lagarta, langosta, o pulgon: o si lo cercaren sus enemigos en la tierra [a] de sus ciudades, ô qualquiera affliciõ, ò enfermedad,

29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qualquier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Israel, o qualquiera q̃ conociere su afflicio, y su dolor en su coraçon, si estẽdiere sus manos à esta Casa,

30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lugar de tu habitació, y perdonarás, y darás à cada vno conforme à sus caminos, auiendo conocido su coraçõ: porq̃ tu solo conoces el coraçon de los hijos de los hombres:

31 Para q̃ te teman, y anden en tus caminos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz dela tierra, que tu diste à nuestros padres.

32 Y tambien àl estrangero, que no fuere de tu pueblo Israel, q̃ ouiere venido de lexos tierras, por causa de tu grande Nõbre, y de tu mano fuerte, y de tu braço estẽdido, si vinieren, y oraren en esta Casa,

33 Tu oyrás desde los cielos, desde la habitacion de tu morada, y harás conforme à todas las cosas por las quales el estrangero ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pueblos dela tierra conozcan tu Nombre, y te teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu Nombre es inuocado sobre esta Casa que he edificado.

34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra sus enemigos por el camino, que tu los embiáres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à tu Nombre,

35 Tu oyrás desde los cielos su oracion y su ruego, y [b] harás su juyzio.

36 Si peccarẽ cõtra ti, * pues q̃ no ay hõbre q̃ no peque, y te ayráres contra ellos, y los entregáres delante desus enemigos, paraq̃ los q̃ los tomáren, los lleuen captiuos à tierra de enemigos, lexos, o cerca,

37 Y ellos boluierẽ [c] enssi en la tierra dõde fueren lleuados captiuos, y si se conuirtieren, y oraren à ti en la tierra de su captiuidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho iniquamente, auemos hecho impiamente,

38 Y se conuirtieren à ti de todo su coraçon, y de toda su anima en la tierra de su captiuidad, donde los ouieren lleuado captiuos, y oráren hazia su tierra, que tu diste à sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste, y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nombre,

39 Tu oyrás desde los cielos, desde la morada de tu habitació, su oracion y su ruego, [d] y haras su juyzio, y perdonarás à tu pueblo, que peccó contrati.

40 Aora pues o Dios mio, estén, yo te ruego, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à la oracion en este lugar.

41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] para tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos de salud, y [f] tus misericordiosos gozen de bien.

42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el rostro de tu Vngido: acuerdate [h] de las misericordias de Dauid tu sieruo.

CAPIT. VII.

A Cabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se bueluen a sus casas con alegria. II. *Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenazandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.*

Y * Como Salomon acabó de orar, el fuego decendió de los cielos, y consumió el holocausto, y las victimas: y la gloria de Iehoua hinchió la Casa.

2 Y no podian entrar los Sacerdotes en la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua.

3 Y como vieron todos los hijos de Israel decend r el fuego, y la gloria de Iehoua, sobre la Casa, cayeron en tierra enel solado sobre sus hazes, y adoráron confessando à Iehoua, Que *es* bueno, que su misericordia es para siempre.

4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan sacrificios delante de Iehoua.

5 * Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio veynte y dos mil bueyes, y ciento y veynte mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios el Rey y todo el pueblo.

6 Y los sacerdotes estauan [i] en sus ordenes, y los Leuitas con los organos dela musica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid para confessar à Iehoua, Que su misericor-

* *Abaxo 20,9.*

[a] Heb. de sus puertas. por. en las ciudades de su tierra.

[b] Defenderás su causa. * 1. Reyes 8,46. *Eccles.* 7 21. 1. *Ioan* 1 8.

[c] Heb. à su coraçon.

d Arr. ver. 35.

[e] Para habitar en este lugar perpetuamente.

[f] Tus pios. q.d. los tuyos.

[g] Concede à tu Rey lo que te ha pedido.

[h] 1. Reyes 2, 16. De las promessas que hezíste à Dauid.

* 2. *Mach.* 2, 16.

* 1. *Reyes* 8, 63.

[i] Heb. sobre sus guardas.

dia*es* para ſiempre.quando Dauid confeſſaua por mano deellos .Y los Sacerdotes taſiian trompetas delante deellos, y todo Iſrael eſtaua empie.

7 Tambien ſanctificó Salomon el medio del patio, que *eſtaua* delante de la Caſa de Iehoua, por quanto auia hecho alli los holocauſtos,y los ſeuos de los pacificos; porque en el altar de metal, que Salomon auia hecho, no podian caber los holocauſtos, y el Preſente,y los ſeuos.

8 Entonces hizo Salomõ fieſta ſiete dias, y con el todo Iſrael, *vna* grande Congregaciõ, deſde la entrada de Emath haſta el Arroyo de Egypto.

a Leuit.23,3. 4.&c.

9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion, porque la dedicaciõ del altar auian hecho en ſiete dias, y auian celebrado la ſolemnidad por ſiete dias.

10 Y à los veynte y tres del mes Septimo embió àl pueblo à ſus eſtancias alegres y gozoſos de coraçon [b] por los beneficios q Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon,y à ſu pueblo Iſrael.

b Heb.ſobre el bien &c.

* 1. Reyes 9,1.

11 * Y Salomon acabó la Caſa de Iehoua, y la caſa del rey, y todo loq [c] Salomo tuuo en voluntad de hazer en la Caſa de Iehoua, y en ſu caſa,fue proſperado.

c Heb.vino en coraçon de Salomõ para hazer.

* Deut. 12, 5.

12 Y Iehoua appareció à Salomon de noche,y dixole:Yo he oydo tu oracion,* y *yo* he elegido para mi eſte lugar, [d] por *vna* Caſa de ſacrificio.

d Por lugar de culto.

13 Si *yo* cerráre los cielos,que no aya lluuia,y ſi mandáre à la langoſta que conſuma la tierra,o ſi embiáre peſtilencia en mi pueblo,

e Que ſe llama mio. De Iehoua. f Procuraren mi amiſtad.

14 Y ſi ſe humilláre mi pueblo, [e] ſobre los quales mi nombre es inuocado,y oraren,y [f] buſcaren mi faz, y ſe conuirtieren de ſus caminos malos, entóces yo oyré deſde los cielos, y perdonaré ſus peccados, y ſanaré ſu tierra.

15 Aora mis ojos eſtarán abiertos, y mis orejas atentas à la oracion en eſte lugar.

16 Anſi que aora *yo* he elegido y ſanctificado eſta Caſa,paraque eſté enella mi Nõbre para ſiempre, y mis ojos y mi coraçon *eſtarán* ay para ſiempre.

17 Y tu ſi anduuieres delante de mi, como anduuo Dauid tu padre,y hizieres todas las coſas que yo te he mãdado, y guardáres mis eſtatutos y mis derechos,

18 Yo confirmaré el throno de tu reyno, como concerté con Dauid tu padre dizien do. [g] No faltará varon deti,que domine en Iſrael.

g Heb.No ſerá cortado varon àti &c.

19 Mas ſi voſotros os boluierdes,y dexardes mis eſtatutos y mis preceptos, que *yo* os hé propueſto, y fuerdes y ſiruierdes à dioſes agenos,y los adorardes,

20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les he dado, y eſta Caſa, que he ſanctificado à mi Nombre,yo la echaré de delante de mi, y la pondré por prouerbio y fabula en todos los pueblos.

21 Y eſta Caſa que fue tan illuſtre,ſerá eſpãto à todo paſſante,y dirá, Porque há hecho anſi Iehoua à eſta tierra, y à eſta Caſa?

22 Y ſerleha reſpondido:Por quanto dexaron à Iehoua Dios de ſus padres, el qual los ſacó de la tierra de Egypto, y echaron mano de dioſes agenos, y los adoraron y ſiruieron: por eſſo el ha traydo ſobreellos todo eſte mal.

CAPIT. VIII.

FOrtifica Salomon el Reyno reſtaurando algunas ciudades y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid ſu padre los repartio para que miniſtraſſen. III. Traeſele oro de Ophir.

YAcontecio *que* à cabo * de veynte años q̃ Salomon vuo edificado la Caſa de Iehoua,y ſu Caſa, * 1. Reyes 9,10.

2 Edificó Salomon las ciudades,que Hiram auia dado à Salomon, y puſo en ellas à los hijos de Iſrael.

3 Deſpues vino [h] en Emath Suba,y tomola.

h O, en Suba de Emath.

4 Y edificó à Thadmor enel deſierto, y todas las ciudades delas municiones, que edificó [i] enel deſierto.

i Otros,en Emath.

5 Anſimiſmo reedificó à Beth-oron la de arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades fortificadas de muros,puertas y barras,

6 Item, à Balaath, y à todas las villas de municion,que tenia Salomon: tambien todas las ciudades delos carros, y las de la gente de cauallo: † y todo loque Salomon quiſo edificar en Ieruſalem, y en el Libano,y en toda la tierra de ſu ſeñorio.

† Heb.y todo deſſeo de Salomõ, que deſſeó para edificar en &c.

7 Y à todo el pueblo, que auia quedado delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos, Heueos,Iebuſeos,que no eran de Iſrael.

8 Los hijos de los que auian quedado en la tierra deſpues deellos, à los quales los hijos de Iſrael no deſtruyerõ del todo, hizo Salomon tributarios haſta oy.

9 Y de los hijos de Iſrael no puſo Salomon ſieruos en ſu obra; porque eran hombres de guerra, y ſus principes, y ſus capitanes, y principes de ſus carros, y ſu gente de cauallo.

10 Y

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuẽta principes de los gouernadores, los quales presidian en el pueblo.

a Heb. hizo subir &c.

11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon dela Ciudad de Dauid à la casa que el le auia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger no morará en la casa de Dauid rey de Israel, porque [b] son cosas sagradas por auer entrado à ellas el arca de Iehoua.

b Son lugares sagrados. Heb. santidad ellas.

12 Entonces offreció Salomon holocaustos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que auia edificado delante del portal,

13 Paraque offreciessen cada cosa en su dia conforme àl mandamiento de Moysen, en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas tres vezes en el año, en la fiesta delos panes sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y en la fiesta de las cabañas.

II.

14 ¶ Y constituyó los repartimientos de los Sacerdotes en sus officios conforme à la ordenacion de Dauid su padre: los Leuitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen y ministrassen delãte de los Sacerdotes cada cosa en su dia: y los porteros por su orden à cada puerta: porque assi lo auia mandado Dauid varon de Dios.

c Heb. por sus guardas.

15 Y no salieron del mandamiẽto del rey quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los thesoros, y todo negocio.

16 Porque toda la obra de Salomon estaua apercebida [d] desde el dia que la Casa de Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que la Casa de Iehoua sue acabada del todo.

d Desde el dia que se pusieron los fundamentos de la Casa &c.

III.

17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-gaber, y à Ailath à la costa de la mar en la tierra de Edom.

18 Porque Hiram le auia embiado nauios por mano de sus sieruos, y marineros diestros por la mar: los quales auian ydo cõ los sieruos de Salomon en Ophir, y auiã tomado de alla quatrocientos y cincuenta talentos de oro, y los auian traydo al rey Salomon.

CAPIT. IX.

La reyna de Saba viene à visitar à Salomon oyda su fama, y le da presentes, y el à ella. II. Edifica vn throno. III. Recapitulase su gloria y riquezas: el qual muerto sucede enel Reyno Roboam su hijo.

* 1. Reyes 10, 1. 1. Matth. 12, 42. Luc. 11, 31.

Y La reyna de Saba * oyendo la fama de Salomon, vino à Ierusalem para tentar à Salomon con preguntas escuras, con vn muy grande exercito, con camellos cargados de olores, y oro en abundancia, y piedras preciosas. Y desque vino à Salomon, habló con el todo loque tenia en su coraçon.

2 Y Salomon le declaró todas sus palabras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon no le declarasse.

e Heb. se encubrió de Salomó &c.

3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria de Salomon, y la casa que auia edificado,

4 Y las viandas de su mesa, y el assiento de sus sieruos, y el estado de sus criados, y los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiritu en ella:

5 Y dixo àl Rey, Verdad es loque he oydo en mi tierra de tus cosas y de tu sabiduria;

6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos, hasta que he venido, y mis ojos han visto, y heaqui que ni aun la mitad dela multitud de tu sabiduria me auia sido dicha, porque tu añides sobre la fama, que *yo* auia oydo.

f De los q me lo dezian.

7 Bien auenturados tus varones, y bien auenturados estos tus sieruos, que estan siẽpre delante deti, y oyen tu sabiduria.

8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha agradado en ti, para ponerte sobre su throno por rey de Iehoua tu Dios: por quanto tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo perpetuamente, y te puso por rey sobre ellos paraque hagas juyzio y justicia.

9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos de oro, y gran copia de especieria, y piedras preciosas: nunca vuo tal especieria como la que dió la reyna de Saba àl rey Salomon.

10 Tambien los sieruos de Hiram y los sieruos de Salomon, que auian traydo el oro de Ophir, truxeron madera de brasil, y piedras preciosas.

11 Y hizo el Rey de la madera del brasil [g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las casas reales, y harpas y psalterios para los cãtores: nunca en tierra de Iuda fue vista *madera* semejante.

g Varãdas, ô petriles à las escaleras.

12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Saba todo loque ella quiso y le pidio, mas delo que ella auia traydo àl Rey: y ella se boluió y se fue à su tierra con sus sieruos.

13 Y el peso de oro que venia à Salomon cada vn año, era seys cientos y sesenta y seys talentos de oro,

14 Sin loque trayan los mercaderes y negociantes. y tambien todos los reyes de Arabia, y los principes [h] dela tierra trayan oro y plata àSalomon.

h Sus vassallos.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozientos paueſes de oro de martillo, que tenia cada paues ſeys ciẽtas *pieças* de oro de martillo.

16 Item, trezientos eſcudos de oro eſtẽdido, que tenia cada eſcudo trezientas *pieças* de oro. Y puſolos el Rey en la caſa del boſque del Libano.

II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran throno de marfil, y cubriolo de oro puro.

18 Y àl throno ſeys gradas, y vn eſtrado de oro àl throno, y arrimadizos de la vna parte y dela otra àl lugar del aſsiẽto, y dos leones, que eſtauan [a] cabe los arrimadizos.

a Vno à cada mano.

19 Auia tambiẽ alli doze leones ſobre las ſeys gradas de la vna parte y de la otra: en todos los reynos nunca fue hecho otro tal.

III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era de oro, y toda la baxilla de la caſa del boſque del Libano, de oro puro. En los dias de Salomon la plata no era de eſtima.

21 Porque la flota del Rey yua de Tharſis con los ſieruos de Hirã, y cada tres años ſoliã venir las naos de Tharſis, y trayã oro, plata, marfil, ximios y pauos.

22 Y excedio el rey Salomon à todos los reyes de la tierra en riqueza y en ſabiduria:

23 Y todos los reyes de la tierra procurauan *ver* el roſtro de Salomon, por oyr ſu ſabiduria, que Dios auia dado en ſu coraçon.

24 Y deſtos cada vno traya ſu preſente, vaſos de plata, vaſos de oro, veſtidos, armas, eſpecierias, caualles y azemilas todos los años.

*1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil cauallerizas para los cauallos y carros, y doze mil caualleros, los quales puſo en las ciudades de los carros, y cõ el rey en Ieruſalem.

bS. Euphrates. 26 Y tuuo ſeñorio ſobre todos los reyes deſde el [b] Rio haſta la tierra de los Philiſtheos, y haſta el termino de Egypto.

27 Y puſo el Rey plata en Ieruſalem, como piedras, y cedros como los cabrahigos que nacen por las campañas en abundancia.

28 Sacauan tambien cauallos para Salomon de Egypto y de todas las prouincias.

29 Lodemas de los hechos de Salomon primeros y poſtreros no eſtá todo Eſcripto en los libros de Nathan propheta, y en la prophecia de Ahias Silonita, y en las prophecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam hijo de Nabat?

30 Y reynó Salomon en Ieruſalem ſobre todo Iſrael quarenta años.

31 Y durmió Salomon con ſus padres, y ſepultaronlo en la Ciudad de Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Roboam ſu hijo.

CAPIT. X.

Leuantanſe los diez tribus contra Roboam, porque ſiguiendo el conſejo de los mancebos no quiſo relaxar al Pueblo algo de ſus tributos, antes le reſpõdió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en Sichem ſe auia jũtado todo Iſrael para hazerlo rey. * 1. Reyes 12, 1.

2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual eſtaua en Egypto, donde auia huydo à cauſa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egypto.

3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Ieroboam, y todo Iſrael; y hablaron à Roboam diziendo:

4 Tu padre agrauó nueſtro yugo, afloxa tu pues aora *algo* de la dura ſeruidumbre, y del graue yugo conque tu padre nos apremió, y ſeruirtehemos.

5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres dias: Y el pueblo ſe fue.

6 Entonces el rey Roboam tomó cõſejo con los viejos que auian eſtado delante de Salomon ſu padre, quando biuia, y dixoles: Como aconſejays voſotros que reſponda à eſte pueblo?

7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te ouieres humanamente con eſte pueblo, y los agradâres, y les hablâres buenas palabras, *ellos* te ſeruiran perpetuamente.

c Heb. ſi fueres en bien à eſte &c.

8 Mas el dexando el conſejo de los viejos, que le dieró, tomó conſejo con los mãcebos, que ſe auian criado con el, y q̃ aſsiſtian delante del,

9 Y dixoles: Que aconſejays voſotros q̃ reſpondamos à eſte pueblo, q̃ me ha hablado diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu padre puſo ſobre noſotros.

10 Entonces los mancebos, que ſe auian criado con el, le hablaron diziendo: Anſi dirás àl pueblo, que te ha hablado diziendo: Tu padre agrauó nueſtro yugo, tu pues deſcarganos. Anſi les dirás: [d] Lo mas menudo mio es mas grueſſo que los lomos de mi padre.

d O, El mas menudo dedo mio es &c.

11 Anſi que mi padre os cargó de graue yugo, y yo añidiré à vueſtro yugo. mi padre os caſtigó con açotes, y yo con eſcorpiones.

12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo à Roboam àl tercero dia, como el Rey les auia

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui à tres dias,
13 Y reſpondioles el Rey aſperamente, y dexó el rey Roboam el conſejo de los viejos,
14 Y habloles conforme àl conſejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauó vueſtro yugo, y yo añidiré à vueſtro yugo. Mi padre oscaſtigó con açotes, y yo cõ eſcorpiones.
15 Y no eſcuchó el Rey àl pueblo: porque era [a] la voluntad de Dios para cumplir Iehoua ſu palabra que auia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Iſrael que el Rey no lo auia oydo, reſpondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos noſotros con Dauid, ni herencia enel hijo de Iſai? Iſrael cada vno à ſus eſtancias. Dauid mira aora por tu caſa. Anſi ſe fue todo Iſrael à ſus eſtãcias.
17 Y reynó Roboam ſobre los hijos de Iſrael, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃ tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Iſrael con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam ſe hizo fuerte, y ſubiendo en vn carro huyó à Ieruſalem.
19 Anſi ſe rebelló Iſrael de la Caſa de Dauid haſta oy.

[a] Heb. cauſa de Dios &c.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboã para venir contra Iſrael, Dios le mãda que ceſſe II. *Fortifica Roboam el reyno de Iuda anſi de edificios como de gente.*

YComo vino Roboam à Ieruſalẽ, juntó la caſa de Iuda y de Ben-iãmin, ciento y ochenta mil hombres eſcogidos de guerra para pelear contra Iſrael, y boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias varon de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Iſraelitas, *que eſtán* en Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Anſi há dicho Iehoua: No ſubays, ni peleeys contra vueſtros hermanos: bueluaſe cada vno à ſu caſa, porque yo he hecho eſte negocio. Y ellos oyeró la palabra de Iehoua, y tornaronſe, y no fueron contra Ieroboam.
II. 5 ¶ Y habitó Roboam en Ieruſalẽ, y edificó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth lehem, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y à Beth-ſur, y à Socho, y à Odollam.
8 Y a Geth, y à Mareſa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran* en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puſo en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades eſcudos y lanças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-iamin le eran ſujetos.
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *eſtauan* en todo Iſrael ſe juntáron à el de todos ſus terminos.
14 Porque los Leuitas dexauã ſus exidos, y ſus poſſeſsiones, y ſe venian à Iuda, y à Ieruſalem, q̃ Ieroboam y ſus hijos los echauã del miniſterio de Iehoua.
15 *Y el ſe hizo ſacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros que el auia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Iſrael, los que auian pueſto ſu coraçon en buſcar à Iehoua Dios de Iſrael: y vinieróſe à Ieruſalem para ſacrificar à Iehoua el Dios de ſus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron à Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ tres años anduuieró en el camino de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomoſe Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Iſai,
19 La qual le parió hijos, àIeus, Somoria, y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Abſalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Abſalon ſobre todas ſus mugeres y concubinas: porque tomó diez y ocho mugeres, y ſeſenta cócubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y ſeſenta hijas.
22 Y puſo Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de ſus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo inſtruyr, y eſparzió todos ſus hijos por todas las tierras de Iuda y de Ben-iamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pidio muchas mugeres.

*1. Reyes 22,22.

[b] Heb. y fue del Iuda y Beniamin.

*1. Reyes 12,31.

[c] Heb. y enſeñó, y eſparzió &c.

[d] Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandoſe Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, ſon entregados en mano de Seſac rey de Egypto. II. *Dios modera el caſtigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam ſucede enel Reyno Abias ſu hijo.*

Y Como Roboam vuo confirmado el reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con el todo Israel.

2 Y en el quinto año del rey Roboam subió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem, por quanto auian rebellado contra Iehoua,

3 Con mil y dozientos carros, y con sesenta mil hombres de cauallo: mas el pueblo que venia con el de Egypto, no tenia numero, de Libios, Troglodítas y Ethiopes.

4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda, y llegó hasta Ierusalem.

II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac, y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros me aueys dexado, y yo tambien os he dexado en mano de Sesac.

6 Y los principes de Israel, y el Rey, se humillaron, y dixeron: Iusto *es* Iehoua.

7 Y como vido Iehoua, que se auian humillado, fue palabra de Iehoua à Semeias diziendo: Hanse humillado: no los destruyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se derramará mi yra cõtra Ierusalem por mano de Sesac.

a Heb. les daré escapamiento.

8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã [b] que es seruir me à mi, o seruir à los reynos de las naciones.

b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusalem, y tomó los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros dela casa del Rey, todo lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que Salomon auia hecho,

10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos paueses de metal, y entrególos en manos de los principes [c] de la guarda, que guardaua la entrada dela casa del Rey.

c Heb. de los correedores.

11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Iehoua, venian los de la guarda, y trayanlos, y *despues* los boluian à la camara de la guarda.

12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua se apartó deel, para no destruyrlo del todo: y tambien en Iuda las cosas fueron bien.

* 1. Reyes 14,21. 13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ierusalem: y era Roboam de quarenta y vn años, quando començó à reynar, y diez y siete años reynó en Ierusalem Ciudad que escogió Iehoua, para poner en ella su Nõbre, de todas las ciudades de todos los tribus de Israel, y el nombre de su madre fue Naama Ammonita.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibio su coraçon para buscar à Iehoua.

15 Y las cosas de Roboam primeras y postreras, no están escriptas [d] en los libros de Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra perpetua entre Roboam y Ieroboam.

d Heb. en las palabras de &c.

e Enel regis-tro delas genealogias.

f Heb. y guerras de Roboam y Ieroboam todos los dias.

16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Abias su hijo.

CAPIT. XIII.

Abias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. 11. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Ieroboam reynó Abias sobre Iuda,

2 Y reynó tres años en Ierusalem. El nombre de su madre *fue* Michaia hija de Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y Ieroboam.

3 * Y Abias ordenó batalla con el exercito de los valerosos en la guerra quatrocientos mil hombres escogidos: y Ieroboã ordenó batalla cõtra el con ochocientos mil hombres escogidos fuertes y valerosos.

* 1. Reyes 15,7.

4 Y leuantose Abias sobre el monte de Semeron, que *es* en los montes de Ephraim, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Israel.

g Perpetua. Num. 18.19.

* 1. Reyes 11,26.

5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel perpetuamente, à el y à sus hijos en alliança [g] de sal?

h Ot. ociosos. vagabundos.

i Heb. de Belial.

† Sin prudencia, seguidor de mocedades. y cobarde.

6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y rebelló contra su señor:

7 Y *que* se allegaró à el hombres [h] vanos, y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que Roboam hijo de Salomó, porque Roboam era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se defendió de ellos.

l Heb. y no se esforçó delante de ellos.

8 Y aora vosottos [m] consultays para fortificaros contra el reyno de Iehoua, *que está* en mano de los hijos de Dauid: y soys muchos, y teneys cõ vosotros los bezerros de oro, que Ieroboam os hizo por dioses.

m Heb. dezis para &c.

* 1. Reyes 12,31.

9 * No echastes vosotros los Sacerdotes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Leuitas, y os aueys hecho sacerdotes à la manera delos pueblos de las tierras, que qualquiera venga [n] à consagrarse [o] con vn bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea sacerdote delos que nosõn dioses?

n Heb. à henchir su mano.

o Era el rito de la Ley Exod. 29.1. q. d. no mirays à lo principal, q̃ es q̃ sea del linage de Aaron.

10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios, y no

y no lo dexamos : y los ſacerdotes que miniſtran à Iehoua, *ſon* los hijos de Aaron, y los Leuitas [a] en la obra.

a S. cada vno de ſu miniſterio.

11 Los quales queman à Iehoua los holocauſtos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes ſobre la meſa limpia, y el candelero de oro cõ ſus candilejas, paraque ardan cada tarde; porq̃ noſotros guardamos la obſeruãcia de Iehoua nueſtro Dios : mas voſotros lo aueys dexado.

12 Y heaqui Dios *eſtá* con noſotros por cabeça, y los ſacerdotes, y las trompetas del Iubilo [b] paraque ſuenen contra voſotros. O hijos de Iſrael no peleeys cotra Iehoua el Dios de vueſtros padres, porque no os ſucederá bien.

b Num. 10, 9.

13 Y Ieroboam hizo vna emboſcada alderredor para venir à ellos por las eſpaldas, y la emboſcada eſtaua à las eſpaldas de Iuda, y [c] ellos delante.

c Los de Ieroboam.

14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenian batalla delante y à las eſpaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.

15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Ieroboam y à todo Iſrael delante de Abias y de Iuda.

d Heb. hirió.

16 Y huyeron los hijos de Iſrael delante de Iuda, y Dios los entregó en ſus manos.

17 Y Abias y ſu pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Iſrael quinientos mil hombres eſcogidos.

18 Anſi fueron humillados los hijos de Iſrael en aquel tiempo, y los hijos de Iuda ſe fortificaron: porque eſtribauan en Iehoua el Dios de ſus padres.

19 Y ſiguió Abias à Ieroboam, y tomó ſus ciudades, à Beth el, con ſus aldeas, à Ieſana con ſus aldeas, à Ephron con ſus aldeas.

20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y murió. 11.

21 Mas Abias ſe fortificó: y tomóſe catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y ſeys hijas.

22 Lo demas de los hechos de Abias, ſus caminos, y ſus negocios, eſtá eſcripto en la hiſtoria de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, ſucede en el Reyno Aſa ſu hũo pio, el qual fortifica el Reyno. 11. Vence à Zara Ethiope poderoſiſſimo con fauor de Dios.

Y * Durmió Abias con ſus padres, y fue ſepultado en la Ciudad de Dauid, y reynó en ſu lugar Aſa ſu hijo: en ſus dias repoſó la tierra diez años. * 1. Reyes 15,8.

2 Y hizo Aſa lo bueno y recto en los ojos de Iehoua ſu Dios.

3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y [f] los altos : quebró las imagines, y taló los boſques.

e De los dioſes agenos.
f Los lugares del culto ydolatrico: 1. Rey. 15. 14. y Abaxo 15. 17.

4 Y mandó à Iuda que buſcaſſen à Iehoua el Dios de ſus padres, y hizieſſen la Ley y los mandamientos.

5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y eſtuuo el reyno quieto [g] delante dèel.

g En ſu tiẽpo.

6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra el en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado repoſo.

7 Dixo pues à Iuda : Edifiquemos eſtas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra [h] es nueſtra, porquanto auemos buſcado à Iehoua nueſtro Dios : noſotros lo auemos buſcado, y el nos há dado repoſo de todas partes. Y edificaron, y fueron proſperados.

h Heb. eſtã delante de noſotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

8 Tuuo tambien Aſa exercito, que traya eſcudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochẽta mil de Ben-iamin, que trayan eſcudos, y flechauan arcos, todos hombres dieſtros.

9 ¶ Y ſalió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino haſta Mareſa. 11.

10 Mas Aſa ſalió contra el, y ordenaron la batalla enel valle de Sephathà junto à Mareſa.

11 * Y clamó Aſa à Iehoua ſu Dios, y dixo : Iehoua no tienes tu mas conel grande, que conel que ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nueſtro, porque en ti eſtribamos, y en tu Nombre venimos contra eſte exercito. O Iehoua tu eres nueſtro Dios, no preualezca contrati el hombre. * 1. Sam. 14,6.

12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Aſa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.

13 Y Aſa, y el pueblo que conel eſtaua, los ſiguió haſta Gerara: y cayeron los Ethiopes haſta no quedar en ellos *hombre à* vida: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de ſu exercito, y tomaron *vn* muy grande deſpojo.

14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era ſobre ellos : y ſaquearon todas las ciu-

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Assimismo dieron sobre las cabañas delos ganados, y truxeron muchas ouejas y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su prophe-ta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solennidad,por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,
2 Y salió àl encuentro à Asa,y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin. Iehoua*es* con vosotros, si vosotros fuerdes con el:y si lo buscardes,será hallado de vosotros; mas si lo dexardes,el tambiẽ os dexará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador, y sin Ley.
4 Mas quando consu tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua,ni para el q salia,sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la vna gẽte destruya à la otra:y la vna ciudad à la otra: porque Iehoua los cõturbó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se desco-yunten vuestras manos: que salario ay para vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y quito las abominaciones de toda la tierra de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciudades, que el auia tomado enel monte de Ephraim: y reparó el altar de Iehoua, que *estaua* delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin, y con ellos los estrangeros de Ephraim, y de Manasse,y de Simeon,porque muchos de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Iehoua su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes Tercero, à los quinze años del reyno de Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismodia,de los despojos que auian traydo, siete cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buscariá à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehoua el Dios de Israel, muriesse, grande ò pequeño,hombre ò muger.
14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubilo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda se alegraron:porque de todo su coraçon lo jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã, y fue hallado deellos: y Iehoua les dió reposo de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, el la depuso que no fuesse señora, porque auia hecho idolo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de Cedron. * 1. Reyes 15,12.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran quitados de Israel, aunque el coraçon de Asa fue perfecto, mientras biuió. b 1 Reyes 15,14.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su padre auia dedicado,y loque el auia consagrado,plata,y oro,y vasos. c Heb. las sanctidades de su padre, y sus sanctidades.
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cinco años del reyno de Asa.

CAPIT. XVI.

Viendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su prophe-ta reprehende su inconstancia: mas el enojado contra el prophe-ta lo encarcela, y se buelue cruel.
II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos,y muerto es enterrado gentilicamente.

En el año treynta y seys del reyno de Asa subió Baasa rey de Israel contra Iuda:y edificó à Rama para no dexar salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃ estaua en Damasco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado plata y oro, paraque vengas y deshagas tu aliança, que tienes con Baasa rey de Israel, para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa, y embió los capitanes de los exercitos que tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades fuertes de Neph-tali. d Heb. y todos los thesoros de las ciudades de Neptali.
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à Rama,y dexó su obra.
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda, y lleuaron de Rama la piedra y madera, cõ que Baasa edificaua:y con ello edificó à Gaba,y Maspha. Otros todos los alholies.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyẽte à

a Renouaró el pacto cõ Dios de que &c.

Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porquanto has estribado sobre el rey de Syria, y no estribaste en Iehoua tu Dios, por esso el exercito del rey de Syria hà escapado de tus manos.

8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan exercito en multitud có carros, y muy mucha gente de caualloꝰ mas porque tu estribaste en Iehoua, el los entregó en tus manos.

9 * Porq̃ los ojos de Iehoua contemplan toda la tierra, para corroborar * à los que tienen coraçon perfecto para con el. Locamente has hecho en esto, [a] porq̃ de aqui adelante aurá guerra contra ti.

10 Y Asa enojado contra el Veynte, echólo en la casa de la carcel, porq̃ fué grandemente cómouido de esto. Y [b] mató Asa en aquel tiempo *algunos* del pueblo.

11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa primeros y postreros estan escriptos en el libro de los reyes de Iuda y de Israel.

12 Y el año treynta y nueue de su reyno enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à los medicos.

13 Y durmió Asa con sus padres, y murió el año quarenta y vno de su reyno,

14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q̃ el auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.

15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hinchieró de aromas y olores hechos de obra de boticarios, y [d] hizieronle vna quema, vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Sucede en el Reyno à Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo, el qual preualeció contra Israel.

2 Y puso exercito en todas las ciudades fuertes de Iuda; y puso gẽte de guarnicion en tierra de Iuda, y ansimismo en las ciudades de Ephraim, que su padre Asa auia tomado.

3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque anduuo en los caminos de Dauid su padre los primeros, y [e] no buscó à los Baales,

4 Mas buscó àl Dios de su padre, y anduuo en sus mandamientos; y no seguu las obras de Israel.

5 Y confirmó Iehoua el reyno en su mano, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat: y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.

6 Y [f] su coraçon se enalteció en los caminos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y los bosques de Iuda.

7 Al tercero año de su reyno embió sus principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Nathanael, y Micheas, paraque enseñassen en las ciudades de Iuda:

8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Nathanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth, y Ionatha, y Adonias, y Thobias, y Thobadonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à Ioram sacerdotes.

9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo el libro de la Ley de Iehoua. y rodeará por todas las ciudades de Iuda enseñando el pueblo.

10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre todos los reynos de las tierras q̃ *estauan* arredor de Iuda, que no osaron hazer guerra contra Iosaphat.

11 Y trayan de los Philistheos presente y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes tambien le truxeron ganados, siete mil y siete cientos carneros, y siete mil y siete cientos cabrones.

12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamente; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades de depositos.

13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciudades de Iuda, y tuuo hombres de guerra, valientes de fuerças en Ierusalem.

14 Y este *es* el numero de ellos † segun las casas de sus padres. En Iuda principes de los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] có el *auia* trezientos mil hombres valientes de fuerças.

15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el dozientos y ochenta mil.

16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el qual se auia offrecido voluntariamẽte à Iehoua, y con el dozientos mil hombres valientes.

17 De Ben-iamin, Eliada hõbre poderoso de fuerças, y con el dozientos mil armados de arco y escudo.

18 Tras este, Iozabad, y conel ciento y ochenta mil apercebidos para la guerra.

19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que el Rey auia puesto en las ciudades de guarnicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del suceſſo de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

1 Y

---

* *Arr.* 14.9.

* 2. *Mach.* 9. 5.

* *Ioã.* 6, 38.

a O, por tanto.

b Ot. oppri mió.

II.

c Heb. de sus pies arriba su enfermedad.

d Rito gentilico.

e No fué ydolatra.

f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.

g Del culto ydolatrico.

h Heb. anduua y crecia hasta en alto.

i Edificó mucho en &c.

† Segun sus familias.

l Tenia à su cargo trezientos &c.

m Heb. à su mano.

n S. en Nazareato. Num. 6.

*1. Re.22,3. Y * Tuuo Ioſaphat riquezas y gloria en abúdancia,y juntó parenteſco có Achab.

2 Y deſpues de *algunos* años, decendió à Achab à Samaria, y mató Achab muchas ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃ *auia venido* con el; y perſuadiole que fueſſe *con el* à Ramoth de Galaad.

3 Y dixo Achab rey de Iſrael à Ioſaphat rey de Iuda: Quieres venir cómigo à Ramoth de Galaad? y el le reſpondio: [a] Como yo,anſi tambien tu:y como tu pueblo, anſi tábiẽ mi pueblo: Cótigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Ioſaphat àl rey de Iſrael: Ruegote que conſultes oy la palabra de Iehoua.

5 Entonces el rey de Iſrael juntó quatro cientos varones prophetas,y dixoles;Yremos à la guerra cótra Ramoth de Galaad, ò reposarnoshemos?Y ellos dixeron: Sube que Dios los entregará en mano del Rey.

6 Y Ioſaphat dixo: Ay aun aqui algun propheta de Iehoua,paraque por el pregũtemos?

7 Y el rey de Iſrael reſpódió à Ioſaphat: Aun ay aqui vn hombre por el qual podemos preguntar à Iehoua: mas yo lo aborrezco,porque nunca me prophetiza coſa buena,ſi no [b] toda ſu vida por mal. Eſte *es* Micheas hijo de Iemla. Y reſpondió Ioſaphat:No hable el Rey anſi.

b Heb.todos ſus dias

8 Entonces el rey de Iſrael llamó vn eunucho,y dixole:Haz venir luego à Micheas hijo de Iemla.

9 Y el rey de Iſrael, y Ioſaphat rey de Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu throno,veſtidos de ſus ropas,y eſtauan aſſentados en la era à la entrada de la puerta de Samaria, y todos los prophetas [c] prophetauan delante dellos.

c Cantauã y tañian en alabança y culto de ſus dioſes.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana ſe auia hecho *vnos* cuernos de hierro,y dezia:Iehoua ha dicho anſi,Có eſtos acornearás à los Syros haſta deſtruyrlos del todo.

11 Deeſta manera prohetauã tambien todos los prophetas diziendo: Sube à Ramoth de Galaad,y [d] ſe proſperado:porq̃ Iehoua *la* entregará en mano del Rey.

d O, y ſeras proſperado

12 Y el menſagero, q auia ydo à llamar à Micheas,le habló diziendo;Heaqui las palabras de todos los prophetas à vna boca *anuncian* al Rey bienes yo te ruego aora que tu palabra ſea como la de vno dellos,que hables bien.

13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que todo loque Iehoua mi Dios me dixére, eſſo hablare.Y vino àl Rey.

14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à pelear contra Ramoth de Galaad,o dexarlo hemos? Y el reſpódió: Subid,que ſereys proſperados,que ſerán entregados en vueſtras manos.

15 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃ no me hables ſi no la verdad?

16 Entóces el dixo: [e] Yo he viſto à todo Iſrael derramado por los mõtes, como ouejas ſin paſtor:y dixo Iehoua:Eſtos no tenié ſeñor:bueluaſe cada vno en paz à ſu caſa.

e Inſinua la muerte del Rey y la deſhecha del exercito.

17 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No te auia yo dicho,*que eſte* no me prophetizará bien, ſi no mal?

18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra de Iehoua: *Yo* he viſto à Iehoua aſſentado en ſu throno,y todo el exercito de los cielos eſtaua à ſu manderecha y à ſu manyzquierda.

19 Y Iehoua dixo:Quien [f] induzirá à Achab rey de Iſrael, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de Galaad? Y eſte dezia anſi, y el otro dezia anſi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas ſalió vn eſpiritu, que ſe puſo delante de Iehoua,y dixo: Yo lo induzire. Y Iehoua le dixo, [g] De que manera?

g Heb.enq̃

21 Y el dixo:Saldré,y ſeré eſpiritu de mẽtira en la boca de todos ſus prophetas. Y *Iehoua* dixo: Induze y tambien preualece. Sal,y hazlo anſi.

22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto eſpiritu de mentira en la boca de eſtos tus prophetas:mas Iehoua [h] hà decretado ſobre ti mal.

h Heb. ha hablado ſobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaana ſe llegó a el y [i] hirió à Micheas en la mexilla,y dixo: Porque camino ſe aparró de mi el eſpiritu de Iehoua,para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel prophe ta en el mũdo.

24 Y Micheas reſpondió: † Heaqui tu lo veras el miſmo dia quando te entrarás de camara en camara para eſconderte.

† Ciertamẽte preſto.

25 Entóces el rey de Iſrael dixo: Tomad à Micheas,y bolueldo à Amon el gouernador de la Ciudad,y à Ioas hijo del Rey,

l Suſtẽtaldo cõ eſcaſſeza à pan y agua &c.

26 Y direys:El Rey hà dicho anſi:Poned à eſte en la carcel, y [l] hazelde comer pã de afflicion, y agua de anguſtia haſtaque yo bueluа en paz.

m Heb. ſi boluiendo boluieres en paz.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en paz,Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo tambien: [n] Oyd *eſto* todos los pueblos.

n Cita por teſtigos de ſu prophecia à todo el pueblo preſente.

28 ¶ Y el rey de Iſrael ſubió, y Ioſaphat rey de Iuda,à Ramoth de Galaad.

29 Y dixo el Rey de Iſrael à Ioſaphat, Yo me diſfreçaré para entrar en la batalla:mas tu viſtete tus veſtidos. Y diſfreçoſe el rey de Iſrael,y entró en la batalla.

30 El rey de Syria auia mandado à los capitanes

II.

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

a Quãto pudo. Ot. abulto.

33 Mas flechando vno el arco [a] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo àl carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. *Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.*

YIosaphad rey de Iuda se boluió à su casa à Ieruſalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyête, y dixo àl rey Iosaphat: A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

b Heb. ayudar, y amar à &c.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

II.

4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ieruſalem, y boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehoua el Dios de sus padres.

c Heb. à hõbre, mas à Iehoua.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares.

d El qual preside entre vosotros quando juzgays.

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua [d] el qual *está* cõ vosotros en el negocio del juyzio.

* *Deut.* 10, 17. *Tob.* 34, 19. *Act.* 10, 34. *Rom.* 2. 11. *Galat.* 2, 6. *Ephes.* 6, 9. *Col.* 3, 26 y 1. *Ped.* 1, 17.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ieruſalem *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y boluieronse à Ieruſalem.

9 Y mandoles diziendo: Hareys assi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto,

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarloseys, [f] que no pequen contra Iehoua, porque no venga [g] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo assi, no peccareys.

e De homicidio, ò de otra cosa tocante à la Ley.

f Heb. y no peccarán.

g Castigo de Dios.

11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas *que seran* [h] los maestros delãte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua sera con el bueno.

h Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, convoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ieruſalem victorioso y triumphando. II. *Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.*

PAssadas estas cosas aconteeio *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos, [i] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

i De los Idumeos. abaxo. ver. 10.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte † de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *están* en Asasonthamar, q̃ es Engaddi.

† S. de la sal. El lago de Sodoma.

3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

l Determinose.

4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.

5 Y puso se Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ieruſalem en la Casa de Iehoua delante del patio nueuo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te hãn edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

* Arr. 6,28.
a De castigo de Dios por guerra.

9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cuchillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre, presentarnoshemos delante de esta Casa, y delante deti: porque tu Nombre, está en esta Casa, y de nuestras tribulaciones clamaremos à ti, y tu nos oyrás, y saluarás.

b Los Idumeos.
* Deut. 2,9.

10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ y de Moab, y [b] el monte de Seyr, * por los quales no quesiste que passasse Israel, quando venian de la tierra de Egypto; sino que se apartassen de ellos, y no los destruyessẽ,

c No los castigarás con tu juyzio.

11 Heaqui ellos nos dan el pago, que vienen à echarnos de tu possession, que tu nos diste que poseyessemos.

12 Dios nuestro, [c] no los juzgaras tu? Porque en nosotros no ay fuerça contra tan grande multitud que viene contra nosotros; no sabemos loque hemos de hazer,

d Esta espe ramos.

[d] mas àti son nuestros ojos.

13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua, tãbiẽ sus niños, y sus mugeres, y sus hijos.

14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacharias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de Mathanias Leuita de los hijos de Asaph, sobre el qual vino el espiritu de Iehoua, en medio del ayuntamiento.

15 Y dixo: Oyd todo Iuda, y moradores, de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os dize ansi; No temays, ni ayays miedo delãte deesta tan grande multitud, porque no *es* vuestra la guerra, sino de Dios.

16 Mañana decendireys contra ellos: heaqui que ellos subirán por la cuesta de Sis, y hallarloseys cabe el arroyo antes del desierto de Ieruel.

e Heb. No à vosotros para pelear en esta.

17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem, no temays ni ayays miedo: salid mañana contra ellos, que Iehoua será con vosotros.

18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à tierra, y ansimismo todo Iuda, y los moradores de Ierusalem se prostraron delante de Iehoua, y adoraron à Iehoua.

19 Y leuantaronse los Leuitas de los hijos de Caath, y de los hijos de Core, para alabar à Iehoua el Dios de Israel

f Heb. con grãde boz en alto.

[f] à grande y alta boz.

20 Y como se leuantaron por la mañana, salieron por el desierto de Thecua: y mientras ellos salian, Iosaphat estando en pie dixo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusalem; Creed à Iehoua vuestro Dios, y sereys seguros: y creed à sus prophetas, y sereys prosperados.

g O, en la grandeza ô gloria de la santidad.

21 Y auido consejo con el pueblo, puso à algunos que cantassen à Iehoua, y alabassen [g] en la hermosura de la santidad, mientras que salia la gente armada, y dixessen: Confessad à Iehoua, porque su misericordia es para siempre.

22 Y como començarõ con clamor y con alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab y à *los del* mõte de Seir paraque assechassen à los hijos de Ammon, que venian contra Iuda: y mataronse *los vnos à los otros*.

23 Y los hijos de Ammon y Moab se leuantaron contra los del monte de Seir, para matarlos y destruyrlos: y como ouieron acabado à los del monte de Seir, cada qual ayudó à su compañero à matarse.

24 Y como vino Iuda àl atalaya del desierto, miraron por la multitud, y helos aqui que *estauan* tendidos en tierra muertos, [h] q̃ ninguno auia escapado.

h Heb. y no escapado.

25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à despojarlos, hallaron en ellos muchas riquezas, y cuerpos muertos, y vestidos y vasos preciados: los quales tomaron para si, [i] que no los podian lleuar. tres dias duró el despojo, porque era mucho.

i Heb. sin carga. O, sin peso. q. d. en grande multitud.

26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle † dela bendicion, porque allí bendixeron à Iehoua: y por esto llamaron el nombre de aquel lugar el Valle de Beraca, hasta oy.

† Heb. de Beracah.

27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Iosaphat [l] por su cabeça, boluieron para tornarse à Ierusalem con gozo, porque Iehoua les auia dado gozo de sus enemigos.

l Por su capitan: ô delante de ellos.

28 Y vinieron à Ierusalem cõ psalterios, harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.

29 Y vino el pauor de Dios sobre todos los reynos dela tierra, quando oyeron que Iehoua auia peleado contra los enemigos de Israel.

30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo, porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.

31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda. de treynta y cinco años era, quando començó à reynar, y reynó veynte y cinco años en Ierusalem. el nombre de su madre fue Azuba hija de Selachi.

m 1. Rey. 14, 14.

32 Y anduuo enel camino de Asa su padre sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto en los ojos de Iehoua.

n En la historia de Iehu.

33 Contodo esso [m] los altos no eran quitados, que el pueblo aun no auia aparejado su coraçon àl Dios de sus padres.

o Heb. que fue hecho subir sobre el libro &c. Es hecha mencioñ de este propheta. 1. Reyes. 16. 1. 7.

34 Lo demas de los hechos de Iosaphat primeros y postreros heaqui estàn escriptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Hanani, [o] del qual es hecha mencion en el libro de los reyes de Israel.

35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de Iuda, hizo amistad con Ochozias rey de Israel, el qual [p] fue dado à impiedad:

II.

p Heb. hizo mal haziendo.

36 Y hizo

36 Y hizo con el compañia para aparejar nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron nauios en Asion-gaber.

37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de Marosa prophetizó contra Iosaphat diziendo: Porquanto has hecho compañia con Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y los nauios se quebráron, y no pudieron yr à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. *Es amenaçado de parte de Dios por letras del Propheta Elias.* III. *Dios cumple sus amenaças enel por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.*

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y sepultaronlo con sus padres en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Ioram su hijo.

2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Michael, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de Iosaphat rey de Israel:

3 A los quales su padre auia dado muchos dones de oro y de plata, y cosas preciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el primogenito.

* 2. Reyes 8, 16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno de su padre, y hizose fuerte, y mató à cuchillo à todos sus hermanos, y assimismo *à algunos* de los priucipes de Israel.

5 Quando começó à reynar, era de treynta y dos años, y reynó ocho años en Ierusalem.

6 Anduuo en el camino de los reyes de Israel, como hizo la casa de Achab, porque tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua:

* 2. Sam. 7, 12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa de Dauid por el Aliança que có Dauid auia hecho, y porq̃ le auia dicho, que le auia de dar [a] lápara àel y à sus hijos perpetuamẽte.

a Q. d. succesiõ enel reyno. 8 En los dias de este rebelló Edom para no estar debaxo dela mano de Iuda, y pusieron rey sobre si.

9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó* consigo todos sus carros, y leuantose de noche, y hirió à Edom que lo auia cercado, y à todos los principes de sus carros.

10 Contodo esso Edom rebelló para no estar debaxo dela mano de Iuda hasta oy. Tambien rebelló en el mismo tiempo Lobna para no estar debaxo [b] de su mano: por quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de sus padres.

b S. de Ioram.

11 Demas de esto hizo [c] altos en los mõtes de Iuda: y hizo que los moradores de Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda.

c Q. d. lugares de falsos cultos. II.

12 ¶ Y vinieronle letras del propheta Elias, q̃ dezian assi: Iehoua el Dios de Dauid tu padre há dicho assi: Por quanto no has andado en los caminos de Iosaphat tu padre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,

d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses.

13 Antes has andado en el camino de los reyes de Israel, y has hecho que fornicasse Iuda, y los moradores de Ierusalem, como fornicó la casa de Achab: demas de esto has muerto à tus hermanos, la casa de tu padre, los quales eran mejores que tu,

e Heb. rempuxó. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria.

14 Heaqui Iehoua herirá tu pueblo de vna grande plaga, y à tus hijos, y tus mugeres, y toda tu hazienda:

15 Y à ti con muchas enfermedades, con enfermedad de tus entrañas, hastaque las entrañas se te salgan à causa de la enfermedad [f] de cada dia.

f Heb. dias sobre dias. III.

16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el espiritu de los Philistheos, y de los Arabes, que estauan junto à los Ethiopes:

17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la tierra, y saquearon toda la haziẽda que hallaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioachaz el menor de sus hijos.

18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió en las entrañas de vna enfermedad incurable.

19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras otro, àl fin acabo de tiempo de dos años, las entrañas se le salieron con la enfermedad, y murió de mala enfermedad: y no le hizieron [h] quema *los de* su pueblo, como las auian hecho à sus padres.

g Heb. y fue à dias de dias.

h Solennes exequias. Arr. 16, 14.

20 Quando começó à reynar era de treynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho años: y [i] fuese sin *dexar desi* desseo; y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en los sepulchros de los reyes.

i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. *Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram.* III. *Matando Athalia toda la succesion real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Iorada.*

Y Los moradores de Ierusalẽ * hizieron rey à † Ochozias su hijo menor en su lugar, porque * el exercito, que auia venido con los Arabes en campo, auia muerto todos los mayores, por loqual reynó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.

* 2. Reyes 8, 24. † Arr. 21, 17. Ioachaz. * Arr. capi. 21, 17.

2 Quando Ochozias começó à reynar era

era de quarẽta y dos años, y reynó vn año en Ieruſalem. El nombre de ſu madre fue Athalia hija de Amri.

3 Eſte tambiẽ anduuo en los caminos de la caſa de Achab, porque ſu madre le aconſejaua à hazer impiamente.

4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la caſa de Achab, porque deſpues de la muerte de ſu padre ellos le aconſejaró para ſu perdicion.

II. 5 ¶Y el anduuo en los conſejos deellos, y fué à la guerra cõ Iorã hijo de Achab rey de Iſrael contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirierõ à Ioram.

6 Y boluió para curarſe à Iezrael de las heridas que tenia, que le auian dado en Rama peleando con Hazael rey de Syria. Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de Iuda à viſitar à Iorã hijo de Achab en Iezrael, porque alli eſtaua enfermo.

[a] Ochozias

7 [b] Eſto empero *venia* de Dios, paraque Ochozias fueſſe hollado viniendo à Ioram. porque ſiendo venido, ſalió con Ioram à *encontrarſe con* Iehu hijo de Namſi, àl qual Iehoua auia vngido paraque talaſſe la caſa de Achab.

[b] Heb. Y de Dios el hollamiẽto de Ochozias para venir à Ioram.

8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cõ la caſa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que ſeruian a Ochozias y matolos.

[c] Eſſequutãdo la ſentẽcia de Dios en &c.

9 Y boſcando à Ochozias, elqual ſe auia eſcondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y ſepultaronlo, porque dixeron: Es hijo de Ioſaphat, el qual buſcó à Iehoua de todo ſu coraçon. Y la caſa de Ochozias no tenia fuerças para poder retener el reyno.

III. 10 ¶ Entóces * Athalia madre de Ochozias viendo que ſu hijo era muerto, leuantoſe y [d] deſtruyó toda la ſimiente real en la caſa de Iuda;

*2. Re. 11, 1. &c.

[d] Mató todos los hijos del rey.

11 Y Ioſabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el y à ſu ama [e] en la camara de los lechos, y anſi lo eſcondió Ioſabeth hija del rey Iorã, (muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella era hermana de Ochozias,) de delante de Athalia, y no lo mataron.

[e] Cierto lugar en el Tẽplo,

12 Y eſtuuo [f] con ellos eſcondido en la Caſa de Dios ſeys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

[f] Cõ la ſamiliadel Sũmo Sacerdote.

CAPIT. XXIII.

Ioas de ſiete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada Sumo Sacerdote haze àl pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es deſtruyda, y el diuino culto reſtituydo.

MAs àl ſeptimo año, * Ioiada ſe animó, y tomó conſigo en alianca los centuriones, à Azarias hijo de Ierohã, y à Iſmahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maaſias hjo de Adaias, y Eliſaphat hijo de Zechri:

*2. Re. 11, 4

2 Los quales rodeando por Iuda juntaró los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Iſrael, y vinieron à Ieruſalem.

3 Y toda la multitud hizo alianca con el Rey en la Caſa de Dios, y [g] el les dixo: Heaqui el hijo del Rey, elqual reynará, como Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.

[g] S. el Sũmo ſacerdote.

4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de voſotros, los que entran el Sabbado, [h] *eſtarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas.

[h] Guardarán la puerta.

5 Y la *otra* tercera parte, à la caſa del rey y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *eſtará* en los patios de la Caſa de Iehoua.

[i] 2. Rey. 11. 6. del Sur.

6 Y ninguno entre en la Caſa de Iehoua, ſi no los Sacerdotes y los Leuitas que ſiruen eſtos entraran, porque ſon † ſanctos, y todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua.

† ſon dediçados, o cõſagrados para el culto diuino.

7 Y los Leuitas cercaran àl Rey de todas partes, y cada vno tendrá ſus armas en la mano; y qualquiera que entráre en la Caſa, muera: y eſtareys con el Rey quãdo entráre y quando ſaliere.

[l] Heb. guardarán la guarda de &c.

8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los ſuyos, los que entrauan el Sabbado, y los que ſalian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias.

[m] S. de la guarda oſciuicios del templo.

9 Dió tambiẽ el Sacerdote Ioiada à los centuriones las lanças, paueſes, y eſcudos, que auian ſido del rey Dauid, que *eſtauan* en la Caſa de Dios.

10 Y puſo en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno ſu eſpada en la mano, deſde el rincon derecho del Templo haſta el yzquierdo àl altar [n] y à la Caſa en derredor del Rey de todas partes.

[n] El lugar ſanctiſsimo o El libro de la Ley.

11 Entonces ſacaron àl hijo del Rey, y puſieronle la corona y [o] el teſtimonio, y hizieronlo rey; y Ioiada y ſus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.

12 Y como Athalia oyó el eſtruendo del pueblo que corria, y de los que bendezian àl Rey, vino àl pueblo à la Caſa de Iehoua.

13 Y mirando [p] vido àl Rey que eſtaua iunto à ſu coluna à la entrada, y los princi-

[p] Heb. heaqui el rey &c.

pes

pes y los trompetas junto àl Rey, y que todo el pueblo de la tierra hazia alegrias, y sonauan bozinas, y cantauá con instrumẽtos de musica los que sabian [a] alabar: Entóces Athalia rompió sus vestidos, y dixo: Conjuracion, Conjuracion:

[a] Cantar psalmos.

14 Y sacando el Pontifice Ioiada los cẽturiones y capitanes del exercito, dixoles: Sacalda de dentro del cercado: y el que la siguiere, muera à cuchillo. porque el Sacerdote auia mandado, que no la matassen en la Casa de Iehoua.

15 Y ellos pusieron las manos en ella, y ella se entró en la entrada de la puerta de los cauallos de la casa del rey, y alli la mataron.

II.

16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre si y todo el pueblo y el Rey, que seriá pueblo de Iehoua.

17 Despues desto entró todo el pueblo en el templo de Baal, y derribaronlo, y tábien sus altares y quebraron sus imagines. Y ansimismo mataron delante de los altares à Mathan sacerdote de Baal.

[b] Heb. las prefecturas q. d. dispuso los cargos principales, como luego declara. [c] Heb. por las manos de Dauid.

18 Despues desto Ioiada ordeno [b] los officios en la Casa de Iehoua debaxo de la mano de los Sacerdotes y de los Leuitas, como Dauid los auia distribuydo en la Casa de Iehoua, para offrecer los holocaustos à Iehoua, como está escripto en la Ley de Moysen, con gozo y cantares, [c] conforme à la ordenacion de Dauid.

[d] Heb. à ninguna cosa.

19 Puso tambien porteros à las puertas de la Casa de Iehoua, paraque [d] por ninguna via entrasse ningun immundo.

20 Tomó despues los centuriones, y los principales, y los q̃ gouernauá el pueblo, y à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey de la Casa de Iehoua; y viniẽdo hasta el medio de la puerta mayor de la casa del rey, assentaró àl Rey sobre el throno del reyno.

21 Y todo el pueblo de la tierra hizo alegrias, y la Ciudad estuuo quieta: y à Athalia mataron a cuchillo.

CAPIT. XXIIII.

IOas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, instaura las ruynas del Templo. II. *Muerto Ioiada se acuesta à la ydolatria por persuasion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.*

III. *Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conspiracion de los suyos sucede en el Reyno Amasias su hijo.*

[*] 2. Re. 12. 1.

DE siete años *era* Ioas, [*] quando começó à reynar, y quarenta años reynó en Ierusalem. El nombre de su madre *fué* Sebia de Bersabee.

2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Iehoua todos los dias de Ioiada el Sacerdote.

[e] Loq̃ Dios enseñasse recto por su palabra.

3 Y tomole Ioiada dos mugeres, y engendró hijos y hijas.

4 Despues deesto acontecio que Ioas tuuo voluntad de reparar la Casa de Iehoua.

5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas, y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y juntad dinero de todo Israel, paraque cada año sea reparada la Casa de vuestro Dios, y vosotros poned diligencia en el negocio. mas los Leuitas no pusieron diligencia.

6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el principal, y dixole: Porque no has procurado que los Leuitas traygan de Iuda y de Ierusalem àl Tabernaculo del Testimonio la offrenda que *constituyo* Moysen sieruo de Iehoua y la Congregacion de Israel?

[f] El Sũmo Sacerdote.

7 Porq̃ la impia Athalia, y sus hijos auiã destruydo la Casa de Dios, y demas desto todas [g] las cosas que auian sido consagradas para la Casa de Iehoua auian gastado en los idolos.

[g] Heb. las sanctificaciones de la Casa de Iehoua &c.

8 [h] Y mandó el Rey, que hiziessen vna arca, la qual pusieron fuera à la puerta de la Casa de Iehoua.

[h] Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.

9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ierusalem, que truxessen à Iehoua la offrenda, * que Moysen sieruo de Dios *auia constituydo* à Israel en el desierto.

* *Exo.* 30, 12

10 Y todos los principes y todo el pueblo se holgaron, y truxeron, y echaron en el arca, hasta que la hinchieron.

11 Y como venia el tiempo para lleuar el arca àl magistrado del Rey por mano de los Leuitas, quando vian que auia mucho dinero, venia [i] el escriba del Rey, y el que estaua puesto por el Summo Sacerdote, y lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla à su lugar; y ansi lo hazian cada dia, y cogiã mucho dinero,

[i] El secretario.

12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que haziá la obra del seruicio de la Casa de Iehoua, y cogieron canteros y officiales que reparassen la Casa de Iehoua, y herreros, y metaleros para reparar la Casa de Iehoua.

13 Y los officiales haziá la obra, y por sus manos † fué reparada la obra; y restituyeron la Casa de Dios en su disposició, y fortificaronla.

† Heb. fúrbio medicina à la obra

14 Y como auiá acabado, trayan loq̃ que daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã deel vasos para la Casa de Iohoua, vasos de seruicio, morteros, cucharros, vasos de oro y de plata; y sacrificauan holocaustos continamente en la Casa de Iehoua todos los dias de Ioiada.

15 Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto de dias; quando murio, era de ciento y treynta años.

16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Dauid con los reyes; porquanto auia hecho bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.

II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los principes de Iuda, y [a] adoraron àl Rey, y el Rey [b] los oyó.

a Suplicaró le por la restitució de la idolatria: de q̃ auiã estado violentados por la diligencia del buẽ pastor Ioiada. b Acordó con ellos.

18 Y desampararon la Casa de Iehoua el Dios de sus padres, y siruieron à los bosques y à las imagines esculpidas, y la yra vino sobre Iuda y Ierusalẽ por este su peccado.

19 Y embioles prophetas, que los reduxessen à Iehoua, los quales [c] les protestaron; mas ellos nolos escucharon.

c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.

20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Zacharias hijo de Ioiada Sacerdote el qual [d] estando sobre el pueblo les dixo: Assi ha dicho Dios. Porque quebrantays los mandamientos de Iehoua? No os vendrá bien deello: porque por auer dexado à Iehoua, el tambien os dexara.

d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.

21 Mas ellos hizieron conspiracion contra el, y cubrieronlo de piedras por mandado del Rey, en el patio de la Casa de Iehoua.

22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho cõ el; * mas matole su hijo, el qual muriendo dixo: Iehoua lo vea, [e] y lo requiera.

*Matt. 23. 35.

e Lo demãde, o vengue.

III. 23 ¶ A la buelta del año subió contra el el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo à todos los principales del, y embiaron todos sus despojos àl rey de Damasco.

24 Porque *aunque* el exercito de Syria auia venido con poca gente, Iehoua les entrego en sus manos vn exercito en grande multitud, porquanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres: [f] y cõ Ioas hizieron juyzios.

f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara

25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en muchas enfermedades, y conspiraron contra el sus sieruos à causa [g] de las sangres de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hirieronlo en su cama, y murió; y sepultarólo en la Ciudad de Dauid: mas no lo sepultaron en los sepulchros de los reyes.

g De los homicidios de &c.

26 Los que conspiraron contra el fueró Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Iozabad hijo de Semarith Moabita.

27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃ hizo de las rentas, y de la fundacion de la Casa de Dios, heaqui todo esta escripto en la historia del libro de los reyes. Y reynó en su lugar Amasias su hijo.

CAPIT. XXV.

Amasias, muertos los que matarõ à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y àl fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias quãdo començó à reynar, y veynte y nueue años reynó en Ierusalem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de Ierusalem.

2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Iehoua, aunque no de perfecto coraçon.

h Arr. 24. 2.

3 Porque desque fué confirmado en el reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiã muerto àl rey su padre.

4 Mas no mató à los hijos deellos, segũ que está escripto en la Ley en el libro de Moysen, donde Iehoua mandó diziendo: * No morirán los padres por los hijos, ni los hijos por los padres, mas cada vno morirá por su peccado.

* Deut. 24. 16. 2. Re. 14, 6. Ezec. 18. 20,

5 Y jũtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por las familias, por los tribunos y centuriones por todo Iuda y Benia-min: y tomolos por lista *à todos los* de veynte años arriba: y fueron hallados en ellos trezientos mil escogidos para salir à la guerra, que tenian lança y escudo.

i Heb. à casa de padres &c.

6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil hombres valientes por cien talentos de plata.

7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le dixo: Rey no vaya contigo el exercito de Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni* con todos los hijos de Ephraim.

8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para pelear, Dios te hará caer deláte de los enemigos; porque en Dios está la fortaleza, ò para ayudar, ò para derribar.

9 Y Amasias dixo àl Varon de Dios: Que pues se hará de cien talentos que he dado àl exercito de Israel? Y el Varon de Dios respõdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas que esto.

† A cargo de Iehoua queda darte &c.

10 Entonces Amasias apartó el esquadron de la gente q̃ auia venido à el de Ephraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos se enojaron grandemente contra Iuda, y boluieronse à sus casas [l] enojados.

l Heb. En yra de furor.

11 Y esforçandose Amasias, sacó su pueblo, y vino àl valle de la sal, y hirio [m] de los hijos de Seir diez mil.

m De los Idumeos.

12 Y los hijos de Iuda tomarõ biuos *otros* diez mil; los quales lleuaron à la cumbre de

de vn peñasco,y de alli los despeñarõ,y todos rebentaron.

13 Y los del esquadron que Amasias auia embiado, porq̃ no fuessen có el à la guerra, derrameronse sobre las ciudades de Iuda desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron
a De la tierra de Iuda. a dellos tres mil, y saquearon vn grande despojo.

II. 14 ¶ Y Como boluió Amasias de la matança de los Idumeos, truxo tambien consigo los dioses de los hijos de Seir: y pusoselos para si por dioses, y encoruose delante dellos,y quemóles perfumes.

15 Y el furor de Iehoua se encendió contra Amasias,y embió à el vn propheta, que
b Has pedido fauor à dioses que &c. le dixo:Porque b has buscado los dioses de pueblo, que no libraron su pueblo de tus manos?

16 Y habládole *el propheta* estas cosas,el le respondió: Han te puesto àti por consejero del Rey? dexate *desso*. Porque quieres que
c Heb. Y dexóse el propheta y &c. te maten? c Y cessando el propheta dixo: Yo se que Dios ha acordado de destruyrte, porque has hecho esto, y no obedeciste à mi consejo.

III. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõsejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
d Palabras de desafio. Iehu rey de Israel diziẽdo, d Ven y veamos nos cara à cara.

2.Rey.14,7. 18 Entonces Ioas rey de Israel embió à Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que *estaua* enel Libano,embió àl cedro que *estaua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fieras,que estauan en el Libano,passarõ,y hollaron el cardo.

e Heb. hiriõ &c. à &c. 19 Tu dizes,Heaqui e he herido à Edom, y *con esto* tu coraçon se enaltece para gloriarte:aora estate en tu casa: paraque te entremetes en mal, para caer tu, y Iuda contigo?

20 Mas Amasias nò lo quiso oyr, porque estaua de Dios, que los queria entregar en
f Ver.15. manos, por quãto f auian buscado los dioses de Edom.

21 Y subió Ioas rey de Israel,y vierõse cara à cara,el y Amasias rey de Iuda en Beth-sames,la qual es en Iuda.

22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y huyó cada vno à su estancia.

23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias rey de Iuda hijo de Ioas,hijo de Ioachaz en Beth-sames: y truxolo en Ieruſalẽ: y derribó el muro de Ieruſalem,desde la puerta de Ephraim hasta la puerta del Rincó,quatrocientos cobdos.

24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y todos los vasos, que se hallaron en la Casa de Dios en casa de Obed-edom: y los thesoros de la casa del Rey, y los hijos de los principes,y boluiose à Samaria.

25 Y biuió Amasias hijo de Ioas,rey de Iuda quinze años despues dela muerte de Ioas hijo de Ioachaz rey de Israel.

26 Lo demàs de los hechos de Amasias primeros y postreros, no està *todo* escripto enel libro de los reyes de Iuda,y de Israel?

27 Desde aquel tiempo que Amasias se apartó de Iehoua,conjuráron contra el cõjuracion en Ieruſalem: y auiendo el huydo à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá lo mataron.

28 Y truxerõlo en cauallos,y sepultarõlo con sus padres,en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se enſoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio:mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administracio del Reyno, y despues de su muerte en la possession.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à Ozias, el qual era de diez y seys años,y pusierõlo por rey en lugar de su padre Amasias. * 2. Reyes 14,21. y 15, 1.

2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda despues que el Rey durmió con sus padres.

3 De diez y seys años era Ozias, quando començó à reynar, y cincuenta y dos años reynó en Ieruſalem. El nõbre de su madre *fue* Iechelia de Ieruſalem.

4 Y hizo g lo recto en los ojos de Iehoua, conforme à todas las cosas que su padre Amasias hizo. g Arri.24,2.

5 Y h estuuo en buscar à Dios en los dias de Zacharias i entendido en visiones de Dios: y en estos dias, que el buscó à Iehoua,Dios lo prosperó.

h Permaneció, perseuero en la puridad de la religion &c.

i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.

6 Porque salió,y peleó contra los Philistheos, y rompió el muro de Geth, y el muro de Iabnia,y el muro de Azoto: y edificó † en Azoto y en Paleſtina ciudades.

† En la tierra de Azoto &c.

7 Y Dios le dió ayuda contra los Philistheos,y contra los Arabes que habitauã en Gur-baal,l y contra los Ammonitas.

8 Y dieron los Ammonitas m presente à Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la entrada de Egypto: porque fue altamente poderoso.

l Heb. y los Mehunim.

m Tributo.

9 Edificó tambien Ozias torres en Ieruſalem,junto à la puerta del Rincon,y junto

à la puerta del Valle, y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres, y abrió muchas cisternas: porque tuuo muchos ganados, assi en los valles como en las vegas, y viñas, y labranças: assi en los montes como en los llanos fertiles: porque era amigo
a Heb. de la tierra. a del agricultura.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales salia à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador, y por mano de Hananias *que era* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias, y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziétos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos, lanças, almetes, coseletes, arcos, y
b Heb. y piedras de hondas. b hondas de piedras.

15 Y hizo en Ierusalem machinas y ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y
c Heb. fue nombre salió &c. c su fama se estendió lexos, porque
II. d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c. d se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció,
e Hasta idolatrar. e hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.

18. Y pusieronse contra el rey Ozias, y dixeronle:
f No pertenece àti esse officio &c. f No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron, que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado
g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c. g deloqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

19. Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

h Examinó la lepra cõforme à la Ley Leu. 13,22. 20 Y
* 2 Reyes 15,5. h mirolo Azarias el Summo Sacerdote, y todos los sacerdotes, y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y. hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua le auia herido.

21. * Assi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa
i Heb. litada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando àl pueblo de la tierra.
† Heb. cortado. Leuit. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio rence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

DE veynte y cinco años * era Ioatham, quando começó à reynar, y diez y seys años reyno en Ierusalé. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.
* 2. Reyes 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre, saluo
l Sacrificaua à Iehoua fuera del Tẽplo, à sab. en los altos. l que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo
m Cometia esta especie de idolatria. m corrompia.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua, y en el muro de la fortaleza edificó mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon,
1. Reyes 3,4. n à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo, y diez mil de ceuada. esto le dieró los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año, y en el tercero.
n Heb. y esforçose sobre ellos.

6 Assi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y
o Toda su manera de biuir: sus ocupaciones. o sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

8 Quando começó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres, y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II: Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçados

çado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. *El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios: y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.*

* 2. Reyes 16, 2.

DE veynte años * era Achaz quando começó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid su padre.

2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion [a] à los Baales.

a A los y dolos de Baal.

3 Este tambien quemó perfume enel valle de los hijos de Hennon, y [b] quemó sus hijos por fuego, conforme a las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.

b Es loque otras vezes dize, passar por fuego, consagrandolos à Moloch. Leuit. 20. 2.

4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol [c] sombrio.

c O, espesso, ô reuerdecido.

5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirieron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃ lleuaron à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.

6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõbres* todos [d] valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres.

d Heb. hijos de fortaleza.

7 Anssimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricam su mayordomo, y à Elcana segundo despues del Rey.

II. e De los de Iuda.

8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Israel [e] de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer saqueado de ellos vn gran despojo, el qual truxeron à Samaria.

9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que se llamaua Obed, el qual salió delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aueys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.

f Heb. dezis para sujetar por sieruos &c.

10 Y aora [f] aueys determinado de sujetar à vosotros à Iuda y à Ierusalem por sieruos y sieruas; [g] no aueys vosotros peccado contra Iehoua vuestro Dios?

g Heb. Sino ciertamente vosotros, con vosotros delictos à Iehoua &c.

11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vuestros hermanos: porque [h] Iehoua está ayrado contra vosotros.

h Heb. yra de furor de Iehoua sobre vosotros.

12 Leuantaronse entõces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,

13 Y dixeronles: No metays acá [i] la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua *será* sobre nosotros. vosotros † pensays de añedir sobre nuestros peccados, y sobre nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro delicto, y la yra [l] del furor sobre Israel.

i Los capituos.

† Heb. dezis para añedir &c.

l S. de Dios.

14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la presa delante de los principes y de toda la multitud.

15 Y leuantaronse los varones [m] nombrados, y tomaron los captiuos, y vistierõ del despojo à los que de ellos estauan desnudos: vistieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en asnos à todos los flacos, y truxeronlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se bolueron à Samaria.

m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver. 12.

16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria q̃ le ayudassen.

III.

17 Porque aliende deesto los Idumeos auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.

18 Anssimismo los Philistheos se auian derramado por las ciudades dela campaña, y àl Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitauan en ellas.

19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por causa de Achaz rey [n] de Israel: por quãto el [o] auia desnudado à Iuda, y auia rebellado grauemente contra Iehoua.

n De Iuda.

o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.

20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.

21 Aunque [p] despojó Achaz la Casa de Iehoua y la casa real, y las de los principes para dar àl rey de los Assyrios con todo esso el no le ayudó.

p Heb. diuidió Achaz &c.

22 Demas de esso el rey Achaz enel tiempo que lo [q] affligia, añidió preuaricacion contra Iehoua,

q S. el Rey de Assyria,

23 Y sacrificó à los dioses de Damasco [r] que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayuden, auiendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.

r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.

24 Anssimismo Achaz recogió los vasos dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.

25 Y hizo tambien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

dioſes agenos, prouocando à yra à Iehoua el Dios de ſus padres.
26 Lo demas de ſus hechos, y todos ſus caminos primeros y poſtreros, heaqui todo eſtà eſcripto en el libro de los reyes de Iuda y de Iſrael.
27 Y durmió Achaz con ſus padres, y ſepultaronlo en la Ciudad de Ieruſalem: mas no lo metieron en los ſepulchros delos reyes [a] de Iſrael, y reynó en ſu lugar Ezechias ſu hijo.

a De Iuda.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inſtaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. 11. Ofrece ſacrificios por el Reyno con grande ſolemnidad, inſtaurando los officios de los Leuitas, conforme àl orden que Dauid auia pueſto.

*2. Reyes 18, 1. YEzechias començó à reynar * ſiendo de veynte y cinco años, y reynó veynte y nueue años en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Abia hija de Zacharias.

b Arri. 24, 2. 2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõforme à todas las coſas, que auia hecho Dauid ſu padre.
3 En el primer año de ſu reyno en el mes Primero abrió las puertas de la Caſa de Iehoua, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leuitas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y ſanctificaos aora, y ſanctificareys la Caſa de Iehoua el Dios de vueſtros padres: y ſacareys del Sãctuario [c] la immundicia.

c Todo el aparato de laidolatria.

6 Porque nueſtros padres han rebellado, y hã hecho lo malo en ojos de Iehoua nueſtro Dios, que lo dexaron, y apartaron ſus ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le boluieron las eſpaldas.

d S. à Iehoua. Ier. 2. 27. Heb. dieron ceruiz.

7 Y aun cerraron las puertas del portal, y apagaró las lamparas: no quemaron perfume, ni ſacrificaron holocauſto en el Sãctuario, àl Dios de Iſrael.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido ſobre Iuda y Ieruſalem, y los ha [e] pueſto en mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y en ſiluo, como veys voſotros con vueſtros ojos.

e Heb. dàdo &c. q. d. q los q los vieren los burlẽ, abominen y les ſiluen.

9 Y heaqui nueſtros padres han caydo à cuchillo, nueſtros hijos y nueſtras hijas, y nueſtras mugeres *hanſido* captiuas por eſto.

f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad ỗ determinacion &c.

10 Aora pues [f] yo he determinado de hazer Aliãça con Iehoua el Dios de Iſrael, paraque aparte de noſotros la yra de ſu furor.

11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, porque Iehoua os ha eſcogido à voſotros, paraque eſteys delante deel, y le ſiruays, y ſeays ſus miniſtros, y le quemeys perfume:

g Heb. no erreys &c.

12 Entonces los Leuitas ſe leuantaron, Mahath hijo de Amaſai, y Ioel hijo de Azarias, de los hijos de Caath: y de los hijos de Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de Ialaleel: y de los hijos de Gerſon, Ioah hijo de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Eliſaphan, Samri, y Iahiel. Y de los hijos de Aſaph, Zacharias, y Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Semei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y Oziel.
15 Eſtos juntaron à ſus hermanos, y ſanctificaronſe, y entraron, conforme àl mandamiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua, para limpiar la Caſa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de la Caſa de Iehoua para limpiarla, quitaron toda la immundicia, que hallaron en el Tẽplo de Iehoua, en el patio de la Caſa de Iehoua, [h] la qual tomaró los Leuitas, para ſacarla fuera àl arroyo de Cedron.

h S. immundicia. Arr. ver. 5.

17 Y començaron à ſanctificar àl primero del mes Primero, y à los ocho del miſmo mes, vinieron àl portal de Iehoua, y ſanctificaron la Caſa de Iehoua en ocho dias, y à los diez y ſeys del mes Primero acabaron.
18 Y entraron àl rey Ezechias, y dixeronle: Ya hemos limpiado toda la Caſa de Iehoua, el altar del holocauſto, y todos ſus [i] inſtrumentos, y la meſa de la Propoſicion y todos ſus inſtrumentos,

i O, vaſos.

19 Y anſimiſmo todos los vaſos que el rey Achaz auia † maltratado el tiempo que reynó auiendo [l] apoſtatado, auemos preparado y ſanctificado: y heaqui eſtàn *todos* delante del altar de Iehoua.

† Heb. menoſpreciado. 2. Reyes 16, 14. y 16, 17. &c.

20 ¶ Y leuantandoſe de mañana el rey Ezechias, ayuntó los principales de la Ciudad, y ſubió à la Caſa de Iehoua.

l O rebellado contra Dios.

21 [m] Y offrecieró ſiete toros, ſiete carneros, ſiete corderos, y ſiete cabrones de las cabras [n] para expiacion por el reyno, por el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacerdotes hijos de Aaró, que offreciеſſen ſobre el altar de Iehoua.

m Heb. y truxeron toros 7. &c.
n Leuit. 4, 13, 22. &c.

22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdotes tomaron la ſangre, y eſparzieronla ſobre el altar: y anſimiſmo mataron los carneros, y eſparzieró la ſangre ſobre el altar: y mataron los cord os, y eſparzieron la ſangre ſobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la expiacion

expiacion delãte del Rey, y de la multitud, y pusieron sobre ellos sus manos:

24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiãdo *esparzierõ* la sangre de ellos sobre el altar, para reconciliar à todo Israel: porq̃ por todo Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocausto, y la expiacion.

25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Iehoua con cimbalos, y psalterios, y harpas, conforme àl mandamiento de Dauid, y de Gad Veyente del Rey, y de Nathã prophe-ta: porque aquel mandamiento *fue* por mano de Iehoua, [b] por mano de sus prophetas.

26 Y los Leuitas estauan con los instrumentos de Dauid, y los Sacerdotes cõ trõpetas.

27 Y mandó Ezechias sacrificar el holocausto en el altar, y àl tiempo que começó el holocausto, començó tambien el cantico de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instrumentos de Dauid rey de Israel.

28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los cantores cantauan, y los trompetas sonauan las trompetas todos, hasta acabarse el holocausto.

29 Y como acabaron de offrecer, el Rey se inclinó, y todos los que estauan conel, y adoraron.

30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los principes à los Leuitas que alabassen à Iehoua [f] por las palabras de Dauid y de Asaph Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* alegria: y inclinandose adoraron.

31 Y respondiendo Ezechias dixo: Vosotros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua: llegaos pues, y traed sacrificios, y [h] alabanças en la Casa de Iehoua. Y la multitud truxo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de coraçon, holocaustos.

32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃ la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien carneros, dozientos corderos, todo para el holocausto de Iehoua.

33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys cientos bueyes, y tres mil quejas.

34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no podian bastar à dessollar los holocaustos: y ansi sus hermanos los Leuitas les ayudârõ, hastaque acabaron la obra, y hasta que los Sacerdotes se sanctificaron: porque los Leuitas † tuuieron mayor promptitud de coraçon para sanctificarse, que los Sacerdotes.

35 Ansi que vuo gran multitud de holocaustos, con seuos de pacificos, y [l] libaciones de holocausto, y *ansi* fue ordenado el seruicio de la Casa de Iehoua.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo, porquanto Dios auia preparado el pueblo: porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo loque auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Israel y Iuda, y escriuió letras à Ephraim y Manasse, que viniessen à Ierusalẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pascua à Iehoua Dios de Israel.

2 Y el Rey tomó consejo con sus principes, y con toda la congregacion en Ierusalem para hazer la Pascua enel mes Segundo.

3 Porque entonces no la [m] podian hazer, porquanto no auia hartos sacerdotes sanctificados, ni el pueblo estaua junto en Ierusalẽ.

4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multitud.

5 [o] Y determinaron de hazer passar pregon por todo Israel desde Ber-sabee hasta Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como estaua escripto.

6 Y fueron correos con letras de la mano del Rey y de sus principes por todo Israel y Iuda, como el Rey lo auia mãdado, y dezian: Hijos de Israel, boluedos à Iehoua el Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el se boluerá à las reliquias que os han q̃dado de la mano de los reyes de Assyria.

7 No seays como vuestros padres, y como vuestros hermanos que rebellaron cõtra Iehoua el Dios de sus padres, y el los entregó [q] en assolamiento, como vosotros veys.

8 Portanto aora no endurezcays vuestra ceruiz, como vuestros padres, [r] dad la mano à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Iehoua vuestro Dios, y la yra de su furor se apartará de vosotros.

9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vuestros hermanos y vuestros hijos hallarán misericordia delante de los que los tienen captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̃ Iehoua vuestro Dios es clemẽte, y misericordioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si vosotros os boluierdes à el.

a Heb. dixo.
b Por medio de sus &c.
c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.
d Estaua prostrada.
e Heb. la cancion.
f Con Psalmos de Dauid y de Asaph.
g Heb. aueys hẽchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrẽdas con q̃ protesteys vuestra fe à Iehoua.
i Loque se dedicó, ó offrecio àl templo.
† Rectos de coraçõ para &c.
l Exod. 29, 4. Num. 15, 1. &c.
m Como lo dixo enel cap. preced. ver. 34.
n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
o Heb y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.
q Para ser destruydos.
r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

10. Y *assi* passauan los correos de ciudad en ciudad por la tierra de Ephraim y Manasse hasta Zabulon: *mas ellos* se reyan y burlauan dellos.

11 Contodo esso *algunos* varones de Aser, de Manasse, y de Zabulon se humillaron, y vinieron à Ierusalem.

a Obró Dios.

12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios para darles vn coraçon para hazer el mandado del Rey y delos principes, conforme à la palabra de Iehoua.

13 Y juntaronse en Ierusalem vn grande pueblo para hazer la Solennidad de los panes sin leuadura, en el mes Segundo, vna grande compaña.

14 Y leuantandose quitaron los altares, que *estauan* en Ierusalem: y todos los altares de perfumes quitaron y echaronlos en el arroyo de Cedron.

15 Y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Leuitas se sanctificaron [b] con verguença, y truxeron los holocaustos en la Casa de Iehoua.

b Pocos en numero. Heb. se auergóçarõ, y se sanctificaron.

16 Y pusieronse [c] en su orden conforme à su costumbre, conforme à la Ley de Moysen Varon de Dios los Sacerdotes esparzia la sangre de la mano de los Leuitas.

c En sus officios.

17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Congregació que no estauã sanctificados, y los Leuitas sacrificauã la Pascua por todos los que no se auian alimpiado para sanctificarse à Iehoua.

d S. de los sacerdotes.

e El cordero de la Pascua.

18 Porque grande multitud del pueblo, de Ephraim y Manasse, Isachar y Zabulon no se auian purificado, y comieron [e] la Pascua no conforme à loque era escripto: mas Ezechias oró por ellos diziẽdo. Iehoua, *que es* bueno, sea propicio à todo aquel [f] que há apercebido su coraçon para buscar à Dios,

f Cõforme à las Leyes del culto.

19 A Iehoua el Dios de sus padres, aunq̃ no *este purificado* [g] segun la purificacion del Sanctuario.

g El los purificó.

20. Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] sanó el pueblo.

h Los quales tocauan fuertemente.

21 Assi hizieron los hijos de Israel, que fueron presentes en Ierusalem, la Solennidad de los panes sin leuadura siete dias con gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ instrumentos [i] de fortaleza à Iehoua.

† Consolo los dioles animo.

22 Y Ezechias † habló àl coraçon de todos los Leuitas que tenian buena intelligencia [l] para Iehoua: y comieró [m] la solennidad por siete dias sacrificando sacrificios pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el Dios de sus padres.

i En las Leyes y ritos del seruicio diuino.

l En las Leyes y ritos del seruicio diuino.

m Los sacrificios de la fiesta.

23 Y toda la multitud [n] determino, que celebrassen otros siete dias, y celebraron otros siete dias con alegria:

n Heb. se aconsejó, para hazer &c.

24 Porque Ezechias rey de Iuda auia dado à la multitud mil toros, y siete mil ouejas: y tambien los principes dieron àl pueblo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos Sacerdotes se sanctificaron.

25 Y toda la Congregació de Iuda se alegró, y los Sacerdotes y Leuitas, y ansimismo toda la multitud, que auia venido de Israel: y tambien los estrangeros, que auian venido de la tierra de Israel, y los que habitauan en Iuda.

26 Y hizieronse grandes alegrias en Ierusalem: porque desde los dias de Salomó hijo de Dauid rey de Israel no vuo tal cosa en Ierusalem.

27 Y leuantandose los Sacerdotes y Leuitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz dellos [o] fue oyda, y su oracion llegó à la habitacion de su Sanctuario, àl cielo.

o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

BOluiẽdo el Pueblo de celebrar la Pascua destruye la ydolatria en todo Israel. II. Ezechias restituye à los Sacerdotes y Leuitas en sus ordenes, y auiendo mandado al Pueblo que les diesse las primicias para sustentarse, el Pueblo les da en grãde abũdancia. III. Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõstituye personas fieles que lo distribuyan fielmente.

HEchas todas estas cosas, salió todo Israel, los que se auian hallado por las ciudades de Iuda, y quebraron las imagines, y destruyeron los bosques, y derribaron los altos y los altares por todo Iuda y Ben iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Manasse hasta acabarlo todo: y boluieronse todos los hijos de Israel cada vno à su possession, y à sus ciudades.

II.

2 ¶ Y constituyó Ezechias [p] los repartimientos de los Sacerdotes y de los Leuitas conforme à sus repartimientos, cada vno segun su officio: los Sacerdotes y los Leuitas para el holocausto, y pacificos, paraque ministrassen, paraque confessassen, y alabassen [q] à las puertas de las tiendas de Iehoua.

p Los ordenes.

q En las cõgregaciones de Iehoua.

3. La contribucion del Rey, de su hazienda, *era* holocaustos à mañana y tarde, item holocaustos para los Sabbados, Nueuas lunas, y Solennidades, como está escripto en la Ley de Iehoua.

4 Mandó tambien àl pueblo, que habitaua en Ierusalem, que diessen [r] la parte à los Sacerdotes y Leuitas paraq̃ se esforçassen en la Ley de Iehoua.

r Lo que se deuia à los Sacerdotes por la Ley.

¶ Y

5 [a] Y como este edito fue diuulgado, los hijos de Israel dieron muchas primicias de grano, vino, azeyte, miel, y de todos los frutos de la tierra: y truxeron ansimismo los diezmos de todas las cosas en abundancia.

a Heb. y como esforçarse, (ô multiplicarse) la palabra, multiplicaron los hijos de Israel &c.

6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda, que habitauan en las ciudades de Iuda, dieron ansimismo los diezmos de las vacas y de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo santificado, de las cosas que auian prometido à Iehoua su Dios, y [b] pusieron *lo* por montones.

b Heb. dieron montones montones.

7 Enel mes Tercero començaron à fundar aquellos montones, y enel mes Septimo acabaron.

III.

8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron à ver los montones, y bendixeron à Iehoua, y à su pueblo Israel.

9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes y à los Leuitas acerca de los montones:

10 Y respondiole Azarias Summo Sacerdote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que començaron à traer la offrenda à la Casa de Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y nos há sobrado mucho: por que Iehoua há bendicho su pueblo, y há quedado esta multitud.

11 Entonces mandó Ezechias que aparejassen camaras en la Casa de Iehoua: y aparejaron *las*.

12 Y metieron las primicias y diezmos, y las cosas consagradas fiel mente, y [c] dieron cargo de ello à Chonenias Leuita el principal, y à Semei su hermano el segundo.

c Heb. y sobre ellos principal &c.

13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Asael, Ierimoth, Iozabad, Eliel, Ismachias, Mahath, y Banaias *fueron* los prepositos debaxo dela mano de Chonenias, y de Semei su hermano, por mandamiento del rey Ezechias, y de Azarias [d] Principe dela Casa de Dios.

d Summo Sacerdote. ver 10.

14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero [e] àl Oriente tenia cargo [f] de las limosnas de Dios, y [g] de las offrendas de Iehoua que se dauan, y de todo loque se santificaua.

e Dela puerta Oriental. f De loque se offrecia voluntariamente. g Heb. para daria offrenda de Iehoua.

15 [h] Y à su mano *estauan* Eden, Ben iamin, Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las ciudades delos Sacerdotes, para dar con fidelidad à sus hermanos *sus partes* conforme à sus ordenes, assi àl mayor como àl menor.

h Ayudanle.

16 Sin *loque se contaua* para los varones de edad de tres años arriba, à todos losque entrauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su dia por su ministerio, por sus estâcias, y por sus ordenes:

17 Y à los que eran contados entre los Sacerdotes por las familias de sus padres, y à los Leuitas de edad de veynte años arriba por sus estancias y ordenes.

18 Ansimismo à los de su generacion [i] cô todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos y hijas, para toda la compañia; porq̃ [†] por la se destos [l] se repartian las offrendas.

i O, en toda su familia. † Por el ministerio fiel de los officiales nôbrados ver. 12. 13. 14. 15. l Heb. se santificauan.

19 Ansimismo à los hijos de Aaron los Sacerdotes, que *estauã* en los exidos de sus ciudades por todas las ciudades, los varones nombrados *tenian cargo* de dar sus porciones à todos los varones delos Sacerdotes, y à todo el linage de los Leuitas.

20 Deesta manera hizo Ezechias en todo Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verdadero delante de Iehoua su Dios.

21 Entodo quanto començó enel seruicio de la Casa de Dios, y en la Ley y mandamientos, buscó à su Dios: y hizo de todo coraçon, y fue prosperado.

CAPIT. XXXII.

Oyendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora àl Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos. III. Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.

DEspues de estas cosas, y [m] de esta fidelidad, * vino Sennacherib rey de los Assyrios, entró en Iuda, y assentó campo contra las ciudades fuertes, [n] y determinó de entrarlas.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha. * 2. Reyes 18, 13. Isa. 36, 1. Eccles. 48, 19. n Heb. y dixo para rôperlas para si.

2 Viendo pues Ezechias la venida de Sênacherib, [o] y *que* tenia el rostro puesto para *hazer* la guerra à Ierusalem,

o Que venia determinado à pelear contra &c.

3 Tuuo su consejo con sus principes, y con sus valerosos, que tapassen las fuentes de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciudad, y ellos le ayudaron.

Heb. y sus fazes à la guerra &c.

4 Y juntose mucho pueblo, y taparon todas las fuentes: y tambien el arroyo que va por medio dela tierra, diziêdo, Porq̃ há de hallar los reyes de Assyria muchas aguas quando vinieron.

5 Confortóse pues Ezechias, y edificó todos los muros caydos, y hizo alçar las torres, y otro muro por de fuera: y fortifico à [p] Mello en la Ciudad de Dauid, y hizo muchas espadas y paueses.

p La casa de cabildo.

6 Y puso capitanes de guerra sobre el pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça de la puerta dela Ciudad, y hablo les àl coraçon deellos, diziendo;

7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda su multitud q̃ conel *viene*: porq̃ mas *son* con nosotros que conel.

8 Cō el es el braço de carne, mas cō nosotros Iehoua nuestro Dios para ayudarnos, y pelear nuestras peleas. Entonces el pueblo [a] reposo sobre las palabras de Ezechias rey de Iuda.

a Heb. estribó. Q. d. cobraron grande cōfiança.

9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib rey de los Assyrios sus siervos à Ierusalem, *estando* el sobre Lachis, y conel todo su reyno, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda, que *estaua* en Ierusalem, diziendo:

10 Sennacherib rey de los Assyrios ha dicho ansi: Enque cōfiays vosotros para estar cercados en Ierusalem?

11 No os engaña Ezechias para entregaros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo: Iehoua nuestro Dios nos librará de la mano del rey de Assyria?

12 No es Ezechias el que hà quitado sus altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusalem, Delante de este solo altar adorareys, y sobre el quemareys perfume?

13 No aueys sabido loque yo y mis padres auemos hecho à todos los pueblos de las tierras? Pudieron poruentura los dioses delas Gentes delas tierras librar su tierra de mis manos?

14 Que *dios* vuo de todos los dioses de aquellas Gentes, que destruyeron mis padres, que pudiesse librar su pueblo de mis manos? Porque podrá vuestro Dios escaparos de mi mano?

15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni os persuada tal cosa, ni le creays: que si ningun dios de todas aquellas naciones y reynos pudo librar su pueblo de mis manos, y delas manos de mis padres, quantomenos vuestros dioses os podrán librar deellas?

16 Y otras cosas hablaron sus siervos cōtra el Dios Iehoua, y cōtra Ezechias su siervo.

17 Yaliende deesto escriuió letras en las quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Israel, y hablaua contra el diziendo: Como los dioses delas Gētes delas prouincias no pudieron librar su pueblo de mismanos, tāpoco el Dios de Ezechias librará àl suyo de mis manos.

18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cōtra el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los muros, para espantarlos y ponerles temor, para tomar la Ciudad.

19 Y hablaron contra el Dios de Ierusalem como contra los dioses delos pueblos de la tierra, obra de manos de hombres.

20 Mas el rey Ezechias, y el propheta Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y clamaron àl cielo:

21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hirió todo valiēte en fuerças, y los capitanes, y los principes, en el cāpo del rey de Assyria: y boluiose con verguença de rostro à su tierra: y entrando enel templo de su dios, alli lo mataró à cuchillo, los que auian salido de sus entrañas.

22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los moradores de Ierusalem de las manos de Sennacherib rey de Assyria, y delas manos de todos: [b] y les dió reposo de todas partes.

b Heb. y guiolos al derredor. Q. d. pastoreolos contra los enemigos comarcanos. III

23 Y muchos truxeron [c] Presente à Iehoua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ricos dones: y fue muy grāde delante de todas las Gentes despues de esto.

c Sacrificio. Minchah. Leuit. 2, 1. * 2. Reyes 20, 1. *Isai.* 38, 1.

24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfermó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le respondió, y le dió señal.

d Acceptó su oracion. oyólo. Heb. y dixole.

25 Mas Ezechias no pagó cōforme àl biē, que le auia sido hecho: antes su coraçon se enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra Iuda, y Ierusalem.

e S. de Dios.

26 Empero Ezechias, despues de auerse enaltecido su coraçon, se humilló, el y los moradores de Ierusalem: y no vino sobre ellos la yra de Iehoua en los dias de Ezechias.

27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mucho en gran manera: y hizose thesoros de plata y oro, de piedras preciosas, de especierias, de escudos, y de todos vasos de dessear.

28 Ansimismo depositos para las rentas del grano, del vino, y azeyte: establos para toda suerte de bestias, y majadas para los ganados.

29 Hizose tambien ciudades, y hatos de ouejas y de vacas en gran copia: porque Dios le auia dado muy mucha hazienda.

30 Este Ezechias cerró los manaderos delas aguas de Gihon la de arriba, y encaminólas abaxo àl Occidente de la Ciudad de Dauid: y fue prosperado Ezechias en todo loque hizo.

31 Emperó à causa de los embaxadores de los principes de Babylonia, que embiaron à el para saber del prodigio, que auia sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para tentarlo, [f] para saber todo loque estaua en su coraçon.

f Para que se manifestasse quien podia ser Ezechias sin Dios, y qual era su justicia.

32 Lodemas de los hechos de Ezechias, y de sus misericordias, heaqui todo esta escripto en la prophecia de Isaias hijo de Amos propheta, y en el libro delos reyes de Iuda y de Israel.

33 Y durmió Ezechias con sus padres, y sepultarōlo en los mas insignes sepulchros de los hijos de Dauid, honrrandolo en su muer-

muerte todo Iuda y los de Ieruſalem. y rey nó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manaſſe inſtaura la idolatria: y amoneſtado de Dios por ſus prophetas, no obedece. II. Cōuierteſe por los açotes, y deſtruye la idolatria: y inſtaura el diuino culto: y muerto, ſucedele en el Reyno Amon ſu hijo impio rey: el qual muerto por conſpiracio de los ſuyos, ſucede en ſu lugar Ioſias ſu hijo.

*2. Re. 21, 1. DE doze años era Manaſſe, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Ieruſalē.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gētes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Iſrael.

3 Porq̄ el reedificó los altos, q̄ Ezechias ſu padre auia derribado; y leuātó altares à los Baales, y hizo boſques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el ſiruió.

4 Edificó tābien altares en la Caſa de Ie- * 2. Sā. 7, 10. houa, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ieruſalem, ſerá mi Nombre perpetuamente.

5 Edificó anſimiſmo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Caſa de Iehoua.

6 Y paſſó ſus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agueros, y era dado à adiuinaciones, [a] cōſultaua pythones y encātadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.

a Heb. hizo Pithō y &c. q. d. que el miſmo era magico.

b La idolatria.

7 Aliende deeſto puſo vna imagē de fundicion, que hizo, en la Caſa de Dios, * de laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomō ſu hijo, En eſta Caſa y en Ieruſalem, laqual yo elegi ſobre todos los tribus de Iſrael, pondré mi nombre para ſiempre:

* 2. Sā. 7, 10 y 1. Rey. 8, 16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Iſrael de la tierra q̄ yo entregué à vueſtros padres, à condicion que guarden y hagá todas las coſas que *yo* les he mandado, toda la Ley, eſtatutos, y derechos, por mano de Moyſe.

9 Anſiq̄ Manaſſe engañó à Iuda y à los moradores de Ieruſalē para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua deſtruyó delante de los hijos de Iſrael.

10 Y Iehoua habló à Manaſſe y à ſu pueblo; mas ellos no eſcucharō: por loqual Iehoua truxo cōtra ellos los principes del exercito del rey de los Aſſyrios, los quales echarō en grillos à Manaſſe: y atado cō *dos* cadenas lo lleuaron à Babylonia.

II. 11 ¶ Mas deſque fué puesto en anguſtias oró à la faz de Iehoua ſu Dios humillado grandemente en la preſencia del Dios de ſus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó ſu oracio, y lo boluió à Ieruſalem à ſu reyno. Entonces conoció Manaſſe, que Iehoua era Dios.

13 Deſpues deeſto edificó el muro de à fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del peſcado, y cercó à Ophel, y alçolo muy alto; y puſo [c] capitanes de exercito en todas las ciudades fuertes por Iuda.

c Guarniciones.

14 Anſimiſmo quitó los dioſes [d] agenos, y el idolo de la Caſa de Iehoua, y todos los altares; que auia edificado en el monte de la Caſa de Iehoua y en Ieruſalem, y echólo *todo* fuera de la Ciudad.

d Heb. del ageno.

15 Y reparó el altar de Iehoua, y ſacrificó ſobre el ſacrificios pacificos, y de alabāça: y mandó à Iuda, q̄ ſiruieſſen à Iehoua Dios de Iſrael.

16 Empero el pueblo aun ſacrificaua [e] en los altos, aunque à Iehoua ſu Dios.

e 1. Re. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manaſſe, y ſu oracion à ſu Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Iehoua el Dios de Iſrael, heaqui todo eſtá eſcripto en los hechos de los reyes de Iſrael.

18 Su oracion tābien, y como fué oydo, todos ſus peccados, y ſu preuaricacio, los lugares donde edificó altos, y auia pueſto boſques y idolos antes que ſe humillaſſe, heaqui eſtas coſas eſtā eſcriptas [f] en las palabras de los Veyentes.

f En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manaſſe con ſus padres, y ſepultaronlo en ſu caſa: y reynó en ſu lugar Amon ſu hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quā do començó à reynar, y dos años reynó en Ieruſalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manaſſe ſu padre: porque à todos los idolos, q̄ ſu padre Manaſſe auia hecho, ſacrificó y ſiruió Amon.

22 Mas nunca ſe humilló delante de Iehoua, como Manaſſe ſu padre ſe humilló, antes aumentó el peccado.

23 Y conſpiraron contra el ſus ſieruos, y mataronlo en ſu caſa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cōſpirado contra el rey Amō: y el pueblo de la tierra puſo por rey en ſu lugar à Ioſias ſu hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Ioſias perſonalmente perſigue y deſtruye la idolatria en ſu Reyno, y en toda la tierra de Iſrael.

II. *Reſtaurandoſe el Templo por ſu mandado es hallado el libro de la Ley, el qual como el Rey hizieſſe leer delante de ſi embia à conſultar à Olda prophetiſa acerca del libro hallado, y ella le denuncia*

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, * quãdo comẽçó à reynar, y treynta y vn año reynó en Ierusalem.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y anduuo en los caminos de Dauid su padre, sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.

3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ mochacho, començó à buscar àl Dios de Dauid su padre, y à los doze años comẽçó à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,

a Idolos hechos de talla o de fundicion. bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.

4 Y derribaron delante deel los altares de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzio *el poluo* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.

†2.Re.23.11.

5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.

6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali

b Ot. con sus martillos. b con sus lugares assolados alderredor.

7 Y como vuo derribado los altares y los bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos *del sol* por toda la tierra de Israel, boluiose à Ierusalem.

8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa, embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.

9 Los quales vinieró à Helcias Gran Sacerdote, y dieró el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que

c De los tribus de M- guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las reliquias de Israel, y de todo Iuda y Beniamin, y se auian buelto à Ierusalem.

10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dieró à los q̃ haziã la obra, y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.

11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria, y madera para las comissuras, y para la trauazó de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.

12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos de Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica.

d Heb. de cantico.

13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.

14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen. II.

15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à Saphan,

16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.

17 Han tomado el dinero, que se halló en la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra.

e S. para este negocio.

18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.

19 Y como el Rey oyó las palabras de la Ley, rompió sus vestidos.

20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:

21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y de las reliquias de Israel y de Iuda acerca de las palabras del libro, que se hà hallado: porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà caydo sobre nosotros, porquãto nuestros padres no guardaron la palabra de Iehoua, para hazer conforme à todas las cosas, que estàn escriptas en este libro.

22 Entóces Helcias y los del rey fueron à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los vestimentos, laqual moraua en Ierusalem en la Casa de la doctrina, y dixeronle las palabras dichas.

23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:

24 Heaqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las maldiciones, que estã escriptas en el libro, que leyeron delante del rey de Iuda:

25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en to-

todas las obras de sus manos: portanto mi furor [a] distilará sobre este lugar, y no se apagará.

[a] Llouerá. vendrá como vna tempestad de aguaceros.

26 Mas à el rey de Iuda, que os ha embiado à consultar à Iehoua, assi le direys: Iehoua el Dios de Israel hà dicho assi, *Porquãto* oyste las palabras *del libro*,

27 Y tu coraçon se enterneció, y te humillàste delante de Dios oyendo sus palabras sobre este lugar, y sobre sus moradores: humillastete delante de mi, y rompiste tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo tambien te hé oydo, dize Iehoua,

28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres, y serás recogido en tus sepulchros en paz: y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo traygo sobre este lugar, y sobre los moradores del.* Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

*2. Re. 23, 1. III.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó todos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.

30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y con el todos los varones de Iuda y los moradores de Ierusalẽ, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos dellos todas las palabras del libro del Cõcierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Iehoua.

31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo Aliança delante de Iehoua, Que andariá en pos de Iehoua, y q̃ guardarian sus mandamiẽtos, sus testimonios, y sus estatutos de todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̃ hariá las palabras del Concierto, que estauã escriptas en aquel libro.

32 Y [b] hizo q̃ cõsintiessen todos los q̃ estauã en Ierusalẽ y en Ben-iamin: y assi hizieron los moradores de Ierusalẽ cõforme à el Concierto de Dios, del Dios de sus padres.

[b] Heb. hizo estar à todo &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israel: y hizo à todos los q̃ se hallaró en Israel q̃ sirviessen à Iehoua su Dios: no se apartaron de empos de Iehoua el Dios de sus padres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad. III. Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido y muerto y endechado de todo el pueblo, y singularmente del propheta Ieremias.

*2. Rey. 23, 21. y 3. Esd. 1, 1.

YIosias* hizo Pascua à Iehoua en Ierusalem, y sacrificaron la Pascua à los catorze del mes Primero.

2 Y puso los Sacerdotes [c] en sus estãcias, y confirmólos en el ministerio de la Casa de Iehoua.

[c] Por sus ordenes como Dauid los auia ordenado.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃ edificó Salomon hijo de Dauid rey de Israel [d] para q̃ no la cargueys mas sobre los ombros. Ora seruireys à Iehoua vuestro Dios, y à su pueblo Israel.

[d] Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vuestros padres por vuestros ordenes, conforme a la prescripciõ de Dauid rey de Israel, y de Salomon su hijo.

5 Estad en el Sãctuario por el repartimiẽto de las familias de vuestros hermanos hijos del pueblo, y el repartimiento de la familia de los Leuitas.

6 Y sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y apercebid vuestros hermanos, que hagan conforme à la palabra de Iehoua *dada* por mano de Moysen.

7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo ouejas, corderos, y cabritos de las cabras, todo para la Pascua, para todos los q̃ se hallaró *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bueyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.

8 Tãbien sus principes offrecieron cõ liberalidad à el pueblo, y à los Sacerdotes y Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel principes de la Casa de Dios, dieron à los Sacerdotes para hazer la Pascua dos mil y seyscientas *ouejas*, y trezientos bueyes.

9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Nathanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y Iosabad principes de los Leuitas dieron à los Leuitas para los sacrificios de la Pascua cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

[e] Leuitas.

10 Aparejado assi el seruicio, los Sacerdotes se pusieron en sus estancias, y ansimismo los Leuitas en sus ordenes, conforme à el mandamiento del Rey.

11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano de los Leuitas, y los Leuitas desollauan.

12 Y quitaron [f] del holocausto para dar [g] cõforme à los repartimiẽtos por las familias de los del pueblo para q̃ offreciessen à Iehoua, como está escripto en el libro de Moysen, y ansimismo *quitarõ* de los bueyes

[f] Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.

[g] Para repartir por los q̃ no tenia, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assaró [h] la Pascua en fuego, segun la costúbre, mas loq̃ auia sido sanctificado, cozieron en ollas, en calderos y calderas, y *repartieronlo* prestamente à todo el pueblo.

[h] El cordero de la Pascua.

14 Y despues aparejaró para si, y para los Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de Aaró estuuieró ocupados hasta la noche en el sacrificio de los holocaustos y de los seuos: y assi los Leuitas aparejaron para si, y para los Sacerdotes hijos de Aaron.

15 Ansimismo los Cãtores hijos de Asaph estaua en su estãcia, cõforme à el mãdamiẽto de

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithũ Veyente del Rey. Y los porteros estauan à cada puerta: y no era menester que se apartassen de su ministerio, porque sus hermanos los Leuitas aparejauan para ellos.

16 Assi fue aparejado todo el seruicio de Iehoua en aql dia, para hazer la Pascua, y sacrificar los holocaustos sobre el altar de Iehoua, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias

17 Y hizieron los hijos de Israel, que se hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo, y la Solennidad de los panes sin leuadura, por siete dias:

18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel desde los dias de Samuel el propheta: ni ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se hallaron *presentes*, juntamẽte con los moradores de Ierusalem.

a Heb. fue hecha.

19 Esta Pascua [a] fue celebrada enel año diez y ocho del rey Iosias.

II.

20 ¶ * Despues de todas estas cosas, despues que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao rey de Egypto subió à hazer guerra en Charchamis junto à Euphrates; y salió Iosias contra el.

* 2. Reyes 23,29.

21 Y el le embió embaxadores diziendo: [b] Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no vengo contrati oy: sino contra la casa [c] que me haze guerra; y dios dixo que me apresurasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es cõmigo, no te destruya.

b Heb. Que à mi y àti &c.

c Heb. de mi guerra.

22 Mas Iosias no boluió su rostro atras del, antes se disfreçó para darle batalla, y no obedeció à las palabras de Nechao, *que erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la batalla en el campo de Mageddo.

* Zach. 12, 11.

23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos: Quitadme de aqui, porque estoy herido grauemente:

24 Entonces sus sieruos lo quitaron de aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem, y murió: y sepultaronlo en los sepulchros de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem puso luto por Iosias.

d Heb. dixeron.

e Heb. las dieron por estatuto &c. Q d la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q ya parece auerse buelto en Ley.

f Su singular piedad.

25 Y endechó Ieremias por Iosias: y todos los cantores y cantoras [d] recitan sus lamentaciones sobre Iosias hasta oy, y [e] las han buelto en ley en Israel, las quales estàn escriptas en las lamentaciones.

26 Lo demas de los hechos de Iosias y [f] sus misericordias conforme à loque está escripto en la Ley de Iehoua,

27 Y sus hechos primeros y postreros, heaqui todo está escripto enel libro de los reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra tomó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizieronlo rey en lugar de su padre en Ierusalem. * 2. Reyes 23,30.

2 De veynte y tres años era Ioachaz, quãdo començó à reynar, y tres meses reynó en Ierusalem.

3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusalem, y condenó la tierra en cien talentos de plata, y vno de oro.

4 Y constituyó el rey de Egypto à su hermano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusalem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioachaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo à Egypto.

5 Quando començó à reynar Ioacim era de veynte y cinco años, y reynó en Ierusalem onze años: y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios.

6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas lo truxo à Babylonia. II

7 Y metió tambien en Babylonia Nabuchodonosor *parte* de los vasos dela Casa de Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.

8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y las abominaciones, que hizo, y loque enel se halló, heaqui todo está escripto enel libro de los reyes de Israel y de Iuda: y reynó en su lugar Ioachin su hijo.

9 * De ocho años era Ioachin quando començó à reynar, y reyno en Ierusalem tres meses y diez dias; y hizo lo malo en ojos de Iehoua. * 2. Reyes 24,8. Ierem. 37,1.

10 A la buelta del año el rey Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos preciosos de la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.

11 De veynte y vn año era Sedecias quãdo començó à reynar, y onze años reynó en Ierusalem.

12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su Dios, * Ierẽ. 52,1.

Dios,y no se humilló delante de Ieremias prophetа *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

a Heb. de la boca de Iehoua.

III. 13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor,àl qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su coraçon para no boluerse à Iehoua el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes,y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua,laqual el auia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros,leuantandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo,y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios;y menospreciauan sus palabras, [b] burlándose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo,y que no *vuo* medicina.

b Ot. errando en sus prophetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito,todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey,y de sus principes,todo lo lleuó à Babylonia

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalem,y [h] todos sus palacios quemaron à fuego,y destruyeron todos [i] sus vasos desseables.

h Todas sus casas illustres.

i S. de la Casa de Dios.

20 Los q̃ quedaró del cuchillo, passaró los à Babylonia,y fueron seruos deel y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † hastaque la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̃ todo el tiẽpo de su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

† Jũtase cõ la fin del ver. prec.

l Ansi les estauaprophetizado en la Ley Leuit. 26,34.y 43.

m No fué cultiuada.

22 *Mas àl primer año de Cyro rey de los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua despertó el espiritu deCyro rey de los Persas,elqual hizo passar pregó por todo su reyno, y tambien por escripto, diziendo:

*Ier. 25,13. y 29,10. Esdr. 1,1.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalẽ, que *es* en Iuda:Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo:Iehoua su Dios sea con el, y [n] suba.

n Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQVE MANASse Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.

SEñor Omnipotete, Dios [c] de nuestros padres Abraham,Isaac,y Iacob,y de su simiente [d] justa: [e] que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo,y lo sellaste con el terrible,y lo able Nombre tuyo:à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: [g] mas la misericordia de tu promessa es immẽsa y ininuestigable: porque tu eres Señor,Altissimo,Benigno,Longanime,y grandemente Misericordioso,y que te pesa de los trabajos de los hombres.

c La sefolomete dẽtro delcapitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente &c. Gẽ. 17,7.&c.

d Llamados à verdadera justicia y professores dellla.

e Gen.1.

f Insuffrible à los peccadores.

gExo.20,6. y 34,7. Num.14,18.

Tu

a Leu.26,42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad, a *prometiſte penitẽcia y remiſsion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miſeraciones decreteaſte penitencia à los peccadores para ſalud. Anſi que tu, ô Señor, Dios de los juſtos, no puſiſte la penitencia* b *para los juſtos Abraham, Iſaac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas puſiſtela por amor de mi peccador, porque he peccado ſobre el numero del arena de la mar.* c *Mis iniquidades ſon muchas, ô Señor, mis iniquidades ſon muchas: y no ſoy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à cauſa de la multitud de mis maldades. Eſtoy agouiado con muchas priſiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo reſſuello: porque deſperté tu yra, y hize* d *lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiẽtos: eſtableci las abominaciones, y aug menté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por miſericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Por tanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me deſtruyas con mis maldades, ni ayrado para ſiempre me reſerues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios,* DIOS DE PENITENTES, *y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me ſaluarás ſegun tu grande miſericordia, y yo te alabaré ſiempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en ſiglos de ſiglos. Amen.*

b Llamales juſtos, y q̃ no peccaró, en cõparaciõn de ſi, como luego declara.

c 2. Chron. 33, 2. haſta 10

d Loq tu cõdenas. Dize ſe cõmunmente por la idolatria.

El libro de Eſdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inſpirado de Dios haze pregonar libertad à el Pueblo Iudaico, y reſtituyendo los vaſos que auiã ſido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.

EN el primer año de Cyro rey de Perſia, * paraque ſe cumplieſſe la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, deſpertó Iehoua el eſpiritu de Cyro rey de Perſia, el qual hizo paſſar pregon por todo ſu reyno, y tambien por eſcripto diziẽdo.

2 Anſi dixo Cyro rey de Perſia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, c y me hà mandado q̃ le edifique Caſa en Ieruſalem, q̃ es en Iuda.

3 Quien *ay* entre voſotros de todo ſu pueblo? Sea Dios con el, y ſuba à Ieruſalem que es en Iuda, y edifique la Caſa à Iehoua Dios de Iſrael el qual *es* Dios, laqual *Caſa eſtá* en Ieruſalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere eſtrangero. los varones de ſu lugar le ayudẽ cõ plata, y oro, y hazienda, y con beſtias: con *dones* voluntarios para la Caſa de Dios laqual *eſta* en Ieruſalem.

5 Entonces ſe leuantarõ las cabeças f de las familias de Iuda y de Ben iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo eſpiritu deſpertó Dios para ſubir à edificar la Caſa de Iehoua, q̃ *eſta* en Ieruſalẽ:

6 Y todos los que eſtauã en ſus alderredores confortaron las manos de ellos con vaſos de plata y de oro, con hazienda y beſtias, y con coſas precioſas aliende g de lo que ſe offreció voluntariamente.

7 Y el rey Cyro ſacó los vaſos de la Caſa de Iehoua que Nabuchodonoſor auia traſpaſſado de Ieruſalem, y puesto en la caſa de ſu dios,

8 Y ſacolos Cyro rey de Perſia por mano de Mithridates theſorero, el qual los dió por cuẽta à Saſſabaſar principe de Iuda.

9 De los quales eſta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata h ſegundos, quatrocientos y diez. Otros vaſos, mil.

11 Todos los vaſos de oro y de plata, cinco

* Ier. 25, 12. y 29, 10. 2. Chron. 36, 22. y 3. Eſdr. 2, 1.

c Heb. y el ha viſitado ſobre mi para edificar à el &c.

f Heb. de padres.

g De las offrẽdas vulgares.

h O, otros.

co mil y quatrocientos. Todos los hizo
a traer Sassabasar con los que subieron del
captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

EL numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyo al Templo.

Y Estos *son* b los hijos de la prouincia
* que subieron de la captiuidad de la
transmigracion que hizo trasportar
Nabuchodonosor rey de Babylonia à Ba-
bylonia, los quales boluieron à Ierusalem
y à Iuda, cada vno à su ciudad.
2 Los quales vinieron cõ Zorobabel, Ie-
sua, Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardo-
cheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baa-
na. c La cuenta de los varones del pueblo
de Israel.
3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
4 Los hijos de Sephacias, treziẽtos y se-
senta y dos.
5 Los hijos de Areas, sietecientos y setẽ-
ta y cinco.
6 Los hijos de Phahath Moab de los hi-
jos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocien-
tos y doze.
7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
8 Los hijos de Zethua, noueciẽtos yqua
renta y cinco.
9 Los hijos de Zachai, setecientos y se-
senta.
10 Los hijos de Bani, seyscientos y qua-
renta y dos.
11 Los hijos de Bebai, seyscientos y ve-
ynte y tres.
12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos
y veynte y dos.
13 Los hijos de Adonicam seyscientos
y sesenta y seys.
14 Los hijos de Beguai dos mil y cin-
cuenta y seys.
15 Los hijos de Adin qnatrociẽtos y cin
cuenta y quatro.
16 Los hijos de Ater, de Ezechias, noue-
ta y ocho.
17 Los hijos de Besai, trezientos y veyn
te y tres.
18 Los hijos de Iora, ciento y doze.
19 Los hijos de Hasum, dozientos y ve-
ynte y tres.
20 Los hijos de Gebbar, noueta y cinco.
21 Los hijos de Beth lehem, ciento y ve-
ynte y tres.
22 Los varones de Nethupha, cincuen-
ta y seys.
23 Los varones de Anathoth, ciento
y veynte y ocho.
24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y
dos.
25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira,
y Beroth, setecientos y quarenta y tres.
26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciẽ-
tos y veynte y vno,
27 Los varones de Machmas, ciento y ve
ynte y dos.
28 Los varones de Beth-el y Hai, doziẽ-
tos y veynte y tres.
29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.
30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuẽ
ta y seys.
31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziẽ-
tos y cincuenta y quatro.
32 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.
33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, sete-
cientos y veynte y cinco.
34 Los hijos de Iericho, treziẽtos y qua-
renta y cinco.
35 Los hijos de Senaa tres mil y seys-cie-
tos y treynta.
36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Ieda-
ia de la casa de Iesua, noue cientos y setenta
y tres.
37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta
y dos.
38 Los hijos de Phashur, mil y dozien-
tos y quarenta y siete.
39 Los hijos de Harim, mil y diez y sie-
te.
40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y
de Cadmiel de los hijos de Odouias, seten
ta y quatro.
41 Los Cãtores. Los hijos de Asaph, ciẽ-
to y veynte y ocho.
42 Los hijos de los Porteros. Los hijos
de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de
Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de
Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y
treynta y nueue.
43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha,
los hijos de Hasupha, los hijos de Tab-
baoth.
44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa,
los hijos de Phadon,
45 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Accub.
46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sẽ-
lai, los hijos de Hanan,
47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos
de Gaher, los hijos de Ra-aia,
48 Los hijos de Rasin, los hijos de Ne-
coda, los hijos de Gazam,
49 Los hijos de Aza, los hijos de Pha-
sea, los hijos de Besee.

b Los Iudios que vinieron de &c. Los principales o cabeças.
* Neh. 7, 6, y 3, Esd. 5, 9.
c La lista del pueblo.
d Los Donados. seruiã de leñadores y aguadores en el seruicio del Tẽplo.

50 Los

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 [a] Los hijos de los seruos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercō, Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathincos, y hijos de los seruos de Salomon trezientos y nouenta y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thelmela: Thel-harsa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron mostrar [b] la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Tho bias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellos:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, [c] y no fueron hallados, y fueron echados del sacerdocio.
63 Y [d] el Thirsatha les dixo que no comiessen [e] de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ouiesse Sacerdote [f] con Vrim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varō* *fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus seruos y seruas, los quales *erā* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, sietecientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offrecieron voluntariamente para la Casa de Dios, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la qual *estaua* en Ierusalem, para leuantarla en su assiento:
69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas sacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathincos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.
b Sus genealogias ō descendencias.
c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.
d El prepósito ō gouernador puesto por el rey sobre los Iudios.
e De las offrendas.
f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.
g Isai. 66, 20.
h De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edificā altar, offrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.

YLlegado * el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como vn varon, en Ierusalem. * 3. Esd. 5. 47.
2 Y leuantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificaró el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [i] el altar sobre sus basas, porque † tenian miedo de los pueblos delas tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cadadia por cuenta, conforme àl rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocaustо continо, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehoua, y todo *sacrificio* spōtaneo de voluntad à Iehoua.
6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron à offrecer holocaustos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y officiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia [l] à cerca deesto.
8 Y enel año segūdo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, enel mes Segūdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de veynte años arriba, paraque tuuiessen cargo dela obra dela Casa de Iehoua.
9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, [m] como vn *varon*, para

i El Sanctuario de tablazon sobre basas à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.
† S. de reedificar el Templo.
* Exod. 23, 16.
II.
l Heb. sobre ellos.
m Vnanimes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus hijos y ſus hermanos, Leuitas.

10 Y los albañies del Templo de Iehoua echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sacerdotes veſtidos cõ trompetas, y à los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque alabaſſen à Iehoua [b] por mano de Dauid rey de Iſrael.

11 Y cantauan alabando y confeſſando à Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiempre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el pueblo jubilaua con grande jubilo, alabando à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era acimentada.

12 Y muchos de los Sacerdotes y de los Leuitas y de las cabeças de los padres, viejos, que auian viſto la caſa primera, viendo fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y muchos *otros* dauan grita de alegria à alta boz:

13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz del jubilo de alegria, de la boz del lloro del pueblo: porque el pueblo jubilaua con gran jubilo, y la boz ſe oya haſta lexos.

a S. los principes Zorobabel &c.

b Con Pſalmos de &c. O, por el orden que Dauid puſo.

CAPIT. IIII.

Impideſe el edificio del Templo por los hypocritas.

Yoyendo * los enemigos de Iuda y de Ben-iamin que [c] los dela tranſmigracion edificauan el Templo de Iehoua Dios de Iſrael:

2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabeças de los padres, y dixeronles, Edificaremos con voſotros, porque como voſotros [d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrificamos deſde los dias de Aſor-haddan rey de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.

3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los demas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No nos conuiene edificar con voſotros Caſa à nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edificaremos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos mandó el rey Cyro rey de Perſia.

4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las manos del pueblo de Iuda, y los perturbaua de edificar.

5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros para diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cyro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario Rey de Perſia.

6 * Y en el reyno de Aſſuero, enel principio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion contra los moradores de Iuda y de Ieruſalem.

* 3. Eſd. 5, 49.

c Los q̃ auiã venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.

d Honrraremos.

e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.

f Heb. juntamente.

* 3. Eſd. 2, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia: y la eſcriptura de la carta era eſcripta en Syriaco y declarada en Syriaco.

8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.

9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los Dineos, y los Apharſathacheos, Thepharleos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios, Suſancheos, Dieueos, y Elamitas:

10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſnaphar el grande y glorioſo, y los hizo habitar en las ciudades de Samaria, y los demas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.

11 Eſte *es* el traslado de la carta que embiaron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la otra parte del Rio, y Cheeneth.

12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieruſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala, y han acimentado los muros, y puſto los fundamentos.

13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella ciudad fuere edificada, y los muros fueren fundados, el tributo, pecho, y rentas no darán: y el tributo de los reyes ſerá menos cabado.

14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſtamos ſalados, no nos es juſto ver el menoſprecio del Rey: por tanto embiamos, y hezimos notorio àl Rey,

15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſtorias de nueſtros padres, y hallarás en el libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciudad es ciudad rebelde, y perjudicial à los reyes y à las prouincias: y que hazen rebellion en medio della de tiempo antiguo, y que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.

16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta ciudad fuere edificada, y los muros fundados, la parte de aliende del Rio no ſerá tuya.

17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los demas ſus compañeros que habitan en Samaria, y à los demas de aliende del Rio paz, y à Cheeth.

18 La carta que nos embiaſtes claramente fue leyda delante de mi:

19 Y por mi fue dado mandamiento, y buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de tiempo antiguo ſe leuanta contra los Reyes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:

20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem, y ſeñores en todo *loque eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.

h Es Senacherib.

i Es tambiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y eneſte tiẽpo.

† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.

l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.

21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.

22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?

23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.

24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, laqual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

POr exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estoruarlos.

* Agg.1,1. 3.Esd.6,6. YProphetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.

2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y començaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.

3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles anssi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?

a Es relacio de algũo de los dichos ver.pr.

4 a Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nóbres delos varones que edifican este edificio?

b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.

5 Mas b los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces c resp̃dieron por carta sobre esto.

c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta,

6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* alicnde del Rio, àl Rey Dario:

7 Embiaronle respuesta, y decsta manera era escripto dẽtro deella: Al Rey Dario toda paz.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.

9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles anssi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?

10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.

11 Y respondieron nos anssi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.

12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.

13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.

14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.

15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los encl Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.

16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.

17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *anssi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

EL Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. 11. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

* 3.Esd.6, 21.

ENtonces * el Rey Dario dió mandamiento, y buscaron en la casa de los libros donde guardauan los thesoros alli en Babylonia,

a Es titulo del cofre.

2 Y fue hallado en el cofre [a] Del palacio que *esta* en la prouincia de Media, vn libro: dentro del qual estaua escripto assi,

b Titulo del libro.

[b] Memorial.

3 Enel año primero del Rey Cyro, el Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiqué sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas. su altura de sesenta cobdos: su anchura de sesenta cobdos.

4 Las ordenes, tres de piedra de marmol, y vna orden de madera nueua: y que el gasto sea dado de la casa del Rey.

5 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sacó del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los passó en Babylonia, sean bueltos, y vayan àl Templo que *esta* en Ierusalẽ, à su lugar, y sean puestos en la Casa de Dios.

6 Aora pues, Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros los Apharsacheos que estays aliende del Rio, [c] apartaos de ay.

c Dexaldos edificar.

7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl capitan de los Iudios y à sus Ancianos que edifiquen la Casa de este Dios en su lugar.

8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃ aueys de hazer con los Ancianos de estos Iudios para edificar la Casa deste Dios: que de la hazienda del Rey que tiene del tributo de aliende del Rio, los gastos sean dados luego à aquellos varones, paraque no cessen.

d La promessa desto, Isa. 60, 7.

9 Y lo que fuere necessario, [d] bezerros, y carneros, y corderos para holocaustos àl Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte conforme à lo que dixeren los Sacerdotes que *estan* en Ierusalem, les sea dado cada vn dia sin algun embargo.

10 Paraque offrezcan *olores* de holgança àl Dios del cielo, y oré por la vida del Rey y por sus hijos.

11 Item por mi es dado mandamiento, q̃ qualquiera q̃ mudãre este decreto, sea derribado vn madero de su casa, y enhiesto sea colgado enel: y su casa sea hecha muladar por esto.

12 Y el Dios que hizo habitar alli su nombre destruya todo rey y pueblo que pusiere su mano para mudar ó destruyr esta Casa de Dios la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario puse el decreto: sea hecho prestamente.

13 * Entóces Thathanai Capitan de aliẽde el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros hizieron prestamente segun el Rey Dario auia embiado. 3.Esd.7,1.

14 Y los Ancianos de los Iudios, edificauan y prosperauan, conforme à la prophecia de Aggeo propheta y de Zacharias hijo de Addo: y edificaron, y acabaron por el mandamiento del Dios de Israel, y por el mandamiento de Cyro, y de Dario, y de Arthaxerxes Reyes de Persia.

15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia del mes [e] de Adar, que era el sexto año del Reyno del Rey Dario.

e Tiene parte de Febr. y de Mar. otramente Duodecimo.

16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y los Leuitas, y los demas [f] que auian venido dela transmigracion hizieron la dedicació de esta Casa de Dios con gozo.

17 Y offrecieron en la dedicacion deesta Casa de Dios bezerros ciẽto, carneros dozientos, corderos quatrocientos, y cabrones de cabras por expiacion por todo Israel doze, conforme àl numero de los tribus de Israel.

f Tex. hijos de la &c.

18 ¶ Y pusierõ los Sacerdotes [g] en sus repartimientos, y los Leuitas en sus diuisiones sobre la obra de Dios que *estaua* en Ierusalem, * como está escripto enel libro de Moysen.

II. g En sus officios repartidos por su orden. * Num. 3, 6. y 8, 9.

19 [h] Y los de la transmigracion hizieron la Pascua à los catorze del mes Primero.

20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas se auian purificado como vn *varon*, todos fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por todos los de la transmigracion, y por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.

h Desde aqui buelue el texto Heb.

21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian buelto de la transmigracion, y todos los q̃ se auian apartado de la immundicia de las Gentes de la tierra à ellos para buscar à Iehoua Dios de Israel.

22 Y hizieron la solennidad de los panes sin leudar siete dias con alegria, por quanto Iehoua los auia alegrado, y auia conuertido el coraçó del Rey de Assyria à ellos para esforçar sus manos en la obra de la Casa de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Esdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, 7.Esd.8,1. i Reynando ya Arthaxerxes

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de Bocci,
5 Hijo de Abisue, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Este Esdras subió de Babylonia, el qual era [a] Escriba diligente en la Ley de Moysen que dió Iehoua Dios de Israel: y concediole el Rey, [b] segun la mano de Iehoua su Dios sobre el, todo loque pidió.
7 Y subieron *conel* de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y Porteros, y Nathineos, en Ierusalem, enel septimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ierusalem enel mes Quinto, el año septimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue el principio de la partida de Babylonia, y àl primero del mes Quinto llegó à Ierusalem segun *que era* buena la mano de su Dios sobreel.
10 Porque Esdras preparó su coraçon à buscar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à enseñar à Israel mandamientos y juyzios.
11 Y este *es* el traslado de la carta que dió el Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdote Escriba, Escriba de las palabras mandadas de Iehoua, y de sus estatutos sobre Israel.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Esdras Sacerdote Escriba perfecto de la Ley del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.
13 Por mi es dado mandamiẽto, que qualquiera que quisiere en mi reyno del Pueblo de Israel, y de sus Sacerdotes y Leuitas, yr contigo en Ierusalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de sus siete consultores eres embiado para [f] visitar à Iudea y à Ierusalem, conforme à la Ley de tu Dios que *está* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el Rey, y sus consultores voluntariamente offrecen àl Dios de Israel, cuya morada *está* en Ierusalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares en toda la prouincia de Babylonia, con las offrendas voluntarias del pueblo, y de los Sacerdotes, que de su voluntad offrecieren para la casa de su Dios, que *está* en Ierusalem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás deesta plata bezerros, carneros, corderos, y sus presentes, y sus derramaduras, y offrecerloshas sobre el altar de la casa de vuestro Dios, que *está* en Ierusalem.
18 Y loque àti y à tus hermanos pluguiere hazer de la otra plata, y oro, conforme à la voluntad de vuestro Dios, hareys.
19 Y los vasos que te son entregados para el seruicio de la Casa de tu Dios, restituyrloshás delante de Dios en Ierusalem.
20 Y lo demás *que fuere* necessario para la Casa de tu Dios, que te fuere menester dar, darlohás de la casa de los thesoros del Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado mandamiento à todos los thesoreros que *están* aliende del Rio, que todo loque os demandâre Esdras Sacerdote Escriba de la Ley del Dios del cielo, sea hecho luego,
22 Hasta cien talentos de plata, y hasta cien coros de trigo, y hasta cien battos de vino, y hasta cien battos de azeyte, y sal, [h] quanto no se escriue.
23 Todo loque es mandado por el Dios del cielo, sea hecho prestamẽte para la Casa del Dios del cielo: porque porque será su yra contra el reyno del Rey y sus hijos?
24 Y à vosotros hazemos os saber, Que à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Cantores, Porteros, Nathineos, y ministros de la casa deeste Dios, ninguno pueda echar sobre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Esdras conforme à la sabiduria de tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y gouernadores que gouiernen todo el pueblo que *está* aliende del Rio à todos los que tienen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃ no la tuuiere, enseñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley de tu Dios y la ley del Rey, prestamẽte sea juzgado, o à muerte, o à † desarraygamiento, o à pena de la hazienda, o à prision.
27 [l] Bendito *sea* Iehoua Dios de nuestros padres, que puso tal cosa enel coraçon del Rey, para hórrar la Casa de Iehoua que *está* en Ierusalem.
28 Y sobremi inclinó misericordia delante del Rey y de sus cõsultores, y de todos los principes poderosos del Rey: Y yo confortado segun que la mano de mi Dios *era* sobre mi, junté los principales de Israel paraque subiessen conmigo.

a Doctor.
b Segũ que era grande mẽte fauorecido de Dios.
c Desde aqui el Paraph. Chaldeo.
d Arr. 4, 10.
e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. cõforme àla Ley &c.
g Como arrib. cap. 6, 9.
h Sin cuenta. quanto pidieren.
i Tex. que (está) en tu mano.
† Destierro.
l Desde aqui buelue el Tex. Heb.

CAPIT. VIII.

Recitanse mas en particular los que vinieron à Ierusalem con Esdras. II. Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en su viaje. III Esdras entrega el oro y la plata y vasos sacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ierusalem lo dan todo por cuenta.

1 Y

* 3.Esd.8, 31.

Y * Estas son las cabeças [a] de sus padres y sus genealogias, de los que subieron conmigo de Babylonia, reynando el Rey Arthaxerxes.

a De sus familias.

2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de Dauid, Hattus.

3 De los hijos de Sechenias y de los hijos de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de varones ciento y cincuenta.

4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.

5 De los hijos de Sechenias, el hijo de Ezechiel, y con el trezientos varones.

6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Ionathan, y con el cincuenta varones.

7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de Athalias, y conel setenta varones.

8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias hijo de Michael, y con el ochenta varones.

9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de Iahiel, y conel dozientos y diez y ocho varones.

10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de Iosphias, y conel ciento y sesenta varones.

11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo de Bebai, y con el veynte y ocho varones.

12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo de Haccathã, y conel ciẽto y diez varones.

13 Y de los hijos de Adonicam, los postreros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ieiel, y Samaias, y conellos sesenta varones.

14 Y de los hijos de Biguai, Vtthai, y Zabud, y conel setenta varones.

15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y reposamos alli tres dias: y miré enel Pueblo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de los hijos de Leui.

16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semeias y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam principales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.

17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar de Chaspia, y puse en la boca deellos las palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus hermanos los Nathineos enel lugar de Chaspia, paraque nos truxessen ministros para la Casa de nuestro Dios.

b Ansi que Dios nos fauorecia.

18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena sobre nosotros la mano de nuestro Dios,) vn varon entendido de los hijos de Moholi hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y

c Los quales todos eran 18. ansi ver. sig.

à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.

19 Y à Hasabias, y conel à Isaias de los hijos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos, veynte.

20 Y de los Nathineos que Dauid puso, y principes de los Leuitas para el ministerio, dozientos y veynte Nathineos: todos los quales fueron declarados por sus nombres.

21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de Ahaua para affligirnos delante de nuestro Dios, para buscar deel camino derecho para nosotros y para nuestros niños, y para toda nuestra hazienda. II.

22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey exercito y gente de cauallo, que nos defendiessen del enemigo enel camino: porque auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo buscan para biẽ: mas su fortaleza y su furor sobre todos los que lo dexan.

23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro Dios sobre esto, y el nos fue propicio.

d Otr. pedimos.

24 ¶ Y aparté de los principales de los Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y con ellos diez de sus hermanos. III.

25 Y peseles la plata y el oro y los vasos, la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que auian offrecido el Rey y sus consultores, y sus principes, y todos los que se hallaron de Israel.

26 Y pesé en las manos deellos seys cientos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.

27 Y bacines de oro veynte por mil dragmas: y vasos de metal limpio bueno dos, preciados como el oro.

28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios de nuestros padres:

29 Velad, y guardad, hastaque peseys delante de los principes de los Sacerdotes y de los Leuitas, y de los principes de los padres de Israel en Ierusalem en las camaras dela Casa de Iehoua.

30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ el peso de la plata y del oro y de los vasos, para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro Dios.

31 Y partimos del rio de Ahaua à los doze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la mano de nuestro Dios fue sobre nosotros, el qual nos libró de mano de enemigo y de assechador enel camino.

32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos alli tres dias.

33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios por mano de Meremoth hijo de Vrias Sacerdote, y conel Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias hijo de Bennoi Leuita.

34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouéta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

ENtendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cõtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

* 3. Esd. 8. 69. YAcabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cõforme à sus abominationes.

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiéte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera en esta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.

b Tex. el Presente de &c. assi luego.

5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi affliccion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro àti: porque nuestras iniquidades se han multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

c Para ser muertos, captiuos, saqueados, y auergonçados.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

d Algunos pocos escapados de tanto assolamiento.

e Hombre fiel por cuya mano el diuino vlto fuesse restaurado.

9 Porque seruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia para que nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

f Hizo que el Rey de Persia ouiesse misericordia de nosotros.

g Defendernos con su fauor.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,

* Deut. 7. 3.

11 Que mandaste por la mano de tus seruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para poseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

h Toda.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

i Tex. debaxo de nuestras iniquidades.

14 Hemos de boluer à disipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no *quede* resto ni escapadura?

† Presentamosnos delante de ti penitẽtes en nuestros peccados, pues à causa deellos no podemos en nuestras justicias.

15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

CAPIT. X.

EL pueblo conuertido por la oracion y confessiõ publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dase orden en que los que tenian mugeres estrãgeras las dexassen.

1 Y

* 3.Esd.8,2. YOrando * Esdras,y cõfessando, llorando,y echandose delante dela Casa de Dios, juntaronse à el vna muy grande compaña de Israel, varones y mugeres y niños, y lloraua el pueblo de gran lloro.

2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel de los hijos de Elam,y dixo à Esdras:Nosotros auemos rebellado cõtra nuestro Dios, que tomamos mugeres estrangeras, de los pueblos de la tierra: mas esperança ay aun para Israel sobre esto.

3 Portanto aora hagamos aliança con nuestro Dios,que echaremos todas las mugeres,y los nacidos deellas, por el consejo del Señor y delos que temen el mandamiẽto de Nuestro Dios:y hagase conforme à la Ley.

4 Leuantate,porque à ti toca el negocio, y nosotros *seremos* cõtigo:esfuerçate y haz.

5 Entonces Esdras se leuantó y juramentó à los principes de los sacerdotes y delos Leuitas,y à todo Israel para hazer conforme à esto,y juraron.

* 3.Esd.9,1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Casa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan hijo de Eliasib: y fuese allá: no comió pan, ni beuió agua, porque se entristeció sobre la preuaricacion de *los de* la transmigracion.

7 Y hizieró passar pregon por Iuda y por Ierusalem à todos los hijos dela trãsmigracion,que se juntassen en Ierusalem:

8 Y que el que no viniesse dentro de tres dias,conforme àl acuerdo de los Principes y de los Ancianos, toda su hazienda pereciesse, y el fuesse apartado de la compaña dela Transmigracion.

9 Ansi fueron juntados todos los varones de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem dentro de tres dias,à los veynte del mes,el qual *era* el mes Noueno: y sentose todo el pueblo en la plaça de la Casa de Dios temblando à causa de aquel negocio, y à causa de las lluuias.

10 Y leuantose Esdras el Sacerdote,y dixoles, Vosotros aueys preuaricado, por quanto tomastes mugeres estrañas añidiẽdo sobre el peccado de Israel.

a Gloria. 11 Portanto aora dad [a] confesion à Iehoua Dios de vuestros padres,y hazed su voluntad, y apartaos de los pueblos de las

b Tex.Ansi conforme à tu palabra sobre nosotros para hazer. tierras,y de las mugeres estrangeras.

12 Y respondió toda la compaña, y dixeron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à tu palabra.

13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo pluuioso,y no ay fuerça para estar en la calle:ni la obra es de vn dia ni de dos;porque somos muchos los que auemos preuaricado en este negocio,

c Tomen este cargo. 14 [c] Estén aora nuestros principes en toda la compaña, y qualquiera que en nuestras ciudades ouiere tomado mugeres estrangeras, venga à tiempos aplazados : y

d S. con los principes. [d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y los juezes de ellas, hastaque apartemos de nosotros la yra del furor de nuestro Dios sobre esto.

15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto: y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayudaron.

16 Y hizieron ansi los hijos dela Transmigracion,y fueron apartados Esdras y los varones cabeças de los padres en la casa de sus padres,y todos ellos por *sus* nombres:y sentaronse el primer dia del mes Decimo para inquirir el negocio.

17 Y acabaron con todos los varones que auian tomado mugeres estrangeras àl primer dia del mes Primero.

18 Y fueron hallados de los hijos de los Sacerdotes que auian tomado mugeres estrangeras,de los hijos de Iesua hijo de Iosedec y de sus hermanos Maasias,y Eliezer, y Iarib,y Godolias.

e Prometieron dando la mano. 19 [e] Y dieron su mano de echar sus mugeres:y los culpados,vn carnero de ouejas [f] por su expiacion.

f Tex. por su delito. 20 Y de los hijos de Immer,Hanani y Zebadias.

21 Y de los hijos de Harim,Maasias,y Elias,y Semeias,y Iehiel,y Ozias.

22 Y delos hijos de Phasur,Elioenai,Maasias,Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.

23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed, y Semei,y Selaias, este *es* Calita,Phathaias, Iuda y Eliezer.

24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los Porteros,Sellum,y Tellem,y Vri.

g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas. 25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, Remeias,y Iezias,y Melchias,y Miiamin,y Eleazar,y Melchias,y Banea.

26 Y de los hijos de Elam,Mathanias,Zacharias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.

27 Y de los hijos de Zethua,Elioneai,Eliasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y Aziza.

28 Y delos hijos de Bebai,Iohanã,Hananias,Zabbai,Athalai.

29 Y de los hijos de Bani,Mesullam,Malluch,y Adaias,Iasub,y Seal,Ieramoth.

30 Y de los hijos de Pahath-moab,Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maasias,Mathanias, Beseleel,Bennui,y Manasse.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Iesue, Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Hasum,Mathanai, Maththa,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manasse, Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliasib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaasau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Sasai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioseph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Mathathias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Benaias.
44 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras, y auia deellos mugeres, † que auian parido hijos.

† Tex. y auian puesto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Esdras.

El libro de Nehemias comũmente dicho Segundo de Esdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afliccion en que estauan en Iuda los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la restauracion de su Pueblo.

a Los hechos. la historia.

LAs [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, enel mes [b] de Chasleu [c] enel año veynte,yo estaua en Susan [d] la cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iuda:y preguntele por los Iudios [e] escapados,que auian quedado de la captiuidad,y por Ierusalem.
3 Y dixeronme,La resta,los q̃ quedarõ de la captiuidad alli en la prouincia, *están* en gran mal y verguença: y el muro de Ierusalem derribado, y sus puertas quemadas à fuego.
4 Y fue, que como yo oy estas palabras, senteme, y lloré, y enluteme por *algunos* dias: y ayuné y oré delante del Dios de los cielos,
5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los cielos,[f] Fuerte,Grande,y terrible, q̃ guardas el Concierto y la misericordia à los que te aman, y guardan tus mandamientos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos abiertos para oyr la oracion de tu sieruo, que yo oro delãte de ti oy dia y noche por los hijos de Israel tus sieruos, y confiesso los peccados de los hijos de Israel que peccamos contra ti:Y yo,y la casa de mi padre auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrompido de ti,y no auemos guardado los mandamientos y estatutos y juyzios que mandaste à Moysen tu sieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mãdaste à Moysen tu sieruo diziendo, Vosotros [i] preuaricareys, y yo os esparziré en los pueblos.
9 † Mas si os boluierdes à mi,y guardardes mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si fuere vuestro alançamiento hasta el cabo de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos hé àl lugar que escogi para hazer habitar alli mi nombre.
10 Ellos pues *son* tus sieruos, y tu pueblo, los

b Es Noviembre.
c Encl cap. sig. ver. 1. del reyno de Artharxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la escapadura.

* Dan. 9, 4.
f O, el Dios Grande.

g Hemos idolatrado. apostatado de ti. Exod. 32,7.8.
h Está Deut. 30.1.
i Rebellareys. apostatareys.
† Heb. y boluereys à mi &c. fundameto de la fe en la oracion, la promessa de misericordia.

los quales redemiſte con tu fortaleza grande, y con tu mano fuerte.

11 Ruego, ò Iehoua, ſea aora tu oreja attẽta à la oracion de tu ſieruo, y à la oracion de tus ſieruos, que deſſean [a] temer tu nombre: y da aora buẽ ſuceſſo oy à tu ſieruo: y [b] da le gracia delante de aquel varon. Y yo era [c] ſeruidor de copa del Rey.

a Honrrar, celebrar &c
b Heb. da lo por miſericordias.
c O, maeſtreſala.

CAPIT. II.

NEhemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ieruſalẽ, viene, y comiença à leuantar ſus muros, aunque eſcarnecido de los hypocritas.

1 Y Fué en el mes de [d] Niſan, en el año veynte del Rey Arthaxerxes, el vino *eſtaua* delante del: y tomé el vino, y di àl Rey: [e] Y no auia eſtado triſte delante del.

2 Y dixome el Rey, Porque es triſte tu roſtro pues no eſtas enfermo? No *es* eſto ſino [f] mal de coraçon. Entonces temi en gran manera,

3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para ſiempre: porque no ſerá triſte mi roſtro pueſque la ciudad *que es* [g] caſa de los ſepulchros de mis padres es deſierta, y ſus puertas cõſumidas de fuego?

4 Y dixome el Rey, Porque coſa demãdas? Entonces oré àl Dios de los cielos,

5 Y dixe àl Rey, Si àl Rey plaze, y ſi agrada tu ſieruo delante de ti, demando que me embies en Iuda à la ciudad de los ſepulchros de mis padres, y redificarlahé.

6 Entonces el Rey me dixo, (y la Reyna eſtaua ſentada cabe el,) Haſta quando ſerá tu viaje, y quando boluerás? Y plugo àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiempo.

7 Y dixe àl Rey, Si plaze àl Rey, denſeme cartas para los capitanes de aliẽde del Rio, que me hagan paſſar haſtaque venga à Iuda.

8 Y carta para Aſaph guarda [i] de la huerta del Rey, que me dé madera para maderar los portales [†] del palacio de la Caſa: y el muro de la ciudad, y la caſa donde [l] entraré. Y diome el Rey [m] ſegun *que era* buena la mano de Iehoua ſobre mi.

9 Y vine à los capitanes de aliende el Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey embió cõmigo principes del exercito y gente de cauallo.

10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y Thobias el ſieruo Ammonita deſplugoles de grande deſplazer q vinieſſe alguno para procurar el bien de los hijos de Iſrael.

11 Y vine à Ieruſalem, y eſtuue ay tres dias.

12 Y leuanteme de noche yo, y pocos varones cõmigo, y no declaré à hombre loq̃ Dios auia pueſto en mi coraçõ que hizieſſe en Ieruſalẽ: ni *auia* beſtia cõmigo, ſaluo la caualgadura en que *caualgaua*.

13 Y ſali de noche por la puerta del Valle hazia la fuente del Dragon, y à la puerta del muladar: y conſideré los muros de Ieruſalem que eſtauan derribados, y ſus puertas que eran conſumidas del fuego.

14 Y paſſé à la puerta de la fuente, y àl eſtanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde paſſaſſe la [o] caualgadura en que yua.

15 Y ſubi por el arroyo de noche, y conſideré el muro, y boluiendo entré por la puerta del Valle, y boluime.

16 Y los Magiſtrados no ſupieron donde yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles y magiſtrados ni à los demas que hazian la obra, haſta entonces *lo* auia declarado.

17 Y dixeles, Voſotros, veys el mal enque eſtamos, que Ieruſalem eſta deſierta, y ſus puertas cõſumidas de fuego: venid, y edifiquemos el muro de Ieruſalẽ, y no ſeamos mas en verguença.

18 Entonces les declaré [p] la mano de mi Dios que era buena ſobre mi: y anſimiſmo las palabras del Rey que me auia dicho: y dixeron, Leuãtemosnos y edifiquemos. Y confortaron ſus manos para bien.

19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita, y Thobias el ſieruo Ammonita, y Goſam Arabe, y eſcarnecieró de noſotros, y deſpreciaró nos diziendo, Que *es* eſto que hazeys voſotros? Rebellays contra el Rey?

20 Y boluiles reſpueſta, y dixeles; Dios de los cielos el nos proſperará, y noſotros ſus ſieruos nos leuantaremos y edificaremos: que voſotros no teneys parte, ni juſticia, ni memoria en Ieruſalem.

d A los Hebreos es el mes Primero, q̃ tiene parte de Março y parte de Abril.
e No acoſtũbraua eſtar triſte delante del, como lo eſtaua entonces.
f O, malicia q.d. algun mal penſamiento:
g Lugar de &c.
h Señalé el plazo de mi venida.
i Del boſque.
† Del Templo. Heb del palacio q̃ à la Caſa.
l Tengo de morar.
m Como Dios me fauoreçia.
n Los capitanes en nõbre del rey.
o Heb. la beſtia que (eſtaua) debaxo de mi
p El Fauor q̃ Dios me auia hecho dandome gracia cõ el Rey &c.

CAPIT. III.

REcitaſe el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ieruſalem, y la parte que cada vno dellos redificó.

1 Y Leuantoſe Eliaſib el Gran Sacerdote, y ſus hermanos los Sacerdotes, y edificaron la puerta [q] de las ouejas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron ſus puertas, haſta la torre de Meah, aparejaró la haſta la torre de Hananeel.

q O, del ganado.
r Heb. la ſanctificaró anſi luego.

2 Y cabe ella edificaron los varones de Iericho : y luego edificó Zachur hijo de Amri.

a O, del pecado.

3 Y la puerta [a] de los peces edificarõ los hijos de Haſenaah; ellos la maderaron y leuantaron ſus puertas y ſus cerraduras y ſus cerrojos.

4 Y junto à ellos reſtauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos reſtauró Meſullam hijo de Barachias hijo de Meſezabel. Cabe ellos reſtauró Sadoc hijo de Baana.

b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de ſu Dios.

5 Iunto à ellos reſtauraron los Thecuytas : mas ſus grandes [b] no metieron ſu cerviz à la obra de ſu Señor.

6 Y la puerta Vieja inſtauraró Ioiada hijo de Paſeá, y Meſullam hijo de Beſodias. Ellos la maderaron, y leuantaron ſus puertas y ſus cerraduras y ſus cerrojos.

c Gouernadores de Gabaõ y de Maſpha en lugar del capitã del rey en la tierra de aliende el Rio.

7 Iunto à ellos reſtauró Meltias Gabaonita, y Iadon Meronothita [c] varones de Gabaon y de Maſpha por laſilla del capitã de aliende el Rio.

d De la familia de los Plat.

8 Y junto à ellos inſtauró Vzziel hijo de Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el inſtauró Hananias hijo de Harachahim, y inſtauraron à Ieruſalem haſta el muro ancho.

9 Y junto à ellos reſtauró Rephaias hijo de Hur principe de la mitad de Ieruſalem.

10 Y cabe ellos inſtauró Iedaias hijo de Harumaph, y hazia ſu caſa: y juntó à el inſtauró Hattus hijo de Haſebonias.

e La parte o ſuerte ſiguiente à la precedente Heb. la ſegũda med.

11 [e] La otra medida reſtauró Melchias hijo de Harim, y Haſub hijo de Phahat-moab, y la torre de los hornos.

12 Cabe el inſtauró Sellum hijo de Halohes principe de la mitad de la region de Ieruſalem, el y ſus hijas.

13 La puerta del Valle reſtauró Hanun y los moradores de Zanoe: ellos la reedificaron, y leuantaron ſus puertas, ſus cerraduras y ſus cerrojos, y mil cobdos en el muro haſta la puerta del muladar.

14 Y la puerta del muladar reedificó Melchias hijo de Rechab principe de la prouincia de Beth-acharem : el la reedificó, y leuantó ſus puertas, ſus cerraduras y ſus cerrojos.

15 Y la puerta de la Fuente inſtauró Sellúm hijo de Chol hoza principe de la Region de Maſpha: el la reedificó y la maderó, y leuanto ſus puertas, ſus cerraduras, y y ſus cerrojos : y el muro del eſtanque del Iardin de la huerta del Rey haſta las gradas que decienden de la Ciudad de Dauid.

16 Deſpues deel inſtauró Nehemias hijo de Azbuc principe de la mitad de la region de Beth-ſur haſta delante de los Sepulchros de Dauid, y haſta el eſtanque labrado, y haſta la caſa de los Valientes.

17 Tras el reſtauraron los Leuitas, Rehúm hijo de Bani, cabe el reſtauró Haſabias principe de la mitad de la region de Ceila en ſu region.

18 Deſpues deel inſtauraron ſus hermanos, Bauuai hijo de Henadad principe de la mitad de la region de Ceila.

19 Y junto à el reſtauró Ezer hijo de Ieſua: principe de Miſmah la otra medida delante la ſubida de las armas de la eſquina.

f Se animõ à reedificar Bar.

20 Deſpues deel [f] ſe encendió y inſtauró Baruch hijo de Zachai la otra medida deſde la eſquina haſta la puerta de la Caſa de Eliaſib Gran Sacerdote.

21 Tras el inſtauró Meremoth hijo de Vrias hijo de Haccus la otra medida deſde la entrada de la caſa de Eliaſib haſta el cabo de la caſa de Eliaſib.

22 Deſpues del reſtauraron los Sacerdotes, los varones de la campaña.

23 Deſpues deel inſtauró Ben-iamin y Haſub hazia ſu caſa: y deſpues deel inſtauró Azarias hijo de Maaſias hijo de Ananias cerca de ſu caſa.

24 Deſpues deel inſtauró Bennui hijo de Henadad la otra medida, deſde la caſa de Azarias haſta el eſquina haſta el rincon.

25 Paal hijo de Vzai, delante del eſquina y la torre alta que ſale de la caſa del Rey, q̃ eſtá en el patio de la carcel: tras el, Phadaias hijo de Pharos.

g Tuuiero ſu ſuerte del edificio. reedificaron &c.

26 Y los Nathineos [g] eſtuuieró en la fortaleza haſta delante de la puerta de las aguas al Oriente, y la torre que ſale.

27 Deſpues deel reſtauraró los Thecuytas la otra medida delante la grande torre que ſale, haſta el muro de la fortaleza.

28 Deſde la puerta de los cauallos reſtauraron los Sacerdotes cada vno delante de ſu caſa.

29 Deſpues deel inſtauró Sadoc hijo de Immer delãte de ſu caſa: y deſpues deel inſtauró Semaias hijo de Sechanias guarda de la puerta Oriental.

30 Tras el inſtauró Hananias hijo de Selemias, y Hanum hijo de Seleph el ſexto la otra medida : deſpues deel inſtauró Meſullam hijo de Barachias delante [h] de ſu camara.

h De ſu apoſento.

31 Deſpues deel inſtauró Melchias hijo del Platero haſta la caſa de los Nathineos: y los tratãtes delante de la puerta del Iuyzio, y haſta la ſala del eſquina.

i Heb. de Mphkad.

32 Y entre la ſala del eſquina haſta la puerta de las ouejas reſtauraron los plateros y los tratantes.

CA-

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es posible.
II. *Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que nosotros edificauamos el muro, encendiosele la yra, y enojose en gran manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del exercito de Samaria, y dixo, Que hazen estos Iudios flacos? Hanles de permittir? Han de sacrificar? Han de acabar en tiempo? Han de resuscitar de los mõtones del poluo las piedras q̃ fueron quemadas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican, si subiere *vna* zorra, derribará su muro de piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q somos en menosprecio; y buelue la verguença dellos sobre su cabeça, y dalos en presa en la tierra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su peccado sea raydo de delante de tu faz: porque [a] se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la muralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Thobias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los de Azoto [b] q̃ los muros de Ierusalem eran curados, porque ya los portillos començauan à cerrarse, encendiosele la yra mucho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y pusimos guarda [c] sobre ellos de dia y de noche por causa [d] dellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças [e] de los que lleuan son en flaquecidas: y la tierra es mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No sepan, ni vean, hasta que entremos en medio dellos, y los matemos, y hagamos cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios que habitauan entre ellos, y [f] nos dieron auiso diez vezes, de todos los lugares dõde [g] boluian à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lugar, de tras del muro, en las alturas de los peñascos, puse el pueblo por familias con sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.
14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los principales y à los magistrados, y à la resta del Pueblo, No temays delante dellos: del Señor Grande y Terrible os acordad, y pelead por vuestros hermanos, por vuestros hijos y por vuestras hijas, por vuestras mugeres y por vuestras casas. II.
15 Y fué que como oyeron nuestros enemigos [h] que lo entendimos, Dios disipó su consejo, y boluimosnos todos àl muro cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad de los mãcebos hazian en la obra, y la otra mitad dellos tenia lanças y escudos, y arcos y coraças, y los principes *estauan* tras toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃ lleuauan cargas, y los que cargauan, con la vna mano hazian en la obra, y en la otra tenian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y *ansi* edificauan: y el que tocaua la trompeta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magistrados y à la resta del pueblo, La obra es grande y larga, y nosotros estamos apartados en el muro lexos los vnos de los otros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de la trompeta, alli os juntareys à nosotros: nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la mitad dellos tenia lanças desde la subida del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Cada vno cõ su criado se quede dentro de Ierusalem, y hagannos de noche centinela: y de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis moços, ni lagẽte de guarda que me seguia desnudamos nuestro vestido: cada vno se desnudaua *solamente* [i] à las aguas.

[a] Ot. irritaron à los q̃ &c. Ot. se burlaró de los &c.
[b] Heb. que auia subido medicina à los muros &c.
[c] Sobre los que edificauan.
[d] De los enemigos.
[e] De los peones de los albañes
[f] Heb. nos dixeron.
[g] Heb. bolmierdes.
[h] q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.
[i] Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necesidad.

Entonces fué el clamor del pueblo y de sus mugeres grãde contra los Iudios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y auemos comprado grano para comer, y biuir.

3 Y auia *otros* que dezian. Nueſtras tierras y nueſtras viñas y nueſtras caſas auemos empeñado, para comprar grano en la hambre.

4 Y auia *otros* que dezian, Auemos tomado empreſtado dinero de los pechos del Rey ſobre nueſtras tierras y nueſtras viñas.

5 Y aora como la carne de nueſtros hermanos *es* nueſtra carne; como ſus hijos *ſon tambien* nueſtros hijos: y heaqui que noſotros ſujetamos nueſtros hijos y nueſtras hijas [a] en ſeruidũbre, y ay *algunas* de nueſtras hijas ſujetas, y no ay facultad en nueſtras manos para reſcatarlas: y nueſtras tierras y nueſtras viñas *ſon* de otros.

a Heb. para ſieruos.

6 Y enojeme en gran manera, quando oy ſu clamor y eſtas palabras.

7 Y penſó mi coraçon en mi, y reprehendi à los principales y à los magiſtrados, y dixeles, [b] Vſura tomays cada vno de vueſtros hermanos? Y hize contra ellos vn grãde ayuntamiento:

b Heb. carga varon en ſu hermano voſotros cargays. y di contra &c.

8 Y dixeles, Noſotros reſcatamos à nueſtros hermanos Iudios, que eran vendidos à las Gentes, conforme à la facũltad que *auia* en noſotros, y voſotros aun vendeys a vueſtros hermanos, y ſerá vendididos [c] à noſotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que reſponder.

c A ſus hermanos. à ſus miſmos naturales.

d Heb. y no hallaron reſpuesta.

9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No andareys en temor de nueſtro Dios por la verguença de las Gentes nueſtras enemigas?

10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis criados les auemos preſtado dinero y grano, ſoltemos les aora eſta [e] vſura.

e Heb. carga.

11 Ruegoos que les boluays oy ſus tierras, ſus viñas, ſus oliuares, y ſus caſas, [f] y la cẽteſsima *parte* del dinero, y del graño, del vino y del azeyte que demandays dellos.

f Que no ſolo les ſoltcys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.

12 Y dixeron, Bolueremos, [g] y no les demandaremos: anſi haremos, como tu dizes. Entonces conuoqué los Sacerdotes, y juramentelos que hizieſſen conforme à eſto.

g Heb. y deellos no buſcaremos.

13 Demas deeſto ſacudi mi veſtido, y dixe, Anſi ſacuda Dios de ſu caſa y [h] de ſu trabajo à todo varon [i] q no cumpliere eſto, y anſi ſea ſacudido y vazio. Y reſpondió toda la congregacion, Amen: y alabaron à Iehoua: y hizo el pueblo conforme à eſto.

h De ſu hazienda.

i Heb que no afirmáre.

14 Tambien deſde el dia que me mandó *el Rey* que fueſſe capitan de ellos en la tierra de Iuda, deſde el año veynte del Rey Arthaxerxes haſta el año treynta y dos, doze años, ni yo ni mis hermanos comimos † el pan del Capitan.

† El ſalario determinado para el ſuſtento del capitan ô gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron* antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron deellos por el pan y por el vino ſobre quarenta peſos de plata: demas deeſto, ſus criados ſe en ſeñoreauan ſobre el pueblo; mas yo no hize anſi à cauſa del temor de Dios.

16 Aliende deeſto, en la obra deeſte muro inſtauré; ni compramos heredad: y todos mis criados juntos eſtaua alli à la obra.

17 Item, los Iudios y los magiſtrados, ciẽto y cincuenta varones, y los que venian à nos de las gentes que *eſtan* en nueſtros alderredores, *eſtauan* à mi meſa.

18 Y loque [l] ſe adereçaua para cada dia *era* vn buey, Seys ouejas eſcogidas, y aues tambien ſe aparejauan para mi: y cada diez dias vino en toda abundancia: y con todo eſto nunca buſqué [m] el pan del Capitan; porq la ſeruidũbre deſte pueblo era graue.

l S. para comer. Heb. loque ſe hazia.

m Arrib. ver. 14.

19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio, y de todo loque hize à eſte pueblo.

CAPIT. VI.

Porſiando Sanaballat y ſus compañeros en impedir el edificio del muro de Ieruſalem, Nehemias perſeuera conſtantemente en edificar haſta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y Thobias, y Geſſem el Arabe, y los demàs nueſtros enemigos, que auia edificado el muro, y que no quedaua portillo enel, aunque haſta eſte tiempo no auia pueſto puertas en las portadas,

2 Embió Sanaballat y Geſſem à mi diziẽdo, Ven, y concertarnos hemos juntos en las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos auian penſado hazerme mal.

3 Y embieles menſageros diziendo, *Yo* hago vna grande obra, y no puedo venir: porque ceſſará la obra dexando la yo para venir à voſotros.

4 Y embiaron à mi [n] deeſta miſma manera por quatro vezes, y yo les reſpondi de la miſma manera.

n Heb. cõforme à eſta palabra. anſi luego.

5 Y embió à mi Sanaballat de la miſma manera la quinta vez ſu criado con la carta abierta en ſu mano,

6 En laqual era eſcripto, En las Gentes ſe há oydo, y [o] Geſſem dize, que tu y los Iudios penſays rebellar; y que por eſſo edificas tu el muro, y tu eres ſu Rey [p] ſegun eſtas palabras:

o Heb. Gaſmu.

p Segun q̃ ſe dize.

7 Y que has pueſto prophetas que prediquen de ti en Ieruſalem diziendo, Rey en Iuda. Y aora ſeran oydas del Rey las palabras ſemejantes: por tanto ven y conſultemos juntamente.

8 Enton-

8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [a] No ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon lo inuentas tu.

a Heb. no es conforme à estas palabras.

9 Porque todos ellos nos ponen miedo diziendo, Debilitarsehan las manos de ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça pues mis manos.

10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dalajas, hijo de Metabeel en secreto, porque el estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iuntemosnos en la casa de Dios, dentro del Templo, y cerremos las puertas del Templo: porque vienen para matarte: y esta noche vendrán para matarte.

b Heb. detenido, ô encerrado.

11 Entonces dixe, Varon como yo há de huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Tẽplo y biua? No entraré.

12 [c] Y entendi que Dios no lo auia embiado: mas que hablaua aquella prophecia contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo auia alquilado por salario.

c Heb. y he aqui no Dios lo embio.

13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos por mala nombradia para que yo fuesse auergonçado.

d Heb. para q̃ temiesse y hiziesse ansi, y peccasse.

14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y tambien de Noadias prophetisa, y de los otros propheras que me ponian miedo.

e S. para pagarles cõforme &c.

15 Acabose pues el muro à los veynte y cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.

f Es Septiẽbre,

16 Y como *lo* oyeron todos nuestros enemigos, temieron, todas las Gentes que *estauan* en nuestros alderredores, y [g] cayeron mucho en sus ojos y conocieron que por nuestro Dios auia sido hecha esta obra.

g Perdieró el orgullo.

17 Ansimismo en aquellos dias, de los principales de Iuda yuan muchas cartas à Tobias, y las de Tobias venian à ellos.

18 Porque muchos en Iuda [h] auia conjurado cõ el: porque era yerno de Sechenias hijo de Area: y Iohanan su hijo auia tomado la hija de Mosollam hijo de Barachias.

h Heb. tenian su juramento.

19 Tambien contauan delante de mi sus buenas obras, y à el recitauan mis palabras. Cartas embió Tobias para atemorizarme.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. *Cuentase el pueblo que bolvió dela captiuidad.*

Ecclcõ. 49, 15.

Y Fue, * que como el muro fue edificado, y assenté las puertas, y fueron señalados Porteros, y Cantores, y Leuitas,

2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Hananias principe [i] del Palacio † en Ierusalé, porque este *era*, como varon de verdad y temeroso de Dios, sobre muchos,

i Del Templo.
† Heb. sobre le.

3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ierusalem hastaque escaliente el Sol, y aun [l] ellos presentes cierren las puertas, y atrãcad. Y señalé guardas de los moradores de Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada vno delante de su casa.

l S. los guardas.

4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio y grãde, y poco pueblo dentro deella, que no *auia aun* casas edificadas.

II.
* Esd. 2, 1.
m Heb. de lugares.

5 Mas puso Dios en mi coraçon que juntasse los principales y los magistrados y el pueblo, paraq fuessen empadronados por el orden de los linages: y hallé el libro dela genealogia [n] de los que auiã subido antes, y hallé escripto enel:

n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.

6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃ subieron dela captiuidad dela transmigracion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey de Babylonia, los quales boluieron en Ierusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.

o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

7 Los quales vinieron con Zorobabel, Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheo, Bilsan, Misperet, Biguai, Nehum, Baana. La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

9 Los hijos de Saphatias, trezientos y setenta y dos.

10 Los hijos de Area, Seyscientos y cincuenta y dos.

11 Los hijos de Phahath-moab, de los hijos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocientos y diez y ocho.

12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.

13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y quarenta y cinco.

14 Los hijos de Zechai, Setecientos y sesenta.

15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y quarenta y ocho.

16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y veynte y ocho.

17 Los hijos de Azgad, dos mil y seyscientos y veynte y dos.

18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos y sesenta y siete.

19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta y siete.

20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cincuenta y cinco.

21 Los

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouẽta y ocho.
22 Los hijos de Haſum, trezientos y veynte y ocho.
23 Los hijos de Beſai, treziẽtos y veynte y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y doze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Nethopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, quarenta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Chephira, y Beeroth, ſietecientos y quarenta y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa, ſeyſcientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciẽto y veynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuenta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y dozientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.
36 Los hijos de Iericho, treziẽtos y quarenta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, ſietecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y nouecientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la Caſa de Ieſua, noueciẽtos y ſetẽta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta y dos.
41 Los hijos de Phaſur, mil y dozientos y quarenta y ſiete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y ſiete.
43 Leuitas. Los hijos de Ieſua, de Cadmiel, de los hijos de Oduia, ſetenta, y quatro.
44 Cantores. Los hijos de Aſaph, ciento y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hijos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Haſupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia, los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Hanã, los hijos de Giddel, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Reſin, los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vzza, los hijos de Paſea.
52 Los hijos de Beſai, los hijos de Meunim, los hijos de Nephiſeſim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Hacupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Mehida, los hijos de Harſa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Siſera, los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Neſia, los hijos de Ha-
57 Los hijos de los ſieruos de Salomon, los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth, los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Darcon, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de Hattil, los hijos de Phochereth, de Haſbaim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los ſieruos de Salomon, trezientos y nouenta y dos.
61 Y eſtos *ſon* los que ſubieron de Thelmelah, Thel-harſa, Cherub, Addon, y Immer, los quales no pudieron moſtrar la caſa de ſus padres y ſu linage, ſi eran de Iſrael.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Thobias, los hijos de Necoda, ſeyſcientos y quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Hobaias, los hijos de Haccos, los hijos de Berzellai, que tomó muger de las hijas de Berzellai Galaadita, y ſe llamó del nombre dellas.
64 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de genealogias, y no fueron hallados, y fueron echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirſatha q̃ no comieſſen de la ſanctidad de las ſanctidades, haſta q̃ ouieſſe Sacerdote cõ Vrim y Thũmim.
66 Toda la Cõgregaciõ, como vn *varon*, *fuerõ* quarẽta y dos mil y treziẽtos y ſeſẽta.
67 Sin ſus ſieruos y ſieruas, los quales *eran* ſiete mil y trezẽtos y treynta y ſiete: y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras dozientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, ſiete cientos y treynta y ſeys: ſus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Aſnos, ſeys mil y ſietecientos y veynte.

[a] Nombre de officio como Gouernador o Viſrey. Era el miſmo Nehem. ca. 8, 9. y 10, 1.

70 Y

a Heb. de las cabeças de los padres.
b Arr. ver. 65.

70 Y algunos [a]de los principes de las familias dieró para la obra: [b]el Thirsatha dió para el thesoro mil dragmas de oro: taçones cincuenta; vestimentos sacerdotales quinientos y treynta.

71 Y de los principes de las familias dieron para el thesoro de la obra veyntemil dragmas de oro, y dos mil y dozientas libras de plata.

72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* veynte mil dragmas de oro, y dos mil libras de plata, y vestimentos sacerdotales sesenta y siete

73 Y habitaron los Sacerdotes y los Leuitas, y los Porteros y los Cantores, y *los* del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel en sus ciudades: y venido el mes Septimo, los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y llorando todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. 11. Celebran la fiesta de las Cabañas.

Y Iuntose todo el Pueblo, como vn varon, en la plaça que *está* delante de la puerta de las aguas, y dixeron à Esdras el Escriba que truxesse el libro de la Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Israel.

2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley delante de la congregació ansi de varones como de mugeres, y [c] de todo entendido para oyr, el primerdia del mes Septimo.

c De todos los q̃ tenian vso de razõ para &c.

3 Y leyó en el delãte de la plaça, q̃ *está* delante de la Puerta de las aguas, desde el alua hasta el mediodia delante de varones y mugeres, y entendidos: y los oydos de todo el Pueblo eran àl libro de la Ley.

d Heb. para la palabra. q.d. para effe negocio.

4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pulpito de madera q̃ auian hecho [d] para ello: y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su manderecha: y à su mano yzquierda Phadaias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Hasbadana, Zacharias, y Mosollam.

e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Or. se puso en pie.

5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo el Pueblo, porque estaua [e] sobre todo el pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo [f] estuuo attento.

6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grãde, y todo el Pueblo respõdió, Amen, Amẽ alçando sus manos: y humillaronse y adoraron à Iehoua inclinados à tierra.

7 Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Acrub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Azacias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas

g Haziã callar el pueblo para q̃ la ley se entẽdiesse.

[g] hazian entẽder àl pueblo la Ley y el pueblo *estaua* en su lugar.

8 Y leyeró en el libro, en la Ley de Dios, claramente, y pusieron el entendimiento, y entendieron la escriptura.

9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Esdras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo, Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os entristezcays ni lloreys: porque todo el pueblo lloraua oyendo las palabras de la Ley.

10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y beued dulçuras, y embiad partes à los q̃ no tienen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo de Iehoua es vuestra fortaleza.

11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el pueblo diziẽdo, Callad, que es dia sancto, y no os entristezcays.

12 Y todo el pueblo se fué à comer y à beuer, y à embiar partes, y à alegrarse de grãde alegria, porq̃ auia entẽdido las palabras que les auian enseñado.

13 ¶ Y el dia siguiẽte juntaróse los principes de las familias de todo el pueblo, Sacerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para entender las palabras de la Ley. II.

14 Y hallaron escripto en la Ley, que Iehoua auia mandado por mano de Moysen, que habitassen los hijos de Israel en cabañas en la solemnidad del mes Septimo.

15 Y q̃ hiziessen passar pregon por todas sus ciudades y por Ierusalẽ diziendo, Salid àl móte y traed ramos de oliua, y ramos de arbol de pino, y ramos de arrayhã, y ramos de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso para hazer cabañas, como está escripto.

16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizieronse cabañas cada vno sobre su techumbre, y en sus patios, y en los patios de la Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de las aguas y en la plaça de la puerta de Ephraim.

17 Y toda la congregacion que boluio de la captiuidad hizieron cabañas, y habitaron en cabañas: porque desde los dias de Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian hecho [h] ansi los hijos de Israel: y vuo alegria muy grande.

h Tan grã fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia desde el primer dia hasta el postrero: y hizieron la solemnidad por siete dias, y àl octauo dia Congregacion, segun el rito.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se jũta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus peccados qua-

quatro vezes al dia. II. *Los Leuitas hazen publica confesion en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia.* III. *En testimonio que aora finalmẽte se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el santo Concierto, y lo firman todos los principales.*

*3.Esd.9,4 Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntaró en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.

2 Y auiase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyeró en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes àl dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

II. 4 ¶ Y leuantarose sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid

a De siglo à siglo. Eternalmente. à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo hasta el siglo: y bendiga el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendició y alabança.

6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu hiziste los

b Heb. y todo su exercito. cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda su copostura: la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo loque *está* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

c Gen. 12, 1. &c. 7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los

d Gen. 17, 5. Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el aliança para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

* Exod. 3, 7. 9 * Y miraste la affliction de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor dellos en el mar Bermejo.

10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auiã hecho soberuiamente contra ellos: y heziste e nobre grande, como *parece* este dia

e En grãde manera nõbrado. 11 * Y partiste la mar delante dellos; y passaron por medio de ella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

* Exo. 13, 21. 12 * Y con coluna de nuue los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

* Exo. 20, 1 13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste có ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y Ley.

*Exo. 16, 15. *Exo. 17, 6. *Deut. 1, 8. 15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la pie dra *: y dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano quesela auias de dar.

16 Mas ellos y nuestros padres hizieró soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordaró de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz; y [f] pusieró cabeça para boluerse àsu seruidumbre por su rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

f Trataron de elegir otro capitan para boluerse à Egypto Num. 14. 4.

g Tardo para ayrarte. Exod. 34, 6.

18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̃ te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes. * Exo. 32, 4.

19 Emperó tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartó de ellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por el qual auian de yr. * Exo. 13, 22

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necessidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincháron.

h Repartistele la tierra por suertes. 22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebó, y la tierra de Og rey de Basan.

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual auias dicho à sus padres q̃ auian de entrar *en ella* para heredarla,

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante dellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra para que hiziessen dellos à su voluntad.

25 Y

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tierra grueſſa: y heredaron caſas llenas de todo bie, ciſternas [a] hechas, viñas y oliuares, y muchos arboles [b] de comer: y comieron y hartaronſe, y engroſſaronſe, y deleytaróſe en tu grande bondad.

26 Y enojaron*te*, y rebellaron contra ti, y echaron tu Ley tras ſus eſpaldas: y mataron tus prophetas que [c] proteſtáuan cótra ellos para cóuertirlos à ti, y hizierõ abominaciones grandes.

27 Y entregaſtelos en mano de ſus enemigos los quales los affligieron: y en el tiẽpo de ſu tribulacion clamaron à ti, y tu deſde los cielos los oyſte: y ſegun tus muchas miſeraciones, les dauas ſaluadores que los ſaluaſſen de mano de ſus enemigos.

28 Mas en teniendo repoſo, ſe boluian à hazer lo malo delante de ti: por lo qual los dexaſte en mano de ſus enemigõs q̃ ſe enſeñorearon deellos: mas conuertidos clamauã otra vez à ti, y tu deſde los cielos los oyas, y, ſegun tus miſeraciones, los libraſte muchos tiempos.

29 Y proteſtaſteles que ſe boluieſſen à tu Ley, mas ellos hizieron ſoberuiamente, y no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juyzios peccaron en ellos, los quales [d] ſi el hõbre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron ombro rehuydor, y endurecieron ſu ceruiz, y no oyeron.

30 Y [f] alargaſte ſobre ellos muchos años, y proteſtaſteles con tu eſpiritu por mano de tus prophetas: mas no eſcucharon: por loqual los entregaſte en mano de los pueblos de las tierras.

31 Mas por tus muchas miſericordias [g] no los conſumiſte, ni los dexaſte: porque eres Dios Clemente y Miſericordioſo.

32 ¶ Aora pues, Dios nueſtro, Dios Grãde, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cócierto y la miſericordia, [h] no ſea diſminuydo delante de ti todo el trabajo que nos ha alcãçado, à nueſtros reyes, à nueſtros principes, à nueſtros Sacerdotes, y à nueſtros prophetas, y à nueſtros padres, y à todo tu pueblo deſde los dias de los reyes de Aſſyria haſta eſte dia.

33 Tu empero *eres* juſto en todo loq̃ ha venido ſobre noſotros, [i] porq̃ verdad has hecho y noſotros auemos hecholo malo:

34 Y nueſtros reyes, nueſtros principes, nueſtros ſacerdotes, y nueſtros padres no hizieron tu Ley, ni eſcucharon à tus mãdamientos, y à tus teſtimonios con que les proteſtauas.

35 Y ellos en ſu reyno y en tu mucho biẽ q̃ les diſte, y en la tierra ancha y grueſſa que diſte delante deellos, no te ſiruieron, ni ſe conuirtieron de ſus malas obras.

36 Heaqui q̃ oy ſomos ſieruos: y en la tierra q̃ diſte à nueſtros padres paraq̃ comieſſen ſu fruto y ſu biẽ, heaqui ſomos ſieruos.

37 Y multiplica ſu fruto à los reyes q̃ has pueſto ſobre noſotros por nueſtros peccados, q̃ ſe enſeñorcã ſobre nueſtros cuerpos, y ſobre nueſtras beſtias cõforme à ſu volũtad: y eſtamos en grande anguſtia.

38 Y con todo eſſo noſotros † hazemos fiel aliãça, y *la* eſcreuimos [l] ſignada de nueſtros principes, de nueſtros Leuitas, y de nueſtros Sacerdotes.

CAPIT. X.

Recitaſe el cathalogo de los que ſignaron el Sancto Concierto. II. *Item los capitulos principales que en el prometian à Dios conforme à ſu Ley.*

Y Entre los ſignados *fueron* Nehemias [m] el Thirſatha hijo de Hachela, y Sedecias,

2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Meſullam, Abias, Miiamin,
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Eſtos Sacerdotes.
9 Y Leuitas, Ieſua hijo de Azanias, Binnui de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y ſus hermanos, Sebanias, Odaia, Celita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Haſabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Phahath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Haſum, Beſai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Meſullam, Hezir,
21 Meſezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoſeas, Hananias, Haſub,
24 Halohes, Pilhã, Sobec,
25 Rehum, Haſabna, Maaſeias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la reſta del pueblo, Sacerdotes, Leuitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y todos los apartados de los pueblos de las tierras à la Ley de Dios, ſus mugeres, ſus hijos, y ſus hijas, y todo ſabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõſus hermanos, ſus nobles, vinieron en la jura y enel juramento, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

a Heb. cortadas q. d. en q̃ ellos no trabaiaron.
b De buenos frutos.
c O, teſtificauan.
d Heb. hará el hombre y biuira en ellos. Leu. 18, 5. Ezc. 20 11. Rom. 10 5. Gal. 3, 12.
e Metaphora de los ſieruos reçonglones que refuſan la carga.
f Eſperaſte los muchos años à penitencia.
g Heb. no los heziſte conſumció.
h No tẽgas en poco todo el &c.
i Tu has hecho como quien eres, y noſotros como quiẽ ſomos. tu has guardado tu Promeſſa, noſotros hemos quebrãtado tu Concierto.
† Heb. coratamos fidelidad.
l Heb. y ſobre ella ſignado nueſtros principes &c.
m Arr. 7, 65.
n Iuntando ſe con ſus cabeceras de ſus familias o de ſus tribus, como ſe ſuele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna ſolenne y comun proteſtacion.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios: y que guardarian, y harian todos los mandamientos de Iehoua nuestro Dios, y sus juyzios, y sus estatutos:

30 Y que no daríamos nuestras hijas à los pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hijas para nuestros hijos.

31 Y que los pueblos de la tierra que truxessen à vender mercaderias, y qualquier grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de toda mano.

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25. 1.

b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo, como está Leuit. 25.

32 Y pusimos sobre nosotros mandamiẽtos para imponer sobre nosotros la tercera parte de vn siclo aquel año para la obra de la Casa de nuestro Dios.

33 Para el pan de la Proposicion, y para el Presente Cótino, y para el holocausto Cótino, y de los Sabbados, y de las Nueuas luuas, y de las festiuidades, y para las sanctificaciones, y para las expiaciones para expiar à Israel, y para toda la obra de la Casa de nuestro Dios.

34 Y echamos las suertes acerca de la offrenda de la leña, los Sacerdotes, los Leuitas, y el pueblo, para traer *la* à la Casa de nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres, en los tiempos determinados cada vn año, para quemar sobre el altar de nuestro Dios, como está escripto en la Ley.

35 Y que traeriamos las primicias de nuestra tierra, y las primicias de todo fruto de todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.

36 Assimismo los primogenitos de nuestros hijos, y de nuestras bestias, como está escripto en la Ley, y los primogenitos de nuestras vacas y de nuestras ouejas traeriamos à la Casa de nuestro Dios à los Sacerdotes que ministran en la Casa de nuestro Dios.

c El primer pan amassado del trigo nueuo. Leu. 23. 17. Num. 15. 17. &c.

37 Y las primicias [c] de nuestras massas y de nuestras offrendas, y del fruto de todo arbol, del vino y del azeyte traeriamos à los Sacerdotes à las camaras de la Casa de nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las decimas de nuestros trabajos, en todas las ciudades.

38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aaron con los Leuitas quando los Leuitas recibiriã el diezmo: y que los Leuitas [d] offrecerian el diezmo del diezmo en la Casa de nuestro Dios, a las camaras en la casa del thesoro.

d Num. 18, 26.

39 Porque à las camaras lleuarán los hijos de Israel y los hijos de Leui la offrenda del grano, del vino y del azeyte: y alli estarán los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes que ministran, y los porteros, y los Cantores: y que no dexariamos la Casa de nuestro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron assiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo en Ierusalem, y la resta del Pueblo echaron suertes para traer vno de diez que morasse en Ierusalem Ciudad sancta, y [c] las nueue partes en las ciudades.

c Los otros nueue contenidos en las nueue suertes.

2 Y bendixo el Pueblo à todos los varones [f] que voluntariamente se offrecieron à morar en Ierusalem.

f Heb. voluntarios para morar &c.

3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia que moraron en Ierusalé: y en las ciudades de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdotes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos de los sieruos de Salomon.

g O, los principes.

h Del pueblo.

4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los hijos de Iuda, Athaias hijo de Vziias, hijo de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Sephatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de Phares.

5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Cholhozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasiloni.

6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta y ocho, varones fuertes.

7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pedaias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hijo de Ithiel, hijo de Iesaias.

8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y veynte y ocho.

9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciudad segundo.

10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Ioiarib, Iachin.

11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesullam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo de Ahitub, principe de la Casa de Dios.

12 Y sus hermanos los que hazian la obra de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phashur, hijo de Melchias.

13 Y sus hermanos [i] principes de familias, dozientos y quarẽta y dos: y Amassai hijo de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesillemoth, hijo de Immer.

i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y sus hermanos valientes de fuerça ciẽto y veynte y ocho: capitan de los quales era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Hassub, hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra de fuera de la Casa de Dios de los principales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de Zabdi, hijo de Asaph principe [a] el primero que confiessa en la oracion; Bacbucias [b] el segundo de sus hermanos: y Abda hijo de Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad *fueron* dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus hermanos, guardas en las puertas, ciento y setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes, de los Leuitas en todas las ciudades de Iuda cada vno en su heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la fortaleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathineos.
22 Y el Preposito de los Leuitas en Ierusalem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasabias, hijo de Matthanias, hijo de Michas, de los hijos de Asaph cãtores sobre la obra de la Casa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey acerca de ellos, y determinacion acerca [c] de los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la mano del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hijos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en Iecabseel, y en sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pelet:
27 Y en Hasar-sual, y en Beersseba, y en sus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus aldeas.
29 Y en En rimmon, y en Sorah, y en Iermuth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: Lachis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y habitaró desde Berssabee hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben iamin, desde Giba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, enel Valle de los artifices.
36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repartimientos de Iuda y de Ben-iamin.

[a] El que primero comiença el Psalmo enel officio diuino.
[b] Vicario de Mathanias.
[c] Del officio ô ministerio de los &c.
[d] Heb. cosa del dia en su dia.
[e] S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. *Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solennidad.* III. *Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.*

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Leuitas que subieron con Zorobabel hijo de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ieremias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miiamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Estos *eran* principes de los Sacerdotes y sus hermanos en los dias de Iesua.
8 Y los Leuitas *fueron* Iesua, Binnui, Cadmiel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] sobre los hymnos, y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos delante de ellos en las guardas.
10 Y Iesua engendró à Ioiacim, y Ioiacim engendró à Eliasib, y Eliasib engẽdró à Ioiada:
11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Ionathan engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sacerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias, Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Iohanan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Iosseph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Mesullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias, Piltai:
18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathá:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias: à Iedaias, Nathanael.
22 Los Leuitas en dias de Eliasib, de Ioiada, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escriptos cabeças de familias: y los Sacerdotes, hasta el reyno de Dario el Persa.
23 Los hijos de Leui que fueron escriptos cabeças de familias enel libro [i] de las Chronicas, hasta los dias de Iohanã hijo de Eliasib,

[f] Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.
[g] Heb. de padres.
[h] En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y ansi en los demas.
[i] Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Hasabias, Serebias, y Iesua hijo de Cadmiel: y
a Que eran puestos de entrellos para exercitar el officio diuino por el ordē que Dauid auia señalado &c.
sus hermanos [a] delante deellos para alabar y para confessar, conforme àl estatuto de Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra guarda.
b Propheta, Ministro de Dios:
25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mossollā, Talmon, Accub, guardas, porteros en la guarda en las entradas de las puertas.
26 Estos *fueron* en los dias de Iojacim hijo de Iesua, hijo de Iosedec: y en los dias de Nehemias capitan, y de Esdras Sacerdote Escriba.
II.
c Por sus ordenes o classes.
27 ¶ Y en la dedicacion del muro buscaron à los Leuitas de todos sus lugares, para traerlos à Ierusalē, para hazer la dedicacion y el alegria con alabanças y con cantar, cō cymbalos, psalterios, y citharas.
28 Y fueró ayūtados los hijos de los Cātores ansi de la campaña arredor de Ierusalem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la casa de Galgal, y de los cāpos de Geba, y de Azmaueth: porque los Cantores se auian edificado aldeas al derredor de Ierusalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las puertas y el muro.
31 Y hize subir à los principes de Iuda sobre el muro, y puse [d] dos Choros grandes y processiones, *la vna yua* à la mano derecha sobre el muro hazia la puerta del muladar:
d De los sacerdotes y Leuitas.
32 Y yua tras deellos Osaias, y la mitad de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Esdras, y Mesullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Ieremias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con trōpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Michaias, hijo de Zachur, hijo de Asaph.
36 Y sus hermanos Semaias, y Ezrael, Milalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Hanani, con los instrumentos musicos de Dauid [e] varon de Dios: y Esdras Escriba delāte dellos.
e Como arrib. ver. 24.
37 Y à la Puerta de la Fuēte y delāte dellos subierō por las gradas de la ciudad de Dauid, por la subida del muro desde la casa de Dauid, hasta la puerta de las aguas àl Oriente.
38 Y el segundo Choro yua àl contrario, y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, sobre el muro, desde la torre de los hornos hasta el muro ancho:
f O, del pescado.
39 Y desde la Puerta de Ephraim hasta la Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y la torre de Hananeel y la torre de Emath hasta la puerta de las Ouejas: y pararon en la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Casa de Dios: y yo, y la mitad de los Magistrados conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaseias, Miniamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Hananias, con trompetas:
42 Y Maaseias, y Semeias, y Eleazar, y Vzzi, y Iohanā, y Malchias, y Elam, y Ezer: [g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia el Prepositro.
g Heb. y hizieron oyr los Cantores.
h A los quales presidia Iezraias.
43 Y sacrificaron aquel dia grandes victimas, y hizierō alegrias: porq̄ Dios los auia alegradō de grande alegria: y aun tambien las mugeres y los mochachos se alegraró, y el alegria de Ierusalem fue oyda lexos.
44 ¶ Y fueró puestos en aq̄l dia varones sobre las camaras de los thesoros de las offrēdas, delas primicias y delas decimas: para juntar en ellas de los cāpos de las ciudades, las porciones Legales para los Sacerdotes y para los Leuitas: porq̄ el alegria de Iuda era sobre los Sacerdotes y Leuitas que assistian.
III.
45 Y guardauā la obseruācia de su Dios, y la obseruācia de la expiaciō: y los Cantores y los Porteros, cōforme àl estatuto de Dauid y de Salomon su hijo.
46 Porque desde el tiempo de Dauid y de Asaph, y de antes, *auia* principes de Cātores, y Cantico y alabanca, y cōfessiones de Dios.
47 Y todo Israel en dias de Zorobabel y en dias de Nehemias daua raciones à los Cantores y à los Porteros, cada cosa en su dia: y [i] santificaua à los Leuitas, y los Leuitas santificauan à los hijos de Aaron.
i Offrecia sus decimas y primicias à los Leuitas, y los Leuitas à los Sacerdotes la decima de sus decimas. arrib. 10, 38.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los estrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Restaura los Leuitas en sus ministerios, que por la auaricia del Pueblo se auian retirado à sus heredades, y haze que celesden sus porciones.* III. *Reforma la obseruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Castiga à los que auian tomado mugeres estrangeras.*

AQuel dia se leyó enel libro de Moysen oyendolo el Pueblo: * y fue hallado escripto enel, q̄ los Ammonitas y Moabitas † no entren para siempre en la Iglesia de Dios:
* Deut. 23, 3.
† No sean contados enel numero lista del Pueblo de Israel.
2 Porquanto [l] no salieron à recebir à los hijos de Israel cō pan y co agua: antes [c] alquilaron cōtra el à Balaam para maldezirlo: mas nuestro Dios boluió la maldicio en bendicion.
l Heb. no preuinieron.
m Heb. alquiló. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, apartaron [a] toda la mistura de Israel.
4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote auia sido Preposito de la camara de la Casa de nuestro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en la qual antes guardauan el Presente, el perfume, y los vasos, y el diezmo del grano, y del vino, y del azeyte que era mandado *dar* à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Porteros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusalé: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxerxes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à cabo de dias fue embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalẽ entẽdi el mal q̃ auia hecho Eliasib para Thobias haziẽdo para el camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas las alhajas de la casa de Thobias fuera de la camara.
9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, [d] el Presente y el Perfume.
10 ¶ Y entẽdi que las partes de los Leuitas no auian sido dadas: y que cada vno se auia huydo à su heredad, los Leuitas y los Cantores [e] que hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe, Porque es desamparada la Casa de Dios? [f] y juntelos y puselos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del grano, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sacerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir á sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y [i] no raygas mis misericordias que hize en la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos* que pisauan lagares en Sabbado, y que trayan los mótones, y que cargauan asnos de vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y trayã à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize testigos el dia que vendian el mantenimiento.
16 Tambien estauan en ella Tyrios que trayá pescado, y toda mercaderia: y vendiá en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalé.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y dixeles, Que mala cosa *es* esta q̃ vosotros hazeys, que profanays el dia del Sabbado?
18 No hizieró assi vuestros padres, y truxo nuestro Dios sobre nosotros todo este mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis yra sobre Israel prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [i] como la sombra llegó à las puertas de Ierusalé antes del Sabbado, dixe q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las abriesse hasta despues del Sabbado: y puse à las puertas *algunos* demis criados, paraque no entrasse carga en dia de Sabbado.
20 Y q̃daronse fuera de Ierusalem vna y dos vezes los negociantes, y los que vendian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porq̃ quedays vosotros delãte del muro? Si lo hazeys otra vez, meteré la mano en vosotros. Desde entonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen y viniessen à guardar las puertas para santificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por esto acuerdate de mi Dios mio, y perdoname segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *algunos* Iudios que auian tomado mugeres de Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto, y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃ no sabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri dellos à *algunos* varones, y [n] arranqué les los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys vuestras hijas à sus hijos, y q̃ no tomareys de sus hijas para vuestros hijos ô para vosotros.
26 No peccó por esto * Salomon Rey de Israel? y en muchas gẽtes no vuo rey como el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia puesto por Rey sobre Israel: * aũ à el hizieron peccar las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para cometer todo este mal tan grãde, preuaricando contra nuestro Dios tomando mugeres estrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de Eliasib gran Sacerdote era yerno de Sanaballat Horonita: y ahuyentelo de mi.
29 Acuerdate dellos, Dios mio, contra los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo estrãgero, y [o] puse las obseruancias à los Sacerdotes y à los Leuitas, à cada vno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽpos señalados: y para las primicias. Acuerdate de mi, Dios mio, para bien.

a Todos los Ammonitas y Moabitas q̃ estauan empadronados con el Pueblo de Israel.
b Mucho despues.
c Heb. y limpiaron los &c.
d Como arrib. ver. 5.
IL
e Que seruian enel diuino culto.
f S. à los Leuitas: y restituylos en sus officios.
g Diles por coadjutores.
h Diuidir las diezmas entre los otros Leuitas.
III.
i S. De tu memoria los beneficios q̃ &c.
† En los officios della.
1 Como vino la tarde, la vispera del Sabbado. Hizieron los cerrar las puertas &c.
IIII.
m Del pueblo de dõde eran sus madres.
n Hizéles caluos en señal de verguença.
* 1. Reyes 3,7.
* 1. Reyes 11,1.
o Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes enel ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2. Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.

* Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalé, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;
2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cõsagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo*,
4 No os será necessario lleuarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomõ su hijo: todos enel Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cõforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *allí* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil oucjas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos*, dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia de sus padres enla presencia del Pueblo, offrecian al Señor, conforme à lo q̃ está escripto enel libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como conuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *deello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mãdamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabóse en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 Alos diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los q̃ peccaró, y passaró en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrádo à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias acóteció, q̃ subió Pharaon rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?

27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es contra el Euphrates: y aora el Señor es cõmigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas àl Señor.

28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se apercibió para darle batalla, no mirando à las palabras del Propheta Ieremias *salidas* dela boca del Señor:

29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel campo de Mageddo; y los principes decẽdieron conel Rey Iosias.

30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme fuera de la batalla: porque grauemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron luego de la batalla.

31 Y subió sobre su segũdo carro, y en llegando à Ierusalem murió: y fue enterrado enel sepulchro de sus padres.

32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y el Propheta Ieremias le hizo endechas: y los gouernadores y las mugeres lo lloraró hasta oy; y quedó la costumbrẽ de hazerlo ansi en la nacion de Israel para siempre.

33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los reyes de Iuda, con todos los hechos y obras de Iosias en particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas q̃ el auia hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos contado están escriptas en los regiſtros de los reyes de Israel y de Iuda.

34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas hijo de Iosias, y leuantarõlo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de treynta y tres años.

35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres meses: y el rey de Egyptolo depuso, que no reynasse en Ierusalem:

36 Y àl Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.

37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.

38 Y echo presos à los magistrados de Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel lo lleuó à Egypto.

39 Ioacim era de veynte y cinco años quando começó à reynar en Iuda y en Ierusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

40 Por loqual Nabuchodonosor rey de Babylonia vino contra el, y ligado con vna cadena de metal lo lleuó en Babylonia.

41 Y Nabuchodonosor tomõ los vasos consagrados del Señor, y lleuólos, y pusolos en su templo en Babylonia.

42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro de las historias de los reyes.

43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno en su lugar siendo de edad de diez y ocho años, quando fue puesto por rey.

44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalẽ: y hizo lo malo en la presencia del Señor.

45 Y passado vn año Nabuchodonosor embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.

46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte y vn años: el qual reynó onze años:

47 Y hizo lo malo en la presẽcia del Señor, no auiẽdo temor de las palabras, que auian sido dichas de la boca del Señor * por el Propheta Ieremias. * Ierẽ. 38, 21.

48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, trasspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.

49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas cosas injustamente: y sobrepujaron en immũdicia à todas las naciones, profanando el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.

50 Y el Dios de sus padres los embió à llamar por su mensagero, porque queria perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.

51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quãdo el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;

52 Hastatanto que mouido à yra contra su Pueblo por sus maldades, mandó à los reyes de los Chaldeos, que viniessen cõtra ellos:

53 Los quales mataron su juuentud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no perdonando a viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.

54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, con todos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca del Señor: y se cargaró de los thesoros reales, y los lleuaron en Babylonia.

55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor, y derribaron los muros de Ierusalem, y sus torres quemaron à fuego.

56 Y todas las cosas excellentes cõsumieró, y las tornaró en nada: lleuãdo en Babylonia todos los que quedauã del cuchillo,

57 Los quales fueron seruos del Rey, y de

sus hijos,hastaq̃ los Persas reynaron:paraq̃
* Iorem. 25. 11. y 29,10. se cũplieſſe la palabra del Señor *dicha* * por la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda repesó à su plazer:y hizo sabbado todo el tiempo de su desolació, hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

* 2.Chron. 36,22. Esd. 1,1. EN el primer año de Cyro rey de los Persas,* paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor *dicha* por la boca de Ieremias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo pregonar en todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Esto dize Cyro rey de los Persas: El Señor de Israel, Señor supremo me há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Casa en Ierusalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su nació,el Señor su Señor sea conel,bueluase à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Israel,el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudẽ con oro,y plata, y otros dones:con cauallos,y bestias,y otras cosas, q̃ pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽplo del Señor,el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõforme à las familias de Iuda se apercibierõ: y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y los Leuitas,cõ todos los demas cuyos espiritus el Señor tocó,paraq̃ fuessen à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los que estauan àlderredor dellos, les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y plata,y cauallos,y bestias: y cõ muchas offrendas de muchos, cuyos sentidos fueron despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem,y consagrado enel Templo de sus idolos.
11 Sacádo Cyro rey de los Persas aq̃stos vasos,los dió à Mithridates su thesorero,
12 Por el qual fueron entregados à Sasabasar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se sigue.Mil taçones de oro,y otros mil de plata. Bacines de plata para los sacrificios, veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y de plata,dos mil y quatrocientas y diez,cõ otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco mil y quatrocientos, y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à Sassabasar, y à los demas que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semesio Secretario,y todos los otros sus compañeros que habitauã en Samaria,y en los otros lugares, le embiaron la carta que aqui abaxo se sigue, contra losque morauan en Iudea,y en Ierusalem. * Esdr.4. 6.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus sieruos Rahum Choronista, y Semesio Secretario, con todos los demas del Cõsejo, y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Señor, que los Iudios, que vinieron de allá à nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y mala,edifican sus portales,y restauran los muros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se acaban los muros, no solamẽte no suffrirán que les hagan pagar los tributos, mas aun resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Templo,à nosotros nos pareció ser bien, de no lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nuestro Señor,paraq̃ si le pareciere,haga buscar en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los regiſtros,enq̃ se escriuen estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad há sido rebelde,turbadora de los reynos,y de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã sido rebelles,y leuãtadores de guerras en ella de tiẽpo antiguo: por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os damos auiso,q̃ si esta ciudad se buelue à edificar,y sus muros se restaurã,no podreys tener passo para la Celesyria,y Phenicia.
25 Entónces el Rey escriuió à Rahũ Choronista,y à Beelthe-emo,y à Semesio Secretario,y à los otros sus compañeros,q̃ morauã enSyria,y en Phenicia,enla forma que se sigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiastes,siguiẽdo las quales, mãdé buscar,y fue hallado,q̃ esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles,y authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ierusalẽ reyes poderosos y fuertes,los quales recebian tributos de la Celesyria,y de Phenicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes sean impedidas de edificar la ciudad: y que se mire, que no passen adelante:

29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente, para molestar à los reyes.

30 Entonces Rahum, y Semesio el Secretario, y sus compañeros, leyendo loque el rey Arthaxerxes les auia escripto, se pusieron en camino para Ierusalé, con grā priessa con gente de cauallo, y con buen esquadron

31 Y començaró à impedir à los que edificauan: de manera que cessó el edificio del Templo de Ierusalem, hasta el segūdo año del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena à todas sus gentes, y criados.

2 Y à todos los grandes de Media, y de Persia: à todos sus gouernadores, capitanes, y consules, y prepositos, desde la India hasta la Ethiopia, *que eran* ciēto y veynte y siete prouincias.

3 Y desque ouieron bien comido y beuido, y se boluieron hartos, el rey Dario se subió à su camara: y durmió, hastaque se despertó.

4 Entretāto tres mancebos de la guarda, que guardauan el cuerpo del Rey, dixeron el vno àl otro.

5 Digamos cada vno nuestro dicho excelēte, paraq̄ el q̄ pareciere auer hablado mas sabiamente que los otros, el Rey Dario le dé grandes dones enseñal de victoria.

6 Que se vista de purpura, q̄ beua en oro, q̄ duerma sobre oro, q̄ ande en carro cō frenos de oro, que trayga diadema de fino lino, y collar de oro à su cuello,

7 Y q̄ se assiente en el segundo lugar despues de Dario por su sabiduria, y q̄ sea llamado pariente de Dario.

8 Entonces cada vno escriuió su dicho, y lo firmó: y pusierólo debaxo del almohada del rey Dario, diziendo,

9 Quando el Rey se leuantáre, darseleha aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fuere juzgado por el mas sabio por el Rey y los tres Principes de Persia, serleha dado el premio de la victoria, como lo auemos escripto.

10 El vno escriuió, Poderosissima cosa es el vino. (el rey.

11 El otro escriuió, Poderosissima cosa es

12 El otro escriuió, Poderosissimas son las mugeres: mas à todas las cosas sobre puja la Verdad.

13 Y como el rey se leuantó, ellos tomādo sus escriptos, selos dierō, y el los leyó.

14 Y embió à llamar à todos los Principes de Persia, y de Media y à los Gouernadores, Capitanes, y Prepositos, y Cōsules:

15 Y sentandose à Consejo, fueró leydos los escriptos delante de ellos:

16 Entōces *el Rey* dixo, Llamad à essos mācebos, paraq̄ cada vno declare su dicho. Y como fueron llamados entraron dentro,

17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vuestra escriptura. Entonces el primero, el qual auia dicho de la potencia del vino, començó, y dixo,

18 Quan poderoso es el vino, ò Varones? El engaña el entendimiento de todos losque lo beuen:

19 Haze q̄ el animo del rey, y el del desamparado, el del sieruo y el del libre, el del pobre y el del rico, sea de vna manera.

20 Las voluntades de todos buelue alegres y contentas: y haze oluidar toda tristeza, y deuda.

21 El haze ricos los animos de todos, y que ni aya memoria de rey, ni de gouernador. Haze que no se hable si no por talentos:

22 Y q̄ despues q̄ hā beuido, no se acuerden ni de amistad, ni de hermandad: y desde à poco desuaynen las espadas:

23 Y despues que son libres del vino, nadie tiene memoria de loque ha hecho.

24 Por ventura, ò varones, no es potentissima cosa el vino, que fuerça à hazer todo esto? Y desque este vuo dicho, calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo, que auia dicho de la potencia del rey, començó à hablar:

2 O varones, por ventura los hombres no son los mas poderosos, pues q̄ se enseñorean de la tierra y de la mar, y de todas las cosas que ay en ellas?

3 El rey pues será el mas poderoso, pues que se enseñorea sobre todos ellos, y les manda à todos, y ellos hazen todo loque el dize.

4 Si el les dize, que hagan guerra el vno al otro, ellos la hazen: Si el los embia cōtra los enemigos, ellos van, y derribā los mōtes, y los muros, y las torres.

5 Matan, y son muertos: y no salen de la palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl rey, ansi los despojos como lo demas.

9 Lo mismo hazen los q̄ no guerrean, ni batallan, mas labran la tierra. Loque siegan despues de auer sembrado, àl rey lo traē, y los vnos à los otros se cōpelen à pagar los tributos àl rey, aunque el no sea mas de vn hombre solo.

7 Si el dize, que maten, ellos matan: Si dize que suelten, suelten:

8 Si el dize que hieran, ellos hieren: si dize

ze que derriben, derriban: Si dize que edifiquen, edifican.

9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q̃ planten, plantan.

10 Y todo el pueblo y sus potestades obedecen à vno: y el entre táto está assentado, come, y beue, y duerme,

11 Y ellos le guardá puestos arredor del: y ninguno puede yr à hazer sus negocios, mas todos le son obedientes.

12 O varones, como no será el rey el mas poderoso, pues es assi obedecido? Y calló.

13 Entonces el tercero, que era Zorobabel, el qual auia dicho de las mugeres y de la Verdad, començó à hablar.

14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande, ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es el mas poderoso.

15 Que cosa pues les es superior, y tendrá señorio sobre ellos? Por ventura no son las mugeres? Las mugeres engendraron àl rey, y à todo el pueblo, que domina en la mar y en la tierra.

16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à los que plantaron las viñas, de las quales es hecho el vino.

17 Ellas hazen las ropas de los hombres: ellas hazen loque haze à los hombres honrrados: y los hombres no pueden biuir sin las mugeres.

18 Si ellos han allegado oro, o plata, o qualquiera otra cosa hermosa, en viendo vna muger hermosa, y bien adereçada,

19 No ponen los ojos en ella dexando todo lo demas, y la estàn mirando la boca abierta, desseandola mas que à oro ni à plata, ni à otras cosas hermosas?

20 El hombre dexa à su padre, que loha criado, y à su propria tierra, y se junta con su muger.

21 Passa su vida con su muger: y ni tiene memoria de padre ni de madre, ni de su tierra.

22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las mugeres dominan sobre vosotros. No trabajays, y afanays vosotros, y todo lo days, y lo traeys despues à las mugeres?

23 Toma el hombre su espada, y sale fuera à saltear y robar: o à nauegar sobre la mar, ò los rios:

24 Vee el leon, camina de noche, y quãdo aurá hecho el hurto, y robado y despojado, traelo todo à su amiga:

25 Porque mas ama el hõbre à su muger, que à su padre, ni madre.

26 Y muchos se tornarõ locos por la vista de las mugeres: y *otros* por causa dellas fueron buelros seruos.

27 Muchos se perdierõ, y cayerõ, y peccaron, porcausa de las mugeres.

28 No me creeys pues aora? Por ventura el Rey no es grãde en su poder, pues todas las regiones temen de tocarle?.

29 Cõtodo esso yo he visto à el y à Apames su amiga, hija de Bartaco el Magnifico, laqual estaua assentada à su mano derecha,

30 Y le quitaua la diadema de su cabeça, y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con su mano yzquierda:

31 Y el Rey à todo esto la estaua mirãdo la boca abierta. Si ella sele reya, el se reya tambien: Si ella se enojaua cõ el, el la lisongeaua para hazer la paz.

32 Como pues, ò varones, no serán las mugeres las mas poderosas, pues hazen tales cosas?

33 A esto el Rey, y los Principes se miráuan el vno al otro: Y el començó à hablar de la Verdad.

34 O varones, dize, las mugeres no son las mas poderosas? La tierra es grande, y el cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, porq̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y se torna à su lugar.

35 Pues el que hà hecho estas cosas no es grande? Ciertamente la Verdad es grande, y mas poderosa que toda otra cosa.

36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y tambien el cielo la celebra, y todas las cosas la reuerencian, y temen: y nada ay iniquo donde ella está.

37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las mugeres son iniquas, toda la naturaleza de los hombres es iniqua, y todas sus obras son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su iniquidad perecen:

38 Empero la Verdad permanece en su vigor eternalmente: y biue, y domina por siglos de siglos.

39 En ella no ay accepcion ni differencias de personas: mas haze todas cosas justas y de toda injusticia, y maldad, se aparta. Todos aprueuan sus obras.

40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la fortaleza, el reyno, la poteneia, y la magestad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios de Verdad.

41 Esto dicho calló: y todo el pueblo clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la mas poderosa.

42 Entonces el Rey le dixo, Demáda loque quisieres, aliende de loq̃ está escripto, que nos te lo concederemos: porquanto eres hallado el mas sabio, tu te assẽtarás despues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y

43 Y el reſpondió àl Rey, Acuerdate del voto que heziſte el dia que tomaſte la poſſeſsion de tu Reyno, de reedificar a Ieruſalem.

44 Y de reſtituyr todos los vaſos, q̃ fueron tomados de Ieruſalem, los quales Cyro auia apartado, quando prometio de aſſolar à Babylonia, y hizo voto de tornarlos à embiar à Ieruſalem.

45 Anſimiſmo tu has hecho voto de reedificar el Tẽplo, elqual quemaron lós Idumeos, quando Iudea fué deſtruyda por los Chaldeos.

46 Eſto es, Señor Rey, loque aora yo te pido, y procuro, eſta es la magnificencia q̃ yo te demando. Ruegote que cumplas el voto, que tu miſmo prometiſte de tu boca àl Rey del cielo.

47 Entóces el rey Dario ſe leuantó, y lo beſó, y le eſcriuió cartas para todos los Cõtadores. Prepoſitos, Capitanes, y Gouernadores, para q̃ lo acõpañaſſen à el y à todos los que fueſſen cõ el, à reedificar à Ieruſalẽ.

48 Y embió letras à todos los Prepoſitos de la Celeſyria, y de Phenicia, y del Libano, que procuraſſen de hazer traer madera de cedro del Libano à Ieruſalẽ, y quele ayudaſſen à reedificar la Ciudad.

49 Demas deeſto dió letras de immunidad para todos los Iudios, q̃ partian de ſu reyno, para venirſe en Iudea: q̃ ningun Señor, ni Prepoſito, ni Goucrnador, ni cõtador llegaſſe à ſus puertas.

50 Mas que toda la region, q̃ occupaſſen. fueſſe franca: y q̃ los Idumeos dexaſſen los caſtillos que tenian de Iudea.

51 Item, q̃ para el edificio del Templo ſe les dieſſen cada vn año veynte talẽtos, haſta que fueſſe edificado.

52 Y para los holocauſtos que ſe auiã de ſacrificar ſobre el altar cada dia, como tienen mãdamiẽto de ſacrificar cada dia diez y ſiete, todos los años diez talentos.

53 Demas deeſto, q̃ todos los q̃ partieſſen de Babylonia à reedificar la Ciudad, ellos y ſus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃ yuan, fueſſen francos.

54 Anſimiſmo taſſó las ſacras veſtiduras, deque ſe auia de vſar en los ſacros officios.

55 Anſimiſmo, que à los Leuitas les dieſſen ſu ſuſtento, haſtaque el Templo fueſſe acabado, y Ieruſalem edificada.

56 Demas deeſto ordenó pẽſiones y ſalarios, que fueſſen dados à los q̃ guardaſſen la Ciudad.

57 Y embió todos los vaſos, q̃ Cyro auia ſacado de Babylonia, y finalmente mandó que todo loque Cyro auia mandado, ſe hizieſſe, y ſe embiaſſe à Ieruſalem.

58 Entonces aquel mancebo ſaliendo de alli, alçó el roſtro àl cielo hazia Ieruſalem: y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:

59 De ti viene la victoria, de ti viene la ſabiduria, y la gloria es tuya: que yo tu ſieruo ſoy.

60 Alabado ſeas tu, que me has dado ſabiduria: à ti hago gracias Señor Dios de nueſtros padres.

61 Y deſq̃ vuo tomado las letras, vino ſe à Babylonia, y dixo las nueuas à todos ſus hermanos.

62 Los quales hizieron gracias àl Dios de ſus padres, porquanto les auia dado libertad, y relaxacion:

63 Para yr à edificar a Ieruſalem, y el Tẽplo, en el qual ſu nombre era inuocado: y hizieron alegrias con inſtrumentos de muſica, congrande gozo por ſiete dias.

CAPIT. V.

PAſſado eſto, * fueron elegidos Principes de las familias conforme à ſus caſas, y tribus, para partirſe con ſus mugeres, y hijos, y hijas, y ſus ſieruos, y ſieruas, y ſus beſtias. * *Eſdr. 2,2*

2 Y Dario embió con ellos mil cauallos, à los quales mandó que los acompañaſſen, haſtaque los puſieſſen en Ieruſalem en ſeguro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.

3 Porque todos los hermanos yuan holgandoſe, porque los hizo yr todos juntos.

4 Eſtos ſon los nõbres de los varones q̃ vinieron, cõforme à ſus linages y tribus, y ſegun la ſuerte de ſu primacia.

5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo de Aarõ: Ieſus hijo de Ioſedech, hijo de Sarayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de Salathiel, de la caſa de Dauid, del linage de Phares, del tribu de Iuda.

6 Elqual *Zorobabel* tuuo los ſabios propoſitos en tiempo de Dario rey de los Perſas, en el año ſegũdo de ſu reyno, en el mes de Niſan, que es el Primero mes.

7 Eſtos ſon los de Iudea, q̃ tornaró de la captiuidad de la tranſmigracion, à los quales Nabuchodonoſor Rey de Babylonia traſpaſſó en Babylonia.

8 Los quales boluieron à Ieruſalẽ, y à Iudea, cada vno à ſu ciudad, y vinieró cõ Zorobabel, Ieſus, Nehemias, Zacharias, Reeſayas, Enenias, Mardochee, Beelſano, Miſpharaſo, Reelias, Rehum, Baana, los quales los truxeron.

9 Eſte es el nnmero anſi de los de la naciõ, como de ſus capitanes. Los hijos de Phares, dos mil y ciento y ſetenta y dos. Los hijos de Sephatias, quatrociẽtos y ſetenta y dos.

10 Los hijos de Areh, ſieteciẽtos y cincuenta y ſeys.

11 Los

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos,y doze.
12 Los hijos de Eilam,mil y dozientos,y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé,ſiete cientos y cinco.Los hijos de Bani,ſeys cientos y quaréta y ocho.
13 Los hijos de Bibai,ſeyſcientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad,tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam,ſeyſcientos y ſeſenta y ſiete. Los hijos de Bagoi,dos mil y ſeſenta y ſeys.Los hijos de Adin,quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias,nouenta y dos.Los hijos de Ceilan,y de Azeta,ſeſenta y ſiete.Los hijos de Azuram,quatrociẽtos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias,ciento. Los hijos de Arom,vno. Los hijos de Beſai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arſifurith,ciento y dos.
17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-ſamos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco.Los hijos de Caphirás,y de Beroth, ſietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah,ſietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi,quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach,y de Gabaa, ſeyſcientos y veynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cincuenta y ſeys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, ſiete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus,trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah,tres mil y treziẽtos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Ieſus contados entre los hijos de Sanaſib,nueuecientos y ſetenta y dos.Los hijos de Emer,mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phaſur, mil y quarenta y ſiete.Los hijos de Charī, mil y diez y ſiete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieſchue,de Cadmiel,de Banua,y de Suia,ſeteta y quatro.Los Cantores.Los hijos de Aſaph,ciẽto y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi,ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo.Los hijos de Zeha, de Haſchupha, de Thabaoth, de Ceros,de Suia,de Faleu,de Labana,de Hagaba,de Acub,de Vta,de Cetab,de Hagab, de Sibe,de Anan,de Cathua,de Cedur,
29 De Raia,de Daiſan,de Neroda,de Caſeba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Aſara, de Baſté, de Aſanach, de Meunim, de Naphiſon,de Bacubub,de Hacupha, de Aſshur,de Pharacim,de Baraloth,
30 De Mehida,de Cutha,de Careſcha,de Barchus,de Aſerar,de Thomoth,de Naſib, de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth,de Pharuda,de Ieelah,de Loſon,de Iddael,de Staphelia,
32 De Agia,de Phachareth,de Zabin, de Sarothia,de Maſias, de Gar, de Addu, de Subah,de Apherra,de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y ſetenta y dos.
34 Eſtos ſon los que partieron de Thelmelah,y Thelharſcha,cuyos capitanes fueron Carathalar,y Aalar.
35 Los que no pudieron moſtrar ſus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Iſrael.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, ſeyſciẽtos y cincuẽta y dos. Y de los Sacerdotes,que exercitauan el officio de ſacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz,de Addo, * el qual auia caſado con Augia hija de Berzellai, * Eſd.2,6.
37 Y ſe llamaua de ſu nombre.Eſtos como ſebuſcaſſe la eſcriptura de ſu generacion enel regiſtro,y no fueſſe hallada, fueró priuados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias,y Atharias, les vedaron, que no entendieſſen enel Sanctuario, haſta que vinieſſe Pontifice ſabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Iſrael de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽtos y ſeſenta,ſin los ſieruos y ſieruas.
40 Sus ſieruos y ſieruas, ſiete mil y trezientos,y quarenta y ſiete.Los Cantores y Cantoras,dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, ſietecientos y treynta y ſeys.Mulos,doziẽtos y quaréta y cinco.Aſnos,cĩco mil y quiniẽtos y veynte y cĩco.
42 Y vuo algunos de los principes de las familias,que quando vinieron àl Templo de Dios,q̃ eſtá en Ieruſalẽ,hizieró voto de

de reedificar el Templo en ſu lugar, conforme à ſus facultades,

43 Y de dar para el theſoro del Sáctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mías de plata, y ciẽ veſtiduras ſacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ieruſalem, y en la regiõ: y los Cãtores ſagrados, y los Porteros, con todos los demás de Iſrael, en ſus villas.

45 Y llegádoſe ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Iſrael en ſu poſſeſsion, juntãronſe todos de vn acuerdo en la plaça, que eſtá delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y ſus hermanos, ſe leuantãron, y adornãron el altar àl Dios de Iſrael,

47 Para offrecer ſobre el los holocauſtos, ſegun loque eſtà eſcripto enel libro de Moyſen varon de Dios.

48 Y aunque ſe juntàron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemiſtad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtaró el altar en ſu lugar, y offrecian àl Señor los ſacrificios à ſus tiempos, y los holocauſtos de la mañana, y de la tarde.

* *Leuit. 23, 34.* 49 Hizieron anſimiſmo * la fieſta de las Cabañas, como eſtà mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cõuenia.

50 Y anſimiſmo los ſacrificios perpetuos, los ſacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meſes, y de todos los dias ſanctificados de fieſtas.

* *Eſdr. 3, 7.* 51 * Y todos loſque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer ſacrificio à Dios, deſde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no eſtaua aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundãcia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque deſde alli ſe truxeſſe en balſas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Perſas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ieruſalem, vinieron àl Templo de

* *Eccleſ. 49, 13.* Dios à Ierufalem * enel mes Segundo:

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, deſpues que vinieron en Iudea, y en Ieruſalem.

56 Y puſieron ſobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan prieſſa ala obra Ieſus con ſus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, cõ los de Ioda, hijo de Eliadum y ſus hijos, y ſus hermanos.

58 Todos los Leuitas appreſſurauan la obra de vn miſmo animo lleuando adelante la obra dela Caſa de Dios. Y quando los maeſtros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes eſtauan preſentes veſtidos de ſus ropas con inſtrumẽtos de muſica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos,

60 Y alabando al Señor, y magnificãdolo, cõforme à las ordenãças de Dauid Rey de Iſrael:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que ſu ſuauidad, y ſu gloria, es para ſiempre ſobre todo Iſrael.

62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Caſa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian viſto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de eſtotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à cauſa de los lloros, aun ſiendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que ſe oyan de lexos.

IIII. * *Eſd. 4, 1.* 66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinieron por ſaber, q̃ ſonido de trõpetas era aq̃l.

67 Y entendieron, como los que auiã venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Iſrael.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Ieſus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos noſotros tãbien cõ voſotros:

69 Porque tambien noſotros obedecemos à vueſtro Señor, y auemos ſacrificado àel deſde el tiempo de Asbaſareth rey delos Aſſyrios, el qual nos paſſó aqui.

70 Y Zorobabel, y Ieſus, y los Principes de las familias de Iſrael, les dixeron, No nos conuiene à noſotros edificar con voſotros la Caſa del Señor nueſtro Dios:

71 Por tanto noſotros ſolos la edificaremos àl Señor Dios de Iſrael, como conuiene, * como Cyro rey de los Perſas nos há mandado. * *Eſd. 4, 3.*

72 Mas los moradores dela tierra moleſtauan à los Iudios, y acometiendolos les eſtorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y ſediciones, y cõſpiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y ochocientos,y doze.
12 Los hijos de Eilam,mil y dozientos,y cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui, nueuecientos y quarenta y cinco. Los hijos de Corbé,siete cientos y cinco.Los hijos de Bani,seys cientos y quaréta y ocho.
13 Los hijos de Bibai,seyscientos y veynte y tres. Los hijos de Azgad,tres mil y dozientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam,seyscientos y sesenta y siete. Los hijos de Bagoi,dos mil y sesenta y seys.Los hijos de Adin,quatrocientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias,nouenta y dos.Los hijos de Ceilan,y de Azeta,sesenta y siete.Los hijos de Azuram,quatrociẽtos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias,ciento. Los hijos de Arom,vno. Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres. Los hijos de Arsifurith,ciento y dos.
17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco. Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos, quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y cinco.Los hijos de Caphirás,y de Beroth, sietecientos y quarenta y tres. Los hijos de Pirah,sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammidioi,quinientos y veynte y dos. Los hijos de Aramach,y de Gabaa, seyscientos y veynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y veynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cincuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono, siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de Ierechus,trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah,tres mil y treziẽtos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias hijo de Iesus contados entre los hijos de Sanasib,nueuecientos y setenta y dos.Los hijos de Emer,mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y siete.Los hijos de Charī, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue,de Cadmiel,de Banua,y de Suia,setẽta y quatro.Los Cantores.Los hijos de Asaph,ciẽto y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de Schobi,ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo.Los hijos de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de Ceros,de Suia,de Faleu,de Labana,de Hagaba,de Acub,de Vta,de Cetab,de Hagab, de Sibe,de Anan,de Cathua,de Cedur,
29 De Raia,de Daisan,de Neroda,de Caseba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim, de Naphisón,de Bacubub,de Hacupha, de Asshur,de Pharacim,de Baraloth,
30 De Mehida,de Cutha,de Carescha,de Barchus,de Aserar,de Thomoth,de Nasib, de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon. Los hijos de Hazophoreth,de Pharuda,de Ieelah,de Losón,de Iddael,de Staphelia,
32 De Agia,de Phachareth,de Zabin, de Sarothia,de Masias, de Gar, de Addu, de Subah,de Apherra,de Barodis, de Sabath, de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y los hijos de los Sieruos de Salomon, trezientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thelmelah,y Thelharscha,cuyos capitanes fueron Carathalar,y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus linages, ni familias, de como eran de los hijos de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuẽta y dos.Y de los Sacerdotes,que exercitauan el officio de sacrificar, y no fueron hallados. Los hijos de Hobias, de Hacoz,de Addo, * el qual auia casado con Augia hija de Berzellai, * Esd.2,6.
37 Y se llamaua de su nombre:Estos como sebuscasse la escriptura de su generacion enel registro,y no fuesse hallada, fueró priuados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias,y Atharias, les vedaron, que no entendiessen enel Sanctuario, hasta que viniesse Pontifice sabio en doctrina y en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años arriba, fueron quarenta y dos mil y treziẽtos y sesenta,sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y trezientos,y quarenta y siete.Los Cantores y Cantoras,dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y seys.Mulos,doziẽtos y quaréta y cinco.Asnos,cico mil y quiniẽtos y veynte y cico.
42 Y vuo algunos de los principes de las familias,que quando vinieron àl Templo de Dios,q̃ está en Ierusalẽ,hizieró voto de

de reedificar el Templo en ſu lugar, conforme à ſus facultades,

43 Y de dar para el theſoro del Sãctuario doze mil minas de oro labrado, y cinco mil mías de plata, y cié veſtiduras ſacerdotales.

44 Y los Sacerdotes, y Leuitas, y los del Pueblo, habitaron en Ieruſalem, y en la regió: y los Cãtores ſagrados, y los Porteros, con todos los demás de Iſrael, en ſus villas.

45 Y llegádoſe ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Iſrael en ſu poſſeſsion, juntâronſe todos de vn acuerdo en la plaça, que eſtá delante del Portal de hazia el Oriente.

46 Y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel, y ſus hermanos, ſe leuantâron, y adornâron el altar àl Dios de Iſrael,

47 Para offrecer ſobre el los holocauſtos, ſegun loque eſtà eſcripto enel libro de Moyſen varon de Dios.

48 Y aunque ſe juntâron contra ellos algunos delas otras gentes de la tierra, que tenian enemiſtad con ellos, y todas las gétes de la tierra les querian hazer violencia, toda via leuãtaró el altar en ſu lugar, y offrecian àl Señor los ſacrificios à ſus tiempos, y los holocauſtos de la mañana, y de la tarde.

* *Leuit. 23. 34.* 49 Hizieron anſimiſmo * la fieſta de las Cabañas, como eſtà mandado en la Ley, y los Sacrificios quotidianos, como cóuenia.

50 Y anſimiſmo los ſacrificios perpetuos, los ſacrificios de los Sabbados, y delos primeros dias de los meſes, y de todos los dias ſanctificados de fieſtas.

* *Eſdr. 3,7.* 51 * Y todos loſque auian hecho votos àl Señor, començaron à offrecer ſacrificio à Dios, deſde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no eſtaua aun edificado.

52 Y dauan dineros à los cáteros, y à los albañies, y comida, y beuida en abundácia.

53 Y carros à los Sydonios, y à los de Tyro, para traer del Libano la madera de Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque deſde alli ſe truxeſſe en balſas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Perſas, les auia mandado.

III. 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo de Salathiel, y Ieſus hijo de Ioſedec, y ſus hermanos, con los Sacerdotes, y Leuitas, y todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ieruſalem, vinieron àl Templo de

* *Eccleſ. 49,15.* Dios à Ieruſalem * enel mes Segundo:

55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo, el Segundo año, deſpues que vinieron en Iudea, y en Ieruſalem.

56 Y puſieron ſobre las obras del Señor Leuitas de veynte años arriba.

57 Y dauan prieſſa ala obra Ieſus con ſus hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de Madiabon, có los de Ioda, hijo de Eliadum y ſus hijos, y ſus hermanos.

58 Todos los Leuitas appreſſurauan la obra de vn miſmo animo lleuando adelante la obra dela Caſa de Dios. Y quando los maeſtros edificauan la obra,

59 Los Sacerdotes eſtauan preſentes veſtidos de ſus ropas con inſtrumẽtos de muſica, y trompetas: con los Leuitas hijos de Aſaph con cimbalos,

60 Y alabando al Señor, y magnificãdolo, cóforme à las ordenãças de Dauid Rey de Iſrael:

61 Y cantando à alta boz canciones en loor del Señor: Que ſu ſuauidad, y ſu gloria, es para ſiempre ſobre todo Iſrael.

62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas, y gritaua à alta boz alabando àl Señor por la reedificacion de la Caſa del Señor.

63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas, y de los Principes de las familias, de los viejos, que auian viſto el Templo primero,

64 Venian àl edificio de eſtotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con trompetas, y con gran clamor de alegria:

65 De tal manera que el Pueblo no podia oyr las trompetas à cauſa de los lloros, aun ſiendo grande la multitud de los que tocauan trompetas, tanto que ſe oyan de lexos.

IIII. 66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda, y de Ben-iamin oyẽdo los, vinie- * *Eſd. 4,1.* ron por ſaber, q̃ ſonido de trõpetas era aq̃l.

67 Y entendieron, como los que auiá venido dela captiuidad, edificauan el Templo àl Señor Dios de Iſrael.

68 Y viniendo à Zorobabel, y à Ieſus, y à los principes de las familias, dixeronles: Edifiquemos noſotros tãbien cõ voſotros:

69 Porque tambien noſotros obedecemos à vueſtro Señor, y auemos ſacrificado àel deſde el tiempo de Asbaſareth rey de los Aſſyrios, el qual nos paſſó aqui.

70 Y Zorobabel, y Ieſus, y los Principes de las familias de Iſrael, les dixeron, No nos conuiene à noſotros edificar con voſotros la Caſa del Señor nueſtro Dios:

71 Por tanto noſotros ſolos la edificaremos àl Señor Dios de Iſrael, como conuiene, * como Cyro rey de los Perſas nos há * *Eſd. 4,* mandado. *4.*

72 Mas los moradores dela tierra moleſtauan à los Iudios, y acometiendolos les eſtorauan el edificio:

73 Y con trayciones, y ſediciones, y cõſpiraciones, les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. MAs * en el Segúdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.

2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.

3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,

4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?

5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:

6 Y anſi no fueró impedidos de edificar, hasta tanto que hizieſſen saber à Dario todas estas cosas, y q̃ se ouieſſe su respuesta.

7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, àl rey Dario salud.

8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.

9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan yaassentadas sobre las paredes:

10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperádo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.

11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos deellos, diziendo: Quien os mádó edificar esta Casa, y fundar estas obras?

12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores deesto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:

13 A loqual ellos nos respondieron, diziédo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.

*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.

15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaró, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, *2. Re. 24, 2

16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.

17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse, * Esd. 5, 13.

18 Y quitó del tẽplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q̃ estaua en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,

19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Tẽplo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.

20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.

21 Anſi que aora, si àl Rey le parece biẽ, busqueſe en los archiuos reales de Cyro, que estàn en Babylonia,

22 Para ver si se halláre, que el edificio de la Casa del Señor q̃ está en Ierusalẽ, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.

23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria loq̃ se sigue.

24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mádó, q̃ se edificasse la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalẽ, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: * Esdr. 6, 3.

25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estrañ'a y nueua, y q̃ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro.

26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Señor, anſi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seã restituydos en la Casa q̃ está en Ierusalẽ, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Anſi-

27 Anſimiſmo mandó, q̃ Siſennes Gouernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y ſus compañeros, y los preſidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuieſſen q̃ ver có aquel lugar: mas q̃ dexaſſẽ edificar la Caſa del Señor en ſu lugar à Zorobabel ſieruo del Señor, y Gouernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.

28 Y yo tambien he mandado q̃ ſe reedifiq̃ del todo; y q̃ ſe procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, haſta tanto que la Caſa del Señor ſea acabada.

29 Item, que de los tributos de la Celeſyria, y de Phenicia, ſea dada con diligencia vna cierta parte à eſtos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.

30 Y anſimiſmo de trigo, ſal, vino y azeyte todos los años *ſe les dé* luego, ſin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que eſtàn en Ieruſalem, dixeren que ſe gaſta cada dia:

31 Paraq̃ ſe offrezcan ſacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por ſus hijos: y q̃ rueguen por la vida deellos.

32 Demas deeſto, eſtá eſtablecido, que el que contradixere, o derogàre à alguna deeſtas coſas arriba dichas y eſcriptas, q̃ ſe tome vn madero de ſu miſma heredad, en el qual ſea colgado, y ſus bienes confiſcados para el Rey.

33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, deſtruya todo rey, ò pueblo, que eſtendiere ſu mano para eſtoruar, ò hazer daño à aquella Caſa del Señor, que eſtá en Ieruſalem.

34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ ſe haga cõ mucha diligẽcia como eſtá dicho.

CAPIT. VII.

*2.Eſd.6,13 ENtonces * Siſennes Gouernador de la Celeſyria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y ſus compañeros, poniendo en obra las coſas determinadas por el rey Dario,

2 Dauan prieſſa à la ſacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.

3 Y la ſacra obra proſperaua, prophetizãdo Aggeo, y Zacharias prophetas.

4 Y todo lo acabáron ſegun el mandamiento del Señor Dios de Iſrael, y la volũtad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Perſas.

5 Y fué acabada la ſancta Caſa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.

6 Y los hijos de Iſrael, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como eſtá eſcripto en el libro de Moyſen:

7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.

8 Y cabrones por los peccados de todo Iſrael, doze, ſegun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Iſrael.

9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, aſsiſtieron veſtidos de ſus ropas por los tribus ſobre todas las obras del Señor Dios de Iſrael, conforme àl libro de Moyſen: y anſimiſmo los porteros en cada puerta.

10 Y los hijos de Iſrael hizierõ la Paſcua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, deſpues q̃ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerõ ſãctificados.

11 Todos los de la captiuidad fuerõ ſanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron ſanctificados juntos.

12 Y ſacrificaró la Paſcua todos los de la captiuidad por ſus hermanos los Sacerdotes, y por ſi miſmos.

13 Los hijos de Iſrael, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buſcauan àl Señor,

† Or. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

14 Comieron y celebraró la fieſta de los panes ſin leuadura, haziendo fieſta por ſiete dias en la preſencia del Señor;

15 Porquanto el auia tornado el conſejo del Rey de los Aſſyrios en fauor deellos, para confortar las manos deellos en las obras del Señor Dios de Iſrael.

CAPIT. VIII.

PAſſadas eſtas coſas reynando Arthaxerxes rey de los Perſas, vino Eſdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,

2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Aſarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abiſua, hijo de Phinees, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.

3 Eſta Eſdras vino de Babylonia, ſiendo Eſcriba entẽdido en la Ley de Moyſen, q̃ fué dada del Señor Dios de Iſrael.

4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcãçó gracia cõ el, en todas ſus peticiones.

5 Y con el partieró algunos de los hijos de Iſrael, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los ſieruos del Templo,

6 En el ſeptimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegaró à Ieruſalẽ en el mes Quinto en el miſmo año. porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Vi-

7 Vinieró à Ieruſalé à la nueua Luna del Quinto, dádo les el Señor proſpero viaje.
8 Porq̃ Eſdras tenia grande enſeñamiéto, para no dexar nada de loq̃ eſtuuieſſe en la Ley, y mádamietos del Señor, y enſeñar à todos los hijos de Iſrael todas las Leyes, y derechos.
9 A eſte Eſdras Sacerdote y Profeſſor de la Ley del Señor fué dado vn priuilegio por el rey Arthaxerxes, la copia del qual es eſta.
10 El Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdó te, y Profeſſor de la Ley del Señor, ſalud.
11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis predeceſſores, yo he eſtablecido, que los de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas, q̃ eſtàn en mi reyno, que quiſieren, vayan contigo à Ieruſalé
12 Portanto los que deſſean yr contigo, vayan: porque anſi me ha plazido à mi, y à mis ſiete amigos, y conſejeros.
13 Paraque viſiten las coſas que ſe hazen en Iudea, y en Ieruſalem.
14 Y que guarden todas las coſas, como eſtàn eſcriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ieruſalem àl Señor Dios de Iſrael, los dones que yo he prometido, y mis amigos: y todo el oro y plata, q̃ ſe halláre *ſer* para el Señor, que eſtá en Ieruſalé, en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Téplo de ſu Señor, que eſtá en Ieruſalem: el qual ſea cogido, anſi oro, como plata, para comprar toros, carneros y corderos, y otras coſas ſemejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor ſobre el altar del miſmo Señor ſu Dios, que eſtá en Ieruſalem.
18 Y todo loque tu cõ tus hermanos, quiſieres hazer del oro, y plata, hazerlohas, cõforme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vaſos ſagrados del Señor, que te ſon dados para el ſeruicio del Templo de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem, tu los pondrás delante de tu Dios, que eſtá en Ieruſalem.
20 Y todo lo demas de que te acordáres para el ſeruicio del Templo de tu Dios, tu lo darás del theſoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quiſierdes hazer alguna coſa de oro, o de plata, hazerlahas conforme à la voluntad de tu Señor.
22 Demas deeſto yo el rey Arthaxerxes he mandado à los theſoreros de Syria, y de Phenicia, que todo loq̃ Eſdras Sacerdote y Lector de la Ley del Dios Soberano embiáre à pedir, le ſea dado luego.
23 Haſta cien talentos de plata, y cien coros de trigo, y cien cantaros de vino: y todas las otras coſas en abundancia:
24 Paraque todas las coſas ſean hechas àl Dios Soberano conforme à la Ley de Dios con gran diligencia; porque no ſe leuante ſu yra contra el Reyno del Rey, y de ſus hijos, y de los hijos de ſus hijos.
25 Anſimiſmo, os denunciamos, que à ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor del Templo, ni Portero, ni a ningun ſieruo deſte Templo,
26 No ſea demandado tributo ni impoſicion alguna: ni alguno tenga poteſtad de les imponer alguna coſa.
27 Y tu Eſdras, pódrás juezes, y Gouernadores, conforme à la ſabiduria de Dios, q̃ tengan cargo de la juſticia en toda Syria y Phenicia: todos entendidos en la Ley de tu Dios: y los que no fueren entendidos, enſeñarloshas:
28 Paraque todos los que traſpaſſaren la Ley de Dios y del Rey, ſean caſtigados con diligencia, o con muerte, o con tormento, o con pena pecunaria, o con deſtierro.
29 Y Eſdras Eſcriba dixo, Bendito ſea el Solo Señor Dios de mis padres, que ha pueſto eſto en el coraçon del Rey, para hõrrar la Caſa, que eſtá en Ieruſalem.
30 Y que me ha dado honrra en la preſencia del Rey, y de los del cõſejo, y de ſus amigos, y de todos ſus grandes.
31 Y eſforçandome en el fauor del Señor mi Dios, junté las perſonas de Iſrael, que auian de venir cõmigo.
32 ¶ Eſtos ſon los Principes de las familas, cada vno ſegun ſu ſuerte de primacia, que vinieron cõmigo de Babylonia en el tiempo del reyno de Arthaxerxes. II.
33 De los hijos de Phinees, Gerſon. De los hijos de Hithamar, Gamael. De los hijos de Dauid, Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era de los hijos de Pharos, Zacharias, y con el fueron regiſtrados, ciento y cincuenta hõbres.
35 De los hijos de Pahat-moab, Elihoenai hijo de Zacharias, y con el dozientos hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias hijo de Iehziel, y con el trezientos hombres. De los hijos de Adin, Obed hijo de Ionathan, y con el dozientos y cincuenta hombres.
37 De los hijos de Elam, Ieſeias hijo de Gotholias, y ſetenta hombres conel.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo de

de Michael,y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de Iechiel,y doziẽtos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab,Solomith hijo de Ioſaphia,y ciẽto y ſeſenta hõbres conel.
41 De los hijos de Babi,Zacharias hijo de Bebai,y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad,Iohanã hijo de Hiccithã,y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicã,*queſueron* los poſtreros,ſus nombres ſon eſtos.Eliphalat, Ieje.Samaias,y ſetenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Iſtacuri, y ſetenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y repoſamos alli tres dias, y hezimos alli la reſſeña.
* *Eſd.* 18,15. 45 *Y no hallãdo alli alguno de los hijos de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar.y à Maſmã,Aluathã, Samiam,Iorib,Nathan,Elnathan, Zacharias y Moſollam, que eran los mas principales,y doctos,
47 A los quales dixe,q̃ fueſſen à Loddeo el Capitan que eſtaua enel lugar de la theſoreria.
48 Paraque hablaſſen àl dicho Loddeo, y à ſus hermanos y à los que eſtauan en aq̃l lugar dela theſoreria,paraq̃ nos embiaſſen, quien hizieſſe el officio del Sacerdocio en la Caſa de nueſtro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, ſegun la potencia de la mano de nueſtro Señor, hõbres ſabios, Delos hijos de Moholi hijo de Leui hijo de Iſrael,à Seredias con ſus hijos,y ſus hermanos,que eran diez y ocho.
50 Y à Haſebias, y à Annon, y Ieſaias ſu hermano de los hijos del Chananeo, con ſus hijos,que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid auia conſtituydo, y los ſieruos del Tẽplo que preſidian por los Leuitas, dozientos y veynte, los nõbres de los quales fueron regiſtrados.
* *Eſdr.* 8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos en la preſencia del Señor, para demandarle buẽ viaje,anſi para noſotros, como para loque yua con noſotros, para nueſtros hijos y nueſtras beſtias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl Rey gente de guarda de pie ô de cauallo, para yr ſeguros de quien nos quiſieſſe moleſtar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la potencia de nueſtro Señor ſeria cõ los que le buſcaſſen,paraque todo fueſſe bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl Señor nueſtro Dios ſobre eſto, el qual nos fue fauorable, y alcançamos del, loque le pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze varones *quefueron* Serebias, y Hazabias con otros diez de ſus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata, y vaſos ſagrados de la Caſa de nueſtro Dios,que auia dado el Rey,y los de ſu Cõſejo,y ſus principes,y todo Iſrael.
58 Y entregueſelo todo por peſo,ſeys ciẽtos y cincuenta talẽtos de plata, y cien talẽtos de vaſos de plata,y ciẽ talẽtos de oro.
59 Y veynte vaſos de oro,y doze vaſos de metal muy bueno,reſpládeciẽte como oro.
60 Y dixeles, Voſotros tambien ſoys ſanctos àl Señor, y los vaſos ſon ſanctos : y el oro y la plata ſon coſas votadas àl Señor, Dios de nueſtros padres:
61 Velad,y guardad,haſta q̃ lo entregueys à los principes del pueblo,y à los Sacerdotes,y Leuitas,y à los principes de las familias de Iſrael en Ieruſalem,en las guardaropas dela Caſa de nueſtro Dios.
62 Y los Sacerdotes,y Leuitas, que recibieró el oro,y la plata,y los vaſos,lo truxeron en Ieruſalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los doze dias del mes Primero : y entramos en Ieruſalem, ſegun la mano fuerte del Señor, que fue con noſotros : y el Señor nos libró deſde el principio de nueſtro viaje de todo enemigo:y anſi venimos en Ieruſalem. * *Eſd.* 8,31.
64 Y paſſados tres dias,àl quarto fue peſado el oro y la plata,y entregado en la Caſa de nueſtro Dios à Marimoth Sacerdote hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cõ los quales eſtauan Ioſabad hijo de Ieſus, y Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por cuenta,y peſo. (peſaró.
66 Y en la miſma hora fue eſcripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiuidad,offrecieron ſacrificio àl Señor Dios de Iſrael,doze toros por todo Iſrael,y nouenta y ſeys carneros,
68 Setẽta y dos corderos, doze cabrones por el peccado, y doze vacas por la ſalud: todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron preſentados los mãdamientos del Rey à los Contadores del Rey, y à los Gouernadores de la Celeſyria, y de Phenicia,los quales honrraron àl Pueblo,y àl Templo de Dios.
70 Eſto hecho * los Principes ſe llegaron à mi diziendo: * *Eſdr.* 9,1.
71 La Gente de Iſrael, ni los Principes,ni los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes: de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Moabitas, Egyptios, y Idumeos.

72 Porque se han juntado confus hijas ellos y sus hijos: y la sancta generacion está mezclada con las naciones estrañas de la tierra: y aun los principes, y los grãdes, son participes en esta maldad desde el principio del negocio.

73 Assi como yo oy tales cosas, rompi mis vestiduras, y la capa sagrada, y messandome los cabellos dela cabeça, y de la barua, sentéme pensatiuo, y triste.

74 Entonces vinierõ juntos à mi los que fueron mouidos por la palabra del Señor Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua este peccado: mas yo me estuue sentado triste hasta el sacrificio dela tarde.

75 Y leuantandome del ayuno con mis vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme de rodillas, y estendiendo las manos àl Señor, dixe:

*Esdr.9,8. 76 Señor, auergonçado estoy, * y cõfuso delante de vuestra presencia:

77 Porque nuestros peccados han sobrepujado nuestras cabeças: y nuestras ignorancias han subido hasta el cielo.

78 Porque desde los tiempos de nuestros padres hasta oy, estamos en gran peccado:

*Deut. 28, 79 * Y por nuestros peccados, y los de 18. nuestros padres, auemos sido entregados con nuestros hermanos, cõ nuestros reyes, y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tierra, à cuchillo, à captiuidad, à saco, y à cõfusion hasta oy.

80 Y aora quanto es esto de auernos sido hecha misericordia por ti Señor Dios, de auernos dexado rayz, y nombre enel lugar de tu Sanctuario.

81 Y de auernos descubierto nuestra lumbrera en la Casa del Señor nuestro Dios, y de auernos dado de comer, enel tiempo de nuestra seruidumbre.

82 Porque quando seruiamos, nunca fuemos desamparados del Señor Dios nuestro: antes nos pusiste en gracia cõ los reyes de los Persas, paraq̃ nos diessen de comer:

83 Y paraque honrassen el Templo del Señor Dios nuestro: y paraque los desiertos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse dado assiẽto seguro en Iudea, y en Ierusalẽ.

84 Y aora, Señor, que diremos auiendo recebido todas estas cosas? Porque auemos passado tus mandamiẽtos, los quales tu diste por las manos de tus seruos los Prophetas, diziendo,

*Deut.7,1 85. * Porquãto la tierra, que vosotros entrays à possеer por heredad, es tierra immunda, à causa de las immundicias de las Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽchido de sus immundicias,

86 Vosotros aora no juntareys sus hijas cõ vuestros hijos: ni dareys à sus hijos vuestras hijas:

87 Ni procurareys de tener paz con ellos perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados, comays los bienes de la tierra, y la dexeys por herencia à vuestros hijos para siempre.

88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ, todas vienen por causa de nuestras malas obras, y de nuestros grãdes peccados: porque tu Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,

89 Y nos has dado tal rayz: mas luego nosotros nos auemos buelto à trasspassar tu Ley, mezclandonos con las abominaciones delas Gentes de la tierra.

90 No has tu podido bien enojarte contra nosotros, hasta echarnos à perder, que no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni nombre?

91 Señor Dios de Israel tu eres Verdadero: porque há quedado rayz hasta oy.

92 Heaqui, que nosotros estamos oy en tu presencia con nuestras iniquidades: y no podemos estar en pie delante deti, en estas cosas.

93 * Y como Esdras orasse, y confessasse llorando, estando prostrado en tierra delãte del Templo, juntósse gran multitud del Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres y mugeres, mochachos y mochachas: porque el lloro era grande entre la multitud. * Esd.10,1

94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de los hijos de Israel, dixo à alta voz à Esdras: Nosotros auemos peccado àl Señor Dios, casandonos con mugeres estrãgeras delas Gentes dela tierra:

95 Y aora todo Israel está perplexo: hagamos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de dexar todos nuestras mugeres estrangeras con sus hijos,

96 Si à ti te parece biẽ, y à todos los que obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y pon en exequucion:

97 Porque àti toca el negocio: y nosotros seremos cõtigo: tu haz varonilmente.

98 Entonces Esdras se leuãtó, y tomó juramento à los Principes de los Sacerdotes, y à los Leuitas, y à todo Israel, quelo hariã assi: y ellos juraron.

CAPIT. IX.

YLeuantãdose Esdras de delante del patio del Templo, fuese àla camara de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan, ni beuió agua, llorando por las grandes iniquidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ierusalem, à los de la captiuidad, que se juntassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay dentro de dos ò tres dias, conforme àl mádamiento de los Ancianos, que gouernauan, sus bestias fuessen confiscadas para el Templo, y ellos fuessen echados de la compañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iuda, y de Ben-iamin, en tres dias fueron juntos en Ierusalem, à los veynte dias del mes Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran plaça del Templo temblando, porque era ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo, Vosotros aueys hecho mal casandoos con mugeres estrangeras: y aueys augmentado los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y gloria, àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos delas Gentes de la tierra, y de las mugeres estrangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à alta boz, dixo, Anssi como has dicho, lo haremos.
11 Mas porquanto la multitud es grande, y el tiempo de ynuierno, y no podemos estar aqui descubiertos luengamente, y que esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque grandemente auemos peccado en esto, ?
12 Constituyanse personas que presidan sobre la multitud, y qualquiera de los que biuen con nosotros, que tienen mugeres estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante delos Sacerdotes, y de los juezes de cada lugar, hasta tanto que aplaquen la yra del Señor, acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hijo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabbathai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizieron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algunos varones de los principales en sus familias, nombrádolos por sus nóbres, los quales se assentassen à la nueua Luna del mes Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres estrangeras, fue acabada à la nueua Luna del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes, que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec, y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en echar sus mugeres: y offrecieron por expiacion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron hallados Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel, y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Massias, Ismael, Nathanael, Olridel, y Alasah,
23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Colias, el qual se llama tambien Calitas, Phatias, Iobudas, y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Eliasib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellũ, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Foros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, Eleazar, Asibias, y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Zacharias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Elisib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ananias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch, Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moosias, Laccun, Banaias, Mathanias, Beseleel, Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas, Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Mathamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath, Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias, Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Bedias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias, Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Selemias, Nathanias. Y de los hijos de Osora, Sesi, Ffrel, Azael, Samar, Zambis, Ioseph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Zabad, Ideus, Iuel, Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los que eran de Israel, habitaron en Ierusalem, y en toda la prouincia desde el principio del mes Septimo: y los hijos de Israel morauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuerdo en la plaça de la puerta del Templo, de hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Eſdras Sacerdote, y Lector, que truxeſſe la Ley de Moyſen, laqual fue dada del Señor Dios de Iſrael.

40 Y Eſdras Pontifice truxo la Ley a toda la multitud de ellos, anſi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyeſſen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.

41 Y leyó enella en la primera plaça, que eſtá delante de la ſacra puerta del Templo deſde el alua del dia haſta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud eſtaua attenta à la Ley.

42 Y Eſdras Sacerdote, y lector dela Ley, ſe puſo ſobre vn pulpito de madera, q̃ eſtaua alli aparejado:

43 Y junto àel eſtauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balſamus à la mano derecha:

44 Y àla ſinieſtra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artaſuphos, Nabarias.

45 Y Eſdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.

46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos eſtauan enpie: y Eſdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoſo.

47 Y todo el Pueblo reſpondió, Amen.

48 Y alçando las manos àl cielo, y proſtrádoſe en tierra, adorauan al Señor, Ieſus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Phalaias Leuitas,

49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.

50 Y Hatharſes dixo à Eſdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enſeñauan la multitud,

51 Eſte dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.

52 Entonces Eſdras dixo: Andad pues, y comed viãdas groſsiſsimas, y beued dulciſſimas beuidas: y embiad preſentes àlos que no tienen:

53 Porque eſte dia es ſancto àl Señor: y no eſteys triſtes, porque el Señor os engrandecerá.

54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Eſte dia es Sancto àl Señor, no eſteys triſtes.

55 Entonces todos ſe fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comieſſen.

56 Porque aun eſtauan llenos de las palabras, de que eſtauan enſeñados, y por cauſa de las quales ſe auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Eſdras apochrypho.

El quarto libro de Eſdras apochrypho.

CAPIT. I.

* Eſd. 7, 1. EL ſegũdo libro de Eſdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob,

2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abiſea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,

3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Eſdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Perſia.

4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,

5 * Ve, y declara à mi Pueblo ſus maldades: y à ſus hijos ſus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de ſus hijos. * Iſai. 58, 1

6 Porque los peccados de ſus padres han crecido en ellos: que oluidados de mi, ſacrificaron à dioſes agenos.

7 No los ſaqué yo de la tierra de Egypto, de caſa de ſeruidumbre? y ellos me han enojado, y han menoſpreciado mis conſejos.

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y echa sobre ellos todos males: porque no há obedecido à mi ley: mas es pueblo sin castigo.

9 Hasta quando los tengo de suffrir, que les he hecho tantos beneficios?

10 Por amor dellos he trastornado muchos reyes: * à Pharaon con sus criados y à todo su exercito herí. * Exod. 14, 28.

11 * Todas las Gentes destruy delãte dellos: y en el Oriẽte dissipé pueblos de dos prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à todos sus enemigos. * Num. 21, 24. Iosue 8, 10, 12.

12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize el Señor:

13 * Yo os passé por la mar, y os allané las calles desde el principio: di os por capitan * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote. * Exod. 14, 29. * Exo. 3, 10.

14 * Di os lumbre por vna coluna de fuego: y hize en vosotros grandes marauillas: y vosotros me aueys oluidado, dize el Señor. * Exod. 13, 21. * Exod. 16, 13.

15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La codorniz os fue por señal: di os real para defensa, y alli murmurastes. Psal. 105, 40.

16 Y no heziste triumphos en mi nombre de la destruycion de vuestros enemigos: antes aun hasta aora murmurays.

17 Donde están los beneficios que os hé hecho? No clamastes à mi enel desierto, quando tuuiestes hambre,

18 Diziendo, * Porque nos has traydo à este desierto para matarnos? Mejor nos fuera seruir à los Egypcios, que morir en este desierto. * Num. 14, 3.

19 Y yo me condoleci de vuestros gemidos: y di os Man por comida.

20 * Pan de angeles comistes. * Quando ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrieró aguas à hartura? Por el calor os cubri de hojas de arboles. * Sab. 16, 20. * Num. 20, 11.

21 Repartios las tierras grueſſas: los Chananeos, y los Pherezeos, y los Philisteos eché delante de vosotros: * que mas os tẽgo de hazer? dize el Señor. * Isa. 5, 4.

22 Esto dize el Señor Todopoderoso: * Enel desierto quando estauades enel rio del Amorrheo, sedientos y blasphemando mi nombre, * Exod. 15, 25.

23 No os di fuego por las blasphemias: mas metiendo del leño enel agua hize dulce el rio.

24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste obedecer. Passarmehé à otras gẽtes, y darleshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes. * Exod. 32, 8.

25 Pues que me aueys dexado, yo tambiẽ os dexaré. Quando me demandardes misericordia, yo no la tendré de vosotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oyré: porq̃ aueys manchado con sangre vuestras manos: y vuestros pies son diligentes à cometer homicidios. * Isa. 1, 15.

27 No que me ayays dexado à mi, mas à vosotros mismos, dize el Señor.

28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No os he yo rogado, como el padre à los hijos, y como la madre à las hijas, y como el ama de leche à sus chiquitos,

29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vuestro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro padre?

30 * Recogios, como la gallina sus pollos debaxo de sus alas: y aora que os tengo de hazer? Echaroshe de delante de mi. * Matt. 23, 37.

31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apartaré mi rostro de vosotros: porque vuestros dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circumcisiones, he desechado. * Isai. 66, 3.

32 Yo he embiado à vosotros à mis sieruos los prophetas, los quales tomastes y matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos: mas yo demãdaré su sangre, dize el Señor.

33 Esto dize el Señor Todopoderoso: Vuestra Casa está desierta: yo os echaré como el viento las aristas:

34 Y los hijos no harán linage: porquanto menospreciârõ mis mandamientos, y hizieron lo malo delante de mi.

35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo que viene, que aunque no me oyen, creen: à los quales no mostré señales, y harán loq̃ yo mandé.

36 No vieron prophetas, y acordarseham de sus iniquidades.

37 Testifico la graçia del pueblo q̃ viene, los niños delqual se gozan con alegria: que no me veen con los ojos de carne, mas con el espiritu creen loque he dicho.

38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee al pueblo que viene del Oriente:

39 A los quales daré la cõducta de Abraham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,

40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias, de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias, * que tambien es llamado Angel del Señor. * Mal. 3, 1.

CAPIT. II.

ESto dize el Señor: Yo saqué à este pueblo de seruidumbre, à los quales di mandamientos por mis sieruos los prophetas, à los quales no quisieron escuchar, antes menospreciaron mis consejos.

2 La madre que los engendró, les dize: Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y desamparada.

3 Crieos con alegria, y perdios con lloro y con triſteza: porque peccaſtes contra el Señor Dios vueſtro, y cometiſtes loque el aborrece.

4 Mas aora que os haré *yo*? Yo ſoy biuda y deſamparada. Andad hijos, y pedid àl Señor miſericordia.

5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por teſtigo acerca de la madre de los hijos, que no han querido guardar mi Concierto.

6 Que àellos pongas en confuſion, y à ſu madre à ſacco, paraque ſu linage no vaya adelante.

7 Que ſean eſparzidos entre las Gentes: que ſus nombres ſean raydos de ſobre la tierra: porquanto han menoſpreciado mi Concieto.

8 A y de ti ô Aſſyria, que encubres en ti los injuſtos. O mala Gente, acuerdate * deloque hize à Sodoma y à Gomorrha, * *Gen.* 19, 21.

9 Cuya tierra eſtá buelta en terrones de pez, y en montones de cenizas. tales tornaré àloſque no me han eſcuchado, dize el Señor Todopoderoſo.

10 Eſto dize el Señor à Eſdras: Di à mi pueblo, que *yo* les daré el reyno de Ieruſalem, q̃ auia de dar à Iſrael:

11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les daré las moradas eternas, que les he aparejado.

12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor de vnguento, y no trabajarán, ni ſe canſarán.

13 Andad, y recibireys. Rogad por voſotros q̃e el tiempo q̃ os es largo, ſeos abreuie. el Reyno os eſtá ya aparejado, Velad.

14 Llama por teſtigos àl cielo y à la tierra: porque yo he ya quebrantado el mal, y he criado el bien: porque yo biuo, dize el Señor.

15 Madre, abraça tus hijos: criaſtos cõ alegria: affirma ſus pies como vna coluna: porque yo te he eſcogido, dize el Señor.

16 Y reſuſcitaré los muertos de ſus lugares, y los ſacaré fuera de los ſepulchros: porque *yo* hé conocido mi nombre en Iſrael.

17 No temas Madre de los hijos: porque à ti hé eſcogido, dize el Señor.

18 Yo te embiaré à mis ſiernos Eſaias, y Ieremias en ayuda, por el conſejo de los quales te hé ſanctificado: y te hé aparejado doze arboles cargados de diuerſos frutos,

19 Y otras tantas fuentes, que manan leche y miel: y ſiete imimenſos montes que tienen roſas y lirios, en los quales henchiré tus hijos de alegria.

20 Haz juſticia à la biuda, juzga la cauſa del huerphano, da àl pobre, defiende àl deſamparado, viſte àl deſnudo,

21 Cura àl quebrantado y debilitado, no eſcarnezcas del coxo, ampara àl mãco, guia àl ciego à ver mi luz.

22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de tus muros.

23 * Y donde hallãres muertos, da les ſepultura, y *yo* te daré la primera ſilla en mi Reſurreccion. * *Thob.* 10. 22.

24 Pueblo mio eſpera, y deſcanſa, que tu repoſo vendrà.

25 Ama buena cria tus hijos, affirma ſus pies.

26 Ninguno de los ſieruos que te he dado, ſe perderá: porque yo los requeriré de entre los tuyos.

27 No te canſes: porque q̃ando viniere el dia de la difficultad y delas anguſtias, los otros lloraran, y eſtarán triſtes, mas tu eſtarás alegre, y tendrás abundancia.

28 Las Gentes aurán embidia deti, y ninguna coſa podran contrati, dize el Señor.

29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos no vean el tormento.

30 Madre, alegrate con tus hijos, porque yo te libraré, dize el Señor.

31 Acuerdate de tus hijos, que duermen, porque yo los ſacaré de los coſtados de la tierra, y haré con ellos miſericordia: porque ſoy Miſericordioſo, dize el Señor Todopoderoſo.

32 Abraça tus hijos haſtaque *yo* venga, y les haga miſericordia: porque mis fuentes reuierten, y mi gracia nunca faltará.

33 Yo Eſdras reſcebi mandamiento del Señor enel Monte Oreb, que fueſſe à los de Iſrael. Quando vine àellos, ellos me echaron de ſi, y deſecharon el mandamiẽto del Señor.

34 Portanto à voſotras digo, Gentes, que oys, y entendeys, Eſperad à vueſtro paſtor, el qual os dará eterno repoſo: porque el que ha de venir à la fin del ſiglo, eſtá cercano.

35 Eſtad apercebidos à los premios del Reyno: porque luz eterna reſplandecerá ſobre voſotros perpetuamente.

36 Huyd la ſombra deſte mundo: recebid el alegria de vueſtra gloria. Yo teſtifico publicamente à mi Saluador.

37 Recebid el don que os eſtá encomendado, y alegraos dando gracias àl que os há llamado àl Reyno celeſtial.

38 Leuantaos, y eſtad en pie, y mirad el numero de los que eſtán ſeñalados enel combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra del mundo,y han recebido del Señor vestiduras resplandecientes.

40 O Sion,recibe tu numero, y encierra tus blanqueados, que cumplieron la Ley del Señor.

41 El numero de tus hijos que tu desseauas,es cumplido: Ruega àl imperio del Señor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual há sido llamado desde el principio.

* *Apoc.7,9.* 42 * Yo Esdras vi enel Móte de Sion vna gran multitud,la qual no pude cótar, y todos alabauan àl Señor con canciones.

43 Y en medio deellos estaua vn mancebo, el qual passaua en grandor à todos los otros,que ponia coronas sobre las cabeças de cada vno, el, mas alto que los otros : y yo estaua espantado.

44 Entonces pregunté àl Angel diziendo,Señor,quien son estos?

45 El qual me respondió, y dixo, Estos son losque dexaron la vestidura mortal, y tomaron la immortal, y confessaron el nóbre del Señor;aora son coronados, y reciben palmas.

46 Y yo torné à preguntar àl Angel,Quié es aquel Mancebo que les pone las coronas,y les dá las palmas en las manos?

47 Y respondiendo me dixo, Este es el Hijo de Dios,àl qual ellos confessaron enel mundo. Entonces yo comencé à magnificar à losque auian estado fuertes por el nóbre del Señor.

48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y annuncia à mi pueblo quales y quãtas marauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de la Ciudad, estando *yo* en Babylonia acostado en mi cama conturbado, y subiendome pensamientos à mi coraçon,

2 De ver la assolacion de Sion, y la abundancia de los que morauan en Babylonia, de loqual mi espiritu era commouido,

3 Comencé à hablar àl Altissimo con palabras religiosas,y dixe:

4 Señor,Señoreador, tu ordenaste, desde el principio, quando tu solo fundaste la tierra,y mandaste àl pueb

5 Quãdo diste à Adam vn cuerpo sin anima,el qual tambien era obra de tus manos; y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue

* *Gen.2,7.* hecho biuiente delante de ti:

6 Y lo metiste enel Paraysо que tu diestra auia plantado antes que la tierra crecie sse.

7 Y àeste mandaste que amasse tu camino, mas el lo traspassó; y luego embiaste la muerte enel y en su posteridad, de donde nacieron gentes,naciones,pueblos,y linages sin numero.

8 * Y como cada nacion siguiesse su voluntad, y cometiessen marauillosas cosas delante deti, y menospreciassen tus mandamientos, * *Gen.6,11.*

9 * Tu heziste venir à su tiempo el diluuio sobre los moradores del mundo, y los destruyste. * *Gen.7,10.*

10 Y por el diluuio vino à cada vno deellos loque à Adam por la muerte.

11 Mas tu dexaste vno destos,*que fue* * Noe con su familia del qual son nacidos todos los justos. * *1. Ped.3. 20.*

12 Despues, como se multiplicaron los moradores de la tierra, y el numero de los hijos y pueblos y de muchas naciones creciesse:acóteció que la impiedad de los postreros fue mayor que la de los primeros.

13 Y aunque eran malos en tu presencia, * tu te escogiste vn hombre de entre ellos llamado Abraham, * *Gen.12,15.*

14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste tu voluntad.

15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno, prometiendole que nunca dexarias su simiente.

16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Iacob,y à Esau:* y escogiste para ti à Iacob,y desechaste à Esau : y de Iacob crecio gran multitud. * *Gen.21,1.* * *Gen.25, 25. Rom.9,7.*

17 Y aconteció que como sacaste su simiente de Egypto,truxiste los * àl Móte de Syná: * *Exod.19. Deut.4,10.*

18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la tierra, y commouiste el mundo, y heziste temblar los abismos,y conturbaste el siglo,

19 Y passó tu gloria por quatro puertas de fuego,con terremotos,vientos,y yelos, para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla generacion de Israel la diligencia.

20 Mas no les quitaste el coraçon maligno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fruto.

21 * Porque Adam, *que fue* el primero, teniẽdo coraçon maligno,fue vencido y pecó:y assimismo todos losque vienen del. * *Gen.3,6.*

22 Y assi la enfermedad y la Ley permanecen siempre juntas enel coraçõ del Pueblo con la maldad de la rayz : y loque era bueno se perdió,y quedó lo malo.

23 Y passaron tiempos,y fenecieró años, y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, * *1.Sam.16, 13.*

24 Al qual mandaste que edificasse vna ciudad de tu nombre,en laqual fuesses hõrrado con encienso y offrendas. *2.Sam.5,2.*

25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron,
26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien tenia coraçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.
28 Mas los que habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?
* *Ierem.* 10, 20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?
33 El salario destos no há parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gētes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mādamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti los que habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mādamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtōces el Angel que me fue embiado, el qual auia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehēder los hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respódió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres [a] cosas, y proponerte tres comparaciones:
[a] Or. caminos.
4 De las quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̄ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor: El entonces me dixo, Vé, pesame el peso del fuego. O, mideme el soplo del viento. O, tornameatras el dia passado.
[b] Ioa. 3.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziēdo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Parayso?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.
* *Iuezes* 9, 8. y 2. *Chron.* 25, 18. 13 A loqual el me respondio, y dixo: * Caminando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo.
14 Los quales estauan en consejo, y deziā: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraq̄ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̄s para nosotros.
15 Ansimismo las ondas dela mar tuuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra regió para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cōsejo de las ondas dela mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porq̄ la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar enque detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biē has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porq̄ como la tierra está señalada para el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entēder las cosas de la tierra: y losque moran.
* *Isai.* 55, 8. *Ioan.* 3, 32. 1. *Cor.* 2, 13.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.

22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:

23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo q̃ tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?

24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.

25 Mas q̃ hará el à su Nóbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.

26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:

27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:

28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.

29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.

30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?

31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.

32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.

33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?

34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.

35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han pregũtado acerca de estas cosas, diziendo: Hasta quando espera ré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?

36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.

37 La medida de los tiempos está medida: los siglos estàn contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.

38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:

39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra:

40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fuerẽ cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?

41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.

42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.

43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.

44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si espossible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,

45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.

46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.

47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.

48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.

49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.

50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quatidad.

51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?

52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA-

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrá dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se esconderá; y el mundo será esteril de fe.

* Mat.24. 2 * Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo passado.

3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.

4 Y si el Altissimo te diere vida, verás q̃ tras la tercera trompeta subitamẽte el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.

5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.

6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.

7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.

8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias saluajes se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.

9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.

10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinẽcia será multiplicada sobre la tierra.

11 La vna region pregũtará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà passado por ti? y ella dirá, No.

12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada conseguirán: trabajarán, mas no saldrán con lo que pretendieren.

13 Ha me sido permitido de dezir te estas prediciones: y si toda via oráres y llorares, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.

14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desmayaua, y desfallecia.

15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereço sobre mis pies.

16 A la siguiente noche aconteció q̃ Salathiel Gouernador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?

17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?

18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.

19 Y yo le respondi, Vete de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.

20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.

21 Los quales siete dias passados, aconteció q̃ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:

22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

23 Señor, Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:

24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:

25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,

26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:

27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃ tanto amaste.

28 Y aora Señor, porque has entregado este *pueblo*, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?

29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creẽ à tus testimonios.

30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cõ tus manos auia de ser castigado.

31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.

32 El qual me dixo, Oyeme para que *yo* te instruya. Estáme attẽto para que *yo* te enseñe largamente.

33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estàs en grande manera conturbado à causa de Israel.

Amas

Amaslo tu mas que el mismo que lo hizo?

34 Y yo le respondi: No Señor: mas hablo con el dolor: que mis entrañas me atormentan todas horas, trabajando de comprehender el consejo del Altissimo, y de sacar de rastro alguna parte de su juyzio.

35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le respondi: Porque Señor? Paraque soy nacido? O porque el vientre de mi madre no me fué el sepulchro, para no ver el trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de Israel.

36 Entonces el me dixo: Cuentame aora las cosas que aun no son venidas: o coge me las gotas derramadas: reuerdeceme las flores secas.

37 Abreme los retraymientos cerrados, y saca los vientos que están encerrados en ellos. Muestrame el retrato del sonido: y entónces yo te enseñaré lo que pides, y trabajas de saber.

38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien puede saber estas cosas, si no aquel que no tiene su habitacion entre los hombres?

39 Mas yo que soy ignorante, como podré hablar de las cosas que me has demandado?

40 Entonces el me dixo, Anssi como tu no puedes hazer alguna de las cosas dichas, anssi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni la postrera merced que yo he prometido àl Pueblo.

41 Y yo le repliqué: A ti Señor están presentes las postreras cosas: mas que será de los que han sido antes de mi, o de nosotros, o de los que vendrán despues de nosotros?

42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cóparado à vn circulo: como las partes de atràs no van de espacio, anssi las de delante no van de priessa.

43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pudieras tu criar juntos los que han sido, los q̃ son, y los que han de ser, paraque mostrás mas presto tu juyzio?

44 Y el respondiendome dixo: La criatura no puede yr delante del Criador; ni el mundo pudiera tener juntos todos los q̃ en el auian de ser criados.

45 Y yo dixe, Como has enseñado à tu sieruo, que tu, *que eres* alimentador de todas las cosas, diste vida à toda obra que tu heziste, y la has sustentado, anssi pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à todos presentes.

46 Entonces el me dixo; Pregunta à la matriz de la muger, y dile; Paraque has menester espacio de tiempo antes de parir? O, pidele que dé diez juntos.

47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no por espacio de tiempo.

48 El entonces me dixo; Yo tambien reparti anssi por sazones la matriz de la tierra, quando se echaron las simientes.

49 Porque anssi como el nino no pare las cosas que son de los viejos, anssi yo ordené el tiempo que crié.

50 Y yo le torné à preguntar diziendo; Puesque ya me has mostrado el camino, yo prosseguiré à hablar delante de ti, Nuestra madre, laqual tu me has dicho que aun es moça, acercase ya de la vejez?

51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à la que pare; y ella te responderá.

52 Tu le dirás; Porque los que aora has parido no son semejantes à los que nacieron de ti antes, mas son de mas pequeña estatura?

53 Y ella te responderá; Los vnos nacieró en la fuerça de la mocedad; y otros cerca del tiempo de la vejez, quando ya la matriz desfallecia.

54 Considera pues tambien tu, que vosotros soys de menor estatura, que los que fueron antes de vosotros.

55 Y que los que serán despues de vosotros serán de menor estatura que vosotros enuejeciendose ya las criaturas, y passandose el vigor de la mocedad.

56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote que, si he hallado gracia delante de ti, muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del mundo terreno, y antes que los terminos del mundo fuessen puestos, antes que los concursos de los vientes soplassen,

2 Antes que resonassen los sonidos de los truenos; antes que el resplandor de los relampagos resplandeciesse, antes que los cimientos del Parayso fuessen afirmados,

3 Antes que las hermosas flores apareciessen, antes que las virtudes de los mouimientos fuessen affirmadas, antes que los innumerables exercitos de los Angeles fuessen ayuntados;

4 Antes que las alturas del ayre fuessen alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos fuessen nombradas, Antes que las chimeneas fuessen callentadas en Sion,

5 An-

5 Antes que los años presentes fuessen hallados, y antes que las inuenciones delos que aora peccan, se estrañassen, y losque hizieron thesoros de se, fuessen marcados,

6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por mi solo fueron hechas, y no por otre: y la fin *deellas* será por mi, y no por otre.

7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual será la diuision de los tiempos: ò, quando será la fin del primero, y el principio del siguiente?

8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau, * la mano de Iacob tenia desde el principio el calcañar de Esau.

* Gen. 25. 27.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo, y Iacob el principio del que se sigue:

10 Mano de hombre entre el calçañar y la mano. y Esdras, no preguntes otra cosa.

11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Señoreador, si hé hallado gracia delante de ti,

12 Ruegote que acabes de mostrar à tu sieruo tus prediciones, parte de las quales me enseñaste la noche passada.

13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran sonido.

14 Darse te há vna figura de vn terremoto, mas el lugar donde tu estarás no se mouerá.

15 Portanto no te espantes quando el hablará: porque la palabra es de la fin: y la intelligencia, del fundamento de la tierra.

16 Por loqual mientras se habla de ellos, tiembla y se commueue, porque el sabe que à la fin há de ser trocado.

17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis pies para oyr: y heaqui vna boz que hablaua: y el sonido deella era como de grandes aguas.

18 Laqual dezia: Heaqui que vienẽ tiempos: y será, quando *yo* me comẽçaré à acercar para visitar los moradores de la tierra:

19 Y quando començaré à hazer informacion de los que con su injusticia agrauiaró injustamente: y quãdo la afflicion de Sion será acabada:

20 Y quando será sellado el siglo que va à perdició: yo haré estas señales: Los libros seran abiertos en la presencia del cielo: y todos juntamente verán.

21 Los niños de vn año hablarán con sus bozes; y las mugeres preñadas parirán las criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán resuscitados.

22 Entonces los lugares sembrados apparecerán subitamẽte no sembrados: y los graneros llenos subitamente serán hallados vazios.

23 Y la trompeta sonará: y todos losque la oyeren subitamente serán espantados.

24 Y acontecera en aquel tiempo, que los amigos harán guerra à los amigos como à enemigos: y la tierra se espantará con ellos. Las venas de las fuentes estancarán y cessarán de correr por espacio de tres horas.

25 Mas todos losque escaparen de todas estas cosas que yo te hé predicho, serán saluos, y verán mi salud, y la fin de vuestro siglo.

26 Verlohan los hombres que han sido recebidos: y que no han gustado la muerte despues de su nacimiento. Entonces el coraçon de los que habitan la tierra será mudado, y tornado en otro sentimiento.

27 Porque el mal será destruydo, y el engaño sera apagado:

28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tãto tiempo há estado sin fruto.

29 Y estando hablando conmigo, heaqui q̃ yo poquito à poquito miraua hazia aquel delante del qual *yo* estaua,

30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé venido para mostrarte el tiempo de la noche que viene.

31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayunâres otros siete dias, Yo te haré saber mayores cosas que las que de dia hé oydo.

32 Porque tu boz há sido oyda del Altissimo; porque el Fuerte há visto tu rectitud, y há mirado la limpieza que has guardado desde tu mocedad.

33 Por loqual me ha embiado para mostrarte todas estas cosas y declarartelas. Ten pues confiança, y no temas.

34 Y no te apressures en la vana consideracion de los primeros tiempos, porque apressurandote no te alexes de los tiempos que se siguen.

35 Despues deesto yo comencé à llorar de nueuo, y ansimismo ayuné siete dias por acabar las tres semanas que me auian sido señaladas.

36 Y à la octaua noche mi coraçon se tornó à turbar en mi, y comencé à hablar delante del Altissimo.

37 Porque mi espiritu se inflamaua en gran manera, y mi anima se angustiaua: y dixe:

38 Señor, Tu hablaſte claramente en la primera creacion en el primer dia, quando
* Gen.1,1. mandaſte, * Sea hecho el cielo y la tierra: y la obra ſe ſiguió a tu palabra.

39 Mas entonces eſtaua el viento y las tinieblas eſtendidas alderredor con ſilencio, ni el ſonido de la boz del hombre, era aun criado por ti.

40 Entonces tu mandaſte que ſalieſſe de tus theſoros la luz reſplandeciente, q̃ alumbraſſe tu obra.

41 Enel ſegundo dia criaſte el viento del cielo, y le mandaſte que poniẽdoſe en medio, hizieſſe diuiſion y apartamiento entre las aguas, y que la vna parte ſe fueſſe arriba, y la otra ſe quedaſſe abaxo.

42 Enel Tercero dia mandaſte à las aguas que ſe juntaſſen en la ſeptima parte de la tierra, y ſecaſtelas ſeys partes reſeruando las paraque algunas deellas te ſiruieſſen plantadas y cultiuadas diuinamente.

43 Porque enel inſtante que tu palabra era pronunciada, la obra era hecha.

44 Por loqual luego fueron produzidos frutos en abundancia, y muchas maneras de ſabores apetecibles, y flores de colores inimitables, y olores de admirable olor, todas las quales coſas fueron criadas enel Tercero dia.

45 Enel Quarto dia criaſte con tu mandamiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y los ordenes de las eſtrellas.

*Deu.4,19. 46 Y les mandaſte * que ſiruieſſen àl hõbre que auia de ſer hecho.

* Gen.1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiſte à la ſeptima parte en laqual el agua eſtaua ayuntada, que criaſſe animales, aues, y peces:

48 Loqual fue hecho anſi. Que el agua muda y ſin anima engendró los animales q̃ Dios le mãdó por ſeñas: paraque de aqueſto las naciones tuuieſſen q̃ contar tus marauillas.

49 Entonces tu conſeruaſte dos animales; àl vno llamaſte Enoch, y àl otro Leuiathan.

50 Y apartaſtelos el vno del otro: porq̃ la Septima parte donde el agua eſtaua ayũtada, no los podia tener à ambos.

51 Y à Enoch diſte la vna de las partes q̃ auian ſido ſecas enel Tercero dia, paraque habitaſſe en ella, en la qual ay mil montes.

52 Mas à Leuiathan diſte la ſeptima parte humida, preparandolo paraque trague los que tu quiſieres, y quando tu quiſieres.

53 Finalmente enel Sexto dia mandaſte à la tierra que criaſſe delante de ti beſtias manſas y fieras, y ſerpientes:

54 Y ſobre todo eſto a Adam, àl qual heziſte Capitan ſobre todas las obras q̃ auias hecho: y deel ſomos venidos todos, y tambien el Pueblo, que tu eſcogiſte.

55 Yo Señor he dicho delante de ti todas eſtas coſas, porque por cauſa nueſtra has criado el mundo;

56 Declarando que todas las otras gentes nacidas de Adam tenias en nada, y que eran como la ſaliua: y que eſtimauas ſus riquezas como las gotas que eſtán colgadas del vaſo.

57 Y aora Señor heaqui que eſtas Gentes, que en nada ſon tenidas, han començado à enſeñorearſe ſobre noſotros, y à tragarnos.

58 Y noſotros, que ſomos tu Pueblo, à quien tu has llamado tu Primogenito, y Vnigenito, y Imitador, ſomos entregados en ſus manos.

59 Pues ſi el mundo es criado por cauſa nueſtra, porque nolo poſſeemos noſotros por heredad? O haſta quando auemos de padecer tales coſas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir eſto, acontecio que el Angel que me auia ſido embiado las noches paſſadas, me fue embiado; y me dixo,

2 Leuantate Eſdras, y oye las palabras que ſoy venido à dezirte.

3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Entonces el me dixo, La mar fue pueſta en lugar ancho paraque fueſſe honda, y larga.

4 *Mas demos caſo* que ſu entrada es en vn lugar eſtrecho y ſemejante à las de los rios.

5 Quien auria que quiſieſſe entrar en la mar, ò por ver la, o por ſeñorearla, que para venir à ſu anchura no paſſaſſe por la eſtrechura?

6 Item, otra *ſemejança*. Ay vna ciudad edificada, y aſſentada en vn lugar llano, laqual eſtá llena de todos los bienes:

7 Mas ſu entrada es eſtrecha, y pueſta en vn deſpeñadero: yàla mano derecha ay fuego, y à la ſinieſtra vna profunda agua.

8 Y no ay mas que vna ſenda entre el fuego y el agua de no mas de vn pie de vn hõbre.

9 Si eſta ciudad fueſſe dada por herẽcia à vn hõbre, como podria eſte tomar ſu herẽcia,

cia, si primero no passasse por el peligro q está delante?

10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Entonces el me dixo: Deesta manera es la suerte de Israel.

11 Porque *yo* crié el mundo por amor dellos: y quando Adam quebrantó mis constituciones, entonces aconteció vn caso como este.

12 Que las entradas de aqueste siglo se boluierõ estrechas, tristes y trabajosas: pocas, y malas, y llenas de peligros, y de grãdes trabajos.

13 Porque las entradas del siglo primero eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de immortalidad.

14 Ansi que si los biuientes no trabajan de entrar por estas cosas vanas y angostas, no podrán recebir las cosas q̃ están guardadas.

15 Aora pues porque te turbas tu, pues eres caduco? Y porque te desassosiegas siendo mortal?

16 Porque no tomas de coraçon loq̃ está por venir, mas que lo presente?

17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,
*Deut. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley, que los justos ayan estos bienes por herẽcia, y que los malos perezcan:

18 Porque han de padecer los justos estas estrechuras esperando las anchuras? Porque los que han biuido impiamente tãbien han padecido las estrechuras, mas no verán las anchuras.

19 Entonces el me respõdió. No ay juez mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃ el Altissimo.

20 Porque muchos perecen en esta vida, porquãto dexaron la Ley de Dios que está puesta.

21 Porque Dios ha auisado con diligencia à los que vienen, todas las vezes que vinieron, de loque auian de hazer para biuir: y deloq̃ auian de guardar, para no ser castigados.

22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes lehan contradicho, y se imaginaron composturas vanas:

23 Y sehan propuesto à si mismos engaños de peccados. Han negado la diuinidad del Altissimo, y no han conocido sus caminos.

24 Han menospreciado su Ley, y hã refusado sus promessas: han violado perfidamente sus derechos, y no han puesto en essecucion sus obras.

25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será, quando las señales, que yo te he predicho, serán hechas. La Esposa apparecerá: y appareciendo será vista la que aora está debaxo de la tierra.

27 Y qualquiera que deestos males escapáre, verá mis marauillas.

28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con los que son con el, y los que ouieren quedado celebrarán alegrias, por quatrocientos años.

29 Y acontecerá que despues de estos años mi Hijo Christo morira, y todos los hombres que respiran.

30 Y el mundo será tornado àl silẽcio antiguo por siete dias, como en los primeros juyzios, hastaque no quede ninguno.

31 Mas acontecerá, que despues de los siete dias el siglo, que aun está dormido, se despierte, y muera lo corrompido.

32 Entonces la tierra restituyrá las cosas que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃ en el están guardadas en silencio: y los cilleros restituirán las animas que les fueron dadas à guardar.

33 El Altissimo entõces apparecerá sentado en silla de juyzio: y las miserias passarán, y será puesto fin à la paciencia.

34 Mas la justicia sola quedará. la Verdad será establecida, y la fe será confirmada.

35 La obra se seguirá, el premio apparecerá, las buenas obras serán en su fuerça, y las maldades dexarán de enseñorearse.

36 Entonces yo dixe: * Abrahã oró primero por los de Sodoma: * despues Moysen, por los padres que peccáron en el desierto: * *Gen.18,3.* *Exo.32.11.*

37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Israel en el tiempo de Achaz y de Samuel:

38 * Dauid, por la mortandad: y * Salomon, por los que viniessen àl Sanctuario: * *2. Sã 24, 17.*

39 * Elias, por los que recibieron la lluuia; y por el muerto, que resuscitasse. * *2. Chron. 6,14.*

40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo de Sennacherib: y ansi otros muchos, por otros muchos. *1. Rey. 17, 21. y 18, 25. *2. Rey. 19, 15.

41 Pues si aora, que los vicios han crecido, y la injusticia abunda, algunos justos oráren por los impios, porque no se seguirá el mismo effecto?

42 Mas el me respondió, y dixo: La vida presente no es el cabo: muchas vezes la honrra dura en ella: portanto ay oracion por los flacos.

43 Mas el dia del juyzio será el cabo deeste siglo, y el principio de la immortalidad, q̃ vendrá: quando la corrupcion todaceſſará: 44 La

44 La intemperancia serà deshecha: la incredulidad cortada; mas la justicia será augmentada, y la Verdad venida.

45 Porque entonces nadie podrá saluar al que fuere perdido, ni echar abaxo àl que ouiere vencido.

46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es mi primera y mi postrera palabra; que mejor fuera no auer dado la tierra à Adam; o que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃ no peccasse.

47 Porque deque sirue que los hombres biuan esta presente vida en tristeza, y despues de muertos temer el castigo?

* Rõ. 5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque en loque tu peccaste, no has caydo tu solo mas la cayda viene hasta nosotros, que descendimos de ti.

49 Porque que nos aprouecha, que nos sea prometida immortalidad, si nosotros hazemos obras, que tambien nos acarreé la muerte?

50 Y que nos sea prometida esperança eterna, si nosotros estamos ligados à vanidad pessima?

51 Deque nos sirue, que tengamos moradas de salud y de seguridad, si nosotros auemos mal biuido?

52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guardada para defender à los que há biuido en paciẽcia, si nosotros auemos tenido el mal camino

53 Deque nos sirue que se aya de manifestar vn paraysso eterno, cuyo fruto permanezca incorruptible, en el qual aya seguridad y salud, si nosotros no auemos de entrar allà

54 Porque nosotros auemos biuido en lugares ingratos.

55 Deque nos aprouecha, que las fazes de los que ouieren biuido en abstinencia, resplandecerán mas que las estrellas, si las nuestras son mas negras que las tinieblas?

56 Porque mientras que biuiamos, quãdo haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃ despues de muertos auiamos de padecer.

57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es la condicion de la pelea en que el hombre que naciere en la tierra, hà de pelear;

58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu has dicho; y si venciere, reciba loque yo he dicho.

59 Porque esta es la vida, de la qual habló Moysen àl Pueblo, quando biuia; diziendo, * Escoge para ti la vida, porque biuas.

* Deut. 30. 60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampoco à los prophetas despues dee, ni menos à mi, que les he dicho,

61 Que no es tãta la tristeza para su perdicion, quanta es el alegria, que hà de venir sobre aquellos, à quien la Salud fuere persuadida.

62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor, yo se, que el Altissimo es llamado Misericordioso, porquanto el haze misericordia à los que aun no han llegado à esse siglo;

63 Y que el hà piedad de los que biuen segun su Ley.

64 * Ansimismo, que es Lõganime; porque espera luengamente a los que han peccado, como à hechuras suyas. * Rom. 2, 4.

65 Y que es Liberal, porque el nos quiere dar todo loque auemos menester.

66 Y que es de gran clemencia, porque con su mucha clemencia passa a los que aora son, y à los passados, y à los q̃ estàn por venir.

67 Porque à no ser el liberal de sus misericordias, el mundo no biuiera, ni los que lo posseen.

68 Y que el es Perdonador, porque si cõ su bondad el no diesse que fuessen supportados los que hazen maldad, de diez mil no quedaria vno solo biuo.

69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los que sanan por su palabra, y quitasse la multitud de los peccados,

70 Por ventura no quedarian si no bien pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

ENtonces el me respondió, y dixo; El Altissimo hizo este siglo para muchos; y el venidero para pocos.

2 Y yo te pondré vna comparacion ò Esdras. Como si tu preguntasses à la tierra, ella te diria, que ella lleua mucha tierra para hazer ollas, mas para hazer oro, ella no da si no vn poco de poluo; ansi va el negocio deeste siglo.

* Matt. 20 16. 3 * Muchos son criados, mas pocos se saluarán.

4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues anima mia sueruete el sentido, y tragate la sabiduria.

5 Porque tu has concertado de obedecer, y tu quieres prophetizar, y no te es dado mas espacio, que solamẽte el de la vida.

6 Si tu Señor no permites à tu seruo que te oremos, que dés simiẽte en nuestro coraçon, y cultiues nuestro sentido, de donde salga fruto deque pueda biuir todo hom-

hombre corrupto, quien intercederá por el hombre?

7 Porque tu eres solo, y nosotros somos la vnica obra de tus manos, como tu has dicho.

8 Porque desque el cuerpo es formado en el vientre, y que le has dado los miembros, tu criatura es conseruada por fuego y por agua: y la obra que tu has hecho sufre por nueue meses ensi tu obra criada en ella.

9 Y loque guarda y loque es guardado lo vno y lo otro son conseruados: y quando es venido el tiempo, la matriz conserua da restituye loque en ella hà crecido.

10 Porque tu has ordenado, que de los mismos miembros, es à saber, de las tetas, sea dada leche à la criatura determinada para las tetas.

11 Paraque loque hà sido formado sea alimentado por algun tiempo, hastaque tu lo determines à tu benignidad.

12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo metes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.

13 Tu lo matas como a criatura tuya, y le das vida como à hechura tuya.

14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué formado có tantos trabajos, cosa facil será de ordenar por tu mandamiẽto que tambien sea conseruado, loque fué hecho.

15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vniuersidad de los hóbres, esso, sea como mádares. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tẽgo dolor,

16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro; de Israel, por el qual yo me entristezco: de Iacob, por el qual me afflijo:

17 De estos haré mi oracion delante de ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las faltas de los que habitamos en la tierra.

18 Mas tambiẽ he oydo la priessa del juez que viene.

19 Portanto oye mi boz, y entiende mi razon, que yo propondré delante de ti. El principio de las palabras de Esdras antes q̃ fuesse tomado.

20 Y yo dixe: O Señor que biues eternalmente, que miras desde arriba loque está en el cielo, y en el ayre,

21 Cuyo throno es inestimable, y la gloria incomprehensible: delante delqual está presente el ayuntamiento de los Angeles con temor:

22 La guarda de los quales se buelue con viento y fuego: Cuya palabra es verdadera, y cuyos dichos, seguros. Cuyo mandamiento es fuerte, y su gouierno terrible.

23 Cuya vista seca los abismos, y su enojo abate los montes, como la misma obra lo testifica:

24 Oye la oracion de tu seruo, y admite en tus oydos la supplicacion de tu criatura.

25 Porque entretanto que biuiere, hablaré: y mientras tuuiere sentido daré mi boz.

26 No mires à los peccados de tu Pueblo, mas que à los que te siruen con verdad.

27 No mires àl maluado coraçon de los hombres, mas que á los que en sus afflicciones han guardado tus testimonios.

28 No piensses à los que hàn sido traydores en tu presẽcia, mas antes te acuerda de los que han reuerenciado tu voluntad.

29 Y no quieras echar a mal los que se han gouernado como los animales brutos: mas mira à los que animosamente han enseñado tu Ley.

30 No te ayres contra los q̃ se han mostrado peores que bestias, mas antes ama à los que se hán siempre confiado en tu justicia, y en tu magestad.

31 Porque nosotros y nuestros padres estamos enfermos de tales enfermedades, mas tu eres llamado Misericordioso por causa nuestra, que somos peccadores.

32 Portanto si tienes voluntad de hazernos misericordia, entonces podrás ser llamado Misericordioso para con nosotros, q̃ no tenemos las obras de justicia.

33 Porq̃ los justos, que tienen copia de buenas obras, reciban el premio de sus obras.

34 Que cosa es el hombre, paraque te enojes con el? O el mortal linage que tanto te amargue?

35 * Porque verdaderamente ninguno ay de los nacidos, que no aya sido impio: ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya peccado en algo. * 1. Rey. 8, 46. 2. Chron. 6, 36.

36 Ciertamẽte Señor en esto será tu justicia y tu bondad celebrada, quando perdonáres à aquellos que carecẽ de sustácia de buenas obras.

37 Entonces el me dixo, Algunas cosas has dicho bien: y ansi se hará conforme à tus palabras.

38 Porque verdaderamente yo no tendré cuenta con las obras de los malos, antes de la muerte, antes del juyzio, antes de la perdicion:

39 * Antes me holgaré con la obra de los justos: y ansimismo tendré memoria de la peregrinació, de la conseruació, y del premio que hà de ser recebido. *Gen. 4, 4.

40 Ansi-

40 Anſique como he dicho, anſi es.
41 Porque como echa el labrador muchos granos de ſimiẽte en la tierra, y planta muchas plãtas: mas ni todo loque fue ſembrado ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue
* Matth.13, 4.y 20,16. plantado echa rayzes, * anſi tampoco todos loſque enel mundo fueron ſembrados, ſeran ſaluos.
42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé hallado gracia, hablaré.
43 Como la ſimiente del labrador perece, ſino ſe leuanta, ô ſino recibe tu lluuia en ſu tiempo, ô ſi por muchas aguas ſe corrõpe:
44 Anſi es el hombre que es formado de tus manos, del qual tu eres llamado la imagen, en quanto es hecho à tu ſemeiança: para el qual tu has hecho todas las otras coſas: y lohas hecho ſemejante àla ſimiẽte del labrador.
45 No te ayres con noſotros, antes perdona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu heredad: porque tu eres el que has de auer piedad de tu criatura.
46 Entonces el me reſpõdió, y dixo: Las coſas preſentes, para los preſentes: y las por venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos eſtás de poder amar mi criatura mas que yo: portanto me he acercado muchas vezes àti, y àella: mas de los impios, nunca.
48 Ciertamente eneſto eres admirable delante del Altiſsimo,
49 Que te has humillado, como te conuiene: y no te hás tenido por digno de gloriarte mucho entre los juſtos.
50 Porque muchas miſerias y calamidades eſperan à los que biuiere en los poſtreros tiempos, porquanto andarán muy ſoberuios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregunta dela gloria del tus ſemejantes.
52 Porque à voſotros es abierto el Parayſo, plantado el arbol de la vida, aparejado el tiempo venidero, aparejada la abundancia, edificada la ciudad, examinado el repoſo, acabada la bondad, y la ſabiduria cumplida.
53 La rayz del mal herrada *ſe ha apartado* de voſotros: pereció de voſotros enfermedad y polilla: corrupcion ſe huyó à los infiernos en oluido.
54 Los dolores ſe fueron, y finalmente el theſoro de immortalidad appareció.
55 No paſſes pues adelante en preguntar de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la libertad menospreciarõ àl Altiſsimo, tuuieron en poco ſu Ley, y dexaron ſus caminos.
57 Y demas deeſto, hollaron ſus juſtos,
58 * Diziendo en ſu coraçon que no auia Dios, aunque ſabian que auian de morir. * Pſal.14,1. y 53,2.
59 Porque anſi como os han de recebir à voſotros las coſas dichas, anſi àellos *los recibirán* la ſed y el tormento que les eſtán aparejados.
60 Porque Dios no quiſo que el hombre ſe perdieſſe: mas ellos deſpues de criados profanaron el Nombre, del que los crió; y fueron ingratos àlque les auia aparejado la vida,
61 Por loqual ſe acercan aora mis juyzios:
62 Los quales no he moſtrado à todos, ſino àti, y à otros pocos ſemejantes àti.
63 Entonces yo reſpondi, y dixe: Heaqui aora Señor me has declarado muchas marauillas, que tu pienſas hazer en los poſtreros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has aun declarado.

CAPIT. IX.

ENtonces el me reſpõdió, y dixo: Mide con diligencia el tiempo conſigo miſmo: y quando vieres q̃ vna parte de las ſeñales dichas es paſſada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽpo en que el Altiſsimo començará à viſitar el ſiglo que fue hecho porel.
3 * Anſi que quando ſe ſintiere enel mũdo temblor de tierra, y alborotos de pue- * Matth.24, 7.y 29. blos:
4 Entonces entenderás, que el Altiſsimo habló deeſtas coſas deſde los tiempos que te han precedido deſde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque ſe haze enel mundo, tiene principio y fin, y la conſumacion es manifieſta,
6 Anſi los tiempos del Altiſsimo tienen ſus principios manifieſtos con ſeñales y eficacia: y anſimiſmo acabá con effectos marauilloſos.
7 Anſique todos loſque eſcaparẽ à ſalud, y q̃ pudieren eſcapar por ſus obras, y porla fe enque voſotros aueys creydo,
8 Eſcaparán de los peligros dichos, y verán mi ſalud en mi tierra y en mis terminos: porque yo me he apartado del mundo *como Sancto y limpio.*
9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos loſque abuſaron de mis caminos: y loſque los deſecharon con menoſprecio, quedará en tormentos.
10 Porque es neceſſario q̃ los que no

me conocierō recibiendo beneficios mientras biuieron.

11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley mientras estuuieron en la presente libertad:

12 Y losque teniendo aun oportunidad de arrepentirse: no la quisieron entender, antes la menospreciaron, que despues dela muerte sean enseñados por el tormento.

13 Tu emperō no seas curioso en preguntar, de que manera los impios serán atormentados: mas pregunta, de que manera los justos serán saluos: y de quales es el mūdo: y por causa de quales es el mundo: y quando.

*Arrib.8,1. Matth.20, 16.

14 Entonces yo respondì, y dixe: * Yo hè ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mismo diré de aqui adelante,

15 Que losque perecen son mas que los que se saluan,

16 Como la onda del agua es mayor que la gota. Y el me respondió y dixo:

17 Qual es el campo, tales tambien han sido las simientes: quales las flores, tales las colores: qual el maestro, tal la obra: y qual el labrador, tal su labrāça: porque aquel era el tiempo del mundo.

18 Ciertamente que quando yo aparejaua el mūdo antes que fuesse hecho, para ser morada de los que aora biuen, nadie entonces me contradezia:

19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las costumbres de los que fueró criados eneste mundo despues que fue hecho, son corruptas de vna simiente perpetua, y de vna ley indispensable.

20 Yo he examinado el mundo, y heaqui que el era peligroso, à causa de las affecciones que enel han nacido.

21 Loqual viendo, yo le perdoné con diligencia: y guardeme vn grano del razimo, y vna planta dél gran numero de gente.

22 Pierdase pues la multitud nacida en vano: y mi grano sea guardado: y mi planta, la qual yo he cultiuado con grandes trabajos.

23 Mas si tu entremetieres aora otros siete dias, en los quales no ayunarás,

24 Mas yrtehás à vn campo florido dōde ninguna casa aya edificada: y comerás solamente delas flores del campo: no gustarás carne, ni beuerás vino, sino solamente de las flores,

25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo vendré y te hablaré.

26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn campo, el qual se llama Ardath: y alli me assenté entre las flores, y comi delas yeruas del campo: y la comida deellas me hartó.

27 Y aconteció siete dias despues, que estando yo acostado sobre la yerua, mi coraçon se començó à alborotar, como antes,

28 Y abriendo mi boca comencé à hablar delante del Altissimo, y à dezir:

29 * Señor, queriendo manifestarte à nosotros, manifestastete à nuestros padres en vn desierto esteril, y sin camino, quādo partieron de Egypto: à los quales mandaste seueramente, diziendo,

* *Exod.* 19, 9. y 24, 3. *Deut.* 4, 12.

30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob està attenta à mis palabras.

31 Porque heaqui que yo siembro en vosotros mi Ley, paraque ella lleue fruto en vosotros, y seays glorificados eternalmente.

32 Mas nuestros padres auiendo recebido la Ley, no la guardáron, ni biuieron cōforme à tus derechos: y el fruto de la Ley nūca se mostró: ni tampoco podia, porque no lo auia.

33 * Portanto los que la recibieron, mas no guardaró loque en ellos fue sembrado, perecieron.

* *Exod.* 32. 28.

34 Y heaqui que la costumbre es esta: quādo la tierra há recebido alguna simiēte, ô la mar algun nauio, ô qualquier vaso la comida ô la beuida, si acontece, que aquello enq̄ fué sembrado, ô aquello enque la cosa fue puesta, se pierde,

35 Iuntamente se pierde tambien loq̄ fue sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebido dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas en nosotros no aconteció anssi:

36 Porque nosotros recebimos la Ley, y peccando perecimos, y anssimismo nuestro coraçon que la recibió:

37 * Mas la Ley no se perdió, antes permaneció en su fuerça.

* *Isa.* 48, 3. 2. *Tim.* 2, 2.

38 Estando yo diziendo estas cosas en mi coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano derecha * vna muger, que lloraua y lamentaua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua en su animo en gran manera.

* *Abaxo* 10, 44.

39 Entonces dexando yo mis pensamientos en que estaua occupado, boluime hazia ella, y dixele:

40 Porque lloras? y porq̄ te atormentas en tu animo? Y ella me respondió:

41 Dexame Señor llorarme à mi misma, y entregarme àl dolor, porque yo estoy en grande amargura de coraçon, y muy affigida.

42 Y yo le dixe: Que te há acontecido? Dimelo. Y ella me dixo:

43 Yo

43 Yo tu ſierua era eſteril, y nunca auia parido en treynta años que fue caſada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos eſtos treynta años yo oraua àl Altiſsimo de noche y de dia:
45 Y aconteció que paſſados eſtos treynta años, Dios oyó à tu ſierua, y miró à mi aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel qual yo me gozé en gran manera juntaméte con mi marido, y todos los de mi ciudad: y dimos grande honor àl Todopoderoſo.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

YAconteció que entrando mi hijo enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron traſtornadas todas las lamparas, y todos los de mi ciudad vinieron à conſolarme: y anſi me eſtuue haſta la noche del dia ſiguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de conſolarme, yo me fue à repoſar: mas leuãteme de noche, y huy, y he venido, como vees, à parar eneſte campo,
4 Determinada de no boluer mas à la ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer ni beuer, ſino llorar ſin ceſſar, y atormẽtarme haſta que muera.
5 Entõces yo dexãdo los propoſitos q̃ auia començado, reſpondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y tu no vees nueſtro luto, y las coſas que nos han acontecido?
7 Que Sion nueſtra madre eſtá llena de toda triſteza, y es humillada en gran manera, y ſe lamenta dolorоſamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos contriſtamos y experimentamos triſteza, tu eſtás triſte por vn ſolo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que ella es laque auia de llorar por la muerte de tantos como enella nacen.
10 Porque deſde el principio todos han nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃ caſi todos ſe van en perdicion: y la multitud deellos es perditiſsima.
11 Quien pues deue mas llorar: eſta, que há perdido tan grande multitud, ò tu que te lamentas por vno?
12 Y ſi me dizes, Mi lloro no es ſemejante àl de la tierra: porque yo hé perdido el fruto de mi vientre, el qual yo pari con trabajos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que la multitud preſente ſe va enella, como ſe vino:
14 Yo te reſpondo, que cõmo tu pariſte con dolor, anſi dá la tierra ſu fruto deſde el principio àl hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti miſma tu dolor, y ſuffre varonilmente los caſos que te han acontecido. * Heb 11, 32, y 12, 2.
16 Porque ſi tu tienes por juſta la ordenacion de Dios, y tomas ſu conſejo con tiempo, ſerás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me reſpondió: No haré: yo no entraré en la ciudad, mas moriré aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à dezirle,
20 No pongas en effecto eſte dicho, mas conſiente conel que te aconſeja: porque quantos ſon los infortunios de Sion? Conſuelate alomenos en reſpecto del dolor de Ieruſalem.
21 Porque ya vees como nueſtro Sanctuario es deſierto, nueſtro altar derribado, nueſtro Templo deſtruydo.
22 Nueſtro Pſalterio há enfermado, y el hymno no ſuena, nueſtro gozo eſtá caydo, la lumbre de nueſtro candelero apagada, el Arca de nueſtra Aliança robada, y nueſtro culto contaminado: caſi es profanado el nombre, que es inuocado ſobre noſotros, nueſtros hijos han padecido opprobrio, nueſtros Sacerdotes ſon quemados, nueſtros Leuitas lleuados captiuos, nueſtras virgines corrompidas, nueſtras mugeres violadas, nueſtros juſtos ſaqueados, nueſtros niños perdidos, nueſtra juuentud en ſeruidumbre, y nueſtros valientes quebrãtados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nueſtra inſigne hõrra há perdido ſu gloria inſigne: laqual es venida en manos de los que nos aborrecen.
24 Tu pues deſecha tu mucha triſteza, y aparta de ti la multitud de los dolores: paraque elque es Poderoſo ſe reconcilie contigo, y el Altiſsimo te dé repoſo, y relaxacion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella eſtas coſas acõteció que ſubitamente ſu roſtro y ſu figura començó à reſplandecer, y ſu viſta à echar de ſi tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y eſtando penſando, que ſeria aquello, heaqui que de repente ella dió vna boz muy grande y eſpantable: tanto que la tierra tembló del eſtruendo de la muger.
27 Y eſtando yo mirando, la muger deſapareció de delante de mi, y vna ciudad ſe edificaua, y ſe moſtraua vn lugar muy ancho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz diziendo, Donde está el Angel Vriel, * que vino à mi desde el principio? porque el me há traydo en este estremo excesso de entẽdimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
* Arrib. 4, 1.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de si como muerto, y sin entendimiento, tomóme por la mano derecha y confortóme, y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu entendimiento y tu sentido? O deque te cõmueues? Y yo le dixe:
* Arrib. 5, 20.
32 Porque tu me has dexado, * auiendo yo hecho loque tu me dixiste: que he venido àl campo, donde he visto, y aun veo lo que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmẽte, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo, y no me dexes, porque yo no muera temerariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi entendimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu declares à tu sieruo esta marauilla. Entóces el me respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe, y hable contigo deestas cosas deq̃ has auido temor: porque el Altissimo te há querido reuelar grandes misterios.
39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q̃ sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras engrande manera por Sion.
40 Esta pues es la significacio dela vision, que poco antes sete há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque viste que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de aquella muger, sino háte apparecido vna ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque ella te dixo, àla qual tambien veras como vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido esteril por treynta años, significa que por espacio de treynta años no fue hecho enella sacrificio.
46 Mas despues de treynta años, como Salomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sacrificios, entonces fue el tiempo quando la esteril parió hijo.
47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella lo auia criado cõ trabajo, significaua la habitacio de Ierusalẽ.
48 Demas deesto, loque te contó, que su hijo entrando en el thalamo cayó muerto de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há venido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la que començaste à consolar, porq̃ lloraua à su hijo: y las cosas acótecidas que se te auiã de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que tehas contristado de animo, y q̃ de todo tu coraçon tienes dolor della, el tehá mostrado el resplandor de su gloria, y la belleza de su hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que esperasses en vn campo, donde no ouiesse alguna casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo determinaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn campo, donde no ouiesse algun cimiẽto de edificio:
54 Porque no era posible q̃ obra de humano edificio fuesse sustentada enel lugar, donde la ciudad del Altissimo auia de ser mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espãte tu coraçon: mas entra y contempla la grandeza y magnificencia del edificio, quãto cõ la vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre muchos, y entre pocos nombrado delante del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la noche: y el Altissimo te mostrará sublimes visiones de cosas que el Altissimo há de hazer sobre losque habitan en la tierra en los postreros tiempos.

CAPIT. XI.

YEchádome à dormir aquella noche, y la siguiente, como me auia mandado, vi vn sueño: y heaqui q̃ vna aguila subia de la mar, la qual tenia doze alas de pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̃ ella estendia sus alas por toda la tierra: y todos los vientos del cielo se juntauan, y soplauã en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian otras àl contrario, las quales se hazian alas pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la cabeça de en medio era mas grãde que las otras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ las otras.

5 Y estando yo mirando vi, que el aguila leuátaua buelo consus plumas, y reynó sobre la tierra,y sobre los que enella moran.
6 Y todas las cosas debaxo del cielo estauan subjetas à ella:nadie le contradezia, ni aun vna de quantas criaturas están sobre la tierra.
7 Despues miré,y heaqui que el aguila se leuantó sobre sus vñas, y habló à sus plumas diziendo,
8 No veleys todos à vna:cada vno duerma en su lugar,y velad por vezes.
9 Mas las cabeças sean guardadas hasta el cabo.
10 Y estando yo mirando, heaqui q̃ ninguna boz salia delas cabeças, mas del medio del cuerpo.
11 Entonces yo conté sus plumas contrarias:y despues que vue visto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha se leuantó vna pluma, la qual reynó sobre toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino su fin:y nunca mas pareció su assiento.Despues se leuantó otra, y reynó, laqual tuuo el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando esta vino tambien su fin,y desuanecióse como la primera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada àella,diziendo:
16 Oye,tu que has tenido la tierra tanto tiempo: Yo te annuncio estas cosas antes q̃ te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo despues deti, ni aun la mitad del.
18 Despues, leuantose la tercera, y tuuo el Señorio,como las primeras: mas tambiẽ ella se desuaneció.
19 Lo mismo aconteció à cada vna delas otras, ocupando la vna despues de la otra el principado,y desuaneciendose despues.
20 Despues deesto miré, y heaqui que por succesion de tiempo se leuantauan las plumas siguientes del lado derecho, para auer tambiẽ el Señorio:y algunas vuo, que lo tuuieron, mas luego se desuanecian.
21 Otras deellas se leuantauan, mas no alcançauan el Principado.
22 Despues deesto estando yo cõtemplãdo heaqui que las doze plumas no pareciã, ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del aguila sino las dos cabeças,que estauan reposando,y seys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas se apartaron de las seys, y se pusieron debaxo dela cabeça,que estaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro se quedaron en su lugar.Y estando yo contéplando esto, heaqui que las plumas de debaxo delas alas pensauan leuantarse, y occupar el principado:
26 Y aun yo vide que vna se leuantó presto,mas luego desapareció.
27 Mas las que se siguieron,se desuanecieron mas presto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las dos que quedauan, consultauan entresi de reynar tambien ellas.
29 Y estãdo ellas eneste pensamiẽto,heaqui que vna delas cabeças, que estauan reposando,la del medio,se despertó:y esta cabeça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças estauã juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça se boluió con las otras que estauan juntas conella, y comiose à las dosplumas de debaxo delas alas que pensauan reynar.
32 Tambien esta cabeça espantó à toda la tierra,y dominó en ella sobre sus moradores con gran vexacion: y tuuo el principado de todo el mũdo mas que todas las alas quele auian precedido.
33 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça que estaua en medio auiadesaparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã,las quales tambien reynaron juntas en la tierra, y sobre los moradores deella.
35 Despues estando yo mirando, heaqui que la cabeça, que estaua àl lado derecho, se tragó àla que estaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira delante de ti,y considera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna semejança de vn leon que salia del bosque,furioso y bramando: y vide que este leõ echaua vna boz de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu,paraq̃ yo hable contigo. Heaqui que el Altissimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los quatro animales, los quales yo ordené que reynassen eneste mi mundo segun lo demãdassen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* saliendo el quarto há vencido todos los otros animales que han passado, y ha tenido el mundo cõ horrible imperio,y à todo el vniuerso con vexacion grauissima:y que há habitado en la redondez delas tierras tanto tiempo fraudulosamente?
41 Porque tu no has sido juez justo de la (tierra,
42 Pues has affligido à los mãsos, tratasteste mal à los quietos,amaste à los mẽtirosos,

destruyste las moradas delos hombres vtiles,y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.

43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo,y tu soberuia hasta el Fuerte.

44 El Altissimo há mirado sobre los tiepos soberuios: y heaqui que ya son acabados,y sus maldades son ya cumplidas:

45 Portanto, tu aguila,desuanecete tambien con tus alas horribles,con tus plumas maluadas, con tus cabeças malicioſas, con tus vñas facinoroſas,y có la vanidad de todo tu cuerpo:

46 Paraque toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania se recoja, y póga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila, estando yo mirando,

2 Heaqui que la cabeça que auia quedado, subitamente se desuaneció juntamẽte con las quatro alas que àella se auian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco,y lleno de alborotos.

3 Anſi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista,y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de loqual la tierra fue espãtada en gran manera. Entonces despertándome de aquella turbacion, y de aqnel enuelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehẽdia mi espiritu diziendo,

4 Cata aqui,tu me has traydo en esto,porque escudriñas los caminos del Altissimo.

5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera,q̃ à penas me queda vn poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he auido.

6 Aora pues yo oraré àl Altissimo que me confirme hasta el cabo.

7 Y anſi dixe:Señor Señoreador,si he hallado gracia delãte deti, y tu me tienes por masjusto que à otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia,

8 Cõsortame,y declara à tu siervo distintamẽte la significació deesta visiõ horrible, paraq̃ cumplidamente consueles mi anima:

9 Pues q̃ me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.

10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta vision.

11 El aguila que viste salir de la mar, es el reyno que apparció * à Daniel tu hermano en vision:

12 Mas no le fue declarado:por tanto te lo declaro yo aora.

13 Heaqui que vienen tiempos en que vn reyno se leuantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes del.

14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras el otro:

15 El segundo dè los quales auido el reyno,durará enel pormas tiempo que ninguno de los otros doze.

16 Esta es la declaracion de las doze alas que viste.

17 Y la boz que oyste que hablaua no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:

18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entõces, antes será restaurado del todo.

19 Mas delas ocho plumas de debaxo delas alas que viste que estauan pegadas con sus alas,esta es la declaracion:

20 Enel se leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años apressurados:dos de los quales se perderán.

21 Mas quando el medio del tiẽpo se acercará, los quatro serán conseruados por vn tiempo, hasta tanto que el tiempo de cada vno dellos comience à acercarse para auer fin. Mas los dos serán conseruados hasta la fin.

22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian,esta es la declaracion:

23 En los postreros tiẽpos de aquel *reyno* el Altissimo leuantará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearsehá dela tierra y de los que enella habitan con grande tyrania sobre todos los que les aurán precedido.

24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.

25 Porq̃ sus impias fraudes estos las consumarán,y las llegarán à su perfecion.

26 Y loque viste que la mayor cabeça se desuaneció, significa, q̃ el vno dellos morirá en su cama:mas contodo esso con tormentos.

27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.

28 Porque el espada del vno comerá àl otro: mas el tábien à la fin caerá à cuchillo:

29 Demas deesto,delas dos plumas de debaxo delas alas, que viste que se passaró àla cabeça dela manderecha, esta es la significacion.

30 Estos son losque el Altissimo conser-

uo

* Dan.7,7.

uó para su fin: el reyno de los quales es pequeño, y lleno de alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia del bosque furioso y bramando, y hablando à l aguila, y arguyendola de sus hechos injustos cõtodas las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el Altissimo há reseruado à la fin contra el los, y sus impias fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juyzio, y des q̃ los aya cõuẽcido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pueblo los que por los trabajos aurán escapado hasta mis terminos: y el los alegrará hasta que vẽga el vltimo dia del juyzio, del qual yo te hablé à l principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son sus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido estimado digno de conocer estos mysterios del Altissimo.
37 Portanto escriue en vn libro todas las cosas que has visto; y ponlas en algũ lugar secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pueblo, cuyos coraçones tu entiendes que son *abiles* para ver, comprehender, y guardar estos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros siete dias, paraque te sea mostrado todo lo que á l Altissimo fuere bien visto de mostrarte.
40 Despues deesto el se partió de mi. Mas quando todo el Pueblo oyó que eran ya passados siete dias, yq̃ yo no boluia à la ciudad, jũtaróse todos desde el menor hasta el mayor, y vinieró à hablarme, diziẽdo:
41 Enque te auemos offendido, ò que sin razon te auemos hecho, paraq̃ nos dexes, y te vengas à sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos has quedado como el rebusco en la parra: y como vna lampara en lugar escuro, y como vn puerto donde vn nauio se salue de la tempestad.
43 No nos bastan los males q̃ tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor nos fuera auer sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que nosomos nosotros mejores que losque allà murieron. Y lloraron todos à grá boz. Entõces yo les respõdi diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entristezcas tu Casa de Iacob.
47 Porq̃ el Altissimo tiene memoria de vosotros: y el Fuerte no os há oluidado en la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me hé huydo de vosotros: sino hé venido aqui à hazer oracion por el assolamiẽto de Sion: y à pedir misericordia por la assolacion de vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de vosotros se vaya à su casa, que yo bolueré à vosotros vn dia destos.
50 Y ansi el Pueblo se boluió à la Ciudad, como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete dias, como me auia sido mandado, comiendo solamente de las flores del campo, no teniendo otra cosa para mi sustento q̃ yeruas por siete dias.

CAPIT. XIII.

Y Despues de siete dias acõteció, que yo soñé vn sueño de noche:
2 Y heaqui vn viento q̃ se leuantaua de la mar para cõturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* se tornaua vn hombre con los millares del cielo: y donde quiera que el boluia su rostro para mirar, todas las cosas que se vian debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que sonaua su boz, todos los que oyan el sonido, se abrasauan, de la manera que la tierra desfallece, quando es tomada del fuego.
5 Y despues deesto miré, y heaqui, que se juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna multitud de hombres sin numero, para pelear contra el hombre que auia salido de la mar.
6 Y estando yo mirando, heaqui que el mismo se cortó a si vn gran monte sobre el qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar de donde el monte auia sido cortado, mas no la pude ver.
8 Despues deesto miré, y heaqui que todos los que se auian juntado para pelear cõtra el, temian en gran manera: mas con todo esso osauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la multitud, que venia, nunca alçó su mano, porq̃ tampoco tenia espada ni ninguna arma de guerra.
10 Mas solamẽte, quanto yo vide, el echó de su boca como vn soplo de fuego; y de sus labios vn viento inflamado: lançando de su lengua centellas, y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamẽte, es à saber, el soplo de fuego, y el viento inflamado, y la multitud de la tempestad, cayeró impetuosamẽte sobre la multitud, q̃ estaua apercebida para pelear, y los q̃ma o à todos: de tal manera q̃ ninguna cosa pare-

cio de toda aq̃lla multitud innumerable, sino solamente el poluo, y el olor del humo. Loqual viendoyo, vue temor.

12 Despues deesto vide que este hombre descendia del monte llamando à si vna otra multitud pacifica:

13 Y muchos venian àel, vnos con rostro alegre, otros tristes: vnos ligados, otros trayendo à otros que eran offrecidos. Y yo có la fuerça del miedo comẽcé àestár mal dispuesto: hastaque desperté, y dixe:

14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el principio estas marauillas: y mehás tenido por digno de que tu recibiesses mi oracio:

15 Aora pues muestrame tambien la declaracion de este sueño.

16 Porque, aquáto yo piensso, ay de aquellos que fueren dexados en aquel tiempo: y mucho mas, de los que no fueren dexados.

17 Porque los que no fueron dexados, estauan tristes.

18 Aora entiendo yo las cosas que están guardadas para los postreros tiempos, y las que han de venir tambiẽ à ellos como à los que fueren dexados:

19 Porque vinieron en grandes peligros, y en muchas calamidades, como aquestos sueños lo muestran.

20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃ el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora loque há de acontecer en lo por venir, que passar deeste mũdo como vna nuue. Entónces el me respondió, y dixo:

21 Yo te diré la declaracion dela vision: y ansimismo te declararé mas abiertamente las cosas de que has hablado.

22 Porquanto has hecho mencion de los dexados, esta es su declaracion.

23 Elque ouiere lleuado el peligro en aq̃l tiempo, será guardado: los que cayerõ enel peligro, estos son los que presentá sus obras y su fe àl Altissimo.

24 Sabe pues que mas bien auenturados son los dexados, que los muertos. Estas son las declaraciones de la vision.

25 Quanto àl Varõ que viste subir de medio dela mar,

26 Este es aquel que el Altissimo conserua por muchos tiempos, el qual por si mismo librará à su criatura: y el tomará el cuydado de los dexados.

27 Loque viste, que de su boca salia como vn soplo con fuego y tempestad,

28 Y que ni tenia espada, ni algun otro instrumento de guerra, mas cõ todo esso deshizo consu impetu la multitud que venia à pelear contra el, esta es la declaracion:

29 Heaqui que vienen tiempos, quando el Altissimo vendrá à librar los que habitã en la tierra,

30 Y con el miedo de su venida hará atto nitos los entendimiẽtos de los moradores del mundo:

31 * Los vnos aparejarán guerra cótra los otros: ciudad contra ciudad, lugar contra lugar, gente contra gente y reyno contra reyno. * *Math.* 24. 7.

32 Mas quando estas cosas se hizieren, las señales que te hé mostrado, vendrán: y entonces será reuelado mi hijo, àlqual tu viste subir como vn hombre:

33 Cuya boz, quando todas las gentes la ouieren oydo, acontecerá que cada vno en su region dexarán la guerra, q̃ entresi se hazian:

34 Y multitud innumerable se juntará à vna con determinacion de venir contra el,

35 El qual estará sobre la cumbre del Mõte de Sion.

36 Sion pues vẽdrá, y será mostrada à todos preparada y edificada, dela manera q̃ tu viste el monte cortado sin manos.

37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impias inuenciones de las gentes, que por sus malas maneras de biuir, vinieron en aquella tempestad,

38 Y en los tormentos semejantes à la llama, en los quales serán atormentados: y sin trabajarse los deshará con la Ley, que es semejante ál fuego.

39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra multitud pacifica:

40 Estos son los diez tribus que fueron lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽpo del Rey Oseas, àl qual * Salmanasar Rey de los Assyrios lleuó preso: el qual los trásportó deessa parte del Rio, y los lleuó en tierra estraña. * 4. Reyes 17. 3.

41 Mas ellos de comun acuerdo se determinaron de dexar la multitud de las Gentes, y fueronse à vna region mas à delante, donde nunca hombre habitó:

42 Para guardar alomenos alli sus leyes, las quales auian menospreciado en su tierra.

43 Y entraron por los estrechos del Rio Euphrates.

44 Porque el Altissimo les hizo entónces grandes marauillas: y * detuuo los manaderos del Rio, hastaque ouieron passado. * *Ioſ.* 3. 15.

45 Porque auian de yr por aquella region por largo camino de año y medio, la qual region se llama Arareth.

46 Entonces tomaron alli assientos hasta los postreros tiempos: mas quãdo aora se aparejâren para boluer,

47 El

47 El Altiſsimo tornará à eſtácar las fuétes del Rio paraque puedan paſſar. Deaqui es que tu viſte vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo ſon dexados, ſon los que ſon hallados dentro de mi termino.
49 Anſi que acontecerá que quando comẽçáre à deshazer la multitud de las gẽtes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que aurá quedado.
50 Al qual entonces el moſtrará grandes marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador eſto me declara: Porque me pareció que aquel Varon ſubia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes inueſtigar ni conocer las coſas que eſtán en el profundo de la mar, anſi ninguno podrá ſobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõpañan, ſi no en el tiempo de aquel dia.
53 Eſta es la declaracion del ſueño q̃ viſte: y del qual tu ſolo eres aqui claramente enſeñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley te has ocupado en la mia y eſtudiado *en ella*.
55 Porque has ordenado tu vida ſabiamente: y à la intelligencia has llamado parati Madre.
56 Por eſto yo te he moſtrado las riquezas *que eſtán guardadas* acerca del Altiſsimo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras coſas: y te declararé coſas graues, y marauilloſas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorificando y loando àl Altiſsimo por las marauillas que el auia de hazer à ſu tiempo:
58 El qual el diſpenſa con las coſas que caen en los tiempos. Y repoſé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que eſtando yo ſentado debaxo de vn alcornoque, heaqui q̃ vna boz vino à mi de vn çarçal llamando, Eſdras, Eſdras.
2 Y yo dixe, Señor hemeaqui: y diziendo eſto leuanteme en pie: y el me dixo:
Exod. 3, 1. 3 Yo me moſtré claramẽte * ſobre la çarça, y hablé à Moyſen, quando mi Pueblo ſeruia en Egypto:
4 Y lo embié, y ſaqué mi Pueblo de Egypto. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõmigo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le moſtré los ſecretos de los tiempos y la fin, y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente eſtas palabras, y eſtotras encubrirás.
7 De la miſma manera te digo à ti aora.
8 Las ſeñales que te hé moſtrado, y los ſueños que has viſto, con las declaraciones que has oydo, guardalas en tu coraçon.
9 Porq̃ tu ſerás ſacado de entre todos: y de aqui adelante conuerſarás en mi conſejo, y con tus ſemejantes haſtaque los tiẽpos ſean acabados.
10 Porque el ſiglo ha ya perdido ſu juuẽtud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El ſiglo hà ſido partido en doze partes: y las diez partes con la mitad de la decima parte ſon ya paſſadas.
12 Y no queda ya mas que loq̃ reſta deſde la mitad de la decima parte.
13 Diſpone pues aora de tu caſa: caſtiga à tu Pueblo, conſuela à los que en el eſtán afligidos, renuncia deſde aora à la corrupcion.
14 Dexa los penſamientos de las coſas mortales, echa atràs las moleſtias de las coſas humanas, finalmente deſnudate de tu fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las moleſtiſsimas meditaciones, date prieſſa à ſalir de aqueſte ſiglo.
15 Porque otros peores males han de venir, que los que haſta aora has viſto q̃ han venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo ſe enflaqueciere à cauſa de la vejez, tantos mas ſerán los males de los que en el moran, *Mat. 24. 7
17 Porque la Verdad ſe alexa mas y mas: y la mentira ſe acerca.
18 Porque ya ſe dá prieſſa à venir la viſió que viſte. Entóces yo reſpondi y dixe, Delante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has mandado, y caſtigaré el pueblo preſente: mas quien amoneſtará à los que vendrán deſpues?
20 Porque el mundo eſtá pueſto en tinieblas, mas los q̃ moran en el, ſon la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual nadie ſabe las coſas que tu has hecho, ni q̃ obras has de hazer.
22 Mas ſi hé hallado gracia acerca de ti, embiame el Sancto Eſpiritu, paraq̃ yo eſcriua todo loq̃ ſeha hecho en el ſiglo deſde el principio: y las coſas que eſtauan eſcriptas en tu Ley, porque puedan los hombres hallar el camino; y los q̃ quiſieren biuir, puedan biuir en lo por venir.
23 Entonces me reſpondió, y dixo: Vé, junta tu Pueblo, y mãdales que no te buſquen en quarenta dias.
24 Y deſpues aparcja muchas tablas de madera: y toma contigo eſtos cinco, q̃ tie-

nen

nen manō ligera para eſcreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Aſiel.
25 Y vente aqui, y yo encēderé en tu coraçon lampara de intelligencia, laqual no ſerá apagada haſta q̄ ſean eſcriptas las coſas que començáres à eſcreuir.
26 Y deſq̄ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas coſas, y otras darás ſecretamēte à los ſabios: y començarás à eſcreuir deſde mañana à eſta miſma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Iſrael eſtas palabras:
* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5. y 5, 6. 29 * Nueſtros padres fueró eſtrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.
30 Deſpues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardáró: y voſotros deſpues dellos la aueys quebrantado.
31 Y quādo la tierra os fué repartida por ſuertes, y la tierra de Sion, voſotros y vueſtros padres heziſtes iniquidad: y no perſeueraſtes en los caminos que el Altiſsimo os auia ſeñalado.
32 El qual, como ſea juez juſto, àl preſente os ha quitado loque os auia dado.
33 Mas aora voſotros eſtays aqui, y vueſtros hermanos juntamente con voſotros:
34 Aora pues ſi os enſeñoreardes de vueſtro ſentido, y enſeñardes vueſtro coraçon, ſereys conſeruados biuos, y deſpues de la muerte alcançareys miſericordia.
35 Porq̄ deſpues de la muerte q̄da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los juſtos ſerán manifeſtados: y las obras de los malos ſeràn deſcubiertas.
36 Aorapues ninguno venga à mi, ni me buſque antes que paſſen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y eſperamos allí.
38 Y el dia ſiguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Eſdras, abre tu boca, y
* Exec. 3, 2. * beue loque yo te daré à beuer.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̄ me fué dado vn vaſo lleno, el qual eſtaua lleno como de agua, mas ſu color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y deſq̄ lo vue beuido, mi coraçon era atormētado de meditaciō: y la ſabiduria crecia en mi coraçō, porq̄ mi anima ſe fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altiſsimo dió entendimiento à los cinco hōbres, los quales eſcriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche ſu comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron eſcriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Paſſados eſtos quarenta dias acontecio que el Altiſsimo habló, diziendo: Publica los primeros que has eſcripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los ſetenta poſtreros guardarás, para darlos à los ſabios dn tu Pueblo;
47 Porque en eſtos eſtán los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la ſabiduria; y el rio de la ſciencia.
48 Y yo lo hize anſi.

CAPIT. XV.

HEaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̄ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que ſean eſcriptas en carta, porq̄ ſon fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduerſarios: ni te turbe la continua deſconfiança de los contraditores.
4 Porq̄ todo incredulo morirá en ſu incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males ſobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundoſamēte: y las maldades dañoſas de los moradores de ella hā llegado à lo ſummo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no diſsimularé ſus impiedades q̄ cometé irreligioſamēte: ni ſuffriré ſus hechos injuſtos. Heaqui q̄ la ſangre innocēte y iuſta, clama à mi, y las animas de los juſtos claman continamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Señor; y toda la ſangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no conſentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo ſacaré cō mano poderoſa y braço leuantado: y heriré cō mortādad toda la tierra, y yo la deſtruyré como antes.
12 Egypto llorará, y ſus cimientos ſerán heridos de mortandad, y de caſtigo, que el Señor traerá ſobre el.
13 Los labradores, que la labrā, llorarán, porque ſus ſimiētes les faltarán à cauſa de la niebla, del granizo, y de terribles conſtellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̄ en el habitan.
15 Porq̄ cuchillo y ſu perdicion les viene

cer-

cerça:y vna gente se leuantará contra otra en guerra,con espadas en sus manos.
16 Porq̃ aurá sediciones entre los hombres:los vnos se leuãtarán cõtra los otros, y no harán caso de sus reyes : y los principes medirán la razon cõ loq̃ podran hazer.
17 Porq̃ será *tiempo* quando el q̃ desseáre venir à la ciudad,no podrá,porq̃ las ciudades estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia : y las casas serán derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su proximo para no poner à cuchillo la casa de cada vno, y saquear sus bienes por falta de pan,y por diuersas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo a vna todos los reyes de la tierra paraq̃ me temã desde el Oriẽte,y el Mediodia,y desde el Poniente,y el Libano,paraq̃ bueluan sobre ellos , y les den el pago de loque hizieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos hasta oy , assi les haré yo : y les tornaré en su seno. Assi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra: y mi cuchillo no seapartará de los q̃ derraman la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salliõ de golpe à causa de su yra, y tragó los fundamentos de la tierra, y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan , y de los que no guardan mis mandamientos,dize el Señor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de la potestad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq̃ el Señor conoce à todos los que le offenden:por loqual el los entregará à la muerte,y àl matadero.
27 Porq̃ los males son ya venidos sobre todo el mundo , en los quales vosotros q̃dareys . Porq̃ el Señor no os librará,porquanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su rostro *viene* del Oriente.
29 La generaciõ de los dragones de Arabia saldrá en abundancia con multitud de carros: el numero de los quales yrá como viento sobre la tierra , paraq̃ aora ayan temor , y tiemblen todos los que los oyeren *venir* locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como jaualies de la montaña,acometiendo cõ gran fuerça,y entrarán en batalla cõ ellos, y destruyrán parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforçarán acordandose de su naturaleza , y conspirando juntos boluerán con gran fuerça à perseguirlos.
32 Ellos entõces se turbarán,y serán domados con la potencia de los otros , y põdrán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde los primeros terminos de los Assyrios , los vnos de los quales ya domados sobre el exercito dellos vendrá horror y espanto, y entre sus reyes aurá diffension .
34 Heaqui nuues que los apremian del Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de vna aparencia horrible en gran manera,furiosa,y tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derribarán muchas estrellas à la tierra, y aun la estrella de ellos.La sangre llegará hasta el viẽtre à causa de la mortandad,
39 Y la suziedad de los hõbres hasta las cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre la tierra:los que vicré este furor aurán horror,y serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados se mouerán delMediodia,y delNorte,y de la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vientos del Oriente que la encierren, y tambiẽ àaquella nuue que se mouió furiosamẽte: y la estrella que se leuantó para espantar àl viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas nuues llenas de furia,y assi mismo la estrella , para espantará toda la tierra , y à los q̃ habitan en ella: las quales esparzirán terribles tempestades sobre todo lugar alto y eminente.
41 Fuego , granizo , espadas bolantes,y gráde multitud de aguas , que con su multitud hinchan todos los campos , y todas las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciudades , los muros, los montes,y los collados:los arboles de los bosques el heno de los prados,y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado hasta Babylonia,y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán,y derramarán sobre ella su tempestad y toda su furia:y el poluo y el humo se leuãtará hasta el cielo,y todos los de los alderredores la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren , seruirán à los que la aurán destruydo.
46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Babylonia,y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable , porquãto la imitaste:y atauiaste tus hijas como meretrizes paraq̃ agradassen , y se vẽdiessen à tus enamorados,los quales quisieró siẽpre fornicar cõtigo..

48 En-

48 Entodas ſus obras y inuenciones imitaſte à la aborrecible: portanto dize el Señor;

49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y peſtilencia; paraque con muerte y corrupció tus caſas y la gloria de tu virtud ſean deſtruydas.

50 Como la flor que ſe ſeca quando el calor ſe leuãtará ſobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y caſtigada:

51 Detal manera que los poderoſos y enamorados no te puedan recebir.

52 Zelàrate yo tanto, dize el Señor,

53 Si tu no ouieras muerto mis eſcogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y deſpues emborrachada de ſu ſangre, dixeras à ti miſma,

54 Atauia la hermoſura de tu roſtro?

55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.

56 De la manera que tu has acoſtumbrado de tratar à mis eſcogidos, dize el Señor, anſi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.

57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades ſerán aſſoladas: los tuyos todos, que eſtuuieren en el campo, caerán à eſpada.

58 Los que eſtuuieren en los mõtes, morirán de hãbre, y comerán ſus propias carnes, y beuerán ſu ſangre por falta de pan y de agua.

59 Paſſàrás la mar deſauenturada: y de nueuo recibirás males.

60 Al paſſar eſtrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.

61 Deſpues de deſtruyda, ſerleshas en lugar de ariſtas, y ellos à ti en lugar de fuego.

62 Y conſumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus boſques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.

63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽtas tendrán por preſa: y la gloria de tu roſtro corromperán.

CAPIT. XVI.

AY de ti Babylonia y Aſia. Ay deti Egypto y Syria.

2 Ceñios de ſaccos y de cilicios, llorad vueſtros hijos, y hazed llanto: porq̃ vueſtro quebrantamiento ſe acerca.

3 Cuchillo es embiado contra voſotras: y quienlo apartará?

4 Fuego es embiado contra voſotras, y quien lo apagará?

5 Males ſon embiados contra voſotras, y quien los eſtoruará?

6 Quien hará huyr àl boſque àl leon hãbriento: ò apagará el fuego en las ariſtas quando vna vez ſe encendiere?

7 Quien detendrá la ſaeta arronjada por el robuſto flechero?

8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los eſtoruará?

9 Quien apagará el fuego quando ſaliere con impetu de ſu ſaña?

10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no ſe aſſombrará?

11 Quando el amenazâre, quien no perecerá desde los fundamentos delante dcel?

12 La tierra tiembla y ſus fundamentos. La mar ſaca ſus ondas deſde el profundo; y ſus ondas y ſus peces juntamente ſe ſuelen turbar delante de la preſencia del Señor, y de la grandeza de ſu potencia:

13 Porque ſu dieſtra, con la qual enteſa el arco, es robuſta, y las ſaetas que echa, ſon agudas; no ſe enflaquecen, quando alguna vez ſon arronjadas haſta los fines de la tierra.

14 Heaqui que los males ſon embiados, y no ſerán impedidos que no caygan ſobre la tierra.

15 Fuego ſe enciende que no ſe apagará haſtaque aya conſumido los fundamentos de la tierra.

16 De la manera que la ſaeta echada del robuſto flechero, no ſabe boluer, anſi los males embiados à la tierra no ſerán detenidos.

17 Ay demi, ay demi. quien me librará en aquellos dias?

18 Dolores eſtán cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las poteſtades: vẽdrán males, y todos temblarán.

19 En eſtos males, que tengo de hazer, quando vinieren?

20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y anguſtias: açotes embiados para caſtigo.

21 Ni por todas eſtas coſas ſe boluerán de ſus maldades, ni harán caſo de los açotes.

22 Heaqui que el mantenimiento ſerá de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay proſperidad: mas entonces los males retoñecerán enel mũdo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan en la tierra, morirán de hábre: y todos los que de la hambre quedàren, deſtruyrá el cuchillo.
24 Y los muertos ſerán echados como el eſtiercol, y no aurá quien aya compaſsion; porque la tierra quedará deſierta, y ſus ciudades ſerán traſtornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra, ni para ſembrarla.
26 Los arboles darán ſus frutos, mas quiẽ los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo piſará? porque la ſoledad de los lugares ſerá grande.
28 El hombre deſeará ver à otro hombre, y oyr ſu boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de vn campo, dos; los quales ſe aurán eſcondido por los boſq̃s eſpeſſos, y por las cauernas de los peñaſcos:
30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuſcos en viña vendimiada oluidados de los que con diligencia la buſcaron.
32 Anſi en aquellos dias ſerán dexados tres ò quatro de los que eſcudriñarán las caſas conel cuchillo.
33 La tierra quedará deſierta, ſus campos ſe enuejecerán: los caminos tambien, y todas ſus ſendas lleuarán eſpinos, porque nadie paſſará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de eſpoſos, las mugeres llorarán los maridos perdidos, llorarán tambiẽ ſus hijas deſamparadas de ayuda:
35 Porque ſus eſpoſos ſerán conſumidos de la guerra, y los hombres perecerán de hambre.
36 Mas los ſieruos del Señor oyd eſtas coſas, y entendeldas.
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda: no creays à los dioſes, de los quales el Señor dize,
38 Veys aqui que los males ſe acercan, y no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel mes noueno há de parir ſu hijo, dos ò tres horas antes de la hora de ſu parto los dolores eſtán arredor de ſu vientre: y ſaliendo deel la criatura no ſe detienen vn pũto:
40 Anſi no ſe detendrán los males que no acometan àl mundo gimiendo el y cercado de dolores.
41 Pueblo mio eſcucha vna palabra. Apercibete para la pelea: y gouiernate en los males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo; elque cõpra, como quien ha de perder *lo todo.*
43 El que mercadea, como quien no há de recebir el fruto; y el que edifica, como elque no há de morar.
44 Elque ſiembra, como quien no há de ſegar: y elque poda la viña, como quien no há de vendimiarla.
45 Loſque ſe caſan, como loſque no han de engendrar hijos: y los no caſados, ſean como biudos.
46 Por quanto loſque trabajan, trabajan (en vano.
47 Porque eſtrangeros ſegarán ſus ſementeras, ſaquearán ſus bienes, derribarán ſus caſas, y à ſus hijos apremiarán cõ ſeruidumbre, porque en captiuidad y en hábre los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por mas tiempo adornan las ciudades, las caſas, las poſſeſsiones, y ſus perſonas,
49 Tantomas me ayraré conta ellos por ſus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la muger honeſta, y de bien,
51 Anſi la juſticia ſe ayrará contra la iniquidad que ſe atauia deella: y publicamente la acuſará, quando vendrá aquel que há de meter en razon à todo author de peccado en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella, ni con ſus obras.
53 Porq̃ preſto ſerá quitada de la tierra la iniquitad. y la juſticia reynará en voſotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado: porque carbones de fuego ſerán encendidos ſobre la cabeça del que dixére, Yo no hé peccado delante del Señor Dios y de ſu Majeſtad.
55 *Heaqui que el Señor conoce todas las obras de los hombres: y ſus inuẽciones, y ſus penſamientos, y ſus coraçones. *Luc.16,5.
56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el cielo fue hecho. * Gen.1,1.
57 Por ſu palabra fueron affirmadas las eſtrellas: * y el ſabe ſu numero. *Pſal.146, 4.
58 El es elq̃ eſcudriña los abiſmos, y ſus recamaras: elque midió la mar y ſu capacidad.
59 Elque encerró la mar en medio de las aguas: y colgó la tierra ſobre las aguas con ſu palabra.
60 Elque eſtendió el cielo como vna camara, y lo fundó ſobre las aguas.
61 Elq̃ puſo enel deſierto fuẽres de aguas, y lagos ſobre las cũbres de los mõtes, para echar rios de las altas rocas q̃ rieguẽ la tierra.

62 El-

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo:el que le dió espiritu,y vida,y entendimiento,y diuino soplo:

63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que estàn escondidas en los escondrijos de la tierra.

64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.

65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos,y os publicará à todos.

66 Y auergóçaros eys,descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hóbres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.

67 Que hareys?O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?

68 Heaqui que el juez es Dios: temed à él,y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará,y librará de toda aflicion:

69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compaña de aquellos que arrebataran algunos de vosotros,y los matarán para apacentar sus ydolos.

70 Mas los q̃ cõ ellos cõsintieren, serán deellos escarnecidos,y mofados,y pisados

71 Porque gran conspiracion aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.

72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie,à saquear,y matar à los que temen àl Señor;

73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus haziendas:y echarloshan de sus casas.

74 Entonces harán experiẽcia de mis escogidos, como el oro es pr ' con el fuego.

75 Oyd amados mios, dize el ... Heaqui que los tiempos calamitosos est... cerca:mas yo os libraré deellos.

76 No temays,ni dubdeys:porque Dios es vuestro Capitan.

77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.

78 Ay de los q̃ están ligados en sus peccados,y cubiertos de sus maldades, como el cãpo embaraçado con el monte,y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Lo que se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

TObias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. *Y en la captiuidad, su obseruancia de la ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos.* III. *Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.*

LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.

2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽ *1.Re. 17,3.
pos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nõbre Nephtalim.

3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia,haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cõmigo à Niniue en tierra de los Assyrios.

4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel para que en ella se

se offreciessen todos los sacrificios, donde tambien fué sanctificado el templo del tabernaculo del Altissimo y edificado para siempre.

*1. Rey. 12, 25. 5 * Y como todos los tribus que se auiã apartado de Dios, y tambien la casa de mi padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de Baal:

6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusalem à las fiestas solemnes, como estaua mãdado à todo Israel por mandamiento eterno, * trayendo mis primicias y decimas, con los primeros [vellocinos] q̃ eran tresquilados, y offrecialo àl altar à los sucessores de Aaron.

*Exo. 22, 29 Deut. 12, 6.

7 Las primeras decimas de todos los frutos daua à los hijos de Aaron, que ministrauan en Ierusalem: las segundas decimas vendia; y el prouecho que de alli sacaua, pagaualo à Ierusalem todos los años.

8 Y las terceras daua à los que cõuenia, como me auia mandado Debora la madre de mi padre: porque mi padre me auia dexado huerphano.

9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por muger à Anna * del tribu de mi generacion, y vue en ella à mi hijo Tobias.

*Nũ. 36, 6. &c,

10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à temer à Dios, y à apartarse de todo peccado.]

11 11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Niniue [con mi muger y mi hijo y todo mi tribu,] mis hermanos, y todos los de mi linage comian * de las comidas de los Gentiles:

*Gen. 43, 32.

12 Mas yo guardé mi anima de comer, [y nunca fué contaminado en sus comidas.]

13 Porque con toda mi anima me acordaua de Dios.

14 Por loqual el Altissimo me dió gracia y buen parecer delante de Salmanasar: y yo era su despensero, [y me dió potestad q̃ fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad de hazer lo que quisiesse.

15 Y assi yua por todos los que estauan en la captiuidad, y dauales amonestaciones de salud.

16 Y como vine en Rages ciudad de Media, y tuuiesse diez talentos de plata, de aquello conque el Rey me auia honrrado:

17 Viendo entre la mucha gente de mi nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual era de mi Tribu, que tenia necesidad, dile el sobredicho peso de plata debaxo de vn conocimiento.]

18 Mas muerto Salmanasar, succedió en el reyno Sénacherib su hijo, [el qual aborrecia à los hijos de Israel.

19 Mas yo cada dia yua entre los de mi parentela haziendo muchos bienes à mis hermanos, como lo auia hecho en tiempos de Salmanasar, y consolaualos, y reparria entre ellos mi pan conforme à mi facultad.]

20 A los que tenian hambre daua de comer, à los desnudos vestia de mis ropas: y si via muerto alguno de mi linage, y echado cerca de los muros de Niniue, enterraualo con diligencia.

21 * Y quando el rey Sénacherib vino, huyédo de Iudea [de la plaga que Dios hizo en el por su blasphemia,] y ayrado mataua à muchos, yo los enterraua secretamente: y quando sus cuerpos eran buscados por el Rey, no se hallauan.

*2. Rey. 17, 35. Ecclicõ 48, 24. Isai. 37, 36. 1. Mach. 7, 41.

22 Finalmẽte como vno de Niniue diesse àl Rey auiso de mi, que yo los enterraua, [mandóme matar, y tomar toda mi hazienda]: y yo estuue escondido: y entendiendo q̃ me buscauan para matarme, huyme lexos y desnudo con mi hijo y mi muger, porque muchos me querian bien.

2. Mach. 8, 19. 4. Esd. 2, 23.

23 Mas todos mis bienes fueron saqueados, y no me quedó mas de mi muger Anna, y mi hijo Tobias.

24 Mas aun no auian passado cincuenta y cinco dias, quando * matáron àl rey dos hijos suyos: los quales huyendose en los mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mismo le succedió en el reyno; el qual puso para todas las cuentas de su padre y para toda la gouernacion à Achiachar hijo de mi hermano.

*2. Rey. 19, 17. 2. Chrõ. 32, 21.

25 El qual Achiachar rogó por mi, y yo me torné à Niniue: porque el era el que seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello, y su contador y gouernador: y auia hecho Sarchedon el segundo despues del àl hijo de mi hermano.

CAPIT. II.

Prosiguiendo en su piedad y charidad anssi en cõsolar à los hermanos biuos como en enterrar los que por el odio de la religion y de la gente erã muertos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios perdiendo la vista, para prueua de su paciencia; y para exemplo de los pios. II. Donde es aun injuriado, y saberudo de los suyos, y de su muger

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi muger Anna con mi hijo Tobias me fué restituyda, huzieronme

vna

vna grande comida en la fiesta de Pẽtecostes, que es la solennidad de las siete semanas, y yo me senté à comer.

2 Y como, vide muchas viandas, dixe à mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre, ò afligido de nuestros hermanos [q̃] hallares que se acuerda del Señor: heaqui que entre tanto yo te esperaré,

3 Y el fué, y quando boluió, dixo, Padre, vno de nuestra nació está ahogado y echado en la plaça.

4 Entonces yo sali de mi camara sin gustar viandada, y vine àl cuerpo, y tomando lo, truxelo secretamente à mi casa para enterrarlo secretamente despues de puesto el sol.

5 Despues de loqual bolui y laueme, y comi mi pan con tristeza:

6 Acordandome dela prophecia que el Señor auia dicho por el Propheta Amos,

*Amos 8,10 * Vuestras festiuidades se conuertiran en
1. Mach. 1, luto, y todas vuestras alegrias en lamenta-
41. cion.

7 Anſi que lloré: y despues de puesto el sol, fué y abri la sepultura y enterrelo.

8 Y mis vezinos me escarnecian diziendo, Aun este no hà miedo * de ser muerto
* Arr. 1, 22. por esta causa: que auiẽdo huydo, toda via en tierra los muertos.

9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos, y escondialos en mi casa, y à media noche los enterraua.]

10 Pues la misma noche, como bolui de la sepultura, y aun contaminado, dormi me junto à la pared de mi patio, descubierto mi rostro,

11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̃ estauan en la pared, echaron su estiercol caliente en mis ojos, que tenia abiertos: y hizieronseme nuues en ellos: y viniendo à los medicos, nunca me ayudaron: entre tãto Achiachar me daua de comer hastaque me vine à Elimayda.

12 [Mas esta tentacion permitió el Señor que me viniesse, paraque à los por venir fuesse exemplo mi paciẽcia, como la del sancto Iob.

13 Porque como desde mi niñez siempre viuiesse temido à Dios, y guardado sus mãdamientos, nunca me enojé contra Dios deque me viniesse la plaga de la ceguedad.

14 Antes permaneci firme en el temor de Dios, haziendole gracias todos los dias de mi vida.

II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado Iob mofauá los reyes, anſi á mi mis padres y parientes escarnecian de mi vida, diziendo.

16 Que es de tu esperança, por laqual hazias limosnas y sepulturas?

17 Mas yo los reprehendia diziendo, No hableys anſi.

18 Porque hijos de sanctos somos, y esperamos aquella vida q̃ Dios hà de dar à los q̃ nunca mudan deel su fe.]

19 Mi muger Anna trabajaua texiendo para las mugeres, [y del trabajo de sus manos ganaua el sustento que podia.]

20 Y vna vez aconteció que embiando la obra a sus dueños, ellos le pagaró el precio, y le añidieron tambien vn cabrito, [el qual ella tomó y truxo à casa.]

21 Y como yo lo oy balar, dixe, De donde es este cabrito? * Miradno sea hurtado: *Deut. 22, 1
bolueldo à sus dueños, porq̃ no nos es licito comer nada de hurto, [ni tocarlo.]

22 A esto enojada mi muger respondió, Fuéme dado en presente aliẽde del lornal: à laqual yo no creyendo, mãdanale que lo tornasse à sus dueños, y yo me auergonçaua à causa deella.

23 Entonces ella dize, * Dõde están aora tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que todo se parece bien aora enti. [Y con estas y otras semejantes palabras me daua en rostro.] * Iob. 2, 9

CAPIT. III.

Afligido Tobias y orando, acontece que en el mismo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas (à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos en el thalamo vno tras de otro) siendo injuriada de sus criadas, ora à Dios, y el Angel Raphael es embiado de Dios para remediar à ambos.

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ el dolor oré diziendo,

2 Iusto eres Señor, y todos tus Iuyzios son justos, y todas tus obras y todos tus caminos son misericordia y verdad, y verdadero y justo el juyzio conque perpetuamente Iuzgas.

3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio, y no tomes castigo de mis peccados, ni te acuerdes de mis delictos, ni de los de mis padres, que peccáron delante de ti.

4 Porque no obedecieron à tus mandamientos: * por loqual somos entregados * Deut. 28, 15.
à saco, y à captiuidad, y à muerte, y para ser fabula y opprobrio à todas las naciones, en las quales nos has esparzido.

5 Y aora ò Señor, grandes son tus juyzios y verdaderos, por los quales nos tratas conforme à nuestros peccados, y de nuestros

nueſtros padres: porque no hemos hecho conforme à tus mandamiẽtos, ni hemos caminado ſinceramente delante de ti.

6 Aora pues Señor, haz cõmigo ſegun tu voluntad, y manda que mi eſpiritu me ſea quitado en paz, y que ſea deſatado y buelto àla tierra: porque mejor me es morir q̃ biuir, pues que oygo falſos opprobrios, y eſtoy en gran dolor. Manda que ſea deſatado ya de aqueſtas anguſtias, y que vaya àl lugar eterno: no eſcondas tu roſtro de mi.

7 En el miſmodia acõteció que en Ecbatanas que es en Media, Sara hija de Raguel oyó tambien injurias de las criadas de ſu padre:

8 Que auiendo ſido caſada con ſiete varones, vn mal demonio *llamado* Aſmodeo ſe los auia muerto antes que ellos ſe juntaſſen con ella. Y dezianle, No entiendes que tu has ahogado tus maridos? ſiete maridos has ya tenido, y del nõbre de ninguno deellos has ſido nombrada.

9 Porque nos açotas por cauſa deellos? Si ſon muertos, vete con ellos, porq̃ nunca veamos de ti hijo ni hija ſobre la tierra, matadora de tus maridos. Quieres nos matar como has hecho à ſiete maridos?

10 Ella oyendo eſto vuo tãto dolor q̃ penſó de ahogarſe, mas dixo, Vnica ſoy à mi padre, y ſi eſto hago, ſerlehá afrẽta, y lleuaré ſu vejez à los infiernos cõ dolor. [Y anſi ſe ſubió àla mas alta camara de ſu caſa, y eſtuuo tres dias y tres noches que no comió ni beuió.

11 Mas perſeuerando en oracion oraua à Dios cõ lagrimas, q̃ la libraſſe de tal afrẽta.

12 Y al tercero dia cumpliendo ſu oració bendixo àl Señor.]

13 Y poniendoſe à vna ventana dixo, Bẽdito eres Señor, Dios mio, y el nõbre ſancto de tu gloria ſea celebrado y magnificado para ſiempre. Todas tus obras te bendigan, [ô Dios de nueſtros padres, que quãdo te ayrâres, harás miſericordia, y en el tiempo de la tribulacion perdonas los pecados à los que te inuocan.]

14 A ti ô Señor, bueluo aora mi roſtro, y enderezco mis ojos.

15 Pidote ó Señor, que ô me deſates del lazo de eſta afrenta, ó alomenos me quites de ſobre la tierra: porque deaqui adelante yo no oyga tal verguença.

16 Tu Señor ſabes que ſoy limpia de toda mancha de varon, [y que he guardado mi anima limpia de toda concupiſcencia. Nunca me emboluí con los que jugauan: ni con los que andan en liuiandad me hize participe.]

17 Nunca enſuzié con alguna torpe mancha mi nombre, ni el nõbre de mi padre en la tierra de mi captiuidad. Vnica ſoy à mi padre, y no tiene otro hijo q̃ le ſea heredero, ni hermano pariente q̃ tenga hijo para quié yo me guarde por muger. Ya ſe me hã muerto ſiete, paraq̃ quiero biuir? y ſi àti no te agrada que yo muera, manda mirarme y hazerme miſericordia, paraq̃ deaqui adelante nunca yo mas oyga tal verguenca.

18 [Nunca conſenti en tomar marido con mi concupiſcencia, mas con tu temor:

19 Y ó, yo era indigna deellos, ó por ventura ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura me has guardado para otro varon.

20 Porque tu conſejo no eſtà en la poteſtad del hombre.

21 Mas eſto tiene por cierto todo aquel q̃ te honrra, que ſu vida, ſi fuere prouada, ſera coronada: y ſi eſtuuiere en tribulacion, ſerá librado: y ſi en corrupcion, aurá lugar de venir à tu miſericordia.

22 Porque no te deleytas en nueſtras perdidas, porque deſpues de la tempeſtad hazes ſereno, y deſpues de las lagrimas y del lloro infundes exultacion.

23 Sea tu nombre bendito para ſiempre ó Dios de Iſrael.]

24 En aquel tiempo fueró oydas las oraciones de ambos en la preſencia dela gloria del gran Dios.

25 Y el ſancto angel del Señor, Raphael, fue embiado, q̃ à ambos los ſanaſſe: q̃ à Tobias limpiaſſe la nuue de los ojos, y à Sara hija de Raguel dieſſe por muger àl hijo de Tobias: y que ataſſe àl mal demonio Aſmodeo: porque à Tobias conuenia de auerla en herẽcia. En aquel miſmo tiempo boluiẽdo Tobias entró en ſu caſa y Sara decẽdió del cenaculo.

CAPIT. IIII.

TObias preparandoſe para la muerte llama à ſu hijo Tobias, y deſpues de auerlo exhortado copioſamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las afflictiones, le da cuenta del dinero que auia empreſtado à Gabelo, y lo inſtruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia ſe acordó Tobias de ſu plata* que auia depoſitado en mano de Gabael en Rages de Media: *Arri.2,17.

2 Y dixo dentro de ſi, Yo he deſſeado la muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias, para enſeñarle antes que muera?

3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las palabras de mi boca, y aſsientalas en tu coraçon como vn cimiẽto,] quando Dios tomare mi anima, entierra mi cuerpo, y no

*Exod. 20. 12. Eccliõ 7,29. desampáres a tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz loque àella agradáre, y no la contriſtes.

4 Acuerdate hijo, que vido muchos peligros por cauſa tuya trayẽdote en ſu vièntre.

5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũto conmigo enel miſmo ſepulchro.

6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nueſtro, y no peques, ni quebrátes ſus mãdamiẽtos: mas obra juſticia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injuſticia: porque ſi verdad obráres, todos tus caminos ternán felices ſucceſſos, à ti y à todos los que amáren la juſticia.

*Prouer. 3, 9. 7 * Delo que tuuieres, haràs limoſna, y en hazerla tu ojo no ſea maligno.

Eccliſiaſtico 4,1. y 14,13. Luc. 14,13. 8 No apartes tu roſtro del pobre, y Dios no apartará el ſuyo de ti.

*Eccleſiaſtico 35,4. 9 * Segũ tu facultad y abundãcia ſe miſericordioſo. Si tuuieres mucho, da en abũdancia: ſi tuuieres poco, no tengas verguẽça de dar poco de buena gana.

10 Porq̃ buen galardon ateſorarás parati miſmo para los dias de la neceſsidad.

*Eccleſiaſtico 29,15. 11 * Porque la limoſna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.

12 Porq̃ la limoſna es vn buẽ preſente delãte del Altiſsimo à todos los q̃ la exercitan.

*1. Theſſ. 4,3. 13 * Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no cõſientas ſaber crimen.] Primeramẽte tomarás muger de la generacion de tus padres: y muger eſtraña, q̃ no ſea del Tribu de tu padre, no jũtarás cõtigo: porq̃ ſomos hijos de los Prophetas que ſon nueſtros padres antiguos, Noe, Abraham, Iſaac, y Iacob. Acuerdate hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de ſus hermanos, y fueron benditos en ſus hijos, y ſu ſimiente poſſeerá la tierra.

14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas ſoberuia para con ellos en tu coraçõ: ni menoſprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar de ellas muger. [Soberuia nũca permitas q̃ ſe enſeñoree ni de tu ſentido, ni de tu palabra: *porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La ſoberuia junta trae deſtruyciõ y mucha turbacion, y en la ferocidad ay menoſcabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.

*Gen. 3,5.

*Leuit. 19, 13. Deut. 24, 14. 15 * No quede contigo el jornal de qualquiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes ſelo paga luego: porq̃ ſi tu ſiruieres à Dios, à ti tambien te ſerá pagado. En todo loq̃ hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conuerſacion ſe ſabio.

16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No beuas vino haſta embriaguez, ni ella te acompáñe en tu camino.

* Matth. 7, 12. Luc. 6,31.

17 * Come tu pan con los hambrientos y meneſterоſos, y cubre de tus ropas los deſnudos. Todo loque te ſobráre, dalo en limoſna: y quando la hizieres, no tenga inuidia tu ojo.

* Luc. 14,13.

18 Derrama tus panes y tu vino ſobre el ſepulchro de los juſtos, y no lo des à los peccadores.

19 Buſca conſejo ſiempre de todo hõbre ſabio, y ningun conſejo vtil menoſprecies.

20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus cõſejos y propoſitos ſeã proſperados, y permanezcá en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõſejo, mas el miſmo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos, y y nunca ſean borrados de tu animo.

21 Y aora hijo mio, tambien te deſcubro * que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [ſiendo tu aun niño, y yo tengo ſu conocimiento.

* Arr. 1,17.

22 Portãto procura como vayas àel, y recibas del el ſobre dicho peſo de plata, y le reſtituyas ſu conocimiento.]

23 No temas hijo mio, porque ſomos pobres. * Muchos bienes tienes, ſi temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada.

* Rom. 8,17.

CAPIT. V.

EL hijo Tobias ſaliendo à buſcar vn compañero que le guiaſſe en aquel viaje. El Angel Raphael en habito humano de caminante ſe le offrece, y delãte de ſu padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos elles, la madre de Tobias lamenta à ſu hijo como perdido: y el padre la conſuela.

ENtonces reſpondió Tobias à ſu padre, y dixo, Todo loque me has mãdado, padre, haré.

2 Mas como podré cobrar àquella plata: porq̃ ni el me conoce à mi ni yo àel? [Que ſeñas le daré? ni aun el camino ſe por dõde van allá.]

3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu ſe lo moſtráres, el luego te la dará.]

4 Mas ve aora, y buſcate algũ hombre fiel que vaya contigo por ſu ſalario, el qual yo le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.

5 Entonces ſaliendo Tobias à buſcar algũ hombre, halló [vn mancebo hermoſo que eſtaua ceñido y como puesto à punto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y

5 Y no conoſciédolo el, ſaludólo, y dixole, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el reſpondió, De los hijos de Iſrael. y Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la prouincia de Media?
8 El reſpondió, Selo, y todos eſſos caminos anduue muchas vezes, y he posado en caſa de Gabael nueſtro hermano, el qual mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ eſtá aſſentada enel monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que me eſperes, mientras que digo eſto à mi padre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces entrãdo en caſa dixo á ſu padre, Padre, halladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el padre le dixo, Llamamelo, paraque yo ſepa dequeTribu es, y ſi ſerá fiel para yr cotigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en caſa, ſaludó àTobias diziendo, Gozo tengas ſiépre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tẽdré, que eſtoy ſentado en tinieblas, y no veo la luz del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte animo, porq̃ preſto ſerás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podràs lleuar mi hijo à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y yo telo pagaré quando boluieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo tornaré.]
16 Entonces Tobias reſpondió, Ruego te que me digas de que Tribu y de que caſa eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buſcas Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu hijo? Tobias reſpondió, Deſſeo ſaber tu linage y tu nombre.
18 Entonces Raphael reſpondió, [Por no dexarte con cuydado, yo ſoy del linage de Azarias y del grande Ananias tus hermanos.
19 Y Tobias reſpondió, Seas bien venido. No te enojes conmigo, porque aya querido pregũtarte de tu linage y familia: porque à la verdad tu eres mi hermano de illuſtre y buen linage: porque yo conoci à Ananias y à Ionathan hijo del gran Samayas, quando yuamos juntos à adorar à Ieruſalem y à offrecer los primogenitos y las decimas de los frutos: los quales nunca erraron en el error de nueſtros hermanos. Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que ſalario te daré? Vna dragma cadadia, y todo loque fuere neceſſario como à mi hijo.
21 Y aun ſi boluierdes ſanos, añidiré algo à eſte ſalario.
22 Y anſi concertados, Tobias dixo à ſu hijo, que ſe aparejaſſe para caminar: y rogó à Dios que les dieſſe buen viaje. y como el vuo aparejado lo neceſſario para el camino, el padre le dixo, Tu pues partete con eſte hombre: mas el Dios que mora en el cielo proſpere vueſtro camino, y ſu angel os acompáñe. [Tobias pues dixo à dios à ſu padre y à ſu madre,] y ſalieron ambos para yr, y vn perro del mancebo juntamente conellos.
23 ¶ Y en partiédoſe, Anna ſu madre començó à llorar y à dezir à Tobias, Porque has embiado nueſtro hijo, porque el era el bordon de nueſtra vejez entrando y ſaliédo delante de noſotros? II. *Abax. 10. 14.
24 Pluguiera à Dios que no ſe echâra dinero tras dinero, mas que todo ſe perdiera por nueſtro hijo.
25 [Baſtáranos nueſtra pobreza, y contaramos en lugar de riquezas ver à nueſtro hijo.] Ya baſtanos loq̃ el Señor nos hà cõcedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia, pierde cuydado. El vendrá ſano, y tus ojos lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno de Dios va con el, y ſu camino ſerá proſperado, de tal manera que buelua à noſotros con gozo.
28 Y con eſto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel eſcapa à Tobias enel camino de vn peſcado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por ſu mandado le ſaca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le perſuade que ſe caſe con Sara hija de Raguel, y lo inſtruye de la piedad conque ſe hà de auer, paraque el demonio no lomate como à los otros que antes deel ſe deſpoſaron conella.

Y Ellos yendo por ſu camino llegaron ya tarde àl rio Tygris, y q̃daróſe alli:
2 Donde decindiendo el mancebo à lauarſe los pies, vn grã pece ſaltó del Rio que lo quiſo tragar.
3 Y Tobias eſpantado del, clamó à gran boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pece, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en ſeco y començó à palpitar delante de ſus pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre eſte pece, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel, y guardalo: [porque eſtas coſas ſon neceſſarias para prouechoſas medicinas.]
6 El moço lo hizo anſi como el angel le dixo: y aſſaron el pece y comierõ, y ſalaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.

7 Entonces Tobias preguntó àl angel diziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene el coraçon y el higado y la hiel del pece?

8 Y el angel le respondió diziendo, Si algũ demonio ô mal espiritu turbâre à alguno, poniendo parte del coraçon y del higado sobre las brasas, el humo alança todo genero de demonios ansi del hombre como de la muger, de tal manera que nunca mas les dañe.

9 La hiel vale para vntar los ojos del hõbre que tuuiere nuues, y sanarán.

10 ¶ Y como ya estauã cercá de Rages, Tobias dixo àl angel, Donde quieres que posemos?

11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* Num. 27, 8. * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna sola hija que se llama Sara, por la qual yo hablaré que te la dé por muger.

12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia, porque tu solo has quedado de su linage: y ansi conuiene que la tomes por muger.

13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto escuchame aora y pidela à su padre, y el te la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃ quãdo vinieremos à Rages, celebremos las bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõforme à la Ley de Moyseu, no la dará por muger à otro hombre, ô à lomenos será culpable de muerte: porq̃ à ti conuiene la herencia antes que à otro ninguno.

14 Entonces respondió Tobias y dixo, Hermano Azarias, yo he oydo que la moça há sido dada en matrimonio à siete hõbres: los quales todos há sido muertos en el thalamo. Y tambien he oydo que el Demonio los mató.

15 Yo soy solo à mi padre, y temo de morir entrando à ella, como los otros primeros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à ninguno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella: portanto tengo miedo de que yo tambien no muera, y lleue la vida de mi padre y de mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los entierre.

16 Entõces el angel le dixo, No te acuerdas de los mandamientos q̃ te dió tu padre de tomar muger de tu linage? Portãto hermano, oyeme, porque esta há de ser tu muger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃ yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los quales el demonio preualece,

17 Porque los que toman de tal manera el matrimonio que echen de si y de su anima
* Psal. 33, 9. a Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como el cauallo y el mulo que no tienen entendimiento, sobre estos tiene potestad el demonio.

18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la camara de las bodas, no llegues à ella por tres dias, y en ninguna otra cosa sino en oracion te occuparas con ella.

19 Y la primera noche encendiendo el higado del pece, el demonio huyrá.

20 Y la segunda serás admitido en el ayũtamiento de los sanctos Patriarchas.

21 En la tercera consiguiras bendició, paraque nazcan de vosotros hijos sanos.

22 Passada la tercera noche, tomarás la virgen con el temor del Señor lleuado mas por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, paraque consigas bendicion en hijos en la simiente de Abraham.] Ansi que en entrádo en la camara tomarás ceniza de perfumes, y haras perfume del coraçon del pece y del higado: el qual como el demonio oliere, luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quãdo te llegáres àella, leuantaroseys ambos y inuocareys àl Dios misericordioso, el qual os guardará y aurá misericordia de vosotros. No temas, porque esta te está aparejada desde el principio del siglo: laqual tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pienso que auras hijos deella. Oydas estas cosas Tobias la amó, y su anima fue engrande manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y vinieron à Ecbatanas, y entraró en casa de Raguel: y saliendolos à recebir Sara, ella los saludó, y ellos à ella, y metiolos en casa: y Raguel los recibió alegremente.

2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna su muger, Como se parece este mancebo à Tobias mi sobrino.

3 Y diziendo esto preguntoles, De donde soys hermanos? y ellos dixeron, Somos del Tribu de Nephthalim de los captiuos de Niniue.

4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron, Si: y el dixo, Está bueno?

5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que estaua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del, dixole el angel, El Tobias de quien pregũtas, es su padre deeste.

6 Entonces Raguel corrió à el para abra-

çarlo:

çarlo:y besandolo y llorando sobre su cuello dixo,

7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y oyendo que Tobias auia perdido los ojos, tuuo compasion y lloró.

8 Y juntamente lloró su muger y su hija Sara,y recibieronlos alegremente: y matádo vn carnero de la manada pusieróles delante muchas viandas.Entonces Tobias dixo à Raphael, Hermano Azarías, habla de las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el negocio se concluya.

9 Y el communicó el negocio à Raguel, y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse y beuiesse,y estuuiesse alegre.

10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni beueré oy aqui, si primero no confirmáres mi peticion, y prometieres darme à tu hija Sara.

11 Raguel,oydas estas palabras, se espantó, sabiendo loq̃ auia acótecido à aquellos siete hóbres q̃ auian entrado àella: y comẽçó à temer,q̃ à este no le acóteciesse lo mismo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia tomar mi hija,masyo te descubriré la verdad. Yo he casado mi hija con siete varones, los quales murierou la misma noche que auian de juntarse con ella: portanto contentate, y está alegre. Tobias le respondió, yo no gustaré cosa ninguna hastaque me la traygas,y mela prometas. [Y como el dudasse y no le diesse respuesta,

12 El angel le dixo, No temas de darla à este: porque à este que teme à Dios, tu hija es deuida por muger: portanto no la pudo auer otro.

13 Entonces dixo Raguel, No dudo que Dios aya admitido en su presencia mis ruegos y lagrimas, y creo que para esto os hizo venir,paraq̃,cóforme * à la Ley de Moysen,esta se juntasse à su linage.]

* Num. 36, 6.

14 Aora pues casate conella conforme àl derecho: porque tu eres su hermano,y ella tuya. El Dios misericordioso os prospere en buenas cosas.

15 Y *anssi* llamó à su hija Sara,laqual venida delante de su padre,[el tomó su mano diestra y la entregó en la diestra de Tobias diziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme à la Ley de Moysen,y la lleuarás à tu padre: y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*, El Dios de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con vosotros,y el os jũte y cumpla en vosotros su bendicion.]

16 Y despues llamando à Edna su muger, tomó papel y escriuió la carta del matrimonio,y signola.

17 Y entonces començaron à comer bendiziendo à Dios.

28 Y llamando otra vez Raguel à Edna su muger le dixo, Hermana, apareja otra camara,y mete dentro à esta.

19 Y ella haziendo loque le era mandado, metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró, y la madre tomandole las lagrimas,

20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El Señor del cielo y de la tierra te mude esta tu tristeza en gozo.Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

ENtrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel:y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

YDesque acabaron de cenar,metierõ à Tobias àella.

2 Y el entrando y acordandose de las palabras del angel, sacó de su barjuleta vna parte del coraçó y del higadodel peçe: y tomádo ascuas para sahumar pusolo encima deellas y hizo sahumerio.

3 Y luego q̃ el demonio olió el olor,el angel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto de la alta Egypto.

4 Y despues que ambos fueron encerrados, Tobias se leuantó de la cama exhortádo àla dõzella y diziendole, Hermana,Leuantate,y roguemos àl Señor q̃ aya misericordia de nosotros,[oy y mañana y despues de mañana, porq̃ en estas tres noches nos juntamos con Dios:mas passada la tercera noche seremos en nuestro ayuntamiento.

5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no podemos juntarnos como las Gentes que no conocen à Dios.

6 Y Leuantandose juntos órauan ambos juntos instantemente, que les fuesse dada sanidad.]

7 Entonces Tobias comẽçó à dezir anssi, Señor Dios de nuestros padres,alabado seas, y glorificado, y celebrado sea con loor eterno tu sancto Nombre. Bendigante los cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los rios y todas tus criaturas,que en ellos está.

8 * Tu heziste à Adam del limo de la tierra, y le diste à su muger Eua para ayuda y compañia: de los quales es hecho el linage de los hombres.Tu dixiste,No es bien que el hombre sea solo:hagamosle ayuda semejante à si.

* Gen.2,7.

9 Y aora Señor,tu sabes,que no por concupiscencia tomo está mi hermana por mu-

ger,mas cõ integridad y ſinceridad de animo por ſolo amor de poſteridad, en la qual ſe bendiga tu nombre por ſiglos de ſiglos. Hazme miſericordia de que juntos enuejezcamos.

10 Entonces ella dixo juntamente conel, Amen.

11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃lla noche, Raguel ſe leuantó cerca del cãtar de los gallos, y haziendo venir ſus ſieruos fueron conel juntamente à abrir la ſepultura,

12 Diziendo, Poruentura eſte tambien morirá, como los otros ſiete que hã entrado àella.

13 Y boluiendo à ſu caſa, aparejada ya la hueſſa,

14 Dixo à Edna ſu muger, Embia vna de tus criadas, y vea ſi es muerto, paraque lo entierre antes que amanezca, y que nadie lo ſepa.

15 Y ella embió vna de ſus criadas,laqual entrãdo en la camara los halló ſanos y ſaluos,y durmiendo juntos.

16 Y ſaliendo dióles buenas nueuas de como biuia. Entonces Raguel y ſu muger Edna bendixeron àl Señor,y dixeron,

17 Bendito ſeas ó Señor Dios de Iſrael, con toda pura y ſancta bendicion.Alabente tus ſanctos y todas tus criaturas: y tambien todos tus angeles, y tus eſcogidos te loen por todos los ſiglos.

18 Sean celebrado con alabanças, que me has alegrado,y no me há acontecido loque ſoſpechaua: antes has hecho con noſotros tu miſericordia echãdo de noſotros el enemigo que nos perſeguia.

19 Digno eres de ſer celebrado, que has auido compaſsion de dos vnigenitos. Haz Señor,conellos tu miſericordia,que paſſen ſu vida ſalua,y en ſanidad,y en alegria,[paraque te bendigan mas cumplidamente, y te offrezcã el ſacrificio de tu alabança, y de ſu ſanidad: paraque toda la vniuerſidad de las gentes conozca, que tu ſolo eres Dios en toda la tierra.]

20 Y mandó luego Raguel à ſus ſieruos, que hincheſſen de tierra la ſepultura antes que amanecieſſe: y hizoles bodas por catorze dias.

21 [Y à ſu muger dixo que aparejaſſe vanquete,y todas las coſas neceſſarias para vituallas à caminantes.

22 Y hizo matar dos grueſas vacas,y quatro carneros,y aparejar comida para todos ſus vezinos y amigos.]

23 Y Raguel juramentó à Tobias,que no ſe partieſſe, haſtaque aquellos catorze dias de las bodas fueſſen paſſados.

24 Y que entonces tomaria la mitad de todos ſus bienes,y ſe boluieria ſano à ſu padre:y que la otra mitad auria deſpues de ſu muerte y dela de ſu muger.[Y de eſto le hizo eſcriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtõces pues Tobias llamó à ſi àl angel, [el qual penſaua que era hõbre, y dixole, Hermano Azarias, pidote que eſcuches mis palabras.

2 Si yo me entregaſſe à ti por ſieruo,no te auré pagado tu cuydado.

3 Con todo eſſo te ruego.] q̃ tomes contigo vn criado y dos camellos, y vayas à Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le dés ſu conocimiento,y recibas del el dinero,y le ruegues que venga à mis bodas.

4 Porque Raguel me há juramẽtado que no me patta,cuyo juramento no puedo tener en poco.

5 Y ya tu ſabes, que mi padre cuenta los dias: y ſi mucho me tardàre, ſerà muy triſte.

6 Entõces Raphael tomando quatro ſieruos de los de Raguel, y dos camellos, ſe partió para Rages ciudad de los Medos,y hallando à Gabel diole ſu conocimiento, y recibiõ del todo el dinero.

7 [Y declarole todo loque auia paſſado de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir conſigo à las bodas.

8 Y como entró en caſa de Raguel, halló à Tobias ſentado à la meſa:el qual ſaliendo ſe beſaron, y Gabel lloró y bendixo à Dios,

9 Y dixo, El Dios de Iſrael te bendiga, porque eres hijo de vn muy buen hombre, y juſto, y temeroſo de Dios, y hazedor de limoſnas.

10 Y ſea dicha bendicion ſobre tu muger, y ſobre vueſtros padres.

11 Y veays vueſtros hijos y los hijos de vueſtros hijos haſta en la tercera y quarta generacion, y ſea vueſtra ſimiente bendita del Dios de Iſrael, que reyna por ſiglos de ſiglos.

12 Y diziendo todos Amen, acercaronſe àl cõbite:y hizieron el vanquete de las bodas con temor del Señor, y Tobias bendixo a ſu muger.]

CA-

CAPIT. X.

LOs padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienes.

MAs como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiã, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?

2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?

3 Y ansi començó à entristecerse mucho él y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.

4 [Llorualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à peregrinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, pues que te he perdido lumbre de mis ojos.

* Arr. 5.23.

5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos]

6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mihijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiã ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse posible,

7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.

II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.

9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentã aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.

10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:

11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.

12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.

13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me goze delante del Señor. Heaqui que yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

TObias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

DEspues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Charã, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]

2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,

3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.

4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será neceçessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.

5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.

6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizo lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.

7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista: portãto luego que entrãres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziédole gracias llegate à tu padre y besalo:

8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del

pece que traes contigo:y luego verá tu padre la luz del cielo,y ſe gozará cõ tu viſta.

9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos,vino delante,y como menſagero que viene,ſe holgaua halagando con la cola.]Y Anna corriendo ſe echó en el cuello de ſu hijo diziẽdo,Al fin hijo te veo.De aqui adelante ſoy contenta de morir: y anſi lloraron ambos.

10 [Y leuantandoſe el padre ciego comẽçó a correr trompeçádo con los pies, y dádo la mano àl muchacho ſalió à la puerta à recebir à ſu hijo.

11 Y tomandolo,beſolo juntamente cõ ſu muger,y comẽçaró ambos à llorar degozo.

12 Y deſpues de auer adorado à Dios y hechole gracias,ſentaronſe.]

13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de ſu padre diziendo,Confia padre.

14 Y eſperó como media hora:y començando los ojos à eſcozerle, fregolos, y comẽçaró las nuues à ſalir de los ojos,como vna tela de hueuo.

15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió viſta. Entóces como vido à ſu hijo,echoſe en ſu cuello.

16 Y glorificauan à Dios el y ſu muger, y todos los que lo conocian.

17 Y llorando Tobias dezia,Alabado ſeas ó Dios de Iſrael,y tu nombre con alabança eterna ſea celebrado, y todos los bienauẽturados ſanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me caſtigaſte,y tu miſmo has auido miſericordia:porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en caſa contó àl padre las marauilloſas coſas que en Media auiã ſido hechas.

18 [Deſpues de ſiete dias entró tambien Sara la muger de ſu hijo,y toda la familia y ganados,ſanos:y los camellos,y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias ſalió à recebir ſu nuera à la puerta de Niniue, gozandoſe y alabando à Dios: marauillandoſe todos los que lo vian yr de que auia recebido la viſta.

19 Y Tobias confeſſaua delante de todos, como Dios auia auido miſericordia del: y acercandoſe à ſu nuera Sara bẽdixola diziẽdo,Bien vengas hija: bendito ſea Dios q̃ te há traydo à noſotros.Bendito ſea tu padre. Y todos ſus hermanos q̃ biuian en Niniue, ſe alegraró. Y Tobias cõtó à ſus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre,que lo auia guiado.

20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de ſu hermano à gozarſe con Tobias, y à alegrarſe conel de todos los bienes que Dios auia moſtrado acerca del.

21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por ſiete dias, holgandoſe todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho a ſu hijo cõ la mitad de todo lo que auiã traydo, el ſe les deſcubre declarãdoles el cõſejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perſeuerãcia en la piedad,ſe deſparece dellos.

DEſpues deeſto,Tobias llamó à parte à ſu hijo, y dixole, Que podremos dar à eſte ſancto varon q̃ vino contigo,por ſu ſalario? y aun conuiene que le añidamos.

2 Reſpondió Tobias y dixo à ſu padre, Que ſalario le daremos, ô que recompenſa podrá ſer digna de ſus beneficios?

3 Háme lleuado y traydo ſano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger,y el la curó,y el apartó deella el demonio, y cauſó alegria à ſus padres: á mi miſmo me librò q̃ no fueſſe tragado del pece:à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por cauſa del ſomos abaſtados de todos los bienes.

4 Que le podremos dar por todo eſto? Portãto,Padre mio,yo te pido,que le preguntes, ſi por ventura tendrá por bien de tomar paraſi la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, juſtamente lo merece.

5 Y llamando àl angel,tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̃ tuuieſſe por biẽ de tomar la mitad de todo loq̃ auiã traydo,y que ſe fueſſe en paz.

6 Entonces el les dixo en ſecreto, Bendezid àl Dios del cielo,y cõfeſſalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de ſu miſericordia q̃ há hecho con voſotros. Bueno es predicar à Dios y enſalçar ſu nombre moſtrando las obras de Dios con reuerencia. Portãto no ſe os haga moleſto de confeſſarle.

7 Honeſta coſa es encubrir los ſecretos del rey:mas las obras de Dios publicarlas y confeſſarlas es honrra.

8 Buena es la oracion que con ayuno y limoſna y juſticia ſe ayunta. Poco con juſticia vale mas q̃ mucho con injuſticia. Mejor es hazer limoſna q̃ hazer theſoros de oro.

9 Porque la limoſna libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar miſericordia y vida eterna.]

10 Mas los que hazen peccado y iniquidad,de ſu miſma vida ſon enemigos.

11 Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe ser honesto encubrir el secreto del rey, y honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y Sara tu nuera, yo presenté la memoria de vuestra oració en la presencia del Sancto. Quando enterrauas los muertos, y dexauas tu comida, y escódias en tu casa de dia los muertos, y los enterrauas de noche, yo estaua juntamente contigò.
13 Y tu beneficio no seme escondia, porque yo estaua contigo: [mas porque eras accepto à Dios, fué necessario que te prouasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sara tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno de los siete sanctos angeles que presentan las oraciones de los sanctos, y estàn siempre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y temblando cayeron en tierra sobre sus hazes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con vosotros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quãdo estaua con vosotros, por la voluntad de Dios estaua: portanto bendezildo por todos los siglos.
19 * Aunque à vosotros apareciendo os todos los dias, os parecia que comia y beuia, con mantenimiento inuisible, y beuida que los hombres no puedé ver, me sustento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl que me embió: vosotros empero bendezid à Dios, y escreuid en libro todo loque seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presencia deellos, y nunca mas lo pudieron ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes por tres horas bendixeron à Dios: y leuantandose, predicaron todas sus marauillas: y como el angel del Señor les auia aparecido.

*Gen. 18, 7. y 19, 3. Iuez. 13, 16.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conviertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

YAbriendo Tobias el viejo su boca, bendixo àl Señor con oració gratulatoria, [laqual puso en escripto] y dixo, Digno eres de ser celebrado para siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por todos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los infiernos, y tornas: y no ay quien huyga de tu mano.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las Gentes que no lo conocen, paraque vosotros conteys sus marauillas: y les hagays entender, que no ay otro Dios Omnipotente si no el: elqual es Señor nuestro y Dios nuestro, y Padre por todos los siglos.
5 El nos castigó por nuestras iniquidades, mas el nos saluará por su misericordia, y nos juntará de todas las gentes entre las quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nosotros, y con temor y temblor confessalde y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio le confessaré: porquanto hà declarado su Magestad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y obrad justicia delante del, creyẽdo que el obrará con vosotros su misericordia. Si de todo coraçon y animo os conuirtierdes à el para obrar verdad en su presencia, el tã bien se conuertirá à vosotros, y no esconderá de vosotros su rostro: antes vereys loq̃ con vosotros hará. Con toda vuestra boca lo predicad; alabad àl Señor de justicia, y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi anima àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grãdeza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogidos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el Señor te castigó por las obras de tus hijos: mas el tornará à auer misericordia de los hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y alaba àl Rey de los siglos: para que torne à edificar en ti su Tabernaculo, y torne á llamar à ti todos los captiuos, y te gozes en todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente luz, y todos los fines de la tierra te adorarán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti trayẽdo dones en sus manos: adorarán en ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctuario: generaciones de generaciones te alabarán, y darán exultacion.

* Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 13.

*Isa. 49, 18. y 60, 5. Act. 2, 5.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborrecieren, y todos los que blasphemárẽ de ti, serán condenados: y los que te amaren y edificaren, serán benditos y bien auenturados.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos, porque todos recibirán bendicion, y serán ayũtados para celebrar àl Señor de los justos.
18 Bienauenturados todos los q̃ te amã, y los que se gozan de tu paz: bienauenturados los que se condolecieron de todos tus açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se alegrarán para siempre, quando vieren toda tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃ libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tribulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias de mi simiente duraren hasta ver la claridad de Ierusalem.]
21 * Porque Ierusalem será edificada de Saphyro, y Esmeralda, y de piedras preciosas: y tus muros con sus torres y antemuros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán soladas de berillos, carbunculos, y piedras de Ophir, y por sus calles cantarán, Halleluiah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Señor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en ella por siglos de siglos.

* *Apoc. 21, 18.*

CAPIT. XIIII.

CErcano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y buelue se a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

YAqui acabó Tobias de alabar à Dios.
2 El qual era de cincuenta y ocho años quando perdió la vista: y despues de ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en gozo: y con buen crecimiento del temor de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad, llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃ hà de ser destruyda, [porque la palabra de Dios no perece,] y que en Media las cosas serán por algun tiempo mas seguras. Y aun tambien, q̃ nuestros hermanos serán echados de la gruessa tierra por el mundo, y q̃ Ierusalem hà de ser assolada, * y que la Casa de Dios en ella há de ser quemada y desamparada por tiempo.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos misericordia, y los boluerá à la tierra, donde edificarán el Templo, aunque no como el primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad se cumpla, elqual passado boluerán de las captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ magnificamente, en laqual la Casa de Dios será restaurada de illustre edificio, por todos los siglos de la manera que los Prophetas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos, y se conuertirán àl Señor, para temerle de verdad: y vendrán en Ierusalem, y habitarán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes de la tierra, adorando al Rey de Israel: y todas las naciones celebrarán àl Señor: y á Dios alabará su pueblo, y à su pueblo ensalçará el Señor: y todos los que aman àl Señor Dios con verdad y justicia, y hazẽ misericordia con sus hermanos, se alegrarán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃ dehecho vendrá loque el Propheta Ionas dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro padre, y seruid àl Señor con verdad, y procurad de hazer lo que à el agrada.]
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos, y mandad à vuestros hijos que obren justicias y limosnas: que se acuerden de Dios y en todo tiempo le bendigan con verdad, y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃deys mas en Niniue: porque yo veo que u iniquidad hà de dar cabo de ella. Piensa hijo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia criado, como lo metió de luz en tinieblas, y que agradecimiento le tuuo. mas con todo Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago de cindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo misericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le auian armado: y Amã cayó en el lazo y pereció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la misericordia, y como libra la justicia. Y auiẽdo dicho esto espiró en el lecho, de edad de

* *Esd. 3, 8. y 6, 14.*

* *Deut. 6, 13. Iosue. 24, 14. 1. Sam. 7, 8*

de ciento y cincuẽta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.

14 Y quando Anna su madre murió, el la puso en el sepulchro de su padre: y partióse de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.

15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el tomó el cargo de ellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiendo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.

16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.

17 Con todo esso antes q̃ muriesse, oyó la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conuersacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

NAbuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: lo qual refusando ellos el los amenaza.

EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, el qual auia sujetado à su imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.

2 En la qual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.

3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à sesenta.

4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gẽte de pie puestos en ordẽ, [y jactauase como poderoso en la potẽcia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]

5 A este Arphaxad mouió guerra en aq̃llos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau;

6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y à l Euphrates, y à l Tygris, y à l Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽtes de la nacion de Gelod.

7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q̃ morauan à l Occidẽte, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̃ morauan à la costa de la mar:

8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.

9 Y assimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordã hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Rameses, y à los q̃ morauan en toda la tierra de Gesem.

10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]

11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes lo estimauan como à vn hõbre, y assi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.

12 Entonces Nabuchodonosor se enojó gran-

grandemente contra todos estos pueblos, y juró por su throno y por su reyno, que se auia de vengar de todos los terminos de Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à cuchillo todos los moradores de la tierra de Moab, y los hijos de Amon, y todos los Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los terminos delas dos mares.

13 Y enel año diez y siete armó exercito con todo su poder contra Arphaxad, y vēciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su caualleria y carros.

14 Y tomando sus ciudades, vino hasta Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruydas del todo las plaças, tornó su ornamento en deshonor.

15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los montes de Ragau, y alanceólo; y finalmente lo destruyó del todo aquel dia. Hecho esto tornóse à Niniue con toda su compaña y con gran multitud de hōbres de guerra: y estuuo alli dandose à vicios, y àpassatiempos, y à vanquetes cō su exercito por espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y dos del mes Primero se habló en casa de Nabuchodonosor rey de los Assyrios de vengarse de toda la tierra, como auia dicho.

2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y principes, y communicóles el secreto de su consejo, encareciendo de su propia boca la maldad de toda la tierra.

3 Y ellos determinaron que todos aquellos que no auian seguido su decreto, deuiā ser destruydos.

4 Fenecida la consulta, Nabuchodonosor rey de los Assyrios llamó à Holophernes general de todo su exercito, y segundo en potestad despues del, y dixole:

5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda la tierra, Partiendote luego de mi, tomarás de los hombres mas confiados en sus fuerças ciento y veynte mil infantes, y doze mil cauallos cō sus caualleros, y saldrás contra toda la tierra Occidental, porque fueron rebelles à mi mandamiento. Denūciarleshás, que me aparejen agua y tierra: donde no que los acometeré con toda mi yra cubriendo toda la tierra de mis exercitos, à los quales los entregaré paraq̄ los saq̄en, de tal manera q̄ los heridos hinchá los arroyos, y los valles, y q̄ sus rios salgan de madre à causa de sus cuerpos muertos, y sus captiuos haré passar hasta lo postrero de la tierra. Y tu yendo delāte de mi, tomarás todos sus terminos: y à los que se te dieré, guardarmeloshas hasta el dia q̄ con ellos se litigue.

6 Mas à los que fueren rebeldes, no perdonarás, metiendolos à muerte y à saco: porque biuo yo y la potencia de mi reyno, que loque he dicho, yo lo cumpla con mi mano. Y tu guardate de traspassar ni aun vno de los mandamientos de tu señor: mas ponerlohas todo en effecto contoda diligencia, de la manera que te he mandado, y no tardes en hazerlo.

7 Entonces Holophernes, salido de delante de su señor, conuocó todos los principes, y capitanes, y officiales de los exercitos de los Assyrios, y contó para la guerra, como su Señor le auia mandado, ciento y veynte mil infantes escogidos, y hasta doze mil cauallos flecheros.

8 Todos los quales puso en orden como se suelen poner los exercitos de guerra: y tomó grande numero de camellos y de asnos para el bagaje, y ouejas y bueyes y cabres sin cuento para el viaje;

9 Y prouisió para cada vno en abūdācia,

10 Y mucho oro y plata dela casa del Rey.

11 Y ansi se puso en camino con todo el exercito, yendo delante del rey Nabuchodonosor, cubriendo todo el suelo delas tierras Occidentales de carros y gente de caballo, y gente de pie escogida. Y juntamēte salió conel grande multitud de pueblo mezclado, como langostas y arena de la tierra, porq̄ su multitud no se podia contar.

12 Partido pues de Niniue, vino à la campaña del campo de Bectileth en tres dias: y desde alli mouió el campo àl monte que está à la mano siniestra de la Cilicia superior: y de alli vino con todos sus exercitos de pie y de cauallo y carros à la region de las montañas, [y escaló todos sus castillos, y tomó toda fortaleza.]

13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó todos los pueblos de Rascs y de Ismael, q̄ estauā hazia el desierto àl Austro, à la parte del Mediodia dela tierra de los Chelleos.

14 Y passado el Euphrates, vino por Mesopotamia: y derribó todas las ciudades altas, que estauā assentadas àla ribera de Arbonay, hasta que llegó à la mar.

15 Y tomó los terminos de Cilicia, y quebrantó à todos los que le resistiero; y finalmente

mente passó hasta los terminos de Iapheth, y à las partes del Austro, y à la region de Arabia.

16 Y passando por los hijos de Madian, puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó sus majadas.

17 Y de alli decindió en los cápos de Damasco àl tiempo de la siega del trigo, y poniendo fuego à todos sus campos, tomó todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y destruyó los campos, y mató à filo de espada toda su juuentud.

18 De tal manera que cayó gran temor sobre todos los pueblos que estauan à la costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en todos los moradores del Sur, y de Ocina, y de Gennaan: y los moradores de Azoto y de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

YEmbiaronle embaxadores [los reyes y pricipes de todas las ciudades y prouincias, es à saber, de Syria, Mesopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cilicia] con palabras pacificas diziendo,

2 Cesse tu enojo para con nosotros: henos aqui, sieruos del gran Rey Nabuchodonosor nos ponemos delante de ti, paraq̃ hagas de nosotros como quisieres.

3 Heaqui, nuestras casas y todos nuestros campos y sembrados y ganados, y todos los cercados de nuestras majadas están en tu potestad, para que hagas loque quisieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y sus ciudadanos son tus sieruos, paraque viniendo hagas con ellos como mejor te pareciere.

4 [Todo loque tenemos esté debaxo de tu ley.

5 Nosotros tambien y nuestros hijos somos tus sieruos.

6 Vente pues para nosotros como señor pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te pluguiere.]

7 Y los embaxadores vinieron à Holophernes, y propusieronle esta embaxada.

8 Y el decindió con su exercito à la costa de la mar, y puso guarniciones en las ciudades altas, y tomó de todas ellas los hombres mas fuertes para la guerra.

9 Y tomó tanto temor à todas aquellas prouincias, que todos los principes de las ciudades, y los grandes de los pueblos salieron à recebirlo.

10 Y recibierõlo cõ coronas, y antorchas, y con danças, y con atambores, y flautas.

11 Mas el destruya sus terminos, y corta: ua sus bosques.

12 Porque el decreto era, que todos los dioses de la tierra fuessen destruydos,

13 Y que todas las gentes honrassen à solo Nabuchodonosor, y que todas las lenguas y naciones le llamassen dios.

14 Y passando la Syria Sobal, y toda la Apamea, y toda la Mesopotamia, vino delante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está enfrente de la gran puerta de Iudea.

15 Y assentando el campo entre Gaba y Scythopolis, detuuose alli todo vn mes recogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que morauan en Iudea, oyeron loque Holophernes general de Nabuchodonosor rey de los Assyrios auia hecho à las gẽtes, como auia robado y destruydo todos sus templos,

2 Y vuieron temor del en gran manera, y fueron muy turbados à causa de Ierusalem, y del Templo del Señor su Dios: porque auia poco que auian buelto de la captiuidad, y que todo el pueblo auia subido à Ierusalem, y auian sanctificado los vasos y el altar conel Tẽplo de la profanaciõ passada.

3 Y embiaron por todos los terminos y aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmẽ, y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de Salem:

4 A tomar todas las cumbres de los mõtes, y à cerrar las aldeas de muros, y recoger bastimẽto para el apparato dela guerra: porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cápos.

5 Ansimismo Ioacim, que entonces era Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à los de Bethulia, y à los de Betomesta que está assentada enfrente de Esdraelon delãte del grande Campo cerca de Dothaim,

6 Mandando que tomassen las subidas de los montes por donde se entraua en Iudea, donde facilmente podian estoruar el passo à los que subiessen, por ser el passo tan estrecho, que no podian passar mas de dos hombres juntos.

7 Y los hijos de Israel lo hizieron como el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado de todo el Pueblo de Israel, que estauá en Ierusalem, les mandó.

8 Y

8 Y todo el Pueblo de Iſrael clamó àl Señor con grande inſtancia: y humillaron ſus animas con ayunos y oraciones ellos, y ſus mugeres, y ſus hijos, con todos ſus criados, y ſalariados, y eſclauos.

9 Y los Sacerdotes ſe viſtieron de cilicios: y hizieron proſtrar los niños delante de la haz del Templo del Señor: y el altar del Señor cubrieron de cilicio.

10 Y todos proſtrados, hombres, y mugeres, y hijos, auiendo eſparzido poluo ſobre ſus cabeças, clamaron à vna, y con vehemencia àl Señor, que ſus hijos no fueſſen dados en preſa, y ſus mugeres à ſaco, y ſus ciudades en deſtruycion, y ſus Sanctuarios en profanacion, y fueſſen hechos opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios ſu oracion, y miró à ſu aflicion: porque el Pueblo eſtuuo por muchos dias en ayuno por toda Iudea y Ieruſalem delante del Sãctuario del Omnipotente.

[11 En aquellos dias Ioacim el Summo Sacerdote del Señor anduuo por todo Iſrael, y les habló,

12 Diziendo, Sabed que el Señor oyrá vueſtras oraciones, ſi con conſtancia permaneciердes en ayunos y en oraciones delante del Señor:

13 Açordaos de Moyſen ſieruo del Señor, elqual no peleando con hierro, mas orando con ſanctos ruegos, * derribó à Amalec, que confiaua en ſu potencia, y en ſu esfuerço, y en ſus exercitos, y en ſus eſcudos, y en ſus carros, y en ſus caualleros. *Exo.17,12

14 Anſi serán todos los enemigos de Iſrael, ſi perſeuerardes en eſta obra, q̃ aueys començado.

15 Anſi que à eſta exhortacion perſeuerauan delante del Señor orando àl Señor.]

† Arr. ver. 5. y 2. 4. 5. Ioacim, y Eliacim. 16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin y todos los Sacerdotes que eſtauan delãre del Señor, y los demas que miniſtrauã àl Señor, offrecian el holocauſto del contino ſacrificio, y los demas dones voluntarios del Pueblo con oraciones, ceñidos de ſacos ſobre ſus lomos, y con ceniza eſparzida ſobre ſus cabeças;

17 Y con ſus tyaras llenas de poluo, inuocauan àl Señor con todo ſu poder, que viſitaſſe para bien à toda la caſa de Iſrael.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes inſtrucciõ de quien era el pueblo de los Iudios y ſu origen y fuerças, Achior vno de ſus capitanes ſe la da bien amplamente. 11. *La gente de Holophernes ſe alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandeças del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fueſe predicado que ſu Nabuchodonoſor.*

YHolophernes General del exercito de los Aſſyrios tuuo auiſo, de como los Hijos de Iſrael ſe aparecebian para la guerra: y que auian cerrado los paſſos de los montes, y auian fortificado todas ſus cumbres, y en los cãpos auian pueſto impedimentos.

2 Y encendido de grande yra y enojó llamó todos los principes de los Moabitas, y los capitanes de los Ammonitas, y à los gouernadores de la coſta,

3 Y dixoles, Chananeos declaradme que pueblo es eſte, que mora en la montaña, y que ciudades tiene, y quãta es la multitud de ſu exercito, y enque eſtá ſu potencia, y ſus fuerças, y quien es ſu rey, ò ſu capitan de guerra:

4 Y que hà ſido la cauſa que eſtos, mas q̃ todos los otros pueblos Occidẽtales, nos han menoſpreciado, y no nos ſalieron a recebir pará recebirnos en paz.

5 * Entonces Achior Capitan de todos los Hijos de Ammon reſpondió diziendo, Oyga mi Señor el negocio de la boca de ſu ſieruo: porque yo te contaré la verdad acerca de eſte pueblo que mora en la montaña, ni de la boca de tu ſieruo ſaldra mentira. *Aba.11,7.

6 * Eſte Pueblo viene de linage de los Chaldeos. *Gen.11,31. Ioſue.24,2.

7 Primero moraró en Meſopotamia, porque no quiſieron ſeguir los dioſes de ſus padres que eran honrrados en la tierra de los Chaldeos.

8 Anſiq̃ apartandoſe de las ceremonias de ſus padres, q̃ conſiſtian en multitud de dioſes, honrraró à vn Dios del cielo, Dios conocido de ellos: y echando de ſu preſencia aquellos dioſes, huyeró ſe à Meſopotamia, donde ſueró peregrinos muchos dias.

* Mas ſu Dios les mandó ſalir de aquella ſu peregrinacion, y q̃ ſe viniеſſen en la tierra de Chanaan, donde moraron, y fueró multiplicados en oro y plata, y grande copia de ganados: * Gẽ.31,13.

9 * Mas como cubrieſſe hãbre à toda la tierra de Chanaã, ellos * decẽdieró en Egypto: donde habitaron, haſtaq̃ boluieron: y por quatrocientos años fueron alli multiplicados, de tal manera que el exercito de ellos fué innumerable. *Gẽ.41,54 *Ge.46,6.

10 * Y como el rey de Egypto los agrauaſſe, y domaſſe, en edificar ſus ciudades, con trabajo y hazer de ladrillos, y los puſieſſe * Exod.1,8. Abax.6,6.

sieſſe en seruidumbre, [ellos clamaron à su Señor, el qual hirió toda la tierra de Egypto de diuersas plagas.

*Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de si, la plaga los dexó: mas queriẽdolos tornar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,

*Exo.14,21. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les abrió la mar, de tal manera que las aguas se endurecieron de la vna parte y de la otra como vn muro, y estos passaron à pie enxuto yendo por el profundo de la mar.

13 Donde como los persiguiesse vn exercito innumerable de los Egypcios, fué cubierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los por venir.

14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron los desiertos del Monte de Syná, donde nunca hombre pudo habitar, ni reposó hijo de hombre.

15 Alli las fuentes amargas se les tornaron dulces para beuer, y por quarẽta años tuuieron prouision de cielo.

16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y venció.

17 Y no vuo quiẽ à este pueblo sobrepujasse, si no quando el se apartaua del culto del Señor su Dios:

18 Y *assi* todas las vezes q̃ fuera de su Dios honrraró à otro, fueron dados en presa, y à cuchillo, y à verguença.

19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ de auerse apartado del culto de su Dios, el Dios del cielo les dió esfuerço para resistir.] Desta manera los truxo por el Monte de Sina, y Cades Barne, echando à los que

*Núm.21,25. morauã en el desierto * Assi habitaron en la tierra de los Amorrheos, y echados por la fuerça deellos todos los moradores de Esebon, passaron el Iordan, y tomaron toda la tierra de las montañas.

*Iosue.12, 20 * Finalmẽte prostraron àl Chananeo, y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los poderosos en Hesebon, y tomaron su tierra y ciudades, y tuuieronla lucngo tiẽpo.

21 Y entretanto q̃ no pecçaró contra su Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de ellos aborrece la iniquidad.

22 Porq̃ como los años passados se apartassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ anduuiessen, fueron en grande manera destruydos por muchas guerras de muchas naciones, y fueron lleuados en tierras estrañas: y tãbien el Templo de su Dios fué assolado, y sus ciudades tomadas de los enemigos.

23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su Dios, fueron juntados del esparzimiento conq̃ auian sido esparzidos: y subieron à todas estas montañas, y tornaron à cobrar à Ierusalem, donde está el Sanctuario de Sanctuarios.

24 Aora pues, mi Señor, procura saber si ay alguna maldad deellos delãte de su Dios, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trõpeço, y su Dios te los entregara, y serán sojuzgados debaxo del yugo de tu potencia:

25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ pelee por ellos el Señor, y defendiendolos, nosotros no les podremos resistir, y seremos auergonçados en toda la tierra.

II. 26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ estaua arredor de la tienda de Holophernes començó à murmurar:

27 Y los grandes de Holophernes, y todos los moradores de la costa, y de la tierra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hiziessen pedaços, diziendo el vno àl otro, Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y à sus exercitos? hombres sin armas y sin esfuerço, y sin noticia del arte de la guerra?

28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos engaña, subamos à las montañas: y quãdo fueren tomados los poderosos dellos, el será conellos passado à cuchillo:

[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho donosor es el Dios de la tierra: y que fuera deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodonosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauã arredor del cõsejo cessó, Holophernes general del exercito de los Assyrios enojado en gran manera contra Achior, le habló deesta manera delãte de todo el pueblo, de los estrangeros, y de los Moabitas, y de los soldados de Ephraim,

2 Quien eres tu Achior, que nos has oy prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo defiende? o que otro dios ay fuera de Nabuchodonosor?

3 Este embiádo su potencia los destruyra de sobre su misma tierra, ni su Dios los librará: mas nosotros sus seruos los destruyremos del todo, como à vn hombre solo, ni ellos podrán suffrir el impetu de nuestros caualios.

4 Por-

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos mõtes reboſſarán de su sangre, y sus cápos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixo, Ninguna de mis palabras será vana.

5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage deestos fugitiuos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados, y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.

6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida, y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon, que ellos no seran tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.

7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo ipusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.

8 Y tomãdolo sus sieruos, sacaronlo del cãpo, y lleuaronlo por la campaña á la mõtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cũbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.

9 Mas ellos apartandose àl lado del mõte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexaró, y se tornaron à su señor.

10 Y los Israelitas decindiẽdo de Bethulia vinieron à el, y desataronlo, y lleuarólo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.

11 Los quales erá en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos, y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.

12 Entóces respondiendo Achior, declaróles todo loque auia passado en el cõsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los prícipes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello, y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cõtra la casa de Israel.

13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quãdo viniesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]

14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽtacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,

15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti: mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço, abates.

16 Acabado pues el llanto, y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolaró à Achior, y alabarólo mucho, diziẽdo.

17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte de ellos.

18 Mas quãdo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tãbiẽ Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerses con nosotros tu y todos los tuyos.]

19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento, lo lleuó à su casa y hizole gran vãquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el, la cerca, y toma las fuentes. 11. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los gouernadores y los haz̃ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes:

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito, y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra, que monteſſen hazia Bethulia: y tomando las subidas de los mõtes hiziessen guerra à los Israelitas.

2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos, y las compañias de los hõbres de guerra, que eran ciento y setenta mill

infantes, y veynte ydos mil cauallos, ſin el bagaje, y otros hombres de pie que los ſeguian en gran numero, que auian ſido tomados de toda la juuentud de las prouincias y ciudades:

3 Y todos ſe apercibieron para pelear cõtra los hijos de Iſrael: y viniendo por el lado del mõte haſta la cumbre que parece ſobre Dothaim, y eſtendiendoſe deſde Belma haſta Chelmon que eſtá delante de Eſdrelon, aſſentaró el campo à la fuente que eſtá en el valle cerca de Bethulia.

4 Mas los hijos de Iſrael como vieron ſu grande multitud, echaróſe en tierra turbados en grã manera: y echando ceniza ſobre ſus cabeças, oraron vnanimes que el Dios de Iſrael declaraſſe ſu miſericordia ſobre ſu pueblo.

5 Y tomãdo cada vno ſus armas de guerra, puſieronſe por los lugares que yuan àla angoſtura del camino entre los montes, y haziendo fuegos eſtuuieró en centinela todo aquel dia y la noche.

6 Y el dia ſiguiẽte Holophernes ſacó toda ſu caualleria à viſta de los Iſraelitas de Bethulia, y miró las ſubidas à ſu ciudad: fue à los conductos de las aguas, y tomolos: y poniendo guarnicion de hombres de guerra contra ellos, boluioſe àl campo de ſu pueblo.

7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuẽtes de donde los de Bethulia tomauã agua, que mas parecia para refreſcarſe vn poco, que para beuer:]

8 Mas todos los principes de los hijos de Eſau, y los capitanes del pueblo de Moab con los de la coſta vinieró à Holophernes, y dixeronle,

9 Oyga vna palabra nueſtro Señor, paraque en tu exercito no vẽga algun mal: porque eſte pueblo de Iſrael no tiene ſu confiança en lanças ni en ſaetas, mas en la altura de los montes, en que habita, porque no es facil coſa ſubir à las cumbres de ſus mõtes. Aora pues Señor, no los acometas con batalla ordenada, y anſi ni aun vno de los tuyos morirá. Eſtate en tu alojamiento para conſeruar todos los de tu exercito, y tus ſieruos guarden el agua de la fuente que mana à la rayz del mõte, porque de alli tomã agua todos los de Bethulia. De eſta manera la ſed los matará, ô los compelerá aq̃ entreguen la ciudad. Noſotros con nueſtro pueblo nos ſubiremos à las cumbres de los montes cercanos, y alli aſſentaremos el cãpo para guardar que nadie ſalga de la ciudad. De eſta manera ellos y ſus mugeres y hijos ſe ſecarán de hambre: y antes que cuchillo vẽga ſobre ellos, morirán en ſus miſmas plaças. Deeſta manera tu les darás mal caſtigo, porquãto han ſido ſedicioſos y rebeldes, y no han obedecido en paz à tu mãdamiento.

10 La razon deeſtos plugo à Holophernes, y à todos ſus ſieruos: y determinoſe de hazerlo como ellos lo auian dicho. Y anſi ſe partieron los Ammonitas cõ cinco mil Aſſyrios, y aſſentãdo campo enel valle tomaron las aguas y los conductos de los Iſraelitas. Y los hijos de Eſau y los Ammonitas ſubieron ſobre la montaña, y aſſentaron campo delante de Dothaim, y embiaron vna parte de los ſuyos hazia el Mediodia y àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chuſi q̃ eſtà aſſentada ſobre elarroyo de Mochmur: la reſta del exercito de los Aſſyrios ſe quedó alojado enel llano cubriẽdo toda la haz de la tierra, y ſus tiendas y bagaje ſe eſtendian por grande anchura. Mas los hijos de Iſrael faltandoles el eſpiritu clamauã àl Señor ſu Dios: porque eſtauan encerrados de los enemigos, y no auia medio deeſcapar de entre ellos. Ya auia treynta y quatro dias que toda la multitud de los Aſſyrios anſi de pie como de cauallo con ſus carros, los tenia cercados de todas partes:

11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de Bethulia, y à todos ſus vaſos: porque todas ſus ciſternas eſtauan ya vazias que no tenian agua ni aun para beuer vn dia à hartura, y anſi la recebian por medida. 11

12 Porloqual como ſus niños deſmayauã de ſed, y las mugeres, y los mancebos, y cayan por las calles de la ciudad, y àl paſſar de las puertas, no quedando ya fuerça ninguna en ellos, todo el pueblo mãcebos y mugeres con ſus hijos vinieron à Ozias y à los principes de la ciudad, y clamando à alta boz delante de todos los Ancianos dixeró,

13 Iuzgue el Señor entre noſotros y voſotros, porque nos aueys hecho grande mal en no auer hablado de paz con los Aſſyrios.

14 Aora no tenemos quiẽ nos ayude, mas Dios nos há vẽdido en ſus manos, paraque muramos delante de ellos de ſed y de gran mortandad.

15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à ſaco àl pueblo de Holophernes y à todos los ſuyos.

16 Porque mejor ſerá que nos ſaqueen, q̃ no que muramos de ſed: porq̃ ſeremos ſus ſieruos, y biuiendo bẽdeziremos àl Señor, y no veremos delante de nueſtros ojos la muerte de nueſtros hijos, y deſmayar nueſtras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y de la tierra y del Dios de nueſtros padres, que nos caſtiga cõforme à nueſtros peccados, [que en tregueys la ciudad en mano dela gente de Holophernes, paraque nueſtro fin que ſe aluenga con ſequedad de ſed, ſe abreuie à filo de eſpada.]

18 Y acabando de dezir eſto, toda la congregacion leuantó grande lloro y aullido, y por muchas horas clamaron à Dios à vna boz diziendo,

19 [Peccamos con nueſtros padres, auemos biuido injuſtamente, auemos hecho iniquidad:

20 Tu, pues que eres piadoſo, ten miſericordia de noſotros, ô caſtiga nueſtras iniquidades con tu açote, y no entregues los que en ti cõfian à pueblo que no te conoce:

21 Porque no digan las gentes, Que es de ſu Dios?

22 Y quãdo ya fatigados cõ eſtos clamores, y canſados con eſtos lloros, callaron,]

23 Leuantandoſe Ozias llorando dixo, Tened buẽ animo hermanos, y eſperemos aun eſtos cinco dias, que el Señor nueſtro Dios buelua ſu miſericordia à noſotros: porque no nos deſamparará del todo.

24 [Por ventura cortará ſu indignacion, y dara gloria à ſu nombre.]

25 Y ſi eſtos dias ſe paſſaren que ninguna ayuda nos venga, yo haré loque dezis. Deeſta manera embiando el pueblo, cada vno ſe fue à ſu baluarte, y à los muros y torres dela ciudad: y embiando anſimiſmo las mugeres con ſus hijos à ſus caſas, eſtauan en la ciudad en grande humillacion.

CAPIT. VIII.

OYendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à ſi, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de ſu pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen conſtantemente la tentacion, y eſperen en el. Encomiẽdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen ſucceſſo de cierta empreſa que toma para la ſalud del pueblo.

YAconteció q̃ oyó eſtas coſas Iudith, que era biuda hija de Merari, hijo de Ox, hijo de Ioſeph, hijo de Oziel, hijo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Gedeõ, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias, hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo de Iſrael.

2 Y ſu marido fue Manaſſe de ſu miſmo Tribu y parentela, el qual murió en el tiempo de la ſiega de las ceuadas.

3 Porque eſtando en el campo ſobre los q̃ atauá los manojos, vino calor ſobre ſu cabeça, y cayó en cama y murió en Bethulia ſu ciudad, y fue ſepultado con ſus padres en vn cãpo q̃ eſtá entre Dothaim y Belamo.

4 Y Iudith auia quedado biuda en ſu caſa tres años y quatro meſes.

5 La qual auia hecho paraſi en lo alto de ſu caſa vna camara ſecreta donde eſtaua cõ ſus criadas ceñida de cilicio ſobre ſus lomos y en habito de biuda.

6 Y todos los dias de ſu biudez ayunó, excepto los Sabbados y los dias q̃ precediã à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las fieſtas ſolẽnes y de alegria à la caſa de Iſrael.

7 Y era muy hermoſa y de muy buena gracia, y ſu marido Manaſſe le auia dexado muchas riquezas, oro y plata, criados y criadas, ganados y heredades, loqual poſſeya.

8 Y no auia quiẽ dixeſſe de ella mala palabra, porq̃ temia en grande manera ál Señor.

9 Eſta pues como oyó las malas palabras del pueblo àl principe, porq̃ eſtaua deſmayado por falta de agua, y como entẽdió todo loque Ozias les auia reſpondido, y como auia jurado, que paſſados los cinco dias daria la ciudad à los Aſſyrios: embiãdo vna ſu criada, la qual gouernaua toda ſu haziẽda, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à Charmin, Ancianos de la ciudad.

10 Los quales como vinieron, ella les habló diziẽdo, Oyd principes del pueblo de Bethulia, no es buena la platica q̃ oy aueys hecho àl pueblo, en q̃ entreponiendo juramento entre Dios y voſotros aueys determinado y dicho, q̃ dareys la ciudad à nueſtros enemigos, ſi dẽtro de eſtos cinco dias el Señor no ſe conuirtiere à daros ayuda.

11 Quien ſoys voſotros paraque tenteys oy à Dios, y que os põgays por Dios entre los hijos de los hombres?

12 Porque ſi voſotros quereys examinar àl Señor, nunca ſabreys nada.

13 Porque ni aũ el profundo del coraçon del hombre podreys comprehender, como pues examinareys à Dios que crió todas eſtas coſas, y conocereys ſu volũtad, ô cõprehẽdereys ſu pẽſamiẽto? en ninguna manera hermanos. No eſeſta palabra para prouocar miſericordia, mas antes para deſpertar yra y encẽder furor. Aueys pueſto voſotros tiẽpo àla miſeracion del Señor, y por vueſtro arbitrio le aueys ſeñalado dia. No prouoqueys pues à yra àl Señor nueſtro Dios:

14 Porque ſi el no quiſiere darnos ayuda dentro de los cinco dias, el tiene el poder para ampararnos quando quiſiere, y en todos

dos los dias,ò para deſtruyrnos delante de los ojos de nueſtros enemigos.

15 No ateys voſotros los conſejos del Señor nueſtro Dios : porque Dios no es como vn hombre que ſe gouierne por amenazas,ni como vn hijo de hombre que pueda ſer emplazado;

16 Portanto humillando àel nueſtras animas,y ſiruiendole con eſpiritu humilde,eſperemos del la ſalud , y inuoquemosle en nueſtra ayuda , y el oyrá nueſtra boz , ſi le pareciere.

17 Digamos llorando , que haga preſto miſericordia con noſotros,ſegun ſu voluntad , y que como nueſtro coraçon há ſido turbado con la ſoberuia de nueſtros enemigos, anſi tambié nos gloriemos en nueſtra baxeza.

18 Porque no há auido en nueſtra edad, ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciudad de noſotros que adóre dioſes falſos y hechizos : porque no auemos ſeguido los peccados de nueſtros padres , que dexando à ſu Dios, adoraron dioſes eſtraños:por loqual fueron entregados à muerte, y à ſaco : y cayeron con grande mortandad delante de nueſtros enemigos.

19 Mas noſotros no conocemos otro Dios:por loqual eſperamos que no menoſpreciará ni à noſotros ni à niguno de nueſtro linage.Porque quando noſotros fueremos captiuos,Iudea no ſe llamará mas anſi: mas nueſtros Sanctuarios ſerán robados, y Dios vẽgará la profanació de nueſtra boca:

20 Y hará venir ſobre nueſtra cabeça allà entre las Gẽtes donde ſiruieremos, el miedo de nueſtros hermanos , y la captiuidad de la tierra , y la aſſolacion de nueſtra ciudad , y ſeremos en ofenſa , y opprobrio à aquellos en cuyo poder fueremos. Porque nueſtra ſeruidumbre no ſe endereçará para gracia,mas el Señor nueſtroDios nos la pódrá por verguença.

21 Portanto hermanos,demos exemplo à nueſtros hermanos,porque ſu esfuerço depende de noſotros:y la religion,y el Templo, y el altar , en noſotros eſtriba. Y ante todas coſas hagamos gracias àl Señor nueſtro Dios,q̃ nos tiẽta,como hizo à nueſtros padres.

*Gen.22,1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham, y en quantas maneras prouó à Iſaac;y anſi-

*Gen,28.5, miſmo de las coſas que acaecieró * à Iacob en Meſopotamia de Syria apacentando las ouejas de Laban hermano de ſu madre.

23 Porque anſi como los prouó à ellos para eſperimentar ſu coraçon , anſi à noſotros nos prueua,y no ſe venga:mas açota el Señor à los que àel ſe allegan,para admonicion:[anſi todos loſque agradaron à Dios, paſſaron fieles por muchas tribulaciones.

24 Mas los que no recibieron las tentaciones cõ temor del Señor,antes declararõ ſu impaciencia,y la injuria de ſu murmuracion contra el,

25 *Fueron deſtruydos por el deſtruydor,y perecieron por las ſerpientes. *1. Cor.10, 10.

26 Noſotros pues no entendamos que es vengança loque padecemos:

27 *Mas penſemos que eſtos tormentos ſon menores q̃ nueſtros peccados : y creamos que los açotes del Señor , con que ſomos corregidos como ſieruos , nos vienen para enmiẽda, y no para nueſtra perdició.] *Rom. 8 17

28 Y Ozias y los Ancianos le reſpondieron,Todo loque has dicho,es verdad,y no ay quien pueda contradezir à tus palabras: porque tu ſabiduria no es conocida deſde oy,antes todo el pueblo la tiene conocida dias há:porque la formació de tu animo es buena : mas el pueblo fatigado de grande ſed,nos conſtriñio à hazer conel como hablamos , y à echar juramento ſobre noſotros,el qual no quebrantaremos.

29 Portanto tu,pues eres muger pia, ora por noſotros,que el Señor embie lluuia para héchir nueſtros lagos,porque no perezcamos de ſed.

30 Entóces Iudith les dixo,Oydme,porque haré vn hecho que por todas las edades llegue haſta la poſteridad de nueſtra generacion:

31 [Y como conoceys ſer de Dios loque os he hablado , anſi loque he determinado de hazer , examinad ſi es de Dios , y orad q̃ Dios haga firme mi acuerdo.]

32 Voſotros eſtareys eſta noche à la puerta,y yo ſaldré con Abra mi criada;y orad q̃ como dixiſtes, en cinco dias el Señor mire à ſu pueblo Iſrael.

33 *Y no quiero que me pregunteys loque tengo de hazer,porque no os lo declararé,antes que eſté hecho:ninguna otra coſa ſe haga ſino oració por mi àl Señor Dios nueſtro. *Abax.10, 8.

34 Y Ozias y los principes le reſpondieron , Ve en paz, y el Señor vaya delante de ti,para vengança de nueſtros enemigos. Y bueltos de ſu caſa,vinieróſe à ſus eſtácias.

CAPIT. IX.

Oracio de Iudith en que pide à Dios ſu fauor en la empreſa que toma por ſu pueblo cõtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en ſu oratorio,y eſparziendo poluo ſobre ſu cabeça,y viſtiendoſe de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes ſe quemauan en la Caſa del Señor en Ieruſalé, ella proſtrandoſe àl Señor clamó à gran boz, diziendo,

* *Gen.34, 13,25.* 2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que le diſte el cuchillo para hazer vengança de los eſtrangeros,

3 Que ſoltaró la matriz de la virgen para enſuziamiento, y deſnudaron ſu muſlo para confuſion, auiendo tu prohibido hazer tal coſa: por loqual entregaſte à muerte ſus principes, paraque engañados regaſſen con ſangre ſu cama, y degollaſte los ſieruos ſobre los principes, y à los principes en ſus eſtrados, y ſus mugeres diſte en preſa, y ſus hijas en captiuidad, y todos ſus deſpojos paraque tus hijos amados los repartieſſen entre ſi: los quales encendidos de tu zelo abominaron la polucion de ſu ſangre, y te llamaron en ſu ayuda, ô Dios, ô Dios mio, oyeme tambien à mi biuda.

4 Porque tu heziſte loque precedió: y aquello, y loque deſpues ha ſuccedido, y tu penſaſte lo preſente y loque há de ſer.

5 Porque las coſas que tu has determinado, te eſtán preſentes, y dizen, Henos aqui, preſtas eſtamos: porque tus determinaciones eſtán preſtas, y tus juyzios en prouidencia.

6 Mira aora à los campos de los Aſſyrios, como en otro tiẽpo tuuiſte por bien de mirar los de los Egypcios, quando corrieron armados tràs tus ſieruos, confiados en ſus carros y caualleria, y en la multitud de ſu gente de guerra.

7 [Mas tu miraſte ſobre ſus reales, y las tinieblas los fatigaron.

8 El abiſmo tuuo ſus pies, y las aguas los cubrieron.

9 Sea aſſi con eſtos, ô Señor, que cõfian en ſu multitud y en ſus carros y en ſus lanças y eſcudos: y en ſus ſaetas y parteſanas ſe glorian.

10 Y no conocen que tu miſmo eres nueſtro Dios, q̃ deſde el principio deshazes las guerras, y tu nombre es el Señor.]

11 Leuanta tu braço como deſde el principio, y deſmenuza ſu potencia con tu potencia: cayga ſu eſfuerço con tu yra: q̃ amenazan de violar tus ſanctuarios, y profanar el Tabernaculo dõde reſide tu glorioſo nõbre, y derribar con hierro el cuerno de tu altar.

12 Mira à la ſoberuia de ellos, y haz Señor, que ſea cortada cõ ſu propio cuchillo: embia tu yra ſobre ſus cabeças, y pon la fuerça q̃ he penſado en la mano de aq̃ſta biuda.

13 [Sea preſo en mi cõ el lazo de ſus ojos, y hierelo con los labios de mi amor.

14 Dame conſtancia en el animo paraque yo lo menoſprecie, y eſfuerço con que lo traſtorne.

15 Quebranta ſu altiuez cõ mano de muger: porque eſto ſerá vn memorial de tu nõbre, * quãdo por mano de muger fuere derribado.] * *Iuez. 4,21. y 5,22.*

16 Porq̃ Señor, * tu potencia no conſiſte en muchedumbre, ni en fuerças de caualios tu virtud: ni los ſoberuioſte pluguierõ deſde el principio: antes eres Señor de los humildes, ayudador de los pequeños, defenſor de los flacos, amparador de los ſin eſperança, y guardador de los ya perdidos. * *Iuez. 7, 2. 2. Chro. 14, 21. y 6,8. y 20,6.*

17 Anſi, anſi, ô Dios de mi padre, Dios de la heredad de Iſrael, Señor de los cielos y de la tierra, Criador de las aguas, y Señor de toda criatura, oye à eſta miſerable que te ruega, y que de tu miſericordia preſume.

18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y da me palabra, y engaño, y herida, y açote, contra los que determinaron duros conſejos contra tu Concierto y contra tu ſancta Caſa: contra el monte de Sion, y contra la Caſa dela poſſeſsion de tus hijos.

19 Y haz q̃ ſe conozca en toda gente tuya y Tribu tuyo, que tu eres Dios de toda virtud y potẽcia, y que fuera de ti no ay otro, Defenſor dela gente de Iſrael.

CAPIT. X.

LEuantada Iudith de ſu oracion ſe compone lo mas hermoſamente que pudo, y con vna criada ſe ſale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los ſuyos es preſentada delante decl.

YComo acabó de clamar àl Señor, leuantoſe del lugar donde ſe auia echado proſtrada àl Señor.

2 Y llamó à Abra ſu criada, y decindõdo à la caſa donde conuerſaua los Sabbados y dias de fieſta,

3 Quitoſe el cilicio, y deſnudoſe las ropas de ſu biudez, y lauó ſu cuerpo, y vntoſe cõ vn muy buen vnguento, y compuſo ſus cabellos, y puſoſe vna tyara ſobre ſu cabeça, y viſtioſe ſus ropas de alegria de q̃ ſe ſolia atauiar, quãdo ſu marido Manaſſe era biuo. Y puſo pantufos en ſus pies, y tomó manillas y braçaletes y anillos, y çarcillos, y puſoſe todo ſu atauio.

4 A la qual el Señor tambien dió hermoſura: porque toda eſta compoſtura no nacia de luxuria, mas de virtud: y por tanto el Señor augmentó aquella ſu hermoſura, paraq̃ pareciеſſe incõparablemente hermoſa à los ojos de todos.

5 Final-

5 Finalmẽte tomó vn corezuelo de vino, y vn vaſo lleno de azeyte, y hinchió vna talega de harina, y de maſſa de paſſas, y de panes limpios, y emboluiendolo todo, cargólo à ſu criada Abra.

6 Y quando vinieron à la puerta de la ciudad, hallaró à Ozias y à los Ancianos de la ciudad Chabris y Charmis que la eſtauan eſperando.

7 Los quales como la vieron, ſu roſtro y ſu habito mudado, marauillados de ſu grã hermoſura,

* Arri.8,33. 8 * No le preguntaró nada, mas dexaróla paſſar diziendo, El Dios de nueſtros padres te dé gracia, y eſfuerce con ſu virtud el cõſejo de tu coraçon, paraque Ieruſalé ſe glorie de ti, y tu nóbre ſea en el numero de los ſanctos y juſtos. Y los que eſtauã alli todos à vna boz dixeron, Anſi ſea, anſi ſea.

9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir la puerta, y ſaldré à concluyr loque me hablaſtes. Entonces ellos mandaron à los mãcebos, que le abrieſſen, como pedia.

10 Y Iudith orando àl Señor, ſalió por las puertas ella y Abra ſu criada, ſiguiẽdola los de la ciudad cõ la viſta, haſtaque decindió del mõte, y en el valle la perdicró de viſta.

11 Y como ella decindió del monte caſi àl nacimiento del dia, ſalieronle àl encuentro las centinelas de los Aſſyrios, y tomaronla diziendo, Donde vas?

12 Y ella reſpondió, Soy hija de los Hebreos, y he huydo deellos: porque conozco que ſe os han de dar à ſaco, porquanto menoſpreciandoos, no ſe han querido dar de ſu voluntad para hallar miſericordia delante de voſotros.

13 Por eſta cauſa penſé conmigo de venir delãte de Holophernes general de vueſtro exercito, para declararle los ſecretos deellos, y moſtrarle porq̃ entrada los podrá tomar àellos y à toda la region de la montaña, ſin que cayga ni vno de ſu exercito.

14 Y como aq̃llos hóbres oyeron ſus palabras, cõſiderauan ſu roſtro, y eſtauã eſpãtados y muy marauillados de ſu hermoſura.

15 Y dixeronle, Tu vida has conſeruado halládo tal conſejo de venir delante de Holophernes: portanto ven luego à ſu tienda, porq̃ algunos de noſotros te llenarán haſtaque te entreguen en ſus manos.

16 Mas quando eſtuuieres delante del, no tengas temor en tu coraçon, mas declarale loque has dicho, y el lo hará bien contigo. Y eſcogieron de entre ſi cien hombres, los quales adereçaron vn carro para ella y ſu criada, y la truxeron àla tienda de Holophernes. Entonces concurrieron de todo el campo, porque ſu venida era ya diuulgada por las tiendas, y eſtando ella fuera dela tienda de Holophernes, entretanto q̃ ſele traya reſpueſta, la gente q̃ venia eſtaua aredor deella.

17 Y marauillauãſe de ſu hermoſura, y por cauſa deella de los hijos de Iſrael:

18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá en poco à eſte pueblo q̃ tales mugeres tiene? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar toda la tierra. Y ſaliendo los de la guarda de Holophernes y todos ſus ſieruos, metieronla en la tienda.

19 Entóces Holophernes eſtaua en ſu cama en ſu pauellon texido de purpura, de oro, eſmeraldas, y piedras preciosas: y como recibió la nueua deella, ſalió àl recibimiento de ſu tienda, yendo delãte del blãdones de plata, y en viẽdola luego fue preſo de ſu viſta.

20 Y quando Iudith vino en ſu preſencia y de ſus criados, todos ſe admiraron de la hermoſura de ſu roſtro: mas ella cayẽdo ſobre ſu roſtro, lo adoró, y los criados de Holophernes la leuãtarõ mandádolo ſu Señor.

CAPIT. XI.

ENtrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con ſu hermoſura, y lo engaña cõ ſus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten buẽ animo, y no temas en tu coraçõ: porque yo nunca hize daño à nadie que quiſieſſe ſeruir à Nabuchodonoſor rey de toda la tierra.

2 Que ſi eſte tu pueblo q̃ mora en la mõtaña, no me viera tenido en poco, nũca alçára mi lança contra el: mas ellos miſmos ſon cauſa deeſto.

3 Aora pues dime, porq̃ cauſa te ayas huydo deellos, y te ayas venido à noſotros. Tẽ buẽ animo, porq̃ vienes à la ſalud, y eſta noche biuirás, y tambien deſpues. Porq̃ no ay quien tehaga injuria, antes ſerás bien tratada como los ſieruos de mi ſeñor Nabuchodonoſor lo ſuelen ſer.

4 Y Iudith le reſpõdió, Toma las palabras de tu ſierua, y hable tu criada delante de ti: porq̃ no diré mẽtira eſta noche à mi Señor. Y ſi en todo ſiguieres los cõſejos de tu ſierua, Dios acabará cõtigo del todo el negocio, y mi Señor no ſerá fruſtrado de ſus propoſitos.

5 Porq̃ biue Nabuchodonoſor rey de toda la tierra, y biue ſu virtud q̃ te embió para caſtigo de toda anima errada, q̃ no ſolamente los hóbres le ſeruirán por tu cauſa,

mas aun las bestias del cãpo, y las aues del cielo biuirán debaxo de su imperio y de toda su casa por tu potencia.

6 Porque ya auemos oydo de tu sabiduria y astucia de animo: y por toda la tierra es diuulgado que tu solo eres bueno en todo su reyno, y que eres poderoso en sabiduria, y admirable en los negocios de la guerra.

7 Demas de esto hemos entendido las razones * que tuuo Achior en el consejo de los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los ciudadanos de Bethulia lo llegarõ à si, à los quales el dixo todo loque delante de ti habló. Portãto señor poderoso no menospreçies sus cõsejos, antes los guarda en tu coraçon, porque son verdaderos.

* Arrib. 5,5.

8 Porque nunca se haze castigo en nuestro linage, ni contra el vale cuchillo, si con peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃ saben los hijos de Israel que le han offendido, tu temor está sobre ellos.

9 Portanto no desmaye mi señor de su esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga muerte en las hazes deellos, y seã comprehendidos de su peccado con que irritaron à su Dios, haziendo loque no les es licito.

10 Porque por esto les han faltado las vituallas, y tienen falta de agua, y han determinado acometter à sus bestias para matarlas y beuer su sangre, y hã deliberado de comer de todo loque Dios les mandó en su Ley que no comiessen.

11 Y aun las primicias de los panes, y las decimas del vino y azeyte, que auian guardado cõsagradas à los Sacerdotes que ministran en Ierusalem delante de nuestro Dios, han determinado de gastar, no siẽdo licito à ninguno del pueblo, ni aun tocarlas con las manos.

12 Con todo esso han embiado à Ierusalem quien les trayga remision del Senado. Acontecerá pues que quando recibieren la respuesta y lo hizieren assi, aquel dia sean entregados en perdicion.

13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he huydo de ellos: y Dios me há embiado à hazer cõtigo vn negocio que espante à toda la tierra, donde llegãre la fama deello.

14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de noche y de dia. Portanto mi señor yo quedaré aora contigo, y saldrá tu sierua de noche àl valle, y oraré àl Señor que me declãre quando ellos cometerán sus peccados.

15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo declararé y tu saldrás contodo tu exercito, y ninguno deellos aurá que te resista: de tal manera que yo te lleuaré por medio de Ierusalem; y tendrás àtodo el pueblo de Israel como à ouejas que no tienen pastor, y ni aun vn perro ladrará contra ti.

16 Porque esto me es dicho por la prouidencia de Dios.

17 Y porque Dios está enojado con ellos, yo soy embiada para declararte estas cosas.

18 Todas estas palabras pluguieron à Holophernes, y à todos sus criados: y marauillados de su sabiduria, deziã el vno àl otro,

19 No ay tal muger desde el vn cabo de la tierra hasta el otro en parecer, en hermosura, y en cordura de palabras.

20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien há hecho Dios que te embió à este pueblo, paraque à nuestras manos truxesses esfuerço, y à los que menospreciaron à mi señor, perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de rostro y buena en tus palabras.

21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, será tambiẽ mi Dios, y tu serás grande en la casa de Nabuchodonosor, y tu nombre será nõbrado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercesion de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cõsienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

FNtonces mandola meter dõde estaua su baxilla de plata, y mãdóle quedar alli: y mandole poner mesa de su comida y que se le diesse de beuer de su vino.

2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora no podré comer de las cosas que me mandas dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ yo he traydo para mi.

* Gen. 43, 32. Dan. 1, 8: Tob. 1, 12.

3 A la qual Holophernes dixo, Quandõ te faltaren las cosas que truxiste contigo, donde hemos de buscar otras como ellas q̃ te demos? porque nada tenemos de tu linage.

4 Y Iudith respondió, Biue tu anima señor mio, que tu sierua no acabará las cosas que tengo, antes que el Señor effecute su consejo por mi mano: Y los criados de Holophernes la metieron en la tienda, donde durmió hasta la media noche, y leuantose àla vela dela mañana,

5 Y embió à pedir à Holophernes que se le diesse licencia de salir fuera à oracion, y à orar àl Señor de noche y antes del dia.

6 Y Holophernes mãdó à los dél guarda-

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y assi estuuo en el campo tres dias saliédo de noche àl valle de Bethulia, y lauádose en la fuente que ellaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios de Israel que endereçasse su camino para librar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tienda hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holophernes hizo vanquete con solos sus criados, y no llamó àl combite à ninguno delos que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual era gouernador de todas sus cosas, Ve y persuade à está muger Hebrea que está contigo, que venga à nos, y coma y beua con nosotros, y que de su voluntad cósienta estar conmigo: porque fea cosa será para nuestra persona, si tal muger dexaremos passar sin tener con ella conuersacion; y si nosotros no la atraemos, ella se burlará de nosotros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea molesto à la hermosa donzella entrar à mi señor, y ser honrrada en su presencia, para comer conel, y beuer vino, y estar alegre, y tratarse oy à la costumbre de las donzellas de Assyria, que estàn en la casa de Nabuchodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante de sus ojos haré con diligencia, y esto me será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido y de todo su atauio, y entró delante de Holophernes: y su criada llegó, y delante de Holophernes estendióle en tierra las pieles que Bagoas le auia dado para vsar cadadia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el coraçon de Holophernes fue passmado deella, y su animo fue commouido desseando con gran vehemencia de auer su compañia: porque ya desde el primer dia que la auia visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽdo, Beue aora y está alegre con nos, pues q̃ has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que mi anima es magnificada oy mas que en todos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y abeuer delante del loque su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre por causa deella, y beuió muy mucho vino quanto en ningun dia despues que nació auia beuido.

CAPIT. XIII.

Passada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa, y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados se dieron priessa à recogerse à sus alojamientos, y Bagoas cerró por de fuera la tienda.
2 * Porque todos estauan cansados del luengo beuer. * Ecclesiastico 31, 30.
3 Y assi Iudith quedó sola en la tienda:
4 Y Holophernes estaua echado en su cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que estuuiesse fuera dela camara, y que la aguardasse à que saliesse como solia, porque auia dicho que auia de salir à orar; y à este mismo proposito auia ya hablado con Bagoas.
6 Pues quando todos fueron ydos de su presencia, y ni chico ni grande quedaua ya en la camara; Iudith estando delante de su cama orando con lagrimas y mouimiento de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y mira en esta hora à las obras de mis manos: porque aora es tiempo de ayudar à tu heredad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensalçada como prometiste, poniendo en effecto mis propositos, como yo he creydo que por ti se puede hazer, para quebrantamiento de los enemigos, que se han leuantado contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la coluna que estaua à la cabecera de la cama de Holophernes, y sacó su puñal que estaua colgado deella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Dios de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la ceruiz, y cortole la cabeça: y quitó su pauellon de las colunas, y trastornó el cuerpo de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça de Holophernes à su criada, y mãdole que la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian salir à la oracion, y passaron el campo, y dãdo la buelta àl valle, subieron el monte de Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guardas de las puertas, Hola abrid la puerta, abrid, Dios es cõ nosotros, aquel Dios nuestro q̃ aun exercita fortaleza en Israel, y potencia cõtra los enemigos, como lo há hecho tambien oy.

14 Y como los ciudadanos oyeron esta su boz, decendieron à priessa à la puerta de la ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.

15 Y concurrieró todos à ella desde el chico hasta el grande, porque ya no esperauan que tornaria. Y abriendo las puertas la recibieron.

16 Y encendiendo lumbres, todos se pusieron arredor deella: mas ella subiendose en vn lugar alto mãdó que todos callassen, y callando todos,

17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca desamparó à los que enel esperan.

18 Porque no quitó su misericordia à la casa de Israel, la qual le prometió: antes há muerto con mi mano esta noche àl enemigo de su pueblo.

19 Y sacãdo de la talega la cabeça de Holophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la cabeça de Holophernes general del exercito de los Assyrios: heaqui tambien el panelló en que estaua acostado en su embriaguez, quãdo por mano de vna muger lo hirió el Señor Dios nuestro.

20 Biue el Señor que su angel me guardó saliendo de aqui, y estando allà, y boluiendo acà.

21 Y que aunque mi rostro lo engañó para su destruycion, el Señor no permitió que yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin ensuziamiento de peccado me tornó à vosotros gozosa con su victoria, y con mi saluamento, y con vuestra libertad.* Confessalde todos, porque es bueno: porq̃ eterna es su misericordia.]

* Psal. 105, 1. y 106, 1.

22 Entonces el pueblo se espantó en gran manera, y inclinandose todos, adoraron à Dios, y àella dixeron, El Señor te há bendicho con su virtud, porque por ti há tornado en nada nuestros enemigos.

23 Y Ozias el principe del pueblo le dixo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hija, sobre todas las mugeres de la tierra.

24 Y bendiro el Señor Dios que crió el cielo y la tierra, que te endereçó para quebrantar la cabeça del principe de nuestros enemigos.

25 Que há engrandecido oy tanto tu nõbre, que tu alabança no se aparre de la boca de los que se acordâren de la potencia del Señor para siempre. Haga el Señor esto cõtigo para excellencia perpetua, que te uisite con bienes, porquanto no perdonaste à tu vida por las angustias y tribulaciõ de tu linage, mas antes yendo por camino derecho delante de nuestro Dios has socorrido à nuestra ruyna. (ansi.

26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea [27 Y siẽdo llamado Achior, vino, àl qual dixo Iudith, El Dios de Israel de quiẽ tu testificaste, que se venga de sus enemigos, há cortado esta noche con mi mano la cabeça de todos los incredulos:

28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui la cabeça de Holophernes, que conel menosprecio de su soberuia menospreció àl Dios de Israel, y àti te amenazaua cõ muerte diziendo, Quando el pueblo de Israel fuere preso, yo mandaré traspassar tus costados.

29 Y viendo Achior la cabeça de Holophernes, angustiado de miedo cayó sobre su rostro en tierra y su espiritu desmayó.

30 Mas despues que tornando à tomar espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y adorola, y dixo:

31 Bendita tu de tu Dios en todo tabernaculo de Iacob: porque el Dios de Israel será magnificado porti en toda nacion que oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A Conseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgã cõtra los Assyrios, los quales saliẽdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

ENtõces Iudith les dixo, Oydme hermanos, y tomad esta cabeça * y colgalda en las almenas de nuestra muralla: * 2 Macha. 15 35.

2 Y quando viniere la mañana y saliere el sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas, y saldreys con impetu de la ciudad con vuestro capitan, que parezca que quereys decendir à la primera estancia de los Assyrios: mas no decindiendo.

3 Entõces ellos tomadas todas sus armas se vẽdrán à su campo para despertar los capitanes del exercito de los Assyrios, y acudirán à la tienda de Holophernes.

4 Y quando lo hallâren descabeçado, embuelto en su sangre, caerá sobre ellos temor y huyrán delante de vosotros.

5 Entõces vosotros juntos con los q̃ moran en la comarca de Israel los seguireys seguros, porque el Señor los quebrantará debaxo de vuestros pies.

6 Entõ-

6 Entonces Achior viendo todo loque Dios auia hecho con Iſrael, dexó los ritos de la gentilidad, y creyó à Dios con grande ſe: y circuncidandoſe fué ayuntado cõ el pueblo de Iſrael,el y toda ſu poſteridad haſta oy.

7 Y luego que fué de dia colgaron de la muralla la cabeça de Holophernes: y tomando cada vno ſus armas, ſalieron con grande eſtruendo y alarido à la ſalida del monte.

8 Y viendo los las centinelas de los Aſſyrios, dieron auiſo à ſus centuriones, y ellos à ſus capitanes,y tribunos, y à todos ſus principes: y concurriendo à la tienda de Holophernes dixeron à ſu mayordomo, Deſpierta pues à nueſtro Señor,porque eſtos eſclauos han oſado decendir à noſotros en batalla,paraque los deſtruyamos del todo.

[9 Mas los que venian à la tienda, hazian ruydo à la entrada de la camara, y leuantauan inquietud artificioſamente para deſpertar, paraque Holophernes fueſſe deſpertado, no como de quien le yua adeſpertar, ſi no como de quien hazia ruydo.

10 Porque nadie era oſado de abrir entrando ni llamando à la camara del Poteſtad de los Aſſyrios.

11 Mas como vinieſſen ſus capitanes y tribunos y todos los Grandes del exercito del rey de los Aſſyrios,dixeró à los camareros.

12 Entrad y deſpertaldo, porque los ratones han ſalido de ſus cauernas, y han ſido oſados de prouocarnos à la batalla.]

13 Entonces entrando Bagoas tocó à la entrada de la tienda, porque creya que Holophernes eſtaua durmiendo con Iudith.

14 Mas entendiendo que nadie lo oya, deſquicio las puertas, y entró en la camara,y hallolo echado de la cama, y muerto, quitada la cabeça.Entonces exclamando à gran boz con lloro y gemido y grandes gritos,rompió ſus veſtidos.

15 Y entró tãbien en la tienda donde Iudith ſolia dormir,y como no la halló, ſalió àl pueblo dando bozes,

16 Diziendo, Los eſclauos han hecho traycion. Vna muger Hebrea hà metido vergnença en la caſa del rey Nachodonoſor: porque heaqui que Holophernes eſtá proſtrado en tierra,y ſin cabeça.

17 Loqual como los principes de los exercitos de los Aſſyrios oyeron, rompieron todos ſus veſtidos; y cayó ſobre ellos vn temor y temblor intolerable, y fueron muy turbados en ſus animos.

18 Y leuantoſe vn clamor y vna grande grita por media del campo.

CAPIT. XV.

Deſmayado y alborotado todo el campo de los Aſſyrios con la muerte ſubita de ſu Capitan, dexado todo el real ſe ponen en huyda: y ſiguiendolos los Iſraelitas matan deellos vna grande multitud, y toman ſus deſpojos. II. Viene de Ieruſalem el Sũmo ſacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que Holophernes era degollado, quedó ſin entendimiento y conſejo: y mouidos de ſolo temor y miedo,tomaron por remedio la huyda.

2 De tal manera que nadie auia que hablaſſe à ſu compañero,

3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo todo, ſe dauã prieſſa à eſcaparſe de los Hebreos que auian oydo que veniã armados ſobre ellos, huyendo por los caminos de los llanos, y por las veredas de los montes.

4 Y tambien los què auian aſſentado cãpo en el monte junto à Bethulia ſe puſieron en huyda. Entonces todos los valientes de los Iſraelitas ſe derramaron ſobre ellos. Y como los Aſſyrios yuan eſparzidos en huyda arrienda ſuelta, y los hijos de Iſrael los yuan perſiguiendo en batalla, matauan à todos quantos hallauan.

5 Y Ozias embió á Bethomaſta, y à Bebay,y à Chobay,y à Cholam, y por todos los terminos de Iſrael,quien dieſſe el auiſo de loque paſſaua, paraque todos ſalieſſen à matar los enemigos.

6 Y los Iſraelitas,auido el auiſo,ſalieron contra ellos con vn impetu de animo que los ſiguieron matando haſta Chobay;y vinieron tambien los de Ieruſalem y de todas las montañas, à los quales el auiſo de loque auia paſſado en el campo de los enemigos, auia llegado: y tambien los Galaaditas y los de Galilea, los quales hizieron en ellos vn grande eſtrago haſta de la otra parte de Damaſco y ſus terminos.

7 Los demas vezinos de Bethulia entraron en el campo de los Aſſyrios, y tomaron la preſa que los Aſſyrios huyendo auian dexado, de donde quedaron muy ricos.

8 Y los que tornaron victoriosos à Bethulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃ no auia numero en los ganados y bestias y en todos los muebles de ellos, y todos quedaron ricos de su presa desde el menor hasta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de la montaña como del llano alcançaron muchos despojos, de los quales auia gran copia.

II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el Senado de los Israelitas que estaua en Ierusalem, vinieron para confirmar los beneficios que Dios auia hecho à Israel, y tambien para ver à Iudith, y para hablarle benignamente.

10 Los quales entrando à ella la bendixeron vnanimes diziendo, Tu eres la excellencia de Ierusalem, el alegria de Israel, y la honra de nuestro pueblo:

11 Porque tu has hecho varonilmente cõ tu mano todas estas cosas, y has hecho estos bienes à Israel, y Dios se hà agradado de ellos: [porquanto has amado castidad, y despues de tu marido no has conocido otro, portanto la mano del Señor tambien te hà confortado.] Bendita seas para con el Dios Omnipotente para siempre.

12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea, ansi sea.

13 En treynta dias apenas cogió el pueblo los despojos de los Assyrios, el qual dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ todo loque se prouó ser suyo, oro y plata y vestidos y piedras preciosas, lechos y bacines y toda su baxilla.

14 Y todas las mugeres de Israel venian a verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre ellas por ella, y ella tomando ramos en las manos repartiolos à las mugeres que con ella estauan.

15 Y ella yua delante de todas las mugeres con todo el pueblo guiando la dãça, lleuando ella y su compañera sendas coronas de oliua: mas los varones de Israel yuá detràs armados todos, y con coronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

CAncion de Iudith en la publica alegria, en que recuenta la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado al Señor en su Templo el trophco de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.

Y Iudith començó à cantar àl Señor esta alabança en todo Israel, y todo el pueblo la cantó à altaboz,

2 Diziendo, Començad àl Dios mio con adufres, cantad àl Señor mio con cimbalos, cantad à el psalmos por musica, leuantad alabança, y inuocad su nombre:

3 Porque Dios es el quebrantador de las guerras, el Señor es su nombre.

4 Que puso sus reales en medio de su pueblo, para librarnos de mano de todos nuestros enemigos.

5 El Assur vino de los montes, del Aquilon vino con tantos millares de exercitos, que su muchedumbre cerraua los arroyos y su caualleria cubria los valles.

6 El dixo, que quemaria mis terminos, y mataria mis mancebos à espada: que estrellaria en el suelo mis niños, q̃ daria en presa mis muchachos, que saquearia mis donzellas.

7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó en manos de vna muger que lo mató, y por su mano fué frustrado.

8 Porque no cayó como robusto por mano de mãcebos, ni los hijos de Titan lo hirieron, ni altos gigantes se pusieron sobre el, mas Iudith la hija de Merari lo descoyuntó con la hermosura de su rostro.

9 Porque se desnudó el vestido de su biudez, y se vistió vestido de alegria: por leuãtar à los trabajados Israelitas.

10 Su rostro vngió con vnguento, y sus copetes ligó con mitra: tomó nueua vestidura conque lo engañó.

11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y su hermosura captiuó su anima, y el puñal cortó su ceruiz.

12 Los Persas se assonbraron de su osadia, y de su esfuerço se espantaron los Medos.

13 Entonces aullaron los campos de los Assyrios, quando mis humildes jubilaron, y los flacos alçaron boz: y quando se mostraron secos de sed, los otros se espãtaron, y con clamor leuantado se boluierõ en huyda.

14 Los hijos de las moças los trasspassaron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos, los hirieron: perecieron en la batalla delante del Señor Dios mio.

15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-

16 Grande eres tu Señor, y glorioſo, marauilloſo en fuerças, y inuicto.
17 Toda criatura tuya te ſirua, porque
* *Geneſ.1.* * mandaſte y fué: embiaſte tu eſpiritu y ſa-
Pſalm.33.9. lió, y no ay quien reſiſta à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas ſeran mouidos deſde los cimiẽtos, y las piedras ſe derritirán como cera delante de tu preſẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te temen. Porq̃ peq̃ño es parati todo ſacrificio por oloroſo que ſea, y muy pequeño es todo ſeuo quemado en holocauſto.
19 Mas los que te temen, ſerán grandes acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que ſe leuanta contra mi linage: el Señor Todo Poderoſo ſe vengará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en ſus carnes fuego y guſanos, paraque ſean quemados, y tengan dolor para ſiempre.
22 ¶ Y aconteció deſpues deeſto, que todo el pueblo, deſpues de la victoria, vino en Ieruſalem à adorar ál Señor: y deſque fueron purificados offrecieron todos holocauſtos y ſus dones voluntarios y promeſſas.
23 Empero Iudith todas las armas de guerra de Holophernes y toda ſu baxilla q̃ el pueblo le auia dado, y el pauellon que ella auia quitado de ſu cama, offreció al Señor, por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante del Sanctuario: y por tres meſes fué celebrado con Iudith el gozo deeſta victoria.
25 Los quales dias paſſados, cada vno ſe boluió à ſu caſa: y Iudith ſe boluió à Bethulia, donde biuió en ſus bienes.
26 Y fué Iudith en ſu edad illuſtre por toda la tierra, y muchos la deſſeauan auer por muger: mas con la virtud eſtaua junta caſtidad, de tal manera que no conoció varon en todos los dias de ſu vida deſpues q̃ ſu marido Manaſſe fué muerto, y pueſto cõ ſu pueblo.
27 Y los dias de fieſta ſalia con grande gloria.
28 Y permaneció en la caſa de ſu marido ciento y cinco años, y murió en Bethulia dexando libre à ſu ſierua Abra, y fue ſepultada en el ſepulchro de ſu marido Manaſſe.
29 Y la caſa de Iſrael la lloró por ſiete dias: con todo eſſo antes que murieſſe repartió ſus bienes entre ſus parientes y los de ſu marido Manaſſe.
30 En todo el eſpacio de ſu vida y muchos años deſpues de ſu muerte nũca vuo quien perturbaſſe à Iſrael.
[31 Y el dia de la victoria de eſta feſtiuidad es auido de los Hebreos en el numero de los ſanctos dias, y deſde aquel tiempo haſta oy es celebrado de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Eſther.

CAPITVLO I.

EL Rey Aſſuero haze vn ſolemne vanquete para mostrar ſu gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vaſthi para mostrar à los combidados ſu hermoſura, y ella no obedecieudo à ſu mandamiento, por conſejo de ſus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à ſus maridos.

Y [a] Acõteció en los dias de Aſſuero, el Aſſuero q̃ reynó deſde la India haſta la Ethiopia, ſobre ciẽto y veynte y ſiete prouincias, [a] Heb. y fué &c.
2 En aquellos dias, Como ſe aſſentó el rey Aſſuero ſobre la ſilla de ſu reyno, laqual *era* en Suſan cabecera del reyno,
3 En el tercero año de ſu reyno hizo vãq̃te à todos ſus principes y ſieruos, la fuerça de Perſia y de Media, gouernadores y principes de prouincias [b] delante dellos. [b] Por el. [a]ſub. por el rey,
4 Pa-

4 Para mostrar el las riquezas de la gloria de su reyno, y la honrra de la hermosura de su grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos estos dias, hizo el rey à todo el pueblo que se halló en Susan la cabecera del reyno, desde el mayor hasta el menor, hizo vanquete siete dias, enel patio del huerto del palacio real.

6 *El pauellon era de* blanco, verde, y cardeno tendido sobre cuerdas de lino y purpura en sortijas de plata, y colunas de marmol los lechos de oro y de plata, sobre losado de porfido y de marmol, de alabastro, y de [a] cardeno.

a O, hyacinto.

7 Y dauan à beuer en vasos de oro, y vasos differétes de otros, y mucho vino real, conforme [b] à la facultad del rey.

b Heb. à la mano del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] constriñiesse: porq̃ ansi lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de su casa, Que se hiziesse segũ la volũtad de cada vno.

c S. à beuer àl otro.

9 ¶ Ansimismo la reyna Vasthi hizo vãquete de mugeres en la casa real del rey Assuero.

II.

10 El septimo dia estando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, siete eunuchos, que seruian delante del rey Assuero,

11 Que truxessen à la reyna Vasthi delante del rey con la corona del reyno, para mostrar à los pueblos y à los principes su hermosura, porq̃ era hermosa de parecer.

12 Y la reyna Vasthi no quiso venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóse el rey muy mucho, y encendióse su yra enel.

13 Y [d] preguntó el rey à los sabios que sabiã los tiempos: porque ansi era la costumbre del rey [e] para con todos los que sabian la Ley y el derecho,

d Heb. dixo.

e Heb. delante de todos &c.

14 Y estauan junto àel Charsena, y Sethar, y Admatha, y Tharsis, y Mares, y Marsana, y Memuchan, siete principes de Persia y de Media, que vian la faz del rey, y se assentauan los primeros [f] del reyno,

f Heb. enel reyno.

15 Segun la Ley que se auia de hazer con la reyna Vasthi, porquanto no auia hecho el mandamiẽto del rey Assuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: Nosolamẽte contra el rey há peccado la reyna Vasthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que son en todas las prouincias del rey Assuero.

17 Porque [g] *esta* palabra de la reyna saldrá à todas las mugeres para hazer tener [h] en poca estima à sus maridos diziendo les, El rey Assuero mandó traer delante de si àla reyna Vasthi, y ella no vino.

g Este hecho.

h Heb. en poco en sus ojos.

18 Y entonces dirán *esto* las señoras de Persia y de Media, que oyeren [i] el hecho dela reyna, à todos los principes del rey: y *aurá* asaz menosprecio y enojo.

i Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, salga † mandamiẽto real de delante deel, y escriuasse entre las Leyes de Persia y de Media, y no sea trasspassado, Que no venga Vasthi delante del rey Assuero: y dé el rey [l] su reyno à su cõpañera que sea mejor que ella.

† Heb. palabra.

l Su corona à otra que &c.

20 Y será oydo el hecho, que el rey hará, entodo su reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à sus maridos, desde el mayor hasta el menor.

21 Y plugo esta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme [m] à su escriptura, y à cada pueblo conforme à su lenguaje, Que todo varon fuesse señor en su casa: y hable segũ la lengua de su pueblo.

m A sus letras, ô, manera de escreuir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermosa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vasthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro descubriendo La conjuracion, que dos de sus criados hazian contra el.

PAssadas estas cosas, reposada ya la yra del rey Assuero, acordose de Vasthi, y de loque hizo, y de loque fue sentenciado sobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, sus officiales: Busquen àl rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey personas en todas las prouincias de su reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Susan la cabecera del reyno, en la casa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles sus atauios.

4 Y la moça que agradâre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vasthi. Y la cosa plugo en ojos del rey, y hizolo ansi.

5 Auia vn varon Iudio en Susan la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [n] del linage de Iemini.

n Heb. varon de &c.

6 Que auia sido trasspassado de Ierusalem con los captiuos que fueron trasspassados con Iechonias rey de Iuda, que hizo trasspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia.

7 Y auia criado à Ediſſa, que es Eſther, hija de ſu tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y era moça hermoſa de forma y de buẽ parecer: y como ſu padre y ſu madre murieron, Mardocheo ſe la auia tomado por hija.

a Heb. ſe oyó. 8 Y fue, que como [a] ſe diuulgó el mandamiento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas muchas moças en Suſan la cabecera del reyno en poder de Egeo, fue tomada Eſther

b Heb. à la mano de &c. para caſa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda de las mugeres.

c S. del Egeo. 9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y vuo gracia delante deel, y hizo appreſſurar ſus atauios, y ſus raciones para darle: y ſiete moças conueniẽtes dela caſa del rey para darle: y paſſola con ſus moças à lo mejor de la caſa delas mugeres.

10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu nacimiento, porque Mardocheo le auia mandado, q̃ no lo declaraſſe.

11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua delante del patio de la caſa de las mugeres,

d Heb. la paz de Eſther. por ſaber [d] como yua à Eſther, y que ſe hazia della.

12 Y como venia el tiempo de cada vna de las moças para venir àl rey Aſſuero, al cabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aromaticas y afeytes de mugeres,

13 Y con eſto la moça venia àl rey: todo loque ella dezia, ſe le daua, para venir conello de la caſa de las mugeres haſta la caſa del rey.

14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda de las concubinas; no venia mas àl rey, ſaluo ſi el rey no la queria, entonces era llamada por nombre.

15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther hija de Abihail tio de Mardocheo, que el ſe auia tomado por hija, para venir àl Rey, níguna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo eunucho del rey guarda de las mugeres: y

e Heb. recebia. [e] ganaua Eſther la gracia de todos los que la vian.

16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à ſu caſa real enel mes Decimo, que es el mes

f Dezimbre. de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu reyno.

17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las mugeres, y tuuo gracia y miſericordia delante deel mas que todas las virgines: y puſo la corona del reyno en ſu cabeça, y hizola reyna en lugar de Vaſthi.

18 Y hizo el rey gran vanquete à todos ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y hizo y dió mercedes cóforme à la facultad real.

g Heb. repoſo à las prouincias &c.

19 Y quando eran juntadas las virgines la ſegunda vez, Mardocheo eſtáua aſſentado à la puerta del rey.

20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni ſu pueblo, como Mardocheo le mandó: porque Eſther hazia loque dezia Mardocheo, como quando eſtaua en criança conel.

II. h S. contra el rey. amotinaronſe. i Ot. de los vaſos. 21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardocheo aſſentado à la puerta del rey, [h] enojaronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos del rey de la guarda [i] de la puerta, y procurauan poner mano enel rey Aſſuero.

22 Y la coſa fue entẽdida de Mardocheo, y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſther lo dixo àl rey en nombre de Mardocheo.

23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada: y ambos ellos fueron colgados en la horca: y fue eſcripto enel libro de las coſas delos tiempos † delante del rey.

† Por mandado del rey.

CAPIT. III.

Aman ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

Y Deſpues deeſtas coſas el rey Aſſuero engrãdeció à Aman hijo de Amadathi Agageo, y enſalçolo, y puſo ſu ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan* conel.

2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan* à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y inclinauan à Aman, porque anſi ſelo auia mandado el rey: mas Mardocheo ni ſe arrodillaua ni ſe humillaua.

3 Y los ſieruos del rey, q̃ *eſtauan* à la puerta, dixeron à Mardocheo, Porque traſpaſſas el mandamiento del rey?

4 Y aconteció, que hablandole cadadia deeſta manera, y no eſcuchandolos el, denunciaróloà Aman, por ver ſi las palabras de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya el les auia declarado que era Iudio.

5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe arrodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y fue lleno de yra.

l Heb. y menoſprecióen ſus ojos.. 6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſoloMardocheo, q̃ ya le auiã declarado el pueblo de Mardocheo, y procuró Aman deſtruyr

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el reyno de Aſſuero, àl pueblo de Mardocheo.

13 7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Niſan, en el año dozeno del rey Aſſuero, fué echada pur, que es ſuerte, deláte de Aman de dia en dia, y de mes en mes haſta el mes Dozeno, que es el mes de [b] Adar.

Febrero.

8 Y dixo Amá àl rey Aſſuero, Ay vn pueblo eſparzido y diuidido entre los pueblos en todas las prouincias de tu reyno, y ſus leyes ſon differentes de todo pueblo y no hazen las leyes del rey: y àl rey no *viene* prouecho de dexarlos.

9 Si plaze àl rey ſea eſcripto q̃ ſean deſtruydos: y yo peſaré diez mil talentos de plata en manos [c] de los q̃ hazẽla obra para q̃ ſean traydos à los theſoros del rey.

c De los oficiales del rey q̃ cogé ſus rentas,

10 Entonces el rey quitó ſu anillo de ſu mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi Agageo, enemigo de los Iudios.

11 Y dixo à Aman la plata dada ſea para ti, y [d] el pueblo, para q̃ hagas deel lo q̃ bien te pareciere.

d S. que dizes.

12 Entonces fueron llamados los eſcriuanos del rey en el mes Primero, à los treze del miſmo, y fué eſcripto, cóforme à todo loque mandó Aman, à los principes del rey, y à los capitanes, que *eſtauã* ſobre cada prouincia, y à los principes de cada pueblo, à cada prouincia ſegun [e] ſu eſcriptura, y à cada pueblo ſegun ſu lengua: en nombre del rey Aſſuero fué eſcripto y ſignado con el anillo del rey.

e Sus letras, ò manera de eſcreuir

13 Y fueró embiadas letras por mano de los correos à todas las prouincias del rey, para deſtruyr, y matar, y echar à perder à todos los Iudios deſde el niño haſta el viejo, niños y mugeres en vn dia à los treze dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar: y [f] que los metieſſen à ſacco.

f Heb. y ſu deſpojo para deſpojar

14 La copia de la eſcriptura *era* q̃ ſe dieſſe ley en cada prouincia, Que fueſſe manifeſto à todos los pueblos q̃ eſtuuieſſen apercebidos para aquel dia.

15 Y ſalieron los correos de prieſſa por el mandado del rey: y la ley fué dada en Suſan la cabecera del reyno: y el rey y Aman eſtauá ſentados à beuer, y la ciudad de Suſan eſtaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por ſu nacion con el Rey, auiendoſe ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey ſin ſer llamada, pide que ſe haga por ella ayuno y oracion general, y anſi ſe haze.

COmo Mardocheo ſupo todo loque eſtaua hecho, rõpió ſus veſtidos, y viſtioſe de ſacco y de ceniza, y fueſſe por medio de la ciudad clamando à gran clamor y amargo.

2 Y vino haſta deláte de la puerta del rey, porque no era licito venir à la puerta del rey con veſtido de ſacco.

3 Y en cada prouincia donde el mandamiento del rey y ſu ley llegaua, los Iudios tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y lamentacion: ſacco y ceniza era la cama de muchos.

4 Y vinieron las moças de Eſther, y ſus eunuchos, y dixeronſelo; y la reyna vuo gran dolor, y embió veſtidos para hazer veſtir à Mardocheo, y hazerle quitar el ſacco de ſobre el, mas el nolo recibió.

5 Entóces Eſther llamó à Athach *vno* de los eunuchos del rey, que el auia hecho eſtar delante deella, y mandole acerca de Mardocheo, para ſaber que *era* aquello, y porque.

6 Y ſalió Athach à Mardocheo à la plaça de la ciudad, que *eſtaua* delante de la puerta del rey,

7 Y Mardocheo le declaró todo loque le auia acontecido; y declarole de la plata, q̃ Aman auia dicho q̃ peſaria para los theſoros del rey por cauſa de los Iudios, para deſtruyrlos:

8 Y la copia de la eſcriptura de la ley, q̃ auia ſido dada en Suſan, para q̃ fueſſen deſtruydos, le dió, para q̃ la moſtraſſe á Eſther, y ſelo declaraſſe, y le mandaſſe q̃ fueſſe àl rey, para rogarle, y para q̃ demãdaſſe de [g] el por ſu pueblo.

g Del rey Heb. de ſu faz.

9 Y vino Athach, y contó à Eſther las palabras de Mardocheo.

10 Entóces Eſther dixo à Athach, y mãdole *dezir* à Mardocheo,

11 Todos los ſieruos del rey, y el pueblo de las prouincias del rey ſaben, q̃ todo varon, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adẽtro, ſin ſer llamado, vna ſola ley *tiene* de morir, ſaluo aquel aquien el rey eſtendiere la vara de oro, q̃ biuirà: y yo no ſoy llamada para entrar àl rey eſtos treynta dias.

12 Y dixeron à Mardocheo las palabras de Eſther.

13 Entóces Mardocheo dixo, que reſpõdieſſen à Eſther, No pienſes en tu anima q̃ eſcaparás en la caſa del rey, mas que todos los Iudios.

14 Porq̃ ſi callando calláres en eſte tiempo, [h] eſpacio y libertad aurán los Iudios de otro lugar: mas tu y la caſa de tu padre pererecereys. Y quien ſabe ſi para eſta hora te han

h O, anchura.

han hecho llegar àl rẽyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mardocheo.
16 Ve,y junta à todos los Iudios,q̃ se hallan,en Susan, y ayunad por mi, y no comays ni beuays en tres dias noche ni dia, yo tábien có mis moças ayunaré ansi,y ansi entraré àl rey,aunq̃ no *sea* conforme à la ley,y pierdame quando me perdiere.
17 Entóces Mardocheo se fué,y hizo cõforme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. *Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa,para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.*

Y Aconteció que àl tercero dia,Esther se vistio *vestido* real, y puso se en el patio de adentro de la casa del rey en frente del aposento del rey: y el rey estaua assentado sobre su silla real en el aposento real,enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃ estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus ojos, y el rey estendió à Esther la vara de oro,que tenia en la mano: entonces Esther llego,y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Esther? Y que es tu peticion? hasta la mitad del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze,venga el rey,y Aman oy àl vanquete que le he cho.
a S. diziẽdo à sus criados. 5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *y d* à Aman, que haga el mandamiento de Esther. Y vino el rey,y Aman àl vanquete q̃ Esther hizo.
b Estando ya alegre &c. 6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete de vino, Que es tu peticion, y dar seteha? Que es tu demanda? Aunque sea la mitad del reyno,se te hará.
7 Entonces respondió Esther,y dixo, Mi peticion,y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey, y si plaze àl rey dar mi petició, y hazer mi demanda,vendrá el rey,y Aman àl vanquete, que les haré:y mañana haré [c] loq̃ el rey manda.
c Heb.conforme à la palabra del rey.
I L 9 ¶Y salió Amã aq̃l dia alegre y bueno de coraçó:y como vido à Mardocheo à la puerta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de su lugar,fué lleno de yra cõtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa, y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃zas, y la multitud de sus hijos, y todas las cosas conque el rey lo auia engrãdecido, y conque lo auia ensalçado sobre los principes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman,Tambien la reyna Esther no hizo venir con el rey àl vanquete, q̃ hizo,si no à mi:y aun para mañana soy cõbidado deella con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en prouecho cada vez q̃ veo á Mardocheo Iudio sentado à la puerta del rey.
d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo.&c.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus amigos, Hagã vna horca alta de cincuenta cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à Mardocheo sobre ella:y entra con el rey àl vanquete alegre. Y plugo la cosa en los ojos de Aman,y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos,halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. *Entrado Aman delante del,le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar, y despues de hecho,su muger y amigos le adiuinan su ruyna.*

Aquella noche el sueño se huyó del rey: y dixo que le truxessen el libro de las memorias de las cosas de los tiempos:y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denunciado Mardocheo de Bagatha y de Thares, dos eunuchos del rey de la guarda de la puerta,que auian procurado de meter mano en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha, y que grandeza à Mardocheo por esto? Y respodieron los moços del rey,sus officiales,Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶Y dixo el rey,Quié *esta* en el patio? I L Y Aman auia venido àl patio de afuera de la casa del rey,para dezir àl rey,que hiziesse colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respoodieron, Heaqui Aman está en el patio. Y el rey dixo,Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le dixo, Que se hará del hombre,cuya honrra dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon, Aquien dessearà el rey hazer honrra mas que àmi?
7 Y respondió Aman ál rey,Al varon cuya honrra dessea el rey,
8 Traygã vestido real deq̃ el rey se viste,y el

el cauallo sobre que caualga el rey, y la corona real, que está puesta en su cabeça.

9 Y den el vestido y el cauallo en mano de alguno de los principes del rey mas nobles, y vistan à aquel varõ cuya honrra dessea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la plaça de la ciudad, y pregonen delante de el, Ansi se hará àl varon cuya honrra dessea el rey.

10 Entonces el rey dixo à Aman, Date priessa, toma el vestido y el cauallo, como has dicho, y hazlo ansi cõ Mardocheo Iudio, que está assentado à la puerta del rey, [a] no dexes nada de todo loque has dicho.

11 Y Aman tomó el vestido y el cauallo, y vistió àMardocheo: y lleuolo caualgãdo por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar delante deel, Ansi se hará àl varõ cuya hõrra dessea el rey.

12 Despues deesto Mardocheo se boluió à la puerta del rey, y Aman se fué corriendo à su casa enlutado y cubierta su cabeça.

13 Y contó Aman à Zares su muger, y à todos sus amigos todo loque le auia acõtecido; y dixeronle sus sabios, y Zares su muger, Si de la simiente de los Iudios es el Mardocheo, delante de quien has començado à caer, [b] no lo vencerás: antes caerás cayendo delante deel.

14 Aun estauan ellos hablando con el, quando los eunuchos del rey llegaron apressurados para hazer venir à Aman àl vãquete que auia hecho Esther.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

b Heb. no prevalecerás à el.

CAPIT. VII.

LA Reyna Esther declara àl Rey en el vanquete el peligro de su nacion, y la maldad de Aman, que estaua presente: y el Rey lo manda volgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

YVino el rey, y Aman, à beuer con la reyna Esther.

2 Y dixo el rey à Esther tambien el segundo dia en el combite del vino, Que es tu peticion reyna Esther, y darseteha? y que es tu demanda? aunque sea la mitad del reyno se hará.

3 Entonces la reyna Esther respondió, y dixo, O Rey, si he hallado gracia en tus ojos, y si plaze àl rey, seame dada [c] mi vida por mi peticion, y mi pueblo por mi demanda.

4 Porque vẽdidos estamos yo y mi pueblo, para ser destruydos, para ser muertos, y echados à perder: y si para seruos y seruas fueramos vendidos, callárame, aunque el enemigo no recompensára el daño del rey.

c Heb. mi alma.

5 Y respondió el rey Assuero, y dixo à la reyna Esther, Quien es este, y donde está este, aquien hà [d] henchido su coraçon para hazer ansi.

6 Entonces Esther dixo, El varon enemigo y aduersario es este malo Aman. Entonces Aman se turbó delante del rey y de la reyna.

7 Y leuantose el rey del vanquete del vino con su furor, àl huerto del palacio: y q̃dose Aman para procurar de la reyna Esther [e] por su vida: porque vido que se concluyó para el el mal de parte del rey.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio àl aposento del vanquete del vino: y Aman auia caydo sobre el lecho, en que estaua Esther. Entonces dixo el rey, Tambien [f] para forçar la reyna [g] cómigo en casa? Como esta palabra salió de la boca del rey, el rostro de Aman fué cubierto.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos de delãte del rey, Heaqui tambien la horca que hizo Amã para Mardocheo, [h] q̃ auia hablado bien por el rey, está en casa de Aman, de altura de cincuenta cobdos. Entonces el rey dixo, Colgaldo en ella.

10 Ansi colgaron à Aman en la horca, q̃ el auia hecho aparejar para Mardocheo, y la yra del rey se apaziguó.

d En sobeuecido. hinchado.

e Heb. sobre su alma.

f S. tienes atreuimiẽto.

g S. Estãdo.

h Arr. 6, 2.

CAPIT. VIII.

EL Rey concede à Esther la casa y bienes de Amã, y constituye à Mardocheo en su lugar: y reuocãdo las letras dadas para destruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarse, y hazer en sus enemigos loque sus enemigos pensauan hazer en ellos.

EL mismo dia dió el rey Assuero à la reyna Esther la casa de Aman enemigo de los Iudios: y Mardocheo vino delante del rey, porque Esther le declaró [i] que le auia.

2 Y quitó el rey su anillo que auia buelto à tomar de Aman, y diolo àMardocheo: y Esther puso à Mardocheo sobre la casa de Aman.

3 Y boluió Esther, y habló delante del rey, y echose à sus pies llorando y rogandole que anullasse † la maldad de Aman Agageo, y su pensamiento que auia pensado contra los Iudios.

4 Y estendió el rey à Esther la vara de oro,

i S. el parẽtesco. Heb. q̃ el à ella.

† El decreto de Amã. Arrib. 3, 8.

oro,y Esther se leuantó,y puso se en pie delante del rey,

5 Y dixo,Si plaze à l rey,y si he hallado gracia delante del, y si la cosa es recta delante del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea escripto para reuocar las letras del pensamiento de Aman hijo de Amadatha Agageo, que escriuió para destruyr à los Iudios, que están en todas las prouincias del rey.

a Agradable.

6 Porque como podré yo ver el mal que hallará à mi pueblo? como podré yo ver la destruycion de mi nacion?

7 Y respondió el rey Assuero à la reyna Esther,y à Mardocheo Iudio,Heaqui yo di à Esther la casa de Aman, y àel colgaron en la horca,porquanto estendió su mano contra los Iudios.

8 Escreuid pues vosotros à los Iudios como bien os pareciere,en nombre del rey, y sellaldo cõel anillo del rey:porque la escriptura que se escriue en nombre del rey,y se sella conel anillo del rey, no es para reuocarla.

9 Entonces fueron llamados los escriuanos del rey, enel mes Tercero, que es [b] Siuan, à los veynte y tres del mismo, y fue escripto, conforme à todo loque mandó Mardocheo,à los Iudios, y à los principes, y à los capitanes, y à los principes de las prouincias, que son desde la India hasta la Ethiopia,ciento y veynte y siete prouincias, à cada prouincia segun [c] su escriptura, y à cada pueblo,conforme à su lengua, y à los Iudios,conforme à su escriptura y lengua.

b Mayo.

c Su forma de escreuir.

10 Y escriuió en nombre del rey Assuero, y selló con el anillo del rey,y embió las letras por mano de correos de cauallo, caualleros en mulos, en mulos hijos de yeguas.

11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan en todaslas ciudades y en cada vna deellas, que se juntassen,[d] y se pusiessen *en defensa* de su vida:que destruyessen,y matassen,y destruyessen todo exercito de pueblo ó prouincia que viniesse cótra ellos,niños y mugeres,[e] y que los saqueassen.

d Heb. y estuuiessen por su alma.

e Heb.y su despojo para despojar

12 En vn mismodia en todas las prouincias del rey Assuero : à los treze del mes Dozeno,que es el mes de Adar.

13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse ley en cada prouincia,Que fuesse manifiesto à todos los pueblos,que los Iudios estuviessen apercebidos para aq̃l dia para vengarse de sus enemigos.

14 Los correos caualgando en mulos, en mulos salieron appressurados,y constreñidos por el mandamiẽto del rey:y la ley fue dada en Susan la cabecera del reyno.

15 Y salió Mardocheo de delante del rey con vestido real de cardeno y bláco, y vna gran corona de oro, y vn manto de lino y purpura : y la ciudad de Susan se alegró y regozijó.

16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria,y gozo,y honrra.

17 Y en cada prouincia y en cada ciudad donde llegó el mandamiẽto del rey,los Iudios tuuieron alegria y gozo, vanquete y dia de plazer: y muchos de los pueblos de la tierra se hazian Iudios, porque el temor de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

LOs Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan á sus enemigos,entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. *Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.*

Y En el mes Dozeno, que es elmes de Adar,à los treze del mismo,dõde llegó el mandamiento del rey, y su ley paraque se hiziesse, el mismodia en q̃ esperauan los enemigos de los Iudios enseñorearse deellos,fue lo contrario: porque los Iudios se enseñorearõ de los que los aborrecian.

2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades en todas las prouincias del rey Assuero,para meter mano sobre los que auian procurado su mal: y nadie se puso delãte deellos: porque el temor deellos auia caydo sobre todos los pueblos.

3 Y todos los principes delas prouincias, y los visreyes,y capitanes, y officiales del rey ensalçauã à los Iudios:porque el temor de Mardocheo auia caydo sobre ellos.

4 Porque Mardocheo era grãde en la casa del rey, y su fama yua por todas las prouincias : porque el varon Mardocheo yua engrandeciendose.

5 Y hirieron los Iudios à todos sus enemigos de plaga de espada y de mortandad, y de perdicion:y hizieron en sus enemigos à su voluntad.

6 Y en Susan la cabeçera del reyno mataron los Iudios, y destruyeron quinientos hombres.

7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Esphatha,

8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Aridatha,

9 Y à Phermestha,y à Arisai,y à Aridai,y à Vaiezatha,

10 Diez hijos de Aman hijo de Amad.

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu petició, y darsete há? y que es mas tu demãda, y hazerseha?

13 Y respódió Esther, Si plaze àl Rey, cõcedase tambien mañana à los Iudios en Susan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse assi: y fue dada ley en Susan: y colgaró à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setẽta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano:

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

a Que celebrassen. 21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada vn año;

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les fue tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vãquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer lo que Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cõtra los Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder: b Arrib.3.7.

25 Y como [c] ella entró delante del rey, [d] el dixo con carta, El mal pensamiẽto que [e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y cuelguenlo àel y à sus hijos en la horca. c Esther. d El rey determinó por decreto. e S. Aman.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras de esta carta, y por lo que ellos vieron sobre esto, y lo que llego à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados àellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [f] segũ la escriptura de ellos, y conforme à su tiempo cada vn año. f Que Mardocheo les escriuio. Arrib.ver. 20.

28 Y que estos dias serian en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria de ellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda [g] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim. g Diligencia.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiẽpos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian acceptado [h] sobre si y sobre su simiente [i] las palabras de los ayunos y de su clamor. h Heb. sobre su alma. i La constitucion de &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto en el libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion de la grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto † en el libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia? † En los annales de &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo despues del rey Assuero, y grãde entre los Iudios, y accepto à la multitud de sus hermanos, procurando el bien de su pueblo, y hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra àl ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide à cerca de estas cosas que no há faltado palabra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue cõuertida en luz y en Sol, y boluió en fuerça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntaró para raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron àl Señor, y fueron librados, y el Señor conseruó su pueblo, el Señor nos escapó de todos estos males: Dios hizo tales señales y marauillas, quales nunca fueron entre las gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna para el pueblo de Dios, y la otra para todas las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora, tiempo, y dia de juyzio delante de Dios, entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justificó su heredad.
13 Portanto estos dias seran à ellos celebres enel mes de Adar, à los catorze y quinze del mismo, con solẽnidad, alegria, y gozo delante de Dios en su pueblo, por todas las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

EL sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.

ENel quarto año de Ptolomeo y de Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptolemeo publicaron esta epistola del Purim, laqual dezian auer declarado Lysimacho de Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grãde, àl primero dia del mes de Nisan, vido sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-iamin,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de Susas, gran varon, y official enel palacio real.
4 El qual era del numero de los captiuos que Nabuchodonosor rey de Babylonia auia traydo de Hierusalem con Iechonias.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido de vn alboroto con truenos, y terremoto, y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque todas las gentes se mouiessen à hazer guerra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y afliccion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, temiendo su perdicion: aparejada ya à morir, leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna pequeña fuente vn gran rio, y vna grande multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los humildes fueron ensalçados, y tragaron à los illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su animo este sueño y el consejo de Dios que *enel* le fue mostrado: y procuró saberlo con toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

MArdocheo descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que trataua de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2 en lo Hebreo.

ESTaua en aquel tiempo Mardocheo enel palacio real con Bagatha y Thara dos eunuchos del rey guardas de palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y examinados y sabidos sus cuydados, como procurauan meter mano enel rey Artaxerxes, denunció àl rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento paraque confessassen el crimen emprendido, y fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los comentarios: y Mardocheo tambien puso en escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuiesse officio en palacio, y hizole mercedes por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à su nació à causa de los dos eunuchos. Y esta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

LA copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que se aparejaua à su Pueblo. Parece pertenecer esto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

ESto escriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores subjectos à su imperio delas ciento y veynte y siete prouincias, desde la India hasta la Ethiopia.

2 Como vue alcançado el señorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quise en soberuecer conla confiança de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y mansedumbre losque à mi imperio son subjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano hasta los postreros terminos, y renouar la paz desseada de todos los hombres.

3 Y ansi preguntando yo à los dèmi consejo, Como se llegaria esto alcabo, Vno de excellente sabiduria con nos, y de beneuolencia constante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el segũdo lugar del reyno, Aman,

4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menospreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de suerte que nuestro imperio no pueda ser lleuado adelante sin offensa.

5 Y como entendimos esta gente sola estar siempre puesta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nuestros negocios, mal afficionada para con ellos, y que siente dellos mal, por cuya causa nuestro reyno no puede tener su firmeza,

6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la administracion de todas las cosas, y es segundo despues de nos, todos con sus mugeres y hijos sean destruydos de rayz à espadà de enemigo sin alguna misericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año presente:

7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y reposadas enteramente nuestras cosas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque se sigue hallé escripto despues de aquel lugar dõde se lee (es à saber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Esther: empero ni está en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo ála memoria todas sus obras, dixo,

9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder están todas las cosas, y no ay quien te resista, si tu quisieres guardar à Israel.

10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que está debaxo del cielo.

11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien se opponga à tu señorio.

12 Tu lo sabes todo, y sabes, que ni por affrenta, ni soberuia, ni cobdicia de honrra he hecho esto, de no adorar àl soberuio Aman:

13 Porque por la salud dè Israel, aun las pisadas de sus pies querria besar.

14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre sobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otre fuera de ti: y esto no lo hago por soberuia.

15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen sus ojos en nosotros para muerte, desseando destruyr la heredad, que desde el principio fue tuya.

16 No menospreçies [a] tu parte, laqual redemiste para ti de Egypto.

[a] Tu suerte. O, tu heredad.

17 Oye mi oració, y se fauorable à tu suerte: conuierte nuestro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.

18 Ansi mismo todo Israel clamaró de *todas* sus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

ESther ora por la salud de su Pueblo. Parece ser ámplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.

ANsimismo la reyna Esther tomada enel agonia dela muerte se acogióàl Señor,

2 Y desnudando los vestidos de su gloria, vistiose de vestidos de tristeza y de lutto: y en lugar delas soberuias delicias hinchió su ca-

su cabeça de poluo y de estiercol,y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:

3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel,dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, soccorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:

4 Porque mi peligro anda entre mis manos.

5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor, que tu has tomado de todas las gétes à Israel y à nuestros padres desde sus ante passados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loque les auias dicho.

6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:

7 Porquáto nosotros hórramos sus dioses:àla verdad tu señor eres justo.

8 Mas ya ellos no contentos con la dura seruidumbre, [a] han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,

a Han jurado, o.prometido à sus idolos.

9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad:que han de cerrar las bocas de los que te alaban,y q̃ han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.

10 Y que hande abrir las bocas delas gẽtes para predicar las virtudes [b] de los vazios: y q̃ han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.

b De las vanidades de los idolos.

11 O Señor, no dés tu sceptro à los q̃ nada son:ni se rian estos de nuestra ruyna:antes conuierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.

12 Acuerdate, ô Señor: manifiestate enel tiempo de nuestra affliccion, y confirmame ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.

13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon:cõuierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.

14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorreme à mi desamparada, y que no tẽgo otro ayudador fuera deti.

15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino èl lecho de los incircuncisos,y de todo estraño.

16 Tu conoces mi necesidad,y q̃ aborrezco la señal de mi soberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias demi reposo.

17 Y que nunca tu sierua comió àla mesa de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del rey,ni beui uino [c] de derramaduras.

c De libaciones de sacrificio de idolos.

18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti, Señor Dios de Abraham.

19 Oye la boz de los desesperados, ò Dios todo poderoso, libra nos de la mano de los malos hóbres, y à mi me escapa de aq̃ste miedo.

CAPIT. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Estos tres primeros versos dize S.Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

Y Mandole *es à saber Mardocheo a Esther* q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:

2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fueste criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.

3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros,y escapanos dela muerte.

4 Y àl tercero dia despues que ella vuo acabado de orar dexó los vestidos de lutto,y vistiose en su magnificencia.

5 Despues de ansi ricamente adornada, auiendo inuocado àl que vee y cõserua todas las cosas,tomó dos criadas:

6 Sustentandose sobre la vna como delicada,

7 La otra yua detras deella lleuandole la falda.

8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estaua angustiado conel miedo.

9 Y passadas todas las puertas puso se enla presencia del rey, el qual entonces estaua assentado en su silla real,vestido de todo el ornamento de su resplandor,resplandeciẽdo todo de oro, y de piedras preciosas, y engran de manera terrible.

10 Y como alçó el rostro encendido en gloria,miró con la fuerça del furor: *entonces* la reyna cayó, y mudado el color cõel desmayo, recostóse sobre la cabeça de la criada que yua delante.

11 Entonces Dios boluió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla cõgoxado, y la recibió en sus braços hastaq̃ boluió ensi,y consolauala con palabras pacificas,diziendo,

12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano,no temas:

13 No morirás, porque nuestro mandamiento [a] es comun: Llegate.
14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo, Habla me.
15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.
16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.
17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.
18 Y el rey se turbó, y todos sus sieruos la consolauan.

[a] Es para el vulgo no para ti.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

EL gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consientē con nos, dize salud.
2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas soberuios:
3 Y no solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiēdo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.
4 Y no solo han quitado de entre los hōbres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimētado beneficios, ansi se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cōtraria del mal.
5 Ansimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y aquien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,
6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:
7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impià pestilencia de los que indignamente dominan.
8 Por loqual sedeue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,
9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.
10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:
11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.
12 No pudiendo el lleuar esta tangrande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.
13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cósorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.
14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.
15 Mas nos auemos hallado à los Iudios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biuen por justas leyes:
16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.
17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto:
18 Porque elque esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.
19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios vsar libremente de sus leyes.
20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de losque en el tiempo dela afliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.
21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.

22 Y

a A los Iudios.

22 Y anſimiſmo [a] voſotros celebrareys entre vueſtras fieſtas ſolẽnes el miſmo dia con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir eſto ſea vna memoria de ſalud à noſotros y à nueſtros amigos los Perſas, y de deſtruycion à nueſtros aſſechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouincia que no lo hiziere anſi, que ſea deſtruyda con enojo à hierro, y fuego: y ſea hecha deſierta no ſolo à los hombres, mas aun à las fieras y aues para ſiempre.

FIN DEL LIBRO DE Eſther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

Iob varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.

VVO vn varon en tierra de Hus, llamado Iob: y era eſte hombre perfecto y recto, y temeroſo de Dios, y apartado de mal.
2 Y nacieronle ſiete hijos, y tres hijas.
3 Y ſu hazienda era ſiete mil ouejas, y tres mil camellos, y quinientas yuntas de bueyes, y quinientas aſnas, y muy grande apero, y era aquel varon grãde mas que todos los Orientales.
4 Y yuan ſus hijos, y hazian vanquetes en ſus caſas cada vno èn ſu dia: y embiauá à llamar ſus tres hermanas para q̃ comieſſen y beuieſſen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo paſſado en torno los dias del combite, Iob embiaua y ſanctificaualos, y leuantauaſe de mañana, y offrecia holocauſtos àl numero de todos ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à Dios en ſus coraçones. Deſta manera hazia Iob todos los dias.

b Blaſphemado.

6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à preſentarſe delante de Iehoua, entre los quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo a Satan, [c] No has conſiderado à mi ſieruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto, y recto, temeroſo de Dios, y apartado de mal?
9 Y reſpondiendo Satan à Iehoua dixo, Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado àel y à ſu caſa, y à todo loque tiene enderredor? Al trabajo de ſus manos has dado bendicion: portanto ſu hazienda há crecido ſobre la tierra.
11 Mas eſtiende aora tu mano, y toca à todo loque tiene, y verás ſino [d] te bendize en tu roſtro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo loque tiene eſtá en tu mano: ſolamente no pógas tu mano ſobre el. Y ſalióſe Satan de delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que ſus hijos y hijas comian, y beuian vino en caſa de ſu hermano el primogenito.
14 Y vino vn menſagero à Iob, que le dixo, Eſtando arando los bueyes, y las aſnas paciendo [e] donde ſuelen,
15 Acometieron los Sabeos, y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de eſpada: ſolamente eſcapé yo ſolo para traerte las nueuas.

c Heb. Si has puẽſto tu coraçon ſobre mi ſieruo &c.

d Te blaſphema.

II.

e Heb. en ſus lugares.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Fuego de Dios cayo del cielo, q̃ quemó las ouejas y los moços, y los consumió: solamente escapé yo solo para traerte las nueuas.

17 Aun estaua este hablando, y vino otro que dixo, Los Chaldeos hizierõ tres escuadrones, y dieron sobre los camellos y tomaronlos, y hirieron à los moços à filo de espada, y solamẽte escapé yo solo para traerte las nueuas.

18 Entretãto que este hablaua, vino otro que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan comiendo, y beuiendo vino en casa de su hermano el primogenito:

19 Y heaqui *vn* gran viento que vino detrás el desierto, y hirió las quatro esquinas de la casa, y cayó sobre los moços, y murieron, y solamẽte escapé yo solo para traerte las nueuas.

III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo en tierra adoró,

* Eccles. 5. 14. 1. Tim. 6, 7. 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehoua dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua bendito.

a Falta de prouidẽcia. 22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó a locura à Dios.

CAPIT. II.

EXperimentada la cõstãcia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. *El qual lo hiere de lepra.* III. *Su muger combate su fe.* IIII. *Vienen a consolarle tres amigos suyos, Elphaz Themanita, Baldad Subita, y Sophar Naamathita.*

YOtro dia aconteció que vinieron los hijos de Dios para presentarse delante de Iehoua, y vino tambien entre ellos Satan pareciendo delante de Iehoua.

2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vienes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De rodear la tierra y de andar por ella.

b Arrib. 1, 8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, b No has considerado à mi seruo Iob, que no ay otro como el en la tierra, varon perfecto y recto, temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃ aun retiene su perfecion, auiendo me tu incitado cõtra el para que lo echasse à perder sin causa?

4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua, Piel por piel todo loque el hombre tiene, dará c por su vida.

c Heb. por su alma. 5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à el mismo, y à su carne, *y verás* sino d te bendize en tu rostro. d Arrib. 1, 11.

6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está* en tu mano: mas guarda su vida.

7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y hirió à Iob de vna mala sarna desde la planta de su pie, hasta la mollera de su cabeça. II.

8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella, y estaua sentado en medio de ceniza.

9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes tu simplicidad? Bendize à Dios, y muerete. III.

10 Y el le dixo, Como suele hablar qualquiera de las locas, hablas *tu*. e Esta bien: recebimos el bien de Dios, y el mal no recebiremos? En todo esto no peccó Iob con sus labios. e Heb. Tãbien.

11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo este mal que auia venido sobre el: y vinieron cada vno de su lugar, Eliphaz Themanita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahamathita: porque auian concertado de venir juntos à condolecerse del, y aconsolarle. IIII.

12 Los quales alçando los ojos desde lexos, no lo conocieró, y lloraron à alta boz, y cada vno dellos rompió su manto, y esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia el cielo.

13 Y assentaronse conel en tierra siete dias y siete noches: y ninguno le hablaua palabra, porque vian que el dolor era grande mucho.

CAPIT. III.

LAmentase Iob casi desesperadamẽte con la grauedad dela tentacion, deseando no auer nacido, ô alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir àl mundo para tanta calamidad. II. *Espaciase en alabanças dela muerte.*

DEspues deesto abrió Iob su boca, y maldixo su dia.

2 Y exclamò Iob y dixo,

3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, y la noche *que* f dixo, Concebido es varon. * Ierem. 20, 14. f O, en que fue dicho. S. de mi.

4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no curâra del desde arriba, ni claridad resplãdeciera sobre el.

5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de muerte: reposara sobre el nublado, que lo hiziera horrible como dia caluroso.

6 A aquella noche occupâra escuridad, ni fuera contada entre los dias del año, ni viniera enel numero de los meses.

7 O si fuera aquella noche solitaria, que no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia, los que se aparejan para leuantar su llanto.
9 Las estrellas de su alua fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre donde yo estaua, ni escondió de mis ojos la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y y fué traspassado en saliendo del vientre?
12 Porque me preuinieron [a] las rodillas, y [b] paraque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y entonces tuuiera reposo,
14 Con los reyes y con los [c] consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.
15 O con los principes q̃ poseen el oro, que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como abortiuo, como los pequeñitos que nunca vieron luz;
17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo, y alli descansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposaron los captiuos, no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el sieruo libre de su señor.
20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe por donde vaya, y que Dios lo encerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua, me há venido, y hà me acontecido lo que temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dado res de leyes &c.
II.
d S. Dios.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie affligе Dios otramente. II. *Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.*

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, ser teha molesto: mas quien podrá detener las palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillauan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es molesto: y quando hà llegado hasta ti, te turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu esperança, y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran iniquidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja hà entendido algo de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quando el sueño cae sobre los hõbres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreuino, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃ el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callando oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo que Dios? será el varon mas limpio que el que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia: y * en sus angeles [h] puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el poluo: *y que* serán quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, [i] sin que aya quien lo eche de ver.
12 Su hermosura no se pierde con ellos mismos? mueren se † y nolo saben.

e S. la tentacion.
f O, agrauio.
II.
g Heb. callada y boz oy.
* *Aba.15,15.. 2. Petr.2,4..*
h Puede poner. o, hazer.
i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coracon.
† Heb. y no sabiduria..

C A-

CAPIT. V.

Prosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiẽcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo pareẓca immortal su prosperidad. II. Que Dios es Poderoso para saluar al pio, y castigar à su oppressor. III. Concluye exhortando à Iob, que reconoẓca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá con clemencia &c.

AOra pues da bozes, si aurá quien te respõda: y *si aurá* alguno de los sanctos à quien mires.

a Ot. àl ignorante.

2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: [a] y al cobdiciosso consume la inuidia.

3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes, y en la misma hora maldixe su habitacion.

4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en la puerta seran quebrãtados, y no *aurá* quiẽ los libre.

5 Hambrientos comerán su segada, y la sacarán de entre las espinas: y sediẽtos beuerán su hazienda.

b Heb. la iniquidad.

6 Porque [b] la pena no sale del poluo', ni el castigo reuerdece de la tierra.

7 Antes como las centellas se leuantã para bolar *por el ayre*, ansi el hombre nace para la aflicion.

II.

c Heb. mis palabras.

8 ¶ Ciertamente yo buscaria àDios, y depositaria en el [c] mis negocios.

d Heb. y no inuestigacion.

9 El qual haze grãdes cosas, [d] que no ay quien las comprehenda: y marauillas que no *tienen* cuento.

10 Que da la lluuia sobre la haz de la tierra, y embia las aguas sobre las hazes de las plaças.

11 Que pone los humildes en altura, y los enlutados son leuantados à salud.

12 Que frustra los pensamientos de los astutos, paraque sus manos no hagan nada.

*1.Cor.3,19

13 * Que prende à los sabios en su astucia, y el consejo de los peruersos es entontecido.

14 De dia se topan con tinieblas, y en mitad del dia andan atiento, como en noche.

e Heb. dellos.

15 Y libra del espada àl pobre, de la boca [e] de los impios, y de la mano violenta.

16 Que es esperança àl menesteroso, y la iniquidad cerró su boca.

III.

*Prou.3,11. Iacob. 1,12. Hebr. 12, 5. Apoc.3,17.

17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado es el hombre à quien Dios castiga: portanto no menosprecies la correccion del Todo Poderoso.

18 Porque el es el que haze la plaga, y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos curan.

19 En seys tribulaciones te librará, y en la septima no te tocará el mal.

20 En la hambre te redimirá de la muerte, y en la guerra de las manos del cuchillo.

21 Del açote de la légua serás encubierto: ni temerás de la destruycion, quando viniere.

22 De la destruycion y de la hambre te reyrás, y no temerás de las bestias del campo.

23 Y aun con las piedras del campo tendrás tu concierto, y las bestias del campo te serán pacificas.

24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y visitarás tu morada, y no peccarás.

25 Y entenderás que tu simiente *es* mucha: y tus pimpollos, como la yerua de la tierra.

26 Y vendrás en la vejez à la sepultura, como el monton *de trigo* que se coge à su tiempo.

27 Heaqui loque auemos inquirido, loqual es ansi: oye lo, y tu sabe parati.

CAPIT. VI.

Iob escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su afflicion, por laqual desseа morir visto que excede sus fuerças. II. Quexase de sus amigos, que en lugar de cõsuelo, le traen importuna reprehension.

YRespondió Iob y dixo,

f Heb. pesando fuesse pesadami yra.

2 O si [f] se pesassen àl justo mi quexa y mi tormento, y fuessen alçadas igualmente en balança.

3 Porque [mi tormento] pesaria mas que la arena de la mar: y portanto mis palabras son cortadas.

4 Porque las saetas del Todo poderoso *están* en mi, cuyo veneno beue mi espiritu: y terrores de Dios me combaten.

5 No gemirá el asno montes junto à la yerua? Y bramará el buey junto à su pasto?

6 Porventura comersehá lo dessabrido sin sal? ò aurá gusto en la clara del hueuo?

7 Las cosas que mi anima no queria tocar *antes, aora* por los dolores *son* [g] mi comida.

g Heb. mi pan-

8 Quien me diesse que viniesse mi peticion, y que Dios me diesse [h] loque esperó.

h Heb. mi esperança.

9 Y que Dios quisiesse quebrantarme: y que soltasse su mano y me despedaçasse:

i Heb. y serí aun mi &c.

10 [i] Y [en esto] creceria mi consolació,

si me assasse con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras
a O, sactas. q. d. peccado contra la ley de Dios. a del Sancto.
11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun? Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi
b Heb. Si no mi ayuda en mi. carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?
14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotéte es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,
16 Que estàn escondidas por la elada, y encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor son deshechas; y èn calentandose, desparecen de su lugar.
c S. los caminantes. d Heb. los caminos. anssi luego. 18 c Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.
19 Miraron *las* d los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.
20 *Mas* fueron auergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.
e Arr. 2, 12. f S. De vuestros bienes. g De vuestra hazienda. 21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aueys visto el tormento, e y temeys.
22 He os dicho, f Traedmè, y g de vuestro trabajo pagad por mi:
h O, del exactor. 23 Y libradme de mano h del angustiador, y redemidme del poder de los violétos?
24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender enque he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] àl viento palai Heb. de perdido. †Ot, Yra sobre el huerfano echays bras i perdidas?
27 † Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.
28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

EN prueua de que la grandeza de su afflicion excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.

1 S. para la aflicion. CIertamente l tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.
2 Como el sieruo desea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo: anssi posseo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando estoy acostado, digo, Quàndo me leuantaré?
4 Y mido la noche, y estoy harto de
m O, vagueaciones. m deuaneos hasta el alua.
5 Mi carne está vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la láçadera del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.
8 Los ojos de los q̃[aora] me veen, nunca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y
n Heb. y no yo. n dexaré de ser.
9 La nuue se acaba, y se va: anssi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.
o O, no detengo, &c. mas hablo &c. 11 Portáto yo o no deterné mi boca, mas hablaré có el angustia de mi espiritu, y quexarme hé con el amargura de mi anima.
12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:
p O, me q̃brantas. me turbas. 14 Entonces p me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.
15 Y mi anima tuuo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis hueslos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir para siempre: dexa me, pues que mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre para que lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hastaque trague mi saliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guarda de los hombres? porque me has puesto contrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?
21 Y porque no quitas mi rebellion, y

per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dormiré en el poluo, y [a] buscarmehas de mañana, [b] y no seré hallado.

a Si me buscares &c.
b Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las palabras de tu boca *serán como vn* viento fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el derecho, y el Todo poderoso peruertirá la justicia?
4 Porque tus hijos peccaron contrael, el los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu demañana buscáres à Dios, y rogáres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto luego se despertará sobre ti, y hará prospera la morada de tu justicia.
7 *De talmanera* que tu principio aurá sido pequeño [c] *en comparacion* del grande crecimiento de tu postrimeria.
8 Porque pregunta aora à la edad passada, y dispone para inquirir de sus padres de ellos;
9 *Porque nosotros somos desde ayer, y no sabemos, siendo nuestros dias sobre la tierra como sombra,
10 Por ventura ellos no te enseñarán, te dirán, y de su coraçon sacarán *estas* palabras?
11 El junco crece sin cieno? crece [d] el prado sin agua?
12 Aun el en su verdura no será cortado, y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que oluidan à Dios; y la esperança del impio perecerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa mas no permanecerá en pie: recostarseha sobre ella, mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus renueuos salen sobre su huerto;
17 Iunto à *vna* fuente sus rayzes se van entretexiendo, y enlazandose hasta vn lugar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [e] y negare dcel, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su camino, y de la tierra de donde se *traspusiere* retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfecto, [g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus labios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos de confusion: y la habitacion de los impios perecerá.

c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.
* Psal. 144, 5. Abac. 14, 2.
d La yerua del prado.
e El lugar dixere del arbol, Nũca &c.
f La prosperidad del hypocrita.
g Ni se cõcierta con los malos.

CAPIT. IX.

Assienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera anssi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir conel su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase enel principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay paraque en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de loque haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es anssi: y como se justificará el hombre con Dios?
3 [h] Si quisiere contender conel, no le podra responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuerça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en paz?
5 Que arranca los montes con su furor, y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y † haze temblar sus colunas.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las estrellas [l] sella.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y anda sobre las alturas dela mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y las Pleiadas, y los lugares secretos del Medio dia.
10 El que haze grandes cosas, y incomprehensibles, y marauillosas sin numero.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y yo no lo veré: y passará, y no lo entenderé.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará restituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo del se encoruan [n] losque ayudan à la soberuia.

h Dios con el hombre, el hombre no &c.
i Obstinado.
† Heb. sus colunas temblarán.
l Prescriue sus mouimientos.
m Gen. 1. 6.
n Los soberuios.

14 Quanto menos le resonderé yo, y
a Heb. y eligiré mis palabras conel. [a] hablaré conel palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no respon-
deré: [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me res-
pondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi
boz.
17 Porque me há quebrantado con tem-
pestad, y há augmentado mis heridas sin
causa.
18 *Que aun* no me há concedido que to-
me mi aliento, mas háme hartádo de amar-
guras.
19 Si [hablaremos] de *su* potencia, fuerte
ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo*
emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me cô-
denará: [si me predicare] perfecto, el me ha-
rá iniquo.
b Heb. perfecion yo, no &c. 21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no co-
nozco mi anima; condenaré mi vida.
22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo di-
ga, Al perfecto y àl impio el los consume.
c Heb. à la tentacion de los innocentes. Reyra. 23 Si *es* açote, mate de presto, y [c] no se ria
de la tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de-
los impios, y el cubre el rostro de sus jue-
zes. Sino *es el el que lo haze*, dôde está? quié es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn
correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passaró con los nauios de Ebeh: ò co-
mo el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero olui dar mi quexa, de-
d Mi desfabrimiento, mi tedio. xar [d] mi saña, y esforçar me:
28 Temo todos mis trabajos: se que no
me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en
vâno?
30 Aunque me laue con aguas de nieue,
y aunque limpie mis manos con la *misma*
limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis
propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃
yo le responda, y vengamos juntamente à
juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que pô-
ga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su
terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque assi
no estoy cómigo.

CAPIT. X.

POrque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, à qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente affligido.

MI anima es cortada en mi vida:
[portanto] yo soltaré mi quexa so-
bre mi, y hablaré con amargura de
mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me
entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que des-
eches la obra de tus manos, y que [e] fauo-
e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c. rezcas el consejo de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como
el hombre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre?
tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques
mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃
no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizierõ
todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me
heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como
vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubris-
teme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cómigo: y
tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu co-
raçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no
f Heb. y guardarmechas. me limpiarás de mi iniquidad?
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo,
no leuantaré mi cabeça, harto de deshórra,
y de verme afligido.
g Heb. y crecerá. h Dando me caça. i Heb. mutaciones y exercito sobre mi. 16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como
leon: tornádo y haziendo en mi marauillas:
17 Renouando tus plagas cõtra mi, y au-
gmentando cómigo tu furor, [i] remudádo-
se sobre mi exercitos.
18 Porque me sacaste del vientre? murie-
ra *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lle-
uado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa
pues, y dexame, paraque me esfuerce vn
poco,
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tie-
rra de tinieblas y de sombra de muerte.
† Heb. como tiniebla. 22 Tierra de escuridad y † tenebrosa som-
bra de muerte, dónde no *ay* orden: y que
resplandece como *la misma* escuridad.

CAPIT. XI.

SOphar Naamathita resumiendo la cõclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflicciõ lo reprehende y impugna. 11. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenaxas.

I. Y

Y Respondió Sophar Naamathita y dixo,
2 Las muchas palabras no han de tener respuesta? Y el hombre parlero será justificado?
3 Tus mentiras harán callár los hõbres? y harás escarnio, y no aurá quien te auerguence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara, y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sabiduria: porque dos tanto *mereces* segun la Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llegarás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás? es mas profundo que el infierno, como lo conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra, y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quié le responderá?
11 Porque el conoce à los hõbres vanos: y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido, aunq̃ nazca como el pollino del asno montes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y estendiéres à el tus manos:
14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano, y la echáres de ti, y no consintieres que en tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mácha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás del, como de aguas que passaron.
17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bonança: resplandecerás, y serás como la misma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y cauarás, y dormirás seguro.
19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te espante: y muchos te rogaran.
20 Mas [c] los ojos de los malos se consumirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperãça *sera* dolor de anima.

a Tienes.
b Heb. tiẽpo.
*Leui. 26, 5.
c La esperãça de &c será vana.
d Heb. y refugio se perdió dellos

CAPIT. XII.

Vestra Iob que sus amigos arguyen con el cãnioſamente, haziendo principal intento de lo que el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por laqual todo loque el haze es justamente hecho: y assi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, àl parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es a saber, del gouierno del mundo, las quales con todo esso vienen de su consejo.

REspondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys* el pueblo, y cõ vosotros morirá la sabiduria.
3 Tambien tengo yo seso como vosotros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le responde, [f] es burlado de su amigo: y el justo y perfecto *es* escarnecido.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pẽsamiento [g] del prospero: laqual se aparejó contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que traen dioses en sus manos biuen seguros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseñará: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃ la mano de Iehoua [i] la hizo?
10 Y que en su mano está † el alma de todo biuiente, y el espiritu de toda carne humana.
11 Ciertamente la oreja prueua las palabras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõgura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortaleza: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edificado: encerrará àl hõbre, y no aura quiẽ le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se secarán: el las embiará, y destruyrán la tierra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia, suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros desnudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrãnos, y les ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen verdad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los principes, y enflaquece la fuerça de los esforçados.
22 El descubre las profundidades de las tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.
23 El

e Heb. y aquien no como estas (cosas?)
*Prou. 14, 1.
f Heb. seré risa.
g Heb. del quieto.
h Los inuẽtores deido latrias y falsos cultos.
i Heb. hizo esto.
† La vida de todo animal,
l Cõ Dios
*Isa. 22, 22. Apoc. 3, 7.
m S. loq el derribare.
n Arr. 3, 14.
o Heb. el labio.

23 El multiplica las gentes, y el las pierde: el esparze las gentes, y las torna à recoger.
24 El quita el seso de las cabeças del pueblo de la tierra, y los haze que se pierdan vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz: y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

ARguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han visto mis ojos, y oydo y entendido para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Poderoso, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys componedores de mentira, todos vosotros soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad attentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios? aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra? aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Burlaros heys con el, como quien se burla con algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en lo secreto le hiziesse des tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de espantar, y su pauor auia de caer sobre vosotros.
12 Vuestras memorias seran comparadas à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuerpos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y vengame despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el esperaré: empero mis caminos defenderé delãte del.
16 Y el tambien me será salud, porque no entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibiere à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quié *es* el que pleyteará cõmigo? porque si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmigo, y entonces no me esconderé de tu rostro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assombre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo hablaré, y responderme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽgo yo? Hazme entender mi preuaricacion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽtas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de quebrantar? y à vna arista seca has de perseguir?
26 Porque † escriues contra mi amarguras, y me hazes [l] cargo de los peccados de mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guardas todos mis caminos, imprimiendo [m] lo a las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que* se enuejece: y como vestido *que* se come de polilla.

a O, de vanidad. vanos.
b Heb. Callando calla rades.
c Heb. Aueys de recibir sus fazes.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
II. e Heb. y passe de sobre mi loq̃ (passare.)
f Ot. Si me matare no esperaré.
g Heb. Oyd oyendo.
Arr. 9, 34, y 35.
i Heb. A la hoja impellida.
† Decretas, sentencias.
l Heb. hereditar los peccados &c.
m S. el cepo assi llama a su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto de dias, y harto [o] de desfabrimiento:
2 Que salè como vna flor, y *luego* es cortado; * y huye como la sombra, y no permanece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Nadie.
5 [q] Ciertamente sus dias estàn determinados, y el cuento de sus meses está à cerca de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales no passara.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. P*sal.* 144, 5.
* P*sal.* 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hezistes, y no passará.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:] entre tanto desseará, como el jornalero, su dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun queda del esperança: retoñecerá aun, y sus renueuos no faltaran.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y será cortado, y perecerá el hombre, adónde estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio se secó: secose.
12 Anſi el hombre yaze, y no se tornará á leuantar: hastaque no aya cielo, no despertarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃ tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura biuira? Todos los dias de mi edad esperaria, hastaque viniesse mi mutacion.
a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos desearás. *Prou. 5, 11.
15 a *Entonces* Afficionado à la obra de tus manos llamar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos, y no das dilacion à mi b peccado.
b Castigo.
17 Tienes sellada en manojo mi preuaricacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, desfallece: y las peñas son traspassadas de su lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el agua impetuosa, que se lleua el poluo de la tierra, anſi hazes perder à l hombre la esperança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el, y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlohás.
c Heb. no entendera à ellos.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sabra: ô será afligidos, y c no dará cata en ello
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se dolerá: y su anima se entristecerá en el.

CAPIT. XV.

Eliphaz Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpeza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à la qual tambien siga miserable fin: Da enesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y dixo,
2 Por ventura el sabio responderá sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de *viento* solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas d la religion, y disminuyes la oracion delante de Dios.
d Heb. el temor.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad, pues has escogido e el hablar de los astutos.
e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo: y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste *tu* criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios, que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano, tambien ay viejo, mayor en dias que tu padre.
*Eccliĉ 18, 12.
11 En tampoco tienes las consolaciones de Dios, y f tan vil negocio *son* acerca de ti?
f Heb. palabra occulta acercade ti q̃ d. cosa escura, vil.
12 Porque te toma tu coraçon, y porque guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu, y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea limpio, y que se justifique el nacido de muger?
15 * Heaqui, que en sus sanctos no cõfia, y ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
* Arr. 4, 18.
16 Quanto mas el hombre abominable y vil, que beue como agua la iniquidad?

II.

17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cótartehé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es atormentado de dolor, y el numero de años es escondido à l violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus orejas, en la paz le *vendrá* quien lo assuele.
22 El no creerá que hà de boluer de las tinieblas, y *siempre* está mirando à l cuchillo.
23 g Desasossegado *viene* à comer siempre, *porque* sabe que le está aparejado dia de tinieblas.
g Heb. Agitado el à l pan donde quiera. Or. El anda vagabundo à l pan &c.
24 Tribulacion y angustia lo assombrará: y se esforçará cõtra el, como vn rey aparejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios, y contra el Todo poderoso se esforçó;

26 El

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
grueſſo de los ombros de ſus eſcudos.
27 Porque cubrió ſu roſtro con ſu gordu-
ra:y hizo arrugas ſobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades aſſoladas,las ca-
ſas inhabitadas,que eſtauan pueſtas en mõ-
tones.
29 No enrriquecerá, ni ſerá firme ſu po-
tencia:ni eſtenderá por la tierra ſu hermo-
ſura.
30 No ſe eſcapará de las tinieblas: la fla-
ma ſecará ſu renueuo: y con el aliento de
ſu boca perecerá.
31 No ſerá afirmado: en vanidad yerra:
por loqual en vanidad ſerá trocado.
32 El ſerá cortado antes de ſu tiempo: y
ſus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá ſu agraz,como la vid: y co-
mo la oliua derramará ſu flor.
34 Porque la compaña del hypocrita ſe-
rá aſſolada: y fuego conſumirá las tiendas
de cohecho.
*Iſai.59.4. Pſal.7.15. 35 * Concibierõ dolor,y parieron iniqui-
dad: y las entrañas deellos meditan en-
gaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de ſus amigos en eſta diſputa,que no es ni de enſeñarle,ni menos de conſolarle, mas de jactar fanfarronamente ſu ſabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defenſa de ſu innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano ſe ſiente açotado ſin peccado ſuyo.

Y Reſpondio Iob,y dixo,
2 Muchas vezes he oydo coſas co-
mo eſtas:conſoladores moleſtos ſoys
todos voſotros.
3 Han de tener fin las palabras ventoſas?
ô que es loque te anima à reſponder?
4 Tambien yo hablaria como voſotros.
Oxala vueſtra anima eſtuuiera en lugar de
la mia,que yo oſternia compañia en las
palabras, y ſobre voſotros moueria mi cabe-
ça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la conſo-
lacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] ſi hablo,mi dolor,no ceſſa: y ſi
dexo de hablar,no ſe aparta de mi.
a S. Dios. b Heb. aſſo-laſte &c. arrugaſte me &c. 7 Empero aora a me há fatigado: b há aſ-
ſolado toda mi compaña.
8 Ha me arrugado:el teſtigo es mi magrez,
que ſe leuanta contra mi para teſtificar en
mi roſtro.
c Deſpeda-çó. d De ſus amigos. 9 Su furor *mo* c arrebató,y me há ſido cõ-
trario:cruxió ſus dientes contra mi:contra
mi aguzó ſus ojos mi enemigo.
10 d Abrieron contra mi ſu boca, hirierõ
mis maxillas con afrenta: contra mi ſe jun-
taron todos.
II. 11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiro-
ſo, y en las manos de los impios me hizo
temblar.
12 Proſpero eſtaua, y deſmenuzóme: y
arrebatóme por la ceruiz, y deſpedaçóme,
y puſome à ſi por hito.
13 Cercaronme ſus flecheros, partió mis
riñones, y no perdonó: mi hiel derramó
por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento
ſobre quebrantamiento: corrió contra mi
como vn gigante.
15 Yo coſi ſacco ſobre mi piel: y cargué
mi cabeça de poluo.
16 Mi roſtro eſtá enlodado con lloro: y
mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos:
y auer ſido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi ſangre:y no aya
lugar [donde ſe eſconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos eſtá
mi teſtigo,y mi teſtigo en las alturas.
20 Mis diſputadores ſon mis amigos,
e mas mis ojos à Dios diſtilan.
e Para Dios apelo con lagrimas.
21 Oxala pudieſſe diſputar el hombre cõ
Dios, f como puede con ſu proximo.
f Heb. y hijo de hõbre con ſu &c.
22 Mas los años contados vendrán: y yo
andaré el caminopor donde no boluere.

CAPIT. XVII.

Proſigue Iob en ſu intento. II. Trae los aduerſarios à la diſputa dela remuneracion dela eſperança de los pios eneſte mundo afligidos, para moſtrar ſu ignorancia.

Mi huelgo es corrompido, mis dias
ſon cortados, y g el ſepulchro me
eſtá aparejado.
g Heb. y ſepulturas à mi.
2 [Ya no ay] cómigo ſino eſcarnecedo-
res, en cuyas amarguras ſe detienen mis
ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: qui-
en tocâra aora mimano?
4 Porque el coraçon de ellos has eſcon-
dido de entendimiento: portanto no los
enſalçarás.
5 El que denũcia liſonjas à *ſus* proximos,
los ojos de ſus hijos desfallezcan.
6 El me há pueſto por parabola de pue-
blos,y delante *deellos* he ſido h tamborino.
h Inſtrumẽto de regozijo.materia de eſcarnio.
7 Y mis ojos ſe eſcurecieron de deſabri-
miento, y todos mis penſamientos [han ſi-
do] como ſombra.
8 Los rectos ſe marauillarán de eſto: y el
innocẽte ſe deſpertará cõtra el hypocrita.
9 Mas el Iuſto retẽdrá ſu carrera:y el lim-
pio de manos augmentará la fuerça:

II. 10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamiẽtos de mi coraçon.
a S. mis pẽsamientos. 12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?
b S. mis cuydados, o, pensamientos. 16 A los rincones dela huessa [b] decendirán: y juntamente descansarán en el poluo.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cõque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? Entẽded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos [c] viles?
c Heb. immundos. 4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán trasspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cẽtella de su fuego no resplãdecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder.*
d Heb. lo alançará, o, arronjará. 8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.
e S. Dios. 9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.
f Su hijo primogenito. 11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
g A su muger. h Sus otros hijos. 12 [f] Su fuerça sera hambriẽta, y [g] à su costilla estará aparejado quebrantamiento.
13 Comera [h] los ramos de su cuero, y el [i] primogenito de la muerte tragará sus miembros.
i Muerte, ô enfermedad grauissima. † Al infierno, ô al sepulcro. 14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazerlohan lleuar † àl rey de los espãtos.
15 En su *misma* tienda morara [l] como sino fuesse suya: piedra sufre será esparzida sobre su morada.
l Heb. por uno àel. 16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles. * *Prouer. 21. 22.*
18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni succesor en sus moradas.
m De su castigo. O, de su fin. 20 [m] Sobre su dia se espantarán los por venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.
n Ala posteridad. 21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

CAPIT. XIX.

Quexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su affliccion. 11. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde; affirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que conesta esperança supporta àl presente la mano de Dios, que tan duramente le affligen.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença [o] de afrentarme.
o O, de auergonçaros contra mi. 4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: cõmigo se quedará mi yerro.
p Heb. y tãbiẽ de cierto &c. 5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y truxo alderedor su red sobre mi.
q S. mi derecho. me haze agrauio. 7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.
r Sequeme. pereci. 10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y hizo yr, como de [s] vn arbol, mi esperança.
s S. arrancado. 11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentaró campo en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuuieron por estraño: estraño sue *yo* en sus ojos.

16 Lla-

16 Llamé à mi ſieruo, y no reſpondió: de mi propia boca le rogaua.
17 Mi eſpiritu fue hecho eſtraño à mi muger, y por los hijos de mi vientre le rogaua.
a Ot. los iniquos. 18 Aun a los mochachos me menoſpreciaron: en leuantandome, luego hablauan contra mi.
b Mis intimos amigos. 19 Todos b los varones de mi ſecreto me aborrecieron: y loſque yo amaua, ſe tornaron contra mi.
c Heb. Mi hueſſo ſe apegó à mi cuero y à mi carne. 20 c Mi cuero y mi carne ſe pegaron à mis hueſſos: y he eſcapado con el cuero de mis dientes.
21 O voſotros mis amigos tened compaſsion de mi, tened compaſsió de mi: porque la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perſeguis como Dios, y no os hartays de mis carnes?
23 Quien dieſſe aora que mis palabras fueſſen eſcriptas? Quien dieſſe que ſe eſcriuieſſen en *vn* libro?
24 Que con ſinzel de hierro y con plomo fueſſen en piedra eſculpidas para ſiempre?
d Heb. ſe leuantará. 25 Yo ſe que mi Redemptor biue, y à la fin d me leuantaré ſobre el poluo.
e Este cuerpo aora tan conſumido. 26 Y deſpues, deſde eſte mi roto cuero y deſde mi propia carne tengo de ver à Dios.
e S. por mi. 27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis ojos lo han de ver, y e no otro, [aunque] mis riñones ſe conſumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porque lo perſeguimos? pues que la rayz del negocio ſe halla en mi.
f De la vēganza. 29 Temed à voſotros delante del cuchillo, porque la yra f del cuchillo de las maldades [viene:] porque ſepays que ay juyzio.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perſeuera en deſcreuir la calamitad que vendra àl impio proſperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Reſpondió Sophar Naamathita, y dixo,
2 Por cierto mis penſamientos me hazen reſponder, y portáto me appreſſuro.
3 El caſtigo de mi verguença he oydo, y el eſpiritu de mi intelligencia me haze reſponder.
4 Eſto no ſabes que fue ſiempre, deſde el tiempo que fue pueſto el hombre ſobre la tierra?
g Heb. de cerca. 5 Que la alegria de los impios es g breue, y el gozo del hypocrita, por vn momento.
6 Si ſubiere haſta el cielo ſu altura, y ſu cabeça tocâre en las nuues,
7 Como ſu *miſmo* eſtiercol perecerá para ſiempre: los que lo vieren, dirá, Que es del?
8 Como ſueño bolará, y no ſerá hallado; y yrſeha como *vna* viſion nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá: ni ſu lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando: y ſus manos tornarán h loque el robó.
h Heb. ſu robo. 11 Sus hueſſos eſtan llenos de ſus mocedades: y con el ſerá ſepultadas en el poluo.
12 Si el mal ſe adulçó en ſu boca, ſi lo ocultaua debaxo de ſu lengua:
i Ot. lo perdonaua. 13 Si i le parecia bien, y no lo dexaua; mas antes lo detenia entre ſu paladar.
14 Su comida ſe mudará en ſus entrañas: hiel de aſpides [ſe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlashá: de ſu vientre las ſacará Dios.
16 Veneno de aſpides chuparà: lengua de biuora lo matará.
17 No vera los arroyos, las riberas de los rios de miel y de manteca.
18 Reſtituyrá el trabajo [ageno] conforme à la hazienda † que tomó: y no tragará, ni gozará.
† Heb. de ſu trueque. 19 Porquanto l molió, dexó pobres: robó caſas, y no las edificó.
l Quebrantó. S. pobres. 20 * Portanto el no ſentirá ſoſsiego en ſu vientre: ni eſcapará con ſu cobdicia.
* Eccleſ. 5, 12. 21 No quedó nada que no comieſſe: portanto ſu bien no ſera m durable.
m O, proſperado. 22 Quando fuere lleno ſu baſtimento, tendra anguſtia; toda plaga trabajoſa le vēdrá.
23 Quando ſe puſiere à henchir ſu vientre, Dios embiará ſobre el la yra de ſu furor; y llouerá ſobre el y ſobre ſu comida.
24 Huyrá de las armas de hierro, y paſſar loha el arco de azero.
25 Deſuaynará, y ſacará [ſaeta] de ſu aljaua, y ſaldrá reſplandeciendo por ſu hiel: ſobre el vendrán terrores.
n Para quādo el no ſabe. 26 Todas tinieblas eſtán guardadas n para ſus ſecretos, fuego no ſoplado lo deuorará; ſu ſucceſſor ſerá quebrantado en ſu tienda.
27 Los cielos deſcubrirán ſu iniquidad: y la tierra eſtará contra el.
o De Dios. 28 Los renueuos de ſu caſa ſeran traſportados: y ſerán derramados en el dia o de ſu furor.
29 Eſta *es* la parte que Dios apareja àl hombre impio; y eſta *es* la heredad que Dios le ſeñala por ſu palabra.

CAPIT. XXI.

CONcede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre en este mundo. II. *Porque se vee, que à vnos viene.* III. *Y otros mueren quietos en su prosperidad.*

YRespondió Iob, y dixo,
2 [a] Oyd attentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espanta os, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
8 Su simiente con ellos, compuesta delãte de ellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan àl son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decienden àla sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos àel?
16 Heaqui, que [b] su bien no *está* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.
17 ¶ O quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento, y como el tamo que [c] arrebata el toruellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia: y le dara su pago, paraque conozca.
20 Verán [d] sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando [e] el las alturas?
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo: y no comerá con bien.
26 [f] Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras [g] son lleuados.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de lo que el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el [h] ya será lleuado à los sepulchros, y [i] en el monton permanecerá.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

a Heb. Oyd oyendo mi &c.
* Ierem. 12, 1.
Abac. 1, 3.
* Malach. 3, 14.
b Nunca hizieron bié.
II.
c Heb. alãnca
d S. del impio.
e Dios.
f El vno y el otro.
g S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamitad, como dixo ver. 23.
h Quando viniere la calamidad que emboluerá à los otros.
i En el Osario.

CAPIT. XXII.

ELiphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. *Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.*

YRespondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiento el Omnipotente en que tu seas justificado? ô [viene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos?
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

* Abaxo 35, 7.

7 No diſte de beuer agua àl canſado: y àl hambriento detuuiſte el pan.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaſte vazias: y los braços de los huerfanos fueron quebrados.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y te turba eſpanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundãcia de agua te cubre.
12 Por vẽtura Dios no eſtá en la altura del cielo? Mira la altura de las eſtrellas como ſon altas.
13 Dirás pues, Que ſabe Dios? como juzgará por medio de la eſcuridad?
14 Las nuues ſon ſu eſcódedero, y no vee: y por el cerco del cielo ſe paſſea.
15 Quieres tu guardar la ſenda antigua, q̃ piſaron los varones peruerſos?
16 Los quales fueron cortados antes de tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de noſotros: y que nos ha de hazer el Omnipotente?
18 Auiendo el hinchido ſus caſas de bienes. Portanto el conſejo deellos lexos ſea de mi.
19 * Verán los juſtos, y gozatſehán: y el innocente los eſcarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nueſtra ſubſtancia, auiendo conſumido el fuego el reſto deellos?
21 ¶ Aora pues conciertate conel, y auras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de ſu boca: y pon ſus palabras ẽn tu coraçon.
23 Si te tornãres haſta el Omnipotente, ſerás edificado: alexarás de tu tienda [b] la afliction.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y como piedras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro ſera [d] en grande abundancia: y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytaras en el Omnipotente: y alçarás à Dios tu roſtro.
27 Orarás àel, y el te oyrà: y pagarás tus promeſas.
28 Y determinarás la coſa, y ſertehá firme: y ſobre tus caminos reſplandecerá luz.
29 * Quãdo [los otros] fueren abatidos, dirás tu, Enſalçamiẽto: y àl humilde de ojos ſaluará.
30 Vn innocente eſcapará [f] vna Isla: y en la limpieza de tus manos ſerá guardada.

a Heb. el varon de braço.
* Pſal. 107, 42.
II.
b Heb. la iniquidad.
c Heb. y pondrás ſobre tierra oro.
d O, el Todo poderoſo.
e Heb. plata de fortalezas.
* Prou. 29, 23.
f Vn Reyno.

CAPIT. XXIII.

Perſiſte aun Iob en la defenſa de ſu innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, ſi ouiera de diſputar conel como con otro hombre. II. *Purgaſe contra las calumnias de Eliphaz.*

Y Reſpondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amargura: y ſerá mas graue [h] mi llaga que mi gemido.
3 Quien dieſſe que [i] lo conocieſſe, y lo hallaſſe, yo yria haſta ſu ſilla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi boca hinchiria de argumentos.
5 Yo ſabria loque el me reſpõderia: y entenderia loque me dixeſſe.
6 Por vẽtura pleytearia cõmigo cõ multitud de fuerça? No: antes el la pondria en mi.
7 Alli el recto diſputaria con el: y eſcaparia para ſiempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le hallaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl Mediodia ſe eſconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouome, y ſali como oro. II.
11 Mis pies tomaron ſu raſtro: guardé ſu camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de ſus labios nunca me quité: las palabras de ſu boca guardé, mas [l] que mi comida.
13 Y ſi el *ſe determina* en vna coſa, quienlo apartará? Su anima deſſeó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es neceſſario: y muchas coſas como eſtas *ay* en el.
15 Por loqual yo me eſpantaré delante de ſu roſtro: conſideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el Omnipotente me há eſpantado.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de las tinieblas, y cubrió con eſcuridad mi roſtro?

g Heb. a margura mi razon.
h Heb. mi mano.
i A Dios.
† Heb. y no el.
l O, que mi ſuſtento. Heb. que mi Ley.
m Acobardado. Deut. 20, 8.
n Por la muerte.

CAPIT. XXIIII.

Proſiguiendo Iob en ſu razonamiento tienta aun la ſabiduria de los aduerſarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perſeueran en ſus malos caminos, haſtaque la muerte los ſaca deellos, ſinque ſe vea enellos otro caſtigo) que Dios no tiene Prouidencia de las coſas de eſte mundo, loqual ſe ſigue euidentemente dela opinion deellos.

a Las sazones y momentos de las cosas.

POrque no son occultos[a] los tiempos àl Todo poderoso, [b] pues los que le conocen, no veen sus dias?

b Heb. y losque &c.

2 [c] Tomá los terminos, roban los ganados, y pacen [los campos agenos.]

c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17.

3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prédan el buey de la biuda.

d S. dellos.

4 Hazen apartar del camino à los pobres, y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.

5 Heaqui, que como asnos monteses en el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [e] es su mantenimiento *y de sus* hijos.

e Heb. su pan.

6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña.

f Heb. y la viña el impio tardarán.

7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̃ en el frio no *tenga* cobertura.

g S. los pobres ansi despojados.

8 De la innundació de los montes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas [h] sin tener en que cubrirse.

h Heb. sin abrigo. o, cobertura.

9 Al huerfano de teta roban, y de sobre el pobre toman la prenda.

10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y àlos hambrientos [i] quitan los manojos.

i Leuit. 23, 22. Deut. 24, 19.

11 De dentro de sus paredes esprimen el azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.

12 De la ciudad claman los hombres, y las animas de los muertos dan bozes, y Dios no puso esto ruo.

† Heb. entre los rebeses à la luz.

13 Ellos † son los que son rebelles à la luz: nunca conocieron sus caminos, ni estuuieron en sus veredas.

14 Ala luz se leuanta el matador: mata àl pobre y àl necesitado, y de noche es como ladron.

15 El ojo del adultero está aguardando la noche, diziendo, No me vera [l] nadie: y esconderá su rostro.

l Hèb. ojo, y pondrá escondimiẽto de fazes. mascara.

16 En las tinieblas minan las casas, que de dia se señalaron: no conocen la luz.

17 Porque à todos ellos la mañana les es como sombra de muerte: si son conocidos, terrores de sombra de muerte [los toman.]

m Heb. sobre fazes de las aguas.

18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen por el camino de las viñas.

19 La sequedad y tambien el calor roban las aguas de la nieue: y el sepulchro à los pecadores.

20 El Misericordioso se oluidará deellos, los gusanos sentirán dulçura deellos: nunca mas aura deellos memoria: y como *vn* arbol será quebrantada [n] la iniquidad.

n El iniquo

21 Ala muger esteril que no paria, afligió: y àla biuda nunca hizo bien.

22 Mas à los violentos adelantó con su potẽcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vida.

23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afirmó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los caminos deellos.

24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y [p] desparecieron: y son abatidos como cadaqual: serán encerrados, y cortados como cabeças de espigas.

o S. los impios.

p Heb. y no el.

25 Y sino *es assi*, quien me desmẽtirá aora? ó tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

NO pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo a su absoluta y libre potencia. II. Buelue à redarguyr à Iob en la gloriation de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.

YRespondió Baldad Suhita, y dixo,

2 El señorio y el temor están [q] con el: el haze paz en sus alturas.

q Cõ Dios.

3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz?

4 ¶ Y como se justificará el hombre con Dios? y como será limpio el que nace de muger? II.

5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciẽte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.

6 Quanto mas el gusano del hombre, y hijo de hombre gusano?

CAPIT. XXVI.

MVestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respõde à la primera parte del dicho de Baldad.

YRespondió Iob, y dixo,

2 En que ayudaste àlque no tiene fuerça? saluaste con braço àl que no tiene fortaleza?

3 En que aconsejaste àl que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?

4 Aquien has annunciado palabras? y cuyo es el espiritu que sale de ti?

5 [r] Cosas inanimadas son formadas debaxo delas aguas [s] y de sus moradas.

r Heb. muertos.

s Y de sus cauernas.

6 El sepulchro es descubierto deláte del: y el infierno no tiene cobertura.

7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuelga la tierra sobre nada.

t El cielo. Gen. 1, 6.

8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues no se rompen debaxo deellas.

9 El

9 El aprieta la faz del asiento, y estiende sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie de-
a Para siẽpre. las aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las tinieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan, y se espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia, y con su entendimiento hiere[su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos: su mano
b Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon. crió la serpiente [b] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus caminos: y quã poco *es* loque auemos oydo del? porque el estruendo de sus fortalezas quié lo entenderá?

CAPIT. XXVII.

REsponde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nueuo de su innocencia, y de la injuria que le hazen, juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece enel mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

c Heb. parabola. YTornó Iob à tomar su [c] proposito, y dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi derecho; y el Omnipotente, que amargó mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estuuiere en mi, y [vuiere] d resfuello de Dios
d Gen. 2. 7. en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad: ni mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca, que yo os justifique; hasta morir no quitaré mi integridad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxaré; no se auergonçará mi coraçon de mis dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo, y como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypocrita, si [mucho] vuiere robado, quando Dios arrebatare su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor, quãdo viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarsehá en el Omnipotente? llamará à Dios en todo tiempo?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de Dios; no esconderé loque *está* acerca del Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys visto: porque pues os desuaneceys con vanidad?
13 [c] Esta *es* la suerte del hõbre impio acerca de Dios, y la herencia que los violentos han de recebir del Omnipotente.
c Loque le sigue.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [serán] para el cuchillo: y sus pequeños no se hartarán de pan.
f El impio prosperado, de que va hablando.
15 Los que deellos quedâren, en muerte serán sepultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonáre plata como poluo, y si aparejáre ropa como lodo:
g S. à la cõgregacion de los justos. Heb. acompañado.
17 Aparejará, mas el justo se vestirá: y el innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla: y como cabaña que hizo *alguna* guarda.
* *Psal.* 49. 18.
19 * [f] El rico dormirá, mas no será [g] recogido: abrirá sus ojos [h] y no verá à nadie.
h Heb. y no el.
20 Asirán del terrores como aguas: torbellino lo arrebatará de noche.
i Desparecerá.
21 Tomarloha Solano, y [i] yr se há: y tempestad lo arrebatará de su lugar.
† S. Dios, tempestades.
22 † Y echará sobre el, y no perdonará: huyendo huyrà de su mano:
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su lugar le siluará.
l Semejança del cazador tras la presa.

CAPIT. XXVIII.

BVelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cõsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria, de laqual haze participantes à los hombres, por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

CIertamente la plata tiene su occulto *nacimiento*: y el oro lugar *de donde* lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo: y de la piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino, y à toda obra perfecta que el hizo, *puso* [m] piedra de
m Mojon, termino donde fenezca. escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] àl morador, y las *aguas* sin pie, mas altas que el hombre, [o] se fuerõ.
n A poblado.
5 Tierra de la qual saldrá pan: y debaxo deella estará como conuertida en fuego.
o Se secaron.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros: y tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue: ni ojo de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [p] animales fieros: ni
p Heb. hijos de soberuia. passó por ella leon.
9 Enel pedernal puso su mano: y trastornó los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios, [q] y vieron
q Heb. y toda hermosura vido su ojo. ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento: y lo escondido hizo salir à luz.

11. 12 ¶Iteˊ,la ſabiduria donde ſe hallará? y el lugar de la prudencia donde eſtá?
13 Nunca el hombre ſupo ſu valor: ni ſe halla en la tierra de los biuientes.
14 El abiſmo dize,No *eſtá* en mi: y la mar dixo,Ni cõmigo.
*Sab.7,9. 15 *No ſe dará por oro, ni ſu precio ſerá à peſo de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni con Oniche precioſo,ni con Saphiro.
17 El oro no ſe le ygualará:ni el Diamante: ni ſe trocará por vaſo de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no ſe hará mencion:la ſabiduria es mejor que piedras precioſas.
19 No ſe ygualará con ella eſmeralda de Ethyopia: no ſe podrá apreciar con oro fino.
20 De donde pues vendrá la ſabiduria? y donde eſtá el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo biuiente, y à toda aue del cielo es occulta?
a Solos los que mucrẽ tienẽ algunos rumhos dellà. 22 a El infierno y la muerte dixeron, Su fama hemos oydo de nueſtras orejas.
23 Dios entendió ſu camino: y el *ſolo* conoció ſu lugar.
24 Porque el mira haſta los fines de la tierra:y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peſo àl viento, y poniendo las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y camino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el,y la taſſó:preparó la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que el temor del Señor es la ſabiduria: y la intelligencia el apartarſe del mal.

CAPIT. XXIX.

Viendo Iob començado en la ſegunda parte del cap. preced. à purgarſe dela nota de impiedad que le impuſieron ſus aduerſarios, proſigue aqui recitando ſus proſperidades paſſadas venidas de la mano de Dios, anſimiſmo ſu pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calumnias de los aduerſarios.

b Heb. ſu parabola. Y Tornó Iob à tomar b ſu propoſito, y dixo,
2 Quien me tornaſſe como en los meſes paſſados, como en los dias quando Dios me guardaua?
3 Quando hazia reſplandecer ſu candela ſobre mi cabeça:à la luz de la qual yo caminaua en la eſcuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad, c quando Dios era familiar en mi tienda. c Heb. en ſecreto de Dios ſobre mi tienda.
5 Quãdo aun el Omnipotente *eſtaua* cõmigo:y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua d mis caminos con manteca: y la piedra me derramaua rios dè azeyte. d Mis pies.
7 Quando ſalia à la puerta à juyzio: y en la plaça hazia aparejar mi ſilla.
8 Los moços me vian, y ſe eſcondian: y los viejos ſe leuantauan, y eſtauan en pie.
9 Los principes detenian ſus palabras: y ponian la mano ſobre ſu boca.
10 La boz de los principales ſe occultaua:y ſu lengua ſe pegaua à ſu paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me llamauan bienauenturado: y los ojos que me vian,me dauan e teſtimonio. e S. de juſto.
12 Porque libraua àl pobre que gritaua: y àl huerphano que carecia de ayudador.
13 La bendicion del que ſe yua à perder, venia ſobre mi:y àl coraçon de la biuda daua alegria.
14 Veſtiame de juſticia, y ella me veſtia como vn manto,y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl coxo.
16 Alos meneſteroſos era padre: y de la cauſa que no entendia, me informaua con diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo: y de ſus dientes hazia ſoltar la preſa.
18 Y dezia,En mi nido moriré,y como arena multiplicaré dias.
19 Mi rayz eſtá abierta junto à las aguas: y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra ſe renueua conmigo: y mi arco ſe renueua en mi mano.
21 f Oyan me y eſperauan:y callauan à mi conſejo. f Al ver. 9, 10.
22 Tras mi palabra no replicauan:mas mi razon diſtilaua ſobre ellos.
23 Y eſperauanme como à la lluuia: y abrian ſu boca *como àla lluuia* tardia.
24 *Si* me reya àellos,no lo creyan:ni derribauan la luz de mi roſtro.
25 g A prouaua el camino dellos,y ſentauame en cabecera: y moraua como el rey en el exercito: como el que conſuela llorоſos. g Yo era el cenſor de ſus vidas.

CAPIT. XXX.

Proſiguiendo Iob en ſu propoſito, recita el menoſprecio de los hombres, y la grandeza de la miſeria en que aora es venido, opponiendola à la felicidad paſſada.

Mas:

MAS aora los mas moços de dias q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres yo desdeñára de ponerlos cõ los perros de mi ganado.

2 Porque para q̃ auia yo menester la fuerça de sus manos, en los quales pereció [a] el tiempo?

3 Por causa de la pobreza y de la hambre solos: q̃ huyã à la soledad, à l lugar tenebroso; asolado y desierto.

4 Que cogian maluas entre los arboles, y rayzes de enebros para calentarse.

5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos* les dauan grita como à ladron.

6 Que habitauan en las barrancas de los arroyos: en las cauernas de la tierra, y en las piedras.

7 Que bramauan entre las matas: y se cõgregauan debaxo [b] de las espinas.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre: mas baxos que la misma tierra.

9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho à ellos refran.

10 Abominanme, alexanse de mi: y aun de mi rostro no detuuieron [su] saliua.

11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y me afligio: y quitaron el freno delante de mi rostro.

12 A la mano derecha se leuantó la mocedad: rempuxaron mis pies, y pisaron sobre mi las sendas de su contricion.

13 Mi senda derribaron: aprouecharon se de mi quebrantamiento; cõtra los quales no *vuo* ayudador.

14 Vinieron como por portillo ancho; reboluieronse por *mi* calamidad.

15 Turbaciones se conuiertieron sobre mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi voluntad, y mi salud, como [d] nuue que passa.

16 Y aora mi alma está derramada en mi; dias de aflicion me han comprehendido.

17 De noche [e] taladra sobre mi mis hueSSos; y mis pulsos no reposan.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor* mi [f] vestidura es mudada; [g] cíñeme como el collar de mi ropa.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejante à l poluo, y à la ceniza.

20 Clamo à ti, y no me oyes; presento me, y *no* me echas de ver.

21 Haste tornado cruel para mi; con la fortaleza de tu mano me eres aduersario.

22 Leuantasteme, y heziSteme caualgar sobre el viento, y derretiSte en mi [h] el ser.

23 Porque yo conozco que me tornas à la muerte; y à la casa determinada à todo biuiente.

24 Mas el no estenderá la mano contra el sepulchro; clamarán por ventura [los sepultados] quando el los quebrantáre?

25 Por ventura no lloré yo [i] à l afligido? y mi anima no se entristeció sobre el menesteroso?

26 Quando esperaua el bien, entonces me vino el mal; y *quando* esperaua la luz, vino la escuridad.

27 Mis entrañas hieruen, y no reposan; preuinieronme dias de aflicion.

28 Denegrido anduue, y no por el sol; leuanteme en la congregacion, y clamé.

29 † Hermano fué de los dragones, y compañero [l] de las hijas del abeStruz.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y mis hueSSos se secaron con sequedad.

31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi organo en boz de lamentãtes.

a La sazon. hõbres no maduros, sin sazon, desuenturados.

b De las çarças.

c Mi alma. mi vida.

d TempeStad.

e Dios, o el dolor.

f Cuerpo. carne.

g S. El dolor.

h O, la sustancia o esSencia.

i Heb. al duro de dia.

† Semejante en la soledad.

l De los abeStruzes.

CAPIT. XXXI.

PRoSigue la narracion de su vida paSSada, affirmando su innocencia, y purgandoSe de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, proteStando que podria haZer la miSma purgacion delante de Dios con sana conSciencia.

HIze concierto con mis ojos, porque àque propoSito auia *yo* de pẽSar de la virgen?

2 Porque que galardon *me daria* de arriba Dios, y que heredad el Omnipotẽte de las alturas?

3 Por ventura no ay quebrantamiento para el impio? Y [m] eStrañamiento para los que obran iniquidad?

4 Por ventura el no vee mis caminos, y cuenta todos mis paSSos?

5 Si anduue con mentira, y si mi pie se apreSSuró à engaño;

6 Pese me Dios en balanças de juSticia, y conocerá mi perfeccion.

7 Si mis paSSos se apartaron del camino; y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si algo se apegó à mis manos;

8 Siembre yo, y otro coma; y mis verduras sean arrancadas.

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de muger: y si estuue assechando à la puerta de mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre ella se encoruen otros:
a Heb. juzgada.] 11 Porque es maldad y iniquidad [a] prouada.
12 Porque es fuego que hasta el sepulchro deuoraria: y toda mi [b] hazienda desarraygaria.
b Heb. renta, o fruto.
13 Si vuiera tenido en poco el derecho de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos pleyteassen cõmigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuantasse? y quando el visitasse, que le respondería yo?
15 Por vẽtura el que en el vientre me hizo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [auctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estorué el contento de los pobres, y hize desfallecer los ojos de la biuda.
17 Y si comi mi bocado solo: y no comió del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad creció conmigo [el huerphano] como con padre: y desde el vientre de mi madre fué guia [c] de la biuda.)
c Heb de ella.
19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y del vellocino de mis ouejas se callentaron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano, aunque viesse [d] que todos me ayudarian en la puerta;
d Heb. mi ayuda en la puerta.
22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y mi braço sea quebrado de mi canilla.
e Heb. desu ombro.
23 Porque te mi el castigo de Dios, contra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se multiplicasse; y de que mi mano hallasse mucho;
f Purgase de idolatria. 26 [f] Si vide àl sol, quando resplandecia; y à la luna, quando yua hermosa,
g Los adoré. 27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y [g] mi boca besó mi mano;
28 Esto tambien fuera maldad prouada; porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrátamiẽto del que me aborrecia; y me regozijé, quando lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado mi paladar, pidiendo maldicion para su anima;
31 [h] Quando mis domesticos dezian, quien nos diesse de su carne? nũca nos hartariamos.
h No obstãte q̃ mis domesticos me incitassen à la vẽgança.
32 El estrangero no tenia fuera la noche; mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubrí, como los hombres, mis preuaricaciones, escondiendo en mi escõdrijo mi iniquidad.
i Purgase de hypocrisia.
34 Si temí à la gran multitud, y el menosprecio de las familias me atemorizó y callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse; † ciertamente, mi señal *es* que el Omnipotente testificará por mi: [l] aunque mi aduersario me haga el processo.
† Heb. hea qui &c.
l Heb. y libro q̃ escriuió varõ de mi pleyto.
36 Ciertamente yo [m] lo leueria sobre mi ombro; y me lo ataria en lugar de coronas.
m Al processo de mi causa.
37 Yo [n] le contaria el numero de mis passos: [o] y como principe me allegaria à el.
n à Dios. o Animoso.
38 Si mi tierra clamará contra mi, y llorarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas: y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

YCessaron estos tres varones de responder à Iob, porquanto el era [p] justo en su opinion.
p Heb. en sus ojos.
2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la familia de Ram, se enojó con furor contra Iob; enojose con furor, porquanto justificaua [q] su vida mas que à Dios.
q Heb. su alma.
3 Enojóse ansimismo con furor cõtra sus tres amigos: porquanto no hallauan que [r] responder auiendo condemnado à Iob.
r Heb. Y cõdenaron à Iob.
4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la disputa: porque *todos* eran mas viejos de dias que el.
s Heb. en las palabras.
5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en la boca de aquellos tres varones, su furor se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Buzita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vosotros viejos; portanto he auido miedo

do, y he temido de declararos mi opinion.

a Los vicios 7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y la muchedumbre de años declarará sabiduria:

8 Ciertamente espiritu ay en el hombre, y inspiracion del Omnipotente los haze q̃ entiendan:

9 No los grandes son los sabios: ni los viejos entienden el derecho.

10 Portanto yo dixe, Escuchâdme, declararé mi sabiduria yo tambien.

11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras razones, he escuchado vuestros argumentos entre tanto que buscays palabras.

12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃ no ay de vosotros quien redarguya à Iob, y responda à sus razones.

b Heb. hallamos sc. ciencia. Dios lo alançó.

13 Porque no digays, b Nosotros auemos hallado, que conuiene que Dios lo derribe, y no hombre.

14 Ni rampoco Iob endereçó à mi sus palabras, ni yo le responderé con vuestras razones.

15 Espantaronse, no respondieron mas, quitaronseles las hablas.

16 Y yo esperé, porque no hablauan: antes pararon y no respondieron mas.

17 Responderé pues tambien yo mi parte, declararé tambien yo mi opinion:

c De razones. d De mi coraçon.

18 Porque estoy lleno c de palabras: y el espiritu d de mi vientre me constriñe.

19 Decierto mi vientre *es* como el vino que no tiene respiradero, y se rompe: como odres nueuos.

20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis labios, y responderé.

21 No haré aora accepcion de personas: ni vsaré con hombre de lisongero: titulos.

22 Porque no sé hablar lisonjas: [de otra manera] en breue me consumma mi hazedor.

CAPIT. XXXIII.

Comiença doctamente su disputa con Iob resumiendole todo su dicho en dos conclusiones: en la primera affirma auer biuido innocentemente: en la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En ambas reprehende Eliu à Iob. II. *Prueuale lo contario de la primera, presuponiendo que, en dos maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, para que se conuierta à el, ô por Sueños, ô por enfermedades, conque le dispone para oyr, y dar credito à la palabra de sus ministros. No siruiendo las enfermedades y calamidades en el mũdo para otro fin, que-da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el presupuesto fuesse verdadero.*

POrtanto oye aora Iob mis razones, y escucha todas mis palabras.

2 Heaqui aora yo abriré mi boca: y mi lengua hablará en mi garganta.

3 Mis razones [declararán] la rectitud de mi coraçon: y mis labios hablarán pura sabiduria.

4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspiracion del Omnipotente me dió vida.

5 Si pudieres, respondeme: e dispon, está delante de mi.

e S. tus argumentos. f Arr. 9,35. y 13,20.

6 Heme aqui a mi en lugar de Dios, f cóforme à tu dicho: de lodo soy yo tambien formado.

7 Heaqui que mi terror no te espantará: ni mi mano se agrauará sobre ti,

8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo oy la boz de tus palabras,

9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy innocente, y no *ay* maldad en mi.

10 Heaqui g que el buscó achaques contra mi, y me tiene por su enemigo.

g Dios.

11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó todas mis sendas.

h Arr. 13,27.

12 Heaqui en esto i no has hablado justamente; respondertehe, que mayor es Dios que el hombre.

i Heb. no has justificado.

13 ¶ Porque tomaste pleyto contra el? porque el † no dirá todas sus palabras.

II. † No descubre todos sus juyzios.

14 Antes en vna ò en dos *maneras* hablará Dios àl que no vee.

15 Por sueño de vision nocturna, quando el sueño cae sobre los hombres, quando se adormecen sobre el lecho;

16 Entonces reuela à la oreja de los hõbres; y les señala su castigo;

17 Para quitar ál hombre de la [mala] obra; y apartar del varon la soberuia;

18 [Ansi] detendrá su anima de corrupcion; y su vida de ser passada à cuchillo.

19 Tambien sobre su cama es castigado con dolor fuertemente en todos sus huessos:

20 Que le haze que su vida aborrezca el pan, y su anima la comida suaue.

21 Su carne desfallece sin verse; y sus huessos, que antes no se vian l serán leuãtados.

l Se muestra con la flaqueza.

22 Y su anima se acercará del sepulchro; y su vida, de los enterradores.

23 Si vuiere cerca deel *algun* elo-

quen-

quente [a] annũciador [b] muy escogido, que annuncie àl hombre su justicia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo misericordia del, que lo libró de decendir àl sepulchro, que halló redemcion.
25 Su carne se enternecerá [c] mas que de vn niño: y boluerá à los dias de su mocedad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago de su justicia.
27 El mira sobre los hombres: y el que dixere, Pequé, y peruerti lo recto, y no me há aprouechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar su anima del sepulchro; y para illustrarlo con la luz de los biuientes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo hablaré:
32 Y si vuiere palabras, responde me: habla, porque [d] yo te quiero justificar.
33 Y sinó, oyeme tu à mi: calla y enseñarte hé sabiduria.

a Ot. angel.
b Heb. vno de mil.
c Heb. de niñez.
d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena.

CAPIT. XXXIIII.

Viendo prouado Eliu a Iob enel precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es a saber, no auer sido innocẽte en su vida, enesse cap. le prueua lo contrario de la segunda, a saber, que Dios ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y doctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y el paladar [e] gusta para comer.
4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio; conozcamos entre nosotros qual *sea* lo bueno.
5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Dios me há quitado mi derecho.
6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta es agrauada sin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el escarnio, como agua?
8 Y vá en compañia con los que obran iniquidad, y anda con los hombres malicios os.
9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hõbre, [i] si conformãre su voluntad con Dios.
10 Portãto varones † de seso, oydme. Lexos vaya de Dios la impiedad, y del Omnipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre su obra, y el le hará hallar conforme à su camino.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará injusticia, y el Omnipotente no peruertirá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien puso en orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçõ, y * recogiesse à si [l] su espiritu y su aliento:
15 Toda carne pereceria juntamente, y el hombre se tornaria en la tierra.
16 Y si [ay enti]entendimiento, oye esto: escucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enseñorearsehá el que aborrece el juyzio? y condenarás àl poderoso *siendo* justo?
18 Por ventura dezirse há àl rey, [m] Peruerso eres, y à los principes, Impios *soys*?
19 [Quanto menos à aquel] * que no haze accepcion de personas de principes, ni el rico es deel mas respectado que el pobre: porque todos son obras de sus manos.
20 En vn momento mueren, y à media noche se alborotarán los pueblos, y passarán, y sin mano será quitado el poderoso.
21 * Porque sus ojos están [puestos] sobre los caminos del hombre, y todos sus passos vee.
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte donde se encubran los que obran maldad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hombre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pesquisa: y hará estar otros en lugar de ellos.
25 Portanto el hará notorias las obras de ellos: y boluerá la noche, y serán quebrantados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõde sean vistos:
27 Porquanto se apartaron del ansi: y no consideraron todos sus caminos:
28 Haziendo venir delante de si el clamor del pobre: y oyendo el clamor de los necesitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará? Si escondiere el rostro, quiẽ lo mirará? [Esto] sobre vna nacion, y assimismo sobre vn hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hypocrita [p] para escandalos del pueblo.
31 Por-

e Discierne las viandas.
f Lo recto.
g Heb. seré. prim. persona por tercera.
h Arrib. 10. 15.
i Heb. en su querer con Dios.
† Heb. de coraçon. cuerdos.
l Gen. 2. 7.
m Siendo justo.
n Sin que aya quien le tome residencia.
o Heb. de los q veen. q. d. en publico theatro.
p Para vexaciones.
* Psal. 104. 29.
* Deut. 10. 17. 2. Chrõ. 19. 7. Sab. 6, 8. Eccliõ 15, 16. Rom. 2, 11. Gal. 2, 6. Ephes. 6, 9. Coloss. 3, 23. Act. 10, 34. 1. Ped. 1, 17.
* Prou. 5, 21.

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné, no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si hize mal, no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra, que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque sabes.
34 Los hombres de seso diran conmigo, y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria, y sus palabras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luengamente, paraque aya respuestas contra los varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió impiedad: bate las manos entre nosotros, y multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara cõmigo, diziendo, Iob no &c.
b Heb. Padre mio, sea &c.

CAPIT. XXXV.

EXamina Eliu otro dicho de Iob, Asab. Deque sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò deque le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hõbre daña à Dios ni le aprouecha su justicia: que àl mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las afflictiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

YProcediendo Eliu en su razonamiẽto dixo,
2 Piensas auer sido conforme à derecho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará, que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones; y [d] à tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres, que aurás hecho contra el? y si tus rebelliones se multiplicâren, que le harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás àel? ò que recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu [dañará] tu impiedad: y àl hijo del hombre [aprouechará] tu justicia.
9 ¶ A causa de la multitud de las violencias clamarán, y darán bozes [e] por la fuerça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi hazedor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de la tierra: y nos haze sabios mas que las aues del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la soberuia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vanidad, ni el Omnipotente la mirará.
14 Auñq mas digas, No lo mirará: [haz] juyzio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni conoce en gran manera, Iob abrió su boca vanamente, y multiplica palabras sin sabiduria.

c Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib. 7.20.
d A los que preguntaré lo mismo que tu.
* *Arri.* 22, 3.
e Heb. del braço de los muchos.
f Al hõbre vano.

CAPIT. XXXVI.

PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá afflictiones àl justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

YG Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte he: porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis palabras, [antes se trata] [i] contigo con perfecta sabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no aborrece: † fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida àl impio: *antes* a los humildes dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo: mas con los reyes los pondrá tambien en silla para siempre, y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y captiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para castigo: y dize que se conuiertan de la iniquidad.
11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus dias en bien: y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cuchillo: y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo irritarán mas: y [n] no clamarán, quando ellos atâre.
14 El anima deellos morirá en su mocedad: y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la angustia en anchura, debaxo de laqual no aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del impio: [contra] la justicia y el juyzio [que lo] sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te quite con herida, laqual no euites con gran rescate.

g Heb. y añidio Eliu, y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb. põdran yra.
n S. à el.
o Arri. vers. 10.
II.
p S. si te cõuirtieres à el.
q Heb. y assiento[s] de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura estimara el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.
20 No desees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la miquidad, teniendola por mejor que la [a] pobreza.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante à el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra, laqual contemplan los hombres:
25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *lo* conoceremos: ni se puede rastrear [c] el numero de sus años.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluuia se derrama de su vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y [d] los bramidos de su tienda?
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da comida [f] à la multitud.
32 Con las nuues encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* ad quiere yra contra la que viene.

a Miseria.
b Su Prouidencia.
c Su eternidad.
d Los truenos del cielo.
e Con las aguas, y inundaciones.
f A toda criatura.
g Heb. Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

1 A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo endereçará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiente boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cõ su boz: el haze grandes cosas, y nosotros no lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en su fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] en cierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.
9 Del Mediodia viene el toruellino, y de los vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [m] son constreñidas.
11 Demas desto, con la claridad fatiga las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar la luz de su nuue?
16 Has conocido por ventura las diferẽcias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quando *el* daua el reposo à la tierra del Mediodia?
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los cielos firmes como vn espejo firme?
19 Muestranos, que le auemos de dezir, *porque* [q] no ordenemos en tinieblas.
20 Por ventura quando yo hablare, ser leha contado? Quando alguno se anegare, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa vn viento, y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, à qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia; [r] no aflige.
24 Portanto los hombres lo temerán; todos los sabios de coraçon [s] nolo comprehenderán.

h Habla de la generacion de los truenos &c.
i Al relampago.
l Ot. Por la volũtad de Dios.
m Heb. en angostura.
n Gen. 1, 3. 2. Cor. 4, 6.
o Heb. en reposar la tierra &c.
p Gen. 1, 6.
q No hablemos disparates.
r S. los inocentes,
s Heb. nolo verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

YRespondió Iehoua à Iob desde la escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el consejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: preguntarteche, y a harás me saber.
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua la tierra? haz me *lo* saber b si tienes intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sabes? o quien estendió sobre ella cordel?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua alabauan, y jubilauan todos los hijos de Dios?
8 c Quien encerró con puertas la mar, quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuues por su vestidura, y por su faxa escuridàd?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, d y no passarás adelante: y alli parará là hinchazó de tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃ sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello: y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de ellos: y el braço enaltecidó es quebrantado.
16 Por ventura has entrado hasta los profundos de la mar? y has andado escudriñando el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas las puertas de la muerte? y has visto las puertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta las anchuras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habitacion de la luz? y el lugar de las tinieblas donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y si el numero de tus dias auia de ser grande?
22 Has tu entrado en los thesoros de la nieue? y has visto los thesoros del granizo?
23 Loqual yo he guardado para el tiempo del'angustia: para el dia de la guerra y de la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se reparte la luz? por donde se esparze el viento Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion? y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra e deshabitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hóbre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y inculta; y para hazer produzir f verdura de renueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas g se torná à manera de piedra; y la haz del abysmo h se aprieta.
31 Detendras tu por ventura los deleytes de las Pleiades? ò desatarás las ataduras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cielos? Dispondrás tu de su potestad en la tierra?
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, para q̃ te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos aqui?
36 Quien puso la sabiduria i en los riñones? ò quien dio àl entendimiento la intelligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ sabiduria? y † los odres de los cielos quié los hizo parár;
38 l Quando el poluo se hà endurecido con dureza, y los terrones se pegaron vnos à otros?

a Enseñar me has.
b Heb. si supiste intelligencia.
c Heb. Y encerró.
d Heb. y no afidirás.
e Heb. no varon, desierto.
f Heb. produzimiẽto de renueuos.
g Heb. son escondidas.
h Se conge la.
i En el coraçon. escondida.
† Las nuues.
l En tiẽpo de seca.

CAPIT. XXXIX.

Prosigue Dios mostrando lo mismo por la consideracion de algunos animales y de su naturaleza. II. Iob reprehendido assi de Dios, reconoce su insipiencia a auer querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y henchirás m la hambre de los leoncillos:
2 Quando están echados en las cueuas, y se están en sus cabañas para asechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça, quando sus pollos dan bozes à Dios n perdidos sin comida?
4 Sabes tu el tiempo en que parẽ las cabras

m Heb. el alma.
* Psal. 147. 9.
n Heb. erran sin &c.

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quã
do están pariendo?
5 Contaste *tu* los meses [a] de su preñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
hijos,[b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pasto, y anda buscando todo loque está ver-
de.
12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uirte à ti, ni quedar à tu pesebre?.
13 Atarás tu al vnicornio con su coyunda para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abes-
truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para cõ sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabi-
duria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tu àl cauallo la fortaleza? vestis-
te tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto:[h] en cuya nariz ay fuerça pa
ra espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
ça, sale àl encuentro de las armas:
23 Haze burla del espanto, y no te-
me, ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la
tierra, [i] y no estima el sonido de la bo-
zina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el me-
dio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está.
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di- II.
xo,
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar.

a Heb. hinchen.

b Heb. embian.

c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.

d Heb. la inuestigacion de &c.

e Ot. del pauon.

f El abestruz.

g Ot. Oluidase.

h Heb. fortaleza de su nariz miedo.

i Heb. y no cree q̃ boz de bozina.

m Toma animo.

†Mat. 24, 28

† Heb. y no añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. *Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios.* III. *Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.*

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varõ, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su assiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu dies-
tra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

l Yronia.

m Matalos. sentécialos à muerte.

n El Elephante.

o Como te hize à ti.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus lomos: y su fortaleza en el ombligo de su vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los nieruos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios: el que lo hizo, acercará del su cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renueuo para el: y toda bestia del campo retoça alla.
16 Debaxo de las sombras se echará; en lo
a Heb. y del limo, o, cieno. [a] occulto de las cañas, y de los lugares humidos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.
b Se lo beuerá todo. 18 Heaqui que el [b] robará el rio que no corra: y confiase que el Iordan passará por su boca.
c S. su hazedor. 19 [c] El lo tomará por sus ojos en los trōpeçaderos, y le horadarà la nariz.
d La vallena. 20 Sacaras tu àl [d] Leuiathan con el anzuelo: y con la cuerda que le echâres en su lengua?
21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y horadarás tu con espina su quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos para contigo? hablartcha el à ti lisonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo paraque lo tomes por sieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por causa de los compañeros? partirlohan entre los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de la batalla, y nunca mas tornarás.
e Heb. su esperança. f Heb. será echado, o, se echará. 28 Heaqui que [e] tu esperança será burlada: porque aun à su sola vista [f] se desmayarán.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* osado que lo despierte: quien pues podrá estar delante de mi?
g Heb. y cumpliré. 2 Qnien me preuino [g] paraque yo se lo agradezca? todo loque *está* debaxo del cielo es mio.
3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa de *sus* fuerças, y la gracia de su disposicion.
4 Quien descubrirá la delantera de su vestidura? quien se llegará àel con freno doble?
5 Quien abrirá las puertas de su rostro? [h] los ordenes de sus dientes espantan.
h Heb. los derredores de sus dientes, espāto.
6 [i] La gloria *de su vestido es* escudos fuertes cerrados *entresi* estrechamente.
i Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrado con cerradura es trecha.
7 El vno se junta conel otro, que viento no entra entre ellos.
8 El vno está pegado conel otro, están trauados entre si, que no se pueden apartar.
9 Con sus estarnudos enciende lumbre: y sus ojos *son* † como los parpados del alua.
† Como el sol.
10 De su boca salen hachas de fuego: y proceden centellas de fuego.
11 De sus narizes sale humo como de *vna* olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama.
13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delāte del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas *entresi*: está firme *su carne* en el, y no se mueue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra, y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes, y de sus desmayos se purgan.
l Heb. A su alcāçador. 17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni espada, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará [contra el.]
18 El hierro estima por pajas, y el azero por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del blandeamiento de la pica se burla.
m Heb. Debaxo del agudezas de tiesto. 21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cōchas: imprime *su* agudez en el suelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profunda mar: y tornala como vna olla de vnguēto.
23 En pos de si haze resplandecer la senda, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, hecho para nada temer.
n Sobre todos los animales terribles este es el principal. 25 Menospreçia toda cosa alta, es rey [n] sobre todos los soberuios.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cōfiessa su insipiencia en auer querido disputar conel su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.

YRespondió Iob à Iehoua, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes, y que no ay pensamiento que se esconda de ti.
3 Quien es el que escurece el consejo sin sabiduria? portanto yo denunciaua lo que no entendia: cosas que me eran occultas, y que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y harasme saber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis ojos te veen.
a Heb. aborrezco. 6 Portanto *yo* me [a] arrepiẽto, y hago penitencia en el poluo y en la ceniza.
11. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió contra ti y tus dos compañeros: porque no aueys hablado por mi lo recto, como mi sieruo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y offreced holocausto por vosotros: y mi sieruo Iob orará por vosotros; porque por su respecto solamente no os trataré afrentosamente, porquanto no aueys hablado por mi rectamente, como mi sieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo respecto à Iob.
b Heb. recibió las fazes de Iob. III.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob orando el por sus amigos: y augmentó con el doble todas las cosas que auian sido de Iob.
c Heb. la torna (o, buelta) de Iob.
11 Y vinieron àel todos sus hermanos, y todas sus hermanas, y todos los que primero lo auian conocido, y comierõ conel pan en su casa, y condolecieronse del, y consolaronle de todo aquel mal que Iehoua auia traydo sobre el. Y cada vno de ellos le dió [d] vna oueja, y vna joya de oro.
d Ot. vna moneda anssi llamada.
12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de Iob, mas que à su principio; porque tuuo quatorze mil ouejas, y seys mil camellos, y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah, y el nombre de la segunda Cesiah, y el nõbre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermosas como las hijas de Iob en toda la tierra; y dioles su padre herencia entre sus hermanos.
16 Y despues deesto biuió Iob ciento y quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hijos de sus hijos, hasta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) sera eternalmente prosperado. II. El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.

BIen-auẽturado el varon, que no anduuo en consejo de malos, ni estuuo en camino de peccadores, ni se assentó en silla de burladores.
* *Ios.* 1, 8. 2 * Mas antes en la Ley de Iehoua *es* su voluntad: y en su Ley pensará de dia y de noche.
* Ierẽ. 17, 8. e Siempre q̃ la oportunidad se le presenta. II. f Arrebata. Heb. alça. 3 * Y serâ como el arbol plantado junto à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su tiẽpo: y su hoja no cae, y todo loque haze, prosperará.
4 ¶ No assi los malos: sino como el tamo, que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no se leuantarán los malos en el juyzio: ni los peccadores en la cõgregacion de los justos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de los justos: y el camino de los malos se perderá.

PSAL. II.

TOdos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

* Act. 4, 25. POrque se amotinan las gentes, y los pueblos piensan vanidad?
2 Estarán los reyes dela tierra, y principes consultarán en vno contra Iehoua, y contra su Vngido.
g Summa del cõsejo de los impios. 3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos de nosotros sus cuerdas.

4 El

4 Elque mora en los cielos se reyrá: el Señor se burlará de ellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor, y con su ira los conturbara.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõte de mi sanctidad.
* Act.13,33. Hebr.1,5. y 5,5. 7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me dixo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por tu heredad, y por tu possessiõ los cabos de la tierra.
9 * Quebrantarloshas con vara de hierro; como vaso de ollero los desmenuzarás.
10 Y aora reyes entended: admitid castigo juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos con temblor.
c Dad obediencia àl Mess.v.7. 12 [c] Besad àl hijo, porque no se enoje, y perezcays *enel* camino: quando se encẽdiere [d] vn poco su furor, bien auenturados todos los que confian enel.

a S. de Dios, sobre el qual mi Reyno estriba.
b Eternalmente.
* Apo.2,24. y 19,15.
d O deaqui à poco Heb. como poco.

PSAL. III.

David acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: *quando huya de delante de Absalon su hijo.
*1. Sam.15, 14.

IEhoua, quanto se han multiplicado mis enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
2 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No oy para el salud en Dios. Selah.
e Heb. de mi alma. q. d. persuaden me à desesperar de Dios.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me respondió desde el monte de su sanctidad. Selah.
6 Yo me acosté, y dormi, y desperté: porque Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo, que pusieren cerco sobre mi.
f Or. arredor de mi. q. d. que me cubre.
g De gẽte.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio: porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en la* quixada: los dientes de los malos q̃brantaste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo *será* tu bendicion. Selah.

PSAL. IIII.

Llama a Dios en su afflicion. II. Corrige á sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth, Psalmo de Dauid.
h Nombre del instrumento, ô del tono.

QVando llamo, [i] respóndeme, ò Dios de mi justicia: enel angustia me heziste ensanchar: ten misericordia de mi, y oye mi oracion.
i Cumple mi peticiõ, ô defensor de mi innocencia.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *boluereys* mi honrra en infamia? amareys la vanidad? buscareys la mentira? Selah.
II.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl pio para sí: Iehoua oyrá, quando yo clamâre àel.
* Ephes.4, 26.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en vuestro coraçõ, sobre vuestra cama, y [l] callad. Selah.
† Pensad bien loque hazeys.
l Cessad de vuestras empresas.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y confiad en Iehoua.
III.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará [m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la luz de tu rostro.
m El sumo bien. la verdadera felicidad.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiempo que el grano deellos, y el mosto deellos se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y assimismo dormiré: porque tu Iehoua solo me harás estar confiado.

PSAL. V.

Oracion de David contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth, Psalmo de Dauid.

EScucha, ò Iehoua, mis palabras: entiende [n] mi dicho.
n O, mi meditaciõ.
3 Está attento à la boz de mi clamor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti oraré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré.
o Heb. miraré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus ojos: à todos los que obrã iniquidad, aborreciste.
p Todos los que se gouiernan por affecto ô consejo de carne. 1. Cor.3.19.
7 Destruyrás à los que hablan mentira: àl [q] varon de sangres y de engaño abominará Iehoua.
q Al homicida y àl fraudulento.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Templo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa de mis enemigos; endereça delante de mi tu camino.

10 Porque no *ay* en ſu boca rectitud: ſus entrañas *ſon* prauedades: * ſepulchro abierto ſu garganta, con ſu lengua liſongearán.
11 Aſſuela los, ô Dios, caygan de ſus conſejos: por la multitud deſus rebelliones [a] echalos, porque rebellaron contrati.
12 ¶ Y alegrarſehán todos los que eſperan enti, para ſiempre jubilarán: y [b] cubrirloshas, y alegrarſehán en ti los que aman tu nombre.
13 Porque tu bendezirás àl juſto, ô Iehoua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de beneuolencia..

* *Abaxo Pſal.* 13, 3. *Rom.* 3, 13..
a O, Lançalos.
II. b S. de tu prouidẽcia.
c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

David enfermo de graue enfermedad, conoce ſer afligido de la mano de Dios por ſus peccados: y pide miſericordia..

1 Al Vencedor: en Neginoth ſobre Seminith, Pſalmo de Dauid.
Iehoua, no me reprehẽdas con tu furor: ni me caſtigues con tu yra.
3 Ten miſericordia de mi, ô Iehoua, porque yo *eſtoy* debilirado: ſana me, ô Iehoua, porque mis hueſſos [d] eſtán conturbados,
4 Y mi anima eſtá muy conturbada: y tu Iehoua [e] haſta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, eſcapa mi anima, ſaluame por tu miſericordia:
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria deti: en el ſepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la noche hago nadar mi cama en mis lagrimas: deslio mi eſtrado.
8 Mis ojos eſtán carcomidos [i] de deſcõtento: hanſe enuejecido à cauſa de todos mis anguſtiadores.
9 * Apartaos demi todos los obradores de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz demi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há recebido mi oracion.
11 Auergonçarſehán, y turbarſehán mucho todos mis enemigos: † boluerán *y* auergonçarſehán ſubito..

d Tiemblan de flaq̃za.
e S. detendrás el ſocorro?
f El muerto no recita enel mũdo tus alabanças.
g O, confeſſará.
h Es ſoſpiro..
i Heb. de ira.
* *Matth.* 7, 23. *y* 25, 41. *Luc.* 13, 27.
† Muchas vezes ſe auergonçarán.

PSAL. VII.

Inuoca David el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden II. Y purga ſu innocencia contra ellas. III. Exhorta à ſus perſeguidores à penitencia. IIII. Deſcubre ſus malos intentos, y denũciales la yra de Dios, y el caſtigo que los eſpera.

1 [i] Sigayon de Dauid, que cantó à Iehoua * ſobre las palabras de Chus hijo de Beniamin..

i Pũrgaciõ de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorácia.
* *2. Sam.* 16, 7.

Iehoua Dios mio, en ti he confiado: ſalua me de todos los que me perſiguen, y eſcapame.
3 Porque no [m] arrebáte mi anima: como el leon, que deſpedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, ſi *yo* hé hecho [n] eſto: ſi ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi paciñco, que eſcape mi perſeguidor ſin pago.
6 Perſiga el enemigo mi anima, y alcance *la*, y piſe en tierra mi vida: y à mi honrra põga enel poluo. Selah.
7 Leuãtate, ô Iehoua, con tu furor, alçate por las yras de mis anguſtiadores: y [p] deſpierta para mi el juyzio *que* mandaſte.
8 Y [q] rodearteha ayuntamiento de pueblos: por cauſa pues [r] deel buelue en alto.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame, ô Iehoua conforme à mi juſticia y conforme à mi integridad *venga* [s] ſobre mi.
10 * Conſuma aora mal à los malos, y enhieſta àl juſto: el Dios juſto *es* [t] elque prueua los coraçones, y los riñones.
11 Mi eſcudo *es* en Dios, el que ſalua à los rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl juſto: y Dios [u] ſe ayra todos los dias.
13 ¶ [x] Si no ſe boluiere, el amolará ſu eſpada: ſu arco há ya armado, y aparejadolohá.
14 Y para el há aparejado armas de muerte: ſus ſaetas há labrado para los que perſiguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniquidad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en la foſſa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo ſerá buelto ſobre ſu cabeça: y [z] ſu agrauio decendirà ſobre ſu mollera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à ſu juſticia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altiſſimo..

m S. el enemigo mi vida.
II. n S. Loque me caluniá mis aduerſ. o Alq̃ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en eſſecucion en mis enem. la ſentencia de tu Ley.
q Tu Igleſia ſerá multiplicada.
r Del ayuntamiento. dela Igleſia.
s S. tu juyzio.
* 1. *Sam.* 16, 7. 1. *Chron.* 28, 9. *Ierem.* 11, 20. *y* 17, 10. *y* 20, 12.
III. t Elque conoce las cõſciencias.
IIII. u Declara à ſaz ſu yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* *Iob.* 15, 35. *Iſa.* 59, 4. y S. que pẽſó dar à otro..
z Su calũnia.

PSAL. VIII.

Dios, en todo loque há criado, ſe muestra digno de ſumma alabança. II. Singularmente por la grande dignidad enque há pueſto àl hombre.

1 Al Vencedor: ſobre Gitthith, pſalmo de Dauid.
O Iehoua Señor nueſtro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra: que [a] has pueſto tu alabança ſobre los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los que maman, fundaſte la fortaleza à cauſa de tus.

a Eres digno de mayor alabãça que es la altura y grãdeza de los cielos.
* *Matt.* 21, 16.

tus enemigos: para hazer cessár àl enemigo, y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus dedos, la Luna, y las estrellas que *tu* compusiste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hõbre, que tengas deel memoria? y el hijo del hõbre, que lo visites?
a S. digo, Que &c. * Heb. 2, 6. * 1. Corint. 15, 27. 6 Y heziστelo poco menor q̃ los Angeles: y coronastelo de gloria y de hermosura.
7 * Heziστelo enseñorear de las obras de tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus pies:
8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y assi mismo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos, y los peces de la mar: lo que passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande *es* tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

Hazimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que resta. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca està en el mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.

1 Al Vẽcedor: sobre Muth-laben, Psalmo de Dauid.
b O, Alabaré. COnfessaré [b] à Iehoua cõ todo mi coraçon: cõtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à tras: [c] caerán y perecerán delante deti.
c O, cayeron, y &c. 5 Porque has hecho mi juyzio y mi causa: sentastete en silla juzgando justicia.
6 Reprehẽdiste gentes, destruyste àl malo, rayste el nombre deellos para siempre y eternalmente.
d Ya no assolarás mas pueblos. 7 O enemigo, [d] acabados son los assolamientos para siẽpre: y las ciudades *que* derribaste, [e] su memoria pereció conellas.
e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretẽdiste. 8 Y Iehoua quedará para siempre, componiendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juzgará los pueblos con rectitud.
f En la oportunidad. 10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio [f] en tiempos, en el angustia.
11 Y confiarán en ti los que saben tu nombre, porquanto no desamparaste à los que te buscaron, ô Iehoua.
g Acordose deellos para vengar sus agrauios. 12 Cantad à Iehoua, el que habita en Sió: notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, [g] demandando las sangres se acordó deellos: no se oluido del clamor de los pobres.
14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mira mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en salçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças en las puertas de la hija de Sion: y me goze en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que hizieron: en la red que escondieron fue tomado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que hizo: en la obra de sus manos fue enlazado el malo: [i] Consideracion. Selah.
18 Boluerse han los malos à sepulchro: todas las gentes, que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado el pobre: ni la esperança de los pobres perecerá para siempre.
20 Leuantate, ó Iehoua, no se fortalezca el hombre: sean juzgadas las gentes delante de ti.
21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos: conozcan las gentes, que son hombres. Selah.

II. h S. la qual padezco de &c.

i Heb. higaió Selah. Ot. meditacion para siempre.

PSAL. X.

Quexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. Pide que appresure la defensa.

† En las oportunidades del socorro.
POrque estás lexos Iehoua? escondes *te* † àlos tiempos en el angustia?
1 O, bendiziendo el robador. 2 Con arrogancia el malo persigue àl pobre: sean tomados en los pensamiẽtos, que pensaron.
O, el robador q̃ bẽdidize, blasphema à &c. 3 Porquanto se alabó el malo del desseo de su anima: y [l] diziendo bien del robador, blasphema de Iehoua.
m S. à Dios. 4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiẽtos.
n S. à los pios. 5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiẽpo: altura *son* tus juyzios delante deel: en todos sus enemigos ressopla.
o En ningũ tiempo. 6 Dize en su coraçon, No seré mouido [o] de generacion à generacion, porque no *fue en* mal.
* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 14. 7 * De maldició hinchió su boca, y de engaños y fraude: debaxo de su lẽgua, molestia y maldad.
p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocẽtes. 8 [p] Está en las assechãças delas aldeas, en los escondrijos mata àl innocente: sus ojos están mirando por el pobre.
q Aludió à las minas ô meneos del leon quando quiere arremeter. 9 Assecha de encubierto, como el leõ desde su cama: assecha para arrebatar àl pobre: arrebata àl pobre trayendolo en su red.
r En sus vñas leoninas. 10 [q] Recogese, abaxase, y cae [r] en sus fuerças compaña de afflictos.
s Heb. no vido para siempre. 11 Dize en su coraçõ, Dios está oluidado, há encubierto su rostro, [s] nunca *lo* vido.

12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu mano, no te oluides de los pobres.
13 Porque enfaña el malo à Dios? dixo en su coraçon, [a] No buscarás.
14 Tu [b] has visto: porque tu miras el trabajo, y el enojo, para dar en tus manos: à ti se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo, buscarás su maldad, y no *la* hallarás.
16 Iehoua, Rey eterno y perpetuo, de su tierra fueron destruydas las gentes.
17 El desseo de los humildes oyste, ó Iehoua: tu dispones su coraçon, y hazes attẽta tu oreja:
18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre: [c] no boluerá mas à quebrantar el hombre de la tierra.

a O, No inquirirás.
b S. estos agrauios.
c El hõbre terreno no boluerá à hazer mas mal.

PSAL. XI.

DAuid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con se, entendiendo que Dios vee su causa, y vengará su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1. Sam. 26. 19.

1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à mi anima, Mueuete *de* [e] vuestro mõte *como* aue.
2 Porque heaqui los malos flecharon el arco: apercibieron sus saetas sobre la cuerda para asaetear en oculto à los rectos de coraçon.
3 Porque [f] los fundamentos serán derribados: el justo que há hecho?
4 * Iehoua en el templo de su sanctidad: Iehoua en el cielo su silla: sus ojos veen, sus parpados prueuan los hijos de los hombres.
5 Iehoua prueua àl justo: y àl malo, y alque ama la rapina aborrece su anima.
6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego, y açufre; y viẽto de toruellinos *sera* [g] la parte de su vaso.
7 Porque el justo Iehoua amó las justicias, àl recto mirará su rostro.

d S. Psalmo.
e Por, nuestro. q. d. de nuestra tierra. mutu de pers.
f Otros, las redes fueró rompidas.
* *Abac. 2, 20.*
g S. su beuida. su parte del vaso de la diuina yra. Psal. 75, 7.

PSAL. XII.

PIde el socorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio destruye. 11. Confortase en fe contra esta tentaciõ, assegurandose que Dios mantendrá su palabra, y conseruara su Iglesia.

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psalmo de Dauid.
SAlua, ó Iehoua, porque se acabaró los Misericordiosos: porque se han acabado [h] los fieles de *entre* los hijos de los hombres.
3 Mentira habla cada vno con su proximo *con* labios lisongeros: [i] con coraçon y coraçon hablan.
4 Tale Iehoua todos los labios lisongeros: la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua prualeceremos: nuestros labios *están* con nosotros, quien nos *es* señor?
6 ¶ Por la oppresion de los pobres, por el gemido de los menesterosos aora me leuantaré, dize Iehoua: *yo* pondré en saluo àl que † *el* enlaza.
7 Las palabras de Iehoua, palabras limpias plata refinada en horno de tierra: colada siete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los para siempre de [m] aquesta generacion.
9 Cercando andan los malos: entretãto [n] las vilezas de los hijos de los hõbres son exaltados.

h O, verdaderos. amadores de verdad.
i Con doblez de coraçon.
† El impio.
l A los tuyos.
m S. peruersa.
n Los mas viles.

PSAL. XIII.

ORacion de vn animo luengamente batido de la tentacion, empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
HAsta quando, Iehoua, me oluidarás para siempre? hasta quando esconderás tu rostro de mi?
3 Hasta quando [o] pondré consejos en mi alma? ansia en mí coraçon cada dia? Hasta quando será enaltecido mi enemigo sobre mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alumbra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo, Vencilo mis enemigos se alegrarán, si *yo* resualãre.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado: alegrarseha mi coraçon en tu salud. Cantaré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien.

o Estaré perplexo.
p Heb. me há pagado.

PSAL. XIIII.

QVexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela, y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. 11. Dela qual empero Dios librara à los suyos.

1 Al Vencedor. [q] de Dauid.
DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios. [r] Corrompieronse, hizieron obras abominables: no *ay* quié haga bien.
2 Iehoua miró desde los cielos sobre los hijos de los hombres, * por ver si ay *algun* [s] sabio, que busque à Dios.

q S. Psalmo.
r Refiere se àla idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod. 32, 7. Deut. 32, 5.
* *Rom. 3, 10.*
s O, entendido.

3 Todos.

3 Todos declinaron à vna, dañaronse; no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.

[a] Addicion de la Vulgata.
* Arriba Psal. 5, 10. Rom. 3, 13.
* [a] *Sepulchro abierto es su garganta, con sus lenguas tratan engañosamente: veneno de aspides (ay) debaxo de sus labios. Su boca está llena de maldicion y de amargura: sus pies (son) ligeros à derramar sangre. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos, y no conocieron el camino de la paz: no ay temor de Dios delante de sus ojos.*

Abaxo 140, 4. Arrib. 9, 7. Rom. 3, 16. Isa. 59, 7. Abax. 35, 3. Prou. 1, 16.

4 Ciertamente conocieron todos losq̃ obran iniquidad, *que* comen mi pueblo, como si comiessen pan: à Iehoua no inuocáro.

5 Alli temblaron de espanto: porque Dios *está* con la nacion de los justos.

b Frustrastes.

6 El consejo del pobre [b] auergonçastes, porquanto Iehoua *es* su esperança.

I L

7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Israel, tornando Iehoua la captiuidad de su pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Israel.

PSAL. XV.

Declara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo assiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

Iehoua, quien habitará en tu Tabernaculo? quien residira [c] enel monte de tu sanctidad?

c En tu sancto Mõte.

2 * Elque anda en integridad, y obra justicia, y habla verdad en su coraçon:

* Isa. 33, 16.

3 *Elque* no reboluió con su lengua, ni hizo mal à su proximo, ni leuãtó verguença cõtra su cercano.

4 En sus ojos es menospreciado el vil, y à los que temen à Iehoua, honrra: [d] juró en daño *suyo*, y no mudó.

d Guarda lo que promete, aunq̃ sea con su daño temporal.

5 [e] Su dinero no dió à vsura, ni tomo cohecho contra el innocente. Elque haze estas cosas, no resualará para siempre.

e Leuit. 25. 34. Exo. 22, 25.

PSAL. XVI.

Inuoca à Dios, protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor, como está Act. 2. y 13.

f Ioycl. Q. d. Cancion preciosissima.

1 [f] Michtham: de Dauid.

Guarda me, ò Dios, porque en ti he confiado.

2 Di à Iehoua, Señor tu *eres* mi bien: no *tengo otro bien* aliende de ti.

g Amo de coraçon.

3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à los fuertes, [g] toda mi voluntad en ellos.

4 Multiplicarán sus dolores *losque* se apressurâren tras otro *dios*; [h] no derramaré sus derramaduras de sangre, [i] ni tomaré sus nombres por mis labios.

h Es especie de sacrificio. li bamen.
i Exo. 23, 13.

5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi vaso, tu sustentarás mi suerte.

6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* deleytosos: ansimismo la heredad se hermoseo † sobre mi.

† Para mi. Es lo mismo.

7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja: aun en las noches me ensenan mis riñones.

8 * A Iehoua he puesto delante de mi siẽpre: porque *estando el* à mi diestra, no seré commouido.

* Act. 2. 25.

9 Portanto se alegró mi coraçon, y se gozó mi gloria: tambien mi carne reposará segura,

10 * Porque no dexarás mi alma en el sepulchro: ni darás tu Misericordioso paraq̃ vea [l] corrupcion.

* Act. 2, 31. y 13, 35.
l Heb. sepulchro, ô simma, ô fossa.

11 Hazer mehás saber la senda de la vida; hartura de alegrias *ay* con tu rostro: deleytes en tu diestra para siempre.

PSAL. XVII.

Oracion de Dauid y de toda la Iglesia, en que affirma su innocencia con el testimonio de Dios cõtra las calumnias de los perseguidores: y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

Oye, ò Iehoua, justicia; está attento à mi clamor: escucha mi oracion [m] *hecha* sin labios de engaño.

m Ficl. syncera.

2 De delante de tu rostro sálga mi juyzio: vean tus ojos la rectitud.

3 Tu has prouado mi coraçon, has visitado de noche: refinasteme, [n] no hallaste: lo que pensé, no passó mi boca.

n S. iniquidad en mi.

4 Para las obras humanas, por la palabra de tus labios yo obserué los caminos del violento.

5 Sustẽta mis passos en tus caminos: porque mis pies no resualen.

6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me oyes, ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi palabra.

7 Haz marauillosas tus misericordias, saluador de los que en ti confian, [o] de los que se leuantan contra tu diestra.

o S. librando me.

8 Guardame como lo negro de la niñeta del ojo; escondeme con la sombra de tus alas.

9 De delante de los malos que me opprimieron: de mis enemigos *que* me cercã [p] por la vida.

p Heb. por alma.

10 [q] Cerrados con su grossura, con su boca hablan soberuiamente.

q Heb. cerraron.

11 Nuestros passos nos han aora cercado: ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.

a Heb. su Semejança, como el leon &c.

12 a Parecen àl leon que desséa hazer presa: y al leoncillo que está escondido.

13 Leuántate, ó Iehoua, anticipa su faz: prostralo: escapa mi anima del malo *con* tu cuchillo:

14 De los varones *con* tu mano, ó Iehoua: de los varones de mundo, cuya parte *es* en *esta* vida: cuyo vientre hinches b de tu thesoro: hartan *sus* hijos, y dexan la resta c à sus chiquitos.

b O, de tu despensa.

c A su familia.

15 Yo en justicia veré tu rostro: hartarmehe quando despertaré à tu semejança.

c A su familia.

PSAL. XVIII.

EL argumento del siguiente Psalmo está enel. 2. libro de Samuel cap. 22. donde está el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

d S. Psalmo. * 2. Sam. 22, 1.

1 Al Vencedor: d del sieruo de Iehoua, de Dauid, * el qual habló à Iehoua las palabras deeste cantico el dia que lo libró Iehoua de mano de todos sus enemigos, y de mano de Saul. Y dixo,

2 AMartehé, Iehoua, fortaleza mia.

3 Iehoua roca mia, y castillo mio, y escapador mio, * Dios mio, Fuerte mio: confiarmehe enel. Escudo mio, y el cuerno demi salud, refugio mio.

* Heb. 2, 13.

4 Al alabado Iehoua inuocaré, y seré saluo de mis enemigos.

5 Cercaronme dolores de muerte, y arróyos de peruersidad me atemorizaron:

6 Dolores del sepulchro me rodearon: anticiparonme lazos de muerte:

e Heb. llamaré &c.

7 En mi angustia e llamé à Iehoua, y clamé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi boz, y mi clamor entró delante deel, en sus orejas.

8 Y la tierra fue commouida y tembló: y los fundamentos de los montes se estremecieron, y se remouieró, porque el se enojó.

f Heb. quemó.

9 Subió humo en su nariz, y de su boca fuego f quemante: carbones se encendieró deel.

10 Y abaxó los cielos, y decendió: y escuridad debaxo de sus pies.

g Mas ligero que el viento.

11 Y caualgó sobre *vn* cherubin, y bolóy boló g sobre las alas del viento.

12 Puso tinieblas *por* su escondedero: en sus enderredores *de* su tabernaculo escuridad de aguas, nuues de los cielos.

13 Por el resplandor de delante deel sus nuues passaron: granizo y carbones de fuego.

14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz: granizo y carbones de fuego.

15 Y embió sus saetas, y h desbaratolos: y echó relampagos, y destruyolos.

h S. à mis enemigos.

16 Y aparecieró las hóduras delas aguas: y descubrieronse los cimientos del mundo por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo del viento de tu nariz.

17 Embió desde lo alto, tomóme, sacóme de las muchas aguas.

18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de los que me aborrecieron: aunque ellos *eran* mas fuertes que yo.

19 Anticiparóme enel dia de mi quebrántamiento: mas Iehoua me fue por bordon.

20 Y sacóme à anchura: libróme, porque se agradó de mi.

21 Iehoua me pagará conforme à mi justicia: cõforme àla limpieza de mis manos me boluerá.

22 Porquanto guardé los caminos de Iehoua: y no i me maleć con mi Dios.

i Me boluí impio apostatãdo deel.

23 Porque todos sus juyzios *estuuieron* delante demi: y no eché demi sus estatutos.

24 Y fue perfecto conel: y recatéme de mi maldad.

25 Y pagóme Iehoua conforme à mi justicia: conforme àla limpieza de mis manos delante de sus ojos.

26 Conel misericordioso serás misericordioso: y conel varõ perfecto serás perfecto.

† Pagarás àl peruerso segun su peruersidad.

27 Cõel limpio serás limpio, † y cõel peruerso serás peruerso.

28 Portãto tu àl pueblo humilde saluarás: y los ojos altiuos humillarâs.

29 Portanto tu alũbrarás mi candela: Iehoua mi Dios alumbrará mis tinieblas.

l Tomé ciudades.

30 Porque contigo deshize exercitos: y en mi Dios i assalté muros.

m Prouer. 30, 5.

31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua afinada: m escudo es à todos los que esperan enel.

32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua? y que Fuerte fuera de nuestro Dios?

n Heb. dará perfecto &c.

33 Dios, que me ciñe de fuerça: y n hizo perfecto mi camino:

34 Que pone mis pies como *pies* de ciruas: y me hizo estar sobre mis alturas.

35 Que enseña mis manos para la batalla; y el arco de azero será quebrado con mis braços.

o Tu benignidad.

36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu diestra me sustentará, y tu o mansedumbre me multiplicará.

37 Ensancharás mi passo debaxo demi; y no titubearán mis rodillas.

38 Perseguiré mis enemigos, y alcançarloshé; y no boluerć hasta acabarlos.

39 Herirloshe y no podran leuantarse; caerán debaxo de mis pies.

40 Y.

40 Y ceñiſteme *de* fortaleza para la pelea,agouiaſte mis enemigos debaxo de mi
41 Y diſteme la ceruiz de mis enemigos: y à los que me aborrecian,deſtruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien ſaluaſſe; à Iehoua,mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del viẽto:como à lodo de las calles los eſparzi
44 Libraſteme de cõtiendas de pueblo: puſiſteme por cabecera de Gentes;pueblo que no conoci,me ſiruió.
a Me obedecierõ, aunq̃ cõtra ſu voluntad.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõbres eſtraños a me mintieron.
46 Los hombres eſtraños ſe cayeron: y ouieron miedo deſde ſus encerramientos.
47 Biua Iehoua,y bendito *ſea* mi Fuerte: y ſea enſalçado el Dios de mi ſalud.
b Heb.en alteceràs.
48 El Dios q̃ me da las vengançaſ, y ſujetó pueblos debaxo de mi.
* Rõ. 15, 9.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien me b heziſte ſuperior de mis aduerſarios: de varon traydor me libraſte.
50 *Portãto yo te confeſſaré en las gentes,ò Iehoua,y cantaré à tu nombre:
c S. Elqual Iehoua.
51 Que c engrãdece las ſaludes de ſu Rey; y q̃ haze miſericordia a ſu Vngido Dauid, y à ſu ſimiente para ſiempre.

PSAL. XIX.

Dios ſe hà dado à conocer à los hombres en diuerſas maneras: la primera en la creacion de todo eſte mundo viſible. II. La ſegunda por ſu Ley,y por la manifeſtacion de ſu Euangelio

d Gen.1,6.
e Sig.el cor del del alba ñi. otros ſu edificio.
f S.Dios.
g En los cielos.
h S.el Sol.
i Heb.ſu rodeo
†Por las extremidades ocantones de los cielos.
* Rõ 10,18.
l Tan cõſolatoria y cõfortatiua q̃ baſta para boluer el alma al cuerpo.
m Al paruulo. ignorante,in experto. Pro. 1,4.

1 Al Vencedor;Pſalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios, y d el eſtendimiẽto denũcia la obra de ſus manos.
3 E*l vn* dia reguelda palabra àl *otro* dia; y *la vna* noche à la *otra* noche declara ſabiduria.
4 No *ay* dicho,ni palabras,ni es oyda ſu boz.
5 *En toda la tierra ſalio e ſu hilo,y alcabo del mundo ſus palabras; para el Sol f puſo tabernaculo g en ellos.
6 Y h el,como vn nouio q̃ ſale de ſu thalamo;alegraſe,como vn gigante,para correr el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* ſu ſalida;y i rodea por † ſus cabos,y no ay quien ſe eſconda de ſu calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua,perfecta,q̃ l buelue el alma;el teſtimonio de Iehoua, fiel; q̃ haze ſabio m àl peqneño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos, q̃ alegran el coraçon;el precepto de Iehoua,n puro,q̃ alumbra los ojos.
n Claro,lucido.
10 o El temor de Iehoua,limpio,q̃ permanece para ſiẽpre; los derechos de Iehoua, verdad,p todos juſtos.
o El inſtituto de Dios por el qual es honrrado.
11 Deſſeables mas que el oro,y mas q̃ mucho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃ liquor de panales.
p Heb. juſtificaronſe vna.
12 Tu ſieruo tambien es amoneſtado cõ ellos; en guardarlos,gran ſalario.
13 Los errores, quien los entenderá? de los encubiertos me libra.
14 Anſimiſmo de las ſoberuias deten tu ſieruo,que no ſe enſeñoreen de mi;entonces ſeré perfecto,y ſeré limpio de gran rebellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi boca,y el penſamiento de mi coraçon delante de ti,ò Iehoua,Roca mia,y mi Redemptor.

PSAL. XX.

ORacion del pueblo por la ſalud y victoria de ſu Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocaſion deſte Pſalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas,2.Sam.10.donde parece Dauid auer compueſto eſte Pſalmo, con el qual ſu pueblo rogaſſe à Dios por ſu victoria.

1 Al Vencedor: Pſalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del anguſtia; enſalcete el nombre del Dios de Iacob.
3 Embiete ayuda deſde el Sanctuario; y deſde Sion te ſuſtente.
q Eſpecie de ſacrif. Leu. 2,1.
4 Tẽga memoria de todos tus q preſentes; y en cenize tu holocauſto.Selah.
5 Dé te conforme à tu coraçon; y cumpla todo tu conſejo.
6 Alegrarnoshemos con tu ſalud, y en el nombre de nueſtro Dios alçaremos pẽdon; cumpla Iehoua todas tus peticiones.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guardado ſu Vngido: oyrloha deſde los cielos de ſu ſanctidad con las valentias de la ſalud de ſu dieſtra.
8 Eſtos en carros,y aquellos en cauallos mas noſotros del nombre de Iehoua nueſtro Dios tendremos memoria.
9 Eſtos arrodillaró,y cayeron:mas noſotros nos leuantamos,y nos enheſtamos.
10 Iehoua ſalua àl Rey: el nos oyga el dia que lo inuocaremos.

PSAL. XXI.

HAximiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de ſu Rey.

1 Al

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
IEhoua, en tu fortaleza se alegrará el Rey y en tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste: y no le negaste loq̃ sus labios pronunciaron. Selah.
4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has puesto sobre su cabeça.
5 Vida te demandó, diste sela: longura de dias, por siglo y siglo.
6 Grande *es* su gloria en tu salud: honrra y hermosura has puesto sobre el.
a Heb. porque lo pódrás bendiciones &.
7 Porq̃ a lo has bendicho para siẽpre: alegrastelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y en la misericordia del Altissimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu diestra alcançará à los q̃ te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego en el tiempo de tu yra: Iehoua los deshará en su furor, y fuego los consumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra: y su simiente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion *mas* no preualecieron.
b Con tu arco.
13 Portanto ponerloshas aparte: b con tus cuerdas c apuntarás à sus rostros.
c Heb. cõpornás.
14 Ensalçate, ò Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

PSAL. XXII.

Dauid en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno. De ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de Dauid: porque el principal intento del Espiritu era cantar lo que auia de essequutarse en la persona de Christo, en quien todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Euangelio.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana. * Mat. 27, 46. Mar. 15, 34.
1 Al Vencedor: sobre d Aieleth-hasshahar, Psalmo de Dauid.
DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has dexado? estás lexos e de mi salud, de las palabras de mi bramido?
e De saluarme. yde oyr &c.
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de noche, y no *ay* para mi f silencio?
f Escuchar me. oyrme.
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y saluastelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron en ti, y no se auergonçaron.
7 Y yo gusano, y no varon: verguença de hombres y desecho del pueblo,
8 * Todos los q̃ me veen, escarnecẽ de mi echan de los labios, menean la cabeça. * Mat. 27, 43.
9 g Remite *se* à Iehoua, librelo, q̃ lo quiere bien. g Sabid. 2, 18. S. dizendo cõ escarnio.
10 Empero tu *eres* el q̃ me sacó del viẽtre, el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi madre.
11 Sobre ti estoy h echado desde la matriz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi Dios. h Confiado reposadamente.
12 No te alexes dé mi, porq̃ la angustia *está* cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearõme muchos toros: fuertes de Basan me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon q̃ haze presa, y que brama.
15 Como aguas me escurri, y descoyuntaronse todos mis huessos: mi çoraçon ué como cera desliendose en medio de mis entrañas.
16 Secosse, como vn tiesto, mi vigor, y mi lengua se pegó à mis paladares: y en el poluo de la muerte me has puesto.
17 Porq̃ me rodearon perros cercaron me quadrilla de malignos: * horadaró mis manos y mis pies. * Matt. 27, 35. Mar. 15, 24.
18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, consideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi ropa echaron suertes. * Luc. 23, 34. Ioã. 19, 23. y 24.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza mia apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder del perro i mi vnica. i Mi vida.
22 Saluame de la boca del leon: y de los cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré. I I. * Heb. 2 12.
24 Los q̃ temeys à Iehoua alabaldo, toda la simiẽte de Iacob glorificaldo: y temed de el toda la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció, ni abominó, † la afflicio del pobre, ni escondió su rostro de el: y quando clamó à el, le oyó, † Otros la baxeza.
26 De ti *será* mi alabança en la grande cõgregacion: mis votos pagaré deláte de los que le temen.
27 Comerán los pobres, y hartarsehan; alabarán à Iehoua los q̃ lo buscan: biuirá vuestro coraçon para siempre.
28 Acordarsehan, y boluersehan à Iehoua todos los terminos de la tierra; y humillarsehan deláte de ti todas las familias de las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* se esc-

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los grueſſos de la tierra: delante de el ſe arrodillaran todos los que deciendé à l'poluo, y ſus almas no viuificaron.
a S. de los juſtos. 31 [a]La ſimiente le ſeruirá: ſerá contada à Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃ naciere, ſu juſticia, que el hizo.

PSAL. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la ſemejança del officio del paſtor para con ſus ouejas pinta, qual ſea la prouidencia de Dios para con los ſuyos.

1 Pſalmo de Dauid.
*Iſa. 40, 11. Ierem. 13, 5. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25. IEhoua *es* mi paſtor, [b] no me faltará.
b Otros no desfallecerá.
2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas [c] de repoſo me paſtoreará.
c O, de holgãça. Heb. de repoſos.
3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por ſendas de juſticia, por ſu nombre.
d Pſal. 19, 8.
4 Aunq̃ ande en valle de ſombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *eſtarás* cómigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõnortarán.
5 Adornarás meſa delante de mi en preſencia de mis anguſtiadores: vngiſte mi cabeça con olio, mi copa *eſtá* reuertiendo.
6 Ciertamente el bien y la miſericordia me ſeguirán todos los dias de mi vida: y en la Caſa de Iehoua [e] repoſaré por luengos dias.
e O, habitaré.

PSAL. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda eſta vniuerſidad eſcogió vn pueblo para ſi, cuyas condiciones recita. II. Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente eſte pueblo, cuyo capitan es Chriſto Rey de gloria.

1 Pſalmo de Dauid.
*Exo. 19, 5. Pſal. 49, 12. 1. Cor. 10, 26 DE *Iehoua *es* la tierra y ſu [f] plenitud; el mundo, y los que en el habitan.
f Todo loq̃ contiene.
2 Porque el la fundó ſobre los mares; y ſobre los rios la affirmó.
3 Quien ſubirá àl Monte de Iehoua? y quien eſtará en el lugar [g] de ſu ſanctidad?
g O, de ſu Sanctuario.
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano [h] mi anima, ni juró con engaño,
h La formula del juramẽto, Biue Iehoua &.
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y juſticia del Dios de ſu ſalud.
6 Eſta *es* la generacion de los que lo buſcan: de los que buſcan tu roſtro *es à ſaber* Iacob. Selah.
7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vueſtras cabeças, y alçaos voſotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.
i Palabras trocadas, por, O cabeças (à los principes) alçad vueſtras puertas † Fuertes.
8 Quien *es* eſte Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.
9 Alçad, ò puertas, vueſtras cabeças, y alçaos voſotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.
10 Quiẽ *es* eſte Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

PSAL. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ſer perdonado de ſus peccados, y enſeñado en ſu Ley. Los verſos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

De Dauid.
Aleph ATi, ò Iehoua, leuantaré mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confiẽ, no ſea *yo* auergonçado: no ſe alegren de mi mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos los q̃ te eſperan, no ſerán auergonçados: ſerán auergõçados los que rebellan ſin cauſa.
l Heb. tambien.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz ſaber: tus ſendas me enſeña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y enſeñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi ſalud: à ti he eſperado [m] todo el dia.
m Siempre.
6 *Vau* Acuerdate de tus miſeraciones, ò Iehoua: y de tus miſericordias, q̃ *ſon* perpetuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu miſericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portanto el enſeñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el juyzio; y enſeñará à los manſos ſu carrera.
10 *Iod* Todas las ſendas de Iehoua *ſon* miſericordia y verdad, à los q̃ guardan ſu Cõcierto, y ſus teſtimonios.
11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdonarás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varó q̃ teme à Iehoua? Enſeñarle hà el camino q̃ hà de eſcoger.
13 *Mem* Su anima repoſará en el bien, y ſu ſimiente heredará la tierra.
14 *Nun* El ſecreto de Iehoua, à los q̃ le temẽ; y ſu Concierto, [n] para les hazer ſaber.
n Para hazer los ſabios enſeñados de Dios. Iſa. 54, 13. Ioan. 6, 45.
15 *Samech* Mis ojos, ſiempre à Iehoua; porq̃ el ſacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten miſericordia de mi; porq̃ yo *ſoy* ſolo, y pobre.

17 Pe-

17 *Sade* Las angustias de mi coraçõ se ensancharon: saca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi afflicion, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que se hã multiplicado: y de odio injusto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no sea *yo* auergonçado, porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán: porque à ti he esperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Israel de todas sus angustias.

PSAL. XXVI.

ES la misma materia del Psal. 7. y ansi seruirá aqui el mismo argumento.

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehoua he cõfiado: no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu misericordia *está* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.
4 No me assenté con los varones de falsedad: ni entré con los *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la congregacion de los malignos: y con los impios nunca me assenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos: y andaré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confesion, y para contar todas tus marauillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Casa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de sangres mi vida.
10 En cuyas manos *está* el mal hecho: y su diestra *está* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redimeme, y ten misericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha estado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

DEclara la firme confiança que tiene en Dios para supportar toda suerte de tentacion. II. Pide à Dios que no le dexe.

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi salud, de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me espauoreceré?
2 Quando se acercaron sobre mi los malignos para comer mis carnes: mis angustiadores y mis enemigos à mi, ellos tropeçaron, y cayeron.
3 Aunque se assiente campo sobre mi, no temerá mi coraçon: aunque se leuante guerra sobre mi, yo en esto confio.
4 Vna cosa he demandado à Iehoua, esta [b] buscaré, Que esté *yo* en la Casa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermosura de Iehoua, y para [c] buscar en su Tẽplo.
5 [d] Porque *el* me escõderá en su Tabernaculo en el dia del mal: escondermehá en el escondrijo de su tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y [e] luego ensalçará mi cabeça sobre mis enemigos en mis alderredores: y sacrificaré en su Tabernaculo sacrificios de jubilacion: cantaré y psalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *conque* llamo: y ten misericordia de mi, y responde me. II.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buscad mi rostro. Tu rostro ò Iehoua buscaré.
9 No escondas tu rostro de mi, no apartes con ira tu siervo; mi ayuda has sido, no me dexes, y no me desampares Dios de mi salud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehoua me recogió.
11 Enseñame, ò Iehoua, tu camino: y guia me por senda de rectitud à causa de mis enemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos: porq̃ se han leuantado contra mi testigos falsos, y quien habla calumnia.
13 [g] Sino creyesse que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽtes.
14 Espera à Iehoua, esfuerçate, y esfuercese tu coraçon; y espera à Iehoua.

b O, procuraré.
c Preguntar. s. en mis dubdas y perplexidades.
d Psal. 91.
e Heb. aora.
f Heb. en el alma.
g S. pereceria, sino &c.

PSAL. XXVIII.

PIde Dauid à Dios, que le tenga de su mano, para que no camine con los impios hypocritas, y à la fin sea punido con ellos.

1 De Dauid.
ATi, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no sea semejante à los que deciendẽ àl sepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quando clamo à ti: quando alço mis manos [i] àl Templo de tu sanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con sus proximos, y la maldad *está* en su coraçõ.
4 Da les conforme à su obra, y conforme à la malicia de sus hechos: conforme à la obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. àl palacio de tu sanctidad.
* Ierem 9, 8,

obra de sus manos les dá: pagales su paga.
5 Porque no entendieron las obras de Iehoua, y el hecho de sus manos, derribarlos há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz demis ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi escudo: en el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] dcellos: y el esfuerço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu hcredad: y pastorealos, y ensalçalos para siempre..

a O, lo cõfessaré.
b De los suyos.

PSAL. XXIX.

EXhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se eneste Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.
DAd à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza..
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctuario.
4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las muchas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los cedros: y quebrantó Iehoua los cedros del Libano.
7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Libano, y àl Sirió como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fuego.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el desierto: hará temblar Iehoua el desierto de Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará estar de parto à las cieruas, y desnudará las breñas: y en su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua estuuo enel diluuio, y assentose Iehoua por rey para siempre.
12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Iehoua bendezirá à su pueblo en paz..

c Poderosos del mũdo.
d Digna de su alabança.
e Heb. en la gloria de sanctidad.

PSAL. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrenamiento de la casa de Dauid..

* 2. Sã. 5, 11.

ENsalçartehe, ò Iehoua, porque me has ensalçado: y no heziste alegrar mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanaste-me.
4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi anima: disteme vida [f] demi decendimiento à la sepultura.
5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y celebrad la memoria de su sanctidad:
6 Porque vn momẽto *ay* en su furor: *mas* vida en su voluntad: à la tarde reposará el lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resualaré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia [h] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* escondiste tu rostro, *y yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor supplicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quãdo yo decendiere àl hoyo? Loartehá el poluo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia demi: Iehoua sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: desataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé: Iehoua Dios mio; para siẽpre te confessaré.

f O, de los que deciẽden àl hoyo.
g O, en mi felicidad.
O, abundãcia.
h Heb. heziste estar.
i Heb. sangre.

PSAL. XXXI.

DAuid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen en el. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
EN ti Iehoua he esperado, no sea yo auergonçado para siempre: libra me en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto, se me por roca de fortaleza, por casa fuerte para saluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y por tu Nombre me guiarás, y me encaminarás.
5 Sacarmehas dela red, que han escondido para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiritu: redẽmirmehas Iehoua Dios de verdad.
7 Aborreci †los que esperã en las vanidades de vanidad: y yo en Iehoua he esperado.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu misericordia, porque has visto mi affliccion: has conocido mi anima en las angustias..

* Luc. 23, 46.
† O, los que: mirã à las, &c.

9 Y no me encerraſte en la mano del enemigo: *antes* heziſte eſtar mis pies en anchura.

10 Ten miſericordia de mi, ò Iehoua, que eſtoy en anguſtia; hanſe carcomido cō peſar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.

a Mis entrañas.

11 Porque ſe hà acabado con dolor mi vida, y mis años cō ſoſpiro; hà ſe enflaquecido mi fuerça à cauſa [b] de mi iniquidad; y mis hueſſos ſe han podrido.

b De mi afliction.

12 De todos mis enemigos he ſido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq̄ me vian fuera, huyan de mi.

c Del todo.

13 He ſido oluidado [c] de coraçon como muerto: hé ſido como *vn* vaſo perdido.

14 Porque he oydo affrenta de muchos, [d] miedo enderredor: quando conſultauā jūtos cotra mi, para prēder mi alma pēſauā.

d Cerrado de temores.

15 Mas yo ſobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.

16 En tu mano *eſtán* [e] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perſeguidores.

e La vniuerſal y particular diſpoſicion de toda mi vida.

17 Haz reſplandecer tu roſtro ſobre tu ſieruo: ſalua me por tu miſericordia.

18 Iehoua, no ſea yo confuſo, porq̄ te he inuocado: ſean confuſos los impios, ſean cortados para el infierno.

19 Enmudezcan los labios mentiroſos, que hablan contra el juſto *coſas* duras cō ſoberuia y menoſprecio.

II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̄ has guardado para los que te temen: q̄ has obrado, para los que eſperā en ti delante de los hijos de los hombres;

21 [f] Eſconderloshas en el eſcondedero de tu roſtro de las arrogancias [g] de cada qual: eſcōderloshas en el Tabernaculo de quiſtion de lenguas.

f Pſal. 91.

g Heb. de varon.

22 Bendito Iehoua, porq̄ hà hecho marauilloſa ſu miſericordia para cōmigo en ciudad fuerte.

23 Y yo dezia en mi prieſſa, Cortado ſoy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.

24 Amad à Iehoua todos ſus Miſericordioſos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze cō ſoberuia.

25 Eſforçaos, y eſfuercenſe vueſtro coraçon, todos los q̄ eſperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara Dauid en eſte Pſalmo, quien ſean juſtos en eſta maſſa peccadora, aſsab no los que nunca peccaron, mas losque por miſericordia de Dios alcançaron perdon de ſus peccados en Chriſto, y eſpiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil. hInſtrucciō.

BIenauenturado * el perdonado de rebellió, el encubierto de peccado. * Rom. 4.7.

2 Bienauenturado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en ſu eſpiritu engaño.

3 Mientras callé, ſe enuejecieron mis hueſſos en mi bramido todo el dia.

4 Porq̄ de dia y de noche ſe agraua ſobre mi tu mano: boluioſe [i] mi verdor en ſequedades de verano. Selah.

i Mi freſcura.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confeſſaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah. *Iſa. 65.14.

6 Por eſto orará todo Miſericordioſo à ti en el tiempo del hallar: ciertamēte en la innundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.

7 Tu *eres* mi eſcōdedero, del anguſtia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.

8 Hazertehe entender, y enſeñartehe el camino en que andarás: † ſobre ti affirmaré mis ojos. † Heb. acōſejaré ſobre ti con mi ojo.

9 No ſeays como el cauallo, como el mulo, ſin entendimiento: con cabeſtro y con freno ſu boca hà de ſer cerrada paraque no lleguen à ti.

10 Muchos dolores para el impio: y el q̄ eſpera en Iehoua miſericordia lo cercará.

11 Alegraos en Iehoua, y gozaos juſtos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Igleſia de los pios à alabar à Dios, que por ſus obras, y eſpecialmente por el gouierno de ſu Igleſia, ſe declara digno de eterna alabança,

CAntad juſtos en Iehoua; à los rectos *es* hermoſa el alabança.

2 Celebrad à Iehoua con harpa; con pſalterio y decacordio cantad à el.

3 Cantad à el cancion nueua? hazed bien tañendo con jubilo.

4 Porque derecha *es* la palabra de Iehoua; y toda ſu obra con verdad

5 El ama juſticia y juyzio: de la miſericordia de Iehoua *eſta* llena la tierra.

6 * Con la palabra de Iehoua fueron hechos los cielos; y con el eſpiritu de ſu boca todo el exercito deellos. * Gen. 1.6.

7 El junta, como en vn montō, las aguas de la mar: el pone por theſoros los abiſmos

8 Teman à Iehoua todo la tierra; teman deel todos los habitadores deel mundo.

a Loq̃ dixo ver.6. *Iud.16,18.

9 a * Porque eldixo,y fué; el mãdó,y estuuo.
10 Iehoua haze anullar el consejo de las gẽtes; y el haze anullar las machinaciones de los pueblos.
11 El consejo de Iehoua permanecerá para siẽpre; los pensamientos de su coraçó, por generacion y generacion.
12 Bienauẽturada la gente à quien Iehoua es su Dios; el pueblo à quien escogió por heredad para si.
13 Desde los cielos miró Iehoua;vido todos los hijos de Adam.
14 Desde la morada de su assiento miró sobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b O, considera. b entiende todas sus obras.
16 El rey no es saluo con la multitud del exercito: el valiente no escapa con la mucha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la salud; cõ la multitud de su fuerça no escapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua sobre los q̃ le temen; sobre los que esperan su misericordia.
19 Para librar de la muerte sus almas; y para darles vida en la hambre.
20 Nuestra alma esperó à Iehoua;nuestra ayuda y nuestro escudo *es* el.
21 Portanto en el se alegrará nuestro co-
c O, en su sancto Nõbre. raçon, porque c en el Nombre de su sanctidad auemos confiado.
22 Sea tu misericordia, ò Iehoua, sobre nosotros,como te auemos esperado.

PSAL. XXXIIII.

Hazimiento de gracias conque Dauid por su exẽplo incita à los hombres à que confien,y esperen en Dios, po. que el es la proteccion de los suyos.
II. Enseña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occasion del Psalmo está clara del titulo. Los versos estan señalados por las letras del Alphabeto como arriba el Psal.25

1 De Dauid;quãdo mudó su semblãte delante de Abimelech,y el lo echó, y se fué:

Aleph Bendeziré à Iehoua en todo tiẽpo; siempre *será* su alabança en mi boca.
3 *Beth* En Iehoua se alabrá mi anima; oyrán los mansos,y alegrarsehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cõmigo; y ensalcemos su Nombre à vna.
5 *Daleth* Busqué à Iehoua,y *el* me oyó; y de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el,y fueron alumbrados? y sus rostros no se auergõçaron.
7 *Vau* Este pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó; y de todas sus angustias lo escapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua assienta cãpo en derredor de los que le temen,y los defiende. d Ioſ.5,13.
9 *Heth* Gustad,y ved q̃ es bueno Iehoua; dichoso el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua sus sanctos;porque no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y ouieron hãbre; y los q̃ buscan à Iehoua,no aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II. de Iehoua os enseñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ dessea vida? q̃ cobdicia dias e para ver bien? *1.Ped.3,10. e Para ser bienauẽturado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal,y tus labios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el biẽ;inquiere la paz,y siguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *están* sobre los justos; y sus orejas ál clamor deellos: *Ecclicõ 15, 20.
17 *Ain* f La ira de Iehoua cõtra los q̃ mal hazen, para cortar de la tierra la memoria deellos. f El vulto.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de todas sus angustias los escapó. g S.los pios.
19 *Sade* Cercano *está* Iehoua à los quebrãtados de coraçon; y à los molidos de espiritu saluará.
20 *Coph* Muchos *son* los males del justo;y de todos ellos lo escapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos sus huessos,vno deellos no será quebrantado.
22 *Sin* Matará àl malo la maldad; y los q̃ aborrecen àl justo serán assolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de sus siervos; y no serán assolados todos los q̃ en el confian.

PSAL. XXXV.

INuoca ardentissimamente el fauor de Dios contra sus enemigos,contra los quales affirma su innocencia. II. Describe su maldito ingenio,sus obras y su ingratitud. Propheti̇zales toda desauẽtura y alcabo eterna cõfusion,y à los pios eterna alegria. Es descripcion del estado de la Iglesia entre las calumnias y crueldad de los impios.

1 De Dauid.

PLeytea,ò Iehoua con mis pleyteantes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano àl escudo y àl paues y leuantate en mi ayuda.
3 Y saca la lança,y cierra contra mis perseguidores; di à mi anima, Yo *soy* tu salud,
4 Y auerguençense, y confundanse los que buscan mi anima; bueluan atràs, y seã auergonçados los que piensan mi mal.

I Pſalm.1,4. 5 [a] Sean como el tamo delante del viento: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea ſu camino eſcuridad y reſualaderos: y el Angel de Iehoua el que los perſiga.
7 Porque ſin cauſa eſcondieron para mi el hoyo de ſu red: ſin cauſa hizieron hoyo à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no ſepa: y ſu red que eſcondió, lo prenda: [b] cõ quebrantamiento cayga en ella.
9 Y gozeſe mi alma en Iehoua: y alegreſe en ſu ſalud.
10 Todos mis hueſſos dirán, Iehoua quien como tu? Que eſcapas àl afflicto del mas fuerte que el: y àl pobre y meneſteroſo del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronſe teſtigos falſos: loque no ſabia, me demandaron.
12 Boluieron me mal por bien [c], horfandad à mi anima.
13 Y yo quando ellos enfermaron, [d] me veſti de ſacco: afligi con ayuno mi anima, y mi oracion ſe reboluia en mi ſeno.
14 Como *por mi* compañero, como *por* mi hermano andaua; como el q̃ trae luto por madre, enlutado me humillaua.
15 Y [e] en mi coxera ſe alegraron, y ſe jũtaron: juntaronſe [f] ſobre mi entriſtecidos, y *yo* no *lo* entendia: [g] deſpedaçauan *me*, y no ceſſauan,
16 Con los liſongeros eſcarnecedores de eſcarnio cruxiendo ſobre mi ſus dientes.
17 Señor haſta quando veras? [h] Haz boluer mi anima de ſus quebrantamientos, mi vnica de los leones.
18 Confeſſartehé en grande congregacion: en pueblo [i] fuerte te alabaré.
19 * No ſe alegren de mi mis enemigos ſin porque: *ni* los que me aborrecen ſin cauſa, hagan del ojo.
20 Porque no hablan paz: y contra los máſos de la tierra † pienſan palabras engañoſas.
21 Y enſancharon ſobre mi ſu boca: dixeron, Hala, Hala, viſto han nueſtros ojos.
22 Viſto has, ò Iehoua, [l] no calles: Señor no te alexes de mi.
23 Recuerda, y deſpierta para mi juyzio, Dios mio, y Señor mio, para mi cauſa.
24 Iuzga me conforme à tu juſticia, Iehoua Dios mio, y no ſe alegren de mi.
25 No digan en ſu coraçon, Hala, [m] nueſtra anima: no digan, Deshecho lo hemos.
26 Auerguençenſe, y ſean confundidos auna, losq̃ ſe alegran de mi mal: viſtanſe de verguença y de confuſion, los que ſe engrandecen contra mi.
27 Canten, y alegrenſe losq̃ ſehuelgan de mi juſticia; y digan ſiempre, Sea enſalçado Iehoua, elque ama la paz de ſu ſieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu juſticia; todo el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Deſcriue Dauid el ingenio de los malos, declarãdo la fuente de toda ſu corrupcion ſer impiedad y atheiſmo. II. *Engrandece la bondad de Dios, que por ſus occultos juyzios los ſuffre, y eſpera.* III. *Deſcriue la eſperança de los pios en oppoſicion del atheiſmo de los malos y pide que ſean ſuſtentados en ſe.*

1 Al Vencedor; del ſieruo de Iehoua, de Dauid

Dicho [n] de la rebellion del impio enmedio de mi coraçon, No *ay* temor de Dios delante de ſus ojos.
3 Portanto [o] le liſongea en ſus ojos para hallar ſu iniquidad, para aborrecerla.
4 Las palabras de ſu boca *ſon* iniquidad, y fraude; no quiſo entender para bien hazer.
5 Iniquidad pienſa ſobre ſu cama; eſtá ſobre camino no bueno, no aborrece el mal.

II.

6 ¶ Iehoua, haſta los cielos *es* tu miſericordia; tu verdad haſta las nuues.
7 Tu juſticia como los montes [p] de Dios; tus juyzios abiſmo grande; àl hombre y àl animal conſeruas, ò Iehoua.

III.

8 ¶ Quan illuſtre es tu miſericordia, ò Dios; y los hijos de Adam ſe abrigan en la ſombra de tus alas.
9 Embriagarſehan de la groſſura de tu Caſa; y del arroyo de tus delicias los abreuaras.
10 Porque contigo *eſta'* el manadero de la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Eſtiende tu miſericordia à los que te conoçen; y tu juſticia à los rectos de coraçon.
12 No venga contra mi pie de ſoberuia; y mano de impios no me mueua.
13 [q] Alli cayeron los obradores de iniquidad; fueron rempuxados, y no pudieró leuantarſe.

n Del impio y de ſu impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.
o S. ſu iniquidad.
p Grandes.
q En la ſoberuia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta Dauid la fe de los juſtos en la tentacion que muchas vezes padecen, viſta ſu afliction en el mundo, y la proſperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la proſperidad de los impios ſer momentanea, à laqual ſuccederá miſeria ſin fin: y por el contrario, las afliciones de los juſtos ſer momentaneas, y el premio de ſus trabajos eterno. Van las ſentencias diſtinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

a Pſalm. 35,5.
b Otros, cõ eſtruendo.
c Tornaron me ſolo.
d Heb. mi veſtido ſacco.
e Quando yo fué abatido de mi eſtado. Heb. en mi coxear.
f Fingiẽdo triſteza de mi menos cabo.
g Heb. rompieró, y no callaron.
h Reſtaura.
i Populoſo. mucho.
* Ioã. 15, 25.
† Machinã calũnias.
l No ceſſes no detẽgas la vengãça.
m Nueſtro deſſeo es cũplido.

1 De Dauid.

*Prouer.23, 17.y 24,1. *Aleph* NO * te enojes con los malignos:ni tengasembidia de los que hazen iniquidad.

2 Porque como yerua serán presto cortados:y como verdura de renuevo caerán.

3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue en la tierra,y mantien verdad.

4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las peticiones de tu coraçon.

5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino: y espera en el,y el hará.

6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y tus derechos como el mediodia.

7 *Daleth* Calla à Iehoua,y espera en el: no te enojes conel que prospera en su camino, conel hombre que haze maldades.

8 *He* Dexate de la yra,y dexa el enojo:no te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer te malo.

9 Porque los malignos serán talados: y los que esperan à Iehoua,ellos heredarán la tierra.

10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo:y contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.

11 Y * los mansos heredarán la tierra: y deleytarsehan con la multitud de la paz.

12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y cruxe sobreel sus dientes.

13 El Señor se reyrá deel:porque vee que [d] vendrá su dia.

14 *He* Los impios desuaynaron espada, y entesaron su arco,para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃ andan camino derecho.

15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo* coraçon:y su arco será quebrado.

16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las muchas riquezas de los peccadores.

17 Porque los braços de los impios serán quebrados: y el que sustenta à los justos *es* Iehoua.

18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos:y su heredad será para siempre.

19 No serán auergóçados enel mal tiempo: y en los dias de la hambre serán hartos.

20 *Caph* Porque los impios perecerán, y los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros,serán consumidos: como humo se consumirán.

21 *Lamed* El impio toma prestado,y no paga:y el justo tiene misericordia,y dá.

22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán la tierra:y los malditos deel,serán talados.

23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre,y *el* quiere su camino.

24 Quãdo cayére,no será prostrado:porque Iehoua sustenta su mano.

25 *Nun* * *Yo* fue muchacho, y hé enuegecido,y no he visto justo desamparado,ni su simiente que busque pan. *Eccl̃o. 2, 15.

26 † Todo tiempo tiene misericordia, y presta:y su simiente *es* para bendicion. † Heb. Todo el dia.

27 *Samech* Apartate del mal,y haz el bien: y [l] biuirás parasiempre. l Heb. habitarás.

28 Porque Iehoua ama el derecho, y no desamparará sus Misericordiosos, para siẽpre serán guardados:y la simiẽte de los impios será talada.

29 *Ain* Los justos heredarán la tierra,y biuirán parasiempre sobre ella.

30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria,y su lengua hablará [m] derecho. * *Isa.* 51,7. m Heb. juyzio.

31 La Ley de su Dios *está* ensu coraçon, por tanto sus [n] pies no titubearán. n Heb. passos.

32 *Zade* Assecha el impio àl justo,y procura matarlo:

33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni lo condennará [o] quando lo juzgaren. o Quando los impios lo condennaren.

34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra:quando los peccadores serán talados, verás.

35 *Res* *Yo* vide àl impio robusto,y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:

36 Y passose,y heaqui [p] no parece:y busquélo,y no fue hallado. p Heb. no el.

37 *Schin* Considera àl perfecto,y mira por el recto, que la postrimeria de cada vno *de ellos es* paz.

38 Mas los rebelladores fueró todos destruydos: la postrimeria de los impios fue talada.

39 *Tau* Y la salud de los iustos *fue* Iehoua, y su fortaleza en el tiempo del angustia:

40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los escaparà de los impios: y los saluará, por quanto esperâron en el.

PSAL. XXXVIII.

ES *el mismo argumento del Psalmo 6.*

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar. q Digno de memoria.

IEhoua no me reprehẽdas con tu furor, ni me castigues con tu yra.

3 Porque tus saetas decendieró en mi: y sobre mi há decendido tu mano.

4 No ay sanidad en mi carne à causa de tu yra:no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de mi peccado. r Bien. salud.

5 Porque mis iniquidades han passado mi cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.

6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas à causa de mi locura.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en-
a Entristecido. gran manera: todo el dia ando [a] enlutado.
8 Porque mis caderas están llenas de ardor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido engran manera: bramo à causa del alboroto de mi coraçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis desseos: y mi sospiro no te es oculto.
b S. de dolores. 11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me dexado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun
c Mis ojos. [c] ellos no están conmigo.
12 Mis amigos, y mis compañeros, se quitaron de delante de mi plaga: y mis cercanos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan iniquidades: y todo el dia meditauan fraudes.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque àti Iehoua esperaua: tu responderás Iehoua Dios mio.
d Oraua. 17 Portanto [d] dezia, Que no se alegrende mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engrandezcan sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: congoxarmehé por mi peccado.
e Heb. y mis &c. 20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuertes: y hanse augmentado, los que me aborrecen sin causa:
21 Y pagando mal por bien me son contrarios, por seguir yo lo bueno.
22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi salud.

PSAL. XXXIX.

DAuid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometé eternidad, como lo muestran en sus empresas. III. Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25. 1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de Dauid.

YO dixe, Miraré por mis caminos, para no peccar con mi lengua: guardaré mi boca con boçal, entre táto que el impio *fuere* contra mi.
3 Enmudeci con silencio, calléme de lo bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi, en mi meditacion se encendió fuego: hablé con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medida de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto *tengo de ser* del mundo. II.
g O, pusiste. 6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias, y mi edad *es* como nada delante de ti: ciertamẽte toda la vanidad *es* todo hombre
h Heb. que está. [h] q̃ biue. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hombre, ciertamente en vano se inquietan: allega, y no sabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperança en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, no me pongas por affrenta de lòco: III.
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque tu heziste.
11 Quita dè sobre mi tu plaga; de la guerra de tu mano soy consumido.
12 Con castiges sobre el peccado corriges àl hombre; y hazes desleyr, como de polilla, su grandeza; ciertamente vanidad *es* todo hombre. Selah.
13 Oye mi oraciõ ô Iehoua, y escucha mi clamor; no calles àmis lagrimas; porque peregrino soy contigo; aduenedizo, como todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que vaya y
i Heb. y no yo. [i] perezca.

PSAL. XL.

DEclara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los afligidos, que pongan en el su confiança. II. En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor. III. Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus afflictiones por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.

ESperando esperé à Iehoua, y acostose àmi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe sonoro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, alabança à nuestro Dios. Verán muchos, y temerán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varó, que puso à Iehoua por su cõfiança; y no miró à los soberuios, ni àlos que declinan à la mentira.
6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios mio, tus marauillas: y tus pensamientos para con nosotros no se *los poaremos* cótar, anũciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.

*Heb.10,5. a Heb. minchah. 7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: orejas me has labrado. Holocausto y [b] expiacion no has demandado.

b Leuit.4. c O, yo quiero. 8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el emboltorio del libro *está* escripto de mi,

9 Para hazer tu voluntad Dios mio: [c] hame agradado y tu Ley *está* [d] dentro de mis entrañas.

d O en medio. 10 *Yo* annuncié justicia en grande cõgregacion: heaqui no detuue mis labios, Iehoua tu *lo* sabes.

11 No encubri tu justicia en medio de mi coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no negué tu misericordia y tu verdad en grande ayuntamiento.

12 Tu Iehoua no detengas de mi tus misericordias: tu misericordia y tu verdad me guarden siempre.

III. 13 ¶ Porque me han cercado males hasta no *auer* cuento: hanme comprehendido

c Psal.38.11. mis maldades, [c] y no puedo ver: hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça, y mi coraçon me falta.

14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua apressurate para ayudarme.

† Todos. 15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna los que buscan mi vida para cortarla: bueluan atràs, y auerguençense los que quieren mi mal.

f S. que hizieron. g Psal.35.21. 16 Sean assolados en pago [f] de su affréta, [g] los que me dizen, Hala, Hala.

17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃ te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado Iehoua, los que aman tu salud.

18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽsarâ de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

David (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad con el proximo afligido, especialmente de enfermedad.

II. *Describe la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

B Ienauenturado [h] elque entiende sobre el pobre: en el dia malo [i] lo libre Iehoua.

h El que tiene cuenta con el pobre ô enfermo. i O, librara &c.

3 Iehoua lo guarde, y le dé vida: sea bien auenturado en la tierra, y no lo entregues † à la voluntad de sus enemigos.

† Heb. en el alma.

4 Iehoua lo sustentará [l] sobre la cama de dolor: toda su cama [m] reboluiste en su enfermedad.

l Quando el enfermãre. m Mollis-te, ô mollieras.

5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de mi: sana à mi anima, porque he peccado cõtra ti.

H.

6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, Quando morirá, y perecerá su nombre?

n S. alguno de mis enemigos.

7 Y [n] si venia à ver, hablaua mentira: su coraçon le amontonaua iniquidad: salido fuera, hablaua.

8 Congregados murmurauan contra mi todos los que me aborrecian: contra mi pẽsauan mal para mi.

9 Cosa pestilencial se há pegado enel: Y, elque cayó en cama, no boluerá à leuantarse.

o Mi muy dqmestico. * Ioan.13, 18. Act.1,16. p Me armó grandes lazos.

10 Aun [o] el varon de mi paz, en quien confiaua: * el que comia mi pan, [p] engrandeció contra mi el calcañar.

11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, y hazme leuantar: y pagarleshe.

q No cantara, ô tañera à triũpho y victoria de mi.

12 Enesto conoci que te he agradado, que mi enemigo no [q] jubilara contra mi.

13 Y yo, en mi integridad me has sustentado: y me has assentado delãte de ti para siempre.

14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel de siglo à siglo, Amen, y Amen.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

David abuyentado de Ierusalem (ô por la persequucion de Saul, ô despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones enel Tabernaculo del Señor.

r Enseñamiento. Psalmo doctrinal. s S. para ser cantado de ellos. 1 Al Vencedor: [r] Maskil: [s] à los hijos de Core.

Omo el cieruo brama por lás corriẽtes de las aguas, assi mi alma brama à ti, ò Dios.

3 Mi alma tuuo sed de Dios, del Dios biuo: quãdo vẽdré, y pareceré delante de Dios.

4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y de noche: quãdo me dezian todos los dias, Donde *está* tu Dios?

5 Deestas cosas me acordaré, y derramaré sobremi mi anima. Quando passaré en el numero? yré conellos hasta la Casa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.

6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Espera à Dios, porque aun le tengode alabar por las saludes de su presencia.

7 Dios mio, mi alma está abatida en mi: portanto me acordaré de ti desde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, desde el móte de Mizhar.

a Vieneme vna afficiõ sobre otra. 8 [a] Vn abismo llama àotro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han passado sobre mi.

9 De dia mãdará Iehoua su misericordia, y de noche su cancion cõmigo, oracion àl Dios de mi vida.

b Triste. 10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado por la oppresion del enemigo?

11 Como *vna* muerte *es* en mis huessos, quando mis enemigos me affrentan, diziẽdome cada dia, Donde está tu Dios?

c Que há obrado delante de mi. 12 Porque te abates, ô anima mia: y porq̃ bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun letengo de alabar por las saludes [c] de mi presencia, que *es* Dios mio.

PSAL. XLIII.

Parece ser este Psalmo añedidura del precedente. Es el mismo proposito, y por la misma occasion.

1 Vzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no misericordiosa, de varõ de engaño me libra.

2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque mehàs desechado? Porque andaré enlutado por la oppresion del enemigo?

3 Embia tu luz, y tu verdad: estas me guiarán, traermehan àl Monte de tu sanctidad, y à tus tiendas.

4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa Dios, Dios mio.

5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Espera à Dios, porq̃ aun lo tẽgo de alabar por las saludes de mi presencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

Recitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexase à el su pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de sus enemigos Quadra à la Iglesia en todos tiempos.

d Como en el Psal. 42. 1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core Maskil.

DIos, cõ nuestras orejas auemos oydo, nuestros padres nos han contado la obra *que* heziste en sus tiempos, en los tiempos antiguos.

e Echaste los de la tierra de Promissiõ. 3 Tu con tu mano echaste las gentes, y los plátaste *àellos*: afligiste los pueblos, y [e] embiaste los.

f S. nuestros padres. 4 Porque no [f] heredaron la tierra porsu cuchillo, ni su braço los libró; sino tu diestra, y tu braço, y la luz de tu rostro, [g] porque los amaste.

g Heb. te agradaste en ellos. 5 Tu, mi Rey, Dios, manda saludes à Iacob.

6 Porti acornearemos à nuestros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nuestros aduersarios.

7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me saluará.

8 Porque *tu* nos has guardado de nuestros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.

9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para siempre loaremos tu Nombre. Selah.

10 Tambien *nos* has desechado, y nos has hecho auergonçar: y no sales en nuestras armadas.

11 Heziste nos boluer à tras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* saquearon para sí.

b Heb. de comida. 12 Pusistenos como à ouejas [h] para comer: y esparziste nos entre las gentes.

i Heb. por no riqzas. q. d. sin precio. 13 Has vẽdido tu pueblo [i] de balde; y no pujaste en sus precios.

14 Pusistenos por verguença à nuestros vezinos, por escarnio y por burla à nuestros alderredores.

15 Pusistenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.

16 Cadadia mi verguença *está* delante de mi, y la confusion de mi rostro me cubre.

† La Confusion (digo) de la boz &c. 17 † De la boz del que *me* auerguença y deshórra; del enemigo, y delque se venga.

18 Todo esto nos há venido, y no nos auemos oluidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.

19 No sehá buelto atrás nuestro coraçõ; y no se han apartado nuestros passos de tus caminos.

20 Quando nos quebrantaste enel lugar de los dragones; y nos cubriste con sombra de muerte.

21 Si nos oluidassemos del Nombre de nuestro Dios, y si alçassemos nuestras manos à dios ageno,

22 Dios no demandaria esto? porque el conoce los secretos del coraçon.

* Rõ. 8, 36. 23 * Antes por tu causa nos matan cada-

dia;

dia;somos tenidos como ouejas para el degolladero.
24 Despierta:porque duermes Señor?Despierta,no † te alexes para siempre.
† O,no desseches.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste de nuestra afflició, y de nuestra oppresió?
26 Porq̃ nuestra alma seha agouiado·hasta el poluo: nuestro vientre está pegado cõ la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redimenos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura dela persona de Salomon, de su Reyno,y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto describe en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias,la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia,àla qual tambien alaba,y amonesta de su officio para con su Esposo.

1 Al Vencedor:sobre Sosannim,[a] à los hijos de Core:Maskil,Cancion de amores.
a Como Psal.45.

REbossa mi coraçon palabra buena: yo digo *en* mis obras del Rey: mi lẽgua *será como vna* pluma de escriuano liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos hõbres : la gracia se derramó entus labios: portanto te há bendicho Dios para siẽpre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Valiente,con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con·tu hermosura sẽ prosperado : caualga sobre palabra de verdad,y de humildad y de justicia: y tu diestra te enseñará terribilidades.
6 Tus saetas agudas,*conque* caeran pueblos debaxo deti,enel coraçon de los enemigos del Rey.
*Heb.1,8. 7 * Tu Silla , ô Dios, eterna y para siempre : vara de justicia,la vara de tu Reyno.
8 Amaste la justicia;y aborreciste la maldad : portanto te vngió Dios,tu Dios, con olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque,y sandalos,ambar,todos tus
b De arcas. vestidos [b] de palacios de marfil [c] te alegraron.
c Q̃.d.te hazen de alegre.parecer. 10 ¶Hijas de reyes entre tus illustres:está la Reyna à tu diestra con corona [d] de Ophir.
d Oro finissimo. 11 Oye hija,y mira,y inclina tu oreja:y oluida tu pueblo,y la casa de tu padre.
12 Y desseará el Rey tu hermosura : por que el *es* tu Señor,y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con presente suplicarán tus fazes:los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de dentro:de engastes de oro *es* su vestido.
15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl Rey,virgines en pos deella : sus compañeras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas con alegrias y gozo:entrarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] serán tus hijos: hazerloshas principes en toda la tierra.
e Sucederán.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en toda generacion y generació:por loqual pueblos te alabarán eternalmẽte y para siẽpre.
f Palabras del Propheta à Christo.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mundo, porque Dios reside en medio deella,por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor:àlos hijos de Core sobre Halamoth,Psalmo.

DIos *es* nuestro amparo y fortaleza: ayuda en las angustias hallaremos en abundancia.
3 Portanto no temeremos,aunque la tierra se mude:y aunque se traspassen los mõtes [g] àl coraçon de la mar.
g Al. medio.
4 Bramarán,turbarsehán sus aguas: temblará los mõtes à causa de su brauera.Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tiendas del Altissimo.
h Los conductos, o acequias sacadas del Rio.
6 Dios *está* en medio deella, no será mouida:Dios la ayudará en mirãdo lamañana.
Ezech.47,1. Apoc.22,1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: dió su boz,derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* cõ nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid,ved las obras de Iehoua: que há puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los fines dela tierra:que quiebra el arco,y corta la lança:y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad,y conoçed que yo *soy* Dios:ensalçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en la tierra.
i O,Cessad.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros: nuestro refugio *es* el Dios de Iacob.Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo para que fuesse cantado , quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid.2.Sam.6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psalmo.

TOdos los pueblos batid las manos: jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y temeroso:Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nosotros : y àlas Gentes debaxo de nuestros pies.
† Pastorea. rá. capitaneará.

5 *El* nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, àl qual amó. Selah.

* 2.Sam.6, 15. 6 * Subió Dios cõ jubilo, Iehoua cõ boz de trompeta.

Act.1,9. 7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro Rey, Cantad.

8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios: Cantad [a] entendiendo.

a 1.Cor.14, 15. 9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó sobre su sancto throno.

10 Los principes de los pueblos se juntaron àl pueblo del Dios de Abrahã: porque de Dios *son* los escudos dela tierra, el es muy ensalçado.

PSAL. XLVIII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son en este Psalmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá prevalecer.

1 Cancion de Psalmo: à los hijos de Core.

GRande *es* Iehoua, y digno de ser en grande manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en* [b] el Monte de su Sanctuario.

b O, en su monte sancto. Heb. en el mõte de su sanctitad. 3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.

4 Dios en sus palacios es conocido por *lugarde* refugio.

5 Porq̃ heaqui los reyes dela tierra [c] fueron ayuntados: passaron todos:

c Murierõ. s. de espãto, d Heb. ansi. 6 Ellos vieron, marauillaronse [d] grandemente, fueró assombrados: dieronse priessa.

7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.

8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharsis.

9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la affirmará para siẽpre. Selah.

e Otros, cõcebimos. Ot. Desseamos. 10 [e] Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.

11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu loor hasta los fines dela tierra: de justicia està llena tu diestra.

12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las hijas de Iuda por tus juyzios.

13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.

f Considerad bien su &c. 14 [f] Poned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, paraque conteys àla generacion que vendrá.

g Todà nuestra vida. 15 Porque *este* Dios *es* Dios nuestro eternalmente y para siempre: el nos capitaneará [g] hasta la muerte.

PSAL. XLIX.

DE la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios afligidos enel. El impio cõ todas sus riquezas no escapará deella, ni despues deella vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psalmo.

OYd esto todos los pueblos: escuchad todos los habitadores del mundo.

h Ansi el vulgo, como los nobles. 3 [h] Ansi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: juntamente el rico y el pobre.

4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.

* Matth.13, 35. 5 * Acomodaré à exẽplos mi oreja: declararé con la harpa [i] mi enigma.

Psal.78,2. i Q.d. mi dicho parabolico. 6 Porque temeré en los dias de aduersidad, *quando* † la iniquidad demis calcañares me cercará?

† Llegâre la hora de mi muerte. 7 Los que confian ensus haziendas, y en la multitud de sus riquezas se jactan,

8 Ninguno redimiendo redimira [l] àl hermano: ni dará à Dios su rescate.

l S. dela muerte aũque mas rico sea. 9 Porque la redempcion desu vida es de *gran* precio: y no se hará jamás,

10 Que biua adelante para siempre: *y* nũca vea la sepultura.

m Q.d. todos. 11 Porque se vee que los sabios mueren [m] juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.

12 En su intimo *tienen* q̃ sus casas *son* eternas: sus habitationes, para generaciõ y generaciõ: llamarõ sus tierras de sus nõbres.

n Heb. son cortadas. 13 Mas el hombre no permanecerá en hõra: es semejante àlas bestias *que* [n] mueren.

o Q.d. se siguen por lo que ellos locamente siguieron. 14 Este *es* su camino, su locura: y sus decẽdientes [o] corrẽ por el dicho deellos. Selah.

15 Como ouejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastoréa; y los rectos se enseñoreáron deellos por la mañana; y su aparencia se enuegece en la sepultura de su morada.

16 Ciertamẽte Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, quando me tomará. Selah.

17 No temas quando se enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de su casa:

*Iob 27,19. 18 * Porq̃ en su muerte no tomará nada: p Heb. su alma en su vida bendezirá. ni su gloria decendirá en pos deel.

q Prosperada. 19 Porq̃ [p] miẽtras biuiere, será su vida [q] bẽdita: y tu serás loado quando fueres bueno:

20 *El* entrará àla generaciõ de sus padres: para siempre no verán luz.

r Heb. quãdo hizieres bien àti. 21 El hombre en honrra que no entiẽde, semejante es àlas bestias *que* mueren

PSAL.

PSAL. L.

INtroduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle en el tiempo de la necesidad. II. *Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles à rostro su impiedad y vida corrupta.* III. *Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.*

a 2. Chron. 29.

1 Psalmo: [a] à Asaph.

EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.

b Psal. 48. 3.

2 De Sion, [b] perfecio de hermosura, Dios resplandeció.

3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àl derredor del aurá grande tempestad.

4 Conuocarâ à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.

c Confirmado con sacrificios.

5 Iuntadme mis Misericordiosos: los que concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.

d Heb. denunciaron.

6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios *es* juez. Selah.

7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contra ti: Yo *soy* el Dios, el Dios tuyo.

8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi *están* siempre.

9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.

10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.

11 *Yo* conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo *están* [e] conmigo.

d A mi mãdado.

12 Si tuuiere hãbre, no telo dire à ti: * porque mio es el mundo [f] y su plenitud.

* Psal. 23. 1.

f Y lo que lo hinche.

13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?

14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus promessas.

15 Y llamame enel dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.

II.

16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que *tienes* tu q enarrar mis leyes: y que tomes mi Cõcierto por tu boca?

17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?

18 Si vias àl ladron, tu corrias con el; y cõ los àdulteros [g] *era* tu parte.

g Tenias compañia.

19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño

20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.

21 Estas cosas heziste, y *yo* callé: *t* pensauas *por esso* que [h] decierto seria *yo* como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.

h Heb. siẽdo seria.

22 ¶ Entended aora esto, los que os oluidays de Diós: porque no arrebate, y no *aya* quien *os* escape.

III.

23 El que sacrifica alabança, me honrrará: y el que ordenâre el camino, *yo* le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

DAuid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan ael. II. *Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

2 * Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee. * 2. Sã. 12. 1.

TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.

4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.

5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado *está* siempre delante de mi.

6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos: * porque te justifiques † en tu palabra, *y* te purifiques en tu juyzio.

i Loque te desagrada.

* Rom. 3. 4.

† Heb. en tu hablar, en tu juzgar.

7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.

8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.

l Heb. en los riñones.

9 * Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.

* Leuit. 14. 16. Num. 19. 4.

10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.

11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.

12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.

m O. dentro de mi.

13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

a O, Restituyeme &c.
b Libre, fráco, opuesto àl captiuerio del peccado.
c Ot. me sustente.
II.
d Heb. de sangres.
e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará.
f Ot. el perfecto. Es lo mismo que Holocausto.

14 [a] Buelueme el gozo de tu salud: y el Espiritu [b] voluntario [c] me sustentará.
15 Enseñaré àlos preuaricadores tus caminos: y los peccadores se cõuertirán à ti.
16 Escapame [d] de homicidios, ó Dios, Dios de mi salud: [e] cãte mi lẽgua tu justicia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres sacrificio, que *yo lo* daria: holocausto no quieres.
19 Los sacrificios de Dios *es* el espiritu quebrantado el coraçon contrito y molido, ô Dios, no menospreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Sion: edifica los muros de Ierusalem.
21 Entonces te agradarán los sacrificios de justicia, el holocausto, y [f] el quemado: entónces ofrecerán sobre tu altar bezerros.

PSAL. LII.

LOs impios calumniadores de la Iglesia, aunque por vn poco de tiempo se les permita affligirla, serán prostrados de Dios eternalmente. II. *La Iglesia permanecerà verde para siempre en las alabanças de Dios. La occasion del Psalmo està clara del titulo.*

g Enseñamiento. Psalmo doctrinal.
*1. Sam. 22, 9.
h O, illustre: yronia.
i Cótina. s. para cõ los suyos.
T O, destruyrá, arrancará.
l De tu morada.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y denunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à casa de Achimelech.

POrq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiẽte? la misericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: como nauaja amolada, haze engaño.
5 Amaste el mal mas que el bien: la mentira, mas que hablar justicia. Selah.
6 Amaste todas palabras dañosas, lengua engañosa.
7 Tambien Dios te † prostrará para siempre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tienda: y te desarraygará de la tierra de los biuientes. Selah.
8 Y verán los justos, y temerán: y reyrsehan deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no puso à Dios por su fortaleza, mas confió en la multitud de sus riquezas: esforçóse en su maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la Casa de Dios: confié en la misericordia de Dios [o] siempre y eternalmente.
11 *Yo* te alabaré para siempre, porque heziste: y esperaré tu Nombre, porque *es* bueno, [p] delante de tus Misericordiosos.

m S. y dirán, Heaqui &c.
II.
n S. permaneceré.
o O, perpetua y eterna.
p Para contus &c.

PSAL. LIII.

ES *el mismo argumento del Psal.* 14.

1 Al Vencedor: sobre Mahalath, maskil: de Dauid

DIxo el loco en su coraçon, No *ay* Dios: [q] corrompieronse, y hizieron abominable maldad: no *ay* quien haga bien.
3 Dios desde los ciclos miró sobre los hijos de Adam: por ver si ay *algun* [r] entendido, que busque à Dios.
4 Cada vno se auia buelto atras, [s] à vna se auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay* ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que obran iniquidad, que comen mi pueblo *como si* comiessen pan? à Dios no inuocan.
6 Alli se espauorecieron de pauor *donde* no auia pauor; porque Dios [t] esparzió los hueſſos delq̃ assentó campo contra ti: auergonçaste *los*, [u] porque Dios los desechó.
7 Quiẽ diesse de Sion saludes à Israel? En boluiẽdo Dios la captiuidad de su pueblo, gozarseha Iacob, y alegrarseha Israel.

q Heb. Corrompierõ. Exod. 32, 7. Psal. 14.
r Es opuesto àl loco. ver. 1.
s Todos. Rom. 3, 19.
t Descoyũtó.
u Porque tu los desechaste.

PSAL. LIIII.

PIde Dauid fauor contra sus enemigos &c. *La occasion està clara del titulo.*

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil: de Dauid.
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y dixeron à Saul, No està Dauid escondido en nuestra tierra?

*1. Sam. 23, 19. y 26, 2,

O Dios, saluame en tu Nõbre, y con tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, escucha las razones de mi boca.
5 Porque [z] estraños se han leuãtado contra mi, y fuertes han buscado mi anima: no han puesto à Dios delante de si. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Señor *es* con los que sustentan mi vida.
7 *El* boluerá el mal à mis enemigos; cortalos por tu verdad.
8 Voluntariamente sacrificaré àti; alabaré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há escapado de toda angustia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la venganza.*

y Heb. iuzga. q. d. defiende mi causa.
z S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

PArece ser la occasion de este *Psalmo la conjuracion de Absalon contra Dauid su padre. 2. Sam. 15, 16. Pide en el ser librado: describe sus terrores en el peligro.* II. *La iniquidad de toda la ciudad.* III. *Singularmente se queja dela falsedad de Achitophel.* IIII. *Esfuerçase conse à dexar en Dios todo su cuydado.*

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil. de Dauid.

EScucha, ó Dios, mi oracion, y no te escondas de mi suplicacion.
3 Estáme attento, y responde me;
4 quo-

a Heb. clamo en mi palabra. b O, estoy alborotado, desassossegado. a O, mentira. falsotestimonio.

que a doy bozes hablando, b y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprieto del impio; porque echaró sobre mi a iniquidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de mi: y terrores de muerte han caydo sobre mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y terror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de paloma? bolaria, y descansaria.

b Heb. Hea qui.

8 b Ciertamente huyria lexos: moraria en el desierto. Selah.
9 Apressurarme ya à escapar del viento tempestuoso, de la tempestad.

II.

c S. sus consejos. d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose. 2. Sam. 17. e O, détro.

10 ¶ c Deshaze, ò Señor, d diuide la lengua de ellos: porque he visto violencia y renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus muros: y iniquidad y trabajo *ay* e en medio de ella.
12 Agrauios *ay* en medio de ella, y nunca se aparta de sus plaças fraude y engaño.

III.

f S. la calumnia. Ps. 41, 10 g Ot. mi gouernador.

13 ¶ Porque no enemigo me affrentó, que supportára *lo*: ni el que me aborrecia, f engrandeció contra mi, que escondiérame de el.
14 Mas tu hombre, segun mi estimacion, g mi señor, y mi familiar.
15 Porq̃ juntos communicauamos *suauemente* los secretos: en la Casa de Dios andauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, descienden àl infierno biuos: porque *ay* maldades en su compañia, entre ellos.

IIII.

h El eterno. i No se arrepiẽtẽ de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos. † Absalõ, o Achitophel l Violo. infamó el Pacto de Dios * Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7. m Heb. del hoyo.

17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me saluará.
18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo, y bramo: y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la guerra contrami; porque con muchos fueró contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, h y el que permanece desde la antiguedad. Selah. Porquanto i no se mudan, ni temen à Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus pacificos: l ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca, mas guerra en su coraçon; enternecen sus palabras mas que el azeyte, mas ellos *son* cuchillos.
23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te sustentará: no dará para siempre resualo àl justo.
24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl pozo m de la sepultura; los varones de sangre y engañadores no demediarán n sus dias: mas yo confiaré en ti.

n Psal. 39. y 49, 12.

PSAL. LVI.

La occasion del Psalm. está clara del titulo. Invoca Dauid el fauor de Dios en peligro prestissimo, confiado que le librara de el: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vencedor: sobre la paloma muda en las lexuras. de Dauid. o Michtam, * quando los Philistheos lo prẽdieron en Gath.

o Oro, o, joyel de oro. q.d. Cãcion preciosa. *1. Sã. 21, 10.

T En misericordia de mi, ò Dios, porque me traga el hombre; cada dia batallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por que muchos *son* los que pelean cõtra mi, ò Alteza.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confio.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he confiado, no temeré lo que q la carne r me hará.

q Isai. 31, 3. r Me puede hazer.

6 Todos los dias me contristan mis negocios: contra mi *son* todos sus pensamiẽtos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos miran attentamente mis pisadas s esperando mi alma.

s Affechandome.

8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Dios derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis lagrimas en tu odre, t ciertamente en tu libro.

t O, no (están) en tu libro?

10 Entonces serán bueltos à tras mis enemigos el dia que *yo* clamáre; en esto conozco que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado; no temeré lo que el hombre me hará.
13 u Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas; alabanças te pagaré.

u Deudor te soy de votos q̃ te he hecho.

14 Porquanto has escapado mi vida de la muerte, ciertamente mis pies de cayda; paraque ande delante de Dios x en la luz de los que biuen.

x En esta vida.

PSAL. LVII.

Es el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas. de Dauid Michtam. * quando huya de delante de Saul, en la cueua.

*1. Sã. 22, 1. y 24. 4.

T En misericordia de mi, ò Dios, ten misericordia de mi; porque en ti hà confiado mi anima, y en la sombra de

de tus alas me apararé, hasta que passen los quebrantamientos.

3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃ me galardona.

4 El embiará desde los cielos, y me saluará de la [a] affrenta del que me traga. Selah. Dios embiará su misericordia y sũ verdad.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echado entre hijos de hombres [b] q̃ echan llamas: sus dientes *son* lança y saetas, y su lengua cuchillo agudo.

6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.

7 Red han compuesto à mis passos, mi alma [c] se hà abatido: hoyo han cauado delante de mi, caygan en medio dellos. Selah.

8 [d] Aparejado *està* mi coraçon, ò Dios, aparejado *està* mi coraçon: cantaré, y diré psalmos.

9 Despierta [e] ò gloria mia, despierta psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de mañana,

10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor, cantaré de ti en las naciones:

11 Porque grande *es* hasta los cielos tu misericordia, y hasta las nuues tu verdad.

12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

a O, infamia.

b Furiosos de odio.

c Heb. abatio mi alma.

d Dispuesto à tu obediẽcia.

e El aliento del diuino Esp. cuya gloria celebra.

f S à. tus alabanças.

PSAL. LVIII.

Descriue la peruersidad de los malos juezes y señores. II. *El castigo de Dios que les vendra.* III. *El alegria de los justos, quando verán su vengança.*

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Michtam. de Dauid.

POr ventura, ò [g] congregacion, pronũciays de verdad justicia? juzgays [h] rectamente hijos de Adam?

3 Antes [i] de coraçó obrays iniquidades en la tierra: violencia pesays de vuestras manos.

4 Estrañaronse los impios desde la matriz: erraron desde el vientre hablando mẽtira.

5 Veneno tienen semejante àl veneno de la serpiente: como aspide sordo, que cierra su oreja.

6 † Que no oye la boz de los que encantan, del encantador sabio de encantamentos.

7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los leoncillos.

8 Corranse como aguas que se van de suyo: armen sus saetas como si fuessen cortadas.

9 Como el caracol que se deslie, [l] vayan: *como* el abortiuo de muger, no vean el Sol.

10 [m] Antes que vuestras ollas sientan *el fuego de* las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayrado los arrebate con tempestad.

11 ¶ Alegrarseha el justo, quãdo viere la vengança: sus pies lauará en la sangre del impio.

12 Entonces dirá el hombre, Ciertamẽte ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay Dios que juzga en la tierra.

g O, cõsistorio, o, chancilleria, o, cõsejo, o, audiencia.

h Heb. rectitudines.

i Heb. en el coraçon. o con.

† Para no oyr &c.

l Passen del mundo.

m Heb. antes q̃ entiendã vuestras ollas (o espinas) el espino, ansi &c.

n S. Dios.

o Galardo paga.

11.

PSAL. LIX.

La occasion del Psalmo està clara del titulo. David cercano al peligro, pide a Dios favor, declarando las artes y violencia de sus enemigos: y su innocencia.

1 Al Vẽcedor: No destruyas. Michtam. de Dauid. * quando embió Saul, y guardaron la casa, para matarlo.

EScapame de mis enemigos, ò Dios mio: [p] librame de los que se leuantan contra mi.

3 Escapame de los que obran iniquidad, y saluame de los varones de sangres.

4 Porque heaqui han asechado à mi vida: hanse juntado contra mi fuertes sin rebellion mia, y sin peccado mio, ò Iehoua.

5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben: despierta [q] para encontrarme, y mira.

6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Dios de Israel, despierta à visitar todas las Gẽtes: no ayas misericordia de todas los que rebellan *con* iniquidad. Selah.

7 [r] Boluerse han à la tarde, ladrarán como perros, y rodearán la ciudad.

8 Heaqui hablarán con sn boca: cuchillos *están* en sus labios, porque, [s] Quien *lo* oye?

9 Mas tu Iehoua te reyrás dellos: harás burla de [t] todas las gentes.

10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃ Dios *es* mi defensa.

11 El Dios de mi misericordia me preuendrá: Dios me hará ver en mis enemigos *vengança*.

12 [x] No los matarás, porque mi pueblo no se oluide. haz los vagabundos con tu

* 1. Sã. 19.

p O, leuantame.

q Para recebirme en tu amparo. Heb. à mi encuentro.

r Van y vienen, ladran &c.

s No creen q̃ ay prouidẽcia ni juyzio de Dios.

t Del impio mundo.

u S. de mi enemigo.

x En persona de Dios recita loq̃ esta Iuez. 2, 21. &c. y 3, 1. para mostrar de que siruan los tales en la Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo nuestro.

13 Por el peccado de su boca, *por* la palabra de sus labios, y sean presos por su soberuia: y cuenten de maldicion y de enflaquecimiento.

14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no sea: y sepan que Dios domina en Iacob hasta los fines de la tierra. Selah.

a Yronia.. Arr.ver.7.

15 [a]Y bueluan à la tarde, y ladren como perros: y rodeen la ciudad.

b Agitados desassossegados. Iob. 15,23.

16 Anden ellos [b] vagabundos para comer: y si no se hartaren, murmúren.

17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de mañana tu misericordia: porque has sido mi amparo, y refugio en el dia de mi angustia.

18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque *eres* Dios de mi amparo, Dios de mi misericordia.

PSAL. LX.

LA occasion del Psalmo está clara del titulo. Pide Dauid favor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa deello.

c Psalmo doctrinal preciossissimo.

1 Al Vencedor: sobre Susan Heduth: Michtam. De Dauid. [c] para enseñar.

*2 Sã. 8,1. y 10,1. 1. Chron. 18. 2.

2 *Quando tuuo guerra contra Aram-Naharaim, y contra Aram Sobath: y boluió Ioab, y hirió à Edom en el Valle de las salinas, [d] doze mil.

d S. y mató.

DIos desechastenos, dissipastenos, ayrastete, bueluete à nosotros.

4 Heziste temblar la tierra, abristela; sana sus quebraduras, porque titubea.

5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: hezistenos beuer vino de temblor

e Pendon, vandera.

6 Has dado à los que te temen [e] Seña q̃ alçen [f] por la Verdad. Selah.

f Confiados de tus promessas.

7 Para que se escapen tus amados: salua con tu diestra, y oye me.

g Heb. habló en su sãctidad.

8 Dios [g] pronunció por su Sanctuario: Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré àl Valle de Socoth.

h Por, la cabeça de mi fortaleza. Io principal i Gen. 49,3. † Tomaré possessíon. Ruth. 4,7.

9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse: y Ephraim *es* [h] la fortaleza de mi cabeça: Iuda; [i] mi Legislator.

k Triúphare.

10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom † echaré mi çapato; sobre mi [k] jubila, ó Palesthina.

11 Quien me lleuará à la ciudad fortalecida? quien me lleuará hasta Idumea.

12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos auias desechado; y no salias, ò Dios, con nuestras armadas.

13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃ vana *es* [m] la salud de los hombres.

m El socorro q̃ de los hombres se puede esperar.

14 En dios haremos exercito; y el pisará nuestros enemigos.

PSAL. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth. de Dauid.

OYe, ò Dios, mi clamor; está attento à mi oracion.

3 Desde el cabo de la tierra clamaré à ti, quando desmayáre mi coraçon; à la peña mas alta que yo me lleua.

4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de fortaleza [n] delante del enemigo.

n O, contra el &c.

5 *Yo* habitaré en tu Tabernaculo para siempre; estaré seguro en el escondedero de tus alas.

6 Porque tu, ò Dios, has oydo [o] mis votos; has dado heredad à los que temen tu Nombre.

o S. de tu alabadça.

7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus años *seran* como generacion y generacion.

8 *El* estará para siempre delãte de Dios; [p] misericordia y verdad apercibe *que* lo cõseruen.

p Fundamẽtos del Reyno de Christo.

9 Anssi q̃ cantaré tu Nombre para siempre, pagando mis votos cada dia.

q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. 11. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores,

1 Al Vencedor; à [r] Ieduthun. Psal. de Dauid.

r Psal. 39.

EN Dios solamente [s] *esta* callada mi alma; deel *es* mi salud.

s O, se reposa.

3 El solamente *es* mi fuerte. y mi salud; mi refugio, no resualaré mucho.

4 Hastaquando machinareys contra [t] cada vno? matareys todos vosotros como pared acostada, *como* vallado rempuxado?

t Heb. contra varon.

5 Solamente consultan de alançar de la gran-

grandeza [a] deel: aman la métira: de su boca bendizen, mas en sus entrañas maldizen. Selah.

6 En Dios solaméte [b] calla ò alma mia: porque deel *es* mi esperança.

7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi refugio, no resualaré.

8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: peña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.

9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pueblos: derramad delante deel vuestro coraçon; Dios *es* [d] nuestro amparo. Selah.

10 Solamente vanidad *son* los hijos de Adam, mentira los hijos del varon; [e] pesandolos à todos juntos en balanças, *serán* menos que la vanidad.

11 No confieys en la violencia, y en la rapina no os desuanezcays: la hazienda, si se augmentáre, [f] no pongays el coraçon.

12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oydo esto, Que de Dios *es* la fortaleza:

13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * porque tu pagas à cada vno cóforme à su obra.

a De Dios. s. àl pio.

b Te reposa. cessa. está quieta.

c O, mi esperança.

II.

d O, nuestra esperãça.

e Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad jútamente.

f No hagays caso.

* *Matt.* 16, 27. *Rom.* 2, 6. 1. *Cor.* 3, 8. *Gal.* 6, 5.

PSAL. LXIII.

David vagabundo por los desiertos, huyẽdo la rauia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

* 1. *Sam.* 23, 14.

1 Psalmo de Dauid, * estando el enel desierto de Iuda.

DIos, Dios mio *eres* tu, à ti madrugaré: mi anima tuuo sed de ti, mi carne te dessea en tierra de sequedad, y sequiosa sin aguas.

g Heb. en sanctidad.

h O, quando vide.

3 Ansi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para ver tu fortaleza y tu gloria.

4 Porque mejor es tu misericordia que la vida: mis labios te alabarán.

i Obraré.

5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nõbre [i] alçaré mis manos.

† Cada vez que me acostaré.

l O, en las vigilias.

m Te ama vehementissimamẽte.

n Los enemigos.

6 Como de seuo y de grossura será harta mi alma: y con labios de alegria te alabará mi boca,

7 Quando me acordaré de ti † en mis camas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,

8 Porq̃ has sido mi soccorro: y en la sombra de tus alas me regozijaré.

9 Mi anima [m] se apegó tras ti: tu diestra me ha sustentado.

10 Mas [n] ellos para destruycion buscaró mi alma: decendieron en las baxuras de la tierra.

11 Matarloshan à filos de espada: porcion de zorras serán.

12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarsehan todos los que juran por el: porque la boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

PSAL. LXIIII.

Demanda a Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna describe. Pertenece à toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

OYe, ò Dios, mi boz en mi oracion: [o] guarda mi vida del miedo del enemigo.

o Heb. guardarás. ansi en lo sig.

3 [p] Escondeme del secreto *consejo* de los malignos; de la conspiracion de los que obran iniquidad.

p Psal. 91, 1.

4 Que amolaron su lengua, como cuchillo: armaron *por* su saeta [q] palabra amarga:

q Calumnias vergõçosas.

5 Para asaetear à escondidas [r] àl perfecto: [s] de presto lo asaetean, y no temen.

r Al que anda en temor de Dios.

6 Afirmanse à si mismos la palabra mala: tratan de esconder los lazos: dizen, Quien los há de ver?

s Precipitada mente.

7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan la inquisicion de lo inquiridor, y *loque inuẽtó* lo intimo de cada vno, y el coraçon inuentiuo.

t Heb. escudriñan.

u Ponen en effecto lo que inuentaron.

8 [x] Mas Dios los asaeteará con saeta; de repente serán sus plagas.

x Antith. àl ver. 5.

9 Y harán caer sobre si [y] sus *mismas* lenguas: espantarsehan todos los q̃ los vieren.

y Sus mismos consejos y acuerdos.

10 [z] Y temerán todos los hombres; y annunciarán la obra de Dios, y entenderán su obra.

z Psal. 58. 12. a S. enel.

11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegurarsehá en el: y [a] alabarsehan todos los rectos de coraçon.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cãcion.

ATi [b] calla el alabãça, ò Dios, en Sió: y àti se pagará el voto.

b En ti reposa. tuya es.

3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá toda carne.

4 Palabras de iniquidades me sobrepujaron: *mas* nuestras rebeliones tu las perdonarás.

5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres llegar paraque habite en tus patios: [c] seremos hartos del bien de tu Casa, de tu sancto Templo.

c Por. seran h. felicidades del Ministerio diuino.

6. [d] Con terriblezas nos oyrás en justicia, ò Dios de nuestra salud: esperança de todos los fines de la tierra, y de las lexuras de la mar.

d Con marauillas nos librarás.

7 El-

a Las ciuiles sedicio-nes.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo àl rio de Egypto de cuyo riego se enrique ce la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los pas-tores y los labradores en sus co-sechas.

7 Elque affirma los montes con su potencia, ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares, el estruendo de sus ondas: y [a] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus marauillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [b] desear mucho, la enrriqueces: [c] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano de ellos: porque assi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos, hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla cõ lluuias, bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes: y tus nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los valles se cubren de grano: [e] jubilá, y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

f De alabãça.

1 Al Vencedor: Canció [f] de Psalmo.
Ivbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre: poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios, Quan terrible *eres en* tus obras? por la multitud de tu fortaleza [g] te mentirán tus enemigos.
4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à ti: cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid, y ved las obras de Dios: terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio passaron à pie, alli nos alegramos enel.
7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre; sus ojos atalayan sobre las Gẽtes: los rebeldes no serán ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios: y † hazed oyr la boz de su loor.
9 Elque puso nuestra alma en vida: y no permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste, ò Dios, afinaste nos, como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red: pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas, y sacastenos à hartura.
13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos: y pagartehé mis votos,
14 Que [m] pronunciaron mis labios, y habló mi boca, quando estaua angustiado.
15 Holocaustos de engordados te offreceré, con perfume de carneros: [n] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.
16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios: y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca: y fue [o] ensalçado con mi lengua.
18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios: escuchó à la boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion, y su misericordia de mi.

g Se te subjetaran aũque contra su volũtad.
h Exod. 14. i Ios. 3.
† Alabaldo à alta boz.
l Queisiste que fuessemos muchas vezes tiranizados.
m Heb. abrieron.
n Heb. haré.
o Hablé en altaboz.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Cancion.
Dios aya misericordia de nosotros, y nos bendiga: haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino, en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
5 Alegrense, y gozense las Gentes, quando juzgãres los pueblos cõ equidad: y pastoreãres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto: bendezirnoshá el Dios, nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo de Cancion.
Leuantese *Dios, [p] esparzanse sus enemigos: y huygan los que lo aborrecẽ delante deel.
3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás: como se derrite la cera delãte del fuego, *assi* pereçerán los impios delante de Dios.
4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios, y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios, cãtad Psalmos à su Nõbre: ensalçad àl[q] caualga sobre los cielos: [r] en IAH es su Nombre: y alegraos delante deel.
6 Padre de huerphanos, y defensor de biudas, Dios en la morada de su Sãctuario.

* Num. 10. 35.
p Sean dissipados. deshechos &c.
q Dissipado por el ayre.
r En estas letras se contiene: su &c.

a Que da familia à los q̃ no la tiene. b Son los solos y esteriles Ier.17,6.

7 El Dios [a] que haze habitar los solos en casa; que saca los presos en grillos; mas los rebelles [b] habitan en sequedad.

8 O Dios, quando tu saliste delante de tu pueblo, quando anduuiste por el desierto, Selah,

c Exod.19.

9 La tierra temblò; tãbien los cielos distilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay *temblò* delante de Dios, del Dios de Israel.

d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man. e Heb. meciste.

10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò Dios, à tu heredad: y *quando* se cansò tu la recreaste.

f Tu la acõpañauas. Exod.33,1. g Nũ.10,33.

11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.

h Heb.dará.

12 El Señor [h] daua palabra: de Euangelizantes *auia* exercito grande.

i Aunque seays echados &c. †Dissipaua.

13 Reyes de exercitos huyan huyan: y la moradora de la casa partia despojos.

14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas, *sereys como* las alas de la paloma cubierta de plata, y sus plumas con amarillez de oro.

l En aquella cõpaña &c. m Heb. de Dios.

15 Quando † esparzia el Omnipotẽte los reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como la nieue en Salmon,

16 En el monte [m] grande, el monte de Basan: el monte alto; el monte de Basan.

n Sion espiritual.

17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Este monte amó Dios para su assiẽto: ciertamente Iehoua habitará *en el* para siempre.

18 Los carros de Dios dos millares de milles de angeles, el Señor entre ellos *como* en Sinai *assi* en el Sanctuario.

* Act.1,9. Ephes. 4,8. o sujetaste paraq̃ moré en tu Iglesia.

19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiuidad, tomaste dones para los hombres: y tambien [o] los rebelles paraque habiten, o IAH Dios.

p S. de mercedes.

20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] carga, Dios nuestra salud. Selah.

21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el Señor Iehoua tiene salidas para la muerte.

22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de sus enemigos: la mollera cabellosa del que camina en sus peccados.

23 El Señor dixo, De Basan haré boluer. haré boluer de los profundos de la mar,

q De la misma sangre.

24 Porque tu pie se embermejeçera de sangre de sus enemigos; y la lengua de tus perros [q] de ella.

r S. que habita.

25 Vieron tus caminos, ó Dios: los caminos de mi Dios, de mi Rey [r] en el Sanctuario.

† Iuezes.5.

26 †Los cantores yuan delante; detras, los tañedores: en medio, moças con adufres.

s Esta era la cancion.

27 [s] Bendezid à Dios en congregaciones: àl Señor *los* [t] de el manadero de Israel.

t De el linage.

28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño señoreandolos; principes de Iuda en su cõgregacion, principes de Zabulon, principes de Nephtali.

u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.

29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõfirma ò Dios loque has obrado en nosotros.

30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti offrecerán los reyes dones.

31 Destruye escuadron de lança, escuadron de fuertes cõ señores de pueblos hollando *los* con *sus* pieças de plata; destruye los pueblos [x] que quieren guerras.

x Propria marca o nota del mundo.

32 Vendrán principes de Egypto; Ethiopia appressurará sus manos à Dios.

33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cãtad àl Señor, Selah,

y Altissimos y antiquissimos.

34 Alq̃ caualga sobre los cielos de [y] los cielos de antiguedad; heaqui *el* dará cõ su boz boz de fortaleza.

35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es su magnificencia, y su fortaleza en las nues.

z A su pueblo.

36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctuarios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuerças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

PSAL. LXIX.

DAuid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de Dauid.

SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han entrado hasta el alma.

3 Estoy çabullido en cieno profundo, que no *ay* pie; soy venido en profũdos de aguas, y la corriente me há anegado.

a O, Estoy trabajado de llamar. b O, esperãdo. c Heb. mis cortadores, o taladores. d Padezco innocente. e Mi aposta de tu palabra.

4 [a] He trabajado llamando, mi garganta se ha enrronquecido; han desfalleçido mis ojos [b] de esperar à mi Dios.

5 Hanse augmentado mas que los cabellos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ sincausa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃ me destruyen sin porque; [d] loq̃ nohurté entonces lo bolui.

6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis delictos no te son ocultos.

7 No sean auergonçados por mi, los que te esperan, Señor Iehoua de los exercitos; no sean confusos por mi los que te buscan, ò Dios de Israel.

8 Por-

a O, affrenta.

8 Porq̃ por ti he suffrido [a] verguença; cõ
fusion hà cubierto mi rostro.
9 He sido estrañado de mis hermanos, y
estraño à los hijos de mi madre;
* Ioã. 2, 18. Rom. 15, 3. b Me era carcoma de coraçon.
10 *Porque el Zelo de tu Casa [b] me co-
mió; y los denuestos de los q̃ te denues-
tan, cayeron sobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme
sido por affrentas.
c Por refrã de escarnio
12 Y puse sacco por mi vestido; y fué à
ellos [c] por prouerbio.
d Los gouernadores del pueblo.
13 Hablauan contra mi [d] los que sesenta-
uan à la puerta; y en las canciones de los
beuedores de sidra.
e Quãdo te pluguiere.
14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
houa; [e] àl tiempo de la buena voluntad, ò
Dios, por la multitud de tu misericordia
me oye, por la verdad de tu salud.
f Arr. ver. 3. g Ver. 2. h La corriẽte ver. 3.
15 Escapame [f] del lodo, y no sea *yo* ane-
gado; y sea *yo* librado de los q̃ me aborre-
cen, [g] y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue [h] el impetu de las a-
guas, ni me absuerua la hõdura; ni el pozo
cierre sobre mi su boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu mi-
sericordia; conforme à la multitud de tus
i O, mira me.
miseraciones [i] mira por mi.
18 Y no escondas tu rostro de tu sieruo,
porque estoy angustiado; appressurate;
oye me.
† Sacame de esta angustia.
19 Acercate à mi alma, † redimela; por
causa de mis enemigos me libra.
20 Tu sabes mi affrenta y mi confusion,
y mi verguença; delante de ti *estan* todos
l Cõtal tratamiento hizieró q̃ laco
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
mida y beuida me fuesse amarga.
çon, y he auido dolor: y he esperado quien
se compadeciesse *de mi*, y no *lo vuo*; y conso-
ladores, y no hallé.
* Matt. 27, 48. Ioh̃. 19, 28. * Rom. 11, 9.
22 Y [l] pusieron en mi comida hiel; * y en
mi sed me dieron à beuer vinagre.
m Para profperidad.
23 * Sea su mesa delante de ellos por la-
zo; y *loque es* [m] por pazes *les sea* por trompe-
çon.
* Act. 1, 10.
24 Seã escurecidos sus ojos para ver; y
haz siempre titubear sus lomos.
25 Derrama sobre ellos tu yra; y el furor
de tu enojo los comprehenda.
o Alabanse, jactanse q̃ tu les matas o affliges sus enemigos.
26 * Sea [n] su Palacio assolado; en sus tiẽ-
n Su Templo y su Ciudad.
das no aya morador.
p Nunca seã de la verdadera Iglesia.
27 Porque persiguieron àl que tu heris-
te; y [o] cuentan del dolor de los que tu ma-
taste.
28 Pon maldad sobre su maldad, y no en
tren en tu justicia.
q Llenod e dolores.
29 [p] Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes; y no sean escriptos con los justos.
30 Y yo pobre, y [q] dolorido, tu salud, ò
Dios, me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con
cancion; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán [r] los humildes, y g ozarsehán;
s Conclusiõ de todo lo dicho.
[s] buscad à Dios, y biuirá vuestro cora-
çon.
e Los pios.
34 Porque Iehoua oye à los menestero-
sos; y no menospreci a [t] à sus prisione-
ros.
t A los que por el pade cen carceles.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo lo que se mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
dificará las ciudades de Iuda; y [u] habita-
ran alli, y heredarlahán.
u S. el pueblo de Dios.
37 Y la simiẽte de sus sieruos la heredará;
y los que aman su Nombre habitarán en
ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales serán confusos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 [x] Al Vencedor. De Dauid, para acordar.
x Psal. 38, 1.
O Dios para librarme, ò Dios, para
ayudarme te appressura.
3 Sean auergonçados y con-
fusos [y] los que buscan mi vida; sean buel-
y Los q̃ procuran matarme.
tos atrás, y auergonçados, los que quieren
mi mal.
4 Sean [z] bueltos en pago de su verguẽ-
ça los que dizen, Hala, Hala.
z S. atrás.
5 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃
te buscan; y digan siempre, Sea engran-
decido Dios, los que aman tu Salud.
6 Yo *soy* pobre y menesteroso, ò Dios,
appressurate à mi; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el mismo argumento del Psal. 69.

EN ti, Iehoua, he esperado, no sea yo
confuso para siempre.
2 Escapame, y librame en tu justi-
cia: inclina à mi tu oreja, y saluame.
a Adondẽ me acoja. Heb. para venir.
3 Se me por peña de fortaleza [a] dõde vẽ-
ga continamente; mandado has [b] que
b Heb. para saluarme.
yo sea saluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
castillo.
d O, violento.
4 Dios mio, escapame de la mano del
impio; de la mano del peruerso y [c] fal-
sario.

5 Por-

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Iehoua : Seguridad mia desde mi mocedad.

a Heb. mi sacador.
b Mi cancio de loores.

6 Porti he sido sustentado desde el vientre: de las entrañas de mi madre tu *fuiste*[a] el que me sacaste.: de ti *hà sido* siempre[b] mi alabança.

7 Como prodigio he sido à muchos, y tu mi refugio fuerte.

8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada dia de tu gloria.

9 No me deseches en el tiempo de la vejez : quando mi fuerça se acabáre, no me desampáres.

c O, assechã mi vida.

10 Porque mis enemigos han dicho de mi, y los que[c] aguardan mi alma consulta ron juntamente;

11 Diziendo, Dios lo hà dexado : perseguid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* libre.

12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio, appressurate para ayudarme.

13 Sean auergonçados, perezcan, los aduersarios de mi alma : sean cubiertos de verguença y de confusion, los que buscan mi mal.

14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre toda tu alabança.

d Excedé todo numero las vezes q̃ me has saluádo. Heb. numeros.

15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia tu salud,[d] aunque no sé el numero.

e Comença à cantar las v. f S. Perseueraré en este officio.

16 [e] Vendré à las valentias del Señor Iehoua : haré memoria de la justicia de ti solo.

17 O Dios, enseñasteme desde mi mocedad, y hasta aora : manifestaré tus marauillas.

g Tu potencià. h Es sublime. grãde.

18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Dios, no me desampares : hasta que denuncie [g] tu braço à la posteridad: tus valẽtias à todos los que vendrán.

19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto: porque has hecho grandes cosas : ò Dios: Quien como tu?

20 Que me has hecho ver muchas angustias y males: boluerás, y darmehás vida : y de los abismos de la tierra boluerás à leuãtarme.

i Mi gloria mi grandeza.

21 Augmentarás [i] mi magnificencia : y boluerás à consolarme.

22 Ansimismo yo te alabaré con instrumento de Psalterio : tu verdad, ò Dios mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de Israel.

23 Mis labios se alegrarán quando cantaré alabanças á ti : y mi alma, à la qual redemiste.

24 Ansimismo mi lengua cada dia hablará de tu justicia: porquanto fueron auergonçados, porquanto fueron confusos, los que procuráuan mi mal.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.

O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu justicia àl hijo del Rey.

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerá. q. d. produziran.
n Heb. en justicia.
o Defenderá.
p Seras hórrado quãto el sol durare. q. d. perpetuamente.
q Heb. el justo.

2 El † juzgará tu pueblo cõ justicia: y tus pobres [l] con juyzio.

3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo: y los collados [n] justicia.

4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo : Saluará los hijos del menesteroso: y quebrantará àl violento.

5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la Luna : por generacion de generaciones.

6 Decendirá como la lluuia sobre la *yerua* cortada : como el rocio que distila *sobre* la tierra:

7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multitud de paz, hastaque no *aya* Luna

8 Y dominará de mar à mar, y desde el Rio hasta los cabos de la tierra.

r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopia Isai. 60, 12.

9 Delante del se prostrarán los Ethiopes : y sus enemigos lamerán la tierra.

10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de Seba offrecerán dones.

11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los reyes; todas las Gentes le seruirán.

t Isai. 60, 12.

12 Porque *el* librará àl menesteroso que clamáre ; y àl pobre, que no tuuiére quien le soccorra.

u O, violencia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Loq̃ naceerá de alli.
a Verschan verdeguear f. los cabeços de los montes.

13 Tendrá misericordia del pobre y del menesteroso; y las almas de los pobres saluará.

14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus almas ; y la sangre de ellos será preciosa en sus ojos.

15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba, y orará [y] por el continamente ; cada dia le echará bendiciones.

16 Será *echado* vn puño degrano en tierra, en los cabeços de los montes ; hará estruendo, como el Libano, [z] su fruto; y [a] verdeguearán desde la ciudad, como la yerua de la tierra.

b Para siempre será nõ brado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, seran benditas en el.

17 [b] Será su Nombre para siempre, [c] delãte del Sol será propagado su Nombre ; y [d] bendezirsehán en el todas las Gentes; llamarlohan bienauenturado.

18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Israel, que solo haze marauillas.

19 Y

19 Y bendito [a] su Nombre glorioso para siempre: y toda la tierra sea llena de su gloria, Amen, y Amen.

20 Acabanse las oraciones de Dauid hijo de Isai.

a Heb. el nombre de su gloria.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Psalmos.

Libro tercero de los Psalmos.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera disputa de la Prouidencia de Dios acerca de la prosperidad de los impios, y de la affliccion de los pios en esta vida: à ymitacion del Psal. 37.

La summa es, Los pios son grauemente tentados à salirse del camino de la piedad, vista su afflicion en el, y la prosperidad de los impios. 11. En esta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles su consejo assi acerca de lo vno como de lo otro: à saber, que la prosperidad del impio es momentanea: y la que está aparejada àl pio, es el mismo Dios.

1 Psalmo [b] de Asaph.

Certamente bueno *es* à Israel Dios, [c] à los limpios de coraçon.

2 Y yo casi [d] se apartaron mis pies, por nada se derramâran mis passos.

3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos, viendo la paz de los impios.

4 Porq̃ † no ay ataduras para su muerte: antes su forraleza *está* entera.

5 En el trabajo [g] humano no están: ni son açotados con los hombres.

6 Portanto soberuia [f] los corona: cubrẽse de vestido de violencia.

7 Sus ojos están salidos de grueſſos: [i] passan los pensamientos de su coraçon.

8 Soltaronse, y hablan con maldad de *hazer* violencia: hablan † de lo alto.

9 Ponen en el cielo su boca: y su lengua passea la tierra.

10 [l] Portanto su pueblo boluerá aqui, que aguas [m] en abundancia les son exprimidas.

11 Y [n] dirán, Como sabe Dios? Y, si ay conocimiento en lo alto?

12 He aqui estos impios, y quietos del mũdo alcançaron riquezas:

13 Verdaderamente [o] en vano he limpiado mi coraçon: y he lauado mis manos en limpieza,

14 Y he sido açotado cada dia: y † castigado por las mañanas.

15 Si dezia, Contar *lo* he assi: he aqui auré negado la nacion de tus hijos.

16 [p] Pensaré pues para saber esto: es [q] trabajo en mis ojos.

17 ¶ Hastaque venga àl Sanctuario de Dios, *entonces* entenderé la postrimeria de ellos. II.

18 Ciertamente los has puesto en deslizaderos: hazerlos has caer en assolamiẽtos.

19 Como han sido assolados? Quan en vn puncto? Acabaronse: fenecieron con turbaciones.

20 Como sueño del que despierta. Señor quando despertares, menospreciarás sus apparencias.

21 Ciertamente mi coraçon se azedó: y en mis riñones [r] sentia puntas.

22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia: era *vna* bestia acerca de ti.

23 Aunque yo siempre *estaua* contigo: y *assi* echaste mano àmi manderecha:

24 Guiasteme en tu consejo: y despues me recibirás con gloria.

25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõtigo nada quiero en la tierra.

26 Desmayase mi carne y mi coraçon, [t] ò Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios para siempre.

27 Porque heaqui, los que se alexan de ti, perecerán: *tu* cortas á todo aq̃l [u] que fornica de ti.

28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ: he puesto en el Señor Iehoua mi esperança, para contar todas tus obras.

b O, à Asaph.
c Descripcion de la Iglesia verdadera. Matt. 5, 8.
d S. Del camino de la Ley de Dios. poco faltó que no resualé.
e Arrib. Psal. 37.
f Arrib. Psal. 14, 1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cercalos viste.
i Vienẽ les sus desseos aun mejor de loq̃ ellos pintaron.
† De los dimos juyzios: O, hablan altiuezes. q. d. blasphemias. Psal. 12, 4. Dan. 7, 20.
l El pueblo de Dios acudirá à esta doctrina para salir desta duda.
m Heb. de lleno.
n S. los pios. Esta tẽtacio. Si dixéren. &c.
o Heb. para vanidad.
† Heb. y mi castigo.
p Yronia.
q Parecemecosa muy difficil de alcãçar este secreto.
r Heb. aguzó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q. d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Iglesia se quexa à Dios, que como desamparando su pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y destruya el diuino culto: pide le que, acordandose de su alianza y promessas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Asaph.

Porque ô Dios *nos* has [z] desechado para siempre: há humeado tu furor contra las ouejas de tu dehesa?

2 Acuerdate de tu congregacion, que adquiriste de *tiempo* antiguo: *quando* redemiste [a] la vara de tu heredad, este Monte de Sió, donde has habitado.

3 Leuanta [b] tus pies à los assolamientos

x Enseñamiento.
y O. à Asaph.
z Heb. aló gado.
a El sceptro el reyno.
b Heb. tus passos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal enel Sanctuario.

4 Tus enemigos han bramado en medio [a] de tus synogas: han pueſto *enellas* ſus ſeñas,ſeñas.

5 [b] Nóbrado era,como ſi *lo* lleuára àl cielo, *elque metia* las hachas en el monte de la madera *para el edificio del Sanctuario.*

6 Y aora con hachas y martillos han quebrado todas ſus entalladuras.

7 * Han pueſto à fuego tus ſanctuarios,el tabernaculo [c] de tu Nombre han enſuziado à tierra.

8 Dixeron en ſu coraçon, Deſtruyamos los [d] de vna vez:quemaron todas las ſynogas de Dios [e] en la prouincia.

9 No vemos ya nueſtras ſeñales:no *ay* mas propheta, ni *ay* cõ noſotros quié ſepa.Haſta quando?

10 Haſta quando,ô Dios,*nos* affrentará el anguſtiador? blaſphemará el enemigo perpetuamente tu Nombre?

11 Porque retráes tu mano,y tu dieſtra?eſcondeſla dentro de tu ſeno?

12 Y * Dios *haſido* mi Rey de *tiempo* antiguo: el que obraua ſaludes en medio de la tierra.

13 [f] Tu quebraſte la mar con tu fortaleza: quebrantaſte cabeças de vallenas en las aguas.

14 Tu magullaſte las cabeças del Leuiathan:[g] diſtelo por comida àl pueblo de los deſiertos.

15 [h] Tu abriſte fuente y rio:tu ſecaſte rios impetuoſos.

16 Tuyo es el dia,tuya tambien es la noche:tu aparejaſte la lumbre y el Sol.

17 Tu eſtableciſte todos los terminos de la tierra: el verano y el inuierno tu los formaſte.

18 Acuerdate deeſto, que el enemigo ha dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo loco ha blaſphemado tu Nombre.

19 No entregues àlas beſtias el alma [i] de tu tortola: y no oluides para ſiempre la compaña de tus pobres.

20 Mira àl Concierto:porque † las eſcuridades de la tierra ſehan henchido de habitaciones de violencia.

21 No buelua auergonçado el afflicto: el pobre y el menſteroſo alabarán tu Nombre.

22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto: acuerdate de tu injuria cóque el loco *te injuria* cada dia.

23 No oluides las bozes de tus enemigos: el tropel de los q̃ ſe leuantan contra ti [l] ſube continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido ſerá, como el que lleua arriba en la eſpeſſura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb.en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Ioſ.3.
i De tu Igleſia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deſer alabado,el qual por ſu juſticia abate à vnos,y enſalça à otros. Leuãta a los que le temen,y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No deſtruyas Pſalmo de Aſaph. Cancion.

ALabartehemos,ô Dios,alabar *te* hemos; que cercano *eſtá* [m] tu Nõbre: enárren *todos* tus marauillas.

3 [n] Quando *yo* tuuiere tiempo,*yo* juzgaré [o] rectamente.

4 La tierra [p] ſe arruynaua,y ſus moradores:*yo* compuſe ſus colunas. Selah.

5 Dixe [q] à los locos, No os en loq̃zcays: y à los impios, No alçeys el cuerno.

6 No leuanteys en alto vueſtro cucrno: no hableys [r] de ceruiz grueſſa.

7 Porque ni de Oriente, ni de Occidente,ni del deſierto *viene* el enſalçamiento.

8 Porque Dios *que es* el juez,àeſte abate,y à aquel enſalça.

9 Que el caliz *eſtá* en la mano de Iehoua, [s] y lleno de vino bermejo de mixtura, y el [t] derrama de aqui: ciertamente ſus hezes chuparán,*y* beuerán todos los impios de la tierra.

10 Y yo [u] annũciaré ſiempre:cantaré alabanças àl Dios de Iacob.

11 Y quebraré todos los cuernos de los peccadores: *y* los cuernos del juſto ſerán enſalçados.

m Tu fauor â tu Pueblo.
n Todas las vezes que ſeme offreciere la oportunidad lo predicaré anſi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. ſe derretia o, deſleya.
q A los que carecian de eſpiritu y palabra de Dios para gouernarſe.1.Cor.3, 19.
r Q.d. Con ſoberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer decl.ſ. por ſu voluntad diſpenſa los caſtigos.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ſer alabado, por las marauillas conque ſe ha manifeſtado en ſu pueblo, venciẽdo,deſarmando,y deshaziendo à todos ſus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor.en Neginoth.Pſalmo de [x] Aſaph. Cancion.

DIos *es* conocido en Iuda: Dios, en Iſrael *es* grande ſu Nombre.

3 Y [y] en Salem eſtá ſu Tabernaculo:y ſu habitacion en Sion.

4 [z] Alli q̃bró las ſaetas del arco: el eſcudo,y el cuchillo,y la guerra. Selah.

5 Illuſtre *eres* tu,y fuerte,mas que los mõtes de caça.

6 Los fuertes de coraçon fueron deſpojados; durmieron ſu ſueño, y nada hallaró en ſus manos todos los varones fuertes.

7 Por tu reprehenſion, ô Dios de Iacob, es adormecido el carro y el cauallo.

8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delãte deti en començando tu yra?

9 Deſde los cielos heziſte oyr juyzio: la tierra vuo temor,y [a] ceſſó,

10 Quan-

u S.ſu gloria.
x O, à Aſaph.
y Ieruſalẽ.
z Aludió àl nõbre de Salem. paz. deſcrip. de la verdadera Igl.
a Heb. callò q.d. quedó como muerta.

10 Quando, ò Dios, te leuantaſte àl juyzio, para ſaluar [a] à todos los manſos de la tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõfeſſará: la reſta de las yras conſtriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vueſtro Dios [c] todos losque *eſtays* àlderredor deel: traygan preſentes àl Terrible.
13 [d] Elque quita el eſpiritu à los principes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo. Matt. 5, 5.
b Será forçada à darte gloria.
c Todos ſus domeſticos.
d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye a los que con fe le invocan en ſu tribulacion. II. No deſechará ſu Yglеſia, por la qual ha hecho tantas marauillas.

Aſaph, ô otro autor del Pſalmo, anguſtiado de vehemente dolor, viſtas las calamidades del pueblo de Dios, eſfuerça ſu fe con la repeticion de los fauores paſſados que Dios ha hecho à ſu pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Aſaph Pſalmo.

e S. Alcé.

MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à Dios, y *el* me eſcuchó.
3 Enel dia de mi anguſtia àl Señor buſqué: mi llaga [f] ſe deſangraua de noche [g] ſin eſtancarſe: mi anima no queria cõſuelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: quexauame, y deſmayaua mi eſpiritu. Selah.
5 Tenias los parpados de mis ojos: eſtaua quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias deſde el principio: los años de los ſiglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de noche: meditaua con mi coraçon, y mi eſpiritu [i] inquiria.
8 Deſechará el Señor para ſiempre, y no boluerá mas à amar?
9 Ha ſe acabado para ſiempre ſu miſericordia? Ha ſe acabado la palabra para generacion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer miſericordia? Ha encerrado con la yra ſus miſericordias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los años de la dieſtra del Altiſsimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por tanto me acordé de tus marauillas antiguas.
13 [y] meditaua en todas tus obras: y hablaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en ſanctidad *es* tu camino, Quien Dios grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas, [m] haziendo notoria en los pueblos tu fortaleza.
16 Redemiſte [n] con braço tu pueblo, los hijos de Iacob y de Ioſeph. Selah.

f Heb. corria.
g Heb. y no calló.
h O, nocturnas.
i Heb. eſcudriñaua.
† Ot. muerte.
l Todos tus caminos ſon ſanctiſsimos.
m Heb. heziſte.
n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas te vieron, temieron, tambien temblarõ los abiſmos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones de aguas: los cielos [q] dieron boz; anſimiſmo [r] diſcurrieron tus relampagos.
19 El ſonido de tus truenos *anduuo* en cerco: los relampagos alumbraron el mundo: la tierra ſe eſtremeció, y tembló.
20 En lamar *eſtuuo* tu camino: y tus ſendas en las muchas aguas; y [s] tus piſadas no fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaſte, como ouejas, tu pueblo, por mano de Moyſen, y de Aaron.

o La abertura del mar Berm.
p Heb. innundaron aguas.
q tronaró.
r Heb. anduuieron.
s Eſtos ſon juyzios tuyos incomprehenſibles.
t Paſtoreaſte.
* *Exod.* 14, 19.

PSAL. LXXVIII.

RECapitula el author las marauilloſas obras de Dios en fauor de ſu pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enſeñandolas à ſus hijos, aprendan à poner en Dios ſu confiança, y no apoſtaten de ſu Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Iſrael.

1 [u] Maskil. de Aſaph.

EScucha pueblo mio mi Ley: inclinad vueſtra oreja à las palabras de mi boca.
2 * Abriré [x] en parabola mi boca: hablaré enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido: que nueſtros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à ſus hijos, contando à la generacion [y] poſtrera las alabãças de Iehoua: y ſu fortaleza, y ſus marauillas, que hizo.
5 Que [z] leuantó teſtimonio en Iacob, y puſo Ley en Iſrael: laqual mandó à nueſtros padres, que la notificaſſen à ſus hijos:
6 Paraque que ſepa la generaçion poſtrera: y los hijos que naçerán, *que* ſe leuantarán, cuenten à ſus hijos.
7 Y pondrán en Dios ſu confiança, y no ſe oluidarán de las obras de Dios: y guardarán ſus mandamientos.
8 Y no ſerán como ſus padres, generaciõ contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõpuſo ſu coraçon, ni ſu eſpiritu fue fiel con Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, flecheros, boluieron *las eſpaldas* el dia de la batalla.
10 No guardaron el Concierto de Dios: ni quiſieron andar en ſu Ley.
11 Antes ſe oluidaron de ſus obras, y de ſus marauillas, que les auia moſtrado.
12 Delante de ſus padres hizo marauillas en la tierra de Egypto, enel cãpo [b] de Soã.

u Pſalmo doctrinal.
x Conſemejanças ſentencioſas. Lo miſmo enigma.
* *Pſal.* 48, 5. *Matt.* 13, 35.
y Venidera. la poſteridad.
z Dió ſu Concierto en.
a Grandes guerreros. fueron los primeros apoſtatas. Es el reyno de Iſrael.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierra.

*Exod. 14, 21.
13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hizo estár las aguas como en vn monton.
*Exod.13, 21.y 14,24. Psal. 104, 39.y 41. 1.Cor. 10,4. Sabid. 11,4.
14 *Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda la noche con lumbre de fuego.
a O,cada noche.
15 *Hendió las peñas enel desierto:y dioles à beuer de abismos grandes.
*Exod.17, 6. Num.20,10.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo descendir aguas,como rios.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, enojando àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentaron à Dios ensu coraçõ,pidiẽdo comida [b] para su alma.
b Q.d.conforme à su apetito.
19 Y *hablaron cótra Dios diziendo,Podrá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
*Num.11,1.
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá tambien dar pan? aparejará carne à su pueblo?
*Num.11,1. c La diuina yra.
21 *Portanto oyó Iehoua, y enojóse: y encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor subió tambien en Israel.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni auian confiado [d] de su salud.
d De Dios el qual era su saluador.
23 Y mandó àlas nuues de arriba:y abrió las puertas de los cielos,
*Exod. 16, 14. Num. 11,7. *Iob.6,31. 1.Cor.10,5.
24 *Y hizo llouer sobre ellos Manna para comer:y dioles trigo de los cielos.
e O,de fuertes de magnificos.
25 *Pan [e] de nobles comio el hóbre:embióles comida à hartura.
*Num.11.
26 *Mouió àl Solano en el cielo; y truxo con su fortaleza àl Austro,
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo, arredor de sus tiendas.
f Heb.y su desseo les truxo.
29 Y comieron, y hartaronse mucho: [f] y cumplioles su desseo.
*Num.11, 33.
30 * [g] No auian *aun* quitado desi su desseo,aun su vianda *estaua* en su boca,
g Heb.No se estrañaró de su desseo.
31 Quando vino sobre ellos el furor de Dios; y mató en los gruessos deellos,y derribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no dieron credito àsus marauillas.
h En muy poco.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus años apressuradamente.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y conuertianse, y buscauan à Dios [i] de mañana.
i Con diligencia.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio: y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y consu lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos conel:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su misericordia* para apartar su yra, y no despertó toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel desierto,lo enojaron en la soledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † limitaron àl Sancto de Israel.
† Ponian tassa a su potencia.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia que los redimió de angustia.
l De su potencia conq̃ los auia sacado de Egypto.
43 Que auia puesto en Egypto sus señales:y sus marauillas en el campo de Soan:
44 *Y auia buelto sus rios en sangre: y sus corrientes porque no beuiessen:
*Exod. 7, 20.
45 *Auia embiado en ellos vna mezcla *de moxcas* q̃ los auia comido: ansi mismo ranas que los destruyeron.
*Exod.8,6. y 24.
46 *Y auia dado àl pulgon sus frutos: y sus trabajos à la langosta.
*Exod.10, 13.
47 *Auia destruydo sus viñas con granizo,y sus higuerales con piedra.
*Exod.9, 2.y 23.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de su saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles malos.
m Heb. y embiamiẽto de ang. &c.
50 Endereçó el camino à su furor:no detuuo la vida deellos de la muerte,antes entregó su vida à la mortandad.
51 *Y hirió à todo primogenito en Egypto, [n] las primicias de las fuerças en las tiẽdas de Cham.
*Exod.12,. 29.
n Es lo mismo que há dicho.
52 *Y hizo partir,como *hato de* ouejas,su pueblo: y lleuolos,como à *vn* rebaño, por el desierto.
Gen. 49.3. *Exod.13, 18.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de su Santidad; en este Monte,que ganó su mano derecha.
o De su tierra sancta.
55 * Y echó las Gentes de delante dellos, y [p] hizolas caer en cordel de heredad; y hizo habitar en sus moradas à los tribus de Israel.
*Ios. 13, 7. p Repartioles la tierra por suertes.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altissimo; y no guardaron sus testimonios.
57 Y boluieronse, y rebellaron comosus padres; boluieronse como arco [q] engañoso.
q Falso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouocaronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse; y aborreció en grande manera à Israel.
60 *Por esta causa dexó el Tabernaculo de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hóbres.
*1.Sam. 4, 1.
r El arca del Testimonio.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y su gloria en mano del enemigo.
1.Sam.4.3.

62. Y

62 Y entregó su pueblo à cuchillo; y ayróse contra su heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y sus virgines no fueron [a] loadas.
64 Sus sacerdotes cayeron à cuchillo: y sus biudas no [b] lamentaron.
65 Y despertose el Señor, como *vn* dormido: como vn valiéte, que dá bozes *a causa* del vino:
66 Y hirió à sus enemigos [c] detras: dioles verguença perpetua.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioseph; y no escogió àl Tribu de Ephraim:
68 Mas escogió àl Tribu de Iuda: àl Monte de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, su Sanctuario: como là tierra, lo acimentó para siempre.
70 * Y eligió à Dauid su sieruo: y tomólo de las majadas de las ouejas.
71 De tras las paridas lo truxo: * para que apacentasse à Iacob su pueblo: y à Israel su heredad.
72 Y apacentólos con enterez de su coraçon: y [f] con las industrias de sus manos los pastoreô.

a Q.d. endechadas.
b S. à sus maridos.
c Q.d. en las partes traseras. 1.Sam.5,6.
d Buelue à lo de arrib. ver.9.
e Como vn castillo magnifico.
*1.Sam.16, 11.
2.Sam.7,8.
*2.Sam.5, 2.
f Con grãde industria.

PSAL. LXXIX.

Es el mismo argumento del Psal.74.

1 Psalmo de Asaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu heredad: contaminaron [g] el Templo de tu Sanctidad: pusieron à Ierusalem en montones.
2 Dieron los cuerpos de tus sieruos por comida à las aues de los cielos: la carne [h] de tus pios à las bestias de la tierra.
3 Derramáron su sangre, como agua, en los alderredores de Ierusalem: y no *vuo quiẽ los* enterrasse.
4 Somos [i] affrentados de nuestros vezinos: escarnecidos y burlados de los q *están* en nuestros alderredores.
5 Hasta quando, ô Iehoua? Ayrartehas para siempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira sobre las Gẽtes que no te conocẽ: y sobre los reynos que no inuocan tu Nombre.
7 Porque han consumido † à Iacob: y su morada han assolado.
8 * No nos traygas en memoria las iniquidades [l] antiguas: anticipen nos presto tus misericordias, porque estamos muy pobres.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nuestra, por la honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplacate sobre nuestros peccados [m] por causa de tu Nombre.
10 Porque dirán las Gentes, Donde *está* su Dios? Sea notoria en las Gentes delante de nuestros ojos la vengẽça dela sangre de tus sieruos *que se ha* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los presos: conforme à la grandeza de tu braço preserua [n] à los sentenciados à muerte.
12 Y torna à nuestros vezinos en su seno siete tanto de su desonrra có que tehan desonrrado, ó Iehoua.
13 Y nosotros, pueblo tuyo, y ouejas de tu pasto, te alabaremos para siempre: [o] por generacion y generacion contaremos tus alabanças.

g Tu sancto Templo.
h O, de tus Misericordiosos. q.d. de los tuyos.
i Heb. affrẽta de nu.
*Ierem.10, 25.
† A tu Pueblo.
*Isa. 64,9.
l Heb. de los primeros.
m Para q̃ tu Nombre sea glorificado.
n Heb. à los hijos de muerte.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

Es el mismo argumento y occasion del precedente.

1 Al Vẽcedor. sobre Sosannim. [p] testimonio de Asaph, Psalmo.
O Pastor de Israel escucha: que pastoreas, como à ouejas, à Ioseph: que estás entre los chẽrubines, [q] resplandeçe.
3 Despierta tu valentia delante de Ephraim, y de Ben-iamin, y de Manasse: y ven à saluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.
5 Iehoua Dios de los exercitos, hasta quãdo [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
6 Disteles à comer pan de lagrimas: y distes à beuer lagrimas [t] con medida.
7 Pusiste nos [u] por contienda à nuestros vezinos: y nuestros enemigos se burlan *de nosotros* entre si.
8 O Dios de los exercitos, haznos tornar: y haz resplandecer tu rostro, y seremos saluos.
9 Heziste venir la vid de Egypto: echaste las Gentes, y plantastela.
10 [x] Limpiaste *el lugar* delãte della: y heziste arraygar sus rayzes, y hinchió la tierra.
11 Los montes fueró cubiertos de su sombra: y sus ramas *como* cedros [y] de Dios.
12 Embió sus ramas hasta la mar: y hasta el Rio sus mugrones.
13 Porque [z] aportillaste sus vallados? y cogieronla todos los que passaron *por* el camino?
14 Destorpola [a] el Puerco montes, y paciola la Bestia del campo.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora: mira desde el cielo, y vee, y visita esta vid,
16 Y la viña que tu diestra plantó: y sobre [b] el mugron que *tu* corroboraste para ti.
17 Quemada à fuego *está*, y talada: [c] perezcan por la reprehension de tu rostro.

p Ornamento. q.d. cançió preciosa como vn joyel &c.
q Fauorecenos.
r Restituyenos à nuestra prosperidad passada.
s Te ayrarás.
t 1.Corinth. 10,13.
u Por señal de contradicion.
x Isai.5,2.
y Q.d. altos.
z Isai.5,4.
a Ansi llama àl monarcha Ass. y àl Babylon o.
b Heb. el hijo.
c S. sus quemadores.

18 Sea tu mano sobre el varon [a] de tu diestra: sobre el [b] Hijo del hombre que *tu* corroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, hazнos tornar, haz resplãdecer tu rostro, y seremos saluos.

a Al qual sueles y deues ayudar. el Messias.
b Christo se llama assi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver. 4. y 8.

PSAL. LXXXI.

Exborta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le dió Ley y noticia de si despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios le librára de sus enemigos, y lo mantuuiéra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.
CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta [d] en la nueua Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solẽnidad.
5 [e] Porque esta tuto *es* de Israel: [f] juyzio del Dios de Iacob.
6 * Por testimonio en Ioseph lo há constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo dela carga. sus manos se quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el angustia llamaste, y *yo* te libré: respondite [i] enel secreto del trueno: * prouete sobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y protestartehé Israel si me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encoruarás à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensancha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel anduuiera en mis caminos.
15 En nada derribára *yo* sus enemigos: y boluiera mi mano sobre sus aduersarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouieran mentido: y el [l] tiempo dellos fuera para siempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de grossura de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouiera hartado.

d En las fiestas señaladas en la Ley.
e Leuit. 23.
f Estatuto. ordenança.
* *Genes.* 41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod. 2, 23. &c.
* Exo. 17, 6.
i Q.d. Desde los cielos, de alla donde los truenos se fraguan.
* *Exod.* 20, 2.
* *Act* 14, 16.
* *Baruc.* 3, 13.
† Sele ouieran sujetado aunque contra su voluntad.
l Permaneciera el pueblo en su tierra.
m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende a los iniquos magistrados. Declarales su offitio y se castigo sino lo hizieren.

1 Psalmo de Asaph.
DIos está enel ayuntamiẽto de Dios: en medio de los dioses juzga.
2 Hasta quando juzgareys [n] injustamente: y acceptareys las personas de los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfano: justificad àl pobre y al menesteroso.
4 * Librad àl pobre y àl menesteroso: libraldo de mano de los impios.
5 No saben, no entiẽden: andan en tinieblas: vacilan todos [p] los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, Dioses *soys* vosotros: y todos vosotros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hõbres morireys: y [q] como qualquiera de los tyrranos caereys.
8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̃ tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O, defended. Heb. Iuzgad.
* *Prou.* 24. 11.
p Los magistrados. Las colunas del mundo.
* *Iohan.* 10, 35.
q Llama à la cõsideracion de los castigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide à Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. 11. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores há alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo † contra tus escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* [r] gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthina, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Assur se há juntado cõ ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Sisara: * como à Iabin enel arroyo de Cison:
11 *Que* perecieró en Eddor: fueron hechos muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos y à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino: como à hojarascas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: como

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91. 1.
r Q.d. nacion, o pueblo.
s Los reales de las naciones sig. 11.
* *Iuezes*, 7. 22.
* *Iuezes* 4, 15.
* *Iuezes* 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abrasadas de llama.

mo

mo llama que abraſa las breñas,
16 Anſi los perſigue con tu tempeſtad; y con tu toruellino los aſſombra.
17 Hinche ſus roſtros de verguẽça, y buſquen tu Nombre, ò Iehoua.
18 Sean affrentados, y turbados para ſiẽpre; y ſean deshonrrados, y perezcan.
19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua; *tu* ſolo Altiſsimo ſobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

DAuid amontado por los deſiertos y tierras de infieles por la perſecucion de Saul, y deſſeando verſe en Ieruſalem, para communicar con los pios en el diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene el que en ella communica con ſe.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core. Pſalmo.

QVan amables ſon tus moradas, o Iehoua de los exercitos.
3 Cobdicia, y aun ardientemẽte deſſea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.
4 Aun el gorrion halla caſa, y la golondrina nido para ſi, donde ponga ſus pollos [b] en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio, y Dios mio.
5 Dichoſos los que habitan en tu Caſa; perpetuamente te alabarán. Selah.
6 Dichoſo el hombre, que tiene ſu fortaleza en ti: [c] caminos en ſus coraçones.
7 [d] Quando paſſaren por el valle de Habbacha, lo tornarán fuente: la lluuia tambien henchirá las ciſternas.
8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.
9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi oracion: eſcucha ò Dios de Iacob. Selah.
10 Mira, ò Dios eſcudo nueſtro: y pó los ojos en el roſtro de tu Vngido.
11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios, [f] que mil: eſcogi antes eſtár à la puerta en la Caſa de mi Dios, que habitar en las moradas [g] de maldad.
12 Porque Sol y eſcudo *nos es* Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará el bien à los que andan en integridad.
13 Iehoua de los exercitos, dichoſo el hõbre que confia en ti.

a Heb. exultarán.
b En tu Tabernaculo.
c S. tienen. q. d. En todo loque emprendẽ, ſaben por donde van.
d En toda affliciõ tienen refrigerio abũdante.
e En grande multitud, y con orden.
f S. fuera.
g De los mios.

PSAL. LXXXV.

RElata las miſericordias que Dios otro tiempo hizo à ſu pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga, reſtituyendo lo en ſu proſperidad por la venida de ſu Meſsias.

1 Al Vencedor. A los hijos de Core. Pſalmo.

APlacaſtete [h], ò Iehoua, à tu tierra: boluiſte la captiuidad de Iacob.
3 Perdonaſte la iniquidad de tu pueblo: cubriſte todos los peccados dellos. Selah.
4 Quitaſte toda tu ſaña: boluiſtete de la yra de tu furor.
5 [i] Tornanos, ò Dios ſalud nueſtra: y haz ceſſar tu yra de noſotros.
6 Enojartehás para ſiempre contra noſotros? Eſtenderás tu yra de generacion en generacion?
7 No boluerás tu à darnos vida, y tu pueblo ſe alegrará en ti?
8 Mueſtra nos, ò Iehoua, tu miſericordia: y da nos tu ſalud.
9 † Eſcucharé loque hablará el Dios Iehoua: porque [l] hablará paz à ſu pueblo, y à ſus pios: paraque noſe conuiertan [m] à la locura.
10 Ciertaméte cercana *eſtá* ſu ſalud à los que lo temen; paraque habite la gloria en nueſtra tierra.
11 La Miſericordia y la Verdad ſe encontraron la juſticia y la Paz ſe beſaron.
12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la Iuſticia [n] miratá deſde los cielos.
13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nueſtra tierra dará ſu fruto.
14 La Iuſticia yrá delante de el: y pondrá ſus paſſos en camino.

h Queſiſte amaſte, tomaſte contentamiento en tu &c.
i Reſtituyenos anſi aora como entonces.
† Eſperaré con ſilencio la determinaciõ de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de ſu razon carnal.
n Heb. miró.
o La verdadera felicidad.

PSAL. LXXXVI.

PRoponiendo Dauid ſu pobreza y neceſsitad delante de Dios, pide le ſer enſeñado en ſu volũtad, para biuir conforme à ella: y ſer librado de ſus enemigos, para alabarle.

1 Oracion de Dauid.

INclina, ò Iehoua, tu oreja, y oyeme: porque ſoy pobre y meneſteroſo.
2 Guarda mi alma, porque ſoy [p] pio: ſalua à tu ſieruo, tu ò Dios mio, que en ti confia.
3 Ten miſericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo [q] todo el dia.
4 Alegra el alma de tu ſieruo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.
5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Perdonador: y Grande en miſericordia, à todos los que te inuocan.
6 Eſcucha, ò Iehoua, mi oracion: y eſtá attento à la boz de mis ruegos.
7 En el dia de mi anguſtia te llamaré: porque [s] me reſpondes.
8 O Señor, no ay como tu entre los dioſes: [t] ni como tus obras.
9 Todas las Gentes que heziſte, vẽdrán, y ſe humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

p O, Miſericordioſo.
q. d. ſoy de los tuyos.
q Cadadia.
* Ioel. 2, 13.
r O, Benigno.
s O, me oyes.
t Ni ay otro que haga loque tu hazes.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de marauillas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo* en tu verdad: [a] auna mi coraçó para que tema tu Nombre.
12 Alabarteh̃é, ó Iehoua Dios mio, con todo mi coraçon; y glorificaré tu Nombre para siempre.
13 Porque tu misericordia *es* grande sobre mi: y escapaste mi alma del hoyo profundo.
14 O Dios, soberuios se leuantaron contrami: y conspiracion de fuertes buscaron mi alma, y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y clemente, [b] luengo de iras, y grande en misericordia y verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia de mi: da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hijo de tu sierua.
27 Haz conmigo señal para bien, y vean *la* los que me aborrecen, y sean auergonçados: porque tu, Iehoua, me oyste, y me consolaste.

a Q. d. recoge àti. nota la distracciõ del coraçõ humano por los bienes terrenos.

b Exod, 34, 7. Num. 14, 18.

PSAL. LXXXVII.

DEbaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 Alos hijos de Core. Psalmo de Cancion.
SV [c] cimiento *es* en mõtes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion, mas que todas las moradas de Iacob.
3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad de Dios. Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Babylonia entre los que me conocẽ: heaqui Palesthina, y Tyro, con Ethiopia: este naçió alla.
5 Y de Sion se dirá, [c] Este, y aquel es nacido en ella: y el mismo Altissimo la fortificará.
6 Iehoua contará, quando se escriuieren los pueblos: Este naçió alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: todas [f] mis fuentes *estarán* en ti.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

d Ot. de Egypto.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

PIde ser remediado en grandes angustias.

1 Canció de Psalmo. àlos hijos de Core. àl Vencedor. para cantar sobre Mahalath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi salud, dia y noche clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: inclina tu oreja à mi clamor.
4 Porque mi alma está harta de males: y mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden [i] àl sepulchro: soy como hõbre sin fuerça,
6 † Librado entre los muertos. Como los matados que duermen en el sepulchro: que no te acuerdas mas deellos, y que son cortados de tu mano.
7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo: en tinieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra: y cõ todas tus ondas has affligido. Selah.
9 Has alexado de mi mis conocidos: has me puesto àellos por abominaciones: estoy encerrado, y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi afliccion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia he estendido àti mis manos.
11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuantarsehán los muertos para alabarte? Selah.
12 Será contada enel sepulchro tu misericordia? tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu marauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
14 Y yo àti, ó Iehoua, he clamado: y de mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima? escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la moçedad he lleuado tus temores, he estado medroso.
17 Sobremi han passado tus yras; tus espantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de cõtino: han me cercado à vna.
19 Has alexado de mi el amigo y el compañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla.

i O àl hoyo.

† Q. d. entregado.

l Periph. del sepulcro.

m O, todo el dia.

n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.

o Q. d. entre los q̃ ya perecierõ.

p Son epithetos de la muerte.

q Heb. cadadia.

r Q. d. en la afliccion.

PSAL. LXXXIX.

REcapitula el Author las promessas dela prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cõtra èl presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil. de [s] Ethan Ezrahita.
LAs misericordias de Iehoua cantaré perpetuamente: en generacion y generacion haré notoria tu verdad con mi boca.
3 Porque dixe, Para siempre [t] será edificada misericordia en los cielos: en ellos afirmarás tu verdad.
4 Hize Alianza con mi Escogido: * juré à Dauid mi sieruo,
5 Para siempre confirmaré tu simiente: y edificaré de generacion en generacion tu throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ò Iehoua,

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec.

t Permanecerá.

* 2. Sam. 7, 11.

Iehoua,tu verdad tambien en la Congregacion de los ſanctos.
7 Porque quien en los cielos ſe igualará con Iehoua? *Quien* ſerá ſemejante à Iehoua entre los hijos de los dioſes?
8 Dios terrible en la grande Congregacion de los Sanctos;y formidable ſobre todos ſus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quiẽ como tu? FVERTE-IAH, [a] y tu Verdad alderderredor de ti?
10 Tu dominas ſobre la ſoberuia de la mar;quando ſe leuantan ſus ondas, tu las hazes ſoſſegar.
11 Tu quebrátaſte como muerto à Egypto;con el braço de tu fortaleza [b] eſparziſte tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tierra:* el mũdo y† ſu plenitud tu lo fũdaſte:
13 Al Aquilon y [c] àl Auſtro tu *los* criaſte: Thabor y Hermõ en tu Nombre cãtarán.
14 Tuyo *es* elbraço con la valentia:fuerte es tu mano,enſalçada tu dieſtra.
15 Iuſticia y juyzio *es* [d] la compoſtura de tu Silla: miſericordia y verdad van delante de tu roſtro.
16 Diſchoſo el pueblo [e] que ſabe jubilar: Iehoua,à la luz de tu roſtro andarán.
17 En tu Nombre ſe alegrarán cada dia: y en tu juſticia ſe enſalçaran:
18 Porque tu [f] *eres* la gloria de ſu fortaleza:y por tu *buena* volũrad enſalçarás nueſtro cuerno.
19 Porq̃ Iehoua *es* nneſtro eſcudo:y nueſtro Rey *es* del Sancto de Iſrael.
20 [g] Entonces hablaſte en viſion [h] à tu Pio,y dixiſte: *Yo* [i] he pueſto el ſoccorro ſobre Valiente : enſalçé *vn* eſcogido de mi pueblo.
21 * Hallé à Dauid mi ſieruo:vngilo con el olio de mi Sanctidad.
22 Que mi mano ſerá firme cõ el;mi braço tambien lo fortificará:
23 Nolo atributará enemigo ;ni † hijo de iniquidad lo quebrantará.
24 Mas *yo* quebrantaré delante de el ſus enemigos;y herirẽ à ſus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi miſericordia *ſerán* con el ; y en mi nombre ſerá enſalçado [l] ſu cuerno.
26 Y pondré ſu mano en la mar, y en los rios ſu dieſtra.
27 * El me llamará , Mi padre *eres* tu, mi Dios,la Roca de mi ſalud.
28 Yo tambien lo pondré *por* Primogenito;alto ſobre los reyes de la tierra
29 Para ſiempre le conſeruaré mi miſericordia;y mi Aliança ſerá firme con el.
30 Y pondré ſu ſimiente para ſiempre ; y ſu throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren ſus hijos mi Ley ; y no anduuiẽren en mis juyzios,
32 Si profanárẽ mis eſtatutos;y no guardáren mis mandamientos,
33 Entonces viſitaré [m] con vara ſu rebellion;y con açotes ſus iniquidadas.
34 Masmi miſericordia no la quitaré deel? ni falſaré mi verdad .
35 No profanaré mi Concierto ; ni mudaré [n] loque hà ſalido de mis labios.
36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No mentiré à Dauid.
37 † Su ſimiente ſerá para ſiempre ; y ſu throno [p] como el Sol delante de mi .
38 Como la Luna ſerá firme para ſiempre,laqual *ſerà* teſtigo fiel en el cielo.Selah.
39 Y [q] tu deſechaſte, y menoſpreciaſte à tu Vngido,y ayraſtete *con el*.
40 Rompiſte el Concierto de tu ſieruo; profanaſte à tierra ſu corona.
41 A portillaſte todos ſus vallados,[r] has quebrantado ſus fortalezas.
42 Deſtorparonlo todos los q̃ paſſaron por el camino:es opprobrio à ſus vezinos.
43 Enſalçaſte la dieſtra de ſus enemigos; alegraſte à todos ſus aduerſarios.
44 Embotaſte anſimiſmo el filo de ſu eſpada;y nolo leuantaſte en la batalla.
45 Heziſte [s] ceſſar ſu claridad ; y echaſte por tierra ſu ſilla.
46 Acortaſte los dias de ſu juuẽtud;cubriſtelo de verguença.Selah .
47 Haſta quando,ò Iehoua? Eſconderteás para ſiempre? Arderá *para ſiempre* tu yra como el fuego ?
48 Acuerdate [t] quanto ſea mi tiempo: porq̃ criaſte *ſujetos* à vanidad à todos los hijos del hombre.
49 Que hombre biuirá,y no verá muerte?eſcaparáu ſu anima del poder del ſepulchro? Selah.
50 Señor,dõde *eſtàn* tus antiguas miſericordias ? † Iurado has à Dauid por tu Verdad.
51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus ſieruos , *que* yo lleuo de muchos pueblos en mi ſeno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han deſhonrrado,porq̃ tus enemigos han deshonrrado [x] los paſſos tu Vngido.
53 Bendito Iehoua para ſiempre, Amen y Amen.

a Rodeado de tu verdad.
b Diſsipaſte
*Geneſ.1,1.
† Loque cõtiene.
c Heb.à la dieſtra.
d Ot.la baſa.
e Num.23,21
f En ti vencieron y há glorioſas victorias.
g En otro tiempo.
h Samuel.
i He dado la guarda de mi pueblo à vn Valeroſo &c.
*1Sã.16,12. Act. 13,32.
† Ni tirano lo vencerá. o, ſujetará.
l Su reyno.
*2.Sã.7.14 Hebr.1,5.
m Con caſtigo.
n Loque he prometido o Heb.Sio.
†2.Sã.7,16. Ioã. 12, 34.
p Perpetuo.
q Argumẽta delhecho contra las promeſſas.
r Heb. puſiſte ſus fortalezas quebranto.
s Que feneciſſe . quitaſte ſu &c.
t Heb. yo,q̃ tiempo.
u Su vida.
† 2.Sã.7,11
x Las empreſas.Heb.las piſadas.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.

a En todas edades.

SEñor, tu nos has sido refugio [a] en generacion y generaçion,

2 Antes que naciessen los montes, y formasses la tierra y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.

3 Buelues àl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.

*2. Ped. 3, 8. 4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la vela de la noche.

b Heb. innúdas los. 5 [b] Hazes los passar como auenida de aguas: son *como* sueño: à la mañana está fuerte como la yerua,

6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.

7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.

8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbre de tu rostro.

*Eccliĉ 18, 9 * Porque todos nuestros dias declinã à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.

c Heb. de nuestros años. d Heb. si en valentias. 10 Los dias [c] de nuestra edad son setenta años: y [d] los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.

† No es menor tu yra q̃ nuestro temor. 11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que † tu yra *es* como tu temor.

12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.

II. 13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos

e Presto, 14 Hartanos [e] de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.

f Como nos has affligido. 15 Alegranos [f] como en los dias que nos affligiste: *como* en los años que vimos mal.

16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.

g O, la gloria. 17 Y sea [g] la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad pertenece à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

EL que habita en el escondedero del Altissimo, morarà [h] en la sombra del Omnipotente. h Debaxo del amparo y tutela del &c.

2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo mio: Diosmio: assegurarmehe en el.

3 Porque el te escapará del lazo del cazador: de la mortandad [i] de destruyciones. i Que todo lo assuela, Heb. de q̃brantamiẽtos.

4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, *es* † su verdad. † Su promessa firme.

5 No aurás temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.

6 De pestilencia que ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia. Pro. 30, 5.

7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti [l] no llegará. l S. El mal.

8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y veràs la recompensa de los impios.

m Porquãto tu has puesto à Dios por tu esperança &c. * Mat. 4, 6. Luc. 4, 10. 9 [m] Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperança: y àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion,

10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada.

11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.

12 En las manos te lleuaran, porque tu pie no trompieçe en piedra.

13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.

n Decreto de Dios, q̃ confirmaen summa lo dicho. 14 [n] Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquanto [o] hà conocido mi Nombre.

o Me hà reconocido y llamado. 15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en la angustia: escaparlohé, y glorificarlohé.

16 De lõgura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras con que libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

cuya justa voluntad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Cantió, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno [a] es alabar à Iehoua; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia: y [b] tu verdad [c] en las noches.

c. Para todo el dia se emplee en tus alabanças.

4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.

d Heb. me gozaré.

5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos [d] me gozó.

6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.

7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan, y reverdezcan.

8 [e] Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.

9 Mas tu, Iehoua, para siempre *eres* Altissimo.

10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todos los que obran maldad.

f Eternalmẽte sera verde y florido. 1 Ped 4. heredad immarcesible

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vni cornio: [f] fué vngido con olio verde.

g Vide entera venança.

12 Y [g] miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.

h Los justos flo. crecerán &c.

13 [h] El justo floreçera como la palma: creçera, como cedro en el Libano,

14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.

15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,

16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

CON hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistióse de magnificencia; vistióse Iehoua de fortaleza: ciñióse: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.

2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.

3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.

4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.

5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios contra la insolencia de los impios magistrados para con el pueblo de Dios. II. Exhortalos à penitencia. III. Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de Dios su defensa, de lo qual el author se pone à si mismo por exemplo.

DIos [i] de venganças Iehoua, Dios de venganças mueſtrate. i Heb.10.30

2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: da el pago à los soberuios. † Gen.18,25

3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozará?

4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; [l] ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensoberuecerseha.

5 A tu pueblo, ò Iehoua, [m] quebrantan; y à tu heredad afligen. m Opprimẽ tiranizan.

6 A la biuda y à el estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.

7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.

8 ¶ Entended [n] necios en el pueblo: y locos quando sereys sabios? II. n Necios baxos populares.

9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?

10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña à l hombre la sciencia?

11 * Iehoua conoçe los pensamientos de los hombres: que son vanidad. *1.Cor.3.20

12 ¶ Bienauenturado el varon à quien tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares: III.

13 Para hazerlo [n] quieto en los dias de aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio. o Prospero, felice, contento.

14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.

15 Porque el juyzio será buelto hasta ĵusticia, y empos della *yrán* todos los rectos de coraçon. p Heb. I ut tará. estar..

16 Quien se [p] leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17. Si

17 Si no me ayudára Iehoua, presto morára mi anima *con* a los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu misericordia, ò Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro de mi tus consolaciones alegrauan mi alma.
20 Iuntarseha contigo b el throno de iniquidades, que cria agrauio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña de mi confiança.
23 El qual hizo boluer c contra ellos d su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cõ) el que cella. ò, silencia.
b Ó tribunal, ô, juez iniquo, ô, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para opprefsion y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

EXhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediencia de coraçon à su palabra escarmentando en el castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaces en el desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubilemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* e las profundidades de la tierra: y las alturas de los mótes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemosnos; arrodillemosnos delante de Iehoua nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo f de su pasto, y ouejas g de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon como h * en Meriba: * como el dia de Masa en el desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron i mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No entrarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el múdo.
f Aquien el pastorea.
g De su manada.
* *Heb.* 3, 7.
II. h Como hizo el pueblo en &c.
* *Num.* 14, 22.
* *Exo.* 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* *Num.* 14, 34. *Heb.* 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad 1 * à Iehoua cancion nueua; cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia endia su salud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy m alabado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pueblos *son* n idolos: mas Iehoua hizo los cielos.
6 o Alabança y gloria *está* delante de el: fortaleza y gloria *está* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ò familias de los pueblos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad p presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante de el toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el reyno, tambien q compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: brame la mar y r su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en el está: entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su s verdad.

1 La Vieja ver. y los. 70. Canció de Dauid, quando la Casa se edificaua despues de la captiuidad.
* 1. *Chron.* 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* *Ecclesiastico* 43, 31.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es especie de sacrificio. *Leu.* 2. 1.
q O, affirmó.
r loque cõtiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumẽto del Psalmo precedente, saluo, que como en el otro describió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y canciones de alabança, en este describe los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: alegrense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor de el: justicia y juyzio *es* el asiento de su silla.
3 Fuego yrá delante de el: y abrasará enderredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera delante de Iehoua: delãte del Señor de toda la tierra.

En los 70. y en la V. está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando su tierra le fue restituyda.

6 Los cielos denunciaron su justicia: y todos los pueblos vieron su gloria.
7 *Auerguençense todos los que sirven a à la escultura: los que se alaban de los idolos: * todos los dioses se encoruen à el.
8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iuda se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda la tierra *eres* muy ensalçado sobre todos los dioses.
10 *Los que amays à Iehoua, aborreçed el mal: *el* guarda las animas b de sus pios de mano de los impios los escapa.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y alegria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la memoria de su sanctiuad.

*Exo.20,4. Leui.26,1. Deut.5,8.
a A las imagines de talla, ô, esculpidas.
* Heb.1,6.
*Amos 5.15. Rom.12,15.
b O, misericordiosos.

PSAL. XCVIII.

ES el mismo argumento del Psal.96.

1 Psalmo.
CAntad à Iehoua cançió nueua: porque há hecho marauillas. Su diestra lo há saluado, y c el braço de su sanctidad.
2 *Iehoua há hecho notoria su salud: en ojos de las Gentes há descubierto su justicia.
3 Ha se acordado de su misericordia y d de su verdad para cõ la Casa de Israel todos los fines de la tierra han visto la salud de nuestro Dios.
4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad, y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: jubilad delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y e su plenitud: el mundo, y los que habitan en el.
8 Los rios batan las manos: f juntamente hagan regozijo los montes,
9 Delante de Iehoua; porque vino à juzgar la tierra. juzgará àl mundo con justicia: y à los pueblos con rectitud.

c O, su braço sancto. Isa.59.16.
*Isa.52.19.
d De sus promessas firmes.
e Lo que contiene.
f O, todos los montes &c.

PSAL. XCIX.

ES el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, g temblarán los pueblos: h el que está sentado sobre los Cherubines *reynó*: commouerse há la tierra.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremendo, y sancto,
4 Y la fortaleza del Rey, que ama el juyzio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y encoruaos àl estrado de sus pies i sancto.
6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacerdotes; y Samuel entre los que inuocaron su Nõbre: llamauá à Iehoua, y el les respõdia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos: guardauan sus testimõnios, y † el derecho *que* les dió.
8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias: Dios tu eras perdonador à ellos, y vengador por sus obras.
9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y encoruaos àl Monte de su sanctidad: porque Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

g Effectos del Euang.
h Alude àl Propiciatorio del Templo.
i Es el Sanctuario.
† Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ô, estatuto.

PSAL. C.

EXhorta à todo el mundo à las diuinas alabanças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de su Pueblo.

1 Psalmo l para confesion.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad delante de el con regozijo.
3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos hizo, y no nosotros à nosotros. m pueblo suyo *somos*, y ouejas de su pasto.
4 Entrad por sus puertas con confesió, por sus patios con alabança: alabaldo, bendezid à su Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es* su misericordia: y hasta en generació y generacion su verdad.

l O, para alabança.
m Psal.95.7.

PSAL. CI.

DEclara Dauid en su propria persona qual sea el officio del pio Magistrado, para gouernarse à si, à su casa, y à su pueblo segun Dios.

1 De Dauid Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti Iehoua diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la perfecion quando vinieres à mi: en perfecion de mi coraçon andaré en medio de mi casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa injusta: hazer trayci ones aborreci: n no se allegará à mi.
4 Coraçon peruerso se apartará de mi: mal no conoçeré.
5 o Al detractor de su proximo à escõdidas, à este p cortaré: àl altiuo de ojos, y ancho de coraçon, à este no puedo *sufrir*.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra, para que asienten cõmigo: el que anduuiere en el camino de la perfeció, este me seruirá.

n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.
o O, murmurador ô, infamador en secreto de su proximo &c.
p Echaré de mi casa y familia.

7 No

7 No habitará en medio de mi casa el q̃ haze engaño ; el que habla mentiras no se afirmará delante de mis ojos.

a Muy temprano. b O, talado de &c.

8 [a] Por las mañanas cortaré à todos los impios de la tierra ; [b] para talar de la ciudad de Iehoua à todos los que obraren iniquidad.

PSAL. CII.

EL titulo del Psalmo es su elegantissimo argumento.

c Del afligido y desamparado de ayuda.

1 Oracion [c] del pobre, quãdo fuere atormentado : y delante de Iehoua derramáre su quexa.

IEhoua, oye mi oraciõ, y venga mi clamor à ti.

2 No escõdas de mi tu rostro: en el dia de mi angustia acuesta à mi tu oreja ; el dia que *te* inuocáre, appressurate à responderme.

3 Porque mis dias se han consumido como humo; y mis huessos son quemados como *en* hogar.

4 Mi coraçon fue herido , y se secò como la yerua ; por loqual me oluidé de comer mi pan.

5 Por la boz de mi gemido mis huessos se han pegado à mi carne.

6 Soy semejante àl pelicano del desierto ; soy como el buho de las soledades.

7 Velo, y soy como el paxaro solitario sobre el tejado.

d Hazen cõ spiraciones contra mi.

8 Cada dia me affrentan mis enemigos; los que se enfurecen contra mi, [d] juran por mi.

9 Por loqual *yo* como la ceniza à manera de pan ; y mi beuida mezclo con lloro,

10 A causa de tu enojo y de tu ira : porque me alçaste, y me arronjaste,

11 Mis dias son como la sombra que se và: y yo como la yerua me he secado.

12 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás; y tu memoria para generacion y generacion.

13 Tu leuantandote aurás misericordia de Sion, porque *es* tiempo de auer misericordia deella : porque el plazo *es llegado*.

e Desseansu reedificacion. f De su ruyna.

14 Porque tus seruos [e] amaron sus piedras : [f] y del poluo deella ouieron compassion.

15 Y temerán las Gentes el Nombre de Iehoua : y todos los reyes de la tierra tu gloria.

16 Porquanto Iehoua aurá edificado à Sion: y sera visto en su gloria.

17 Aurá mirado à la oracion [g] de los solitarios : y no aurá desechado el ruego de ellos.

g Heb. del solo.

18 Escreuirsehá esto para la generacion postrera : y el pueblo que se criará alabará à IAH.

19 Porque miró de lo alto de su Sanctuario : Iehoua miró de los cielos à la tierra.

20 Para oyr el gemido de los presos: para soltar [h] à los sentençiados à muerte.

h Heb. à los hijos de muerte.

21 Porque cuenten en Sion [i] el Nombre de Iehoua: y su alabança en Ierusalem.

i Las marauillas famosas.

22 Quando los pueblos se congregáren en vno; y los reynos, para seruir à Iehoua.

† En mitad del curso de mi vida.

23 El afligió mi fuerça † en el camino; acortó mis dias.

l Eres Eterno.

24 Dixe, Dios mio no me cortes en el medio de mis dias; [l] por generaçion de generaçiones *son* tus años.

*Heb. 1,10.

m Heb. antes.

25 * Tu fundaste la tierra [m] antiguamẽte; y los cielos son obra de tus manos .

26 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y todos ellos como *vn* vestido se eueieçerán como *vna* ropa de vestir los mudarás, y seran mudados;

27 Mas tu, el mismo ; y tus años no se acabarán .

n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.

28 [n] Los hijos de tus seruos habitarán; y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

DAuid despertando su anima a las diuinas alabanças con la consideraçion de los beneficios de Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar peccados, anssi los suyos como los de su pueblo, da lição à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.

BEndize anima mia à Iehoua; y todas mis entrañas àl Nombre de su Sanctidad.

2 Bẽdize anima mia a Iehoua; y no te oluides de todos sus beneficios;

o Del sepulchro. p Te cerca. te rodea de &c.

3 El que perdona todas tus iniquidades; el que sana todas tus enfermedades.

4 El que rescata [o] del hoyo tu vida; el que [p] te corona de misericordia y misericordias.

q Heb. Iuyzios.

5 El que harta de bien tu boca ; renouarsehá como el aguila tu juuentud.

6 Iehoua el que haze justicias ; y [q] derecho à todos los que padeçen violencia.

*Nũ. 14,18 r La descripcion q̃ Dios dió de si Exod. 34,6. Num. 14,18.

7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los hijos de Israel sus obras.

8 * [r] Misericordioso y Clemente *es* Iehoua, Luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 No contenderá para siempre; ni para siempre guardara *el enojo*.
10 No hà hecho connosotros conforme à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos sobre la tierra [a] engrandeció su misericordia sobre los que le temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Occidente, hizo alexar de nosotros nuestras rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de los hijos, tiene misericordia Iehoua de los que le temen.
14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura; acuerdase que somos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias; coma la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pereció; y su lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ; y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto; y los que se acuerdan de sus mandamientos para hazerlos.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su throno; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles valientes de fuerça; que essecutan su palabra obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exercitos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en todos los lugares de su señorio; Bendize anima mia à Iehoua.

a Heb. fortificó.
b O, materia.
c Isai. 4. 6. Iob. 14, 2.
d Es Eterna
e Q. d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced Asaber. Iehoua es digno de ser alabado. Pruevalo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

BEndize anima mia à Iehoua; [e] Iehoua Dios mio mucho tehas engrandecido; de gloria y de hermosura te has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidura; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
3 [h] Que entabla cõ las aguas sus doblados; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃ anda sobra las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles espiritus; sus ministros àl fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la cubriste; sobre los montes † estauan las aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el sonido [m] de tu trueno se appressuraron.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los valles à este lugar, que tu les fundaste.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no trasspassarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arroyos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo; los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitá las aues de los cielos; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus doblados; [s] del fruto de tus obras se harta la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las bestias; y la yerua para seruicio del hõbre, sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del hombre; haziendo relumbrar la faz con él azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõbre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigueña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras montesses; las peñas, madrigueras para los conejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y para buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su la branca hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua; todas ellas hezisteste con sabiduria; la tierra está llena de tu possession.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] determinos. III.
alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias peque ñas y grandes.
26 Alli andá nauios; * este Leuiathan q̃ hezisteste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; para q̃ les des su comidà à su tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, hartanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitasles el espiritu, dexan de ser, y tornanse en su poluo.
30 Embias tu espiritu, criáse; y renueuas la haz de la tierra.

e S. Dizendo Iehoua &c.
g Gen. 1, 6.
h Gẽ. 1, 6. y 7
* Heb. 1, 7
I. iHeb. en siglo y en siglo.
† Gen. 1, 2.
l Gen. 1. 9.
m De tu boz terrible.
n Y pareció la Seca. Gẽ. 1. 19.
o S. à las aguas.
p S. Los arroyos.
q O, en ellos. s. en los montes.
r Ver. 3.
s Por tu disposicion se &c.
* Iosu. 9, 13.
t Mudable.
u Ot. de lugares. Heb. de manos.
x Heb. reptiles.
* Ieb. 40, 10
* Psal. 140, 15

31 Sea la gloria à Iehoua para ſiempre: alegreſe Iehoua en ſus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.
33 A Iehoua cátaré en mi vida: à mi Dios diré pſalmos mientras biuiere.
a Ot. ſerle-ha ſuaue mi habla. 34 [a] Sermehá ſuaue hablar de el: yo me alegraré en Iehoua.
35 Sean conſumidos de la tierra los peccadores: y los impios dexen de ſer. Bendize anima mia à Iehoua. [b] Halelui AH.
b Alabemos à Ieho.

PSAL. CV.

EXhorta à toda la Igleſia à alabar à Dios por la eleccion de ſu pueblo, y los beneficios cõtinos que le hizo: à ocaſion de mejor contarlos, recapitula toda la hiſtoria deſde la vocacion de Abraham, haſtaque el pueblo de Iſrael tuuo aſſiento en la tierra de promiſſion.

* 1. *Chron.* 16,8. *Iſai.* 12, 4. c Enarrad contad àl mundo ſus &c. d Enq̃ os llamays de ſu ſancto nombre. q̃ ſoys ſuyos.

ALabad * à Iehoua, inuocad ſu Nõbre: [c] hazed notorias ſus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid Pſalmos à el: hablad de todas ſus marauillas.
3 Gloriaos [d] en ſu Nombre ſancto: alegreſe el coraçon de los que buſcan à Iehoua.
4 Buſcad à Iehoua, y à ſu fortaleza: buſcad ſu roſtro ſiempre.
5 Acordaos de ſus marauillas, que hizo: de ſus prodigios y de los juyzios de ſu boca.
6 Simiente de Abraham ſu ſieruo: hijos de Iacob ſus eſcogidos.
7 El *es* Iehoua nueſtro Dios: en toda la tierra *eſtán* ſus juyzios.
8 Acordoſe para ſiempre de ſu Aliança: de la palabra [e] que mandó para mil generaciones:
e De ſu concierto eterno. * *Gen.*22,16 *Luc.* 1,73. *Heb.* 6, 17.
9 * Laqual concertó cõ Abraham: y de ſu juramento à Iſaac.
10 Y eſtableciola à Iacob por decreto; à Iſrael por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vueſtra heredad.
f Heb. varones de numero como poco, y eſtrangeros &c. 12 Siendo ellos [f] pocos hombres en numero, y eſtrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de vn reyno à otro pueblo.
g Gen.12,17 y 20,6. y 26, 10. 14 No conſintió que hombre los agrauiaſſe: y [g] por cauſa de ellos caſtigó los reyes.
* 1. *Chron.* 16.22. 15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.
h Gen.45,5. 16 Y llamó à la hambre ſobre la tierra: y toda fuerça de pan quebrantó.
17 [h] Embió *vn* varon delante dellos:

* por ſieruo fué vendido Ioſeph. *Gen.37,28
18 * Afligieró ſus pies con grillos: en hierro entró ſu vida. *Gen.39,20
19 Haſta la hora que llegó ſu palabra: el dicho de Iehoua [i] lo purificó.
i Lo ſacó de aquellas inmundicias anſi de la carcel como de la infamia.
20 * Embió el rey, y ſoltólo: el ſeñor de los pueblos, y deſatólo.
21 * Puſolo por ſeñor de ſu caſa: y por enſeñoreador en toda ſu poſſeſsion.
22 Para echar preſos ſus principes † como el quiſieſſe: y enſeñó ſabiduria à ſus viejos.
† Heb. en su anima. 23 * Y entró Iſrael en Egypto: y Iacob fué eſtrangero en la tierra [l] de Cham. *Gen.46,6
24 Y hizo crecer ſu pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que ſus enemigos.
l Porq̃ Mizraim decendiente de Cham (Gé. 10, 6.) ſeñoreó en Egypto.
25 * Boluió el coraçon dellos paraque aborrecieſſen à ſu pueblo: paraque penſaſſen mal contra ſus ſieruos.
26 * Embió à ſu ſieruo Moyſen: à Aaron àl qual eſcogió: * *Exod.*1,8. y 16.
27 * Puſieron [m] en ellos las palabras de ſus ſeñales: y ſus prodigios en la tierra de Cham. * *Exo.*3,10 y 4,15. y 30.
28 * Echó tinieblas, y hizo eſcuridad; y no fueron rebeldes à ſu palabra. *Exod,*7,9.
m En Egypto.
29 * Boluió ſus aguas en ſangre; y mató ſus peſcados. *Exo.*10,28 *Exo.* 7,20
30 * Engendró ranas ſu tierra en las camas de los miſmos reyes. *Exo* 8, 6.
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuerſas moxcas*, piojos en todo ſu termino. * *Exo.*8,24.
32 * Boluió ſus lluuias en granizo; en fuego de llamas en ſu tierra. * *Exo.*9,23. y 32.
33 Y hirió ſus viñas, y ſus higueras; y q̃bró los arboles de ſu termino.
34 * Dixo, y vino langoſta y pulgon ſin numero. *Exo.*10,4 y 13.
35 Y comiô toda la yerua de ſu tierra; y comió el fruto de ſu tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en ſu tierra; [n] el principio de toda ſu fuerça. *Exo.12,29 n Pſal.78,51.
37 * Y ſacólos con plata y oro; y no vuo en ſus tribus enfermo. *Exo.12,36
38 Egypto ſe alegró en ſu ſalida; porque auia caydo ſobre ellos el terror dellos. o Sobre los Egypcios.
39 * Eſtendió *vna* nuue por cubierta; y fuego para alumbrar la noche. *Exo.13, 21 *Pſal.*78,14.
40 * Pidieron, y hizo venir codornizes; y de pan del cielo los hartó. *Exo.16,12 *Exo.17,6. *Num.*20,11. *Pſal.*78, 20. *Sabid.*11,4. *1.Corinth* 10, 4.
41 * Abrió la peña, y corricrõ aguas; fueron por las ſecuras, vn rio.
42 * Porque ſe acordó de ſu ſancta palabra con Abraham ſu ſieruo. *Gé.22, 16.
43 Y ſacó à ſu pueblo con gozo; con jubilo à ſus eſcogidos.

* Deut.6, 10.

44 * Y dioles las tierras de las Gentes;y los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardaſſen ſus eſtatutos: y obſeruaſſen ſus Leyes.Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

ES el miſmo argumento y intento del Pſalmo precedente, A ſaber, Dios es digno deſer alabado. Mas las pruebas toma de ſu grande miſericordia, la qual prueua por los exemplos delas muchas vezes que offendido de ſu pueblo, deſde que lo ſacó de Egypto haſta deſpues de aſſentado en la tierra de Promiſſion, lo perdonó y ſaluo de ſus enemigos.

1 Halelu-IAH.

* Iudith 13, 21.

ALabad * à Iehoua, porque es bueno: porque [a] para ſiempre es ſu miſericordia.

a Eterna.

* Eccl̃o 43, 35.

2 * Quien dirá las valentias de Iehoua? *quien* contará ſus alabanças?
3 Dichoſos los que guardan [b] juyzio;los que hazen juſticia en todo tiempo.

b La Ley de Dios.

4 Acuerdate de mi,ò Iehoua,en la buena voluntad de tu pueblo: viſitame con tu ſalud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus eſcogidos: paraque me alegre en la alegria de tu Gente:y me glorie con tu heredad.

* Iudith 7, 19.

6 * Peccamos con nueſtros padres,[c] hezimos iniquidad,hezimos impiedad.

c Heb. peruertimos. q.d.fuemos peruerſos.

7 Nueſtros padres en Egypto no entendieron tus marauillas: no ſe acordaron de la muchedũbre de tus miſericordias: [d] mas rebellaró ſobre la mar, en el mar Bermejo.

d Exod.14, 11.

* Exod. 14, 21.

8 Y ſaluólos porſu Nombre : para hazer notoria ſu fortaleza.

e Riño.mídó cõ auſteridad.acomodóſe en el hablar àl decoro de vn clemẽto tan grande y tan indomito.

9 * Y [e] reprehendió àl mar Bermejo,y ſecoſe: y hizolos yr por el abiſmo,como por vn deſierto.
10 Y ſaluólos de mano del enemigo:y reſcatòlos de mano del aduerſario.
11 Y cubrieron las aguas à ſus enemigos: vno deellos no quedó.
12 Y creyeron à ſus palabras : y cantâron ſu alabança.

f O, Prouidencia.

13 Appreſſuraronſe , oluidaronſe de ſus obras:no eſperaron [f] en ſu conſejo.

* Exod.17, 2. 1.Cor. 10,6.

14 * Y deſſearon *mal* deſſeo enel deſierto: y tentaron à Dios en la ſoledad.

* Num.11, 31.

15 * Y *el* les dió loque pidieron : y embió flaqueza en ſus almas.

* Num. 16. 31. Deut.11,6.

16 * Y [g] tomaron zelo contra Moyſen en el campo:contra Aaron ſancto de Iehoua.

g Heb. Zelaró à Moyſen &c.

17 Abrioſe la tierra , y tragó à Dathan, y cubrió la compaña de Abirom.
18 Y encendioſe el fuego en ſu compaña: la llama quemó los impios.

* Exod.32, 4.

19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y encoruaronſe à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron [h] ſu gloria por la imagen de vn buey,que come yerua.

h La gloria de Dios.

21 Oluidaró àl Dios de ſu ſalud: que auia hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas enla tierra de Cham,temeroſas coſas ſobre el mar Bermejo.

* Exod.32, 11. i Heb.d'xo.

23 * Y [i] trató de deſtruyrlos,ſi Moyſen ſu eſcogido no ſe puſiera àl portillo delante deel: para apartar ſu yra , paraq̃ no deſtruyeſſe.

† Num.14,1.

24 † Y aborrecieron la tierra deſſeable: no creyeron à ſu palabra.
25 Y murmuraró en ſus tiendas: y no oyeron la boz de Iehoua.

* Num.14, 28.

26 * Y alçó ſu mano para ellos: para proſtrarlos enel deſierto.
27 Y para proſtrar ſu ſimiẽte entre las Gẽtes:y eſparzirlos por las tierras.

l Num. 25.1. m Q.d.por los muertos.

28 [l] Y allegaronſe à Baal phegor: y comieron los ſacrificios [m] de los muertos.
29 Y enſañaron *lo* cõ ſus obras: y augmẽtó en ellos la mortandad.

* Num.25, 7.

30 * Y puſoſe Phinees,y [n] juzgó: y la mortandad eſtancó.

n Eſſecutó juſticia.

31 Y fuele contado à juſticia de generacion à generacion para ſiempre.

* Num. 20, 2.

32 * Y enſañaron *lo* à las aguas de Meriba: y [o] hizo mal à Moyſen por cauſa dellos.

o Deut. 3, 26.

33 [p] Porque hizieron rebellar à ſu eſpiritu,y pronunció de ſus labios.

p Num. 20, 12. y 27.14.

34 No deſtruyeron los pueblos,* que Iehoua les dixo:

* Deut.7,2.

35 Antes ſe emboluieron con las Gentes: y aprendieron ſus obras.
36 Y ſiruieron à ſus idolos: los quales les fueron por ruyna.
37 Y ſacrificaron ſus hijos y ſus hijas à los demonios.
38 Y derramaron la ſangre innocente : la ſangre de ſus hijos y de ſus hijas,que ſacrificaron à los idolos de Chanaam:y la tierra fue contaminada [q] con ſangres.

q Q. d. con eſtos parricidios.

39 Y contaminaróſe con ſus obras;y fornicaron con ſus hechos.
40 Y encendioſe el furor de Iehoua ſobre ſu pueblo; y abominó ſu heredad.
41 Y [r] entregolos en poder de las Gẽtes; y enſeñorearonſe deellos los que los aborreçian.

r Las captiuidades en el libro de los Iuezes.

42 Y ſus enemigos los opprimierõ; y fueron quebrantados debaxo de ſu mano.
43 Muchas vezes los eſcapó,y ellos rebellaron à ſu cõſejo : y fueron humillados por ſu maldad.
44 Mas *el* miraua, quando eſtauan en anguſtia,oyendo ſu clamor.

* Deut. 30. 2.

45 * Y acordauaſe de ſu Concierto con ellos; y arrepintiaſe conforme à la muchedumbre de ſus miſeraciones.

a Heb. y diolos por miſericordias delante de todos &c.

46 Y [a] hazia que ouieſſen de ellos miſericordia todos los que los tenian captiuos.

47 Saluanos Iehoua Dios nueſtro, y juntanos de *entre* las Gentes; paraque loemos tu ſancto Nombre; paraque nos gloriemos de tus alabanças.

48 Bendito Iehoua Dios de Iſrael deſde el ſiglo y haſta el ſiglo: y diga todo el pueblo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Pſalmos.

Libro quinto de los Pſalmos.

PSAL. CVII.

ES el miſmo propoſito que el del Pſalmo precedente: mas las prueuas ſon generales, à ſaber, por las obras de ſu benigna Prouidencia, con que ſuele remediar diuerſas ſuertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya eſperar remedio.

* Iudith 13, 21.

ALabad * à Iehoua, porq̃ es bueno: porque [b] para ſiempre *es* ſu miſericordia.

b Eterna es &c.

2 [c] Digan *lo* los redimidos de Iehoua, los que há redimido de poder del enemigo,

c Sean teſtigos de eſta ſu bondad los traſportados de enemigos à tierras eſtrañas. t. exemplo.

3 Y los há congregado de las tierras, de el Oriente y de el Occidente; del Aquiló, y de la mar.

II. d 2. Exemp. los perdidos por los deſiertos. el Pueblo de Iſr.

4 ¶ [d] Anduuieró perdidos por el deſierto, por la ſoledad *ſin* camino: no hallando ciudad de poblacion.

5 Hambrientos y ſedientos: ſu alma deſfallecia enellos.

6 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: eſcapólos de ſus afflicciones

7 Y encaminólos en camino derecho: paraque vinieſſen à ciudad de poblacion.

e Verſo intercalar.

8 [e] Alaben à Iehoua y ſu miſericordia: y ſus marauillas con los hijos de los hombres:

9 Porque hartó el alma meneſterosa: y el alma hambrienta hinchió de bien.

III. f 3. Exẽplo los preſos por graues caſos. Manaſſe. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.

10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y ſombra de muerte aprisionados, en afflicion, y en hierros,

11 Porquanto fueron rebeldes à las palabras de Iehoua: y aborrecieron el conſejo del Altiſsimo:

12 Y el quebrantó con trabajo ſus coraçones: cayeron, y no *vno* quien *les* ayudaſſe:

13 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: eſcapólos de ſus afflicciones.

14 Sacólos de las tinieblas, y de la ſombra de muerte; y rompió ſus priſiones.

15 Alabé à Iehoua y ſu miſericordia; y ſus marauillas con los hijos de los hombres.

16 Porque quebrantó las puertas de azero; y deſmenuzó los cerrojos de hierro.

IIII. g 4. Exemplo, los enfermos por ſus peccados &c.

17 ¶ [g] Locos, à cauſa del camino de ſu rebellion: y à cauſa de ſus maldades fueró afligidos,

18 Su alma abominó toda vianda: y llegaron haſta las puertas de la muerte:

19 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: y ſaluólos de ſus afflicciones.

20 [h] Embió ſu palabra, y curólos: y eſcapólos de ſus ſepulturas.

h Dixo. mãdó, como en la creacion de las coſas Gen. 1.

21 Alaben à Iehoua y ſu miſericordia; y ſus marauillas con los hijos de los hombres.

22 Y ſacrifiquen ſacrificios de àlabança: y enarren ſus obras con jubilacion.

V. i Exẽp. 5. los q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15. † Heb. hazen obra.

23 ¶ [i] Los que deſcendieron à la mar en nauios: y † contratan en las muchas aguas,

24 Ellos han viſto las obras de Iehoua: y ſus marauillas en el *mar* profundo.

25 El dixo, y ſalió el viento de la tempeſtad, que leuanta ſus ondas:

26 Suben à los cielos, deçienden à los abiſmos: [l] ſus almas ſe derriten conel mal.

l El almadio.

27 Tiemblan, y titubeã como borrachos: y toda ſu ſciençia es perdida:

28 Y claman à Iehoua en ſu anguſtia; y eſcapalos de ſus afflicciones:

29 Haze parar la tempeſtad en ſilençio: y [m] callan ſus ondas.

m Ceſſan.

30 Y alegranſe porque [n] ſe repoſaron; y guialos [o] àl puerto que quieren.

n Heb. ca llaron.

o Heb. termino de ſu voluntad.

31 Alaben à Iehoua y ſu miſericordia: y ſus marauillas con los hijos de los hombres.

VI. p Heb. puſo 6. exemplo. q Las tierras de riego. y fertiles en arenales ſecos &c.

32 Y enſalçenlo en congregacion de pueblo: y en conſiſtorio de Ancianos lo loen.

33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en deſierto; y los manaderos de las aguas en ſed:

34 La tierra frutifera en ſalados: por la maldad de los que la habitan.

35 Buelue el deſierto en eſtanqs de aguas: y la tierra deſierta en manaderos de aguas:

36 Y apoſenta alli hambrientos: y aderençan *alli* ciudad de poblaçion:

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre los principes: y los haze andar errados, vagabundos, sin camino.
41 Y leuãta à l pobre de la pobreza: y buelue las familias como ouejas.
42 *[b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] toda maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas? y entenderá las misericordias de Iehoua?

VII. a 7. Exép. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar. *Iob 22,19. b Vso del Psalmo. c S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

ALaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *está* [e] aparejado, ò Dios, [f] à cantar y dezir Psalmos tambien [g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: despertaré àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados: salua con tu diestra, y responde me.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me alegraré: repartiré à Sichẽ, y mediré el valle de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim *será* [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda *será* mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom echaré mi çapato: sobre Palesthina jubilaré.
11 [l] Quien me guiará à la ciudad fortaleçida? quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios; *que* nos auias desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros exercitos.
13 Da nos socorro en el angustia: porque mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará nuestros enemigos.

d Psal. 57, 8. e O firme. f Heb. cantaré y diré Psalmos. g Q. d. mi anima. s. está aparejada.
* Psal. 60, 7.
h luró.
i La cabeça (el principio) de mi fortaleza. q. d. mi primogenito. † Reyno.
l Q. d. Quié nos mantendrá estas promessas?
m El socorro humano.

PSAL. CIX.

DAuid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con effecto vehemente le pide ser del defendido, castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la riguro sa yra de Dios, que está aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
ODios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca de engañador se han abierto sobre mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon: y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduersarios: y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio: y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su oficio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽdiguen: y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo loque tiene; y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia: ni aya quien tenga compassió de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua la maldad de sus padres: y el peccado de su madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia: y perssiguió àl varó pobre, y menesteroso, y quebrantado de coraçon, para matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistióse de maldiciun como de su vestido: y entró como agua, en sus entrañas, y como olio en sus hueSSos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua de los que me calumnian; y de los que hablan mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cómigo por causa de tu Nombre: escapame, porque tu misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necesitado; y mi coraçon *está* herido dentro de mi.

n No cesses. no detengas mi defensa.
o Loque alegãre en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya.
* Ioã. 17, 12. Act. 1. 20.
p Heb. vagando vaguen.
q Pleyteẽ, hagan procuracion.
r Heb. estiẽda misericordia &c.
s S. los peccados de sus padres.
t El maldezir. el dezir mal.
u S. la maldicion de Dios, que corresponda à su maldito affecto.

23 Como la ſombra quando declina me voy; ſoy ſacudido [a] como langoſta.
24 Mis rodillas eſtán enflaquecidas à cauſa del ayuno: y mi carne [b] eſtá flaca de gordura.
25 Yo he ſido àellos opprobrio; mirauan me, y mencauan ſu cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: ſaluame conforme à tu miſericordia.
27 Y entiendan que eſta *es* tu mano; *que* tu Iehoua has hecho *eſto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuantéſe, mas ſean auergóçados: y tu ſieruo ſea alegrado.
29 Sean veſtidos de verguença los que me calumnian; y ſean cubiertos como de manto de ſu confuſion.
30 *Yo* alabaré à Iehoua engran manera cõ mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] ſe põdrá à la dieſtra del pobre: para librar ſu alma de los que [d] juzgan.

a S. arrebatada del viento.
b Eſtá magra.
c O, ſe puſo, o. pone.
d S. iniquamente.

PSAL. CX.

DAuid lleno de Eſpiritu Sancto prophetiza de Chriſto auer de ſer Dios y hombre quanto à ſu perſona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à ſu officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Pſalmo.
IEhoua * dixo àmi Señor, Aſsiétate à mi dieſtra, entretanto que pongo tus enemigos *por* eſtrado de tus pies.
2 ¶ [c] La vara de tu fortaleza embiará Iehoua deſde Sion: domina en medio de tus enemigos.
3 Tu pueblo *ſerá* [f] voluntario el dia de tu exercito [g] en hermoſura de ſanctidades: *como* el rocio *que cae* de la matriz del alua, *aſsi* te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no ſe arrepentirá, *que* Tu *ſerás* Sacerdote para ſiempre conforme àl rito de Melchiſedech.
5 ¶ El Señor *eſtará* à tu dieſtra: *el* herirá los reyes en el dia de ſu furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cuerpos *muertos*: herirá [h] la cabeça ſobre mucha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo qual enſalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II. e Tu ſceptro fortiſſimo. Pſal. 29. de hierro.
f Heb de voluntades.
g En el hermoſo Sanctuario.
* Heb. 5. 6. y 7, 17. Ioh, 12, 34.
III. h Monarchias. reyes.

PSAL. CXI.

ALaba a Dios por ſu Iuſticia, Miſericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de ſu Ley. El Pſalmo eſtá compueſto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada ſentençia.

II Halelu IAH.

Aleph ALabaré à Iehoua con todo el coraçon, *Beth* [i] en la cõpaña y cõgregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *ſon* las obras de Iehoua: *Daleth* † buſcadas de todos los q̃ las quierẽ.
3 *He* Honrra y hermoſura *es* ſu obra: *Vau* y ſu juſticia permaneçe para ſiempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables ſus marauillas: *Heth* Clemente y Miſericordioſo *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le temen: *Iod* para ſiempre ſe acordará de ſu Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de ſus obras annũció à ſu pueblo: *Lamed* dãdo les la heredad delas gentes.
7 *Mem* Las obras de ſus manos *ſon* verdad y juyzio: *Nun* fieles *ſon* todos ſus mandamientos.
8 *Samech* Affirmados por ſiglo de ſiglo: *Ain* hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à ſu pueblo; *Zade* encargó para ſiempre ſu Concierto; *Kuph* Sancto y terrible *es* ſu Nombre.
10 *Res* * El principio dela ſabiduria *es* el temor de Iehoua; *Schin* entendimiẽto bueno *es* [o] à todos los que los hazẽ: *Tau* ſu loor permaneçe para ſiempre.

i En ſu Igleſia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à ſus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillоſas.
* Prouer. 1, 7. y 9, 10. Eccleſ. 1, 16.
o A todos los q̃ guardan ſus mãdamientos. comprehẽdiolos en dezir. Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEſcriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y ſu officio. II. El odio de los impios cõtra el, y ſu perdicion. Es compueſto por el artificio del Pſalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à Iehoua: *Beth* en ſus mandamientos ſe deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su ſimiente ſerá [p] valiente en la tierra. *Daleth* la generacion de los rectos ſerá bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en ſu caſa: *Vau* y ſu juſticia permanece para ſiempre.
4 *Zain* Reſplandeció en las tinieblas luz à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Miſericordioſo, y Iuſto.
5 *Teth* El buen varon tiene miſericordia, y [r] preſta; *Iod* gouierna ſus coſas cõ juyzio.
6 *Caph* Por loqual para ſiempre no reſualará; *Lamed* en memoria eterna ſerá el juſto:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun* ſu coraçon *eſtá* [s] aparejado confiado en Iehoua.
8 *Samech* [t] Aſſentado *eſta* ſu coraçon, no temerá; *Ain* haſtaque vea en ſus enemigos *la* vengança,
9 *Pe* * Eſparze, da à los pobres, *Zade* ſu juſticia permaneçe para ſiẽpre; *Kuph* [u] ſu cuerno ſerá enſalçado en gloria.

p Valeroſa.
q Exod. 20, 5. y 34, 7. Num. 14 18.
r Ayuda àl hermano neceſsitado.
s O, firme.
t O, repoſsado o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad ſ. gloria.

11. 10 ¶ Res El impio verá, y ayrarsehá: Schin sus dientes cruxirá, y carcomerseha; Tau el desseo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

EXhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser vna abreuiaçion del Cãtico de Anna. 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.

ALabad sieruos de Iehoua, alabad el Nombre de Iehoua.
2 * Sea el Nombre de Iehoua bendito desde aora y hasta siempre.
3 * Desde el naçimiento del Sol hasta dõde se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehoua.
4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehoua; sobre los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que ha [a] enaltecido su habitacion?
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la tierra?
7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl menesteroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes: con los principes de su pueblo.
9 Que haze habitar en familia à la esteril, *tornandola* madre de hijos alegre. Halelu-IAH.

* Dan. 2, 20.
* Malach. 1, 11.
a Heb. el q̃ enaltece para habitar.

PSAL. CXIIII.

CAnta breuemente la libertad marauillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [b] saliendo Israel de Egypto, la Casa de Iacob del pueblo [c] barbaro,
2 [d] Iuda fue por su sanctidad: Israel su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se boluió à trás.
4 Los montes [e] saltaron como carneros; los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiste mar, que huyste? Iordã, que te boluiste atras?
6 [f] Los montes saltastes como carneros? los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala presencia del Señor tiẽbla la tierra: à la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en estanque de aguas, y la roca en fuente de aguas.

* Exod. 14, 21.
b O, quãdo salió.
c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
d Exod. 19, 6. Ier. 2, 1.
* Iosue 3, 13.
e Es saltar huyendo aqui, como Psal. 29, 6. Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan. Psal. 68, 17.
f S. Que vuistes mõtes &c.
g Respuesta.
h Exo. 17, 8.

PSAL. CXV.

PIde socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ por oppositiõ de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su fauor.

NO à nosotros, ô Iehoua, no à nosotros, mas à tu Nombre [i] da gloria: por tu misericordia, por tu verdad.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde está aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo loque quiso, hizo.
4 [l] Sus idolos *son* plata y oro: obra de manos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ pies, mas no andarán: no hablarán con su garganta.
8 Como ellos seã los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, cõfia en Iehoua: el *es* [m] su ayuda, y su escudo.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es* [n] su ayuda, y su escudo.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en Iehoua: el *es* [o] su ayuda y su escudo.
12 Iehoua se acordó de nosotros: bendezirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à chicos y à grandes.
14 [p] Añidira Iehoua sobre vosotros: sobre vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *son* de Iehoua: y [r] la tierra dió à los hijos de los hombres.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decienden [s] àl silencio.
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

1
i S. Libranos.
† Esto es, Por la gloria de tu Nombre.
2.
l De las gẽtes.
* Sabid. 15. 15.
3
m S. de Israel.
n De la casa de Aaron.
o De los q̃ temen à Iehoua.
p Augmentaros há.
q El estado quieto y imposible.
r Los trabajos y cruz: hasta q̃ sacados de aqui los trasporte consigo.
* Baruc. 2, 17. Psal. 6. 6.
s A la sepultura.

PSAL. CXVI.

EXhorta el author con su exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

AMé à Iehoua, porque há oydo mi [t] boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado su oreja à mi: y [u] en mis dias lo llamaré.
3 Rodearonme los dolores de la muerte, las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Escapa aora mi alma ó Iehoua.

* Dan. 2, 20.
t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
u Toda mi vida.
x S. diziendo.

a Exod. 34. 7. Num. 14, 8.

5 a Clémente *es* Iehoua y Iusto: y Misericordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua debilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃ Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muerte: mis ojos de las lagrimas; mis pies del rẽpuxon.

b En esta vida.

9 Andaré delante de Iehoua b en las tierras de los biuos.

*2. Cor. 14, 13. Rom. 3, 4.

10 * Crey, portanto hablé: y fue affligido en granmanera.
11 Y dixe c en mi appressuramiento, Todo hombre es mentiroso.

c En mi angustia.

II.

12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delãte de todo su pueblo.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehoua la muerte d de sus pios.

d O, de sus Misericordiosos. q.d. de los que le siruen.

16 Ansi *es* ó Iehoua: * porque yo tu sieruo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, *tu* rompiste mis prisiones.

* *Sab.* 9, 5.

17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y el Nombre de Iehoua inuocaré.

e Con diligencia.

18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua delante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH:

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo á alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* *Rom.* 15, 11.

ALabad * à Iehoua todas las Gentes: alabaldo todos lòs pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre nosotros su misericordia, y * f la verdad de Iehoua *es* para siempre. Halelu-IAH.

* *Ioan.* 12, 34.

f La firmeza de sus promessas.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos á los tiempos ya desesperados. II. *Prophetiza del menosprecio de Christo, y de su exaltacion por mano de Dios á ser cabeça de la Yglesia.*

ALabad à Iehoua porque *es* bueno: porque g para siempre *es* su misericordia.

g Eterna.

2 h Diga aora Israel, Que para siempre *es* su misericordia.

h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.

3 Digan aora là Casa de Aaron, Que para siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que teme a Iehoua, Que para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llame à IAH: y IAH me respondió con anchura.
6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me haga el hombre.

* *Heb.* 13, 6.

7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayudan: portanto yo veré *vengança* en los que me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar en principes
10 i Todas las gentes me çercaron: en nõbre de Iehoua, que yo los talaré.

i Aunq̃ me cerquẽ todas las gentes. ansi luego.

11 Cercaronme, y tornaronme àçercar: en nombre de Iehoua, que yo los talaré.
12 Cercaronme como abejas, fueron apagados como fuego de cardos: en nõbre de Iehoua, que yo los talaré.
13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃ cayesse: mas Iehoua me ayudó.

† S. O enemigo.

14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y el me há sido por salud.

* *Exo.* 15, 2. *Isa.* 12, 2.

15 Boz de jubilacion y de salud *ay* l en las tiendas de los justos, La diestra de Iehoua haze valentias.

l En las moradas.

16 La diestra de Iehoua sublime, la diestra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me entregó à la muerte.
19 Abridme las puertas m de la justicia: entraré por ellas, alabaré à IAH.

m De la Iglesia de los justos.

20 Esta puerta de Iehoua, los justos entrarán por ella.
21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fuiste por salud.
22 ¶ * La piedra *que* n condenaron los edificadores, há sido por cabeça de esquina.

II.

* *Matt.* 21, 42. *Mar.* 12, 10. *Luc.* 20, 17. *Act.* 4, 11. *Rom.* 9, 33. 1. *Ped.* 2, 6. *Isa.* 28, 16.

23 De parte de Iehoua es esto: y es marauillã en nuestros ojos.
24 Este *es* el dia que hizo Iehoua: gozarnos hemos y alegrarnos hemos en el.
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruegote ó Iehoua, haz aora prosperar.
26 Bendito el que viene en Nombre de Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Iehoua.

n Desecharon por mala.

27 Dios *es* Iehoua, o que nos há resplandeçido: p atad victimas concuerdas à los cuernos del altar.

* *Matth.* 21, 9.

o Que nos há sacado de tinieblas à luz, propio del Euang.

28 Dios mio *eres* tu, y àti alabaré: Dios mio, à ti ensalçaré.
29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para siempre *es* su misericordia.

p Q.d. hazelde gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.

mienda encarecidamente à todos, losque desseanser pios, mostrando las vtilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y fauor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ò ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, losque no siguen este diuino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiença cada vno dellos.

Aleph.

a Q.d. losque siguen el camino perfecto, q̃ (como luego dize) es la Ley de Dios.

BIenauéturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.

2 Bienauenturados losque guardan sus testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.

3 Item, losque no hazen iniquidad, andá en sus caminos.

4 Tu encargaste tus mandamientos, que sean muy guardados.

b O, afirmados.

5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.

6 Entonces no seria *yo* auergonçado, quãdo mirasse en todos tus mandamientos.

7 Alabartehe con rectitud de coraçon, quãdo aprédiere los juyzios de tu justicia.

8 Tus estatutos guardaré: no me dexes luengamente.

Beth.

c Como biuirá el moço en limpieza?

9 [c] Conque alimpiará el moço su camino? quando guardâre tu palabra.

10 Con todo mi coraçon te he buscado: no me dexes errar de tus mandamientos.

d Assiento de la diuina palabra.

11 [d] En mi coraçon he guardado tus dichos, para no peccar contra ti.

12 Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus estatutos.

13 Con mis labios he contado todos los juyzios de tu boca.

14 Enel camino de tus testimonios me he gozado, como sobre toda riqueza.

15 En tus mandamientos meditaré: y cõsideraré tus caminos.

16 En tus estatutos me recrearé: no me oluidaré de tus palabras.

Gimel.

e Heb. paga.

17 [e] Haz *este* bien à tu sieruo *que* biua: y guarde tu palabra.

f Ceguera natural para los diuinos misterios.

18 [f] Desatapa mis ojos; y miraré las marauillas de tu Ley.

19 Aduenedizo *soy* yo en la tierra: no encubras de mi tus mandamientos.

20 Quebrantada está mi alma de dessear tus juyzios todo el tiempo.

21 Destruyste à los soberuios: malditos losque yerran de tus mandamientos.

22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.

23 Principes tambien se assentaron, y hablaron cótra mi: [g] hablãdo tu sieruo en tus estatutos.

g Heb. hablará. ð, meditará.

24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo.

h Mi consejo, con cuya consulta dexo, ð, tomo mis empresas.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi anima: viuificame segun tu palabra.

26 Mis caminos *te* conté, y respondiste me: enseñame tus estatutos.

27 El camino de tus mandamientos me haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.

i O, hablaré de tus &c.

28 Mi alma se distila de ansia: confirmame segun tu palabra.

29 Camino de mentira aparta de mi; y de tu Ley me haz misericòrdia.

30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto delante de mi.

31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auerguenças.

32 Por el camino de tus mandamientos correré; † quando ensanchàres mi coraçõ.

† O, porq̃ ensancharás mi &c.

He.

33 Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus estatutos: y guardarlohé hasta la fin.

34 Dame entendimiento, y guardaré tu Ley: y guardar la he de todo coraçon.

35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque *enella* tengo mi voluntad.

36 Inclina mi coraçon à tus testimonios: y no à auariçia.

37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.

38 Confirma tu palabra à tu sieruo, [l] que te teme:

l Heb. que tu temor.

39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos *son* tus juyzios.

40 Heaqui *yo* he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me abiua.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ò Iehoua: tu salud, conforme à tu dicho.

m Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.

42 Y [m] responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.

43 Y no quites de mi boca palabra de verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.

44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo y siglo.

n Traeré coraçon sossegado.

45 Y [n] andaré en anchura, porque busqué tus mandamientos.

46 Y hablaré de tus testimonios delante delos reyes: y no me auergonçaré.
47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos, que amé.
a Seré diligẽte obrador de tus &c.
48 Y [a] alçaré mis manos à tus mandamiẽtos, que amé: y meditaré en tus estatutos.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu siervo: en laqual me has hecho esperar.
50 Esta *es* mi consolaçion en mi afflicció: porque tu dicho me viuificó.
51 Los soberuios se burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.
b De los castigos q̃ ha hecho en los rebelles à tu palabra.
52 Acordéme, ô Iehoua, [b] de tus juyzios antiguos: y consoléme.
53 Temblor me tomó à causa de los impios, que dexan tu Ley.
c Q.d. en el lugar, en la morada &c.
54 Cançiones me son tus estatutos [c] en la casa de mis peregrinaçiones.
55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua, y guardé tu Ley.
d Desta manera ordené mi vida.
56 [d] Esto tuue, porque guardaua tus mandamientos.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixe, *Será* guardar tus palabras.
58 A tus fazes suppliqué de todo coraçõ: ten misericordia de mi segun tu dicho.
59 Consideré mis caminos, y torné mis pies à tus testimonios.
60 Appressureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.
e Heb. saqueado, robado.
61 Compañias de impios me hán [e] desualijado: *mas* no me he oluidado de tu Ley.
62 A media noche me leuantaré à alabarte sobre los juyzios de tu justicia.
63 Compañero *soy* yo à todos los que te temieren: y guardáren tus mandamientos.
64 De tu misericordia, ô Iehoua, está llena la tierra: tus estatutos me enseña.

Teth.

65 Bien has hecho con tu siervo, ô Iehoua, conforme à tu palabra.
f Q.d. âbié sentir dell y de todas las cosas.
66 [f] Bondad de sentido, y sabiduria me enseña: porq̃ à tus mandamientos he creydo.
67 Antes que fuera humillado, yo erraua: mas aora [g] tu dicho guardo.
g Por tu Ley me gouierno.
68 Bueno *eres* tu, y bien hechor: enseñame tus estatutos.
h O, fabricaron.
69 [h] Compusieron sobre mi mentira los soberuios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.
70 En grossosse su coraçõ como seuo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.
i Arrib. ver. 67.
71 [i] Bueno me es auer sido humillado, paraque apreda tus estatutos.
72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compusieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.
74 Los que te temen, me veran, y se alegrarán: porque à tu palabra he esperado.
75 Conozco, ô Iehoua, que tus juyzios *son la misma* justicia, y *que* † con verdad me affligiste. † Con fidelidad. 1. Corinth. 10, 13.
76 Sea aora tu misericordia para consolarme, cõforme à lo que has dicho à tu siervo.
77 Venganme tus misericordias, y biua: porque tu Ley *es* mis deleytes.
78 Sean auergonçados los soberuios, porque sin causa me hán calumniado: yo emperó meditaré en tus mandamientos.
79 Tornense àmi los que te temen, y saben tus testimonios.
80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus estatutos: porque no sea auergonçado. l Sincero. sin hypocrisia. fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de desseo* mi alma por tu salud, esperando à tu palabra.
82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me consolarás?
83 Porque estoy como el odre àl humo: *mas* nohe oluidado tus estatutos.
84 [m] Quantos son los dias de tu siervo? quando haras juyzio cõtra los que me persiguen? m Hasta quando tẽgo de esperar tu vengança.
85 Los soberuios me hán cauado hoyos: mas no segun tu Ley.
86 Todos tus mandamientos *son la misma* verdad; sin causa me persiguen, ayudame.
87 Casi me han cõsumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.
88 Conforme à tu misericordia viuificame, y guardaré los testimonios de tu boca.

Lamed.

89 Para siempre, ô Iehoua, permaneçe tu palabra en los cielos.
90 Por generaçiõ y generaçion *es* tu verdad: *tu* affirmaste la tierra, y perseuera.
n Heb. à tus juyzios.
o S. las criaturas. cielo, y tierra.
91 [n] Por tu ordenacion [o] perseueran hasta oy, porque todas ellas *son* tus sieruos.
92 Si tu Ley no *oujesse sido* mis deleytes, ya ouiera pereçido en mi afflicion.
93 Para siẽpre no me oluidaré de tus mãdamientos: porque con ellos me has viuificado.
94 Tuyo *soy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buscado.
95 Los impios me hán aguardado para destruyrme: *mas yo* entenderé en tus testimonios.

a Amplissimo Eterno. sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q̃ pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *hanside* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

a Heb. he entendido.

104 De tus mãdamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

d Heb. 33, 17. e Heb. quiere.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te sean agradables; y enseñame tus juyzios.

f Ando siẽpre en peligro de la vida.

109 [f] Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado,

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

g Psal. 91, 1. 114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

h Heb. auergueuces.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuído piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, para que sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mãdadas en la Ley. n Heb. enderecé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples,

131 Mi boca abrí y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

q Puro de toda escoria de vanidad.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Affli-

143 Aflicion y anguſtia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iuſticia eterna *ſon* tus teſtimonios; dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé con todo mi coraçon, reſpondeme Iehoua; y guardaré tus eſtatutos.
146 Clamé à ti, ſaluame; y guardaré tus teſtimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; eſperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu miſericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronſe los que *me* perſiguen à la maldad; alexaronſe de tu Ley.
151 Cercano *eſtàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *ſon la miſma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para ſiempre los fundaſte.

Res.

153 Mira mi aflicion, y eſcapame; porque de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *eſtà* de los impios la ſalud; porque no buſcan tus eſtatutos.
156 Muchas *ſon* tus miſericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.
157 Muchos *ſon* mis perſiguidores y mis enemigos; *mas* de tus teſtimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia me; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu miſericordia.
160 El principio de tu palabra *es la miſma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu juſticia.

Sin.

161 Principes me han perſeguido ſin cauſa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gózome yo ſobre tu dicho, como el que halla muchos deſpojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo ſobre los juyzios de tu juſticia.
165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu ſalud he eſperado, ò Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus teſtimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus teſtimonios; porque todos mis caminos *eſtàn* de lante de ti.

Thau.

169 Acerqueſe mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; eſcapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios reboſſarán alabança, quãdo me enſeñáres tus eſtatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *ſon la miſma* juſticia.
173 Sea tu mano en mi ſocorro; porque tus mandamientos he eſcogido.
174 Deſſeadohe tu ſalud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.
176 Yo me perdi, como oueja que ſe pierde; buſca tu ſieruo, porque no me he oluidado de tus mandamientos.

a A tu palabra.
b Todo mãdamiento de tu Ley.
c Muchas vezes.
d No quiero vida ſino para alabarte.

PSAL. CXX.

INuoca à Dios contra las calumnias y violẽcia de ſus enemigos.

1 Cancion de las gradas.
A Iehoua llamé eſtando en anguſtia: y el me reſpondiò.
2 Iehoua, eſcapa mi alma del labio mentiroſo: de la lengua engañoſa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañoſa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con braſas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Meſech: habito con las tiendas de kedar.
6 Mucho ſe detiene mi alma con los q̃ aborrecen la paz.
7 Yo *ſoy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos [i] guerrean:

e Apoſtrophe àl calũniador. Que proue cho tienes de tu lẽgua?
f S. (vengã ſobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

IEhoua es la guarda ſolicita de los ſuyos: en el qual ponga ſu eſperança.

1 Cançion de las gradas.
A Lçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrà mi ſocorro.
2 Mi ſocorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al reſualadero: ni ſe dormirá el que te guarda.

* 2. Chron 20,17.
† Al monte de Sion.

4 Heaqui no se adormeçera, ni dormirá el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *sera* tu sombra sobre tu manderecha.
a Heb. herir. Exod. 13-21. 6 De dia el Sol no te a fatigara, ni la Luna de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guardará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

David en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalẽ: por cuya prosperidad exhorta a orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cõ los que me dezian, A la Casa de Iehoua yremos.
b O, estarán. 2 Nuestros pies b estuuieron en tus puertas ò Ierusalem.
c Muy vnida, sin diuision se nacst. 4. 32. 3 Ierusalẽ, la que es edificada como *vna* ciudad que está applicada c consigo à vna.
d Por mandado de Dios à Israel. 4 Porque allá subieron los tribus, los tribus de IAH, d el testimonio à Israel, para alabar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allà están las sillas del juyzio: las sillas de la casa de Dauid.
e S. d Ierusalem. 6 Demandad la paz de Ierusalem: sean pacificados los que e te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cercanos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

Proteста el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
ATi alcé mis ojos, el que habitas en los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los seruos *mirã* à la mano de sus señores: como los ojos de la sierua à la mano de su señora, assi nuestros ojos *mirã* à Iehoua nuestro Dios: hastaq aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Iehoua, ten misericordia de nosotros: porque estamos muy hartos de menosprecio.
f O, quietos. pacificos S. del mundo. 4 Muy harta esta nuestra alma del escarnio f de los sossegados: del menosprecio de los soberuios.

PSAL. CXXIIII.

Proteста el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̃ Iehoua fué por nosotros g diga aora Israel, g Israel pudo bien dezir, Si no que &c.
2 Si no q̃ Iehoua fué por nosotros, quando se leuantaron contra nosotros los hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando se encendió su furor en nosotros.
h La persecucion nos cõsumiera. 4 Entonces h las aguas innundáran sobre nosotros: el arroyo passára sobre nuestra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̃ no nos dió por presa à sus dientes
7 Nuestra alma, como aue, escapó del lazo de los caçadores: el lazo se quebró, y nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseuerare, será prosperado. El que se dexàre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̃ confian en Iehoua, *son* como el Monte de Sion, *que* no deslizará: para siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor de ella, y Iehoua i àlderredor de su pueblo, desde aora y para siempre. i Isai. 26, 2.
3 Por loqual no reposará † la vara de la impiedad sobre la suerte de los justos: porque no estiendan los justos sus manos à la iniquidad. † La tirania de los impios.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à los rectos en sus coraçones.
II. 5 I Y à los que se apartá tras sus peruersidades, Iehoua los lleuará con los que obrá iniquidad: y paz *sera* sobre Israel. I I. os pios q̃ apostatando de Dios por la tentació se boluieren impios.

PSAL. CXXVI.

Escriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVãdo Iehoua hiziere tornar m los captiuos de Sion, seremos como los que sueñan. m Heb. lá captiuidad.
2 Entóces nuestra boca se hẽchirá de risa, y nuestra boca, n de alabãça: entóces dirán entre las Gẽtes, grãdes cosas há hecho Iehoua con estos. n De canciones de alabanças de Dios.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nosotros: seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros captiuos, como los arroyos en el Austro.
Y [a] Los que sembraron con lagrimas, con regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando el q̃ lleua la preciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cõ regozijo trayendo sus gauillas.

[a] Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

PSAL. CXXVII.

TOda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salomon.
SI Iehoua no edificâre la casa, en vano trabajan los que la edifican: Si Iehoua no guardâre la ciudad, en vano vela la guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuantaros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi *son* los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su àlja aua deellos: no será auergonçado, quando hablâre con los enemigos en la puerta.

[b] O, de Salomon.
[c] Heb. tardaros à sentar.
[d] Sin trabajo dará &c.
II.
[e] Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
[f] Heb. de las juuentudes.

PSAL. CXXVIII.

DEscriue la felicidad de los que en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que teme à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como [h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz sobre Israel.

[g] Heb. biẽ à ti.
[h] O, pimpollos. renueuos.

PSAL. CXXIX.

PRotesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han angustiado desde mi juuentud, † Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado desde mi juuentud: mas no preualecieron cõtra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores: hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs, todos los que aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃ [m] antes que salga, se seca.
7 De laqual no hinchió su mano segador; ni su braço el que haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron los que passaron, Bendicion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezimos os en Nombre de Iehoua.

[i] S mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
[l] Heb. arãtes.
[m] Antes q̃ llegue à su colmo.
[n] A los sembradores y à los segadores despues.

PSAL. CXXX.

ORacion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios,

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ò Iehoua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus orejas atentas à la boz de mi oració.
3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: paraque seas temido.
5 *Yo* esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las guardas *esperan* à la mañana: las guardas à la mañana.
7 Espère Israel à Iehoua, porque con Iehoua *está* misericordia: y abundante redempcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus peccados.

[o] Psal. 143, 2.
[p] Las velas, ò Centinelas.

PSAL. CXXXI.

PVrgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio ha de cõuersar en el mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua, no se [q] ensoberuecio mi coraçõ, ni mis ojos se enalrecieron: ni anduue en grandezas, ni en cosas marauillosas [r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *sea yo*, como el destetado de su madre, como el destetado, [t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y hasta siempre.

[q] Heb. ensalçó.
[r] Heb. sobre mi.
[s] S. ensilencio.
[t] S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su afflicion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamosla eu los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruarnos hemos àl estrado de sus pies.
8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.
9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu siervo no buelvas de tu Vngido el rostro.
11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se apartará deella, * Del fruto de tu vientre pondré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y mi testimonio que yo les enseñaré: sus hijos tambien se assentarán sobre tu silla [c] para siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para si.
14 Este *serà* [d] mi Reposo para siépre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.
15 A su mantenimiento [e] daré bendicion: sus pobres hartaré de pan.
16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exultarán de gozo.
17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de Dauid: yo he aparejado [g] lampara á mi Vngido.
18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

a De la morada para el Fuerte &c.
*2.Chrō.6, 41. Num.10,35.
b Promessa firme. *2.Sam.7, 12. Luc.1,55. Act.2,30.
c Luc.1.55.
d Heb.4.1. &c.
e Heb.bēdeziré bēdiziendo.
* Luc.1,69. Malach.3,1.
f El Reyno.
g Successor.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es* habitar los hermanos tambien en vno.
2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça, que deciẽde sobre la barua, la barua de Aaron, que deciẽde sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciẽde sobre los montes de Sion. Porque [l] alli [m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna.

h Heb. heaqui.
i Exod 30 22.
† S. de Aaron el Sacerdote.
l S. en tal congregacion.
m Heb. mãdó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos los sieruos de Iehoua, los que estays en la Casa de Iehoua, [o] en las noches:
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

n Heb. heaqui.
o S. bendezid &c.
Psal.42,9.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiẽdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nõbre de Iehoua, alabad sieruos de Iehoua.
2 Los q estays en la Casa de Iehoua, en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua: cãtad psalmos à su Nombre, porque *es* suaue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob para si, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande: y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.
7 * El que haze subir las nuues del cabo dela tierra: hizo los relãpagos en la lluuia; el que saca los vientos de sus [p] theoros.
8 * El que hirió los primogenitos de Egypto desde el hombre hasta la bestia.
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto en Pharaon, y en todos sus sieruos.
10 * El que hirió muchas Gentes: y mató reyes poderosos.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

* Ierẽ.10,13.
p O. Despensas.
* Exod. 12, 29.
* Num. 21, 1, y 24, y 33.
* Ios. 12, 7

14 Por-

a Defenderá. vengará.
b Ier.26,3. y 13,19.
* Sab.15,25.

14 Porque [a] juzgará Iehoua su pueblo: y [b] sobre sus sieruos se arrepentirá.
15 Los idolos de las Gentes *son* plata y oro: obra de manos de hombre.
16 * Tiené boca, y no hablan: tiené ojos, no veen.
17 Tienen orejas y no escuchan, tampoco ay [c] espiritu en sus bocas.
18 Como ellos sean los que los hazen: y todos los que en ellos confian.
19 Casa de Israel bendezid à Iehoua: Casa de Aaron bendezid à Iehoua.
20 Casa de Leui bendezid à Iehoua: los que temeys à Iehoua, bendezid à Iehoua.
21 Bendito Iehoua de Sion, el que mora en Ierusalem. Halelu-IAH.

c Resuello.

PSAL. CXXXVI.

Exhorta à las diuinas alabanças à causa de la grandeza de la Bondad de Dios y de su Misericordia, declaradas. I. Por las obras de la creacion del mundo. II. Por las de la redempcion de su pueblo. III. Por la Prouidencia que tiene de su Iglesia, y de todas sus criaturas.

ALabad à Iehoua, porque *es* bueno: porque para siempre *es* su misericordia.
2 Alabad àl Dios de dioses, porque para siempre *es* su misericordia.
3 Alabad àl Señor de señores, porque para siempre *es* su misericordia.
4 Al que [d] solo haze grandes marauillas: porque para siempre *es* su misericordia.
5 * Alque hizo los cielos [e] con entendimiento: porque para siempre *es* su misericordia.
6 * Alque tẽdió la tierra sobre las aguas; porque para siempre *es* su misericordia.
7 * Alque hizo las grandes luminarias; porque para siempre *es* su misericordia.
8 El Sol [f] paraque dominasse en el dia; porque para siempre *es* su misericordia.
9 La Luna y las estrellas paraque dominassen en la noche; porque para siempre *es* su misericordia.
10 ¶ * Alque hirió à Egypto con sus primogenitos; porque para siempre *es* su misericordia.
11 * Alque sacó à Israel de en medio de ellos, porque para siempre *es* su misericordia.
12 Con mano fuerte, y braço estendido; porque para siempre *es* su misericordia.
13 Alque partió àl mar Bermejo en partes; porque para siempre *es* su misericordia.
14 Y hizo passar à Israel por medio dell; porque para siempre *es* su misericordia.
15 * Y [g] sacudió à Pharaon y à su exercito en el mar Bermejo; porque para siempre *es* su misericordia.
16 Alque pastoreó à su pueblo por el desierto; porque para siempre *es* su misericordia.
17 Alque hirió grãdes reyes; porque para siempre *es* su misericordia.
18 * Y mató reyes poderosos; porque para siempre *es* su misericordia.
19 A Sehon rey Amorrheo: porque para siempre *es* su misericordia.
20 Y à * Og, rey de Basan: porq̃ para siẽpre *es* su misericordia.
21 * Y dió la tierra dellos en heredad: porque para siempre *es* su misericordia.
22 En heredad a Israel su sieruo; porque para siempre *es* su misericordia.
23 ¶ El que en nuestro abatimiento se acordó de nosotros: porque para siempre *es* su misericordia.
24 Y nos rescató de nuestros enemigos: porque para siempre *es* su misericordia.
25 El que da [h] mantenimiẽto à toda carne: porque para siempre *es* su misericordia.
26 Alabad àl Dios de los cielos; porque para siempre *es* su misericordia.

d No ay otro que las haga.
* Gẽ.1,1. y 5.
e Ps.104,24
* Gene.1,6. Ierem.10,12. y 51,15.
* Gẽ.1,14.
f Heb. para dominio.
II.
* Exo.12,29
* Exod 12, 37. y 13, 17.
g Arronjo dio con el &c.
* Exo.14,28
* Nũ.21,24
* Nũ.21,35.
* Ios. 12,7.
III.
h Heb.pan.

PSAL. CXXXVII.

Quexanse los pios del pueblo de Dios, que estãdo captiuos en Babylonia los Babylonios, burlãnose dellos, les pedian, que cãtassen alguna cancio de su tierra. II. Cantan la promessa de restitucion, que Ierusalem tiene de Dios, y conforme à ella le piden la libertad y la vengança de los Idumeos.

IVnto à los rios de Babylonia, alli nos sentamos: tambien lloramos acordandonos de Sion.
2 Sobre los sauzes *que estan* en medio de ella colgamos nuestras harpas:
3 Quando [i] nos pedian alli, los que nos captiuaron, las palabras de la cancion, colgadas nuestras harpas de alegria, † Cantad nos de las canciones de Sion.
4 Como cantaremos cancion de Iehoua en tierra de estraños?
5 Si me oluidàre de ti, ò Ierusalem, mi diestra sea oluidada.
6 Mi lengua se apegue à mi paladar, si no me acordàre de ti: si no hiziere subir à Ierusalem en el principio de mi alegria.

i Nos mandauan q̃ cãtassemos. † S. diziendo nos.

7 Acuer-

7 Acuerdate ô Iehoua de los hijos de Edom en el dia de Ierusalem : que dezian, Descubrid, descubrid en ella hasta los cimientos.

a Por loque auia de ser.

8 Hija de Babylonia [a] destruyda, dichoso el que te pagara tu pago, qué nos pagaste à nosotros.

*Isa. 13, 16.

9 * Dichoso el que tomará, y estrellará tus niños à las piedras.

PSAL. CXXXVIII.

David, con la consideracion de los fauores que auia recebido de Dios, le alaba, y haze gracias de todo coraçon : y cobra augmento de fe para esperar dcel la continuacion del fauor en lo por venir.

1 De Dauid.

b Sobre todos los &c. q. d. à ningun otro dios q̃ à ti.

A Labartehe con todo mi coraçon: [b] delante de los dioses te cantaré Psalmos.

2 Encoruarmehe àl Templo de tu Santidad, y alabaré tu Nombre sobre tu misericordia y tu verdad : porque has hecho magnifico tu Nombre, [c] y tu dicho sobre todas las cosas.

c O, tu palabra.

3 El dia que te llamé, me respondiste; esforçasteme, y *diste* en mi alma fortaleza.

d O, Alabartehan.

4 [d] Confessartehan, ô Iehoua, todos los reyes de la tierra, porq̃ oyeron los dichos de tu boca.

5 Y cantarán de los caminos de Iehoua, Que la gloria de Iehoua es grande.

e Nolo conoce.

6 Porque el Alto Iehoua mira àl humilde; y àl altiuo [e] conoce de lexos.

7 Si anduuiere por medio del angustia, me viuificarás; contra la yra de mis enemigos estenderás tu mano, y tu diestra me saluará.

f Es mi fiador, o respõdiente.

8 Iehoua [f] cumplirá por mi; Iehoua, tu misericordia *es* para siempre, no dexarás la obra de tus manos.

PSAL. CXXXIX.

Celebra la admirable prouidencia de Dios, de quien nada se esconde, presente en toda parte : singularmente en la consideracion de la formacion del hombre en el vientre de su madre. II. Ora contra los blaphemos de esta Prouidencia. III. Vide ser purgado por la via de la cruz.

1 Al Vencedor. de Dauid. Psalmo.

g Mis mas descuydadas obras. h Mucho antes.

Iehoua *tu* me has examinado, y conocido;

2 Tu has conocido [g] mi sentarme y mi leuantarme; has entendido [h] desde lexos mis pensamientos.

3 [i] Mi senda, y mi acostarme † has rodeado; y todos mis caminos has acostumbrado.

i Mi andar. † Heb. has ceñido.

4 Porque aun no *está* la palabra en mi boca, *y* heaqui Iehoua tu la supiste toda.

5 [l] Detras y delante *tu* me formaste; y pusiste sobre mi tu mano.

l Haz y enues.

6 Mas marauillosa es la sciencia [m] que mi capacidad: alta es, [n] no puedo comprehenderla.

m Heb. que yo. n Heb. no puedo à ella.

7 Adonde *me* yré de tu Espiritu? y adõde huyré de delante de ti?

8 * Si subiere à los cielos, alli *estás* tu; y [o] si hiziere mi estrado en el infierno, he te alli.

* Am. 9, 12, o Aun echado yo en la sepultura, alli alcança tu Prouidẽcia.

9 Si tomáre las alas del alua, y habitáre en el cabo de la mar,

10 Aun alli me guiará tu mano; y me trauará tu diestra.

p Heb. y dixe.

11 [p] Si dixere; Ciertamente las tinieblas me encubrirán; aun la noche resplandecerá [q] por causa de mi.

q Para descubrirme.

12 Aun las tinieblas no [r] encubren de ti: y la noche resplandece como el dia; las tinieblas *son* como la luz.

r Heb. entenebrecen.

13 Porque tu poseyste mis riñones; cubristeme en el vientre de mi madre.

14 Confessartehe porque terribles *y* marauillosas son tus obras; estoy marauillado, y mi alma conoce en gran manera.

15 No fué encubierto mi cuerpo de ti, aunque *yo* fué hecho en secreto; fué entretexido en los profundos de la tierra.

16 [s] Mi imperfecion vieron tus ojos; y en tu libro estauan todas aquellas cosas escriptas, que fueró entonces formadas, sin *faltar* vna dellas.

s La materia de q̃ fué formado antes q̃ tuuiesse forma alguna de hombre.

17 Anſique quan preciosos me son tus pensamientos ô Dios? [t] Quan multiplicadas son sus cuentas.

t Quan incõprehensibles son.

18 Si las cuento, multiplicáse mas que el arena; despierto, y aun *estoy* contigo.

II.

19 ¶ Si matasses, ô Dios, ál impio, y [u] los varones de sangres [x] se quitassen de mi.

u Los homicidas. x Heb. quitaos de mi.

20 Que te dizen [y] blasphemias; [z] ensõberuecense en vano tus enemigos.

y Contra tu Prouidẽcia z Heb. leuãtaron para vanidad.

21 No tuue en odio, ô Iehoua, à los que te aborrecieron? y peleo contra tus enemigos?

22 De entero odio los aborrecí; tuue los por enemigos.

III.

23 ¶ Examiname, ô Dios, y conoce mi coraçon; prueuame, y conoce mis pensamientos.

24 Y vee si ay en mi camino de peruersidad; y guia me [a] en el camino del mundo.

a En esta vida.

PSAL.

PSAL. CXL.

Dauid ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por se de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.

Escapame, ò Iehoua, de hombre malo; de varon [a] de iniquidades me guarda.

3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas.

4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah.

5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda; que han pensado [d] de rempuxar mis passos.

6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.

7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.

8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [f] el dia de las armas.

9 No dés, ò Iehoua, al impio sus desseos; no saques *en effecto* su pensamiẽto y se ensoberuezcan. Selah.

10 La cabeça de los [g] me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.

11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.

12 El [g] varon de lengua no sea firme en la tierra: al varon [h] de injuria caçe el mal para rempuxones.

13 *Yo* sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.

Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [i] estarán en tu presencia.

a O, iniquo

b Heb guerras.

† *Psal.* 13, 3. *Rom.* 3, 14.

c Injurioso agrauiador

d De derribarme.

e Dódeme saluo.

f Ver. 3.

g Psal. 12, 5.

h Ver. 5.

i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

Ora Dauid, que Dios lo tenga de su mano para que no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.

Iehoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.

2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* † vn perfume: el don de mis manos *como vn* [l] Presente de la tarde.

3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.

4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.

5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: y [m] olio de cabeça no vnte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males.

6 Sean derribados [n] en lugares peñascosos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que son suaues.

7 Como quié parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.

8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos, en ti he confiado: [p] no derrames mi alma.

9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo *que* me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad.

10 Caygan los impios [r] à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre.

† Aludió àl altar del perfume del Tab.

l Sacrificio.

m Halago de principe iniquo.

n Heb. en manos de piedra.

o Entiendã

p No tengas en poco.

II.

q Del poder del &c.

r Todos.

PSAL. CXLII.

Dauid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando estaua en la cueua, oracion.

Con mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.

3 Delante de el derramaré mi [t] querella: delante del denunciaré mi angustia.

4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo.

5 Cataua à la manderecha y miraua, y no *auia* quien me conociesse: no [x] tuue refugio, no *auia* quien boluiesse por mi vida.

6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres* mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.

7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.

8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [y] se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien.

s Psalmo doctrinal.

* 1. Sã. 14, 4

t Otros. mi meditació, habla, ruego.

u Tu sabes si yo traya malos tratos.

x Heb. perdiose el refugio de mi

no quié de mandasse mi alma.

y Haran fiesta.

PSAL. CXLIII.

Dauid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

a 2.Sam.17.
1 Psalmo [a] de Dauid.
La V. y los 70.
Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2.Sam.17.

IEhoua oye mi oracion, escucha mis ruegos por tu verdad: respondeme por tu justicia.
2 Y no entres en juyzio con tu sieruo:
*porque no se justificará delante de ti ningun biuiente.
* Exod. 34. 7.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi
alma: ha quebrantado à tierra mi vida: hame hecho habitar en tinieblas [b] como los
ya muertos.
b Heb. como los muertos del siglo.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi:
mi coraçon se pasmó.
5 [c] Acordeme de los dias antiguos: meditaua en todas tus obras: meditaua en las obras de tus manos.
c Estilo de los pios en alentarlase.
6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como
la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehoua, que desmaya mi espiritu: no escondas de mi tu rostro, y sea semejante à losque decienden à la
sepultura.
8 Hazme oyr [d] por la mañana tu misericordia, porque enti he confiado: hazme saber el camino por donde ande, porque à ti
he alçado mi alma.
d Q.d. temprano, presto.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua:
àti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque
tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie
[e] à tierra de rectitud.
e Camino derecho.
11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuificarás: por tu justicia sacarás mi alma de angustia.
12 Y por tu misericordia disiparás mis
enemigos, y destruyrás todos los aduersarios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba a Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Pidele que disipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamēte, mas en tener a Dios de su parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña mis manos àla batalla, y mis dedos à la guerra.
f Que me dá fuerça y ardides cōtra mis enemigos, † Heb. estiende.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura
mia, y mi libertador: escudo mio enquien
he confiado: el que allana mi pueblo delante demi.
3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo conoces? el hijo del hōbre, paraq̃ lo estimes?
g Q.d. q̃ te hazes familiar àel.
4 El hombre es semejāte à la vanidad: sus
dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y decien- II.
de: toca los montes y humeen.
6 Relápaguea relampagos, y [h] disipalos:
embia tus saetas, y conturbalos.
h A mis enemigos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime
me, y escapame de las muchas aguas: de la
mano de los hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es*
diestra de mentira.
9 O Dios, àti cantaré cāciō nueua: con
psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redime à Dauid su sieruo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los
hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y
su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plan- III.
tas crecidas en su juuentud: nuestras hijas
como las esquinas labradas à manera de palacio.
13 [i] Nuestros rincones llenos, † proueydos de toda especie *de grano*: nuestros ganados que paran à millares, y à diez millares
en nuestras plaças.
i Ot. nuestras despēsas, o, graneros. † Heb. que produzgan de especie à especie.
14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya
[m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita
en nuestras calles.
l Gruessos. m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.
15 Bienauenturado el pueblo que tiene
esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios
es Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno deque todas sus criaturas le alabē en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que há declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan conse. V. Guarda à todos losque lo amā: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.
n S. Psalmo.
Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y bendeziré à tu Nombre por el siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu
Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en
gran manera: y su grandeza [p] no tiene especulacion.
o Digno de alabança. p No puede ser cōprehendida.
4 *Daleth* Generaciō à generaciō enarrará
tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu magnificencia, y tus hechos marauillosos hablaré.
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias dirán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre
de tu bondad rebossarán: y tu justicia cantarán.

† Exod,34. Num.14,18.

8 *Heth* †Clemente y Misericordioso *es* Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.

9 *Teth* Bueno *es* Iehoua para con todos: y
a S.resplandecen. sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.

10 *Iod* Alabente,ò Iehoua,todas tus obras: y
b Tus pios. Tu Pueblo. Tus cultores. [b] tus Misericordiosos te bendigan.

11 *Caph* La gloria de tu Reyno [c] digá: y hablen de tu fortaleza:

c Predi-quen. 12 *Lamed* Para notificar à los hijos de Adá tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.

e Eterno. 13 *Mem* Tu Reyno *es* Reyno [e] de todos los siglos:y tu señorio en toda generació y generacion.

14 *Samech* Sostiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los opprimidos.

15 *Ain* Los ojos de todas las cosas esperan à ti:y tu les das su comida en su tiempo.

16 *Pe* Abres tu mano, y hartas [f] de volútad
f A basto. liberalmẽte. todo biuiente.

17 *Zade* Iusto *es* Iehoua en todos sus caminos,y Misericordioso en todas sus obras.

18 *Kuph* Cercano *está* Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocá
g Ioan.4,23. [g] con verdad.

19 *Res* La voluntad de los que le temé,hará: y su clamor oyrá, y los saluará.

20 *Schin* Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.

21 *Tau* El alabança de Iehoua hablará mi boca:y bendiga toda carne su sancto Nombre,por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

LA confiança en los hombres,aunque sean los mas poderosos,es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo,y de Zacharias.

1 [h] Halelu-IAH.

ALaba,ò alma mia,à Iehoua.

2 Alabaré à Iehoua en mi vida:diré psalmos à mi Dios mientras biuiere.

3 No confieys en los principes,*ni* en hijo
i No puede saluar ni aũ à sí. Iuego las prueuas. de hombre:[i] porque no *ay* en el salud.

† Gen.3,19. II.

4 Saldrá su espiritu,† boluerséhá en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pensamientos.

* Act.14,25 Apoc.14,7.

5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda *es* el Dios de Iacob: cuya esperança *es* en Iehoua sũ Dios.

l Poderoso. m Fiel en sus prom.

6 *[l] Elque hizo los cielos y la tierra: la mar,y todo lo que en ello *está*: [m] el q̃ guarda verdad para siempre:

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados:
u Iusto. o Bueno. p Misericordioso. q Quita las carg:s. opresiones. [o] el que da pan à los hambriẽtos: Iehoua, [p] elque suelta los aprisionados.

8 Iehoua *es* el que abre *los ojos* à los ciegos: Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: Iehoua el que ama a los justos.

9 Iehoua elque guárda a los estrangeros: ál huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.

10 Reynará Iehoua para siempre:tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

EXhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones,

ALabad à IAH, porque *es* bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suaue y hermosa *es* el alabança.

2 Elque edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.

3 Elque sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [r] sus dolores.
r Sus plagas dolorosas.

4 Elque cuenta el numero de las estrellas,y à todas ellas llama por *sus* nombres.

5 Grande *es* el Señor nuestro,y de mucha potencia:[s] y de su entendimiento no *ay* numero.
s Su sabiduria es incõprehẽsible.

6 El que ensalça los humildes Iehoua: el que humilla los impios hasta la tierra.

7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.

8 El que cubre los cielos de nuues;el que apareja la lluuia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerua.

9 El que da à la bestia su mantenimiento: * à los hijos de los cueruos que claman àel.
* Iob 39,3.

10 [t] No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cõ las piernas del varon.
t No haze caso de grãdes fuerças de guerra.

11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃ esperan en su misericordia.
va conel. ver.6.

12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios.

13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.

14 Elque pone *por* tu termino la paz: y de grossura de trigo te hará hartar.

15 El q̃ embia su palabra à la tierra, y muy presto corre su palabra.

16 El que da la nieue como lana; derrama la elada como ceniza.

17 Elque echa su yelo [u] como *en* pedaços: delante de su frio quien estará?
u El granizo.

18 Embiará su palabra,y desleyr [x] los ha: soplará su viento,gotearán las aguas.
x A la nieue, elada, y granizo.

19 Elque

19 Elque denuncia ſus palabras à Iacob,
ſus eſtatutos y ſus juyzios à Iſrael.
20 No ha hecho eſto contoda gente;y *ſus*
juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

LLama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ſer el el Criador deellas: y ſingularmente por auer eſtablecido el Reyno de ſu pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
ALabad à Dios deſde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos ſus Angeles:alabaldo todos ſus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las eſtrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y * las aguas que *eſtán* ſobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó,y fueron criadas.
6 Y las hizo ſer para ſiempre por el ſiglo: [d] puſo *les* ley que no ſerá quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra,los dragones y todos los abiſmos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempeſtad que haze [e] ſu palabra.
9 Los mótes, y todos los collados:el arbol de fruto y todos los cedros.
10 La beſtia,y todo animal,[f] loque va arraſtrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra,y todos los pueblos: los principes,y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas:los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque ſu Nombre deel ſolo *es* enſalçado: ſu gloria *es* ſobre tierra y cielos.
14 *El* enſalçó [g] el cuerno de ſu pueblo:alaben *lo* todos ſus Miſericordioſos, los hijos de Iſrael, el pueblo àel cercano. Halelu-IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altes.
* *Gen.1,7. Dan.3,60.*
d Heb. dio eſtatuto y no paſſará.
e Q. d. ſu mandamiéto.
f Todo genero de ſerpientes.
g La gloria el Reyno.

PSAL. CXLIX.

EXhorta con grande affecto à las alabanças de Dios ſingularmente àla Yglesia de los pios, por la gloria inestimable que les tiene aparejada:y la vengança rigurosa que les dará de todos los reyes y poderosos del mundo,que los auràn affligido.

1 Halelu-IAH.
CAntad à Iehoua cancion [h] nueua:ſu alabança *ſea* en la congregacion [i] de los Miſericordioſos.
2 Alegreſe Iſrael con ſu hazedor: los hijos de Sion ſe gozen con ſu Rey.
3 Alaben ſu Nombre con corro:con adufre y harpa canten àel.
4 Porque Iehoua toma contentamiento con ſu pueblo; hermoſeará à los humildes con ſalud.
5 Gozarſehan los pios con gloria;cantarán ſobre ſus camas.
6 † Enſalçamiétos de Dios *eſtaràn* en ſus gargantas: y cuchillos de dos filos en ſus manos:
7 Para hazer vengáça de las Gentes: caſtigos en los pueblos.
8 Para aprisionar ſus reyes en grillos: y ſus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] eſcripto:eſta *ſerá* la gloria de todos ſus pios. Halelu IAH.

h Excelente.ſingular.
i De los pios.titulo proprio del pueblo de Dios à cauſa de ſu ingenio.
† Alabanças.
l Deut.7.1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu IAH.
ALabad à Dios en ſu Sanctuario: alabaldo [m] enel eſtendimiento de ſu fortaleza.
2 Alabaldo en ſus valentias:alabaldo cóforme à la muchedumbre de ſu grandeza.
3 Alabaldo à ſon de bozina:alabaldo con pſalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos reſonantes:alabaldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo eſpiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

m En ſu tabernaculo, donde ſe ha moſtrado fortiſs.
n Todo lo que reſpira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. *Principio del tratado, el qual comiença del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos.* III. *La Sabiduria se offrece à todos,* IIII. *Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.*

LOS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel,
2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes,
3 Para recebir el castigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la doctrina: y el entendido [b] adquirirá consejo.
6 Para entender parabola y declaracion, palabras de sabios, y sus [c] dichos escuros.
7 ¶ * EL PRINCIPIO de la sabiduria *es* el temor de Iehoua: los locos despreciaron la Sabiduria, y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y no deseches [d] la Ley de tu madre:
9 Porque [e] aumento de gracia serán àtu cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [f] te quisieren engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos [g] à la sangre: asechemos àl innocente sin razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, biuos: y enteros, como los que caen en sima;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suertes: henchiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán àl mal: y yrán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque por nada se tenderá la red delante de los ojos de toda aue..
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus animas asechan..
19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las plaças dá su boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos *degente* clama: en las entradas de las puertas de la ciudad dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la simpleza, y los burladores desseárán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q yo os derramaré mi espiritu, y osharé saber mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no quesistes: estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse:
25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio, y no quesistes mi reprehension:
26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere lo que temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad viniere como *vn* toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [o] de mañana, y no me hallarán:
29 Porquanto aborrecieró la sabiduria: y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.
31 [p] Comerán pues del fruto de su camino: y de sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitara confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
b Posseerá consejos.
c Enigmas.
II. * *Psal.* 111, 10. *Abax.* 9, 10. *Eccles.* 1, 19.
d El enseñamiento o, preceptos.
e Hazerte han amable y hõrrado.
f Heb. te engañaren, no quieras.
g A alguno para matarle.
h Heb. todo auer desseable.
* *Isai.* 59, 7. *Rom.* 3, 25,
i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte..
† Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
III. l Heb. En las cabeças.
* *Isa.* 65, 12. *y* 66, 4. *Ierem.* 7, 13.
m S. venir.
IIII. n Heb hezistes cessar.
o Con diligencia.
p Es yronia.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. *Preserua de todo mal camino.*

HIjo mio, si tomáres mis palabras, y mis mandamientos guardáres dentro deti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

4. Si,

4 Si, como à la plata, la buscáres, y como à thesoros la escudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Iehoua: y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento, y la intelligencia.
7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los que caminan perfectamente,
a De sus pios. de los suyos. notó el ingenio.
8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [a] desus Misericordiosos guardará.
9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad, y todo buen camino.
II.
10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima,
11 Consejo te guardará: intelligencia te conseruará,
12 Para escaparte del mal camino, del hõbre que habla peruersidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebrosos:
14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgan en
b Heb. en peruersidades de mal.
[b] malas peruersidades:
15 Cuyas veredas son torcidas, y *ellos* torcidos en sus caminos.
16 Para escaparte de la muger estraña: de la agena
c Lisongera. halagueña.
[c] que ablanda sus razones.
17 Que desampara
d Su primero y legitimo marido.
[d] el principe de su mocedad: y se oluida
e El pacto del Matrimonio.
[e] del Concierto de su Dios.
18 Por loqual su casa está inclinada à la muerte: y sus veredas *van* hazia los muertos.
19 Todos los que àella entraren, no bolueran:
f No biuirán. Psal. 16.11.
[f] ni tomarán las veredas de la vida.
20
g Iuntase có el ver. 11.
[g] Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán enella,
* Iob. 18,17.
22 * Mas los impios serán
h Talados. destruydos.
[h] cortados de la tierra: y los preuaricadores serán deella desarraygados.

CAPIT. III.

Encomienda la Misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. *La tolerancia en la cruz.* III. *En la verdadera Sabiduria consiste la verdadera felicidad.* IIII. *Pone algunas reglas deella, para con los hombres.*

HIjo mio, no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiẽtos.
* Deut. 8,1. y 30,16.
2 * Porque longura de dias, y años de vida, y paz te aumentarán.
3 Misericordia, y Verdad no te desampare: átalas à tu cuello, escriuelas
i Afudió à las tablas de la Ley.
[i] en la tabla de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia
† Heb. buẽ entendimiento.
[†] y buena opinion en los ojos de Dios, y de los hombres.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos: y el endereçará tus veredas.
* Rom. 12, 6.
7 * No seas sabio
l Heb. en tus ojos.
[l] en tu opinion: teme à Iehoua, y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y tutano à tus huessos.
9 * Honrra à Iehoua de tu sustancia: y
* Tob. 4,7. Luc. 14,13.
m De lo mejor de &c.
[m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies dehartura; y tus lagares
n Rebentarán. Rebosarán.
[n] rebentarán de mosto.
11 ¶ * No deseches, hijo mio, el castigo de Iehoua: ni te fatigues de su correccion:
12
II.
* Heb. 12,3.
[o] Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo, *à esse* castiga.
13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
Apoc. 3,17
III.
o Heb. Porque àlque ama Iehoua, castiga, y como padre à hijo quiere, ó, ama.
14
p Su grãgeria su trato.
[p] Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas
q Heb. todas tus (cosas) desseables.
[q] el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas: y
r Gen. 2.9.
s Los que à ella se arriman.
[q] todo loq puedes dessear, no se puede comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha: en su yzquierda, riquezas y honrra:
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas, paz.
18 Esta *es*
[r] el arbol de vida à los que asendeella: y
[s] los que la sustentã, *son* biẽnauenturados.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia
t Gen. 1,6.
[t] se partieron los abismos: y los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio, no se aparten *estas cosas* de tus ojos: guarda la Ley, y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima, y gracia à
u Arrib. 1,9.
[u] tu cuello.
23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres, no aurás temor: y acostartehas, y tu sueño será suaue.
25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.
x Heb. en tu &c.
26 Porque Iehoua será
y Heb. de prendimiẽto.
[x] tu confiança: y
[y] el guardará tu pie, porque no seas tomado.
IIII.
27 ¶
z Haz bien à los necesitados.
[z] No detengas el bien de sus dueños, quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré, quando
† S. q̃ darle.
[†] tienes contigo.

29 No pienſes mal contra tu proximo, eſtando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno ſin razon, ſi el no te ha mal galardonado.
*Pſal. 37,1. 31 * No ayas embidia àl hombre injuſto: ni eſcojas alguno de ſus caminos:
32 Porque el peruerſo es abominado de Iehoua: y con los rectos [a] *es* ſu ſecreto.
a Se comunica familiarmente. Gen.18,17. Ioan.15,14. 33 Maldicion de Iehoua *eſtá* en la caſa del impio, mas à la morada de los juſtos bendezirá.
34 Ciertamẽte el eſcarnecerà à los eſcarnecedores: y à los humildes dará gracia.
35 Los ſabios heredarán la hourra: y los locos ſoſtendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

EXhorta a la verdadera Sabiduria moſtrãdo algunos de ſus frutos ineſtimables. II. Que ſe guarde el pio del camino de los malos. III. Pone algunas reglas de Sabiduria.

OYd hijos el caſtigo del padre: y eſtad attẽtos paraque ſepays intelligencia.
2 Porque os doy buen enſeñamiento: No deſampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre, delicado y vnico delante de mi madre:
b S. mi padre. 4 Y [b] enſeñauame, y deziame, Suſtẽte mis razones tu coraçó: guarda mis mandamiẽtos, y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelligẽcia: no te oluides, ni te apartes de las razones de mi boca.
6 No la dexes, y ella te guardará: amala, y conſeruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sabiduria, y ante toda tu poſſeſsion adquiere intelligencia.
c Crece en ella. 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandecerá: ella te honrrará, quando tu la ouieres abraçado.
dArrib.3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia: corona de hermoſura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones: y multiplicarſetehán años de vida.
e Heb. enſeñado. 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] encaminado: y por veredas derechas tehe hecho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no ſe eſtrecharán tus paſſos: y ſi corrieres, no trompeçarás.
13 Ten el caſtigo, no lo dexes: guardalo, porque eſſo *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los impios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Deſamparala; no paſſes por ella: apartate deella, y paſſa.
16 Porque no duermen, ſino hizieré mal: y [f] pierden ſu ſueño, ſino han hecho caer.
f Heb. ſu ſueño es arrebatado dellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y beuen vino de robos.
g De eſſo comen y ſe ſuſtentan.
18 Mas la vereda de los juſtos *es* como la luz [h] del luzero: [i] aumẽtaſe, y alumbra haſta queel dia es perfecto.
h Del Sol. i Heb. va.
19 El camino de los impios *es* como la eſcuridad: no ſaben enque trompiçan.
20 Hijo mio eſtá attento àmis palabras: y à mis razones inclina tu oreja.
21 No ſe aparten de tus ojos, mas guardalas en medio de tu coraçon.
22 Porque ſon vida à los que las hallan: y medicina † à toda ſu carne.
† Cõtra toda ſu corrupcion.
23 ¶ Sobre toda *coſa* guardada guarda tu coraçon: porque deel [l] mana la vida.
III. l Heb. los manaderos de vidas.
24 Aparta deti la peruerſidad de la boca: y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpados enderecen *tu camino* delante deti.
26 Peſa la vereda de tus pies: y todos tus caminos ſean ordenados.
27 [m] No te apartes à dieſtra, ni à ſinieſtra: aparta tu pie del mal.
m S. de la Ley de Dios. V. y los 70.

Porque los caminos que ſon à la dieſtra conoce el Señor. mas los que ſon à la ſinieſtra, ſon peruerſos: Mas el hara derechas tus carreras: y tus caminos guiarà en paz.

CAPIT. V.

PErſuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre ſerà preſeruado del peligro de la mala muger el qual deſcriue, y exhorta que ſe huya. II. Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.

HIjo mio eſtá attento á mi Sabiduria, y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los conſejos: y tus labios conſeruen la ſciencia.

No mires al engaño de la muger. V. y los 70.

3 Porque los labios de la *muger* eſtraña [n] diſtilan panal *demiel*: y ſu paladar es mas blando que el azeyte:
n Arrib. 2, 16.
4 Mas ſu fin es amargo como el axenxo: [o] agudo como cuchillo de dos filos.
o Cauſa de muerte.
5 Sus pies decienden à la muerte: ſus paſſos ſuſtentan el ſepulchro.
6 Sino peſares el camino de vida, ſus caminos ſon inſtables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os arteys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acerques à la puerta de ſu caſa.
9 Porque no des à los eſtraños tu honor: y tus años à cruel.
10 Porque no ſe harten los eſtraños de tu fuerça: y tus trabajos eſten en caſa del eſtraño:

11 Y gimas en tus postrimerias, quando se consumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Castigo: y mi coraçon menospreció la reprehension?
13 Y no oy la boz de los que me castigauan: y à los que me enseñauan no inclineé mi oreja?
a Heb. que no fue. 14 Poco se falto [a] qne no cayesse en todo mal, en medio de la compaña y de la cógregacion.
II. 15 ¶ Beue el agua de tu cisterna, y las corrientes de tu pozo.
b O, Rebossen por &c. 16 [b] Derramense por de fuera tus fuentes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti solo, y no para los estraños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate de la muger de tu mocedad.
c Heb. de amores. d Cabra montés. e Amar la has vehementemẽte. Heb. errarás todo el tiempo. Ansi luego. 19 Cierua [c] amada, y graciosa [d] cabra; sus tetas te hartarán en todo tiempo: y de su amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, cõ la agena? y abraçarás el regaço de la estraña?
21 *Puesque los caminos del hombre están delante de los ojos de Iehoua, y el pesa todas sus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio; y con las cuerdas de su peccado será detenido.
* *Iob* 34,21.
f Por no auer tomado castigo. 23 El morirá [f] sin castigo: y por la multitud de su locura errará.

CAPIT. VI.

INstruye àl que fió à otro. II. *Despierta y reprehende duramente àl negligente.* III. *Notas por las quales el mal hombre será conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar discordias en las pias congregaciones.* IIII. *Encarga el estudio de la diuina Ley, por el qual el hombre sea preseruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.*

g Prometiste. HIjo mio, si salieres por fiador por tu amigo, *si* [g] tocaste tu mano àl estraño,
2 Enlazado eres con las palabras de tu boca: y preso con las razones de tu boca.
3 Haz esto aora hijo mio, y librate: porq̃ has caydo en la mano de tu proximo: Ve, h Heb. huellate. [h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des sueño à tus ojos, ni à tus parpados adormecimiento.
5 Escapate como el corço de la mano *del cazador*: y como el aue de la mano del parançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoso, mira sus caminos, y se sabio;
7 Laqual no tiene capitã, ni gouernador, ni Señor,
8 *Y contodo esso* apareja enel verano su comida; en el tiempo de la siega allega su mãtenimiento.
9 * Perezoso, hasta quando has de dormir? Quando te leuantarás de tu sueño?
* *Abaxo* 24,32.
10 *Tomando* [i] vn poco de sueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano sobre mano otro poco para *boluer* à dormir,
i Heb. Poco de sueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
11 Vendra como caminãte tu necessidad, y tu pobreza † como hombre de escudo.
III. † Como cartero, mensagero, ô posta. Aludio àl escudo que traen colgado &c.
12 ¶ El hombre peruerso es varõ iniquo: camina en peruersidad de boca;
13 Guiña de sus ojos; habla de sus pies: enseña de sus dedos,
14 Peruersidades están en su coraçon; todo tiempo anda pensando mal: [l] enciende renzillas.
l Heb. mete.
15 Portanto su calamidad vendrá de repente: subitamente será quebrãtado, y [m] no *aurá* quien lo sane.
m Heb. y no medicina.
16 Seys cosas aborrece Iehoua, y *aun* siete abomina su anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentirosa. Las manos derramadoras de la sangre innocente.
18 El coraçon que piensa pensamientos iniquos, Los pies pressurosos para correr àl mal.
n Heb. El q̃ habla mentiras, el testigo de mẽtira. 19 [n] El testigo mentiroso, que habla mẽtiras: y El que enciende renzillas entre los hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre:
IIII. 21 Atala siempre en tu coraçon; enlazala à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando durmieres, te guarde; quando despertares, hable contigo.
* *Psal.* 119, 104. 23 * Porque el mandamiento candela es, y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽsiones del castigo.
o Arrib. 2, 16. 24 [o] Para que te guarden de la mala muger; de la blãdura de la lengua de la estraña.
25 No cobdicies su hermosura en tu coraçon: ni te prenda con sus ojos.
26 Porque à causa de la muger ramera *viene el hombre* [p] à vn bocado de pan: y la muger caça la preciosa anima del varon.
p En summa pobreza. 27 Tomará el hombre fuego en su seno, y que sus vestidos no se quemen?
28 Andará el hombre sobre las brasas, y q̃ sus pies no se abrasen?
29 Ansi el que entrãre à la muger de su proximo; no será sin culpa todo hombre q̃ la tocãre.
q Hartarse 30 No tienen enpoco àl ladron, quando hurtãre para [q] henchir su anima auiendo hambre:

a Todo loq̃ tiene.

31 Mas tomado, paga las setenas: *o* da [a] toda la sustancia de su casa:

32 Mas elque comete adulterio conla muger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe su anima el que tal haze.

b Heb. de coraçon.

c Incurre en peligro de la vida.

33 Plaga y verguença hallará: y su affrenta nunca será rayda.

d Heb. saña.

34 Porque el zelo [d] sañudo [e] del varon no perdonará enel dia de la vengança:

e Del marido de la adultera.

35 No tendra respecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

CAPIT. VII.

Encarga el estudio dela verdadera Sabiduria, que preserua àl hõbre delpeligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

HIjo mio, guarda mis razones: y encierra contigo mis mandamientos.

V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ô ageno.*

2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y mi Ley como las niñas detus ojos.

f Arrib. 3,3. 3 Ligalos à tus dedos: [f] escriuelos en la tabla de tu coraçon.

4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta:

g Arrib. 2, 16. y 6,24. 5 [g] Paraque te guarden de la muger agena: y de la estraña, que abláda sus palabras.

II. 6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi casa, por mi ventana,

7 Miré entre los simples, consideré entre

h Arrib. 6, 32. los mancebos *vn* mancebo [h] falto de entẽdimiento,

i S. de la muger que se sigue. 8 El qual passaua por la calle, junto à [i] su esquina, y yua camino de su casa:

9 Ala tarde del dia ya que escurecia: en la escuridad y tiniebla de la noche.

10 Y veys aqui *vna* muger, que le sale àl

†Heb. guardada de &c. encuentro con atauio de ramera, † astuta de coraçon.

11 Alborotadora y renzillosa: sus pies no pueden estár en casa.

12 Aora de fuera, àora por las plaças: assechando [l] por todas las encruzijadas.

l Heb. por toda esquina.

13 Y traua deel, y besalo, desuergonçó su rostro, y dixole:

m Heb. sobre mi. 14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy he pagado mis votos:

15 Portanto he salido à encontrarte, buscando tu faz: y he te hallado.

16 Con paramentos he emparamentado

n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c. micama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.

17 He sahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores hasta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no está en su casa, es ydo caminolexos.

o Heb. El atadura del &c. 20 [o] El trapo del dinero lleuó en su mano, el dia de la fiesta boluerá à su casa.

21 Derribolo con la multitud dela suauidad de sus palabras: con la blandura de sus labios [p] lo compelió.

p Lo persuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó. 22 Vase empos deella luego, como va elbuey àl degolladero, y como [q] el loco à las prisiones para ser castigado.

q Heb. la prision àl castigo del loco. 23 De tal manera que la saeta traspassó su higado: como el aue que se appressura àl lazo, y no sabe que es contra su vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y estad attẽtos à las razones de mi boca.

r S. De la mala muger. 25 No se aparte à [r] sus caminos tu coraçon: y [s] no yerres en sus veredas.

s No te ciegues en &c. Arrib. 5,19. 26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han sido muertos por ella.

27 Caminos del sepulchro son su casa, que decienden [r] à las camaras de la muerte.

t A la sepultura.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por su origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella misma se combida à los hombres, y los llama à si.

NO clama la Sabiduria? y la intelligencia da su boz?

u Heb. En cabeça de alturas. 2 [u] En los altos cabeços, junto àl camino, [x] à las encruzijadas de las veredas se para:

x Heb. casa de las veredas &c. 3 Enel lugar de las puertas, à la entrada de la Ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à vosotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.

y Heb. entended coraçon. 5 Entended simples astucia: y locos [y] tomad entendimiento.

6 Oyd, porque hablaré cosas excelentes, y abriré mis labios para cosas rectas.

7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En justicia son todas las razones de mi boca: no ay enellas cosa peruersa, ni torcida.

z Luc. 7,35. 9 Todas ellas *son* rectas [z] àlque entiende: y rectas à losque han hallado sabiduria.

10 Recebid mi castigo, y no la plata: y sciẽcia, mas que el oro escogido.

* Arriba. 3, 15. 11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras preciosas: y todas las cosas q̃ se pueden desear, nose pueden comparar àella.

12 Yo la Sabiduria moré cõ el astucia: y *yo* inuento la sciencia de los consejos.

13 El Temor de Ichoua *es* aborrecer el mal; la so-

la soberuia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruersa aborrezco.
14 Conmigo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo a los que me aman; y los que me buscan, me hallan.
18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta; que la plata escogida.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [b] de juyzio.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 * Iehoua me posseyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.
23 * Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.
24 Antes [c] de los abismos fué engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.
27 Quando componia los cielos, alli estaua yo; quando señalaua [f] por compas la sobre haz del abismo.
28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [g] su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.
30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz delante del, en todo tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y no lo menosprecieys.
34 Bienauenturado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cadadia: guardando los lumbrales de mis entradas.
35 Porque el que me hallare, hallára la vida: y alcançará [†] la voluntad de Iehoua.
36 Mas el que pecca cõtra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.

a Heb. y justicia.
b De derecho.
* *Sab.* 9.9.
* *Eccló.* 24. 14.
c Gen. 1,2.
d S. Dios.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 1, 9.
f Luego ver. 29. como por &c.
g Heb. su palabra.
h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2
i Siempre. ansi luego. en todo tiẽpo.
† Heb. saeará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

Antitheſi o contrapoſicion de la verdadera Sabiduria, à la falſa y ſophiſtica, por la ſemejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à ſi conforme à ſu ingenio y a loque puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete columnas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas alto de la ciudad.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [m] de entendimiento dixo,
5 Venid, comed mi pan; y beued del vino *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.
7 El que castiga àl burlador, afrenta toma para si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues àl burlador, porque no te aborrezca: castiga àl sabio, y amarteha.
9 [o] Da àl sabio, y será mas sabio; enseña àl justo, y añidirá enseñamiento.
10 * El Temor de Iehoua *es* el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagaras.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple. y [p] ignorante.
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino; [q] que van por sus caminos derechos.
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan [r] encubierto es suaue.
18 [s] Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.

Porque el que ſe llegáre à ella, decendirà à los infiernos: y el que de ella ſe apartáre, ſerà ſaluo.

l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8.2.
m Heb. de coracon.
n Heb. simples.
o Enseña.
* *Arri.* 1, 7. *Pſal.* 111, 10. *Eccló.* 1.16.
II.
p Heb. y no sabe nada.
q Heb. los q̃ endereçan sus caminos
r Que se come en oculto.
s S. los simples que la siguen.
V. y. 70.

CA-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

a O, à su madre.

EL hijo sabio alegra àl padre; y el hijo loco es tristeza [a] de su madre.

2 Los thesoross de maldad no sen de prouecho; mas la justicia libra de la muerte.

b Psal.1,5.

3 Iehoua no dexará auer hambre àl anima del justo; mas la iniquidad [b] alançará à los impios.

c Ot. engañosa, o, de engaño.

4 La mano[c] negligente haze pobre; mas la mano de los diligentes enriquece.

V. y los 70.

El que estriba en mentiras, apacienta à los vientos: y el mismo sigue las aues que buelan.

d Heb. hijo entendido, ansi luego.

5 El que recoge en el verano [d] es hombre entendido: el que duerme en el tiempo de la segada, hombre confuso.

e Heb. Bendiciones sobre la &c.

6 [e] Bendita *es* la cabeça del justo mas la boca de los impios cubrirá iniquidad.

f O, hedera q.d. su fama sera abominable.

7 La memoria del justo será bendita: mas el nombre de los impios [f] se podrirá.

g El que habla locuras

8 El sabio de coraçon recibirá los mandamientos: mas [g] el loco de labios caerá.

9 El que camina en integridad, anda con fiado: mas el que peruierte sus caminos, será quebrantado.

*Ecc. 27.25

h O, cacrá. arr. 6,13.

10 * El que guiña del ojo, dará tristeza: y el loco de labios [h] será castigado.

11 Vena de vida es la boca del justo: mas la boca de los impios cubrirá la iniquidad.

* 1.Ped.4,8 2.Cor.13, 4.

12 * El odio despierta las renzillas: mas la charidad cubrirá todas las maldades.

†Açote.

13 En los labios del prudente se halla sabiduria: y *es* † vara à las espaldas del falto de entendimiento.

14 Los sabios guardan la sabiduria: mas la boca del loco *es* calamidad cercana.

15 Las riquezas del rico *son* su ciudad fuerte: y el desmayo de los pobres *es* su pobreza.

i Loque del impio se puede esperar

16 La obra del justo *es* para vida: mas [i] el fruto del impio es para peccado.

17 Camino à la vida *es* guardar el castigo: y el que dexa la reprehension, yerra.

† Heb. saca

18 El que encubre el odio *tiene* labios mentirosos; y el que † echa mala fama *es* loco.

19 En las muchas palabras no falta rebellion: mas el que refrena sus labios, es prudente.

† Heb. el coraçon.

20 Plata escogida *es* la lengua del justo: mas † el entendimiẽto de los impios *es* como nada.

21 Los labios del justo apacientan à muchos: mas los locos con falta de entendimiento mueren.

22 La bendicion de Iehoua es la que enriquece, y no añade tristeza conella.

23 Es como risa àl loco hazer abominacion: [l] mas el hombre entendido, sabe.

l Heb. y sabiduria àl varõ de entendimiento.

24 Loque el impio teme, esso le vendrá: mas *Dios* da à los justos loque desean.

m Heb. y no el malo, o, impio.

25 Como passáre el toruellino, [m] el malo no será: mas el justo, fundado para siempre.

n S. es molestissimo.

26 Como [n] el agro à los dieutes, y el humo à los ojos, ansi *es* el perezoso a los q̃ lo embian.

27 El temor de Iehoua aumentará los dias: mas los años de los impios serán acortados.

28 La esperança de los justos *es* alegria; mas la esperança de los impios perecerá.

29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de Iehoua: mas *ella es* espanto à los que obran maldad.

30 El justo eternalmente no será remouido; mas los impios no habitarán la tierra.

31 La boca del justo produzirá sabiduria: mas la lengua peruersa será cortada.

o Heb. la voluntad.

32 Los labios del justo conocerán [o] loque agrada; mas la boca de los impios, peruersidades.

CAPIT. XI.

EL peso falso abominacion *es* à Iehoua; mas la pesa perfecta le agrada.

2 *Quando* vino la soberuia, vino tambien la deshonrra; mas con los humildes *es* la sabiduria.

3 La perfecion de los rectos los encaminará; mas la peruersidad de los peccadores los echará à perder.

* Eccl̃o.5,13 Exec. 7, 19.

4 * No aprouecharán las riquezas [p] en el dia de la yra: mas la justicia escapará de la muerte.

p Quando Dios executare sus castigos.

5 La justicia del perfecto endereçará su camino; mas el impio por su impiedad caerá.

6 La justicia de los rectos los escapará; mas los peccadores en su peccado seran presos.

7 * Quando muere el hombre impio, perece *su* esperança; y la esperança de los malos perecerá.

* Sabi.5,19.

8 El

8 El justo es escapado de la tribulacion; mas el impio viene en su lugar.

† El q̃ finge virtud.

9 † El hypocrita con la boca daña à su proximo; mas los justos con la sabiduria son escapados.

10 En el bien de los justos la ciudad se alegra; mas quando los impios perecen, ay fiestas.

11 Por la bendicion de los rectos la ciudad sera engrandecida; mas por la boca de los imples ella sera trastornada.

12 El que carece de entendimiento, menosprecia à su proximo; mas el hôbre prudente calla.

a La falta del proximo.

13 El que anda en chismerias, descubre el secreto; mas el de espiritu fiel encubre a la cosa.

b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.

14 b Quando faltaren las industrias, el pueblo caerá; mas en la multitud de consejeros *está* la salud.

c Heb. los q̃ tocan la mano.

15 De affliccion será afligido el que fiáre àl estraño; mas el que aborreciere c las fiáças, *biuirá* confiado.

d Los diligentes, strenuos.

16 La muger gracioſa tendrá honrra; y d los fuertes tendrán riquezas.

17 A su anima da bien el hombre misericordioso; mas el cruel atormenta su carne.

18 El impio haze obra falsa; mas el que sembráre justicia, aurá galardon firme.

19 Como la justicia *es* para vida, assi el q̃ sigue el mal *es* para su muerte.

e Heb. su voluntad.

20 Abominacion *son* à Iehoua los peruersos de coraçon; mas los perfectos de camino e le son agradables.

f Heb. no será absuelto el malo. q. d. no facilmente. o, por mas pactos q̃ téga hechos con la muerte &c. Isa. 28. 15

21 *Aunque llegue* la mano à la mano f el malo no quedará sin castigo; mas la simiente de los justos escaparà.

22 çarcillo de oro en la nariz del puerco *es* la muger hermosa, y apartada de razon.

23 El desseo de los justos solamẽte *es* bueno; mas la esperança de los impios *es* enojo.

g Heb. Ay quien esparze, o, derrama &c.

24 g Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedido mas: y *ay otros* que son escassos mas de lo que es justo, mas vienen à pobreza.

h Heb. de bendicion.

25 El anima h liberal, será engordada, y el que hartare; el tambien sera harto.

26 El què detiene el grano, el pueblo lo maldezira; mas bendicion *será* sobre la cabeça del que vende.

i Heb. buscará voluntad.

27 El que madruga àl bien, i hállará fauor; mas el que busca el mal, venirlehá.

28 El que confia en sus riquezas, caerá; mas los justos reuerdecerán como ramos.

† Heb. de coraçon.

29 El que turba su casa, heredará viento; y el loco *será* sieruo del sabio † entendido.

l Ot. el que enseña.

30 El fruto del justo *es* arbol de vida; l y el que prende animas, es sabio.

* 1. Ped. 4, 18.

31 * Ciertamente el justo m será pagado en la tierra; quanto mas el impio y peccador?

m Heb. galardõ, o. paga, en &c.

CAPIT. XII.

EL que ama el castigo, ama la sabiduria; mas el que aborrece la reprehension, es ignorante.

2 El bueno alcançará fauor de Iehoua; mas el condennará àl hombre de malos pẽsamientos.

n Heb. No se sustẽtará el hôbre en malicia.

3 n El hôbre malo no permanecerá; mas la rayz de los justos no será mouida.

o Diligẽte. Heb. fuerte

4 La muger o virtuosa corona es de su marido; mas la mala, como carcoma en p sus huessos.

p S. de su marido.

q Sõ rectos.

5 Los pensamientos de los justos, q son juyzio; mas las astucias de los impios, engaño.

6 Las palabras de los impios *son* assechar à la sangre; mas la boca de los rectos las r librará.

r S. à los q̃ los malos assecharen.

7 *Dios* trastornará à los impios, y no serán mas; mas la casa de los justos permanecerá.

8 Segun su sabiduria es alabado el hombre; mas el peruerso de coraçon será en menosprecio.

* Eccliẽ. 10, 32.

9 * Mejor es el que se menosprecia, y tiene sieruos, que el que se precia, y carece de pan.

s Tiene misericordia aun de su bestia.

10 El justo s conoce el alma de su bestia; mas la piedad de los impios *es* cruel.

* Ab. 28. 19. Eccl̃. 20. 30. V. y 70.

11 * El que labra su tierra, se hartará de pan; mas el que sigue los vagabundos *es* falto de entendimiento.

El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus fortalezas dexa afrenta.

t Ot. la fortaleza, el castillo.

12 Desea el impio t la red de los malos; mas la rayz de los justos dara *fruto*.

13 El impio es enredado en la preuaricacion de sus labios; mas el justo saldrá de la tribulacion.

14 Del fruto de la boca el hombre será harto de bien; y la paga de las manos del hombre le será dada.

15 El camino del loco *es* derecho en su opinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.

u Heb. el q̃ cubre la &c

* Ab. 14, 5.

16 El loco, à la hora se conocerá su yra; u mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.

17 * El que habla verdad, declara justicia; mas el testigo mentiroso, engaño.

18 Ay *algunos* que hablá como estocadas de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* medicina.

x El amador de verdad. d.

19 * El labio de verdad permanecerá para siempre; mas la lengua de mentira, por vn momento.

20 En-

20 Engaño ay enel coraçon de los que pienſan mal; mas alegria enel de los q̃ pienſan [a] bien.

21 [b] Ninguna aduerſidad acontecerá àl juſto: mas los impios ſerán llenos de mal.

22 Los labios mentiroſos ſon abominacion à Iehoua: mas los obradores de verdad, ſu contentamiento.

23 El hombre cuerdo encubre la Sabiduria; mas el coraçon de los locos predica la locura.

24 La mano de los diligentes ſe enſeñoreará: mas [c] la negligente ſerá tributaria.

25 El cuydado congoxoſo enel coraçon del hombre, lo abate: mas la buena palabra lo alegra.

26 El juſto haze ventaja à ſu proximo: mas el camino de los impios los haze errar.

27 El engaño no chamuſcará ſu caça: mas el auer precioſo del hombre *es* la diligencia.

28 En la vereda de juſticia *eſtá* la vida: y el camino de ſu vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo ſabio *toma* el caſtigo del padre: mas el burlador no eſcucha la reprehenſion.

2 [d] Del fruto de la boca el hombre comerá bié: mas el anima de los preuaricadores, mal.

3 El que guarda ſu boca, guarda ſu anima: mas [e] el que abre ſus labios tendrá calamidad.

4 Deſſea, y nada *alança* el anima del perezoſo: mas el anima de los diligentes ſerá engordada.

5 El juſto aborrecerá la palabra de mentira: mas el impio ſe haze [f] hediondo, y cõfuſo.

6 La juſticia guarda àl de perfeto camino: mas la impiedad traſtornará àl peccador.

7 Ay *algunos* que ſe hazen ricos, y no *tienẽ* nada: y *otros*, que ſe hazen pobres, y *tienen* muchas riquezas.

8 La redemcion de la vida del hombre ſon ſus riquezas: y el pobre no eſcucha la reprehenſion.

9 La luz de los juſtos ſe alegrará: mas la candela de los impios ſe apagará.

10 Ciertamente la ſoberuia [g] parirá contienda: mas con los auiſados *es* la ſabiduria.

11 * Las riquezas [h] de vanidad ſe diſminuyrán: mas el que allega [i] con ſu mano, multiplicará.

12 La eſperança que ſe alarga, es tormento del coraçon: mas arbol de vida *es* el deſſeo † cumplido.

13 El que menoſprecia [l] la palabra, perecerá por ello; mas el q̃ teme el mandamiẽto, ſerá pagado.

Las almas engañoſas yerran en peccados, mas los juſtos ſon miſericordioſos y han cõpaſsion.

14 La Ley àl ſabio *es* manadero de vida, para apartarſe de los lazos de la muerte.

15 El buen entendimiẽto conciliará gracia; mas el camino de los preuaricadores *es* duro.

16 Todo *hombre* cuerdo haze con ſabiduria: mas el loco [m] manifeſtará locura.

17 El mal menſagero caerá en mal: mas el menſagero fiel *es* medicina.

18 Pobreza y vergueuça aurá el que menoſpreciàre el caſtigo: mas el que guarda la correccion, ſerá honrrado.

19 El deſſeo cumplido deleyta àl anima: mas apartarſe del mal *es* abominacion à los locos.

20 El que anda con los ſabios, ſerá ſabio: mas el que ſe allega à los locos, ſerá q̃brantado.

21 Mal perſeguirá à los peccadores: mas à los juſtos bien ſerá pagado.

22 El bueno [n] dexará herederos los hijos de los hijos: y el auer del peccador para el juſto eſtá guardado.

23 Enel baruecho de los pobres *ay* mucho pan: mas pierdeſe por falta de juyzio.

24 * El que detiene [o] el caſtigo, à ſu hijo aborrece: mas el que lo ama, madruga à caſtigarlo.

25 El juſto come haſtaque ſu alma ſe harta: mas el vientre de los impios aurá neceſſidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger ſabia edifica ſu caſa: mas la loca con ſus manos la derriba.

2 * El que camina en ſu rectitud, teme à Iehoua: mas el peruertido en ſus caminos, lo menoſprecia.

3 En la boca del loco eſtá [p] la vara de la ſoberuia: mas los labios de los ſabios [q] los guardarán.

4 Sin bueyes, el alholi *eſtá* limpio: mas por la fuerça del buey *ay* abundancia de panes.

5 * El teſtigo verdadero, no mentirá; mas el teſtigo [r] falſo hablará mentiras.

6 Buſcó el burlador la ſabiduria, y no *la halló*; mas la ſabiduria àl hombre entendido *es* facil.

7 Vete de delante del hombre loco: *pues* no le conociſte labios de ſciencia.

8 La

---

[a] Heb. paz.
[b] Pſal. 34, 20. Rom. 8, 28.
[c] O, engañoſa.
[d] Cap. 12, 14.
[e] S. temerariamente. Eccleſ. 5, 1, &c.
[f] Odioſo, abominable.
[g] Heb. dará.
* *Ab.* 20, 21. *y* 28, 20.
[h] Malganadas. ſin trabajo &c.
[i] Con ſu legitimo trabajo.
† Heb. que viene.
[l] S. de Dios.
V. y 70.
[m] Heb. eſtenderá.
[n] Heb. hara heredar los &c.
* *Abaxo* 23, 13. *Eccliſiaſtico* 30, 1.
[o] Heb. ſu vara.
* *Iob*, 12, 4.
[p] Reprehenſion arrogante.
[q] S. à los q̃ los locos maltratarẽ.
* *Arr.* 12, 17.
[r] Heb. de mentira.

a Su vocacion. su oficio.

8 La Sciẽcia del cuerdo *es* entẽder [a] su camino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su anima: y estraño no se entremeterá en su alegria.
11 La casa de los impios será assolada: mas la tienda de los rectos florecerá.

* *Abaxo* 16,25.

12 *Ay camino [b] q̃ al hõbre le parece derecho: mas su salida *es* caminos de muerte.

b Heb. derecho delante del varon.

13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon: y la salida del alegria *es* congoxa.

c Heb. de coraçon.

14 De sus caminos será harto el apartado [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará* de el.
15 El simple cree à toda palabra: mas el entendido entiende sus passos.

V. y 70.

El hijo engañoso ningũ biẽ aurá: mas el seruo sabio tendra buenos hechos, y su camino será endereçado.

16 El sabio teme, y apartase del mal: mas el loco enojase, y [d] confia.

d Arremete se temerariamente àl peligro.

17 Elque de presto se enoja, hará locura: y el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarõ delãte de los buenos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas los que aman àl rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proximo: mas elque ha misericordia de los pobres, es bienauenturado.

La V.

Elque cree en el Señor ama la misericordia.

22 No yerran, los que piensan mal? mas los que piensan bien *aurán* misericordia, y verdad.

e El hablar, y no hazer.

23 En todo trabajo ay abundancia; mas [e] la palabra de labios solamẽte, empobrece.

f Su sabiduria.

24 La corona de los sabios *es* [f] sus riquezas: mas la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas; mas el engañoso hablará mentiras.

g Heb. la confiança de fortaleza.

26 En el temor de Iehoua *está* [g] la fuerte confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperãça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vida: para ser apartado de los lazos de la muerte.
28 En la multitud del pueblo *está* la gloria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaqza del principe.

h Heb. El luengo de yras, mucho de &c.

29 [h] Elque tarde se ayra, *es* grande de entendimiento: mas el corto de espiritu, engrandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las carnes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huessos.

* *Abax.* 17. 5.

31 *Elque opprime àl pobre, affrenta à su hazedor: mas elque ha misericordia del pobre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será alãçado el impio: mas el justo, en su muerte tiene esperança.

i Psal. 1. 5.

33 Enel coraçon del cuerdo repossará la Sabiduria: y en medio de los locos es conocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para con el seruo entendido; mas el que *lo* auerguença, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

LA bláda respuesta quita la yra: mas la palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará à la sabiduria: mas la boca de los locos hablará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar están mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida: mas la peruersidad en ella *es* quebrantamiẽto de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su padre: mas elque guarda la correccion, saldrá cuerdo.

En la justicia abundante ay gran virtud: mas los pensamientos de los impios serán desarraygados.

6 En la casa del justo ay †gran prouision: mas en los frutos del impio, turbacion. V. y 70.
7 Los labios de los sabios esparzen sabiduria: mas el coraçon de los locos no ansi. † Heb. grã fortaleza.
8 *El sacrificio de los impios *es* abominacion à Iehoua: mas la oracion de los rectos es su contentamiento. * *Ecclesiastico* 34,23.
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del impio: mas el ama àlque sigue justicia.
10 El castigo es molesto àlque dexa el camino: mas elque aborreciere la correcciõ, morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delãte de Iehoua: quãto mas los coraçones de los hombres?
12 El burlador no ama àlque le castiga: ni se allega à los sabios.
13 *El coraçõ alegre hermosea el rostro: mas por el dolor del coracon el espiritu *es* triste. * *Abax.* 17. 22.
14 El coraçõ entendido busca la sabiduria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajosos: mas el buen coraçon, conbite conti- l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco con el temor de Iehoua, que el gran thesoro donde ay turbacion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dõde ay amor, que de buey engordado, dõde ay odio. m El combite.

18 *El

18 *El hombre yracundo reboluerá cõtiendas: mas [a] el que tarde se enoja, amansará la renzilla.

19 El camino del perezoso *es* como seto de espinos: mas la vereda de los rectos *es* [b] solada.

20 *El hijo sabio alegra àl padre: mas el hombre loco menospreciа à su madre.

21 La locura *es* alegria àl falto [c] de entendimiento: mas el hombre entendido endereçará el caminar.

22 Los pensamientos son frustrados [d] dõ de no ay consejo; mas en la mnltitud de cõsejeros se affirman.

23 El hombre se alegra con la respuesta de su boca: y la palabra à su tiempo quan buena es?

24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl entendido, para apartarse de la symma de abaxo.

25 Iehoua assolará la casa de los soberuios: mas el affirmará el termino [e] de la biuda.

26 Abominacion son à Iehoua los pensamientos del malo: mas las hablas de los limpios son limpias.

27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas el que aborrece los presentes, biuirá.

28 El coraçon del justo piensa para respõder: mas la boca de los impios derrama malas cosas.

29 Lexos está Iehoua de los impios: mas el oye la oracion de los justos.

30 La luz de los ojos alegra el coraçon: y la buena fama engorda los huessos.

31 La oreja que escucha la correccion de vida, entre los sabios morará.

32 El q̃ tiene enpoco el castigo, menospreçia su anima: mas el q̃ escucha la correcion, [g] tiene entendimiento.

33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la humildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las preparaciones del coraçon: mas de Iehoua la respuesta de la lengua.

2 Todos los caminos del hombre son limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los espiritus.

3 * [i] Encomienda à Iehoua tus obras: y tus pensamientos serán affirmados.

4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no serà sin castigo.

El principio de buẽ camino hazer justicia, y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios.

6 * Con misericordia y verdad será reconciliado el peccado: y con el temor de Iehoua se aparta del mal.

7 Quando los caminos del hombre serán agradables à Iehoua, aun sus enemigos [m] pacificará con el.

8 Mejor es lo poco con justicia, que la muchedumbre de los frutos [n] sin derecho.

9 El coraçon del hombre piensa su camino, mas Iehoua endereça sus passos.

10 Adiuinació *está* en los labios del Rey, en juyzio no preuaricará su boca.

11 * Peso y balanças [o] derechas *son* de Iehoua: obra suya *son* todas las pesas de la bolsa.

12 Abominacion *es* à los Reyes hazer impiedad: porque con justicia será confirmada *su* silla.

13 Los labios justos *son* el contentamiẽto de los Reyes: y àl que habla lo recto amã.

14 La yra del Rey *es* mensagero de muerte: mas el hombre sabio la euitará.

15 [p] En el alegria del rostro del rey *está* la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue *que trae* el agua de la tarde.

16 Mejor es adquirir sabiduria que oro preciado: y adquirir intelligẽcia vale mas que la plata.

17 El camino de los rectos *es* apartarse del mal: su anima guarda, el que guarda su camino.

18 Antes del quebrantamiento *es* la soberuia: y antes de la cayda, la altiuez de espiritu.

19 Mejor es abaxar el espiritu con los humildes, que partir despojos con los soberuios.

20 [q] El entendido en la palabra, hallará el bien: y el que confia en Iehoua, bienauẽturado el.

21 El sabio [r] de entendimiẽto es llamado entendido: y la dulçura de labios aumentará la doctrina.

22 Manadero de vida *es* el entendimiẽto [s] alque lo posee: mas la erudicion de los locos *es* locura.

23 El coraçon del sabio haze prudente su boca: y con sus labios aumenta la doctrina.

24 Panal de miel son las hablas suaues: suauidad àl anima, y medicina à los huessos.

*Ab,29.22
a Heb. el luengo de yras.
b O, calçada.
*Arr.10,1.
c Heb. de coraçon.
d Heb. y no consejo.
e De los desparados.
f Heb. el q̃ cudicia cudicia.
V. y 70.
g Heb. posee coraçõ.
h La humiliacion. el abatimiẽto.
*Psal.37,5.
a. Ped.5,7.
i Heb. Rebuelue à&c
† Para castigar con el al mũdo como su verdugo.
l El mal pacto, ô liga
V. y 70.
*Arr.15,22
m S. Iehou
n Heb. e no juyzio
o Heb. d juyzio.
*Arr.11,
p Heb. E la luz.
q El estudioso de la Ley de Dios.
r Heb. de coraçon.
s Heb. à sus señores.

* Arr.14,12 25 * Ay camino *que es* derecho à l parecer del hombre: mas su salida *son* caminos de muerte.

† La necessidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja, trabaja para si: porque † su boca lo constriñe.

27 El hombre peruerso caua *en busca del* mal: y en sus labios *es* como llama de fuego.

28 El hombre peruerso leuanta contienda: y el chismero aparta los principes.

a O. engaña. 29 El hombre malo a lisongea à su proximo: y lo haze caminar por el camino no bueno;

30 Cierra sus ojos para pensar peruersidades: mueue sus labios, effectua el mal.

31 Corona de honrra *es* la vejez; en el camino de justicia se hallará.

b Heb. el luengo de yras. 32 Mejor es b el que tarde se ayra, que el fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu, que el que toma vna ciudad.

c En el cátaro. mas Dios las repar te como bié le está. 33 La suerte se echa c en el seno; mas de Iehoua es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

MEjor es vn bocado *de pan* seco, d y en paz, que la casa de question llena de victimas.

d Heb. y paz en el.

* Eccl̃. 10, 30. 2 * El seruo prudẽte se enseñoreará del hijo deshonrrador: y entre los hermanos partirá la herencia.

3 Affinador à la plata, y fragua à l oro; mas Iehoua prueua los coraçones.

e Heb. de quebrantamienios. 4 El malo está attento à l labio iniquo; y el mentiroso escucha à la lengua e maldiziente.

* Arr.14,31 5 * El que escarnece à l pobre, affrenta à su hazedor: y el que se alegra en la calamidad *agena* no será sin castigo.

6 Corona de los viejos *son* los hijos de los hijos; y la honrra de los hijos, sus padres.

f Hablar de cosas altas. 7 No conuiene à l loco f el labio excellente: quanto menos à l Principe el labio mentiroso?

8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos de sus dueños; à donde quiera que se buelue, da prosperidad.

g El chismero. 9 El que cubre la preuaricacion, busca amistad: mas g el que reytéra la palabra, aparta à l principe.

10 Aprouecha la reprehension en el entendido, mas que si cien vezes hiera en el loco.

h S. à su rey. 11 h El rebelle no busca si no mal: y mensagero cruel será embiado contra el.

12 Encuétre con el hombre vn osso, que le ayan quitado sus cachorros, y no vn loco en su locura,

13 * El que da mal por bien, no se apartará mal de su casa. * Rõ. 12, 17. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3. 9.

14 Soltar las aguas *es* el principio de la cõtienda: pues antes que se rebuelua el pleyto, dexalo.

15 * El que justifica à l impio, y el que cõdena à l justo, ambos à dos *son* abominaciõ à Iehoua. * Isai. 5, 23. Aba. 24, 24

16 De que sirue el precio en la mano del loco para comprar sabiduria, no teniendo entendimiento?

El que haze alta su casa busca la cayda: y el que euita el aprender, caerá en males. V. y 70.

17 En todo tiempo ama el amigo: mas el hermano para el angustia es nacido.

18 El hombre falto de entendimiẽto toca la mano i fiando à otro delante de su amigo. i Heb. fiando fiança.

19 La preuaricaciõ ama, el que ama pleyto; † y el que alça su portada, busca quebrantamiento. † El soberuio.

20 El peruerso de coraçon nunca hallará bien: y el que rebuelue con su lengua, caerá en mal.

21 El que engendra à l loco, para su tristeza *lo engendra*: y el padre del loco no se alegrará.

* Arr. 15, 13. 22 * El coraçon alegre hará l buena disposicion: mas el espiritu triste seca los huesos. l Heb. medicina.

23 El impio toma cohecho m del seno, para peruertir las veredas del derecho. m Ocultamente.

* Eccls. 2, 14. y 8, 1. 24 * En el rostro del entendido *se parece* la sabiduria: mas los ojos del loco, n hasta el cabo de la tierra. n S. manifestan su locura.

25 El hijo loco es enojo à su padre: y amargura à la que lo engendró.

26 Ciertamente condennar al justo, no es bueno; ni herir à los principes o sobre el derecho. o Rectos.

* Iaco. 1, 19. 27 * Detiene sus dichos el que sabe sabiduria: y depreciado espiritu *es* el hombre entendido.

28 Aun el loco quando calla, es contado por sabio: el que cierra sus labios *es* entendido.

CAPIT. XVIII.

COnforme à l desseo busca el p apartado: q en toda doctrina se embolueará. p S. del comun sentido. el singular. q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.

2 No toma plazer el loco en la intelligẽcia: mas en lo que se descubre su coraçon.

3 Quando viene el impio, viene tambien el menosprecio. y con el deshonrrador, la verguença.

4 Aguas profundas *son* las palabras de la boca r del hombre: y arroyo reuertiente la fuente de la sabiduria. r S. Sabio.

5 Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.

6 Los labios del loco vienen conpleyto; y su boca † à questiones llama.

† Heb à plaga.

7 La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y sus labios *son* lazos para su anima.

* *Ab.26,22*

8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas descienden hasta lo intimo del vientre.

V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes auran hambre.*

9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño disipador.

10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua: à el correrá el justo y será leuantado.

11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.

*Arr.16,18.

12 *Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.

*Eccl̃.11,8.

13 * El que respóde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.

a Las aflicciones q̃ le vinieren.

14 El animo del hombre supportará a su enfermedad: mas àl animo angustiado quié lo supportará?

15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.

16 El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleua delante delos grandes.

b Heb. sucõpañero.

17 El justo *es* el primero en su pleyto; b y su aduersario viene y buscalo.

18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.

19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.

20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.

21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y c el que la ama, comerá de sus frutos.

c El dado à chismerias.

*Ab.19,14.

22 *El que halló muger, halló el bien; y alcançò la beneuolencia de Iehoua.

V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera es loco y necio.*

23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.

e Heb. para amigarse.

24 El hombre de amigos e mantiene se en amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto que el hermano.

CAPIT. XIX.

* *Ab.28,6.*

f En su integridad. virtuoso.

MEjor * es el pobre que camina f en su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.

2 g Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de pies, pecca.

g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.

3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.

4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.

5 * El testigo falso no será h sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.

* *Deut. 19, 19.*

6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno *es* amigo del hombre que dá.

Dan.13, 60

h Heb. absuelto.

7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán de el? buscará i la cosa, y no la hallará.

i Heb. la palabra.

8 El que possee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.

9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.

10 No conuiene àl loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?

11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* dissimular † la preuaricacion.

† El agrauio recebido.

12 Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.

13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y l gotera continua las contiendas de la muger.

* *Aba.27,15*

l Cosa importuna.

14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.

* *Arr.18,22*

15 La pereza haze caer sueño; y el anima m negligente hambreará.

m Ot. fraudulenta.

16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciare sus caminos, morirá.

17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.

18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces n tu voluntad.

n Heb. tu alma.

19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo libráres, toda via o tornarás.

o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes.

20 Escucha el consejo, y toma el castigo; para que seas sabio en tu vejez.

21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.

22 p Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.

p Heb. desseo del hõbre su misericordia.

23 El temor de Iehoua *es* para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

24 * El

* *Abax.26, 15.*
* *Abax. 21, 11.*

24 * El perezoso esconde su mano enel seno: aun a su boca no la lleuará.
25 * Hiere àl burlador, y el simple se hará auisado: y corrigendo àl entendido, entenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à su madre, hijo *es* auergonçador, y deshonrrador.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamiento, *que es* paraque yerres de las razones de sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juyzio: y la boca de los impios encubrirá la iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los burladores: y açotes para los cuerpos de los locos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, alborotador: y qualquiera que enel errâre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es* el miedo del rey: elque lo haze enojar, pecca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pleyto; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuierno: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel coraçon del hombre: mas el hombre entendido [a] lo alcançará.
6 Muchos hóbres apregonan [b] cada qual el bien que há hecho: mas hombre de verdad quien lo hallará?
7 El justo que camina en su integridad, bienauẽturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con su mirar disipa todo mal.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
10 [c] Doblada pesa y doblada medida abominacion *son* à Iehoua ambas cosas.
11 El mochacho aun es conocido por sus obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrezcas: abre tus ojos, hartartehas de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es: mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud depiedras preciosas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* àl hóbre el pan [d] de mẽtira: mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamiẽtos con el consejo se ordenan: y con industria se haze la guerra.
19 * El que descubre el secreto, anda enchismeria; y *con* el que lisongea de sus labios, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ô à su madre, su candela será apagada en escuridad tenebrosa.
21 * La herencia adquirida de priessa enel principio, su postrimeria aũ no será bendita.
22 * No digas, [e] Yo me vengaré: espera à Iehoua, y el te saluará.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas dobladas: y el peso falso, no *es* bueno.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre: el hombre pues, como entẽderá su camino?
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: y despues de los votos [h] andar pregũtádo.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre ellos haze tornar la rueda.
27 Cádela de Iehoua *es* el alma del hóbre, que escudriña [i] lo secreto del vientre.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mácebos es su fortaleza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina enel malo: y † las plagas en lo secreto del vientre.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiẽtos de las aguas *ansi está* el coraçon del rey en la mano de Iehoua: à todo loque quiere, lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ, *que es* [l] la candela de los impios, es, peccado.
5 Los pensamientos del solicito ciertamente *van* à abundancia: mas todo pressuroso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de mentira, *es* vanidad, que será echada con los que buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá: porque no quisieron hazer juyzio.
8 El camino deel hóbre es torcido y [m] estraño: mas la obra del limpio *es* recta.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa, que con la muger renzillosa en casa [n] larga.
10 El anima del impio dessea mal: su proximo [o] no le parece bien.
11 * Quando elburlador es castigado, el simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio, toma sabiduria.

* *Arrib. 11, 13.*
* *Exod. 21, 17. Leuit. 20, 9. Matth. 15, 4.*
* *Arrib. 13, 11.*
* *Deut. 32, 35. Arrib. 17, 13. Rom. 12, 15. 1. Thes. 5, 15. 1. Ped. 3, 9.*
* *Abax. 25 24.*
* *Arrib. 19, 25.*

a Heb. lo agotará.
b Heb. varó su misericordia.
* 1. *Reyes 8, 46. 2. Chron. 6, 36. Eccle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.*
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
* *Abaxo 27, 15.*
d Ganado por malas artes.
e Heb. Pagaré el mal.
f Ver. 10.
g Votar magnificamẽte.
h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.
i Heb. los retraymiẽtos del &c.
† Las biuas amonestaciones.
l La Ley y regla por donde se gouiernan.
m S. de lo recto.
n Heb. de compaña.
o Heb. no gracioso en sus ojos.

12 Considera el justo la casa del impio: *que* los impios son trastornados por el mal.
13 El que cierra su oreja àl clamor del pobre, tambien el clamará, y no serà oydo.
a Dado ocultamẽte. 14 El presente en secreto amansa el furor, y el don [a] enel seno la fuerte yra.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas quebrantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela Sabiduria, en la compaña de los muertos reposará:
b Darse àl buen tiempo. 17 Hombre necesitado *será* elque ama [b] el alegria: y el que ama èl vino y el vnguento no enrriquecerá.
c Isai. 43,3. Psal. 78,6. 18 [c] * El rescate del justo *será* el impio: y por los rectos *será castigado* el preuaricador.
* *Arrib.* 11, 8. * *Abaxo* 25, 24. 19 * Mejor es morar en tierra del desierto, que con la muger renzillosa, y yracũda.
Ecclesiastico 23,25. 20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *està* en la casa del sabio: mas el hombre loco lo dissipará.
d Regalos, delicias. 21 Elque sigue la justicia y la misericordia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el sabio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 Elque guarda su boca, y su lengua, su anima guarda de angustias.
e Del vindicatiuo soberuio. 24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõbre [e] del que haze con saña de soberuia.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque sus manos no quieren hazer.
f Heb. dessea desseo. 26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo dá, y
g Liberalmente. [g] no perdona.
* *Isa.* 1.13. 27 * El sacrificio de los impios *es* abominacion, quanto mas offreciẽdolo con maldad?
Eccleõ 34, 21. 28 El testigo mentiroso perecerá: mas el
h Heb. para siempre hablará. hombre que oye, [h] permanecerá en su dicho.
i Heb. corrobora. q. d. desuerguença. haze con temeridad y desuerguẽça. 29 El hombre impio [i] assegura su rostro: mas el recto ordena sus caminos.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cõsejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela batalla: mas de Iehoua *es* el saluar.

CAPIT. XXII.

*Eccle̅ 7,2. DEmás * estima es la buena fama q̃ las muchas riq̃zas: y la buena gracia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à todos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y reciben el daño.
*Psal. 112,3. 4 * El salario de la humildad, y del temor de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.
5 Espinas y lazos *ay* enel camino del peruerso: el que guarda su anima se alexará deellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quãdo fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará de los pobres: y el que toma empresstado *es* sieruo del que empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad segará: y la † vara de su yra se acabará.
† El orgullo.
9 * El ojo misericordioso será bendito porque diò de su pan al menesteroso.
* *Eccliõ* 31, 28. V. y 70.
Victoria y honra ganará elque da dones: mas quita el alma de los que toman.
10 Echa àl burlador, y saldrá la contienda: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 Elque ama la limpieza de coraçon, y la gracia de sus labios, [l] su compañero *será* el rey.
l Es como vn rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la sciencia: y las cosas del preuaricador peruierte.
13 Dize el perezoso: El leon esta fuera: en mitad delas calles seré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mugeres* estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua tuuiere yra, caerá enella.
m El adulterio.
n Heb. enojado de Iehoua caera &c.
15 La locura *està* ligada enel coraçon del mochacho: mas la vara dela correccion la hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumentarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *serà* pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabiduria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guardares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte seã ordenadas entus labios.
o Heb. en tu vientre.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua, te *las* he hecho saber oy àti tambien.
20 No te he escripto [p] tres vezes en consejos y sciencia?
p Cõ grande diligencia.
21 Para hazerte saber lacertidumbre de las razones verdaderas: paraque respondas razones de verdad [q] à los que embiaren àti?
q A los que te consultaren.
22 No robes àl pobre, porque es pobre: ni quebrantes [r] en la puerta àl necessitado:
r En juyzio.
23 Porque Iehoua juzgará la causa deellos: y robará su alma à los que los robaren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y tomes lazo para tu alma.
26 No estés entre los que tocan lamano:: entre los que fian por deudas,
27 Sino,

27 Sino tuuieres para pagar:porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
28 * No traſpaſſes el termino antiguo q̃ hizieron tus padres.
29 Has viſto hombre ſolicito en ſu obra? delante de los reyes eſtará: no eſtará delãte [a] de los debaxa ſuerte.

* Ab.23,10. Deu.19,14. y 17,27.
a Heb.de los eſcuros.

CAPIT. XXIII.

QVando te aſſentâres à comer con *algun* Señor,cõſidera [b] bien loque *eſtuuiere* delante de ti.
2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] ſi tienes grande apetito.
3 No cobdicies ſus manjares, porque es pan engañoſo.
4 No trabajes para ſer rico,dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, ſiendo ningunas? porque hazer ſehan alas, como alas de aguila,y bolaran àl cielo.
6 No comas pan de *hombre* de mal ojo;ni cobdicies ſus manjares.
7 Porque qual es ſu penſamiento en ſu alma,tal es el: Dezirteha,Come,y beue:mas ſu coraçon no *eſtá* contigo.
8 Comiſte tu parte? vomitarlohas: y perdiſte tus ſuaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menoſpreciará la prudencia de tus razones.
10 * No traſpaſſes el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defenſor dellos *es* el Fuerte:el qual juzgará la cauſa dellos contra ti.
12 Aplica àl caſtigo tu coraçon:y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
13 * No detengas el caſtigo del mochacho: porque ſi lo hirieres con vara,no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás ſu alma del infierno.
15 Hijo mio, ſi ſabio fuere tu coraçon,tãbien à mi ſeme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien ſe alegrarán, quando tus labios hablâren coſas rectas.
17 * No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: antes *perſeuera* enel temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu eſperança no ſerá cortada.
19 Oye tu hijo mio,y ſé ſabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 No eſtés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

b Heb. cõſiderando.
c Heb.ſi ſeñor de anima tu.
d Heb. en ello, y no ello?porq̃ haziendo ſe hará alas &c.
* Arr 22,28.
* Arr.13, 24. Eccleſiaſtico 30,1.
e Heb. Mis riñones.
* Pſal. 37,1. Abaxo 24. 1.
f Con los vicioſos.

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el ſueño hará veſtir veſtidos rotos.
22 Oye à tu padre,à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menoſprecies.
23 Compra la verdad,y no la vendas: la ſabiduria,el enſeñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrádo ſe alegrará el padre del juſto:y elque engendró ſabio, ſe gozará conel.
25 Alegreſe tu padre y tu madre,y gozeſe la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angoſto la eſtraña.
28 Tambien ella, como robador,aſſecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *ſerá* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos?
30 Para los que ſe detienen cabe el vino; para los que van buſcando [h] la miſtura.
31 No mires àl vino como es bermejo, como reſplandezca ſu color enel vaſo, como ſe entra [i] ſuauemente.
32 A ſu fin morderá como ſerpiente:y como baſiliſco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las eſtrañas;y tu coraçon hablará peruerſidades.
34 Y ſerás como elque duerme en medio de la mar: y como elque ſe acueſta cabe el timon.
35 Y *dirâs* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme,mas no lo ſenti:quãdo deſpertâre,aun lo tornaré à buſcar.

g Sin recõpenſa.
h Beuida adobada.
i Heb. en rectitudines.

CAPIT. XXIIII.

NO * tengas embidia de los hõbres malos; ni deſſees eſtár conellos:
2 Porque ſu coraçõ pienſa en robar: y iniquidad hablan ſus labios.
3 Con ſabiduria ſe edificará la caſa:y con prudencia ſe affirmará.
4 Y con ſciencia las camaras ſe henchirán de todas riquezas precioſas y † hermoſas.
5 El hombre ſabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con induſtrias harás la guerra: y la ſalud *eſtá* en la multitud de los conſejeros.
7 Alta eſtá para el loco la ſabiduria: [l] en la puerta no abrirá ſu boca.

* Pſal. 37.1. Arr.23,17.
† O, honrroſas.
l No es digno de tener officio de gouierno.

8 Alque pienſa mal hazer, àl tal, [a] hombre de malos penſamientos le llemarán.

9 El mal penſamiento del loco *es* peccado: y abominacion à los hombres el burlador.

10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo, [c] tu fuerça ſerá angoſta.

11 * Detenertehas de eſcapar los que ſon tomados para la muerte: y los que ſon lleuados àl degolladero?

12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo ſupimos: elque peſa los coraçones no lo entenderá? El que mira por tu alma el loconocerá, el qual dará àl hombre ſegun ſus obras.

13 Come hijo mio de la miel, porque *es* buena: y del panal dulce à tu paladar:

14 Tal *ſerá* el conocimiento de la Sabiduria à tu alma, ſi *la* hallàres; [d] y àl fin tu eſperança no ſerá cortada.

15 O impio, no aſſeches à la tienda del juſto: nó ſaquees [e] ſu camara:

16 Porque ſiete vezes cae el juſto, y ſe torna à leuantar: mas los impios caerán enel mal.

17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huelgues: y quando trompeçâre, no ſe alegre tu coraçon:

18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le deſagrade: y aparte [g] de ſobreel ſu enojo.

19 * No te entremetas con los malignos: ni tengas embidia de los impios,

20 Porque para el malo no aurá *buen* galardon; y la candela de los impios ſerá apagada.

21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te entremetas [h] con los immutadores:

22 Porque ſu quebrantamiento ſe leuantará de repente: [i] y el quebrantamiento de ambos quien lo comprehenderá?

23 Tambien eſtas coſas *pertenecen* àlos Sabios.

* Tener reſpecto à perſonas enel juyzio, no *es* bueno.

24 El que dixere àl malo, Iuſto eres: los pueblos lo maldirán, y las naciones lo deteſtarán.

25 Mas los que lo reprehenden, ſerán agradables; y ſobre ellos vendrá bendicion de bien.

26 Los labios ſerán beſados, del que reſponde palabras rectas.

27 Apareja de fuera tu obra, y diſpone la entu heredad; y deſpues edificarás tu caſa.

28 No ſeas teſtigo falſo contra tu proximo; y no liſongees de tus labios.

29 * No digas, Como me hizo, anſi le haré; daré el pago àl varon ſegun ſu obra.

30 Paſſé junto àla heredad del hõbre perezoſo, y junto àla viña del hombre falto de entendimiento.

31 Y heaqui que por toda ella auian ya crecido eſpinas, hortigas auian ya cubierto ſu haz; y ſu cerca de piedra eſtaua ya deſtruyda.

32 Y yo miré, y puſe *lo* en mi coraçõ; vide *lo*, y tomé caſtigo.

Haſta quando perezoſo dormirás? quando te leuantarás de tu ſueño? V. y 70.

33 * *Tomando* vn poco de ſueño, cabeceãdo otro poco, poniendo mano ſobre mano otropoco para boluerà dormir; * *Arri. cap.* 6, 9.

34 Vendrá como caminante, tu neceſsidad; y tu pobréza como † hombre de eſcudo. † Poſtá, o cartero.

CAPIT. XXV.

1 Tambiẽ eſtos ſon Prouerbios de Salomon, los quales trasladaron los varones de Ezechias Rey de Iuda.

2 HOnrra de Dios *es* encubrir la palabra; y honrra del rey *es* eſcudriñar la palabra.

3 Para la altura de los cielos, y para la profundidad de la tierra, y para el coraçon de los reyes, no ay inueſtigacion

4 Quita las eſcorias de la plata, y ſaldrá vaſo àl fundidor.

5 Aparta àl impio de la preſencia del rey, y ſu ſilla ſe affirmará en juſticia.

6 No te alabes delante del rey; ni te aſſientes enel lugar de los grandes;

7 * Porque mejor es que ſete diga, Sube acá; queno que ſeas abaxado delante del principe, que miraron tus ojos. * *Luc.* 14, 10.

8 No ſalgas à pleyto preſto; porque deſpues à la fin no ſepas que hazer auergonçado de tu proximo.

9 † Trata tu cauſa cõtu compañero; y no deſcubras el ſecreto à otro; † Matth. 18, 15.

10 Porque no te deshonrre el que lo oyere, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no boluerá.

La gracia y el amiſtad libran, las quales guarda parati porque no ſeas ſaheride. V. y 70.

11 Mançanas de oro con figuras de plata *es* la palabra dicha [m] como cõuiene. m Heb. ſobre ſus modos.

12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es* elque reprehende al ſabio, [n] que tiene orejas, que oyen. n Docil.

13 Como frio de nieue en tiempo de la ſegada, *anſi es* el menſagero fiel à los que lo embian; que àl anima de ſu ſeñor dá refrigerio.

14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la lluuia no *viene, anſi es* el hõbre que ſe jacta [o] de vana liberalidad. o Heb. enton de mẽtira:

15 Con luenga paciẽcia ſe aplaca el principe; y * la lẽgua blãda quebráta los hueſſos. * *Arrib.* 15, 2, 4.

16 Hallaſte

a Heb. ſeñor de &c.
b Enel tiẽpo del trabajar.
c Tu haziẽda.
* *Pſal.* 82, 4.
d Heb. y ay fin, y tu eſperãça &c.
e Heb. ſu acoſtadero.
f S. a aquel tu mal plazer.
g De ſobre tu enemigo.
* *Pſal.* 37, 1.
h S. De los comunes eſtados, quãdo ſegũ la palabra de Dios ſon tolerables.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar ſobre ſus enemigos.
* *Leuit.* 19, 15. *Deut.* 1, 17. *y* 16, 19 *Eccl*õ 42, 1. *Arrib.* 17, 15. *Iſa.* 5, 23.
* *Arriba* 20, 22.

16 Hallaſte la miel? come loque tebaſta: porque no te hartes deella, y la reuieſſes.
17 Deten tu pie de la caſa de tu proximo: porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y ſaeta aguda *es* el hombre que habla contra ſu proximo falſo teſtimonio.
19 Diente quebrado, y pie reſualador *es* la confiança del preuaricador enel tiempo de la anguſtia.
20 Elque canta canciones àl coraçon afligido *es como* elque quita la ropa en tiempo de frio: ô elque *echa* [a] vinagre ſobre xabon.

Como la polilla à la ropa y el guſano à la madera, anſi la triſteza del varon daña alcoraçon.

21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre, dale decomer pan: y ſi ouiere ſed, dale de beuer agua:
22 Porque aſcuas allegas ſobre ſu cabeça: y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyẽta la lluuia, y el roſtro ayrado [b] la lengua detractora.
24 * Mejor *es* eſtar en vn rincon de caſa, que con la muger renzilloſa en caſa larga.
25 *Como* el agua fria àl anima ſedienta, anſi *ſon* las buenas nueuas de lexos tierras.
26 Fuente turuia, y manadero corrupto *es* el juſto [c] que ſe inclina delante del impio.
27 * Comer mucha miel, no *es* bueno: ni inquirir [d] de ſu gloria, es gloria.
28 Ciudad derribada y ſin muro *es* el hõbre, cuyo impetu no tiene rienda.

a Dolor ſobre dolor. V. y 70.
* *Rom.* 12, 20.
b Al chiſmero. Heb. lengua de ſecreto. * *Arrib.* 21, 9.
c Ot. que cae. * *Eccliõ* 3, 22.
d De la gloria de Dios.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la lluuia en la ſegada, anſi conuiene àl loco la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y como la golondrina bolar, [e] anſi la maldicion ſin cauſa nunca vendrá.
3 El açote para el cauallo, y el cabeſtro para el aſno, y la vara para el cuerpo del loco.
4 Nunca reſpondas àl loco [f] conforme à ſu locura: porque no ſeas como el tambien tu.
5 Reſponde àl loco [g] conforme à ſu locura, porque no ſe eſtime ſabio en ſu opinion.
6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño: y elque embia algo por la mano del loco.
7 Alçad las piernas del coxo: anſi *es* el prouerbio en la boca del loco.
8 Como quien liga la piedra enla honda, anſi es el que da honrra àl loco.
9 Eſpinas [i] hincadas en mano de embriago: tal es el prouerbio en la boca de los locos.
10 † El Grande cria todas las coſas: y àl loco da la paga, y à los tranſgreſſores da el ſalario.
11 * Como perro que buelue à ſu vomito: *anſi* el loco que ſegunda ſu locura.
12 Has viſto hombre ſabio en ſu opinion? mas eſperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoſo, El Leon eſtá enel camino: el leon eſtá en las *calles*.
14 Las puertas ſe rebueluen en ſu quicio, y el perezoſo en ſu cama.
15 * Eſconde el perezoſo ſu mano enel ſeno: canſaſe de tornarla á ſu boca.
16 Mas ſabio *es* el perezoſo [l] en ſu opinió, que ſiete que *le* dén conſejo.
17 El que paſſando ſe enoja enel pleyto ageno, *es como* el que toma àl perro por las orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas, y ſaetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à ſu amigo, y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego ſe apagará: [m] y donde no *ouiere* chiſmero, ceſſará la contienda.
21 * El carbon para braſas: y la leña para el fuego: y el hombre renzilloſo para encẽder contienda.
22 * Las palabras del chiſmero parecen blandas: mas ellas entran haſta [n] lo ſecreto del vientre.
23 Plata de eſcorias echada ſobre tieſto *ſon* los labios encendidos, y el coraçon malo.
24 Otro parece enlos labios elque aborrece: mas en ſu interior pone engaño.
25 Quando habláre amigablemente, no lecreas: porque [o] ſiete abominaciones *eſtán* en ſu coraçon.
26 Encubreſe el odio [p] enel deſierto, mas ſu malicia ſerá deſcubierta en la congregacion.
27 * El que cauáre ſymma, enella caerá: y elque rebuelue la piedra, à el boluerá.
28 La falſa lengua àl que atormenta aborrece: y la boca liſongera haze reſualadero.

e Tan natural y cierto es que la &c.
f Locuras contra locuras.
g Moſtrandoſe ſu locura.
h Elque da cargo àlque no tiene dones para exercitarlo.
i Heb. ſubio en &c.
l Heb. en ſus ojos.
m Heb. y donde no chiſmero, y callará la &c. * *Eccliõ* 8, 13.
n Heb. las camaras. q. d. haſta el coraçon.
o Muchas.
p Quando el que lo tiene eſtá ſolo. * *Pſal.* 7, 16 *Eccle* 10, 8. *Eccliõ* 17, 39.

CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: porque no ſabes que parirá el dia.
2 Alabete el eſtraño, y no tu boca: el ageno, y no tus labios.
3 * Peſada es la piedra, y el arena peſa: mas la yra del loco es mas peſada que ambas coſas.

* *Eccliõ* 22, 18.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoſo el furor: mas quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehenſion manifieſta, que clamor oculto.
6 Fieles *ſon* las heridas delque ama: y importunos los beſos delque aborrece.
* *Iob.6,6.* 7 * El anima harta huella el panal de miel: mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Como el aue ſe vá de ſu nido, anſi el hõbre ſe vá de ſu lugar.
9 El vnguento y el ſahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel cõſejo *dado* de animo.
a Heb. dulçura de ſu amigo por el conſejo délalma.
10 No dexes à ru amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en caſa de ru hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.
11 Sé ſabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que reſponder àlque me deſhonrráre.
* *Arrib.* 22, 3. 12 * El auiſado vee el mal, y eſcondeſe: mas los ſimples paſſan, y lleuan el daño.
* *Arrib.*20, 26. 13 * Quitale ſu ropa, porque fió àl eſtraño: y por la eſtraña, prendalo.
14 Elque bendize à ſu amigo à altaboz madrugando de mañana, por maldicion ſe le contará.
* *Arrib.* 19, 13. 15 * Gotera continua en tiempo de lluuia, y la muger renzillоſa ſon ſemejantes.
16 Elque la eſcondió, eſcondio el viento: porque el azeyte en ſu mano derecha clama.
17 Hierro con hierro ſe aguza: y el hombre [b] aguza el roſtro de ſu amigo.
b Le dá animo.
18 Elque guarda la higuera, come ſu fruto: y elque guarda à ſu Señor, ſerá honrrado.
* 1. *Corint.* 2,15. 19 * [c] Como vna agua ſe parece à otra, aſi el coraçon del hombre àl otro.
c Heb. Como aguas fazes à fazes. 20 El ſepulchro y la perdicion nunca ſe hartan: * anſi los ojos de los hombres nunca ſe hartan.
* *Eccl*õ.14, 9. V. y 70. 21 * El criſol *prueua* la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
El coraçon del iniquo inquiere malas coſas, mas el coraçon recto inquiere la ſciencia.
* *Arri. cap.* 27,3. 22 Aunque majes àl loco en vn mortero entre granos de trigo, majados à piſon, no ſe quitará deel ſu locura.
23 Conſidera attentamente el roſtro de tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *ſon* para ſiempre: [d] y la corona *ſerá* para perpetuas generaciones?
d O, ni la corona. q. d. ni aun el reyno. 25 Saldrá la gramma, apparecerá la yerua, y ſegarſehán las yeruas de los montes.
26 * Los corderos para tus veſtidos, y los cabritos para el precio del campo.
* 1. *Tim.*6, 7.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu caſa, y para ſuſtento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

HVye [e] el impio ſin que nadie lo perſiga: mas el juſto eſtá confiado como *vn* leoncillo.
e Heb. Huyerõ, y no quien perſiga àl impio.
2 Por la rebellion de la tierra ſus principes *ſon* muchos: mas por el hombre entendido y ſabio [f] permanecerá ſin mutacion.
f Heb. prolõgara aſſi.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluuia de auenida, y ſin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán conellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el juyzio: mas los que buſcan à Iehoua, entiẽden todas las coſas.
g Lo recto.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina enſu perfecion, que el de peruerſos caminos, y rico.
* *Arrib.*19, 1.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas elque es cõpañero de glotones, auerguença à ſu padre.
8 El que aumenta ſus riquezas con vſura y recambio, para que ſe dé à los pobres lo allega.
9 El q̃ aparta ſu oydo por no oyr la Ley, ſu oracion tambien *ſerá* abominable.
10 El que haze errar los rectos porel mal camino, el caera en ſu *miſma* ſymma: mas los perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* ſabio enſu opinion: mas el pobre entendido [h] lo examinará.
h Es mas ſabio que el. puede ſer ſu maeſtro.
12 Quando los juſtos ſe alegran, grande es la gloria: y quando los impios ſon leuantados, el hombre *cuerdo* ſe eſconderá.
13 El que encubre ſus peccados, nunca proſperará: mas elque confieſſa, y ſe aparta, alcançará miſericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que ſiempre teme: mas el que endurece ſu coraçon, caerá en mal.
i Que ſiempre eſta ſolicito de no caer. Rom.11.20.
15 Leon bramador, y oſſo hambriento *es* el principe impio ſobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiẽto multiplica los agrauios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con ſangre de perſona, haſta el ſepulchro huyrá, y nadie lo ſuſtentará.
† Con homicidio. Heb. en ſangre de alma.
18 Elque camina en integridad, ſerá ſal-

uo:

uo: mas el de peruerſos caminos, caerá en alguna.

* *Arriba 12.11. Eccl̃o 20,30.*

19 * El que labra ſu tierra ſe hartará de pan: mas el que ſigue los ocioſos, ſe hartará de pobreza.

20 El hombre de verdad aurá muchas bẽdiciones: * mas el que ſe apreſſura à enrriquecer, no ſerá [a] ſin culpa.

* *Arrib. 13, 11. y 20, 21.*

a Heb. abſuelto.

21 Tener reſpecto à perſonas *en el juyzio*, no *es* bueno: aun por vn bocado de pan preuaricará el hombre.

22 Apreſſuraſe à ſer rico el hombre de mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.

23 El que reprehẽde àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̃ el que liſongea de la lengua.

24 El que roba à ſu padre y à ſu madre, y dize *que* no es maldad, cõpañero es del hõbre deſtruydor.

b Heb. El ancho de anima.

25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiẽdas: mas el que confia en Iehoua, engordará.

26 El que confia en ſu coraçõ *es* loco: mas el que camina en ſabiduria, el eſcapará.

27 El que dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas el que *del pobre* aparta ſus ojos, aurá muchas maldiciones.

* *Arri. ver. 12.*

28 * Quando los impios ſon leuantados, el hombre *cuerdo* ſe eſconderá: mas quando pereçen, los juſtos ſe multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente ſerá q̃brantado: ni aurá *para el* medicina.

2 Quando los juſtos dominan, el pueblo ſe alegra: mas quando domina el impio, el pueblo gime.

* *Luc. 15, 13.*

3 El hombre que ama la ſabiduria, alegra à ſu padre: * mas el que da de comer à rameras, perderá la hazienda.

4 El rey con el juyzio affirma la tierra: mas el hombre *amigo* de preſentes, la deſtruyrá.

5 El hombre que liſongea à ſu proximo, red tiende delante de ſus paſſos.

6 Por la preuaricacion del hombre malo *ay* lazo: mas el juſto cantará y ſe alegrará.

7 Conoce el juſto el derecho de los pobres: mas el impio no entiende ſabiduria.

8 Los hombres burladores enlazan la ciudad: mas los ſabios apartan el furor.

c Los homicidas. Heb. Los varones de ſangres.

9 Si el hombre ſabio contendiere con el loco, que ſe enoje, ò que ſe ria, no tendrá reſoſo.

10 [c] Los hombres ſangrientos aborrecẽ àl perfecto: mas los rectos buſcan [d] ſu contentamiento.

d Heb. ſu alma.

11 [e] Todo ſu eſpiritu echa fuera el loco: mas el ſabio à la fin lo aſſoſsiega.

e Toda ſu yra.

12 Del ſeñor que eſcucha la palabra mentiroſa todos ſus criados *ſon* impios.

13 El pobre y [f] el vſurero ſe encontraron: Iehoua alumbra los ojos de ambos.

f Heb. El varon de engaños, o fraudes.

14 El rey que juzga con verdad los pobres, ſu ſilla ſerá firme para ſiempre.

15 La vara y la correçion dan ſabiduria: mas el mochacho [g] ſuelto auergonçará à ſu madre.

g Heb. de xado.

16 Quando los impios ſon muchos, mucha *es* la preuaricaciõ: mas los juſtos verán ſu ruyna.

17 Corrige à tu hijo, y darteha deſcanſo: y dará deleyte à tu anima.

18 [h] Sin prophecia el pueblo ſerá diſsipado: mas el que guarda la Ley, bien auenturado el.

h Heb. En no viſion.

19 El ſieruo no caſtigará cõ palabras: porque entiende, y no reſponde.

20 Has viſto hombre ligero en ſus palabras? mas eſperança *ay* del loco que del.

21 El que regala ſu ſieruo deſde ſu niñez, à la poſtre ſerá ſu hijo.

22 * El hombre enojoſo leuanta contiendas: y el furioſo muchas vezes pecca.

* *Arr. 15, 18.*

23 * La ſoberuia del hombre lo abate: y àl humilde de eſpiritu ſuſtenta la honrra.

* *Iob 22, 29.*

24 El aparcero del ladron aborrece ſu vida; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.

25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: mas el que confia en Iehoua ſerá leuantado.

i El temer à los hombres es peligroſo.

26 Muchos buſcan † el fauor del principe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua es.

† Heb. la faz.

l La ventura buena, ô, mala.

27 Abominacion *es* à los juſtos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el de rectos caminos.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciõ ſerá. V. y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios y de ſus obras no ſe alcança ſino por ſu palabra à la qual nada ſe puede añedir ſin graue culpa. II *Verdad y paſſadia mediana dos coſas àl hombre neceſſarias.* III. *Humanidad para con el ſieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Coſa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro coſas que en el eſtado comun ſuelen cauſar confuſion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la induſtria y ſagacidad de quatro fuertes de animales viliſſimos.* VIII. *La inſolencia y orgullo temerario de los hombres que ſe rebelan contra ſu rey.*

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel, à Ithiel, y Vchal.

a Agur.

YO ciertamente, mas torpe *de ingenio* soy que ninguno, ni tengo entendimiento de hombre:

3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia de Sanctos.

b Theologia.

4 Quien subió àl cielo, y decendió? Quien encerró los vientos en sus puños? Quié ató las aguas en vn paño? Quiẽ affirmó todos los limites de la tierra? Qual es su nõbre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?

c Insinuació del Mesias y de su diuinidad.

5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo à los que enel esperan:

* *Psal.* 19, 8.

6 * No añidas sobre sus palabras, porque no te arguya, y seas hallado mentiroso.

* *Deut.* 4, 2. y 12, 32.

7 Dos cosas tehe demandado, no melas niegues antes que muera,

8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de mi: no medés pobreza ni riquezas: mantieneme del pan [d] que he menester:

d Heb. de mi prescripto ô juyzio.

9 Porque no me harte, y *te* niegue, y diga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo pobre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi Dios.

e Heb. y tome el &c.

10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su señor: porque no te maldiga, y peques.

11 *Ay* generacion [f] que maldize à su padre, y à su madre no bendize.

f Blasphema y ingrata.

12 *Ay* generacion [g] limpia en su opinion, y nunca se ha limpiado su immundicia.

g Hypocrita.

13 *Ay* generacion [h] cuyos ojos son altiuos, y cuyos parpados son alçados.

h Soberuia.

14 *Ay* generacion [i] cuyos dientes son espadas: y cuyas muelas son cuchillos, para tragar dela tierra à los pobres, y de entre los hombres à los menesterosos.

i Cruel, inhumana.

15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se llaman* Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca se hartan: la quarta nuncadize, Basta.

† Auaricia.

16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la tierra no harta de aguas: y el fuego nunca dize, Basta.

17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menosprecia el enseñamiento dela madre, saquen lo los cueruos del rio, y traguenlo los hijos del aguila.

18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta no sé:

19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro dela culebra sobre la tierra. El rastro dela naue en medio de la mar: y el rastro del hõbre en la moça.

20 Tal *es* el rastro de la muger adultera: [l] come, y limpia su boca, y dize, No he hecho maldad.

l Arrib. 14, 22.

21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la quarta no puede suffrir,

22 Por el sieruo quando reynáre: y por el loco quando sehartáre de pan.

23 Por la *muger* aborrecida, quando se casáre: y por la sierua, quando heredáre à su señora.

24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los sabios.

25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y enel verano apareja su comida.

26 Los conejos, pueblo no fuerte; y ponen su casa en la piedra.

27 La langosta no tiene rey: y sale [m] junta toda ella.

m En escuadron.

28 El arañ̃a, *que* ase conlas manos, y está en palacios de rey.

29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la quarta passea muy bien.

30 El leon fuerte entre todos los animales, que no torna atràs por nadie.

31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron, y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.

32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si malpensaste, *pon* el dedo en la boca.

33 Ciertamente el que esprime la leche, sacará manteca: y el que rezio se suena las narizes, sacará sangre: y el que esprime la yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. Officios de la virtuosa madre de familia.

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Prophecia conque lo enseñó su madre.

n Salomõ.
o O, vision theologia.

QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vientre? y que, hijo de mis desseos?

3 No dés à las mugeres tu fuerça ni tus caminos, *que es* para destruyr los reyes.

4 No *es* de los reyes, ô Lamuel, no *es* de los reyes beuer vino, ni de los principes la cerueza:

5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y peruiertan el derecho de todos los hijos affligidos.

6 Dad la cerueza [p] àlque perece, y el vino à los de amargo animo.

p Al calamitoso.

7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y de su miseria no se acuerden mas.

8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio de todos los hijos de muerte.

9 Abre tu boca, juzga justicia, y el derecho del pobre y del menesteroso.

a Valcro a. 10 ¶ *Aleph* Muger a valiente quié la hallará? porque su valor luengamente passa las piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en ella confiado, y de despojo no tendrá necesidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volũtad obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió comida à su familia, y racion à sus criadas.
b De loq̃ ganó por su industria. 16 *Zain* Cosideró la heredad, y compróla: y plantó viña b del fruto de sus manos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y esforçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grangeria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus manos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue por su familia, porq̃ toda su familia está vestida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y purpura es su vestido.
23 *Nun* Conocido es su marido d en las puertas, quando se assienta con los Ancianos e de la tierra.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cintas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura es su vestido: y en el dia postrero reyrá.
26 *Pe* Abrió su boca con sabiduria: y la ley de clemencia está en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su casa: y no comió el pan f de balde.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llamaronle bienauenturada: y su marido tãbien la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron riquezas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa es la gracia, y vana la hermosura: la muger que teme à Iehoua, essa será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y alabenla en las puertas sus hechos.

d En los publicos ayuntamientos.
e De su villa, o prouincia.
f Heb. de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones deba xo del Sol, Vanidad y affliction de espiritu.

PALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalé.
c Vanidad vanissima. 2 c Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad.
3 Que tiene mas el hõbre de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con desseo buelue à su lugar, donde torna à nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl Norte: va rodeando rodeãdo, y por sus rodeos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar no se hinche: àl lugar de donde los rios vinieron, alli tornan g para boluer. * Eccl̃o. 40. 1.
8 Todas las cosas h andá en trabajo *mas* q̃ el hõbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo hartarse de ver, ni los oydos oyẽdo hẽchirse.
9 Que es loq̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que es loq̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará: y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos han precedido.
11 No ay memoria i de loq̃ precedió, ni tãpoco † de lo q̃ succederá aurá memoria en los q̃ serán despues.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel en Ierusalem.
13 Y di mi coraçõ à inquirir y buscar cõ sabiduria sobre todo loque se haze debaxo del cielo; l (esta mala ocupació dió Dios a los hijos de los hõbres, en q̃ se ocupen.)
14 Yo

g S. à su curso.
h Heb. trabajos, o trabajosas.
i Heb. de los primeros.
† Heb. de los postreros.
l Trabajosa molesta.

14 Yo miré todas las obras que se hazen debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es* vanidad, y afliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y
a Lo defectuoso. a lo falto no se puede contar.
16 Hablé yo con mi coraçon diziendo, Heaqui yo soy engrandecido, y
b Heb. he añedido sabiduria. b he crecido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon hà visto multitud de sabiduria y de sciencia:
17 Y di mi coraçon à conocer la sabiduria, y la sciencia: y las locuras y desuarios conoci *álcabo* que aun esto era afflicion de espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mucho
c Desabrimiento, descontento Heb. yra. c enojo: y quien añade sciencia, añade dolor.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja. III. Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad. IIII. La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios:

DIxe yo *tambien* en mi coraçon: Aora ven àca, *yo* tentaré en alegria.
d Experimenta en las delicias. d Mira en bien. Y esto tambien *era* vanidad.
2 A la risa dixe, En loque ces, y àl plazer:
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze? e De que sirue esto?
f De darme à todas delicias, empero cõ attencion, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, esta ua en ellas. 3 *Yo* propuse en mi coraçon f de atraer àl vino mi carne, y que mi coraçon anduuiesse en sabiduria: y retuuiesse la locura; hasta ver qual fuesse el bien de los hijos de los hombres, en el qual se ocupassen debaxo del cielo g todos los dias de su vida.
g Heb. numero de los dias &c.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme casas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté en ellos arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar de ellos el bosq̃ donde crecian los arboles.
7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de familia: tambiẽ tuue possession grande de vacas y ouejas sobre todos los que fueron antes de mi en Ierusalem.
8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y thesoro preciado de reyes y de prouincias. Hize me cantores, y cantoras; y *todos* los deleytes de los hijos de los hombres, Cymphonia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ierusalem: de mas desto mi sabiduria me perseueró.
10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃ desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi trabajo: y esta fué mi parte de todo mi trabajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para hazerlas, h y heaqui todo vanidad, y afliccion de espiritu: y que no ay mas debaxo del Sol.
h Yhallé q̃ todo &c.
12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver la Sabiduria, y los desuarios; y la locura: (porque que hombre *ay* que *pueda* i seguir àl rey *en* loque ya hizieron?)
II. i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &.
13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça: mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y entendi tambien yo que vn mismo sucesso sucedera † al vno y àl otro.
*Pro. 17, 24 Abax. 8, 1.
III. † Heb. à todos ellos.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como sucederá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃ pues hé trabajado hasta aora por hazerme mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ esto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá memoria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos* dias ya todo será oluidado; y tambien morirá el sabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que se hazia debaxo del Sol, me *era* l fastidiosa porq̃ todo *era* vanidad y afliciõ de espiritu
l Heb. mala
18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à otro, que vendrá despues de mi.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃ se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo trabaje, yenq̃ m me hize sabio debaxo del Sol? Esto tambien es vanidad.
m Enq̃ empleé mi sabiduria. Anfi luego.
20 Y yo torneme para desesperar mi coraçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en que me hize sabio debaxo del Sol.
21 Que trabáje el hõbre cõ sabiduria, y con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar n su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en ello? Tambien esto *es* vanidad, y o gran trabajo.
n Heb. su parte.
o Heb. grã mal.
22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el trabajó debaxo del Sol?
23 Porque todos sus dias *no son si no* dolores, y enojos sus ocupaciones, aun de noche no reposa su coraçon. Esto tambien es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *si no* que coma y beua; y que su alma vea el bien de su trabajo. Tambien p vide yo, q̃ esto *es* de la mano de Dios.
IIII. p Experimenté.
25 Porque quien comerá, y quien se cura-

curará mejor que yo?

a Sin hypocrisía.

26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amóntone, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y afliccion de espiritu.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, las quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitará la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. *Corrupciõ del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauẽturãça.*

b Heb. toda voluntad.

PAra todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado*.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

c De cõtraher matrimonio, y tiempo de dexarlo.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.

d De adquirir. o ganar. e De derramar.

6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [e] echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

f Heb. el q̃ haze en &c.

9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̃ trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q̃ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.

g Cada cosa para su sazon.
h Les entregó.

11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 *Yo* he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

i S. he conocido.
† Heb. vea el bien de todo &c.
11 Arr. 2, 15.

13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá: porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arti. 1, 4.

15 Aquello q̃ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.

II.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.

o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volũtad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̃ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.

III.

p Heb. sobre la palabra de los. &c.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̃ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.

19 Porq̃ el sucesso de los hijos de los hõbres, y èl sucesso del animal, el mismo sucesso es; como mueré los vnos, ansi muerẽ los otros; y vna misma respiracio tienẽ todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̃ todo *es* vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiẽ lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

q Heb. con sus hechos. q.d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. describe la tyrania y oppresion de los grandes sobre los pequeños. II. *La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, No cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El ingenio del auaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con Dios.*

YTornéme yo, y vidè todas las violencias que se hazẽ debaxo del Sol; y heaqui las lagrimas de los oppressos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.

3 Y *tuue por* mejor q̃ ellos ambos àl q̃ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.

III. b Heb. y no segundo. c Heb. y no fin à todo su trabajo. d Heb. que caerá, y no &c.

IIII. e S. el rey dicho. f Loco. falto de dones para el officio. g Que ponen todas sus esperáças en el hijo del mal rey, siépre persuadiédose que será mejor que su padre. * 1. *Sam.* 15, 22. *Oseas* 6, 7. h Sacrificio y culto sin fe.

V. i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo, y toda rectitud de obras, que no es sino embidia del hombre contra su proximo. Tambien esto *es* vanidad, y affliccion de espiritu.

5 El loco pliega sus manos, y come su carne:

6 Mas vale el vn puño lleno con descanso, que ambos puños llenos con trabajo, y affliccion de espiritu.

7 ¶ Yo me torné otra vez, y vide *otra* vanidad debaxo del Sol.

8 Es el *hombre*: solo, [b] sin succesor: que ni tiene hijo ni hermano, [c] y nunca cessa de trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus riquezas: *ni piensa*, Para quien trabajo yo, y de fraudo mi alma del bien? Tambien esto *es* vanidad, y occupacion mala.

9 Mejores son dos que vno; porque tienen mejor paga de su trabajo.

10 Porque si cayeren, el vno leuantará à su compañero: Mas ay del solo [d] que quando cayere, no aurá segundo que lo leuante.

11 Tambien si dos durmieren, callentarsehan: mas el solo como se callentará?

12 Y si alguno preualeciere contra el vno, dos estarán contra el; porque cordon de tres doblezes no presto se rompe.

13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio, que el rey viejo y loco, que no puede ser mas auisado.

14 Porque *como* de la carcel [e] salió à reynar: porque en su reyno nació [f] pobre.

15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo del sol [g] caminádo con el mochacho succesor, que estará en su lugar.

16 No tiene fin todo el pueblo, que fue antes de ellos: tampoco los que fueren despues, se alegrarán en el. Tambien esto es vanidad, y affliccion de espiritu.

17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios, mira bien por tu pie: * y acerca te mas para oyr, q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos; porque no saben [i] hazer loque *Dios* quiere.

CAPIT. V.

De esa conseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intẽto começado en la fin del cap. prec. II. *Consuela àl animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios en ellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu coraçon se appressure à pronũciar palabra delante de Dios: porque Dios *está* en el cielo, y tu sobre la tierra: por tanto tus palabras sean pocas.

2 Porque *como* de la mucha occupacion viene el sueño, *ansi* † la boz del loco, de la multitud de las palabras.

3 *Quando à Dios prometieres promessa, no tardes de pagarla: porque no se agrada de los locos. Loque prometieres, paga.

4 Mejor *es* que no prometas: que no que prometas, y no pagues.

5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar à tu carne: ni digas delante [m] del Angel, q̃ fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre Dios à causa [n] de tu boz: y que destruya la obra de tus manos?

6 Porque los sueños *son* en multitud; y las vanidades y las palabras son muchas. Mas teme à Dios.

7 ¶ [o] Si violencias de pobres, y extorsiõ de derecho y de justicia vieres en la prouincia, no te marauilles de está licencia: porq̃ † alto está mirádo sobre alto, y mas altos *están* sobre ellos:

8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas de la tierra: [q] *mas* el que sirue àl campo es Rey.

9 ¶ El que ama el dinero, no se hartará de dinero: y el que ama el mucho *tener*, [r] no *aurá* fruto. Tambien esto *es* vanidad.

10 Quando los bienes se aumentan, tambien se aumentan sus comedores. Que bié pues *aurá* su dueño, [s] sino ver *los* de sus ojos?

11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que coma mucho, q̃ poco; * mas àl rico, la hartura no le dexa dormir.

12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide debaxo del Sol: [u] Las riquezas guardadas de sus dueños para su mal:

13 Las quales se pierden en malas ocupaciones, [x] y à los hijos que engendraron nada les quedó en la mano.

14 [y] * Como salió del vientre de su madre, desnudo, ansi se buelue, tornando como vino: y nada vuo de su trabajo para lleuar en su mano.

15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad: que como vino, ansi se aya de boluer. Y de que le aprouechó trabajar àl viento?

16 Demas desto, todos los dias de su vida [z] comerá en tinieblas, y mucho enojo, y dolor, y yra.

17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he visto: Que lo bueno *es* comer, y beuer, [a] y gozar del bien de todo su trabajo, conque trabaja debaxo del sol todos los dias de su vida, que Dios le dió: porque esta *es* su parte.

18 Y [b] tambien, que à todo hõbre, à quié Dios

† La multitud de las palabras viene de locura. * *Deu* 23, 21. l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente. m Del Sacerdote ô ministro de la Ley. n De tu votar temerario.

II. o Responde àl principio del cap. 4. † *Isai.* 21, 2. q La vida rusticana es la que mas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto.

III. r No ganará nada. s Los bienes y los comedores. t Al ver. 8. * *Iob* 20, 20. u Al ver. 9, y 10. x Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener. y S. el auaro. * *Iob* 1, 21. *Sab.* 7, 6. 1. *Tim.* 6, 7. z Biuen en afflicion por allegar &c.

IIII. a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13. b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le dió facultad paraque coma dellas, y tome su parte, y goze de su trabajo. Esto *es* don de Dios.

19 Porque [a] no se acordará mucho de los dias de su vida, porque Dios le responderá con alegria de su coraçon.

[a] Q. d. Al-tal, Dios le quitará las congoxas comunes à los otros.

CAPIT. VI.

El auaro mas miserable que el abortiuo. II. Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he visto debaxo del cielo, y [b] muy comun entre los hõbres.

[b] Heb. mucho el sobre el hõbre.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y hazienda, y honrra, y nada le falta de todo loque su anima dessea: y Dios no le dió facultad de comer de ello: antes los estraños se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad [c] trabajosa.

[c] Heb. mala.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y biuiere muchos años, y los dias de su edad fueren à sazon: si su anima no se hartó del biẽ, y tambien careciò de sepultura, yo digo q̃ el abortiuo es [d] mejor que el.

[d] Mas felice.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá, y con tinieblas será cubierto su nombre.

[e] S. el abortiuo.

5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni conocido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aql.

[f] El abortiuo, que el auaro dicho.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn lugar.

[g] El auaro y el abortiuo son muy semejantes.

7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para su boca, y con todo esso su desseo no se harta.

[h] S. auaro. Arr. 5.18.

8 Porque que mas tiene el sabio que el loco? Que *mas tiene* el pobre que supo caminar entre los biuos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̃ desseo que passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afliccion de espiritu.

[i] Gozar del bien presente.

† Heb. que andar alma.

† El desseo que passa, ô perece.

10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nõbrado: y se sabe, que es hombre; y que no podrá contender con elque es mas fuerte que el.

II. [l] Arr. 3.14.

11 Ciertamente las muchas palabras multiplican la vanidad. Que mas tiene el hombre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del hombre en la vida todos los dias de la vida de su vanidad, los quales [m] el haze como sombra? Porque quien enseñará àl hombre, que será despues deel debaxo del Sol?

[m] S. Dios.

CAP. VII.

Doctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor * *es la buena* fama que el buen vnguento: y el dia de la muerte, q̃ el dia del nacer mismo. *Prou. 22, 1.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la casa del combite: porque es el fin de todos los hombres: y el que biue, [n] aduertirá.

[n] Heb. põdra en su coraçon.

3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cõ la tristeza del rostro [o] se emmendará el coraçon.

[o] Heb. se bonifica.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del luto: mas el coraçon de los locos, en la casa del plazer.

5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio, que la cancion de los locos.

6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el estrepito de las espinas debaxo de la olla. Y tambien [q] esto *es* vanidad.

[p] Con el ver. 4.

[q] La risa, ô prosperidad de los locos.

7 Ciertamente el agrauio haze enloquecer àl sabio: y el presente corrompe el coraçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su principio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à enojarte: porq̃ la yra [r] enel seno locos reposa.

[r] Con los locos está.

10 Nũca digas; Quees *la causa* q̃ los tiempos passados fueron mejores queestos? Porque nunca de esto preguntarás con sabiduria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y en la sombra del dinero *reposa el hombre:* mas la sabiduria excede, enque da vida à sus posseedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quiẽ podrá endereçar elque *el* torció?

14 Enel dia del bien, [s] está enel bien: y enel dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] esto de lante de lo otro, porque el hombre no halle nada tras deel.

[s] Goza del bien.

[t] Abre los ojos. toma enseñamiẽto.

[u] El mal delante del bien.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi vanidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y impio ay, que por su maldad alarga *sus dias.*

16 No seas justo mucho, ni seas demasiadamente sabio: porque te destruyrás?

II.

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: porque morirás [x] antes de tu tiempo?

[x] En medio del hilo de tus empressas.

18 Bueno es que tomes esto, y tambien deesotro no apartes tu mano; porque elq̃ à Dios teme, saldrà con todo.

19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̃ diez poderosos principes, q̃ seá en la ciudad.

20 Cier-

20 *[a]Ciertaméte no ay hombre justo en la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco [b] apliques tu coraçon à todas las palabras que se hablaren; porque *alguna vez* no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tábien dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶[c] Todas estas cosas proué con sabiduria diziendo, Hazermehé sabio: mas [d] ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundo profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [e] y mi coraçon, por saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y, la razon: y por saber la maldad de la locura y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la muerte la muger: laqual es redes, y lazos su coraçó: sus manos, ligaduras. [f] El bueno delante de Dios escapará de ella: mas el pecador sera preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predicador, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la razon,
28 Loqual [g] mucho buscó mi anima, y no lo hallé: [h] vn hombre entre mil he hallado: mas muger de todas estas nunca hallé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que Dios hizo àl hombre recto: mas ellos buscaron muchas cuentas.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos. II. *Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Persuade á la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descrine el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.* V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

QVien como el Sabio? Y quié *como* el que sabe la declaracio † de la palabra? *Las sabiduria del hombre hará illustre su rostro: y la fuerça de su cara se mudará.
2 * ¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽto del rey, y la palabra [l] del juramento de Dios.
3 [m] No te appressures à yrte de delante de el: ni estés en cosa mala, porque el hará todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad: y quien le dirá, Que hazes?
5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, [n] no experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio conoce el coraçon del sabio.
6 Porque [o] para tódo loque quisierdes ay tiẽpo, y juyzio: porque [p] el trabajo del hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quãdo aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que téga potestad sobre el viento, para de tener el viento: ni ay potestad sobre el dia de la muerte; ni ay armas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃ la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi coraçon en todo loque se haze debaxo del sol, el tiempo en que el hombre se enseñorea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que *despues* de sepultados, [q] boluieron: y los q̃ de lugar sancto caminaron, fueron puestos en oluido en la ciudad donde obraron verdad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia sobre la mala obra, el coraçon de los hijos de los hombres está lleno en ellos para hazer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien vezes, [r] y le sea prolongado, aun yo tambien se, que los que à Dios temen, aurán bien, los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le serán prolõgados los dias, [s] como sombra: porque no temió delante de la presencia de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la tierra, Que ay justos [t] los quales son pagados como *si hizieran* obras de impios: y ay impios, q̃ son pagados como *si hizieran* obras de justos. Digo q̃ esto tãbié *es* vanidad
15 ¶ [u] Portáto yo alabé el alegria: q̃ no tiene el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ coma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à conocer Sabiduria, y a ver la occupacion, que se haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia vee *el hombre* sueño con sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar [x] obra que se haga debaxo del Sol, por laqual trabaja el hombre buscandola, y no la hallará: aunque diga el sabio que sabe, no *la* podrá alcançar.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y atento en todo.

[a] Cõ el ver. 16.
*1.Re.8,46 2 Chron,6, 48. Pron. 20, 9. 1.Ioan. 1, 8.
[b] Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.
III.
[c] Lo dicho arr. ca. 2.
[d] La sabiduria verdadera.
[e] Y attentamente.
[f] El pio no fingido solo &c.
[g] Heb. mas. aliende.
[h] S. sabio. virtuoso.
† O, de la cosa.
*Pro. 17, 24 Arrib. 2, 14.
II.
*Pro. 16, 13. I De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios. 1. Pet. 2, 17.
[m] No seas ligero à rebellar contra el.
[n] Heb. no sabrá.
[o] Heb. para toda voluntad. arrib. 3, 1.
[p] Heb. el mal.
III.
[q] Heb. y vinieron.
[r] Sea esperado de Dios Rom. 2, 4.
[s] S. mas será sus dias como &c.
[t] Heb. q̃ llego à ellos como obra de impios. assi luego.
V.
[u] Arr. 2, 24. y 3, 12.
[x] Felicidad por todas sus industrias porque al fin es obra de Dios, y del hado de venir Arr. 2, 24.
II.

II. *El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion.*
III. *Por auer puesto Dios sus saxones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña.* IIII. *Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.*

CIertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que *passa* delante de el.

II.
2 ¶ [a] Todo *acontece* de la misma manera à todos: vn mismo succesſo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: como el bueno ansi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

a Arr. 2, 24. y 3, 19.

b S. sall.

3 Este mal *ay* entre todo loq̃ se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo succesſo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

c Morir.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.

d Heb. para todo ayuntado cõ los biuos.

5 Porque los que biuen, sabé que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.

6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo loque se haze debaxo del Sol.

e Arr. 8, 15.

7 [e] Anda, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeça.

f Heb. Vee la vida.

g Prou. 5, 19

h Que has de biuir en este lago de vanidad.

i No ay estos exercicios de vocacion en q̃ se sirua à Dios.

9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, enque trabajas debaxo del Sol.

10 Todo loq̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

III.
†De los industriosos el ganar su sustento.

11 ¶ Torné me, y vide debaxo del Sol, q̃ ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ † de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occasion acontece à todos.

12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q̃ son presos en la mala red: y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quãdo cae de subito sobre ellos.

l Arri. ca. 3.

13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: la qual me es grande.

IIII.

14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:

15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hõbre.

16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortalcza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.

17 Las palabras del sabio con reposo [m] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.

m Vienen à tener su efecto.

18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

*Sabid. 6, 1.

CAPIT. X.

Reglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar 2. Yr attento a la sabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano. II. *Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen.* III. *Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura.* IIII. *Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores.* V. *Cõtra la negligẽcia en la vocacion.*

LAs moxcas [n] muertas hazen heder y dar malolor el vnguento del especiero: y à l estimado por sabiduria y honrra *vna* pequeña locura.

n Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio *está* à su mano derecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.

o Heb. su coraçon.

3 Y aun quando el loco va por el cámino [o], su cordura falta: y dize à todos, Loco es.

p Yra de algũ poderoso.

4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará reposar grandes peccados.

q Heb. subiere contra ti.

II.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [r] como salido de delante del Señor por yerro:

r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado cauello.

6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos estân sentados en baxeza.

a A pie. baxos. no estimados.

7 Vi seruos encima de cauallos, y principes que andauá, como seruos, a à tierra.

III.

* Psal. 7, 16. Prou. 26, 27 Eccl. 27, 29

8 ¶ * El que hiziere el hoyo, caerá enel: y el que apartillare el vallado, morderleha la serpiente.

9 El que mudáre las piedras, aurá trabajo en ellas: el que cortáre la leña, peligará en ella.

b Heb. el hierro. c S. para bien cortar.

10 Si se embotáre b la hacha, y su filo no fuére amolado, c añidir mas fuerça; mas la bondad de la sabiduria excede.

Heb. y las fuerças engrandecerá

11 Si la serpiente mordiére no encatada, no es mas el lenguaz.

12 Las palabras de la boca del sabio *son* gracia: mas los labios del loco lo echan à perder.

d Hc. de su boca.

13 El comienço de las palabras de su boca *es* locura: y el fin d de su razon, desuario malo.

e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.

14 El loco multiplica palabras, y *dize*, e No sabe hombre loque hà de ser: y quié le hará saber, loque sera despues del?

IIII.

f El camino de la verdadera felicidad.

15 El trabajo de los locos los fatiga: porque no saben f por donde van à la ciudad.

16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere* moço: y tus principes comen de mañana.

17 Bienauenturada tierra tu, quando tu rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes comen à su hora por la fuerça, y no por el beuer.

V.

18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre; y por la floxedad de manos se llueue la casa.

g Heb. el pan. h Es fiador para todo.

19 Por el plazer se haze g el combite: y el vino alegra los biuos; y el dinero h responde à todo.

20 Ni aun en tu pensamiento digas mal del rey; ni en los secretos de tu camara digas mal del rico; porque las aues del cielo lleuarán la boz; y las que tienen alas, harán saber la palabra.

CAPIT. XI.

PErsuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, sólamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. *Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo, y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

ECha tu pan sobre las aguas, que despues de muchos dias lo hallarás.

2 Reparte à siete, y à vn à ocho: porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la tierra.

3 Si las nuues fueren llenas de agua, sobre la tierra la derramarán; y si el arbol cayere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que el arbol cayere, alli quedará.

4 El que àl viento mira, nunca sembrará; y el que mira à las nuues, nunca segará.

i Ioan. 3. 8. † El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea fructuoso.

5 i Como tu no sabes qual *es* el camino del viento, ò, como *se crian* los hueſſos en el viẽtre de la muger preñada, assi ignoras † la obra de Dios, el qual haze todas las cosas.

l 2. Tim. 4, 2 oportuna y importunamente.

6 l Por la mañana siembra tu simiente, y à la tarde no dexes reposar tu mano, porq̃ tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro, o si ambas à dos cosas son buenas.

II.

7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agradable es à los ojos ver el sol;

8 Mas si el hõbre biuiere muchos años, y en todos ellos ouiere auido alegria; si despues truxére à la memoria los dias de las tinieblas, q̃ serán muchos, m todo loque le aurá passado *dirà auerssido* vanidad.

m Toda su alegria passada.

9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y tome plazer tu coraçõ en los dias de tu juuentud: y camina en los caminos de tu coraçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃ sobre todas estas cosas te traerá Dios en juyzio.

n El tedio. el fastidio, arr. 1, 18. y 2, 17.

10 Quita pues n el enojo de tu còraçõ, y aparta de tu carne el mal; porque la mocedad y la juuentud vanidad es.

CAPIT. XII.

PRosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales describe por elegantissimas alegorias. II. *Concluye con el thema del aual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.*

YTén memoria de tu Criador en los dias de tu juuentud; antes q̃ vengan los malos dias, y lleguen los años, de los quales digas, No tengo en ellos cõtentamiento.

o Los dientes.

2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz, y la luna, y las estrellas; y las nuues se tornen tras la lluuia.

p Los collillos. q Los ojos. r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes.

3 Quãdo tẽblarán o las guardas de la casa, y se encoruarán p los hõbres fuertes, y cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se escurecerán q los q̃ miran por las vẽtanas.

s La garganta no cantará mas.

4 Y r las puertas de afuera se cerrarán por la baxeza de la boz de la muela, y se leuantará à la boz del aue, y todas s las hijas de cancion serán humilladas.

t Temblarã las piernas. u Encanecera la cabeça.

5 *Quando* tãbien t temerán de lo alto; y los trõpeçones en el camino: y u florecerá el almẽdro, y cargarsehá x la lagosta, y perder-

x El viẽtre.

a A la sepultura.
b Heb. Hasta q̃ no se aluengue la &c.
c El Espinazo.
d El caxco de la cabeça.

derseha el apetito: porque el hóbre va a àla casa desu siglo, y los endechadores por la plaça andarán enderredor.
6 b Antes que c la cadena de plata se quiebre, y se rompa d la lenteja de oro: y c el cãtaro se quiebre junto ala fuente, y la rueda sea rompida sobreel pozo:
7 Y el poluo se torne à la tierra, como era *antes*: y el espiritu se buelua à Dios, que lo dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio, tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hizo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras

e La fabrica del cuerpo en la sepultura.

f agradables, y escriptura recta, palabras de verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como aguijones, y como clauos hincados de los maestros de las congregaciones g puestas debaxo de vn pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no ay fin de hazer muchos libros: y el mucho estudio afflicion es dela carne.
13 El fin de todo el sermó es oydo, TEME A DIOS, Y GVARDA SVS MANDAMIENTOS, porque esto es h el todo del hombre.
14 i Porque Dios traerá toda obra en juyzio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta, buena, ô mala.

f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

ES vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cõ palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grãdeza, dignidad, y hermosura desu Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que del tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan propias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cõbates, sus afflictiones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que alaprimera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará propriſsimo, elegantisimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiẽdose acariciar el tãbien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar ensi aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga dela Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus pies, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cõsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auerssido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de afflicion de la Esposa con otras muchas cosas que en el discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende, y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dõde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.

Si me besasse de besos de su boca: porque mejores *son* tus amores que el vino.
3 Por el olor de tus l suaues vnguentos, vnguento derramado *es* tu nombre: por tanto las moças te amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos. Metiome el Rey en sus camaras: gozarnoshemos, y alegrarnoshemos enti: acordarnoshemos de tus amores, mas que del vino. Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de cobdiciar, como las cabañas de Cedar, como m las tiendas de Salomon.
6 n No mireys enque soy morena, porq el Sol me miró: los hijos de mi madre se ayraron contra mi, o hizieronme guarda de viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

7 Hazme ſaber *ô tu* aquien mi alma ama,
donde repaſtas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque ſeré, como la-
que ſe aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* ſabes, ô hermoſa entre las mu-
geres, ſalte por los raſtros del rebaño: y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los paſtores.
a Heb. Ayegua en los carros &c.
9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermoſas *son* tus mexillas entre los çar-
cillos, tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *eſtaua* en ſu recoſ-
tadero, mi eſpique dió ſu olor.
13 Mi amado *es* para mi vn manojico de myr
rha, *que* repoſará entre mis tetas.
b De alcanphor.
14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* para mi mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermoſa, ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermoſa: tus
c Heb. de palomas.
ojos [c] de paloma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoſo, ó amado
mio, tambien ſuaue: tambien nueſtro lecho
florido.
17 Las vigas de nueſtras caſas *son* de cedro:
las tablazones, de hayas.

CAPIT. II.

YO *ſoy* el Lyrio del campo, y la roſa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las eſpinas,
anſi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles
d Heb. entre los hijos.
monteſes, anſi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de ſu ſombra deſſeé *ſentarme*,
y me aſſenté: y ſu fruto *haſido* dulce à mi pa-
ladar.
4 Truxome à la camara del vino: y ſu vã-
e Heb. ſobre mi, amor.
dera [e] dé amor *puſo* ſobre mi.
5 Suſtentadme con flaſcos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque eſtoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *eſté* debaxo de mi cabeça:
y ſu derecha me abrace.
7 *Yo* os conjuro, ó donzellas de Ieruſalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
f Al Amado.
q̃ no deſperteys, ni hagays velar [f] àl Amor,
haſtaque el quiera.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que eſte
viene ſaltando ſobre los montes, ſaltando
ſobre los collados.
9 Mi Amado *es* ſemejante àl gamo, ó àl ca-
brito de los cieruos. Heloaqui eſtá de tras
de nueſtra pared, mirando por las vẽtanas:
moſtrandoſe por las rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo: Leuanta-
te, ó Compañera mia, Hermoſa mia, y vẽte.
11 Porque heaqui há paſſado el ynuierno:
la lluuia ſe há mudado, y ſe fue.
12 Las flores ſe han moſtrado en la tierra:
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz g Quando las aues ſe deſpiertan à cantar.
de tortola ſe há oydo en nueſtra [h] region. h Heb. tierra.
13 La higuera há metido ſus higos: y las
vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõ-
pañera mia, Hermoſa mia, y vente.
14 Paloma mia, [i] en los agujeros de la pe- i Exod. 33, 22.
ña, en lo eſcõdido del eſcalera: mueſtrame
tu viſta: hazme oyr tu boz: porque tu boz
es dulce, y tu viſta hermoſa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas, que chan àperder las viñas, miẽtras
nueſtras viñas *eſtán* en cierne.
16 Mi Amado es mio, y yo ſuya: el apaciẽ-
ta entre lyrios.
17 Haſtaque apunte el dia, y las ſombras
huygan, tornate, ó Amado mio: ſé ſemejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos ſo-
bre los montes de † Bether. † Diuiſion.

CAPIT. III.

LAs noches buſqué en mi cama àl que
ama mi alma; buſquelo, y no lo hallé.
2 Aora pues leuantarmehé, y rodea-
ré por la ciudad: por las calles, y por las pla-
ças buſcaré àl que ama mi alma. Buſquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
la ciudad: [l] Aueys viſto àl que ama mi alma? l S. pregunteles diziẽdo,
4 Paſſando dellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma: traué del, y no lo de-
xé: haſtaque lo meti en caſa de mi madre, y
à la camara dela que me engendró.
5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ieruſalẽ,
por las gamas, ô por las cieruas del campo,
que no deſperteys, ni hagays velar [m] àl A- m Al Amado.
mor, haſtaque el quiera.
6 Quiẽ *es* eſta que ſube del deſierto [n] co- n Ot. como colunas.
mo varas de humo, ſahumada de myrrha y
de encienſo, y de todos poluos [o] aromati- o Heb. de eſpeciero.
cos?
7 Heaqui que la cama de Salomon ſeſen-
ta fuertes [p] la cercã, de los fuertes de Iſrael. p Heb. àl derredor della.
8 Todos ellos tienen eſpadas, dieſtros en
la guerra: cada vno ſu cuchillo ſobre ſu muſ
lo por los temores [q] de la noche. q Heb. en las noches.
9 El Rey Salomon ſe hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, ſu ſolado de
oro, ſu cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] ſolado
de amor por las donzellas de Ieruſalem. r Heb. ſu interior.
11 Salid, ò donzellas de Sion, y ved àl Rey s Ot. abrazado.
Salomon con la corona conque lo co-
ronó ſu madre el dia de ſu deſpoſorio, y el
dia del gozo de ſu coraçon.

CA

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras [a] que se muestran desde el monte de Galaad.

a Heb. que miran.

2 Tus dientes como manada [b] de tresquiladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre ellas.

b Heb. de yguales.
c O, esteril.

3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.

4 Tu cuello, como la torre de Dauid edificada [d] para enseñar: mil escudos están colgados deella, todos escudos de valientes.

d Q.d. que se muestra de lexos de muchas partes. Heb. para enseñamientos.

5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.

6 Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl móte de la myrrha, y àl collado del encienso.

7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no *ay* mancha en ti.

8 Conmigo deel Libano, ò Esposa, cõmigo vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.

9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, quitado me has mi coraçon, có vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.

10 Quã hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽtos, que todas las especias aromaticas?

11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.

12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.

13 Tus renueuos, *como* parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiqs,

14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles [f] de encienso: myrrha y aloes con todas las principales especias.

f Aromaticos.

15 Fuente de huertos, pozo de aguas biuas, que corren del Libano.

16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.

2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia, [g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocio, † mis cabellos de las gottas de la noche.

g O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.

3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tẽgo de ensuziar?

4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.

5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mismanos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.

6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió [i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.

h Salí con toda mi aficion.
i Heb. en su hablar.

7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.

8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.

9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?

10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diezmil.

11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.

12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: † que se lauã con leche, que están junto à la abũdancia.

† Blancas.

13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que passa.

l Que gotea hasta el suelo.

14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.

15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.

16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.

m Heb. dulçuras.
n Heb. cudicias.

17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adóde se apartó tu Amado, y buscarlohémos cõtigo?

CAPIT. VI.

MI Amado decẽdió à ſu huerto à las eras de la eſpecia, para apacentar en los huertos, y para coger los lyrios.

2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es* mio, el qual apacienta entre los lyrios.

3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, como [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem: eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos..

4 Aparta tus ojos de delante demi, porque ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* como manada de cabras, que ſe mueſtran en Galaad.

5 Tus dientes, como manada de ouejas, que ſuben del lauadero: q̃ todas paren mellizos, y amouedera no *ay* entreellas.

6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſienes entre tus copetes.

7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cõcubinas: y las moças, ſin cuento:

8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia: vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la engendró: vieronla las donzellas, y llamaron la bienauenturada: las reynas, y las cõcubinas la àlabaron.

9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el alua, hermoſa como la luna, y lluſtre como el ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?

10 Ala huerta delos nogales decendi, para ver [d] los frutales del valle: para ver, ſi florecian las vides, ſi florecian los granados.

11 Noſe. mi alma me há tornado *como* los carros de [e] Ami-nadab.

12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: tornate, tornate, y mirar te hemos. Que vereys en la Sulamitha? Como vna cõpaña de reales.

a 1. Rey. 14, 17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.
b Exercitos en orden.
c Arrib. 4, 1.
c Heb. los frutos.
e Mi pueblo noble

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los calçados, ô hija del Principe? Los cercos de tus muslos *ſon* como axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.

2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que no le falta beuida. Tu vientre, monton de trigo cercado de lyrios.

3 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama.

4 Tu cuello, como torre de marfil: tus ojos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la torre del Libano, que mira hazia Damaſco.

5 Tu cabeça encima deti, como la grana: y el cabello de tu cabeça, como la purpura [f] del Rey [g] ligada calos corredores.

6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] o amor deleytoſo.

f S. Salomon.
g De q̃ eſtã entapizados ſus corredores.
h Heb. amor en deleytes.

7 Tu eſtatura es ſemejáte à la palma: y tus tetas, à los razimos.

8 *Yo* dixe, *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ramos: y tus tetas ſerán aora como razimos de vid: y el olor de tus narizes, como de mançanas.

9 Y tu paladar, como el buen vino, que ſe entra àmi Amado [i] ſuaue mẽte, y haze hablar los labios de los viejos.

10 Yo *ſoy* demi Amado, y conmigo es † ſu contentamiento.

11 Ven, ò Amado mio, ſalgamos àl campo: moremos en las aldeas.

13 Leuantemos nos de mañana à las viñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre el cierne, ſi han florecido los granados; alli te daré mis amores.

13 Las mandragoras han dado olor; y en nueſtras puertas ay todas dulçuras, nueuas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guardado para ti..

i Heb. en rechtudines. Prou. 23 31.
† Heb. ſu deſſeo.

CAPIT. VIII.

QUiẽ te me dieſſe, [l] como hermano, que mamaſte las tetas de mi madre? Que te hallaſſe yo fuera, y te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?

l S. Amado como &c.

2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te metieſſe en caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de mis granadas?

3 Suyzquierda *eſté* debaxo demi cabeça, y ſu derecha me abrâçe.

4 *Yo* os conjuro, ô donzellas de Ieruſalẽ, porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar al Amor, haſta que el quiera?

5 Quien es eſta, que ſube del deſierto recoſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mãçano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre dolores, alli tuuo dolores la que te parió.

m Te parió cõ dolores.

6 Pon me, como vnſello, ſobre tu coraçõ: como vn ſigno ſobre tu braço: porque fuerte es, como la muerte, el amor: duro, como el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de fuego, llama fuerte.

7 Las muchas aguas no podrán apagar àl amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hombre toda la hazienda de ſu caſa por eſte amor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.

n No es de comparar.

8 Tenemos vna pequeña hermana, que no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra hermana, quando deella ſe hablâre?

9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarnecerlahemos con tablas de cedro.

o Heb. entonces fue &c.

10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como torres [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la que halla paz.

p Agradable.

11 Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.

12 Mi viña, que es mia, [a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.

13 A, laque estás en los huertos? [b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.

14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mõtañas de las especias.

a Sera mia. estará à mi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos.

c Hablame.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

En las annot. destos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego, y la H, Hebraismo donde estuvieren.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores decl à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidẽcia: tengã se y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.

* 1. Reyes 3,3. Isa. 56,1. d G. en bõdad. H.

AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios [d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.

* Deut. 4, 29. 2. Chrõ. 15, 4

2 * Porque hallase de los q̃ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.

3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.

4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.

* Ierem. 4, 22.

5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.

* Gal. 5,22.

6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que habláre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçõ, y oydor de su lẽgua.

7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende loque se dize.

7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio enel qual sera redarguydo.

e Delas q̃xas o blasphemias contra Dios por las quales se dize ser tẽtado Num. 11,4. y 20,10, Psal. 78,18.

9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisitiõ: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.

10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no es encubierto.

11 Guardaos pues de la murmuraciõ inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃ la boca mentirosa àl alma mata.

12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:

* Deut. 4, 23.

13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:

* Ezech. 18, 32. y 33, 11.

14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni enellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.

f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31.

15 Porque la justicia immortal es, *y la iniusticia es ganancia de la muerte.*

16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron conella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

g De sepulchros.

h S. à la muerte.

* Abax. 15, 6.

CAPIT. II.

Descriue los impios conceptos de los carnales que negãdo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciõ: II. Sus consejos y cõsultae cõtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamẽte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

PORq̃ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.

2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃ el resuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:

i Sin alguna prouidẽcia de Dios. † O, la razon.

3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

4 Y por tiempo nuestro nóbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastro de nuue: y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.

* 1. Chron. 29,15.

5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es que passa, ni à nadie se concede dela muerte boluer el pie atràs, porque ella es [a] sellada, ni nadie buelue de allà.

a Heb. Establecido está morir vna vez.

6 * Venid pues, y gozemos de los bienes presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:

* Isa. 22,13. y 56,12. y 1. Cor. 15,32.

7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y de vnguentos, y no dexemos passar la flor del tiempo.

b G. como de mocedad.

8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya por donde no passe nuestra luxuria.]

9 Nadie de vosotros quede sin parte de nuestra dissolució: dexemos en todo lugar señales de nuestra alegria: porq̃ esta es nuestra parte, esta es nuestra heiencia.

10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas de los viejos tengamos respecto.

11 Nuestras fuerças sean la ley dela justicia: porque loque es flaco es cõuencido de inutil.

II.

12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃ el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca ál rostro los peccados dela Ley, y disfama cótra nosotros los delictos de nuestra disciplina.

c A qualquiera q̃ hiziere profession de apartarse del mal y hazer el bien. Isa. 59,15.

d O, çahíere.

13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios, y llamase hijo de Dios.

* Matt. 27,43.

14 † El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.

e Or. Professa q̃ &c.

15 † El verlo aun nos es molesto; porque su vida es desconforme à la de los otros, y sus caminos differentes.

† Ioan. 7,6.

16 Somos tenidos dcel [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como de immũdicias: llama bienauenturados los fines de los justos, y gloriase de que Dios es su padre.

† Isa. 53,8.

f Eze. 16,3. Isa. 1,4. Ioan. 8,39. &c.

17 Veamos si sus palabras son verdaderas, y experimẽtemos loque le há de acótecer.

18 * Porq̃ si el és verdadero hijo de Dios, el lotomará à su cargo, y lo librará de la mano de los aduersarios.

*Psal. 22,9. Matth. 27,43.

19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con torméto, paraq̃ conozcamos su [h] modestia, y prouemos su paciencia.

g 1. Prouemos lo-

* Ierem. 11,19.

20 Condenemoslo à muerte infame, sea su prueua conforme à sus palabras.

h O, mansedumbre.

III.

21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃ su malicia los cego.

22 * Y no entendieron los mysterios de Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni juzgaron el premio de las animas sin culpa.

*Rom. 1,22

23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança:

† Gen. 1,27. y 2,7. y 5,1. Eccl̃o 17,1.

24 † Mas por embidia del diablo entró la muerte en el mundo:

† Gen. 3,1.

25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

Esponde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun enel medio de la muerte. II. Por el cõtrario, describe el miserable fin y suerte de los impios.

† Deut. 33,3.

MAs † [i] las animas delos justos están en la mano de Dios, y ningun tormento les tocará.

i Las vidas. Matt. 10,30.

2 * En los ojos de los locos pareció que morian, y su salida fue estimada trabajosa:

* Abax. 5,4.

3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion: mas elios están en paz.

Heb. 11,34.

4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es llena de immortalidad.

† Al juyzio humano.

* Rõ. 8,24.

5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios: * porque Dios los prouó, y los halló dignos de si.

2. Cor. 5,1. 1. Ped. 1,13.

l G. pocas cosas.

6 Como à oro en la fragua los prouó, y como à vn [m] entero sacrificio los acceptó: y à su tiempo se pareceerá su respecto.

* Exod. 16,2. Deut. 8,2.

7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán.

m Perfecto. Leu. 22,22.

8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en ellos para siempre.

* Matth. 13,43.

n Hollarán sus enemigos.

9 Los que enel cõfian, entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán enel: porque *su* gracia y misericordia *será* con sus sanctos, y *su* visitacion consus escogidos.

† Matt. 19,28. 1. Cor. 6,2.

o En la piedad.

10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos: pues que menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios.

II.

* Matth. 25,41,45.

11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos: y sus obras, inutiles.

12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su generacion maldita.

13 ¶ Porque bien auenturada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitació delas almas aurá fruto:

I.

*Isa. 56,5.

14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable enel templo de Dios.

p Isai. 56,3.

15 Por-

15 Porque de los buenos trabajos son los glorioſos frutos, y la rayz de la prudencia nunca ſe marchita.

II. 16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros [b] ſerán diſminuydos, y la generacion nacida de mala cama ſerá deſtruyda.

a La generacion adulterina. Arr.1,16.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada ſerán tenidos: y à la fin ſu vejez ſcrá deshonrrada.

b S. En cõdicion.q.d. deſmedrados, menoſcabados.

18 Y ſi murieren temprano, ninguna eſperança tienen, ni cõſuelo para eldia del examen.

19 Porque de la mala generacion ſon las malas ſalidas.

CAPIT. IIII.

Proſigue en la narracïõ dela felicidad de los pios, y de la miſeria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

[c] Reſponde con el ver. 14. del cap. pr.

MAs vale [c] la orphandad de hijos con virtud; porque en ſu memoria ay immortalidad: porque para cõ Dios y para con los hombres es notoria.

2 Preſente, la ymitan: auſente, la deſſean: y tambien coronada triumpha para ſiempre, victorioſa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la ſecunda multitud de los impios no ſerá proſperada; ni de adulterinas plantas echará hódas rayzes, ni hará firme fundamento.

*Ier. 17, 6. Matt. 7, 19.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, ſiendo liuianamẽte fundada ſerá commouida del viento, y con la violencia de los vientos ſerá arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à ſu perfecion ſerán quebrados: y ſus frutos ſerán ſin prouecho, ſin ſazon para comer, y para ninguna coſa buenos.

d De mal ayuntamiẽto. arr.3,16. y 1,16.

6 Porque los hijos nacidos [d] de mal ſueño, teſtigos ſon de la maldad contra los padres quando deellos ſe hiziere inquiſicion.

7 Mas el juſto ſi fuere preuenido de la muerte, en repoſo ſerá.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

e Lo q̃ haze ãlos hombres dignos de honrra. *Gen.5,24. Hebr.11,5.

9 Mas [e] las canas de los hombres es la prudẽcia, y la edad de la vejez *es* la vida ſin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue traſladado.

f La maſcara hermoſa del mundo Matt.13, 22.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudaſſe ſu entendimiento, [f] ò el engaño engañaſſe ſu anima.

12 Porque el encantamento de la maldad eſcurece lo bueno: y la inconſtancia de la concupiſcencia peruierte el ſentido ſin malicia.

13 Fenecido en breue, cumplio luengos tiempos:

14 Porque ſu anima era agradable à Dios, por loqual ſe appreſſuró *à ſacarlo* de medio de la maldad.

g El mundo aunque tuuo tãtos teſtimonios de la piedad de los juſtos y de la prouidencia de Dios delãte de ſi

15 Mas [g] los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni puſieron tal coſa enel penſamiento, auer gracia y miſericordia para cõ ſus ſanctos, y viſitacion para ſus eſcogidos.

16 Mas el juſto muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad preſto feneci-da la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del ſabio: mas que aya Dios determinado deel, ò como lo aya conſeruado en ſaluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menoſpreciarlohan, mas Dios los eſcarnece à ellos.

19 Y deſpues deeſto ſerán en verguença y confuſion eterna entre los muertos: porque el los rõperá cabeça à baxo ſinque puedan hablar, y deſde los fundamentos los traſtornará, y para ſiempre ſerán aſſolados: y ſerán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos ſe tornarán aſſombrados conel penſamiento de ſus peccados: y ſus iniquidades teſtificaran contra ellos.

CAP. V.

Repreſenta hermoſamente el glorioſo triumpho de los juſtos enel dia del juyzio, y el deſengaño y infructuoſa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vaſſura.

EL juſto entonces eſtará con grande confiança contra la faz de aquellos q̃ lo affligieron, y que [h] diſsiparon ſus trabajos.

h O, deſecharon. tuuieron por locura ſu vida y eſtudios, como ver. 4.

2 Viendolo ſe conturbarán de horrible temor, y ſe quedaran attonitos por la ſalud nunca penſada.

3 Ellos dirán dentro de ſi arrepentidos, y gimiendo por la anguſtia del eſpiritu, Es eſte elque noſotros teniamos en otro tiẽpo por eſcarnio y por refran vergonçoſo?

4 *Noſotros locos teniamos ſu vida por locura, y ſu muerte por affrentoſa. *Arr.3, 9.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido ſu ſuerte entre los ſanctos?

6 Noſotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos reſplandeció luz de juſticia, ni núnca el Sol de juſticia nos ſalió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciõ nos auemos cãſado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O que nos ganaron las riquezas con la jactancia?

* 1. *Chron.* 29,15. *Arrib.*2,5. 9 * Todo aquello sepassó como sombra, y como vna posta que passa corriendo:

10 Como vn nauio que passa por las ondas del agua, de cuyo passo no se halla rastro:ni entre las ondas *se parece mas* el camino de su passada.

* *Prou.*30, 19. 11 * O como quádo el aue passa por el ayre, que ninguna señal queda de su camino: masturbando el ligero viento conel golpe, y rompiendolo có la fuerça del sonido, ansi passa por el ayre con el mouimiéto de las alas, que ningun rastro de su passo se halle despues enel.

12 O como quando vna saeta se tira àl blanco, que el ayre cortado luego se cierra ensimismo que no se sepa mas por donde passó.

a S. de nuestro deuer. 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] faltamos, y ni aun señal alguna de virtud podimos mostrar:mas en nuestra malicia fuemos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron enel infierno losque peccaron.*

* *Iob* 8,9. *Psal.* 143,4. *Prou.* 10,25. *y* 11,7. *Iacob* 2,4. 14 * Porque la esperança del malo sepassa como vn poluo arrebatado del viento, y como vna espuma que la tempestad echa de vna parte àotra:y como el humo quees esparzido del viento,y como la memoria del huesped de vn dia.

* *Psal.* 40,5. *y* 125,1. b Gen.15,1. 15 * Mas los justos biuiràn parasiempre,y [b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo tiene el cuydado deellos.

c O gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] hermosura, y la corona de honrra de la mano del Señor:porque el [d] los cubrirá có su mano,y con subraço los defenderá.

d Exod.33, 22. e Isa.59,15, y 16,17. 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo, y armará las criaturas para la vengança de los enemigos.

* *Psal.*18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y por almete se pondrá el juyzio no fingido.

* *Ephes.*6, 13,. 19 * Tomará por escudo inexpugnablela santidad:

20 Y aguzará por lança su dura ira:y con

f Arri.ver. 37. el peleará [f] el mismo mundo contra los locos.

21 Los dardos de relampagos vendrá derechos, y como del arco de las nuues bien enteSado darán enel blanco.

22 Y granizos en abundancia serán arrójados dela vra que apedreará:y las aguas de la mar se enfureceran contra ellos, y los rios de alto los annegaráu.

23 Viento poderoso estará contra ellos,y como toruellino los echará de vna parte à otra:à toda la tierra assolará la iniquidad, y la maldad trastornará las sillas de los poderosos.

CAPIT. VI.

Buelue à su Thema principal de exhortar à los gouernadores del mundo àl estudio de la verdadera Sabiduria,amenaçandoles con el riguroso juyzio que los espera,si la dexaren:y conbidando cõ los preciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.

1 *Mejor es* * *la Sabiduria que las fuerças: y el varon prudente que el fuerte.* * *Prouer.* 16,32. *Eccles.*9,18.

OYd pues ô Reyes, y entended, y apréded juezes de *todos* los terminos de la tierra.

3 Dad oydos los que mandays à los pueblos, y los que [g] os honrrays con la multitud de las gentes:

g O.os jactays.

4 * Porque de Dios teneys el señorio, y la potestad del Altissimo:que hará inquisició en vuestras obras,y escudriñará vuestros consejos. * *Rom.* 13. 1.

5 Porque siendo ministros desu Reyno no juzgastes rectamente: ni guardastes la Ley, ni caminastes conforme à su consejo.

6 Espantoso y de repente vendrá sobre vosotros, porque duro juyzio será hecho sobre los que presiden.

7 Porque el pequeño digno es de misericordia: mas sobre los poderosos poderosa inquisicion se hará.

8 Porque el Señor de todos * no tendiá respecto à aparencia, ni temerá grandeza: porque el hizo àl grande y àl pequeño, y ygualmente tiene cuydado de todos. * *Deut.*10, 17. 2. *Chron.* 19,7. *Iob* 34,19. *Ecclcó* 35, 16. *Act.*10,34. *Rom.*2,11. *Gal.*2,6. *Ephes.*6.9. *Colos.*3,25. 1.*Ped.*1,17.

9 Mas à los fuertes,fuerte inquisicion les está aparejada.

10. A vosotros pues tiranos *se endereçan* mis palabras,paraque aprendaysabiduria, y no trompeçeys.

11 Porque los que las cosas sanctas guardaren sanctamente, por sanctos serán tenidos, [h] con las quales enseñados hallarán que responder.

h S. mis palabras.

12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, y alcançareys enseñamiento.

13 Yllustre es y immarchitable la Sabiduria: y facilmente se dexa ver de los que la aman,y se halla de los quela buscan.

14 Ella sale delante à los desseosos, para darse à conocer.

15 El que àella madrugâre, no se verá en trabajo: porque sentada à su puerta la hallará.

16 Porque

16 Porque *aun* penſar deella es prudencia perfecta;y el que por ella veláre, luego ſerá ſeguro.
17 Porque ella rodea buſcando à los que deella ſon dignos, y en los caminos ſe les deſcubre amoroſamente,y en todos ſus pẽſamientos les ſale àl encuentro.
18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enſeñamiento:y del cuydado del enſeñamiento *nace* [a] el amor:
a S. de Dios
19 Y del amor,la guarda de ſus leyes: y de la guarda de ſus leyes, confirmacion de la immortalidad:
20 Y la immortalidad haze ſer cercano à Dios.
21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.
*Nũ.27,16 y 2. Sã. 14, 25, 1.Re,3,9.
22 * Pues ſi las ſillas y los ſceptros os dá contentamiento, ò tyranos de los pueblos,honrrad à la Sabiduria, paraque reyneys para ſiempre.
23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos losque preſidis en los pueblos.]
24 Que coſa empero ſea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los myſterios: mas deſde el primer origen inquiriré ſu conocimiento: yo lo declararé, y no dexaré atras la verdad.
¶ Enſeñarla no ſeré como el embidioſo.
25 [b] Ni tendré camino con el que ſe pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.
26 Mas la multirud de los ſabios es la ſalud del mundo,y el rey prudente la firmeza del pueblo.
27 Portanto tomad enſeñamiẽto en mis palabras,y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

Proſiguiendo el autor exhorta con ſu exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el ſolo es el maeſtro. II. Diſcriue ſu ingenio,ſu ſer,ſus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente ſoy hombre mortal,ſemejanre à todos,y nacido del primero que fué formado de la tierra.
*Iob.10, 10,
2 * En el vientre de la madre por diez meſes fué formado carne, cuajado en ſangre,de ſimiente de varon cõ contentamiẽto [c] de ſueño.
c De natural ayuntamiẽto: arr. 46.
3 Y yo tambien nacido reſpiré cõ el comun ayre,y cay en tierra ſujeta à los miſmos daños:y la primera boz echè ſemejante à la de todos,llorando.
4 En pañales y en cuna fué criado:
5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.
6 * Mas vna miſma entrada tienen todos à la vida,y vna miſma ſalida.
*Iob.1, 21. y 1.Tim. 6, 7.
7 Por loqual [d] yo deſſeé, y fueme dada prudencia: inuoqué,y eſpiritu de Sabiduria vino en mi.
d 1.Re. 3, 7. &c.
8 Tuuela en mas que los ſceptros, y las ſillas: y las riquezas eſtimé ſer nada en ſu comparacion.
9 * Ni comparé con ella piedras preciosas: porque el oro comparado à ella *es* vna poca de arena: y la plata à ella comparada ſerá auida por lodo.
*Iob.28, 15.
10 Yo la amé mas que à la ſanidad, y que à la hermoſura, y eſcogi tener antes à ella que à la luz,porque ſu reſplandor no puede ſer apagado.
11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por ſus manos.
*1.Rey.3 13.
12 En todas las coſas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en ellas: mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre.
e G. es guia. deellas.
13 Laqual yo aprendi ſin fingimiento, y ſin embidia la reparto,y no eſcondo ſus riquezas.
14 Porque es à los hombres theſoro que nunca ſe acaba,del qual los que vſaren, cõ Dios trauaron amiſtad,alabados por los dones de enſeñamiento.
15 A mi me dió Dios que pudieſſe dezir loque ſiento, y que penſaſſe coſas dignas de ſus dones: porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los ſabios.
16 *Porque en ſu mano eſtamos anſi noſotros como nueſtras palabras: y toda prudencia y ſciencia de artifices.
*Arrib.3,15.
17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falſo de las coſas que ſon; q̃ entendieſſe la compoſtura del mundo, y la fuerça de los elementos.
18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos: las mutaciones del Sol,y las mutaciones de los tiempos.
19 Los circulos de los años, las ſituaciones de las eſtrellas:
20 Las naturalezas de los animales, y las brauezas de las beſtias, las violencias de los vientos, y los penſamientos de los hombres: las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes.
f Los ingenios fieros.
21 Finalmente todas las coſas ocultas y manifeſtas entendi, porque la ſabiduria

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

II. aVniuersal. 22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, [a]diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entẽdidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque á causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.

*Heb. 1,3. 26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estudioso de la S. 28 Porque à ninguno ama Dios, sino [b] àlque habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa que el Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

c Todo lo cõprehẽde. ANsi que ella [c] llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?

d Los frutos. 7 Y si alguno ama la justicia, [d] los trabajos de esta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida.

8 Y si alguno desea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles, conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarme hán: y quando habláre escucharmehan con attẽcion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entráre en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo.

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

e Honesto, honroso. f En sus estudios. g Por todas partes. en todas maneras. 18 Y [e] buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban [f] en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque [g] rodeando para tenerla conmigo.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque deſſeaua, ſi no dandomelo Dios: y aun eſto era ya *parte* de Prudencia ſaber à quien pertenecieſſe hazer eſta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

DIos de los Padres, y Señor miſericordioſo, que criaſte todas las coſas con tu palabra,

2 Y heziſte el hombre con tu ſabiduria paraque fueſſe Señor de las criaturas que tu heziſte,

3 Y adminiſtraſſe el mundo en ſanctidad y juſticia: y paraque exercitaſſe juyzio en rectitud de coraçon.

*1. Rey. 3, 9. 4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene aſsiento, y no me deſeches de entre tus ſieruos.

*Pſa. 115, 16 5 * Porque yo ſoy ſieruo tùyo, y hijo de tu ſierua, hombre flaco, y de corta vida: y pequeño en el entendimiento [a] del juyzio y de las leyes.

a Del derecho, y &c.

6 Porque aunque alguno fueſſe perfecto entre los hijos de los hombres, ſi le faltáre tu Sabiduria, nada vale.

*1. Chr. 28, 5, y 2, 1, 9. 7 * Tu me eſcogiſte por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.

b Gouernador.

8 Mandaſteme edificar templo en tu Sãcto Monte, y en la Ciudad de tu morada, [c] altar ſemejante àl Sancto Tabernaculo q̃ deſde el principio preparaſte.

c Lugar de culto.

*Prou. 8, 22 Iohan. 1, 9. 9 * Y contigo *eſtá* juntamẽte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que eſtaua preſente quando heziſte el mundo, laqual ſabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.

10 Eſta *me* embia de tus ſanctos cielos: eſta *me* embia de la ſilla de tu gloria: paraque eſtandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te ſerá agradable.

11 Porque ella ſo ſabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras ſabiamente, y en ſu gloria me guardará.

12 Y mis obras ſerán acceptas, y juzgaré juſtamente tu Pueblo, y ſeré digno de la ſilla de mi Padre.

*Iſa. 40, 13. Rom. 11, 34. 1. Cor. 2, 16. 13 * Porque que hombre podrá entender el conſejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?

14 Porque los penſamientos de los hombres ſon temeroſos, y nueſtras inuenciones inciertas.

15 Porque el cuerpo corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl eſpiritu lleno de cuydados.

16 Y apenas alcançamos por cõjecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq̃ traemos entre las manos: quiẽ pues eſcudriñará loque eſtá en los cielos?

17 Y ſobre todo, quien podrá conocer tu conſejo, ſi tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Eſpiritu deſde lo altiſsimo?

18 Porque anſi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *anſi* aprendieron loque te agrada.

19 Y por la Sabiduria fueron conſeruados [todos los que, ò Señor, deſde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los caſos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

ESta guardó àl primero padre del Mũdo, formado ſolo, y criado por Dios, y lo leuantó de ſu cayda.

2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. *Gen. 2, 10.

3 Mas * el injuſto apartandoſe deſta en ſu yra, con ſus yras parricidas pereció. Cain. *Gen. 4, 8.

4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conſeruó otrauez gouernãdo [d] el juſto vna poca de m dera. *Gẽ. 7, 21. d Noe ſu arca.

5 * Eſta tambien halló [e] àl juſto en la conſpiracion de maldad de las confuſas gentes, y lo conſeruó para Dios ſin peccado, y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte, *Gen. 11, 1. e Lot juſto en Sodoma Gen. 19. f Como padre à ſu hijo. G. en entrañas de hijo. H.

6 * Eſta pereciendo los impios libró àl juſto huyendo del fuego que decendió ſobre las cinco ciudades. *Gẽ. 19, 17.

7 En teſtimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan a perfecta ſazon: y la eſtatua de ſal pueſta en memoria del anima [g] incredula. g Sin ſe q. d. inobediẽte à Dios Luc. 17, 32.

8 Porque los menoſpreciadores de la Sabiduria no ſolamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de ſu locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirſe de las coſas en que cayeron,

9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.

10 * Eſta guió por caminos derechos àl juſto que huya de la yra de ſu hermano, y Iacob. *Gen. 28, 5. 12.

a le-

a Gen.28, 12.

a le enſeñó el Reynò de Dios · y le dió b el conocimiento de los ſanctos: enrriqueciolo en los trabajos, y multiplicolo por ſus affanes.

b La ſciencia de &c. q.d. noticia de los myſterios de Dios.

11 En la auaricia c de los que lo opprimieron le acompañó, y lo enrriqueció.

c De ſu ſuegro Laban.

12 Guardolo de los enemigos, y aſſegurolo de los que lo aſſechauan: d y en la fuerte batalla le dió la victoria, para que conocieſſe que la Piedad ſobrepuja à todo.

d Gen.32, 24 &c. Ioſeph.

13 * Eſta àl juſto vendido no deſamparó, mas librolo de peccado, y junctamente cò el descendió en la mazmorra.

* Gen, 37, 28. Act.7,10.

14 * Ni en las priſiones lo dexó, haſtaque le truxo los ſceptros del Reyno, y la poteſtad de los que lo tyrannizaron: y ſacó mentiroſos à los que lo auian acuſado, y le ganó honrra ſempiterna.

* Gen.41, 40.

* Exo. 1, 6.

15 * Eſta libró àl ſancto Pueblo, y à la generacion irreprehenſible dela gente que lo affligia.

Moyſen.

* Exo.3,10.

16 * Entró enel anima del ſieruo del Señor, y con ſeñales y portentos reſiſtió à los reyes terribles.

17 A los Sanctos dió la paga de ſus trabajos, y los guió por camino marauilloſo: y de dia les fue por cobertura, y de noche por reſplandor de eſtrellas.

* Exod.14, 20.

18 * Paſſolos el Mar Bermejo, y traſporto los por las muchas aguas.

Pſal. 78,13.

19 Mas à ſus enemigos anegó, haziendolos à ellos ſalir de la profundidad del abiſmo.

* Exo.12,35.

20 * Portanto los juſtos deſpojaron à los

* Exo. 15,1.

impios, * y celebraron con canciones, ò Señor, tu ſancto nombre, y con vnidad de animos alabaron tu vencedora Dieſtra.

21 Porque la Sabiduria abrió la boca de los mudos, y las lenguas de los niños hizo eloquentes.

CAPIT. XI.

Proſiguiendo enel miſmo propoſito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à ſu pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de ſus criaturas.

* Exo.16,1.

ELla * encaminó las obras deellos por la mano del Sancto Propheta:

2 Caminaron por deſiertos inhabitables, y en lugares inacesſibles puſieron tiendas.

* Exod. 17, 12.

3 * Reſiſtieron à ſus enemigos, y vengaronſe de ſus aduerſarios.

* Num.20, 11.

4 * Tuuieron ſed, y inuocaronte, y fueles dada agua de vn alto peñaſco, y de la piedra dura remedio de la ſed.

5 Porque con lo miſmo conque fueron caſtigados ſus enemigos, eſtotros pueſtos en neceſsidad recibierõn beneficio.

6 Porque à la verdad e en lugar de la fuẽte del perennal rio turuio con la podrida ſangre embiada en caſtigo f del matador de los niños, à ellos les diſte agua en abundancia donde no la eſperauan:

e Exo.7,15.

f Exo.1,22.

7 * Moſtrando por la ſed que entonces ouieron, deque manera auias caſtigado ſus aduerſarios.

* Exod. 7, 20.

8 * Porque quando ellos fueron tentados, aunque caſtigados con miſericordia, conocieron deque manera los impios juzgados con yra fueron atormentados.

* Deu.8,2.

9 Porque à eſtos prouaſte enſeñandolos como Padre, mas à los otros, como ſeuero Rey, condennandolos los puſiſte en tormento.

10 Y aun los abſentes tambien como los preſentes eran atormentados de vna miſma manera.

11 Porque dos fatigas los tomauan *juntamente* gemido *delo preſente*, y memoria delo paſſado.

12 Porque quãdo en ſus proprios tormẽtos oyan hazerſe beneficios à los otros, ſentian àl Señor.

13 Y àl que en otro tiempo eſcarnecieró g en la cruel expoſicion *de los niños*, y tuuieron por perdido, àl fin de los ſucceſſos lo tuuieron en admiracion padeciendo vna bien otra ſed h que los juſtos.

g Exo.2, 6. &c.

h Arr.ver, 4,5. *Ab.12,24.

14 * Finalmente por ſus locos penſamiẽtos de injuſticia, en los quales engañados del error honrrauan las ſerpientes priuadas de razon, y otras viles beſtias, embiaſte ſobre ellos en vengãça multitud de animales irracionales:

15 Paraque ſupieſſen, que por las coſas en que cada vno pecca, por las miſmas es caſtigado.

16 * Porque no era impotente tu todopoderoſa mano, que de materia ſin ninguna forma formó el mundo, para embiar en ellos vna multitud de oſſos, ò de leones brauos:

* Leuit.26, 22. Abac 16,1. Ierẽ.8,17.

17 O de otras fieras crueles de nueuo criadas y no conocidas, las quales ò echaſſen fuego por la boca, ò eſtallidos de fuego, ò horrendas centellas de fuego, reſplãdeciente por los ojos:

18 Que no ſolamente los pudieſſen deſpedaçar con ſu daño, mas aun deſtruyr los con ſu viſta temeroſa.

19 Y aun tambien ſin eſto, apremiados de tu juyzio, y diſsipados cõel ſoplo de tu potencia podiã caer de vn ſoplo, mas tu lo ordenaſte todo por medida, numero, y peſo.

20 Porque ſiempre eſtá contigo tu ſummo po-

mo poder, y à la fuerça de tu braço quié resistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de ti como [a] vna cosa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocio de la mañana cayda en tierra.
22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de todo, porq̃ todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagá penitencia.
23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborrecierás, no lo criáras.
24 Como pues pudiera permanecer loq̃ tu no quisieras? ò como fuera saluo loq̃ tu [b] no llamáras?
25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas..

a G. vn momento de balança.
* Rom. 2, 4. Mich. 7, 18.
b S. dandole ser cõ tu palabra. Rom. 4, 17.

CAP. XII.

LA razon porque Dios ama sus criaturas. II. *Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia,* III. *La potencia en Dios junta con la justicia.* IIII. *Como se aurá Dios en el castigo de sus hijos, quando aun en el de sus enemigos se ha piadosamente.* V. *Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.*

POrque tu Espiritu incorruptible está en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccá los auisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor..
II. 3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,
* Deut. 9, 3. y 12, 29. y 18, 9.
4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominació, y sacerdotes furiosos,
c De sus hijos, como ver. pre.
6 Y padres authores de la muerte [c] de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q̃ todas las otras tierras, recibiesse por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen..
9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos juntos,
10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorádo su praua naturaleza y su natural malicia, y q̃ nunca se mudaria su pensamiento.
11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.
12 *Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quié se auia de opponer à tu juyzio? O quié te auia de accusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contrati en defensa de los hombres injustos?
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: paramostrarte que no juzgas injustamente.
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por los que tu castigares.
15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente gouiernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar à lque no merece castigo.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.
17 Entóces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando [e] la grandeza de tu potencia no es creyda.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas cõ equidad, y con mucho regalo nos gouiernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deq̃ en los peccados darias lugar de penitécia.
20 ¶ Porque si de los enemigos de tus sieruos, y de los que ya merecian muerte, [g] con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiẽpo y lugar enque se apartassen dela maldad,
21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de [h] buenas promessas?
22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligẽcia, y siendo juzgados esperemos misericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuierõ, por sus mismas abominaciões los atormẽtaste:
24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos teniá por viles, engañados à manera de niños locos.

* Exod. 23, 23. Deut. 7, 22.
d G. juzgãdolos.
* Rom. 9, 20.
* 1. Ped. 5, 7.
III.
e Arr. 1, 3.
f Poderoso.
IIII.
g Con tanto tiento y blandura.
V
h Felices, ricas.
* Arr. 11, 16 Rom. 1, 23.

25 Portanto como à niños que carecen de razon les embiaſte juyzio conque fueſſen eſcarnecidos.

26 Mas ellos no emmendados con los vergonçoſos caſtigos, ouieron de experimentar juyzio digno de Dios.

27 Porque viendoſe caſtigar en las coſas que ellos tenian por dioſes, enojandoſe con los caſtigos, conocieron àl verdadero Dios, à quien otro tiempo negaron conocer: por loqual vino ſobre ellos extrema condennacion.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en el propoſito del peccado de los idolatras y de ſu caſtigo eſtiendeſe en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no ſolo no vinieron en el conocimiento del verdadero Dios por là conſideracion de ſus obras, mas aun à las obras de ſus manos dan ſu nombre y gloria, inuocandolas en ſus neceſsidades.

CIertamente vanos ſon de naturaleza todos los hombres que tienen ignorancia de Dios, y que * de los bienes que ſe veen no pudieron alcançar à conocer àl q̃ es: ni conſiderando las obras conocieron al artifice. *Rom.1,19

2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento commouido, ò el cerco de los planetas, ò el agua violenta, ò las luminarias del cielo penſaron q̃ eran dioſes gouernadores del mundo. *Deu.4,19 y.17,3.

3 Que ſi la hermoſura deeſtas coſas les daua contento, y portanto las eſtimauan dioſes, auian de entẽder quãto mas auẽtaja do ſeria el Señor deellas, pues el author de toda hermoſura las auia criado.

4 Y ſi de ſu potencia y de ſu efficacia ſe marauillauan, de las miſmas auian de conſiderar, quanto mas poderoſo ſeria el que las hizo.

5 Porque de la grandeza, de la hermoſura, y de la proporciõ de las criaturas ſe declara el Criador deellas.

6 Mas aun en eſto la reprehẽſiõ es pequeña: porq̃ por ventura erraron con eſtudio debuſcar y de hallar à Dios:

7 * Porque ſe ocuparon *àl fin* en eſcudriñar ſus obras, y creyeron à la viſta, y obedecierõ à los ojos, porque las coſas que ſe veen ſon hermoſas. *Rom.1,21

8 Mas ni aun en eſto ſon dignos de perdon.

9 Porque ſi tãto pudieron conocer que pudieſſen comprehender el mundo en *ſus* conjecturas, como no hallaron antes àl Señor deeſtas coſas?

10 Mas deſuenturados deellos, y ſu eſperança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioſes las obras de humanas manos: el oro, la plata obrada por artificio, y imagines de animales, ò vna piedra [b] de vna obra inutil antigua.

11 * O ſi algun carpintero mõdó ſabiamẽte la corteza de algun arbol cortado para alguna obra, y vſando del arte hizo alguna obra acomodada para el comun vſo,

12 Y gaſtó las acepilladuras de la obra en aparejar comida de que ſe hartó:

13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lleno de ñudos, que cortó de alli, y eſculpiólo condiligencia muy de ſu eſpacio, y figurolo con la ſabiduria de ſu entendimiẽto, y hizolo ſemejante à la figura de vn hõbre.

14 O hizolo ſemejante à algun vil animal: deſpues vntandolo con bermellon y con aluayalde le dió color, y cubrió todas las manchas que en el eſtauan.

15 Y haziendole vna capilla digna deel, lopuſo en la pared, y lo affirmó con hierro:

16 Y anſi le proueyó paraque no cayeſſe, ſabiendo que el no ſe puede ayudar, por que es vna imagen, y hà meneſter ayuda.

17 Y deſpues no tiene verguença de hablar à vna coſa que no tiene alma, orandole por ſus poſſeſsiones, por ſus caſamientos, y por ſus hijos.

18 Y otras vezes por la ſalud inuoca [c] àl enfermo, otras vezes ruega àl muerto por la vida: otras vezes ruega por ſoccorro àl que ninguna experiencia tiene.

19 Otras vezes auiendo de yr àlgun camino llama àl que no puede dar ni aun vnpaſſo; finalmente para la ganancia, para la obra, para el buen ſucceſſo de loque hiziere, pide del que no puede ni aun mudarſe.

a S. es qual es la eſperança de biuir en los deſaſuziados.

b De vna antigualla que denada ſiruc. *Iſa.44,12. Ierem. 10,3.

c La eſtatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

CAPIT. XIIII.

Proſiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara ſu origẽ en el mundo y las ocaſiones por donde començó en ella la idolatria paraque los hombres pios aſſuelen las que ay, y ſe guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y moſtrando ſer la idolatria cauſa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandoſe para nauegar, y auiendo de paſſar por las fieras ondas, inuoca al leño mas podrido que el nauio que lo lleua.

2 Porque à aquel, la cobdicia de la ganan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó por su sabiduria.

3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo gouierna, porq̃ tu * diste camino por la mar, y por las ondas via segura:

4 Mostrando que en todo lugar puedes tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayuda de* arte.

5 Emperó no quieres que las obras de tu sabiduria sean ociosas: por loqual aun de vna poca de madera fian los hombres sus vidas, y passando el mar tempestuoso se salúan en el nauio.

6 * Porque àl principio quando los soberuios gigantes perecieron, [a] la esperança del mundo acogédose àl nauio dexó siniente de generacion ál siglo gouernada por tu mano.

7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por el qual se exercita justicia.

8 * Mas [d] el que es hecho de mano, maldito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hizo: y à quel porque siendo corruptible tuuo nombre de Dios.

9 * Porque igualmente son aborrecibles à Dios el impio, y su impiedad.

10 Por loqual la obra y el hazedor aurán castigo.

11 Portanto tambien sobre los idolos de las Gentes aurá visitacion, porquanto de criatura de Dios son afeados en abominacion, y en trompeçaderos à las animas de los hombres, y en lazo à los pies de los ignorantes.

12 Porque el principio [e] de la fornicacion *fué* la excogitacion de los idolos, y la corrupcion de la vida la inuencion dellos.

13 Porque ni fueron desde el principio, ni serán para siempre.

14 Porque por vana gloria de los hombres entraron en el mundo, y portanto su breue fin les está determinado.

15 Porque el padre entristecido de gran dolor por la muerte de su hijo, que le fué quitado [f] antes de tiempo, hizole vna imagen; y primero la començó à honrrar como à vn hombre muerto, mas despues como à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremonias y sacrificios.

16 Despues confirmada con el tiempo la impia costumbre, guardose como ley, y por mandamiento de los Tyrannos eran honrradas sus estatuas esculpidas.

17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hõrrar los hombres por morar lexos *dellos*, haziendo figura de su presencia lexos apartada, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ querian honrrar, por lisongearle affectadamente ausente, como si fuera presente.

18 Y [i] finalmente para estendimiento del *impio* culto, tambien la ambicion del artifice exhortó los ignorantes.

19 Porque à la verdad este desseádo por ventura agradar àl Señor, trãbajó de sacar por el arte la imagen mas hermosa.

20 Y el vulgo attraydo por la hermosura de la obra, àl que primero honrraua como à hombre, luego lo començó à estimar por dios.

21 Y esto hà sido † en assechanças para la vida: porque los hombres puestos en trabajo ò en seruidumbre, [j] el nombre que à ninguna criatura se auia de cõmunicar, pusieronlo à las piedras y a los leños.

22 Despues, no bastó errar acerca del conocimiento de Dios, mas aun biuiendo en grandissima guerra de ignorancia, à estos tantos y tan grandes males llaman paz.

23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃ matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vigilias de otros ritos llenas de locura,

24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guardan limpios: mas los vnos à los otros ò se matan por assechanças, ò con adulterios se atormentan.

25 Y todo finalmente anda rebuelto, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion, infidelidad, alboroto, perjurio.

26 Perturbacion de bienes, oluido de beneficios, ensuziamento de animas, enagenamiento de decendẽcia, desorden de matrimonios, adulterio y desuerguença.

27 Porque el nefando culto de los idolos de todo mal es origen, y causa, y fin.

28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò adiuinan falsedades, ò biuen injustamente, ò facilmente se perjuran.

29 Porq̃ confiando en imagines sin anima, quando mal juran, no esperan que les dañará.

30 Mas por ambas causas serán justamente castigados; porq̃ dados à los idolos sintieron mal de Dios; y porque menospreciando la Sanctidad juraron injustamente con engaño.

31 Porq̃ no es el poder de aquellos por quien juran loque trae el castigo de los injustos, mas la justa vengãça de los que pecçan.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. *Confuta la escusa de los artifices de los idolos.*

11 Em-

*Exo.14,21 † Vaya. H.

*Gen.6,4 y 7,10. a Noe y los suyos.

q En competẽcia del idolo. c Que sirue para rectos vsos. *Psa.116,8 Bar,6,3. d Periph. del idolo, por no nõbrarlo. *Psalm.5,7.

e Del idolatrar. del apostatar de Dios y de su culto à los falsos dioses.

f S. à su parecer. g Genero de culto cõ q̃ honrrassen aquel idolo.

h Otro origen, o ocasiõn de la idolatria.

i Tercera ocasion.

† Por lazo y red peligrosa. I S. de Dios

* Deu.18,10 Ierẽ.7,9. y 10,4.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las cosas con misericordia.

2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.

3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.

4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuersas colores.

5 Cuya vista induze à los locos ental cobdicia q̃ cobdicié la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.

6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honran.

7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze có trabajo qualquier vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias, y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas deel vso de los vnos y de los otros el ollero es el juez.

8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso de auer hecho falsedades.

10 Poluo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.

11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el qual le inspiró anima obradora, * y sopló en el espiritu de vida.

II.

12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por vn juego, y la edad de los hõbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.

13 Porque este bien sabe que pecca mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.

14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desuenturados que las animas de los locos.

15 Porque à todos los idolos de las Gẽtes estimaron por dioses, * que ni tienen vso de ojos para ver, ni narizes para resollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar.

16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu empreſtado: porque no ay hõbre que pueda formar dios semejante à si.

17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.

18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.

19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los desseen: antes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias.

2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar su appetito apparejaste nueuo sabor de codornizes.

3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas [h] estotros paraque experimentando vn poco la necessidad, participassen del nueuo sabor.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitaró tyrannia, les viniesse vna necessidad ineuitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.

5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas,

6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiẽto de tu Ley.

7 Porque el que miraua, *cierto* no era saluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34.6.

b Aludese en esta forma de dezir à loque está. Nũ. 1,2.

c Entera, perfecta.

* Rõ. 9, 20.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

* Gen. 2,7.

e Aborrecibles. nociuos. Como dragones, crocodillos &c.

f Exod. 8, 6 &c.

g Los Egypcios.

h El pueblo de Isr.

* Nũ. 21, 6. y 1. Cor. 10, 9.

i Hasta consumirlos.

† La serpiente de metal

8 Y aun eneſto enſeñaſte à nueſtros enemigos, ſer tu elque libras de todo mal.

* *Exod.* 10, 4. *y* 8. 24. *Apoc.* 9, 7. 9 * Porque à los otros picaduras de langoſtas, y de moxcas los mataron ſin que ſe hallaſſe remedio de ſu vida, porque erã dignos deſer anſi caſtigados:

10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de los ponçoñoſos dragones los vencieron: porque tu miſericordia les vino en ayuda, y los ſanó.

11 Porque eſtos para acordarſe de tus palabras erã punçados, mas eran ſanados depreſto: porq̃ no cayeſſen en profundo oluido, de donde no pudieſſen ſer ſacados cõ tu beneficio.

12 Que ni yerua, ni emplaſtro los medicinó, ſino tu palabra, Señor, que ſana todas las coſas.

* *Deut.* 32, 39. *y* 1. *Sam.* 2, 2. *Tob* 13, 2. 13 * Porq̃ tu tienes la poteſtad de la muerte, y de la vida: y lleuas haſta las puertas del ſepulchro, y tornas à traer.

14 El hombre à la verdad podrá matar cõ ſu malicia, mas no podrá hazer boluer el eſpiritu vna vez ſalido, y q̃ el anima vna vez tomada torne àl cuerpo.

15 Mas huyr tu mano, es impoſsible.

* *Exod.* 9, 23. [a] *Exod.* 5, 2. 16 * Por loqual los impios [a] negando conocerte, con la fuerça de tu braço fueron açotados con lluuias nunca viſtas, con granizos, y aguas: padeciendo perſecuciõ ineuitable, y conſumidos de fuego.

17 Porque loque es mas demarauillar, en el agua que apaga todas las coſas, el fuego obraua mas: porque el mundo es vengador de los juſtos.

18 Porque algunas vezes ſe mitigaua la flamma, porque ſoltada del todo en los impios no quemaſſe tambien las beſtias, ſino que ellos ſe vieſſen claramẽte perſeguir del diuino juyzio.

19 Otras vezes ſe encendia el fuego enel agua ſobre ſu miſma fuerça, paraque deſtruyeſſe todo loque la injuſta tierra auia produzido.

* *Exod.* 16, 14. *Num.* 11, 7. *Pſal.* 78, 25. *Ioan.* 6, 31. 20 * En lugar de lo qual mantuuiſte tu Pueblo de vianda de Angeles: y les embiaſte pan del cielo aparejado ſin ſu trabajo, el qual pudieſſe hazer toda ſuauidad, y acomodarſe à todo guſto.

[b] Tu alimẽto. tu Man. 21 Porque *eſta* [b] tu ſuſtancia tu ſuauidad para con tus hijos declarauа: que ſiruiendo àl deſſeo del q̃ lo tomaua, à qualquier deſſeo ſuyo ſe accomodaua.

* *Exod.* 9, 23. 22 * Mas la nieue y el yelo anſi ſuſtentauan la fuerça del fuego, que no ſe derretiã, paraque entendieſſen que fuego ardiente por granizos y lluuias reſplandeciente, cõſumia los frutos de los enemigos.

23 Y deſpues el miſmo fuego oluidarſe aũ de ſus fuerças, paraque los juſtos fueſſen ſuſtentados.

24 Porque la criatura ſiruiendote a ti ſu Criador para tomar caſtigo de los injuſtos ſe enfurece mas: y para hazer beneficios à los que puſieron enti ſu confiança, ſe amanſa.

25 Portanto tambien entonces transformandoſe en todas coſas ſeruia àtu gracia ſuſtentadora de todas las coſas ſegũ la voluntad de los que la auian meneſter.

* *Deut.* 8. *Matth.* 4, 4. 26 Paraque ſupieſſen tus hijos, à los quales Señor, amaſte, * que los frutos de ſus rentas no ſon los que ſuſtentan àl hombre: mas tu palabra es laque conſerua à losque en ti confian.

27 Porque loque del fuego nada ſe conſumia, callentado *deſpues* de vn pequeño rayo del Sol ſe derretia:

28 Paraque fueſſe notorio, que es meneſter paſſar del Sol à hazerte à ti las gracias, y à la ſalida de la luz, acudir à adorarte àti.

29 Porque la eſperança del ingrato, como la niebla del ynuierno, ſe deſuanecerá, y ſe correrá como agua ſin prouecho.

CAPIT. XVII.

ENarra ſingularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo loque veriſimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente ſon tus juyzios y inenarrables: portãto las animas ignorantes erraron.

* *Exod.* 10, 23. 2 Porque los iniquos penſando enſeñorearſe ſobre la Gente ſancta, fueron preſos * de ataduras de tinieblas, y apretados cõ grillos de vna luenga noche: y encerrados debaxo de ſus tejados ſe quedaró allá deſechados dela diuina prouidencia.

3 Porque penſando eſtar encubiertos cõ ſus occultos peccados como con vna cubierta eſcura de oluido, fueró deſtruydos, grauemente aſſombrados, y perturbados con fantaſmas.

4 Porque ni aun el eſcondrijo, en q̃ eſtauan, los hazia ſeguros: mas vnos eſtruẽdos diuerſos ſonauan arredor dellos, que los aſſombrauã, y fantaſmas temeroſas de triſte aſpecto, les apparecian.

5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar luz, ni las llamas reſplandecientes de las eſtrellas ſuffrian à alũbrar aqlla triſte noche.

6 Solamente les apparecian vnos fuegos terribles que ſe leuantauan de ſi miſmos: y aſſombrados de aquella viſion nunca viſta, las coſas que vian eſtimauan ſer peores.

*Exod.7, 12.y 8,7. 7 *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redargucion dela jactancia de su saber.

8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.

9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aũ el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.

10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cõ proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.

11 Porq̃ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.

12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.

13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,

14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian lás almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.

15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.

16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afliccion* passaua vna irremediable necessidad.

17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,

18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eco q̃ respondiesse de las cauernas de los mõtes, el miedo los dexaua sin alma.

19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento,

20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Escriue el estado reposado de los Israelitas, cuãdo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas.
II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto. Num. 16, 40.

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. *Exod.10, 23.

2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados dellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.

3 * Por lo qual les diste vna coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse. *Exod. 13, 21. Psal. 78, 14. y 105, 39.

4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada àl mundo.

5 * Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua. *Exo. 1, 16. y 2, 3.

6 * Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo. *Exod. 14, 24, 27.

7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.

8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.

9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participãtes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantãdo ya los padres las *diuinas* alabanças,

10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales lloraua, se estendia.

11 * Y el sieruo y el Señor lleuauan vna misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey. * Exod. 12, 27.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de muerte todos juntos tenian innumerables muertos: ni losque quedauan biuos bastauan para enterrarlos, porque en vn momẽto fue muerto [a] lo mejor de su generacion.

a Los primogenitos todos.

13 Y ansi losque à causa de sus encantamentos nada creyan, en la mortandad de sus primogenitos confessaron aquel Pueblo ser hijo de Dios.

14 Porque occupando vn quieto silencio todas las cosas, y auiendo la noche acabado de andar la mitad de su carrera,

b Alusion à loque está Exo.15.3. Iehoua varon de guerra.

15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en medio de la tierra sentenciada à muerte:

16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu mandamiento no fingido, y estando en pie tocando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió de muerte.

17 Entonces ciertamente visiones de sueños en grã manera los perturbaron de subito, y terrores nunca esperados vinieron sobre ellos.

18 Y otro echado acullá mediomuerto declarava la causa porque moria:

19 Porque los sueños que tanto los auiã turbado, les auian significado esto antes: paraque no muriessen sin saber la causa porq̃ morian.

II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad tocó tentacion de muerte, y en el desierto fue hecha mortandad de la multitud: mas aquella ira no permaneció mucho tiempo.

* Num. 16, 46. c Aaron. d O, los instrumentos.

21 *Porque [c] el hombre inculpable apressuradamente los defendió: y trayendo [d] las armas de su Ministerio, *es à saber* oracion y reconciliacion de incienso, resistió àla ira: y declarandose ser tu sieruo puso fin à la calamidad.

22 Y venció àl destruydor, no con fuerças del cuerpo, ni con efficacia de armas: mas con la palabra sujetó àl que castigaua, alegando los juramentos y los conciertos de los Padres.

23 Porque auiendo ya caydo muertos à montones los vnos sobre los otros, el sepuso de por medio, y atajó la ira, y le cerró el camino à los biuos.

* Exo.28,11. † Santidad à Iehoua. Exo.28, 36.

24 *Porque el tenia todo el ornamento de la tunica talar, y la esculptura de la gloria de los Padres en los quatro ordenes de piedras, y en la diadema de su cabeça † tu majestad.

25 A estas cosas el destruydor hizo lugar, y estas temió: porque la sola experiencia de la ira auia bastado.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios en el: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin misericordia los perssiguió [e] hasta el cabo: porque [f] el tambien auia preuisto loque auian de hazer en lo por venir.

e Como arr.16,6. f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar yr, y con diligencia les auian de exhortar à que partiessen, arrepintiendose luego los auian de perseguir.

3 * Porque teniendo aun los lutos en las manos, y lamentando à las sepulturas de los muertos, tomáron otro consejo de locura, de perseguir como à fugitiuos, à los q̃ auian echado *de si* con ruegos. * Exo.14,2.

4 Que la necessidad que merecian los truxo à este fin, y les puso oluido de las cosas que auian passado: paraque cumpliessen con tormentos lo que quedaua de su castigo:

5 Y que tu Pueblo tentasse la partida admirable: y ellos hallassen otra nueua muerte.

6 Porque toda la naturaleza, cada cosa en su genero, otra vez se transformaua del todo para seruir à los officios que tu le mandauas, paraque tus hijos fuessen conseruados sin algun daño; y despues tornaua à tomar otra figura.

7 La nuue hazia sombra à los reales: y loque antes era agua se via descubrirse en tierra secca, y camino desocupado del mar Bermejo: y de vn mar violento, vn campo lleno de yerua,

8 Por el qual passó toda la Gente, losque cubiertos de tu mano vieron milagros espantosos.

9 Por lo qual relincharon como caualos, y [g] saltaron de plazer como corderos alabandote, ò Señor, que los auias librado. g Declaracion del ver.4.6. del Psal.114.

10 Porque aun tenian en la memoria las cosas que auiã passado en su partida: como la tierra en lugar de engendrar animales auia produzido moxcas: y el Rio auia vomitado multitud de ranas en lugar de peces.

11 *Y à la postre vieron nueua creacion de aues, quando mouidos de la concupiscencia, pidieron comidas delicadas. *Exo.16,13. Num.11,31.

† A los Egypcios.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de lamar: mas † à los peccadores sobreuinieró castigos no sin milagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente porsus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros que àellos venian: los otros à los huespedes de quien auian recebido bienes, ponian en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participátes de vn mismo derecho *consigo*, los affligieró con grandes trabajos.

*Gen. 19, 11.

16 * Anssique fueron heridos de cegueedad, como los otros antiguamẽte à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la entrada de sus puertas.

17 Los elementos se concordauan bien de suyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: loqual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en loque es del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar, sepassaua à la tierra.

19 El fuego oluidado de su facultad tenia fuerça en el agua: y el agua se oluidaua dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nũca te desdeñaste de estar presente con el en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro está à la fin del.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente, Ecclesiastico.

CAPIT. I.

PAra exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principo, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino pordõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. 11. Sobre todo huyr la hypocrisia.

TODA sabiduria *viene* del Señor, [y cõel estuuo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluuia, olos dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo, y la anchura dela tierra, y el profundo dèl abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

a Por, es la Sab.
b Eternalmente.

4 Antes de todas las cosas [a] fue criada la Sabiduria y la intelligencia de Prudencia [b] desde el Siglo.

*Isa. 40, 13. Sab. 9, 13. Rom. 11, 34. 1. Corint. 2, 16.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada àella *son* los mandamientos eternos.]

6 * La Rayz de la Sabiduria àquien há sido reuelada? y sus astucias quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria aquien há sido descubierta y manifestada? y [c] sus muchas entradas quien las entendió?]

c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende.

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado sobre su throno.

d Digno de ser temido y reuerenciado.

9 El Señor [Dios] es elque la crió, y la ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]

e La comprehende solo.

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à losque la aman.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará àl coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme, en fin postrimerias le yrá biẽ: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios es la honrrosa sabiduria,

15 Y aquellos dequien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus gran dezas.]

*Psal. 111, 10. Prou 1, 7. y 9, 10.

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los ficles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los justos y fieles es conocida.

17 El temor de Dios es la sabia Religion.
18 La Religion conseruará y justificará el coraçon, y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo su nido con los hombres desde la fundacion del Siglo, y se fió àl linaje deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sabiduria, que embriaga de sus frutos *à losque la siguen.*
21 Toda su casa deellos henchirá de *bienes* desseables, y sus despensas de sus frutos: porque ambas cosas son dones de Dios para prosperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sabiduria, que produze paz y sanidad saludable: y [a] gloria ensancha à losque lo aman.
23 La Sabiduria gotea como lluuia saber y entendimiento: y à los que la abraçan leuanta gloria.
24 La rayz de Sabiduria es temer àl Señor: y sus ramas, luenga vida.
25 [En los thesoros de Sabiduria *ay* entẽdimiento y sabia religion: mas à los peccadores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los peccados: y entre tanto que está presente aparta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ser justificado: porque su inclinacion à ayrarse le apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo: mas despues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará sus palabras: y los labios de muchos contarán de su prudencia.
30 En los thesoros de Sabiduria *están* [b] las parabolas de sciencia: mas el culto de Dios àl peccador es abominable.
31 Si desseas Sabiduria, guarda los mandamientos: y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria y el enseñamiẽto: y la fe y la mansedumbre es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche sus thesoros.]
33 No seas cõtumaz para temer àl Señor, ni te allegues à el con coraçon doblado.
34 ¶ No te finjas delante de los hõbres: ni te confies [d] en tus labios.
35 No te alabes, porque no caygas, y põgas tu vida en verguença:
36 Y descubra el Señor todos tus secretos, y te derribe en medio dela congregacion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl temor del Señor, y auerſido tu coraçon lleno de engaño.

a O, à losq̃ lo aman (sigue ampla gloria.

b Las sentẽcias ocultas, dadas por alegorias ô semejanças de otras cosas.

c Lo q̃ precia y estima como los hõbres las riquezas,

d En tu elocuencia.

CAPIT. II.

Viendo llamado àl estudio de la piedad y del temor de Dios, que es la verdadera Sabiduria, preuiene àl pio discipulo con el auiso de la cruz que infaliblemente se le seguirá: en la qual lo instruye de como se há de auer. asab. que aunque la pelea sea luenga, no se canse de esperar en Dios &c.

HIjo, si te allegares à seruir à Dios [está en justicia, y [e] en temor, y] apareja tu anima à la tentacion.
2 Endereça tu coraçon, y suffre: [inclina tu oreja, y recibe las palabras de entendimiento:] y enel tiempo del combate [f] no te appressures.
3 [Espera pacientemente àl Señor:] llegate àel, y no te apartes, paraque en tus postrimerias seas [g] aumentado.
4 Qualquiera cosa que te viniere, recibela de buena gana [tolera el dolor] y [h] en la mutacion de tu humildad ten paciencia.
5 Porque conel fuego es prouado el oro, y los hombres [i] acceptos en la fragua de la affliction.
6 Cree àel, y ayudarteha: endereça tus caminos, y espera enel: [conserua su temor, y enuejecete enel.]
7 Losque temeys àl Señor, esperad su misericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no caygays.
8 Losque temeys àl Señor, confiaos deel, y vuestra paga no se perderá.
9 Losque temeys àl Señor esperad bienes, y alegria eterna, y misericordia.
10 [Los que temeys àl Señor, amaldo: y vuestros coraçones serán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas, y considerad, Quien confió enel Señor, y fue confuso?
12 Quien permaneció en su temor, y fue desamparado? Quien lo inuocò, y el lo menospreció?
13 Porque Misericordioso es el Señor y hazedor de misericordia, † paciente y de mucha misericordia: el qual perdona los peccados, y da salud enel tiempo dela affliccion, [y es protector detodos losque con verdad lo buscan.]
14 Ay, de los coraçones temerosos, [y de los labios maluados,] y delas manos descoyũtadas; y del peccador [l] que entra por dos sendas.
15 Ay, del coraçon desmayado, porq̃ no cree; y portanto no será amparado.
16 Ay de vosotros los que perdistes [m] la paciencia, [y dexastes los caminos derechos, y echastes por vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor visitará?

e S. de Dios. piedad. religion. sabiua.

f No te angustics. reposate. Luego se declara mas, Espera &c.

g Prosperado.

h En la frequencia de tus tentaciones.

i S. à Dios.

† Longanime, ô Luergo de iras &c. Exod. 34, 6.

l Fingido. falso, hypocrita.

m La tolerancia. el esperar àl Señor arr. ver. 2, 3. acudiẽdo à humanos y carnales medios.

* Cõtinuase con loq precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán incredulos à sus palabras: y losque le aman guardarán sus caminos.

19 Losque temen àl Señor, buscarán las cosas que le agradan: y losque le aman, serán llenos † de su Ley.

† De su noticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán sus coraçones, y humillarán sus almas delante del.

21 [Los que temen à Dios, guardan sus mandamientos: y tendran paciencia hasta queel los mire,

22 Diziendo, Si no hizieremos penitencia] caeremos en manos del Señor, no en manos de los hombres.

23 Porque quan grande es su grandeza, tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

PRetendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que está en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cõpassion para cõ el proximo.

[Os hijos de Sabiduria *son* Yglesia de justos, y [a] la nacion deellos, obediẽcia y amor.]

a O, la naturaleza. el ingenio.

2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro padre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.

3 Porque Dios [b] honrró àl padre en los hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hijos confirmó.

b Quiere q̃ el padre sea hõrrado de los hijos.

c El mando ô imperio. juzgar por gouernar.

4 El que [d] honrra à su padre alcãçará perdõ de los peccados, [y se apartará deellos: y en loque eadadia pidiere, será oydo.]

d S. con esta obediencia de Dios dicha.

5 Y el que honrra à su madre *es* como si allegasse thesoros.

6 Elque honrra à su padre, se alegrará con sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.

e Exod. 20, 12.

7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luengamente: y el q̃ obedesce àl Señor, recreará à su madre.

8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre: y como à señores seruirá à losque lo engẽdraron.

* *Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar. 7, 10. Ephes. 6, 2.*

9 * Por obra y por palabra [contoda paciencia] honrra à tu padre y à tu madre:

10 Porq̃ te venga bendicion de los hombres, [y su bendicion permanezca hasta la fin.]

11 Porque la bendicion del padre affirma las casas de los hijos: mas la maldicion dela madre desarrayga los fundamentos.

12 No te glories en la verguença de tu padre: porque la infamia de tu padre no te será honrrosa, [mas ver gonçosa]

13 Porque la honrra del hombre *es* la honrra de su padre: y la madre affrentosa *es* verguença de los hijos.

14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez, ni en tu vida le des molestia:

15 Y [f] si el seso le saltàre, perdonalo, y no lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.

f Si delirare. como es enfermedad comun de la vejez.

g En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tengas mas seso que el.

16 Porque [h] la limosna de tu padre no será puesta en oluido: mas contra los peccados te será vna fortaleza.

h El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será puesta en memoria, y tus peccados serán desleydos como el yelo por el tiempo sereno.

18 O quan infame es elque desampára à su padre? y maldito es del Señor el que à su madre prouoca à enojo.

19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus cosas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te humilla [en todas las cosas:] y hallarás gracia delante del Señor: porque muchos *à la verdad* son altos y yllustres en honrra, mas à los mansos son reuelados los mysterios.

II. * *Phil. 2, 3.*

21 Porque la potencia del Señor [solo] es grande: y de los humildes es glorificada.

III.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] deloque tus fuerças son, no las busques sin seso: y en cosas mas fuertes que tu no te embaraces locamente: mas piensa sancta mente en las cosas que te son mandadas: [y en muchas † de sus obras no seas curioso.]

* *Prou. 25, 27. Rom. 12, 3.*

i G. que tuè.

† De las obras de Dios.

23 Porque tu no tienes necesidad de ver con los ojos las cosas occultas.

24 En las cosas [l] superfluas à tus negocios, no seas curioso,

l Fuera de tu vocacio.

25 Porque mas cosas estan mostradas de loque el entẽdimiento humano *puede llenar.*

26 Porque à muchos engañó la vana opinion desi, y la mala presumcion los derribó de su juyzio.

IIII.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligido del mal: y elque ama el peligro, perecera enel.

m Hipocrita. fingido.

28 [El coraçon [m] que entra por dos caminos, no aurá *buenos* sueceſſos: el maluado coraçon trompeçará en ellos.]

29 No teniendo niñetas en los ojos, carecerás de luz: por tãto nunca te alabes del conocimiento que no tienes.

30 El coraçon duro será atormentado de trabajos: y el peecador añidirá peccados à peccados.

II.

31 En la persuasion del soberuio no ay cura: sus passos serán arrancados, porq̃ planta de maldad echó rayzes enel.

32 El

† G.la parabola. Prou.1,1.

32 El coraçon del sabio meditará †la semejança:y el sabio attenta oreja pide.

33 [El coraçon sabio y entẽdido se apartará de los peccados; y en las obras de justicia aurá buenos successos.]

IIII. *Psal.41,2. Dan.4,24. Matth.5,7.

34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apaga: y la limosna limpiará los peccados:

35 Y el Señor que paga, despues se acordará: para que el author enel tiempo de su cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la exhortacion à la charidad con el proximo necesitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Persuade à la defensa de la verdad: &c.

* Deu.15,4. Tob.4,13. Matt.23,23. Luc.11,45.

HIjo, * no defraudes àl pobre de su mantenimiento, ni tengas suspẽsos los ojos menesterosos.

2 No contristes àl anima hambrienta, ni irrites àl hombre en su pobreza.

a Otr.no dilates. v.3.

3 Al coraçon irritado, nolo conturbes mas: y nodilates el don del pobre.

4 No deseches àl affligido que te rogâre, ni del pobre apartes tu rostro.

5 No apartes [con enojo] los ojos del menesteroso, ni dexes lugar à nadie de te maldezir.

6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amargura de su anima, elque lo crió oyrá su oracion.

7 Hazte amable à la compañia [de los pobres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl principe abaxa tu cabeça.

8 Inclina sin molestia tu oreja àl pobre, [y paga tu deuda,] y respondele amigables cosas con mansedumbre

* Gen.14,14. Exod.2,11. Prou 4,1. Iob 29,12. &c.

9 *Libra àlque padece injuria dela mano del que la haze; [y no sete haga agro en tu anima,] ni seas de poco animo enel juzgar.

10 A los huerfanos sé como padre, y à su madre como marido.

11 Y serás tu como hijo del Altissimo, el qual te amará mas que tu madre.

II.

12 ¶ La Sabiduria engrandece à sus hijos, y abraça à losque la buscan: [y enel camino de la justicia yrá delante.]

13 Elque la ama, ama la vida: y losque à ella madrugâren, serán llenos de alegria.

14 Elque deella echâre mano, heredará honrra: y donde quiera que entrâre, Dios dará bendicion.

b O, estará. c G. torcidamente. q.d. lleuarloha por caminos asperos y difficiles.

15 Losque la honrran, siruen àl Sancto: y à los que la aman, ama el Señor.

16 Elque la oyere, será juez de las gẽres; y elq̃ en ella se occupa, b habitará confiado.

17 Si creyere, heredar la ha: y su generacion quedará en la posseſsion.

18 Al principio à la verdad yrá conel c por caminos torcidos, y le pondrá miedo y temor, y en su disciplina lo atormentará:

d S. la Sab. del animo de su discipulo. e Llevándolo por caminos amenos y deleytosos.

19 Hasta tanto que d se confie de su animo, y lo aya tentado en sus leyes.

20 Y boluerá otra vez à el e derechamẽte, y alegrarloha: y le reuelará sus secretos.

21 [Y atteſorará enel sciencia y entendimiento de justicia.]

22 Mas si el se saliere del camino, dexarloha; y entregarloha en las manos de su ruyna.

III. * Rom.11, 12,21. f Conoce las ocasiones y oportunidades de las cosas. Eccl.3 1. * Prou.24, 17. g Que con ella puedes hazer prouecho.

23 ¶ [Hijo *] f mira el tiempo, y guardate del mal.

24 No tengas verguença [de dezir la verdad] por *la defensa de* tu anima.

25 Porque verguença ay que trae peccado y verguença ay que es honrra y gracia.

26 No tengas respecto à persona contra tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni mientas contra tu vida.]

27 No detengas la palabra enel tiempo g de salud, ni encubras tu sabiduria quando ella ha de ser conocida.

28 Porque en la palabra es conocida la Sabiduria: y la erudicion, en las razones de la lengua, [y el seso, y la sciencia, y la doctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza en las obras de justicia.]

29 En ninguna manera contradigas à la verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ verguença.

30 No te auerguences de confessar tus peccados, [y por el peccado no te sujetes à todo hombre.

31 No hagas resistencia contra la faz del poderoso,] ni quieras detener por fuerça la corriente del rio.

32 A hõbre loco no te sujetes, ni tengas respecto à la persona del poderoso.

33 [Por la justicia trabaja por la vida:] y hasta la muerte pelea por la verdad, y el Señor dios peleará por ti [cõtra tus enemigos.]

34 No seas osado en tu lengua, y negligente [y perezoso] en tus obras.

35 No seas en tu casa como leon hiriẽdo tus sieruos por tu antojo, [destruyẽdo tus domesticos, y opprimiendo tus sujetos.]

36 * Tu mano no sea tendida para recebir, y appretada para dar.

* Act.20, 35.

CAP. V.

Disuade la vana confiança en las riquezas, y en la potencia, item en la misericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre se resuelua bien, y sea constante en lo que ansi emprende. III. Reforma la lẽgua, que ni responda en lo que no entiende, ni sea chismero ni calumniador de nadie.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.

2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçó.

3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará vengança sin dubda de tu atreuimiento.

4 No digas, Pequé: y que fatiga mehá venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.

5 Del perdó *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peecados.

6 Y no digas: * Grande es su misericordia: el me perdonará la multitud demis peccados.

7 * Porque ansi la ira como la misericordia vendrà deel appressuradamete: y su enojo [b] descansará sobre los peccadores.

8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:

9 Porque la ira del Señor saldrá de repente, y auiendo menospreciado serás quebrantado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

10 * No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia [c] del castigo [y dela vengança.]

11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.

12 En tu cierto sentido [y sciencia, y en el camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos deti.]

13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder loque es recto sémoderado.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde [d] àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.

15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

16 No seas llamado chismero: y [e] no asseches à ninguno con tu lengua.

17 Porque graue affrēta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malissima condenació sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

18 En lo mucho ni en lo poco no seas [f] imprudente, ni aun en vna sola cosa.

* *Luc.12,15.*
a S. Si tienes à Dios ayrado.
* *Abaxo 21, 2.*
* *Abaxo 16,13.*
b O, reposará. estará de reposo.
* *Prou. 10, 2. y 11,4. Ezech.7,19.*
c G. Del traymiēto. q.d. quādo Dios truxere sobre ti el castigo.
† *Iacob 1,19.*
d Alquete preguntāre.
e No armes lazo. no calumnies à &c.
f G. ignorante.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cōseruarla y vsar deella. II. Prosigue en persuadir à la Sab.

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguēça, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

2 † No te ensoberuezcas [g] enel consejo de tu anima, porque [h] tu anima no te despedace como toro [por la locura:]

3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol seco [enel desierto.]

4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

5 * La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applacalos enemigos] y la lengua bien hablada [i] multiplica affables respuestas.

6 † Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.

7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tampresto te fies deel;

8 Porque ay amigo que sirue à su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.

9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.

10 † Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu afflicio no será constante.

11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.

12 Mas si te viniere alguna affliccion, será contrati, ò se esconderá de delante deti.

13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.

14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̄ lo halló, halló vn thesoro.

15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen àl Señor lo hallarán.

17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.

18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.

19 Allegate à ella [l] como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 * Por-

g En tu saber.
h Tu cōdicion y ingenio soberuio.
† *Rom. 12, 16. Phil.2,5.*
i Da siēpre.
* *Ab.20,13.*
† G. Ten muchos pacificos. † *Deut.13,6. y 33,8. Mich. 7.5. Matth.10, 35.*
† *Ab.37,8.*

II.

l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligēcia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

*Aba.51,35, a Antes que ayas trabajado mucho comença-rás à gustar de sus &c.

20 * Porque en su obra a poco trabaja-rás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constá-te en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua serà con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre so-lamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la co-nocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
*Mat.11, 29 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus cami-nos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuuieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descan-so, y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por funda-mentos de virtud, y] por vestidura glorio-sa.
31 Porque en ella está ornamento de o-ro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura glorioſa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelli-gencia: y si inclináres tu oreja, serás sa-bio.
*Aba. 8, 9. 35 * Está en la multitud de los ancia-nos [prudentes] y àl que fuere sabio, alle-gate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diui-na declaracion, y las parabolas entendi-das no sete escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
*Psalm.1,2. 37 * Medita con diligencia los manda-mientos del Señor, y en sus preceptos pien-sa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

CAPIT. VII.

Persuade generalmente a las pias obras y en espe-cial à algunas, entremetiendo algunas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehen-derá mal.
2 Apartate de lo injusto, y el pec-cado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres ensulcos de injusti-cia, y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado al señor, ni àl rey silla de honrra.
*Iob.9,2.20 Psal 143, 2. Eccls. 7, 17. Luc. 18, 11. 5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de Sabio.
6 No procures ser juez no siendo suffi-ciente para quitar los agrauios [con potén-cia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alboro-tado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respe-cto à la multitud de mis ofrendas: y, Quá-do yo offreciere àl Dios Supremo el reci-birá mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
*1Sam.2,7. 11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.]
b G. No ar-res ment. 12 b No siembres mentira contra tu her-mano, ni tampoco contra tu amigo.
13 No quieras mentir de ninguna men-tira: porque el vso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labran-ça del campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tar-dará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
c G. No cay gas de la &c. 19 c No pierdas la muger cuerda y bue-na, [laqual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro.
†Leu.19,13. Ab.33, 30.y 34,27. 20 † No affligas àl sieruo que obra fiel-mente: ni àl jornalero que se te da to-do,
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no

y no lo defraudes de su libertad,[ni lo dexes pobre.]

* Deut.25,4 a Pro.27,23. 22 * Tienes ganado? a miralo con diligencia: y si te es prouechoso, detenlo para ti.

23 Tienes hijos? esseñalos,y dobla su cuello desde su niñez.

24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no les muestres tu rostro alegre.

25 Casa la hija, y aurás hecho vna grande obra: y da la à hombre prudente.

26 Tienes muger conforme à tu anima; no la eches: mas de la que te aborrece, no te fies [de todo tu coraçon.]

* Arri.3, 9. Tobias.4,3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu coraçon,y de los dolores de tu madre no te oluides.

28 Acuerdate que por su causa eres nacido: y quando les pagarás loque has recebido deellos?

29 Teme àl Señor de todo tu coraçon,y ten reuerencia à sus Sacerdotes.

30 Con todas tus fuerças ama àl que te crió, y no desampares à sus Ministros.

* Leuit.2,3. Num.18, 15. b Leu.7, 7.y 34. Num. 5, 9.y 18,8.&c. c Leu.2.3.10 y 6,16.y 7,9. 31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃ tees mandada:

32 Las primicias, b y *las offrendas* por el peccado, c la offrenda de las espaldas, y el sacrificio de Sanctificacion, y las primicias dꝙ las cosas consagradas.

33 Estiende tambien tu mano àl pobre, paraque tu bendicion [y tu misericordia] sea cumplida.

d Haziẽdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth. 2,20. *Rõ. 12,15. *Matt.25, 39. 34 La liberalidad parece bien delante de todos los biuientes, y d ni aun à los muertos la deues negar.

35 * No faltes à los que lloran [para consolarlos:] y lamenta con los que lamentan.

36 * No seas perezoso en visitar àl enfermo, porque por tales cosas serás amado.

c O, fut. por imp. nunca peques. 37 En todo loque dixeres,ò hizieres ten memoria de tu fin,y c nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion,que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios,y aquales se juntará.

NO tomes contienda con hombre poderoso, porque por ventura no caygas en sus manos.

*Mat.5,25. 2 * No tomes pleyto con hombre rico, porque por ventura f su balança no leuãte la tuya.

f G. no atrayga en contrario tu peso. * Ab. 31,6. 3 * Porque à muchos echó à perder el oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones de reyes.

4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches leña en su fuego.

g Vul. malcriado. 5 No burles con hombre g mal enseñado: porque tus mayores no sean notados con verguença.

*2.Cor.2,6 Galat. 6,1. 6 * Al hombre que se aparta del peccado no le çahieras, [ni lo tengas en poco]:acuerdate que todos somos dignos de reprehension.

* Leu.19,32 7 * No desonrres àl hombre en su vejez:porque de nosotros son los que se hazen viejos.

8 De la muerte de tu grãde enemigo no te huelgues: acuerdate que todos morimos,[y queremos venir en gozo.]

* Arr.6,35. 9 * No menosprecies la declaracion de los Ancianos [sabios,] mas en sus parabolas estudia.

10 Porque deellos aprenderás doctrina,[y sabiduria de entendimiento,]y à seruir à los grandes con destreza.

11 No te apartes de la declaracion de los Ancianos: porque ellos aprendieron de sus padres.

12 Y ansi deellos aprenderás intelligencia,y à dar respuesta en el tiempo de la necessidad.

13 No enciendas los carbones del peccador [reprehendiendolo:] porque tu tãbien no te enciendas en la llama del fuego [de sus peccados.]

14 No te leuantes contra el hombre injurioso: porque no assecha à tus palabras como assechador.

* Ab.29,2. h O, No prestes à &c. i O, si le prestares. 15 *h No des à logro à hombre mas poderoso que tu,y f si le dieres à logro, ten lo por perdido.

16 No prometas mas de loque puedes: y si prometieres, piensa de pagar.

17 No pleytees contra el juez, porque el será sentenciado segun su parecer.

*Gen. 4,8. Prou.22,24 † O,atrecuido. l Haga contigo del graue. 18 * Con *hombre* † temerario no vayas camino, porque no l se engrauezca contra ti: porque el hara loque quisiere, y tu perecerás con su locura.

19 No tomes pendencia con hombre renzilloso, ni vayas con el por el desierto: porque el no estima en nada la sangre: y donde no ouiere quien te ayude, derribartehá.

20 No consultes con el loco: porque el no podrá detener *en secreto* el negocio.

21 De-

21 Delante del estraño ninguna cosa secreta hagas: porque no sabes loque el parirá.

22 No descubras tu coraçon à todo hóbre: porque no te dé malas gracias, [y te affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

a G. de tu seno.

NO seas celoso de la muger[a] de tu regaço, ni enseñes contratimismo tan mala arte.

b No ames demasiado à &c.

2 [b] No entregues tu anima à la muger, por que ella no suba sobre tus fuerças, [y seas auergonçado.]

c Prou. 7, 6. &c.

3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en sus lazos.

4 Con la cantadera no tengas conuersacion, [ni la escuches:] porque por ventura no seas preso de sus artificios.

5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en su estimacion.

6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna cosa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti mismo.]

7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por sus plaças.

*Mat. 5, 28.

8 * Aparta tus ojos de la muger hermosa: y no mires curiosamente la hermosura agena.

*Gē. 34, 1. y 2. Sā. 13, 2 Exex. 12, 16.

9 † Porque muchos se perdieron por la hermosura de la muger: y el amor se enciende de ella como fuego.

10 [Toda muger que es fornicaria, como estiercol en el camino será hollada.

11 Muchos encareciendo la hermosura de la muger agena se tornaron reprobos: porque el hablar de ella enciende como fuego.]

12 Con la muger casada en ninguna manera te asientes: [ni con ella, te recuestes de cobdo]

13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no se incline à ella tu animo, y con tu espiritu caygas en perdicion.

14 No dexes al amigo antiguo, porque el nueuo no se le iguala.

15 Vino nueuo es el amigo nueuo: si se enuejeciere, beuerlohas con alegria.

16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no sabes qual hà de ser su fin.

17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que hasta los infiernos no seran justificados.

18 Apartate lexos del hombre que tiene potestad de matar: y no sospecharás miedo de muerte.

19 Y si a el te llegáres, no peques. porq̄ no te quite luego la vida.

20 Sepas que passas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.

21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los sabios consulta.

22 Hombres justos sean tus combidados, y en el temor del Señor sea tu alabarte.

23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propusieres, sea en la Ley del Altissimo.

24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en su hablar se muestra sabio.

25 El hombre lenguaz es temido en su ciudad: y el temerario en sus palabras, odioso.

CAPIT. X.

Reglas para el rey o magistrado. II. *Contra la soberuia especialmente en los grandes.* III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.* IIII. *Del trabajo para el mantenimiento. &c.*

EL gouernador sabio enseña à su pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.

2 Qual es el juez del pueblo, tales son sus ministros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.

3 El rey ignorante echará à perder su pueblo: mas con la prudencia de los poderosos la ciudad se habitará.

4 En la mano del Señor está la potestad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuátará en ella à su tiempo àl prouechoso.

5 El successo del hombre está en la mano del Señor: y el pondrá su gloria sobre el rostro del letrado.

*Leu. 29, 17 d Le seran intentados cast. G. iniquidades. e S. rey, o magistrado. f Porq̄ loq̄ los otros ganan con summo trabajo para sustentar sus vidas, el se lo lleua todo.

6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioso.

7 Odiosa es la soberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] desseñará castigos.

8 El reyno es trasspassado de vna gente à otra à causa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.

9 Porque ninguna cosa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque este aun su animatiene en venta, [f] arrancádo cada vno sus entrañas.

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad: ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.

II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y el poluo? porque quando el hombre muriere, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar el hombre del Señor, y apartarse su coraçó de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la soberuia: y elque la tuuiére innúdará abominacion, y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos, y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores, y cóstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes soberuias: y en lugar deellos plantó có gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las gentes: y hasta los fundamentos de la tierra las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria de los soberuios: y dexó la memoria
a De los q̃ sienten de sí modestamente. a de los humildes de sentido.]
21 La soberuia no fue criada para los hóbres, ni la ira furiosa parael linage de las mugeres.

III. 22 ¶ Áy vna simiente honrrosa, es à saber, simiente de hombres, simiente honrrosa, quales son losque temen àl Señor: Ay otra simiente infame, es à saber, simiente de hombres, simiente infame, quales son losque quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman: Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta con la Ley: y simiẽte
b O, de engaño. b de error losq̃ trasspassan los mandamientos.
24 Entre los hermanos el quees su gouernador, es honrrado: y losque temen àl Señor, lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio no fenezca; mas por dureza y soberuia el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el temor del Señor *sera* c su alabarse.
c G. su gloriacion. es Jo de Ierẽ. 9,24. 27 No es justo auergonçar àl pobre prudente: ni hazer honrra àl hombre peccador [rico.]
28 Los grãdes, y los gouernadores, y los poderosos, serán honrrados; mas ninguno deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al siruo prudente los libres le seruiran: * y el sabio [y bien enseñado] no murmurará quando fuere corregido: [mas el ignorante no será honrrado.] * Prouer. 17,2. * 2. Sam. 12, 13.
30 ¶ No pongas escusas para dexar d de hazer tu obra: ni te auerguenças deella por soberuia enel tiempo de tu angustia: IIII. d De trabajar para tu sustento.
31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene abundancia de todo: que elque se jacta, y está necesitado de pan. * Prou. 12, 9.
32 Hijo, con mansedumbre gana honrra para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificarà àl que pecca contra su anima? y àl que desonrra su misma vida quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria [y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado, quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃ en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

DE la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena. II. Huyr la precipitancia enel juyzio. III. La riqueza ô pobreza es de la mano de Dios. IIII. No se fie el hombre de todos.

LA Sabiduria * leuanta la cabeça del humilde, y lo assienta entre los grandes. * Gen. 41, 40. Dan. 6, 3.
2 No alabes à hombre por su hermosura, ni vituperes à hombre e por su aspecto. e O, por su fealdad.
3 El abeja cierto entre las aues es pequeña, y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories, ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra: porque las obras del Señor [solo] son admirables, y sus hechos [glorioſos, escondidos, y] ocultos à los hombres. * Act. 12, 22.
5 Muchos tyrannos se assentâron enel suelo: y otro, de quié nunca se tuuo esperança, lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fueró muy auergonçados, y auiendo sido muy honrrados fueron entregados en manos de otros. * 1. Sam. 18, 28. Est. 6, 10.
7 ¶ * No accuses antes que preguntes: entiende primero, y despues reprehende [justamente.] y 7, 10, 11. * Deu. 13, 14. y 17, 6. Ioſ. 7, 22. y 17, 11.
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;] y en medio de las razones *de otro* no entre pongas palabra. * Prou. 18, 13.
9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; f ni te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores. f Psal. 44.

10 ¶ Hijo,

III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos
*Matt.10, 22. negocios: * porque [a]si te hinchieres, no serás sin culpa: ni, si con toda diligẽcia siguieres, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.
1.Tim. 6,9. a Si te enriqueciere con malas artes.
11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse priessa, y tanto mas necesidad tienen;
12 * Ay otros espacioſos, sin ayuda y sin fuerças, y assaz pobres.
* Prou. 10, 13. 13 A los quales el Señor miró con buenos ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus cabeças de la affliction, tanto que viendolos muchos se marauillaron, [y dieron gloria à Dios.]
* Iob 42, 10. * Iob 1,12. Ezc.28,4. 14 * Los bienes y los males, la vida y la muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor vienen.
15 La Sabiduria, y la sciencia, y el conocimiento de la Ley, del Señor viene. La charidad y los caminos del bien obrar, del vienen.
16 El error y las tinieblas junto con los peccadores fueron criadas: y en los que se huelgan del mal, la malicia se enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pios: y su buena voluntad se les va siempre prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuydado, y escasseza: y esta es la parte que le viene de su salario:
b G. Quando el &c. 19 [b]Porque el dize, * Hallado he descanso, aora comeré de mis bienes [solo] sin cessar;
* Luc.12, 19. 20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃ morirá, y aurá de dexar sus bienes à los estraños.
*Matt.10, 22. 21 * Permanece en tu vocacion, y enella te occupa: y en tu obra te enuejece.
c Psal.37. 22 [c]No te marauilles de las obras del peccador: cõfia enel Señor, y perseuera en tu trabajo.
23 Porque facil cosa es delante del Señor presto y de repente enrriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel salario del pio, la qual haze que su felicidad florezca en vna hora.
d G. Que vso es el mio de cõtentamiẽto? q. d. Ni te abatas con el affliction, e Ni te eleues con la prosperidad. 25 No digas, [d]Quando tengo de tener contentamiẽto? y que bienes tengo de auer despues?
26 [e]No digas, Assaz tengo; y mucho posseo, que mal puedo auer en esta vida?
27 * El dia de los bienes serán oluidados los males; y enel dia de los males ninguna memoria aurá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia de la muerte pagar à cada vno segun sus obras.
*Abac. 18, 25. 29 El tormento de vna hora trae oluido [de la grande abundancia] de delicias: y enel fin del hõbre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienauenturado antes de la muerte: porque el hombre en sus hijos es conocido.
IIII. 31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hõbre; porque muchas son las assechanças del engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les hiedẽ las entrañas,] y como la perdiz cayda enel orçuelo, [y como la gama enel lazo,] ansi es el coraçõ del soberuio: y como el atalaya [f] puesta en alto assecha tu cayda.
f G. que sube.
33 Porque peruirtiendo lo bueno en malo está assechádo: y en lo mas escogido pódrá reprehension.
34 De vna pequeña centella se aumenta vn ascua, [y de vn engañoso se auméta la sangre:] porque el hombre malo à la sangre assecha.
35 Guardate del hombre malicioso, porq̃ fabrica maldades, porque no te infame para siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te trastornará cõ alborotos, y de tus proprios *bienes* [g] te echará.
g G. te enagenará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y àquien no. II. Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmẽte el hombre se fie de todos.

SI hizieres bien, conoce à quien lo hazes: y tus beneficios aurán [grande] agradecimiento.
2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galardon: sino deel, àlomenos del Altissimo.
3 No aurá bien elque es à costumbrado [h] à mal, ni el que no da lymosna. [porque el Altissimo aborrece los peccadores, y haze misericordia à los penitentes.]
h A hazer mal.
4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ à los impios y peccadores pagará con castigo elque los guarda para el dia del castigo.]
*Gal.6,10.
5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des nada: deten tu pan, y no selo des: porque no te opprima con el.
7 Porque de otramanera doblado mal recibirás por el bien que le hizieres: porq̃ el Altissimo aborrecè à los peccadores, y à los impios pagará con castigo: mas reserualos para el dia de la fuerte vengança.
II. 8 ¶ El amigo no puede ser conocido en la prosperidad, ni el enemigo se puede esconder en la aduersidad.
9 En los bienes del hombre sus enemigos se entristecen; y en sus males, aun el amigo se apartará deel.

10 No creas à tu enemigo jamas: porq̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.

[a] El de su maldadq.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

11 Y si se humillâre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate dee.l.

12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no está del todo limpio.

13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: nolo asientes à tu manderecha, porque no procure tu asiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.

[b] S. por no auerlas seguido.

14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.

15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declináres, no durará.

16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçõ está assechando para trastornarte en el hoyo.]

17 Llorara de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si hallâre la oportunidad, no se hartará de tu sangre.

18 Y si te vinieren males, allí lo hallarás primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.

[c] Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.

19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudara su rostro.

[d] Quãdo te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la cõmunicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes describe, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos,) y se acompañe con los de su estado y profission.

EL que tocáre la pez, será manchado deella: y el que cõuersáre con el soberuio, saldrá tal como el.

2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.

3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.

4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria, sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.

5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó; dexartehá.

6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.

7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendose te te dará esperança: hablarteha bien, y dirá, Has menester algò?

8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hasta que te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.

[e] Venirseha à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte loque tienes.

9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]

10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]

11 Quando algun poderoso te llamáre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.

12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.

13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque cõ mucho hablar te querrá tẽtar, y como sonrriendose te querrá examinár [de tus secretos.]

14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu afflicion y prision te perdonará.

15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.

16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.

17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.

18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.

19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.

20 * Que communicació tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador cõ el pio.

* 2. Cor. 6. 14.

21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?

22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.

23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominació àl rico.

24 El rico quando se bambanea, es cõfirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.

25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.

26 Errará el de baxa condició, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

27 Ha-

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuues:
28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompeçáre, luego lo trastornarán.
a Quando son bien ganadas. 29 Las riquezas son buenas a àl que no tiene peccado [en la conscience:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.
30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.
b G. en bienes. 31 El rastro del coraçon b contento, es el rostro alegre: y la inuenció de las parabolas son pensamientos trabajosos.

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

*Ab. 19, 16. y 25, 11. Iacob. 3, 2. Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.
2 Bienauenturado aquel, a quien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.
II. 3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas: y àl hombre embidioso para que son las riquezas?
c Priuandose aú a si mismo de lo necessario. 4 El que allega c de fraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.
5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.
6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.
7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.
8 Malo es el embidioso en el mirar del *Pro. 27, 20. ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.
III. 9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.
10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.
11 ¶ Hijo, conforme à lo que tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.
12 Acuerdate que la muerte no tardará. y que no te es declarado d el tiempo de la sepultura.
13 *. Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y dale.
14 e No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.
15 Por vétura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?
16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]
17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.
18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es f Concierto eterno, Muerte morirás. *Isai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24. f Ley indispensable. Heb. 9, 27.
19 Como las hojas q̃ nacen en vn espesso arbol, que vnas se caen, y otras nacen de nueuo, anssi es la generacion de la carne y de la sangre: g que vna fenece, y otra nace de nueuo. g Eccls. 1, 2.
20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, h va con ella. h Es de la misma condicion.
21 [Y toda obra excelléte será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]
IIII. 22 ¶ * Bienauenturado el varon que có sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas *Psalm. 1, 2.
23 El que en su coraçon considera los caminos i deella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos. Salen pos deella como quien sigue rastro: y assiétate en sus caminos. h De la Sabiduria.
24 El q̃ mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar.
25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca eleftaca: y àl lado de ella puso su tienda:
26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.
27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitará.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o los que no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio àdar à Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por lo que el tiene declarado en su palabra y Ley.*

El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria. † G. aprehẽderlaha.
2 Ella le saldrá àl encuẽtro como madre [honrrada:] y lo recibira como su muger aquien el vuo virgen.
3 * Alimentarlohá de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable.] *Mat. 4, 4. & Ioan. 4, 10, 0.

4 El se affirmará sobre ella, y no será abaxado: y sobre ella estribará, y no será auergonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos: y en medio de la congregacion abrirá su boca. [y henchirloha de espiritu de Sabiduria y de entendimiento: y de vestidura de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará: y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcáçarán: [y los hombres cuerdos encontrarán con ella], y los varones malos nunca la verán:
8 Lexos está de la soberuia [y del engaño,] y los hombres mentirosos nunca se acordarán deella: [mas los que dizen verdad se hallarán en ella, y serán prosperados en ella hasta ver à Dios.]
aS. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33, 1.
9 No es hermosa [a] la alabança en la boca del peccador, porque no le es embiada del Señor.
10 Porque la alabança [sabia] de la sabia oracion [de Dios viene: porq̃ à la sabiduria de Dios estará presente alabáça, y en la boca del será abundante,] y el Señor se la prosperará.
II. 11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo peccasse: porque tu no deues hazer las cosas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó: porque el no tiene necesidad del hombre peccador.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no será amada de los que lo temen.
*Gen. 1, 27. 14 * El hizo el hombre àl principio, y lo dexó en la mano de su consejo.
15 [Añadiole sus mandamientos y preceptos:]
*Mat. 19, 17 16 * Si tu quisieres, guardarás los mandamientos, [y ellos te conseruarán]: y guardarás la fe de buena voluntad.
17 Puesote delante el fuego y el agua, estiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo
* Ier. 21, 8. malo,] está delante del hombre: y loq̃ mas le agradáre, le será dado.
19 Porque la Sabiduria del Señor es grãde: el es fuerte en potencia, y que lo vee todo [sin cessar.]
*Psal. 34, 16. Hebr. 4, 13. 20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que le temen: y el [b] conocerá toda obra del hombre.
b luzgará toda &c. 21 Aninguno mandó hazer mal: y à nadie dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la multitud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los desee el pio: ni auidos le den contento. II. Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse. III. Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.

NO tengas cobdicia de los muchos hijos inutiles, ni te alegres con los hijos impios: si crecieren en numero, no te gozes, si no estuuiere con ellos el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à su multitud. c No põgas tu confiança en la &c.
3 Porque mas vale vn justo [que teme à Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tenerlos impios.
5 Por causa de vn prudente será poblada la ciudad, [y por tres impios será assolada en breue:] mas la nacion de los malos perecerá.
II. 6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas tales: y mas graues cosas que estas han oydo mis orejas. d Tégo grãde experiẽcia de loq̃se sigue ver. 7.
7 * En la congregacion de los malos será encendido fuego: y en la nacion cótumaz arderá yra. *Ab. 21, 10.
8 * Implacable fué Dios contra todos los antiguos gigantes, que *confiados* en su vana fortaleza, se apartaron de Dios. *Gen. 6, 4.
9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de Lot, à los quales abominó [f] à causa de su soberuia. *Gẽ. 19, 24. e A los Sodomitas dó de Lot estuuo por habitante. f Ezech. 16, 49.
10 No vuo misericordia de la gente de perdicion, que se ensoberuecia en los peccados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que fueron congregados en la dureza de su coraçon, açotando y auiendo misericordia, hiriendo y sanando, entre misericordia y castigo, el Señor los conseruó: por loqual si vno ouiere en el pueblo dedura ceruiz, marauilla será si se fuere sin castigo. *Nũ. 14, 15. y 26, 64.
12 † Porque acerca del ay misericordia, y yra: poderoso es de applacarse prestamente, y de derramar yra. Como es grande su misericordia, ansi tambien su castigo: el juzga àl hombre segun sus obras. †Arri. 5, 10.
13 El peccador no escapará con el robo: ni [g] la paciencia del pio se tardará. g Loque espera el pio con paciencia.
14 A todo beneficio hará lugar: porque cada vno hallará conforme à sus obras, [y conforme à la intelligencia de su peregrinacion.] El Señor endureció à Pharaõ paraque no le conociesse, y paraque fuessen notorias sus hazañas debaxo del cielo: Su mi-

misericordia es notoria à toda criatura: [a] el apartó su luz de las tinieblas con vn diamante.

15 No digas, Escondermehé del Señor, y quien se acordará de mi desde lo alto?

16 En tan grande pueblo no se hará mencion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tanta immensidad de criaturas?

17 * Heaqui que el cielo, y los cielos de los cielos de Dios, el abismo tambien y la tierra, y todas las cosas que en ellos están, serán commouidas en su visitacion.

III.

18 ¶ Todo el mundo criado, y loque se va criando por su voluntad, y los montes, y los fundamentos de la tierra, quando el Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si de espanto.

19 Y ningũ coraçõ esti.nara estas cosas como conuiene: [y todo coraçõ es por el entendido,] mas sus caminos quien los comprehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el hombre [de sus ojos.]

20 Y assi las mas de sus obras nos son occultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir, las obras de su justicia?

21 Porque su ordenacion *nos es* muy remota: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.

22 El que se humilla de coraçon, piensa estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽsa locuras.

23 Hijo, escuchame, y abraça la scientia [de cordura,] y está attento [con tu coraçon] à mis palabras: [porque diré enseñamiento con justicia, y escudriñaré sabiduria para contarla.]

24 [Está attento con tu coraçon à mis palabras:] porque declararé cõ peso enseñamiento, y con diligencia annunciaré su sabiduria: [y con equidad de espiritu las virtudes que Dios puso desde el principio en sus obras.]

25 Cõ juyzio del Señor son sus obras desde el principio: y desde la creacion de ellas repartió sus partes [y sus principios entre las gentes.]

26 Adornó sus obras para siempre: y los principios de ellas *están* en su mano por generaciones de generaciones. Nũca han tenido hambre, ni se han cãsado en sus trabajos, ni han cessado de sus officios.

27 Ninguna de ellas molestó jamas à laq̃ estuuo par de ella: ni nunca contravino ni repugnó à su palabra.

28 Despues miró el Señor sobre la tierra, y hinchiola de sus bienes.

29 [d] Todo genero de animales biuientes hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen todos ellos.

[a] Gen.1.4, 14 al Sol llama diamãte por la semejança.

[b] Mi persona.

[*] 2.Ped.3.7. 10.

[c] Los truenos, granizos &c. sabe el hombre como vienen ô se engendrã.

[d] Gen.2.

CAPIT. XVII.

Prosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la eleccion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe los que àel se cõuierten. II. *Con este fundamento de fe exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.*

EL Señor * crio àl hombre de la tierra: y à la misma hizo que boluiesse otra vez. * *Genes.1.19.*

2 Dioles dias contados, y tiempo determinado: y assimismo les dió potestad sobre las cosas que están sobre la tierra.

3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõuenia, y * criolos à su ymagen. * *Gen.1,26.*

4 Puso el temor de ellos en toda carne, paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y las aues. *y 5,1.y 9,6. Sab.2,23. 1.Cor.11,7. Col.3,10.*

5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejãte àel.] dioles juyzio, y légua, y ojos, y oydos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque declarassen sus obras. * *Gen.2,22. 1.Cor.11,8.*

6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽto: y mostroles lo bueno y lo malo.

7 Puso sus ojos sobre los coraçones de ellos, para enseñarles la grandeza de sus obras.

8 Dioles que se gloriassen perpetuamente en sus marauillas, paraque cuenten sus obras con prudencia; y que sus escogidos alaben su sancto Nombre.

9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley de vida por heredad, [e] paraque ellos aora se conozcan que son mortales. [e] Vso primero de la Ley en este presente estado.

10 [f] Concertó con ellos Concierto eterno, y declaroles sus juyzios. [f] Exod.19. y 20.

11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, y sus oydos oyeron la maiestad de su boz.

12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: * y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de su proximo. * *Exod.20, 21,22,23.*

13 Los caminos de ellos están perpetuamente delante del, no se esconderán de sus ojos: mas todo hombre desde su mocedad es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de piedra han podido tornarse de carne.

14 * En la diuision de las gentes de toda la tierra el constituyó á cada nacion su capitan. * *Sab.6,4. Rom.13,2.*

15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual el cria con enseñamiento, como à su [g] mayorazgo: y nunca lo dexa communicandole la luz de *su* amor. * *Deut.4, 20.y 10, 15.* [g] G.primogenito.

16 Assi que todas [h] sus obras están, como [h] De Israel.

† De Dios. el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽte *miran* en sus caminos.

17 Sus injusticias no se le esconden: mas todos sus peccados están delãte del: El emperó es benigno, y conociendo su obra, no los dexa, ni los desampara perdonandolos.

* *Abax.29, 16.* 18 *El bien que el hombre haze, como vn sello *está* delante deel: y como la niñeta del ojo conserua la gracia que el hombre haze, dando lugar de penitencia á sus hijos y à sus hijas.

* *Matt.25, 31.* 19 * Despues deesto el se leuantará, y les dará el galardon: y pagará sobre sus cabeças su salario.

* *Act.3,19.* 20 * Mas à los que hazen penitencia, el les dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à los q̃ caẽ. [y les aparejó fuerte de verdad.]

II. 21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa

* *Iere.3,12.* tus peccados.

22 Ora à el, y quita el escandalo.

23 Tornate àl Altissimo, porque el te sacará de tinieblas à luz de salud: aparta las injusticias, y ten en grande odio lo abominable.

24 [Entiende las justicias y juyzios de Dios, y perseuera en la suerte que te espropuesta, y en la inuoçacion del Dios Altissimo.

* *Psal.6,6. y 115,17. Baruc.2,17.* 25 Ponte à la parte del siglo sancto:] porque * quien [a] alabará en el sepulchro àl Altissimo en lugar de los que biuen, y de los que juntos dan confessiõn [à Dios?]

26 El muerto, como quié ya no es, no alaba: mas el biuo y sano de coraçon alabará àl Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]

27 Quan grãde es la misericordia del Señor Dios nuestro, y su piedad para con los q̃ à el se conuierten sanctamente.

28 Porque [b] los hõbres no pueden todas las cosas, porquanto el hijo del hombre no es immortal, [y en la vanidad de la malicia toma contentamiento.]

29 Que cosa ay mas resplandeciente que el Sol? y tambien este faltará: ansi tambié el hombre [c] que en su animo tuuiere carne y sangre. [esto tambien será redarguydo.]

30 El penetra con la vista la potencia del alto cielo, y todos los hombres son tierra y ceniza.

a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à los q̃ precede. ansi luego.

b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.

c Que de animo sigue las obras de la carne.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. Reglas para bien hazer. III. Para bien juzgar. IIII. Para bien biuir. V. Para bien votar. &c.

* *Gen.1,1.* EL que biue eternamẽte * crió todas las cosas, el Señor que solo es justo, y fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perseuera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ el palmo de su mano, y à su voluntad obedecen todas las cosas: porque el las gouierna todas con su potencia, apartando en ellas lo sancto de lo profano.

2 Aquien há dado poder de enarrar sus obras?

3 O quien podrá sacar de rastro la grandeza de sus cosas?

4 Quien contará la potencia de su grandeza? O quien se pondrá à contar sus misericordias?

5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ inuestigar en las marauillas del Señor.

6 Quando hombre acabáre, entonces començará: y quando cessáre, quedará fuera de si.

7 Que cosa es el hombre, y de que seruirá? ô qual es su bien ó su mal?

8 * El numero de los dias del hõbre quãdo mucho *serán* cien años, y à todos les viene la muerte sin pensar: quanto es vna gota de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezita *en comparacion* de la arena, tanto son mil años à respecto de la eternidad. * *Psal.90, 10.*

9 Por esta causa el Señor es paciente con los hombres, y derrama sobre ellos su misericordia.

10 El ha visto y conocido [la presuncion de su coraçon y] el fin de su vida que es [d] malo. d Trabajoso. lleno de dolor.

11 Portanto ensanchó su clemencia [en ellos, y les mostró el camino de la justicia.]

12 La misericordia del hombre *es* para cõ su proximo, mas la misericordia del Señor, sobre toda carne.

13 Redarguyc, castiga, enseña, y conuierte, como el pastor à su manada.

14 Há misericordia de los que reciben el castigo, y de los que se apressurá à *hazer* sus mandamientos.

15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no çahieras: ni en cosa que dieres, *añidas* molestia de palabra mala. II.

16 El rocio no mitiga el calor? de la misma manera la palabra es mejor que el mismo don.

17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre gracioso.

18 El loco çahiere agramẽte: y el don del embidioso marchita los ojos.

19 ¶ [* Antes q̃ juzgues, procura para ti justicia:] y antes que hables, aprende. III. * *1. Cor.11, 28.*

20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo de la visitacion hallarás misericordia.

21 ¶ An-

IIII. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con continencia; y en el tiempo de los peccados mueſtra la conuerſion.

V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el voto con tiempo: ni dilates el juſtificarte haſta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios permanece para ſiempre.]

*1. Theſſ. 5, 17. a Eccls. 5, 1, 2, &c. b S. cõ examinacion de lo que te es pedido, de lo que puedes, y de loq̃ prometes. *Arr. 7, 18. c A la muerte.

23 Antes que votes, [b] preparate: no ſeas como hombre que tienta àl Señor.

24 * Acuerdate de la yra *queſerá* en los dias poſtreros: y del tiempo de la vengança, *queſerá* [c] àl boluer del roſtro.

25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la hambre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobreza y neceſsidad en el tiempo de las riq̃zas.

26 De la mañana à la tarde ſe muda el tiẽpo, y todo es ſubito delante del Señor.

IIII. * Arr. 11, 7. d Será circunſpecto. e Eccls. 3.

27 El hombre ſabio en todo [d] temerá, y en los dias de peccados ſe guardará de peccar; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽpos.

28 Todo hombre cuerdo conoce la ſabiduria y el enſeñamiento, y alabará àlque la halla.

29 Los prudentes aun en las palabras ſe vuieron con prudencia: [y entendieron la verdad y la juſticia:] y cõ modeſtia diſtilaron ſentencias para la vida. La mejor autoridad de hablar del Señor ſolo es: porque en el hombre mortal el coraçon es muerto.

*Rom. 6, 6. f 13, 14. 30 *No vayas tras tus cobdicias, y apartate de tus apetitos.

31 Porque ſi dieres à tu anima la cobdicia de lo que le agrada, harás plazer à tus enemigos, que te tienen embidia.

32 No te alegres en las muchas riquezas, ni te enlazes con el commercio de ellas.

33 No te hagas pobre combiando de empreſtado haſtaq̃ no te quede nada en la bolſa: de otra manera ſerás aſſechador famoſo de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. Reprimir la lengua. III. De la correccion fraterna. IIII. De la Sabiduria ſin temor de Dios. V. Hypocriſia y ſeñales para conocer el hombre.

EL trabajador dado à la embriaguez nũca ſerá rico: y el que las coſas peq̃ñas menoſprecia, poco apoco caerá.

*Gen. 19, 32. * 1. Reyes 21, 1. 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los ſabios, [y redarguyran à los cuerdos.]

3 Y el que ſe acoſtumbra à malas mugeres, ſaldrá mas atreuido: carcoma y guſanos lo poſſeerán: porque el hombre temerario ſerá quitado, y cõ graue y infame caſtigo ſe ſecará.

* Joſ. 22, 12. 4 * Liuiano es de animo el que cree deligero; [y ſera diſminuydo,] y el que pecca contra ſu anima, mal haze.

5 El que toma plazer con la mala coſtumbre, ſerá condenado: mas el que reſiſte à los deleytes, ſu vida corona. [El que aborrece el caſtigo, ſerá de corta vida.]

6 ¶ El modeſto, de lengua no renzilloſa, biuirá con los otros: y clq̃ aborrece la parleria, tendrá [f] menos mal. [El que pecca cõtra ſu anima, arrepentir ſehá: y el que toma plazer en la malicia, ſerá notado.]

II. f G. menor de malicia.

7 No deſcubras à otro loque te fuere dicho, y no aurás daño.

8 Ni con el amigo, ni con el enemigo cuẽtes vidas agenas: y ſi el peccado no buelue ſobre ti, no lo deſcubras:

9 Porque [g] el te oyrá y ſe guardará de ti, y à ſu tiempo te declarará ſu odio.

g El offendido.

10 * Oyſte la palabra [contra tu proximo?] muera contigo, y eſtá ſeguro que no te hará rebentar.

* Ab 22, 27. y 27, 7.

11 El loco en oyendo la palabra eſtá de parto, como vna muger preñada que quiere parir.

12 Saeta hincada en muſlo de carne, anſi es la palabra en el pecho del loco.

III. 13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por ventura no hizo *el mal:* y ſi lo hizo, porque no paſſe adelante.

* Leu. 19, 10. Mat. 18, 19. Luc. 18, 3.

14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no dixo *el mal*, y ſi lo dixo, porq̃ no lo diga otra vez.

15 Redarguye à tu amigo, porque muchas vezes ay calumnia; y no creas à todas palabras.

16 Algunos caen de palabra y no de animo: * y quien es elq̃ no peccó de ſu lengua?

* Arr. 14, 1. Ab. 25, 11. Iacob 3, 2.

17 Redarguye à tu proximo antes que le amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la ley del Altiſsimo.

h S. remitiendo à el la vengãça.

18 El temor del Señor es el primer grado para ſer recebido del, mas la ſabiduria alcãça ſu amor.

[El conocimieto de los mandamientos del Señor es enſeñamiento de vida: y los q̃ hazen loque el quiere, recebirán fruto de immortalidad.

El temor del Señor es toda la ſabiduria, y la eſſecucion de ſu Ley y el conocimiento de ſu gran poder es toda la ſciencia.

El ſieruo que dize à ſu ſeñor, yo no haré loque *te* agrada: ſi deſpues lo hiziere, enoja àlque lo mantiene.]

19 ¶ Y la ſabiduria no es ſciencia de maldad, ni ay prudencia donde ay conſejo de peccadores.

IIII.

20 Es maldad y la miſma abominacion: y ignorante es el que es falto de ſabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altiſsimo.

22 Ay vna aſtucia exquiſita, mas injuſta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro ſabio que juzgue juſtamente.

V.

23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encoruados de triſteza: mas en lo de dentro eſtán llenos de engaño ardiente:

*Matth.6, 16.

24 Que arrugan el roſtro, y ſe hazen ſordos: *eſtos tales* quando no te catáres, ſaltear tehan para hazerte mal.

25 Y ſi por falta de fuerças ſe detuuieren de peccar, quando halláren la occaſion te harán el daño.

26 Por la viſta ſe conoce el hombre, y por el roſtro ſerá conocido el prudente.

*Abax. 21, 23.

27 La diſpoſicion de cada vno, *la riſa regañada, y el andar del hombre mueſtran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente ſilencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò preſentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de ſer communicada.*

AY reprehenſion no honeſta [con yra de hombre injurioſo: y ay juyzio q̃ no ſe prueua ſer bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.

2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en ſecreto? y el que confieſſa la culpa, ſerá defendido del daño.

*Abax 30, 31

3 *Como la cobdicia del caſtrado de corromper la donzella, tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]

4 Quan buena coſa es el reprehendido moſtrar arrepentimiento? porque anſi euitarás el peccado voluntario.

II.

5 ¶ Ay algunos que callando ſon hallados ſabios: y otros que por mucho parlar ſon odioſos.

6 Algunos callan, porque no tienen que reſponder: otros callan, porque conocen el tiempo.

*Ab.32,6.

7 * El hóbre ſabio callará à ſu tiẽpo: mas el parlero y necio pierde la opportunidad.

8 El hombre de muchas palabras ſerá auido en abominacion; y el que ſe vſurpa la poteſtad, ſerá odioſo.

9 Al hombre pecador à vezes en los males le ſuccede proſperamente: y à vezes [a] la ganancia torna en daño

a G. el hamiẽto. H. to.

III.

¶ Ay dones que de nada te ſeruirán: y ay dones qué merecen galardon doble.

11 Ay vnos que ſe diſminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.

12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el ſiete tãto.

13 *El ſabio en ſus dichos ſe hará àmable, mas los donayres de los locos ſerán derramados.

*Arrib.6,5.

14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioſo, à cauſa de ſu importunidad: porq̃ los ojos tiene pueſtos à recebir por vna coſa muchas.

15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá ſu boca como pregonero.

*Arrib. 18, 15.

16 Oy empreſtará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.

Aba. 41,17.

17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:

18 Los que comen mi pan, ſon de mala lẽgua. Quantos ſe burlarán de eſte tal, y quãtas vezes?

19 Porque ni el tener tomó con buẽ ſentido, y el no tener en el fuera lo miſmo.

20 La cayda del ſuelo [b] mas preſta es de lo que ſe puede dezir: anſi la ruyna de los malos vendrá de repente.

b G. mas q̃ de la lẽgua.

IIII.

21 ¶ El hombre deſgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio.

22 [c] La parabola de la boca del loco pierde ſu gracia: porq̃ el no la dirá à ſu tiempo.

c El dicho ſentencioſo por ſemejança de otra coſa.

23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por pobreza, los quales quãdo ſe repoſan en ſi miſmos, no ſon compungidos.

24 Ay otros q̃ de confuſion echan à perder ſus animas, y por reſpecto de perſonas las pierden.

25 Ay otros que por verguença prometẽ à ſu amigo, y de balde ſe lo torná enemigo.

V.

26 ¶ * Afréta mala es la mẽtira en el hõbre: mas en la boca del necio es contina.

* Aba. 25, 4.

27 El ladron es mejor que el que ſe acoſtumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.

d La occaſiõ de auergonçar al q̃ le ſuere familiar.

28 La conuerſacion del hombre mentiroſo es afrentoſa: porque [d] ſu verguença cõtinamente eſtá con el.

e Yrá creciendo en bien en gracia.

29 El ſabio [e] ſe auérajará con ſus dichos: * y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes.

30 * El q̃ labra ſu tierra hará alto ſu monton: y el que agrada à los Magiſtrados alcãçará perdon de ſu culpa.

* Gen. 41, 44. Dan. 2,48.

31 * Los preſentes y los dones ciegã los ojos de los ſabios: y como freno en la boca les detienen las reprehenſiones.

* Pro. 12,11, y 28,19.

VI.

32 ¶ La ſabiduria eſcondida, y el theſoro q̃ no parece, ambas coſas q̃ prouecho traẽ?

* Exod. 23, 8. Deut 16,19. Aba. 41,18.

33 Mejor es el que encubre ſu locura, que el que eſconde ſu ſabiduria.

† El padecer. I que es necessario al q &c. Arrib. 2,1.

34 Mejor es † la paciencia necessaria àl q̃ sigue àl Señor, que el que gouierna su vida sin el Señor.

CAPIT. XXI.

Vyr el peccado, y la soberuia &c. II *Declaranse muchas cõdiciones del loco y del sabio &c.*

*Arrib. 5,9. y 7,1. Psal. 39,5. Luc. 15,21.

HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]

2 Huye del peccado como de serpiente: porque si àl te allegáres, mordertehá.

3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.

4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.

5 Quistiones y injurias assolarán las riqzas: [y la casa demasiadamẽte rica será desthecha por soberuia:] por el semejãte la casa del soberuio será assolada.

*Exod 3,9. y 22,23. a G. iuez. y. 10.

6 * La oracion del pobre desde su boca viene hasta las orejas del Señor, y a su derecho vendrà de presto.

7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.

8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mẽtirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.

9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montõ para su sepultura.

* Arrib. 16, 7.

10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin de ellos *será* llama de fuego para perdicion.

11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àl cabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]

b G. alcãça.

12 El que guarda la Ley del Señor b alcançará su entendimiento: mas el cõsummado temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.

13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien:] mas ay astucia que multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]

II.

14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna limpia fuente de vida [permanece.]

*Aba. 33,5.

15 * Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.

16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.

17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entendido se halla gracia.

18 La boca del prudente será buscada en la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.

19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiẽto del necio son razones sin sentido.

20 El enseñamiẽto es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.

21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. *Arrib. 19. 17.

22 Como ornamento de oro es la sciẽcia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.

23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de ser visto.

24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hõbre enseñado se estará de fuera.

25 Imprudencia es del hombre escuchar àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será grauc.

26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.

27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.

28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize su misma anima.

29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dõde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

El perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y como se auràn con el* III. *El consejo prudente en loque se ouiere de emprender.* IIII *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

A La piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le siluarán por su verguença.

2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomàre, sacudirá la mano.

3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.

4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.

5 La desuergonçada, àl padre y àl marido auerguença: [y no es menos q̃ *alguno de* los impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento imp tuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres: *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage ensuzian.

II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y el que despierta à otro de vn profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la
*Abax. 38, 16. cuẽta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz: y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en reposo: mas la vida del loco peor es que la muerte.

*Gen. 50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.

*Arrib. 22, 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

*Prou. 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hóbre imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La trauazõ de madera ligada àl edi-
a S. el edificio. ficio quando [a] es mouido, no se desligará: anssi èl coraçon affirmado con pensado cõsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

b G. de intelligencia. 19 El coraçon affirmado en pensamiento [b] prudente *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre:]

21 Anssi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cõtra ningun temor.

IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas,
† 1. Cor. 14, 24. Hebr. 4, 12. † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

23 El que tira piedras à las aues, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

† Arrib. 19, 10. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cõtra el amigo, no desesperes, porque ay boluer *en gracia.*

Aba. 27, 17. c Injuriado de palabra à su &c. 25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó soberuia, ó descubrimiẽto de secreto, ó en herida àtraycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela affliction perseuera con el [con fidelidad,] paraque tambiẽ en sũ herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiẽto *nos* há de poner admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo dela chimenea: anssi [d] à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.] d A los homicidios.

39 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no meeche à perder? V. * Psal. 140, 3.

CAPIT. XXIII.

Prosigue en el proposito dela lengua. II. *Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c.* III. *Abstinencia de juramento irreuerente: y de los frutos y pena dèl.* IIII. *Del honor de los padres.* V. *Abstenerse de injurias.* VI. *Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.*

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse [c] castigos en mi pensa- c G. açotes.
miento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados?

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃ brantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, [f] cuya esperança esta lexos de tu misericordia. f No esperã en tu mis. fruto ò fun daméto de impiedad.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altiuez de ojos: mas aparta siempre de tus sieruos el animo de gigante. II.

5 Esperanças vanas, y cõcupicencias aparta de mi, [g] y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio. g O, retenme vo.

6 No me comprehendá appetitos de viẽtre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta entregues à mi tu sieruo. h G. à anima impudente H.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso cõ sus mismos labios, [ni tropeçará en malas obras.] III.

8 El peccador con ſus miſmos labios ſerá comprehendido: y el maldiziente y ſoberuio por ellos caerá en eſcandalo.

*Exo.20.7. Matth.5.33. 9 *A jurar no acoſtũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

*Abaz.27. 15. 10 *Ni te acoſtúbres à nombrar muchas vezes àl Sancto, [porque no quedarás ſin caſtigo de ellas.]

11 Porque como àl ſieruo que muchas vezes es traydo à queſtion de tormento, no le faltarán cardenales: anſi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor*, no ſerá limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, ſerá lleno de maldad, y de ſu caſa no ſe apartará caſtigo.

13 Quando el peccâre, ſu peccado ſerá ſobre el: y ſi lo tuuiere en poco, peccó doblado.

a Por coſa poca. ô de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre a en vano, ſerá juzgado por innocente: antes ſu caſa ſerá acometida de continos ſobreſaltos.

15 Ay palabra veſtida de muerte: nunca ſe halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas eſtas coſas eſtarán lexos, los quales no ſerán embueltos en peccados.

†Eph.5.4. 17 † A deſtemplança de jurar no acoſtúbres tu boca; porque en tal coſtumbre ay occaſion de peccado.

IIII. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando eſtuuieres aſſentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cõuerſacion te enloquezcas, [y te auerguences] de tal manera que deſſees no ſer nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. 20 ¶ † El hombre acoſtumbrado à palabras injurioſas, nunca en toda ſu vida recibirá caſtigo.

†1.Sam.16.7.

VI 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no ſe apagará haſtaque ſe conſuma:

23 El hombre luxurioſo en el cuerpo de ſu carne, que no tẽdrá repoſo haſtaq̃ enciẽda el fuego.

24 Al hombre luxurioſo qualquier pan le ſabe bien: no ceſſará [peccando] haſtaque muera.

†Iſa.29.15. 25 † El hombre violador de ſu cama dize en ſu animo, Quien me vee?

26 Cercado eſtoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altiſsimo no ſe cura de mis peccados.

27 Eſte tal ſolamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos dél Señor con infinitas partes ſon mas claros q̃ la luz del ſol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y tracienden haſta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las coſas antes q̃ fueſſen criadas, y deſpues de ſer acabadas todo lo contempla.

30 Eſte tal en las plaças de la ciudad ſerá caſtigado: [y como vn potrico ſerá ahuyẽtado] y donde no ſoſpechâre, ſerá comprehendido.

31 [Y ſerá afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el ſemejante la muger q̃ deſampara à ſu marido y que de otro toma heredero. †Leu.20.10. Deu.22.22. Ioan.8.4.

33 † Porq̃ lo primero, fue deſobediente à la Ley del Altiſsimo; y lo ſegundo, peccó contra ſu marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. †Exod.20.14.

34 Ella ſerá ſacada à la verguença en la Igleſia, y ſobre ſus hijos ſe hará peſquiſa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni ſus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de ſi, y nunca ſu confuſion ſerá rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna coſa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas ſuaue que guardar ſus mandamientos.

38 Grande honrra *es* ſeguir à Dios: y ſer del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

INtroduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à ſi los hombres predica ſus alabanças declarãdo ſu origen, ſu antiguedad y eternidad, ſu aſsiento, que es en el pueblo y Igleſia de Dios, ſus effectos poderoſos, y glorioſos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarſe à los hombres. II. *Inſinua eſtar eſta Sabiduria en la Ley de Dios.*

LA Sabiduria ſe alabará à ſimiſma, [y ſe honrrará en Dios,] y en medio de ſu pueblo ſe gloriará.

2 En la congregacion del Altiſsimo abrirá ſu boca, y delante de ſu potencia ſe gloriará. b En la cõgregacion ô Igleſia de los pios.

3 [Y en medio de ſu pueblo ſe engrandecerá, y b en la ſancta multitud ſe hará admirable. anſi luego.

4 En la multitud de los eſcogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados ſe dirá bienauenturada. c Notó la verdadera Sabiduria noſer otra que laque ſe aprende de la palabra de Dios.

5 Diziendo,] Yo ſali c de la boca del Altiſsimo, [engendrada antes de toda criatura.

6 [a] Yo hize que en los cielos nacieſſe lúbre permaneciente] y como [b] vna niebla cubrí toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altiſſimos, y mi aſsiento [c] en coluna de nuue.
8 Yo ſola cerqué la redondez del cielo, y anduue el profundo del abyſmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos y gentes, tuue poſſeſsion,
10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.
11 Y en todo eſto buſqué repoſo, y alguna heredad donde habitaſſe.
12 Entonces el Criador de todas las coſas me dió mandamiento: y el que me crió, aſſentó mi tabernaculo,
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Iſrael ten tu heredad, [y en mis eſcogidos echa rayzes.]
14 † Deſde el principio antes del ſiglo [d] me crió, y para ſiempre nunca deſfalleceré. † Delante del ſeruí en ſu ſancta morada, y anſi eſtoy confirmada en Sion.
15 El me hizo repoſar † en ſu amada ciudad, y en Ieruſalem eſtoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en ſu heredad: [y en la multitud de los ſanctos me detuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enalteçida: y como cipres en el monte de Hermon.
18 Como palma en las tiberas fue enalteçida, y como planta de roſas en Ierico.
19 Como hermoſa oliua en campo deleytoſo, y como platano que crece junto à las aguas.
20 Como la canela y como la maſſa de aromas di olor, y como la myrrha muy eſcogida eſparzi [e] olor ſuaue?
21 Como [el eſtoraque, y] el galbano, y el alabaſtro de vnguento oloroſo, y la groſſura de la myrrha diſtillada, y el perfume de encienſo eſparzido por el tabernaculo, [y como balſamo ſin mezcla es mi olor.]
22 Yo eſtendi mis ramas como el therebintho, mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores y fructos de gloria y de riqza.
24 Yo ſoy madre [f] de honeſto amor, y de temor, y de conocimiento, y de ſancta eſperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó.
25 [En mi eſtá toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda eſperança de vida, y de virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me deſſeays, y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas ſuaue que el panal de miel.
28 [Mi memoria es por generaciones ſempiternas.]
29 * Los que comieren de mi, [g] tendrán aun hambre: y los que de mi beuieren, toda via tendrán ſed.
30 El que me oyere, nunca ſerá auergonçado: y los que en mi trabajáren, nũca peccarán.
31 [Los que me ſacan à luz, tendrán eterna vida.]
32 ¶ Todas eſtas coſas ſon el libro del Cõcierto del Dios Altiſsimo,
33 La Ley que Moyſen mandó [por preceptos de juſticia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob [y las promeſſas de Iſrael. † Concertó con Dauid ſu ſieruo de leuantar deel rey fortiſsimo, y que para ſiempre ſe ſentaſſe en throno de honrra.]
34 No os canſeys de ſer fuertes enel Señor, para que el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoſo es ſolo Dios, y fuera del no ay otro Saluador.
35 El qual, como [h] el Phiſon, hinche todas las coſas con ſu ſabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nueuos *fructos*.
36 Que hinche, como el Euphrates, el entendimiento: y como el Iordan * en el tiempo de la ſegada.
37 Que haze ſalir, como la luz, la doctrina de conociméto, inundádo como el Geõ en el tiempo de la vendimia.
38 [i] El primero no acabó de conocerla, ni el vltimo la acabó de ſacar de raſtro.
39 Porque ſus entendimientos ſon mas grandes que la mar: y ſu conſejo es mayor que el abiſmo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia ſacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immenſa agua ſacado del rio: yo como vna profunda ribera † entré [l] en el Iardin:
42 Diziendo, yo daré de beuer à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajuſtada.
43 Y heaqui que mi acequia ſe tornó rio, y mi rio ſe tornó mar.
44 Porq̃ yo ſacaré a luz enſeñamiẽto, como el alua, [para todos,] [m] y àla larga la declararé.
45 [[n] Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que eſperan en el Señor.]
46 Por-

a Gen. 1 3.
b Exceptádo la eſcuridad.
c Exod. 14, 19.
† Prou. 8, 23.
d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Chriſto. Ioan. 1, 1.
† Exod. 31, 3.
† Pſal. 132, 8.
e G. Suauidad de olor.
† Ioan. 15, 1.
f Effectos de la verdadera Sab.
* Pſal. 19, 11.
* Ioan. 6, 33.
g Es hartura ſin faſtidio, y q̃ trae cõſigo mayor appetito de piamente ſaber.
† Exo. 20, 1. y 24, 3. Deut. 4. 1, y 29, 9.
† 2. Sam. 7, 12.
h Rios de Meſopotamia. Gen. 2, 11.
* Ioſ. 3, 15.
i Todos los hõbres juntos no la cõprehenden.
† G. ſali.
l O, en el Paraiſo. Sig. la Igleſia de los pios.
m G. haſta en lexos.
n Inſinua la vniuerſal reſurrecion de los pios por la virtud de Chriſto.

a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
b Hasta la resurrecció de los pios.

46 Porque yo derramaré doctrina [a] como oraculo, y yo la dexaré por edades eternas[à todos los que buscan Sabiduria: y no cessaré por todas las succesiones de ellos [b] hasta el siglo sancto.]
47 *Mirad que no he trabajado para mi sola,mas para todos los que buscaren Sabiduria.

*Aba.33,18

CAPIT. XXV.

Algunos effectos de la Sabiduria. II. Descriue el de coro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad. Las quales enarra mas en particular.

c G me leuanté hermosa.
*Gen.13,8.
*Rō.12,10.
*Gen.2,4.

DE tres cosas me atauio, y [con ellas] [c] me hermoseo para cō Dios y para con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, * la amistad de los parientes, y * el marido y la muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiroso,y el viejo adultero, loco y falto de endimiento.

II.

5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las canas,y à los viejos el conocimiento del cōsejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabiduria, y la prudencia y intelligēcia de cōsejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha experiencia: y su gloriacion,el temor del Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y las tengo por bienauenturadas, y la decima diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus hijos, y el q̄ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con muger prudente: * y el q̄ nunca peccó con su lengua, y el que nūca siruió à otro mas indigno que el.

*Arr.14,1. y 19,16.
Iacob. 3, 2.

d Tuuo oracio o cō cion de justicia.

12 Bienauenturado el que halló prudencia,y el que [d] oró [justicia] à oydos attentos.
13 Quan grande es el que halló sabiduria [y sciencia:]mas ninguno es mayor sobre el que teme àl Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en claridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien es dado tener temor de Dios:] el q̄ lo tiene,quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su amor: mas la fe,el principio de juntarse cō el.
17 [e] Qualquiera plaga,y no plaga del coraçon.
18 Qualquier malicia,y no la malicia de la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̄ la cabeça de la serpiente, ansi no ay peor yra que la del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y cō el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara, y escurece su rostro [f] como vn cilicio.
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará su marido por su causa,y gemirá[y sospirará] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en comparacion de la de la muger: la suerte del peccador caygа sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies del viejo,tal es la muger parlera àl marido reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de la muger,ni desees muger por el deleyte.
28 Enojo,y desuerguença,y grande afrēta,es la muger que da de comer à su marido.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad, contraria es àl marido.]
30 Donde la muger es mala, ay coraçon abatido, rostro triste, y plaga del coraçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyuntadas, y no hará bienauenturado à su marido.
32 * De la muger tuuo principio el peccado,y por causa de ella morimos todos.
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun pequeña:]ni à la mala muger licēcia de salir.
34 Si no anduuiere à tu mano,[auergōçartehà delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes,[h] da le y embia la,[porque no abuse siempre de ti.]

e S. es tolerable ansi luego.
f De color de ceniza,
g S. buscando consuelo fuera de su casa.
*Ab.42,12.
*Gen.3,6.y 1.Tim.2,14
h S.carta de repudio.

CAPIT. XXVI.

Alabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio,ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicacio,y llama àl honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienauenturado es el marido,y el numero de sus dias será doblado.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su marido,

i Diligente valerosa. Pro.31,10.

do,y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada[àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer,y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graues que la misma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
a S. dichas ver. 16.8. 9 Y el açote de la lengua que con todas [a] estas cosas participa [en la muger infiel.]
b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey. 10 La mala muger es como el yugo de bueyes [b] que se anda:el que la tuuiere,*será* como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger,en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
*Ab. 42, 11. 13 * Ala hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles,si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará,y à qualquier saeta abrirá el aljaua[hasta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger[diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Don es del Señor la muger callada y de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:
c Summa de dinero que sea mas preciada. 20 Ni ay [c] peso que se compáre con su animo templado.
d S. Semejantes son al Sol &c. 21 [d] El sol que sale en los altissimos lugares del Señor,y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el santo cándelero,es el hermoso parecer en la edad constante.
23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.
24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños. II.
e Ansi llama à la buena muger. 25 Desq̃ vuieres buscado [e] la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.
26 De esta manera tu succesion, teniédo la libertad del buen linage,se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila,semejante es à la puerca: mas la casada,torre contra la muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte:mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es semejante:mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.
f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c. 33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada,y todo animo de hombre [f] que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra passará su vida. III.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló [g] para el cuchillo.
g Para mala muerte violenta. 36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. IIII.

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado,encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. *Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la soberuia &c.*

*1. Tim. 6, 9. Pro. 23, 4 h Su libera lidad. q d. boluerse ha auaro ò mezquino. Matt. 20, 15. MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho [g] su ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras será hin-

hincado el palo, y entre venta y compra se entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia en el temor del Señor, tu casa será trastornada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias quedan en el harnero, ansi las immundicias del hombre en su pensamiento.
*Pro.27,21 6 *El horno prueua los vasos del ollero, y la tentacion àl hombre en su pensamiento.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrança; ansi es la oracion pensada en el coraçon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre: porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has, y serás vestido deella como de vna larga ropa de honrra: [y morarás con ella, y para siempre te amparará, y en el dia a del reconocer hallarás firmeza.]
a Matt. 24.
10 Las aues yràn tras sus semejantes, y la verdad se bolueràà los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el peccado à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna perpetua sabiduria: [como el sol:]mas el loco como la luna se muda.
b No contrates siempre si no por occasion. 13 Entre los necios b mira àl tiempo: mas entre los entendidos se contino.
14 Las razones de los locos son carga, y y su risa en deleytes de peccado.
* Arr.23,9. c Sea horrible àl pio. 15 *c La habla del que mucho jura, c erizará el cabello: y su quistion es quebramiẽto de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derramar sangre, y su injuriarse es malo de oyr.
III. *Arr.19,10 y.22,27. 17 ¶ *El que descubre los secretos [del amigo,] el credito perdió, y no hallara amigo à su voluntad.
18 Ama àl amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su enemigo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q echa el paxaro de la mano, ansi perderás àl amigo, àl qual nũca mas cobrarás.
d Perderas tiempo y diligencia si procuras cobrarlo. 22 d No lo sigas, porque lexos va: y como la gama huye del lazo, [porque su anima fue herida.]
23 La herida puede se atar, y de las injurias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda fe perdió.
25 ¶ *El que guiña del ojo, fabrica malas cosas: y el que lo conociere, se apartará del. II. *Pro. 10,10
26 En tu presencia hablará suaues cosas, y marauillarsehà de tus dichos: mas àl cabo peruertirá su boca, y tus palabras traerá e en trompeçon. e Para hazerte trõpeçadero.
27 Muchas cosas aborrezco: mas ninguna tanto como à este tal: el Señor tambien lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: [y el que à su proximo pone piedra, en ella trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se rá preso. *Ps. 7, 16. Pro 26, 27. Eccls. 10,8.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta f es de los soberuios, y la vengança como vn leon les assechará. III. f Actiue y passiué.
32 Con lazo serán presos, los que se huelgan en la cayda de los pios: y dolor los cõsumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables: y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la ira y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL* que se venga, hallará la vengança del Señor, y el le guardará sus peccados con diligencia. *Deu.32,35 Rõ 12, 19. Heb 10, 30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y entonces à ti tambien, quando orares, te serán suelto s tus peccados. * Mat.6,14 Mar. 1,25.
3 Guarda la yra el hombre à otro hombre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro hombre como el, y rogará por sus peccados?
5 El siendo carne conserua la yra: quien pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemistarte.
7 No amenazes ayradamente con muerte ni perdicion, mas perseuera en los mandamientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto del Altissimó, y menospreçia la ignorácia.
10 ¶ *Apartate de quistiones, y peccarás menos II. *Arr. 5,1.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre los que tienen paz, meterá calumnia.

*Prou. 16, 21.

12 * Conforme à la materia, anſi ſe encenderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quiſtion ſe encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera ſu furor; y conforme à ſus riquezas ſe augmẽtará ſu ira.

13 La contienda apreſſurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derráma ſangre.

14 Si ſoplâres la centella, encenderſeha [como fuego:] y ſi en ella eſcupieres, ſerá apagada y lo vno y lo otro ſale de la boca.

III. * Arrib. 21, 30.

15 ¶ *Al chiſmero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que te mian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traſpaſſó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha deſtruydo, y minado caſas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de ſus caſas* mugeres varoniles; y de ſus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la eſcucha, no hallará deſcanſo, ni biuirá con repoſo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua deſmenuzará los hueſſos.

22 Muchos han caydo à filo de eſpada: mas no han ſido tantos como los que cayéron por cauſa de la lengua.

23 Bienauenturado elque ſe guardó de la mala lengua: y elque no paſſó por ſu furor: y el que no truxo ſu yugo, ni fue ligado en ſus coyundas.

24 Porque ſu yugo es yugo de hierro, y ſus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoſo que ella.

26 Su perſeuerácia no permanecerá: mas poſſeerá los caminos de los injuſtos. No ſe enſeñoreará de los pios, ni en ſu llama ſerán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ſer apagada; contra ellos ſerá echada como vn leon, y como vn tigre los deſtruyrá.

28 Mira que cerques tu poſſeſsion con eſpinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peſo à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no reſuales en ellas, porque no caygas delante del que te aſſecha, y tu caydа ſea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en ſu pobreza empreſtando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que ſuelen ſuceder: y que deeſta ayuda no haga eſcarmentar àl pto la ingratitud de muchos. Auiſa tambien àlque recibe de ſu deuer. II *Que el hombre prudente procure auer y conſeruar lo neceſſario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que ſin ello ſe paſſa en el mundo, à cauſa de la inſolencia de losque lo empreſtã muchas vezes.*

ELque haze miſericordia, preſta à ſu proximo: y [a] el que preualece ſobre ſu mano, guarda los mandamientos.

a Elque ſe eſfuerça à vencer ſu auaricia en eſte caſo.

2 Da empreſtado à tu proximo en tiempo de ſu neceſsidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere neceſſario.

4 Muchos eſtimaron loque ſe les empreſtó, como ſi ſelo hallâran: y dieron moleſtia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, beſan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan ſu boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y eſcuſanſe conel tiempo.

7 Y ſi pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por coſa hallada.

8 Y ſinó, defraudarán de ſu dinero *àlque les empreſtó*, y tomarán conel enemiſtades ſin cauſa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hõrra le darán afrenta.

10 Anſi que muchos por cauſa de la malicia ſe apartan [b] del hombre, temiendo de ſer defraudados ſin ningun merito ſuyo.

b S. neceſſitado.

11 Tu empero para con el humilde ſé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c] Por cauſa del mandamiento ayuda àl pobre, y en ſu neceſsidad no lo embies de ti [vazio.]

c Q. d. No por el reſpecto de la perſona.

13 Pierde el dinero ſin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ ſe pierda.

14 Pon tu theſoro conforme à los mãdamientos del Altiſsimo, y ſerteha mas prouechoſo que el oro.

15 *En-

15 * Encierra la limosna en tus camaras [en el coraçon del pobre,] y esta te librará de toda afflicion.
16 [* La limosna del hombre es como vna bolsa *que lleua* consigo: y la gracia del hombre cõseruará como la niñeta del ojo.
17 Y despues se leuantará, y les pagará à cada vno en su cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo, mas que escudo fuerte y que lança robusta.
19 El hombre de bien fiará à su amigo: y el que vuiere perdido la verguença, lo desamparará.
20 Del agradecimiento del fiador no te oluides, porque su anima puso por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre lo destruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el ingrato [quando perdiere la verguença,] en su pẽsamiẽto desamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à muchos bien endereçados; y los commouió como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de su casa à hombres poderosos, y los hizo vagabundos entre naciones estrañas.
25 El peccador que quebranta los mandamientos del Señor, caerá en fiança: y el q̃ siguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo segun tu facultad, empero mira [b] no caygas.
27 ¶ * Lo principal de la vida del hombre es el agua, y el pan, y el vestido, y la casa que cubre la verguença.
28 Mejor es la vida del pobre debaxo de vna choça, que el grande apparato de manjares en casa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽtamiento: [c] porque nadie te dé en rostro q̃ no tienes donde morar.
30 Miserable vida es *andar* de casa en casa: porque donde fueres estraño, [no tratarás seguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hospedarás y darás de beuer à los ingratos, y sobre ello oyrás cosas q̃ te amarguen, (comer, si tienes que.
32 Hola huesped, pon la mesa, y da nos de
33 Huesped, da lugar à vna persona honrrada: es menester la casa, porque tengo de recebir à mi hermano.
34 Estas cosas son graues à qualquiera hombre de seso, el reproche de la casa, y la injuria *dicha* àl acreedor.

* Dan. 4, 24. Luc. 11, 41. Act. 10, 4. * Arrib. 17, 18.

a G. en juyzios.

b No sea con tu ruyna.

c G. y opprobrio de tu casa no oygas.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena crianca de los hijos. II. Hase de curar de la salud del cuerpo sobre todos los bienes temporales. III. Del auaro y de su condicio miserable. IIII. Llama à la sanctidad y honesta alegria, necessaria para la conseruacio de la vida.

EL que * ama à su hijo, continamente lo açotará, para ser alegre en su postrimeria, [y no palpar las puertas de sus vezinos.]
2 El que castiga à su hijo, será ayudado del, y entre los que le conocen, se honrrará con el.
3 * El que enseña à su hijo, hará embidia à su enemigo: y delante de los amigos se alegrará con el.
4 Muerto su padre, será como sino fuesse muerto: porque dexó despues de si otro semejante à si.
5 Vidolo en su vidá, y alegrose con el: y en su vida y en su muerte no se entristecio.
6 Dexó defensor contra los enemigos, y quien à los amigos fuesse agradecido.
7 El q̃ regala à su hijo, sus heridas ata: y cada vez q̃ clamãre se turbarán sus entrañas.
8 El cauallo no domado sale duro, y el hijo dissoluto sale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] espantarteha: juega con el, y contristarteha.
10 No te rias con el, porque no tengas dolor con el, y al cabo [e] cruxas los dientes.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni dissimules sus inconsideraciones.
12 * Dobla su cuello en la juuentud: quebrantale los costados entretanto que es muchacho; porque por vẽtura no se endurezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu animo.
13 Enseña à tu hijo, y trabaja con el: porq̃ no trompieces en su afrenta.
14 Mejor es el pobre sano y de buena disposicion, que el rico [flaco y] açotado en su cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La salud y buena disposicion [con sanctidad de justicia] vale mas que todo oro [y plata:] y el cuerpo sano, que riquezas immensas.
16 No ay mejor thesoro que la salud del cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amarga, y [el eterno descanso que] la larga enfermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cerrada, son como quien embia viandas à ser puestas sobre el sepulcro.
19 * Deque sirue [f] la derramadura àl idolo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá.
20 Ansi es aquel aquien Dios persigue, [y el que lleua el pago de su iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el castrado que abraca la virgen y sospira.

* Prou. 13, 24. y 23, 13.

* Deu. 6, 7.

d O, amenazarteha.

e Regañarás de despecho.

* Arr. 7, 25.

II.

III.

* Dan. 14, 6.

f Sacrificio Liquido. Libamen.

* Arriba 20, 3.

22 ¶ No

IIII *Pro.12,21. y 15,13. y 17,22.

22 ¶ * No pongas tu animo en triſteza, ni te afflijas con tu miſmo conſejo.
23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.
24 Ama tu anima, y conſuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo, y allegalo en ſu ſanctidad,] y aparta lexos de ti la triſteza.
25 Porque la triſteza hà muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocá los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuẽta conſigo en los manjares y còmida.

CAPIT. XXXI.

La ſolicitud por ſer rico es mala, y raro el rico juſto y no auaro. II. Preceptos vtiles para el cõbidado. III. Sobre todo le encomienda la templança, eſpecialmente acerca del vino, el vtil vſo delqual deſcriue.

EL velar por hazerſe rico ſeca las carnes: y la ſolicitud de las riquezas quita el ſueño.
2 El cuydado del velar eſtorua el dormir. y la graue enfermedad impide el ſueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y ſi ſe repoſáre, hinchirſeha de ſus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada paſſadia: y ſi ſe repoſáre, ſerá neceſsitado.
5 El que ama el oro, no ſerá juſtificado: y el que ſigue la corrupcion, ſerá lleno de ella.

*Arri. 8, 3.

6 *Muchos han caydo por cauſa del oro, y delãte de ſus ojos tuuieron ſu perdicion.

a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5.

7 Palo para trompeçar es à los que[a] le ſacrifican: [ay de aquellos que lo ſiguen:] y todo imprudente caerá en el.

*Luc.6,24

8 * Bienauenturado el rico que fué hallado ſin reprehenſion, y que no ſe fué tras el oro, [ni puſo ſu eſperança en el dinero, ni en los theſoros.]
9 Quien eſte, y llamar lo hemos bienauenturado, porque hizo milagros entre los de ſu pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué hallado perfecto, y poder ſe hà gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y no peccó: y y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto ſus bienes ſerán firmes, y ſus limoſnas contará la Igleſia.

II. b Ameſa de alguna grãde.

12 ¶ Quando te aſſentáres [b] à alguna gran meſa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas, [c] O que de viandas
14 Acuerdate que es mala coſa [d] vn mal ojo.
15 Y que coſa criada es peorque el ojo? porque el llora por qualquier cauſa.
16 No eſtiendas tu mano a todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confuſion,] ni en el plato la metas [e] con el.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti miſmo entiẽde loque conuiene àl que eſtá cabe ti: y pienſa à todo.
19 Come como hombre loque te es pueſto delante, y no engullas, porque no ſeas odioſo.
20 Por la buena criança acaba primero, y no ſeas inſaciable, porque no offendas.
21 Y ſi te aſſentáres entre muchos, no eſtiendas tu mano primero que ellos, [ni ſeas el primero à demandar de beuer.]

III. * Ab.37,32. fS. de repleto.

22 ¶ * Quanto es loque baſta àl hombre enſeñado? poco. y portanto [f] no anhela en ſu cama, [ni ſiente dolor.]
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre inſaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de ſaludable ſueño: el ſe leuanta de mañana y es ſeñor de ſi.
25 Y ſi fueres forçado à comer, leuantate, paſſeate, vomita, y repoſa te: y no acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àl cabo.
27 En todas tus coſas ſẽ diligente y preſto, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de ſu honeſtidad tendrá fiel teſtimonio.

*Pro. 22,9. g G. Al eſplẽdido en panes.

29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el teſtimonio de ſu malignidad no ſerá dudoſo.
30 [h] En el vino no te mueſtres varon, * porque el vino à muchos echó à perder.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo [i] en el temple: anſi el vino el coraçon de los ſoberuios en ſu embriaguez.
32 * El vino es prouechoſo à la vida del hombre, ſi ſe beue moderadamente.
33 Que vida es la de aquel que ſe vence del vino?
34 [Que coſa defrauda la vida? la muerte.]
35 El vino es criado [deſde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriagnez.]

c S reprehendiendo terricamente la liberalidad agenà.
d Mat.6,23. y 20,15.
e Con el mal ojo.
*Mat.7,12.
h En el beuer no te quieras mostrar valiente.
*Iudi.13,2.
i O. para el temple.
*Pſ.104,15. Prou.31,4.

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo, trae gozo de coraçon, y alegria de animo.

37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]

38 El vino tomado en demasia, trae amargura de animo, quistiones y contumacia.

39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças, y gana heridas.

*Art. 20, 1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo, ni lo vituperes, quando està alegre.

41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas, quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales assi para el viejo como para el moço, señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, la qual pide que sea gouernada por se cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.*

HIzieronte regidor *del vanquete*, no te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno dellos.

2 Ten cuydado dellos, y assi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien, assientate,

3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcanças dignidad de ser rogado de todos.]

4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:

5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.

*Art. 20, 7. Eccls. 3, 7. 6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.

a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo a en atauio de oro, es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.

8 Sello de esmeralda en atauio de oro, es la melodia de los cantores en el vino suaue [y moderado.]

9 [Escucha callando, y por tu buena crianca ganarás buena gracia.]

10 Habla mancebo, quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.

11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hóbre entendido, mas juntamente callado.

12 Entre los grandes no te iguales: y dónde ay viejos, no parles mucho.

*Iob. 32, 6 13 * Delante del trueno se apresura el relampago, y delante del vergonçoso precederá gracia

14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero: ve à casa, y no seas perezoso.

15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados, ni en palabras soberuias.

16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo, y que b te embriaga de sus bienes. b Te harta

17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugáren, hallarán su fauor. II.

18 El que busca la Ley, será lleno de ella. mas el fingido trompeçará en ella.

19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho, y como vna lumbre encenderán la justicia.

20 El hóbre peccador se aparta del castigo, y halla loque es conforme à su voluntad.

21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas será redarguydo.] III.

22 [Hijo,] sin consejo nada hagas, y nũca te arrepentirás del hecho.

c G. de ca y da. 23 No vayas por camino c resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso: ni tan poco te confies en el camino llano, ni pongas trompeçadero à tu anima.

24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]

25 En toda buena obra ten fe en tu animo, porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.

26 El q̃ cree en el Señor, guarda sus mandamientos: y el que tiene en el su conanca, nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

EL q̃ teme àl Señor nunca le encõtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librarâ.

2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.

3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley, y la ley tambien le será fiel.

4 Ordena tu oracion como vna questiõ clara:

a Refuelue recoge: haz ſumma.

clara, y anſi ſerás oydo: [a] ata la doctrina, y entonces reſponde.

5 * ¶ Rueda del carro ſon las entrañas del loco; y ſu penſamiento como el exe q̃ ſe torna.

II. *Arr.21,17

6 Como cauallo garañon es el amigo eſcarnecedor, que debaxo de todo caualle-ro relinchará.

III. 7 ¶ Que es la cauſa q̃ vn dia es mejor q̃ otro, pueſque la luz de todos los dias del año ſale de vn miſmo Sol?

8 Por juyzio del Señor ſon differentes, el qual diſpuſo las diferencias de los tiempos y de los dias feſtiuos.

9 El honrró y conſagró los vnos dias, y puſo los otros en el commun orden.

10 Anſi todos los hombres ſon nacidos de la tierra: * porque Adã de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de ſu ſabiduria los diferenció, y los caminos de ellos hizo diuerſos.

*Gẽ.1,27. y 2,7.

11 A vnos proſperó y leuantó, à otros conſagró y los hizo cercanos à ſi.

12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los traſtornó de ſus ſillas.

13 * Como eſtá el barro en la mano del ollero, para ſer tratado conforme à ſu voluntad,

*Iſa.45,9. Ierm.18,6. Sab.15,7. Rom.9,20

14 Aſsi los hombres eſtán en la mano de Dios ſu Criador, para dar à cada vno conforme à ſu juyzio.

15 * Como lo bueno es cõtrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: anſi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De eſta manera en todas las obras del Altiſsimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.

*1. Cor.6, 14.

b Habla el Autor de ſi en cõparacion de los doctos que le precedieron.

16 [b] Y yo me he leuantado el poſtrero, como el rebuſcador que coge tras los vẽdimiadores.

17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.

*Arrib.24, 26.

18 * Conſiderad que no he trabajado para mi ſolo, mas para todos aquellos q̃ buſcan enſeñamiento.

IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gouernadores de la Igleſia eſtad attentos.

20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas poteſtad ſobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃ no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.

21 Mientras biues y reſpiras, no te hagas ſieruo de hombre.

22 Porque mejor es que tus hijos te ayã meneſter à tí, que no que tu mires à las manos de tus hijos.

23 En todas tus coſas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.

24 Quando los dias de tu vida feneciẽren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.

25 El paſto, y el palo, y la carga, conuienen àl aſno: y el mantenimiento, y el caſtigo, y el trabajo, àl ſieruo.

26 Trabaja [c] cõ el ſieruo, y hallarás deſcanſo: afloxale las manos, y buſcará libertad.

c G. en el ſieruo. q. d. Haz trabajar àl ſieruo &c.

27 El yugo y las coyundas doman la ceruiz: anſi el cepo y los tormentos àl ſieruo malicioſo.

28 Embialo à la obra, porq̃ no eſté ocioſo: porque el ocio muchos vicios enſeña.

29 Ponlo en el trabajo, porque anſi le conuiene: y ſi no obedeciere, apeſgalo cõ ſus hierros:

30 Mas mira que no ſeas demaſiado cõtra alguna carne, ni hagas alguna coſa [grue] ſin juyzio.

31 * Si tienes ſieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu ſangre lo compraſte.

*Arr.7,22.

32 Porque ſi lo hirieres injuſtamente, y el ſe te huyere, porque camino lo has de buſcar?

CAPIT. XXXIIII.

NO hazer caſo de ſueños (ſi no fueren dados de Dios) porque ſon vanidad. II. La ley de Dios y la experiencia de muchas coſas, es loque ſe hà de ſeguir. III. Encomienda el temor de Dios por ſus frutos y effectos glorioſos. IIII. Contra los ſacrificios de los impios. V. Cõtra los que defraudan al pobre ò de ſu pan en ſu neceſsidad, ò de ſu trabajo. VI. Contra el falſo penitente.

LAs eſperanças del loco vanas ſon y falſas: y los ſueños à los necios hazé alas.

2 Como el que toma la ſombra, y el que perſigue àl viento, es aquel que mira en ſueños.

3 La viſion de los ſucños es vna coſa q̃ ſe parece à otra, y como vna ſemejança de roſtro delante de otro roſtro.

4 Del immundo que coſa ſaldrá limpia; y del falſo que coſa verdadera?

5 Los agueros y las adiuinaciones ſon ſueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.

6 Si no te fueren embiados del Altiſsimo viſitandote, no dés à ellos tu coraçon:

7 Porq̃ à muchos han engañado los ſueños; y los que en ellos eſperaron, cayerõ.

8 ¶ La ley ſerá cumplida ſin mentira, y la ſabiduria es perfecion à la boca fiel. II.

9 El

9 El que mucho há andado, muchas cosas conoció: y el que ha experimẽtado muchas cosas, contará intelligencia.
10 El que nada ha experimentado, poco sabe: mas el que ha andado por muchas tierras, es mas astuto.
11 [El que nunca fue tentado, que sabe? y el que no está allanado, abundará de maldad.]
12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion, y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.
13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conseruando [por la gracia de Dios.]
III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen, biuirá: [y por su respecto será bendito.]
15 Porque la esperança de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃ lo aman.]
16 El que teme àl Señor, nada temerá, ni se espantará: porque el es su esperança.
17 Bienauenturada el anima de aquel que àl Señor teme.
18 Porque en quien otro espera, ò quien otro es su arrimo?
*Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amá: fortaleza poderosa, y fuerte arrimo, cobertura cõtra el calor, sombra cõtra el mediodia, defensa contra la offensa, y ayuda en la cayda:
20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad, la vida y la prosperidad.
IIII. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su
* Pro.21,27. offrenda es ridicula: y los dones de los iniquos, no son agradables.
22 [El Señor solo, à los que le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]
* Prou 15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.
24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.
V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q̃ deel los defrauda, es
a Homicida. a varon de sangres.
* Leu.19,13. Deu.24,14. Arrib.7,22. 26 El que àl proximo quita el mantenimiento, lo mata: * y el que defrauda àl jornalero de su jornal, sangre derrama.
VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba, que otra cosa ganan que trabajos?
28 Quãdo vno ora, y otro maldize, la boz
* Num. 19. de qual de los dos oyrá el Señor?
11 29 * El q̃ se laua por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?
30 * Anssi el hombre q̃ ayuna por sus peccados, y va otra vez à cometer los mismos, quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su afligirse? * 2.Ped.2, 10.

CAPIT. XXXV.

En señ̃a que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios deella, però con todo esso no absuelue de los que Dios mandó. 11. Alcargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiẽtos, offrece offrẽda saludable. * 1.Sam.15, 22.
2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamiẽtos, y apartarse de toda iniquidad: *Ierem.7,a
3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]
4 El que agradece el beneficio, es como el q̃ offrece b flor de harina: * y el que exercita el biẽ hazer, haze sacrificio de alabãça. b Minchah. Leu.2,1. *Phil.4,18.
5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.
6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,
7 Porque c estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. 15.y 34,23. Deut.16,16
8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo. c Loque la Ley cõtiene.
9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nũca será oluidada [del Señor.] * Gen.4,4.
10 Honrra àl Señor d con buen ojo: y no d Liberalmẽte Matt. 20,15. disminuyas las primicias de tus manos.
11 * En todo loque dieres, ten alegre rostro, y con alegria sanctifica tus decimas. * 2.Cor.9, 7.
12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano e halló. *Tob.4,6. e Gen.26. 12.
13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.
14 * De tu don nada disminuyas, porque no lo recibirá. * Leu.22,21. Deut.15,20
15 Y no mires al injusto sacrificio: porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas. * Deut.10, 17 y 2.Chr. 19,17. Iob 34,19. Sab. 6, 8. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17.
16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.
17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]
18 Las lagrimas de la biuda no decienden de sus mexillas, y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo:y el Señor que oye,se deleytará cõ ellos.]
20 Elque hórra à Dios con contentamiẽto será recebido: y su oracion llegará hasta las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará,mas] juzgará àlos justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hõbres sin misericordia,y se vengue de las gẽtes: hastaque quite la compaña de los injuriosos,y rópa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiẽpo dela affliciõ? como la nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP XXXVI.

ORa el Author affectuosamente por la restitucion del Pueblo de Dios. II. Dela sagacidad. III. De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.

O Señor,Dios de todas las cosas, tẽ misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]
*Ierem.10, 25. 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̃ no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios,sino tu,y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrañas,vear tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctific ̃ te en nosotros deláte de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan,como nosotros te hemos conocido:pues que ningun Dios ay fuera de ti,ó Señor.
a Haz diuersis marauillas. 6 Renueua las señales,y [a] varia las marauillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho,paraque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario,y quebrãta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento,paraque tus marauillas sean cõtadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y los que hán opprimido tu pueblo,hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes,de los enemigos que dizen,No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob,y conozcan que no ay Dios,sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia,ò Señor,del pueblo llamado cõ tu nombre,y de Israel, * àl qual nombraste tu primogenito. * Exod.4. 22.
15 Ten misericordia para cõ Ierusalẽ ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion,paraque leuante tus oraculos,y à tu pueblo dé tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas hablâron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus seruos, * conforme á la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos enel camino de la justicia.] y conozcan todos los q̃ habitan la tierra,que tu Señor,eres Dios sempiterno. * Num.9, 23.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas vn manjar es mejor que otro. II.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de mõre, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas vna hija es mejor que otra. III.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia,mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó possession:[b] tiene ayuda semejante à si, y vna coluna de su reposo. b Gen.2,18.
27 Donde no ay cercado,la possession será saqueada:y donde no ay muger, [c] gemirá el vagabundo. c El hõbre andará vagabundo, y gimiendo.
28 Porq̃ quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quiẽ se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃ para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

COntra el amigo falso. II Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ abiles.

abiles. Los primeros, los que en alguna manera son parte: Los segundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. *Faltas de la lengua: y el vso que el sabio tiene della.* IIII. *El pio se mortifique en lo que conociere ser mal inclinado, y especialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien soy amigo de este: mas ay amigo de solo nombre.

2 No es dolor q̃ persevera hasta la muerte el compañero, y el amigo que se tornó enemigo?

3 O pensamiento maldito, de donde salíste, para henchir la tierra de engaño, y de malicia?

* Arr.6,10. 4 *El compañero biue con el amigo en el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la aflicion se tornará aduersario.

5 El compañero trabaja juntamente cõel amigo por causa del vientre: mas tomará el escudo *contra el, como* contra enemigo.

6 No se oluide tu animo del amigo, ni pierdas la memoria del, en tu prosperidad.

II. 7 ¶ Con el sospechoso no te aconsejes: y de los que tienen embidia de ti esconde el consejo.

* Arri.8,2. y 9,21. 8 *Todo consejero alaba su consejo, mas ay algunos que aconsejan para su prouecho.

9 Del consejero guarda tu animo, y conoce primero que es lo que el ha menester: porque el te aconsejará por su prouecho, porque no te ponga en auentura,

10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el se ponga de la otra parte, para ver que te acõtece.

11 Con el hombre irreligioso no te aconsejes de sanctidad; ni con el injusto de justicia, ni con la muger de su combleça,

12 Ni de la guerra con el medroso, ni de trueque con el mercader, ni de venta con el comprador, ni de agradecimiento con el desagradecido:

13 Ni con el inhumano de humanidad, [ni con el deshonesto de honestidad,] ni cõel perezoso de ningun trabajo;

14 Ni con el jornalero de vn año de la fin de la obra, ni con el sieruo negligente de hazer muchos negocios, no escuches à estos en ningun consejo.

15 Mas sé contino con el hombre pio, àl qual conoces que guarda los mandamientos del Señor,

16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃ si trompeçares [en tinieblas] se duela de tu cayda.

17 Y toma consejo con tu coraçon: porq̃ ninguna cosa te será mas fiel.

18 Porque el animo de cada vno à vezes auisa de mas cosas que siete cẽtinelas puestos en alta atalaya.

19 Y con todo esto ora àl Altissimo que enderece en verdad tu camino.

20 El principio de toda obra *sea* la razon [y la palabra verdadera:] y el consejo preceda à toda empresa.

21 ¶ Rastro de mudamiento de coraçon es el rostro. Ay quatro cosas, *es à saber* bueno y malo, vida y muerte: y la lengua es perpetua señora de ellas. III.

22 Ay hombres cauteloso, que enseñan à muchos, y à sus propias animas son inutiles.

23 Ay algunos que haziendo se sabios en palabras, son odiosos: estos serán priuados de toda sabiduria.

24 Porque no les fue dada gracia del Señor: porque son faltos de toda sabiduria.

25 Ay algunos que saben para si mismos, y los frutos de sabiduria son loables en sus bocas.

26 El hombre sabio enseñará su pueblo, y los frutos de su entendimiento serán firmes.

27 El hombre sabio será lleno de bendicion; y los que lo vieren, le llamarán bienauenturado.

28 La vida del hombre es de dias contados; mas los dias [a] de Israel son sin numero. [a] Del Reyno de Christo.

29 El sabio en su pueblo heredará hõrra, y su nombre biuirá para siempre.

30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y mira lo q̃ le es dañoso, y no selo cõcedas. IIII.

31 *Porque no todas cosas hazẽ para todos, ni todos animos se deleytan de todas cosas. *1. Cor.6, 12. y 10,23.

32 *No seas insaciable en todos deleytes, ni te derrames en viandas. *Arr.31,22.

33 Porque à la glotonia de las viandas sigue enfermedad, y la golosina insaciable se torna en colera.

34 Muchos por la insaciable golosina de las viandas perecieron; mas el que mirâre *por si* será de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

El medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarse en su enfermedad. II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los suyos, ansi acerca de la sepultura, como acerca de la tristeza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y de que siruen en el mundo.*

HOnrra àl medico de sus hõrras para las necessidades: porq̃ el Señor lo crió.

2 Porque la medicina viene del Altissimo: y de los reyes será honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hõbre prudente no las despreciará con fastidio.

† Exod. 15, 25. Iudith 5, 15. 5 †El agua no recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?

6 El es el q̃ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario có estas cosas haze sus cõpuestos [suaues, y sus vnciones salutiferas,] y sus obras [a] no tienen fin: mas [b] del procede la prosperidad sobre toda la tierra.

a Son marauillosas. b De Dios.

† Isa. 38, 2. 9 †Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora àl Señor, y el te sanará.

c Tus obras. s. conforme à la Ley de Dios. 10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano: y de toda culpa limpia tu coraçon.

d Leuit. 2, 1. 11 Offrece [d] perfume de suaue olor, y memorial de flor de harina: engrassa la offrẽda, q̃ no eres tu el primero q̃ das estos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

e Tenga àl medico por enemigo. 15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] caya en las manos del medico.

† Arrib. 22, 10, y 1. Thes. 4, 13. f Las exequias funebres moderadas con piedad. 16 ¶ †Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quiẽ passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segũ su qualidad, y no menosprecies [f] la sepultura.

17 Haz endecha amarga, y enciẽde el llanto, y saca luto segun su merecimiento:

17 Mas esto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

† Prou. 15, 13. y 17, 22, 19 †Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del anima doblega las fuerças.

20 Con la aprehension la tristeza perseuera, y la vida del afligido cõsiste en el animo.

21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.

g G. de iuyzio. 23 Acuerdate [g] de su estado, porque tal há de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

† 2. Sã. 12, 20. 24 † En el reposo del muerto haz que tãbien repose su memoria, y en el apartamiẽto de su espiritu consuelate acerca del.

III. 25 ¶La Sabiduria del letrado consiste en la opportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio.

26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardãdo los bueyes? que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay fino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los que esculpen las figuras de los sellos, cuyo cõtino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleãdo con el calor de la fragua:

30 El sonido del martillo y dela yunque le caua las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à lo que está haziendo*.

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Assi tambien el ollero sentado à su obra, tornando su rueda cõ los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo lo que haze:

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos estan cõfiados en sus manos, y cada vno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria àella.

h No serán llamados para senadores ó ancianos. 37 Mas en el consejo del pueblo no serán pregũtados, [h] ni passarán en la cõgregaciõ.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni declararán la justicia ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias aurán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mũdo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

CAPIT. XXXIX

OFficio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria. sus estudios y la disposicion de ellos para alcançarla. II. Exhorta de nueuo à la Iglesia à la piedad y àla consideracion delas condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas delas quales enarra en particular.

Solo

SOlo el que à la Ley del Altiſsimo applicó el animo, y en ſu meditacion ſe occupa, buſcará la ſabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá ſu eſtudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas ſe entremeterá.
3 Buſcará los ſecretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas ſe occupará.
4 En medio de los grandes miniſtrará, y delante de los principes ſerá claro.
5 Paſſará por tierras de gentes eſtrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará ſu coraçon de mañana en ſaludar àl Señor ſu Criador, y derramará oracion delante del Altiſsimo.
7 Abrirá ſu boca para orar, y rogará por ſus peccados.
8 Si el gran Señor quiſiere, el ſerá lleno de eſpiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de ſabiduria [como lluuia,] y confeſſará àl Señor en ſu oracion.
10 Endereçará ſu conſejo y ſciencia, y meditará en ſus ſecretos.
11 El declarará la diſciplina de ſu doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor ſe gloriará.
12 Muchos alabarán ſiempre la Sabiduria de aqueſte, y ſu memoria para ſiempre no ſerá deshecha ni rayda: mas ſu nombre durará de ſiglo en ſiglo.
13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deſte, y ſu alabança diuulgará toda la congregacion. * Abaxo 44.14.
14 Si repoſáre, dexará mas fama que mil: y ſi quedáre, ganarlahá para ſi.
15 Auiendo yo tratado muchas coſas, aũ toda via paſſaré adeláte: porque como vna luna llena, eſtoy lleno.
16 O hijos ſanctos, oydme, y produzid como vn roſal plantado ſobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienſo, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confeſſad àl Señor en todas ſus obras.
19 Dad à ſu nombre magnificencia, y cõfeſſalde con ſus alabanças [con la boz de vueſtros labios y] con cantares de vueſtra boca y con vihuelas, y en vueſtra cõfeſſion dezid aſsi,
20 *Todas las obras del Señor ſon illuſtres, y lo q̃ el mãdáre, ſera hecho à ſu tiẽpo. * Gen.1,31. Mar.7,37.
21 No es licito dezirle, Que es eſto, ó paraque es eſto? porque todas eſtas coſas à ſu tiempo ſerán notorias.
22 *Por ſu palabra [a] ſe paró el agua como en montones, y àl dicho de ſu boca ſe recogeron las aguas. * Gen.8,2. a Ioſ.3,16.
23 Porq̃ ſu mandamiento es ſu buena voluntad, [b] ni ay quien ſu ſalud diſminuya. b La ſalud q̃ el quiere dar, no ay quié la impida.
24 Todas las obras de toda carne eſtán delante del, ni nada ſe puede eſconder de ſus ojos.
25 De ſiglo en ſiglo eſtiẽde la viſta, y [c] delante del no ay coſa admirable. c Para ſu potencia.
26 No ay porque le diga alguno, Que es eſto, ó para que es eſto? porque todas las coſas ſon criadas para ſus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. *Gen.7,21.
28 Aſsi heredarán ſu yra las gentes [que no lo buſcaron,] * como ſuele cõuertir las aguas en ſalado. *Exod.14,21.
29 Como ſus caminos ſon derechos à los ſanctos, aſsi ſon trompeçaderos à los iniquos [en ſu yra.]
30 Los bienes deſde el principio ſon criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 *Lo principal de lo neceſſario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la ſal, la harina del trigo, la miel, la leche, la ſangre de las vuas, el azeyte, y el veſtido. * Arrib.29,28.
32 *Todas eſtas coſas como à los pios ſe les cõuierté en bié, aſsi à los impios en mal. * 1. Tim.4,4.
33 Ay eſpiritus que ſon criados para caſtigo, que en ſu furor confirmaron ſus açotes:
34 Eſtos en el tiempo dela deſtruycion derraman ſu fuerça, y conſuman la yra de ſu Criador.
35 *El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas eſtas coſas jũtas ſon criadas para caſtigo. *Ab.40 9.
36 Los dientes de las fieras, los eſcorpiones, y las ſerpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Eſtas coſas ſe gozarán con ſu mandamiento, y eſtarán aparejadas en la tierra para ſus officios, y no paſſarán à ſu tiempo lo que les es mandado.
38 Portanto ya yo deſde el principio cõfirmado, hé meditado eſtas coſas, y las puſe por eſcripto.
39 *Las obras del Señor todas ſon buenas, y el dá à ſu tiẽpo todo loq̃ es meneſter. * Gen.1,31.
40 No es licito dezir, Eſto es peor que aquello: porque todas las coſas en ſu tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confeſſad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

RECita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas propias son, y las quales los esperan.
II. *Alaba àlgunas cosas comparandolas à otras.*

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a Ala tierra.

2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de lo que esperan, y el dia dela muerte,

3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.

4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.

5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.

6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginaciõ de su mismo animo.

7 Y como el que huyó de deláte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.

8 Esto es comũ à toda carne desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.

* *Arrib.* 39, 31. 9 *Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:

10 Todas estas cosas juntas contra los in-
* *Gen.* 7, 11. justos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue.

* *Gen.* 3, 19. *Abac.* 41, 13. * *Eccls* 1, 7. 11 *Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.

12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.

13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.

14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.

15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.

16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rio: mas primero que toda yerua será arrançado.

17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.

18 ¶* La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro. II. * 1. *Tim.* 6, 6. *Phil.* 4, 12.

19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.

20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.

21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.

22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.

23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.

24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.

25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.

26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.

27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.

28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdiciõ, adornado sobre toda gloria.

29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.

30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:

31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.

32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

AQue suertes de gente es amarga ô dulce la muerte: y como la há de recebir el pio II. *La suerte y condicion del impio.* III. *Solicitud de la buena fama.* IIII. *Dela verguença ô respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.*

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:

2 Al hombre desocupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.

3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necesitado y falto [b] de fuerças. b De facultad. pobre.

4 Al hombre cargado de todos cuydados.

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió la paciencia.

5 No temas la sentencia de la muerte, mas acuerdate de los passados y de los por venir: y que este es juyzio del Señor sobre toda carne.

6 Como rehusarás tu loque agrada àl Altissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò mil? (la tiene.

7 En el sepulchro la vida ninguna defen-

II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de los peccadores, y los que conuersan en la vezindad de los impios.

9 La herencia de los hijos malos perecerá, y con su simiente anda junta perpetua verguença.

10 Al padre impio accusarán los hijos, porque por causa del serán en verguença.

11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ dexastes la Ley del alto Dios: porque aunque seays muchos, perecereys.

12 Y que nazcays, nacereys para maldicion: que murays, para maldicion sereys apartados.

*Gen.3,19. Arr. 40,11. 13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à la tierra: anssi los impios, de maldicion à perdicion.

14 Los hombres lloran sus mortuorios: *Prou.22,1. * mas la fama de los hombres no buena será rayda.

III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama: porque esto permanecerá contigo mas que mil grandes thesoros de oro.

16 La buena vida tiene los dias cõtados: mas la buena fama para siempre dura.

17 Hijos, conseruad la disciplina con reposo: que quando la sabiduria se encubre, y el thesoro se esconde, que prouecho ay de ambas cosas?

*Arriba 20, 33. 18 *Mejor es el hombre que encubre su locura, que elque esconde su sabiduria.

IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis palabras.

20 Porque no es cosa estimada cõseruar qualquiera verguença; ni quãdo se trata de ser fiel todas las cosas son buenas en todos.

21 Delante de vuestro padre, ò de vuestra madre tened verguença de la luxuria: y delante del principe y del poderoso, de la mentira.

a S. tened verguença. anssi hasta el medio ver. 29. 22 [a] Del juez y del magistrado, del delicto, de la cõgregacion, y del pueblo, de hazer contra la Ley, (injuria.

23 Del compañero, y del amigo, [b] de la

b De injuriar à otre. 24 Y enel lugar donde morays, del hurto, y de la verdad de Dios, y del testamento: y de hincar el cobdo à la mesa, dela afrẽta en el dár y tomar.

25 Y delque te saluda, de callar: y de mirar la mala muger.

26 De tornar el rostro à tu cercano: y de defraudar à alguno de su parte ò de su don.

27 * Y de mirar curiosamente la muger casada; y de solicitar la criada de otro: y de acercarte à su lecho; y de dezir àl amigo palabras injuriosas. *Matth.5. 28.

28 * Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib.20, 15.

29 * Y de dezir à vnos loq̃ à otros vuieres oydo: y de descubrir los secretos. De esta manera seras verdaderamente, vergõçoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõbres. *Arr.19,7.

CAPIT. XLII.

Por el contrario declara cinque cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.

II. *Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.*

III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.*

EN estas cosas *que se siguen* no seas vergonçoso, * ni tengas respecto à persona, para peccar. *Leu. 19, 15.

2 [c] De la Ley de Dios y de su Concierto, y enel juyzio de justificar à! pio: c De defenderla y seguirla. Deu.1,17. y 16,19. Prou.24,23. Iacob 2,2.

3 De oyr la razon de tu compañero, y de los caminãtes: y enel dar de la herencia, de los amigos:

4 Y en ajustar el peso y las balanças: en ganar mucho, ò poco;

5 En vender indifferentemente à los que compran; en castigar mucho à los hijos: en ensangrentar el costado del mal sieruo:

6 En poner buena cerradura sobre la mala muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;

7 En dar por cuenta y por peso loque vuieres de dar à alguno: y lo dado y lo tomado todo por escripto;

8 Y en instruyr los ignorantes y los locos: y àl viejo, quãdo toma cõtienda cõ los mãcebos; de esta manera serás sabio en todas cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes

II. 9 ¶ La hija [d] es àl padre vna secreta vigilia, que la solicitud de ella le quita el sueño, que ni en su mocedad passe la flor de su edad, ni despues de casada venga en odio. d Deue ser.

10 Que en su virginidad no sea ensuziada, ni se halle preñada en casa de su padre: ò que estando con su marido ella passe [e] los limites, ò sea esteril. e S. de su vocacion y officio.

11 *Sobre la hija desuergonçada pon firme guarda, porque no te haga *ser* escarnio à tus enemigos, fabula en la ciudad, nombrado en el pueblo: y te afrente en la compañia de muchos. *Arr.26,13.

12 *No mires à ningũ hombre por causa de hermosura, ni entre mugeres te asiẽtes. *Arr.25, 28.

*Gen.3,6. II. a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, sino para encarecimiẽto de su maldad.

13 Porque de las ropas sale la polilla, * y dela muger la maldad de la muger.
14 [a] Mejor es la maldad del hombre que la benignidad de la muger, de la muger *digo* que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor, y declararé lo que he visto: las obras del Señor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas las cosas, y su obra es llena de la gloria del Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas para ser predicadas de los sanctos, las quales el mismo Señor todo poderoso fundó, afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ, y entiende sus astucias: porque es Señor q̃ tiene toda sciencia, y estiende su vista hasta el fin de la eternitad.
19 El annuncia lo que passó, y tambien lo que está por venir, y los rastros de los secretos descubre.
*Iob 41,4. Isa, 29,15. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y por todo siglo sempiterno,
22 El no se há augmentado ni disminuydo, ni de ningũ consejero tuuo necesidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras, y quã dignas de ser consideradas [b] à la luz.
b Curiosamente. cõdiligencia. 24 Todas estas cosas biuen y por toda edad perscueran para todas las necessidades, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra: y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

Discurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

c Señala àl cielo. G. S Sberuia ô gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c. d S. dela gloria de su hazedor y del Christo luz verdadera de los animos Ioan.1, *Gen.1.16,

Esta [c] gloria tan alta, este firmamento tan limpio, esta hermosura del cielo tan illustre à la vista.
2 Este Sol tan claro [d] annunciador en su salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando àl mediodia assa las regiones, quien podrá sufrir su ardor?
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que el que sopla la fragua en obras ardientes, exhalando vapor de fuego, y ofuscando los ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el mãdamiẽto del qual appressura su camino.
6 * El mismo hizo à la Luna que guarde su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y señal de las edades.
7 * Los dias festiuos son señalados por la luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse. *Exo. 12,2.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽdo con sus mudãmientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto resplandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las estrellas, y el atauio lumbroso en la region alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en su orden, ni nunca por cansancio dexan sus estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su resplandor, y bendize à aquel que lo hizo. *Gen.9,14.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de gloria, † las manos del Señor lo estendieron. †Isa.40,12,
14 El mismo por su mandamiento haze apressurar la nieue, y acelera los relãpagos [e] conformé à su juyzio.
e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren [f] los thesoros, y las nuues buelan como aues.
f S. De los vientos.
16 El mismo con su grandeza fortifica las nuues, y son quebrantadas las piedras del granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y por su voluntad sopla [g] el Mediodia.
g El Austro.
18 La boz de su trueno haze à la tierra estar de parto, y la tempestad del Norte y el toruellino del viento como aues q̃ buelan, esparzẽ la nieue, y la hazen dccendir como *multitud de* lãgostas que se asientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blancura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la elada como sal, la qual congelada haze puntas como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon sopla, el yelo se congela del agua, y se detiene en toda agua recogida, y se la viste como vn cosselete.
22 [h] Pace los montes, y quema el desierto, y mata como fuego la yerua verde.
h S. el yelo.
23 La medicina de todo es vna niebla que venga de priesa: el rocio si socorriere al ardor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze reposar àl abismo, y planta yslas en el.
25 Los que nauegan la mar, cuentan sus peligros, de los quales nosotros nos admiramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli, todo genero de varios animales y naturaleza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos, y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que

29 Que es nuestra facultad para alabarlo? porq̃ mayor es el que todas sus obras.

* Psa.96,4. 30 * Es Señor terrible y en grãde manera grande, y su potencia es admirable.

31 Engrandeced ál Señor alabandolo quanto pudierdes, porque aun sobrepuja à toda alabança.

32 Recoged las fuerças para alabarlo, y no os canseys: porque alabando nunca podreys ygualar su alabança.

* Ps. 106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del? Quien lo alabará como el es?

34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃ estas, porque de sus obras, pocas hemos visto.

35 Porque el Señor crió todas las cosas, y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noc, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

ALabemos pues ya los varones illustres, y à nuestros padres de donde decendimos.

2 Grande gloria hà adquirido el Señor por estos, por su magnificẽcia desde el principio.

3 Señores en sus reynos, y varones nombrados en potencia, prudentes en su intelligencia; que anunciaron prophecias.

*Exo.18,25 a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo. 4 * Que gouernaron el pueblo con cõsejos, y con intelligencia de letras [a] populares, en cuya doctrina vuo sabias palabras.

5 Que inuentaró las melodias de la musica, y q̃ declararon versos por escriptura.

6 Hombres ricos y fuertes, que biuieró en paz en sus casas.

7 Todos estos tambien en sus edades alcançaron gloria, y fueron ornamento de sus tiempos.

8 Ay algunos que dexaron nombre paraque sus alabanças fuessen contadas:

9 Ay otros de quien ninguna memoria

* Gẽ. 7,21. quedó, * que ansi perecieron como si nunca vuiessen sido: y salieron tales hombres como si nũca nacierá, y sus hijos tras ellos

b Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericordia, cuyas justicias no fueron puestas en oluido.

11 Con la simiente deellos permanece buena herencia, y sus nietos son comprehendidos en el Testamento: en el Testamento es comprehendida su generacion, y la posteridad que le sucede.

12 Su posteridad permanecerá para siẽpre, y su gloria no se perderá.

13 Sus cuerpos fueró sepultados en paz, y el nombre deellos biue por muchas generaciones.

14 * Los pueblos predican su sabiduria, y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças. *Arr.39,14

15 * Henoc agradó àl Señor Dios, y fué trasladado en exemplo de penitencia à toda la posteridad. *Gen.5,24 Ab.49,16. Heb.11,5.

16 * Noe fué hallado perfecto y justo, y en el tiempo de la yra fué hecho reconciliacion. *Gẽ. 6,9. y 7,1. Hebr.11,7.

17 Portanto el solo quedó en la tierra, quando vino el diluuio.

18 * Con el se hizo el Concierto sempiterno, que todo el genero humano no perecerá por diluuio. *Gen.9,11.

19 * Grande fué Abraham padre de muchas gentes, y ninguno le fué ygual en gloria. *Gen.12,3. y 15,5. y 17,4.

20 El guardó la ley del Altissimo, y en Concierto fué con el: * el qual hizo firme en su misma carne, y fué hallado fiel en la tentacion. *Gẽ.22,16 Galat.3,8.

21 * Por loqual el le confirmó con juramento, que en su simiente bendeziria todas las gentes, y que lo multiplicaria como el poluo de la tierra. *Gẽ, 22,16

22 Y que ensalçaria su simiente como las estrellas, para que fuessen herederos desde la vna mar à la otra, y desde el rio hasta los fines de la tierra.

23 * El mismo cõfirmó à Isaac à causa de Abraham su padre, *Gen.26,3.

24 Que aquella bendicion alcançaria à todos los hombres: y * el Concierto repossó sobre la cabeça de Iacob. *Gẽ.27,28. y 28,1.

25 * El lo reconoció con sus bendiciones, y le entregó la herencia: el le distribuyó sus partes, y la repartió entre los doze Tribus. *Gẽ.28,14. Ios. 18,19

26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericordia, el qual halló gracia en ojos de toda carne. c Ioseph. d Pio, religioso.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

MOysen * amado de Dios y de los hombres, cuya memoria es con bendiciones. *Exo.11,3. Act. 7,22.

2 A este ygualó à la gloria de los sanctos, y le hizo grande para espanto de los enemigos.

3 Con sus palabras hizo cessar las señales, * y en presencia de reyes lo glorificó. A este dió mandamientos para su pueblo, y le mostró su gloria. * Exo. 6,7. 8.

4 * En fe y en mansedumbre lo señaló, y lo escogió de toda carne. *Exo.16,12 Num. 12,3.

* Exod. 16, 24. 5 *A este hizo que oyesse su boz, y lo metió en la nuue.

*Exo. 19, 7 6 * A este dió mandamientos deláte de todos, *es à saber* la Ley de vida, y de sciencia, paraq̃ enseñasse su Concierto à Iacob, y sus derechos à Israel.

II. 7 ¶ * El engrandeció àl sancto Aaron semejante à el, y hermano suyo del tribu de Leui.

*Exo. 4, 14 y 7, 2.

8 Puso con el Concierto eterno, y diole el sacerdocio de la nacion.: hizolo bienauenturado [a] en el atauio, y vistiolo del habito glorioso.

a S. sacerdotal.

9 De cumplida magnificencia lo vistió, y confirmólo con los instrumẽtos de potencia: los pañetes, la vestidura talar, y el humeral.

*Exod. 28, y 29. 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de campanillas espessas en derredor, q̃ sonassen quando el anduuiesse: y hiziessen sonido en el templo por memoria à los hijos de Israel su pueblo.

11 De la sancta estola, de oro y de color de cardeno, y de purpura, de habito de magestad, de varias hechuras y artificios, del pectoral del juyzio, y de las señales de verdad.

12 De obra texida artificiosamente de hilos de grana, de piedras preciosas con engrauaduras de sellos en engastes de oro, obra de lapidarios, con escriptura esculpida para memoria segun el numero de los Tribus de Israel.

13 De corona de oro sobre la mitra, la qual tenia la imagẽ de la sanctidad, de atauio honrroso, y de obra admirable hermosa, y desseable à los ojos.

14 En ningun siglo antes del fueron hechas tales cosas,

15 Y ningũ estraño se vistió de ellas: mas solos sus hijos y nietos perpetuamente.

16 Sus sacrificios todos y enteros serán offrecidos cada dia dos vezes perpetuamente.

* Leu. 8, 12. 17 * Moysen [b] consagró sus manos, y lo vngió con el sancto olio.

b G. hinchió.

18 A el fué dado por Concierto eterno, y à su simiente por los dias del cielo, q̃ ministren y sacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan àl pueblo en su nombre.

19 A este eligió de todos los biuiẽtes, para que offreciesse derramadura àl Señor, en cienso y buenos perfumes por memorial para aplacarle por el pueblo.

* Deut. 17, 10, y 21, 5. 20 * A este dió sus mandamientos, y potestad para juzgar conforme à su concierto: y paraq̃ enseñasse sus testimonios à Iacob, y alumbrasse à Israel en su Ley.

21 Contra el conspiraron estraños, y varones tuuieron del embidia en el desierto,

* Nũ. 16, 1. * siguiendo à Dathan y à Abiron y el vando de Core con enojo y furor.

22 Esto vidolo el Señor, y no lo aprouó; portanto fueron consumidos de cruel yra.

23 Hizo en ellos milagros, quando la llama de su fuego los consumió.

* Nũ. 17, 8. 24 * Mas à Aaron augmentó en gloria, y à el dió la heredad: à el cõcedió las primicias de los primogenitos, y en los primeros frutos le proueyó de pan en hartura.

25 Porq̃ los sacrificios del Señor comen: los quales assignó à el y à sus sucessores.

*Deu. 12, 12 y 18, 1. 26 * Mas en la tierra del pueblo ninguna possessiõ tuuo, ni alcançó porcion entre los de su nacion: porque el mismo Dios es la parte de su herencia.

III. 27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el tercero en gloria porquanto fué encendido de zelo en el temor del Señor, y en el motin del pueblo resistió con bondad y prõptitud de su animo, y [c] expió à Israel.

* Nũ. 27, 7. Ps. 106, 30. y 1. Mach. 2. 26.

c O, reconcilió.

28 Por loqual le confirmó el Concierto de paz para ser Perlado del Sanctuario en su pueblo, paraq̃ à el y à su simiente les q̃dasse para siempre la amplitud del Sacerdocio.

29 Y como el Concierto fué hecho con Dauid, que el derecho del reyno perteneciesse por herencia à su hijo del tribu de Iuda, assi el derecho del sacerdocio fué prometido por herẽcia à Aarõ y à su simiẽte.

30 El nos dé sabiduria en nuestro coraçon para gouernar su pueblo en justicia, para que sus bienes nunca sean deshechos, ni su gloria, por todos los siglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Iosue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

VAliente en guerra fué [d] Iesus hijo de Naue, * sucessor de Moysen en el officio de prophecia.

d Iosue hijo de Nun. * Iosue. 12, 7 Nũ. 27, 18.

2 El qual conforme à su nombre, fué grãde en saluar sus escogidos, en hazer vengãça de los enemigos que se leuantauan, y en meter à los Israelitas en possessiõn.

* Deu. 34, 9 Iosu. 1, 2.

3 * Quanta gloria alcançó? quantas vezes leuantó sus manos, y reboluió su espada sobre las ciudades?

* Iosu. 8, 3.

4 Quien antes del fué tal? porque el administró las guerras del Señor..

5 * El Sol no se detuuo, impedido por su mano, y vn dia fué tan grande como dos?

* Iosu. 10, 12

6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de todas partes, inuocó àl Enseñorcador Altissimo,

simo, y el gran Señor lo oyó apedreádo cõ vehemente y violento granizo.

7 Con impetu acometió à las gentes, y à los que resistierõ mató en la decendida: paraque las gentes conociessen sus armas, y que traya guerra con el fauor del Señor.

*Nũ. 14,6. y 1.Mach.2, 56. 8 Porq̃ el tras el Poderoso siguió, * y en tiempo de Moysen hizo misericordia, quádo el y Caleb hijo de Iephone resistieron àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de peccar, y apagaron la maligna murmuracion.

*Nũ.26,65 Deut. 1,35. 9 * Estos dos fueró conseruados de seys ciẽtos mil hõbres de pie, para ser metidos en la possessiõn, en la tierra que manaua leche y miel.

II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió fortaleza, laqual permaneció con el hasta la vejez, hastaque subió à la tierra [a] alta, y su generacion alcançó possessiõn:

*Nũ.14,38. Iosue.14,11. a Montaño sa. 11 Paraque todos los hijos de Israel conociessen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.

III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por su nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no fornicó, ni se apartarõ del Señor, la memoria fué bienauenturada

b No idolatró.

†Ab.49,12. 13 † Sus huessos reuerdezcan en su lugar y su nombre sea vsurpado entre los hijos mas honrrados deéllos.

IIII †1.Sã.10,1. y 16,13. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, amado de su Señor † constituyó reynos, y vngió principes sobre su pueblo.

15 En la Ley del Señor gouernó la multitud, y el Señor visitó à Iacob.

16 En su fe fué Propheta prouado, y en su fé fué conocido de fiel vision: [porq̃ vido àl Dios de luz.]

†1.Sã.7,9 17 † El inuocó àl Señor poderoso, quãdo sus enemigos lo apremiaron de todas partes, y sacrificó vn cordero q̃ mamaua.

†1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó desde el cielo, y hizo q̃ se oyesse su boz con gran sonido de trueno.

†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de Tyro, y todos los principes de los Philistheos.

†1.Sã.12,3. 20 † Y antes del tiẽpo de su luẽgo sueño protestó delante de Dios y de su Vngido nunca auer tomado de ningũ hõbre dineros, ni alguna otra cosa, hasta vnos çapatos: y nunca hombre lo acusó.

†1.Sã.15,1. y 28,3,15. 21 † Y aun despues de auer dormido propheticó, y mostró àl rey su fin: leuantó su boz de la tierra, y prophetizó auer de ser raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

Las alabãças de Nathã, de Dauid, de Salomõ, cuya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuisiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam su hijo por sus pecados.

DEspues deeste se leuãtó * Nathan, el qual prophetizó en los tiempos de Dauid. *2.Sã.7, y 12: y 1.Chr. 17.

2 ¶ Como la grossura apartada del sacrificio de salud, assi fué Dauid apartado de los hijos de Israel.

3 * Con leones jugó como cõ cabritos: y con osos como con corderos de ouejas. *1.Sam 17, 49.

4 * No mató el àl gigante en su mocedad, y quitó la afrenta del pueblo: *1.Sam.17, 49.

5 Quando leuantó la mano con la piedra arrõjada de la honda, y derribó el orgullo de Goliath?

6 Porque el inuocó àl Señor Altissimo, el qual dió fuerça en su diestra paraque matasse àl hombre poderoso en guerra, y leuantasse el cuerno de su pueblo.

7 *De esta manera *el Señor* lo glorificó en diez mil, y lo adornó de sobcranas alabanças, y le dió la corona de honrra. *1.Sã.18,7.

8 † El quebrãtó los enemigos del alderredor, y à los Philisteos contrarios tornó en nada, quebrantando el cuerno deellos hasta oy. †2.Sã.5,7.

9 En todas [c] sus obras dió confessiõn àl Sancto Altissimo con gloriosas palabras. c Sus escriptos. sus Psalmos.

10 De todo su coraçon alabó [àl Señor:] y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió poder contra los enemigos.]

11 † El constituyó cantores delante del altar, y à la consonancia deellos hizo suaues versos, paraque todos los dias diessen alabanças con sus canciones. *1.Chr. 16, 4.

12 En los dias festiuos puso [d] ornato cõueniente: y adornó los tiempos perfectamente, en los quales celebrassen el nõbre sancto de Dios, y engrandeciessen su sanctidad desde la mañana. d G. decencia.

13 † El Señor rayó sus peccados, y endereçó [e] su cuerno para siempre, dãdole por concierto el reyno y el throno de majestad en Israel. †2.Sã.12,13 e Su Reyno.

14 ¶ Despues deel se leuãtó el hijo sabio, y por causa suya vino à la ampla herencia.

15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y alcançó gloria pacificãdole Dios los lugares comarcanos, paraq̃ edificasse casa en su nõbre, y aparejasse sanctuario para siẽpre. † 1.Re.4,21

16 † Quã sabio fueste en tu mocedad? y y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia: † 1.Re.4,29

17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la hinchió de parabolas de enigmas: hasta las yslas de lexos llegó tu nõbre, y fueste amable en tu paz.

18 † Las prouincias se marauillaron de ti por los cantares y prouerbios, por las semejanças y interpretaciones. † 1 Re.4,32

19 En el nombre del Señor Dios, que se llama

llama Dios de Israel * allegaste oro como estaño, y amontonaste plata como plomo.
20 *Inclinaste tus costados à las mugeres, y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profanaste tu nombre; acarreaste escandalo à tus hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos, * y de Ephraim començasse el reyno desobediente.
23 † El Señor empero no dexó su misericordia, ni la desperdició de sus obras, ni rayó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la locura del pueblo,
27 † A Roboam falto de entendimiento, que con su cósejo enagenó de si àl pueblo.
28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual hizo peccar à Israel, y dió el camino de peccar à Ephraim.
29 De está manera se multiplicaron sus peccados, hastaq̃ fueron echados de su tierra.
30 Porque ellos siguieron con ardor toda prauedad, hastaque la yra y la vengança vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus peccados.]

* 1. Reyes 10, 27.
* 1. Reyes 1, 11.
* 1. Rey. 12, 17.
† 2. Sam. 7, 25.
[a] De Dauid.
† 1. Rey. 12, 10.
† 1. Rey. 12, 28.

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

DEspues se leuantó, como vn fuego, † el Propheta Elias, cuya palabra ardiá como vna hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y con su zelo los apocò: [porque no podian tolerar los mandamientos del Señor.]
3 † Con palabra del Señor retuuo el cielo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
4 O Elias, quan grande gloria alcançaste con tus milagros, y quien se gloriará como tu?
5 † Que resucitaste de la muerte àl muerto, y heziste tornar su anima en el cuerpo por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyció, y à los glorioso de sus assientos.
7 † Que oyste en Sinai la reprehensió del Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
8 † Que vngiste reyes para dar galardon: y prophetas que te succediessen.
9 † Que fueste recebido en toruellino de fuego, en carro de cauallos ardientes.
10 † Que estás registrado para reprehender à sus tiempos, y para aplacar la yra del diuino juyzio antes que se encienda. para reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida, [mas despues de la muerte no será tal nuestra fama.]

† 1. Rey. 17, 1.
† 1. Rey. 17, 2.
† 2 Rey. 1 10.
† 1. Rey. 17, 17.
† 1. Rey. 19, 13.
† 1. Rey. 19, 17.
† 2. Rey. 2, 11.
† Malach. 4, 8.

II.

13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el qual en sus dias no fue commouido de los principes, ni nadie lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en su descanso prophetizó su cuerpo.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su muerte fueron marauillosas sus obras.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pueblo hizo penitencia, ni se apartó de sus peccados, † hastaq̃ fueron echados de su tierra, [y fueron esparzidos por todo el mundo;]
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad de Dios, mas otros multiplicarõ sus peccados.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo el agua en medio de ella: cauó el peñasco con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Senacherib, el qual embió à Rapsaces que leuãtó la mano contra Sion, y se ensoberueció con su potencia.
21 Entonces fueron cõmouidos los coraçones y manos de ellos, y tuuieron dolores como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordioso, estendiendo sus manos à el, y el Sancto los oyó desde el cielo, y los redimió por mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y el angel del Señor los destruyó.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor agradó, y fue valiente en los caminos de Dauid su padre, los quales mandaua Isaias el gran Propheta y fiel en su vision.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y augmentó la vida àl Rey.
26 Con grande espiritu vido loque auia de venir àlcabo de los tiempos: y consoló à los que llorauan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por toda la edad, y las cosas secretas antes que acontecies sen.

† 1. Rey. 2, 9. 15.
† 2. Rey. 13, 21.
† 2. Rey. 13, 21.
† 2. Rey. 18, 12.
† 2. Chron. 32 3.
† 2. Rey. 18, 13.
y 2. Chron. 32 1.
Isa. 36, 8.
† 2. Re. 19, 35.
Tob. 1, 21.
Isa. 37, 36.
y 1. Mach. 7, 41.
y 2. Mach. 8, 19.
† 2, Re. 20, 6.
Isa 38, 5.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

* 2. Reyes 22,1.y 23,2. y 2.Chr.34, 3. LA memoria * de Iosias es como vna composicion de perfume hecha por mano de perfumador.

2 En las bocas de todos será dulce como la miel su memoria, y como la musica en el vanquete de vino.

* 2.Reyes 22,y 2.Chr. 34. 3 * El se endereçó [diuinamente] por la conuersion del pueblo, y quitó las abominaciones de maldad.

* 2.Reyes 23,4. 4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.

5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos erráron grandemente.

6 Porque dexaron la Ley del Altissimo, y los reyes de Iuda faltaron.

a El Reyno. 7 Por loqual el entregó à otros a el cuerno de ellos, y b la gloria à gente estraña.

b El Templo con todo su ornato. 8 * La ciudad escogida de sanctidad encendió, y sus caminos hizo desiertos, como estaua prophetizado por Ieremias.

* 2.Reyes 25,9. y 2.Chr.36, 19. 9 * Porque ellos lo auian maltratado, * auiendo sido el sanctificado Prophẽta enel vientre, para desarraygar, afligir, y perder, y para edificar, y plantar.

*Ierẽ.38,6. 10 * Ezechiel que vido la vision de gloria

*Ier. 1,5. que le fue mostrada enel carro de los cherubines.

*Eze. 1,4. 11 Este hizo mencion de los enemigos de baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó los q̃ caminauan por camino derecho.

*Arriba 46, 14. 12 Tambiẽ * los huessos de los doze Prophetas reuerdezcá en sus lugares, y su memoria sea en bẽdiciones: porque cada vno de ellos consoló à Iacob, y con esperança cierta lo redimió.

* Agg.2,24. Esd.3,2. 13 Como engrandeceremos * à Zorobabel, el qual es como vn sello en la mano derecha [de Israel?]

† Zach.3,2. Esd.3,2. y 3.Esd.6, 2. 14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec, los quales en sus tiempos edificaron la Casa, y leuantaron el sancto Templo àl Señor aparejado para eterna gloria.

Agg.1,12, y 2,3. †Nehẽ.7,1. 15 Entre los escogidos fue tambien Neemias cuya memoria será grãde, † el qual nos leuantó los muros caydos, y restauró las puertas con los cerrojos, y edificó de nueuo los fundamentos de nuestras casas.

†Gen. 5, 24. Arr.44,16. Hebr.11 5. 16 † Ninguno fue criado en la tierra tal como Henoc, porque el fue de la tierra tomado en alto.

17 Ni ningun hombre nació ygual à Ioseph capitan de sus hermanos, y firmamento del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõseruados, [y aũ despues de la muerte prophetizaron]

†Gen.50, 25.. †Gen.5,3, 32. 18 † Sem y Seth fueron illustres entre los hombres, y sobre todas cosas Adam en la creacion..

CAPIT. L.

Las alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽdiente de los Machabeos. 11. Exhortando a las diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y exhortando à la lecion deeste libro fenece el tractado.

SImon †tambien hijo de Onias grã Sacerdote, el qual en su vida instauró la Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo. †2.Mach. 3,4.

2 De este fue fundada la doble altura, el alto reparo que cerca el templo.

3 En los tiempos de este las arcas de las aguas que estauan ruynadas, fueron hechas de metal como el mar.

4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pueblo de cayda, fortificando la ciudad y cercandola y cerrandola.

5 Quan honrrado fueste en la conuersacion del pueblo, quando salias de la casa del velo?

6 Como la estrella de la mañana entre las nieblas, y como la Luna llena en sus dias:

7 Como el Sol que resplandece sobre el Templo del Altissimo, como el arco que illustra las nuues de gloria:

8 Como las flores de las rosas en la prima vera, como los lirios àla salida del agua, como el retoño del enciẽso en los dias del verano:

9 Y como el fuego y el encienso en el incensario, como vaso de oro maciço adornado de todas piedras preciosas:

10 Como hermosa y fructifera oliua, y como cypres que se leuanta hasta las nuues.

c Los vestimentos sacerdotales. 11 Quando el tomaua c la vestidura de gloria, y se vestia la consumacion de toda magnificencia para subir àl sancto altar, el cerco de la Sanctidad honrraua.

12 Quando el tomaua las partes de manos de los sacerdotes estando en pie delãte del fuego del altar:

13 Quando lo cercaua el coro de los hermanos comó cedro del Libano cercado de renueuos de palmas:

14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en sus manos delante de toda la Iglesia de Israel.

15 Y el ministrãdo para la concluso del sacrificio sobre el altar para adornar la offrẽda del Altissimo Todo poderoso estendia sus manos d à la derramadura:

d O, libacion. 16 Y derramaua de la sangre de vuas, vertiendo à los fundamentos del altar olor de suauidad àl Altissimo Rey de todos.

17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã clamor, y tocauan sacabuches, y hazia oyr grã bozdelate del Altissimo por memoria.

18 En-

18 Entóces todo el pueblo de comun se appreſſurauã: y cayan en tierra ſobre ſu roſtro, para adorar àl Señor ſu Dios, grande y Todo poderoſo.

19 Y los cantores con ſus bozes alabauã, y cõ el grande ſonido era hecha dulce melodia.

20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altiſsimo con oracion delante del Miſericordioſo, haſtaque ſe acabaua el diuino ſeruicio, y los ſacros miniſterios eran cumplidos.

21 Deſpues quando decendia, el eſtẽdia ſus manos à toda la Igleſia de Iſrael, dando de ſus labios alabanças àl Señor, y glorificando ſu nombre.

22 Y deſpues ſegundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altiſsimo.

II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual ſolo haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta nueſtros dias deſde el vientre, y haze con noſotros ſegun ſu miſericordia.

24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Iſrael en nueſtros tiempos, como en los ſiglos paſſados.

25 Para hazer con noſotros ſu miſericordia cõ fe, y nos redima en nueſtros tiempos.

26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.

27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Paleſtina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.

28 Doctrina de prudencia y de ſciencia eſcriuió en eſte libro Ieſus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ieruſalem: en el qual derramó la ſabiduria deſu coraçon.

29 Bienauenturado es el que ſe occupáre en eſtas coſas: y el que las guardáre en ſu coraçon ſerá ſabio.

30 Porque ſi eſto hiziere, valdrá para todo porque pone ſus piſadas en la luz del Señor que dá ſabiduria a los pios. Dios ſea alabado para ſiempre, Amen, Ameu.

CAPIT. LI.

POr appendiceò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer ſido ſu deffenſor en ſu vida en diuerſos peligros. II. Y con ſu exemplo exhorta àl eſtudio de la Sabiduria.

COnfeſſartché ò Señor Rey, y alabarrehe por mi Dios y Saluador: yo confeſſ ré tu nombre.

2 Que has ſido mi defenſor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.

3 Y me has librado del lazo de la lengua calũniadora, de los labios de los q̃ obran mẽtira, [y en preſencia de los que eſtuuieron en contra, te heziſte mi defenſor.]

4 Redemiſteme ſegun la multitud de tu miſericordia, de los bramadores que eſtauan aparejados para comerme.

5 Y de mano de los que buſcauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he paſſado.

6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemaſſe en medio del.

7 Del profundo del viẽtre del infierno, de la lengua immunda: de la falſa depoſicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injuſta.

8 Mi anima auia ya llegado haſta la muerte,

9 Y mi vida ſe a ia acercado muy junto àl infierno abaxo.

10 De todas partes me teniá aſido, y nò auia quien me ayudaſſe: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.

11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu miſericordia, y de eſta tu obra tan antigua.

12 Porque tu libras à los que te eſperan, y de manos de las gentes los defiendes.

13 Y anſi leuanté deſde la tierra mi ſupplicacion, y oré para ſer librado de la muerte.

14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexaſſe en el tiempo de mi aſlicion, deſamparado en el tiempo de los ſoberuios. [a] Del Meſſias.

15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confeſsion: porquanto mi oracion fué oyda.

16 Y me guardaſte de la perdicion, y me libraſte del tiempo anguſtioſo.

17 Portanto yo te confeſſaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.

18 ¶ Siendo aun mancebo antes que eraſſe, buſqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II.

19 Eſta demandaua delante del Templo, y haſta la fin la yré buſcando como à razimo maduro de vuas, cubierto de flor.

20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: deſde mi mocedad la ſegui de raſtro.

21 Inclinê vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha ſabiduria.

22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió ſabiduria yo le daré gloria.

23 Porque yo me determiné de la poner en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpieza la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas buscandola: portanto hé alcançado buena possessiõn.
29 El Señor me dió lengua por mi salario, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y conuersad en la casa de enseñamiẽto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, pues que vuestras animas tienen gran sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõprad sin dineros. *Isai. 55, 2.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con vn poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo. *Arr. 6, 20
35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunq̃ os ouiesse de costar grã de &c.
36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os auergonceys de alabarla.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.

MVchas y grandes cosas hansido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos dellas, podran alcançar facultad para aprouechar tãbien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) dellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça dellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es aſaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña disimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro dessean apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IESUS HIJO DE SIRACH.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

ACcusa Dios à su Pueblo. 1. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3 De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediencia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.

a Prophecia de &c.

VISION [a] de Isayas hijo de Amos, laqual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos, [b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

b Heb. leuantelos.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre desus señores: Israel no conoció, mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.

c Heb. no entendió. d Idolatras. Ot. que degeneraron.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, [d] hijos corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.

e Heb. anidireys rebellion.

5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via rebellareys, Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

f Heb. enterez.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay enel [f] cosa entera. Herida, hinchazõ, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.

*Abax. 5,5.

g Heb. comé en ella. h S. venido por mano de &c.

7 *Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [g] comida de estrangeros, y assolada como *en* assolamiẽto [h] de estraños.

* Rom. 9, 29.

i Ot. por poco fueramos como &c. Heb. resta como poca. Q. d. relieues. migajas &c.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 *Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras [i] muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.

* Gen. 19, 24.

10 ¶ *Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

II. *Ierè. 6,20 Amos 5,22.

11 Paraque àmi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quãdo viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominació. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré sufrir: [l] iniquidad, y solennidad.

† Leuit. 23. 1. &c.

l Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.

14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.

15 [m] Quando estendierdes vuestras manos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tãbiẽ quãdo multiplicardes la oracion, yo nõ oyré. * llenas están de sagre vuestras manos.

m Quando orardes, yo &c.

* Aba. 59, 3.

16 ¶ *Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo:

III. *1. Ped. 3, 11.

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio. [n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.

n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblanqcidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.

o Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua [p] *lo* há dicho.

p Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.

IIII. 21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas àora, homicidas.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amá los presentes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega àellos la causa de la biuda.

*Iere. 5, 28. Zach. 7, 10.

q Heb. No juzgan àl &c.

24 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satisfecho de mis enemigos, vẽgarmehé de mis aduersarios.

r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.

25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

s Heb. sus buelros. q. d. los q̃ de ella boluieron de la captiuidad.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃ àella boluieren, con justicia.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna serán quebrantados: y los que dexaron à Iehoua serán consumidos.

29 Entonces los arboles que amastes, os auergóçarán: y los bosques que escogistes, os affrentarán.

30 Porque sereys como el alcornoque q̃ sele cae la hoja: y como huerto que le faltaron las aguas.

a El falso dios. esyronia. b O, por. 31 Y el [a] fuerte será [b] como estopa: y el que lo hizo, como centella: y ambos serán encendidos juntamẽte, y no *aurá* quiẽ apague.

CAPIT. II.

Prophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Mesias: de su venida, y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios à l Euangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco, y da las causas del. III. Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.

c Heb. Palabra que vido &c. * *Mich.* 4, 2. LOque [c] vido Isayas hijo de Amos, tocante à Iuda, y à Ierusalem.

2 * Y acontecerá en lo postrero de los tiempos, que será confirmado el Monte dela Casa de Iehoua por cabeça de los mõtes: y será ensalçado sobre los collados: y correrán à èl todas las gentes:

3 Y vẽdrán muchos pueblos, y dirán: Venid, y subamos àl Mõte de Iehoua, à la Casa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus caminos, y caminaremos por sus sendas. Porque de Sió saldrá la ley: y de Ierusalem la palabra de Iehoua.

d Exercitará señorio. Psal. 2, 8. e Heb. majarán. f Heb. y no aprenderá mas guerra. 4 Y juzgara entre las Gentes, [d] y reprehẽderá à muchos pueblos: [e] y boluerán sus espadas en açadones, y sus lanças en hoces. No alçará cuchillo gente contra gente: [f] ni se ensayaran mas para la guerra.

5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à la luz de Iehoua.

II.

6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pueblo, à la casa de Iacob: porque sehan hẽchido [g] de Oriente, y de agoreros, como los Philisteos: y [h] en hijos agenos descansaró.

g Declarase ver. 7. &c. h Hizieron alianças cõ pueblos estraños cõtra el mandamiẽto de Dios. Deut. 7, 1. i Ot. no los suffras. 7 Su tierra está llena de plata y oro, sus thesoros no *tienẽ* fin. Tãbiẽ está llena su tierra de cauallos, ni sus carros tienẽ numero.

8 Tambien está llena su tierra de ydolos: y à la obra de sus manos se han arrodillado, à lo que fabricaron sus dedos.

III. † O, de la magestad de su grandeza. 9 Y *todo* hõbre se ha inclinado, y *todo* varõ se há humillado: portanto [i] no los perdonarás.

10 ¶ Metete en la piedra, escondete enel poluo de la presencia espantosa de Iehoua, y † del resplandor de su magestad.

11 La altiuez de los ojos del hombre *será* abatida: y la soberuia de los hombres será abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

12 Porque dia de Iehoua de los exercitos *vẽdrá* sobre todo soberuio y altiuo, y sobre todo ensalçado, y será abaxado.

13 Y sobre todos los cedros del Ibano altos, y sublimes: y sobre todos los alcornoques de Basan.

14 Y sobre todos los montes altos, y sobre todos los collados leuantados.

15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo muro fuerte.

16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y sobre todas pinturas preciadas.

17 Y la altiuez del hombre será abaxada, y la soberuia de los hombres será abatida: y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.

18 Y quitará totalmente los ydolos.

19 Y * [l] meterse hán en las cauernas delas peñas, y en las aberturas de la tierra de la presencia espantosa de Iehoua, y del resplãdor de su magestad, quando el seleuantará para herir la tierra

* *Luc.* 23, 30. *Oseas* 10, 8. *Apoc.* 6, 16. *y* 9. 6. l S. los idolatras. Heb. y entrarán.

20 Aquel dia el hombre arronjará en las cueuas de los topos, y de los murcielagos, sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃ le hizieron paraque adorasse.

21 Y meterse hán en las hẽdeduras de las piedras, y en las cauernas de las peñas delante de la presencia temerosa de Iehoua, y del resplandor de su majestad, quando se leuantará para herir la tierra.

22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo espiritu *está* en su nariz. Porque de que se estima el?

m Heb. Cesad à vosotros &c.

CAPIT. III.

Denuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aũ en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

n Luego se declara, S. el pan y el agua. POrque heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos quita de Ierusalẽ y de Iudá [n] el sustentador y la sustentadora: todo el vigor del pan, y todo el vigor del agua:

2 Valiente, y Varõ de guerra: juez, y profeta: adiuino, y [o] anciano:

o Senador hombre de consejo. p Heb. ensalçado de fazes. q Heb. sabio de artifices. 3 Capitan de cincuenta, y [p] hombre de respecto: consejero, y [q] artifice excelente, y sabio de eloquencia.

4 Y ponerleshé moços por principes, y mochachos, serán sus señores.

5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los otros, cada hombre cõtra su vezino. El moço se leuãtará cõtra el viejo, y el villano cõtra el noble.

6 Quan-

6 Quando alguno trauâre de ſu hermano de la familia de ſu padre, y le dixere: Que veſtir tienes? Tu ſerás nueſtro principe:[a] ſea en tu mano eſta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No tomaré eſſe cuydado: porque en mi caſa ni ay pan, ni que veſtir: no me hagays principe del pueblo.
8 Cierto arruynado ſehá Ieruſalé, y caydo há Iudá: porque la lengua de ellos, y ſus obras *han ſido* cótra Iehoua, para irritar los ojos de ſu mageſtad.
9 ¶ [c] La prueua del roſtro de ellos los cóuençerá, que como Sodoma predicaron ſu peccado, no *lo* diſsimularon. Ay de ſu vida, porque [d] allegaron mal paraſi.
10 Dezid: Al juſto [e] bién *le yrá*: porq [f] comerá de los frutos de ſus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque ſegun las obras de ſus manos le ſerá pagado.
12 ¶ Los exactores de mi pueblo *ſõ* mochachos; y mugeres ſe enſeñorearõ de el. Pueblo mio, los que te guian, *te* [g] engañan, [h] y tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua eſtá en pie para litigar, y eſtá para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los ancianos de ſu pueblo, y cótra ſus principes: porque voſotros paciſtes la viña, y el deſpojo del pobre *eſtá* en vueſtras caſas.
15 Que *aueys* voſotros, q̃ majays mi pueblo, y moleys las caras de los pobres? dize el Señor Iehoua de los exercitos.
16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas de Sion ſe enſoberuecen, y andan el cuello leuãtado, y los ojos deſcõpueſtos; y quando andan, van *como* dançando, y haziendo ſon con los pies:
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera de las hijas de Sió, y Iehoua deſcubrirá ſus verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio de los calçados, y las redezillas, y las lunetas. (mas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-
20 Las tyáras, los atauios de las piernas, las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos, las eſcofias, y los alfileles.
23 Los eſpejos, los pañizuelos, las tocas y los tocados.
24 Y ſera que en lugar de los perfumes aromaticos vendrá [†] podrizion, y rompimiento en lugar de la cinta: y en lugar [‡] de la compoſtura, peladura: y en lugar de la faxa, ceñimiento de ſacco: y quemadura en lugar de la hermoſura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas ſe entriſtecerán y ſe enlutaran: y [n] ella deſamparada ſe aſſentará en tierra.

a Toma à tu cargo eſta repub. tan perdida.
b Heb. No ſeré curador.
II. c Heb. El conocimiento de &c.
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
III. f En ſu juſticia ſerá ſiluo.
g Ot. hazé errar.
h Heb. corrompen.
IIII. i El verbo Heb. ſig. hazer ſarnoſo.
† Hedor. ‡ S. de los cabellos.
m Los ſus gares de l.s publicas congregaciones.
n La ciudad aſſolada quedará en ſumma triſteza.

CAP. IIII.

Proſigue en las amenazas de las diſsolutas, Que les faltarán maridos. II. *Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia.* III. *Promete ſingulares fauores à la Yglesia del Nueuo Teſtamento.*

Y Echarán mano de vn hombre ſiete mugeres en aquel tiempo diziendo: *Noſotras* comeremos de nueſtro pan, y nos veſtiremos de nueſtras ropas: ſolamente [o] ſea llamado tu nombre ſobre noſotras, quita nueſtra verguença.
2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Iehoua ſerá para hermoſura y gloria: y el fruto de la tierra para grandeza y honrra [p] en los librados de Iſrael.
3 Y acótecera que el q̃ quedâre en Sion, y el q̃ fuere dexado en Ieruſalé, ſe llame [q] ſancto: todos los que quedâren en Ieruſalé [r] eſcriptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias de las hijas de Sió, y limpiâre las ſangres de Ieruſalem de en medio de ella [s] cõ eſpiritu de juyzio, y cõ eſpiritu de atalamiento.
5 ¶ Y criará Iehoua ſobre toda la morada del Mõte de Sió, y ſobre los lugares † de ſus cõuocaciones, nuue y eſcuridad de dia, y de noche reſplandor de fuego q̃ eche llamas: porq̃ ſobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá ſombrajo para ſombra cótra el calor del dia: para acogida y eſcondedero contra el turuion, y contra el aguacero.

o Llamemos nos tus mugeres.
II. p En los q̃ ſ̃daren en la tierra deſpues deſta calamidad.
q Heb. ſancto à el.
r Biuos.
s Con caſtigo impetuoſo.
III. † Leu. 23.

CAP. V.

Con vna ciegãtiſsima ſemejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho à l Pueblo Iudayco: ſu ingratitud, y ſus deſechamiento. II. *Particulariza los peccados del pueblo, y ſus caſtigos: y primero contra los auaros.* III. *Contra los vanquetes y glotonerias.* IIII. *Contra los irriſores de las diuinas amenazas.* V. *Contra los peruerſos interpretes de la diuina Ley.* VI. *Contra los ſoberuios preſumptuoſos de ſi.* VII. *Cõtra los glotones y iniquos magiſtrados.* VIII. *Caſtigo horrible y abjecion del pueblo Iudayco por los peccados dichos.* IX. *Dios llamará, animara, y armara à los Romanos para la deſtruycion de ſu Pueblo.*

AOra *pues* cantaré [t] por mi amado el cantar [u] de mi amado à ſu viña. *Mi amado tenia vna viña [x] en *vn* recueſto lugar fertil.
2 Auiala cercado, y deſpedregadola, y plantadola de plãtas eſcogidas. Auia edificado en medio de ella *vna* torre; y tambien aſſentado en ella *vn* lagar. Y eſperaua q̃ lleuaſſe [y] vuas, y lleuó vuas monteſinas.
3 Aora pues, vezinos de Ieruſalé, y varones de Iuda juzgad aora entre mi y mi viña.

t Por Dios.
u Que el cantára.
* Ier. 2, 21. Mat. 21, 33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que yo no hize en ella? [a] Como esperádo *yo* que lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?

5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré à mi viña: Quitarlehé su vallado, [b] y será para ser pacida: aportillaré su cerca, y será para ser [c] hollada.

6 [d] Haré que quede desierta: no será podada, ni cauada: y crecerá el cardo y las espinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llueuan sobre ella lluuia.

7 Ciertamente la viña de Iehoua de los exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre de Iuda planta suya [e] deleytosa. Esperaua *de ay* juyzio, y veys aqui oppresion: justicia, y veys aqui [f] clamor.

8 ¶ Ay, de los que juntan casa con casa, y allegan heredad à heredad [g] hasta acabar el termino. Habitareys vosotros solos en medio dela tierra?

9 [h] *Esto* à los oydos de Iehouá de los exercitos. [i] Si las muchas casas no fueren assoladas: las grandes y hermosas sin morador.

10 Y aun, si diez huebras de viña no dieré † vn arroua: y vna hanega de simiéte, la decima parte.

11 ¶ Ay, de los q̃ se leuãtan de mañana para seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la noche *hasta que* el vino los enciende.

12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas, tamborinos, flautas, y vino: y no miran la obra de Iehouá, ni vcẽ la obra de sus manos.

13 Portãto mi pueblo [l] fue lleuado captiuo, porq̃ no tuuo sciẽcia: y su [m] gloria pereció de hãbre: [n] y su multitud se secó de sed.

14 Portãto [o] el infierno ensanchó su anima, y sin medida estendió su boca. Y su gloria y su multitud decendió *allá*: y su fausto, y el que se holgó enel.

15 [p] Y *todo* hombre será humillado, y *todo* varon será abatido: y los ojos de los altiuos serán abaxados.

16 Mas Iehouá de los exercitos será ensalçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será sanctificado con justicia.

17 Y [r] los corderos serán apacentados segun su costumbre: y estraños comerán [s] las gruessas desamparadas.

18 ¶ Ay, de los q̃ traen *tirãdo* la iniquidad cõ sogas da vanidad. y el peccado, como cõ latigos de carreta.

19 De los q̃ dizen, [t] Venga yá. Dése priessa su obra, y veamos. Accrq̃se, y vẽga el cõscjo del Sancto de Israel, para que lepamos:

20 ¶ Ay, de los que à lo malo dizẽ bueno, y à lo bueno malo: que hazen de la luz tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan dulce lo amargo, y de lo dulce amargo.

21 ¶ Ay, * de los sabios en sus ojos: y de los que son prudentes [u] delante de si mismos.

22 ¶ Ay, de los que son valientes para beuer vino: y varones fuertes, para mezclar beuida.

23 Los que dan por justo àl impio por cohechos, y àl justo quitan su justicia.

24 Portãto, como la lengua del fuego cõsume las aristas, y la paja es deshecha de la llama, assi será su rayz [x] como podrizion, y su flor se desuanecerá como polno: porq̃ desecharon la ley de Iehoua de los exercitos, y abominaron la palabra del Sancto de Israel.

25 ¶ Por esta causa se encẽdió el furor de Iehoua cõtra su pueblo: y estendiẽdo sobre el su mano lo hirió, y los mõtes se estremecieron: y el cuerpo de ellos cortado *en pieças* fue *echado* en medio de las plaças: y cõtodo esto no há cessado su furor, antes toda via su mano *está* estendida.

26 ¶ Y alçará pendó à gentes de lexos, y siluara àl *que está* enel cabo de la tierra: y veys aqui que vendrá ligero y liuiano.

27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que estrompiece: ninguno se dormirá, ni le tomará sueño: à ninguno se le desatará el cinto de los lomos, ni sele romperá la correa de sus çapatos.

28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos entesados: Las vñas de sus cauallos parecerán como de pedernal: y las ruedas *de sus carros* como toruellino.

29 Su bramido, como de leon: bramará como leoncillos: batirá los dientes, y arrebatará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos* quitará.

30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia como bramido de la mar: entõces [a] mirará hazia la tierra, y he aqui tinieblas de tribulacion: y [b] en sus cielos se escurecerá la luz.

CAPIT. VI.

El Propheta dá razon de su vocacion, y declára auerse do embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor condenacion del pueblo Iudayco, II. *Su rejecion y total assolamiento.*

En el año que murió el Rey Vsias, vide àl Señor sentado sobre vna silla alta, y sublime: y [c] sus faldas henchian el templo.

2 Y encima del estauan Seraphines: cada vno tenia seys alas: con dos cubrian sus rostros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con las *otras* dos bolauan:

3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo, * Sancto, Sancto, Sancto Iehoua de los exercitos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

4 Y los

---

a O, Porq̃.
b Abax. 56, 9. y 9. 12.
c Luc. 21, 24.
d Heb. Y ponerlahé assolamiẽto. Arr. 1, 8.
e Heb. de sus plazeres.
II.
f Gen. 18, 20. peccados grauissimos. O, clamor. s. de los agraviados.
g Heb. hasta que no lugar.
III.
h S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
i Forma de juramento.
† Heb. vn batho: y simiente de Homer hará ephi.
l Por. será.
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre.
n El vulgo.
o El Sepulcro.
p Arrib. 2, 11. 17.
q Encl castigo.
r Los pios.
IIII.
s S. ouejas.
t. d. los ricos y poderosos.
t S. este castigo.
V.
u Heb. delante de sus fazes.
VII.
* *Prou* 3, 7. *Rom.* 12, 16.
x Podrida.
y O, su verdura.
VIII.
IX.
z Sobre este pueblo.
a S. el pueblo.
b En su emisphcrio.
c Heb. sus extremidades.
* *Apoc.* 4, 8.

4 Y los quiciales [a] delas puertas ſe eſtremecieron con la boz del que clamaua: y la Caſa ſe hinchió de humo.

5 Entóces *yo* dixe, Ay demi, [b] q̃ ſoy muerto: que ſiendo hombre [c] immundo de labios, y habitádo en medio de pueblo q̃ tiene labios immundos han viſto mis ojos àl Rey Iehoua delos exercitos.

6 Entonces vno de los Seraphines boló hazia mi, teniédo en ſu mano vn carbó encendido tomado del altar cõ vnas tenazas:

7 Y tocádo conel ſobre mi boca dixo, He aqui, que [d] eſto tocó à tus labios, y quitará tu culpa, y tu peccado ſerá limpiado.

8 Deſpues deeſto oy vna boz del Señor, que dezia: A quien embiaré, y quien nos yrá? Entonces *yo* reſpondi: Hemeaqui: embiame à mi.

9 Entóces dixo: Anda, y di à eſte pueblo: * Oyédo oyd, y no entédays. Viendo ved, y no ſepays.

10 [e] Engrueſſa el coraçon de aq̃ſte pueblo, y agraua ſus oydos, y ciega ſus ojos, paraq̃ no vea de ſus ojos, ni oyga de ſus oydos, ni ſu coraçon entienda: ni ſe conuierta, y *aya* para el ſanidad.

11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Haſta quádo Señor? Y reſpondió: Haſta que las ciudades ſe aſſuelen, y no *quede en ellas* morador, ni hóbre en las caſas, y la tierra [g] ſea tornada en deſierto.

12 Haſta q̃ quite Iehoua lexos los hóbres, y [h] aya grande ſoledad en la tierra.

13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bolverá: y † ſerá aſſolada, como el olmo, y como el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el tronco: *anſi eneſta quedará* ſu tronco, Simiente ſancta.

a S. del Templo.
b Heb. que callé.
c Peccador. enſi luego.
d Eſte carbon.
* *Matth.* 13, 14. *Mar.* 4, 12. *Luc.* 8, 10. *Ioan.* 12, 40. *Act.* 28, 26 *Rom.* 11, 8.
e Embota. Enrudece.
f S. durará eſta obſtinacion?
g Heb. ſea aſſolada de aſſolamiẽto.
h Heb. multiplicare la deſamparada, ô dexada en &c.
i S. el pueblo dela captiuitad.
† S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conſpirãdo el rey de Iſrael con el rey de Syria cõtra Ieruſalem, Dios embia àl propheta Iſayas à que anime àl rey Acha? prometiendole ſu defenſa. II. *Offrece Dios ſeñal àl rey en cõfirmaciõ de la promeſſa, y el la refuſa cõ hypocriſia.* III. *No obſtãte la hypocriſia del rey, Dios da à los ſuyos la ſeñal dicha: dõde por ſer todo figura del Reyno eſpiritual de Chriſto, con palabras clariſſimas es prophetizado ſu admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizaſe la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Aſſyrios.*

A Conteció * en los dias de Achaz hijo de Iotham, hijo de Vſias, Rey de Iudá, que Rezin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Iſrael ſubieró à Ieruſalem [l] para combatirla, mas no la pudieron tomar.

2 Y vino la nueua [m] à la caſa de Dauid, diziendo *como* Syria [n] ſe auia confederado cõ Ephraim: y eſtremecioſele el coraçon, y el coraçon de ſu pueblo, como ſe eſtremecen los arboles del monte à cauſa del viento.

3 Entonces Iehoua dixo à Iſayas: Sal aora àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iaſub tu hijo, àl cabo del conduto de la Peſquera de arriba, enel camino de la heredad del Lauador.

4 Y dile: [p] Guarda, y repoſate. Notemas, ni ſe enternezca tu coraçõ à cauſa de eſtos dos cabos de tizones que humean *es à ſaber* por el furor de la yra de Rezin y del Syro, y del hijo de Romelias:

5 Por auer acordado *maligno* conſejo cõtra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de Romelias diziendo:

6 Vamos contra Iuda, y deſpertarlahemos, y [q] partirlahemos entre noſotros, y pondremos en medio deella por rey àl hijo de Tabeal.

7 El Señor Iehouá dize anſi, [r] No permanecerá, y no ſerá.

8 Porque la cabecera de Syria *ſerá* Damaſco, y la cabeça de Damaſco Rezin. Y dentro de ſeſenta y cinco años Ephraim ſerá quebrantado y *nunca mas ſera'* pueblo.

9 [s] Entretáto la cabecera de Ephraim *ſerá* Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de Romelias. Sino creyerdes, cierto no permanecereys.

10 ¶ Y habló mas Iehouá àAchaz diziẽdo:

11 Pide parati ſeñal de Iehoua tu Dios [t] demádádo enel profundo, ô arriba en lo alto.

12 Y reſpódió Achaz: No pediré, y no tẽtaré à Iehoua.

13 Y [u] dixo: Aora, oyd caſa de Dauid. [x] No os baſta ſer moleſtos à los hóbres, ſino q̃ tábien lo ſeays à mi Dios?

14 ¶ Portáto el miſmo Señor os dará ſeñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMANV-EL.

15 Comerá manteca y miel, [z] haſta q̃ ſepa deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno.

16 Porque antesque [a] el niño ſepa deſechar lo malo, y eſcoger lo bueno, la tierra [b] que tu aborreces, ſerá dexada de ſus dos reyes.

17 ¶ Iehoua hará venir ſobre ti, y ſobre tu pueblo, y ſobre la caſa de tu padre dias, quales nunca vinieron deſde el dia que Ephraim ſe apartó de Iuda, *es à ſaber* [c] àl rey de Aſſyria.

18 Y aconterá que aquel dia ſiluará Iehoua à la moxca, que *eſtá* enel fin de los rios de Egypto: y àla abeja que *eſtá* en la tierra de Aſſyria:

l Heb. para combatirla, mas no la pudieron tomar.
m Al Rey de Iuda.
n Heb. deſcanſó ſobre Ephraim.
o Las reliquias boluerán.
p Mira que te repoſes.
q Ot. abrir nos la hemos. q. d. tomarla hemos.
r S. eſte cõſejo noſe effetuará.
s Heb. Y la cabeça &c.
II.
t Heb. profundate demandádo, ô enaltecete de arriba.
Q. d. en la tierra ô enel cielo.
III.
u S. Iſayas.
x Heb. Poco à voſotros ſer &c.
* *Matt.* 1, 23. *Luc.* 1, 31.
y Con noſotros Dios.
z Haſta que llegue à edad de diſcrecion.
IIII.
a S. dicho enel ver. 14, 15.
b De tus enemigos.
c S. hara venir.

19 Y vẽdrán, y aſſentarſehan todas en los valles deſiertos y en las cauernas de las piedras, y en todos los çarçales, y en todas las matas.

20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja alquilada, * cõ *los que habitan* de la otra parte [a] del Rio *es à ſaber* con el Rey de Aſſyria, cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tã bien quitará.

21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie vn hombre vna res vacuna, y dos ouejas:

22 Y acontecerá, que à cauſa de la multitud de la leche, que le darán, comerá manteca: cierto mãteca y miel comerá el q̃ q̃dáre en medio de la tierra.

23 Acontecerá tambien en aquel tiempo, acontecerá que el lugar donde auia mil vides que valian mil *ſiclos* de plata, ſerá para los eſpinos y para los cardos.

24 Cõ ſaetas y arco yrán allá: porque toda la tierra ſerá eſpinos, y cardos.

25 Mas à todos los montes que ſe cauan con açada, no llegará allá el temor de los eſpinos y de los cardos: mas ſerán para paſto de vacas, y para ſer hollados de ouejas.

* 2. Reyes 19.35.
a S. Euphrates.

CAPIT. VIII.

DA Dios à Iſaias Propheta delante de teſtigos dignos de ſe la ſeñal de la defenſa que prometió en el cap. prec. ver. 14. II. Amenaça grauemente à las diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ eſpecial auiſo y fauor de Dios ſon detenidos los pios de conſpirar con el mundo. IIII. Chriſto, Salud, y Sabiduria de los ſuyos: y el miſmo occaſiõ de ruyna a los Iſraelitas y Iudios. V. Proſigue en la deſtruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua, Tomate vn grã volumen, y eſcriue en el en eſtilo [b] vulgar, [c] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

2 [d] Y junté conmigo por teſtigos fieles à Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.

3 Y juntéme [e] con la Prophetiſſa, la qual cõcibió, y parió vn hijo. Y dixome Iehouá: Ponle por nõbre [f] DATE PRIESSA AL DESPOIO, APRESSVRATE ALA PRESA.

4 Porque antes que [g] el niño ſepa dezir, PADRE MIO, Y MADRE MIA, [h] quitará la fuerça de Damaſco: y los deſpojos de Samaria *ſeran* [i] en la preſencia del Rey de Aſſyria.

5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar diziendo,

b Heb. dẽ varon.
c Heb. Para apreſſurar à l &c.
d Heb. Y hize teſtificar ami teſtigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher ſalal chaſſ haz.
g S. nacido, ver. prec.
h S. Dios. 2. Rey. 16. 12 Reyes 15. y 17.

6 Porque deſechó † eſte pueblo las aguas de Siloe, que corré manſa mente, y con Rezin, y con el hijo de Romelias [l] ſe holgó,

7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze ſubir ſobre ellos aguas de rio impetuoſas y muchas, *es à ſaber*, à l Rey de Aſſyria [m] con todo ſu poder: el qual ſubira ſobre todos ſus rios, y paſſará ſobre todas ſus riberas.

8 Y paſſando haſta Iuda, paſſará, y [n] ſobrepujará, y llegará haſta la garganta: y eſtendiendo ſus alas henchirá la anchura [o] de tu tierra ô Immanuel.

9 [p] Juntaos pueblos, y ſereys quebrãtados. Oyd todos los que ſoys de tierras lexanas. [q] Poneos á punto, y ſereys quebrãtados: poneos à pũto, y ſereys quebrãtados.

10 Acordad cõſejo, y deshazerſe ha: [r] determinad parecer, y no ſerá firme: porque Dios con noſotros.

11 ¶ Porque Iehoua me dixo deſta manera, y [s] apretãdome la mano me enſeñó, que no caminaſſe por el camino [t] deeſte pueblo, diziendo,

12 [u] No digays; Conjuracion, à todas las coſas àque eſte pueblo dize, conjuracion: ni temays ſu temor, ni le tengays miedo:

13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctificad: El *ſea* vueſtro temor, y el *ſea* vuéſtro miedo.

14 ¶ Entonces el ſerá por Sanctuario: * y à las dos caſas de Iſrael por piedra para tropeçar, y por trompeçadero para caer: por lazo, y por red à l morador de Ieruſalem.

15 Y muchos trompeçarán entreellos: y caeràn, y ſeràn quebrantados: enredarſehan, y ſeràn preſos.

16 Ata el teſtimonio, ſella la ley entre mis diſcipulos.

17 Eſperaré pues à Iehouà, el qual eſcondió ſu roſtro de la caſa de Iacob: y à el eſperaré.

18 * [x] Heaqui Yo, y los hijos q̃ medió Iehoua por ſeñales y prodigios en Iſrael por Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte de Sion.

19 Y ſi os dixeren, Preguntad à los Pythones, y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablando: [y] Por ventura no conſultará el pueblo à ſu Dios? [z] Los biuos, à los muertos?

20 [a] A la ley y à l teſtimonio. Sino dixeren conforme àeſto, *es* porque no les hà amanecido.

21 ¶ Entonces paſſaràn por eſta *tierra* fatigados y hãbrientos. Y acõtecerà q̃ teniendo hãbre, ſe enojaràn, y maldiràn a ſu Rey, y à ſu Dios. Y leuantando el roſtro en alto,

22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulaciõ y timebla, eſcuridad, anguſtia: y à la eſcuridad, empellon.

† Los diez tribus
l Hizo aliança.
m Heb. y à toda ſu gloria.
n Heb. paſſara
o La tierra de Iuda.
p Ot. Quebrãtad &c. yron a.
q Heb. Ceñios.
r Heb. hablad palabra.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los 10. tribus.
u Q. d. No os junteys cõ eſte pueblo en ſus negocios, porque es conſpiraciõ contra Dios quanto haze.
* Luc. 2, 34. Rom. 9. 1. Ped. 2, 7.
x Con el ver. 16.
y S. Reſpõdeldes. Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. pregũtarán los pios.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

AVnque no *será* [a] *esta* escuridad semejante à la aflicion [b] que le vino enel tiempo que liuianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quãdo [c] agrauãron por la via de la mar deellaparte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplãdeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quãdo reparten despojos.

4 Porque tu quebraste [d] su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiẽto de vestidura en sangre: [e] *esta* será cõ quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y [f] llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, [g] Padre eterno, Principe de paz.

7 [h] La multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de Dauid, y sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 [i] Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, [†] mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros [l] pondremos en su lugar.

11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de Rezin contra el, y [m] juntará sus enemigos.

12 Por delante à Syria, y por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

13 Mas el pueblo [n] no se conuirtió àlque lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y cola, ramo y caña en vn mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este es cola.

16 Porq̃ [o] los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y malignos; y [p] toda boca habla locura. Con todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

18 Porque [q] la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encẽdiose en lo espesso de la breña, y [r] fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo [s] como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual [t] comerá la carne de su braço:

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

Amenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Describe la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le propheti̇za ruyna y destruyciõ. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas describe la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determiná [u] tyrania:

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys enel dia de la visitacion? y aquien os acogereys que os ayude, *quãdo* viniere de lexos el afsolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 [x] Sino se inclinãren entre los presos:

a Esta aflicion.
b 2. Rey. 15.
c S. los mismos enemigos.
d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciõ, y del modo como se obra en los fieles.
* Iuex. 7, 22.
e Heb. y será &c.
* Ioan. 3, 16.
f Heb. y llamó su nõbre.
g Heb. Padre de eternidad. ô, para sẽpre.
h Su señorio amplissimo.
II.
i Y tomará enseñamiẽto. ô castigo.
† Heb. y de cortado.
l Heb. remudaremos.
m Heb. mezclará.
n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.
o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib. 3, 12.
p Singularmente toca los falsos prophetas.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.
s Como vn lugar assolado de fuego.
t Q. d. sera cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.
u Heb. trabajo.
x Es amenaza en forma de juramento: arrib. cap. 5, 9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayerõ &c.

y cayeren entre los muertos. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mismo. mi enojo, en la mano dellos.

a O, falsa.

6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y sobre pueblo de mi yra lo embiaré: para que despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo ponga [b] que sea hollado, como lodo de las calles.

b Heb. en hollamiento.

II.

7 ¶ Aunq̃ [c] el no lo pensará ansi, ni su coraçõ lo imaginará desta manera: mas su pensamiento será de desarraygar, y cortar gentes no pocas.

c El Assur. o, rey de Babylonia.

8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* todos reyes?

9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad como Arphad: y Samaria como Damasco?

10 Como halló mi mano los reynos de los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ierusalem y Samaria:

11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydolos?

12 Mas acõtecerá, que despues que el Señor ouiere acabado toda su obra enel Mõte de Sió, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el fruto de la soberuia del coraçon * del rey de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de sus ojos.

d Habla el Propheta en persona de Dios. * 2. Reyes 19, 31. Aba. 37, 36.

13 Porque dixo, Con fortaleza de mi mano *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he sido prudente: q̃ quité los terminos de los pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé como valiente, los que estauan [e] sentados.

e En reposo. fundados de muchos años.

14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pueblos, como nido: y como se cojen los huevos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca y graznasse.

f Aue que mouiesse &c.

III.

15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃ corta conel? Ensoberuecerseha la sierra cõtra el que la mueue? Como si el bordõ se leuantasse contra los que lo leuantan? Como si la vara se leuantasse? No *es* leño?

16 Portanto el Señor Iehoua de los exercitos embiará flaqueza sobre sus gordos: y debaxo de su gloria encenderá encendimiento, como encendimiento de fuego.

17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y su Sancto por llama que abrase y consuma en vn dia sus cardos y sus espinas.

g Los theforos y vasos del tẽplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1.

18 La gloria de su breña, y de su cãpo fertil consumirá desde el anima hasta la carne: y será como deshecha de alferez.

h Dan. 5.

19 Y los arboles que quedâren en su breña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pueda contar.

i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los que ouieren quedado de Israel, y los que ouieren quedado de la casa de Iacob, nunca mas estriben sobre el que los hirió: porque estribarán sobre Iehoua Sancto de Israel † con verdad.

† Sin hypocrisia.

21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.

IIII.

* Rõ. 9, 27.

22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere como las arenas de la mar, las reliquias se cõuertirán en el. La consumacion [m] fenecida [n] innunda justicia.

l Arrib. 7, 3.

m Heb. cortada, ô talada.

n Causa justicia en abundancia.

23 * Por táto el Señor Iehoua de los exercitos hará consumacion y fenecimiento en medio de toda la tierra.

* Abax. 28, 20.

24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los exercitos dize ansi, No temas Pueblo mio morador de Sió, del Assur. Con vara te herirá, y contrati alçará su palo [o] por la via de Egypto:

V.

o Como lo hizo Egypto. Exo. 1.

25 Mas desde aun poco, vn poquito, se acabará el furor, y mi enojo, para fenecimiento dellos.

26 Y leuantará Iehoua de los exercitos açote contra el, * como la matança de Madian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara sobre la mar, por la via de Egypto.

* Iuezes 7, 25. Arrib. 9, 4.

p Alusion à Exod. 14, 16.

27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su carga será quitada de tu ombro, y su yugo de tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delãte dela vncion.

q Por ser vosotros mis vngidos.

28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migró: en Michmas contará [r] su exercito.

VI.

r Heb. sus armas.

29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba: Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.

30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.

31 Madmená se alborotó: los moradores de Gebim se juntarán.

32 Aũ *vendrà* dia quãdo reposara en Nob: alçará su mano àl Monte de la hija de Sion, àl collado de Ierusalem.

33 Heaqui que el Señor Iehoua de los exercitos desgajará el ramo confortaleza: y [s] los de grande altura serán cortados, y los altos serán humillados.

s Los arboles altos.

34 Y cortará con hierro la espessura de la breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.

t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2, 2 Matth. 1, 12.) prophetiza el nacimito del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Descriue el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd.* 1.

* *Act.* 13, 23

1 Y* Saldrá *vna* vara del tróco de Isay, y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.

2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia. Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.

3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni arguyrá segun el oydo de sus oydos.

II.

4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los mansos de la tierra: * y herirá la tierra con la vara de su boca: y cõ el espiritu de sus labios matará àl impio.

* 2. *Thes.* 2, 8

5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.

III.

6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.

a Heb. Iuntamente y &c.

b Serãn muy faciles de regir.

7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.

8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.

9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.

IIII

10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo, [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta* por pendon à las Gentes, será buscada de las Gentes: [d] y su holgança será gloria.

* Rõ. 15, 12.

c Christo Arr. sver. 1.

d Su Reyno de paz será glorioso.

V.

11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoua tornará à poner su mano otra vez, para posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fueró dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.

12 Y leuantará pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.

e Heb. los echados.

f Heb. los esparzimientos.

13 Y deshazerseha [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.

g El Zelo, ó el enojo.

14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à saco á los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los seruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.

h Heb. estẽdimiẽto de su mano.

i Heb. su obediẽcia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de Egypto: y leuantará su mano con fortaleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y herirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el* con çapatos;

† De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a loque está Exod. 14, 21.

l Euphrãtes.

16 Y aurá camino para las reliquias de su pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la manera que lo vuo para Israel * el dia que subió de la tierra de Egypto.

* *Exod.* 14, 20.

CAPIT. XII.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Prophcta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõtra mi, tu furor se apartó, y consolaste me.

m O, Confessartehe. Alabartehe

2 Heaqui Dios, salud mia: assegurarmehé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi cácion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido salud para mi.

* *Exo.* 15, 2. *Psa.* 118, 14.

n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.

3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes de la salud:

4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: Inuocad su nombre. Hazed celebres en los pueblos sus obras. Hazed memorable, como su nombre es engrandecido.

* 1. *Chron.* 15, 16, 8. *Psal.* 104, 1.

5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto por toda la tierra.

9 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: por que grande *es* en medio de ti el Sancto de Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

CArga [o] de Babylonia, q̃ vido Isayas hijo de Amos.

o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.

2 Leuantad vandera sobre *vn* alto monte: alçad la boz à ellos: alçad la mano [p] paraque entren puertas de principes.

p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.

3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mismo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ se alegran con mi gloria.

q S. effecutar.

4 Mormollo de multitud *suena* en los mõtes, como de mucho pueblo: mormollo de sonido de reynos, de gentes ayuntadas. Iehoua de los exercitos ordena las hazes de la batalla.

5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos de su furor, para destruyr toda la tierra.

r Del cabo del mundo.

s O, las armas.

6 Aullad, por cerca está el dia de Iehoua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.

7 Por-

7 Portanto todas manos ſe deſcoyuntarán: y todo coraçon de hõbre ſe deſleyrá.
8 Y henchirſehá de terror: anguſtias y dolores los cõprehenderán: tendrán dolores como muger de parto: cada vno ſe enueleſará à ſu compañero: ſus roſtros, [a] roſtros de llamas.
9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene, cruel: y enojo, ardor de yra, para tornar la tierra en ſoledad, y raer deella ſus peccadores.
10 Por loqual las eſtrellas de los cielos y ſus luzeros no derramarán ſu lũbre: * el Sol ſe eſcurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará ſu reſplandor.
11 Y viſitaré la maldad ſobre el mundo, y ſobre los impios ſu iniquidad: y haré q̃ ceſſe la arrogancia de los ſoberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.
12 [b] Haré mas precioſo q̃ el oro fino àl varon: y àl hombre, mas q̃ el oro de Ophir.
13 Porq̃ haré eſtremecer los cielos; y la tierra ſe mouerá de ſu lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos, y en el dia de la yra de ſu furor.
14 Y [c] ſerá como corça amontada, y como oueja ſin paſtor: cada qual mirará hazia ſu pueblo, y cada qual huyrá à ſu tierra.
15 Qualquiera q̃ fuere hallado, ſerá [d] alãceado: y qualquiera q̃ *à ellos* ſe juntáre, caerá à cuchillo.
16 * Sus niños ſerán eſtrellados delante deellos: ſus caſas ſerán ſaqueadas, y forçadas ſus mugeres.
17 Heaqui q̃ yo deſpierto contra ellos à los Medos, q̃ no eurarán de la plata, ni cudiciarán oro.
18 Mas cõ arcos tirarán à los niños: y no tendrán miſericordia [e] de fruto de viẽtre, [f] ni ſu ojo perdonara à hijos.
19 Y Babylonia hermoſura de reynos, y ornameto de la grãdeza de los Chaldeos, ſerá * como Sodoma y Gomorra à quien traſtornó Dios.
20 Nunca mas ſe habitará, ni ſe morará de generacion en generacion: ni hincará àlli tiẽda el Arabe, ni paſtores tendran [g] alli majada.
21 Mas [h] beſtias fieras dormirán àlli: y ſus caſas ſe henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho, y alli ſaltarán † faunos
22 Y en ſus palacios gritarán gatos eeruales: y dragones en ſus caſas de deleyte: y cercano eſtá [l] para venir ſu tiempo, y ſus dias no ſe alargarán.

a Encendidos. los roſtros de los enemigos.
*Exec. 32,7. Ioel. 3,15. Mat. 24,29 Mar. 13,24. Luc. 21, 25,
b Aba. ver. 17.
c La gente de Babyl.
d Heb. traſpaſſado.
*Pſ. 137, 9.
e De hombre nacido,
f Ni mirará con piedad à nadie.
*Gẽ. 19, 25. Iere. 50, 40,
g Heb. yazera alli.
h Heb. Ziim no ſe ſabe que es.
i Ot. hijas de abeſtruz
† Heb. veſſoſos.
l S. deſte caſtigo.

CAPIT. XIIII.

Continua la cancion de la cauſa del caſtigo dicho, à ſaber, la miſericordia que Dios aurá de ſu pueblo, por laqual lo hará boluer de la captiuidad à ſu tierra: donde debaxo deſta figura prophetiza la congregacion de la Igleſia de la Gentilidad.
II. *Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia, enque eſcarnece ſu ſoberuia y grandeza abatida.* III. *Buelue à la deſtruyciõ de Babylonia.* IIII. *Contra Paleſtina.*

PORq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via [m] eſcogerá à Iſrael: y hazerles hà q̃ deſcanſen ſobre ſu tierra: y ayuntarſehán à ellos eſtrãgeros, y allegarſehán à la familia de Iacob.
2 Y tomarloshán pueblos, y traerloshán à ſu lugar: y la caſa de Iſrael [n] los poſſeerá por ſieruos y eriadas en la tierra de Iehoua: y captiuarán à los q̃ los captiuaró, y ſeñorearán à los que los opprimieron.
3 ¶ Y ſerá q̃ en el diá q̃ Iehoua te diere repoſo de tu trabajo, y de tu temor, y de la dura ſeruidumbre enque te hizierõ ſeruir,
4 Entõces [o] leuãtarás eſta parabola ſobre el rey de Babylonia, y dirás: Como ceſsó el exactor, repoſó [p] la cobdicioſa del oro?
5 Quebrantó Iehoua el baſton de los impios, el ſceptro de los ſeñores:
6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua: q̃ cõ furor ſe enſeñoreáua de las gentes: àl perſeguido no defendió.
7 Deſcanſó, ſoſſegó toda la tierra, cantáron alabança.
8 Aũ las hayas ſe holgaron [r] de ti, los cedros del Libano: *diziẽdo*: Deſde q̃ *tu* moriſte, no hà ſubido cortador cõtra noſotros.
9 El Infierno abaxo ſe eſpantó de ti: deſpertote [s] muertos q̃ en tu venida ſalieſſen à recebirte: todos los principes de la tierra hizo leuantar de ſus ſillas, à todos los reyes de las Gentes.
10 Todos ellos darán bozes, y te dirán; Tu tambien enfermaſte como noſotros? fueſte como noſotros?
11 Depoſitoſe en el ſepulchro tu ſoberuia, y el ſonido de tus vihuelas: guſanos ſerán tu cama, y guſanos te cubrirán.
12 Como cayſte del cielo, [t] ò Luzero hijo de la mañana, cortado fueſte por tierra, [u] el que echauas ſuerte ſobre las Gentes.
13 Tu q̃ dezias en tu coraçon: Subiré àl cielo: en lo alto jũto à las eſtrellas de Dios enſalçaré mi ſilla: y [x] en el mõte del teſtimonio me aſſentaré, [y] en los lados del Aquilõ.
14 Sobre las alturas de las nuues ſubiré, y ſeré ſemejante àl Altiſsimo.
15 Mas tu derribado eres en el ſepulchro: à los lados de la hueſſa.
16 Inclinarſehán hazia ti los q̃ te vieren, y cõſiderartehan, *diziẽdo*: Es eſte aquel varõ, q̃ hazia têblar la tierra? q̃ traſtornaua los reynos?

m Tendrá por ſuyo.
n A ſus enemigos.

II.

o Cantarás eſta cãcion ſentẽcioſa.
p Ot. el tributo. la allegadora del oro. Babylonia.
q Incurable.
r De tu muerte.
s O, gigantes. q. d. principes.
t O, Sol. q. d. prĩcipe illuſtriſsimo.
u Ezec. 21, 21
x En el Mõte de Sion. donde eſta el arca.
y Pſal. 48, 3.

17 Que

17 Que puſo el mundo como *vn* deſierto? q̃ aſſoló ſus ciudades ? que à ſus preſos nunca abrió la carcel?

a En ſu ſepulcro.

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cõ hórra cada vno[a] en ſu caſa.

19 Mas tu echado eres de tu ſepulchro, como tronco abominable: *coma* veſtido de muertos à eſtocadas de eſpada que decẽdieron à los fundamentos de la ſepultura: como cuerpo muerto hollado.

b Heb No ſerá llamada para ſiẽpre.

20 No ſerás contado con ellos en la ſepultura: porq̃ tu deſtruyſte tu tierra, mataſte tu pueblo. [b] No ſerá para ſiempre la ſimiente de los malignos.

c Del rey de Babd S. aſſoladas. arrib. ver. 17.

21 Aparejad [c] ſus hijos para el matadero por la maldad de ſus padres: no ſe leuanté, y poſſeã la tierra, y hinchã la haz del mũdo [d] de ciudades.

III.

22 ¶ Porque *yo* me leuãtaré ſobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Babylonia el nombre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehoua.

23 Y ponerlahe en poſſeſsion de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ eſcoba de deſtruycion, dize Iehoua de los exercitos.

24 Iehoua de los exercitos juró diziendo, Si no ſe hiziere de la manera que lo he penſado: y ſi no ſera confirmado, como lo he determinado:

25 Que quebrantaré àl Aſſur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y ſu yugo ſerá apartado de ellos, y ſu carga ſerá quitada de ſu ombro.

26 Eſte *es* aquel conſejo, q̃ eſtá acordado ſobre toda la tierra: y eſta *es* aquella mano eſtendida ſobre todas las gentes.

27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà determinado, y quiẽ *lo* inualidará? Y aquella ſu mano eſtendida, quien la hará tornar?

IIII.

28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz fué [e] eſta carga.

* 2. Chron. 28, 27.

e Eſta prophecia dura que ſe ſigue.

29 No te alegres tu toda Philiſthea, por auerſe quebrado la vara del q̃ te heria. Porque de la rayz de la culebra ſaldra baſiliſco, y ſu fruto ceraſte bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres ſerán apacentados, y los meneſterоſos ſe acoſtarán ſeguramente: y haré morir de hãbre tu rayz, y tus reliquias [f] matará.

f S. el baſiliſco, o ceraſte ver. 29

31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, deſſeyda Philiſtea toda tu: porq̃ humo vendrá de Aquiſon: no *quedará* vno ſolo en ſus congregaciones.

32 Y que ſe reſponderá à los meſageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Sió, y que en ella tendrán [g] confianza los pobres de ſu pueblo.

g Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la deſtruycion de Moab.

CArga [h] de Moab. Cierto de noche fué deſtruyda Ar-Moab, [i] fue pueſta enſilẽcio. Cierto de noche fué deſtruyda Kir Moab, fué pueſta en ſilẽcio.

h Arri. n. r.

i Tuuo fin fué aſſolada

2 Subió a Bayth y à Dibon † altares, à llorar: ſobre Nebó, y ſobre Medba aullará Moab: * toda cabeça deella [l] ſe meſſará y toda barua ſerá rayda.

† Lugares de ſu idolatria.

*Ier. 48. 37 Exec. 7, 18.

l Heb. meſſadura.

3 Ceñirſehan de ſacos en ſus plaças: en ſus terrados y en ſus calles todos aullarán, decendirán à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritarán, haſta Iahaz ſe oyrá ſu boz. porq̃ los armados de Moab aullarán: [m] el alma de cada vno ſe aullará à ſi.

m Heb ſu alma ſe &c.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; ſus fugitiuos ſubiran cõ lloro por la ſubida de Luhith haſta Zoar, [n] nouilla de tres años: leuantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

n Lugar fuerte y orgulloſo.

6 Las aguas de Nimrim [o] ſe agotáron: la gramma ſe ſecó, faltó la yerua, verdura no vuo.

o Heb. en aſſolamiẽtos ſerán.

7 Por loqual lo q̃ *cada vno* guardó, y ſus riquezas [p] ſobre el arroyo de los ſauzes ſerán lleuadas.

p A Babylonia.

8 El llantó cercó los terminos de Moab; haſta Eglaim *llegó* ſu alarido, y haſta Beerelim *llegó* ſu alarido.

9 Porq̃ las aguas de Dimó ſe henchirán de ſangre: porq̃ *yo* pondré ſobre Dimon [q] añediduras, leones à los q̃ eſcapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

q A las precedẽtes calamidades, à ſab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Proſiguiendo en la ſentencia contra Moab, declara las cauſas deella que ſon, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, ſoberuia y arrogancia.

EMbiad [r] cordero àl enſeñoreador de la tierra deſde la Piedra del deſierto àl Monte de la hija de Sion.

r 2. Re. 3, 4.

2 Y ſerá como aue eſpantada, q̃ ſe huye de ſu nido, *anſi* ſerán las hijas de Moab à los vados de Arnon.

3 Ayunta cõſejo, haz juyzio, pon tu ſombra en el mediodia como la noche: eſcõde los deſterrados, no deſcubras àl huydo.

4 Moren en ti mis deſterrados, ò Moab: ſé les eſcõdedero de la preſencia del deſtruydor: porq̃ [s] el chupador feneceŕa, el deſtruydor tendrá fin, el hollador ſerá cõſumido de ſobre la tierra.

s El monarcha de Babyl.

5 Y componerſehá ſilla en miſericordia: y aſſentarſehá ſobre ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y buſ-

búsque el juyzio, y appreſſúre la juſticia.
6 Oydo hemos la ſoberuia de Moab, ſoberuio mucho: ſu ſoberuia, y ſu arrogancia,
a Heb. no verdad. y ſu altiuez. mas ſus mentiras no ſerán [a] firmes.
*Ierē. 48, 20. 7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo el aullará: gemireys por los fundamẽtos de kir-Hareſeth, empero heridos.
8 Porque las vides de Hesbon fueron taladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gẽtes hollaron ſus *generoſos* ſarmientos, *que* auian llegado haſta Iazer, auian [b] cundido *haſta* el deſierto: ſus *nobles* plantas ſe eſtendieron: paſſaron la mar.
b Heb. errado. q. d. eſtédidoſe como vagabundos. 9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer de la viña de Sibma: embriagartehe de mis lagrimas ò Hesbon y Eleale; porque ſobre tus coſechas y ſobre tu ſegada [c] caerá la cácion.
c Ceſſará. *Ierem. 48, 33. 10 * Quitado es el gozo y el alegria del campo fertil: en las viñas no cantarán, ni jubilarán: no piſará vino en los lagares el piſador: [d] la cancion hize ceſsár.
d S. de los vendimiadores y lagareros. 11 Portanto mis entrañas ſonarán como harpa, ſobre Moab: y mis inteſtinos, ſobre kir-Hareſeth.
12 Y acaecerá, que quãdo Moab pareciere que eſtá canſado [e] ſobre los altos, entonces vendrá à [f] ſu Sanctuario à orar, y no podrá.
e Deyr y venir à los lugares de ſu idolatria en vano. 13 Eſta *es* la palabra, que pronunció Iehoua ſobre Moab [g] deſde aquel tiempo.
f S. de Iehoua, y tan poco alcãçará loque pidiere. 14 Empero aora habló Iehoua diziendo, dentro de tres años [h] como años de moço de ſoldada, ſerá abatida la gloria de Moab con toda *ſu* multitud, aunque grande: y *ſus* reliquias *ſerán* pocas, pequeñas, no fuertes.
g Ya dias há.
h Muy cõtados.

CAPIT. XVII.

CONtra Damaſco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda ſu confiança. II. Por eſta occaſion buelue à las amenazas de la aſſolacion de los diez tribus. III. La venida de Señacherib ſobre Ieruſ. y ſu huyda, abax. 36. y 37.

i Arri. 13, 1. CArga [i] de Damaſco. Heaqui q̃ Damaſco dexó de *ſer* ciudad, y ſerá mõton de ruyna.
2 Las ciudades de Aroer deſamparadas en majadas ſe tornarán; † dormirán alli, y no *aurà quien los* eſpante.
† Ganados. 3 Y ceſſará el ſocorro de Ephraim, y el reyno de Damaſco: y loque quedáre de Syria, ſerá [l] como la gloria de los hijos de Iſrael, dize Iehoua de los exercitos.
l Deshecho. perdido. 4 ¶ Y ſerá, que en aquel tiempo la gloria de Iacob ſe adelgazará, y la groſſura de ſu carne ſe enflaqcerá.
II. 5 Y ſera [m] como el ſegador que coge la mieſſe, y con ſu braço ſiega las eſpigas; ſerá tambien, como elque coge eſpigas enel valle [n] de Raphaim.
6 Y q̃darán [o] enel rebuſcos; como quando ſacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos ò tres granos en la punta del ramo: quatro, ò cinco frutos en ſus ramas, dize Iehoua Dios de Iſrael.
7 En aquel dia mirará el hombre à ſu hazedor, y ſus ojos cõtemplarán àl Sancto de Iſrael:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron ſus manos: ni mirará à loque hizieron ſus dedos: ni à los boſques, ni [p] à las ymagines del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de ſu fortaleza ſerán como los frutos que quedan en los pimpollos y en las ramas, como loq̃ dexáron [r] de los hijos de Iſrael: y ſerá aſſolamiento.
10 Porque te oluidaſte del Dios de tu ſalud: y no te acordaſte de la Roca de tu fortaleza. Portanto plantarás plantas hermoſas, y ſembrarás ſarmiento [s] eſtraño:
11 El dia que las plantáres, las harás crecer: y harás que tu ſimiente brote de mañana; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la coſecha, y *ſerá* dolor deſeſperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̃ ſonarán, como ſonido de la mar; y mormollo de naciones hará alboroto, como mormollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehenderloha, y huyrá lexos; ſerá ahuyentado, como el tamo de los montes delante del viento: y como el cardo, delante del toruellino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui turbacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no *ſerá*. [y] Eſta es la parte de losque nos huellã; y la ſuerte de los que nos ſaquean.

m Como raſtrojo cogido y eſpigado.
n De los muertos, ô de los Gigantes.
o algun lugar eſteril.
p Eenel reyno de Iſrael.
p 2. Re. 23, 5.
q Sus ciudades fuertes.
r Heb. delante de los &c.
s Generoſo. traydo de lexos.
t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, y &c.
u Dios.
x S. la turbacion.
y Aſsb. ſer alançados como el tamo, ô hojaraſcas &c.
z Inſinua ſer algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.

CAPIT. XVIII.

CONtra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reduccion de ſu Pueblo, y la reſtauracion de la Yglesia.

AY de la tierra [z] que haze ſombra cõ las alas: que *eſtá* tras los rios de Etyopia.
2 ¶ Elque embia menſageros por la mar, y en nauios [a] de junco ſobre las aguas: [b] Andad ligeros menſageros à la gente arraſtrada, y repelada: àl pueblo [c] lleno de temores deſde ſu principio, y deſpues: gente [d] harta de eſperar, y hollada;

II.
a Ot. de papel. cierta eſpecie de madera muy liuiana.
b S. dizicndoles.
c Heb. temeroſo. Deſcripciõ de la Yglesia por la marca de la Cruz.
d Heb. que eſpera que eſpera. Ot. de cordel de cordel.

† Arr.8,7. hollada : cuya tierra deſtruyeron † los rios.

3 Todos los moradores del mundo, y los vezinos de la tierra, quando leuantâre vandera en los montes, ver la eys; y quâdo tocâre trompeta, oyrla eys.

4 Porque Iehouá me dixó anſi; Reposarmehe, y miraré deſde mi morada: * como Sol claro deſpues de la lluuia, y como nuue cargada de rocio enel calor de la segada.

* Heb. como calor ſereno, ô claro.

I. 5 ¶ Porque antes de la ſiega, quando el fruto fuere perfeto, y paſſada la flor, los frutos fueren maduros, entonces podará con podaderas los ramitos; y cortará, y quitará las ramas.

† Los enemigos del pueblo de Dios. ver. 1. 6 Y ſerán dexados † todos à las aues de los montes, y à las beſtias de la tierra: ſobre ellos tendrán el verano las aues; y ynuernarán todas las beſtias de la tierra..

II. 7 ¶ En aquel tiempo ſerá traydo Preſente à Iehoua de los exercitos, el pueblo arraſtrado, y repelado: el pueblo lleno de temores deſde ſu principio y deſpues: gente harta de eſperar, y hollada: cuya tierra deſtruyeron los rios, àl lugar del nombre de Iehoua de los exercitos, al Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

PRopheti̇a contra Egypto en cuya calamidad, ni ſus dioſes, ni ſu fertilidad, ni ſu ſabiduria, ni ſu antiguedad, ni ſu fortaleza, (porque de todo eſto ſe preciaua ſobre todas las naciones) le podrán valer.

II. *Mas Dios que lo hirió, lo ſanará, conuirtiendolo à ſi, dandole ſu conocimiento, y propagando enel ſu culto, con el qual lo ligará con los miſmos Aſyrios que lo aurán antes afligido..*

a Arri.13;1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Iehoua caualga ſobre *vna* nuue ligera: y vendrá en Egypto, y los idolos de Egypto ſe moueran delante del: y el coraçon de Egypto ſe deſleyrâ en medio del.

2 Y reboluerć Egypcios con Egypcios, y cada vno peleará contra ſu hermano, cada vno contra ſu proximo: ciudad contra ciudad, y reyno contra reyno.

3 Y el eſpiritu de Egypto ſe deſuanecerá en medio del, y deſtruyré ſu conſejo: y pregunten à ſus ymagines, à ſus magicos, à ſus Pythones, y à ſus adiuinos..

4 Y entregaré à Egypto en manos de ſeñor duro; y rey [b] violento ſe enſeñoreará dellos, dizē el Señor Iehoua de los exercitos:.

b Heb. fuerte:.

5 Y las aguas de la mar faltarán: y [c] el Rio ſe agotará, y ſe ſecará.

c Nilo.

6 Y los rios ſe alexarán: agotarſehan, y ſecarſehan las corrientes [d] de los foſſos: la caña y el carrizo ſerán deſtruydos.

d Ot. de Egypto.

7 Las verduras de junto àl rio, de junto à la ribera del rio, y toda ſementera del Rio ſe ſecará: perderſeha, y no ſerá.

8 Los peſcadores tambien ſe entriſteceran; y enlutarſehan todos los que echan anzuelo enel rio: y los que eſtienden red ſobre las aguas [e] desfallecerán.

e O, deſmayarán.

9 Auergonçarſehan [f] los que labran lino fino, y los que texen redes.

f Era grangeria de Egypto.

10 Porque todas ſus redes ſerán rotas: y todos los que hazen eſtanques para criar peces [g] ſe entriſteceran.

1. Re. 10, 28. g Ver. 8.

11 Ciertamente *ſon* locos los Principes [h] de Zoan; el conſejo de los prudentes conſejeros de Pharaon ſeha deſuanecido. Como direys por Pharaon, Yo *ſoy* hijo de los ſabios, y hijo de los reyes antiguos?

h Ot. Taphnes.

12 Donde eſtán aora aquellos tus prudentes? Digáte aora, ô hagante ſaber, que es lo que Iehoua de los exercitos ha determinado ſobre Egypto.

13 Deſuanecido ſehan los principes de Zoan: engañadoſehan los Principes de [i] Noph: engañaron à Egypto † las eſquinas de ſus familias.

i Memphis. † Sus ſabios. ſus principes ſu ſenado. ſus columnas.

14 Iehouá mezcló eſpiritu [l] de vaguido en medio del: y hizieron errar à Egypto en toda ſu obra, como yerra el borracho [m] en ſu vomito.

l Heb. de peruerſidades. m Quando eſta borracho.

15 Y no aprouechará à Egypto coſa que haga, [n] cabeça ò cola, ramo ò junco.

n Sabio ni ignorante noble ni vulgar.

16 En aquel dia ſerá Egypto como mugeres: porque ſe aſſombrará, y temerá en la preſencia de la mano alta de Iehoua de los exercitos, que el ha de leuantar ſobre el.

17 Y la tierra de Iudá ſerá eſpantable à Egypto: todo hombre que deella ſe acordáre, ſe aſſombrará della, por cauſa del conſejo, que Iehoua de los exercitos acordó [o] ſobre el.

o Sobre Egypto.

II. 18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciudades en la tierra de Egypto, que hablen la lengua [p] de Chanaan: y que juren por Iehoua de los exercitos; la vna ſe llamará ciudad [q] Herez.

p De los Iudios. Hebreo. q Del Sol. Ot. de aſſentamiento.

19 En aquel tiempo aurá altar para Iehoua en medio de la tierra de Egypto: y [r] titulo A IEHOVA, junto à ſu termino.

r Pyramide intituladas à &c..

20 Y será por señal, y por testimonio à Iehoua de los exercitos en la tierra de Egypto: porque à Iehoua clamarán por sus oppressores: y el les embiará Saluador y Principe, que los libre.
21 Y Iehoua será conocido de Egypto, y los de Egypto conocerán à Iehoua en aquel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo, y sanando: porque se conuertirán à Iehoua: y serleshà clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egypto en Assyria: y Assyrios vendrán en Egypto, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios [a] tendrán comercio con los Assyrios.
24 En aquel tiempo Israel será tercero con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* bendi tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y heredad mia Israel.

[a] Ot. seruiran (à Iehoua) con los &c.
[b] Heb. bendicion.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando al Prophe ta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

EN el año que vino Thartan en Azoto, quando lo embió Sargon rey de Assyria, y peleó contra Azoto, y la tomó:
2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita el sacco de tus lomos: y descalça los çapatos de tus pies: y hizolo assi, andando desnudo, y descalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que anduuo mi seruo Isayas desnudo y descalço tres años, señal y [d] pronostico sobre Egypto, y sobre Ethiopia:
4 Assi lleuará el rey de Assyria la captiuidad de Egypto, y la transmigracion de Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda, y descalça, y descubiertas las nalgas para verguença de Egypto.
5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto [g] su gloria.
6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, dó de nos acogimos por socorro, para ser libres de la presencia del rey de Assyria. Y como escaparemos?

[c] Heb. por mano de Isayas.
[d] O, por tanto.
[e] Los de Iuda.
[f] Heb. su miramiẽto.
[g] En quien se gloriauã
[h] Deste rey no. s. de Iudea.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

CArga [i] del desierto de la mar. Como los toruellinos que passan por el desierto en la region del Medio dia, que vienen de la tierra † horrible.
2 Vision dura me hà sido mostrada. Para *vn* preuaricador, otro preuaricador: y para *vn* destruydor, *otro* destruydor. Sube Persa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize cessar.
3 Portáto mis lomos se hinchieró de dolor: angustias me comprehendieron, como angustias de muger de parto: agouieme oyendo, y espanteme viendo.
4 Mi coraçon se espauoreció, assombróme el horror: la noche de mi desseo me tornó en espanto.
5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, come, beue, leuantaos Principes, [n] tomad escudo.
6 Porque el Señor me dixo assi, Ve, pon centinela, que haga saber loque viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualleros, vn carro de asno, y vn carro de camello. Luego miró muy mas attentamente:
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya. * Señor, yo estoy continamente *todo* el dia y las noches enteras sobre mi guarda.
9 Y heaqui este carro de hombres viene, vn par de caualleros. Y habló, y dixo: * Cayó: cayó Babylonia: y todos los y dolos de sus dioses quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dichos he loque oy de Iehoua de los exercitos, Dios de Israel.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes: [p] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guarda, que *ay* esta noche.
12 El q̃ guarda respõdió, La mañana viene, y despues la noche. Si preguntardes, preguntad, bolued, y venid.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽdreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes de Dedanim.
14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl sediento. ò moradores de tierra de Themá, socorred con su pan àl que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas huyen, de la presencia del espada desnuda, de la presencia del arco entesado, de la presencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehoua me há dicho assi: De aqui à vn año [t] semejante à años de moço de

[i] Arr. 13. 1
† Inculti.
[l] S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
[m] Dan. 5.
[n] Al arma. Ot. Vngid escudo.
Heb. Santificad. &c
* *Abac.* 2, 1.
* *Ierẽ.* 51, 8. *Apoc.* 14, 8.
[o] Heb. hijo de miera
S. será Bab.
II.
[p] Idumea.
[q] Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
[r] Son las bozes.
III.
[s] Heb. caminos.
[t] Bien contado.

de ſoldada, ſe deshará toda la gloria de Cedar.

a El reſto. 17 Y[a] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar ſerán apocadas: porque Iehoua Dios de Iſrael lo hà dicho.

CAPIT. XXII.

INtimaſe a Ieruſalem ſu deſtruycion por los Chaldeos en caſtigo ſingularmente de ſeguridad en ſus peccados, y de el burlarſe de las amenazas de Dios.
II. *A Sobna mayordomo del Rey particularmẽte ſe le prophetiza deposicion de ſu officio, y finalmẽte ſu total ruyna, en cuyo lugar ſucedera Eliacim.*

b Arr. 13, 1. c Ieruſalé. CArga[b] del[c] Valle de la viſiõ. Que has aora, que toda tu te has ſubido ſobre los tejados?

d Aſsb. de regozijos y feſtas. 2 Llena[d] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

e De los flecheros. 3 Todos tus Principes juntos huyeron [e] del arco: fueron atados. Todos los que en ti ſe hallaron, fueron atados juntamente: *los otros* huyeron lexos.

4 Por eſto dixe, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por conſolarme de la deſtruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos *es embiado* en el valle de la viſion: para derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.

f Perſia. g Cirene. 6 Tambien[f] Elam tomó aljaua en carro de hõbres, y de caualleros: [g] y Cir deſcubrió eſcudo.

h Heb. poniendo puſieron. q.d. acometieron. 7 Y acaecio, que tus hermoſos valles fueron llenos de carros: y ſoldados [h] puſierõ de hecho *ſus haxes* à la puerta.

i Derribó lo fuerte. ſ. el enemigo Gen. 42, 9. 8 Y [i] deſnudó la cobertura de Iuda. y miraſte en aquel dia hazia la caſa de armas del bosque.

9 Y viſtes las roturas de la ciudad de Dauid, que ſe multiplicaron: y ayuntaſtes las aguas de la peſquera de abaxo.

10 Y contaſtes las caſas de Ieruſalem: y derribaſtes caſas para fortalecer el muro.

† O, alçan tiguamẽte la labró. 11 Y heziſtes foſſo entre los dos muros con las aguas de la peſquera vieja: y no tuviſtes reſpecto àl q̃ la hizo, ni miraſtes † de lexos àl que la labró.

l Heb. à cal tua, ya ceñimiento de ſaco. 12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en eſte dia à llãto y à endechas: [l] à meſar y à veſtir ſaco.

13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beuer vino: * comer y beuer, que mañana moriremos.

*Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12 Iſa. 56, 12.

14 Eſto fué reuelado à mis orejas *de parte* de Iehoua de los exercitos: [m] Que eſte peccado no os ſerá perdonado haſtaque murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

m Heb. Si eſte &c. forma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize anſi: Ve, entra à eſte theſorero, a Sobna el mayordomo:

n S. y dile, Que. &c. 16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraſte para ti aqui ſepulchro, *como* el que labra en lugar alto ſu ſepultura, ò el que eſculpe en peñaſco morada para ſi?

o Bien Iexos. 17 Heaqui que Iehoua te traſporna [o] de traſpueſta de varon. y [p] cubriendo te cubrirá.

p Hazerteha vil, y eſcuro. 18 [q] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga [r] de terminos: allà moriràs, y alla *feneceràn* los carros de tu gloria, verguença de la caſa de tu Señor.

q Heb. Rodando te rodará. r Heb. de manos. 19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu aſſiento te rempuxaré.

20 Y ſerá, que en aquel dia llamaré à mi ſieruo Eliacim hijo de Elcias.

21 Y veſtirlohe de tus veſtiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en ſus manos tu poteſtad: y ſerá padre àl morador de Ieruſalem, y à la caſa de Iuda.

*Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14. 22 Y * pondré la llaue de la caſa de Dauid ſobre ſu ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y na die abrirá.

23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar firme: y ſerá por aſsiento de honrra à la caſa de ſu padre.

24 Y colgarán del toda la hõrra de la caſa de ſu padre: los hijos, y los nietos: todos los vaſos menores, deſde los vaſos de beuer haſta todos los inſtrumentos de muſica.

s Sobna. ver. 17. 25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, [s] el clauo hincado en lugar firme ſerá quitado, y ſerá quebrado, y caerá: y la carga que ſobre el ſe puſo, ſe echará à perder, porque Iehoua habló.

CAPIT. XXIII.

t Arri. 13, 1. u Heb. Zor x Heb. de caſa, de entrada, de &c. y De Grecia vẽdrá eſte mal à los de Tyro. Anſi le vino por Alexandro. z Ceſſad. por, Ceſſarán.

CONtra Tyro, cuyas qualidades deſcriue.
II. *Prometeſele reſtauracion, y communicacio àl Pueblo de Dios deſpues de ſetenta años.*

CArga[t] de [u] Tyro. Aullad naues de Tharſis, porque deſtruyda es [x] haſta no quedar caſa, ni entrada: de la tierra [y] de Chitim es reuelado à ellos.

2 [z] Callad moradores de la Iſla, mercader de Sidon: que paſſando la mar te henchian..

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidòn, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuue de parto; ni pari, ni crié mancebos, ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos.

8 Quié decretó esto sobre Tyro [c] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

d A Cartha go. Ved. à Q. Curtio.

11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó sobre Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

e S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò oprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para passarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia en captiuerio.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, leuantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

g Heb. Hea qui.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro [h] será puesta en oluido por setẽta años, como dias de vn rey. Despues de los setenta años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.

h Muy contados. i Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera oluidada: haz buena melodia, reytera la cançió, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años visitará Iehoua à Tyro: y tornarseha † à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8, 1 Deu. 23, 18

18 Mas su negociació, y [l] su ganancia, será sancta à Iehoua, no se guardará ni se athesorara: porq̃ su negociació será [m] para los q̃ estuuieré delãte de Iehoua, paraq̃ comã hasta hartarse, y vistan honradamente.

m Para los ministros del Tẽplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Propbetiça se la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. *Desta assolacion promete que quedarán reliquias conque se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios.* III. *Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.*

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 *Y será como el pueblo, tal el sacerdote. como el sieruo tal su señor: como la esclaua, tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá empresta do, como el que toma empresta do: tal el q̃ dá à logro, como el que lo recibe.

*Oseæ 4, 9.

3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehoua pronunció esta palabra.

4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

n Ot. Enlutóse.

5 Y la tierra [o] *fué* métirosa debaxo de sus moradores: porque trasspassaron las leyes, falsaron el derecho, rõpieron el pacto sempiterno.

o Falto. húdiose. hizo vancoroto

6 Por esta causa [p] el quebrantamiẽto del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

p S. del Pacto. Heb. el juramento: Ot. maldicion. Dan. 9, 11.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̃ eran alegres de coraçon.

q Ierusalẽ.

8 Cessó el regozijo de los páderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida será amarga à los que la beuieren.

10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

r Como sobre mercaderia de comer, pocay muy necessaria.

11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

s Cessaron los publicos cõ cursos.

II.

12 Quedó en la ciudad soledad', y cõ assolamiento [s] fué herida la puerta.

t Los piosq̃ quedarán, visto el juyzio de Dios sobre el pueblo peccador.

13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

u Quiero callar, &c. Ot. Muerte à mi, &c. q. d. Muerto soy, &c. Ot Flaqueza à mi &c. Ot. Mis entrañas, mis &c. S. me duelẽ &c.

14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán desde la mar:

15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles: en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto

à mi

III. àmi,mi secreto àmi,ay de mi. ¶ Preuaricadores han preuaricado:y con preuaricacion de preuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y syma,y lazo sobre ti,ô morador de la tierra.
* Ierem.48, 44. 18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la boz del terror,caerá en la syma:y el que saliere de medio de la syma,será preso del lazo:porque de lo alto [a] se abrierõ ventanas, y los fundamentos de la tierra temblarán.
a Llouió lazos,y yra de Dios. 19 Con quebrantamiento es quebrantada la tierra, con desmenuzamiento es desmenuzada la tierra, con remouimiento es remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como *vn* borracho: y será traspassada, como *vna* choça:y su peccado se agrauará sobre ella: y caerá,y nunca mas se leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia,que Iehoua visitara sobre [b] el exercito sublime en lo alto, y sobre [c] los reyes de la tierra, sobre la tierra.
b El culto. c El estado politico. 22 Y serán amontonados de amontonamiento, como encarcelados en mazmorra: y serán encerrados en carcel: [d] y seran visitados de multitud de dias.
d Quedarán en el captiuerio mucho tiẽpo. 23 [e] La luna se auergonçará,y el sol se cõfundirá, quando Iehoua de los exercitos reynâre en el Monte de Sion, y en Ierusalẽ: y delante de sus Ancianos [f] fuere glorioso.
e Los yllustrissimos del Pueblo. f Heb.gloria.

CAPIT. XXV.

EL Propheta en persona de toda la Yglesia haze gracias à Dios y le da gloria por auer effectuado sus antiguos juyzios y amenaças en la ruyna perpetua de la Ierusalem terrena y de su templo en castigo de sus peccados. II. Por la semejança de vn vãquete solemnissimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Testamento en Sion, al qual serán llamados todos los pueblos de la tierra: señalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Yglesia la ruyna de todos sus enemigos.

IEhoua,Dios mio *eres* tu: ensalçartehe, y alabaré tu nõbre:porque has hecho marauillas, los cõsejos antiguos, la verdad firme.
2 Que tornaste la ciudad en monton,la ciudad fuerte en ruyna:el alcaçar de los estraños que no sea ciudad, ni nunca para siempre sea reedificada.
g Mucho. populoso. h De muchas gẽtes. 3 Por esto te dará gloria el pueblo [g] fuerte:la ciudad [h] de gentes robustas te temerá.
4 Porque fueste fortaleza àl pobre, fortaleza àl menesteroso en su affliccion, amparo contra el turuion, sombra contra el calor.porque el impetu de los violentos, como turuion *contra* hastial.
5 Como el calor en lugar seco *assi* humillarás el orgullo de los estraños: y *como con* calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás marchitar el pimpollo de los robustos.
i Heb. en sombra de nuue.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará enel este monte à todos los pueblos cõbite de engordados, cõbite † de purificados,de gruessos tutanos,de purificados liquidos.
† S.vinos.
7 Y deshará en este monte [l] la maxcara de la cobertura conque están cubiertos todos los pueblos:y la cubierta que está estendida sobre todas las gentes.
l Heb. la faz. q. l.la hypocrisia y falsa justicia. Como se hizo con la predicacion del Euangelio.
8 * Destruyra à la muerte para siempre;y limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de todos los rostros; y quitará la verguẽça de su pueblo de toda la tierra: porque Iehoua *lo* ha determinado.
* Apoc. 7, 17.y 21,4.
9 Y [m] dirá en aquel dia, Heaqui, este es nuestro Dios : à quien esperamos : y saluar nos ha.Este *es* Iehoua à quiẽ esperamos,gozarnoshemos, y alegrarnos hemos en su salud.
m S.el pio pueblo.
10 Porque la mano de Iehoua reposará en este Monte: y [n] Moab será trillado debaxo deel,como es trillada la paja enel muladar.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios.
11 Y estenderá su mano por medio del,como la estiẽde el nadador para nadar:y abatirá su soberuia con los braços de sus manos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros altos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,hasta el poluo.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna suauissima cancion à la Yglesia, la qual cantará con el sentimiẽto de su gloriosa libertad y de la destruycion total de sus enemigos:donde se describe. I. El estado de la Yglesia al cargo y en la tutela de Dios. II. La ruyna de sus enemigos. III. El officicio del pio,esperár sin cessar. IIII. La suerte del impio tyrano del pueblo de Dios,no ver, mas sentir sus castigos. V. La fortuna de la Yglesia enel mundo combatida de perpetuas ondas. VI. Su firme consuelo en todas ellas, que ellas serán momentaneas,y la gloria della eterna.

EN aquel dia cantarán este cantar en tierra de Iuda. Fuerte ciudad tenemos: salud puso por muros y ante muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente justa,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz: porque enti se hán confiado.
o Heb.Pẽsamiento fixo.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃ en [p] Iah Iehoua *está* la fortaleza [q] de los siglos.
p Arrib.12. 2. q Eterna. II.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en lugar sublime:humilló la ciudad ensalçada, humillóla hasta la tierrra, derribóla hasta el poluo.

6 Hollarlaha pie, pies de pobre, passos de menesterosos.

III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Recto pesas el camino del justo.

8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Iehoua, te esperamos, à tu nombre, y à tu memoria, [a] *es* el desseo del alma.

a Luego se declara.

9 Con mi anima te desseo en la noche: y entretáto que me durâre el espiritu en medio de mi, madrugaré [b] à buscarte: porque desde que ay juyzios tuyos en la tierra, los moradores del mundo aprenden justicia.

b Heb. à ti.

IIII. 10 ¶ Alcançará piedad el impio, *y* no aprenderá justicia: en tierra de rectitud hará iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de Iehoua.

c No tẽdra respecto.

11 Iehoua, [d] por mucho que seleuante tu mano, no verán: [e] verán, y auergóçarsehán con zelo del Pueblo. Y à tus enemigos fuego los consumirá.

d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.

e Psal. 112, 10. Sab. 5, 2. &c.

12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque tambien obraste en nosotros todas nuestras obras.

13 Iehoua Dios nuestro, señores se enseñorearon de nosotros sinti: [f] mas enti solamente nos acordaremos de tu nombre.

f O, enti solo.

14 Muertos no biuirán, priuados de la vida no resuscitaran: porque los visitaste, y destruyste, y deshezíste toda su memoria.

15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, añadiste à la Gente: hezístete glorioso: estédiste *hasta* todos los terminos de la tierra.

g Multiplicaste tu Reyno.

16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visitaron: derramaron oracion [i] *quando* los castigaste.

h Te buscaron.

i Heb. tu castigo à ellos.

17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca àl parto, gime, y da gritos con sus dolores, ansi hemos sido delante de ti, ò Iehoua.

V. 18 Concebimos, tuuimos dolores de parto, parimos como viento: saludes no se hizieron en la tierra, ni cayeron los moradores del mundo.

VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán, *y junto con* mi cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad † moradores del poluo: porq̃ tu roçio, como roçio de hortalizas: y la tierra echará los muertos.

† Muertos pios.

20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus camaras, cierra tus puertas tras ti: escondete vn poquito, por vn momento, entre tanto que passa la yra.

*Mich. 1, 3. l Del mundo. m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho,

21 *Porque heaqui, que Iehoua sale de su lugar, para visitar la maldad del morador [l] de la tierra contra el: y la tierra descubrirá [m] sus sangres, y mas no encubrirá sus muertos.

CAPIT. XXVII.

Description dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca deella, y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion está pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla, y el mal y ruyna que sele sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitará con su cuchillo duro, grâde, y fuerte, sobre el Leuiathan serpiente rolliza, y sobre el Leuiathan serpiente retuerta: y matará àl Dragon que *está* en la mar.

n S. quando Dios hara la vengáça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.

2 En aquel dia la viña [o] de Hemer, cantad deella;

o Ot. de la bermejura. q. d. del vino roxo.

3 Yo Iehoua la guardo, cada momento la regaré. de nõche y de dia la guardaré, porque *el enemigo* no la visite.

La Yglesia. II.

4 [p] No ay en mi enojo: quien me hará ser espinas, y cardos, q̃, como enemigo, pàsse, y la queme toda?

p Rom. 8, 15, 18. De quié quiere, tiene misericordia: y à quié quiere, endurece.

5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer con migo paz, para hazer cómigo paz?

6 ¶ *Dias* vendràn, quando Iacob echará rayzes, florecerà y echará renueuos Israel: y la haz del mundo se henchirà de fruto.

III.

7 ¶ Por vẽtura ha sido herido, como quié lo hirió? Por ventura hasido muerto, como los que lo mataron?

8 Con medida la castigaràs [q] en sus medidas, aun quando [r] soplàre consu viento rezio en dia de Solano.

q En sus ramos, ô pimpollos. s. à la viña &c.

r S. Dios.

9 Portanto desta manera serà purgada la iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fruto, apartamiento de su peccado: quãdo tornàre todas las piedras del altar, como piedras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se leuantẽ los bosq̃s, ni las ymagines del Sol.

s Para castigo y escarmiento de sus idolatrias. 2. Reyes 23, 5. Heb. no se leuãtarán.

10 De otra manera la ciudad fortalecida *serà* assolada: la morada serà desamparada, y dexada como *vn* desierto. alli se apacentarà el bezerro, alli tendrà su majada: y [t] acabarà sus ramas.

t S. Dios.

11 Quando sus ramas se secàren, y seràn quebradas, mugeres vendràn à encenderla: porque aquel no es pueblo de entendimiẽto. Portanto su hazedor no aurà misericordia del: ni se compadecerà del el quelo formó.

12 Y acontecerà en aquel dia, q̃ ablentarà Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio de Egypto. y vosotros hijos de Israel sereys ayuntados vnó à vno.

u Euphrates. son los terminos de la tierra de Promission.

13 Acontecerà tambien en aquel dia, que serà tañido con gran *boz* de trompera: y vẽdrán, los q̃ auian sido [x] esparzidos en la tierra de Assyria, y los q̃ auian sido echados en tierra de Egypto, y adoraràn à Iehoua en el Monte sancto, en Ierusalem.

x Ot. perdidos.

CA-

CAPIT. XXVIII.

LA assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformaciõ por su Messias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la afliccion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de soberuia, de los borrachos de Ephraim, y de la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle [a] fertil, oprimidos del vino.

2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza, de Iehoua *viene* como turuion de granizo, y *como* torucllino trastornador: como impetu de rezias aguas que salen de madre, que con fuerça [b] derriba à tierra.

3 Con los pies será hollada la corona de soberuia de los borrachos de Ephraim.

4 Y será la flor caduca de la hermosura de su gloria, que *está* sobre la cabeça del valle fertil, como la breua temprana, que *viene* primero *que los otros frutos* del verano, la qual, en viendola elque la vee, en teniẽdola en la mano, se la traga.

5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos será por corona de gloria, y diadema de hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;

6 Y por espiritu [d] de juyzio àlque se sentâre sobre *la silla del* juyzio, y por fortaleza, à losque harán retraer la batalla hasta la puerta.

7 Mas tambien estos errâron con el vino, y con la sidra se entontecierõ. El Sacerdote, y el Propheta, errâron con la sidra, fueró trastornados del vino, entontecieronse cõ la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron enel juyzio.

8 Porque todas las mesas estan llenas de vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.

9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien se hará entender [f] doctrina? à los quitados de la leche? à los arrancados de las tetas?

10 Porque mandamiento [g] tras mandamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras renglon, renglon tras renglõ: *vn* poquito alli, *otro* poquito alli:

11 * Porque [h] en lengua de tartamudos, y en lengua estraña [i] hablará àeste pueblo.

12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo, Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrigerio: y no quisieron oyr.

13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua, Mandamiento tras mãdamiento, mandamiento tras mandamiento: renglon tras rẽglon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli, *otro* poquito alli, que vayan y caygan por las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden, y sean presos.

14 Portanto varones burladores, que estays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.

15 Porque aueys dicho, Concierto tenemos hecho con la muerte, y con la sepultura: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre el turuion del açote, no llegará à nosotros: porque pusimos nuestra acogida en mentira, y en falsedad nos esconderemos.

16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi: *Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra, piedra de fortaleza, de esquina, de precio, de cimiento cimentado. * Elque creyere, no se apresure.

17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à nuel la justicia. Y granizo barrerá la acogida en mentira, y aguas arroyarán el escõdrijo.

18 Y anularseha vuestro concierto con la muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura no será firme. quando passâre el turuiõ del açote, sereys del hollados.

19 Luego que començâre à passár, el os arrebatará: porque [n] de mañana de mañana passará, de dia y de noche. Y será, que el espanto solamente [o] haga entender lo oydo.

20 Porque la cama *es* angosta, que no basta; y la cubierta estrecha para recoger.

21 Porque Iehoua se leuantará, * como enel monte Perazim, y como enel valle de Gabaõ se enojará para hazer su obra, su estraña obra: y para hazer su operacion, su estraña operacion.

22 Portanto no os burleys aora, porque no se arrezien [p] vuestros castigos: porque consumacion, y acabamiento, sobre toda la tierra he oydo del Señor Iehoua de los exercitos.

23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad (attentos, y oyd mi dicho.

24 Arará [q] todo el dia elque ara para sembrar? romperá, y quebrará los terrones de su tierra?

25 Despues que ouiere ygualado su haz, no derramará el axenuz, sembrará el comino, pondrá el trigo por su orden, y la ceuada en su señal, y la auena en su termino?

26 Porque su Dios le enseña [r] para saber juzgar, y lo instruye,

27 Que el axenuz no se trillará con trillo, ni sobre el comino rodará rueda de carreta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el comino con *vna* vara.

28 El pan se trilla: mas no perpetuamente [s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su carreta: ni lo quebrantará con los dientes *de su trille*.

a Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.

b S. loque halla.

II.

c Al resto àl reyno de Iuda.

d De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.

e En la doctrina.

f Heb. oydo.

g Heb. à mand. y ansi en lo demas.

q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.

* 1 Cor. 14, 21.

h Heb. en tartamudeamiẽtos de labio.

i Hablamos enseñamos.

† Dezimos.

l En esto está vuestra bienauenturança.

m Heb. vision.

* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6. * Rom. 10, 11.

† Heb. põdré.

n Muy presto.

o Loque dixo ver. 17. y 9. la doctrina.

* 2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Ios. 10, 12.

p Ot. vuestras ataduras, ô, prisiones.

III.

q S. siẽpre.

r Heb. para juyzio.

s Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los exercitos, para hazer marauilloso el consejo, y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

*PRopheti*ça*sele à Ierusalẽ su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciõ y menosprecio àlas amenaças de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con horrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni conse verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaça Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cõtra los que negauã la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Mesias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.*

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* habitó Dauid. Añedid vn año à otro, [b] los corderos [c] cessaran.

2 Porque pondré à Ariel en apretura, y será desconsolada, y triste: y será à mi [d] como Ariel.

3 Porque assentaré cãpo contrati en derredor, y combatirte hé con ingenios: y leuantaré contrati baluartes.

4 Entonces serás humillada: hablarás desde la tierra, y tu hablá saldrá del polvo: y será tu boz de la tierra, como *boz* de Python: y tu habla murmurara del polvo.

5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros será, como polvo menudo: y la multitud de los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será repentinamente, en vn momento.

6 De Iehoua de los exercitos serás visitada con truenos, y con terremotos, y cõ grã ruydo: cõ toruellino, y tempestad, y llama de fuego consumidor.

7 Y será, [h] como sueño de vision de noche, la multitud de todas las gentes, q̃ pelearán contra Ariel: y todos los que pelearán contra ella, y sus ingenios: y los que la pondrán en apretura.

8 Será pues, como el que sueña que tiene hambre, y parece que come: mas quando se despierta, su anima *está* vazia: y *como* elq̃ sueña que ha sed, y parece que beue: mas quãdo se despierta, [i] hallase cansado, y su anima *toda via* sedienta: ansi † será la multitud de todas las gentes, que pelearán contra el Monte de Sion.

9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y cegad: emborrachaos, y no de vino: titubad, y no de Sidra.

10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vosotros espiritu de sueño, y cerró vuestros ojos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y vuestros principales veyentes.

11 Y es à vosotros toda [m] vision, como palabras de libro sellado, el qual si dierẽ alque sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: dirá, No puedo, porque está sellado.

12 Y si se diere el libro àlque no sabe leer, y sele diga, Leed aora esto: el dirá, No se leer.

13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus labios me honrra, mas su coraçon alexó de mi: y [p] su temor para cõmigo fue enseñado por mandamiento de hombres:

14 Portanto heaqui, que yo boluere à hazer admirable este pueblo con milagro espantoso: * porque la sabiduria de sus sabios se perderá: y la prudencia de sus prudentes [q] se desuanecerá.

15 ¶ * Ay de los que se esconden de Iehoua, encubriendo el consejo: y son sus obras en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô, quien nos conoce?

16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será como el lodo del ollero. La obra dirá de su hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̃lo obró, No entendió.

17 Por ventura de aqui aun poquito, poquito * el Libano no será tornado en Carmel, y el Carmel no será estimado por bosque?

18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán [s] las palabras del libro: y los ojos de los ciegos verán de la escuridad, y de las tinieblas.

19 Entonces los humildes crecerán en alegria en Iehoua: y los pobres de los hombres se gozarán en el Sancto de Israel.

20 Porque el Violento será acabado: y el escarnecedor será consumido: y serán talados todos los que madrugauan à la iniquidad.

21 [t] Los que hazian peccar àl hombre en palabra: los que armauan lazo àl que reprehendia en la puerta: y torcieró lo justo [u] en vanidad.

22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No será por aora confuso Iacob ni sus hazes se pararán amarillas:

23 Porque verá sus hijos, obra de mismas manos en medio desi, que sanctificarán mi nõbre: y sanctificarán àl Sãcto de Iacob, y temerán àl Dios de Israel:

24 Y los errados de espiritu aprenderán intelligencia: y [y] los murmuradores aprenderán doctrina.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar, donde se matã muchos sacrificios.
e Enemigos que vẽdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar; sin hartarse.
l Heb. cubrió.
m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1,3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
* Abdias 8.
* Eccl̃o 23, 15.
r Tomad la semejãça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiõ) del lodo del &c.
* Abac. 32, 15.16.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.
t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5,1. &c.
u O. de balde. sin causa.
x Librò de tanto peligro.
y O burladores.

CA-

CAPIT. XXX.

AMenaça Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar en el ponia toda su confiança contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. 11. *Despues desta affliccion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Messias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentarà la prosperidad y la luz en su Pueblo* 111. *Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.*

AY, de los hijos [a] que se apartan, dize Iehoua, para hazer consejo, y no de mi: para [b] cubrirse con cobertura, y no por mi Espiritu, añidiendo peccado à peccado.

a Apostatas. rebelles.

b Amparrarse de otre que de mi.

2 Partense para decendir en Egypto, y no han preguntado mi boca: para fortificarse con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança en la sombra de Egypto.

3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará en verguẽça: y la esperança en la sombra de Egypto, en confusion.

c Thaphnes.

4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan, y sus embaxadores vinieron à Hanés.

5 Todos se auergonçarán con el pueblo *que* no les aprouechará, ni les ayudará, ni les traerá prouecho: antes *les sera* para verguença, y aun para confusion.

d Arrib. 13, 1.

6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por tierra de affliccion y de angustia. Leones y leonas [e] enella. Basilisco y aspide bolador: lleuãdo sobre ombros de bestias sus riquezas, y sus thesoros sobre corcobas de camellos, à pueblo que no les aprouechará.

e Heb. dellos. q.d. salen de aquellos lugares.

7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas dará ayuda: portanto yo le di bozes, [f] que se reposasse en su fuerça.

f Heb. fortaleza ellos reposo.

8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna tabla delãte dellos: y esculpela en libro, paraque quede hasta el postrero dia, para siẽpre, por todos los siglos.

9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtirosos: hijos que no quisieron oyr la ley de Iehoua.

g Degeneres.

h A los Veyentes.

10 Que dizen [h] à los que veen, No veays: y à los prophetas, No nos prophetizeys lo recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad errores.

i Heb. ved. † Heb. cessar. q.d. Dexaos del Sancto de Israel, no nos menteys tanto esse nõbre.

11 Dexad el camino, apartaos de la senda. hazed † apartar de nuestra presencia el Sãcto de Israel.

12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi: Porque desechastes esta palabra: y confiastes en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella estribastes;

13 Portanto este peccado os será como *pared* abierta que se va à caer: *y como* corcoba en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y repentinamente.

l No esperada.

14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.

m Heb. en su quebrãtamiento

15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys saluos: en quietud, y en confiança, será vuestra fortaleza: y no quisistes.

16 Mas dixistes: No, antes con cauallos huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre ligeros caualgaremos · portanto serán mas ligeros vuestros perseguidores.

17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys, hastaque quedeys como mastel en la cumbre del monte: y como vandera sobre algũ cabeço.

18 ¶ Portãto Iehoua *os* esperarà para auer misericordia de vosotros: y por tanto será ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃ Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados todos los que àel esperan.

II.

19 Ciertamente pueblo morará en Sion, en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] el que tiene misericordia, aurá misericordia de ti: à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.

n Heb. llorando no llorarás. o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti.

20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa, y agua de angustia: tu lluuia nuncamas te será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.

21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad porel: porque no echeys à la mano derecha, y porque no echeys à la mano yzquierda.

p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino.

22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo manchado de* menstruo: y dezirleshas, [s] Sal fuera.

q Luego se declará, Apartar las has &c. r Los vestidos. s Ot. Suziedad. Estiercol.

23 Entonces dará lluuia à tu sementera, quando sembrares la tierra: y pan del fruto de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados en aquel tiempo serán apacentados en anchas dehesas.

24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra, comerán limpio grano, el qual será ablentado cõ pala, y çaranda.

25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre todo collado subido rios, corrientes de

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.

aguas, † el dia de la gran matança, quando caerán las torres.

26 Y la luz de la luna serâ como la luz del Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, como luz [a] de siete dias, el dia que soldarà Iehoua la quebradura de su pueblo, y curará la llaga de su herida.

a De siete soles juntos.

27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá viene de lexos: su rostro encendido, y graue de suffrir: sus labios llenos de yra: y su lengua, como fuego que consume.

III.

28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de madre: partirá hasta el cuello: para çarádar las gentes con çaráda [b] rompida: y *poner* freno, q̃ haga errar, en las mexillas de los pueblos.

b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.

29 Vosotros tendreys cancion, como en noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria de coraçon, como el que va con flauta, para venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de Israel.

30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz: y hará ver el decendimiento de su braço con furor de rostro, y llama de fuego consumidor: cõ disipacion, con auẽida, y piedra de granizo.

31 Porque Assur, que hirió con palo, con la boz de Iehoua será quebrantado.

32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fundado: el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas de altura peleará contra [f] ella.

c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo
e Con fuerça del cielo.
f Assyria. O, Bál. yl.

33 Porque [g] Topheth está diputada [h] desde ayer: para [i] el Rey tambien está aparejada: à la qual † ahondó y ensanchó su hoguera de fuego, y mucha leña. [†] soplo de Iehoua, como arroyo de assufre, que la encienda.

g Matadero de victimas de idolos.
h Ya diashá.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
†Viento grande.

CAP. XXXI.

Es el mismo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ decieden à Egypto por ayuda: y confiá en caualios, y en carros ponen su esperança, porque son muchos: y en caualleros, porque son valiẽtes: y [m] no miráro àl Sãcto de Israel, ni buscáron à Iehoua.

l Loq̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13,1.
m No pusieró su esperança en el Sancto &c.

2 Mas el tãbien es sabio para guiar el mal, [n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuátarseha pues contra [o] la casa de los malignos, y cõtra [p] el ayuda de los obradores de iniquidad.

n Heb. Y sus palabras no aparté.
o Los ludios.
p Los Egypcios.

3 Y el Egypcio hombre es, no Dios: y sus caualios, carne, y no espiritu: de manera q̃ en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerà el ayudador, y caerá el ayudado. y todos ellos desfalleçerán à vna

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ, brama sobre su presa, contra el qual, si es allegada quadrilla de pastores, por las bozes dellos no temerá, ni se acobardará por su tropel, ansi Iehoua de los exercitos decendirá à pelear por el Monte de Sion, y por su collado.

II.

5 Como [q] las aues que buelan, ansi amparará Iehoua de los exercitos à Ierusalem: amparando, librando, passando, y saluando.

q S. suelen hazer sobre sus nidos acometidos de algun enemigo.

6 Conuertios [r] àlque aueys profundamente rebellado, ô hijos de Israel.

r Heb. àlq̃ profundaró peruersidad, ô, rebelion.

7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre los idolos de su plata, y los idolos de su oro, que os hizieron vuestras manos [s] peccadoras.

s Heb. peccado.

8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no de varon: y cuchillo no de hombre lo consumirá: y huyrá de la presencia del espada, y sus mancebos desmayarán.

9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y sus principes tendran pauor de la vandera, dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl qual *ay* horno en Ierusalem.

t El holocausto continuo.

CAPIT. XXXII.

En la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para cõ su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. *De passada describe singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrisia de virtud será descubierta.* III. *Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con sus effectos.*

HEaqui q̃ para justicia reynará Rey: y Principes presidirán para juyzio.

2 Y será àquel Varõ como escondedero contra el viento, y como acogida cõtra el turuion: como riberas de aguas en *tierra de* sequedad, como sombra de grã peñasco en tierra [u] calurosa.

u O, seca. Heb. de sequedad.

3 No se cegarán entõces los ojos [x] de los Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oyrán.

x De los maestros. o, enseñadores.
y De los discipulos.

4 Y el coraçon de los tontos entenderá para saber, y la lẽgua de los tartamudos será desembuelta para hablar [z] claramente.

z Heb. clarezas.

II.

5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llamado liberal· ni será dicho largo el auariento.

a Heb. El loco Arrib. 25,7.

6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquindades, y su coraçõ fabricará iniquidad para hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hãbrienta, y quitando la beuida àl sediento.

b O el loco locuras.
c O error.
d Heb. para vaziar. para quitar &c.

7 [a] Cier-

a Heb. Y el auaro sus vasos malos.

7 [a] Cierto los auaros malas medidas *tienen*. El machina pensamientos para enredar à los simples con palabras cautelosas: y para hablar en juyzio *contra* el pobre.

8 Mas el liberal pensará liberalidades: y por liberalidades subirá.

III.

9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos: oyd mi boz mugeres confiadas, escuchad mi razon.

10 Dias y años tendreys espanto, ò confiadas; porque la vendimia faltará, y la cosecha no acudirá.

11 Temblad ò reposadas, turbaos ò confiadas. Despojaos, desnudaos, [b] ceñid los lomos.

b Disponeos à yr en captiuidad.

12 [c] Sobre las tetas endecharán: sobre los campos deleytosos, sobre la vid fertil.

c Por la fertilidad q̃ dexaran.

13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán espinas y cardos; y aun sobre todas las casas de plazer en la ciudad de alegria.

14 Porque los palacios serán desiertos, el estruendo de la ciudad cessará: las torres y fortalezas se tornarán cuevas para siempre, donde huelguen asnos mõteses, y ganados hagan majada.

15 Hastaque sobre nosotros sea derramado espiritu de lo alto, y el desierto se torne campo labrado: y el campo labrado sea estimado por bosque.

*Arrib. 29, 17.

16 * Y habitará [d] el juyzio enel desierto: y enel campo labrado assentará la justicia.

d El derecho. la Ley de Dios entre las Gentes incultas.

17 Y el effeto de la justicia será paz, y la labor de justicia reposo, y seguridad para siẽpre.

18 Y mi pueblo habitará en morada de paz; y en habitaciones de confianças, y en refrigerios de reposo.

19 Y el granizo, quando decendiere, *será* en los montes: y la ciudad [e] será assentada en lugar baxo.

e Heb. en baxura se abaxará.

20 O dichosos vosotros [f] los q̃ sembrays sobre todas aguas: los que [g] meteys pie de buey y de asno.

f Eccle. 11,1.

g Arays cõ buey y con asno. Deut. 22,10. estaua prohibido. q. d. Los q̃ predicareys la libertad de la Ley enel Nueuo Test.

CAPIT. XXXIII.

Viendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia describe, y con la occasion de la restitucio de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauracio, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

AY de ti elque saqueas, y nunca fuiste saqueado: elque hazes desleal tad, y que nadie la hizo contra ti. Quando acabâres de saquear, serás tu *tambien* saqueado: y quando acabâres de hazer desleal tad, se hará *tambien* contra ti.

2 O Iehoua, tẽ misericordia de nosotros, à ti esperamos: *Tu que* fueste [h] braço de ellos en la mañana, sé tambien nuestra salud en tiempo de la tribulacion.

h Fortaleza de tu pueblo àl principio.

3 Pueblos huyeron de la boz del estruẽdo: gentes fueron esparzidas, [i] quando tu te leuantauas *contra ellas*.

i Heb. por tus leuantamientos.

4 Vuestra presa será cogida *como* quando cogen pulgon: como quando van à la langosta, que anda † en algun lugar.

† Heb. en el.

5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio, y de justicia.

6 Y aurá firmeza [l] de tus tiempos: fortaleza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor de Iehoua *será* [m] su thesoro.

l En tus buenos tẽporales. O, en tus sazones.

m Tu thesoro.

7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bozes à fuera, los mensageros de paz llorarán amargamente.

8 Las calçadas serán deshechas: los caminantes cessarán; anuló el alianca, aborreció las ciudades, tuuo los hombres en nada.

9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se auergonçó, y fue cortado: Saron fue tornado como desierto. Basan, y Carmel; fueron sacudidos.

10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora seré ensalçado, aora seré engrandecido.

11 Concebistes hojarascas, parireys aristas: [n] el soplo de vuestro fuego os consumirá.

n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31,9. Abax. ver. 14. y 15.

12 Y los pueblos serán cal quemada: espinas cortadas serán quemadas con fuego.

13 Oyd los que estays lexos, loque he hecho: conoced los cercanos mi potencia.

14 Los peccadores se assombraro̅ en Sio̅, espanto comprehendió à los hypocritas.

II.

¶ Quien de nosotros morará [o] con el fuego consumidor? Quien de nosotros habitará con las llamas eternas?

o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.

15 *Elque camina en justicias, elque habla rectitud, elque aborrece la ganãcia [p] de violencias. elque sacude sus manos de recebir cohecho; elque entapa su oreja, por no oyr [q] sangres: elque aprieta sus ojos, por no ver cosa mala.

*Psal. 15,2.

p O, de calumnias.

q Homicidios.

16 Este habitará en las alturas: fortalezas de rocas *serán* [r] su lugar de acogimiento;

r Heb. su altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán ciertas.

17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey en su hermosura: veran [c] la tierra que está lexos.

18 Tu coraçõ ymaginará el espáto: * Que es del escriuano? Que es del pesador? Que es delque [d] pone en lista las casas mas insignes?

19 No verás aquel pueblo [e] espantable, pueblo de lengua escura de entender: de lengua tartamuda, que no lo comprehendas.

20 Verás à Sion ciudad de nuestras solénidades: tus ojos verán à Ierusalem, morada de quietud: tienda que no será desarmada: ni sus estacas serán arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas será rompida.

21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arroyos [f] muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no passará grande nauio.

22 Porque Ichoua *será* nuestro juez, Iehoua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nuestro Rey, el mismo nos saluará.

23 Tus cuerdas se affloxâron: no affirmáron su mastel, ni entesaron la vela: repartiose presa de muchos despojos: *hasta* los coxos arrebatáron presa.

24 No dirá el morador, Estoy enfermo: el pueblo que morare en ella, *será* absuelto de peccado.

a Habla cõ el justo que há pintado.
b Al Messias, gozãdo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
* 2. Cor, 1, 20.
d Heb. cuẽta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama a todas las gentes como à espectaculo de justicia para que escarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mũdo y todo loque produze.

2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito deellas: destruyrlasha, y entregarlasha àl matadero.

3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y los montes se desleyrá por la *multitud de* su sangre.

4 Y todo [g] el exercito de los cielos se corromperá, y plegarsehan los cielos como vn libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja dela parra, y como se cae la de la higuera.

5 Porque en los cielos se embriagará mi cuchillo: heaqui que descendirá sobre Edó en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathema.

6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehoua, encrassado esta de grossura de sangre de corderos y de cabritos, de grossura de riñones de carneros: porque Iehoua tiene sacrificio en Bosrá, y gráde matança en tierra de Edom.

7 Y [i] conellos decendirán vnicornios, y toros con bezerros: y su tierra se embeudará de sangre, y su poluo se encrassará de grossura.

8 *Porque *será* dia de vengãça de Iehoua: año de pagamentos enel pleyto de Sion.

9 Y sus arroyos se toruarán en pez: y su poluo en açufre: y su tierra en pez ardiente.

10 No se apagará de noche ni de dia, perpetuamente subirá su humo: de generacion en generacion será assolada, † para siempre nadie passará porella.

11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo morarán enella: y [m] estenderse hà sobre ella cordel de nada, y niueles de vanidad.

12 Llamarán à sus principes, principes sin reyno: y todos sus grandes serán nada.

13 En sus alcaçares crecerán espinas, y hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y serán morada de dragones, y patio [n] para los pollos de los abestruzes.

14 Y las bestias monteses se encontrarán con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritará à su compañero: [p] Lamia tambien tendrá alli assiento, y hallará reposo para si.

15 Alli anidará el cuquillo, conseruará *sus huevos* y [q] sacará sus pollos, y juntarlos hà [r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntarán alli bueytres, cada vno consu compañera.

16 Pregũtad de *loque está escripto* enel libro de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos. ninguno faltó consu compañera: porque [t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.

17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les repartio con cordel: por tãto para siempre la tendrán por heredad, de generacion en generacion morarán alli.

g La compostura.
h Determinado de mi para ser asolado. Ios. 6,17. &c.
i Con los Idumeos moriran vnic. &c.
q d. principes grandes, y nobles.
* *Abax.* 63, 4.
† Heb. para fin delos fines.
* *Sophon.* 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será assolada y desierta.
n Heb. para las hijas del abestruz.
o Arrib. 13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en su sombra.
s Destos animales de venir à morar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

Debaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Alc-

ALegrarsehan el Desierto, y la soledad: el yermo se gozará, y florecerá como lirio.

2 Floreciendo florecerá, y tambien con gozo se alegrará, y [a] cantará: honrra del Libano le será dada, hermosura da Carmel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Iehoua, la hermosura del Dios nuestro.

3 Confortad à las manos cansadas: esforçad las rodillas que titubean.

4 Dezid à los medrosos de coraçon, Confortaos, no temays: heaqui que vuestro Dios viene con vengança, con pago, el mismo Dios vendrá, y os saluará.

5 * Entonces los ojos de los ciegos serán abiertos: y las orejas de los sordos se abrirán.

6 Entonces el coxo saltará como *vn* ciervo: y la lengua del mudo [b] cantará: porque aguas serán cauadas en el desierto, y arroyos en la soledad.

7 El lugar seco será *tornado* en estanque, y el secadal en manaderos de aguas: en la habitacion de dragones, en su cama, *será* lugar de cañas, y de juncos.

8 Y aurá alli camino y calçada, y llamarsehá Camino de Sanctidad: no passará por el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en el quien vaya camino, de tal manera q̃ los insensatos no yerren.

9 No aurá alli leon, ni [d] bestia fiera subirá por el, ni se hallará ay; paraque caminen los redemidos.

10 Y los redemidos de Iehoua boluerán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo perpetuo *sera* sobre sus cabeças: y retendrán al gozo, y àl alegria, y huyrá tristeza, y gemido.

a O, alabara. Heb. cõfession.

*Mat.15,30

b O, alabara

c Siempre aurá cõpañia será camino muy cursado.

d Heb. dissipador de fieras.

CAPIT. XXXVI.

Ennacherib Monarcha de Assyria embia campo sobre Ierusalem debaxo de la conducta de Rapsaces su capitan, el qual con amenazas y con blasphemias contra el Dios biuo, procura persuadir al Pueblo que se den à su Señor.

*2.Re.18,13 2.Chr.32,1.

AConteció * en el año catorze del rey Ezechias, que Sẽnacherib rey de Assyria subió contra todas las ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

2 Y el rey de Assyria embió à Rapsaces con grande exercito desde Lachis à Ierusalem àl rey Ezechias: y assentó el campo à los caños de la pesquera de arriba en el camino de la heredad del Lauador.

3 Y salió à el Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Assaph Chanciller.

4 A los quales dixo Rapsaces: Aora pues direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Assyria, dize ansi: Que confiança es esta en q̃ confias?

5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de labios, consejo, y fortaleza *es menester* para la guerra. Aora pues en que confias, que rebellas contra mi?

6 Heaqui que confias sobre este bordon de caña fragil, sobre Egypto: sobre el qual si alguien se recostare, entrarselehà por la mano, y horadarselahà. Tal es Pharaon rey de Egypto para contodos los que en el cõfian.

7 Y si me dixeres: En Iehoua nuestro Dios confiamos: No es este aquel cuyos excelsos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo à Iudea y à Ierusalem, Delãte deeste altar adorareys?

8 Aora pues yo te ruego que des rehenes àl Rey de Assyria mi Señor: y yo te daré dos mil cauallos, si pudieres tu dar caualleros que caualguen sobre ellos.

9 Como pues harás boluer el rostro de vn capitan de los mas pequeños sieruos de mi Señor, aunque estés confiado en Epypto por sus carros y hombres de cauallo?

10 Y por ventura vine yo aora aesta tierra para destruyrla sin Iehoua? Iehoua me dixo: Sube à esta tierra para destruyrla.

11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rapsaces: Rogamoste que hables à tus sieruos en lengua de Syria, porque nosotros la entendemos: y no hables con nosotros en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃ *está* sobre el muro.

12 Y dixo Rapsaces: Embióme mi Señor à ti y à tu Señor, à que dixesse estas palabras, ò à los hombres, que están sobre el muro para comer su estiercol, y beuer [g] su orina con vosotros?

13 Y paróse Rapsaces, y gritó à grande boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las palabras del gran rey: el rey de Assyria.

14 El Rey dize ansi: No os engañe Ezechias: porque no os podrá librar.

15 Ni os haga Ezechias confiar en Iehoua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos librará: no será entregada esta ciudad en la mano del rey de Assyria.

16 No escucheys à Ezechias: porque el rey de Assyria dize ansi: [i] Hazed cõmigo bendicion, y salid à mi, y coma cada vno de su viña, y cada vno de su higuera, y beua cada vno las aguas de su pozo.

17 Hastaque *yo* venga, y trasplãtaros he à *vna* tierra como la vuestra, tierra de grano

e Eloquencia.

f Mãdó q̃ en el solo Tẽplo de Ierusalem diessen culto.

g Heb. el agua de sus pies.

h Heb. liberãdo nos librará.

i Dadme presente en reconocimiento de vassallage. Gen. 33, 11. 2 Rey. 18, 31

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioſes de las Gentes de la mano del rey de Aſſyria cada vno à ſu tierra?
19 Donde eſtá el dios de Emath y de Arphad? Donde eſtá el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioſes deeſtas tierras, que aya librado ſu tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ieruſalem de mi mano?
21 Calláron, y no le reſpondieron palabra, porque el Rey ſe lo auia mandado anſi diziendo, No le reſpondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de Aſaph chanciller, à Ezechias rotos ſus veſtidos: y contaronle las palabras de Rapſaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Iſayas conſuela y eſfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blaſphemias de Rapſaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blaſphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda ſu honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blaſphemo Sennacherib, y conſuela al rey Ezechias y à ſu Pueblo.* V. *En eſſecucion de las amenazas de Dios ſu Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a ſu tierra es muerto por ſu miſmo hijo.*

*2.Re.19.1 ACONteció pues, * que el rey Ezechias, oydo eſto, rompió ſus veſtidos, y cubierto de ſaco vino à la Caſa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna eſcriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Iſayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize anſi: Dia de anguſtia, [a] de reprehenſion, y de blaſphemia es eſte dia: porque los hijos han llegado [b] haſta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapſaces, àl qual embió el rey de Aſſyria ſu Señor à blaſphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.
5 Vinieron pues los ſieruos de Ezechias à Iſayas.
6 Y dixoles Iſayas: Direys anſi à vueſtro Señor: Iehoua dize anſi: No temas por las palabras, que has oydo, có las quales mehán blaſphemado los ſieruos del rey de Aſſyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* eſpiritu, y oyrá *vn* rumor, y boluerſehá à ſu tierra: y yo haré, que en ſu tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapſaces halló àl rey de Aſſyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que ſe auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há ſalido para hazerte guerra: en oyendolo, embió menſageros à Ezechias diziendo: II. *2.Re.19.9
10 Direys anſi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ieruſalem no ſerá entregada en mano del rey de Aſſyria.
11 Heaqui, que tu oyſte loque hizieron los reyes de Aſſyria à todas las tierras, como las deſtruyeron: eſcapartehás tu?
12 Libraron los dioſes de las Gentes à los que deſtruyeron mis antepaſſados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que *morauan* en Thelaſar? c A los orientales.
13 Donde eſtá el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los menſageros, y leyólas, y ſubió à la Caſa de Iehoua, y eſtẽdiolas delante de Iehoua. III. (ziendo,
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, di-
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios ſolo ſobre todos los reynos de la tierra: tu heziſte los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ó Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blaſphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Aſſyria deſtruyeron todas las tierras, y ſus comarcas:
19 Y à los dioſes deellas puſieron en fuego: porque no eran dioſes, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por eſſo los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nueſtro, libranos de ſu mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres ſolo.
21 ¶ Entonces Iſayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Iſrael dize anſi: Acerca de loque me rogaſte de Sennacherib rey de Aſſyria, III.
22 Eſto es loque Iehoua [d] habló deel: Ha te menoſpreciado? hà hecho eſcarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó ſu cabeça à tus eſpaldas ò hija de Ieruſalem? d Ha determinado. e O, Ieruſalem.

a Por las duras y blaſphemas palabras de Rapſaces. b Haſta el rõpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rõpe. q.d. àl punto delnacer

a Apostrophe al rey de Assyriá. q. d. No sabes aun cõ quien te tomas.

23 aAquien injuriaste, y aquien blasphemaste? Cõtra quien alçaste tu boz, y alçaste tus ojos en alto? Cõtra el Sancto de Israel.

24 Por mano de tus sieruos denostaste al Señor, y dixiste: Yo con la multitud de mis carros subiré à las alturas de los mõtes, à las cuestas del Libano: cortaré sus altos cedros, sus hayas escogidas: despues vẽdré à lo alto de su fin, al Mõte de su Carmel.

b Luego se declara, Secaré &c.

c Los fossos.

d A Ierusalẽ La he llamado. q. d. Le he dado cargo para &c.

25 Yo b caué, y beui las aguas: con las pisadas de mis pies secaré todos c los rios de munition.

26 No has oydo dezir, que yo d la hize de luengo tiempo: que yo la formé de dias antiguos? Aora e la he hecho venir, y será para destruycion de ciudades fuertes en montones de assolamiento.

e Las ciudades fuertes.

27 fY sus moradores, g cortos de manos, q̃brantados, y auergonçados serán grama del campo, y ortaliza verde: * yerua de los tejados, que antes de madura se seca.

f De las ciudades fuertes.

g Debiles. cobardes.

* Psal. 129, 5.

28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he entendido: y tu furor contra mi.

h Endereça las palabras sig.a Ezechi S. del fauor de Dios.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu estruẽdo hà subido à mis orejas. Põdré pues mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus labios, y hazertehe tornar por el camino por donde veniste.

† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cãpos no serán hollados de enemigos. La tierra tẽdrá Sabbado estos dos años arreo. y al tercero, mejor.

30 Y h esto te *será* i por señal. † Comerás *este* año loq̃ nace de suyo: y el año segundo *tambien* loq̃ nace de suyo: y el año tercero sembrareys, y segareys, y plãtareys viñas, y comereys el fruto dellas.

31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iuda, tornará à echar rayz abaxo, y hará fruto à riba.

32 Porq̃ de Ierusalẽ saldrán reliquias, y del Mõte de Sion escapadura. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

33 Portanto assi dize Iehoua acerca del rey de Assyria. No entrará en esta ciudad, ni echará saeta en ella: no vendrá delante deella escudo, ni sera echado sobre ella baluarte.

34 Por el camino q̃ vino, se tornará: y no entrara en esta ciudad, dize Iehoua.

35 Y yo ampararé à esta ciudad para saluarla por amor de mi, y por amor de Dauid mi sieruo.

V. *2. Rey. 19, 35, 36. Tobi. 1, 21. Eccliõ. 48, 24. 1. Mach. 7, 41. 2. Mach. 8, 39.

36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hirió ciẽto y ochẽta y cinco mil, en el campo de los Assyrios: y quãdo se leuãtaró por la mañana, heaqui q̃ todo *era* cuerpos de muertos.

37 Entonces Sẽnacherib rey de Assyria partiẽdose se fué, y se tornó: y hizo su morada en Niniue.

38 Y acaeció, q̃ estãdo orando en el templo de Nisroch su dios, Adramelech y Sarezer sus hijos lo hirieró à cuchillo: y huyeró à la tierra de Armenia: y reynó en su lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidũbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cãtiõ en laqual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.

*2. Re. 20, 1. 2. Chro. 32, 24.

EN aquellos dias * Ezechias cayó en fermo para morir: y vino à el Isayas Propheta hijo de Amos, y dixole.

Iehoua dize assi, Ordena de tu casa, porque tu morirás, y no biuirás.

2 Entonces Ezechias boluió su rostro à la pared, y hizo oracion ã Iehoua,

3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuerdes aora q̃ he andado delante de ti l en verdad, y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho loq̃ hà sido agradable delante de tus ojos. Y lloró Ezechias con gran lloro.

l Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficcion alguna.

4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziẽ-

5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Dauid tu padre dize assi: Tu oracion he oydo, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo añido à tus dias quinze años.

6 Y de mano del rey de Assyria te libraré, y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé

7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃ Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.

8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra m de los grados q̃ hà descendido en el relox de Achaz por el Sol diez grados. Y el Sol fué tornado diez grados atràs por los quales auia ya decendido.

m De las lineas q̃ señalan las horas.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, de quando enfermó, y sanó de su enfermedad.

II.

10 Yo dixe en el cortamiẽto de mis dias yré à las puertas de la sepultura. priuado soy del resto de mis años.

11 Dixe, No veré à n IAH, à IAH o en la tierra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre con los moradores del mundo.

n Abreuiatura del nõbre Iehoua. o En esta vida.

12 p Mi morada hà sido mouida, y trasspassada de mi, como tienda de pastor. q cortó mi vida como r el texedor: cortarmehà con la enfermedad: entre el dia y la noche me consumirás.

p El cuerpo q Dios. r S. corta la tela, o los hilos.

13 s Contaua hasta la mañana. Como vn leon moliõ todos mis huessos: de la mañana à la noche me acabarás.

s S. las horas.

14 Como la grulla, y como la golõdrina me quexaua: gemia como la paloma: alçaua en alto mis ojos: Señor, violencia padezco, t confortame.

t Heb. fiame respõde por mi.

15 Que

15 Que diré? El que me lo dixo, el mismo lo hizo. Andaré temblando con amargura de mi anima todos los dias de mi vida.

a En estos. 15. años.

16 Señor, aun à todos los que biuirán[a] sobre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues* me has dado vida.

b Me llegaste al pũto de la muerte.

17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espaldas todos mis peccados.

c Enfermé en medio de mi prosperidad.

18 Porque el sepulchro no te confessará, ni la muerte te alabará, ni los que deciendé enel hoyo esperarán tu verdad.

19 El que biue, el que biue, este te confessará, como yo oy. El padre hará à los hijos notoria tu verdad.

20 Iehoua para saluarme; portanto cantaremos nuestros Psalmos en la Casa de Iehoua todos los dias de nuestra vida.

21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de higos, y pongãla en la llaga, y sanará.

d Respõde à esto el ver. 7.

22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *será* que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

CAPIT. XXXIX.

Ezechias muestra con ostentacion todos sus thesoros y grandeza à los embaxadores del rey de Babylonia: II. *Por loqual es agramente reprehendido del Propheta, y amenaçado con la captiuidad y calamidades del reyno que despues vinierõ por los Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.*

* 2. Rey. 20. 12.

EN aquel tiempo *Merodach Baladan hijo de Baladã rey de Babylonia embió cartas, y presentes, à Ezechias: porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y que auia conualecido.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y enseñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y especierías, y vnguentos preciosos, y toda su casa de armas: y todo lo que se pudo hallar en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en todo su señorio, que Ezechias no les mostrasse.

II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino al rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõbres, y de dõde han venido à ti? y Ezechias respondió, De tierra muy lexos han venido à mi, de Babilonia.

4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa? y dixo Ezechias: Todo lo que ay en mi casa, han visto: y ninguna cosa ay en mis thesoros, que no les aya mostrado.

5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye palabra de Iehoua de los exercitos.

6 Heaqui, que vienen dias, en que todo lo que ay en tu casa, sea lleuado en Babylonia, y todo lo que tus padres hãn guardado hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.

7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos enel palacio del rey de Babylonia.

e Es aceptacion de la sentencia.

8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo: Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

CAPIT. XL.

Debaxo de la figura de la reduccion de la captiuidad de Babylonia, es prophetizada y prometida la venida del Messias annunciada y prenenida con la del Baptista. II. *Los effectos del Euangelio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verdadera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio describe por la semejança de vn pio y diligente pastor.* III. *Mostrar la grandeza, sabiduria, potencia, y bondad de Dios. y affrentar y extirpar la idolatria.*

CONsolad, consolad à mi Pueblo, dize vuestro Dios.

f Heb. sobre.

2 Hablad [f] segun el coraçon de Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo es ya cumplido: que su peccado es perdonado: que [g] doble ha recebido de la mano de Iehoua por todos sus peccados.

g S. castigo q. d. basta loque ha sido castigada.

3 * Boz que clama enel desierto, Barred camino à Iehoua, endereçad calçada en la soledad à nuestro Dios.

* Matt. 3, 3. Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.

4 Todo valle sea alçado, y todo monte y collado se abãxe, y lo torcido se enderece: y lo aspero se allane.

* Eccl̃o 4, 18. Iacob 1, 10. 1. Ped. 1, 24. 11.

h S. esto, Toda &c.

5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y toda carne juntamente verá, que la boca de Iehoua habló.

i Su justicia, su estudio de virtud. Or. su gloria. su gracia. su misericordia.

6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* respondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda carne yerua; y toda [i] su piedad como flor del campo.

* Ioã. 12, 34.

7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque el viento de Iehoua sopló en ella. Ciertamente yerua *es* el Pueblo.

† Or. Sion annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego, euangelizar. traer alegres nueuas.

8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la palabra del Dios nuestro permanece para siẽpre.

9 Subete sobre vn monte alto † annũciadora de Sion: leuanta fuertemente tu boz annunciadora de Ierusalem: leuanta, no temas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el Dios vuestro.

l Pagado viene à su obra: no es menester q̃ vosotros os soliciteys de su paga.

10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá con fortaleza: y su braço se enseñoreará. Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* conel, y su obra delante de su rostro.

* Exe. 34, 23. y 37, 24. Ioan. 10, 11.

11 * Como pastor apacentará su rebaño: en su braço cogerá los corderos, y en su sobarco los lleuará: pastoreará *suauemente* las paridas.

12 ¶ Quié

III. 12 ¶ Quien midió las aguas con su puño; y adereçó los cielos con su palmo: y cõ tres dedos apañó el poluo de la tierra: y peſó los mõtes con balança; y los collados con peſo.

*Sab.9, 13. Rom.11,34. 2.Cor.2,16. 13 *Quien enſeñó àl Eſpiritu de Iehoua, a ò le aconſejó enſeñandole?

a Heb.y varon de su consejo le hizo saber. 14 A quien demãdó consejo para ſer auiſado? Quiẽ le enſeñó el camino del juyzio, ò le enſeñó ſciencia, ò le moſtró la carrera de prudencia?

15 Heaqui, que Gentes ſon eſtimadas como la gota de *vn* acetre; y como el orin del peſo: heaqui que b haze deſaparecer las Iſlas como *vn* poluo.

b Heb.quitará. c S.Si se le ouieſſe de dar sacrificio conforme à su grãdeza. 16 c Ni todo el Libano baſtará para el fuego: ni todos ſus animales para ſacrificio.

17 Como nada *ſon* todas las gentes delãte del: y en ſu comparacion ſerán eſtimadas en menos que nada, d y que loq̃ no es.

d Heb.y vanidad. * Act.17, 29. 18 *A que pues hareys ſemejãte à Dios? ò que ymagen le compondreys?

e S.para atarlo q̃ no cayga. 19 El artifice apareja la ymagen de talla: el platero le eſtiende el oro, y el platero *le funde* e cadenas de plata.

f El pobre eſcoge para offrecerle madera que no ſe corrompa: buſcaſe vn maeſtro ſabio, que le haga *vna* ymagen de talla *demanera* que no ſe mueua.

f Elque no lo puede hazer de oro ni de fundicion. 21 No ſabeys? No aueys oydo? Nunca os lohan dicho deſde el principio? No aueys ſido enſeñados deſde q̃ la tierra ſe fundó?

g El verdadero Dios. *Gen.1,6. 22 g El eſtá aſſentado ſobre el globo de la tierra, cuyos moradores *le* ſon como lãgoſtas: * el eſtiende los cielos como *vna* cortina, tiendelos como *vna* tienda para morar.

h Heb. como vanidad. 23 El torna en nada los poderoſos: y à los que gouiernan la tierra, haze h como q̃ no ouieran ſido.

24 Como ſi nunca fueran plantados, como ſi nunca fueran ſembrados, como ſi nũca ſu tróco ouiera tenido rayz en la tierra: y aun ſoplando enellos ſe ſecan, y el toruellino los lleua como hojaraſcas.

25 Y à que me hareys ſemejante paraque ſea ſemejante, dize el Sancto?

i Las eſtrellas &c. † S.conque las rige. 26 Leuantad en alto vueſtros ojos y mirad quien crio i eſtas coſas? el ſaca por cuẽta ſu exercito: à todas llama por ſus nõbres; ninguna faltará por la multitud de ſus fuerças, y por la fortaleza † de la fuerça.

j Dios no tiene cuẽta cõmigo. 27 Porque dizes Iacob, y hablas Iſrael, j Mi camino es eſcondido de Iehoua, y de mi Dios paſſó mi juyzio?

28 No has ſabido? No has oydo, que el Dios del ſiglo es Iehoua, el qual crió los terminos de la tierra? No ſe trabaja, ni ſe fatiga con canſancio; y ſu entendimiento no ay quien lo alcance.

29 El dá esfuerço àl canſado, y multiplica las fuerças àl que no tiene ningunas.

30 Los mancebos ſe fatigan, y ſe canſan: los moços cayendo caen:

31 Mas los que eſperan à Iehoua m aurán nueuas fuerças, leuantarán las alas, como aguilas: correrán, y no ſe canſarán: caminaran, y no ſe fatigarán.

m Heb.mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

Redarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el eſtablecimiẽto de ſu Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las coſas por venir, que ha puẽſto en ſu pueblo, y por la ſingular prouidencia que del tiene, ſer el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada deſto tienen, y en materia ſon madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los miſmos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confuſion y verguença de los que los honrran.

n Heb.mudẽ fuerça. EScuchad me Iſlas, y n esfuercenſe los pueblos; alleguenſe y entonces hablen: eſtemos juntamente à juyzio.

o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen. 12. p Heb. à ſu pie. q Gen.14. 2 Quien deſpertó del Oriente o la juſticia, y lo llamó p paraq̃ lo ſiguieſſe? q entregó delante del gentes, y hizolo enſeñorear de reyes: como poluo los entregó à ſu eſpada, y como hojaraſcas arrebatadas à ſu arco.

3 Siguiólos, paſſó en paz por camino por donde ſus pies nunca auian entrado.

r Eccltẽ.1,3. *Ab. 44,6. y 48,12. Apoc.1, 17. y 22,13. 4 Quien obró, y hizo? Quien llama r las generaciones deſde el principio? *Yo Ieho ua primero, y yo miſmo s con los poſtreros.

s El poſtrero. q.d. no ay mas. 5 Las yſlas vieron, y tuuieron temor: los terminos de la tierra ſe eſpantaron: cógregaronſe, y vinieron.

6 Cada qual ayudó à ſu cercano, y dixo à ſu hermano: Eſfuerçate.

t S. àl idolo q̃ hizieron. 7 El carpintero animó àl platero: y elque aliſa cõ martillo àlque batia en la yunque, diziendo: Buena es la ſoldadura. Y t affirmólo con clauos, porque no ſe mouieſſe.

*Luc.1, 54. 8 *Mas tu Iſrael ſieruo mio, Iacob à quiẽ yo eſcogi: ſimiente de Abraham mi amigo.

u Heb. de ſus eminẽcias. 9 Porque te echẽ mano de los extremos de la tierra, u deſde ſus mojones te llamé, y te dixe; Mi ſieruo *ſerás* tu: eſcogite, y no te deſeché.

x Heb.tambien te ayude &c. 10 No temas, que yo *ſoy* contigo: no deſmayes, que yo *ſoy* tu Dios, que te esfuerço x ſiempre te ayudaré, ſiempre te ſuſtentaré con la dieſtra de mi juſticia.

11 Heaqui que todos los q̃ ſe enojan contra ti, ſe auergonçarán, y ſerán confuſos; ſerán como nada: los que contigo contendieren, perecerán:

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás. Los que tienen contienda contigo, serán como nada: y los que contigo tienen pendencia, como cosa que no es.

13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te traua de tu mano derecha, y te dize: No temas, yo te ayudaré.

a Heb. muertos de&c

14 No temas gusano de Iacob, [a] apocados de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, y tu Redemptor el Sancto de Israel.

b Heb. señor de bocas.

15 Heaqui, que yo te he puesto por trillo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trillarás montes y molerloshas: y collados tornarás en tamo.

16 Ablentarloshás, y el viento los lleuará, y el toruellino los esparzirá. Tu emperó exultarás en Iehoua, en el Sancto de Israel te glorificarás.

17 Los pobres y menesterosos buscã las aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed: yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no los desampararé.

18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuentes en mitad de los llanos: tornaré el desierto en estanques de aguas: y la tierra yerma en manaderos de aguas.

c Heb. arbol de azeyte.

19 Daré en el desierto cedros, espinos, arrayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad hayas, olmos y alamos juntamente.

d Heb. Acercad vuestro pleyto. e Vuestras razones.

20 Porque vean, y conozcan: y aduiertan, y entiendan todos, que la mano de Iehoua haze esto: y que el Sancto de Israel lo crió.

21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Iehoua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el Rey de Iacob.

f Los sucessos de lascosas por venir. g Heb. veremos.

22 Traygan, y annunciennos loque hà de venir. digannos loque hà passado desde el principio, y pondremos nuestro coraçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazednos entender loque hà de venir.

h Abominable es el q̃ os tomó por dioses. Heb. escogio en vosotros.

23 Dadnos nueuas de loque hà de ser despues: paraque sepamos, que vosotros *soys* dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal, paraque tengamos que contar, y juntamẽte [g] nos marauillemos.

i Del cabo del mundo Es el proposito del principio del cap. ¶ Ver. 22 23. l Bien está. Es verdad. q.d. Acordarle hemos que es dios.

24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y vuestras obras de vanidad: [h] abominacion os escogió.

25 [i] Del Norte desperté, y vino: del nacimiento del Sol llamó en mi nombre: y vino a principes como à lodo, y como el ollero pisa el barro,

26 † Quien dio nueuas desde el principio, paraque sepamos: y de antes, y diremos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annuncie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no ay quien oyga vuestras palabras.

27 *Yo soy* el primero que he enseñado estas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nueua.

28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregũteles, y *no* respondieron palabra.

29 Heaqui, todos vanidad: y las obras dellos nada. Viento y confusion [m] sus vaziadizos.

m Sus dioses defundicion.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença à l Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi seruo, reclinar me he sobre el: escogido mio * *en quien* mi alma toma contentamiento: puse mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las Gentes. *Mat.12,18 n Leyes reglas de biuir

2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz en las plaças. en justicia.

3 No acabará de quebrar la caña caxcada, ni apagará el pauilo q̃ humeare: sacará el juyzio à la verdad.

4 No se cansará, ni desmayará, hasta que ponga en la tierra juyzio, y las Islas esperarán su ley.

5 Anssi dize el Dios Iehoua, criador de los cielos, y el que los [o] estiende: el que estiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá resuello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espiritu à los que por ella andan. o Gẽ.1, 6,9.

6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé por aliança de pueblo, por luz de Gentes. * *Aba.49.6*

7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque saques presos de mazmorras, y de casas de prision à assentados en tinieblas.

8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à otre no daré mi gloria, ni mi alabança à [p] esculpturas. *Ab. 48,11. p Idolos.

9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron, y yo annuncio nueuas cosas, antes que salgan à luz, yo os las haré notorias. q Arr.41,23

10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su alabança desde el fin de la tierra: los que descendis à la mar, y loque la hinche, Islas y los moradores dellas.

11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciuda-

des.

des, las aldeas *donde* habita Cedar: canten
a De Arabia Petrea. los moradores [a] de la Piedra: y desde las cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus loores en las Islas.
b Se irritará. c Heb. exclamará, 13 Iehoua saldrá como Gigante, y como hombre de guerra [b] despertará zelo: gritará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre sus enemigos.
d Refiere las bozes, no los dolores. 14 Desde el siglo he callado, he tenido silẽcio y he me detenido: daré bozes, [d] como muger que está de parto, assolaré y tragaré juntamente.
15 Tornaré en soledad montes y collados: haré secar toda su yerua: los rios tornaré en Islas, y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que nunca supieron: hazerles hé pisar por las sendas, que nunca conocieron: delante deellos tornaré las tinieblas en luz, y los rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y nunca los desampararé.
II. 17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auergonçados de verguença los que confian en la escultura: y dizen àl vaziadizo: Vosotros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien *tan* sordo como mi mẽsagero, à quien embio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y ciego, como el sieruo de Iehoua?
e S. de profesion, no de hecho. Deut. 32, 15. 20 Que vee muchas cosas, y no aduierte? que abre las orejas, y no para oyr?
f Heb. queriendo. 21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magnificará la ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y hollado: todos ellos han de ser enlazados en cauernas, y escondidos en carceles. Serán puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *serán* hollados, y no *aurá* quien diga: Restituyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduertira, y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entregó à Israel à saqueadores? No fué Iehoua? porque peccamos contra el, y nó quisieron andar en sus caminos, ni oyeron su Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
g Heb. no conoció. fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
h Heb. no puso sobre su coraçõ. encendió en el, y [h] no echó de ver.

CAPT. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad, certificãdoles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y al fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. *Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que ha hecho en el, y las que promete hazer libertandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.*

YAora, anssi dize Iehoua criador tuyo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Israel: No temas, porque *yo* te redemi: *yo* te puse nombre, mio *eres* tu.
i Grados de afflicciones, vnas mayores q̃ otras. 2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* seré contigo: y en los rios, no te anegarán. Quãdo passares por el mismo fuego, no te quemarás, ni la llama arderá en ti.
† O, Saluador. 3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Saba por ti.
l Los idolatras impios lleuarán mira, no tu es loq̃ dixo arr. 32, 19. Psal. 79, 6. 4 Porque en mis ojos fueste de grande estima, fueste digno de honrra, y yo te amé.
5 No temas, porque yo *soy* contigo: del Oriente traeré tu generacion, y del Occidente te recogeré.
m Mios, mis hijos, ver. 1. 6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio dia: No detengas. Trae de luengas tierras mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la tierra.
n Origẽ, sustancia, officios. y finde la Iglesia. n Sacanse desta sancta cõpañia y de sus cõdiciones, los hypocritas. 7 Todos [m] llamados de mi nombre: y para gloria mia los crie: los formé y los hize:
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene ojos: y à los sordos, que tienen orejas.
II. o De sus dioses. Arr. 41, 22, 23. 9 ¶ Ayuntense juntamente todas las gentes, y juntense pueblos. Quien [o] deellos ay, que nos dé nueuas deesto, y que nos haga oyr las cosas primeras? Presenten sus testigos, y serán [p] sentenciados por
p Heb. justificados. justos: oygan, y digan verdad.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Iehoua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me conozcays, y creays, y entendays, que yo mismo *soy*; antes de mi no fué formado Dios, ni lo será despues de mi.
*Ose. 13, 4. 11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay quien salue.
12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no *vno* entre vosotros [q] estraño. Vosotros pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo
q Otro dios, Deu. 32, 12. *soy* Dios.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no *ay* quien de mi mano escape; *si yo* hiziere, quien lo estoruará?
14 Anssi dize Iehoua Redemptor vuestro,

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.

15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.

16 Anſi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y ſenda en las aguas impetuoſas.

a Deſpliega ſu potencia en fauor de ſu pueblo.

17 *Quando* el [a] ſaca, carro, y cauallo, exercito, y fuerça caen juntaméte, para no leuãtarſe: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.

b De los fauores viejos &c.

18 No os acordeys [b] de las coſas paſſadas, ni traygays à memoria las coſas antiguas.

*2 Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5.

19 Heaqui * que yo hago coſa nueua: preſto ſaldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el deſierto, y [c] rios en la ſoledad.

c Exod. 33, 20. &c.

20 La beſtia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abeſtruz: porq̃ daré aguas en el deſierto, rios en la ſoledad, paraque beua mi pueblo, mi eſcogido.

21 Eſte pueblo crié para mi, mis alabanças contará.

22 Y no me inuocaſte à mi ò Iacob, antes en mi te canſaſte, ò Iſrael.

23 No me truxiſte a mi los animales de tus holocauſtos, ni me honrraſte à mi con tus ſacrificios: no te hize ſeruir con [d] Preſente, ni te hize fatigar con perfume.

d Leuit. 2, 1.

e Dioſcor. li. 1. ca. 16, 17

24 No compraſte para mi [e] cañā *aromatica* por, dinero, ni me hartaſte con la groſſura de tus ſacrificios: antes me heziſte ſeruir en tus peccados, y en tus maldades me heziſte fatigar.

25 Yo, yo ſoy el q̃ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.

26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.

f Relata tus meritos, ſi los tienes. yronia.

27 Tu primer padre peccó, y tus enſeñadores preuaricarón contra mi.

g Deſeché. depuſe del miniſterio.

28 Portanto yo [g] profané los principes del Sãctuario: y puſe [h] por anathema à Iacob, y à Iſrael por verguença.

h Para ſer deſtruydo.

CAPIT. XLIIII.

Es el miſmo argumento del cap. prec. burlandoſe en el ſegundo miembro de la tontedad de los idolatras que no ſe auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que ſea) al idolo que ellos miſmos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les ſiruió para el fuego &c. II. Exhorta à ſu Pueblo que para guardarſe deeſta abominable locura, ſe acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifeſtado de ſi, de las promeſſas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Chriſto.

*Ier. 30, 1 y 46, 27.

AOra pues, * oye Iacob ſieruo mio, Iſrael à quien yo eſcogi.

2 Anſi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̃ te formó deſde el vientre: Ayudarteha. No temas ſieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo eſcogi.

i Titulo de la verdadera Igleſia.

3 * Porque yo derramaré aguas ſobre el ſecadal, y rios ſobre la ſecura: Derramaré mi Eſpiritu ſobre tu generacion, y mi bendicion ſobre tus renueuos.

Deut. 32, 15. *Ioel. 2, 28. Act. 2, 17. Ioan. 7, 38.

4 Y brotarán *como* entre yerua, como ſauzes junto à las riberas de las aguas.

5 Eſte dirá: Yo *ſoy* de Iehoua: el otro ſe llamará del nombre de Iacob. El otro eſcriuirá con ſu mano, A Iehouà, *otro* ſe pornà por ſobre nombre, De Iſrael.

II.

6 ¶ Anſi dize Iehoua Rey de Iſrael, y ſu Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el poſtrero, y fuera de mi no *ay* Dios.

*Arr. 41, 4 Ab. 48, 12. Apoc. 1. 17. y 23. 13,

7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* eſto, y me ordenará lo otro, deſde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les loque viene *de cerca*, y loq̃ eſtá por venir.

† Heb. como yo llamé. llamar por criar, dar ſer. l Arr. 41, 22. m Los falſos dioſes, ã ſus cultores

8 No temays, ni os amedrenteys. Por vẽtura [n] deſde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *loque eſtaua por venir?* Luego voſotros *ſoys* mis teſtigos, que no *aya* Dios ſi no yo: y que no *ay* fuerte, [o] que *yo* no conozca.

n Ya mucho tiempo hà. o Que no eſté debaxo de mi dominio.

9 Los formadores del eſculptura todos ellos *ſon* vanidad. y lo mas precioſo de ellos para nada es vtil: y teſtigos de ellos ellos miſmos, que ni veen, ni entienden: portãto [p] ſe auergonçarán.

p Sus cultores.

10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió eſculptura, que para nada es de prouecho?

q Abſurdo grãde. porque Dios, loq̃ ſe adora, no es formable.

11 Heaqui que todos [r] ſus compañeros ſerán auergonçados: porque los miſmos artifices ſon de los hombres. Aunque todos ellos ſe junten, y eſtén, aſſombrarſehan, y auergonçarſehan à vna.

r Los q̃ cõcurren para la hechura del idolo.

12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las aſcuas, darlsha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de ſu fortaleza: auuq̃ *eſté* hábriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, auuq̃ ſe deſmaye.

*Sab. 13, 11. Ierm. 10 3.

s Heb. y no fuerça.

13 El carpintero tiende la regla, ſeñalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à ſemajança de hõbre hermoſo, paraque eſté ſentado en caſa.

14 Cor-

14 Cortarſehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarſeha cótra los arboles del boſque: plantará pino, queſe crie cõ la lluuia.

15 El hõbre *deſpues* ſe ſeruirá del para quemar, y tomará [a] de ellos para callentarſe: encenderá tambien *el horno*, y cozerá panes. hará tambien *vn* dios, y adorarloha: fabricarà vn ydolo, y arrodillarſehá delante del.

a De los ſeñor.

16 Parte deel quemará enel fuego, cõ *otra* parte deel comerá carne, aſſará aſſado, y hartarſehá. Deſpuesſe callentará, y dira, O, callentado me he, fuego he viſto.

17 Las ſobras del torna en dios, en ſu eſculptura: humillaſe delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

18 No ſupieron, ni entendieron, porque [b] vntó ſus ojos, porque no vean: y ſu coraçon, porque no entiendan.

b Dios.

19 [c] No torna enſi, no tiene ſentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y ſobre ſus braſas cozi pan: aſſé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* trõco de arbol me tengo de humillar?

c Heb. y no boluerá à ſu coraçon.

20 [d] La ceniza apacienta: ſu coraçon engañado lo inclina, paraque no libre ſu anima, y diga, [e] No *eſtá* la mentira àmi mano derecha?

d Haze obra inutil, ſ. el fabricador del idolo. e Idolatria es loque hago.

21 ¶ Acuerdate deeſtas coſas ô Iacob, y Iſrael, que mi ſieruo eres: Yo te formé, mi ſieruo eres: Iſrael no me oluides.

II.

22 Yo deshize, como nnue, tus rebeliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: boſque y todo arbol, que enel *eſtá*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Iſrael ſerá glorificado.

24 Anſi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo deſde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que [f] eſtiẽdo ſolo los cielos, que eſtiendo la tierra por mi miſmo.

f Gen. 1, 6. Arrib. 42, 5.

25 Que deshago las ſeñales [g] de los adiuinos, que enloquezco los agoreros, q̃ hago tornar atràs los ſabios, y que deſuanezco ſu ſabiduria.

g Ot. de los mentirosos.

26 [h] Que deſpierta la palabra deſu ſieruo, y que cumple el conſejo deſus menſageros: que digo à Ieruſalẽ, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y ſus ruynas leuantaré.

h Que trae à cumplimiento las promeſſas hechas à ſu Yglesia por ſus prophetas.

27 Que digo [i] àl profundo, Secate: y tus rios haré ſecar.

i A la mar.

28 Que llamo à Cyro, mi paſtor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ieruſalem, Serás edificada: y àl templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

Enuiſte Dios à Cyro por ſu nombre aũ mucho antes que naciesſe en la monarchia para que libertaſſe ſu Pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ſer vna biua figura de Chriſto le dá ſus proprios titulos, Meſſias Libertador de ſu Pueblo, Dios eſcondido, los quales titulos eſſencialmente pertenecen à ſolo Chriſto.

II. Buelue à redarguyr la idolatria y ſu vanidad, prouando ſer el ſolo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en ſu Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocacõ de ſu Cyro (anſi la figura como lo figurado) y por la libertad de ſu Pueblo &c.

ANſi dize Iehoua à ſu Meſsias Cyro, àl qual *yo* tomé por ſu manderecha, para ſubjetar gentes delante deel, y † deſatár lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no ſe cerrarán.

† Henchir de miedo y de deſmayo reyes.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrátaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehé los theſoros [l] eſcondidos, y los ſecretos muy guardados: paraque ſepas que yo *ſoy* Iehoua [m] que te pongo nombre, el Dios de Iſrael.

l Heb. de eſcuridad. y eſconded ros de encubrimientos.

m Cuyo eres. Heb. q̃ llâmo en tu nombre.

4 Por mi ſieruo Iacob, y por Iſrael mi eſcogido te llamé por tu nombre: puſe re [n] tu ſobre nombre, aunque no me conociſte.

n De Vngido mio. o, Meſsias.

5 Yo Iehoua, y ninguno mas *deyo*. No ay Dios mas de yo. Yo [o] te ceñiré, aunq̃ tu nome conociſte.

ver 1.

o Te enueſtiré en la dignidad. aludió à la coſtumbre antigua.

6 Paraque ſe ſepa deſde el nacimiento del Sol, y deſde donde ſe pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crio las tinieblas: que hago la paz, y que crio el mal. Yo Iehoua, que hago todo eſto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues goteen la juſticia: abraſe la tierra, y [p] frutifiquenſe la ſalud y la juſticia: haganſe produzir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

p Produzganſe.

9 ¶ Ay delque pleytea con ſu hazedor. [q] El tieſto, contra los tieſtos de la tierra. * Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.

II.

q S. tome contienda. * Ierem. 18, 6. Rom. 9, 20.

r No tiene forma.

10 Ay delque dize àl padre: Porque engẽdraſte? y à la muger: Porque pariſte?

11 Anſi dize Iehoua, el Sancto de Iſrael, y ſu formador: Pregũtadme de las coſas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié ſobreella el

hõbre. Yo, mis manos [a] estendieron los cielos, y à todo su exercito mandé.

13 Yo [b] lo desperté en justicia, y todos sus caminos endereçaré. El edificará mi ciudad, y soltará mis captiuos no por precio, ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.

14 Assi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egypto, las mercaderias de Ethiopia, [d] y los altos de Sabba se passarán àti, y serán tuyos: tras ti yrán, passarán con grillos: àti harán reuerencia, y àti supplicarán: Cierto enti *está* Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.

15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te encubres: Dios de Israel, que saluas.

16 Auergonçarsehàn, y todos ellos se affrentarán: yrán con verguença todos los fabricadores de ymagines.

17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna: no os auergonçareys, ni os affrétareys por todos los siglos.

18 Porque assi dixo Iehoua, que cria los cielos, el mismo, el Dios que forma la tierra, el que la hizo, y la compuso. No la crió para nada, para que fuesse habitada la crió: Yo Iehoua, y ninguno mas *de yo*.

19 No hablé en escondido, en lugar de tierra de tinieblas. No en balde dixe à la generacion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̃ hablo justicia, que annuncio rectitud.

20 Ayũtaos y venid, allegaos todos [f] los remotos delas gentes. No saben, los que leuãtan el madero de su esculptura, y los que ruegan àl dios, que no salua.

21 Publicad, y hazed llegar, y entren todos en consulta. Quien hizo oyr esto desde el principio, *y* desde entonces lo tiene dicho, sino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.

22 Mirad àmi, y sed salùos todos los terminos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas.

23 Por mi hize juramento, de mi boca salió palabra en justicia, la qual no se tornará: [*] que àmi se doblará toda rodilla, *y* jurará toda lengua.

24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *está* la justicia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos los que [g] se enojan cõtra el, serán auergonçadõs.

25 En Iehoua serán justificados, y se gloriarán toda la generacion de Israel.

a Arri. 42, 5.

b A Cyro. y à loque figura.

c Las riquezas allegadas cõ trabajo.

d Los illustres. Heb. varones de medida.

e Ignorado del mundo.

f Ot. los desechados. Ot. los principales.

[*] Rõ. 14, 11. *Philip.* 2, 10.

g Toman en tienda à Iver. 9.

CAPIT. XLVI.

Prophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlandõse sus locas diligencias en ella. III. Prueuales su verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro y de Christo.

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus ymagines *fueron puestas* sobre bestias, y sobre animales *de carga*, que os lleuarán, cargadas de vosotros, carga de cansancio.

2 Fueron encoruados, fueron abatidos juntamente: y no pudieron escaparse [h] de la carga: y [i] su anima vuo de yr en captiuidad.

3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el resto de la casa de Israel: † los que soys traydos de viẽtre, los que soys lleuados de matriz:

4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las canas, yo supportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo supportaré, y guardaré.

5 Aquien me hazeys semejante, y me ygualays, y me cõparays para ser semejante?

6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata con balanças: alquilã *vn* platero para hazer dios del: humillanse, y adóran.

7 * Echanselo sobre los ombros, lleuanlo, y assientálo en su lugar. alli se está, y no se mueue de su lugar: danle bozes, y tampoco responde, ni libra de la tribulacion.

8 ¶ Acordaos desto, y tened verguẽça: tornad [l] en vosotros preuaricadores.

9 Acordaos de las cosas passadas desde el siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas dios: y nada *ay* àmi semejante.

10 Que annuncio [m] lo por venir desde el principio: y desde antiguamente, loque aũ no era hecho. Que digo: Mi cõsejo permanecerá, y haré todo loque quisiere.

11 Que llamo desde el Oriente àl [n] aue, y de tierra lexana el varon [o] de mi consejo. *Yo* hablé, por esso lo haré venir: pensé *lo*, hazerlohé tambien.

12 Oydme duros de coraçon, que estays lexos de la justicia.

13 Haré à mi justicia que se acerque, y no se alexará: y mi salud no se detẽdrá. Y pondré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

h De yr en carga. I I.

i Sus personas. Dà los idolos affectos humanos para mas irrision.

† Mis hijos charissimos, y guardados, como la criatura en el vientre de su madre.

* *Baruc.* 6, 25.

III.

l Heb. sobre corazon.

m Heb. lo postrero.

n Es aue de rapiña. Cyro y su exercito para los Babylonios.

o Dequien yo he acordado.

CAPIT XLVII.

Prophetizase à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende, y assiẽtate en el poluo virgen hija de Babylonia: assiẽtate en la tierra sin silla, hija de los Chaldeos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y delicada.

2 Toma el molino, y muele harina: descubre tus guedejas, descalça los pies, descubre las piernas, passa los rios.

3 * Será descubierta tu verguença, y tu deshonor será visto; tomaré vengança, y no [p] ayudaré à hombre.

* *Nahum.* 3, 3.

p Heb. encontré. Es dar fauor. Abac. 64, 5.

4 Nues-

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los exercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llamarán Señora de reynos.
† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané mi heredad, y entreguelos en tu mano: no les heziste misericordias, sobre el viejo agrauaste mucho tu yugo.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Hasta aora no has pẽsado en esto, ni te acordaste de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que está sentada confiadamente: la que dize en su coraçõ: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
*Ab. 51,19. Apoc. 18,7.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repente en vn mismo dia, orfandad, y biudez. [c] en toda su perfeciõ vẽdrá sobre ti por la [d] multitud de tus adiuinanças, y por la copia de tus muchos agueros.
c Quã grãdes pueden ser.
d Heb. fuerça.
10 Porque te confiaste en tu maldad, diziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu misma sciencia te engañó, à que dixesses en tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo nacimiento no sabrás: caerá sobre ti quebrantamiento, el qual no podrás remediar: y vendrá sobre ti de repente destruycion, *la qual tu* no conocerás.
12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en la multitud de tus agueros, en los quales te fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás mejorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los ligadores de los cielos, los especuladores de las estrellas, los que enseñan [f] los cursos de la luna, de lo que vendrà sobre ti.
e Los encãtadores q̃ se jactan de poder detener los cielos, abaxar delles la Luna &c.
f Heb. las lunas, ô, los meses.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego los quemará; no saluarán sus vidas de la mano de la llama: no *quedará* brasa para callentarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fatigaste, tus negociantes desde tu niñez; cada vno [g] echará por su camino, no *aurá* quié te escape.
g Heb. à su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron en el Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.

h De la generacion, ô linea, Pro. 5,16.
OYd esto casa de Iacob, q̃os llamays del nombre de Israel: los que salieron [h] de las aguas de Iudá: los que juran en el nombre de Iehoua, y hazen mẽmoria del Dios de Israel no en verdad ni en justicia.
2 Porque [i] de la Sancta ciudad se nõbran, y en el Dios de Israel confian: su nombre, Iehoua de los exercitos.
i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebeldes, idolatras.
3 Loque passõ, ya dias há que lo dixe, y de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto, y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nieruo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
† Cepo, ô barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.
5 Dixetelo ya dias há, antes que viniesse te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydolo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo [l] mandó estas cosas.
l Embió. hizo venir.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues no lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
m Heb. de entonces.
7 Aora fueron criadas, no en dias passados, ni antes de este dia las auias oydo; porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] se abrió tu oreja. Porque sabia que desobedeciendo auias de desobedecer, portanto te llamé rebelde desde el vientre.
n Lo oyste.
9 Por causa de mi nombre dilataré mi furor; y para alabança mia te esperaré luengamente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como seria [o] profanado? * y mi honrra no la daré aotre.
o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.
12 Oye me Iacob, y Israel [p] llamado mio. * [q] Yo mismo yo el primero, tambien yo el postrero.
*Arr. 42,8. p Arri. 43,1. q S. soy solo Dios.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra, y mi manderecha midió los cielos con el palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũtamente.
*Arr. 41,4. y 44,6.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien *ay* [s] entre ellos, que annũcie estas cosas? Iehoua [t] lo amó, el qual effecutará su volũtad en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.
r Gen. 1,6. Sea vn &c.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; portanto será prosperado su camino.
s Entre los falsos dioses.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el principio no hablé en escondido: desde que la cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios me embió, y su Espiritu.
t A Cyro.
17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃ te enseña [u] prouechosamente: que te encamina por el camino en que andas.
u Heb. para aprouechar.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos: fuéra entõces tu paz, como vn rio, y tu justicia como las ondas de la mar.

19 Fuèra, como la arena, tu simiente: y los renueuos de tus entrañas como las pedrezuelas deella: nuca su nombre fuèra cortado, ni ray do demi presencia.

II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nueuas deesto con boz de alegria: publicaldo, [a] lleualdo hasta lo postrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehoua à su sieruo Iacob.

a S. este alegre mensage. Marc. 16,15.

21 Y nunca tuuieron sed, *quando* los lleuó por los desiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

* *Exod.17, 6.*

* *Num.20, 11.*

22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehoua.

b Este Euãgelio no es para el mũdo. Ioan. 17.9.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Christo que notifica àl mundo su vocacion, su authoridad, y su officio, y que si el mundo lo tuuiere en poco ael y à su Euangelio, el daño será del mismo mundo, sin que poresso el pierda nada de su gloria. II. Dios nose puede oluidar de su Yglesia por el infinito amor que le tiene en Christo: enel qual y por el qual la restaurará, multiplicará, y regalará marauillosamente.

* *Abax.57, 21.*

OYd me Islas, y escuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó desde el vientre: desde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puso mi boca, como cuchillo agudo, con la sombra desu mano me cubriô: y pusome por saeta limpia, guardòme en su aljaua.

* *Abaxo 51, 16,* 3 Y dixome, * Mi sieruo eres ó Israel, cõtigo me honrraré.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y sin prouecho, hé consumido mi fortaleza: mas [c] mi juyzio delante de Iehoua *está*: y [d] mi obra, delante de mi Dios.

c Mi derecho.

d Mi salario.

5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó desde el vientre por su sieruo, paraque cõuierta à el à Iacob. Mas *si* Israel nose ayuntará, *yo* empero estimado seré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio *será* mi fortaleza.

6 Y [e] dixo: Poco es que tu me seas sieruo, para despertar los tribus de Iacob, y paraq̃ restituyas los assolamientos de Israel: * tãbien te di por luz de las Gentes, paraq̃ seas mi salud hasta lo postrero de la tierra.

e S. Dios à su Mesias.

* *Act.13,47.*

7 Ansi dixo Iehoua Redemptor de Israel, Sancto suyo, al [f] menospreciado de anima, àl abominado de las gentes, àl sieruo de los tyranos: Verán reyes, y leuantarsehán principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel *es* el Sancto de Israel, el qualte escogió.

f Cuya vida no se estima en el mũdo. Por los titulos de la Yglesia enel mũdo.

8 Ansi dixo Iehoua: * En hora de contentamiento te oy, y en dia de salud te ayudé: y guardartehé, y dartehé por alianza de pueblo, paraque desperties la tierra: paraq̃ heredes heredades assoladas.

* *1.Cor.6,2,*

9 Paraque digas à los presos: Salid: y à los que están en tinieblas: [g] manifestaos. Sobre los caminos serán apacentados, y en todas las cumbres *serán* sus pastos.

g Salid à luz.

10 * Nunca tendrán hambre, ni sed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ el que de ellos ha misericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los pastoreará.

* *Apoc. 7, 16.*

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas serán leuantadas.

12 Heaqui, estos vendrán de lexos, y heaqui, estotros del Norte, y del Occidente: y estotros de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate tierra, y romped en alabãça ò montes: porque Iehoua ha consolado su pueblo, y de sus pobres tendrá misericordia.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor se oluidó demi. II.

15 Oluidarsehá la muger de lo que parió, para dexar de compadeceerse del hijo de su vientre? Aunque [h] estas se oluiden, yo no me oluidaré de ti.

h Las mugeres. s. de sus partos.

16 Heaqui que en las palmas tetengo esculpida: delante de mi están siempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à priessa: tus destruydores, y tus assoladores saldrán deti.

18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos estos se han ayuntado, àti han venido. Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como de vestidura de honrra, serás vestida: y de ellos serás ceñida como nouia.

* *Abax.60, 4.*

19 Porq̃ tus assolamientos, y tus destruyciones, y tu tierra desierta, aora será angosta por la multitud de los moradores: y tus destruydores serán apartados lexos.

20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angosto es parami este lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃ yo more.

i Otra vez, la primera à la qual parece hazer aqui alusiõ, fue Iosue 17.14. O, Gen.13,1. &c.

† Tus populares, deq̃ aora estas huerfana.

21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽdró estos? porque yo deshijada, y sola: peregrina y desterrada *era*: quien pues crió estos? Heaqui, yo dexada era sola, estos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pueblos leuãtaré mi vandera: y [i] traerán en braços tus hijos, y tus hijas serán traydas sobre ombros.

23 Y reyes serán tus ayos: y sus reynas, tus amas *de leche*: el rostro inclinado à tierra te adorarán, y el poluo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo *soy* Iehoua, q̃ no se auergonçarán los que me esperan.

24 Qui-

24 Quitarán la presa al valiente? ò la captiuidad justa [a] darseha por libre?
25 Assi pues dize Iehoua: Cierto la captiuidad será quitada àl valiéte: y la presa justa será dada por libre: y tu pleyto yo lo pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojâron, haré comer sus carnes, y con su sangre serán embriagados, como con mosto: y toda carne conocerá, que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

[a] Heb. escaparâ.

CAPIT. L.

MVestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflicciones estremas, no es porque lo desseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. *Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.*

ASsi dixo Iehoua: Que es deesta carta de repudio de vuestra madre, à la qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* misacreedores, àquien yo hos he vendido? Heaqui, que por vuestras maldades soys vendidos: y por vuestras rebelliones fue repudiada vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y nadie respondió. * Por ventura acortóse [b] mi mano acortandose, para no redemir? Por ventura no *ay* en mi poder para librar? Heaqui, que con mi reprehension hago secar la mar: torno los rios en desierto, hasta podrirse sus peces, y morirse de sed por falta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno *como* sacco su cobertura.
4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl cansado: despertará de mañana, de mañana me despertará oydo, paraque oyga, como los sabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo no fue rebelde: no me torné atràs.
6 * Di mi cuerpo à los heridores: y mis mexillas à los peladores: no escondi mi rostro de las injurias y saliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por tanto no me auergôcé: poresso puse mi rostro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auergonçado.
8 * Cercano *está* demi el que me [d] abona, quien contenderá cõmigo? Iuntemonos. Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acérquese àmi.

* *Abax.* 59, 2.
[b] Mi poder.
[c] Sabia eloquente.
* *Matt.* 26, 67.
* *Rom.* 8, 33.
[d] Heb. justifica.
[e] Heb. de mi juyzio

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayudará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃ todos ellos como ropa de vestir se enuejecerán: polilla los comerá.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema á Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz, confie enel nombre de Iehoua, y recuestese sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys fuego, y estays cercados de centellas. Andad à la lũbre de vuestro fuego: y à las centellas, que encendistes. De mi mano os vino esto: en dolor sereys sepultados.

[f] Los enemigos y aduersarios del pio.

CAPIT. LI.

EXhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. *Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser:* III. *Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persõna de Dios.* IIII. *Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo.* V. *Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda afflicion.*

OYdme los que seguis justicia, los q̃ buscays à Iehoua: mirad à la piedra *de donde* fuestes cortados, y à la cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arrancados.
2 Mirad à Abrahá vuestro padre, y à Sara la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽdixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion, consolará todas sus soledades: y tornará su desierto como Paraysso, y su soledad como huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria y gozo, confession y boz [h] de cantar.
4 Estad attentos àmi, Pueblo mio, y oydme nació mia: porque de mi saldrá la ley, y mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salidoha mi salud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos. A mi esperarán las islas, y en mi braço pondrán su esperança.
6 Alçad à los cielos vuestras ojos, y mirad àbaxo à la tierra: porque los cielos serán deshechos, como humo: y la tierra se enuejecerá, como ropa de vestir: y de la misma manera perecerán sus moradores: mas mi salud será para siempre, y mi justicia no perecerá.
7 Oydme, losque conoceys justicia: Pueblo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays affrenta de hombre, ni desmayeys por sus denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá polilla: como à lana, los comerá gusano: mas

[g] O, del pozo.
[h] De confession, ô, de alabãça.
[i] Defenderán. libertarán.

mi justicia permanecerá perpetuamente, y mi salud para siglo de siglos.

II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate como enel tiẽpo antiguo, en los siglos passados. No eres tu elq [a] cortó àl soberuio? elque hirió àl dragon?

a O, taló. à Pharaon.

10 * No eres tu el q̃ secó la mar? làs aguas de la gran hondura? El que èl profundo de la mar tornó en camino, paraque passassen los redemidos?

* *Exod.* 14, 21.

III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tornarán: boluerán en Sion [b] cantando: y gozo perpetuo *serà* sobre sus cabeças: posseerán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido huyran.

b Heb. con alabança.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien *eres* tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃ es mortal? del hijo del hombre *que por* heno serà contado?

c Heb. morirá.

13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu hazedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor continamente del furor [f] delque affligе, quando se dispone para destruyr. Mas à donde està el furor delque affligе?

d Gen. 1, 6.
e Siempre.
f O, del oppressor.

IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto, por no morir en la mazmorra, y que le falte su pan.

g S. en quiẽ deues esperar.

15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exercitos *es* [h] su nombre:

h Por, mi nomb.

16 * Què puse en tu boca mis palabras, y con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃ plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

* *Arrib.* 49, 3.

V. 17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ô Ierusalem, que beuiste de la mano de Iehoua el caliz de su furor: làs hezes del caliz † de angustia beuiste, y chupaste.

i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

† Ot. de veneno. ot. de tẽblor.

18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ la gouierne: no ay quien la tome por su mano, de todos los hijos que crió.

19 * Estas dos cosas te han acaecido, quiẽ se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽto: hambre y cuchillo. Quiente cõsolará?

* *Arrib.* 47, 9.

20 Tus hijos desmayâron, estuuierõ tendidos en las encruzijadas de todos los caminos, como buey montés en la red, llenos [l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

l De heridas, en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

21 Oye pues aora esto, miserable, borracha, y no de vino:

22 Assi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios, el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he quitado de tu mano el caliz del angustia, la hez del caliz de mi furormúca mas lo beuerás.

23 Y ponerlohé en la mano de tus angustiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y passaremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

EXhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Exedièdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio de la redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã bivos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otre que àel.

DEspiertate despiertate: vistete tu fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas de hermosura, ô Ierusalem, ciudad sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ venga enti incircunciso, ni immundo.

2 Sacûdete del poluo, leuantate, assientate Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu cuello captiua hija de Sion.

3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fuestes vendidos, por tanto sin dinero sereys rescatados.

4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo passado, para peregrinar allá: y el Assur lo captiuó [n] sin razon.

* *Gen.* 46, 6.
m Heb. en el principio. Primera captiuidad.
n Heb. en vano. Seg. captiuidad en Babylonia.

5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃ enel se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Iehoua, * y cõtinamente mi nombre sea blasphemado todo el dia?

o Heb. de gracia. dè balde.
* *Exech.* 36, 20. *Rom.* 2, 24.

6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃ hablo, heaqui estaré presente.

* *Nahum.* 1, 16. *Rom.* 10, 15.

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes los pies del que trae *alegres* nueuas, del que publica la paz, del que trae nueuas del biẽ, del que publica salud, del que dize à Sion, Reyna tu Dios.

p Harán algazaras.
q Heb. Cõfessad, ô, alabad.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, juntamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo verán, como torna Iehoua à traer à Sion.

* *Psal.* 98, 2 11.
* 2. *Cor.* 6, 16.

9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ.

r De Babylonia.
s Auian de boluer cõsigo los vasos del Tẽplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 5, 14.

10 Iehoua desnudó el braço de su sanctidad delante de los ojos de todas las gẽtes: * Y todos los terminos de la tierra veran la salud del Dios nuestro.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no toqys cosa immunda. Salid de en medio [r] de ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de Iehoua.

12 Por-

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni yreys huyendo: porque Iehoua yrá delante de vosotros, y el Dios de Israel os ayũtará.

13 Heaqui, que mi sieruo será prosperado, será engrandecido, y será ensalçado, y será muy sublimado.

14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en tanta manera fue desfigurado de los hombres su parecer: y su hermosura, de los hijos de los hombres,

15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃ verán lo que nunca *les* fue contado: y entẽderán, lo que nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

PRosigue el tractado começado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian los que darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz. III. Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella. IIII. La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos. V. Dará justicia à los hombres con su conocimiento.

QVien * creerá à nuestro [c] dicho? Y el braço de Iehoua sobre quien se há manifestado?

2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo, delante [g] deel; y como rayz de tierra seca. No parecer enel ni hermosura. Verlohemos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.

3 * Despreciado, y desechado entre los hombres: varon de dolores: experimẽtado en flaqueza: y como [i] que escondimos del el rostro; menospreciado, y no lo estimamos.

4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y nosotros tuuimoslo à el por açotado, herido, y abatido de Dios.

5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebeliones, molido por nuestros peccados. † El castigo de nuestra paz sobre el: y por su llaga *vno* cura para nosotros.

6 Todos nosotros nos perdimos, como ouejas; cada qual se apartó por su camino: mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de todos nosotros.

7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió su boca. Como oueja, fue lleuado à matadero; y como cordero, delante de sus tresquiladores enmudeció; * y no abrió su boca.

8 De la carcel y del juyzio fue quitado. Y su generacion quien là contará? Porque fue cortado [m] de la tierra de los biuientes. Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga àel.

9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y su muerte con los ricos: * aunque nunca el hizo maldad, ni *vno* engaño en su boca.

10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler, subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando ouiere puesto su vida por expiacion, verá linage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad de Iehoua será prosperada en su mano.

11 Del trabajo de su alma verá, y se hartará: ¶ Y con su conocimiento justificará mi Sieruo justo à muchos: y el lleuará las iniquidades dellos.

12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] grandes, [r] y à los fuertes repartirá despojos: por quanto derramó su vida à la muerte, y [s] fue contado con los rebelladores, auiendo el lleuado el peccado de muchos, y orado por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

EXhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria: leuanta cancion y jubila, la que nũca estuuo de parto: porque mas *serán* los hijos de la [t] dexada, que los de la casada, dixo Iehoua.

2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cortinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica tus estacas.

3 Porque à la mano derecha y à la mano yzquierda has de crecer: y tu simiente heredará gentes, y [x] habitarán las ciudades assoladas.

4 No temas, que no serás auergonçada: y no te auerguences, que no serás affrentada: antes te oluidarás de la verguença de tu mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽdrás mas memoria.

5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Iehoua de los exercitos *es* su nombre: y tu redemptor, el Sancto de Israel, Dios de toda la tierra [y] es llamado.

6 Porque como à muger dexada y triste de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger moça, q̃*es* repudiada, dixo el Dios tuyo.

7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas con grandes misericordias te recogeré.

8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro de ti por *vn* momento: mas con misericordia eterna auré misericordia de ti, dixo tu redemptor, Iehoua.

[a] Aludio à la salida de Egypto, Exod. 12, 34.

III. [b] Heb. abominaró sobre ti. Ot. se marauillaron &c. Lo primero es mas proprio del lugar.

[c] Expiará. aludiendo àl rito de las expiaciones. Leuit. 1, 5. y 16. Ot. hará hablar (de si.

[d] Quando del se hablâre, y de sus hazañas admirables.

* Rõ. 15, 21.

* Ioã. 12, 28. Rom. 10, 16.

[e] Heb. oydo.

[f] Heb. y subirá. Arrib. 11, 1.

[g] De Dios.

[q.d.] prosperamẽte.

[h] Desconociendo lo, desseemos otro.

* Marc. 9, 12.

[i] Heb. escõdimiento de rostro deel.

II. * Mat. 8, 17 1. Ped. 2, 24.

* 1. Cor. 15, 3.

† Por sus açotes nosotros tuuimos felicidad.

[l] Ot. hizo encontrar enel.

III. * Ioã. 10, 17.

* Matt. 26, 63.

Act. 8, 32.

[m] Desta vida.

[n] Fue plagado.

[o] S. Dios.

[q.d.] Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.

* 1. Ped. 2, 22. 1. Ioan. 3, 5.

IIII. [p] Heb. alõgará los dias.

V. [q] Heb. muchos.

[r] Ot. y con los &c.

[s] Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.

* Luc. 23, 29. Gal. 4 27.

[t] Heb. desierta.

[u] Heb. no detengas.

[x] O, seran habitadas.

* Luc 1, 15.

[y] Heb. será.

* Gen.9,11. 9 Porque esto me será * *como* las aguas de Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe passarían sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃ no me enojaré *mas* contra ti, ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los collados tẽblarán: mas mi misericordia no se apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz vaculará, dixo Iehoua el que ha misericordia de ti.
11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus piedras sobre carbunculo: y sobre saphyros te fundaré.
12 Tus ventanas pondré [c] de piedras preciosas, y tus puertas de piedras de carbunculo, y todo tu termino de piedras [d] de cudicia.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.
14 Con justicia serás adornada: estaràs lexos de oppresion, porq̃ no *la* temerás: y de temor, porque no se acercará de ti.
15 [f] Si alguno conspiráre contra ti, *será* sin mi: el que contra ti conspiráre, delante de ti caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero, que sopla las ascuas en el fuego, y que saca la herramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruydor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Iehoua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

a Por, mi Concierto de paz.
b Heb. tempestuosa, ô tẽpestada.
c Ot. de cristal.
d De gran precio. Heb. de voluntad.
e Declaracion alegorica de los. 3. ver. prec.
f Heb. Heaqui juntádo se jũtará no de mi.
g Al tyrano assolador del mũdo.
h La suerte.

CAPIT. LV.

EXhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, en el qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: para que en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

* Ecclio 51, 34. A, * Todos los sedientos, Venid à las aguas. Y los q̃ no tienen dinero, venid, comprad, y comed. Venid, comprad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero † no en pan, y vuestro trabajo en no por hartura? Oydme oyendo, y comed del bien: y deleytarseha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi: oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vosotros Concierto eterno, * las misericordias firmes à Dauid.
* Act.13,34. 4 Heaqui, que *yo* lo di por testigo à pueblos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste, llamaràs: y gentes que no te conocieron, correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios, y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: llamaldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Iehoua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vuestros pensamientos: ni vuestros caminos, *como* mis caminos, dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas harta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir, y dà simiente àl que siembra, y pan àlque come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi boca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque *yo* quiero, y será prosperada en aquello para q̃ la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz sereys bueltos: los montes y los collados leuantarán [m] cancion delante de vosotros, y todos los arboles del campo *os* applaudirán con las manos.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y [o] será à Iehoua por nombre, por señal eterna, *que* nunca será rayda.

i Alegria, y candor. efectos del Euang.
† En no pan. &c.
l Heb. multiplicará para &c.
m O, alabãça. ô, cancion de alabança.
n Heb. subira.
o De la marauilla desta libertad tomará Dios sobre nombre y nota eterna para ser conocido. Ier.16,14.

CAP. LVI.

DEnuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepàren con piedad para recebirlo: el qual amplificado su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

* Sab.1,1. ANsi dixo Iehoua: * Guardad derecho, y hazed justicia: porque cerca na está mi salud, para venir: y mi justicia, para manifestarse.
2 Bienauenturado el hombre, que esto hiziere: y el hijo del hombre, que tomáre esto: Que guarda el Sabbado de contaminarlo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrágero allegado à Iehoua, diziendo, Apartandome apartará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el castrado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castrados, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogieren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomárẽ mi Concierto:

p Aludió à loq̃ está en la Ley Deu.23,1,2. &c.
q El que se castró por el Reyno de los cielos. Matth. 19,12.
r O, retuuieren.

5 Yo

5 Yo les dare lugar en mi Casa, y dētro de mis muros: y nombre, mejor q̄ à los hijos y à las hijas: nombre perpetuo les daré, q̄ nunca perecerá.

6 Y à los hijos de los estrágeros, q̄ se llegáren à Iehoua, para ministrarle, y q̄ amáren el nóbre de Iehoua, para ser sus sieruos: todos los q̄ guardáren el Sabbado [a] de cōtaminarlo, y tomáren mi Concierto:

7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi sanctidad: y festejarlos he [c] en la Casa de mi oracion. Sus holocaustos y sus sacrificios serán aceptos sobre mi altar: * porq̄ mi Casa [i], Casa de oracion será llamada de todos los pueblos.

8 Dize el Señor Iehoua, el q̄ junta los echados de Israel, Aun juntaré sobre el sus ayuntados.

9 ¶ Todas las bestias del cāpo venid à tragár: todas las bestias del monte.

10 Sus atalayas, ciegas: todos ellos [d] ignorātes todos ellos, perros mudos: no pueden ladrar. dormidos, echados, aman el dormir.

11 Y aquellos perros [e] animosos no conocen hartura: y los mismos pastores [f] no supieron entender: * todos ellos miran à sus caminos, cada vno [g] à su prouecho, *cada vno* por su cabo.

12 * Venid, tomemos vino, embriaguemos nos de sidra: y será el dia de mañana como este, *o* mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O, à mi Sācto monte, q.d. tomarlos he en el numero de los mios.
c Por, en mi Casa de oracion.
* *Mat.21,13 Mar.11,17. Luc.16,46.*
d Heb. No conocierō e Heb. fuertes de anima yronia.
f Ni saben, ni entienden.
* *Ierē.3,13.*
g Ot. à su cudicia ot. á su auaricia.
* *Sabi.2,6.*

CAPIT. LVII.

QVita Dios los pios del mundo, lleuādolos à descanso quādo quiere herirlo de alguna notable calamidad, sin que el mundo aduierta en este su cōsejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, su hypocrisia, sus ligas con los reyes comarcanos contra el consejo de Dios.* III. *Con todo esso promete Dios sanidad à su Pueblo por su natural clemencia, para con los affligidos que le inuocan.*

PErece el justo, y no *ay* quien [h] eche de ver: y [i] los pios † son recogidos, y no *ay* quien entienda que delante de la affliciō es recogido el justo.

2 Vendrá la paz, descansarán sobre sus camas todos los q̄ andan delante [m] de el.

3 Y vosotros, llegaos acà hijos de la agorera: generacion de adultero y [n] de fornicaria.

4 [o] De quien escarneciſtes? Contra quiē ensanchaſtes la boca, alongaſtes la lengua? Vosotros no soys hijos rebelles, simiente mentirosa?

5 [p] Que os escallentays con los alcornoques debaxo de todo arbol [q] sombrio? q̄ sacrificays los hijos en los valles debaxo de los peñascos?

6 En las polidas peñas del valle *es* tu parte: estas estas *son* tu suerte. A estas tambien derramaſte [r] derramadura, offreciſte Presente. No me tēgo [s] de vēgar destas cosas?

7 Sobre el monte alto y enhiesto pusiſte tu cama: alli tambien subiſte à sacrificar sacrificio.

8 Y tras la puerta y el lūbral pusiſte [t] tu memorial: porq̄ *à otre que* à mi te descubriſte: y subiſte, y ensanchaſte tu cama, y heziſte con ellos alianca; amaſte su cama donde quiera que vias.

9 Y fueſte àl rey cō olio, y multiplicaſte tus olores; y embiaſte tus embaxadores lexos, y abatiſte te haſtael profundo.

10 En la multitud de tus caminos te cansaſte: y no dixiſte, [u] No ay remedio: hallaſte [x] loque buscauas, portanto [y] no te arrepentiſte.

11 Y aquien reuerēciaſte y temiſte? Porq̄ mientes: q̄ no te has acordado de mi, [z] ni te vino àl pensamiento. No he yo disimulado, y nunca mehas temido?

12 Y opublicaré tu justicia y tus obras, q̄ no te aprouecharán.

13 Quando clamáres, librente tus allegados, q̄ à todos ellos lleuara el viento, tomará la vanidad: mas el q̄ en mi espera, aurá la tierra por heredad, y posseerá el Monte de mi sanctidad.

14 ¶ Y [a] dirá, Allanad, allanad: barred el camino: quitad los trompeçones del camino de mi pueblo.

15 Porq̄ anſi dixo el Alto y sublime, El q̄ habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El sancto. [b] que tengo por morada la altura y y la sanctidad: y cō él quebrantado y abatido de espiritu *habito*, para hazer biuir el espiritu de los abatidos, y para hazer biuir el coraçon de los quebrantados.

16 Porq̄ no tengo de contender para siēpre, ni para siempre me tengo de enojar: porque el espiritu [c] por mi [d] fué vestido, y yo hize las almas.

17 Por la iniquidad de su cudicia me enojé, y [e] lo heri: escōdi *mi rostro*, y ensañéme: y fué el rebelde por el camino de su coraçō.

18 Sus caminos vide, y sanarlohé; y pastorearlohé, y darlehe consolaciones *à el* y à sus enlutados.

19 Crio [g] fruto de labios, paz; paz àl lexano y àl cercano: dixo Iehoua, y sánolo.

20 Mas los impios, como la mar en tempestad, q̄ no se puede reposar: y sus aguas arronjan cieno y lodo.

21 [h] No *ay* paz, dixo mi Dios, para los impios.

h Heb. ponga sobre el coraçon.
i Heb. los varones de misericordia.
† Mueren.
l Heb. de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gē. 5,22.
n Heb. fornicó.
o Heb. sobre quiē os deleytaſtes.
p La idolatria. sus affectos. y materia. q.d. q̄ fornicays. Gen.30,38.
q O, verde.
r Sacrificio liquido. libamen.
s Heb. de cōsolarme sobre &c.
t Ot. tu perfume. Es el memorial de q̄ aun oy vsan los Iudios en sus puertas.
u Heb. Desesperado.
x Heb. la vida de tu mano.
y Heb. no te doliſte.
z Heb. ni pusiſte sobre tu coraçon.
a S. Dios á su Pueblo. Arri. 40,4. Abax.62,10
b Heb habitará el alto y el sancto.
c Heb. por mi faz.
d Vistió el cuerpo. Gen.2,7.
e S. á mi pueblo.
f Alabança. Heb.13,15.
g Arrib-48, 25,22.
h Arrib-48,

CA-

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que reprehenda y arguya la hypocresia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

1 CLama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trópeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.

2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obrado justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.

3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays loque quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.

4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamẽte. No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.

5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?

6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.

7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres à desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.

8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yra tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.

9 Entonces inuocarás, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Heme aqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:

10 Y *si* derramáres tu alma à l hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.

11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.

12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiẽtos *caydos* degeneració y generació leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.

13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto. y à l Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:

14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

a Heb. en garganta.

b Casos. Heb. juyzios.

c Heb. acercamiẽto. q. d. miniſtrar o, offrecer sacrificios. Es palabra vsada en el Leuit.

d Heb. no miraſte.

e Buscays vuestros prouechos

f Heb. como oy.

* *Zach. 7,5.*

g En presẽcia del mũdo. *Matth. 6,1. &c.*

* *Exec. 18, 16. Mat. 25, 35.*

h Tu restauracion.

i El prometer. y falsar la promessa.

† Heb. ni hallando.

* *Isa. 61,4*

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando à l pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion. III. Para laqual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.

1 HEaqui, * que no es acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:

2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.

3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, y vuestra lengua habla maldad.

4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.

5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretárẽ, saldrá vn basilisco.

6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras serán cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *está* en sus manos.

7 * Sus pies corren à l mal, y se apressuran para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.

8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas tor cierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas suẽre, [q] no conocerá paz.

9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores: y andámos en escuridad.

10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompeçamos

l Cerrada, o entapada.

* *Nũm. 11,23. Arrib. 50,2.*

m Con homicidios de innocẽtes.

* *Arr. 1, 15.*

n Piẽsan calũniar à l pobre, y effectuanlo. *Iob 15,35.*

* *Prou. 1,16. Rom. 3,15.*

o De bien hazer.

p Heb. à sí.

q No aurá bien.

r Algunos rayos de luz

çamos en el mediodia, como de noche: [a] sepultados como muertos.

11 Aullamos, como ossos todos nosotros, y como palomas gemimos gimiendo: esperamos juyzio, [b] y no parece: salud, y alexóse de nosotros.

12 Porq̃ nuestras rebelliones se han multiplicado delante de ti, y nuestros peccados [c] nos han respondido: porq̃ nuestras iniquidades están con nosotros, y conocemos nuestros peccados:

13 Rebellar, y métir cótra Iehoua, y tornar de enpos de nuestro Dios. hablar calũnia, y rebellion, concebir, y hablar de coraçon palabras de mentira.

14 Y el derecho se retiró, y la justicia se puso lexos: porque la verdad trópeçó en la plaça, y la equidad no pudo venir.

15 Y la verdad fué detenida: y *el que* se apartó del mal, *fué* puesto en presa. Y vido *lo* Iehoua, y desagradó en sus ojos: porq̃ perèció el derecho.

16 ¶ Y vido q̃ no auia hombre, y [d] abominó, [e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse: y saluóle su braço, y su misma justicia lo affirmó.

17 * Y vistióse de justicia, como de loriga, y capacete de salud en su cabeça: y vistióse de vestido de vengança *por* vestido, y cubrióse de zelo como de manto.

18 Como para *dar* pagos, como para [f] tomar vengança de sus enemigos, dar el pago à sus aduersarios: à las islas dará el pago

19 Y temerán desde el Occidẽte el nombre de Iehoua: y desde el nacimiento del Sol, su gloria: [g] porq̃ vẽdrá como rio [h] violento impellido por viento de Iehoua.

20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à los que se boluieren de la iniquidad en Iacob, dixo Iehoua.

21 Y este será mi Concierto có ellos, dixo Iehoua, el Espiritu mio q̃ *está* sobre ti: y mis palabras, q̃ puse en tu boca: no faltarán de tu boca, y de la boca de tu simiẽte, y de la boca de la simiente de tu simiente, dixo Iehoua, desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco aque reconozca y reciba cõ alegria la venida del Messias, la restauracion, y amplificacion de su Reyno: cuya gloria perpetua describe.

LEuantate, resplandece: que viene tu lumbre, y la gloria de Iehoua [i] hà nacido sobre ti.

2 Que heaqui, que tinieblas cubrirán la tierra, y escuridad los pueblos: y sobre ti [†] nacerá Iehoua, y sobre ti será vista su gloria.

3 Y andarán las gentes à tu lumbre, y los reyes àl resplandor [l] de tu Sol.

4 * Alça tus ojos en derredor, y mira, todos estos sehan juntado, vinieron à ti: tus hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre el lado serán criadas.

5 Entonces verás, y resplãdecerás: y marauillarseha y ensancharseha tu coraçon, q̃ se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que* la fortaleza de las Gentes ayan venido à ti.

6 Multitud de camellos te cubrirá, pollinos de Madiã, y de Epha: todos los de Saba vendrán: oro y encienso traerán, y publicarán alabanças de Iehoua.

7 Todo el ganado de Cedar será juntado para ti: carneros de Nabaioth te serán seruidos: serán offrecidos con gracia sobre mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.

8 Quien *son* estos q̃ buelan como nuues, y como palomas à sus ventanas?

9 Porque à mi esperarán las islas, y las naues de Tharsis [n] desde el principio: para traer tus hijos de lexos, su plata, y su oro con ellos, àl nombre de Iehoua tu Dios, y àl Sancto de Israel, que tehà glorificado.

10 Y los hijos de los estrangeros edificarán tus muros, y sus reyes te seruirán: porq̃ en mi yra te lleri, mas [o] en mi buena voluntad auré de ti misericordia.

11 * Tus puertas estarán decõtino abiertas, no se cerrarán de dia ni de noche: paraque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti, y sus reyes [q] guiando.

12 Porq̃ la gente, o el reyno que no te sirviere, perecerá: y assolando serán assoladas.

13 La gloria del Libano vendrá à ti: hayas, pinos, y boxes juntamente: para honrrar el lugar de mi Sanctuario, y honrraré el lugar de mis pies.

14 Y vendrán à ti humillados los hijos de los que te affligieron: y à las pisadas de tus pies se encoruarán todos los que te escarnecian: y llamartehan Ciudad de Iehoua, Sion del Sancto de Israel.

15 En lugar de q̃ has sido desechada y aborrecida, y *que* no auia quiẽ passasse porti, ponertehe en gloria perpetua, *en* gozo de generacion y generacion.*

16 Y mamarás la leche de las Gẽtes, la teta de los reyes mamarás: y conocerás q̃ yo *soy* Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hierro plata: y por la madera metal, y por las piedras hierro: y pondré paz *por* tu gouierno, y justicia *por* tus [s] exactores.

18. Nun-

a Heb. en sepulcros.
b Heb. y no el.
c S. cõ la pena Ot. testifican, o, cõtestan contra nosotros.
d O, marauillóse.
e Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comũ, ỗ à la diuina yra.
* *Ephe.* 6, 17 1. *Theff.* 5, 8.
f Heb. pagar.
g O, quãdo
h Heb. enemigo. III.
* Rõ. 11, 26.
i Ha amanecido.
† Amanecerá.
l Heb. de tu nacimiẽto. q. d. de tu mañana. ver. 2.
* *Arr.* 49, 18
m Ser n traydas en braços, como niñas regaladas.
n Mucho tiempo hà.
o En mi clemencia, gracia, beneplacito.
* *Apo.* 21, 24
p Multitud
q Siẽdo sus capitanes. Heb. guiados.
r S. q̃ te tomáron los enemigos.
s Demandadores mõlestos de los pechos y tributos.

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violécia, destruyció y quebrantamiento en tus terminos: † mas à tus muros llamarás Salud, y à tus puertas Alabança.

† Arr. 26,2.

* Apoc 21, 22.y 22,5.

19 * El Sol nunca mas te seruirá de luz para el dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrará; mas sertehá Iehoua por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.

20 No se pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna menguará; porque te será Iehoua por perpetua luz, y los dias de tu luto serán acabados.

a De mi jardin que yo mismo plãté.

21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos, para siẽpre heredarán la tierra: *serán* renueuos [a] de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.

b O, valdrá por mil &c. Matth. 11,11.

22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor, en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo

c Heb. lo haré apressurar.

[c] haré que esto sea presto.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Mesias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibierẽ. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerã con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serán conocidos en el mundo.

*Luc. 4,18.

d Cõsagró. escogió. Rom. 1,1. Declarado hijo de Dios &c.

e Ot. mansos. humildes.

f De gracia. de Iubileo. Leu. 25.

* Matt, 5,3.

EL * Espiritu del Señor Iehoua *es* sobre mi: porque me [d] vngió Iehoua: embióme à predicar à los [e] abatidos: à atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: à publicar libertad à los captiuos, y à los presos abertura de la carcel.

2 A publicar año [f] de la buena voluntad de Iehoua, y dia de vengãça del Dios nuestro: * à consolar à todos los enlutados.

3 A ordenar à Sion à los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, mãto de alegria en lugar del espiritu angustiado: y serán llamados Arboles de justicia, [g] Plantacion de Iehoua para ser honrrado.

g Plantas. Huerto de &c.

II.

* Arr. 58,12.

4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, leuantarán los assolamientos primeros: y restaurarán las ciudades assoladas, los assolamientos [h] de muchas generaciones.

h Heb. de generació y generacion.

5 Y estarán estrangeros, y apacentarán vuestras ouejas: y los estraños *serán* vuestros labradores, y vuestros viñeros.

6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Iehoua, Ministros del Dios nuestro sereys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gẽtes, y con su gloria sereys sublimes.

i Las riquezas.

7 En lugar de vuestra verguença doble, y de vuestra deshonrra, os alabarán en sus heredades: por loqual en sus tierras posseerán doblado, y aurán gozo perpetuo.

8 Porque yo Iehoua *soy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto: que confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.

9 Y la simiente de ellos será conocida entre las gentes, y sus embrãcas en medio de los pueblos: todos los que los viéren, los conocerán, que son simiente bendita de Iehoua.

10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi alma se alegrará en mi Dios: porque me vistió de vestidos de salud, me cercó de mãto de justicia: como à nouio me atauió, y como à nouia compuesta de sus joyas.

† O, brotar.

11 Porque como la tierra produze su renueuo, y como el huerto haze † meter su simiente, ansi el Señor Iehoua hará embrancar justicia y alabança delante de todas las gentes.

CAPIT. LXII.

LA restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euãgelio. El perpetuo amor conque Dios la amarà en Christo.

POr causa de Sion [l] no callaré, y por causa de Ierusalem no reposaré, hasta que salga, [m] como resplandor, su justicia, y su salud se enciẽda como vna hacha.

l No cessaré.

m Como el Sol.

2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria: y serteha puesto *vn* nõbre nueuo, que la boca de Iehoua nõbrará.

3 Y serás corona de gloria en la mano de Iehoua: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.

4 Nunca mas te llamarán Desamparada, ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas serás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque [o] elórér de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casada.

n Mi amor, mi contentamiento. Mis delicias.

o El amor, la buena voluntad, ô, contentamiento.

5 Porque *como* el mancebo se casa con la donzella, se casarán contigo tus hijos: y *como* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se gozará contigo el Dios tuyo.

6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he puesto guardas; todo el dia y toda la noche cõtinamente no callarán. [p] Los q̃ os acordays de Iehoua, [q] no cesseys,

p Es loque clamarán las centinelas.

q Heb. no silencio à vosotros.

7 Ni àel le deys [r] vagar, hastaque confirme, y hastaque ponga à Ierusalem en alabãça en la tierra.

r Heb. silẽcio.

8 Iuró Iehoua por su manderecha, [s] y por el braço de su fortaleza, Que jamàs daré tu trigo por comida à tus enemigos: ni beueran los estraños el vino que tu trabajaste.

s Por su fuerte braço.

9 Mas los que [t] lo allegâron, lo comerán, y alaba-

t El trigo.

y alabarán à Iehoua; y los que [a] lo cogêron lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
10 *Passad, passad por las puertas. Barred el camino à l Pueblo Allanad, allanad la calçada: quitad las piedras; alçad pendon à los pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Sió, Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̃ su salario [c] trae, y su obra delante del.
12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Redemidos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad buscada, no desamparada.

a El vino.
* Arriba 57,14.
* Zac. 9,9. Matt. 21, 5.
c Heb. cõ-el. Arri. 40, 10.

CAPIT. LXIII.

INtroduze el Propheta à Christo en vn elegãte dialogo, enel qual preguntado da cuenta de su officio y victorias. II. *Haze gracias à Dios por las perpetuas misericordias hechas à su Pueblo.* III. *Pide le con ardiente oracion que se despierte à la restauracion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

QVien es este que viene de [d] Edom? De Bosrà, con vestidos bermejos? Este hermoso en su vestido: que va con la grandeza de su poder? Yo, el q̃ [e] hablo en justicia, grande para saluar.
2 *Porque es bermejo tu vestido? y tus ropas, como del que ha pisado en lagar?
3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos nadie fue conmigo. Pisélos con mi yra, y hollelos con mi furor: y su sangre salpicó mis vestidos, y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança *está* en mi coraçon; y [f] el año de mis redemidos es venido.
5 [g] Miré pues, y no *auia* quien ayudasse: y [h] abominé, que no *ouiesse* quien *me* sustentasse: y saluóme mi braço, y sustétóme mi yra.
6 Y hollé los pueblos con mi yra, y embriaguelos de mi furor: y derribé à tierra su fortaleza.

d Bermejo. Aludió à los vestidos q̃ luego dize.
e Decreto. hago leyes justas.
* Apoc. 19, 12.
f Arr. 61,2.
g Respó le con loque dixo, So o &c. ver. 3.
h Ot. marauillemé. Arri. 59, 16. &c.

II.

7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua haré memoria, de las alabanças de Iehoua, como sobre todo loque Iehoua nos há dado: y de la † grandeza de su beneficencia à la Casa de Israel, que les ha hecho segũ sus misericordias, y segũ la multitud de sus miseraciones.
8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo son hijos [l] *que* no miéten: y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fue angustiado, y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su amor y con su clemencia los redimió, y los truxo *à cuestas*, y los leuantó todos los dias del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron enoja: su Espiritu sancto: por loqual se les bolvió enemigo, y el mismo peleó contra ellos.
11 Emperó acordose de los dias antiguos, de Moysen, y de su Pueblo. * Donde está el que los hizo subir de la mar con el pastor de su rebaño? Dóde está el que puso en medio del su Espiritu sancto?
12 El que *los* guió [n] por la diestra de Moysen con el braço de su gloria? El q̃ rópió las aguas, haziendose à si nóbre perpetuo?
13 El q̃ los hizo yr por los abismos: como *vn* cauallo por el desierto, núca trópeçaró.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, como à *vna* bestia, q̃ deciẽde àl valle: ansi pastoreaste tu pueblo, para hazerte nóbre glorioso.

i Celebraré las miseric. &c.
† Heb. mul titud de su bien.
l Fieles. no falsos ô degeneres.
m Exod. 33, 14. Mi faz yrá &c.
Ioan. 14 9. El que me vee &c.
* Exod. 14, 30.
n Por la cõducta.

III.

15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la morada de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud [o] de tus entrañas, y de tus miseraciones para cómigo? Hanse estrechado?
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abraham nos ignóra, y Israel no nos conoce. Tu Iehoua *eres* nuestro padre, nuestro Redemidor perpetuo *es* tu nombre.
17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar de tus caminos? Endurecisté nuestro coraçon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó *la tierra prometida* el Pueblo de tu sanctidad; nuestros enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien nunca te enseñoreaste, [q] sobre los quales nunca fue llamado tu nombre.

* Deut. 26, 15. Baru. 2,16
o De tus misericordias.
p O, aunq̃ Ab. nos niegue, y Isr. nos desconozca.
q Que nũca se llamarõ Pueblo de Iehoua.

CAPIT. LXIIII.

PRosiguiendo el Propheta en su oracion, pide affectuosamente a Dios la venida del Messias por su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo peccador: y la restitucion de su Pueblo.

OSi rompiesses los cielos, *y* decendiesses, *y* à tu presẽcia se escurriessen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite, fuego que haze heruir el agua, paraque hizieses notorio tu nombre à tus enemigos, *y* las gentes temblassen à tu presencia?
3 *Como* decendiste, quando heziste terriblezas quales nunca esperâmos, *que* los mõtes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiêron: ni ojo vido dios fuera de ti, que hiziesse *otro tanto* por elque enel espéra.
5 [r] Saliste àl encuétro [s] àlque con alegria obró justicia. En tus caminos se acordauan de ti. Heaqui, tu te enojaste porque peccamos: [t] ellos serán eterños, y *nosotros* seremos saluos.
6 Que todos nosotros eramos como suziedad, y todas nuestras justicias como trapo de immundicia; y caymos, como la hoja *del arbol* todos nosotros; y nuestras maldades nos lleuârõ como viẽto. 7 Y

* 1. Cor. 2, 9.
r Fauorecisté alque &c.
s Heb. algozoso y q̃ obra &c.
t Heb. en. ellos (s. tus caminos) eterninad.

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni que se despierte para tenerte: por loqual escondiste de nosotros tu rostro, y dexaste nos marchitár en poder de nuestras maldades.

8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro padre: nosotros lodo, y tu el que nos obraste, ansi que obra de tus manos *somos* todos nosotros.

*Psa.79.8. 9 *No te ayres, ò Iehoua, sobre manera: ni tengas perpetua memoria de la iniquidad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos* todos nosotros.

a Heb. las ciudades de tu sãctidad. 10 [a] Tus sanctas ciudades son desiertas, Sion desierto es, y Ierusalem soledad.

11 La Casa de nuestro Sanctuario y de nuestra gloria, en laqual te alabáron nuestros padres, fué quemada de fuego, y todas nuestras cosas preciosas fuerõ destruydas.

b Heb. hasta mucho. 12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas cosas? Callarás, y affligirnoshàs [b] sobre manera.

CAPIT. LXV.

Mvestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. *Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento.* III. *A laqual promete singular y eterna prosperidad.*

*Rõ.10,20. FVé * buscado de los que no preguntauan *por mi*: y fué hallado de los que no me buscauan. Dixe á gente que no inuocaua mi nombre, Heme aqui, Heme aqui.

2 Estendi mis manos todo el dia à pueblo rebelde, que camina por camino no bueno, en pos de sus pensamientos.

c Sobre altares hechos no cõforme à la ley, Exod. 20.24. 3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siẽpre à yra sacrificando en huertos, y haziẽdo perfume [c] sobre ladrillos.

4 Que se quedan *à dormir* en los sepulcros, y en los desiertos tienen la noche: q̃ comen carne de puerco, y en sus ollas *ay* caldo [d] de cosas immundas.

d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14.

5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te llegues à mi, que [e] te sanctificaré. Estos *son* humo en mi furor, fuego que arde todo el dia.

e Ot. mas sancto soy que tu.

6 Heaqui, que [f] escripto está delante de mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su seno.

f Decretado por mi.

7 Vuestras iniquidades, y las iniquidades de vuestros padres [g] juntamente, dize Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los móntes, y sobre los collados me affrentárõn: portanto *yo* les mediré su obra antigua en su seno.

g S. pagareys.

8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* hallasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo eches à mal, que [h] bẽdició ay en el, ansi haré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à perder todo. II.

h Puede atẽ ser vtil.

9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iuda heredero de mis montes, y mis escogidos [i] la posseerán por heredad, y mis sieruos habitarán ay.

i La tierra. † Ot. àl exercito. q. d. à los signos y planetas del cielo. Heb. Gad.

10 Y será Saron para habitació de ouejas, y el valle de Achor para majada de vacas à mi pueblo, que me buscó.

11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃ oluidays el Mõte de mi sãctidad, q̃ poneys mesa † à la Fortuna, y [l] cumplis el numero de la derramadura,

l Derramays en sacrificio taçones de vino en cierto numero. Lat. libare. ℣. Pro.1, 23. Ierm. 7, 18. Aba. 66, 4.

12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y todos vosotros os arrodillareys àl degolladero: * porq̃ llamé, y no respondistes: hablé, y no oystes: y heziste lo malo delãte de mis ojos, y escogistes loque à mi desagrada.

III.

13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vosotros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sieruos beuerán, y vosotros tendreys sed: Heaqui, que mis sieruos se alegrarán, y vosotros sereys auergonçados:

14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por el alegria del coraçon, y vosotros clamareys por el dolor del coraçon, y por el q̃brantamiento de espiritu aullareys.

m Execrable. n No Hebreos, ni Israelitas, ni Iudios &a

15 Y dexareys vuestro nõbre [m] por maldicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua te matará, y à sus sieruos llamará [n] por otro nombre.

16 El que se echáre bendicion en la tierra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad jurará: porq̃ las angustias primeras serán oluidadas, y seran cubiertas de mis ojos.

*2.Ped.3,13 *Apoca.21.1.

17 *Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cielos y nueua tierra: de lo primero no aurá memoria, ni mas [o] vendran àl pensamiẽto.

o Heb. subirán al coraçon.

18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃ heaqui, que yo crio à Ierusalé alegria, y à su pueblo gozo.

19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y gozarmehe con mi pueblo: y nũca mas se oyrá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.

p Todos le maldirán, como à por tento.

20 No aurá mas alli moço de dias, ni viejo, que no cumpla sus dias: porque el moço morirá de cien años; y alque deciẽ años pecçáre, [p] será maldito.

21 Y

21 Y edificarán casas, y morarán: plantarán viñas, y comerán el fruto dellas.
22 No edificarán, y otro morará: no plantarán, y otro comerá: porq̃ [a] segun los dias de los arboles serán los dias de mi pueblo, y mis escogidos perpetuarán las obras de sus manos.
23 No trabajarán en vano, ni parirán [b] cõ miedo: porque *sus partos* serán simiente de los benditos de Iehoua, [c] y sus decendencias estarán con ellos.
24 * Y será, q̃ antes que clameu, yo oyré: aun hablando ellos, yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacentados juntos, y el leon comerá paja como el buey. y à la serpiente, [d] el poluo *será* su comida: [e] no affligirán, ni harán mal en todo mi sancto Monte, dixo Iehoua.

a Quãto durãren los arboles durará la possession de mi &c.
b S. de captiuerio.
c Heb sus renueuos.
* *Psal.* 32, 5. * *Arr.* 11, 6.
d Gen. 3, 14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley, y protesta que los tẽdria por abominacion por los peccados de su Pueblo, en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamẽto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco, à la qual promete singular consuelo, paz sin fin, gloria incomparable, vengança horrible de todos los que la affligieron, y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euãgelio de todo el mũdo para que le celebre perpetuo Sabbado.

* *Act.* 7, 48.

IEhoua dixo anssi, * El cielo *es* mi silla: y la tierra, estrado de mis pies: donde *quedará* esta Casa que me aueys edificado: y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas, y *por ella* todas estás cosas fuêron, dixo Iehoua: à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido de espiritu, y que tiembla à mi palabra.
3 El que sacrifica buey, [g] *como si* matasse *vn* hombre: el que sacrifica oueja, *como si* [h] degollasse *vn* perro: el que offrece Presente, *como si* offreciesse sangre de puerco: [i] el q̃ offrece perfume, *como si* bendixesse la iniquidad. Y pues escogieron sus caminos, y su alma amó sus abominaciones,
4 Tambien yo escogeré sus escarnios, y traeré sobre ellos loque temieron: * porq̃ llamé, y nadie respondió: hablé, y no oyeron: y hizieron † lo malo delante de mis ojos, y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̃ têblays à su palabra. Vuestros hermanos los que os aborrecen, y os niegan por causa de mi nõbre, dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua. Mas el se mostrará con vuestra alegria, y ellos serán confusos.

f Por, este mi lugar de reposo. Es yronia.
g S. tan agradable me será como &c. HS. en sacrificio.
h Heb. el q̃ tiene memoria del per.
* *Prou.* 1, 23. *Ierem.* 7, 13. *Arri.* 65, 12.
† Loq̃ yo reprueuo.
i Yronia blasphema. q. d. Nunca vendran essos castigos &c.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad, boz del Templo: boz de Iehoua que dá el pago à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto, parió: antes que le viniessen dolores, parió hijo. II.
8 Quien oyò cosa semejante? Quien vido cosa semejante? La tierra *parirsehà* en vn dia? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez? Que Sion estuuo de parto y parió juntamente, sus hijos?
9 Yo q̃ [m] hago parir, no pariré? dixo Iehoua. Yo q̃ hago engendrár, seré detenido? dize el Dios tuyo.
10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cõ ella, todos los que la amays: gozaos con ella de gozo, todos los que os enlutastes por ella.
11 Paraq̃ mameys y os hárteys de las tetas de sus consolaciones: paraq̃ ordeñeys, y os deleyteys cõ el resplãdor de su gloria
12 Porque anssi dize Iehoua, Heaqui que yo estiendo sobre ella paz, como *vn* rio: y la gloria de las Gentes, como *vn* arroyo q̃ sale de madre: ymamareys, y sobre el lado sereys traydos, y sobre las rodillas sereys regalados.
13 [n] Como el varõ à quien cõsuela su madre, anssi os consolaré yo à vosotros, y sobre Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys, y alegrarsehá vuestro coraçon: y vuestros huessos, como la yerua, reuerdecerán: y la mano de Iehoua para con sus sieruos será conocida, y contra sus enemigos se ayrará.
15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cõ fuego: y sus carros, como toruellino, para tornar su yra en furor: y su reprehension en llama de fuego.
16 Porq̃ Iehoua juzgará cõ fuego y con su cuchillo à toda carne: y los muertos de Iehoua serán multiplicados.
17 Los q̃ se sanctificá y los q̃ se purifican [o] en los huertos [p] vnos tras otros: los q̃ comẽ carne de puerco, y abominació, y ratõ, juntamente serán talados, dize Iehoua.
18 Porq̃ yo *entiendo* sus obras, y sus pensamiẽtos ¶ *tiempo* vẽdrá para jũtar todas las gentes y las lenguas: y vendrán, y verán mi gloria.
19 Y pondré entre ellos señа, y embiaré de los escapados deellos à las gentes, à Tharsis, à Pul, y Lud q̃ tiran arco: à Thubal, y à Iauan, à las Islas apartadas, q̃ nunca oyeron mi nõbre, ni vieron mi gloria, y publicarán mi gloria entre las Gentes.
20 Y traerán à todos vuestros hermanos de entre todas las Gentes por Presente à Iehoua, en cauallos, en carros, en litêras, y

m Heb. assentaré.
n Por, Como la madre cõsuela su niño &c. prosigue en la semejança comẽçada.
o En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria
p Por ordẽ. Heb. Despues de vno en medio.

III

en

en mulos, y en camellos, à mi ſancto Monte de Ieruſalé, dize Iehoua: de la manera q̃ los hijos de Iſrael *ſuelẽ* traer el Preſente en vaſos limpios à la Caſa de Iehoua.

*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.

† Arr.65,17 22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tierra nueua † q̃ yo hago, permanecé delante de mi, dize Iehoua, anſi permanecerá vueſtra ſimiente y vueſtro nombre.

23 Y ſerá, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi, dixo Iehoua.

24 Y ſaldrán, y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaron cõtra mi: porque * ſu guſano nunca morirá, ni ſu fuego ſe apagará: y ſerán abominables à toda carne. *Mar.9,44

FIN DE LAS PROPHECIAS de Iſayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion: y eſcuſandoſe el con ſu pequeñez, la autoridad, fortaleza, y dones, conque Dios lo inſtruye para el officio, prometiendole ſobre todo ſu aſsiſtencia.

II. *La ſumma de toda ſu legacion es, Annunciar àl Pueblo ſu aſſolamiento por los Babylonios à cauſa de ſu idolatria.*

a Los ſermones. Anſi Eccls. 1,1.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *eſtuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de ſu Reyno.

b S. à el ladicha palabra de Iehoua en dias &c.

3 Anſi miſmo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta la captiuidad de Ieruſalẽ [c] en el mes Quinto.

c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.

4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo.

d Hablome Iehoua diziendo.

5 Antes que te formaſſe en el vientre, te conoci: Y antes que ſalieſſes de la matriz [e] te ſanctifiqué: à las Gentes te di por Propheta.

e Te aparté, o ſ ñalé, para mi ſeruicio.

6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua, Heaqui no ſé hablar, porque ſoy [f] niño.

f Inabil. inepto para tal officio.

7 Y dixome Iehoua: No digas ſoy niño: porque à todo loque te embiare yrás, y todo loque te mandare, dirás.

g De aquellos aquien te embio.

8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo ſoy para librarte, dixo Iehoua.

9 Y eſtendió Iehoua ſu mano, y tocó ſobre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui

* Ab. 18, 7.

h Heb. he dado.

[h] he pueſto mis palabras en tu boca:

10 Mira que te he pueſto en eſte dia ſobre gentes y ſobre reynos para arrancar, y para deſtruyr, y para echar aperder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

II. 11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué á mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe. Yo veo *vna* vara [i] preſſuroſa.

i Nombre propriodel almendro: porq̃ ſe apreſſura à florecer antes de los otros arboles.

12 Y dixome Iehoua, bien has viſto, porque yo apreſſuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué à mi palabra de Iehoua ſegunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *vna* olla que hierue. Y ſu haz *eſtá* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon ſe ſoltará el mal ſobre todos los moradores de la tierra:

* Aba.4,6.

15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua, y vendrán, y põdrá cada vno ſu aſsiento à la entrada de las puertas de Ieruſalem, y cabe todos ſus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à cauſa de toda ſu malicia, que me dexaron, y incenſaron à dioſes eſtraños, y à hechuras de ſus manos ſe encoruaron.

† Ponerles he acuſacíõ

17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuantarteheás, y hablarleshas todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos.

I. l Aparcebirtehas cõ diligencia.

18 * Porque heaqui que yo [m] te he pueſto en eſte dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, ſobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à ſus principes, à ſus Sacerdotes y àl pueblo de la tierra.

* Ab. 6,27.

m Heb. te he dado.

19 Y

19 Y pelearán contrati, mas no te vencerán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, para librarte.

CAP. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer de generado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auerse reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua diziendo,

2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ierusalem diziendo: Iehoua dize anſi: Heme acordado de ti, [b] de la miſericordia de tu mocedad, del amor de tu deſpoſorio, quãdo andauas trasmi enel deſierto, en tierra [c] no ſembrada.

3 [d] Sanctidad *era entonces* Iſrael à Iehoua, primicias deſus nueuos frutos: todos los q̃ lo comẽ, peccarán: mal vendrá ſobre ellos, dize Iehoua.

4 Oyd palabra de Iehoua Caſa de Iacob, y todas las familias de la Caſa de Iſrael.

5 Iehoua dixo anſi, Que maldad hallaron en mi vueſtros padres, que ſe alexaron de mi, y ſe fueron [e] tras la vanidad, y tornaronſe vanos?

6 Y no dixeron: Donde *eſtá* Iehoua? el que nos hizo ſubir de tierra de Egypto? el que nos hizo andar por el deſierto? por *vna* tierra deſierta y deſpoblada? por *vna* tierra ſeca y de ſombra de muerte? por *vna* tierra por la qual no paſſó varon, ni hombre habitó alli?

7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para que comieſſedes ſu fruto y ſu biẽ: y entraſtes y contaminaſtes mi tierra, y mi heredad [g] heziſtes abominable.

8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *eſtá* Iehoua? Y los que tenian la Ley no me conocieron: y los paſtores rebellaron contra mi: y los prophetas prophetizaron en Baal. y caminaron [h] tras loque no aprouecha.

9 Portanto entraré aun en juyzio cõ voſotros, dixo Iehoua, y con los hijos de vueſtros hijos pleytearé.

10 Porque paſſad [i] à las Islas de Cethim y mirad, y embiad † à Cedar, y conſiderad con diligencia y mirad, ſi ſe ha hecho coſa ſemejante àeſta?

11 Si *alguna* gente ha mudado dioſes? aunque ellos no *ſon* dioſes. Y mi Pueblo ha trocado ſu Gloria por [l] loque no aprouecha.

12 [m] Aſſolaos cielos ſobre eſto, y [n] alborotaos. Aſſolaos en gran manera, dixo Iehoua.

13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo, dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por cauar paraſi ciſternas, ciſternas rotas que no detienen aguas.

14 Es Iſrael ſieruo? [o] eſclauo? Porque ha ſido *dado* en preſa?

15 [p] Los cachorros de los leones bramaron ſobreel, dieron ſu boz: y puſieró ſu tierra en ſoledad, deſiertas ſus ciudades ſin morador.

16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaphnes te quebrantarán la mollera.

17 Poruentura no te hará eſto tu dexar à Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por camino.

18 Aora pues, [s] que tienes tu en el camino de Egypto? paraque beuas agua del Nilo? Y que tienes tu enel camino de Aſſyria? paraque beuas agua [t] del Rio?

19 Tu maldad te caſtigará, y tu [u] aparta-miento te accuſará. Sabe pues y vee quan malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Dios, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Iehoua de los exercitos.

20 Porque [x] deſde muy atrás he quebrado tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiſte, [y] No ſeruiré. Cótodo eſſo * ſobre todo collado alto, y debaxo de todo arbol ſombrio tu corrias [z] ô ramera.

21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño, toda ella [b] ſimiẽte de verdad, como pues te me has tornado ſarmiẽtos de vid [c] eſtraña.

22 Aunq̃ te laues con [d] ſalitre, y amontones xabõ ſobre ti, tu peccado eſtá [e] ſellado delante de mi dixo el Señor Iehoua.

23 Como dizes. No ſoy immũda? nunca anduue tras los Baales? mira tu camino enel valle: conoce loq̃ has hecho dromedaria ligera que frequenta ſus carreras.

24 Aſna montès acoſtumbrada àl deſierto, que reſpira [f] como quiere, de ſu occaſió quiẽ la detendrá? [g] todos los q̃ la buſcáren no ſe canſarán: hallarlahan enſu mes.

25 Defiẽde tus pies [h] de andar deſcalços, y tu gargãta de la ſed: y dixiſte, [i] Ha ſe perdido la eſperãça, en ninguna manera: porq̃ he amado eſtraños, y tras ellos tégo de yr.

26 Como ſe auerguença el ladron quãdo es tomado, anſi ſe auergonçaron la Caſa de Iſrael, ellos, ſus Reyes, ſus Principes, ſus Sacerdotes, y ſus prophetas,

27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me boluieró la ceruiz y no el roſtro: y enel tiẽpo de ſu trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.

28 Y dóde eſtán tus dioſes q̃ heziſte para ti? Leuantenſe, àuer ſi te podran librar enel tiempo de tu afflicion: * porq̃ àl numero de tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioſes.

29 Porq̃ altercays conmigo? Todos voſotros rebellaſtes contrami, dixo Iehoua.

a Pregona. di à bozes, que te oyga Ieruſ.
b De tu piedad y religion quando começaſte à ſer mi Pueblo.
c Inculta.
d Coſa chariſsima, cõſagrada, como las primicias de los frutos, Deut. 26, 1.
e Tras los idolos, y boluieróſe eſtupidos comoellos. Pſal. 115, 8.
f Fertil.
g Heb. puſiſtes en abominacion.
h Arr. ver. 5. periph. de los idolos.
i A los reynos de Grecia.
† A Arabia.
ô, lomas cierto, à la Scithia.
l Arr. ver. 8.
m O, eſpantaos. o, abominad.
n Ot. temed.
o Heb. nacido, ô hijo de caſa.
p Deſcripciõ de los tyranos &c.
q Ot. de Memphis. Los Egypcios.
r Te proponia ſu Ley y te llamaua à ella.
s Porq̃ das ocaſió à tus captiuerios?
t Euphrates.
u Apoſtaſia. ſ. de Dios y de ſu Ley.
x Heb. deſde el ſiglo. y Ot. no preuaricare, ô no paſſaré. Q. d. prometiſte me obediẽcia y fe. * *Abac. 3, 6.*
z A fornicar. q. d. à tus idolatrias. * *Iſa. 5, 1. Math. 21, 33.*
a Heb. ſorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O, greda, ô alumbre.
e Impreſſo como vn ſello q̃ no ſe puede lauar.
f Heb. ſegũ el deſſeo de ſu alma. cauſa natural dela ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder ſu trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ eſté ya cercana àl parto, y entõcespor eſtar peſada la toman facilmente.
h Heb. de deſnudez.
es inſinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer. * *Ab. 11, 13.*

30 Por demas he açotado vueſtros hijos, no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó vueſtros prophetas como leó deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la palabra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael, ò tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho, mi pueblo: [c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus caminos?
34 Aun [d] entus haldas ſe hallaron las ſangres delas animas de los pobres, de los innocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*, [f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto [g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré en juyzio contigo, porq̃ dixiſte, No pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de Egypto, como fueſte auergonçada de Aſſyria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus manos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſecha l. tus confianças, ni en ellas aurás buen ſucceſſo.

a Sed voſotros mismos los jueces. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ô vueſtra rebellion?
b S. ô ellos, que &c.
c Heb. en ſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O, en tus bordes.
e Exo. 22. 2.
f S. los mataſte. ſ. porque te rcdarguyã tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.

CAPIT. III.

EXhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado del renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. Como el reyno de Iuda ſe aparto de Dios por imitatiõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para provocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos. III. Predizeſe la converſion del Pueblo Iudaico.

DIzen, ſi alguno dexáre ſu muger, y yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro varõ, por vẽtura [n] boluerá àella mas? Por ventura no *es* ella tierra immũda de immundicia? Tu pues has fornicado con muchos [o] amigos: mas buelue te à mi, dixo Iehoua.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lugar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſẽtauas en los caminos, [q] como Arabe enel deſierto: y con tus fornicaciones y con tu malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas hanſido detenidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó. y has tenido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás àmi, Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardara *ſu enojo* para ſiempre? guardarloha eternalmẽte? Heaqui que hablaſte, y heziſte maldades, y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Ioſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſrael? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y debaxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Bueluete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas* cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſrael yo la embié, y le di la carta de ſu repudio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu hermana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu fornicacion la tierra fue contaminada, y adulteró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y contodo eſto nunca ſe tornó àmi la rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ, mas mentirоſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu anima la rebelle Iſrael en comparacion de la deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el Aquilon, y di: Bueluete ô rebelle Iſrael, dixo Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros, porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ contra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus caminos has derramado à los eſtraños debaxo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ô hijos rebelles, dixo Iehouá. porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo* os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ, q̃ os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicardes y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias, dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Concierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſamiento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſitarán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Silla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congregarán àella enel nombre de Iehoua en Ieruſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu coraçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán tambien de tierra del Aquilon à la tierra

t Arrib. 2, 1. &c.
u Saliſte cõ ello.
I I. *Arri. 2, 20.
m He. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna tendezuela. perſeuera en la methaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.
x Cõ el nõbre de la materia nota los idolos: porque á la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de manos de hõbres.
y Su vida, ô ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.
a Heb. ſeñoreé en voſotros.
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb y no ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura cõmercio pacifico y de hermanos. en l Igleſia.

que-

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hijos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad de cobdicia [a] de los exercitos de las Gétes? Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en pos de mi no te apartarás.
20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de ſu compañero, anſi preuaricaſtes cótra mi, ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ há torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe há oluidado.
22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſtras rebelliones. Heaqui noſotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro Dios.
23 Ciertaméte vanidad *ſon* [d] los collados, la multitud de los montes. Ciertamente en Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de nueſtros padres deſde nueſtra mocedad, ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hijas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſió, y nueſtra verguẽça nos cubre: porque peccamos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua nueſtro Dios.

a Ro.4,13. para ſer heredero del mundo &c.
b Porſe, fiel inuocació, y perfecta obediẽcia.
III.
c Heb. preuarica de ſu &c.
d La idolatria los falſos cultos.
e La haziẽda gaſtada en el ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denuncia ſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Iehoua, [f] tendrás reposo: y ſi quitáres de delante de mi tus abominaciones, [g] no paſsárás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en el las Gentes: y enel ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad barbecho para voſotros, y no ſembreys ſobre eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los capullos de vueſtro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra no ſalga como fuego, y ſe enciẽda, y no aya quien apague por la malicia de vueſtras obras.
5 Denunciad en Iuda; y hazed oyr en Ieruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: [†] juntad, y dezid; Iuntaos, y entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruydor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽto: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciudades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha apartado de noſotros.
9 Y ſera que en à quel dia, dize Iehoua, el coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon de los principes; y los Sacerdotes eſtarán attonitos, y los prophetas ſe marauillarán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente [l] engañando has engañado à eſte pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido haſta el alma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo, no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu carro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus cauallos que las aguilas. Ay de noſotros, porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieruſalem, para que ſeas ſalua: Haſta quando dexarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad, deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tierra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciudades de Iuda.
17 Como las guardas de las heredades, eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura [x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento ſobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

f Heb. repoſarás, ô habitaras.
g S. de tu tierra en captiuidad.
h En Iſrael couuertido àl Euãg.
* *Oſeas* 10, 12.
i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia de coraçó. luego ſe declara.
† Hazed cõuocació.

* *Arriba* 5,14.
l Grandemente has engañado, eran las promeſſas de los falſos prophetas 2b 6,14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr. 1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luegoſe dec. v. ſig.
* *Sab.* 1, 8.
x Heb. por. que penet. y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera, tengo de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocieron, los hijos ignorantes, y los no entendidos. Sabios para mal hazer, y para bien hazer no supieron.
a Gen.1,2. 23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada y vazia: y los cielos, y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que temblauan, y todos los collados fueron destruydos.
b Heb. y heaqui no hombre. 25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y todas sus ciudades eran assoladas à la presencia de Iehoua, à la presencia de la yra de su furor.
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia. 27 Porque Iehoua dixo assi: Toda la tierra se assolará: emperó [c] no haré consumacion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los cielos arriba se escurecerán: porque hablé, pẽsé, y no me arrepẽti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo y de los flecheros huyó toda ciudad: entraronse en las espessuras de los bosques, y subieronse en peñascos: toda ciudad fue desamparada,
d Heb. y no habita en ellas varõ. [d] y no quedó enellas morador alguno.
30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de grana: q̃ te adornas con atauios de oro: que alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas te engalanas. los amadores te menospreciaron,
e La vida te procurarán quitar. [e] tu anima buscarán.
31 Porque boz oy como de muger q̃ está de parto, angustia como
f Heb. de Laque pare primogenito. [f] de primeriza: boz de la hija de Sion *que* lamenta, estiende sus manos: Ay aora demi, que mi anima desmaya à causa de los matadores.

CAPIT. V.

Por la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c. h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio. DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ, y mirad aora, y sabed, y buscad en sus plaças si hallardes varon, si aya *alguno* que haga juyzio, que busque verdad: y *yo* [h] la perdonaré?
2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto jurarán mentira.
3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *mirã* à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõsumistelos, no quisieró recebir castigo: endurecieron sus hazes mas que la piedra, no quisieron tornarse.
4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son* † pobres: enloq̃cido han, pues no conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.
i Ot. Por ventura. † Faltos de juyzio.
5 Yr mehé à los grandes, y hablar leshé, porque [l] ellos conocen el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos tambien [m] quebrantaron el yugo, rompieron las coyundas.
l Mich.3,2. m Rebellaron contra Dios.
6 Portãto [n] leon del móte los herirá: Lobo del desierto los destruyrá: tigre assechará sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebelliones se han multiplicado, multiplicado se há sus deslealtades.
n Titulos del Monarcha de Bab.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos me dexaron, y juraron por *loque* no *es* Dios. Hartélos, y adulteraron: y en casa de ramera se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la mañana, cada qual relinchaua à la muger de su proximo.
* Exo. 22,16.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto? dixo Iehoua. De vna gente como esta no se auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas no hagays consumacion. Quitad las almenas de sus muros, porque no son de Iehoua.
o Arrib. 4, 27.
11 Porque rebellando rebellaron contra mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no. y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos cuchillo ni hambre.
p Iehoua no reynará sobre nosotros.
13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto y [r] palabra no *será* enellos: assi les será hecho.
q Heb. por vi. r S. de Dios.
14 Portanto, assi dixo Iehoua Dios de los exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra, heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras por fuego, y à este pueblo por leños, y consumirlos há.
s Ver. 12. t Habla á Ierem.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽte de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehoua, gente robusta, gẽte antigua, gente cuya lẽgua ignorarás, y nó entẽderás loq̃ habláre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, todos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras: y tus ciudades fuertes enque tu cõfias, tornará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Iehoua, [u] no os acabaré del todo.
u Heb. no haré con vosotros cõsumaciõ. ver. 10.
19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas estas cosas? entõces dezirleshas: De la manera q̃ me dexastes àmi, y seruistes à dioses agenos
* Abax. 16, 10.

agenos en vueſtra tierra, anſi ſeruireys à eſtraños en tierra [a] agena.

a Heb. no vueſtra.

20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob: y hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:

21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin coraçon: que tienen ojos y no veen, que tienẽ oydos y no oyen.

* *Iſa. 6,9.*

22 A mi no temereys, dize Iehoua? delante de mi preſencia no os amedrentareys? q̃ puſe arena por termino à la mar por ordenacion eterna la qual no quebrantará? Leuantarſehan tẽpeſtades, mas no prevaleceran: bramarán ſus ondas, mas no lo paſſarán.

23 Empero eſte pueblo tiene coraçó falſo, y rebelle: tornaronſe y fucronſe.

24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia [b] temprana y tardia en ſu tiẽpo: † los tiempos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.

b En otoño y en verano para la maduracion de los panes y frutos.

25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado eſtas coſas: y vueſtros peccados impidieró de voſotros el bien.

26 Porque fueron hallados en mi pueblo impios: [c] aſechauan como quien pone lazos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar hombres.

† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.

c Heb. mirará como &c.

d El lazo perdedor.

27 Como jaula llena de paxaros, anſi *eſtán* ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron grandes, y ricos.

28 Engordaronſe y hizieron tez reſplandeciente, y aun ſobrepujaró hechos de malo: * no juzgaron la cauſa, la cauſa del huerfano: y hizieronſe proſperos, y la cauſa de los pobres no juzgaron.

* *Iſa. 1,23. Zach. 7,10.*

29 Sobre eſto no tengo de viſitar, dize Iehoua? y de tal gente no ſe vengará mi alma?

30 Coſa eſpãtoſa y fea es hecha en la tierra:

31 Los prophetas profetizaron mentira: y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos, y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues hareys à ſu fin?

e S. cohecho para peruertir la ley.

f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en medio de Ieruſalem: y tocad boziña en Thecua: y alçad [h] humo ſobre Beth-hacarem: porque *de la parte* del Aquilon ſe ha viſto mal, y quebrantamiento grande.

g Ot. iuntaos. Ot. apreſſuraos.

h S. por ſeñal. Heb. hace, ó llama. Ot. vãdera.

2 A *vna muger* hermoſa y delicada comparé à la hija de Sion.

3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños, cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas, cada vno apacentará [i] à ſu parte.

i Ot. en ſu lugar. Heb. à ſu mano.

4 † Denunciad guerra contra ella: leuantaos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſombras de la tarde ſe han eſtendido.

† Heb. Santificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.

5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſtruyamos ſus palacios.

6 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Cortad arboles y eſtended baluarte cabe Ieruſalé: eſta *es* la ciudad *que* toda ella ha de ſer viſitada: violencia *ay* en medio de ella.

7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu malicia: injuſticia y robo ſe oye en ella cõtinamente en mi preſencia, enfermedad, y herida.

l Heb. haze manar ſu &c.

8 Caſtiga Ieruſalé: porq̃ por ventura no ſe aparte mi anima deti: porq̃ por ventura no te torne deſierta, tierra no habitada.

9 Iehoua de los exercitos dixo anſi, rebuſcando rebuſcarán, como à vid, el reſto de Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador à los ceſtos.

m Buelue à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2 Chron 36.

10 A quien tengo de hablar, y amoneſtar paraq̃ oygan? He aqui q̃ ſus orejas *ſon* incircunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃ la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergõçoſa: no la aman.

n Auergüençanſe della.

11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Iehoua, trabajadohe por contenerme de derramarla ſobre los niños en la calle, y ſobre el ayuntamiẽto de los mãcebos [o] juntos: porque el marido tambien ſerá preſo cõ la muger, el viejo con el lleno de dias.

o Heb. juntamente.

12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros, ſus heredades y ſus mugeres tambien: porque eſtenderé mi mano ſobre los moradores de la tierra, dize Iehoua.

13 * Porque deſde el mas chico de ellos haſta el mas grande de ellos, cada vno ſigue la auaricia: y deſde el Propheta haſta el Sacerdote [p] todos ſon engañadores.

* *Iſa. 56,11. Abax. 8,10.*

p Heb. todo el haze engaño.

14 Y curan el quebrantamiento de la hija de mi pueblo [q] con liuiãdad diziendo. Paz paz: y no *ay* paz.

q Cõ remedios inutiles. ó, con vanas liſonjas.

15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho abominacion? cierto no ſe han auergõçado de verguença: ni aun ſaben tener verguença. Portanto caerán entre los q̃ caerán: caerán quando los viſitaré, dize Iehoua.

r Idolatrado.

16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los caminos y mirad, y pregũtad por las ſendas antiguas, qual ſea el bué camino, y andad por el: * y hallareys deſcãſo para vueſtra anima. Y dixeron, No andaremos.

* *Matt. 11, 29.*

17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas: eſcuchad à la boz [t] de la trompeta: y dixeron, No eſcucharemos.

s Prophetas.

t S. de las atalaya. q. d. del propheta.

18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô cõpaña [u] deellas.

u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

19 Oye tierra, He aqui yo traygo mal ſo-

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamientos: porque no escucharon à mis palabras, y mi ley aborrecieron.

20 * Paraque viene parami este encienso de Saba? [a] y la buena caña oloro sa de tierra lexana? vuestros holocaustos no *son* à mi volũtad, ni vuestros sacrificios me dan gusto.

21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo [b] pongo àeste pueblo trópeçones, y caerán enellos los padres y los hijos juntamente, el vezino y su cercano pereceran.

22 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo viene de tierra del Aquilon, y gente grãde se leuantará de los cantones de la tierra.

23 Arco y escudo arrebatarán, crueles son, que no tẽdrán misericordia: la boz de ellos sonará como la mar: y caualgarán à cauallo como varones dispuestos para la guerra, contra ti ô hija de Sion.

24 Su fama oymos, y nuestras manos se descoyuntaron: angustia nos tomó, dolor, como de muger que pare.

25 No salgas àl campo, ni andes por camino: porque espada de enemigo [c] temeroso está [d] en derredor.

26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco, y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo* vnico, llanto [f] de amarguras: porque presto vendra sobre nosotros el destruydor.

27 [g] * Por fortaleza tehe puesto en mi pueblo, por guarnicion: conocerás pues y examinarás el camino dellos.

28 Todos ellos principes rebelladores, andan con engaño: [h] azero y hierro, todos ellos son [i] corruptores.

29 † El fuelle es quemado del fuego, gastado seha el plomo: por demas fundió el fundidor, pues los malos no son arrãcados.

30 Plata desechada los llamaron, porque Iehoua los desechó.

* *Isa.*1,11. *Amos* 5,21.
a El calamo aromatico.
b Heb. doy.
c Heb. temor.
d Por los alderredores.
e Vistete de &c.
f Tristissimo.
g Habla àl Propheta.
* *Arri.*1,18.
h Metal falso, no plata fina son.
Abr. ver. 30.
i Idolatras.
† Exod 32.7.
† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmó predicandoles &c.

CAPIT. VII.

MAnda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana, dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fe y obediencia de su Ley, y e esfarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado, y su ruyna total por sus idolatrias.

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Ponte à la puerta dela Casa de Iehoua, y pregonarás alli esta palabra, y dirás: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que entrays por estas puertas para adorar à Iehoua.

3 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: * [l] Mejorad vuestros caminos y vuestras obras, y harẽos morar en este lugar.

4 No os ficys en palabras de mentira diziendo, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua, Templo de Iehoua [m] àellos.

5 Mas si mejorando mejorardes vuestros caminos y vuestras obras, y si haziendo hizierdes derecho entre el hombre y su proximo,

6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la biuda opprimierdes, ni en este lugar derramardes la sangre innocente, ni caminardes enpos de dioses agenos para mal vuestro,

7 Haréos q̃ more ys en este lugar, en la tierra que di à vuestros padres para siempre.

8 Heaqui vosotros os confiays en palabras de mentira, [n] que no aprouechan.

9 Por ventura hurtando, matádo, y adulterando, y jurádo falso, y incensando à Baal, y andando tras dioses estraños q̃ no conocistes,

10 Vendreys y os pondreys deláte de mi en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi nõbre, y direys, [p] libres somos: para hazer todas estas abominaciones?

11 * Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [s] delante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la qual es llamado mi nombre? Heaqui q̃ tambien yo veo, dixo Iehoua.

12 Andad pues aora à mi lugar que fue en Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl principio: y ved [s] loque le hize por la maldad de mi pueblo Israel.

13 Aora pues porq̃ heziſtes vosotros todas estas obras, dixo Iehoua, y * hablé à vosotros madrugádo para hablar, y no oyſtes, y llaméos y no respondistes:

14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual es llamado mi nombre, en la qual vosotros confiays, y à este lugar que di à vosotros y à vuestros Padres, * como hize à Silo.

15 Que os echaré de mi presencia como echẽ à todos vuestros hermanos, toda [t] la generacion de Ephraim.

16 * ¶ [u] Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni me rueges, porque no te oyré.

17 No vees loq̃ estos hazen en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ieruſalem?

18 * Los hijos cogen la leña, y los padres encienden el fuego, y las mugeres amaſſan la maſſa para hazer tortas [x] à la Reyna del cielo, y para hazer offrendas à dioses agenos por prouocarme à yra.

19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra, dixo Iehoua, y no antes [y] ellos mismos para confusion de sus rostros?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui

* *Abax.*26, 13.
l Heb Bonificad.
m A nosotros. mut. de pers. Oson.
n Heb. para no aprouechar.
o Que se llama Casa de Iehoua.
p O, Seamos lib. q. d. libranos: haziendo vosotros todas &c.
* *Matth.*21, 12. *Mar.*11,17. *Luc.*19,46.
q Heb. deminadores q. d. quebrantadores de casas Exod. 22.2.
r A vuestro parecer.
s 1. *Sam.*4,13.
* *Prou.*1,23. *Isa.* 65,12.
* 1. *Sã.*4,13.
t Heb. la simiente.
II.
* *Ab.*14,12.
u Al Propheta.
* *Abi.*44,13.
x Era titulo que dauan à la Luna, ô, àl Sol.
y S. hazen obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama sobre este lugar: sobre los hombres, sobre los animales, y sobre los arboles del cápo, y sobre los frutos de la tierra, y encenderseha, y no se apagará.

21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, añadid vuestros holocaustos sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.

22 Porque [b] nunca hablé con vuestros Padres, ni nunca les mandé de holocaustos ni de victimas el dia que los saqué de la tierra de Egypto.

23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obedeced à mi boz, y seré à vosotros por Dios; y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandáre andareys, para que ayays bien.

24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes caminaron en *sus* consejos, en la dureza de su coraçon maluado: y fueró hazia tras, y no hazia delante,

25 Desde el dia q̃ vuestros Padres salieró de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos à todos los Prophetas mis seruos [d] cada dia madrugando y embiando:

26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz, y hizieró peor que sus padres.

27 Y dezirleshás todas estas palabras, y no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te responderán.

28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó castigo perdiose [f] la se, y de la boca de ellos fue cortada.

29 Tresquila tu cabello y arronja *lo*: y [g] sobre las alturas leuanta llanto: porque Iehoua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.

30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pusieron † sus abominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.

31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̃ *es* enel valle de Ben-hinnom, para q̃mar en fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no les mandé [l] ni subió en mi coraçon.

32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnom, sino Valle de la matança: y serán enterrados en Thopheth, [m] por no *auer* lugar.

33 Y serán los cuerpos muertos deste Pueblo para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra: y no aurá quien *las* espante.

34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá, y de las plaças de Ieruſalem boz de gozo, y boz de alegria, boz de esposo y boz de esposa; porq̃ la tierra será en desierto.

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.
d Ot. con tiempo.
q d. no perdiendo occasion alguna.
* Ab. 16, 12.
e O, clamarás à ellos.
f O, la verdad.
g Q̃d. que se oyga aũ en los mõtes.
h Que siẽpre lo prouocó à saña.
i Lo que yo condeno.
† Sus ydolos.
l Ni aun penſé.
m O, hasta no (auer) lugar. q̃d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Exech. 26, 13.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeracio de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, sacarán los hueſſos de los Reyes de Iudá, y los hueſſos de sus Principes, y los hueſſos de los Sacerdotes, y los hueſſos de los Prophetas, y los hueſſos de los moradores de Ieruſalé fuera de sus sepulchros,

2 Y derramarlos han à l Sol, y à la Luna, y à todo el exercito del cielo à quien amaró, y à quien siruieron, y en pos de quien caminaron, y à quien [n] preguntaron, y à quié se encoruaron. No serán cogidos, ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra.

3 Y escogerseha la muerte mas ayna que las vidas por todo el resto que quedáre de esta mala generacion, en todos los lugares à dõde yo los arronjaré, à losque quedaré, dixo Iehoua de los exercitos.

4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua, [o] Por ventura elque caé nunca seleuanta? Elque se aparta, nunca torna?

5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ieruſalem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el engaño, no quisieron boluerse.

6 Escuché y oy, no hablan derecho: no ay hombre q̃ se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho? Cada qual se boluió à su carrera, como cauallo que arremete con impetu à la batalla.

7 Aun la cigueña enel cielo conoció su tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de su venida, y mi pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.

8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto heaqui [q] que por demas se cortó la pluma, por demas *fueron* los escriuanos.

9 Los sabios se auergonçáron, espantaronse, y fueron presos: heaqui que aborrecieron la palabra de Iehoua: y que sabiduria tienen?

10 Portanto daré à otros sus mugeres, y sus heredades à quien las posſea: * porque desde el chico hasta el grande cada vno sigue la auaricia: desde el Propheta hasta el Sacerdote todos hazé engaño.

11 Y curaron el quebrantamiẽto de la hija de mi pueblo con liuiandad, diziẽdo Paz, Paz: y no ay paz.

12 Hanse auergõçado de auer hecho abominacion? Cierto no se han auergonçado de verguença, ni supieron auergonçarse:

n Cõsultaron en sus dubdas.
o Heb. caeran. y no se leuantarán? apartarseha, y no boluerá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
* Isa. 55, 12. Arr. 6, 13.

portanto caerán entre los q̃ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.

a Luc.13,6. 13 Cortãdo los cortaré, dixo Iehoua, [a] No *ay* vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará deellos.

b Quitarse os ha el Reyno &c.

14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios [e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.

c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad.

d Heb. callaremos.

e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.

15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.

* *Abax.14, 19.*

16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus caualios, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y [f] su abundãcia, ciudad y moradores deella.

f Heb. su plenitud.

17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.

g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.

18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.

h Cõuersiõ del Pueblo en su captiuidad.

19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey? [i] Porque me hizieron ayrar cõsus imagines de talla? còn vanidades de *dios* ageno?

i Responde Dios.

20 † Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros nohemos sido saluos.

† El pueblo habla.

21 [l] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.

l El Propheta.

22 No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa deella, y pintandola de nueuo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. II. En Dios y en su conocimiento se glorie el que quiere de gloriarse.

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas y &c.

[m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?

2 O quien me diesse enel desierto vn meson de caminantes, para que dexasse mi Pueblo, y me apartasse deellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.

3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no se fortalecieron en la tierra [n] por verdad, porque de mal en mal salieron, y ãmi no conocieron dixo Iehoua.

n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.

4 Cada vno se guarde de su compañero, ni en ningun hermano tenga cõfiança: porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.

5 Y cada vno engaña à su cõpañero, y no hablan verdad: enseñaron su lẽgua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.

o De engañadores.

6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño: [p] de muy engañadores nò quisieron conocerme dixo Iehoua.

p Heb. por (o, de) engaño.

7 Portanto anssi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] ensayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?

q O, examinaré como à metal.

r Q.d. Es anssi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia.

8 Saeta amolada *es* la lengua deellos, habla engaño: * cõ su boca habla paz con su amigo, y de dentro desi pone sus assechanças.

* *Psal.28,3.*

9 . Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua? De tal gente no se vengará mi anima?

10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̃ fueró desiertos hasta no quedar quien passe, ni oyeró bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se trasportaró, y se fueron.

11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.

s Heb. daré.

12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y aquien habló la boca de Iehoua, y recontarlohá? Porque causa [t] la tierra ha perecido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien passe?

t S. de Iudá.

13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley la qual di delante deellos: y no obedecieró à mi boz, ni caminaron por ella,

14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;

u Tras sus inuenciones. Ot. tras la dureza de su &c.

15 Portanto anssi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * Heaqui que yo les daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les daré à beuer aguas de hiel.

* *Ab. 25,15.*

16 Y esparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos deellos, hastaque *yo* los acãbe.

17 Anssi dixo Iehoua de los exercitos: Cõsiderad cõ atteció, y llamad endechaderas q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:

x Eloquentes en endechar.

18 Y dense priessa y leuanté llanto sobre nosotros: y corráse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:

19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Sió: Como hemos sido destruydos? engrã manera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexamos la tierra? Porq̃ *nos* hã echado *de s*i nuestras moradas?

y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd

20 Oyd pues, o mugeres, palabra de Iehoua, y vuestro oydo reciba la palabra de su boca: y enseñad endechas à vuestras hijas, y cada vna à su amiga lamentacion.

21 Porque la muerte hà subido por nuestras ventanas, hà entrado en nuestros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plaças.

22 Habla. Assi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán sobre la haz del campo, como estiercol, y como el manojo tras el segador, que no *ay* quien lo coja.

II.

23 ¶ Assi dixo Iehoua: * No se alabe el sabio en su Sabiduria, ni se alabe el valiéte en su valentia, ni se alabe el rico en sus riquezas,

*1 Cor.1,31 y 2 Cor.10, 17.

24 Mas alabese en esto el q̃ se ouiere de alabar, en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque estas cosas quiero, dixo Iehoua.

25 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y visitaré [a] à todo circũcidado con capullo.

a A Iudios, y à no Iudios, como luego declara.

26 A Egypto, y à Iuda y á Edom, y à los hijos de Ammon y de Moab, y à todos los arrinconados en el postrer rincon, q̃ moran en el desierto: porque todas las gentes tienen capullo: Y toda la Casa de Israel tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

Por ocasion de la idolatria de su Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, estableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por sus admirables obras. II. *Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà hablado sobre vosotros ò Casa de Israel.

2 Iehoua dixo assi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las señales del cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes las teman.

b O, como las gentes &c.

3 Porque [c] las leyes de los pueblos vanidad *son*, porque leño del monte [d] cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

c Loq̃ ver.2. llamó camino. d Heb. cortó. Isa.44,12 Sab.13,11.

4 Con plata y oro lo engalanan, con clauos y martillos lo affirman porque no se cayga.

c Heb. y gualellos.

5 Como *vna* palma [e] lo ygualan, y no hablan: son lleuados, porque no pueden andar: no tengays temor deellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

6 * No *ay* semejante à ti, ò Iehoua, grãde tu, y grande tu Nombre en fortaleza. *Apoc.15.4

7 [f] Quien no te temerá, ò Rey de las Gẽtes? porq̃ à ti [g] compete. Porq̃ entre todos los sabios de las Gẽtes, y en todos sus reynos no *ay* semejante à ti.

f Quien es el q̃ no te tema? g S. el ser temido.

8 Y [h] todos se enloquecerán, y se entõtecerán. [i] enseñamiento de vanidades *es* el mismo leño.

h Heb. à vno se &c. i Doctrina, escuela de desuarios es la idolatria, o el idolo.

9 Traerán plata † estendida de Tharsis, y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las manos del fundidor, vestirlos han de cardeno y de purpura, obra [m] de sabios es todo.

† En planchas. l Heb. obra de artif. y de manos de &c. m Es yronia. ver.8.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad, el mismo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de su yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden suffrir su saña.

11 Dezirles [n] eys assi, Dioses q̃ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deestos cielos.

n S. à los Chaldeos quando vinierdes à su tierra captiuos. Este ver. está no en Heb. si no en Chaldeo.

12 * El que haze la tierra con su potencia el q̃ pone en orden el mundo con su saber y [o] estiende los cielos con su prudencia. *Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Psal. 135, 6. o Gen 1,6.

13 A *su* boz se dá multitud de aguas en el cielo, y haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluuia, y haze salir àl viento de sus esconderos.

14 Todo hombre [p] se embrutece à esta sciencia. Auerguencese de su vaziadizo todo fundidor: porq̃ mentira es su obra de fundicion, ni ay espiritu en ellos.

p Psal. 134, 7.

15 Vanidad son, obra *digna* [q] de escarnios: en el tiempo de su visitacion perecerán.

q Or. de errores.

16 No *es* como ellos [r] la suerte de Iacob: porque el *es* el hazedor de todo: y Israel *es* la vara de su herencia, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.

r Seré tu Dios.

17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

II.

18 Porque assi dixo Iehoua, Heaqui q̃ arronjaré con honda esta vez los moradores de la tierra, y afligirlos hé, para que [s] hallẽ.

s S. el fruto de sus pecados.

19 Ay de mi sobre mi quebrantamiento, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* esta, y de suffrirla hé.

t Conocimiento de la culpa y approbació de la pena.

20 Mi tienda es destruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron sacados de mi, [u] y perecieron: no ay ya mas quien estienda mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

u Heb. no ellos.

21 Porque los pastores se enloquecieron, y no buscaron à Iehoua: portãto [x] no entẽdieró, y todo [y] su ganado se esparzió.

x O, no prosperaron. y Heb. su pasto.

zz [a] He-

a El thema de toda la prophecia.

22 a Heaqui que boz de fama viene, y alboroto grande de la tierra del Aquilon, para tornar en soledad todas las ciudades de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.

23 Conozco ò Iehoua b que el hombre no es señor de su camino, ni del hombre q̃ camina es ordenar sus passos:

*Psalm.6,1

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juyzio, no con tu furor: porque no me anichiles.

*Ps. 79, 6.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes que no te conocen, y sobre las naciones q̃ no inuocan tu Nombre: porque se comieron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumieron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta al Pueblo intimandoles el sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias los será quitada la tierra. II. Manda otra vez àl Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo de ellos pidiendolo anssi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias diziendo.

2 Oyd las palabras deeste Concierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à todo morador de Ieruſalem:

3 Y dezirleshas: Anssi dixo Iehoua Dios de Israel, Maldito el varon que no obedeciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima d Heb. hazeldas.

4 Elqual mandé à vuestros padres el dia que los saqué de la tierra de Egypto, c del horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz, y d hazelda conforme à todo loq̃s mandaré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à vosotros por Dios:

e Certissimamente.

5 Paraque confirme el juramẽto que juré à vuestros padres, Que les daria la tierra q̃e corre leche y miel, e como este dià. Y respondi y dixe, Amen ò Iehoua.

6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas estas palabras en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ieruſalem, diziendo, Oyd las palabras deeste Concierto, y hazeldas.

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

7 Porque protestando protesté à vuestros padres el dia que los hize subir de la tierra de Egypto hasta el dia de oy, madrugando y protestando, diziendo, f Oyd mi boz:

8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes se fueron cada vno tras la imaginacion de su coraçon maluado: portanto traeré sobre ellos todas las palabras de este Concierto, el qual mandé que hiziessen, y nolo hizieron.

9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà hallado en los varones de Iuda, y en los moradores de Ieruſalem.

10 Buelto se han à las maldades de sus primeros padres, los quales no quisieron oyr à mis palabras, antes se fueron tras dioses agenos para seruirles: inualidaron mi Cõcierto la Casa de Israel y la Casa de Iuda, el qual *yo* auia concertado con sus padres.

11 Por loqual Iehoua dixo anssi, Heaqui que yo traygo sobre ellos mal, del qual no podrán salir: y clamarán à mi, y no los oyré.

12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los moradores de Ieruſalem, y clamaran à los dioses à quien ellos queman encienſos, los quales no los podrán saluar en el tiempo de su mal.

*Arr.22, 8.

II.

*Arr.7, 16. Aba. 14,12.

13 * Porque àl numero de tus ciudades fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de tus calles ò Ieruſalem, pusistes los altares de confusion, altares para offrecer sahumerios à Baal.

g Heb. por su mal.

h Y ningun sacrificio te expiará, o, aprouechará.

14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo, ni leuantes por ellos clamor ni oración: porque yo no oyré el dia que clamáren à mi g por su aflicion.

i Heb. heziste mal entonces te gloriaste.

15 Que tiene mi amado en mi Casa auiendo hecho abominaciones muchas? h Y las carnes sanctas passarán de sobre ti, porque i te gloriaste en tu maldad.

†Agrandes bozes.

III.

16 Oliua verde, hermosa en fruto y en parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz de gran palabra hizo encender fuego sobre ella, y quebraron sus ramas.

l Machinauan machinaciones,

17 Y Iehoua de los exercitos el que te planta, pronunció mal contra ti, à causa de la maldad de la Casa de Israel y de la Casa de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocandome à yra incensando à Baal.

m Al hõbre. Ier. cõsu doctrina. Heb. con su pã. Ot. cor rõpamosco toxico su pan &c.

18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci: entonces me heziste ver sus obras.

n Iustamente.

19 Yyo como carnero *o* buey que lleuan à degollar, que no entendiá que l pensauã contra mi pensamientos, Destruyamos m el arbol con su fruto: y cortemoslo de la tierra de los biuos, y no aya mas memoria de su nombre.

*1.Sã 16,7, y 1.Chr.28, 9. Psal.7,10.y 25,2. Ab. 17,10.y 20, 12.

20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que juzgas n justicia, * que prueuas o los riñones y el coraçon, vea *yo* tu vengança de ellos porque à ti he descubierto mi causa.

o Las entrañas. q.d. los mas secretos pensamientos.

11 Por-

21 Portanto Iehoua de los exercitos dixo anſi de los varones de Anathoth, q̃ buſcan tu anima diziendo, No prophetizes en nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras manos.

22 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que *yo* los viſito, los mancebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus hijas morirán de hambre.

23 Y no quedará reſta deellos, porq̃ yo traeré mal ſobre los varones de Anathoth, a año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, o plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, viſta ſu aſlicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer de xado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII. *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu, ò Iehoua, aunque *yo* diſpute contigo: b hablaré empero juyzios cõtigo.* Porque es proſperado el camino de los impios? tienen paz todos los q̃ c rebellan de rebellion.

b Haréte juſtos cargos.
*Iob. 21, 7. Habac. 1, 3.
c Ydolatrã, apoſtátan de ti.

2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien: aprouecieron, y hizierõ fruto: d *eſtando* cerca tu en ſus bocas, mas lexos de ſus riñones.

d Siendo hipocritas en honrrarte.

3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viſte me, y prouaſte e mi coraçon para contigo: arrancalos como à ouejas para el degollador, f y ſeñalalos para el dia de la matança.

e Qual ſea mi &c.
f Heb. ſãctificalos.

4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta, g y la yerua de todo el campo eſtará ſeca por la maldad de los que en ella moran? faltaron los ganados, y las aues, porque dixeron, h No verá nueſtras poſtrimerias.

g Arri. 3, 3. Ab. 14, 1.
h. No nos caſtigará. o no cura de noſotros.

5 ¶ Si corriſte con los de pie y te cansaron, como contenderás con los caualloſ? Y en la tierra de paz i eſtauas quieto, como haras en la hinchazon del Iordan?

II.
i Yronia. q. dize te turbauan.

6 Porque aun tus hermanos y la caſa de tu padre, aun ellos ſe leuantaron contra ti: aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõgregacion. No les creas quando bien te hablaren.

†. Apellidãdo el pueb. como cõtra algun publico malhechor.

7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad, entregué l lo q̃ amaua mi anima en la mano de ſus enemigos:

l Heb. el amor de mi alma.

8 Fué para mi mi heredad m como leõ en breña: dió contra mi ſu boz: portanto la aborreci.

m Como contra leõ &c.

9 Es me por ventura mi heredad aue de muchas colores? no *eſtán* contra ella aues enderredor? Venid, ayuntaos todas las beſtias del campo, venid à tragarla.

10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi viña, hollaron mi parte, tornaron en deſierto y ſoledad mi heredad precioſa. III.

11 n Tornóla en aſſolamiento, lloró contra mi aſſolada: fué aſſolada toda la tierra, porque no vuo hombre o que miraſſe.

n Heb. puſola. por, fué pueſtad buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſele dieſſe nada por ella.

12 Sobre todos los lugares altos del deſierto vinieron diſsipadores: porque el cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extremo de la tierra haſta el otro extremo: no ay paz para ninguna carne.

13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tuvieró la heredad mas no aprouecharon nada: auergonçarſehan à cauſa p de vueſtros frutos por la yra de Iehoua.

p De ſus frut. mut. de perſ.

14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos mis malos vezinos, que tocan la heredad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael: Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra: y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de ellos. IIII.

15 Y ſerá que deſpues que los ouiére arrancado, tornaré y auré miſericordia de ellos: yhazerloshé tornar cada vno à ſu heredad y cada vno à ſu tierra.

16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendieren q los caminos de mi pueblo para jurar en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſeñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos ſerán r proſperados en medio de mi pueblo.

q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal Gente arrancando y perdiendo, dize Iehoua.

CAPIT. XIII.

POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios àl Pueblo ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal. II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhortaàl Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lomos: y s no lo meterás en agua.

s No lo lauarás.

2 Y compré el cinto, conforme à la palabra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lomos.

3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda vez, diziendo,

4 Toma el cinto que compraſte, que

eſtá

está sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Euphrates, y escondelo allá en vna cauerna de vna peña.

5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, como Iehoua me mandó.

6 Y fué que àcabo de muchos dias me dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates, y toma de alli el cinto que te mandé que escondiesses allà.

7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el cinto del lugar donde lo auia escondido: y heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para ninguna cosa era bueno.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:

9 Anſi dixo Iehoua: Anſi haré podrir la soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ieruſalem,

10 Aeſte pueblo malo, que no quieren oyr mis palabras; que caminan [a] por las imaginaciones de ſu coraçon, y ſe fueró en pos de dioſes agenos para ſeruirles, y para [b] encoruarſe à ellos; Y ſerá como eſte cinto, que para ninguna cosa es bueno.

11 Porque como el cinto ſe junta à los lomos del hombre, anſi hize juntar à mi toda la Casa de Iſrael, y toda la Casa de Iuda, dixo Iehoua, paraque me fueſſen por pueblo [c] y por fama, y por alabança, y por honrra: y no oyeron.

12 ¶ Dezirleshas pues eſta palabra, Anſi dixo Iehoua, Dios de Iſrael, Todo odre ſe henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ventura no ſabemos que todo odre ſe henchirá de vino?

13 Y dezirleshas, Anſi dixo Iehoua: Heaqui que yo hincho de embriaguez todos los moradores deſta tierra, y los Reyes q̃ eſtán ſentados por Dauid ſobre ſu ſilla, y los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos los moradores de Ieruſalem.

14 Y quebrantarloshé el vno con el otro los padres con los hijos juntamente, dize Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni miſericordia para no deſtruyrlos.

15 Eſcuchad y oyd, No os eleueys, porq̃ Iehoua habló.

16 Dad gloria à Iehoua Dios vueſtro, antes que haga venir tinieblas, y antes que vueſtros pies trompiecen en montes de eſcuridad: y eſpereys luz y os la [d] torne ſombra de muerte y tiniebla.

17 Y ſi no oyerdes eſto, en ſecreto llorará mi anima à cauſa [e] de la ſoberuia; y * [f] derramando derramará lagrimas y mis ojos ſe reſoluerá en lagrimas: porque el rebaño de Iehoua fue captiuo.

18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos, [g] Aſſentaos, porque la corona de vueſtra gloria [h] decindió de vueſtras cabeças.

19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron cerradas, y no vuo quiẽ las abrieſſe: Toda Iudá fue traſpaſſada, toda ella fue traſpaſſada.

20 Alçad vueſtros ojos y ved los que vienen *de la parte* del Aquilon: Donde eſtá el rebaño que te fue dado? el ganado † de tu hermoſura?

21 Que dirás quando te viſitará? porque tu los enſeñaſte *à ſer* principes [l] y cabeça ſobre ti. No te tomarán dolores como à muger q̃ pâre?

22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃ me ha ſobre venido eſto? Por la multitud de tu maldad fueron deſcubiertas tus haldas, fueron deſcubiertos tus calcañares.

23 ¶ Por ventura mudará el negro ſu pellejo, y el tigre ſus manchas? voſotros tambien podreys bien hazer enſeñados à mal hazer.

24 Portanto *yo* los eſparziré, como tamo que paſſa àl viento del deſierto.

25 [m] Eſta *ſerá* tu ſuerte, la porcion de tus medidas por mi, dixo Iehoua, q̃ te oluidaſte de mi, y eſperaſte en mentira.

26 Y yo tambien deſcubri tus faldas delante de tu cara, y tu verguẽça ſe manifeſtó.

27 Tus adulterios, y tus relinchos, la maldad de tu fornicacion ſobre los collados: en el miſmo campo vide tus abominaciones. Ay de ti Ieruſalem: No ſerás limpia àl fin? haſta quando pues?

a Por ſus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.

b Adorarlos. hazerles reuerẽcia.

c Por quié yo ſuele nombrado, alabado, y honrrado en el mundo. II.

d Heb. põga.

e S. vueſtra.

* *Tren.* 1. 1.

f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundãcia. affecto del pio proph. para cõ los q̃ tiene à cargo, aunque malos. III.

g S. en luto y en ceniza.

h Cayó.

i De Iudea que eſtá àl Med. reſpecto de Babyl.

† O, de tu gloria. q. d. tu ganado hermoſo &c. Apoſtrophe àl rey de Iuda.

l Que mandaſſen mas que tu. IIII.

m A la Ciudad.

CAPIT. XIIII.

Vlendo el Propheta la gran ſeca de la tierra cõque Dios començaua à caſtigar ſu Pueblo, le ora por el. II. Recibe reſpueſta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene deſechado, y anſi le manda que ſe lo denuncie. III. No obſtante eſta prohibicion, el Propheta ora ardentiſſimamente por ſu Pueblo.

PAlabra de Iehoua, que fue à Ieremias ſobre los negocios [n] de las prohibiciones.

2 Enlutoſe Iudá, y [o] ſus puertas ſe deſpoblaron, eſcurecieróſe en tierra, y el clamor de Ieruſalem ſubió.

3 Y [p] los amos de ellos embiaron ſus criados àl agua: vinieró à las lagunas, no hallaron agua: boluieronſe có ſus vaſos vazios: auergonçaronſe, confundieronſe, y cubrieron ſus cabeças.

4 Porque la tierra [q] ſe rompió, porq̃ no llouió en la tierra: los labradores ſe auergonçaron, cubrieron ſus cabeças.

5 Y aun las cieruas parian en los campos, y [r] dexauan: porque no auia yerua.

6 Y los aſnos monteſes ſe ponian en los altos, [s] atrayan el viento como los dragones: ſus ojos ſe cegaró, porq̃ no auia yerua.

n O, de los detenimiẽtos. ſ. de las lluuias. Arr. 3 3.

o Los lugares de los publicos ayuntamiẽtos.

p Heb. los mayores.

q Se abrió con la grãde ſeca. Ot. fue q̃brantada.

r S. loque parian.

s S. para refreſcarſe algo.

7 Si nueſtras iniquidades [a] teſtificâren contra noſotros, Iehoua [c] haz por tu Nombre, porq̃ nueſtras rebelliones ſe han multiplicado, à ti peccamos.

8 Eſperança de Iſrael, Guardador ſuyo enel tiempo de la affliction, porque [d] has de ſer como peregrino en la tierra, y como caminante, que ſe aparta para tener la noche?

9 Porque has de ſer como hombre [e] atonito? y como valiente que no puede librar? y tu *eſtás* entre noſotros, ò Iehoua: y tu nõbre es llamado ſobre noſotros, no nos deſampares.

10 ¶ Anſi dixo Iehoua à eſte pueblo, Anſi amaron [f] mouerſe, ni detuuieron ſus pies: portanto Iehoua nolos tiene en voluntad. Aora ſe acordará de la maldad deellos y viſitará ſu peccado. (te pueblo para biẽ.

11 Y dixome Iehouá; *No ruegues por eſ-

12 Quando ayunâren, yo no oyré ſu clamor: y quãdo offrecierẽ holocauſto y Preſente, no lo recibiré: antes los conſumiré con cuchillo, y con hãbre, y cõ peſtilencia.

13 *Y yo dixe, [g] Como Señor Iehoua, heaqui que los prophetas les dizẽ, No vereys cuchillo, ni aurá hambre en voſotros: mas eneſte lugar os daré paz firme.

14 Y Iehoua me dixo, falſo prophetizan los prophetas en mi nombre: no los embié, ni les mandé, ni les hablé. Viſion mentiroſa, y adiuinacion, y vanidad, y engaño de ſu coraçon os prophetizan.

15 Portanto anſi dixo Iehouá ſobre los prophetas que prophetizan en mi nombre, los quales yo no embié, y que dizẽ; Cuchillo ni hambre no aurá en eſta tierra, Cõ cuchillo y con hambre ſerán conſumidos los *tales* prophetas.

16 Y el pueblo à quien prophetizan, ſerá echados en las calles de Ieruſalem por hãbre y por cuchillo, y no aurá quien los entierre: ellos y ſus mugeres, y ſus hijos, y ſus hijas: y derramaré ſobre ellos ſu maldad.

17 Dezir les has pues eſta palabra, * corrã ſe mis ojos en lagrimas noche y dia, y no ceſſen: porque de gran quebrantamiento es quebrantada [h] la virgen hija de mi pueblo; de plaga muy rezia.

18 Si ſaliẽre àl campo, heaqui muertos à cuchillo; Y ſi me entrãre en la ciudad, heaqui enfermos de hambre: porque tambien el propheta como el Sacerdote [i] anduuieron arredor en la tierra, y no conocieron.

19 ¶ Por ventura † deſechãdo deſechaſte à Iuda? Por vẽtura ha aborrecido tu anima à Sion? Porque nos heziſte herir ſinque nos quede cura? * Eſperamos paz, y no *vno* bien: tiempo de cura, y heaqui turbacion?

20 Conocemos ò Iehoua nueſtra impiedad, la iniquidad de nueſtros padres: porq̃ peccamos à ti.

21 No *nos* deſeches, [l] por tu Nombre: ni traſtornes la ſilla de tu gloria. [m] Acuerdate. No inualides tu Concierto con noſotros.

22 Ay por ventura [n] en las vanidades de las Gentes quien haga llouer? y los cielos por ventura darán lluuias? No eres tu Iehoua nueſtro Dios? A ti pues eſperamos, Porq̃ tu heziſte [o] todas eſtas coſas.

CAPIT. XV.

LA rejeccion del Pueblo. II. Anguſtiado el Propheta por las calũnias de ſus aduerſarios ſe quexa à Dios, el qual le reſponde animandole à la fidelidad de ſu officio, y prometiendole ſu aſsiſtẽcia &c.

YDixome Iehoua, Si Moyſen y Samuel ſe puſieſſen delante de mi, mi volũtad no *ſera* con eſte Pueblo: echa los de delante de mi, y ſalgan.

2 Y ſerá, que ſi te preguntâren, Adonde ſaldremos? Reſponder les has, Anſi dixo Iehoua: * [p] El que à muerte, à muerte: y el que à cuchillo, à cuchillo; y el que à hambre, à hambre: y el q̃ à captiuidad, à captiuidad.

3 Y [q] viſitaré ſobre ellos quatro generos *de males*, dixo Iehoua: Cuchillo para matar: y perros para deſpedaçar; y aues del cielo y beſtias de la tierra para tragar, y para diſſipar.

4 Y entregarlos he [r] para ſer çarandados por todos los reynos de la tierra † à cauſa de Manaſſe hijo de Ezechias Rey de Iuda, por loque hizo en Ieruſalem.

5 Porque quien aurá compaſsion de ti, ò Ieruſalẽ? ò quien ſe entriſtecerá por tu cauſa? ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.

6 Tu me dexaſte, dize Iehoua, tornaſtete atràs: portanto yo eſtendi ſobre ti mi mano, y te eché à perder: Y eſtoy canſado [t] de arrepentirme.

7 Y ablentélos con auentador [u] haſta las puertas de la tierra: deſahijé, deſperdicié mi Pueblo, no ſe tornaron de ſus caminos.

8 Sus biudas ſe me multiplicaron ſobre la arena de la mar; truxe cõtra ellos deſtruydor à mediodia ſobre compañia de mancebos: hize caer ſobre ella de repente [x] ciudad y terrores.

9 Enflaquecioſe la que parió ſiete, ſu anima ſe hinchió de dolor: * puſoſele ſu ſol ſiẽdo aun de dia; auergoncóſe y hinchióſe de confuſion: y loque deella q̃dare, entregaré à cuchillo delãte de ſus enemigos, dixo Iehoua.

10 ¶ Ay demi? Madre mia, porq̃ me engẽdraſte hõbre de quiſtiõ, y hõbre de diſcordia à toda la tierra: nũca les di alogro, ni lo tomédeellos: todos me maldizẽ. 11 Di-

a Nos oprimieren en tu juyzio.
c S. miſericordia, cõforme à tu nombre Exo. 34, 6.
d Q. d. nos has de deſconocer, como ſi ſolamente ouieras poſado vna noche en nueſtra caſa?
e Aſſombrado de miedo. q. d. Porque darás occaſiõ, con no librarnos, à que los que no te conocen te tengan por medroſo, ſoldado fanfarron q̃ promete mucho y nada puede?

II.
f Buſcar fauor en otre que en mi.
* Arr. 7, 24. y 11, 14.
* Ab. 23, 21. y 27, 21. y 29, 8.
g Heb. Ah, ah, Señor &c.
* Treñ. 1, 16. y 2, 18.
h Ieruſalẽ.
i O, rodearon. q. d. no fueron camino derecho. O, idolatraró. Arr. 2, 27.

III.
† Has deſechado del todo.
* Arr. 8, 15.

l Por la gloria de tu Nõbre.
m S. de tu Concierto con Dauid &c.
n En los idolos de &c.
o Mueſtra todo el mundo.

* Zac. 11, 9.
p Vnos à muerte, otros à &c.
q Quando los caſtigaré, embiaré ſobre &c.

r Heb. para cõmmociõ à todos &c.
† 2. Rey. 21, 11.

s O, yrá à &c. q. d. à viſitarte y cõſolarte.
t De dilatar el caſtigo eſperando tu conuerſion.
u Haſta el cabo del mundo.
x Q. d. grã pueblo. mucha gente de enemigos.
* Amos 8, 9.

II.

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no *fueren* en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̃ te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y en el tiempo del angustia.

12 ¶ Por ventura el hierro quebrará àl hierro de la parte de aquilon, y àl metal?

13 Tus riquezas y tus thesoros daré à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.

14 * Y hazertehé passar à tus enemigos en tierra que no conoces: porque fuego es encendido en mi furor, y sobre vosotros arderá.

15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de mi y visitame, y vêgame de mis enemigos. No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.

16 Hallaróse tus palabras, y *yo* las comi: y tu palabra me fué por gozo y por alegria de mi coraçon: [e] porq̃ tu nombre se llamó sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.

17 Nunca me assenté en cópañia [f] de burladores, ni me engrey [g] à causa de tu prophecia: solo me assenté, porq̃ me henchiste [h] de dessabrimiento.

18 * Porq̃ fué perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres cõmigo como mentiroso, [i] aguas que no son fieles.

19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te conuirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi estarás. Y si sácares lo precioso de lo vil serás [l] como mi boca. Couiertanse ellos à ti, y tu no te conuiertas à ellos.

20 Y dartehé à este pueblo por muro de bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te sobrepujarán: porque yo estoy contigo para guardarte, y para defenderte, dixo Iehoua.

21 Y librartehe de la mano de los malos: y redemirtehé de la mano de los [m] fuertes.

a Particula de juramẽto, cõ q̃ Dios jura al Propheta de darle buen fin y sucesso dicho so de su empresa.
b Tu posterimeria.
Que te favorezca prometele el favor del rey de Bab.
I.
*Deu. 32, 21 Rom. 10, 19.
II.
d O, en la lõgaminidad de. Exo. 34, 6. luégo de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cõ la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
* Ab. 30, 15.
i Manadero q̃ àl mejor tiẽpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo te he prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cõmercio con el, assi de luto como de alegria &c. 11. Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.

Y Fué à mi palabra de Iehoua diziendo.

2 No tomarás para ti muger, ni tendrás hijos ni hijas en este lugar.

3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y de las hijas que naciéren en este lugar, y de sus madres que los pariéren, y delos padres que los engendráren en esta tierra:

4 Muertos de enfermedades morirán, [n] no serán endechados ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra, y con cuchillo y con hambre seran consumidos: y sus cuerpos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los cõsueles, porq̃ yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y miseraciones.

6 Y morirán en esta tierra grãdes y chicos: no se enterrarán, ni los endecharán, [p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.

7 ¶ Y no partirán *pan* por luto por ellos para consolarlos de *su* muerte: ni les darán à beuer [r] vaso de consolaciones por su padre o por su madre.

8 Y no entres en casa de cõbite para sentarte con ellos à comer, ò, à beuer.

9 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y toda boz de alegria, toda boz de esposo, y toda boz de esposa.

10 Y acontecerá, q̃ quando denunciáres à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te dirán, * Porq̃ [t] habló Iehoua sobre nosotros todo este mal tan grande? y q̃ maldad *es* la nuestra, o, q̃ peccado *es* el nuestro que peccamos à Iehoua nuestro Dios?

11 Entonces les dirás. Porq̃ vuestros padres me dexaron, dize Iehoua, y anduuieron en pos de dioses agenos, y los siruieró y se encoruáron à ellos: y à mi me dexaró y mi ley no guardaron:

12 * Y vosotros heziste peor q̃ vuestros padres: porq̃ heaqui q̃ vosotros caminays cada vno tras la imaginacion de su maluado coraçon, no oyendome à mi,

13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes: y allà seruireys à dioses agenos de dia y de noche, porque no os daré misericordia.

14 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que no se dirá mas, biue Iehoua, que hizo subir à los hijos de Israel de tierra de Egypto:

15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de todas las tierras donde los auia arronjado: y tornarloshe à su tierra laqual di à sus padres.

n No se les harán las exequias acostúbradas &c.
o A exequias.
p Ritos, gẽtilicos funebres prohibidos en la ley Deu. 14, 1. mas vsurpados delos ludios.
q Váquetes funebres.
r Vino para q̃ oluidé la tristeza.
s Heb-palabras.
* Arr. 5, 19.
t Decretó.
* Arr. 7, 26.
* Aba. 23, 3.

16 He

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescadores, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] despues embiaré muchos caçadores y caçarloshan de todo monte, y de todo collado, y [b] de las cauernas de los peñascos.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre todos sus caminos, los quales no se me escódieron? ni su maldad se esconde de la presencia de mis ojos.

18 Mas primero pagaré àl doble su iniquidad y su peccado: porque contaminaron mi tierra con los cuerpos muertos de sus abominaciones: y de sus abominaciones hinchieron mi heredad.

19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia, y refugio mio en el tiempo de la aflicion. A ti vendrán Gentes desde los extremos de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira posseyeron nuestros padres, vanidad, y no ay [c] en ellos prouecho.

20 Hará por ventura el hombre dioses para si? Mas ellos no *serán* dioses.

21 Portanto heaqui les enseñaré deesta vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza: y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

a Allende desto emb.
b Aunq̃ estén metidos en las &c.
c En los idolos.

CAPIT. XVII.

La incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bẽdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con stinzel de hierro y con [d] punta de diamãte, esculpido en la tabla de su coraçon, y en los lados de vuestros altares.

2 Paraque sus hijos se acuerden de sus altares, y de sus bosques junto à los arboles [e] verdes, y en los collados altos.

3 Mi Montañés, en el cãpo *son* [f] tus riquezas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el peccado de tus altos en todos tus terminos.

4 Y [h] aurá remission en ti de tu heredad, laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus enemigos en tierra que no conociste: porq̃ fuego encendistes en mi furor, para siempre arderá.

5 ¶ Ansi dixo Iehoua. Maldito el varõ q̃ cõfia en el hõbre, y [i] pone carne por su braço, y su coraçon se aparta de Iehoua.

6 * Y será como la retama en el desierto: y no verá quando viniere el bien: mas morará en las securas en el desierto, en tierra despoblada † y deshabitada.

d Heb. vña.
e De gran copa.
f Todo tu bien. por la idolatria dicha ver. prec.
g Heb. por los altos de tu pecc.
h Es loq̃ está Leu. 26, 34. &c la tierra holgará sus Sabbados &c.
i Estriba en flaqueza. todo loq̃ no es Dios.
* Ab. 48, 6.
† Heb. y no se habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua, y *que* Iehoua es su confiança.

8 * Porq̃ el será como el arbol plantado junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echará sus rayzes: y no verá quando viniere el calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de prohibicion no se fatigará, ni dexarà de hazer fruto.

9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?

10 * Yo Iehoua que escudriño el coraçon, que prueuo [m] los riñones, para dar àcada vno segun su camino, segun el fruto de sus obras.

11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es* el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio: en medio de sus dias las dexará, y en su postrimeria será insipiente.

12 El throno de gloria, [o] altura desde el principio el lugar [p] de nuestra sanctificacion.

13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, todos los que te dexan, serán auergonçados: y los que de mi se apartan, serán escriptos en el poluo: porque dexaron la vena de aguas biuas, à Iehoua.

14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: saluame, y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabãça.

15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está* la palabra de Iehoua? Aora venga.

16 Mas yo [r] no me entremeti á ser pastor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calamidad, tu lo sabes: Loque de mi boca hà salido, en tu presencia hà sido.

17 No me seas tu por espanto, esperança mia *eres* tu en el dia malo.

18 Auerguencense los que me persiguẽ, y no me auerguence yo: assombrése ellos, y no me assombre yo: trae sobre ellos dia malo: y quebrantalos con doblado q̃brantamiento.

19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à todas las puertas de Ierusalem,

20 Y dezirles has, Oyd palabra de Iehoua Reyes de Iuda, y todo Iudá, y todos los moradores de Ierusalem que entrays por estas puertas.

21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vuestras vidas, y no traygays carga en el dia del Sabbado para meter por las puertas de Ierusalem.

22 Ni saqueys carga de vuestras casas en el dia del Sabbado, ni hagays obra alguna: mas sanctificad el dia del Sabbado, como mandé à vuestros padres.

*Psalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. s. de lluuias. Arr. 14, 1.
* 1. Sã. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos.
n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.

III.

q Mi cancion de alabanças. el subjeto de mis psalmos.
r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
s S. à este pueblo loq̃ les annuncio mas sigo tu voluntad y palabra.

III

t Publica de la ciudad.
u Que os va en ello là vida. Heb. por vuestras almas.

23 Los

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recebir correccion.
24 Porque será, que si oyendo me oyerdes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas deesta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,
25 Entrarán por las puertas deesta ciudad los Reyes y los Principes, q̃ se assientan sobre la silla de Dauid, en carros y en cauallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ieruſalem: y esta ciudad será habitada para siempre.
26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ieruſalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayédo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo [a] confession à la Casa de Iehoua.
27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ieruſalem en dia de Sabbado, *yo* haré encender fuego en sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ieruſalem, y no se apagará.

[a] Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta àl Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer àl pecador, y librar de peligro àl que à el se boluiere: por tanto que se conuertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.

LA palabra que fué à Ieremias de Iehoua, diziendo.
2 Leuantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.
3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre *vna* rueda.
4 Y el vaso que el hazia debarro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso segun q̃ àl ollero [b] pareció mejor hazerlo.
5 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,
6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vosotros como este ollero, ò Casa de Israel, dize Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, assi soys vosotros en mi mano, ò Casa de Israel.
7 * En vn instante [c] hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:
8 Empero si essas gentes se conuirtieren de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado de les hazer.
9 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.
10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien que auia determinado de le hazer.
11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem diziendo, Assi dixo Iehoua, * Heaqui que yo [e] cópongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamientos: conuertase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:
12 Y dixẽron, [f] Es pordemas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su maluado coraçon hemos de hazer.
13 Portanto assi dixo Iehoua, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [g] la virgen de Israel.
14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y corrientes?
15 Porque mi pueblo me oluidaron, † incensando à la vanidad: y [l] hazenlos tropeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: paraque caminen por sendas, por camino [m] no hollado:
16 * Para poner su tierra en admiracio, y en [n] siluos perpetuos: todo aquel que passare por ella se marauillará, y meneará su cabeça.
17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: [o] la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.
18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.
19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.
20 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] para hablar bien por ellos, para apartar deellos tu yra.
21 Portãto, entrega sus hijos à hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus man-

b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

*Rom. 9, 20 *Isai. 45, 9.*

*Arr. 1, 10. c Decretaré.

d Lo que yo condeno.

*Ab. 25, 5. y 35, 15. *Ionas. 3, 9.* e Heb. finjo q. d. ymagino. pienso.

f Heb. No ay esperãça arr. 2, 25.

g Ieruſalé.

h Familiar alegoria en Ierem. las buenas aguas por Dios.

i Singulares † Heb. incẽsan en vano

l S. los falsos proph. àl pueblo, en la diuina Ley.

m S. de ningun pio.

*Ab. 19, 8. y 49, 13. y 50, 16.

n Escarnios perp.

o Sig. gran. disimo dissauor.

II.

p Calũnie. mosle algo

q Para interceder. para orar por &c.

mãcebos ſean heridos à cuchillo en la guerra.
22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando truxeres ſobreellos exercito de repẽte: por que cauaron hoyo para tomarme, y eſcondieron lazos àmis pies.
23 Mas tu ô Ichoua conoces todo ſu conſejo contrami *que es* para muerte: no perdones ſu maldàd, ni raygas ſu peccado de delante de tu roſtro: y trompiecẽ delante de- ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

a Deſtruyelos del todo.

CAP. XIX.

POr vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda àl Prophet a que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

ANſi dixo Iehoua, Ve, y compra[b] vn barril de barro del ollero, y *lleua contigo alguno* de los ancianos del pueblo, y de los ancianos delos ſacerdotes:
2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ eſtá à la entrada de la puerta[c] Oriẽtal, y pregonarás ay las palabras que *yo* te hablaré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſalem: Anſi dize Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſobre eſte lugar, tal que quien lo oyêre, le retiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron eſte lugar, y offrecieron perfumes enel à dioſes agenos, los quales ellos no auian conocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iudá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de innocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſmo Baal, coſa que no les mãdé ni hablé,[d] ni me vino àl penſamiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que eſte lugar no ſellamará mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas Valle dela matança.
7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que caygan à cuchillo delãte de ſus enemigos, y en las manos[f] de los que buſcan ſus animas: y daré ſus cuerpos para comida delas aues del cielo, y delas beſtias de la tierra.
8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus plagas.
9 [g] Y hazerleshé comer la carne de ſus hijos, y la carne deſus hijas: y cada vno comerá la carne de ſu amigo enel cerco y enel angoſtura con que los eſtrecharán ſus enemigos, y los que buſcan ſus animas.
10 Y quebrarás el barril delante de los ojos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Anſi dixo Ichouá delos exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y en Thopheth ſe enterrarán, porque no aurá *otro* lugar para enterrar.
12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehouá, y à ſus moradores, poniendo eſta ciudad como Thopheth.
13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de Thopheth, immundas, por todas las caſas ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes à todo el exercito del cielo, y vertieron[h] derramaduras à dioſes agenos.
14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõde lo embió Iehoua à prophetizar: y paroſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à todo el pueblo:
15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el mal que hablé contra ella: porque endurecieron ſu ceruiz, para no oyr mis palabras.

b O, vna botija.
c Ot. dela olleria.
d Heb. ni ſubió ſobre mi coraçõ.
e Arr, 7, 32.
f De los q̃ procuran ſus muertes.
* Arr. 18, 16. Ab. 49, 13. y 50, 13.
g Deut. 28, 53.
h Sacrificios liquidos. Iamen.

CAPIT. XX.

PHaſur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelue àquexarſe peor que antes, maldiziendo ſu nacimiento.

YPhaſur Sacerdote hijo de Immer, que preſidia por principe en la Caſa de Iehoua, oyó à Ieremias que propheraua eſtas palabras.
2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta de Benjamin[i] en lo alto, la qual *eſtá* en la Caſa de Iehoua.
3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Ieremias del calaboço: y dixole Ieremias, No ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas *Magor Miſſabib* Miedo de todas partes.
4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los que bien te quieren, y caerán por el cuchillo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

i Ot. la de arriba.

todo Iuda entregaré en mano del Rey de Babylonia, y trasportarloshá en Babylonia, y herirloshá à cuchillo.

5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad, y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas preciosas, y todos los thesoros de los Reyes de Iudá daré en mano de sus enemigos, y saquear los hán: y tomarloshán, y traerloshán en Babylonia.

6 Y tu Phasur, y todos los moradores de tu casa yreys captiuos, y en Babylonia entraràs, y allà morirás, y allà serás enterrado, tu y todos los que bien te quieren, àlos quales has prophetizado con mentira.

7 ¶ Engañastemè ô Iehoua, y engañado soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vẽciste me: cada dia he sido escarnecido: cada vno burla de mi.

8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes, grito violencia y destruycion: porque la palabra de Iehoua me ha sido para affrenta y escarnio [d] cada dia.

9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi coraçon como vn fuego ardiente metido en mis hueſſos: y trabajé por suffrirlo, y no pude.

10 Porque oy la murmuració de muchos, [h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y denunciaremos. Todos [f] mis amigos mirauã, [l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y preualeceremos cõtrael, y tomaremos deel nuestra vengança.

11 ¶ Mas Iehoua *está* cómigo como poderoso gigante: portanto los que me perſigué, trópeçarán, y no preualecerán. serán auergonçados en gran manera, porque no prosperarán: * aurán perpetua verguença, que nunca se oluidará.

12 * O Iehoua de los exercitos que esaminas lo justo, que vees [n] los riñones y el coraçõ, vea yo tu vengáça deellos, porque àti descubrí mi causa.

13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃ escapó el anima del pobre de mano de los malignos.

14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia que mi madre me parió no sea bendito.

15 Maldito sea el hombre que dió nueuas à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo varon: alegrando lo hizo alegrar.

16 Y sea el tal hombre como las ciudades que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y [o] oyga gritos de mañana y bozes à medio dia.

17 Porque no me [p] mató enel vientre, y mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su vientre [q] concebimiento perpetuo?

18 Paraque salí del vientre? para ver trabajo y dolor, y que mis dias se gastassen en verguença?

q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera

CAP. XXI.

Embiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios, que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, perecerian.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua quando el Rey Sedechias embió àel à Phasur hijo de Melchias, y àSophonias Sacerdote hijo de Maasias, que le dixessen,

2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá, porque Nabuchodonosor Rey de Babylonia haze guerra contra nosotros, Por ventura Iehoua hará con nosotros segun todas sus marauillas, y se yrá de sobre nosotros.

3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Sedechias:

4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Heaqui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃ *están* en vuestras manos, y cõ que vosotros peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chaldeos queos tienen cercados fuera dela muralla, yo los juntaré en medio deesta ciudad.

r Emboto, hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.

5 Y pelearé contra vosotros con mano alçada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo y yra grande.

6 Y heriré los moradores deesta ciudad y los hombres, y las bestias de grãde pestilencia morirán.

7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad dela pestilencia, y del cuchillo, y de la hambre, en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscá sus animas, y herirloshá à filo de espada: no los perdonará, ni los recibirá à merced, ni aurá deellos misericordia.

8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros camino de vida y camino de muerte.

* *Aba.*38,2.

9 El que se quedáre eneſta ciudad, morirá à cuchillo, ô dé hambre, ô dé pestilencia: s mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida le será por despojo.

s Heb. su alma. q. d gana rá su vida.

10 Por-

a Loque há ganado por su trabajo.

11 b S. en tu nombre, tu palabra. c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro. d Heb. todo el dia. e S. en mi. f De Dios y de su palabra. g Sentí. h Q. d. como de Phasur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3. 11 i Q. d. q̃ bu scan de que accusarme. † Heb. los varones de mi paz. l Heb. mi coxera q. d. si caeria enel lazo. m S. dezian entre si. * *Abax.* 23, 40.

14 * 1. *Chron.* 28, 9. *Psal.* 7, 10. *Arri.* 15, 20. y 17, 10.

15 n Los pensamientos mas secretos.

16 * *Iob.* 3, 3. o Esté siẽpre en calamidad.

17 p S. Dios.

10 Porque mi rostro he puesto contra esta ciudad para mal, y no para bien, dize Iehoua: en mano del Rey de Babylonia será entregada, y quemar la ha à fuego.

11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd palabra de Iehoua:

12 Casa de Dauid, ansi dixo Iehoua * Iuzgad [a] de mañana juyzio: y librad el opprimido de mano del oppressor; porque mi yra no salga como fuego, y se encienda, y no *aya* quien apague por la maldad [b] de vuestras obras.

13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de la piedra de la llanura, dize Iehoua: los que dezis, Quiẽ subirá contra nosotros? y quiẽ entrará en nuestras moradas?

14 Y visitaros hé conforme àl fruto de vuestras obras, dixo Iehoua, y haré encender fuego en su breña, y cósumirá todo loq̃ está arredor della.

* *Aba.* 22,3.

a Con diligencia haze justicia.

b Heb. de sus obras.

c Conmigo lo has de auer ô seruí.

CAPIT. XXII.

LLama el Propheta àl Rey y à su casa à la obseruancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intima les las penas de la Ley.

II. Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.

ANsi dixo Iehoua, Deciende à la casa del Rey de Iuda, y habla alli esta palabra;

2 Y di, Oye palabra de Iehoua ô Rey de Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Dauid: tu, y tus criados, y tu Pueblo, que entran por estas puertas.

* *Arr.* 21,12.

3 Ansi dixo Iehoua, *Hazed juyzio y justicia, y librad àl oppresso de mano del oppressor, y no engañeys ni robeys àl estrangero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derrameys sangre innocente en este lugar.

4 Porque si haziendo hizierdes esta palabra, entrarán por las puertas deesta Casa los Reyes sentados por Dauid sobre su silla caualgando en carro y en cauallos, el, y sus criados, y su Pueblo.

5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi juré, dixo Iehouá, que esta Casa será desierta.

d Ierusalẽ q eres cabeça del Lib. q. d. de Iudea. yo te haré q seas como Galaad. f. tomada de los Chald.

6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa del Rey de Iudá, [d] GALAAD TV A MI, O CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pusiere en soledad, y ciudades inhabitables.

e Heb. sanctificaré.

7 Y [e] señalaré contrati disipadores, cada vno con sus armas, y cortarán tus cedros escoijdos, y echar loshán en el fuego.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta ciudad, y dirán cada vno à su compañero; * Porque lo hizo ansi Iehoua con esta grande ciudad?

* *Deut.* 29, 24. *y* 1. *Rey.* 9, 8.

9 Y diràn, Porque dexâron el Concierto de Iehoua su Dios, y adoraron dioses agenos, y les siruieron.

10 No lloreys àl muerto, ni ayays compas: on deel, [f] llorando llorad por elq̃ [g] vá, por que no boluerá jamas, ni verá la tierra donde nació.

f Llorad abundátemente.

g S. captiuo.

11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum hijo de Iolias Rey de Iudá que reyna por Iosias su padre, Elque saliere de este lugar, no boluerá acà mas.

h Ab. v. 18 le llama Ioacim.

12 Antes enel lugar adonde lo trasportâren, morirá; y no verá mas esta tierra.

13 Ay delque edifica su casa, y no en justicia: y sus salas, y no en juyzio, vsando de su proximo debalde, y no dandole *el salario de* su trabajo.

14 Que dize, Edificaré para mi casa [i] espaciosa, y ayrosas salas: y le abre ventanas, y la cubre de cedro, y la pinta de Bermellon.

i Heb. de medidas.

15 Por ventura reynarás, porque te cercas de cedro? Por ventura tu padre † no comió y beuió, y hizo juyzio y justicia, y entonces le fue bien?

† No se cõtentaua cõ vna passadia comun? q. d. era sobrio y justo.

16 Iuzgó la causa del pobre y del menesteroso, y entonces *estuuo* bien? no es esto conocerme à mi? dixo Iehoua.

17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino à tu auaricia: y à derramar la sangre innocente: y à oppresion, y à hazer [l] agrauio.

l Heb. contriciõ. q. d. agrauio grauissimo.

18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llorarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.

19 [m] En sepultura de asno será enterrado, arrastrandolo y echandolo fuera de las puertas de Ierusalem.

m Con las exequias conq̃ suelẽ sepultar los asnos será &c.

20 Sube àl Libano y clama, y en Basan da tu boz, y grita hazia todas partes: porque todos tus amadores son quebrantados.

21 Hablé à ti en tus prosperidades: dixiste, No oyré. Este *fue* tu camino desde tu juuentud, que nunca oyste mi boz.

22 A todos [n] tus pastores pacerá el viento, y tus amadores yrán en captiuidad. Entonces te auergonçarás y te confundirás à causa de toda tu malicia.

n Rey, sacerdotes, prophetas y senado.

23 Habitaste enel Libano: heziste tu nido en los cedros. [o] quan amada serás quãdo te vinieren dolores, dolor como de muger que pare.

o Yronia.

a Ieconias.

24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si [a] Conias hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en mi mano diestra, que de allí te arrancaré.

25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu ánima, y en mano de aquellos cuya vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los Chaldeos.

26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la qual no naciste, y allà morireys.

b Porlaqual sospirarán.

27 Y à la tierra [b] à la qual ellos leuantan su anima para tornar allà, no boluerán allà.

c Alguna imagé vieja q̃ fue adorada otro tiẽpo, mas ya está àl rincon &c.

28 Por ventura este hombre Conias es [c] y dolo vil, quebrado? vaso con que nadie se deleyta? Porque fueron arronjados el y su generacion: fueron echados à tierra que no conocieron?

29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de Iehoua.

d S. en las historias

30 Anſi dixo Iehoua, [d] Escreuid este varon priuado de generacion: hombre aqui en nada succederá prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hõbre de su simiente se assentáre sobre la silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre Iuda, jamas será dichoso.

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. *Promete la venida del Meſsias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio describe,* III. *Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se describe la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios.* IIII. *Contra los que enel pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.*

* Exs. 34, 2.

AY * de los pastores que [e] desperdician y derraman las ouejas de mi majada, dixo Iehoua?

e O. pierdé. cha à perder, destruyen.

2 Portanto, anſi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las amontastes: y no las visitastes, heaqui *que yo* visito sobre vosotros la maldad de vuestras obras, dixo Iehoua.

* Exech. 34, 23.

3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y crecerán, y multiplicarsehán.

4 Y pondré sobreellas pastores, que las apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas, dixo Iehoua.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despertaré [f] à Dauid renueuo justo, y reynará Rey, [g] el qual será dichoso: y hará juyzio y justicia en la tierra.

* Isa. 4, 2. y 45, 8. Aba. 33, 14. Dan. 9, 24. Ioan. 1, 45.

f Infinuacion dela naturaleza humana del Meſsias.

6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitará confiado: y este *será* su nombre que le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA NVESTRA.

g Opone se al desdichado Conias, Arrib. 22, 30.

* Deut. 33, 28.

7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:

h Titulo q̃ declara assaz la diuina naturaleza del Meſsias.

8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à dõde los eché, y habitarán en su tierra.

i Su officio principal.

9 † A causa de los prophetas mi coraçon es quebrantado en medio de mi, todos mis huessos tiẽblan: estuue como hombre borracho, y como hombre aquien [l] enseñoreó el vino, delante de Iehoua y delante de las palabras de su Sanctidad.

* Arrib. 16, 14.

† Por el castigo que sé q̃ vendrá sobre los falsos prophetas.

10 Porque la tierra es llena de adulteros, porque à causa del juramẽto, la tierra es desierta: [m] las cabañas del desierto se secaron: y la carrera dellos fue mala, y [n] su fortaleza no derecha.

l Heb. pastó.

11 Porque anſi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su maldad, dixo Iehoua.

m Las dehesas.

12 Portanto su camino les será como resualaderos en escuridad: serán rempuxados y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos mal, [o] año de su visitacion, dize Iehoua.

n Su obra.

o El plazo de &c.

13 Y en los Prophetas de Samaria vide [p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierõ errar à mi Pueblo Israel.

p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.

14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide torpedades, cometian adulterios, y caminauan por mentira, y esforçauan las manos de los malos, porque ninguno se conuertiesse de su malicia. [q] tornaron se me todos ellos como los moradores de Sodoma, y sus moradores como Gomorra.

q Heb. fueronme todos &c.

15 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui que yo les hago comer axenxo, y les haré beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre toda la tierra.

* Arr. 9, 25.

r O, la impiedad.

16 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, No escucheys las palabras de los prophetas que os prophetizan: hazen os desuanecer, hablan vision de su cotaçon, no de la boca de Iehoua.

s Heb. diziendo.

17 Dizen [s] atreuidamente à los que me ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à qualquiera que camina tras [t] la imagina-

t O, la dureza.

cion

cion de su coraçon, dixeron, No vēdrá mal sobre vosotros:

18 Porque quien estuuo enel secreto de Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien estuuo attento à su palabra, y oyó?

19 Heaqui que la tempestad de Iehoua saldrá con furor: y la tempestad que está aparejada, sobre la cabeça de los malos caerá.

20 No se apartará el furor de Iehoua, hasta tanto que aya hecho, y hasta tanto que aya confirmado [a] los pensamientos de su coraçon: en lo postrero de los dias [b] la entendereys con entendimiento.

21 * No embié *yo* à aquellos prophetas, y ellos corrian: *yo* noles hablé, y ellos prophetauan.

22 Y si ellos ouieran estado en mi secreto, tambien ouieran hecho oyr mis palabras àmi pueblo, y les ouierá hecho boluer de su mal camino, y dela maldad de sus obras.

23 Poruentura soy yo Dios [c] de poco aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho há?

24 Por ventura esconderséhá alguno en escondederos que yo no lo vea, dixo Iehoua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo Iehoua?

25 Yo oy loque aquellos prophetas dixeron prophetando mētira en mi nombre, diziendo, Soñé, soñé.

26 Hasta quando será esto enel coraçon de los prophetas que prophetan mentira, y que prophetan el engaño [e] de su coraçon?

27 No piensan como hazen oluidar mi Pueblo de mi Nombre con sus sueños que cada vno cuenta à su compañero? como sus padres se oluidaron de mi nombre por Baal?

28 El propheta con quien fuere sueño, cuente sueño: y conel que fuere mi palabra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene* la paja conel trigo, dixo Iehouá?

29 Por ventura mi Palabra no es como el fuego, dize Iehoua, y como martillo *que* quebranta la piedra?

30 Portanto heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que hurtan mis palabras cada vno [f] de su mas cercano.

31 Heaqui yo contra los prophetas, dize Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen, [g] Dixó.

32 Heaqui yo contra losque prophetan sueños mentirosos, dize Iehoua, y contaronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus mentiras y cōsus [h] lisonjas: y yo no los embié, ni les mandé: y [i] ninguu prouecho hizieron à este pueblo, dixo Iehoua.

33 Y quando te preguntáre este Pueblo, ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo, Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has, Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Iehoua.

34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua, yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su casa.

35 Anſi direys cada qual à su compañero, y cada qual à su hermano, Que respondió Iehoua? y que habló Iehoua?

36 Y nunca mas os vendrá à la memoria [n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de cada vno le será por carga, pues [o] peruertistes las palabras del Dios biuiente Iehoua de los exercitos Dios nuestro.

37 Anſi dirás àl propheta: Que te respondió Iehoua, y que te habló Iehoua?

38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Portanto anſi dixo Iehoua: Porque dixestes esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo embiado à vosotros, diziendo, No digays, Carga de Iehoua:

39 Portanto heaqui que yo os oluidaré oluidando: y os arrancaré de mi presencia, y à la ciudad que os dià vosotros y à vuestros padres.

40 * Y daré sobre vosotros verguença perpetua y confusiones eternas, que nunca las rayga oluido.

a Loque el tiene determinado.
b Esta prophecia. q.d. no la entēdereys hasta q̄ se effecute envosotros y os acâbe.
* *Arrib.* 14, 14.
Aba. 27, 15. *y* 29, 8.
c Heb. de cerca.
d Heb. de lexos.
e Que ellos se fingieró.
f Del verdadero propheta q̄ les está mas à la mano.
g S. Iehoua. calló el nōbre notādo el atreuimiento &c.
h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Isa. 13, 1.
l Esta es la Carga en summa.
m Auianse estas palabras buelto en escarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, seroshā de veras carga q.d. castigo, el auerlo dicho.
o S. escarneciēdo de estas palabras, Carga &c.
* *Arri.* 23, 11.

CAPIT. XXIIII.

POr vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseña a Dios al Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

ENseñóme Iehoua, y he aqui dos cestas de higos puestas delante del Tēplo de Iehoua, despues de auer trasportado Nabuchodonosor Rey de Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los artifices, y àlos ingenieros de Ierusalem, y auer los lleuado en Babylonia.

2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos como [p] breuas: y la otra cesta *tenia* higos muy malos que no se podian comer de malos.

3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Ieremias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos, y malos, muy malos, que de malos no se pueden comer.

4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:

5 Anſi dixo Iehouá Dios de Iſrael, Como à eſtos buenos higos, anſi conoceré el traſportamiẽto de Iudà, àl qual eché de eſte lugar à tierra de Chaldeos para bien.

6 Porque pondré mis ojos ſobre ellos para bien: y boluerloshé en eſta tierra, y edificarlos hé, y no los deſtruyré: plantarloshé, y no los arrancaré.

7 Y darleshé coraçon para que me conozcan, que yo ſoy Iehoua: y * ſermehan por Pueblo, y yo les ſeré àellos por Dios, porque ſe boluerán à mi de todo ſu coraçon.

*Aba.31,33.

8 * Y como los malos higos, que de malos no ſe pueden comer, anſi daré à Sedechias Rey de Iudà, y à ſus Principes, y àl reſto de Ieruſalem que quedarõ en eſta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.

*Ab.29,17.

9 Y darloshé [a] por eſcarnio, por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo, y por refran, y por maldicion à todos los lugares donde *yo* los arronjaré.

a Heb. por mouimiento. ſ. de cabeça Pſal. 44,15.

10 Y embiaré enellos cuchillo, hambre, y peſtilencia, haſtaque ſean acabados de ſobre la tierra que les di àellos y à ſus padres.

CAPIT. XXV.

Proteſta el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puẽſto para conuertirlos à ſi de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el eſtá determinado de entregarlos à los Chaldeos donde eſtarán captiuos por ſetenta años, los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia, àl qual tambien ſele predize à la poſtre ſu ruyna.

b Propheçia, Viſion.

PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, enel año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, el qual es el año primero de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia,

2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iuda, y à todos los moradores de Ieruſalem, diziendo:

3 Deſde el año treze de Ioſias hijo de Amõ Rey de Iudá haſta eſte dia, q̃ ſon veynte y tres años, fue à mi palabra de Iehouá, la qual hablé à voſotros [c] madrugãdo y hablando, y no oyſtes.

c Con gran diligencia.

4 Y embió Iehoua à voſotros todos ſus ſieruos Prophetas, madrugando y embiando, y no oyſtes, ni abaxaſtes vueſtra oreja para oyr.

5 Diziendo, * Bolueos aora de vueſtro mal camino, y de la maldad de vueſtras obras, y [d] morad ſobre la tierra que os dió Iehoua, à voſotros y à vueſtros padres para ſiempre:

*2.Reyes 17,13. Arrib.18,11. Aba. 35,15. Ion.3 8.

6 Y no camineys en pos de dioſes agenos ſiruiendoles, y encoruandoos àellos: ni me prouoqueys à yra [e] con la obra de vueſtras manos, y no os haré mal.

d Morareys. quedareys. e Adorando las obras de &c.

7 Y no me oyſtes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vueſtras manos para mal [f] vueſtro.

f Heb. à voſotros.

8 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos: Porque no oyſtes mis palabras,

9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon, dize Iehouá, y à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia mi ſieruo, y traerloshé contra eſta tierra, y contra ſus moradores, y contra todas eſtas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por eſcarnio, y por ſiluo, y en ſoledades perpetuas.

g De los Chaldeos.

10 Y haré perder dé entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de deſpoſado, y boz de deſpoſada, [h] boz de muelas, y luz de candil.

h Las cãciones que ſe cantan à los molinillos de mano.

11 * Y toda eſta tierra ſerá pueſta en ſoledad, en eſpanto: y ſeruirán eſtas gentes àl Rey de Babylonia ſetenta años.

*Ab.29,10. y 2.Chron. 36,22. Eſd. 1,1. Dan. 9,2.

12 Y ſerá, que quando fueren cumplidos los ſetenta años, viſitaré ſobre el Rey de Babylonia y ſobre aquella gente ſu maldad, dixo Iehoua, y ſobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en deſiertos para ſiempre.

13 Y [i] traeré ſobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque eſta eſcripto eneſte libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.

i Haré que ſe cumplan.

14 ¶ Porque ſe ſeruirán tambien dellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme à ſu obra, y conforme à la obra de ſus manos. II.

15 Porque anſi me dixo Iehoua Dios de Iſrael: * Toma de mi mano el vaſo del vino deſte furor, y dá de beuer deel à todas las gentes à las quales yo te embio.

*Apoc.16, 19.

16 Y beuerán, y [†] temblarán, y enloqueceran delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.

† Andaran titubando para caer, como borrachos.

17 Y tomé el vaſo dela mano de Iehouá, y

di-

di de beuer à todas las gentes à las quales me embió Iehouá.

18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda, y à sus Reyes y sus principes, [a] para que yo las pusiesse en soledad, en escarnio, y en siluo y en maldicion, [b] como este dia.

19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus seruos y à sus Principes, y à todo su pueblo.

20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los reyes de tierra de Vs; y à todos los reyes de tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y Accaron, y à la resta de Azoto.

21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Ammon.

22 Y à todos los reyes de Tyro, y à todos los reyes de Sidon, y à todos los reyes [d] de las Islas que están de esse cabo de la mar.

23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos [e] los que están al cabo del mundo.

24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à todos los reyes de la Arabia [g] que habita en el desierto.

25 Y à todos los reyes de Zambri, y à todos los reyes de Elam, y à todos los reyes de Media.

26 Y à todos los reyes del Aquilon los de cerca y los de lexos los vnos de los otros, y à todos los reynos de la tierra que *están* sobre la haz de la tierra, y el Rey de [h] Sesach beuerá despues dellos:

27 Dezirleshas pues: Anssi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel; Beued, y emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os leuanteys delante del cuchillo que yo embio entre vosotros.

28 Y será, que si no quisieren tomar el vaso de tu mano para beuer, dezirleshas: Anssi dixo Iehoua de los exercitos, [i] Beuiendo beued:

29 Porque heaqui que * à la ciudad † sobre la qual es llamado mi nombre yo comienço à hazer mal, y vosotros solos sereys absueltos? no sereys absueltos. porque cuchillo traygo sobre todos los moradores de la tierra, dixo Iehoua de los exercitos.

30 Tu pues prophetizarás à ellos todas estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bramará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de su Santidad dará su boz: bramando bramará sobre su morada, [m] cancion *de lagareros* cantará à todos los moradores de la tierra.

31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las gentes: el es el Iuez de toda carne: los impios entregará à cuchillo, dixo Iehoua.

32 Anssi dixo Iehoua de los exercitos; Heaqui que el mal sale de gente en gente, y grãde tempestad se leuantará de los fines de la tierra.

33 Y serán muertos de Iehoua en aquel dia desde el vn cabo de la tierra hasta el otro cabo: no se endecharán ni se cogerán, ni se enterrarán: como estiercol serán sobre la haz de la tierra.

34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebolcaos *en el poluo* los mayorales del hato: porque vuestros dias son cumplidos [p] para ser degollados y esparzidos vosotros; y caereys como vaso de cobdicia.

35 Y [q] la huyda se perderá de los pastores; y el escapamiẽto, de los mayorales del hato.

36 Boz de la grita de los pastores, y aullido de los mayorales del hato *se oyrá*: porque Iehoua assoló sus majadas.

37 Y las majadas [r] quietas serán taladas por la yra del furor de Iehoua.

38 Desamparó como leoncillo, su morada, porque la tierra de ellos *fue* [s] assolada por la yra del oppressor, y por el enojo de su furor.

a Potencia del ministerio prophetico. Arr. 1, 10.
b Sin dubda.
c A todo el vulgo del mundo en general.
d De toda la costa del mar Mediterranco.
e Heb. los apostrerados de rincon.
f La Felice.
g Petrea. ô Desierta.
h De Babylonia.
i Aueys de beuer.
* 2. Ped. 4. 23.
† De Iehoua. Ierus.
* Ioel 3, 6. Amos 1, 2. IO, de su Sanctuario.
l Vendrá como à vẽdimiar la tierra.
m Tiene pleyto Ieh. con las &c.
o A los reyes.
p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos y &c.
q No tendran donde huyr y escaparse.
r Heb. de paz.
s Heb. en assolamiẽto.

CAPIT. XXVI.

INtimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los jueces lo absuelven. 11. El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.

EN el principio del reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta palabra de Iehoua, diziendo.

2 Anssi dixo Iehoua, Ponte en el patio de la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciudades de Iuda, que vienen para adorar en la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo te mandé q̃ les hablasses. no detengas palabra.

3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada vno de su mal camino: y arrepentirmehé yo del mal que pienso hazerles, por la maldad de sus obras.

4 Dezirleshás: Anssi dixo Iehoua, Sino me oyerdes para andar en mi Ley, la qual di delante de vosotros,

5 Para oyr à las palabras de mis seruos los Prophetas que yo os embio madrugãdo y embiando, à los quales no aueys oydo,

t S. à Ierem.

*1. Sam. 4. 14.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y daré esta ciudad [a] en maldició à todas las gẽtes dela tierra.

a Por execracion y imprecació de mal.

7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar estas palabras en la Casa de Iehoua.

8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias todo loque Iehoua le auia mandado que hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y los Prophetas, y todo el pueblo, le echaró mano, diziendo, Muerte morirás.

9 Porque prophetaste en nombre de Iehoua diziendo: esta Casa será como Siló: y esta ciudad será assolada hasta no *quedar* morador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ieremias en la Casa de Iehoua.

10 Y los Principes de Iuda oyeron estas cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa de Iehoua, y [b] assentaróse en la entrada dela puerta nueua de Iehoua.

b A conocer de la causa, como juezes.

11 Y hablaron los Sacerdotes y los Prophetas à los Principes y à todo el Pueblo diziendo, [c] en pena de muerte ha incurrido este hombre, porque prophetizó contra esta ciudad, como vosotros aueys oydo con vuestros oydos.

c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

12 Y habló Ieremias à todos los Principes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me embió que prophetizasse contra esta Casa, y contra esta ciudad, todas las palabras que aueys oydo.

*Arrib. 7,3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vuestro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y yo, heaqui &c.

14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en vuestras manos, hazed demi [e] como mejor y mas recto os pareciere:

e Como bueno y como recto en vuestros ojos.

15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matardes, [g] sangre innocẽte echareys sobre vosotros y sobre esta ciudad, y sobre sus moradores: porque en verdad Iehoua me embió à vosotros paraque dixesse todas estas palabras en vuestros oydos.

f Heb. sabiendo.

g Culpa de muerte de innoc.

16 Y dixeró los Principes y todo el Pueblo à los Sacerdotes y Prophetas: Noha incurrido este hombre en pena de muerte, porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios ha hablado à nosotros.

17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancianos de la tierra, y hablaron à todo el ayuntamiento del Pueblo, diziendo:

h Del Senado.

18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽpo de Ezechias Rey de Iuda, y habló à todo el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Sion será arada *como* campo, y Ierusalem será [i] montones: y el monte del templo en cũbres de bosque.

*Mich. 3, 12. y 1, 1.

i Arruynada.

19 Por ventura † mataronlo luego Ezechias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventura no temió à Iehouá, y oró à la faz de Iehoua, y Iehoua se arrepintió del mal que auia hablado contraellos? y nosotros haremos tan grande mal contra nuestras animas?

† Heb. mataronlo matando.

20 ¶ Vuo tambien vn hombre que prophetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo de Semei, de Cariath-iarim, el qual prophetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tierra conforme à todas las palabras de Ieremias,

II.

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] valientes, y todos sus Principes sus palabras, y el Rey procuró de matarle: loqual entendiendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metiose en Egypto.

l O, nobles.

22 Y el Rey Ioacim embió hombres en Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros hombres conel à Egypto,

23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto, y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hiriólo à cuchillo, y echó su cuerpo en los sepulchros [m] del vulgo.

m Heb. de los hijos del Pueblo.

24 La mano emperó de Ahicam hijo de Saphan era con Ieremias, porque no lo entregassen en las manos del Pueblo para matarlo.

CAPIT. XVII.

Visa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.

EN el principio del Reyno de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Iehoua esta palabra à Ieremias diziendo,

2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyundas y yugos, y ponlos sobre tu cuello:

3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Ammon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon por mano de los embaxadores que vienen à Ierusalem à Sedechias Rey de Iuda.

4 Y mandarleshas que digan à sus señores, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: ansi direys à vuestros señores,

5 Yo hize la tierra, el hombre y las bestias que están sobre la haz de la tierra con mi grande potencia, y con mi braço estendido: y dila [n] aquien me plugo.

n Heb. a quien fue recto en mis ojos.

6 Y aora *yo* hedado todas estas tierras en

en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia mi sieruo, y aun las bestias del cãpo le he dado para que le siruan.

7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y à su hijo, y àl hijo de su hijo, hasta que venga tambien el tiempo [a] de su misma tierra, y seruirlehan muchas gentes, y reyes grãdes.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor rey de Babylonia, y que no pusiere su cuello debaxo del yugo del rey de Babylonia, con cuchillo, y con hambre, y con pestilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua, hasta que *yo* los acabe *de poner* á todos debaxo de su mano.

b La nació.

9 Y vosotros no oygays à vuestros prophetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vuestros sueños, ni à vuestros agoreros, ni à vuestros encantadores, que os hablan diziendo, No seruireys àl rey de Babylonia.

10 Porque ellos os prophetizan mentira por hazeros alexar de vuestra tierra, y para que *yo* os arronje, y perezcays.

11 Mas la gente que metiere su cuello àl yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere, hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua, y labrarlahá, y morará en ella.

II. 12 ¶ Y hablétãbien à Sedechias Rey de Iuda conforme à todas estas palabras diziẽdo, Meted vuestros cuellos àl yugo del rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pueblo, y biuid.

13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cuchillo, hambre, y pestilencia, de la manera que hà dicho Iehoua à la gente que no siruiere àl Rey de Babylonia?

14 No oygays las palabras de los prophetas que os hablan diziendo, No seruireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os prophetizan mentira.

* Arr. 14,15 y 23,21. Abax. 29,8.

15 * Porque yo no los embié, dize Iehoua, y ellos prophetizan en mi nombre falsamente para que yo os arronje, y perezcays, vosotros y los prophetas q̃ os prophetizan.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à todo este pueblo, diziendo, Assi dixo Iehoua, No oygays las palabras de vuestros Prophetas que os prophetizan diziendo, Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua bolueran de Babylonia aora presto: porq̃ os prophetizan mentira.

17 No los oygays: Seruid àl Rey de Babylonia y biuid: porque será desierta esta ciudad?

18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de los exercitos, que los vasos que han quedado en la Casa de Iehoua, y en la casa del Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en Babylonia.

19 * Porque assi dixo Iehoua de los exercitos de aquellas colunas, y del mar, y de las basas, y del resto de los vasos q̃ quedan en esta ciudad, *2.Re.25,13

20 Que Nabuchodonosor rey de Babylonia no quitó, quando trasportó de Ierusalẽ en Babylonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda y à todos los nobles de Iudá y de Ierusalem:

21 Assi pues dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron en la Casa de Iehoua, y en la Casa del Rey de Iuda y de Ierusalem,

22 En Babylonia serán trasportados, y allí estarán hasta el dia en que *yo* los visitaré, dixo Iehoua, y despues los haré subir, y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

Hanania propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. *Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.*

YAconteció en el mismo año, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iuda, [c] en el año quarto, en el Quinto mes, que me habló, Hananias hijo de Azur propheta que estaua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, delante de los Sacerdotes y de todo el Pueblo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.

d 1. Re. 3, 4.

2 Assi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo, Quebranté el yugo del Rey de Babylonia.

3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré à este lugar todos los vasos de la Casa de Iehoua, que lleuó de este lugar Nabuchodonosor rey de Babylonia, para meterlos en Babylonia.

e De plazo o de tiẽpo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à todos los trasportados de Iuda, que entraron en Babylonia, dize Iehoua: porque *yo* quebrantaré el yugo del rey de Babylonia.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias Propheta delante de los Sacerdotes, y delãte de todo el Pueblo que eſtaua en la Caſa de Iehoua.

6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen, Anſi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus palabras con las quales prohetizaſte que los vaſos de la Caſa de Iehoua, y todos los traſportados han de ſer tornados de Babylonia à eſte lugar.

7 Con todo eſſo oye aora eſta palabra, q̃ yo hablo en tus oydos, y en los oydos de todo el Pueblo.

a Heb. deſde el ſiglo. 8 Los prophetas que fueron antes de mi y antes de ti [a] en tiempos paſſados prophetizaron ſobre muchas tierras, y grandes reynos, de guerra, y de affliciõ, y de peſtilencia.

9 El propheta que prophetizó de paz, quando viniere la palabra del propheta, ſerá conocido el Propheta que Iehoua lo embió con verdad.

10 Y Hananias Propheta quitó el yugo del cuello de Ieremias Propheta, y quebrólo,

11 Y habló Hananias en preſencia de todo el Pueblo diziendo, Anſi dixo Iehoua, Deeſta manera quebraré el yugo de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia del cuello de todas las gentes dentro de dos años de dias: Y fueſe Ieremias ſu camino.

II.

12 ¶ Y deſpues que Hananias propheta quebró el yugo del cuello de Ieremias propheta, fue palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,

13 Vé, y habla à Hananias diziendo, Anſi dixo Iehoua, Yugos de madera quebraſte, mas por ellos haras yugos de hierro:

14 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Yugo de hierro puſe ſobre el cuello de todas eſtas gentes, paraque ſiruan à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, y ſeruirlehán: y aun tambien le he dado las beſtias del campo.

15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à Hananias Propheta: Aora oye Hananias: Iehoua no te embió, y tu heziſte à eſte Pueblo confiar en mentira.

16 Portanto anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo te embio de ſobre la haz de la tierra, y en eſte año morirás, porque hablaſte [b] rebellion contra Iehoua.

b Cosas cõq̃ el pueblo rebellaſſe cõtra la verdadera palabra de Dios.

17 Y en el miſmo año murió Hananias en el mes Septimo.

CAPIT. XXIX.

Eſcriue Ieremias deſde Ieruſalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe deſu prophecia, y conſolandolos con la promeſſa de la libertad. II *Vn falſo propheta eſcriue contra el deſde Babylonia al Summo Sacerdote, y el inſtruye à los de la captiuidad contra ſu falſa prophecia.*

YEſtas *ſon* las palabras de la carta que Ieremias Propheta embió de Ieruſalem à los ancianos que auian quedado de los traſportados, y à los Sacerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃ Nabuchodonoſor lleuó captiuo de Ieruſalem en Babylonia,

2 Deſpues que ſaliò el Rey Iechonias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y los Principes de Iudá y de Ieruſalem, y los artifices, y los ingenieros de Ieruſalem,

c Heb. los eunuchos.

3 [d] Por mano de Elaſa hijo de Saphá, y de Gamarias hijo de Elcias, los quales embió Sedechias Rey de Iudá à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia, diziendo:

d Laqual carta embió por mano &c.

4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael à todos los de la captiuidad que hize traſportar de Ieruſalem en Babylonia,

5 Edificad caſas, y morad: y plãtad huertos, y comed el fruto deellos.

6 Caſaos y engendrad hijos y hijas, dad mugeres à vueſtros hijos, y dad maridos à vueſtras hijas, paraque paran hijos y hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays pocos.

7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la qual os hize traſpaſſar, y rogad por ella à Iehoua, porque en ſu paz teudreys *tambien* voſotros paz.

e El bien. la proſperidad.

8 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: * No os engañen vueſtros Prophetas que *eſtán* entre voſotros, ni vueſtros adiuinos: ni mireys à vueſtros ſueños que ſoñays,

* Arrib. 14. y 23, 25.

9 Porque falſamente os prophetizan ellos en mi nombre: no los embié, dixo Iehoua.

10 Porque anſi dixo Iehoua: * Quando en Babylonia ſe cumplieren los ſeſenta años, *yo* os viſitaré, y deſpertaré ſobre voſotros mi palabra buena, para tornaros à eſte lugar.

* Arr. 25, 12. y 2. Chron. 36, 22. Eſdr. 1, 1. Dan. 9, 2.

11 Porque yo ſé los penſamiẽtos que yo penſo de voſotros, dixo Iehoua, penſamien-

a Heb. fin y esperança. b S. en mis caminos.

mientos de paz y no de mal, para daros a el fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y b andareys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: porque me buscareys de todo vuestro coraçon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Iehoua, y tornaré vuestra captiuidad: y juntaroshe de todas las gentes, y de todos los lugares donde os arronjé, dixo Iehoua, y hazeroshé boluer àl lugar de donde os hize traspassar.
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó Prophetas en Babylonia.
16 Porque assi dixo Iehoua del Rey que está assentado sobre la silla de Dauid, y de todo el Pueblo que mora en esta ciudad, vuestros hermanos, que no salierõ co vosotros en la captiuidad,
17 Assi dixo Iehoua de los exercitos, *Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchillo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé como los malos higos, que de malos no se pueden comer.
18 Y perseguirloshé con cuchillo, con hambre, y con pestilẽcia: y darloshe c por escarnio à todos los reynos de la tierra, d por maldicion y por espanto, y por siluo, y por afrenta à todas las gentes à las quales los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo Iehoua, que les embié por mis sieruos los Prophetas madrugando y embiando, y no oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Iehoua e todos los trasportados que eché de Ierusalem en Babylonia.
21 Assi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel de Achab hijo de Cõlias: y de Sedechias hijo de Maasias que os prophetizan en mi nombre falsamẽte: Heaqui *que yo* los entrego en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y el los herirá delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda que *están* en Babylonia, tomarán de ellos f maldicion diziendo, Pongate Iehoua como à Sedechias, y como à Achab los quales quemó en fuego el Rey de Babylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel, y cometieron adulterio con las mugeres de sus proximos, y hablaron palabra falsamente en mi nombre, que no les mandé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Iehoua.

*Arr.24.8.

c Arr.24,9. d Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.

e Heb. toda la transmigracion.

f Formula de maldezirse.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám hablarás, diziendo: II.
25 Assi habló Iehoua de los exercitos Dios de Israel, diziendo: Porque embiaste letras en tu nombre à todo el pueblo que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacerdote hijo de Maasias, y à todos los Sacerdotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en lugar de Ioiada Sacerdote, paraque presidays en la Casa de Iehoua sobre todo hombre furioso y g prophetante, poniendolo en el calaboço y en el brete.
27 Y aora porque no reprehendiste à Ieremias de Anathoth, que os prophetiza *falsamente?*
28 Porque por esso embió à nosotros en Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio*, edificad casas y morad, plantad huertos y comed el fruto deellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo esta carta à oydos de Ieremias Prophetа:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à dezir, Assi dixo Iehoua de Semeyas de Nehelam: Porque os prophetizó Semeyas y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre mentirá:
32 Portanto assi dixo Iehoua: Heaqui que yo visito sobre Semeyas de Nehelam, y sobre su generacion: no tendrá varon que more entre este pueblo, ni h verá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, dixo Iehoua, porque i rebellion hà hablado contra Iehoua.

g Que finge prophecias.

h La libertad despues de los 70. años.
i Arr.28,16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua diziendo:
2 Assi habló Iehoua Dios de Israel diziendo, Escriuete en vn libro todas las palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que tornaré † la captiuidad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Iehoua, y hazerloshé boluer à la tierra que dì à sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Iehoua acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

5 Porque anſi dixo Iehoua, Auemos oydo boz de temblor:eſpanto,y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad ſi pare el varon? porque vide que todo hombre tenia las manos ſobre ſus lomos,como muger de parto, y todos roſtros ſe tornaron amarillos.
*Ioel. 2,11. Amos 5,18. Soph.1,15. 7 *Ay,porque grande *es* aquel dia,tanto que no aya otro ſemejante à el: y tiempo de anguſtia para Iacob, mas deella ſerá librado.
8 Y ſerá enaquel dia, dize Iehoua de los exercitos, *que yo* quebraré [a] ſu yugo de tu cuello,y romperé tus coyundas,y eſtraños [b] no lo boluerán mas à poner en ſeruidumbre:
9 Mas ſeruiran à Iehoua ſu Dios,y à [c] Dauid ſu Rey el qual les leuantaré.
10 *Tu pues ſieruo mio Iacob no temas, dize Iehouá, ni te atemorizes Iſrael. porq̃ heaqui que yo ſoy elque te ſaluo [d] de lexos; y à tu ſimiẽte, de la tierra de ſu captiuidad: y Iacob tornará y deſcanſará, y ſoſſegará, y no aurá quien eſpante:
*Iſa. 44,1. Ab. 46,27.
11 Porque yo *ſeré* contigo, dize Iehoua, para ſaluarte. y haré conſumacion en todas las gentes en las quales te eſparzi:en ti empero no haré conſumacion,mas caſtigartehé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porqne anſi dixo Iehoua,Deſafuziado *es* tu quebrantamiento,y difficultoſa tu llaga.
13 [f] No ay quien te ponga ſalud:no ay parati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron, no te buſcan: porque de herida de enemigo te heri, de açote de cruel, à cauſa de la multitud de tu maldad, y [g] de la multitud de tus peccados.
15 *Porque gritas à cauſa de tu quebrantamiento? deſafuziado *es* tu dolor: porque por la multitud de tu iniquidad y de tus muchos peccados tehe hecho eſto.
*Arr.15,18.
16 [h] Portanto todos losque te conſumẽ, ſerán conſumidos,y todos tus affligidores, todos yran en captiuidad:y los que te piſaron,ſerán piſados:y à todos losque hizierõ preſa de ti,daré en preſa.
17 Porque *yo* haré venir ſanidad para ti, y de tus heridas te ſanaré,dixo Iehoua: porq̃ arronjada te llamaron, eſta es Sion, no ay quien [i] la buſque.
18 Anſi dixo Iehoua, Heaqui *queyo* hago tornar la captiuidad de las tiendas de Iacob, y de ſus tiendas auré miſericordia: y la ciudad ſe edificará ſobre ſu [†] collado: y [l] el palacio [m] ſerá aſſentado conforme à ſu coſtumbre.
19 Y ſaldrá deellos alabança, y boz [n] de gente que eſtá en regozijo: y multiplicarloshé, y no ſerá diſminuydos: multiplicarloshe, y no ſerán diſminuydos.
20 Y ſeràn ſus hijos como de primero, y ſu congregacion delante de mi ſerá confirmada: y viſitaré à todos ſus oppreſſores.
21 Y ſerá [o] ſu Fuerte [p] deel, y ſu Enſeñoreador de en medio deel ſaldrá, y [q] hazerlehe allegar cerca,y acercarſeha ami: [r] porque quien es aquel que ablandó ſu coraçõ para llegarſe à mi,dixo Iehoua?
22 Y ſermeeys por Pueblo, y Yo ſerè à voſotros por Dios.
23 Heaqui que la tempeſtad de Iehouá ſale con furor; la tempeſtad que ſe apareja, ſobre la cabeça de los impios reposará.
24 [s] No ſe boluerá la yra del enojo de Iehoua,haſta que aya hecho, y aya cumplido los penſamientos de ſu coraçon. Enel fin de los dias entendereys eſto.

a De Babyl.
b S. à mi Pueblo. Heb.no ſeruirán mas enel.
c Al Meſſias de la linea de Dauid ſegun la carne.
d S. cõgregandote de &c.
e Heb. y cortando no te cortaré.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para ſalud.
g Heb.tus peccados ſe multiplicaron.
h Iuntaſe conel v. 11.
i La procure.
† Heb.mõton.
l El Templo.
m Heb. ſegun ſu juyzio eſtará.
n Heb.de gozoſos.
o El Meſſias, àl qual ſe da el titulo de Dios, Fuerte.
p De ſu miſma carne y generacion.
q Sacerdocio de Chriſto y de ſu Pueblo.
r Sin el nadie puede.
s Arr.23,20.
t S. Iehoua. allude à loque eſtá Num.10.33. buſcando les repoſo.
u El Proph. en perſona del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En perſ. de Dios àl Pueblo.
z Heb.te prolongué (con) miſericordia. q. d. te fue longanime,de mucha paciencia.
a Ieruſ.
b Ot.adornarás tus panderos.
c Como eſtá Exod.23, 10. Leu.25,4. Ot.Leu.19, 23.
d Aludio à Iſai.2,2.
e Pregonad à alta boz.

CAPIT. XXXI.

ES el miſmo argumento del cap.prec.

EN aquel tiempo,dixo Iehoua, *Yo* ſerè por Dios à todos los linajes de Iſrael, y ellos me ſerán à mi por Pueblo.
2 Anſi dixo Iehoua:Halló gracia enel deſierto el Pueblo, losque eſcaparon del cuchillo: [t] anduuo por hazer hallar repoſo à Iſrael.
3 [u] Iehoua ſe manifeſtó à mi [x] ya mucho tiempo ha [y] con amor eterno te amè: portanto [z] te ſupportè con miſericordia.
4 Aun te edificarè,y ſeras edificada [a] Virgen de Iſrael:aun [b] ſerás adornada con tus panderos, y ſaldrás en corro de dançantes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de Samaria:plantarán los plantadores,y [c] profanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las guardas enel monte de Ephraim: Leuãtaos y ſubamos en Sion à Iehoua nueſtro Dios.
7 Porque anſi dixo Iehoua, Alegraos en Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça de Gentes, [e] hazed oyr,alabad, y dezid, Salua ò Iehoua tu Pueblo, el reſto de Iſrael.

8 Heaqui *queyo* los torno de tierra del Aquilon, y los junto de los fines de la tierra: a Luc.14,13. aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres preñadas, y paridas juntamente; en grande compaña tornarán acá.

9 Yran con lloro, mas con misericordias los haré boluer: y hazerloshe andar junto à arroyos de aguas, por camino derecho en el qual no trompeçarán: porque seré à Israel por Padre, y Ephraim *será* mi primogenito.

10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes, y hazeldo saber en las Islas, que están lexos, y dezid: Elque esparzió à Israel lo juntará y lo guardará, como pastor à su ganado.

11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redimiòlo de mano del mas fuerte q̃ el.

12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto de Sion, y correrán àl bien de Iehoua, àl pan, y àl vino, y àl azeyte, y b àl ganado de las ouejas y de las vacas: y su anima será como huerto de riego, ni nunca mas tendrán dolor.

b Heb. à los hijos de las ouejas &c.

13 Entonces la virgen se holgará en la dãça, los moços y los viejos juntamente: y su lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y alegrarlos hé de su dolor.

c El Sacerdote se hartará de sacrificios. * *Arriba* 15.18.

14 c Y el anima del Sacerdote emibriagaré de grosſura, y mi Pueblo será harto de mi bien, dixo Iehoua.

d Heb. de amarguras. e S. de la perdida de &c. f Heb. no ellos.

15 * Anſi dixo Iehoua, Boz fue oyda en lo alto, llanto y lloro d amargo: Rachel q̃ lamenta por sus hijos, no quiso ser consolada e de sus hijos, por que f perecieron.

16 Anſi dixo Iehoua, Reprime tu boz del llanto, y tus ojos de las lagrimas, porque salario ay para tu obra, dize Iehoua, y g boluerán de la tierra del enemigo.

g S. tus hijos.

17 Esperança tambien ay para tu fin, dize Iehoua, y los hijos boluerán à su termino.

h El verbo heb. sig. açotar enseñando, ô enseñar açotando. i Cay en la cuenta de mi mal camino. † Honrrado. deq̃ yo me pueda honrrar, ô tomar plazer. l Heb. hijo de delicias. m Desde q̃ lo tomé por pueblo.

18 Oyendo oy à Ephraim que se lamentaua, h Açotasteme y fue açotado como nouillo no domado: torname y seré tornado: porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.

19 Porque despues que me conuerti, tuue arrepentimiento; y despues que me conoci, i heri el muslo: confundime y vue verguença: porq̃ lleué la verguença de mis mocedades.

20 Por ventura Ephraim es hijo † precioso para mi? por ventura *esparami* l niño de plazer? contodo esso m desde que hablé del, acordandome me acordaré toda via: por tanto mis entrañas se commouieron sobre el, compadeciendo me compadeceré deel, dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos altos, n nota attentamente la calçada, el camino o por donde veniste; bueluete virgen de Israel, bueluete à estas tus ciudades.

n Heb. põ tu coraçõ à &c. o S. à Babylonia.

22 Hasta quando andarás vagabunda ò hija contumaz: PORQVE IEHOVA CRIARA VNA COSA NVEVA SOBRE LA TIERRA, p VNA HEMBRA RODEARA AL VARON.

p La nueua y admirable concepcion del Mesias.

23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun dirán esta palabra en la tierra de Iuda y en sus ciudades, quando yo conuertiré su captiuidad: Iehoua te bendiga ò Morada de justicia, ò Monte sancto.

24 Y morarán enella Iudá, y todas sus ciudades tambien, labradores, q̃ y los que van con rebaño.

q Y pastores. q.d. no aurá enella dañadores del mũdo, sino guardadores y vtiles. Heb. y mouerseha cõ rebaño.

25 Porque embriaguè el alma cansada, y toda alma entristecida henchi.

26 Poresto me despertè, y vide, y mi sueño me fue sabroso.

27 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y sembrarè la Casa de Israel y la Casa de Iuda de simiente de hombre, y de simiente de animal.

28 Y será, que como r tuue cuydado de ellos para arrancar, y derribar, y trastornar, y perder, y atfligir, anſi tendrè cuydado de ellos para edificar, y plantar, dixo Iehoua.

r O, me apresſuré. Arri. 1,11. Heb. velé sobre ellos.

29 * En aquellos dias no dirán mas, Los padres comieron las vuas azedas, y los diẽtes de los hijos tienen la dentera;

*Exe.18,3.

30 Mas cada qual morirá por su maldad: los dientes de todo hombre que comiere las vuas azedas, tendrán la dentera.

31 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en los quales harè NVEVO CONCIERTO con la Casa de Iacob y con la Casa de de Iuda,

*Heb.8,8.

32 No como el Concierto que hize con sus Padres el dia s que tomè su mano para sacarlos de tierra de Egypto, porque ellos inualidaron mi Concierto, y yo me enseñoreè de ellos, dixo Iehoua.

s Que me concerté con ellos para &c.

33 Mas este es el Concierto que harè con la Casa de Israel despues de aquellos dias, dixo Iehoua, * Darè mi ley t dentro de ellos, y escreuir lahè en su coraçon, Y serè *yo* à ellos por Dios, y ellos me serán *à mi* por Pueblo.

* *Arr.24,7.* *Luc.1,37.* *Ez.8,10.* t Heb. en medio de. llos. q.d. en sus animos.

34 * Y no enseñará mas ninguno à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoced à Iehouá, porque todos me conocerán desde el mas chiquito deellos hasta el mas grande, dixo Iehoua, * porque perdo-

* *Isa.54,13.* *Amos 6,45.* y 14. * *Act.10,* 43.

perdonaré su maldad, y no me acordaré mas de su peccado.

35 Ansi dixo Iehoua, q̃ dá el sol para luz del dia, [a] las leyes de la luna y de las estrellas para luz de la noche: que parte la mar, y sus ondas braman, Iehoua de los exercitos es su Nombre,

36 Si estas leyes faltáren delante de mi, dixo Iehoua, tambien la simiente de Israel faltará para no ser Gente delante de mi todos los dias.

37 Ansi dixo Iehouà, Si los cielos arriba se pueden medir, y abaxo buscarse los fundamentos de la tierra, tambien yo desecharé toda la simiente de Israel por todo loque hizieron, dixo Iehoua.

38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y la ciudad será edificada à Iehoua, [b] desde la torre de Hananeel, hasta la puerta del rincon.

39 Y saldrá mas à delante el cordel de la medida [c] delante deel sobre el collado de Gareb, y cercará à Goatha:

40 Y à todo el valle de los cuerpos muertos y de la ceniza, y todas las llanuras hasta el arroyo de Cedron, hasta la esquina de la puerta de los cauallos àl Oriéte, [d] Sancto à Iehoua. no será arrancado, ni destruydo mas para siempre.

a Gen. 1, 16.

b Zach. 14, 10.

c Delante de Iehoua.

d S. será este edificio.

CAPIT. XXXII.

Ieremias estando preso por mandado del Rey, porque predicaua la assolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la solennidad acostumbrada en symbolo y testimonio de la restitucion de la tierra en su primera libertad. 11. *Promete Dios su Reyno espiritual y la exhibicion del Nueuo Testamento.*

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua el decimo año de Sedechias Rey de Iudá, el mismo es el decimo octauo año de Nabuchodonosor.

2 Y entonces el exercito del Rey de Babylonia tenia cercada à Ierusalem: y Ieremias estaua preso en el patio [e] de la guarda que estaua en la Casa del Rey de Iuda.

3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia echado preso diziendo: Porq̃ prophetizas tu diziédo, Ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y tomarlaha?

4 Y Sedechias Rey de Iuda no escaparà de la mano de los Chaldeos, mas [f] dezierto será entregado en mano del rey de Babylonia, y su boca hablará con su boca, y sus ojos verán sus ojos.

5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias, y allà estará hastaque *yo* lo visite, dixo Iehoua. Si peleardes con los Chaldeos, no os sucederá bien.

6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua fué à mi diziendo:

7 Heaqui que Hanameel hijo de Sellum tu tió viene à ti diziendo, Comprá me mi heredad que *está* en Anathoth: porque tu tienes [g] derecho à ella para comprarla.

8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio conforme à la palabra de Iehoua, àl patio de la guarda, y dixome: Compra aora mi heredad que *está* en Anathoth, en tierra de Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de la hereneia, y à ti compete la redemcion, comprala para ti. entonces conoci, que era [h] palabra de Iehoua.

9 Y compré la heredad de Hanameel hijo de mi tio, laqual estaua en Anathoth: y pesele el dinero, siete ficlos y diez *monedas* de plata.

10 Y escreui la carta, y sinéla, y hize atestiguar à testigos, y pesé el dinero con balança:

11 Y tomé la carta de la venta sinada, *segun* el derecho y costumbres, y el traslado abierto.

12 Y di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, hijo de Maasias, delante de Hanameel hijo de mi tio, y delante de los testigos que estauan escriptos en la carta de venta, delante de todos los Iudios que estauan en el patio de la guarda.

13 Y mandé à Baruch delante deellos diziendo:

14 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel: Toma estas cartas, esta carta de veta, la sinada, y esta *que es* la carta abierta, y pon las en vn vaso de barro, paraque se guarden muchos dias:

15 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Aun se comprarán y *venderán* casas, y heredades, y viñas, en esta tierra.

16 Y despues que di la carta de venta à Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua diziendo:

17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu heziste el cielo y la tierra con tu gran poder, y con tu braço estendido: ni ay nada que se te esconda:

18 * Que hazes misericordia en millares, y buelues la maldad de los padres en el seno

e S. del Rey Ot. de la carcel.

f Heb. entregando será entregado.

g Heb. el juyzio de la redencion. por ser el pariente mas cercano.

h Que auia mysterio en aquel negocio.

*Exo. 34, 7. Deut. 5, 9.

no de sus hijos despues deellos:Dios grãde, Poderoso, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.

19 Grande en cõsejo,y magnifico en hechos: porque tus ojos están abiertos sobre todos los caminos de los hijos de los hõbres, para dar à cada vno segun sus caminos,y segun el fruto de sus obras.

20 Que pusiste señales y portentos en tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel y [a] en el hombre: y heziste para ti [b] nombre qual es este dia.

a En Pharaon.
q Fama illustre.

21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de Egypto con señales y portentos, y cõ mano fuerte,y braço estendido, y con espanto grande.

22 Y les diste esta tierra,de laqual juraste à sus Padres que se la darias, tierra que corre leche y miel.

23 Y entraron,y possey eronla:y no oyeron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada de loque les mandaste que hiziessen, hizieron: portanto heziste venir sobre ellos todo este mal.

24 Heaqui que con trabucos han entrado la ciudad para tomarla: y la ciudad es entregada en mano de los Chaldeos que pelean contra ella delante del cuchillo, y de la hambre, y de la pestilencia: y loque tu dixiste fué,y heaqui que tu lo vees.

25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi, Cõprate la heredad por dinero, y haz testigos,y la ciudad es entregada en mano de Chaldeos.

26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

27 Heaqui que yo *soy* Iehoua,Dios de toda carne: por ventura [c] encubrirsemehà à mi alguna cosa?

c Sermehá imposible. à mi &c.

28 Portanto anssi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* entrego esta ciudaden mano deChaldeos,y en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia,y tomarlahá:

29 Y vendran los Chaldeos que cõbatẽ esta ciudad, y encenderán esta ciudad à fuego,y quemarlahan:y las casas sobre cuyas açoteas offrecierõ sahumerios à Baal, y derramaron derramaduras à dioses agenos para prouocarme à yra.

30 Porque los hijos de Israel,y los hijos de Iudá [d] solamente hizieron lo malo delante de mis ojos desde su juuentud: porq̃ los hijos de Israel solamente me prouocaron à yra [e] cõ la obra de sus manos,dixo Iehoua.

d Nada hazen,si no lo malo &c.q. d. loque yo condeno.
e Con sus idolos.

31 Porque para enojo mio y para yra mia me hà sido esta ciudad desde el dia que la edificaron hasta oy: parаque la haga quitar de mi presencia:

32 Por toda la maldad de los hijos de Israel,y de los hijos de Iuda, que han hecho para enojarme,ellos,sus Reyes,sus Principes,sus Sacerdotes,y sus Prophetas, y los varones de Iuda,y los moradores de Ierusalem.

33 Y boluieronme la ceruiz y no el rostro: y quando los enseñaua [f] madrugando y enseñando, no oyeron para recebir castigo,

f Con grãde solicitud

34 * Antes assentaron [g] sus abominaciones en la casa [h] sobre laqual es llamado mi nombre,contaminandola.

*2.Re.21 4.
g Sus idolos.
h Que se llama de minõbre.

35 Y edificaron altares à Baal los quales están en el valle de Ben-hinnó ,para hazer [i] passar sus hijos y sus hijas à Moloch: loqual no les mandé † ni me vino al pensamiento que hiziessen esta abominacion para hazer peecar à Iudá.

i S. por el fuego.
† Heb. ni sabió sobre mi coraçó.

36 Y portanto aora,anssi dize Iehoua Dios de Israel à esta ciudad, de laqual vosotros dezis,Será entregada en mano del rey de Babylonia à cuchillo,à hambre,y à pestilencia:

37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tierras à las quales los eché con mi furor, y con mi enojo,y saña grande:y hazer los he tornar à este lugar, y hazerloshe habitar seguramente.

II.

38 ¶ * Y ser mehan *ellos à mi* por Pueblo, y yo à ellos seré por Dios.

*Exec.11,19 y 36,27.

39 Y darleshé vn coraçon,y vn camino paraque me teman [l] perpetuamente,paraq̃ ayan bien, ellos, y sus hijos despues deellos.

l Heb. todos los dias

40 Y haré con ellos Concierto Eterno que no tornaré [m] atràs, de les hazer bien: y daré mi temor en su coraçon paraque no se aparten de mi.

m Heb. atràs deellos

41 Y alegrarmehé con ellos haziendoles bien, y plantarloshé en esta tierra [n] cõ verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi anima.

n Firmes.
o Con suma benevolencia.

42 Porque anssi dixo Iehoua:Como truxe sobre este Pueblo todo este grãde mal,anssi traeré sobre ellos todo el bien que hablo sobre ellos.

43 Y possederán heredad en esta tierra de la qual vosotros dezis,Está desierta sin hõbres y sin animales: es entregada en mano de Chaldeos:

44 Heredades comprarán por dinero, y harán carta, y sinarlahan, y harán testigos en tierra de Ben-iamin, y en los alderedores de Ierusalem, y en las ciudades de Iuda,

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y en las ciudades de los campos, y en las ciudades que *están* àl Mediodia: porque yo haré tornar[a] su captiuidad dize Iehoua.

[a] Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuase la prophecia de la exhibitiõ del Nueuo Testamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Messias despues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

YFué palabra de Iehoua à Ieremias la segunda vez, estando el aun preso en el patio [b] de la guarda, diziendo,

[b] Arri. 32, 2.

2 Ansi dixo Iehoua que là haze, Iehoua que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* su nombre.

[c] O, affirmãdola. s. à su Iglesia.

3 Clama à mi y respõdertehé, y enseñartehé cosas grandes y difficultosas que tu no sabes.

4 Porq̃ ansi dixo Iehoua Dios de Israel de las casas de esta ciudad, y de las casas de los Reyes de Iudá derribadas con trabucos y con hachas:

5 Porque vinieron para pelear con los Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de hombres muertos, à los quales yo heri con mi furor y con mi yra: y porque escondi mi rostro de esta ciudad à causa de toda su malicia:

[d] Le pongo

6 Heaqui que yo [d] le hago subir sanidad y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé

[e] De prosperidad có el cumplimiento de mis promessas-descripcion del Euang.

Multitud [e] de Paz y de Verdad.

7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y la captiuidad de Israel, y edificarlos he como àl principio.

8 Y limpiarloshé de toda su maldad con que peccaron contra mi: y perdonaré todos sus peccados con que peccaron contra mi, y conque rebellaron contra mi.

[f] Conq̃ me goze, y sea alabado y glorificado entre &c.

9 Y seráme à mi por nombre [f] de gozo de alabança y de gloria entre todas las gẽtes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃ yo les hago: y [g] temerán y temblarán de todo el bien y de toda la paz que yo les haré.

[g] S. las gentes.

10 Ansi dixo Iehoua, Aun en este lugar, del qual dezis, que está desierto sin hombres y sin animales, se oyrá en las ciudades de Iuda y en las plaças de Ierusalem, que están assoladas sin hombre, y sin morador, y sin animal:

[h] Estruendo alegre de despossorios.

11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz de desposado y boz de desposada: boz de los que digan, Confessad à Iehoua de los exercitos, porque *es* bueno Iehoua porque para siempre *es* su misericordia: de los que traygan [i] alabança à la Casa de Iehoua: porque tornaré à traer la captiuidad de la tierra como al principio, dixo Iehoua.

[i] Era especie de sacrif. pacif. Leu. 1.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aú en este lugar desierto, sin hombre y sin animal, y en todas sus ciudades, aurá cabaña de pastores que hagan tener majada à ganados.

13 En las ciudades de las montañas, en las ciudades de los campos, y en las ciudades que estàn àl Mediodia, y en tierra de Ben-iamin, y arredor de Ierusalem, y en las ciudades de Iudá aun passará ganados por las manos de los contadores, dixo Iehoua.

14 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena que he hablado à la Casa de Israel y à la Casa de Iuda. * Arr. 23, 5.

15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo haré produzir à Dauid Pimpollo de justicia, y hará juyzio y justicia en la tierra.

16 En aquellos dias Iudá será saluo, * y Ierusalem habitará seguramente: y esto *será* loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA NVESTRA. *Deu. 33, 28 †Arri. 23, 6.

17 Porque ansi dixo Iehoua, † No faltará à Dauid varon que se assiente sobre la silla de la Casa de Israel. † Heb. no será cortado.

18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No faltará varon que delante de mi presencia offrezca holocausto, y encienda Presente, y que haga sacrificio todos los dias.

19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

20 Ansi dixo Iehoua, Si pudierdes inualidar mi concierto con el dia, y mi concierto con la noche, paraque no aya dia ni noche à su tiempo:

21 Ansi se podrá inualidar mi Concierto con mi sieruo Dauid, paraque dexe de tener hijo que reyne sobre su throno, y con los Leuitas, y Sacerdotes, mis ministros.

[l] El numero de las estrellas.

22 Como no puede ser cõtado [l] el exercito del cielo, ni la arena de la mar se puede medir, ansi multiplicaré la simiente de Dauid mi sieruo, y los Leuitas que ministran à mi.

23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias diziendo,

24 No has visto loque habla este Pueblo diziendo, Dos familias que Iehoua escogió, hà desechadolas. Y [m] han tenido en poco [n] mi Pueblo hasta no tenerlos mas por Gente?

[m] S. los enemigos. [n] Por, su pueblo. mut. de pers.

25 Ansi dixo Iehoua, Si mi Concierto

no

no *permanecciere* conel dia y la noche, *y si* yo no hé puesto las leyes del cielo y de la tierra,

26 Tambien desecharé la simiente de Iacob y de Dauid mi sieruo, para no tomar de su simiente quien sea Señor sobre la simiente de Abraham, de Isaac, y de Iacob: Porque haré boluer su captiuidad, y auré deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Prophcta su prision y captiuerio àl Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Prophcta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua, (quando Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y todo su exercito, y todos los reynos de la tierra del señorio [a] de su mano, y todos los pueblos, peleauan cõtra Ieruſalem, y contra todas sus ciudades) diziendo:

a De su poder.

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciudad en mano del Rey de Babylonia, y encenderlaha à fuego.

b Heb. prẽdiendo serás preso.

3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] decierto serás preso, y en su mano serás entregado, y tus ojos verán los ojos del Rey de Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y en Babylonia entrarás.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua de ti, No morirás à cuchillo.

c 2. Chr. 16, 14. q. d. hazerse tehan solennes exequias cõforme à la costumbre de los reyes tus &c.

5 En paz morirás, y [c] conforme las quemas de tus padres los Reyes primeros que fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y [d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé palabra, dixo Iehoua.

d Endechartehan con endechas venerables, como à rey &c.

6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechias Rey de Iudá todas estas palabras en Ieruſalem.

7 Y el exercito del Rey de Babylonia peleaua contra Ieruſalem, y contra todas las ciudades de Iuda que auian quedado: contra Lachis, y contra Azecá: porque delas ciudades fuertes de Iuda estas auian quedado.

II. 8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Iehoua, despues que Sedechias hizo concierto contodo el Pueblo en Ieruſalem para denũciarles libertad:

9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos como de sieruos.

e Consintieron.

10 Y [e] oyeron todos los Principes, y todo el Pueblo, que auian venido enel concierto, para dexar cada vno su sieruo y cada vno su sierua libres, que ninguno vsasse mas deellos como de sieruos, oyeron, y dexaronlos.

11 Mas despues se arrepintieron, y tornaron los sieruos y las sieruas que auian dexado libres, y sujetaronlos por sieruos y por sieruas.

12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo:

13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hize Concierto con vuestros Padres el dia que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa de sieruos, diziendo,

f De estado seruil.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada vno su Hermano hebreo que te fuere vẽdido, y seruirtehá seys años y embiarlohas de ti libre: y vuestros padres no me oyerõ, ni abaxaron su oreja.

*Exo. 21, 2. *Deut.* 15, 12.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades hecho [g] lo recto delãte de mis ojos pregonando cada vno libertad à su proximo, y auiades hecho concierto en mi presencia en la Casa sobre la qual es llamado mi nombre:

g Lo que yo aprueuo.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nõbre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo y cada vno su sierua que auiades dexado libres [h] à su volũtad: y sujetasteslos paraque os sean sieruos y sieruas.

h Heb. en su alma.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros no me oystes àmi, paraque pregonassedes libertad cada vno à su cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] libertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilẽcia, y à hambre: y poneroshe † por espanto à todos los reynos dela tierra.

i Ironia, como luego declara.

† Heb. por commocion. f. de cabeça Ot. para ser vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.

18 Y entregaré à estos hombres que trasspassaron mi Concierto, que no hizieró firmes las palabras del Concierto que celebraron en mi presencia [l] conel bezerro que partieron en dos partes, y passaron por medio de sus partes,

l Rito de la cõfirmacion del pacto. Gen. 15, 9.

19 A los Principes de Iuda y à los Principes de Ieruſalem, à los de palacio, y à los Sacerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃ passaron entre las partes del bezerro:

20 Entregarloshé en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima. y sus cuerpos muertos serán para comida de las aues del cielo, y de las bestias de la tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá, y à sus Principes, entregaré en mano de sus enemigos, y en mano de los que buscan su anima: y en mano del exercito del Rey de Babylonia
†Auian ya ydose por concierto. q † se fueron de vosotros.
22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y hazerloshe boluer àesta ciudad, y pelearán contraella, y tomarlahan, y encenderlahan à fuego: y daré las ciudades de Iuda en Soledad hasta no quedar morador.
2. Chr. 36, 13.

CAP. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de su padre, que les mandó que se abstuuiessen de vino, de agricultura, de biuir en casas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la desobediencia de su Pueblo, que mandandole Dios mandamientos saludables, no los siguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Casa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua en dias de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo.
2 Ve à casa de los Rechabitas, y habla cõ ellos, y metelos en la Casa de Iehouá en vna de las camaras, y darleshas à beuer vino.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias, hijo de Habsanias, y à sus hermanos, y à todos sus hijos, y à toda la familia de los Rechabitas:
4 Y metilos en la Casa de Iehoua, en la camara de los hijos de Hanan, hijo de Iegedelias [a] varon de Dios, laqual estaua junto à la camara de los Principes, que estaua sobre la camara de Maasias hijo de Sellũ guarda [b] de los vasos.
a Propheta.
b Or de la puerta.
5 Y puse delante de los hijos dela familia de los Rechabitas taças y copas llenas de vino, y dixeles, Beued vino.
6 Y ellos dixeron, No beuemos vino, porque Ionadab hijo de Rechab nuestro padre nos mãdó, diziẽdo: No beuereys vino vosotros ni vuestros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys casa, ni sembrareys sementera, ni plantareys viña, ni la tendreys: mas morareys en tiendas todos vuestros dias, paraque biuays muchos dias sobrelahaz dela tierra dõde vosotros peregrinays.
8 Y nosotros [c] obedecimos à la boz de Ionadab nuestro padre, hijo de Rechab, en todas las cosas quenos mandó para no beuer vino en todos nuestros dias, nosotros ni nuestras mugeres, ni nuestros hijos ni nuestras hijas.
c Heb. oymos en la &c.
9 Y para no edificar casas para nuestra morada, y para no tener viña, ni heredad, ni sementera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedecimos, y hezimos conforme à todas las cosas que nos mandó Ionadab nuestro Padre.
11 Y aconteció, que quando subió Nabuchodonosor Rey de Babylonia [d] à la tierra, diximos, Venid, y entremosnos en Ieruſalem delante del exercito de los Chaldeos, y delante del exercito de los de Syria: y quedamosnos en Ieruſalem.
d Cõtra esta tierra.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, diziendo,
13 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Vé, y dí à los varones de Iuda, y à los moradores de Ieruſalem: Nunca recibireys castigo obedeciendo à mis palabras, dixo Iehoua?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de Rechab, el qual mandó à sus hijos que no beuieſſen vino, y no lo han beuido hasta oy, por obedecer àl mandamiento de su padre: y yo heos hablado à vosotrós madrugãdo y hablando, y no me aueys oydo.
15 Y embié à vosotros à todos mis ſieruos los Prophetas madrugando y embiando, diziendo, * Tornaos aora, cada vno de su mal camino, y emmendad vuestras obras, y no vays tras dioſes agẽnos para ſeruirles, y biuid en la tierra que dià vosotros y à vuestros padres: y nunca abaxaſtes vuestra oreja, nime oyſtes.
* 2. Rey. 17. 13. Arrib. 18, 11. y 25, 5. Ion. 3, 8.
16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo de Rechab [e] tuuieron por firme el mandamiento que su padre les mandó, y este pueblo no me obedeció àmi.
e Heb. confirmaron. q. d. puſieró en effecto.
17 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de Ieruſalem, todo el mal q̃ hablé ſobre ellos: porque les hablé, y no oyeron: llamélos, y no reſpondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Rechabitas: Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes àl mandamiento de Ionadab vuestro padre, y guardaſtes todos sus mandamiẽtos, y heziſtes cõforme à todas las cosas q̃ os mandó,
19 Portanto anſi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Iſrael, [f] No faltará varon de Ionadab hijo de Rechab [g] que esté en mi presencia todos los dias.
f Heb. No ſera cortado.
g Que me ſirua.

CAPIT. XXXVI.

EStando preso Ieremias embia por Baruch su prophecia escripta, paraque la leyesse enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen saber àl Rey: el qual haze traer el escripto, y leyendose delãte dẽl, el mismo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los escõde, y haze à Ieremias que buelua à escreuir en otro quaderno loque estaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.

11 Y

YAconteció, enel quarto año de Ioacim hijo de Iosías Rey de Iudá, que fue esta Palabra à Ieremias de Iehoua, diziendo,

a Heb. vn volumé de &c.

2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y escriue enel todas las palabras que te he hablado contra Israel, y contra Iuda, y contra todas las Gentes, desde el dia que *comencé* à hablarte, desde los dias de Iosías hasta oy:

b Diere credito à las amenazas que yo &c.

3 Si por ventura [b] oyere la Casa de Iudá todo el mal que yo pienso hazerles, paraq̃ se torne cada vno de su mal camino, y yo les perdóne su maldad, y su peccado.

4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Nerias, y escriuió Baruch de la boca de Ieremias en vn quaderno de libro todas las palabras que Iehoua le auia hablado.

5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo, Yo estoy preso: no puedo entrar à la Casa de Iehoua:

6 Entra tu pues, y lee de este quaderno, q̃ escriuiste de mi boca, las palabras de Iehoua en oydos del Pueblo, en la Casa de Iehoua

c Ab. v. 9.

[c] el dia del ayuno, y tambié en oydos de todo Iuda, q̃ vienẽ de sus ciudades: Leer las has:

d Orarán.

7 Si por ventura [d] caerá oració deellos en la presencia de Iehoua, y se tornarán cada vno de su mal camino: porq̃ grãde [e] es el furor, y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra este Pueblo.

e La calamidad q̃ ha decretado.

8 Y Baruch hijo de Nerias hizo conforme à todas las cosas que le mandó Ieremias Propheta, leyendo enel libro las palabras de Iehoua en la Casa de Iehoua.

9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim hijo de Iosías rey de Iudá, enel mes Noueno, q̃ pregonaró ayuno [f] en la presencia de Iehoua à todo el Pueblo de Ierusalẽ, y à todo el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iudá en Ierusalem.

f S. para humillarse en &c.

10 Y Baruch leyó enel libro las palabras de Ieremias en la Casa de Iehoua [g] en la camara de Gamarias hijo de Saphã [h] Escriba, enel patio de arriba à la entrada de la puerta nueua de la Casa de Iehoua, en oydos de todo el Pueblo.

g Enel aposento de &c.
h Doctor de la Ley.

11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias hijo de Saphan todas las palabras de Iehoua del libro,

12 Decendió à la casa del rey a la camara del Escriba, y heaqui q̃ todos los principes estauan alli sentados, Elisamá Escriba, y Dalaias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de Achobor, y Gamarias hijo de Saphan, y Sedechias hijo de Hananias, y todos los principes.

13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃ auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oydos del Pueblo.

14 Y todos los Principes embiaró à Iudi hijo de Nathanias, hijo de Selemias, hijo de Chusi, paraq̃ dixese à Baruch; Toma el quaderno en q̃ leyste à oydos del Pueblo, y vẽ *acà*. Y Baruch hijo de Nerias tomó el quaderno en su mano, y vino à ellos.

15 Y dixeróle, Siẽtate aora, y leelo en nuestros, oydos. Y leyó Baruch en sus oydos.

16 Y fue q̃ como oyeró todas aq̃llas palabras, cada vno [i] se boluió espantado à su cõpañero, y dixeró à Baruch, [†] sin dubda cõtaremos àl Rey todas estas palabras.

i Heb. se espantó à u comp.
† Heb. cõtando contaremos &c.

17 Y preguntaron àl mismo Baruch diziẽdo, Cuenta nos aora como escreuiste de su boca todas estas palabras.

18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de su boca todas estas palabras, y yo escreuia con tinta enel libro.

l Heb. me leya de su &c.

19 Y los Principes dixeró à Baruch, Vé, y escõdete tu y Ieremias, y nadie sepa donde estays.

20 Y entraron àl Rey àl patio, auiẽdo depositado el quaderno en la camara de Elisama Escriba, y cõtaró en los oydos del rey todas estas palabras.

21 Y el Rey embió à Iudi que tomasse el quaderno, el qual lo tomó de la camara de Elisama Escriba, y leyó enel Iudi en oydos del rey, y en oydos de todos los Principes q̃ estauan junto àl Rey.

22 Y el Rey estaua en la casa del ynuierno enel mes Noueno, y auia vn brasero ardiẽdo delante deel.

23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres planas ò quatro, [m] rompiolo con vn cuchillo [n] de escriuania, y echólo enel fuego q̃ estaua enel brasero, hastaque todo este quaderno se consumió sobre el fuego que estaua enel brasero.

m S. el Rey n Heb. de escriuano.

24 Y no ouieron temor, ni rompieró sus vestidos el Rey y todos sus sieruos q̃ oyeron todas estas palabras.

25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl Rey que no quemasse aq̃l quaderno, y no los quiso oyr:

26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel, y à Selemias hijo de Abdeel, que prendiessen à Baruch [o] el escriuano y à Ieremias Propheta: mas Iehoua los escondió.

o S. del libro. Heb. escriba.

27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias despues que el Rey quemó el quaderno, y las palabras que Baruch auia escripto de la boca de Ieremias, diziendo:

28 Buelue, tomate otro quaderno, y escriue enel todas las palabras primeras, que estauan enel primer quaderno, q̃ q̃mó Ioacim Rey de Iudá.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anſi dixo Iehoua, Tu quemaſte eſte quaderno diziendo, Porque eſcreuiſte enel diziendo,
a Heb. Viniendo vēdrá. [a] Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y deſtruyrá eſta tierra, y hara [b] que no quedē enella hombres ni animales?
b Heb. ceſſar de ella hōbres &c. 30 Portanto anſi dixo Iehoua à Ioacim Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſsiēte ſobre la ſilla de Dauid: y ſu cuerpo ſerá echado àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y viſitaré ſobreel y ſobre ſu ſimiente, y ſobre ſus ſieruos, ſu maldad: y traeré ſobre ellos, y ſobre los moradores de Ieruſalem, y ſobre los varones de Iudá, todo el mal q̄ les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo à Baruch hijo de Nerias eſcriuano, y eſcriuió enel de la boca de Ieremias todas las palabras del libro q̄ quemó enel fuego Ioacim Rey de Iudá, y aun fuerō añedidas ſobreellas muchas otras palabras ſemejātes.

CAPIT. XXXVII.

YEndoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaō rey de Egypto venia enſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudād para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſaliendoel el capitā de la guarda de vna puerta le achaca que ſe va álos Chaldeos, y aunque el lo niega conſtantemēte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De allí lo haze ſacar el Rey en ſecreto, y el le cōfirma la prophecia de ſu captividad: ypor mādado del Rey ſe le da pan, y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abaz. 52, 1. Y * reynó el Rey Sedechias hijo de Ioſias en lugar de Chonias hijo de Ioacim, àlqual Nabuchohonoſor Rey de Babylonia auia cōſtituydo por Rey en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni ſus ſieruos, ni el Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua, que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de Maaſias Sacerdote à Ieremias Propheta para que le dixeſſen, Ruega aora por noſotros à Iehoua nueſtro Dios.
o Eſtauaya libre. 4 (Y Ieremias [c] enrraua y ſalia en medio del pueblo, [d] porque no lo auian pueſto en la caſa dela carcel.
d S. à cauſa del eſcripto. Arrib. 36, 26. 5 Y cōmo el exercito de Pharaon vuo ſalido de Egypto: y vino la fama deellos à oydos de los Chaldeos que tenian cercada à Ieruſalem, [e] partieronſe de Ieruſalem.)
e Heb. y ſubieron de &c. 6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias Propheta, diziendo..
7 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Direys anſi àl Rey de Iuda que os embió àmi para que me [f] preguntaſſedes: Heaqui que el exercito de Pharaon q̄ auia ſalido en vueſtro ſocorro, ſe boluió à ſu tierra en Egypto.
f O conſultaſſedes. 8 Y tornarán los Chaldeos, y combatirán eſta ciudad, y tomarlahán y meterlahán à fuego.
9 Anſi dixo Iehoua, No engañeys vueſtras animas, diziendo, [g] Sindubda los Chaldeos ſehan ydo de noſotros: porque no ſe yrán.
g Heb. yendo ſe yrán.
10 Porque aunque *voſotros* hirieſſedes todo el exercito de los Chaldeos que pelean cō voſotros, y quedaſſen deellos hombres alanceados, cada vno ſe leuantará de ſu tiēda, y pondrán à fuego eſta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de los Chaldeos ſe fue de Ieruſalē à cauſa del exercito de Pharaon,
12 Ieremias ſe ſalió de Ieruſalem para yrſe à tierra de Beniamin, para apartarſe de alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin eſtaua alli vn Prepoſito que ſe llamaua Ierias hijo de Selemias, hijo de Hananias: eſte prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu [h] te acueſtas à los Chaldeos.
h Heb. caes à los &c.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acueſto àlos Chaldeos. Mas el no eſcuchó: antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo delante de los Principes.
15 Y los Principes ſe ayraron contra Ieremias, y açotaronlo, y puſieronlo en la caſa dela carcel en caſa de Ionathā Eſcriba, porque aquella auian hecho caſa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la caſa [i] de la mazmorra, y en las camarillas *de la priſion* y auiendo eſtado allà Ieremias por muchos dias,
i O, del foſſo.
17 ¶ El Rey Sedechias embió, y ſacólo: II.
y preguntole el Rey eſcondidamente en ſu caſa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias dixo, Es. Y dixo mas: En mano del Rey de Babylonia ſerás entregado.
† S. Io de Arr. v. 9, 10.
18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En que pequé contrati, y contra tus ſieruos, y contra eſte pueblo, porque me puſieſſedes en la caſa dela carcel?
19 Y, A donde eſtan vueſtros prophetas, que os prophetizauan, diziendo, No vēdrá el Rey de Babylonia cōtra voſotros, ni cōtra eſta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey, Cayga aora mi ruego delante deti, y no me hagas boluer en caſa de Ionathan Eſcriba, porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depoſitaron à Ieremias enel patio [l] dela guarda, haziendole dar vna torta de pan àl dia dela plaça de los panaderos, haſtaq̄ todo el pan dela ciudad ſe gaſtaſſe. Y quedó Ieremias enel patio dela guarda..
l Donde eſtaua la guarda del Rey.

CAP.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa porlos principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere cuitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

YOyó Saphacias hijo de Mathã, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.

2 Anſi dixo Iehoua: * El que ſe quedâre eneſta ciudad morirá à cuchillo, à hambre, y à peſtilencia: mas el que ſe ſaliêre à los Chaldeos, biuirá, y[a] ſu vida le ſerá por deſpojo, y biuirá.

3 Anſi dixo Iehouá, Entregãdo ſerá entregada eſta ciudad en mano del exercito de Babylonia, y tomarlahá.

4 Y dixeron los Principes ál Rey: Muera aora eſte hombre: porque deeſta manera deſmaya las manos de los varones de guerra, que han quedado eneſta ciudad, y las manos de todo el Pueblo, hablandoles tales palabras: porque eſte hombre no buſca[b] la paz deeſte Pueblo, mas el mal.

5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vueſtras manos eſtá, que el Rey no podrá *contra* voſotros nada.

6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieronlo echar[c] en la mazmorra de Melchias hijo de Amelech, que *eſtaua* en el patio de la guarda: y metieron à Ieremias conſogas. Y en la mazmorra no *auia* agua, ſino cieno: y hundióſe Ieremias en el cieno.

II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõbre[d] Eunucho que eſtaua en caſa del Rey, que auian pueſto à Ieremias en la mazmorra, y eſtando ſentado el Rey à la puerta de Ben-iamin,

8 Abde-melech ſalió de caſa del Rey, y habló àl Rey, diziendo:

9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron eſtos varones entodo loq̃ han hecho con Ieremias Propheta, àl qual hizieron echar en la mazmorra: porque alli ſe morirá de hãbre: porque no ay mas pan en la ciudad.

10 Y mãdó el Rey àl miſmo Abdemelech Ethiope, diziendo, Toma[e] entu poder treynta hombres de aqui, y haz ſacar à Ieremias Propheta de la mazmorra antes que muera.

11 Y tomó Abde-melech en ſu poder hõbres, y entró à la caſa del Rey àl *lugar* debaxo de la theſoreria, y tomó de alli *trapos* viejos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ieremias con ſogas en la mazmorra:

12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Ieremias, Pon aora *eſſos trapos* viejos, traydos, y rotos, debaxo de los ſobacos de tus braços debazo de las ſogas. Y hizolo anſi Ieremias.

13 Y ſacaron à Ieremias con ſogas, y ſubieronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en el patio dela guarda.

III. 14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo traer à ſi à Ieremias Propheta à la tercera entrada que eſtaua en la Caſa de Iehoua: y dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna palabra, no me encubras ninguna coſa.

15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo denunciâre,[f] no me matarás? y ſi te diêre cõſejo, no me eſcucharás.

16 Y juró el Rey Sedechias enſecreto à Ieremias, diziendo, Biue Iehoua[g] que nos hizo eſta anima, [h] que no te mataré, ni te entregaré en mano de eſtos varones[i] que buſcan tu anima.

17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Anſi dixo Iehoua Dios de los exercios, Dios de Iſrael: Si ſaliendo ſalieres à los Principes del Rey de Babylonia,† tu anima biuirá, y eſta ciudad no ſerá metida à fuego, y biuirás tu y tu caſa:

18 Mas ſi no ſalieres à los Principes del Rey de Babylonia, eſta ciudad ſerá entregada en mano de los Chaldeos, y meterlahá à fuego, y tu no eſcaparás deſus manos.

19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias: Temome à cauſa de los Iudios q̃ ſe acoſtaron à los Chaldeos, que por ventura no me entreguen en ſus manos, y me eſcarnezcã.

20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y aurás bien, y biuirá tu anima.

21 Y ſino quiſieres ſalir, [i] eſta es la palabra que me ha moſtrado Iehoua:

22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que han quedado en caſa del Rey de Iuda, ſon ſacadas à los Principes del Rey de Babylonia: y ellas miſmas dirán: Engañaronte, y pudieron mas que tu[n] tus amigos: [o] atollaron enel cieno tus pies, boluieronſe atràs.

23 Y à todas tus mugeres y tus hijos ſacarán à los Chaldeos, y tu tambien no eſcaparás deſus manos, mas por mano del Rey de Babylonia ſerás preſo, y [p] àeſta ciudad quemarás à fuego.

24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie ſepa eſtas palabras, y nó morirás.

25 Y ſi los Principes oyeren, que *yo* he hablado cõtigo, y vinierẽ àti, y te dixeré, Declaranos aora q̃ hablaſte conel Rey? no nos lo encubras, y no te mataremos: y que te dixo el Rey:

* *Arri.21,9.*

a Heb. ſu alma. q.d. ganará ſu vida.

b El bien.

c O, enel foſſo.

d Familiar criado del Rey.

e Heb. en tu mano.

f Heb matando no me me mataràs?

g Que nos da vida.

h Heb. ſi te matâre, y ſi te &c.

i Que te procuran la muerte.

† Biuirás.

I. Lo dicho ver. 18.

m Y aliẽde de aquello todas &c.

n Heb. los varones de tu paz.

o Alude à la pena q̃ael le dieron v. 6.

p S. con tu obſtinaciõ.

[a] Heb. hize caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, [a] Suppliqué àl Rey que no me hiziesse tornar en casa de Ionathan, porque no me muriesse alli.

27 Y vinieron todos los Principes à Ieremias, y preguntaronle: y el les respondió conforme à todo loque el Rey le auia mandado, y [b] dexaróse deel, porque no fue oydo el negocio.

[b] Heb. y callaró del.

28 Y Ieremias quedó enel patio dela guarda hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y *alli* estaua quando fue tomada Ierusalem.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyéndose el Rey cõ los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertàd por mandado del Rey de Babylonia. III. Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.

*2. Reyes 25, 1. Aba. 53, 4.

† Deziembre.

EN el * noueno año de Sedechias Rey de Iuda † enel mes Decimo, vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia contodo su exercito contra Ierusalẽ, y cercaronla.

[c] Iunio.

2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] en el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue rota la ciudad:

3 Y entraró todos los Principes del Rey de Babylonia, y assentaron à la puerta del medio, Nergal Sarezer, Samgar-nebó, Sarsechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rabmag; y todos los demas Principes del Rey de Babylonia.

4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de Iuda, y todos los varones de guerra, huyeron: y salieronse de noche dela ciudad por el camino dela huerta del Rey, por la puerta de entre los dos muros: y salió por el camino del desierto.

5 Mas el exercito de los Chaldeos los siguió, y alcançaron à Sedechias en los llanos de Iericó: y tomaróle, y hizieronlo subir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sentenciolo.

[d] Heb. habló conel juyzios.

6 Y degolló el Rey de Babylonia los hijos de Sedechias en su presencia en Reblathá, y à todos los nobles de Iuda degolló el Rey de Babylonia.

[e] Heb. cegó.

7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y aprisionólo en grillos para lleuarlo en Babylonia.

8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la casa del Rey y las casas del Pueblo: y derribaron los muros de Ierusalem.

9 Y la resta del Pueblo que auia quedado en la ciudad, y [f] los que se auian acostado àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia quedado, traspasló Nabuzardan capitan de la guarda en Babylonia.

[f] Heb. los caydos que auian caydo àel.

10 Y del vulgo de los pobres que no tenian nada, hizo quedar Nabuzardan capitan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles entonces viñas y heredades.

11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan capitan de la guarda, diziendo,

II.

[g] Heb. en mano de N.

12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas mal ninguno: antes haras conel como el te dixere.

[h] Heb. pon sobre el tus ojos.

13 Y embió Nabuzardã capitan de la guarda, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y Sereser, y Reb-Mag, y todos los Principes del Rey de Babylonia.

14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del patio de la guarda, y entregarólo à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̃ lo sacasse à casa, y [i] biuio entre el Pueblo.

[i] Fue libre.

III.

15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Ieremias estando preso enel patio de la guarda, diziendo,

16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope; diziendo, Assi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui *queyo* † traygo mis palabras sobre esta ciudad para mal y no para bien, y [l] serán en tu presencia aquel dia,

† Cumplo.

[l] Effectuarsehan en &c.

17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Iehoua, y no serás entregado en mano de aquellos de quien tu tienes temor: porque escapando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y [m] tu vida te será por despojo: porque tuuiste confiança en mi, dixo Iehoua.

[m] Ganarás tu vida, como si la robáras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua despues que Nabuzardan capitan de la guarda lo embió desde Ramá, quãdo lo tomó que estaua preso cõ esposas entre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:

[n] Todos los q̃ passauan, de &c.

2 Y el capitan de la guarda tomó à Ieremias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este mal contra este lugar,

[o] Heb. y hasido à vosotros esta palabra.

3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no oystes su boz, [o] por tãto os ha venido esto.

[p] Heb. Si bueno en tus ojos para venir &c.

4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las esposas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien venir cõmigo en Babylonia, ven, y yo [q] miraré.

[q] Heb. Pondrá mis ojos sobre ti.

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmigo en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tierra está delante de ti, à loque mejor y mas comodo te pareciêre yr, ve.

a Ierem. c El capitã.

5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolueria, quando [c] *el le dixo*, Bueluete à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el Rey de Babylonia ha puesto sobre todas las ciudades de Iuda, y biue conel [c] en medio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la guarda presentes y dones, y embiólo.

e Libre. f Heb. à todo loq̃ derecho en tus ojos para andar, anda.

6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de Ahicam en Maspath, y moró cõ el en medio del Pueblo que auia quedado en la tierra.

7 Y todos los Principes del exercito que *estauan* por el campo, ellos y sus hombres, oyeron como el Rey de Babylonia auia puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la tierra, y que le auia encomẽdado los hombres, y las mugeres, y los niños: y [g] los pobres de la tierra, los que no fueron traspassados en Babylonia:

g Heb. dela pobreza de la tierra.

8 Y vinieron à Godolias en Maspath, es à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanã, y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Nethophathita, y Iezonias hijo de Maachathi, ellos y sus hombres.

9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziẽdo, *No tẽgays temor de seruir à los Chaldeos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey de Babylonia, y aureys bien.

*2. Rey. 25. 24.

10 Y veysaqui que yo habito en Maspath [h] para estar delante de los Chaldeos que vendrán à nosotros: y vosotros coged el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en vuestros almazenes, y quedaos en vuestras ciudades que aueys tomado.

h Para recebir à los &c. i Heb. el verano. q. d. hazed vuestro Agosto.

11 Y ansimismo todos los Iudios que *estauã* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y en Edom, y losque estauan en todas las tierras, oyeron dezir como el Rey de Babylonia auia concedido † resto de Iudá, y q̃ auia puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahicam, hijo de Saphan:

† Que quedassen algunos en Iuda.

12 Y tornaronse todos los Iudios de todas las partes adonde auian sido echados: y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en Maspath, y cogeron vino y muy mucho [l] pan.

l Como ver. 10. q. d. hizieron grande Agosto.

II. 13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *estauan* enel campo, vinieron à Godolias en Maspath.

m Heb. No sabes sabiẽdo. n Heb. para herirte alma.

14 ¶ Y dixeróle, [m] No sabes decierto como Baalis Rey de los hijos de Ammon ha embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no los creyó.

15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Godolias en secreto en Maspath, diziẽdo, yo yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathanias, y hombre no lo sabrá. porq̃ te ha de matar, y todos los Iudios q̃ se hã recogido à ti se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?

16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Iohanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̃ falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

YAconteció enel mes Septimo que vino Ismael hijo de Nathanias, hijo de Elisama de la simiente real, y *algunos* Principes del Rey, y diez hóbres conel, à Godolias hijo de Ahicam en Maspath, y [o] comieron ay pan juntos en Maspath.

o Tuuierõ vanq̃te.

2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias, y los diez hombres que *estauã* conel, y hirierõ à cuchillo à Godolias hijo de Ahicã, hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey de Babylonia sobre la tierra, y matólo.

3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iudios que estauan conel, con Godolias, en Maspath, y à los soldados Chaldeos que se hallaron alli.

4 Y fue que vn dia despues que mató à Godolias, y no lo supo hombre,

5 Vinieron hombres de Sichem, y de Silo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda la barua, y rotas las ropas, y arañados, y trayã en sus manos Presente y perfume para lleuar en la Casa de Iehoua.

6 Y salióles àl encuẽtro de Maspath Ismael hijo de Nathanias [p] llorádo; yacóteció q̃ como los encõtró, dixoles, Veni à Godolias hijo de Ahicam:

p Heb. yẽdo andádo y llorádo.

7 Y fue que quando vinieron en medio de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los degolló àl medio del algibe, el y los varones que *estauan* conel.

8 Y fueron hallados diez hóbres entre ellos q̃ dixeró á Ismael, No nos mates, porq̃ tenemos enel cãpo [q] thesoros de trigos, y ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no los mató entre sus hermanos.

q Silos escondidos.

9 Y el algibe en q̃ echó Ismael todos los cuerpos delos varones q̃ hirió por causa de Godolias, era el mismo q̃ auia hecho el rey Assá por causa de Baasa Rey de Israel: este hinchió de muertos Ismael hijo de Nathanias.

10 Y lleuó captiuo Iſmael à todo el reſto del pueblo que *eſtaua* en Maſphath, las hijas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃dado en Maſphath, que Nabuzardan capitan de la guarda auia encargado à Godolias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Iſmael hijo de Nathanias, y fueſe para paſſarſe à los hijos de Ammon.

II. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que *eſtauan* conel, todo el mal que hizo Iſmael hijo de Nathanias.

12 Y tomaron todos los varones, y fueró para pelear con Iſmael hijo de Nathanias, y hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en Gabaon.

13 Y aconteció que como todo el Pueblo que eſtaua cõ Iſmael oyó à Iohanan hijo de Caree, y à todos los Principes de los exercitos que *venian* conel, alegraronſe:

14 Y todo el Pueblo que Iſmael auia traydo captiuo de Maſphath, tornaróſe, y boluieron, y fueronſe à Iohanã hijo de Caree,

15 Mas Iſmael hijo de Nathanias ſe eſcapó delante de Iohanan con ocho varones, y fueſe à los hijos de Ammon.

16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos que conel *eſtauan*, tomaron todo el reſto del Pueblo que auian tornado de Iſmael hijo de Nathanias de Maſphath, deſpues que hirió à Godolias hijo de Ahicam, hombres de guerra y mugeres, y niños, y [a] los cunuchos que el auia tornado de Gabaon.

a Los criados del Rey.

17 Y fuerón, y habitaró en Geruth-Chimham, que es cerca de Beth-lehem, para partirſe, y meterſe en Egypto:

18 Por cauſa delos Chaldeos: porque temiá à cauſa deellos, por auer herido Iſmael hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahicam, àl qual el Rey de Babylonia auia puesto ſobre la tierra.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le conſulte para ſaber loque harán: y el les reſponde que la voluntad de Dios es que ſe queden en la tierra: y no ſe paſſen à Egypto, como lo penſauan hazer, ſino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer ſu voluntad.

b Heb. allegaronſe.

[b] Vinieron todos los principes de los exercitos, y Iohanan hijo de Caree, y Iezonias hijo de Oſaias, y todo el pueblo deſde el menor haſta el mayor,

c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.

2 Y dixeró à Ieremias propheta, [c] cayga aora nueſtro ruego delãte de ti, y ruega por noſotros à Iehouá tu Dios por todo eſte reſto, porque auemos quedado [d] vnos pocos de muchos, como tus ojos nos veen.

3 Paraque Iehoua tu Dios nos enſeñe camino por donde vamos, y [e] loque hemos de hazer.

e Heb. palabra q̃ hagamos.

4 Y Ieremias Prophetale dixo: Ya he oydo. Heaqui oro à Iehoua vueſtro Dios como aueys dicho: y ſerá que † todo loq̃ Iehoua os reſpondiere, os enſeñaré: no os dexaré palabra.

† Heb. toda palabra de Ieh.

5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua ſea entre noſotros teſtigo dela verdad [f] y de la lealtad, ſino hizieremos conforme [g] àtodo aquello para loqual Iehoua tu Dios te embiãre à noſotros.

f Heb. de la fe.
g Heb. à toda palabra.

6 Ora *ſea* [h] bueno, ora malo, àla boz de Iehoua nueſtro Dios, àl qual te embiamos, obedeceremos, porque obedeciẽdo à la boz de Iehoua nueſtro Dios, ayamos bien.

h Facil, ó trabajoſo.

7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue palabra de Iehoua à Ieremias,

8 Y llamó à Iohanã hijo de Caree, y à todos los principes de los exercitos que *eſtauan* conel, y à todo el pueblo deſde el menor haſta el mayor.

9 Y dixoles, Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael àlqual me embiaſtes paraque [i] hizieſſe caer vueſtros ruegos en ſupreſencia:

i Oraſſe por voſotros.

10 Si quedando os quedardes eneſta tierra, edificaros hé, y no os deſtruyré: plantaroshé, y no arrancaré: porque arrepentido eſtoy delmal que os he hecho.

11 No temays dela preſencia del Rey de Babylonia, de cuya preſẽcia teneys temor: no temays de ſu preſencia, dixo Iehoua, porque con voſotros eſtoy y? para ſaluaros, y libraros de ſu mano.

12 Y † daroshe miſericordias, y aurá miſericordia de voſotros, y hazeroshá morar en vueſtra tierra.

† Darlehe affecto miſericordioſo para con voſotros.

13 Y ſi dixerdes, No moraremos eneſta tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua vueſtro Dios:

14 Diziendo, No · antes nos entraremos en tierra de Egypto, en la qual no veremos guerra, ni oyremos ſonido de trompeta, ni tẽdremos hábre de pan, y allà moraremos:

15 Aora pues portanto oyd palabra de Iehoua reliquias de Iuda: Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, Si voſotros [l] boluierdes vueſtros roſtros para entrar en Egypto, y entrardes para peregrinar allá:

l Heb. poniendo puſierdes vu.

16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en tierra de Egypto os comprehenderá: y la hambre de que teneys temor, allà en Egypto ſe os pegará: y allá morireys.

m Heb. Y ſerá.

17 Y ſerá q̃ todos los varones que tornáren ſus roſtros para entrarſe en Egypto para

ra

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à hambre, y à peſtilencia: ni aurá deellos quien quede biuo, ni quien eſcape delante del mal que yo traygo ſobre ellos.

18 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael, Como ſe derramó mi enojo y mi yra ſobre los moradores de Ieruſalē, anſi ſe derramará mi yra ſobre voſotros, quando entrardes en Egypto: y ſereys [a] por juramento, y por eſpanto, y por maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys mas eſte lugar.

a Formula y exemplo de juramento à las gentes.

19 Iehoua habló ſobre voſotros, ò reliquias de Iuda. No entreys en Egypto: ſabiendo ſabed que os auiſo oy.

b Biuireys auergonçados.

20 Porq̄ hezíſtes errar vueſtras animas? Porq̄ voſotros me embiaſtes à Iehoua vueſtro Dios, diziēdo, Ora por noſotros à Iehoua nueſtro Dios, y conforme à todas las coſas que Iehoua nueſtro Dios dixēre, anſi nos lo haz ſaber, y hazerlohemos.

21 Y he os lo denunciado oy, y no obedeciſtes à la boz de Iehoua vueſtro Dios, ni à todas las coſas por las quales me embió à voſotros.

c Heb. ſabiendo ſabed.

22 Aora pues, [c] ſabed decierto q̄ à cuchillo, y á hambre, y à peſtilēcia, morireys en el lugar donde deſſeaſtes entrar para peregrinar allà.

CAPIT. XLIII.

LOs principes no creyendo àl auiſo que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y ſe paſſan con el a Egypto. II. *Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria ſobre Egypto y lo tomaria &c.*

YAconteció q̄ como Ieremias acabó de hablar à todo el Pueblo todas las palabras de Iehoua Dios de ellos, por las quales Iehoua Dios de ellos lo auia embiado à ellos, *es à ſaber*, todas eſtas palabras:

2 Dixo Azarias hijo de Oſaias, y Iohanā hijo de Caree, y todos los varones ſoberuios, dixerō à Ieremias, Mentira dizes: No te embió Iehoua nueſtro Dios para dezir, No entreys en Egypto para peregrinar allà.

3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita cōtra noſotros, para entregarnos en mano de los Chaldeos, para matarnos, y para hazernos traſpaſſar en Babylonia.

4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y todos los Principes de los exercitos, y todo el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedarſe en tierra de Iuda.

5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y todos los principes de los exercitos, à todo el reſto de Iudá, [d] que auian buelto de todas las Gentes adonde auiā ſido echados para morar en tierra de Iuda,

d Arri. 4,7. 11,12.

6 Hombres y mugeres, y niños, y las hijas del Rey, y toda alma que auia dexado Nabuzardan capitā de la guarda cō Godolias hijo de Ahicam hijo de Saphā, y à Ieremias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:

7 Y partieronſe para tierra de Egypto: porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vinieron haſta Thaphnes.

e No obedecieron à la palabra de &c.

II.

8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias en Thaphnes, diziendo,

9 Toma con tu mano piedras grandes, y [f] cubrelas de barro en vn horno de ladrillos que *eſtá* à la puerta de la caſa de Pharaō en Thaphnes, [g] à viſta de hombres Iudios:

f Heb. eſcōdelas en lodo.

g Heb. en ojos de &c.

10 Y di les, Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: He aqui q̄ yo embio, y tomaré á Nabuchodonoſor Rey de Babylonia mi ſieruo, y pondré ſu throno ſobre eſtas piedras que eſcondi: y tenderá [h] ſu dorſel ſobre ellas.

h Heb. ſu tienda rica.

11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egypto, [i] los que à muerte à muerte, y los que à captiuerio à captiuerio, y los q̄ à cuchillo à cuchillo.

i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.

12 Y pondré fuego à las caſas de los dioſes de Egypto, y q̄marlashá, y à ellos lleuará captiuos, y el † ſe veſtirá la tierra de Egypto, como el paſtor ſe viſte ſu capa, y ſaldrá de allà en paz.

† Se tomara paraſi.

13 Y q̄brará las eſtatuas, [l] de Beth-ſemes, que *es* en tierra de Egypto, y las caſas de los dioſes de Egypto quemará à fuego.

l Ot. de la caſa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

REprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y ſingularmente las mugeres ſe le opponen, y affirman que proſiguirán en ellas alegando la vieja coſtumbre, la authoridad de ſus maridos, el exemplo de ſus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian ſobrevenido. II. *El Propheta les concede ſer verdad loque alegan, mas que por eſſo los hà echado Dios de ſu tierra &c. y por el miſmo caſo aun los caſtigará: y en ſeñal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.*

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de todos los Iudios que morauan en la tierra de Egypto, que morauan en Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en tierra de Pathures, diziendo:

m Ot. Memphis.

2 Anſi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Iſrael: Voſotros aueys viſto todo el mal q̄ truxe ſobre Ieruſalem, y ſobre todas las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas eſtán

están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas morador.

3 A causa de la maldad de ellos que hizieron, haziendome enojar, yendo à offrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocieró, vosotros ni vuestros padres.

4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos prophetas madrugando, y embiando, y diziendo, No hagays aora [a] esta cosa abominable que yo aborrezco.

[a] Heb. la palabra de esta abominacion.

5 Y no oyerō, ni abaxaron su oreja para conuertirse de su maldad, para no offrecer sahumerios à dioses agenos.

6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, [b] y tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.

[b] Heb. y fueron en &c.

7 Aora pues, Assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras [c] animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iudá, para que no os dexeys reliquias?

[c] Vidas.

8 Haziendome enojar [d] por las obras de vuestras manos, offreciendo sahumerios à dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aueys entrado para morar, para q̄ os acabeys, y seays por maldicion y por verguença à todas las gentes de la tierra?

[d] Por vuestros idolos

9 Aueys oluidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades proprias, y de las maldades de vuestras mugeres q̄ hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?

10 [e] No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q̄ di de lante de vosotros, y delante de vuestros padres.

[e] No os aueys arrepentido. *Deut. de pers.*

11 Portáto assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: *Heaqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.

*Am. 9, 4.

12 Y tomaré àl resto de Iuda q̄ pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allà, y todos serán consumidos en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hábre morirán, y [f] serán por juramēto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.

[f] Arr. 42, 11.

13 Y visitaré à los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.

14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iuda, que entraron en tierra de Egypto para morar allà, para boluer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos sospiran por boluer para habitar allà: porque no boluerán, si no los que escapáren.

[g] Heb. que ellos leuantan su anima &c.

II.

15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auiá offrecido sahumerios à dioses agenos, y todas las mugeres q̄ estauan presentes, vna grande compaña, y todo el Pueblo q̄ habitaua en tierra de Egypto en Pathures, diziendo:

16 La palabra q̄ nos has hablado en nōbre de Iehoua, [h] no oymos de ti:

[h] No obedecemos. impudēcia notable.

17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que hà salido de nuestra boca para offrecer sahumerios † à la Reyna del cielo, y derramandole derramaduras [l] como aue mos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.

[i] Heb. hare mos haziēdo. q.d. cūpliremos de hecho todo voto q̄ auemos prometido para &c.

† Arr. 7, 18.

[l] Alegan la vicja costūbre.

18 Mas desde que cessamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y à cuchillo, y à hambre somos consumidos.

19 * Y quando nosotras offrecimos sahumerios a la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hezimos le [m] sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?

*Arr. 7, 17.

[m] Sin el cōsentimiēto de nuestros &c. parecia les q̄ estoso lo podia acusar la ley. Num. 30, 7

20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo, à los hombres, y à las mugeres, y à todo el comun que le auian respondido esto, diziendo:

21 Por ventura no se hà acordado Iehoua, y no hà venido à su memoria el sahumerio que offreciste en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalē vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?

22 Y no pudo suffrir mas Iehoua à causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que auiades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no q̄dar morador, como *parece* oy.

23 Porque offreciste sahumerios, y peccaste contra Iehoua, y no oyste la boz de Iehoua, ni anduuiste en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portāto hà venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.

24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y à to-

a todas las mugeres: Oyd palabra de Iehoua todo Iuda, los que *estays* en tierra de Egypto.

25 Anſi habló Iehoua Dios de los exercitos Dios de Iſrael, diziendo, Voſotros, y vueſtras mugeres hablaſtes con vueſtra boca, y cumpliſteslo con vueſtras manos, diziendo, [a] Haremos de hecho nueſtros votos que votamos de offrecer ſahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras: confirmando confirmays [b] vueſtros votos, y haziendo hazeys vueſtros votos.

a Arr. v. 17.

b Eſſos à la verdad ſon vueſtros votos &c.

26 Portanto oyd palabra de Iehoua, todo Iuda, los que habitays en tierra de Egypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no ſerá mas inuocado en la boca de ningun varon Iudio, que diga, biue el Señor Iehoua, en toda la tierra de Egypto.

27 Heaqui [c] que yo velo ſobre ellos para mal, y no para bien: y todos los varones de Iuda que eſtán en tierra de Egypto, ſerán conſumidos à cuchillo, y à hambre haſta que ſean conſumidos.

c Aludió à la viſió arr. 1,12.

28 Y los que eſcapáren del cuchillo, boluerán de tierra de Egypto à tierra de Iuda, [d] pocos hombres, paraque ſepan todas las reliquias de Iuda, que han entrado en Egypto para morar ay, la palabra de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la ſuya.

d Heb. varones de numero.

e O, ſe ha de cumplir

29 Y eſto tendreys por ſeñal, dize Iehoua, de que os viſito en eſte lugar, paraque ſepays que permaneciendo permanecerán mis palabras para mal ſobre voſotros:

30 Anſi dixo Iehoua, Heaqui que yo entrego á Pharaon Hophrá rey de Egypto en mano de ſus enemigos; y en mano de los que buſcan ſu anima, como entregué à Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabuchodonoſor Rey de Babylonia ſu enemigo, y que buſcaua ſu anima.

CAPIT. XLV.

Amoneſta el Propheta de parte de Dios à Baruch ſu eſcriuiente que lleue con paciẽcia ſus perdidas particulares en la calamidad comun, y que ſe contente conque el le conſeruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Propheta à Baruch hijo de Nerias, quando eſcreuia en el libro eſtas palabras de la boca de Ieremias, el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda, diziendo:

2 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael à ti Baruch,

3 Dixiſte, Ay de mi aora, porque me hà añedido Iehoua triſteza ſobre mi dolor. trabajé cõ mi gemido, y no he hallado deſcanſo.

4 Dezirle has anſi, Anſi dixo Iehoua: Heaqui que yo deſtruyo los que edifiqué, y arranco los que planté, y toda eſta tierra:

5 Y tu buſcas para ti grandezas? no buſques, porque heaqui que yo traygo mal ſobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dartehe [f] tu vida por deſpojo en todos los lugares donde fueres.

f Heb. tu alma.

CAPIT. XLVI.

Propheriza la deshecha del exercito de Egypto y de ſu rey por los Babylonios, con promeſſa de reſtitucion II. Conſuela à la Igleſia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de ſu captiuidad, y que boluerán à ſu tierra: porque aunque los caſtiga, no los aſſuela.

PAlabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta de Iehoua contra las Gentes.

g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.

2 A Egypto: cõtra el exercito de Pharaon Nechao Rey de Egypto, que eſtaua cerca del Rio Euphrates en Charchamis, àl qual hirió Nabuchodonoſor Rey de Babylonia el año quarto de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda.

3 [h] Aparejad eſcudo y paues, y venid à la guerra.

h Yronia.

4 Vnzid cauallos, y ſubid los caualleros, y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças, veſtios de lorigas.

5 Porque los vide [i] medroſos? tornando atràs? Y ſus valientes fueró deshechos y † huyeron à mas huyr ſin boluer à mirar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Iehoua.

i Heb. q̃brãtados.

† Heb. huyeron huyda.

6 No huyga el ligero, ni eſcápe el valiente: àl Aquilon junto à la ribera del Euphrates trompeçaron y cayeron.

7 [l] Quien es eſte *que* como rio ſube? y cuyas [m] aguas ſe mueuen como rios?

l A los exercitos de Egypto por aluſion àlas auenidas de ſu Nilo.

8 Egypto como rio ſe hincha, y las aguas ſe mueuen como rios: y dixo, ſubiré, cubriré la tierra, deſtruyré la ciudad y los que en ella moran?

m Gentes, exercitos.

9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, y ſalgan los valientes: los Ethiopes, y los de Lybia que toman eſcudo, y los de Lydia que toman y enteſan arco.

n Heb. enloqueced.

10 Mas eſſe dia *ſerá* à Iehoua Dios de los exercitos dia de vẽgãça, para vẽgarſe de ſus enemigos: y el cuchillo tragará, y ſe hartará y ſe embriagará de la ſangre de ellos: porq̃ ma-

matança *será* à Iehoua Dios de los exercitos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balsamo Virgé hija de Egypto: por demas multiplicarás medicinas, no ay cura parati.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte se encontró con fuerte, y cayeron ambos jũtos.
13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias Propheta acerca de la venida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia para herir la tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber en Magdalo; hazed saber tambien en Memphis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu comarca.
15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pudo tener, porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplico [c] los caydos: cada vno tãbien cayó sobre su compañero, y dixeron, Leuantate y boluamosnos à nuestro pueblo, y à la tierra de nuestro [d] natural de delante del cuchillo [e] vencedor.
17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egypto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó passar el tiempo señalado.
18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los exercitos es su nõbre, que [h] como Thabor entre los montes, y como Charmelo en la mar, ansi [i] vendrá.
19 Haz te † vasos de transmigracion moradora hija de Egypto, porq̃ Memphis será por yermo, y será assolada hasta no *quedar* morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruyciõ del Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tambien en medio de ella como bezerros engordados; que tambien ellos se boluieron, huyeron todos sin parar se: porque el dia de su qucbrantamiento vino sobre ellos, el tiempo de su visitacion.
22 [l] Su boz yrá como de serpiente; porq̃ con exercito vendrán, y con hachas viene [m] à ella como cortadores de leña.
23 [n] Cortaró su monte, dize Iehoua, porq̃ no podran ser [o] contados: porq̃ serán mas q̃ langostas, ni tendrá numero.
24 Auergonçose la hija de Egypto: será entregada en mano del Pueblo del Aquilon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, Heaqui que yo visito àl Pueblo de Alexandria, y à Pharaó, y à Egypto, y à sus dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à los q̃ en el confian.
26 Y entregarloshé en mano de los q̃ buscan su anima, y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en manó de sus sieruos: y despues será habitada como en los dias passados, dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas sieruo mio Iacob, y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo [p] te saluo de lexos, y à tu simiente de la tierra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y descansará, y será prosperado, y no aurá quien lo espante.
28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Iehoua, porque contigo *soy* yo: porque haré consumacion en todas las gentes à las quales te echaré: mas en ti no haré cósumaciõ: mas castigartehe [q] con juyzio, y talando no te talaré.

IL
* *Isa.* 44,1. Arr. 30, 10.
p Te buelue à tu tierra.
q Auiendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo.

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu alderredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.
f O, reboltoso.
g Perdió la ocasion de vencer. Heb. hizo passar.
h Poderoso.
i S. Nabuchodonosor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. Los enemigos. Ot. hallados.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias propheta acerca de los Palestinos antes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehoua; Heaqui que suben aguas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarsehan en arroyo, y alagarán la tierra y [t] su plenitud, ciudades y moradores deellas: y los hõbres clamarán, y todo morador dela tierra aullará,
3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes *caualios*, por el alboroto de sus carros, por el estruendo de sus ruedas. Los padres no miraró à los hijos [u] por la flaqueza de las manos.
4 Por el dia que viene para destruycion de todos los Palestinos, para talar à Tyro y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó biuo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos, àl resto [y] de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [z] mesladura, Ascalon fue cortada, y el resto de su valle: hasta quãdo te arañarás?
6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y [a] calla.
7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar, alli [b] lo puso.

r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. serán en &c.
t Lo que cõtiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otro.
x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Insignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̃ se emplee.

CAPIT. XLVIII.

Con particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le dá esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15. y 16. de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Ay, de Nebó que fue destruyda, fue auergonçada. Cariathaim fue tomada: fue confusa Misgab, y desmayó.

2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon [a] pensaron mal, Venid y quitemosla [c] de entre las gentes. Tambien tu Madmen serás cortada, cuchillo yrá tras ti.

3 Boz de clamor de Oronaim, destruycion y gran quebrantamiento.

4 Moab fue quebrantada; hizieron que se oyesse el clamor de sus pequeños.

5 Porque à la subida de Luith con lloro subirá el que llora: porque à la decẽdida de Oronaim los enemigos oyeron clamor de quebranto.

6 * Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean como retama enel desierto.

7 Porque porquanto confiaste en tus haziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás tomada: y [e] Chamos saldrá en captiuerio; sus sacerdotes y sus principes juntamente.

8 Y vendrá destruydor à cada vna de las ciudades, y ninguna ciudad escapará; y perderseha el valle, y destruyrseha la campaña, como dixo Iehoua.

9 Dad alas à Moab, paraque bolãdo buele: y sus ciudades serán desiertas hasta no *quedar* enellas morador.

10 [f] Maldito elque hiziere engañosamẽte la obra de Iehoua: y maldito elque detuuiere su cuchillo de la sangre.

11 Quieto estuuo Moab desde su mocedad, y el ha estado reposado [h] sobre sus hezes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nũca fue en captiuidad. portanto quedó su sabor enel, y su olor nosehá trocado.

12 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, *en que yo* le embiaré trasportadores que lo harán trasportar: y vaziarán sus vasos, y romperán sus odres.

13 Y Moab se auergonçará de Chamos, * de la manera que la Casa de Israel se auergonçó de Bethel su confiança.

14 Como direys, * Valientes somos, y robustos hombres para la guerra?

15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades [i] assoló: y sus escogidos mãcebos decindieron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.

16 Cercano *está* el q̃brantamiẽto de Moab para venir: y su mal se appressura mucho.

17 Compadeceos deel todos los que *estays* arredor deel: y todos los q̃ sabeys su nõbre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortaleza, † el baculo de hermosura?

18 Deciende de la gloria, sientate en [l] seco moradora hija de Dibon: porque el destruydor de Moab subió contra ti, dissipó tus fortalezas.

19 Parate enel camino, y mira, ò moradora de Aroer: pregunta à la que vá huyendo y à la que escapó, Di le, Que ha acõtecido?

20 Auergonçóse Moab, porque fue quebrantado. Aullad, y clamad. Denunciad en Arnon que Moab es destruydo:

21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre Mephaath. (Beth-diblathaim,

22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre

23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethgamul, y sobre Beth-maon.

24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y sobre todas las ciudades de tierra de Moab, las de lexos, y las de cerca.

25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y su braço quebrantado, dixo Iehoua.

26 Embriagaldo, porque contra Iehoua se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre su vomito, y sea por escarnio tambien el.

27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, como si lo tomâran entre ladrones? porq̃ desde que [n] hablaste deel, te has mouido.

28 Desamparad las ciudades, y habitad en peñascos, ò moradores de Moab: y sed como la paloma que haze nido de tras dela boca de la cauerna.

29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̃ es muy soberuio: su hinchazon, y su soberuia, y su altiuez, la altura de su coraçon.

30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, [o] y sin verdad, [p] sus mentiras, no harán ansi.

31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y sobre todo Moab harè clamor, y sobre los varones de Cirherés [q] gemiré.

32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar, hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [s] tu agosto y sobre tu vẽdimia vino destruydor.

33 * Y será cortada la alegria y el regozijo de los campos labrados, y de la tierra de Moab; y haré cessar el vino de los lagares. no pisarán con cancion: la cancion, no *será* cancion.

34 [t] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâle; hasta Iasa [u] dieron su boz: Desde Segor hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̃ tãbié las aguas de Nẽrim serã destruydas.

35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua, quien sacrifiq̃ en altar, y quiẽ offrezca sahumerio à sus dioses.

36 Portãto mi coracõ, por causa de Moab, resonará como flautas: y mi coraçõ, por causa de los varones de Cirherés, resonará como flautas: porq̃ las riq̃zas q̃ hizo, perecieron.

37 * Por-

a S. los enemigos. los Chald.
c Heb. de gente. q.d. de ser pueblo por si.
* Arr. 17,6.
d Sed como &c. q.d. amontaos. huyd àl desierto.
e El idolo de Moab.
1. Rey. 11,7.
f Habla cõ los destruydores de Moab.
h Meth. del vino viejo.
* 1. Rey. 12, 29.
* Isa. 16, 7.
i S. Dios.
† El sceptro. el reyno fuerte y florido.
l Heb. sed q.d. en lugar sin ningun lustre de gloria.
m El reyno. y su fuerça.
n Desde q̃ burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambiẽ tras puesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à su soberuia. es lo que dize Isa. 16, 6.
p Sus fanfarronerias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
* Isa. 26, 10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa. 15, 5.

*Isai. 15, 8. Exec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua, y toda barua *será* menoscabada : y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad como boluió la ceruiz Moab? fué auergóçado? Y fué Moab en escarnio, y en espanto à todos los que estan en sus alderredores.

40 Porque anssi dixo Iehoua, Heaqui que como aguila [b] bolara, y estenderá sus alas à Moab.

b S. el enemigo à la presa.

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas : y sera à quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger [c] en angustias.

c S. de parto.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehoua.

43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

*Isa. 24, 18 e El plazo de &c.

44 * El que huyêre del miedo, caerá en el hoyo : y el que saliere del hoyo, será preso del lazo : porque yo traeré sobre el, sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Iehoua.

f S. del enemigo.

45 A la sombra de Hesebon separaron los que huyan [f] de la fuerça : porque salió fuego de Hesebon, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

g Arr. ver. 7.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo [g] de Chamos : porque tus hijos fueron presos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

h La sentencia contra Moab.

47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehoua. Hasta aqui es [h] el juyzio de Moab:

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas, por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho : Iuez. 11. I I. *Contra los Idumeos.* III. *Contra Damasco y su tierra.* IIII. *Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente.* V. *Contra los Perssas.*

i De los Amm. † Galaad ſ erte del tribu de Gad. Amos 1, 13.

DE los hijos de Ammon. Anssi dixo Iehoua, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey [i] de ellos à † Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehoua, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y será *puesta* en monton de assolamiento : y [m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Israel tomará por heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehoua.

l Pregon o, alarma. m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruyda es Hay : clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endechad, y rodead por los vallados : porque el Rey [n] de ellos fué en captiuidad, sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ò hija contumaz, la que confia en sus thesoros : la que dize, Quien verná contra mi?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores: y sereys lâçados cada vno delante de su rostro, y no *aurá* quié recoxga [o] àl vagabundo.

o O, àl perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

II.

7 ¶ De Edom. Anssi dixo Iehoua de los exercitos : No aymas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompióse su sabiduria?

8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas para estar o moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.

p Heb. bolvier onse, profundaron para habitar moradores. &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de noche, [q] tomáran loque ouieran menester.

* Abdiás. 3. q Heb. destruyeran. q. d. destruyé do tu tierra tomáran para sir Heb. y no el.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré sus escondrijos : y no se podra esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vezinos : [r] y no será.

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré : y tus biudas sobre mi se confiarán.

s Heb. viuificaré.

12 Porque anssi dixo Iehoua : Heaqui que [t] los que no estauan condenados à beuer del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absoluiendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beuiendo beuerás.

t Heb. que no juyzio à ellos. u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que en assolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion sera Bosrá : y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua auia sido embiado mensajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ich.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la ſoberuia de tu coraçon: que habitas en cauernas de peñas: que tienes la altura del monte: aunque alces, como aguila tu nido, de
a O, eſcarnecerá. allí te haré deſcendir, dixo Iehoua.
17 Y ſera Edom en aſſolamiento: todo aquel que paſſare por ella a ſe eſpantará, y ſiluará ſobre todas ſus plagas.
*Gē.19,23. 18 * Como en el traſtornamiento de Sodoma y de Gomorrha y de ſus *ciudades* vezinas, *ſera*, dixo Iehoua: no morará allí nadie, ni la habitará hijo de hombre.
b S. el rey de Bab. 19 Heaqui que como leon b ſubirá c de la hinchazon del Iordan d à la morada fuerte: porque e haré repoſo, y hazerlo he f correr de ſobre ella: y à l que fuere eſcogido g la encargaré: porque quien es ſemejante à mi? o quien me emplazará? o * quien ſerá aquel h paſtor i que me oſará reſiſtir?
c Deſſi aya deſtruydo à Iudea, como auenida del Iordan. d Como v. 16. e S. en Iudea. f Venir corriendo de Iudea contra Edom. g S. à Iudea. *Iob. 41, 1. h Rey. notó el officio i Heb. q̄ eſtará delante de mi.
20 Portanto oyd el conſejo de Iehoua, que hà acordado ſobre Edom: y ſus pẽſamientos que hà penſado ſobre los moradores de Theman. † Ciertamente l los mas pequeños del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus moradas con ellos.
† Heb. Si no los arraſtráre los l Los mas viles del exercito de los Chal.
21 Del eſtruendo de la cayda de ellos la tierra tembló. y el grito de ſu boz ſe oyó en el mar Bermejo.
22 Heaqui que m como aguila ſubirá, y bolará: y eſtenderá ſus alas ſobre Boſra: y el coraçon de los valientes de Edom ſerá en aquel dia como el coraçon de muger n en anguſtias.
m Arr. 48, 40. n De parto
III.
23 ¶ De Damaſco. Auergonçoſe Emath y Arphad, porque oyeron malas nueuas: o derritieronſe en aguas de deſmayo, no pueden aſſoſſegarſe.
o Deſmayaronſe grandemente. Heb. derr. en la mar.
24 Deſmayòſe Damaſco, boluióſe para huyr, y tomole temblor: anguſtia y dolores le tomaró, como de muger que eſtá de parto.
25 Como p no dexaron à la ciudad q de alabança, ciudad r de mi gozo:
p No perdonaron. ſ. los enemigos. q Celebre. r Habla en perſona de los naturales.
26 Porque ſus mancebos caerán en ſus plaças: y todos los hombres de guerra s morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos.
s Heb. callarán.
27 Y haré encender fuego en el muro de Damaſco, y conſumirá las caſas t de Benadad.
t Del rey era comũ nõbre de los reyes de Syria.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Aſor, los quales hirió Nabuchodonoſor Rey de Babylonia. Anſi dixo Iehoua. Leuantaos, Subid contra Cedar, y deſtruyd los hijos de Cedem.
IIII
29 Sus tiendas y ſus ganados u tomará. ſus cortinas, y todos ſus vaſos, y ſus camellos tomarán para ſi: y llamarán cõtra ellos miedo àl derredor.
u S. los Babylonios.
30 Huyd: alexaos muy lexos x meteos en eu ſimas para eſtar ó moradores de Aſor, dixo Iehoua: porque tomo conſejo contra voſotros Nabuchodonoſor rey de Babylonia, y penſó contra voſotros penſamiento.
x Arr. v. 8.
31 Leuantaos, ſubid y à gente pacifica que biue ſeguramente, dize Iehoua, que ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen ſolos.
y Tales serã los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt.
32 Y ſerán ſus camellos por preſa, y la multitud de ſus ganados por deſpojo: y eſparzirloshé por todos vientos, echados haſta el poſtrer rincon, y de todos ſus lados les traeré ſu ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Aſor ſerá morada de dragones, ſoledad para ſiempre: ninguno morará ay, ni hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Ieremias propheta à cerca z de Elá, en el principio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá, diziendo,
V.
z De Perſia.
35 Anſi dixo Iehoua de los exercitos. He aqui que yo quiebro el arco de Elam, principio de ſu fortaleza.
36 Y traeré ſobre Elam los quatro vientos de los quatro cantones del ciclo, y ablentarloshé à todos eſtos vientos, ni aurá gente adonde no vengan enſtrangeros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante de ſus enemigos, y delante de los que buſcan ſu anima, y traeré ſobre ellos mal, y el furor de mi enojo, dixo Iehoua: Yembiaré en pos de ellos cuchillo haſtaque los acábe.
38 Y pondré mi ſilla en Elam, y perderé de allí Rey y Principes, dixo Iehoua.
39 Mas acontecerá en lo poſtrero de los dias, que haré tornar la captiuidad de Elá, dixo Iehoua.

CAPIT. L.

PRedize la aſſolacion de Babylonia y de toda ſu Monarchia por los Perſas, por auer pueſto mano con ſoberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Teſtamento.

PAlabra que habló Iehoua contra Babylonia, contra la tierra de los Chaldeos, por mano de Ieremias Propheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed ſaber, leuantad tambiẽ vandera: hazed ſaber y no-

y nolo encubrays, dezid: Tomada es Babylonia, auergóçado es [a] Bel, deshecho es Merodach, auergóçadas son sus esculpturas, quebrados son sus idolos.

[a] So dioses de los Bab.

3 Porque subió contra ella Gente *de la parte* del Aquilon, laqual pondrá su tierra en assolamiento, y no aurá quien en ella more ni hombre ni animal: mouieronse, fueronse.

II.

4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo, dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel, ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran andando y llorando, y buscaran à Iehoua su Dios.

5 Por el camino de Sion pregũtarán, alli *endereçarán* sus rostros: Venid, y juntaos à Iehoua[b] con Concierto eterno, que jamas se ponga el oluido.

[b] Arr. 31, 31. y 32, 40. y 33 14. &c.

6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo, [c] sus pastores las hizieron errar, por los montes las desparramaron: anduuieron de monte en collado, oluidaronse de sus majadas.

[c] Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23, 15.

7 Todos los que los hallauan, los comiã: Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos: porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada de justicia, y esperança de sus padres Iehoua.

[d] S. mal tratandolos.
[e] En el qual reside toda justicia.

8 Huyd de en medio de Babylonia, y salid de tierra de Chaldeos: y [f] sed como los mansos delante del ganado:

[f] Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1.

9 ¶ Porque heaqui que yo despierto, y hago subir contra Babylonia ayuntamjento de grãdes Gentes de la tierra del Aquilon: y desde alli se aparejarán contra ella, y será tomada: sus flechas, como de valiente diestro, [g] no se tornará en vano.

I.
[g] S. su flecha.

10 Y la tierra de los Chaldeos será por presa: todos los que la saqueáren, saldrán hartos, dixo Iehoua.

11 Porque os alegrastes, porque os gozastes destruyendo mi heredad · porq̃ [h] os hẽchistes como bezerra de renuecuos, y relinchastes [i] como cauallos:

[h] Heb. os multiplicastes.
[i] Heb. como fuertes.

12 † Vuestra madre se auergonçó mucho, affrentose la que os engendró. Veys aqui las postrimerias de las Gentes, desierto, sequedad, y paramo.

† Babyl.

13 Por la yra de Iehoua no se habitará, mas será [l] assolada toda ella: todo hombre q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará, y siluará sobre todas sus plagas.

[l] Heb. assolamiento.
[m] O, escarnecerá.

14 Apercebios cótra Babylonia [n] alderredor: todos los que entesays arcos tirad contra ella: no os duelan las saetas, porque peccó contra Iehoua.

[n] Para cerearla.

15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió su mano, Caydo han sus fundamẽtos, derribados son sus muros: porque vengança *es* de Iehoua, Tomad vẽgança de ella, Hazed con ella como ella hizo.

[o] Rendido scha.

16 Talad de Babylonia sembrador, y el que tiene hoz en tiempo de la siega: deláte de la espada [p] forçadora cada vno boluerá el rostro hazia su pueblo, cada vno huyrá hazia su tierra.

[p] O, violenta.

17 Ganado descarriado *hà sido* Israel, leones lo ahontaró: [q] el rey de Assyria lo tragó el primero, este Nabuchodonosor rey de Babylonia lo desossó el postrero.

[q] 2. Rey. 17. 24, y 18, 13,

18 Portanto assi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Heaqui que yo visito àl Rey de Babylonia y a su tierra, como visité àl rey de Assyria:

19 Y tornaré à traer à Israel à su morada, y pacerá àl Carmelo, y à Basan: y en el mõte de Ephraim y de Galaad se hartará su anima.

20 En aquellos dias y en aquel tiempo, dixo Iehoua, la maldad de Israel será buscada [r] y no parecerá: y los peccados de Iuda, y no se hallarán: porque perdonaré à los que *yo* ouiere dexado.

[r] Heb. y no ella. Mich. 7, 19.

21 Sube contra la tierra de contumaces, contra ella, y contra los moradores [s] de la visitació. Destruye, y mata en pos de ellos, dixo Iehoua: y haz conforme à todo loque yo te he mandado.

[s] De la tierra q̃ hà de ser visitada.

22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃brantamiento grande.

23 Como fue cortado y quebrado [t] el martillo de toda la tierra? Como se tornó Babylonia en desierto entre las Gentes?

[t] La monarchia de Babyl.

24 Pusete lazos, y aun fueste tomada ò Babylonia, y tu no lo supiste: fueste hallada y aun presa, porque prouocaste à Iehoua.

25 Abrió Iehoua su thesoro, y sacó los vasos de su furor: porque esta *es* obra de Iehoua, en la tierra de Chaldeos.

26 Venid contra ella desde el cabo *de la tierra*: abrid sus alholies: hollalda [u] como à parua, y destruylda: no le queden reliquias.

[u] Heb. como à montones.

27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl matadero: ay dellos que venido es su dia, el tiempo de su visitacion.

28 Boz de los que huyen, y escapan de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque den las nueuas en Sion de la vengança de Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su Templo.

29 Hazed juntar sobre Babylonia flecheros, à todos los que entesan arco: assentad cãpo sobre ella àl derredor, no escape

deella

deella ninguno: pagalde segun su obra: cõforme à todo loque ella hizo, hazed conella: porque cõtra Iehoua se ensoberuecio, contra el Sancto de Israel.

30 Portanto sus mancebos caerán en sus plaças, y todos sus hombres de guerra seran talados en aquel dia, dixo Iehoua.

31 He aqui yo contrati, ô Soberuio, dixo el Señor Iehoua de los exercitos, porque tu dia es venido, el tiempo en que te visitaré.

32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fuego ensus ciudades, y quemará todos sus àl derredores.

33 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Oprimidos fueron los hijos de Israel y los hijos de Iuda juntamente: y todos los que los tomaron captiuos, se los retuuieron: no los quisieron soltar:

a O, Vengador. Tutor.

34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte, Iehoua de los exercitos *es* su Nõbre: pleyteãdo pleyteará su pleyto para hazer quietar la tierra, y turbar los moradores de Babylonia.

35 Cuchillo sobre los Chaldeos, dixo Iehoua, y sobre los moradores de Babylonia, y sobre sus principes, y sobre sus sabios.

b Heb. los métirosos.

36 Cuchillo sobre [b] los adiuinos, y enloquecerán: cuchillo sobre sus valiẽtes, y seran quebrantados.

c Sin fuerça ni cõsejo para euitar la calamidad.

37 Cuchillo sobre sus cauallos y sobre sus carros, y sobre todo el vulgo que está en medio deella: y seran [c] como mugeres: cuchillo sobre sus thesoros, y serán saqueados.

d De idolos y idolatras. e Isa. 13, 21.

38 Sequedad sobre sus aguas, y secarse-han: porque tierra es [d] de esculpturas, y en idolos enloquecen.

f Heb. hijas. g Heb. de generació en generacion.

39 Portanto morarán [e] bestias monteses con gatos: morarán tambien enella [f] pollos de abestruz, ni mas será poblada para siempre, ni se habitará [g] para siempre.

* Gen. 19, 25. Isa. 13, 19. h Arri. 49, 18.

40 * [h] Como enel trastornamiento de Dios à Sodoma y à Gomorrha y à sus *ciudades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli hombre, ni hijo de hombre la habitará.

41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte* del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos reyes se leuãtarán de los lados dela tierra:

42 Arco y lança tomarán, serán crueles, y no tendrán piedad. Su tropel sonará como la mar, y caualgarán sobre cauallos: apercebirse hán como hõbre à la pelea contrati ô hija de Babylonia.

43 Oyó su fama el Rey de Babylonia, y sus manos se descoyuntarõ: angustia le tomó, dolor como de muger de parto.

i Arrib. 49, 12, 20.

44 [i] Heaqui que como leon subirá de la hinchazon del Iordan à la morada fuerte: porque haré reposo, y hazerlohé correr de sobre ella: y àl que fuere escogido la encargaré: porque quien es semejãte àmi? ô quiẽ me emplazará? ô quien será aquel pastor q̃ me osará resistir?

45 Portanto oyd el consejo de Iehoua, q̃ há acordado sobre Babylonia, y sus pensamientos q̃ há pensado sobre la tierra de los Chaldeos. Ciertamente los mas pequeños del hato los arrastrarán, y destruyrán sus moradas conellos.

46 Del grito de la toma de Babylonia la tierra tembló: y el clamor se oyó entre las gentes.

CAPIT. LI.

Continuase la prophecia contra Babylonia. 11. La qual el Propheta da por escripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en presagio de su ruyna y de toda su monarchia.

† O, desperto cõtra B.

ANsi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † leuanto sobre Babylonia y sobre sus moradores, que de coraçon se leuãtan contra mi, vn viento destruydor.

2 Y embiarẽ en Babylonia ablentadores que la ablenten: y vaziarán su tierra: porq̃ serán contra ella de todas partes enel dia del mal.

l Heb. àl entesador que &c. m Heb. àl que se ensalça en su &c.

3 *Diré* [l] al flechero que entesa su arco, y [m] alq̃ se pone orgulloso con su loriga, No perdoneys à sus mancebos, destruyd todo su exercito.

4 Y caerán muertos en la tierra de los Chaldeos, y alanceados en sus plaças.

5 Porque no ha embiudado Israel y Iuda de su Dios Iehoua de los exercitos, aũq̃ su tierra fue llena de peccado àl Sancto de Israel.

n Su vida.

6 Huyd de en medio de Babylonia, y escapad cada vno [n] su anima, porque no perezcays à causa de su maldad: porq̃ el tiẽpo *es* de vengãça de Iehoua: darle há su pago.

* Isa. 21, 9. Apoc. 14, 8. o Arr. 46, 11.

7 Vaso de oro *fue* Babylonia en la mano de Iehoua, que embriaga toda la tierra: de su vino beuieron las gentes, portanto enloquecerán las gentes.

8 * En vn momento cayó Babylonia, y se quebrãtó: aullad sobre ella. [o] tomad balsamo para su dolor, por ventura sanará.

p Los medicos desafuzian à Bab.

9 [p] Curamos à Babylonia, y no sanó: dexalda, y vamosnos cada vno à su tierra: porque [q] llegadohá hasta el cielo su juyzio: y alçado seha hasta las nuues.

q Su castigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.

10 Iehouá sacó à luz nuestras justicias: venid, y contemos en Sion la obra de Iehoua nuestro Dios.

[a] Heb. henchid.

11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los escudos: despertado há Iehoua el espiritu de los Reyes de Media: porque contra Babylonia *es* su pensamiẽto para destruyrla: porque vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de su templo.

12 Leuantad vandera sobre los muros de Babylonia: fortificad la guarda, poned guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó Iehoua y aũ puso en effecto loque dixo sobre los moradores de Babylonia.

13 La que moras entre muchas aguas, rica de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medida de tu cobdicia.

[b] El pago de tu auaricia y rapina.

14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por su vida, Sino te hinchiêre de hombres como de langostas, y cantarán sobreti cancion *de lagareros*.

[c] Heb. por su alma.

[*] *Amos 6,8.*

15 * El que haze la tierra con su fortaleza, el que affirma el mundo con su sabiduria, y [d] estiende los cielos con su prudencia.

[*] *Gen. 1.6, Arri. 10,12.*

[d] Gen. 1,6.

16 El que dá [e] con boz multitud de aguas del cielo: despues el haze subir las nuues de lo postrero de la tierra: haze relãpagos con la lluuia, y saca el viento de sus thesoros.

[e] Con truenos.

17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sabiduria: todo platero se auerguẽça [g] de la esculptura, porque mentira es su vaziadizo, que no tienen espiritu.

[f] Se queda attonito.

[g] Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.

18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escarnios: en el tiẽpo de su visitacion perecerán.

[h] Arr. 10,15.

19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob: porque el *es* el formador de todo: y *Israel es* la vara de su heredad: Iehoua de los exercitos es su Nombre.

[i] El Dios de &c.

20 Martillo † me soys ô armas de guerra, y porti quebrãtaré Gentes, y por ti desharé reynos,

† Heb. me eres.

21 Y porti quebrantaré caualios y sus caualleros: y porti quebrantaré carros y los que en ellos suben.

22 Y porti quebrantaré varones y mugeres, y porti quebrantaré viejos y moços, y por ti quebrantaré mancebos y virgines.

23 Y por ti quebrantare [l] àl Pastor y à su manada: por ti quebrantaré labradores y sus yuntas: y porti quebrantaré duques y principes.

[l] Al Monarcha y à su exercito.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los moradores de Chaldea todo el mal de ellos, que hizieró en Sion delante de vuestros ojos, dixo Iehoua.

25 Heaqui yo contrari, ô [m] Monte destruydor, dixo Iehoua, que destruyste toda la tierra: y estẽderé mi mano sobreti, y hazertehé rodar de las peñas: y tornarte he monte quemado.

[m] Monarcha.

26 Y nadie tomará de ti piedra para esquina, ni piedra para cimiẽto: porq̃ en perpetuos assolamientos serás, dixo Iehoua.

27 Alçad vandera en la tierra: tocad trõpeta en las Gentes: apercebid gentes contraella: juntad contra ella los reynos de [n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad contra ella capitan, hazed subir cauallos como langostas enerizadas.

[n] Armenia mayor, y menor.

28 Apercebid contra ella Gentes: à Reyes de Media, à sus capitanes, y à todos sus principes, y à toda la tierra de su señorio.

[o] De Gothia. Ot. de Alemania.

29 Y tẽblará la tierra y affligirse há: porq̃ cõfirmado es cõtra Babylonia todo el pẽsamiẽto de Iehoua, para poner la tierra de Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador

30 Los valientes de Babylonia dexaron de pelear, estuuieronse en los fuertes: faltóles su fortaleza: tornaronse como mugeres: encendieron *los enemigos* sus casas, quebraron sus cerrojos.

31 Correo se encontrará con correo, y mensajero se encontrará cõ mensajero, para dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su ciudad es tomada [p] por todas partes:

[p] Heb. de termino.

32 Y los vados fueró tomados, y los carrizos fueron quemados à fuego, y los hõbres de guerra se assombraron.

[q] d. del vn cabo àl otro.

33 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es* como parua, tiempo es ya de trillarla: de aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la siega.

34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabuchodonosor Rey de Babylonia: paróme *como* vaso vazio: tragóme como dragon: hinchió su vientre de mis delicadezas, y echóme.

[q] Palabras del Pueblo de Iuda.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia, dirá la moradora de Sion: y mi sangre en los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.

[r] Arr. 50,38. fue la manera como Cyro tomó à Bab. chãdo àl Euphrates por otra parte, y entrando su exercito por la madre desaguada.

36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança: y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su corriente.

37 Y será Babylonia en majanos, morada de dragones, [s] espãto y syluo, sin morador.

[s] O, escarnio.

38 A vna bramarán como leones: bramarán como cachorros de leones.

39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y hareles que se embriagué para q̃ se alegré, y duerman eterno sueño: y no despierten, dixo Iehoua.

[t] Dan 5.

40 Hazerloshé traer como corderos àl matadero, como carneros con cabrones.

[u] Bab. arr. 25,26. y 50, 13.

41 Como fue presa [u] Sesach, y fue tomada [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Como fue por espãto Babylonia entre las gẽ-

[x] La alabãça de toda la tierra.

42 Subió [a] la mar sobre Babylonia, de la multitud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tierra seca y desierta: tierra q̃ no morará en ella nadie, ni passará por ella hijo de hõbre.
44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia, y sacaré de su boca loq̃ ha tragado: y Gentes no vẽdrán mas àel; y el muro de Babylonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y escapad cada vno su vida de la yra del furor de Iehouá.
46 Y porque no se enternezca vuestro coraçon y temays, à causa de la fama que se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fama, y despues en otro año el rumor, y *luego vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el enseñoreador sobre el que enseñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia, y toda su tierra se auergõçará, y todos sus muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque enellos *está* dirán [e] alabanças sobre Babylonia: porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán sobre ella destruydores, dixo Iehoua.
49 Puesque Babylonia *fue causa* que cayessen muertos de Israel, tambien por causa de Babylonia cayeron muertos de toda la tierra.
50 Los que escapastes del cuchillo, andad, no os detengays: acordaos [f] por muchos dias de Iehouá: y [g] acordaos de Ierusalem.
51 Estamos auergonçados, porque oymos la affrenta; cubrió verguẽça nuestros rostros, porq̃ vinieron estrangeros contra los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Iehoua, *queyo* visitaré sus esculpturas, y en toda su tierra gemirá [h] muerto.
53 Si se subiesse Babylonia àl cielo, y si fortaleciere en lo alto su fuerça, de mi vendrán à ella destruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y quebrãtamiẽto grãde de la tierra de los Chaldeos:
55 Porq̃ Iehoua destruye à Babylonia, y quitará deella el mucho estruẽdo; y bramarán sus ondas: como [i] muchas aguas será el sonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylonia, destruydor: y sus valiẽtes fueron presos, el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Dios † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré sus Prícipes, y sus sabios: sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y dormirán sueño eterno, y no despertarán, dize el Rey, Iehoua de los exercitos *es* su Nombre.
58 Anssi dixo Iehoua de los exercitos, El muró ancho de Babylonia derribãdo será derribado: y sus altas puertas serán q̃madas à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes en vano [l] enel fuego: y [m] cansarsehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Propheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Maasias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda en Babylonia el quarto año de su Reyno: y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo el mal q̃ auia de venir sobre Babylonia: todas las palabras [p] que están escriptas cõtra Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo llegãres en Babylonia, y vieres y leyeres todas estás cosas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este lugar que lo auias de talar, hasta no *quedar* enel morador ni hombre ni animal, mas q̃ [q] para siempre ha deser assolado.
63 Y será que quando acabãres de leer este libro, atarlehás vna piedra, y echarlohas en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Anssi será anegada Babylonia: y no se leuantará del mal que yo traygo sobreella: Y [r] cãsarsehan: Hasta aqui *son* [s] las Prophecias de Ieremias.

a El exercito innumerable de Cyro.
b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano.
d Los idolos.
e S. à Dios.
f Heb. delexos.
g Heb. suba sobre vuestro coraçon.
h Herido de muerte.
i S. estruendo de m.
† Que à nadie dexa sin paga, ô del mal, ô del bien. Heb. 11, 6.
l S. para apagarlo.
m S. en vano.
n Heb. mãdó.
o Heb. del reposo.
p S. en estos dos cap. 50, y 51.
q Heb. ser en soledades eternas.
r S. en vano los q̃ la quisieren remediar.
s Heb. las palabras.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

ERa *Sedechias de edad de veynte y vn años quando començó à reynar: y reynó onze años en Ierusalem. Su madre se llamaua Amital hija de Ieremias de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à causa de la yra que tuuo Iehoua contra Ierusalem y Iuda hasta echarlos de su presencia, Sedechias rebelló cõtra el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de su Reyno, enel mes Decimo, à los diez dias del mes, que vino Nabucodonosor Rey de Babylonia, el y todo su exercito contra Ierusalem, y assentaron sobre ella campo, y edificaron sobre ella bastiones de todas partes.

*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
*2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el decimo año del Rey Sedechias.

6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes, preualeció la hambre en la ciudad hastano auer pan para el pueblo dela tierra.

7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõbres de guerra huyeron, y salieronse dela ciudad de noche por el camino del postigo que *está* entre los dos muros, que *estauan* cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el camino del desierto, estando aun los Chaldeos junto à la ciudad àl derredor.

8 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los llanos de Iericho, y todo su exercito se esparzió deel.

9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en tierra de Emath, y [b] pronunció contra el sentencia.

10 Y degolló el Rey de Babylonia à los hijos de Sedechias delante de sus ojos, y tambien degolló à todos los Principes de Iudá en Reblatha.

11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Babylonia traer en Babylonia: y pusolo en la casa dela carcel hasta el dia que murió.

12 Y enel mes Quinto à los diez del mes, que era este año el año diez y nueue del Reyno de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, vino en Ierusalem Nabuzardá capitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante del Rey de Babylonia,

13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua, y la casa del Rey, y todas las casas de Ierusalem: y toda grande casa quemó à fuego.

14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃ *venia* conel capitan de la guarda destruyó todos los muros de Ierusalé en derredor.

15 Y hizo trasportar Nabuzardan capitan de la guarda los pobres del pueblo, y toda la otra gente vulgar que auian quedado en la ciudad, y los fugitiuos, que se auiá huydo àl Rey de Babylonia, y todo el resto de la multitud vulgar.

16 Mas de los pobres de la tierra dexó Nabuzardan capitan de la guarda para viñeros y labradores.

17 Y los Chaldeos quebraron las columnas de metal que estauá en la Casa de Iehoua, y las basas, y el mar de metal, que estaua en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el metal en Babylonia.

18 Lleuaron tambien los calderos, y los badiles, y los psalterios, y los bacines, y los cucharros, y todos los vasos de metal [e] conque se seruian.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines, y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças, loque de oro de oro, y loque de plata de plata. lleuó el capitan de la guarda,

20 Dos columnas, vn mar, y doze bueyes de metal, que estauan debaxo de las basas, que hizo el Rey Salomon en la Casa de Iehoua: no sepodia pesar el metal de todos estos vasos.

21 Quanto à las columnas, la altura de la vna coluna erá diez y ocho cobdos: y vna cuerda de doze cobdos la cercaua de quatro dedos de grueso [f] de vaziadizo.

22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre ella era de altura de cinco cobdos: y *auia* vna red, y granadas en el capitel alderredor, todo de metal: y otro tanto era lo de la segunda coluna con sus granadas.

23 Auia nouenta y seys granadas en cada orden: todas ellas eran ciento sobre la red alderredor.

24 Tomó tambien el capitan de la guarda à Saraias Sacerdote Principal, y à Sophonias segundo Sacerdote, y tres guardas [g] dela puerta:

25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃ erá caporal sobre los hombres de guerra: y siete hombres [i] de los continos del Rey, que se hallaron en la ciudad: y el principal escriuano de la guerra [†] que cogia àl pueblo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] varones del vulgo dela tierra que se hallaron dentro de la ciudad:

26 Tomólos Nabuzardan capitan de la guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en Reblatha:

27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iuda fue trasportado de su tierra.

28 Este es el Pueblo que Nabuchodonosor hizo trasportar [m] enel año septimo, Tres mil y veynte y tres Iudios.

29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodonosor hizo trasportar de Ierusalem ochocientas y treynta y dos [o] personas.

30 El año veynte y tres de Nabuchodonosor trasportó Nabuzardan capitan de la guarda, Sctecietas y quarenta y cinco personas de los Iudios: todas las personas *son* quatro mil y seys cientas.

31 Y acaeció que enel año treynta y siete dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda enel mes Dozeno à los veynte y cinco del mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en el año *primero* desu Reyno alçó la cabeça de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa dela carcel:

32 Y hablo cõel [p] amigablemente, y hizo poner

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta &c.
b Heb. habló con el juyzios.
c Heb. cegó.
d Heb. estaua. Era Cõdestable.
e Del seruicio del Tẽplo.
f Fundida conla misma coluna. Heb. vazia.
g Ot. de los vasos.
h Vn criado del Rey.
i Heb. de los q̃ vian la cara del rey.
† Que ponia por lista.
l Principales del pueblo.
m 2. Rey. 24, 12.
n De Nabuch. arr. ver. 11. y 30.
o Heb. almas.
p Heb. buenas.

poner su silla sobre las sillas de los Reyes que estauan conel en Babylonia.
34 Y hizolé mudar las ropas de su carcel, y comia pan delãte deel siempre todos los dias de su vida.
35 Y continamente sele daua racion por el Rey de Babylonia cada cosa en su dia todos los dias desu vida, hasta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compuestas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha que el Propheta Ieremias parece auer hecho (cõforme à loque el dixo c.9,20.) enque su pueblo cantasse la assolaciõ de su Patria, y singularmente de Ierusalem, y las causas deella: y mouido à penitencia pidiesse à Dios misericordia y su restauracion.

a Este primer ver. no está en lo Heb. sino en la versiõ de los 70.

a Acaeció que despues q̃ Israel fue puesto en captiuidad, y destruyda Ierusalem, Ieremias Propheta se assentó à llorar, y endechó conesta endecha sobre Ierusalem: y con animo lleno de amargura sospirádo, y gimiendo dixo,

1 *Aleph* Como está assentada sola la Ciudad *antes* populosa? la grande entre las Gẽtes esbuelta como biuda: la Señora de prouincias es hecha tributaria.

2 *Beth* * Llorádo llorará b en la noche, y sus lagrimas en sus mexillas: no tiene quié la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le faltaron: boluieronsele enemigos.

3 *Gimel* Iuda passó *en captiuidad* c à causa de la affliccion, y d de la grandeza de seruidumbre: ella mora entre las Gentes y no halla descanso. todos sus perseguidores la alcançaron entre estrechuras.

4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto, porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades c todas sus puertas *son* assoladas, sus Sacerdotes gimen, sus virgines affligidas, y ella tiene amargura.

5 *He* Sus enemigos son hechos cabeça, sus aborrecedores f fueró prosperados: porq̃ Iehoua la affligió por la multitud desus rebelliones: sus niños fueron en captiuidad delante del enemigo.

6 *Vau* g Fuese h dela hija de Sion toda su hermosura: sus pricipes fueró i como cieruos q̃ no hallaron pasto: y † anduuierõ sin fortaleza delante del perseguidor.

7 *Zain* Ierusalẽ, quádo su Pueblo cayó en la mano del enemigo, y no vuo quien le ayudasse, *entonces* se acordó de los dias l desu afflició, y desus rebelliões, m y de todas sus cosas desseables que tuuo desde los tiempos antiguos: mirarõla los enemigos, y escarnecieron n de sus Sabbados.

8 *Heth* o Peccado peccó Ierusalem, por lo qual ella ha sido † remouida: todos los q̃ *antes* la honrrauá, la menospreciaró, porq̃ vieron su verguença: ella tambien sospira, y es buelta àtràs.

9 *Teth* Sus p immundicias *truxo* en sus faldas, no se acordó de su postrimeria: portãto ella ha decẽdido marauillosamente: no tiene consolador. Mira ô Iehoua, mi afflicció, porque el enemigo se há engrãdecido.

10 *Iod* Estẽdió su mano el enemigo à todas sus cosas preciosas: y *ella* vido à las Gentes entrar en su Sanctuario, de las quales mandaste r que no entrassen en tu compaña.

11 *Caph* Todo su Pueblo buscó su pã sospirando, dieró por la comida todas sus cosas preciosas s para entretener la vida. Mira ô Iehoua, y vee, que soy *tornada* vil.

12 *Lamed* No os *sea molesto* todos los q̃ passays por el camino, mirad y ved, si ay dolor como mi dolor, t q̃ meha venido: porq̃ Iehoua me há angustiado enel dia de la yra de su furor.

13 *Mem* Desde lo alto embió fuego en mis huessos el qual se enseñoreó: estẽdió red à mis pies, tornóme atràs, pusome assolada, y u que siempre tenga dolor.

14 *Nun* x El yugo de mis rebelliones y está ligado en su mano, entretexidas han subido sobre mi ceruiz: ha hecho caer mis fuerças: hame entregado el Señor en manos *de donde* no podré leuantarme.

15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mi: llamó contra mi z cõpañia para quebrantar mis mancebos: a lagar ha pisado el Señor àla Virgẽ hija de Iuda.

1 De la affᵉcion q̃ ella dió álos si yos. arr. v. 3.
m De su prosperdad passada, de la qual abusó &c.
n De su culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Trasportada. Ot. escarnecida.
q Precioseᵉ arreose de idolatrar sin hazer caso delas amenazas de Dios.
r Deut. 23, 3.
s Heb. para hazer reposar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entristecida.
x El seruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para castigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fiesta de vendimia ha hecho Dios de Ierusᵃ à sus enemigos.

* Ier. 13, 17.
b Aun quãdo los otros reposan.
c Iere. 34, 11.
d Dela grãde seruidúbre.
e Q. d. ya en ella no se hazẽ publicos ayuntamientos ni juyzios.
f Heb. se pacificaró.
g Heb. salió.
h De Ierusᵃ
i Medrosos. amontados.
† S. en captiuidad.

*Ierem.14. 17. Abax. 2,18. a Heb deciendá ag. b S. como en grande calamidad. Ot.rompió con sus manos. ſ. su pá.Ier.16,7. c Heb.enderredor. d Contra su palabra. e Arr.v.2.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos, mis ojos [a] derriben aguas: porque se alexó de mi consolador que dé repoſo à mi alma: mis hijos son destruydos, por que el énemigo preualeció.

17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos, no tiene consolador: Iehoua dió mandamiento cõtra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen: Ierusalem fue en abominacion entreellos.

18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* [d] contra su boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos, y ved mi dolor: mis virgines y mis mancebos fueron en captiuidad.

19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados, mas ellos me han engañado: mis Sacerdotes y mis Ancianos en la ciudad perecieron buſcando comida para si [f] conque entretener su vida.

f Como arr.v.11.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribulada, mis entrañas rugé, mi coraçó está trastornado en medio de mi: porq̃ rebellé rebellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo, de dentro [h] parece vna muerte.

g Me mató los hijos. h Nada se vee sino muerte.

21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador para mi: todos mis enemigos oydo mi mal se holgaron, porq̃ tu lo heziſte, truxiſte el dia [i] q̃ señalaſte: mas serã como yo.

i S. para mi castigo.

22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como heziſte conmigo por todas mis rebelliones: porque muchos *son* mis soſpiros, y mi coraçon está doloroso.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

† A Ieruſ

Aleph COmo escureció el Señor en su furor † à la hija de Sió, derribó del cielo à la tierra la hermosura de Iſrael, y [l] no se acordó del estrado de sus pies en el dia de su furor.

l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su asiento.

2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó: destruyó en su furor todas las tiendas de Iacob: echó por tierra las fortalezas de la hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y sus principes.

m Profanó, hizo comũ à las gẽtes.

3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo [n] el cuerno de Iſrael, hizo boluer atràs su diestra delãte del enemigo: y encẽdióſe en Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.

n El Reyno y su gloria.

4 *Daleth* Enteſó su arco como enemigo, [o] affirmo su mãderecha como aduerſario, y mató toda coſa hermoſa à la viſta en la tienda de la hija de Sion: derramó como fuego su enojo.

o Heb. estuuo su &c.

5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyó à Iſrael, destruyó todos sus palacios: diſſipó sus ſortalezas, y multiplicó en la hija de Iuda la triſteza y el luto.

6 *Vau* Y [p] traſpaſſó como *de* huerto su cabaña, destruyó su cõgregaciõ: hizo oluidar Iehoua en Siõ ſolennidades y Sabbados: y deſechó en la yra de su furor [q] Rey y Sacerdote.

p Deſcriue la ruyna del Tẽplo. q El reyno y el Sacerdocio.

7 *Zain* Deſechó el Señor su altar, menoſpreció su Sanctuario: entregó en la mano del enemigo los muros de sus palacios: [r] dierõ grita en la Caſa de Iehoua como en dia de fieſta.

r S. los enemigos. s Heb. penſó.

8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el muro de la hija de Sion, estẽdió [t] el cordel: no retruxo su mano de destruyr: enlutoſe el ante muro y el muro, fuerõ destruydos juntamente.

t El cordel de albañi, no para edificar ſino para derribar con tiento.

9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos: su Rey y sus principes *ſõn lleuados* entre las Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco hallaron viſion de Iehoua.

u Heb. hizierõ ſubir poluo.

10 *Iod* Aſſentaróſe en tierra, callaron los ancianos de la hija de Sion: [x] echaró poluo ſobre sus cabeças, ciñeronſe de faccos: las hijas de Ieruſalem abaxaron sus cabeças à tierra.

x Heb. y Ot. deſfallecierõ. z Pregũtauan à sus madres por comida y beuida, y anſi se cayã por las calles.

11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas, rugieron mis entrañas, mi higado se derramó por tierra por el quebrãtamiento de la hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño, y elq̃ mamaua en las plaças de la Ciudad.

12 *Lamed* [z] Deziá à sus madres: Dõde eſta el trigo y el vino? desfalleciẽdo como muertos en las calles de la Ciudad, derramando sus almas en el regaço de sus madres.

a Heb. Que te ateſtiguaré. b Heb. vieron.

13 *Mem* [a] Que teſtigo te traeré, ó à quien teharé ſemejante, ò hija de Ieruſalẽ? Aquiẽ te cõpararé para cõſolarte, ò Virgẽ hija de Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento como la mar: quien te medicinará?

c Idolatria y apoſtaſia de la palabra de Dios, y de su ſabiduria. d Doctrinas de demonios co q̃ te diuertieron de la Ley de Dios. Heb. expulſiones, ô rẽpuxones. e S. diziẽdo, Es &c.

14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicarõ [c] vanidad y locura, y no deſcubrierõ tu peccado para eſtoruar tu captiuerio: predicarõte prophecias vanas y [d] digreſsiones.

15 *Samech* Todos los q̃ paſſauan por el camino, batierõ las manos ſobre ti: ſiluarõ, y mouierõ sus cabeças ſobre la hija de Ieruſalem: [e] Es esta la Ciudad q̃ deziá de perfecta hermoſura, [f] el gozo de toda la tierra?

f Pſal. 48,3.

16 *Pe* Todos tus enemigos abrierõ ſobre ti su boca, y ſyluarõ, y batierõ los dientes: y dixerõ, Traguemos: q̃ cierto eſte es el dia que eſperãuamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.

* *Leuit.* 26, 14. *Deu.* 28,16.

17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó: cũpliò su palabra q̃ el auia mandado [h] deſde tiẽpo antiguo: deſtruyó, y no perdonó, y alegró ſobre ti à l enemigo, y enalteció [i] el cuerno de tus aduerſarios.

g Arr.v.8. h Deut. 29, 30. i La fuerça, o, el reyno.

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes àl Señor. O muro de la hija de Sió * [b] echa lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no deſcanſes [c] ni ceſſen las niñas de tus ojos.

19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçó delante de la preſencia del Señor: alça tus manos àel por la vida de tus pequeñitos q̃ deſfallecẽ de hambre en los principios de todas las calles.

20 *Res* Mira, ò Iehoua, y conſidera à quiẽ [d] has vẽdimiado anſi. Comen las mugeres ſu fruto, los pequeños des ſus crias? Mátaſſe enel Sanctuario del Señor el Sacerdote y el prophera?

21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayerõ à cuchillo. Mataſte enel dia de tu furor, degollaſte, no perdonaſte.

22 *Tau* Llamaſte, como à dia de ſolennidad, [e] mis temores de alderredor: ni vuo enel dia del furor de Iehoua quiẽ eſcapaſſe ni quedaſſe biuo: losq̃ crié y mantũue, mi enemigo los acabó.

a De los cercados.
* Ier. 14, 17. Arrib. 1, 16.
b Haz deçendir la grima.
c Heb. ni calle la niña de tu ojo.
d Ot. has hecho anſi.
e Los enemigos de quien me temia.

CAPIT. III.

DEplora el Propheta la calamidad que le ſigue en ſu vocacion. Como lo hizo eſpecialmente en el cap. 20. de ſu prophecia, donde parece que reſponde eſte tractado. II. *Al fin ſe humilla delante de Dios alentando ſu fe y ſu eſperãça en el, y predicando ſus continuas miſericordias.* III. *Con eſta occaſion haze vna doctiſſima digreſſion de la eſperança en Dios, y del officio y de la ſuerte del que de verdad profeſſare piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal ſonantes del principio.* IIII. *Al miſmo propoſito declara la clemencia de Dios en los açotes de los ſuyos: y que ſi affligе, no es porque ſea cruel ô tyrano: mas porque los peccados de los hõbres provocan anſi ſu juſticia.* V. *De aqui deciende muy à propoſito à impugnar el Epicureyſmo de los que niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de ſus quexas: con cluyendo con llamar à los que Dios açota à la conſideracio de ſus peccados, y à confiar en el y en ſu miſericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de ſu Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra ſus enemigos.*

Aleph YO *ſoy vn* hombre [f] que vee affliccion en la vara de ſu enojo.

2 *Aleph* Guióme, y lleuóme, en tinieblas, mas no en luz.

3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió y reboluió ſu mano todo el dia.

4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis hueſſos.

5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

6 *Beth* Aſſentóme en eſcuridades como los muertos para ſiempre.

7 *Gimel* Cercome de ſeto, y no ſaldré: apeſgó mis grillos.

8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes, cerró mi oracion.

9 *Gimel* Cercó de ſeto mis caminos à piedra tajada; torció mis ſenderos.

10 *Daleth* Oſſo que aſſecha fue para mi: leon en eſcondrijos.

11 *Daleth* Torció mis caminos, y deſpedaçóme: tornóme [h] aſſolado.

12 *Daleth* Su arco enteſó, y puſome como blanco à la ſaeta.

13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las ſaetas de ſu aljaua.

14 *He* Fue eſcarnio à todo mi Pueblo, cãcion de ellos todos los dias.

15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.

16 *Vau* Quebróme los dientes cõ caſcajo: cubrióme de ceniza.

17 *Vau* Y mi alma ſe alexó † de la paz, olui deme del bien.

18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi eſperança de Iehoua.

19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi affliccion, y de mi lloro; del axenxo, y de la hiel.

20 *Zain* Acordandoſe ſe acordará, porq̃ mi anima es humillada en mi.

21 *Zain* Eſto reduziré à mi coraçon; portanto eſperaré.

22 *Heth* Miſericordias de Iehoua *ſon*, que no ſomos conſumidos: porque ſus miſericordias nunca deſfallecieron.

23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es tu fe.

24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima: portanto à el eſperaré.

25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel eſperan, àl anima que lo buſcâre.

26 *Teth* Bueno es [m] eſperar callando en la ſalud de Iehoua.

27 *Teth* Bueno es al varõ, ſi lleuâre el yugo deſde ſu mocedad.

28 *Iod* Aſſentarſehá ſolo, y callará: porq̃ [n] lleuó ſobre ſi.

29 *Iod* Pondrá ſu boca enel poluo, ſi por ventura aurá eſperança.

30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: [o] hartarſehá de affrenta.

31 ¶ *Caph* Porque el Señor no deſechará para ſiempre.

32 *Caph* Antes ſi affligiêre, tambien ſe compadecerá ſegun la multitud de ſus miſericordias.

33 *Caph* Porque no affligе, ni congoxa [p] de ſu coraçon à los hijos de los hõbres,

f Que no prophetizo ſino aff. y caſtigos rigoroſos de la diuina yra.
g O, ſolamente. q. d. no haze conmigo otra coſa Dios que abofetearme.
h Solo.
i Heb. los hijos de &c.
l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas. III.
m Heb. y eſpere y calle.
n S. el yugo del Señor.
o Preuengaſe para ſuffrir muchos opprobrios. IIII.
p De gana.

a A los miseros q̃ enel esperã. q. d. no es como los tyranos del mũdo.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus pies [a] todos los encarcelados de la tierra:

b Peruertir el &c.

35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho del hombre delante dela presencia del Altissimo:

36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en su causa, [d] El Señor no lo sabe.

V.

c Heb. en su juyzio.

37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga, que auino *algo* que el Señor no mandó?

d Dios no sabe hazer esto.

38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no saldrá malo ni bueno?

*Amos 3,6.

e Dios no tiene Prouidencia.

39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hombre biuiente, el hombre en su peccado?

f Confuta el epicureysmo.

40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos, y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.

Dios castiga losque peccan.

41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones con las manos à Dios en los cielos.

42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y fuemos desleales *por tanto* tu no perdonaste.

g Conclusion dela doctriua preced.

43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste nos: mataste, no perdonaste.

44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no passasse la oracion.

h Barredura, ô vassura.

45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos tornaste en medio de los pueblos.

46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ sobre nosotros su boca.

47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, assolamiento y quebrantamiento.

i Heb. deciende mi ojo.

48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y no cessan: porque no ay relaxacion.

50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea desde los cielos.

† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.

51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima por todas las hijas de mi Ciudad.

52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemigos como à aue, sin porque.

53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y [l] pusieron piedra sobre mi.

l S. à la boca de la mazmorra.

54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.

m Heb. cortado soy.

55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua, desde la carcel [n] profunda.

n Heb. de baxuras.

56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu oreja [o] àmi clamor, para que yo respire.

o Heb. por mi respiracion à mi clamor.

57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuoqué: dixiste, No temas.

58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi anima, redemiste mi vida.

59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin razon, pleytea mi causa.

60 *Res* Tu has visto toda su vengança, todos sus pensamientos contra mi.

61 *Schin* Tu has oydo la affrenta dellos, ò Iehoua, todos sus pensamientos contra mi:

62 *Schin* [p] Los dichos de los que se leuãtaron contra mi, y su pensamiento contra mi [q] siempre.

p Heb. los labios.

q Heb. todo el dia.

63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira: yo *soy* su cancion.

64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la obra de sus manos.

65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu maldicion.

66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebrantalos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

CAPIT. IIII.

OTra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de loque passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph COmo se ha [r] escurecido el oro, el buen oro se ha trocado? las piedras del Sanctuario son esparzidas [s] por las encruzijadas de todas las calles?

r Heb. cubierto.

s Heb. en la cabeça de &c.

2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y estimados mas q̃ el oro puro, como son tenidos por [t] vasos de barro, obra de manos del ollero?

t Viles, de ningũ precio.

3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta, dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] enel desierto.

u S. desamparó en la hambre del cerco sus chiquitos Deut. 28, 56.

x Alude à la naturaleza de la abestruz Iob 39, 17. y En delicadezas. Heb.

4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed se pegó à su paladar: los chiquitos pidierõ pan, no vuo quien se lo partiesse.

5 *He* Los que comian [y] delicadamente, [z] fueron assolados en las calles: los que se criaron en carmesi, abraçaron los estiercoles.

y En delicadezas. Heb.

z Murierõ de hambre en &c.

6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija de mi Pueblo mas que el peccado de Sodoma, * que fue trastornada en vn momẽto: y no assentaron sobre ella [a] compañias.

* *Gen.* 19, 25.

a Exercitos. Heb. manos.

7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos mas que la nieue, mas resplandecientes q̃ la leche: [c] su compostura mas encendida que las piedras preciosas cortadas del Saphiro.

b S. de Ierus. Del Nazareato, Num. 6.

c Ot. su cuerpo.

8 *Heth* Escura mas que la negregura es la forma dellos, no los conocen por las calles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco como vn palo.

d Heb. buenos mas.

9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muertos à cuchillo, que los muertos de la hambre: porq̃ estos [e] murierõ poco à poco por falta de los frutos de la tierra.

e Heb. escurrierõse traspassados por &c.

†Deu.28,56 10 *Iod* Las manos de las mugeres † piadosas cozieron à sus hijos: fueronles comida en el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo.

11 *Caph* Cumplió Iehoua su enojo: derramó el calor de su yra: y encendió fuego en Sion, que consumió sus fundamentos.

a S. de hambre. b Por el mãdamiento de la ley. c S. quando venia algun herido, d S. los q̃ tocauan al herido. y assi no se podiã ayudar los vnos à los otros. e S. en Bab. f Bolueran à sus tierras g Heb. el rostro de &c. h En lazarõ nos los pies

12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra, ni todos los que habitan el mundo, creyeron que el enemigo y el aduersario entrára por las puertas de Ierusalem.

13 *Mem* Por los peccados de sus prophetas, por las maldades de sus Sacerdotes, q̃ derramaron en medio de ella la sangre de los justos,

14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles: fueron contaminados en sangre, [b] que no pudiessen tocar à sus vestiduras.

15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos, Immundicia, Apartaos, apartaos, no toqueys: porque [d] eran contaminados: y *desque fueron* [e] traspassados, dixeron entre las Gentes, Nunca mas [f] morarán.

16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũca mas los mirará: porque no reuerenciaron la faz de los Sacerdotes, delos viejos no tuuieron compassion.

i Ierm.52,8. †El Rey, q̃ en qualquier fortuna es el anima del pueblo. l O, en sus lazos. s. de los enem. siguiẽdo la metap. del caçador. m Aunq̃ nosotros vamos captiuos, saluo nuestro Rey, tẽdremos esperança de ayuda.

17 *Ain* Aun nos hã desfallecido nuestros ojos tras nuestro vano socorro: con nuestra esperança esperamos gente *que* no puede saluar.

18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nuestros passos, que no anduuiessemos por nuestras calles: açercose nuestro fin, cumplieronse nuestros dias, porque nuestro fin vino.

19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nuestros perseguidores mas que las aguilas del cielo: sobre los montes nos persiguieron, en el desierto nos espiaron.

20 *Res* † El resuello de nuestras narizes, el vngido de Iehoua, fué preso [l] en sus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En su sombra tendremos vida entre las Gentes.

II. n Yronia.

21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alegrate hija de Edom la que habitas en tierra de Hus: aun hasta ti passará el caliz: embriagartehas, y vomitarás.

22 *Tau* Cumplido es tu castigo, ò hija de Sion: nunca mas te hará trasportar. Visitará tu iniquidad ò hija de Edom: descubrirá tus peccados.

CAPIT. V.

Oracion del Prophe ta en que recitando por menudo la calamidad de su Pueblo y las circunstancias de su seruidumbre, pide à Dios que restituya à su Pueblo en su primera gloria.

ACuerdate ò Iehoua, de loque nos hà auenido: vee y mira nuestra verguença.

2 Nuestra heredad se hà buelto à estraños, nuestras casas à forasteros.

3 Huerfanos somos sin padre, nuestras madres como biudas.

4 Nuestra agua beuemos por dinero, nuestra leña compramos por precio.

5 Sobre nuestra ceruiz padecemos persecució: [o] cansamosnos, y no ay para nosotros descanso.

o Trabajamos.

6 A Egypto [p] dimos la mano, y à Assyrio, para hartarnos de pan.

p Nos obligamos, con aliança.

7 Nuestros padres peccaron, [q] y son muertos, y nosotros lleuamos [r] sus castigos.

q Heb. y no ellos. r O. sus peccados.

8 Sieruos se enseñorearon de nosotros, no vuo quien nos librasse de su mano.

9 [s] Cõ *el peligro de* nuestras vidas [t] trayamos nuestro pan delante del cuchillo del desierto.

s Heb. en nuestras almas. t Encerrauamos nuestros panes, por causa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.

10 Nuestros cueros se ennegrecieron como vn horno à causa del ardor de la hãbre.

11 [u] Affligieron à las mugeres en Sion, à las virgines en las ciudades de Iudá.

u O, humillaron. forçaron.

12 A los principes colgaron con su mano, no reuerenciaron las hazes de los viejos.

13 Lleuaró los moços à moler, y los mochachos desfallecieron [x] en la leña.

x Accarreãdo la leña à cuestas para el enem.

14 Los ancianos cessaron de la puerta, los mancebos de sus canciones.

15 Cessó el gozo de nuestro coraçon, nuestro corro se tornó en luto.

16 Cayó la corona de nuestra cabeça, ay aora de nosotros, porque peccamos.

17 Por esto fué entristecido nuestro coraçon, por esto se entenebrecieron nuestros ojos.

18 Por el Monte de Sion que es assolado, zorras andan en el.

19 Mas tu Iehoua para siempre permanecerás: [y] tu throno, de generacion en generacion.

y Tu Reyno y su judicatura.

20 Porque te oluidarás para siempre de nosotros, dexarnos has [z] por luengos dias?

z Heb. en longura de dias.

21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos: renueua nuestros dias como àl principio.

22 Por-

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ò Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.

Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babylonia.

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:

8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vasos* fueron sleuados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y encienso, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante deellos.

13 Orareys ausimismo por nosetros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.

14 Demas deesto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor.

15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios *se de* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres.

17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos su boz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros

*Abac. 2, 6.

*Dan. 9, 5.

estros padres de la tierra de Egypto hasta este dia auemos sido rebelles àl Señor nuestro Dios, y auemos tenido en poco oyr su palabra.

20 Por loqual se nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenó por Moysen su sieruo en aquel tiempo que sacó à nuestros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy. *Deu.28,15

21 Y nosotros no oymos la boz del Señor nuestro Dios en todas las cosas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à nosotros.

22 Mas anduuimos cada vno enpos del pensamiento de su maluado coraçon, siruiendo à dioses agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nuestro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confesion de sus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de sus promessas.

POR loqual el Señor nuestro Dios confirmó su palabra que auia pronunciado contra nosotros, y contra nuestros juezes que juzgaron à Israel, y contra nuestros Reyes y Principes, y cótra todos los Israelitas y Iudios:

2 Trayendo sobre nosotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ierusalem, * conforme à los que fueron escriptos en la ley de Moysen: *Deu.28,53

3 Que algunos de los nuestros comiessen la carne de sus hijos y de sus hijas.

4 Y entrególos en mano y seruidumbre de todos los reynos comarcanos à nosotros enderredor para verguença y desolacion, en todos los pueblos que estan enderredor de nosotros, entre los quales el Señor los esparzió.

5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nuestro, porquanto no oymos su boz.

6 * Al Señor Dios nuestro *se dé* la justicia, y à nosotros la confusió de rostro, como *parece* oy. *Arri,1,15,

7 Los males que el Señor Dios denunció contra nosotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por esso oramos à la faz del Señor, apartandose cada vno de los pensamienros de su maluado coraçon.

9 Y portanto se despertó el Señor con estos males que truxo sobre nosotros: porque el Señor es justo en todas sus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas nosotros no oymos su boz para andar en sus mandamientos, q̃ el nos propuso delante de los ojos.

11 * Y aora, ò Señor Dios de Israel que sacaste tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con señales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziste tal nombre, qual *parece* oy: *Dan.9,15

12 Nosotros àla verdad auemos peccado, ò Señor Dios nuestro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuersado malamente en todos tus derechos:

13 Mas apartese tu yra de nosotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has esparzido.

14 Oye ò Señor nuestra oracion y nuestro ruego, y libra nos por ti solo: y da nos gracia delante de los que nos sacaron de nuestras casas:

15 Paraque todala tierra conozca que tu Señor eres nuestro Dios, y que fué llamado tu nombre sobre Israel, y sobre su linage.

16 * Mira nos Señor desde la Casa de tu Sanctuario, y está attento à nosotros: inclina tu oreja y oye. *Deu.26,15 Isai. 63, 15.

17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que estan en los sepulchros, cuyo espiritu fué quitado de ellos, no darán la gloria y la justicia àl Señor. *Psal. 114,15

18 Mas el anima dolorosa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entristecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la justicia.

19 Porque no en las justicias de nuestros padres ni de nuestros reyes derramamos delante de ti, Señor, nuestras oraciones humildes y miserables:

20 Mas porque has embiado sobre nosotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus sieruos los prophetas,

21 Que dezian, Anssi dize el Señor, Abaxad el ombro, y seruid àl Rey de Babylonia, y retendreys assiento en la tierra que yo di à vuestros padres.

22 * Porque si no quisierdes oyr la boz del Señor para seruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ierusalem. *Ier,25,27.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de esposo y boz de esposa: y que toda la tierra sea desierta de moradores.

24 Mas

24 Mas nosotros no oymos tu boz para seruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaste tus palabras que auias hablado por tus sieruos los prophetas, que los huessos de nuestros reyes, y de nuestros padres serian trasspassados de su lugar à otra parte.

[a] Effectuaste.

25 Heaqui que son echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauissimos dolores de hambre, à cuchillo, y en destierro.

26 Y tu Casa, en la qual fue inuocado tu nombre, has puesto qual *parece* oy, por la maldad de la Casa de Israel, y de la Casa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nuestro, has hecho con nosotros segun tu benignidad, y grãde misericordia,

* *Leu.* 26, 14. *Deu.* 28, 15.

28 * Como lo dixiste por tu sieruo Moysen, el dia que mandaste escriuir tu ley delante de los hijos de Israel,

29 Diziendo, Sino oyerdes ni boz, Ciertamente esta tan grande y mucha compañia que haze tan grãde estruẽdo, será buelta pequeña entre las Gentes, à las quales yo os esparziré.

30 Porque yo sé que no me han de oyr, porque son pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de su captiuerio boluerán à su coraçon.

31 Y conocerán que yo soy el Señor su Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendã* y orejas, paraq̃ oygan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarsehan de aquellas sus contumaces espaldas, y desecharán sus maldades, quando se acordâren del camino de sus padres, los quales peccaron delãte del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõjuramento prometi à sus padres Abraham, Isaac, y Iacob, paraque la possean; y multiplicarloshé, y no seran disminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les seré por Dios, y ellos me serán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Israel de la tierra que les di.

CAPIT. III.

Prosigue en la oracion començada. II. *Exhorta à su Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo desechado para vn tal beneficio los fuertes, poderosos, ricos, muchos, sabios del mundo.*

SEñor Todopoderoso, Dios de Israel, el anima angustiada, y el espiritu afligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten misericordia, pues eres Misericordioso: ten misericordia, porq̃ peccamos contrati.

3 Porque tu permaneces para siempre, mas nosotros perecemos para siempre.

4 Señor Todopoderoso, Dios de Israel, oye aora los ruegos de los muertos de Israel, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de su Dios, por lo qual estos males senoshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nuestros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneste tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nuestro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por esso pusiste tu temor en nuestros coraçones, paraque inuoquemos tu Nombre, y te alabemos en nuestro destierro: porque auemos traydo à nuestra memoria la iniquidad de nuestros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que nosotros oy en nuestro destierro [donde nos has esparzido,] somos subjetos à denuestos, maldiciones, y à pechos, segun *lo requerian* todas las iniquidades de nuestros padres que se apartaron del Señor Dios nuestro.

9 ¶ Oye ò Israel los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir sabiduria. II.

10 De donde viene, ò Israel, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra estraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl sepulchro?

12 Dexaste la fuente de sabiduria.

13 Porque si tuuieras el camino de Dios, biuieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde está la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tambien donde esté la longura de la vida, y la misma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló su assiẽto, ò quien entró jamàs [b] en sus thesoros?

[b] Donde está escondida.

16 Donde estan los Principes de las Gẽtes, y losq̃ se enseñorean de las bestias de la tierra?

[c] Passan tiempo. tomansus deleytes en caças &c.

17 Losque [c] juegan con las aues del cielo, losque atheseran la plata y el oro,

oro, en que confian los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?
18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun conel pensamiẽto se pueden comprehender,
19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.
a Los soldados valientes.
20 [a] Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,
b Sus successores.
21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron deella.
22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã, ni en Theman fue vista;
23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, [c] ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.
c Losque escriuieron fabulas y apologos para la instrucion de la humanidad.
24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?
25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.
d No q. d. en la Casa de Dios. sino, fueron enel mundo.
26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.
27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.
28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.
29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?
30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro purissimo?
31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.
32 Mas elque conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inuentó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.
33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la llama, y ella le obedece con temor.
34 Las estrellas en sus lugares resplãdecen, y estan alegres;
35 Luego que deel son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ [e] à su Criador.
e Almãdamiento de su Cr.
36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que àel se compâre.
37 Este inuentó todo camino de sciẽcia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.
38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y conuersó entre los hombres.
f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar al Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

[g] Este es el libro de los mandamiẽtos de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomaré, entrarán en la vida: y los que la dexaren, morirán.
g S. la Sabiduria dicha enel cap. prec.
2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor *deella*.
3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.
4 O Israel, bienauenturados somos, porque nos es declarado loque à Dios agrada.
5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.
6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃ perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.
7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.
8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.
9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Sió, quan grande luto metió Dios en mi.
10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.
11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.
12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.
13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduuieron en los caminos de sus mandamientos, ni prosiguieron las veredas de su justicia.
14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.
15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.
16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la *que quedó* sola priuaron de sus hijas.

17 Yo

17 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo sobre vosotros estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo sola soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y he vestido el sacco de mi oracion para dar bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vuestros clamores à Dios, el qual os librará del Señorio, y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra salud del Dios Eterno, y alegria me es trayda del Sancto, por la misericordia que del Eterno Saluador nuestro os vendrá presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi veran presto vuestra salud trayda de Dios, laqual os vendrá del Eterno con grande gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breue tu verás su destruycion, y sobre su cuello subirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos: fueron [a] alçados como manada robada de enemigos.
27 Hijos, tened confiança, y clamad à Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de vosotros.
28 Y como tuuistes el cuydado en apartaros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males, el tambien os traerá el alegria sempiterna junto con vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel [b] de quien tienes el nombre, te consolará.
31 Miserables son los hombres que te affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos siruieron: miserable de aquella que recibió tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en su soledad.
34 Yo cortaré su frequencia tan alegre, y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo será habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem, y vee el alegria que te viene de Dios. * *Aba. 3.6.*
37 Heaqui que tus hijos que embiaste vienen juntos del Oriente àl Occidente alegrandose en la palabra del Sancto con gloria de Dios.

[a] Lleuados de su tierra

[b] Cuya te llamas.

CAPIT. V.

Prosigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu affliccion ò Ierusalem, y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre sempiterno Paz de justicia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos recogidos del nacimiento del Sol hasta donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto.
6 * Porque de ti salieron à pie lleuados de los enemigos, mas Dios te los tornará à traer leuantados en gloria y en dignidad, como hijos de reyes. * *Ier. 4.36.*
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos: y de hẽchir los valles en llanura ygual, paraque Israel cõ gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles oloroso darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel con alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

CAPIT. VI.

Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ser lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declâra lo que Dios le mandó.

Por

POR los peccados que aueys cometido contra Dios ſereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, eſtareys allà muchos años y mucho tiempo haſta a ſiete generaciones: mas deſpues os ſacaré de allà en paz.

a Ier. 25, 11. ſetenta años.

3 * Y en eſte tiempo vereys dioſes de oro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes: *Iſa. 44, 10

4 Guardaos que voſotros no os hagays ſemejantes à los eſtraños, q̃ os tome miedo à cauſa deellos.

5 Quando vierdes la gente delante y detràs deellos que los adora, dezidvoſotros, en vueſtro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel eſtará cõ voſotros, por defenſor de vueſtras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua deellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falſos ſon, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que deſſea eſtar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen ſobre la cabeça de ſus dioſes.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de ſus dioſes, y lo gaſten en ſi miſmos.

10 O, lo dén à ſus mancebas domeſticas y tornen à adornar de veſtiduras, como à hombres, los dioſes de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma ſe pueden defender:

12 Aunque mas los viſtan de purpura, y les limpien el roſtro del poluo que ſe leuanta de la Caſa ſobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn ſceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en ſu mano derecha, mas no ſe puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente ſe entiende que no ſon dioſes.

15 No los temays pues: porque como algun vaſo de alguno deſpues de quebrado queda inutil, anſi ſon los dioſes deeſtos:

16 Pueſtos en las Caſas, cuyos ojos ſe hinchen del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como ſuelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ſer lleuado à la muerte, anſi los Sacerdotes guarnecen las caſas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los deſpojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃ à ſi miſmos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque ſon como alguna otra viga de la Caſa.

19 Ellos confieſſan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que ſalen de la tierra, de los quales quando ſon roydos ellos y ſus veſtiduras, nolo ſienten.

20 Sus roſtros eſtan ennegrecidos y enhollinados del humo que ſale en ſus Caſas.

21 Sobre ſus cuerpos y ſus cabeças ſe aſſientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̃ no ſon dioſes, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es pueſto arredor para ornamento, aun no reſplandeceria ſi no le limpiaſſe alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun ſentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun eſpiritu. *Iſai. 46, 7

25 Porque no tienen pies, ſon lleuados en ombros moſtrando à los hombres ſu cõfuſion: auergonçando tambien à los que los honran.

26 Porque ſi alguno deellos cayère, no ſe puede leuantar: ſi eſtuuiêre derecho, no ſe puede mouer: ſi abaxado, no ſe puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden ſus ſacrificios, y aprouechanſe: y las mugeres eſcondiendo deellos en ſus deſpenſas, nada deello dan àl pobre y àl meneſteroſo.

28 Las mugeres menſtruoſas, y las paridas tocan ſus ſacrificios: por loqual entẽdiendo por eſtas coſas que no ſon dioſes, no ay porque los temays.

29 Porque, porque ſe llamarán dioſes? Porque las mugeres den dones à los dioſes de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo veſtiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada eſten ſentados en las Caſas deellos las cabeças deſcubiertas?

31 Y delante de ſus dioſes bramen dando bo-

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?

32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.

33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedē hazer rey, ni quitarlo.

34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguiē les hiziere algun voto, y no selo pagáre, núca ellós se lo pedirán.

35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.

36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̄ estuuiere puesto en necessidad.

37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.

38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.

39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?

40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.

41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entēdimiento.

e Herod. Lib. 1.

42 e Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando hueſſos de azeytunas,

43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.

44 Todas las cosas que en ellos se hazē, son falsas: como pues se ha de pensar ni dezir que sean dioses?

45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de loque sus artifices quisieron que fuessen.

46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?

47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:

48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderán con sus dioses.

49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?

50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.

51 Portanto será conocido que no son dioses.

52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.

53 Ni pódrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningū poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.

54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio.

55 Ni núca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, ose recibirá q̄ sean dioses?

56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,

57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.

58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo posseo, que los falsos y fingidos dioses: mejor es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.

59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:

60 Ansi mismo el relampago quādo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.

61 Y las nuues mādadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiēto.

62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, hazelo-

ze loque le es mandado: mas estos dioses, ni en parecer, ni en potécia, ni en facultad son como estas cosas.
63 De donde se sigue, que ni han de ser auidos ni llamados por dioses: pues que ni pueden hazer juyzio, ni hazer à los hombres algun beneficio.
64 Ansique no los temays, conociendo que no son dioses.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirā à los Reyes:
66 Ni mostrarán señales en las Gentes, ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni alumbrarán, como la luna.
67 Las bestias son mejores que ellos, que pueden huyr debaxo de tejado, y ayudarse àsi mismas.
68 Manifiesto luego nos es, ellos en ninguna manera ser dioses: por tanto no los temays.
69 Porque loque es el espantajo enel melonar, que nada defiende, esso son los dioses de estos de madera dorados y plateados.
70 Como la espina del huerto, donde se siēta qualquier auezilla: finalmēte àl cuerpo muerto echado en tinieblas son semejantes sus dioses de madera dorados y plateados.
71 La purpura y el lustre que sobre ellos se marchita, os hará conocer q̄ no son dioses: ellos tambié à la postre serán comidos, y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre justo, que no tiene ydolos: porque el está muy lexos de ser deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. 1.

Mvestrase Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la dispensacion entonces de su conocimiento à su Pueblo en aquel estado por el medio de su Ley y por el sacro mynisterio de sus prophetas cuyos officios y qualidades describe en la descripciō del carro sobre el qual muestra su Majestad, y de las figuras de los animales que lo tiran.

Y Fue *que* à † los treynta añosenel *mes* Quarto à los cico del mes, estando yo en medio [a] delos trasportados junto àl Rio de Chobar, los cielos se abrierō, y vide visiones [b] de Dios.
2 A los cinco del mes, q̄ fue enel quinto año de la transmigraciō del Rey Ioachin.
3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sacerdote hijo de Buzi, en la tierra de los Chaldeos jūto àl Rio de Chobar: y fue alli sobre el la mano de Iehoua.
4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tēpestuoso venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grā nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendose: y tenia àlderredor desi *vn* resplādor, y enel medio deel, *es à saber* enel medio del fuego, [f] vna cosa que parecia como de ambar.
5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de quatro animales: y este *era* su parecer, [h] *auia* en ellos *vna* figura de hombre.
6 Y cada vno tenia quatro rostros, y quatro alas.
7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la planta de sus pies como plāta de pie de bezerro: y † centeguelleauan que parecian metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de sus alas [l] todos quatro: y sus rostros, y sus alas en todos quatro.
9 [m] Con las alas se juntauan el vno al otro: [n] no se boluian quando andauan, cada vno caminaua en derecho de su rostro.
10 Y la figura de sus rostros *era* rostros de hombre, y rostros de leon à la parte derecha en todos quatro: y rostros de buey à la yzquierda en todos quatro: y rostros de aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* sus rostros. Mas sus alas *tenian* estēdidas por encima cada vno dos, [o] las quales se juntauan: y las otras dos cubrian sus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de su rostro: hazia donde el Espiritu era que anduuiessen, andauan: no se boluian, quando andauan.
13 Y la semejança de los animales, su parecer, *era* como de carbones de fuego encendidos, como parecer de hachas *encendidas*: el *fuego* discurriā entre los animales, y el resplandor del fuego: y del fuego [p] saliā relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauā q̄ parecian relampagos.

HH

† Del lubileo, ô de la reformacion dela Religion por el rey Iosias.
a Heb. de la Trāsmigracion.
b Diuinas, grandes.
c Heb. siēdo fue p.
d Heb. de tempestad.
e Del Norte.
f Heb. como parecer de hāsmal.
g En medio de aquel espacio cercado de nuue y fuego, el qual espacio parecia de color de ambar.
h Como se prosigue ver. 10. Abax. 10, 1. Cherubines. son figura de los reyes, de sus dones y officio en el mundo ab. 28, 24.

i Heb. pie derecho.
† Resplandecian echando rayos de luz.
l Heb. sobre sus quatro quartos.
m Loq̄ esta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6, 27.
n Yuan camino derecho, sin boluer à diestra ni à siniestra.
o Como v. 9.

15 Y estando yo mirando los animales, heaqui [a] vna rueda en la tierra, cõ sus quatro hazes junto à los animales.

16 Y el parecer de las ruedas y su hechura [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro *tenian* vna misma semejança: su parecer y su hechura, como es vna rueda en medio de *otra* rueda.

17 Quando andauan, andauan sobre sus quatro costados: [d] no se boluiá, quãdo andauan.

18 Y [e] sus costillas eran altas, y temerosas, y llenas de ojos al derredor, entodas quatro.

19 Y quando los animales andauan, las ruedas andauan junto àellos: y quando los animales se leuantauan de la tierra, las ruedas se leuantauan.

20 Haziadonde el Espiritu era que [f] anduuiessen, andauan: haziadonde era el Espiritu que anduuiessen, las ruedas tambien seleuantauan tras ellos, porque el espiritu de los animales estaua en las ruedas.

21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*: y quando ellos separauan, separauan *ellas*: y quando se leuantauan dela tierra, las ruedas se leuantauan tras ellos: porque el Espiritu de los auimales estaua en las ruedas.

22 Y sobre las cabeças de cada animal [g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal, [h] marauilloso estendido encima sobre sus cabeças.

23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de ellos derechas la vna à la otra, à cada vno dos: y otras dos conque se cubrian sus cuerpos.

24 Y oy el sonido de sus alas, como sonido de muchas aguas, [i] como la boz del Omnipotente, quando andauan. † la boz de la palabra, como [l] la boz de vn exercito. Quando separauan, affloxauan sus alas.

25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo, que estaua sobre sus cabeças. Quando separauan, affloxauan sus alas.

26 Y sobre el cielo q̃ estaua sobre sus cabeças auia vna figura de vn throno que parecia de piedra de Saphiro: y sobre la figura del throno auia vna semejança q̃ parecia de hombre [o] sobre el encima.

27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de ambar, que parecia [q] que auia fuego dẽtro deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide q̃ parecia como fuego, y que tenia resplandor alderredor,

28 Que parecia àl arco del cielo que está en las nuues el dia que llueue, anfi era el parecer del resplandor alderredor.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi rostro, y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

EZechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denũciar à los de su Pueblo, nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliõ que en ellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus pies, y hablaré contigo.

2 Y [t] entró espiritu en mi desque me habló: y afirmóme sobre mis pies, y [u] oy àl que me hablaua:

3 Y dixome, Hombre, [x] Yo te embio àlos hijos de Israel, à gentes rebelles, q̃ rebellaron contra mi: ellos y sus padres rebellarõ contrami, hasta estè mismo dia.

4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes de coraçon. [z] Yo te embio: y dezirleshas: Anfi dixo el Señor Iehoua:

5 Y ellos [a] no oyrán, ni cessarán, porque son casa rebelle: mas conocerán q̃ vuo propheta entre ellos.

6 Y tu, ô hombre, no temas deellos, ni ayas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebelles: y espinos *biuen* cõtigo, y tu moras [b] cõ abrojos: no ayas miedo de sus palabras, ni temas delãte dellos, porq̃ son casa rebelle.

7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no oyran, ni cessarán, porque son rebelles.

8 Mas tu hombre, oye loque yo tehablo: No seas rebelle como la casa rebelle: abre tu boca, y come loque yo te doy.

9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuelto.

10 Y estendiolo delãte demi, y estaua escripto [f] delante, y detras: y estauã enel escriptas endechas, y [g] lamẽtaciones, y [h] ay.

CAPIT. III.

REcita el Propheta mas en particular su vocaciõ y misiõ Como Dios primeramente lo llamó, 2. le hinchió el coraçõ de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos, con poca esperãça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyo de la summa de su legaciõ, es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. 11. Venido el Propheta à los de su Pueblo, Dios prosigue cõel su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. 111. Buelue Dios a mostrarsele, y mãdale que se encierre en su casa, porque los de su Pueblo le quierè prender, y auisale que no hable, hasta que el se lo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque hallãres, come este emboltorio: y ve, y habla àla Casa de Israel.

2 Y abri mi boca, y hizo me comer aquel emboltorio.

3 Y

a Vn carro de quatro ruedas.

b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.

c Heb. las quatro.

d Como v. 12.

e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas, q̃ ponia temor.

f S. los animales.

g Heb. semejança de estendimiento.

h Heb. terrible.

i Como grandes truenos.

† El sonido de su boz quãdo hablauan.

l El estruẽdo de &c.

m Heb. fue boz.

o Sentado sobre el throno.

p Arr. v. 4.

q Heb. como fuego.

r Del que estaua sentado enel throno.

s Heb. hijo de hombre anfi siempre.

t Cobrè animo.

u Pude estar attento àl &c.

x Vocaciõ y graduacion del Proph.

y A hõbres impudẽtes y obstinados.

z Cõfirmacion dela Vocacion.

a Heb. si oyran, y si &c. Ab. 3, 11.

b Ot. con escorpiones.

c Como v. 5.

d Se estendió haziami.

e Heb. emboltorio de libro. q. d. vn escripto enrollado.

f De ambas partes.

g Ot. gemidos.

h Cosas lastimosas.

3 Y dixome, Hombre, haz à tu vientre q̃ coma, y hinche tus entrañas de este embol torio, q̃ yo te doy. Y comilo, y [a] fue en mi boca dulce como miel.

4 Y dixome, Hombre, Vé, y entra à la casa de Israel, y habla à ellos [b] con mis palabras.

5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de profunda habla, ni de lengua [d] difficil, *sino* à la casa de Israel.

6 No à [e] muchos pueblos, de profunda habla, ni de lengua dificil, cuyas palabras no entiendas: y si à ellos te embiára, ellos te [f] oyeran.

7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te querran oyr, porque no *me* quieren oyr à mi: porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes de frente, y duros de coraçon.

8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fuerte contra los rostros deellos, y tu frente fuerte contra su frente.

9 Como diamante, mas fuerte q̃ pedernal he hecho tu frente: no los temas, ni ayas miedo delante deellos, porq̃ casa rebelle es.

10 Y dixome, Hombre, todas mis palabras q̃ *yo* te hablaré, toma [i] en tu coraçon, y oye con tus oydos:

11 Y vé, y entra à los Trasportados: à los [†] hombres de tu Pueblo: y hablarleshás, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Dios: [l] no oyrán, ni cessarán.

12 Y el Espiritu me leuátó, y oy de tras de mi vna boz de grãde estruẽdo de la Bẽdita gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:

13 Y el sonido de las alas de los animales [n] que se juntauan la vna có la otra. y el sonido de las ruedas [o] delãte deellos, y sonido [p] de grande estruendo.

14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó, y fueme amargo con el desconsolado de mi espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fuerte sobre mi.

15 ¶ Y vine à los Trasportados en Thelabib, que morauan junto àl rio de Chobar: y assenté donde ellos [r] estauan assentados: alli assenté siete dias desconsolado entre ellos.

16 Y aconteció que àl cabo de los siete dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua, diziẽdo,

17 * Hombre, *Yo* te he puesto por atalaya à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la palabra de mi boca, y amonestarloshas de mi parte.

18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte morirás, y tu no lo amonestáres, ni le hablàres, paraque el impio sea amonestado de su mal camino, paraq̃ biua, el impio morirá por su maldad, mas [t] su sãgre demandaré de tu mano.

19 Y si tu amonestáres àl impio, y el no se conuirtiére de su impiedad, y de su mal camino, el morirá por su maldad, y tu [u] escapaste tu anima.

20 Y quãdo el justo se apartâre de su justicia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere tropeçon delante deel, el morirá, porque tu no lo amonestaste: [y] en su peccado morirá, ni sus justicias que hizo vẽdrán en memoria: mas su sangre demãdaré de tu mano.

21 Y si àl justo amonestares, paraque el justo no peque, y no peccâre, biuiendo biuirá: porque fue amonestado, y tu escapaste tu anima.

22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre mi, y dixome: Leuantate, y sal àl campo: y a'li hablaré contigo.

23 Y leuantéme, y sali àl campo; y heaqui que alli estaua la gloria de Iehoua, como la gloria * que auia visto jũto àl Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.

24 Entonces [a] entró espiritu en mi,, y afirmóme sobre mis pies, y hablóme, y dixome, Entra, y encierrate dẽtro de tu casa.

25 Y tu ò hombre, heaqui que [b] pondrán sobre ti cuerdas, y conellas [c] te ligarán; no salgas pues entreellos.

26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu paladar, y serás mudo: [e] porq̃ no los reprehendas: porque son casa rebelle.

27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado, *yo* abriré tu boca, y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehoua elque oye, oyga: y [g] elq̃ cessa, cesse: porque casa rebelle son.

CAPIT. IIII.

DA Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. Mandale que duerma 390 dias, sobre el vn lado en figura de otros tantos años, que el reyno de los diez tribus durmiò en su idolatria: y 40. sobre el otro, en figura de los años, que Iuda durmiò en la suya. III. Item que coma su pan porcierto peso, cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida, en symbolo de la hambre y sed y calamidad, que los de Ierusalem passarian en el cerco.

Y Tu, ò hombre, tomate vn adobe, y ponlo delante de ti, y pinta sobre el la ciudad de Ierusalem:

2 Y [h] pornas contra ella cerco, y edificarás contra ella fortaleza; y [i] sacarás contra ella baluarte: y assentarás delãte deella cãpo, y pondrás cõtra ella † batidores àlderredor.

3 Y tu tomate vna sarten de hierro, y ponerla has en lugar de muro de hierro en-

a Declara esto Ier. 15, 16.
b Ab. v. 17. se profsigue.
c Heb. profundos de labio.
d Heb. graue. que hablẽ de papo.
e Mistura de muchas naciones, donde sue le auer cõfusion de lenguas.
f Te entendieran, y escucharã.
g Arri. 2, 4.
h Heb. he dado.
i Arr. v. 3. ẽ tus entrañas.
† Heb. hijos.
l Heb. si oyran &c. arrib. 2, 4.
m Del Tẽplo de Ierus. Es el escopo y summa de esta prophecia hasta el cap. 40. Aba. 11, 23. y 43, 3.
n Arr. 1, 11.
o Tras ellos. arr. 1, 19.

II.

p Arr. 1, 24.
q Porque via q̃ Dios me tomaua para denũciacion de prophecia durissima.
r Morauã.
s Tuue Pal. hablome Iehou.
* *Ab.* 33, 7.

t Tu seras reo de su perdicion.
u Seras sin culpa de su perdicion.
x Lo prouâre con tentacion, y el cayére; el &c.
y Su peccado lo matará, no yo.

III.

z Como arr. 1, 3.

* *Arrib.* 1, 2.

a Arr. 2, 2.

b Heb. dieron ligaró.
c S. si salieres.
d Quitartehe la prophecia, por este tiẽpo.
e Heb. y no serás à ellos varon de reprehension.
f Te restituyere la prophecia. y te ouiere instruydo de las visiones sig. van hasta el capit. 12.
g Y el q̃ no quisiere oyr, dexelo.
h Pintádo, con lo demas que se figue.
i Heb. fundiras. q. d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu roſtro cõtra ella: y [a] ſerá en lugar de cerco, y cercarlahas. Es ſeñal à la Caſa de Iſrael.

4 ¶ Y tu dormirás ſobre tu lado yzquierdo, y [b] pódrás ſobre el la maldad de la Caſa de Iſrael: el numero de los dias que dormirás ſobre el, lleuarás *ſobre ti* la maldad deellos.

5 Yo te he dado los años de ſu maldad por el numero de los dias, trezientos y nouẽta dias: y lleuarás *ſobre ti* la maldad de la Caſa de Iſrael.

6 Y cumplidos eſtos, dormirás ſobre tu lado derecho ſegunda vez: y lleuarás *ſobre ti* la maldad de la Caſa de Iuda quarẽta dias, * dia por año, dia por año te lo he dado.

7 ¶ Y [c] àl cerco de Ieruſalem affirmarás tu roſtro, y deſcubierto tu braço, prophetizarás contra ella.

8 Y heaqui *que yo* puſe ſobre ti [d] cuerdas, y no te tornarás del vn tu lado àl otro lado, haſta que ayas cumplido los dias [e] de tus bueltas.

9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y lentejas, y mijo, y auena, y põlo en *vn* vaſo: y hazte pan deello el numero de los dias que durmieres ſobre tu lado: trezientos y nouenta dias comerás deel.

10 Y la comida que has de comer *ſerá* por peſo de veynte ſiclos àl dia, [f] de tiempo à tiempo lo comerás.

11 Y beueras el agua por medida, la ſexta parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo beuerás.

12 Y comerás pan de ceuada cozido debaxo de la ceniza: y cozerlohas con los eſtiercoles que ſalen del hombre, delante de los ojos deellos.

13 Y dixo Iehoua, Aſſi comerán los hijos de Iſrael ſu pan immũdo entre las Gẽtes, à las quales *yo* los lançaré allá.

14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que mi anima no es immũda, ni nũca deſde mi mocedad haſta eſte tiẽpo comi [h] coſa mortezina ni deſpedaçada, ni nunca en mi boca entró [i] carne immunda.

15 Y reſpõdióme, Cata aqui † te doy eſtiercoles de bueyes en lugar de los eſtiercoles de hombre: y harás tu pan conellos.

16 Y dixome, Hõbre, * Heaqui *que yo* quebranto [l] la fuerça del pan en Ieruſalẽ: y comerán el pan por peſo, y cõ anguſtia: y beuerán el agua por medida, [m] y con eſpãto.

17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y eſpãtarſehan [n] los vnos con los otros: y deſmayarſehan por ſu maldad.

CAPIT. V.

MAnda Dios àl Prophẽta que ſe rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en ſymbolo de la diuerſidad de calámidades enque los de ſu Pueblo ſerian repartidos &c.

YTu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo agudo, *vna* nauaja de baruero, eſta te toma: y hazla paſſar ſobre tu cabeça y tu barua: y tomate *vn* [o] peſo de balanças: y [p] repartelos.

2 La tercera parte quemarás con fuego [q] en medio de la ciudad quãdo ſe cũplieré los dias del cerco. y tomarás la *otra* tercera parte, y [r] herirás con cuchillo àl derredor deella: y la *otra* tercera parte eſparzirás àl viento: y *yo* deſuaynaré cuchillo enpos deellos.

3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuẽta, y atarloshas enel canto de tu ropa.

4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echarloshas en mitad del fuego: y quemarloshasenel fuego: de alli ſaldrá el fuego en toda la Caſa de Iſrael.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua, [u] Eſta *es* Ieruſalem: *yo* la hé pueſto en medio de las Gẽtes, [x] y las tierras arredor deella.

6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis ordenanças en impiedad mas q̃ las gẽtes, y mas q̃ las tierras, q̃ eſtan arredor deella: porque deſecharon mis juyzios, y mis mandamiẽtos, y no anduuieron en ellos.

7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por aueros *yo* [z] multiplicado mas que àl las Gẽtes que eſtá arredor de voſotros, no aueys andado en mis mandamietos, ni aueys hecho *ſegun* mis leyes: [a] ni aun ſegun las leyes delas gẽtes que eſtan arredor de voſotros aueys hecho:

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui [b] yo cõtra ti: ſi yo: y haré juyzios en medio deti delante delos ojos de las Gentes.

9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas harẽ coſa ſemejante, à cauſa de todas tus abominaciones.

10 Porque los padres comerán à los hijos en medio de ti, y los hijos comerán à ſus padres: y haré en ti juyzios: y ablẽtaré toda tu reſta hazia todas partes.

11 Portãto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ſi por auer *tu* violado mi Sanctuario cõ todas tus cõtaminaciões, y cõ todas tus abominaciones, no *te* q̃brãtaré *yo* tãbien: ni mi ojo perdonará, ni aũ yo auré miſericordia.

12 La tercera parte deti morirá de peſtilencia, y ſerá cõſumida de hãbre en medio deti: y la tercera parte caerá à cuchillo arredor deti: y àla tercera parte eſparziré en todos los viẽtos, y tras deellos deſuayna-
ré cuchillo.

13 Y

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. põdran ſobre Ieruſ.

II.

b En eſto ſignificarás la maldad &c. anſi luego, lleuarás &c.

* *Num.* 14. 34.

III.

c Arr. v. 3.

d El mãdamiẽto ver. 4. y 6.

e Que te he mandado q̃ eſtes ſobre el vn lado, y deſpues te bueluas ſobre el otro.

f A tus horas taſſadas, como quien come por onças. anſi luego.

g De vna qumbre.

h Leu. 22, 8.

i Leu. 11, 7. Es argumẽto à minori.

† Te ſeñalo.

* *Aba.* 5, 17. y 14, 13.

l Heb. el baculo.

m Attonitos de tan grande calamidad.

n Heb. varon à ſu hermano.

o Heb. balanças de peſo.

p S. los pelos q̃ te cortares, por peſo.

q S. pintada enel adobe. arr. 4, 1.

r Picarloshas como carne para paſtel.

s De los pelos q̃ auias de echar àl viento.

t De los ſacados v. prec.

u Lo dicho ſignifica à Ieruſ.

x Las otras prouincias del mundo, para q̃ de ella tomaſſen exẽplo de piedad. y Leyes. anſi luego.

y Proſperado.

z Iere. 2, 10.

a Palabras corta las para ſignificaciõ de la grande yra.

b Yo cõtra ti.

13 Y acabarſehá mi furor, y haré que ceſſe enellos mi enojo, y [a] tomaré conſuelo: y ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi zelo, quando auré cumplido enellos mi enojo.

a Iſa.1,24.

14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en verguença entre las Gentes que eſtan arredor de ti, delante de los ojos de todo paſſante.

b Heb. dartehe.

15 Y ſeras verguença y deshonrra: y caſtigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán alderredor de ti, quádo *yo* hiziere en ti juyzios en furor, y yra, y en reprehéſiones de yra: Yo Iehoua he hablado.

16 Quando yo echáre las malas ſaetas de la hábre en ellos, q̃ ſeran para deſtruycion, las quales *yo* embiaré para deſtruyros: y aumentáre la hambre ſobre voſotros: y quebrantáre entre voſotros la fuerça del pan.

* Arr.4,16. Aba. 14,13.

17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre, y malas beſtias que te [c] deſtruyrán: y peſtilencia, y [d] ſangre paſſara porti: y meteré ſobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

c Heb. deſhijarán. d Mortandad. cuchillo matador, como luego.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo,

2 Hombre, * [e] Pon tu roſtro hazia los montes de Iſrael, y prophetiza contra ellos,

* Aba.36,1. e Affirmate determinadaméte.

3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Iehoua à los montes y à los collados: à los arroyos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, hago venir ſobre voſotros cuchillo, y deſtruyré [f] vueſtros altos.

f Eran los lugares de la idololatria.

4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebradas: y haré q̃ caygan vueſtros muertos delante de vueſtros idolos.

g 2.Re.23,11.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los hijos de Iſrael delãte de ſus idolos: y vueſtros hueſſos eſparziré enderredor de vueſtros altares.

6 En todas vueſtras prouincias las ciudades ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſſolados: paraque ſean aſſolados y ſe hagan deſiertos vueſtros altares: y vueſtros idolos ſeran quebrados y ceſſarán: y vueſtras ymagines del Sol ſeran deſtruydas, y ſeran deshechas [h] vueſtras obras.

h Vueſtros idolos.

7 Y muertos caerán en medio de voſotros, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſcape del cuchillo entre las Gentes, quando fuerdes eſparzidos por las tierras.

9 Y acordarſehán demi, los que de voſotros eſcapâren entre las Gentes, entre las quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me quebrante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe apartó de mi: y à cauſa de ſus ojos, que fornicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males que hizieron en todas ſus abominaciones.

i Tuue grãde dolor.

† Ab.20, 43.

10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.

11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por todas las abominaciones [m] de los males dela Caſa de Iſrael: porque con cuchillo, y con hambre, y con peſtilencia caerán.

l Cifra de miſeria inexplicable. m De las idolatrias.

12 El que eſtuuiere lexos, morirá de peſtilencia: y el que eſtuuiere cerca, caerá cõ cuchillo: y el que quedâre, y el cercado morirá de hambre · y cũpliré enellos mi enojo.

13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus idolos, enderredor de ſus altares, en todo collado alto, y en todas las cumbres de los montes, y debaxo de todo arbol ſombrio, y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo* lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos ſus ydolos.

n Arr. v.4, y 9.

o Heb. de repoſo. a ludió à loq̃ eſtá enel Leu. en las inſtituciones de los ſacrificios.

14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos, y tornaré la tierra aſſolada, y eſpantoſa, deſde el deſierto de Deblata haſta todas ſus habitaciones: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. VII.

Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi diziendo.

2 Y [p] tu, ô hombre, anſi dixo el Señor Iehoua à la tierra de Iſrael, La fin, la fin viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.

p S. Oye.

3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti: y embiaré ſobre ti mi furor, y juzgartehé ſegũ tus caminos: y pondré [q] ſobre ti todas tus abominaciones.

q S. con el caſtigo. O, accuſartehe, hazertehe cargo de todas &c.

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré miſericordia: mas tus caminos pondré ſobre ti, y tus abominaciones eſtarán en medio de ti: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

5 Anſi dixo el Señor Iehoua, V*n* mal, heaqui que viene vn mal.

6 La fin viene, la fin viene: deſpertado ſe ha cõtra ti: heaqui que viene.

7 [r] La mañana viene para ti ô morador de la tierra, El tiempo viene, cercano es el dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los montes.

r El dia determinado para tu caſtigo. s Ruydo vano.

8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti, y cũpliré en ti mi furor: y juygartehé ſegun tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus abominaciones.

9 Y mi ojo no perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobre ti, y tus abominaciones seran en medio de ti: y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha salido: [a] florecido ha el baculo: reuerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia se ha leuantado en vara de impiedad: ni [c] de ellos, ni de sus riquezas, ni de lo de ellos, *quedará nada*. ni *aũ aurá* luto por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia. El que compra, no se huelgue: y el que vẽde, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la venta, aunque queden biuos: porque [f] la vision *es dada* sobre toda su multitud, no se cancellará: y ninguno en su iniquidad de su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla: porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. El que estuuiere enel campo, morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la ciudad, hambre y pestilencia lo cõsumirá.
16 Y los que escapâren de ellos, estarán sobre los mõtes como palomas de los valles, gimiẽdo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirse han de sacos, y cubrirlos há temblor: y en todo rostro *aurá* verguẽça: y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y su oro lexos: * su plata ni su oro no los podrá librar enel dia del furor de Iehoua: no hartarán † su anima, ni henchirán sus vientres: porque será cayda de su mal dad.
20 Porq̃ [k] la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron enella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné àellos [m] en alexamiento.
21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios de la tierra: y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro, y violarán [n] mi secreto: y entrarán enel destruydores, y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas las gentes los quales possecrán sus casas: y haréceſſar la soberuia de los poderosos, y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyció viene, y buscarán la paz, [r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y buscarán respuesta del propheta, y la Ley perecerá del Sacerdote, y el cõsejo [t] de los Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun su camino haré conellos: y con los juyzios deellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAP. VIII.

Vestra Dios en vision diuersas fuertes de abominables idolatrías que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalẽ, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acóteció [u] enel sexto año, enel *mes* [x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delãte de mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Señor Iehoua.
2 Y miré, y heaqui *vna* semejãça q̃ parecia de fuego: [z] desde donde parecia sus lomos para à bàxo, era fuego: y desde sus lomos arriba parecia como *vn* resplandor. como la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano, * y tomóme por las guedejas de mi cabeça. y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de Dios, à la entrada de la puerta de adentro, que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la habitacion dela Ymagen del zelo, [b] laque hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del Dios de Israel, como la vision que *yo* auia visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos [d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilõ, y heaqui àl Aquilõ, jũto à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en la entrada.
6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos hazen? las grandes abominaciones que la Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de mi Sanctuario? Mas bucluete aun, y verás abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré, y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome, Hõbre, Caua aora en la pared. Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines de todas serpiẽtes, y animales: [f] la abominaciõ, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderredor.

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald. q̃ auia de ser el bordon cõ q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possesion cõforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15,2. *Iere.* 48,37.
i En testimonio de grãde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.* 1,18, *Eccleſiaſtico* 5,10.
† Su hambre.
l El Tẽplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctisimo del Tẽplo.
o En symbolo del captiuerio, mandamiẽto al Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o tala.
r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado.
Iere. 18, 18.
u De la trãſmigracion de Ioachin. arr. 1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr. 1,27.
* *Dã.* 15,25.
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20, 5. q. d. que era muy hõrrada del Pueblo.
c Arr. 3,22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c.

11 Y ſetenta varones de los Ancianos de la Caſa de Iſrael, y Iezonias hijo de Saphá eſtaua en medio deellos, los quales eſtauá delante [a] deellos, cada vno con ſu incenſario en ſu mano: y eſpeſſura de niebla del ſahumerio que ſubia.

a De aquellos idolos.

12 Y dixome, Hombre, has viſto las coſas que los Ancianos de la Caſa de Iſrael hazẽ [b] en tinieblas cada vno [c] en ſus camaras pintadas? Porque dizen, No nos vee Iehoua. Iehoua ha dexado la tierra.

b En ſecreto.
c Heb. en las camaras de ſu pintura. v. to.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abominaciones mayores, que hazen eſtos.

14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de la Caſa de Iehoua, q̃ eſtá àl Aquilon: y heaqui mugeres q̃ eſtauan alli ſentadas endechando à [d] Thammuz.

d A Adonis el amigo de Venus.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete aun, verás abominaciones mayores q̃eſtas.

16 Y metióme enel patio de adentro de la Caſa de Iehoua: Y heaqui junto à la entrada del Tẽplo de Iehoua, entre la entrada y el altar, como veynte y cinco varones, ſus traſeras bueltas àl Tẽplo de Iehoua, y ſus roſtros àl Oriẽte, y encoruauanſe àl nacimiento del Sol.

17 Y dixome, No has viſto hombre? Es coſa liuiana para la Caſa de Iuda hazer las abominaciones que hazen aqui? deſpues q̃ han hẽchido la tierra de [e] maldad, y ſe tornaron à irritarme, heaqui que poné hedor [f] à ſus narizes.

e O, de violencia, rapina, opreſsion.
f Por. à mis nar. mut. deperſ.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no perdonará mi ojo, ni tendré miſericordia: y gritarán à mis orejas con gran boz, y no los oyré.

CAPIT. IX.

Veſtra Dios àl Propheta en la miſma viſion el caſtigo que hará en los idolatras dichos, reſeruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas cõ gran boz diziẽdo, [h] Las viſitaciones de la Ciudad han llegado: y cada vno *trae* en ſu mano ſu inſtrumento [i] para deſtruyr.

g S. Dios.
h Los viſitadores.
i Heb. de ſu deſtruyciõ. q. d. cõque ha de deſtruyr.

2 Y heaqui que ſeys varones venian [†] de camino de la puerta de arriba q̃ eſtá buelta àl Aquilon, y cada vno *traya* en ſu mano ſu inſtrumento para deſtruyr: y entre ellos auia vn varon veſtido [l] de lienços, el qual traya à ſu cinta *vna* eſcriuania de eſcriuano: y entrados, pararonſe junto àl altar de metal.

† De hazia la p.
l Heb. de linos, y tintero de eſcriuano à ſus lomos.

3 Y [m] la gloria del Dios de Iſrael ſe alçó de ſobre el Cherubin ſobre el qual auia eſtado, [n] àl lumbral de la Caſa: y llamó àl varon veſtido de lienços, que tenia à ſu cinta la eſcriuania de eſcriuano,

m Aquella apparencia en q̃ Dios ſe moſtraua enel Propiciatorio.
n S. y vino ſe àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Paſſa por medio de la ciudad, por medio de Ieruſalem, * y ſeñala con *vna* ſeñal en las frentes à los varones que gimen y que claman à cauſa de todas las abominaciones que ſe hazen en medio deella.

* *Exo.12,13. Apoc.7,3.*

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Paſſad por la ciudad enpos deel, y herid: no perdone vueſtro ojo, ni tẽgays miſericordia.

6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y mugeres, matad [o] haſtaque no quede ninguno; mas à todo hombre ſobre el qual oviere ſeñal, no llegareys: y començareys deſde [p] mi Sanctuario. Y començaron deſde los varones Ancianos [q] que eſtauan delante del Templo.

o Heb. haſta deſtruyccion.
p Los dedicados à mi culto. porq̃ deſtos començó la corrupciõ, Ierem.23,15.
q Arr. 8,16.

7 Y [r] dixoles, Contaminad la caſa, y henchid los patios de muertos; Salid. Y ſalieron, y hirieron en la ciudad.

r S. Dios, à aquellos ſeys matadores.

8 Y acontecio, que auiendolos herido, yo quedé, y proſtréme ſobre mi roſtro, y clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de deſtruyr todo el reſto de Iſrael derramando tu furor ſobre Ieruſalem?

9 Y dixome, La maldad de la Caſa de Iſrael y de Iuda es grande à marauilla: porq̃ la tierra es llena [s] de ſangres, y la ciudad es llena de peruerſidad: [t] Porque han dicho, Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no vee.

s De homicidios.
t Han negado reſolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8,12.

10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo, ni tendré miſericordia; el camino deellos tornaré ſobre ſu cabeça.

u S. haré.

11 Y heaqui que el varon veſtido de lienços, que *tenia* la eſcriuania à ſu cinta, reſpõdió vna palabra diziendo, Hechohe cõforme à todo loque me mandaſte.

CAPIT. X.

Bvelue à moſtrar Dios al Propheta la viſion de ſi y de ſu majeſtad arriba recitada cap. 1. enel Tẽplo de Ieruſalem, moſtrandole que lo dexa: dõde parece que el Propheta ſe reforma de algunas particularidades de la viſion primera.

Y Miré, y heaqui ſobre [x] el cielo que *eſtaua* ſobre la cabeça [y] de los Cherubines, como vna piedra de Saphiro, que parecia como ſemejança de vn throno que ſe moſtró ſobre ellos.

x Arr. 1,26.
y Los q̃ arr. 1. llamó animales.

2 Y [z] dixo àl varon veſtido de lienços, dixole: Entra [a] en medio de las ruedas debaxo de los Cherubines, y hinche tus manos de carbones encendidos de entre los Cherubines, y derrama ſobre la ciudad. Y entró delante de mis ojos.

z S. el q̃ eſtaua ſentado ſobre el throno.
a O, entre las &c

3 Y los Cherubines eſtauan àla mano derecha de la Caſa quando eſte varon entró: y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

a Arr.9,3.

4 a Y la gloria de Iehoua ſe auia alçado del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la Caſa fue llena de la nuue, y el patio ſe hinchió del reſplandor de la gloria de Iehoua.

b Arr.1,24. c Enel miſmo lugar.

5 Y b el eſtruendo de las alas de los Cherubines ſe oyó haſta el patio de à fuera, c como la boz del Dios Omnipotẽte quãdo habla.

6 Y aconteció, que como mandó àl varõ veſtido de lienços, diziendo, Toma fuego de entre las ruedas, de entre los cherubines; el entró, y ſe paró entre las ruedas.

d Arr.1,8.

7 Y vn cherubin eſtẽdió d ſu mano de entre los cherubines àl fuego que *eſtaua* entre los Cherubines, y e tomó, y puſo en las palmas del que eſtaua veſtido de lienços, el qual lo tomó, y ſalióſe.

e S. de los carbones encẽdidos.

8 Y appareció en los Cherubines la figura de vna mano humana debaxo de ſus alas:

f Son las miſmas del cap.1.

9 Y miré, y f heaqui quatro ruedas junto àlos Cherubines, cabe cada Cherubin auia vna rueda, y el parecer de las ruedas *era* como parecer de piedra de Tharſis.

g Heb. como eſtá rueda en medio de rueda.

10 Y el parecer de ellas, todas quatro eran de vna manera g como ſi fuera vna en medio de otra.

h S. de los Cher.

11 Quando andauã, ſobre ſus quatro coſtados andauan, no ſe tornauan quando andauan: mas al lugar dõde ſe boluia h el primero, cupos de el yuã: ni ſe tornauan quãdo andauan.

* Arri.1,8. y 18. i Todo el cuerpo de los animales. † S. de las ruedas.

12 * Y i toda ſu carne, y † ſus coſtillas, y ſus manos, y ſus alas, y las ruedas, eſtaua lleno de ojos alderredor en ſus quatro ruedas.

(oydos, Rueda.

13 Alas ruedas, àellas, fue clamado en mis

14 Y cada vno tenia quatro roſtros. El primer roſtro era l de Cherubin: el ſegũdo roſtro, era de hombre: el tercer roſtro, de leon: el quarto roſtro de aguila.

l Arr.1, de buey.

15 Y leuãtaróſe los Cherubines: eſtos ſon los animales m q̃ vide enel rio de Chobar.

m Arr.1.

16 Y quando los Cherubines andauan, andauan las ruedas junto cõellos: y quando los Cherubines alçauan ſus alas, para alçarſe de la tierra, las ruedas tambien no ſe boluian de junto à ellos.

17 Quando ſe parauan ellos, ſe parauan: y quando ſe alçauan ellos, ſe alçauan con ellos, porque n el eſpiritu de los animales eſtaua en ellas.

n Arr.1,20.

18 Y la gloria de Iehoua ſe ſalió de ſobre el lumbral dela Caſa, y paro o ſobre los Cherubines.

o En aquel carro de los animales o Cher.

19 Y alçando los Cherubines ſus alas, alçaróſe de la tierra delãte de mis ojos: quãdo ellos ſalian tãbien las ruedas eſtauã delante dellos: y pararóſe à la entrada de la puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, y la gloria del Dios de Iſrael encima de ſobre ellos.

20 Eſtos erã los animales que vide debaxo del Dios de Iſrael enel Rio de Chobar: p y conoci que eran Cherubines.

p S. declarandoſe me deſpues mejor la viſion.

21 Cada vno tenia quatro roſtros, y cada vno quatro alas, y figura de manos q humanas debaxo de ſus alas.

q Heb. de hombre.

22 Y la figura de ſus roſtros, eran los roſtros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: ſu parecer r y ſu ſer: cada vno caminaua en derecho de ſu roſtro.

r Heb. y ellos.

CAPIT. XI.

PRophetizando el Propheta en viſion, à los que en Ieruſalem ſe burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, ſino ſe dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendoſe el Propheta àla yra de Dios, el carga la culpa de ſu rigor à los burladores.. II. Con eſta ocaſion Dios promete ſu fauor à los de la Captiuidad, y ſu libertad, y tras ella la reformacion de ſu Pueblo por ſu Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirſe la gloria de Dios de Ieruſalem, y Dios lo buelue àl primer eſtado..

Y El Eſpiritu me leuantó, y me metió por la puerta Oriental dela Caſa de Iehoua, laqual mira hazia el Oriẽte: y heaqui en la entrada dela puerta veynte y cinco varones, entre los quales vide à Iezonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de Banaias Principes del Pueblo.

s S. Dios, deſde aq̃lla apparencia de ſu gloria.

2 s Y dixome, Hombre, Eſtos ſon los hõbres que t pienſan peruerſidad, y u aconſejan mal conſejo en eſta ciudad.

t Machinã. u O, conſultan.

3 Los que dizen, x No *ſerá* tan preſto. Edifiquemos caſas. y Eſta *ſerá* la caldera, y noſotros la carne.

x S. la calamidad que ſe denũcia. y S. Ieruſalem. aludẽ à la folla de Ier.1,13:

4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Prophetiza hombre.

5 Y cayó ſobre mi el Eſpiritu de Iehoua, y dixome, Di, Anſi dixo Iehoua, Anſi aueys hablado, ô Caſa de Iſrael, y las coſas q̃ ſubẽ à vueſtro eſpiritu *yo* las he entendido.

z Aueys cometido muchos homicidios.

6 z Aueys multiplicado vueſtros muertos eneſta ciudad, y aueys henchido de muertos ſus calles:

7 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Vueſtros muertos que aueys pueſto en medio deella, eſſos ſon la carne, y ella es la Caldera: mas à voſotros *yo* os ſacaré de en medio deella.

8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo traeré ſobre voſotros, dixo el Señor Iehoua.

9 Y *yo* os ſacaré de en medio deella, y os entregaré en mano de eſtraños, y yo haré juyzios en voſotros.

10 A cuchillo caereys: enel termino de

Iſrael

a S.ciudad. Israel os juzgaré, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
11 a Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio deella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.
12 Y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho *segun* mis juyzios, mas segú los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banaias murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixe, A, Señor Iehoua, b hazes tu consumacion del resto de Israel?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, diziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la Casa de Israel, c toda ella; d à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexaos e de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en possesion.
16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, f con todo esso les seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde vinieren.
17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Yo os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.
18 Y vendrán allà, y quitarán deella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.
19 * Y darleshe g vn coraçon, y espiritu nueuo daré en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su carne, y darleshé coraçon de carne.
20 Paraq̃ andé en mis ordenáças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me seá *á mi* por pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçó anda h àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.

III.

22 ¶ Y los Cherubines alçaró sus alas, y las ruedas enpos deellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̃ esta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Espiritu me leuátó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos i à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision q̃ auia visto.
25 Y hablé à los trasportados todas las palabras de Iehouá q̃ el me auia mostrado.

b Quieres acabar estos pocos q̃ quedan de &c.
c S. son los q̃ con sus pecados hazé la consumacion &c.
d O, los moradores de Ierus. q̃ dixerõ. s. à los q̃ se dieron à los Chald. cõforme al mandamiẽto de Dios.
e Del Templo. Id desterrados como impios.
f Heb. y fué à ellos por &c.
*Iere. 32, 39, Aba. 36, 27.
g A todos vn coraçõ, Act. 4. 32.
h Al apetito o desseo de &c.
i Heb. à la trãsmigracion.

CAPIT. XII.

En la persona del Prophe ta da Dios symbolo y figura al rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalẽ, y de su prision. II. Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande. III. Que seria presto, cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, tu habitas en medio de casa rebelle: los quales tienẽ ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.
3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos: l no verán, porq̃ son casa rebelle.
4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, m como quien sale para partirse.
5 Delãte de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.
6 Delãte de sus ojos n lleuarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás o la tierra, porq̃ p en señal te he dado à la Casa de Israel.
7 Y *yo lo* hize ansi de la manera q̃ me fué mandado, saqué mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared á mano: sali de noche; lleué sobre los ombros delante de sus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehoua, q Al Principe *que está* en Ierusalem es esta r prophecia *graue*, y à toda la Casa de Israel que esta en medio deellos.
11 Di les, Yo *soy* s vuestra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en trasp uesta, en captiuidad yrán.
12 Y el Principe que está en medio deellos t lleuará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para u sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra.
13 * Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso de mi aljanaya, y traerlohé en Babylonia, en tierra de Chaldeos, x mas no la verá, y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ estuuieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à todo viento, y desuaynaré cuchillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vasos de trasmigracion, y passate &c.
l No echaran de ver, aunq̃ ansi lo hagas. Heb. si veran.
m Heb. como salida de transmigracion.
n S. tu hato.
o La gente, à vna parte ni à otra.
p Esto q̃ te mãdo hazer es symbolo à la &c.
q Al Rey.
r Heb. carga
s Como. v. 6
t S. su hato.
u Como. v. 6.
* Ab. 17, 20. y 32, 3.
x Sacaróle los ojos. 2. Rey. 25, 7.

15 Y

25 Y ſabran que yo *ſoy* Iehoua, quando los eſparziere entre las Gentes: y *yo* los eſparziré por la tierra.

16 Y haré q̃ queden deellos pocos en numero del cuchillo, y de la hambre, y de la peſtilencia: paraq̃ cuenten todas ſus abominaciones entre las Gentes adonde llegàren: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

II.

17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:

18 Hombre, Come tu pan con temblor, y beue tus aguas con eſtremecimiento y con anguſtia.

19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi dixo el Señor Iehoua ſobre los moradores de Ieruſalem, ſobre la tierra de Iſrael: Su pã comerán con temor, y con eſpanto beueran ſus aguas: porque ſu tierra ſerá aſſolada[a] de ſu multitud por la maldad de todos los que en ella moran.

a Heb. de ſu plenitud

20 Y las ciudades habitadas ſeran aſſodas, y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.

III.

21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

22 Hombre, Que refran es eſte q̃ tenеys voſotros en la tierra de Iſrael diziendo, [b] Alargarſehá los dias, y perecerá toda viſion?

b Cõ el tiẽpo ſe reſfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.

23 Portãto di les, Anſi dixo El Señor Iehoua, *yo* hize ceſſar eſte refran, ni refranearan mas eſte refran en Iſrael: mas dezirleshas, Acercadoſehá aquellos dias, [c] y la coſa de toda viſion.

c El cumplimiẽto Heb. la palabra.

24 Porque no aurá mas alguna viſiõ vana, ni aurá adiuinacion [d] de liſongero en medio de la Caſa de Iſrael.

d O, de hypocrita-

25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃ *yo* habláre, ſe harà: no ſe dilatará mas. antes en vueſtros dias, Caſa rebelle, hablaré palabra, [e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. la haré.

26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:

27 Hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de Iſrael dizen: La viſion que eſte vee [f] *es* para muchos dias: y para luẽgos tiempos prophetiza eſte.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Iehoua, No ſe dilatarán mas todas mis palabras: la palabra que habláre, ſe hará, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeãdo àl Pueblo en ſus peccados lo aſſegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, * prophetiza cõtra los

* Ab. 14, 9.

prophetas de Iſrael que prõphetizan: y di à los que prophetizan [g] de ſu coraçon, Oyd palabra de Iehoua:

g Por ſu inuenciõ, no por voluntad ni palabra de Dios

3 Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de los prophetas [h] ignorantes, que andan enpos [i] de ſu eſpiritu, y † nada vieron.

h O, locos.

4 Como zorras en los deſiertos fueron tus prophetas, ò Iſrael.

q. d. ſin ſeſo de Dios,

5 Nũca ſubiſtes à los portillos, ni echaſtes vallado ſobre la Caſa de Iſrael [l] eſtãdo en la batalla en el dia de Iehoua.

por ſabios q̃ parezcan.

i De ſus inuenciones.

† No tienẽ reuelacion de Dios.

6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽtira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua los embió: y [m] hazen eſperar para confirmar la palabra.

l Exercitando el officio quando Dios os lo mandaſſe.

7 Ño aueys viſto viſion vana? y no aueys dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Dixo Iehoua, no auiendo yo hablado?

m. S. à ſus oyentes el cũplimiento de ſus prophecias.

8 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por quanto voſotros aueys hablado vanidad, y aueys [n] viſto mentira, portãto heaqui q̃ yo à voſotros: dixo el Señor Iehoua.

n Propheti zado. anſi vſig.

9 Y ſerá mi mano contra los prophetas que veen vanidad, y adiuinan mentira: no ſerán [o] en la congregacion de mi Pueblo, ni ſerán eſcriptos [p] en el libro de la Caſa de Iſrael, ni boluerán à la tierra de Iſrael: y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Iehoua.

o Heb. en el conſejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.

10 Portanto, y porquanto engañaron mi Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los otros la embarrauan con lodo [q] ſuelto:

p Heb. en la eſcriptura.

q Sin cal, o coſa q̃ le haga tener. li ſonjas.

11 Di à los embarradores con lodo ſuelto, [r] que caerá: vendrá lluuia en auenida, y daré piedras de granizo que la hagan caer: y viento [s] tempeſtuoſo la romperá.

r S. ſu edificio. ſu pared

12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os dirán *entonces* [u] donde eſtá el embarradura conque embarraſtes?

s Heb. de tẽpeſtades.

t Poned el caſo q̃ &c.

u Ier. 37, 18.

13 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Y *yo* hare que la rompa viento tempeſtuoſo con mi yra, y lluuia en auenida venga con mi furor, y piedras de granizo con *mi* enojo [x] para conſumir.

x Que lo acaben todo

14 Y derribaré la pared, q̃ voſotros embarraſtes con lodo ſuelto: y [y] hazerlahé llegar à tierra, y ſerá deſcubierto ſu cimiẽto, y caerá: y ſereys conſumidos en medio deella, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

y Poner la he por tierra.

15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en los que la embarraron con lodo ſuelto, y deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los que la embarraron:

z Le annũciá prophecias proſperas, aludió àl nombre de Ieruſ. viſiõ de paz es yronia.

16 Los prophetas de Iſrael que prophetizan à Ieruſalem, y [z] veen à ella viſion de paz, no auiendo paz, dixo el Señor Iehoua.

17 Y

17 Y tu, ò hombre, Pon tu roſtro à las hijas de tu Pueblo, que prophetizá de ſu coraçon, y prophetiza contra ellas.

18 Y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de aquellas que coſen coxinetes à todos codos [a] de manos: y hazen veletas ſobre la cabeça [b] de toda edad para caçar las animas. Aueys de caçar las animas de mi Pueblo? y aueys de dar vida à las animas [c] para voſotros?

19 Y aueys me [d] de cótaminar en mi Pueblo por puños de cebada y por pedaços de pan matádo las animas q̃ no mueren, y dádo vida à las animas que no biuirán, mintiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?

20 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à vueſtros coxinetes, conq̃ cayays ay las animas bolando: yo los arrancaré de vueſtros braços, y [f] embiaré las animas que caçays, las animas bolando.

21 Y romperé vueſtras veletas, y libraré mi Pueblo de vueſtra mano: y no eſtarán mas en vueſtra mano para caça: y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.

22 Porquáto entriſteciſtes el coraçó del juſto con mentira, àlqual yo no entriſtecí: y esforçaſtes las manos del impio paraque no ſe apartaſſe de ſu mal camino [g] dádo le vida:

23 Portanto [h] no vereys vanidad, ni mas adiuinareys adiuinació: y y libraré mi Pueblo de vueſtra mano, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua.

à Manos por braços

b Hinchen las cabeças de viéto de vanas eſperáças àmços y viejos.

c Notó el intereſſe y grangerias &c.

d De menoſcabar mihórra por tan viles prouechos! abuſo de las clanes del Rey no.

e Que ama tales mentiras. Ier. 5. 31.

f Soltaré libres, como luego v. ſig.

g Aſſegurádolo en ſu peccado.

h No prophetizareys mas.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les reſpondieſſen à ſu volútad. II. Amenaza à Ieruſalem cõ guerra, hambre, malas beſtias, y peſtilẽcia: de las quales calamidades promete que eſcaparán algunos pies que vendrian àl captiuerio cõ los de mas, cõ cuyo pio exemplo los captiuos ſerian conſolados, y verian los frutos vtiliſſimos de ſu aſſicion, y el conſejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [i] algunos de los Ancianos de Iſrael, y ſentaronſe delante de mi.

2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,

3 Hombre, Eſtos hombres † han leuantado ſus idolos ſobre ſu coraçó: y el trópeçadero de ſu maldad han pueſto deláte de ſu roſtro: [l] quando me preguntáren, tengoles de reſponder?

4 Portáto hablales, y dezirleshas: Anſi dixo el Señor Iehoua: [m] Qualquiera hombre de la Caſa de Iſrael, q̃ ouiere leuantado ſus idolos ſobre ſu coraçon, y ouiere pueſto el trompeçadero de ſu maldad delante de ſu roſtro, y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua reſponderé àl q̃ *anſi* viniere en la multitud de ſus idolos:

5 [o] Para tomar à la Caſa de Iſrael en ſu coraçon, q̃ ſe han apartado de mi todos ellos en ſus idolos.

6 Portanto di á la Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehoua, Cõuertios, y hazed q̃ ſe conuiertan de vueſtros idolos: y de todas vueſtras abominaciones apartad vueſtros roſtros.

7 Porq̃ qualquiera hóbre de la Caſa de Iſrael, y de los eſtrágeros q̃ morá en Iſrael, q̃ ſe ouiere apartado de andar enpos de mi, y ouiere leuãtado ſus idolos en ſu coraçó, y ouiere pueſto deláte de ſu roſtro el trópeçadero de ſu maldad, y viniere àl Prophe ta para pregũtarle por mi, yo Iehoua le reſponderé por mi.

8 Y *yo* pondré mi roſtro contra aquel varon, y lo põdré [p] por ſeñal y por refranes: y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

9 * Y [q] el propheta quádo fuére engaſiado, y habláre palabra, yo Iehoua engañé el tal propheta: y *yo* eſtẽderé mi mano ſobre el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de Iſrael.

10 Y lleuarán ſu maldad: como la maldad del q̃ pregũta, anſi ſera la maldad del propheta.

11 Porq̃ no yerren mas *los de* la Caſa de Iſrael de enpos de mi, ni mas ſe contaminẽ en todas ſus rebelliones: y me ſeá *à mi* por Pueblo, y yo les ſea *a ellos* por Dios, dixo el Señor Iehoua. (do:

12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-

13 Hombre, la tierra, quádo peccáre cõtra mi [r] rebellãdo de rebellió, y eſtendiére *yo* mi mano ſobre ella, y * le quebrãtáre la fuerça del pan, y embiáre en ella hambre, y talare deella hombres y beſtias:

14 [s] Si eſtuuierẽ en medio deella eſtos tres varones Noe, Dãiel, y Iob, ellos por ſu juſticia librarán ſu vida, dixo el Señor Iehoua

15 Y ſi hiziére paſſar mala beſtia por la tierra, y la aſſoláre, y fuére aſſolada q̃ no aya quien paſſe à cauſa de la beſtia,

16 Y eſtos tres varones eſtuuierẽ en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, ni à ſus hijos ni à ſus hijas librarán: ellos ſolos ſerán libres, y la tierra ſerá aſſolada.

17 O Si *yo* truxére [t] cuchillo ſobre la tierra, y dixére, Cuchillo, paſſa por la tierra: y hiziére talar deella hombres y beſtias:

18 Y eſtos tres varones eſtuuieren en medio deella, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán ſus hijos ni ſus hijas. ellos ſolos ſerán libres.

19 O ſi peſtilencia embiáre ſobre la tierra, y derramáre mi yra ſobre ella [u] en ſangre para talar deella hombres y beſtias,

20 Y

i Heb. varones de &c.

† Heb. han hecho ſubir ſus immundicias ſobre &c.

l Iſai. 58, 2.

m Heb. Varon varon de &c.

n S. à pregũtarle ſin penitencia, con todas ſus idolatrias.

o Para conuencerles q̃ *le* &c.

p Que ſea à los de mas prouerbio de eſcarmiẽto.

* *Arri.* 12, 2. q S. q̃ reſpõdiere àl tal hypocritá conforme à ſu deſſeo.

r Apoſtatá do à falſos cultos.

* *Arr.* 4, 16. y 5, 17.

s Si (por caſo) eſtuuieſſen eſtos &c. q. d. otros tan ſanctos como eſtos.

t Gerra.

u Con mortandad.

20 Y estuuieren en medio deella Noe, y Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos por su justicia librarán su vida.

21 Por loqual ansi dixo el Señor Iehoua, Quanto mas si mis quatro [a] malos juyzios, Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia, [b] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?

22 Y heaqui que quedará enella *alguna* resta de los quales serán lleuados captiuos sus hijos y sus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à vosotros, y vereys [c] su camino, y sus hechos: y tomareys consolacion del mal q̃ hize venir sobre Ierusalẽ, de todas [d] las cosas que *yo* truxe sobre ella.

23 Y consolaroshán quando vierdes su camino, y sus hechos: y conocereys q̃ no sin causa auré hecho todo loque auré hecho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.

b S. todos juntos.

c Su buena vida y piedad.

d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Vestra Dios àl Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

YFue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

2 Hombre, que es el palo de la vid mas que todo palo? El sarmiento q̃ es entre los maderos del monte?

3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?

4 Heaqui que [e] es puesto enel fuego para ser consumido, [f] sus dos cabos cõsumió el fuego, [g] y la parte del medio se quemó: aprouechará para *alguna* obra?

5 Heaqui que quando estaua entero, [h] no era para *alguna* obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cõsumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?

6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Como [i] el palo de la vid entre los maderos del monte, el qual *yo* entregué àl fuego paraque lo consuma, ansi hé entregado à los moradores de Ierusalem.

7 Y pondré mi rostro contra ellos: † de *vn* fuego salieron, y [l] *otro* fuego los consumirá: y sabreys que yo *soy* Iehoua: quãdo *yo* pusiere mi rostro contra ellos.

8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios.

f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3.

g Samaria. 2. Rey. 17, 5, 6, &c.

h Era todo idolatra.

i El reyno de los 10. tribus.

† De Egypto.

l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promissiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo cõque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete penitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, enel qual le sirua de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

YFue Palabra de Iehoua à mi diziendo;

2 Hombre, notifica à Ierusalẽ sus abominaciones,

3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: [m] Tu habitacion, y tu raça, *fue* de la tierra de Chanaã; tu padre, el Amorreo; y tu madre [n] Chethea.

4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciste, no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cõ sal: [p] ni fueste embuelta con faxas.

5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti, para hazerte algo deesto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz del campo, con menosprecio de tu vida, en el dia que naciste.

6 Y *yo* passé [q] junto à ti, y videte [r] suzia en tus sangres: y dixete, [s] En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.

7 En millares, como la yerua del campo, [t] te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste [u] à ser adornada grandemẽte: las tetas crecieró, y tu pelo reuerdeció: y tu *estauas* desnuda y descubierta.

8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y [y] estendi mi mãto sobre ti, y cubri tus verguenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.

9 Y [b] lauete cõ aguas, y laué tus sangres de encima de ti, y [c] vngite con olio.

10 [d] Y vestite de bordadura, y calcete de texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.

11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.

12 Y puse [e] cerquillos sobre tus narizes, y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.

13 Y fueste adornada de oro y de plata, y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura; [f] comiste flor de harina de trigo, y miel y azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.

14 Y saliote nõbradia entre las gentes à causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à causa [g] de mi hermosura que *yo* puse sobre ti, dixo el Señor Iehoua.

15 Mas [h] confiaste en tu hermosura, y fornicaste

m La tierra de tu natural y tu linaje.

n De Cethim. es Grecia.

q. d. gentil.

o La historia de tu nacimiẽto es esta.

p Heb. y emboluiẽdo no fueste embuelta.

q Heb. sobre ti.

r O, rebolcada.

s Aunq̃ estás tan suzia, quiero q̃ biuas.

t Te hize multiplicar, Ex. 1, 7.

u Heb. à ornamento de ornamentos.

x De casarte. de recebir varon. y Caseme contigo. Ruth 3, 9.

z Heb. jurete.

a Exo. 19, 5, &c.

b La institucion de los sacrif. Leu. 1, &c.

c El Sacerdocio. y todo el culto.

d El Tabernaculo. y el vestido sacerdotal.

e La plancha de la sanctidad. Exo. 28, 36.

f Los bienes de la tierra de prom.

g De la Ley, culto, y prophecia Deu. 4, 5, 6.

h Ier. 7, 4.

nicaſte à cauſa de tu nombradia: y derramaſte tus fornicaciones à quantos paſſaron, [a] ſuya eras.

16 Y tomaſte [b] de tus veſtidos, y heziſte altares de diuerſas colores, y fornicaſte en ellos: no vendrá, ni ſerá *coſa ſemejante.*

17 Y tomaſte [c] los vaſos de tu hermoſura de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia dado, y heziſtete ymagines [d] de hombre, y fornicaſte con ellos.

18 Y tomaſte tus veſtidos de diuerſas colores, y cubriſtelas: y [e] mi azeyte, y mi perfume puſiſte delante deellas.

19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor de la harina, y el azeyte y la miel conquete mantuue, puſiſte delante deellas para olor ſuaue: y fue *anſi*, dixo el Señor Iehoua.

20 Demas deeſto, tomaſte tus hijos y tus hijas, que me auias engendrado: y ſacrificaſte los à ellas [g] para conſumacion. Es poco *eſto* de tus fornicaciones?

21 Y ſacrificaſte mis hijos, y diſtelos para que los hizieſſen [h] paſſar à ellas?

22 Y con todas tus abominaciones y tus fornicaciones no te has acordado de los dias de tu mocedad, quando eſtauas deſnuda y deſcubierta? embuelta en tus ſangres eſtauas.

23 Y fue que deſpues de toda tu maldad, (Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)

24 Edificaſtete [i] alto, y heziſtete altar en todas las plaças.

25 En toda cabeça de camino edificaſte tu altar, y tornaſte abominable tu hermoſura, y abriſte † tus piernas à quantos paſſauan, y multiplicaſte tus fornicaciones.

26 Y fornicaſte [l] con los hijos de Egypto tus vezinos, de grandes carnes; y aumẽtaſte tus fornicaciones para enojarme.

27 Portanto heaqui *queyo* eſtendi mi mano ſobre ti, y diſminuy [m] tu libertad: y te entregué à la voluntad [n] de las hijas de los Philiſteos que te aborrecen, las quales ſe auerguẽçan de tu camino *tan* deshoneſto.

28 Fornicaſte tambien con los [o] hijos de Aſſur [p] por no auerte hartado: y fornicaſte con ellos, y tampoco te hartaſte.

29 Mas multiplicaſte tu fornicaciõ en la tierra de Chanaan y de los Chaldeos: ni tampoco coneſto te hartaſte.

30 Quan incõſtante es tu coraçon, dixo el Señor Iehoua, auiendo hecho todas eſtas coſas, obras de *vna* poderoſa ramera.

31 Edificando [q] tus altares en cabeça de todo camino, y haziendo tus altaras en todas las plaças; y no fueſte ſemejante à ramera menoſpreciando el ſalario.

32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar de ſu marido recibe à agenos.

33 A todas las rameras dan dones: mas tu diſte tus dones à todos tus enamorados; y les diſte preſentes, porq̃ entraſſen à ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.

34 Y ha ſido en ti al contrario de las mugeres en tus fornicaciones, ni nunca deſpues de ti *ſerá anſi* fornicado: porq̃ en dar tu dones, y no ſer dados dones à ti, ha ſido àl contrario.

35 Portãto ramera, oye palabra de Iehoua.

36 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto han ſido deſcubiertas tus verguenças, y tu confuſion ha ſido manifeſtada à tus enamorados en tus fornicaciones, y à los idolos de tus abominaciones, y en la ſangre de tus hijos, los quales les diſte:

37 Portanto heaqui que yo junto todos tus enamorados con los quales tomaſte plazer: y todos los que amaſte, con todos los que aborreciſte: y juntarloshe contra ti alderredor: y deſcubrirleshé tu verguẽça, y verán toda tu verguença.

38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las adulteras, y de las que derraman ſangre: y [t] te daré en ſangre de yra y de zelo.

39 Y dartehé en la mano deellos, y deſtruyrán tu alto, y derribarán tus altares: y hazertehan deſnudar de tus ropas: y lleuarán [u] los vaſos de tu gloria, y dexartehán deſnuda y deſcubierta.

40 Y haran ſubir contra ti [x] la cõpaña, y apedreartehan à piedra: y trauerſartehán con ſus eſpadas.

41 * Y quemarán tus caſas à fuego: y harán en ti juyzios à ojos de muchas mugeres: y hazertehé ceſſar de ſer ramera, ni tãpoco darás mas don.

42 Y haré repoſar mi yra ſobre ti: y mi zelo ſe apartará de ti, y deſcanſaré de mas enojarme.

43 Porquãto no te acordaſte de los dias de tu mocedad, y me prouocaſte à yra en todo eſto: yo pues tambien heaqui que he [y] tornado tu camino ſobre tu cabeça, dixo el Señor Iehoua, y [z] nunca has penſado ſobre todas tus abominaciones.

44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de ti prouerbio diziẽdo, Como [a] la madre, *tal* ſu hija.

45 Hija de tu madre *eres* tu, que deſechó à ſu marido y à ſus hijos: y hermana de tus hermanas *eres* tu, que deſecharon à ſus maridos y à ſus hijos. Vueſtra madre, Cherea, y vueſtro padre, el Amorreo.

46 Y tu hermana mayor es Samaria y [b] ſus hijas, la qual habita à tu mano yzquierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* Sodoma y ſus hijas, la qual habita à tu mãderecha.

47 Y aun

a Heb. deel era.
b Los veſtidos facerd.
c Los inſtrumentos y aparato del diuino culto.
d Heb. de macho.
e Las lamparas.
f El Preſente. Leu.2,1.
g O, los bienes de la tierra. arr. v.13.
g S. de tu maldad O, para tu total deſtruycion.
h S. por fuego para q̃ fueſſen de aquellos idolos por aquella ceremonia.
i Lugar de idolatria.
† Heb. tus pies. Ier.3,2.
l Con los Egypcios adorando ſus dioſes de grandes miembros
ab.23,20.
m Heb. tu eſtatuto.
q.d. los priuilegios q̃ tenias por mi donaciõ
ſobre la tierra de prom. refiere las captiuidades en tiempo de los jueces.
n De las ſeñorias.
o Aſſyrios. 2.Re.16,10.
p Heb. ſin tu hartura.
q Arr.v.24.
r Heb. alderredor.
* Ab.23,10.
s Heb. por los juyzios.
t Te entregaré à hõbres crueles q̃ derramen tu ſangre, como el marido con zelo à ſu muger adultera.
u Los vaſos del Tẽplo. 2. Re. 25,13.
x Aludio' à la pena de las adulteras Leu.20. Deut. 22. Ioa.8.
*2. Rey.25, 9.
y Heb. dado.
z Heb. y no heziſte penſamiẽto ſob.
a Arr.v.3.
b Sus villas y aldeas. anſi ſiẽpre.

47 Y aun no anduuiſte en ſus caminos, ni heziſte ſegun ſus abominaciones, como *que eſto fuera* poco y muy poco: antes te corrõpiſte mas que ellas en todos tus caminos.

[a] Heb. ſi Sod.

48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] núca Sodoma tu hermana y ſus hijas hizo como heziſte tu y tus hijas.

*Gẽ. 19,24

49 * Heaqui que eſta fué la maldad de Sodoma tu hermana: ſoberuia, hartura de pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella y ſus hijas. [b] y la mano del pobre y del meneſteroſo nunca esforçó.

[b] Núca dió la mano al pobre. nunca le ayudó

50 Y enſoberuecieronſe, y hizierõ abominacion delante de mi, [c] y quite las [d] como *lo* vide.

[c] S. del mũdo,

[d] Alude à loque eſtá. Gen. 18,21. veré &c.

51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la mitad de tus peccados: porque tu multiplicaſte tus abominaciones mas que ellas: y juſtificaſte à tus hermanas contodas tus abominaciones, que heziſte.

[e] Iuſtificaſte. como dixo v. pr. y luego declara.

52 Tu tãbien *pues* lleua tu verguença, que [e] juzgaſte à tus hermanas en tus peccados [f] que heziſte mas abominables q̃ ellas: mas juſtas ſon q̃ tu: auerguençate pues tu tambien, y lleua tu confuſion: pues q̃ has juſtificado à tus hermanas.

[f] Heb. q̃ abominaſte mas q̃ &c.

53 Yo pues haré tornar ſus captiuos, los captiuos de Sodoma, y de ſus hijas: y los captiuos de Samaria, y de ſus hijas: y los captiuos de tus captiuerios entre ellas,

54 Paraque tu lleues tu confuſion, y te auerguences de todo loq̃ has hecho, [g] dando les tu conſuelo.

[g] S. cõ la cõpaſſia en el caſtigo.

55 Y tus hermanas Sodoma, y ſus hijas, y Samaria, y ſus hijas, boluerán à ſus primerias: tu tambien y tus hijas boluereys à vueſtras primerias.

[h] Heb. en oydo entu.

56 Sodoma tu hermana no fué [h] nóbrada en tu boca en el tiẽpo de tus ſoberuias.

57 Antes que tu maldad ſe deſcubrieſſe, como en el tiempo de la verguença de las hijas de Syria, y de todas las hijas de los Philiſtheos alderredor, que te menoſprecian en derredor.

58 Tu has lleuado tu enormidad y tus abominaciones, dixo Iehoua.

II. 59 ¶ Porque anſi dixo el Señor Iehouá: Hare yo cõtigo como tu heziſte, que menoſpreciaſte el juramẽto, para inualidar el Concierto?

60 Antes yo tendré memoria de mi Cõcierto, que concerté contigo en los dias de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõcierto ſempiterno.

[i] Propagacion de la Igleſia por Euang.

61 Y acordarteh̃às de tus caminos, y auergonçarteh̃as, [i] quando recibirás à tus hermanas las mayores que tu, con las menores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas: mas no por tu Concierto.

62 Y confirmaré mi Concierto contigo: y ſabrás que yo *ſoy* Iehoua.

63 Paraque te acuerdes, y te auerguences: y que núca mas † abras la boca à cauſa de tu verguença, quando me applacaré para contigo de todo loque heziſte, Dixo el Señor Iehoua.

† Heb. tengas abertura de boca.

CAPIT. XVII.

POr vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonoſor, y ſu caſtigo: y predize la reſtauracion del Reyno en Chriſto.

YFué Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, [l] propon *vna* figura, y compon *vna* parabola à la Caſa de Iſrael:

[l] Heb, enigmatiza enigma, y paraboliza, parabola.

3 Y dirás, Anſi dixo el Señor Iehoua, *Vna* grande aguila, de grandes alas, y de luẽgos miembros, llena de pluma [m] de diuerſas colores vino àl Libano, y tomó el cogollo del cedro,

[m] Heb. q̃ à ella variedad.

4 Arrancó el principal de ſus renueuos, y truxolo à la tierra de mercaderes, y puſolo en la Ciudad de los negociantes.

5 Y tomó de la ſimiente de la tierra, y puſola [n] en *vn* campo bueno para ſembrar, plantóla junto à grandes aguas, puſola *como vn* ſauze.

[n] Heb. en campo de ſimiente.

6 Y reuerdeció, y hizoſe *vna* vid de mucha rama, baxa de eſtatura, que ſus ramas la mirauan, y ſus rayzes *eſtauan* [o] debaxo della: anſi que ſe hizo vna vid, y hizo ſarmiẽtos, y echó mugrones.

[o] Cubiertas y amparadas de ſus ramas.

7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ eſta vid juntó [q] cabe ella ſus rayzes, y eſtendió hazia ella ſus ramos, para ſer regada de ella por los ſulcos de ſu plantacion.

[p] Heb. vna.

[q] Cabe eſta aguila.

8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas aguas fué plantada, paraque hizieſſe ramos, y lleuaſſe fruto, y paraque fueſſe vid fuerte.

[r] Arr. ver. 5.

9 Di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Será proſperada? [s] No arrancará ſus rayzes, y deſtruyrá ſu fruto, y ſecarſeha? Todas las hojas de ſu verdura ſecará, y no con gran [t] braço, ni con mucha gente, arrancandola de ſus rayzes.

[s] S. la primera aguila, q̃ la plantó,

[t] Fuerça.

10 Y heaqui que ella eſtá plantada: ſerá proſperada? Quando el viento Solano la tocáre, no ſe ſecará [u] del todo? En los ſulcos de ſu verdura ſe ſecará.

[u] Heb. ſecando.

11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diziendo,

12 Di

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys entendido, que *significan* estas cosas? Di, Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

a 2.Rey.24, 12.15,17.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramẽto: y tomó los fuertes de la tierra,

b La qual aliança juraron ambos.

14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y no se leuantasse: mas que guardasse su aliança, y estuuiesse en ella.

15 Y [c] rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diessе cauallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, será prosperado? escapará? Y el que rompio el aliança podrá huyr?

c 2 Ch.36,13 Ierm.38,17. &c.

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que en medio de Babylonia morirá: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mucha compaña hará con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para inualidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escapará.

19 Portanto assi dixo el Señor Iehoua: Biuo yo, que el juramento [d] mio, que menospreció, y mi concierto, que inualidó, [e] tornaré sobre su cabeça.

d En mi nóbre.
e Heb. daré

20 * Y estenderé sobre el mi red, y será preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

* Arr.12,13. Abax. 32,3.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus exercitos caerán à cuchillo: y los que quedaren, serán esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Assi dixo El Señor Iehoua: Y tomaré yo del cogollo de aquel cedro alto, y [f] ponerlohé: del principal de sus renueuos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime.

f Plantarlohe. Entiende à Zorobabel. Esd.1 y en la fig. Christo.

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazerseha cedro magnifico, y habitarán debaxo del todas las aues, toda cosa que buela habitará à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehoua abaxé el arbol sublime: leuanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reuerdecer el arbol seco. Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexa uase de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Prophеta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios al peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia al justo padre o hyo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado y llegarse à Dios &c.

YFué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Que aueys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?

3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũca mas tendreys *porque* refranear este refrã en Israel.

* Iere.31,29. g Heb. Si será à vosotros refranear este &c.

4 Heaqui que [h] todas las animas son mias: como el anima del padre, assi el anima del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa morirá.

h Todas las personas.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,

6 [i] Que no comiere sobre los montes, ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [l] en su mes:

i Que no sacrificare à los idolos &c.
† Pusiere su esperança en los id.
l Menstruosa. Todos son capitulos de la ley.

7 Ni opprimiêre à ninguno: àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, * diêre de su pan àl hambriento, y cubriêre àl desnudo con vestido,

* Isai. 58,7. Mat. 25,35.

8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que ouiere dado*, de la maldad retraxêre su mano: juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:

9 En mis ordenanças caminâre, y guardáre mis derechos para hazer *segũ* verdad, este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor Iehoua.

m Heb. biuiendo biuirá.

10 Y si engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ò que haga alguna cosa deestas.

11 Y que no haga [n] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo,

n Las affirmatiuas.

12 Al pobre y menesteroso opprimiêre, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hizière abominacion:

o Idolatráre.

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo que

que dió, este biuirá? No biuirá. [a] Todas estas abominaciones hizo? muerte morirá: Su sangre será sobre el.

14 Y si engendráre hijo el qual viere todos los peccados que su padre hizo, y viédolos no hiziere como ellos:

15 No comiére sobre los montes, ni alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel: la muger de su proximo no violáre,

16 Ni opprimiere à nadie: la prenda [b] no empeñáre, ni robáre robos: àl hambriento diere de su pan: y cubriére de vestido àl desnudo.

17 Apartáre su mano [c] del pobre: vsura ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segũ* mis derechos, anduuiere en mis ordenanças: este no morirá por la maldad de su padre: biuiendo biuirá.

18 Su padre, porquanto [d] hizo agrauio, robó robo del hermano, y hizo en medio de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃ el morirá por su maldad.

19 [e] Y si dixerdes: Porque el hijo no lleuará por el peccado de su padre? Porque el hijo hizo juyzio y justicia: guardó todas mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: biuiendo biuirá.

20 * [f] El anima que peccáre, essa morirá: el hijo no lleuará por el peccado del padre, ni el padre lleuará por el peccado del hijo: la justicia del justo será sobre el, y la impiedad del impio será sobre el.

21 Mas el impio, si se apartáre de todos sus peccados que hizo, y guardáre todas mis ordenanças, y hiziére juyzio y justicia, biuiendo biuirá: no morirá.

22 Todas sus rebelliones que cometió, [g] no le vendrán en memoria: por su justicia que hizo, biuirá.

23 Quiero yo poruentura la muerte del impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si se apartáre de sus caminos?

24 Mas si el justo se apartáre de su justicia, y hiziére maldad, y hiziere conforme à todas las abominaciones, que el impio hizo, biuirá el? Todas las justicias que hizo [h] no vendrán en memoria: por su rebellion conque rebelló, y por su peccado q̃ peccó, por ellos morirá.

25 [i] Y si dixerdes, * No es derecho el camino del Señor, Oyd aora Casa de Israel: No es derecho mi camino? No son *antes* torcidos vuestros caminos?

26 Apartandose el justo de su justicia, y haziendo iniquidad, el morirá † por ello. por su iniquidad que hizo, morirá.

27 Y apartandose el impio de su impiedad que hizo, y haziendo juyzio y justicia, hará biuir su anima.

28 Porque miró, y apartose de todas sus rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no morirá.

29 [l] Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, No es derecho el camino del Señor. No son derechos mis caminos Casa de Israel? Cierto vuestros caminos no son derechos.

30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno segun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua. * Conuertios y hazed conuertir de todas vuestras iniquidades: y no os será la iniquidad [m] causa de ruyna.

31 Echad de vosotros todas vuestras iniquidades conque aueys rebellado: y [n] hazeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y porque morireys Casa de Israel?

32 * Que no quiero la muerte del q̃ muere, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cõuertir, y biureys.

a Qualquiera destos &c.

b No detuuiere arr. ver. 6.

c De la opresiõ del &c.

d Agrauiãdo agrauió

e Heb. y dixistes.

* Deut. 24, 16, y 2 Re. 14 6, y 2. Chro. 25, 4.

f La persona que &c.

g S. acerca de Dios. no le serán cõtadas.

h Como v. 22.

i Como v. 19.

* Ab. 33, 20.

† Heb. en ellos.

l Heb. y dixeron.

m Heb. en ruyna.

n Admitida la annunciaciõ del Euãgelio con verdadera penitencia y fe.

* 2. Rey. 14. 4. Aba. 33, 11.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, començando desde su alianca con los reyes comarcanos, y de la imitaciõ de sus costumbres. Describe la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu [o] leuanta *esta* endecha sobre los Principes de Israel,

2 Y dirás, Como se echó entre los leones [p] tu madre la leona: entre los leoncillos crió sus cachorros?

3 Y hizo subir [q] vno de sus cachorros: vino à ser leoncillo, y aprendió à prender presa, y à comer hombres.

4 Y [r] las Gentes oyeron deel: fué tomado con el lazo deellas, y truxeronlo con grillos à la tierra de Egypto.

5 Y viendo que [s] auia esperado mucho tiempo, y que se perdia su esperança, tomó [t] otro de sus cachorros, y pusolo por leoncillo:

6 Y el [u] andaua entre los leones: hizo se leoncillo, aprendió à prender presa, comió hombres.

7 Y [x] conoció sus biudas, y assoló sus ciudades: y la tierra y [y] su abundãcia fué assolada de la boz de su bramido.

8 Y dieró sobre ellas Gentes de las prouincias de alderredor: y estendieron sobre el su red: fué preso en su hoyo.

9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y y truxeronlo àl Rey de Babylonia: metieronlo en fortalezas, que su boz no se oyesse

o Compone, o canta.

p Ierusalẽ

q Ioachas.

r Los Egypcios. 2. Rey. 23, y 2. Chr. 36.

s Ieruf. la leona. v. 2.

t Heb. vno. Ioachin.

u Comunicaua cõ los reyes comarcanos.

x Ot. derribó sus palacios.

y Heb. su plenitud. q. d. loq̃ contiene.

oyesse mas sobre los montes de Israel.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu sangre, plantada junto à aguas, haziendo fruto, y echando ramas à causa de las muchas aguas.
11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros de Señores, y su estatura se leuátó encima entre las ramas: y fue vista con su altura, y con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en tierra, y * viẽto [c] Solano secó su fruto: fueró quebradas *sus ramas*, y secaróse: [d] la vara de su fuerça consumió fuego.
13 Y aora es plátada enel desierto, en tierra de sequedad y de [e] sequera.
14 Y [f] salió fuego dela vara de sus ramos *que* consumio su fruto: y no quedó enella vara fuerte, sceptro para enseñorear. Endecha es, y [g] de endecha seruirá.

a Apostr. à Ioachin.
b En tu linaje.
* *Oseas* 13, 15.
c O, oriental. el Monarcha de Bab.
d Sus varas fuertes. v. 11.
e Heb. sed.
f La rebellion y castigo de Sedechias. 2. Rey. 26.
g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

POr mãdado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cõsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarõ contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que enellos hizo, aũque siempre con misericordia. II. *Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cõforme à las amenazas de su Ley.* III. *Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, à la qual dara verdadero conocimiẽto de su peccado, y desi mismo, y ansi la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento.* IIII. *Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.*

YAconteció [h] enel año septimo, enel *mes* Quito, à los diez del mes, *que* vinieron algunos de los Ancianos de Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziẽdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel, y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: A cõsultarme venis vosotros? Biuo yo, [i] que yo no os responderé, dixo el Señor Iehoua.
4 Quieres los [†] juzgar tu? quieres los juzgar hombre? notificales las abominaciones desus padres:
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El dia que escogi à Israel, y que [l] alcé mimano por la simiente dela Casa de Iacob, y q̃ fue conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃ alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mimano, que los sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃ les auia prouey do, que corre leche y miel, q̃ es [n] la mas hermosa de todas las tierras:

h Dela capt. del rey Ioachin. arrib. 8,1.
i Heb. si preguntaré à vosotros.
† Conuencer. palabras de Dios àl Proph.
l Prometi.
m Summa del Concierto.
n Heb. el desseo de &c.

7 Entonces les dixe, Cada vno eche desi [o] las abominaciones desus ojos, y no os contamineys en los idolos de Egypto, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y nó quisieron obedecerme: no echó de si cada vno las abominaciones desus ojos, ni dexaron los idolos de Egypto: y dixe que darramaria mi yra sobre ellos para cumplir mi enojo enellos en medio de la tierra de Egypto.
9 Mas [p] hize à causa de mi Nombre, porque [q] no se infamasse en los ojos de las Gẽtes, en medio delas quales estauan: en cuyos ojos fue conocido deellos para sacarlos de tierra de Egypto.
10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y truxelos enel desierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles mis derechos: los quales el hõbre q̃ los hiziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que fuessen por [r] señal entre mi y ellos: porque supiessen, q̃ yo *soy* Iehoua q̃ los sanctifico.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Israel enel desierto, no anduuieron en mis ordenanças, y desecharon mis derechos, los quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por ellos: * y mis Sabbados profanaron en grã manera: y dixe q̃ auia de derramar sobre ellos mi yra enel desierto para cõsumirlos.
14 Mas [s] hize àcausa demi Nombre, por que no se infamasse delante de los ojos delas Gẽtes, delãte de cuyos ojos los saqué.
15 Y tambiẽ yo les alcé mimano enel desierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les* di, que corre leche y miel, [t] que es la mas hermosa de todas las tierras:
16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no anduuieron en mis ordenanças, y mis Sabbados profanaron: porque tras sus idolos yua su coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matandolos, ni los consumi enel desierto:
18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No andeys en las ordenanças de vuestros padres, ni guardeys sus leyes, ni os contamineys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en mis ordenanças, y guardad mis derechos, y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y seã por señal entre mi y vosotros: paraque sepays que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellaró cõtra mi: no anduuieron en mis ordenanças, ni guardaró mis derechos para hazerlos, los quales el hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
p S. Cõ ellos misericordia.
q Heb. no se contaminasse.
* *Leu.* 18,5. *Rom.* 10,5. *Gal.* 3,12.
* *Exod.* 20 8. y 31,14. *Deut.* 5,12.
r Cõfirmacion y sellos del Pacto.
* *Exod.* 16. 28.
s Como v. 9.
t Como v. 9.
u Mirélos con clemẽcia.

profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi enojo enellos enel desierto:

a Arr.v.9. 22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse enlos ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.

23 Y tábien, yo les alcé mi mano enel desierto [b] que los esparziria entre las Gétes, y que los auentaria por las tierras:

b Deut.28, 64.

24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanaró mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.

e Les permitti q̃ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara. 25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.

II. d Permittiles, dexélos contaminar. e *S.* por fuego. ab. v. 31. 26 Y [d] cótaminélos en sus offrendas, haziendo [e] passar todo primogenito, para hazerlos assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehoua.

f En lo mismo q̃ vosotros aora. g Pusieron su esperãça en sus idolatrias. 27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de Israel, y diles, Anſi dixo el Señor Iehoua: Aun [f] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellaró cótra mi rebellion:

28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dieró [h] la yra de sus offrẽdas: y alli pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.

h La yra mala de &c. i Excelso. alto: q.d. dieróle este nõbre por excellecia. 29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̃ vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre [i] Bamah, hasta el dia de oy.

30 Portanto di àla Casa de Israel: Anſi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cõtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?

† Arr.v.3. 31 Porque offreciendo vuestras offrẽdas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cõtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: † y respõderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.

‖ Heb. loq fubió sobre vuestro espiritu. 32 Y [l] loque pensastes, no será: porq̃ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo [m] à la madera, y àla piedra.

m Alos idolos de madera y &c. 33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cõ mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tẽgo de reynar sobre vosotros.

34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque estays esparzidos, con mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.

35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y alli litigaré con vosotros cara à cara:

36 Como litigué cõ vuestros padres enel desierto de la tierra de Egypto, anſi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.

n Cõtaroshe. es meth. tomada del ganado. Leu. 27, 33. 37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.

38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y los que rebellaron contra mi: dela tierra desus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehoua.

III. 39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Anſi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nõbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.

o En mi Sancto mõte. p Me agradarán, los amaré. q Contodo loque me consagrardes. r Sermeeys acceptissimo sacrificio. 40 Porq̃ [o] enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones [q] con todas vuestras sanctificaciones.

41 [r] Con olor de suauidad os querré, quãdo os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiére juntado de las tierras en que estays esparzidos: y sere sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.

42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: enla tierra por laqual alcé mi mano, que la daria a vuestros padres.

43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos enque os contaminastes: y sereys [s] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que heziſtes.

s Heb. cortados. sig. la verdadera y Euangelica penitencia. mortificació del peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31. 44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando [t] hiziere cõ vosotros por causa de mi Nõbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

t Arr.v.9. 45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi diziendo,

IIII. u O, mollizna. llueue. q.d. predica. 46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y [u] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:

47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciẽdo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados enella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

48 Y verá toda carne q̃ yo Iehoua lo encendí: no se apagará.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me dizen, [a] No refranea este refranes?

a Es vn parabolero.

CAPIT. XXI.

MAnda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. II. En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobreella. III. Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia. IIII. Contra los Ammonitas.

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Hombre, Pon tu rostro contra Ierusalem, y [b] gotea sobre los Sanctuarios, y prophetiza sobre la tierra de Israel:

b Como arr.20,46.

3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl justo, y àl impio.

4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl impio, portáto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia hasta el Aquilon.

5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué mi cuchillo de su vayna; [c] no boluerá mas.

c A la vayna tan presto.

6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽto de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos deellos.

7 Y será, que quando te dixeren, Porque gimes tu? dirás: Por la fama, [d] que viene: y todo coraçon se desleyrá: y todas manos se enflaquecerán, y todo espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: heaqui que viene, y hazerseha, dixo el Señor Iehoua.

d El rey de Bab. sobre Iudea.

8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,

9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el Señor Iehoue: Di, El cuchillo, el cuchillo está amolado, y aun está acicalado:

10 Para degollar victimas está amolado; paraque relumbre está acicalado. Alegrarnoshemos? [e] à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.

e A la vara de mi hijo Nabuchodonosor.

11 Y [f] diolo à acicalar para tener en la mano; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.

f Affecto de hombre marauillado.

12 Clama y aulla, ò hombre, porque este será sobre mi Pueblo, este será sobre todos los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el muslo:

g Si yo no los castigasse dandolos en menosprecio? donde llegaria sus peccados? i Vengan los Chald. la tercera vez sobre Ierus. 2. Rey. 25.

13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*, [h] sino menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?

h Es à sab. cuchillo &c.

14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna mano có otra, y [i] doblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; † este es cuchillo de gran matança q̃ los penetrará.

i Pinta. como arr. 4. 2.

15 Paraque el coraçon se desfallia, y las ruynas se multipliquen: en todas las puertas deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃ es hecho paraque relumbre, y es adereçado para de gollar.

16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra, ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro se determinâre.

17 Y yo tambien batiré mi mano con mi mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua he hablado.

18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo, II.

19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos por donde venga [m] el cuchillo del Rey de Babylonia: de vna misma tierra salgan ambos: y [n] haz vn exercito: en el principio del camino [o] de la ciudad lo harás.

l Pinta. como arr. 4. 1.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.

20 [p] El camino señalarás por donde vẽga el cuchillo à Rabbath de los hijos de Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.

p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.

21 Porque el Rey de Babylonia se paró en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, [q] para adiuinar adiuinació acicaló saetas: cõsulto [r] en idolos, miró [s] el higado.

q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez. 17, 5.
s S. de la victima.

22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha, sobre Ierusalé, para poner capitanes, para abrir la boca à la matança, para leuantar la boz en grito, para poner ingenios contra las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.

t S. que tomasse el camino de la manderecha.

23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽtira en sus ojos, *por estar* juramentados con juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria la maldad, para prenderlos.

u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab. III.

24 Portáto ansi dixo el Señor Dios: Porquãto aueys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestádo vuestras trayciones, y descubriendo vuestros peccados en todas vuestras obras; porquãto aueys venido en memoria, sereys tomados à mano.

25 ¶ Y tu profano y impio Principe de Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõsumacion de la maldad,

26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre* esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.

x No reynarás mas.

27 Del reues, del reues, del reues [y] la tornaré: y no sera esta mas, hastaque venga a q̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.

y Tu corona. o, tu gloria.
z S. del Rey no. el Messias.
a A Sedechias. IIII.

28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos de Ammon, y su verguença; dirás pues, El cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para degollar: acicalado para cõsumir con resplandor.

29 [a] Prophetizante vanidad, adiuinante mentira para entregarte con los cuellos de los malos [b] sentenciados à muerte, cuyo dia vino en tiempo dela consumacion dela maldad.

30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar dõde te criaste, enla tierra [c] donde has biuido te tengo de juzgar.

31 Y derramaré sobre ti mi yra: el fuego de mi enojo haré [d] encẽder sobre ti: y *yo* te entregaré en mano de hombres temerarios artifices de destruycion.

32 Del fuego serás para ser consumido: tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá mas memoria deti: porque yo Iehoua he hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los ludios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Y tu, ô hõbre, [e] no juzgarás tu, no juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la sangre innocente, y le mostrarás sus abominaciones?

3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciudad derramadora de sangre en medio de si, [f] paraque venga su hora: y que hizo idolos [g] contra si misma para contaminarse.

4 En tu sangre que derramaste, peccaste: y en tus idolos que heziste, te contaminaste: y has hecho acercar tus dias, y has llegado à tus años: por tanto te he dado en verguença à las Gentes, y en escarnio à todas las tierras.

5 Las que están cerca, y las que están lexos deti, se reyrán de ti: Suzia [h] de nõbre, y [i] grande en quebrantamiento.

6 Heaqui que los Principes de Israel cada vno segũ su poder fueró en ti para derramar sangre.

7 Al padre y àla madre despreciaron en ti: có el estrágero trataró con calumnia en medio deti: àl huerfano y àla biuda † despojaron en ti.

8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis Sabbados ensuziaste.

9 [l] Malsines vuo enti para derramar sangre: [m] y sobre los montes comieron enti: hizieron suziedades en medio de ti.

10 [n] La desnudez del padre descubrieró enti: la immũda de mẽstruo forçaron enti.

11 * Y cada vno hizo abominacion con la muger de su proximo: y cada vno cõtaminó su nuera torpemente: y cada vno forçó enti à su hermana hija de su padre.

e Heb. si juzgarás &c.
f Apressurando su castigo.
g Por su mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, oppri mieron.
l Heb. varones de denuncia cion. o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem. 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar sangre: vsura y logro tomaste: y à tus proximos fraudaste con violencia: y [o] oluidaste tete demi, dixo el Señor Iehoua.

13 Y heaqui que [p] heri mi mano à causa de tu auaricia que cometiste, y à causa [q] de tus sangres que fueró en medio de ti.

14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos seran fuertes en los dias que yo haré contigo? Yo Iehoua hablé, y haré.

15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te auentaré por las tierras, y haré fenecer deti tu immundicia.

16 Y [r] tomarás heredad enti en los ojos de las Gentes, y sabras que yo *soy* Iehoua.

17 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziendo:

18 Hombre, la Casa de Israel [s] semehan tornado en escoria: todos ellos *como* metal, y estaño, y hierro, y plomo en medio del horno, escorias de plata se tornaron.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua, Porquãto todos vosotros os aueys tornado en escorias, por tanto heaqui que yo os junto en medio de Ierusalem:

20 [t] *Como quien* jũta plata, y metal, y hierro, y plomo, y estaño en medio del horno, para [u] encẽder fuego enel para fundir: ansi os juntaré en mi furor, y en mi yra: y [x] haré reposar, y fundiros hé.

21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros enel fuego demi furor: y sereys fundidos en medio deel.

22 Como se funde la plata en medio del horno, ansi sereys fundidos en medio deel: y sabreys que yo Iehoua auré derramado mi enojo sobre vosotros.

23 Y fue Palabra de Iehoua ami, diziẽdo,

24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no limpia, [y] ni rociada con lluuia enel dia del furor.

25 La cõjuració de sus prophetas en medio deella, como leon bramando q̃ arrebata presa: tragaron animas, tomaró haziendas y honrra, aumẽtaron sus biudas en medio della.

26 Sus Sacerdotes [z] hurtaron mi Ley, y contaminaró mis sanctuarios: entre sancto y profano no hizieron differencia [a] ni entre immundo y limpio hizieró manifestacion: y de mis sabbados escondieró sus ojos, y *yo* era profanado en medio deellos.

27 * Sus Principes en medio deella, como lobos que arrebatan presa, derramãdo sangre, para destruyr las animas, para seguir el auaricia.

28 Y sus prophetas [b] los embarrauan cõ lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y adiuinandoles

o Summa de todos los cargos.
p Me marauillé.
q De tus homicidios.
r Lleuarte has loq̃ auras ganado con tus peccados.
s Heb. me hansido. ansi abaxo.
t Heb. ayũtamiẽto de plata &c.
u Heb. soplar.
x Dexaroshe en la calamidad luengo tiẽpo.
y Heb. ni llouida en el &c.
z Abusaró de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.
a Leu. 10, 10.
* *Mich.* 13, 11. *Soph.* 3, 3.
b Arrib. 13, 10, 11.

adiuinandoles mentira, diziendo, Anſi dixo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia hablado.

a El vulgo. 29 a El pueblo de la tierra opprimia de oppreſsió, y robaua robo: y àl pobre y menesteroſo hazian violencia, y àl eſtrangero opprimian ſin derecho.

b Que ſe oppuſieſſe à tan grãde corrupció, y de otra parte à mi yra. 30 Y buſqué deellos hombre b que hizieſſe vallado, y que ſe puſieſſe àl portillo delante de mi por la tierra, paraque *yo* nola deſtruyeſſe, y no *lo* hallé.

31 Por tanto derramé ſobreellos mi yra, con el fuego de mi yra los conſumi: y di el camino de ellos ſobre ſu cabeça, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXIII.

COn vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias, y immundicias, y las ligas cõ los pueblos eſtrangeros, contra la Ley de Dios, del reyno de Iſrael, y del de Iuda: primero del de Iſrael, y el caſtigo cõque Dios lo aſſoló: para moſtrar que no auiẽdo eſcarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor deſpues, juſtamente merece el miſmo caſtigo, y anſi ſe le intima.

YFue Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, vuo dos mugeres hijas de vna madre:

3 Las quales fornicaron en Egypto: en ſus moçedades fornicaron. Alli fueró apretadas ſus tetas, y alli fueron eſtrujadas las tetas de ſu virginidad.

c Morada, o Tabernaculo deella. el reyno de los 10. trib. porq̃ ſe hizieró templo à parte. d Mi tabernaculo en ella. Iuda, o Ieruſalẽ. e Mis mugeres. f O, de cardeno. era color de principes. g Hizo cõ ellos liga.

4 Y llamauanſe, c Aholah, la mayor. y d Aholibah ſu hermana: las quales fueron e mias: y parieron hijos y hijas: y llamauãſe, Samaria, Aholah: y Ieruſalem, Aholibah.

5 Y Aholah cometió fornicacion en mi poder: y enamoroſe de ſus enamorados, los Aſſyrios ſus vezinos.

6 Veſtidos f de azul, capitanes, y principes: mãcebos para cobdiciar todos, caualleros que andauan à cauallo.

7 Y g puſo ſus fornicaciones cõellos, cõ todos los mas eſcogidos de los hijos de los Aſſyrios: y con todos aquellos de quiẽ ſe enamoró: con todos los idolos deellos ſe contaminó.

8 Y no dexó *poreſſo* ſus fornicaciones, que aprendió de Egypto: porque conella ſe echaron en ſu mocedad: y ellos apretaron las tetas de ſu virginidad, y derramaró ſobreella ſu fornicacion.

9 Por loqual la entregué en mano de ſus enamorados: en mano de los hijos de los Aſſyrios, de quien ſe enamoró.

* Arrib. 16, 38. 10 * Ellos deſcubrieron ſus verguenças, tomaró ſus hijos, y ſus hijas: y àella mataron à cuchillo, y h fue nombre à las mugeres: y hizieron enella i juyzios.

h Fue famoſo ſu caſtigo para exemplo de las mugeres. ver. 48. i Caſtigos por juſticia.

11 Y vidolo ſu hermana Aholibah, y corrompio ſu amor mas queella: y ſus fornicaciones, mas que las fornicaciones de ſu hermana.

12 Delos hijos de los Aſſyrios *ſus* vezinos ſe enamoró, capitanes y Principes, veſtidos en perfeccion, caualleros que andan a cauallo, todos ellos mancebos de cobdiciar.

13 Y vide que ſe auia contaminado, *y q̃e* vn camino *era* el de ambas.

14 Y augmentó ſus fornicaciones, y quãdo vido *vnos* hõbres pintados en la pared, ymagines de los Chaldeos pintadas de color:

† Heb. teñidas. 15 Ceñidos de talabartes por ſus lomos, y mitras † pintadas enſus cabeças, todos ellos tenian parecer de capitanes, àla manera de los hombres de Babylonia, nacidos en tierra de Chaldeos:

16 Enameróſe deellos en viendolos, y embiôles menſageros en la tierra de los Chaldeos.

17 Y entraron à ella los hombres de Babylonia à la cama de los amores: y contaminaronla con ſu fornicacion: y ella tambien ſe contaminó conellos: l y ſu deſſeo ſe hartó deellos.

l Heb. ſu alma ſe apartó. q.d. haſta hartarſe o faſtidiarſe.

18 Y deſnudó ſus fornicaciones, y deſcubrió ſus verguenças: por loqual m mi anima ſe hartó deella, como ſe auia ya hartado mi anima de ſu hermana.

m Tuue faſtidio deella.

19 Y multiplicó ſus fornicaciones n trayendo en memoria los dias de ſu mocedad en los quales auia fornicado en la tierra de Egypto.

n Boluiendo à hazer, como hizo en los dias &c.

20 Y enamoróſe o de ſus rufianes, cuya carne *es como* carne de aſnos: y cuyo fluxo, *como* fluxo de caualios.

o Delos dioſes de Egypto. Arr. 16, 26.

21 Y p tornaſte àla memoria la ſuziedad de tu mocedad, quando eſtrujaron tus tetas en Egypto, por tetas de tu mocedad.

p Como v. 19.

22 Portanto, Aholibah, anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo deſpierto tus enamorados contra ti q de los quales ſe hartó tu deſſeo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti enderredor.

q Arr. v. 17.

23 Los de Babylonia, y todos los Chaldeos, mayordomos, y principes, y capitanes, todos los de Aſſyria conellos, mancebos de cobdiciar, capitanes y principes: todos ellos: nobles y principales, q̃ caualgan à cauallo todos ellos.

24 Y vendrán ſobreti carros, carretas, y ruedas, y multitud de pueblos. Eſcudos, y

paueſes,y capacetes, [a] pondrá contrati en derredor: y yo daré [b] el juyzio delâte de-ellos:y por ſus leyes te juzgarán.

25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán contigo con furor: quitartehan tu nariz, y tus orejas:y [d] loque te quedâre,caerá à cuchillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas: y loque te quedâre,conſumirá el fuego.

26 Y deſnudartehán de tus veſtidos,y tomaran los vaſos de tu gloria.

27 Y haré ceſſar de ti tu ſuziedad,y tu fornicacion de la tierra de Egypto: ni mas leuantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te acordarás de Egypto.

28 Porq̃ anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui q̃ yo te entrego en mano de aquellos [e] que tu aborreciſte : en mano de aquellos de los quales ſe hartó tu deſſeo.

29 Los quales harán contigo con odio, y tomaran todo loque tu trabajaſte : y dexartehán deſnuda, y deſcubierta: y deſcubrirſehá la torpeza de tus fornicaciones,y tu ſuziedad,y tus fornicaciones.

30 Eſtas coſas ſe harán contigo , porque fornicaſte enpos delas Gentes, cõlas quales te contaminaſte en ſus idolos.

31 [f] Enel camino de tu hermana anduuiſte: yo pues [g] pondré ſu caliz en tu mano.

32 Anſi dixo el Señor Iehoua: El caliz de tu hermana beuerás hondo y ancho : ſerá que las Gentes te mofarán y te eſcarnecerán:grande *ſerá el caliz* [h] en que quepa mucho.

33 Serás llena de embriaguez y de dolor. Caliz de ſoledad y de aſſolamiento : caliz *àl fin* de tu hermana Samaria.

34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y quebrarásſus tieſtos:y tus tetas arrácarás:porque yo he hablado , dixo el Señor Iehoua.

35 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Por quãto te has oluidado demi , y mehas echado tras tus eſpaldas:lleua pues tu tambien [i] tu ſuziedad y tus fornicaciones.

36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juzgarás tu à Aholah, y à Aholibah : y les denunciarás ſus abominaciones?

37 Porque han adulterado, [l] y ay ſangre enſus manos:y han fornicado con ſus idolos: y aun ſus hijos que me auian engẽdrado , hizieron paſſar [m] à ellos quemando *los.*

38 Aun eſto mas me hizieron:cõtaminaron mi Sanctuario en aquel dia:y profanaron mis ſabbados.

39 Y auiendo ſacrificado ſus hijos à ſus idolos , entrauãſe en mi Sanctuario el miſmo dia para cõtaminarlo:y heaqui que anſi hizieron en medio de mi Caſa.

40 Y quanto mas,[n] que embiaron por los hombres que vienen de lexos,à los quales auia ſido embiado mẽſagero: y heaqui que vinieron ? Y por amor deellos te lauaſte, y alcoholaſte tus ojos , y te atauiaſte de atauios?

41 Y ſentaſtete ſobre [o] eſtrado honrroſo , y fue adornada meſa delante [p] deel : y puſiſte ſobre ella mi perfume y mi olio.

42 Y oyoſe [q] enella boz de cõpaña [r] pacifica : y con los varones fueron traydos los Sabeos del deſierto para multiplicar los hombres : y [s] puſieron manillas ſobre ſus manos,y corona de gloria ſobre ſus cabeças.

43 Y dixe à la enuejecida en adulterios: Aora fenecerán ſus fornicaciones,y ella.

44 Porque vinieron à ella como quien viene à muger ramera : anſi vinieron à las ſuzias mugeres Aholah,y Aholibah.

45 Y hombres juſtos las juzgaran [t] por la ley delas adulteras , y por la ley de las q̃ derraman ſangre : porque ſon adulteras, y ay ſangres en ſus manos.

46 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: *Yo* haré ſubir contra ellas [u] compaña:y yo las entregaré [x] en alboroto y en rapina.

47 Y la compaña las apedreará àpiedra: y acuchillarlashan cõ ſus eſpadas:matarán à ſus hijos y à ſus hijas , y ſus caſas quemarán à fuego.

48 Y haré fenecer la ſuziedad dela tierra, y todas las mugeres eſcarmentarán, y no harán ſegun vueſtra ſuziedad.

49 Y pondrán ſobre voſotras vueſtra ſuziedad , y lleuareys los peccados de vueſtros ydolos:y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enſeña à Ieruſalem la calamidad que paſſarià enel cerco, y la manera como el Rey y los ſuyos ſaldrian,huyendo ſin orden ni concierto,en caſtigo de ſus idolatrias, y ſingularmẽte de la ſangre de los innocẽtes que deſcabeçaron en ſus picotas,y quemaron en ſus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel noueno año , enel *mes* Decimo à los diez del mes,diziendo:

2 Hombre,[z] Eſcriuete el nombre de eſte dia , deſte miſmo dia : *porque* el Rey de Babylonia [a] ſe fortificó ſobre Ieruſalem eſte miſmo dia.

3 Y habla à la caſa de rebellion [b] por parabola, y diles: Anſi dixo el Señor Iehoua:

Pon

a Te pondrá cerco.
b La poteſtad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zeloſo,&c.
d Heb.tu poſtrero.
e Delos quales te hartaſte. arr. v.17. como luego declara.
f Arr. v.13.
g Te haré paſſar el miſmo caſtigo.
h Heb. grãde para caber.
i El caſtigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien ſon homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de ſus idolos.como v.39.
n 2.Rey.16.
o Heb.Lecho.
p Del lecho o eſtrado ſegũ la coſtumbre de los Perſas y Babylonios.
q En Ieruſ.
r En fieſtas y publicos regozijos.
s Las damas de Ieruſ.
t Arr. 16,38. Significó el recto juyzio de Dios.
u Arr.16, 40.
x Heb.en cõmocion.
y S.dela captiuidad de Ioachin.
z Nota.toma por memoria.
a O.pone cerco.
b Como arr.17,2.

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella agua.

4 Iunta sus pieças *de carne* enella: todas buenas pieças, pierna y espalda: hinchela de huessos escogidos.

5 Toma vna oueja escogida: y tambien [b] enciende los huessos debaxo deella: haz que hierua sus heruores: cozed tambiē sus huessos dentro deella.

6 Portáto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay de la Ciudad de [c] sangres,de la olla no espumada, y que su espuma no salió deella. Por sus pieças, por sus pieças la saca: [d] no cayga sobre ella suerte.

7 Porque su [e] sangre fue en medio deella:[f] sobre la cima de la piedra la puso:no la derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta con poluo:

8 [g]Para hazer subir la yra,para hazer vēgança:Yo puse [h]su sangre sobre el lugar alto de la piedra, porque no sea cubierta.

9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: * Ay de la Ciudad de sangres: Tambiē yo pues [i] haré gran hoguera:

10 Multiplicando la leña, encendiendo el fuego,consumiendo la carne,y haziēdo la salsa:y los huessos serán quemados.

11 Y assentandola vazia sobre sus brasas para que se escallente y se queme su hódo: y se funda enella su suziedad, se cósuma su espuma.

12 En fraudes se cāsó, ni nunca salio deella su mucha espuma. En fuego será cósumida su espuma.

13 En tu suziedad mala *fenecerás*: porque te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad:nunca mas te limpiarás,hasta q̄ yo haga descansar mi yra sobre ti.

14 Yo Iehoua hablé:vino,y hize.No me tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me arrepentiré;segun tus caminos y tus obras te juzgarán,dixo el Señor Iehoua.

15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

16 Hombre, heaqui que yo te quito por muerte[†]el desseo de tus ojos:no endeches ni llores,ni te venga lagrima.

17 [l]Reposate de gemir, ni hagas luto de mortuorios: ata tu bonete sobre ti, y pon tus çapatos en tus pies:y no te cubras [m]có reboço,ni comas pan [n] de hombres.

18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à la tarde murió mi muger:y à la mañana hize como me fue mandado.

19 Y el Pueblo me dixo,No nos enseñarás que nos *significan* estas cosas,que tù hazes?

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à mi, diziendo,

21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Dios:Heaqui que yo cōtamino mi Sāctuario, [†] la soberuia de vuestra fortaleza, el desseo de vuestros ojos, y el regalo de vuestra anima: vuestros hijos, y vuestras hijas [o] que dexastes,caerán à cuchillo.

22 Y hareys de la manera q̄ *yo* hize; [p] no os cubrireys con reboço,ni comereys pan de hombres.

23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras cabeças, y vuestros çapatos en vuestros pies : no endechareys ni llorareys; mas cósumiros eys à causa de vuestras maldades,y gemireys vnos con otros.

24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun todas las cosas queel hizo,hareys : en viniendo esto,entonces sabreys que yo *soy* el Señor Iehoua.

25 Y tu hombre,el dia que *yo* quitaré deellos [q] su fortaleza, el gozo de su gloria,el desseo de sus ojos:y el cuydado de sus animas,sus hijos y sus hijas,

26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado [r]para traer las nueuas.

27 En aquel dia se abrirá tu boca con el escapado;y hablaras,y no estarás mas mudo: y ser les has en portento: y sabrán que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas,Moabitas,Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalē en su toma,y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,diziendo,

2 Hombre,Pon tu rostro hazia los hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,

3 Y dirás à los hijos de Ammō, Oyd Palabra del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor Iehoua : Porquanto dixiste,Hala, sobre mi Sanctuario, que fue profanado ; y sobre la tierra de Israel,que fue assolada: y sobre la Casa de Iuda porque fueron en captiuidad;

4 Portanto heaqui que yo te entrego [s]à los Orientales por heredad : y pōdrán sus palacios en ti,y pondrán en ti sus tiendas. Ellos comerán tus sementeras y [t] beuerán tu leche.

5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion de camellos ; y à los hijos de Ammon por majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

b Ab. v.10.

c Homicida.

d Sin guardar algun orden, ô respecto, sino como vinieren.

e Los homicidios q̄ hizo.

f En la picota la derramó.

g Prouocando à Dios à yra y à vengança de la sangre innocente.

h S. de los innocentes ansi muertos.

* *Nahum.* 3,1. *Abac.* 2,12.

i Aludio à la quema de Vrias, Ierē. 26,20.

† Loque mas quieres.tu muger.

l Heb. calla.

m Heb. el labio de arriba.no te embóces.

n De consuelo.partido de otros para consuelo.

† O,la gloria.

o S.en Ierusl.

p Como v. 17.

q El Templo &c. arr.v.21.

r Heb.à oydo de orejas.

s A los Persas.

t Aludió à la costumbre de los Orietales.

u Metropoli de los Ammonitas. arr.21, 20.

6 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Por quanto tu batiſte tus manos, y pateaſte, y
a Con quãto eſcarnio podiſte. te gozaſte de animo [a] en todo tu menoſprecio ſobre la tierra de Iſrael,
7 Por tãto he aqui que yo eſtendí mi mano ſobreti, y *yo* te entregaré à las Gẽtes para ſer ſaqueada: y *yo* te cortaré de entre los pueblos, y te deſtruyré de entre las tierras: *yo* te raeré, y ſabras que yo *ſoy* Iehoua.
8 Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquanto dixo Moab y Seir, Heaqui la Caſa de Iehoua *es* [b] como todas las Gentes.
b Domada de los Bab.
9 Portanto heaqui que yo abro el lado de Moab deſde las ciudades, desde ſus ciudades que *eſtan* en ſu fin, las tierras deſſeables de Beth-ieſimoth, y Beel-meon, y Cariathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad, paraque no aya mas memoria de los hijos de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y ſabran que yo *ſoy* Iehoua.
12 Anſi dixo el Señor Iehoua, Por loque hizo [c] Edom, quandó hizo vengança contra la Caſa de Iuda, [d] que peccaron peccádo, y ſe vengaron deellos,
c Idumea. v.8. Seir. d S. los Idũ. vengando-ſe de Iuda.
13 Portanto Anſi dixo el Señor Iehoua, Yo tambiẽ eſtenderé mi mano ſobre Edõ, y talaré deella hombres y beſtias: y la aſſolaré: deſde Theman, y Dedan caerán à cuchillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por la mano demi Pueblo Iſrael: y harán en Edom ſegun mi enojo, y ſegun mi yra: y conocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Anſi dixo el Señor Iehoua: Por loque hizieron los Paleſtinos [e] con vengança, quando hizieron vengança con menoſprecio de animo haſta deſtruyció [f] de enemiſtades perpetuas,
e Por vengarſe.
f De enemigos perp.
16 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo eſtiẽdo mi mano ſobre los Paleſtinos: y talaré los Ceretheos, y deſtruyré el reſto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes venganças con reprehenſiones de yra: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

POr la miſma razon intima a Tyro ſu ruyna y aſſolacion total ſin eſperança de ſu reſtauracion en ningun tiempo. Loqual ſe entendera de la vieja Tyro que eſtaua en la continẽte, y auiendo ſido deſtruyda vna vez, Alexandro ſe ſiruió de ſus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que deſpues ſe edificó dentro dela mar) para cerrar el eſtrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deeſta prophecia, como eſta v.12. y 20, y 21. Ni eſta prophecia es cõtraria àla de Iſa, 23. que le promete reſtauracion: porque la reſtauracion no ſue enel miſmo lugar dõde eſtaua antes, ſino dẽtro dela mar, y anſi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

g Como arr. 24, 1.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año, enel primero del mes, *que* fue Palabra de Iehoua àmi, diziendo.
2 Hombre, Porquanto Tyro dixo ſobre Ieruſalem, Hala, Quebrantado es el puerto [h] delos pueblos. Ami [i] ſe conuirtió. Seré llena, ella deſierta:
h Frequentado de muchos pu.
i S. la frequencia dicha de los p. ſon palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Iſai. 23, 10.
3 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré ſubir contra ti muchas gentes, como la mar haze ſubir ſus ondas.
4 Y diſſiparán los muros de Tyro, y deſtruyrán ſus torres: y ſacaré deella ſu tierra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
† En piedra alta. q.d. en la picota arr. 24, 7.
5 [l] Tẽdedero de redes ſerá en medio de la mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Iehoua, y ſerá ſaqueada de las Gentes.
l S. de peſcadores.
6 Y [m] ſus hijas que *eſtan* enel campo, ſerán muertas à cuchillo: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
m Sus aldeas.
7 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra Tyro à Nabuchodonoſor Rey de Babylonia *dela parte* del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y carros, y caualleros, y compañias, y mucho pueblo.
8 Tus hijas que *eſtan* enel campo matará à cuchillo, y pondrá contrati yngenios: y ſundará contrati baluarte, y affirmará cõtrati [n] eſcudo.
n Pauesada.
9 Y pondrá contra ella trabucos, contra tus muros, y tus torres deſtruyrá conſus [o] martillos.
o Ingenios de batir. arietes.
10 Con la multitud de ſus cauallos te cubrirá el poluo deellos, conel eſtruendo de los caualleros, y de las ruedas, y de los carros temblarán tus muros, quando entrãre por tus puertas como por portillos de ciudad deſtruyda.
p Tus tropheos que aurás ganado en guerras.
11 Con las vñas de ſus cauallos hollará todas tus plaças, à tu pueblo matará à cuchillo: [p] y las eſtatuas de tu fortaleza decendirán à tierra.
12 Y robarán tus riquezas, y ſaquearán tus mercaderias, y deſtruyrán tus muros: y tus caſas precioſas deſtruyrán, y tus piedras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en medio delas aguas.
q Anſi lo hizo Alexandro enel combate de Tyro la nueua. Q. Curcio.
13 * Y haré ceſſar el eſtruendo de tus cãciones: y el ſon de tus vihuelas noſe oyrá mas.
* Iere. 7, 33.
14 Y te pondré [r] como altura de piedra: [s] tendedero de redes ſerás: ni nunca mas ſerás edificada: porq̃ yo Iehoua he hablado, dixo el Señor Iehoua.
r Como vna picota. O, vn peñaſco deſierto.
s Arr. v. 5.

15 Anſi

15 Anſi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ciertamente del eſtruendo de tu cayda, quãdo gritarán los heridos, quando la matança ſerá hecha en medio de ti, las Iſlas temblaran.

a De la coſta del mar Medit.

16 Y todos los principes [a] de la mar deſcendirán de ſus ſillas, y quitarán ſus mantos, y deſnudarán ſus ropas bordadas, veſtirſehan de eſpãtos, ſentarſehá ſobre la tierra, y eſpauorecerſehan à cada momento,

b De tu ruyna.

y eſtarán attonitos [b] ſobre ti.

17 Y leuantarán ſobre ti endechas, y dirán ſobre ti, Como pereciſte, Poblada en las mares? Ciudad què fué alabada, q̃ fué fuerte en la mar, ella y ſus moradores q̃ ponian ſu eſpanto à todos [c] ſus moradores.

c S. de la mar. de la coſta.

18 Aora ſe eſpauorecerán las Iſlas el dia de tu cayda: y eſpantarſehán [d] de tu ſalida las Iſlas que eſtan en la mar.

d De tu fin.

19 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Yo te tornaré ciudad aſſolada, como las ciudades q̃ no ſe habitã: yo haré ſubir ſobre ti el abiſmo: y las muchas aguas te cubrirán.

20 Y te haré decendir con los q̃ deciendẽ àl ſepulchro, [e] con el Pueblo del ſiglo: y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra como los deſiertos antiguos, con los q̃ deciendẽ àl ſepulchro: porque nunca mas ſeas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra de los biuientes.

e Con los muertos.

f Heb. en la tierra baxa, o de baxeza.

g S. à los q̃te arruynaren

21 Yo te tornaré en nada, y no ſerás: y ſerás buſcada, y nunca mas ſerás hallada: dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermoſa galera: ſus riquezas, ſus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y enque fuertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.

2 Y tu, hombre, leuanta endechas ſobre Tyro.

3 Y dirás à Tyro, laque habita à los puertos de la mar, [h] la mercadera de los pueblos, [i] de muchas iſlas, Anſi dixo el Señor Iehoua: Tyro, tu has dicho, Yo ſoy de perfecta hermoſura:

h Emporio frequẽtiſſ. arr. 26, 2.

i Islas por los reynos de la coſta del mar Medit.

4 † En el coraçon de las mares eſtan tus terminos: los que te edificaron, acabaró tu hermoſura.

† En lo mejor de la coſta.

5 De hayas del monte [l] Sanir te fabricaron todas las tillas: tomaró cedros del Libano para hazerte el maſtel.

l El Antilibano.

6 De caſtaños del Baſan hizieró tus remos: compañia de Aſſyrios hizo tus vãcos de marfil de las Iſlas de Kithim.

7 De fino lino bordado de Egypto fué tu cortina, paraq̃ te ſiruieſſe de vela: de cardeno y grana de las Iſlas de Eliſah fué tu toldo.

8 Los moradores de Sidon y de Aruad fueron tus remeros: tus ſabios, ò Tyro, eſtauan en ti, ellos fueron tus pilotos.

9 [m] Los ancianos de Gebal y ſus ſabios [n] repararon tus hendeduras: todas las galeras de la mar y los remeros de ellas fueró en ti para negociar tus negocios.

m El ſenado de &c.

n Fueron tus calafates.

10 Perſas, y Lydos, y Aphricanos, fueró en tu exercito tus hombres de guerra: [o] eſcudos y capacetes colgaron en ti: ellos te dieron tu honrra.

o Ganaron muchos trofeos deq̃ te adornaró. arr. 26, 11

11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] eſtuuieron ſobre tus muros arredor, y los Pygmeos en tus torres: colgaron ſus eſcudos ſobre tus muros àlderredor: ellos acabaron tu hermoſura.

p Te haziã la guarda.

12 Tharſis tu mercadera, à cauſa de la multitud de todas riquezas en plata, hierro, eſtaño, y plomo, dió en tus ferias.

13 Grecia, Thubal, y Moſoch, tus mercaderes q con hombres, y con vaſos de metal dieron en tus ferias.

q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ eſclauos

14 De la Caſa de Thogorma, cauallos, y caualleros, y mulos, dieró en tu mercado.

15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes, muchas Iſlas [s] mercancia de tu mano, cuernos de marfil, y pauos, te dieró en preſẽte.

r Los Idumeos.

s Que mercadeauan contigo.

16 Syria tu mercadera por la multitud [t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas, y veſtidos bordados, y linos finos, y corales, y perlas, dió en tu ferias.

t De obras exquiſitas q̃ ſe obrauan en ti.

17 Iudá, y la tierra de Iſrael, tus mercaderes con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y azeyte, y triaca dieron en tu mercado.

u Diuerſos generos de grano.

18 Damaſco tu mercadera por la multitud de tus hechuras, por la abundancia de todas riquezas, con vino de Holbon, y lana blanca.

19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en tus ferias: hierro [x] limpio, cañafiſtola, y caña aromatica, fué en tu mercado.

x Luziente. blanqado. y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.

20 Dedan tu mercadera con paños [y] precioſos para carros.

21 Arabia y todos los principes de Cedar [z] mercaderes de tu mano en corderos, y carneros, y cabrones, en eſtas coſas fueron tus mercaderes.

z Arr. v. 15.

22 Los mercaderes de Saba y de Reemá fueron tus mercaderes con lo principal de toda eſpecieria, y toda piedra precioſa, y oro, dieron en tus ferias.

23 Haran, y Chenne, y Eden: los mercaderes de Saba, y Aſſyria, y Chelma, *fueron* en tu mercaderia.

24 Eſtas fueron tus mercaderas [a] en todas

a S. de mercaderias.

das especies: en mãtos de cardeno y bordados, y encaxas de ropas preciosas [a] jũtas con cordones, y en collares en tu negocia cion.

[a] Bordados y recamados.

[b] De Carthago tu colonia.

25 Las naos [b] de Tharsis, tus quadrillas, *fueron* en tu negociacion. y fueste llena, y fueste multiplicada en gran manera en medio de las mares.

[c] Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr. v. 5. &c.

26 En muchas aguas te truxeron [c] tus remeros: viento Solano te quebrantó en medio de las mares.

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu negociació, tus remeros, y tus pilotos, los reparadores de tus hẽdeduras, y los negociantes de tus negocios, y todos tus hombres de guerra q̃ fueró en ti: y toda tu cõpaña q̃ *esta* en medio de ti, caerán en medio de las mares el dia de tu cayda.

28 Al estruendo de las bozes de tus marineros temblarán los [d] exidos:

[d] O, arrabales.

29 Y decendirán de sus naues todos los q̃ tomã remo: remeros, y todos los pilotos de la mar se pararán sobre la tierra:

30 Y liarán oyr su boz sobre ti, y gritarán amargamente: y echaran poluo sobre sus cabeças, y robolcarsehan en la ceniza.

31 Y harán porti calua, y ceñirsehan de saccos, y endechará por ti endechas amargas con amargura de anima.

32 Y leuantarán sobre ti endechas en sus lamentaciones, y endecharán sobre ti: [e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio de la mar?

[e] S. diziendo, [f] Destruyda perdida.

33 Quando tus mercaderias salian de las mares, hartauas muchos pueblos: los reyes de la tierra enrriqueciste con la multitud de tus riquezas, y de tus contrataciones.

[g] De la tormenta.

34 En el tiempo que serás quebrantada [g] de las mares en los profundos de las aguas, tu contratacion y toda tu compaña caerán en medio de ti.

35 Todos los moradores de las Islas se marauillarán sobre ti, y sus reyes temblarán de temblor: turbarsehá en sus rostros.

36 Los mercaderes en los pueblos siluarán sobre ti: conturbada fueste, mas nunca mas serás: para siempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en su primer estado, y por la alusion à los Cherubines que leuauã el carro de la gloria de Dios, como àl mismo Propheta fué mostrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominiosa. III. Contra Sidon. IIII. Predize la restitucion del Pueblo de Dios.

YFué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, di àl Principe de Tyro: Anssi dixo el Señor Iehoua: Porquãto se enalteció tu coraçõ, y dixiste, Yo *soy* Dios, en la silla de Dios estoy sentado en medio de las mares: siẽdo tu hombre, y no dios: y [h] pusiste tu coraçõ como coraçon de Dios:

[h] Heb. diste tu &c. q. d. engreistete como si fueras dios.

3 [i] Heaqui que tu eres mas sabio que Daniel: nada ay oculto que à ti sea oculto.

[i] Yronia.

4 Con tu sabiduria, y cõ tu prudencia te has juntado riquezas, y has adquirido oro y plata en tus thesoros.

5 Con la multitud de tu sabiduria en tu contratacion has multiplicado tus riquezas: y à causa de tus riquezas se hà enaltecido tu coraçon.

6 Portanto anssi dixo el Señor Iehoua: Porquanto pusiste tu coraçon como coraçon de Dios:

7 Portãto heaqui que yo traygo sobre ti estraños, los fuertes de las Gentes, q̃ desuaynarán sus cuchillos contra la hermosura de tu sabiduria: y † ensuziarán tu resplandor:

† Tornarte han vil y abatido.

8 En la huessa te harán decendir, y morirás [l] de las muertes de los que mueren en medio de las mares.

[l] Muerte sin exequias.

9 Por ventura hablarás delante de tu matador diziendo, Yo *soy* Dios? Tu hombre *serás*, y nó dios, en la mano de tu matador.

10 [m] De muertes de incircũcisos moriras por mano de estraños: porque yo he hablado, dixo el Señor Iehoua.

[m] De muerte immũda y vilissima.

11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:

II.

12 Hombre, Leuanta endechas sobre el Rey de Tyro, y dezirlehas: Anssi dixo el Señor Iehoua, [n] Tu sellas la summa, lleno de Sabiduria, y acabado de hermosura.

[n] Tu echaste el sello à &c. q. d. eras perfectiss.

13 [o] En Edẽ, en el huerto de Dios, estuuiste: toda piedra preciosa fué tu vestidura: Sardio, Topazio, Diamante, Turquesa, Onychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y Esmeralda, y oro. Las obras de tus atambores y de tus pyfaros estuuieron apercebidas en ti el dia [p] que fueste criado.

[o] Compara lo à Adá en su creació.

[p] Que te alçaron por Rey.

14 Tu, Cherubin grãde, [q] cubridor, y yo te puse: en el Sancto monte de Dios estuuiste: [r] en medio de piedras de fuego [s] anduuiste.

[q] Cubierto arr. 1, 11.

[r] Arri. 10, 2, 7.

[s] S. por obligacion de tu vocació.

15 Acabado *eras* en todos tus caminos desde el dia que fueste criado, hasta que se halló maldad en ti.

16 A causa de la multitud de tu contratacion fueste lleno de iniquidad, y peccaste:

a Te profané.
te: Y *yo* a te eché del Monte de Dios, y te eché à mal b de entre las piedras de fuego, ò Cherubin cubridor.

b De tu vocacion glorioſa.v.14.
17 Enalteciose tu coraçon à cauſa de tu hermoſura: corrompiſte tu Sabiduria à cauſa de tu reſplandor: *yo* te arronjaré por tierra. delante de los reyes te pondré paraque c miren en ti.

c S.para eſcarmiento.
18 Con la multitud de tus maldades, y con la iniquidad de tu contratacion enſuziaſte d tu ſanctuario: *yo* pues ſaqué fuego de en medio de ti, el qual te conſumió: y te puſe en ceniza ſobre la tierra en los ojos de todos los que te miran.

d El lugar y el grado q̃ tenias en mi caſa.
19 Todos los que te conocieron en los pueblos, ſe marauillarán ſobre ti: e conturbado fueſte, y nunca mas ſerás: para ſiempre.

e Arr.27,36.

III.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
21 Hombre, pon tu roſtro ſobre Sidon, y prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y ſere glorificado en medio de ti: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando hiziere en ella juyzios, y me ſanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella peſtilencia y ſangre en ſus plaças, y caerán muertos en medio de ella con cuchillo f cótra ella alderredor: y ſabran que yo *ſoy* Iehoua.

f S.q̃ ſe leuãtará cont. alderredor q.d. de todas partes.

24 Y nunca mas ſerá à la Caſa de Iſrael eſpino que le punce, ni eſpino que le dé dolor, en todos los alderredores de los que g los menoſprecian: y ſabran que yo *ſoy* Iehoua.

g S.à los de Iſr.

IIII.
25 ¶ Anſi dixo el Señor Iehoua, Quando juntaré la Caſa de Iſrael de los pueblos entre los quales eſtan eſparzidos, y en ellos me ſanctificaré en los ojos de las Gentes, habitarán ſobre ſu tierra, laqual di à mi ſieruo Iacob.
26 Y habitarán ſobre ella ſeguros: y edificarán caſas, y plantarán viñas, y habitarán confiadamente, quando *yo* haré juyzios en todos los que los ſaquean en ſus alderredores: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y ſu tierra, por auer ſido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. *Con el deſpojo de Egypto ordena Dios que ſea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que paſſaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.*

h De la captiuidad de Ioachin. arr.1,1.

EN el año h decimo, en el mes Decimo, à los doze del mes, fué palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu roſtro contra Pharaõ rey de Egypto: y prophetiza contra el, y contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de Egypto, i el gran dragon que duerme en medio de ſus rios. Que dixo, † Mio es mi Rio, y yo me lo hize.

i Aludió à la condicio de la tierra de Eg.
† Eſtimóſe rico y fuerte por los prouechos de ſu Nilo.

4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexillas, y pegaré los peces de tus rios à tus eſcamas, y *yo* te ſacaré de enmedio de tus rios, y todos los peces de tus rios ſaldran pegados à tus eſcamas.
5 Y dexartehé en el deſierto à ti, y à todos los peces de tus rios: ſobre la haz del campo caerás, l no ſerás recogido, ni ſerás jũtado: à las beſtias de la tierra, y à las aues del cielo te hé dado por comida.

l No ſeras ſepultado.

6 Y ſabrán todos los moradores de Egypto que yo *ſoy* Iehoua: porquanto fueron m bordon de caña à la Caſa de Iſrael.

m Socorro fragil 2.Re. 18,21.

7 Quando te tomáren con la mano, te quebrarás: y les romperás todo el ombro: y quando ſe recoſtáren ſobre ti, te q̃brarás: y hazerles has n parar todos los riñones.

n Que les q den deſcubiertos los &c.

8 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo: y talaré de ti hombres, y beſtias.
9 Y la tierra de Egypto ſerá aſſolada y deſierta, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua: porq̃ dixo, o Mi rio: y, yo lo hize.

o Arr.v.3.

10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus rios: y pondré la tierra de Egypto en aſſolamientos de la ſoledad del deſierto: deſde la torre de Seueneh, haſta el termino de Ethiopia.
11 No paſſará por ella pie de hombre, ni pie de beſtia paſſará por ella: ni ſerá habitada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en ſoledad entre las tierras aſſoladas: y ſus ciudades entre las ciudades deſtruydas ſerán aſſoladas por quarẽta años: y eſparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarlos he por las tierras.
13 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: Al fin de quarenta años juntaré à Egypto de los pueblos entre los quales fueren eſparzidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de Egypto, yo los tornaré à la tierra de Phatures, à la tierra de ſu habitacion: y àlli ſerán Reyno p humilde.

p Baxo. no fuerte.

15 En comparacion de los otros reynos ſerá humilde: ni mas ſe alçará ſobre

las

las Gentes: porque *yo* los disminuyré para q̃ no se enseñoreen en las gentes.

a Arr. v. 6. b Que les de cudicia de confederarse cõ ellos contra el mandam. de Dios.

16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por confiança, [b] que haga acordar el peccado mirando en pos dellos; y sabrán q̃ yo *soy* el Señor Iehoua.

17 ¶ Y aconteció enel año veynte y siete, enel *mes* Primero, àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

II. 18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de Babylonia hizo seruir à su exercito grande seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se descabelló, y todo ombro se peló. Y ni para el ni para su exercito vuo paga de Tyro por la seruidumbre que siruió contra ella.

19 Portanto anssi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el tomará [c] su multitud, y despojará sus despojos, y robará su presa, y aurá paga para su exercito.

c De su pueblo.

20 Por su trabajo conque siruió enella, *yo* le he dado la tierra de Egypto: porque [d] hizieron por mi, dixo el Señor Iehoua.

d Los Babylonios.

21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré abertura de boca en medio dellos: y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua.

e El Reyno.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo,

2 Hombre, prophetiza, y di: Anssi dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del dia.

f Ot. O, dia.

3 Porque cerca está el dia [g] que cerca está el dia del Señor; dia de nublado: dia de las Gentes será.

g Heb. y cerca &c.

4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá miedo en Ethiopia quãdo caerán heridos en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y serán destruydos sus fundamentos.

h Su pueblo.

5 Ethiopia, y Líbya, y Lydia, y todo el vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de la liga caerán con ellos à cuchillo.

i Los q̃ con Egypto tienen aliãça. insinua los Iudios.

6 Anssi dixo Iehoua: Tambien caerán los que sustentan à Egypto; y la altiuez de su fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Iehoua.

7 Y serán assolados entre las tierras assoladas: y sus ciudades serán entre las ciudades desiertas.

8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quãdo *yo* pusiẽre fuego à Egypto, y fuerẽ q̃brantados todos sus ayudadores.

9 En aquel tiempo saldrán mensageros de delante de mi en nauios à espantar à Ethiopia † la confiada: y aurán espanto [l] como en el dia de Egypto: porque heaqui q̃ viene.

† Heb. cõfiadamẽte. l Como los mismos Egypcios.

10 Anssi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré cessar la multitud de Egypto por mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia.

m Mataré àl pueblo &c.

11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes de las Gentes serán traydos à destruyr la tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre Egypto; y henchirán la tierra de muertos.

12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tierra en mano de malos. y destruyré la tierra y su plenitud por mano de estrangeros: yo Iehoua he hablado.

n Arr. 29, 2.

13 * Anssi dixo el Señor Iehoua, Y destruyré las ymagines, y haré cessar los idolos de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de la tierra de Egypto: y pondré temor en la tierra de Egypto.

* Zac. 13, 2.

o Rey.

14 Y assolaré à Phathures, y pondré fuego à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No.

p Alexandria.

15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la fuerça de Egypto: y talaré la multitud de No.

16 Y pódré fuego à Egypto: Pelusio aurá gran dolor, y No será rota, y Memphys tẽdrá [q] continas angustias.

q Heb. angustias de dia.

17 Los mãcebos de Heliopolis y de Pubásti caerán à cuchillo; y ellas yrán en captiuidad.

18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia, quebrantando yo ay [s] las barras de Egypto: yay cessará la soberuia de su fortaleza: nublado la cubrirá: y los moradores de sus aldeas yrán en captiuidad.

r Aurá grã tiniebla. s Las entradas fuertes.

19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua.

20 Y acontecio en el año vndecimo, en el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el braço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃ no ha sido vendado, para q̃ se le ponga medicinas, para que se le ponga venda paraligarlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cuchillo.

t La potencia.

22 Portanto anssi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y [u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le cayga de la mano.

u S. su braço.

23 Y

23 Y esparziré entre las Gétes à Egypto, y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia, y daré mi cuchillo en su mano: y q̃braré los braços de Pharaon, y delante del gemirá cõ gemidos *de herido* de muerte.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Babylonia: y los braços de Pharaon caerán: y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando *yo* diere mi cuchillo en la mano del Rey de Babylonia, y ello estendière sobre la tierra de Egypto.
26 Y esparziré à Egypto entre las Gentes, y auentarloshé por las tierras; y sabran que yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria describe cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de su ruyna.

a Arr.1,1.

Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel *mes* Tercero àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto, y à su Pueblo; A quien [b] te comparaste en tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Assur, cedro enel Libano, hermoso en ramas, y sombrio con sus ramos, y alto en grandeza, y su copa [d] fue entre la espessura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abismo lo encumbró: sus rios yuan àlderredor de su pie, y à todos los arboles del campo embiaua sus corrientes.
5 Portanto se encumbró su altura sobre todos los arboles del campo, y sus ramas se multiplicaron, y sus ramas se alongaron à causa de sus muchas aguas que embiaua.
6 [f] En sus ramas hazian nido todas las aues del cielo: y debaxo de sus ramas pariá todas las bestias del campo: y à su sombra habitauan muchas gentes.
7 Hizose hermoso en su grandeza, con la longura de sus ramas: porque su rayz estaua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huerto de Dios: hayas no fueró semejátes à sus ramas: ni castaños fueron semejantes à sus ramos: ningun arbol enel huerto de Dios fue semejante à el en su hermosura.
9 *Yo* lo hize hermoso con la multitud de sus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃ estauan enel huerto de Dios [g] tuuieró embidia deel.

b Eres semejante. te compararemos.
c El rey de Egypto. llamale Assur, como Isa.52, 4.
d S. la mas alta entre &c.
e La humidad grande y profunda sobre que estaua plãtado.
f La misma comparacion Dã. 4.
g Heb. lo zelaron.

10 Portanto assi dixo el Señor Iehoua: Porquanto te encúbraste en altura, [h] y puso su cumbre entre la espessura, y su coraçon se eleuó con su altura,
11 *Yo* lo entregué en mano del fuerte de las gentes, [i] el lo tractará: por su impiedad lo derribé.
12 Y estraños lo cortarán, los fuertes delas gentes, y dexarlohan: sus ramas caerán sobre los montes, y por todos los valles: y por todos los arroyos de la tierra seran q̃brados sus ramos: y [†] yrsehan de su sombra todos los pueblos de la tierra, y dexarlohán.
13 [l] Sobre su ruyna habitarán todas las aues del cielo, y sobre sus ramas estarán todas las bestias del campo.
14 Porque [m] no se eleuen en su altura todos los arbolos de las aguas, ni pongan su cumbre entre las espessuras, ni en sus [n] ramas se paren en su altura todos los que beuen aguas: porq̃ todos serán entregados à muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los hijos de los hombres, con los que decienden à la sepultura.
15 Assi dixo el Señor Iehoua, El dia que decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize cubrir por el el abismo, y detuue sus rios: y las muchas aguas fueron detenidas: y àl Libano cubri de tinieblas por el: y todos los arboles del campo se desmayaron.
16 Del estruendo de su cayda hize temblar las gentes, quando lo hize decendir àl ynfierno, con los que decienden à la sepultura; y todos los arboles de Eden escogidos, y los mejores del Libano, todos los quebeuen aguas, tomaron consolació [p] en la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *los que fueron* su braço, *los que* estuuierõ à su sombra en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] tehas comparado assi en gloria y en grandeza entre los arboles de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los arboles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los incircuncisos yazerás, con los muertos à cuchillo. Este *es* Pharaõ y todo su Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

h Pusiste mut. de pers.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirá de &c.
l Antith. àl j ver. 6.
m Para q̃ escarmienté enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la sepultura.
p En sus sepulturas.
q Como arr. v. 2.
r Arr. 8, y 9.
s Entre los abominables, profanos como tu arr. 28, 10

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola semejante à la de Isa. 14. endecha el Propheta la muerte y sepultura de Pharaon y de su pueblo, haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha destruydo por auerse hecho temerosos en el mundo, (o enel pueblo de Dios segun otros) al cabo de los quales pone a Pharaon con su pueblo &c.

a De la trãsmigracion de Ioachin arri.1,1

Y Acõteció a en el año duodecimo, en el mes Duodecimo, àl primero del mes, que fuê Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, leuanta endechas sobre Pharaon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de Gentes eres semejáte, y eres b como la vallena en las mares: q̃ sacauas tus rios, y en turuiauas las aguas con tus pies, y hollauas sus riberas.

b Arr.29,3.

* Arr.12,13. y 17, 20. y 29,5.

3 Anſi dixo el Señor Iehoua, * Yo estenderê sobre ti mi red con ayuntamiento de muchos pueblos: Y hazertehan subir con mi aljanaya.

4 Y te dexarê en tierra: yo te echarê sobre la haz del campo: y harê q̃ se asienten sobre ti todas las aues del cielo: y hartarê de ti las bestias de toda la tierra.

5 Y pondrê tus carnes sobre los montes, y henchirê los valles de tu altura.

6 Y regaré la tierra dõde tu nadas de tu sangre hasta los montes: y los arroyos se henchirán de ti.

*Isai.13,10. Ioel. 2,31. y 3:15. Mat.24,29. Mar. 13,24. Luc. 21, 25.

7 * Y quãdo te matarê c cubrirê los cielos: y harê entenebrecer sus estrellas: el Sol cubrirê con nublado: y la Luna no hará resplandecer su luz.

c Será vna muerte solennissima en el mundo. arr.31,15

8 Todas las lumbreras de luz harê entenebrecer en el cielo por ti: y pondré tinieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Iehoua.

d S. por las nueuas.

9 Y entristeceré el coraçon de muchos pueblos, quãdo d lleuaré en las Gentes tu quebrantamiẽto, por las tierras que no conociste.

10 Y haré attonitos sobre ti muchos pueblos: Y sus reyes sobre ti aurá horror grãde, quando haré resplandecer mi cuchillo delante de sus rostros, y todos se espauoreceran en sus animos à cada momento en el dia de tu cayda.

11 Porque anſi dixo el Señor Iehoua: El cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.

e Los q̃ vendrã cõtra ti

12 A cuchillos de fuertes haré caer tu Pueblo, e todos ellos serán los fuertes de las gentes. Y destruyrán la soberbia de Egypto, y toda su multitud será deshecha.

f De Egypto regada cõ muchas &c.

13 Todas sus bestias destruyré f de sobre las muchas aguas, ni mas las enturuiará pie de hombre: ni vñas de bestias las enturuiarán.

14 Entonces haré hundir sus aguas, y hare yr sus acequias como azeyte, dixo el Señor Iehoua.

15 Quando assolarê la tierra de Egypto, y la tierra fuere assolada de su plenitud: quando herirê à todos los que en ella moran, sabrán que yo soy Iehoua.

g Heb y endecharlahá. s. la endecha. anſi luego.

16 Esta es la endecha, g y cantarlahan: las hijas de las Gentes la cantarán: endecharan sobre Egypto, y sobre h toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

h Todo su pueblo.

i Arr.ver.1.

17 Y acontecio i en el año duodecimo, à los quinze del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi diziendo:

† Endechalo despeñado. la efficacia del ministerio proph. Ier. 1,10.

18 Hombre, endecha sobre la multitud de Egypto, y † despeñalo à el, y à las villas de las gentes fuertes l en la tierra de los profundos con los que deciendenà la sepultura.

l En el sepulchro.

19 Porque eres tan hermoso, deciende, y yaze m con los incircunciſos.

m Arr.31,18.

20 Entre los muertos à cuchillo caerán: àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à todos sus pueblos.

21 Hablará à el los fuertes de los fuertes de en medio del infierno, con los que le ayudaron, que decíndieron, y yazieron con los incircunciſos muertos à cuchillo.

n El monarcha Assyrio muerto por el Babylonio.

22 Alli n el Assur con todo su ayuntamiento, sus sepulchros estarán en sus alderredores, todos ellos muertos à cuchillo.

o De los Ass.

23 o Sus sepulchros fueron puestos à los lados p del sepulchro, y su ayuntamiento está por los alderredores de su sepulchro: todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales pusieron miedo q en la tierra de los biuientes.

p S. de su monarcha.

q En el mõdo. Ot. en el pueblo de Dios.

24 Alli r Elam y toda su multitud, por los alderredores de su sepulchro todos ellos cayeron muertos à cuchillo, los quales decindieron incircũciſos s à la tierra de los profundos, que pusieron su temor en la tierra de los biuientes, y lleuaron su verguença con los que decienden àl sepulchro.

r El rey de Elã. Persia.

s Como. v. 18.

25 En medio de los muertos t le pusieron cama con toda su multitud, por sus alderredores sus sepulchros: todos ellos incircunciſos muertos à cuchillo, porque fué puesto su espanto en la tierra de los biuientes, y lleuaron su verguença con los que decienden àl sepulchro, en medio de los muertos fué puesto.

t Al rey de Pers.

26 Alli u Mosoch, y Thubal, y toda su multitud, sus sepulchros en sus alderredores, todos ellos incircunciſos muertos à cuchillo, porque dieron su temor en la tierra de los biuientes.

u Reyes de Grecia y de Italia.

27 Y no yazeran con los fuertes que cayeron de los incircũciſos, los quales x decendieró al infierno con sus armas de guerra, y pusieró sus espadas debaxo de sus cabeças.

x Fueron puestos en sus sepulchros.

beças : mas sus peccados estarán sobre sus
huessos, porque fueró terror de fuertes en
la tierra de los biuientes.
a A Pharaõ 28 a Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.
b Yronia. 29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus principes, los quales b con su fortaleza fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y con los que decienden àl sepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo : y lleuaron su verguença con los q̃ decienden àl sepulchro.
c De la destruycion de su pueblo. 31 A estos verá Pharaon, y consolarseha c sobre toda su multitud : muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.
d Puso su terror. mut. de pers. 32 d Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos cõ los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

El officio del verdadero propheta, por la semejãça del atalaya, denunciar àl pueblo sus peccados y el castigo deellos : y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.* III. *Vienenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.* IIII. *Contra los que no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauã de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo :
2 Hombre, habla à los hijos de tu Pueblo, y dirles : Quando *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y se lo pusiere por atalaya :
e Gente de guerra. enemigos. 3 Y el viere venir e el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomáre, f su sangre será sobre su cabeça.
f El solo se tendra la culpa de su muerte. 5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió ? su sangre será sobre el : mas el q̃ se apercibiere, su vida escapó.
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no se apercibiere : y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su pecado fuê tomado : mas su sangre *yo* la demandaré de la mano del atalaya.
*Arri. 3, 18. g Heb. dado. 7 * Tu pues, hombre, yo te he g puesto por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la palabra de mi boca, y apercebirloshas de mi parte.
8 Diziendo yo àl impio : Impio muerte morirás, y tu no habláres paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá por su peccado, mas su sangre *yo* la demandaré de tu mano.
9 Y si tu auisáres al impio de su camino, paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de su camino, el morirá por su peccado, y tu escapaste tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* aueys hablado ansi, diziendo, Nuestras rebelliones y nuestros peccados estan sobre nosotros, y à causa deellos somos consumidos : Como pues biuiremos?
*1. Sam 14, 14. Arri. 18, 32. 11 * Dirles, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, sino q̃ se torne el impio de su camino, y que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos : y porque morireys ò Casa de Israel?
II. 12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu Pueblo : La justicia del justo no lo escapará el dia q̃ rebelláre : y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere de su impiedad : y el justo no podrá biuir h por su justicia el dia que peccáre.
h Heb. por ella. 13 Diziendo yo àl justo, Biuiẽdo biuirà, y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias i no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.
i Seran oluidadas. 14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo morirás : y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,
15 *si* el impio restituyere la prenda, boluiere loque ouiere robado, en las ordenãças † de vida caminare, no haziendo iniquidad, biuiendo biuira, y no morira.
† Por loq̃ está Deu. 4, 1. Leu. 18, 5. arr. 11. 13, 21. 16 Todos sus peccados que peccó l no le vendrán en memoria : hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá.
l No le será imputados 17 m Y dirán los hijos de tu Pueblo, No es recta la via del Señor. la via deellos es la que no es recta.
m Arr. 18, 25 18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por ello.
19 Y quando el impio se apartáre de su impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.
*Arr. 18, 25. 20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor

Yo

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno conforme à sus caminos.

III.

† Arri. 1, 1. a Cúplimiẽto de la promessa. arr. 24,26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo † de nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà sido herida.

22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre mi la tarde antes que el escapado viniesse, y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca mas callé.

b S. el escapado.
c S. Dios.

IIII.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.

d La tierra de Iudea ya assolada.
e Argumento impio cõtra las amenazas de Ierem. y Eze.

24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos en la tierra de Israel hablando dizen, [e] Abrahá era vno, y posseyó la tierra, pues nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra en possession.

25 Portanto diles, Anssi dixo el Señor Iehoua, Con sangre comereys, y à vuestros idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys: y posseereys esta tierra?

f Aueys sido homicidas. idolatras, adulteros.

26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos, heziste abominacion, y cada vno contaminastes la muger de su proximo, y posseereys esta tierra?

27 Dirásles anssi, Anssi dixo el Señor Iehoua, Biuo yo, que los que estan en los desiertos, caerán à cuchillo: y el que estuuiere sobre la haz del campo, entregaré à las bestias que lo traguen: y los que estuuierẽ en las fortalezas, y en las cueuas, de pestilencia morirán.

g Su soberuia fuerte.

28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad: y cessará [g] la soberuia de su fortaleza: y los montes de Israel serán assolados q̃ no *aya* quien passe.

29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando pusiere la tierra en soledad y desierto, por todas sus abominaciones que han hecho.

h A las rossolanas.

30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo se mofan de ti [h] cabe las paredes, y à las puertas de las casas, y habla el vno con el otro, cada vno con su hermano, diziendo: Venid aora, y oyd [i] que Palabra que sale de Iehoua.

i Quã absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias † Cõ grande concurso.

31 Y vẽdrá à ti † como venida de pueblo, y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO, y oyrán tus palabras, y no las harán: antes hazen escarnios con sus bocas: y el coraçõ deellos anda enpos de su auaricia.

l Heb. como cácion.

32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor de amores, gracioso de boz y q̃ canta bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.

m Los q̃ les denuncias.

33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃ viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

CAPIT. XXX IIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nueuo Concierto.

YFué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:

2 Hombre, * prophetiza cõtra los pastores de Israel, prophetiza, y di les a los pastores: Anssi dixo el Señor Iehoua, Ay de los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos. Los pastores no apacientá las ouejas? *Ierm. 23, 1.

3 Comeys la leche, y vestis os de la lana: la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.

4 No esforçastes las flacas, ni curastes la enferma: no ligastes la perniquebrada, no tornastes la amontada, ni buscastes la perdida: mas enseñoreastes os deellas con dureza, y con violencia.

n Heb. de sin pastor.

5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor: y fueron para ser comidas de toda bestia del campo, y fueron esparzidas.

o Aludio á los lugares de las idolatrias.

6 Y anduuieron perdidas mis ouejas [o] por todos los montes, y en todo collado alto: y en toda la haz de la tierra fueró derramadas mis ouejas, y no vuo quien buscasse, ni quien requiriesse.

7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.

8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por quanto mi rebaño fué para ser robado, y mis ouejas fueró para ser comidas de toda bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron à si mismos, y no apacentaron mis ouejas:

(houa,

8 Portáto, ò Pastores, oyd palabra de Ie-

9 Anssi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo à los pastores: y requiriré mis ouejas de su mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las ouejas: ni mas los pastores se apacentarán à si misn s: y *yo* escaparé mis ouejas de sus bocas: ni mas les serán por comida.

10 Porq̃ anssi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las [p] reconoceré.

p Heb. escudriñaré.

11 Como reconoce su rebaño el pastor el dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas: anssi reconocerê mis ouejas, y las escapare de todos los lugares en q̃ fueró esparzidas [r] el dia del nublado y de la escuridad.

q S. que fueron.

r De la grãde calamidad de su captiuerio.

12 Y *yo* las sacare de los pueblos, y las jũtarê de las tierras: y las meterê en su tierra, y las apacentaré en los mõtes de Israel por las

las riberas, y en todas las habitaciones de la tierra.

14 En buenos pastos las apacentaré, y en los altos montes de Israel sera su majada: alli dormirán en buena majada: y en pastos gruessos serán apacentadas, en los montes de Israel.

15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les haré tener majada, dixo el Señor Iehoua.

16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la amontada: y ligaré la perniquebrada, y esforçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla fuerte destruyré: Yo las apacẽtaré [b] en juyzio.

17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo entre oueja y oueja, los carneros y los cabrones.

18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pastos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que quedan holleys con vuestros pies?

19 Y mis ouejas coman la reholladura de vuestros pies, y la reholladura de vuestros pies beuan?

20 Por tanto el Señor Iehoua dixo ansi à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la oueja gruessa y la oueja flaca,

21 Por quanto rempuxastes conel lado y conel ombro, y acorneastes con vuestros cuernos à todas las flacas, hasta que las esparzistes fuera.

22 Yo saluaré à mis ouejas, y nũca mas serán en rapina: y juzgaré entre oueja y oueja.

23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las apacentará, y el les será por pastor.

24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi sieruo Dauid Principe en medio deellos. Yo Iehoua he hablado.

25 Y concertaré conellos Concierto [f] de paz, y haré cessar dela tierra las malas bestias: y habitarán en el desierto seguramente, y dormirán en los bosques.

26 Y daré àellas y à los alderredores de mi collado, bendició: y haré decẽdir la lluuia en su tiẽpo, lluuias de bendicion serán.

27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la tierra dara su fruto: y estarán sobre su tierra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua, quando *yo* quebraré las coyũdas de su yugo, y los libraré de mano de los q̃ [g] se siruen deellos.

28 Y no seran mas presa delas Gentes, y las bestias de la tierra nunca mas las comerán: y babitarán seguramente, y no aurá quien espante.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nõbre, ni mas seran cõsumidos de hãbre en la tierra, y no seran mas auergonçados delas Gentes.

30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cõ ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi pasto, vosotros *soys* hõbres, yo vuestro Dios, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretẽdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,

2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el monte de Seyr, y prophetiza contrael,

3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo contrati ô monte de Seyr: y estenderé mi mano contrati, y te pondré en assolamiento y en soledad.

4 A tus ciudades assolaré, y tu serás assolado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.

5 Porquanto † tuuiste enemistades perpetuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à poder de cuchillo enel tiempo de su afflicio, enel tiempo [m] extremamente malo.

6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre te perseguirá: y si no aborrecieres la sangre, sangre te perseguirá.

7 Y pondré àl Monte de Seyr en assolamiento, y en soledad: y cortaré deel [o] passante y boluiente.

8 Y hẽchiré sus mõtes de sus muertos en tus collados, y en tus valles, y en todos tus arroyos: muertos à cuchillo caerã enellos.

9 Yo te pondré en assolamientos perpetuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restaurarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gentes, y estas dos tierras serán mias, y posseerlashemos, estando alli Iehoua.

11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Iehoua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme à tu zelo conque *tu* hezistе, à causa de tus enemistades conellos: y seré conocido enellos quando te juzgaré.

12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo todas tus injurias que dixiste contra los mõtes de Israel, diziendo, Destruydos son, à nosotros son entregados para comer.

13 Y [r] engrandecisteshos contra mi con vuestra boca, y multiplicastes sobre mi vuestras palabras, Yo lo oy.

14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se alegrará toda la tierra *quando yo* te haré soledad,

a Ab.v.21.
b Conforme à loque aurán menester.
c Hago examen.
d Contra las gruessas.
*Isa.40,11. Dan.9. Ioan.10,11.
e Promessa del Messias.
f De felicidad de toda prosperidad.
g Heb. obran en ellos.
h Al Mes sias entiende à quien los precedentes proph. llamaron Planta.
Isa.4,2. y 11,1. Ier.33,15. y despues Zach.3,8.
* Ioã.10,11.
i Idumea.
† Am.1,11.
l Heb. en mano de &c.
m O, de su postrera calamidad. Heb. de la maldad del fin.
n Para muerte violẽta.
o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay.
p Heb. boluerán.
q Iuda y Isr.
r Ensãchastes vuestras bocas con blasphemias contra mi.

15 Como te alegraſte *tu* ſobre la heredad dela Caſa de Iſrael, porq̃ fue aſſolada: anſi te haré à ti: aſſolado ſerá el Monte de Seyr, y toda Idumea, toda ella: y ſabran que yo *ſoy* Iehoua.

CAP. XXXVI.

Promete la reſtituciõ del Pueblo Iudaico en ſu tierra, la venida del Meſsias y la exhibicion del Nueuo teſtamẽto, cuyos effectos ſerán verdadera penitencia, Regeneraciõ, perpetua obediẽcia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* Arri. 6,2. 20, contra.

YTu, ô hombre,* prophetiza [a] ſobre los mõtes de Iſrael, y di, Montes de Iſrael oyd Palabra de Iehoua.

2 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto [b] el enemigo dixo ſobre voſotros, Hala, tãbien [c] las alturas perpetuas noshá ſido por heredad:

3 Portanto prophetiza, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto, por quanto aſſolandoos y tragádoos de todas partes, paraq̃ fueſſedes heredad à las otras Gentes, [d] aueys ſubido en bocas de lenguas, y infamia del Pueblo,

4 Portanto Mõtes de Iſrael oyd Palabra del Señor Iehoua: Anſi dixo el Señor Iehoua àlos mõtes y à los collados, à los arroyos y à los valles, à las ruynas y aſſolamiẽtos: y àlas ciudades deſamparadas que fueron pueſtas à ſaco, y en eſcarnio à las otras gentes alderredor:

5 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Sino he hablado enel fuego de mi zelo contra las demas Gentes, y contra toda Idumea, que [e] ſe puſieron mi tierra por heredad con alegria de todo coraçon, con menoſprecio de animo, echandola à ſaco.

6 Portanto prophetiza ſobre la tierra de Iſrael, y di a los montes y à los collados: à los arroyos y àlos valles, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi furor [f] he hablado, por quanto aueys lleuado la injuria delas Gentes.

7 Por tanto anſi dixo el Señor Iehoua: Yo [g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os eſtan alderredor lleuarán ſu verguença.

8 Y voſotros, ô Montes de Iſrael, dareys vueſtros ramos, y lleuareys vueſtro fruto à mi Pueblo Iſrael, porque [i] cerca eſtán para venir.

9 Porque heaqui que Yo à voſotros: y me boluere à voſotros, Y ſereys labrados, y ſembrados.

10 Y haré multiplicar ſobre voſotros hõbres à toda la Caſa de Iſrael, toda: y habitarſehán las ciudades: y las ruynas ſerán edificadas.

11 Y multiplicaré ſobre voſotros hõbres, y beſtias: y ſerán multiplicados y creçerán: y hazeroshé que moreys como † ſoliades antiguamente: y hazeros hé mas bien que en vueſtros principios: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

† Heb. en vueſtras antigue dades.

12 Y hare andar hombres ſobre voſotros, à mi Pueblo Iſrael, y poſſeertehán, y ſerleshás por heredad: y nunca mas les matarás los hijos.

13 Anſi dixo el Señor Iehoua, Porquanto dizẽ de voſotros, Comedora de hombres, y matadora de los hijos de tus Gẽtes has ſido,

14 Portanto no comerás mas hombres, y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gentes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus moradores.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gẽtes, ni mas lleuarás denueſtos de pueblos ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo el Señor Iehoua.

16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziẽdo,

17 Hombre, La Caſa de Iſrael que moran en ſu tierra, la han contaminado cõ ſus caminos y con ſus obras: como immundicia de menſtruoſa fue ſu camino delãte de mi.

18 Y derramé mi yra ſobre ellos por las ſangres que ellos derramaron ſobrela tierra: y conſus idolos la contaminaron.

19 Y *yo* los eſparzi por las gentes, y fueró auentados por las tierras: cõforme àſus caminos, y cõforme àſus obras los juzgué.

20 * Y entrados à las gentes donde vinieron, [m] contaminaron mi ſancto Nõbre diziendoſe deellos, Pueblo de Iehoua *ſon* eſtos, y de ſu tierra, deel, ſalieron.

* Iſa. 52,5. Rom. 2,24. m Hizieró infame.

21 Y vue manzilla de mi ſancto Nombre, àlqual contaminaron la Caſa de Iſrael enlas Gentes adonde vinieron.

22 Portanto di àla Caſa de Iſrael: Anſi dixo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por voſotros, ô Caſa de Iſrael, mas por cauſa demi ſancto Nombre, el qual voſotros cõtaminaſtes en las Gentes adonde veniſtes.

n S. ſi os reſtituyo.

23 Y ſanctificaré mi grande Nombre cõtaminado en las Gentes, * el qual voſotros cõtaminaſtes entre ellas: y ſabrán las Gentes que yo *ſoy* Iehoua, dixo el Señor Iehoua, quando fuere ſanctificado en voſotros delante de vueſtros ojos.

* Ro. 2,24.

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũtaré de todas las tierras: y os traeré à vueſtra tierra.

25 Y eſparziré ſobre voſotros agua limpia, y ſereys limpiados de todas vueſtras immũdicias: [o] y de todos vueſtros idolos os limpiaré.

o De vueſtras idolatrias.

26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré eſpiritu nueuo dẽtro de voſotros: y quitaré de vueſtra carne el coraçõ de piedra, y daroshé coracon de carne.

* Arrib. 11, 19.

27 Y

27 Y pódre dẽtro de vosotros mi Espiritu, y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos, y guardeys mis derechos, y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vuestros padres: y vosotros me sereys por Pueblo; y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras immũdicias, y llamaré àl trigo, y lo multiplicaré: y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles, y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas recibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos caminos, y de vuestras obras que no *fueron* buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *misma* presencia por vuestras iniquidades, y por vuestras abominaciones.
32 [b] No lo hago yo por vosotros, dixo el Señor Iehoua, seaos notorio: auergonçaos y confundios de vuestras iniquidades, Casa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que os limpiaré de todas vuestras iniquidades, haré tambien habitar las ciudades, y las assoladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lugar de auer sido assolada en ojos de todos los que passaron:
35 Los quales dixeron, Esta tierra assolada, fue como huerto [c] de Eden: y estas ciudades desiertas y assoladas, y arruynadas, fortalecidas estuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fueró dexadas en vuestros alderredores, sabrán que yo Iehoua edifiqué las derribadas, y planté las assoladas: yo Iehoua hablé, y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun en esto seré requerido de la Casa de Israel para hazer àellos: *yo* los multiplicaré de hõbres como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las ouejas de Ierusalem en sus solennidades, ansi las ciudades desiertas serán llenas de rebaños de hõbres: y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

a Arr. 20, 43.
b Arr. v. 22.
c Amenissimo, qual fue el parayso terrenal Gen. 2, 8.
d Como los hatos de las ouejas q̃ se traẽ à Ierus. las fiestas solẽnes para vender para los sacrificios.

CAP. XXXVII.

ES *el mismo argumento del cap. prec.*

Y La mano de Iehoua fue sobre mi, y sacóme [e] en espiritu de Iehoua, y pusome en medio de vn campo, q̃ estaua lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca de ellos alderredor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto secos en gran manera.
3 Y dixome, Hombre, Biuirán estos huessos? y dixe, Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome, Prophetiza sobre estos huessos, y diles, Huessos secos, oyd Palabra de Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos huessos, Heaqui que yo hago entrar espiritu en vosotros, y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y haré encorar sobre vosotros cuero: y pondré espiritu en vosotros y biuireys; y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
7 Y prophetizé, como me fue mandado, y vuo vn estruendo en prophetizando yo; y heaqui vn temblor, y los huessos se llegaron cada hueso [i] à su hueso.
8 Y miré, y heaqui nieruos sobre ellos, y la carne subió, y encorócuero por cima de ellos: mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome, Prophetiza àl espiritu, prophetiza hombre, y di àl espiritu: Ansi dixo el Señor Iehoua, Espiritu ven de los quatro vientos, y sopla sobre estos muertos, y biuirán.
10 Y prophetizé, como me mandó, y entró espiritu en ellos, y biuieron, y estuuieron sobre sus pies, vn grãde exercito muy mucho.
11 Y dixome, Hombre, Todos estos huessos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos dizen, Nuestros huessos se secaron, y pereció nuestra esperança, y † en nosotros mismos somos talados.
12 Portanto prophetiza, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo abro vuestros sepulchros, y os haré subir de vuestras sepulturas, Pueblo mio, y os traeré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando abriere vuestros sepulchros, y os sacâre de vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y biuireys, y *yo* os haré reposar sobre vuestra tierra: y sabreys que yo Iehoua hablé y hize, dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues, hombre, tomate [l] vn palo, y escriue enel [m] à Iuda, y à los hijos de Israel sus compañeros. Toma despues otro palo, y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim, y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã en vno, y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablâré los hijos de tu Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te *significan* estas cosas?
19 Hablales, Ansi dixo el Señor Iehoua; Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃ está en la mano de Ephraim, y à los tribus de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré conel *es à saber* conel palo de Iuda: y los haré vn palo, y serán vno en mi mano.

e No corporalmẽte.
f Vide. hallé.
g Heb. heaqui secos &c.
h Heb. daré. ansi luego.
i A su coyũtura con su compañero.
† En nuestra misma opinion.
l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.
m Los nõbres de los diez hijos de Iacob.
n excepto Ioseph. El nõbre de Ioseph. arbol de dõde salio Ephr. y su reyno.

20 Y los los palos ſobre que eſcriuieres, eſtarán en tu mano delante de ſus ojos:
21 Y dezirleshas, Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo tomo à los hijos de Iſrael de entre las Gentes à las quales fueron: y los jũtaré de todas partes, y los traeré à ſu tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los *Ioã. 10,15. montes de Iſrael: * y vn Rey ſerá à todos ellos por Rey: ni nunca mas ſerán dos Gẽtes, ni nũca mas ſerán mas partidos en dos Reynos.
23 Ni mas ſe contaminarán con ſus idolos y con ſus abominaciones, y con todas ſus rebelliones: y los ſaluaré de todas ſus habitaciones en las quales [a] peccaron: y *yo* los limpiaré, y à mi ſeran por Pueblo, y yo à ellos por Dios.
24 * Y [b] mi ſieruo Dauid ſerá Rey ſobre ellos, y à todos ellos ſerá vn paſtor: y andarán en mis derechos, y mis ordenanças guardarán, y hazer las han.
25 Y habitarán ſobre la tierra, que di à mi ſieruo Iacob, en la qual habitaron vueſtros padres: ſobre ella habitarán ellos y ſus hijos, y los hijos de ſus hijos para ſiempre: y mi ſieruo Dauid les ſerá Principe para ſiempre.
26 *, Y cõcertaré conellos Concierto de paz, Concierro perpetuo ſerá conellos: y *yo* los [c] pondré, y los multiplicaré: y pondré mi Sanctuario entre ellos para ſiempre.
27 Y eſtará enellos mi Tabernaculo: y ſeré à ellos por Dios, y ellos me ſeran *à mi* por Pueblo.
28 Y ſabrán las Gentes que yo Iehoua ſanctifico à Iſrael, eſtando mi Sãctuario entre ellos para ſiempre.

a S. imitando ſus idolatrias.
*Iſa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Act. 34, 23. Ioan. 10,11. y 12,45.
b Chriſto. Luc. 1,32.
* Pſal. 110, 4. y 117,1. Ioan. 18,34.
c Plantaré.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico deſpues de buelto de la captiuidad à ſu tierra, contra los ſucceſſores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
2 Hombre pon tu roſtro * contra Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela cabecera de Moſoch, y Thubal, y prophetiza ſobreel:
3 Y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que yo àti Gog Principe dela cabecera de Moſoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzuelos entus quixadas, y ſacartehé, àti, y à todo tu exercito, tus cauallos y tus caualleros veſtidos [f] de todo todos ellos: grande multitud *con* paueſes y eſcudos, teniendo eſpadas todos ellos.
5 Perſia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, todos ellos con eſcudos y almetes.
6 Gomer, y todas ſus compañias, la Caſa de Thogorma, que habitan à los lados del Norte, y todas ſus compañas, pueblos muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu multitud, que ſehan ayuntado àti, y ſe les por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu ſerás viſitado: à cabo de años vendrás à la tierra quebrantada [i] por eſpada, juntada de muchos pueblos, àlos mõtes de Iſrael, q̃ ſiẽpre fueró para aſſolamiẽto: y † ella de pueblos fue ſacada, y todos ellos morarán confiadamente.
9 Y tu ſubirás: vendrás como tempeſtad, como nublado para cubrir la tierra: ſerás tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos contigo.
10 Anſi dixo el Señor Iehoua: Y ſerá en aquel dia, q̃ ſubirán palabras en tu coraçõ, y penſarás penſamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas, vendré *contra* repoſadas, y que habitan cõfiadamente: todos eſtos habitan ſin muro, no tienen cerraduras ni puertas.
12 Para deſpojar deſpojos, y para tomar preſa: para tornar tu mano ſobre las *tierras* deſiertas y *ya* pobladas, y ſobre el Pueblo recogido delas Gentes, que *ya* haze ganados y poſſeſsiones, y que moran enel ombligo de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de Tharſis, y todos [l] ſus leõcillos [m] te dirán, Has venido à deſpojar deſpojos? has juntado tu multitud para tomar preſa? para quitar plata y oro? para tomar ganados y poſſeſsiones? para deſpojar grãdes deſpojos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di â Gog, Anſi dixo el Señor Iehoua, En aquel tiempo, quando mi Pueblo Iſrael habitará ſeguramente, no lo ſabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del Norte, tu y muchos pueblos contigo, todos ellos à cauallo, gráde compaña, y mucho exercito.
16 Y ſubirás cõtra mi Pueblo Iſrael como nublado para cubrir la tierra, ſerá *eſto* al cabo de los dias: y *yo* te traeré ſobre mi tierra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo [n] fuere ſanctificado en ti delante de ſus ojos, ô Gog.
17 Anſi dixo el Señor Iehoua: No eres tu aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] paſſados por mis ſieruos los prophetas de Iſrael, q̃ [p] prophetizaron en aq̃llos [q] tiẽpos, q̃ *yo* te auia de traer ſobreellos?
18 Y

g Aphrica.
h Yronia.
i Por guerras.
† La tierra. la gente de Iſr.
l Sus tyrannos.
m S. para animarte.
* Apoc. 20, 8.
d S. que reyna.
e Esla ciudad q̃ es cabecera del reyno de Moſoch &c.
f De grandes riq̃zas. Heb. de vniuerſidad.
n Me declaráre protector de mi Pueblo.
o Heb. antiguos.
p Heb. años. refiere eſta miſma prophecia, no otra.

18 Y será en aq̃l tiempo, quando vendrá Gog cótra la tierra de Iſrael, dixo el Señor Iehoua, que mi yra ſubirá por mi enojo.

19 Porque he hablado en mi zelo, y enel fuego de mi yra, [a] Que en aquel tiépo aurá gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.

20 * Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las beſtias del cápo, y toda ſerpiente que anda araſtrádo ſobre la tierra, y todos los hóbres que eſtan ſobre la haz de la tierra, tẽblarán delante de mi preſencia: Y los montes ſe arruynarán, y [b] los eſcalones caerán y todo muro caerá à tierra.

21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [c] contrael, dixo el Señor Iehoua, [d] el cuchillo de cada qual será cótra ſu hermano.

22 Y yo litigaré conel con peſtilencia y con [e] ſangre: y haré llouer turuion de lluuia, y piedras de granizo, fuego y açufre ſobreel, y ſobre ſus compañas y ſobre los muchos pueblos que ſerán conel.

23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y ſeré conocido en ojos de muchas gentes, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua:

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

YTu, ô hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que [f] yo áti ô Gog prícipe dela cabeçera de Moſoch y Thubal.

2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te ſextaré, y te haré ſubir delas partes del Norte, y te traeré ſobre los montes de Iſrael.

3 Y [h] ſacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus ſaetas de tu mano derecha.

4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y todas tus cópañas, y los pueblos que fueré contigo: [i] à toda aue y àtoda coſa que buela, y àlas beſtias del campo, te he dado por comida.

5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.

6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ moran ſeguramente † enlas Iſlas, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

7 Y haré notorio mi ſancto Nombre en medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas [l] cótaminaré mi ſancto Nombre: y las Gétes ſabran q̃ yo *ſoy* Iehoua Sancto en Iſrael.

8 Heaqui que [m] vino y fué, dixo el Señor Iehoua: eſte es el dia del qual *yo* hablé.

9 Y los moradores delas ciudades de Iſrael ſaldran, y encenderán, y quemaran armas, y eſcudos, y paueſes, arcos, y ſaetas, y baſtones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por ſiete años.

10 Y no traerán leña del cápo, ni cortarán delos boſq̃s: mas las armas quemarán enel fuego: y deſpojarán [n] à ſus deſpojadores, y robarán àſus robadores, dixo el Señor Iehoua.

11 Y será en aquel tiẽpo, *que yo* daré à Gog lugar para ſepulchro allí en Iſrael el Valle de los que paſſan àl Oriéte dela mar: y [o] el hará atapar àlos que paſſaré: y alli enterraran à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarlehan, el Valle de [p] Hamon-Gog.

12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por ſiete meſes para limpiar la tierra:

13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y será à ellos en nóbre el dia q̃ *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.

14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ paſſen por la tierra enterrando con los q̃ paſſaren, à los que quedaron ſobre la haz de la tierra para limpiarla: [r] alcabo de ſiete meſes buſcarán.

15 Y paſſarán los q̃ yrá por la tierra, y el que viere los hueſſos de *algun* hombre, edificará cabe ellos vn mojon, haſtaque los entierrẽ los enterradores de Gog enel Valle de Hamon-Gog.

16 Y tambien el nombre dela Ciudad *ſerá* [s] Hamonah, y limpiarán la tierra.

17 Y tu, ô hóbre, anſi dixo el Señor Iehoua, Di àlas aues à todo volatil, y à toda beſtia del cápo, Iũtaos, y venid: recogeos de todas partes [t] àmi ſacrificio q̃ os ſacrifico, *vn* ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſrael, y comereys carne, y beuereys ſangre.

18 Carne de fuertes comereys: y beuereys ſangre de principes de la tierra: [u] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Baſan.

19 Y comereys ſeuo à hartura, y beuereys ſangre à embriaguez de mi ſacrificio, que *yo* os ſacrifiqué.

20 Y hartarosheys ſobre mi meſa, de caullos, y de carros fuertes, y de todos hóbres de guetra, dixo el Señor Iehoua.

21 Y pondre mi gloria en las Gentes, y todas las gentes veran mi juyzio que hize, y mi mano que puſe enellos.

22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aq̃l dia en adelante, que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.

23 Y ſabrán las gentes q̃ la Caſa de Iſrael fue lleuada captiua por ſu peccado, por quãto rebellaron cótra mi, y *yo* eſcódi de ellos mi roſtro, y los entregué en mano de ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.

24 Conforme à ſu immundicia, y cóforme à ſus rebelliones hize conellos: y eſcódi de ellos mi roſtro.

25 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Aora boluere la captiuidad de Iacob, y auré miſericordia de toda la Caſa de Iſrael: y zelaré por mi ſancto Nombre.

a Heb. ſi en aquel dia &c. * *Matt.* 24. 29. *Luc.* 22, 26.

b O, gradas. q.d. lo mas fuerte de los edificios.

c Contra Gog.

d S. enel exercito de Gog.

e Con muerte à cuchillo.

f Arr. 38, 2.

* *Apo.* 20, 7.

g Caſtigo militar graue en los vencidos, como dez mar, quintar &c.

h Heb. heiré.

i A toda aue de ala de todo volatil. H.

† En los reynos de las coſtas del mar Medit.

l Infamaré.

m S. lo aqui prophetizado.

n A los que antes los deſpojaron à ellos.

o El lugar corrupto con la multitud de los muertos. t. las narizes por el mal olor.

p De la multitud de Gog.

q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia ſe alquilan.

r Durará eſto aun mas de 7. meſes.

s Multitud.

t A mi cõbite ſolẽne.

u De toda ſuerte de perſonas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron su verguença, y toda su rebellion conque rebellaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramẽte, y no auia quien los espantasse:
27 Quando los bolueré de los pueblos, y los juntaré delas tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.
28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gẽtes, y los juntâre sobre su tierra, ni deellos dexaré mas allà.
29 Ni mas esconderé deellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

En el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos. III. Las del Segundo patio. IIII. Las del tercero. V. La portada principal del Tẽplo dentro del. Es figura dela restauracion de la Iglesia.

a Arrib. 1,1.

EN el año[a] veynte y cinco de nuestro captiuerio àl principio del año, àlos diez[b] delmes, àlos catorze años despues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allà.

b S. Primero.

c S. q̃ la ciudad fue tomada.

2 En visiones de Dios me lleuó en la tierra de Israel, y pusome sobre vn mõte muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad àl Mediodia.
3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en sumano: y vna caña [d] de medir: el qual estaua [e] à la puerta.

d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.

e S. del nueuo edificio.

4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porq̃ para q̃ *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuẽta todo loq̃ vecs àla Casa de Israel.

II. f Del Templo.

5 ¶ Y he aqui vn muro fuera [f] dela Casa àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ tenia en la mano era de seys cobdos, [g] de à cobdo y palmo, y midió el anchura [h] del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

g S. comũ. y vn palmo mas hazia cobdo sacro.

h Del muro dicho.

6 Y vino àla puerta, la haz dela qual *era* [i] hazia el Oriente, y subió porsus gradas, y midió el vn poste dela puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

i Heb. camino del &c. ansi siempre.

7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras *dexó* cinco cobdos en anchura: y [l] *cada* poste dela puerta junto à la entrada de la puerta por dedentro, vna caña.

† Leer sehaeste v. trasehio.

l Ver. prec.

8 Y midió la entrada dela puerta por dedentro, de vna caña.
9 Y midió lá entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y [m] la entrada del portal por dedentro.

m S. era de la misma medida.

10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.
11 Y midió [n] la anchura dela entrada del portal dela puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

n Ver. 9.

12 Y el espacio de delante delas camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo dela otra: y *cada* camara *tenia* [o] seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

o Era quadrada, ya lo auia dicho ver. 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la vna camara [p] hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es. s. hasta la techũbre de la otra camara q̃ le respondia en frente.

14 Y [q] hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal [r] al derredor alderredor.

q Traçó. midió.

r Todo alderredor.

15 Y desde la delantera dela puerta dela entrada hasta la delãtera dela entrada dela puerta de dentro, cincuenta cobdos.

III.

16 Y *auia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedẽtro dela puerta alderredor: y ansi mismo en los arcos: y las ventanas *estauan* alderredor por de dẽtro: y encada poste *estauã esculpidas* palmas.

s Porq̃ auia otro mas adentro.

17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera, y hequi camaras, y solado hecho àl patio enderredor ẽderredor. treynta camaras *auia* en aquel patio.

t El suelo.

18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas delante de la longura de los portales, solado [t] abaxo.

u Segunda en respecto dela arriba dicha.

19 Y midió la anchura desde la delantera dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

x Es el segũdo patio toda via deq̃ habla, alqual llama vnas vezes de afuera à vido respecto àl demas adẽtro: otras vezes de adentro, en respecto del primero.

20 Y de la puerta que estaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.
21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida dela puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

y Esto se ha de entẽder dentro aun del patio segundo, o, de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

22 Y sus vẽtanas y sus arcos, y sus palmas *eran* cõforme àla medida dela puerta que estaua hazia el Oriẽte, y subian àella por siete gradas: y sus arcos delante deellas.
23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *estaua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl Oriente: y midió de puerta apuerta cien cobdos.
24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia, y hequi vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme àestas

medidas *dichas*.
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alderredor, como las ventanas *ya dichas*: la lógura *era* de cincuéta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus arcos delante deellas; y tenia palmas, vna de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Mediodia del patio de dentro: y midió [b] de puerta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽtro à la puerta del Mediodia: y midió la puerta del Mediodia conforme àeſtas medidas *dichas*.
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos *eran* conforme à eſtas medidas *dichas*: y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alderredor: la longura *era* de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura de veynte y cinco cobdos, y la anchura de cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio, y palmas *à cada vno* de ſus poſtes: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el Oriẽte: y midió la puerta conforme àeſtas medidas *dichas*.
33 Y ſus camaras, y ſus poſtes, y ſus arcos, conforme àeſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos àlderredor. la longura de cincuenta cobdos: y la anchura de veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio: y palmas à *cada vno de* ſus poſtes de vna parte y de otra: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte, y midió conforme àeſtas medidas *dichas*.
36 Sus camaras, y ſus poſtes, y ſus arcos, y ſus ventanas alderredor. La longura de cincuenta cobdos, y la anchura de veynte y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio; y palmas à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de otra: y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara, y ſu puerta cõpoſtes de portales: alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos meſas de la vna parte, y otras dos de la otra, para degollar ſobreellas [c] el holocauſto, y la expiacion, y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas, à la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos meſas: y àl otro lado que eſtaua à la entrada de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte, y *otras* quatro meſas de la otra parte *auia àcada* lado deeſta Puerta, ocho meſas, ſobre las quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holocauſto *eran* de piedras labradas de longura de vn cobdo y medio, y de anchura de otro cobdo y medio, y [e] de altura de vn cobdo: ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con q̃ degollarán el holocauſto, y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo aparejadas de dentro alderredor alderredor: y ſobre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de adẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſtaua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las camaras de los cãtores, las quales mirauan hazia el Mediodia: vna *eſtaua* àl lado de la puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome, † Eſta camara q̃ mira hazia el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del altar: eſtos *ſon* los hijos de Sadoch, los quales [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos, quadrado: y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo, y midió *cada* poſte de la entrada, cico cobdos de vna parte, y cinco cobdos de otra. y la anchura [n] de la puerta tres cobdos de vna parte, y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cobdos, y la anchura onze cobdos, à la qual ſubiã por gradas: y *auia* colunas [o] cabe los poſtes, vna de vna parte, y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares àel pertenecientes.

Y Metióme enel Tẽplo, y midio [p] los poſtes, la anchura era de ſeys cobdos de vna parte, y ſeys cobdos de otra, la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez cobdos: y los lados de la puerta, de cinco cobdos de vna parte, y cinco de otra. Y midió [q] ſu longura de quarenta cobdos, y la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro, y midió *cada* poſte [s] dela puerta de dos cobdos; y la puerta, de ſeys cobdos: y la anchura de la entrada, de ſiete cobdos.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos; y la anchura, de veynte cobdos delãte del Tẽplo: y dixome, Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſſimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cobdos: y la anchura [x] de las camaras, de quatro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

a Como arr. v. 23.
b Como v. 19, y 23. IIII.
c Los animales de los ſacrificios.
d Como ver. 39.
e De groſſo.
f De alto. colgadas.
g S. ſe auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab. v. 46.
† Moſtrando la contraria à la prec. encl v. ſig. habla de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada.
r S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
s S. del tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ô groſſo.
x De los colgadizos
1 Rey. 6, 5.

6 Y las camaras *eran* camara ſobre camara treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes* en la pared dela Caſa alderredor ſobre q̃ las camaras eſtribaſſen, y no eſtribaſſen en la pared dela Caſa.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las camaras àlo mas alto: y el caracol dela Caſa *ſubia* muy alto àlderredor *por de dentro* dela Caſa. portanto [b] la Caſa *tenia mas* anchura arriba: y dela camara baxa ſe ſubia àla *mas* alta por la del medio.

8 Y miré la altura dela Caſa àlderredor: y los cimientos delas camaras eran [c] vna cañа entera de ſeys cobdos de grandor.

9 Y la anchura dela pared de à fuera delas camaras era de cinco cobdos y el eſpacio que quedaua delas camaras dela Caſa por dedentro.

10 Y dentro de las camaras *auia* anchura de veynte cobdos [d] àlderredor de la Caſa.

11 Y la puerta de cada camara *ſalia* àl eſpacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Norte, y otra puerta hazia el Mediodia: y la anchura del eſpacio que quedaua *era* de cinco cobdos por todo alderredor.

12 Y el edificio queeſtaua delante del apartamiento àl lado de hazia el Occidẽte *era* de ſetenta cobdos: y la pared del edificio, de cinco cobdos de anchura alderredor: y la longrra de nouenta cobdos.

13 Y midió la Caſa, la longura de cié cobdos: y el apartamiento, y el edificio, y ſus paredes, de longura de cien cobdos.

14 Y la anchura de la delantera dela Caſa y del apartamiento àl Mediodia, de cien cobdos.

15 Y midió la longura del edificio q̃ eſtaua delante del apartamiento queeſtaua de tras [e] deel, y las camaras de vna parte y otra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y los portales del patio.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas eſtrechas, y [g] las camaras tres enderredor àla parte delantera *todo era* cubierto de madera alderredor deſde la tierra haſta las ventanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

17 Encima de ſobre la puerta, y haſta la Caſa de dentro y de fuera, y toda la pared enderredor por de dentro y por de fuera [h] midió.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna palma: y cada Cherubin tenia dos roſtros.

19 El vn roſtro de hombre, hazia la palma de la vna parte, y el *otro* roſtro de leon hazia la *otra* palma dela otra parte por toda la Caſa alderredor.

20 Deſde la tierra haſta encima dela puerta *eſtaua* hecho de Cherubines y de palmas, y por la pared del Templo.

21 Cada poſte del Templo era [i] quadrado, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] como la *otra* delantera.

22 La altura del altar de madera *era* de tres cobdos, y ſu longura de dos cobdos: y ſus eſquinas, y ſu longura, y ſus paredes *eran* de madèra. Y dixo me, Eſta *es* la meſa q̃ *eſta* delante de Iehoua.

23 Y el Templo y el Sanctuario tenian dos portadas.

24 Y en cada portada *auia* dos puertas, dos puertas [m] que ſe boluian: dos puertas en la vna portada y otras dos enla otra.

25 Y eſtauan hechos en las puertas del Templo Cherubines y palmas como eſtauan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* viga de madera ſobre la delãtera dela entrada por de fuera.

26 Y *auia* ventanas eſtrechas: y palmas de vna parte y de otra por los lados dela entrada, y dela Caſa, y [o] por las vigas.

CAPIT. XLII.

Proſigue en las miſmas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el Norte: y truxome à la camara [r] que *eſtaua* delãte del eſpacio que quedaua delante del edificio de hazia el Norte.

2 Por delante dela puerta del Norte la longura *era* de cien cobdos, y la anchura de cincuenta cobdos,

3 Cõtra los veynte *cobdos* que *eſtauan* enel patio de adentro, y cõtra el ſolado q̃ *eſtaua* enel patio de afuera *donde eſtauan* las camaras las vnas enfrente delas otras de tres entres.

4 Y delante de las camaras [s] el paſſeadero de diez cobdos de anchura, àla parte de adentro, [t] hazia el vn cobdo: y ſus puertas hazia el Norte.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* eſtrechas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã delas otras, delas baxas y delas del medio.

6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian colunas como las colunas de los patios: portanto eràn mas eſtrechas q̃ las de abaxo, y las del medio deſde latierra.

7 Y el muro que *eſtaua* à fuera delante delas camaras hazia el patio afuera delãte delas camaras, *era* de longura de cincuenta cobdos.

8 Porque la longura delas camaras del patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y delante de la delantera del Templo *auia* cien cobdos.

9 Y abaxo delas camaras *eſtaua* la entrada

a Heb. y entrantes en &c.
b Las camaras dichas.
c Heb. llenura de vna cañа.
d Heb. alderredor de la caſa, alderredor alderredor.
e S. del edificio del Templo.
f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.
h Heb. medidas.
i Quadrangulo.
† Heb. el aſpecto.
q. d. el haſtial delãtero del lugar Sanctiſs.
l La Segunda dentro del Tẽplo. entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.
m S. ſobre quicios.
n Vna cornija q̃ traueſſaua la delantera del Tẽplo porcima de la portada primera.
o Por los colgadizos de vigas.
p Heb. àl patio de afuera.
q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.
r Arr. 41, 38.
s O, el anden, ô corredor. Arr. 40, 10.
t Ver. 11. abaxo.
u Heb. en tres.

da *del Templo* del Oriente, entrádo enel del patio de afuera.

10 A la larga del muro del patio hazia el Oriente delante de la lonja, y delante del edificio *eſtauan* las camaras.

11 Y el paſſeadero que *eſtaua* delante de ellas era ſemejante àl de las camaras que *eſtauan* hazia el Norte: conforme à ſu longura anſi miſmo ſu anchura, y todas ſus ſalidas: conforme à ſus puertas, y conforme à ſus entradas:

12 Y conforme à las puertas de las camaras que *eſtauan* hazia el Mediodia à la puerta *que ſalia* àl principio del camino, del camino delante del muro hermoſo *que eſtá* hazia el Oriente à los que entran.

13 Y dixo me, Las camaras del Norte, y las del Mediodia, que *eſtan* delante de la lonja, ſon camaras ſanctas, en las quales los Sacerdotes [a] que ſe acercan à Iehoua comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pondrán las ſanctas offrendas, y el Preſente, y la expiacion, y el *ſacrificio por el* peccado: porque el lugar es ſancto.

14 Quando los Sacerdotes entráren, no ſaldrán del *lugar* Sancto àl patio de à fuera: mas alli dexaran ſus veſtimentos conque miniſtrarán, porque ſon ſanctos: y veſtirſehán otros veſtidos, y anſi [c] ſe allegarán à loque es del pueblo.

15 Y acabó las medidas de la Caſa de adentro, y ſacóme por el camino de la puerta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo todo enderredor.

16 Midió el lado Oriental con la caña de medir, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

17 Midió el lado del Norte, quinientas cañas de la caña de medir àlderredor.

18 Midió el lado del Mediodia, quinientas cañas de la caña de medir.

19 Rodeó àl lado del Occidente, y midió quinientas cañas de la caña de medir.

20 A los quatro lados lo midió: tuuo el muro todo àlderredor quinientas cañas de longura, y quinientas cañas de anchura, para hazer apartamiento entre el Sanctuario, y el *lugar* profano.

a Que miniſtran. o q̃ ſó conſagrados

b Heb. las ſanctificaciones de ſanctificaciones.

c Communicaran cõ el pueblo.

d S. El gran cerco de todo el edificio. el muro, arr. 40, 5

CAPIT. XLIII.

VEe el Propheta la Gloria de Dios que toma la poſſeſsiõ del Nueuo Templo y promete de permanecer en el, Si ſu pueblo ſe llegare a el con verdadera penitencia y fe. II. *La traça del altar del holocaſto, y ſus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y conſagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃ mira hazia el Oriente,

2 Y heaqui la Gloria del Dios de Iſrael, que venia de hazia el Oriente: y ſu ſonido *era* como el ſonido de muchas aguas: y la tierra reſplandecia à cauſa de ſu gloria.

3 Y la viſion que vide *era* como la viſion, * como aquella viſion que vide, [e] quando vine para deſtruyr la Ciudad: y las viſiones *eran* como la viſion que vide * cabe el Rio de Chobar: y cay ſobre mi roſtro.

4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Caſa por la via de la puerta q̃ tenia la haz camino del Oriente.

5 Y alçóme el Eſpiritu y metióme en el patio de adentro: y heaqui que la Gloria de Iehoua hinchió la Caſa.

6 Y oy *vno* que me hablaua deſde la Caſa: y vn varon eſtaua junto à mi.

7 Y dixome, Hombre, *eſte es* el lugar de mi aſsiento, y el lugar de las plãtas de mis pies, en elqual habitaré entre los hijos de Iſrael para ſiempre: y nunca mas la Caſa de Iſrael [f] contaminará mi Sancto nombre, ellos y ſus Reyes, [g] con ſus fornicaciones, y con los cuerpos muertos de ſus Reyes, en ſus altares.

8 [h] Poniẽdo ellos ſu lumbral junto à mi lumbral, y ſu poſte junto à mi poſte, y *vna* pared entre mi y ellos, contaminaron mi Sancto Nombre con ſus abominaciones que hizieron, y *yo* los conſumi en mi furor.

9 Aora echarán lexos de mi ſu fornicacion, y los cuerpos muertos de ſus Reyes, y habitaré en medio deellos para ſiempre.

10 Tu *pues* hombre annuncia à la Caſa de Iſrael eſta Caſa, y auerguencẽſe de ſus peccados, y [i] midan la traça.

11 Y ſi ſe auergonçáren de todo loq̃ han hecho, haz les entender la figura de la Caſa, y ſu traça, y ſus ſalidas y ſus entradas, y todas ſus figuras, y todas ſus deſcripciones, y † todas ſus pinturas, [l] y todas ſus leyes: y deſcriuelo delante de ſus ojos: y guarden toda ſu forma, y todas ſus leyes y haganlas.

12 Eſta es la ley de la Caſa: Sobre la cũbre del Monte *ſerá edificada*, todo ſu termino àlderredor ſerá [m] ſanctiſsimo: heaqui que eſta *es* la ley de la Caſa.

13 ¶ Y eſtas *ſon* las medidas del altar en cobdos: [n] el cobdo de acobdo y palmo. [o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el anchura: y ſu termino, *que eſtaua ſobre* ſu borde àlderredor de vn palmo: Y eſta *es*

*Arri. 9, 2. e Quando fuéllamado de Dios para denũciar la deſtruycion de Ieruſ.

*Arri. 1, 1.

f Infamará.

g Con ſus idolatrias.

h Haziẽdoſe me muy vezinos y familiares.

i Entiendã.

† Las entalladuras arr. 41, 18.

l S. del miniſterio y culto.

m Heb. Sanctidad de ſanctidades

II.

n Arr. 40, 5

o El ara del medio. Heb. el ſeno.

la

la altura del altar.

14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la anchura de vn cobdo: y desde el lugar menor hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos, y la anchura de vn cobdo.

15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y encima del altar *auia* quatro cuernos.

16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura, y doze en anchura, quadrado à sus quatro lados.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de longura, y catorze de anchura en sus quatro lados: y el termino que tenia àlderredor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia *era* de vn cobdo álderredor y sus gradas estauan àl Oriente.

18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Señor Iehoua, Estas son las leyes del altar el dia que el será hecho, para offrecer sobre el holocausto, y para esparzir sobre el sangre.

19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que son del linage de Sadoc, [c] que son allegados à mi, dixo el Señor Iehoua, para ministrarme, vn bezerro hijo de vaca, para expiacion.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en sus quatro cuernos, y en las quatro esquinas [d] del patio, y en el termino àlderredor, y limpiarlohas, y expiarlohas,

21 Y tomarás el bezerro de la expiacion, y quemarlohán cóforme à la ley de la Casa, fuera del Sanctuario.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabró de las cabras entero, para expiacion: y expiarán el altar como *lo* expiaron con el bezerro.

23 Quando acabáres de expiar, offrecerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn carnero entero de la manada.

24 Y offrecerloshás delante de Iehoua y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal, y offrecerloshan en holocausto à Iehoua.

25 Siete dias sacrificarás el cabron de la expiacion cada dia: y el bezerro hijo de vaca, y el carnero de la manada enteros sacrificarán.

26 Siete dias expiarán el altar, y lo limpiarán: [e] y hinchirán sus manos.

27 Y acabados estos dias, el octauo dia y desde en adelante [f] sacrificarán los Sacerdotes sobre el altar vuestros holocaustos, y vuestros pacificos: y serme heys acceptos, dixo el Señor Iehoua.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

c Que me son consagrados, o dedicados.

d De la primera grada o peaña. v. 37.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.

f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

MAnda Dios àl Propheta que con grande attencion no te loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido. II. *Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo.* III. *Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.*

YTornóme hazia la puerta del Sãctuario de à fuera, laqual mira hazia el Oriente, laqual, *estaua* cerrada.

2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será cerrada: no se abrirá, ni entrará por ella hóbre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró por ella, y será cerrada.

3 [h] El Principe el Principe, el se assentará en ella [i] para comer pan delante de Iehoua: † por el camino de la entrada de la puerta entrará, y por el camino de ella saldrá.

4 Y lleuóme hazia la puerta del Norte por delante de la Casa, y miré, y heaqui que la ¡Gloria de Iehoua auia henchido la Casa de Iehoua: y cay sobre mi rostro.

5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu coraçon, y mira con tus ojos, y oye con tus oydos todo loque yo hablo cótigo de todas las ordenãças de la Casa de Ieoua, y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à las entradas de la Casa y a todas las salidas del Sanctuario.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten hos todas vuestras abominaciones, ò Casa de Israel.

7 De auer vosotros traydo estrangeros, incircuncisos de coraçon y incircuncisos de carne para estar en mi Sanctuario, para contaminar mi Casa: [n] de auer offrecido mi pan, el seuo y la sangre: y inualidaron mi Concierto por todas vuestras abominaciones.

8 Y no guardastes la obseruancia de mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pusistes [o] guardas de mi obseruancia en mi Sanctuario.

9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun hijo de estrangero incircunciso de coraçon, y incircunciso de carne entrará en mi Sanctuario, de todos los hijos de estran-

g Arr. 43, 4.

h El Rey.

i En los vanquetes de sus sacrificios.

† El solo entrará y saldrá por ella

l Está muy attento.

m Considera atẽtamẽte y retẽbiẽ las formas y traças de las puertas. II.

n S. por el ministerio de tales.

o Ministros de mi culto

trangeros que estan entre los hijos de Israel.

10 Y los Leuitas que se apartaron lexos de mi quando Israel erró, el qual erró *apartandose* de mi enpos de sus idolos, lleuarán su iniquidad.

11 Y serán Ministros en mi Sanctuario [a] porteros à las puertas de la Casa, y siruientes en la Casa: ellos matarán el holocausto y la victima àl Pueblo, y ellos [b] estarán delante deellos para seruirles.

12 Porquanto les siruieron delante de sus idolos, y fueron à la Casa de Israel por trompeçadero de maldad. portanto *yo* [c] alcé mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehoua, que [d] lleuarán su iniquidad.

13 [c] No serán allegados à mi para ser me Sacerdotes, ni se allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, [f] à las sanctidades de Sanctidades: mas lleuaran su verguença, y sus abominaciones que hizieron.

14 Y *yo* los pondré por guardas de la guarda de la Casa, *y* en todo su seruicio, y en todas las cosas que en ella se hizieren.

15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de Sadoc, que guardaró la obseruancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Israel erraron *apartandose* de mi, ellos serán allegados à mi para ministrarme, y estarán delante de mi, para offrecerme el seuo y la sangre, dixo el Señor Iehoua.

16 Ellos entrarán en mi Sanctuario, y ellos allegarán à mi mesa para ministrarme, y [g] guardaran mi obseruancia.

III.

17 ¶ Y será, que quando entráren por las puertas del patio de adentro, se vestirán de vestimentos de lino: no subirá sobre ellos lana quando ministráren en las puertas del patio de adentro, y [h] à dentro.

18 [i] Mitras de lino tendrán en sus cabeças, y pañetes de lino en sus lomos: no se ceñirán † por los sudaderos.

19 Y quando salieren àl patio de à fuera, àl patio de à fuera, àl pueblo, desnudarsehán de sus vestimentos conque ministraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y vestirsehan de otros vestidos, y no sanctificarán el Pueblo con sus vestimẽtos.

20 Y no raerán su cabeça, ni dexarán crecer el cabello, mas tresquilando tresquilarán sus cabeças.

21 [l] Y ninguno de los Sacerdotes beuerá vino, quando ouieren de entrar en el patio de adentro.

22 * Y biuda, ni repudiada se tomarán por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Casa de Israel: o biuda, que fuere biuda de Sacerdote.

23 Y enseñarán à mi pueblo à hazer differẽcia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enseñarán à discernir.

24 Y en el pleyto ellos estarán para juzgar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis solennidades. y mis Sabbados sanctificarán.

25 Y [m] á hõbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarse: mas sobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, se contaminará.

26 Y despues de su expiacion, contarlehán *aun* siete dias.

27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl patio de adentro para ministrar en el Sanctuario, offrecerá su expiacion, dixo el Señor Iehoua.

28 * Y [n] *esto* será á ellos por heredad: yo seré su heredad: y no les dareys possessiõ en Israel: Yo *soy* su possession.

29 El Presente y *el sacrificio por* la expiacion, y *por* el peccado comerán: y toda cosa dedicada *à Dios* en Israel, será deellos.

30 * Y las primicias de todos primeros *frutos* de todo: y toda offrenda de todo lo que se offreciere de todas vuestras offrendas será de los Sacerdotes: y las primicias [o] de todas vuestras massas dareys àl Sacerdote, paraque haga reposar la bendicion [p] en vuestras casas.

31 * Ningun cosa mortezina, ni [q] arrebatada ansi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

CAPIT. XLV.

Señala los repartimientos del suelo y sitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad, II. *Reforma el estado politico conforme a la ley de Moysen.* III. *Ansi mismo algunas cosas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.*

Y Quando [r] partierdes por suertes la tierra en heredad, apartareys [s] vna suerte para Iehoua [t] que le cõsagreys de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *esto* será [u] sanctificado en todo su termino àl derredor.

2 Deesto serán [x] para el Sanctuario las quinientas y quinientas *cañas en* quadro àl-

a Heb. prepositos.
b Será ministros del pueblo en estos officios baxos.
c Prometi, juré.
d Serian castigados.
e No se consagraran à mi &c.
f A mis offrendas sanctissimas.
g Tendran el cargo de mi culto.
h En el Tẽplo.
i O, chapeos. Exo. 28,40.
† Por los sudbacos.
l Leu. 10.9.
* Leu. 21,13.
m Leu. 21,1. &c.
n Nũ. 18,20. Deu. 10,9. y 18,2. Ios. 13,14,33
o Los prouechos del ministerio.
* Exo. 13,2. 12. y 22,29. y 34,19. Num. 3,13. y 8,17.
p Del pan amassado, Leu. 23,17.
p Heb. en tu casa.
* Exo. 22,31 Leuit. 22, 8.
q De caça de rapiña.
r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47,13.
s Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. sanctidad.
x Para solar donde se edifiqué el &c.

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cincuenta cobdos àlderredor.

3 Y deeſta medida medirás en longura veynte y cico mil *cañas* y en anchura diez mil:en lo qual eſtara el Sanctuario, el Sanctuario de Sanctuarios.

b Las dichas 25000 cañas.ſacado el ſolar del Temp. v.2.

4 [b] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá para los Sacerdotes Miniſtros del Sáctuario, que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua: y ſerleshá lugar para *hazer* caſas,y [c] el Sanctuario para Sanctuario.

c El lugar ſeñalado v. 2.ſera para &c.

5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura, y diez mil de anchura, loqual ſerá para los Leuitas Miniſtros de la Caſa [d] en poſſeſsió de veynte camaras.

d Que ſea ſuya en q̃ edifiqué 20. caſas, ó pueblos peq̃ños.

6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad dareys cinco mil de anchura,y veynte y cinco mil de longura delãte de loque ſe apartó para el Sanctuario : *eſto* ſera para toda la Caſa de Iſrael.

e La ſuerte del Rey.

7 [e] Y *la parte* del Principe *ſerá* [f] junto àl apartamiento del Sanctuario de la vna parte y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la Ciudad, delante del apartamiento del Sáctuario,y delante de la poſſeſsió de la Ciudad deſde el rincon Occidental *queeſta* hazia el Occidente,haſta el rincon del Oriẽtal *queeſta* hazia el Oriente:y la longura ſerá [g] de la vna parte à la otra deſde [h] el rincon del Occidente haſta el rincon del Oriente.

f Entre el Sanctuario y la ciudad.

g Heb. cõtra vna de las partes.

h S. del Sáctuario.

8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſrael, y nunca mas mis principes opprimirán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Caſa de Iſrael por ſus tribus.

9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya* ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y la rapina : hazed juyzio y juſticia : quitad vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo, dixo el Señor Iehoua.

II. 10 ¶ [i] Peſo † de juſticia, y ephá de juſticia, y Batho de juſticia tendreys.

i Heb.balanças. †Iuſto.anſi luego. Leu.19,36.

11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma medida,que el Batho tenga la decima parte del Homer : y la decima parte del Homer,el Ephá. El Homer tẽdrá *tambien* ſu igualdad.

* Exo.30,13. Leu. 27,25. Num.3,47. y 18,16.

12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras : veynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quinze ſiclos os ſerá vna Mina,

13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys: la ſexta parte de vn Ephá de Homer del trigo: y la ſexta parte de vn ephá de Homer de la ceuada.

III. 14 ¶ Y la ordenança del azeyte *ſerá* que *offrecereys* vn Batho de azeyte *quees* la decima parte de vn Coro. Diez bathos *harã* vn homer:porque diez bathos *ſon* vn homer.

15 Y vna cordera de la manada de doziẽtas, [l] de las grueſſas de Iſrael para ſacrificio,y para holocauſto,y para pacificos,para ſer expiados,dixo el Señor Iehoua.

l La mas grueſſa q̃ ouiere en el hato.

16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obligado* à eſta offrenda [m] para el Principe de Iſrael.

m Para Iehoua.

17 Mas [n] del Principe ſerá *la obligacion de dar* el holocauſto,y el ſacrificio,y la derramadura, en las ſolennidades, y en las Lunas nueuas, y en los Sabbados, y entodas las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [o] hará la expiacion,y el Preſente,y el holocauſto,y los pacificos para expiar la Caſa de Iſrael.

n Del Rey.

o Dará los ſacrificios, como ha dicho.

18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Primero,àl primero del mes, tomarás vn bezerro hijo de vaca entero,y expiarás el Sáctuario.

19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del bezerro* de la expiacion, y pondrá ſobre los poſtes de la Caſa,y ſobre los quatro rincones del patio del altar ; y ſobre los poſtes de las puertas del patio de adentro.

20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes por los errados y engañados;y expiarás la Caſa.

21 †El *mes* Primero à los catorze dias del mes tẽdreys la Paſcua,*que ſerá* fieſta de ſiete dias;comerſehá pan ſin leuadura.

† Exo.12,2. &c.

22 Y aq̃l dia el Principe [p] ſacrificará por ſi y por todo el Pueblo dela tierra vn bezerro por el peccado.

p Heb. haſrá.

23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolẽnidad hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros y ſiete carneros,enteros,[q] cada dia en ſiete dias:y por el peccado vn cabron de las cabras cadadia.

q S.vno por cada coſa, como el primer dia.

24 Y con cada bezerro, Preſente de vn Ephá *de flor de harina* y cõ cada carnero *otro* ephá : y por cada ephá vn hin de azeyte.

25 Enel *mes* Septimo à los quinze del mes [r] en la fieſta hara *otro tanto* como eneſtos ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto àl holocauſto,y quanto àl Preſente,y quãto àl azeyte.

r S. de las Cabañas.

CAPIT. XLVI.

Proſigue en la reformacion del culto. II. *Las cozinas del Templo.*

ANſi dixo el Señor Iehoua, La puerta del Patio de adẽtro, q̃ mira àl Oriẽte, ſerá cerrada los ſeys dias de trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá : y *anſi miſmo* ſe abrirá el dia [r] de la Nueua luna.

s El primer dia del mes.

2 Y el principe entrará de afuera por el camino del portal de la puerta, y [a] eſtará àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes harán ſu holocauſto y ſus pacificos:)y inclinarſehá à la entrada de la puerta, y ſaldrá. mas la puerta no ſe cerrará haſta la tarde.

3 Y el Pueblo de la tierra ſe inclinará delante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

4 Y el holocaſto que el Principe offrecerá à Iehoua el dia del Sabbado, *ſerá* ſeys corderos, enteros, y vn carnero, entero.

5 Y Preſente, vn Epha *de flor de harina* con cada carnero; y con cada cordero, Preſente, [c] don de ſu mano: y vn hin de azeyte cõ el Epha.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn bezerro hijo de vaca, entero: y ſeys corderos: y ſeys carneros, ſerán enteros.

7 Y hara Preſente de vn ephá *de flor de harina* conel bezerro: y *otro* ephá cõ cada carnero: mas con los corderos, [d] cõforme à ſu facultad: y vn hin de azeyte con cada ephá.

8 Y quando el Principe entrâre, [e] entrará por el camino del portal de la puerta: y por el *miſmo* camino ſaldrá.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra entrâre delãte de Iehoua en las fieſtas, elque entrâre por la puerta del Norte, ſaldrá por la puerta del Mediodia: y elq̃ entrâre por la puerta del Mediodia, ſaldrá por la puerta del Norte: no boluerá por la puerta por donde entró, mas ſaldrá por *la de* en frente deélla.

10 Y el Principe quando ellos entrâren, el entrará [f] en medio deellos; mas quando ellos ouieren ſalido, el ſaldrá.

11 Y en las fieſtas y en las ſolẽnidades ſerá el Preſente vn ephá *de flor de harina* cõ *cada* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero: y cõ los corderos, [g] loque le pareciêre: y vn hin de azeyte con *cada* ephá.

12 Mas quando el Principe [h] libremente hiziere holocaſtó, pacificos à Iehoua, abrirlehán la puerta que mira àl Oriente, y hará ſu holocauſto, y ſus pacificos, como haze enel dia del Sabbado: deſpues ſaldrá: y cerrarán la puerta deſpues que ſaliere.

13 Y ſacrificarás à Iehoua cada dia en holocauſto vn cordero de vn año, entero; cada mañana lo ſacrificarás.

14 Y harás conel Preſente todas las mañanas, la ſexta parte de vn ephá *de flor de harina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte para mezclar con la flor de harina *eſto ſerá* Preſente para Iehoua cõtinamente por eſtatuto perpetuo.

15 Y [i] ſacrificarán el cordero, y el Preſente, y el azeyte todas las mañanas en holocauſto contino.

16 Anſi dixo el Señor Iehoua; Si el Principe diêre algun don [†] de ſu heredad à alguno de ſus hijos, ſerá deellos: poſſeſsion deellos *ſerá* por herencia.

17 Mas ſi de ſu heredad diere don à alguno de ſus ſieruos, ſerá deel haſta el año [l] de libertad, y boluerá àl Principe: mas ſu herencia de ſus hijos ſerá.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la herencia del pueblo, por no defraudarlos de ſu poſſeſsion. De lo q̃el poſſee, dara herẽcia à ſus hijos: porque mi Pueblo no ſea echado cada vno de ſu poſſeſsion.

19 ¶ Y metióme por la entrada que eſtaua [n] hazia la puerta à las camaras ſanctas de los Sacerdotes, las quales mirauan àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados del Occidente:

20 Y dixome, Eſte es el lugar donde los Sacerdotes cozerán el *ſacrificio por el* peccado, y *por* la expiació; alli cozeran el Preſente por no ſacarlo àl patio de à fuera [p] para ſanctificar el Pueblo.

21 Luego me ſacó àl patio de afuera, y trúxome por los quatro rincones del patio: y en cada rincon auia vn patio:

22 En los quatro rincones del patio *auia* patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõgura, y de treynta de anchura: tenian vna *miſma* medida todos quatro à los rincones.

23 Y *auia vna* pared alderredor deellos, alderredor de todos quatro: y auia chimeneas hechas [r] abaxo de las paredes àlderredor.

24 Y dixome, Eſtas ſon las caſas de los cozineros, donde los ſeruidores de la caſa cozerán el ſacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

Muestra Dios àl Propheta las aguas que ſalẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de ſus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma ſanarian ſus aguas y las boluerian fertiles de peſcado: y ſus lagunas y charcos en ſalinas.

II. Inſtituye nueuo repartimiento de la tierra de promiſſion, con nueuos y mas amplos terminos, à cuya heredad el eſtrãgero (empero auexindado ya enel pueblo de Dios) ſeria admittido en igual derecho cõ el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la Caſa: y heaqui aguas q̃ ſalian de debaxo del lumbral de la caſa hazia el Oriente: porque la haz de la caſa eſtaua àl Oriente: y las aguas decendian [s] de debaxo, hazia el lado derecho de la caſa, àl Mediodia del altar.

a Tendra ſu aſsiento à la puerta de adentro que es la ſegunda.

b S. por dõde entrârẽ.

c A ſu voluntad.

d Heb. como alcançâre ſu mano.

e Arr. v. 2.

f Al tiẽpo q̃ ellos, y como vno deellos.

g Heb. don de ſu mano ver. 5.

h No por obligacion de las leyes dichas, ſino por ſu deuocion.

i Heb. harán.

† Arr. 45. 7.

l Del jubileo. Leu. 25.

m De la ſuerte del P.

II.

n Heb. al lado de la &c.

o Heb. y heaqui.

p Porque el pueblo no ſea irregular.

q Pegados à los rincones del p.

r Al nacimiento de las paredes, como ſe ſuelẽ hazer.

s S. del lumbral de la dicha puerta.

2 Y sacóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera àl camino de la que mira àl Oriente: y heaqui las aguas que salian al lado derecho.

3 Y saliendo el varon hazia el Oriente *tenia* [a] vn cordel en su mano: y midió [b] mil cobdos, y hizome passar por las aguas [c] hasta los touillos.

4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me passar por las aguas hasta las rodillas. Y mi dió *otros* mil, y hizome passar por las aguas hasta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo que *yo* no podia passar: porque las aguas se auian alçado: y el arroyo no se podia passar [d] si no à nado.

6 Y dixome, Hombre has visto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo *que auia* arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

8 Y dixome: Estas aguas salen [e] à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán sanidad.

9 [g] Y será, que toda alma biuiente q̃ nadáre por donde quiera que entráren estos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado estas aguas allà. y recibirán sanidad, y biuirá todo lo que entráre en este arroyo.

10 Y será que junto à el estarán pescadores, y desde Engadi hasta Engalim será tendedero de redes: en su manera sera su pescado como el pescado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 [h] Sus charcos y sus lagunas no se sanarán [i] quedaran para salinas.

12 Y junto àl arroyo en su ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol *de fruto* de comer: su hoja nunca caerá, ni su fruto faltará: † à sus meses maduraiá, porque [l] sus aguas salen del Sanctuario: y su fruto será para comer, y [m] su hoja para medicina.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Este es el termino en que [n] partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Israel: Ioseph *dos* partes.

14 Y heredarlaeys ansi los vnos como los otros, *pues* por ella alçé mi mano que la auia de dar à vuestros padres: portanto esta tierra os caerá en heredad.

15 Y este es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Desde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada,

16 Emath, Berotha, Sabarim, que son entre el termino de Damasco, y el termino de Emath: Hasserhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y será el termino del Norte desde la mar de Haser-enon àl termino de Damasco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Allado del Oriente, por medió de Hauran y de Damasco, y de Galaad, y de la tierra de Israel, àl Iordan: *esto* medireys de termino hasta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Mediodia, desde [o] Thamar hasta las aguas de las renzillas: desde Cades y el arroyo hasta la gran mar: y *esto sera* àl lado del Mediodia, àl Mediodia.

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el vn termino hasta en derecho para venir en Emath. Este *será* el lado del Occidente.

21 Y partireys esta tierra entre vosotros por los tribus de Israel.

22 Y será, que [p] echareys sobre ella suertes por herencia para vosotros, y para los estrangeros que peregrinan entre vosotros, que entre vosotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Israel: echarán suertes con vosotros para heredarse entre los tribus de Israel.

23 Y sera, que en el tribu en que peregrináre el estrangero, alli le dareys su heredad, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLVIII.

LA diuision de la tierra en particular señalando su suerte a cada tribu, II. *Las suertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y sus doze puertas llamadas de los doze tribus, y su nueuo nombre.*

YEstos *son* los nombres de los tribus. Desde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo à Emath, Hesar-enan, al termino de Damasco, àl Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan vna *parte* desde la parte del Oriente hasta la mar.

2 Y junto àl termino de Dan, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar *tendrá* Asser vna *parte*.

3 Y jũto àl termino de Asser desde la parte de Oriẽte hasta la parte de la mar *tendrá* Nephthali otra.

4 Y junto àl termino de Nephthali, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Manasse otra.

5 Y junto àl termino de Manasse, desde la par-

a Arr. 40,3.
b S. el arroyo abaxo.
c Heb. aguas à los touillos. an. luego.
d Heb. aguas de nado.
e Ot. à Galilea del Or.
f En la mar muerta. el lago de Sod.
g Apo. 22,1. &c.
h S. de la comarca del lago de Sod.
i Heb. seran dados para sal.
† No será su sazon de año à año, mas cada mes &c.
l Las aguas de q̃ se riegan.
m Apo. 22,2
n Heb. hereda reys.
o Exo. 17,7.
p Heb. hareys la caer à vosotros por &c.

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Ephraim otra.

6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Ruben otra.

7 Y junto àl termino de Ruben, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Iuda otra.

8 Y junto àl termino de Iuda, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar será [a] la suerte que apartareys de veynte y cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura como qualquiera de las otras partes *es à saber* desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, y el Sanctuario estará en medio deella.

a Arr. 45,

9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *será* de longura de veynte y cinco mil *cañas*, y de anchura de diez mil.

10 Y alli será la suerte sancta de los Sacerdotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Norte, y de diez mil de anchura àl Occidente, y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl Mediodia de longura de veynte y cinco mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en medio deella.

11 Los Sacerdotes sanctificados de los hijos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruãcia, que no erraron, quando erraron los hijos de Israel, como erraron los Leuitas,

b Que man tuuierõ mi culto.

12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la particion de la tierra la parte sanctissima, junto àl termino de los Leuitas.

13 Y la de los Leuitas *será* delãte del termino de los Sacerdotes, de veynte y cinco mil *cañas* de longura, y de diez mil de anchura: toda la longura de veynte y cinco mil, y la anchura de diez mil.

14 No venderán deello, ni trocarán, ni traspassaran [c] las primicias de la tierra, porque es consagrado à Iehoua.

c La primera suerte. Arr. 45.

15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que quedan delante de las veynte y cinco mil, serán [e] profanas para la Ciudad, para habitació, y para exido, y la Ciudad estará [f] en medio.

d Arr. 45, 6.
e No seran sagradas como es el termino del Sãctuario.
f S. de sus exidos, como luego.

16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y à la parte del Medio dia, quatro mil y quinientas. Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas: y à la parte del Occidente, quatro mil y quinientas.

17 Y el exido de la ciudad estará àl Norte de dozientas y cincuenta, y àl Occidente de dozientas y cincuenta.

18 Y loque quedáre de longura delante de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo que quedáre* delante de la suerte sancta, será para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciudad.

19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de todos los tribus de Israel.

g Heb. y seruirán.

20 Toda la apartadura de veynte y cinco mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en quadro apartareys por suerte para el sanctuario, y para la possessiõ de la Ciudad.

21 Y del Principe sera loque quedáre de la vna parte y de la otra de la suerte sancta, y de la possessiõn de la Ciudad, *es à saber* delante de las veynte y cinco mil *cañas* de la suerte *sancta* hasta el termino Oriental, y àl Occidente delante de las veynte y cinco mil hasta el termino Occidental, delãte de las partes *dichas* será del Principe: y será suerte sancta: y el Sanctuario de la Casa estará en medio deella.

22 Y desde la possessiõn de los Leuitas, y desde la possessiõn de la Ciudad, en medio *estará* loq̃ pertenecerá àl Principe. Entre el termino de Iuda, y el termino de Bẽjamin estará *la suerte* del Principe.

23 Y [h] la resta de los tribus, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Bẽjamin *aurá* vna parte.

h Buelue á repartimiẽto de los tribus que de 26. arr. v. 7.

24 Y junto àl termino de Benjamin, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar Simeon otra.

25 Y junto àl termino de Simeon, desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar Isachar otra.

26 Y junto àl termino de Isachar desde la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar, Zabulon otra.

27 Y junto àl termino de Zabulon, desde la parte del Oriente hasta la parte de la mar, Gad otra.

28 Y junto àl termino de Gad à la parte del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termino desde Thamar hasta las aguas de las renzillas, y *desde* Cades y el arroyo hasta la Grã mar.

i S. de toda la tierra repartida como arr. 47, 19.

29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suertes en heredad à los tribus del Israel: y estas *son* sus partes, dixo el Señor Iehoua.

30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la parte del Norte, quatro mil y quinientas *cañas* por medida.

31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun los nombres de los tribus de Israel: las tres puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna: la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui, otra.

32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, otra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y quinientas *cañas* por medida: y tres puertas. La puerta de Simeon, vna: la puerta de Isachar, otra: la puerta de Zabulon otra.

34 Y à la parte del Occidéte, quatro mil y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra: la puerta de Nephtali, otra.

35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y el nombre de la Ciudad desde aquel dia *será* [f] IEHOVA SAMMA

f Iehoua alli. notando la perpetua residencia de Dios en su Iglesia.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delãte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.

*2 Re. 24, 10. EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iudá vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Ierusalem, y cercó la.

2 Y el Señor entregó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y parte de los vasos de la Casa de Dios, y truxolos en tierra de Sennaar à la casa de su dios: y metió los vasos en la casa del thesoro de su dios.

a Prepósito de sus pajes. 3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe de sus eunucos; que truxesse de los hijos de Israel del linaje real y de los principes

b Heb. hijos. 4 [b] Mochachos en quien no uuiesse alguna macula y de buen parecer, y enseñados en toda sabiduriá: Y sabios en sciencia, y

c Heb. entẽdidos en pensamiento. [c] de buen entendimiento, y que tuuiessen fuerças para estar en el palacio del Rey, y que les enseñasse las letras y la lengua de los Chaldeos.

5 Y Señalóles el Rey racion para cada dia de la racion de la comida del rey, y del

d Heb. de sus beuidas e Siruiessen al &c. vino [d] de su beuer: y que los criasse tres años, para que à fin de ellos [e] estuuiessen delante del Rey.

6 Y fueron entre ellos de los hijos de Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Azarias:

7 A los quales el principe de los Eunucos puso nombres: Y puso à Daniel, Balthasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael, Misach: y à Azarias, Abdenago.

8 Y Daniel propuso en su coraçon de no contaminarse en la ració de la comida del Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl Principe de los eunucos [g] de no se contaminar.

g licẽcia para no comer de aquellas viandas

9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y en buena voluntad con el Principe de los Eunucos.)

h Heb. dió à Daniel en misericordia y misericordias, delante del &c.

10 Y dixo el Principie de los Eunucos à Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey, que señaló vuestra comida y vuestra beuida: el qual porque verá vuestros rostros mas tristes que los de los mochachos que son semejantes à vosotros, condenareys [i] para con el Rey mi cabeça.

i Heb. àl Rey.

11 Y Daniel dixo à Malasar, que era señalado por Principe de los Eunucos, sobre Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,

12 Prueua aora con tus sieruos diez dias, y den nos de las legumbres à comer, y agua à beuer:

13 Y parezcan delante de ti nuestros rostros, y los rostros de los mochachos que comen de la racion, de la comida del Rey y segun que vieres, harás con tus sieruos.

14 Consintió pues con ellos en esto, y prouó con ellos diez dias.

15 Y àl cabo de los diez dias pareció el rostro de ellos mejor, y mas gordo de carne que los otros mochachos, que comian de la racion de la comida del Rey.

16 Y fué, que Malasar tomaua la racion de la comida de ellos, y el vino de subeuer, y dauales legumbres.

17 Y à estos quatro mochachos dióles Dios conocimiento, y intelligencia en todas letras y sciencia: mas Daniel tuuo entendimiento en toda vision y sueños.

18 Passados pues los dias àl fin de los quales dixo el Rey que los truxessen, el Principe de los Eunucos los truxo delante de Nabuchodonosor:

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

a Quedaronse enel palacio del Rey para seruirle.

* Ab. 6, 28.

b Biuió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

AViendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele olutdado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze ala memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueno, mas aun las occasiones deel. II. *La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas matcrias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (a sab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciẽdo de muy bajo principio, y sin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.*

YEnel segũdo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu [c] se quebrantó, y su sueño [d] se huyó deel.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen àl Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado vn sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Syriaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño à tus sieruos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [f] El negocio se me fue *dela memoria*: sino me mostrays el sueño y su declaracion, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: Yo conozco ciertamente que vosotros [g] poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *dela memoria*.

c Se fatigó mucho anssi enel sueño, como por auersele ydo dela memoria.

d Sele fue del. memoria como v. 5. Ot. sele rãpio. Heb. fue sobre el.

e Desde aqui hasta el fin del cap. 7. es texto Chald.

f Tex. la palabra. anssi siempre.

g Tex. redimis: porq̃ &c.

9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola sentencia sera de vosotros. Ciertamente [i] respuesta métirosa y peruersa q̃ dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque yo entiẽda que me podeys mostrar su declaracion.

h S. la dicha v. 5.

i Tex. palabra.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarár el negocio del Rey: demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es † singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, saluo [l] los Angeles [m] cuya morada no es con la carne.

† Vno enel mundo.

l Ot. los dioses.

m Que son de mas sublime naturaleza.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [n] auisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia salido para matar los sabios de Babylonia.

n Tex. con consejo y prudencia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandamiẽto [o] se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

o Tex. se apressura delante &c.

16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le diesse tiempo, y que el mostraria àl Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no pereciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue reuelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo àl Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza:

* Psal. 113, 2. y 115, 18.

21 Y el es elque muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia à los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora conel.

23 Ati,ó Dios de mis padres,confiesso,y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza:y aora me enseñaste loque te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch àl qual el Rey auia puesto para matar à los sabios de Babylonia:fue y dixole ansi: Nó mates los sabios de Babylonia : meteme delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente à Daniel delante del Rey,y dixole ansi: Vn varon[a] de los trasportados de Iudá he hallado,el qual declarará àl Rey la interpretacion.
26 Respondió el Rey y dixo à Daniel, (àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide,y su declaracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey,y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios,ni Astrologos, ni Magos,ni Adiuinos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay vn Dios en los cielos el qual reuela los mysterios:y el ha hecho saber àl Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer[b] acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.
29 Tu,ô Rey,en tu cama, tus pensamiẽtos subieron por saber loque auia de ser en lo poruenir: y el que reuela los mysterios, te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi , no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los biuientes,ha sido reuelado este mysterio,mas paraque *yo* notifique àl Rey la declaracion,y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ó Rey, vias, y heaqui vna grande ymagen.Esta ymagen,que era muy grãde, y cuya gloria era muy sublime , estaua en pie delante de ti,y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino oro : sus pechos y sus braços , de plata : su vientre y sus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:sus pies en parte de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando,hasta que vna piedra fue cortada[c] no con manos, laqual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.
35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro,el barro cozido,el metal, la plata y el oro:y se tornaron como tamo delas eras del verano: y leuátólos el viento,y núca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen,fue hecha vn gran monte,que hinchió toda la tierra.
36 ¶ Este *es* el sueño:la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu,ó Rey,eres Rey de Reyes:porque el Dios del cielo te ha dado el reyno,la potencia,y la fortaleza,y la magestad.
38 Y[d] todo loque habitan hijos de hombres,bestias del campo,y aues del cielo,ha entregado en tu mano:y te ha hecho enseñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella cabeça de oro.
39 Y despues de ti se leuantará otro reyno[e] menor que tu : Y otro tercero reyno de metal , el qual se enseñoreará de toda la tierra.
40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro:y como el hierro desmenuza,y doma todas las cosas,y como el hierro q̃ quebranta[f] todas estas cosas , desmenuzará y quebrantará.
41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero,y en parte de hierro,el reyno será diuiso , y aurá enel *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido,en parte el reyno será fuerte,y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro , mezclarsehán[g] con simiente humana, mas no se pegarán el vno conel otro , como el hierro no se mezcla conel tiesto.
44 Mas en los dias[h] deestos Reyes el Dios del cielo leuantará vn Reyno que eternalmente nose corromperá:y este Reyno no serádexado à otro pueblo:*elqual* desmenuzará , y consumirá todos estos Reynos,y el permanecerá para siempre.
45 De la manera que viste que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos desmenuzó àl hierro, àl metal , àl tiesto,àla plata,y àl oro,el Dios grãde mostró àl Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero , y fiel su declaracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro,y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen[i] Presentes y perfumes.
47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Ciertamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes , y el descubridor de los mysterios,pues podiste reuelar este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por gouernador de toda la prouicia de Babylonia:y por principe de los gouernadores

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

b En lo por venir.

c Tex.q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c.El Reyno del Chr.propagado en el mundo no cõ fuercas y potẽcia humana.

d Tex. en todo.

e Los pechos de plata &c.

f Al oro, plata &c.

g Con casamientos.

h S. Destos postreros q̃ no se podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.

i Leuit.2.

dores sobre todos los sabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso [a] sobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

a Tex en señorio sobre la obra de la p.

b En la suprema judicatura q̃ pertenecia à solo el rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mandado de Nabuchodonosor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y cõfiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Assistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cõsejo, Presidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Assistentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la estatua, queel Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y estauan en pie delante de la estatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no se prostrâre y *la* adoráre, en la misma hora, será echado dẽtro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el son de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostraron, y adoraron la estatua de oro queel Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

8 Por esto enel mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegaron, y denunciaró de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y elque no se prostrasse, y *la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* pusiste [c] sobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu leuantaste.

c Tex. sobre las obras de &c. d Tex. no pusieron sobre ti ô Rey. el mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago. luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q̃ vosotros no hórrays à mi dios, ni adorays la estatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Estays prestos paraq̃ en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, dela cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua que *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel q̃ os libre de mismanos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondieró, y dixeró àl Rey Nabuchodonosor, No curamos de respóderte sobre este negocio:

17 Heaqui nuestro Dios à quien hórramos, puede librarnos del horno de fuego ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* leuantaste, no hórraremos.

19 Entóces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia.

20 Y mandó à hõbres valientes en fuerça que estauan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entóces estos varones fueron atados cõ sus mantos, y sus [e] calças, y sus turbantes, y sus vestidos, y fueró echados dentro del horno de fuego ardiendo:

e O. pañetes.

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua priesa, y auia procurado que [g] se encendiesse mucho. La llama del fuego mató à aq̃llos

f El mandamiento del K. es cõfirmãdo la sentencia

g Del horno.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Misach, y Abdenago.

23 Y estos tres varones Sidrach, Misach, y Abdenago cayeron atados dentro del horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos. †

24 Y andauan en medio dela llama alabando à Dios y bendiziendo àl Señor.

25 Y estando en pie Azarias oró deesta manera: y abriendo su boca dixo en medio del fuego:

26 Bendito eres Señor Dios de nuestros padres, tu nombre digno deser alabado y glorioso por siglos.

27 Porque eres justo en todas las cosas que con nosotros has hecho: y todas tus obras son verdaderas, y derechos tus caminos, y todos tus juyzios verdaderos.

28 Porque juyzios verdaderos has exercitado en todas las cosas q̃ has hecho contra nosotros y contra la Sancta Ciudad de nuestros padres Ierusalem: porque cõ verdad y con juyzio truxiste todas estas cosas por nuestros peccados.

29 Porque peccamos, y hezimos iniquidad, q̃ nos apartamos deti: y en todas las cosas offendimos.

30 Que ni obedecimos tus mandamientos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos mandaste paraque ouiessemos bien.

31 Y todo loque nos impusiste y heziste, lo as hecho con verdadero juyzio.

32 Entregastenos en mano de enemigos iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey injusto, y el mas malo de toda la tierra.

33 Y aun aora no podemos abrir la boca: verguença y confusion somos hechos à tus sieruos, y à todos los demas q̃ te honran.

34 No nos entregues pues para siempre por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.

35 Ni apartes de nosotros tu misericordia por Abraham tu amado, y por Isaac tu sieruo, y por Israel tu Sancto.

36 A los quales hablaste, prometiendoles que auias de multiplicar su simiente como las estrellas del cielo, y como el arena queestá àla orilla de la mar.

37 Porque, Señor, los mas disminuydos somos de todos los pueblos que oy son enel mundo, y humillados por nuestros peccados.

38 Eneste tiempo ni tenemos principe, ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni sacrificio, ni Presente, ni encienso, ni aun lugar para offrecer primicias delante de ti,

39 Para alcançar tu misericordia: portanto con anima quebrãtada y espiritu humillado seamos recebidos deti.

40 Y como si holocaustos de carneros y de toros, y muchos millares de corderos gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy delante de ti nuestro sacrificio, y sea recebido en tu presencia: porque los que en ti pusieron su confiança nunca se auergonçaron.

41 Y pues aora de todo coracon te seguimos, tememos, y buscamos tu rostro,

42 No nos auerguences: antes nos trata segun tu clemencia, y segun la grandeza de tu misericordia.

43 Libra nos conforme à tus marauillas, y gana Señor gloria para tu Nombre.

44 Y sean auergonçados losque hizieron mal àtus sieruos, y de toda su potencia sean cõfundidos, y toda su fuerça sea quebrantada:

45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres Dios, y digno de ser glorificado en toda la redondez delas tierras.

46 Entretanto los criados del Rey, que los auian [b] echado, no cessauan de encender el horno con alquitran, pez, estopas y sarmientos. b S. enel fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el horno quarenta y nueue cobdos.

48 Y quemó à los Chaldeos que halló cerca desi.

49 Mas el angel del Señor que auia descendido enel horno juntamente con los queestauan con Azarias,

50 Sacudiẽdo del horno la llama del fuego, leuantó en medio deel como vn rocio que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni les dañó, ni les dió alguna molestia.

51 Entonces àquellos tres, como de vna boca, alabauan à Dios, y con gloria y alabança lo celebrauan ansi:

52 Bendito eres Señor Dios de nuestros Padres, digno de ser alabado y ensalçado por siempre: Bendito es el Nombre de tu gloria sancto y sobre manera digno de ser loado, y sobreensalçado en todos los siglos.

53 Enel templo de tu sancta magestad eres digno de ser predicado, y digno deser celebrado con alabanças eternas, en grande manera glorioso.

54 En la silla glorioſa de tu Reyno eres digno deser predicado, y digno deser hõrrado pôr todos siglos cõ toda summa alabança y gloria.

53 Digno

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en grãde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiẽte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. [a] Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cõsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, Es verdad ô Rey. II.
92 Respõdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningũ daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del consejo del Rey para mirar estos varones, como el fuego no se enseñoreó de sus cuerpos: ni cabello de sus cabeças fue quemado, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fuego passó por ello.

95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bendito el Dios de ellos, de Sidrach, Misach, y Abdenago, que embió su Angel, y libró sus seruos, que esperaron en el, y el mandamiento del Rey [a] mudaron, y entregaron sus cuerpos antes que siruiessen ni adorassen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que todo pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixere blasphemia contra el Dios de Sidrach, Misach, y Abdenago, sea desquartizado, y su casa sea puesta por muladar: porquanto no ay Dios que pueda librar como este:

97 Entonces el Rey ennobleció à Sidrach, Misach, y Abdenago en la prouincia de Babylonia.

b Parece q̃ desde aqui comiença la narració del cap. sig.

98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los pueblos, naciones, y lenguajes, que moran en toda la tierra, paz os sea multiplicada.

99 Las señales y milagros que el alto Dios ha hecho conmigo conuiene que *yo* las publique.

100 Quan grandes son sus señales, y quan fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno sempiterno, y * su Señorio hasta generacion y generacion.

* *Ab.7,24.*

CAPIT. IIII.

CONtinua Nabuchodonosor su confession publica de las grandezas de Dios experimẽtadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soño su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo en el effecutado.

c Prospero. felice.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quieto en mi casa, y florido en mi palacio.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las ymaginaciones y visiones de mi cabeça me turbaron en mi cama.

3 Por loqual yo puse mandamiento para hazer venir delante de mi todos los sabios de Babylonia que me mostrassen la declaracion del sueño.

4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante dellos, mas nunca me mostraron su declaracion:

5 Hasta tanto que entró delante de mi Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como el nombre de mi Dios, y en el qual ay espiritu de los [e] angeles Sanctos: y dixe el sueño delante del.

d Que quãdo lo nõbro, me parece q̃ nõbro à mi dios.

e Ot. dioses.

6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo* he entendido que ay en ti espiritu de los angeles Sanctos, y que ningun mysterio se te esconde: dime las visiones de mi sueño, que he visto, y su declaracion.

f S. diziendole de esta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama, *eran*. [g] Pareciame que via vn arbol en medio dela tierra, cuya altura era grande.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta el cabo de toda la tierra.

9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abũdancia: y para todos *auia* en el mantenimiento. Debaxo del se ponian à la sombra las bestias del campo, y en sus ramas hazian morada las aues del cielo, y toda carne se mantenia del.

10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en mi cama, y heaqui que vn [i] velador y Sancto decendia del cielo,

h Pareciame que via &c. como, v.7.

i Vela, centinela, ò guarda de noche.

11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi, Cortad el arbol, y desmochad sus ramas: derribad su copa, y derramad su fruto vayanse las bestias que estan debaxo del, y las aues de sus ramas.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra: y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo: y sea mojado con el rocio del cielo, † y su biuienda sea con las bestias en la yerua dela tierra.

† Tex. su parte. q.d. su mantenimiento, ó victo.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de hombre, y seale dado coraçon de bestia: y passen sobre el siete [l] tiempos.

l Sazones. q.d. años.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se acuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos la demanda: para que conozcan los biuientes, que el Altissimo se enseñorea del reyno de los hombres: y à quien el quiere lo dà, y [o] constituye sobre el à mas baxo de los hombres.

m Dela diuina Prouid. q̃ vela en el gouierno del mundo.

n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.

o S. quando à el le está bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-donosor: mas tu Balthasar dirás la declaracion del: porque todos los sabios de mi Reyno nunca pudieron mostrarme su interpretació: mas tu puedes, porque ay en ti espiritu de los angeles Sanctos.

16 Entonces Daniel, cuyo nombre era Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y sus pensamientos lo espantauan. El Rey *entonces* habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni su declaracion no te espanten. Respondio Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea

para.

para tus enemigos, y su declaracion para los que mal te quieren.

17 El arbol que viste, que crecia y se hazia fuerte, y que su altura llegaua hasta el cielo, y su vista por toda la tierra:

18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en abundancia, y que para todos *auia* mantenimiẽto enel: debaxo deel morauá las bestias del campo, y en sus ramas habitauan las aues del cielo,

19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te heziste fuerte: y tu grádeza creció, y ha llegado hasta el cielo, y tu señorio hasta el cabo de la tierra.

20 Y quanto à loque el Rey vido, vn Velador y Sancto que decẽdia del cielo, y dezia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el tronco de sus rayzes dexareys en la tierra, y con atadura de hierro y de metal *quede atado* en la yerua del campo, y sea mojado conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con
a Como v. 12. las bestias del campo, hastaq̃ passen sobreel siete tiempos:

21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sentencia del Altissimo que ha venido sobre el Rey mi Señor.

22 Que te echarán de entre los hõbres, y con las bestias del campo será tu mora-
* Ab. 5, 12. da, * y con yerua del campo te apacẽtarán como à los bueyes, Y con rocio del cielo serás teñido: y siete tiempos passarán sobre ti, hastaque entiendas que el Altissimo se enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃ à quié el quisiere, lo dará.

23 Y loque dixeron, que dexassen en la tierra el tronco delas rayzes del mismo arbol: tu Reyno se te quedará firme, paraque entiẽdas que el Señorio *es* en los cielos.

24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conse-
* Eccliĉ 3, 39. jo, * y redime tus peccados con justicia, y tus iniquidades con misericordias de los pobres: heaqui la medicina de tu peccado.

25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodonosor.

26 Acabo de doze meses andandose passeando sobre el palacio del Reyno de Babylonia,

27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la gran Babylonia, que yo edifiqué para casa del Reyno con la fuerça de mi fortaleza, y para gloria de mi grandeza?

28 Aun estaua la palabra en la boca del Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti dizen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es trasspassado de ti.

29 Y de entre los hombres te echan y con las bestias del campo *será* tu morada, y como à los bueyes, te apacentarán; y siete tiempos passarán sobre ti; hastaque conozcas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Reyno de los hombres, y à quié el quisiere, lo dará.

30 En la misma hora se cumplió la palabra sobre Nabucho-donosor, y fue echado de entre los hõbres, y comia yerua como los bueyes: y su cuerpo se teñia conel rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creció como de aguila, y sus vñas como de aues.

31 Mas àl fin [b] del tiempo Yo Nabucho-
b Tex. de los dias. donosor alcé mis ojos àl cielo, y mi sentido me fue buelto, y bendixe àl Altissimo, y alabé y glorifiqué àlque biue para siempre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su
* Ab. 7, 14. Reyno [c] por todas las edades.
c Tex. en generacion y generacion.

32 Y todos los moradores de la tierra por nada [d] son contados: Y en el exercito
d S. en su respecto. del cielo y en los moradores de la tierra haze segun su voluntad, ni ay quié lo estorue con su mano, y le diga, Que hazes.

33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue buelto, y *torné* à la mageſtad de mi Reyno: mi hermosura y mi grandeza boluió sobre mi: y mis gouernadores y mis Grandes, me buscaron: Y fue restituydo en mi Reyno: y mayor grandeza me fue añidida.

34 Aora yo Nabucho-donosor alabo, engrandezco, y glorifico àl Rey del cielo, porque todas sus obras son [e] verdad, y sus
e Verdaderas y justas. caminos juyzio: y à los q̃ andã có soberuia, puede humillar.

CAPIT. V.

POr vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion àl rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te à mil de sus principes, y contra todos mil beuia vino.

2 Balsasar mandó conel gusto del vino, q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽ-
f Su abuelo. plo de Ierusalé, paraq̃ beuiessen con ellos el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus concubinas.

3 Entonces fueron traydos los vasos de oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa de Dios que *estaua* en Ierusalé, y beuieron conellos el Rey y sus principes, sus mugeres y sus concubinas.

4 Beuicró vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de madera, y de piedra.

5 En aquella misma hora salierõ vnos dedos de mano de hombre, y escriuian delãte del candelero [a] sobre lo encalado dela pared del palacio real, y el Rey via la palma dela mano que escriuia.

6 Entonces el Rey [b] se demudó de su color, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las coyunturas desus lomos se descoyuntarõ, y sus rodillas se batian la vna conla otra.

7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Habló el Rey, y dixo à los sabios de Babylonia, Qualquiera que leyere esta escriptura, y me mostrâre su declaracion, será vestido de purpura, y aurá collar de oro à su cuello, y enel reyno [d] se enseñoreará el tercero.

8 Entonces fueron metidos todos los sabios del Rey, y no pudieron leer la escriptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.

9 Entonces el Rey Balsasar fue muy turbado, y sus colores se le mudârõ, y sus principes se alterâron.

10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey y de sus Principes, entró à la sala del vanquete. habló la Reyna y dixo, Rey para siempre biue, No te assombren tus pensamientos, ni tus colores se demuden:

11 En tu Reyno ay vn varon enel qual *mora* el espiritu de los angeles Sanctos: y en los dias de tu padre se halló enel lumbre, y intelligencia, y Sabiduria, como sciencia de los angeles: àlqual el Rey Nabuchodonosor tu padre constituyó principe sobre todos los Magos, Astrologos, Chaldeos, y Adiuinos: el Rey tu padre:

12 Por quanto fue hallado enel mayor espiritu, y sciencia, y entendimiento, declarando sueños, y desatando preguntas, y soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl qual el Rey puso nombre Balthasar. llamese pues aora Daniel, y el mostrará la declaracion.

13 Entonces Daniel fue traydo delante del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel: Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela captiuidad de Iudá, que mi padre truxo de Iudá?

14 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se halló lumbre y entendimiẽto, y mayor sabiduria.

15 Y aora fueron traydos delante de mi sabios, astrologos, que leyessen esta escriptura, y me mostrassen su declaracion: y no han podido mostrar la declaracion del negocio.

16 Y yo he oydo de ti que puedes declarar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si aora pudieres leer esta escriptura, y mostrarme su declaració, serás vestido de purpura, y collar de oro *será puesto* en tu cuello, y enel Reyno serás el tercer Señor.

17 Entonces Daniel Respondió, y dixo delante del Rey: Tus dones seanse para ti, y tus presentes dalos à otre. La escriptura yo la leeré àl Rey, yle mostraré la declaracion.

18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Nabuchodonosor tu padre el Reyno, y la grandeza, y la gloria, y la hermosura.

19 Y por la grandeza que le dió, todos los pueblos, naciones, y lenguajes temblauan y temian delante deel. Los queel queria, mataua: y à los que queria, daua vida: losque queria, engrandecia: y losque queria, abaxaua.

20 Mas quando su coraçon se ensoberueció, y su espiritu se endureció en altiuez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y traspassaron deel la gloria.

21 Y fue echado de entre los hijos de los hombres: y su coraçon fue puesto con las bestias, y con los asnos mõteses fue su morada. * Yerua, como à buey, le hizierõ comer, y su cuerpo fue teñido conel rocio del cielo: hasta que conoció queel Altissimo Dios se enseñorea del reyno de los hombres, y àlque quisiere, pondrá sobreel.

22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu coraçon, sabiendo todo esto:

23 Y cõtra el Señor del cielo te has ensoberuecido: y heziste traer delante de ti los vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus mugeres, y tus concubinas, beuistes vino enellos: demas deesto à dioses de plata y de oro, de metal, de hierro, de madera, y de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabãça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida, y son todos tus caminos, nunca honrraste.

24 Entonces de su presencia fue embiada la palma dela mano, que esculpió esta escriptura.

25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE, MENE, THECEL, VPHARSIN.

26 La declaracion del negocio es, [m] MENE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cumplido.

27 [o] THECEL, Pesado has sido en balança y fueste hallado [p] falto.

28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y es dado à Medos y Persas.

29 Enton-

a Tex. en la cal.

b Tex. sus resplãdores se mudarõ.

c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.

d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.

e Oydo el alboroto del &c.

f Tex. ataduras, o ñudos.

g De los captiuos, o Trasportados. &c.

h Tex. Yhe oydo.

i Tex. declaraciones.

† Tex. tu Rey.

* Arr. 4, 22.

l Tex. tu alma.

m Contó. contó.

n Acabado.

o Sekel. pesar.

p Alude à la falta moneda.

q Perez. romper. vpharsin. rompedores. de dõde viene el nombre de los Persas.

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.

30 La misma noche fué muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.

31 Y Dario de Media tomó el Reyno siédo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cautelloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus calũniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrado en toda su tierra.

a Heb. delãte de Dario

PAreció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:

2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.

3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.

b De su administració

4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan occasiones contra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.

5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.

6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi: Rey Dario para siempre biue.

7 Todos los Presidẽtes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandáre peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.

8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraque no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.

c S. despues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15

9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.

10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entióse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes àl dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.

11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.

12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se q̃branta.

d De los captiuos, o trasportados de los Iudios. & e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ

13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [d] de los hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes àl dia [f] pide su peticion.

f S. de su Dios.

14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesõle en grande manera, y sobre Daniel puso [g] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.

g Tex. coraçon.

15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.

16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarõlo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinamente sirues, el te libre.

17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del fosso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque [h] la voluntad no se mudasse para con Daniel.

h El decreto, o la sentencia.

i Ot. ni mesa se puso delãte &c.

18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, [i] ni instrumentos de musica fueron traydos delante del, y su sueño se huyó del.

19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa àl fosso de los leones.

20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bo-

bozes à Daniel con boz triſte: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel ſieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente ſirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para ſiempre biue.

*1.Mach.2, 60. 22 * El Dios mio embió ſu Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hizieſſen mal: porque delante de el ſe halló juſticia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no deuieſſe.

a Tex. corrupció q.d. cométe idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó ſacar à Daniel del foſſo, y Daniel fué ſacado del foſſo, y ninguna leſion ſe halló en el, porq̃ [b] creyó en ſu Dios.

b O, eſperó

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auiá acuſado à Dániel, y fueró echados en el foſſo de los leones, ellos, ſus hijos, y ſus mugeres: y aun no auian llegado àl ſuelo del foſſo, quando los leones ſe apoderaron deellos, y que brantaron todos ſus hueſſos.

II. c Hizo vn tal decreto

25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] eſcriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os ſea multiplicada.

26 De parte mia es pueſta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la preſencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permaneciente por todos los ſiglos, y ſu Reyno que no ſe deshará, y ſu ſeñorio haſta la fin.

27 Que eſcapa y libra, y haze ſeñales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y eſte Daniel fué proſperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Perſa. *Arri.1,21.

CAPIT. VII.

EN la viſion de las quatro beſtias ſon moſtrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia ſido, era, y auia de ſer affligido: es aſab. el de Nabuchodonoſor padre de Balſaſar Rey de Babylonia, el de el miſmo Balſaſar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perſas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien ſingularmente Dios auia de ſer ſingularmente blaſphemado, ſu culto profanado, y ſu Pueblo affligido. II. La relaxacion de las afflictiones en el tiempo de los Machabeos. III. Y la venida del Meſsias que deſde à poco ſe ſeguiria.

EN el primer año [d] de Balſaſar Rey de Babylonia, Daniel vido vn ſueño, y viſiones de ſu cabeça en ſu cama: luego eſcriuió el ſueño, [e] notó la ſumma de los negocios.

d Arr.5,1,30

e Tex. el principio, o la cabeçade las palabras dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi viſion *ſiendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro beſtias grandes differẽtes la vna de la otra ſubian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia a las de aguila. *Yo* eſtaua mirando haſta tanto que ſus alas fueró arrancadas, y fué quitada de la tierra: y puſoſe enhieſta ſobre los pies à manera de hombre, y fué le dado [f] coraçon de hombre.

f Sentido y razon de &c.

5 Y heaqui otra ſegunda beſtia, ſemejante à vn oſſo, laqual ſe puſo àl vn lado: Y tenia tres coſtillas entre ſus dientes: y fuele dicho anſi, Leuantate, traga carne mucha.

6 Deſpues deeſto *yo* miraua, y heaqui otra ſemejanre à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en ſus eſpaldas, [g]: tenia tambien eſta beſtia [g] quatro cabeças: y fuéle [h] dada poteſtad.

g Ab. 8,8, y 22.

h O, fuele dado ſeñorio. q.d. el reyno o la Monarchia

7 Deſpues deeſto *yo* miraua en las viſiones de la noche: y heaqui la quarta beſtia eſpantable, y temeroſa, y en grande manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y deſmenuzaua: Y las ſobras hollaua con ſus pies: y era muy differente de todas las beſtias, que auian ſido antes de ella, y tenia diez cuernos.

i Fanfarronerias, jactãcias.

8 Eſtando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño ſubia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en eſte cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua [i] grandezas.

† S. de juyzio, thronos, ſitiales reales. Ot. fueró quitadas ſill. ſ. las prec.mo narchias.

9 Eſtuue mirando, haſtaque fueron traydas † ſillas, Y [l] vn anciano de grande edad ſe aſſentó: ſu veſtido *era* blanco como la nieue, y el pelo de ſu cabeça, como lana limpia: ſu ſilla, de llama de fuego. ſus ruedas, fuego ardiente.

l Tex. el Anciano de dias.

10 Vn rio de fuego procedia, y ſalia de delante de el, * [m] millares de millares le ſeruian, y millones de millones aſsiſtian delante deel: [n] el Iuez ſe aſſentó y los libros ſe abrieron.

*Apoc.5,11. m S. de Angeles. n Tex. el juyzio. o S. eſpantado.

11 *Yo* entonces [o] miraua à cauſa de la boz de las [p] grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua haſta tanto que mataron

p Soberuias atreuidas. arr.v.8.

taron la bestia, [a] y su cuerpo fué deshecho, y entregado para ser quemado en el fuego.

12 Auian tambien quitado à las otras bestias su Señorio. porque les auia sido dada longura de vida hasta [b] cierto tiempo.

13 Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar delante del.

14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y Reyno, y todos los pueblos, naciones, y lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Señorio eterno: que [e] no será transitorio: y su Reyno, que no se corromperá.

15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi cabeça me assombraron.

16 Lleguéme à vno de los que assistian, y preguntele la verdad acerca de todo esto: Y hablóme y declaróme la interpretacion de los negocios.

17 Estas grandes bestias, las quales son quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán en la tierra.

18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altissimo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.

19 Entonces [h] tuue desseo de saber la verdad acerca de la quarta bestia, que tan differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua con sus pies.

20 Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça: Y del otro que auia subido, de delante delqual auian caydo tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer era mayor que de ninguno de sus compañeros.

21 Y via que este cuerno hazia guerra cõtra los sanctos, y los vencia.

22 Hasta tanto que vino el Anciano de grande edad, y que se dió [†] el juyzio à los Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo, y los Sanctos posseyeron el Reyno.

23 Dixo assi: La quarta Bestia, será vn quarto Rey en la tierra, elqual será mas grande que todos los otros reynos: Y à toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarlahá.

24 Y los diez cuernos, que de aquel Reyno se leuantarán diez reyes, y tras ellos se leuantará otro, elqual será mayor que los primeros: y à tres Reyes derribará.

25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y la Ley: Y [m] serán entregados en su mano hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn tiempo.

26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassarán [p] su Señorio para destruyr y para echar à perder hasta la fin.

27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la majestad de los Reynos debaxo de todo el cielo sea dado àl Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno Reyno *sera* eterno, [r] y todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.

28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro seme mudó: mas [t] el negocio guardélo en mi coraçon.

[a] Toda su liga.

[b] Tex. tiẽpo y tiẽpo.

[c] Tex. dióle d Ot. le seruiran. * *Arri.* 3, 33. *y* 4, 31. *Mich.* 4. 7. *Luc.* 1, 33.

[e] Tex. no passara.

[f] Tex. de la vayna. llama assi al cuerpo respecto del anima.

[g] Por mucho tiempo y hasta el postrer siglo.

[h] Tex. qui se sab.

[i] Arr. v, 8.

[†] La judicatura. el Señorio arr. v. 14

[l] La Religiõ de Dios, su culto y ley.

[m] S. el Pueblo de Dios

[n] Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos. o Como arr. v. 10.

[o] Deste cuerno destruydor y perdedor.

[p] *Luc.* 1, 33.

[q] La venida del Reyno de Dios anũciada en el Euengelio.

[r] Isa. 60, 12.

[s] Tex. de la palabra.

[t] Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

LA vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que trasp assa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey Balsasar, me appareció vna vision [u] à mi Daniel, despues de aquella q̃ me appareció [x] antes.

2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estaua en Susan que es cabecera del Reyno en la prouincia de Persia: assi que vide en aquella vision estando junto àl Rio Vlai.

3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el vno era mas alto que el otro: Y el que era mas alto subia [y] à la postre.

4 Vide que el carnero heria cõ los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia, y que ninguna bestia podia parar delante de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano: Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cadadia se hazia mas grande,

5 Y estãdo yo cõsiderãdo, heaqui vncabrõ de las cabras venia de la parte del Poniẽte sobre la haz de toda la tierra, elqual no tocaua la tie-

[u] Heb. yo Dãiel. Desde aqui es Tex. Heb.

[x] En el cap. prec. Heb. en el principio.

[y] Loq̃ dezimos, por el cabo· q.d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.

[z] S. à los q̃ este heria

[a] Heb. era engrandecido.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno [a] de ver entre ſus ojos.

6 Y venia haſta el carnero que tenia los dos cuernos, àl qual *yo* auia viſto que eſtaua delante del Rio : Y corrió contra el con la yra de ſu fortaleza.

7 Y vidélo que llegaua junto àl carnero : y leuantóſe contra el, y hiriólo, y quebró ſus dos cuernos : porque enel carnero no auia fuerças para parar delante deel, Y derribólo en tierra, y hollólo ; ni vuo quien libraſſe àl carnero de ſu mano.

8 Y el cabron de las cabras [b] ſe engrandeció en gran manera ; y eſtando en ſu mayor fuerça, aquel gran cuerno fue quebrado : y ſubieron en ſu lugar otros quatro [c] marauilloſos hazia los quatro vientos del cielo.

9 [d] Y del vno deellos ſalió vn cuerno pequeño, el qual creció mucho àl Mediodia y àl Oriente, y [e] à la deſſeable.

10 Y engrandeciaſe [f] haſta el exercito del cielo : y *parte* del exercito y de las eſtrellas echó por tierra, y las holló.

11 Y haſta [g] el emperador del exercito ſe engrandeció : y por el fué quitado el Cótino *ſacrificio*, y el lugar de ſu Sanctuario fue echado por tierra.

12 Y [h] el exercito fue entregado à cauſa del Contino *ſacrificio*, à cauſa de la preuaricacion : y echó por tierra [i] la Verdad : y hizo *todo loque quiſo*, y ſuccediole proſperamente.

13 Y oy † vn Sancto que hablaua ; y otro de los ſanctos dixo à vn otro que hablaua : Haſta quando *durará* la viſion [l] del Contino *ſacrificio*, [m] y la preuaricacion aſſoladora que pone el Sanctuario y el exercito para ſer hollado?

14 Y el me dixo [n] haſta tarde y mañana dos mil y trezientas : y el Sanctuario ſerá [o] juſtificado.

15 Y acaeció que eſtando yo Daniel conſiderando la viſion, y buſcando ſu entendimiento, heaqui que como vna ſemejança de hombre ſe puſo delante de mi.

16 Y oy vna boz de hombre [p] entre Vlay, que alçó la boz y dixo : * Gabriel enſeña la viſion à eſte.

17 Y vino cerca de donde yo eſtaua, Y con ſu venida me aſſombré, y cay ſobre mi roſtro : y el me dixo : Entiéde [q] hóbre, porq [r] àl tiempo la viſion ſe cumplirá.

18 Y eſtando el hablando con migo, cay [s] dormido en tierra ſobre mi roſtro : y el me tocó, y tornóme en mi eſtado :

19 Y dixo, Heaqui *que yo* te enſeñaré loq ha de venir [t] enel fin de la yra : porque [u] àl tiempo ſe cumplira.

20 Aquel carnero que viſte, que tenia cuernos, ſon [x] los Reyes de Media y de Perſia.

21 Y el cabron, el cabró, [y] El Rey de Grecia : Y el cuerno grande que *tenia* entre ſus ojos, es [z] el Rey Primero :

22 Y que fue quebrado, y ſuccedieron quatro en ſu lugar : *ſignifica que* quatro Reynos ſuccederán de la *miſma* nacion, mas no en la fortaleza deel.

23 Mas àl cabo del Imperio deeſtos, quãdo [a] los preuaricadores ſe cumpliráu, leuantarſehá vn Rey [b] fuerte de cara y entẽdido en dubdas.

24 Y ſu fortaleza ſe fortalecerá, mas no con fuerça ſuya : y deſtruyrá marauilloſamente, y ſuccederleha proſperamente : y hará, *à ſu voluntad*, y deſtruyrá fuertes, y àl pueblo de los ſanctos.

25 Y con ſu entendimiento hara proſperar el engaño [c] en ſu mano ; y en ſu coraçó ſe engrandecerá : y [d] con paz deſtruyrá à muchos : y [e] contra el Principe de los principes ſe leuantará : y [f] ſin mano ſerá qbrantado.

26 Y la viſion [g] de la tarde y de la mañana que eſta dicha, es verdadera : y tu [h] guarda la viſion, porque *es* para muchos dias.

27 Y yo Daniel fue quebrantado, y eſtuue enfermo *algunos* dias : y quãdo conualeci, hize [i] el negocio del Rey ; y eſtaua eſpantado acerca de la viſió : y no auia quié la entẽdieſſe.

CAPIT. IX.

Conſiderando Daniel llegarſe ya el plazo de la captiuidad de ſu Pueblo ſeñalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por ſu reſtitucion. 11 Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Meſsias (que era la verdadera remiſsion de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Teſtamẽto conel cumplimiento de ſus promeſſas. Item, ſu muerte, y la abjeccion y aſſolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

EN el año primero * de Dario hijo de Aſſuero de la † nació de los Medos, el qual fue puesto por Rey ſobre el Reyno de los Chaldeos.

2 Enel año primero de ſu Reyno yo Daniel miré attentamente en los libros el numero de los años del qual [l] hablo Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de fenecer

a Digno de ſer mirado. admirable Heb. viſible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Iſr.
f Haſta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los profeſſores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote.
O, hazer la guerra àl miſmo Dios.
h El culto y todo ſu aparato, à cauſa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promeſſas de Dios y el libro de ſu Teſtamento.
1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l Dela prohibició del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q cõtinua el caſtigo.
n Haſta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à ſu legitimo ſer.
p O, de dẽtro, ò de la ribera del Rio.

* Ab. 9. 21.
q Heb. hijo de hõbre.
r S. ſeñalado por Dios. Heb. àl tiempo fin viſion.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de caſtigar ſu Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia de &c.
y La monarchia de &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apoſtaſia del pueblo de Dios fuere en ſu colmo. grãde.
b Impudẽte y aſtuto.
c Por ſus induſtrias.
d S. fraudulenta cõ fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y ſu pueb.
f Arr. 2, 34. y 45.
g Arr. v. 14.
h Notala bien.
i Por el qual auia yo dado à Suſan. arr. v. 2.

* Ier. 15, 12. y 29, 10.
† Heb. ſimiente.
l Heb. fue palabra de Iehoàl &c.

fenecer la assolacion de Ierusalem en setẽta años.

a Heb. di. puse.

3 Y [a] bolui mi faz à l Señor Dios, buscandolo en oracion y ruego, en ayuno, y cilicio, y ceniza.

4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confessé, y dixe, * Aora, Señor, Dios grande, [b] digno de ser temido, [c] que guardas el Concierto y la misericordia con los q̃ te aman y guardan tus mandamientos,

* Nehẽ. 1, 5. Baruc. 1, 15.
b Heb. temeroso.
c Exo. 20, 6. y 34, 7.

5 Hemos peccado, hemos hecho iniquidad, hemos hecho impiamente, y hemos sido rebelles, y hemosnos apartado de tus mandamientos y de tus juyzios.

6 No hemos obedecido à tus sieruos los Prophetas que en tu nombre hablaron à nuestros Reyes, à nuestros Principes, y à nuestros padres, y à todo el pueblo de la tierra.

d Heb. à ti la &c.
e Heb. à nosotros la &c.

7 [d] Tuya es Señor la justicia, y [e] nuestra la confusion de rostro, como el dia de oy *es* à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem, y à todo Israel, à los de cerca y à los de lexos, en todas las tierras dõde los has echado à causa de su rebellió, conq̃ rebellaron contra ti.

8 O Iehoua, nuestra es la confusion de rostro: de nuestros reyes, de nuestros Principes, y de nuestros padres, porque peccamos à ti.

f Heb. las misericordias y los perdones.

9 De Iehoua nuestro Dios *es* [f] el auer misericordia, y el perdonar, aũque *nosotros* rebellamos contra el.

10 Y no obedecimos à la boz de Iehoua nuestro Dios para andar por sus Leyes, las quales el dió delante de nosotros por mano de sus sieruos los Prophetas.

* Deu. 27, 26.

11 Y todo Israel trasspassó tu ley apartandose por no oyr tu boz: por loqual la maldicion y la jura * que esta escripta en la ley de Moysen Sieruo de Dios ha distilado sobre nosotros, porque peccamos contra el.

g Cumplió con el effecto.
h Heb. juzgaron.

12 Y el [g] affirmó su palabra que habló sobre nosotros y sobre nuestros juezes, que nos [h] gouernarõ, trayendo sobre nosotros tan grande mal: que nunca fue hecho debaxo del cielo, qual el que fue hecho en Ierusalem:

i O, Conuirtiendonos. y entendiendo &c.
† Tu palabra y amenazas.
Ier. 1, 12.

13 Como está escripto en la ley de Moysen, todo aquel mal vino sobre nosotros: Y nunca rogamos à la faz de Iehoua nuestro Dios, [i] para conuertir nos de nuestras maldades, y entender † tu Verdad.

14 Y [l] appressuróse Iehoua sobre el castigo, y truxolo sobre nosotros; porque *es* Iusto Iehoua nuestro Dios en todas sus obras que hizo: porque no obedecimos à su boz.

* Bar. 2, 11. Exo. 14, 18.
m Clarísimo, como aun hasta oy parece.

15 * Aora pues Señor Dios nuestro, que sacaste tu Pueblo de la tierra de Egypto con mano poderosa, y ganaste para ti Nóbre [m] como este dia, peccamos, impiamente hemos hecho.

16 O Señor, segun todas tus justicias apartese aora tu yra y tu furor de sobre tu Ciudad Ierusalem, tu Sancto Monte: porque à causa de nuestros peccados, y por la maldad de nuestros padres Ierusalem y todo tu pueblo *es dado* en verguença à todos nuestros alderredores.

n Haz esto por ti solo.

17 Aora pues Dios nuestro, oye la oracion de tu sieruo y sus ruegos; y haz que tu rostro resplandezca sobre tu Sanctuario assolado, [n] por el Señor.

o Que se llama Ciudad de Iehoua. ansi v. 19.

18 Inclina, ò Dios mio, tu oreja, y oye: abre tus ojos, y mira nuestros assolamiẽtos, y la Ciudad, [o] sobre la qual es llamado tu Nombre: porque no *confiados* en nuestras justicias derramamos nuestros ruegos delãte de tu presencia, mas en tus muchas miseraciones.

19 Oye Señor. Perdona Señor. Está attẽto Señor, y haz. No pongas dilacion por ti mismo Dios mio: porque tu Nóbre es llamado sobre tu Ciudad y sobre tu Pueblo.

II.

* Arr. 8, 16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioso. estimado de Dios.
* Matt. 24, 15. Ioan. 1, 45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concluyr conel cumplimiento. y Dar la verdadera vncion àl verdadero Sãctuario. Ot. àl Sancto de los sanctos.
z Desde el edicto real. Esd. 1, 1.

20 ¶ Aun estaua hablando, y orando, y confessaua mi peccado, y el peccado de mi Pueblo Israel, y derramaua mi ruego delãte de Iehoua mi Dios por el Monte sancto de mi Dios:

21 Aun estaua hablando en oracion, y aquel varon Gabriel * àl qual auia visto en vision [p] al principio, bolando con buelo me tocó, como à la hora del sacrificio de la tarde.

22 Y hizome entender, y habló conmigo y dixo: Daniel, aora he salido para hazerte entender [q] la declaracion.

23 Al principio de tus ruegos [r] salió la palabra, y yo he venido para enseñartela, porque tu *eres varon* [s] de desseos. Entiende pues la palabra, y entiende la vision.

24 * Setenta semanas estan [t] determinadas sobre tu Pueblo, y sobre tu Sãcta Ciudad, para fenecer la preuaricion, y concluyr el peccado, y expiar la iniquidad, y para traer la justicia [u] de los siglos: y para [x] sellar la vision y la prophecia, y † vngir la Sanctidad de Sanctidades.

25 Sepas pues y entiendas, que [z] desde la salida de la palabra para hazer boluer

el pueblo

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Capitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará à edificar [b] la plaça y el muro [c] en tiẽpos angustiosos:

26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, y [d] nada tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamiẽto.)

27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cõcierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la semana harà cessar el sacrificio y el Presente: y à causa † del ala de las abominaciones *vendrá* assolamiento, hasta que perfecto acabamiento se derràme sobre el *pueblo* abominable.

CAPIT. X.

VN varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se describen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué reuelada Palabra à Daniel cuyo nombre *era* Balthasar: y la Palabra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la qual palara el entendió, y tuuo intelligencia en la vision.

2 En aquellos dias yo Daniel [m] me contristé tres semanas [n] de tiempo.

3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me vnté con vnguento, hasta que se cumplieró tres semanas de dias.

4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo estaua à la orilla del gran rio [p] Hidekel:

5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn varon vestido [q] de lienços, y ceñidos sus lomos de oro muy fino.

6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su rostro parecia vn relampago: y sus ojos como antorchas de fuego. y sus braços y sus pies como de color de metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, como boz de *algun* exercito.

7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los varones que *estauan* conmigo, no la vieron: mas cayó sobre ellos vn gran temor, y huyeron, y escondieronse.

8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vision, y no quedó en mi esfuerço antes mi fuerça se me trocó en desmayo sin retener alguna fuerça.

9 Y oy la boz de sus palabras: y como oy la boz de sus palabras fué adormecido sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.

10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y hizo que me mouiesse sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.

11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos está attento à las palabras que *yo* te hablaré, y leuãtate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy embiado aora à ti: Y estando hablando cõmigo esto, yo estaua temblando.

12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy venido à causa de tus palabras.

13 Mas el Principe del Reyno de Persia se puso contra mi veynte y vn dia: y heaqui q̃ Michael vno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.

14 Y soy venido para hazerte saber loque hà de venir à tu Pueblo en los postreros dias: porque aun *aurá* vision por *algunos* dias.

15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra y enmudeci.

16 Y heaqui como vna semejança [x] de hombre, que tocó mis labios: Y abri mi boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua delante de mi, Señor mio, con la vision se trastornaró mis dolores sobre mi, y no me quedó fuerça,

17 Como pues podrá el sieruo de este mi Señor hablar con este mi Señor: porque en este instante me faltó la fuerça, y no me q̃dó [y] aliento.

18 Y aquella como semejança de hombre [z] me tocó otra vez, y me confortó.

19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no temas, paz à ti: ten buen animo y esfuerçate. Y hablando el conmigo, yo me esforcé y dixe, Hable mi Señor, porque esforçado me has.

20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porque luego tengo de boluer para pelear con el Principe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el Principe de Grecia:

21 Empero *yo* te declararé loque está escripto [b] en la escriptura de verdad: y ninguno *ay* que se esfuerce conmigo en estos *negocios*, si no Michael vuestro Principe.

CA-

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessiõ. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo
f Ierusalé
g Continua el proposito con loq̃ ẽpieça arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo
† Del auenida. de la inundaciõ
l El cumplimiento se guardaua para luẽgo tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carnecó abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios de todo el Oriente. Ezech. 9,2.
r De color de vna Turquesa.
s Arr. 9,23.
t Heb. en tu estado.
u Heb. mi rostro, o vulto.
x Heb. de hijos de hõbres. es el mismo q̃ hablaua cõ el.
y Espiritu.
z Heb. afirmó à tocarme.
a Arr. 9,23.
b En la determinaciõ del diuino consejo y de su Prouid.

CAPIT. XI.

PRoſsiguiendo aquel inſigne varon en ſu reuelacion à Daniel, enſeñale el principado de la Monarchia de los Perſas, y ſu fin en Alexandro, el qual muerto, ſu ſeñorio ſeria repartido entre quatro, cuyas pendencias deſcriue largamente, eſpecialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Aſia menor, haſta venir à Antiocho el illuſtre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. Y porque eſte en ſus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichriſto, en la deſcripcion de ſus impiedades el Eſpiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes ſuele,) pinta algunas eſpeciales condiciones y notas del verdadero Antichriſto, paraque dõde quiera que aparecciere en el mundo, no ſe pueda eſconder de los que lo conocieren por eſtas ſeñas.

III. Buelue à la narracion de Antiocho, como perſeuerando en ſu crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à ſus latrocinios contra Egypto, fue impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando ſus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ieruſalem.

YEn el año primero de Dario el de Media, yo eſtuue para animarlo y fortalecerlo.

2 Y aora *yo* te moſtraré la verdad: Heaqui que aun tres Reyes eſtarán en Perſia, y el Quarto ſe enrriquecerá de grandes riquezas mas que todos: y fortificando ſe con ſus riquezas deſpertará à todos contra el Reyno de Grecia.

3 Y leuantarſehá *vn* Rey valiente, el qual ſe enſeñoreará ſobre gran ſeñorio, y hara à ſu voluntad.

4 Y quando [a] ſe ouiere enſeñoreado, ſu Reyno ſerá quebrantado, y ſerá partido en los quatro vientos del cielo, y no à ſu decendiente, ni ſegun el Señorio conque el ſe enſeñoreó: porque ſu Reyno ſerá arrancado, y para otros [b] fuera de eſtos.

5 Y hazerſeha fuerte el Rey del Mediodia y de ſus [c] principados, y [d] ſobrepujarloha, y apoderarſeha, y ſu ſeñorio *ſera* grãde ſeñorio.

6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] ſe concertarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] ſe caſará con el Rey del Norte para hazer [g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça de braço, ni permanecerá el ni ſu braço. Porque ella [i] ſerá entregada, y los que la ouieren traydo: Y ſu padre, y † los que eſtauan de ſu parte en aquellos dias.

7 Mas del renueuo de ſus rayzes ſe leuãtará ſobre ſu ſilla, y vendrá àl exercito, y entrará en la fortaleza del Rey del Norte, y bará en ellos *à ſu voluntad*, y corroborarſehá.

8 Y aun los dioſes de ellos con ſus principes, con ſus vaſos precioſos de plata y de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por *algunos* años el [l] ſe mantendrá contra el rey del Norte.

9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Mediodia, y boluerá à ſu tierra.

10 Mas [n] ſus hijos ſe ayrarán, y ayuntarán multitud de muchos exercitos, y vendrá [o] à gran prieſſa, y inundará, y paſſará, y tornará, y [p] llegará con yra haſta ſu fortaleza.

11 Por loqual el Rey del Mediodia ſe enojará: Y ſaldrá, y peleará con el miſmo Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran multitud, y toda aquella multitud ſerá entregada en ſu mano.

12 Por loqual la multitud ſe enſoberuecerá, eleuarſehá ſu coraçõ, y derribará muchos millares, y no preualecerá.

13 Y boluerá el Rey del Norte, y pondrá en campo mayor multitud que primero: y acabo [r] del tiempo de algunos años vendrá à gran prieſſa con grande exercito y con muchas riquezas.

14 *Mas en aquellos tiempos muchos ſe leuantarán contra el Rey del Mediodia, y [s] hijos de diſsipadores de tu Pueblo ſe leuantarán [t] para confirmar la prophecia, y caerán.

15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará baluartes, y tomará ciudades fuertes, y [u] los braços del Mediodia no podrán permanecer, ni ſu pueblo eſcogido, ni aurá fortaleza que pueda reſiſtir.

16 Y el que vendrá contra el, hará à ſu voluntad, ni aurá quien ſe le pueda parar delante: Y eſtará en la tierra [x] deſſeable: la qual ſerá conſumida en ſu poder.

17 Y pondrá ſu roſtro [y] para venir con la potencia de todo ſu reyno, y hara [z] con el coſas rectas, y darleha vna hija de *ſus* mugeres [a] para traſtornarla: mas no eſtará, ni ſerá por el.

18 Boluera deſpues ſu roſtro à las Iſlas, y tomará muchas: y vn Principe le hara parar [b] ſu verguença, y aun boluerá ſobre el ſu verguença.

19 De aqui boluerá ſu roſtro à las fortalezas de ſu tierra: y trompeçará, y caerá, y no parecerá mas.

20 Mas ſuccedera en ſu ſilla quien quitará [c] las exacciones, *el qual ſera* Gloria del Reyno: mas en pocos dias ſerá quebrantado no en enojo, ni en batalla.

21 Y ſucederá en ſu lugar [d] vn vil, àlqual no darán la honrra del Reyno, mas vendra con paz, y tomará el reyno [e] con halagos.

22 Y

a Heb. eſtuuiere.
b No para ſus decendientes.
c Heb. de ſus principes, como arr. 8. y 7, reyes, por, reynos.
d S. el del Mediod. àl rey del Norte, como luego Heb. esforçarſeha ſobre el.
e Arr. 2, 43.
f Heb. vendrá àl rey &c.
g Heb. los derechos.
h No ſera vinculo aſaz fuerte.
i S. à la muerte.
† Heb. el q la conforta
l Heb. eſtará.
m Sera reſtituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. vinie do.
p Heb. ayrarſeha haſta &c.
q Heb. hará eſtar gr.
r Heb. de los tiempos de los años
* Iſai. 19.
s Iudios tra ydores y perfidos.
t Para q ſe cũpla en ellos la prophecia de ſu ruyna, como luego ſe ſigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual penſará induzir deſpues contra ſu marido.
b En la verguençaque yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las impoſiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illuſtre. 1. Mach. 1, raiz de peccado
e O, con engaños.

22 Y los braços serán inundados de inundacion delante deel: Y serán quebrantados y aun tambien el capitan del Concierto.

23 Y despues de los conciertos con el, el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor con poca gente.

24 Estando la prouincia en paz y en abũdancia entrará, y hará lo que nunca hizierõ sus padres, ni los padres de sus padres: presa y despojos y riqueza repartirá [a] à sus soldados: y contra las fortalezas pensará con sus pensamientos: y *esto* por tiempo.

a Heb. à ellos.

25 Y despertará sus fuerças y su coraçon contra el Rey del Mediodia con grande exercito: Y el Rey del Mediodia será prouocado à la guerra con grande exercito, y muy fuerte: mas no preualecerá, porque [b] le harán traycion.

b Heb. pensarán pensamientos cõtra el.

26 Y los que comerán [c] su pan, lo quebrantarán: Y su exercito será [d] destruydo, y caerán muchos muertos.

c Heb. las migajas de su vianda.

d Heb. inundará.

27 Y el coraçon de estos dos Reyes será para hazer *se* mal: y [e] en vna misma mesa tratarán mentira: mas no seruirá de nada: porque [f] el plazo aun no es llegado.

e Loq; arr. v. 21.

28 Y boluerse há a su tierra cõ grande riqueza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto Concierto: Y hará, y boluerse hà à su tierra.

f Heb. aun fin àl plazo. s. puesto por Dios.

29 Al tiempo señalado tornará àl Mediodia, mas no será la postrera *venida* como la primera.

g Determinarse ha de hazer guerra à los Iudios. an si. v. 30.

30 Porque vendrán contra el naues [i] de Chithim, y el se contristará, y tornarse hà, y enojarse hà conrra el Sancto Concierto, y hara: y boluerse há, y pensará contra los que aurán desamparado el Sancto Cõcierto.

i De hazia Grecia.

31 Y serán puestos † braços de su parte, y contaminarán el Sanctuario de fortaleza: y [l] quitarán el Cõtino *sacrificio*, y pondrán la abominacion [m] espantosa.

† Gente de guarnicion

l Arr. 8, 10, &c.

m Ot. de assolamiẽto.

32 Y con lisonjas hara peccar à los violadores del Concierto: mas el Pueblo que conoce à su Dios se esforçará, y hará.

n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.

33 Y los sabios del Pueblo darán sabiduria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos* dias.

o En medio de esta grauc persecucion.

34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de pequeño socorro: y muchos se ayuntarán con ellos [q] con lisonjas.

p Mathatias y sus hijos &c.

q O, con engaños.

35 Mas de los sabios caerán para ser purgados, y limpiados, y emblãquecidos, hasta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para esto *ay* plazo.

r Heb. del fin.

36 Y el Rey hará à su voluntad: y ensoberuecerse há, y engrandecerse há sobre todo dios: y contra el Dios de los dioses hablara [s] marauillas, y será prosperado, hasta que la yra sea acabada: porque hecha está determinacion.

s Arr. 7, 8. 11.

37 ¶ Y del Dios de sus padres no curará, ni del amor de las mugeres: ni curará de Dios alguno: porque sobre todo se engrandecerá.

t De las fuerças. q. d. de sola su potencia y fuerças cõfiará.

38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su lugar, dios que sus padres no conocierõ: hórrarlohá con oro, y plata, y piedras preciosas, y con cosas de gran precio.

39 Y [u] con el dios ageno que conocerá, hará castillos fuertes, ensanchará su gloria, y [x] hazerlos há Señores sobre muchos, y repartirá la tierra por precio.

u Cõ el culto de este su dios.

x A sus soldados &c. 111.

40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del Mediodia se acorneará con el, y el Rey del Norte leuantará contra el tempestad, con carros y gente de cauallo y muchos nauios: Y entrará por las tierras, y inundará, y passará.

y Arr. v. 16.

41 Y vẽdrá [y] en la tierra desseable, y muchas *prouincias* caerán: mas estas escaparán de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero de los hijos de Ammon.

z Lo mejor de la tierra.

42 Y estendera su mano à las tierras, y la tierra de Egypto no escapará.

43 Y apoderarse há de los thesoros de oro y plata, y de todas las cosas preciosas de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por donde passará.

44 Mas nueuas de Oriente y del Norte lo espantarán: Y saldrá con grande yra para destruyr y matar muchos.

45 Y plantará las tiendas de su palacio entre los mares, en el Monte desseable del Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tẽdrá quien le ayude.

a S. el Sanctuario, o el Monte de el &c.

CAPIT. XII.

COntinuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. 11. Preguntando el Prepheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dixese le el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.

1 Mas

MAs[a] en aquel tiempo [b] Michael el gran Principe, que está por los hijos de tu pueblo, se leuâtará: y será tiempo de angustia, qual nunca fue despues que vuo gente hasta entonces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a saber* todos [c] los que se hallâren escriptos en el libro.

2 Y [d] muchos de los que duermen en el poluo dela tierra, serán despertados, * vnos para vida eterna, y otros para verguença y confusion perpetua.

3 Y los entendidos * resplandecerán, como el resplandor [e] del firmamento: y [f] los que en señan à justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua eternidad.

4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] pasarán muchos, y multiplicarseha la sciencia.

5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos que estauan, el vno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla del Rio.

6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃ *estaua* sobre las aguas del Rio: * Quâdo *será* [m] el fin de las marauillas?

7 Y oy àl Varon vestido de lienços que *estaua* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas seran cumplidas.

8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que *es* el cumplimiento deestascosas?

9 Y dixo, Anda Daniel, que estas palabras *seran* cerradas y selladas hasta el tiempo del cumplimiento.

10 Muchos serán limpios, y emblanquecidos y purgados: Y impios [o] se empeorarán, y ninguno de los impios entenderá: mas entenderan los entendidos.

11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el Contino *Sacrificio* hasta la abominacion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y nouenta dias.

12 Bienauenturado el que esperâre, y llegâre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.

13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuantarthás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon llamado Ioacim.

2 El qual auia casado con vna muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.

3 Porque siendo justos sus padres, auian instruydo su hija segun la ley de Moysen.

4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitauan.

5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian gouernar el Pueblo.

6 Estos frequentauan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.

7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo àla hora del mediodia, Susanna se entráua apassearse àl huerto de su marido.

8 Los dos viejos mirauan, como cada dia entraua y se passeaua, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,

9 Y trastornóseles el sentido, y boluieró sus ojos por no uer el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.

10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos daua à entender su dolor àl otro:

11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de auerla.

12 Mas ellos procurauan con toda solicitud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl otro.

13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el vno del otro.

14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun consejo el tiempo en que la podrian hallar sola.

15 Aconteció pues, que auiendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos cria-

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, a cuyo cargo fue siempre la defensa de su Pueblo.
c Los q̃ en Christo se hallâré predestinados.
d Todos. dixo muchos por notar la multitud, grande.
* *Matt.* 25, 45.
* *Matt.* 13, 43.
e Heb. del estendimiento. Gen. 1, 6.
f Heb. los justificadores de la multitud. Isa. 53, 11.
g Al pueblo.
h De su cũplimiento. 11.
i O, correrán. q. d. aurá muchos enseñadores, Isa. 11. 9.
† S. varones. Angeles.
l S. el vno deestos.
* *Apoc.* 10, 5.
m El cũplimiẽto destas m.
n Tres años y medio duró la predicació del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cõsumó en ellos cõ su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiẽto. Esta es la q el Señor cita Matth. 24, 15.

das : y porque hazia calor , quisose lauar.

16 Ni auia nadie dentro mas de los dos viejos, queestauan escondidos, y la estauan assechando.

17 Ella entonces dixo à sus criadas,Traedme del olio y del xabon, y cerrad la puerta del Iardin , porque me quiero lauar.

18 Y ellos hizieron como ella les mandó, y salieron para traer loque lesmãdaua cerrando tras si la puerta del Iardin: no sabiẽdo que los viejos estuuiessen dentro escõdidos.

19 Quando las criadas estuuieron fuera, los dos viejos se leuantáron,y corrieron à Susanna diziendo.

20 Heaqui, las puertas del Iardin estan cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros estamos enamorados de ti, por tanto consiente con nosotros,y dexanos llegar à ti:

21 Porque si no lo hizieres , atestiguaremos contra ti , queestaua vn mancebo cõtigo,y que poresto embiaste fuera las criadas.

22 Entonces Susanna gimió, y dixo,Angustias me cercan de todas partes: porque si esto hiziẽre, la muerte me es cierta : y si no lo hiziẽre , no escaparé de vuestras manos.

23 Mas mejor me será caer en vuestras manos sin hazerlo, que peccar en la presencia del Señor.

24 Y junto conesto ella començó à dar grandes bozes, y los dos viejos dieron tãbien bozes contra ella:

25 Y el vno deellos corrió, y abrió las puertas del Iardín.

26 Los criados de casa oyendo las bozes en el Iardin , entraron corriẽdo por vn postigo por ver que era.

27 Mas como los viejos hablaró,los criados se auergonçaron en gran manera:porque jamas tal cosa se auia dicho de Susanna.

28 El dia siguiente auiendose juntado el Pueblo en casa de Ioacim su marido,vinieron tambien los dos viejos llenos de maluados pensamientos contra ella para hazerla morir:

29 Y dixeró delante del Pueblo,Embiad por Susanna la hija de Helcias muger de Ioacim.

30 Y ella vino con sus padres y sus hijos y con todos sus parientes.

31 Susanna era muy delicada , y hermosa de rostro:

32 Y los maluados la mandaró descubrir (porque venia cubierta)para porlo menos nasi hartarse de su hermosura.

33 Sus parientes,y todos losque la conocian llorauan.

34 Entonces los dos viejos se leuantáró en medio del pueblo , y pusieró las manos sobre la cabeça deella.

35 Mas ella llorando tenia puestos los ojos enel cielo:porque su coraçon tenia cõfiança enel Señor.

36 Y los viejos dixeron , Andando nosotros solos passeandonos por el Iardin,esta entró con dos criadas:y cerrando la puerta del Iardin,embió las criadas.

37 Y vn mancebo queestaua escondido, vino à ella,y echóse conella.

38 Entonces nosotros queestauamos à vn rincon del Iardin,viendo esta maldad,corrimos à ellos,y vimoslos juntos.

39 Mas à el no lo pudimos prender,porque era mas fuerte que nosotros , y ansi abriendolas puertas sesescapó.

40 Y prendiendo à esta preguntamosle quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiso dezir.Deesto nosotros somos testigos.

41 Los dela Congregacion les dieró credito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y ansi la condenáron à muerte.

42 Entonces Susanna clamó à alta boz diziendo , O Dios Eterno que conoces lo secreto, y sabes todas las cosas ann antes que se hagan,

43 Tu sabes queestos han dicho falso testimonio contra mi, y heaqui yo muero no auiẽdo cometido ninguna cosa de las que estos han inuentado contra mi maliciosamente.

44 Y el Señor oyó su boz:

45 Y lleuãdo la àla muerte,el Señor despertó el espiritu Sancto de vn mochacho de poca edad llamado Daniel.

46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy yo de la sangre de esta.

47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el rostro,y dixo,Que es loque dizes?

48 Entonces el estando en pie en medio deellos dixo,Tan locos soys ò hijos de Israel, que sin auer examinado ni conocido la verdad,condeneys vna hija de Israel?

49 Bolued à juyzio,porque estos han dicho falso testimonio contra esta.

50 El Pueblo entonces boluió con grande priessa,y los viejos le dixeró, Ven,y assientate en medio de nosotros , y muestranos como Dios te ha dado el officio delos viejos.

51 Y Daniel dixo,Apartaldos lexos el vno del otro,y examinarloshé.

52 Desque

52 Deſque fueron apartados el vno del otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixole: Enuejecido de malos dias venido han aora tus peccados que has cometido haſta aqui,

53 Dando ſentẽcias injuſtas, condenando los innocentes, y abſoluiẽdo à los culpados, * auiendo mandado el Señor, No matarás àl juſto y innocente.

* Exo.23.7.

54 Aora pues que la viſte, di debaxo de q̃ arbol los viſte en conuerſacion? El reſpondió; Debaxo de vn lentiſco.

55 Daniel entonces le dixo, Bien has mẽtido contra tu miſma cabeça: porq̃ heaqui queel Angel de Dios recebida la ſentencia deel, te cortará por medio.

56 Y apartado aquel, mandó traer àl otro, àl qual dixo: Simiẽte de Chanaan mas que de Iudá, la hermoſura te engañó, y la cobdicia traſtornó tu coraçon.

57 Deeſta manera haziades con las hijas de Iſrael, y ellas con miedo os dauan conſentimiento. Mas la hija de Iuda no ſufrió vueſtra maldad.

58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol los hallaſtes juntos? El reſpondió, Debaxo de vn Prino.

59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien mentido contra tu cabeça: por loqual el Angel del Señor eſtá preſto, y tiene vn cuchillo para cortarte por medio para deſtruyros à ambos.

60 Entonces todo el ayuntamiento clamó à gran boz, y bẽdixo à Dios, que guarda à losque ponen enel ſu eſperança.

61 Y todos ſe leuantaron contra los dos viejos, por auerlos Daniel conuencido de falſo teſtimonio de ſus proprias bocas,

62 Y por auer pẽſado mal contra ſu proximo dieronles la miſma pena * conforme à la ley de Moyſen, y mataronlos, y la ſangre innocente fue conſeruada en aquel dia.

* Deut.19.19. Prou.19.5.

63 Y Helcias y ſu muger alabaron à Dios por ſu hija Suſanna, con ſu marido Ioacim y todos ſus parientes, por no auer ſido hallada enella coſa deshoneſta.

64 Y Daniel fue tenido en grãde eſtima del Pueblo deſde aquel dia en adelante.

65 Muerto Aſthiages, Cyro de Perſia recibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

De el idolo Bel y del engaño de ſus Sacerdotes deſcubierto por Daniel, y de la muerte de ſu dragon &c.

DAniel biuia conel Rey, y era vno de los mas honrrados de todos ſus amigos.

2 Y los de Babylonia tenian vn idolo llamado Bel, conel qual deſpendian cadadia doze artabas de flor de harina y quarenta ouejas, y ſeys cantaros de vino.

3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia cadadia para hazerle reuerencia. Daniel empero adoraua à ſu Dios, àl qual el Rey dixo: Porque tu no adoras à Bel?

4 El le reſpondió, porque no adoro imagines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̃ crió el cielo y la tierra, y tiene poteſtad ſobre toda carne.

5 El Rey entonces le dixo, No te parece q̃ Bel es dios biuo? No vees quanto come y beue cadadia?

6 Daniel riendoſe reſpondió, No te engañes, ò Rey; por queeſte por dedentro es de lodo, y por de fuera de metal, y nunca come.

7 Entóces el Rey ſe enojó, y hizo llamar ſus Sacerdotes, y dixoles: Si voſotros no me dezis quien come eſte gaſto, morireys.

8 Mas ſi moſtrardes que Bel lo come, Daniel morirá, por auer blaſphemado contra Bel. y Daniel reſpondió àl Rey, hagaſe como dizes.

9 Y los ſacerdotes de Bel eran ſetẽta, ſin ſus mugeres y hijos: y el Rey vino con Daniel àl templo de Bel:

10 Y los ſacerdotes de Bel dixeron, Heaqui que noſotros nos ſalimos fuera, y tu ò Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la puerta, y ſellala con tu anillo:

11 Y ſi quando mañana entrâres, no hallâres queBel lo ha comido todo, noſotros moriremos, ò Daniel, que ha mẽtido contra noſotros.

12 Ellos no hazian caſo, porque auian hecho vna entrada oculta por debaxo de la meſa, por donde ſolian entrar ſiẽpre, y lleuauan loque eſtaua enella.

13 Aconteció pues, que ſalidos ellos fuera, el Rey puſo las viandas delante de Bel: y Daniel mandó à ſus criados q̃ truxeſſen ceniza, la qual el eſparzió por todo el templo delante del Rey: y ſaliẽdo cerraron la puerta, y ſellandola conel anillo del Rey ſe fueron.

14 Los ſacerdotes entraron de noche, como ſolian, con ſus mugeres y hijos, y comieron y beuieron todo.

15 El Rey ſe leuantó de mañana, y Daniel conel.

16 Y dixo El Rey, Eſtan enteros los ſellos Daniel? el reſpondió, Enteros eſtan, ò Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey mirando à la mesa clamó à alta boz: Grande eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que no entrasse dentro diziendo, Mira àl suelo y considera de quien son estas pisadas.
19 El Rey respondió, Pareceme que veo pisadas de hombres, y de mugeres, y de niños. Y el Rey se enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacerdotes con sus mugeres y hijos, los quales le mostraron los postigos secretos por dõde entrauan, y comian loque estaua sobre la mesa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à Bel entregó en poder de Daniel, el qual destruyó à el y à su templo.
22 Auia tãbien enel mismo lugar vn gran dragon, àl qual honrrauan los de Babylonia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiẽ que este es de metal? Cata aqui que biue y come y beue. No puedes negar queeste no sea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel respondió, Yo adoro àl Señor Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas si tu, ô Rey, me das facultad, yo mataré à este dragon sin cuchillo ni palo. El Rey respondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y seuo, y pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos bollos, y arronjólos à la boca del Dragon, y el Dragon rebentó Y Daniel dixo, Veys aqui elque vosotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron esto, enojaronse en gran manera, y boluiẽdose cõtra el Rey dixerõ, El Rey se ha tornado Iudio. A Bel destruyó, y mató àl Dragon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entreganos àDaniel, sino, matartchemos à ti y à toda tu casa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan reziamente, constreñido de necessitad les entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel fosso delos leones donde estuuo por seys dias.
31 Enel fosso auia siete leones, àlos quales se dauan cadadia para su comida dos cuerpos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada seles dió, porque tragassen à Daniel.
32 Estaua entonces en Iudea Habacuch Propheta el qual auia cozido cierto potaje, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl campo à lleuarlo à los segadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua esse ayantar que tienes en Babylonia à Daniel àl fosso de los leones.
34 Y Habacuch respondió, Señor à Babylonia nũca vide, ni se donde esta el fosso.
35 Entóces el Angel lo tomó por la mollera, y por vna guedeja desu cabeça lo lleuó, y cõel impetu de su espiritu lo puso en Babylonia sobreel fosso.
36 Habacuch entonces clamó diziendo, Daniel Daniel, toma este ayantar que Dios te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado de mi ò Dios, que nunca desamparas à los que te buscan y aman.
38 Daniel entonces se leuantó y comió: y el Angel del Señor tornó luego à Habacuch en su lugar.
39 Al septimo dia el Rey vino para llorar à Daniel: y llegandose àl fosso, y mirando de dentro, he aqui Daniel que estaua sentado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz diziendo, Grande eres Señor Dios de Daniel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces sacar del fosso, y hizo echar dentro à los que auiã sido causa de su perdicion, los quales en vn momẽto fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que llaman Menores

Las prophecías de Oseas.

CAPIT. I.

El castigo y abjecion del Reyno de Israel, y generalmente del pueblo carnal por su apostasia. II. La eleccion de los Gentiles ala suerte dichosa de Pueblo de Dios, enel qual se cumpliriã las promessas de la multiplicacion.

PALABRA de Iehoua q̃ fue à Oseas hijo de Beeri en dias de Ozias, Ioathã, Achaz, Ezechias, reyes de Iuda: y en dias de Ieroboã hijo de Ioas, Rey de Israel.

2. El

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua cõ Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] tomate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de fornicaciones: porque la tierra fornicara fornicando de enpos de Iehoua.

3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Diblaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.

4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visitaré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de Israel.

5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃ braré [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.

6 Y cõcibió aun, y parió *vna* hija, y † dixole: Ponle por nombre [l] Lo-ruhamá: por q̃ [m] nũca mas tendré misericordia dela Casa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:

7 Y dela Casa de Iuda tendré misericordia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no los saluaré con arco ni cõ cuchillo, ni con batalla, ni con cauallos ni caualleros.

8 Y despues de auer quitado la teta à Loruhama, concibió, y parió *vn* hijo.

9 Y dixo, Ponle por nóbre [o] Lo-ammi: porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo seré vuestro.

10 ¶ Y será el numero de los hijos de Israel como la arena de la mar, que ni se puede medir ni contar. Y será, * que donde se les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les sea dicho. Hijos del Dios Biuiente.

11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran congregados en vno, y leuantarán para si vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: porque [s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

PRosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjection del Pueblo. II. *Promete la reformacion de su Yglesia y la restauracio de su prosperidad en Christo.*

DEzid à vuestros hermanos, [t] Ammi, y à vuestras hermanas, [u] Ruhamá.

2 Pleytead cõ vuestra madre, Pleytead: porque ella no *es* mi muger: ni yo su marido, y quite sus fornicaciones de su rostro, y sus adulterios de entre sus tetas:

3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la haga tornar [x] como el dia en que nacio, y la ponga como *vn* desierto, y la ponga como tierra seca, y la mate de sed.

4 Ni tendré misericordia de sus hijos: porque *son* hijos de fornicaciones.

5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergonçose la que los engẽdró: porque dixo, Yré tras mis enamorados, que me dan mi pan y mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi beuida.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu camino con espinas: y cercaré con seto, y no hallará sus caminos.

7 Y seguirá sus enamorados, y no los alcançará: buscarloshá, y no los hallará: entõces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer marido: porque mejor me yua entonces, que aora.

8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la plata y el oro *con que* hizieron à Baal.

9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi trigo à su tiempo, y mi vino à su sazon: y quitaré mi lana y mi lino, que auia dado para cubrir su desnudez.

10 Y aora *yo* descubriré su locura delante los ojos desus enamorados: y nadie la escapará de mi mano.

11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus festiuidades.

12 Y haré talar su vid y su higuera, de que ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han dado mis enamorados. Y poner [b] lashé por monte, y comer las hán las bestias del campo.

13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de los Baales, alos quales incensaua: y adornauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y yuase tras sus enamorados oluidada de mi, dize Iehoua.

14 ¶ Por tanto he aqui que yo la ynduziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su coraçon.

15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el valle de Achor en puerta de esperança: y alli cantará como en los tiempos de su juuentud, y [d] como enel dia de su subida de la tierra de Egypto.

16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Iehoua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas me llamaras [e] Baali.

17 Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca mas seran mentados por su nombre.

18 Y haré por ellos concierto en aquel tiempo con las bestias del campo, y cõ las aues del cielo, y con las serpiẽtes de la tierra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.

19 Y despositartehé commigo para siempre, desposartehé commigo en justicia, y juyzio, y misericordia y miseraciones.

20 Y desposartehé con migo en fe, y conocerás à Iehoua.

21 Y será q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] respõderé, dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y ellos respõderán à la tierra:

a Heb. habló Ich.
b Casate cõ vna &c.
c Heb. de fornicaciones.
d S. aurás deella hijos de illegitimos ayũtamiẽtos en señal q̃ la tierra apostatará del diuino Concierto.
e Cõsumimiento.
f Massa de higos. Isa. 28. 4.
g Heb. y visitaré.
h Los homicidos q̃ Iehu hizo en Iezr. 2. Rey. 10.
i Toda la fuerça de guerra.
† S. Dios.
l No misericordia.
m Heb. no añadiré mas à tener misericordia &c.
n Heb. oluidãdo los oluidaré. otros, alçãdo los alçaré.
o No mi pueblo.
II.
* Rõ. 9, 26.
p Fph. 2, 11, &c.
q Los verdaderos hijos &c.
r Vendran de su captiuerio.
s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal.
t Pueblo mio.
u Laq̃ alcãçó misericordia. cõtinuase con el cap. prec.
x Ezech. 16. y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.
a El premio de mi piedad. fiẽdo idolatra. Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higueras les.
c De su idolatria.
II.
d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nõbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ò marido, mio.
f O, cõfiadamente.
g Vocablo forense, como Cõcierto. q.d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirá cõ la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra responderá àl trigo y àl vino y àl azeyte, y ellos responderán † à Iezrael.

23 Y sembrarlahé para mi en la tierra, y * auré misericordia * de Lo-ruhama: y diré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá, Dios mio.

† A mi pueblo.
* Rõ. 9.25. 1. Ped. 2.10.
* Arr. 1, 6. y 9.

CAPIT. III.

Propheтiza con otro symbolo de la misma alegoria la segunda abjecion del Pueblo de Israel carnal despues de la venida del Messias, y de la reformacion dicha en el cap. prec. II. Item su conuersion à cabo de muchos tiempos.

YDixome Iehoua: Ve aun otra vez, y [a] ama vna muger [b] amada de *su* cõpañero, y [c] adultera, como el amor de Iehoua con los hijos de Israel: los quales miran à dioses agenos, y aman flascos [d] de vino.

2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *dineros* de plata y vn homer y medio de cevada.

3 Y dixele, Tu estarás por mia muchos dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon: [g] ni tampoco yo *vendré* à ti.

4 [h] Porque muchos dias estarán los hijos de Israel sin Rey, y sin Señor, y sin sacrificio, y [i] sin estatua, y sin Ephod, y sin Teraphim.

5 ¶ Despues boluerán los hijos de Israel, y buscarán à Iehoua su Dios, y à Dauid su Rey: y temerán à Iehoua y à † su bõdad en el fin de los dias.

a Toma por concubina Legitima, como luego ver. 2
b Que ha sido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4, 11. q. d. amá delicias.
e Permisiõ de entõces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Estado presente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, sin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.
† O, su bié.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los trasportaria de su tierra. Parece serv na sola cancion continuada hasta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Israel, por que [l] Iehoua pleytea cõ los moradores de la tierra: por que no *ay* verdad, ni misericordia, ni conocimiento de Dios en la tierra.

2 [m] Perjurar, y mẽtir, y matar, y hurtar, y adulterar, [n] prevalecieron, y [o] sangres se tocaron con sangres.

3 Por lo qual la tierra se enlutará, y [p] será talado todo morador de ella, cõ las bestias del campo, y las aues del cielo, y aun los peces de la mar serán [q] cogidos.

4 [r] Ciertamente hombre no contienda ni reprehenda à hombre, porque tu pueblo [s] como los que resisten àl Sacerdote.

5 Caerás pues en este dia, y caerá tambiẽ contigo el Propheta de noche, y à tu madre talaré.

l Heb. Pleyto à Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rõpierõ. q. d. sehã entrado con impetu en este pueblo.
o Vnos homicidios se alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó sabiduria. Porque tu desechaste la sabiduría, yo te [u] echaré del Sacerdocio: y *pues que* oluidaste la ley de tu Dios, tambien yo me oluidaré de tus hijos.

7 [x] Conforme à su grãdeza ansi peccarõ contra mi: *yo pues tambien* trocaré su honrra en verguença.

8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo, [z] y en su maldad leuantã su anima.

9 * Y tal sera el pueblo como el sacerdote: y visitaré sobre el sus caminos, y pagarlehé conforme à sus obras.

10 Y comerán, mas no se hartarán: fornicarán mas no se aumentarán: por que dexaron de guardar [a] à Iehoua.

11 [b] Fornicacion, y vino, y mosto quitan [c] el coraçon.

12 Mi Pueblo [d] en su madera pregunta, y su palo le responde: porque espiritu de fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron debaxo de sus dioses.

13 Sobre los cabeços de los montes sacrificaron, y sobre los collados incensaron: debaxo de enzinas, y alamos y olmos que tuuiessen buena sombra: portanto vuestras hijas fornicarán, y vuestras nueras adulterarán.

14 No visitaré sobre vuestras hijas, quãdo fornicáre: ni sobre vuestras nueras quãdo adulterâren: por que ellos [e] offrecen con las rameras, y con las malas mugeres sacrifican: por tanto el pueblo sin entendimiento caera.

15 Si fornicâres *tu* Israel, *alomenos* no peque Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni subays à Beth-auẽ: [g] ni jureys, biue Iehoua.

16 Porque como bezerra [h] cerrera reuacó Israel: apacientalos aora Iehoua como à carneros en anchura.

17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.

18 Su beuida se corrompió, fornicando fornicaron, amaron los dones sus Principes vergonçosamente.

19 [i] Atóla el viento en sus alas, y de sus sacrificios serán auergonçados.

s Son ya impudẽtes, incorregibles.
t Falso. nebulõ, maestro de tinieblas, no de luz.
u Heb. desecharé.
x Quanto yo mas los engrãdeci, Isa. 1, 2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte su grangeria, consuelan los con lisonjas en sus peccados. Iere. 6, 14. y 8. 11.
x Isa. 24, 2.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el mosto embriaga ansi la ydolatria. arr. 3, 1.
c El sesso.
d Consulta à sus idolos de madera.
e Van à sus idolatrias con sus rameras. Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sã. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebelló.
i Fue trasportada como si la lleuâra el viento

CAP. V.

Contra los pastores del Pueblo que fueron causa de su apostasia. II. Prosigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciatiõ de su calamidad, tras laqual conocerian su peccado y se boluerian à Dios.

SAcerdotes oyd esto, y estad atentos Casa de Israel, y Casa del Rey escuchad: por que à vosotros *es* el Iuyzio: porque aueys sido lazo en Maspha, y red estendida sobre Thabor.

2 Yma-

2 Y matádo ſacrificios hán abaxado haſta el profundo, y yo la correcion de todos ellos.

II.

3 ¶ Yo conozco à Ephraim, y Iſrael no me es ignorado: porque [a] aora has fornicado ô Ephraim, y ſe ha contaminado Iſrael.

4 [b] No pondrán ſus penſamiẽtos en bolueꝛſe à ſu Dios, porque eſpiritu de fornicacion *eſta* en medio deellos, y no conocẽ à Iehoua.

5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c] deſmẽtirá en ſu cara: y Iſrael y Ephraim trompeçarán en ſu peccado, trompeçará tambien con ellos Iudá.

6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas andarán buſcando à Iehoua, y no le hallarán; apartóſe dellos.

7 Contra Iehoua rebellaró, porque [e] engendraron hijos eſtraños: aora los deuorará [f] mes con ſus heredades.

8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en Ramá: ſonad atambor en Beth-auen: [g] tras ti ô Ben-iamin.

9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſtigo, en los tribus de Iſrael hize conocer *mi* verdad.

10 Los Principes de Iudá fueron co[mo] los q [h] traſpaſſan mojones: derramare *ues* ſobre ellos, como agua, mi yra.

11 Calumniado Ephraim, quebrãtado en juyzio, porque quiſo andar [i] tras mandamientos.

12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y como carcoma à la Caſa de Iuda.

13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iudá ſu llaga: y yrá Ephraĩ àl Aſſur, y embiará àl Rey de Iareb: mas el no os podrá ſanar, ni os curará la llaga.

14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim, y como cachorro de leon à la Caſa de Iudá: yo yo arrebataré, y andaré; tomaré, y no aurá quien eſcape.

15 † Andaré, y tornaré à mi lugar, haſtaq̃ [l] conozcan ſu peccado, y buſquen mi faz. ẽn ſu anguſtia madruguen à mi.

CAPIT. VI.

Proſiguiendo, deſcriue Dios la verdadera penitencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los recibiria à penitentia declarando ſer eſta conuerſiõ loque pretẽdió en ſu Ley y en todo el miniſterio prophetico. II. *Buelue à las acuſaciones.*

VEnid, y tornemos nos à Iehoua, q̃ [m] el arrebató, y [n] curarnoshá: hirió, y vendarnoshá.

2 * Darnoshá vida deſpues de dos dias, al tercero dia nos reſuſcitará, y biuiremos [o] delante deel.

3 . Y conoceremos: [p] proſſeguiremos en conocer à Iehoua: como el Alua, eſtá apãrejada ſu ſalida, y vendrá à noſotros como la lluuia: como la lluuia tardia y temprana à la tierra.

4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti Iuda? [q] vueſtra miſericordia, como la nuue de la mañana, y como el rocio que viene à la madrugada.

5 Por eſta cauſa [r] corté con los prophetas, con las palabras de mi boca los maté; porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que ſale.

6 Porque * miſericordia quiſe, y no ſacrificio: y conocimiento de Dios mas que holocauſtos.

7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto como de hombre: [t] alli rebellaron contra mi.

8 Galaad, ciudad de obradores de iniquidad [u] enſuziada de ſangre.

9 Y como ladrones que eſperan à *algun* varon, [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun* acuerdo mata en el camino; porque ponen en effecto la abominacion.

10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad: alli fornicó Ephraim, ſe contaminó Iſrael.

11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta, auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Proſigue en recitar las maldades y idolatria de los diez tribus, y ſu caſtigo.

ESTando *yo* curãdo à Iſrael, deſcubrióſe la iniquidad de Ephrai, y las maldades de Samaria: porque obraron engaño: y el ladron viene: deſpoja el ſalteador [a] de fuera.

2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo en la memoria toda ſu maldad: aora *pues* los rodearán ſus obras: delante de mi preſencia eſtan.

3 Con ſu maldad alegran àl Rey, y à los Principes con ſus mentiras.

4 Todos ellos adulteros, como horno encẽdido por el hornero: *el qual* [c] ceſſará de deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa haſta que eſté leuda.

5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes lo hizieron enfermar con cuero de vino: eſtendió ſu mano con los burladores.

6 Porque applicaró, como horno, ſu coraçon [e] aſſechando: toda la noche duerme ſu hornero, à la mañana *eſtá ſu horno* encendido [f] como llama de fuego.

---

a Yronia. q. d. dias ha.

b Heb. no darán ſus obras.

c Heb. teſtificará.

d Cõ ſacrificios buſcarán à &c.

e Iuntaron matrimonios cõ los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.

f El tiempo o la ſazon del caſtigo.

g Luego tu ô &c.

h Deu. 27, 17.

i S. humanos, dexados los de Dios.

† Significó las ydas y venidas del Aſſyrio ſobre Samaria, y las del Babylonio ſobre Ieruſ.

l Heb. ſe pequen.

m Arr. 5, 14. Como Ieõ &c.

n Deu. 32, 39. Iob 5, 18.

* 1. Cor. 15, 4.

o En ſu ſeruicio. para gloria ſuya.

p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.

q La benignidad con que os recebiré penitentes.

r Loque luego dize, maté, moſtró el officio y fin de la Ley. 2. Cor 3, 7.

s Tu juſticia.

* Mat. 9, 13. y 12, 7. Eccls 4, 37. y 1. Sã. 15, 22

II.

t Anſi reb.

u Ot. aſſechadora.

x Cócilio, ô ayuntamiento.

y Participó de tu idolatria.

z Sacado los de Egypto &c. Exo. 20, 1.

a Fuera de poblado.

b Heb. à ſu coraçon.

c Começará de &c.

d S. de la eleccion ô creacion de &c.

e Heb. en ſus aſſechãças ô engaños.

f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como vn horno: y comieron à sus juezes·cayeró todos sus Reyes,no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim se emboluió có los pueblos: Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron estraños su sustancia y el no lo supo: y aun [b] vejez se ha esparzido por-el,y el no lo entendió.
10 Y la soberuia de Israel testificará contra el en su cara: y no se tornaron à Iehoua su Dios,ni lo buscaron contodo esto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engañada [d] sin entendimiéto: llamarán à Egypto, yrán àl Assur.
12 Quando fueren, estenderé sobre ellos mi red,hazerlos hé caer como aues del cielo:castigarlos hé [e] conforme à lo que se ha oydo en sus congregaciones.
13 Ay dellos,porque se apartaron de mi: destruycion sobre ellos: porque rebellaró contra mi:[f] redemi los yo,y ellos [g] hablaron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con su coraçon quando aullaron sobre sus camas: para el trigo y el mosto se congregaron: rebellaron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé sus braços, y contra mi pensaron mal.
16 Tornaron se,*mas* no àl Altissimo:fueron [i] como arco engañoso: cayeron sus Principes à cuchillo † por la soberuia de su lengua: este *será* su escarnio en la tierra de Egypto.

a De la vna parte q̃mada,y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb.caneza.q.d. su fin.
c Tomada en la red por su tontedad.
d Heb sin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en sus ayuntamiétos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me sido infieles.
h Armé. Heb.até.
i Tomó del Psal.73,57.
† Or.por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Assyrios sobre Samaria. 11 Repiteles sus peccados viejos de auerse apartado de la Casa de Dauid,y para mayor seguridad del reyno auer instituydo sus idolatrias, que tanto faltarã de affirmarles el Reyno,que antes serian occasion de su assolamiento.

P*On* à tu boca trompeta,[l] como aguila,contra la Casa de Iehoua,por que traspassaron mi Concierto, y contra mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Israel,Dios mio,[m] conocimos te.
3 Desamparó Israel el bien: enemigo lo perseguirá.
4 ¶Ellos reynaró,mas no por mi:hizieron señorio,mas [n] yo no lo supe:de su plata y de su oro hizieron idolos parasi, para ser talados.
5 Tu Bezerro,ô Samaria,te hizo [o] alexar, mi enojo se encendió contra ellos hasta q̃ no pudieron [p] *al cançar* innocencia.
6 Por que de Israel [q] *es*,y artifice lo hizo, que no es Dios: por que en pedaços será deshecho el Bezerro de Samaria.

l S.vendrá el enemigo
m Reconocemos te.
II.
n No me consultaró.
o Yr captiua.
p Ser abfueltos.
q S.el bezerro.

7 Porq̃ sembraró viéto, y toruellino segarán:no tẽdrán mieste,ni el fruto hará harina:si la hiziere,[r] estraños la tragarán.
8 Sera tragado Israel:[s] presto seran *tenidos* entre las gentes [t] como vaso en que no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] subieron à Assur, asno montés para si solo:Ephraim cõ salario alquiló amadores.
10 Aunque alquilen àlas Gentes. aora las juntaré: y serán [x] vn poco affligidos por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares para peccar,tuuo altares para peccar.
12 [y] Escreuíle las grandezas de mi ley, fueron tenidas por cosas agenas.
13 [z] Los sacrificios de mis dones,sacrificaron carne,y comieró,Iehoua no los quiso:aora se acordará de su iniquidad, y visitará su peccado:ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Israel à su hazedor,y edifico templos, y Iudá multiplicó ciudades fuertes: y *yo* meteré fuego en sus ciudades el qual deuorará sus palacios.

r Los Assyrios.
s Heb.aora.
t Como vna cosa vilifama.
u S. por ayuda como arr. 7 n.
x Yronia. mucho.có las granes imposiciones.
y Diles por escripto mi ley illustre.
z S.escreuirles &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo argumento.

NO te alegres ò Israel, hasta saltar *de gozo* [a] como los pueblos, pues has fornicado de tu Dios:amaste salario *de ramera* por todas las eras de trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el mosto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua, mas boluerá Ephraim en Egypto,y en Assyria,donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua,ni el tomará contento en sus sacrificios: como [e] pan de enlutados *les será* àellos: todos los que comieren deel,serán immundos: por que [f] su pan por su anima no entrará en la Casa de Iehoua.
5 Que hareys el dia dela solennidad,y el dia de la fiesta de Iehoua?
6 Por que heaqui que *ellos* irán despues de *su* destruyció:Egypto los cogerá,Memphis los enterrará ,, espino posseerá por heredad [g] lo desseable de su plata, hortiga *crecerá* en sus moradas.
7 Vinieron los dias de la visitació,vinieró losdias de la paga:conocerá Israel:loco el Propheta, loco [h] el varon de espiritu,à causa de la multitud de tu maldad,y [i] grãde odio.
8 El atalaya de Ephraim para cõ mi Dios *es asaber* el propheta,*es* lazo de caçador † en todos sus caminos, odio en la Casa de su Dios.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios,y por tanto parece que estan fuera de su disciplina.
b Arr.2, 12.
c No les acudirá.
d Leu.23,13.
e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num.19,14.
f Sus sacrificios.
g Sus edificios costosos.
h Lo mismo que dixo, prophetа.
i S.conque ya Dios te aborrece.
† En quito enseña.

9 [a] Llega-

a S. de la maldad. Heb. profundaró *Iue. 19, 18.

9 a Llegaron àl profundo, corrompieróse, * como en los dias de Gabaa: aora se acordará de su iniquidad, visitará su peccado.

10 Como vuas en el desierto hallé à Israel: como la fruta temprana de la higuera en su principio, vide à vuestros padres: y ellos b entráron à Beel-phegor, y se apartaron para verguença, y hizieronse abominables c como su amor.

b Num. 25.

c Como lo era el idolo aquien se dieron. Ier. 2, 5.

11 Ephraim, bolará, como aue, d su gloria desde el nacimiento, ô, desde el vientre, ò desde el concebimiento.

d Su succession. sus hijos.

12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, *yo* los quitaré de entre los hombres: porque tambien ay e dellos, quando dellos me apartáre.

e S. de los hijos.

13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro f assentada en lugar deleytoso: mas Ephraim sacará sus hijos àl matador.

f Heb. plãtada.

14 Dales, ò Iehoua, g loque les has de dar: Da les matriz amouedera, y secas tetas.

g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec. * 1. Sã. 8, 3.

15 Toda la maldad de ellos *fue* * h en Galgal: porque alli tomé con ellos odio por la malicia de sus obras: echarlos hé de mi Casa: nunca mas los amaré: todos sus Principes *son* desleales.

h Arr. 4, 15.

16 Ephraim fué herido, su cepa se secó: no hará mas fruto: aunque engendren, yo mataré lo desseable de su vientre.

17 Mi Dios los desechará, porque ellos no lo oyeron; y serán vagabundos entre las Gentes:

i Heb. pondrá su fruto. o, fruto para si.

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

† Arr. 4, 7.

ISrael parra vazia, i hà de hazer fruto para si? † conforme à la multiplicacion de su fruto multiplicó altares, conforme à la bondad de su tierra, mejoraron sus estatuas.

l Apostató de coraçõ.

2 l Apartóse su coraçon. m Aora serán conuencidos: el quebrantará sus altares, assolará sus estatuas.

m Arr. 5, 15.

Porque aora dirán, No tenemos Rey, porque no temimos à Iehoua: y el Rey q nos hará?

n Prometierõ. s. à Dios o Porq̃ min tieron.

4 n Hablaron palabras jurando o en vano, haziendo alianca: Y p el juyzio florecerá en los sulcos del campo como axẽxo.

p La pia vida. el fruto del Pacto cõ Dios es idolatria. axẽxos. Is. 5. vuas montesas.

5 Por las Bezerras de q Beth-auen serán atemorizados los moradores de Samaria: porque su Pueblo lamentará por su causa: Y sus Sacerdotes r se alegrarán à causa s del, por su gloria que t será perdida.

q Casa de iniquidad, o, vanidad. no ya Beth-el, casa de Dios Yronia.

r Del bezerro.

6 Y aun tambiẽ será el lleuado cn Assyria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim

s Heb. passará de el.

t Heb. passará de el.

será auergonçado, Israel será confuso de su consejo.

7 De Samaria fué cortado su Rey, como la espuma sobre las hazes de las aguas.

8 Y los alrares u de Auen serán destruydos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus altares espino y cardo, y * diran à los montes Cubrid nos: y à los collados, Caed sobre nosotros.

u Arr. v. 5.

* Iuez, 10. Isai. 2, 19, Luc. 23, 30. Apo. 9, 16.

9 Desde los dias de Gabaa has peccado, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó la batalla en Gabaa contra x los iniquos.

x Heb. los hijos de iniquidad.

10 Yo los castigaré y como desseo: Y pueblos se juntarán sobre ellos quando serán atados z en sus dos sulcos.

y Heb. en mi desseo.

z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.

11 Ephraim Bezerra a domada amadora del trillar: mas yo b passaré sobre la hermosura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones Iacob.

a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4, 16.

b Hollaré. trillaré.

12 * Sembrad para vosotros à justicia, Segad para vosotros á misericordia: arad para vosotros arada: porque el tiempo es de buscar à Iehoua hastaque venga, y os enseñe justicia.

* Iere. 4, 3.

13 Aueys arado impiedad, segastes iniquidad, comereys c fruto de mentira: porque confiaste en tu camino, en la multitud d de tus fuertes.

c Hambre. frutos vanos.

d De tus fuerças.

14 Portanto en tus pueblos se leuantará alboroto, y todas tus fortalezas serán destruydas, como en la deshecha e de Salmaná *en* Beth-arbel el dia de la batalla, f la madre fué arronjada sobre los hijos.

e Hecha por Salmanasar en &c,

f Fué total matãça. alu dió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32, 11.

15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la maldad de vuestra maldad, g en la mañana cortando será cortado el Rey de Israel.

g Presto.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa. 63, 7. &c.

* Mat. 2, 15.

QVando Israel *era* mochacho, *yo* lo amé, y * de Egypto llamé à mi hijo.

h Quantomas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos se leshuyã à sus idolatrias.

2 h Clamauan à ellos, ansi ellos se yuã de su presencia: à los Baales sacrificauã, y à las i esculpturas offrecian sahumerios.

i A los idolos de talla.

3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mismo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y no conocieron que yo los procuraua.

† El ministerio solicito de Moys. lSemejança del pio labrador para con su bestia.

4 Con cuerdas humanas los truxe, con cuerdas de amor: Y fué para ellos l como los

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y llegué hazia el la comida.

5 No tornará à tierra de Egypto, mas el mismo Assur será su Rey, porque no se quisieron conuertir.

6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y consumirá sus aldeas: consumirlashá à causa de sus consejos.

a Heb por mi rebellió
b Heb. y al Alto llamã.
c Heb. jútamẽte no en salçará.
* Gẽ. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gẽ. 6, 6.

7 Mas mi Pueblo *está* colgado [a] de la rebellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl Altissimo, [c] de ninguno de todos es ensalçado.

8 Como te dexaré Ephraim? Como te entregaré Israel? Como te pondré * como Adamá, y te tornaré como Seboim? Mi coraçon se rebuelue dentro de mi, * todos mis arrepentimientos son encendidos.

9 No essequutaré la yra de mi furor: no me bolueré para destruyr à Ephraim: porque Dios soy, y no hombre: Sancto en medio de ti, y [c] no entraré en ciudad.

d Es clemẽcia de capitã victorioso q.d. no essecutaré todo mi derecho.
e El exercito de los Assyrios cõtra Isr.
f Syria y Damasco.
g Engañóme. Lat. circũuenire. i Ot. apacieta àl v. q. d. pierde toda su diligẽcia y azeyte.
† Presentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gẽ. 32, 24.
l O, à Dios m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorádo le pidioque lo soltasse.
n S. en la persona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Ezc. 16, 3.

10 Enpos de Iehoua [d] caminarán: el bramará como leon, el cierto bramará, y los hijos del Occidente temblarán.

11 Temblarán como aue *los* de Egypto, y como paloma *los* de la tierra de [e] Assyria: y ponerloshé en sus casas, dixo Iehoua.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por laqual se hà hecho digno de tal castigo.

CErcóme [h] con mentira Ephraim, y con engaño la Casa de Israel. Iuda aun domina con Dios, y cõ los Sãctos es fiel.

2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y sigue àl solano: mentira y destruycion aumenta: porque hizieron aliança con los Assyrios, y † azeyte se lleua à Egypto.

3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para visitar à Iacob conforme à sus caminos: pagarlehá conforme à sus obras.

4 * En el vientre tomó por el calcañar à su hermano: * y cõ su fortaleza vencio [l] àl Angel:

5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] lloró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli habló [n] con nosotros.

6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos Iehoua *es* [o] su memorial.

7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guarda misericordia y juyzio, y en tu Dios espera siempre:

8 [p] Mercader que tiene en su mano peso falso, amador de oppresion.

9 Y dixo Ephraim, Ciertamẽte *yo* he enriquecido: hallado he riquezas para mi: nadie hallará en mi iniquidad ni peccado en todos mis [q] trabajos.

10 Yo pues *soy* Iehoua tu Dios [r] desde la tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽdas, como en los dias [s] de la fiesta.

11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté la prophecia: y por mano de mis prophetas [t] puse semejanças.

12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽte vanidad han sido: en Galaad sacrificaró bueyes: y aun sus altares [x] como montones en los sulcos del campo.

13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám, y siruió Israel por *su* muger, y por *su* muger [y] fué pastor.

14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua à Israel de Egypto, y por Propheta fué [z] guardado.

15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras, portanto sus sangres se derramarán sobre el, y su Señor le pagará su vergucnça.

q Negocios
r Ierem. 2, 2. Psalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El estilo de los Proph. en enseñar.
u La idolatria.
x Só tantos como los majanos de piedras por las aradas.
* Gẽ. 28, 3. y Heb. guardó.
* Ex. 14, 22.
z. Pastoreado.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

QVando Ephraim hablaua, *todos tenian* temor: [a] fué ensalçado en Israel: mas peccó en Baal, y [b] murió.

a Heb. ensalçó.
b Incurrió en esta sentencia q̃ le vamos pronunciando

2 Y aora añidieron à su peccado, y hizieron para sí vaziadizo de su plata [c] segun su entendimiento: idolos, obra de artifices todo ello: de los quales ellos [d] mandan à los hombres que sacrifican, [e] que besen los Bezerros.

c De su inuenció. no de Dios.
d Heb. dizẽ.
e Psal. 2, 12.

3 Portáto serán como la niebla de la mañana, y como el rocio de la madrugada q̃ se passa: como el tamo que la tempestad alãça de la era, y como el humo que sale por la ventana.

4 * Mas yo *soy* Iehoua tu Dios [f] desde la tierra de Egypto: portanto no conocerás *otro* Dios fuera de mi: ni otro saluador si no à mi.

* Isai. 43, 11.
f Arr. 12, 10.

5 Yo te conocí en el desierto, en tierra [g] seca.

g Heb. de sequedades.

6 En sus pastos se hartáron, hartaronse, y en soberuecióse su coraçon, por esta causa se oluidaron de mi.

7 Portanto *yo* [h] seré para ellos como leõ, como tigre que assecha cerca del camino.

h Heb. fuẽ arr. 5, 14.

8 Como osso que hà perdido los hijos los encõtraré, y les romperé las telas de su coraçon: y allí los tragaré como leon, bestia del campo los despedaçará.

9 Echótc à perder ò Israel *tu peccado*: mas en mi *está* tu ayuda.

10 † Adon-

10 † Adó de está tu Rey paraque te guarde con todas tus ciudades? Y tus juezes? * de los quales dixiste, Dame Rey, y principes.
11 Dite Rey en mi furor, y quitélo en mi (yra.
12 [a] Atada *está* la maldad de Ephraim: su peccado *está* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vêdrán, es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimiento de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redimiré, de la muerte los libraré, * ò Muerte *yo* seré [d] tu mortantad: y seré tu destruycion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los hermanos * vendra el Solano, viento de Iehoua, subiendo de la parte del desierto, y secarseha [h] su vena, y secarseha su manadero: el [i] saqueará el thesoro de todas las alhajas de cobdicia.

† Heb. Sere. tu rey donde?
*1. Sá. 8, 5.
a Como Tren. 1, 14.
b S. para el castigo. Heb. escondido.
c Como 2. Rey 19, 3.
II.
*2. Cor. 15, 55. Heb. 2, 14.
d Heb. tu cortamiento.
e No me arrepentiré iamas ni de esta promessa ni del cúplimiento.
f Christo Redéptor de su pueb.
g En su Iglesia Heb. 2, 11.
*Exec. 19, 12
h S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
i Luc. 11, 21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló contra su Dios, caerán à cuchillo: sus niños serán estrellados, y sus preñadas seran abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Dios: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõuertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda iniquidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos sobre caualllo, ni nũca mas diremos à la obra de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃ por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amarloshé de voluntad: porque mi furor sequitó deellos.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florecerá, como lirio: y estenderá sus rayzes, como el Libano.
7 Estenderseháu sus ramos, y será su gloria como la de la oliua: y olerá como el Libano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y florecerán como la vid: [q] su olor, como de vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo *seré à el* como la haya verde: tu fruto es hallado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda esto? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Porque los caminos de Iehoua son derechos, y los justos andarán por ellos: mas los rebelles caerán en ellos.

II.
l Oracion ponitéte y fiel, como esta.
m Darte hemos sacrificio de alabãça. Heb. 13, 15.
n Todo hóbre desamparado de ayuda.
III.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerto en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el tóda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

Prophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es la que tambien la menta Ierem. 14. O, la que vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias. 1. Rey. 17.

PALABRA de Iehoua que fué à Ioel hijo de Phatuel.
2 Oyd esto viejos, y escuchad todos los moradores de la tierra. Ha acontecido † esto en vuestros dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la otra generacion.
4 Lo que quedó de la langosta, comió el pulgon, y lo que quedó del pulgon, comió la langosta, y lo que quedó de la langosta comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad todos los q̃ beueys vino, à causa del mosto porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuerte, y sin numero: sus dientes, diêtes de leõ, y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higuera: desnudando la desnudó: y derribó, sus ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sacco por el marido de su juuentud.
9 Pereció [x] el Prestte y la derramadura de

† Cosa semejante.
t Describe la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

de la Casa de Iehoua: los Sacerdotes ministros de Iehoua pusieron luto.

a Las heredades y labranças.

10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se enlutó: porque el trigo fue destruydo, el mosto se secó, el azeyte pereció.

11 Auergonçaos labradores, aullad viñeros, por el trigo y la ceuada; porq̃ la miesse del campo se perdió.

12 Secóse la vid, y la higuera pereció, el granàdo tambien, la palma y el mançano: todos los arboles del campo se secarõ: por loqual el gozo se secó de los hijos de los hombres.

13 Ceñidhos, y lamẽtad Sacerdotes: aullad Ministros del altar: venid, dormid en saccos Ministros de mi Dios: porque quitado es de la Casa de vuestro Dios el Presente y la derramadura.

* Ab.2,15. b Heb. santificad. c El Senado.

14 * [b] Pregonad ayuno, llamad à cõgregacion, congregad los [c] Ancianos, y todos los moradores de la tierra en la Casa de Iehoua vuestro Dios, y clamad à Iehoua.

15 O, dia: porque cercano *está* el dia de Iehoua; y vendrá como destruycion *hecha* d Isa.13,6. [d] por todopoderoso.

e Heb. cortado.

16 El mantenimiento no es [e] quitado de delãte de nuestros ojos? el alegria y el plazer de la Casa de nuestro Dios?

17 El grano se pudrió debaxo de sus terrones, los bastimentos fueron assolados, los alholies destruydos: porque el trigo se secó.

f Perplexos.

18 Quanto gimieron las bestias? quan [f] atajados anduuieron los hatos de los bueyes, porque no tuuieron pastos: tambiẽ los rebaños de las ouejas fueron assolados.

19 A ti, ò Iehoua, clamaré; porque fuego consumió las majadas del desierto, y llama abrasó todos los arboles del campo.

20 Las bestias del campo tambien bramarán à ti, porque se secaron los arroyos de las aguas, y las majadas del desierto cõsumió fuego.

CAP. II.

A Visa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que con toda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos describe. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar en el Nueuo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trompeta en Sion, y pregonad en mi Sancto Monte: tiemblẽ todos los moradores de la tierra, porque viene el dia de Iehoua, porq̃ cercano está.

2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de nuue y de sombra; como el Alua que se derrama sobre los montes, [g] vn pueblo grande y fuerte, nũca desde el *principio del* siglo fue su semejãte, ni despues de el sera jamas en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante de el cõsumirá fuego, tras de el abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden *sera* la tierra delante de el, y de trás de el, como desierto assolado: ni tampoco aurá quien de el escãpe.

h Como vn parayso terrenal.

4 Su parecer, como parecer de cauallos, y como gente de cauallo correrán.

5 Como estruendo de carros saltarán sobre las cumbres de los montes: como sonido de llama de fuego q̃ consume xarauascas, como *algun* fuerte Pueblo aparejado para la batalla.

6 Delante de el [i] temerán los pueblos: todas las caras † separarán negras.

i Ot. auran dolor. Ot. gemiran. † Heb. tomarán negregura.

7 Como valientes correrán, como hombres de guerra subirán la muralla; y cada qual [l] yrá en sus caminos, y nó torcerán sus sendas.

l Yrán en orden.

8 Ninguno apretará à su compañero, cada vno yrá por su carrera: y sobre la misma espada se arronjarán, y no se herirán.

9 Yrã por la ciudad, correrán por el muro, subirán por las casas, entrarán por las ventanas à manera de ladrones.

10 * Delante de el temblará la tierra, los cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraeránsu resplandor.

* Isa.13,10. Exech.32,7 Mat 24,29 Mar.13,24. Luc.21,25.

11 Y Iehoua dará su boz delante de su exercito, porque muchos son sus reales, y fuertes, que ponen en effecto su palabra: porque * gráde es el dia de Iehoua, y muy terrible, y quien lo podrá suffrir?

* Ier. 30,7. Amos 5,12. Soph.1,15.

12 Y tambien aora, dixo Iehoua, Conuertios à mi con todo vuestro coraçon, con ayuno, y lloro, y llanto.

13 Y romped vuestro coraçõ, y no vuestros vestidos: y conuertios à Iehoua vuestro Dios, porq̃ * Misericordioso es y Clemente, [m] Luengo de yras y Grande en misericordia, y [n] q̃ se arrepiẽte [o] del castigo.

* Psal.86,5. Ion.4,2. m Pacientissimo. Exod.34,6. n Ier.18,8. Exo.32,14. o Heb. sobre el mal.

14 * Quien sabe *si* se conuertirá, y se arrepentirá, y dexará bendicion tras de el, Presente, y derramadura para Iehoua vuestro Dios?

* Ion.3,9.

15 * Tocad trompeta en Syon, pregonad ayuno, llamad à congregacion.

* Arr.1,14.

16 Congregad el Pueblo, pregonad ayũtamiẽto, juntad los viejos, congregad los niños y losq̃ maman: salga de su camara el nouio, y la nouia, de su thalamo.

17 Entre la entrada y el altar lloré los Sacerdotes Ministros de Iehoua, y digã, Perdõa ò Iehoua,

ô Iehoua,à tu Pueblo,y no pongas en verguença tu heredad, paraque las Gentes se enseñoreé deella:Porque han de dezir entre los pueblos,Donde está su Dios?

II.
18 ¶ Y Iehoua[a] zelará su tierra,y perdonará à su Pueblo.
a Defenderá con zelo y amor.
19 Y responderá Iehouá,y dirá à su Pueblo,Heaqui q̃ yo os embio pan,y mosto, y azeyte:y sereys hartos deello, y nũca mas os pondré en verguença entre las Gentes.
b La lãgosta q̃ auia venido có el viento del Norte.
20 Y haré alexar de vosotros[b] àl Aquilonar,y echarlohé en la tierra seca y desierta: [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor,y subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes cosas.
c Bolverse ha hazia &c.
d Heb. se engrãdeció para hazer. assi ver. sig.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.
22 Animales del campo no temays,porq̃ los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán [e] sus frutos.
e Heb. su fuerça.
23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará [f] enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluuia temprana y tardia [g] *como* àl principio.
f Ot. lluuia de &c. Isa.30,20.
g Os.6,3.
24 Y las eras se henchirán de trigo;y los lagares rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió la langosta,el pulgon:el pulgon,y la lãgosta, mi grande exercito que embié contra vosotros.
h Heb. comiendo y hartando,y alabareys &c.
26 Y comereys [h] hasta hartaros,y alabareys el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo marauillas con vosotros:y mi Pueblo no será para siempre auergõçado.
i Heb.mas.
27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo:y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios,y no *ay* [i] otro:y mi Pueblo no será para siempre auergonçado.

III.
* Isa. 44,1. Act.2,17.
† Vuestros viejos y vuestros moços seran prophetas.
28 ¶ Y será, q̃ despues deesto,* Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.
l Gala.3,28.
29 Y aun tambiẽ[l] sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.

IIII
* Ab. 3,15. Matth. 24, 29. Luc. 21, 25.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la tierra,sangre,y fuego,y colunas de humo.
* Rõ.10,13.
31 *El Sol se tornará en tinieblas,y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.
m Cita el lugar Isa 37,32.
32 Y será,* que qualquiera q̃ inuocáre el Nombre de Iehoua,escapará:porque en el Monte de Sion y en Ierusalẽ aurá saluació, [m] como Iehoua ha dicho, y [n] en losque aurán q̃dado, à los quales Iehoua aurá llamado.
n S. de la comũ corrupció del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap.38,y 39 y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

POrque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalẽ,
2 Iuntaré todas las gentes,y las haré decendir enel Valle de Iosaphad,y alli entraré en juyzio conellos à causa de mi Pueblo,y de Israel mi heredad,à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo,y à los niños dieron [o] por rameras,y las niñas vendieron por vino para beuer.
o En precio de sus fornicaciones.
4 Y tambiẽ,que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [p] todos los terminos de Palestina? [q] Pagaysme por vẽtura? Y si me pagays,presto,en breue os boluere la paga sobre vuestra cabeça.
p Toda la tierra de &c.
q Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro,y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda,y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lugar donde los vendistes:y bolueré vuestra paga sobre vuestra cabeça.
r Leuãtaré. tomaré.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos,nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [s] diuulgad guerra, despertad à los valientes, llegueuse, vengan todos los hombres de guerra.
s Heb. santificad. Só y ronias.
10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor,y congregaos: haz venir alli ò Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat:porque alli me assentaré para juzgar todas las Gẽtes de alderredor.
* Apoc.14, 15.
13 * Echad la hoz, porque la mieſſe está ya madura. Venid,decendid;porque ya el lagar está lleno,[t] ya rebossan las premideras:porque mucha *es ya* su maldad.
t Heb. pueblos pueblos.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle [u] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.
u Donde seran talados ô de la matança.
15 El

* Arr. 2,31. 15 *El Sol y la Luna se escurecerán, y las estrellas retraerán su resplandor.

*Iere.25,32. Amos 1,2. 16 *Y Iehoua bramará desde Sion, y desde Ierusalem dará su boz: y los cielos y la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la esperança de su Pueblo, y la fortaleza de los hijos de Israel.

17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vuestro Dios, que habito en Sion, Monte de mi Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estraños no passarán mas por ella.

II. 18 ¶Y será en aquel tiempo, que los mõtes distilarán mosto, y los collados correrán leche: y todos los arroyos de Iudá correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Sitim.

19 Egypto será destruydo, y Edom será buelto en desierto de soledad, por la injuria de los hijos de Iuda: porque derramaron en su tierra la sangre innocente.

20 Mas Iudá para siempre será habitada, y Ierusalem en generacion y generacion.

21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no limpié, y Iehoua mora en Sion.

l Ezech.47. m Es en la tierra de Moab. Nũ. 25.1.

n Heb. no limpiaré.

FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

AMos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. *A los Palestinos.* III. *A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo.* IIII. *A los mismos Idumeos, por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos.* V. *Contra los Ammonitas.*

a Ierm.1,1. b De los p. q.d. pastor. c Predicó. enseñó. *Zach.14, 5. Ier.25,30. Ioel3,10. d Como Ieõe Ot. serán destruydas. f Las tierras fertiles. g Heb. sobre tres &c. anssi siẽpre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. anssi v. 6, 9, 11, 13. y ca. 2, 1, 4, 6. h 2. Re. 8, 7. &c. Ier. 49, 27. i La entrada fuerte, † Heb. el q tiene el scep tro de &c.

LAS [a] palabras de Amos, que fué [b] entre los pastores de Thecua, las quales [c] vido sobre Israel en dias de Osias Rey de Iuda: y en dias de Ieroboam hijo de Ioas Rey de Israel, dos años antes del terremoto.

2 Y dixo: *Iehoua [d] bramará desde Sió, y desde Ierusalem dará su boz: y las habitaciones de los pastores [e] pondrán luto: [f] y la cumbre del Carmelo se secará.

3 Anssi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados de Damasco, y por el quarto, no la conuertiré porque trillaron cõ trillos de hierro à Galaad.

4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Hazael, y consumirá los palacios de Ben-adad.

5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y talaré los moradores de Bicath-auẽ, y † los gouernadores de Beth-edẽ: y el pueblo de Syria será traspassado en Cyr.

II. 6 ¶Anssi dixo Iehoua, Por tres peccados de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré: porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad entera para entregarlos à Edom.

7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y quemará sus palacios.

8 Y talaré los moradores de Azoto, y los gouernadores de Ascalon: y tornaré mi mano sobre Accaron, y las reliquias de los Palestinos perecerán, dixo el Señor Iehoua.

o Heb. trasspassõ trasspassamiẽto entero. q. d. todo vn pueblo.

III. 9 ¶Anssi dixo Iehoua: Por tres peccados de Tyro, y por el quarto, no la conuertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad entera á Edom, [q] y no se acordaron del cõcierto de hermanos.

p Ayudarõ à los Idumeos cõtra Isr. con Gaza. v. 6.

10 Y meteré fuego en el muro de Tyro, y consumirá sus palacios.

q Ayudarõ à violar el derecho natural entre los Idum. y Israelitas. como. v. sig

IIII 11 ¶Anssi dixo Iehoua, Por tres peccados de Edom, y por el quarto, no la conuertiré: porq̃ perssiguió à cuchillõ à su hermano, y rompió [r] sus misericordias: y con su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guardado el enojo perpetuamente.

r El affecto natural con el hermano s Le hà hecho violencia.

12 Y meteré fuego en Theman, y consumirá los palacios de Bosra.

V. 13 ¶Anssi dixo Iehoua, Por tres peccados de los hijos de Amon, y por el quarto, no los conuertiré: porque rompieron los montes de Galaad [t] para ensanchar su termino.

t Como lo pretendieró Iue. 11, 4.

14 Y encenderé fuego en el muro de Rabbá, y consumirá sus palacios *como* con estruendo en dia de batalla, *como* cõ tempestad en dia tempestuoso.

15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus principes todos: dixo Iehoua.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue imtimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos. II. *Cõtra Iuda, por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.*

ANsi dixo Iehoua: Por tres peccados de Moab, y por el quarto, no lo cõuertiré: porque quemó los hueſſos del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.

2 Y meteré fuego en Moab, y conſumira los palacios de Carioth: y morirá Moab [a] en alboroto, en eſtrepito y ſonido de trõpeta.

a En guerra

3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos ſus principes mataré con el, dixo Iehoua.

II. 4 ¶ Anſi dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda, y por el quarto, no la conuertiré: porque menoſpreciáron la Ley de Iehoua, y no guardáron ſus ordenanças: y [b] ſus mentiras los hizieró errar, enpos de las quales anduuieron ſus padres.

b Sus idolatrias. o falſas prophecias.

5 Y meteré fuego en Iuda, el qual conſumirá los palacios de Ieruſalem.

6 Anſi dixo Iehoua: Por tres peccados de Iſrael, y por el quarto, no lo conuertiré: porque vendieron por dinero àl juſto, y àl pobre [c] por vn par de çapatos.

e Por viliſſimo precio ab. 8, 6.

7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo de tierra ſobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el hõbre y ſu padre entraron à *vna* moça profanando mi Sancto Nombre.

d Vna muy luiana occaſion para quitarles lo q̃ tienen.

e La juſticia de los baxos.

f Ezech. 22, 10.

8 Y [g] ſobre las ropas empeñadas ſe acueſtan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados beuen en la caſa de ſus dioſes.

g Exo. 22. 26

h Quando van alas velas de ſus idolatrias.

i De las penas de los q̃ cõdenã hazen vanquetes en &c.

9 * Y yo deſtruy àl Amorrheo delante dellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros, y fuerte como vn alcornoque: y deſtruy ſu fruto arriba, y ſus rayzes abaxo:

* Nũ. 21, 25. Deut. 2, 31.

10 * Y yo hos hize à voſotros ſubir de la tierra de Egypto, y truxeos por el deſierto quarenta años, paraque poſſeyeſſedes la tierra del Amorrheo.

* Exod. 14,

11 Y leuanté de vueſtros hijos para prophetas, y de vueſtros mancebos paraque fueſſen Nazareos: No es eſto anſi hijos de Iſrael? dixo Iehoua.

12 Y voſotros † diſtes de beuer vino à los Nazareos: y á los prophetas mãdaſtes, diziendo, No prophetizeys.

† Cõtra la ley del Nazareato Num. 6.

13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vueſtro lugar, como ſe aprieta el carro lleno de haçes.

1 El ligero no podra huyr.

14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará à ſu fuerça, ni el valiẽte eſcapará [m] ſu vida.

m Heb. ſu alma.

15 Y el que toma el arco no eſtará en pie, ni el ligero de pies eſcapará: ni el que caualga en cauallo eſcapará ſu vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá deſnudo, dixo Iehoua.

CAPIT. III

A los Iſraelitas de ſu Pueblo, à los quales protesta ſu deſtruycion, por ſu impiedad.

OYd eſta palabra que hà hablado Iehoua contra voſotros, hijos de de Iſrael, contra toda la familia q̃ hize ſubir de la tierra de Egypto. [n] Dize anſi.

n Heb. diziendo.

2 A voſotros ſolamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto viſitaré contra voſotros todas vueſtras maldades.

3 [o] Andarán dos juntos, ſi no eſtuuieren de concierto?

o S. en toda ſuerte decõpañia es menester que preceda cõcierto.

4 Bramará en el monte el leon ſin hazer preſa? el leoncillo dará ſu bramido deſde ſu morada, ſi no prendiere?

5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, ſin auer armador? Alçarſehá el lazo de la tierra [p] ſi no ſehá prendido algo?

p Heb. y prendiẽdo no prẽderá

6 Tocarſehá la trompeta en la ciudad y el pueblo no ſe alborotará? [q] Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho?

q Todos los exẽplos dichos prueuan eſte principio.

7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, ſin que reuele ſu ſecreto à ſus ſieruos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar ſobre los palacios de Azoto, y ſobre los palacios de tierra de Egypto, y dezid: Ayuntaos ſobre los mõtes de Samaria, y ved muchas oppreſsiones en medio de ella, y *muchas* [r] violencias en medio de ella.

r O. calunias. Heb. caluniados, o oppreſſos

10 Y no ſabẽ hazer lo recto, dixo Iehoua, atheſorádo rapinas y deſpojos en ſus palacios.

11 Portanto el Señor Iehoua dixo anſi, Enemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra: y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios ſerán ſaqueados.

s Heb. y enderredor de la t.

12 Anſi dixo Iehoua: De la manera que el paſtor eſcapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, anſi eſcaparán los hijos de Iſrael, que moran en Samaria, àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oyd

a Heb. atestiguad.

13 Oyd y a protestad en la Casa de Iacob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones de Israel sobre el, visitaré tábien sobre los altares de Beth-el: y seran cortados los cuernos del altar, y caerán à tierra.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las casas del vulgo.

15 Y heriré b la Casa del inuierno con la Casa del verano, y las casas de marfil perecerán: y c muchas casas seran taladas, dixo Iehoua.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de su pueblo engordados con cohechos y con peruersiõ de la justicia de los pobres. II. Refiere los muchos castigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron frustrados.

d A los mas poderosos q̃ ellos que les leuãtan algũ pleyto e Por su Sãctuario.

OYd esta palabra vacas de Basan, q̃ *estays* en el monte de Samaria, que opprimis los pobres: que quebrantays los menesterosos: q̃ dezis d à sus Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró e por su Sanctidad, que heaqui vienẽ dias sobre vosotros en que os lleuará f en anzuelos, y à vuestros decendientes en barquillos de pescador.

f Heb. en espinas. Ot. en paueses.

3 Y saldran por los portillos g la vna en pos de la otra, y sereys echadas del palacio, dixo Iehoua.

g S. o vacas &c. v. 1.

4 h Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal: aumentad la rebellion, y traed de mañana vuestros sacrificios, y vuestros diezmos i cada tres años.

h Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
i Deu. 14,18 Heb. cada tres dias.

5 Y offreced confesion de *pan* leudo, y pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad: pues q̃ ansi quereys, hijos de Israel, dixo el Señor Iehoua.

II. † Hambre.

6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de diẽtes en todas vuestras ciudades, y falta de pan en todos vuestros pueblos: y no os tornastes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres meses antes de la segada: y hize llouer sobre vna ciudad, y sobre otra ciudad nõ hize llouer: sobre vna parte llouió, y la parte sobre la qual no llouió, se secó.

I Como laq̃ hize éEgypto. Is. 10,24. Hizo alusiõ à la maldiciõ de la ley Deu. 28,60. Boluerac̃o tra ti todas las afliciones de Egypto &c.

8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciudad para beuer agua, y no se hartauan: y no os tornastes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento solano, y oruga, vuestros muchos huertos, y vuestras viñas, y vuestros higuerales: y vuestros oliuares comió la langosta, y nunca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
10 Embié en vosotros mortandad l en el camino de Egypto, maté à cuchillo vuestros mancebos con captiuerio de vuestros cauallos; y hize subir el hedor de vuestros reales hasta vuestras narizes, y nũca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

*Gẽ. 19,24. *Ose*. 11, 8.

11 Trastorneos, como * quando Dios trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fuestes como tizon escapado del fuego: y nũca os tornastes à mi, dixo Iehoua.

m Como v. 2,3.

12 Portanto m de esta manera hare à ti, ò Israel: y porque te he de hazer esto, aparejate n para venir àl encuentro à tu Dios, ò Israel.

n S. o cõ penitencia, o con tu ingenio contumaz. y cõ esto quadra loque se sigue.

13 Porque heaqui, el que forma los montes, y cria el viento, y denuncia àl hombre su pensamiento: el que haze à las tinieblas mañana, y o passa sobre las alturas de la tierra, Iehoua Dios de los exercitos es su Nombre.

o Pisa. huella.

CAPIT. V.

Prosigue la denunciacion de la destruycion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.

OYd esta palabra, porq̃ yo leuanto endecha sobre vosotros, Casa de Israel.
2 Cayó, p nunca mas se leuantará la virgen de Israel: fué dexada q sobre su tierra, no ay quien la leuante.
3 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: la ciudad r que sacaua mil, quedará con ciento: y la que sacaua ciẽto, quedarà con diez en la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehoua à la Casa de Israel, Buscadme, y biuid.
5 Y no busqueys s à Beth-el, ni entreys en Galgal, ni passeys à Bersabee: porque Galgal t será lleuada en captiuidad: y Beth-el u sera deshecha.
6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no hienda, como fuego, á la Casa de Ioseph, y la consuma, y no aya x en Bethel quien lo apague.
7 y Que conuierten z en axenxo el juyzio, y dexan en tierra la justicia.
8 a El que haze el Arcturo y el Orion, y y las tinieblas buelue en mañana, y haze escurecer el dia en noche: * el que llama à las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.
9 El que da esfuerço b àl robador sobre el fuerte, y que el robador venga contra la fortaleza.
10 Aborrecieron c en la puerta àl reprehensor, y àl que hablaua lo recto abominaron.
11 Portanto por vuestro molestar àl pobre,

p Heb. no añidirá mas para leuantarse.
q S. cayda.
r S. en campo.
s Los lugares por la idolatria.
t Heb. passando passará.
u Heb. sera en nada.
x En todos vuestros falsos dioses.
y Los Isr.
z En amargura.
a S. vuestra contiẽda es contra el q̃ &c.

*Aba. 9,6.

b Los monarchas que hã tyranizado el mũdo cõ ruyna de otros no peores que ellos.
c En la mala administracion de sus officios ansi v. 12,

bre,y recebis deel carga de trigo,*edificastes casas de sillares,mas no las hàbitareys: plantastes hermosas viñas, mas no beuereys el vino deellas.

*Soph.1,13.

12 Porque sabido hé vuestras muchas rebelliones, y vuestros gruessos peccados: que affligen àl justo,y reciben cohecho,y àlos probes en la puerta hazen [a] perder su causa.

a Heb.esser.ò declinar.

13 Por loqual el prudente en tal tiempo calla,porque el tiempo es [b] malo.

b Calamitoso,dóde los impios dominan. Eph.5,16.

14 Buscad lo bueno, y no lo malo,paraq̃ biuays,porque ansi sera con vostros Iehoua Dios de los exercitos, [c] como dezis.

c S.vuestro Dios.

15 *Aborreced el mal, y amad el bien : y poned juyzio en la puerta: poruentura Iehoua Dios de los exercitos aurá piedad [d] de la resta de Ioseph.

*Pſ.97,10. Rom.12,9.

d De loque queda de este pueblo.

16 Por táto ansi dixo Iehoua Dios de los exercitos, el Señor : En todas las plaças *aurá* llanto , y en todas las calles dirán , Ay, Ay; y àl labrador llamarán à lloro : y à endecha,à los que supieren endechar.

17 Y en todas las viñas *aurá* llanto , porque passaré por medio deti,dixo Iehoua.

18 *Ay de los que desseen el dia de Iehoua : [e] para que quereys este dia de Iehoua? Tinieblas y no luz.

*Ierem.30, 7. Ioel. 2,11. Soph.1,13.

e Heb.paraque este à vosotros, este dia de Ieh.

19 Como el q̃ huye de delante del leon, y se topa conel osso;o,si entrâre en casa , y arrime su mano a la pared , y le muerda la culebra.

20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no luz? escuridad que no tiéne resplandor?

21 *Aborrecí,abominé vuestras solennidades , y no me darán buen olor vuestros ayutamientos.

* Isa. 1,11. Ier.6,10.

22 Y si me offrecierdes holocaustos y vuestros presentes,no los recebiré:ni miraré à los *sacrificios* pacificos de vuestros engordados.

23 Quita de mi la multitud de vuestros cantares:y las psalmodias de tus instrumẽtos no oyré.

24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y la justicia como arroyo impetuoso.

25 Por ventura offerecistesme sacrificios y Presente enel desierto en quarenta años,casa de Israel?

26 Y offreciste à Sicuth vuestro Rey, y à Chion vuestros ydolos, estrella de vuestros dioses que os heziste.

27 Haréos pues trasportar deesse cabo de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los exercitos *es* su Nombre.

CAPIT. VI.

Prosigue enel mismo intento.

AY * delos [f] reposados en Sió, y delos confiados enel monte de Samaria, nóbrados entre las mismas naciones principales, las quales vernan sobreellos,ô casa de Israel.

* Luc.6,24
f Ier.7,4 &c.

2 Passad à Chalanná, y mirad : y de alli yd à la gran Emath:y descendid à Geth de los Palestinos, si *son* aquellos Reynos mejores que estos reynos ? Si su termino es mayor que vuestro termino?

3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acercays la silla de iniquidad.

g Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniq.

4 Los que duermen en camas de marfil, y se estienden sobre sus lechos,y comẽ los corderos del rebaño , y los bezerros [h] de medio del engordadero.

h Mas gruessos.

5 Los que hazen de garganta al son de la flauta, yinuentan ynstrumentos musicos, [i] como Dauid:

i Iactandose q̃ imitã à Dauid.habla delamusica de los Israelitas en su culto.

6 Los que beuen vino en taçones, y se vngen con los vnguentos mas precioſos, ni se affligen por el quebrantamiento † de Ioseph.

† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.

7 Por tanto aora passarán enel principio de los que passaren : y se acercará el lloro de los [l] estendidos.

l Arr.v.4.

8 *El señor Iehoua juro [m] por su anima, Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y sus palacios aborrezco : y la ciudad y [o] su plenitud entregaré àl enemigo.

*Ier.51,14.
m Por su vida.s. Biue Iehoua.
n La soberuia.
o Todo lo que esta dentro.

9 Y acótecerá que si diez hombres quedâren en vna casa,morirán.

10 Y su tio tomará à cada vno,y lo q̃mará para sacar los huessos de casa: y dira [p] àl que estará en los rincones de la casa : Ay aun *alguno* contigo ? y dirá:no. y dirá, Calla, que no *conuiene* hazer memoria del nõbre de Iehoua.

p Alque q̃dará guardando la casa.

11 Porque heaqui que Iehouá mãdará,y [q] herirá de hendeduras la casa mayor : y la casa menor de aberturas .

q Predize el terremoto de arr.cap.1.r.

12 Correrán los cauallos por las piedras? ararán cõ vacas ? [r] porque aueys vosotros tornado el juyzio en veneno,y el fruto de justicia en axenxo.

r Arr.5,7.

13 Los que os alegrays en nada : los que dezis, Nosotros [s] no nos tomamos cuernos con nuestra fortaleza ?

s Auemos establecido este reyno.

14 Porque heaqui que yo leuentaré sobre vosotros,o casa de Israel, dixo Iehoua Dios de los exercitos, Gẽte, que os apretará [t] desde la entrada de Emath, hasta el arroyo del desierto.

t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.

CAPIT. VII.

Vestra Dios al Propheta por tres visiones de tres plagas que embia sobre Israel,como comẽ-

cando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus siervos de tuvo el castigo, hasta que al fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo.

II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia del al Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde propheti*ꝛ*aria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl principio [b] que coméçaua à crecer el heno *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio* despues [c] de las segadas del Rey.

2 Y acaeció que como [d] acabó de comer la yerua de la tierra, *yo* dixe. Señor Iehoua, perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob? porque es pequeño.

3 Arrepintióse Iehoua de esto: [f] No será, dixo Iehoua.

4 El Señor Iehoua *despues* me mostró ansi: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fuego el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran abismo, y consumio [h] la parte.

5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien leuantará à Iacob? porque es pequeño.

6 Arrepintióse Iehoua de esto, Tampoco esto no será, dixo el Señor Iehoua.

7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plomo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo de albañi.

8 Iehoua entonces me dixo: Que vees Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Señor dixo: Heaqui que [i] yo póngo plomo de albañi en medio de mi Pueblo Israel, nunca mas † lo passaré.

9 Y los altares [l] de Isaac serán destruydos; y los Sanctuarios de Israel serán assolados: y leuantarmehe con cuchillo sobre la casa de Ieroboam.

10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de Israel: Amos ha cójurado contra ti en medio de la Casa de Israel: la tierra no puede *ya* suffrir todas sus palabras.

11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboã morirá à cuchillo: y Israel passará de su tierra en captiuidad.

12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente vete, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu pan, y prophetiza allà.

13 Y no prophetizes mas en Bethel: porque es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del Reyno.

14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias: [o] No soy Propheta, ni soy hijo de Prophe ta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabrahígos:

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado, y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi Pueblo Israel.

16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu dizes: No prophetizes cótra Israel, [q] ni hables contra la casa de Isaac,

17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger [r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será partida por suertes: y tu morirás en tierra immũda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

Por la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueblo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn canastillo de fruta de verano,

2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Israel, [s] nunca mas lo passaré.

3 Y [t] los cantores del templo aullaran en aquel dia, dixo el Señor Iehoua: los cuerpos muertos serán aumentados en todo lugar [u] echados en silencio.

4 Oyd esto los que tragays los menesterosos, y talays los pobres de la tierra:

5 Diziendo, Quando passare el mes, venderemos el trigo: y *passada* la semana abriremos [x] el pan: y achicaremos la medida, y engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos el peso engañoso.

6 Y [z] compraremos los pobres por dinero: y los necessitados, por vn par de çapatos: y venderemos las ahechaduras del trigo.

7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃ no me oluidaré para siempre de todas sus obras.

8 ¶ No se ha de estremecer la tierra sobre esto? y todo habitador de ella no llorará? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrójada, y será hundida como el rio de Egypto?

9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor Iehoua, que haré que se ponga el sol àl mediodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el dia claro.

10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y todos vuestros cãtares en endechas, y hare poner saco sobre todos lomos, y peladuras sobre toda cabeça: y tornarlahé como en llanto de vnigenito, y su postrimeria como dia amargo.

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios. el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo como en las visiones dichas.
l De Israel. II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Responde alo que le dixo del pan.
q Heb. ni distiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.
s Arr. 7, 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. de la muerte.
x Nuestros alholies.
y Heb. el ficlo. q. d el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 2, 6.
a Por loq̃ otras vezes dize, por su Sanctuario. II.
b Los moradores de la tierra de Isr. entiẽde por la tierra, cuya captiuidad describe.
*Tob. 2, 7. y 1. Mach. 8, 41.

11 Heaqui que vienen dias, dixo el Señor Iehoua, en los quales embiaré hambre en la tierra, no hambre de pan, ni sed de agua, mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos desde la *vna* mar hasta la *otra* mar: desde el Norte hasta el Oriente discurriran buscando palabra de Iehoua, y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermosas y los mancebos desmayarán de sed.
a Por el ido lo de S. don de solian iurar por Ieh.
14 Los que juran [a]por el peccado de Samaria, y dizen, Biue tu Dios de Dan: y, Biue el camino de Beer-sabe, caerán, y núca mas se leuantarán.

CAPIT. IX.

Prosigue en la denunciacion de la assolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes, &c.
Concluye su prophecia con la promessa que Dios haze de la restauracion de su Iglesia, à la qual promete felicidad y seguridad eterna.

b Lomas fuerte del Reyno como son las entradas de cel.
c Al Rey el primero.
* Ps. 138, 8.
d Lo que dize Ier. 49, 8.
e Q. d. aun alli tẽgo yo verdugos de mi justicia.
* Ier. 44, 11.
f Arr. 8, 8.

VI àl Señor que estaua sobre el altar, y dixo: Hiere [b]el lumbral, y estremezcanse las puertas: y cortalos en pieças [c]la cabeça de todos: y el postrero de ellos mataré à cuchillo: no aurá deellos quien huya, ni quien escape.
2 *[d]Si cauârê hastael Infierno, de alla los tomará mi mano: y si subieren hasta el cielo, de alla los haré decendir.
3 Y si se escondieren en la cũbre del Carmelo, alli los buscaré, y los tomaré: y si se escondieren de delante de mis ojos en el profundo de la mar, [e] alli mandaré à la culebra, y morderlos há.
4 Y si fueren en captiuerio delante de sus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y matarlos há: *y pódré sobreellos mis ojos para mal, y no para bien.
f Arr. 8, 8.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f]que toca la tierra, y se derritirá, y llorarán todos los que enella morá: y subirá toda como *vn* rio, y será hundida como el Rio de Egypto.
6 El edificó enel cielo sus grados, y [g]su ayuntamiẽto fundó sobre la tierra: *el llama las aguas de la mar, y las derrama sobre la haz de la tierra. Iehoua *es* su Nombre.
g Este compuesto de los clementos. &c.
* Arri. 5, 8.
7 Hijos de Israel nome soys vosotros [h]como hijos de Ethiopes, dixo Iehoua? No hize yo subir à Israel de la tierra de Egypto, y à los Palestinos [i]de Caphthor, y à los Syros de Cir?
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua *estan* contra el Reyno peccador; y yo lo assolaré dela haz dela tierra. mas no destruyré † del todo la Casa de Iacob, dixo Iehoua.
† Heb. destruyendo.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré que la Casa de Israel [l]sea çarandada en todas las Gẽtes, como se çarãda *el grano* en vn harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
l Sea vagabunda.
10 A cuchillo morirán todos los peccadores de mi Pueblo, que dizen, Nose acercará, ni se anticipará el mal por causa nuestra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m]la Cabaña de Dauid cayda, y cerraré sus portillos, y leuantaré sus ruynas, ỹ edificarlohe como [n]en el tiempo passado.
*Act. 15, 16.
m Alude al officio de pastor.
n Heb. en los dias del siglo.
12 Paraque aquellos [o]sobre los quales es llamado mi nombre, possean la resta de Idumea, y àtodas las naciones, dixo Iehoua, que haze esto.
o Que se llaman mios.
13 ¶ He aqui q̃ vienen dias, dixo Iehoua, en que [p]el que ara se llegará àl segador: y el pisador de las vuas ál que lleua la simiẽte: y los montes distilarán mosto, y todos los collados [q]se derritirán.
II.
p Las vnas cosechas se alcançarán à las otras.
q Correran bienes.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo Israel: y edificarán las ciudades assoladas, y habitarlashán: y plãtarán viñas, y beuerán el vino deellas: y harán huertos, y comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé sobre su tierra, y nunca mas seran arrãcados desu tierra, la qual yo les di, dixo Iehoua Dios tuyo.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

PArece auer prophetado Abdias muy poco deſpues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de la poſtrera y total traſmigracion. Particularmente denuncia total aſſolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como eſtá Pſal. 137,7.) no ſiendo de los poſtreros en la crueldad. II. Prometeſe la reduciõ del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Igleſia, y el triumpho del Reyno de Chriſto ſobre todos ſus oppreſſores.

VISION [a] de Abdias. El Señor Iehoua dixo anſi à Edõ. * Oydo auemos [b] elpregon de Iehoua, y mẽſagero es embiado [c] en las Gentes. Leuantaos y leuantemos nos contra ella en batalla.

2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho entre las Gentes, abatido *ſerás* tu en gran manera.

3 La ſoberuia de tu coraçon tehá engañado, que moras [e] en las hendeduras delas peñas, [f] en tu altiſsima morada: que dizes en tu coraçõ, Quiẽ [g] me derribará à tierra?

4 *Si te encaramâres como aguila, y ſi entre las eſtrellas puſieres tu nido, de ay te derribaré, dixo Iehoua.

5 Entraron por ventura ladrones à ti? o robadores [h] de noche. Como has ſido deſtruydo? Nohurtârá loq̃ les baſtaua? Pues ſi entráran à ti vendimiadores, aun dexâran cencerrones.

6 Como fueron eſcudriñadas *las coſas de* Eſau, ſus coſas *muy* eſcondidas fueron *muy* buſcadas.

7 [i] Haſta elpũto te llegaron: todos tus aliados tehán engañado † tus pacificos prevalecierõ cõtra ti: [l] tu pan puſo la llaga debaxo de ti: no ay enel entendimiento.

8 * No haré que perezcan en aquel dia, dixo Iehoua', los ſabios de Edom, y la prudencia del Monte de Eſau?

9 Y tus valiẽtes, ô Themán, aurán temor: por que todo hombre ſera talado del Monte de Eſau [m] por el eſtrago.

10 *Porla injuria de tu hermano Iacob, te cubrirá verguẽça, y ſeras talado para ſiẽpre.

11 El dia que eſtando tu delãte, lleuauan eſtraños captiuo ſu exercito, y los eſtraños entrauan por ſus puertas, y echauan ſuertes ſobre Ieruſalem, tu tambien eras como vno deellos.

12 [n] No auias tu de ver el dia de tu hermano, el dia en que fue enagenado: ni te auias de alegrar delos hijos de Iudá el dia que ſe perdierõ: ni auias [o] de enſanchar tu boca el dia de la anguſtia.

13 Ni auias de entrar por la puerta de mi Pueblo el dia de ſu quebrantamiento; ni auias tu tampoco de ver ſu mal el dia de ſu quebrantamiento; ni ſe auian de meter *tus manos* [p] en ſus bienes el dia de ſu quebrantamiento.

14 Ni auias de pararte álas encruzijadas para matar los que de ellos escapâran: ni auias de entregar tu los que quedauan enel dia del anguſtia.

15 [q] Porq̃ el dia del Iehoua eſtá cercano ſobre todas Gentes: como tu heziſte ſe hará contigo, tu galardon boluerá ſobre tu cabeça.

16 Delamanera que voſotros [r] beuiſtes en mi Sancto monte, beuerán todas las Gentes continamente: beuerán, y englutirán, y [s] ſeran como ſino ouieran ſido.

17 Mas enel Monte de Sion aurá ſaluamẽto, y [t] ſera ſanctidad: y la caſa de Iacob poſſeera [u] à ſus poſſeſsiones.

18 Y la caſa de Iacob ſerá fuego, y la caſa de Ioſeph ſerá llama: y la caſa de Eſau eſtopa: y quemarloshan, y conſumirloshán: ni quedará reliquia en la caſa de Eſau, porq̃ Iehoua habló.

19 Y [x] los del Mediodia poſſeerán el Monte de Eſau, y los llanos de los Paleſtinos: poſſeerán tambien los campos de Ephraim, y los campos de Samaria: y Beniamin à Galaad.

20 Y [y] los captiuos de aqueſte exercito de los hijos de Iſrael, [z] que *eſtarán entre* los Chananeos haſta Sarepta, y los captiuos de Ieruſalẽ que *eſtarã* [a] en Sepharad [b] poſſerán las ciudades del Mediodia.

21 Y vendrán ſaluadores àl Móte de Sió para juzgar àl Monte de Eſau, y [c] el Reyno ſera de Iehoua.

a prophecia de &c. Iſa.1,1.
*Ier.49,14.
b Heb.el oydo (de pa-te de) Iehoua.
c S.para exhortarſe las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb.te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb.altura de ſu morada.
g Heb. me hará deceẽdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te deſtruyeron. Heb. haſta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domeſticos terminaron. q ninguna prudencia baſtó à eſcaparte.
* Iſa.29,11.
m por el eſtragador. El Aſſyrio ò Babyl.
* Gen.27,41.

n No te auias tu de hallar preſente à la deſtruyciõ de tu &c.
o pſal.137,7: que deziã, Vaziad vaziad enella haſta &c. Heb. de magnificar.
p Heb. en ſu ſuſtãcia.
q El juyzio de Dios contra los q̃ mal hazẽ, te auia de poner miedo.
r Heziſtes cõbites y fieſtas con la victoria.
s S. los Idumeos. mut. de perſ.
t Ierem.2,2.
u A ſus poſeedores. à los q̃ la poſſeyeró. Iſa.60.61.
x Ieruſalẽ. q eſtá àl medio dia en reſpecto de Idum.
y Los q̃ aora lleuays captiuos.
z Aunque eſtẽ eſparzidos haſta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en Eſpaña.
b Boluerán à ſer reſtituydos en ſu tierra.
c La monarchia. pſal.2,8.

FIN DE ABDIAS.

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

HVyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocẽ por suerte (guiãdolo assi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como assi el selo confesió luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpestad cesò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.

Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:

2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y [a] pregona cõtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.

3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] conellos à Tharsis [c] de delante de Iehoua.

4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽto en la mar, y hizose vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.

5 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descargarla deella: Ionas emperó se auia decẽdido à los costados de la nao, [e] y se auia echado à dormir.

6 Y [f] el Maestre de la nao se llego à el, y le dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compassion de nosotros, y no pereceremos.

7 Y dixeron cada vno à su compañero, Venid y echemos suertes, para saber por quiẽ nos *ha venido* este mal. Y echaró suertes, y la suerte cayo sobre Ionas.

8 Y ellos le dixeró: Declara nos aora por qué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y dedõde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?

9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos [g] temo, que hizo la mar y la tierra.

10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porque heziste esto? Porque ellos entẽdieron que huya de delãte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.

11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] se nos quiete: porque lã mar y ua, y se embrauecia.

12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̃ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.

13 Y aquellos hõbres trabajáró por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃ la mar [†] yua y se embrauecia sobre ellos.

14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.

15 Y tomaró à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó de su yra.

16 Y temieró aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

CAP. II.

POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cõfiessa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella,

MAs *Iehoua auia aparejado vn grã pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viẽtre del pece tres dias y tres noches.

2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:

3 Y dixo, *Clamé de mi tribulaciõ à Iehoua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno clamé, y oyste miboz.

4 Echasteme enel profundo, en medio de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.

5 Y yo dixe, Echado soy de delãte de tus ojos, mas [p] aun veré el tẽplo Sancto tuyo.

6 *Las aguas me rodearõ hasta el anima, el abismo me rodeó, [q] el junco se enguedijó à mi cabeça.

7 Decendi [r] à las rayzes de los montes: la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi para siempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepultura, ô Iehoua dios mio.

8 Quãdo mi anima desfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.

9 [t] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.

10 Yo empero [u] con boz de confession te

a O, clama.
b Con los q̃ yuan enel nauio.
c Huyendo de Ieh.
d Heb. los vasos.
e Heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro. suyo me professo.
h S. oyda la historia de su legació, à Niniue, y de su huyda, &c.
i He. se nos calle.
† Mientras mas yua, mas se embrauecia.
l Heb. por el alma de, &c
m Nos hagas reos de su muerte.
*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viẽtre.
o Hebr. el rio.
p Heb. añi dire à mirar tu, &c.
q Describe la vista de vn hombre sacado aho gado de algun rio.
r Meb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
*Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocã otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u A labandote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria dello.

sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua *sea* el saluamento.

11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.

2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.

3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quarẽta dias Niniue será destruyda.

5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistieróse de sacos desde el mayor dellos hasta el menor dellos.

6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de sí [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni seles dé pasto, ni beuan agua.

8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?

10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintióse del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendose le secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.

2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estãdo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.

3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.

4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?

5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo della à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, el qual hirió à la calabacera, y secóse.

8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayaua se: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *desfear* la muerte.

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y en espacio de otra noche pereció:

11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

FIN DE IONAS.

* Heb. dixo.
† Heb. à Dios.
* Matt. 12, 41. Luc. 11. 32.
a Heb. la palabra.
b S. real.
c S. se manda, diz.
* Ier. 18, 11. Ioel 2, 14.
d De loq̃ ha malganado.
e Heb. sus obras.
f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra.
* Psal. 86, 5. Ioel 2, 13.
g Heb. luẽgo de yras Exo. 34, 6.
h Ier. 18, 8.
i H quita mi alma de mi.
† Que no le hiziesse mal el sol.
l Heb. la cabeça de Ionas.
m Heb. q̃ se muriesse. q. d. desseaua se la muerte.

La prophecia de Micheas.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Assyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte de esta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.

PALABRA [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

n Prophecia. enseñamiento.
o Loque prophetizo, o predicó. Or. la qual (s. palabra) vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y todo lo q̃ enella ay, esta attẽta: y el Señor Iehoua, el Señor desde su Sancto templo sea testigo contra vosotros.

3 *Porque heaqui que Iehoua sale desu lugar; y decendirá, y hollará sobre [b]las alturas de la tierra.

4 Y[c] debaxo deel se derritirán los montes: y los valles se henderán, como la cera delante del fuego, y como las aguas que corren[d] cuestabaxo.

5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y por los peccados de la casa de Israel. Que *es* la rebellion de Iacob? No es Samaria? y quales son[e] los excelsos de Iuda? No es Ierusalem?

6 Pondré pues à Samaria[f] en majanos de heredad, [g]en tierras de viñas: y derramaré, sus piedras porel valle, y descubriré sus fundamentos.

7 Y todas[h] sus esculpturas serán quebradas, y todos[i] sus dones serán quemados en fuego: y assolaré todos sus idolos: porque †de dones de rameras se juntó, y à dones de rameras [l]boluerán.

8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré despojado y desnudo: y haré llanto [m]como de dragones: y lamentacion, como de los hijos del abestruz.

9 Porque su llaga es dolorosa, que [n]llegó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi Pueblo, hasta Ierusalem.

10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o] mucho: rebuelca te enel poluo por Beth-aphra.

11 Passate desnuda con verguença ô moradora de Saphir: la moradora de Saanan no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de vosotros [p]su tardança.

12 Porque la moradora de Maroth vuo dolor [q] porel bien: porque el mal decendió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ierusalem.

13 Vnze àl carro dromedarios, ô moradora de Lachis que fueste principio de peccado[s] à la hija de Sion, porque enti se inuentaron las rebelliones de Israel.

14 Portanto tu darás dones à Maresteth en Geth: las casas de Achzib *seran* en mentira à los Reyes de Israel.

15 Aun [t]te traeré heredero, ô moradora de Maresah: [u]la gloria de Israel vendrá hasta Odollam.

16 [x]Messate y tresquilate por los hijos de tus delicias: ensancha tu calua [y] como aguila: porque fueron trasportados de ti.

*Deu. 32,1. Isa. 1,2,
*Isa. 26, 21.
b La soberuia del mũdo.
c A su venida. alude àloque está Exo. 19.
d Hebr. en decẽdimiẽto.
e Los lugares de la idolatriade, &c.
f Hebr. en montones de campo.
q. d, boluer labe en ruynas.
g Hebr. en plantaciones de &c
h Sus imagines de talla. sus idolos.
i Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo.
† Ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios Deu. 23,18.
l S. saqueado el Templo de los soldados de Bab.
m Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
n S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. está Isa. 8, 7,8.
o Heb. llorando.
p Heb. su estãcia. q. d. el enemigo cõ vuestro despojo recompensará el luẽgo tiempo que

CAPIT. II.

Predize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tiranía y oppression de los pequeños. II. *Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.*

AY de los que piensan[z] iniquidad, y delos que fabrican el mal en sus camas: y quando viene la mañana lo ponen en obra, porque tienen en su mano elpoder.

2 Y cobdiciaron las heredades, y robaronlas: y casas, y tomaró las: opprimieron àl hombre y à su casa, àl hombre y à su heredad.

3 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que yo pienso[a] mal sobre esta familia, del qual no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni andareys [b]enhiestos, porque el tiempo [c] será malo.

4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre vosotros refrã, y se endechara endecha de lamẽtacion, diziẽdo, [d]Deltodo fuemos destruydos [e]trocó la parte de mi Pueblo: Como nos quitó nuestros campos? dió, repartió *los a otros?*

5 Portanto [f] no tendrás quien eche cordel para suerte en la compaña de Iehoua.

6 No prophetizeys los que prophetizays, no les prophetizen que los ha de cõprehender verguença.

7 La que te dizes Casa de Iacob, hase acortado el Espiritu de Iehoua? [g]son estas sus obras? Mis palabras no hazen bien àl que camina derechamente?

8 El que ayer *era* mi Pueblo, seha leuantado como enemigo [h] tras la vestidura: quitastes las capas atreuidamente à los que passauan, como los que bueluen de la guerra.

9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes fuera delas casas [i] de sus de leyetes: à sus niños quitastes †mi perpetua alabança.

10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la holgança: porq̃ *esta* [m] contaminada. [n] corrompiose, y de grande corrupcion.

11 Si vuiere [o] alguno que ande conel viẽto, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te prophetizaré por vino y por sidra: este tal será propheta à este Pueblo.

12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob: recogendo recogeré la resta de Israel: ponerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, como rebaño en mitad de su majada: harán estruendo por *la multitud de* los hombres.

13 Subirá [p] rompedor delante deellos: romperán, y passaran la puerta, y saldrán por ella; y [q] su Rey passara delante deellos, Iehoua porsu cabeça.

os tuuo cercados, ó, los gastos de la guerra.
q De la perdida de sus bienes.
r Arr. v 9.
s A Ieruſ.
t Te passaré à otro posse dor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate. harte calua por luto. y S. en tiempo de muda.
z Artes para agrauiar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. alta q. d. altiuos
c Calamitoso.
d Heb. destruyẽdo fue.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros possedores.
f No te será dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g Asab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28 21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que no las pueden defender. a cusa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y auaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob, y cabeças de la Casa de Israel: No *pertenecia* à vosotros saber el derecho?

2 Que aborrecen lo bueuo, y aman lo malo: que les roban su cuero, y su carne de sobre sus hueſſos.

3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y les deſſuellan su cuero de sobre ellos, y les quebrantan sus hueſſos, y los rompen como para *echar* en caldero, y como carnes en olla.

4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no les reſpõderá: antes esconderá de ellos su roſtro en aquel tiempo, como ellos hizieron malas obras.

5 Anſi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃ hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cõ sus dientes, y claman, Paz: y al que no les diere [c] que coman, aplazan contra el batalla.

6 Por tanto [d] de la prophecia ſe os hará noche, y eſcuridad del adiuinar: y sobre estos prophetas ſe pondrá el Sol, y el dia ſe entenebrecerá sobre ellos.

7 Y auergonçarſehan los prophetas, y confundirſehan los adiuinos: y ellos todos [e] cubriran su labio, porque no *tendran* reſpuesta de Dios.

8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Eſpiritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza, para denunciar à Iacob su rebellion, y a Iſrael su peccado.

9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de Iacob, y capitanes de la Casa de Iſrael: que abominays el juyzio, y peruertis todo el derecho.

10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a Ieruſalem con injuſticia.

11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y sus ſacerdotes enſeñan por precio: y sus prophetas adiuinan por dinero: y arrimáſe à Iehoua diziẽdo, No *eſtá* Iehoua entre nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.

12 * Portanto à causa de vosotros, Sion ſera arada *como* campo: y Ieruſalẽ ſera majanos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cumbres de breña.

CAPIT. IIII.

Roſperidad del Reyno de Chriſto sobre todas las monarchias del mundo, deſpues de la aſſolacion de la Ieruſalem terrena. II. Conſuela à Ieruſalem (q. d. à la Igleſia de los pios) en la calamidad de su deſtruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de ſus enemigos.

Y Acontecerá [i] en los poſtreros tiẽpos, que el Mõte de la Casa de Iehoua ſerá † conſtituydo por cabecera de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados, y correrán à el pueblos:

2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán: Venid, y ſubamos àl Monte de Iehoua, y à la Casa del Dios de Iacob, y enſeñarnoshá en sus caminos: y andaremos por sus veredas. Porque de Sion ſaldrá la Ley, y de Ieruſalem la palabra de Iehoua.

3 Y juzgará entre muchos pueblos, y [l] corregirá à [m] fuertes gentes haſta muy lexos: y [n] martillarán sus eſpadas para açadones, y sus lanças para hoçes: no alçará eſpada gente contra gente, ni mas [o] ſe enſayarán para la guerra.

4 Y cadauno ſe ſentará debaxo de su vid, y debaxo de su higuera, y no aurá quien amedriẽte: porque la boca de Iehoua de los exercitos [p] habló.

5 Porque todos los pueblos andarán cadauno enel nombre de sus dioſes, mas nosotros andaremos enel nombre de Iehoua nueſtro Dios para ſiempre y eternalmente.

6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la coxa, y recogeré la amõtada, y à la que maltraté.

7 Y * pondré à la coxa [q] para ſuceſsion, y à la deſcarriada para gente [r] robuſta: y *Iehoua reynará sobre ellos enel Mõte de Sion deſde aora para ſiempre.

8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza de la hija de Sion vendrá haſta ti: y vendrá el Señorio primero, el Reyno, à la hija de Ieruſalem.

9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay Rey en ti? Perecio tu conſejero, que te ha tomado dolor como de muger de parto?

10 Duelete y gime hija de Sió como muger de parto, porque aora ſaldrás dela ciudad, y morarás enel campo, y vendrás haſta Babylonia; alli ſeras librada, alli te redimirá Iehoua de la mano de tus enemigos.

11 Aora emperó ſe han juntado muchas gentes sobre ti, y dizẽ: [u] Peccará, y [x] nueſtros ojos verán à Sion.

12 Mas ellos no conocieron los pẽſamiẽtos de Iehoua, ni entendieron su conſejo: por loqual [y] los juntó como gauillas en la era.

13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃ tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas de metal: y deſmenuzarás muchos pueblos, y [a] conſagrarás à Iehoua [b] sus robos, y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Alque les da buenos bocados, annuncian paz: mas alque no &c.

c Heb. en su boca, ſanctifican contra &c.

d Heb. de la viſion.

e Se emboçarán. Era ſeñal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppreſſos.

* Ezc. 22, 27. *Soph.* 3, 3.

* Ier. 26, 18.

g Sion dõde eſta el Templo.

h Inculto. inhabitado.

i Heb. en lo poſtero de los tiẽpos. Iſa. 2, 2.

† Aparejado, ordenado. eſtablecido cõfirmado.

l Heb. reprehẽderá.

m Muchas. populoſas.

n Remacharán.

o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado anſi.

* *Soph.* 3, 19.

q Por cepa de luenga generaciõ. Heb. para reſtas. Iſa. 60, 22.

r Populoſa.

* Dã. 7, 14. *Luc.* 1, 33.

s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Paleſtina.

t Heb. gimes de gemido.

u Será caſtigada por sus peccados.

x En mala parte. y S. Dios, à los enemigos de su pueblo.

z Ieruſ. Reyno de Chriſto. Pſal. 2, 9.

a Alud. à Ioſ. 6, 7. Heb. conſagraré.

b Sus deſpojos.

CAPIT. V.

PRedizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmẽto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstition, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos, [a] hija de exercito: se pondrá cerco sobre nosotros, herirán con vara sobre la quixada àl juez de Israel.

2 Mas * tu Beth-leem Ephratha [b] pequeña para ser en los millares de Iuda, de ti me saldrá [c] el que será Señor en Israel: y [d] sus salidas *son* desde el principio, desde los dias del siglo.

3 [e] Portanto entregarlosha [f] hasta el tiẽpo que para la que está de parto: y la resta de sus hermanos se tornarán con los hijos de Israel.

4 Y [g] estará, y apacentará con fortaleza de Iehoua, con grandeza del Nombre de Iehoua su Dios, yassentarán: porque aora será engrandecido hasta los fines de la tierra.

5 Y [h] este será paz: [i] Assur quando viniere en nuestra tierra, y quando pisáre nuestros palacios, entóces leuantarnoshemos contra el † siete pastores, y ocho hombres principales.

6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchillo, y la tierra de Nimbroth con sus espadas: y librará del Assur quando viniére cõtra nuestra tierra, y hollare nuestros terminos.

7 Y será [l] la resta de Iacob en medio de muchos pueblos, como el rocio de Iehoua, como las lluuias sobre la yerua, las quales no esperaua *ya* varon, ni esperauan hijos de hombres.

8 Y será [m] la resta de Iacob entre las Gentes, en medio de muchos pueblos, como el leon entre las bestias de la mõtaña: como el cachorro del leon entre las manadas de las ouejas, el qual si passare, y holláre, y arrebatáre, no ay quien escape.

9 Tu mano se ensalçará sobre tus enemigos: Y todos tus aduersarios serán talados.

10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Iehoua, que haré matar tus cauallos de en medio de ti, y tus carros haré destruyr.

11 Y haré destruyr [n] las ciudades de tu tierra, y haré destruyr todas tus fortalezas.

12 Y haré destruyr de tu mano las hechizerias: Y agoreros no se hallarán en ti.

13 Y haré destruyr tus esculpturas, y tus imagines de en medio de ti: Y nunca mas te inclinarás à la obra de tus manos.

14 Y arrancaré [o] tus bosques de en medio de ti, y destruyré tus ciudades.

15 Y con yra y con furor haré vengança de las Gentes [p] que no oyeron.

CAPIT. VI.

DIscepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque hà dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu. 28. el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora loque dize Iehoua. Leuantate, Pleytea [q] con los montes, y oygan los collados tu boz.

2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y [r] fuertes fundamentos de la tierra: porque Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con Israel altercará.

3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que [s] tehe molestado? Responde contra mi.

4 * Porque te hize subir de la tierra de Egypto, y [t] de la casa de sieruos te redemi: y embie delante de ti à Moysen, y à Aaró, y à Maria.

5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pensó Balac Rey de Moab, y que le respondió Balaam hijo de Beor: [u] desde Setim hasta Galgalá, paraque conozcas las justicias de Iehoua.

6 Conque preuendré à Iehoua, y adoraré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holocaustos? con bezerros de vn año?

7 Agradarsehá Iehoua de millares de carneros? De diez mil arroyos de azeyte? Daré mi primogenito [x] por mi rebellion? el fruto de mi vientre por el peccado [y] de mi anima?

8 O hombre, declaradotehà que sea lo bueno, y que pida de ti Iehoua: Solamente hazer juyzio, y amar misericordia, [z] y humillarte para andar con tu Dios.

9 La boz de Iehoua clama [a] à la ciudad, y la

a Ciudad populosa.
o, amadora de guerras.
* *Matt. 2, 6. Ioan. 7, 42.*
b Que de pequña aora casi no te cuentan en los gouernamientos de I.
c Heb. para ser Señor.
d No sale aora nueua mẽte à la defensa de su pueblo, salidoha siempre desde el principio del siglo.
e Con el v. 1. s. Dios.
f Por tiempo limitado, como lo es el de laq está &c.
g Có el v. 2.
h Eph. 2, 14. el es nuestra paz.
i El enemigo.
† Siete y ocho capitanes. entiẽde el abũdácia de socorro q ay en vno Christo.
l Esta venida de su Mess. à Iacob captiuo y esparzido, como &c.
m El mess. a le resta &c.
n S. de guarnicion porq todo será paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecierẽ àl Euang.
q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa. 1, 2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho cansar.
* Exo. 15, 16
t De estado seruil.
* Nũ. 22, 5. y 23, 7.
u S. acuerdate de loq te passó desde la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en sacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Ot. para despertar.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la vara, y a quien la eſtablece.

10 ¶ Ay aun en caſa del impio theſoros de impiedad? Y medida pequeña deteſtable?

11 Seré limpio con peſo falſo, y con bolſa de peſas engañoſas?

12 Conque [b] ſus ricos ſe hinchieron de rapina, y ſus moradores hablaron mentira, y ſu lengua engañoſa en ſu boca.

13 Anſi yo tambien te enflaqueci hiriendote, aſſolandote por tus peccados.

14 Tu comerás y no te hartarás, y tu abatimiento *ſerá* en medio de ti: y guardarás mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo entregáre àl eſpada.

15 * Tu ſembrarás, mas no ſegarás: piſarás oliuas, mas no te vntarás con el azeyte: Y moſto, mas no beuerás el vino.

16 Porque los mandamientos [c] de Amri ſe guandaron, y toda obra de la caſa de Achab; y en los conſejos deellos anduuiſtes, paraque yo te dieſſe en aſſolamiento, y tus moradores [d] para ſer ſiluados: Y lleuareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

a Obedeced àl imperio del Meſs valq̃ ſe lo diõ. Pſ. 2, 5. &c. 11.

b Del pueblo de Iſr.

* Deut. 28, 38. Aggeo. 1, 6.

c De los impios reyes de Iſr. q̃ eſtableciero la idolatria.

d Heb. en ſiluo.

e El caſtigo vergonçoſo de hypocritas.

CAPIT. VII.

QVexaſe el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de ſus tiempos. II. Introduze à la Igleſia de los pios afligida que ſe conſuela y eſfuerça en la eſperança que tiene en Dios de ſu reſtauracion cõtra la inſolẽcia de la canalla del mundo que la affligey ſe burla de ſus eſperanças: laqual reſtauracion glorioſa predize. III. Sobre eſta premeſſa ora el propheta por la venida del Meſsias, y la reſtauracion de ſu pueblo &c.

AY de mi, que he ſido [f] como quando han cogido los *frutos* del verano, como quando han rebuſcado deſpues de la vendimia, *que* no *queda* razimo para comer: mi alma deſſeó primeros frutos.

2 [g] Faltó [h] el Miſericordioſo de la tierra, recto no ay entre los hombres, todos [i] aſſechan à la ſangre, cadaqual arma red à ſu hermano.

3 Para perficionar la maldad con ſus manos, el Principe † demanda, y el juez *juzga* por la paga: Y el grande habla el quebrantó [l] de ſu anima, y [m] fortalecenla.

4 El mejor deellos es [n] como el eſcambron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia de tus atalayas, tu viſitacion, viene: aora ſerá ſu confuſion.

5 No creays en amigo, ni confieys ¶ en Principe: de la q̃ duerme [r] à tu lado guarda [s] no abras tu boca.

6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la hija ſe leuãta contra la madre, la nuera cõtra ſu ſuegra, y * los enemigos del hombre *ſon* los de ſu caſa.

7 Yo empero à Iehoua eſperaré, eſperaré àl Dios de mi ſalud, el Dios mio me oyrá.

8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de mi: porque ſi cay, leuantarmehé: ſi moráre en tinieblas, Iehoua *es* mi luz.

9 [u] La yra de Iehoua ſupportaré, porque pequé à el: haſta que juzgue mi cauſa, y haga mi juyzio: el me ſacara à luz, veré ſu juſticia.

10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá verguença: laque me dezia, Donde eſta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran: aora ſerá [y] hollada como lodo de las plaças.

11 El dia en que ſe edificarán tus cercas, aquel dia ſerá alexado [z] el mandamiento.

12 En eſſe dia [a] vendrá haſta ti deſde Aſſyria y las ciudades fuertes: y deſde las ciudades fuertes [b] haſta el Rio: y de mar, à mar: y de mõte à monte.

13 Y la tierra cõ ſus moradores ſera aſſolada por el fruto de ſus obras.

14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu cayado: el rebaño de tu heredad, q̃ mora [c] ſolo en la montaña, en medio del Carmelo: pazcan à Baſan y à Galaad como [d] en el tiempo paſſado.

15 Yo le moſtraré marauillas como el dia que ſaliſte de Egypto.

16 Las Gentes [e] verán, y auergonçarſehán de todas ſus valentias: pondrán la mano ſobre ſu boca, ſus orejas ſe enſordeceran.

17 Lamerán el poluo [f] como la culebra, como las ſerpientes de la tierra: [g] temblarán en ſus encerramientos: de Iehoua nueſtro Dios ſe eſpauoreceran, y temerán de ti.

18 * Que Dios como tu: [h] Que perdonas la maldad, y que paſſas por la rebellion con el reſto [i] de ſu heredad? No retuuo para ſiempre ſu enojo, porque es amador de miſericordia.

19 El tornará, el aurá miſericordia de noſotros, el ſujetará nueſtras iniquidades

f Heb. como cogimiẽtos del verano, como razimas duras de vẽdimia.

g Heb. pereció.

h El pio.

i Son homicidas.

† S. cohechos.

l S. del pobre.

m S. la maldad.

n Donde auian de ſer arboles de juſticia &c. Iſ. 61.

o Heb. ſeto

p El caſtigo de tus falſos prophetas.

q Ot. en (hermano) mayor. Ier. 9, 4.

r Heb. en tu ſeno. q. d. é tu regaço.

s Heb. la abertura de tu boca.

* Matt. 10, 36.

t Apoſtrophe de la Igleſia chriſtiana à la antichriſtiana q̃ triũpha en ſus calamidades.

u El caſtigo o açote de &c.

x Heb. verã en ella.

y Heb. puеſta en hollamiento.

z El duro imperio de tu ſeruidũbre.

a Te recogerá Dios.

b Haſta la mar.

c Sin paſtor Matt. 9, 36.

d Heb. en los dias del ſiglo.

e S. la gloria del Reyno de Chriſto.

f Gen. 3, 14.

g Encerrarſehã de miedo &c.

* Act. 10, 43.

h Exod. 34, 6. &c.

i De tu &c. mut. de p.

des, [a] y echará en los profundos de la mar todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abraham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros Padres desde tiempos antigos.

a Heb. y echarás todos sus pec.
b Cũplirás tu palabra à Iacob.
c El bien q̃ &c.
s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido àl Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.

e Isa. 13, 1.
d De la Prophecia.
e Que se ayra q. d que castiga el pecado.
t S. o Niniue, Sénacherib, 2. Re. 19 Isa. 36.
u Heb. aunq̃ pacificos.
x Arr. v. 9.
y Habla cõ su pueblo.
mut. de pers.
z Buelue à hablar con Niniue y su rey.
a Te matarán. 2. Rey. 19, 37.
b Sẽnacherib.
c Subirá. pret. por fut.
d Heb. derramador disipador q. d. capitan valiente.
e Heb. sobre tus fazes. o contra.
f Yronia.
g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó
h Se embermejeció.
i Que hará la reseña de su gente.
† Saltarán. l. S. de los soldados.
m El rey de Niniue visto su peligro repentino.
n S. sus soldados embaraçados de miedo.
o Los ingemos para batir el muro.

LA CARGA [c] de Niniue. Libro [d] de la Vision de Nahum de Elcesia.
2 Dios Zeloso, y vengador Iehoua vẽgador Iehoua, y Señor [e] de yra. Iehoua, que se venga de sus aduersarios, y q̃ guarda *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande en poder, y [g] absoluiendo no absoluerá: Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempestad y turuion, y las nuues *son* el poluo de sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia. y el mundo, y todos los que en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de su enojo? su yra se derrama como fuego, y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el dia de la angustia: y que [m] conoce à los q̃ en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consumacion [n] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze consumacion: no se leuantará dos vezes la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexidas, quando [q] los borrachos se emborracharan, seran consumidos del fuego, [r] como las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cotra Iehoua, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi seran talados, y passará: y si te affligiere, [x] no te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de sobre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que nunca mas sea sembrado alguno de tu nõbre: de la casa de tu dios talaré escultura, y vaziadizo: *àlli* [a] pondré tu sepulchro, por que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estanya* los pies del que trae las albricias, del que pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas passará por ti [b] el impio, todo el fué talado.

CAPIT. II.

PRopheti̇za mas en particular la destruyçion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria de Iacob como la gloria de Israel; porque los vaziaron vaziadores, y destorparõ sus mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos de grana: el carro como fuego de hachas: el dia [i] que se aparejará, las hayas temblarán.
4 Los carros † haran locuras en las plaças, discurrirán por las calles: [l] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, andando [n] trompeçarán, quando se appressuraren à su muro, y [o] la cubierta se aparejáre.

6 Las puertas de los rios ſe abrirán, y el palacio ſerá deſtruydo.
7 Y la Reyna ſerá captiua, mandar lehan [a] que ſuba: y ſus criadas la lleuarán, [b] gimiendo como palomas, batiendo ſus pechos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo como eſtanque de aguas: mas ellos *aora* huyen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, ſaquead oro: no ay fin de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar de cobdicia.
10 Vazîa, y agotada, y deſpedaçada *quedará* y el coracon derretido: [e] batimiento de rodillas, y dolor en todos riñones: y las hazes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones, y de la majada de los cachorros de leones, dõde ſe recogia el leon y la leona, y los cachorros del leon: y no auia quien les puſieſſe miedo?
12 El leon arrebataua à ſaz para ſus cachorros, y [g] ahogaua para ſus leonas: y hinchia de preſa ſus cauernas, y de robo ſus moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que encenderé [h] con humo tus carros, y à tus leõcillos tragará cuchillo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca mas ſe oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de ſu tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. deſde dias.
d Aparato honrroſo de caſa.
e Quedara flaca que no ſe podra reſtaurar.
* *Iſa.* 13, 7.
f Por leones, los reyes de Aſs. leoncillos, ſus hijos y principes. Leonas, ſus mugeres.
g S. la preſa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potẽcia de rapina.

CAPIT. III.

Continuaſe la concion.

AY * de la ciudad † de ſangres, toda llena de mentira y de rapina, no ſe aparta *deella* robo.
2 Sonido [l] de açote, y eſtruendo de mouimiento [m] de ruedas, y cauallo atropellador, y carro ſaltador *ſe oyra en ti.*
3 Cauallero [n] enhieſto, y reſplandor de eſpada, y reſplandor de lança: y multitud de muertos, y multitud de cuerpos: y en ſus cuerpos no aurá fin, y en ſus cuerpos trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de la ramera de hermoſa gracia, maeſtra de hechizos, que [o] vende las Gentes con ſus fornicaciones, y los pueblos có ſus hechizos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los exercitos, que *yo* deſcubriré tus faldas en tu haz, y moſtraré à las Gentes [p] tu deſnudez, y à los reynos tu verguença.

* Exe. 24, 9. *Haba.* 2, 12.
† Cruel. homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por eſclauos à &c. vender por comprar.
* *Iſa.* 47, 3.
p O, tu ſuziedad ò torpedad. q.d. tus verguẽças.

6 Y echaré ſobre ti ſuziedades, y auergonçarteh̃; y ponertehé como eſtiercol.
7 Y ſera, que todos los que te vieren, ſe apartarán deti, y dirán: Niniue es aſſolada, quien ſe cõpadecerá deella? Donde te buſcaré conſoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populoſa, q̃ eſta aſſentada entre rios? [r] cercada de aguas, ſu baluarte *es* la mar: de mar *es* ſu muralla?
9 Ethiopia ſu fortaleza, y Egypto [s] ſin termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en captiuidad: tambien ſus chiquitos fueron eſtrellados por las encrucijadas de todas las calles: y ſobre ſus honrrados echaron ſuertes, y todos ſus nobles fueron aprisionados con grillos.
11 Tu tambien [u] ſerás emborrachada, ſerás [x] guardada; tu tambien buſcarás fortaleza à cauſa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *ſon como* higos y breuas; que ſi las remecen, caen en la boca del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *ſerá como* mugeres en medio de ti: [y] las puertas de tu tierra abriẽdo ſe abrirán à tus enemigos, fuego conſumirá [z] tus barras.
14 [a] Proueete de agua parael çerco, fortifica tus fortalezas; [b] entra enel lodo, piſa el barro, fortifica el horno.
15 Alli te conſumirá el fuego, te talará el eſpada, tragará [c] como pulgon: multiplicate como langoſta, multiplicate como langoſta.
16 Multiplicaſte tus mercaderes mas que las eſtrellas del cielo: el pulgon hizo preſa y boló.
17 Tus Principes *ſeran* como langoſtas, y tus grandes [d] como langoſtas de langoſtas que ſe aſsientan en vallados en dia de frio: ſalido el Sol ſe mudã, y no ſe conoce el lugar donde eſtuuieron.
18 [e] Durmieron tus paſtores, ò Rey de Aſſyria, repoſaron tus valientes: tu Pueblo ſe derramó por los montes, y no ay quien lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu herida ſe encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu fama, [g] batirán las manos ſobre ti: porq̃ ſobre quien no paſſó continamente [h] tu malicia?

q Alexandria. O, Thebas. o, Méphis.
r Heb. aguas en ſu alderredor.
s La grãde.
t S. ô No.
u Beuerás de la calamidad en abundãcia.
x En carçelada.
y Las entradas fuertes de t.
z Loq̃ dixo antes, las puertas de &c.
a Heb. ſaca parati agua &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langoſta.
e Murierõ. perecierõ. ceſſaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, aprouarán tu deſtruycion.
h Tu tiranía.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

AViendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença u prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo affligan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidẽcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.

LA carga [a] que vido Habacuc Propheta.

2 Hasta quando, ò Iehouá, clamaré y no oyrás? daré bozes à ti à causa [b] de la violencia, y no saluarás?

3 Porque me hazes ver iniquidad, y [c] hazes que mire molestia, y *que* saco y violẽcia este delante de mi? y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?

4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio [g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sale torcido.

5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y marauillaos, marauillaos; porque obra será hecha en vuestros dias, que quádo lehos cõtâre, no la creereys.

6 Porque heaqui q̃ yo leuanto los Chaldeos gente [i] amarga y presuroſa, que camina por la anchura de la tierra para posseer las habitaciones † agenas.

7 Espantosa y terrible, [l] deella misma saldrá su derecho y su grandeza.

8 Y seran sus cauallos mas ligeros que tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde: y sus caualleros se multiplicarán: vendrán de lexos sus caualleros, y bolarán como aguilas que se apressuran à la comida.

9 Toda ella vendrá à la presa; delante de sus caras viẽto Solano: y ayuntará [n] captiuos como arena.

10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de los principes hará burla: el se reyrá de toda fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la tomará.

11 Entonces el [q] mudará espiritu, y trasspassará y peccará *atribuyẽdo* esta su potẽcia à su dios.

12 No eres tu desde el principio, ò Iehoua, Dios mio, Sancto mió? no moriremos, ô Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte lo fundaste para castigar.

13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni podrás ver la molestia: porque vees [u] los menospreciadores y callas, quando destruye el impio àl mas justo que el?

14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como los peces de la mar, y como [y] reptiles q̃ no tienen señor?

15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apañarlosha con su aljanaya, y juntarlosha cõ su red: por loqual el se holgará, y hará alegrias.

16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à su red offrecerá sahumerios: porque conellas engordó su porcion, y engrassó su comida.

17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

AViendo el Propheta propuesto à Dios su questiõ acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré para ver q̃ hablará en mi, y que tengo de responder [c] à mi pregunta.

2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escriue la vision, y declara la en tablas paraque corra el que leyere en ella.

3 Porque la vision aun *tardará* por tiẽpo: mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tardâre, esperala, que [e] sin duda vẽdrá: no tardará.

4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel cuya anima no es derecha en el: * mas el justo [g] en su fe biuirá.

5 Quanto mas que el dado àl vino, trasspassador, hombre soberuio no permanecerá. Que ensanchó como vn ossario su anima, y es como la muerte que no se hartará: mas ayuntó àsi todas las Gẽtes, y amõtonó àsi todos los pueblos.

6 No han de leuantar [h] todos estos sobre el [i] parabola y adiuinanças de el? y dirán: Ay del que multiplicó de lo que no *era* suyo: Y hasta quando auia de amontonar sobre si † espesso lodo?

7 Nose leuantarán derepente los que tehán

---

a b SNah. 1, 1. .que padecen los tuyos de los tyrãnos del mũdo.
c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̃ calamidades &c.
d S. contra tu pueblo.
e De estas licẽcias de los impios sobre tu pueblo no sale obseruancia de tu Ley, mas menospreccio.
f Recto. cõstante. Heb. enel siglo. luego se declara.
g Heb. cerca. Lat. circũuenire.
* Act. 13, 41.
h Simirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejãte &c.
i Inhumana y diestra, diligẽte.
† Heb. no suyas.
l No seguirá otra ley que su voluntad.
m prestos.
n Heb. captiuidad.
o El Babylonio.
p por, tomarlaha, y boluerlaha en montones de poluo.
q Ensoberuecerseha cõtra Dios àb. v. 16. Isa. 18, 15. &c.
r para executar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.
s No aprouar. psal. 5, 5.
t Aborreces summamente los agrauios.
u Ot. los transgressores.
x Das ocasion a que los hõbres negãdo tu prouidencia se salgã del orden à sus voluntades.
y Insectos, gusanos vilissimos.
z El Babylonio.
a No cessará de prẽder, contentandose con lo prendido.
b Torre de atalaya. q. d perseueraré en mi de uer hasta q̃ Dios me responda.
c A los que me pregũtan de la dubda propuesta.
d Es palabra verdadera.
e Heb. viniendo vẽdra.
f Nabucho donosor iniquissimo.
* Rõ. 1, 17. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38.
g por su piedad sera cõseruado en toda calamidad.

a Heb. de mouer. hazer vagabúdo.
b S.assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Exe.24,9 Nah.3,1.
e Mich.3,10.
f El castigo o sentencia figuiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Por̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10,8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar a lo q̃ el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa.11,4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tá calamitosos.

tehan de morder? Y se despertarán los que tehan [a] de quitar de tu lugar: y serás à ellos por rapina?

8 Porque tu despojaste muchas gentes, todos los otros pueblos te despojarán, à causa de las sangres humanas, y robos de la tierra: [b] de las ciudades y de todos los que morauan en ellas.

9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia para su casa, por poner en alto su nido, por escaparse [d] del poder del mal.

10 Tomaste consejo vergonçoso para tu casa, assolaste muchos pueblos, y peccaste contra tu vida.

11 Porque la piedra del muro clamará, y la tabla del maderado le responderá.

12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con sangres, y del que funda la villa cõ iniquidad.

13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exercitos? portanto pueblos trabajarán [g] en el fuego, y gentes se fatigaran en vano.

14 Porque [h] la tierra sera llena de conocimiento de la gloria de Iehoua, como las aguas cubren [i] la mar.

15 Ay † del que da de beuer à su compañero, del que allegas cerca tu odre, y embborrachas para mirar *despues* sus desnudezes.

16 Haste hartado de deshonrra mas que de honrra, beue tu tambien y serás descubierto: el caliz de la mano derecha de Iehoua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta *caerá* sobre tu gloria.

17 Porque la rapina del Libano caera sobre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃brantará, à causa de las sangres humanas, y del robo de la tierra: de las ciudades, y de todos los que morauan en ellas.

18 De que sirue la escultura que esculpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo [n] que en seña mentira? [o] que confie el hazedor en su obra haziendo imagines mudas?

19 Ay, del que dize àl palo, [p] Despierta: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà de enseñar? Heaqui que el está cubierto de oro y plata, y no ay espiritu dentro de el.

20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo, calle delante deel toda la tierra.

CAPIT. III

EL Prophota, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta se los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possession de la tierra. II. Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.

ORacion de Habacuc Propheta [r] por las ignorancias.

2 O Iehoua, oydo he [s] tu palabra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽpos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate de la misericordia.

3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto del monte de Pharan. Selá. Su gloria cubrió los cielos, y la tierra se hinchió de su alabança.

4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cuernos le salian de la mano, y alli *estaua* escondida su fortaleza.

5 Delante de su rostro yua [a] mortandad, y de sus pies salia [b] carbunculo.

9 Parose, y midió la tierra: miró, y hizo [c] salir las Gentes: y [d] los montes antiguos fueron desmenuzados, los collados antiguos [e] los caminos del mundo se humillaron à el.

7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan, [g] las tiendas de la tierra de Madian temblaron.

8 O Iehoua, contra los rios te ayraste? contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué* contra la misma mar, quando subiste sobre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de salud?

9 Descubriendose se descubrió tu arco, y [i] los juramentos de los tribus, palabra eterna: *quando* partiste la tierra con rios.

10 Vieronte, y vuieron temor los montes: † la inundacion de las aguas passó: el abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus manos.

11 El Sol, y la Luna se pararon en su estancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron y al resplandor de tu resplandeciente lança.

12 Con yra hollaste la tierra, con furor trillaste las Gentes.

13 Saliste para saluar tu pueblo, para saluar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabeça de la Casa del impio, desnudando el cimiento hasta el cuello. Selá.

14 [o] Horadaste con sus baculos las Cabeças de sus villas, que como tempestad acometieron para derramarme: su orgullo era

u En el castigo de tu pueblo.
x Nos defenderá, como defendió à nuestros padres por el desierto.
y Hizose illustre como el Sol.
z Ot. resplãdores. son las obras de su potencia entónces a S. para todos los q̃ se fiian à su pueblo.
a Pestilẽcia landre.
b Heb. saltar, q. d. salir saltando
c Los reynos.
d Las leyes y fueros de aq̃llos reynos antig.
e A nihilados.
f Heb. las pieles. Iue. 7
g Para saluar tu pueblo.
h Mostraste te cũplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
i † La multitud de las aguas passó delãte, q̃ dándose las otras arriba como vn muro.
l Se espãtó, viendose despojado desus aguas tan de repẽte. son figuras poeticas.
m Ios. 10, 13.
n La muerte del prim. de Pharaó y de todos los primog. de su casa Exod. 12, 29.

era como para tragar pobre encubiertamente.

15 Heziſte camino en la mar à tus cauallos, por monton de grandes aguas.

16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la boz ſe batieron mis labios: podrizion ſe entró en mis hueſſos, y en mi aſsiento me eſtremeci [b] para repoſar en el dia del anguſtia, quando vinieré àl Pueblo para deſtruyrlo.

17 Porque la higuera no florecerá, ni en las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua mentirá, y los labrados no harán mantenimiento: las ouejas ſerán taladas de la majada, y en los corrales no *aurá* vacas.

18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y en el Dios de mi ſalud me gozaré:

19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual pondrá mis pies como de cieruas: y ſobre † mis alturas me hará andar victorioſo en mis inſtrumentos de muſica.

a Eſtas obras tuyas no ſe puede oyr ſin grã terror.

b En eſta ſe me repoſo para eſperar cõ buen animo las anguſtias que vendran.

h El fruto: el eſquilmo

i Ver. 16,

† Mis montes. cõdicio de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

Predize la ruyna de Ieruſalem y de todo el Reyno por los Babylonios.

† Loq̃ Iehoua habló à Soph.

DAlab,ra † de Iehoua que fué à Sophonias hijo de Chuſi, hijo de Godolias, hijo de Amarias, hijo de Ezechias, en dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iudá.

c O, talãdo talaré. anſi en lo ſig.

2 [c] Deſtruyendo deſtruyre todas las coſas de ſobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

3 Deſtruyré los hombres, y las beſtias: deſtruyré las aues del cielo, y los peces de la mar: y [d] los impios trompeçarán: y talaré los hombres de ſobre la haz de la tierra, dixo Iehoua.

d Heb. ytrõ peçones, o eſcandalos à los imp.

4 Y eſtenderé mi mano ſobre Iuda, y ſobre todos los moradores de Ieruſalem: y talaré de eſte lugar la reſta de Baal, y el nombre de *ſus* religioſos, con *ſus* Sacerdotes.

e Y jũtamẽte por tu idolo Malchã. q.d. ſu rey.

5 Y à los que ſe inclinan ſobre los tejados àl exercito del cielo, y à los que ſe inclinan, jurando por Iehoua [e] y jurando por ſu Rey.

f Reconoce tu peccado. Ró. 3.19. q̃ toda boca ſe cierre &c.

6 Y los que tornã atràs de enpos de Iehoua, y los que no buſcaron à Iehoua, ni preguntaron por el.

7 [f] Calla delãte de la preſencia del Señor Iehoua, porque el dia de Iehoua eſtá cercano: porque Iehoua [g] hà aparejado ſacrificio, preuenido hà ſus cumbidados.

g Sig. grãde matãça, como Ezech. 39,17.

8 Y ſerá, q̃ en el dia del ſacrificio de Iehoua, haré viſitacion ſobre los Principes, y ſobre los hijos del Rey, y ſobre todos [i] los que viſten veſtido eſtraño.

i Los cortesanos.

9 Y en aquel dia haré viſitacion ſobre todos [m] los que ſaltan la puerta, los que hinchen de robo y [n] de engaño las caſas de ſus ſeñores.

m Los ladrones. q̃ brãtadores de caſas. no tó la auaricia de los menores magiſtrados.

n De riquezas ganadas por fraude.

10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz de clamor deſde [p] la puerta del peſcado, y aullido deſde [q] la eſcuela, y grande quebrãtamiento deſde los collados.

o Gritos q̃ ſe oygã deſde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun haſta los mõtes.

11 Aullad moradores de Machtes, porq̃ todo el pueblo [r] que mercaua, es talado: talados ſon todos los que *os* trayan [s] dinero.

p Neh. 3,3.

q 2 Re. 22,14

r Heb. mercader.

12 Y ſerá en aquel tiempo, que *yo* eſcudriñaré à Ieruſalem con candiles: y haré viſitacion ſobre los hombres [t] que eſtan ſentados ſobre ſus hezes: los quales dizen en ſu coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.

s Heb. plata

13 Y ſerá ſaqueada ſu hazienda, y ſus caſas aſſoladas: * y edificarán caſas, mas no las morarán: Y plantarán viñas, mas no beuerán el vino deellas.

t Repoſados. ſeguros de tal calamidad.

14 Cercano *eſta* el dia grande de Iehoua, cercano y muy preſſuroſo: boz amarga del dia de Iehoua gritará alli [u] el valiente.

q̃ niegan la diuina Pro.

15 * Dia de yra aquel dia, dia de anguſtia y de aprieto: dia de alboroto y de aſſolamiento, dia de tiniebla y de eſcuridad, dia de nublado y de entenebrecimiento.

* Amos 5,11.

16 Dia de trompeta y de algazara ſobre las ciudades fuertes, y ſobre las torres altas.

u Los ſoldados Babyl.

* Ier. 30,7. Ioel 2, 11. Amos. 5, 18.

17 Y atribularé los hombres, y andarán como ciegos, porque peccaron à Iehoua: y ſu ſangre ſera derramada como poluo, y ſu carne como eſtiercol.

18 * Ni ſu plata ni ſu oro los podrá librar en el dia de la yra de Iehoua: porque toda la tierra ſerá conſumida * con el fuego de

* Exe. 7,19.

* Abac. 3,8.

de su zelo : porque ciertamente consumacion apressurada hará con todos los moradores de la tierra.

CAPIT. II.

Lama al pueblo à reconocimiento y penitencia de sus peccados, y à los pios exhorta aque oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los guarde. II. *Predize graue castigo de Dios sobre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

a Aborrecida.s. de Dios.
b S.de Dios se essecute.
c Los pios.
d Heb. pusierõ. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escõdidos. Psal. 91,1.
g Heb.echarán, o lãçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v.sig.

EScudriñaos, y escudriñad gente[a] no amable,
2 Antes que [b]el decreto para, *y que seays* como el tamo que passa en vn dia antes que vẽga sobre vosotros la yra del furor de Iehoua: antes que venga sobre vosotros el dia de la yra de Iehoua.
Buscad à Iehoua todos [c] los humildes de la tierra, que [d] pusistes en obra su juyzio : buscad justicia, [e] buscad humildad : por ventura sereys [f] guardados el dia del enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y Ascalon será assolada : à Azoto en el medio dia [g] saquearán, y Accarõ sera desarraygada.
5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la mar, de la Gente de Cheretim : la palabra de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tierra de Palestinos, que te haré destruyr hasta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas da cabañas de pastores, y corrales de ouejas.

i S.à los Iudios.
† Heb.su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb.produzimiẽto de &c.
o Exẽplo de la diuina yra enque otros castiguẽ. Luc. 17, 32.

7 Y será la parte para el resto de la Casa de Iuda, en ellos apacentarán: en las casas de Ascalon dormirán à la nocbe : porq̃ Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los de nuestos de los hijos de Ammon conq̃ deshonrraron a mi Poeblo, [l] y se engrãdecieron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los exercitos Dios de Israel, que Moab será [m] como Sodoma, y los hijos de Ammon como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y [o] mina de sal, y assolamiento perpetuo : el resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto de mi Gente los heredará.

p Arr.v.8.

10 Esto les vendrá por su soberuia, porque [p] affrentaron, y se engrandecieron contra el pueblo de Iehoua de los exercitos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, porque enflaqueció à todos los dioses de la tierra : Y cada vno desde su lugar se inclinará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.

q Todos los reynos de &c.

12 Vosotros tambien los de Ethiopia sereys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aquilon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Niniue en assolamiento, y en secadal como vn desierto.

r S. Dios. mut. de pers.

14 * Y rebaños de ganado harán en ella majada, todas las bestias de las gentes : o nocrotalo tambien, y erizo tambien dormirán en sus lumbrales : [s] boz cantará en las ventanas, y assolaciõn será en las puertas, porque su *maderacion de* cedro será descubierta.

*Isai. 34,11.

s S. de aues nocturnas.

15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cõfiada : laque dezia en su coraçon, Yo *soy* y no *ay* mas. Como fué *tornada* en assolamiento ? en cama de bestias? qualquiera que passáre cabe ella, siluará, meneará su mano.

CAPIT. III.

Recita los principales peccados de Ierusalem y de su pueblo, los castigos conque lo castigò y su incorrigibilidad, por laqual le predize su destruycion por los Chaldeos. II. *Consuela à los pios con la promessa del nueuo Testamento cuyas particulares condiciones describe : prometiendo ansi mismo la reducion del pueblo de la captiuidad de Babylonia, y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad enzuziada, y contaminada, opprimidora.
2 †No oyó boz, ni recibió el castigo : no se confió de Iehoua, no se acercó à su Dios.

† Los auisos de Dios.

3 * Sus Principes en medio de ella *son* leones bramadores : sus juezes, lobos de tarde que no dexan hueso para la mañana.

*Exe. 22,27 Mich. 3,11.

4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] preuaricadores : sus Sacerdotes contaminaron el Sanctuario, falsaron la Ley.

t Heb. de preuaricaciones.

5 Iehoua justo en medio de ella, no hará iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el peruerso [x] tiene verguença.

u Muy diligentemente amonesta por sus prophetas, Ier. 7,13.&c.
x Heb.supo

6 Hize talar Gentes, sus castillos son assolados, hize desiertas sus calles, hasta no *quedar* quien passe : sus ciudades son assoladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *quedar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me temerás : recibirás castigo, y no será derribada su habitacion. todo loqual *yo*[z] embié, sobre ella : mas ellos se leuantaron de mañana, *y* corrompieron todas sus obras.

y Heb.dixe
z Heb. visité.

8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl dia

dia que me leuãtaré àl despojo: por q̃ [a] mi determinacion *es* de coger Gentes, de jũtar reynos, de derramar sobre ellos mi enojo, toda la yra de mi furor: * porque del fuego de mi zelo será consumida toda la tierra.

9 ¶ Porque entonces *yo* [b] boluerè àlos pueblos [c] el labio limpio, para que todos inuoquen el nombre de Iehoua, para que le siruan [d] de vn consentimiento.

10 Deesſa parte de los rios de Ethiopia, [e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis esparzidos me traerá Presente.

11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de ninguna de tus obras con las quales rebellaste contra mi: porque entonces quitaré de en medio deti [h] los que se alegrã en tu soberuia: [i] ni nunca mas te ensoberuecerás del Monte de mi sanctidad.

12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo † humilde y pobre, los quales esperarán en el nombre de Iehoua.

13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad, ni dirá métira, ni en boca deellos se hallará lengua engañosa: porque ellos serán apacentados, y dormirán, y no aurá quien los espante.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel. Gozate y regozijate de todo coraçõ ô hija de Ierusalem.

15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fuera tu enemigo: Iehoua [es] Rey de Israel en medio de ti, nunca mas verás mal.

16 En aquel tiempo se dirá à Ieruſalem, [n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan tus manos.

17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso. el saluará: alegrarsehá sobre ti cõ alegria, callará de amor; regozijarsehá sobre ti cõ cantar.

18 Los fastidiados por causa [p] del tiempo ayuntaré: tuyos fueron: carga de confusion *vino* [q] sobre ella.

19 Heaqui que yo appremiaré todos tus affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la coxa, y recogeré la descarriada: y ponerloshé por alabança y por renombre en toda la tierra [r] de su confusion.

20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os daré por renombre y por alabança entre todos los pueblos de la tierra, quãdo tornaré vuestros captiuos delante de vuestros ojos: dixo Iehoua.

a Heb. mi juyzio.
* *Arri.1,18.*
II.
b Restituyré.
c Piedad. Isa.6.5.
d Heb. de vn ombro. q.d. à vna. concordes.
e Me honrarán. La inuocacion por todo el culto.
Heb. mis orantes.
f Heb. la hija de &c.
g No peccarás mas en ninguna &c. como luego v.13.
h Los que se jactan cõ solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas.
i Ier.7,4.
† Matt.5,2, &c.
l 1.Ioã.3,18.
m Los processos de tu condenacion.
n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo.
o Contra los confiados en se muerta.
p S. del luẽgo captiuerio.
q Sobre ti. muſ. de perſ.
* *Mich.4,7.*
r Donde fueró auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

Assentado ya el Pueblo Iudayco en Ieruſalẽ buelto de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.

* *Esd.5,1.* En el año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, enel primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda: y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,

2 Iehoua de los exercitos habla ansi diziendo, Este Pueblo dize, No es aun venido el tiempo, el tiempo dela Casa de Iehoua para edificarse.

3 Fue pues palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, para morar en vuestras casas [s] dobladas, y esta Casa será desierta?

5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos [t] Pensad bien sobre vuestros caminos.

6 * Sembrays mucho, y encerrays poco: comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os embriagays: vestis os, y no os escallẽtays: y [x] elque anda à jornal recibe su jornal [y] en trapo horadado.

7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽsad bien sobre vuestros caminos.

8 Subid àl monte, y traed madera, y edificad la Casa: y pondre enella mi volũtad, y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.

9 [z] Mirarcys à mucho, y hallareys poco: y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: porque? dixo Iehoua de los exercitos, porquãto mi Casa está desierta, y cada vno de vosotros corre à su casa.

10 Por esto se detuuo la lluuia delos cielos sobre vosotros, y la tierra detuuo sus frutos.

11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra, y sobre los montes, y sobre el trigo, y sobre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y sobre las bestias, y sobre todo trabajo de manos.

s Heb. en maderadas.
t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q.d. sobre el açote de Dios, conque os castiga.
* *Deut.28, 38.*
Mich.6,15.
u No os hartays.
x Heb. clq̃ se alquila.
y Y no le luze porq̃ le falta la bẽdicio de Dios.
z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

II. 12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel, y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su Dios, y las palabras del Propheta Aggeo, como lo auia embiado Iehoua el Dios dellos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.

13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua en la embaxada de Iehoua àl pueblo, diziẽdo, Yo con vosotros, dixo Iehoua.

14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec Grá sacerdote, y el Espiritu de todo el resto del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron obra en la Casa de Iehoua de los exercitos su Dios:

a Començaron *à* edificar en &c.

CAP. II.

EXhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aũque aquella Casa no sea tan esplẽdida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. *Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales.* III. *Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.*

b Va este verso con la fin del cap. prec.

EN el [b] dia veynte y quatro del mes Sexto, enel segundo año de Dario.

2 Enel mes Septimo, à los veynte y vno, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo,

3 Habla aora à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del Pueblo, diziendo:

4 Quien ha quedado entre vosotros q̃ aya visto esta Casa en su primera gloria, y qual aora la veys? Ella no es como nada delante de vuestros ojos?

5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate todo el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y obrad, porque Yo *soy* cõ vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.

6 La palabra que concerté con vosotros en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu, está en medio de vosotros, No temays.

7 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los cielos, y la tierra, y lamar, y la seca.

* *Heb.* 12, 26.

c O, commouer. alborotar.

8 Y haré temblar à todas Gentes, y vendrá el Desseado de todas las Gentes: y hẽchiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Iehoua de los exercitos.

10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] sera mayor que la de la primera, dixo Iehoua de los exercitos; y daré [e] paz eneste lugar, dixo Iehoua de los exercitos.

d No será en oro ni en plata &c. mas sera mayor &c.

e Luc. 2, 14.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno *mes*, enel segũdo año de Dario fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, diziendo:

II.

12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Aora pregunta à los Sacerdotes *acerca de la* Ley, diziendo:

13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas enel canto de su ropa, y conel cãto *de su capa* tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será sanctificado? Y respondieron los Sacerdotes, y dixeron, No.

f De los sacrificios.

g S. de lo no sacrificado.

14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à causa de cuerpo muerto tocâre alguna cosa de estas, será immunda? Y respondieron los sacerdotes, y dixeró, [i] immunda será.

h Num. 19, 11.

i Num. 19, 22.

15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus manos, y todo loq̃ †aqui offrecẽ, es immũdo.

† Enel lugar donde sacrificauã à falta del Templo. Esd. 3, 1, 6.

16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon desde este dia en adelante. Antes que pusiessen piedra sobre piedra enel Tẽplo de Iehoua,

l Mirad atentamẽte.

17 Antes q̃ [m] fuessen, veniã àl mõton de veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y auia veynte.

m Ouiesse aqui piedra.

18 Herios con viento Solano y con tizõcillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra de vuestras manos, [n] como sino fuerades mios, dixo Iehoua:

n Heb. y no à mi vosotros.

19 Poned pues aora vuestro coraçõ desde este dia en adelãte, *es a saber*, desde el dia veynte y quatro del Noueno *mes, que es* desde el dia que se echó el cimiẽto àl Templo de Iehoua, poned vuestro coraçon.

20 La simiente no está aun enel granero? ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni el arbol de la oliua ha metido: mas desde aqueste dia daré bendicion.

21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda vez à Aggeo à los veynte y quatro del mismo mes, diziendo:

III.

22 Habla à Zorobabel Gouernador de Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos y la tierra:

23 Y trastornaré el throno de los reynos, y destruyré la fuerça del reyno de las Gẽtes: y trastornaré el carro y los que enel suben, y [o] decendirán los cauallos y los q̃ en ellos suben, cada qual con el cuchillo de su hermano.

o Cessará. morirán.

24 En

*Eccl̃.49. 13. 24 *En aquel dià, dize Iehoua de los exercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de Salathiel ſieruo mio, dixo Iehoua, y poner tehé [a] como anillo de ſellar: por que yo te eſcogi, dize Iehoua de los exercitos.

a En gran de eſtima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

EXhorta al pueblo à Penitencia. II. Promete Dios à ſu Igleſia ſu reſtauracio̅, III. Y la ruyna de los reynos que la affligieron.

EN el meſo octauo, en el año ſegũdo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendo.

2 Ayróſe Iehoua cõ yra contra vueſtros padres:

*Mal.3,7. 3 Dezirleshas pues, Anſi dixo Iehoua de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Iehoua de los exercitos, y yo me bolueré à voſotros, dixo Iehoua de los exercitos.

*Iſa.21,S. y 31,6. y 45, 21. Ier.3,12. Eze.16,30. y 20,3. y 33, 11 Oſ.14.2. Ioel 2,12. 4 No ſeays como vueſtros padres, *à los quales dieron bozes aquellos prophetas primeros, diziendo, Anſi dixo Iehoua de los exercitos: Bolueos aora de vueſtros malos caminos, y de vueſtras malas obras: y nũca oyerõ, ni me eſcucharõ, dixo Iehoua.

b Q. d. y ſi también ſon muertos aquellos prophetas, ſus palabras y amenazas q̃ ſe eſſecutaron en vueſtros padres, os há de ſeguir: los quales &c.

5 Vueſtros padres dõde eſtán? y [b] los prophetas hande biuir para ſiempre?

6 Ciertamente mis palabras y mis ordenanças que mãdé à mis ſieruos los prophetas no comprehendieró à vueſtros padres? los quales [c] ſe boluieron, y dixeron, Como Iehoua de los exercitos penſó [d] tractarnos conforme à nueſtros caminos, y conforme à nueſtras obras, anſi lo hizo con noſotros.

7 ¶A los veynte y quatro del mes Onzeno, q̃ es el mes de [e] Sebath, enel año ſegundo de Dario, fue palabra de Iehoua à Zacharias Propheta hijo de Barachias, hijo de Addó, diziendó.

8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que caualgaua ſobre vn cauallo bermejo, el qual eſtaua entre los arrayhanes que eſtan ſen la hondura: y de tras dèel *eſtauan* [g] cauallos bermejos, [h] houeros, y blancos.

9 Y *yo* dixe, Quien *ſon* eſtos Señor mio? y dixome el Angel que hablaua conmigo: yo te enſeñaré quien *ſon* eſtos.

10 Y aquel varõ q̃ eſtaua entre los arrayhanes reſpõdió, y dixo: Eſtos *ſon* los q̃ Iehoua ha embiado, para que anden la tierra.

11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Iehoua, que eſtaua entre los arrayhanes, y dixeron, Hemos andado la tierra, y heaqui que toda la tierra eſtá repoſada y quieta.

12 Y reſpondio el Angel de Iehoua, y dixo: O Iehoua de los exercitos, haſta quando no aurás piedad de Ieruſalem, y de las ciuidades de Iudá, con las quales has eſtado ayrado yaha ſetenta años?

13 Y Iehoua reſpondió buenas palabras, palabras [i] conſolatorias à aquel Angel que hablaua conmigo.

14 Y dixome el Angel que hablaua conmigo, * Clama diziendo, Anſi dize Iehoua de los exercitos, Zelé á Ieruſalem, y à Sion con gran zelo:

15 Y congráde enojo eſtoy ayrado contra las gentes † que eſtan repoſadas: porque *yo* eſtaua enojado vn poco, y ellos [l] ayudaron para el mal.

16 Portanto anſi dixo Iehoua: Yo [m] me he tornado à Ieruſalem con miſeraciones: mi Caſa ſerá edificada enella, dize Iehoua de los exercitos, y liña de albañi ſerá tendida ſobre Ieruſalem.

17 Clama aun diziendo: Anſi dize Iehoua de los exercitos, Aun ſerán mis ciudades [m] esparzidas porla abundancia del bié: y aun conſolará Iehoua à Sion, y [n] eſcogerá aun à Ieruſalem.

18 ¶Y alcé mis ojos y miré, y heaqui quatro [o] cuernos.

19 Y dixe àl Angel que hablaua conmigo, Que *ſon* eſtos? y reſpódióme, Eſtos ſon [p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Iſrael, y à Ieruſalem.

20 Y moſtróme Iehoua quatro carpin-(teros.

21 Y *yo* dixe. Que vienen eſtos à hazer? Y reſpondióme, diziẽdo, [q] Eſtos ſon los cuernos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] ninguno alçó ſu cabeça: y [s] eſtos há venido para hazerlos temblar, y para derribar los cuernos de las Gentes, que alçaró el cuerno ſobre la tierra de Iuda para ablentarla.

[i] Heb. de cõſuelos, ſon las que ſe figuẽver. ſig. Zelé &c.

*Ab.8,2.

† Arr.v.11.

[l] S. affligiendo mi pueblo.

[m] Enſanchadas, multiplicadas.

III. n Cõtinuará las gracias de ſu eleccion.

o Horquillas de ablẽtar.

p Los reynos.

q Los cuernos v.19.

r S. de Iuda.

s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

ES moſtrada àl Propheta la reſtauracion glorioſa del Reyno de Chriſto y ſu amplitud, en la figura de la Ieruſalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn varõ que *tenia* en ſu mano vn cordel [a] de medir.

a Heb.de medidas.

2 Y dixele, Donde vas? Y el me reſpõdió, A medir à Ieruſalem, para ver [b] quanta es ſu anchura, y quanta es ſu longura.

b Heb. quãtos en ancho, y quãtos en luẽgo.

3 Y heaqui que ſalia aquel Angel que hablaua conmigo, y otro Angel le ſalia àl encuentro.

4 Y dixole, Corre, habla [c] à eſte moço, diziendo, Sin murallas ſerá habitada Ieruſalem à cauſa de la multitud de los hõbres, y de las beſtias, *que eſtarán* en medio deella.

c Entiende àl Prophe-ta.

5 Yo ſeré àella, dixo Iehoua, muro de fuego enderredor, y ſeré por gloria en medio deella.

6 O, o, Huyd de la tierra del Aquiló, dize Iehoua, porque por los quatro vientos de los cielos os eſparzi, dixo Iehoua.

7 O Sion, laque moras con la hija de Babylonia, eſcapate.

8 Porque anſi dixo Iehoua de los exercitos, Deſpues [d] de la gloria el me embiará à las Gentes, que os deſpojarõ: porque el que os toca, toca àla miña [e] de ſu ojo.

d De vueſtra reſtauracion glorioſa.
e S. de Iehoua.

9 Porque heaqui que yo alço mimano ſobre ellos, y [f] ſerán deſpojo à ſus ſieruos: y ſabreys que Iehoua de los exercitos me embió.

f Seran deſpojados de ſus miſmos ſieruos.

10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃ heaqui que vengo: y moraré en medio deti, dixo Iehoua.

11 Y ayuntarſehan muchas Gentes à Iehoua enaquel dia, y ſermehan por Pueblo, y moraré en medio deti: y entonces conocerás q̃ Iehoua de los exercitos meha embiado à ti:

12 Y Iehoua poſſeerá à Iuda ſu heredad en la Tierra ſancta, y [g] eſcogerá à vn à Ieruſalem.

g Como arr.1,17.

13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua: porque el ſeha deſpertado [i] de ſu ſancta morada.

h Hab.2, 20. Soph.1,7.
i Heb.de la morada de ſu Sanctidad.

CAPIT. III.

MVeſtra Dios àl Propheta en la figura de Ioſue el Gran ſacerdote la reſtituycion del Sacerdocio y culto à peſar de Satan que lo auia toda caſi aſſolado. II. *Prometeſe la venida del Meſsias, cuya ſabiduria y prouidencia y firmeza ſe declara por la viſion de vna piedra labrada de mano de Dios con ſiete ojos: la juſticia y Reposo que por el auria en ſu pueblo.*

† Moſtróme à [l] Ioſue el Gran Sacerdote, el qual eſtaua delante del Angel de Iehoua: y Satan eſtaua à ſu mano derecha para ſerle aduerſario.

† S.el Angel arr.2,4. l Agg 1,1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te caſtigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha eſcogido à Ieruſalem te caſtigue: No es [n] eſte tizon eſcapado del incendio?

m Ver.pr. el Angel de Ieh. era Chriſto àl qual ſe cõmunica el nombre de la diuina eſſencia incõmunicable à criatura pura.

3 Y Ioſue eſtaua veſtido de veſtimentos [o] viles, y eſtaua delante del Angel.

n S. Ioſue.
o Arr.v.1.

4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] eſtauã delante de ſi diziendo, Quitalde eſſos veſtimentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he hecho paſſar tu peccado de ti, y te he hecho veſtir de ropas nueuas.

p S.el Angel.
q Le ſeruian.
r He raydo tu &c.

5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia ſobre ſu cabeça: Y puſieron vna mitra limpia ſobre ſu cabeça, y viſtieronlo de ropas. Y el Angel de Iehoua eſtaua en pie.

s Prim. perſ. por terc. dixo. ſ.el Angel.

6 Y el Angel de Iehoua proteſtó àl miſmo Ioſue, diziendo.

7 Anſi dize Iehoua de los exercitos, Si anduuieres por mis caminos, y ſi guardares [t] mi obſeruancia, tambien tu gouernarás mi Caſa, tambié tu [u] guardarás mis patios, y entre eſtos que aqui eſtan te daré [x] plaça.

t Mi Leý.
u Tendras la tenencia de mi Tẽplo.
x Heb. paſſos. q.d. andarás entre ellos. ſ. los angeles. arr.v.4. 11.

8 ¶ Eſcucha pues aora Ioſue Gran Sacerdote, tu y tus amigos [y] que ſe ſientan delante de ti, porque ſon varones [z] prodigioſos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi ſieruo [a] Renueuo;

y Que te ſon familiares, y te ayudan en tu miniſterio.
z Heb.de prodigio. Iſa.8,18.
* Luc.1, 78.

9 Porque he aqui aquella Piedra que [b] puſe delante de Ioſue, ſobre *la qual* vna piedra *ay* ſiete ojos, heaqui que [c] yo eſculpiré ſu labor, dize Iehoua de los exercitos, y quitaré el peccado de la tierra en vn dia.

a O, Pimpollo. Iſa.11,1. Ier.23,5. y 33,15.
b Heb.di.
c Yo la labraré.

10 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, cada vno de voſotros llamará à ſu cõpañero debaxo de ſu vid, y debaxo de *ſu* higuera.

CAPIT. IIII.

EN la viſion de vn candelero y ſus lamparas y ſus azeyteras, y de dos oliuas que diſtilan el olio cõque la luz de las lamparas es entretenida, muestra Dios àl Propheta ſu Prouidẽcia en ſu Igleſia adminiſtrada por el medio de ſus fieles miniſtros, del numero de los quales dize ſer Zorobabel, por cuya mano auia de ſer reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua conmigo, y deſpertome, como vn hombre que es deſpertado de ſu ſueño,

2 Y dixome, Que vees? Y reſpondi, Víde, y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] ſu bacin, ſobre ſu cabeça, y ſus ſiete lamparas ſobre el, ſiete: y las lamparas que *eſtan* ſobre ſu cabeça, tienen ſiete vaſos.

d Heb.ſu lanteja.

3 Y dos oliuas *eſtã* ſobre el, la vna à la mano derecha del bacin, y la otra à ſu mano yzquierda.

4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que hablaua

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Señor mio.

5 Y aquel Angel que hablaua conmigo, respondió, y dixome, No sabes que es esto? Y dixe, No Señor mio.

6 Entonces respondió, y hablome, diziendo, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel [a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con fuerça: mas cō mi Espiritu, dixo Iehoua de los exercitos.

7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la primera piedra cō algazaras, [f] Gracia, gracia à ella.

8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.

9 Las manos de Zorobabel echarán el fundamento à esta Casa, y sus manos la acabarán: y conocerás que Iehoua de los exercitos me embió à vosotros.

10 Porque los que menospreciaron el dia de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y verán [h] la piedra de estaño en la mano de Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* †los ojos de Iehoua estendidos por toda la tierra.

11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* estas dos oliuas à la mano derecha del cādelero, y à su mano yzquierda?

12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que *significan* las dos ramas de oliuas que *estan* en los vasos de oro que reuierten de si [l] oro?

13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̄ *es* esto? Y dixe, Señor mio no.

14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte *son* los que estan delante del Señor de toda la tierra.

a Heb. diziendo.
b S. se hará la restauracion de la Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante de la potencia del Messias y de sus ministros.
d S. serás buelto.
e Pondrá. assentará. Esd. 3, 8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q. d. la prosecucion del edificio.
i S. lamparas arr. v. 7.
† La solicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpissimo q̄ parece oro, s. en las lamparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q. d. los q̄ siruen àl Señor &c. s. en el ministerio de su palabra.
n Heb. vn volumen.
o Talado. ansi luego.
p S. la maldicion.

CAPIT. V.

Vestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui [n] vn cartel que bolaua.

2 Y dixome, Que vees? Y respōdi Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos en luengo, y diez cobdos en ancho.

3 Y dixome; Esta es la maldicion que sale sobre la haz de toda la tierra: porque todo aquel q̄ hurta, (como *esta* dela vna parte del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̄ jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) será destruydo.

4 Yo [p] la saqué, dixo Iehoua de los exercitos, y vendrá à la casa del ladron, y à la casa del que jura en mi nōbre falsamente; y permanecerá en medio de su casa, y consumirlahá, con sus maderaciones, y sus piedras.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cōmigo, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̄ es esto que sale.

6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la medida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̄ los mira en toda la tierra.

7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de plomo, y vna muger estaua assētada en medio de aquella medida.

8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dētro dela medida, y echó [u] la piedra de plomo en [x] su boca.

9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos mugeres que salian, y [y] trayan viento en sus alas, y tenian alas como de cigueña: y alçaron la medida entre la tierra y los cielos.

10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cō migo: Donde lleuan estas la medida?

11 Y el me respondió: Paraque le sea edificada casa [z] en tierra de Sennaar, y será assentada y puesta alli sobre su asiento.

n La pena o castigo sobre los q̄ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo de ellos en &c. q. d. el castigo q̄ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à los q̄ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13, 1.
t La persona q̄ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré, y heaqui quatro carros que salia de entre dos montes: y aquellos mōtes [a] eran de metal.

2 Enel primer carro auia cauallos bermejos, y enel segundo carro cauallos negros,

3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y enel quarto carro cauallos houeros, [b] rucios rodados.

4 Y respondi, y dixe àl Angel q̄ hablaua cōmigo, Señor mio, Que es esto?

5 Y el Angel me respōdió, y dixome, Estos *son* los quatro vientos de los cielos, q̄ salen [c] de donde estan [d] delante del Señor de toda la tierra.

6 Enel que *estauan* los callos negros, salieron hazia la tierra del Aquilō: y los blācos salieron tras ellos. Y los houeros salieron hazia la tierra del Mediodia.

7 Y los rucios salieron, y procuraron de yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la tierra: y anduuieron la tierra.

8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira, los què salieron hazia la tierra del Aquilō, hizieró reposar mi Espiritu en la tierra del Aquilon.

a Heb. mōtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal. 135. 7.
d Al mādamiento del &c.

9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziēdo.

II.

10 Toma *de los que tornaron* del captiuerio *es à saber de los del linage* de Holdai, y de Tobias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

e Entōces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
a S. Hodai, Tobias, &c. Sophonias, [a] los quales boluieron de Babylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coronas, y ponerlas hás en la cabeça de Iosue hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Anſi habló Iehoua de los exercitos, diziendo, Heaqui el varon cuyo nõbre es *Renueuo. el qual
* Arrib. 3, 8. b De sus rayzes. retoñecerá [b] de debaxo de ſi, y edificará el Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el lleuará gloria, y ſe aſſentará, y dominará en ſu ſilla: y ſerá Sacerdote en ſu ſilla: y
c Pacto eterno entre Iehoua y ſu Meſſias. [c] conſejo de paz ſerá entre ambos à dos.
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen el hijo de Sophonias aurán coronas por memorial enel Templo de Iehoua.
d Arr. v. 10. Holdai. e Ver. 10. Iosias. 15 Y los que eſtan lexos, vendrán y edificarán enel Templo de Iehoua, y conocereys que Iehoua de los exercitos me ha embiado à voſotros: y
f Todo esto ſe cũplira, ſi &c. [f] ſerá, ſi oyendo oyerdes la boz de Iehoua vueſtro Dios.

CAPIT. VII.

EMbiando los que aun eſtauan en Babylonia à Ieruſalem à conſultar à los Sacerdotes y Prophetas, ſi aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la aſſolacion del Templo y de ſu total captiuerio, viſto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia ſeñalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar ſeñales ciertas de ſu Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los caſtigos paſſados auian ſido cumplimiento de las amenaças de Dios contra los que no auian querido oyr à ſus prophetas.

g Nouiembre. h Heb. y embió à &c. i Apreguntar à &c. † Haremos aun el aniuerſario lugubre de la aſſolació del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. llorarẽ. abſtẽdreme como he hecho. * Iſa. 58, 5. 1 S. por la muerte de Godoliss 2. Rey. 25, 25. m Q. d. anſi el ayunar, como el comer y beuer, es para vueſtro prouecho, no para el mio.

Y Aconteció *que* enel año quarto del Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à Zacharias, à los quatro del mes Noueno, que es [g] Casleu:
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de Dios Saraſar, y Rogommelech, con ſus varones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que eſtauan en la Casa de Iehoua de los exercitos, y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos enel mes Quinto? haremos abſtinencia como auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de eſta comarca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando ayunaſtes y lloraſtes enel Quinto, y [l] en el Septimo *mes* eſtos ſeſenta años, [m] aueys ayunado ayuno parami?
6 Y quando comeys, y beueys, no comeys y beueys para vòſotros?
7 No ſon eſtas las palabras, que pregonó Iehoua por mano de los Prophetas primeros, quando Ieruſalem eſtaua habitada y quieta, y *quando* ſus ciudades en ſus alderredores, y el Mediodia y la campaña ſe habitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias, diziendo;
9 Anſi [n] habló Iehoua de los exercitos, diziendo, juzgad juyzio verdadero, y hazed miſericordia y piedad cada qual cõ ſu hermano:
n S. en aquellos tiempos à vueſtros padres.
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfano, ni àl eſtrangero, ni àl pobre: ni ninguno pienſe mal en ſu coraçon contra ſu hermano:
* Exod. 22, 22. Iſa. 1, 23. Ierem. 5, 28.
11 Y no quiſieron eſcuchar, antes dieron ombro rebellador, y agrauaron ſus orejas para no oyr,
12 Y puſieron ſu coraçon como diamante para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Iehoua de los exercitos embiaua por ſu Eſpiritu por mano de los Prophetas primeros, y fue hecho grande [o] caſtigo por Iehoua de los exercitos:
o Heb. yra.
13 Y aconteció, que como el clamó, y no oyeron, anſi ellos [p] clamaron, y yo no oy, dixo Iehoua de los exercitos.
p Heb. clamarán y no oyré.
14 Y eſparzilos con toruellino por todas las Gentes que no conocieron; y la tierra [q] fue aſſolada tras dellos de yentes y vinientes: y la tierra deſſeable toruaron en aſſolamiento.
q Quedó ſola q̃ no q̃dó quien fueſſe ni vinieſſe. Heb. de yente y boluiẽte.

CAPIT. VIII.

REſponde à la pregunta eſforçandolos, y dandoles promeſſas de la entera libertad que les eſtaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda ſe, 11. Y para conſeruarſe enella, deſpues de reſtituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exercitos, diziendo:
2 Anſi dixo Iehoua de los exercitos; *Yo* zelé à Sion de gran zelo, y con grã de yra la zelé.
3 Anſi dixo Iehoua, *Yo* [r] torné à Sion, y moraré en medio de Ieruſalem, y Ieruſalẽ ſe llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sãctidad.
r Reſtituy.
s Fiel. quãto à la doctrina. t Sancto. quãto à la vida.
4 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ han de morar viejos y viejas en las plaças de Ieruſalem: y cada qual *tendrá* bordon en ſu mano [u] por la multitud de los dias.
u A cauſa de la luenga vida.
5 Y las calles de la ciudad ſerán llenas de mochachos y mochachas, que jugarán en ſus calles.

6 Anſi

a Al parecer de loq ha que dado de este &c. demanda se.

6 Ansi dize Iehoua de los exercitos: Si esto parecerá difficultoso[a] delãte de los ojos del resto de este pueblo en aquellos dias, tambien [b] será difficultoso delante de mis ojos, dixo Iehoua de los exercitos.

b No lo haré

7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, He aqui que yo saluo mi Pueblo de la tierra del Oriente, y de la tierra.[c] donde se pone el Sol.

c Heb de la cayda del Sol.

8 Y traherloshé, y habitarán en medio de Ierusalem, y sermehan por pueblo, y yo seré à ellos por Dios con verdad y con justicia.

9 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Esfuerçense vuestras manos de vosotros, los que oys en estos dias estas palabras de la boca de los prophetas, desde el dia que se echó el cimiẽto à la Casa de Iehoua de los exercitos, para edificar el Templo.

10 Porque antes de estos dias no ha auido paga de hõbre, ni paga de bestia, ni vuo paz alguna para entrante ni para saliente à causa del anguſtia, porq̃ yo yncité todos los hombres cada qual cõtra su cõpañero.

11 Mas aora no *haré* con el resto de este Pueblo como en aquellos dias passados, dixo Iehoua de los exercitos:

12 Porque la simiente de la paz *quedará*: la vid dará su fruto, y la tierra dara su fruto, y los cielos darán su rocio: y haréque el resto de este Pueblo posſea todo esto.

d Malditos.

13 Y será, que como fuestes [d] maldicion entre las Gentes, ô Casa de Iuda, y Casa de Israel, ansi os saluaré, para que seays [e] bendicion, No temays: mas esfuercense vuestras manos.

e Benditos.

14 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Como pensé hazeros mal, quando vuestros padres me prouocaron à yra, dixo Iehoua de los exercitos, y no me arrepenti,

15 Ansi tornando he pensado de hazer bien à Ierusalem y à la Casa de Iuda eneſtos dias, No temays.

II.

*Eph. 4, 25.

f Cortador de pleytos y plãtador de concordia.

16 ¶ Estas son las cosas que hareys, *Hablad verdad cada qual cõ su proximo; juzgad en vuestras puertas verdad y juyzio [f] de paz:

17 Y ninguno de vosotros pienſe mal en su coraçon contra su proximo; ni ameys juramento falso: porque todas estas cosas son las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.

18 Y fue palabra de Iehoua de los exercitos à mi, diziendo,

19 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayuno [i] del Decimo se tornará à la Casa de Iuda en gozo y en alegria, y † en solennidades festiuas. Amad pues Verdad, y Paz.

g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 52, 6.

h Arr. 7, 3. 5.

i El dia que el Babylonio cercó a Ieruſ. 2. Rey. 25, 1.

† Hebr. en fiestas Lucenas.

20 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Aun vẽdrán pueblos, y moradores de muchas ciudades.

21 Y vendrán los moradores de la vna à la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz de Iehoua, y busquemos à Iehoua de los exercitos. [m] Yo tambien yré.

l Heb. vamos yẽdo.

m S. y el otro respon. derá, yo &c.

22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuertes naciones à buscar à Iehoua de los exercitos en Ierusalem, y à orar à la faz de Iehoua.

n Populósas.

23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, En aquellos dias *acontecerá* que diez varones de todas las lenguas de las Gentes trauarán de la halda del varon Iudio, diziendo, Vamos cõ vosotros, porque hemos oydo, que Dios es con vosotros.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la respuesta à los Iudios que aun estauan en Babylonia prophetiza destruycion a todos los enemigos de su Pueblo que estauan en sus alderrodores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Palestinos de los quales promete que algunos se conuertirán à su pueblo. II. *Predize la venida del Messias describiendola con todas las circunstancias de humildad con que los Euangelistas cuentan que entró en Ierusalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioso será, no con armas (las quales antes destruyra de su pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. su libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que se vengan à Ierusalem, donde les promete doblados bienes de loque tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de sus enemigos.*

o Prophecia dura. graue. arr. 5, 7.

CArga[o] de la palabra de Iehoua contra tierra [p] de Hadrach, y de Damasco su reposo: porque à Iehoua *estan buelos* los ojos de los hombres, y de todos los tribus de Israel.

p De Syria.

2 Y tambien Emath [q] aurá termino en ella: Tyro, y Sydon, aun que muy sabia *sea*.

q Fenecerá.

3 [r] Porque Tyro se edificó fortaleza: amontonó plata como poluo, y oro como lodo de las calles.

r Heb. y Tyro &c.

4 Heaqui que el Señor la empobrecerá, y herirá en la mar su fortaleza, y ella será consumida de fuego.

5 Ascalon verá, y temerá: Gaza tambien, y [s] dolerseha en gran manera. tambien Acharon, porque su esperança será auergonçada: y [t] de Gaza se perderá el Rey, y Ascalon no se habitará.

s Aurá dolor. quexarse ha de grã dolor.

t Gaza dexará de ser reyno.

6 Y habitará en Azoto estrangero, y *yo* talaré la soberuia de los Paleſtinos.

7 Y *yo* quitaré [a] sus sangres de su boca, y sus abominaciones de sus dientes; y quedarán ellos tambien para nuestro Dios, y serán como capitanes en Iudá, y Acharon como [b] el Iebuseo.

8 Y seré [c] *como* real de exercito à mi Casa delque va y del que viene: ni mas passará sobre ellos angustiador: porque aora [d] miré con mis ojos.

9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubila hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey vendrá à ti, Iusto [e] y Saluador, [f] Pobre y caualgádo sobre vn asno, y sobre vn pollino hijo de asna.

10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y los cauallos de Ierusalem; y los arcos de guerra será quebrados: y hablará paz à las Gentes: y su Señorio *será* de mar à mar, y desde [i] el Rio hasta los fines de la tierra.

11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu Concierto, *yo* he sacado tus presos [l] del algibe en que no ay agua.

12 Tornaos [m] à la fortaleza ô presos [n] de esperança: oy tambien os anuncio que os dare doblado.

13 Porque *yo* entesé parami à Iudá *como* arco, [o] Henchi à Ephraim: y despertaré tus hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia: y ponertehé como cuchillo de valiente.

14 Y Iehoua será visto [p] sobre ellos, y su dardo saldrá como relampago: Y el Señor Iehoua tocará trompeta, Y yrá como torbellinos del Austro.

15 Iehoua de los exercitos los amparará, y tragarán, y [q] subjetarloshán à las piedras de la honda: y beueran, y harán bramuras como *tomados* del vino: y henchirsehan como *vn* bacin, o como [r] los lados del altar.

16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios de ellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo: porque serán engrandecidos en su tierra como piedras *preciosas* de corona.

17 Porque quanta es su bondad? y quanta su hermosura? El trigo alegrará à los mancebos, y el vino à las donzellas.

CAPIT. X.

Despues que ha hecho las promessas illustres del Messias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Describe ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.

Demandad à Iehoua lluuia [s] en la sazon tardia, y Iehoua hará relampagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua enel campo á cadauno.

2 Porque las ymagines han hablado vanidad, y los adiuinos [u] han visto mentira, y han hablado sueños vanos, en vano consuelan: por loqual ellos [x] se fueron como ouejas, fueron humillados porque no *tuuieron* pastor.

3 Contra los pastores se há encendido mi enojo, y *yo* visitare [y] los cabrones: porq̃ Iehoua de los exercitos visitará su rebaño, la Casa de Iudá, y tornarloshá como su cauallo de honor en la guerra.

4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] estaca, deel arco de guerra, deel saldrá tambien [b] todo angustiador.

5 Y serán como valiẽtes, que pisan el lodo de las calles, en la batalla: y pelearán, porque Iehoua *será* conellos: y [c] losque caualgan en cauallos seran auergonçados.

6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda, y guardaré la Casa de Ioseph: y [d] tornarloshé, porque tuue piedad deellos: y serán, como si no los ouiera desechado: porq̃ yo *soy* Iehoua su Dios que los oyré.

7 Y será Ephraim como valiente, y alegrarsehá su coraçon como de vino: Sus hijos tambien verán y se alegrarán: su coraçon se gozará en Iehoua.

8 Yo les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los hé redemido: y serán multiplicados, como fueron multiplicados.

9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y en las lexuras se hará mencion de mi: y biuirán con sus hijos, y tornarán.

10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de Egypto, y de la Assyria los congregarè: y traerloshè à la tierra de Galaad y del Libano, ni aun les bastará.

11 Y la tribulacion se passará à la mar, y en la mar herirá à las ondas: y todas las hõduras [e] del rio se secarán: y la soberuia del Assur será derribada, y el sceptro de Egypto [f] se perderá.

12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su nombre caminarán, dize Iehoua.

CAPIT. XI.

Despues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes perfiguieron los pios que del se llegaron. II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à saber, porque auiẽdo los pastoreado en lo passa-

do

a Sus sacrificios sangrientos.

b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ieruſ.

c Defensa y amparo firme.

d Exo. 2,25. y 3,7.

II.

* *Isa.* 62,11. *Matt.* 21,5. *Ioan.* 12, 15.

e Heb. y saluo el.

f O, Mãso.

g Isa. 2,4 &c.

i La mar. ab. 10. 11.

III.

† La figura, Exo. 24. 8. El cũplimiento, Heb. 9,20.

l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miserable.

m A Ieruſalẽ vuestro asylo.

n Que aueys biuido en esperança de libertad.

o Lo mismo q̃ entesé. 2. Rey. 13, 16.

p S. peleando en su fauor.

q Vencerlos han à solas pedradas.

r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.

t Heb. darles ha. mut. de pers.

u Han prophetizado.

x Se perdieron. perecierõ.

y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.

z Claue de edificio. es el nombre del Messias. Isai. 28, 16. Psl 118,22.

a Isa. 22,23.

b Los que harán la guerra àl impio mũdo.

c La fuerça y orgullo mũdano.

d Restituyrloshe.

e De la mar.

f Heb. se apartara. se yrá. s. como en humo.

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. *Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorear los en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio mestimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger.* IIII. *Passa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos describe, y alcabo, su ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y queme fuego tus cedros.

2 Aulla, ò haya, porque el cedro cayó, porq̃ los magnificos son talados. Aullad alcornoques de Basan porque el fuerte monte es derribado.

3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃ su magnificencia es assolada: estruendo de bramido de cachorros de leones, porq̃ la soberuia del Iordan es assolada.

4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta las ouejas [a] de la matança,

5 Las quales matauá [b] sus cõpradores, y [c] no se culpauá: y el q̃ las vẽdia, dezia, Bendito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus pastores tenian deellas piedad.

6 Portanto no tendré piedad mas de los moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃ heaqui q̃ yo entregaré los hombres; cada qual en mano de su compañero, y en mano de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no libraré de sus manos.

7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es asaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃ *yo* me tomé dos cayados, àl vno puse por nõbre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] Ataduras: y [g] apacenté las ouejas.

8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes, y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien el anima deellos me aborreció à mi.

9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que muriere muera, y la q̃ se perdiére se pierda: y las que quedáren, † que cada vna coma la carne de su compañera.

10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃ concerté con todos los [l] pueblos.

11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi conocieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirá à mi, que *era* palabra de Iehoua.

12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciaró mi salario en treynta *pieças de* plata.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesorero. [q] hermoso precio conque mehan apreciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.

14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim* Ataduras, para romper la hermãdad entre Iuda y Israel.

15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] hato de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las perdidas, no buscará la pequeña, no curará la perniquebrada, [u] ni lleuara à cuestas la cãsada: mas comerséhá la carne de la grueſſa, y romperá sus vñas.

17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su ojo derecho. Secandose se secará su braço, y su ojo derecho escureciendose será escurecido.

CAPIT. XII.

PRophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad describe. II. *La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Messias quando les vino.*

CArga [a] [b] de la palabra de Iehoua sobre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽde los cielos, y funda la tierra, y forma el espiritu del hombre dentro del.

2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl derredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el cerco contra Ierusalem.

3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ierusalẽ [g] por piedra pesada à todos los pueblos: todos los q̃ sela cargarẽ, despedaçãdo serán despedaçados: y todas las Gentes de la tierra se juntarán contra ella.

4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ aturdimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃ sube en el. mas sobre la Casa de Iuda abriré mis ojos, y à todo cauallo de los pueblos heriré con ceguera.

5 Y los capitanes de Iuda dirán en su coraçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ierusalem [h] en Iehoua su Dios.

6 En aquel dia pondré los capitanes de Iuda como vn brasero de fuego en leña, y como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ sumirá à diestro y à sinieſtro todos los pueblos alderredor, y Ierusalem será habitada otra vez en su lugar, en Ierusalem.

7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda *como* en el principio, porque la gloria de la Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ [i] no se engrandecerá sobre Iudá.

8 En aquel dia Iehoua defenderá àl morador

a expuestas al matadero Rõ. 8,36. Psal. 44, 22.

b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su inocencia.

c No se atribuyá por ello pecado, antes pẽsauan hazer en ello grã seruicio à Dios, Ioan. 16,2.

II.

d Heb. y tomeme dos &c.

e Ab.v.10. Sig. la cõdicion del Cõcierto de Dios para cõ su pueb.

f Ab.v.14. la cõdicion del Concierto del Pueblo entre si para cõ Dios.

g Con estas cõdiciones tomé la pastoria de este Pueb.

h Heb. haré cortar, o, corté. q.d. maté, o quité del officio. notó la grande solicitud conq̃ guardó su Pueb.

i Por el mal enq̃ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se entristecierõ con mi castigo.

* Iere. 15,2.

† Arr. v. 6, y 1. Mach. 7, y 9.

III.

l Tribus de Isr.

m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.

IIII.

n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.

* Mat. 27,9 o Heb. pesaron. q.d pagaron.

p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27,5. Ot. àl ollero cũplioſe la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre.

q O, hõrroso p. yronia.

r La ligazõ del pueblo entresi en vnidad de fe y amor.

s Habito. Heb. vaso.

t Declaracion de la palabra, loco.

u Heb. no sustentará la parada.

x Vano. idolo, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.

y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que anda armado.

a Isa. 13, 1. arr. 5. 7.

b q̃ leh. hà pronunciado sob.

c Gen. 1, 6.

rador de Ieruſalem: Y el que entre ellos fuere flaco en aquel tiempo, ſerá como Dauid: y la Caſa de Dauid, como [a] angeles, como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de ellos.

9 Y ſera, q̃en aquel dia *yo* procuraré q̃brãtar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ieruſalem.

10 ¶ Y derramaré ſobre la Caſa de Dauid, y ſobre los moradores de Ieruſalẽ Eſpiritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] miraran en mi, à quien [f] traſpaſſarõ: y haran llãto [g] ſobre el como llanto *que ſe haze* ſobre vnigenito, afligiẽdoſe ſobre el como quiẽ ſe aflige ſobre primogenito.

11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieruſalem * como el llanto de Adadremon en el valle de Maggedon.

12 Y la tierra lamentará cada linage de por ſi, el linage de la Caſa de Dauid por ſi, y [h] ſus mugeres por ſi: el linage de la Caſa de Nathan por ſi, y ſus mugeres por ſi:

13 El linage de la Caſa de Leui por ſi, y ſus mugeres por ſi: el linage de Semei por ſi, y ſus mugeres por ſi.

14 Todos los otros linages, [i] los linages por ſi, y ſus mugeres por ſi.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Chriſto.
Phil. 3, 21. cõ figurados al cuerpo de ſu claridad.
c Lo es para ellos.
d Ot. de miſericordias
* Ioã. 19, 17.
e Pondran toda ſu cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Meſs. aquiẽ trataron an ſi. mut. de perſ.
* 2. Chron. 35, 12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por ſus quadrillas.
i Cada linage por ſi.

CAPIT. XIII.

LA abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Igleſia por la fe en Chriſto: anſi miſmo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falſo propheta y lo deſcubriria luego. II. *La perſecucion que en la Igleſia ſe leuãtaria començando de la perſona del miſmo Chriſto, à cauſa de la qual las dos partes de ella de tres pereceria, y los que quedaſſen aun ſerian toda via prouados con cruz para que ſu fe ſea declarada.*

† Ezec. 47.
1 Ot. para expiacion, y para aſperſion.
* Exc. 30, 13

EN aquel tiempo † aurá manadero abierto para la Caſa de Dauid, y para los moradores de Ieruſalem [1] cõtra el peccado; y contra el menſtruo.

2 * Y ſerá en aquel dia, dixo Iehoua de los exercitos, que talaré de la tierra los nombres de las imagines, y nuca mas vendrán en memoria: y tambien hare talar de la tierra [m] los prophetas, y eſpiritu de immundicia.

m S. falſos. anſi en lo ſig.

3 Y ſera, que quãdo alguno mas prophetizáre, dezirlehan ſu padre y ſu madre, que lo engendraró, No biuirás, porque hablaſte mẽtira en el nombre de Iehoua: y ſu padre y ſu madre que lo engendraron, lo alãcearán quando prophetizáre.

4 Y ſerá en aquel tiempo, que todos los prophetas ſe auergonçarán [n] de ſu viſion quãdo prophetizarẽ: ni nunca mas ſe veſtirán de manto velloſo para mentir.

n De ſus prophecias vanas.

5 Y dirá: No ſoy propheta. Labrador ſoy de la tierra: porque *eſto* [o] aprendi del hombre deſde mi juuentud.

6 Y preguntarlehán, Que heridas ſon eſtas *que tienes* en tus manos? Y el reſponderá: [p] Con eſtas fué herido en Caſa de mis amigos.

7 ¶ O cuchillo, deſpiertate ſobre el Paſtor, y ſobre el hombre *que fuere* mi compañero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere àl Paſtor, y derramarſehán las ouejas: y tornaré mi mano ſobre los chiquitos.

8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el Señor, que las dos partes ſeràn taladas en ella, y [q] ſe perderán: y la tercera quedará en ella.

9 Y meteré en el fuego la tercera parte, y fundirloshé como ſe funde la plata: y prouarloshé como ſe prueua el oro: [r] El inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] diré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi Dios.

o Mehã enſeñado. noſe otra coſa
p Anſi fué herido quãdo acometi a ſer propheta. arr. v. 3.
II.
* Matt. 26, 31 Mar. 14, 17.
q Heb. paſſarán.
r Mi Pueblo. como luego decl.
s Heb. dixe

CAPIT. XIIII.

PRedize la ruyna de Ieruſalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de ſalir de ella à todo el mũdo, y la amplificacion glorioſa de la Igleſia Chriſtiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

HEaqui que el dia de Iehoua viene, y tus deſpojos ſerán repartidos en medio de ti.

2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes en batalla contra Ieruſalem: y la ciudad ſerá tomada, y las caſas ſerá ſaqueadas, y las mugeres ſeran forçadas: y la mitad de la ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el reſto del Pueblo no ſera talado de la ciudad.

3 Y ſaldrá Iehoua, y peleará con aquellas Gentes, [x] como peleó el dia de la batalla.

u Las reliquias del &c. la Igleſia Chriſtiana eſcapará de aquella aſſolacion.
x Heb. como el dia de ſu pelear el dia de la batalla.

4 Y affirmarſehan ſus pies en aquel dia ſobre el Monte de las oliuas, que eſta enfrente de Ieruſalem à la parte del Oriente: y el Monte de las oliuas ſe partirá por medio de ſi, hazia el Oriente y hazia el Occidente, vn muy gráde valle: y la mitad del Monte ſe apartara hazia el Norte, y la otra mitad hazia el Mediodia.

5 Y huyreys àl valle de los montes, porque [y] el valle de los montes llegará haſta Haſal. Y huyreys, dé la manera que huyſtes por cauſa del terremoto * en los dias de Oſias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi Dios, y todos ſus Sanctos con el.

y Dicho v. Prec.
* 2. Chr. 35. Amos 1, 1.

6 Y

a Estareys tan attonitos q̃ ni sepays si es de dia o de noche.

6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá luz clara, ni escura.

7 Y será vn dia, [b] elqual *es* conocido de Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acõtecera que àl tiempo de la tarde aurá luz.

b Matt. 24, 36.

8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia, que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la mitad dellas hazia la mar Oriental, y la otra mitad hazia la mar [d] Occidental en verano y en inuierno.

II.

c Arr. 13, 1.

d Heb. postrera.

9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tierra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nõbre vno.

e Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.

10 Y toda la tierra será tornada como llanura desde Gabaá hasta Remmon àl Mediodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y habitarseha en su lugar desde la puerta de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta primera, hasta la puerta de los Rincones: y desde la torre de Hananneel hasta los lagares del Rey.

11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.

f O se habitará confiadamente.

12 Y esta será la plaga conque Iehoua herirá todos los pueblos que pelearon contra Ierusalem: La carne de ellos se derritirá, y estando ellos sobre sus pies se derritirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua se les derritirá en su boca.

13 Y acontecerá en aquel dia que aurá en ellos gran quebrantamiento *de parte de* Iehoua: porque trauará hombre de la mano de su compañero, y [g] será cortada su mano sobre la mano de su compañero.

g Ot. de sua necessidad. como dixo v. prec. se derretirá.

14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ierusalem: Y serán aynntadas las riquezas de todas las Gentes de alderredor, oro, y plata, y ropas de vestir en gráde abũdácia.

h Arri. 12, 2.

15 Y tal como esta será la plaga de los cauallos, de los mulos, de los camellos, y de los asnos, y de todas las bestias que estuuieron [m] en los exercitos.

m En los reales y cãpos contra la Iglesia.

16 Y todos los que quedáren de las Gẽtes que vinieron contra Ierusalem, subirán de año en año à adorar àl Rey Iehoua de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las Cabañas.

17 Y acontecerá q̃, los de las familias de la tierra que no subierẽ à Ierusalem, à adorar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vẽdrá sobre ellos lluuia.

n Heb. no será sob. an si ver. sig.

18 Y si la familia de Egypto no subiere, y no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Iehoua herirá las Gentes que no subieren à celebrar la fiesta de las Cabañas.

19 Esta será *la pena* del peccado de Egypto, y del peccado de todas las Gentes q̃ no subierẽ à celebrar la fiesta de las Cabañas.

20 ¶ En aquel tiẽpo estara *esculpido* sobre las campanillas de los cauallos, [o] Sãctidad á Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua seran como los bacines *que estã* delante del altar.

III.

o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.

p Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24.

21 Y será toda olla en Ierusalẽ y en Iuda Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y todos los que sacrificáren, vendrán, y tomarán de ellas, y cozerán en ellas: y no aurá mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los exercitos en aquel tiempo.

q Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

Dios por su Propheta ça biere à su Pueblo la eleciõ que hizo de el, à la qual no respondia con fiel agradecimiento. II. *Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.*

i Zach. 12, 1.

† Por el ministerio de &c.

ARGA [i] de la palabra de Iehoua contra Israel † por mano de Malachias.

2 *Yo* os amé, dixo Iehoua: [l] mas direys, En que nos amaste? Esau no era hermano de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,

l Heb. y dir

* Rõ. 9, 13.

r Heb. puse

3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes en assolamiento, y su possessiõn para los dragones del desierto?

4 Quãdo dixere [s] Edom, Empobrecido nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo arruynado: ansi dixo Iehoua de los exercidos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y llamar les hán [u] Prouincia de impiedad, y Pueblo cõtra quiẽ Iehoua se ayró para siẽpre.

s El pũeblo de Idumea.

t Heb. las ruynas.

u Heb. termino. ansi ver. sig.

5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea Iehoua engrãdecido sobre la Prouincia de Israel.

6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi honra? Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de los exercitos dixo à vosotros los Sacerdotes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas direys

reys, Enq̃ auemos menospreciado ṭu Nombre?

II. †Pan por todo sacrif. a Morimos de hambre enel Ministerio del Tẽplo. ab. v.10. respõde.

7 ¶ Que offreceys sobre mi altar † pan immũdo. mas direys, En q̃ te auemos ensuziado? En que dezis [a]La mesa de Iehoua es vil.

8 Y quando offreceys el *animal* ciego para sacrificar, no es malo? y quãdo offreceys el coxo o enfermo, no es malo? Presentalo pues à tu principe, [b]auer si le harasplazer, ô si le seras accepto, dixo Iehoua de los exercitos.

b Heb. por vẽturaquerrá enti, o recibirá tu faz.

9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el aurá piedad de nosotros. [c]esto de vuestra mano vino, por ventura ser le eys agradables? dixo Iehoua de los exercitos.

c El peccado dicho.

10 Quien tambien ay de vosotros que cierre las puertas, o alumbre mi altar debalde? Yo no recibo cõtẽtamiento en vosotros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de vuestra mano me será agradable [d] el Presente.

d Leu.2,1.

11 Porque desde donde el Sol nace hasta donde se pone mi Nombre es grande entre las Gentes: y en todo lugar se offrece à mi Nombre [e] perfume y Presente limpio: porque grande es mi Nombre entre las Gentes, dize Iehoua de los exercitos:

e Anthith. alo del v.7. pan. imm.

12 Y vosotros lo [f]amẽguays quando dezis, [g]Immũda es la mesa de Iehoua: y quando hablan, Vil es su alimento.

f O, contamina ys.
g Arr.v.7.

13 Y dezis, [h] O que trabajo? y desechasteslo, dixo Iehoua de los exercitos. Y truxistes hurtado, o coxo, o enfermo, y offreciste offrẽda. ser meha accepto de vuestra mano, dixo Iehoua?

h Heb, Hea qui trab. q. d. es cosa intolerable.

14 Maldito [i] el engañoso, que tiene macho en su rebaño, y promete y sacrifica corrompido à Iehoua: porque yo *soy* Grã Rey, dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nombre *es* espantoso entre las Gentes.

i El hypocrita.

CAPIT. II.

Prosigue contra los impios Sacerdotes ẏ abiriendoles la fundacion del Sacerdocio sobre sus promessas y las condiciones y officios dcel. II. *Contra los soberuios.* III. *Contra los abusos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

AOra pues ó Sacerdotes, à vosotros *es* este mandamiento.

2 * Sino oyerdes, y sino [g] acordardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Iehoua de los exercitos, embiaré maldicion sobre vosotros; y maldiré vuestras bendiciones: y aun las he maldicho, por que [g]no poneys en *vuestro* coraçon.

* Le.26,14. Deu. 28,15.
g Heb. pnsierdes sobrecoraçõ.
h No mirays en tanto

3 He aqui que yo os corrompo la semẽtera, y esparziré el estiercol sobre vuestras hazes, el estiercol de vuestras solenidades, y [m]el os traerá à si.

I Tornaros heys viles como el mismo estiercol.
m Heb para que fuese mi C.

4 Y sabreys que *yo* os embié este mandamiento [m] haziendo mi Concierto † con Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

† Con el estado sacerdotal, cuyos officios descriue.

5 Mi Concierto fue conel de vida y de paz, las quales cosas yo le di por el temor: por que me temió, y delante de mi Nombre [n] estuuo humillado.

n Heb. fue quebrantado.

6 La Ley de Verdad estuuo en su boca, y iniquidad nũca fue hallada en sus labios: en paz y en justicia anduuo conmigo, y dela iniquidad hizo apartar à muchos.

7 Porque los labios del Sacerdote guardaran la Sabiduria, y de su boca buscarán la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los exercitos.

p Ministro.

8 Mas vosotros hos aueys apartado del camino, aueys hecho trompeçar à muchos en la Ley: aueys corrompido el Concierto de Leui, dixo Iehoua de los exercitos.

9 Y yo tambien os torné viles y baxos à todo el Pueblo, como vosotros no guardastes mis caminos, y en la Ley [q] teneys accepcion de personas.

q Heb. rece bis fazes.

II. *Eph 4, 6.

10 ¶ * No tenemos todos vn *mismo* Padre? No nos crió vn *mismo* Dios? Porque menospreciaremos cada vno à su hermano quebrantando el Concierto [r] de nuestros padres?

r De Dios con nuestros p

III.

11 ¶ [s] Preuaricó Iudá, y en Israel y en Ierusalem ha sido cometida abominacion, porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de Iehoua amando y casandose conhija de dios estraño.

s O, rebelló.
t El Sãctuario de &c.

12 Iehoua [u] talará delas tiendas de Iacob àl hombre que hiziere esto, [x] al que vela, y àl que responde, y alque offrece Presente à Iehoua de los exercitos.

u Excomulgará de su Pueblo.
x Sea propheta, o Sacerdote, o sacrificãte.

13 Y esta otra vez * hareys cubrir el altar de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de clamor: porque *yo* no miraré mas à Presente, para tomar *offrenda* voluntaria de vuestra mano.

*Amos 5,21.
y Tu muger legitima.

14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha contestado entre ti y la muger de tu mocedad, cõtra la qual tu has sido desleal, siendo ella tu compañera, y [y] la muger de tu Concierto.

z Es lo que Christo dize Matt.19, 4.

15 [z] No hizo el vno [a] auiẽdo enel abundancia de Espiritu? Y porq̃ vno? [b] Procurando simiente de Dios. Guardaos pues en vuestros espiritus, y contra la muger de vuestra mocedad no seays desleales.

a Pudiendo hazer muchas mugeres para vno.
b Para que de tal matrimonio naciessen hijos de Dios.

16 Elque *la* aborrecicre, embiela, dixo Iehoua Dios de Israel, y [c] cubra la iniquidad con su

c Dele carta de repudio conforme àla Ley.

consu vestido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vuestros espiritus, y no seays desleales.

17 ¶[a] Aueys hecho cansar à Iehoua con vuestras palabras. Y direys, En que lo auemos cansado? Quando dezis† Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los tales toma contentamiento: deotramanera [b] dondè està el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

PRophetiza la venida del Baptista precursor del Messias, y la del Messias luego tras el, y su officio que sera dar el Nueuo Testamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. *Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos.* III. *Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.*

HE aqui *que yo embio [c] mi Mẽsagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vendrá à su Templo el Señor aquien vosotros buscays; y [d] el Angel del Concierto à quien vosotros desseays: Heaqui que viene, dixo Iehoua delos exercitos.

2 Y quiẽ podrá sufrir el tiempo de su venida? o quien podrá estar quãdo el se mostrará: Porque el *sera* como fuego purgãte, y como xabon de lauadores.

3 Y assentarseha para affinar y limpiar la plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affinarlos ha como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehoua [f] Presente con justicia.

4 Y será suaue à Iehoua el Presente de Iuda y de Ierusalem como en los dias [g] passados, y como en los años antiguos.

5 Y llegar me hé à vosotros à juyzio, y [h] seré testigo apressurado contra los [i] hechizeros, y adulteros; y cõtra los que jurá mentira, y los q̃ † detienen el salario del jornalero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl estrangero no teniẽdo temor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.

6 Porque yo *soy* Iehoua [l] no me he mudado: y vosotros hijos de Iacob no aueys sido consumidos.

7 ¶Desde los dias de vuestros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardastes: *Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à vosotros, dixo Iehoua de los exercitos. Y direys, En que hemos de tornar?

8 Robará el hombre à Dios? Porque vosotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.

9 Malditos soys de maldicion, que vosotros me aueys robado; [m] Toda la nacion.

10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Casa: y prouadme aora en esto, dixo Iehoua delos exercitos, *y vereys* si yo no os abriré las ventanas delos cielos, y vaziaré sobre vosotros [n] bendiciõ, [o] hasta que no os quepa.

11 Y amenazaré por vosotros [p] al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierra: ni la vid en el cãpo os [q] abortirá, dixo Iehoua delos exercitos.

12 Y todas las Gentes os dirán bienauenturados: porque sereys tierra desseable, dixo Iehoua de los exercitos.

13 ¶*Vuestras palabras han preualecido contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?

14 Aueys dicho, Por demas es seruir à Dios: y [r] q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s] su ley, y que andemos [t] tristes delante de Iehoua de los exercitos?

15 Dezimos pues aora, que bienauenturados los soberuios, y aun, Que los que hazen impiedad son los [u] prosperados: ymas. Los que tentaron à Dios, escaparon.

16 [x] Entonces los que temen à Iehoua, hablaron cada vno à su compañero: Y Iehoua escucho, y oyó: y fue escripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que [y] piensan en su Nombre.

17 Y serán mios, dixo Iehoua delos exercitos, enel dia que yo tengo [z] de hazer thesoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à su hijo que le sirue.

18 [a] Conuertios pues, y hazed differencia entre el justo y el malo: entre el que sirue à Dios, y el que no le siruió.

CAPIT. IIII.

PRophetiza qual auia de ser el Messias enel mundo para los malos. II. *Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia.* III. *Remitte los a la obseruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Messias por estar su venida ya tancerca.* IIII. *Buelue a prometer la venida del Baptista en espiritu y potencia de Elias para que preparasse los animos con paz y concordia a recebir al Messias. Continuasse singularmente con la fin deeste cap. luego la historia del Euangelio segun S. Lucas.*

PORque he aqui que viene el dia ardiente como *vn* horno, y todos los soberuios, y todos los que hazẽ maldad, serán estopa: y aquel dia que vendrá, los abrasará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.

2 ¶*Mas à vosotros los que temeys mi

a Aueys sido molestos à &c. Isa.7,13.
† Ab. 3,13, &c.
b Que es de la diuina justicia, que vemos que los malos son prosperados, y los pios affligidos?
*Ps.131,17. Mat.11,10. Mar.1,5. Luc.1,17. y 7,27.
c Ot. mi embaxada.
d El Embaxador, o Ministro del Nueuo Testam. Christo.
e Repurgará el culto diuino, reduziendolo a las fuẽtes de la diuina palabra, como a crisol.
f Sacrificio.
g Heb. del siglo.
h Contestaré próptamẽte contra &c.
i O, encantadores. El culto de demonios siẽpre esta cõjunto cõ estas impiedades.
II.
† O, calunian. poné a pleyto.
l S. de mi Concierto cõ vuestros padres; por lo qual vosotros aunq̃ lo aueys bien merecido, no aueys &c.
*Zach.1,3.
m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los sacerdotes, que era causa q̃ ellos se quexassen arr.1,7.12,13.
n Abundancia de buenos temporales.
o Heb. hasta que no aya sitio.
III.
p El gusano que destruya los frutos de la tierra.
q Perderá su fruto antes de la sazon.
*Iob.21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. su guarda,
t Heb. en escuro. es lo que esta Mich.6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã ansi, los pios se confortan los vnos à los otros confe. &c. y Estudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro sus riquezas.
a Contra la impiedad del v.15 He, y conuertios heys, y hareys diff.
*Luc.1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys como bezerros de ceuadero.

a Sanidad o medicina.

3 Y hollareys à los malos, los quales serán ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Iehoua de los exercitos.

b Enq̃ yo obraré vuestra entera libertad.

4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi siervo, àl qual encargué en Horeb ordenãças y derechos sobre todo Israel.

III. * *Exo.* 20, 3.

5 ¶ * Heaqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.

IIII. * *Mat.* 17, 14. *Marc.* 9, 11. *Luc.* 1, 16.

6 [d] El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

d Obrará verdadera paz en el mundo. Luc. 2, 14.

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.

DESPVES q̃ Alexãdro el Macedonio hijo de Philippo, auiẽdo salido de la tierra de [c] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en su lugar, auiendo primero reynado en Grecia:

c Grecia.

2 Aconteció que el mismo despues de auer vẽcido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:

3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.

4 El juntó vn gran poder.

5 Y reynó sobre las tierras, gẽtes, y reynos: y las hizo tributarias à si.

6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:

7 Llamó los mas nobles de sus siervos, q̃ juntamente, se auiã criado con el desde su mocedad: y estando aun biuo repartió entre ellos su reyno.

8 Assi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,

9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.

10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.

11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciẽto y treynta y siete del reyno de los Griegos.

e Dan. 1. el vil.

12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cõcierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.

f Aliança, o liga contra la prohibicion de Dios.

13 Esta razon les pareció buena.

14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.

15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.

g Ioseppho en las Antig. lib. 12. cap. 6.

16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jũtaronse con las Gentes, y [h] vendieronse à hazer lo malo.

h Entregaronse à la idolatria.

17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos

18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cauallos, y con grande flota.

19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.

20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.

21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciẽto y quarenta y tres,

22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,

23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la

de la lumbre con todos sus vasos, y la mesa de la proposicion, y las taças, y las copas, y los morteros de oro, y el velo, y las coronas con todo el ornamento de oro q̃ estaua delãte del Tẽplo: [y todo lo hizo pedaços]

24 Y tomó la plata, y el oro, y los vasos preciosos, y los thesoros que halló guardados. y quando lo vuo tomado todo, boluiose à su tierra:

25 Y hizo mortandad de hombres, y habló con gran soberuia.

26 Por loqual fué hecho grande llanto en Israel, y en todos sus lugares.

27 Los principes y los Ancianos gimieron, y los mancebos y las virgines se debilitaron, y la hermosura de las mugeres fué mudada.

28 Todo esposo endechó, y las q̃ estauan sentadas en talamo tomaron luto.

29 Y la tierra fué cõmouida por causa de sus moradores, y toda la Casa de Iacob se vistió de confusion.

30 Dos años despues el Rey embió à las ciudades de Iuda vn mayordomo de tributos, elqual vino à Ierusalem con grã cõpañia:

31 Y habló à los ciudadanos con blãdas palabras engañosamente, los quales le creyeron.

32 Y el acometió de repente la ciudad, y hirióla de grã destruycion, y destruyó mucha parte del pueblo de Israel.

33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y derribó sus casas y sus muros en derredor.

34 Y lleuaron captiuas las mugeres con los hijos, y tomaron las bestias.

35 Y edificaró la ciudad de Dauid de grã de y fuerte muro, y de torres fuertes: y tomaronla en lugar de fortaleza.

36 Y pusieró en ella gente peccadora, y malos hombres: los quales se fortificaron en ella.

37 Y pusieron en ella armas y vituallas: y los despojos que auian juntado de Ierusalem, metieron dentro: y estauan alli para gran ruyna.

a O aduersario. 38 Y esto fué por vna emboscada para el Sanctuario, y por vn mal [a] diablo à Israel.

39 Porque derramaron la sangre innocente àl derredor del Sãctuario, àlqual cõtaminaron.

40 Y à causa deellos los ciudadanos de Ierusalem se huyeron, y fué hecha habitacion de estraños, y fué enagenada de sus naturales, y sus hijos la desampararon.

41 Su Sanctuario fué assolado como vn desierto, y sus solẽnidades se conuertieró en luto, sus sabados en opprobrio, y sus hõrras en nada.

42 Cõforme à su gloria de antes fué multiplicada su verguẽça, y su excellencia fué tornada en lloro.

b Iosepho en las Ant. l. 12. c 6, y 7. 43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo su reyno, que todo el pueblo fuesse vnido, y que cada vno dexasse sus Leyes.

44 Y todas las naciones cõsintieron cõforme àl edicto del rey Antiocho.

45 Y muchos de los de Israel consintieró à su religion, y sacrificaron à los idolos, y profanaron el Sabbado.

46 Y el rey Antiocho embió letras por mensageros a Ierusalem y à todas las ciudades de Iuda que guardassen las leyes estrañas de la tierra.

c Sacrif. pacificos. Ot. derramadu ras. libamina. 47 Y que prohibiessen los holocaustos y sacrificios, y hazer [c] aplacaciones en el Tẽplo de Dios. (dias solẽnes.

48 Y q̃ profanassen los Sabbados, y los

49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctuario, y el sancto pueblo de Israel.

50 Y mandó q̃ edificassen altares, y templos, y capillas de idolos, y q̃ sacrificassen carnes de puercos, y animales comunes.

51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar, y que sus animas se ensuziassen en todas inmũdicias, y abominaciones: de tal manera q̃ oluidada la Ley mudassen todas las justificaciones de Dios.

52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme àl edicto del rey Antiocho, muriesse por ello.

53 Cõforme à todas estas palabras, escriuió à todo su reyno: y constituyó Principes en todo el pueblo para forcar à hazerlo ansi.

54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sacrificassen en cada ciudad.

55 Y muchos del Pueblo se allegaron à ellos, es saber, todos los q̃ auian dexado la Ley del Señor, y auiã hecho maleficios sobre la tierra.

56 Y amontáron al pueblo de Israel por las cauernas, y por muchas partes occultas donde se acogian huyendo.

d Dan. Matth. 24. 57 Y à los quinze dias del mes de Casleu en el año ciento y quarenta y cinco, el rey Antiocho [d] edificó el abominable idolo de assolacion sobre el altar de Dios, y edificaró altares por todas las ciudades de Iuda alderredor.

58 Y delante de las puertas de las casas, y por las plaças encediã encensos, y sacrificauan.

59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados, eran despedaçados, y quemados à fuego.

60 Y àqualquiera q̃ hallauan el libro del Cõcierto del Señor, y à qualquiera q̃ consentia

sentia à su Ley, le hazian morir por su violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De esta manera era tratado de ellos el pueblo de Israel, que se hallaua de mes en mes por las ciudades.
a Ot. sobre el ara q̃ esta ua encima del altar.
62 A los veynte y cinco dias del mes sacrificauan [a] sobre el altar que estaua delante del altar.
63 Y las mugeres que se hallauã auer circuncidado à sus hijos, eran muertas cõforme àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiscauan sus casas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.
65 Cõtodo esto muchos de los hijos de Israel se esforçaron y se afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y escogieron por mejor morir, que contaminarse en viandas inmũdas, y profanar el sancto Concierto, y por ello fueron muertos.
b Calamidad.
67 Y fué grande [b] yra en Israel en grã ma (nera.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de su ley la qual via profanar, se leuanta con sus hijos, y se opone à la violẽcia: y àl tiẽpo de su muerte en carga à sus hijos que prosigã animosamente la empresa.

c Ioscpho Ant. l. 12, c 7
EN aquellos dias [c] leuantóse Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeõ Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ierusalem, y assentó en el monte de Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por sobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thassi:
4 Iudas por sobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por sobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ierusalem,
d S. Mathathias.
7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la destruycion de la sancta ciudad, y para estar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduersarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.
9 Los vasos de gloria son lleuados captiuos: sus hijos sõ muertos por las calles, y sus mancebos han caydo cõ el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado su reyno, ò que no aya gozado de sus despojos?
11 Todo su atauio es quitado: y la q̃ era libre, es hecha sierua.
12 Heaqui, que nuestros sanctuarios, y nuestra hermosura, y nuestra hõrra es assolada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de seruir mas la vida?
14 Y cõ esto Mathathias rompió sus vestidos, y sus hijos cõ el: y vestidos desaccos lloraron en gran manera.
15 Y los que auian sido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para constreñir à sacrificar, y encender enciẽsos delante de los idolos, y apartarse de la ley de Dios à los que auiã huydo en la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Israel se juntaron cõ ellos: mas Mathathias y sus hijos estuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã sido embiados del rey Antiocho respondieron, y dixeró à Mathathias, Tu eres principe y clarissimo, y grande en esta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mãdamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ierusalem: y tu y tu familia sereys contados por amigos del rey, y seras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias respondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que estan à la sujecion del rey, le obedezcan, apartãdo se cada vno del culto de la ley de sus padres, y reciban sus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nuestros padres.
21 Mejor Dios nos sea fauorable que dexemos su ley, y sus ordenanças.
22 Nosotros no escucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nuestra ley, ni à diestra ni à siniestra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir estas palabras, allegóse vn Iudio delãte de todos para sacrificar à los idolos sobre vn altar que estaua puesto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y sus entrañas se alteraron, y su furor se encendió con el zelo de la Ley: y saltando sobre el lo mató sobre el altar.
25 En la misma hora mató àl mayordomo del rey que constreñia los hombres à sacrificar: y derribò el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.
* Nũ. 25, 7. Psa. 106, 30, Eccli. 45, 28
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienẽ zelo de

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliãça, ſalgan en pos de mi.
28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que ſeguian la juſticia y el derecho, decindieron en el deſierto,
30 Y moraron allà con ſus hijos, y cõ ſus mugeres, y con ſus ganados: porquanto ſe multiplicauan ſobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hõbres auian violado el mandamiẽto del rey, y ſe auian retirado à los lugares ſecretos del deſierto, y que muchos ſe auian ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baſte haſta ora: ſalid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.
34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõdieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nueſtra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos ſean teſtigos, de como nos matays injuſtamente.
38 Anſi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y ſus hijos, y ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hombres.
39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nueſtros hermanos, q̃ no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra religion, cõtra las Gentes, preſto nos deſtruyrán de ſobre la tierra.
41 Y conſultaron entreſi aquel dia, diziẽdo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nueſtros hermanos en las cauernas.
42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compañia de los Aſideos hombres los mas valiẽtes en fuerças de todo Iſrael, y que todos ſeguian la Ley de voluntad.
43 Y todos losq̃ huyan de aquellos males, ſe juntaron con ellos, y ſe hizieron vna fuerça.
44 Y anſi juntaron exercito, y con ſu yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres iniquos con ſu enojo: de los quales otros ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar.
45 Y Matathias y ſus amigos yuan por los alderredores, y deſtruyran los altares.
46 Y los niños que hallauan en los terminos de Iſrael por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.
47 Y perſiguieron à los hijos de ſoberuia, y la obra ſe proſperaua en ſus manos.
48 Y eſcaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronſe los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à ſus hijos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion, y la yra del enojo.
50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõcierto de nueſtros padres.
51 Acordaos de las obras de nueſtros padres, que hizieron en ſu edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.
52 *Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iuſticia?
53 *Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor de Egypto.
54 *Phinees nueſtro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno.
55 *Ioſue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Iſrael.
56 *Caleb teſtificando fielmente en la Igleſia alcançó la herencia de la tierra.
57 *Dauid con ſu miſericordia vuo por herencia la ſilla del reyno para ſiempre.
58 *Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo.
59 *Ananias, Azarias y Miſael creyendo fueron libres de la llama.
60 *Daniel cõ ſu integridad fue eſcapado de la boca de los leones.
61 Y anſi conſiderad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos eſperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque ſu gloria es eſtiercol y guſanos.
63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe hallará, porque el ſera tornado en ſu tierra, y ſu penſamiento perecerá.
64 Eſforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmẽte por la defenſa de la Ley: porq̃ por ella ſereys glorioſos.

a G. nueſtras juſtificaciones.

b La ſecta de los Eſſeos, Ioſepho.

c Losque de los ludios ſe auiã paſſado à los ritos gentilicos.

d Ioſeph. Ant. l. 12. c. 8.

e Por la Religion.

*Gen. 22, 9.

*Gen. 42, 40.

*Nũ. 25, 13. Eccliẽ 45, 28.

*Ioſ. 1, 2.

*Nũ. 14, 6. Ioſ. 14, 13.

*2. Sã. 2, 4.

*2 Reyes 2, 10.

*Dan. 3, 10.

*Dã. 6, 10.

65 Heaqui,que yo entiendo que vueſtro hermano Simon es hombre de cõſejo, à el oyreys ſiempre,y el os ſerá padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuerças deſde ſu mocedad,el os ſera capitan de la guerra,y el gouernará la guerra del pueblo.
67 Y atraereys à voſotros à todos los q̃ guardan la Ley, y vengareys la injuria de vueſtro pueblo.
68 Dad ſu pago à las Gentes, y mirad àl mandamiento de la Ley.
69 Deſpues de eſto les dió ſu bendició; y fue pueſto con ſus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta y ſeys; y fue enterrado de ſus hijos en los ſepulchros de ſus padres en Modin. y todo Iſrael lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitã de Antiocho &c

Y Leuantoſe en ſu lugar ſu hijo Iudas. por ſobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos ſus hermanos, y todos los que, ſe auian juntado con ſu padre, y hazian la guerra por Iſrael con alegria.
3 Eſte augmentò la gloria de ſu pueblo, y veſtido de arnes como vn gigante,y ceñido de ſus armas de guerra,entraua en las batallas, y amparaua los reales con ſu cuchillo.
4 Fue ſemejante àl leon en ſus obras, y como el cachorro del leõ que brama en la caça.
5 El perſiguió los iniquos buſcandolos, y q̃mó en llamas los q̃ turbauan ſu pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por ſu temor,y todos los que obrauan iniquidad,fueró perturbados: y la ſalud fue proſperada en ſu mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Iacob con ſus hechos: y ſu memoria ſera en bendicion para ſiempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echaua de ellas los impios, y apartó de Iſrael la yra.
9 Y fue nombrado haſta los fines de la tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gentes,y vn grãde y fuerte exercito de Samaria para hazer guerra à Iſrael,
11 Y entendiendolo Iudas, ſalióle àl encuentro,y rompiólo y matólo à el: y cayeron muchos heridos,y otros huyeron.
12 Y el tomó ſus deſpojos, y anſi miſmo tomó la eſpada de Apolonio Iudas, con la qual peleó todos los dias deſpues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria, como oyó que Iudas auia juntado compañia y congregacion de fieles con ſigo, y q̃ ſalian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y hazerme illuſtre en el reyno tomãdo en guerra à Iudas,y à los que eſtan con el, que há menoſpreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinoſe de ſubir,y ſubió con el vn grãde exercito de impios para ayudarle,y para tomar vẽgança de los hijos de Iſrael.
16 Y llegando haſta la ſubida de Bethoron, Iudas le ſalió àl encuentro con poca gente.
17 Los quales viendo el exercito que venia contra ellos,dixeró à Iudas, Como podremos noſotros tampocos pelear contra tan grande multitud y tan fuerte,y mas eſtãdo como eſtamos cãſados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil coſa es de encerrar muchos en la mano de pocos,y para con el Dios del cielo no ay diferencia de muchos ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõſiſte en la multitud del exercito, mas del cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à noſotros con multitud rebelle y ſoberuia,para echarnos à perder à noſotros,y à nueſtras mugeres,y à nueſtros hijos,y para deſpojarnos:
21 Mas noſotros pelearemos por nueſtras vidas,y por nueſtras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nueſtra preſencia. Portanto voſotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir eſto, ſaltó de repente ſobre ellos,y Seron fue deshecho, y todo ſu exercito delante del:
24 Y ſiguiolo deſde la decendida de Bethoron haſta la campaña: y cayeró de ellos haſta ochocientos hombres, y los demas huyeron à la tierra de los Philiſteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredores cobraron temor y miedo de Iudas y de ſus hermanos.
26 Y llegó ſu fama haſta el rey, porque todas las gentes contauan de las batallas de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó eſto,enojoſe de àniмo, y embió à jũtar vn exercito de todo ſu reyno, cãpo en gran de manera fuerte.
28 Y abrió ſu caſa de moneda,y dió paga àl exercito por vn año,y mãdoles q̃ eſtuuieſſen preſtos para quando fueſſen meneſter.

29 Y

a Ioſepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celeſyria y Phenicia.
1.Mac.2,5.

29 Y viendo que el dinero de ſus theſoros faltaua, y que los tributos de la region eran pequeños à cauſa de la rebuelta, y de la deſtruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,

30 Temió que no tẽdria aſſaz para la ſegunda vez, para los gaſtos, y los dones, como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, ſobre pujando à los reyes que fueron antes del.

31 Eſtando pues muy congoxoſo en ſu animo, penſo en yr en Perſia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grãde copia de moneda.

32 Y dexó à Lyſias hombre noble, y del linage real ſobre los negocios del reyno deſde el rio Euphrates haſta los terminos de Egypto.

33 Al qual tambien dió cargo de ſu hijo Antiocho, haſta que el boluieſſe.

34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las coſas que el queria que hizieſſe, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ieruſalem.

35 Y que embiaſſe contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Iſrael, y lo que auia quedado de Ieruſalem, y para quitar del todo la memoria del lugar.

36 Y para que puſieſſe por moradores en todos ſus terminos hijos de eſtrangeros, y les repartieſſe ſu tierra por ſuerte.

37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y ſalió de Antiochia ſu ciudad real en el año ciento y quarenta y ſiete, y paſſado el rio Euphrates, paſſaua por las prouincias ſuperiores.

38 Y Lyſias eſcogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes, y à Nicanor, y à Gorgias, hõbres poderoſos, y de los amigos del rey:

39 Y embiolos con quarenta mil hombres, y ſiete mil cauallos, para que vinieſſen à la tierra de Iuda, y la deſtruyeſſen, cõforme àl mandamiento del rey.

40 Y partieron con todo ſu poder, y vinieron, y aſſentaron el campo junto à Emaus en tierra llana.

41 Y los mercaderes de la prouincia, oyda la fama, tomarõ moneda, y grande quãtidad de oro, y criados, y vinieronſe àl cãpo para tomar por ſieruos à los hijos de Iſrael, y juntaronſe con el exercito de Syria, y con la gente de tierra eſtraña.

42 Y viendo Iudas y ſus hermanos, que los males ſe augmentauan, y que el exercito ſe acercaua de ſus terminos: y ſabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fueſſe pueſto à muerte, y en total deſtruycion:

43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nueſtro pueblo, y peleemos por nueſtro pueblo y por nueſtra religion.

44 Y juntoſſe la multitud para eſtar preſta à la batalla, y para orar, y pedir miſericordia y miſeraciones.

45 Y Ieruſalem no ſe habitaua, antes eſtaua comovn deſierto. Ninguno de ſus hijos entraua ni ſalia, y el Sanctuario era hollado, y hijos de eſtrangeros eſtauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes; y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.

46 Y juntaronſe, y vinierõ à Maſpha delante de Ieruſalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maſpha.

47 Y ayunaron en aquel dia, y viſtieronſe de cilicios, y puſieron ceniza ſobre ſu cabeça, y rompieron ſus veſtidos.

48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian, para pintar en en ellos las imagines de ſus idolos.

49 Y truxeron las veſtiduras Sacerdotales, y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos, y cumplieron ſus dias.

50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à eſtos, ó donde los embiaremos?

51 Tus ſanctuarios eſtan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes ſon bueltos en lloro y en vileza.

52 Heaqui, las Gentes que ſe han juntado contra noſotros para deſtruyrnos, tu ſabes lo que pienſan contra noſotros.

53 Como podremos noſotros parar delante de ellos, ſi tu ó Dios, no nos ayudas?

54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.

55 Y deſpues Iudas conſtituyó capitanes del pueblo, tribunos, y centuriones, y capitanes de cincuenta, y de diez.

56 Y dixo à los que eſtauan occupados en edificar caſas, ó en plantar viñas, y à los que ſe auian deſpoſado, y à los que tuuieſſen miedo, que cada vno ſe boluieſſe à ſu caſa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.

57 Y mouieron el campo, y aſſentaronlo à Emaus àl Mediodia. Iue.7,3.

58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y ſed valientes, y eſtad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra eſtas Gentes que ſe han juntado contra noſotros, para deſtruyrnos à noſotros y à nueſtra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la guerra, que no que veamos los males de nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias y a Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria deesta restauracion.

YTomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios, y herirlos de subito: y eran los capitanes de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y los valientes por herir la potencia de los exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios de noche, y no hallando à nadie, buscaua los por los montes diziendo, Estos huyen de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el cápo có tres mil hóbres tan solamẽte, que ni teniá armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de las Gẽtes, valiẽte, y armado, y rodeado de su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan con el, No ayays temor de la multitud de estos, ni temays su impetu.
9 *Acordaos de como nuestros padres
*Exo.14.9. fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito;
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cócierto de nuestros padres, y q̃brátará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gẽtes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cãce:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del alcance:
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros:
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de nosotros en el monte: mas estad firmes cõtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto, heaqui, que vna parte fue vista que miraua desde el monte.
20 Laqual vido como los suyos erá buelltos en huyda, y los reales encẽdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grãde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hymnos, y bẽdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo loque auia acontecido.
27 Loqual oyẽdo el, fue cófuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como el quisiera, y como el rey le auia mãdado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierõ en Idumea, y assentarõ el campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro có diez mil hóbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, *que *1.Sam.17, 10.
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste *1.Sam.14, 13.
el impetu del poderoso, * y entregaste el campo de los estrágeros en la mano de Ionathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de tu pueblo Israel: y sean cófusos en su potẽcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ có su quebrantamiẽto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te aman, paraq̃ todos losq̃ conocé tu nõbre, te alabẽ con cantares.
34 Entõces dieró la batalla, y cayeró del exercito de Lysias cico mil hóbres, y los otros fueró desbaratados delante de ellos.

35 Y

35 Y viédo Lyſias la huyda de los ſuyos, y el animo de los Iudios, y que eſtauã preſtos para biuir ò morir varonilmente, fueſſe en Antiochia à hazer gente eſtrágera para rehazer el exercito, y tornar ſobre Iudea.
36 Entóces Iudas y ſus hermanos dixerõ, Heaqui q̃ nueſtros enemigos ſon quebrantados: ſubamos pues aora à limpiar, y à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito, ſubieron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el altar profanado, y las puertas quemadas, y matas nacidas en los patios como en bosq̃ ò en los mótes, y las camaras de los miniſtros derribadas.
39 Y rompieró ſus veſtidos, y lamẽtaron con grande llanto, y puſieró ceniza ſobre ſu cabeça.
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſtros, y tocaró las trompetas de ſeñal, y clamaron àl cielo.
41 Entóces Iudas cóſtituyó hõbres, q̃ peleaſſen contra los que eſtauan en la fortaleza, entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida, y que tenian ſu afficion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiaró los Sanctuarios, y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar immundo.
44 Y penſaró à cerca del altar de los holocauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ harian del.
45 Y cayeró en vn buen cõſejo de deſtruyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no ſe les tornaſſe en opprobrio, q̃ las Gẽtes lo auian cõtaminado: y anſi lo derribaron.
46 Y puſieró las piedras en el móte del Templo, en lugar cõuenible, haſtaque vinieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta acerca de ellas.
47 Y tomaró piedras enteras, cõforme à la Ley, y edificaró vn nueuo altar como el que eſtaua primero.
48 Y edificaró los Sanctuarios, y loque eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y conſagraró el Templo y los patios.
49 Y hizieró vaſos ſanctos nueuos, y metieró dentro del Templo el candelero, y el altar de los perfumes, y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar, y encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre el cãdelero, y alumbrauã el Templo.
51 Y puſieró panes ſobre la meſa, y colgaró los velos, y acabaró todas las obras q̃ auiã hecho.
52 Y à los veynte y cíco dias del mes Noueno, q̃ es el mes de Caſleu, del año ciẽtoy quarẽta y ocho, leuantaróſe de mañana,
53 Y ofrecieró ſacrificio ſegũ la Ley ſobre el altar nueuo de los holocauſtos, que auiã hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el miſmo fue renouado con cãtares y con vihuelas, y organos, y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus hazes, y adoraron, y bẽdixeron hazia el cielo àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar por ocho dias, y ofrecieró holocauſtos cõ alegria, y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con coronas de oro y eſcudetes, y dedicaró las portadas, y las camaras de los miniſtros, y puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo, y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, y toda la congregació de Iſrael, q̃ ſe celebraſſe con alegria y gozo el dia de la dedicacion del altar en ſus tiẽpos de año en año por ocho dias, deſde los veynte y cinco dias dias del mes de Caſleu. *Ioã.10,21
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron el monte de Sion con fuertes muros y torres alderredor, porque no vinieſſen las Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe: y fortificólo para guarda tambiẽ de Bethſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna ~~fuer~~ fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo afligẽ à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los alderredores oyeron como el altar y el Sãctuario era edificado como primero, y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de Iacob que eſtaua entre ellos, y començaró à matar, y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los hijos de Eſau en Idumea, y contra los que eſtauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã puẽſto cerco ſobre los Iſraelitas: à los quales Iudas hirió de grande plaga, y los puſo à ſaco. [a] Nũ.34,4. Acrabim.
4 Acordôſe tambiẽ de la maldad de los hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo y trompeçadero aſſechándolo enel camino.
5 Y encerrôlos en ſus fortalezas, y acercándoſe à ellos los anathematizò, y puſo ſus torres à fuego contodo loq̃ eſtaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammó, donde hallò fuerte exercito, y mucha multitud de pueblo, cuyo capitan era Timotheo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas, y fueron deshechos delante del, y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus aldeas, y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en sus terminos, para destruyrlos; y ellos huyeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus hermanos, diziendo, Las Gentes de los alderredores se han jũtado contra nosotros para destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir, y tomar la fortaleza, à la qual nos auemos recogido, y Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus manos: porq̃ muchos de los nuestros son ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos, que estauan en los lugares de Tubin, son muertos, y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hijos, y sus despojos: y son muertos alli como mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas, quando heaqui otros mensageros, que vinieron de Galilea, rotos sus vestidos, trayendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos de Ptolemayda, y Tyro, y Sidon, y que toda Galilea estaua llena de estrangeros para consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron estas palabras, jũtose grande congregacion para consultar que harian à sus hermanos, que estauan en tribulacion, y à los quales combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon, Escogete hombres, y vé, y libra à tus hermanos en Galilea: y yo y mi hermano Ionathas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias, y à Azarias por capitanes del pueblo con el resto del exercito en Iudea por guarda.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este pueblo, y no deys batalla à las Gentes hasta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hombres para yr en Galilea, y à Iudas ocho mil para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo muchas batallas con las Gentes, las quales fueron deshechas delante del, y siguiolos hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres mil hombres: y tomó sus despojos.
23 Y tomó à los que estauan en Galilea, y en Arbatis con sus mugeres y hijos, y todo loque tenian, y truxolos en Iudea con grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Ionathas, passado el Iordan, anduuieron camino de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Nabatheos, los quales los recibieron pacificamente, y les contaron todo loq̃ auia acontecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido presos en Barasa, y en Bosor, y en Alimis, y en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim, todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades de Galaad estauan presos, y que tenian determinado de llegar el campo el dia siguiente à estas ciudades, y tomarlos, y destruyrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino de subito para el desierto de Bosor, y tomó la ciudad, y puso à filo de espada à todo varon: y tomó todos sus despojos, y quemola à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fueron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció, que por la mañana, quando alçaron sus ojos, heaqui vna multitud de pueblo sin numero, que trayan escalas y ingenios para tomar la fortaleza, y darles el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era començada, y que ya el clamor de la pelea subia àl cielo con trompetas, y que auia gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito, Pelead oy por vuestros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres esquadrones, y tocaron las trompetas, y clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendiendo que era el Machabeo, huyeron delante del: y el los hirió de grande plaga, y cayeron de ellos en aquel dia como ocho mil hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha, y cõbatiola, y tomola, y mató en ella todo varon, y tomó sus despojos y quemola à fuego.
36 Y partió de alli, y tomó à Casbon, y à Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó otro exercito, y puso campo delante de Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y

38 Y Iudas embió eſpias àl exercito, las quales le truxeron auiſo diziendo, Todas las Gentes que eſtan en nueſtros alderredores, ſe han juntado con el, y es vn grande exercito en gran manera:

39 Y han dado ſueldo à los Arabes, para que les ayuden, y tienen pueſto el campo de eſſotra parte del arroyo, y eſtá apercebidos para venir contra ti en batalla. Y Iudas fue contra ellos.

40 Y Timotheo dixo à los capitanes de ſu exercito, Quando llegare Iudas y ſu exercito àl arroyo del agua, ſi el paſſare à noſotros primero, no le podremos reſiſtir, porque el ſera mas poderoſo contra noſotros.

41 Mas ſi temiere de paſſar, y aſſentâre el campo de la otra parte del rio, paſſaremos à ellos, y podremos mas que ellos.

42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del agua, puſo à los eſcriuanos del pueblo junto al arroyo, y mandoles diziendo, No cóſintays que algun hombre aſsiente campo, mas que todos vengan à la batalla.

43 Y paſſó à ellos primero, y todo el pueblo en pos del, y todas las gentes fueron deshechas delante de ellos, y arrójando ſus armas huyeron àl tempo, que eſtaua en Carnaim:

44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fuego el templo con todos los que eſtauan en el; y anſi fue aſſolada Carnaim, y no pudo reſiſtir contra la preſencia de Iudas.

45 Y juntó Iudas todos los Iſraelitas, q̃ eſtauan en Galaad deſde el mas pequeño haſta el mayor, con ſus mugeres, y hijos, y todo lo que tenian en vn muy grande exercito, para q̃ ſe vinieſſen à la tierra de Iuda.

46 Y vinieron haſta Ephron, que es vna grande ciudad aſſentada en el paſſo, fuerte en grande manera, de la qual no ſe podian à partar, ni à dieſtra ni à ſinieſtra, porque el camino yua por medio de ella.

47 Y los que eſtauan en la ciudad, ſe encerraron dentro, y cerraron las puertas cõ piedras, à los quales embió Iudas con palabras de paz,

48 Diziendo, Paſſemos por vueſtra tierra, para yr à la nueſtra, y ninguno os enojará: ſolamente paſſaremos à pie. Mas ellos no les querian abrir.

49 Y mandó Iudas pregonar en el campo, que cada vno ſe llegaſſe por la parte que eſtaua.

50 Y los hombres valientes ſe llegaron, y combatieron la ciudad todo aquel dia y la noche, y la ciudad fue entregada en ſu mano.

51 Y mataron à filo de eſpada todo varon, y aſſolaronla, y tomaron ſus deſpojos; y paſſaron por toda la ciudad ſobre los muertos.

52 Y paſſaron el Iordan à vn gran campo [que eſta] delante de Bethſan.

53 Y Iudas jũtaua los poſtreros, y exhortaua el pueblo por todo el camino, haſta q̃ vinieron en tierra de Iuda.

54 Y ſubieron àl monte de Sion con gozo y alegria, y offrecieron holocauſtos, porquãto ninguno de ellos cayó en la batalla, mas todos tornaron en paz.

55 Entretãto que Iudas y Ionathas eſtauan en la tierra de Galaad, y Simon ſu hermano en Galilea delante de Ptolemayda,

56 Ioſeph hijo de Zacharias, y Azarias, gouernadores del exercito, oyendo las hazañas y las batallas que auian fido hechas,

57 Dixeron, Ganemos tambien noſotros fama, y vamos à pelear contra las Gentes que eſtan alderredor de noſotros.

58 Y dió mandado à los que eſtauan en ſu exercito, y partieronſe para Iamnia.

59 Y Gorgias y los que con el eſtauan lo ſalieron àl encuẽtro de la ciudad para dar les batalla:

60 Y Ioſeph, y Azarias, fueron pueſtos en huyda haſta los terminos de Iudea, y cayeron en aquel dia del pueblo de Iſrael como dos mil hombres, y fue hecha grande plaga en el pueblo:

61 Porquanto no obedecieron à Iudas y à ſus hermanos, penſando hazerlo varonilmente.

62 Mas ellos no erã del linage de aquellos varones por los quales la ſalud auia de ſer hecha en Iſrael.

63 Empero à quel varon Iudas y ſus hermanos fueron muy engrandecidos delante de todo Iſrael y de todas las Gentes, donde ſu nombre era oydo.

64 Y venian à ellos dandoles el parabien.

65 [a] En aquel tiempo ſalió Iudas con ſus hermanos, para combatir los hijos de Eſau, que eſtauan en la tierra de hazia el Mediodia, y deſtruyó à Chebron y à ſus aldeas: y ſus muros, y ſus torres alderredor quemó à fuego.

[a] Ioſepho Ant. l. 12. c. 11, y 12.

66 Y mouió el campo para yr en tierra de los eſtrangeros, y corria la tierra de Samaria.

67 En aquel tiempo los Sacerdotes fueron muertos en batalla queriendo hazerlo varonilmente, y ſaliendo inconſideradamente à la batalla.

68 Y partioſe Iudas à la tierra de los eſtrangeros,à Azoto,y derribó ſus altares,y quemó à fuego las imagines de ſus dioſes, y tomó los deſpojos delas ciudades,y tornoſe à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

MVere Antiocho, y ſucede ſu hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente prevalecer cõtra los Iudios,haze paz con ellos fingidamente,y luego la rompe.

a Ioſepho Ant.li.12.c. 13.

ENtretanto [a] el rey Antiocho, andádo por las prouincias ſuperiores,entẽdió que auia en Perſia vna ciudad llamada Elimayde, famoſa en riquezas, abundante en oro y en plata.

2 Y vn templo en ella muy rico, donde auia velos y cobertores de oro: arneſes y armas, que Alexandro rey de Macedonia hijo de Philippo, elque primero reynó en Grecia,auia dexado.

3 Y vino,y procuró de tomar la ciudad, y ſaquearla,mas no pudo, porq̃ el negocio fue deſcubierto à losq̃ eſtauã en la ciudad:

4 Los quales ſe leuantaron en batalla, y el huyó de alli, y ſe fue con grande dolor, y tornóſe en Babylonia.

5 Y vino le mẽſagero en Perſia, de como el campo q̃ eſtaua en tierra de Iuda,auia ſido desbaratado,

6 Y como Lyſias auia ydo primero con gran potẽcia,y auia ſido deshecho [b] delante de los Iudios, los quales auian prevalecido con armas y con fuerça,y cõ muchos deſpojos q̃ auian tomado delos reales,que deſtruyeron.

b Por los &c.

c Arr.1,57. 7 Y q̃ auian derribàdo la abominacion [c] q̃ el auia edificado ſobre el altar, q̃ eſtaua en Ieruſalẽ:y q̃ auian cercado de alta muralla el tẽplo, como primero eſtaua: y tambiẽ à Bethſuran ſu ciudad.

8 Y aconteció, que como el rey oyó eſtas palabras,ſe eſpantó, y ſe turbó en gran manera: y cayó en cama, y cayó en enfermedad à cauſa de la triſteza, porque no ſe le auia hecho como el penſaua.

9 Y eſtuuo anſi por muchos dias,porque el grande dolor ſe renouaua en el; donde penſando morir,.

10 Llamó todos ſus amigos, y dixo les, Yo no puedo dormir, y el animo ſe me es caydo con la congoxa.

11 Y he dicho en mi coraçon, Haſtaque aflicion ſoy venido,y enque ondas de triſteza eſtoy aora,yo que ſolia ſer alegre y amado con mi ſeñorio?

12 Empero acuerdome aora de los males que he hecho cn Icruſalẽ, de donde quité todos los vaſos de oro y de plata,que eſtauan alli:y embié à matar los moradorcs de Iudea ſin cauſa.

13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas coſas me han comprehẽdido eſtos males,y me veo perecer de grande dolor en tierra eſtraña.

14 Y llamó à Philippo vno de ſus amigos, àl qual conſtituyó ſobre todo ſu reyno:

15 Y diole la corona, y ſu veſtidura rcal, y el anillo paraque inſtituyeſſe y criaſſe à ſu hijo Antiocho,el qual reynaſſe.

16 [d] Y murió alli el rey Antiocho cnel año ciẽto y quarẽta y nueue. d Ioſepho Ant.l.12.c. 14.

17 Y entẽdiendo Lyſias q̃ el rey era muerto,conſtituyó à ſu hijo Antiocho que reynaſſe: al qual crió haſta ſer mancebo,y llamólo Eupator.

18 Losque eſtauan en la fortaleza auian encerrado à los Iſraelitas [e] enderredor del tẽplo procurando les todo mal,y à las Gẽtes [f] la confirmacion. e Cercádolos enel T. f S. enel reyno.

19 Mas Iudas ſe determinó de deſtruyrlos, y conuocó todo el pueblo para cercarlos.

20 Y jũtaronſe en vno, y puſieronles cerco en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo trabucos y ingenios.

21 Mas ſaliendo algunos de losque eſtauan cercados, y jũtandoſe con ellos algunos impios de Iſrael,

22 Fueronſe àl rey, y dixeron,Haſta quãdo no harás juſticia, ni vengarás nueſtros hermanos?

23 Noſotros nos determinamos de ſeruir à tu padre, y andar en ſus mandamientos,y de obedecer à ſus cdictos.

24 Y los de nueſtro pueblo ſe apartaron de noſotros por eſta cauſa, y qualesquiera de noſotros q̃ erá hallados, erá muertos,y nueſtras heredades eran pueſtas à ſaco

25 Y no ſolamẽte han eſtẽdido las manos à noſotros,mas aũ en todos nueſtros terminos.

26 Y heaqui q̃ ellos ſe han acercado oy en Ieruſalẽ à la fortaleza para tomarla, y han fortificado fortaleza en Bethſuran:

27 Y ſi de preſto no los preuinieres, harán mayores coſas q̃ eſtas, y à la fin no los podrás tomar.

28 [g] Y el roy oyẽdo eſto,enojoſe mucho: y conuocò todos ſus amigos,y los capitanes de ſu exercito, y todos losque tenian en cargo la caualleria; g Ioſepho Ant. l. 12,c. 14.

29 Y tambien de los reyes ſus amigos,y de las Iſlas,y de los lugares maritimos vinieron à el exercitos à ſueldo.

30 De tal manera que fue el numero de ſu exercito cien mil hõbres de pie,y veynte mil cauallos,y treynta y dos elephantes acoſtumbrados à la guerra.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaronse à Bethsuran, y combatieronla muchos dias con ingenios que hizieró: mas [a] ellos salieron y los quemaron, y pelearon varonilmente.

a Los q̃ estauan dẽtro.

32 Entonces Iudas se partio de la fortaleza, y mouió el campo, y assentólo à Bethzachara delante del campo del rey.

33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mouió su exercito con grande impetu hazia Bethzachara, y los exercitos se pusieron à punto de guerra, y tocaron las trompetas.

b Vino roxo.

34 Y mostraron à los elephantes [b] sangre de vuas, y de moras para incitarlos à la batalla.

35 Y repartieron las bestias por los esquadrones, y con cada elephante estauan mil hombres armados de cotas de malla, y de capacetes de metal en sus cabeças: y quinientos cauallos escogidos estauan tãbien en orden con cada bestia.

36 Estos estauan à tiempo donde quiera que la bestia estaua: por qualquier parte q̃ ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de ella.

37 De mas de esto sobre cada bestia auia torres fuertes de madera que la cubrian, y sobre ellas ingenios ligados, sobre cada vna de las quales auia treynta y dos valientes hombres, que peleauan desde encima, y dentro yua el que regia la bestia.

38 La resta de la caualleria estaua puesta en dos partes, es saber, al vn lado y àl otro, ciñiendo y constriñendo el esquadró en medio.

39 Y como el sol resplandeció sobre los escudos de metal dorados, ellos resplandecian como hachas de fuego, y los monte, recebian de ellos resplandor.

40 De esta manera la vna parte del exercito del rey yua esparzida por los montes altos, y la otra por los lugares baxos, y caminauan prudente y ordenadamente.

41 Y todos los moradores de la tierra se alborotauan por el estruendo de la multitud de ellos, y por su andar, y por el ruydo de las armas: porque era vn grande y fuerte exercito.

42 Y acercóse Iudas y su exercito à la batalla, y cayeron del exercito del rey seys cientos hombres.

43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram vna de aquellas bestias armada de armas reales, laqual era eminente sobre las otras bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria en ella,

44 Entregandose para libertar su pueblo, y para adquirir para si nombradia eterna,

45 Corrió à ella animosamente por medio del esquadron matando à diestro y à siniestro, y derribádo à vna parte y à otra,

46 Hasta que vino debaxo del elephante; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y cayo en tierra sobre el, y el murió alli.

47 Mas los otros viendo la fuerça del rey, y el impetu de su exercito, retiraróse de ellos.

48 Y los exercitos del rey subieron contra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su campo à Iudea y àl monte de Sion.

49 Y hizo paz con los que estauan en Beth-suran, los quales salieron de la ciudad, porque no tenian bastimẽtos para sufrir el cerco por causa que entonces era el Sabbado de la tierra.

50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en ella guarnicion que la guardasse.

51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el templo poniendo trabucos, y machinas, y otros ingenios para arronjar fuego, y piedras, y dardos, y escorpiones: y para tirar saetas, y hondas.

52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios contra los ingenios de los otros: y assi pelearon muchos dias.

53 Mas no auiendo vituallas en los alholies, porquanto era el septimo año: y las Gentes que auian quedado en Iudea, auian acabado loque auia q̃dado de los depositos:

54 Auian quedado pocos hombres en el Sanctuario, porque à causa de la hambre que los auia tomado, cada vno se auia ydo à su casa.

55 En este tiempo entendiendo Lysias, que Philippo, alqual el rey Antiocho biuiendo aun, auia constituydo que criasse à su hijo Antiocho paraque reynasse,

56 Era buelto de Persia, y Media con el exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃ procuraua tomar la administracion y negocios del reyno:

57 El se apressuró de venir y dezir àl rey, y à los capitanes del exercito, Nosotros nos menoscabamos cada dia, y tenemos pocas vituallas: Y el lugar que tenemos cercado es fuerte, y tenemos tambien el reyno à cargo:

58 Demos pues las diestras à estos hombres, y hagamos paz con ellos, y con toda su nacion:

59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en sus leyes, como primero: porq̃ por sus leyes q̃ nosotros les auemos dissipado, se há ayrado, y han hecho todo esto.

60 Esta razon plugo àl rey y à sus capitanes

tanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la recibieron.

61 Y el rey y los principes se la juraron, y anſi ſalieron de la fortaleza.

62 Y el rey entró en el monte de Sion, y vido la fuerça del lugar, y tuuo por ninguno el juramento que les auia jurado, y mãdó derribar el muro àlderredor

63 Y partioſe luego de prieſa, y tornóſe à Antiochia, y halló à Philippo apoderado de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciudad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lyſias y toma el reyno: el qual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual viſto por el rey, à peticion del miſmo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Ioſe. Ant. li. 12. c. 15.

EN el año a ciento y cinquenta y vno Demetrio hijo de Seleuco ſalió de la ciudad de Roma, y ſubió con pocos hombres en vna ciudad cercana de la mar, y reynó alli.

2 Y aconteció q̃ como el entró en la caſa del reyno de ſus padres, ſu exercito prendió à Antiocho, y à Lyſias para traerlos delante del.

3 Y como el lo ſupo, dixo, No me moſtreys ſus roſtros.

4 Y anſi el exercito los mató, y Demetrio ſe aſſentó en la ſilla de ſu reyno.

5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos y impios de Iſrael, cuyo capitã era Alcimo elqual pretendia ſer Sacerdote.

6 Eſtos acuſaron àl pueblo delante del rey, diziẽdo, Iudas y ſus hermanos hã deſtruydo à todos tus amigos, y à noſotros nos han echado de nueſtra tierra.

7 Embia pues aora algun varon de quiẽ tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la deſtruycion que nos hà hecho à noſotros y à las tierras del rey: y caſtigue à todos ſus amigos y aliados.

8 Entonces el rey eſcogió de entre ſus amigos à Bacchides, elqual dominaua de la otra parte del rio, grande hóbre en el reyno y fiel àl rey, y embiólo:

9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió el Sacerdocio, y le mandó q̃ hizieſſe el caſtigo en los hijos de Iſrael.

10 Y leuantaronſe, y vinieron con grãde exercito en tierra de Iuda, y embiaró mẽſageros q̃ hablaſſen à Iudas y à ſus hermanos palabras pacificas con engaño.

11 Mas ellos no eſcucharon ſus palabras, porq̃ los vian venir con grande exército.

12 Y vna compañia de Eſcribas vinieron à Alcimo y à Bacchides, para demandarles juſticia.

13 b Y los Aſsideos que eran los primeros entre los hijos de Iſrael, les demandaron paz.

b Ot. Los Aſsideos fueron los primeros entre los hijos de Iſrael q̃ les demandaron paz. Eran los Eſcos, o Eſſenos arrib. 2, 42.

14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdote del linage de Aaron viene con eſte exercito: no nos hará agrauio.

15 Y el habló con ellos palabras de paz, y juróles, diziendo, No os haremos mal à voſotros ni à vueſtros amigos.

16 Y ellos le creyeron, y el prendió de ellos ſeſenta hombres, los quales mató en vn dia, conforme à las palabras que eſtan eſcriptas,

17 * Las carnes de tus ſanctos y ſu ſangre derramaró arredor de Ieruſalem, y no auia quien los enterraſſe.

* Pſa. 79, 2.

18 Entonces cayó miedo y temblor ſobre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en eſtos verdad ni derecho, pues hã q̃brantado el concierto y el juramẽto que juraró.

19 Y Bacchides mouió el campo de Ieruſalem, y acercóſe à Bethzecha, y embió y prẽdió à muchos de los q̃ ſe auian paſſado à el: y à algunos del pueblo mató, y los echó en vn gran pozo.

20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó con el guarnicion que le ayudaſſe, y el ſe tornó àl rey.

21 Mas Alcimo combatia por el ſummo Sacerdocio.

22 Alqual ſe allegaron todos los perturbadores de ſu pueblo, y occuparõ la tierra de Iuda, y hizieron grãde eſtrago en Iſrael.

23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ eſtauan con el, à los hijos de Iſrael, mucho mayores que los que las Gentes auian hecho,

24 Salió para correr todos los terminos de Iudea àlderredor, y hizo caſtigo en aq̃llos hombres q̃ ſe auian apartado, los quales ceſſaron de ſalir à correr la tierra.

25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas y los que con el eſtauan, y conociẽdo que no les podria reſiſtir, tornóſe àl rey, y acuſólos de graues crimines.

26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de los mas nobles de ſus principes, elqual tenia enemiſtades cõtra Iſrael, y mandóle q̃ deſtruyeſſe el pueblo.

* 2. Mach. 15, 1. Ioſepho Ant. l. 12, c. 16.

27 Y vino Nicanor en Ieruſalẽ cõ grã poder, y embió à tratar cõ Iudas y ſus hermanos con palabras pacificas engañoſamẽte,

28 Diziendo, No aya guerra entre voſotros y mi: yo vendré con pocos hombres

bres para ver vueſtros roſtros en paz.
29 Y vino à Iudas, y ſaludaróſe pacificamente: mas los enemigos eſtauan apercebidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es aſsaber, que veniá à el con engaño, y fué eſpátado del, y nũca mas quiſo ver ſu roſtro.
31 Y entendiẽdo Nicanor que ſu acuerdo era deſcubierto, ſalió àl encuentro à Iudas en batalla junto à Capharſalama.
32 Y cayeró del exercito de Nicanor como [a] cinco mil hombres, y los de mas huyeron à la ciudad de Dauid.
33 Paſſados eſtos negocios, ſubió Nicanor àl mõte de Sion, y ſalieron algunos de los Sacerdotes del Pueblo à ſaludarlo en paz, y para moſtrarle los holocauſtos q̃ ſe ofrecian por el rey.
34 Y el los eſcarneció, y hizo burla de ellos, y los profanó hablãdo ſoberuiamẽte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere entregado en mis manos Iudas y ſu exercito: luego en boluiendo en paz pódré fuego à eſta Caſa: y ſalióſe con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y eſtando delante del altar y del Templo dixeron llorando,
37 Tu Señor, eſcogiſte eſta Caſa, paraque ſe inuocaſſe en ella tu nombre, y fueſſe caſa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz caſtigo en eſte hombre y en ſu exercito, que caygan a cuchillo. Acuerdate de ſus blaſphemias, y no las cõcedas lugar en que permanezcan.
39 Y ſalió Nicanor de Ieruſalem, y llegó con ſu campo à Bethoron: Y ſalióle àl encuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darſa con tres mil hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por el rey Sennacherib, porquanto te blaſphemaron, el Angel ſalio, y mató dellos ciento y ochenta y cinco mil.
42 Quebranta anſi oy eſte exercito en nueſtra preſencia, y juzgalo ſegun ſu maldad: paraque los otros ſepá que habló mal contra tu Sanctuario.
43 Y dióſe la batalla entre los exercitos à los treze dias del mes de Adar, y el cápo de Nicanor fué deshecho, y el fué el primero que cayó en la batalla.
44 Alqual como ſu exercito vido caydo, arronjaron ſus armas, y huyeron.
45 Y ſiguieronlos camino de vn dia deſde Adazer haſta venir en Gazará, tocando en pos dellos las trompetas de ſeñal.
46 Y ſalian de todas las aldeas de Iudea àlderredor, y ablentauanlos cõn horquillas de ablentar, y hazianlos boluer à los q̃ los ſeguiá: yanſi cayeron todos à cuchillo, que no quedó dellos ni vno.
47 Y tomaron la preſa de ſus deſpojos, y cortaron la cabeça de Nicanor, y la mano derecha que auia eſtendido con ſoberuia, y truxeronla, y colgaronla delante de Ieruſalem.
48 Y el pueblo ſe alegrò en gran manera, y celebraron aquel dia có grande gozo
49 Y ordenó q̃ eſte dia ſe celebraſſe todos los años a los treze dias del mes de Adar. (de dias
56 Y repoſó la tierra de Iuda vnos pocos

a Otquinientos.

*2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Eccliẽ. 48, 24. Iſai. 37, 36. 2. Mach. 8, 19. y 15, 22.

CAPIT. VIII.

EL Machabeo haze aliança con los Romanòs en ſu nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c.

YOyó Iudas la fama de los Romanos, como eran poderoſos en fuerças, y que acordauan à todas las coſas que ſe les demandaſſen: y que con todos los q̃ à ellos ſe llegauan, confirmauá amiſtad, y que eran poderoſos en fuerças.
2 Oyeron tambien de ſus batallas, y las grãdes hazañas que auian hecho en Galacia: à los quales auian tomado, y hecho los tributarios.
3 Y las grãdes coſas q̃ auiá hecho en la region de Eſpaña, y como ſe auiá apederado de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃ por ſu conſejo y conſtancia poſſeyan toda la region.
4 Y como auian deſtruydo los lugares q̃ eſtauan lexos dellos, y herido de grande plaga à todos reyes q̃ auian venido cõtra ellos deſde los fines de la tierra, y q̃ los otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Philippo, y à Perſen reyes [c] de los Citheos, y à los de mas que auian tomado armas contra ellos, y los auian vencido.
6 Y à Antiocho el gran rey de la Aſia, q̃ les auia mouido guerra con ciento y veynte elephantes, y caualleria, y carros, y exercito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian conſtituydo q̃ el y los q̃ deſpues del rey naſſen, les dieſſen grande tributo y rehenes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regió de las Indias, y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de ſu tierra, y lo auiã dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ eſtauan en Grecia auian querido venir à deſtruyrlos, y ellos entendido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos vn capitã, y pelearon

b Ioſepho Ant. l. 12. c. 17.

c De Grecia.

learon contra ellos, de los quales cayeron muchos en la batalla: y lleuaron captiuas sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco, y se enseñorearon de su tierra, y destruyeron sus muros, y à ellos pusieron en seruidumbre hasta oy.

11 Y como auian destruydo, y reduzido à su Señorio, otros reynos y islas que en otro tiempo les auian resistido.

12 Mas que con sus amigos, y con los que con ellos consentian, conseruauan el amistad; y auiá tomado los reynos que les estauá cercanos, y los que les estauan lexos: y q̃todos los q̃ oyan su nóbre, los temian.

13 Finalmente que todos los q̃ ellos querian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reynauan: y à los que querian, amouian del reyno: y que eran enaltecidos en grã manera.

14 Y que con todo esto ninguno de ellos traya corona, ni vestia purpura para engrã decerse con ella.

15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en que cada dia cõsultauá treziẽtos y veynte hóbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃àl pueblo cõuenia, para biuir modestamente.

16 Y q̃ dauan à vn hóbre el magistrado todos los años, para ser señor sobre toda su tierra, y q̃ todos obedeciessená este solo, y q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.

17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Eleazar, à los quales embió à Roma para confirmar con ellos amistad y compañia.

18 Y para que les quitassen el yugo delos Griegos, porque vian que el reyno de Israel era apremiado de seruidumbre.

19 Y ellos vinieron à Roma, despues de andado muy largo camino, y entraron en en el Senado, y hablaron, y dixeron:

20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el pueblo de los Iudios, nos han embiado à vosotros para confirmar con vosotros cõpañia y paz: y que seamos escriptos en el numero de vuestros aliados y amigos.

21 Y esta razon les agradó.

22 Y esta es la copia delo q̃ ellos escriuieró en tablas de metal, las quales embiaró à Ierusalem, paraq̃ vuiesse allá entre ellos vn memorial de la paz y de la compañia.

23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de los Iudios por mar y por tierra para siẽpre: y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.

24 Que si guerra se mouiere primero cõtra los Romanos, ó contra qualesquiera de sus confederados en todo su señorio,

25 La gente de los Iudios les dé socorro de todo coraçó segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.

26 Y que no den ni embien à los enemigos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni nauios. Como ha plazido à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán sin recebir de ellos algun salario.

27 Y por semejante, si la guerra se mouiere primero contra la gente de los Iudios, los Romanos darán socorro de animo, segun que el tiempo lo permittiere:

28 Y que no darán à los enemigos bastimentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Como plugo à los Romanos, cuyos mandamientos guardarán fielmente.

29 Por estas palabras cõcertaron los Romanos con el pueblo de los Iudios.

30 Y que si despues de estas palabras los vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar alguna cosa, que esto sea con consentimiento de ambas partes: y lo que añidieren ó quitaren sea firme.

31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey Demetrio les hizo, à el le auemos escripto por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu yugo sobre los Iudios nuestros amigos y aliados?

32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti, hazer les hemos justicia, y pelearemos contigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por autoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

ENtre táto como Demetrio oyó que auia sido deshecho en la batalla Nicanor y su exercito, determinó de embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à Alcimo, y con ellos el escuadron de la mano derecha. Ioseph. Ant. l. 12. c. 18.

2 Y fueron por el camino que vá à Galgala, y assentaron el campo en Masaloth que es en Arbelas; y tomaronla, y mataron muchas personas.

3 Y acercaró el exercito à Ierusalẽ en el mes primero del año ciẽto y cicuẽta y dos.

4 Y leuãtaronse, y fueró à Berea có veynte mil hombres de pie, y dos mil caualos

5 Y Iudas tenia assentado su campo en Eleasa con tres mil hombres escogidos.

6 Los quales viendo la multitud del exercito, que eran muchos, temieron en grã manera: y muchos se apartaron secretamẽte del campo, y no quedaron de ellos mas de ochocientos hombres.

7 Y viendo Iudas que su exercito se le auia ydo, y que la guerra lo appremiaua, perdió el animo, y desmayó, porque no tenia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauá, Leuátemoſnos,y vamos à nueſtros enemigos,por vétura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos ſe lo eſtoruauan, diziendo, No podremos : antes conſeruemos aora nueſtras vidas : bueluete pór aora,por que nueſtros hermanos ſe ſon ydos.Hemos de pelear noſotros contra eſtos, ſiendo tan pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontezca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si nueſtro dia es llegado , muranos valeroſamente por nueſtros hermanos, y no dexemos infamia à nueſtra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y puſieronſe delante de ellos. La caualleria era repartida en dos partes, y los honderos y flecheros yuan delante del exercito: y todos los primeros guerreros eran poderoſos.
12 Bacchides eſtaua en el eſcuadron de la mano derecha: y los eſcuadrones de pie ſe juntaron de ambas partes, y tocaron las trompetas.
13 Y tambien los que eſtauan de la parte de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló à la boz de los exercitos,y la batalla ſe dió deſde la mañana haſta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo mas fuerte del exercito eſtaua en la mano derecha , y juntaronſe con el todos los animoſos de coraçon,
15 Y fue deſhecho por ellos el eſcuadron derecho, y ſiguiolos haſta el monte de Azoto.
16 Y los que eſtauan en el eſcuadron yzquierdo viendo deshecho el eſcuadró derecho , tornaronſe tras el raſtro de Iudas y de ſus compañeros por las eſpaldas.
17 Y la batalla ſe encédió, y cayeró heridos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas ſu hermano, y enterrarólo en el ſepulchro de ſus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarólo todo el pueblo de Iſrael, con gran llanto , y endecharonlo muchos dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoſo,el que libraua el pueblo de Iſrael.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuertes hechos que hizo,y ſu magnificécia, no eſtá eſcriptos,porque fueró muy muchos.
23 [a]Y acóteció que deſpues de la muerte de Iudas ſalieron malos hombres por todos los terminos de Iſrael, y ſe leuantaron todos los que obrauan maldad.
24 En aquel miſmo tiempo vuo muy grãde hambre , y toda la prouincia ſe leuantó con ellos.
25 Y Bacchides eſcogió hóbres impios, y los cóſtituyó por ſeñores de la prouincia.
26 Eſtos buſcauan y inquirian con diligencia los amigos de Iudas , y trayanlos à Bacchides , el qual hazia vengáça en ellos, y los eſcarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Iſrael, qual nunca la vuo deſde el dia que no fue viſto propheta entre ellos.
28 Y juntaronſe todos los amigos de Iudas,y dixeron à Ionathas,
29 Deſde que tu hermano Iudas murió, no ha auido hóbre como el,que ſalga contra nueſtros enemigos , Bacchides y los enemigos de nueſtra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por prin cipe y capitã en lugar ſuyo para gouernar nueſtra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el principado,y leuantóſe en lugar de Iudas ſu hermano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,procuraua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon ſu hermano,y todos los que con el eſtauá , entendiendolo, huyeron àl deſierto de Thecua, y aſſentaron àl agua del lago da Aſphar.
34 Y como Bacchides lo ſupo , vino el y todo ſu exercito de la otra parte del Iordã en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à ſu hermano que era el capitan del pueblo,à rogar à los Nabatheos ſus amigos,que tomaſſen en guarda ſu fardaje,que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri ſalieron de Madaba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que tenia,y fueronſe con la preſa.
37 Paſſado eſto,fue dado auiſo à Ionathas, y à Simon ſu hermano,que los hijos de Iãbri hazian vnas grandes bodas, y que deſpoſauan à vna de Madaba con grande apparato, hija de vno de los mayores principes de Chanaan.
38 Y acordádoſe de la ſangre de Ioan ſu hermano , fueron y eſcondieronſe en vna encubierta de vn monte.
39 Y alçando ſus ojos miraron, y heaqui el grande alboroto y apparato, y el eſpoſo que ſalia con ſus amigos , y ſus hermanos les venian àl encuentro con tamborinos,y organos,y [b]muchos inſtrumentos.
40 Y ſalieron à ellos de la emboſcada, y mataronlos, y cayeron muchos heridos:y los que quedaron , huyeron à los montes, y ellos tomaron todos ſus deſpoios.

a Ioſepho Ant.l.13. c. 1.

b G. muchas armas.

41 Y las bodas ſe tornaron en luto, y la voz de los muſicos en lamentacion.
42 De eſta manera hizieron la vengança de la ſangre de ſu hermano, y tornaronſe à la ribera del Iordan.
a Proſigue el propoſito començado arr. v. 34. 43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia de Sabbado à la ribera del Iordan con grã poder.
44 Y Ionathas dixo à los ſuyos, Leuantemos nos aora, y peleemos contra nueſtros enemigos, porque oy no es como ayer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y las aguas del Iordan de la vna parte y de la otra: las riberas, las lagunas, y los boſques no ay lugar por donde huyr.
* 2. Chron. 20,3. 46 * Aora pues clamad àl cielo paraque ſeays libres de la mano de vueſtros enemigos?
47 Y dioſe la batalla, donde eſtẽdiendo Ionathas ſu mano para herir à Bacchides, el ſe apartó del hazia trás.
48 Y ſaltó Ionathas, y los que con el eſtauan, en el Iordan, y paſſaron de la otra parte del Iordan, y los enemigos no paſſaron contras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de Bacchides mil hombres, y tornaróſe en Ieruſalem.
50 Y fortificó las ciudades confortalezas, la fuerça q̃ eſtaua en Iericho, y Emaus, y Bethoró, y Bethel, y Thamnatha, y Phara, y Thopo, todas con altos muros y con puertas y cerraduras.
51 Y puſo en ellas guarnicion, por hazer todo mal à Iſrael.
52 Y fortificò tábien la ciudad de Bethſurá, y Gazará, y el caſtillo, y puſo en ellas guarniciones, y prouiſion de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los principes de la prouincia, y puſolos en guarda en la fortaleza de Ieruſalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres en el mes Segundo, mandó Alcimo derribar los muros del patio de adẽtro de la Caſa ſancta, y deſtruyr las obras de los Prophetas, y començó àderribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido, y ſus obras fueron impedidas, porque ſu boca fué cerrada, y el deſcoyũtado de perleſia que nunca mas pudo hablar palabra, ni diſponer de ſu caſa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era muerto, boluioſe àl rey, y la tierra de Iuda eſtuuo en repoſo por pos años.
58 Y todos los malos penſaron, diziendo, Heaqui que Ionathas y los que con el eſtan, eſtan en repoſo cõfiadamente. Traygamos pues aora à Bacchides, que los tome à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el conſejo.
60 Y el ſe leuantó para venir con grande exercito, y embió ſecretamente cartas à ſus confederados, que eſtauan en Iudea, que tomaſſen à Ionathas y à los que con el eſtauan: mas no pudierõ, porque ſu acuerdo les fué deſcubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la prouincia como cincuenta, los quales eran los capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con el eſtauan, ſe recojeron en Bethbeſſen, que es en el deſierto, y reedificó loque en ella eſtaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, juntó toda ſu multitud, y dió tambien manda do à los que eſtauan en Iudea:
64 Y vino, y aſſentó campo ſobre Bethbeſſen, y hizo ingenios, y combatiola por muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à ſu hermano Simon en la ciudad, ſalió por la tierra, y vino con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à ſus hermanos, y à los hijos de Phaſeron en ſus miſmas tiendas, y començó à herir y à crecer en fuerças.
67 Y Simon y los que con el eſtauan, ſalieron de la ciudad, y puſieron fuego à los ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual fué deshecho por ellos con grande perdida. Por auer ſalido ſu cõſejo y empreſa en vano,
69 Bacchides ſe enojó contra los malos hombres, que le auian dado el conſejo de venir en ſu tierra, y mató muchos deellos, y acordó de boluerſe à ſu tierra con los q̃ le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle menſageros para tratar de paz con el, y para boluerle los priſioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hizo con ellos loque pedian: y juró q̃ nunca mas les procuraria mal en todos los dias de ſu vida.
72 Y tornóle los priſioneros, que el auia lleuado antes de la tierra de Iuda, y tornoſe à ſu tierra: y nunca mas vino en los terminos de Iudea.
73 Y anſi ceſſó el cuchillo de Iſrael, y Ionathas habitó en Machmas, donde començó à gouernar el pueblo, y deſarraygó los malos de Iſrael.

CA-

CAPIT. X.

Ionathas se confedera con Alexandro, el qual auiẽdo muerto à Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y àl pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger à la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio à recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c 2.3.

EN el año ciento y sesenta a Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.

2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.

3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:

4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,

5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.

6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó que los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.

7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.

8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:

9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.

10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.

11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:

12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:

13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.

14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.

15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,

16 Dixo, Hallaremos por ventura otro tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.

17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,

18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.

19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:

20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu nacio, yq̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.

21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.

22 b Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, b Iosepho Ant. l. 13. c. 3.

23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?

24 Yo tambien les quiero escreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.

25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.

26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederació, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.

27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por loque aueys hecho con nosotros:

28 Y soltaroshemos c muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: c Ab. v. 41.

29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.

30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres d gouernamientos que le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O, prefecturas. la V. ciudades

31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean de ella.

32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el escogiere, q̃ la guarden.

33 Y à toda persona de los Iudios que de la tierra de Iuda estuuiere captiua en todo mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que todos sean libres de tributos aun de sus ganados.

34 Y que todos los dias festiuos, y los sabados, y las nueuas lunas, y los dias señalados, y los tres dias antes del dia solemne, y los tres despues, sean todos dias de immunidad y de remisió à todos los Iudios, que estan en mi reyno.

35 Y que ninguno tenga potestad de les hazer algo, ni de molestar à ninguno dellos en ningun negocio.

36 Y que de los Iudios puedá ser escriptos en el exercito del rey hasta treynta mil hombres, à los quales les sea dado el sueldo, que es señalado à todos los soldados del rey: y que de ellos puedan ser ordenados para ser puestos por las grandes guarniciones del rey.

38 Y que de estos sean constituydos en los negocios reales, que se hazen por cómission: y que los tribunos y capitanes de estos sean señalados de ellos mismos, y q̃ biuá en sus leyes, como lo hà ordenado el rey en la tierra de Iuda.

38 Y que los tres gouernamientos q̃ son adjuntos à Iudea de la prouincia de Samaria, sean juntos con Iudea, paraque esté de baxo de vno, y no obedezcan à estraña potestad, si no à la del summo Sacerdote.

39 A Ptolemayda y sus terminos, doy en don à los sanctos, que estan en Ierusalem, para los gastos que conciernen àl Templo.

40 Y yo doy cada vn año quinze mil siclos de plata de las cuentas del rey, de los lugares que me pertenecen.

41 Y que todo loque resta, que no auian pagado los que teniá los negocios del rey los años passados, que esto sea dado para la obra del Templo.

42 Y de mas de esto, cinco mil siclos de plata, que se tomauan de la renta del Sanctuario todos los años, que esto pertenezca à los Sacerdotes, que estan en el ministerio.

43 Y que todos los que fueren obligados àl rey en qualquier negocio, y se acogieren àl Templo que está en Ierusalem y por todos sus terminos, sean libres ellos y todo loque tuuieren en mi reyno.

44 Y que para edificar y restaurar las obras del Templo, los gastos se den de las cuentas del rey.

45 Y q̃ para edificar y fortificar los muros àlderredor de Ierusalem, los gastos seã dados de las cuentas del rey, y ansi mismo para edificar muros en toda Iudea.

46 Como Ionathas y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron credito, ni las recibieron. * porq̃ seacordaron del gran- *Arri. 7,5.
de mal que el auia hecho en Israel, y q̃ los auia atribulado en gran manera.

47 Y plugoles mas Alexandro, porquãto el primero auia tratado con ellos de los negocios de la paz, y ansi todo el tiempo le dieron ayuda.

48 Y juntó el rey Alexandro gran exercito, y acercó el campo contra Demetrio.

49 Y los dos reyes se dieron la batalla, y huyó el exercito de Demetrio: y siguiolo Alexãdro, y vuo la victoria sobre ellos.

50 Y creció la pelea hasta puesta del sol, y aquel dia fué muerto Demetrio.

51 a Y embio Alexandro à Ptolomeo rey a Iosepho
de Egypto mẽsageros diziendo ansi: Ant.Li3,c5

52 Porquanto yo he tornado en mi reyno, y me he assentado en la silla de mis padres, y he alcançado el Señorio, y he deshecho à Demetrio, y he posseydo nuestra prouincia,

53 Porque auiendo auido batalla con el, y siendo el y su campo deshecho de nosotros, estamos assentados en la silla de su reyno,

54 Hagamos pues aora amistad entre nosotros, y dame tu hija por muger, y yo seré tu yerno, y te daré dones y à ella cosas conuenientes à tu dignidad.

55 Y el rey Ptolemeo respondió diziendo, Dichoso sea el dia enque boluiste à la tierra de tus padres, y te assentaste en la silla de su reyno.

56 Yo pues haré aora contigo loque escreuiste: mas salme tu à recebir à Ptolemayda paraque nos veamos el vno àl otro, y que yo sea tu suegro como dixiste.

57 Y salió Ptolemeo de Egypto, el y su hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el año ciento y dos.

58 Y el rey Alexandro lo salió à recebir, y el le dió à su hija Cleopatra, y hizo sus bodas en Ptolemayda con grande pompa como reyes.

59 Y el rey Alexandro escriuió à Ionathas que lo saliesse à recebir.

60 El qual se partió con pompa à Ptolemayda, y salió alli àl encuentro de los dos reyes, à los quales dió mucha plata y oro y presentes, y halló gracia delãte de ellos.

61 Y jũtaronse cõtra el *algunos* hombres pestilenciales de Israel, malos hõbres, q̃ se quexaron del: mas el rey no los escuchó.

62 An-

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar con sigo.

63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.

64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.

65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.

66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem có paz y alegria.

67 En el año ciẽto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.

68 Lo qual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.

69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,

70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.

71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciendo à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.

72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.

73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dõde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?

74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.

75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.

76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierõ, y Ionathas tomó à Ioppe.

77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,

78 Y partiose à Azoto como que yua camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.

79 Mas Appolonio auia dexado en el cãpo à las espaldas mil cauallos secretamente.

80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarõ dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hastaque les cansó los cauallos.

82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la caualleria estaua cãsada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.

83 Y la caualleria fue esparzida por el cãpo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.

84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tẽplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.

85 Y losque cayeron à cuchillo con los que fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.

86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:

87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.

88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.

89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los pariẽtes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possessiõn.

CAPIT. XI.

EL rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y à El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla dela mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo. a Ios. Ant. l. 13. c. 7.

2 Y salió en Syria con palabras de paz: y los que estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo salieſſen à recebir, por ſer ſu ſuegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece auer error enel nombre Ptolemayda.

3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de ſoldados en cada vna de ellas.

4 Y como llegó à Azoto, moſtraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y ſus villas deſtruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian pueſto en mótones junto àl camino.

5 Y contauan àl rey, como Ionathas auia hecho aquello, para deſpertar odio contra el: y el rey callaua.

6 Y Ionathas ſalió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y ſaludaronſe el vno àl otro, y tuuieron alli la noche.

7 Y Ionathas acompañó àl rey haſta el rio q̃ ſe llama Eleuthero, y tornoſe à Ieruſalẽ.

8 Mas el rey Ptolemeo tomó el ſeñorio delas ciudades haſta Seleucia que es junto à la mar, y penſaua malos conſejos contra Alexandro.

9 Y embió menſageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre noſotros cõ federacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.

10 Porque yo eſtoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme. (diciaua auer ſu reyno.

11 De eſta manera lo infamaua, porq̃ cob-

12 Y quitole ſu hija, y diola à Demetrio, y hizoſe eſtraño de Alexandro, y ſus enemiſtades fueron deſcubiertas.

13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puſo dos coronas ſobre ſu cabeça, de Egypto y de Aſia.

14 El rey Alexandro eſtaua en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares ſe auian rebelado.

15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo ſacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder, y deshizolo.

16 Y Alexandro huyó en Arabia para ſer alli amparado, y el rey Ptolemeo fue enſalçado de eſta manera.

17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.

18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque eſtauan en las guarniciones perecieró matandoſe los vnos à los otros.

19 Anſi Demetrio ſuccedió en el reyno el año ciento y ſeſenta y ſiete.

20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que eſtaua en Icruſalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.

21 Y algunos que tenian odio à ſu nació, malos hombres, fueróſe àl rey Demetrio, y dieronle auiſo como Ionathas tenia cercada la fortaleza.

22 Y el, oyendolo, enojôſe, y vino luego à Ptolemayda y eſcriuió à Ionathas q̃ dexaſſe el cerco de la fortaleza, y que vinieſſe à encontrarſe con el à Ptolemayda de preſto, à hablarſe.

23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que ſe perſiſtieſſe en el cerco, y eſcogiendo algunos de los Ancianos de Iſrael y de los Sacerdotes puſoſe àl peligro.

24 Y tomando oro y plata, y veſtidos, y otros muchos preſentes, partioſe para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.

25 Y algunos malos de ſu nació puſieró accuſaciones contra el.

26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo enſalçó en preſencia de todos ſus amigos.

27 Y confirmole el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia: y hizolo de los principales de ſus amigos.

28 Y pidió Ionathas àl rey que hizieſſe franca de tributos à Iudea, y à las tres ſeñorias, y à Samaria, y à ſus terminos, y [b] prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas àl rey.

29 Y el rey conſintió en ello, y eſcriuió à Ionathas letras de todas eſtas coſas, en q̃ ſe contenia de eſta manera:

30 El rey Demetrio à Ionathas ſu hermano, y à la gente de los Iudios, ſalud.

31 La copia de la letra que eſcriuimos à Laſthenes nueſtro padre acerca de voſotros, os eſcriuimos tambien à voſotros para que lo ſepays.

32 El rey Demetrio à Laſthenes ſu padre ſalud.

33 A la nacion de los Iudios, que nos ſon amigos: los quales guardan las leyes concertadas con noſotros, auemos determinado de hazer beneficios, por ſu buena voluntad que con noſotros tienen.

34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres ſeñorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria ſon adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que ſean aſsignadas para todos losq̃ ſacrifican en Ieruſalem, es aſaber, loque el rey recebia antes de eſtas prouincias todos los años anſi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.

35 Y anſimiſmo todo lo de mas que nos pertenecia anſi de diezmos como de tributos deuidos à nos, y las ſalinas, y las coronas que ſe nos pagauã: les ſoltamos deſde aora,

36 To-

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.

37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.

38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando acada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.

39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero dela parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:

40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.

41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.

42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.

43 Mas àl presente harás bien, si me embiáres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.

44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.

45 Y de los de la ciudad se juntaron ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:

46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.

47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntádose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:

48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.

49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,

50 Diziẽdo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.

51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delãte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse àIerusalem con muchos despojos.

52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.

53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.

54 Y despues de esto boluió Triphon cõ Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.

55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cõtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.

56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia.

a Los elephantes.

57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziẽdo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.

58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.

59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.

60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.

61 Y de alli se partió àGaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el lacercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.

62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y elles dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.

63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriẽdo quitarle de la prouincia,

64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.

65 Y Simõ se acercó à Bethsuran, y la cõ-

batió por muchos dias,y los encerró.

66 Y demandaronle que les dieſſe la dieſtra,y el ſe la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puſo en ella guarnicion.

67 Ionathas llegó con ſu campo àl agua de Geneſar,y antes del dia madrugaron àl campo de Aſor.

68 Y heaqui que el campo de los eſtrangeros les ſalia àl encuentro en la campaña auiendole pueſto emboſcada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.

69 Y la emboſcada ſe leuantó de ſu lugar,y dieron batalla.

70 Y los que eſtauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, ſino fue Mathathias hijo de Abſalomi, y Iudas hijo de Calphi Maeſtre de campo del exercito.

71 Entonces Ionathas rompió ſus veſtidos,y puſo tierra en ſu cabeça,y oró.

72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.

73 Y los de ſu parte como los vieron huyr,tornaronſe à el, y ſiguieron cõ el todos el alcance haſta Cades,donde teniá el real, y llegaron haſta alla.

74 Y cayeron àquel dia de los eſtrangeros tres mil hombres, y Ionathas ſe tornó à Ieruſalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica a Ieruſalem. Es preſo de Tryphon por traycion.

a Ioſepho Ant. l. 13, c. 8.

Y Viendo aIonathas que la opportunidad le ayundaua, eſcogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amiſtad.

2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la miſma forma.

3 Los quales, como vinieró à Roma,entraron en el Senado, y dixeró, Ionathas el ſummo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà,paraq̃ renouemos con voſ-

b Arr. 8, 23. otros el amiſtad y la confederacion b como antes.

4 Y ellos les dieró letras para todos los que eſtauan por los lugares, paraque los lleuaſſen en tierra de Iuda con paz.

5 Eſta es la copia de las letras que eſcriuió Ionathas à los Lacedemonios.

6 Ionathas ſummo Sacerdote, y el conſejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nueſtros hermanos,ſalud.

c Ot. Dario. 7 En el tiempo paſſado cArio que reynaua en voſotros embió letras à Onias ſummo Sacerdote, como erades nueſtros hermanos,como ſe contiene en el eſcripto d q̃ ſe ſigue. d Ab. v. 19.

8 Y Onias recibió àl menſagero honradamente y tomó las letras en que ſe le hazia ſaber el amiſtad y aliança.

9 Y aunque noſotros ninguna neceſsidad tengamos de eſto, teniendo nueſtro contentamiento en los ſanctos libros,que tenemos en nueſtras manos,

10 Toda via queſimos embiar à renouar con voſotros la hermãdad y amiſtad,porq̃ con los muchos tiempos que han paſſado deſpues que embiaſtes à noſotros,no nos ayays por eſtraños.

11 Noſotros pues en todo tiempo ſin ceſar,anſi los dias ſolemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de voſotros en los ſacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es juſto,y cõuiene que los hermanos ſe acuerden.

12 Anſimiſmo nos alegramos de vueſtra gloria.

13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y auemos ſido combatidos de los reyes que eſtan alderredor de noſotros,

14 Nunca en eſtas guerras auemos querido ſeros moleſtos,ni à los de mas confederados y amigos nueſtros.

15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,cõque noſotros auemos ſido librados,y nueſtros enemigos abatidos.

16 Portanto auemos eſcogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iaſon, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amiſtad,y confederacion paſſada.

17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à voſotros, y os ſaluden,y os dẽ nueſtras letras de renouaciõ de nueſtra hermandad.

18 Portanto bien hareys aora ſinos reſpondierdes à ellas.

19 Y eſte es el traſlado de las letras que Ario embió à Onias.

20 El rey de los Lacedemonios à Onias ſummo Sacerdote ſalud.

21 Haſe hallado por eſcriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̃ ſon hermanos,y que ſon del linage de Abraham.

22 Loqual deſpues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien ſinos eſcriuierdes de vueſtra proſperidad.

23 Y noſotros tambien os eſcriuimos, q̃ nueſtros ganados y nueſtras haziendas ſon vueſtras, y las vueſtras nueſtras: portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.

24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear có el có exercito mucho mayor que el primero.

25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.

26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.

27 Mas como el sol se puso, Ionathas mádó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cápo.

28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.

29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.

30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.

31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.

32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.

33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.

34 Y porquáto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarnició que la guardasse.

35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:

36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.

37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.

38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.

39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.

40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.

41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.

42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,

43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mádó à sus amigos y àsu gente que lo obedeciessen como à si mismo.

44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?

45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.

46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:

47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.

48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo àel: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.

49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.

50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõtodos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.

51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.

52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque conel estauã, y Israel lloró con gran llanto.

53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procuraróde destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe, ni quien les ayude: combatamoslos pues aora, y quitemos su memoria de entre los hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata anssimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:

2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó el pueblo:

3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre por las leyes y por la religió, y enque guerras y angustias nos hemos visto.

4 Porque por esta causa son muertos por Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.

5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en todo tiempo de tribulacion yo quiera cõscruar mi vida, pues yo no soy mejor que mis hermanos.

6 Antes defenderé mi nacion, y religió, y nuestros hijos, y mugeres: porque todas las gentes se han jũtado para destruyrnos por causa de enemistad.

7 Entonces el espiritu de todo el pueblo se tornó à encender en oyendo estas palabras,

8 Y respõdieron à gran boz, diziẽdo, Tu eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y de Ionathas, tus hermanos.

9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo que nos mandares, haremos.

10 Entonces el juntó todos los hombres de guerra, y se dió priessa à acabar todos los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.

11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi, y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual echando fuera losque estauan en la fortaleza, el sequedó alli.

12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en tierra de Iuda, trayendo cõ figo à Ionathas en guarda.

13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.

14 Y como Triphon entẽdió que Simõ se auia leuantado en lugar de su hermano Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,

15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à causa de los negocios que tuuo, lo hemos detenido.

16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos hijos en rchenes, porque soltãdolo no nos quiebre la palabra, y soltarlohemos.

17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,

18 Que diria, que por no auerle embiado el dinero y los moços, [b] el auia sido mucrto. b Ionathas.

19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.

20 Despues de esto vino Triphõ la tierra adentro para destruyrlo: y hizieró buelta por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ ỳ su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.

21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles vitualla.

22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria, para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.

23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.

24 Y Triphõ se torнó, y se vino à su tierra.

25 Y Simõ embió y tomó los hueſos de Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.

26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo lloraró muchos dias.

27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de sus padres y de sus hermanos vn edificio muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.

28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la otra à su padre y à su madre, y quatro à sus hermanos.

29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas para perpetua memoria: y jũto à las armas nauios esculpidos que fuessen vistos delos que nauegassen la mar.

30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.

31 Triphon pues tratando con engaño conel moço rey Antiocho, àl fin lo matõ.

32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Si-

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iudea,y fortificola de altas torres, y de grãdes muros, y de puertas,y cerraduras, y puſo vituallas en las fortalezas.

34 Y eſcogió hombres, los quales embió àl rey Demetrio,para que dieſſe libertad à la tierra,porque todos los hechos de Triphon no eran ſino robos.

35 Y Demetrio reſpondió à eſtas palabras,y eſcriuió letras en eſta forma.

36 El rey Demetrio à Simon ſummo Sacerdote,y amigo de los reyes , y àl Senado,y nacion de los Iudios,ſalud.

37 La corona de oro y el collar que embiaſtes,recebimos;y eſtamos preſtos para hazer con voſotros gran paz , y eſcreuir à los officiales reales, para que os ſuelten lo que os auemos concedido.

38 Y que todo lo que auemos concertado cõ voſotros,ſea firme, Que las fortalezas que aueys edificado,ſean vueſtras.

39 Anſi miſmo os perdonamos las ignorancias,y offenſas de haſta oy,y la corona q̃ nos deuiades ; y ſi algun otro tributo ſe pagaua en Ieruſalẽ, q̃ ya no ſe pague mas.

40 Y q̃ ſi algunos de voſotros ſon aptos para ſer eſcriptos entre los nueſtros , lo ſean,y aya entre noſotros paz.

41 En el año ciento y ſeſenta fue quitado el yugo de las Gentes de Iſrael;

42 Y comẽçó el pueblo de Iſrael à eſcriuir en las tablas y inſtrumentos publicos, En el año primero ſiendo Simon ſummo Sacerdote,capitã y prĩcipe de los Iudios.

43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza, y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.

44 Y ſaltaron los que eſtauã dentro del ingenio en la ciudad , y vuo en la ciudad grande alboroto.

45 Y los ciudadanos ſe ſubieron con ſus mugeres y hijos ſobre el muro , rotos ſus veſtidos;y clamaró con grãde boz pidiendo à Simon que les dieſſen las dieſtras.

46 Diziendo,No nos pagues cõforme à nueſtras maldades , mas ſegun tus miſericordias.

47 Y Simon vuo compaſsion , y no los deſtruyó,mas echólos de la ciudad,y limpió los templos en que auian eſtado los idolos;y entonces entró en ella bendiziendo àl Señor con cantares.

48 Y echando de ella tota immundicia, puſo en ella hõbres que puſieſſen en eſſecucion la Ley; y fortificola , y hizo en ella caſa para ſi.

49 Los q̃ eſtauan en la fortaleza de Ieruſalem , no eran conſentidos ſalir ni entrar en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ gran hambre , tanto que muchos de ellos perecieron de hambre.

50 Y clamaron à Simon q̃ les fueſſen dadas las dieſtras,y el lo cõcedió , y echolos de alli : y limpió la fortaleza de las contaminaciones.

51 Y à los veynte y tres dias del mes Segundo del año ciento y ſeſenta y vno,entro en ella cõ alabãças, y cõ ramos de palma , con harpas, y organos , y cimbalos,y hymnos,y cantares, porquãto el enemigõ grande de Iſrael auia ſido quebrantado.

52 Y inſtituyó que eſtos dias ſe celebraſſen con alegria en todos los años.

53 Y fortificó el monte del templo , que eſtaua junto à la fortaleza , y habitó alli el y los que eſtauan con el.

54 Y viendo Simon q̃ Ioã ſu hijo era valiente hõbre de guerra,puſolo por capitan de todo el exercito, y q̃ habitaſſe en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preſo por el rey de Perſia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y ſeſenta y dos el rey Demetrio juntó ſu exercito , y partióſe à Media para traer de alla ſocorro,y hazer guerra à Triphon.

2 Y oyendo Arſaces rey de Perſia y de Media , que Demetrio auia entrado en ſus terminos, embió vno de ſus principes que lo prendieſſe biuo.

3 El qual fue , y hirió el exercito de Demetrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arſaces,el qual lo puſo en priſion.

4 Y toda la tierra de Iuda tuuo repoſo todos los dias de Simon, el qual procuró biẽ para ſu nacion , y ſu potencia y honrra les fue ſiempre agradable.

5 Y con toda ſu gloria tomó tambien à Ioppe por puerto : y hizo entrada à las iſlas de la mar.

6 Enſanchó los terminos de ſu nacion y fue ſeñor en la prouincia.

7 Iuntó muchos captiuos,y enſeñoreoſe de Gaza , y de Bethſuran y de la fortaleza: y quitó de ella las immundicias,y ya no auia quien le reſiſtieſſe.

8 Cada vno labraua ſu tierra en paz , y la tierra de Iuda daua ſus frutos , y los arboles de los campos el ſuyo.

9 Los Ancianos ſe ſentauan en las plaças todos, y conſultauan del bien de la tierra: y los mancebos ſe veſtian honrroſamente, y de habitos de guerra.

10 A las ciudades daua baſtimentos,y las ponia en orden,para q̃ fueſſen inſtrumẽtos

de fortaleza: tãto que su fama fue nombrada, hasta el fin de la tierra.

11 El hizo la paz sobre la tierra, y que Israel se alegrasse de grande alegria.

12 Cada qual se assentaua de baxo de su parra, y de baxo de su higuera: y no auia quien les pusiesse miedo.

13 Porque ya no auia sobre la tierra quiẽ les acometiesse, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.

14 El confirmaua à todos los baxos de su pueblo, y procuraua la Ley, y quitaua à todo iniquo y malo.

15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los sanctos vasos.

16 Y como en Roma y hasta los Lacedemonios se oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy tristes.

17 Mas como oyeron que Simon su hermano era hecho summo Sacerdote en su lugar, y que el posseya toda la prouincia y las ciudades deella:

18 Escriuieronle en tablas de metal, renouando las amistades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas sus hermanos.

* *Arri.8,23. y 12,1.*

19 Y las letras fueron leydas en presencia de la Iglesia en Ierusalem, y esta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.

20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon summo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la resta del pueblo de los Iudios sus hermanos, salud.

21 Los embaxadores, que fueron embiados à nuestro pueblo, nos hizieron saber vuestra gloria, y honrra; y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.

22 Y escreuimos su relacion en los actos de la Republica ansi, Numenio de Antiocho, y Antipatro hijo de Iason embaxadores de los Iudios vinieron à nosotros para renouar con nosotros el amistad passada:

23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrrosamẽte, y poner la copia de sus palabras en los libros publicos del pueblo, paraque la memoria q̃de para siẽpre àl pueblo delos Lacedemonios, y la copia de esto escriuimos à Simõ summo Sacerdote.

24 Despues de esto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande escudo de oro, q̃ pesaua mil minas, para cõfirmar con ellos la cõfederacion.

25 Y como el pueblo oyó esto, dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à sus hijos?

26 Porque el cõ sus hermanos y la casa de su padre cõfirmaró à Israel, y vencidos en guerra los enemigos lo pusieró en libertad. y escriuierõlo en tablas de Metal, las quales pusieró en colũnas en el mõte de Sion.

27 Y esta es la copia de la escriptura, A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y setenta y dos, en el año tercero de Simõ summo Sacerdote en Asaramel,

28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion, y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas estas cosas, Que por auer tenido continuas guerras en nuestra prouincia,

29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y sus hermanos, se entregaron àl peligro, y resistieron à los aduersarios de su nacion: porque su religion y su ley permaneciessen: y honraron su nacion cõ grãde gloria.

30 Y Ionathas juntò su nacion, y fue cõstituydo por su grã Sacerdote, el qual [a] siẽdo puesto con su pueblo, [a] Muerto, sus &c.

31 Sus enemigos quisieron hollar y saquear su prouincia, y estẽder las manos en sus Sanctuarios.

32 Entonces Simon resistió, y peleó por su nacion: y gastó muchos dineros de su hazienda, y armó los valientes de su nacion, y les dió sueldo.

33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethsuran, que está en los terminos de Iudea, donde estauan antes las armas de los enemigos, y puso en ella guarnicion de Iudios.

34 Fortificó tambien à Ioppe, que esta junto à la mar, y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos; y puso en ella Iudios, y los proueyó de todas las cosas necessarias para su reparacion.

35 Considerando pues el pueblo la lealtad de Simon, y la gloria conque desseó honrrar à su nacion, lo leuantaron por su capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas estas cosas: y por la justicia y fe que guardó à su nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer su pueblo.

36 En cuyos tiempos vuo tanta prosperidad en sus manos, que las Gentes fuessen quitadas de su prouincia, y los que estauan en la ciudad de Dauid en Ierusalem en la fortaleza: de la qual salian, y contaminauan todo loque estaua arredor del Sanctuario, y hazian grande estrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puſo en ella Iudios, y fortificóla para defenſa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ieruſalem.
38 Y el rey Demetrio le cófirmó el ſummo Sacerdocio.
39 Por las quales coſas lo hizo ſu amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hõrradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y ſus Sacerdotes auian conſentido en q̃ Simon fueſſe ſu principe y ſummo Sacerdote perpetuamente, haſta tanto que ſe leuantaſſe Prophe ta fiel.
42 Y que fueſſe capitan ſobre ellos, y q̃ tuuieſſe cargo del Sanctuario: y q̃ puſieſſe gouernadores ſobre ſus obras, y ſobre la prouincia, y ſobre las armas, y ſobre las fortalezas.
43 Y que tuuieſſe cuydado del Sanctuario, y que fueſſe obedecido de todos, y q̃ todos los inſtrumentos de la prouincia fueſſen eſcriptos en ſu nombre, y que pudieſſe traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fueſſe licito inualidar nada de eſto, ni contradezir à loque el dixeſſe: ni cõuocar ſin el junta en la prouincia, ni veſtir purpura, ni vſar de cinto de oro.
45 Y que ſi alguno hizieſſe contra eſto, ò quebrantaſſe alguna de eſtas coſas, fueſſe culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cóſtituyr à Simon, y hazer cóforme à eſtas palabras.
47 Y Simon lo conſintió, y le plugo de vſar del oficio de ſummo Sacerdote, y ſer capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de preſidir en todas las coſas.
48 Y acordaron que eſta eſcriptura fueſſe pueſta en tablas de metal, las quales fueſſen pueſtas en la cerca del Sãctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de eſtas coſas fueſſe pueſta en el erario paraq̃ [a] lo vuieſſen Simon y ſus hijos.

[a] S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze fauores à Simõ y al pueblo de los Iudios: perſigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amiſtad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras deſde las iſlas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ ſe contenia de eſta manera, El rey Antiocho à Simon ſummo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, ſalud.
3 Porquanto algunos peſtilentes hõbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero defẽder y reſtaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ hã deſtruydo nueſtra tierra y aſſolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portãto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, tehan concedido: y todos los tributos que te han ſoltado. (tu prouincia.
6 Y te permitto batir propia moneda en
7 Y q̃ Ieruſalem ſea ſancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, ſean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para ſiempre, te ſea ſuelto.
9 Y quando tuuieremos nueſtro reyno, te honrraremos à ti y à tu naciõ, y àl templo de gráde gloria, de tal manera q̃ vueſtra gloria ſea manifeſtada en toda la tierra.
10 [b] En el año ciento y ſetenta y quatro ſalió Antiocho à la tierra de ſus padres, y todos los exercitos ſe vinieron à el, de tal manera què quedaron pocos con Triphõ.
11 Y el rey Antiocho lo perſiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ ſabia q̃ muchos males ſe amõtonauã ſobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó ſobre Doram con ciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios ſe llegaron por la parte de la mar, anſi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie conſentian entrar ni ſalir.
15 En eſte tiempo vino Numenio, y ſus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales ſe contenian eſtas coſas.
16 Lucio Conſul de los Romanos àl rey Ptolemeo, ſalud.
17 Los embaxadores de los Iudios nueſtros amigos y aliados vinieron à noſotros embiados de Simon principe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amiſtad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn eſcudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo eſcreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les ſea hecho, ni les mueuã guerra, ni à ſus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

[b] Ioſepho Ant. l. 13 c. 11

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar de ellos el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres de su prouincia se acogieren à vosotros, entregarlos heys à Simon Principe de los Sacerdotes, para q̃ los castigue conforme à su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Demetrio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias, Sásama, Sparta, Delo, Myndo, Sicyó, Caria, Samo, Pamphilia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharselida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la segunda vez à Doram, metiendo siẽpre la mano, y haziendo ingenios. y encerró à Tryphon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres escogidos que le ayudassen, y tambié plata, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir, antes rompió todo loque con el auia antes cõcertado, y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus amigos, para q̃ tratasse con el diziendo, Vosotros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça de Ierusalem, q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos, y aueys hecho grã destruyció en la tierra: y aueys os enseñoreado de muchos lugares por mi reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃ aueys tomado, y los tributos de los lugares enque os aueys enseñoreado fuera de los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talẽtos de plata, y por el daño q̃ aueys hecho à la prouincia, y por los tributos de las villas, otros quinientos: de otra manera vendremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ierusalem, y viendo la magnificencia de Simon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su grande apparato, fué espantado, y recitole las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nosotros hemos tomado la tierra de otre, ni la posseemos, si no la herẽcia de nuestros padres que por algun tiempo hà sido posseyda de nuestros enemigos injustamente..
34 Mas quando nosotros tuuimos la oportunidad, defendimos la herencia de nuestros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu pides, ellas hazian grande daño en nuestro pueblo, y en nuestra prouincia: porellas daremos cien talentos. Y Athenobio no respondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl qual contó estas palabras, y la magnificencia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el rey se enojó con grãde yra. (thosayda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã de la costa de la mar, y diole el exercito de la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃ mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edificasse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pueblo, y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y comẽçó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ de pie, para q̃ salliessen, y corriessen los caminos de Iudea, como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: el qual succede en el summo sacerdocio en lugar de su padre.

EN tonces [a] Ioan subió de Gaza, y cõtó à su padre loque Cendebeo auia hecho. [a] Ioseph. Ant. li. 13. c. 10.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores, Iudas y Ioã, y dixoles, Yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre, auemos sustentado la guerra contra los enemigos de Israel desde nuestra mocedad hasta oy: y hà auido prosperidad en nuestras manos para librar à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vosotros soys idoneos en edad y piedad. Succeded pues en mi lugar y de mi hermano y salid à pelear por nuestra gente, y el ayuda del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil hombres de guerra, y algunos de cauallo, y partieronse contra Cendebeo, y durmieron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ à la campaña, y heaqui vn grande exercito de pie y de cauallo que los venia à recebir, y auia vn arroyo que corria entre los dos exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo delãte de los otros: y viẽdo q̃ el pueblo temia de passar el arroyo, passó el primero: y como los otros le vieron, passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de cauallo entre la gente de pie: mas la caualleria de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayeró de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioá lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron de ellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
a Ioscpho Ant. l. 13. c 13.
13 [a] Y ensoberueciẽdose su coraçó, pretẽdia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.
14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia edificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vãquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, y diesse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretẽdian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioá, y sus guerras, y sus buenas valẽtias en las quales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

LOs Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas aflictiones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber para que de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.

LOS hermanos Iudios q̃ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hórreys, y hagays su voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampararos en el tiempo de la aflicion. (otros.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vos.
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues [b] que Iason y los suyos se apartaró de la tierra sancta y del reyno.
b Ab. 4,7.
8 Y quemaron en portal, y derramaró la sangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lãparas, y propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu.
*Leu. 23, 24
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto desseau salud, y sanidad.
11 Sien-

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por Dios, hazemosle grãdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.

12 Porque auiẽdo el ſacado de Perſia los que pelearon contra noſotros, y contra la ſancta ciudad:

13 Anſi el que era el capitan, como el exercito que eſtaua cõ el, que parecia inuincible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.

14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y ſus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nõbre dedote,

15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea preſentaſſen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tẽplo, y deſpues de el dentro, ellos cerraron el templo,

16 Y abriendo vna puerta ſecreta del tẽplo apedradas como rayos hirieron àl capitan, y àlos ſuyos; y deſpedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.

17 Entodas coſas ſea Dios bendito, que entregó los impios.

18 Auiendo pues de celebrar la purificacion del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ſer neceſſario hazeroslo ſaber, para que voſotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofreció ſacrificios, deſpues de edificado el Templo y el altar.

19 Porque como nueſtros padres fueſſen lleuados en Perſia, los Sacerdotes que entonces guardauan el diuino culto, tomaró
* Leu. 6,13. y 10,11, *el fuego del altar occultamente, y eſcondieronlo en vn valle donde auia vn pozo hondo y ſeco, y alli lo guardaron ſin que nadie ſupieſſe el lugar.

20 Y deſpues, paſſados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fueſſe embiado por el rey de Perſia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que auian eſcõdido el fuego, a que lo buſcaſſen: y, como ellos nos contaron, no hallaron el fuego, mas hallaron vna agua graſſa.

21 Y mandôles que la ſacaſſen, y ſe la truxeſſen: y mãdó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los ſacrificios que eſtauan pueſtos ſobre el altar, y la leña.

22 Y deſpues de hecho eſto, y que vino el tiempo que el ſol reſplandeció, el qual antes eſtaua cubierto de nublado, encendioſe vn gran fuego, de que todos ſe marauillaron.

23 Y entretãto q̃ el ſacrificio ſe quemaua, todos los Sacerdotes haziã oracion comẽçãdo Ionathas, y reſpondiendo los otros.

24 Y la oracion de Nehemias era de eſta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las coſas, terrible y fuerte, juſto y miſericordioſo, que ſolo eres rey benigno,

25 Solo liberal, ſolo Iuſto, Todo poderoſo y eterno, que libras de todo mal àIſrael: que heziſte los padres eſcogidos, y los ſanctificaſte.

26 Recibe el ſacrificio por todo tu pueblo de Iſrael, y guarda tu parte, y ſanctificala,

27 Cõgrega nueſtro eſparzimiento: libra los q̃ ſiruen à las Gentes, y mira à los menoſpreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̃ tu eres nueſtro Dios.

28 Affligе à los que nos opprimen, y nos vltrajan con ſoberuia.

29 Planta à tu pueblo en tu ſancto lugar, *como Moyſen ha dicho. *Deu. 30,5. Ab. 2,18.

30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, haſta que el ſacrificio fue conſumido. Leu. 30,1.

31 Y quando el ſacrificio fue conſumido, Nehemias mandó que las piedras mas grãdes fueſſen rociadas del agua q̃ quedaua.

32 Y como eſto fue hecho, encendioſe de ellas vna llama, la qual fue conſumida de la lumbre que reſplandecia del altar.

33 Y como eſto fueſſe diuulgado, fue cõtado àl rey de Perſia, como en el lugar dõde auian eſcondido el fuego aquellos Sacerdotes que auiã ſido lleuados, auia ſido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el eſtauan, auian purificado los ſacrificios.

34 Lo qual conſiderando el rey, y eſſaminandolo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo conſagró. (bienes.

35 Y para ello dió y repartió grandes

36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, que quiere dezir, Purificaciõ: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

QVe Ieremias, quando el pueblo ſalia captiuo à Babylonia, eſcõdió el Arca &c. El author deeſte libro profeſſa abreuiar en ella hiſtoria de Iaſõ etc.

HAllaſe por eſcriptos que Ieremias Ier. 29. Prophetamãdó q̃ losq̃ erã lleuados en captiuidad, tomaſſen el fuego, como eſta declarado: y que el mãdó tãbien à los que eran lleuados en captiuidad,

2 Y que les dió Ley, que no ſe oluidaſſen de los mandamientos del Señor, *ni ſe engañaſſen en ſus animos, quando vieſſen las imagines de oro y de plata, y ſus atauios. *Baruch 6, 4.

3 Y mandandoles otras coſas ſemejantes amoneſtauales, que la Ley no ſe apartaſſe de ſu coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, como el Propheta, por reuelacion de Dios à el hecha, mandó que el Tabernaculo y el arca fuissen traydos con el, hasta que llegó
* Deu.34,1. àl monte, * en el qual Moysen subió para ver la heredad de Dios.

5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna cuena cauada como vna casa, donde metió el Tabernaculo y el arca y el altar del incienso, y cerró la puerta.

6 Y que llegaron algunos que venian cõ el, para notar el lugar, y que no lo pudieron hallar.

7 Y que como Ieremias lo entendió, que los reprehendió, diziendo, Que el lugar no seria hallado hastatanto que Dios juntasse la congregacion de su pueblo, y le fuesse propicio.

8 Y que entonces el Señor mostraria aquellas cosas, y se manifestaria su Magestad, y auria nuue, como el se manifestó à Moysen; y como Salomon auia demandado que el lugar fuesse sanctificado magnificamente.

9 Porque declarado está como siendo el
* 2. Sam. 8, dotado de sabiduria *offreció el sacrificio
1. y 62. de la dedicació del têplo, y de superfecció.
*Le.10,24. 10 *Y como Moysen oró àl Señor, y de-
*2.Ch.7,2. cendió fuego del cielo que consumió el sacrifició; de la misma manera *orando Salomon decindió fuego del cielo y consumió el holocausto.

* Le.10,18. 11 Y Moysen dixo, *que porquanto la ofrenda por el peccado no se come, es consumida [del fuego.]

12 De la misma manera Salomon celebró la dedicacion por ocho dias.

13 Estas mismas cosas se hallan en los escriptos y commentarios de Nehemias: y como haziẽdo vna libreria, el juntó los libros de los reyes, y de los Prophetas, y de Dauid; y las cartas de las donaciones de los reyes.

14 Y de la misma manera juntó Iudas todas las cosas que se nos auian perdido por causa de la guerra, que nos sucedió, las quales tenemos con nosotros.

15 Portanto si teneys necessidad de ellas, embiad quien os las lleue.

16 Auiendo pues aora de celebrar la purificacion, os auemos escripto: por tanto bien hareys, si celebrardes estos dias.

17 Y Dios que librò à su pueblo, y restituyó à todos la herẽcia, y el reyno, y el sacerdocio, y el sanctuario,

* Leu.30,1. 18 *Como prometió en la Ley, esperamos que presto aurá misericordia de nos-
Deu.30,5. otros, y nos juntará de debaxo de todo el
Act.1,29. cielo en su sancto lugar.

19 Porque de grãdes males nos ha librado, y ha limpiado el lugar.

20 Mas los hechos de Iudas Machabeo, y de sus hermanos, y la expiacion del gran templo, y la dedicacion del altar,

21 Y ansimismo las guerras con Antiocho el Illustre, y con su hijo Eupator,

22 Y las señales que del cielo fueron hechas à los que peleauan varonilmente por los Iudios, de tal manera que siendo pocos cobrassen toda la prouicia, y pusiessen en huyda la barbara multitud,

23 Y instaurassen el templo famosissimo en todo el mundo, y librassen la ciudad, y restituyessẽ con toda tranquillidad las leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor propicio,

24 Las quales cosas han sido declaradas por Iason Cyreneo en cinco libros: nosotros trabajaremos de comprehenderlas en vno.

25 Porque considerando la confusion y la difficultad que se ofrece à los que quieren emprender de hazer historias, à causa de la multitud de las cosas,

26 Auemos procurado que los que quisieren leer, hallen delectacion; y los que las quisieren encomendar à la memoria, lo puedan hazer facilmente; y finalmẽte que todos los q̃ las leyeren, saquen prouecho.

27 Quanto à nos en auer emprendido de tomar el trabajo de abreuiar esta historia, entendemos no auer emprendido cosa facil, antes vn negocio lleno de vigilias y de sudor,

28 Como los que apparejan algun vanquete, y procuran satisfazer al prouecho de los otros; no es cosa que carece de dificultad; mas lleuaremos este trabajo de buena voluntad en gracia de muchos,

29 Dexando [a] al auctor la mas diligente tratacion de cada cosa, y trabajãdo por cũplir con la abreuiacion q̃ tenemos delãte.

a Al Cyreneo. arr. v. 24.

30 Porque como el maestro de vna nueua casa conuiene que sea solicito de todo el edificio, mas el q̃ toma à cargo de adornarla de figuras y de pinturas, bastale que considere lo que haze à la hermosura: ansi me parece que es en nosotros.

31 Entrar mas hondo, y tratar de todas las cosas, y ser curioso en cada vna, àl auctor de la historia pertenece.

32 Mas seguir la corta breuedad del dezir, y euitar la proseguida tentacion de la historia àl abreuiador se ha de conceder.

33 Començaremos pues de aqui la narracion, bastãdo por prefacion lo q̃ auemos dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

El zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardãdose aũ muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,

2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.

3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecientes àl seruicio de los sacrificios.

4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era prepósito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.

5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose àApolonio hijo deTharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.

6 Y dixole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.

7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.

8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en effecucion el proposito del rey.

9 Elqual como llegasse à Ierusalé, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarãdo que era la causa porque auia venido: y pregũtando tambien, si aquellas cosas erã verdad.

10 Entóces el summo Sacerdote mostrole como aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.

11 Mas que algunos de aquellos dineros eran deHyrcano de Tobias hõbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.

12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la mageſtad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.

13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.

14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.

15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.

16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.

17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo mirauã, el dolor de su coraçon.

18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.

19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las ótras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.

20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.

21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto en agonia.

22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.

23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.

24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.

25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con

impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y el que estaua cauallero en el, parecia armado de armas de oro.

26 Aparecieron tambien otros dos mácebos hermosos en fuerça, y excellétes en glória, y honrrados en vestido: los quales se pusierō arredor del, y lo açotauan de ambas partes sin cessar, y lo hirieron de muchas plagas.

27 Mas Eliodoro cayó subito en tierra, y fué cercado de mucha escuridad: àlqual arrebataron, y puesto en vna silla lo sacaron fuera.

28 Y el que antes auia entrado àl erario con muchos porquerones y soldados, despues era lleuado sin ser ayudado de sus armas por manifiesta y conocida virtud de Dios.

29 De esta manera por la diuina virtud el estaua tēdido mudo y priuado de toda esperança y salud.

30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̄ auia glorificado su lugar: y el Templo que poco antes estaua lleno de temor y de alboroto, en apareciendo el Señor Todo poderoso, fué lleno de gozo y de alegria.

31 Entonces algunos de los amigos de Eliodoro rogaron à Onias que luego inuocásse àl Altissimo, que diesse vida àlq̄ ya estaua en el postrer anhelito.

32 Y el summo Sacerdote temiendo que porventura no viniesse alguna sospecha àl rey de auer sido armado algū engaño por parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció sacrificio por la salud de aquel hombre.

33 Y estando orando el summo Secerdote, aquellos mismos mancebos vestidos de las mismas ropas se pusieron delante de Eliodoro diziendole, A Onias Sacerdote hás las gracias, porque por causa suya el Señor te hà dado la vida.

34 Mas tu, auiēdo sido açotado de Dios, anúcia à todos las marauillas de Dios y su potencia: y en diziēdo esto desaparecierō.

35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido sacrificio àl Señor, y prometido grādes votos àl q̄ le auia cōcedido la vida, y haziendo gracias à Onias, se boluio àl rey con el exercito que auia traydo consigo.

36 Y testificaua à todos las obras del grā Dios q̄ el auia visto cō sus propios ojos.

37 Y preguntādo el rey àl Eliodoro, quiē le parecia conueniente para ser embiado aun à Ierusalem, el dixo,

38 Si tienes à alguno por enemigo, ò assechador de tu reyno, embialo alla, y recebir lo has açotado, si con todo escapáre: porq̄ verdaderamente en aquel lugar ay virtud de Dios.

39 Porque el mismo que tiene su morada en los cielos, es visitador y ayudador de aquel lugar, que hiere y mata à los q̄ le vienen à hazer algun mal.

40 Esto pues es lo que aconteció acerca de Eliodoro, y de la defensa del Erario.

CAPIT. IIII.

Iason hermano de Onias compra el summo Sacerdocio quitando à su hermano: Es depuesto deel, y Onias muerto por Andronico.

MAs el Simon arriba nombrado mal sin de los dineros y de la patria, dezia mal de Onias, como q̄ el vui era incitado à Eliodoro á estas cosas: y vui era sido el autor de todos los males:

2 Y àl bien hechor de la ciudad y defensor de su nació, y zelador de la Ley de Dios, osaua llamar traydor del reyno.

3 Mas passando las enemistades tan adelante, que aun se cometiessen algunos homicidios por algunos amigos de Simon:

4 Considerando Onias el peligro de la contienda, y la locura de Apolonio gouernador de Celesyria y de Phenicia, el qual augmentaua la malicia de Simon, fuese àl rey:

5 No como acusador dē los ciudadanos, mas auiēdo cōsideració de la vtilidad publica y particular de toda la multitud.

6 Porq̄ via q̄ sin la prouidēcia del rey era imposible dar paz en las cosas, ni q̄ Simon podria cessar de su locura.

7 Mas despues de la muerte de Seleuco, tomando el reyno Antiocho, q̄ se llamaua el Illustre, Iason hermano de Onias teniendo ambicion del summo Sacerdocio,

8 Fuese àl rey prometiendole trezientos y sesenta talentos de plata, y de otras rentas ochenta talentos.

9 Allende de esto prometia de hazer otros ciento y cincuēta, si se ledicsse potestad de hazer escuela para exercicio de la juuentud: y que los ciudadanos de Ierusalem fuessen escriptos Antiochenos.

10 Loqual como el rey concediesse, y el tomasse el principado, luego començó à trasspassar los de su tierra à las costumbres de los Gentiles.

11 Y abrogando los priuilegios q̄ los reyes auiā dado à los Iudios por la intercessiō de Ioan padre de Eupolemo, [a] el q̄ fué por Embaxador à los Romanos para hazer amistad y confederacion, y deshaziendo los fueros legitimos del pueblo, introduzia peruersas costumbres.

12 Porq̄ tuuo osadia de edificar escuela debaxo de la misma fortaleza: y trayēdo à su vo-

[a] S. despues en tiempo de Iudas. 1. Mach. 8. 17.

su volũtad los mejores de la juuentud, los hazia passar debaxo del sombrero.

13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimiẽto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:

14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibiciõ de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:

15 Y no teniẽdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.

16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costũbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejãtes, à los mismos tuuieró despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.

17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.

18 Ansique como los juegos de cada cinco años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,

19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuessen empleadas en otros gastos.

20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fueron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearõ para la fabrica de las galeras.

21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.

22 Y siendo recebido magnificamẽte de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.

23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, para que lleuasse dineros àl rey, y auisos de cosas necessarias.

24 Mas el, viẽdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, trasposó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talẽtos.

25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̃ fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.

26 Y ansi Iason, q̃ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.

27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aũque Sostrato teniente de la fortaleza los demandaua.

28 Porque este tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueron llamados àl rey.

29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho gouernador de Cypro.

30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.

31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.

32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.

53 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiasele desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.

34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dãdole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq̃ toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ salliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.

35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gẽtes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.

36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽte con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.

37 Y Antiocho se entristeció de coraçõ, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.

38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor cõ justo castigo.

39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.

40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.

41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.

42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.

43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.

44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.

45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.

46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el fresco, lo peruertió;

47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.

48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en los que auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.

49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.

50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

VEense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,

2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:

3 Y compañias de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.

4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.

5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.

6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.

7 Ni cõtodo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.

8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.

9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por càusa del parentesco.

10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.

11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.

12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando ansi à los que encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.

14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil preſos, y no fueró menos los vendidos.

15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſsimo, ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.

16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſceleroſas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud, gloria, y hóra del lugar, todo lo tratò con ſus manos impias.

17 De eſta manera Antiocho fue eleuado en ſu animo, no conſiderando que Dios ſe auia ayrado con la ciudad por vn breue tiẽ po por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menoſprecio del lugar.

18 Porq̃ ſino acoteciera q̃ ellos eſtuuieran embueltos en muchos peccados, * como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario, anſi tambien eſte, luego que vino, fuera açotado: y eſpátado ceſſára de ſu atreuimiento.

*Arri. 3, 24.

19 Mas el Señor no auia eſcogido la gẽte por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.

20 Portanto el miſmo lugar fue participãte de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerá tambien delos bienes por beneficio del Señor: y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoſo, otra vez por reconciliacion del gran Señor ſerá enſalçado con ſumma gloria.

21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos, boluioſe à Antiochia con grande prieſſa con tanta ſoberuia, que le parecia que podria naueg̃ar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.

22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural dePhrygia, en coſtũbres mas cruel que el que lo puſo:

23 Y en Garizim à Andronico, y cõ ellos à Menelao, q̃ mas que todos ſe enſoberuecia contra los ciudadanos.

24 El qual teniẽdo vn maligno animo cõtra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres, y mandole, q̃ à todos losque fueſſen de perfecta edad, metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.

25 Eſte, llegado à Ieruſalẽ, fingiendo paz, eſtuuo quedo haſta el dia ſancto del Sabbado: y entonces, quãdo los Iudios reposauan, mandó à los ſuyos tomar las armas.

26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, mató: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.

27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró al deſierto, dóde biuia cõ los ſuyos en los mõtes entrelas beſtias, y comiendo yeruas morauá allà por no ſer participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Proſiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque ſe hallaron auer circũcidado ſus hijos. la cõſtancia de Eleazar y ſu martyrio.

MAs no mucho tiẽpo deſpues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cõpeliieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.

2 Y que tãbien cõraminaſſe el Tẽplo de Ieruſalẽ, y q̃ le puſieſſe nõbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtá en Garizĩ de Iupiter Hoſpedador, como queriã los moradores del lugar.

3 Eſta introdució de maldad era graue y amarga à todos.

4 Porque el Tẽplo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytauan alli entre ſus rameras: y dormian con las mugeres en los ſacros porta-les, y metian dentro coſas que no era licito.

5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas illicitas, y defendidas por la Ley.

6 Y tampoco auia quien guardaſſe los Sabbados, ni las fieſtas ſolẽnes de la patria eran guardadas, ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.

7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiẽto del rey: y quando ſe celebraua la fieſta del dios Bacho, forçauá à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſsion del dios Bacho.

8 Aliende de eſto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion dePtolemeo, que eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:

9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles, fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna preſente miſeria.

10 Dos mugeres fueron ſacadas, porque auian circuncidado ſus hijos: à las quales truxeron por toda la ciudad colgados los niños de las tetas, y deſpues las deſpeñaron del muro.

11 Otros q̃ ſe auiã retirado à ciertas cuevas cercanas à celebrar ocultamẽte el dia del Sabbado, ſiendo deſcubiertos à Philippo, fueron quemados: porq̃ temieron aun de ayudarſe à ſi miſmos, por cauſa de la obſeruancia de dia de tanta veneracion.

12 Yo ruego pues à los que leyeren eſte libro que no ſe aſſombren de eſtas calamidades: antes pienſen que ſemejantes penas no vinieron para la deſtrucion de nueſtra nacion, mas para caſtigo.

13 Porque ſeñal es de grande beneficio no dexar à los peccadores mucho tiempo hazer ſegun ſu voluntad, mas poner luego el caſtigo.

14 Porque no eſpera Dios pacientemente [ſu pueblo,] como haze à las otras naciones, para que quando llegaren àl colmo de los peccados, los caſtigue.

15 Anſi ordenó de noſotros para no caſtigarnos quãdo nueſtros peccados vuieſſen llegado àl cabo.

16 Por loqual nũca aparta de noſotros ſu miſericordia, ni tã poco deſampara ſu pueblo, quando con aduerſidades lo caſtiga.

17 Eſto auemos dicho en pocas palabras para admonicion de los leyentes: boluamos aora à la narracion.

18 Eleazaro vno de los principales Eſcribas, hõbre ya viejo, y de hermoſa preſencia, compeliãle à que abrieſſe la boca, y comieſſe carne de puerco:

19 Mas el queriẽdo mas paſſar muerte cõ gloria, que biuir en odio de ſu voluntad, yua delante àl tormento, eſcupiendo,

20 Como conuenia q̃ fueſſen los q̃ querian mas ſufrir tormento, que por cobdicia de biuir, guſtar coſas illicitas.

21 Mas los que tenian el cargo del maldito ſacrificio, por la antigua noticia que tenian del varon, apartandolo en lugar ſecreto, le rogauan que trayendo le carnes, de las quales le era licito comer, fingieſſe que comia de las carnes del ſacrificio, como el rey auia mandado,

22 Para que de eſta manera fueſſe libre de la muerte: vſando con el de aqueſta humanidad por la vieja amiſtad que con el tenian.

23 Mas el tomando vn honeſto penſamiẽto, y digno de ſu edad, y de la excellencia de ſu vejez, y de la eminẽcia de ſu cana cabeça, y de la buena criãça q̃ tuuo deſde niño, y ſobre todo de la ſancta Ley dada de Dios, reſpondió de preſto diziendo, Que mas ayna lo echaſſen en el infierno.

24 Porq̃ no conuiene *dize* à nueſtra edad fingir, para q̃ muchos mancebos penſando que pues Eleazaro de nouenta años ſe ha paſſado à los ritos de los eſtraños,

25 Ellos tambien por mi ſimulaciõ y por vn poco de tiempo de vida corruptible ſeã engañados: y de eſta manera yo gane macha y execracion à mi vejez.

26 Porque aunq̃ àl preſente yo me eſcape de los tormentos de los hombres, con todo eſſo ni biuo ni muerto eſcaparé la mano del Omnipotente.

27 Por lo qual muriendo aora varonilmente, moſtraré que à la verdad he ſido digno de la vejez:

28 Y à los mancebos dexaré illuſtre exẽplo, ſi con prompto y generoſo animo ſufriere honeſta muerte por las venerables y ſanctiſſimas leyes. Y dicho eſto, luego ſe vino àl tormento.

29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes le auian ſido máſos, por las palabras q̃ auia dicho, ſe conuertieron en ira: porque les parecia auerſido dichas con locura.

30 Mas el eſtando ya para eſpirar de los açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el ſancto conocimiento, ſabe, que pudiendo yo librarme de la muerte, padezco grãdes dolores en el cuerpo, ſiendo açotado: mas q̃ cõ animo alegre lo ſufro por ſu reſpecto.

31 Y anſi feneció la vida eſte, dexando exemplo de generoſo y fuerte animo, no ſolo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion en la memoria de ſu muerte.

CAPIT. VII.

La conſtancia marauilloſa de vna madre cõ ſiete hijos los quales padecen con ſingular conſtancia diuerſos tormentos por Antiocho por la defenſa de la Ley de Dios.

AConteció tambien que ſiete hermanos juntamente cõ ſu madre fueron tomados, y ſiendo compelidos por el rey con açotes y vergas de toro à comer carne de puerco contra las leyes,

2 Eſtando en el tormento vno de ellos, q̃ fue el primero, dixo anſi, Que demandas, ò que quieres ſaber de noſotros? porque preſtos eſtamos à morir antes que quebrãtar las leyes de nueſtra tierra.

3 Entonces el rey enojado hizo encẽder las ſartenes, y las calderas de metal; las quales ſiendo luego encendidas,

4 Manda q̃ à aquel que habló primero, ſe cortaſſe la lengua, y deſollãdolo le cortaſſen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros ſus hermanos y ſu madre.

5 Y ſiendo ya del todo inutil, mandolo acercar àl fuego, y que lo toſtaſſen en la ſarten eſpirando ya: y eſparziendoſe por luẽgo eſpacio el vapor de la ſarten, ellos cõ la madre ſe exhortauan los vnos à los otros à morir animoſamente,

6 Diziendo, El Señor Dios mirará la verdad, y de verdad tomará en noſotros contentamiento, como en el cãtico hecho delante del pueblo proteſtó Moyſen, * Y en ſus ſieruos ſe conſolará.

7 Muerto aquel primero de eſta manera, truxeron el ſegundo para eſcarnecerlo; y auiendole quitado el cuero dela cabeça cõ los cabellos, preguntauanle, ſi comeria antes de ſer atormentado en todos los miẽbros de ſu cuerpo.

8 Mas el reſpondiendo en la lengua deſu tierra dixo, No haré. y anſi padeció eſte de ay adelante el miſmo tormento que el primero.

9 Y àl poſtrer ſoſpiro dixo, A la verdad tu matador, de eſta preſente vida nos ſueltas, mas el rey del mundo muertos por ſus leyes nos reſuſcitará à eterna vida.

10 Tras eſte fue eſcarnecido el tercero, àl qual demandando la lengua, la ſacó de preſto: y eſtẽdió cõſtantemẽte las manos,

11 Y animoſamente dixo, Del cielo poſſeo eſto, mas por las leyes de Dios aora lo menoſprecio: porque eſpero que lo tengo de tornar à recebir del.

12 De tal manera que el rey y los que cõ el eſtauan, ſe eſpantaron del animo del moço, que tales tormentos eſtimaua en nada.

13 Y muerto eſte, atormentauan el quarto de la miſma manera:

14 El qual eſtando ya cercano à la muerte, dixo anſi, Mas vale que los entregados à muerte por los hombres eſperen eſperãça de Dios, que ſeran por el otra vez reſucitados. A la verdad no aurá reſurrecion à vida para ti.

15 Y traydo luego el quinto, y atormentandolo, y el mirando àl rey dixo,

16 Tu teniendo poteſtad ſobre los hombres, ſiendo corruptible hazes loque quieres: mas no pienſes que nueſtro linage es deſamparado de Dios.

17 Y tu eſpera, y verás ſu gran poder, en como te atormẽtará à ti y à toda tu ſimiẽte

18 Tras de eſte ſacaron àl ſexto, el qual començando ya à morir, dixo, No te engañes en vano: porque noſotros por cauſa nueſtra padecemos eſtas coſas dignas de admiracio por auer peccado cõtra nueſtro Dios:

19 Mas tu, no pienſes que has de q̃dar ſin caſtigo, porque tu guerra contra Dios es.

20 Con todo eſſo la madre era admirable ſobre todo, y digna de buena memoria: q̃ viendo morir ſiete hijos en eſpacio de vn miſmo dia, lo lleuó cõ fuerte animo por la eſperança que auia pueſto en Dios.

21 A cada vno de ellos exhortaua varonilmente en ſu propia lengua llena de ſabiduria: y deſpertando animo varonil en ſu mugeril entendimiento,

22 Les dezia anſi, Yo no ſé deque manera voſotros aparecciſtes en mi vientre, porq̃ ni yo tan poco os di el eſpiritu, ni la vida, ni yo compuſe todos vueſtros miembros:

23 Mas el Criador del mundo, que formó la generacion del hombre, y inuentó el origen de todas las coſas, el qual miſmo os reſtituyrá otra vez con clemencia el eſpiritu y la vida, como aora voſotros por cauſa de ſus leyes os teneys en poco.

24 Empero Antiocho, pareciendole que era menoſpreciado, y conſiderando la boz que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos que q̃daua aun, no ſolamente lo exhortaua con palabras, mas aun afirmaua con juramento que lo haria rico y bien auẽturado, y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, ſi ſe apartaſſe de las leyes de ſu patria.

25 Mas como el moço à ninguna de eſtas coſas ſe mouieſſe, el rey llamó à la madre, y perſuadiale, que fueſſe àl moço cauſa de ſalud por ſu conſejo:

26 Y auiendola exhortado por muchas palabras, ella prometió que perſuadiria à ſu hijo.

27 Y anſi acercandoſe à el, haziẽdo burla del cruel tyranno hablo anſi àl hijo en ſu propia lengua, Hijo mio, ten cõpaſsion de mi, que te truxe nueue meſes en mi viẽtre, que te di leche tres años, y te crié, y te he llegado haſta eſta edad:

28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el cielo, y la tierra, y todo loq̃ en ello eſtá: y q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo denada, y anſimiſmo el linage de los hombres.

29 Y anſi ſe hará que no temas à eſte verdugo; mas antes recibas la muerte hecho digno de tus hermanos, paraq̃ cõ los miſmos yo te reciba en aquella miſericordia.

30 Eſtando aun ella hablando eſto, dixo el moço, A quien eſperays? Al mandamiẽto del rey no obedezco, ſino àl de la Ley q̃ nos fue dada por Moyſen.

31 Mas tu, q̃ has ſido el inuentor de todo mal cõtra los Hebreos, no huyrás la mano de Dios. (cades padecemos eſto.

32 A la verdad noſotros por nueſtros pec-

33 Mas

* *Deut.* 32, 43.

33 Mas si por causa de reprehension y de castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn poco ayrado, con todo esso se tornará à reconciliar con sus sieruos.
34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de todos los hombres, no te enssoberuezcasen vano con vanas esperanças, inflamado cõtra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juyzio del Dios Todopoderoso, y que todo lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̃ han passado aora este breue dolor, debaxo del testaméto de la vida eterna está: mas tu pagarás por juyzio de Dios el justo castigo de tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entrego mi anima y mi cuerpo por las leyes de mi patria, inuocando à Dios que presto sea propicio à nuestra nacion, y que tu cõfiesses entre los tormentos y açotes, que el solo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare la yra del Omnipotente que justamẽte ha caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se encrueleció cõtra este mas fieramente que sobre todos los otros, indignado de verse menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cõfiado del todo en el Señor.
41 A la postre la madre fue muerta tras (los hijos.
42 Baste pues lo que está dicho hasta aqui acerca delos sacrificios y de las grãdes crueldades.

CAPIT. VIII.

IVdas Machabeo, tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauã conel, entrauan escondidamẽte en las aldeas, y conuocando à sus parientes y amigos, y tomando consigo à losque auian permanecido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su pueblo hollado de todos, y vuiesse misericordia del Tẽplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya casi assolada, y que oyesse la boz de la sangre que clamaua àel.
4 Y que se acordasse de las injustissimas muertes de los niños innocentes, y de las blasfemias hechas à su Nombre, y que se ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo auia ayuntado, se hazia intolerable à las Gẽtes: porque la yra del Señor se auia ya conuertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las aldeas y ciudades, las metia à fuego, y occupando los lugares opportunos hazia muchos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas para estos rebatos, y la fama de su esfuerço se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon yua creciendo poco à poco, y que las cosas le succedian prosperamẽte muchas vezes, escriuió à Ptolemeo gouernador de Celesyria y de Phenicia q̃ acudiesse à los negocios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Patroclo, de los principales amigos, àl qual dió como veynte mil hombres armados juntados de muchas naciones, paraque destruyesse todo el linage de los Iudios, juntando con el tambien à Gorgias hõbre de guerra y muy esperimentado en las cosas de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos mil talentos de tributo que el rey pagaua à los Romanos, fuessen sacados de la captiuidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades maritimas à conuocar quien comprasse Iudios esclauos, prometiendo nouẽta esclauos por vn talento, no mirando á la vengança q̃ auia de venir sobre el de parte del Omnipotente.
12 Y entendiendo Iudas la venidade Nicanor, hizo lo saber à los Iudios q̃ estauan con el.
13 Delos quales algunos temiendo y desconfiados de la justicia de Dios, se poniã en huyda.
14 Mas otros vendian loque les auia q̃dado, y todos juntos orauan àl Señor q̃ los librasse del impio Nicanor, q̃ los auia vendido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos, à lomenos por el Cõcierto q̃ auia hecho cõ sus padres, y por la inuocaciõ del sancto y venerable nõbre suyo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compañeros, q̃ eran hasta seys mil, exhortauales que no temiessen los enemigos, ni vuiessen miedo de la multitud de las Gẽtes que los acometia injustamente: mas que peleassen varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrẽta que por estos era hecha àl Sancto lugar, y la injuria de la ciudad deshonrrada, y las cõstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos, dezia, à la verdad cõfian en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cõfiamos, el qual puede anichilar en vn momẽto los q̃ vienẽ cõtra nosotros, y à todo el mundo.

19 Ansimismo les truxo à la memoria los fauores q̃ Dios auia hecho antes à los padres, * y como auian perecido ciẽto y ochẽta mil hõbres en poder de Sẽnacherib.

* 2.Rey.19, 35. Tob.1,21. Eccliᵒ 48, 24. Isa.37,36. 1.Mach. 7, 41.

20 Y la batalla q̃ vuieron en Babylonia contra los Galatas, donde venidos àl hecho, auiendose juntado ocho mil con quatro mil Macedonios, dudando los Macedonios, los ocho mil deshizieron ciento y veynte mil hombres, por el ayuda que les fue dada del cielo: de la qual victoria se les siguierõ grandes bienes.

21 Cõ estas palabras los hizo cõstãtes, y aparejados para morir por las leyes y por la patria.

22 Y ansi diuidió el exercito en quatro partes, poniẽdo à sus hermanos Simõ, y Iosepho, y Ionathas, cada vno por capitã de su escuadrõ: à cada vno de los quales dio mil y quinientos.

23 Y despues que Eleazar vuo leydo el sacro libro, y dando la señal del fauor de Dios, el siendo capitan del primer escuadrõ acometió à Nicanor.

24 Y siẽdole ayudador el Omnipotente mataró mas de nueue mil hõbres, y à la mayor parte del exercito de Nicanor hirierõ y debiliraró, y los cõstriñierõ à huyr.

25 Y tomaró los dineros de los que auiã venido à cõprarlos, y persiguierõ los enemigos luengamente.

26 Mas boluierõse por falrarles el tiempo, porque era la vispera del Sabbado: por lo qual no perseueraron en seguirlos.

27 Mas jũtando las armas y los despojos de los enemigos, celebraron el Sabbado, bendiziendo àl Señor que los auia librado aquel dia, distillando sobre ellos vn principio de su misericordia.

28 Passado el Sabbado, repartierõ los despojos entre los flacos, y huerfanos, y biudas: y lo demàs tomaron para si y para sus hijos.

29 Hecho esto, y hecha oracion publica por todos, oraró àl Señor Misericordioso, que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.

30 Y de los que estauan cõ Timotheo y Bacchides, que venian contra ellos, mataron sobre veynte mil hombres, y tomaron fortalezas biẽ altas, y repartieron muchas presas, dãdo ygual parte à los flacos, y huerfanos, y biudas, y tambiẽ à los viejos.

31 Y recogiẽdo todas las armas delos enemigos pusierõlas en lugares opportunos, y truxeró los demas despojos à Ierusalem.

32 Y mataron à vn hombre facinoroso llamado Philarches, que estaua con Timotheo: el qual auia molestado à los Iudios en muchas cosas.

33 Y haziẽdo la fiesta dela victoria en Ierusalẽ, q̃maron à los q̃ auiã q̃mado las puertas sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual acogiẽdose à vna casa, le pusierõ fuego dandole el salario digno de su impiedad.

34 De esta manera el facinoroso Nicanor q̃ auia traydo mil mercaderes à la compra de los Iudios,

35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̃llos q̃ el estimaua en nada, dexada la vestidura de gloria se huyó por el mar mediterraneo, y vino solo à Antiochia perdido el exercito, y consumma infelicidad.

36 Y elq̃ auia antes prometido de pagar à los Romanos el tributo de los captiuos de Ierusalẽ, aora predicaua tener los Iudios à Dios por defensor, y q̃ portanto no podiã ser heridos, porq̃ guardauã las leyes q̃ el auia hecho.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenaças contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiẽpo Antiocho auia buelto sin honra de Persia.

2 Porq̃ entrado en la ciudad llamada Persepolis, tẽtó de despojar el tẽplo, y tomar la ciudad; mas acudiẽdo la multitud à las armas, Antiocho cõ los suyos fue ahuyẽtado: y ansi acõteció q̃ despues dela huyda se tornasse con verguença.

3 Y quãdo vino à Ecbactanas tuuo nueuas de lo que auia acontecido à Nicanor y à Timotheo:

4 Y encẽdido en ira pensó de tornar en los Iudios la injuria de los que lo auian echado huyendo: por lo qual mandó apressurar su carro caminãdo sin cessar, vrgiẽdo lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho con tanta soberuia que en viniendo à Ierusalem la auia de hazer sepulchro comun de los Iudios.

5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira todas las cosas, lo hirió de vna plaga insanable y inuisible: porque como acabóestas palabras, lo tomó vn dolor cruel de entrañas, y vnos amargos tormentos de intestinos.

6 Y à la verdad bien justamente, porquanto con muchos y nueuos tormentos el auia atormentado las entrañas de otros: aunque con todo esso el no desistió de su malicia:

7 Ante

7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los Iudios,y mandando apressurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro,y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.

8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mãdar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia,aora, derribado en tierra,era lleuado en andas, testificando en simismo la potencia de Dios manifiesta.

9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriã con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.

10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.

11 Desde aqui pues comẽçó de su grã soberuia à venir àl cõcimiento de si,amonestado por el diuino açote, tomando augmẽto sus dolores por todos los memẽtos.

12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo assi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.

13 Y el maluado oraua àl Señor,de quiẽ no auia de alcãçar misericordia proponiẽdo,

14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assolarla, y hazerla comun sepulchro:

15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.

16 Y àl Templo sancto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de grãdes dones, y que auia de augmentar los sanctos vasos,y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacrificios.

17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.

18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo juyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega,desta manera:

19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud,sanidad,y felicidad.

20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays,yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperãça en el cielo.

21 Yo pues aunque estoy enfermo,benignamente me he acordado de vuestra hõrra y buena volũtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad,buelto de las regiones de Persia,pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun vtilidad de todos.

22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.

23 Mas considerando que mi padre,quãdo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:

24 Para que si acontecieste alguna cosa aduersa,ó vinieste alguna nueua trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuessen turbados:

25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperãdo el succesto de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se sigue.

26 Portanto y os ruego,y requiero, que acordando os de los beneficios recebidos, assi en publico como en particular, que cada vno de vosotros conserue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.

27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad,os serà modesto y humano y afable.

28 De esta manera este homicida y blasphemo,herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.

29 Y Philippo,que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y enel officio de su padre en perseguir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos,guiãdolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,

2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tábien las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusieró el encienso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogauan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̃ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemẽcia, y no fuessen entregados à Gẽtes blasphemas y barbaras.

5 Y acõteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizierõ alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mõtes y en las cueuas, amanera de bestias fieras.

7 Por loqual, lleuãdo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinaró, q̃ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiẽdo en breue los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y anssi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dõde no auiendo alcançado ningũ gouierno hõrroso, cõ el dolor del animo tomó veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustẽtaua exercito de estrangeros, cõque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.

15 Anssimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cõmodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.

16 Los que estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarõ àDios que les fuesse ayudador: y anssi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas cõ grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançaró à los que peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiendose retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biẽ apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos assaz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas los que estauan con Simõ, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y anssi cõuenciẽdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grãde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y los que con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,

26 Prostrados en la grada que está delãte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como está dicho en la Ley.

27 Y anssi, despues de la oraciõ, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometierõ de ambas partes, estos teniẽdo àl Señor cõ su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada, aparecieron del cielo à los enemigos cinco varones à cauallo adornados cõ frenos de oro, q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas lo guardauan de ſer tocado, y en los enemigos arrõjauã dardos y rayos: por loqual fueron confuſos y ciegos, y cayã llenos de turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y quinientos, y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia Chereas.
33 Mas el Machabeo y los que con el eſtauan, con gran regozijo cercaron la fortaleza porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro, cõfiãdoſe en el lugar q̃ era alto, blaſphemauã en gran manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte mancebos de los que eſtauan cõ el Machabeo, encendidos de animo à cauſa de las blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl muro, y con animo feroz derribauã todos los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido, combatiendo contra los de dentro puſieron fuego à las torres, y quemauan biuos à aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas, y entrando con ellos la reſta del exercito, tomaron la villa, y mataron à Timotheo, que ſe auia eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano Chereas, y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael tan grande beneficio, y les dió victoria de ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Lyſias procurador y pariẽte del rey y prepoſito de los negocios, peſãdole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la caualleria, y vino cõtra los Iudios, penſando de tomar la ciudad, y hazerla habitació de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero, como los otros templos de los Gentiles, y el Sacerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Dios, mas como deſenfrenado, ſu pẽſamiento era cõfiar en tãtos millares de gente de pie y de cauallo, y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el campo en Bethſuran, laqual eſtaua aſſentada en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem cinco eſtadios, la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el eſtauã, entendieró q̃ ya combatia las fortalezas, orauan àl Señor juntamente con todo el pueblo con lloro y lagrimas, que embiaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero, tomadas las armas, exhortaua à los otros, q̃ juntamente con el ſe puſieſſen àl peligro, y dieſſen ayuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron: y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem, quãdo apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃ yua delante de ellos batiendo todas las armas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl Señor miſericordioſo: y tomaró tanto animo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamente à los hombres, mas las beſtias ferociſsimas, y los muros de hierro.
10 Y áſi yuã apercebidos cõ ayuda del cielo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por auer auido miſericordia de ellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn impetu de leones, derribaron de la gente de pie onze mil hombres, y mil y ſeys cientos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huyda, muchos de los quales eſcaparon heridos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente, penſando en el detrimento q̃ auia recebido, y entendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles, ſiendo fauorecidos por el Dios Todo poderoſo, embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en todo lo que fueſſe juſto, y que perſuadiria àl rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo, auida cõſideració de la vtilidad comũ, cõcedió en todo loq̃ Lyſias pedia y todo loq̃ el Machabeo eſcriuió à Lyſias acerca de los Iudios, el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Lyſias à los Iudios, eran en eſta forma, Lyſias àl pueblo de los Iudios, ſalud.
17 Ioã y Abeſalon, q̃ voſotros embiaſtes, dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃ yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo lo que conuenia que ſe le moſtraſſe, el qual concedió todo lo que ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los negocios, yo tãbiẽ procuraré en lo por venir deſeros auctor de todo el bien q̃ os tocáre.

20 De

20 De todas estas cosas y de cada vna de ellas yo he dado mandamiento, ansi à vuestros mensageros, como à los que yo embio, que os hablen.

21 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho, à los veynte y quatro del mes de Dios-Corinthio.

22 La carta del rey contenia esto, El rey Antiocho a Lysias su hermano, salud.

23 Despues que nuestro padre fué trasladado entre los dioses, nos desseando q̃ los que estan en nuestro reyno, biuan en paz, y traten con diligencia sus negocios,

24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃rido cõsentir à mi padre para ser traspassados à los ritos de los Griegos: antes quieren retener sus costũbres, y por tanto nos piden que les sean concedidos sus fueros.

25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta gente esté quieta, constituymos, q̃ el Templo les sea restituydo, y q̃ hagan conforme à la costumbre de sus mayores.

26 Portanto bien harás, si embiáres à ellos, y les dieres la diestra, paraq̃ conociendo nuestra voluntad esten de buen animo, y se occupen en sus prouechos.

27 La carta del rey à los Iudios era tal, El rey Antiocho, àl Senado de los Iudios salud.

28 Si estays buenos, estays como desseamos: tambien à nos nos va bien.

29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades tornar à vuestra tierra, y estaros en ella.

30 Portanto à los Iudios que se tornaren hasta los treynta dias del mes Xanthico les damos la diestra de seguridad:

31 Paraq̃ pueda vsar de viandas Iudaicas y de sus leyes como primero: y q̃ nĩgunodee llos en alguna manera sea molestadoporlas cosas q̃ hasta aqui há passado por ignorãcia

32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.

33 A Dios. en el año ciento y quarenta y ocho, à los quinze del mes Xanthico.

34 Los Romanos tambien embiaron letras à los Iudios de esta manera: Quinto Memmio y Tito Manlio legados de los Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.

35 Loq̃ Lysias pariente del rey os concedió, nosotros tambien lo confirmamos.

36 Y acerca de loque le pareció q̃ se deuia de communicar àl rey, auido vuestro consejó, embiad luego alguno, paraq̃ propongamos loque mas os conuiene: porque nosotros nos llegamos à Antiochia.

37 Portanto da os priessa en embiar algunos, paraque nosotros tambien sepamos vuestra voluntad.

35 A Dios. En el año ciento y quarenta y ocho: à los quinze dias del mes Xanthico.

CAPIT. XII.

A Vida alguna paz en la tierra, los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey. los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas, y castiga à los de Ioppe y à los vezinos. vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

HEchos estos conciertos, Lysias se fué àl rey, y los Iudios se occuparon en labrar sus campos.

2 Mas los q̃ quedaron por gouernadores de los lugares, Timotheo, y Apolonio hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo, y Demophon, y aliende de estos Nicanor gouernador de Cypro, no los dexauan biuir en reposo.

3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad, q̃ rogarõ à los Iudios q̃habitauã cõ ellos, q̃ entrassen con sus mugeres y hijos en los barcos que ellos auian aparejado, fingiendo no auer en ellos mala voluntad:

4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo de la ciudad, y no teniendo ninguna sospecha por causa de la paz: quãdo fuerõ en alta mar, anegaron no menos de doziẽtos.

5 Laqual crueldad, como Iudas entendió ser hecha en los hombres de su nacion, mãdó tomar las armas à los que con el estauã, y inuocando à Dios por justo juez,

6 Vino contra los matadores de sus hermanos, y poniendo fuego de noche àl puerto, y quemando las barcas, mató à cuchillo à todos losque se auian acogido alli.

7 Mas siendo echado de la ciudad, se retiró para boluer otra vez à destruyr toda la ciudad de los de Ioppe.

8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia quisieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ morauan entre ellos,

9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche, y puso fuego àl puerto y à las naues, tanto q̃ el resplandor del fuego se via en Ierusalem, q̃ eran dozientos y quarenta estadios.

10 Y yendose ya de alli, y caminando hazia Timotheo, dieró sobre el cinco mil hõbres de los Arabes, y quinientos cauallos.

11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y auiendo lo mejor por socorro de Dios los que estauan con Iudas, los Arabes Nomades, q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iudas que les diesse la diestra, prometiendo q̃ les darian pastos, y que les aprouecharian en otras cosas.

12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les serian vtiles en muchas cosas, concedioles la paz: y tomadas las diestras ellos se fuerõ à sus cabañas.

13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caſpin, laqual era habitada de gétes mezcladas.

14 Y los q̃ eſtauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouiſion de vituallas, auianſe con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à ſus ſoldados, y hablando loq̃ no conueuia.

15 Mas los ſoldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que ſin trabucos ni *Ioſu.6,20 machinas derribó à Iericho * en los tiempos de Ioſue, acometieron los muros con feroz impetu.

16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos eſtadios de anchura parecia que corria lleno de ſangre.

17 Deſde alli caminaron ſetecientos y cincuenta eſtadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.

18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque ſe auia ya ydo de alli ſin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:

19 Doſitheo y Soſipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.

20 Mas el Machabeo, pueſtos en orden los ſuyos, y repartidos por eſcuadrones, paſſó adelante contra Timotheo que tenia conſigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.

21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el demas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ſer vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por cauſa de vnas angoſturas que tenia de todas partes.

22 Mas como el primer eſcuadron de Iudas ſe moſtró, los enemigos vuieron gran terror por la preſencia de Dios que mira todas las coſas: y el vno àl otro ſe tornaró en huyda: tanto que los vnos ſe derribauã à los otros, y eran heridos con las miſmas armas de los ſuyos.

23 Mas Iudas los perſiguió con ardor derribando aquellos ſceleroſos, y mató treynta mil hombres.

24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Doſitheo y de Soſipatro, rogaua con mucha cautela, que lo ſoltaſſen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de ſus hermanos, los quales ſe perderian ſi el fueſe muerto.

25 Y como ſe hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los reſtituyria ſanos, ellos por la ſalud de ſus hermanos lo ſoltaron.

26 El Machabeo deſde alli ſe vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.

27 Deſpues de la huyda y muerte de aq̃ſtos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual eſtaua Lyſias, y gran multitud de diuerſas gentes, y fuertes mãcebos pueſtos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.

28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ ſu potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de los q̃ eſtauã dentro, mataron veynte y cinco mil.

29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ eſtá de Ieruſalem ſeys cientos eſtadios.

30 Donde como los Iudios que alli morauan, dieſſen teſtimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de ſu calamidad los auian tratado humanamente:

31 Les hizieron gracias, y los exhortaró aque de ay adelante fueſſen tambien benignos para con ſu nacion: y de alli ſe partieron para Ieruſalem, porque ſe acercaua la fieſta de las ſemanas.

32 Y paſſada la dicha fieſta de Pentecoſtes, ſe partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.

33 Y ſalió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.

34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.

35 Mas vn Doſitheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça deſſeando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y anſi Gorgias ſe huyó en Mareſa.

36 Y como los de Gorgias porfiaſſen en la batalla, y ellos eſtuuieſſen ya canſados, Iudas inuocó àl Señor que les fueſe ayudador y capitan,

37 Començando en ſu propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y puſolos en huyda.

38 Entóces Iudas recogiẽdo los ſuyos, vinoſe à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el ſeptimo dia, ſe purificaron cõforme à la coſtumbre, y celebraron el Sabbado.

39 Y el dia ſiguiẽte Iudas vino cõ los ſuyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ ſus padres en ſus ſepulchros.

40 Y

40 Y hallarõ debaxo de las ropas de los muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauã en Iamnia: *las quales la Ley veda à los Iudios, dedõde à todos fue manifiesto que por aquella causa auian sido muertos.

41 Y assi todos bendixerõ el justo juyzio del Señor, que auia descubierto lo que estaua occulto.

42 Y tornandose à la oracion, roguauã q̃ aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhortaua à todo el pueblo que se conseruassen sin peccado, auiendo visto delante de sus ojos lo que auia acótecido por los peccados de aquellos muertos.

43 Y haziendo vna collecta embió à Ierusalem dos mil dragmas de plata, para q̃ se ofreciesse sacrificio por el peccado, haziendo en esto bien y derechamente, como hombre que pensaua de la resurrecion.

44 Porque sino esperâra que aquellos q̃ auian caydo, auian de resucitar, superfluo y vano era orar por los muertos.

45 Aliende de esto porque el considerava que para los que muriessen en piedad auia guardado muy buen don de gracia,

46 Fue sancto y pio pensamiento: y assi hizo expiacion por los muertos, porque fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

Viene Antiocho en Iudea con grã poder. La punicion de Menelao traydor Iudio &c.

EN el año ciento y quarenta y nueue fue dado auiso à Iudas, que Antiocho Eupator venia con exercito cõtra Iudea.

2 Y con el Lysias procurador y preposito de los negocios, trayendo cõsigo ciento y diez mil hombres de pie, y cinco mil cauallos, y veynte y dos Elephantes, y trezientos carros falcatos.

3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el qual con grande simulacion rogaua à Antiocho no por la salud de su patria, mas esperando de ser puesto en el principado.

4 Mas el rey de reyes despertó el animo de Antiocho cõtra aquel maluado, que auisando Lysias ser aquel la causa de todos los males, el le mãdó prender y lleuar à Berea, donde fue metido à muerte como tenian de costumbre.

5 En aquel lugar auia vna torre de cincuẽta cobdos de alto llena de ceniza, en la qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derredor inclinado de todas partes à la ceniza:

6 Alli metian todos à morir à qualquiera que era conuencido de sacrilegio, ò de qualquiera otro facinoroso crimen.

7 Assi aconteció, que aquel preuaricador de la Ley muriesse, y que ni aun sepultura tuuiesse Menelao.

8 Y con mucha razon, porque el que auia cometido muchos peccados junto àl altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era sancto, lleuasse muerte en ceniza.

9 Mas el rey venia toda via encruelecido en su animo para mostrarse à los Iudios moy peor aun que su padre.

10 Lo qual entendido por Iudas, mandó àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen àl Señor, que en aquella hora les ayudasse, como siempre les auia ayudado.

11 Porquanto temian de ser priuados de la Ley, y de la patria, y del Sãcto Templo: y que no cõsintiesse que el pueblo que ya respiraua vn poco, fuesse otra vez subjetado à las naciones blasphemas.

12 Lo qual como todos hiziessen, orãdo todos jũtos àl Señor Misericordioso, prostrados con lloros y ayunos por tres dias cõtinos, Iudas los exhortó à que estuuiessen prestos.

13 Mas el acordó con los Ancianos, que antes que el Rey llegasse con el exercito à Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen encomendando el successo del negocio à la disposicion del Señor.

14 Y assi dãdo todo el cuydado àl Señor del mundo, y animando à los suyos à que peleassen hasta la muerte varonilmẽte, por las leyes, por el Tẽplo, ciudad, patria y republica, assentó el campo junto à Modin.

15 Y dãdo à los suyos por nõbre, Victoria de Dios, escogió algunos de los mas fuertes mãcebos, cõ los quales à la noche dió sobre la tiẽda del rey, y mató en el campo
[a] quatro mil hõbres, y al pricipal de los E- [a] Otcatorze mil.
lephãtes cõ todos los q̃ estauã encima del.

16 Y auiendo henchido el campo de los enemigos de miedo y de perturbacion, y succedidoles prosperamente, fueronse.

17 Esto fue hecho ya que amanecia, siendo ayudado del amparo del Señor.

18 Mas el rey auiẽdo gustado la osadia de los Iudios, tentaua los lugares por artes.

19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortaleza de los Iudios asaz fuerte, mas fue echado de alli: y assi yua empeorando y disminuyendose.

20 Y a los que estauan dentro, Iudas em- (biaua lo necessario.

21 Mas vn Rhodocho que era del exercito de los Iudios, descubrió los secretos à los enemigos, el qual siendo buscado fue preso y puesto en la carcel.

22 El rey tuuo segundo colloquio cõ los de

de Bethſurá, y dádoles la dieſtra,y toman do la ſe fue,y peleó cõIudas y fuevencido.
23 Y teniendo auiſo de que Philippo, q̃ auia ſido dexado en el gouierno en Antiochia,ſe auia rebellado:el ſe atemorizó y rogó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos: y les juró que haria todo lo que pareceria ſer juſto:y anſi reconciliado ofreció ſacrificio,y honrrò el templo,y puſo dones.
24 Y abraçádo àl Machabeo,lo puſo por gouernador y capitan deſde Ptolemayda à Hegemonides,y haſta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda,los de la villa peſauales del cócierto hecho, y eſtauá tan enojados q̃ queriá róper las condiciones.
26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal,y dádo la razon apaziguó el pueblo; y de alli ſe tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea,el qual incita lo por Alcimo rõpe el aliança con los Iudios etc.

TRes años deſpues vino nueua àIudas y à los que conel eſtauan,que Demetrio hijo de Seleuco auia venido con vna grande armada y nauios por el puerto de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias,y muerto à Antiocho y à ſu procurador Lyſias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia ſido ſummo Sacerdote, mas q̃ de ſu propria volũtad ſe auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla con las Gentes, conſiderando que en ninguna manera podia eſcapar, ni tener ya mas entrada àl altar,
4 Vinoſe àl rey Demetrio en el año ciento y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna corona de oro convna palma,y aliende de eſto algunos ramos delos que ſe ſolian traer delTemplo,y por aquel dia eſtuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para ſu locura,ſiendo llamado de Demetrió à conſejo, preguntado de que manera y porque conſejos ſe gouernauan los Iudios:
6 El reſpõdió,Los que de los Iudios ſon llamados Aſideos,de los quales Iudas Machabeo es capitá, entretienen las guerras, mueuen las ſediciones, y no dexan el reyno eſtar en paz.
7 Porq̃ aunyo defraudado de la honrra de mis mayores,digo del ſummo Sacerdocio,me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fidelidad los prouechos del rey:lo ſegundo para a proueñar tambien à mis cuidadanos: porque por la prauedad de aquellos toda nueſtra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ó Rey,q̃ conocidas todas eſtas coſas, mires por nueſtra prouincia y nacion preſa por engaño,conforme à tu humanidad, que para todos eſtá preſta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuiere,impoſsible es que las coſas ayan paz.
11 Auiendo el dicho eſtas coſas,los otros amigos que tenian mala voluntad à Iudas inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nicanor prepoſito y capitan de losElephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdieſſe à Iudas, y que à los otros que cõ el eſtauan, deſtruyeſſe : y que puſieſſe à Alcimo por ſummo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echadas deIudea por Iudas,ſe juntaron à manadas con Nicanor,preciendoles que las miſerias y deſtruyciones de los Iudios auian de ſer ſu proſperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de Nicanor, y el ayuntamiento de las naciones, eſparziendo ſobre ſi poluo,oraua àl q̃ para ſiempre auia eſtablecido ſu pueblo, y ſiempre lo auia amparado con ſeñales euidentes,que para ſiempre lo guardaſſe.
16 Y luego por mandamiento del capitã partieron de alli,y juntaronſe con los enemigos à vna aldea llamada Deſſau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, viniendo à encontrarſe con Nicanor,eſtuuo vn poco attonito à cauſa del ſubito ſilencio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el eſfuerço de los compañeros de Iudas, y la grandeza de animo que tenian para pelear por la patria,temió de hazer la determinacion por ſangre.
19 Por lo qual embió à Poſidonio, y a Theodocion,y à Mathias,para que dieſſen las dieſtras,y las tomaſſen.
20 Y como vuieron cõſultado acerca de eſtas coſas vn bnen eſpacio de tiẽpo; el capitá lo refirió à la multitud,y fue el parecer de todos de conſentir à los conciertos.
21 Y anſi ſeñalado vn dia para tener colloquio entreſi en ſecreto, y eſtádo ya pueſtas las ſillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en lugares conuenibles: porque por ventura no aconteciеſſe algun mal de ſubito de parte de los enemigos: y anſi tuuieron el colloquio que auian concertado.
23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalem, no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo embiado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi, àl qual era afficionado de animo:

25 Y ro-

25 Y rogandole que tomaſſe muger,y que vuieſſe hijos,el ſe caſó:y biuió quietamente,y anſi biuian en amiſtad.

26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos,vinoſe à Demetrio, y dixole que Nicanor ſentia y trataua cõtra ſus negocios, y que à Iudas,que era traydor àl reyno,lo auia ſeñalado por ſu ſuceſſor.

27 Por loqual encendido en yra el Rey, y prouocado por las calúnias de aquelmal hombre, eſcriuió à Nicanor que le peſaua mucho de los conciertos,y que le mandaua que le embiaſſe muy preſto preſo àl Machabeo à Antiochia.

28 Loqual como ſupo Nicanor, fué turbado,y peſauale mucho de romper los cõciertos con hombre,de quien ninguna injuria auia recebido.

29 Mas porque le parecia no ſer coſa opportuna reſiſtir al rey, aguardaua con arte la opportunidad para hazer loque le era mandado.

30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas aſperamente de loque tenia de coſtumbre, entẽdiendo q̃ eſta auſteridad no venia de buen animo,jũtó vn buen numero de los ſuyos, y apartoſe de Nicanor.

31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena aſtucia, vino ſe al grande y ſancto Templo, y mandó à los Sacerdotes q̃ eſtauan ofreciendo los ſacrificios à coſtumbrados,que ſe lo entregaſſen.

32 Los quales affirmaron con juramẽto que no ſabian donde eſtaua el que buſcauan:entonces el eſtendiendo la mano hazia el templo,

*1. Mach. 7.35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preſo à Iudas,eſta Caſa de Dios, yo la tornaré en llanura,y derribaré el altar,y edificaré aqui vn inſigne templo à Bacho.

34 Y eſto dicho fueſe. Entonces los Sacerdotes leuantádo las manos àl cielo, inuocauan àl que ſiempre fué defenſor de ſu gente diziendo eſto,

35 Tu Señor de todas las coſas, q̃ de nada tienes neceſsidad, queſiſte q̃ entre noſotros fueſſe hecho el Templo de tu habitacion.

36 Aora pues Señor Sancto de todos los ſanctos,eſta Caſa,que poco hà hemos limpiado,conſeruala limpia para ſiẽpre,y cierra toda boca injuſta.

37 En aq̃l tiempo fué accuſado deláte de Nicanor vno de los Ancianos de Ieruſalẽ llamado Razis,amador de la ciudad,y hóbre de buena fama,y q̃ por cauſa de ſu buena affeciõ era llamado padre de los Iudios.

38 Eſte en los tiempos paſſados de la ſeparacion, auia ſuſtentado la cauſa del Iudayſmo poniendo ſu cuerpo y ſu vida à peligro contoda conſtancia por el.

39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cõtra los Iudios,embió quinientos ſoldados para prenderlo:

40 Porque penſaua que ſi lo prendieſſe, haria grande mal à los Iudios.

41 Mas quando la multitud acometió la caſa, y comẽçaron à romper las puertas del patio, y aponerles fuego, viendoſe el tomado de todas partes,el ſe hirió con vn cuchillo:

42 Teniendo por mejor morir generoſamente, que venir en manos de hombres tan maluados,y ſer tratado cõ afrentas indignas de ſu nobleza.

43 Mas no ſe auiendo herido derechamente por cauſa de la gran prieſſa:porq̃ ya la genta entraua por las puertas, corriendo oſadamente àl muro,ſe deſpeñó animoſamente entre la gente.

44 Los quales tornádo atràs preſtamente,dandole eſpació,cayó ſobre ſu vientre.

45 Y eſtando aũ eſpirando encendido de eſfuerçó, ſe leuantó y corriendole la ſangre à gran golpe, y herido de grandes heridas paſſó por toda la gẽte en vna carrera.

46 Y poniendoſe de pies ſobre vna alta peña ya vazio de ſangre,ſacando y tomando ſus inteſtinos cõ ambas manos los arrõjo ſobre la gente inuocando àl Señor de la vida y del eſpiritu que ſe los reſtituyeſſe otra vez: y anſi acabó la vida.

CAPIT. XV.

Nicanorcapitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo,es vẽcido y muerto del Machabeo,&c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los ſuyos eſtaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.

2 Y diziendole los Iudios que le ſeguian coſtreñidos,No deſtruyas tan cruel y barbaramente,mas dà honrra àl dia de la ſanctificacion, y honrra àl que mira todas las coſas.

3 Aquel malauenturado preguntó,ſi eſtaua en el cielo el Poderoſo que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?

4 Y reſpondiendo ellos,Si,que ay vn Señor biuo,Todopoderoſo en el cielo, elqual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El

5 El dixo entonces, Yo tambien soy poderoso sobre la tierra, q̃ mando tomar las armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey: contodo esso no alcançó que se pusiesse en effecto su mal consejo.

6 Nicanor pues eleuado cõ gran soberuia, pensaua leuantar de Iudas vn comun tropheo.

7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ toda esperança, que auia de tener socorro de Dios.

8 Y ansi animaua à los suyos que no temiessen la venida de las gentes: mas que se acordassen de los socorros q̃ del cielo les auian sido hechos antes, y aora esperassen tambien la victoria del Omnipotente.

9 Y hablandoles de la Ley y de los Prophetas, y amonestandoles de las batallas que antes auian tenido, toruolos mas animosos.

10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mostrauales tambien el engaño de las Gentes, y el quebrantamiento de los juramentos.

11 Y ansi armó à cada vno dellos no tãto de escudos y de lanças, quanto de exhortacion de buenas palabras, contandoles àl cabo vn sueño digno de se, cõ el qual los alegró à todos.

12 La vision era esta: Que Onias, que auia sido summo Sacerdote, hombre honesto y bueno, de presencia venerable, modesto en costumbres, y de facundia hermosa, y desde su niñez exercitado en virtudes, con las manos estendidas, oraua por todo el pueblo de los Iudios.

13 Y que despues de esto le apareció otro varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado de vna excellencia magnifica y admirable.

14 Delqual siendo pregũtado Onias, dixo, Este es el amador de los hermanos que ora mucho por el pueblo de Israel, y por la sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.

15 Y que entonces Ieremias estendió la mano derecha, y que dió à Iudas vn espada de oro, y dando se la dixo,

16 Toma esta sancta espada en donde Dios, con laqual destruyas los enemigos.

17 Y ansi animados con muy buenas palabras de Iudas, conuenientes para incitar à virtud, y despertar los animos de los mãcebos, determinaronse de no assentar campo, mas de acometer y dar batalla animosamente, juntandose con los enemigos mano à mano, porquanto el templo y la sancta ciudad estauan à peligro.

18 Porq̃ por las mugetes, y hijos, y hermanos, y parientes, era la menor congoxa: mas la mayor y mas principal era el miedo del Templo sancto.

19 Tambien los que estauã en la ciudad, no teniã poca solicitud por el dia de la batalla que se auia dedar.

20 Y estando todos esperando la determinació, y presentes ya los enemigos, y el exercito puesto ya en orden, y las bestias y la caualleria en sus lugares opportunos,

21 Considerando el Machabeo la venida de la multitud, y el vario apparato de armas, y la ferocidad de las bestias, leuantando las manos àl cielo inuocó àl Señor hazedor de prodigios, q̃ los mirasse, elqual dá la victoria à los dignos no segun la potencia de las armas, mas como à el le parece.

22 Y orando dixo de esta manera, * Tu Señor, que en tiempo de Ezechias rey de Iuda embiaste tu angel, y mataste del campo de Sennacherib ciento y ochenta y cinco mil hombres, *4.Reg.19, 35. Tobi. 1, 21. Eccl 48, 24 Isai. 37, 36.

23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu angel bueno delante de nosotros cõ el temor y temblor de la grandeza de tu braço

24 Paraque teman los que con blasphemia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui acabó en esto.

25 Mas Nicanor y los que estauã con el, se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.

26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ el, inuocando y orando àl Señor, dieron en los enemigos.

27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orãdo àl Señor con los coraçones derribaró no menos de treynta y cinco mil hombres alegrandose en grã manera de la manifiesta presencia de Dios.

28 Y acabada esta pelea, y boluiendose alegres conocieron à Nicanor caydo con todas sus armas.

29 Y leuantando vn clamor alborotado alabaron en su propia lengua àl Señor Todo poderoso.

30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas era el primero en pelear por su pueblo de cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiempo de su edad auia guardado la beneuolẽcia para con su pueblo, mandó cortar la cabeça de Nicanor, y la mano con el ombro, y que fuesse lleuado à Ierusalem.

31 Y quando el llegó allà, llamó à los de su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos delante del altar, auiendo tambien llamado à los de la fortaleza,

32 Mostróles la cabeça del maluado Nicanor, y tambiẽ la mano de aquel blasphemo, laqual estendiendo cõtra la sancta Casa del Dios Todo poderoso, se auia jactado con soberuia.

33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua del

del impio Nicanor,y cortarla en menudas pieças,y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

54 Por loqual,todos bueltos hazia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, enseñal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas que su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno,que se llamaAdar en lengua Syriaca,vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniẽdo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere biẽ dicho,y como à la historia conuieue, esto es loq̃ yo desseo: mas si poco y flacamente,esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaue y trae contentamiento agradable: ansi tambien el apparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los q̃ leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,

QVE ES, LOS ESCRIPTOS

Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.

LIBRO *de la generacion de Iesu Christo [a] hijo de Dauid, hijo de Abraham.

2 * Abrahã engendró à Isaac. Y * Isaac engendró à Iacob. Y * Iacob engẽdró à Iudas, y à sus hermanos.

3 Y * Iudas engendró de Thamar à Phares y à Zaram. Y Phares engẽdró à Esrom. Y Esrom engendró à Aram.

4 Y Aram engẽdró à Aminadab. Y Aminadab engendró à Naason. Y Naason engendró à Salmon.

5 Y Salmon engendró de Raab à Booz. Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y Obed engendró à Iesse.

6 Y * Iesse engendró àl rey Dauid. * Y el rey Dauid engendró à Salomon de la *que fue muger* de Urias.

7 Y * Salomon engendró à Roboam. Y Roboam engendró à Abia. Y Abia engendró à Asa.

8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat engẽdró à Ioram. Y Ioram engẽdró à Ozias.

9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã engendró à Achaz. Y Achaz engendró à Ezechias.

10 Y * Ezechias engendró à Manasse. Y Manasse engendró à Amõ. Y Amon engendró à Iosias.

11 Y * Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioacim engendró] à Iechonias, y à sus hermanos en la transmigracio de Babylonia.

12 Y despues de la transmigracion de Babylonia * Iechonias engendró à Salathiel. Y Salathiel engendró à Zorobabel.

13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y Abiud engendró à Eliacim. Y Eliacim engendró à Azor.

14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc engendró à Achim. Y Achin engendró à Eliud.

15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar engendró à Mathan. Y Mathan engendró à Iacob.

16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de Maria, de la qual nació [b] IESVS, el quales llamado, el [c] CHRISTO.

17 Demanera que todas las generaciones desde Abraham hasta Dauid, *son* catorze generaciones. Y desde Dauid hasta la transmigracion de Babylonia, catorze generaciones. Y desde la transmigracion de Babylonia hasta el Christo, catorze generaciones.

18 ¶ * Y el nacimiento de IESVS el Christo fue ansi: Que siẽdo Maria su madre desposada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.

19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y no la quisiesse infamar, quisola dexar secretamente.

20 Y pensando el esto, heaqui que el Angel del Señor le apparece en sueños, diziẽdo, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de recebir à Maria tu Muger: porque lo que en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.

21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre [g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo de sus peccados.

22 Todo esto [h] aconteció paraque se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta que dixo,

23 * Heaqui que *vna* Virgen será preñada, y parirá hijo, y llamarás su nombre Emmanuel, que es, si lo declãres, Con nosotros Dios.

24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo como el Angel del Señor le auia mandado, y recibió à su muger.

25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS.

CAPIT. II.

LOS Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde

*Luc. 3,24. a Decendiente de Dauid y de Abrahã segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia sig.
*Gen. 21,2. *Gẽ. 25,24. *Gẽ. 29,35. *Gẽ. 38, 27. y 1. Chron. 2,5. Ruth 4, 18.
*1. Sã. 16,1. y 17,12. *2. Sam. 12, 24 *1. Rey. 11, 43. y 1. Chrõ 3, 10. *2. Rey. 20. 21. y 21,18. y 1. Chrõ. 3. 13. *2. Rey. 23, 34. y 24,1. y 2. Chr. 36, 4. y 2 Rey. 24, 6. *2. Chr. 37, 9. y 1. Ch. 3,16. Esd. 3,2. y 5,2.
b Aba. v. 21. c El Messias. Vngido. ● Electo.
II. *Luc. 1,27. *Deu. 24,1. d Decẽdiẽte de &c. e No hagas difficultad de &c. f Ot. de tomar à &c. por tu muger.
*Luc. 1,38. g Saluador, o salud. *Act. 4,11. h G. fue hecho. *Isa. 7,14. i Entretanto q̃ estuuo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conocies., porq̃ no se pretende aqui prouar mas sino q̃ Christo fue cõcebido sin obra de varon. demas q̃ es phrasi de la Escr. hasta q̃ &c. por jamas. Isa. 22,14.*

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones. II. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.* III. *El qual viendose burlado deellos, por matar àl Mesias nacido, haze matar todos los niños de Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo.* IIII. *Mas Dios auia ya escapado su Mesias haziendo retirar à Ioseph conel niño y la madre à Egypto con tiempo; donde está hasta que Dios le auisa que buelua: y buelto habita en Nazareth.*

a Luc.2,6.

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod.li.1.y3.

a Ot.los pontifices, y &c.

† Los doctores de la Ley.

b El Messias.

† Mich.5,2. Ioan.7.41.

c De la prouincia de Iudea.

d Las villas principales. cabeceras, de &c.

e Ot.me saldrá.

f Ot. Capitan.

g Ot.regirá, o gouernará.

† Obedecido. dicho q̃ lo harian assi.H.

h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

II.

Y *Como fue nacido IESVS en Bethlehem de Iudea en dias del rey Herodes, heaqui *que* † Magos vinieron del Oriente à Ieruſalem,

2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iudios, que ha nacido? Porque su estrella auemos visto en el Oriente, y venimos à adorarlo.

3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse, y toda Ieruſalem con el.

4 Y cõuocados todos [a]los principes de los sacerdotes, y† los Escribas del Pueblo, preguntóles dõde auia de nacer [b]el Christo.

5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de Iudea; porque assi está escripto por el Propheta,

6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda, no eres muy pequeña entre [d] los principes de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃ [g] apacentará à mi Pueblo Israel.

7 Entonces Herodes, llamados los Magos ensecreto, entendio deellos *diligẽtemẽte* el tiempo del aparecimiento del estrella:

8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo, Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el niño: y desque lo hallardes, hazedmelo saber, paraque yo venga y lo adóre.

9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõse: y heaqui que la estrella, que auian visto en el Oriente, yua delante dellos, hastaque llegando se puso sobre donde estaua el niño.

10 Y vista la estrella gozaronse mucho de gran gozo.

11 Y entrando en la casa, hallâron àl niño con su madre Maria: y prostrandose, adoráronlo: y abriendo [h] sus thesoros, ofrecieronle dones, oro, y encienso, y myrrha.

12 ¶ Y siendo auisados por reuelaciõ en sueños, que no boluiessen à Herodes, boluieronse à su tierra por otro camino.

13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph, diziendo, Leuantate, y toma àl niño y à su madre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃ *yo* te *lo* diga: porque ha de acontecer, que Herodes buscará àl niño para matarlo.

14 Y despertando el, tomó el niño y à su madre de noche: y fuese en Egypto:

15 Y estuuo allá hasta la muerte de Herodes: para que se cũpliesse lo que fue dicho por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De Egypto llamé mi Hijo.

†Os.11,1. III.

16 ¶ Herodes entonces, como se vido burlado de los Magos enojóse mucho: y embió, y mató todos los niños q̃ auia en Beth lehem, y en todos sus terminos, de edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽpo que auia entendido de los Magos.

i Ver.7.

17 Entonces fue cumplido loque fue dicho por el Señor por el propheta Ieremias, que dixo,

18 †Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ, lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora sus hijos: y no quiso ser consolada, porque [l] perecieron.

†Ier.31,15. † G. mucho. l Gr. No son. H. IIII.

19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el Angel del Señor apparece en sueños à Ioseph en Egypto,

20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño, y à su madre, y vete à tierra de Israel; que muertos son losque [m] procurauan la muerte del niño.

m Gr. buscauan el alma del &c.

21 Entonces el se leuantó, y tomó el niño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.

22 Y oyendo que Archelao reynaua en Iudea por Herodes su padre, vuo temor de yr allá: mas amonestado por reuelacion en sueños, se fue à las partes de Galilea.

23 Y vino, y habitó en la ciudad que se llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃ fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser llamado Nazareo.

CAPIT. III.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las profecias prepara los animos del Pueblo cõ predicaciõ y baptismo de penitẽcia para recebir à Christo, cuya venida y virtud declara. II. *Christo es baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã testimonio.*

† Mar.1,4. Luc.3.3. n Ot. Hazed penitencia. q. d. Conuertios à Dios de vuestros malos caminos.

Y †En aquellos dias vino Ioan el Baptista predicando enel desierto de Iudea,

2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el Reyno de los cielos se acerca.

o El recogimiento de la Yglesia por la boz del Euang.

3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho por el propheta Isayas, que dixo, Boz del q̃ clama enel desierto: Aparejad el camino [p] del Señor, endereçad sus veredas.

†Isa.40,3. Mar.1,3. Luc.3,4. Ioan.1 23. p Al Señor.

4 †Y tenia Ioan su vestido de pelos de camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de sus lomos: y su comida era langostas, y miel montés.

† Mar. 1,6.

5 Entonces

*Mar.1,5. Luc.3,7.

5 *Entonces salia à el Ieruſalem, y toda Iudea, y toda la prouincia de alderredor del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan, confeſſando ſus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariſeos y de los Sadduceos, q̃ veniã à ſu baptiſmo, deziales: Generacion de biuoras, quien os ha enſeñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos[a] de cõuerſiõ.
9 Y no penſeys[b] à deziros, *A Abraham tenemos por padre: porque yo os digo, q̃ puede Dios deſpertar hijos à Abraham aun deſtas piedras.
10 *Aora, † ya tãbiẽ la hacha eſtá pueſta à la rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua[c] para conuerſion: mas el que viene tras mi, mas [d] poderoſo es que yo, los çapatos del qual yo no ſoy digno de lleuar. El os baptizará en † Eſpiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en ſu mano, y ablẽtará ſu era: y allegará ſu trigo en el alholi, y quemará la paja en fuego q̃ nunca ſe apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à Ioan al Iordan, para ſer baptizado de el.
14 Mas Ioan le reſiſtia mucho diziendo, Yo he meneſter de ſer baptizado de ti, y tu vienes à mi?
15 Empero reſpondiendo IESVS le dixo, Dexa aora: porque anſi nos conuiene cumplir toda juſticia. Entonces[o] le dexó.
16 Y IESVS deſq̃ fue baptizado † ſubió luego del agua, y heaqui los cielos[d] le fueron abiertos, y vido al Eſpiritu de Dios q̃ descendia, como paloma, y venia ſobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que dezia, *Eſte es mi hijo amado en el qual tẽgo contentamiento.

a O, de emmienda. o, de peniten cia. o, de ar repentimiẽ miẽto. q. d. moſtraldo por las obras.
*Ioan.8,39. Act. 13, 26.
*Ab.7,19.
* Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan. 1, 26. Act.1,5. y 11,16. y 19.4.
* Luc,3, 18. II.
*Mar.1,9. Luc,3,22.
b A liſongear os con dezir à Abr.
† El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Euãg. à los incredulos y rebelles.
*2 Pa.1,17. Col.1,13.
c Como ver.2 y 8.
d Gr. fuerte.
† Regeneraciõ. y cruz.
o Cõſintió con el baptizãdolo.
o Salió.
d A Ioã. para que como teſtigo de viſta pudieſſe teſtificar de Chriſto.
*Mar.1,12. Luc.4,1.

CAPIT. IIII.

Chriſto retirãdoſe al deſierto deſpues de ſu baptiſmo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de deſeſperacion en ſu hambre. 2. de temeridad en ſu voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los ſuyos como vn enſaye de ſus mas peligroſas tẽtaciones, y de el modo como vencerán por el. II. La primera ſalida a ſu predicacion hinchiendo de luz y de ſaludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y a Ioan, los quales dexadas todas coſas lo ſiguen &c.

ENtonces *IESVS fue lleuado del Eſpiritu à l deſierto, para ſer tentando del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y quarenta noches, deſpues tuuo hambre.
3 Y llegandoſe à el el Tentador, dixo, Si eres Hijo de Dios, di que eſtas piedras ſe hagan pan.
4 Mas el reſpondiẽdo, dixo * Eſcripto eſtá, *No con ſolo el pá biuirá el hõbre: mas e cõ toda palabra que ſale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo paſſa à la Sãcta ciudad; y puſolo ſobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate *de aqui* abaxo: que eſcripto eſtá, * Que à ſus angeles mandará por ti y alçartehán en las manos, para que nunca trompieces *con* tu pie à piedra.
7 IESVS le dixo, f Otra vez eſtá eſcripto, *No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo paſſa el diablo à vn monte muy alto, y † mueſtrale todos los reynos del mundo, y ſu gloria:
9 Y dizele, Todo eſto te daré, ſi proſtrado me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda ſatanas: que eſcripto eſtá, * Al Señor tu Dios adorarás, y à el ſolo ſeruiràs.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui los angeles llegâron, y ſeruianle.
12 ¶ * Mas oyendo Ieſus que Ioan era [h] preſo, boluióſe à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habitó en Capernaum *ciudad* maritima, en los confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que ſe cumplieſſe lo que fue dicho por el propheta Iſayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h] Pueblo aſſentado en tinieblas, vido gran luz: y los aſſentados en regió de ſombra de muerte, luz [i] les eſclareció.
17 * Deſde entonces començó Ieſus à predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el Reyno de los cielos [i] ſe ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de Galilea, vido dos hermanos, Simon, que es llamado Pedro, y Andres ſu hermano, que echauan la red en la mar: porque eran peſcadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y hazeroshé peſcadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las redes, lo ſiguieron.
21 Y paſſando de alli, vido otros dos hermanos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan ſu hermano, en la naue cõ Zebedeo ſu padre, que remendauan ſus redes; y llamôlos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à ſu padre, lo ſiguieron.
23 Y rodeó Ieſus à toda Galilea enſeñãdo en las ſynogas † de ellos, y predicando [l] el Euangelio del Reyno: y ſanando toda enfermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Deut. 8, 3. e Con qualquiera coſa con q̃ Dios lo quiſiere ſuſtentar.
*Pſ. 90, 12.
f En otro lugar.
*Deu.6,16.
† Señalandole los lugares, y deſcriuiendoſelos ſummaria y cõpendioſamente.
*Deu.6, 13. y 10,20.
II.
*Mar.1,14, Luc.4,14. Ioan. 4,43.
h Gr. entregado.
*Iſa. 9,1.
g La coſta de &c. es enumeraciõ de lugares.
h Por, pueblos aſſentados &c.
i Les nació. Es aluſion àl nacimiento del Sol.
* Mar.1,15.
† Arr.3,2.
i O, ha llegado.
III.
† De los Galileos.
l La alegres nuevas de la reſtauracion de la Yglesia cõ la venida del Meſsias. Arr.3.2.

24 Y corria su fama por toda la Syria: y trayan à el todos los que tenia mal, los tomados de diuersas enfermedades y tormẽtos, y los endemoniados, y lunaticos, y perlaticos: y sanaualos.

25 Y seguianle muchas compañas de Galilea, y de Decapolis, y de Ierusalem, y de Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

COmiença la doctrina de Christo. su primera concion en que enseña à sus discipulos qual sea la verdadera Bienauenturança por sus partes, la qual solamẽte compete à los que le siguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio de ellos y de su nueua naturaleza en Christo, como son, Mansos, Iustos, Misericordiosos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán su suerte ineuitable en el mundo, como son, Pobres Tristes, o lloro sos, Perseguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales consuela en contrapeso de esto con la cõtemplacion de la gloriosa suerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Ilamandoles Sal y Luz del mundo, les declara su officio en el mundo en la predicacion de la profesiõ dicha, y auisales de lo cõtrario à su officio paraque se guarden de ello. III. La Sal y Luz conque quiere que salen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere desatar, porque es eterna, antes dize ser venido para que por el se le dé su verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas cosas se requeria que ella fuesse restaurada en su verdadero sentido, loqual (como el verdadero interprete de ella) comiença à hazer por sus partes principales.

YViendo Iesus las compañas, subió enel monte; y sentandose el, llegarõse à el sus Discipulos.

2 Y abriendo *el* su boca, enseñaualos diziendo:

3 * Bienauenturados los Pobres[a] del Espiritu: porque de ellos es el Reyno de los cielos.

4 * Bienauenturados [b] los Tristes: porq̃ ellos recibirán consolacion.

5 * Bienauenturados los Mansos: porque ellos recibirán la tierra por heredád.

6 * Bienauenturados los que tienen hãbre y sed de justicia: porq̃ ellos serán hartos.

7 Bienauenturados los Misericordiosos: porq̃ ellos alcãçarán misericordia.

8 * Bienauenturados los [c] de limpio coraçon: porq̃ ellos verán à Dios.

9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃ ellos serán llamados hijos de Dios.

10 Bienauenturados los que padecẽ persecucion por causa de la justicia: porq̃ de ellos es el Reyno de los cielos.

11 * Bienauenturados soys, quãdo [e] dixeren mal de vosotros, y *os* persiguieren, y dixeren de vosotros todo mal por mi causa, * mintiendo.

12 Gozaos, y alegraos; porque vuestro salario es grande en los cielos: que assi fue rõ perseguidos los prophetas que *fuerõ* antes de vosotros.

13 ¶ * Vosotros soys Sal de la tierra: y si la sal se desuanecière, conq̃ será salada? No vale mas para nada; sino que sea echada fuera, y sea hollada de los hombres.

14 Vosotros soys Luz del mũdo. La ciudad assentada sobre el monte no se puede esconder:

15 * [f] Ni se enciende el candil, y se pone debaxo de vn almud: mas en el candelero, y alũbra à todos los q̃ está en casa:

16 * Assi *pues* alumbre vuestra luz delante de los hombres: paraque vean vuestras obras buenas, y glorifiquen à vuestro Padre, que está en los cielos.

17 ¶ No penseys que he venido para [g] desatar la Ley, o los prophetas: no he venido para desatar *la*, mas para cumplir *la*.

18 * Porq̃ decierto os digo, *que* [h] hasta q̃ [i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni vn tilde perecerá de la Ley † que todas las cosas no sean hechas.

19 * De manera que qualquiera que desatãre [l] vno de estos mãdamientos muy pequeños, y assi enseñãre à los hombres, [m] muy pequeño será llamado en el Reyno de los cielos. Mas qualquiera que hiziere, y enseñãre, este será llamado grande en el Reyno de los cielos.

20 Portãto *yo* os digo, que si vuestra justicia * no fuere mayor que la de los Escribas y de los Phariseos, no entrareys enel Reyno de los cielos.

21 ¶ Oystes q̃ fue dicho à los antiguos, * [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matãre, será culpado de juyzio:

22 Yo pues os digo, que qualquiera que se enojãre [o] locamente con su hermano, será culpado de juyzio: Y qualquiera que dixere à su hermano, [p] Raka, será culpado de ayũtamiento: y qualquiera que *à su hermano* dixère, [q] Loco, será culpado [r] del quemadero del fuego.

23 Portanto si truxeres tu Presente àl altar, y alli te acordáres, que tu hermano tiene algo contra ti:

24 Dexa alli tu Presente delante del altar, y vé: [s] buelue primero en amistad con tu hermano, y entonces ven, y offrece tu Presente.

25 Se

---

* Luc.6,20.
a Por la profesion del Euang. en la fe del qual se dá el Esp. de regeneracion loã.3 5. y los carnales son hechos Espirituales 2.Cor.1.
* Isa.61,1,2,3.
b Gr. los enlutados.
* Psal.38,11.
* Isa.65,9.
* Psal.24,4.
c Act.15,9.
d Los participes de aquella paz Luc.2 14. Ioan 14,27. &c.
* 1.Ped.3, 14.
e Gr. os maldixêren. q.d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1.Ped.4, 14.

II.

* Mar.9,50. Luc.14,34.
* Mar.4,21. Luc.8,16. y 11,33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1.Ped.2, 11

III.

g O. anular. La Ley de Dios es vinculo q̃ liga à todo hõbre. q.d. Mi Euãgelio no es licencia carnal, mas cũplimiẽto de la Ley.
* Luc 16, 17.
h Iamas vn jota perecerá.
i G passe. p. sará.
† G. hasta que todas las cosas s á hechas.
* Iaco.2,10.
l El mas pequeño de estos mand. m Vil de ningun valor.
* Luc.11,39.

IIII.

* Exod.20, 13. Deu.5,17.
n Para el cumplimiẽto de la Ley, conesto se contentauá los Escribas &c. Christo declara q̃ la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac.2,20.
p Vano, o nada. q.d. alguna injuria leue. q Injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. satisfaz primero. Ot. reconciliate.

*Luc.12,58. a Procura la reconciliacion cõ todos. guarda de litigar en la doctr. de ab.v.39,&c. b G. el ministro. c G. quadrante.

25 *a Se amigo de tu aduersario presto, entretanto que estás con el en el camino: porque no acontezca que el aduersario te entregue àl juez, y el juez te entregue b àl alguazil; y seas echado en prision:

26 Decierto te digo, que no saldrás de alli, hasta que pagues el postrer c cornado.

II.

27 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, *No adulterarás:

*Exo. 20, 14. †Ab.11,8. Mar.9,47. d O, cudiciandola. e Qualquiera commodidad de biuir que te sea] tã vtil como los ojos, el pie, la mano. f G. te escandalizãre.

28 Yo pues os digo, que qualquiera que mira la muger d para cudiciarla, ya adulteró con ella en su coraçon.

29 †Portãto si e tu ojo derecho f te fuêre ocasion de caer, sacalo, y echalo de ti: q̃ mejor te es, q̃ se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

30 Y si tu mano derecha te fuére ocasion de caer, cortala, y echala de ti: que mejor te es, que se pierda vno de tus miembros, que no que todo tu cuerpo sea echado àl quemadero.

III.

31 ¶ Tambien fue dicho, †Qualquiera q̃ embiâre su muger, de le carta de diuorcio.

† Ab. 19,7. Deut. 24,1. Mar.10, 4. Luc. 16, 18. 1.Cor.7,10. g S. por otra causa q̃ adult.

32 Yo pues os digo, que elque embiâre su muger, fuera de causa de fornicacion, haze que ella adultére: y elque se casâre g con la embiada, comete adulterio.

IIII.

33 ¶ Item, oystes que fue dicho à los antiguos, †No te perjurarás: mas pagarás àl Señor h tus juramentos.

† Exod. 20, 7. Leu. 19, 12. Deut. 5, 11. h Loque le prometieres por voto conforme à su Ley.

34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el throno de Dios:

35 Ni por la tierra, porque es el estrado de sus pies; ni por Ierusalem, porque es ciudad del Gran Rey.

36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no puedes hazer vn cabello blanco o negro.

†Iacob 5, 12. i S. de mal principio. de mala fuente. G. de mal es.

37 †Mas sea vuestro hablar, si, si: no, no: porque lo que es mas deesto, i de mal procede.

V.

38 ¶ Oystes que fue dicho à los antiguos, * Ojo por ojo: y diente por diente:

* Exod. 21, 24. Leu. 24, 20. Deu. 19, 21.

39 Yo pues os digo, * No resistays k con mal: antes à qualquiera que te hiriére en tu mexilla diestra, bueluele tambien la otra.

*Luc. 6, 29. Rõ. 12, 17. 1 1. Cor. 6, 7.

40 Y àlque quisiére m ponerte à pleyto, y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.

41 Y à qualquiera que te cargâre por vna legua, vé con el dos.

42 †Alque te pidiére, dále: y àlque quisiére tomar de ti empréstado, no le refuses.

k Ot. el mal. m O, pleytear contigo en juyzio.

43 ¶ Oystes què fue dicho, † Amarás à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:

44 Yo pues os digo, Amad à vuestros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen, y † orad por losqué os calunian y os persiguen:

†Deu. 15, 8. VI. †Leu. 19, 18. †Luc. 23, 24. Act. 7, 9, 60. 1. Cor. 4, 12. † Luc. 6, 31.

45 † Paraque n seays hijos de vuestro Padre què está en los cielos: que haze que su Sol salga sobre malos y buenos: y llueue sobre justos y injustos.

n Mostreys q̃ soys, hijos &c.

46 Porque si amardes à losque os aman, que salario tendreys? No hazen tambié lo mismo los publicanos?

47 Y si o abraçardes à vuestros hermanos solamente, que hazeys de mas? No hazen tambien ansi los publicanos?

o Tuuierdes amor solamente à &c.

48 Sed pues vosotros perfectos, p como vuestro Padre, que está en los cielos es perfecto.

p A imitació de &c.

CAPIT. VI.

Prosigue mas en especial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, siempre, como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. De la Limosna. II. De la oracion, y del perdonar con facilidad las offensas à los hermanos. III. Del ayuno. IIII. El primero y solo estudio del pio Euangelico, adquirir verdadera y biua fe, y procurar su augmento abnegada toda auaricia, posposto y mortificado todo cuydado congoxoso del viclo, el qual el Padre celestial tiene tomado sobre si &c.

MIrad que no hagays vuestra limosna delante de los hombres, paraq̃ seays mirados deellos: de otramanera no aureys salario acerca de vuestro Padre que está en los cielos.

I.

2 †Pues quando hazes limosna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como hazen los hypocritas, * en las Synogas y en las plaças, para ser estimados de los hõbres: decierto os digo *queya* tienen su salario.

†Rõ. 12, 8. o S. haziendo sus limosnas en &c.

3 Mas quando tu hazes limosna, no sepa tu yzquierda loque haze tu derecha:

4 Que sea tu limosna en secreto: y tu Padre, p que mira en lo secreto, el q te pagará en publico.

p Al qual lo secreto es manifiesto. Psal. 139, 12. q Te hara biẽ en &c.

5 ¶ Y quando oráres, no seas como los hypocritas: porque ellos r aman el orar en los ayuntamientos, y en los cantones de las calles en pie: paraque sean vistos. Decierto que *ya* tienen su salario.

II.

r Ot. suelen orar &c.

6 Mas tu,quando oras,entrate en tu camara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre, que está en secreto: y tu Padre que vee en lo secreto,te pagará en publico.

á O, parleros.habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.

7 Y orando, no seays [a] prolixos, como los [b] ethnicos, que piẽsan que por su parleria serán oydos.

b Gentes,o mundanos sin Dios.

8 No hos hagays pues semejãtes à ellos. porque vuestro Padre sabe de que cosas teneys necesidad, antes que vosotros le pidays.

9 Vosotros pues orareys ansi: * Padre nuestro,que estás en los cielos, Sea sanctificado tu Nombre.

*Luc.11,2.

10 Vẽga tu Reyno, Sea hecha tu volũtad, como en el cielo,*ansi* tambien en la tierra.

11 Danos oy nuestro pan quotidiano.

c Offensas.

12 Y sueltanos nuestras [c] deudas,cómo

d A los que nos han offendido.

tambien nosotros soltamos [d] à nuestros deudores.

*Ab.13, 19.

13 Y no nos metas en tentacion: mas libranos * de mal: porque tuyo es el Reyno,y la potẽcia,y la gloria, por *todos* los siglos.Amen.

*Mar.11, 25. Ecclẽ 28,2.

14 *Porque si soltardes à los hõbres sus offensas, soltaroshá tambien à vosotros vuestro Pardre celestial.

III.

15 Mas sinó soltardes à los hombres sus offensas, tampoco vuestro Padre os soltará vuestras offensas.

e Mustios. Ot. tristes.

16 ¶ Y quando ayunays,no seays como los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan sus rostros para parecer à los hombres q̃ ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su salario.

f Ot.escurecen.

17 Mas tu,quando ayunas, [g] vnge tu cabeça,y laua tu rostro:

g Da todas las señas de alegria sancta,que pudieres.

18 Para no parecer à los hombres que ayunas,sino à tu Padre que está en secreto: y tu Padre [h] que vee en lo secreto,te pagará en publico.

h Arr. ver. 6.

IIII.

19 ¶ No hagays thesoros en la tierra, donde la polilla y el orin corrompe: y dõde ladrones [i] minan,y hurtan.

i O,horadan.

20 * Mas † hazeos thesoros en el cielo, donde ni polilla ni orin corrompe:y donde ladrones no minan ni hurtan.

*Luc 11,34. † Ab.v 33. I Ot.está.

21 Porque dõde [l] estuuiere vuestro thesoro,alli estará vuestro coraçon.

m Perfecto.entero.limpio sin falta,sin malicia. o ojo por la sabiduria,o doctrina y espiritu de fe, conque el hombre obra. G. simple.

22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̃ si tu ojo fuere [m] sincero,todo tu cuerpo será luminoso.

ab.v.33. *Luc,16,13.

23 Mas si tu ojo fuere malo,todo tu cuerpo será tenebroso. Ansique si la lumbre q̃ en ti ay,son tinieblas,quantas *serán* las mismas tinieblas.

24 * Ninguno puede seruir à dos señores:porq̃ o aborrecerá àl vno,y amará àl otro:o se llegará àl vno, y menospreciará àl otro. No podeys seruir à Dios,y à [n] Mámó.

n Riqzas,

25 * Portanto os digo, [o] No os congoxeys [p] por vuestra vida, que aueys de comer, o que aueys de beuer: ni por vuestro cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es mas que el alimento, y el cuerpo que el vestido?

* Luc.12, 22. Phil. 4,6. 1. Tim. 6,8; y 1. Ped.5,7. Psal. 54,23.

o Ot. No seays solicitos.

26 Mirad à las aues del cielo,que no siẽbran,ni siegan,ni allegã en alholies, y vuestro Padre celestial las aliméta. No soys vosotros [q] mucho mejores que ellas?

p Por vuestro victo,o passadia. G. por vuestra alma.

27 Mas quien de vosotros podrá [r] cógoxandose añidir à su estatura vn cobdo?

q Mas excelentes. de mas valor.

28 Y por el vestido porque oscógoxays? Apprended *de* los lyrios del campo, como crecen: no trabajan ni hilan:

r Contoda su solicitud. por

29 Mas digo os,que ni aun Salomon con toda su gloria fue vestido ansi como vno dellos.

mucho q̃ se congoxe.

30 Y si la yerua del campo, que oy es, y mañana es echada en el horno,Dios la viste ansi,no *hará* mucho mas à vosotros *hombres* de poca fe?

31 No os congoxeys pues diziendo,Que comeremos,o que beueremos,o conq̃ nos cubriremos:

32 Porque [s] las Gentes buscan todas estas cosas. porque vuestro Padre celestial sabe que de todas estas cosas teneys necesidad.

s Arr.v.7. Ethnicos.

t G se congoxará por las suyas.

33 Mas buscad primeramente el Reyno de Dios, y su justicia, y todas estas cosas os serán añididas.

u El trabajo que traerá con sigo,sinque se anticipe desde el dia de ante.

34 Ansique, no os congoxeys por lo de mañana:que el mañana [t] traerá su congoxa; basta àl dia [u] su afflicion.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma cõcion,deciende à dar algunos preceptos mas particulares,como 1 de la modestia enel juzgar del proximo contra los hypocritas.2.de la prudencia en la dispensacion dela sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Suma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. Aguardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio,por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece enella.

NO * juzgueys : porque tambien no seays juzgados.

*Luc.6, 37 Rom.2,1. y 1.Cor.4,3.

2 Porque con el juyzio que juzgays,sereys juzgados:y * con la medida q̃ medis,conella os boluerán à medir.

*Mar.4,25. Luc.6,38.

3 Y porque miras el arista que está enel ojo de tu hermano:y no echas de ver la viga que está en tu ojo?

*Luc.6,41.

4 * O como [x] dirás à tu hermano,Espera echaré de tu ojo el arista: y heaqui *vna* viga en tu ojo?

x Gr.dizes.

5 Hypo-

† O,verás, à echar.

5 Hypocrita, echa primero la viga de tu ojo:y entonces †mirarás en echar el arista del ojo de tu hermano.

6 No deys lo sancto à los perros: ni echeys vuestras perlas delante de los puercos:porque no las rehuellen cõ sus pies, y bueluan y os despedacen.

II.

*Ab.21, 22. Mar.11,24. Luc.11,9. Ioan.14,13. y 16,14. Iac.1,6.

7 ¶Pedid,y darseos há. Buscad, y hallareys. Tocad,y abrirseos há.

8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y elque busca,halla:y à qui toca,[a]se abre.

9 Que hombre ay de vosotros á quien si su hijo pidiere pan,darlehá *vna* piedra?

10 Y si le pidiere pescado, darlehá serpiente?

a G. será abierto.

11 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vuestro Padre q̃ está en los cielos quanto mas dará buenas cosas à los que piden deel?

III.

*Luc.6,31. Tob.4,16.

12 ¶*Anssi q̃,todas las cosas que querria des que los hõbres hiziessen convosotros, anssi tambien hazed vosotros con ellos: porque esta es[b]la Ley,y los prophetas.

b La summa de la Ley y de los &c.

IIII.

*Lu. 13,24.

13 ¶*Entrad por la puerta estrecha:porq̃ el camino q̃ lleua à perdicion,es ancho y espacioso:y los que vã porel, son muchos.

14 Porque la puerta es estrecha,y angosto el camino que lleua à la vida: y pocos son los que lo hallan.

V.

15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos prophetas,que vienen à vosotros con vestidos de ouejas: mas dedentro son lobos robadores.

*Lu. 6,43, 44.

16 Por sus frutos los conocereys. *Cogense vuas de los espinos? o higos de los escambrones?

c G.haze. d Corrupto.hediõdo.

17 Desta manera,todo buen arbol,[c]lleua buenos frutos:mas el arbol[d]podrido,lleua malos frutos.

18 No puede el buen arbol lleuar malos frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos frutos.

†Rom.2,13. Iac.1,22.

19 †Todo arbol que no lleua buen fruto, cortase,y echase enel fuego.

20 Anssi q̃ por sus frutos los conocereys.

21 No qualquiera que me dize,Señor,Señor,entrará en el Reyno de los cielos:mas elque hiziere la voluntad de mi Padre que está en los cielos.

e Gr. potestades o potencias. †Luc 13,25, 27. Psſ.6.9. f O, obreros. G. los que obrays iniquidad.

22 Muchos me dirán aquel dia,Señor,Señor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en* tu nombre sacamos demonios,y *en* tu nombre hezimos muchas[e]grandezas.

23 Y entõces les cõfessaré,†Nunca os conoci:apartaos de mi[f]obradores de maldad.

VI.

†Lu.6,47.

24 ¶*Pues,qualquiera que me oye estas palabras,y las haze,compararlohé àl varon prudente que edificó su casa sobre peña.

25 Que decendió lluuia,y vinieron rios, y soplaron vientos,y[g]combatierõ aquella casa,y no cayó:porque estaua fundada sobre peña.

g O,acometieron.

26 Y qualquiera que me oye estas palabras,y no las haze,compararlohé àl varon loco,que edificó su casa sobre arena.

27 Que decendió lluuia,yvinieron rios, y soplaron vientos, y hizieron impetu en aquella casa,y cayó: y fue su ruyna grãde.

28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas palabras, las compañas se espantauan de su doctrina.

†Mar.1,12. Luc.4,32.

29 Porque los enseñaua como quien tiene authoridad,y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Impia Christo vn leproso. II. *Sana à vn siervo del Centurion,cuya fe alaba.* III. *Sana a la suegra de Pedro.y a otros muchos enfermos.* IIII. *Refusa a vn Escriba,o doctor de la Ley,el qual se offrecia de seguirle:y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede.* V *Amansa la tempestad en la mar.* VI. *Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.*

Y Como decendió del mõte,seguianlo muchas compañas:

†Mar.1,40. Luc. 5,12.

2 †Y heaqui vn leproso vino, y[h]adorólo diziendo,Señor, si quisieres, puedes me limpiar.

h Hizo le reuerencia.

3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo diziendo,Quiero:se limpio.Y luego su lepra fue limpiada.

4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* digas à nadie:mas vé, muestrate àl Sacerdote,y offrece el presente †que mandó Moysen [i]para que les conste.

†Leu.14,4. i S.como eres limpio. G. para testimonio à ellos.

5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum,vino à el†el Centurion rogandole,

II.

†Luc.7,1. † El capitã de la gente de la guarnició delos Romanos.

6 Y diziẽdo,Señor,mi moço está echado en casa paralytico grauemẽte atormẽtado.

7 Y Iesus le dixo,Yo vendré,y lo sanaré.

8 Y respondió el Centurion, y dixo,Señor no soy digno que entres debaxo de mi techumbre: mas solamente [l]di con la palabra,y mi moço sanará.

l Manda.

9 Porque tãbien yo soy hombre [m]debaxo de potestad: y tẽgo debaxo de mi *potestad* soldados:y digo à este,Vé, y và: y àl otro,Ven,y viene:y à mi sieruo, Haz esto, y haze *lo*.

m Que tengo debaxo de mi potestad otros &c. como luego declara.

10 Y oyendo *lo* Iesus,marauillose:y dixo à los que *lo* seguian,De cierto os digo,que ni aun en Israel he hallado tanta fe.

11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del Oriente,y del Occidente, y se assentarán *à la mesa* con Abraham,y Isaac,y Iacob,en el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13.
a Todo lo que es fuera del Reyno de los cielos, es tinieblas&c.

12 *Y los hijos del Reyno serán echados en las tinieblas[a] de afuera. Allí será el lloro, y el batimiento de dientes.

13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé, y como creyste, sea hecho contigo. Y su moço fue sano en el mismo momento.

III.
*Mar.1,29. Luc.4,38.

14 ¶*Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido à su suegra echada en la cama, y cõ fiebre:

15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y leuantóse, y siruióles.

*Mar. 1,32. Luc.4,40.

16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el muchos endemoniados. y echó *de ellos* los demonios con la palabra, y sanó todos los enfermos:

*Isa.53,4. y 1. Ped. 2, 24.

17 *Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras enfermedades, y lleuo [nuestras] dolẽcias.

IIII.
*Luc.9,57.

18 ¶* Y viendo Iesus muchas compañas arredor de si, mandó que se fuessen de la otra parte *del lago*.

19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro, seguirtehé donde quiera que fueres.

20 Y Iesus le dixo, Las zorras tienẽ cauernas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde acueste su cabeça.

21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Señor, Dame licencia que vaya primero, y entierre à mi padre.

22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que los muertos entierren sus muertos.

V.
*Mar.4,31. Luc.8,22.

23 ¶*Y entrando el en *vn* nauio, sus Discipulos lo siguieron.

24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran mouimiẽto, que la nao se cubria de las ondas: y el dormia.

25 Y llegandose sus Discipulos despertarólo, diziẽdo, Señor salua nos, perecemos.

b Mandó cõ imperio y seueridad. riñió.

26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres* de poca fe? Entonces, despierto[b] reprehendió à los vientos y à la mar, y [c] fue grande bonança.

c G. fue hecha.

27 Y los hombres se marauillaron diziẽdo, Que *hombre* es este, que aun los vientos y la mar lo obedecen?

VI.
*Mar.5,2. Luc.8,26.

28 ¶*Y como el vino de la otra parte en la prouincia de los Gergesenos: vinieronle àl encuentro dos endemoniados que salian de los sepulchros, fieros en gran manera, que nadie podia passar por aquel camino.

d Por, Que tienes con nosotros.

29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has venido ya acà à molestarnos antes de tiempo?

30 Y estaua lexos de ellos vn hato de muchos puercos paciendo.

31 Y los demonios le rogaron diziendo, Si nos echas, permittenos que vamos en aquel hato de puercos.

32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse en aquel hato de puercos: y heaqui, todo el hato de los puercos se precipitó de *vn* despeñadero en la mar, y murieron en las aguas.

33 Y los porqueros huyeron, y viniendo à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo que auia passado con los endemoniados.

34 Y heaqui, toda la ciudad salió à recebir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

SAna Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauã que comia y beuia con publicanos y peccadores. III. Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunã, como ellos, y los Phariseos? IIII. Resuscita vna hija de vn principal, y enel camino sana á vna muger de vn antiguo fluxo de sangre. V. Sana dos ciegos. VI. Sana à vn endemoniado mudo &c.

ENtonces entrando en *vn* nauio passó de la otra parte, y vino [e] à su ciudad.

e A Nazareth.

2 *Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe dellos, dixo àl paralytico: [f] Confia hijo; tus peccados te son perdonados.

*Marc. 2,3. Luc.5,18.
f Está seguro Cobra buen animo.

3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian dentro desi: Este [g] blasphema.

g Vitupera à Dios vsurpando su officio. era culpa de muerte por la Ley blasphemar.

4 Y viendo Iesus sus pensamiẽtos, dixo, Porque pensays malas cosas en vuestros coraçones?

5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados te son perdonados: o, dezir, Leuantate y anda?

6 Mas porque sepays que el Hijo del hõbre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize entonces àl paralytico, Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa.

II.
*Mar.2,14. Luc.5,27.
h S. de Matheo.
i Los que tenian cargo de cobrar los publicos tributos. officio en tonces infame en la opinió del vulgo.

7 Entonces *el* se leuãtó, y fuese à su casa.

8 Y las compañas viendolo, marauillaróse, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado tal potestad à hombres.

9 ¶*Y passando Iesus de alli, vido à vn hombre, que estaua sentado àl vanco *de los publicos tributos*, el qual se llamaua Mattheo: y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo.

10 Y aconteció que estando el sentado à la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i] publicanos y peccadores, q̃ auian venido, se sentaron juntamente à la mesa con Iesus y sus discipulos.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à sus discipulos, Porque come vuestro maestro con los publicanos y pecadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Los q̃ estan sanos, no tienen necesidad de medico: si no los enfermos.
13 Andad antes apprended que cosa es, *Misericordia quiero, y no sacrificio: por q̃ no he venido à llamar los justos, *si no los peccadores † à penitencia.
14 ¶ Entóces los discipulos de Ioan vinẽ à el, diziendo: * Porque nosotros y los Phariseos ayunamos muchas vezes, y tus discipulos no ayunan?
15 Y dixoles IESVS, Pueden [a] los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? Mas vendràn dias, quãdo el esposo serà quitado de ellos, y entonces ayunarán.
16 [b] Itẽ, nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo: porque el tal remiendo tira del vestido, y hazese peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompẽ, y el vino se derrama, [c] y pierdense los cueros: mas echan el vino nueuo en cueros nueuos: y lo vno y lo otro se conserua jũtamente.
18 ¶ * Hablando el estas cosas à ellos, heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, diziendo, Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ, y pon tu mano sobre ella, y biuirá.
19 Y leuãtóse IESVS, y siguiólo, y sus discipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de fluxo de sangre doze años auia, llegãdose por detràs, tocó [e] la finbria de su vestido.
21 Porque dezia entre si, Si tocáre solamente su vestido, seré [f] libre.
22 Mas IESVS boluiendose, y mirandola, dixo, [g] Confia hija, tu fe te hà librado. Y la muger fué libre desde aquella hora.
23 Y venido IESVS à casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la compaña que hazia bullicio,
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es muerta: mas duerme. Y burlauanse deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera, entró, y trauó de su mano: y la moça se leuantó. (rra.
26 Y salió esta fama por toda aquella tie-
27 ¶ Y passando IESVS de alli, siguieróle dos ciegos dando bozes, y diziendo, Tẽ misericordia de nosotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à casa, vinieron à el los ciegos, y Iesus les dize: Creeys q̃ puedo hazer esto? Ellos dizen, Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos de ellos diziẽdo, Conforme à vuestra fe os sea hecho.
30 Y los ojos de ellos fueron abiertos: Y IESVS les defendió *riguroſamente* diziendo, Mirad, nadie *lo* sepa.
31 Mas ellos salidos, diuulgaron su fama por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y saliendo ellos, heaqui le truxeron vn hombre mudo endemoniado: VI. *Luc.11,14
33 Y echado fuera el demonio, el mudo habló. Y las compañas se marauillaron diziendo, Nunca hà sido vista cosa semejante en Israel.
34 * Mas los Phariseos deziã, Por el principe de los demonios echa fuera los demonios.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las synogas de ellos, y predicando [i] el Euangelio del Reyno, y sanando toda enfermedad y toda flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas, vuo misericordia de ellas, que erá † derramados y esparzidos, como ouejas q̃ no tienen pastor.
37 Entonces dize à sus discipulos, * A la verdad la miesse es [l] mucha: mas los obreros, pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

III.
* *Mar.2,18. Luc. 5, 33.*
a G. Los hijos de thalamo. Heb.
b Segunda respuesta tomada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Phariſaico. no cõ juñen.
c O, dañase
IIII.
* *Mar.5,22. Luc.8,41.*
d Algũ principe, o de familia, o de officio.
e La orla dura o peçuelo, o franja Num. 15,38.
f G. sãlua.
g Arr.ve.2.
h Yhos de aqui.
V
Ose. 6, 6. Abax.12,7.
*1.Tim.1,15
† A emmiẽda. à cõuersion.
Mar.6,6. Luc.13.22.
i Arr. 4,23.
*Mar.6,34
† Descarriados. G. desfatados. o disipados. Isa. 53, 6. Ezech.
Luc.10,2. Ioan. 4, 36.
l Grande.

CAPIT. X.

LLama el Señor a sus doze Discipulos à los quales gradua y embia al primer ensaye de su predicacion, instruydos de lo que han de annunciar, yà qui en, de potencia celestial para sanar todas enfermedades en testimonio de la verdad de su doctrina: an si mismo les dá reglas de como se han de auer ansi cõ los que los recibierẽ, como cõ los que los desecharẽ, ar mandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de su vocacion, y auisandoles del fuego y alboroto que con su predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces *[m] llamãdo sus doze Discipulos, dióles potestad contra los espiritus immundos, que echassen fuera, y sanassen toda enfermedad y toda flaqueza.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apostoles son estos. El primero, Simõ, q̃ es dicho Pedro, y Andres, su hermano: Iacobo, hijo de Zebedeo, y Ioan su hermano:
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Alpheo, y Lebeo por sobrenõbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iscariota, que tambien lo entregó.
5 Estos doze embió IESVS, à los quales dió mandamiento, diziendo, [r] Por el camino de las Gentes no yreys: y en ciudad de Samaritanos no entreys:

Mar 3,15. Luc. 9 1.
m Voccacio autentica.
n Embiados. o legados. q̃ embiaua en su nombre.
o Arr.9,10.
p Ot, Caneo.
q Varon de Cerioth.
r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.

*Act.13,46. 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.

† Arr.3,2. 7 Y yendo predicad, diziendo, †El Reyno de los cielos hà llegado.

8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, resuscitad muertos, echad fuera demonios: de gracia recebistes, dad de gracia.

*Mar. 6, 8. Luc.9,3. y 22,35. 9 *No posseays oro, ni plata, ni dinero en vuestras bolsas:

a S. doblados, cõforme a loque precede. 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas de vestir,[a] ni çapatos, ni bordon: *porque el obrero digno es de su alimento.

* 1. Tim. 5, 18. Luc. 10, 7. 11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea, donde entrardes, buscad *con diligencia* quié sea en ella digno, y reposad alli[b] hastaque salgays.

*Luc. 10, 8. b S. de aql lugar. 12 Y entrando en la casa, saludalda:

13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vẽdrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se boluerá a vosotros.

*Mar. 6, 11. Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere, ni oyere vuestras palabras, salid de aquella casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vuestros pies.

*Act. 13, 51. y 16, 8. 15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas tolerable à la tierra de los de Sodoma y de los de Gomorrha en el dia del juyzio, que à aquella ciudad.

*Luc. 10, 3. c Aduerti bien q̃ &c. d G. simples. 16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à ouejas en medio de lobos: sed pues prudẽtes, como serpientes: y [d] senzillos, como palomas.

17 Y guardaos de los hombres: porque os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.

e G. por testimonio à &c. † Mar. 13, 11 Luc. 12, 11. 18 Y aun à principes y à reyes sereys lleuados par causa de mi, [e] paraque les conste à ellos y à las Gentes.

19 † Mas quando os entregáren, no os congoxeys como, o que aueys de hablar: porque en aquella hora os será dado que hableys.

20 Porque no soys vosotros los que hablays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̃ habla en vosotros.

f O, matarloshan. † Mar. 13, 13 Luc. 21, 19. 21 El hermano entregará àl hermano à la muerte, y el padre al hijo: y los hijos se leuantarán contra los padres, y [f] hazerloshá morir.

g Promete les su presẽcial assistẽcia en el officio. † Lu. 6, 48. Ioã. 13, 16, y 15, 20. 22 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: † mas el que supportáre hasta la fin, este[g] será saluo.

23 Mas quãdo os persiguieren en esta ciudad, huyd à la otra: [g] porq̃ decierto os digo, q̃ no acabareys de andar todas las ciudades de Israel, q̃ no vẽga el Hijo del hóbre.

h G. sobre. 24 † El Discipulo no es [h] mas q̃ su maestro; ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maestro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo padre de la familia llamaró Beelzebul, quãto mas à los de su casa. † Ab. 12, 24

26 Ansiq̃ no los temays: † porq̃ nada ay encubierto, q̃ no aya de ser manifestado: y nada occulto, que no aya de saberse. † Mar. 4, 22 Luc. 8, 17. y 12, 2.

27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezildo en luz: y loque oys à la oreja, predicaldo de los tejados. i Como priuadamẽte, dezildo en publico.

28 Y no ayays miedo de los q̃ matan el cuerpo, mas al alma no pueden matar: temed antes à aquel que puede destruyr el alma y el cuerpo en el quemadero.

29 No se venden dos paxarillos por vna blanca? Y vno de ellos no cae à tierra † sin vuestro Padre. † Sin la Prouidencia de Dios.

30 † Y vuestros cabellos tambien, todos estan contados. † Act. 27, 34

31 No temays pues: mas valeys vosotros que muchos paxarillos.

32 † Pues qualquiera que me confessáre delante de los hombres, confessarlohé tãbien yo delante de mi Padre, q̃ está en los cielos. † Mar. 8, 38 Luc. 9, 26. y 12, 8. y 2. Tim, 2, 12.

33 Y qualquiera que me negáre delante de los hombres, negarlohé yo tambien delante de mi Padre, que está en los cielos. † Luc. 12, 51.

34 † No penseys que he venido para meter [l] paz en la tierra: no he venido para meter paz, si no [m] cuchillo. l Tranquilidad. quie tud: m Guerra y dissension.

35 † Porq̃ he venido para hazer dissensiõ del hombre cõtra su padre, y de la hija cõtra su madre, y de la nuera cõtra su suegra. accidente del Euangelio à causa. de la rebellion de los impios.

36 Y, Los enemigos del hombre, los de su casa. † Mich. 7, 6.

37 † El q̃ ama padre, ò madre mas q̃ à mi, no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija mas que a mi, no es digno de mi. † Lu. 14, 26 † Ab. 16, 24 Mar. 8, 34.

38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en pos de mi, no es digno de mi. Luc, 9, 23. y 14, 27.

39 † [n] El que hallare su vida, la perderá: y el que perdiere su vida por causa de mi, la hallara. † Luc, 17, 35 Ioan. 12, 25.

40 † El q̃ os recibe à vosotros, à mi recibe, y el q̃ á mi recibe, recibe àl que me embió. n El q̃ en la questionde la confessiõ de mi nombre procuráre escapar la vida del cuerpo, perderá la del alma: y al contrario.

41 El que recibe propheta en nombre de propheta, salario de propheta recibirá: y el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá. † Luc. 10, 16 Ioan. 13. 20.

42 † Y qualquiera que diere à vno destos pequeñitos vn jarro de agua fria solamente [o] en nombre de Discipulo, de cierto os digo, *que* no perderá su salario. † Mar. 9, 41 o A titulo de q̃ es mi discipulo.

CAPIT. XI.

Embiando el Baptista àpregũtar à Christo Si era el el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras

obras como à señas legitimas del Meſsias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptiſta en reſpecto de ſi,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora effectuoſamente el conſejo admirable de la Prouidencia del Padre porcuya diſpenſacion viene que los ſabios y poderoſos del mundo ſean ciegos àl myſterio del Euangelio,y ſe comunique à los baxos deel: à los quales exhorta aque le reciban y imiten, declarando el ingenio de ſu Euangelio.*

YFué,q̃ acabando IESVS de dar mãdamiẽtos à ſus doze Diſcipulos, fue ſe de alli à enſeñar y à predicar en-
† 8. de los Diſcip. por Galilea. las ciudades† deellos.
2 * Y oyẽdo Ioan en la priſion los hechos
* *Luc.7,18.* de Chriſto,embióle dos de ſus diſcipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de venir,ò eſperaremos à otro?
4 Y reſpondiendo IESVS,dixoles,Yd, hazed ſaber à Ioan las coſas q̃ oys,y veys.
5 Los ciegos veen,y los coxos andá: los leproſos ſon alimpiados, y los ſordos oyẽ:
a O, predicado el Euang. Iſai. 60,1. &c. los muertos ſon reſuſcitados, y à los pobres es [a] annunciada la alegre nueua:
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere eſcandalizado en mi
b El q̃ no tróp̃çare en mi q. d. de otra parte ſoy la piedra de eſcãdalo. Iſa.8, 14. 7 ¶ Y ydos ellos,començó IESVS à dezir de Ioan à las compañas: Que ſaliſtes à ver àl deſierto? *Alguna* caña que es agitada del viento?
II. 8 O que ſaliſtes à ver? vn hombre [c] cubierto de blandos veſtidos? [d] Cierto los-
c Veſtido de ropas delicadas. que traen *veſtidos* blandos, en las caſas de los reyes eſtan.
d G. Heaqui. 9 O que ſaliſtes à ver? Propheta? Tambien os digo,y mas que propheta.
* *Mal.3,1.* 10 Porque eſte es de quien eſtá eſcripto,
e Mi menſagero deláte de ti. * Heaqui yo embio [e] mi angel delante de tu faz,q̃ aparejará tu camino delante de ti.
11 Decierto os digo *que* no ſe leuantó entre losque nacen de mugeres otro mayor
f Es loque eſtá Zach. 12,8. que Ioan el Baptiſta: mas [f] el que es muy pequeño en el Reyno de los cielos,mayor es que el.
12 Deſde los dias de Ioan el Baptiſta haſta aora àl Reyno de los cielos ſe haze fuerça:y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
g Entender como luego ſe ſigue. haſta Ioan prophetizaron.
14 Y ſi quereys [g] recebir,* el es aquel Elias que auia de venir.
15 El que tiene oydos para oyr,oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé eſta [h] generacion? Es ſemejante à los mochachos
h O, nació. que ſe ſientan en las plaças, y dan bozes à ſus compañeros,
i Cãtamos os endechas. 17 Y dizẽ,Tañimos hos flauta,y no baylaſtes: [i] endechamoshos,y no lamentaſtes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia:y dizen,Demonio tiene.
19 Vinoel Hijo del hõbre,q̃ come y beue, y dizẽ,Heaqui vn hõbre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à pecca dores. Mas la Sabiduria † es aprouada de ſus hijos.
† G. juſtificada. *Luc.10,13* 20 *Entóces començó à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales auian ſido hechas muy muchas de ſus [l] marauillas, porque no ſe auian emmendado, *diziendo.*
l Ot.virtudes. 21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethſaida:porque ſi en Tyro y en Sidon fuerá hechas las marauillas que han ſido hechas en voſotras,[m] en otro tiempo ouieran hecho penitencia en ſacco y en ceniza.
m Ot. muchohá que &c. 22 Portãto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidõ ſerá mas tolerable *el caſtigo* en el dia del juyzio que à voſotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuantada haſta el cielo,[o] haſta los infiernos ſerás abaxada: porque ſi en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han ſido hechas en ti,ouierá q̃dado haſta el dia de oy.
n Ot.ſerás leuantada haſta el cielo?haſta &c o Muy profunda. 24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de los de Sodoma ſerá mas tolerable *el caſtigo* en el dia del juyzio,q̃ à ti.
III. 25 ¶ * [p] En aquel tiẽpo reſpondiendo IESVS,dixo,Alábote Padre,Señor del cielo y de la tierra, que ayas eſcondido [q] eſto de los ſabios y de los entendidos, y lo ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.
*Luc.10,21 p Entonces q El myſterio del Euã. Iſai.53,1. r O,à los pequeños. 26 Anſi Padre,pueſque anſi agradó [s] en
27 * Todas las coſas me ſon entregadas de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo,ſi no el Padre:ni àl Padre conoció alguno, ſi no el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quiſiere reuelar.
s G.delante de ti. q. d. anſi te plugo. *Ioã.3,35.y 13,1. y 6,46 28 Venid à mi todos losque eſtays trabajados,y cargados:q̃ yo [t] hos haré deſcãſar.
t Ot. os recrearé. 29 Lleuad mi yugo ſobre voſotros, y aprended de mi,q̃ ſoy mãſo y humilde [u] de coraçon:* y hallareys deſcanſo para vueſtras almas. (carga.
u Sin hypocriſia. *Iere .6,16. 30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera m.
*1. Ioan.5,3 x S.para ſer lleuado.

CAPIT. XII.

Defiẽde de la calũnia de los Phariſ.à ſus Diſcipulos que neceſsitados de la hambre cogian eſpigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano ſeca,y prueua,cõtra las calũnias de los Phar. y Eſcr.que es licito en Sabbado hazer biẽ àl proximo.* III. *Sana à vn en demoniado ciego y mudo: y defiẽde la obra de Dios cõtra las calũnias de los Phariſ.que dezia ſer obra del diablo cõtra el cõuencimiẽto de ſus conſciencias,y declara el tal peccado ſer de ſuyo irremiſsible por ſer cõtra el Eſpiritu Sancto.* IIII. *A otros de los miſmos que le pidieron ſeñal(para cõfirmaciõ de ſu Miniſterio)reſpõde que ſu Reſureciõ(figurada en Ionas &c) Loſeria:y denũnciales ſu peor eſtado.* V. *Declara quan charos y conjũtos le ſon,los que à el ſe allegan:*

*Mar.2,23. Luc.6,1. a G.en sabbados.

EN aquel tiempo *yua Iesus por vnos panes a en dias de fiesta: y sus Discipulos auian hambre, y començaron à coger espigas, y à comer.

2 Y viendo lo los Phariseos, dixeronle: Heaqui, tus Discipulos hazen *loque no es licito hazer b en Sabbado.

* De.23,25. b En dia de fiesta.

†1.Sam.21,6.

3 Y el les dixo, No aueys leydo, † que hizo Dauid teniendo hambre el y los que estauan con el?

c Leu.24,5.

4 Como entró en la Casa de Dios, y comio c los panes de la Proposicion, que no le era licito comer de ellos ni à los que estauã con el; † sino à solos los sacerdotes?

† Ex.29,33.

†Leu.8,31. y 14,9. Num. 28,9.

5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los sabbados los sacerdotes d profanã el sabbado, y son sin culpa? (plo está aqui.

d Hazen comun. q. d. igual à los otros dias.

6 Pues digo os que Mayor que el Tem-

†Os.6,7.

7 Mas si supiessedes que es, † Misericordia quiero, y no sacrificio, no condenariades los innocentes.

8 Porque señor es aun del Sabbado el Hijo del hombre. (ga de ellos.

II.

†Mar.3,1. Luc.6,6.

9 ¶†Y partiéndose de alli, vino à la synoga

e Ot.sanar.

10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna mano seca: y preguntaronle diziendo, Es licito c curar f en sabbado? por accusarlo.

f En dia de fiesta.

11 Y el les dixo, Que hombre aurá de vosotros, que tenga vna oueja, y si cayere en vna fossa en sabbado, no le eche mano, y la leuante?

12 Pues quanto mas vale vn hombre que vna oueja? Assi que licito es en los sabbados hazer bien.

13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiende tu mano. Y *el la* estendió, y fue *le* restituyda sana, como la otra.

g G.tomaron cõsejo. Ot.hizierõ &c.

14 Y salidos los Phariseos g consultaron contra el para h destruyrlo.

h Matarlo.

15 Mas sabiendo lo Iesus, apartóse de alli: y siguieronle muchas compañas, y sanaua à todos. (lo descubriessen:

†Isa.42,1. i Derecho.

16 Y el les defendia *rigurosamente* que no

† Porel el derecho, la justicia aya cumplidavictoria. q.d. este sera su officio miẽtras el mundo durãre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el.

17 Para que se cumpliesse lo que estaua dicho por el propheta Isaias que dixo,

18 †Heaqui mi sieruo, àl qual he escogido; mi amado, en el qual se agrada mi alma: pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes annunciará i juyzio.

19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie oyrá en las calles su boz.

20 La cãna caxcada no quebrará: y el pauilo que humea, no apagarà: hasta que † saque à victoria el juyzio:

21 Y en su Nombre esperarán las Gẽtes.

III.

†Arr.9,32. Luc.11,14.

22 ¶†Entonces fue traydo à el vn endemoniado ciego y mudo, y sanólo, de tal manera que el ciego y mudo hablaua y via.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y dezian: Es este aquel hijo de Dauid?

†Arr.9,34. Mar.3,22. Luc.11,17.

24 Mas los Phariseos oyendo lo dezian, † Este no echa fuera los demonios sino por Beelzebul principe de los demonios.

†Act.19,13. l Os condenarán.

25 Y Iesus, como sabia los pensamientos dellos, dixoles: Todo reyno diuiso contra simismo es assolado: y toda ciudad, o casa, diuisa cõtra simisma, no permanecerá.

m O, llegado os es el &c. Arr. p. 2.

26 Y si Satanas echa fuera à satanas, contra simismo está diuiso. como pues permanecerá su reyno?

n G. ligare.

27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los demonios, † vuestros hijos por quien los echan? Portanto ellos l serã vuestros juezes.

†Mar.3,28. Luc.12,10. y 1.Ioã.5,13.

28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fuera los demonios, ciertamẽte m llegado ha à vosotros el Reyno de Dios.

o Maldicho cõtra Dios.

29 Porque como puede alguno entrar en la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si primero no n prendiere àl valiente: y entonces saqueará su casa?

p Contra el Espiritu Sãcto. q.d. los peccados de los ignorantes facilmente tienen remedio siendo enseñados por el Espiritu de Dios. mas el de los q a sabiendas cõ pura calumnia resistẽ al Euãg. contra el testimonio del Espiritu S. en sus cõsciẽcias, difficil les es el remedio.

30 El que no es conmigo, contra mi es. y el que conmigo no coge, derrama,

†Luc.6,45.

31 †Portanto os digo, Todo peccado y o blasphemia será perdonado à los hõbres: mas la blasphemia P del Espiritu no será perdonada à los hombres.

q Arr.7,16. r Cillero, o despensa.

32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo del hombre, le será perdonado: mas qualquiera que hablare contra el Espiritu Sancto, no le será perdonado ni en este siglo ni enel venidero.

IIII.

33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bueno: o hazed el arbol podrido, y su fruto podrido: q porq̃ del fruto es conocido el arbol.

s ¶ Los impios que no han recebido à Christo. encarece la grauedad del pecado de la blasphemia de que es el proposito.

34 Generacion de biuoras, como podeys hablar bien, siendo malos? † porque del abundancia del coraçon habla la boca.

†Ab.16,1. Luc.11,29.

35 El buen hombre del buen r thesoro del coraçon saca buenas cosas: y el mal hombre del mal thesoro saca malas cosas.

1.Cor.1,22.

36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa que hablaren s los hombres, de ella darán cuenta el dia del juyzio.

†Ionas 2,1. t Ot.queremos.

37 Porque de tus palabras serás justificado, y de tus palabras serás condenado.

38 ¶Entonces respondieronvnos delos Escribas y de los Phariseos, diziẽdo: † Maestro t desseamos ver de ti señal.

39 Y el respondió, y dixoles, La generaciõ mala y adulterina demãda señal; mas señal nole será dada, sino la señal de Ionas propheta.

40 †Porq̃ como estuuo Ionas en el vientre de la vallena tres diás y tres noches, anssi estará el Hijo del hombre en el coraçõ de la tierra tres dias y tres noches.

41 u Los

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: *porque ellos hizieró penitencia à la predicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas en este lugar.

42 *La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con esta generacion, y la cõdenará: porque vino de los fines de la tierra para oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

43 Quando el espiritu immundo [c] ha salido del hõbre, anda por lugares secos, buscando reposo: y [d]no hallandolo,

44 Entonces dize, Boluerme hé à mi casa, de donde sali. Y quando viene, hallala desocupada, barrida, y adornada:

45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e]siete espiritus peores q̃ el, y entrados moran allí; * y son peores las postrimerias del tal hombre que sus [f]primerias. Assi tambien acontecerá à esta generacion mala.

46 ¶ * Y estando el aun hablando à las cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos estauan fuera, que le querian hablar.

47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.

48 Y respondiendo el al que le dizia *esto*, dixo, Quien es mi madre, y quien son mis hermanos?

49 Y estendiendo su mano hazia sus discipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis hermanos.

50 Porque todo aquel que hiziere la voluntad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse [g]es mi hermano, y hermana, y madre.

a G. los varones de Ni.
b Tendran mejor causa que esta, &c.
* *Ion.* 3, 5
* 1. *Rey.* 10, 1. y 2, *Chron.* 9, 1.
c G. saliere.
d G. no halla.
e Muchos.
* *Heb.* 6, 4. y 10, 26. y 2. *Ped* 2, 20.
f O principios. q. d. q̃ quando primero era posseydo del demonio v. 43 Es el genero del peccado contra el Esp. Sancto, del qual el de arr. v. 31. es especie.
V.
* *Mar.* 3, 31. *Luc.* 8, 20,
g Mees cõjuntissimo sobre todos los esposvinculos. miembro de mi cuerpo. parte de mi, hueso de mis huessos &c. Eph. 5, 30.

CAP. XIII.

POr la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen assi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos. II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedẽ bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicaran hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apure los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

YAquel dia, * saliendo Iesus de casa, sentóse junto à la mar:

2 Y allegaronse à el muchas cõpañas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y toda la compaña estaua à la ribera.

3 Y hablales muchas cosas por [h]parabolas, diziendo, Heaqui el que sembraua, salió à sembrar.

4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó junto al camino: y vinieron las aues, y comieronla.

5 Y parte cayó en pedregales, donde no tenia mucha tierra, y nació luego, porque no tenia [i] tierra profunda:

6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y secóse: porque no tenia rayz.

7 Y parte cayó en espinas: y las espinas † crecieron, y ahogaronla.

8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fruto. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y otro de à treynta.

9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.

10 Entonces llegandose los Discipulos, dixerõle: Porque les hablas por parabolas?

11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à vosotros es cõcedido saber los mysterios [l]del Reyno de los cielos: mas à ellos no es concedido.

12 *Porque qualquiera que [m] tiene, serle ha dado, y [n]tẽdrá mas: mas el que no tiene, aun [o]lo que tiene le será quitado.

13 Por esso les hablo por parabolas; porque viendo no veen, y oyendo no oyen, ni entendien.

14 *Demanera que se cumple en ellos la prophecia de Isaias, q̃ dize, [p]De oydo oy reys, y no entendereys. y viendo vereys, y no mirareys.

15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q]engrossado, y de los oydos oyẽ [r]pesadamẽte, y de sus ojos [s]guiñá: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.

16 Mas bienauenturados vuestros ojos, porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.

17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos prophetas y justos desearon ver lo que *vosotros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros* oys, y no *lo* oyeron.

18 Oyd pues vosotros la parabola del que siembra.

19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del Reyno, y no entẽdiendo *la*, viene él Malo, y arrebata lo q̃ fue sembrado en su coraçõ. Este es [u]él q̃ fue sembrado jũto al camino.

20 Y el que fue [x] sembrado en pedregales, este es el que oye la palabra, y luego la recibe con gozo.

* *Marc.* 4, 1. *Luc.* 8, 5.
h Semejancas de cosas naturales.
i G. profundidad de tierra. H.
† G. subieron H.
l Arr. 3 2.
* *Ab.* 25, 29.
m S. donde Dios de fe y obediẽcia.
n G. abundara.
o S el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c.
* *Isa.* 6, 9. *Marc.* 4, 12. *Luc.* 8, 10. *Ioã.* 12, 40. *Act.* 28, 26. *Rom.* 11, 8.
p Cõ el oydo corporal.
q embotado r Mal. con difficultad. s Como los de flaca vista.
* *Lu.* 10, 24.
* *Mar.* 4, 15. *Luc.* 8, 11.
t E negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c.
u Como la tierra junto al &c.
x Como la tierra pedregosa.

21 Mas no tiene rayz en ſi, antes es [a] tem poral: que venida la aſlicion, ò la perſecucion [b] por la Palabra, luego [c] ſe offende.

22 Y el que fué [d] ſembrado en eſpinas, eſte es el que oye la Palabra: mas la congoxa [e] deſte ſiglo, y [g] el engaño de las riquezas ahoga la Palabra, y hazeſe ſin fruto.

23 Mas el q̃ fué [h] ſembrado en buena tierra, eſte es el que oye y entiende la Palabra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à ciento, y otro á ſeſenta, y otro à treynta.

24 ¶ Otra parabola les propuſo, diziendo, El Reyno de los cielos es ſemejante àl hombre que ſiembra buena ſimiente en ſu haça:

25 Mas durmiendo los hombres, vino ſu enemigo, y ſembró Zizania entre el trigo, y fueſe.

26 Y como [i] la yerua ſalió, y hizo fruto, entonces la zizania pareció tambien.

27 Y llegandoſe los ſieruos del padre de la familia, dixeronle, Señor, no ſembraſte buena ſimiente en tu haça? Pues dedonde tiene zizania?

28 Y el les dixo, † El enemigo hõbre ha hecho eſto. Y los ſieruos le dixeron, Pues quieres que vamos y la cojamos?

29 Y el dixo, No: porque cogiendo la zizania, no arranqueys tambien con ella el trigo.

30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo otro haſta la ſiega, y àl tiempo de la ſiega *yo* dire à los ſegadores, Coged primero la zizania, y atalda en manojos para quemar la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.

31 * ¶ Otra parabola les propuſo, diziẽdo, El Reyno de los cielos es ſemejante àl grano de moſtaza, que tomandolo alguno lo ſembró en ſu haça.

32 El qual à la verdad es el mas pequeño de todas las ſimientes: mas quando hà crecido, es el mayor de todas las hortalizas: y hazeſe arbol, que vienen las aues del cielo y hazen nidos en ſus ramas.

33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno de los cielos es ſemejante à la leuadura, q̃ tomandola la muger, [l] la eſconde en tres medidas de harina, [m] haſta q̃ todo ſe leude.

34 Todo eſto habló Ieſus por parabolas à las compañas: * Y nada les habló ſin parabolas:

35 Paraque ſe cũpliеſſe loque fué dicho por el Propheta, que dixo, * Abriré en parabolas mi boca: regoldaré coſas [n] eſcondidas deſde la fundacion del mundo.

36 ¶ Entonces, embiadas las compañas, IESVS ſe vino à caſa: Y llegandoſe à el ſus diſcipulos, dixeronle: Declaranos la parabola de la zizania de la haça.

37 Y reſpondiendo el, dixo les, El que ſiembra buena ſimiente es el Hijo de hombre.

38 Y la haça es el mundo. Y la buena ſimiente, eſtos ſon [o] los hijos del Reyno. Y la zizania ſon [p] los hijos del Malo.

39 Y el enemigo que la ſembró, es el diablo.* Y la ſiega es la fin del mundo. Y los ſegadores ſon los Angeles.

40 De manera que como es cogida la zizania, y quemada à fuego, anſi ſerá en la fin deſte ſiglo.

41 Embiará el Hijo del hombre ſus Angeles, y̓ cogerán de ſu Reyno todos q̃ los eſtotuos, y [r] los que hazen iniquidad:

42 Y echarlos han en el horno de fuego: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.

43 * Entonces los juſtos reſpládecerán, como el Sol, en el Reyno de ſu Padre. El que tiene oydos para oyr, oyga.

44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es ſemejante àl theſoro eſcondido en la haça: el qual hallado, el hombre lo encubre: y de gozó deel, vá, y vende todo loque tiene, y compra aquella haça.

45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es ſemejante àl hombre tratante que buſca buenas perlas.

46 Que hallando vna precioſa perla, fué, y vendió todo loque tenia, y compróla.

47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es ſemejante à la red, que echada en la mar, coge [s] de todas ſuertes.

48 La qual ſiendo llena, ſacaronla à la orilla: Y ſentados cogieron lo bueno en vaſos, y lo malo echaron fuera.

49 Anſi ſerá en la fin del ſiglo: ſaldrán los Angeles, y apartaran à los malos de entre los juſtos:

50 Y echarloshan en el horno de fuego: alli ſerá el lloro, y el batimiento de dientes.

51 Dizeles IESVS, Aueys entendido todas eſtas coſas? Ellos reſponden, Si Señor.

52 Y elles dixo, Por eſſo todo [t] eſcriba docto en el Reyno de los cielos es ſemejante à vn padre de familiá, que ſaca de ſu theſoro coſas nueuas y coſas viejas.

53 ¶ Y acóteció *que* acabando IESVS eſtas parabolas, paſſó de alli.

54 * Y venido [u] à ſu tierra, enſeñolos en la ſynoga [x] dellos, que ellos eſtauan fuera de ſi, y dezian, De donde tiene eſte eſta ſabiduria y *eſtas* marauillas?

---

a De poca dura auiẽdo de ſer eterno como lo es la palabra q̃ recibió.

b Como v. 19.

c O, ſe eſcãdaliza. trõpieça. cae. buelue atras.

d Como la tierra llena de eſp.

e Del victo preſente. Arr. 6. 31.

g Porq̃ ſe engañan los hõbres en ellas en la felicidad.

h Como la buena &c.

II.

i Salió en yerua, y deſpues grañó. ſ. la buena ſim.

† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, ſirueſe de hõbres para tales empreſas

III

*Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.

IIII.

*Luc. 13, 20. IS. amaſſando la con la harina.

m Entõces ſe deſcubre la leuadura cõ augmẽto, y ſe declara ſu virtud.

*Mar. 4, 34 *P*ſa. 78, 2.

n Ignoradas del mũdo deſde ſu fundacion.

II.

o Los q̃ pertenecen al Reyno de Chriſto por la eterna eleccion de Dios.

p Los q̃ pertenecen al reyno del diablo.

*Ap. 14, 15. Ioel 3, 13.

q Los eſtoruadores. ſ. de la propagacion del Reyno. G. los eſcãdalos.

r Todos los malos.

*Sabi. 3, 7. Dan. 12, 3.

V.

VI.

s Peſcados malos y buenos, piedras, conchas, cuernos, todo loque toma debaxo

t Enſeñador perito de los diuinos myſterios en la Igleſia cũgelica.

VII.

*Mar. 6, 1. Luc. 4, 16.

u A Nazareth.

x De los de ſu tierra.

55 No es este el hijo del carpintero? No se llama su madre Maria: * y a sus hermanos, Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas b sus hermanas con nosotros? Dedonde pues tiene este todo esto?
57 Y c escandalizauanse en el. Mas IESVS les dixo, * No ay propheta sin honrra si no en su tierra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas marauillas, à causa de la incredulidad dellos.

* Ioã. 6,42.
a Sus parientes.
b Sus parientas.
c Arri. 11,6.
* Mar. 6,4. Luc. 4,24. Ioan. 4,44.

CAPIT. XIIII.

LA muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrarcha oyó la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan el Baptista: el hà resuscitado de los muertos, y por esso d virtudes hazen en el.
3 * Porque Herodes auia prendido à Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encarcel por causa de Herodias muger de Philippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito tenerla.
5 Y querialo matar, mas auia miedo e de la multitud: * porq̃ lo tenian como à propheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento de Herodes, la hija de Herodias bayló f en medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle todo lo que pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre, dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas por el juramento, y por los que estauan jũtamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la carcel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y dada à la moça: Y *ella* la presentó à su madre.
12 Entonces sus discipulos llegaró, y tomaron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron y dieron las nueuas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de alli en vn nauio à vn lugar desierto apartado: Y quando las compañas *lo* oyeron, siguieronlo g à pie de las ciudades.
14 ¶ Y h saliendo IESVS, vido *vna* grande compaña, y vuo misericordia dellos: y sanó los que dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llegaronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar es desierto, y i el tiempo es ya passado, embia las compañas que se vayan por las aldeas, y compren parasi de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessidad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si no cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recostarse sobre la yerua, y tomando los dos panes y los dos peces, alçando los ojos àl cielo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los* à los Discipulos, y los Discipulos à las cõpañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze l esportones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones, como cinco mil: sin las mugeres y mochachos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipulos entrar en el nauio, y yr delante de el de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* despedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en el monte, apartado, à orar. * Y como fué la tarde del dia, estaua alli solo.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la mar, atormentado de las ondas: porque el viento era contrario.
25 Mas à la quarta m vela de la noche IESVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar sobre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phãtasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo, n Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo, Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pedro del nauio, anduuo sobre las aguas para venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo miedo: y començandose à hundir, dió bozes diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano, trauó del, y dizele, O hombre de poca fe, porque dudaste?
32 Y como o ellos entraron en el nauio, el viento reposó.
33 Entõces los q̃ estauã en el nauio, vinieron, y p adoraronlo, diziendo, Verdaderamente eres Hijo de Dios.

34 * Y

* Mar. 6,35 Luc. 9,12. Ioan. 6,5.
i S. para boluerse à poblado q.d. ya passa de tiempo para que embies &c.
† Oró al Padre.
l G. coplines.
III.
* Mar. 6,46 Ioan. 6,16.
m G. guarda, o centinela. Casi àl alua.
n G. Confiad.
o Iesus, y Pedro.
p Hizieronle reuerencia.
g Por tierra.
II. h S. del nauio.

*Mar.6.54 34 * Y llegando de la otra parte, vinieró en la tierra de Gennezaret.

35 Y como lo conocieronlos varones de aquel lugar, embiaró por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.

36 Y rogauanle que solamente tocassen a el borde de su manto: y todos los que tocaron, b fueron saluos.

a G. la fimbria. el pequelo. Nū. 15,38.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calūniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se la uauā las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde naxca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete panes y dos peces &c.

*Marc.7.1. c Ot. la tradicion. d Los gouernadores y senado de la religion. e Se sientan à la mesa. *Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2. f S. reuerenciar y proueer en la necessidad. *Ex. 21,17. Leui 20,9. Pro.20,20. g S en vuestro precepto.o, tradicion. h S. offrecida àl tēplo &c. i Sera excēpto de proueerles en sus necesidades nor esta cōmutacion. *Isai.29,13. † Dāme vanos seruicios y culto por enseñamiēto y leyes o estatutos de &c. *Mar. 7,17 l Haze culpado, o peccador. *Ioā. 15,8.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos Escribas y Phariseos de Ierusalem, diziendo:

2 Porque tus Discipulos trasspassan c el precepto de d los Ancianos? porque no lauan su manos quando e comen pan.

3 Y el respondiendo dixoles, Porq̄ tambien vosotros trasspassays el mandamiento de Dios por vuestro precepto?

4 Porq̄ Dios mandó, diziendo, * f Honrra àl padre y à la madre. Item, *El que maldixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.

5 Mas vosotros g dezis, Qualquiera dirá àl padre ò à la madre, Toda h offrenda mia à ti aprouechará: y i no hórrara a su padre, ò à su madre.

6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vuestro precepto.

7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,

8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas su coraçon lexos está de mi.

9 Mas † en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.

10 * Y llamando à si las compañas, dixoles, Oyd, y entended:

11 No loque entra en la boca l contamina àl hombre: mas loq̄ sale de la boca, esto contamina àl hombre.

12 Entonces llegandose sus Discipulos, dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?

13 Mas respondiēdo el, dixo, * Toda plāta que no plātó mi Padre celestial será desarraygada.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiare àl ciego, ambos caerán en el hoyo. *Luc.6,39.

15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola. *Mar. 7,17

16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?

17 No entēdeys aū, que todo loque entra en la boca, vá àl vientre, y es echado en la necessaria?

18 Mas loque sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina àl hombre.

19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, m maledicencias. *Gen. 6,5. y 8,21. m Ot. injurias. G. blasphemias, q. d. dichos cō q̄ la fama de otre es dañada.

20 Estas cosas son las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.

21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à las partes de Tyro y de Sidon. II. *Mar.7,24

22 Y heaqui vna muger Chananea que auia salido de aquellos terminos clamaua diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de mi, mi hija es malamēte atormentada del demonio.

23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogaróle diziendo, Embiala, q̄ da bozes tras nosotros.

24 Y el respōdiendo, dixo, * No soy embiado si no à las ouejas perdidas de la Casa de Israel. *Arr.10,6.

25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor soccorreme.

26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.

27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.

28 Entonces respondiendo IESVS, dixo, O muger, grande es tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.

29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jūto àl mar de Galilea: Y subiendo en vn mōte n sentose alli. III. *Mat.7,31. n Quedose alli. s. por algunos dias H

30 * Y llegaron à el muchas compañas q̄ tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mācos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de IESVS, y sanólos: *Isai.35,5.

31 Que las compañas se marauillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Israel.

32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que *Mar. 8,1.

que ya ha tres dias que perſeueran conmigo, y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayunos, no quiero; porque no deſmayen en el camino.

33 Entóces ſus diſcipulos le dizẽ, Donde *tenemos* noſotros tantos panes en el deſierto que hartemos tan gran compaña?

34 Y Ieſus les dize, Quantos panes teneys? Y ellos dixeró, Siete, y vnos pocos de pecezillos.

35 Y mandó àlas compañas que ſe recoſtaſſen en tierra.

36 Y tomando los ſiete panes y los peces, haziendo gracias, partió, y dió à ſus Diſcipulos; y los Diſcipulos à la compaña.

37 Y comieron todos, y hartaronſe: y alçaró loque ſobró, pedaços, ſiete eſpuertas llenas.

38 Y eran loſque auian comido, quatro mil varones, ſin las mugeres y los niños.

39 Entonces deſpedidas las compañas, ſubió en vn nauio, y vino en los terminos de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden ſeñal los Phariſeos y los Saduceos y el les reſponde lo miſmo que antes cap. 12,39. II. Auiſa a ſus diſcipulos que ſe guarden de la doctrina de ellos &c. III. Preguntandoles que ſentia de el el vulgo, ellos ſe lo declaran: preguntados, que ſentian ellos, Pedro reſpõde confeſſando ſu diuinidad, humanidad, y officio, cuya confeſsion el Señor aprueua, y promete de fundar ſobre ella ſu Igleſia perpetuamente en la qual perpetuamente reſidan las llaues del Reyno de los cielos en el miniſterio Apoſtolico. IIII. Reuelandoles el myſterio de ſu muerte, y corrigiendolo Pedro, el lo reprehende duramente: exhortando à cada vno a tomar ſu cruz y ſeguirle. &c.

1 Y * Llegandoſe los Phariſeos y los Saduceos, tendando, pedianle que les moſtraſſe ſeñal del cielo.

2 Mas el reſpondiendo, dixoles, Quãdo es la tarde del dia, dezis, [a] Sereno: porque el cielo tiene arreboles.

3 Y [b] à la mañana, Oy, tempeſtad: porque tiene arreboles el cielo [c] triſte. Hypocritas, que ſabeys hazer differencia en la faz del cielo, y en las ſeñales [d] de los tiempos no podeys?

4 *La generacion mala y adulterina demanda ſeñal: mas ſeñal no le ſerá dada, ſino la ſeñal de Ionas propheta. Y dexandolos fueſe.

5 ¶ * Y viniendo ſus Diſcipulos de la otra parte *del lago*, auiáſe oluidado de tomar pan.

6 Y Ieſus les dixo, Mirad, y guarda *os* de la leuadura de los Phariſeos, y delos Saduceos.

7 Y ellos [e] penſauan dentro de ſi, diziendo, [f] No tomamos pan.

8 Y [g] entendiendolo Ieſus, dixoles, Que penſays dentro de voſotros, hombres de poca fe, que no tomaſtes pan?

9 † No entendeys aun, ni os acordays de los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y quantos eſportones tomaſtes?

10 † Ni de los ſiete panes *entre* quatro mil, y quantas eſpuertas tomaſtes?

11 Como? No entendeys que no por el pan os dixe, que *os* guardaſſedes de la leuadura de los Phariſeos y de los Sadduceos?

12 Entonces entendieró que no les auia [h] dicho que ſe guardaſſen de leuadura de pan, ſi no de la doctrina de los Phariſeos y de los Sadduceos.

13 ¶ † Y viniendo Ieſus en las partes de Ceſarea de Philippo, preguntó à ſus Diſcipulos, diziẽdo, Quien dizen los hombres [i] que es el Hijo del hombre?

14 Y ellos dixeron, Vnos, Ioan el Baptiſta: y otros, Elias: y otros, Ieremias, o alguno de los prophetas.

15 Dizeles, Y voſotros quien dezis q̃ ſoy?

16 † Y reſpõdiendo Simon Pedro, dixo, Tu eres el Chriſto, el Hijo del Dios Biuiente.

17 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixole, Bienauenturado eres Simon † hijo de Ionas: porque no te lo reueló [l] carne ni ſangre: mas mi Padre que eſtá en los cielos.

18 † Mas yo tambiẽ te digo, q̃ tu eres Pedro: y [m] ſobre eſta piedra edificaré mi Igleſia: y [n] las puertas del infierno no preualecerán contra ella.

19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de los cielos; q̃ todo loque ligáres en la tierra, ſerá ligado en los cielos: y todo lo que deſatáres en la tierra, ſerá deſatado en los cielos.

20 Entonces mandó à ſus Diſcipulos q̃ à nadie dixeſſen q̃ el era Ieſus [p] el Chriſto.

21 ¶ Deſde aquel tiempo començó Ieſus, à declarár à ſus Diſcipulos, que le cõuenia yr à Ieruſalẽ, y padecer mucho [q] de los Ancianos, y de los principes de los Sacetdotes, y de los Eſcribas: y ſer muerto, y reſſuſcitar àl tercero dia.

22 Y Pedro, tomandolo à parte, començólo à reprehender, diziendo, Señor, ten compaſsion de ti: en ninguna manera eſto te acontezca.

23 Entonces el boluiendoſe, dixo à Pedro, Quitate [r] de delante de mi [s] aduerſario; [t] eſtoruo me eres, porque no entiẽdes loque es de Dios, [u] ſi no loque es de los hombres.

---

*Mar.8,11. Luc.12,54. Arr.12,39.
a S. hará.
b Quando à la mañana parecen los arreboles. S. dezis, Oy &c.
c Cubierto à partes de nuues negras como de luto.
d De las oportunidades. S. de ſalud q̃ Dios os embia, deq̃ aun en ſu palabra teneys auiſo.
Arr.12,34.

II.
*Mar.8,14. Luc.12,1.
e Oc. diſ puranan entre ſi.
f S. Eſto dize porq̃ no &c.
g S. q̃ hablauan, o penſauan deeſto.

† Arr.14,17. Ioan.6,9.
† Arr.15,34.
h Ot. mandado.

III.
†Mar.8,27 Luc.9,18.
i Ot. q̃ ſoy yo el Hijo &c.
†Ioã.6,69.
†G. Bar Iona. Ot. de Ioan.
l Humana, o carnal intellgẽcia.
†Ioan.1,42
m Sobre eſta cõfeſſion de Pedro.
n Lo mas fuerte del reyno del demonio.
†Ioã.20,21
o La poteſtad miniſterial de los effectos del Euãgelio, Iſa.60.11. la qual luego declara.
p El Meſſias Saluador de ſu Pueblo.

IIII.
q Del ſenado.
r G. de enpos, o de detras de mi.
s G. H. ſatan. eſtoruador.
t G. eſcandalo.
u Eſte conſejo no es conforme à la voluntad de Dios, ſino à razon carnal buſcadora de ſus prouechos.

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23, y 14, 27.
24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, niegueſe àsimiſmo, y tome su cruz, y sigame.

† Arr. 10. 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
25 † Porque qualquiera que quisiere saluar [a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

Mar. 8 36. Luc. 9. 25. a G. su alma. H. arr. 10, 39.
26 Porque de que aprouecha àl hombre, si grangeare todo el mundo, y perdiere su alma? O que recompensa dará el hombre por su alma?

† Psal. 62, 13. Rom. 2, 6.
27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada vno cõforme à sus obras.

† Mar. 9, 1. Luc. 9 17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.
28 † Decierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hõbre viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluera. II. Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar. III. Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre del.

† Mar. 9 2. Luc. 9. 27. d Ot. al sexto dia despues.
Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sacalos à parte à vn monte alto,

e Ot. como nieue.
2 Y transfiguróse delante dellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [e] como la luz.

3 Y heaqui les apparecieron Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

† Arr. 3. 17. y 2. Ped. 1. 17.
5 Estando aun hablando el, heaqui vna nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI HIIO AMADO, ENEL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

6 Y oyendo los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieró en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y dixo, Leuantaos, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieró, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hasta que el Hijo del hombre resuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discipulos le preguntaron diziẽdo, Que pues dizen los Escribas, † que es menester que Elias venga primero?

† Mal. 4 5. Arr. 11 14. Mar. 9. 11. f Auia de venir, y restituyr &c. H.
11 Y respondiẽdo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todõ loque quisieron. Ansi tambien el Hijo del hombre padecerá deellos.

13 Los Discipulos entonces entẽdieron q̃ les dezia de Ioan el Baptista.

II.
14 ¶ Y como ellos llegaron à la compaña, vino à el vn hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziẽdo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malamẽte: porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y muchas en el agua:

† Mar. 9, 14. Luc. 9, 37. g Deu. 32. 5. Ot. peruersa.
16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiẽdo Iesus, dixo, O generacion infiel y [g] torcida, hastaquando tẽgo de estar cõn vosotros? Hasta quando os tẽgo de suffrir? Traedmelo acà.

18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo pudimos echar fuera?

* Luc. 17, 6.
20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ decierto os digo, que si tuuierdes fe, como vn grano de mostaza, direys à este monte, Passate de aqui acullà: y passarsehá, y nada os será imposible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno.

III.
* Ab. 20, 17. Mar. 9, 31. Luc. 9, 44. h O, estãdo ellos &c.
22 ¶ * Y [h] boluiẽdo ellos à Galilea, dixoles Iesus, El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres *peccadores*:

23 Y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará. Y *ellos* se entristecieron engrã manera.

i Cierto tributo de Cesar, enq̃ se pagauan dos dragmas por cabeça.
24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro los q̃ cobrauan [i] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

† G. escandalizemos. l G. q̃ subiere. q. d. que tomãres. m Cierta moneda mayor.
25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus le habló antes diziẽdo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobrã los tributos o el cẽso? de sus hijos, o de los estraños?

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los † offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

CAP.

CAP. XVIII.

Enseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze delque ansi viere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. I. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cõ el contumaz à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

*Mar. 9,33. Luc.9, 46. a Arr.3,2.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es el muy grande [a] enel Reyno de los cielos?

2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en medio deellos:

3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.

4 Ansique qualquiera que se abaxâre, como este miño, este es el muy grande en el Reyno de los cielos.

5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño en mi nombre, á mi recibe.

6 ¶ *Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fuera[q] le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de asno, y que fuera anegado enel profundo de la mar.

7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.

8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo o manco à la vida, que teniendo dos manos o dos pies ser echado al fuego eterno.

9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar con vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego.

10 Mirad no tẽgays en poco à alguno de estos pequeños: *porque *yo* os digo q[f] sus angeles en los cielos [g] ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

11 *Porque el Hijo del hombre es venido para saluar loque se auia perdido.

*Luc. 15,4.

12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hõbre cien ouejas, y se perdiesse vna deellas, no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buscar la que se auria perdido?

13 Y si acontecieſſe hallarla, decierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las nouenta y nueue que nose perdieron.

14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda vno de estos pequeños.

III.
h G. delante de &c.

15 ¶ *Portãto si tu hermano [i] peccâre cõtrati, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado hás à tu hermano.

*Leu.19,17. Eccl.19,13. Luc.17,3. Iac.5,18. i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver.6.

16 Más sino te oyere, toma aun contigo vno o dos: *para que en boca de dos o de tres testigos † consista toda [l] la cosa.

*Deu. 19,5. Ioan.18,17. y 2. Cor.13. 1.He.10,28. y 1.Cor.5,9. y 2. Theſſ.3,14. † sea firme. l G.H.palabra.

17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano.

m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios.

18 [n] Decierto os digo * que todo loque ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado enel cielo.

n Arr.16,19. *Ioã.20,23. Arr.16,19.

19 Item, digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serles há hecho por mi Padre que está en los cielos.

o Se juntaren con cõsenso Christiano.

20 Porq̃ donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.

IIII.

21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano q̃ peccâre contra mi? *Hastasiete?

*Luc.17,4.

22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta vezes siete.

*Luc. 17,4.

23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus sieruos.

p La condicion de la Yglesia quãto à estapar te.

24 Y começando à hazer cuentas, fuele presentado vno que le deuia diez mil talentos.

25 Mas aeste, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.

26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo, diziendo, Señor [q] deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

q O, dilata, Ot.ten paciencia.

27 El señor mouido à misericordia de aquel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.

28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de sus [r] compañeros que le deuia ciẽ dineros: y trauando del [s] apretaualo, diziendo, Paga loque deues.

r S. enel seruicio del señor.

s G. ahogaualo.

29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogauale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

*Luc.19,10.

g Son familiarissimos à Dios.

30 Mas el no quiſo, ſi no fue, y echôlo en la carcel haſta que pagaſſe la deuda.
31 Y viendo ſus compañeros loque paſſaua entriſtecieronſe mucho : y viniendo declararon à ſu ſeñor todo lo que auia paſſado.
32 Entóces llamandolo ſu ſeñor, dizele, Mal ſieruo, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaſte:
33 No te conuenia tambié à ti tener miſericordia de tu compañero, como tambié yo tuue miſericordia de ti?
34 Entonces ſu ſeñor enojado, entrególo à los verdugos haſta que pagaſſe todo lo que le deuia.
35 Anſi tambien hará cõ voſotros mi Padre celeſtial, ſi no perdonardes devueſtros coraçones cada vno à vueſtros hermanos ſus offenſas.

CAPIT. XIX.

Diſputa el Señor cõ los Phariſeos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à ſu primera inſtitucion. enſeña a ſus diſcipulos por occaſion, que ni todos ſon habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cotraher porſu arbitrio, por tanto que quanto à eſto cada vno ſe mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de ſu vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en ſu Igleſia. III. Tienta a vn rico que ſe offrecia a ſeguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo ſe deſpide triſte: a occaſiõ de lo qual enſeña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera profeſsiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que auran los que por ſu Nombre dexaren algo.

*Mar.10,1. YAconteció *que acabádo Ieſus eſtas palabras, paſſoſe de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, paſſado el Iordan.
2 Y ſiguieronle muchas compañas, y ſanólos alli.
3 Entonces llegaronſe à el los Phariſeos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre [a] embiar à ſu muger por qualquier cauſa.
4 Y el reſpondiendo, dixoles, No aueys leydo *que [b] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexarà padre y madre, y llegarſeha à ſu muger: y ſerán dos en vna carne.
6 Anſi qué no ſon ya mas dos, ſino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo apparte el hombre.
*Deu.24,1. 7 Dizienle: Porque pues Moyſen *mandó dar carta de diuorcio, y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vueſtro coraçõ Moyſen os permitió embiar vueſtras mugeres: mas àl principio no fue anſi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que embiáre ſu muger, ſino fuere por fornicacion, y ſe caſáre con otra, adultéra: y elq̃ ſe caſáre [c] con la embiada, adultéra.
10 Dizenle ſus Diſcipulos: Si anſi es el negocio del hombre con ſu muger, no conuiene caſarſe.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] ſon capaces deſte negocio: ſino à losque es dado.
12 Porque ay caſtrados, [e] que nacieron anſi del viẽtre de ſu madre: y ay caſtrados, [f] que ſon hechos por los hombres: y ay caſtrados, que ſe caſtráron à ſi miſmos [g] por cauſa del Reyno de los cielos. Elque puede [h] tomar, tome.
13 ¶ * Entonces fueronle preſentados *algunos* niños, paraque puſieſſe las manos ſobre ellos, y oraſſe: y los Diſcipulos les riñeron.
14 Y Ieſus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque [i] de los tales es el Reyno de los cielos.
15 Y auiendo puesto ſobre ellos las manos, partióſe de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandoſe, dixole, Maeſtro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno ſino vno, *es à ſaber*, Dios. Y ſi quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.
18 Dizele, Quales? Y Ieſus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falſo teſtimonio.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti miſmo.
20 Dizele el mancebo, Todo eſto guardé deſde mi mocedad. Que mas me falta.
21 Dizele Ieſus, Si quieres ſer perfecto, Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás theſoro enel cielo : y ven, ſigueme.
22 Y oyendo el mancebo eſta palabra, fueſe triſte: porque tenia muchas poſſeſſiones.
23 Entonces Ieſus dixo à ſus diſcipulos; Decierto os digo, que el rico difficilmente entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es paſſar [l] vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.

a Hazer diuorcio con ſu &c.
b Lo miſmo eſtá Malac. 2,15.
c S. por otra cauſa q̃ por adulterio.
d O, entiẽden el negocio. G. toman eſta palabra.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder ſeruir mas expeditamẽte al miniſterio del Euang.
h O, entender. O, elq̃ es capaz, ſealo.
i De los q̃ fueren como niños.
l Vna maroma de ancla. Ot. vn camello.

*Arr.5,32. *Mar.10,11. *Luc.16,18. y 1. Cor. 7, 11.
II.
*Arr.18,3. *Mar.10,13. *Luc.18,15. arr.18,3.
III
† Ot. Para q̃ me preguntas del bien? vno es bueno.
*Exo.20,13.

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas espantaronse en gran manera, diziendo, Quien pues podrá ser saluo?

a Por facultad o fuerça humana.

26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, a Acerca de los hombres imposible es esto: mas acerca de Dios todo es posible.

*Mar.10, 21. Luc.18,28.

27 * Entonces respondiendo Pedro, dixole, Heaqui, nosotros hemos dexado todo, y te auemos seguido, que pues auremos?

b En la restauracion del mundo Rom.8, 21.

28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃ vosotros que me aueys seguido, b quando en la regeneracion se assentará el Hijo del hõbre en el throno de su gloria, vosotros tambien os sentareys sobre doze thronos

*Luc. 22, 30.

* para juzgar à los doze tribus de Israel.

29 Y qualquiera que dexâre casas, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o tierras, por mi nombre, recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá por heredad.

*Mar.10, 31. Luc.13,30.

30 * Mas muchos primeros, serán postreros: y postreros, primeros.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, loque dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos losque se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos losque otros pensauan que estauan fuera daella, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la eleccion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias daella, y su Resurrecion.* III. *Ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van àl reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

PORque el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre, padre de familia, que sàlió c por la mañana à coger d peones para su viña.

c G. con la. loque H. en la &c.

d G. obreros.

2 Y concertado con los peones por vn dinero àl dia, embiólos à su viña.

3 Y saliendo cerca de la hora de las tres, vido otros que estauan en la plaça ociosos:

4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi viña, y daroshé loque fuere justo.

5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las seys, y delas nueue horas, y hizolo mismo.

6 Y saliendo cerca de las onze horas, halló otros que estauan ociosos, y dixoles, Porque estays aqui todo el dia ociosos?

7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha cogido. Dizeles, Id tambien vosotros à la viña, y recibireys loque fuere justo.

8 Y quando fue la tarde del dia, el señor de la viña dixo à su procurador, Llama los peones, y pâgales el jornal començando desde los postreros hasta los primeros.

9 Y viniendo los que *auian venido* cerca de las onze horas, recibieron cada vno vn dinero.

10 Y viniendo tambié los primeros, pensaron que auian de recebir mas: mas tambien ellos recibieron cada vno vn dinero.

11 Y tomando *lo* murmurauan contra el padre de la familia,

12 Diziendo, Estos postreros han hecho vna hora, y has los hecho iguales à nosotros, que auemos lleuado la carga y el calor de dia.

13 Y el respõdiendo dixo à vno deellos, Amigo, no te hago agrauio. No te concertaste conmigo por vn dinero?

14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quiero dar à este postrero como à ti.

15 †No me es licito à mi hazer loq̃ quiero en mi cosas? c Es malo tu ojo, porq̃ yo soy bueno?

†Ar. 29,13. Mar.10,31. Luc.13,40.

16 Assi los primeros serán postreros: y los postreros primeros: porque muchos son llamados, mas pocos escogidos.

Ab. 22, 14. e Eres tu auaro de loque yo soy liberal y es mio?

17 ¶ Y subiendo Iesus à Ieruſalem, tomó sus doze Discipulos à parte enel camino, y dixoles,

Tob. 4, 17. Eccliõ. 14, 9,10 &c. está vsada esta manera de hablar.

18 †Heaqui subimos à Ieruſalẽ: y el Hijo del hombre será entregado à los principes de los sacerdotes, y à los Escribas: y condenarlohan à muerte:

II. †Mar.10,32 Luc.18,31.

19 †Y entregarlo han à las Gentes para que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiqué: mas àl tercero dia resuscitará.

†Ioã.18,31. † Mar. 10, 35.

20 †Entonces llegóse à el la madre de los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorãdo, y pidiendole algo.

f Manda.

21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo, f Di que se assienten estos dos hijos mios el vno à tu manderecha, y el otro à tu yzquierda en tu Reyno.

22 Entonces Iesus respondiendo, dixo, No sabeys lo que pedis, Podeys g beuer el vaso que yo tengo de beuer? y ser baptizados del baptismo deque yo soy baptizado? Dizenle *ellos* h Si.

g Passar mi condicion en la cruz.

h G. podemos.

23 El les dize, A la verdad mi vaso beureys: y del baptismo deque yo soy baptizado, sereys baptizados: mas sentaros à mi manderecha y à mi yzquierda, no es mio dar *lo*, sino à losque está aparejado de mi Padre.

III. † Marc.10, 41. Luc.22, 25.

24 ¶ †Y como los diez oyeron *esto*, enojaronse de los dos hermanos.

25 Entonces Ieſus llamandolos, dixo, Ya ſabeys que los principes de las Gentes ſe enſeñorean ſobre ellas: y los q̃ ſon Grãdes, eſſecutan ſobre ellas [a] poteſtad.
a Imperio. tyranico ſeñorio.
26 Mas entre voſotros no ſerá anſi: ſino el que quiſiere entre voſotros hazerſe grãde, [b] ſerá vueſtro ſeruidor;
b O, ſea.
27 Y el que quiſiere entre voſotros ſer el primero, ſerá vueſtro ſieruo.
28 Como el Hijo del hõbre no vino para ſer ſeruido, * ſino para ſeruir: y para dar [c] ſu vida en reſcate por muchos.
* Phil. 2,7.
c G. ſu alma. Heb. Iſai. 53. 10.
29 ¶ * Entonces ſaliendo ellos de Ierico, ſeguiale gran compaña.
IIII.
30 Y heaqui dos ciegos ſentados junto àl camino, como oyeron que Ieſus paſſaua,
* Mar. 10. 48. Luc. 18, 35.
clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſotros.
31 Y la compaña les reñia que callaſſen: mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſotros.
32 Y parandoſe Ieſus, llamólos, y dixo, Que q̃reys q̃ haga por voſotros?
33 Dizẽle *ellos*, Señor, q̃ ſeá abiertos nueſtros ojos.
34 Entonces Ieſus, auiendo miſericordia de ellos tocó los ojos de ellos, y luego ſus ojos recibieron la viſta, y ſiguieronlo.

CAPIT. XXI.

HAze el Señor ſu entrada real en Ieruſalem conforme à la naturaleza de ſu Reyno, y à las propheciasdcello. II. *Repurga el Templo, y da en el ſanidades.* III. *Enojanſe los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las acclamaciones de los niños en gloria ſuya, y el les reſponde.* IIII. *Por el ſimbolo de la higuera que à ſu maldicion ſe ſecó, porque no le hallé fruto, ſignifica qual era, y auia de ſer el eſtado del Pueblo Iudaico.* V. *Los ſummos Sacerdotes y el Senado de Ieruſalem le pidẽ razon de ſu vocacion calumnioſamente, y queriendo el darſela por ciertas pregũtas, y no queriendo ellos reſponder à ellas el dexa de darſela.* VI. *Empero mueſtra les por vna parabola ſu rebellion à Dios ſo eſpecie de ſanctidad.* VII. *Y por otra loque ellos le auian demandado de ſu vocacion, y loque ellos harian deel, y el caſtigo de Dios que ſobre ellos vendria.*

* Mar. 11, 1. Luc. 19, 29.
Y * Como ſe acercaron de Ieruſalẽ, y vinieron à Bet-phage, àl Monte de las Oliuas, entõces Ieſus embió dos Diſcipulos,
2 Diziẽdoles, Id àl aldea que eſtá delãte de voſotros, y luego hallareys vna aſna atada, y vn pollino con ella: deſatalda y traedmela.
3 Y ſi alguno os dixere algo, dezid, El Señor los ha meneſter: y luego los dexará.
4 Y todo eſto fue hecho para q̃ ſe cumplieſſe loq̃ fue dicho por el Propheta, q̃ dixo,
† Iſa. 62, 11. Zach. 2, 9. Ioan. 12, 15.
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu Rey te viene, Manſo, ſentado ſobre vna aſna, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo.
d Al Ieruſalẽ. à la Ygleſia.
e Manſo. ĩbelle.
6 Y los Diſcipulos fueron, y hizierõ como Ieſus les mandó.
7 Y truxeron el aſna y el pollino, y puſieron ſobre ellos ſus mantos, y hizieronlo ſentar ſobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian ſus mantos en el camino: y otros cortauan ramos de los arboles, y tendian por el camino.
9 Y las compañas que yuan delante, y las que yuan detràs acclamauan diziẽdo, [f] Hoſanna, àl Hijo de Dauid. Bendito el q̃ viene en el nombre del Señor: Hoſanna, [g] en las alturas.
f Salud. fauor de Dios. felice ſuceſſo àl &c.
g O, en alturas. q. d. ſublime alto. ſ. ſea el fauor de Dios para con el y ſu Reyno.
10 Y entrãdo el en Ieruſalem, toda la ciudad ſe alborotó diziendo, Quien es eſte?
11 Y las compañas dezian, Eſte es IESVS el Propheta de Nazareth de Galilea.
II.
12 ¶ † Y entró Ieſus en el Templo de Dios, y † echó fuera todos los que vendian y comprauan en el Templo; y traſtornó las meſas de los cambiadores, y las ſillas de los que vendian palomas.
† Mar. 11, 11. Luc. 19, 45. Ioan. 2, 13.
13 Y dizeles, Eſcripto eſtá, † Mi Caſa, Caſa de oracion ſerá llamada: † mas voſotros cueua de ladrones la aueys hecho.
† Deu. 4, 24 † Iſa 56, 7. † Ier. 7, 11.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y coxos en el Templo, y ſanólos.
† Mar. 11, 17 Luc 19, 46.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas, viendo las marauillas q̃ hazia, y los mochachos acclamando en el Templo, y diziendo, Hoſanna àl Hijo de Dauid, enojaronſe,
III.
16 Y dixeronle, Oyes loque eſtos dizen? Y Ieſus les dize, Si. Nunca leyſtes, † De la boca de los niños y de los q̃ maman [h] perficionaſte el alabança?
† Pſal. 8, 3. h Sacaſte alabança perfecta.
17 Y dexandolos, ſalioſe fuera de la ciudad à Bethania: y poſó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la Ciudad, tuuo hambre.
IIII.
19 Y viẽdo vna higuera cerca del camino, vino à ella, y no halló nada en ella, ſino hojas ſolamẽte: y dixole, † Nunca mas nazca de ti fruto para ſiempre. Y luego la higuera ſe ſecó.
† Mar. 11, 13.
20 Entõces viẽdo eſto los Diſcipulos, marauillados dezian, Como ſe ſecó luego la higuera.
21 Y reſpondiẽdo Ieſus dixoles, Decierto os digo, q̃ ſi tuuierdes fe, y no dudardes, no ſolo hareys eſto à la higuera, mas ſi à

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate en la mar, será hecho.

22 †Y todo loque pidierdes con oracion creyendo, lo recibereys.

†Mar.11, 27.Lu.10,1. V.

23 ¶Y como vino àl Templo, los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos del Pueblo, enseñando el, llegaron à el diziendo, Conque autoridad hazes esto? y quien te dió esta autoridad?

24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tábien os preguntaré vna palabra: la qual si me dixerdes, tambien yo os diré conque autoridad hago esto.

25 El baptismo de Ioan [a] de dóde era? del cielo, o de los hombres? Ellos entonces pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos, Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le creystes?

a Por cuya autoridad. de Dios o &c.

26 Y si dixeremos, De los hombres; tememos [b] el vulgo: porque †todos tienen à Ioan por propheta.

b G. la compaña. †Arr.14,5.

27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os [c] diré conque autoridad hago esto.

c G. digo. VI.

28 ¶Mas [d] que os parece? Vn hombre tenia dos hijos: y llegando àl primero, dixole, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.

d Dad vuestro parecer en el caso sig.

29 Y respondiendo el, dixo, No quiero. Mas despues arrepentido, fue.

30 Y llegando àl otro, dixole de la misma manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor *voy*. Y no fue.

e G. en via &c. q.d. cõ legitima vocacion.

31 Qual de los dos hizo la voluntad del padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Iesus, De cierto os digo que los publicanos y las rameras os van delante àl Reyno de Dios.

ff S. el exemplo de los pub. &c.

32 Porque vino à vosotros Ioan [e] por via de justicia, y no le creystes: y los publicanos y las rameras le creyeron: y vosotros [f] viendolo [g] nunca os arrepentistes para creerle.

g G. no os arrepentistes despues. VII.

33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hombre padre de familia, el qual plantó vna viña: y cercola de vallado, y [h] fundó enella lagar, y edificó [i] torre; y dióla à renta à labradores, y partióse lexos.

†Isa.5,1. Ier.2,21. Mar.12,1. Luc.20,9.

h G. cauó.

i Atalaya para las guardas. el ministeriodelos prophetas. Isa.56,10. Ez.3,17. y33,2,&t.

34 Y quando †se acercó el tiempo [l] delos frutos, embió sus sieruos à los labradores, para que recibiessen sus frutos.

† O, llego. l De la renta.

35 Mas los labradores, tomando los sieruos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y à l otro apedrearon.

36 Embió otra vez otros sieruos masque los primeros: y hizieron cõ ellos de la misma manera.

37 Y à la postre embióles su hijo diziendo, [m] Tendran respecto de mi hijo.

m O, reuerenciarán à mi &c.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, dixeron entre si, †Este es el heredero; venid, matemoslo, y tomemos su heredad.

†Ah.26,3. y 27,1. Ioan.11,53.

39 Y tomado, echaronlo fuera de la viña, y mataronlo.

40 Pues quando viniere el señor de la viña, que hará à aquellos labradores?

41 Dizêle *ellos* A los malos destruyrá malamente, y su viña dará à renta à otros labradores que le pagué [n] el fruto à sus tiempos.

n La renta.

42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Escripturas, † La piedra que [o] desecharon los que edificauan, esta fue hecha por cabeça de esquina? Por el Señor es hecho esto, y [p] es cosa marauillosa en nuestros ojos.

†Ps.118, 22. Act 4,11. Rom.9,33. y.2.Ped.2. 7.

o G. reprouaron. desecharon por mala.

p A nosotros nos parece cosa mar. H.

43 Portanto os digo, que [q] el Reyno de Dios será quitado de vosotros: y será dado à gente que haga el fruto del.

q El Euangelio. El nóbre y ser de Yglesia de Dios Isa.5,5. †Isa.8,14.

44 †Y el que cayere sobre esta piedra, será quebrantado: y sobre quien *ella* cayere, desmenuzarloha.

45 Y oyendo los principes de los Sacerdotes, y los Pharisèos, sus parabolas, entédieron que hablaua de ellos.

CAPIT. XXII.

POr otra porabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Mesias.

Y †Respondiendo Iesus, boluióles à hablar en parabolas, diziendo,

†Lu.14,16. Apo.19,9.

2 [r] El Reyno delos cielos es semejante à vn hombre Rey, que hizo bodas à su hijo.

r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregaciõ del Reyno de Dios.

3 Y embió sus sieruos para que llamassen [s] los llamados à las bodas: mas no quisieron venir.

s S. los que auian sido ya apercebidos. Ot. los cõbidados.

4 Boluió à embiar otros sieruos, diziendo, Dezid à los llamados, He aqui, mi comidahe aparejado, mis toros y [t] *animales* engordados son muertos, y todo está aparejado: venid à las bodas.

t Ot. aues.

5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à su labrança, y otro à sus [u] negocios:

u O, mercaderias o, tratos.

6 Y otros, tomando sus sieruos affrentaronlos, y mataronlos.

7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

biando sus exercitos, destruyó à aquellos homicidas, y puso à fuego su ciudad.

8 Entonces dize à sus sieruos, Las bodas à la verdad estan aparejadas; mas los que eran llamados, no eran dignos.

a A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H. a las cabeças de los &c.

9 Id pues [a] à las salidas de los caminos: y llamad à las bodas à quantos hallardes.

10 Y saliendo los sieruos por los caminos, juntaró todos los que hallaron, [b] juntamente malos y buenos: y [c] las bodas fueron llenas [d] de combidados.

b Ar. 13, 47. De toda suerte. Aptos, y inceptos à las bodas.

11 Y entró el Rey para ver los combidados, y vido allí [e] vn hombre no vestido de vestido de boda:

c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.

12 Y dixole, Amigo, como entraste acà no teniendo vestido de boda? Y à el se le cerró la boca.

d G. de sentados à la mesa.

13 Entonces el Rey dixo à los que seruian, Atado de pies y de manos tomaldo y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera: *allí será el lloro y el batimiento de dientes.

e Los malos ver. 10.

14 *Porque muchos son llamados; y pocos Escogidos.

f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr. 8, 12.

15 ¶ *Entóces ydos los Phariseos, cõsultaron, como lo tomariã en *alguna* palabra.

* Arr. 8, 12. y 13 42. Ab. 25, 30.

16 Y embian à el sus Discipulos con los de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos que eres amador de verdad, y que enseñas con verdad el camino de Dios: y que no te curas de nadie, porque no tienes accepció de persona de hombres.

* Arr. 20, 16.

17 Di nos pues, que te parece? Es licito dar tributo à Cesar, o no?

II.

18 Mas Iesus entendida su malicia, dize *les*, Porque me tentays hypocritas?

* Mar. 12, 13. Luc. 20, 26.

19 Mostradme la moneda del tributo. Y ellos le [g] mostraron vn dinero.

g G. presentaron.

20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y loque está encima escripto?

* Rom. 13, 7.

21 *Ellos* le dizen, De Cesar, Y dizeles, *Pagad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à Dios, loque es de Dios.

III.

22 Y oyendo *esto*, marauillaronse: y dexaronlo, y fueronse.

* Mar. 12, 19 Luc. 20, 27. * Act. 23, 6.

23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, *que dizen no auer resurreció, y preguntaronle,

* Deu. 25, 5.

24 Diziendo, Maestro, *Moysen dixo, Si alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertará simiente à su hermano.

25 Fueró pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió. y no teniendo generacion, dexó su muger à su hermano.

26 De la misma manera tambien el segũdo, y el tercero, hasta los siete.

27 Y despues de todos murió tambien la muger.

28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuuieró.

29 Entonces respondiẽdo Iesus, dixoles, Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.

30 Porque en la resurrecion ni maridos tomarán mugeres, ni mugeres maridos; mas son como los Angeles de Dios en el cielo.

31 Y de la resurrecion delos muertos, no aueys leydo loq̃ *os* es dicho de Dios à vosotros, que dize,

32 *Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es Dios de los muertos, mas de losque biuen.

* Exo. 3, 6.

33 Y oyendo *esto* las compañas estauan fuera de si de su doctrina.

34 ¶ *Entonces los Phariseos, oyendo que auia cerrado la boca à los Sadduceos, juntaronse à vna:

IIII.

* Marc. 12, 28.

35 Y pregũtó vno dellos, [h] interprete de la Ley, tentandolo, y diziendo,

h Professor doctor.

36 Maestro, qual es el mandamiẽto Grãde en la Ley?

37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [i] de toda tu mente.

* Deu. 6, 5. Luc. 10, 27.

i Ot. de todo tu entendimiẽto.

38 Este es el Primero y el Grande mandamiento.

39 Y el Segundo es semejante à este: *Amarás à tu proximo, como à ti mismo.

* Leu. 19, 18. Mar. 12, 31.

40 De estos dos mandamientos depẽde toda la Ley y los prophetas.

41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó,

* Mar. 12, 35.

42 Diziendo, Que os parece del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid.

Luc. 20, 41.

43 El les dize, Pues como Dauid en Espiritu lo llama Señor, diziendo,

44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, entretanto q̃ pongo tus enemigos por estrado de tus pies?

* Ps. 109, 1.

45 Pues si Dauid lo llama Señor, como es su hijo?

46 Y nadie le podia responder palabra: ni osó alguno desde aquel dia preguntarle mas.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y de flores de la Ley, y hazeles grauissimos cargos 1. de estrechadores de las cõciencias de los otros y libertados delas suyas. 2. De ambiciosos. 3. De soberuios 4. De estoruadores de la gloria de Dios y de la salud delos hõbres. 5. De auaros y vientres à titulo de santidad. 6 De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religion de que se professan maestros. 8.

De

De supersticiosos y de juyzio peruertido. 9. De estudiosos de la exterior compostura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron sus antepassados, y perpetradores de los nueuos en los pios de sus tiempos. Por lo qual à ellos ultima eternas miserias, y à la ciudad y nacion por auerlos seguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compañas y à sus Discipulos,
2 * Diziẽdo, Sobre la cathedra de Moysen se assentaró los Escribas y los Pharisẽos:
3 Ansique todo lo que os dixeren, [a] que guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no hagays conforme à sus obras: porque dizen y no hazen.
4 * Porque atan cargas pesadas, y difficiles de lleuar, y ponen sobre los ombros de los hombres: mas ni aun cõ su dedo las quieren mouer.
5 Antes todas sus obras hazen para ser mirados de los hõbres: * porque ensanchã sus [b] phylacterias, y estienden los fluecos de sus mantos:
6 * Y aman los primeros assientos en las cenas, y las primeras sillas [c] en las synogas:
7 Y las salutaciones en las plaças, y ser llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.
8 Mas vosotros, no querays ser llamados Rabbies, porq̃ [e] vno es vuestro Maestro, el Christo: y todos vosotros soys hermanos.
9 * Y [vuestro] Padre no llameys à nadie en la tierra: porque vno es vuestro Padre, el qual está en los cielos.
10 Ni os llameys doctores: porque vno es vuestro Doctor, el Christo.
11 El que es el mayor de vosotros, sea vuestro sieruo:
12 * Porque el que se enalteciere, será humillado: Y el que se humilláre, será enaltecido.
13 Mas ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque cerrays [f] el Reyno de los cielos delante de los hombres: * que ni vosotros entrays, ni à los que entran dexays entrar.
14 * Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque comeys las casas de las biudas aun con color de luenga oració: por esto lleuareys mas graue juyzio.
15 Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la seca por hazer [h] vn conuertido: y quando fuere hecho, hazeys lo [i] hijo del quemadero doblado mas que vosotros.
16 Ay de vosotros guias ciegas, que dezis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo, es nada: mas qualquiera que juráre por el oro del Templo, † deudor es.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro, ò el Templo que sanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el altar, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por el [m] Presente q̃ está sobre el, deudor es.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es mayor, el Presente, ò el altar que sanctifica àl Presente?
20 Pues el que juráre por el altar, jura por el, y por todo lo que está sobre el.
21 * Y el que jurare por el Templo, jura por el, y por el que habita en el.
22 Y el que juráre por el cielo, jura por el throno de Dios, y por el que está sentado sobre el.
23 * Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque dezmays la menta, y el eneldo, y el comino, y dexastes lo que es lo mas graue de la ley, *es à saber*, [n] el juyzio, y la misericordia, y la fe. Esto era menester hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que colays el moxquito, mas tragays el camello.
25 * Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porq̃ limpiays lo q̃ está de fuera del vaso, ò del plato, mas de dentro [o] está *todo* lleno de robo y de immundicia.
26 Pharisẽo ciego, limpia primero lo q̃ está dentro del vaso y del plato, para q̃ tambien lo que está fuera se haga limpio.
27 Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porque soys semejantes, à sepulchros blanqueados: que de fuera, á la verdad, se muestran hermosos à los hombres: mas de dentro estan llenos de huessos de muertos, y de toda suziedad.
28 Ansi tambien vosotros, de fuera, à la verdad os mostrays justos à los hombres: mas de dẽtro, llenos estays [p] de falsedad y iniquidad.
29 Ay de vosotros Escribas y Pharisẽos, hypocritas: porq̃ edificays los sepulchros de los prophetas, y adornays los monumẽtos de los justos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nuestros padres, no ouieramos sido sus compañeros [q] en la sangre de los prophetas.
31 Ansique testimonio days à vosotros mismos que soys hijos de aquellos q̃ mataron à los prophetas. (vuestros padres.
32 Vosotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes, generació de biuoras, como [r] euitareys el juyzio del quemadero?
34 Portãto he aqui, yo embio à vosotros prophetas, y sabios, y [s] escribas, y de ellos *vnos* matareys y crucificareys: y *otros* de-

ellos

a S. De la ley de Dios cuyos interpretes se professan.
* Neh. 8, 4.
1 * Lu. 11, 46. Act. 15, 10.
2 * Nũ. 15, 38. Deut. 6, 8. y 12, 12.
b Los peçuelos o franjas Nũ. 15, 38
3 * Mar. 12, 38 Luc. 11, 43. y 20, 46.
c O, en los ayuntamiẽtos.
d Maestro. e Isa. 54, 13. Ier. 31, 34.
* Mala. 1, 6.
* Luc. 14, 11. y 18, 14.
4 f Arri. 3, 2.
* Luc. 11, 52.
5 * Marc. 12, 40. Luc. 20, 47
6 g Gen. 1, 9. la tierra.
h Vn Discipulo.
i Digno del infierno.
7 † Pecca.
l S. enseñays
m Leu. 2. 1. q. d. el sacrificio.
* 1. Re. 8. 13. y 2. Chr. 6, 2
8 * Luc. 11, 42
n El derecho. Mich. 6, 8.
9 * Luc. 11, 39
o G. estan llenos. s. el vaso y el plato. Ot. q. d. de fuera comeys y bueys justa y tẽplada mẽte, mas vuestra comida y beuida es de robo y para immundicia. Reformad primero esto &c.
p G. de hypocrisia.
10 q En los parricidios de &c.
r G. huyr ys
s Verdaderos doctores.

ellos açotareys en vueſtras ſynogas,y perſeguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga ſobre voſotros toda la ſangre juſta que ſeha derramado ſobre la tierra,deſde la ſangre de Abel el juſto haſta la ſágre de Zacharias hijo de Barachias, *àlqual [a] mataſtes entre el Tẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo eſto vendrá ſobre eſta [b] generacion.
37 *Ieruſalem,Ieruſalẽ, q̃ matas los prophetas,y apedreas à losque ſon embiados à ti, quantas vezes quiſe juntar tus hijos, *como la gallina junta ſus pollos debaxo de las alas,y no quiſiſtes.
38 Heaqui,vueſtra Caſa os es dexada deſierta.
39 Porq̃ *yo* os digo que deſde aora no me vereys, [c] haſta que digays,Bendito elque viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la hiſtoria de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ eſcriue Ioſ. de bel. Iud. l.5.c.1. donde ſe hinchió la medida(v. 32.) porq̃ poco deſpues fué deſtruyda Ieruſ. por los Rom.
b O,nació.
*Luc.13,34.
*4. Eſdr.1.30.
c Predize la cõuerſion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

Predize el Señor à ſus Diſcipulos la deſtruyciõ del Templo. II. *Preguntandole ellos el quãdo, y de ſu venida, primeramente el les dá vn auiſo general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de ſu Euãgelio acerca deella haſta la fin del ſiglo.* III. *Luego les da las ſeñales que obſeruarán de la deſtruyciõ de Ieruſalẽ &c. y les auiſa de loque hã de hazer: por el qual auiſo es decreer que ſe conſeruo la Igleſia deſpues.* IIII. *Buelue à proſſeguir el propoſito de loque acontecerá en la propagacion de la Igleſia haſta la fin, auiſando de loque los pios haran para no ſer engañados de los falſos Chriſtos.* V. *Predize las ſeñas de ſu ſegundo aduenimiento, de la conſumacion del ſiglo, del recogimiento de la Igleſia y de ſu total y final reſtauration.* VI. *Del tiempo.* VII. *Amoneſta de loque cada vno hará entretanto. aſab. ſer diligente y fiel en ſu vocacion, y no endurecerſe ſobre ſus compañeros en el Miniſterio del Señor.*

*Mar. 13, 1. Luc. 21, 5. y 19,44.
Y * Salido IESVS del Templo, yua ſe:y llegaronſe ſus Diſcipulos para moſtrarle los edificios del Templo.
2 Y reſpondiendo el,dixoles,Veys todo eſto? Decierto os digo, q̃ no ſerá dexada aqui piedra ſobre piedra q̃ no ſea deſtruyda

II.

3 ¶ Y ſentádoſe el en el Mõte de las Oliuas,llegaronſe à el ſus Diſcipulos à parte, diziendo,Di nos quando ſerán eſtas coſas, y q̃ ſeñal *aurá* de tu venida, y de la fin del ſiglo.
*Epheſ.5,6 Col.2, 28. d S. à cauſa o occaſion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras e G. ſea hecho.
4 Y reſpondiendo IESVS, dixoles,* Mirad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nombre,diziendo, Yo ſoy el Chriſto: y à muchos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de guerras:mirad que no os turbeys:porq̃ es menester que todo *eſto* [e] acontezca : mas aun no es la fin.
7 Porque ſe leuantará nacion contra nacion,y reyno contra reyno: y ſerán peſtilẽcias,y hambres,y terremotos por los lugares. (lores.
8 Y todas eſtas coſas, [f] principio de do-
9 .* Entõces os entregarán para ſer affligidos:y mataroshan:y ſereys aborrecidos de todas naciones por cauſa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] ſerán eſcandalizados:y entregarſehan vnos à otros,y vnos aotros ſe aborrecerán.
11 Y muchos falſos prophetas ſe leuãtarán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerſe multiplicado la maldad, [h] la charidad de muchos ſe resfriará.
13 Mas elque† perſeueráre haſta la fin,eſte ſerá ſaluo.
14 Y ſerá predicado eſte Euangelio del Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por teſtimonio à todas las naciones: y entonces vendrá la fin.
15 ¶ * Portanto quando vierdes la abominaciõ† de aſſolamiẽto, q̃ fué dicha * por Daniel propheta, q̃ eſtará [l] en el lugar Sancto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *eſtuuieren* en Iudea,huygan à los montes.
17 Y el que ſobre la techumbre,no deciẽda à tomar algo de ſu caſa.
18 Y elq̃ en el cápo,no buelua otra vez à tomar ſus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criá
20 Orad pues q̃ vueſtra huyda no ſea en inuierno,* ni [m] en dia de fieſta:
21 Porque aurà entõces grande afflició, qual no fué deſde el principio del mundo haſta aora,ni ſerá.
22 Y ſi aq̃llos dias no fueſſen acortados, [n] ninguna carne ſeria ſalua: mas por cauſa de los Eſcogidos,aquellos dias ſerán acortados.
23 ¶ Entõces ſi alguien os dixere,* Heaqui eſtá [o] el Chriſto,ò alli,no creays.
24 Porq̃ ſe leuantarán falſos Chriſtos, y falſos prophetas: y darán ſeñales grãdes y prodigios: de tal manera q̃ [p] engañarán,ſi es poſsible,aun à los Eſcogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Anſique ſi os dixeren, Heaqui, en el deſierto eſtá:no ſalgays. Heaqui, [q] en camaras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ ſale del Oriente, y ſe mueſtra haſta el Occidẽte· [r] anſi ſerá tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que eſtuuiere el cuerpo muerto, alli ſe jũtarán tambien las aguilas.
29 ¶ * Y luego deſpues de la aflició de aque-

f Aun no es el fin. mas aurá que paſſar.
*Arr. 10,17 Luc.21,12. Ioan.15.20. y 16,2.
g Boluerán atràs de la piedad comẽçada.
h Quãdo de razon auia de ſer mas ardiente.
†. O,ſupportare.
i Paraq̃ venga à noticia de tod.

III.

*Mar.13,14. Luc. 21,20.
† O,abominable. q. d. la grande abom.
*Dan.12,11
l En el Sanctuario. Toma la ſemejança de los tiempos de Antiocho.1.Mac. 1,57.
*Act.1, 12.
m G.en Sabbado.
n Nadie ſe &c.

IIII.

*Mar.13, 21 Luc. 17, 23. o Deu.18,15 p 2.Theſ. 2, 9.
q Predica en occulto
*Lu.17,37
r Iob 39, 33.

V.

* Marc. 13, 24. Luc,21,25. Iſai.13, 10. Ezec. 32, 7. Ioel 2, 31. y 3,15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Luna no dará su lumbre: y las estrellas caerán del cielo: Y las virtudes de los cielos serán commouidas:

30 Y entõces se mostrará la seña del Hijo del hombre [a] en el cielo; y entonces lamentarán todos los tribus de la tierra, * y verán àl Hijo del hõbre q̃ vendrá sobre las nuues del cielo con grãde poder y gloria.

31 * Y embiará sus Angeles con trompeta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos [b] de los quatro viẽtos del vn cabo del cielo hasta el otro:

32 Del arbol de la higuera aprended [c] la comparacion. Quãdo ya su rama se enternece, y las hojas brotan, sabeys que el verano *está* cerca.

33 Anſi tambien vosotros quando vierdes toda estas cosas, sabed q̃ [d] está cercano, à las puertas.

34 Decierto os digo que no passará está [e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcá.

35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas mis palabras no pereceran.

36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni aun los Angeles de los cielos, si no mi Padre solo.

37 Mas como los dias de Noe, anſi será la venida del Hijo del hombre.

38 * Porque [h] como eran en los dias del Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*, hasta el dia que Noe entró en el arca:

39 Y [i] no conocieron, hasta que vino el Diluuio, y lleuó à todos, anſi será tambien la venida del Hijo del hombre.

40 * Entõces estarán dos en el campo: vno será tomado, y otro será dexado.

41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo: la vna será tomada, y la otra será dexada.

42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃ hora hà de venir vuestro Señor.

43 * Esto empero sabed, que si el padre de la familia supiesse † à qual vela el ladron auria de venir: velaria, y no dexaria minar su casa.

44 Portanto tambien vosotros estad apercebidos, porque el Hijo del hõbre hà de venir à la hora que no pensays.

45 * Quien pues es el sieruo fiel y prudente àl qual el señor puso sobre su familia, paraque les dé alimento à tiempo?

46 Bienauenturado aquel sieruo, àqual, quando su señor viniere, lo halláre haziendo anſi.

47 De cierto os digo *que* sobre todos sus bienes lo pondrá.

48 Y si aquel sieruo malo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir:

49 Y començáre à herir sus [l] compañeros, y aun à comer y beuer con los borrachos:

50 Vendrá el señor de aquel sieruo el dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no sabe,

51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá su parte con los hypocritas. * Alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

a Ot. q̃ está en el cielo. *Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11. *1. Cor. 15, 51. y 1. Thes. 4, 16.

b De los quatro cantones de la tierra.

c G. la parabola.

d S. el Reyno de Dios la cõsumada redeció. Luc. 21, 21. Rom. 8, 29.

e G. generacion. H.

f G. sean hechas. * Mar. 13, 32

g G. passará H.

VI. *Lu. 17, 28 Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20.

h Como estaua el mũdo antes del Diluuio.

i No tuuieron conocimiento. s. del castigo de Dios. *Luc. 17, 35 y 1. Thess. 4, 17.

VII. * Mar. 13, 35 * Luc. 12, 39 y 2. Thes. 5. 2. † Arr. 14, 2. Apoc. 16, 18. *Luc. 12, 42.

l Conſieruos. G.

m Ot. partirloha por medio.

n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c, *Arr. 13, 41. Aba. 25, 33.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola descriue la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, laqual con ninguna empreſtada diligencia podran reſtaurar, y la diligẽcia que tendrán à laqual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de ſu venida es ignorado de todos. II. Cõ otra les exhorta à la miſma diligẽcia en emplearſus dones. III. Deſcriue ſu venida àl juyzio, y el apartamiento que entõces ſe hará de los buenos y de los malos, el lugar que ſe dará à los vnos y a los otros: las ſentencias, y las cauſas deellas.

ENtõces el Reyno de los cielos será semejante à diez virgines, q̃ tomando sus lamparas salieron à recebir àl esposo.

2 Y las cinco deellas eran prudentes: y las cinco, locas.

3 Las que eran locas, [o] tomando sus lamparas, no tomaron azeyte consigo.

o Effecto de la locura

4 Mas las prudentes [p] tomaron azeyte en sus vasos juntamente con sus lamparas.

p Effecto de la prudẽcia

5 Y tardandose el esposo, cabecearon todas, y durmieronse.

6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ, Heaqui, el esposo viene: salildo à recebir.

q G. clamor,

7 Entonces todas aquellas virgines se leuantaron, y adereçaron sus lamparas.

8 Y las locas dixeron à las prudentes, Dadnos de vuestro azeyte: porque nuestras lamparas se apagan.

9 Mas las prudentes respondieron diziendo, Porque no nos falte à nosotras y à vosotras, yd antes à los que venden, y cõprad para vosotras.

10 Y ydas ellas à comprar, vino el esposo: y las que estauan apercebidas, entraron con el à las bodas: y cerrose la puerta.

11 Y despues vinieron tambien las otras virgines, diziendo, Señor, Señor, abrenos.

12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto os digo, *que* no os conozco.

13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni la hora, en laqual el Hijo delhõbre hà de venir.

*Arr. 24, 43 Marc. 13, 33.

14 ¶ * Por-

II.
*Lu.19,12.

14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como vn hombre que partiendose lexos llamó à sus sieruos, y entrególes sus bienes.

a A la abilidad que tenia para grãjear loque se le pusiesse en poder.

15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro dos, y àl otro vno: à cada vno conforme[a] à su facultad, y partióse luego lexos.

16 Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó cõ ellos, y hizo otros cinco talentos.

17 Semejantemente tambien elque auia recebido dos, ganó tambien el otros dos.

18 Mas elque auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de su señor.

19 Y despues de mucho tiempo vino el señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas con ellos.

20 Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talẽtos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado con ellos.

21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buẽ sieruo y fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra[b] enel gozo de tu señor.

b En la biẽ auenturança de &c.

22 Y llegãdo tãbien elque auia recebido dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me entregaste, heaqui otros dos talentos he ganado sobre ellos.

23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho te pondré: entra enel gozo de tu señor.

24 Y llegando tambiẽ el q̃ auia recebido vn talento, dixo, Señor yo te conocia que

c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado. tyráno.

eres hõbre[c] duro, que siegas dõde no sembraste, y coges donde no derramaste.

25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu talento en tierra; heaqui tienes loque es tuyo.

26 Y respondiẽdo su señor dixole, Mal sieruo y negligente, sabias que siego dõde no

d Sembrè.

sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.

27 Portanto te conuenia dar mi dinero à los vanqueros: y viniendo yo recibiera loque es mio con vsura.

28 Quitalde pues el talento, y daldo àl que tiene diez talentos.

*Arr.13, 12. Marc.4,23. Luc.8 18. y 19,26.

29 *Porque[e] à qualquiera que tuuiere le será dado, y tẽdrá mas: y àlque no tuuiere, aun loque tiene le será quitado.

e Arr. 13, 12. *Arr. 8, 12. y 22,13.

30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las tinieblas[f] de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.

f Arr. 8, 12.

III.

31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles conel, entõces se sentará sobre el throno de su gloria.

32 Y serán juntadas delante deel todas las gẽtes: y apartarloshá los vnos de los otros, como aparta el pastor las ouejas de los cabritos.

33 Y põdrá las ouejas à su derecha, y los cabritos à la yzquierda.

34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán* à su derecha, Venid benditos de mi Padre, posseed el Reyno aparejado para vosotros desde la fundacion del mundo.

35 *Porque tuue hambre, y distes me de comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue [g] huesped, y recogiteme:

*Isa.58,7. Ezech 18,7. g Estrangero.

36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y visitastesme: estuue en la carcel, y venistes à mi.

*Eccl.7,39.

37 Entõces los justos le respõderán, diziẽdo, Señor, quãdo te vimos hábriento, y te sustẽtamos? o sediẽto, y te dimos de beuer?

38 Y quãdo te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?

39 O, quando te vimos enfermo, o en la carcel, y venimos à ti?

40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá, Decierto os digo que enquanto *lo* heziste à vno de estos mis hermanos pequeñitos, à mi *lo* heziste.

IIII.

41 ¶ Entõces dirá tambien à los q̃ *estarán* à la yzquierda, † Yd hos de mi malditos àl fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus [h] angeles.

†Psf.6,9. Arr.7,23. Luc.13,27. h O, ministros.

42 Porque tuue hambre, y no me distes de comer: tuue sed, y no me distes debeuer:

43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes: enfermo y en la carcel estuue, y no me visitastes.

44 Entonces tãbien ellos le responderã, diziendo, Señor, quando te vimos hãbriẽto, o sediento, o huesped, o desnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te seruimos?

45 Entõces responderleshá, diziendo, De cierto os digo *que* en quãto no *lo* heziste à vno deestos pequeñitos, ni àmi *lo* heziste.

46 † Y iran estos àl tormento eterno, y los justos à la vida eterna.

†Dan. 11,1. Ioan. 5,29.

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize a los Discipulos su flaqueza de se quando le viessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

† Y Aconteció que como vuo acabado Iesus todas estas palabras, dixo à sus Discipulos,

†Mar.14,1. Luc.22,1.

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias se haze la Pascua: y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.

3 *Entonces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntaron †àl patio del Pontifice, el qual se llamaua Caiphas.

4 Y tuuieron consejo para prender por engaño à Iesus, y matarlo.

5 Y dezian, No en dia de fiesta: porque no se haga alboroto en el pueblo.

II.

6 ¶*Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso,

7 Vino à el vna muger [b]có vn *vaso de* alabastro de vnguento de gran precio, y derramôlo sobre la cabeça de el estando sentado à la mesa.

8 Lo qual viendo sus Discipulos, enojaronse, diziendo, [c]Porque se pierde esto?

9 Porque este vnguento se podia vender por gran precio, y darse à los pobres.

10 Y entendiendolo Iesus, dixoles, Porque days pena à *esta* muger [d]que me ha hecho buena obra?

11 *Porque siempre tendreys pobres cõ vosotros, mas à mi no siempre me tẽdreys.

12 Porque echando este vnguento sobre mi cuerpo, [e]para sepultarme *lo* ha hecho.

13 De cierto os digo *que* dõdequiera que este Euangelio fuere predicado en todo el mundo, tambien será [f]dicho para memoria de ella lo que esta ha hecho.

III.

14 ¶*Entonces vno de los doze, que se llamaua Iudas Iscariota, fue à los principes de los Sacerdotes,

15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré? y ellos [g]le señalaró treynta *piẽças* de plata.

16 Y desde entonces buscaua oportunidad para entregarlo.

IIII.

17 ¶*Y el primer dia *de la fiesta* de los *panes* sin leuadura vinieró los Discipulos à Iesus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?

18 Y el dixo, Id à la Ciudad [h]à vno, y dezilde, El Maestro dize, Mi tiẽpo está cerca: en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.

19 Y los Discipulos hizieron como Iesus les mandó, y aderecaron [i]la Pascua.

20 Y como fue la tarde del dia, sentose à la mesa con los doze.

21 *Y comiẽdo ellos, dixo, De cierto os digo, q̃ vno de vosotros me ha de entregar.

22 Y *ellos* entristecidos en gran manera, començó cada vno de ellos à dezir, Soy yo Señor?

23 Entonces el respondiendo, dixo, El que †mete la mano conmigo en el plato, este me ha de entregar.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto de el: mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera àl tal hombre no auer nacido.

25 Entonces respondiendo Iudas, que lo entregaua, dixo, Soy yo por ventura [l]Maestro? Dizele, Tu *lo* has dicho.

26 *Y comiendo ellos tomó Iesus el pã, y [m]auiendo hecho gracias, [n]partiólo, y dió à sus Discipulos, y dixo, Tomad, comed: [o]esto es mi cuerpo.

27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo, Beued de el todos.

28 Porque [p]esto es mi sangre del Nueuo testamento, la qual es derramada por muchos para remision de los peccados.

29 Y digo os *que* desde aora no beueré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de beuer nueuo con vosotros en el Reyno de mi Padre.

30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno, salieron àl monte de las Oliuas.

V.

31 ¶*Entóces Iesus les dize, Todos vosotros [r]sereys escandalizados en mi esta noche. porque escripto está, [s]Heriré àl pastor, y las ouejas de la manada serán derramadas.

32 Mas desque aya resuscitado, *[s]esperaroshé en Galilea.

33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.

34 Iesus le dize, * De cierto te digo que esta noche, antes qne el gallo cante, me negarás tres vezes.

35 Dizele Pedro, Aũque me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.

VI.

36 ¶*Entonces llegó Iesus con ellos àl aldea que se llama Gethsemane. y dize à sus Discipulos: Sentaos aqui, hasta que vaya alli y ore.

37 Y tomando †à Pedro, y à los dos hijos de Zebedeo, començó à entristecerse y à angustiarse.

38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte: quedaos aqui, y velad conmigo.

39 Y yendose vn poco mas adeláte, prósterose sobre su faz orãde, y diziẽdo; Padre mio, si es posible, [t]passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.

40 Y vino à sus Discipulos, y hallólos durmiendo; y dixo à Pedro, No aueys podido velar conmigo vna hora.

41 Velad y orad, para que no entreys en tẽta-

---

a Ot despues de &c.

*Ioã. 11, 47.

† El lugar del audiencia. Ot. el palacio.

*Mar 14.3. Ioan. 11, 2.

b G. teniendo vn &c.

c G. porque esta perdicion?

d G. porq̃ ha obrado buena obra para con migo

*Deu. 15, 11.

e Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme. insinua que su muerte esta cerca.

f Celebrado por memoria devn hecho insigne.

*Mar. 14, 12. Luc. 12, 7.

g Le prometieron.

*Mar. 14, 12. Lu. 22, 7.

h A vn cierto hombre Luc. 22, 10.

i El cordero y todo lo de mas necessario à la ceremonia Exo. 12.

*Mar. 14, 18. Luc. 22, 14. Io. 13, 21.

† G. mojó.

l G. H. Rabbi.

*1. Cor. 11, 24.

m Ot. bendixo. y &c.

n G. quebró.

o Ot. este.

p Esto es el Nueuo Test. (confirmado) con mi sang. Luc. 22, 20.

q Ot. cantado. q. d. hechogracias.

*Marc. 14, 27. Ioã. 16, 30. y 18, 8.

r Sercys turbados. padecerá naufragio vuestra fe en mi.

*Zac. 13, 7.

* Marc. 14, 28. y 16: 7.

s G. yréos delante à Gal.

*Ioã. 13, 38.

* Marc. 14, 31. Luc. 22, 39.

† Los que poco antes auian sido testigos de su gloria, ar. 17, 1.

t Escusese me este trãce. esta aflicion. H. 2. Sam. 24, 10. Haz passar (o traspassa) mi iniquidad.

tentacion: el espiritu à la verdad está presto, mas la carne enferma.

42 Otra vez fué, segunda vez, y oró diziendo, Padre mio, si no puede este vaso passar de mi sin q̃ *yo* lo beua, hagase tu voluntad.

43 Y vino otra vez, y hallólos durmiendo: que los ojos deellos eran agrauados:

44 Y dexãdolos, fué otra vez, y oró, tercera vez, diziendo las mismas palabras.

45 Entonces vino à sus Discipulos, y dizeles, Dormid yá, y descansad, heaqui hà llegado la hora, y el Hijo del hóbre es entregado en manos de peccadores.

46 Leuãtaos, vamos: heaqui hà llegado el que me hà entregado.

VII.

47 ¶ * Y habládo aun el, heaqui Iudas, vno de los doze, vino; y con el mucha cõpaña cõ espadas y bastones de parte de los principes de los Sacerdotes, y de los Ancianos del Pueblo.

* Marc. 14. 43. Luc, 22, 47. Ioan. 18, 3.

48 Y el que lo entregaua, les auia dado señal, diziendo, Al que yo besáre, aquel es, prendeldo.

49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas gozo, Maestro, y besólo.

50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes? Entonces llegaron, y echaron mano à IESVS, y prendieronlo.

51 Y heaqui vno de los que *estauan* con IESVS, estendiẽdo la mano sacó su espada, y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, quitole [a] vna oreja.

a G. su oreja.

52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu espada à su lugar: * porque todos los que tomáren espada, à espada [d] morirán.

* Gen. 9, 6. Apo. 13, 10.

b G. pereceran.

53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi Padre, y el me daria mas de doze [c] legiones de Angeles?

c Quadrillas, o compañias de &c.

54 Como pues se cũplirian * las Escripturas *de* que ansi conuiene que sea hecho?

* Isai. 53, 10.

55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõpañas, Como à ladron aueys salido cõ espadas y con bastones à prẽderme: cada dia me sentaua con vosotros enseñando en el Templo, y no me prendistes.

* Arr. 7, 31.

56 Mas todo esto se haze * paraque se cũplan las Escripturas de los prophetas. Entonces todos los Discipulos huyeron dexandolo.

* Mar. 14, 53 Luc. 22, 54. Ioan. 18, 14

57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeronlo à Caiphas Pontifice, donde los Escribas y los Ancianos estauan juntos.

d Arr. v. 3.

58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el patio del Pontifice: y entrado dentro, estauase sentado con los criados, para ver el fin.

* Mar. 14. 55.

59 * Y los Principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y todo el ayuntamiento, buscauan *algun* falso testimonio contra IESVS, para entregarlo à la muerte:

60 Y no hallauan: aunque muchos testigos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la postre vinieron dos testigos falsos,

* Ioan. 2, 19

61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo derribar el Templo de Dios, y reedificarlo en tres dias.

62 Y leuantandose el Pontifice dixole, No respondes nada? Que testifican estos contra ti?

63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo el Pontifice, dixole, [g] Cójurote por el Dios Biuiente, que nos digas, si eres tu el Christo hijo de Dios.

e Tomote juramento por &c, f Deaqui à poco.

64 IESVS le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun os digo, q̃ [f] desde aora aueys de ver * à l Hijo del hóbre assentado à la diestra de la potencia *de Dios*, y que viene en las nuues del cielo.

* Arr. 16, 27 Rom. 14, 10 1. Thess. 4, 14.

65 Entonces el Pótifice rompió sus vestidos, diziendo, Blasphemado há: que mas necesidad tenemos de testigos? heaqui aora aueys oydo su blasphemia.

66 Que os parece? Y respõdiendo ellos dixeron, Culpado es de muerte.

67 * Entonces le escupieró en su rostro, y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã [g] de palmadas.

* Isai. 50, 6.

g Ot. con las varas.

68 Diziendo, Prophetizanos, ò Christo, quien es el que te hà herido.

VIII.

69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el patio: Y llegóse à el vna criada diziendo, Y tu con Iesus el Galileo estauas.

* Marc. 14, 66. Luc 22, 55. Ioan. 18, 25.

70 Mas el negó delante de todos diziendo, No sé loque dizes.

71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y dixo à los que estauã alli: Tambien este estaua con IESVS Nazareno.

72 Y negó otra vez con juramento, *diziẽdo*, No conozco à *esse* hombre.

h G. estauã H.

73 Y desde à vn poco llegaron los q̃ † seruian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente tambien tu eres deellos: porque aun tu habla te haze manifiesto.

i Ofrecerse en anathema. f. sital fuesse verdad.

74 Entonces començó à [i] anathematizarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse* hombre. Y el gallo cantó luego.

75 Y acordóse Pedro de las palabras de IESVS, que le dixo, Antes que cante el gallo me negarás tres vezes. Y saliẽdose fuera, lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delãte de Pilato, y acusado de muchas calũnias no responde.

ponde. 3. *El pueblo perſuadido por los Sacerdotes eſcoge para libertad àl ladron Barabbas,y pide que Chriſto ſea crucificado: y Pilato lo condena contra el teſtimonio de ſu propria conſciencia y contra el de ſu muger,y el pueblo toma ſobre ſi y ſobre ſu poſteridad la culpa de aquella iniqua ſentencia.* 4. *Sẽtenciado,es tomado de los ſoldados y eſcarnecido en diuerſas maneras: y crucificado entre dos malhechores,reparten los ſoldados ſus ropas en cũplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es eſcarnecido de todos.* 5. *A ſu muerte ſe entenebrece el mundo,ſe rompe el velo del Templo,ſe abren los ſepulchros,reſuſcitã los muertos &c.* 6. *Es quitado de la Cruz y ſepultado honrradamente por Ioſeph de Arimathea.&c.*

*Mar. 15,1. Luc.22, 66. Ioan.18,28,

YVenida la mañana entraron en conſejo todos los principes de los Sacerdotes,y los Ancianos del pueblo contra IESVS, para entregarlo à muerte.

2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à Poncio Pilato preſidente.

3 Entonces Iudas,elque lo auia entregado,viendo que era condenado, boluió arrepentido las treynta *pieças* de plata à los principes de los Sacerdotes,y à los Ancianos,

4 Diziendo,*Yo* he peccado entregando [a] la ſangre innocente. Mas ellos dixeron, *Que ſe nos dá* à noſotros? Vieras lo tu.

a A muerte al innocente.

5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Templo,partióſe,* y fué,y ahorcoſe. * *Act.1,18,*

6 Y los principes de los Sacerdotes, tomando *las pieças* de plata,dixeron,No es licito echarlas[b] en el arca de la limoſna,por que es precio de ſangre.

b 2Re.12,9.

7 Mas,auido conſejo, compraró deellas [c] el campo del Ollero,por ſepultura para [d] los eſtrangeros.

c O, la heredad.
d Losq̃ no fueſſen de la nacion Iudayca.

8 Por loqual fué llamado aquel campo * Haceldema *Campo de ſangre* haſta el dia de oy. * *Act.1,19.*

9 Entonces ſe cumplió loque fué dicho por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y tomaron las treynta *pieças* de plata, precio apreciado,que fué apreciado por los hijos de Iſrael: e Zacharias * *Zach. 11, 13.*

10 Y dieronlas para el campo del Ollero,como me ordenó el Señor.

II.

11 ¶ * YIESVS [f] eſtuuo delante del Preſidente:y el Preſidente le preguntó diziẽdo,Eres tu el Rey de los Iudios? YIESVS le dixo,Tu *lo* dizes. *Mar. 15,3. Ioan.18, 33. Luc. 23, 2.

f Fué preſentado.

12 Y ſiendo acuſado por los principes de los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada reſpondió.

13 Pilato entonces le dize,No oyes quãtas coſas teſtifican contra ti?

14 Y no le reſpondió ni vna palabra,que el Preſidente ſe marauillaua mucho.

III.

15 ¶ Y en el dia de la fieſta acoſtumbraua el Preſidente ſoltar àl pueblo vn preſo qual quiſieſſen.

16 Y tenia entonces vn preſo [g] famoſo,q̃ ſe dezia Barabbas. g Ot.inſigne.

17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual q̃reys que os ſuelte,à Barabbas,ò à IESVS q̃ ſe dize el Chriſto?

18 Porq̃ ſabia q̃ por embidia lo auian entregado.

19 Y eſtando el ſentado en el tribunal,ſu muger embió à el diziendo, No tẽgas que ver con aquel juſto: porque oy he padecido muchas coſas en ſueños por cauſa de el

20 * Mas los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, perſuadieron àl pueblo,que pidieſſe à Barabbas,y à IESVS matáſſe. *Mar.15,11 Luc.23, 18. Ioan.18,40 Act.3, 14.

21 Y reſpondiendo el Preſidente dixoles,Qual de los dos quereys que os ſuelte? Y ellos dixeron,A Barabbas.

22 Pilato les dixo,Que pues haré de IESVS que ſe dize el Chriſto?Dizenle todos, Sea crucificado.

23 Y el Preſidente les dixo,Pues que mal hà hecho? Mas ellos gritauan mas diziendo,Sea crucificado.

24 Y viẽdo Pilato que nada aprouechaua,antes ſe hazia mas alboroto, tomando agua lauó ſus manos delãte del pueblo diziendo,innocente ſoy yo [h] de la ſangre de eſte juſto:veldo voſotros. h De la muerte.

25 Y reſpondiẽdo todo el pueblo, dixo, Su ſangre *ſea* ſobre noſotros,y ſobre nueſtros hijos.

26 Entonces ſoltóles à Barabbas:y auiẽdo açotado à IESVS, entrególo para ſer crucificado.

III.

27 ¶ * Entonces los ſoldados del Preſidente tomando à IESVS [i] àl audiẽcia, juntaron à el toda la quadrilla. *Mar.15,16 Ioan.19,1.

28 Y deſnudandolo,cercaronlo de † vn manto de grana, † Vna ropa real cerrada ſin mangas.imagen al biuo del Reyno de Chriſto en el mundo.

29 Y puſieron ſobre ſu cabeça vna corona texida de eſpinas, y vna caña en ſu mano derecha:y hincando la rodilla delante deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo Rey de los Iudios. *Mar.15,22 Luc. 23, 26.

30 Y eſcupiendo en el,tomaron la caña, y herian en ſu cabeça.

31 Y deſque lo ouieron eſcarnecido,deſnudaronle el manto, y viſtieronlo de ſus veſtidos,y lleuaronlo para crucificarlo.

32 * Y ſaliendo,hallaron à [l] vn Cyreneo, que ſe llamaua Simon: à eſte cargaró para que lleuaſſe ſu cruz. l Vn eſtrangero de tierra de Cyrene. *Mar.15,22 Luc. 23, 32, Ioan.19,16,

33 *Y como llegaró àl lugar q̃ ſe llama Golgotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calaueɾa,
34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quisó beuerlo.
*Mar. 15, 24. 35 * Y Desq̃ lo ouieró crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse lo que fué dicho por el Pro-
*Psa. 22, 19 pheta, * Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
36 Y guardauanlo sentados alli.
a Vn titulo que declaraua su crimen, 37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.
38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,
*Ioan. 2, 19 40 Y diziendo, Ola, * tu, elque derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, saluate à timismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.
41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos, dezian:
42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la
b O, en el. cruz, y creeremos, [b] à el.
* Psa. 22, 9. Sabi. 1, 28. c Heb. si quiere en el. q.d. si tiene en el su contentamiento si le agrada. 43 * Confia en Dios, librelo aora [c] si loquiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.
44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.
45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
V. *Psal. 22, 2, 46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS exclamó con gran boz, diziẽdo, * Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?
d De las guardas. 47 Y algunos [d] de los que estauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.
*Psa. 69, 22 48 Y luego corriendo vno dellos * tomó vna espongia, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale paraque beuiesse.
49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.
50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.
* 2. Chron. 3, 14. 51 * Y he aqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mouió, y las piedras se hendieron.
52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, se leuantaron:
53 Y salidos de los sepulchros, despues de su resurrecion. vinieró à la Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.
54 Y el Centurion, y los que estauan con el guardando à IESVS, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.
55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à IESVS, siruiendole:
e Otra madre de Iacobo y de Iose. 56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre de los hijos de Zebedeo.
VI. *Mar. 15, 42. Luc. 23, 50. Ioan. 19, 38. 57 ¶ * Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, elqual tambié auia sido Discipulo de IESVS.
58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de IESVS. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.
59 Y tomando Ioseph el cuerpo, embolui6lo en vna sauana limpia:
60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.
f Ver. 56. 61 Y estauan alli Maria Magdalena, y [f] la otra Maria, sentadas delante del sepulchro.
g G. despues de la prep. 62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato,
63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.
64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengan sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.
65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como [h] entendeys.
h G sabeys, i La puerta. arr, v. 60. 66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando [i] la piedra.

CAPIT. XXVIII.

Resuscita el Señor glorioſamente, y annuncian los Angeles ſu reſurreccion à las mugeres, que venian à viſitar ſu ſepulchro, à las quales tambien ſe muestra, y les mãda que den las nueuas à los Diſcipulos. 2. Las guardas del ſepulchro dan teſtimonio de la reſurreccion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los ſubornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor ſe muestra à ſus Diſcipulos en Galilea y les declara ſu authoridad y los embia por todo el mundo à predicar ſu Euangelio.

1 Y

Y * La vispera [a] de los Sabbados que amanece para el primero de los Sabbados vino Maria Magdalena, y [b] la otra Maria à ver el sepulchro.

2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremoto: porque el Angel del Señor decendiendo del cielo, y llegando, auia rebuelto la piedra dela puerta *del sepulchro*, y estaua sentado sobre ella.

3 Y su aspecto era como vn relampago; y su vestido, blanco como la nieue.

4 Y del miedo deel las guardas fueron assombradas, y fueron bueltos como muertos.

5 Y respondiẽdo el Angel, dixo à las mugeres, No temays vosotras; porque *yo* sé q̃ buscays à Iesus *el que fue* crucificado.

6 No está aqui: porque ha resuscitado, como dixo. Venid, ved el lugar donde fue puesto el Señor.

7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que ha resuscitado [c] de los muertos: y heaqui [d] os espera en Galilea; allí lo vereys: heaqui os lohe dicho.

8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro con temor y gran gozo, fueron corriendo à dar las nueuas à sus Discipulos. Y yendo à dar las nueuas à sus Discipulos,

9 Heaqui Iesus les salc àl encuentro, diziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y trauaron de sus pies, y adoraronlo.

10 Entonces Iesus les dize, No temays, id, dad las nueuas à mis hermanos, que vayan à Galilea, y allà me verán.

11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guarda vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à los principes de los Sacerdotes de todas las cosas que auian [e] acontecido. II.

12 Y juntados con los Ancianos, auido consejo, dieron mucho dinero à los soldados,

13 Diziendo: Dezid, Sus Discipulos vinieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo nosotros.

14 Y si [f] esto fuere oydo del Presidente, nosotros lo persuadiremos, y hazeros hemos seguros.

15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ como estauan instruydos: y este dicho fue diuulgado entre los Iudios hasta el dia de oy

16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia ordenado. III.

17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas algunos dudauan.

18 Y llegando Iesus, hablôles, diziendo, * Toda potestad me es dada en el cielo y en la tierra.

19 * Portanto id, enseñad à todas las gẽtes; baptizandolos en nombre del Padre, y del Hijo, y del Espiritu sancto:

20 Enseñandolos que guarden todas las cosas q̃ os hé mandado: y heaqui yo estoy con vosotros [g] todos los dias hasta la fin del siglo.

a Mar. 16, 6. Ioan. 20, 1. a Luc. 24, 1. muy de mañana. Ioan. 20, 1. siendo aun escuro. q. d. la madrugada del primer dia de los 7. de los panes por leudar, despues del primero q̃ era la fiesta de la Pascua. Leu. 23, 5, 6.

b Arr. 27, 56.

c De la muerte.

d Arr. 26, 32.

e G. fido hechas.

f Este suborno.

* Ioã. 17, 2, y 13, 1. Heb. 1, 6, 2. * Mar. 16, 15

g Siẽpre.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

CAPIT. I.

DE la predicacion y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida. 2. Iesus es baptizado deel, y despues tentado. 3. La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo. 4. Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas enfermedades.

Omiença [h] el Euãgelio de Iesus el Christo hijo de Dios,

2 Como esta escripto [i] en los prophetas, * Heaqui yo embió † mi Angel delante [l] de tu faz, que apareje tu camino delante de ti.

3 * Boz delq̃ clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor: [m] endereçad sus veredas.

4 * Baptizaua Ioan enel desierto, y predicaua el baptismo [n] de penitencia para remission de peccados.

5 * Y salia à el toda la prouincia de Iudea, y los de Ierusalé: y eran todos baptizados deel enel rio del Iordan, confessando sus peccados.

6 Y Ioã andaua vestido de pelos de camello, y de *vna* cinta de cuero arredor de sus lomos: * y comia langostas y miel mótés.

7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi elq̃ es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no soy digno de desatar encoruado la correa de sus çapatos.

8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ agua, mas el os baptizará cõ Espiritu Sãcto.

9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que* Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue baptizado de Ioã enel Iordã.

h G Comiẽço del Euang. i Ot. en Isayas prophet. a. * Mal. 3, 1. † Ot. mi mensajero. l De ti. * Isa. 40. 3. Ioan. 1, 15. Luc. 3, 4. m G. hazed derechas sus &c.

* Mat. 3, 14. n De émiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuersiõ. * Mat. 3, 5. * Leu. 11, 22. † Mat. 3 12. Luc. 3, 16. Ioan 1. 27. o Mas poderoso, mayor, mas valeroso. † Act. 1 5. y 2, 4. y 11, 10. y 19, 4. † Mat. 3, 14. Luc. 3, 22. Ioan, 1, 33. 11.

p G. fue hecho.

10 Y luego, subiendo del agua, [a] vido abrirse los cielos, y àl Espiritu, como paloma, que decendia, [y reposaua] [b] sobre el.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*, Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo contentamiento.
12 * Y luego el Espiritu *Sancto* lo impelle àl desierto:
13 Y estuuo alli en el desierto quarenta dias [y quarententa noches:] y era tẽtado † de Sathanas: y estaua con las fieras: y los Angeles le seruian.
14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entregado, Iesus vino à Galilea predicando [d] el Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y, El Reyno de Dios está cerca: enmendaos, y creed àl Euangelio.
16 † Y [e] passando junto à la mar de Galilea, vido à Simon, y à Andres su hermano que echauan la red en la mar, porque eran pescadores.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi, y haré que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguierõ.
19 Y passando de alli vn poco mas adelãte, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioã su hermano, tambien ellos en el nauio, que adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à su padre Zebedeo en el nauio con los jornaleros, fueron en pos deel.
21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego, los Sabbados entrando en la Synoga enseñaua.
22 * Y espantauanse de su doctrina: porq̃ los enseñaua como quien tiene potestad: y no como los Escribas.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hombre [f] con espiritu immundo, el qual dió bozes,
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con nosotros Iesus Nazareno? Has venido à destruyrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
25 Y riñole Iesus, diziendo, Emmudece, y sal deel.
26 Y † haziendolo pedaços el espiritu immũdo, y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se marauillaron, de tal manera que inquirian entre sí, diziendo, Que es esto? Que nueua doctrina es esta, que con potestad aun à los espiritus immundos mãda, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la prouincia [arredor] de Galilea.
29 † Y luego salidos de la Synoga, vinieron à casa de Simon y de Andres, con Iacobo y Ioan.
30 Y la suegra de Simon estaua acostada con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de su mano y leuantola: y luego la dexó la callẽtura: y seruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se puso, trayan à el todos los que tenian mal, y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.
34 Y sanó à muchos que estauan enfermos de diuersas enfermedades: y echó fuera muchos demonios: [l] y no dexaua dezir à los demonios que lo conocian.
35 Y leuantandose muy de mañana, aun muy de noche, salió y fuese à vn lugar desierto, y alli oraua.
36 Y siguiólo Simon y los que estauan con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te buscan.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezinos, paraque predique tambien alli: porq̃ para esto [m] he salido.
39 Y predicaua en las Synogas deellos en toda Galilea: y echaua fuera los demonios.
40 † Y vn leproso vino à el, rogandole, y hincada la rodilla dizele, Si quieres, puedes me limpiar.
41 Y Iesus auiendo misericordia deel, estendió su mano y tocólo, y dizele, Quiero, se limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra se fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie nada: sino vé, muestrate àl Sacerdote, y offrece por tu limpieza † loque Moysen mandó [p] para que les conste.
45 † Y [q] el salido, comẽçó à predicar muchas cosas, y à diuulgar [r] el negocio, que ya [s] Iesus no podia entrar manifiestamẽte en la ciudad: mas estaua fuera en los lugares desiertos: y venian à el de todas partes.

a S.Ioan.
b Sobre Iesus.
c O, me agrado. Isa.42,1. *Mat.4,1. Luc.4,1.
† Del aduersario.
III. † Matt.4, 12. Luc. 4, 14. Ioan.4, 43.
d Las buenas nueuas de la coleccion de la Iglesia, Isa. 60,1.&c. Matt.3,2.
† Matt.4, 18. Luc. 5,2.
e Or. andando.
IIII. * Matt. 4, 23. Luc.4,31.
* Matt.7, 28. Luc. 4,32.
† Luc.4,32.
f Endemoniado.
g Assi el Gr.
h G. que à no otros y à ti. H.
i El Messias.
† Quebrãtandolo. atormentandolo grauemẽte.
† Mat.8,14. Luc,4,32.
l Arr. v.24
m Or. he venido.
† Mat. 8,2. Luc.5, 12.
n S. con amenazas, grauemẽte.
o Embio.
† Leu.14,4.
p G para testimonio à ellos.
† Luc.5,18.
q S. el leproso.
r G. la palabra. H.
s G. el.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guarda del Sabbado &c.

Y * Entró otra vez en Capernaũ despues de *algunos* dias: y [t] oyóse que estaua en casa.
2 Y luego se juntaron à el muchos, q̃ ya [u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablauales la Palabra.
3 Entõ-

*Mat. 9, 1.
t Supose en el pueblo.
u S. en casa.
x Predicauales.

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo vn paralytico que era traydo de quatro.

a G.offecer le. 4 Y como no podian a llegar a el à causa de la compaña, descubrieron la techumbre donde estaua, y horadando abaxan el lecho enque el paralytico estaua echado.

5 Yviẽdo Iesus la fe de ellos:dize àl paralytico,Hijo,tus peccados te sõ perdonados.

b De los letores o professores de la Ley. c Iniurias cõtra Dios. 6 Y estauan alli sentados algunos b dé los Escribas, los quales pensando en sus coraçones,

7 *Dezian*,Porque habla este c blasphemias?*Quien puede perdonar peccados,sino solo Dios?

*Isa. 43,15. Ioan.14,4. d G.anſiH. 8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu que pensauan d esto dentro de si, dixoles: Porque pẽsays estas cosas en vuestros coraçones.

9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico, tus peccados te son perdonados,o dezirle Leuantate,y toma tu lecho y anda?

10 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar los peccados, dize àl paralytico,

11 Ati digo, Leuantate, y toma tu lecho, y vete à tu casa.

12 Entonces *el* se leuantó luego:y tomãdo su lecho salióse delante de todos,demanera q̃ todos se espantaró, y glorificaró à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.

II. *Mat. 9,9. Luc.5,27. e Mattheo. Luc.5-27. Matt.9,9. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar·y toda la compaña venia à el,y enseñaualos.

14 Y passando vido à e Leui *hijo* de Alpheo sentado àl vanco *de los publicos tributos*, y dizele,Sigueme.Y leuantádose,siguiolo.

f G.el. g De Leui. 15 Y aconteció que estando f Iesus à la mesa en casa g deel, muchos publicanos y peccadores estauan tambien à la mesa juntamente con Iesus y con sus discipulos: porque auia muchos, y auian lo seguido.

h Que quiere dezir q̃ &c Ot.Por que. 16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo comer con los publicanos, y con los peccadores, dixerõ à sus discipulos h,Que es que *vuestro Maestro* come y beue con los publicanos y con los peccadores?

1.Tim.1, 15. i A emmiẽda de la vida. 17 Y oyendolo Iesus, dize les,Los sanos no tienen necesidad de medico, mas los que tienen mal. No he venido à llamar los justos,mas los peccadores i à penitẽcia.

III. 18 ¶Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle, Porq̃ los discipulos de Ioá,y *los* de los Phariseos ayunan:y tus Discipulos no ayuná?

*Mat.9,14. Luc.5,33. † G. los hijos de thalamo.H. 19 *Y Iesus les dize,Pueden ayunar† los que son de bodas, quando el Esposo está con ellos? Entretanto que tienen consigo àl Esposo no pueden ayunar.

20 Mas vendrán dias, quando el Esposo será quitado de ellos:y entõces, en aquellos dias ayunarán.

21 Nadie echa remiendo de paño rezio en vestido viejo : de otra manera el mismo remiendo nueuo tira del viejo,y hazese peor rotura.

22 Ni nadie echa vino nueuo en odres viejos:de otra manera el vino nueuo rópe los odres , y derramase el vino , y los odres se pierden: mas el vino nueuo en odres nueuos sehá de echar.

IIII. 23 ¶ * Y acóteció q̃ passando el *otra vez* por los sembrados l en Sabbado:sus Discipulos andando començaron à arrancar espigas. *Mat. 12,1. Luc.6,1.

24 Entõces los Phariseos le dixeron,Heaqui,porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado lo que no es licito? l Vn dia de fiesta.

25 Y el les dixo,Nunca leyestes* que hizo Dauid quando tuuo necessidad, y vuo hambre,el y los que *estauan* con el? *1.Sã.21,6.

26 Como entró en la Casa deDios,siendo Abiathar Põtifice, y comió los panes de la Proposicion de los quales no es licito comer*sino à los Sacerdotes, y aun dió à los que estauan consigo? * Ex.29,33. Leu,8,31. y 24,9.

27 Dixoles tambien,El Sabbado por causa del hombre es hecho ; no el hombre por causa del Sabbado.

28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m aun del Sabbado. m O, tambien.

CAPIT. III.

SAna en Sabbado a vno que tenia vna mano seca,y con futa la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab.2.Sana diuersas enfermedades. 3.Instituye el Apostolado en sus discipulos.4.Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables , y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

YOtra vez * entró en la Synoga:y auia alli vn hóbre q̃ tenia vna mano seca: * Mat.12,9. l Mc. 6,6.

2 Y assechauanlo , si en Sabbado lo sanaria.para accusarlo.

3 Entonces dixo àl hombre que tenia la mano seca,leuantate en medio.

4 Y dizeles,Es licito hazer bien n en Sabbados,o hazer mal?saluar o la persona,o matarla?Mas ellos callauan. n En días de fiesta. o G. el alma.H.

5 Y mirandolos enderredor con enojo, condoleciendose p de la ceguedad de su coraçon,dize àl hombre, Estiende tu mano.Y estendió *la*: y su mano fue restituyda sana como la otra. p Ot. de la durcza , o obstinació. q O,consultarõ con &c.G.hizieron con consejo &c.

6 Entonces saliendo los Phariseos, q tomaron consejo con los Herodianos contra el,para matarlo.

7 ¶Mas Iesus se apartó á la mar con sus, IL

Discipulos : y siguiòle gran multitud de Galilea,y de Iudea.

8 Y de Ierusalem,y de Idumea,y de la otra parte del Iordan, y delos que moran arredor de Tyro y de Sidon, grande multitud, oyendo quan grandes cosas hazia, vinieron à el.

9 Y dixo à sus Discipulos que la nauezilla le estuuiesse siépre apercebida por causa de la cópaña, porq̃ no lo opprimiessen.

a Era tanta la multitud que apretádosevnos à otros por llegar à el, casi cayan sobre el.

10 Porque auia sanado à muchos, de tal manera que [a] cayan sobreel quantos teniá [b] plagas.

b Enfermedades dadasdeDios.

11 Y los espiritus immundos,en viendolo,se prostrauan delante deel, y dauan bozes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.

c S. en los endemoniados.

12 Mas el les reñia mucho que no lo manifestassen.

*Ab.6,7. Matt. 10, 1. Luc.9.1.

13 *Y subió àl monte,y llamó à si los que el quiso,y vinieron à el.

III. d Ordenó.

14 ¶Y [d] hizo à los Doze para q̃ estuuiessen con el:y para embiarlos à predicar.

Es la vocacion y officio de los apostoles.

15 Y que tuuiessen potestad de sanar enfermedades,y de echar fuera demonios.

16 [Primeramente à Simon,]y puso à Simon nombre Pedro.

17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan hermano de Iacobo. y pusoles nóbre Boanerges,que es,hijos del trueno.

e De Canavilla de Galilea.

18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartholome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el [e] Cananeo.

19 Y à Iudas Iscariota,el que lo entregó: y vinieron à casa.

IIII. f Sus pariétes.H.

20 ¶Y otra vez se juntó la compaña de tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pá.

g Anda vagabundo. fuera de su officio y estado. Oteesta furioso, vo loco.

21 Y como lo oyerou [f] los suyos,vinieron para prenderlo:porque dezian, [g] Está fuera de si.

h G. decendido.

22 ¶Y los Escribas que auian [h] venido de Ierusalem,dezian, que tenia à Beelzebul: *y que por el principe de los demonios echaua fuera los demonios.

*Mat.9,34. y 12,24. Luc. 21, 14.

23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas, Como puedeSatanas echarfuera àSatanas?

i G.estar.

24 Y si *algun* reyno contra si mismo fuere diuiso,no puede [i] permanecer el tal reyno.

25 Y si *alguna* casa fuere diuisa cótra simisma, no puede permanecer la tal casa.

26 Y si Satanas se leuantâre contra simismo,y fuere diuiso, no puede permanecer: mas tiene fin.

† G,los vasos.

27 Nadie puede saquear †las alhajas del valiente entrando en su casa,si antes no [l] prédiere àl valiéte:y entóces saqueará su casa.

l G.atâre.

*Mat.12,31. Luc. 12,10. y.Leũ.5 16.

28 *De cierto os digo *que* todos los pecados serán perdonados à los hijos de los hombres, y las blasphemias quales quiera conque blasphemâren:

† Mat.12,31. y en el arg. del cap.

29 Mas qualquiera q̃ blasphemâre † cótra el Espiritu Sancto, no tiene perdon para siépre:mas está obligado à eterno juyzio.

30 Porq̃ † deziá,Tiene espiritu immũdo.

† Arr.v.22. V I.

31 ¶*o Viené pues los hermanos y su madre, y estando de fuera, embiaron à el llamádolo.

*Matt.12, 46. Luc.8,19.

32 Y la compaña estaua assentada arredor deel,y dixeron le : Heaqui,tu madre y tus hermanos[y tus hermanas]te buscá fuera.

o Va conel v.21.

33 Y el les respódió diziendo, Quien es mi madre y mis hermanos?

34 Y mirando al derredor à sus Discipulos que estauan sentados arredor deel, dixo,Heaqui mi madre y mis hermanos.

35 Porque qualquiera q̃ hiziere la voluntad de Dios,este es mi hermano, y mi hermana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diuersas semejanças enseña la condicion del Euangelio,y de su Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

† Mat.13,1. Luc. 8,4, m G. mucha.

Y Otra vez † comenҫó à enseñar junto à la mar:y juntóse à el [m] gran cõpaña:tanto,que entrandose el en vn nauio, se sentó en la mar: y toda la compaña estaua en tierra junto à la mar.

n Enseñandolos. H.

2 Y enseñauales por parabolas muchas cosas,y deziales [n] en su doctrina:

o G. fue hecho.

3 Oyd : Heaqui,elque sembraua, salió à sembrar.

p G.vno. otro.&c.

4 Y [o] aconteció sembrando, que [p] vna parte cayó junto àl camino:y vinieron las aues del cielo,y tragaronlo.

q Harta tierra.

5 Y otra parte cayó en pedregales, donde no tenia [q] mucha tierra : y luego salió, porque no tenia la tierra profunda.

6 Mas,salido el Sol,quemose:y porquãto no tenia rayz,secose.

r Crecierõ mas.

7 Y otra parte cayo en espinas:y [r] subierõ las espinas,y ahogaronla,y no dió fruto.

s S. por vno.

8 Y otra parte cayó en buena tierra, y dió fruto, que subió y creció : y lleuó vno [s] à treynta,y otro à sesenta,y otro à ciẽto.

t A los estraños del Reyno.

9 Entonces dixoles , Elque tiene oydos para oyr,oyga.

*Isa. 6,9. Mat.13, 14. Luc.8,10. Ioã.12, 40. Act.28, 26. Rom. 11. 8.

10 Y quando estuuo solo,preguntaronle los que estaua con el cõ los Doze, de la parabola:

u Lo externo. Lo mystico y espiritual.

11 Y dixoles,A vosotros es dado saber el mysterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃ estan fuera, por parabolas todas las cosas;

12 * Paraque viendo [u] vean y [x] no vean; y oyendo oygan y no entiendan : porque no se cõuiertan y les sean perdonados los peccados.

13 Y dí-

13 Y dixoles: No ſabeys eſta parabola? como pues entendereys todas las parabolas?

14 El que ſiembra *es elque* ſiembra la Palabra.

15 Y eſtos ſon los de junto àl camino: en los q̃ la Palabra es ſembrada, mas deſpues q̃ la oyeron, luego viene Satanas, y quita la Palabra que fue ſembrada en ſus coraçones.

16 Y anſimiſmo eſtos ſon los que ſon ſembrados en pedregales: los que quando han oydo la Palabra, luego la toman con gozo.

a Mat. 13,21. 17 Mas no tienen rayz en ſi: antes ſon[a] tẽporales: que en leuantandoſe la tribulaciõ o la perſecucion por cauſa de la Palabra, luego [b] ſe eſcandalizan.

b Bueluen atràs.

18 Y eſtos ſon los que ſon ſembrados en eſpinas: los que oyen la Palabra,

c Los cuydados congoxoſos, o ſolicitudines.

19 Mas [c] las congoxas deeſte ſiglo, * y [d] el engaño de las riquezas, y las cudicias, que *ay* en las otras coſas, entrando ahogan la Palabra, y es hecha ſin fruto.

* 1. Tim. 6, 17.

d Mat. 13, 22.

20 Y eſtos ſon los que fueron ſembrados en buena tierra; los que oyen la Palabra, y *la* reciben, y hazen fruto vno à treynta, otro à ſeſenta, otro à ciento.

* Mat. 5, 15. Luc. 8, 16. y 11, 33.

21 Dixoles tambien: * Viene el candil para ſer pueſto debaxo del almud, o debaxo de la cama? No *viene* para ſer pueſto en el candelero?

† Matt. 10, 26. Luc. 8, 17. y 12, 2.

22 † Porque no ay nada oculto que no aya de ſer manifeſtado: ni [e] ſecreto que no aya de venir en deſcubierto.

e G. ſe esconde, mas para venir manifeſtamente.

23 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.

24 Dixoles tambien: Mirad loque oys: † Con la medida que medis, os medirán otros: y ſerá añedido à voſotros los q̃ oys.

† Marc. 7, 1. Luc 6, 38.

25 * Porque elque tiene, ſerleha dado: y elque no tiene, aun loque tiene ſerá quitado deel.

* Mat. 13, 12. y 15, 29. Luc. 8, 18. y 19, 26.

26 Dezia mas: Anſi es el Reyno de Dios como ſi hombre eche ſimiente en la tierra:

27 Y duerma, y ſe leuante de noche y de dia: y la ſimiente brote y crezca como el no ſabe.

f G. de ſu gana.

28 Porq̃ [f] de ſuyo frutifica la tierra, primero yerua, luego eſpiga, luego grano lleno enel eſpiga.

g G. mete o embia.

29 Y quãdo el fruto fuere produzido, luego [g] ſe mete la hoz: porq̃ la ſiega es llegada.

* Mat. 13, 31. Luc. 13, 19.

30 * Item dezia: A que haremos ſemejante el Reyno de Dios? o conque parabola lo compararemos?

31 Como el grano de la moſtaza: q̃ quando es ſembrado en tierra es el mas pequeño de todas las ſimientes q̃ ay en la tierra:

32 Mas quando fuere ſembrado, ſube, y hazeſe el mayor de todas las legumbres: y haze grandes ramas, de tal manera q̃ las aues del cielo puedan hazer nidos debaxo de ſu ſombra.

* Matt. 13, 34. h Acomodandoſe à la capacidad dellos.

33 * Y con muchas tales parabolas les hablaua la Palabra, [h] cõforme à loq̃ podiã oyr.

34 Y ſin parabola no les hablaua: mas à ſus Diſcipulos en particular declaraua todo.

* Mat. 8, 23. Luc. 8, 22.

35 * Y dixoles aquel dia quando fue tarde, Paſſemos de la otra parte.

i Arr. v. 1.

36 Y embiando la compaña, tomaronlo, [i] como eſtaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ el otros nauichuelos.

† Ot. combatian las ondas &c.

37 Y leuantoſe vna grande tempeſtad de viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de tal manera que ya ſe henchia.

l Ot. no tienes cuydado q̃ &c. m Reposate. ceſſa. H.

38 Y el eſtaua en la popa durmiẽdo ſobre vn cabeçal: y deſpertaronlo, y dizẽle, Maeſtro, [l] no miras que perecemos?

39 Y leuantandoſe *el* riñió al viẽto, y dixo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y ceſſó el viẽto: y fue hecha grande bonança.

40 Y à ellos dixo, Porq̃ ſoys anſi temeroſos? como no teneys fe?

41 Y temieron con gran temor, y dezian el vno àl otro, Quiẽ es eſte, q̃ aũ el viẽto y la mar le obedecen?

CAPIT. V.

ECha fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de ſangre, yendo à ſanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual reſuſcita.

Y * Vinieró de la otra parte de la mar à la prouincia de los Gadarenos. * Mat. 8, 28 Luc. 8, 26.

2 Y ſalido el del nauio, luego le ſalió àl encuẽtro vn hõbre de los ſepulchros con vn eſpiritu immundo:

3 Que tenia manida en los ſepulchros, y ni aun con cadenas lo podia alguié [n] atar.

n Tener atado.

4 Porque muchas vezes auia ſido atado con grillos y cadenas: mas las cadenas auiã ſido hechas pedaços deel, y los grillos deſmenuzados: y nadie lo podia domar.

5 Y ſiẽpre de dia y de noche andaua dando bozes en los mõtes y en los ſepulchros, y hiriẽdoſe à las piedras.

6 Y como vido à Ieſus de lexos, corrió, y adorolo:

o G. Que à mi y a ti. H

7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tienes cõmigo Ieſus hijo del Dios Altiſsimo? Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.

8 Porque le dezia, Sal de eſte hombre eſpiritu immundo.

9 Y preguntóle, Como te llamas? Y reſpondió diziẽdo, Legion me llamo: porque ſomos muchos.

a Ot. embiasse.

10 Y rogauale mucho que no lo [a] echasse fuera de aquella prouincia.
11 Y estaua alli cerca de los montes vna grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios diziẽdo, Embianos en los puercos paraque entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Iesus: y saliendo aquellos espiritus immundos, entraron en los puercos: y la manada cayó por vn despeñadero en la mar, los quales eran como dos mil, y ahogaronse en la mar.
14 Y los que apacentauá los puercos, huyeron, y dieron auiso en la ciudad y [b] en los campos. Y salieron para ver que era aquello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Iesus, y veẽ alq̃ auia sido atormẽtado del demonio, sentado, y vestido, y en seso, el que auia tenido la legion, y vuieron temor.
16 Y contaronles los que lo auian visto, como auia acontecido àl que auia tenido el demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ se fuese de los terminos de ellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el que auia sido fatigado del demonio, para estar con el.
19 Mas Iesus no le permittió, sino dixole, Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quá grandes cosas el Señor ha hecho contigo, y *como* ha auido misericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en Decapolis quan grandes cosas Iesus auia hecho con el: y todos se marauillauan.

b Por los cortijos y heredades.
c G. q̃ auia sido hecho.

II.

21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio de la otra parte, juntose à el gran compaña: y estaua junto à la mar.
22 † Y vino vno de los principes de la Synoga llamado Iairo: y como lo vido, prostrose à sus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija [d] está à la muerte. Ven y pondrás las manos sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.
24 Y fue con el, y seguiale gran compaña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ estaua cõ fluxo de sangre doze años auia,
26 Y auia suffrido mucho de muchos medicos, y auia gastado todo lo que tenia, y nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la cõpaña por las espaldas, y tocó su vestido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocare tan solamẽte su vestido, seré salua.
29 Y luego la fuẽte de su sangre se secó: y sintió en el cuerpo q̃ era sana de aql açote.
30 Y Iesus luego conociendo en simismo la virtud que auia salido de el, boluiẽdose à la compaña dixo, Quien ha tocado à mis vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q̃ la cõpaña te opprime, y dizes, Quié me ha tocado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à la que auia hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y temblando, sabiẽdo loq̃ en si auia sido hecho, vino, y prostrose delante del, y dixole toda la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho salua: ve en paz, y se sana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del principe de la Synoga diziẽdo, Tu hija es muerta, para que fatigas mas àl Maestro?
36 Mas Iesus luego en oyẽdo esta razon q̃ se dezia, dixo àl principe de la Synoga, No temas; cree solamente.
37 Y no permittió que alguno viniesse tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan hermano de Iacobo.
38 Y llegan à la casa del principe de la Synoga, y vido el alboroto, los que lloraua y gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alborotays, y llorays? la moça no es muerta, mas duerme.
40 Y hazian burla del. Mas el, echados fuera todos, toma àl padre y à la madre de la moça, y [e] los que estauan con el, y entra donde estaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dizele, Thalitha cumi, q̃ es, si lo interpretares, Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça se leuantó, y andaua: porq̃ era de doze años. y espantaronse de grande espanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo supiesse: y dixo q̃ diessen à la moça de comer.

III.

e Arr. v. 37.

† Mat 9 18. Luc. 8, 41.

d G. extremẽte tiene.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y * Salió de alli, y vino [f] à su tierra, y siguieronlo sus Discipulos.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comenzó à enseñar en la Synoga: y muchos oyendolo estauan atonitos [de su doctrina] diziendo, De donde tiene este estas cosas? y q̃ sabiduria es esta que le es dada? y tales [h] marauillas q̃ por sus manos son hechas?

* Matt. 13, 54. Luc. 4, 16.
f A Nazareth.
g G y hecho el Sab.
h G. virtudes.

3 No es este el carpintero, hijo de Maria, hermano de Iacobo, y de Ioses, y de Iudas, y de Simon? No estan tambien aqui con
a Mat.11,6. nosotros sus hermanas? Y a escandalizauanse en el.
* Ioan.4, 44. 4 Mas Iesus les dezia, * No ay propheta desonrrado sino en su tierra, y entre sus parientes, y en su casa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla: solamente sanó *vnos* pocos enfermos poniendo sobre ellos las manos.
* Matth.9, 33. Luc.13,12 6 * Y estaua marauillado de la incredulidad de ellos: y rodeaua las aldeas de alderedor enseñando.
II.
* Mat.10,1, Arr.3,14. Luc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze, y començolos à embiar de dos endos: y dioles potestad *contra* los espiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuassen nada para el camino: sino solamente *vn* bordon, ni
b G. en la cinta. alforja, ni pan, ni dinero b en la bolsa.
* Act.12,8. 9 Mas que calçassen * çapatos: y no vistiessen dos ropas.
c G. donde quiera que entrardes en casa. d De aquel lugar. 10 Y deziales, c En qualquier casa q̃ entrardes, posad alli hasta q̃ salgays d de alli.
11 * Y todos aquellos que no os recibieren, ni os oyeren, saliendo de alli, sacudid el polvo que está debaxo de vuestros pies en testimonio à ellos. De cierto os digo, q̃
* Matt.10, 14. Luc.9.5. mas tolerable será *el castigo* de los de Sodoma, o de los de Gomorrha el dia del juyzio, que el de aquella ciudad.
e O, que se enmendassen. 12 Y saliendo, predicauan, e que hiziesen penitencia.
13 Y echauan fuera muchos demonios,
* Iaco.5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos, y sanauan.
III.
* Matt.14, 1. Luc 9.7. § Ot. claro. G manifiesto, 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de Iesus*, porque su nombre era hecho f notorio, y dixo, Ioan el que baptizaua, ha resuscitado g de los muertos: y portanto h virtudes hazen en el.
g De la muerte. h Espiritus podèrosos obrá en el. 15 Otros dezian, Elias es. y otros deziã, Propheta es, o alguno de los Prophetas.
* Luc.3,19. 16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Este es Ioan elque yo degollé: el ha resuscitado de los muertos.
17 Porque el mismo Herodes auia embiado y prendido à Ioan, y lo auia aprisionado en la carcel à causa de Herodias muger de Philippo su hermano: porque la auia tomado por muger.
* Leuit.18, 16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo assechaua, y desseaua matarlo: y no podia.
* Matt.22, 26. 20 Porque Herodes temia à Ioan, conociendolo varon justo y sancto: y teniale respecto, y i obedeciendolo hazia muchas cosas: y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Herodes, en la fiesta de su nacimiento, hazia cena à sus principes, y tribunos, y à los principales de Galilea:
22 Y entrado la hija de Herodias, y baylado, y agradado à Herodes, y à los q̃ está uã † con el à la mesa: el Rey dixo à la moça: Pideme loque quisieres, que yo telo daré.
† G. juntamente.
23 Y juróle, Todo loque me pidieres te daré, hasta la mitad de mi reyno.
24 Y saliendo ella dixo à su madre, Que pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el Baptista.
25 Entoces *ella* entró prestamete àl Rey, y pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptista.
26 Y el Rey se entristeció mucho; *mas* à causa del juramento, y de los que estauán con el à la mesa, no quiso l entristecerla.
l Ot. desecharla. q. d. refusarle loque auia pedido.
27 Y luego el Rey, embiado vno de la guarda, mandó que fuese trayda su cabeça.
28 El qual fue; y lo degolló en la carcel, y truxo su cabeça en vn plato, y diola à la moça, y la moça la dio à su madre.
29 Y oyendolo sus discipulos, vinieron, y tomaron su cuerpo y pusieronlo en vn sepulchro.
IIII.
*Luc.9.10. m O, se recogieron. 30 ¶ * Y los Apostoles m se juntaron à Iesus, y contaronle todo, loque auiã hecho, y loque auian enseñado.
31 Y *el* les dixo, Venid vosotros à parte àl lugar desierto, y reposad vn poco. porque auia muchos yentes y vinientes, que aun no tenian lugar de comer.
f. despues de auer salido à predicar. arr. ver.7. 32 * Y fueronse en vn nauio àl lugar desierto à parte.
* Matt.14. 13. Luc.9.19 n Entendieron donde yua. 33 Y vierólos yr muchos: y n conocierólo, y concurrieró alla muchos à pie delas ciudades, y vinieró ãtes q̃ ellos, y jũtaróse à el.
* Matt.5, 36.9.14, 17. o G. que no tenian pastor. 34 * Y saliendo *Iesus* vido *vna* grande cõpaña, y vuo misericordia de ellos, porque era como ouejas o sin pastor: y començóles à enseñar muchas cosas.
*Matt.14. 15. p G. muchos q. d. grãde. 35 * Y como ya fue el dia p muy entrado, sus Discipulos llegaron à el, diziendo, El lugar es desierto, y el dia es ya muy entrado,
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos y aldeas de alderredor, y compren para si pan, porque no tienen que comer.
37 Y respondiendo el, dixoles, Daldes de comer vosotros. Y dixeronle, *Que* vamos y compremos pan por dozientos dineros, y les demos de comer?
* Matt. 14. 17. Luc. 5, 13. Ioan. 6, 9. 38 Y el les dize, Quantos panes teneys? Id, y veldo. * Y *ellos* sabidolo, dixeron, Cinco, y dos peces.
39 Y mandoles que hiziessen recostar à

todos † por meſas ſobre la yerua verde.
40 Y recoſtaróſe por partes, por meſas, de ciento en ciẽto, y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos peces, mirádo àl cielo, bẽdixo, y partió los panes, y dió à ſus Diſcipulos q̃ les puſieſſen delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronſe.
43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] eſportones llenos; y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil varones.

V.

45 ¶ Y luego dió prieſſa à ſus diſcipulos à ſubir en el nauio, y yr delante de el à Bethſaida de la otra parte, entre tanto que el deſpedia la compaña.
46 Y deſque los vuo deſpedido, fueſe àl monte à orar.
47 * Y como fue la tarde, el nauio eſtaua en medio de la mar, y el ſolo en tierra.
48 Y vidolos que ſe trabajauan nauegãdo, porque el viento les era cõtrario: y cerca de la quarta vela de la noche vino à ellos andãdo ſobre la mar, y [b] q̃ria paſſarlos.
49 Y viendo los ellos, q̃ andaua ſobre la mar, penſaron que era phantaſma, y dieron bozes.
50 Porque todos lo vian: y turbaronſe: mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] Aſſeguraos, yo ſoy, no ayays miedo.
51 Y ſubió à ellos en el nauio, y el viento repoſó: y grandemente ſobre manera eſtauan fuera de ſi, y ſe marauillauan.
52 Que *aun* no [d] auian cobrado entendimiento [e] en los panes: porque ſus coraçones eſtauan [f] ciegos.
52 ¶ Y quando fueron de la otra parte, vinieron en tierra de Genezareth, y tomaron puerto.
54 Y ſaliendo ellos del nauio, luego [g] lo conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de alderredor, començaró à traer de todas partes enfermos en lechos, como oyeron que eſtaua alli.
56 Y donde quiera que entraua, en aldeas, o ciudades, [h] o heredades, ponian en las calles los que eſtauan enfermos, y rogauan le que tocaſſen ſiquiera el borde de ſu veſtido: y todos los que le tocauan, eran [i] ſaluos.

† Ot. por combites. q. d. por cõpañias,
a G. cophines.
b Fingio q̃ queria paſſar a delante ſin llegar à ellos.
c Confiad.
d G. entendiron.
e Arr. v. 43.
f Ot. c ſtupidos. q. d. paſmados.
VI.
g S. los de la tierra.
h O cortijos, o labrãças.
i S. de ſus males.

CAP. VII.

El valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando ſon contra el mandamiento de Dios. 2 La comida no contamina al hombre, ſino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada ſana el Señor. 4. Sana vn endemoniado ſordo y mudo.

Y * Iuntaróſe à el Phariſeos, y algunos de los Eſcribas q̃ auiá venido de Ieruſalem.
2 Los quales viẽdo à algunos de ſus Diſcipulos comer pan con manos comunes, es à ſaber, por lauar, † condenauanlos:
3 Porque los Phariſeos y todos los Iudios, teniẽdo la tradicion delos Ancianos, ſi muchas vezes no ſe lauan las manos, no comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça, ſi no ſe lauaren, no comen: y otras muchas coſas ay [l] que tomaron para guardar, como el lauar de los vaſos *de beuer*, y de los jarros, y de los vaſos de metal, y de los lechos.
5 Y preguntaronle los Phariſeos y los Eſcribas, Porque tus Diſcipulos [m] no andá conforme à la tradicion de los Ancianos, mas comen pan con las manos por lauar?
6 Y reſpondiẽdo el, dixoles, Hypocritas, bié prophetizó de voſotros Iſajas, como eſtá eſcripto, * Eſte pueblo con los labios me honrra, mas ſu coraçon lexos eſtá de mi.
7 Y, En vano me honrran, [n] enſeñando doctrinas, mandamiẽtos de hombres.
8 Por q̃ dexando el mandamiẽto de Dios, teneys la tradicion de los hombres: el lauar de los jarros, y de los vaſos *de beuer*: y hazeys muchas coſas ſemejantes à eſtas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el mandamiẽto de Dios para guardar vueſtra tradicion.
10 Porque Moyſen dixo, * Honrra à tu padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl padre, o à la madre, morirá de muerte:
11 Y voſotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl padre o à la madre, Todo corbá, quiere dezir, don [q] mio à ti aprouechará.
12 Y no le dexays mas hazer por ſu padre, o por ſu madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con vueſtra tradicion que diſtes: y muchas coſas hazeys ſemejantes à eſtas.
14 ¶ * Y llamando à toda la compaña, dixoles, Oydme todos, y entended.
15 Nada ay fuera del hombre que entre enel, que lo pueda contaminar: mas lo que ſale del, aquello es lo q̃ cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandoſe de la compaña en caſa, pregũtaróle ſus Diſcipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Anſi? tambiẽ voſotros ſoys ſin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo de fuera que entra enel hombre, no lo puede contaminar?
19 Porque no entra en ſu coraçon, ſino en el vientre: y ſale *el hombre* à la ſecreta, y purga todas las viandas.

20 Mas

* Matt 15, 2.
† Teniãlos por peccadores. Ot. vituperauã los. Ot. accuſauanlos.
l S. de ſu inuencion, ſin ley ni palabra de Dios.
m No biuẽ.
* Iſa. 29, 13.
n Por humanas inuenciones y preſcriptos.
* Exo. 20, 12 Deu. 5, 16. Eph. 6, 1.
* Exo. 21, 17. Leu. 20, 9. Pro. 20, 20.
o Enſeñays.
p Cada vno dirá &c.
G. Si dixere.
q Que yo offreciere. G. de mi.

II.

* Mat. 15, 10

20 Mas dezia: que loque del hombre sale,aquello contamina àl hombre.

* Gen.6,5.y 8,21. 21 * Porq̃ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamiẽtos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,

a La mezquindad. ot.embidia Ot. el mal juyzio contra el prox. 22 Los hurtos, las auaricias, las maldades,el engaño,las desuerguenças, [a] el mal ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.

23 Todas estas maldades de dentro salẽ, y contaminan àl hombre.

b El menosprecio dela palabra de Dios. 24 ¶ * Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no pudo esconderse.

III.

* Mat.15,21 c A la prouincia.à la tierra de &c. 25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn espiritu immundo,luego que oyó deel,vino,y echóse à sus pies:

26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion,y rogauale que echase fuera de su hija àl demonio.

27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo á los perrillos.

28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ de las migajas de los hijos.

d En virtud de tan gran fe. 29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra, vé:el demonio hà salido de tu hija.

30 Y como fué à su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre la cama.

IIII.

e De la tierra de &c. como v.24. 31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad [e] de los terminos de Decapolis.

32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegále que le ponga la mano encima.

33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el,y escupiendo tocó su luenga [con la saliua,]

34 Y mirãdo àl cielo gimió,y dixo,Ephphata,que es *dezir* Sé abierto.

35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua,y hablaua bien.

36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas y mas *lo* diuulgauan.

37 Y en grande manera se espantauã, diziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr:y à los mudos hablar.

CAPIT. VIII.

HArta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandãle los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas,aunque por diuersos caminos,pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel,les reuela su muerte y resurrecion,y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias,* como otra vez vuo gran compaña, y no tenian que comer,IESVS llamó sus Discipulos, y dizeles. * Mat.15,32

2 Tengo misericordia de la cõpaña,porque ya hà tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.

3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos hàn venido de lexos.

4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguien hartar à estos de pan aqui en el desierto?

5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron,Siete.

6 Entonces mandó à la compaña que se recostassen à tierra:y tomando los siete panes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à sus Discipulos que pusiessen delante:y pusieron delante à la compaña.

7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tãbien los pusiessen delante. f Orado.hecho gracias.

8 Y comieron, y hartaronse, y leuantaron de los pedaços que auian sobrado,siete espuertas.

9 Y eran los que comieró, como quatro mil:y despidiólos.

II.

10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha. * Mat.15,39

11 * Y vinieron Phariseos, y començaró à altercar con el demandandole señal del cielo,tentandolo. *Mat.16,1

12 Y gimiendo de su espiritu dize, Porque pide señal esta [g] generacion?Decierto os digo [h] que no se dará señal à esta generacion. g O,naciõ. f adulterina h G.Si se dará &c.

13 * Y dexandolos boluió à entrar en el nauio,y fuese de la otra parte. * Mat.16,4.

III.

14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. * Mat.16,5 i S. los disc.

15 Y mandoles diziẽdo,* Mirad,guardaos de la leuadura de los Phariseos, y de la leuadura † de Herodes. *Matt.16,6. † Mat.22,16

16 Y altercauan los vnos con los otros diziendo,Pan no tenemos.

17 Y como IESVS *lo* entendió,dizeles, Que altercays,porque no teneys pan? No considerays ni entendeys?Aun teneys ciego vuestro coraçon?

18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oydos no oys?y no os acordays?

19 * Quando parti los cinco panes entre cinco *Ioan.6,11

cinco mil, quantos cophines llenos de los pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quádo los siete en quatro mil, quátas espuertas llenas de los pedaços alçastes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?

IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn ciego, y rueganle que le tocasse.

† G. la mano del ciego. 23 Entonces tomando † àl ciego de la mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo en sus ojos, y poniendole las manos encima, preguntóle, si via algo.
24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres: porque [a] veo que andan, como arboles.
a Me parece que &c. b G. restituydo. 25 Luego le puso otra vez las manos sobre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sano, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No entres en el aldea, ni lo digas à nadie en el aldea.

V. *Matt. 16, 13. Luc. 9, 19. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y en el camino preguntó à sus Discipulos diziendoles, Quien dizen los hombres q̃ soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptista: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro, dizele, Tu eres el Christo?
c Mandóles con rigor. 30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conuenia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mucho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas: y ser muerto, y resuscitar despues de tres dias.
d Códenado. e Del Senado de Ieru. f Esto. 32 Y claramente dezia [f] esta palabra. Entóces Pedro lo tomó y comẽçole [h] à reñir.
g A reprehẽderlo có duras palabras. h Estoruador. 33 Y el, boluiendose y mirádo à sus Discipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas que *son* de Dios, si no lasque *son* de los hóbres.
* *Mat.* 10, 38. y 16, 24. *Luc.* 9, 23, y 27, 34. i Seguirme. 34 Y llamádo à la compaña con sus Discipulos, dixoles * Qualquiera que quisiere [i] venir tras mi, niegue se à si mismo, y tome su cruz, y sigame.
* *Mat.* 10, 39. y 16, 25. *Luc.* 9, 24, y 17, 33. *Ioan.* 12, 25. † G. su alma. 35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vida, perderlahá: y el que perdiere su vida por causa de mi y [l] del Euangelio, este la saluará.
36 Porque que aprouechará àl hombre si grangeáre todo el mũdo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa dará el hombre de su alma?
38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y [m] de mis palabras en esta generacion adulterina y peccadora, el Hijo del hombre se auergonçará de el, quádo vendrá en la gloria de su Padre con los sanctos Angeles.

* *Mat.* 10, 35. *Luc.* 10. 26. y 12. S. m De mi doctrina.

CAPIT. IX.

TRansfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos, 2. Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

DIxoles tambien, * De cierto os digo, que ay algunos de los que estã aqui, que no gustarán la muerte, hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃ viene con potencia.
* *Mat.* 16, 18 *Luc.* 9, 27. n Vn ensaye o muestra de la gloria del Reyno de Christo, ansi para su persona como para la de los suyos: el qual Reyno se predica y triumphará có potẽcia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à Pedro, y à Iacobo, y à Ioã, y sacolos à parte solos à vn monte alto, y fué trasfigurado delante dellos.
* *Mat.* 17, 1. *Luc.* 9, 28. o G. hechos
3 Y sus vestidos fueron [o] buelt os resplãdecientes, muy blancos, como nieue quales lauador no los puede blanquear en la tierra.
4 Y appareciólesElias con Moysen, que hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à IESVS, Maestro, bien será que nos quedemos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia loque hablaua, q̃ estaua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo amado AEL OYD.
p G. fué hecha.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mãdoles que à nadie dixessen loque auiá visto, si no quando el Hijo del hombre ouiesse resuscitado [q] de los muertos.
* *Mat.* 17 9 q De la muerte.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si altercando que seria aquello, Resuscitar de los muertos.
r G. la palabra. H s Enseñan.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es loque los Escribas [s] dizen, que * es menester que Elias venga antes?
* *Mal.* 4, 3. t S. de la restauracion. u G. restituyra.
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la verdad, quando viniere [t] antes, [u] reformará todas las cosas, [x] y * como está escripto del Hijo del hombre, que padezca mucho, y sea [y] tenido en nada.
x S. es menester q̃ tãbien se cũpla. * *Isai.* 53, 4, y Desechado.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y hizieronle todo loque quisieron como está escripto deel.

II.

14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vido grande compaña arredor dellos, y Escribas que disputauan con ellos.
* *Matt.* 17, 14. *Luc.* 9, 38,

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y pregũtó à los Escribas, Que disputays † conellos?
17 Y respondiendo vno de la compaña, dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene vn espiritu mudo:
18 Elqual donde quiera que lo toma, lo despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los dientes, y se vá secando: y dixe à tus Discipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudieró.
19 Y respondiendo el, dixole, O generacion [a] infiel, hasta quando estaré con vosotros? hasta quando hos tengo de suffrir? Traed melo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, luego el espiritu [b] lo començó à despedaçar: y cayendo en tierra rebolcauase echando espumarajos.
21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpoha q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo, ayudanos, auiendo misericordia de nosotros. (q̃ cree todo es posible.
23 Y Iesus lę dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo clamando con lagrimas, Creo Señor, ayuda à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña concurria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdole, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y despedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Discipulos le preguntaron à parte, Porq̃ nosotros no podimos echarlo fuera?
29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada puede salir, si no con oracion y ayuno.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũtos por Galilea: y no queria que nadie lo supiesse.
31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y dezialeś, El Hijo del hõbre es entregado en manos de hombres, y matarlohan: mas muerto *el*, resuscitará àl tercero dia.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra: y auian miedo de preguntarle.
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vino à casa, preguntóles, Que disputauades entre vosotros en el camino?
34 Mas ellos callaró: porq̃ los vnos con los otros auian disputado en el camino, Quien el mayor.
35 Entonces sentãdose, llamó à los Doze, y dizeles, [f] Elq̃ quisiere ser el primero, será el postrero de todos, y el seruidor de todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 Elq̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los tales niños, à mi recibe: y elq̃ à mi recibe, no *me* recibe à mi, mas alq̃ *me* embió à mi.
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maestro, Hemos visto à vno que en tu nombre echaua fuera los demonios, elqual [h] no nos sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays: * porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en mi nõbre que luego pueda † maldezirme.
40 Porque elque no es contra nosotros, por nosotros es.
41 * [l] Porq qualquiera q̃ os diere vn jarro de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Christo, de cierto os digo q̃ no perdera su salario
42 * Y qualquiera que escandalizãre vno destos pequeñitos q̃ creen en mi, mejor le fuera que le fuera puesta cerca de su cuello vna piedra de molino, y que fuera echado en la mar.
43 * Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de caer, cortala: mejor te es entrar à la vida mãco, que teniendo dos manos yr àl quemadero, àl fuego q̃ no puede ser apagado:
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃ teniendo dos pies ser echado en el quemadero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fuego nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sacalo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fuego nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ fuego *: Y todo sacrificio sera salado con sal.
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere dessabrida, conque la adobareys? Tened en vosotros mismos sal: y tened paz los vnos con los otros.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. Recibe los ninos con singular charidad. 3. Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es posible. 4. Que ganã los que dexã algo por Christo. 5. Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurreciõ à sus Discipulos.

6. Del

† Ot. entre vosotros.

a O, incredula.

b G. lo despedaçó.

III. * Mat. 17, 11. Luc. 9, 22.

c Ot. secretamente.

d Yua enseñando.

e G. ignoraua.

b S. de demonios.

IIII * Matt. 18, 1 Luc. 9, 45.

f G. Si alguno quiere.

g De los bueltos tales como este niño. * Luc. 9, 49

h No es de los nuestros. * 1. Cor. 12, 3 i G. virtud. potencia. † O, dezir mal de mi * Matt. 10, 42.

l Va con el .v. 37. * Mat. 18, 6. Luc. 17, 1.

* Mat. 5, 29 y 18, 8.

m G. te escãdaliza.

n De los q̃ alli caẽ. Isa. 66, vlt. * Isa. 66, 24

o Como en el sacrif. se demãda sal, assi en qualquiera que ouiere de ser mi Discipulo, espirtu de charidad ardiẽte. * Leui. 2, 13. * Mat. 5, 13. Luc. 14, 34.

6 Del Primato en su Yglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G Ieuantandose. H. * *Mat.* 19. 1. b En la tierra de &c.

Y a Partiendose de alli,* vino b en los terminos de Iudea por tras el Iordá: y boluió la compaña à juntarse à el. y boluiolos à enseñar, como acostúbraua.

2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.

3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?

*Deu.24,2. c O, de repudio.

4 Y ellos dixeron, * Moysen permittió escreuir carta c de diuorcio, y embiar.

5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:

d. Mal.2,15. * *Gen.* 1,27. *Matt.*19,4. *Gen.2,24. y 2. *Cor.* 6, 16. *Ephes.*5, 31.

6 d Que àl principio de la Creacion, * macho y hembra los hizo Dios.

7 * Por esto (dize) dexará el hóbre à su padre y à la madre, y juntarseha à su muger.

8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna carne: ansi que no son mas dos, sino vna carne.

*1.*Cor.*7,10

9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte el hombre.

10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.

*Matt.*5,32. y 19.9. *Mar.*10, 11. *Luc.*16,18. 1. *Cor*,7,10. c Contra la que dexó.

11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare à su muger, y se casare con otra, comete adulterio c contra ella.

12 Y si la muger embiare su marido, y se casare con otro, adultêra.

II. *Mat.*19,13. *Luc.*18,15.

13 ¶ * Y presentauanle niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃ los presentauan.

14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles; Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.

f La profession del Euang.

15 Decierto os digo, que el que no recibiere f el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

16 Y tomandolos en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.

III. *Matt.* 19, 26. *Luc.*18,18.

17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno corriendo y hincando la rodilla delante deel, le preguntó, Maestro bueno, que haré para posseer la vida eterna.

g O, solo Dios, o vno, Dios. *Ex.* 20,13.

18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bueno? Ninguno *a* y bueno, sino g vn Dios.

19 Los mandamientos sabes, * No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.

20 El entónces respondiendo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.

21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: y vê, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfectó.]

22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.

23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.

24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiá en las riq̃zas.

h Vna marama de nauio. Ot. vn camello.

25 Mas facil es passar h vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.

26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro desi, Y quien podrá saluarse?

27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, imposible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son posibles acerca de Dios.

IIII. *Matt.* 19, 27. *Luc.*18,28.

28 ¶ * Entonces Pedro començó à dezirle, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,

30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, có persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.

*Matt.*19, 30. *Luc.*13,30.

31 * Empero muchos primeros seran postreros: y postreros, primeros.

V. * *Matt.* 20, 17. *Luc.*18, 31.

32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entónces boluiendo à tomar à los Doze *à parte*, començoles à dezir las cosas que le auian de acontecer:

33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado á los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohá à las Gentes:

34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.

VI. *Matt*, 20, 20.

35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de Zebedeo se llegarõ àel, diziendo, Maestro, querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos.

36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?

37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 En-

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo
a Matt. 20, 22. que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃ yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo, beereys: y del baptismo de que yo soy baptizado, sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi siniestra, no es mio darlo si no à los que está aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
* Luc. 22, 25 42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, * Ya sabeys que [b] los que se ven ser principes en las gentes, se enseñorean de ellas: y los
b Q. d. los que vemos comúmente ser &c. que entre ellas son grandes, tienen sobre ellas potestad.
43 Mas no será assi entre vosotros, antes qualquiera que quisiere hazerse grande entre vosotros, será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere hazerse el primero, será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco vino para ser seruido, mas para seruir, y dar
c G. su alma. c su vida en rescate por muchos.

VII.

46 ¶Entonces vienen à Hiericho: * y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y
* Matt. 20, 29. Luc. 18, 35 *vna* gran compaña, Bartimeo el ciego hijo de Timeo estaua sentado junto àl camino mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus el Nazareno, començó á dar bozes, y dezir, Iesus hijo de Dauid ten misericordia de mi.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten confiança; leuantate, *que* te llama.
50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.
51 Y respondiẽdo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, [d] Rabboni, que cobre la vista.
d Maestro.
e S. de esta enfermedad. 52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe [e] te ha saluado. Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en el camino.

CAPIT. XI.

Haze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3 Los sacerdotes le demandan, Conque authoridad: y el les responde &c.

* Matt. 21, 1. Luc. 19, 29. Y * Como fueron cerca de Hierusalẽ, [de Bethphage,] y de Bethania, àl monte de las Oliuas, embia dos de sus Discipulos:
f O, ál aldea. 2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que está delante de vosotros, y luego entrados enel, hallareys vn pollino atado, sobre el qual ningun hõbre ha subido: desatado, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y luego lo embiará acà.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli, les dixeron, Que hazeys, desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeró como Iesus auia mandado: y dexaronlos.
* Ioan. 12, 14. 7 * Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã de tras [g] dauan grita diziendo, [h] Hosanna, Bendito el que viene en el Nombre del Señor.
g Acclamauan. h Matt. 21, 9.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hosanna en las alturas.
i El Rey. † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor.
11 * Y entró el Señor en Ierusalem y enel Templo: y auiendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à Bethania con los Doze.
12 ¶* Y el dia siguiente, como salieron de Bethania, tuuo hambre.
* Matt. 21, 20. Luc 19, 45.

II.

13 Y viendo de lexos vna higuera, que tenia hojas, vino *à ver* si por ventura hallaria enella algo: y como vino à ella, nada hallósino hojas: porq̃no era tiẽpo dehigos.
* Matt. 21, 19. 14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à la higuera, Núca mas nadie coma de ti fruto para siẽpre. Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando Iesus enel Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse [l] vaso porel Templo.
l Algo. q. d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escripto * que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.
* Isa. 56, 7. * Iere. 7, 11.
18 Y oyeron *lo* los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda [m] la compaña estaua fuera de si de su doctrina.
m la multitud. el vulgo.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la Ciudad.

20 * Y

*Mat.21,19 20 * Y passando por la mañana, vieró q̃ la higuera se auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordádose, le dize, Maestro, heáqui, la higuera que maldixiste, se hà secado.
22 Y respondiendo IESVS, dizeles, Tened fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qualquiera que [a] dixere à este monte, Quitate, y echate en la mar: y no [b] dubdâre en su coraçon, mas creyere que será hecho loq̃ dize, loque dixere le será hecho.
a S. con fe. b Ot. dispute.
*Matt.7,7. Luc. 11, 9. 24 * Portanto os digo, que todo loq̃ orando pidierdes, creed que *lo* recibireys, y os vendrá.
*Mat. 6,14 25 * Y quando [c] estuuierdes orâdo, perdonad, si teneys algo contra alguno: paraq̃ vuestro Padre q̃ *está* en los cielos, os perdone à vosotros vuestras offensas.
c Orardes. 26 Porque si vosotros no perdonardes, tanpoco vuestro Padre que *está* en los cielos, os perdonará vuestras offensas.

III.
27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y andando el por el Tẽplo, vienen à el los Principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los Ancianos:
*Mat,21,14 Luc.20,1. 28 Y dizenle. Conque facultad hazes estas cosas, y quien te hà dado esta facultad, para hazer estas cosas?
29 IESVS entonces respondiendo, dizeles, Preguntaroshé tambien yo vna palabra: y respondedme: y deziroshé conq̃ facultad hago estas cosas.
d Mandado de Dios. 30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò de los hombres? Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si, diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?
c Ay porq̃ temamos. 32 Y si dixeremos, De los hóbres: [e] tememos el puehlo: porque todos teniá de Ioá, que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo, dizen à IESVS, No sabemos. Entonces respondiendo IESVS, dizeles, Tampoco yo os diré cóque facultad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

La parabola de la viña. 2. Del tributo de Cesar. 3. Contra los Sadduceos que negauanla Resurrecion, 4. De los dos grandes mandamientos. 5. Prueua la diuinidad del Messias. 6. Los dos minutos de la biuda pobre &c.

* Mat.21,33 Isai.5,1. Iere. 2, 21. f Matt.21,33. g S. de la ré ta, o, de los frutos. Y * Començoles à hablar por parabolas, Plantó vn hombre vna viña, y cercóla con seto, y hizole vn fosso, y edificó [f] vna torre, y arrendola à labradores, y partióse lexos.
2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] àl tiempo, paraque tomasse de los labradores del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierólo, y embiaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas ellos apedreandolo hirieronlo en la cabeça, y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel mataron, y à otros muchos, hiriendo à vnos, y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo suyo amado, embiólo tambien à ellos el postrero, [h] diziendo, Porque tendrán en reuerencia à mi hijo.
h S. en q.
7 Mas, los labradores [viendolo venir à si,] dixeron entre si, Este es el heredero, venid, matemoslo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo, [i] mataronlo, y echaron fuera de la viña.
i Por, echarólo fuera de la viña, y matarólo † Considerado.
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽdrá, y destruyrá à estos labradores, y dará su viña à otros.
10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? * La piedra que [l] condenaron los que edificauan, esta es [m] puesta por cabeça de esquina:
* Psſ.118,22. Isai,28, 18. Mat.21, 42. Act. 4, 11. Rom. 9,33. y 1. Ped. 2, 8. l O, reprouaron. m G hecha.
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa marauillosa [n] en nuestros ojos?
n En nuestro juyzio. H.
12 Y procurauan prenderlo, mas temian [o] la multitud, porque entendian que dezia à ellos aquella parabola: y dexandolo fueronse.
o Al vulgo. G. la compaña.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Phariseos y de los Herodianos, paraque lo tomassen en *alguna* palabra:

II.
*Mat.22,15 Luc.20,20. 14 Y viniendo ellos, dizenle, Maestro, Ya sabemos que eres hombre de verdad: y no te curas de nadie: porque no miras à aparencia de hombres, antes con verdad enseñas el camino de Dios: Es licito dar tributo à Cesar, ono? Daremos, o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypocrisia dellos, dixoles, Porque me tentays? Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cuya es esta imagen y esta inscripció? Y ellos le dixeron, De Cesar.
17 Y respondiendo IESVS, dixoles, * Pagad loque *es* de Cesar, à Cesar: y loque *es* de Dios, à Dios. Y marauillaronse dello.
* Rõ. 13, 7. Luc. 22, 27.

III.
18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, que dizen que no ay Resurrecion, y preguntaronle, diziendo,
*Deu. 25, 5. p Nos dexó escripto.
19 Maestro, * Moyses [p] nos escriuió, que si el hermano de alguno muriesse, y dexasse muger, y no dexasse hijos, que su hermano tome su muger, y despierte simiente à su hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger: y muriendo, no dexó simiente.
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni aquel tampoco dexó simiente: y el tercero, de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco dexaron simiente: à la postre murió tambien la muger.
23 En la Resurrecion pues, quándo resuscitáre, muger de qual deellos será? porque los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS, dizeles, No errays por esso, porque no sabeys las Escripturas, ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los muertos ni maridos tomá mugeres, ni mugeres maridos: mas son como los Angeles que *están* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resuscitar, no aueys leydo en el libro de Moysen, como le habló Dios en el çarçal, diziédo, * Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de biuos: ansi que vosotros mucho errays.

IIII.
28 ¶ * Y llegádose vno de los Escribas, que los auia oydo disputar, y sabia que les auia respondido bien, preguntóle, Qual era [a] el mas principal mandamiento de todos.
29 Y IESVS le respondió, El mas principal mandamiento de todos *es*, * Oye Israel, el Señor nuestro Dios, el Señor, vno es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de todo tu coraçó, y de toda tu anima, y de todo [b] tu pensamiento, y de todas tus fuerças: este es el mas principal mandamiento.
31 Y el Segundo es semejáte à el, * Amarás à tu proximo, como à ti mismo. no ay otro mandamiento mayor que estos.
32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Maestro, [c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios, y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de todo entendimiento, y de toda el alma, y de todas las fuerças: y amar àl proximo como asimismo, mas es que todos holocaustos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia respondido sabiamente, dizele, No estás lexos del Reyno de Dios. Y ninguno le osaua ya preguntar.

V.
35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia, enseñando en el Templo, Como dizé los Escribas que el Christo es hijo de Dauid?
36 Porque el mismo Dauid dixo por Espiritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, Asientate à mis diestras, [d] hasta q̃ ponga tus enemigos por estrado de tus pies.
37 Luego llamádole el mismo Dauid Señor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cópaña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales [e] en su doctrina, Guardaos de los Escribas, que quieren andar cõ ropas luégas, y las salutaciones en las plaças.
39 Y las primeras sillas en las synogas, y los primeros asientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas y ponen delante que hazen luengas oraciones. Estos recibirán [f] mayor juyzio.
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delante del arca de la offrẽda, miraua como [g] el pueblo echaua dinero en el arca: y muchos ricos echauan mucho.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó dos minutos, que es vn quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos, dizeles, Decierto os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos los que han echado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque les sobra: mas esta de su pobreza echó todo loque tenia, todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Matthco.

Y [f] Saliendo del Templo, dizele, vno de sus Discipulos, Maestro, mira que piedras, y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole, * Vees estos grandes edificios? no quedará piedra sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Olivas [h] delante del Templo, preguntaronle à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.
4 Dinos, quando serán estas cosas? Y que señal *aurá* quando todas las cosas han de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles, començó à dezir, * Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nombre, diziendo, Yo soy *el Christo*: y engañarán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de rumores de guerras, no os turbey: porque conuiene hazerse *ansi*. mas aũ no *será* la fin.
8 Porq̃ † gente se leuantara contra gente, y reyno contra reyno: y aurá terremotos en cada lugar, y aurá hambres, y alborotos: principios de dolores *serán* estos.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porq̃ os entregarán en [l] cõsejos, y en synogas: se

reys

---

a G el primero.
* *Exod.* 3, 6. *Mat.* 22, 32.
* *Mat.* 22, 35
* *Deu.* 6, 4.
b Ot. tu mẽte.
* *Leu.* 19, 18 *Mat.* 22, 39. *Rom.* 13, 9. *Gala.* 5, 14. *Iacob.* 2, 8.
c G en verdad has &c.
* *Matt.* 22, 41. *Luc.* 20, 41.
* *Psa.* 109. 1
d O, entre tanto q̃ põgo &c.
* *Mat.* 23, 6. *Luc* 11, 43. *y* 20, 45.
e Enseñandolos. H.
* *Matt.* 23, 14. *Luc.* 20, 47
f Mas graue cõdenació. VI.
* *Luc.* 21, 1.
g G. la cõpaña.
* *Mat.* 24, 1. *Luc,* 21, 5.
* *Lu.* 19, 43.
h Teniẽdo el Templo delãte desi.
* *Eph.* 5, 6. *y* 2. *Thess.* 2: 3.
i Cõ mi &c.
† Nació &c
l O, concilios, o cõsistorios.

reys açotados: y delante de presidentes y de reyes [a] sereys llamados por causa de mi [b] por testimonio à ellos.

10 Y en todas las gentes cõuiene que el Euangelio sea predicado antes.

11 Y * quando os truxeren entregãdo os, no premediteys que aueys de dezir, ni *lo* pẽseys: mas loque os fuere dado en aquella hora, esso hablad. porque no soys vosotros los que hablays, si no el Espiritu Sancto.

12 Y entregará à la muerte el hermano àl hermano, y el padre àl hijo: y leuantarsehán los hijos contra los padres, y matarloshan.

13 Y sereys aborrecidos de todos por mi nombre: MAS EL QVE PERSEVERARE HASTA LA FIN, ESTE SERA SALVO.

14 * Empero quando vierdes la abominacion [c] de assolamiento, [que fué dicha * por Daniel,] que estará donde no deue, el que lee, entienda,* entóces los q̃ *estuvieren* en Iudea, huygan à los montes.

15 Y el que *estuviere* sobre la casa, no decida à la casa: ni entre para tomar algo de su casa.

16 Y el que estuuiere en el campo, no torne atràs *ni aun* à tomar su capa.

17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criáren en aquellos dias.

18 Orad pues que no acontezca vuestra huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]

19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion, qual nũca fué desde el principio de la Creacion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tiẽpo, ni será.

20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃llos dias, ninguna carne se saluaria: maspor causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acortó aquellos dias.

21 * Y entonces si alguno os dixere, Heaqui, aqui está el Christo, ò heaqui, allí *está*, no *lo* creays.

22 Porque se leuantarán falsos Christos y falsos prophetas: y darán señales y prodigios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ à los escogidos.

23 Mas vosotros mirad: heaqui os lohe dicho antes todo.

24 * Empero en aquellos dias, despues de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la Luna no dará su resplandor.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las virtudes que *estan* en los cielos seran commouidas.

26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre que vendrá en las nuues con mucha potestad y gloria.

27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũtará sus Escogidos de los quatro vientos, desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo del cielo.

28 De la higuera aprended [d] la semejança: Quãdo su rama ya se haze tierna, y brota hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:

29 Assi tambien vosotros quando vierdes hazerse estas cosas, conoced que [e] está cerca, à las puertas.

30 Decierto os digo que no passará esta generacion, que todas estas cosas no sean hechas.

31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis palabras nunca passarán.

32 Empero de aquel dia y de la hora, nadie sabe, ni aun los Angeles que estan en el cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Padre.

33 * Mirad, velad y orad: porq̃ no sabeys quando será el tiempo.

34 Como el hombre que partiendose lexos, dexó su casa, y dió à sus seruos su hazienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl portero mandó que velasse:

35 Velad pues, porque no sabeys quando el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à la mañana.

36 Porque quãdo viniere de repente, no os halle durmiendo.

37 Y las cosas que à vosotros digo, à todos *las* digo, Velad.

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes sin leuadura dos dias despues: y procuravan los Principes de los Sacerdotes y los Escribas como lo prenderian por engaño, y lo matarian.

2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, porque no se haga alboroto del pueblo.

3 Y estando el en Bethania en casa de Simon el leproso, y sentado à la mesa, vino vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de vnguẽto de nardo espique de mucho precio, y quebrando el alabastro, derramoselo en la cabeça.

4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro de si, y dixeró, Paraq̃ se hà hecho esta perdicion de vnguento?

5 Por-

a Ot. estareys.
b Paraq̃ les conste del Euaug. por Prouidẽcia de Dios q̃ q̃rrá cõdẽnar anssi al mundo.
*Mat. 10, 19 Luc. 12, 11. y 21, 14.
c Assolador a del diuino culto. o, abominable. H.
*Dan. 9, 25
*Lu. 21, 20.
*Matt. 24, 23. Luc. 21, 8.
*Exo. 32, 7. Isai. 13, 10. Ioel 2, 10. 32. y 3, 15.
d G. la parabola.
e S. el Reyno de Dios.
f Podrã perecer.
g No cabe en mi legacion reuelarlo.
*Matt 24, 13.
h G. su obra
i S. de los Discip.
*Mat. 26, 2. Luc. 22, 1.

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas de treziẽtos dineros, y darse à los pobres.
a Hablauan duramente. Y a bramauan contra ella.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fatigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con vosotros. y quado quisierdes, les podreys hazer bien: mas à mi no siempre *me* tendreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha preuenido à vngir mi cuerpo para la sepultura.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃ fuere predicado este Euangelio en todo el mundo, tambien esto que ha hecho esta, será dicho para memoria della.
*Mat.26, 14. Luc.22,4. 10 *Entonces Iudas Iscariota, vno delos Doze, vino à los principes de los Sacerdotes, para entregarlo à ellos.
11 Y ellos oyẽdolo, holgaróse: y prometieró q̃ le darian dineros. Y buscaua oportunidad como lo entregaria.
II. * Matt.26, 17. Luc. 22,7. b El cordero de la Pas. ansi luego. 12 ¶ * Y el primer dia *de la fiesta* de los panes sin leuadura, quando sacrificauan b la Pascua, sus Discipulos le dizen, Dõde quieres que vamos à aparejarte paraque comas la Pascua?
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dizeles, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hõbre que lleua vn cantaro de agua, seguildo,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la casa, El Maestro dize, Donde está el aposento donde tengo de comer la Pascua có mis Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero aparejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à la Ciudad, y hallaron como les auia dicho, y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
*Matt.26, 20. Luc.22, 14 Ioan. 13,21. 18 * Y como se sentaron à la mesa, y comiessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ vno de vosotros, q̃ come cómigo, me ha de entregar.
19 Entonces ellos començaron à entristecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vẽtura *seré* yo? y el otro, *seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de los Doze que moja conmigo en el plato.
*Matt.26, 26. 1. Cor. 11, 24. c Haziẽdo gracias àl Padre. d Como Matt.26,26. 21 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está deel escripto: mas ay de aq̃l hõbre por quiẽ el Hijo del hombre es entregado. Bueno le fuera sino fuera nacido el tal hombre
22 * Y estando ellos comiendo, tomó Iesus el pã, y c bendiziẽdo, partió, y diõles, y dixo, Tomad, comed, d esto es mi cuerpo.
23 Y tomando el vaso, auiẽdo hecho gracias, diõles: y beuieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre e del Nueuo Testamẽto, que por muchos es derramada. e Conf el Nueuo test. se establece. Hcb.
25 Decierto os digo, que no beueré mas de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo beueré nueuo enel Reyno de Dios.
III. f El Psalmo en alabãç s de Dios. 26 ¶ Y como ouieron cantado f el hymno, salieronse àl Monte de las Oliuas.
27 * Iesus entóces les dize, Todos sereys escandalizados en mi esta noche, porque escripto está, * Heriré àl pastor y serán derramadas las ouejas. *Isa.16,32. *Zac. 13,7.
28 * Mas desque aya resuscitado, yré delante de vosotros à Galilea. * Ab. 16,7.
29 Entóces Pedro le dixo, Aunque todos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu] oy, esta noche, antes que el gallo aya cantado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere menester morir contigo, no te negaré. Tãbien todos dezian lo mismo.
32 * Y vienen àl lugar que se llama Gethsemani, y dize à sus Discipulos, g Sentaos aqui, entretanto que oro. *Matt.26, 30. Luc. 22,15. g Quedaos. H.
33 Y toma con sigo h à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à angustiarse. h Mat.26,37.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma, i hasta la muerte: esperad aqui, y velad. i Muerome de congoxa.
35 Y yẽdose vn poco adelante, prostróse à tierra, y oró, Que si fuesse posible, passasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cõsas son à ti posibles: traspassa de mi este vaso: empero † no loq̃ yo quiero, sino loque tu. † S. se haga.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à Pedro, Simõ, duermes? No has podido velar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ: el espiritu à la verdad *es* presto, mas la carne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmiendo: porq̃ los ojos deellos eran cargados, y no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dormid ya y descansad. basta, la hora es venida: heaqui, el Hijo del hombre es entregado en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui elque me entrega, está cerca.
*Mat.26, 47. Luc.22,47. Ioan.18,3. 43 * Y luego, aun hablando el, vino Iudas, que era vno de los Doze, y conel mucha cõpaña cõ espadas y bastones de parte

de los Principes de los Sacerdotes, y de los Escribas, y de los Anciãnos.

44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besãre, aq̃l es: prendeldo, y lleualdo seguramente.

45 Y como vino, llegóse luego àel, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.

46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.

47 Y vno de los que estauan alli, sacando el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y cortóle la oreja.

48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como à ladró aueys salido có espadas y cõbastones à tomarme?

49 Cadadia estaua con vosotros enseñando en el Tẽplo, y no me tomastes. Mas, a para que se cumplan las Escripturas.

a S. conuiene que assi sea.

50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.

51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.

52 Mas el, dexando la sauana, se huyó de ellos desnudo.

IIII.

53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y juntaronse àel todos los principes de los Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.

*Matt.26, 57. Luc.22, 54. Ioã. 18, 24.

54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua sentado cõ los seruidores, y callentandose àl fuego.

*Matt.26, 59.

55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo à la muerte: mas no hallauan.

56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.

57 Entonces leuantandose vnos, dieron contra el falso testimonio, diziendo,

*Ioã. 2, 19.

58 Nosotros le auemos oydo, que dezia, * Yo b derribaré este Templo, que es hecho de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.

b G. destruyre.

59 Mas ni aun assi se concertaua el testimonio de ellos.

60 El Pontifice entonces, leuantandose en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No respondes algo? Que ate stiguan estos contra ti?

61 Mas el callaua, y nada respondió. El Pontifice le boluió à preguntar, y dizele, Eres tu el Christo hijo del Bendito?

* Matt.24, 30.

62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl Hijo del hombre assentado à la diestra de la Potencia *de Dios*, y que viene en las nues del cielo.

63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus vestidos, dixo, Que mas tenemos necesidad de testigos?

64 Oydo aueys la blasphemia: que os parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser culpado de muerte.

65 Y algunos començaron à escupir en el, y c cubrir su rostro y à darle bofetadas, y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo herian d de bofetadas.

c Costũbre à los q̃ sentenciauan à muerte

66 ¶ * Y estando Pedro enel palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:

Est.7,8.

d Ot. con las varas.

67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.

V * Matt.26, 69 Luc. 22, 56. Ioan.18,25.

68 Mas el negó diziendo, No *lo* conozco, ni se loque te dizes. Y saliose fuera à la entrada: y cantó el gallo.

69 * Y la criada viendolo otra vez, començó à dezir à los que estauan alli, Este es deellos.

*Matt. 27, 71. Luc. 22, 56. Ioan.18,25.

70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez los que estauan alli, dixeron à Pedro, Verdaderamente eres deellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.

71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.

72 * Y e luego cantó el gallo: y Pedro se acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, me negarás tres vezes. y f començó à llorar.

*Matt 27, 57. Ioan.13,38. e Ot. la segunda vez. f Ot. aduirtiendo lloró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por eleccion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, g hecho cõsejo, los Summos Sacerdotes cõ los Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ todo el concilio, truxeron à Iesus h atado, y entregaronlo à Pilato.

*Mat.27,1. Luc.22,66.

g Cõgregãdose à consulta, o à cõsistorio. h Preso. aprisionado.

2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu *lo* dizes.

3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.

4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziẽdo, No respondes algo? Mira quan muchas cosas ate stiguan contra ti.

*Mat. 27, 12. Luc.23,3. Ioan 18,33.

5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃ Pilato se marauillaua.

6 Empe-

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas preso con sus compañeros de la rebuelta, que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziẽdo, Quereys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo auian entregado los Principes de los Sacerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes incitaron à la multitud, que les soltasse antes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra vez, Que pues quereys que haga delque llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Crucificalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucificalo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pueblo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dẽtro del patio, esà saber, àl Audiencia: y cõuocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y escupian enel, y adorauanlo hincadas las rodillas.
20 Y desque lo ouierõ escarnecido, desnudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle sus proprios vestidos, y sacanlo para crucificarlo.
21 *Y cargarõ à vno que passaua, (Simon Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃ venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃ declarado quiere dezir, lugar de la Calauera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado: mas el no lo tomó.
24 *Y desque lo vuieron crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, vno à la manderecha, y otro à la manyzquierda.
28 Y cumplióse la Escriptura que dize, * Y con los iniquos fue contado.
29 Y los que passauan, lo denostauan meneando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que derribas el Templo de Dios, y en tres dias *lo* edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes de los Sacerdotes escarneciendo, dezian vnos à otros, con los Escribas, A otros saluó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda agora de la cruz, paraque veamos y creamos. Tambien los que estauan crucificados con el lo denostauan.
33 Y quãdo vino la hora de las seys, fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma sabachthani? que declarado, quiere dezir, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan *alli*, dezian, Heaqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vinagre vna espongia, y poniendola en vna caña, diole de beuer, diziendo, Dexad, veamos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, espiró.
38 Entonces el velo del Templo se partió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante deel, viendo que auia espirado ansi clamando, dixo, Verdaderamẽte este hombre era hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres mirando de lexos: entre las quales era Maria Magdalena, y Maria de Iacobo el Menor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun en Galilea, * lo auian seguido, y le seruian: y otras muchas que juntamente con el auian subido à Ierusalem.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque era la Preparacion, es àsaber, [b] la Vispera del Sabbado,
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, que tambiẽ el esperaua el Reyno de Dios, vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse muerto: y haziendo venir àl Centurion, preguntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el cuerpo à Ioseph.

II.

*Matt.27, 32. Luc. 23,26.
*Mat.27, 33. Ioan. 19,33. Luc. 23, 23.
*Matt. 27. 35. Luc. 23, 33. Ioan.19,23.
*Isa.53,22.
*Ioan 2,19
*Psal.21,2. Matth.27, 46.
*Psal.69,22.
a El capitã de la guarda.
*Luc.8,1.
*Matt. 27, 57. Luc. 23, 50. Ioan.19, 38.
b G. Antes del Sabb.

46 El qual compró vna ſauana, y quitado emboluiólo en la ſauana: y puſolo en vn ſepulchro que era[a] cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerta del ſepulchro.

a Cauado en vna peña.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioſes, mirauan donde era pueſto.

CAPIT. XVI.

LA Reſurrecion del Señor, y ſus apparecimientos à ſus diſcipulos. 2. Finalmente los embia à predicar ſalud en ſu nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Eſpiritu: y es recebido en los cielos.

*Luc. 24, 1. Ioan. 20, 1.

Y* Como paſſo [b] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à vngirlo.

b El dia de la grã fieſta de la Paſcua.

2 Y muy de mañana, el primero [c] de los Sabbados, vienen àl ſepulchro, ya ſalido el Sol.

c Como Matt. 28, 1.

3 Y dezian entreſi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerta del ſepulchro?

4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta, [d] porque era grande.

d Va con la fin del ver. prec.

5 *Y entradas enel ſepulchro, vieron vn mancebo ſentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y eſpantaronſe.

* Mat. 28, 5. Ioan. 20, 13.

6 Mas el les dize, No ayays miedo: buſcays à Ieſus Nazareno, crucificado; reſuſcitado es, no eſtá aqui: he aqui el lugar donde lo puſieron.

7 Mas id, dezid à ſus Diſcipulos, y à Pedro, que el vá delante de voſotros à Galilea: alli lo vereys, *como os dixo.

* Mat. 26, 32. Arr. 14, 28.

8 Y ellas ſe fueron huyendo preſtamẽte del ſepulchro: porque las auia tomado temblor y eſpanto: ni dezian nada à nadie: porque auian miedo.

9 Mas como Ieſus reſuſcitó por la mañana [c] el primer *dia* de los Sabbados, *primeramẽte appareció à Maria Magdalena, † de la qual auia echado ſiete demonios.

c Como v. 2. * Ioan. 20, 26. † Luc. 8 2.

10 Yendo ella, hizolo ſaber à los que auian eſtado con el, *que eſtauan* triſtes, y llorando.

11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia ſido viſto de ella, no lo creyeron. † Luc. 24, 13.

12 Mas deſpues appareció en otra forma † à dos de ellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl aldea.

f G. andando.

13 Y ellos fueron, y hizieronlo ſaber à los otros: y ni aun à ellos creyeron.

14 ¶ † Finalmente ſe appareció à los Onze, eſtando ſentados à la meſa: y çahirióles ſu incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃ no ouieſſen creydo à los q̃e lo auian viſto reſuſcitado.

II. † Luc. 24, 36. Ioan. 20, 19. † Matt. 28 17.

15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, predicad el Euangelio à toda criatura. † Ioan 12, 48.

16 El que creyere, y fuere baptizado, ſerá ſaluo: † mas el que no creyere, ſerá condenado.

g Acompañaran. † Act 16 18.

17 Y eſtas ſeñales [g] ſeguirán à los que creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablarán [h] nueuas lenguas:

† Act. 2, 4. y 10, 46.

h Antes no apr̃édidas de ellos.

18 † Quitarán ſerpientes: Y ſi beuieré coſa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán ſus manos, y [i] ſanarán.

† Act. 28, 5. i G. tendrá bien.

19 † Y el Señor, desque les vuo hablado, fue recebido arriba àl cielo, y aſſentóſe à la dieſtra de Dios. † Luc. 24, 51

20 Y ellos, ſaliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y cõfirmando la Palabra con las ſeñales q̃ ſe ſeguian. † Heb. 2, 4.

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſegun S. Lucas.

CAPIT. I.

PRefacion del author. 2. El concebimiento milagroſo del Baptiſta y ſu officio es denunciado a Zacharias ſu padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Chriſto, por Eſpiritu Sancto, ſu nombre, ſu officio, la perpetuydad de ſu Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Viſita à Eliſabeth. la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer viſitado ſu pueblo, recitando ſus marauillas. 6. Nace el Baptiſta. 7. Su padre recibe ſu habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido ſus promeſſas embiandole ſu Meſſias, y predize el officio del Baptiſta para con el Meſſias &c.

AVIENDO muchos tẽtado à poner en ordẽ la hiſtoria de las coſas q̃ entre noſotros há ſido [a] certiſſimas,

a G. del todo certificadas.

2 Como nos *lo* enſeñaron los que deſde el principio *lo* vieron de ſus ojos, y fueron [b] miniſtros [c] del negocio:

b Ot. parte.
c Heb. de la palabra.

3 Hame parecido tambien *à mi*, deſpues de auer entẽdido todas las coſas deſde el principio con diligencia, eſcreuirte *las* por orden, o buen Theophilo,

4 Para que conozcas la verdad de las coſas, en las quales has ſido enſeñado.

II.

5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de la ſuerte de Abias: y ſu muger, [e] de las hijas de Aaron, llamada Eliſabeth.

d O, de la vez de &c. 1. Chr. 24, 1.
e Del linage.

6 Y eran ambos [f] juſtos delante de Dios, andando en todos los mandamientos y eſtatutos del Señor ſin reprehenſion.

f Pios.

7 Y no tenian generacion: porque Eliſabeth era eſteril, y ambos eran venidos [g] en dias.

g G. en ſus dias. H.

8 Y aconteció que adminiſtrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por el orden de ſu vez,

9 Cóforme à la coſtumbre del Sacerdocio, ſalio [h] en ſu vez à poner el perfume, entrando enel Templo del Señor.

h G. ſalió en ſuerte. *Leu. 16, 17. Exo. 30, 7.

10 * Y toda la multitud del pueblo eſtaua fuera orando à la hora del perfume.

11 Y appareciόle el Angel del Señor que eſtaua à la manderecha del altar del perfume.

12 Y turboſe Zacharias viendo *lo*, y cayó temor ſobreel.

13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porque tu oracion ha ſido oyda: y tu muger Eliſabeth te engendrará vn hijo, y llamarás ſu nombre [i] Ioan.

i Gracia de Dios.

14 Y aurás gozo y alegria, y muchos ſe gozarán de ſu nacimiento.

15 Porque ſerá grande delante de Dios: y no beuerá vino ni ſydra: y ſerá lleno de Eſpiritu Sancto aun deſde el vientre de ſu madre.

16 * Y à muchos delos hijos de Iſrael cõuertirá àl Señor Dios deellos.

*Mal. 4, 5. Mat. 11, 14.

17 Porque el yrá delante deel con el Eſpiritu y [†] virtud de Elias, [p] para conuertir los coraçones de los padres à los hijos, y los rebeldes à la prudencia de los juſtos: *finalmente* para aparejar àl Señor pueblo [l] perfecto.

† O, potẽcia.
p Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
l Es frequẽte titulo del pueblo de Dios. Ot. apercebido, o enſeñado.

18 Y dixo Zacharias àl Angel, En que conoceré eſto? porque yo ſoy viejo, y mi muger [m] venida en dias.

m G. Ha procedido en ſus dias como v. 7.

19 Y reſpondiendo el Angel, dixole, Yo ſoy [n] Gabriel que [o] eſtoy deláte de Dios, y ſoy embiado à hablarte, y [p] à darte eſtas buenas nueuas.

n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
o Siruo à Dios. H.
p G. A euãgelizarte eſtas coſas.

20 Y heaqui ſeras [q] mudo, y no podrás hablar, haſta el dia que eſto ſea hecho: porquanto no creyſte à mis palabras, las quales ſe cumplirán à ſu tiempo.

q G. callando.

21 Y el pueblo eſtaua eſperando à Zacharias, y marauillauanſe que el ſe tardaua enel Templo.

22 Y ſalidο, no les podia hablar: y entẽdieron que auia viſto viſion en el Templo: y el les hablaua por ſeñas: y quedó mudo.

23 Y fue, que cumplidos los dias de ſu officio, vinoſe à ſu caſa.

24 Y deſpues de aquellos dias concibió ſu muger Eliſabeth y encubriaſe por cinco meſes, diziendo,

25 Porque el Señor me hizo [r] eſto en los dias en que [s] miró para quitar mi affrenta entre los hombres.

r G. anſi.
s Vuo miſericordia de mi para &c. H.

III.

26 ¶ Y àl ſexto mes el Angel Gabriel fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Galilea que ſe llama Nazareth,

27 A vna Virgen deſpoſada con vn varon que ſe llamaua Ioſeph, * de la Caſa de Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Maria.

* *Mat. 1, 18.*

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita tu entre las mugeres.

29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su hablar: y pensaua que salutacion fuesse esta.

30 Entonces el Angel le dize, Maria no temas porque has hallado gracia acerca de Dios.

31 * Y heaqui que concibirás enel vientre, y parirás hijo: y llamarás su nombre [c] Iesus.

32 Este será grande, y Hijo del Altissimo será llamado: y darlehá el Señor Dios la silla de Dauid su padre,

33 * Y reynará en la Casa de Iacob eternalmente, y de su Reyno no aurá cabo.

34 Entonces Maria dixo àl Angel, Como será esto? porque [d] no conozco varon.

35 Y respondiendo el Angel, dixole, El Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y [f] la virtud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual rambien lo Sancto que de ti nacerá, será llamado Hijo de Dios.

36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tambien ella ha concebido hijo en su vejez: y este es el sexto mes à ella [h] que es llamada la esteril:

37 Porque ninguna cosa es imposible acerca de Dios.

38 Entonces Maria dixo, Heaqui la criada del Señor, [i] cumplase en mi conforme † à tu palabra. Y el Angel se partió deella.

39 ¶ En aquellos dias leuantandose Maria, fue à la montaña con priessa [l] à vna Ciudad de Iuda.

40 Y entró en casa de Zacharias, y saludó à Elisabeth.

41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la salutacion de Maria, la criatura saltó en su vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu Sancto:

42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendita tu entre las mugeres, y bendito el fruto de tu vientre.

43 Y dedóde esto à mi, que venga la madre de mi Señor à mi?

44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz de tu salutació à mis oydos, la criatura saltó con alegria en mi vientre.

45 Y bienauenturada la que creyó, porq se cumplirán las cosas que le fueron dichas *de parte* del Señor.

46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engrádece mi alma àl Señor.

47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi Salud.

48 Porque miró à la baxeza de su criada: Porque heaqui desde aora me dirán bienauenturada todas las [n] edades.

49 Porque me ha hecho grandes cosas el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,

50 Y su misericordia de generació à generacion à losque lo temen.

51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] esparzió los soberuios del pensamiento de su coraçon.

52 Quitó los poderosos de los thronos, y † leuantó à los humildes.

53 * A los hambrientos hinchió de bienes, y à los ricos embió vazios.

54 * Recibió à Israel [r] su criado acordãdose [s] de la misericordia,

55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à Abraham y à su simiente, [u] para siempre.

56 Y quedóse Maria con ella como tres meses: y boluióse à su casa.

57 ¶ Y à Elisabeth, cumplioselo el tiempo de parir, y parió vn hijo:

58 Y oyeron los vezinos y los parientes que auia Dios [x] hecho grande misericordia con ella, y * [y] alegraronse con ella.

59 Y aconteció, que àl octauo dia [z] vinieron para circuncidar el niño, y llamauanlo del nombre de su padre, Zacharias.

60 Y respondiẽdo su madre, dixo, No, sino Ioan será llamado.

61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en tu parentela que se llame deeste nombre.

62 Y hablaron por señas à su padre, como le q̃ria llamar.

63 * Y demaudando la tablilla, escriuió, diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se marauillaron.

64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su lẽgua: y habló bẽdiziẽdo à Dios.

65 Y fue vn temor sobre todos los vezinos deellos: y en todas las montañas de Iudea fueron diuulgadas todas estas cosas.

66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se marauillauan, diziẽdo, Quiẽ será este niño? Y la mano del Señor era con el.

67 Y Zacharias su padre fue lleno de Espiritu Sancto, y prophetizó, diziendo,

68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que visitó y hizo redemcion à su Pueblo

69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud en la Casa de Dauid su sieruo:

70 * Como [e] habló por boca de los sanctos que fueron [f] desde el principio, sus Prophetas,

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia q d. eres amada. agradable graciosa. v 30.
b De loq̃ dezia. de sus palabras.
*Isa. 7, 14. Ab. 2, 21. Matt. 1, 21.
*Dã. 7, 14, 27. Mich. 4, 7.
d No tẽgo de conocer varõ. f si yo tẽgo de ser la madre del Messias porq̃ assi está dicho Isa. 7. 14 Virgen concibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica
i G haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
1111.
l S. donde habitaua Zach.

V.
m Gr nde mente alaba.
n O naciones. G generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia perará cõ loq̃ lo te. en, es eterna.

* Isai. 51, 9:
p G. potencia. q. d. este es su officio, hazer &c.
*P sa. 33, 10. Isai. 29, 15.
q Desbaratõ desbaratar todos sus cõsejos quitar los leuantar los h y assi v. sig
*1. Sã. 2, 6. Psal 34, 11.
*Isa. 30, 18. y 41, 8.
y 54, 5. ler. 31, 3, 20.
r O su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
*Gẽ. 17, 19. y 22, 15. Ps. 132, 11.
t Lo prometió.
u Espiritẽto de la misericordia en la fin del v. prec.

VI.
x G. engrãdecido su misericordia.
*Arr. 7. 14.
v Vinieron à darle el para biẽ y legrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los ministros, o losq̃ estuã presentes.
*Arr. 7. 13.

VII.
* Ab. 2, 30. Matth 1, 12.
*Ps. 132, 17.
*Ps. 132. 18. Ierem. 23, 6. y 30, 10

71 [a]Salud de nuestros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo misericordia con nuestros Padres, y acordandose de su sancto Testamento:
73 Del juramento que juró à Abraham nuestro Padre, que nos auia de dar,
74 Que sin temor, libertados de nuestros enemigos, le seruiriamos:
75 En sanctitad y justicia [d] delante dèel, todos los dias de nuestra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Altissimo serás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar sus caminos:
77 Dando sciencia de salud à su pueblo para remission de sus peccados:
78 Por las entrañas de misericordia de nuestro Dios, cõque nos visitó *de lo alto [e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en tinieblas y en sombra de muerte: para encaminar nuestros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [h]cófortado del Espiritu y estuuo en los desiertos hasta el dia que se mostró à Israel.

a Libertad. victoria. s. nos enhest6.
b G. para hazer mis.
c Pacto. Aliança. Couenio. cierto.
d No fingida verdadera. de coraçon.
* Mal. 4,2. Zach.3.9. y 4.12. Act.5,17.
e Aludio à Iode Ier.25, 5. Zach.3,8. y 6,12. Pimpollo, o Renueuo.
f Alude àl lugar. Isa.9, 2. Mat 4,15.
g Passos.
h O, corroborado.

CAPIT. II.

NAce Christo para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los pastores 2. los quales lo visitan. 3. Es circuncidado y es le puesto el nombre Iesus. 4. Su madre se purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon justo le vee, y prophetiza dèel: y ansi mismo Anna prophetissa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fiesta en Ierusalem, y despues de tres dias lo hallan enel Templo disputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les sujeto &c.

i Loq̃ Num. 1.2. contar. comunmẽte encabeçonar. q d. ser tomados en lista por cabeças para pagar algun pecho.
† A la villa ociudad de donde era natural.
* Ioã. 7,41. IS. subió.

YAconteció en aquellos dias que salió edicto de parte de Augusto Cesar, que toda la tierra fuese [i]empadronada.
2 Este empadronamiento primero, fue hecho siendo Presidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yuan todos para ser empadronados cada vno à su ciudad.
4 Y subió Ioseph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, *à la ciudad de Dauid, que se llama Bethlehem, porquanto era de la Casa y familia de Dauid:
5 Para ser empadronado, [l] con Maria su muger desposada con el, la qual estaua preñada.
6 Y aconteció, que estando *ellos* alli, los dias enque ella auia de parir, se cumplieron.
7 Y parió à su hijo primogenito, y embolui6lo, y acostolo en el pesebre: porque no auia lugar para ellos en el meson.
8 Y auia pastores en la misma tierra, que velauan y guardauan las velas de la noche sobre su ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino sobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de resplandor de todas partes, y vuieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran gozo, que será à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es el Señor el Christo, en la ciudad de Dauid:
12 Y esto os *sera por* señal: Hallareys àl niño embuelto, echado en el pesebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel multitud de exercitos celestiales, que alabauan à Dios, y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES [p]BVENA VOLVNTAD.
15 ¶Y aconteció, que como los Angeles se fueron dellos àl cielo, los pastores dixeron los vnos à los otros, Passemos pues hasta Bethlehem, y veamos [q]este negocio que ha hecho Dios, y nos ha mostrado.
16 Y vinieron à priessa, y hallaron à Maria, y à Ioseph, y al niño acostado enel pesebre.
17 Y viendo *lo*, [r]hizieron notorio [s]loque les auia sido dicho del niño.
18 Y todos los que *lo* oyeron, se marauillaron de loque los pastores les dezian.
19 Mas Maria [t]guardaua todas estas cosas confiriendo *las* en su coraçon.
20 Y boluieronse los pastores glorificãdo y alabando à Dios de todas las cosas q̃ auian oydo y visto, como les auia sido dicho.
21 ¶*Y passados los ocho dias para circũcidar àl niño, *llamaron su nombre Iesus el qual *le* fue [u] puesto del Angel antes que el fuese concebido enel viente.
22 ¶Y como se cumplieron los dias de la purificacion de Maria *conforme à la Ley de Moysen, truxeronlo à Hierusalem para presentarlo àl Señor:
23 Como está escripto en la Ley del Señor, *Todo macho [x] que abriere matriz, [y]será sancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, *conforme à loque está dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, auia vn hõbre en Ierusalẽ llamado Simeõ, y este hõbre, justo y pio, espe-

m G. os euã gelizo grã gozo.
n Aparecio con &c.
o G. en los altissimos. q. d. en los cielos.
p Gracia y amistad. amor. s. de Dios.
q O, este, que &c. G. esta palabra.
r Ot. entendieron.
s G. la palabra H.
t Considerauan con grãde attẽcion.
* Gẽ. 17,18. Leu.13,2.
* Arr.1,31. Matt.1,21. Ioan. 7,22
u G. llamado.
* Leu. 12.
* Exo.13,2. Num.8,6.
x Primogenito.
y G. sera llamado sancto q d. sera offrecido àl S.
* Leu.12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu Sancto era sobreel.

a Oracu'o. reuelacić. 26 Y auia recebido [a] respuesta del Espiritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃ viesse à Christo del Señor.

27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y como metieron àl niño Iesus sus padres enel Templo, para hazer por el conforme à la costumbre de la Ley:

28 Entonces el lotomó en sus braços, y bendixo à Dios, y dixo,

29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cóforme à tu palabra, [b] en paz.

b Quieto, felice, participe de tu Reposo.

30 Porque han visto mis ojos [c] tu Salud,

c Al Saluador de tu Pueblo embiado de tid Para comunicar la à todos &c e G. Reuelacion de las &c.

31 Laqual has aparejado [d] en presencia de todos los pueblos.

32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gentes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.

33 Y el padre y su madre estauan marauillados de las cosas que se dezian deel.

34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su madre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado para cayda y para leuantamiento de muchos en Israel, y para [g] señal a quien será contradicho:

* Isa 8,14. Rom. 9,32. 1.Ped.2,8.

f G Puesto. H.

g Blãco de flecheros. señal de cótradicion.

35 Y tu anima, de timisma, traspassará cuchillo, [h] para que de muchos coraçones seá manifestados los pensamientos.

h va con la fin der ver. prec.

36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual auia venido en grande edad, y auia biuido con su marido siete años desde su virginidad.

37 Y era biuda de hasta ochenta y quatro años, que no se apartaua del Templo, en ayunos y oracion [i] siruiẽdo de noche y de dia.

i S. enel ministerio del Templo.

38 Y esta sobreuiniendo en la misma hora, † juntamente [l] cófessaua àl Señor, y hablaua [m] deel à todos los que esperauan la Redemcion en Ierusalem.

† S. con Simeon. l O, alabaua. m De Christo.

39 Mas como cumplieron todas las cosas segun la Ley del Señor, boluieronse à Galilea, à su ciudad Nazareth.

40 Y el niño crecia, y [n] era confortado del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la gracia de Dios era sobreel.

n O, corroborado de esp. q.d. creeia en entẽdimiento.

41 Y yuá sus padres todos los años à Ierusalem * en la fiesta de la Pascua.

*Deut. 26,5. V.

42 ¶ Y como fue de doze años, ellos subieron à Ierusalem conforme à la costumbre del dia de la Fiesta:

43 Y acabados los dias, boluiendo ellos quedose el niño Iesus en Ierusalem sin saberlo Ioseph y su madre.

44 Y pensando que estaua en la compañia, anduuieron camino de vn dia: y buscauanlo entre los parientes y entre los conocidos.

45 Y como no lo hallassen, boluieron à Ierusalem buscandolo.

46 Y aconteció, que tres dias despues lo hallaron en el Templo sentado en medio de los doctores, oyendolos y preguntandoles.

47 Y todos los que lo oyan, estauan fuera de si de su entendimiento y respuestas.

48 Y como lo vieron, espantaronse: y dixole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho [o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos buscado con dolor.

o G. ansi.

49 Entonces *el* les dize, Que ay porque me buscauades? no sabiades que en los negocios que son de mi Padre me conuiene estar?

50 Mas ellos no entendieron las palabras que les habló.

51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Nazareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre guardaua todas estas cosas en su coraçon.

V.

52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad, y gracia acerca de Dios y de los hombres.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion começó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Mesias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

YEnel año quinze del imperio de Tiberio Cesar, siendo Presidente de Iudea Pócio Pilato, y Herodes Terrarcha de Galilea, y su hermano Philippo Tetrarcha de Iturea y de la prouincia de Trachonite, y Lysania Tetrarcha de Abilinia:

2 *Siendo Principes de los Sacerdotes Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor [P] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el desierto.

*Act. 4,6. pO, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan, pusolo en el ministerio.

3 *Y vino en toda la tierra alderredor del Iordan predicando Baptismo de penitencia para remission de peccados:

*Matt. 3,2. Marc 1,4.

4 *Como está escripto en el libro de los sermones del Propheta Isayas, que dize, Boz [q] delque clama enel desierto, Aparejad el camino del Señor, hazed derechas sus sendas.

*Isa. 40,3. Ioan. 1, 23. q De pregonero o, delq̃ pregona.

a O, ſe hincha. ſe abaxe,
b G. los aſperos en caminos llanos.
*Mat.3,7.

5 Todo valle [a] ſe henchirá, y todo monte y collado ſe abaxará: y los *caminos* torcidos ſeran endereçados, y [b] los caminos aſperos allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que ſalian para ſer baptizadas de el, * Generacion de biuoras, quiẽ os enſeñó à huyr de la yra que vendrá?

c Biuid vida de hombres de veras arrepentidos.
d Por, no proſigays en dezir &c.

8 [c] Hazed pues frutos dignos de penitencia, [d] y no comenceys à dezir en voſotros miſmos, Por padre tenemos à Abrahã, porque os digo que puede Dios, aun de eſtas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha eſta pueſta à la rayz de los arboles: todo arbol pues que no haze buen fruto, es talado, y echado en el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan, diziẽdo, Pues que haremos?

*Iaco.2,15.y 1.Ioan.3,17,
e Exercitad miſericordia y charidad cõ vueſtros prox.

11 Y reſpõdiendo, dixoles, *[e] Elque tiene dos ropas, dé àlque no tiene: Y elque tiene alimentos, haga lo miſmo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos para ſer baptizados: y dixeróle, Maeſtro, que haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de loque os eſtá ordenado.

f H.ot.calũnieys.
II.
g Suſpenſo haſta ſaber q̃ diria deſi, y de ſu officio.
*Mat.3,1. Marc.1,8. Ioan.1,26. Act.1,5.y 8, 4 y 11,16.y 19,4.

14 Y preguntaronle tambien los ſoldados, diziendo, y noſotros que haremos? Y dizeles, No maltrateys à nadie, ni [f] opprimays: y ſed contentos con vueſtros ſalarios.
15 ¶ Y eſtando el pueblo [g] eſperando, y penſando todos de Ioã en ſus coraçones, ſi por ventura el fueſſe el Chriſto,
16 Reſpõdió Ioan, diziẽdo à todos: * Yo à la verdad os baptizo en agua, mas viene quien es mas valeroſo que yo, que no ſoy digno [h] de deſatar la correa de ſus çapatos.

h De ſeruirle aũ en los mas baxos miniſterios
i La horquilla de auentar paruas.
†Predicaua las buenas nueuas de lavenida del Meſsias G. euangelizaua.
*Mat.14,3. Mar. 6,17.

17 [i] El ablentador del qual *eſta* en ſu mano: y limpiará ſu era: y juntará el trigo en ſu alholi, y la paja quemará en fuego, que nunca ſe apagará.
18 Anſique amoneſtando otras muchas coſas tambien, † annunciaua el Euangelio àl pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha, ſiendo reprehendido de el de Herodias muger de Philippo ſu hermano, y de todas las maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien eſto ſobre todo, que encerró à Ioan en carcel.

III.
* Mat.3,25. Marc.1,9. Ioan.1,32.

21 ¶ * Y aconteció, que como todo el pueblo ſe baptizaua, y IESVS fueſſe baptizado, y oraſſe, el cielo ſe abrió:
22 Y decendió el Eſpiritu Sancto enforma corporal, como paloma, ſobre el, y fué hecha vna boz del cielo que dezia, TV ERES MI HIIO AMADO, EN TI [l] ES MI PLAZER.

l G. me plaze.

23 ¶ Y el miſmo IESVS començaua à ſer como de treynta años, hijo de Ioſeph, como ſe creya, [m] que fué de Heli,

IIII.

24 Que fué de Matthat, que fué de Leui, q̃ fué de Melchi, que fué de Ianne, que fué de Ioſeph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de Amos, que fué de Naum, que fué de Eſli, q̃ fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Matthathias, que fué de Semei, que fué de Ioſeph, que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna, que fué de Rheſa, que fué de Zorobabel, q̃ fué de Salathiel, q̃ fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi, que fué de Coſam, que fué de Elmodam, q̃ fué de Er,
29 Que fué de Ioſe, que fué de Eliezer, q̃ fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda, que fué de Ioſeph, que fué de Ionan, q̃ fué de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan, que fué de Matthatha, que fué de Nathan, que fué de Dauid,
32 Que fué de Ieſſe, que fué de Obed, q̃ fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de Naaſon,
33 Que fué de Aminadab, q̃ fué de Aram, que fué de Eſron, que fué de Phares, q̃ fué de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Iſaac, q̃ fué de Abraham, que fué de Thare, que fué de Nachor,
35 Que fué de Saruch, que fué de Ragau, que fué de Phaleg, que fué de Heber, que fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de Sem, que fué de Noe, que fué de Lamech,
37 Que fué de Mathuſala, que fué de Henoch, que fué de Iared, que fué de Malaleel, que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos, que fué de Seth, q̃ fué de Adam, que fué de Dios.

m Elqual Ioſeph fué hijo de Heli. anſi en lo ſig.

CAPIT. IIII.

Eſtẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando deſde Nazareth, lugar deſu habitacion, donde los de la ciudad en pago de ſu doctrina lo quieren deſpeñar. 3. Predi-

caen

ca en Capernaum, donde ſana vn endemoniado en la Synoga. 4. Deſpues, à la ſuegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

YIESVS, lleno de Eſpiritu Santo, boluió del Iordan, y fué [a] agitado del Eſpiritu àl deſierto,

2 Por quarenta dias, y era tentado del diablo. Y no comió coſa en aquellos dias: los quales paſſados, deſpues tuuo hambre.

3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à eſta piedra que ſe haga pan.

4 Y IESVS reſpondiendole, dixo, Eſcripto eſtá, * Que no có pan ſolo biuira el hóbre, mas [c] con toda palabra de Dios.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y moſtróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiẽpo:

6 Y dixole el diablo, Ati te daré eſta poteſtad toda, y la gloria [d] deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la doy.

7 Tu pues [e] ſi adorá res delãte de mi, ſeran todos tuyos.

8 Y reſpondiendo IESVS, dixole, [Vete de mi Satan, porque] eſcripto eſtá, * Al Señor Dios tuyo adorarás, y à el ſolo ſeruirás.

9 Y lleuólo à Ieruſalem, y puſolo ſobre las almenas del Templo, y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.

10 Porque eſcripto eſta, * Que à ſus Angeles mandará de ti, que te guarden:

11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃ no dañes tu pie à piedra.

12 Y reſpondiendo IESVS, dixole, Dicho eſtá, * No tentarás àl Señor tu Dios.

13 Y acabada toda tentacion, el diablo ſe fué deel por *algun* tiempo.

II.

14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Eſpiritu à Galilea, y ſalió la fama de el per toda la tierra de alderredor.

15 Y el enſeñaua en las Synogas deellos, y era [g] glorificado de todos.

16 * Y vino à Nazareth, donde auia ſido criado: y entró, conforme à ſu coſtumbre, el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantoſe à leer?

17 Y ſuele dado el libro del Propheta Iſayas: y como abrió el libro, halló el lugar enque era eſcripto,

18 * El Eſpiritu del Señor *es* ſobre mi, porquanto me hà vngido: [h] para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado, para ſanar los quebrantados de coraçon: para pregonar à los captiuos libertad, y à los ciegos viſta: para embiar en libertad à los quebrantados.

19 Para predicar año [i] agradable del Señor [y dia de pagamento.]

20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl miniſtro, ſentóſe, y los ojos de todos en la Synoga eſtauan attentos à el.

21 Y començó à dezirles: Oy ſe hà cumplido eſta eſcriptura en vueſtros oydos.

22 Y todos le dauá [l] ſu teſtimonio, y eſtauan marauillados de ſus palabras [m] de gracia que ſalian de ſu boca, y dezian, No es eſte el hijo de Ioſeph?

23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti miſmo: [n] de tantas coſas que auemos oydo auer ſido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

24 Y dixo, Decierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en ſu tierra.

25 Y en verdad os digo, *que* muchas biudas auia en Iſrael * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y ſeys meſes, que vuo grande hambre en toda la tierra:

26 Mas à ninguna deellas fué embiado Elias, ſi no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.

27 Y * muchos leproſos auia en Iſrael en tiempo del Propheta Eliſeo, mas ninguno deellos fué limpio, ſi no Naaman Syro.

28 Entonces todos en la Synoga fueron llenos de yra, oyendo eſtas coſas.

29 Y leuantandoſe, echaronlo fuera de la ciudad, y lleuaronlo haſta la cumbre del monte, ſobre elqual la ciudad deellos eſtaua edificada, para deſpeñarlo.

30 Mas el, paſſando por medio deellos, fueſſe.

III.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad da Galilea, * y alli los enſeñaua los Sabbados.

32 * Y eſtauan fuera de ſi de ſu doctrina: porque ſu palabra era con poteſtad.

33 * Y eſtaua en la Synoga vn hombre q̃ tenia vn eſpiritu de vn demonio immundo, elqual exclamó à gran boz,

34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à deſtruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sãcto de Dios.

35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y ſal deel. Entonces el demonio, derribandolo [p] en medio, ſalió deel: y no le hizo daño alguno.

36 Y fué eſpanto ſobre todos, y hablauã [q] vnos à otros diziendo, Que coſa es eſta, que

*Matt. 4. 1. Marc. 1, 12.
a Lleuado por impulſo del Eſp. S.
b S. donde eſtuuo.
* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4.
c Cõ qualquiera otra coſa q̃ Dios le ordenáre, aunque ſeá piedras.
d De eſtos reynos.
e Si te incliináres delãte &c. Si me adoráres. H.
* Deu. 6, 16 y 10, 20.
* Pſa. 91, 12.
* Deu. 6, 16.
f Arr. v. 1.
g Tenido en ſumma eſtima y veneracion.
* Mat 13, 54 Marc. 6 1. Ioan. 4, 43.
* Iſai. 60, 1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. ſig. lo miſmo.
i Gracioſo, deſuelta q̃ el Señor haze al mũdo alude al jubileo de la ley Leu. 25,
† G plegando, o doblãdo.
l Su aprobacion.
m Graciosas. tã agradables.
n G. Todas las coſas q̃ &c.
* Ioã. 4, 44
*1. Re. 17, 9 Iacob. 5, 27.
*2 Re. 5, 14
*Mat. 4, 13. Marc. 1, 21.
* Mat. 7, 29 Marc. 1, 22.
* Mar. 1, 23.
o Dexanos.
p Al endemoniado.
q G q̃ palabra es &c.

que

que con autoridad y potencia manda à los espiritus immundos, y salen?
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Synoga, entróse en casa de Simon: y la suegra de Simon estaua con vna grande fiebre: y rogaronle por ella.
39 Y acercándose à ella [a] riñió à la fiebre: y la fiebre la dexó: y ella, leuãtandose luego, les siruió.
40 Y poniédose el Sol, todos los q̃ tenia enfermos de diuersas enfermedades, los trayan à el: y el, poniendo las manos sobre cada vno deellos, los sanaua.
41 * Y salian tambien demonios de muchos, dando bozes y diziendo, Tu eres el Christo Hijo de Dios, mas *el* riñiédoles no los dexaua hablar, porque sabian q̃ el era el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió, y fuese ál lugar desierto: y las compañas lo buscauan, y vinieron hasta el: y detenianlo que no se fuese deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras ciudades es menester que [c] annuncie el el Euangelio del Reyno de Dios: porque para esto soy embiado. (lea.
44 Y predicaua en las synogas de Gali-

IIII. * Mat. 8, 14. Marc. 1, 30.
a Mádó cõ austeridad.
* Mar. 1, 35
b Ot. cierto c G. euãgelize. arr. 3, 18.

CAPIT. V.

Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro. y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos. conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cõtra el ingenio y aprobaciõ de los Phariseos, à los quales dá la razõ deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y * Aconteció, que estando el junto àl [d] lago de Genezareth, las compañas se derribauã sobre el por oyr la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̃ estauan cerca del lago: y los pescadores, auiendo decendido deellos, lauauan sus redes.
3 Y entrado en vno de estos nauios, el qual era de Simon, rogóle que lo desuiasse de tierra vn poco: y sentandose, enseñaua detde el nauio las compañas.
4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Simon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maestro auiendo trabajado toda la noche, nada hemos tomado: mas [f] en tu palabra echaré la red.
6 Y auiédolo hecho, encerraron grã multitud de pescado: que su red se rompia.
7 Y hizieron feñas à los compañeros q̃ estauan en el otro nauio, que viniessen à ayudarles, y vinieron, y hinchieron ambos nauios, que se anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro, derribose [g] de rodillas à IESVS, diziendo, Salte de conmigo Señor, porque soy hombre peccador.
9 Porque temor lo auia rodeado, y à todos los que *estauan* con el, de la presa de los peces que auian tomado.
10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos de Zebedeo, que eran compañeros de Simon. Y IESVS dixo à Simon, No temas: desde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegaró à tierra los nauios, dexandolo todo, siguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que estando en vna ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: elqual viendo à IESVS, prostrandose sobre el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisieres, puedesme limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocólo, diziendo, Quiero: Se limpio. Y luego la lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à nadie: mas vé (dize) muestrate àl Sacerdote, y offrece por tu limpieza, * como mandó Moysen, [h] para que les conste.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas: y juntauanse muchas compañas à oyr y ser sanados por el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartaua à los desiertos, y oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua enseñãdo, y Phariseos y doctores de la ley estauan sentados, los quales auian venido de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea, y Ierusalẽ: y la virtud del Señor estaua alli para sanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres, que trayan en vna cama vn hombre, que estaua paralytico: y buscauan *por donde* meterlo, y ponerlo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à causa de la multitud, subieron encima de la casa, y por el tejado lo abaxaron con la cama, en medio, delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele, Hóbre, tus peccados te son pẽrdonados.
21 Entonces los Escribas y los Phariseos començaron à pensar, diziendo, Quien es este que habla blasphemias? Quien puede perdonar peccados, si no solo Dios?

* Mat. 4, 18 Marc. 1, 16.
d G. estanq̃
II. e S. el nauio G. en alto.
f Con tu mãdamiento.
g Ot. à las rodillas de Iesus.
III. * Matt. 8, 2. Mar. 1, 40.
* Leu. 14, 4
h G. por testimonio à ellos.
i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
IIII. * Matt. 9, 2. Marc. 2, 3.

22 Iesus

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?
24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu casa.
25 Y luego, leuantandose en presencia de ellos, y tomando en loque estaua echado, fuese à su casa glorificando à Dios.
26 Y tomó espanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo,[a] Que auemos visto marauillas oy.
27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à vn publicano llamado Leui, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.
28 Y dexadas todas cosas, leuantandose, siguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en su casa, y auia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estauan à la mesa cō ellos.
30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos murmurauā contra sus Discipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?
31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los q̄ estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.
32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia.
33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̄ los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y anſimismo los Phariseos; y tus discipulos comen y beuen?
34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo està con ellos?
35 Empero vendrán dias quādo el Esposo les será quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.
36 ¶ Y deziales tambien vna parabola, Nadie mete remiendo de paño nueuo en vestido viejo: otramente el nueuo rompe, y àl viejo no cōuiene remiēdo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros; y el vino se derramará, y los cueros se perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos se ha de echar: y lo vno y lo otro se conserua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

DE la legitima guarda del Sabbado. 2. La eleccion de los Doze. 3. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su fuerte en el mūdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiēto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y assi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en [c] vn sabbado [d] segundo del primero, sus Discipulos arrancauan espigas, y comian fregandolas con las manos. * Mat. 12, 5. Marc. 3, 1.
2 Y vnos de los Phariseos les dixeron, Porque hazeys loque no es licito hazer en Sabbados? c vn dia de fiesta. d El postrer dia de los 8. de la fiesta
3 Y respondiēdo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̄ con el estauan? Leu. 23, 7, 8. * 2. Sa. 21, 6
4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien à los que *estauan* con el: los quales no era licito comer, * sino à solos los Sacerdotes. * Exo. 19, 33 Leu. 8, 32. y 24. 9.
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó. Y estaua alli vn hombre que tenia la mano yzquierda seca. * Matt. 12. 5. Mar. 3, 1.
7 Y asſechauanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.
8 Mas el sabia los pensamiētos de ellos; y dixo àl hombre que tenia la mano seca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatandose, puſose en pie.
9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salua *vna* [e] persona o matarla? e Gr. alma.
10 Y mirādolos à todos àlderredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo anſi: y su mano fue restituyda sana como la otra.
11 Y ellos fueron llenos [f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Iesus. f De furor.
12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fue

V. VI. VII. II.

a Ot. Ciertamente aue.

fue àl monte à orar, y passó la noche [a] orando à Dios.

[a] En oració de Dios.

13 * Y como fue dedia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales tambien llamó Apostoles:

†Ab. 9,1. Matt. 10,1. Marc 3,13. y 6.7.

14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro, y à Andres su hermano: Iacobo, y Ioã, Philippe y Bartholome:

15 Mattheo, y Thomas, y Iacobo hijo de Alpheo, y Simon el que se llama Zeloso;

16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃ tambien fue el traydor.

III.

17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en vn lugar llano: y la compaña de sus discipulos, y grande multitud de pueblo de toda Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Tyro y de Sidon, qne auian venido à oyrle, y para ser sanados de sus enfermedades.

†Matt. 5,2. †Isa. 65, 13. †Isa. 62, 3,7.

18 Y *otros* que auian sido atormentados de espiritus immundos, y eran sanos.

† Matt. 5,5.

19 Y toda la cõpaña procuraua de tocarle: porq̃ salia deel virtud, y sanaua à todos

b Dissipâré vuestras pias congregaciones. G. os apartaren.

20 †Y el alçando los ojos à sus Discipulos, dezia, Bienauenturados los pobres, porque vuestro es el Reyno de Dios.

c Procurareu quitar de la tierra vuestro nõbre. Psal. 83, 5. G. echarẽ.

21 † Bienauenturados los que aora teneys hãbre, porque sereys hartados. † Biẽauenturados los que aora llorays, porque reyreys.

d Exicial. perjudicial al mundo.

22 †Bienauenturados sereys quando los hombres os aborrecieren, y quando [b] os esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren vuestro nombre como [d] malo por el Hijo del hombre.

†Am. 6,1. Eccl. 31,8. †Isa. 65,13.

23 Gozaos en aquel dia, y alegraos, porq̃ heaqui, vuestro galardon *es* grande en los cielos: porque ansi hazian sus padres à los Prophetas.

e Ot. llenos.

24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̃ teneys vuestro consuelo.

25 † Ay de vosotros los que estays [e] hartos, porque aureys hambre.

f Todo el mundo se contentare de vuestra doctrina y la alabãre &c.

26 Ay de vosotros quando [f] todos los hombres dixeren bien de vosotros: porq̃ ansi haziã sus padres à los falsos prophetas

IIII.

†Matth. 5, 44.

27 ¶† Mas à vosotros los que oys, digo, Amad à vuestros enemigos: hazed bien à los que os aborrecen.

g Pedid bẽdiciones à Dios por los que &c.

28 [g] Bendezid à los que os maldizen: y orad por los que os [h] calunnian.

h Ot. molestan.

29 † Y alque te hiriere en la mexilla, da le tambien la otra: † y delque te quitare la capa, niaun el sayo le defiendas.

†Mar. 5,39. † 1. Cor. 6, 7

30 Y a qualquiera que te pidiere, dá: y alq̃ te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.

† Mat. 7,12. Ioan. 4 16.

31 † Y como quereys que os hagan los hombres, hazeldes tambien vosotros ansi.

† Matt. 5, 46.

32 † Porque si amays à los que os aman, que gracias aureys? porque tãbien los peccadores aman à los que los aman.

33 Y si hizierdes bien à los que os hazen bien, que gracias aureys? porque tambien los peccadores hazen lo mismo.

34 † Y si prestardes à aquellos de quien esperays recebir, que gracias aureys? porque tambien los peccadores prestan à los pecadores [i] para recebir otro tanto.

†Mat 5,42. Deut. 15,8.

i Para que les presten à ellos quãdo lo ouieren menester.

35 Amad pues à vuestros enemigos, y hazed bien, y emprestad [z] no esperando de ello nada: y será vuestro galardon grande, y † sereys hijos del Altissimo: porque el es benigno *aun* para con los ingratos y malos.

z Sin interesse, como v. prec.

36 Sed pues misericordiosos, como tambien vuestro Padre es Misericordioso.

†Mat. 5,45.

37 † No juzgueys, y no sereys juzgados: no condeneys, y no sereys condenados: perdonad, y sereys perdonados.

†Matt. 7,1. †Mat. 7, 2. Mar. 4,24.

38 Dad, y serhos ha dado: † medida buena, apretada, remecida, y rebossando [l] darán en vuestro [m] regaço: porque con la misma medida que midierdes, os será buelto à medir.

l. Q. d. llenareys. os darán. H. m G. seno. †Matt. 15, 14.

39 Y deziales [tãbié] vna parabola, †Puede el ciego guiar àl ciego? no caerán ambos en el hoyo?

†Matt. 10, 24. Ioan. 13, 16. y 15,10.

40 † El discipulo no es sobre el maestro: mas qualquieraque fuere como el maestro, será perfecto.

41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo de tu hermano, y la viga q̃ está en tu proprio ojo no consideras?

42 O como [o] puedes deziz à tu hermano, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero de tu ojo la viga: y entonces mirarás de echar fuera la paja que está en el ojo de tu hermano.

o Tienes atreuimiento para dezir, &c.

43 † Porque no es buen arbol el que haze malos frutos: ni arbol malo el que haze buen fruto.

M† at. 7,17

44 † Porque cada arbol por su fruto es conocido: que no cogen higos de las espinas, ni vendimian vuas de las çarças.

Matt. 7.16. Mar. 12,33.

45 El buen hombre del buen thesoro de su coraçon saca bien: y el mal hombre del mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃ del abundãcia de su coraçõ habla su boca.

46 † Porque me llamays Señor Señor, y no hazeys loque digo?

† Mat. 7,12 Rom. 2, 13. Iac. 1,21. V.

47 ¶ Todo aquel que viene à mi, y oye mis palabras, y las haze, *yo* os enseñaré à quien es semejante.

48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto

sobre

sobre piedra, yauiendo auenida, el rio dió cõ impetu en aquella casa, mas no la pudo menear: porq̃ estauá fundada sobre piedra.
49 Mas el que oyó, y no hizo, semejante es àl hombre que edificó su casa sobre tierra sin fundamento: en laqual el rio dió cõ impetu, y luego cayó: y fué grande la ruyna de aquella casa.

CAPIT. VII.

ALaba el Señor la singular fe del Centurion, y sana a su criado, 2. Resuscita al hijo de la biuda en Naim, 3. Responde à la pregunta del Baptista, Si era el el Messias, remittiendolo à las señas que auian puesto del los prophetas. 4. Predica las virtudes del Baptista, y declara la excelencia del estado del Euangelio à las compañas. 5. Perdona à la muger peccadora que le vngió los pies y defiendela de los pensamientos calumniosos del Pharisseo &c.

* Matt.8.5.

YEndo * Como acabó todas sus palabras en oydos del pueblo, entró en Capernaum.
a Capitã de la guarnicion de los Romanos.
2 Y el sieruo de vn a Centurion enfermo se yua muriendo, elqual el tenia en estima.
b Algunos de los del senado.
3 Y como oyó de IESVS, embió à el b los Ancianos de los Iudios, rogandole que viniesse, y librasse à su sieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS, rogaronle con diligencia, diziendole, Porque es digno de concederle esto:
5 Que ama nuestra nacion, y el nos edificó vna synoga.
9 Y IESVS fué cõ ellos. mas como ya no estuuiessen lexos de su casa, embió el Centurion amigos à el, diziendole, Señor, no tomes trabajo: que no soy digno que entres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno de venir à ti: mas c manda con la palabra, y mi criado será sano.
c G. di.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto d en potestad, que tengo e debaxo de mi soldados: y digo à este, Vé, y vá: y àl otro, Ven: y viene: y à mi sieruo, Haz esto: y haze *lo*.
d G. debaxo de po.
e A mi mãdado. declara lo que dixo puesto en potestad.
9 Loqual oyendo IESVS, marauillose de el, y buelto, dixo à las compañas que lo seguian, Digohos *que* ni aun en Israel he hallado tanta fe.
10 Y buelтos à casa los que auiã sido embiados, hallaron sano àl sieruo que auia estado enfermo.

II.

11 ¶ Y aconteció despues, que *el* yua à la ciudad que se llama Naim, y yuan cõ el sus Discipulos, muchos, y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la ciudad, heaqui que sacauã vn defunto f vnigenito à su madre, laqual tambien era biuda: Y auia con ella grande compaña de la ciudad.
f Vnico.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido à misericordia de ella, y dizele, No llores.
14 Y acercandose, tocó, las andas: y los q̃ *lo* lleuauan, pararon, y dize, Mancebo, à ti digo, leuantate.
15 Entonces boluiose à sentar el que auia sido muerto, y començó à hablar. y diólo à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauã à Dios, diziendo, Que Propheta grande se hà leuantado entre nosotros: Y que Dios g hà mirado su pueblo.
g Ha auido misericordia de su p.
17 Y salió esta h fama de el por toda Iudea, y por toda la tierra del alderredor.
h G. habla.
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de todas estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioã vnos dos de sus Discipulos,
III.
* Mat 11.2.
19 Y embió à IESVS, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperaremos à otro?
20 Y como los varones vinieron à el, dixeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à ti, diziendo, Eres tu aquel que auia de venir, ò esperaremos à otro?
21 Y en la misma hora sanó à muchos de enfermedades, y i plagas, y de espiritus malos: y à muchos ciegos dió la vista.
i O, açotes.
22 Y respõdiẽdo IESVS, dixoles, Id, dad las nueuas à Ioan de loq̃ aueys visto y oydo: Que los ciegos veen, los coxos andã, los leprosos son limpiados, los sordos oyẽ, los muertos resuscitã, † à los pobres es anunciado el Euangelio.
† G. los pob. son Euangelizados.
23 Y bienauenturado es el que l no fuere escandalizado en mi.
l No tropeçáre en mi. alude à lo de Isai.8.14. &c. y 28.16.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros, de Ioan, començó à hablar de Ioan à las compañas, Que saliste à ver àl desierto? *alguna* caña que es agitada del viento?
IIII.
25 Mas que saliste à ver? *algun* hombre cubierto de vestidos delicados? m heaqui que los que estan en vestido precioso y en delicias, en los palacios de los reyes estan.
m Ya veys.
26 Mas que saliste à ver? *algun* Propheta? Tambien os digo, y aun mas que Propheta.
27 Este es de quien está escripto, * Heaqui embio mi Angel delante de tu faz, el qual aparejará tu camino delante de ti.
* Mal.3.1. n Zach.12.8 o S. à Ioan. prosigue el Señor en su razonamiento de Ioan.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los nacidos de mugeres, no ay mayor Propheta q̃ Ioan el Baptista: n mas el mas pequeño en el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo o oyendo *lo*, y los publi-

publicanos, justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

a Para su mal.

30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios [a] contra si mismos, no siendo baptizados dellos.

*Matt.12, 16.

b S. prosiguiendo en su razon.

31 *Y [b] dize el Señor, A quien pues compararé los hombres [c] de esta generacion, y aque son semejantes.

c De esta edad.

32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dán bozes los vnos à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flautas, y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.

33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.

34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, Heaqui vn hombre comiló, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

d Conocida por quiẽ es de todos los q̃ la reciben de coraçon.

35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de todos sus hijos.

V.

36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que comiesse con el: Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.

37 Y heaqui vna muger q̃ auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:

*Marc.15, 40. Ioan.20,11.

38 *Y estando detràs à sus pies, començó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiaualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vnguento.

e Pensó en &c.

39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo auia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.

40 Entonces respondiendo IESVS, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

f S. dize el ESVS.

41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quinientos dineros, y el otro cincuenta.

42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual destos lo amará mas?

43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso q̃ aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.

44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los cabellos de su cabeça.

g Ot. entró

45 No me diste beso: y esta, desde que [g] entré, no hà cessado de besar mis pies.

46 No vngiste mi cabeça con olio: y esta hà vngido con vnguento mis pies.

47 Porloqual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, porq̃ amó mucho: mas [h] alque se perdona poco, poco ama.

h Este es el Phariseo cuyo poco amor se muestra de los faltos seruicios dichos

48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.

49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambiẽ perdona peccados?

50 Y dixo à la muger, Tu fe teha saluado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiẽ son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos. 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

YAconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, [i] y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.

i G. euangelizando el reyno &c.

2 Y algunas mugeres que auian sido curadas *deel* de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, * de laqual auian salido siete demonios:

*Mar.16,9

3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus haziendas.

4 *Y como se juntó vna grande compaña, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola,

*Mat.13,3. Marc. 4,1.

5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.

† pedregales.

6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor.

7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaróla.

8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por vno*. Diziendo estas cosas clamaua, El q̃ tiene oydos para oyr, oyga.

9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola.

*Isai.6,9. Mat.13 14. Mar.4,12. Ioan.12, 40 Act .18,26. Rom.11,8.

10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: para que viendo no vean, y oyendo no entiendan.

11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios.

*Matt. 13, 18. Mar. 4,15.

12 Y

12 Y los de junto àl camino, estos son los que oyen: y luego viene el diablo, y quita la palabra de su coraçon, porque no se saluen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre [a] piedra, *son* los que auiẽ do oydo, reciben la palabra con gozo: mas estos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen, y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cõtratacion del mũdo despues de auer recebido la palabra.

14 Y lo que cayó en espinas, estos son los que oyeron: mas [b] y dos son ahogados de los cuydados, y de las riquezas, y de los passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.

15 Y lo que en buena tierra, estos son los que con coraçon bueno y recto retienẽ la palabra oyda: y lleuan fruto [c] en paciencia.

c En cruz.

* *Ab.* 12,33. *Matt.* 5,15. *Marc.*4,22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el candil, lo cubre con *algun* vaso. ò lo pone debaxo de la cama: mas ponelo en vn candelero, paraque los que entran, vean la lumbre.

**Aba.*12,2. *Mat.*10,26 *Mar.*4,22.

17 * Porque no ay cosa occulta que no aya de ser manifestada: ni cosa escondida, que no aya de ser entendida, y de venir [d] à luz.

d G. en manifiesto.

* *Matt.* 13, 12. y 23, 29. *Mar.* 4, 25. *Aba.*19,26.

18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qualquiera que tuuiere, le será dado: y à qualquiera que no tuuiere, [e] aun lo que parece tener será quitado de el.

e Matt. 13, 12

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y hermanos: y no podian llegar à el por causa de la multitud.

II. **Matt.*12, 46. *Marc.*3,32.

20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu madre y tus hermanos estan fuera, q̃ quieren verte.

21 El entonces respondiẽdo, dixoles, Mi madre y mis hermanos son los que oyẽ mi palabra, y la hazen.

III. **Mat.*8,23. *Mar.*4,16.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles, Passemos de la otra parte [f] del Lago: Y fubieron.

f G. del estanque.

23 Y nauegãdo ellos, durmiose. Y decendió vna tempestad de viento en el Lago: y y[g] henchianse, y peligrauan.

g S. el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo diziendo, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y despertado el, riñió àl viẽto y à la tempestad del agua, y cessaron: y fue hecha grande bonança.

IIII. **Mat.* 8,8. *Marc.*5,4.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y *ellos* temiendo, fueron marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, Quien es este, que aun à los vientos y àl agua manda, y le obedecen?

h Ot. Gerasenos. i Ot. en la costa contraria de Galilea.

26 ¶ * Y nauegaró à la tierra de los [h] Gadarenos, que está [i] delante de Galilea.

27 Y saliendo el à tierra, salióle àl encuentro de la ciudad vn hombre que tenia demonios ya de muchos tiempos: y no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por los sepulchros.

28 El qual como vido à IESVS, exclamó, y prostrose delante del, y dixo a gran boz: Que tengo yo contigo IESVS Hijo del Dios Altissimo? ruegote que no me atormentes.

29 Porque mandaua àl espiritu immundo, que saliesse del hombre: porque ya de muchos tiempos lo arrebataua: y guardauanlo preso con cadenas y grillos, mas rompiẽdo las prisiones era agitado del demonio por los desiertos.

30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque muchos demonios auian entrado en el.

31 Y rogauanle que no les mandasse que fuesen àl abismo.

32 Y auia alli vn hato de muchos puercos que pacian en el monte: † y rogaronle que los dexasse entrar en ellos: y dexólos.

† S. los demonios.

33 Y salidos los demonios del hombre, entraron en los puercos: y el hato de ellos se arronjó de vn despeñadero en el Lago: y ahogose.

34 Y los pastores, como vieron lo que auia acontecido, huyeron: y yendo, dieron auiso en la ciudad y por las heredades.

35 Y [l] salieron à ver lo que auia acontecido, y vinieron à IESVS: y hallaron sentado àl hombre, del qual auian salido los demonios, vestido, y en seso, à los pies de IESVS: y vuieron temor.

l S. Los de la tierra.

36 Y contaronles los que *lo* auian visto, como auia sido saluo aquel endemoniado.

37 Entonces toda la multitud de la tierra de los Gadarenos alderredor le rogaron, que se fuese de ellos: porq̃ tenian gran temor: Y el subiendo en el nauio, boluióse.

38 Y aquel hombre, del qual auian salido los demonios, le rogó para estar con el: mas IESVS lo despidió diziendo,

39 Bueluete à tu casa, y cuenta quan grãdes cosas hà hecho Dios contigo. Y el se fué, predicando por toda la ciudad quan grandes cosas auia IESVS hecho con el.

40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS, la compañia lo recibió: porque todos lo esperauan.

41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el qual tambien era principe de la Synoga, vino, y cayendo à los pies de IESVS, rogauale, que entrasse en su casa:

* *Mat.*9,20 *Marc.*5, 22.

42 Por

42 Porque vna hija vnica que tenia, de como doze años, se estaua muriẽdo. Y yendo, apretaualo la compañia.

43 Y vna muger que tenia fluxo de sangre ya auia doze años, la qual auia gastado en medicos toda su hazienda, y de ninguno auia podido ser curada:

44 Llegandose por las espaldas tocó el borde de su vestido: y luego estancó el fluxo de su sangre.

45 Entonces Iesus dixo, Quien *es* elque me ha tocado? Y negando todos, dixo Pedro, y los que estauan conel, Maestro, la cõpaña te apprieta y opprime; y dizes, Quien *es* elque me ha tocado?

46 Y Iesus dixo, Ha me tocado alguien: porque yo he conocido que ha salido virtud de mi.

47 Entonces como la muger vido que [a] no se escondia, vino temblando, y prostrandose delante deel, declaróle delante de todo el pueblo la causa porque le auia tocado, y como luego auia sido sana.

a No se podia esconder. o q̃ se sabia loque ella auia hecho.

48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha salvado: ve en paz.

49 Estando aun el hablando, vino vno del principe de la Synoga à dezirle, Tu hija es muerta, no des trabajo àl Maestro.

50 Y oyendolo Iesus, respondióle, No temas: cree solamente, y será salua.

51 Y entrado en casa, no dexó entrar à nadie [consigo,] sino à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, y àl padre y à la madre de la moça.

52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el dixo, No lloreys: no es muerta, mas duerme.

53 Y hazian burla deel, sabiendo que estaua muerta.

54 Y el, echados todos fuera, y trauãdole de la mano, clamó diziendo, Moça, leuãtate.

55 Entonces su espiritu boluió, y leuantose luego; y *el* mandó que le diessen de comer.

56 Y sus padres estauan fuera de si: à los quales el mandó, que à nadie dixessen loq̃ auia sido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor sus Apostoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Christo. 3. Harta enel desierto con cinco panes la multitud que le auia seguido. 4. Examina la fe que sus Discipulos tenian deel, y instruyelos de su Cruz &c. 5. Para que venida la tentacion de su abatimiento no cayessen de aquella fe, muestrales vn ensaye de su gloria transfigurandose en su magestad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de su padre. 7. Glorificandolo todos por sus obras, buelue à auisar à los Discipulos, que se acuerden de esta su gloria para el dia de su abatimiẽto. 8. Disputan entre si del primado, o mayoria, y el les enseña qual será entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ierusalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo sus Discipulos vengarse con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha se diuersamente con diuersos que lo querian seguir &c.

Y * Iuntando sus Doze [b] Discipulos, dióles virtud y poteſtad sobre todos los demonios, y q̃ sanassen enfermedades. *Mat.10,1 Mar.3 13. y 6,7. b Ot. Apostoles.

2 * Y embiólos à que predicassen el Reyno de Dios: y que sanassen los enfermos. *Mat.10,7

3 * Y dizeles, No tomeys nada para el camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni dinero, ni tengays dos vestidos. *Mat.10,9 Mar.6,8. c Bordones.

4 Y en qualquiera casa que entrardes, [d] quedad alli, [e] y salid de alli. d O, reposad. e Hastaque salgays de aq̃l pueblo.

5 * Y todos los que no os recibieren, saliendo hos de aquella ciudad, aun el poluo sacudid de vuestros pies en testimonio cõtra ellos. * Ab.10,11.

6 Y saliendo *ellos* rodeauan por todas las aldeas [f] annunciando el Euangelio, y sanãdo por todas partes. Mat.10,14. Mar 6.11. Act.13,51. f G. euãgelizando. y &c.

7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha todas las cosas que hazia: y estaua en dubda, porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha resuscitado [g] de los muertos; II. *Mat.14,2

8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y otros, Que algũ Propheta de los antiguos auia resuscitado. Mar. 6 14. g Dela muerte.

9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé: quiẽ pues será este, de quiẽ yo oygo tales cosas? Y procuraua verlo.

10 ¶ Y bueltos los Apostoles, contaróle todas las cosas que auian hecho. * Y tomãdolos, apartóse à parte à vn lugar desierto [de ciudad] que se llama Bethsaida. III. *Matt.14, 13. Mar. 6,35.

11 Loqual como las compañas entendieron, siguieronlo: y el los recibió, y les hablaua del Reyno de Dios: y sanó los que tenian necessidad de cura.

12 * Y el dia auia començado à declinar: y llegandose los Doze, dixeronle, Despide las compañas paraque yendo à las aldeas y heredades de alderredor, vayan y [h] hallen viandas: porque aqui estamos en lugar desierto. * Matt. 14, 16. Mar. 6,35. Ioan. 6,5. h Busquen. H.

13 Y dizeles, Daldes vosotros de comer. Y dixeron ellos, No tenemos mas de cinco panes y dos pescados, sino vamos nosotros à comprar viandas para toda esta cõpaña.

14 Y eſtauan como cinco mil hombres. Entonces dixo à ſus Diſcipulos, Hazeldos recoſtar por meſas de cincuenta en cincuenta.

† Ot. y hizieron recoſtar à todos.

15 Y hizieronlo anſi:y † recoſtaronſe todos.

16 Y tomando los cinco panes y los dos peſcados, mirando àl cielo, bendixolos,y

a Ot. repartió.

partió: y [a] dió à ſus Diſcipulos paraq̃ puſieſſen delante de las compañas.

17 Y comieron todos,y hartaronſe:y alçaron loque les ſobró, los pedaços, doze

b G. cophines.

[b] eſportones.

IIII.

18 ¶ * Y aconteció, que eſtando el ſolo orando,eſtauã con el los Diſcipulos:y preguntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas que ſoy?

* Matt. 16, 31. Mar. 8, 27.

19 Y ellos reſpondieron, y dixeron, Ioã el Baptiſta:y otros, Elias: y otros, que algun Propheta de los antiguos ha reſuſcitado.

20 Y dixoles,Y voſotros quiẽ dezis que ſoy? Entonces reſpondiẽdo Simon Pedro dixo,El Chriſto de Dios.

21 Entonces el amenazandolos, mandóles que à nadie dixeſſen eſto:

* Matt. 17, 22. Mar. 8, 31.

22 * Diziendo, Es meneſter que el Hijo del hombre padezca muchas coſas: y ſer condenado de los Ancianos,y delos principes de los Sacerdotes, y de los Eſcribas; y ſer muerto, y reſuſcitar àl tercero dia.

* Ab. 14, 27. Mat 10, 38. y 16, 24. Mar. 8, 35.

23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere venir en pos de mi,nieguese àſimiſmo, y tome ſu cruz [c] [cadadia,]y ſigame.

c Continamente. ſiempre.

24 * Porque qualquiera que quiſiere ſaluar ſu alma,la perderá:y qualquiera q̃ perdiere ſu alma por cauſa de mi, eſte la ſaluarâ.

* Ab. 17, 33. Matth. 10, 39. y 16, 25.

25 *Porque que aprouecha àl hombre,ſi grangeâre todo el mundo, y ſe pierda àſimiſmo,o corra peligro de ſi?

Mar. 8, 35. Ioan. 12, 25.

26 * Porque elque ſe auergonçâre de mi y de mis palabras,deeſte tal el Hijo del hõbre ſe auergonçará, quando vendrá en ſu gloria, y del Padre,y de los ſanctos Angeles.

* Matt. 16, 26. Mar. 9, 36. * Ab. 12, 9. Matt. 10, 33. Mar. 8, 38. 2. Tim. 2, 12.

27 * Y digolos de verdad,q̃ ay algunos de losque eſtan aqui, que no guſtarán la muerte, haſta que vean el Reyno de Dios.

* Matt. 26, 28. Mar. 9, 1.

28 ¶ Y aconteció que deſpues de eſtas palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y à Ioan, y à Iacobo, y ſubió àl monte à orar.

V.

29 Y entretanto que oraua, la aparencia de ſu roſtro ſe hizo otra:y ſu veſtido blãco y reſplandeciente.

30 Y heaqui dos varones que hablauan con el,los quales eran Moyſen,y Elias:

31 Que apparecieron en mageſtad, y hablauan [d] de ſu ſalida la qual auia de cũplir en Ieruſalem.

d Ot. de ſu exceſſo el qual.

32 Y Pedro,y losque eſtauan con el, eſtauan cargados de ſueño: y como deſpertaron,vieron ſu mageſtad,y à aquellos dos varones que eſtauan conel.

33 Y aconteció, que apartandoſe ellos deel,Pedro dize à Ieſus,Maeſtro, bien es q̃ nos quedemos aqui: y hagamos tres cabañas: vna para ti, y vna para Moyſen, y vna para Elias: no ſabiendo loque ſe dezia.

34 Y eſtando el hablando eſto, [f] vino vna nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor entrando en la nuue.

f G. fue hecha. g G. los aſſombro. les hizo ſombra.

35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia, ESTE ES MI HIIO AMADO, AEL OYD.

36 Y [h] paſſada aquella boz, Ieſus fue hallado ſolo:y ellos callaron: y por aquellos dias no dixeron nada à nadie de loque auian viſto.

h G. hecha.

VI.

37 ¶ * Y aconteció el dia ſiguiente,q̃ apartandoſe ellos del monte, gran compaña le ſalió àl encuentro.

* Matt. 17, 14. Mar. 9, 57.

38 Y heaqui que vn hombre de la compaña [i] clamó, diziendo, Maeſtro, ruegote que † veas à mi hijo que tengo vnico,

i Oró. rogó. anſi las mas de las vezes. † O, mires. q. d. ayas miſericordia de &c.

39 Y heaqui,vn eſpiritu lo toma,y de repente da bozes:y lo deſpedaça [l] con eſpuma: y à penas ſe aparta deel, quebrantandolo.

H. l Echando eſpuma por la boca.

40 Y rogué à tus Diſcipulos que lo echaſſen fuera,y no pudieron.

41 Y reſpondiendo Ieſus,dize, O generacion infiel y [m] peruerſa,haſta quando tẽgo deeſtar con voſotros,y os ſuffriré? Trae tu hijo acà.

m Torcida auieſſa.

42 Y como aun ſe acercaua, el demonio lo [n] derribó,y deſpedaçó: mas Ieſus riñió àl eſpiritu immudo,y ſanó àl mochacho,y boluióloà ſu padre.

n Ot. q̃brãtó,

43 Y todos eſtauan fuera de ſi en la grandeza de Dios:y marauillandoſe todos [o] de todas las coſas que hazia,dixo à ſus Diſcipulos,

o De tãtas coſas &c.

VII.

44 ¶ * Poned voſotros [p] en vueſtros coraçones eſtas [q] palabras:porque ha de aconteeer que el Hijo del hombre ſerá entregado en manos de hombres.

* Mat. 17, 22 Marc. 9, 35.

p Ot. en vueſtras orejas. b Coſas.

45 Mas ellos no entendian eſta palabra: y era les encubierta para que no la entendieſſen:y temian de preguntarle deeſta palabra.

VIII.

46 ¶*Entóces entró enellos[a] pensamiéto,qual deellos seria el mayor.

47 Mas Iesus, viendo los pensamientos del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pusolo cabe sí:

48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere [b]este niño en mi nóbre,à mi recibe:y qualquiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que me embió. porq̃ el que fuere el menor entre todos vosotros,este será el grande.

49 *Entonces respódiendo Ioan, dixo, Maestro, Auemos visto à vno que echaua fuera demonios en tu nombre: y defendimosselo, porque no *te* sigue con nosotros.

50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: porque el que no es contra nosotros, por nosotros es.

IX.

51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el tiempo en que auia de ser recebido [c]arriba, el [d]affirmó su rostro para yr à Ierusalé.

52 Y embió mensageros delante de sí,los quales fueron, y entraron en vna ciudad de los Samaritanos,para [e]aderecarle *alli*.

53 *Mas[f] no lo recibieron,porque[g] su rostro era de hombre que yua à Ierusalem.

54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo, y Ioan,dixeron,Señor,quieres que [h]digamos que decienda fuego del cielo, y los consuma,como hizo Elias?

55 Entonces boluiendo el, riñioles, diziendo, Vosotros no sabeys de que espiritu soys.

56 *Porque el Hijo del hóbre no ha venido para perder las animas de los hóbres, mas para saluarlas. Y fueronse à otra aldea.

57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré donde quiera que fueres.

58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cueuas, y las aues de los cielos nidos: mas el Hijo del hombre no tiene donde recline la cabeça.

59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo, Señor dexame que primero vaya,y entierre à mi padre.

60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃ entierren à sus muertos: y tu vé annuncia el Reyno de Dios.

61 Entonces tambien dixo otro, Seguirtehé Señor: mas dexame q̃ me despida primero de los que estan en mi casa.

62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽdo su mano àl arado mirare atràs, es abil para el Reyno de Dios.

VIII. Mat.18,1. Mar.9,33. a Disputa.

b Vn tal. Matth.18,2. &c.

*Mar.9,38.

IX. e Enel cielo. q. d. de su muerte. d Determinadamente se puso en camino para &c. e Hospedarlo. * 2. Rey. 8, 10,12. f S. los vezinos de aquel pueblo. g Su parecer.o su determinació como. ver. 51. h Mandemos. *Mat.7,19.

*Matth. 8, 22.

CAPIT. X.

Autoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos,los quales embia delante de sí àpredicar su venida, y dales las reglas y preceptos de su ministerio,y potestad qual el la tenia del Padre,para confirmar su doctrina,y hazerse obedecer enella. 2. Hazegracias àl Padre porel admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria,no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

YDespues deestas cosas, señaló el Señor aun otros [i]setẽta los quales embió de dos en dos †delãte de sí à todas las ciudades y lugares donde el auia de venir.

2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mucha;mas los obreros, pocos: portanto rogad àl Señor de la miesse, que embie obreros à su miesse.

3 *Andad, heaqui, yo os embio como à corderos en medio de lobos.

4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos: *y[l] à nadie saludeys enel camino.

5 *En qualquier casa dóde entrardes,primeramente dezid,Paz *sea* à esta casa.

6 Y si vuiere alli algũ hijo de paz,vuestra paz reposará sobre el:y sino, boluersela à vosotros.

7 Y posad en aquella misma casa comiendo y beuiendo loque os dieren: *porque el obrero digno es de su salario. no *os* passeys de casa en casa.

8 *Y en qualquier ciudad donde entrardes,y os recibieren,comed loque os pusieren delante:

9 Y sanad los enfermos que enella ouiere,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el Reyno de Dios.

10 Mas en qualquier ciudad donde entrardes,y no os recibieren,saliendo porsus calles,dezid,

11 *Aũ el poluoq̃ se nos ha pegado devuestra ciudad sacudimos en vosotros:esto empero sabed,que elReyno de los cielos sehá allegado à vosotros.

12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán mas remision[n] aquel dia,q̃ aquella ciudad.

13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida: que si en Tyro y en Sidon fueran hechas las [o]marauillas que han sido hechas en vosotras, ya dias ha que sentados en cilicio y ceniza ouieran hecho penitencia.

14 Por tanto Tyro y Sidó aurán mas remision que vosotras enel juyzio.

15 Y tu Capernaum : que hasta los cielos estás leuantada,hasta los infiernos serás abaxada.

16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y

i Ot.72. † G.delante de su faz à toda ciudad y lugar.H.

* Matt. 9, 37.

*Matt. 10, 16.

* 2. Rey. 4, 29. l No os embaraceys ni aun en saludar ànadie. 2.Re. 4.29.

*Matt.10, 12. Mar.6.10. m Pacifico. a quien pertenezca la suerte de cheosa del Euangel. Mat.5.9. Deu.24, 12.

Mat.10,10. 1.Tim.5, . *Mat.10,11.

*Arr.9,5. Act.13,51. y 18,6.

n S.del juyzio.

*Mat.11,21. o G. virtudes.

*Mat. 10, 40.

Ioan.13,20

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.

17 Y boluieron los Setenta con gozo, diziendo, Señor, aun los demonios se nos sujetan en tu nombre.

18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn rayo, que caya del cielo.

19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar sobre las serpientes y sobre los escorpiones, y sobre toda fuerça del enemigo: y nada os dañará:

20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que los espiritus se os sujeten: mas antes os gozad de que vuestros nombres están escriptos en los cielos.

II.

21 ¶En aquella misma hora Iesus se alegro[a] en espiritu, y dixo, [b]Cõfiesso te, ó Padre, Señor del cielo y de la tierra, que escondiste estas cosas à los sabios y entendidos, y las has reuelado à los [c]pequeños: [d]ansi Padre, porque ansi te agradó.

22 Todas las cosas me son entregadas de mi Padre: y nadie sabe quié sea el Hijo sino el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo, y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.

23 *Y buelto particularmente à sus Discipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃ veen loque vosotros veys.

24 Porque os digo, que muchos Prophetas y reyes dessearon ver loque vosotros veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no *lo* oyeron.

III.

25 ¶ *Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro, haziendo que cosa posseeré la vida eterna?

26 Y el le dixo, Que está escripto en la Ley? Como lees.

27 Y el respondiendo, dixo, *Amaras à Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de toda tu anima, y de todas tus fuerças, y de todo tu entendimiento: *y à tu proximo, como à ti mismo. (to, y biuirás.

28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-

29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mismo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?

30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hombre decendia de Ierusalem à Iericho, y cayó en ladrones: los quales lo despojaron; y hiriendolo, fueronse dexandolo medio muerto.

31 Y aconteció, que decendió vn Sacerdote por el mismo camino: y viẽdolo, passóse del vn lado.

32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cerca de aquel lugar, y viendolo, passóse del vn lado.

33 Y vn Samaritano que yua camino, viniendo cerca del, y viendolo, fue mouido à misericordia.

34 Y llegandose, vendôle las heridas echandole olio y vino: y poniendolo sobre su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.

35 Y otro dia partiendose, sacó dos dineros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo: y todo loque demàs gastâres, yo quando buelua, te lo pagaré.

36 Quien pues de estos tres te parece q̃ fue el proximo de aquel que cayó en ladrones?

37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu lo mismo.

IIII.

38 ¶ Y aconteció, que [e] yendo, entró el en vna aldea: y vna muger llamada Martha lo recibió en su casa.

39 Y esta tenia vna hermana, que se llamaua Maria: la qual sentandose à los pies de Iesus oya su palabra.

40 Martha empero se distrahia en muchos seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor [f] no tienes cuydado que mi hermana me dexa seruir sola? dile pues, que me ayude.

41 Respondiendo Iesus entonces, dixole, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con las muchas cosas estas turbada:

42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas Maria escogió la buena [h] parte, la qual no le será quitada.

CAPIT. XI.

Enseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tener fe, de la qual salgã obras de lux. 6. çahiere à los Pharisios y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.

YAconteció que estando el orando en vn lugar, como acabó, vno de sus Discipulos le dixo, Señor, enseñanos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus Discipulos.

2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, Padre nuestro, que estás en los cielos, sea tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno: sea hecha tu voluntad como enel cielo *ansi* tambien en la tierra.

3 El pan nuestro de cada dia danos *lo* oy:

4 Y perdonanos nuestros peccados, porque tambiẽ nosotros perdonamos à todos losque.

a Con impulso del espiritu Sancto.
b Alabote. gracias te hago. H.
c O, niños.
d S. sea. es confirmacion H. amen.
*Mat.13,16
*Mat.22,35 Mar.12,28.
*Deu.6,1.
*Leu.19,18
e S. camino de Ierusalẽ.
f No miras que &c.
g Buscad el Reyno de Dios y su justicia. Matth.6,33.
h Suerte.
*Mat.6,4.

losque nos deuen. Y no nos metas en tentacion, mas libranos de mal.

5 Dixoles tambien, Quien de vosotros tendrá vn amigo, y yrá àel à media noche, y le dirá, Amigo prestame tres panes:

6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de camino, y no tengo q̃ ponerle delante:

7 Y el dentro respondiẽdo, diga, No me seas molesto; la puerta está ya cerrada, y mis niños estan cõmigo en la cama: no puedo leuantarme, y darte.

a G. no le dé leuantãdose.

8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à darle por ser su amigo, cierto por su importunidad se leuantara, y le dará todo loque aurá menester.

*Mat.7,7. y 21,22. Mar.11,24. Ioan.14,13. y 16,22. Iacob. 1,10.

9 *Y yo os digo, Pedid, y darseoshá: buscad, y hallareys; tocad, y seroshá abierto.

*Mat. 7,7. *Mat.9,32. y 12,22. Marc.3,20.

10 *Porque todoaquel que pide, recibe: y elque busca, halla; y alque toca, es abierto.

11 *Y qual padre de vosotros, si su hijo le pidiere pan, le dara vna piedra? o, si pescado, en lugar de pescado le dara vna serpiente?

12 O, si *le* pidiere vn hueuo, le dará vn escorpion?

13 Pues si vosotros, siendo malos, sabeys dar buenas dadiuas à vuestros hijos, quãto mas vuestro Padre celestial dará Espiritu

b Ot. bueno.

[b] Sancto à losque lo pidieren deel?

II.

14 ¶† Tambien echó fuera vn demonio, el qual era mudo: y aconteció q̃ salido fuera el demonio, el mudo habló, y las cõpañas se marauillaron.

†Mat.9,33. y 12,22. Mar.3.10.

15 Y algunos deellos dezian, † En Beelzebul principe delos demonios echa fuera los demonios.

† Matt. 9, 24.

c No creyendo.

16 Y otros, [c] tentando, pedian deel señal del cielo.

17 Mas el, conociendo los pensamientos de ellos, dixoles, † Todo reyno diuiso contra si mismo es assolado; y casa cae sobre casa.

† Matt. 12, 25. Mar.3,24.

18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra si, como estará en pie su reyno? porque dezis, que en Beelzebul echo yo fuera los demonios.

19 Pues si yo echo fuera los demonios en Beelzebul, vuestros hijos en quiẽ los echan fuera? portanto ellos [d] serán vuestros juezes.

d Os cõdenaran.

20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fuera los demonios, cierto el Reyno de Dios ha llegado à vosotros.

e Por virtud y mandamiento de Dios.

21 Quando el fuerte armado guarda [f] su palacio, en paz está loque possee.

f G. su patio.

22 Mas si otro mas fuerte queel sobreuiniendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas enque confiaua, y reparte sus despojos.

23 Elque no es conmigo, contra mi es: y elque conmigo no apaña, derrama.

24 † Quando el espiritu immundo saliere del hõbre, [g] anda por lugares secos buscando reposo: y no hallandolo, dize, Boluermehé à mi casa, dedonde sali.

† Matth. 12, 43. g Ot. passa.

25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.

26 Entonces vá, y toma otros siete espiritus peores que el, y entrados habitã alli: † y son las postrimerias del tal hõbre peores que las primerias.

† Heb. 6, 4. y 1 Ped. 2, 20.

III.

27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas cosas, vna muger de la compaña leuantando la boz, le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ te truxo, y las tetas que mamaste.

IIII.

†Mat.12,38 h Ot nació

28 Y el dixo, Antes bienauẽturados los q̃ oyen la palabra de Dios, y la guardan.

† Ion.2,1.

29 ¶ † Y juntandose las compañas àel, comẽçó à dezir, Esta [h] generacion, generacion mala es: señal busca, mas señal no le será dada, † sino la señal de Ionas Propheta.

† 1. Rey. 10, 1. y 2. Ch. 9, 1. * Ion. 3, 5. i Ot. al pregon.

30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Ninuitas, ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à esta generacion.

V.

31 † La Reyna del Austro se leuantará en juyzio con los hombres de esta generaciõ, y los condenará: que vino de los fines de la tierra à oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas que Salomon en este lugar.

*Arr. 8.16. Matt.5,15. Marc.4.23. *Mat.6,22 † El juyzio bien instruydo.

32 Los hombres deNiniue se leuantarán en juyzio con esta generacion, y la condenarán: * que [i] à la predicacion de Ionas hizieron penitencia: y heaqui mas que Ionas en este lugar.

l Senzillo, recto. m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz.

33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil encendido, ni debaxo del almud: sino en el candelero, paraque losque entran, vean la lumbre.

n S. A causa de la luz del ojo.

34 * El candil del cuerpo es † el ojo: pues si tu ojo fuere [l] simple, tambien [m] todo tu cuerpo será resplandeciente; mas si fuere malo, tambien tu cuerpo será tenebroso.

VI.

o Ot. començó dẽtro de si pensando, à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.

35 Mira pues, si la lumbre que en ti ay, es tinieblas.

36 Ansi que *siendo* todo tu cuerpo [n] resplandeciente, no teniẽdo alguna parte de tiniebla, será todo luziẽte como quãdo vn candil de resplandor te alumbra.

*Matt.23, 25.

p Ot. Lo vuestro q̃ está dentro s. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c. Matt.23,26.

37 ¶ Y desque vuo hablado, rogóle vn Pharisco que comiesse conel: y entrado Iesus, sentóse à la mesa.

38 Y el Pharisco como *lo* vido, [o] marauillóse deque no se lauó antes de comer.

39 Y el Señor le dixo, * Aora vosotros los Pharisеos lo de fuera del vaso y del plato limpiays: mas [p] lo que está dentro de vosotros, está lleno de rapina y de maldad.

40 Locos, el que hizo lo de fuera, no hizo tambien lo de dentro?

41 Empero [a] lo que resta, [b] dad lymosna: y heaqui, todo os sera limpio.

42 Mas ay de vosotros Phariseos, q̃ dezmays la menta, y la ruda, y toda ortaliza: mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios passays *de largo*. Empero estas cosas era menester hazer, y no dexar las otras.

43 *Ay de vosotros Phariseos, q̃ amays las primeras sillas en las synogas, y las salutaciones en las plaças.

44 *Ay de vosotros Escribas y Phariseos hypocritas, q̃ soys como sepulchros q̃ no se parecẽ, y los hombres que andan encima [d] no *lo* saben.

45 Y respondiendo vno delos Doctores dela Ley, dizele, Maestro, quando dizes esto, tambien nos affrentas à nosotros.

46 *Y el dixo, Ay de vosotros tambien Doctores de la Ley, que cargays los hombres con cargas que no pueden lleuar: mas vosotros ni aun con vn dedo tocays las cargas.

47 Ay de vosotros, que edificays los sepulchros de los Prophetas, y mataronlos vuestros padres.

48 Cierto days testimonio que consentis en los hechos de vuestros padres: porq̃ à la verdad ellos los matarõ, mas vosotros edificays sus sepulchros.

49 Portanto la Sabiduria de Dios tambien dixo, Embiaré à ellos Prophetas, y Apostoles, y deellos *à vnos* matarán, y *a otros* perseguirán:

50 Paraque deesta generacion sea demãdada la sangre de todos los Prophetas, que ha sido derramada desde la fundacion del mundo,

51 *Desde la sangre de Abel, hasta la sangre [e] de Zacharias que murió entre el altar y la Casa: ansi os digo, sera demandada deesta generacion.

52 Ay de vosotros Doctores de la Ley, q̃ *os* tomastes la llaue de la sciẽcia: vosotros no entrastes, y à los que entrauan [f] impedistes.

53 Y diziendoles estas cosas, los Escribas y los Phariseos començaron à appremiarlo en grã manera, y à prouocarlo à que hablasse de muchas cosas:

54 Asechandolo, y procurando de caçar algo de su boca para accusarlo.

a El remedio q̃ os q̃da, será dad &c. Ot. de las cosas presentes dad &c.
b Restituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* *Ab.* 20, 46. *Mat.* 23,6. *Mar.* 12,38. * *Matt.* 23, 27.
d S. q̃ está debaxo deellos tal pudrizion.
* *Mat.*23,4. *Act.*15,10.
* *Gen.* 4.8. y 2.*Chr.*24, 2.
e Mat 23,35.
f O, defendistes.

CAPIT. XII.

EXhorta à sus Discipulos à que se guarden de hypocrisia, y annuncien su palabra synceramente y sin temor de loque el mundo les puede hazer. 2. Extirpa la auaricia y la solicitud del siglo en su Iglesia. 3. Exhortalos à velar y à ser fieles y diligentes cada vno en su vocacion, y à no engreyrse sobre sus conseruos &c. 4. El Euangelio, seminario de dissension enel mundo a causa de los rebeldes à el &c.

EN esto * [g] juntandose muchas compañas, tanto q̃ vnos à otros se hollauan, començó à dezir à sus Discipulos, [h] Primeramẽte guardaos de la leuadura de los Phariseos, q̃ es hypocrisia.

2 * Porque nada ay encubierto, que no aya de ser descubierto: ni occulto, que no aya de ser sabido.

3 Portanto las cosas que dixistes en tinieblas, en lumbre serán oydas: y loque hablastes àl oydo en las camaras, será pregonado en los tejados.

4 * Mas digohos amigos mios, No ayays temor de los que matan el cuerpo, y despues no tienen mas que hagan:

5 Mas enseñaroshé aquien temays: Temed à aquel q̃ despues ouiere muerto, tiene potestad de echar [i] enel quemadero: ansi os digo, A este temed.

6 * No se venden cinco paxarillos por dos † blancas? y vno de ellos no está oluidado de Dios.

7 Y aun los cabellos de vuestra cabeça, todos, están contados. no temays pues: demas estima soys *vosotros* q̃ muchos paxarillos.

8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me confessare delante de los hombres, tambiẽ el Hijo del hombre [m] lo confessará delante de los Angeles de Dios.

9 Mas elque me negâre delante de los hombres, será negado delante de los Angeles de Dios.

10 †Y todo aquel que [n] dize palabra cõtra el hijo del Hombre, [o] serleha perdonado; mas àlque blasphemâre contra el Espiritu Sancto, no *le* será perdonado.

11 †Y quando os truxeren à las Synogas, y à los Magistrados y Potestades, no esteys solicitos como, o que ayays de responder, o que ayays de dezir.

12 Porque el Espiritu Sancto os enseñará en la misma hora loq̃ será menester dezir.

13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maestro, di à mi hermano que parta conmigo la herencia.

14 Mas el le dixo, Hombre, quien me puso por juez o partidor sobre vosotros?

15 Y dixoles, Mirad, y guardaos de [toda] auaricia; porq̃ no enel abundancia de cada vno, de las cosas q̃ possee, está su vida.

16 Y dixoles vna parabola, diziendo, *La heredad de vn hombre rico auia lleuado muchos frutos:

g En este mismo tiẽpo. o, pasando estas cosas.
h Ante todas cosas.
* *Matth.*10, 26. *Marc.*4,22. *Act.*8.17.
* *Matt.* 10, 20.
i G. en la gehenna.
* *Mat.*10,29
† G. assarios.
* *Act.*9,26. *Mat.* 10,32. 2.*Tim.*2,12. l Diere testimonio abierto de mi Verdad.
m Dará testimonio glorioso de su fidelidad y innocencia.
† *Mat* 12,31. *Mar.*3,18. 1.*Ioã.* 5,16.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ parael.
† *Matt.* 10, 29. *Mar.*13,12.
* *Eccle*ũ 11. 17.

17 Y *el* pensaua dētro de si diziendo, Que haré queno tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en depositō para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.
a Morirás. periph. de la muerte del hōbre.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche [a] buelven à pedir tu alma de ti: y loque has aparejado, cuyo será?
b Iere. 9,23. ni clrico en sus riquezas &c.
21 Assi es el que haze para si thesoro, y no es rico [b] en Dios. [El que tiene oydos para oyr, oyga.]
* Mat. 6,15. 1. Ped. 5,7. Ps. 54,26.
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portāto os digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida, que comereys; ni del cuerpo, q̄ vestireys.
c G. alma. H.
23 La vida mas es q̄ la comida; y el cuerpo, que el vestido.
24 Considerad los cueruos que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los alimēta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q̄ ni Salomō cō toda su gloria se vistió como vno dellos.
28 Y si assi viste Dios à la yerua, que oy está enel campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros *hombres* de poca fe?
d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxosamente solicitos.
29 Vosotros pues no procureys q̄ ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys [d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gētes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.
e Condicīō de la Iglesia tanto en el numero como en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̄ à l Padre ha plazido daros el Reyno:
*Mat. 6,20 III.
33 *Vēded loque posseeys, y dad limosna: hazeos bolsas que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde esta vuestro thesoro, alli tambien estará vuestro coraçon.
*1. Ped. 1,13.
35 ¶ *Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros* candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̄ esperan quādo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocāre luego le abran.
37 Biēauenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, hallāre velando. decierto os digo, que *el* se ceñirá, y hará que se sienten à la mesa, y [f] passando les seruirá.
f Ot. salien-do.
38 Y aunq̄ venga à la segūda vela, y aunq̄ venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] assi, bienauenturados son los tales sieruos.
g Si los &c. h S. velando.
39 [*] Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia à que hora auia devenir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.
* Matt. 24, 43. Apoc. 16, 15.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.
41 Entōces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien a todos?
i G. dispensador.
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayor domo fiel y prudente, àl qual el señor pondrà sobre su familia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quādo el señor viniere, hallāre haziēdo assi
44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir; y comēçāre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,
† Excomulgarloha de su familia.
46 Vēdrá el señor de aquel sieruo el dia q̄ *el* no espera, y à la hora q̄ *el* no sabe; y [†] apartarloha y pōdra [l] su suerte [m] cō los infieles.
l Su condicion o estado. G. su parte.
m Con los que rebellaron contra el.
47 Porque el sieruo que entendió la volūtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado [n] mucho.
n G. de muchos, açotes.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̄ ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho se rá buelto à demandar deel: y alque encomendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
o G. Cosas dignas de açotes.
p G. de pocos. s. açotes. q. d. es digno de alguna remission.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, [r] sino que se encienda?
q S. que del que no recibio tanto IIII.
50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?
r Ot. si ya es tā encendido.
51 Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cōtra su nuera, y la nuera contra su suegra.
*Mat. 16, 2,
54 *Y dezia tambien à las compañas, Quando vierdes la nuue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es assi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayla.

a De lo mismo que à vosotros os acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz del cielo y de la tierra, y este tiempo como no lo examinays?

57 Mas porque aun [a] de vosotros mismos no juzgays loque es justo?

58 †Pues quando vas àl Magistrado con tu aduersario, procura enel camino de librarte deel; porque no te trayga àl juez, y el juez te entregue àl alguazil, y el alguazil te meta en la carcel.

†Mat.5,25.

59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃ ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

EXhorta al pueblo à penitencia por la consideracion de los diuinos castigos en los no mas peccadores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y responde à la superstucion que auia acerca de la obseruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio. 4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c. 5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c

YEn este mismo tiempo estauan alli vnos que le cõtauan de los Galileos, cuya sangre Pilato auia mezclado cõ sus sacrificios.

2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays que estos Galileos, porque han padecido tales cosas, ayan sido mas peccadores que todos los Galileos?

3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.

4 O, aquellos diez y ocho, sobre los quales cayo la torre en Siloe y los mató, pensays que ellos fueron mas [b] deudores que todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?

b Peccadores.

5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdardes, todos perecereys ansi.

c De Ier. 8, 13.

6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn arbol de higuera plantado en su viña: y vino à buscar fruto enel, y no halló.

7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃ vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo* hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?

d Ot. hara inutil.

8 El entonces respondiendo, dixole, Señor, dexala aun este año, hasta que *yo* la escaue, y la estercóle:

9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarlahás despues.

II.

10 ¶Y enseñaua en vna Synoga en Sabbados.

11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu de enfermedad diez yocho años: y andaua agouiada que en ninguna manera podia [e] mirar arriba.

e Ot. bolueresse à endereçar. e nhestarse.

12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixole: Muger, libre eres de tu enfermedad.

13 Y puso le las manos encima, y luego se endereçó: y glorificaua à Dios.

14 Y respondiendo vn principe de la Synoga, enojado que Iesus vuiesse curado en Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay en que † es menester obrar: en estos pues venid, y sed curados: y no en dia de Sabbado.

† Es licito.

15 Entonces el Señor le respondió, y dixo, Hypocrita, cada vno de vosotros no desata en Sabbado su buey o su asno del pesebre, y lo lleua à beuer?

16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años [f] no conuino desatarla deesta ligadura en dia de Sabbado?

f No fue licito.

17 Y diziendo estas cosas, auergonçauãse todos sus aduersarios: mas todo el pueblo se gozaua de todas las cosas que gloriosamente eran por el hechas.

18 ¶ *Y dezia, A que es semejãte el Reyno de Dios, y à que lo compararé?

III. *Mat.13,31. Mar.4,31.

19 Semejante es àl grano de la mostaza, que tomandolo el hombre lo metió en su huerto: y creció, y fue hecho [g] arbol grande, y las aues del cielo hizieron nidos en sus ramas.

g G. en arbol &c.

20 * Y otra vez dixo, A que compararé àl Reyno de Dios?

*Mat.13,33.

21 Semejante es à la leuadura, que tomádola la muger, [h] la esconde en tres medidas de harina, hasta que todo sea leudado.

h La amassa y embuelue.

22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades y aldeas, enseñando, y caminando à Ierusalem.

IIII. *Mat.9,35. Mar. 6, 6.

23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se saluan? Y el les dixo,

24 *Porfiad à entrar por la puerta angosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procurarán de entrar, y no podrán.

*Mat.7,13 *Mat.7,13 y 25,41. *Psal.6,13.

25 Desque el Padre de la familia se leuãtare, y cerrare la puerta: y començardes à estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Señor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos dirá, No os conozco dedonde seays:

i Ot. los q̃ hazeys lo q̃ es injusto. † Y q̃ viene &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c.

26 Entonces començareys à dezir, Delante de ti hemos comido y beuido, y en nuestras plaças enseñaste.

27 *Y deziroshá, Digo os que no os conozco dedonde seays: * apartaos de mi todos [i] los obreros de iniquidad.

*Matt.19, 30. y 20,16. Mar.10,31.

28 Alli será el lloro y el batimiento de dientes: quando vierdes à Abraham, y à Isaac, y à Iacob, y à todos los Prophetas enel Reyno de Dios: y vosotros ser echados fuera:

29 †Y vendrán *otros* del Oriente, y del Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.

† Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v.28. y 29.

30 *[l] Y heaqui, que son postreros, los q̃ eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃ eran los postreros.

31. ¶ Aq..

.V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de los Phariseos.diziendole, Sal, y vete de aqui:porque Herodes te quiere matar.

a S. de mi parte.
b Notó la perfeció de sus curas.
c Oy y quãto yo quisiere.
d Soy perfecto. Q. d. haré lo mismo, lo haré mejor.
e Todo este tiẽpo exercite seguramente mi officio.
*Mat.23,37
f Ot. la gallina.
g Ot. su nido. H.
h Ot. no q̃sistes.

32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zorra, Heaqui, echo fuera demonios y [b] acabo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana [d] soy consumado.

33 Empero es menester que [e] oy, y mañana, y tras mañana camine:porque no cabe que prophera muera fuera de Ierusalem

34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los Prophetas, y apedreas los que son embiados à ti: quantas vezes quise juntar tus hijos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de sus alas, y [h] no quesiste.

35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa desierta:y digohos que no me vereys, hastaq̃ venga *tiempo* quando digays, Bendito el q̃ viene en nombre del Señor.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cõdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor a la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de vn principe de los Phariseos vn Sabbado à comer pã, ellos lo assechauã.

2 Y heaqui vn hombre hypropico estaua delante deel.

3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Doctores de la Ley, y à los Phariseos, diziendo, Es licito sanar en Sabbado?

4 Y ellos callaron. Entonces el tomandolo, sanólo, y embiólo.

5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò el buey de qual de vosotros caerá en *algun* pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sabbado?

6 Y no le podian responder [en contrario] à estas cosas.

II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combidados, attento como [i] escogian los primeros assientos à la mesa, diziendoles,

i Amauan. H.

8 Quãdo fueres combidado de alguno à bodas, no te assientes en el primer lugar: porque porventura otro mas honrrado q̃ tu no sea combidado de el:

9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el, te diga, Da lugar à este: y entonces comiences con verguença à tener el postrer lugar.

* Pro. 25,7. 10 * Mas quando fueres llamado, vé, assientate en el postrer lugar: porque quando viniere el que te llamó, te diga, Amigo, sube arriba. entonces aurás gloria delante de los q̃ juntamente se assientan à la mesa.

*Ab.18,14. Matt.23,12. 11 * Porque qualquiera que se ensalça, será humillado: y el que se humilla, será ensalçado.

12 Y dezia tambien àlque lo auia combidado, * Quando hazes comida ò cena, no llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: porque tambien ellos no te bueluan à combidar, y te sea hecha paga. *Tob.4, 7. Prou.3, 9.

13 Mas quando hazes vanquete, llama à los pobres, los mancos, los coxos, los ciegos,

† Act. 20, 35. Mas biẽauenturada cosa es dar, q̃ recebir. 14 † Y serás bienauenturado, porque no te pueden pagar: mas sertehá pagado en la resurrecion de los justos.

III. 15 ¶ Y oyendo esto vno de los que juntamente estauan sentados à la mesa, dixole, Bienauenturado [l] el que comerá pan en el Reyno de los cielos.

l El que será cõbidado en &c.

16 El entonces le dixo, * Vn hombre hizo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos:

*Mat.22,1 Apoc,19, 9.

17 Y à la hora de la cena embió à su sieruo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya todo esta aparejado.

m Vn gran vanquete.
n Combidó
o No dize vnidad de tiempo, si no del hecho aũque por razones differẽtes como Psal.14, 3,

18 Y començaron todos [o] à vna à escusarse. El primero le dixo, He comprado vn cortijo, y he mencster de salir, y verlo: ruegote que me ayas por escusado.

19 Y el otro dixo, He comprado cinco yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: ruegote que me ayas por escusado.

20 Y el otro dixo, Heme casado, y portã to no puedo venir.

21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas cosas à su señor. Entonces el padre de la familia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto por las plaças, y por las calles de la ciudad y mete acà los pobres, los mãcos, y coxos, y ciegos.

22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es como mandaste: y aun ay lugar.

23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los caminos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à entrar, paraque se hincha mi casa.

p Importunalos. 2. Tim.4,2.

24 Porque *yo* os digo, que ninguno de aquellos varones que fueron llamados, gustará mi Cena.

IIII. 25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y boluiendose dixoles,

* Arr. 9, 23. y 16 24. Mat. 10,13.

26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece à su padre, y madre, y muger, y hijos, y hermanos, y hermanas, y aun tambien [q] su vida, no puede ser mi Discipulo.

q G. su alma

* Matt. 10, 38, y 16 24. Marc.8,24.

27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz, y viene enpos de mi, no puede ser mi discipulo.

q De espacio y de reposo.

28 Porque qual de vosotros, queriendo edificar vna torre, no cuẽta primero [r] sentado

tado los gastos [que son necessarios,] *para ver* si tiene para acabar *la*?
29 Porq despues que aya puesto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los q lo vierẽ, no comiencé à hazer burla deel:
30 Diziendo, Este hombre començó à edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey, sentandose primero [b] no consulta, si puede salir àl encuentro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro está lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 [c] Assi pues qualquiera de vosotros q no renuncia à todas las cosas que possee, no puede ser mi Discipulo.
34 *Buena es la sal: mas si la sal fuere desvanecida, conque se adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es bueua: [d] en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

a O. à dar batalla.
b Ot. no piensa. toma cõsejo.
cS. es menester q̃ consi dereys la condicion de vuestra vocacion. q̃ es q̃ qualquiera &c.
*Matt. 5, 13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

A incomparable charidad de Dios en buscar y saluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. *De la oueja perdida buscada del pio pastor.* 2. *De la drachma buscada de la muger.* 3. *Del Padre que recibe y haze fiesta àl hijo dissipador de sus bienes, mas que se buelue à el con conocimiento de su peccado &c.*

e Los demãdadores de los publicos tributos y pechos, officio entónces odioso y infame.
fG Porque este &c.
*Mat. 18, 12

Y Llegauanse à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Pharisceos y los Escribas, diziendo, [f] Este à los peccados recibe, y con ellos come.
3 * Y el les dize esta parabola, diziendo,
4 Que hombre de vosotros, teniendo cien ouejas, si perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el desierto, y vá à la que se perdió, hasta que la halle?
5 Y hallada la pone sobre sus ombros gozoso?
6 Y viniendo à casa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el parabien: porque he hallado mi oueja que se auia perdido?
7 Digohos, que assi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] se emmienda, *mas que* de nouenta y nueue justos, que no han menester [i] emmendarse.
8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, si perdiere la vna drachma, no enciẽde el candil, y barre la casa, y busca con diligencia, hasta hallar *la*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el parabien: porque he hallado la drachma q̃ auia perdido.

g O gozaos cõmigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitẽcia.

10 Assi, os digo, q̃ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que se emmienda.
11 ¶ Itẽ, dize, Vn hõbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à su padre: Padre, da me la parte de la hazienda q̃ *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y despues de no muchos dias, [l] juntádolo todo el hijo mas moço, partióse lexos, à vna prouincia apartada: y alli desperdició su hazienda [m] biuiendo perdidamẽte.
14 Y desque lo vuo todo desperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia: y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóse à vno de los ciudadanos de aq̃lla tierra, el qual lo embió à su cortijo para que apacentasse los puercos.
16 Y desseaua henchir su vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos: mas nadie se *las* daua:
17 Y boluiendo en si, dixo, Quantos jornaleros en casa de mi padre tienen abũdãcia de pan, y yo aqui perezco de hambre?
18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cielo, y contra ti:
19 Ya no soy digno de ser llamado tu hijo, hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantãdose, vino à su padre. Y como aun estuuiesse lexos, vidolo su padre, y y fué mouido à misericordia: y corriendo à el, derribóse sobre su cuello, y besólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo, y cõtra ti: ya no soy digno de ser llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à sus sieruos, Sacad [luego] [q] el principal vestido, y vestildo: y [r] poned anillo en su mano, y çapatos en sus pies.
23 Y traed el bezerro [s] grueso, y matadlo: y comamos, y hagamos vanquete.
24 Porque este mi hijo muerto era, y hà rebiuido: auiase perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.
25 Y su hijo el mas viejo estaua en el cãpo, el qual como vino, y llegó cerca de casa, oyó [t] la cymphonia y las danças.
26 Y llamádo vno de los sieruos, pregũtóle que era aquello.
27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro grueso, por auerlo recebido saluo.
28 Entonces *el* se enojó, y no queria entrar. El padre entonces saliendo, rogauale *que entrasse*.
29 Mas el respondiendo, dixo àl padre, Heaqui, tantos años *hà que te* siruo, q̃ nunca he traspassado tu mandamiento, y nunca

† G delãte de los &c. H.
l Haziẽdolo todo dinero. s. loq̃ le cupo.
m Gastãdo luego sin orden, ni respecto delo por venir, en locuras.
n Pusose asoldada.
o Ot. cierta vianda de puercos como mouellotas &c.
p Contra Dios, y &c.
q G. El primer vest.
r G. dad H.
s O, engordado. H.
t Ot. la musica.

ca

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga váquete con mis amigos.

30 Mas desque vino este tu hijo, que hà englutido tu hazienda con rameras, hasle matado el bezerro gruesso.

31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre estas cómigo, y todas mis cosas son tuyas.

32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era menester: porque este tu hermano muerto era, y rebiuió: auiase perdido, y es hallado.

CAPIT. XVI.

LA parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia 2. Lo mismo por la del rico Auaro &c.

YDezia tambien à sus Discipulos: Auia vn hombre rico, elqual tenia vn mayordomo: y este fué acusado delãte dèel [a] como disipador de sus bienes.

a G. como que ouiesse disipado sus &c.

2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oygo de ti? dá cuẽta de tu mayordomia: porque ya no podrás mas ser mayordomo.

3 Entonces el mayordomo dixo dentro de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la mayordomia. cauar, no puedo: mendigar, tengo verguença.

4 *Yo* sé loque haré, paraque quando fuere quitado de la mayordomia, me reciban en sus casas.

5 Y llamando à cada vno de los deudores de su señor, dixo àl primero, Quãto deues à mi señor?

6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y dixole, Toma tu obligacion, y sientate presto, y escriue cincuenta.

7 Despues dixo à otro, Y tu quanto deues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le dixo, Toma tu obligació, y escriue ochẽta.

8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] malo, por auer hecho prudẽtemente: porque los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃ los hijos de luz en su [c] genero.

b Arr. v.1. G. de iniquidad. H. c G. generacion. puede se referir à los vnos y à los otros.

9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las riquezas [d] de maldad: paraq̃ quãdo [e] os falte, [f] seays recebidos en las moradas eternas.

d Malas. arr. 8, 14. espinas. e S. el bien. alude a lo del v. 3. f G. os recibã.

10 El que es fiel en lo muy poco, tambiẽ en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es injusto, tambien en lo mas es injusto.

11 Pues si en las malas [g] riquezas no fuestes fieles, loque es verdadero quien os lo confiara?

g G. mamona. como tãbien. v. 9. *Mat. 6, 24

12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃ es vuestro quien os lo dara?

13 * Ningũ sieruo puede seruir à dos señores: porque ò aborrecerá àl vno y amarà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospreciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à Mamona.

14 Y oyan tãbien los Phariseos todas estas cosas, los quales eran auaros: y burlauan deel.

15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os justificays á vosotros mismos delante de los hõbres: mas Dios conoce vuestros coraçones: porq̃ loque los hõbres tienen por sublime, delante de Dios es abominacion.

16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan: desde entõces el Reyno de Dios es [h] annũciado, y quienquiera [i] lo acomete.

* *Mat. 11, 12*
h G. cuẽgelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.

17 * Empero mas facil cosa es † perecer el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde de la ley.

* *Mat. 5, 32. y 19, 9.*
1. Cor. 7, 11.
† G. passar.
l O, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer. s. en tierra. H. r. Sam. 3, 19.

18 Qualquiera que embia à su muger: y se casa con otra, adultêra: y elq̃ se casa con la embiada del marido, adultêra

19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõbre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fino, y hazia cadadia vãq̃te esplendidamẽte.

20 Auia tãbien vn mendigo llamado Lazaro, elqual estaua echado à la puerta [m] de el, lleno de llagas:

m S. del rico.

21 Y desseando hartarse de las migajas q̃ cayan de la mesa del rico: [n] y aun los perros venian, y le lamian las llagas.

n Que aun los perros tuuieran de el misericordia.

22 Y aconteció que murió el mendigo, y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué sepultado.

o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.

23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, estando en los tormentos, vido à Abraham lexos, y à Lazaro en su regaço.

24 Entonces el, dádo bozes, dixo, Padre Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en agua, y refresq̃ mi lengua: porque soy atormentado en esta llama.

p Ot. su dedo postrero.

25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃ recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro tambien males: mas aora este es cõsolado, y tu atormentado.

26 Y demas de todo esto, vna grande sima esta [q] cõfirmada entre nosotros y vosotros, q̃ losq̃ quisieré passar de aqui à vosotros, no pueden, ni de allà passar acà.

q Puesta cõfirme estatuto de Dios.

27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo embies à la casa de mi padre.

r S. el rico.

28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque les proreste: porque no vengan ellos tambien en este lugar de tormento.

29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los Prophetas tienen, oygan à ellos.

30 El entonces dixo, No, padre Abrahã: mas si alguno fuere à ellos de los muertos, [s] se emmendarán.

s O, haran penitencia.

31 Mas Abrahã le dixo, Si no oyé à Moysen y à los Prophetas, tampoco se perfuadirán, si alguno se leuãtare de los muertos.

CA-

CAPIT. XVII.

DE la correcion fraterna. 2. De la potencia de la fe. 3. Sana diez leprosos, de los quales el vno solo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias. 4. De su primera y segunda venida &c.

†Mat.18.7. Mar. 9, 42. Y *A sus Discipulos dize, Imposible es que no vengan escandalos: mas ay de aquel por quien vienen.

2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino* de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera echado en la mar, que escandalizar vno de estos pequeñitos.

†Mat.18,21 3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepintiere, perdonale.

†Mat.18,21 4 †Y si sietevezes àl dia peccâre cõtra ti, y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo, Pesame; perdonale.

II.

5 ¶Y dixeron los Apostoles àl Señor, Augmenta nos la fe.

† Matt. 16, 20. 6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiessedes fe como vn grano de mostaza, diriades à este [a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate en la mar, y obedeceros ya.

a Ot. moral.

b Gañan, o pastor. 7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo [b] que ara, o apaciẽta, que buelto del cãpo le diga luego, Passa, sientate à la mesa?

c G. ciñete. 8 No le dize antes, Adereça que cene, y [c] arremangate, y sirueme hasta que aya comido y beuido: y despues desto come tu y beue?

9 Por ventura haze gracias àl sieruo porque hizo loque le auia sido mandado? Pienso que no.

d Sin merito. y à esto respõde lo que dize, Porq̃ &c.

10 Anssi tambien vosotros, quãdo ouierdes hecho todo loque os es mandado, dezid, Sieruos [d] inutiles somos: porque loque deuiamos de hazer, hezimos.

III.

11 ¶Y aconteció que yendo el à Ierusalem, passaua por medio de Samaria, y de Galilea.

12 Y entrando en vna aldea, vinieron le al encuentro diez hombres leprosos: los quales se pararon de lexos,

13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maestro, ten misericordia de nosotros.

* Leu. 14, 2. 14 *Los quales como el vido, dixoles, Id, mostraos à los Sacerdotes. y aconteció, que yendo ellos, fueron limpios.

15 Entonces el vno dellos, como se vido que era limpio, boluió, glorificando à Dios à gran boz.

16 Y derribóse sobre su faz à sus pies haziendole gracias: y este era Samaritano.

e G. no fueron hallados. Ot no fue hallado quien &c.

17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son diez los que fueron limpios? y los nueue donde *estan*?

18 [e] No vuo quien boluiesse y diesse gloria à Dios, sino este estrangero?

19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha [f] saluado.

f Sanado.

IIII.

20 ¶Y preguntado de los Phariseos, quando auia de venir el Reyno de Dios, respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no vendra [g] manifiesto.

g Con el apparato q̃ ellos pensauan. G. con observacion.

21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allì: porque he aqui el Reyno de Dios [h] entre vosotros está.

h G. dẽtro. q.d. envuestras casas.

22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo vendrá quando desseareys ver vno delos dias del Hijo del hombre, y no lo vereys.

†Matt. 24, 23. Mar. 13, 21. 23 *Y deziros han, Helo aquí, o helo allì. No vays, ni sigays.

24 Porque como el relampago que resplandece de la region de debaxo del cielo, resplandece en loque está debaxo del cielo, anssi tambien será el Hijo del hombre en su dia.

25 Mas primero es menester que padezca mucho, y ser reprouado deesta generacion.

†Gen. 7, 5. Mat. 24, 38. 1. Ped, 3, 20. 26 †Y como fue en los dias de Noe, anssi tambien será en los dias del Hijo del hombre.

27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mugeres y mugeres maridos, hasta el dia que entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y destruyó à todos.

28 Anssimismo tambien como fue en los dias de Lot: comian, beuian; comprauan, vendian: plantauan, edificauan:

†Ge. 19, 24. 29 †Mas el dia que Lot salió de Sodoma, llouió del cielo fuego y azuffre, y destruyó á todos:

30 Como esto será el dia que el Hijo del hombre se manifestará.

h Enel açutea. i G. vasos. H. 31 En aquel dia, el que estuuiere [h] enel tejado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à tomarlas: y elque en el campo, anssimismo no buelua atràs.

†Arr. 9, 24. Mat. 10, 39. Marc. 8, 35. Ioan. 12, 25. † G. su alma. 32 †Acordaos de la muger de Lot.

33 Qualquiera que procurâre saluar † su vida, la perdera: y qualquiera que la perdiere [l] la saluará.

l G. la viuificará.

†Matt. 24, 41 m En aquel tiempo tan calamitoso 34 †Digo os *que* [m] aquella noche estarán dos en vna cama: el vno será tomado, y el otro será dexado.

35 Dos *mugeres* estarán moliendo juntas; la vna será tomada, y la otra será dexada.

36 Dos estarán enel campo; el vno será tomado, y el otro será dexado.

n Paradonde seran tomados? 37 Y respondiendole, dizenle, [n] Donde Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* el cuerpo, allà se juntarán tambien las aguilas.

Capit.

CAPIT. XVIII.

DE la perseuerancia en la oracion. 2. La oracio del Phariseo, y la del Publicano. 3. Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia, mas à Dios todo es posible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurrecion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

YTem, dixoles tambien vna parabola, *Que es menester orar siempre, y no cessar.

2 Diziendo, Auia vn juez en vna ciudad, el qual ni temia à Dios, ni respectaua hombre.

3 Auia tambien en aquella ciudad vna biuda, la qual venia à el, diziendo, [a] Defiendeme de mi aduersario.

4 Mas el no quiso [b] por tiempo. mas despues deesto dixo dentro de si, Aunque ni temo à Dios ni tengo respecto à hombre;

5 Toda via, porque esta biuda me es molesta, defenderlahé: porque àl fin no venga y [c] me muela.

6 Y dixo el Señor, Oyd lo q̃ dize [d] el mal juez:

7 Y Dios no defenderá à sus escogidos que claman à el dia y noche, aunque sea [e] longanime acerca deellos?

8 Digo hos q̃ los defenderá presto. Empero el Hijo del hombre, quádo viniere, hallará fe en la tierra?

9 ¶Ytem, dixo tambien à vnos [f] que cõfiauan de si como justos, y menospreciauã à los otros, esta parabola:

10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar, el vno Phariseo, y el otro publicano.

11 El Phariseo en pie oraua consigo deesta manera: Dios, hagote gracias, q̃ no soy como los otros hombres, ladrones, injustos, adulteros, ni aun como este publicano.

12 Ayuno dos vezes en la semana, doy diezmos de todo loque posseo.

13 Mas el publicano estando lexos, no queria ni aun alçar los ojos àl cielo: mas heria su pecho, diziendo, Dios, se propicio à mi peccador.

14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas* justificado que el otro: *porque qualquiera que se enfalça, será humillado, y el que se humilla, sera ensalçado.

III.

15 ¶*Y trayan à el los niños paraque les tocasse: loqual viendolo los Discipulos, reñianles.

16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad los niños venir à mi, y no los impidays: porque de tales es el Reyno de Dios.

17 De cierto os digo, que qualquiera que no recibiere el Reyno de Dios como vn niño, no entrará en el.

IIII.

18 ¶Item, preguntóle [g] vn principe diziendo, Maestro bueno, [h] Que haré para posseer la vida eterna?

19 Y Iesus le dixo, Porque me dizes bueno? ninguno ay bueno sino solo Dios.

20 Los mandamientos sabes, * No matarás, No adulterarás, No hurtarás, No dirás falso testimonio, Honrra à tu padre, y à tu madre.

21 Y el dixo, Todas estas cosas he guardado desde mi juuentud.

22 Y Iesus oydo esto, dixole, Aun vna cosa te falta: todo loque tienes, vendelo, y da lo à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo. y ven, sigueme.

23 Entónces el, oydas estas cosas, fue muy triste: porque era rico mucho.

24 Y viendo Iesus que se auia entristecido mucho, dixo, Quan difficultosamente entrarán enel Reyno de Dios, los que tienen [i] dineros.

25 Porque mas facil cosa es entrar vn cable por vn ojo de vna aguja, que vn rico entrar àl Reyno de Dios.

26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien podrá ser saluo?

27 Y el les dixo, Loque es imposible acerca de los hombres, posible es acerca de Dios.

28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, nosotros auemos dexado todas las cosas, y te auemos seguido.

29 Y el les dixo, Decierto os digo, q̃ nadie ay que aya dexado casa, o padres, o hermanos, o muger, o hijos, por el Reyno de Dios,

30 Que no aya de recebir mucho mas en este tiempo, y enel siglo venidero la vida eterna.

V.

31 ¶*Y Iesus tomando *à parte* los Doze, dixoles, Heaqui, subimos à Ierusalem; y seran cumplidas todas las cosas que fueron escriptas por los Prophetas del Hijo del hombre.

32 Porque será entregado à las Gentes, y sera escarnecido, † y injuriado, y escupido:

33 Y desque lo ouieren açotado, matarlohan; mas altercero dia resuscitará.

34 Mas ellos nada deestas cosas entendian, y esta palabra les era encubierta: yno entendian loque se dezia.

VI.

35 ¶*Y aconteció que acercandose el de Iericho, vn ciego estaua sentado junto àl camino, mendigando.

36 El qual como oyó la cõpaña que passaua, preguntaua que era aquello:

37 Y

---

*Eccl.18,22 Rom.12,12. y 1. Thes.5, 17.

a O, venga me, y assi abaxo.

b Por muchos dias.

c Q. d. me sea summamente importuna. Ot. murmure de mi, o me diffame &c.

d G. el juez de iniquidad. H.

e Luengo, o tardo en ayrarse; para vengarlos. Ier.15,15. Ot. y tẽdra paciencia para con ellos.

f Que confiadamente se tenian por justos.

*Arr.14,11. Matt.23,12.

*Mat.19,3. Marc.10,13.

i Riquezas.

*Matt.19, 27. Mar.10,28.

† Ot. y aspado.

*Mat.20, 17. Mar.10,32.

*Matt.20. 36. Mar.10,46.

g S. o de Pharifeos, o de alguna Sinoga. era officio. no dignidad.

h G. que haziendo pos secrẽ &c.

*Exo.20,13.

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno passaua.
38 Entonces dió bozes diziẽdo, IESVS Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y los que yuan delante, reñianle que callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mandolo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga? Y el dixo, Señor, que vea.
a O, mira. recibe la vista
42 Y IESVS le dixo, [a] Vee: tu fe te hà hecho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*, dió alabança à Dios.

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

b Passando adelante entró en Ier. H.
Y [b] Entrado passó adelãte à Iericho.
2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo el qual era principe de los publicanos: [c] y era rico:
c G. y el rico. Heb.
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse: y no podia à causa de la multitud, porque era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn arbol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de passar por alli.
d G. sycomoro.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mirando vidolo, y dixole, Zacheo da te priessa, deciendo: porque oy es menester q̃ pose en tu casa.
e G. estãdo q.d. presentandose delante del Señor publicamente.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo gozoso.
f Cõforme à la ley. Leu. 6, 5.
7 Y viendo esto todos, murmurauan diziendo que auia entrado a posar cõ vn hõbre peccador.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado à alguno, [f] lo bueluo con el quatro tanto.
h Zacheo. responde à la calũnia delv. 7.
9 Y el Señor le dixo, [g] Oy hà sido salua esta casa: porquanto tambien [h] el es hijo de Abraham:
*Matt. 18, 11.
10 * Porque el Hijo del hombre vino à buscar y à saluar loque se auia perdido.

II.

i S. Losq̃ a. murmurado.
11 ¶ Y oyendo [i] ellos estas cosas, † prosiguiendo *el*, dixo vna parabola, porquanto estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽsauan que luego auia de ser manifestado el Reyno de Dios.
*Mat. 25, 14
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió à vna prouincia lexos para tomar para si el reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez seruos suyos, dioles diez [l] minas, y dixoles Negociad entre tanto que vengo.
l Libras de moneda.
14 Empero [m] sus vassallos lo aborrecia: y embiaron tras deel vna embaxada, diziẽdo, No queremos que este reyne sobre nosotros.
m G. sus ciudadanos.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo tomado el reyno, mãdó llamar à si à aquellos seruos, à los quales auia dado el dinero, para saber loque auia negociado cada vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen seruo: pues que en lo poco has sido fiel, tendrás potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui tu mina, laqual hé tenido guardada en vn pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõbre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal seruo, de tu boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezio, que quito loque no puse: y que siego loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vãco: y yo viniendo lo demandara con el logro?
24 Y dixo à los que estauan presentes, Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez minas.
*Matt. 13, 12. y 25, 29. Marc. 4, 25.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera que tuuiere, le será dado: mas àlque no tuuiere, [n] aun lo que tiene le será quitado.
n Matt. 13, 12
27 Y tambien à aquellos mis enemigos, que no queriá que yo reynasse sobre ellos, traeldos acà, y degollaldos delante de mi.

III.

28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo à Ierusalem.
*Mat. 21, 1 Marc. 11, 1.
29 * Y aconteció que llegando cerca de Beth-phage, y de Bethania, àl monte que se llama de las Oliuas, embió dos de sus Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que esta delante: en laqual como entrardes, hallareys vn pollino atado en el qual ningun hombre jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.
31 Y

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo* desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor lo hà menester.

32 Y fueron los que auiã sido embiados, y hallaró, como *el* les dixo, [el pollino parado.]

33 Y desatando ellos el pollino, sus dueños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?

34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo hà menester.

*Mat.21.7 Ioan.12,14. 35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando *ellos* sus vestidos sobre el pollino, pusieron encima à IESVS.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el camino.

37 Y como llegasse ya cerca de la decẽdida del monte de las Oliuas, toda la multitud de los Discipulos gozandose començaron à alabar à Dios à gran boz de todas las marauillas que auian visto,

38 Diziendo, Bendito el Rey que viene en nóbre del Señor: paz en el cielo, y gloria [a] en lo altissimo.

a En los cielos. G. en los altissimos. Arr. 2, 14.

39 Entóces algunos de los Phariseos de las compañas le dixeron, Maestro, reprehende à tus Discipulos.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os que si estos callárен, las piedras clamarán.

41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad, lloró sobre ella.

b O. si entẽdiesses à lo menos en este dia de tu visitació tu verdadera felicidad mas no la conoces.

42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si conociesses, a lomenos en este tu dia * lo que *toca* à tu paz: mas aora está encubierto de tus ojos.

*Ab. 21, 6. Mat. 24.2. Marc. 13,1.

43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti, que tus enemigos te cercarán con baluarte: y te pondrá cerco, y de todas partes te pondran en estrecho:

c G. Porq̃. H.

44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos, los q̃ estan dẽtro de ti: y no dexaran sobre ti piedra sobre piedra: porquanto no conociste el tiempo de tu visitacion.

*Mat 21,12 Mar.11, 11.

45 * Y entrando en el Templo, començó à echar fuera à todos los que vendiã y comprauan en el,

*Isai.56,7. *Iere.7, 11.

46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Casa, Casa de oracion es: * mas vosotros la aueys hecho cueua de ladrones.

47 Y enseñaua cada dia en el Templo.

*Mat. 21,13 Mar. 11,17

* mas los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, y los principes del Pueblo procurauan matarlo:

48 Y no hallauã que hazerle, porque todo el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

CAPIT. XX.

Los Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad repurgaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingentos ambiciosos describe.

*Mat.21,23 Mar.11, 27 d Dándoles las buenas nueuas de salud. G. euãgelizándo e Ot. sobre uinieron.

Y * Aconteció vn dia, que enseñando el àl Pueblo en el Templo, y [d] annunciando el Euangelio, [e] juntaronse los principes de los Sacerdotes, y los Escribas, con los Ancianos,

2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃ te hà dado esta potestad.

3 Respondiendo entonces IESVS, dixoles, Preguntaroshé yo tambien vna palabra, respondedme:

4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò de los hombres?

f De Dios. como arr. 15,18. Peque contra el cielo &c.

5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽdo, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque pues no le creystes?

6 Y si dixeremos, De los hombres, todo el pueblo nos apedreará: porque está ciertos que Ioan era Propheta.

7 Y respondieron, que no sabian de dõde auia sido.

8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os digo conque potestad hago estas cosas.

9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y arrẽdola à labradores, y ausentóse por muchos tiempos. II.

*Isai. 5,1. Ier. 2, 31. Matt. 21,33. Marc. 12, 1.

10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los labradores paraq̃ le diessen del fruto de la viña, los quales hiriẽdolo lo embiaró vazio.

11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas ellos à este tambien herido y affrentado lo embiaron vazio.

g G. añid. 6. H. ansi v. 12.

12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas ellos tambien à este echaron herido.

13 Entóces el señor de la viña dixo, Que haré? embiaré mi Hijo amado: porventura quando à este vieren, tendrán respecto.

14 Mas los labradores viendolo [h] pensaron entre si, diziendo, Este es el heredero: venid, matemoslo, paraque la heredad sea nuestra.

h Cõsultarõ

15 Y echádolo fuera de la viña, mataronlo. Que pues les hará el señor de la viña?

i O, nunca tal sea.

16 Vendrá, y destruyrá à estos labradores: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo* oyeron, dixeron, [i] Guarda.

*Psf.117,21. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9,13. 1. Ped. 2,8.

17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condenaron los edificadores, esta fué por [l] cabeça de esquina?

† Reprouaron. dierõ por mala y inutil. l Clave.

18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla piedra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la piedra

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauá los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas vuieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.

III.
20 ¶ Y asséchádolo, embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen àl principado y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22, 16. Mar. 12, 13. † Fielmẽte.
21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo, Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ: y q̃ no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios † con verdad.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos, dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiẽdo dixeron, de Cesar.
* Rõ. 13, 7.
25 Entonces dixoles, * Pues dad à Cesar loque es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios
a G. su palabra.
26 Y no pudieron reprehender [a] su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.

IIII.
27 ¶ * Y llegandose vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurrecion, preguntaronle,
*Mat. 22, 23 Mar. 12, 18
28 Diziendo, Maestro, * Moysen [b] nos escriuió, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃ su hermano tome la muger: y leuante simiente à su hermano.
* Deu. 25, 5. b Nos dexó por escripto.
29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: el qual tambien murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente, y murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, dixoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mugeres, y las casan:
c Los hombres de &c
35 Mas los que fueren auidos por dignos de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃ son iguales à los Angeles: y son hijos de Dios quando [d] son hijos de la resurrecion.
d Hĩ gozado de la resurrecion de los justos.
37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar, * Moysen aun lo enseñó jũto al çarçal, quãdo dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.
*Exo. 3, 6.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos, mas de biuos: porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escribas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo.

V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:
* Matt. 22, 44. Mar. 12, 35. * Psa. 109, 1.
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras,
43 [e] Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?
e O, hasta q̃ ponga.
44 Anſique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo?
(sus Discipulos,
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à
46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros assientos en las cenas.
*Arr. 11, 43. Matt. 23. 6. Mar. 12, 38.
47 Que engluten las casas de las biudas [f] poniendo por pretexto la luenga oraciõ. estos recibirán mayor condenacion.
f G. simulãdo luenga &c. q. d. q̃ tienẽ officiode orar, y en ello gastã todo su tiempo.

CAPIT. XXI.

De la lymosna de la biuda pobre. II. La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Matheo.

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echauan sus offrendas en el arca de la lymosna.
* Marc. 12, 41.
2 Y vido tambien vna biuda probrezilla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos estos, de loque les sobra echaron para las offrẽdas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃ tenia.

II.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,
* Arr. 19, 34 Mat. 24, 1, Marc. 13, 1.
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q̃ no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *aura* quando estas cosas ayan de comẽçar [g] à ser hechas?
g A venir. o, acõtecer.
8 * El entõces dixo, Mirad no seays engañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõbre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos deellos.
* Eph. 5, 6. y 2. Thess 1. 3. h S. el Christo
9 Empero quãdo oyerdes guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero. mas no luego *será* la fin.
i G. sean hechas.
10 Entõces les dixo, Leuãtarsehá gente contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lugar,

gar,y hambres,y peſtilencias: y aurá [a] prodigios y grandes ſeñales del cielo.

12 * Mas antes de todas eſtas coſas os echarán mano, y perſeguirán entregandohos à las Synogas y à las carceles,trayédohos à los reyes y à los preſidentes por cauſa de mi nombre.

13 Y ſeroshá *eſto* [b] para teſtimonio.

14 * Poned pues en vueſtros coracones de no penſar antes como ayays de reſpõder.

15 Porque yo os daré boca y ſabiduria, à la qual no podrán reſiſtir ni contradezir todos losque ſehos oppondrán.

16 Mas ſereys entregados aun de vueſtros padres, y hermanos, y parientes, y amigos: y matarán de voſotros.

17 Y ſereys aborrecidos de todos por cauſa de mi nombre.

18 * Mas vn pelo de vueſtra cabeça no perecerá.

19 * [c] En vueſtra paciencia poſſeereys vueſtras [d] vidas.

20 * Y quando vierdes à Ieruſalem cercada de exercitos, ſabed entonces que ſu deſtruycion ha llegàdo.

21 Entonces losque eſtuuieren en Iudea, huygan à los montes: y losque *eſtuuieren* en medio [e] deella, vayanſe: y losq̃ en las *otras* regiones,no entren en ella.

22 Porque eſtos ſon dias de vengança: paraque ſe cumplan todas las coſas que eſtan eſcriptas.

23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criá en aquellos dias;porque aurá apretura grá de ſobre [f] la tierra,y [g] ira eneſte pueblo.

24 Y caerán à filo de eſpada, y ſerán lleuados captiuos por todas las naciones: y Ieruſalem ſerá hollada de las Gentes haſtaque [h] los tiempos de las Gentes ſean cũplidos.

25 ¶ * Entonces aurá ſeñales en el Sol,y en la Luna, y en las eſtrellas: y en la tierra apretura de gentes [i] por la confuſió del ſonido de la mar y de las ondas.

26 Secandoſe los hombres à cauſa del temor y de la eſperança de las coſas q̃ ſobreuẽdrán † à la redondez de la tierra:porque las virtudes delos cielos ſerán cómouidas.

27 Y entonces verán àl Hijo del hóbre,q̃ vẽdrá en la nuue con poteſtad y mageſtad grande.

28 Y quando eſtas coſas comẽçaren [l] à hazerſe,mirad,y leuãtad vueſtras cabeças, *porque vueſtra redẽcion eſtá cerca.

29 Y dixoles tambiẽ vna parabola.Mirad la higuera y todos los arboles:

30 Quando ya [m] metẽ,viẽdolos, [n] de voſotros miſmos entẽdeys q̃ el verano eſtá ya cerca:

31 Anſi tambiẽ voſotros,quando vierdes hazerſe eſtas coſas,entẽdedo [o] q̃ eſtá cerca el Reyno de Dios.

32 Dezierto os digo,q̃ no paſſará eſta generacion,haſtaq̃ todo ſea hecho.

33 El cielo y la tierra paſſarán, mas mis palabras no paſſarán.

34 ¶ * Y mirad por voſotros, q̃ vueſtros coraçones no ſean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados deeſta vida;y vẽga de repẽte ſobre voſotros aq̃ldia.

35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá ſobre todos [p] los q̃ habitá ſobre la haz de toda la tierra.

36 Velad pues orando à todo tiẽpo,q̃ ſeays auidos dignos de euitar todas eſtas coſas q̃ han [q] de venir:y de eſtar en pie delante del Hijo del hombre.

37 Y enſeñaua entre dia enel Tẽplo:y de noche,ſaliẽdo eſtauaſe enel monte q̃ ſe llama de las Oliuas.

38 Y todo el pueblo venia àel por la mañana para oyrlo en el Tẽplo.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Allí aũ diſputã los Diſcipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predixe à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les eſperã grãdes calamidades y peligros &c. 5 Su oracio enel huerto,ſu ſudor de ſangre,y ſu conſuelo del cielo. 6. Es preſo. 7. Es lleuado à caſa del Pontifice, dondees negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Pontifice y de ſu concilio.

Y * Eſtaua cerca el dia de la fieſta de los Panes ſin leuadura, q̃ ſe llama la Paſcua.

2 Y los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas procurauan como lo matariã:mas auian miedo del pueblo.

3 * Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por ſobre nombre Iſcariota,el qual era vno del numero de los Doze.

4 Y fue,y habló con los principes de los Sacerdotes,y con los [r] magiſtrados,de como ſe lo entregaria.

5 Los quales ſe holgaron,y concertaron de darle dinero.

6 Y prometió: y buſcaua oportunidad para entregarlo à ellos [s] ſin las compañas.

7 ¶ * Y vino el dia de los Panes ſin leuadura enel qual era meneſter matar *el cordero de* la Paſcua.

8 Y embió à Pedro,y à Ioan,diziẽdo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraque comamos.

9 Y ellos le dixeron,Donde quieres que aparejemos?

a G. eſpantos.
* *Mat.24,8 Mar.13,9.*
b S. de vueſtra fe, y de ſu impiedad.
* *Arr.12,12. Mat.10,19. Mar.13,11.*
* *Matt.10, 30.*
* *Matt.10, 21.*
c En vueſtro padecer. arr 17, 33.
d G. almas. H.
* *Matt. 24, 15. Mar.13.14. Dan. 9,17.*
e S. de Ieruſalem.
f S. de Ieruſalem.
g Caſtigo de Dios.
h El plazo q̃ la Prouidencia de Dios les tiene ſeñalado para q̃ domine y triumphẽ. O. la vocacion de las Gentes.
i. *Iſa.13,10. Ixe.32,7. Mat.24,29 Mar.13,24*
i Ot. por falta de cõſejo, reſonando la mar y las ondas.
† A todo el mundo.
l A venir.
* Rõ. 8, 23.
m Brotan n Sin q̃ nadie os enſeñe.
o O, q̃ es llegado.
p G. losq̃ eſtan ſentados.
q. d. tienẽ aſsiẽto. H.
q G. de ſer.
r S. del Tẽplo.
s A tiẽpo q̃ las cõpañas q̃ lo ſeguiã, no eſtuuieſſen preſentes. Ot. ſin alboroto.
II. *Matt. 26, 17. Mar.14,13.*

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃ lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la casa donde entrâre:

11 Y dezid [a] àl padre de la familia de la casa, El Maestro te dize, Donde esta el aposento donde tengo de comer *el cordero de* la Pascua con mis Discipulos?

12 Entonces el os mostrará vn gran cenadero adereçado, apparejad alli.

13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pascua.

14 † Y como fue [b] hora, sentose à la mesa: y con el los doze Apostoles.

15 Y dixoles, [c] En gran manera he desseado comer con vosotros este *cordero de la* Pascua antes que padezca.

16 Porque os digo que no comeré deel, [d] hasta que sea cũplido en el Reyno de Dios.

17 Y tomádo el vaso, auiẽdo hecho gracias dixo, Tomad esto, y partid entre vosotros.

18 Porque os digo, q̃ no beueré [e] del fruto de vid, hastaque el Reyno de Dios venga.

19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gracias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Esto es mi cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed esto en memoria de mi.

20 Assimismo tambiẽ *tomó, y les dió* el vaso, despues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Este vaso *es* el Nueuo testamẽto † en mi sangre, q̃ por vosotros se derrama.

21 * Con todo esso heaqui la mano delq̃ me entrega, cómigo en la mesa.

22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá * segũ loq̃ está determinado: empero ay de aquel hombre por el qual es entregado.

23 Ellos entonces começaron à preguntar entre si, qual deellos seria elque auia de hazer esto.

24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda, Quiẽ deellos parecia *que auia de* ser el mayor.

25 Entonces el les dixo, * Los reyes de las gentes se enseñorean deellas: y los q̃ sobre ellas tienẽ potestad, son llamados † Biẽhechores.

26 Mas vosotros, no assi: antes elq̃ es mayor entre vosotros, sea como el mas moço: y elque es principe, como elq̃ sirue.

27 Porque qual es mayor, elque se assiẽta a la mesa, o elque sirue? No es elque se assienta à la mesa? y yo soy entre vosotros como elque sirue.

28 Empero vosotros soys losque aueys permanecido conmigo en mis tentaciones:

29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como mi Padre me lo ordenó *à mi*:

30 Paraque comays, y beuays en mi mesa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre thronos [i] juzgando à los doze tribus de Israel.

31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon, Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido para çarandaros como à trigo:

32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à tus hermanos.

33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy àyr contigo y à carcel, y à muerte.

34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo no dará oy boz antes que *tu* niegues tres vezes que me conoces.

35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos algo? y ellos dixeron, Nada.

36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolsa, tome *la*: y tambien el alforja: y elque [m] no tiene, venda su capa y compre espada.

37 Porque os digo, que aun es menester que se cumpla en mi aquello * que esta escripto, Y con los malos fue contado. porque lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento tiene.

38 Entonces ellos dixeron, Señor, heaqui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Basta.

39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl monte de las Oliuas: y sus Discipulos tãbien lo siguieron.

40 † Y como llegó à aquel lugar, dixoles, Orad que no entreys en tentacion.

41 Y el se apartó deellos como vn tiro de piedra: y puesto de rodillas, oró:

42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este vaso de mi. empero no se haga mi volũtad, mas la tuya.

43 Y appareciόle vn Angel del cielo esforçandolo.

44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas [p] intensamente: y fue su sudor como gotas de sangre que decendian hasta tierra.

45 Y como se leuantó de la oracion, y vino à sus Discipulos, hallólos durmiendo de tristeza.

46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y orad que no entreys en tentacion.

47 ¶ † Estando aun hablando el, heaqui la compaña, y elque se llamaua Iudas, vno de los Doze, yua delante deellos: y llegóse à Iesus, para besarlo.

a Al señor de la casa. † *Matt.26.* 20. *Mar* 14,18.

b Entre las dos tardes Exod.12,6.

c G. Con desseo he desseado. H.

d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia en esta peregrinació cuya perfeció aparecerá en la fin deeste siglo. 1. Cor.3,10. e Ot. de la generació. q.d. de loq̃ la vid engendra. † *Matt.26,* 26. *Mar.*14,22. 1.*Cor.*21, 24.

f Ot. este. g S. à la muerte. † Mar.14, 24. * *Mat.*26, 21. *Mar.*14,19. *Ioan.*13,18. * *Ps* 40,11.

III. * *Mat.* 20, 25. *Marc.* 10, 42. † Disputa porfiada y reñida. † Nombre ¶ de la obligació del officio ya se auia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

h Dispõgo, doy por juro y ordenació de testamẽto. *Matt.19, 28.

i Por juezes o Gouernadores de los &c.

IIII. *1.*Ped.*5,8. † Como pidió à Iob 1,11. l G. buelto, confirma &c. * *Mat.*26, 34. *Mar.*14,30 *Ioan.* 13,38.

m *Mat.*10,9. m S. espada. * *Isai* 53,12.

V. † *Matt.*26, 36. *Mar.*14,32. *Ioan.* 18, 1. n G. segun su costumbre. † *Matt.*26, 41. *Mar.*14,38.

o G. hecho. p Ardiente.

VI. † *Matt.*26, 47. *Mar.*14,43 *Ioan.* 18,3.

48 Entonces Ieſus le dixo, Iudas, con beſo entregas àl Hijo del hombre?

a G. cabe el. ſ. los Diſcipulos.

49 Y viendo los que eſtauan a con el bloque auia de ſer, dixeróle, Señor, heriremos à cuchillo?

b S. que lo veniá á prẽder.

50 Y vno de ellos hirió à vn ſieruo del principe de los Sacerdotes, y quitóle la oreja derecha.

51 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixo, cDexad haſta aqui. y tocando ſu oreja, ſanólo.

c Baſteya.

52 Y Ieſus dixo à los q̃ auian venido à el, de los principes de los Sacerdotes, y de los Magiſtrados del Tẽplo, y de los Ancianos, Como à ladron aueys ſalido con eſpadas y con baſtones?

53 Auiendo eſtado con voſotros cada dia enel Templo, no eſtendiſtes las manos en mi: mas eſta es vueſtra hora, y la poteſtad de las tinieblas.

VII.

*Matt.26, 57. Mar.14,53. Ioan.18,24

54 ¶ *Y prendiendolo, truxerólo, y metieronlo en caſa del principe de los Sacerdotes. Y Pedro lo ſeguia de lexos.

*Matt.26, 69. Mar.14,66. Ioan.18,26.

55 *Y auiendo encendido fuego en medio de la ſala, y ſentandoſe d todos alderredor, ſentóſe tambien Pedro entre ellos.

d G. juntamente. H.

56 Y como vna criada lo vido que eſtaua ſentado àl fuego, pueſtos los ojos enel, dixo, Y eſte con el era.

e A Chriſto

57 Entonces el e lo nego, diziẽdo, Muger no lo conozco.

58 Y vn poco deſpues viendolo otro, dixo, Y tu de ellos eras. y Pedro dixo, Hombre, no ſoy.

59 Y como vna hora paſſada, otro affirmaua diziendo, Verdaderamente tambien eſte era con el: porque es Galileo.

60 Y Pedro dize, Hombre noſe que te dizes. Y luego, eſtando aun el hablando, el gallo f cantó.

f G. dió boz.

61 Entonces, buelto el Señor, miró à Pedro: y Pedro ſe acordó de la palabra del Señor, como le auia dicho. *Antes que el gallo dé boz me negarás tres vezes.

*Arr.v.34. *Matt.26, 67. Marc.14, 65.

62 Y ſaliendo fuera Pedro, lloró amargamente.

63 *Y todos los hombres que tenian à Ieſus burlauan deel hiriendo lo.

g Cubriendole el roſtro. eran como annuncios de muerte al que aella auia de ſer condenado. Eſt.7,8.

64 Y g cubriendolo heriã ſu roſtro, y preguntauanle diziendo, Prophetiza quien es el que te hirió.

65 Y dezian otras muchas coſas injuriandolo.

*Matt.27,1. Mar.15,1. Ioã.18,28.

66 *Y como fue de dia, juntaronſe los Ancianos del Pueblo, y los Principes de los Sacerdotes, y los Eſcribas, y truxeronlo à ſu concilio.

67 Diziẽdo, Eres tu el Chriſto? dinoslo. Y dixoles, Si os lo dixere, no creereys:

68 Y tambien ſi os pregũtare, nome reſpondereys, ni me ſoltareys.

69 Mas deſde aora el Hijo del hombre ſe aſſentará h à la dieſtra de la potencia de Dios.

h G. à las dieſtras. Pſ.110,1.

70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres de Dios? Y el les dixo, Voſotros lo dezis que yo ſoy.

71 Entonces ellos dixeron, Que mas teſtimonio deſſeamos? porque noſotros lo auemos oydo de ſu boca.

CAPIT. XXIII.

Leuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual ſelo buelue à embiar eſcarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, ſiendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas ſedicioſo homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les eſtaua cerca. 3. Es pueſto en la Cruz y eſcarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La converſion y confeſſion del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo teſtimonio de ſu innocencia. 6. Es ſepultado honradamente de Ioſeph de Arimathea.

LEuantandoſe entonces toda la multitud deellos, lleuaronlo à Pilato.

2 Y començaron à accuſarlo, diziendo, Aeſte auemos hallado que i peruerite nueſtra nacion, * y que veda dar tributo à Ceſar, diziendo que el es el Chriſto, el Rey.

i Engaña. embaye cõ doctrinas falſas &c.

*Matt. 22, 12. Mar.12,17.

3 *Entonces Pilato le preguntó, diziendo, Eres tu el Rey de los Iudios? Y reſpondiendole el, dixo, Tu lo dizes.

*Matt. 27, 11. Marc. 15, 2. Ioan. 18 33.

4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sacerdotes, à las compañas, Ninguna culpa hallo en eſte hombre.

† Al pueblo.

5 Mas ellos † porfiauan, diziendo, Alborota àl pueblo enſeñando por toda Iudea, començando deſde Galilea haſta aqui.

l O, ſeesforçauan: ſ. en contrario.

6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea, preguntó ſi era Galileo.

7 Y como entendió m que pertenecia àl ſeñorio de Herodes, remittiólo à Herodes: el qual tambien eſtaua en Ieruſalem en aquellos dias.

m G. que era de la poteſtad de &c.

8 Y Herodes, viẽdo à Ieſus, holgóſe mucho; porque auia mucho que lo deſſeaua ver: porque auia oydo deel muchas coſas: y tenia eſperança de ver deel hazerſe alguna ſeñal.

9 Y preguntauale con muchas palabras: mas el nada le reſpondió.

n Ot. agra. o, reziamẽte.

10 Y eſtauan los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas accuſandolo n con gran porfia.

o G. con ſu exercito.

11 Mas Herodes o con ſu corte P lo menoſ-

p Hizo. burla decl.

preció,y escarneció, vistiẽdolo de vna ropa [a]rica:y boluiólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entresi Pilato y Herodes enel mismo dia: porque antes eran enemigos entresi.
13 Entoces Pilato,conuocando los principes de los Sacerdotes,y los Magistrados, y el pueblo,
14 *Dixoles,Aueys me presentado à este, por hombre que [b]aparta àl pueblo: y heaqui,yo preguntando delante de vosotros, no he hallado alguna culpa en este hombre de aquellas de que lo accusays:
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à el; y heaqui q̃ ninguua cosa digna de muerte [c]se le ha hecho.
16 Soltarlohé pues castigado.
17 Y tenia necesidad de soltarles vno en la fiesta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna diziendo, [d]Mata à este, y sueltanos à Barabbas:
19 El qual auia sido echado en la carcel por vna sedicion hecha en la ciudad, y vna muerte.
20 Y habloles otra vez Pilato, queriendo soltar à Iesus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes diziendo, Crucificalo, Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez, Porque? Que mal ha hecho este? ninguna culpa de muerte he hallado enel:castigarlohé pues, y soltarlohé.
23 Mas ellos instauan à grãdes bozes pidiendo que fuesse crucificado. y las bozes deellos crecian, y de los principes de los Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que se hiziesse loque ellos pedian.
25 Y soltóles à aquel que auia sido echado en la carcel por sedicion y vna muerte, àl qual auian pedido:y entregó à Iesus à la voluntad deellos.

II.
26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simõ Cyreneo,q̃ venia del campo, y pusieronle encima la cruz para q̃ la lleuasse tras Iesus.
27 Y seguialo grãde multitud de pueblo, y de mugeres,las quales [e]lo llorauan, y lamentauan.
28 Mas Iesus,buelto à ellas,les dize,[f]Hijas de Ierusalẽ,no me lloreys à mi,mas llorahos à vosotras mismas,y à vuestros hijos.
29 Porq̃ heaqui que vẽdrán dias en que dirã,Bienauẽturadas las esteriles:ylos viẽtres que no engendraron, y las tetas que no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los montes, *Caed sobre nosotros: y à los collados,Cubridnos.
31 *Porque si enel arbol verde hazẽ estas cosas,enel seco que se hará?
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos malhechores à matar conel.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que se llama De la Calauera, crucificaronlo alli, y à los malhechores:vno à la derecha, y otro à la yzquierda.
34 Mas Iesus dezia, Padre, perdonalos, porque no saben loque hazen. Ypartiendo sus vestidos,echaron suertes.
35 Y el pueblo estaua mirando: y burlauan deel los principes [g] conellos,diziẽdo, Aotros hizo saluos, saluese à si, si este es el Christo,el Escogido de Dios.
36 Escarnecian deel tambien los soldados,llegandose y presentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iudios,saluate à ti mismo.
38 Y auia tambien vn titulo escripto sobreel con letras Griegas,y Romanas,y Hebraicas, ESTE ES EL REY DE LOS IVDIOS.
39 ¶Y vno delos malhechores que estauan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu eres el Christo, saluate à ti mismo y à nosotros.
40 Y respondiendo el otro,riñióle diziẽdo,Ni aun tu temes à Dios, [h] estando en la misma condenacion?
41 Y nosotros à la verdad,justamẽte:porque recebimos loque merecieron nuestros hechos:mas este ningun mal hizo.
42 Y dixo à Iesus,Señor acuerdate de mi quando vinieres en tu Reyno.
43 Entóces Iesus le dixo,Decierto te digo,que oy serás cómigo enel Parayso.
44 ¶ [i] Quando era como la hora de las seys,fueron hechas tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.
45 Y el Sol se escureció y el velo del Tẽplo se rompió por medio.
46 Entonces Iesus,clamando à gran boz, dixo,* Padre en tus manos † encomiendo mi espiritu. Y auiendo dicho esto,espiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia acontecido, dió gloria à Dios diziendo, Verdaderamente este hombre era justo.
48 Y toda la multitud de los que estauan presentes à este espectaculo,viẽdo loq̃ auia acontecido, se boluian hiriendo sus pechos.
49 Mas todos sus conocidos estauan de lexos, y las mugeres que lo auian seguido desde Galilea, mirando estas cosas.

50 ¶Y

a S.en escarnio de su Reyno.Ot. blanca.
* Matt.27, 23. Mar. 15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
b S.de la obediencia del Imperio Rom. sedicioso. o,como v. 2.
c Se le ha prouado.
d G.quita.
e O, endechauan.llorauanlo recitando sus claros hechos.&c.
f Mugeres de &c.
* Isa.2,19. Os.10,8. Apo.6,16.
* 2. Ped. 4. 17.
* Matt. 27, 38. Mar 15,27. Ioã. 19, 18.
III.
g Con el vulgo.
IIII.
h G.q̃ estás en &c.
V.
i G. y era como &c,y fueró &c.
* Psa.30,6. † Ot. depongo,dexo,deposito.

VI.
50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:
51 El qual no auia consentido enel consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el esperaua el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
53 Y [c] quitado, lo emboluió en vna sauana: y lo puso en vn sepulchro que era labrado de piedra, enel qual aun ningunò auia sido puesto.
54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.
55 Y viniendo tambiẽ las mugeres que lo auian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] àl mandamiento.

*Matt.27. 57. Mar.15,43. Ioan.19,38.
a Del senado o cabildo.
b G. de los Iudios.
c S. de la cruz.
d G. de la preparació de &c.
e Era luego el dia sig. G. esclarecia.
f G. callaron. H.
g S. de la Ley.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necessidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase a todos juntos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

*Mar.16,1. Ioan 20,21.
h Ved Mat. 28,1.
i G. de como os &c.
*Arr.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31.

Y * El primer *dia* [h] de los Sabbados, muy demañana vinieron àl monumento, trayẽdo las *drogas* aromaticas que auian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.
2 Y hallaró la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays entre los muertos àlque biue?
6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos [i] de loque hos habló, * quando aũ estaua en Galilea,
7 Diziẽdo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hõbres peccadores, y ser crucificado, y resuscitar àl tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
9 Y boluiẽdo del sepulchro, dieron nueuas de todas estas cosas à los Onze, y à todos los demas.
10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria de Iacobo, y las demas que estauan con ellas, lasque dezian estas cosas à los Apostoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.
12 * Y leuantandose Pedro, corrió àl sepulchro: y como miró dentro, vee solos lienços *alli* echados, y fuese marauillado entre si de este † caso.
13 ¶ * Y heaqui, dos deellos yuan el mismodia à vn aldea que estaua de Ierusalem sesenta estadios, llamada Emmaus:
14 Y yuan hablando entresi de todas aq̃llas cosas que auian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntandose el vno àl otro, el mismo Iesus se llegó, y yua conellos juntamente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?
18 Y respondiẽdo el vno, que se llamaua Cleophas, dixole, Tu solo [l] peregrino eres en Ierusalem, que no has sabido las cosas q̃ en ella han acontecido estos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, [m] delante de Dios y de todo el pueblo.
20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte, y lo crucificaron.
21 Mas nosotros esperauamos que el era elque auia de redemir à Israel; y aora, sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.
22 Aunque tambiẽ vnas mugeres [n] delos nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron àl sepulchro:
23 Y no hallando su cuerpo vinieron, diziendo que tambiẽ auian visto vision de Angeles, los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos delos nuestros àl sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres auian dicho: mas àel no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçõ para creer à todo loque los Prophetas han dicho,
26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrâra [ansi] en su gloria?

*Ioã.10,6.
† G. hecho II.
*Mar.16, 12.
l O, estrangero. porq̃ de todas partes auiã concurrido à Ierusalem à la fiesta.
m Aprouãdolo Dios y los hombres.
n De nuestra compañia.

27 Y començando desde Moysen, y de todos los Prophetas, declarauales *esto* en todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan; y el fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça, diziendo, Quedate con nosotros, porque se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró con ellos.
30 Y aconteció, que estando sentado à la mesa con ellos, [a] tomando el pan, bendixo, y partió, y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos deellos; y conocieronlo; mas el se desapareció de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si, No ardia nuestro coraçon en nosotros mientras nos hablaua en el camino, y quando nos abria las Escripturas?
33 Y leuantandose en la misma hora, tornaronse à Ierusalem: y hallaron à los Onze ayuntados, y à los que eran [b] con ellos,
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor verdaderamente, y ha apparecido à Simon.
35 Entonces ellos contauan las cosas que auian acontecido enel camino: y como auia sido conocido deellos [c] enel partir del pan.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan estas cosas, Iesus se puso en medio deellos, y les dixo, Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assombrados, pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turbados, y suben pensamientos à vuestros coraçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy: Palpad, y ved: que el espiritu ni tiene carne ni huessos, como veys que yo tengo.
40 Y en diziendo esto, mostróles las manos y los pies.
41 Y no lo creyédo aun ellos de gozo, y marauillados, dixoles, Teneys aqui algo de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte de vn pece assado, y vn panal de miel.
43 Lo qual el tomó, y comió delante deellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os hablé estando aun con vosotros: Que era necessario que se cumpliessen todas las cosas que estan escriptas en la Ley de Moysen, y en los Prophetas, y en los Psalmos, de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃ entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles, Ansi esta escripto, y ansi fue menester que el Christo padeciesse, y resuscitasse [d] de los muertos àl tercero dia:
47 Y que se predicasse en su nombre Penitencia, y remision de peccados en todas las naciones, començando de Ierusalem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas cosas.
49 * Y heaqui, yo embiaré àl Prometido de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃ seays enuestidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania, y alçando sus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziédolos se fue deellos, y era lleuado arriba àl cielo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado, boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, alabando y bendiziendo à Dios, Amen.

a Forma de la sacra Cena.
b De su parte.
c En la ceremonia de la S. Cena.
III. * *Marc.16, 14. Ioã.20,19.*
d De la muerte.
e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseñ.
*Ioã.15,26. Act 1,4.
IIII. * *Mar. 16, 19. Act.1,9.*

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a fab. para que testificasse de Christo. I. Buelue a la description de la Persona de Christo. II. Prosigue en el officio de Bapt. I. Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios. y la natural imagē del Padre (Heb 1,2.) enel qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab. 17,3 II. Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarādo en particular los testimonios que dio de Christo, III. El segundo y tercero testimonio. IIII. El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.

NEL[a] principio *ya* era la Palabra: y la Palabra era acerca de Dios, y [b] Dios era la Palabra.

2 Esta era enel principio acerca de Dios.

3 * Todas las cosas por esta fueron hechas: y sin ella nada de loque es hecho, fue hecho.

4 En ella estaua la vida. y [c] la vida era la Luz de los hombres.

5 Y la Luz en las tinieblas resplandece. mas las tinieblas no la comprehendieron.

6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios, el qual se llamaua Ioan:

7 Este vino [d] por testimonio, para q̄ diesse testimonio de la Luz, para que todos creyessen por el.

8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse testimonio de la Luz.

9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera, [f] que alumbra à todo hombre, que viene en este mundo.

10 Enel mundo [g] estaua, * y el mundo fue hecho por el, y el mundo no lo conoció.

11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no lo recibieron.

12 Mas à todos los q̄ lo recibieron, [i] dioles potestad de ser hechos hijos de Dios, à los que creen en su Nombre:

13 Los quales no son engēdrados de sangres, † ni de voluntad de carne, ni de voluntad de varon, mas de Dios.

14 * Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y [m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria, gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lleno de gracia y de verdad.

15 ¶ Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó diziendo, Este es delque *yo* dezia, El que viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es primero que yo:

16 * Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos, y [s] gracia por gracia:

17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue dada: mas la gracia y [t] la verdad por Iesus el Christo fue hecha.

18 * A Dios, nadie lo vido jamas: el Vnigenito hijo [u] q̄ está enel regaço del Padre, el *nos lo* declaró.

19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quādo los Iudios embiaron de Ierusalem Sacerdotes y Leuitas, que le preguntassen, Tu quien eres?

20 Y confessó, y no negó: confessó que el no era el Christo.

21 Y pregūtaróle, Que pues? Eres tu Elias? Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respondió, No.

22 Dixeronle pues, Quien eres? para que demos respuesta à los que nos embiaron. Que dizes de ti mismo?

23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel desierto, * Enderecad el camino [x] del Señor, [y] como dixo Isayas Propheta.

24 Y los que auian sido embiados eran de los Pharisēos.

25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni Elias, ni Propheta?

26 Y Ioan les respōdió, diziendo, Yo baptizo con agua. mas en medio de vosotros ha estado, quien vosotros no conoceys:

27 * Este es elque ha de venir [z] tras mi, [a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy digno de desatar la correa del çapato.

28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-abara de la otra parte del Iordā, donde Ioan baptizaua.

29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de Dios, que quita [c] el peccado del mundo.

30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn Varon, el qual es antes de mi: porque era primero que yo:

31 Y yo no lo conocia: mas para que fuesse manifestado à Israel, por esso [d] vine yo baptizando con agua.

32 Y Ioan dió testimonio, diziēdo, * [e] Que vide àl Espiritu que decendia del cielo como paloma, y reposó sobre el.

a S. dela creacion del mūdo Ge. 1.
b La Palabra era Dios.
* Col. 1,3.
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab. 8, 12. y 11,25.

II.

* Mat. 3,1. Marc. 1,2. Luc. 3,2.
d Por testigo, para &c.
e Q. d. si no testigo de la Luz.

I.

f Nadie de los que nacen en este mundo tuuo ni tiene ni tēdrá verdadera Luz sino cōmunicada por ella.
g Estuuo. todo es lo mismo que luego dize ver. sig.
* Heb. 11.4.
h Mat. 21.37.
i Hizolos hijos &c.
† Ni por cōcupiscencia carnal, mas &c.
* Mat. 1,16. Luc. 2,7.
l Hombre.
m Estuuo enel mundo, el qual vido su gloria &c.
n Como aquelque era el Vnig.

II.

o Predico. pregono diz.
p Es mayor que yo como luego. G. es hecho antes &c.
* Col 1,19. y 2.9.
q O abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver. 9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.

I.

t El cumplimiento de las diuinas promessas.
* 1. Io. 4. 12. y 1. Ti 6,16.
u Aquien el Padre summamente ama y se cōmunica todo.

II.

* Isa. 40,3. Matt. 3,. Luc, 3,4.
x Al Señor. y Va esto con. Yo, como &c.
* Matt. 3,11 Mar. 1,7. Luc. 3,16. Act. 1,5. y 11 16.
y 19,4.
z Despues de mi.
a Arr. v. 15.
b G. fueron hechas.

III.

c Or. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3,16. Marc. 1,10. Luc. 3,22.
e O, ciertamente. H.

33 Y yo no lo conocia: mas el que me embió à baptizar con agua, aquel me dixo, Sobre aquel que vieres decendir el Espiritu, y que reposa sobre el, este es el que baptiza con Espiritu Sancto.

34 Y yo vide, y he dado testimonio, Que este es el Hijo de Dios.

IIII. 35 ¶El siguiente dia otra vez estaua Ioan, y dos de sus Discipulos.

36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*, dixo, Heaqui el Cordero de Dios.

37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y siguieron à Iesus.

38 Y boluiendose Iesus, y viendolos seguirle, dizeles,

a G. es dicho. 39 Que buscays? Y ellos le dixeron, Rabbi, que declarado [a] quiere dezir Maestro, donde moras?

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y vieron donde moraua: y quedaronse con el aquel dia: porque era como la hora de las diez.

b Arr.v,37. 41 Era Andres el hermano de Simon Pedro vno de los dos que auian oydo [b] de Ioan, y lo auian seguido.

42 Este halló primero à su hermano Simon, y dixole, Auemos hallado àl Mesias, c el qual vale cabo. q.d. el Ch. [c] que declarado es, el Christo.

43 Y truxolo à Iesus. Y mirandolo Iesus, dixo, Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu seras llamado Cephas, que quiere dezir, [d] Piedra.

*Mat.16,18 d Ot. Pedro. 44 Y era [e] Philippe de Betsaida la ciudad de Andres, y de Pedro:

e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr.v. 37. 45 Philippe halló à Nathanael, y dizele, Auemos hallado à aquel * de quien escriuió Moysen en la Ley, y † los Prophetas: Iesus el hijo de Ioseph, de Nazareth.

*Ge.49 10 Deu.18,18. *Isa 4,2. y 40,10. y 45,8. Ier.23,5. y 14. Exe.34,23. y 37,24. Dan. 9,24. † Hypocrisia. 46 Y dixole Nathanael, De Nazareth puede auer algo de bueno? Dizele Philippe, Ven, y vee.

47 Iesus vido venir à si à Nathanael, y dixo del, Heaqui *vn* verdaderamente Israelita en el qual no ay [f] engaño.

48 Dizele Nathanael, Dedonde me conoces? Respondele Iesus, y dixole, Antes que Philippe te llamâra, quando estauas debaxo de la higuera, te vide.

49 Respondió Nathanael, y dixole, Rabbi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey de Israel.

g Ot. crees? h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28,12. effecto del Euang. 50 Respondió Iesus, y dixole, Porque te dixe, Videte debaxo de la higuera, [g] crees: cosas mayores que estas veras.

51 Y dizele, De cierto de cierto os digo, De aqui àdelâte vereys [h] el cielo abierto: y Angeles de Dios que suben y decienden sobre el Hijo del hombre.

CAPIT. II.

EL primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declarar su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem, y repurga el Templo. 3. A losque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

YAl tercero dia hizieronse vnas bodas en Cana de Galilea: y estaua alli la madre de Iesus.

2 Y fue tambiẽ llamado Iesus y sus Discipulos à las bodas.

3 Y faltando el vino, la madre de Iesus le dixo, Vino no tienen.

4 Y dizele Iesus, Que tẽgo yo contigo muger? aun no ha venido mi hora.

5 Su madre dize à losque seruian, Hazed todo loque os dixere.

6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua de piedra, conforme à la purificacion de los Iudios, q̃ cabia en cada vna dos o tres cantaros.

7 Dizeles Iesus, hẽchid estas tinajuelas de agua. Y hinchieronlas hasta arriba.

i G. àl Architriclino. q.d. el q̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete. 8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl Maestresala. Y presentaronle.

9 Y como el Maestresala gustó el agua hecha vino, q̃ no sabia dedonde era: mas los q̃ seruian, lo sabian, q̃ auian sacado el agua, el Mastresala llama al esposo,

10 Y dizele, Todo hombre pone primero el buen vino: y quando *ya* estan hartos, entonces loque es peor: mas tu has guardado el buen vino hasta aora.

11 Este principio de señales hizo el Señor en Cana de Galilea, y manifestó su gloria: y sus Discipulos creyeron en el.

II. † Pariẽtes. 12 ¶Despues deesto decindió à Capernaum, el, y su madre, y † hermanos, y Discipulos: y estuuieron alli no muchos dias:

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios; y subió Iesus à Ierusalem.

14 Y halló en el Templo losque vendian bueyes, y ouejas, y palomas, y los cambiadores sentados.

15 Y hecho vn açote de cuerdas, echólos à todos del Tẽplo: y las ouejas, y los bueyes: y derramó los dineros de los cambiadores, y trastornó las mesas.

l Ot. de mercaderia. 16 Y à losque vendian las palomas dixo, Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa de mi Padre casa [l] de mercado.

* Ps.68,10. III. 17 Entonces se acordaron sus Discipulos, que está escripto, * El zelo de tu Casa me comió.

m De que tienes autoridad para hazer esto. 18 ¶Y los Iudios respondieron, y dixeronle, Que señal nos muestras [m] de q̃ hazes esto?

19 Res-

* Matt. 26, 61. y 27, 40 Mar. 14, 58 y 15, 29.
19 Reſpondió IESVS, y dixoles, *a Deſatad eſte templo, y entres dias yo lo leuãtaré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarẽta y ſeys años fué eſte templo edificado, y y tu entres dias lo leuantarás?
21 b Mas el hablaua del templo de ſu cuerpo.
22 Portanto quando reſuſcito c de los muertos, ſus Diſcipulos ſe acordaron que [les] auia dicho eſto, y creyeron à la Eſcriptura, y à la palabra que IESVS auia dicho.
23 Y eſtando en Ieruſalem en la Paſcua, en el dia de la Fieſta, muchos d creyeron en ſu nombre, viendo ſus ſeñales que hazia.
24 Mas el miſmo IESVS no ſe confiaua à ſi miſmo de ellos, porque el conocia à todos:
25 Y no tenia neceſsidad que alguien le dieſſe teſtimonio del hombre: porque el ſabia loque auia en el hombre.

a Deshazed Ot. deſtruyd.
b Rom. 1, 4.
c De la muerte.
d Admitieron el Euãgelio de la ſalud por el empero humanamẽte.

CAPIT. III.

Diſputa el Señor con Nicodemo del myſterio de la regeneracion. 2. Elqual declara ſer por la fe en el. 3. Confirma el Baptiſta ſus teſtimonios de Chriſto y exhorta à que lo reciban &c.

YAuia vn hombre de los Phariſeos que ſe llamaua Nicodemo: principe e de los Iudios.
2 Eſte vino à IESVS de noche, y dixole, Rabbi, ſabemos que has venido de Dios f *por* maeſtro: porque nadie puede hazer eſtas ſeñales que tu hazes, ſi no fuere Dios con el.
3 Reſpondió IESVS, y dixole, Decierto decierto te digo, que el que no g naciere h otra vez, no puede ver el Reyno de Dios.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõbre nacer ſiendo viejo? puede entrar otra vez en el vientre de ſu madre, y nacer?
5 Reſpondió IESVS, Decierto decierto te digo, que el que no renaciere de agua y de Eſpiritu, no puede entrar en el Reyno de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y loque es nacido de Eſpiritu, Eſpiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Neceſſariohos es nacer otra vez.
8 El viento de donde quiere ſopla: y oyes i ſu ſonido, mas ni ſabes † de donde viene, ni donde vaya: anſi es l todo aquel q̃ es nacido de Eſpiritu.
9 Reſpondió Nicodemo, y dixole, Como puede eſto hazerſe?
10 Reſpondió IESVS y dixole, Tu eres el Maeſtro de Iſrael, y no ſabes eſto?
11 Decierto decierto te digo, m que loq̃ ſabemos hablamos; y de loq̃ auemos viſto, teſtificamos: y no recibis nueſtro teſtimonio.
12 Si oshe dicho coſas n terrenas, y no creeys, como creereys, ſi os dixere o las celeſtiales?
13 Y p nadie ſubió àl cielo, ſi no el q̃ deſcendió del cielo *es à ſaber* el Hijo del hombre q̃ eſtà en el cielo.
14 ¶ Y como Moyſen leuantó la ſerpiẽte en el deſierto, anſi es neceſſario q̃ el Hijo del hombre ſea leuantado;
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no ſe pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque q de tal manera amó Dios àl mundo, q̃ aya dado à ſu Hijo Vnigenito: paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no ſe pierda, mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à ſu Hijo àl mũdo, paraq̃ r condene àl mundo: mas paraq̃ el mundo ſea ſaluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas el que no cree, ya es condenado: porque no creyó s en el nombre del Vnigenito Hijo de Dios.
19 Y eſta es t la cõdenació, *es à ſaber* * porque la luz vino àl mundo, y los hombres amaron mas las tinieblas q̃ la luz: porque ſus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, aborrece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ ſus obras no ſean redarguydas.
21 Mas el q̃ u obra verdad, viene à la luz paraq̃ ſus obras ſean manifieſtas q̃ ſon hechas x en Dios.
22 ¶ Paſſado eſto vino IESVS y ſus Diſcipulos à vna tierra de Iudea: y eſtaua alli con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũto à Salim, porque auia alli muchas aguas: y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia ſido pueſto en la carcel.
25 Y vuo queſtion entre los Diſcipulos de Ioan y los Iudios acerca y de la Purificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rabbi, el que eſtaua contigo de la otra parte del Iordan, * delqual tu diſte teſtimonio, heaqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Reſpondió Ioan, y dixo, No puede z el hombre recebir algo, ſi no le fuere dado del cielo.
28 Voſotros miſmos a me ſoys teſtigos que dixe, * Yo no ſoy el Chriſto: mas ſoy embiado delante deel.

e S. o de alguna familia o officio Ot. principal.
f Para enſeñarnos.
g O, fuere engẽdrado
h O, de nueuo. Ot. de lo alto.
i G. ſu boz. H.
† El punto deſde donde comẽçó, ni dõde para. coſa que por ninguna humana razõ ſe puede ſaber.
l La renacẽcia eſpiritual à la humana razon, myſterio occultiſsimo.

m Sũma del officio del Enſeñador en la Igl. por lo qual ſe llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enſeñamiento Vision. arr. v. 3. ver el rey no &c.
n Bayas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueblo. 1. refiere las concionesde la ley Matt. 5. &c.
o El myſterio del Euãg. y de la renaſcencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30, 12.
*Ab. 12, 32. Num. 21, 9.
* 1. loã. 4, 9.
q Tanto.
*Ab. 9, 39. y 22, 47.
r G. juzgue H. anſi. v. ſi.
s Arr. 2, 23.
* Arr. 1. 4.
t G. eſte es el juyzio. q. d. la cauſa porq̃ ſe cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte ſin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* Aba. 4, 1. y del Baptiſmo de Ioã.
* Arri. 1, 17, 4.
z Nadie v. ſur par miniſterio diuino.
a G me days teſtimonio
* Arr. 1, 20.

29 El

29 El que tiene la esposa, es el esposo: mas el amigo del esposo que [a] está en pie y le oye, gozase grandemente [b] de la boz del esposo. Ansí pues este mi gozo es cumplido.

30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser disminuydo.

31 El que de arriba viene, sobre todos es: el que es de la tierra, terreno es, y [d] cosas terrenas habla: el que viene del cielo, sobre todos es.

32 Y loq̃ vido y oyó, esto testifica: y nadie recibe su testimonio.

33 El que recibe su testimonio este [e] signó, * que Dios es † Verdadero.

34 Porque el que Dios embió, las palabras de Dios habla: porque no *le* da Dios el Espiritu [f] por medida.

35 El Padre ama à l Hijo, * y todas las cosas dió en su mano.

36 * El que cree en el Hijo, tiene vida eterna: mas el que à l Hijo es incredulo, no verá la vida: mas la yra de Dios está sobre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Descrecer
d Arr. v. 12.
e Testificó. confirmó.
* Rom. 3, 4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado. mas toda su plenitud, Col. 1, 19. y 2, 9.
* Mat. 11, 27
* Hab. 2, 4.
a Ioan. 5, 10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS entẽdió que los Phariseos auian oydo que IESVS hazia Discipulos,

* Arr. 3, 22 * y baptizaua mas que Ioan,

2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus Discipulos,)

g Boluiose à &c. 3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Galilea.

h Por tierra de Sam. 4 Y era menester que passasse [h] por Samaria.

5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃ se llama Sichar, jũto à la heredad * que Iacob dió à Ioseph su hijo.

* Gẽ. 33, 19. y 48, 22. Iosu. 24, 32.

6 Y estaua allí la Fuente de Iacob. Ansí que IESVS, cansado del camino, [i] ansí se sentó cabe la Fuente. Era como la hora de las seys.

i S como venia cansado.

† Samaritana. q. d. de la tierra de Sam. 7 Vino vna muger † de Samaria à sacar agua: y IESVS le dize, Da me de beuer.

8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la ciudad à comprar de comer.)

9 Y la muger Samaritana le dize, Como tu siendo Iudio me demandas à mi de beuer, que soy muger Samaritana? Porque los Iudios no se tratan con los Samaritanos.

10 Respondió IESVS, y dixole, Si conocieses [l] el don de Dios, y quiẽ es elq̃ te dize, Da me de beuer, tu pedirias del, y el te daria agua biua.

l La merced que Dios te offrece.

11 La muger le dize, Señor, no tienes cõque sacarla, y el pozo es hondo: dedonde pues tienes el agua biua?

12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob, q̃ nos dió este pozo: delqual el beuió, y sus hijos, y sus ganados?

13 Respondió IESVS, y dixole, Qualquiera que beuiere de esta agua, boluerá à tener sed.

14 Mas elq̃ beuiere del agua q̃ yo le daré, para siempre no tendrá sed: mas el agua que yo le daré [m] será en el fuente de agua que [n] salte para vida eterna.

m G. será hecha en &c.
n S. à borbollones.

15 La muger le dize, Señor, dame esta agua paraque *yo* no tenga sed, ni venga acà à sacar *la*.

16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y ven acà.

o Hõrrarõ à Dios. dieronle culto.
p En Bethel. el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuierõ lugar del culto. y despues Ieroboã instituyó la idolatria. 1. Re. 12 28.

17 Respondió la muger y dixole, No tẽgo marido. Dizele IESVS, Bien has dicho, Que no tengo marido.

18 Porque cinco maridos has tenido: y el que aora tienes no es tu marido: esto has dicho con verdàd.

19 Dizele la muger, Señor, pareceme que tu eres Propheta.

20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en este monte: y [q] vosotros dezis, * Que en Ierusalem es el lugar donde es menester adorar.

q S. los Iudios.
* Deu. 12, 6. *2. Rey. 17, 29.

21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la hora viene, quando ni en este monte, ni en Ierusalem, adorareys àl Padre.

22 * Vosotros adorays [r] loq̃ no sabeys, nosotros adoramos loque sabemos: porq̃ la Salud de los Iudios [s] viene.

r Loq̃ Dios no os hà mãdado por su palabra.
s G. es If. 2, 3

23 Mas la hora viene, y aora es, quando los verdaderos adoradores adoraran àl Padre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tambien el Padre tales adoradores busca que lo adoren.

t En fe, y sin hypocresia ni cubierta dellà, quales eran las sombras del Viejo Test. q̃ no eran el verdadero y Legitimo culto cõueniente con la naturaleza de Dios. *2. Cor. 3, 17.

24 * Dios es Espiritu: y los que lo adorã, en Espiritu y en verdad es menester que adoren.

25 Dizele la muger, *Yo* sé q̃ el Messias hà de venir, elqual se dize el Christo: quando el viniere, nos declarará todas las cosas.

26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cõtigo.

27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos: y marauillaronse de q̃ hablaua con *aquella* muger: mas ninguno le dixo, Que preguntas,

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro,
a S. de la ciudad. y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hombres,
29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es porventura el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã, diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃ comer, que vosotros no sabeys.
33 Entóces los Discipulos dezian el vno àl otro, Si leha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro
b G. y la siega viene. meses [b] hasta la siega? * He aqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones
* Mat. 9, 37. Luc. 10, 1. c porque ya estan blancas para la siega.
c Ya el mũdo está en sazon de recebir el Euang. 36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdadero, Que vno es el que siembra, y otro es el que siega.
d El comun refran. G. la palabra ver. 38 Yo os he embiado à segar loque vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que daua testimonio *diziẽdo*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos dias.
e La predicacion. 41 Y creyeron muchos mas por [e] la palabra deel.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos auemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.

III. 43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.
* Mat. 13, 58 Marc. 6, 4. Luc. 4, 24. 44 Porque el mismo IESVS * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos auian venido àl dia de la Fiesta.
* Arr. 2, 1, 12 f O, vn visrey. algun official de Herodes. 46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana de Galilea, donde auia hecho el vino del agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey cuyo hijo estaua enfermo.
47 Este, como oyó que IESVS venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que
g Vinielle. [g] descendiesse, y sanasse su hijo: porque se començaua à morir.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y fuese.
h G. deciendiendo. H. 51 Y [h] viniendo ya el, los seruos lo salieron à recebir, y le dieron nueuas diziendo, Tu hijo biue.
52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo biue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

EL estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual àl Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene q̃ sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

* Leu. 24, 7. Deut. 16, 1. DEspues destas cosas, * era vn dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.
i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1, 32. 2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ganado vn estanque que en Hebrayco es llamado † Beth esda, el qual tiene cinco portales.
† Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas. 3 En estos estaua echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estauan esperãdo el mouimiento del agua.
l Leuãtaua la en ondas G. turbau. 4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y el q̃ primero decendia en el estanq̃ despues del mouimiẽto del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuuiesse.
II. m G. en su enfermedad. 5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treynta y ocho años [m] que estaua enfermo.
n S. que estaua enfermo. 6 Como Iesus vido à este echado, y entendió que ya auia [n] mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽgo hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,
me

me meta enel eſtanque:porque entretanto q̃ yo vengo,otro antes demi ha decẽdido.
8 Dizele Ieſus,Leuantate, toma tu lecho, y anda.
9 Y luego aquel hombre fue ſano, y tomó ſu lecho, y yuaſe: y era Sabbado aquel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
*Ier.17,1. que auia ſido ſanado,Sabbado es, *no te es licito lleuar tu lecho.
11 Reſpondióles,Elque me ſanó, el *miſmo* medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia ſido ſanado, no ſabia quien fueſſe: porque Ieſus ſe auia apartado [a] de la compaña que eſtaua en aquel lugar.
a O, de la gente. ſ. de penſado.
14 Deſpues hallolo Ieſus enel Templo, y dixole, Heaqui, eres *ya* ſano: no peques mas, porque note auenga alguna coſa peor.
15 El ſe fue *entonces*, y dió auiſo à los Iudios,que Ieſus era el que lo auia ſauado.
III. 16 ¶ Y por eſta cauſa los Iudios perſeguian à Ieſus, y procurauan matarle, porque hazia eſtas coſas en Sabbado.
17 Y Ieſus les reſpondió, Mi Padre haſta aora obra,y yo obro.
*Ab.7,19. 18 *Entonces por tanto mas procurauan los Iudios matarlo, porq̃ no ſolo quebrantaua el Sabbado, mas aun tambien à ſu Padre [b] llamaua Dios, [c] haziendoſe igual à Dios.
b O, dezia (ſer) Dios.
c Chriſto quanto à ſu diuinidad ſe haze igual àl Padre llamandoſe Hijo de Dios.
19 Reſpondió pues Ieſus,y dixoles, Decierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el Hijo hazer algo de ſi miſmo, ſino viere hazer àl Padre: porque todo loque el haze, eſto tambien haze el Hijo juntamente.
d Affirma les la vnidad de ſu eſſencia con el Padre.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le mueſtra todas las coſas que èl haze: y mayores obras que eſtas le moſtrará: que voſotros os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre **leuanta** los muertos, anſi tambien el Hijo à los que **quiere** da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas todo el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como honrran àl Padre:el que no honrra àl Hijo, no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque oye mi palabra,y cree al que me embió,tiene vida eterna:y no vendra [e] à juyzio, mas paſſó de muerte à vida.
e Ot. a condenacion.
25 Decierto decierto os digo, *que* vendrá [f] hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren, biuirán.
f Tiempo.
26 Porque como el Padre tiene vida en ſimiſmo, anſi dió tãbien àl Hijo que tuuieſſe vida en ſimiſmo.
27 Y tambiẽ le dió poder [g] de hazer juyzio en quanto es [h] el Hijo del hombre.
g De juzgar.
h El Chriſto. ſu Meſſias porque eſte es ſuoficio. G. porque es &c.
28 No os marauilleys deeſto:porque vẽdrá hora, quãdo todos los que eſtan en los ſepulchros, oyrán ſu boz.
29 *Y los que hizieron bienes, ſaldràn à reſurrecion de vida: mas los que hizieron males, à reſurrecion [i] de juyzio.
*Mat.25,46 i Ot de cõdenacion.
30 No puedo yo de mi miſmo hazer algo. Tcomo oygo, juzgo, y [l] mi juyzio es juſto, porque [m] no buſco mi voluntad, mas la voluntad del que me embió, del Padre.
† Arr.v.19. l Todo loque hago, por el miſmo caſo q̃ es loque el Padre haze, no puede ſer ſino muy biẽ hecho, y exẽpto de toda calumnia.
m En ello no ſigo mi particular arbitrio y inuencion, como los falſos prophetas, falſos miniſtros &c.
31 ¶ *Si yo [u] doy teſtimonio de mimiſmo, mi teſtimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da teſtimonio de mi; y ſé que el teſtimonio que dá de mi, es verdadero.
33 *Voſotros embiaſtes à Ioan, y *el* dió teſtimonio à la verdad.
34 Mas yo no tomo el teſtimonio de hombre: mas digo eſto, para que voſotros ſeays ſaluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua: mas voſotros queſiſtes [o] engreyros [p] porvn poco à ſu luz.
IIII. 36 Mas yo tẽgo mayor teſtimonio queel de Ioan:porque las obras que el Padre me dió [q] que cumplieſſe, *es à ſaber*, las miſmas obras [r] que yo hago, dan teſtimonio de mi, que el Padre me aya embiado.
*Ab.8.14. n Por, dieſſe &c. no ſeria v.
37 *Y el que me embió, el Padre, el dió teſtimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo ſu boz, [s] ni aueys viſto ſu parecer.
I. *Mat.3,17.
38 Y ni teneys ſu palabra permaneciente en voſotros:porque al que el embió, à eſte voſotros no creeys.
2. * Arr.1,27, o Exultar. triumphar.
39 Eſcudriñad las eſcripturas: porque à voſotros os parece que ellas teneys la vida eterna, y ellas ſon las que dán teſtimonio de mi:
p G por(vna)hora.
3. q Que hizieſſe en perfecion.
40 Y no quereys venir à mi para que ayays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo.
* Matt. 3, 17 y 17,5.
42 Mas yo os conozco, que no teneys amor de Dios en voſotros.
* Deut. 4,2.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre, y no me recebis: ſi otro viniere en ſu proprio nombre, à aquel recebireys.
4. r Que ſoy yo. Ab. 14, 9. Col. 1,15. Heb.1,2.
44 Como podeysvoſotros creer, [t] pues to mays la gloria los vnos de los otros? *y no buſcays la gloria que de ſolo Dios [t] viene.
* Ab.12,43. t G. es.
45 No penſeys que yo os tengo de acuſar delante del Padre: ay quien os acuſa, [u] Moyſen, en quiẽ voſotros eſperays.
s Hos gradueys vnos à otros.
46 Por-

46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moy-
* Gen.3,15. y 22,28. y 49,10. Deut.18,15. sen, creeriades à mi: porque * demi escriuió el.
47 Y si à sus letras no creeys, como creereys à mis palabras?

CAPIT. VI.

HArta el Señor enel desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre lamar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. E canda lizandose ellos deesto, el Señor responde que no es marauilla que se escãdalizen, porque si no fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Escãdalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no se auia de entẽder carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el como Iudas, &c.

PAssadas estas cosas, fuese Iesus de la otra parte de la mar de Galilea, *que es*
a S.la costa de Tib. a de Tiberia.
2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian sus señales que hazia en los enfermos.
b G. sentose.H. 3 Subió pues Iesus à vn monte, y b estuuo
* Leu.23,2. Deut.16,1. alli con sus Discipulos.
4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la Fiesta de los Iudios.
* Matt. 14, 16. Marc. 6,38. Luc 9,13. 5 * Y como alçó Iesus los ojos, y vido que auia venido à el grande multitud, dize à Philippe: Dedonde compraremos pan para que coman estos?
6 Mas esto dezia tentandolo, porque el sabia loque auia de hazer.
7 Respondióle Philippe, Dozientos dineros de pã no les bastarán para que cada vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho está aqui que tiene cinco panes de ceuada y dos peces: mas que es esto entre tantos?
c G.los hõbres, 10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar c la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar. y recostaronse como numero de cinco mil varones.
11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo hecho gracias, repartió à los Discipulos y los Discipulos à los q̃ estauan recostados: ansi mismo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à sus Discipulos, Coged los pedaços que han quedado, porque nose pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron dozé esportones de pedaços de los cinco panes de cedeua, q̃ sobraron à los q̃ auiã comido.
14 Aquellos hombres entonces, como vieron d la señal que Iesus auia hecho, dezian, Que este verdaderamente es el Propheta, e que auia de venir à el mundo.
d El milagro. eDeu.18,15. 11
15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, boluió à huyrse àl monte el solo.
16 * Y como se hizo tarde, decendieron sus Discipulos à la mar.
* Matt.14, 25. Mar.6,47.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y f era ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos.
f G eran ya tinieblas.
18 Y la mar se començó à leuantar cõ vn gran viento.
19 Y como ouieró nauegado como veynteycinco o treynta estadios, veen à Iesus que andaua sobre la mar, y se acercaua àl nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays miedo.
21 Y ellos g lo recibieron de buena gana en el nauio: y luego el nauio llegó à la tierra donde yuan.
g G.lo quisieron recebir en &c. H. 111.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que estaua de la otra parte de la mar, como vido que no auia alli otra nauezilla sino vna, en la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃ Iesus no auia entrado con sus Discipulos en el nauio, mas que sus Discipulos solos se auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado de Tiberia, junto àl lugar donde auian comido el pan, despues de auer el Señor hecho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Iesus no estaua alli, ni sus Discipulos, entraró ellos tambien en las nauezillas, y vinieron à Capernaum buscando à Iesus.
h G.no por que aueys visto las señales: mas porque comistes el pã &c.
25 Y hallandolo de la otra parte de la mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste acà?
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto decierto os digo, que me buscays, h no por las señales que aueys visto, mas por el pan que comistes, y os hartastes.
* Arr.1,32. Mat.3,17. y 17.3.
27 Obrad no para la comida que perece, mas para la comida que à vida eterna permanece, la qual el Hijo del hombre os dará: * porque à este i señaló el Padre, *es à saber* Dios.
i Ordenó. determinó. f. para que la diesse.
28 Y dixeronle, Que haremos para que † obremos las obras de Dios?
† Hagamos loque Dios quiere.
29 Res-

1.Ioã.3,23. 29 Reſpondió IESVS,y dixoles, Eſta es la obra de Dios,*es à ſaber*, Que creays en el que el embió.

30 Dixeronle entonces, Que ſeñal pues hazes tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?

31 Nueſtros padres comieron el Manna
Exo.16,14 en el deſierto:como eſtá eſcripto, Pan del
Num. 11, 7. cielo les dió à comer.
Pſa.77, 24. 32 YIESVS les dixo,De cierto de cier-
Sab. 16,20. to os digo *que* no os dió Moyſen pan del cielo:mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan del cielo es aquel, que decendió del cielo,y da vida àl mundo.

34 Y dixeronle,Señor,da nos ſiempre eſte pan.

35 YIESVS les dixo, Yo ſoy el pan de vida: elque à mi viene, nunca aurá hambre: * Y el que en mi cree, no aurá ſed jamàs.

*Ecc. 24.19
a G. tambiẽ me aueys viſto, y no &c. H.

36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me aueys viſto,no me creeys.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi:y àlque à mi viene,no lo echo fuera.

bArri.5,30, &c.

38 Porque he decendido del cielo, [b] no para hazer mi volũtad,mas la voluntad del que me embió.

39 Y eſta es la voluntad del que me embió, *es a ſaber*, del Padre,Que todo loq̃ me diere,no pierda deello, mas que lo reſuſcite,en el dia poſtrero.

40 Item, eſta es la voluntad del que me embió,Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el,aya vida eterna: y yo lo reſuſcitaré en el dia poſtrero.

IIII. 41 ¶Murmurauan entonces deel los Iudios,porque auia dicho,yo ſoy el pan que decendi del cielo:

Mat.13,53. 42 Y dezian, No es eſte IESVS, el hijo de Ioſeph, cuyda madre y padre noſotros conocemos?como pues dizeeſte,Que del cielo he decendido?

43 Y IESVS reſpõdió,y dixoles,No murmureys entre voſotros.

44 Ninguno puede venir à mi, ſi el Padre,que me embió,no lo truxere: y yo lo reſuſcitaré en el dia poſtrero.

*Isa.54,13. Ierm.32,33 c Que fué enſeñado del &c. d Porq̃ ninguno hà viſto &c. *Mat.11,27 c G. q̃ es.habla de ſimiſmo.

45 Eſcripto eſtá en los Prophetas,* Y ſerán todos enſeñados de Dios. anſique todo aquel [c] que oyó del Padre,y aprendió, viene à mi.

46 [d] No que alguno aya viſto àl Padre, *ſi no aquel [c] q̃ vino de Dios eſte hà viſto àl Padre.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi,tiene vida eterna.

48 Yo ſoy el pan de vida.

49 * Vueſtros padres comieron el Manna en el deſierto,y ſon muertos: *Exo.16,15

50 Eſte es el pan que deciende del cielo: paraque el que de el comiere,no muera.

51 Yo ſoy el pan [f] biuo que he decendido del cielo:ſi alguno comiere deeſte pan, biuirá para ſiempre: y el pan que yo daré, es mi carne,laqual yo [g] daré por la vida del mundo.

f Que doy vida. arr. v. 34.
g S. entregãdola à la muerte. V.

52 ¶ Entonces los Iudios contendiã entreſi,diziendo, Como puede eſte darnos ſu carne à comer?

53 YIESVS les dixo, De cierto de cierto os digo*que* ſi no comierdes la carne delHijo del hõbre,y beuierdes ſu ſangre, no tẽdreys vida en voſotros.

* 1. Cor. 11. 27.

54 * Elque come mi carne,y beue mi ſangre,tiene vida eterna: y yo lo reſuſcitaré en el dia poſtrero.

h La comida y beuida corporal no ſon tan neceſſarias para el ſuſtẽto de la vida del cuerpo, quanto mi carne y ſangre(q.d: mi muerte arr.v.51.)para la vida eterna.&c.

55 Porque mi carne, [h] verdaderamente es comida:y mi ſangre verdaderamente es beuida.

56 Elque come mi carne, y beue mi ſangre,en mi [i] permanece,y yo en el.

i O, eſtá.

57 Como † me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre,anſi tambien elque me come el tambien biuirá por mi.

† Me engẽdro.

58 Eſte es el pan que decendió del cielo: [l] no como vueſtros padres comieró el Mãna,y ſon muertos:elque come deeſte pan, biuirá eternalmente.

l No como el Manna q̃ comieron vu.p.y murieron.arr. ver.49. VI.

59 ¶ Eſtas coſas dixo en laSynoga enſeñando en Capernaum.

60 Y muchos de ſus Diſcipulos oyendo *lo* dixeron, [m] Dura es eſta palabra,y quien la puede [n] oyr?

m Difficil de creer. o de entẽder. n Creer. o entender. o Mayores coſas q̃ eſtas aun aueys de ver.

61 Y ſabiendo IESVS en ſi miſmo que ſus Diſcipulos murmurauan deeſto, dixoles, Eſto os eſcandaliza?

Act. 1,10.
*Arri.3, 13.

62 [o] Pues *que* ſerá, ſi vierdes àl Hijo del hombre que ſube * donde eſtaua primero?

63 El Eſpiritu es el que dá vida: la carne Pà nada aprouecha:las palabras q̃ yo os hablo,[q] Eſpiritu ſon,y vida ſon.

p Del todo es inutil y vana para entẽder eſtos myſterios. q Sõ de Eſpiritu, y eſpiritualmẽte entendidas no eſcãdalizã, mas dan vida. rArr.v.44.

64 Mas ay algunos de voſotros que no creen.Porque IESVS deſde el principio ſabia quien eran los que no auian de creer, y quien lo auia de entregar.

65 Y dezia, Por eſſo os he dicho, [r] Que ninguno puede venir à mi,ſi no le fuere dado de mi Padre.

66 Deſde eſto muchos de ſus Diſcipulos boluieron atràs,y ya no andauan con el.

67 Dixo entonces IESVS à los Doze, Quereys hos voſotros yr tambien.

68 Y reſpondióle Simon Pedro, Señor, aquien yremos? tienes palabras de vida eterna:

69 Y

69 Y nosotros creemos, y conocemos, Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios Biuiente.

Mat.16,16 70 Iesus les respõdió, No os heyo escogido Doze, y el vno de vosotros es diablo?

71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscariota: porque este era el que lo auia de entregar, el qual era vno de los Doze.

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calũnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado, al enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c, 4. Los sũmos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el, espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio, y es reprehedido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS en Galilea: que no queria andar en Iudea, porque los Iudios procurauã de matarlo.

Leu.23, 34 2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iudios, De las Cabañas.

a Sus parientes. 3 Y dixeronle [a] sus hermanos, Passate de aqui, y vete à Iudea: paraque tus Discipulos vean tus obras que hazes.

b Illustre. insigne. c Sus hazañas donde no sean vistas. G. q̃ nadie en occulto haze algo. y procura ser el en claridad d G. Si estas &c. 4 Que ninguno que procura ser [b] claro, haze [c] algo en occulto: [d] pues q̃ estas cosas hazes, manifiestate al mundo.

5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyã en el.

6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo aun no es venido: mas vuestro tiempo siẽpre es presto.

7 No puede el mũdo aborreceros à vosotros: mas à mi aborreceme: porq̃ yo doy testimonio de el, que sus obras son malas.

* Ab.8, 20. 8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta: yo no subo aũ à este dia de la Fiesta:* porque mi tiempo no es aun cumplido.

9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en Galilea.

e Fueron partidos. 10 Mas como sus hermanos [e] vuierõ subido, entonces el tambien subió à el dia de la Fiesta, no manifiestamente, mas como en cubierto.

11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la Fiesta, y dezian, Donde esta aquel?

f En el pueblo. anssi luego. 12 Y auia grande murmollo de el [f] en la compaña, porque vnos dezian, Bueno es: Y otros dezian, No, antes engaña las compañas.

g S. en su fauor. 13 Mas ninguno hablaua abiertamente [g] de el, de miedo de los Iudios.

14 Y à medio de la Fiesta, subió IESVS à el Templo, y enseñaua.

15 Y marauillauanse los Iudios, diziendo, Como sabe este letras, no auiendo aprendido?

16 Respondióles IESVS, y dixo, Mi doctrina, [h] no es mia, si no de el q̃ me embió. h Arr.5,19, &c.30. &c.

17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, conocerá de la doctrina si [i] viene de Dios, ò si yo hablo † de mi mismo. i G. es de &c. † De mi autoridad o arbitrio proprio, como los falsos profhet. Ier.23, 21.

18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria busca: mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo embió, este es verdadero, y no ay en el injusticia.

II.

19 ¶* No os dió Moysen la ley, [l] y ninguno de vosotros haze la ley? * [m] Porque me procurays matar? * Exo.24,3. l Declarase v.22.

20 Respondió la cõpaña, y dixo, Demonio tienes: quien te procura matar?

21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra hize, y todos os marauillays. * Arr.5, 18. m S. por auer sanado en Sab.v. 23

22 Cierto * Moysen os dió la Circuncision, no porque [n] sea de Moysen, * mas [o] de los padres, y en Sabbado circũcidays à l hombre. * Leu.12. 3. * Gẽ.17,10. n Vinicsse de &c.

23 Si recibe el hombre la Circuncisiõ en Sabbado, [p] sinque la ley de Moysen sea q̃brantada, enojayshos conmigo porque en Sabbado hize sano todo vn hombre? o S. los quales la recibieron de Dios.

24 * No juzgueys q̃ segun loque parece, mas juzgad justo juyzio. p G. paraq̃ no sea desatada la ley &c.

25 ¶ Dezia entonces vno de los [d] Ierusalem, No es este alque buscan para matarlo? * Deut.1,18.

26 Y heaqui, habla publicamente, y no le dizen nada: han porventura entendido verdaderamente los principes, q̃ este es el Christo? q G. segun la faz.

III.

27 Mas este, sabemos de donde es: y quãdo viniere el Christo, [r] nadie sabrá de dõde sea. r Isai.53, 1.

28 Entoces clamaua IESVS en el Tẽplo enseñãdo, y diziẽdo, Y à mi me conoceys, y sabeys de dõde soy: empero no he venido de mi mismo: mas el q̃ me embió es verdadero, àl qual vosotros ignorays.

29 Empero yo lo conozco: porque de el [s] soy, y el me embió. s Vengo.

30 Entonces procurauan prẽderlo: mas ninguno metió en el mano, porq̃ aun no auia venido su hora.

31 Y de la compaña, muchos creyeron en el, y dezian, El Christo, quãdo viniere, hará mas señales q̃ las que este haze?

32 ¶ Los Pharisẽos oyeron la compaña q̃ murmuraua de el estas cosas: y los principes de los Sacerdotes y los Pharisẽos embiaron seruidores que lo prendiessen. IIII.

33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiẽpo [t] estaré cõ vosotros, y yré alq̃ me embió t G. estoy.. oy alq̃ &c

34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y dõde yo estaré, vosotros no podreys venir * Ab. 13, 33.

35 Entonces los Iudios dixeron entre si,

Don-

Donde se hà de yr este, que no lo hallaremos? Hà se de yr [a] à los esparzidos entre los Griegos, y à enseñar los Griegos?

36 Que dicho es este que dixo, Buscarmeheys, y no *me* hallareys: y donde yo estaré, vosotros no podreys venir?

37 [f] Mas en el postrer dia grande de la Fiesta, IESVS se puso en pie, y clamaua, diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y beua.

38 * Elque cree en mi, como dize la Escriptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de su vientre.

39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian de recebir los que creyessen en el. Porque aun no [d] era el Espiritu Sancto, porque IESVS aun no era glorificado.

40 Entonces muchos [e] de la cõpaña oyẽdo este dicho, dezian, * Verdaderamente este es el Propheta.

41 Otros dezian, Este es el Christo: algunos empero dezian, De Galilea hà de venir el Christo?

42 *No dize la Escriptura, Que de la simiẽte de Dauid, y del aldeade Beth-lehem, de donde era Dauid, vendrá el Christo?

43 Ansi que auia dissension en la compaña por el.

44 Y algunos de ellos lo querian prender, mas ninguno metió sobre el manos.

45 Y los seruidores vinieron à los Pontifices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ, Porque no lo truxiste?

46 Los seruidores respondieron, Nunca ansi hà hablado hombre, como este hõbre habla.

47 Entonces los Phariseos les respõdieron, Soys tambien vosotros engañados?

48 Hà creydo en el alguno de los Principes, ò de los Phariseos?

49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley: malditos son.

50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el de noche, el qual era vno de ellos,

51 Nuestra ley juzga porventura à hombre: si primero no oyere de el, * y entẽdiere lo que [g] hà hecho?

52 Respondieron, y dixeronle, No eres tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee, que de Galilea nunca se leuantó Prophera.

53 Y boluieronse cada vno à su casa.

[a] G. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
*Leu.23.36.
* ar.55,1.
[b] Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
[c] De su coraçon o entrañas. H. es el asiento del desseo.
*Ioel 2,28. Act. 2, 17.
[d] Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17,29. y habla de la venida d. l Esp. Act. 1.
[e] O, del pueblo.
*Deu.18,15
* Mich.5,2. Matth.2,5.
[f] G. esta cõpaña q d. esta canalla
* Arri.3, 1.
*Deu.17,8. y 29, 15.
[g] G haga.
[h] Busca cõ diligencia las escripturas. arr. 5,39

CAPIT. VIII.

Absuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

YIESVS se fué àl Monte de las Oliuas.

2 Y por la mañana boluió àl Templo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el enseñáualos.

3 Entonces los Escribas y los Phariseos traen à el vna muger tomada en adulterio: y poniendola en medio,

4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido tomada en el mismo [i] hecho adulterando,

5 * Y en la Ley Moysen nos mandó apedrear à las tales: tu pues que dizes?

6 Mas esto dezian tentandolo, para poderlò accusar. empero IESVS abaxado haziabaxo escreuia en tierra con el dedo.

7 Y como perseuaraſſen preguntandole, endereçóse, y dixoles, * Elque de vosotros es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra el primero.

8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, escreuia en tierra.

9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos de la consciencia] salianse vno à vno comẽçando desde los mas viejos [hasta los postreros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃ estaua en medio.

10 Y endereçandose IESVS, y no viendo à nadie mas de à la muger, dixole, Muger, donde estan los que te accusauan? ninguno te hà condenado?

11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces IESVS le dixo, Ni yo te condeno: vete, y no peques mas.

12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez, diziendo, * Yo soy Luz del mundo. elque me sigue, no andara en tinieblas: mas aurá lumbre de vida.

13 Entonces los Phariseos le dixeron, Tu de ti mismo das testimonio: tu testimonio no es verdadero.

14 Respõdió IESVS, y dixoles, * Aunque yo doy testimonio de mi mismo, mi testimonio es verdadero: porque sé de donde he venido, y adonde voy: mas vosotros no sabeys de donde vengo, y adonde voy.

15 Vosotros segun la carne juzgays: mas yo no juzgo à nadie.

16 Y si yo † juzgo, mi juyzio es verdadero: porque no soy solo, mas yo, y elque me embió, el Padre.

17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que el testimonio de dos hombres es verdadero.

18 Yo soy elque doy testimonio de mi mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me embió, el Padre,

[i] Ot. adultero.
*Leu.20, 10
II.
* Arrib.1.5. Abax. 9,5.
*Arri. 5,31.
† Iuzgasse. seria ver.
*Deu.17,6. y 19,15. Mat. 18.16 y2.Cor.13,1 Heb.10,28.

19 Y

19 Y dezianle, Donde eſtá tu Padre? Reſpondió Ieſus, Ni à mi *me* conoceys, ni à mi Padre. Si à mi me conocieſſedes, à mi Padre tambien conoceriades.

20 Eſtas palabras habló Ieſus[a] enel lugar de las lymoſnas enſeñando enel Templo: y nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia venido ſu hora.

21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy, y buſcarmeheys,[b] mas en vueſtro peccado morireys: adonde yo voy, voſotros no podeys venir.

22 Dezian entonces los Iudios, Haſe de matar àſimiſmo, que dize, Adonde yo voy, voſotros no podeys venir?

23 Y dezíales, Voſotros ſoys de abaxo, yo ſoy de arriba: voſotros ſoys deeſte mũdo, yo no ſoy deeſte mundo.

24 Por eſſo hos dixe, que moririades en vueſtros peccados. porque ſi no creyerdes que[c] yo ſoy, en vueſtros peccados morireys.

25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces Ieſus les dixo, Elque[d] àl principio tambiẽ os he dicho.

26 Muchas coſas tengo que dezir, y juzgar de voſotros: mas elque me embió, es verdadero: y yo, loque he oydo deel, eſto hablo en el mundo.

27 Mas no entẽdieron que el les hablaua del Padre.

28 Dixoles pues Ieſus, Quando leuantareys àl Hijo del hombre, entonces entẽdereys que[e] yo ſoy,[f] y que nada hago de mi miſmo: mas como el Padre me enſeñó, eſto hablo.

29 Porque elq̃ me embió, conmigo eſtá. no me ha dexado ſolo el Padre: porque yo, lo que a el agrada, hago ſiempre.

30 Hablando el eſtas coſas, muchos creyeron enel.

IIII.

31 ¶ Y dezià IESVS à los Iudios que le auian creydo, Si voſotros permanecierdes[g] en mi palabra, ſereys verdaderamẽte mis Diſcipulos:

32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad os libertará.

33 Y reſpondieronle, Simiẽte de Abrahã ſomos,[h] y jamas ſeruimos à nadie; como dizes tu, Sereys libres?

34 Ieſus les reſpondió, Decierto decierto os digo, Que todo aquel que haze peccado, * es ſieruo de peccado.

35 [i] Y el ſieruo no queda en caſa para ſiempre: mas el hijo queda para ſiempre.

36 Anſique ſi el Hijo os libertâre, ſereys verdaderamente libres.

37 *Yo* ſé q̃ ſoys hijos de Abrahã: mas procurays matarme, porque mi palabra no cabe en voſotros.

38 Yo, loque † he viſto acerca de mi Padre, hablo: y voſotros loque aueys viſto acerca de vueſto padre, hazeys.

39 Reſpondieron, y dixeronle, Nueſtro padre Abraham es. Dizeles Ieſus, Si fuerades hijos de Abraham,[l] las obras de Abraham hariades.

40 Empero aora procurays de matarme, hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual he[m] oydo de Dios: [n] no hizo eſto Abraham.

41 Voſotros hazeys las obras de vueſtro padre. Dixeronle pues, Noſotros[o] no ſomos nacidos de fornicacion: vn padre tenemos *es à ſaber*, Dios.

42 IESVS entonces les dixo, Si vueſtro padre fuera Dios, ciertamẽte amarmehyades *à mi*: porque yo de Dios he ſalido, y he venido; q̃ no he venido de mi miſmo, mas el me embió.

43 Porque no reconoceys mi lenguaje, que no podeys oyr mi palabra?

44 * Voſotros de padre diablo ſoys, y los deſſeos de vueſtro padre quereys cumplir. el homicida ha ſido[p] deſde el principio: y[q] no permaneció en verdad: porque no ay verdad enel. Quando habla mentira, de ſuyo habla: porq̃ es mentiroſo, y padre[r] de mentira.

45 Y porque yo digo Verdad, no me creeys.

46 Quiẽ de voſotros me redarguye de peccado? Si digo verdad, porque voſotros no me creeys.

47 * Elque[s] es de Dios, las palabras de Dios oye: *las quales* portanto no oys voſotros, porque no ſoys de Dios.

48 Reſpondieron entonces los Iudios, y dixeronle, No dezimos bien noſotros, que tu eres[t] Samaritano, y *que* tienes demonio?

49 Reſpondió Ieſus, Yo no tengo demonio: antes hórro à mi Padre, y voſotros me aueys deshonrrado.

50 Y yo no buſco mi gloria: ay quien *la* buſque, y[u] juzgue.

51 Decierto decierto os digo, que elque guardâre[x] mi palabra, no verá muerte para ſiempre.

52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora conocemos que tienes demonio. Abrahã murió, y los Prophetas: y tu dizes, Elque guardâre mi palabra, no guſtará muerte para ſiempre?

53 Eres tu mayor que nueſtro padre A-

a A la entrada del Templo donde eſtaua el arca de las lymoſnas Ot. enel lugar del theſoro. G. enel Gazophilacio. * *Arr.7,8.*

III.

b G. y en &c.

c S. el Chriſto, como os he dicho.

d Deſde el principio de ſu predicacion declaró ſer el Chriſto, Vida, Luz, &c.

e S. elque os he dicho como v.24. y 25.

f Arri.5,30. y 15.

g En mi doctrina.

h Mentira impudẽte. *Rõ.6, 20. y 2.*Ped.2, 19.

i Aludió à loque eſta Gen.21, 10. dedonde tambien tomó el Ap. Gal. 4, 30.

† Ver, por aprender. H.

l Loque Abraham hiziera, eſſo hariades.

Regla o Canon, para conocer las naturalezas.

m Aprẽdido.

n Y por cõſig ni lo hiziera.

o Somos hijos legitimos de Dios. no eſpurios.

* 1.Ioã. 3.8.

p Siempre, deſde el primer ſujeto de muerte q̃ ſe le offreció enel mundo.

q Fue rebelde à Dios, deſde el principio. anſi voſotros · &c.

r G. deella.

* 1.Ioã. 4, 6.

s Viene, o vino. nació. arr.1,13. Canon.

t Apoſtata de la religion Judayca: hõbre de mezclada religió. 2.Rey. 17,41.

u Defienda. demãde.

x Mi doctrina.

braham,el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te hazes?

a Me hõrro à &c.me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

54 Respondió Iesus,Si yo [a] me glorifico à mi mismo,mi gloria es nada: mi Padre es elque me glorifica,elque vosotros dezis,q̃ es vuestro Dios:

55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco:y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros,mentiroso.mas conozcolo,y

b Su doctrina.

guardo [b] su palabra.

56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por ver mi dia:y vidolo,y gozose:

c Exultó.

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuesse, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrõjarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del Templo.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia,y de los Phariseos,y de su senado,cõfiessa à Christo con grande cõstancia, por lo qual es excomulgado dellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS,vido vn hombre ciego desde *su* nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres,porque naciesse ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó,ni sus padres: mas [d] paraque las obras deDios se manifesten en el.

d S. nació ciego.

4 A mi *me* conuiene obrar las obras delque me embió,entretanto que el dia [e] dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

e G. es.dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

5 Entretanto que estuuiere enel mundo, *Luz soy del mundo.

6 Esto dicho,escupió en tierra:y hizo lodo de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los ojos del ciego:

* Arr.2,5. y 8,12. Ab. 12, 35, 46.

7 Y dixole, Vé, Iaua *te* en el estanque de Siloe,que [f] significa, si *lo* declâres, embiado. Y fue entonces,y lauo *se* y boluió viẽdo.

f G.es.

II. g Ot.mendigo.

8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes lo auian visto que era [g] ciego, dezian, No es este elque se sentaua, y mendigaua.

9 Otros dezian,Que este es:y otros,Parecese à el:y el dezia,Que yo soy.

10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el,y dixo,Aquel hombre q̃ se llama IESVS, hizo lodo,y me vntó los ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe,y laua *te* : y fué, y laué*me*, y recebi la vista.

12 Y dixeronle,Donde está aquel? Dize *el*, No sé.

13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes auia sido ciego.

14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.

15 Y boluieronle à preguntar tambiẽ los Phariseos, Deque manera auia reçebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos,y lauê *me*,y veo.

16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia dissension entre ellos.

h No viene de &c.

17 Bueluen à dezir àl ciego.Tu que dizes del que te abrió los ojos?Y el dixo,Que es Propheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel,que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hastaque llamaron à sus padres delque auia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo,elque vosotros dezis,que nació ciego?Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixeron,Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃ nació ciego:

21 Mas como vea aora,no sabemos:o quiẽ le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos;el tiene edad,preguntalde à el, [i] el hablará de si.

i Dará razon de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque auiã miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessasse ser el el Christo, que † fuese fuera de la Synoga.

† G.q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q.d. excomulgado.

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene,preguntalde àel.

24 Ansique boluierõ à llamar àl hombre que auia sido ciego,y dixeronle, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hõbre es peccador.

25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador,no lo sé:vna cosa sé,que auiendo yo sido ciego,aora veo.

26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles,Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo* aueys oydo:que mas quereys oyr? Quereys tambien vosotros hazeros sus Discipulos?

l Ot. y no (lo)aueys &c.

28 Y

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas su discipulo: que nosotros discipulos de Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen habló Dios: mas este no sabemos de donde es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixoles, Cierto marauillosa cosa es esta, que vosotros no sabeys dedonde sea, y *à mi* me abrió los ojos.
31 Y sabemos que Dios no oye à los pecadores: mas si alguno es [a] temerso de Dios, y haze su voluntad, à este oye.
32 Desde [b] el siglo no fue oydo, que abriesse alguno los ojos de vno que nació ciego.
33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pudiera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En peccados eres nacido todo: y tu nos enseñas? [c] Y echaronlo fuera.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fuera; y hallandolo, dixole, Tu crees enel Hijo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quié es Señor, para que crea enel?
37 V dixole Iesus, Y haslo visto, y el que habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrandose,] adorólo.
39 Y dixo Iesus, * Yo, para juyzio he venido à este mundo, para que los que no veen, vean: y los que veen, sean cegados.
40 Y oyeron esto algunos de los Phariseos que estauan con el, y dixeronle, Somos nosotros tambien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no tuuierades peccado: mas aora [d] porque dezis, Vemos; portanto vuestro peccado permanece.

a G. cultor. honrrador. pio.
b El principio del mũdo.
c Como arr. v. 22. III.
* Arr. 3, 17. Ab. 12, 49
d G dezis, Porque vemos.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el que no entra por la puerta enel corral de las ouejas, mas sube por otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas el que entra por la puerta, el pastor de las ouejas es.
3 Aeste abre el portero. y las ouejas [d] oyen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nombre, y [g] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá delante deellas: y las ouejas lo siguen, porque conocen su boz.
5 Mas àl estraño no seguirán, antes huyrán deel: porque no conocen la boz de los estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas ellos no entendieron que *era lo que* les dezia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto decierto os digo, que yo soy la puerta de las ouejas.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron, ladrones son y robadores, mas no los [i] oyeron las ouejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâre, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará † pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar, y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he venido para que ayan vida, y para que *la* ayan en abundancia.
11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor [l] su alma dá por [sus] ouejas.
12 Mas el salariado, y que no es el pastor, cuyas proprias no son las ouejas, vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas, y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, porque es salariado, y las ouejas [m] no le pertenecen.
14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo conozco àl Padre: y pongo mi alma por las ouejas.
16 Tambien tengo otras ouejas que no son de este corral: aquellas tambien me cõuiene traer: y oyrán mi boz: * y [n] hazerseha vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque yo [o] pongo mi alma, para boluerla à tomar.
18 Nadie la quita de mi, mas yo la pongo [p] de mi mismo: *porque* tengo poder para [q] ponerla, y tengo poder para boluerla à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de mi Padre.
19 Y boluió à auer dissension entre los Iudios por estas palabras.
20 Y muchos deellos dezian, Demonio tiene, y [s] está fuera de si: para que los oys?

e Le obedecen.
f Conoce muy particularmẽte.
g S. de la majada. àl pasto.
h Antichristos. q. d' han predicado contrami. Heb.
i Obedecieron. siguieron.
† Psal. 121.
l Su vida.
m O, no le tocan. no son suyas.
* Eze. 37, 22
n O, seravn &c.
* Isa. 53, 7.
o S en obediẽcia suya por mis ouejas, la qual conto do eslo no perderé.
p De mi vo luntad.
q Dexarla.
* Act. 4, 28.
r S. de morir, como ver. pr.
s Ot. está loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros, Estas palabras no son de endemoniado: puede el demonio abrir los ojos de los ciegos?

22 ¶ †Y hazianse [b]las Encenias en Ierusalem, y era ynuierno.

23 Y Iesus andaua en el templo por el Portal de Salomon.

24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle, Hasta quando [b] nos quitarâs la vida? Si tu eres el Christo, dinoslo abiertamente.

25 Respondióles Iesus, Dicho os *lo* hé, y nō *lo* creeys: las obras que yo hago en nombre de mi Padre, estas dan testimonio de mi.

26 Mas vosotros no creeys, porque no soys de mis ouejas, [c]como os he dicho.

27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las conozco, y siguen me:

28 Y yo les doy vida eterna, y para siempre no perecerán: y nadie las arrebatará de mi mano.

29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que todos es: y nadie las puede arrebatar de la mano de mi Padre.

30 Yo y mi Padre [d]vna cosa somos.

31 ¶ Entonces boluieron à tomar piedras los Iudios, para apedrearlo.

32 Respondióles Iesus, Muchas buenas obras os he mostrado de mi Padre, por qual obra deellas me apedreays?

33 Respondieronle los Iudios, diziendo, Por la buena obra no te apedreamos, si no por la blasphemia; y, porque tu siendo hōbre te hazes Dios.

34 Respondioles Iesus, No esta escripto en vuestra Ley, que † Yo dixe, dioses soys?

35 Si dixo dioses à aquellos à los quales [e]fue hecha palabra de Dios, y la Escriptura no puede [f]ser quebrantada:

36 Alque el Padre [g] sanctificó, y embió àl mundo, vosotros dezis que [h]blasphemo, porque dixe, Hijo de Dios soy.

37 Si no hago obras de mi Padre, no me creays.

38 Mas si *las* hago, y si à mi no creeys, creed à las obras, para que conozcays y creays, que el Padre es en mi, y yo en el Padre.

39 Y procurauan otra vez prenderlo, mas el se salió de sus manos.

40 Y boluióse tras el Iordan à aquel lugar donde primero auia estado baptizando Ioan, y estuuose alli.

41 Y muchos venian à el, y dezian, que Ioan à la verdad ninguna señal hizo: mas todo lo que Ioan dixo deeste, era verdad.

42 Y muchos creyeron alli en el.

CAPIT. XI.

BVelue el Señor à Iudea y resucita a Lazaro 2. Desta obra marauillosa vnos de los presentes sacan argumēto de fe conque creen en el, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes, los quales consultan y se resueluen de matarlo, y en el concilio Caiphas (aunque no por su intento) prophetiza la necessidad de la muerte del Señor para la salud del mundo &c.

ESTaua entonces enfermo vno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de Maria y de Martha [i] sus hermanas.

2 Y Maria era *laque vngió àl Señor con vnguento, y limpió sus pies con sus cabellos, cuyo hermano Lazaro estaua enfermo

3 Embiaron pues sus hermanas à el, diziendo, Señor heaqui, elque amas está enfermo.

4 Y oyendo *lo* Iesus, dixo, Esta enfermedad no es para muerte, mas por gloria de Dios, para que el Hijo de Dios sea glorificado por ella.

5 Y amaua Iesus à Martha y à su hermana, y à Lazaro.

6 Como oyó pues, que estaua enfermo, entonces à la verdad quedóse dos dias en aquel lugar donde estaua.

7 Luego despues deesto dixo à sus Discipulos, Vamos à Iudea otra vez.

8 Dizenle los Discipulos, Rabbi, aora procurauan los Iudios apedrearte, y vas otra vez allà?

9 Respondió Iesus, No tiene el dia doze horas? † Elque anduuiere de dia, no trompieça; porque vee la luz deeste mundo.

10 Mas elque anduuiere de noche, trompieça: porque no ay luz enel.

11 Dicho esto, dizeles despues, Lazaro nuestro amigo duerme: mas voy à despertarlo del sueño.

12 Dixeronle entonces sus Discipulos, Señor, si duerme, saluo estará.

13 Mas esto dezia Iesus de la muerte deel, y ellos pensaron que hablaua [l] de sueño de dormir.

14 Entonces pues Iesus les dixo claramẽte, Lazaro es muerto:

15 Y huelgome por vosotros, que yo no aya estado ay, porque creays. mas vamos àel.

16 Dixo entonces Thomas elque se dize el Didymo à los Condiscipulos, Vamos tambien nosotros, paraque muramos con el.

17 Vino

11.
† 1. *Mach.* 4,59.
a Las Estrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.
b G. quitas nuestra alma. q.d. nos matarás cō esta perplexidad.
c Arr. v.14.
d Habla de la vnidad de la essencia, de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19. &c. Ab. v.38.
111.
† *Ps.* 81,6.
e Habló Dios.
f Faltar G. ser desatada.
g Señaló, llamó para este officio.
h G. blasphemas.
i G. su hermana.
* *Matt.* 26, 7. *Ab.* 12, 2.
† La buena conscièçia haze al hōbre seguro y animoso. la mala, tímido &c.
l G. de dormir de sueño.

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que auia quatro dias *que estaua* en el sepulchro.

18 Y Bethania estaua cerca de Ierusalem como quinze estadios.

19 Y muchos de los Iudios auian venido à Martha y à Maria, à consolarlas de su hermano.

20 Entonces Martha, como oyó que Iesus venia, salióla à recebir; mas Maria [a] estuuose en casa.

a G. estaua sentada en &c. H.

21 Y Martha dixo à Iesus, Señor, si estuuieras aqui, mi hermano no fuera muerto.

22 Mas tambien sé aora, que todo loque pidieres de Dios, te dará Dios.

23 Dizele Iesus, Resuscitará tu hermano.

24 Martha le dize, *Yo* sé que resuscitará * en la Resurrecion en el dia postrero.

* *Arri.5.29. Luc.14.14.*

25 Dizele Iesus, Yo soy la resurrecion, y la vida: [c] elque cree en mi, aunque esté muerto, biuirá.

* *Arr.6,35.*

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi, no morirá eternalmente. Crees esto?

27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu eres el Christo, el Hijo de Dios, [b] que has venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y esto dicho, fuese: y llamó ensecreto à Maria su hermana, diziendo, El Maestro está aqui, y te llama.

29 Ella, como *lo* oyó, leuantase prestamẽte, y viene à el.

30 (Que aun no auia llegado el Señor àl aldea, mas estaua en aquel lugar dõde Martha lo auia salido à recebir.)

31 Entonces los Iudios que estauan en casa conella, y la consolaùan, como vieron que Maria se auia leuantado prestamente, y auia salido, siguieronla, diziendo, Que vá àl sepulchro à llorar alli.

32 Mas Maria, como vino donde estaua Iesus, viendolo, derribose à sus pies diziẽdole, Señor, si vuieras estado aqui, no fuera muerto mi hermano.

c Có impulso vehemẽte del Espiritu Sãcto q̃ lo gouernaua en la empresa de la libertad de los hõbres de la muerte &c d G. Heaqui como &c.

33 Iesus entonces como la vido llorando, y à los Iudios que auian venido juntamente con ella llorando, embraueciose [e] en Espiritu, y alborotóse àsimismo.

34 Y dixo, Donde lo pusistes? Dizenle, Señor, ven, y vee *lo*.

35 Y lloró Iesus.

36 Dixeron entõces los Iudios, [d] Mirad, como lo amaua.

37 Y vnos deellos dixeron, No podia este, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃ este no muriera?

* *Arri, 9.6.*

38 Y Iesus, embraueciendose otra vez en si mismo, vino àl sepulchro, donde auia vna cueua, la qual tenia vna piedra encima.

39 Dize Iesus, Quitad la piedra. Martha la hermana del que auiã sido muerto, le dize, Señor hiede ya: que es de quatro dias.

40 Iesus le dize, No te he dicho que si creyeres, verás la gloria de Dios?

41 Entonces quitaron la piedra de donde el muerto auia sido puesto: y Iesus, alçãdo los ojos arriba, dixo, Padre gracias te hago que me has oydo.

42 Que yo sabia que siempre me oyes: mas por causa de la compaña que está arredor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has embiado.

43 Y auiendo dicho estas cosas, clamó à gran boz, Lazaro, ven fuera.

44 Entonces elque auia sido muerto, salió, atadas las manos y los pies con vẽdas: y su rostro estaua embuelto en vn sudario. Dizeles Iesus, Desataldo, y dexaldo yr.

45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ auian venido à Maria, y auian visto loque auia hecho Iesus, creyeron enel. II.

46 Mas vnos deellos fueron à los Phariseos, y dixeronles loque Iesus auia hecho.

47 Y los Pontifices y los Phariseos juntaron concilio: y dezian, Que hazemos? que este hombre haze muchas señales.

48 Si lo dexamos ansi, todos creeran en el: y vendrán los Romanos, y quitarán y [e] nuestro lugar y la nacion.

e Nuestro assiento. la tierra y &c.

49 Entonces Caiphas, vno deellos, summo Pontifice de aquel año, les dixo, Vosotros no sabeys nada:

50 * Ni pensays que nos conuiene q̃ vn hombre muera por el pueblo, y no que toda la nacion se pierda.

*Ab.18,14.

51 Mas esto no lo dixo [f] desimismo: si no q̃, como era el summo Põtifice de aql año, prophetizó, que Iesus auia de morir por la nacion:

f De su juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el mysterio de la redemcion de los hõbres que Dios quiso declarar por vna persona tã eminente &c.

52 Y no solamente por aquella nacion, mas tambien paraque juntasse en vno los hijos de Dios que estauan derramados.

53 Ansiq̃ desde aql dia consultauan juntos de matarlo.

54 Demanera que Iesus ya no andaua manifiestamente entre los Iudios; mas fuese de alli à la tierra que está junto àl desierto, à vna ciudad que se llama Ephraim: y estauase alli con sus Discipulos.

55 Y la Pascua de los Iudios estaua cerca: y muchos de la tierra subieron à Ierusalem antes de la Pascua para purificarse.
56 Y buscauan à Iesus, y hablauan los vnos con los otros estando en el Templo, Que os parece? que no vendrá àl dia de la fiesta?
57 Y los Pontifices y los Phariseos auian dado mandàmiento, Que si alguno supiesse dónde estuuiesse, q̃ lo manifestasse paraq̃ lo prendiessen.

CAPIT. XII.

LA Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada gloriosa en Ierusalem conforme à la naturaleza de su Reyno y à las profecias. 3. Predize su glorificacion por el medio de su muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre sela confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangelista la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima protestacion de su ministerio y autoridad.

*Mat.26,6 Marc.14,3. IEsus pues * seys dias antes de la Pascua vino à Bethania, dónde Lazaro auia sido muerto, àl qual Iesus auia resuscitado [de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha seruia, y Lazaro era vno de losque estauan sentados à la mesa juntamente con el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vnguento de nardo liquido de mucho precio, y vngió los pies de Iesus, y limpió sus pies có sus cabellos: y la casa se hinchió del olor del vnguento.
4 Y dixo vno de sus Discipulos, Iudas de Simon Ischariota, elque lo auia de entregar,
5 Porque no se ha vendido este vnguento por trezientos dineros, y se dió à los pobres?
6 Mas dixo esto, no por el cuydado que el tenia de los pobres, mas porque era la-
*Ab.13,29. dron: * y tenia la bolsa, y traya loque se echaua *en ella*.
a Tomaldo como si ya me vngiesse para la sep. sig. estarle cerca la muerte. 7 Entonces Iesus dixo, Dexala: [a] para el dia de mi sepultura ha guardado esto.
8 Porque à los pobres siempre los tendreys con vosotros, mas à mi no siẽpre me tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iudios entendió que el estaua alli: y vinieron no solamente por causa de Iesus, mas tambien por ver à Lazaro àl qual auia resuscitado de los muertos.
10 Consultaron ansimismo los principes de los Sacerdotes, de matar tambien à Lazaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y creyan en Iesus por causa deel.
12 ¶ *El siguiente dia mucha compaña que auia venido àl dia de la Fiesta, como oyeron que Iesus venia à Ierusalem, II.
*Mat.21,8. Marc.11, 7. Luc.19,35.
13 Tomaron ramos de palmas, y salierõlo à recebir, y clamauan, [b] Hosanna, Bendito elque viene enel Nõbre del Señor, el Rey de Israel. b Mat.21,9.
14 Y halló Iesus vn asnillo, y sentose sobreel, como esta escripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu Rey viene assentado sobre vn pollino de vna asna. *Zac.9, 9.
16 Mas estas cosas no las entendierõ sus Discipulos [c] primero: empero quando Iesus fue glorificado, entõces se acordaron q̃ estas cosas estauan escriptas deel, y que[d] le hizieron estas cosas. c Antes de la glorificacion de Iesus. d S. en cũplimiento de la prophecia.
17 Y la compaña que estaua con el, daua testimonio de quando llamó à Lazaro del sepulchro, y lo resuscitó de los muertos. e Hazeys q̃ aproueche.
18 Por loqual tambien auia venido la cõpaña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el auia hecho esta señal. III.
19 Mas los Phariseos dixeron entre si, Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que todo el mundo se vá tras deel. f Al diuino culto. g G. otra vez.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque auian subidó à [f] adorar en el dia de la Fiesta: h Hecho claro y glorioso en el mundo.
21 Estos pues se llegaron à Philippe, que era de Bethsaida de Galilea, y rogaronle, diziendo, Señor querriamos ver à Iesus. i G. el grano de frumento. † Que se siembra. Of.14,8.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres: Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à Iesus. *Mat. 10, 39 y 16,25. Marc.8, 35. Luc.9,24. y 17,33.
23 Entonces Iesus les respõdió, diziẽdo, La hora viene enque el Hijo del hõbre ha deser [h] clarificado. l G. su alma &c.
24 Decierto decierto os digo que si [i] el grano † que cae en la tierra, no muriere, el solo queda: mas si muriere, mucho fruto lleua. m El q̃ pretende ser mi seruo. G. si alguno me sirue.
25 * Elque ama [l] su vida, perderla ha: y elque aborrece su vida eneste mundo, para vida eterna la guardará. n Loq̃ fuere de mi sera delque me siruiere.
26 [m] Elque me sirue, sigame: y [n] dõde yo estuuiere, allí tambien estará mi seruidor. Elque me siruiere, mi Padre lo honrrará. o De la tẽtacion que me está cercana.
27 Aora es turbada mi anima: y que diré? Padre, saluame [o] deesta hora: mas [p] por esso he venido en esta hora. p S. para padecerla y ser enella glorificado arr.v.23.

28 Pa-

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado, y[b] clarificarlohé otra vez.

29 Y la compañia que estaua presente y la auia oydo, dezia que auia sido trueno. otros dezian, Angel le há hablado.

30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido esta boz por mi causa, mas por causa de vosotros.

31 Aora es[b] el juyzio deestemundo: aora el Principe de este mundo será echado fuera.

32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à todos traeré à mi mismo.

33 Y esto dezia dando à entender de que muerte auia de morir.

34 Respondióle la compañia, Nosotros auemos oydo de la Ley, *[c] Que el Christo permanece para siempre: como pues dizes tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea leuantado? Quien es este Hijo del hombre?

35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por vn poco estará la Luz entre vosotros: andad entre tanto *que teneys luz, porque no os [e] comprehendan las tinieblas. porque el que anda en tinieblas, no sabe donde và.

36 Entretanto que teneys la Luz, creed en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas cosas habló Iesus, y fuese, y escondióse de ellos.

37 ¶Empero auiédo hecho delante deellos tantas señales, no creyan en el:

38 Para que se cumpliesse el dicho que dixo el Propheta Isaias, *Señor, quien creerá à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à quien es reuelado?

39 Por esto no podian creer, porque otra vez dixo Isaias,

40 *Cegó los ojos deellos, y endureció su coraçon: por que no vean de los ojos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y yo los sane.

41 Estas cosas dixo Isaias quando vido [g] su gloria, y habló deel.

42 Con todo esso aun delos principes muchos [h] creyeron enel: mas por causa de los Phariseos [i] no confessauan, por no ser echados de la Synoga:

43 *Porque amauá mas la gloria † delos hombres que la gloria de Dios.

44 ¶Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree en mi, [l] no cree en mi, mas en el que me embió.

45 Y el que me vee, vee ál que me embió.

46 *Yo la Luz he venido àl mundo, para que todo aquel que cree en mi, no permanezca en tinieblas.

47 *Y el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo, porque no he venido à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo. *Arr. 3,17

48 El que me desecha, y no recibe mis palabras, tiene quien lo juzgue: *la palabra que he hablado, ella lo juzgará en el dia postrero. *Mar.16, 26.

49 Porque yo no he hablado de mi mismo: mas el Padre que me embió, el medió mandamiento de loque tengo de dezir, y de lo que tengo de hablar.

50 Y sé que su mandamiento es vida eterna: anssique lo que yo hablo, como el Padre me lo ha dicho, anssi hablo.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la limpieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos á toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarleya muy cercana, y despidiendose de ellos encomiendales el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vntca señia y marca de sus Discipulos.

ANtes *del dia de la Fiesta de la Pascua, sabiendo Iesus que su hora era venida para que passasse deeste mundo àl Padre, como auia amado à los suyos, que estauan enel mundo, amólos hasta el fin. *Mat.26,2. Mar.14,1. Luc.22,1.

2 Y la Cena acabada, como el diablo ya auia metido enel coraçon de Iudas de Simon Iscariota paraque lo entregasse,

3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia dado todas las cosas en las manos, y que auia[m] salido de Diós, y à Dios yva: m Venido.

4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa, y tomando vna touaja, ciñióse.

5 Luego puso agua en vn bacin, y començó à lauar los pies de los Discipulos, y à limpiarlos con la touaja con que estaua ceñido.

6 Vino pues a Simon Pedro; y Pedro le dize, Señor, tu me lauas los pies?

7 Respondió Iesus, y dixole, Loque yo hago, tu[n] no lo sabes aora: mas saberlohas despues. nNo lo entiendes.

8 Dizele Pedro, No me lauaras los pies jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauàre, no tendrás parte conmigo.

9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

a Boluerlo he à clarificar.
b Quando el mudo ha de ser juzgado.
*Ps. 88, 37. y 109, 4. y 116, 2. Isa. 40, 8. Eze. 37, 25
c Eternidad de la persona del Messias testifica dà por los mismos Iudios.
d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. por ventura por loq̃ confessarõ de la eternidad del Mess.
*Arr. 1, 9.
e Tomen, o, alcãcen.
IIII.
*Isa. 53, 1. Rom. 10, 16.
f G. oydo. H.
*Isa. 6, 9. Mat. 13, 14. Mar. 4, 12. Luc. 8, 10. Act 28, 26. Rom 11, 8.
g De Christo.
h Le dauan credito.
i Nose declarauan.
*Arr. 5, 44.
† Que podian recebir de los hombres, q̃ la que podiá recebir de Dios.
l No entiẽdaque cree a vn hõbre venido de su particular arbitrio arr. 7, 16.
*Arr. 3, 19. y 9, 39.

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Ieſus, Elque eſtá lauado, no ha meneſter ſino que laue [a]los pies, [b] mas es todo limpio. *Y voſotros limpios ſoys, aunque no todos.
11 Porque ſabia quien era el que lo entregaua: por eſſo dixo, No ſoys limpios todos.
12 ¶ Anſique desque les vuo lauado los pies, y tomado ſu ropa, boluiendoſe à aſſentar à la meſa, dixoles, [c] Sabeys lo que os he hecho?
13 Voſotros me llamays Maeſtro y Señor: y dezis bien, porque lo ſoy:
14 Pues ſi yo el Señor y el Maeſtro he lauado vueſtros pies, voſotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.
15 Porque exemplo os he dado, para que como yo os he hecho, voſotros tambien [d]hagays.
16 *Decierto decierto os digo, El ſieruo no es mayor que ſu Señor: ni el [e]apoſtol es mayor que el que lo embió.
17 Si ſabeys eſtas coſas, bienauenturados ſereys, ſi las hizierdes.
18 No hablo de todos voſotros; yo ſé los que he elegido: mas [f]para que ſe cumpla la Eſcriptura: * [g]El que come pan conmigo, leuantó contra mi ſu calcañar.
19 Deſde aora os lo digo antes que ſe haga: para que quando ſe hiziere, creays que yo [h]ſoy.
20 *Decierto decierto os digo *que* el que recibe al que yo embiâre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.
21 ¶ Como vuo Ieſus dicho eſto, fue commouido [i]enel eſpiritu, y proteſtó, y dixo, Decierto decierto os digo, que vno de voſotros me ha de entregar.
22 *Entonces los Diſcipulos mirauanſe los vnos à los otros, dudando de quien dezia.
23 Y vno de ſus Diſcipulos, al qual Ieſus amaua, eſtaua aſſentado à la meſa † àl lado de Ieſus.
24 Aeſte pues hizo ſeñas Simon Pedro, para que preguntaſſe quien era aquel de quien dezia.
25 El entonces acoſtandoſe àl pecho de Ieſus, dizele, Señor, quien es?
26 Reſpondió Ieſus, Aquel es, aquien yo diere el pan mojado. Y mojando el pan, diólo à Iudas de Simon Iſcariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró enel. Entonces Ieſus le dize, Loque hazes, hazlo mas preſto.
28 Mas eſto ninguno de los que eſtauan à la meſa entendió à que propoſito ſe lo dixo.
29 Porque los vnos penſauan, porque Iudas tenia la bolſa, que Ieſus le dezia, Cópra las coſas que nos ſon neceſſarias para el dia de la fieſta: o que dieſſe algo à los pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego ſalió; y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* ſalió, dixo Ieſus, Aora [l]es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.
32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en ſi miſmo: y luego lo clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco eſtoy con voſotros: buſcarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, donde yo voy, voſotros no podeys venir: y aora os lo digo.
34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambié *os* ameys los vnos à los otros.
35 En eſto conocerán todos que ſoys mis Diſcipulos, ſi tuuierdes amor los vnos con los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Reſpondióle Ieſus, * Donde yo voy, no me puedes aora ſeguir: mas ſeguirâs *me* deſpues.
37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo ſeguir aora? [n] mi alma pondré por ti.
38 Reſpondióle Ieſus, Tu alma pondrás por mi? Decierto decierto te digo, *que* no cantará el gallo, [q] no me ayas negado tres vezes.

a S. de los otros. lo qual es el intento de eſte hecho ab.v.14.
b Porque es &c. *Ab.15,3.
c O, entendeys.
d S.los vnos con los otros. *Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.
f S.cóuino que entre voſotros vuieſſe algũ immundo, para &c. *Pſ.40,10.
g Mi muy familiar, o domeſtico me hizo. gran trayció, me fué gran traydor. H.
h S.elMeſs. en quien eſto ſe auia decumplir. *Mat.10, 40. Luc.10,16.
i O.por el Eſp. *Matt.26, 21. Mar.14,18. Luc.22,21.
† G enel ſeno.
l Será, arr. 12,23.
m Excellẽte os dexo, el qual núca ſe enuejeza ni porvejez ſe ábrõgue entre voſotros, Que &c. *Matt.26, 24. Mar.11,30. Luc.22,34.
n Mi vida.

CAPIT. XIIII.

Proſiguiendo el Señor en conſolar à ſus Diſcipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ſer el vna miſma coſa con el Padre) conſiſte en conocerle àel: exhorta à que le pidan, o àl Padre en ſu nombre. Promete la perpetua aſſiſtẽcia del Eſpiritu Sancto en ſu auſencia corporal. Declara quien ſean ſus verdaderos Diſcipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna ſu diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO ſe turbe vueſtro coraçõ: creeys en Dios, creed tambien en mi.
2 En la Caſa de mi Padre muchas moradas ay: otraméte deziros *lo* hya: porq̃ voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o]ſi me fuere, yhos aparejâre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé à mi miſmo: para que donde yo eſtóy, voſotros tambiẽ eſteys.
o Desq̃ ſea ydo, y &c.

4 [a]Anſique

a G.y ſab.

4 [a] Anſique ſabeys donde yo voy, y el camino ſabeys.

5 Dizele Thomas, Señor, no ſabemos donde vás, como pues podemos ſaber el camino?

6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMINO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie viene àl Padre, ſi no por mi.

b Mas deſde aora lo conocereys y vereys.

7 Si me conocieſſedes, tambien à mi Padre conoceriades: y [b] deſde aora lo conoceys, y lo aueys viſto.

8 Dizele Philippe, Señor, mueſtranos el Padre, y baſtanos.

9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que* eſtoy cõ voſotros, y no me aueys conocido? Philippe, elque me hà viſto, hà viſto [tambien] àl Padre: como pues dizes tu, Mueſtranos el Padre?

10 No crees que yo ſoy en el Padre, y el Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo, no *las* hablo de mi miſmo: mas el Padre q̃ eſtá en mi, el haze las obras.

c Ot. Creed me que &c. affir.

11 [c] No me creeys, q̃ yo ſoy en el Padre, y el Padre en mi: otramente creedme por las miſmas obras.

12 Decierto decierto os digo *que* el que en mi cree, [d] las obras que yo hago tambiẽ el *las* hará, y mayores que eſtas hará: porq̃ yo voy àl Padre:

d Col.1,24. * Ab.16,13. Matth.7,7. Mar.11,24. Iacob.1,5.

13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en mi nombre, eſto haré: paraque el Padre ſea glorificado en el Hijo.

e Ot. yo (lo) f Cũplimiẽto de las promeſſas de Dios, y lãçador de toda hypocriſia.

14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre, [e] eſto haré. (tos.

15 Si me amays, guardad mis mandamiẽ-

16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará otro Cõſolador paraque eſté cõ voſotros para ſiempre:

g Ot. bolueré.

17 Al Eſpiritu [f] de Verdad, àlqual el mũdo no puede recebir, porque no lo vee, ni lo conoce: mas voſotros lo conoceys, porque eſtará con voſotros, y ſerá en voſotros.

h S. eſtaré con voſotros arr. 13, 33.

18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à voſotros.

19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me verá mas: empero voſotros me vereys, por que yo [i] biuo y voſotros biuireys.

i Biuiré. cõ el preſente ſig. la eternidad de ſu vida.

† Haſta entonces, aun q̃ ſe ſiente, no ſe cõprehende eſte myſterio.

20 † Aquel dia voſotros conocereys que yo ſoy en mi padre: y voſotros en mi, y yo en voſotros.

l Le cõmunicare el abyſmo de ſabiduria q̃ eſtá en mi conocimiẽto.

21 Elq̃ tiene mis mandamiẽtos, y los guarda, aquel es elque me ama: y elque me ama, ſerá amado de mi Padre: y yo lo amaré à el y [l] me manifeſtaré à el.

22 Dizele Iudas, no el Iſcariota, Señor, q̃ ay porq̃ te has de manifeſtar à noſotros, y no àl mundo?

23 Reſpõdió IESVS, y dixole, El que me ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo amará, y vendremos à el, y haremos con el morada.

24 Elq̃ no me ama, no guarda mis palabras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es mia, ſi no del Padre que me embió.

m Ot. oys. Arr.12,44.

n Aſab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina. *Ab.15,26.

25 [n] Eſtas coſas hos hé hablado eſtando con voſotros:

26 * Mas aquel Conſolador, el Eſpiritu Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nõbre, aquel os enſeñará todas las coſas, y os acordará todas las coſas que os he dicho.

27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY: no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no ſe turbe vueſtro coraçon ni tenga miedo.

28 Aueys oydo como yo hos he dicho, [o] Voy y vẽgo à voſotros. Si me amaſſedes, ciertamẽte gozaros hyades [porque he dicho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre mayor es [p] que yo.

o Que no obſtante q̃ aora me apartede voſotros, os ſeré muy cõtino.

p No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna miſma ſuſtãcia no puede auer cõparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil.2,7.

29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ ſe haga: paraque quando ſe hiziere, creays.

q Arr.13.19.

30 Ya no hablaré mucho con voſotros: porque viene el Principe de eſte mundo, mas [r] no tiene nada en mi.

r No ganará cõmigo nada.

31 Empero paraque conozca el mundo, que amo ál Padre: y como el Padre me dió el mandamiento anſi hago, leuantaos, vamos de aqui.

CAPIT. XV.

PRoſigue en la conſolacion de los Diſcipulos donde por la cõparacion de los ſarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual deſpues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promeſſa del Eſpiritu &c.

YO ſoy la vid [s] verdadera: y mi Padre es el labrador.

s Las naturales no ſõ ſino figura de mi eneſte caſo. *Mat.15,13.

2 * Todo [t] pampano que en mi no lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lleua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas fruto.

t O, ſarmiẽto.

3 Ya voſotros ſoys limpios por la palabra que os he hablado.

u Quedad. permaneced.

4 [u] Eſtad en mi, y yo en voſotros. Como el pãpano no puede lleuar fruto de ſi miſmo, ſi no eſtuuiere en la vid, anſi ni voſotros, ſi no eſtuuierdes en mi.

x Con la fin del v. pr. * Col.1, 23. y G. Si alguno en &c.

5 Yo ſoy la vid, voſotros los pampanos: elq̃ eſtá en mi, y yo en el, eſte lleua mucho fruto (x porque ſin mi nada podeys hazer.)

z S. a los ſarmiẽtos anſi cortados &c. ſ. el vſo es, q̃ los cogẽ y ſon q̃mados.

6 * [y] Elque en mi no eſtuuiere, ſerá echado fuera como *mal* pampano, y ſecarſeha: y [z] cogenlos, y echálos en el fuego, y ardẽ-

7 Si eſtuuierdes en mi, y mis palabras eſ-

tuuieren

¶ Arr. 3.22. tuuieren en vosotros* todo loque quisiers
a S. en esto verdadera mente mis &c. o. d. me imiteys en esto.
des pedireys, y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que lleueys mucho fruto: y a seays mis Discipulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo os he amado: b estad en mi amor.
b Sed constantes.
10 Si guardades mis mandamientos, estareys en mi amor: como yo tambien he guardado los mandamientos de mi Padre, y estoy en su amor.
c El gozo. de auerme conocido.
11 Estas cosas os he hablado paraq c mi gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea
* Arr. 13 34. cumplido.
y 1. Thess. 4. 9.
12 * d Este es mi mandamiento, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como
d Arr. 13.34
* 1. Ioã. 13, 11 y 4. 21.
yo os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃ ponga alguno e su alma por sus amigos.
e Su vida.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo no sabe loque haze su señor: mas heos dicho amigos, porque todas las cosas q̃ f oy de mi Padre, os he hecho notorias.
f Aprendi.
16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo
* Matt. 28, 19. hos elegi à vosotros: * y os he g puesto
g Plantado metaph. de los arboles h Paraq̃ lleueys fr. es Idiotismo. h paraque vays y lleueys fruto: y vuestro fruto permanezca, paraque todo loque pidierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mũdo amaria loque es suyo: mas porque no soys del mundo, antes yo os elegi del mundo, por esso os aborrece el mundo.
* Arr. 13, 16. Mat. 10, 24. 20 Acordaos de la palabra que yo os he dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* Mat. 24, 9 * si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.
* Ab. 16, 4. 21 * Mas todo esto os harán por causa de mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà embiado.
i Escusaran se como inocentes. pretẽderá ser justissimos.
22 Si no vuiera venido, ni les vuiera hablado, i no tuuieran peccado: mas aora no tienen escusacion de su peccado.
23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras quales ninguno otro hà hecho, † no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y aborrecen à mi, y à mi Padre.
* Isa. 34, 19. 25 Mas l paraque se cumpla la palabra q̃ está escripta en su Ley, * Que sin causa me aborrecieron.
26 Empero quando viniere aquel Consolador, * elqual yo os embiaré del Padre, el Espiritu m de Verdad, elqual n procede del Padre, el dará testimonio de mi.
* Lu. 24, 49 Arr. 1, 4, 26
m Arr. 14, 17. 26.
n Viene. arr 14. 26.
27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃ estays conmigo desde o el principio.
o S de mi predicaciõ.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las aflicciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Buelueles à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &.

ESTas p cosas os he hablado, paraque q no os escandalizeys.
p S. las sigos digo.
q No boluays atràs quando os acontecieren. como v. 4.
2 Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quando qualquiera q̃ os matáre, pensará que r haze seruicio à Dios.
r Dá culto à &c.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ no conocen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys deello, q̃ yo os lo auia dicho: esto empero no os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ vosotros:
* Arr. 15, 21
5 Mas aora voy àlque me embió; y ninguno de vosotros me pregũta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fuesse, el Consolador no vendria à vosotros: mas si *yo* fuere, embiaroslohé.
s S. en este estado mor t l.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũdo de peccado, y de justicia, y de juyzio.
t No soys aũ capaces de ellas.
9 De peccado ciertamente, porquanto no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre, y no me vereys s mas:
u Arr. 14. 17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe deeste mundo ya es juzgado.
y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7, 16. y 12, 44
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros, mas t aora no *las* podeys lleuar.
z Arr. 15, 26.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu u de Verdad, *el* os guiará x à toda verdad. porq̃ no hablará y de si mismo mas todo loque oyere hablará: y las cosas que han de venir os hará saber.
a Os imprimirà en los animos mi verdadero conocimiẽto.
14 El me z clarificará, porque a tomará de mio, y os *lo* hará saber.
15 b Todo loque tiene el Padre, mio es: por esso dixe que tomará de mio y os *lo* haré saber.
b Todo loq̃ ay que conocer del Padre enmi conocimiẽto consiste. como arr. 14, 7. &c.
16 Aun vn poquito, y no me vereys *despues* y otra vez vn poquito, y verme heys: porq̃ yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos vnos à otros, Que es esto que nos dize, Aũ vn poquito y no me vereys *despues*: y otra

y otra vez, vn poquito, y vermeheys: porq̃ yo voy àl Padre?

18 Anſique deziá, Que es eſto que dize, Vn poquito: no entendemos loque habla.

19 Y conoció IESVS que le querian preguntar, y dixoles, Preguntays entre voſotros de eſto que dixe, *Aun* vn poquito, y no me vereys *deſpues*: y otra vez vn poquito, y vermeheys.

20 Decierto decierto os digo que voſotros llorareys y lamentareys, y el mundo ſe alegrará: voſotros empero ſereys triſtes, mas vueſtra triſteza ſera buelta en gozo.

21 La muger quando pare, tiene dolor, porque es venida ſu hora: mas deſque hà parido vn niño, ya no ſe acuerda [a] del apretura por el gozo de que aya nacido vn hõbre en el mundo.

22 Tambien pues voſotros aora à la verdad teneys triſteza: mas otra vez os veré, y gozarſeha vueſtro coraçon, y nadie quitara de voſotros vueſtro gozo.

23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys nada. * Decierto decierto os digo, *que* ſi algo pidierdes à mi Padre en mi nombre, daros loha.

24 Haſta aora nada aueys pedido en mi nombre: pedid, y recebireys, paraque vueſtro gozo ſea cumplido.

25 [c] Eſtas coſas os he hablado [d] en prouerbios: la hora viene quando ya no os hablaré por prouerbios: mas claramente os annunciaré de mi Padre.

26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre: y no os digo que yo rogaré àl Padre por voſotros:

27 Porque el miſmo Padre os ama, porquanto voſotros me amaſtes, * y aueys creydo que yo ſali de Dios.

28 Sali del Padre, y he venido àl mundo: [f] otra vez dexo el mundo, y voy àl Padre.

29 Dizenle ſus Diſcipulos, Heaqui, aora hablas claramente y ningũ prouerbio dizes.

30 Aora entendemos q̃ ſabes todas las coſas, y no has meneſter que nadie te pregunte: en eſto creemos que has ſalido de Dios.

31 Reſpondióles IESVS, Aora creeys?

32 *Heaqui, la hora viene, y ya es venida q̃ ſereys eſparzidos cada vno [g] por ſu cabo, y me dexareys ſolo: mas no eſtoy ſolo: porque el Padre eſtá conmigo.

33 Eſtas coſas os he hablado paraq̃ [h] en mi tengays paz: en el mundo tendreys apretura: mas confiad, yo he vẽcido al mudo.

a O, de la oppreſion ſ. del dolor.

b Sereys perfectamẽte ſabios. no tẽdreys mas neceſſidad de preguntar. * *Arr.*14 13 *Mat.*7,7.y 21,22. *Mar.* 11,24 *Luc.* 11,9. *Iaco.* 1,5.

c Entiende todo el diſcurſo de ſu predicació d O, parabolas.

e Entonces * *Ab.* 17.8.

f Bucluo à dexar el &c es la reſpueſta reſolutoria à las dubdas arr.v.17,y 5.

* *Mat.*26,31 *Mar.* 14,27

g Ot. à los ſuyos.

h No os eſcãdalizeys de mi cruz &c. como arr.v. 1.

CAPIT. XVII.

ORacion de Chriſto al Padre antes de ſu partida deeſte mundo por la conſeruaciõ del Miniſterio de ſu Euangelio, por la propagacion deel, y efficacia de ſus effectos, ſingularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

ESTas [i] coſas habló IESVS, y leuantados los ojos àl cielo, dixo, Padre, la hora viene, † clarifica tu Hijo, paraq̃ tambien tu Hijo te clarifique à ti:

2 * Como le has dado la poteſtad [l] de toda carne, paraque à todos losque le diſte, les dé vida eterna.

3 Eſta empero es la vida eterna, q̃ te conozcan ſolo Dios verdadero, y àlque embiaſte, [m] IESVS el Chriſto.

4 Yo tehe clarificado en la tierra, he acabado la obra que me diſte que hiziеſſe:

5 Aora pues, Padre, clarificame tu acerca de ti miſmo de aquella claridad que tuue [n] acerca de ti antes que eſte mundo fueſſe.

6 Manifeſtado he [o] tu Nombre à los hõbres que del mundo me diſte: tuyos eran, y diſtemelos: y guardaron tu palabra.

7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las coſas que me diſte, ſon de ti.

8 Porque las palabras que me diſte, les he [q] enſeñado: y ellos *las* recibieron, y han conocido verdaderamente que ſali de ti, y han creydo que tu me embiaſte.

9 Yo ruego por ellos: no ruego por el mundo, ſi no por los que me diſte, porque tuyos ſon.

10 Y todas [r] mis coſas ſon tus coſas, y tus coſas ſon mis coſas: y he ſido clarificado en ellas.

11 Y ya [s] no eſtoy en el mũdo: mas eſtos eſtan en el mundo, que yo à ti vengo. Padre Sancto, guardalos en tu Nombre à los quales me has dado, paraque ſean vna coſa, como tambien noſotros.

12 Quando *yo* eſtaua con ellos en el mũdo, yo los guardaua en tu Nombre, à los quales me diſte: yo los guardé, y ninguno deellos ſe perdió ſi no [t] el hijo de perdicion: * paraque la Eſcriptura ſe cumpliеſſe.

13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo eſto en el mundo, paraque ayan gozo cumplido en ſi miſmos.

14 Yo les [x] enſeñé tu palabra, y el mundo los aborrecio: porque no ſon del mũdo, como tampoco yo ſoy del mundo.

15 No ruego que los quites del mundo, ſi no que los guardes [y] de mal.

16 No ſon del mũdo, como tampoco yo ſoy del mundo.

17 San-

i Auiendo leſ. hablado eſto, leuãtãdolos &c.

† Arr.12,28.

* *Matt.* 28, 28.

l Sobre toda criatura.

m Para que fueſſe vnica ſalud y Meſsias de los hõbres.

n Arr.1,1. Eternidad de la perſona de Chriſto con el Padre.

o Tu gloria he dado noticia de ti.

* *Arr.*16,27

p Refierele à la doctrina &c.

q G. dado

r Mis obras arr.5,19. &c

s No quedo en &c. eſtos quedã &c.

t El ya perdido por tu eterno conſejo.

* *Pſ.*108, 8.

u Oro. pido.

x Como arr.v.8.

y Ot. del Malo.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu palabra es la Verdad.
18 Como tu me embiaſte àl mundo, tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me ſanctifico à mi miſmo: para que tambien ellos ſean ſanctificados con verdad.
20 Mas no ruego ſolamente por ellos, ſino tambien por los que han de creer en mi por la palabra deellos:
21 Para que todos ſean vna coſa, como tu, o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien ellos en nos ſean vna coſa: para que el mundo[c] crea que tu me embiaſte.
22 Y yo, [c]la claridad que me diſte, les he dado: para que ſean vna coſa, como tambiẽ nos ſomos vna coſa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que ſean [e]conſumadamente vna coſa: y que el mundo conozca que tu me embiaſte y que los has amado, como tambien à mi me has amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado, quiero que donde yo eſtoy, ellos eſten tambien conmigo: para que vean mi claridad que me has dado, porquanto me has amado deſde antes de la conſtitucion del mundo.
25 Padre Iuſto, el mundo no te ha[f] conocido: mas yo tehe conocido: y eſtos han conocido que tu me embiaſte.
26 Y [g] yo les hize notorio tu Nombre, y *lo* haré notorio: para que el amor con que me has amado, eſté en ellos, y yo en ellos.

a G. en tu V. q.d. con tu palabra, como luego declara.
b Me offrezco en ſacrificio.
c Se induzga à creer por el argumẽto de eſta admirable vnion.
d El miniſterio de tu Euang. y ſu potencia.
e G. Conſumados, o perfectos en vna coſa.
* Ar. 12, 26.
f Reconocido. obedecido.
g Como arr. v. 6.

CAPIT. XVIII.

SAle el Señor al huerto donde es preſo. 2. Es lleuado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de ſu doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual confieſſa ſu Reyno y la condicion deel: Item en ſuma el fin de ſu venida y vocacion. 4. Pilato loquiere ſoltar, mas el pueblo pide con inſtancia que ſuelte à Barabbas.

* Matt. 26, 36. Mar. 14, 32. Luc. 22, 39. 1. Rey. 15, 23

COmo Ieſus vuo dicho eſtas coſas, *ſalioſe con ſus Diſcipulos tras el arroyo de Cedron, donde eſtaua vn huerto, en el qual entró Ieſus, y ſus Diſcipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua, ſabia aquel lugar, porque muchas vezes Ieſus ſe juntaua alli con ſus Diſcipulos.

* Matt. 26, 47. Mar. 14. 43 Luc. 22, 47.

3 *Iudas pues tomando vna compañia de ſoldados, y de los Pontifices y de los Phariſeos[h] ſeruidores, vino alli con lanternas y antorchas, y con armas.
4 Empero Ieſus, ſabiendo todas las coſas que auian de vẽnir ſobre el, ſalió delante, y dixoles, A quien buſcays?
5 Reſpondieronle, A Ieſus Nazareno. Dizeles Ieſus, Yo ſoy. (y eſtaua tambiẽ con ellos Iudas el que lo entregaua.)
6 Y como les dixo, Yo ſoy, [i] boluieron atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien buſcays? Y ellos dixeron, A Ieſus Nazareno.
8 Reſpõdió Ieſus, *Ya* os he dicho que yo ſoy: pues ſi à mi buſcays, dexad yr à eſtos.
9 Para que ſe cumplieſſe la palabra * que auia dichó, Que los que me diſte, ninguno deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia eſpada, ſacóla, y hirió à vn ſieruo del Pontifice, y cortóle la oreja derecha, y el ſieruo ſe llamaua Malcho.
11 Ieſus entonces dixo à Pedro, Mete tu eſpada en la vayna; †el vaſo que el Padre me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los ſoldados y el tribuno, y los ſeruidores de los Iudios prendieron à Ieſus, y ataronlo.
13 ¶Y truxerõlo primeramente * à Annas, porque era ſuegro de Caiphas, el qual era Pontifice de aquel año, [y el lo embió atado à Caiphas el Pontifice.]
14 Y era Caiphas * el que auia dado el conſejo à los Iudios, Que era neceſſario que vn hombre murieſſe por el pueblo.
15 *Y ſeguia à Ieſus Simon Pedro, y otro Diſcipulo: y aquel Diſcipulo era conocido del Pontifice, y entró con Ieſus àl patio del Pontifice.
16 Mas Pedro eſtaua fuera à la puerta: y ſalió aquel Diſcipulo que era conocido del Pontifice, y habló à la portera, y metió dẽtro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pedro, No eres tu tambien de los Diſcipulos de eſte hombre? Dize el, No ſoy.
18 Y eſtauan en pié los ſieruos y los criados que auian allegado las aſcuas, porque hazia frio, y callentauanſe: y eſtaua tambiẽ con ellos Pedro en pie y callentandoſe.
19 Y el Pontifice preguntó à Ieſus de ſus Diſcipulos, y de ſu doctrina.
20 Ieſus le reſpondió, Yo manifieſtamente he hablado al mundo: yo ſiempre he enſeñado en la Synoga y en el Templo donde ſe juntan todos los Iudios: y nada he hablado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à los que han oydo, que les aya *yo* hablado: heaqui, eſtos ſaben loque yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho eſto, vno de los criados

h Porcurones o alguaziles.
i G. fucron.
* Arr. 17, 12.
† Q.d. porque eſtorbas mi obediencia?
II. * Luc. 3, 1.
* Arr. 11, 50.
* Matt. 26, 58. Mar. 14, 54. Luc. 22, 54.

criados que estaua alli, dió vna bofetada à Iesus, diziédo, Ansi respondes àl Pontifice?
23 Respondióle Iesus, Si he hablado mal, dá testimonio del mal: y si bien, porque me hieres.
24 *[a]Ansi lo embió Annas atado à Caiphas Pontifice.
25 *Estaua pues Pedro en pie callentandose: y dixeronle, No eres tu de sus Discipulos? El negó, y dixo, No soy.
26 Vno de los sieruos del Pontifice pariente de aquel aquien Pedro auia cortado la oreja, le dize, No te vide yo en el huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez: y luego el gallo cantó.
28 ¶ Y lleuan à Iesus de Caiphas à la Audiencia: y era por la mañana: y ellos no entraron enel audiencia por no ser contaminados, mas que comiessen *el cordero de* la Pascua.
29 Entonces salió Pilato à ellos fuera, y dixo, Que accusacion traeys contra este hombre?
30 Respondieron, y dixeronle, Si este no fuera malhechor, no te lo ouieramos entregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vosotros, y juzgaldo segun vuestra Ley. Y los Iudios le dixeron, [b]A nosotros no es licito matar à nadie.
32 *Para que se cumpliesse el dicho de Iesus que auia dicho, dando à entender de que muerte auia de morir.
33 *Ansique Pilato boluiose à entrar en el Audiencia, y llamó à Iesus, y dixole, Tu eres el Rey de los Iudios?
34 Respondiole Iesus, Dizes tu esto de ti mismo, o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato respondió, Soy yo Iudio? [c] tu gente, y los Pontifices, te han entregado à mi, que has hecho?
36 Respondió Iesus, Mi Reyno no es de este mundo: si deeste mundo fuera mi Reyno, mis seruidores poleâran paraque *yo* no fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey eres tu. Respondió Iesus, [e]Tu dizes que yo soy Rey. yo para esto soy nacido, y para esto he venido àl mundo, *es à saber* [f]para dar testimonio à la Verdad. Todo aquel [g]que es *de la parte* de la Verdad, oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que cosa es Verdad? ¶ Y como vuo dicho esto, boluió à los Iudios, y dizeles, Yo no hallo enel [h] algun crimen.
39 *Empero vosotros teneys costumbre, que *yo* os suelte vno en la Pascua: quereys pues q̃ os suelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra vez, diziendo, No à este: sino à Barabbas. Y este Barabbas era ladron.

*Matt.26, 57. Mar.14,59. Luc.22,54.
a Buelue à la narració de Pedro arriba comença... v.13, &c. G. y embiolo.
*Matt. 26, 69. Mar.14,59. Luc.22,55.
III.
*Mat.27,2. Mar.15,1, Luc.23,1. Act.10,28. y 11,3.
b Los Romanos les auian quitado los juyzios capitales. Insinuã que lo quieren muerto.
* Matt.20, 19.
*Mat.17,11 Mar.15,2. Luc.23,3.
c Tu nació. d Ansi que mi &c.
e Ansi es como dizes
f Para echar fuera la hypocrisia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios su assiento. officio del Eueng.arr-4,23.
g Que ama synceridad y verdad, y aborrece la hypocrisia &c. me sigue.
IIII.
*Matt. 27, 21. Mar.15,6. Luc. 23,27.
f Ot. causa.
g Homicida saltead.or.

CAPIT. XIX.

Es açotado de Pilato, mas no contentandose los Iudios de solo esto, por no incurrir en el odio de Cesar lo condena à muerte auiendo antes dado claro testimonio de su innocencia. 2. Es crucificado, y puesto sobre la cruz el titulo de su Reyno &c. 3. Desde su cruz tiene cuydado del amparo de su madre encomendandola al Discipulo amado. 4. Espira en la Cruz. 5. Abrenle el costado despues de muerto, de donde sale sangre y agua. 6. Es sepultado de Ioseph de Arimathea, y de Nicodemo.

ANsi que* entonces tomó Pilato à Iesus, y açotólo.
2 Y los soldados entretexieron de espinas vna corona, y pusieronla sobre su cabeça, y vistieronlo de vna ropa de grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo, Rey de los Iudiós, y dauále [†]de bofetadas.
4 Entonces Pilato salió otra vez fuera, y dixoles, Heaqui os lo traygo fuera paraque entendays que ningun crimen hallo enel.
5 Ansi salió Iesus fuera lleuando la corona de espinas, y la ropa de grana. Y dizeles Pilato, Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los Sacerdotes, y los seruidores, dierõ bozes diziendo, Crucificalo, crucificalo. Dizeles Pilato, Tomaldo vosotros, y crucificaldo: porque yo no hallo enel crimen.
7 Respondieronle los Iudios, Nosotros tenemos Ley, y segun nuestra Ley deue morir, porque se hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó esta palabra, vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo à Iesus, Dedonde eres tu? mas Iesus no le dió respuesta.
10 Entõces dizele Pilato, Ami no me hablas? no sabes que tengo potestad para crucificarte, y que tengo potestad para soltarte?
11 Respondió Iesus, Ninguna potestad tendrias contra mi, si no te fuesse dado de arriba: por tanto el que à ti me ha entregado, mayor peccado há.
12 Desde entonces procuraua Pilato de soltarlo: mas los Iudios dauan bozes, diziendo, Si à este sueltas, no erés amigo de Cesar. Qualquiera que se haze rey, à Cesar contradize.

*Matt.27, 26. Mar. 15, 18.
† Ot. con las varas.

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, lleuó fuera a Iesus, y sentóse enel tribunal, en el lugar que se dize Lithostrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

a La preparacion de &c.

14 Y era a la vispera de la Pascua, y como à las seys horas: entonces dixo à los Iudios, Heaqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes, Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondieró los Pótifices, No tenemos rey si no à Cesar.

II.

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado: * y tomaron à Iesus, y lleuaronlo.

*Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26,

17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar, que se dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco, Golgotha,

18 Donde lo crucificaron, y con el otros dos, de vna parte y de otra, y IESVS en medio.

19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el qual puso encima de la cruz: y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo: porque el lugar donde estaua crucificado IESVS, era cerca de la Ciudad: y era escripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los Iudios, No escriuas, Rey de los Iudios: si no Que el dixo, Rey soy de los Iudios.

22 Respondió Pilato, Loque he escripto he escripto.

23 † Y como los soldados vuieron crucificado à IESVS, tomaron sus vestidos, y hizieró quatro partes, (à cada soldado vna parte,) y la tunica: y la tunica era sin costura, [b] toda texida desde arriba.

*Mat.27,35 Mar.15,24. Luc.23,33.

b De aguja.

24 Y dixeron entre ellos, no la partamos, si no echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize, * Partieron para si mis vestidos, y sobre mi vestidura echáron suertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

*Psa.22,29

III.

25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IESVS, su madre, y la hermana de su madre Maria de Cleophas, y Maria Magdalena.

26 Y como vido IESVS à la madre, y àl Discipulo que el amaua, que estaua presente, dize à su madre, Muger, heay tu hijo.

27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu madre. Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

IIII.

28 ¶ Despues, sabiendo IESVS que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [c] se cũpliesse, dixo, Sed tẽgo.

* Ps.68, 22. Mat.27,22.

c Se acabasse de cumplir.

29 Estaua pues *alli* vn vaso lleno de vinagre. Entonces ellos hinchieron vna espongia de vinagre, y rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.

30 Y como IESVS tomó el vinagre, dixo, Cósumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu

V.

31 ¶ Entonces los Iudios, porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado, porque *entonces* era la vispera *de la Pascua* porque era [d] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato q̃ se les quebrassen las piernas, y fuessen quitados.

d El primer dia de la Pasc. el dia sig.

32 Y vinieron los soldados, y à la verdad quebraró las piernas àl primero, y àl otro que auia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à IESVS, como lo vieron ya muerto, no le quebraron las piernas:

34 Empero vno de los soldados le abrió el costado con vna lança: y luego salió sangre y agua.

35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad, paraq̃ vosotros tambien creays

e Fundamẽto del discurso alegorico q̃ el mismo Euãgelista haze. 1. Ioã 5,6

36 Porq̃ estas cosas [f] fueron hechas, para que se cumpliesse la Escriptura, * Hueso no quebrantareys deel.

f Acontecieron. *Exo.12,46 Num. 9, 11.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran a *aquel* àlqual traspassaron.

*Zach. 12. 10.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó á Pilato Ioseph de Arimathea, el qual era Discipulo de IESVS, mas secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Iesus: loqual permittió Pilato. Entõces *el* vino, y quitó el cuerpo de Iesus.

VI.

*Mat. 27, 57. Mar.15,43 Luc. 23,50. * Arri.3,2.

39 * Entonces vino tambié Nicodemo, el q̃ auia venido à Iesus de noche [g] antes, trayendo [h] vn compuesto de myrra y de aloes, como cien libras.

g G. primero.

h G. mistura.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y emboluieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar, dõde auia sido crucificado, auia vn huerto; y en el huerto vn sepulchro nueuo, en el qual aun no auia sido puesto alguno.

42 Alli pues, por causa de la vispera *de la Pascua* de los Iudios, porq̃ aquel sepulchro estaua cerca, pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas, que no se halló con ellos quando les apareció antes, el qual, vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

*Mar. 16,1. Luc. 24,1.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados Maria Magdalena vino, de mañana, siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y vido la piedra quitada del sepulchro.

a Como Luc, 24,1.

b G. tinieblas.

2 Entonces corrió, y vino à Simon Pedro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Iesus, y dizeles, Lleuado han àl Señor del sepulchro, y no sabemos dónde lo há puesto.

3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vinieron àl sepulchro.

4 Y corrian los dos juntos: mas el otro Discipulo corrió mas presto que Pedro, y vino primero àl sepulchro.

5 Y abaxándose, vido los lienços puestos: mas no entró.

6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo, y entró en el sepulchro, y vido los lienços puestos:

7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre su cabeça, no puesto con los lienços, si no à parte en vn lugar embuelto.

8 Entonces pues entró tambien el otro Discipulo, que auia venido primero àl monumento: y vido, y creyó.

c De la muerte.

9 Porque aun no sabian la Escriptura, Que era menester que el resuscitasse [c] de los muertos.

d O, à su casa, o donde estauan los demas discipulos.

10 Y boluieron los Discipulos [d] à los suyos.

II.

*Mat. 28,2. Marc. 16,3.

11 ¶ * Empero Maria estaua llorando al sepulchro fuera, y estando llorando abaxóse [y miró] àl sepulchro.

e S del sepulchro.

12 Y vido dos Angeles en ropas blancas que estauan sentados, el vno [e] à la cabecera, y el otro à los pies, donde el cuerpo de IESVS auia sido puesto.

f Buelta en si.

13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Dizeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dónde lo han puesto.

g G. es dicho.

14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs, y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sabia que era IESVS.

h No aya tanta priessa, aun no me voy deeste mundo &c. ¿Christo en quãto Dios, ni tiene ni puede tener dios. en quanto hõbre el Dios y Padre de los pios, es el suyo. ab. v. 28. Eph. 1, 17,

15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras? à quien buscas? Ella, pensando que era el hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleuado, dime donde lo has puesto, y yo lo lleuaré.

III.

* Marc. 16, 14. Luc. 24, 36. 2. Cor. 15, 5.

16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendose ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir, Maestro.

17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃ [h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis hermanos, y di les, Subo â mi Padre y à vuestro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.

18 Vino Maria Magdalena dando las nueuas à los Discipulos, Que he visto àl Señor, y estas cosas me dixo.

19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el primero de los Sabbados, y las puertas estauã cerradas, donde los Discipulos èstauan juntos por miedo de los Iudios, vino IESVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz [l] ayays.

l G. à vosotros.

20 Y como vuo dicho esto, mostróles las manos y el costado. entonces los Discipulos se gozaron, viendo àl Señor.

21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays: * [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ yo os embio.

*Mat. 28, 18

m Graduacion y mission de los Apost.

22 Y como vuo dicho esto, soplõ, y dixoles, Tomad el Espiritu Sancto.

23 A los que soltardes los peccados, les son sueltos: à los que los retuuierdes, serán retenidos.

IIII.

24 ¶ Empero Thomas vno de los Doze, que se dize el Dydimo, no estaua con ellos quando IESVS vino.

25 Dixeronle pues los otros Discipulos, Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no viere en sus manos la señal de los clauos, y metiere mi dedo en el lugar de los clauos, y metiere mi mano en su costado, no creeré.

26 Y ocho dias despues estauã otra vez sus Discipulos dentro, y con ellos Thomas: vino IESVS, las puertas cerradas, y pusose en medio, y dixo, Paz ayays.

n G. saca.

27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano, y mete *la* en mi costado, y no seas incredulo, si no fiel.

28 Entonces Thomas respondió, y dixole, Señor mio, y Dios mio.

29 Dizele IESVS, Porque me has visto, ò Thomas, creyste: bienauenturados los q̃ [o] nó vieron, y creyeron.

o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q ojos.

30 * Tambien muchas otras [p] señales à la verdad hizo IESVS en presencia de sus Discipulos que no está escriptas en este libro:

*Ab. 21, 25.

p Marauillas.

31 q Estas empero son escriptas paraque creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO, HIIO DE DIOS, y paraque creyendo ayays vida [r] en su nombre.

q Intento de toda la historia Euangelica.

r Por virtud de esta fe en el.

CAPIT. XXI.

Vestrase el Señor la tercera vez à sus Discipulos estando ellos pescando. 2. Encarga à Pedro el cuydado de su Iglesia despues de auer examinadolo tres vezes ante de su singular amor y Charidad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o biuiran.

DEspues se manifestó Iesus otra vez à sus Discipulos à la mar de Tiberias: y manifestóse deesta manera.

2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Thomas que se dize El Dydimo, y Nathanael, el que era de Cana de Galilea, y los hijos de Zebedeo, y otros dos de sus Discipulos.

3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle, Vamos nosotros tambien contigo. Fueró, y subieró luego en vn nauio: y aquella noche no tomaron nada.

4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la ribera: mas los Discipulos no entendieró q̃ era IESVS.

5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo de comer? Respondieronle, No.

6 Y el les dize, Echad la red à la mande-recha del nauio, y hallareys. Entonces echaron, y no la podian [a] en ninguna manera sacar, por la multitud de los peces.

7 Dixo entonces aquel Discipulo àlqual amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entóces Simon Pedro, como oyó que era el Señor, ciñiose la ropa, porque estaua desnudo, y echose à la mar.

8 Y los otros Discipulos vinieron con el nauio, (porque no estauá lexos de tierra si no como dozientos cobdos,) trayédo la red [b] de peces.

9 Y como decendieron à tierra, vieron ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y pan.

10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃ tomastes aora.

11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y cincuenta y tres: y siendo tantos, la red no se rompió.

12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y ninguno [d] de los Discipulos le osaua preguntar, Tu quien eres? sabiendo que era el Señor.

13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y y dáles: y ansimismo del pece.

14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se manifestó à sus Discipulos auiendo resuscitado [f] de los muertos.

15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Iesus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Ionas, amasme mas que estos? Dizele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis corderos.

16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simõ *hijo* de Ionas, amasme? Respondele, Si Señor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacienta mis ouejas.

17 Dizele la tercera vez, Simõ *hijo* de Ionas, amasme? Entristecióse Pedro de que le dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele, Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃ te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis ouejas:

18 Decierto de cierto tedigo *que* quando eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas donde querias: mas quãdo ya fueres viejo, estenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y [i] passartehá donde no querrias.

19 Y esto dixo, dando à entender cõque muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho esto, dizele, Sigueme.

20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipulo àlqual amaua Iesus, [m] que seguia, * el q̃ tambien se auia recostado à su pecho en la Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃ te hà de entregar?

21 Ansique, como Pedro vido à este, dize à Iesus, Señor, y este [n] que?

22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede hasta que *yo* venga, que *se tedá* à ti? sigueme tu.

23 Salió pues [p] este dicho entre los hermanos, q̃ aquel Discipulo no auia de morir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃ *seteda* à ti?

24 Este es aquel Discipulo que dá testimonio de estas cosas, y escriuió estas cosas: y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.

25 * Item, ay tambien otras muchas cosas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] cada vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃ cabrian los libros que se aurian de escreuir. Amen.

a G. mas sacar.
b S. llena.
c Cierto es el numero de los escogidos.
d Ot. de los que estauá sentados.
e Ydiotismo aun Español.
f De la muerte.
g Ot. de Ioan.
h Disponiaste.
i Ot. lleuarteha.
† S. Pedro.
l Mirando hazia tras,
m S tras ellos.
* Arri. 13, 23
n S. hà de ser de el?
o Que el biua hasta mi segunda venida.
p Este rumor.
* Arri. 20, 3.
q Por menudo.

11.

FINDEL EVANGELIO SEgun S. Ioan.

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

RECapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurrecciõ, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.

a En el primer lib.
b De los hechos y de la doctrina de Iesus.

AVEMOS [a] primero hablado, o Theophilo [b] de todas las cosas q̃ Iesus comẽçó à hazer y à enseñar,

2 Hasta el dia que, auiendo dado mãdamientos por Espiritu Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue recebido arriba:

c Subió al cielo.

3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas, appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios.

d De la constitucion de su Iglesia. v. prec. dar mandamiẽtos.

4 Y juntandolos, les mandó, que no se fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la Promessa del Padre, * q̃ oystes, dize, de mi.

* Luc. 24, 49.

5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en agua, mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.

Ioan 14, 25. y 15, 26. y 16, 7.

e De aqui à pocos dias.

6 Entonces losque se auian juntado le preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás el Reyno à Israel en este tiempo?

7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiẽpos o las sazones que el Padre puso en su sola potestad.

* Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 17. Ioã. 1, 26, 33. Ab. 2, 2. y 11, 16. y 19, 4.

8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vẽdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iudea, y Samaria, y hasta lo postrero de la tierra.

f La potencia.
g Testificareys de mi y de mi doctrina.

9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo *lo* ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y *lo* quitó de sus ojos.

* Luc. 24, 51

10 Y estando *ellos* con los ojos puestos en el cielo entretanto que el yua, heaqui, dos varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos:

11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo? este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, assi vendrá, como lo aueys visto yr àl cielo.

12 Entonces boluieronse à Ierusalem del Monte que se llama el Oliuar, el qual está cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado.

h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.

13 Y entrados, subieron àl cenadero, dõde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.

14 Todos estos perseuerauan vnanimes en oracion y ruego con las mugeres, y con Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.

15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantãdose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y era la compañia junta como de ciento y veynte † por nombre.)

II.
i Ot. de los Discipulos.
† G. de nõbres. q. d. nombrados por cabeças.

16 Varones hermanos, cõuino que se cũpliesse esta escriptura, laqual * dixo antes el Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de Iudas, * que fue la guia de losque prendieron à Iesus:

* Ps. 41, 10. Ioan. 13, 18. * Ioan. 18, 3.

17 El qual era contado cõ nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio.

l G. de este. q. d. enel Apostolado.

18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose reventó por medio, y todos sus intestinos se derramaron.

m Summó toda la hystoria Matt. 27, 3, 10.
* Mat. 27, 5.

19 Y fue notorio à todos los moradores de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Acheldamah, q̃ es, Campo de sangre.

20 Porque está escripto en el libro delos Psalmos, * Sea hecha desierta su habitació, y no aya quien more en ella. Ytem, * Tome otro [n] su Obispado.

† Ps. 69, 26. * Ps. 109, 8.
n Su officio de pastor.

21 Conuiene pues que de estos varones q̃ han estado juntos con nosotros todo el tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió entre nosotros,

o Ha conuersado entre &c. H.

22 Començando desde el Baptismo de Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de *entre* nosotros, vno sea hecho testigo con nosotros de su resurrecion.

23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el Iusto, y à Matthias.

p G. qual vno escogieres de &c.

24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra [p] qual escoges de estos dos:

q Para esfecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.

25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló Iudas [q] por yrse à su lugar.

26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la suerte sobre Matthias, y fue contado con los Onze Apostoles.

r G. Dieron H.

CAPIT. II.

VIene el Espiritu Sãcto sobre los Apostoles el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlãdose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles ser él Christo el que ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie àl mundo perdon de peccados. III. Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro. IIII. Describese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.

a G. de Pẽtecostes Leu.23,15.
b Ot.en vn mismo lugar.
*Mat. 3,11. Marc. 1,8. Luc 3,16. Arr.1,5. Ab.11,15. y 19,6.
c G.fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz.
H. arr. v.2.
ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Heaqui.
l G.Elamitas.

Y Como se cumplierõ los dias [a] de las Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.

2 * Y de repẽte [c] vino vn estruendo del cielo como de vn viẽto vehemente q̃ venia *con impetu*, el qual hinchió [d] toda la casa dõde estauan sentados.

3 Y apparecieróles *vnas* lenguas [e] repartidas como de fuego, q̃ se assentó sobre cada vno dellos.

4 Y fueró todos llenos de Espiritu Sancto, y comẽçaró à hablar en [f] otras lẽguas, como el Espiritu Sancto les daua que hablassen.

5 (Morauan entõces en Ierusalẽ Iudios varones religiosos de todas las naciones que *estã* debaxo del cielo:)

6 Y [g] hecho este estruendo, juntóse [h] la multitud; y estauan [i] cõfusos, porq̃ cada vno los oya hablar su propria lengua.

7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, † Veys, no son Galileos todos estos q̃ hablan?

8 Como pues los oymos nosotros *hablar* cada vno en su lengua en que somos nacidos?

9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en Cappadocia, en el Põto, y en Asia,

10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̃ está dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [m] cõuertidos,

m G. Proselytos.

11 Cretẽses, y Arabes, los oymos hablar en nuestras lenguas las marauillas de Dios.

12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que quiere ser esto?

13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto *estos*.

II. 14 ¶ Entõces Pedro poniendose en pie todos Onze, alzo su boz y hablóles, diziendo, Varones Iudios, y todos los q̃ habitays en Ierusalẽ, esto hos sea notorio, y [n] oyd mis palabras.

n G.percebid cõ las orejas H.

15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las tres del dia.

16 Mas esto es loque fue dicho por el Propheta Ioel,

17 * Y será en los postreros dias, dize el Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas prophetizaran: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.

* *Ioel 2,28. Isai.44,3.*

18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.

19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego, y vapor de humo.

20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia del Señor grande y [o] manifiesto.

o Ot. illustre.

21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocãre el Nõbre del Señor, será saluo.

* *Ioel 2,32. Rom.10,13.*

22 Varones Israelitas, oyd estas palabras: El Iesus Nazareno varó approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio de vosotros, como tambien vosotros sabeys,

23 Este, por determinado cõsejo y Prouidẽcia de Dios entregado, tomádo *lo vosotros* lo mataste cõ manos iniquas, crucificandolo.

24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los dolores de la muerte; porquãto era imposible ser detenido deella.

p Resuse itó.
q Suelto de los dol. o, de las ataduras de la m. H.

25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via àl Señor siẽpre delante de mi: porq̃ lo tẽgo à la diestra, no seré remouido.

26 Por loqual mi coraçõ se alegró, y mi lẽgua se gozó: y aun mi carne descãsará en esperança:

* *Psa.16,8.*

27 Que no dexarás [r] mi alma enel infierno: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupció.

r Mi vida enel sepulchro.
s Pondras. consentirás à &c. q̃ sea corrompido.

28 [t] Hezisteme notorios los caminos de la vida: henchirmehas de gozo cõ tu presencia.

t Enseñastemе los &c. q. d. resuscitastеme.

29 Varones hermanos, puedesechos libremẽte dezir del patriarcha Dauid, * que murió, y fue sepultado, y su sepulchro está cõ nosotros hasta el dia de oy.

* *1. Rey.2, 10. Ab.13,36.*

30 Ansique siẽdo Propheta, y sabiẽdo q̃ cõ juramẽto le auia Dios jurado, * que del fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre su silla,

* *Psa.131,11.*

13 Viédolo antes, habló de la resurreció del Christo, *q̃ su alma no aya sido dexada en el infierno, ni su carne aya visto corrupció.
*Ps.15,10. Ab.13,35.
32 Aeste Iesus resuscitó Dios, a de loqual todos nosotros somos testigos.
a O, del qual. arr.1,
33 Ansique leuantado por la diestra de Dios, y recibiendo del Padre la promessa del Espiritu Sancto, ha derramado esto que vosotros aora veys, y oys.
*Ps.110,1. 34 Porque Dauid no subió à los cielos: empero el dize, *Dixo el Señor à mi Señor
b O, hasta que ponga. assientate à mis diestras,
35 b Entretanto que pongo tus enemigos por estrado de tus pies.
36 Sepa pues certissimamente toda la Casa de Israel, Que à este ha hecho Dios el Señor y el Christo, à este Iesus que vosotros crucificastes.

III.

c Arrepentidos. 37 ¶Entonces, oydas estas cosas, fueron c compungidos de coraçó, y dixeron à Pedro, y à los otros Apostoles, Varones hermanos, que haremos.
d Arrepentios. o, emmendaos. 38 Y Pedro les dize, d Hazed penitécia, y baptizese cadavno devosotros en el nóbre de Iesus el Christo para perdó de los pecados: y recibireys el don del Espiritu Sácto.
39 Porque à vosotros es la promessa, y à vuestros hijos, y à todos los q̃ estan lexos: [es à saber] à qualesquiera que el Señor nuestro Dios llamâre.
e Daua testimonio de la salud en Christo. 40 Y con otras muchas palabras e testificaua, y los exhortaua diziendo, Sed saluos de esta peruersa generacion.
f Su doctrina. 41 Ansiq̃ los q̃ recibieron f su palabra, fueron baptizados: y fueron añedidas à la Iglesia aquel dia como tres mil g personas.
g G. animas. H.

IIII.

h En la celebracion de la sancta Cena. ab. 20,7, 11. 42 ¶Y perseuerauan en la doctrina de los Apostoles, y en la communió, h y enel partimiento del pan, y en las oraciones.
43 Y toda persona tenia temor: y muchas marauillas y señales eran hechas por los Apostoles [en Ierusalem, y todos tenian gran miedo.]
44 Y todos los que creyan, estauan juntos: y *tenian todas las cosas communes.
*Ab.4,32.
45 Y vendiá las possessiones y las haziẽdas, y repartianlas à todos, como cada vno auia menester.
46 Y perseuerando vnanimes cada dia en
*Ab.20,7, el Téplo, y *partiendo el pá en las casas, comian juntos con alegria y con sencillez de coraçon,
47 Alabádo à Dios y teniẽdo gracia acerca de todo el pueblo. y el Señor añidia cada dia à la Iglesia los que auiá de ser saluos.

CAPIT. III.

Pedro y Ioan sanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande espãto de todos los que lo vian sano. II. Pedro declara àl Pueblo ansi espantado de aquel milagro, que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Iesus, el qual les affirma ser el verdadero Messias prometido en la Ley y en los Prophetas, y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan subian juntos àl templo a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo desde el vientre de su madre, era traydo; àl qual ponian cadadia à la puerta del Templo que se dize la Hermosa, para que pidiesse lymosna de los que entrauá en el Templo.
3 Este como vido à Pedro y à Ioan que començauan à entrar en el Templo, rogaua les para auer lymosna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos enel, dixo, Mira à nosotros.
5 Entonces el estuuo attento à ellos esperando recebir dellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro: mas loque tẽgo, esso te doy: En el Nombre de Iesus, el Christo, el Nazareno, leuantate, y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha, leuantolo: y luego fueró affirmados sus pies y piernas.
8 Y saltando puso se en pie, y anduuo, y entró con ellos en el Templo andando y saltando, y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y alabar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque se sentaua à la lymosna à la puerta del Templo la Hermosa: y fueron llenos de miedo y de espanto de lo que le auia acontecido.

II.

11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo que auia sido sanado, todo el pueblo concurrió à ellos àl portal que se llama de Salomon, attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, i respondió àl pueblo, Varones Israelitas, porque os marauillays de esto? o porque poneys los ojos en nosotros como si con nuestra virtud o piedad vuiessemos hecho andar à este?
i Habló.
*Ab.5,30. † Refusastes. answer. sig.
13 El Dios de Abraham, y de Isaac, y de Iscob, *el Dios de nuestros padres, ha glorificado à su Hijo Iesus, àl qual vosotros entregastes, y †negastes delante de Pilato, juzgando el que auia de ser suelto.
* Matt. 27, 20. Mar.15,11. Luc.23,18. Ioan.18,40
14 *Mas vosotros àl Sancto y àl Iusto negastes, y pedistes que se hos diesse vn hombre homicida.
1 Ot. àl Principe de &.
15 Y matastes k àl author de la vida: àl qual Dios leuantó de los muertos, m de loqual nosotros somos testigos.
m Como arr.2,32.
16 Y en la fe de su nombre â este que vosotros veys y conoceys, ha cõfirmado n su
n La inuocació de su virtud.

Nombre: y la fe que por el es, ha dado à este esta sanidad en presécia de todos vosotros.
17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por ignorancia aueys hecho [a] como tambien vuestros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anuũciado por boca de todos los Prophetas, que su Christo auia de padecer, assi *lo* hacũplido.
19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios, para que sean raydos vuestros peccados: pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Christo, que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cielo [e] tenga, hasta los tiempos de la restauracion de todas las cosas: [f] del qual habló Dios por boca de todos sus Prophetas que han sido [g] desde el siglo.
22 Porque Moysen dixo à los Padres, *El Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Propheta de vuestros hermanos, como yo: à el oyreys *haziendo* conforme à todas las cosas que hos hablâre.
23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no oyêre à aquel Propheta, será desarraygada del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel y en adelante, todos los que han hablado, han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Prophetas, y del Concierto que Dios concertó con nuestros padres, diziendo à Abraham, *Y en tu Simiente serán benditas todas las familias de la tierra
26 A vosotros primeramente, Dios, leuantádo à su Hijo Iesus, lo embió que hos bendixesse: paraque cada vno se conuierta de su maldad.

a Siguiẽdo à vuestros pr.
b O, hazed penitencia. e Isa. 61, 1. &c.
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor.
e O, reciba.
f S. Christo ot. de los quales. s. tiẽpos.
g Hasta aora. o, desde el principio.
*Deu. 18, 15 Ab. 7, 37.
h Persona.
i No obedeciere.
*Ge. 22, 18.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias. III. El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embia los mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario. IIII. Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de su Reyno. V. Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.

† El Alcayde del &c.

Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuleron los Sacerdotes y el †Magistrado del Templo, y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pueblo, y annunciassen en el Nombre de Iesus la resurrecion de los muertos,
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en la carcel hasta el dia siguiente: porque era ya tarde.
4 Mas muchos de los que auian oydo el sermon, creyeron: y fue hecho el numero de los varones, como cincomil.
5 Y acóteció el dia siguẽte, que los principes de ellos se juntaron, y [l] los Ancianos, y los Escribas, en Ierusalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los que eran del linage sacerdotal.
7 Y haziendolos presentar [m] en medio, preguntaronles, Conque [n] potestad, o en que nombre aueys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y Ancianos de Israel,
9 Puesque somos oy demandados acerca del beneficio *hecho* à vn hóbre enfermo, *es à saber*, deq̃ manera este aya sido [o] sanado,
10 Sea notorio à todos vosotros, y à todo el pueblo de Israel, Que enel Nombre de Iesus el Christo, el Nazareno, el que vosotros crucificastes, y Dios lo resuscitó de los muertos, [p] en esto este está en vuestra presencia sano.
11 * Este es la piedra reprouada de vosotros los edificadores, laqual es [q] puesta por cabeça de esquina:
12 Y en ningun otro ay salud: porque no ay otro nóbre debaxo del cielo dado à los hombres enque [r] podamos ser saluos.
13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pedro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin letras y idiotas, marauillanse: y conocianlos, q̃ auian sido cõ Iesus.
14 Y viẽdo àl hóbre q̃ auia sido sanado, q̃ estaua con ellos, no podian dezir nada en contra.
15 Mas mandaróles q̃ se salieſſen fuera del cócilio: y cóferian entresi,
16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à estos hóbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido hecha por ellos, notoria à todos los q̃ moran en Ierusalem, y no lo podemos negar:
17 Toda via, porq̃ no se diuulgue mas por el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ deaqui adelante à hóbre ninguno en este Nóbre.
18 Y llamádolos, denunciaróles q̃ en ninguna manera hablassen ni enseñassen enel Nombre de Iesus.
19 Entóces Pedro y Ioan respondiẽdo, dixeróles, Iuzgad, si es justo delante de Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir loq̃ auemos visto, y oydo.

l El Senado. o los Senadores. el cabildo.
m S. del concilio.
n G. virtud. q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
o G. saluo.
p Por virtud deeste nombre.
*Ps. 118, 22. Isa. 28, 16. Mat. 21, 42. Mar. 12, 10. Luc. 22, 17. Rom. 9, 33. 1. Ped. 2, 7.
q G. hecha.
r G. conuenga ser hechos saluos.

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punirlos, embiarólos amenazandolos, por causa del pueblo: porq̃ todos glorificauã à Dios de loq̃ auia [a] sido hecho.

a O, acontecido.

22 Porq̃ el hóbre en quiẽ auia sido hecho este milagro de sanidad, era demas de quarenta años.

IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdotes y los Ancianos les auian dicho.

24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron vnanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor, tu eres el Dios, q̃ heziste el cielo y la tierra: la mar, y todas las cosas que en ellas están:

25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixiste, * Porque han bramado las Gẽtes, y los pueblos han pẽsado cosas vanas?

* *Psal.2,1.*

26 Assistierõ los reyes de la tierra, y los principes se juntarõ en vno contra el Señor, y contra su [b] Christo.

b Vngido. como v. sig.

27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus, àl qual vngiste, Herodes y Põtio Pilato có las Gẽtes, y los pueblos de Israel,

28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo antes auia determinado que auia de ser hecho.

29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus amenazas, y dá à tus sieruos q̃ con toda [c] cõfiança hablen tu palabra:

c Osadia.

30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades, y milagros, y prodigios, sean hechos por el Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.

31 Y como vuieró orado, el lugar enq̃ estauan ayuntados [d] tembló: y todos fueró llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la palabra de Dios [e] con confiança.

d G. Se cõmouió. e Animosamente.

V. 32 ¶ Y de la multitud de los que auian creydo era vn coraçon y vna anima: y ninguno dezia ser suyo algo de loque posseyan, * mas todas las cosas les eran comunes.

* *Arr.2,44.*

33 Y los Apostoles dauan testimonio de la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] esfuerço: y gran gracia era en todos ellos.

f G. virtud.

34 Que ningun necesitado auia entre ellos: porque todos los q̃ posseyan heredades o casas, vendiẽdolo, trayã el precio de lo vendido,

35 Y depositauanlo à los pies dè los Apostoles: y era repartido à cada vno como tenia la necesidad.

36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de los Apostoles por sobrenombre Barnabas, que es, si lo declãres, hijo de consolacion, Leuita, [h] natural de Cypro,

g Ot. Ioses.

h G. de linage.

37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla: y truxo el precio, y depositólo à los pies de los Apostoles.

CAPIT. V.

ANanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, delõde son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio buelue à dar testimonio del Señor, de su resurrecion y dignidad de Messias. V. Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos buelue les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

YVn varon llamado Ananias con Saphira su muger vendió vna possession:

2 Y defraudó del precio, sabiendolo tãbien su muger: y trayendo vna parte, depositóla à los pies de los Apostoles.

3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hinchió Satanas tu coraçon aque mintiesses † àl Espiritu Sancto, y defraudasses del precio de la heredad?

i Occupó. ot. tentó. † Ot. (contra) el Esp. S.

4 Por vẽtura [l] quedandose no se te quedaua à ti? y vendida no estaua en tu [m] potestad? porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? No has mentido à los hombres, sino [o] à Dios.

l Sino la vendieras. m Libertad. s. de hazer del precio loq̃ quisieras. n Pensaste esto. o Diuinidad del Esp. S. v. 3.

5 Entõces Ananias, oyẽdo estas palabras, cayó, y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor sobre todos los que lo oyeron.

p Vino vn &c.

6 Y leuantádose los mancebos, tomarólo: y sacandolo sepultaronlo.

7 Y passado espacio como de tres horas, tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque auia acontecido.

8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Vendistes en tanto la heredad? y ella dixo, Si entanto.

9 Y Pedro le dixo, Porque hos concertastes para tẽtar àl Espiritu del Señor? Heaqui à la puerta los pies de los que han sepultado à tu marido: y sacartehán *à sepultar.*

10 Y luego cayó à los pies de el, y espiró; y entrados los mancebos, hallaronla muerta: y sacaronla, y sepultaróla junto à su marido.

11 Y fue hecho vn gran temor en toda la Iglesia, y en todos los que oyeron estas cosas.

12 ¶ Y por las manos de los Apostoles. II.

eran hechos muchos milagros y prodigios enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en el Portal de Salomon.

13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũtar conellos: con todo esso el pueblo los alabaua grandemente.

14 Y los que creyan en el Señor se augmẽtauan mas ansi de varones como de mugeres.)

15 Tanto, que echauan los enfermos por las calles, y los ponian en camas y en lechos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su sombra tocasse à alguno dellos.

16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria multitud à Ierusalem, trayendo enfermos, y atormẽtados de espiritus immundos: los quales todos eran curados.

III. 17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de los Sacerdotes, y todos los q̃ eran [b] cõ el, q̃ es la heregia de los Sadduceos, fueron llenos de [c] zelo.

18 Y echaró mano à los Apostoles, y pusieronlos en la carcel publica.

19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de noche las puertas de la carcel, y sacandolos, dixo,

20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.

21 *Ellos* entõces, [g] como oyeró, entraron por la mañana enel Templo, y enseñauan.

¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacerdotes, y los que eran conel, conuocaró el concilio, y à todos los Ancianos de los hijos de Israel: y embiaron à la carcel, para q̃ fuessen traydos.

22 Y como viniero [h] los seruidores, no los hallaró en la carcel: y bueltos, dieron auiso,

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos cerrada cõ toda diligencia, y las guardas q̃ estauan delante delas puertas: mas como abrimos, à nadie hallamos dentro.

24 Entõces, como oyeron estas palabras el Pontifice y el Magistrado del Templo, y los principes de los Sacerdotes, dudauan que seria hecho dellos.

25 Y viniẽdo vno, auisóles, Heaqui, los varones q̃ echastes en la carcel, estan enel Templo, y enseñan àl pueblo.

26 Entonces el Magistrado fue con los seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃ tenian miedo del pueblo, de ser apedreados.

27 Y como los truxeron, presentaronlos enel concilio. Entonces el principe de los Sacerdotes les preguntó,

IIII. 28 Diziendo, No os denunciamos [i] denunciando, q̃ no enseñassedes en este nombre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem de vuestra doctrina, y quereys echar sobre nosotros † la sangre deeste hombre?

29 Y respondiendo Pedro y los Apostoles, dixeron, Obedecer es menester à Dios mas que à los hombres.

30 El Dios de nuestros padres leuantó à Iesus, àl qual vosotros mataste colgandolo en el madero.

31 Aeste enalteció Dios con su diestra por Principe y Saluador, para dar à Israel penitencia y remision de peccados.

32 Y nosotros le somos testigos [l] de estas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el qual ha dado Dios à los q̃ le há obedecido.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y consultauan de matarlos.

V. 34 Entonces leuantandose enel concilio vn Pharisẽo llamado Gamaliel, doctor de la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, mandó que sacassen fuera vn poco à los Apostoles.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad por vosotros acerca de estos hombres en loque aueys de hazer.

36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn* Theudas, diziendo que era [o] alguien., àl qual [p] se allegaron vn numero de varones, como quatrocientos. el qual fue matado: y todos los que le creyeron, fueron disipados, y buelt os en nada.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo en los dias [q] del empadronamiento: y lleuó mucho pueblo trãs si. Pereció tambien aquel, y todos los que consintieron con el fueron derramados.

38 Y aora digo hos, dexaos deestos hombres, y dexaldos; porque si este consejo, o esta obra, es de los hombres, desuanecerseha:

39 Mas si es de Dios, no la podreys deshazer; porque no parezca que quereys repugnar à Dios.

40 Y consintieron con el: y llamando à los Apostoles, auiendo los açotado, denunciaronles, que no hablassen enel nombre de Iesus: y soltaronlos.

41 Mas ellos yuan gozosos de delante del concilio, deq̃ fuessen auidos por dignos de padecer affrenta por el Nõbre de Iesus.

42 Y todos los dias no cessauan, en el Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] predicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

a De los q̃ no erã dellos.
b De su parte.
c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos.
d Animosamente.
e G. las palabras Heb.
f Tocantes à este negocio salutifero.
g Obedeciendo. H.
h Los alguaziles.
i Esto es.
† La culpa de la muerte.
l De esto.
m Hombre de respecto à &c.
* Ab. 21, 38.
n Se leuantó.
o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.
p G. cõsintieron.
q Deq̃ se haze mẽcion Luc. 2. 1, o. otro semejante q̃ fuesse despues.
r G. Euãgelizãdo à L

CAPIT. VI.

LA eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Esteuan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales le prenden y traen al concilio.

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos [a] vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas erã menospreciadas [b] en el ministerio quotidiano.

2 Ansi que los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixerõ, No es justo que nosotros dexemos [c] la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.

3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buẽ testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria los quales pongamos en esta obra.

4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion y enel Ministerio dela Palabra.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à *Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

6 Aestos presentaron enpresencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.

7 De manera q̃ la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compaña de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.

8 ¶Empero Esteuan lleno [g] de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes enel pueblo.

9 Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.

10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y à l Espiritu [f] que hablaua.

11 Entonces subornaró à vnos que dixessen, que le auiã oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.

12 Y [g] commouieró al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo à l concilio.

13 Y pusieró testigos falsos que dixessen, Este hõbre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.

14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudara [h] las tradiciones que nos dió Moysen.

15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos enel, vierõ su rostro [i] como el rostro de vn Angel.

a G. fue hecha mur.
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c.
c El ministerio de la pal.
d Nos ocuparemos cõ diligencia.
*Ab. 21,8.
f Ot. por el qual hablaua. s. Esteuã Mat. 10,20
g Persuadieron à su vãdo à l p.
h Las ceremonias o ritos.
i S. resplandeciente. alegre, constante &c.

CAPIT. VII.

Esteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio começando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassades siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es marauilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y perseguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado dellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le orã que les perdone aquel pecado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?

2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios [†] de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven à la tierra que te mostraré.

4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran. Y de alli, muerto su padre, lo trasplantó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.

5 Y no le dió possession en ella, ni aun vna pisada de vn pie: mas prometióle que se la daria en possession, y à su simiente despues no, deel teniendo *aun* hijo.

6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años.

7 Mas à la Gente aquien seran seruos, yo *la* juzgaré, dixo Dios: y dèspues desto saldrán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.

8 *Y dióle el Concierto de la Circuncision: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũcidó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob à los doze patriarchas.

9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas Dios era con el:

10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: y [i] le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Gouernador sobre Egypto, y sobre toda su casa.

11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaã, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.

12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.

13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.

14 Y embiãdo Ioseph, hizo venir à su padre Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta y cinco [l] personas. (murió el, y nuestros padres.

15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde

16 *Los quales fueron trasplantados à Sichem: y fuerõ puestos enel sepulchro *que compró Abraham à precio [m] de dinero de los hijos de Hemor hijo de Sichem.

17 Mas como se acercóel tiẽpo delapromessa, laqual Dios auia jurado à Abrahã, creció

† G. Glorioso.
*Gen. 12,1.
*Gen. 15,13.
*Ge. 17,10. *Gen. 21,2. *Ge. 25,24. *Ge. 29,33. y 30,5. y 35,23.
*Ge. 37,28.
*Ge. 41 37.
*Ge. 42,1.
*Ge. 45,4.
l G. animas.
*Ge. 46, c. *Ge 49 33. *Ge. 50, 13. Ios. 24,32. Ge. 33, 19.
m G. de la ta.
*Exo. 1,7.

el pueblo,y multiplicóſe en Egypto,
18 Haſta que ſe leuáto otro rey [en Egypto,]que no conocia á Ioſeph.
19 Eſte vſando de aſtucia con nueſtro linage, maltrató à nueſtros padres que puſieſſen à peligro *de muerte* ſus niños, para q̃
a G. no fueſſen viuificados.H. a ceſſaſſe la generacion.
20 *En aquel miſmo tiẽpo nació Moyſen;y fue agradable à Dios : y fue criado tres meſes en caſa de ſu padre.
*Exo.2,2. *Heb.* 11,25.
b Porhijandolo.G. parasi por hijo. 21 Mas ſiendo pueſto àl peligro, la hija de Pharaon lo tomó,y lo crió b por ſu hijo.
22 Y fue enſeñado Moyſen en toda la ſabiduria de los Egypcios : y era poderoſo en ſus dichos y hechos.
c La edad. d G. ſubió en ſu coraçon. 23 Y como ſele cumplio c el tiempo de quarenta años, d vinole en volũtad de viſitar à ſus hermanos los hijos de Iſrael.
*Exo.2,11. 24 *Y como vido à vno que era injuriado,defendiólo:y hiriendo àlEgyptio vengó àl injuriado.
e Libertad. 25 Pero el penſaua que ſus hermanos entendiã,que Dios les auia de dar e ſalud por ſu mano. mas ellos no lo auian entendido.
*Exo. 2, 13. 26 *Y el dia ſiguiẽte riñiendo ellos, moſtróſeles,y metialos en paz, diziẽdo,Varones,hermanos ſoys, porque hos injuriays los vnos à los otros?
f O.lo deſechó. 27 Entonces el que injuriaua à ſu proximo,f lo rẽpuxó,diziendo,Quienteha pueſto *àti* por principe y juez ſobre noſotros?
28 Quieres tu matarme como mataſte ayer àl Egypcio?
29 A eſta palabra Moyſen huyó:y hizoſe eſtrangero en tierra de Madian,donde engendró dos hijos.
*Exo.3,2. 30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del Señor le appareció en el deſierto del mõte
g En llama de fuego. H. de Sina g en fuego de llama de vn çarçal.
31 Entonces Moyſen mirando,fue marauillado de la viſion:y llegandoſe para conſiderar,
h Hablole el S. h fue hecha à el boz del Señor,
32 Yo ſoy el Dios de tus padres , el Dios de Abraham,y Dios de Iſaac,y Dios de Iacob.masMoyſentemeroſo,no oſaua mirar.
i G. deſata. 33 Y dixole el Señor, i Quita los çapatos de tus pies . porque el lugar enque eſtás, tierra ſancta es.
34 Viſtohé,viſtohé la afflicio de mi pueblo que eſta en Egypto , y el gemido deellos,he oydo:yhe decẽdido para librarlos: aora pues ven,embiartehé à Egypto.
† G. negado. 35 A eſte Moyſen , àl qual auian † refuſado,diziendo,Quien te ha pueſto por principe y juez ? à eſte embió Dios por Principe y Redemptor k con la mano del Angel
l Con la cõducta poderoſa del &c. *Exod.7,8, 9.&c. que le appareció en el çarçal.
36 *Eſte los ſacó haziendo prodigios y milagros en la tierra deEgypto,y enel mar Bermejo , * y enel deſierto por quarenta años.
*Exo.16,1.
37 Eſte es el Moyſen, el qual dixo à los hijos de Iſrael, *Vn Propheta hos leuãtará el Señor Dios vueſtro devueſtros hermanos, como yo;à el oyreys.
*Deu.18,15 *Arrib.*3,22.
38 *Eſte es el que eſtuuo en la Congregacion enel deſierto con el Angel que le hablaua enel monte de Sina: y con nueſtros padres:y recibió las palabras m de vida para dar nos.
*Exo.19,3. m El q̃ las hiziere biuirá por ellas. Deu.4,1. Rom. 10,5.
39 Al qual nueſtros padres no quiſieron obedecer:antes lo n deſecharon:y apartaronſe de coraçon o à Egypto:
n Rempuxaron. o A las coſtumbres idolatricas de Eg.
40 Diziẽdo à Aaron, * Haznos dioſes q̃ vayan delante de noſotros. porque à eſte Moyſen,q̃ nos ſacó de la tierra de Egypto, no ſabemos q̃ le ha acontecido.
*Exo. 32,1. *arr.v.27.
41 Y p entóces hizieron el bezerro,y ofrecierõ ſacrificio àl idolo , y en las obras de ſus manos ſe holgaron.
p G. en aquellos dias. *Amos* 5,25
42 Mas Dios ſe apartó , y los entregó q̃ ſiruieſſen àl exercito del cielo , como eſtá eſcripto enel libro de los Prophetas,*Por vẽtura offreciſteſme victimas y ſacrificios enel deſierto por quarẽta años,Caſa de Iſrael?
43 Antes truxiſtes el tabernaculo de Moloch,y la eſtrella de vueſtro dios Remphã, figuras q̃ hos heziſtes para adorarlas; traſportarhoshé pues deeſſecabo q de Babylonia.
q Am.5,27. de Damaſco.
44 Tuuierõ nueſtros padres el Tabernaculo del Teſtimonio enel deſierto , como les ordenó Dios,* habládo à Moyſen, q̃ lo hizieſſe ſegun la forma que auia viſto.
* Ex.25,40 *Heb.*8,5.
45 El qual recebido , metieron tambien nueſtros padres con * r Ieſus en la poſſeſſiõ de las Gentes que Dios echó de la preſencia de nueſtros padres,haſta los dias de Dauid.
* *Ioſ.* 3,14. r Ioſue. *1.Sã.16,13 y 2.Sã. 7,2.
46 * El qual s halló gracia delãte de Dios,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios de Iacob.
s Fue grato à Dios. *Pſa.*132,5.
47 Y * Salomõ le edificó Caſa.
*1.Rey.6,1. y 1.*Chr.* 17, 12.
48 Mas el Altiſsimo * no habita en templos hechos de mano , como el Propheta dize,
*Ab.17,24
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el eſtrado de mis pies. Que Caſa me edificareys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi Repoſo?
*Iſa.66,1. t Es el intento de todo eſte largo diſcurſo.
50 No hizo mi mano todas eſtas coſas?
51 t Duros de ceruiz,y *incircunciſos de coraçõ y de oydos:voſotros u reſiſtis ſiempre àl Eſpiritu Sancto ; como vueſtros padres,*anſi* tambien voſotros.
*Ierẽ. 6,10. y 9,25. *Eze.* 44, 6. u Ot.aueys reſiſtido.

52 Aqual de los Prophetas no perſiguieron vueſtros padres? y mataron à los que denunciaron antes la venida del Iuſto, del qual voſotros aora aueysſido entregadores, y matadores,

*Exo.19,3. 53 * Que recebiſtes la ley por diſpoſicio de Angeles: y no la guardaſtes.

II. 54 ¶ Y oyendo eſtas coſas regañauan de ſus coraçones, y cruxiá los dientes cótra el.

55 Mas el eſtando lleno de Eſpiritu Sancto, pueſtos los ojos en el cielo, vido la gloria de Dios: y à IESVS que eſtaua à las dieſtras de Dios.

56 Y dize, Heaqui, veo los cielos abiertos: y àl Hijo del hombre q eſtá à las dieſtras de Dios.

a De vn impetu. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes, taparon ſus orejas: y arremetieron a vnanimes contra el.

58 Y echandolo fuera de la Ciudad apedreauálo: y * los teſtigos puſieron ſus veſtidos à los pies de vn mancebo q̃ſa llamaua Saulo.

*Ab.22,20. 59 Y apedrearó à Eſteuá, inuocádo el, y diziendo, Señor IESVS recibe mi Eſpiritu.

*Mat.5, 44 Luc. 23, 34. 1. Cor. 4. 12. 60 Y pueſto de rodillas, clamó à grá boz, * Señor, no les b pongas eſte peccado. Y auiendo dicho eſto, durmió en el Señor.

b S. acuẽta.

CAPIT. VIII.

La primera perſecucion de la Igleſia en Ieruſalẽ à cauſa de la qual eſparzidos los Diſcipulos el Euãgelio ſe propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y ſiendo recebido de muchos el Euangelio, los Apoſtoles embian de Ieruſalem à Pedro y à Ioan por cuyo miniſterio los Samaritanos baptizados reciben el Eſpiritu Sancto, y ſon confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apoſtolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta á penitencia. 4. Por conducta del Eſpiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

b Se leuãto. Y Saulo cõſentia en ſu muerte. Y en aquel dia c fué hecha vna grãde perſecucio en la Igleſia q̃ *eſtaua* en Ieruſalé y todos fueron eſparzidos por las tierras de Iudea y de Samaria, ſaluo los Apoſtoles.

d S. de ſu ſepultura. e Hizierõle exequias honeſtas ſegun la coſtumbre. 2 Y curaron d de Eſteuã *algunos* varones pios, y e hizieron gran llanto ſobre el.

*Ab.22,4. 3 * Entonces Saulo aſſolaua la Igleſia entrando por las caſas: y trayendo varones y mugeres, entregaualos en la carcel.

f G. euangelizando la palabra. 4 Mas los q̃ erá eſparzidos, paſſauá *por la tierra* f annũciádo la Palabra del Euãgelio.

II. 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo à la ciudad de Samaria, predicauales el Chriſto.

6 Y las compañas eſcuchauan attentamente vnanimes las coſas q̃ dezia Philippe, oyendo y viendo las ſeñales que hazia.

7 Porq̃ muchos eſpiritus immundos ſalian de los q̃ los tenian, dando grandes bozes: y muchos paralyticos, y coxos eran ſanados.

8 Anſiq̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.

9 Entonces *auia* vn varon llamado Simõ, el qual auia ſido antes Magico en aquella ciudad, yauia engañádo la gente de Samaria diziendoſe ſer algun grande,

10 Alqual oyan todos attentamẽte deſde el mas pequeño haſta el mas grande, diziendo, Eſte es la Virtud de Dios [q̃ es llamada] Grande.

11 Y eſtauále attentos porq̃ con ſus artes magicas los auia entótecido mucho tiẽpo.

12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les annũciaua el Euangelio del Reyno de Dios, y del Nombre de Ieſus el Chriſto, baptizauanſe varones y mugeres.

13 Simon entonces, creyó el tambien: y baptizandoſe, llegoſe à Philippe: y viendo los milagros y grandes marauillas q̃ ſe hazian, eſtaua attonito.

14 Oyendo pues los Apoſtoles, que eſtauan en Ieruſalem, que Samaria auia recebido la palabra de Dios, embiaronles à Pedro y à Ioan.

15 Los quales venidos, oraron por ellos paraque recibieſſen el Eſpiritu Sancto.

16 Porq̃ aun no auia decendido en alguno de ellos, mas ſolamẽte eran baptizados en el Nombre de IESVS.

17 Entonces puſieronles las manos encima, y recibieron el Eſpiritu Sancto.

III. 18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impoſicio de las manos de los Apoſtoles ſe daua el Eſpiritu Sancto, preſentóles dineros,

19 Diziẽdo, Dadme tábien à mi eſta poteſtad: q̃ à qualquiera q̃ puſiere las manos encima, reciba el Eſpiritu Sancto.

g G. ſea en perdicion. q. d. perezcas tu y tu dinero. 20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero g perezca contigo, que pienſas q̃ el don de Dios ſe gáne por dinero.

h G. en eſta palabra. H. 21 No tienes tu parte ni ſuerte h en eſte negocio: porq̃ tu coraçon no es recto delante de Dios.

i En peccado amargo phraſi apoſ. Heb. 12, 15. 22 Arrepiẽtete pues deeſta tu maldad, y ruega à Dios, ſi por ventura te ſera perdonado eſte penſamiento de tu coraçon.

† S. predicada antes por Philippe. porq̃ à eſto vinierõ. ſ. à cõfirmarla cõ ſu teſtimonio &c. 23 Porq̃ i en hiel de amargura y en priſion de maldad veo que eſtás.

24 Reſpondiendo entonces Simon, dixo, Rogad voſotros por mi àl Señor, que ninguna coſa de eſtas, q̃ aueys dicho, vẽga ſobre mi.

IIII. 25 ¶ Y ellos auiendo teſtificado y hablado † la Palabra de Dios, boluieronſe à Ieruſa-

Ierusaël: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.

26 Empero el Angel del Señor habló à Philippe, diziendo, Leuántate y vé hazia el Mediodia àl camino que deciende de Ierusalem à Gaza: [a] elqual es desierto.

27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cádaces Reyna de los Ethiopes, elqual era *puesto* sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalem:

28 Y se boluia sentado en su carro, y leyendo àl Propheta Isayas.

29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate y juntate à este carro.

30 Y acudiendo Philippe, oyólo que leya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entiendes loque lees?

31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no me enseñáre? y rogó à Philippe que subiesse, y se sentasse con el.

32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era este, * Como oueja à la muerte, fué lleuado: y como cordero mudo delante del que lo tresquila, ansi no abrió su boca.

33 En su [c] humillacion su juyzio fué quitado: mas su generacion, quien la contará? porque es quitada de la tierra su vida.

34 Y respondiendo el Eunucho á Philippe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize esto? de si, ò de otro alguno?

35 Entonces Philippe abriendo su boca, y començando de esta escriptura, [d] annunciόle el Euangelio de IESVS.

36 Y yendo por el camino, vinieron à vna agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua; que impide que yo no sea baptizado?

37 Y Philippe dixo, Si crees de todo coraçon, bien puedes. Y respondiendo *el* dixo, Créo que IESVS el Christo es Hijo de Dios.

38 Y mandó parar el carro: y decendieron ambos àl agua Philippe y el Eunucho: y baptizólo.

39 Y como [e] subieró del agua, el Espiritu del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.

40 Philippe empero se halló en Azoto: y passando annunciaua el Euangelio en todas las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

LA conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predicá àl Señor con singular ofadia. 4. Sièdo affechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser affechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiá à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas y muerte contra los Discipulos del Señor, vino àl Principe de los Sacerdotes,

2 Y demandó dèel letras para Damasco à las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varones ò mugeres [g] deesta secta, los truxesse presos à Ierusalem.

3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ llegando cerca de Damasco, * subitamente lo cercó vn resplandor de luz del cielo.

4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?

5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Señor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces contra el alguijon.

6 El temblando y temeroso dixo, Señor, que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dixe*, Leuántate y entra en la ciudad: y dezirsteha loque te conuiene hazer.

7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pararon attonitos: oyẽdo à la verdad la boz, mas no viendo à nadie.

8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y abriendo los ojos no via à nadie: ansique lleuádolo por la mano, metieronlo en Damasco:

9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no comió, ni beuió.

10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Damasco llamado Ananias: àl qual el Señor dixo en vision, Ananias. Y el respondió, Heaqui estoy Señor.

11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la calle, que se llama la Derecha, y busca en casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso: porque heaqui el ora:

12 Y ha visto en vision vn varon llamado Ananias, que entra, y le pone la mano encima paraque reciba la vista.

13 Entonces Ananias respondió, Señor, he oydo à muchos de este varon, quantos males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ.

14 Y aun aqui tiene facultad de los principes de los Sacerdotes de prender à todos losque [i] inuocan tu Nombre.

15 Y dixole el Señor, Vé: porque † instrumento escogido me es este, paraque [l] lleue mi Nombre en presencia de Gentes y de reyes, y de los hijos de Israel.

16 Porque yo le mostraré quanto le sea menester que padezca por mi Nombre.

17 Ananias entonces fué: y entró en la casa: y poniendole las manos encima, dixo, Saulo,

a S. camino. Otros lo refieren à Gaza la vieja.
b Criado familiar. o Cortesano.
* *Isai.* 53. 7.
c O, abatimiento.
d G. euãgelizole à Iesus.
e Salieron.
* *Gal.* 1, 13.
f G. espirãdo.
g G. de este camino.
* *Ab.* 22. 6. y 1. *Cor.* 15, 8. y 2. *Cor.* 12, 2.
h Difficil. y peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
II.
i Te hórran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y saluador.
† G. vaso de eleccion.
l Me confiesse y dé noticia de mi.

Saulo,hermano,el Señor IESVS,q̃ te appareció en el camino por donde venias, me hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.

18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y leuantandose fué baptizado.

19 Y como comió, fué confortado. Y estuuo Saulo con los Discipulos que estauá en Damasco, por algunos dias.

III.

20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hijo de Dios.

a Ot. à Iesus.

21 Y todos los que lo oyan estauan attonitos, y deziá, No es este el que assolaua en Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nombre: y à esso vino acà para lleuarlos presos à los principes de los Sacerdotes?

b Como arr. v. 14.

22 Empero Saulo muchomas se esforçaua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en Damasco affirmádo, Que este es el Christo

IIII.

23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hizieró cósejo en vno los Iudios de matarlo.

c Acordaron juntos.

24 Mas las assechãças de ellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* * guardauàn las puertas de dia y de noche para matarlo.

* 2. Cor. 11, 32.

25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.

26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̃ era Discipulo.

27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado

d Animosamente.

d confiadamente en el Nombre de IESVS.

28 Y entraua y sàlia con ellos en Ierusalẽ.

29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua [e] con los Griegos: mas ellos procurauá de matarlo.

e Ot. cõ las Gentes. es lo mismo.

V.

30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.

f Augmentadas.

31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erá [f] edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.

g Visitando todas las dichas Iglesias. como tenia el mãdamiento Luc. 22, 32.

32 Y aconteció, que Pedro [g] andando los à todos, vino tambien à los [h] Sanctos q̃ habitauan en Lydda.

h Era nombre proprio de los q̃ recebian el Euangelio Sãctos. Discipulos, Hermanos.

33 Y hallò alli à vno q̃ se llamauà Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.

34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus el Christo, te sana: leuantate y [i] hazte tu cama. Y luego se leuantó.

i S. en prueua de la salud.

35 Y vieronlo todos los que habitauá en Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtieron àl Señor.

VI.

36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declares, quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.

† Gama. l Rica. abúdante. H.

37 Y aconteció en aquellos dias que enfermando, murió: laqual despues de lauada, pusieronla en vn cenadero.

37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.

39 Pedro entõces leuantandose, vino cõ ellos: y como llegó, lleuarólo àl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorádo y mostrádole las tunicas y los vestidos q̃ Dorcas les hazia, quádo estaua conellas.

40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à assentar.

41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.

42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.

43 Y aconteció q̃ sequedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelacõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y especialmẽte de loque tocaua à Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

YAuia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamaua la Italiana,

2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa y que hazia muchas lymosnas àl pueblo: y que oraua à Dios siempre.

3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueue del dia, que vn Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cornelio.

m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido prefetadas en la &c.

4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas [m] han subido en memoria en la presencia de Dios.

5 Embia

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y haz venir à vn Simon que tiene por ſobre nombre Pedro.
6 Eſte poſa en caſa de vn Simon Curtidor, que tiene ſu caſa junto à la mar: eſte te dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cornelio, llamó dos de ſus criados, y vn ſoldado temeroſo del Señor [a] de los que ſe llegauan à el:
8 A los quales, deſpues de auerſelo contado todo, embiólos à Ioppe.
II. 9 ¶Y vndia deſpues yẽdo ellos camino, y llegãdo cerca de la ciudad, Pedro ſubió àl açutea à orar, cerca de la hora de las ſeys
10 Y aconteció que le vino vna grande hãbre, y quiſo comer. y aparejandole [b] ellos, [c] cayó ſobre el vn exceſſo de entẽdimiẽto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decendia à el vn vaſo, como vn grã lienço, q̃ *atado* de los quatro cantos era abaxado del cielo à la tierra:
12 Enel qual auia *de* todos los animales de quatro pies de la tierra, y fieras, y [d] repti les, y aues del cielo.
13 Y vinole vna boz, Leuantate Pedro, mata y come.
14 Entonces Pedro dixo, Señor no: porque ninguna coſa comun, y immunda, he comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la ſegũda vez, Loque Dios limpió, tu [e] no lo enſuzies.
16 Y eſto fue hecho por tres vezes: y [f] el vaſo boluió à ſer recogido enel cielo.
17 Y eſtando Pedro dudãdo dentro deſi, que ſeria la viſiõ que auia viſto, heaqui los varones que auian ſido embiados de Cornelio, que preguntando por la caſa de Simon, llegaron à la puerta.
18 Y [g] llamando, preguntaron, Si vn Simõ q̃ tenia por ſobrenõbre Pedro, poſaua alli.
19 Y eſtando Pedro penſando en la viſiõ, dixole el Eſpiritu Sancto, Heaqui, tres varones te buſcan.
20 *Leuantate pues, y deciende, y no dudes de yr con ellos, porque yo los he embiado.
21 Entonces Pedro decendiendo à los varones que le erã embiados de Cornelio, dixo, Heaqui, yo ſoy elque buſcays: que es la cauſa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron, Cornelio el Centurió, varon juſto y temeroſo de Dios, y que tiene [h] teſtimonio de toda la nacion de los Iudios, [i] ha recebido reſpueſta por vn ſancto Angel, de hazerte venir à ſu caſa: y oyr de ti *algunas* † coſas.
23 Entonces metiendolos dentro, hoſpedólos: y el dia ſiguiente lauantandoſe fueſe con ellos: y acompañaronlo algunos de los Hermanos de Ioppe.
24 Y otro dia deſpues entraró en Ceſarea. Y Cornelio los eſtaua eſparando, auiendo llamado ſus parientes y los amigos mas familiares.
25 Y como Pedro entró, Cornelio lo ſalió à recebir: y derribãdoſe à ſus pies, [l] adoró.
26 Y Pedro lo leuantó, diziendo. Leuantate, que yo miſmo ſoy hombre.
27 Y hablando con el, entró: y halló à muchos que ſe auian ayuntado:
28 Y dixoles, Voſotros ſabeys, *q̃ es abominable à vnvaró Iudio jũtarſe o llegarſe à eſtrangero: mas hame moſtrado Dios, que à ningun hombre llame comun o immũdo.
29 Por lo qual llamado, hé venido ſin dudar. Anſique pregunto porque cauſa me aueys hecho venir?
30 Entõces Cornelio dixo, Quatro dias ha que à eſta hora yo eſtaua ayuno: y à la hora de las nueue eſtando orãdo en mi caſa, heaqui vn varon ſe puſo delante de mi en veſtido reſplandeciente.
31 Y dixo, Cornelio, tu oracion es oyda: y tus lymoſnas [m] han venido en memoria en la preſencia de Dios.
32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por ſobrenombre Pedro, eſte poſa en caſa de Simon vn Curtidor jũto à la mar: [el qual venido, te hablarâ.]
33 Anſique luego embié à ti: y tu has hecho bien viniendo. Aora pues, todos noſotros eſtamos aqui en la preſencia de Dios para oyr todo loq̃ [n] Dios te ha mandado.
34 Entonces Pedro, abriendo ſu boca, dixo, Por verdad hallo, que * Dios no haze accepcion de perſonas:
35 Sino que de qualquiera nacion, que le teme, y obra juſticia, ſe agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Iſrael, annunciãdo la paz por Ieſus el Chriſto. eſte es el Señor de todos.
37 Voſotros ſabeys q̃ la coſa ha ſido hecha por toda Iudea: q̃ comẽçãdo deſde Galilea, deſpues del Baptiſmo q̃ Ioã predicó:
38 A Ieſus de Nazareth, como lo vngió Dios de Eſpiritu Sãcto y de potencia, que [p] anduuo haziendo bienes, y ſanãdo todos los opprimidos del diablo: porque Dios era con el.
39 Y noſotros ſomos teſtigos de todas las coſas q̃ hizo en la tierra deludea, yen Ieruſalẽ: al qual mataró colgãdolo envn madero.
40 A eſte Dios lo leuantó àl tercero dia: [q] y hizo que apparecieſſe manifieſto:
41 No à todo el pueblo, ſino à los teſti-

[a] De los de ſu compañia.
[b] S. los hueſpedes de comer.
[c] Traſpuſo ſe en reuelacion.
[d] Serpiẽtes.
[e] No lo tengas por immundo H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
[f] El lienço. arr. v. 10.
[g] S. à la puerta.
[h] S. de ſu piedad.
[i] Ha ſido amoneſtado de Dios.
† G. palabras.
[l] 1 Hizole reuerẽcia. H.
*Ioan. 4,9.
[m] Arr. v. 4.
[n] S. que nos digas.
*Deu. 10. 17. 2. Chr. 19,7 Iob. 34,19. Sab 6,8. Eccl. 35, 16. Rom. 2,11. Gal. 2,6. Eph. 6 9. Col. 3,25. y 1. Ped. 1 17
o La verdadera felicidad.
p G. paſsó.
[q] G. dió q̃ fueſſe hecho manifieſto.

gos

gos que Dios antes auia ordenado, *es a saber* à nosotros, que comimos y beuimos juntamente con el, despues que resuscito [a] de los muertos.

a De la muerte.

42 Y nos mandó que predicassemos àl pueblo y testificassemos, Que el es el que Dios ha puesto por Iuez de biuos y muertos.

*Ier. 31, 34. Mich. 7, 18. Ab. 15, 11

43 *Aeste dan testimonio todos los Prophetas, de q̃ todos los q̃ en el creyeren recibirá perdõ de peccados [b] por su Nõbre.

b En la fe del y en la inuocacion de su Nombre.

44 Estãdo aun hablando Pedro estas palabras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos los que oyán el sermon.

45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de la Circuncision, que auian venido con Pedro, de que tambien sobre las Gentes se derramasse el don del Espiritu Sancto.

c De los Iudios.

d S. estrañas.

46 Porque los oyan que hablauan [d] en lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõces Pedro respondió,

47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã baptizados estos que han recebido el Espiritu Sancto tambien como nosotros?

e Como v. 43.

48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre del Señor Iesus. Y rogaróle que se quedasse con ellos por algunos dias.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que uuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisface declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, á los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

YOyeron los Apostoles y los hermanos que estauan en Iudea, Que tambien las Gentes auiã recebido la palabra de Dios.

2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, contendian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,

f Los que de los Iudios auian creydo àl Euang.

3 Diziendo, Porque has entrado à varones q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?

4 Entonces [g] començado Pedro, declaróles por orden *lo passado* diziendo,

g S. à hablar. O, comẽçó à declararles &c.

5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orãdo, vide en excesso de entendimiento, vna vision, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço, que decendia, que por los quatro cantos era abaxado del cielo, y venia hasta mi.

6 En el qual como puse los ojos, cõsideré y vide animales terrestres de quatropies, y fieras, y reptiles, y aues del cielo.

7 Y oy tambien vna boz que me dezia, Leuantate Pedro, mata y come.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna cosa comun ni immunda entró jamas en mi boca.

9 Entonces la boz me respondió del cielo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no lo ensuzies tu.

h Arr. 10, 15.

10 Y esto fue hecho por tres vezes: y boluió todo à ser tomado arriba en el cielo.

11 Y heaqui que luego tres varones sobreuinieró en la casa donde yo estaua, embiados à mi de Cesarea.

12 Y el Espiritu me dixo que me fuese con ellos sin dudar. Y vinieron tambien conmigo estos seys hermanos, y entramos en casa de vn varon,

13 El qual nos contó como auia visto vn Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Embia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tiene por sobrenombre Pedro:

14 El qual [i] te hablará palabras por las quales serás saluo, tu, y toda tu casa.

i Te dirá cosas por &c.

15 Y como comencé à hablar, cayó el Espiritu Sancto sobre ellos, tambien * como sobre nosotros † àl principio.

*Arr. 2, 4. Ab. 19, 6. † La primera vez.

16 Entõces me acordé del dicho del Señor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente baptizó en agua: mas vosotros sereys baptizados en Espiritu Sancto.

l O quãdo. * Matt. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Arr. 1, 5. Ab. 19, 4.

17 Ansique, si Dios les dió el mismo don tãbien como à nosotros que auemos creydo enel Señor Iesus el Christo, quien era yo que pudiesse estoruar à Dios?

18 Entonces oydas estas cosas, callaron, y glorificaron à Dios, diziendo, Demanera que tambien à las Gentes ha dado Dios [m] penitencia para vida.

m Lugar de conuertirse à el para que biuan.

19 ¶Y los que auian sido esparzidos por *causa* de la tribulacion que fue hecha [n] en tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phenicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.

II.

n Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.

o No communicãdo à nadie el Euang.

20 Y de ellos auia vnos varones Cyprios y Cyrenenses, los quales como entraró en Antiochia, hablaron à los Griegos, anunciando el Euangelio del Señor Iesus.

21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y mucho numero de creyentes se conuertió àl Señor.

p El fauor. o la potencia.

22 Y llego [q] la fama [de estas cosas] à oydos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y embiaron à Barnabas que fuesse hasta Antiochia.

q G. la palabra.

23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia de Dios, gozose; y exhortó á todos q̃ permaneciessen en el proposito [s] del coraçon en el Señor:

r El beneficio d.

s Comença do de animo.

24 Porque era varon bueno, y lleno de Espiritu Sancto y de fe: y mucha compaña

fue

fue allegada àl Señor.
25 Y partioſe Barnabas à Tarſo à buſcar à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.
26 Y conuerſaron todo vn año alli cõ la Igleſia: y enſeñaron mucha cõpaña, de tal manera que los Diſcipulos fueron llamados Chriſtianos primeramente en Antiochia.
27 Y en aquellos dias decendierõ de Ieruſalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandoſe vno deellos llamado Agabo, daua à entender por Eſpiritu, q̃ auia de auer vna grande hambre en toda la redondez de las tierras, laqual tambié fué en tiempo de Claudio Ceſar.
29 Entõces los Diſcipulos, cada vno cõforme à loque tenia, *determinaró de embiar [a] ſubſidio à los hermanos que habitauã en Iudea.
30 Loqual anſimiſmo hizieron embiando [b] à los Ancianos por mano de Barnabas y deSaulo.

* Ab. 12, 25. a G. en ſeruicio.
b A los gouernadores, o ſenado de la Igl. de Ieruſ.

CAPIT. XII.

Segunda perſecucion de la Igleſia de Ieruſalẽ por Herodes: en laqual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preſo por cõgraciarſe con los Iudios: mas Dios lo libra marauillоſamente por ſu Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honras del pueblo liſongero, es caſtigado de Dios, y muere comido de gуſanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

G. manos. ot. puſo, o, echó las manos.

Y En el miſmo tiẽpo el rey Herodes embió [c] cõpañias *de ſoldados* para mal tratar algunos de la Igleſia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan, à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iudios, paſſó adelante para prender tambien à Pedro. y eran los dias de los panes ſin leuadura.
4 Elqual prendido, echolo en la carcel entregádolo à quatro [d] eſcuadrones de ſoldados que lo guardaſſen: queriendo ſacarlo àl pueblo deſpues de la Paſcua.
5 Anſique Pedro era guardado en la carcel: y la Igleſia hazia oració a Dios ſin ceſſar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de ſacar, aquella miſma noche, eſtaua Pedro durmiẽdo entre dos ſoldados, preſo con dos cadenas: y las guardas delante de la puerta que guardauan la carcel.
7 Y heaqui, el Angel del Señor ſobreuino, y la luz reſplandeció en la carcel: y hiriendo à Pedro en el lado, deſpertólo, diziendo, Leuãtate preſtamente. Y las cadenas ſele cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate tus çapatos. Y hizolo anſi. Y dixole, Rodea te tu ropa, y ſigueme.
9 Y ſaliendo, ſeguialo: y [g] no ſabia q̃ era verdad loque hazia el Angel: mas penſaua que via viſion.
10 Y como paſſaron la primera y la ſegũda [h] guarda, vinieron à la puerta deHierro que va à la Ciudad, laqual ſe les abrió de ſuyo: y [i] ſalidos, paſſaron vna calle: y luego el Angel ſe apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en ſi, dixo, Aora entiendo verdaderamente, que el Señor hà embiado ſu Angel: y me hà librado de la mano de Herodes, y † de todo el pueblo de los Iudios que me eſperaua.
12 Y conſiderádo *eſto*, llegó à caſa de Maria la madre de Ioan el que tenia por ſobre nombre Marcos, donde muchos eſtauan ayuntados, y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del patio, ſalió vna mochacha, para eſcuchar: llamauaſe Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pedro, de gozo no abrió el patio: ſino corriendo dentro dió nueua, que Pedro eſtaua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron, Eſtas loca. mas ella affirmaua que era anſi. Entonces ellos dezian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perſeueraua en llamar: y como le abrieron, vieronlo, y eſpãtaronſe.
17 Y *el* haziendoles ſeñal con la mano q̃ callaſſen, contóles como el Señor lo auia ſacado de la carcel: y dixo, Hazed ſaber eſto àIacobo y à los Hermanos. Y ſalido, partioſe à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco alboroto entre los ſoldados que ſe auia hecho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buſcó, y no lo halló, hecha inquiſicion de las guardas, mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iudea à Ceſarea, quedóſe *alli*.
20 ¶ Y Herodes eſtaua enojado contra los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vinieron concordes à el: y ſubornado Blaſto, que era el Camarero del rey, pediá paz: porque las tierras deellos erá mantenidas del rey.
21 Y vn dia ſeñalado Herodes veſtido de ropa real, ſentóſe en el tribunal, y habloles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios, y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió: porquanto no dió la gloria àDios: y comido de guſanos eſpiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era multiplicada.

g No penſaua.
h S. del real
i S. del campo por la dicha puerta.
† G. de toda la eſperãça del p. de los iud.
l S o ala carcel, o à la muerte.

c Viſtete. f Ot. calçate tus calças.

25 ¶ Y

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de Ieruſalem cumplido [b] ſu ſeruicio, tomando tambiẽ conſigo à Ioan el que tenia por ſobre nombre Marcos.

a S.à Antiochia. arr.11, 30.
b O, ſu miniſterio.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Eſpiritu Sãcto, ſalen à predicar por la tierra: y en Papho cõuierten al Proconſul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les reſiſtia. 2. En Antiochia de Piſidia Paulo con grande conſtancia annũcia à Chriſto en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el ſiguiente Sabbado, los Iudios concitã el pueblo y las mugeres contra ellos, y ſon echados de la ciudad &c.

*Ab.14,26. AVia entonces en la Igleſia q̃ eſtaua en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simõ el q̃ ſe llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̃ auia ſido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.

2 Miniſtrãdo pues eſtos àl Señor, y ayunando, dixo el Eſpiritu Sancto, [k] Apartadme à Barnabas y à Saulo [a] para la obra para laqual los he llamado.

* Rom. 1,1.
a Para el oficio enque yo los põgo.

3 Entonces ayunãdo y orando, y poniẽdoles las manos encima, embiaronlos.

4 Y ellos entonces, embiados por el Eſpiritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de alli nauegaron à Cypro.

5 Y llegados à Salamina annunciauan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y tenia tãbiẽ [b] à Ioan en el Miniſterio.

b Arr.12, 25.

6 Y como vuieró andado toda la Iſla haſta Papho, hallaron à vn varon Mago falſo propheta Iudio, llamado Bar-ieſus:

7 Elqual eſtaua cõ el [c] Proconſul Sergio Paulo varon prudẽte. Eſte, llamando à Barnabas y à Saulo, deſſeaua oyr la Palabra de Dios.

c Gouernador de la iſla por el ſenado Rom.

8 Mas reſiſtiales el Elymas *es à ſaber* el Mago, q̃ anſi ſe interpreta [d] ſu nõbre, procurãdo de apartar de la fe àl Proconſul.

d S. el nombre Elymas, elqual parece auer tomado del officio. Cõ ſejero de Dios.

9 Entonces Saulo, q̃ tambiẽ es Paulo, lleno de Eſpiritu Sãcto, poniẽdo ẽel los ojos,

10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda juſticia, no ceſſarás de traſtornar los caminos rectos del Señor?

11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti: y ſerás ciego, q̃ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayó en el eſcuridad y tinieblas: y andando alderredor buſcaua quien le dieſſe la mano.

12 Entonces el Proconſul, viendo loque auia ſido hecho, creyó, marauillado de la doctrina del Señor.

II. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y los q̃ eſtauan con el, vinieron à Perges de Panphylia. entonces * Ioan, apartandoſe dellos, boluióſe à Ieruſalem.

* Ab.15,38.

14 Y ellos paſſando de Perges, vinieron á Antiochia de Piſidia: y entrãdo en la Synoga vn dia de Sabbado, aſſentaronſe.

15 Y deſpues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, ſi ay en voſotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.

16 Entonces Paulo, leuantãdoſe, hecho ſilencio con la mano, dize, Varones Iſraelitas, y los que temeys à Dios, oyd.

17 El Dios del pueblo de Iſrael eſcogió à nueſtros Padres, y enſalçó el Pueblo, ſiendo ellos eſtrãgeros * en la tierra de Egypto: y * con braço leuantado los ſacó de ella.

18 * Y por tiẽpo como de quarenta años ſupportó ſus coſtumbres en el deſierto.

19 Y deſtruyendo las ſiete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartióles por ſuerte la tierra de ellas [e] deſpues como por quatrocientos y cincuenta años.

20 Deſpues * dió los Iuezes haſta el Propheta Samuel.

21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.

22 Y quitado aq̃l, * leuãtóles àl Rey Dauid, àlqual dió teſtimonio diziẽdo, He hallado à Dauid *hijo* de Ieſſe, varon conforme [f] á mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̃ yo quiero.

23 De la ſimiente deeſte, Dios, * conforme à la promeſſa, leuantó à IESVS por Saluador à Iſrael:

24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz de ſu venida el Baptiſmo de penitencia a [todo el pueblo de] Iſrael.

25 Mas como Ioan cũpliieſſe [i] ſu carrera, dixo, * † Quien peſays q̃ ſoy? [l] No ſoy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no ſoy digno de deſatar.

26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahã, y los q̃ entre voſotros temen à Dios, à voſotros es embiada eſta Palabra [m] de ſalud.

27 Porq̃ los q̃ habitauã en Ieruſalẽ, y ſus Principes, no conociendo à eſte, y las bozes de los Prophetas que ſe leen todos los Sabbados, [n] condenando *lo las* cũplieron.

28 Y ſin hallar enel [o] cauſa de muerte * pidieron à Pilato que lo mataſſen.

29 Y auiendo cũplido todas las coſas q̃ deel eran eſcriptas, quitãdolo del madero lo puſieron en el ſepulchro.

30 * Mas Dios lo leuãtó de los muertos [àl tercero dia]:

* Exod.1,1.
* Exo.13, 16
* Exo.16,12
* Iosu.14,1.
e S. de la promeſſa. Gen.15, 13.
* 1 Reg.3,5.
* 1. Sam 8,5
* 1. Sã.9, 15. y 10,1.
* 1. Sã 16,13
f A mi voluntad.
g G. todas mis voluntades.
* Iſai.11,1.
* Matt. 3,1. Marc. 1,2. Luc. 3,2.
h Poco antes que viniesſe.
* Mat 3,11 Marc. 1,7. Ioan. 1, 20.
i El termino de ſu officio y vida
* Matt.3,11. Marc. 1,7. Ioan. 1, 20.
† O, Elq̃ pẽ ſays que yo ſoy, no ſoy yo. mas &c.
l S. el Chriſto.
m Salutifera. G la palabra de eſta ſalud.
n G. juzgãdo.
o Crimen digno de &c.
* Matt. 27, 22. Marc.15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4.
* Mat. 28,1. Marc. 16, 6. Luc. 24.6. Ioan. 20, 19

33 Il'qual.

31 Elqual fué visto por muchos dias de los que auian subido juntamente con el de Gelilea à Ierusalem, los quales hasta aora son sus testigos àl pueblo.

32 Y nosotros tábien hos annunciamos el Euangelio de aquella promessa que fué hecha à los Padres, laqual Dios hà cumplido à los hijos de ellos, à nosotros, resuscitando à IESVS:

* Psal.2,7. Hebr.1,5.

33 Como tambien * en el Psalmo segundo esta escripto, Mi hijo eres tu, yo te engendré oy.

a Ot. àl sepulchro. * Isai.55,3. b G. las sanctas fieles de Dauid. *Psa.16,10 Arrib.2,31.

34 Y que lo leuantó de los muertos para nunca mas boluer [a] à corrupcion, assi dixo, * Que hos daré las [b] misericordias fieles *prometidas* à Dauid.

35 Portáto en otra parte dize, * [c] No darás tu Sancto que vea corrupcion.

c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.

36 Porq̃ à la verdad Dauid, auiendo seruido en su edad à la voluntad de Dios, * durmió, y fué juntado con sus padres, y vido corrupcion. (corrupcion.

*1.Re.2,10 Arrib.2,29.

37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido

38 Seahos pues notorio, varones hermanos, Que por este hos es annũciada remission de peccados:

39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen no podistes ser justificados, en este es justificado todo aquel que creyere.

40 Mirad pues que no venga sobre vosotros lo que esta dicho en los Prophetas.

*Haba.1,5. d Ot marauillaos.

41 * Mirad, o menospreciadores, y [d] entonteceos, y desuaneceos: porq̃ yo obro obra en vuestros dias, obra q̃ no lo creereys si alguien os lo contáre.

III.

42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iudios, las Gentes] les rogaron, que el Sabbado siguiẽte les hablassen [e] estas palabras

e Del mismo negocio.

43 Y embiada la congregacion, muchos de los Iudios y de los religiosos estrangeros siguierõ à Paulo y à Barnabas: los quales hablandoles, persuadianles que permaneciessen en la gracia [f] de Dios.

f Que Dios les hazia

44 Y el Sabbado siguiẽte jũtóse casi toda la ciudad à oyr la Palabra de Dios.

45 Entonces los Iudios, vista la cõpaña, fueró llenos de [g] zelo: y cõtradezian à lo que Paulo dezia, [contradiziendo y] blasphemando.

g S. tontó y embidioso del bien de las Gẽtes.

46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron constantemente, * A vosotros à la verdad era menester q̃ se hos hablasse la palabra de Dios: mas pues que la desechays, y os juzgays indignos de la vida eterna, heaqui *nosotros* nos boluemos à las Gentes.

*Mat.10,6.

47 Porque assi nos lo mandó el Señor, * He te puesto para luz de las Gentes, para q̃ seas por salud hasta lo postrero de la tierra.

*Isa.49,6.

48 Y las Gẽtes oyendo esto, fueró gozosas, y glorificauan la palabra del Señor: y creyeron todos los que estauã antes ordenados para vida eterna.

49 Y la palabra del Señor era sembrada por toda aquella prouincia.

50 Mas los Iudios cõcitaró mugeres pias y honestas, y à los prícipales de la ciudad, y lauãtaró persecucion cõtra Paulo y Barnabas: à los quales echaró de sus terminos.

*Mat.10,14. Marc.6,11. Luc. 9,5. Ab.18,6.

51 Ellos entonces * sacudiẽdo en ellos el polvo de sus pies, vinieron se à Iconio.

52 Y los Discipulos eran llenos de gozo, y de Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

PRedicã en Iconio, y auiẽdo creydo muchos, los Iudios les despiertã persecucion, y ellos se passan à Lystra 2. Donde auiẽdo sanado Paulo à vn enfermo de los pies, el pueblo idolatra les quiere sacrificar como à dioses, mas ellos les enseñã al verdadero Dios. 3. Por instigaciõ tãbiẽ de los Iudios Paulo es alli apedreado y casi muerto: de dõde salidos bueluẽ à cõfirmar las Iglesias que auiã instituydo, y poniendo en ellas pastores se bueluen à Antiochia de donde auiã salido, y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.

h S. con los mismos Iudios.

YAcóteció en Iconio q̃ entrados [h] jũtamente en la Synoga de los Iudios hablaró de tal manera q̃ creyó vna grãde multitud de Iudios [y ansimismo de Griegos.]

2 Mas los Iudios que fueró incredulos, incitaron y corrompieron los animos de las Gentes contra los hermanos.

3 Con todo esso se detuuieron alli mucho tiẽpo confiados en el Señor, * el qual [i] daua testimonio à la palabra de su gracia, dando que señales y milagros fuessen hechos por las manos de ellos.

*Mar.16,20. i Confirmaua la palabra de su Euang.

4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y vnos eran con los Iudios, y otros con los Apostoles.

† G. la multitud.

5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las Gentes juntamente con sus principes para affrentarlos y apedrearlos,

l Tratando se de hazer impetu los &c.

6 Entendiendolo, huyerõse à las ciudades de Lycaonia, y de Lystra, y de Derbẽ, y por toda la tierra alderredor:

7 Y alli predicauan el Euangelio.

II.

8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de los pies estaua sentado: coxo desde el viẽtre de su madre, que jamas auia andado.

9 Este oyó hablar à Paulo: elqual, como puso los ojos en el, y vido que tenia fe para ser sano,

10 Dixo à gran boz, leuantate derecho sobre tus pies. Y el saltó, y anduuo.

11 Entonces las cõpañas, visto loq̃ Paulo auia hecho, alçaron la boz diziẽdo en lengua

gua Lycaonica, Dioſes ſemejantes à hombres han decendido à noſotros.

12 Y à Barnabas llamauá Iupiter: y à Paulo Mercurio: porque eſte era [a] el que hablaua.

[a] G. el capitan, o guia de la palabra. q.d. elq̃ lleuaua la palab.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que eſtaua delante de la ciudad de ellos, trayendo toros y coronas delante de las puertas, queria con el pueblo ſacrificar *les*.

14 Loqual como oyeron los Apoſtoles Barnabas y Paulo, ſaltaron à las compañas rotas ſus ropas, dando bozes,

15 Y diziendo, Varones, porque hazeys eſto? Noſotros tambien ſomos mortales, hõbres ſemejãtes à voſotros, que hos annunciamos que de eſtas vanidades hos cõuirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo, y la tierra, y la mar, y todo loque eſtá en ello.

* *Gen.* 1, 2. *Pſal.* 146, 6. *Apoc.* 14, 7.

16 El qual en las [b] edades paſſadas * ha dexado à todas las gentes andar en ſus caminos:

[b] G. generaciones.

* *Pſa.* 81, 13.

17 Aunque no ſe dexó à ſimiſmo ſin teſtimonio, bien haziendo, dandonos lluuias del cielo y [c] tiempos frutiferos, hinchiendo de mãtenimiẽto, y de comida nueſtros coraçones.

[c] Buenos temporales.

18 Y diziendo eſtas coſas, à penas apaziguaron las compañas à que no les ſacrificaſſen.

III.

19 ¶ Entonces ſobreuinieron vnos Iudios de Antiochia y de Iconio, q̃ perſuadieron à la multitud: y * auiendo apedreado à Paulo, [t] ruxerõlo arraſtrando fuera dè la ciudad penſando que ya eſtaua muerto.

* 2. *Cor.* 11, 25.

20 Mas rodeandolo los Diſcipulos, leuãtóſe, y entrôſe en la ciudad: y vn dia deſpues ſe partió con Barnabas à Derben.

21 Y como vuieron annunciado el Euangelio à aquella ciudad, y enſeñado à muchos, boluieronſe à Lyſtra, y à Iconio, y à Antiochia:

22 Confirmando los animos de los Diſcipulos, exhortandolos que permaneciеſſen en la fe: y *enſeñandoles*, Que es meneſter que por muchas tribulaciones entremos en el Reyno de Dios.

[d] G. Preſbyteros. q.d. Senado que los gouernaſſe Chriſtianamente.

23 Y auiendoles conſtituydo [d] Ancianos en cada vna de las Igleſias, y auiendo orado con ayunos, encomendaronlos àl Señor en el qual auian creydo.

(phylia.

24 Y Paſſando por Piſidia vinieron à Pãphylia.

25 Y auiendo hablado la Palabra [del Señor] en Perges, decindieron à Attalia.

* *Arri.* 13, 1.

26 Y de alli nauegaron à Antiochia * dõde auian ſido encomẽdados à la gracia de Dios para la obra que ya auian acabado.

27 Y como vinieró, y juntaró la Igleſia, relataró quan grandes coſas auia Dios hecho por *medio de* ellos: y como auia abierto à las Gentes la puerta de la fe.

CAPIT. XV.

Segunda turbacion inteſtina de la Igleſia à cauſa de la Circuncision y obſeruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y eſpecialmente de los Phariſeos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apoſtoles y la Igleſia en Ieruſalem por Eſpiritu Sancto, que no ſean obligados à ella: y aſſi lo eſcriuen à la Igleſia de Antiochia, donde la queſtion ſe auia leuãtado, y ſe intima à todas las Igleſias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual ſe apartan à predicar el Euangelio.

ENtóces algunos q̃ venian de Iudea enſeñauan à los hermanos, * Que ſino hos circuncidardes, cõforme àl rito de Moyſen, no podeys ſer ſaluos.

* *Gala.* 5, 1.

2 Anſi que [e] hecha vna ſedició y cõtienda no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra ellos, determinaró que ſubieſſen Paulo y Barnabas y algunos otros [f] de ellos à los Apoſtoles y à los Ancianos à Ieruſalẽ ſobre eſta queſtion.

[e] Nacida.

[f] De los aduerſarios.

3 Ellos pues, acompañados [g] de *algunos de* la Igleſia, paſſaron por Phenice y Samaria, cõtando la cõuerſion de las Gẽtes: y haziá gran gozo à todos los Hermanos.

[g] En nombre de la Igleſia.

4 Y venidos à Ieruſalem, fueron recebidos de la Igleſia y de los Apoſtoles, y de los Ancianos: y hizieróles ſaber todas las coſas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.

5 Mas algunos de la ſecta de los Phariſeos, q̃ auian creydo, ſe leuantaró diziẽdo, Que es meneſter circuncidar [h] los, y mandar *les* que guarden la Ley de Moyſen.

[h] S. à los Gentiles q̃ por el miniſterio de Paulo auiã creydo.

II.

6 ¶ Y juntaróſe los Apoſtoles y los Ancianos para conocer de eſte negocio.

7 Y auiendo auido grande cõtienda, leuantãdoſe Pedro, dixoles, Varones Hermanos, * voſotros ſabeys como ya ha algun tiempo que [i] Dios eſcogió, q̃ las Gẽtes oyeſſen por mi boca la Palabra del Euangelio, y creyeſſen.

* *Arr.* 10, 20 i A Dios plugo. H.

8 Y Dios, que conoce los coraçones, les dió teſtimonio, dandoles el Eſpiritu Sãcto tambien como à noſotros:

9 Y ninguna differẽcia hizo entre noſotros y ellos * purificãdo † cõ la fe ſus coraçones.

* *Arr.* 10, 43 1. *Cor.* 1, 2.

10 Aora pues, porq̃ tentays à Dios * poniendo yugo ſobre la ceruiz de los Diſcipulos, q̃ ni nueſtros padres ni noſotros auemos podido lleuar?

† S ſin ninguna obſeruancia dela Ley de Moyſen.

11 Antes por la gracia del Señor Ieſus el Chriſto creemos q̃ ſeremos ſaluos, como tambien [l] ellos.

* *Mat.* 23, 4.

[l] Nueſtros padres.

12 Entonces toda la multitud calló, y oyeró à Barnabas y à Paulo que cõtauá quã

grãdes marauillas y señales Dios auia hecho por *medio de* ellos entre las Gẽtes.
13 Y desq̃ ouieró callado, Iacobo respódió diziẽdo, Varones hermanos, oydme.
14 Simó ha cótado como primero Dios [a] visitó las Gẽtes para tomar deellas pueblo [b] para su Nombre.
15 Y cõ esto cócuerdá las palabras de los Prophetas, como está escripto,
16 *Despues de esto bolueré, y restauraré la cabaña de Dauid q̃ está cayda: y instauraré sus ruynas: y boluerlahé à leuãtar:
17 Paraq̃ la resta de los hõbres busqué à l Señor: y todas las Gẽtes, [c] sobre las quales es llamado mi nõbre: dize el Señor, q̃ haze todas estas cosas. (todas sus obras.
18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo
19 Por loqual yo juzgo, que los que de las Gẽtes se cõuierten à Dios, no há de ser inquietados:
20 Sino escreuirles que se aparté [e] de las cõtaminaciones de los idolos, y de fornicació, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.
21 Porq̃ Moysen desde los tiempos antiguos tiene en cada ciudad quiẽ lo prediq̃ en las Synogas donde es leydo cada Sabbado.
22 Entõces pareció bien à los Apostoles, y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir varones deellos, y embiarlos à Antiochia cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones principales entre los Hermanos:
23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los Apostoles, y los Ancianos, y los Hermanos, à los Hermanos [h] de las Gẽtes, q̃ está en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, salud.
24 Porquãto auemos oydo q̃ algunos q̃ há salido de nosotros hos há inquietado cõ palabras, trastornádo vuestras animas, mãdando circũcidaros y guardar la Ley, à los quales no [i] mandamos,
25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de elegir varones, y embiarlos à vosotros cõ nuestros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado sus vidas por el Nombre de nuestro Señor Iesus el Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas, los quales tambié por palabra hos haran saber lo mismo.
28 Que ha parecido bié àl Espiritu Sancto, y à nosotros, de ninguna carga hos poner, mas, que estas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrificadas à idolos, y de sangre, y de ahogado, y de fornicació: de las quales cosas si hos guardades, hareys bié. Bien ayays.
30 Ellos entõces embiados decendieró à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozosos † de la consolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tambien eran [l] Prophetas, consolaron y confirmaron los Hermanos con abũdancia de palabra.
33 Y passando alli algũ tiempo fueron embiados de los Hermanos [m] à los Apostoles en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse
35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en Antiochia enseñando la palabra del Señor, y annũciando el Euangelio con otros muchos.
36 Y despues de algunos dias Paulo dixo à Barnabas, Boluamos à visitar los Hermanos por todas las ciudades en las quales auemos annũciado la palabra del Señor, como estan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consigo à Ioan elque tenia por sobrenombre Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ser tomado [n] elq̃ se auia apartado deellos desde Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la obra.
39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se apartaron el vno del otro: y Barnabas tomando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose encomendado de los Hermanos à la gracia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confirmando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los prẽden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

YVino hasta Derben, y Lystra: y heaqui, estaua alli vn Discipulo llamado * Timotheo, hijo de vna muger Iudia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeste dauan buen testimonio los Hermanos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.
3 Este

[a] Ot. miró. q. d. hizo misericordia. G. visitó para tomar de las Gentes &c.
[b] Que se llamasse suyo. Of 1,10. *Amos 9,11
[c] Que se llaman de mi nõbre.
[d] Eternalmente.
[e] De contaminarse en idolatria.
[f] Loque la Ley comũmente llama arrebatado. q. d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
[g] Leui. 3, 17.
[h] S. q̃ han creydo de las &c.
[i] Embiamos.
† Ot. de la exhortacion.
[l] Predicadores.
[m] Ot. à los que los auian embiado. III.
[n] Arr. 13, 13.
[o] S. del Euangelio.
* Rõ. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 2.

3 Este quiso Paulo que fuese con el: y tomandolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̃ estauan en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego

† Arr.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen † los decretos que auiá sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.

5 Ansiq̃ las Iglesias erá confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.

II. 6 ¶Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.

7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]

8 Y passando à Mysia, decendieró à Troas.

9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.

10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.

11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiẽte à [a] Napoles.

a Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia. † S. de Roma. 12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, y *es* † Colonia. y estuuimos en aquella ciudad algunos dias.

III. b El lugar de la congregacion de los pios. c Predicamos. 13 ¶Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad à rio, dóde solia ser [b] la oració: y sentandonos, [c] hablamos à las mugeres que se auian juntado.

14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor para que estuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.

15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó *nos*, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel à l Señor, entrad en mi casa, y posad. y constriñiónos.

IIII. d A la congregacion. e Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos. 16 ¶Y aconteció que yendo nosotros [d] à oracion, vna mochacha que tenia [e] espiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.

17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son sieruos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.

18 Y esto hazia por muchos dias. mas desagradando *esto* à Paulo, boluiose y dixo à l espiritu, Mando te enel Nombre de Iesus el Christo que salgas de ella. Y salió en la misma hora.

19 Y viendo sus amos que auia [f] salido la esperança de su ganancia, prẽdieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos à l Audiencia à l Magistrado.

f S. junto cõ el mal espiritu.

20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.

21 Y predicá ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues somos Romanos.

22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas * mandaronlos açotar con vergas.

* 2. Cor.11, 25.

23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.

1. Thes.2, 2.

24 El qual recebido este mandamiento, metiólos en la carcel de mas à dentro, y apretoles los pies en el cepo.

25 Mas à media noche orádo Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.

26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran terremoto de tal manera que los cimiẽtos de la carcel se mouiá: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.

27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando que los presos se auian huydo.

28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziẽdo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.

29 El entonces pidiendo lumbre, entró dentro, y tẽblando derribose à los pies de Paulo y de Silas.

30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̃ es menester que yo haga para ser saluo?

31 Y ellos le dixerõ, Cree en el Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.

32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.

33 Y tomandolos *el* en aquella misma nora de la noche, lauóles los açotes, y baptizose luego el y todos los suyos.

34 Y lleuandolos à su casa, pusoles la mesa: y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.

V. e S. à la guarda de la carcel. 35 ¶Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguazilles, [g] diziendo, Embia à aquellos hombres.

36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansique aora salid y ydhos en paz.

37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente sin auernos oydo, *siendo* hõ-

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to. sino vengan ellos y saquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magistrados estas palabras: y vuieron
miedo, oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y sacandolos
rogaronles que se saliessen de la ciudad:
40 Entonces salidos de la carcel, entra-
a Arr. v 14. ron à [a] Lydia, y [b] visitados los Hermanos,
b G. vistos. consolaronlos, y salieronse.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Thessalonica à Christo, dedonde es embiado de los Hermanos à Berea, por euitar la persecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea, alli le vienen à leuantar persequucion los Iudios de Thessalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde vista la idolatria de la villa, predica y disputa contra ella, y contra los Epicureos y Estoycos philosophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ser oydo, donde anunciando el verdadero conocimiento de Dios, la Resurrecion de los muertos, y el juyzio final por Christo, vnos se burlan deel, y otros se conuierten, entre los quales es Dyonisio, la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Passando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Thessalonica,
donde auia synoga de Iudios.
2 Y Paulo, como acostumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados disputó con e-
llos de las Escripturas:
c G. abriendo y &c. 3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Christo padeciesse, y resuscitasse de los muertos; y que este
era Iesus, el Christo, el qual (dize) yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ, y se juntaró
d Que ya se auian antes cõuertido àl Iudaismo e Con zelo de la Ley &c. con Paulo y con Silas: y de los Griegos [d] re-
ligiosos grande multitud: y mugeres no-
bles no pocas.
5 Entonces los Iudios [q̃ erã incredulos,]
e zelosos, tomando à algunos [f] ociosos, ma-
los hombres, y juntando compañia, alboro
f O, vagabũdos. taron la ciudad: y acometiendo la casa de
Iason, procurauan sacarlos àl pueblo.
6 Y no hallandolos, truxeron à Iason y à
g Ot. trastornanel estado del mundo. algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad, dando bozes, Que estos son los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iason ha recebido, y todos
estos hazen contra los decretos de Cesar,
diziendo que Iesus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo estas cosas.
9 Mas recebida satisfacion de Iason y de
los demas, soltaronlos.
II. 10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:
los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fueró los mas nobles de los *Iudios* q̃
estauã en Thessalonica, estos que recibie-
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, escudri-
h Ot. alegria. ñando cadadia las Escripturas, Si estas co-
sas eran ansi.
12 Ansique creyeron muchos deellos; y
i Nobles. mugeres Griegas [i] honestas, y varones no
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Thessalonica, q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
† Ot. hasta la &c. ron à Paulo que fuesse † como à la mar: y
Sylas y Timotheo se quedaron alli.
15 Y los que auiã tomado à cargo à Pau-
lo, lo lleuarõ hasta Athenas: y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo, q̃ viniess-
sen à el lo mas presto que pudiessen, se par-
tieron.
III. 16 ¶ Y esperãdolos Paulo en Athenas,
su espiritu se deshazia enel, viẽdola ciudad
dada à idolatria.
17 Ansique disputaua en la Synoga con
l Los q̃ se auian conuertido de los Gentiles àl Iudaismo. los Iudios y [l] religiosos: y en la plaça cada
dia con los que le occurriã.
18 Y algunos Philosophos de los Epicu-
reos y de los Estoicos disputauã con el: y
vnos deziã, Que quiere dezir este palabre-
m Ot. peregrinos. estraños. nunca oydos. ro? Y otros, Parece que es predicador [m] de
nueuos dioses: porque les predicaua à Ie-
sus, y la Resurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo, truxeronlo àl † Areo-
IIII. † Cierto lugar capaz de mucha gente donde se exercitauã los juyzios. pago, diziendo, Podremos saber q̃ sea esta
nueua doctrina que dizes?
20 Porq̃ metes en nuestras orejas vnas
nueuas cosas: queremos pues saber q̃ quie-
re ser esto.
21 Entonces todos los Athenienses, y los
huespedes estrãgeros, en nĩguna otra cosa
entendiã sino, o endezir, o en oyr alguna
cosa nueua.
22 Pues estãdo Paulo en medio del Areo-
pago, dixo, Varones Athenienses en todo
n Ot. religiosos. hos veo como mas [n] supersticiosos.
23 Porque passãdo y mirãdo vuestros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar enel qual
estaua esta inscripcion, Al dios no conoci-
do. Aquel pues que vosotros honrrays sin
conocerlo, à este hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las
* Psal. 50, 8. Arri. 7, 41. o Con ningun externo culto. Ioan. 4, 21, &c. cosas q̃ enel son. Este como sea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom-
bres, necesitado de algo: pues el dá à to-
dos

dos vida,y reſpiracion,y todas las coſas:
26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage de los hombres para que habitaſſen ſobre toda la haz de la tierra, determinando las ſazones [las quales limitó:] y pueſtos los terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buſcaſſen à Dios, ſi porventura [b] palpando lo hallen;aũque cierto no eſtá lexos de cada vno de noſotros.
28 Porque [c] en el biuimos, y nos mouemos,y ſomos:como tambien [d] algunos de vueſtros poetas dixeró, Porque linage de eſte ſomos tambien.
29 * Siendo pues linage de Dios,no aue mos de eſtimar la Diuinidad ſer ſemejante ô à oro,ô à plata,ò à piedra, ò à eſculptura de artificio ò de imaginació de hombres.
30 Anſique diſſimulando Dios los tiempos de eſta ignorancia, aora denúcia à todos los hombres que [e] ſe arrepiétan:
31 Porquáto ha eſtablecido vn dia en el qual ha de juzgar con juſticia à todo el mũdo por aquel varó al qual determinó,dando [f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyeró la Reſurreció delos muertos, vnos entóces ſe burlauã: y otros dezian , Oyrtehemos acerca deeſto otra vez.
33 Y anſi Paulo ſe ſalió de en medio deellos.
34 Mas algunos creyeró jũtandoſe cõel entre los quales tambié *fue* Dionyſio [g] el del Areopago,y vna muger llamada Damaris,y otros con ellos.

a Ot. de vna ſangre.
b Aunq̃ ſea buſcando-lo como ciegos.notó la humana ignorãcia del verdadero Dios.
c O. por el. d Arato.
*Iſa.40,18.
e O, hagan penitẽcia.
f Argumẽto baſtãte q̃ haga deeſto fe,en ſu reſurreció &c.
IIII.
g El alcayde de aquel lugar. arr.v.19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por ſu miniſterio muchos reciben el Euangelio , y por exhortacion de Dios ſe queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accuſan delante del Proconſul,el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ieruſalem y à Antiochia,de donde ſe buelue à partir à viſitar las Igleſias. 4. Priſcilla y Aquila inſtruyen mas cumplidamente à Apollos,el qual deſpues ſirue mucho à la Igleſia en el miniſterio de la palabra &c.

PAſſadas eſtas coſas Paulo ſe partió de Athenas,y vino à Corintho:
2 Y hallãdo à vn Iudio llamado * Aquila natural del Ponto,que auia poco q̃ auia venido de Italia,y à Priſcilla ſu muger, (porq̃ Claudio auia mãdado que todos los Iudios ſalieſſen de Roma) vinoſe à ellos:
3 Y porque era de ſu officio,poſó con ellos,y trabajaua : porque el officio deellos era hazer tiendas.
4 Y diſputaua en la Synoga todos los Sabbados [entre poniẽdo el nombre del Señor Ieſus:]y perſuadia à Iudios y à Griegos.
5 Y como Silas y Timotheo vinieró de Macedonia,Paulo era cõſtreñido del Eſpiritu teſtificãdo à los Iudios que Ieſus era el Chriſto.
6 Y cõtradiziendo y blaſphemando ellos , dixoles * ſacudiendo ſus veſtidos, [h] Vueſtra ſangre *ſea* ſobre vueſtra cabeça: yo,limpio;deſde aora me yré à las Gẽtes.
7 Y partiẽdo de alli,entró en caſa de vno llamado Tito el Iuſto,temeroſo de Dios,la caſa del qual eſtaua jũta à la Synoga.
8 Y * Criſpo el Prepoſito de la Synoga creyó àl Señor cõtoda ſu caſa : y muchos delos Corinthios oyẽdo,creyan,y erã baptizados.
9 Entóces el Señor dixo de noche en viſion à Paulo,No temas,ſino habla,y no calles:
10 Porque yo eſtoy cõtigo , Y ninguno [i] te podrá hazer mal : porq̃ yo tẽgo mucho pueblo en eſta ciudad.
11 Y aſſentó *alli* vn año y ſeys meſes enſeñandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y ſiẽdo Gallió Procõſul de Achaya, los Iudios ſe leuantaró de vn animo cõtra Paulo,y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo,Que eſte perſuade à los hõbres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.
14 Y comẽçando Paulo à abrir la boca, Gallió dixo à los Iudios,Si fuera algũ agrauio, o algun mal hecho , ô varones Iudios, biẽ hos tolerára:
15 Mas ſi ſon q̃ſtiones de palabras , y de nõbres,y de vueſtra Ley , veldo voſotros: porq̃ yo no quiero ſer juez de eſſas coſas.
16 Y echõlos del tribunal.
17 Entóces todos los Griegos tomando à Soſthenes Prepoſito de la Synoga,heriãlo delante del tribunál ; y à Gallió nada ſe le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo eſperado aũ alli muchos dias, deſpidiendoſe de los Hermanos,nauegó en Syria:y cõ el Priſcilla y Aquila,* [l] auiẽdo treſquiladoſe la cabeça en Cẽchras:porque [m] tenia voto.
19 Y llegó à Epheſo , y dexólos alli : y el entrando en la Synoga diſputó cõ los Iudios.
20 Los quales rogãdole q̃ ſe q̃daſſe con ellos por mas tiempo,no ſelo concedió:
21 Antes ſe deſpidió deellos diziẽdo, Es meneſter q̃ en todo caſo tẽga la Fieſta que viene en Ieruſalẽ : mas otra vez boluereé à voſotros,* q̃riendo Dios:y partioſe de Epheſo.
22 Y decẽdido à Ceſarea,ſubió *à Ieruſalẽ*, y ſaludó à la Igleſia,y decẽdió à Antiochia.
23 Y auiẽdo eſtado alli algũ tiẽpo,partio-

*Rõ.16,5.
*Mat.10,14. arr.13,51.
h Alude à lo de Ezec.33,6,8.&c.
*1.Cor.1,14
i Ot.te acometerá para hazerte mal.
I I.
† Otramẽte q̃ la Ley enſeña.
III.
*Nũ.6.18. Act.21,24.
l Cũplido voto de Nazareato. Num.6,1.
m Aquila: no Paulo.
*2. Cor.4,19. Iac.4,16.

se,andando por orden la prouincia de Galacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los Discipulos.

IIII. 24 ¶ Llegó entóces à Epheso vn Iudio llamado * Apollos,natural de Alexandria, varó eloquente,poderoso en las Escripturas.

*1.Cor.1,12

25 Este era instruydo en el camino del Señor,y feruiẽte de espiritu hablaua y enseñaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del Señor Iesus,enseñado solamente enel Baptismo de Ioan.

a La doctrina del &c.

26 Y començó [b] à tratar cõfiadamente en la Synoga.àl qual como oyeró * Priscilla y Aquila, tomarólo, y declaronle mas particularmente el camino de Dios.

b Ot. a hablar libremente.

*Rom.16,3.

27 Y queriendo el passar en Achaya, los Hermanos [c] exhortados escriuieron à los Discipulos que lo recibiessen: y venido el, aprouechó mucho [d] por la gracia à losque auian creydo.

c Siẽdo de mãdados o rogados à ello.

d Por los dones de Dios q̃ tenia.

28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia publicamente à los Iudios,mostrando por las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Epheso instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló alli enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorcistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Epheso. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apaziguа el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que Apollos estaua en Corintho,Paulo,andadas las regiones superiores, vino à Epheso,donde hallando Discipulos,

2 Dixoles, Aueys recebido el Espiritu Sancto despues que creystes? y ellos le dixeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Espiritu Sancto.

c En cuyo baptismo.

3 Entonces les dixo, [c] Enque pues soys baptizados? y ellos dixeron,En el Baptismo de Ioan.

*Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3 16. Ioan 1,26. Arr.1,5.y 2, 2.y 11,16.

4 Y dixo Paulo,* Ioan baptizó con baptismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃ creyessen en elque auia de venir despues del,es à saber,en Iesus el Christo.

5 Oydas estas cosas fueron baptizados en el nombre del Señor Iesus.

6 Y como Paulo les puso las manos encima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y hablauan en lenguas,y prophetauan.

7 Y eran estos varones todos como doze.

8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga hablaua confiadamente disputando y persuadiendo del Reyno de Dios. II.

9 Mas endureciendose algunos, y [f] no creyendo,maldiziendo el camino *del Señor* delante de la multitud,apartádose deellos apartó los Discipulos,disputando cada dia en la escuela [g] de vn señor.

f Ot. no q̃riẽdo oyr. o obedecer.

g G. de vn tyrano.

10 Y esto [h] fue por dos años,de tal manera que todos losque habitauan en Asia,Iudios y Griegos,oyerõ laPalabra del Señor Iesus.

h G. fue hecho.

11 Y haziaDios marauillas no qualesquiera por la mano de Paulo.

12 De tal manera que aun se lleuassen sobre los enfermos los sudarios y los pañuelos de su cuerpo: y las enfermedades se yuan deellos, y los malos espiritus saliã deellos.

13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas [i] vagabundos tentaró à inuocar el nõbre del Señor Iesus sobre losque tenian espiritus malos diziendo,Cójuramoshos por Iesus elque Paulo predica. III.

i Mat.12,27.

14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iudio principe delos Sacerdotes,que hazian esto.)

15 Y respondiendo el espiritu malo, dixo,A Iesus conozco,y à Paulo sé; mas vosotros † quien soys?

† No os conozco para obedeceros.

16 Y el hombre en quien estaua el espiritu malo,saltando en ellos, y enseñoreádose [l] de ambos, pudo mas que ellos : de tal manera que huyeron de aquella casa desnudos y heridos.

l Ot. deellos.

17 Y esto fue notorio à todos anssi Iudios como Griegos losque habitauan en Epheso: y cayó temor sobre todos ellos, y engrandecian el Nõbre del Señor Iesus.

18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, venian cõfessando, y dando cuẽta [m] de sus hechos. IIII.

m De su vida.

19 Ansimismo muchos de losque auian seguido [n] curiosidades,truxerõ los libros, y quemaronlos delante de todos : y echada cuenta del precio deellos, hallaron *que montauã* cincuenta mil dineros.

n Artes fuera de la humana necessidad,y de la buena cultura dela humanidad.

20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra del Señor,y preualecia.

o O,tãto.

21 Y acabadas estas cosas,propuso Paulo [p] por Espiritu de,andada Macedonia y Achaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Dessq̃ viuiere estado allá , me sera menester ver tambien à Roma.

p Por auiso del Espiritu Sancto.

22 Y embiando en Macedonia à dos de losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo,y Erasto,el se estuuo por *algun* tiempo en Asia.

q G le ministrauan.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino *del Señor*.

24 Porque vn platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata [a] templos de Diana, daua à los artifices no poca ganancia.

[a] Medallas o imagines del gran tẽplo de Diana.

25 Los quales juntados con los officiales de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,

26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziẽdo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.

[b] G. esta parte nos venga en redargucion.

27 Y no solamente ay peligro de que [b] esta ganãcia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comiẽce à ser destruyda su mageſtad, la qual hõra toda la Asia y el mundo.

28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.

29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y vnanimes arremetieron àl theatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.

30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.

31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogãdo que no se presentasse en el theatro.

[c] Va con la fin del v. 28.

32 [c] Y otros gritauan otro: porque el ayuntãmiento era [d] confuso, y los mas no sabian porque se auian juntado.

[d] Rebuelto.

33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.

34 El qual, como conocieron que era Iudio, fue hechavna boz de todos q̃ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.

35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hõrradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?

36 Ansique pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.

37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.

[e] Pleyto.

38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan có el, tienen [e] negocio có alguno, audiẽcias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.

39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:

40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion [f] por oy: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos darrazon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

[f] Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

PArtido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese de ellos con lagrimas de todos.

YDesque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiẽdolos [g] exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.

[g] Ot. abraçado.

2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortadolos con abundancia de Palabra, vino en Grecia:

3 Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas assechãças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.

4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychico, y Trophimo.

5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.

6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuuimos siete dias.

7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los discipulos [*] [i] à partir el pã, Paulo [†] les enseña ua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.

[*] *Act.* 2, 46.
[i] Acclebrar *la* Cena del Señor.
[†] Ot. disputaua.

8 Y auia muchas lamparas en el cenadero donde [l] estauan ayuntados.

[l] Ot. estaua mos.

9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer [m] cenadero abaxo: y fue alçado muerto.

[m] O. alto. o suelo.

10 Al qual como Paulo decendiesse, deribose sobre el, y abraçádolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está enel.

11 Y [n] subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y ansi se partió.

[n] Boluiendo à subir à la sala.

12 Y truxeró àl moço biuo, y fueró cósola-

dos no poco.

11. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio nauegamos à Asson para recebir de alli à Paulo: porque assi auia determinado de venir por tierra.

14 Y como se juntó con nosotros en Asson, tomandolo venimos à Mitylene.

15 Y nauegádo de alli, el dia siguiente venimos delãte de Chio, y otro dia tomamos puerto en Samo: y auiédo reposado en Trogilio, el dia siguiente venimos à Mileto.

16 Porque Paulo auia propuesto de passar adelante de Epheso, por no detenerse en Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia de Penthecostes, si le fuesse posible, en Ierusalem.

17 Y embiando desde Mileto à Epheso hizo llamar à los Ancianos de la Iglesia.

18 Los quales como vinieron à el, [y se juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que desde el primer dia que entré en Asia, como he sido convosotros por todo el tiépo,

19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad, y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me há venido por las assechãças de los Iudios:

20 Como nada que hos fuesse vtil, he rehuydo de annunciaros y enseñaros publicamente, y por las casas:

a O, la penitencia. 21 Testificando à los Iudios y à las Gentes [a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro Señor Iesus el Christo.

22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espiritu, voy à Ierusalem sin saber loque allà meha de acontecer:

b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe. 23 Mas que el Espiritu Sãcto por todas las ciudades me dá testimonio diziendo, Que prisiones y tribulaciones [c] me esperan.

c O, me estan aparejadas. d G. mi alma. 24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni estimo [d] mivida mas que à mi: solamente que acãbe mi carrera con gozo, y el ministerio q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimonio del Euangelio de la gracia de Dios.

25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos vosotros por quien he passado predicádo el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.

e Como ar. 18,6. 26 [e] Portãto yo hos protesto el dia de oy, que yo soy limpio de la sangre de todos.

27 Porque no he rehuydo de annunciaros todo el consejo de Dios.

28 Portanto mirad por vosotros, y por todo el rebaño en que el Espiritu Sancto hos ha puesto por obispos para [g] apacentar la Iglesia de Dios, la qual ganó por su sangre.

f Velas, o centinelas. g O, pastorear Ot. regir. h Que enseñen. 29 Porque yo sé, que despues de mi partida entrarán en vosotros graues lobos que no perdonarán àl ganado:

30 Y que de vosotros mismos se leuantarán hombres, [h] que hablen cosas peruersas, para [i] lleuar los Discipulos tras si.

i O, distraher. o, apartar. 31 Portanto velad, acordandohos que por tres años, de noche y de dia, no he cessado de amoneslar con lagrimas à cada vno de vosotros.

32 Y aora tambié, Hermanos, encomiendohos à Dios, y à la Palabra de su gracia: el qual es poderoso para sobreedificar, y daros heredad cõ todos los Sanctificados.

33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie he cudiciado.

34 Antes vosotros sabeys *que para lo que me ha sido necessario, y à los que estan conmigo, estas manos me han seruido.

*1. Cor. 4, 12. 1. Thes. 2, 9. 2. Thes. 3, 8.

† G. recebir. 35 En todo hoshe enseñado, Que trabajando assi, es necessario † sobrelleuar à los enfermos: y acordarnos del dicho del Señor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada cosa es dar antes que recebir.

l Luc. 14, 14. Serás bienauenturado haziẽdo assi. s. cõbidando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedẽ &c.

36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, puesto de rodillas oró cõ todos ellos.

37 Entõces vuo vn gran lloro de todos: y derribandose sobre el cuello de Paulo, besauanlo:

38 Doliédose en gran manera por la palabra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su rostro. Y acompañaronlo àl nauio.

III.

CAPIT. XXI.

PArtido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el assi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreuiniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon desi.

Y Como [m] nauegamos arrancados deellos, venimos camino derecho à Coo: y el dia siguiẽte à Rhodas: y de alli à Patara.

m Nos embarcamos.

2 Y hallando vn nauio que passaua à Phenice, subiendo *en el* nauegamos.

3 Y como començó à mostrarsenos Cypro, dexandola à manyzquierda, nauegamos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao auia de descargar alli su carga.

4 Y quedamos nos alli siete días, hallados los Discipulos, los quales deziã à Paulo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem.

n Mouidos de Charidad.

5 Y cumplidos aquellos dias, partimonos, acõpañandonos todos cõ sus mugeres y hijos hasta fuera de la ciudad: y puestos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y abraçandonos los vnos à los otros, ſubimos en el nauio, y ellos ſe boluieron à ſus caſas.

7 Y noſotros, cumplida la la nauegacion venimos de Tyro à Ptolemayda: y auiendo ſaludado à los hermanos, q̃damos con ellos vn dia.

8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el eſtauamos,] venimos à Ceſarea: y entrando en caſa de * Philippe el Euangeliſta, el qual era vno de los Siete, poſamos con el.

* Arri. 6,5.

9 Y eſte tenia quatro hijas donzellas [a] q̃ (propheti-zauan.

a Entendidas en la diuina palabra.

10 Y reposãdo noſotros alli por muchos dias, decendió de Iudea vn Propheta llamado Agabo.

11 Elqual como vino à noſotros, tomó la cinta de Paulo, y atãdoſe los pies y las manos, dixo, Eſto dize el Eſpiritu Sancto, Al varon cuya es eſta cinta, anſi lo atarán los Iudios en Ieruſalẽ, y lo entregarán en manos de las Gentes.

12 Loqual como oymos, [b] rogamos noſotros y los que eſtauã en aquel lugar, que no ſubieſſe à Ieruſalem.

b S. à Paulo.

13 Entonces Paulo reſpondió, Que hazeys llorando, y [c] affligiendome el coraçon? porque yo no ſolo à ſer atado, mas aũ à morir en Ieruſalem eſtoy preſto por el Nombre del Señor IESVS.

c Ot. q̃brãtando.

14 Y como no le podimos perſuadir, reſoſegamosnos, diziẽdo, Hagaſe la voluntad del Señor. (dos ſubimos à Ieruſalẽ.

15 ¶ Y deſpues deeſtos dias, [d] apercebi-

II. 16 Y vinieron tambien con noſotros de Ceſarea algunos de los Diſcipulos, trayendo conſigo à vn Mnaſon Cyprio, Diſcipulo antiguo con el qual poſaſſemos.

d Ot. tomãdo (nueſtros) lios, ſub.

17 Y como llegamos à Ieruſalem, los Hermanos nos recibieró de buena voluntad.

18 Y el dia ſiguiente Paulo entró cõ noſotros à Iacobo, y todos los Ancianos ſe jũtaron.

19 A los quales, como los vuo ſaludado, cõtó por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por ſu miniſterio.

20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios ſon los que há creydo: mas todos ſon Zeladores de la ley

21 Y há oydo de ti [por relació de otros,] q̃ enſeñas à apartarſe de Moyſẽ à todos los Iudios q̃ eſtã entre las Gentes: y q̃ dizes, q̃ no han de circũcidar ſus hijos, ni andar ſegun la coſtumbre.

e La multitud no puede dexarſe juntarſe à verte.

22 Que ay pues? [e] En todo caſo es menester que la multitud ſe junte: porq̃ oyran que has venido.

f Ot. tenemos q.

23 Haz pues eſto q̃ te dezimos. [f] Ay entre noſotros quatro varones que [g] tienen

g Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arri. 18.18.

g Hazles las coſtas de ſu cerimonia.

* Nũ. 6,18. Arri. 18,18. * Arri. 15,20, 29.

III

24 Tomádo à eſtos ſanctificate cõ ellos, y [h] gaſta cõ ellos paraq̃ * raygan ſus cabeças: y q̃ todos entiendã q̃ no ay nada de lo que de ti há oydo por fama: mas q̃ tu tambien andas, guardando la ley.

* Nũ. 6, 13. Ab. 24, 18.

h Hazles las coſtas de ſu cerimonia.

25 Empero quanto à los q̃ de las Gentes há creydo, noſotros auemos eſcripto: y determinamos, q̃ no guardé nada deeſto: * ſolamente q̃ ſe abſtengan de loque fuere ſacrificado à los idolos, y de ſãgre, y de ahogado, y de fornicacion.

* Arri. 15,20, 29.

26 ¶ Entóces Paulo, tomádo à aquellos varones, ſanctificado el dia ſiguiẽte, entró en el Templo, * denunciando ſer cũplidos los dias [i] de la ſanctificació, haſta ſer offrecida offrenda por cada vno deellos.

III

* Nũ. 6, 13. Ab. 24, 18.

i De ſu Nazareato cõforme à la ley.

27 Y como ſe acabauã los ſiete dias, vnos Iudios de Aſia, como lo vieró en el Tẽplo, alborotaró todo el pueblo, y echaróle mano

28 Dãdo bozes, Varones Iſraelitas ayudad: eſte es el hõbre q̃ por todas partes enſeña à todos contra el Pueblo, y la ley, y eſte lugar: y aun de mas deſto hà metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado eſte ſancto lugar.

29 (Porq̃ antes auiã viſto à Trophimo Epheſio en la ciudad cõ el, elqual penſauã q̃ Paulo auia metido en el Templo.)

30 Anſiq̃ toda la ciudad ſe alborotó, y hizoſe vn concurſo de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arraſtrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.

31 Y procurãdo ellos de matarlo, fué dado auiſo àl Tribuno de la compañia, q̃ toda la ciudad de Ieruſalẽ eſtaua alborotada.

32 Elqual luego tomãdo ſoldados y Cẽturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron àl Tribuno y à los ſoldados, ceſſaron de herir à Paulo.

33 Entóces llegãdo el Tribuno, prẽdiólo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.

34 Y otros dauã bozes de otra manera en la compañia: y como no podia entender nada de cierto à cauſa del alboroto, mandólo lleuar àl real.

35 Y como llegó à las gradas, aconteció que fué lleuado acueſtas de los ſoldados à cauſa de la violencia del pueblo.

36 Porq̃ multitud de pueblo venia detras dando bozes, † Matalo.

† G. quitalo.

37 Y como comẽçaron à meter à Paulo en el real, dize àl Tribuno, Sermehà licito hablarte algo? y el dixo, Griego ſabes?

38 No eres tu * aq̃l Egypcio q̃ leuantaſte vna ſedició antes de eſtos dias, y ſacaſte àl deſierto

* Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?

*Ab. 22,3. 39 ¶Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy hombre Iudio *vezino de Tarso ciudad conocida de Cilicia: empero ruegote que me permittas que hable àl pueblo.

40 Y como el selo permittió, Paulo estádo en pie en las gradas, hizo señal có la mano àl pueblo: y hecho grande silencio habló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

DAndo Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la razon que aora os doy.

2 (Y como oyeron que les hablaua en lengua Hebrea, dieronle mas silencio, y dixo,)

*Arr.21,39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tarso de Cilicia, mas criado en esta ciudad à los pies de Gamaliel, enseñado [a] conforme à la verdad de la ley de la patria, zeloso de la Ley, como todos vosotros soys oy.

4 * Que he perseguido [b] este camino [c] hasta la muerte, prendiendo, y entregando en carceles varones y mugeres.

5 Como tábien el Principe de los Sacerdotes me es testigo, y todos los Ancianos: de los quales aun tomádo letras à los Hermanos yua à Damasco para traer tambien présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli, paraque fuessen punidos.

6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegádo cerca de Damasco, como à mediodia, de repente me rodeó mucha luz del cielo:

7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me dezia, Saulo, Saulo, porque me persigues?

8 Yo entonces respondi, Quien eres Señor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazareno, à quien tu persigues.

9 Y los que estauan conmigo, vieron à la verdad la luz y se espantaron: mas no oyeron la boz del que hablaua conmigo.

10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli te será dicho todo lo q̃ [d] te cóuiene hazer.

11 Y como *yo* no via, por causa [e] de la claridad de la luz, lleuado de la mano por los q̃ estauan conmigo vine à Damasco.

12 Entonces vn Ananias, varon pio conforme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de todos los Iudios que *alli* morauan,

13 Viniendo à mi y presentandose, dixo me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo en aquella hora lo miré.

14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres te hà [f] predestinado paraque conocieses su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyesses la boz de su boca.

15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los hombres de loque has visto y oydo.

16 Aora pues porque te detienes? Leuántate, y baptizate, y laua tus peccados inuocando su Nombre.

17 Y aconteciómeme, buelto à Ierusalem, q̃ orando en el Templo, fué arrebatado fuera de mi,

18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y sal prestamente fuera de Ierusalem: porque no recibirán tu testimonio de mi.

19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo *Arrib.8,3. encerraua en carcel, y heria por las Synogas à los que creyan en ti.

20 Y quando se derramaua la sangre de Esteuan [g] tu testigo, yo tambien * estaua presente, y consentia à su muerte, y guardaua las ropas de los que lo matauan. * Arr.7,58.

21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de embiar lexos à las Gentes.

22 Y oyeronlo hasta esta palabra: entonces alçaron la boz diziendo, Quita de la tierra à vn tal hombre: porque no cóuiene que biua.

23 Y dando ellos bozes, y arronjádo sus ropas, y echando polvo àl ayre,

24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl real: y mandó que fuesse examinado con açotes [y atormentarlo] para saber porque causa clamauan ansi contra el.

25 Y como lo ataron con correas, Paulo dixo àl Centurion que estaua presente, Es hos licito açotar à vn hombre Romano, y por condenar?

26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has de hazer? porq̃ este hombre es Romano.

27 Y viniédo el Tribuno, dixole, Dime, eres tu Romano? y el dixo, Si.

28 Y respondió el Tribuno, Yo [h] có mucha summa alcancé [i] esta Ciudad. entonces Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.

29 Ansique luego se apartaron deel los q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribuno tambien vuo temor, entendido que era Romano, por auerlo atado.

30 Y el dia siguiente queriédo saber decierto la causa porque era accusado de los Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó venir à los Principes de los Sacerdotes, y à todo su concilio: y sacando à Paulo, presentólo delante deellos.

a Ot. diligétemente en la ley &c.
* Arri. 8,3.
b Esta religion o professió.
c Hasta matar à los q̃ lo professaũ.
d Ot. te está determinado que hagas.
e Ot. de la gloria.
f Señalado en su eterna Prouidécia.
g Tu martyr.
h S. de dinero.
i La vezindad de Roma.
† Natural.

CA-

CAPIT. XXIII.

PAulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurreció, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y ál fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y enteńdidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten u causa delante del.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena consciencia [a] he couersado delãte de Dios hasta el dia de oy.

a He biuido ot. he seruido à Dios.

2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó [b] à los que estauan delãte deel, [c] que lo hiriessen en la boca.

b A sus familiares o porq̃rones H.

c Era principio de punicion de los q̃ blasphemauan.

3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Dios, pared blanqueada, y tu estas sentado [d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] contra la ley me mandas herir?

d Para juzgarme.

e S. sin oyrme primero. Deut. 17,8.

4 Y los que estauan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?

5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃ era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.

f Yronia.

* Exo. 22,28

6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el concilio, Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de la esperança y de la resurrecion de los muertos [g] soy yo juzgado.

* Ab. 24,22 Phil. 3,5.

g Es mi question.

7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fue diuisa.

8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)

* Mat. 22,23

9 Y leuantose vn gran clamor: y leuantandose [h] los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le hà hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.

h Ot. algunos de &c.

10 Y auiendo grande dissension, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fuesse despedaçado deellos, mandó venir vna compañia de soldados, y arrebatarlo de en medio deellos, y lleuarlo àl real.

11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Paulo: que como has testificado de mi en Ierusalem, assi te conuiene testificar tambien en Roma.

12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se jũtaróy prometierõ debaxo de mal dicion, diziẽdo, q̃ ni comerian ni beuerian hasta que vuiessen muerto à Paulo.

13 Y eran mas de quarenta los que auian hecho esta conjuracion:

14 Los quales se fueron àl Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerõ, Nosotros auemos prometido debaxo de maldició, q̃ no auemos de gustar nada hasta que ayamos muerto a Paulo.

15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber àl Tribuno, que lo saque mañana à vosotros, como que quereys entender [i] deel alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.

i Ot. de loq̃ à el toca.

16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las assechanças, vino, y entró en el real, y dió auiso à Paulo.

17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à este mancebo àl Tribuno: porque tiene cierto auiso que darle.

18 El entonces tomãdolo, lleuólo àl tribuno, y dixo, El preso Paulo llamandome me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃ tiene algo que hablarte.

19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme auiso?

20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte que mañana saques à Paulo àl Concilio, como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta.

21 Mas tu no los creas porq̃ mas de quarenta varones deellos lo assechan, los quales han hecho promessa debaxo de maldicion de no comer ni beuer hastaque lo ayã muerto: y aora estan apercebidos esperando tu promessa.

22 Entonces el Tribuno despidió àl mãcebo mandandole que à nadie dixesse que le auia dado auiso deesto.

23 Y llamados dos Centuriones, mãdóles que apercibiessen dozientos soldados, que fuessen hasta Cesarea, y setenta de caballo con *los* dozientos † que lo acompañassen desde las tres horas de la noche.

† Ot. lanceros.

24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo à Felix el Presidente:

25 Escriuiendo vna letra que en summa contenia esto. (Excelente Salud.

26 Claudio Lysias à Felix Gouernador

27 A este varon, tomado de los Iudios, y que lo començauan à matar, libré *yo* sobreuiniendo con vna compañia de soldados, entendiendo que era Romano.

28 Y queriendo saber la causa porque lo accusauan, lleuélo àl Concilio deellos.

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas* questiones de la Ley de ellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisiõ.
30 Mas siendome dado auiso de assechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti lo que tienen contra el. Bien ayas.
31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.
32 Y el dia siguiente, dexando à los de caballo que fuessen con el, se boluieron àl real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante de el.
34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó que lo encarcelassen en el audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accusado delante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem. y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo del la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir del algun cohecho: y al fin viniendole succesor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decẽdió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidẽte contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo,
3 Como *sea ansi que* por causa tuya biuamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mũdo: y principe de la sediciosa secta de los Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:
8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.
9 Y afiidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi. II.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.
12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las cosas de que aora me accusan.
14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino que [a] llaman secta, ansi siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas: a S. ellos. arr.v.5.
15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurrecion de justos y injustos que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener conscien-cia [b] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres. b O, sin trõpeço. q. d. libre de pecado.
17 *Mas [c] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi nacion, *Arr.11,29. c Despues de auer estado fuera de la tierra much.
18 *Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) vnos Iudios de Asia.
19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo. *Arr.21,26
20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha [d] quando yo estuue en el Concilio. d Arr. 23, 1.
21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, *Que de la resurrecion de los muertos soy oy juzgado de vosotros. *Arr. 23,6.
22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [e] de esta secta, quando decendiére el Tribuno Lysias, acabaré de conocer de vuestro negocio. III. e O, de este camino.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fuesse guardado [f] suelto *de las prisones*, y que no desendiesse à ninguno de sus familiares de f G. y que fuesse relaxado.

seruir-

seruirle,o venir à el.

IIII. 24 ¶Y alguno dias despues,viniendo Felix con Drusilla su muger,la qual era Iudia, llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el Christo.

25 Y disputando el de la justicia, y de la Continencia, y del juyzio venidero,espátado Felix,respondió,Aora vete:mas en teniendo opportunidad te llamaré.

26 Esperando tambien con esto, que de parte de Paulo le seriã dados dineros,porque lo soltasse: por lo qual haziendolo venir muchas vezes, hablaua con el.

27 Mas cumplidos los dos años,Felix recibió por successor â Porcio Festo: y queriendo Felix ganar la gracia de los Iudios, dexó preso à Paulo.

CAPIT. XXV.

PAulo de nueuo es accusado de los Iudios delante del nueuo Proconsul Festo:y el se defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconsul si queria ser leuado à Ierusalem para ser alla juzgado,protesta su innocencia ya declarada, y apela para Cesar, y la apelacion lees concedida. 3. Festo saca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Cesar la relacion de su causa.

FEsto pues entrado en la Prouincia, tres dias despues subió de Cesarea à Ierusalem.

2 Y vinieron à el el Principe de los Sacerdotes y los principales de los Iudios contra Paulo,y rogaronle:

3 Pidiendo gracia contra el:que lo hiziesse traer à Ierusalem : poniendole assechanças para matarlo en el camino.

4 Mas Festo respõdió q̃ Paulo era guardado en Cesarea,y que el se partiria presto.

5 Los que de vosotros pueden,dize, de-
a Con migo. ciendan[a] juntamente: y si ay algun crimen en este varon, accusenlo.

6 Y deteniendose entre ellos no mas de [ocho,o]diez dias,venido à Cesarea, el siguiente dia se assentó en el tribunal, y mandó que Paulo fuesse traydo.

7 El qual venido, rodearonlo los Iudios que auian venido de Ierusalem, poniendo contra Paulo muchas y graues accusaciones,las quales no podian prouar:

8 Dando Paulo razon, Que ni contra la Ley de los Iudios,ni contra el Templo, ni contra Cesar hé peccado en algo.

II. 9 ¶Mas Festo queriendo congraciarse cõ los Iudios, respondiendo à Paulo dixo, Quieres subir à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas delante de mi?

10 Y Paulo dixo,Al tribunal de Cesar estoy,donde conuiene que sea juzgado . A los Iudios no he hecho jniuria ninguna, como tu sabes muy bien.

11 Porque si alguna injuria,o cosa alguna digna de muerte he hecho , no recuso de morir: mas si nada ay de las cosas de que estos me accusan,nadie mepuede dar à ellos: à Cesar apelo.

12 Entonces Festo auiendo hablado con el consejo,respondió,A Cesar has apelado? à Cesar yrás.

13 ¶Y passados algunos dias, el rey Agrippa y Bernice vinieron à Cesarea à saludar à Festo. III.

14 Y como estuuieron alli muchos dias, Festo declaró àl Rey de Paulo, diziendo, Vn varon ha sido dexado preso por Felix:

15 Por el qual,como vine à Ierusalẽ, vinieron à mi los Principes de los Sacerdotes y los Ancianos de los Iudios pidiendo condennacion contra el.

16 A los quales respondi, no ser costumbre de los Romanos dar alguno *à condenacion*, antes que el q̃ es accusado tenga presentes sus accusadores, y aya lugar de defenderse de la accusacion.

17 Assiq̃ auiendo venido juntos acà, sin ninguna dilacion el dia siguiente sentado enel tribunal,mandé traer àl hombre.

18 Y estando presentes sus accusadores, ningun crimen le oppusieron de los que yo sospechaua.

19 Solamente tenian ciertas questiones acerca de su superstition contra el,y de vn cierto Iesus diffunto,el qual Paulo affirmaua biuir.

20 Y yo dubdando en question semejante,dixe, si queria yr à Ierusalem, y allá ser juzgado de estas cosas.

21 Mas apelando Paulo à ser guardado àl conocimiento de Augusto, mandé que lo guardassen,hasta que lo embie à Cesar.

22 Entonces Agrippa dixo à Festo , Yo tambiẽ querria oyr à *esse* hombre. Y el,Mañana,dize,lo oyrás.

23 Y otro dia viniendo Agrippa y Bernice con mucho apparato,y entrado enel auditorio con los Tribunos y los varones mas principales de la ciudad,mandandolo Festo,fue traydo Paulo.

24 Entonces Festo,Rey Agrippa,dize,y todos los varones que estays aqui juntos con nosotros,veys à este, por el qual toda la multitud de los Iudios me há demandado en Ierusalem,y aqui, dando bozes que no conuiene que biua mas.

25 Mas yo,hallãdo que ninguna cosa digna de muerte hahecho,y el mismo appelãdoà Augusto,he determinado deembiarlo.

26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que escriua àl Señor, por lo qual lo he sacado à vosotros, y mayormẽte à ti, o Rey Agrippa, paraque hecha informacion, tenga que escreuir.

27 Porque fuera de razon me parece embiar vn preso, y no informar[b] de las causas.

b Or. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion, su fe, y su voccacion, a causa de lo qual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los de mas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo, Permitteseteh ablar por ti. Paulo entõces estendiendo la mano, començó à dar razon de si, *diziendo.*

2 Acerca de todas las cosas de que soy accusado de los Iudios, ó Rey Agrippa, têgome por dichoso deque delante de ti me aya oy de defender.

3 Mayormente sabiendo tu todas las costumbres y questiones que ay entre los Iudios: por lo qual te ruego que me oygas cõ paciencia.

4 Mi vida pues desde la mocedad, laqual desde el principio fue en mi nació en Ierusalem, todos los Iudios la saben:

5 Los quales tienen ya conocido, que yo desde el principio, si quieren testificarlo, conforme à la mas perfecta secta de nuestra religion he biuido, Phariseo.

6 Y aora por la esperança de la promessa hecha à nuestros padres[c] soy llamado en juyzio:

c G. estoy.

d S. à Dios.

7 A laqual nuestros doze Tribus,[d] siruiendo perpetuamente de dia y de noche, esperan que han de venir, de laqual esperança, ô Rey Agrippa, soy accusado de los Iudios.

8 Como? Iuzgase cosa increyble entre vosotros que Dios resucite los muertos?

9 Yo ciertamente auia pensado de hazer contra el nõbre de Iesus el Nazareno muchas cosas contrarias:

10 *Loqual tambien hize en Ierusalem: y yo encerré en carceles à muchos de los Sanctos, recebida potestad de los principes de los Sacerdotes: y quando eran matados, yo di mi voto.

* Arr. 8.3.

11 Y muchas vezes por las Synogas puniendolos,[e] los forcé à blasphemar: y enfurecido sobre manera contra ellos los perseguí hasta en las ciudades estrañas.

e Como. 1. Tim. 1. 13.

12 Donde aun *yendo à Damasco cõ potestad y cõmission de los Principes de los Sacerdotes,

*Arr. 9, 3.

13 En mitad del dia, o Rey, vide en el camino vna luz que sobrepujaua el resplandor der Sol, laqual me rodeó, y à los que yuan commigo.

14 Y auiendo caydo todos nosotros en tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia en lengua Hebrayca, Saulo, Saulo, porque me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces contra los aguijones.

f Arr. 9, 5.

15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor? Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persigues.

16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies: porque por esso tehe apparecido para ponerte por ministro y testigo de las cosas q̃ has visto, y [g] de las que te mostraré,

g G. de las en que te apparecerẽ.

17 Librandote de este pueblo y de las Gẽtes à las quales aora te embio:

18 Paraque abras sus ojos: para que se cõuiertan de las tinieblas à la luz: y de la potestad de Satana à Dios: para que reciban por la fe, que es en mi, remision de peccados, y suerte entre los Sanctificados.

19 Por loqual, o Rey Agrippa, no fue rebelle à la vision celestial.

20 *Antes, primeramente à los que está en Damasco, y Ierusalem, y portoda la tierra de Iudea: y à las Gentes, annunciaua que [h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios haziendo obras dignas de conuersion.

* Arr. 9, 20. y 13, 14.

h O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.

21 Por causa deesto los Iudios *tomandome en el Templo, tentaron de matarme.

* Arr. 21, 30.

22 Mas ayudado del ayuda de Dios perseuẽro hasta el dia de oy, dádo testimonio à chicos y à grandes: no diziendo nada fuera de las cosas que los Prophetas, y Moysen, dixeron que auian de venir,

23 Que el Christo auia de padecer, Que *auia de ser* [i] el primero de la resurrecion de los muertos, Que auia de annunciar luz à este pueblo, y à las Gentes.

i No en tiẽpo. sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar: y por su potẽtia los demas.

24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dando razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás loco Paulo: las muchas letras te tornan loco.

25 Y Paulo, No estoy loco, dize, Excellẽte Festo, sino hablo palabra de verdad y de templança.

II.

26 Porque el Rey sabe estas cosas, delante del qual tambien hablo constantemente. Porque no pienso que ignora nada deesto. que esto no ha sido hecho por rincones.

27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas? Yo sé que crees.

28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por poco me † persuadirás que me haga Christiano.

† G. persuades.

29 Y Paulo dixo, Deſſeo deláte de Dios q̃ por poco y por mucho, no ſolamente tu, mas tábien todos los q̃ oy me oyen, fueſſedes hechos tales qual yo ſoy, ſacadas eſtas priſiones.

III. 30 ¶ Y como vuo dicho eſtas coſas, leuantoſe el rey y el Preſidente y Bernice, y los q̃ ſe auian aſſentado con ellos.

31 Y como ſe apartaron à parte, hablauan los vnos con los otros, diziendo, Que ninguna coſa digna ni de muerte, ni de priſiõ haze eſte hombre.

32 Y Agrippa dixo à Feſto, Podia eſte hõbre ſer ſuelto, ſi no vuiera appelado para Ceſar.

CAPIT. XXVII.

LA nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual ſucediendo grande tempeſtad en la mar, el ſolo cõſuela y esfuerça à todos: y rompiendoſe el nauio à la fin junto à vna Isla, todos ſe ſaluan por auerle Dios à el concedido la ſalud de todos &c.

MAs como fué determinado q̃ auiamos de nauegar para Italia, entregaron à Paulo y à algunos otros preſos à vn Centurion llamado Iulio de la compañia Auguſta.

a Ot. Adramittena. 2 Auſique ſubiendo en la nao a Adrumetina, alçamos *velas*, eſtando con noſotros Ariſtarcho Macedonio de Theſſalonica, començando à nauegar b junto à los lugares de Aſia.

b Por la coſta de Aſia.

3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tratando à Paulo humanamente, permittióle, que fueſſe à los amigos para ſer deellos biẽ tratado.

4 Y alçando *velas* de alli nauegamos baxo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtrarios.

5 Y auiendo paſſado la mar que eſtá junto à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra, que es de Lycia.

6 Y hallando alli el Centurion vna nao Alexandrina, que nauegaua à Italia, puſo nos en ella.

7 Y nauegãdo muchos dias de eſpacio, y auiendo apenas llegado delante de Gnido, no dexandonos el viento, nauegamos baxo de Creta junto à Salmon.

8 Y coſteandola à penas, venimos à vn lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca del-

c Ot. Laſea. qual eſtaua la ciudad de c Thalaſſa.

9 Y paſſado mucho tiempo, y ſiendo ya

d A la fin de ſeptiembre Leu. 23, 27. peligroſa la nauegacion, porq̃ ya d era paſſado el ayuno: Paulo amoneſtaua,

10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõmodo y mucho daño, no ſolo de la cargazon y de la nao, mas aun de nueſtras

e G. animas. e perſonas aurá de ſer la nauegacion.

11 Mas el Centurion creya mas àl Maeſtre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

12 Y no auiendo puerto commodo para ynuernar, muchos acordaron de paſſar aũ de alli, ſi *por ventura* pudieſſen tomar à Phenica, y ynuernar alli: que es vn puerto de Creta àl Africo y àl f Poniente.

f G. Choro

13 Y ventando g el Auſtro, pareciẽdoles que ya tenian loque deſſeauan, alçando *velas* h tenian de cerca la coſta de Creta.

g G. el Notho.

h Yuan coſteando la Creta.

14 Mas no mucho deſpues dio i en ella vn viento † repentino que ſe llama l Euroaquilo:

i En la nao.

†G. typhonico.

15 Y ſiendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no podia reſiſtir contra el viento, dexada [la nao à los vientos] eramos lleuados.

l Ot. Euroclidon.

16 Y lleuados de la corriente hazia vna pequeña Iſla que ſe llama Clauda, apenas podimos ganar el batel.

17 Elqual tomado, vſauan de remedios ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no dieſſen en la Syrte, abaxado m el maſtel, eran n anſi lleuados.

m Ot. el vaſo. ot la ſarte.

18 Y auiendo ſido atormentados de vna vehemente tempeſtad, el ſiguiẽte dia o echaron à la mar.

n A la volũtad del viento y del agua.

19 Y el tercero dia noſotros cõ nueſtras manos echamos las obras muertas de la nao.

o S. Parte de la carga.

20 Y no pareciẽdo ſol ni eſtrellas por muchos dias, y viniẽdo vna tempeſtad no pequeña, ya era perdida toda la eſperança de nueſtra ſalud.

II. 21 ¶ Y auiẽdo ya p mucho que no comiamos, entõces Paulo pueſto en pie en medio deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò varones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y euitar eſte inconueniente y el daño.

p Ot. mucha hábre. G. mucho ayuno.

22 Mas aora hos amoneſto q̃ tẽgays buẽ animo: porq̃ ninguna perdida aurá de perſona de voſotros, ſi no ſolamẽte del nauio.

23 Porq̃ eſta noche hà eſtado conmigo el Angel del Dios, delqual yo ſoy, y àlqual ſiruo,

24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es meneſter que ſeas preſentado delante de Ceſar: y heaqui, Dios te ha dado à todos los q̃ nauegan contigo.

25 Portanto, ò varones, tened buen animo: porque yo cõfio en Dios que ſerá anſi como me hà ſido dicho.

26 Mas es meneſter q̃ demos en vna Iſla.

III. 27 ¶ Empero venida la catorzena noche, y ſiẽdo lleuados en el Adria, los marineros à la media noche ſoſpecharon q q̃ eſtauan cerca de alguna tierra.

q Ot. que ſeles deſcubria.

28 Y echando la ſonda, hallaron veynte paſſos: y paſſando vn poquito mas adelante, boluiẽdo à echar la ſonda, hallaró quinze paſſos.

29 Y

29 Y auiẽdo temor de dar en lugares aſperos, echando quatro anclas de la poppa, deſſeauan que ſe hiziеſſe de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrſe del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los ſoldados, Si eſtos no quedan en el nauio, voſotros no podeys ſaluarhos.
32 Entonces los ſoldados cortaron los cabos del batel, y dexaronlo perder.
33 Y como ſe començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comieſſen, diziendo, Eſte es el catorzeno dia [a] que eſperays y permaneceys ayunos no comiendo nada:
34 Portanto ruegohos que comays por vueſtra ſalud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de voſotros perecerá.
35 Y auiendo dicho eſto, tomando el pã, hizo gracias à Dios en preſencia de todos: Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo, comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las perſonas enel nauio, dozientas y ſetenta y ſeys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.
39 Y como ſe hizo de dia, no conocian la tierra: mas vian [b] vn golfo, que tenia orilla àl qual acordauan de echar, ſi pudieſſen, el nauio.
40 Alçando las anclas, dexaronſe à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl ſoplo del ayre, yuanſe à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada eſtaua ſin mouerſe, y la popa ſe abria con la fuerça de la mar.
42 Entonces el acuerdo de los ſoldados era, que mataſſen los preſos: porque ninguno huyeſſe eſcapandoſe nadando.
43 Mas el Centurion, queriendo ſaluar à Paulo, eſtoruó eſte acuerdo: y mandó que los que pudieſſen nadar, ſe echaſſen los primeros, y ſalieſſen à tierra:
44 Y los demas, parte en tablas, parte en coſas del nauio: y anſi acõteció que todos ſe ſaluaron à tierra.

a Que no comeys.
* Mat. 10. 30
b Vn ſeno.
c Donde ſe encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y ſus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo ſiendo mordido de vna biuora, y quedando ſin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en eſtima. 2. Son hoſpedados de Publio, cuyo padre ſana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y ſon recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es ſeñalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Chriſto, ellos lo deſechan, y el les intima ſu ceguera, conforme al dicho de Iſayas &c.

Y ¡Como [d] eſcapamos, entõces conocimos la Iſla, que ſe llamaua Melita.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos, à cauſa de la lluuia que [e] venia, y del frio.
3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos ſarmientos, y pueſtolos enel fuego, vna biuora huyẽdo del calor, le acometió a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de ſu mano, dezian los vnos à los otros, Ciertamente eſte hombre es homicida: que eſcapado de la mar, el caſtigo no lo dexa biuir.
5 Mas el, ſacudiendo la biuora enel fuego, ningun mal padeció.
6 Empero ellos eſtauan eſperando quãdo ſe auia de hinchar, o de caer muerto de repente: mas auiendo eſperado mucho, y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados, dezian que era dios.
7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Iſla llamado Publio, el qual nos recibió, y nos hoſpedó tres dias humanamente.
8 Y aconteció que el padre de Publio eſtaua encama enfermo de fiebres y de camaras: àl qual Pablo entró, y deſpues de auer orado, puſole las manos encima, y ſanolo.
9 Y eſto hecho, tambien los otros que en la Iſla tenian enfermedades, llegauan, y eran ſanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hõrras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las coſas neceſſarias.
11 ¶ Anſi que paſſados tres meſes, nauegamos en vna nao Alexãdrina, que auia inuernado en la Iſla, laqual tenia por enſeña à Caſtor y Pollux.
12 Y venidos à †Syracuſas, eſtuuimos alli tres dias:
13 Dedõde coſteando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia deſpues ventando el Auſtro, venimos al ſegundo dia à Puteolos.
14 Dõde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedaſſemos con ellos ſiete dias: y anſi venimos à Roma:
15 Dedõde oyendo de noſotros los Hermanos, ſalieron nos à recebir haſta la plaça

d Ot. eſcaparon. conocieron.
e Hazia.
f G. la beſtia. anſi. v. ſig.
g S. del primer parecer.
II.
h Proueyeron de mucha prouiſion.
i Nos hizieron el matalotage.
III.
† çaragoça de çicilia.

de Appio,y las Tres tiẽdas:à los quales como Paulo vido , haziendo gracias à Dios,
a G. confiança. tomó [a] esfuerço.
16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos : mas à Paulo fue permittido de estar por si , con vn soldado que lo guardasse.
b G.àl prefecto de &c.
IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios:los quales como fueron juntos, dixoles,Yo,Varones hermanos,no auiendo hecho nada contra el pueblo , ni los ritos de la patria,he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.
18 Los quales auiendose informado de mi,me queriã soltar,por no auer en mi ninguna causa de muerte.
19 Mas contradiziendo los Iudios , fue forçado de appelar à Cesar : no que tenga deque accusar à mi nacion.
20 Ansiq por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.
21 Entonces ellos le dixeron , Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.
22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes;porque de esta Secta notorio nos esq en todos lugares es contradicha.
23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ à el muchos à la posada,à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios,procurãdo persuadirlesloq es deIesus el Christo por la Ley de Moysen,y por los Prophetas,desde la mañana hasta la tarde.
c Affirmãdo como testigo de vista.
d Matt. 3,2.
24 Y algunos acordauan à loque se dezia,mas algunos no creyan.
25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Paulo [e] esta palabra , Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,
e G.vnap.
26 Diziendo,* Vé à este pueblo,y diles, De oydo oyreys,y no entendereys:y viẽdo vereys,y no mirareys.
*Isa.16,9. Mat. 13,14. Mar. 4,12. Luc.8,10. Ioã. 12, 40. Rom. 11,8.
27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado , y de los oydos oyeron pesadamente,y de sus ojos guiñaron : porque no vean de los ojos,y oygan delos oydos, y entiendan de coraçon , y se conuiertan, y *yo* los sane.
28 Seahos pues notorio , que à las Gentes es embiada esta salud de Dios : y ellos oyrán.
29 Y auiendo dicho esto,los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.
30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil:y recebia à todos losque entrauan à el:
f Loque está arr.v.16. por si.
31 Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança,sin impedimento.
g Seguridad.libertad.animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOSTOLES.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

DEclarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia,effectos,y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola(en la qual pretende de principal intẽto mostrar , que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal eleccion,ley y culto externo:mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente,que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios , sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo.En tercer lugar enseña,que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor , y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representadoen su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado,en Christo (por el qual y en elqual biuen ya)tienen toda seguridad &c.Esta es la suma de toda esta disputa) entrando en la qual(2) prueua Los Gentiles contodas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios,porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado deellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla,peruersion de juyzio , corrupcion monstruosa de vida.

PAvlo siẽruo de Ie-
sus el Christo,[a] llama
do Apostol:[b] apar-
tado àl Euangelio de
Dios,
2 El qual auia antes
prometido, por sus
Prophetas en las san-
ctas Escripturas:
3 De su Hijo,(el qual [c le] fue hecho de
la simiente de Dauid,segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] segun el Espiritu [e] de san-
ctificacion,[f] por la resurrecion de los mu-
ertos)de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros
llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos los que estays en Roma, Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del
Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vosotros, deque vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios, àl qual sir-
uo † en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo, * q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros
10 Siẽpre en mis oraciones, rogãdo si àl fin
algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de
Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver: para repartir con
vosotros algun don espiritual para confir-
marhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõsо-
lado con vosotros por la [m] comun fe, vues-
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que igno-
reys, que muchas vezes * he propuesto de
venir à vosotros, (empero hasta aora he si-
do estoruado,) para tener tambien entre
vosotros algũ fruto, como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à
15 Ansi que quanto à mi, [n] presto está el
annunciar el Euangelio tambien à los que
estays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguenço del Euã-
gelio: * porq̃ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree: àl Iudio [p] pri-
meramente, y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el [r] de fe en fe, como está escripto,
Mas * el justo biuirá por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del
cielo cõtra toda impiedad y injusticia de
los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios
con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [r] se conoce, [u] à ellos
es manifiesto: porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entẽ-
didas por la creacio del mũdo, *es à saber* por
las cosas q̃ son hechas, [y] se veen: *como son* su
eterna potencia, y [z] diuinidad, para q̃ que-
den sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios, no
lo glorificaró como à Dios, ni *le* hizieron
gracias: antes se desuanecieró en sus fanta-
sias, y el tõto coraçó dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios, fueró [a] buel
23 * Y trocaró la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues, y de animales
de quatro pies, y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó
à las cõcupiscencias de sus coraçones para
immundicia, paraque contaminasen sus
cuerpos entre si:
25 Que mudaró la verdad de Dios en mẽ-
tira, [b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas
antes q̃ àl Criador, el qual es bendito [c] por
siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergõçosos; porq̃ aũ sus mugeres mu-
daró el natural vso en el vso que es contra
natura:
27 Y por el semejante los machos, dexa-
do el vso natural de la hẽbra, se encendieró
en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos, y recibiendo en si mismos la recõpen
sa que conuino dè su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia, Dios *tãbien* los entregó
[e] à peruerso entendimiento, paraque hagã
loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad, de for-
nicacio, de malicia, de auaricia, de maldad:
llenos de embidia, de homicidios, de con-
tiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborre-
cedores de Dios, injuriosos, soberuios, alti
uos, inuentores de males, desobedientes à
sus padres, (lealtad, sin misericordia.
31 Necios, [f] desleales, sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de
Dios, [h] no entendieron que los q̃ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte: no solo los
q̃ las hazen, mas aun los que consienten à
los que las hazen.

a I uc. 6, 13. llamõ les Apostoles. y Act. 9, 15.
b Act. 13, 1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16, 14 &c.
e Sanctifica dor.
f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe. s en su &c. q. d. en su noticia. Isai. 53, 11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Messias.
* 1. Cor. 1, 2. Eph. 1, 1. y 2. Ti. 1, 9.
i Lo. que creyan crã llamados àl principio Discipulos, los Hermanos, Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act 11, 26. y 26, 28. y 1. Ped. 4, 16. Ab. 12, 13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
* Ab. 15, 23. 1. The 3, 10.
l Ot. exhortado ò animado.
m G. mutua.
n Presto estoy para ; an. G. prõpto es euãgelizar à &c.
o Precio. me en gran de manera del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à las Gentes la misericordia. ab. 15. 8.
q Al Gẽtil.
* 1. Cor. 1, 18
* Ab. 3, 21.
r Por crecimiento de fe en el q̃ lo recibe.
* Aba. 2, 4. Gal. 3, 11. Heb. 10, 38. 11.
s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declara v. sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tã claras como si se viessen. se hazen visibles.
* Eph. 4, 18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas proprieda-des.
a G. hechos
* Sab. 12, 24
b G. y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmẽte.
e Ar. v. 21, 22.
f Ot. infociables.

CAPIT. II.

El Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la justicia que no tiene menospreciando

N el Iudio es pueblo de Dios. 1. porque es arrogante de la justicia que no tiene menospreciando

aQ.d.ni tu, Iudio tã arrogante en juzgar del Gentil,es mejor q̃ el.
*Mat.7,1. 1.Cor.4,5.
† Iusto.
*2.Ped.3,13
b Largura de animo. Exod.34,6. Luengo de yras &c.
cO,telleua. q.d. te espera, y combida à &c.
d Obstinado.
*Iac.5,3.
*Psa.62,13. Mat.16,27. e G. segũ la paciẽcia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice cõdiciõ de gloria.
g El Reyno de Dios, Matt.6,33.
h G.de contencion.
iG.alma de hombre.
†S. despues el &c.
*Deu.10,17 IDios a ninguna apparẽcia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
mDe las Gẽtes que no recibieron Ley escripta
n De los Israelitas.
*Mat.7,21. Iac.1,22.
oS.mostrar la justicia,y redarguyr el pecado, ab v.sig.
pEl effecto. el officio.

ciando àl Gentil. 2. *Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumax, y rebelle contra ella desde que se la dieron,y anssi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio,si con tiẽpo no se conuirtiere de veras.* 3. *Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios,y de su Ley,y haziendo cõtra ella , fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes,como está del testificado.* II. *De què manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab.si la guardára &c.*

POr lo qual[a] eres inexcusable,ó hombre,qualquiera que juzgas: *porque en lo mismo que juzgas àl otro,te cõdenas à ti mismo : porque lo mismo hazes tu que juzgas *a los otros.*

2 Porque sabemos que el juyzio de Dios es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.

3 Piensas poruentura esto,ó hombre que juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber* que tu escaparás el juyzio de Dios?

4 O menosprecias las riquezas de su benignidad,*y paciencia, y[b] longanimidad: ignorando que su benignidad[c] te guia à penitencia?

5 Mas por tu dureza,y por tu coraçõ[d] impenitente[*] athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del justo juyzio de Dios: (sus obras.

6 *El qual pagará à cada vno conforme à

7 A los que[e] perseueraró en biẽ hazer, gloria,y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los que buscan[g] la vida eterna.

8 Mas à los que son[h] contenciosos,y que no obedecen à la verdad : antes obedecen à la injusticia,enojo,y yra.

9 Tribulacion y anguſtia *sera* sobre toda [i] persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente,†y el Griego:

10 Mas gloria,y honra,y paz à qualquiera que obra el bien, àl Iudio primeramente,y àl Griego. (acerca de Dios.

11 *Porque[l] no ay accepcion de personas

12 Porque todos los que[m] sin Ley peccarõ,sin Ley tãbiẽ perecerá:y todos los q̃[n] en la Ley peccaron,por la Ley serã juzgados.

13 (Porque *no los oydores de la Ley son justos acerca de Dios , mas los hazedores de la Ley seran justificados.

14 Porque las Gentes que no tienen la Ley,haziendo naturalmente [o] lo que es de la Ley,los tales, aunque no tengan la Ley, ellos mismos se son la Ley:

15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta en sus coraçones,dando testimonio juntamẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbiẽ escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.

16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi Euangelio,por Iesus el Christo.

17 Heaqui , tu [r] te llamas por sobrenombre Iudio:y estás [s] reposado en la Ley,*y [t] te glorias en Dios,

18 Y sabes *su* voluntad,y [u] aprueuas lo mejor instruydo por la Ley:

19 Y [x] confias que eres guia de los ciegos, luz de los que *estan* en tinieblas,

20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños,q̃ tienes [y] la forma de la scien cia y de la verdad en la Ley.

21 [z] El que,pues,enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se ha de hurtar,hurtas?

22 El que[a] dizes que no se ha de adulterar, adultêras?El que abomînas los ydolos,hazes sacrilegio?

23 El que te jactas de la Ley,con rebellió de la Ley deshonrras à Dios?

24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes,*como está escripto.

25 ¶La circũcisiõ à la verdad aprouecha, si guardáres la Ley : mas si eres rebelle à la Ley,tu circuncision es[b] hecha capullo:

26 De la manera q̃ si [c] el capullo guardáre las justicias de la Ley , no será auido su capullo por circuncision?

27 Y lo que de su natural es capullo,guardando perfectamente la Ley, te juzgará â ti , que [d] con la letra y con la circuncision eres rebelle à la Ley?

28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifiesto , ni la circuncision que es en manifiesto en la carne:

29 Mas el que[g] en lo secreto *es* Iudio: y*la circuncision del coraçon:en espiritu,no en letra:el alabança del qual no *es* por los hombres,mas por Dios.

CAPIT. III.

La prerogatiua del Iudio sobre el Gentil,es ser depositario de la Ley y promessas de Dios,cuya verdad no falta por la incredulidad de ellos,antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion de ella Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11,25,&c.)ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles,ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. *La dicha prerogatiua no los haxe mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta provado, y de nueuo prueua.* 3. *Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion)la Ley (que à la verdad si estuuierá en sana naturaleza,les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores.* 4 *Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo.para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra)toda sea de Dios:y esto à todos,Iudios,y Gẽtiles,porque es Dios de todos.*

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta.
*Ab.9,4.
t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios.
Ioan.8,33 y 41.
uOt.examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La metho do,y resolucion de&c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo sig. a Enseñas.
*Isa.52,5. Eze.36,20.
b Buelta.q.d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos a el arr.c.1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu circuncision.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

QVe pues tiene mas [a]el Iudio . o [b]q̃ aprouecha la circuncisiõn?
2 Mucho [c]en todas maneras. Lo primero ciertamente, Que [d] la Palabra de Dios les ha sido [e] confiada.
3 Porque que *ay*, si algunos de ellos há sido incredulos? * La incredulidad de ellos aurá *por esso* hecho vana [f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera: * porque Dios es Verdadero, * y todo hõbre es mẽtiroso: * como está escripto, Para q̃ seas justificado en tus dichos: y venças quando juzgáres.
5 Y si nuestra iniquidad [g] encarece la justicia de Dios, q̃ diremos? Será *por esso* injusto Dios q̃ da [h] castigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera: de otra manera, como [i] juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque si la Verdad de Dios con mi mentira [l] creció à gloria suya, porque aun tambien yo soy juzgado como peccador?
8 † No siendolo, como somos [m] blasphemados, y como algunos dizen que nosotros [n] dezimos, Hagamos males para que vengan bienes? la condenació [o] de los quales es justa.
9 ¶ Pues que? [p] Somos mejores q̃ ellos? En ninguna manera: porque [q] ya auemos [r] accusado à Iudios y à Griegos, * que todos estan debaxo de peccado:
10 Como esta escripto, * Que no ay justo, ni aun vno. (busque à Dios.
11 No ay quien entienda, no ay quien
12 Todos [s] se apartaron, [t] à vna fueró hechos [u] inutiles: no ay quien haga lo bueno: no ay ni aun vno.
13 * Sepulchro abierto *es* su garganta: con sus lenguas tratan engañosamente: * veneno de aspides *esta* debaxo de sus labios.
14 * Cuya boca está llena de maledicencia, y de amargura:
15 * Sus pies son ligeros à derramar sangre.
16 Quebrantamiento y desuẽtura *ay* en sus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delãte de sus ojos.
19 ¶ * Empero ya sabemos que todo lo que la Ley dize, à los que estan en la Ley *lo* dize: para que toda boca se tape, y que todo el mundo se sujete [x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ninguna carne se justificará delante del: porque † por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] sin la Ley, la justicia de Dios se ha manifestado testificada por la Ley y por los Prophetas.
22 La justicia, digo, de Dios, por la fe de Iesus el Christo, para todos y sobre todos los q̃ creen en el: porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccaró, y tienen necesidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iustificados graciosamente por su gracia por la redẽció q̃ es en Iesus el Christo.
25 Al qual Dios ha propuesto por aplacació por la fe en su sangre [d] para manifestacion de su justicia para la remission de los peccados passados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifestãdo su justicia en este tiempo: para que el *solo* sea el Iusto, y el que justifica àlque es de la fe de Iesus el Christo.
27 Dõde pues *está* [f] la jactancia? Es echada fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas por la Ley de la fe.
28 Anssi q̃ determinamos ser el hõbre justificado sin las obras de la Ley.
29 O es Dios solamente *Dios* de los Iudios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cierto tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual justificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ: y por la fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe? En ninguna manera: [m] antes establecemos la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la justicia de las obras (aunque delante de los hombres sea de estima) no es la que delante de Dios vale, la qual es absolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle esta fe por solida justicia. las prueuas son, la primera por el exemplo de Abrahã. la segunda, por el testimonio de Dauid. 2. Insinua de que pues sirua la Circũcision y la Ley, hasta tratarse mas ampla mente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue esta fe en el, que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quisieren ser justificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abrahã nuestro padre segũ la carne?
2 [o] Que si Abrahã fue justificado por las obras; tiene [p] gloria; mas no acerca de Dios.
3 Porque que dize la Escriptura? * Y creyó Abraham à Dios, y fuele atribuydo à justicia.
4 Empero àlque obra, no se le cuenta el salario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas alque [r] no obra, sino cree en aquel que justifica àl impio, la fe le es cõtada por justicia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽturado el hõbre, àl qual Dios atribuye justicia sin las obras, *Diziẽdo*, 7 Bien-

a Nadie es aqui refusado.
b Como está prouado hasta aqui.
c De Christo y de su Euangelio por el qual Dios es muchomas glorificado per donãdo pecadores, de loq̃ lo fuera premiãdo justos, si los vuiera, por el cũplimiento de la Ley.
d Arr. v. 21.
e Arr. 2, 4.
f G. la gloriacion.
g Ab. 4. 2.
h De, y por, aqui son lo mismo.
i Al Iudio.
† Al Gẽtil.
l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley.
m Prueuase esto ab. 6 y 8. cap.
n Ganó. adquirió. H. Gen. 26, 12. halló.
o Reſpõde.
p Deq̃ gloriarse.
q G. por gracia.
r No lo ganó por sus obras.
s G. la bienauenturança del hombre.

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo lud. sobre el Gẽtil?
c Sin falta.
o sin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en depositо.
ab. 9, 4. &c.
* Ab. 9, 5.
2. Ti. 22, 12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en su promessa.
* Ioã. 3, 34.
* Ps. 116, 11.
* Ps. 51, 6.
g En grandece. haze masilustre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18, 25.
† Va con el v. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enseñamos.
o De los q̃ tal enseñassen.
II.
* Gal. 3, 21
* Ps. 14, 1. y 53, 4.
III.
* Ps. 5, 10.
* Ps. 140, 4.
Ps. 10, 7.
* Isa. 59, 7.
Prou. 1, 16.
* Ps. 36, 1.
* Gal 2, 17
IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2.
q S. en los dos ca. pre.
r Conuẽcido.
s S. del camino de Dios.
t Todos.
u Perditissimos.
x Ot. à la condenacion de Dios.
y Por hazer lo que la Ley contiene, pues esta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados.
† Ab. 7, 7.
z Al mundo impio se reuela el Euãgelio en Christo, en el qual creyendo consiga la verdadera justicia sin su merito.

*Psal.32,1.
a Para los circũcisos, o tambien para los q̃ no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fuesse?
II.
* Gẽ.17,11.
c G.la señal de la circũcisiõn,sello de &c.
d No circũcidados.
e S. el creer
f De los circũcidados espiritualmente.
g G.en el capullo de nuestro p. Ab.
h La prueua está Gal.3,17.
i G.es hecha. q.d. por demas es.no ay paraq̃ sirua ni la fe ni su objecto q̃ es la promessa.
†Hazemas obnoxios àl diuino castigo. ab 7,10.
l Aquella paja del peccado dicha ab.7,13.
III.
m S. es dada la heredad.v.14.
n A todas las naciones.
*Gen.17.4
o Por decreto de Dios. H.
p Ot.creyste.
q S. Abraham.
r G.esperãça.
*Gen. 15, 5.

7 * Bienauenturados *aquellos* cuyas iniquidades son perdonadas, y cuyos peccados son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Señor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a]en la Circuncisiõn, ô tambien en el Capullo? porque dezimos que à Abraham fue cõtada la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la circuncisiõn o en el capullo? no en la circuncisiõn,sino en el capullo.
11 ¶ * Y recibió [c] la circuncisiõn por señal,por sello dela justicia de la fe que tuuo en el capullo : para q̃ fuesse padre de todos los creyentes [d] por el capullo,paraque tãbien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisiõ, no solamente à los que son de la circuncisiõn, mas tambien à losque siguen las pisadas de la fe que fue [g]en nuestro padre Abrahã antes de ser circuncidado.
13 Porque [h]no por la Ley fue *dada* la promessa à Abraham o à su simiente, que seria heredero del mundo:sino por la justicia de la fe.
14 Porque si losque *son* de la Ley,son los herederos , vana [i] es la fe : y anulada es la promessa.
15 Porque la Ley † obra yra:porque donde no ay Ley,alli tãpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe,paraq̃ *sea* por gracia:porque la promessa sea firme [n] à toda simiente; *es à saber* no solamente àlque *es* de la Ley,mas tãbien alq̃ es dela fe deAbraham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre de muchas gentes te he puesto [o] delãte de Dios àl qual [p] creyó : el qual da vida à los muertos,y llama las cosas q̃ no son, como las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra esperança, Que seria hecho padre de muchas gentes conforme à loque *le* auia sido dicho,* [s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consideró su cuerpo ya muerto(siendo ya de casi cien años)ni la matriz muerta de Sara.
20 Tãpoco en la promessa de Dios dubdó con [t] desconfiança: antes fue esforçado en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo loq̃ auia prometido era tambien poderoso para hazerlo. (à justicia.
22 Por loqual tambien le fue atribuydo
23 Y no es escripto *esto* solamente por el, q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tãbien por nosotros aquien será *ansi* contado, à losq̃ creen enel q̃ leuãtó de los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros delictos, y resuscitó por nuestra justificació.

s S. como las estrellas del cielo &c.Gen.
*Eph.2,18.
*Iac.1,3.
t Que padezcamos.
u El padecer. q. d. la cruz.
x O, experiencia.& de los fauores y dones de Dios. item.de nuestra flaqueza.
y Frustrada Ot.no auer guença.
z Estamos persuadidos por el Fsp. S. de q̃ Dios nos ama.
* Heb.9,15, 28.
y 1.Ped.3,18
a Sin fuerça ninguna de justicia.
b Por lo honesto o vtil.por la honrra o la haziẽda.
c Por su muerte.
d Falta aqui el otro miẽbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo , y por su justicia la vida en los que en el fuerẽ insertos.suplese de lo sig.
e No era estimado. s. de los hõbres por falta de conocimiento entero d.el.qual. lo dá la Ley

CAPIT. V.

Efectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron àl mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz para con Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entrada por la fe à esta gracia en la qual estamos *firmes*, y nos gloriamos en la esperança de la gloria[de los hijos]de Dios.
3 Y no solo *esto*,mas aun * nos gloriamos en las tribulaciones, sabiendo que la tribulacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia,[x] prueua:y la prueua, esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada: porque [z] el amor de Dios està derramado en nuestros coraçones por el Espiritu Sancto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo , aun quãdo eramos [a]flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamẽte à penas muere alguno por lo justo:porque [b] por lo bueno por ventura alguno osará morir.
8 Mas Dios , encarece su Charidad para con nosotros, que siendo aun peccadores, el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c]en su sangre,por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siẽdo enemigos,fuemos reconciliados con Dios por la muerte de su Hijo,muchomas *ya* reconciliados seremos saluos por su vida.
11 Y no solo esto,mas aun nos gloriamos en Dios por el Señor nuestro Iesus el Christo,por el qual hemos aora recebido la reconciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el peccado entró en el mundo por vn hombre, y por el peccado la muerte : y la muerte ansi passõ à todos los hombres en aquel *en quiẽ* todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta laLey el peccado estaua en el mundo:mas el peccado [e] no era imputado,no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde Adã hasta Moysen aun en losq̃ no peccaró [f] à la manera de la rebellió de Adã; el qual es figura delq̃ auia [g] de venir.

15 Mas no como el delicto, tal fue [a] el dõ: porq̃ si por el delicto de *aquel* vno murierõ muchos, mucho mas la gracia de Dios y el dõ por la gracia de vn hõbre Iesus el Christo abundõ à muchos.

16 Ni tampoco de la manera que por vn [b] peccado, anſi tambien [c] el don: porque el juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para cõdenacion, mas la gracia *vino* de muchos delictos para juſtificacion.

17 Porque ſi [d] por vn delicto reynó la muerte por *cauſa de* vno, losque reciben la abundancia de la gracia, y de la merced, y de la juſticia, mucho mas reynarán por vn Ieſus el Chriſto.

18 Anſique dela manera que por vn delicto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres para condenacion, anſi por vna juſticia *vino la gracia* à todos los hombres para juſtificacion de vida.

19 Porque como por la deſobediẽcia de vn hombre muchos fuéron hechos peccadores, anſi por la obediencia de vno muchos ſerán hechos juſtos.

20 La Ley empero entró [f] paraque el peccado creciesſe: mas quando el peccado creció, ſobrepujó la gracia:

21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado reynó para muerte, anſi tambien la gracia reyne [g] por la juſticia para vida eterna por Ieſus el Chriſto Señor nueſtro.

CAPIT. VI.

DEque por la bondad infinita de Dios la gracia de la reſtauracion aya ſobrepujado la ruyna del peccado, no ſe ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nueſtra profeſſion en el baptiſmo es en contrario, a ſab. de permanecer en ſanctidad, para loqual el baptiſmo en la muerte del Señor es tambiẽ efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Chriſto tenemos, ſe ha de entender licencia para peccar: porque la Chriſtiana libertad es ſeruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perſeueraremos en peccado paraque la gracia crezca?

2 En ninguna manera. Porq̃ los que ſomos muertos àl peccado, como biuiremos aun enel?

3 O no ſabeys * que todos los que ſomos baptizados en el Chriſto Ieſus, ſomos baptizados en ſu muerte?

4 * Porque ſomos ſepultados juntamente con el à muerte por el Baptiſmo, paraq̃ como el Chriſto reſuſcitó de los muertos [i] à gloria del Padre, * anſi tambien noſotros † andemos en nouedad de vida.

5 * Porque [l] ſi fuemos plantados juntamente *en el* à la ſemejança de ſu muerte, tãbien lo ſeremos juntamente à la de *ſu* reſurrecion:

6 [m] Ciertos q̃ nueſtro viejo hombre juntamente fue crucificado conel, para que el cuerpo del peccado ſea deshecho, que mas no ſiruamos à peccado.

7 Porque elque es muerto, [n] juſtificado es del peccado.

8 Y ſi morîmos con el Chriſto, creemos que tambien biuiremos con el;

9 Ciertos que el Chriſto auiendo reſuſcitado de los muertos, ya no muere: la muerte no ſe enſeñoreará mas deel.

10 Porq̃, que es muerto, [o] àl peccado murió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.

11 Anſi tambien voſotros, [q] penſad que voſotros decierto ſoys muertos àl peccado; mas que biuis à Dios en el Chriſto Ieſus Señor nueſtro.

12 No reyne pues el peccado [r] en vueſtro cuerpo mortal obedeciendo [s] àl peccado en ſus concupiſcencias.

13 Ni tãpoco [t] preſenteys vueſtros miẽbros àl peccado por inſtrumẽtos de iniquidad: antes os preſentad à Dios como [u] reſuſcitados de los muertos: y vueſtros miẽbros à Dios por inſtrumentos de juſticia.

14 Porque el peccado no ſe enſeñoreará de voſotros: porque no eſtays debaxo de la Ley, mas debaxo de la gracia.

15 ¶ Pueſque? Peccaremos, porque no eſtamos debaxo de la Ley, ſino debaxo de la gracia? En ninguna manera.

16 * O no ſabeys que aquien hos preſentaſtes à voſotros miſmos por ſieruos para obedecer *le*, ſoys ſieruos de aquel a quien obedeceys, o del peccado para muerte, o de la [x] obediencia para juſticia?

17 Gracias à Dios, que fueſtes ſieruos del peccado: mas aueys obedecido de coraçõ à la forma de doctrina à la qual [y] ſoys entregados: (ſieruos de la juſticia.

18 Y libertados del peccado, ſoys hechos

19 [z] Humana coſa digo, por la flaqueza de vueſtra carne: Que como para iniquidad preſentaſtes vueſtros miembros à ſeruir à la immundicia y à la iniquidad, anſi aora para ſanctidad preſenteys vueſtros miembros à ſeruir à la juſticia:

20 Pues q̃ ſiendo *antes* ſieruos del peccado, *aora* aueys ſido hechos ſieruos de la juſticia.

21 Que fruto pues teniades de aquellas coſas, de las quales aora hos auergoncays? porque el fin deellas *es* muerte.

22 Mas aora librados del peccado, y hechos ſieruos à Dios, teneys porvueſtro fruto la ſanctificaciõ, y por fin la vida eterna.

23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte: mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

CAPIT.

a O, la gracia en Chriſto.

b Ot. peccador. ſ. vino el mal àl mundo.

c Acontecíó en el don.

d Ot. por el delicto de vno. anſi v. ſig.

e Del v. 16.

f Mueſtraſe ab. 7, 7.

g Por la pia vida.

h Arri. 3, 5, &c. continuaſe con loq̃ precede immediatamẽte.

*Gal. 3, 27.

*Col. 2, 12.

i Paraq̃ por ſu reſurrecion el Padre fuceſſe glorificado.

*Eph. 4, 23. Col. 3 8. Heb. 12, 2. 2. Ped. 2, 1.

† Biuamos nueua vida

*1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.

l Si de verdad por ſu muerte morimos àl peccado, como el murio à la vida, tambien biuiremos à gloria de Dios

m G. ſabiendo eſto, q.

n Libre es de la ſeruidũbre del pecc. no peccará mas.

o Para muerte del peccado de los ſuyos.

p Paraque Dios ſea glorificado con ſu vida, biue.

q Iuzga l. eſtimad.

r Mientras biuierdes en eſta vida.

s G. à el.

t Offrezcays. alude àl preſentar de las victimas del V. teſt. delãte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.

u G. biuiẽtes de los muertos.

II.

* Ioã. 8, 24. 2. Ped. 2, 19.

x S. de la voluntad de Dios.

y Hos aueys entregado.

z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.

† El don. la merced de nueſtra juſticia en Chriſto.

CAPIT. VII.

PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regenerado en Christo. 2. A occasion de esto prosigue declarando los officios de la Ley en el peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito a mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

OIgnorays, hermanos, (hablo con los que saben la Ley,) †que la Ley *solamente* se enseñorea del hombre entretanto que biue?

2 Porque la muger que es sujecta à marido, mientras el marido biue está obligada [m] à la Ley: mas muerto el marido, *ella* es libre de la Ley [n] del marido.

3 Assi que biuiendo el marido se llamará adultera, si fuere de otro varon: mas si su marido muriere, es libre de la Ley [del marido] de tal manera que no sera adultera, si fuere de otro marido.

4 Assi también vosotros, hermanos mios, soys muertos à la Ley en el cuerpo del Christo, para que seays de otro, *es à saber* del que resuscitó de los muertos, para que frutifiquemos à Dios.

5 Porque mientras eramos [o] en la carne, los affectos de los peccados q [p] eran por la Ley, obrauan en nuestros miembros [q] fructificando à muerte:

6 Mas aora, somos libres [r] de la Ley de la muerte en la qual estauamos [s] detenidos [t] para que siruamos [u] en nouedad de Espiritu, y no en vejez de letra.

7 ¶ Que pues diremos? La Ley es peccado? En ninguna manera. empero *yo* no conoci àl peccado sino por la Ley: porque [tam poco] conociera la concupiscencia, si la Ley no dixera † No cudiciarás.

8 Entonces el peccado [y] auida occasion [z] obró en mi por el mãdamiento toda concupiscencia: porque sin la Ley el peccado estaua [a] muerto.

9 Assi que yo sin la Ley [b] biuia por algũ tiempo: mas [c] venido el mandamiento, [d] el peccado rebiuió,

10 Y yo [e] mori: y hallé que el mãdamiento que *de suyo* era [f] viuifico, *para mi* era mortal.

11 Porq̃ el peccado, auida occasion, [g] me engañó por el mandamiento, y por el *me* mató.

12 †De manera que la Ley à la verdad es sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y bueno.

13 Luego loque es bueno, à mi me es hecho muerte? No sino el peccado, que [h] para mostrarse peccado [i] por lo bueno, me obró la muerte, haziendose peccado sobremanera peccante por el mandamiento.

14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espiritual: mas yo soy carnal, † vendido [l] à sujecion del peccado.

15 Porque loque cometo, [m] no *lo* entiendo. ¶ [n] Item, ni el [bien] que [o] quiero hago: antes lo que aborrezco, aquello hago.

16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, [p] aprueuo que la Ley es buena:

17 De manera que ya yo no obro aquello, sino el peccado que mora en mi.

18 [q] Item, yo sé que no mora en mi, es à saber en mi carne, bien. porq̃ tẽgo el querer: mas perficionar el bien, no lo alcanço.

19 Porque no el bien que quiero, esto hago: mas el mal que no quiero, esto hago.

20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo obro yo, sino el peccado que mora en mi.

21 Assi que [r] queriendo yo hazer el bien, hallo [s] *esta* Ley, Que el mal me es proprio.

22 Porque [t] con el hombre interior me deleyto con la Ley de Dios:

23 Mas veo [u] otra ley [x] en mis miembros que rebella contra la Ley de mi [y] espiritu, y que me lleua captiuo à la Ley del peccado que está en mis miembros.

24 Miserable hombre de mi, quien me librará [z] del cuerpo de esta muerte?

25 [a] La gracia de Dios por Iesus el Christo, Señor nuestro. Assi que yo mismo [b] con el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas [c] con la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

QVe para el que de verdad está en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurreccion por virtud de la resurreccion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso. 4. Por

t 1. Cor. 7. 39.
m S. de su matrimonio.
n De aquel matrimonio.
o Carnales antes de nuestra regeneracio.
p Grecian. como ar 5, 20. y ab. v. 13.
q Como ar. 6, 23.
r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.
s Presos.
t Ot. de tal manera que sir.
u Alude a los nõbres de viejo y nueuo Testam.
II.
† Exo. 20, 17 Deu 5, 21.
y Quando la occasion o el objecto se offrece. o, occasionadamẽte por el, &c.
z Ot. engẽdró.
a Como adormecido
b No tenia alboroto ninguno de conciẽcia.
c Siendome notificada la Ley.
d La concupiscẽcia mala.
e Comẽce a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.
f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la Ley.
*1. Tim. 1, 8.
h O. mostrãdose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad. aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. consiẽto à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

esta restauracion no solo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que son los que de esta vniuersal massa de corrupcion, el eligiò, y predestinò en Christo, y los llamò à su tiempo, à los quales tambien à su tiempo glorificará sin que cosa ninguna pueda impedir la effectuacion de este su eterno consejo para con ellos en Christo.

ANsique aora, ninguna condennaciõ ay para los que estan en el Christo Iesus; que no [d]andan conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

2 Porque la Ley del Espiritu de vida en el Christo Iesus, [e]me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.

3 Porque [g]loque era imposible à la Ley por quãto era debil por la carne, Dios embiando à su Hijo [h]en semejãça de carne de peccado, [i]del peccado tambien condẽnó al peccado en la carne:

4 Para q̃ [†]la justicia de la Ley fuesse cumplida en nosotros, q̃no andamos conforme à la carne, mas conforme àl Espiritu.

5 Porque los que son conforme à la carne, las cosas que son de la carne [l]saben: mas los que conforme àl Espiritu, las cosas que son del Espiritu.

6 Porq̃ [m]la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudẽcia del Espiritu, vida y paz.

7 Porquanto la prudencia de la carne es enemistad contra Dios: porq̃ no se sujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.

8 Ansi que los q̃ son [n]en la carne, no pueden agradar à Dios,

9 Mas vosotros no soys en la carne, sino en el Espiritu por quanto el Espiritu de Dios mora en vosotros. Y si alguno no tiene el Espiritu del Christo, el tal no es deel.

10 Empero si el Christo está en vosotros [o]el cuerpo à la verdad es muerto à causa del peccado: mas [p]el espiritu biue à causa de la justicia.

11 ¶Y si el Espiritu de aquel q̃ leuantó de los muertos à Iesus, mora en vosotros, el q̃ leuantó à Iesus el Christo de los muertos, [q]viuificará tãbiẽ vuestros cuerpos mortales [r]por su Espiritu que mora en vosotros.

12 ¶Ansi q̃, hermanos, deudores somos, [s]no à la carne para que biuamos conforme à la carne.

13 Porque si biuierdes conforme à la carne, morireys: mas si por el Espiritu mortificardes las obras [t]de la carne, biuireys.

14 Porq̃ todos los q̃ son guiados por el Espiritu de Dios, los tales son hijos de Dios.

15 Porque no aueys recebido [u][otra vez] el Espiritu de seruidũbre para temor: *mas aueys recebido el Espiritu de adopciõ [de hijos] por el qual clamamos [x]Abba, Padre.

16 Porque el mismo Espiritu dá testimonio à nuestro espiritu que somos hijos de Dios.

17 Y si hijos, tambien herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y juntamente herederos con el Christo: si empero padecemos juntamente *con el* paraq̃ juntamente *con el* seamos glorificados.

18 Porque *yo* me resueluo, en que loq̃ [z]en este tiempo se padece, no es [a]decomparar con la gloria venidera que en nosotros ha de ser manifestada.

19 ¶Porq̃ la esperãça *solicita* [b] de las criaturas la manifestacion de los hijos de Dios espera:

20 Porq̃ las criaturas [c] sujetadas fueron à vanidad, [d] no de su volũtad: mas por causa del que las sujetó,

21 Con esperança que tambien las mismas criaturas serán libradas de la seruidũbre de corrupcion [e] en la libertad gloriosa de los hijos de Dios.

22 Porque *ya* sabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] estan de parto hasta aora.

23 Y no solo ellas, mas tambien nosotros mismos que tenemos [f] las primicias del Espiritu, nosotros tambien gemimos dentro de nosotros mismos esperãdo [g]la adopciõ, *es à saber*, * la redẽpcion de nuestro cuerpo.

24 Porq̃ en esperãça somos saluos: q̃ la esperança q̃ se [h] vee, no es esperança: porq̃ lo q̃ alguno vee, [i] no lo espera.

25 Pues si loq̃ no vemos esperamos, [†]por paciencia esperamos.

26 Item, q̃ tambien el Espiritu [à vna] ayuda nuestra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no *lo* sabemos: mas el mismo Espiritu demanda por nosotros [l] con gemidos [m] indicibles.

27 Mas el que escudriña los coraçones, sabe q̃ es el desseo del Espiritu, *es à saber* que conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.

28 Y *ya* sabemos, que à los que à Dios aman, todas las cosas les ayudan à bien, *es à saber* à los que conforme [p] àl Proposito son llamados [Sanctos.]

29 Porque los que [q] antes conoció, tambien [r] predestinó para que fuessen hechos conformes à la imagen de su Hijo, para que el sea el Primogenito entre muchos hermanos.

30 Y à los que predestinó, à estos tambiẽ llamó; y à los que llamó, à estos tambiẽ justificó: y à los que justificó, à estos tambien [s] glorificó.

31 Pues que diremos à esto? Si Dios *es* por nosotros, quien *sera* contra nosotros?

32 El-

---

d Biuen. e Haze ensi el exẽplo de esta diuina libertad como de la corrupciõ ap prec.
f Arr.7,23.
g La justicia que era imposible cõseguir por las obras de la Ley, por quanto el hõbre carnal no tiene fuerças para ello, como está visto en el cap.prec.
h Hecho hombre como nosotros peccadores.
i Como 2. Cor,5 21.
† O.1.la justificacion.
l Sienten, quieren, esfecutan.
m La sabiduria.
n Carnales. no regenerados en Christo.
o La parte no regenerada aun. arr.7,23 &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q̃ arr. mente.7,23.
II.
q Es promessa cõ argumento q̃ haze fe de la entera regeneracion q̃ será en la resurreccion.
III.
*Gal.4,5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicaciõ del Euãg. à todas naçiones.

y Es la heredad de los pios Gen. 15,1.
z En esta vida.
a S. en razõ de merito. ot. condigno.
IIII.
b. G. de la criatura. q.d. de todo lo criado.
c Es el subjecto del Eccliẽ de Salomon.
d Aludio àl peccado de Adam, q̃ fue la causa. q.d. no por su peccado.
e Quando los hijos de Dios vuierẽ su gl. lib. G. à la lib. H.
f Los principios o simientes de incorrupciõ ar.v.11.
g S. entera.
*Luc.21,28
h Goza. H.
i G. q̃ espera?
† Padecemos esperando. es prueua q̃ gemimos. v.23.
l Luego gemimos es.a. prueua.
m Que no los sabriamos declarar por palabras, aunq̃ quisiessemos.
n A la volũtad de Dios gime por la amplificacion de su Reyno.
s Glorificará. arr.v.18.

32 Elq̃ aũ à su proprio Hijo no perdonó: antes lo entregó por todos nosotros, como no nos[a] dió tãbiẽ cõ el todas las cosas.
33 Quien acusará contra los Escogidos de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el q̃ *los* cõdenará? [b]El Christo Iesus el que murió: antes el que tambien resuscitó, el que tambiẽ está à la diestra de Dios, el que tãbien demãda por nosotros.
35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del Christo? Tribulacion? ó angustia? ò persecucion? ò hambre? ò desnudez? ò peligro? ò cuchillo?
36 (Como está escripto, que * Por causa de ti somos muertos todo el [c] tiempo: somos estimados como ouejas dematadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos por aquel que nos amó.
38 Por loqual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados, ni potestades, ni lo presẽte, ni lo por venir,
39 [Ni forraleza,] ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la charidad de Dios, que es en el Christo Iesus, Señor nuestro.

a Ot. dará.
* *Isai*.50,8.
b S. es Dios q̃ los justifica.
* *Psal*.44,23.
c G. dia. q. d. siempre.

CAPIT. IX.

E*Nuiste mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su beneuolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la tẽporal eleccion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib. cap. 3 auia començado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. está fundado sobre eterna eleccion de Dios, y no tẽporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre volũtad lo escogio sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre volũtad de Dios en su eleccion no menoscaba su justicia en castigar despues àl impio, antes engrandece su bondad en auerlo sufrido tãto tiẽpo. III. En esta eleccion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser cõtado en este Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en laqual contento de si, trompieça en Christo.*

d O, por el Christo. q. d. qual en tal caso dixera el mismo Chr. e Informada del Esp. S.
* *Act*.9,2. y 1.*Cor*.15,8.
f Quisiera.
g G. anathema.
* *Arr*. 2,17.
h S. de ser pueblo de Dios. Deu. 43,4.
* *Eph*.2,12.
i, Vicio y Nueuo.
† Digno de ser alabado para siẽpre.
* *Arr*. 3,3. y *aba*. 11,1. &c
* *Gen*.21,12 *Heb*.11,17.
l Dada. nacida. primera razon.
* *Gal*. 4, 28
* *Gen*.18,10
* Gẽ.25,23.
m S. à dos, à Esau y Iacob, s. recibió tambiẽ oraculo de Dios.
n Segunda razon.
o El consejo eterno.

VErdad digo [d] en el Christo, no miẽto, dandome testimonio mi conscie .cia [e] en el Espiritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y cõtino dolor en mi coraçon.
3 * Porque [f] desseaua yo mismo ser [g] apartado del Christo por mis Hermanos, los que son mis parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los Conciertos, y la data de la Ley, y el culto, y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales es el Christo segun la carne EL QVAL ES DIOS sobre todas las cosas † Bendito por siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios aya faltado. porque no todos los que son de Israel son Israelitas:
7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son todos hijos: mas, * En Isaac te será [l] llamada simiente.
8 Quiere dezir, No los q̃ *son* hijos de la carne, estos *son* los hijos de Dios: mas los que *son* * hijos de la promessa, *estos* son contados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca cõcibiendo [m] de vna vez, de Isaac nuestro padre.
11 [n] Porq̃ no siendo aũ nacidos, ni auiendo hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̃ [o] el proposito de Dios cõforme à la eleció, no por las obras, si no [p] por el que llama, permaneciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor seruiria àl
13 [q] Como está escripto, * A Iacob amé, mas à Esau aborreci.
14 Puesque diremos? Que ay injusticia acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moysen dize, Auré misericordia del q̃ vuiere misericordia: y cõpadecermehé delque me compadeceré.
16 Ansique [s] no es delque quiere, ni delque corre: si no de Dios, q̃ há misericordia.
17 Porq̃ la Escriptura dize de Pharaon q̃, * Para estomismo te hé leuãtado, *es à saber* para mostrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nõbre sea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene misericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] se eno ja? porq̃ quien resistirá à su voluntad?
20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaso de barro àlque lo labró, Porque me has hecho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa vn vaso [x] para honrra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, si Dios, queriendo mostrar la yra y hazer notoria su potencia, supportó con mucha mansedũbre los vasos de yra, preparados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de su gloria para cõ los vasos de misericordia que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à nos-

p Por la pura voluntad de Dios, cuyo es dar ser, oficio, y fin à sus criaturas.
q Va cõ lo que dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en su eleció, ansi para con los q̃ escoge, como para cõ los q̃ dexa.
* *Mal*.1,2.
* *Exo*.33,19
r No ay si no libertad (G. porq̃) contra la qual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c S. el dõ de la eleccion. no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* *Exo*.9,16
t Obstinas. s. dexádolo à su dureza y offreciendole las ocasiones cõ su mandamiento, cõtra el qual porfiando se haze peor.
u S. contra los q̃ el ansi endurece, pues en ellos se cũplió su voluntad?
* *Sab*.15,7. *Isa*.45,9. *Ier*.18,6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu q̃ alterc ar, si &c.

otros,]no ſolo de los Iudios,mas tambien de las Gentes.

25 Como tambien en Oſeas dize, * Llamaré àl q̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio:y à la no amada,amada:[y à la q̃ no auia alcáçado miſericordia,laq̃ alcáçó miſericordia.]

26 Y ſerá que en el lugar dõde antes les era dicho,Voſotros no *ſoys* pueblo mio, allí ſerán llamados Hijos del Dios Biuiente.

27 Item, Iſayas t clama acerca de Iſrael, * Si fuere el numero de los hijos de Iſrael como el arena de la mar, u las reliquias ſerán ſaluas.

28 porque x palabra cõſumadora y abreuiadora en juſticia: porq̃ palabra abreuiada hará el Señor ſobre la tierra.

29 Y como antes dixo Iſayas, * Si el Señor de los exercitos no nos vuiera dexado y ſimiẽte,como Sodoma fueramos hechos, y como Gomorrha fueramos ſemejantes.

30 ¶ Pues q̃ diremos? Que las Gentes q̃ no ſeguiá juſticia há alcáçado la juſticia:es aſaber la juſticia que es por la fe:

31 Y Iſrael que ſeguia la Ley de juſticia no ha llegado à la Ley de la juſticia.

32 Porque?Porque no por fe: mas como por las obras[de la Ley.]por loqual trompeçaron en la piedra de trompeçon:

33 Como eſtá eſcripto,* Heaqui,pongo en Sion piedra de trompeçon, y piedra de cayda: y todo aquel que creyere en ella, no ſerá auergonçado.

CAPIT. X.

Proſigue declarando la cauſa de lá cayda de los Iſraelitas.aſab.porque no entẽdierõ la ley ni ſus intẽtos.no obſtãte que en ella eſté hecha mençiõ de eſta diſtincion de juſticia de ley, (que ellos nũca dieron.)y juſticia de fe, (que inſinuaua el Euãgelio en Chriſto)laqual auia de ſer comũ à todo el mũdo: del qual eſtaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio,y los Iudios de cõtradezirle.

HErmanos,ciertamente la voluntad de mi coraçon,y la oracion à Dios es ſobre Iſrael a para ſalud.

2 Porque yo les doy teſtimonio que à la verdad tienen zelo de Dios, mas no conforme b à ſciencia.

3 Porque ignorando la juſticia de Dios, y procurando de eſtablecer la ſuya, c no ſon ſujetos à la juſticia de Dios.

4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Chriſto para *dar* juſticia à todo aquel que cree.

5 Porq̃ Moyſen eſcriue,Que la juſticia q̃ es por la Ley, * el hombre que la hiziere, biuirá por ella.

6 Mas de la juſticia q̃ es por la fe dize anſi, * No digas en tu coraçõ,Quiẽ ſubirá àl cielo (eſto es,à traer[de lo alto]àl Chriſto.)

7 O quien decendirá àl abyſmo? (eſto es, à boluer à traer el Chriſto de los muertos)

8 Mas que dize[la Eſcriptura?] * Cercano eſtá d el negocio, *es àſaber* en tu boca y en tu coraçon.Eſte es el negocio de la fe el qual predicamos.

9 Que ſi confeſſáres con tu boca e àl Señor Ieſus,y creyeres en tu coraçon q̃ Dios lo leuantó de los muertos,ſeras ſaluo.

10 Porque con el coraçon ſe cree para *alcançar* juſticia: mas con la boca ſe haze cõfeſsion para *alcançar* ſalud.

11 Porque la Eſcriptura dize, * Todo aquel q̃ en el creyére,no ſera auergonçado.

12 Porque no ay differẽcia de Iudio y de f Griego: porq̃ el miſmo *es* el Señor de todos,rico para con todos los que lo inuocá.

13 * Porque todo aquel que inuocáre el Nombre del Señor,ſerá ſaluo.

14 Como pues inuocaran à aquel en el qual no han creydo? Y como creerán à aquel de quien no han oydo? Y como oyrá ſi no *ay* quien *les* predique?

15 Y como predicaran *algunos*,ſi no fueren embiados?como eſtá eſcripto, * Quan hermoſos *ſon* los pies de los q̃ g annuncian el Euangelio de la paz, de lo que annuncian el Euangelio de los bienes?

16 Mas no todos h obedecen ál Euangelio:que Iſaias dize, † Señor, quien i creyó à nueſtro † oydo.

17 Luego l la fe es por el oyr: y el oydo por la palabra del Chriſto.

18 Mas digo *yo* no han oydo?antes cierto † por toda la tierra ha ſalido m la fama de ellos, y haſta los cabos de la redondez de la tierra las palabras de ellos.

19 Mas digo *yo* no ha Iſrael n venido àl conocimiento? o Primeramente Moyſen dize,† Yo os prouocaré à celos p con gente que no es mia:con gente q ignorante os prouocaré à yra.

20 Item,Iſaias oſa dezir,† Fué hallado de los que no me buſcauan: manifeſtéme àlos que no preguntauan por mi.

21 Item,contra Iſrael dize, Todo el dia r eſtendi mis manos àl pueblo rebelle y s contradezidor.

CAPIT. XI.

Aũque eſto ſea anſi,y aya Dios puẽſto fin a la policia Moſaica,cõ todo eſſo no ha deſechado ſu pueblo, es aſab. aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y miſericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Iſrael eſtaua prophetizada: laqual Dios auia ordenado en ſu prouidẽcia paraque por ocaſiõ de ſu incredulidad el Euãgelio fueſſe cõmunicado à los Gentiles(Act.13.46.)por medio de los quales ellos tãbiẽ entraſſen deſpues 3. Cõ eſta cõſideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos,exhortãdolos à que caſtiguẽ en el

---

t Predica. pregóna.

u Pocos ſeran ſaluos de tanto numero.

x Heb. conſumacion fenecida innunda juſticia.

y Heb. ſobras. ó reliquias.

a Que ſean ſaluos.

b A la volũtad y palabra de Dios

c O, no ſe ſubjetan.

r Llamé cõmo de lexos.

s Altercador.

*O ſe. 2,23, 1.Ped.2,10.

IIII.

* Pſ.118,22. Iſ.8,14.y 28 16.y 1. Ped. 2,6.

* Gal.3,24.

* Leu. 18,5. Exc. 20, 11. Gal.3,12.

*Deu.30,12

*Deu.30,14 d G. la palabra H.

e Como Thomas Ioan 20,28.

*Iſa.28,26

f Gẽtil arr. 3,23,29.&c.

*Ioel 2,32. Act.2,21.

*Iſai.52,7. Mat.1,15.

g G.euãgeliza la paz.

b d. traen las alegres nueuas de &c.

h Ot. obedecieron.

†Iſai 53 1.

i Creerá.

† Dicho, quien obedecerá à lo q̃ diremos, y ellos han de oyr?

l S. é laqual viene laver dadera juſticia.

† Pſal.19,5.

m G. el ſonido.

n G. conocido ſ. la boz del Euang.

o Ot. el primero.

†Deu.32,21

p G en no gente.

q O, loca

q d q̃ nũca tuuo palabra de Dios por don de gouernarſe.

† Iſai.65,1.

el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste misterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su pueblo? En ninguna manera. Porque tãbien yo soy Israelita, de la simiente de Abrahã, del tribu de Bẽjamin.

2 No hà Dios desechado su Pueblo, al qual [a] antes conoció. O no sabeys que dize de Elias la Escriptura, como hablando con Dios dize contra Israel,

3 * Señor, à tus Prophetas han muerto, y tus altares há minado, y yo he quedado solo, y procuran [b] matarme.

4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? *Yo me he dexado siete mil varones que no há doblado las rodillas delante de Baal.

5 Ansi tãbien en este tiempo han quedado reliquias por la eleciõ [c] graciosa *de Dios.*

6 Y si por gracia, luego no por las obras: otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por las obras, ya no es gracia, otramente [d] la obra ya no es obra.]

7 ¶ Puesque? Loque buscaua Israel, aq̃llo no ha alcançado, mas [e] los electos lo há alcançado: y los de mas fueron cegados,

8 (Como esta escripto, * Dióles Dios espiritu [f] de remordimiẽto, ojos cõ q̃ no veã, y oydos conq̃ no oygã,) hasta el dia de oy.

9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en [h] paga.

10 Sus ojos seã escurecidos paraque no vean: y agouiales siempre el espinazo.

11 ¶ Digo pues, trompeçaró luego de tal manera, que cayessen del todo? En ninguna manera. mas por la cayda deellos *vino* la salud à las Gentes [i] paraque *por ellas* fuessen prouocados † à celos.

12 Y si la cayda deellos es la riqueza del mundo, y el menoscabo deellos la riqueza de las Gentes, quanto mas *lo será* [l] el henchimiento deellos?

13 Porque (à vosotros digo Gentes) en quanto à la verdad yo soy Apostol de las Gentes, mi ministerio [m] honrro,

14 Si en alguna manera prouocasse à çelos à mi [n] nacion, y hiziesse saluos algunos deellos.

15 Porque si [o] el desechamiento deellos es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el recebimiẽto *deellos*, si no [p] vida de los muertos?

16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ *lo sera* [q] el todo: y si [r] la rayz *es* sancta, tambien *lo seran* los ramos.

17 Y si algunos de los ramos fueró q̃brados, y tu siendo azebuche has sido enxerido en lugar deellos, y has sido hecho participãte de la rayz y de lagrossura de la oliua

18 No te jactes contra los ramos: y si te jactas, *sabe* que no [s] sustentastu à la rayz, si no la rayz à ti.

19 Diras pues, Los ramos fueró quebrados paraque yo fuesse enxerto.

20 Bien: por *su* incredulidad fueron quebrados, mas tu por la fe estás en pie: [t] no te soberuezcas, antes teme:

21 Que si Dios no perdonó a los ramos naturales, á ti tampoco no perdóne.

22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ cayeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si permanecières en la bondad: otramente tu tãbien serás cortado.

23 Y aũ ellos, si no permanecieren en incredulidad, seran enxeridos: que poderoso es Dios para boluerlos à enxerir.

24 Porque si tu eres cortado del natural azebuche, y cõtra natura fueste éxerido en la [u] buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los *ramos* naturales, [x] serã enxertos en su oliua?

25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vosotros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en parte acõteció en Israel *paraque* entretãto entrasse [y] la plenitud de las Gentes:

26 ` Y ansi todo [z] Israel fuesse saluo: como esta escripto, * Vendrá de Sió el Librador que quitará de Iacob la impiedad.

27 * Y esto sera mi testamento à ellos, quando quitáre sus peccados.

28 Ansiq̃ quãto àl Euãgelio *tengo los por* enemigos por causa de vosotros: mas quanto a la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por causa de los Padres.

29 Porque [a] sin arrepentimiento son las mercedes y la [b] vocacion de Dios.

30 Porque como tambiẽ vosotros en algun tiempo no creystes à Dios, mas aora aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de* la incredulidad deellos:

31 Ansi tambien estos aora no han creydo [c] en vuestra misericordia, paraq̃ ellos tambien *despues* alcancen misericordia.

32 Porq̃ Dios encerró [d] à todos en incredulidad, para auer misericordia de todos.

33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã incomprehensibles son sus juyzios, y inuestigables sus caminos?

34 * Porq̃ quien entẽdió [e] el intẽto del Señor? ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?

35 O [f] quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea

36 Por-

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo.2, 25.
*1.Rey.19, 10.
b G. mi alma.
*1.Rey.19, 18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* *Isai.6,9. Mat.13,14. Ioan.12, 40 Act. 28,26.*
f Ot.de sueño. Isai. 29,10.
*Psa 69,23
g G.hecha.
h Castigo. ot.talion.
i Como arr.10,19.
† O, a embidia para imitarlos.
l La riqza. quãdo tãbien ellos vinierẽ à ser enrriquecidos en Christo.
m Siruo cõ diligencia.
n G. carne. o Ot.la perdida.
p Como quiẽ los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G.la massa.
r Primer fruto y rayz, son los pocos q̃ creyerõ del Iudaismo. massa, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se cõuirtieren.

s G.lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot.verdadera.
x Puedẽ ser y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto.2,28, 29.
*Isa.59,20. a Mi Cõcierto cõ el os.
* Ier.24,7. y 31,33. Heb.8, 8. y 10,16.
a Eternas. no las renoca-
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr.3,10.

III.

* Isa.40,13 Sab. 9,13. z.Cor.2,16.
e Ot. la mẽte. ot.el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

g Eternalmente.

36 Porq̃ deel, y por el, y en el *son* todas las cosas. A el *sea* la gloria g por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal, dá exhortaciones acomodadas à la dᵉtrina dicha mostrãdo que obras, officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

a Como arr. 6,13.

b 1.Ped.2,5. en oposicion de los animales del V.Test.

c Ot. de vuestro sentido.

*Eph 5,17, y 1 Tes.4,3.

d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.

* 1.Cor. 12, 11.Eph.4,7

*1.Ped.4,10

e Ot. à la proporció.

f O, en enseñar.

*Matt.6,2.

*2.Cor.9,7

*Amos 5. 15

* Eph. 4,3.

*Heb. 13,1.

y 1.Ped.1,22 y 2,17.

g O, cõ respecto. contra la soberuia &c.

h S. de la vocacion.

*1. Ped. 5,5.

*Luc. 18. 1.

*1.Cor.16.1

i Arr.1,7.

*Heb 13, 2, y 1,Ped.4,9

*Mat.5,44

†Orad por el bien de los que &c.

k No pidays maldiciones.

*Prou.3, 7.

Isa.5,21.

m Ot..no sabiendo altiuezes.

n O, humildes.

o G. acerca de vosotros mismos.

*Pro.20,22

Matt. 5, 39.

17 *No pagando à nadie mal por mal: *procurando lo bueno, no solo delante de Dios mas aun delãte de todos los hõbres. *2.Co.8,21.

18 *Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniẽdo paz con todos los hombres. * Hebr. 12, 14.

19 *No[p] defendiendo hos à vosotros mismos, amados; antes dad lugar à la yra: porque escripto está, *Mia es la vengãça: yo pagaré, dize el Señor. *Eccl. 28,1. Matt.5, 39.

p Ot. vengando hos.

20 *Antes si tu enemigo tuuiere hambre, dale de comer: si tuuiere sed, da le de beuer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego amontónas sobre su cabeça. *Deu.32,35 Heb.10,30. *Pro.25,21.

21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

q Esta te será assaz vẽgança.

CAPIT. XIII.

De la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad, y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

*Sab. 6, 4. Tit.3 1. 1. Ped. 2,13.

TOda * anima sea sujeta à las potestades superiores: porque no ay potestad sino de Dios: y las q̃ son, de Dios son ordenadas.

2 Anſi que el que se oppone à la potestad, à la ordenacion de Dios resiste: y los que resisten, ellos mismos ganan condenacion para si.

r G. para temor de la buena obra.

3 Porque los magistrados no son [r] temerosos àl que bien haze, sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno, y aurás alabança de ella.

4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ. mas si hizieres lo malo, teme: porque no sin causa trae el cuchillo: porque es ministro de Dios, vengador [s] para castigo àl que haze lo malo.

s G. para yra. anſi. ver. sig.

5 Por lo qual es necessario que *le* seays sujetos, no solamente por el castigo, mas aun [t] por la conscíencia.

t Por causa del mandamiento de Dios.

6 Porque por esto *le* pagays tambien los tributos: porque son ministros de Dios que siruen [u] à esto mismo.

u Arr. v. 4.

7 *Pagad pues à todos lo que deueys: al que tributo, tributo: al que pecho, pecho: al que [x] temor, temor: al q̃ [y] honrra, honrra.

*Mat,22,21

x Reuerencia.

y Respecto.

8 ¶ No deuays à nadie nada, sino que hos ameys vnos à otros: porque el que ama àl proximo, cumplió la Ley.

II.

9 Porque, *No adulterarás, No matarás, No hurtaras, No dirás falso testimonio, No cudiciarás; y si ay algũ otro mãdamiento, en esta palabra se comprehende [sumariamente,] * AMARAS A TV PROXIMO, COMO A TI MISMO. *Exod. 20. 14. Deu.5.18. *Leu.19,18 Mat.22,39.

10 La Charidad no haze mal àl proximo. *Anſi que el cumplimiento de la Ley es la Charidad. *2 Tim. 1,5

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es ya hora de leuantarnos del sueño: porque aora nos está mas cerca nuestra salud, que quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llegado: echemos pues las obras de las tinieblas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente: *no en vãqueterias y borracherias: no[e] en lechos, y desuerguenças: no en pendencias y embidia.
14 Mas *vestihos del Señor Iesus el Christo: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] desseos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas, El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tãbien enseñado, refrene el juyzio para cõ el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de comer de todas cosas: otro enfermo come legumbres.
3 El que[h] come, no menospreçie àl que no come: y el que no come, no juzgue àl que come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo ageno? [i] por su señor está en pie, o cae: y *si cae* affirmasehá: que poderoso es Dios para affirmarlo.
5 Item, alguno † haze differencia entre dia y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Cada vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el Señor: y el que no haze caso del dia, no lo haga *ansi mismo* para el Señor. El que come, coma para el Señor: por lo qual haga gracias à Dios: y el que no come, no coma para el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue para si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃ o que biuamos, o que muramos, del Señor somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y resuscitó, [y boluió à biuir] para enseñorearse ansi de los muertos como de los q̃ biuẽ.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano? O[n] tu tambien porque menospreçias à tu hermano: [t] porque todos estaremos delãte del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, * Biuoyo, dize el Señor, que à mi se doblará toda rodilla: y toda lengua confessará à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros dará à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no põgays trõpeçon àl hermano, o escándalo.
14 *Yo* sé y confio en el Señor Iesus, q̃[q] por el[r] nada ay immundo: mas à aquel que piensa alguna cosa ser immunda, à aquel le es immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu hermano es contristado, ya no andas conforme à la charidad. * No eches à perder cõ tu comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo, agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos loque haze à la paz, y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por causa de la comida. * todas las cosas à la verdad son limpias: mas malo es àl hombre q̃ come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vino, ni *nada* en que tu hermano trompiece, o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de Dios. Bienauenturado el q̃ no se condena à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiere, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y todo lo q̃[b] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

ANsi que los que somos mas firmes deuemos sobrelleuar las flaquezas de los flacos, y no agradarnos à nosotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su proximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mismo: antes, como esta escripto, * Los vituperios de los q̃ te vituperã, cayeron sobremi.
4 Porque las cosas que antes fueron escriptas, para nuestro enseñamiento fueron escriptas: para que[c] por el padecer, y por la consolacion

a Hareys todo lo arriba dicho.
b La sazon del Euangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12,56.
c Pensauamos. s. confiãdo en las obseruancias de la Ley.
d Eph. 6, 11.
* Luc, 21, 34
e A ludio a la forma de los vanquetes de entõces,
* Gal. 5, 16. 1, Ped. 2, 11.
f O, concupiscencias.
g G. tomad
h S. de todo.
* Iac. 4, 12.
i A su señor toca juzgar dee lo ati.
† G. juzga.
l Q. d. procûre tener cierta y sana conscięcia de lo q̃ haze o juzga.
m Al enfermo. que haze cõtra lo que el Señor enseña Matt. 7, 1.
n Al fuerte, contra lo q̃ está, Matt. 18, 10. &c.
*2 Co. 5, 10.
* Isa. 45, 23. Phil, 2, 10.
o Procurad entender de &c.
p Aqui viene loque está Matt. 18, 6, &c.
q Por su eficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor, 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comayseis. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
*Tit. 1, 15.
x S. de su cõsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8, 13
y Buen enseñamiẽto.
z Cõ aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciẽcia. q. d. por la cruz y afliciones de vna parte, y de otra la consolacion. 5. 3, 4. &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

b Por cuya Prouid. se dispẽsa ansi lo vno como lo otro

5 Mas el Dios b del padecer y de la consolacion, * os dé que entre vosotros seays vnanimes c segun el Christo Iesus:

* 2. Cor. 1. 10.

6 Paraque concordes à vna boca glorifiqueys d àl Dios y Padre de nuestro Señor Iesus el Christo.

Phil. 3. 16.

7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los otros, como tambien el Christo nos sobre lleuó para gloria de Dios.

c Cõforme al ingenio Christiano.

8 ¶Digo pues, Que el Christo Iesus fué Ministro de la Circuncision, por la verdad de Dios para c confirmar las promessas de los Padres.

d Ioã 20, 17.

II.

e Cũplir. H

9 Empero que las Gentes glorifiquen à Dios por la misericordia, como está escripto, * Portanto yo te f cõfessaré *à ti* entre las Gentes, y cantaré à tu Nombre.

* Psa. 18, 50

f Alabaré. glorificaré.

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con su pueblo.

* Psa. 117, 2.

11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las Gentes, y magnificaldo todos los pueblos.

12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz de Iesse, y el que se leuãtará à regir las Gẽtes, las Gentes esperarán en el.

* Isa. 11, 10

g Por fe. h Vuestra esperança crezca.

13 Y el Dios de esperança hos hincha de todo gozo y paz g creyendo: paraque h abundeys en esperança por la virtud del Espiritu Sancto.

III.

i Sin mi exhortacion. † Ot. de bõdad.

14 ¶ Empero cierto estoy yo de vosotros, hermanos mios, que i por vosotros mismos estays llenos † de charidad, llenos de todo conocimiento, de tal manera que podays amonestarhos los vnos à los otros.

15 Mas heos escripto, Hermanos, en parte osadamente, como amonestãdohos por la gracia que de Dios me es dada.

16 Por ser ministro de Iesus el Christo en las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Dios, paraque l la offrenda de las Gentes sea agradable santificada por el Espiritu Sancto.

l Heb. el Presente Isai. 66, 20.

m G gloria n Ot. en lo que à Dios toca.

17 Ansique tengo m deque gloriarme en el Christo c para con Dios.

18 Porque no osaria hablar alguna cosa que el Christo no aya hecho por mi para la obediencia de las Gentes, con la palabra y con las obras,

19 Con potencia de milagros y prodigios en virtud del Espiritu de Dios: de tal manera que desde Ierusalem y por los alderredores hasta la Esclauonia aya hẽchido del Euangelio del Christo.

20 Y de esta manera prediqué este Euangelio. no donde *antes* el Christo fuesse nombrado, por no edificar o sobre ageno fundamento:

o Sobre lo que otro ouiesse predicado.

21 Antes, como esta escripto, * A los que no fué annunciado de el, verán: y losque no oyeron, entenderán.

* Isai. 52, 15.

22 Por loqual aũ * he sido impedido muchas vezes de venir à vosotros.

* Arr. 1, 13. 1. Thess. 2. 7.

23 Mas aora teniendo mas lugar en estas partes, * y desseando venir à vosotros muchos años há:

* Arr. 1, 11.

24 Quãdo me partiêre para España, vendré à vosotros: porque espero que passando hos veré, y que seré lleuado de vosotros allá: si empero antes vuiere gozado P de vosotros.

p De vuestra cõuersacion.

25 Mas aora me parto para Ierusalem à ministrar à los q Sanctos:

q Arr. 1, 7.

26 Porque Macedonia y Achaia tuuieron por bien de hazer vna r colecta para los pobres s de los Sanctos que estan en Ierusalem:

r Lymosna cogida del comun.

27 Porque les pareció bueno, y son deudores à ellos: * porque si las Gentes han sido hechos participantes de sus *bienes* espirituales, deuen tambien *ellos* seruirles en los t carnales.

s De la Iglesia. * 1. Cor. 9, 11

t Necessarios á la vida humana

28 Ansique quando vuiere concluydo esto, y les vuiere u consignado este fruto, passaré por vosotros à España.

u Librado esta lymosna.

29 * Porque sé que quãdo viniere à vosotros, que vendré con abundancia de la bendicion del Christo.

* Arri. 1, 10.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la charidad x del Espiritu, * que me ayudeys con oraciones por mi à Dios.

x De la qual el Esp. S. es autor entre nosotros.

31 Que sea librado de los rebelles que estan en Iudea, y que la offrenda y de mi culto z à los Sanctos en Ierusalem, a sea accepta.

* 2. Cor. 1, 11 y Alude à la manera de hablar de arr. 6, 13. y 12, 1.

32 Paraque con gozo venga à vosotros por la voluntad de Dios, y que sea recreado juntamente con vosotros.

z Hecho à Dios en el seruicio de su Iglesia.

33 Y el Dios de paz sea con todos vosotros. Amen.

a S. à Dios.

CAPIT. XVI.

Fenece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe nuestra Hermana laqual está en el seruicio de la Iglesia q está en Cenchreas.

2 Que la recibays en el Señor como es

b digno

[b] digno à los Sáctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuiere menester: porque ella ha [c] ayudado à muchos, y à mi mismo.

2 Saludad à * Prisilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:

4 (Que pusieron sus cuellos *àl degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)

5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias [d] de Achaia en Christo.

6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado mucho con nosotros.

7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes [e] en el Apostolado, los quales fueron antes de mi [f] en el Christo.

8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.

9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en el Christo IESVS, y à Stachis amado mio.

10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que [l] son de Aristobulo.

11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narciso, los que son en el Señor.

12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persi da amada, laqual ha trabajado mucho en el Señor.

13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à u madre y mia.

14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.

15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à [g] Olimpa, y à todos los Sanctos que estan con ellos.

16 * Saludáhos los vnos à los otros [h] en sancto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.

17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys por los que hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys aprendido: * y apartaos deellos.

18 Porque los tales no siruen àl Señor nuestro Iesus el Christo, si no à sus viẽtres: y con suaues palabras y [i] bendiciones engañan los coraçones de los simples.

19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas [l] quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.

20 Y el Dios de paz [m] quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosottos [Amen.]

21 * Saludáhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.

22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.

23 Saludahos Gaio mi huesped y de toda la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero de la ciudad, y el hermano Quarto.

24 La gracia del Señor nuestro IESVS el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

25 * Y al que puede confirmaros segũ mi Euangelio y la predicacion de IESVS el Christo * segun la reuelacion del mysterio [n] encubierto desde tiempos eternos,

26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno [o] declarado à todas las Gentes [p] paraque obedezcan à la fe:

27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IESVS el Christo por siglos [de siglos]. Amen.

b Decenie. como conuiene à &c.
c Ot. hospedado.
* *Act.* 18, 2, 26.
d Ot. de Asia.
e Ot. entre los Apostoles.
f Enxertos en Chr.
g Ot. Olympia.
* 1. *Cor.* 16, 20. 2. *Co.* 13, 12.
2. *Ped.* 5, 14.
h Con charidad Christiana.
* 2. *Ioã.* 10.
i Buenas razones.
† S. àl Euang.
l Desseo. H.
m Ot. quebrantará.
* *Act.* 16, 1. *Phil.* 2, 19.
* *Eph.* 3, 19.
* *Eph.* 3, 9. *Coloss.* 1, 26. 2. *Tim.* 1, 10 *Tit.* 1, 2. 1. *Ped.* 1, 10.
n G. callado.
o O, offrecido.
p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Iglesia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los ministros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes loque á Christo deuen en el caso de su Magisterio,) y estando assi mismo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Iglesia, ni del todo bien reformados quanto à la santidad de las costumbres, el Apostol interpone su autoridad corrigiendo los con autoridad, seueridad, sabiduria y charidad apostolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de los que se intitulauan de sus ministros con injuria de Christo que solo murio por ellos, y al qual portanto se deue el reconocimiẽto de cabeça, maestro, y señor de todos. 2, Propone la qualidad del ministerio Christiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magisterio y discipulaje por si: si no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciõ de laqual Dios quiere saluar los creyentes, y confundir la sabiduria del mundo &c.

PAVLO [a] llamado Apostol de IESVS el Christo [b] por voluntad de Dios, y el Hermano Sosthenes.

2 A la Iglesia de Dios q̃ está en Corintho, * Sáctificados en el Christo Iesus, [c] llamados Sanctos, [d] y à todos los que inuocan el Nombre del Señor nuestro IESVS el Christo en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nuestro:

3 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

4 Hago gracias à mi Dios siempre por vosotros, por la gracia de Dios que hos es dada en el Christo Iesus:

5 * Que en todas las cosas soys enrriq̃cidos en el, en toda [f] lengua y en toda [g] sciencia,

6 [h] Cõ loqual [i] el testimonio del Christo hà sido confirmado en vosotros:

7 De tal manera que nada hos falte en ningun don * † esperando la manifestaciõ del Señor nuestro Iesus el Christo:

8 El qual tambien * hos confirmará *que permanezcays* [l] sin peccado hasta la fin, hasta el dia [de la venida] del Señor nuestro Iesus el Christo.

9 * Fiel *es* Dios por el qual soys llamados à la [m] communicacion de su Hijo Iesus el Christo Señor nuestro.

10 Toda via, Hermanos, ruegohos por el Nõbre del Señor nuestro Iesus el Christo,* que hableys todos vna misma cosa: y que no aya entre vosotros dissensiones: antes seays [n] enteros en vn mismo entendimiento, y en vn mismo parecer.

11 Porque me hà sido declarado de vosotros, hermanos mios, [o] de los que son de Chloes, que ay entre vosotros contiendas.

12 Quiero dezir, que cada vno de vosotros dize, Yo cierto soy de Paulo, mas yo de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del Christo.

13 Es diuiso el Christo? Fué crucificado Paulo por vosotros: ò aueys sido baptizados en el Nombre de Paulo?

14 Hago gracias à mi Dios, que à ninguno de vosotros he baptizado, * mas de à Chrispo y à Gaio:

15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo baptizé en mi nombre.

16 Y tambien baptizé la casa de Estephania: mas no sé si aya baptizado à algun otro.

17 ¶ Porque no me embió el Christo à baptizar, si no à predicar el Euãgelio: * no en sabiduria [q] de palabras, porque no sea hecha vana [r] la Cruz del Christo.

18 Porque la Palabra de la Cruz à la verdad, locura es à los que se pierden: mas à los que se saluã, es à saber à nosotros, * potencia de Dios es.

19 Porque está escripto, * Destruyré la sabiduria de los sabios, y la intelligencia de los entendidos [s] reprouaré.

20 * Que es del sabio? Que es del escriba? Que es del [t] inquiridor deeste siglo? no hà Dios enloquecido la sabiduria deste mundo?

21 Porque por no auer el mũdo [u] conocido [x] en la sabiduria de Dios à Dios [y] por sabiduria, agradó à Dios saluar los creyentes [z] por la locura de la predicacion.

22 Porque * los Iudios piden señales: y los Griegos [a] buscan sabiduria:

23 Mas nosotros predicamos àl Christo crucificado, *que es* à los Iudios ciertamente [b] trompeçadero: y à las Gentes locura.

a Como rom.1,1.
b No por eleccion o graduacio humana-lo que Gal.1.1.no de hõbres.
*Act.15,9.
1.The.4,7.
c Como Rom.1,7.
d G. con todos &c.
e Especifico la palabra nuestro q.d. Señor cõmun de todos los q̃ inuocan su nombre.
*Col.1,10.
y 2,7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos mysterios.
h G. Segun que el &c.
i El euãgelio ha &c.
*Tit.2,11.
Phil.3,20.
† Si no esperar la &c
*1.Thes.3,12.y 5,23.
l En la santidad. (24
*1.Thes.5.
m O, participaciõ ab.10,16. Ot. à la cõpañia de &c. q.d. à ser hijos de Dios cõ el. Ioan.1,12. Rõ 8,29. Heb.2,10.
n Ot. perfectos. vnidos. q.d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas sus partes. Ho Ot. de los domesticos de Cl.
*Act.18,8.
p Ot. que soys baptizados en &c.
*Ab.2,1,4.
Gal.5,4.
2.Ped.1,16.
q G. de palabra. q.d. no con elocuencia.
r La predicacion de la Cr. como luego. q.d. el Euang.
*Rom.1,16
*Isa.29,14.
s Ot. quitaré.
*Isa.33,18.
t Especulador del mũdo. q.d. el philosopho Rõ.1,21.&c
u Reconocido. Rom.1,21.
x Cõ la noticia q̃ en esta fabrica del mundo Dios le dió de si. Rõ.1,20.
y Por via de sab.
z Por la predicaciõ de vna cosa fuera de todo sentido comũ, qual es el Euãg.
Isai.53,1.
*Ma.12,32
a Demãdã.
b. Isai.8,14.

24 Empero à los [a] llamados, assi Iudios como Griegos, [b] el Christo potencia de Dios, y sabiduria de Dios.
25 Porque [c] lo loco de Dios es mas sabio que los hombres: y lo flaco de Dios es mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vuestra vocacion: que no soys muchos sabios [d] segun la carne: no muchos poderosos, no muchos nobles.
27 Antes [e] loque es la locura del mundo escogió Dios para auergonçar à los sabios: y loq̃ es la flaqueza del mundo escogió Dios para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menospreciado escogió Dios: y lo que [f] no es, para deshazer [g] lo que es:
29 Paraque ninguna carne se jacte en su presencia.
30 Deel empero soys vosotros *renacidos* en el Christo Iesus, el qual es hecho para nosotros de Dios * sabiduria, y justicia, y santificacion, y redempcion:
31 Paraque, como está escripto, * Elque se gloria, en el Señor se glorie.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la estimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama sabiduria.
e G. las cosas locas del &c. anssi luego.
f No se echa de ver.
g Lo muy apparente.
*Ier. 23, 5.
*Ierẽ. 9, 24, y 2. Cor. 10, 17.

CAPIT. II.

Prosigue en la descripcion de la condicion del Ministerio Euangelico en quanto à ser cosa baxa y de ninguna estima ni aparato carnal, empero sabiduria admirable de Dios ignorada àl mũdo y à sus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) *la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy sobre su facultad, con laqual empero el que la tiene, tiene juyzio sobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.*

*Arri. 1, 17.
h Ot. de Dios.
*Act. 18, 18.
i Condessmayo. pusilanimidad.
*Arri. 1, 17. 2. Ped. 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectissima.
n Que mueren, o se desvanecẽ como humo.
o Mysteriosa.
p Grandes.
q Glorioso
*Isa. 64, 4.
r G. H. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento humano comprehẽdió.
t Comprehende.

ANsiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à vosotros, no vine * con altiuez de palabra o de sabiduria à annunciaros el testimonio [h] del Christo.
2 Porque no me juzgué saber algo entre vosotros, sino à Iesus el Christo, y à este crucificado.
3 * Y estuue yo con vosotros [i] con flaqza, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue* * en palabras † persuasorias de humana sabiduria, mas en demonstracion de Espiritu y de potencia:
5 Porque vuestra fe [l] no sea en sabiduria de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos sabiduria [m] entre perfectos: y sabiduria, no deeste siglo, ni de los principes de este siglo, [n] que se deshazen:
7 Mas hablamos sabiduria de Dios [o] en mysterio, la *sabiduria* occultada: laque Dios predestinó antes de los siglos para nuestra gloria:
8 La que ninguno de los [p] principes de este siglo conoció; (porque si *la* conocieran, nũca crucificârã àl Señor [q] de gloria.)
9 Antes, como está escripto, * Loque [r] ojos nunca vieron, ni orejas oyeron, [s] ni en coraçon de hombre subió loque Dios preparó à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à nosotros por su Espiritu: por que el Espiritu todo lo [t] escudriña, aun [u] lo profundo de Dios.
11 Porque [x] quien de los hombres sabe las cosas que son del hombre, sino el espiritu del *mismo* hombre que está en el? assi tã poco nadie conoció las cosas que son de Dios sino el Espiritu de Dios.
12 Y nosotros auemos recebido no espiritu [y] del mundo: mas el Espiritu que es *venido* de Dios, paraque conozcamos [z] loq̃ Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien [a] hablamos no [b] con doctas palabras de humana sabiduria, mas con doctrina del Espiritu Sancto accomodando [c] lo espiritual à lo espiritual.
14 Mas el hombre [d] animal no percibe las cosas q̃ son del Espiritu de Dios: [e] porq̃ le son locura: y no *las* puede entender, por que se han [f] de examinar [g] espiritualmẽte.
15 Empero * el espiritual examina [ciertamente] todas las cosas: mas el [h] de nadie es entendido.
16 * Porque [i] quien conoció el entendimiento del Señor? Quien lo instruyo? mas † nosotros tenemos el entendimiento del Christo.

u Ot. las profundidades. insinuase la vnidad de la essencia del Esp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. s. para ser sabios segun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. persuasorias.
c Palabras espirituales à los mysterios espirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por loqual le &c.
f O, entender. discutir. G. son examinadas. H.
g Por se y Espiritu de Dios, no con humana razon.
*Pro. 27, 19
h Su naturaleza espiritual, su renascencia, todo el juyzio humano la ignora Ioã. 3, 8. G. examinado.
* Sab. 9, 17. Isai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va con el v. 15.
l S en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃ riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son vna misma cosa; * aunque cada vno recibirá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys, edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me ha sido dada, *yo* como sabio maestro de obra, puse el fundamento: mas otro prosigue el edificio: empero cada vno vea como [c] prosigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fundamento del que está puesto, el qual es Iesus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fundamento [e] oro, plata, piedras preciosas, [f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada: porque [g] el dia la declarará: porque [h] por el fuego sera manifestada, y la obra de cada vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prosiguió el edificio, permaneciére, recibirá el salario.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] quemada, será perdida: el empero † será saluo, mas assi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de Dios, y que el Espiritu de Dios mora en vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios, Dios destruyrá àl tal. * porque el templo de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre vosotros parece ser sabio [m] en este siglo, hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo locura *es* acerca de Dios: porque escripto está, * El que prende à los sabios en la astucia de ellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pẽsamientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hõbres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

CAPIT. IIII.

Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Iglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (o de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condition de su profession. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

TEngan nos los hombres [n] por ministros del Christo, y dispensadores de los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los dispẽsadores, que cada vno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzgado de vosotros, ò de *qualquier* humano [p] sauorsantes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõsciencia, no por esso soy justificado: mas el que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tambien aclarará lo occulto de las tinieblas, y manifestará los intentos de los coraçones: y entonces cada vno aurá de Dios la alabança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado por exemplo en mi y en Apollos por amor de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays à no saber mas de loque está escripto, hinchandohos por causa de otro el vno cõtra el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ô q̃ tienes q̃ no ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste, de q̃ te glorias como sino vuieras recebido?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos reynemos tambien juntamente cõ vosotros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos ha [y] mostrado por los [z] postreros de los Apostoles, como à sentenciados à muerte: porque somos hechos espectaculo àl mundo, y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor del Christo, y vosotros prudẽtes en el Christo. nosotros flacos, y vosotros fuertes: vosotros nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tenemos sed: y estamos desnudos, y somos heridos de pescoçones, y andamos vagabundos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras manos: * somos [a] maldichos, y bendezimos: padecemos persecució, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos; somos [c] auidos como por la vassura deste mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el Christo, no *tendreys* muchos padres: que en el Christo Iesus yo hos engendré por el Euangelio. 16 Por-

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
* Psa. 62, 13. Gal. 6, 5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios.
ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prosiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v. 10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas. ó cõtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulació y cruz. 1. Pe. d. 4. 13. y 1, 7. rom. 5. 4. el padecer obra prueua &c.
i Cõsumida de la tentació.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
II.
* Ab 6, 16.
2. Cor. 6, 16.
l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr. 1, 26, &c.
* Iob 5, 13.
* Ps. 94, 11.
n No por el mismo Ch. G. ansi nos estime el hõbre como à min.
* Matt. 7, 1.
o Ser estimado de vosotros tãto q̃ me põgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Iere. 17, 16. y dia. de hõbre no desseé &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto àl ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo valgo.
* Rom. 2, 1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arr. 1, 12, y 3 4.
G. he transfigurado.
x Te gradua como v. 3, &c habla cõ el cabeça de vãdo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
* Act 20, 34 y 1. The. 2, 9. 2. Thes 3, 8.
a Injuriados.
* Mat. 5, 44 Luc. 23, 34. Act. 7, 60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
16 Por loqual hos embié à Timotheo, que es mi hijo amado, y fiel en el Señor, el qual hos amoneſtará de mis caminos quales ſeã enel Chriſto, [p] de la manera que enſeño en todas partes, en todas las Igleſias.

p De que mancra enſeño &c.

18 ¶Mas como ſi nunca vuieſſe, yo de venir à voſotros, anſi [q] andan hinchados algunos.

III. q G. ſon. o eſtan.

19 Empero vendré preſto à voſotros, † ſi el Señor quiſiere: y entenderé, no las palabras de eſtos que *anſi* andan hinchados, ſino la virtud.

† Act. 19, 21. Iac. 4, 15.

20 Porque no eſta el Reyno de Dios en palabras ſino en virtud.
21 Que quereys? vendré à voſotros con vara, o con charidad y con eſpiritu de mãſedumbre?

CAPIT. V.

Rebateles la ſoberuia de la ſciencia &c. de que ſe preciauan, y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia con que tolerauan en ſu congregacion vn publico inceſtuoſo auiendo primero de procurar la pia vida: deſcomulga al tal, y perſuadeles à que lo deſcomulguen ellos y à todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no biuieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.

a Se conſiẽte H.
b Los q̃ no han recebido ley nipalabra de Dios.
*Leu. 18, 8.

DE cierto [a] ſe oye entre voſotros fornicacion: y tal fornicacion qual ni aun [ſe nombra] entre [b] las Gentes: *tanto que alguno tenga la muger de ſu padre.

† Col. 2, 5. † 1. Tim. 1, 20.

2 Y voſotros eſtays hinchados, y no tuiſtes antes luto: para q̃ fueſſe quitado de en medio de voſotros el que hizo tal obra.
3 †Yo ciertamente como auſente con el cuerpo, mas preſente con el eſpiritu, ya como preſente he juzgado, que el que eſto anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto ayuntados voſotros y mi eſpiritu, con la facultad del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto,
5 El tal †ſea entregado à Satanas para muerte de la carne, porque el eſpiritu ſea ſaluo en el dia del Señor Ieſus.

c O, gloriacion. † Gal. 5, 9.

6 No es buena vueſtra [c] jactancia. † No ſabeys que cõ vn poquito de leuadura toda la maſſa ſe leũda?

d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. ſinceros, ſin corrupcion.

7 Limpiad pues la vieja leuadura para que ſeays [d] nueua maſſa, como [e] ſoys ſin leuadura. porque [f] nueſtra Paſcua es ſacrificada por noſotros, el Chriſto.

e S. cada vno en particular. o, como lo ſoys en la profeſſion.
f Nueſtro cordero de la Paſ. es ſacrificado.

8 Anſi q̃ [g] hagamos fieſta no en la vieja leuadura, ni en la leuadura de malicia y de maldad, ſino en panes por leudar de ſinceridad y de verdad.

g Ot. hagamos váquete.

9 Eſcripto hos he por carta, † que no hos emboluays con los fornicarios.

† Matt. 18, 17. 2. Teſ. 3, 14.

10 No [h] del todo cõ los fornicarios deeſte mundo, o cõ los auaros, o cõ los ladrones, o idolatras: otramente ſeria hos meneſter ſalir del mundo.

h Entiendo con &c.

11 Mas aora [i] hos he eſcripto, q̃ no hos emboluays, *es a ſaber*, Que ſi alguno llamandoſe † Hermano, fuere fornicario, o auaro, o idolatra, o maldiziente, o borracho, o ladron, con el tal ni aun comays.

i Os eſcriuo. q. d. me declaro en eſto.
† Profeſſor del Euang. Chriſtiano aora.

12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los que [m] eſtan fuera? no juzgays voſotros de los que eſtan dentro?

l O, que tẽgo yo que juzgar &c. m S. de la profeſ. del Euang.

13 Porque de los que eſtan fuera Dios [n] juzgará. Quitad pues à eſte malo de voſotros miſmos.

n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

PAra el miſmo fin les ſahiere los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion deellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Chriſtiana profeſſion quiera antes llevar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica. 2. Al miſmo propoſito les parece ſaherir fornicacio: lo qual tãbie reforma.

a Ot. ſuffre.
b Del ſenſido de la Igleſ.

OSa [a] alguno de voſotros, teniendo pleyto con otro, yr à juyzio delãte de los injuſtos, y no delãte [b] de los Sanctos?

† Sab. 3, 2.

2 †O no ſabeys q̃ los Sanctos hã de juzgar el mundo? Y ſi el mundo ha de ſer juzgado por voſotros, [c] indignos ſoys q̃ [d] vays à juyzio por coſas muy pequeñas.

c Coſa indecora os es. d S. aora. G. juzgueys.

3 O no ſabeys que auemos de juzgar à los angeles? quanto mas [e] las coſas deeſte ſiglo?
4 Por tãto ſi vuierdes de tener juyzios de coſas de eſte ſiglo, los mas baxos que eſtan en la Igleſia, à los tales [f] poned en las ſillas.

e S. podremos aora juzgar de las &c. f Cõſtituyd por juezes.

5 Para auergonçarhos lo digo. Anſi, que no ay entre voſotros ſabio, ni aun vno, que pueda juzgar entre ſus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pleytea en juyzio: y eſto delãte de los infieles.

g G. juyzios. † Mat. 5 39. Luc. 6, 29.

7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros, Que tengays [g] pleytos entre voſotros miſmos. † Porque no ſuffris antes [h] la injuria? porque no ſuffris antes [i] la calumnia?

Rom. 12, 19. h El agrauio. i O, la violencia, o opreſſion, o, el robo. H. anſi v. ſig.

8 †Sino q̃ voſotros hazeys la injuria, y calumniays: y eſto, à los Hermanos.
9 ¶O no ſabeys q̃ los injuſtos no poſſeeran † el Reyno de Dios? No erreys, que ni los fornicarios, ni los idolatras, ni los adulteros, ni los effeminados, ni los que ſe echan con machos,

† 1. Teſ. 4, 6, 11. † Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Igleſia.

10 Ni los ladrones, ni los auaros, ni los borrachos, ni los maldizientes, ni los robadores, no heredarán el Reyno de Dios.

†Tit.3.3.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys lauados, mas *ya* soys santificados, mas *ya* soys justificados en el Nombre del Señor Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios nuestro.

†Eccl.37.31 Ab.10,23.

12 †Todas las cosas me son licitas, mas no todas conuiene: todas las cosas me son licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de potestad de nada.

l No me quiero dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom.14.

13 Las viádas *son* para el viẽtre, y el vientre para las viandas: empero y à el y à ellas deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la fornicacion, sino para el Señor: y el Señor [m] para el cuerpo.

m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Iglesi. Col. 1, 24.

14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y tambien à nosotros nos leuantará con su potencia.

†Rom.6,5, †Gen.2.24 Matt.19,5.

15 O ignorays que vuestros cuerpos son miembros del Christo? Quitaré pues los miembros del Christo, y hazer *los he* miembros de la ramera? Lexos sea.

16 O no sabeys que el que se junta con la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? porque †Seran, dize, los dos [en] vna carne.

17 Empero el que se junta con el Señor, vn espiritu es.

18 Huyd la fornicació, qualquier *otro* peccado que el hombre hiziere, fuera del cuerpo es: mas el que fornîca, contra su proprio cuerpo pecca.

†Arr. 3,17. y 2. Cor. 6, 16.

19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽplo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vosotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys vuestros?

†Ab. 7, 23. 1 Ped. 1, 10

20 †Porque comprados soys por [gran] precio: glorificad pues [y traed] à Dios en vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los quales son de Dios.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la Iglesia le auia demandado su parecer, y primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios voluntarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

†1.Ped.3,7. a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped.3.7. b O el señorio.

QVanto à las cosas de que me escreuistes: bueno seria àl hombre no tocar muger:

2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada vno tenga su mnger, y cada vna tenga su marido.

3 †El marido pague à la muger [a] la deudà: y ansi mismo la muger àl marido.

4 La muger no tiene [b] la potestad de su proprio cuerpo, sino el marido: y por el semejante tampoco el marido tiene la potestad de su proprio cuerpo, sino la muger.

c Refuseys

5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si no fuere [d] algo por tiempo, de consentimiento *de ambos*, por occuparhos en ayuno y en oracion: y bolued à juntarhos en vno, porque no hos tiente Satanas à causa de vuestra incontinencia.

d Algun poco. o alguna vez.

6 Mas [e] esto digo por permision, no por mandamiento:

e S. el apartarse à tiempo &c.

7 Porque querria que todos los hõbres fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene proprio don de Dios: vno à la verdad [g] ansi, y otro ansi.

f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab.v.32.

8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los biudos, que bueno les es si se quedâren como yo.

g De vna manera y otro de otra.

9 Y [h] si no tienen don de continencia, casen se: que mejor es casarse, que quemarse.

h G. sino se contienen. *Mat.5,32. y 19,9.

10 Mas à los que estan juntos en matrimonio denúcio, no yo sino el Señor, *Que la muger [i] no se aparte del marido.

i S. excepta causa de fornicació, matt.19,9.

11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o reconcilieſe con su marido: y que el marido no embie à su muger.

† S. por otra qualquier causa.

12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella consiente para habitar con el, no la embíe..

l Professor de la verd. piedad del Euang.

13 Y la muger que tiene marido infiel, y el consiente para habitar con ella, no lo dexe.

m Licito. no es immundo.

14 Porque el marido infiel es [m] santificado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl marido [fiel;] de otramanera ciertamente vuestros hijos serian [n] immundos, empero aora son [o] sanctos.

n Fuera de la diuina aliança.

o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal elecció de pueblo de Dios Gen.17,7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos

15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que el Hermano o la Hermana no es sujecto à seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à paz nos llamó Dios.

p Va con el v. sig. y todo con el v.13.

16 Porque dedó de sabes, o muger, si por ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedó de sabes, ò marido, si por ventura harás salua à *tu* muger?

17 Sino que cada vno como el Señor *le* repartió, y como el Señor llamó à cada vno, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las Iglesias.

q Ot. ordeno.

18 Es llamado alguno circuncidado? no estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en capullo? no se circuncide.

r Por circuncidar.

19 La Circúcisió nada es, y el capullo nada es, sino la obseruácia de los mandamientos de Dios.

20 *Cada vno [s] en la vocació en que fue llamado, en ella se quede.

*Eph.4,1.

21. Eres

t G. vſa antes.
*Arr.6,20. 2.Ped. 1,10.
III.
u Ot. cõſejo.
x Quedar por caſar. y Ab.v.28. y 29.y32.
z O,q̃ bueno &c.
a Solicitud de coſas tẽporales.
b Los caſados.
c S. à vueſtra libertad G.hos perdono.
d S.para acargarſe el hõbre de cuydados no neceſſarios Luc.10,41.
e Procuren (en quanto ſu vocacio lo permitte) deſcargarſe de toda terrena ſolicitud.
lo miſmo q̃ mat.6,33 como ab.v.32.
f Diſtraheſe en coſas terrenas para cõtẽtar a ſu muger
g Diſtrahido.ot.cõ el v.ſig. Differentes ſon la caſada y la dõzella: la dõzella,t.
h Occupada toda en el diuino ſeruicio.
i Paraq̃ cada vno eſcoja loq̃ entiende q̃ le ſerá mas vtil cõforme al dõ q̃ tuuiere de Dios,no para obligar a nadie ni q̃ nadie ſe obligue a mas de lo q̃ puede.

21 Eres llamado *ſiendo* ſieruo? no ſe te dé nada:mas tambien ſi puedes hazerte libre, t procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado *ſiendo* ſieruo,horro es del Señor:anſimiſmo tambien elque es llamado *ſiendo* libre, ſieruo es del Chriſto.
23 * Por precio ſoys comprados,no hos hagays ſieruos de los hombres.
24 Cada vno,Hermanos,en loque es llamado,en eſto ſe quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines , no tengo mandamiento del Señor: mas doy *mi* u parecer,como *hombre* que ha alcançado miſericordia del Señor para ſer fiel.
26 Tengo,pues,x eſto por bueno à cauſa y de la neceſsidad q̃ appremia;z por loqual bueno es àl hõbre eſtarſe anſi.
27 Eſtás atado à muger?no procures ſoltarte. eſtas ſuelto de muger? no procures muger.
28 Mas tambié ſi tomáres muger, no pecaſte:y ſi la dõzella ſe caſáre,no peccó:pero a afflicion de carne tendrán b los tales: mas yo hos c dexo.
29 Eſto empero digo, Hermanos, que el tiempo d es corto : loque reſta es,que los q̃ tienen mugeres c ſean como los que no las tienen:
30 Y los que lloran,como los que no lloran:y los q̃ ſe huelgá,como los q̃ no ſe huelgan:y los q̃ cõpran,como los q̃ no poſſeen:
31 Y los que vſan deeſte mundo , como los que no vſan:porque la apparencia deeſte mundo ſe paſſa.
32 Mas querria q̃ eſtuuieſſedes ſin cõgoxa. El por caſar tiene cuydado de las coſas que *ſon* del Señor , como ha de agradar àl Señor:
33 Empero elque ſe caſó f tiene cuydado de las coſas que ſon del mundo , como ha de agradár à *ſu* muger:y eſtá g diuiſo.
34 Y la muger por caſar y dõzella , tiene cuydado de las coſas q̃ ſon del Señor, para ſer h ſancta anſi en el cuerpo como en el eſpiritu : mas la caſada,tiene cuydado de las coſas que ſon del mundo,como ha de agradar à *ſu* marido.
35 Eſto empero digo i para vueſtro prouecho:no para echarhos lazo, ſino para lo honeſto y decente, y paraq̃ ſin impedimẽto hos llegueys àl Señor.
36 Mas ſi à alguno parece coſa fea en †ſu hija,que paſſe ya de edad, y q̃ l anſi cõuiene que ſe haga,haga loque quiſiére: no peca;caſe ſe.
37 Empero elq̃ m eſtá firme en ſu coraçõ, y q̃ no tiene neceſsidad,mas n q̃ tiene libertad de ſu volũtad;y determinó en ſu coraçõ eſto,de guardar ſu hija,bien haze.
38 Anſique elq̃ caſa ſu hija,bien haze : y elq̃ o no la caſa,mejor haze.
39 ¶ *La muger *caſada* eſtà atada à la Ley, mientras biue ſu marido : mas ſi ſu marido muriére,libre es ; caſeſe cõ quien quiſiére, cõ tal q̃ ſea P en el Señor.
40 Empero q mas bienauenturada ſerá, ſi ſe quedáre anſi:*y penſo que tambié yo r tengo Eſpiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente. ſi es licito àl Chriſtiano comer de lo ſacrificado à los idolos? Si,conque no ſea cõ eſcandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nueſtras tales libertades,pues Chriſto lo tiene en tanto que murio por el.

EMpero de loque à los idolos es ſacrificado, ſabemos q̃ a todos tenemos ſciencia de Dios. La ſciencia hincha, mas la charidad edifica.
2 Y ſi alguno ſe pienſa q̃ ſabe algo, aũ no ſabe algo como le cõuiene ſaber.
3 Mas elque ama à Dios,el tal es b conocido de Dios.
4 Anſique c de las viandas que ſon ſacrificadas à los idolos , ſabemos que el idolo nada es d en el mundo : y que ningun Dios ay,mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que ſe llamẽ dioſes ô en el cielo, ô en la tierra , e como ay muchos dioſes,y muchos ſeñores,
6 Noſotros empero no tenemos mas de vn Dios,el Padre,del qual *ſon* todas las coſas,y noſotros en el:y * vn Señor, Ieſus el Chriſto,f por elqual *ſon* todas las coſas , y noſotros g por el.
7 Mas no en todos *ay* eſta ſciencia : porq̃ algunos h cõ cõſciencia del idolo haſta aqui,comẽ i como ſacrificado à idolos: y ſu cõſciencia,ſiẽdo flaca,es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas aceptos à Dios:por q̃ ni que comamos,ſeremos † mas ricos:ni que no comamos,ſeremos mas pobres.
9 Mas mirad que eſta vueſtra libertad no ſea l trompeçadero à los q̃ ſon flacos.
10 Porq̃ ſi te vee alguno, à ti q̃ tienes *eſta* ſciencia, que eſtás ſentado à la meſa en el m lugar de los idolos , la cõſciencia de aq̃l que es flaco, no ſerá n adelantada à comer de lo ſacrificado à los idolos?
11 Y cõ tu ſciencia ſe perderá el Hermano flaco,por el qual el Chriſto murió?
12 De eſta manera,pues,peccando cõtra los Hermanos,y hiriendo ſu flaca cõſciencia,cõtra el Chriſto peccays.
13 Por loqual ſi la comida es à mi Herma

o S. cõ la cõdicio del v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre de moleſtias.
*1.Th.4,8.
r S. para determinar eſtas coſas por el.
a Vulgar es la ſciencia entre los pios,ſ.en quanto tienen fe.o eſta ſciencia ha de ſer muyvulgar a todos. ſ. Que la ſciencia.ſ.no gouernada por charidad,hincha &c.
b Ot. enſeñado.
c Ot. de la comida de las coſas ſacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vſoBaruc.6 e S.por ſola la opinió de los hõbres.
* Ioã.13,23. Ab.12,3. Act.
f Heb.1,2.
g Ioan.15,5.
h Penſando q̃ el idolocs algo de ſi q̃ puede haſta eſto.ſ. cõtaminar loq̃ a el ſe ſacrifica.
i S.cõ eſcrupulo.
† S.en dones de Dios.
l Eſcanda. loſa.
m O,tẽplo.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.

no occasiõ de caer, jamás comeré carne, † ni haré *cosa* cõque cayga mi hermano.

CAPIT. IX.

DE la potestad del ministro quanto à su vicio y alimẽto, de la qual se gloria no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (enque los mercenarios ministros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar a todos.

a Va cõlo de arri. 4, 1, hasta 16.

NO [a] soy Apostol? no soy libre? no vide à Iesus el Christo el Señor nuestro? no soys vosotros mi obra en el Señor?

b El testimonio fide digno.

2 Si à los otros no soy Apostol, à vosotros ciertamente lo soy: porq [b] el sello de mi Apostolado vosotros soys en el Señor.

c Dudan y inquiere de mi autoridad apostolica.

3 Mi respuesta para con los que [c] me preguntan, es [d] esta.

d Ponerhos à vosotros por testigos.

4 O no tenemos potestad de comer y de beuer?

e Pia. Christiana.

5 O no tenemos potestad de traer *con nos* vna muger [e] Hermana tambien como los otros Apostoles, y [f] los Hermanos del Señor, y Cephas?

f Iacobo y Ioan.

6 O solo yo y Barnabas no tenemos potestad [g] de no trabajar?

g S. para nuestro vicio, sino q̃ la Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?

7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas? Quien planta viña, y no come de su fruto? ò quien apacienta el ganado, y no come de la leche del ganado?

h G. salarios.

8 Digo esto *solamente* [i] segun los hõbres? No dize esto tambien la Ley?

i G. segun hõbre. q. d. à la costumbre ò derecho humano.

9 Porque en la Ley de Moysen está escripto, * No atarás la boca àl buey que trilla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?

*Deu. 25, 4. y 1. Ti. 5, 18.

† S. en su ley.

10 O dizelo decierto por nosotros? porque por nosotros está escripto. Porque cõ esperança ha de arar el que ara: y el que trilla, cõ esperança de recebir el fruto *trilla.*

11 * Si nosotros hos sembramos lo espiritual, [l] gran cosa es si segáremos vuestro *biẽ* [m] carnal.

*Rõ. 15, 27.

l Yronia.

m Temporal, ò corporal.

12 Si otros [n] tienen en vosotros esta potestad, porque no antes nosotros? mas no vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo suffrimos todo por no dar alguna interrupciõ àl *curso del* Euangelio del Christo.

n G. son participes de vuestra potestad.

13 * No sabeys q̃ los q̃ obran en el Sãctuario, comen del Sanctuario? Y los que [o] siruẽ àl altar, [p] cõ el altar participan?

*Deu. 18, 2.

o Ministrãn los sacrificios &c.

p De los sacrificios part.

14 [q] Ansi ordenó el Señor à los que anuncian el Euangelio, que biuan del Euangelio.

q Matt. 10, 10, Luc. 10, 7, &c.

15 Mas yo de nada destos me aproueché: ni tampoco he escripto esto paraque se haga ansi cõmigo; porque tengo por mejor morir, antes que nadie haga vana mi gloriacion.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no tengo porque gloriarme: porque me es impuesta [r] necessidad, porque ay de mi sino annunciáre el Euangelio.

r Obligaciõ. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.

17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad, premio auré: mas [t] si por fuerça, [u] la dispensacion me ha sido encargada.

s Alegremente.

t Q. d. sino lo hago.

u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25, 28.

18 Que premio pues tendré? Que predicando el Euangelio, põga el Euangelio del Christo debalde [x] por no vsar mal de mi potestad en el Euangelio.

x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.

19 Por loqual fiẽdo libre para cõ todos, me he hecho sieruo de todos por ganar à mas.

20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio, por ganar à los Iudios: à los que estan sujetos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estãdo yo sujeto à la Ley,] por ganar à los que estan sujetos à la Ley:

21 A los que son sin Ley, como si yo fuera sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios, mas en la Ley del Christo, por ganar à los que estauan sin Ley.

22 Soy hecho à los flacos como flaco, por ganar à los flacos. A todos soy hecho todo, por hazer saluos à todos.

23 Y [y] esto hago por causa del Euangelio, por ser hecho juntamente participante deel.

y Ot. todo lo hago.

24 O no sabeys que los que corren [z] en el estadio, todos à la verdad corren, mas vno lleua el premio? corred *pues* de tal manera q̃ *lo* tomeys.

z Carrera de 100. passos ot. 25.

25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo se abstiene: y aquellos à la verdad para recebir vna corona corruptible: mas nosotros, [b] incorruptible.

a S. loq̃ puede disminuyr las fuerças.

b 1 Ped. 6, 4.

26 Ansi que yo [c] de esta manera corro, no como à cosa incierta: de esta manera peleo, no como quien hiere el ayre.

c Como esta dicho en todo este cap.

27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo en seruidumbre: porque predicando à los otros, nõ me haga yo [f] reprouado.

d Golpẽo, majo. siguiendo la metaph. ot. castigo. ot. sujeto.

e Mi carne. q. d. los affectos carnales.

f Digno de ser. repr.

CAPIT. X.

AMoneſta por el exemplo de los padres, que con solo cõmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, pues que ya estan coadunados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viandas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ignoreys, * que nuestros Padres todos estuuieron debaxo de la nuue, y * todos passarõ la mar;

*Exo. 13, 21. Num. 9, 18.

*Exo. 14, 22

2 Y *todos [a]en Moysen fueron baptizados en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma [b]vianda espiritual:
4 Y *todos beuieron [c]la misma beuida espiritual:porque beuian de la Piedra espiritual [d]que los seguia, la qual Piedra era el Christo.
5 Mas de muchos dellos no se agradó Dios: *por lo qual fueron prostrados en el desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en figura de nosotros: para que no cudiciemos cosas malas, *como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como algunos de ellos,como está escripto, *Sétose el pueblo à comer,y à beuer, y leuantaronse[e] à jugar.
8 Ni forniquemos, *como algunos de ellos fornicaron,y cayeron *muertos* envn dia [f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos à Christo, como algunos dellos *lo* tentaron : y perecieron por las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys,como algunos de ellos murmuraron,y perecieron por el Destruydor.
11 Mas estas cosas les acótecieró [h]en figura: y son escriptas para nuestra admonició en quien los fines de los siglos hã [i]parado.
12 Assi que el que se piensa estar *firme*,mire no cayga.
13 No hos ha tomado tẽtació,†sino humana:mas fiel *es* Dios, q̃ no hos dexará ser tẽtados mas de lo que podeys *lleuar*: antes dará tambien juntamente có la tentacion salida,para que podays [l]suffrir.
14 ¶Por lo qual,amados mios, huyd de la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo,juzgad vosotros
16 El vaso [m]de bẽdició à qual bẽdizemos, no es [n]la cómunion de la sangre del Christo? el pan que partimos , no es la communion del cuerpo del Christo?
17 Porq̃ vn pã,*es,que* muchos somos vn cuerpo:porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad à Israel [o]segun la carne. Los que comen los sacrificios no son participantes [p]del altar?
19 Pues que digo? ¶Que el idolo es algo? o q̃ lo q̃ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sacrifican,à los demonios *lo* sacrifican , y no à Dios : y no querria que vosotros fuesse des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor,y el vaso de los demonios:no podeys ser participes de la mesa del Señor , y de la mesa de los demonios.
22 O [r]prouocaremos à zelo âl Señor? [s]Somos mas fuertes que el?
23 ¶* Todo mees licito,mas notodo cõuiene:todo me es licito,mas no todo [t]edifica.
24 Ninguno busque [u] lo que es suyo:mas cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̃ se vende en la carneceria, comed, *sin preguntar nada por causa de la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̃
27 Y si algũ infiel hos [y]llama,y quereys yr, de todo lo q̃ se hos pone delãte,comed,sin pregũtar nada [z]por causa de la cõsciencia.
28 Mas si alguiẽ hos dixere,Esto fue sacrificado à los idolos , no lo comays por causa de aquel que lo declaró , y por causa de la cosciencia.
29 La consciencia digo,no tuya,sino del otro. Mas porque es [a]juzgada mi libertad [b]por otra consciencia?
30 Item,si yo con gracia *de Dios* [c]participo, porque soy [d]blasphemado por loque [d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys,o si beueys,o hazeys otra cosa,hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes , y à la Iglesia de Dios.
33 Como tãbiẽ yo *por* todas las cosas agrado à todos: no procurãdo lo q̃ à mi es vtil, sino lo que à muchos,para que sean saluos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophete en la congregaciõ sino descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça,enseñal de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor,reduziẽdola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indignamente.&c.

SED *imitadores de mi, como yo del Christo.
2 Y alabo hos,Hermanos,que [a]en todo hos accordays de mi : y de la manera que hos enseñé,reteneys [b]mis preceptos.
3 Mas quiero q̃ sepays, * q̃ el Christo es la cabeça de todo marido : empero el marido, la cabeça de la muger:y Dios , la cabeça [c]del Christo.
4 Todo varon que ora, o [d]prophetiza cubierta la cabeça,affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̃ ora,o prophetiza no cubierta su cabeça,affrenta su cabeça: porque lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̃ si la muger no se cubre,tresquile se tãbien:y si es deshonesto à la muger tresquilarse,o raerse,cubrase[la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la cabeça,*porque es [e]imagen y gloria de Dios: mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

*Exo.16,15 a Cõ Moysen.q.d.debaxo de la cõducta de Mo. b La carne de Christo enel Man por fe. *Exo. 17,6. Num 24,10 c La sangre de Chr. ellosen la piedra, como nosotros en la sancta Cena. d Que los pastoreaua. *Nu.26,65. *Nu.11 5.y 26,64. Pſ. 106,14. *Exo.32.6. e A dançar. f.en honrra del idolo. * Nu. 25,9. *Nu 21,6. Pſ. 106, 14. f Num.25.9. 24000. *Nu.14,37. Iue.8 24. g S. de Dios. es quexarse de su prouid. y conducta. h S. de nuestros peccados y castigos. i O.llegado † Que no sea tolerable. l Permanecer en fe hasta la fin.

II.

m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c. n S.que tenemos todos en la sang. o Carnal. q.d.la figura.

p Del culto que se haze con los sacrificios. q Arr. 8, 4. r Exo.20,5. Zeloso. s Alli mismo,Fuerte.

III.

*Arr. 6, 13. t Esta ha de serla regla à que se ha de prouar lo que conuiene, Si edifica. u Su prouecho,su contẽto, su hõra , su vida, &c. x Cõ toda libertad de consc. *Pſ.24,1. y Combida. z Si es licito o no. a.Ot.cõdenada. b Por la cõsciencia de otre? c Vso de toda comida. d Vituperado. ot.juzgadoimpio e Tomo cõ hazimiẽto de gracias. *Col. 3, 17. f Respuesta porque siẽdo vuestra comida cõ escandalo del prox. no es a gloria de Dios. *2.The.3,9. a Ot.de todas mis cosas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego. *Eph. 5, 23. *Gen, 1,26, 27. y 5. 1. y 9,6. Col,3,10.

ger,ſino la muger del varon.

*Gen.2,22. f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.

9 *Porque tan poco el varon es criado por cauſa de la muger, ſino la muger por cauſa del varon.

10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñalde*[f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa de los Angeles.

g S. pueden conſiſtir.

11 Mas[g] ni el varon ſin la muger, ni la muger ſin el varon[h] en el Señor.

h Por ordenacion de Dios Gen. 2.18.

12 Porque como la muger *ſalió* del varõ, anſi tambien el varon *nace* por la muger: todo empero *ſale* de Dios.

i O, decẽte. † Curar, y hazer que crezca luengo.

13 Iuzgad voſotros miſmos. es [i]honeſto orar la muger à Dios no cubierta?

14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃ àl hombre ſea honeſto † criar el cabello:

15 Por el contrario à la muger criar el cabello le es honroſo: porque en lugar de velo le es dado el cabello.

16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõtencioſo, noſotros no tenemos tal coſtũbre, ni la Igleſia de Dios.

II.

l Hago ſaber.

17 ¶Eſto empero *hos*[l] denũcio, q̃ no alabo, q̃[m] no por mejor, ſino por peor hos jũtays.

m Ot. con prouecho, ſino condaño hos &c. n Sectas fuera de la comũ fe y profeſſion de la Igleſia.

18 Porque lo primero, quando hos juntays en la Igleſia, oygo que ay entre voſotros diſſenſiones. y en parte lo creo.

19 Porque cõuiene que tambien aya entre voſotros[n] heregias: para que los q̃ ſon prouados ſe manifieſten entre voſotros.

o G. embrigado. H.

20 De manera q̃ quando hos juntays en vno, *eſto* no es comer la Cena del Señor.

21 Porque cada vno toma antes para comer ſu propria cena: y el vno tiene hambre, y el otro eſtá[o] harto.

p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes? q Aprendir. G. entregado.

22 A la verdad no teneys caſas para en q̃ comays y beuays? O menoſpreciays la Igleſia de Dios, y auergõçays[p] à los que no tienen? Que hos dire? alabarhos he, *mas* en eſto no hos alãbo.

* Matt. 26, 26. Mar. 14, 21. Luc. 22, 19. s Ot. eſte. t G. quebrado. ot. ſerá entregado. u Luc. 22, 20 x Predicays tracys en memoria. repreſentays.

23 Porque yo[q] recebi del Señor lo q̃ tambien hos he[r] enſeñado. Que el Señor Ieſus, la noche que fue entregado, tomó el pan:

24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y dixo, *Tomad, [y] comed: [s] eſto es mi cuerpo que por voſotros es [t] partido: hazed eſto en memoria de mi.

*Ioan. 6, 53. y De la muerte del S. como ſi el lo matara, como Heb. 6. 6. crucificando otravez àl hijo de Dios &ç. y 10, 28.

25 Anſi miſmo *tomó* tãbien el vaſo, deſpues de auer cenado, diziendo, Eſte vaſo es el Nueuo teſtamẽto [u] en mi ſangre: hazed eſto todas las vezes que beuereys, en memoria de mi.

26 Porque todas las vezes q̃ comierdes eſte pã, y beuierdes eſte vaſo, la muerte del Señor [x] annunciays haſta que venga.

27 ¶*De manera que qualquiera que comiere eſte pã, o beuiere eſte vaſo del Señor indignamente, ſerá culpado [y] del cuerpo y de la ſangre del Señor.

*2. Cor. 13, 5 z. Como v. 27. a No teniẽdo en eſtima, menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6, 6. y 10, 28. y teniendo lo en menoſprecio. arr. 4. 3, 7, &c. juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima ò reputació. b Mueren. q. d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias c Punidos. anſi luego. d A la Cena del Señor. e Como arr. v 17, 29. a Ot. erades Gen. q̃ yuades &c. *Mar. 9, 39 b Execrable. maldize à &c. * Ioã. 13, 12. Arr. 8, 6. l'hi 2, 10. c Inuocar à Ieſus ſino &c ot. dezir, Señor Ieſus. d Dios repartió ſus donesen diuerſas maneras. ay dones differentes. e De officios. de vocaciones en la lgl. f S. en lugar del qual ſe miniſtra. g Lees dado q̃ declãre el dõ en prouecho de la lgl.

7 Empero à cada vno [g] le es dada manifeſtació del Eſpiritu para prouecho.

8 Porque à la verdad à eſte es dada por el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro, palabra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.

9 Aotro, fe por el miſmo Eſpiritu: y à otro dones de ſanidades por el miſmo Eſpiritu:

10 Aotro operaciones de milagros; y à otro, prophecia: y à otro, [h] diſcreció de eſpiritus: y à otro, [i] generos de lenguas: y à otro, interpretació † de palabras.

11 Mas todas eſtas [k] coſas obra vno y el miſmo Eſpiritu repartiendo [particularmẽte] à cada vno como quiere.

12 Por-

CAPIT. XII.

De los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

YDe los *dones* eſpirituales, no quiero, Hermanos, que ignoreys.

2 Sabeys que [a] quando erades Gẽtiles, yuades, como erades lleuados, à los idolos mudos.

3 Portanto hos hago ſaber, *que nadie q̃ hable por Eſpiritu de Dios, llama [b] anathema à Ieſus: y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ieſus Señor, ſino por Eſpiritu Sancto.

4 Empero [d] ay repartimientos de dones: mas el miſmo Eſpiritu es.

5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios: mas [t] el miſmo Señor es.

6 Y ay repartimientos de operaciones: mas el miſmo Dios es, el qual obra todas las coſas en todos.

12 Porque de la manera que es vn cuerpo, y tiene muchos miembros, empero todos los miembros de *este* vn cuerpo, siendo muchos, son vn cuerpo, assi tambien [l] el Christo.

l El cuerpo mystico de Christo. la Igl. elqual se nombra de su cabeça.

13 Porque por vn Espiritu somos todos baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Griegos, seruos, ò libres: y todos [m] beuemos [devna beuida]de vn mismo Espiritu.

m Alude à loq̃ esta lo. 7,37, &c.

14 Porque tampoco el cuerpo no es vn miembro, si no muchos.

15 Si dixêre el pie, Porque no soy mano, no soy del cuerpo: por esso no será del cuerpo?

16 Y si dixêre la oreja, Porque no soy ojo, no soy del cuerpo: por esso no sera del cuerpo?

17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dõde *estaria* el oydo? si todo *fuesse* oydo, donde *estaria* el olfato?

n Portanto assi, ver. 20.

18 Mas [n] aora Dios hà colocado los miembros cada vno dellos por si en el cuerpo, como quiso.

19 Que si todos fueran vn miembro, dõde *estuuiera* el cuerpo?

20 Mas aora muchos miembros son á la verdad, empero vn cuerpo.

21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No tehe menester. ò assi mismo la cabeça à los pies, No tengo necesidad de vosotros.

22 Antes, los miembros del cuerpo que parecen [o] mas flacos, son muchomas necessarios.

o Menos nobles.

23 Y los miembros del cuerpo q̃ estimamos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas honrrosamẽte: y los q̃ en nosotros son mas indecẽtes, [q] tienen mas honestidad.

p Heb. rodeamos. G. q S. por el vestido.

24 Porque los que en nosotros son mas honestos, no tienẽ necesidad de nada. mas Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dãdo mas abundante [s] honor alque [t] le faltaua:

r G. tẽpló. s Cobertura. t Lo auia menester.

25 Paraque no aya dissension en el cuerpo, mas que los miembros [u] todos se soliciten los vnos por los otros.

u G. juntamente.

26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro padece, todos los miẽbros à vna se duelen: y si el vn miembro es hõrrado, todos los miẽbros à vna se gozan.

*Eph. 4,11

27 * Y vosotros soys el cuerpo del Christo, y miembros [x] en parte.

x Con los de mas. ot. de miẽbro. q.d. ligados cõ los de mas.

28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, primeramente Apostoles, luego Prophetas, lo tercero, Doctores: luego [y] facultades: luedo, dones de sanidades: [z] Ayudas, Gouernaciones, † Generos de lenguas.

y G. virtudes. arr. v. 10.

z Diaconos Ancianos.

29 Son todos Apostoles? son todos Prophetas? son todos Doctores? son todos Facultades?

† Interpretes.

30 Tienẽ todos dones de sanidades? hablan todos lenguas? interpretan todos?

31 Empero procurad los mejores dones: mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas excelente.

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sig.

CAPIT. XIII.

De la excellencia de la Charidad Christiana, la qual sobre todo procure el pio.

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y angelicas: y no tẽga charidad, [c] soy metal q̃ resuena, o campana que retiñe.

b G. de hõbres y de angeles H.

c G soy hecho.

2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse todos los mysterios, y toda sciencia: y si tuuiesse [d] toda la fe, * de tal manera q̃ trasportasse los montes, y no tenga Charidad, nada soy.

d Alusion por contrario àl grano de mostaza. Matt. 17,19. *Mat. 17,11

3 Y si repartiesse toda mi hazienda para dar de comer à pobres: y si entregasse mi cuerpo para ser quemado, y no tenga Charidad, de nada[me]sirue.

4 La Charidad es [e] suffrida, es benigua: la Charidad [f] no tiene embidia, la Charidad no haze [g] sin razon, no es hinchada,

e O, paciente.

f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.

5 No es injuriosa, no busca [h] sus prouechos, no se irrita, no piensa [i] mal,

g Ot. insolente y precipitadamẽte.

6 No se huelga de la injusticia, mas huelga se de la verdad:

h G. loq̃ es suyo.

7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo espera, todo lo supporta.

i S. de su prox.

† S. lo bueno en su prox.

8 La Charidad nunca se pierde: aunque las prophecias se ayan de acabar, y las lenguas de cessar, y la sciencia de ser quitada.

9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos conocimiento, y en parte propheramos.

l No cumplidamẽte.

10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, entonces [m] loque es en parte será quitado.

m Lo imperfecto.

11 Quando *yo* era niño, hablaua como niño, pensaua como niño, [n] sabia como niño: mas quando ya soy hombre hecho, quité loque era de niño.

n Ot sentia o Por antojos. por vidros.

12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escuridad: mas entonces, *veremos* cara à cara. aora conozco en parte: mas entonces conoceré como [p] soy conocido.

p S. de Dios

13 Mas aora permanece la fe, la esperança, y la Charidad, estas tres cosas: empero [q] la mayor dellas, la Charidad.

q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo desde ver. 8.

CAPIT. XIIII.

El vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios) es inutil y assi no se vse, si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dize. 2. De la prophecia (que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia, y de las reglas della. 3. La muger en la Iglesia no hable.

SEguid la Charidad: procurad los *otros dones* espirituales: mas sobre todo que propheteys.

2 Porque el q̃ habla en lenguas, no habla [r] à los hõbres si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo oye,

r S. q̃ no lo entienden.

s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.
3 Mas el que prophetiza, habla à los hóbres *para* edificacion, y exhortacion, y cósolacion.
4 El que habla lengua, [u] à si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros hablassedes lẽguas, mas empero *querria* q̃ prophetizassedes. porque [x] mayor *es* el que prophetiza que el que habla lenguas, si tãbien no interpretare, paraque la Iglesia tome edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros hablando lenguas, que hos aprouecharé, si no hos hablare ò con [y] reuelacion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò cõ doctrina.
7 Ciertamẽte las cosas sin anima q̃ hazen son (flauta, ò vihuela,) si no dierẽ distinció de bozes, como se sabrá loque se tañe con la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua no dierdes palabra bien [z] significante, como se entenderá loque se dize? porque hablareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exẽplo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas si *yo* ignoráre [c] la virtud de la boz, seré barbaro àlque habla: y el que habla, me será à mi barbaro.
12 Ansi tambien vosotros: puesque desseays [d] dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por loqual el que habla lengua, ore [e] q̃ interprẽte.
14 Porque si yo oráre en lengua, mi espiritu ora: mas mi entendimiẽto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu, mas cantaré tambien cõ entendimiento.
16 Porq̃ si [f] bendixeres [g] cõ el espiritu, [h] el q̃ occupa lugar de idiota como dirá Amẽ sobre tu bendicion? porque no sabe loque has dicho.
17 Porque tu à la verdad biẽ [i] hazes gracias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lẽguas mas que todos vosotros.
19 Mas [†] en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco palabras [l] con mi sentido, para q̃ enseñe tambiẽ à los otros, que diez mil palabras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en el sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero perfectos en el sentido.
21 En la ley está escripto, * Que en otras lẽguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por [c] señal son, no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se jũtáre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es conuencido, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciádo, Que verdaderamente Dios está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quãdo hos juntays, cada vno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene reuelacion, tiene interpretació? todo [t] se haga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por dos: ò à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno interprẽte.
28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ô dos: y los de mas juzgu'en.
30 Y si à otro que estuuiere sentado, fuere [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar cada vno por si: paraque todos aprendan, y todos [b] sean exhortados.
32 Y [c] los espiritus de los q̃ prophetáre, [d] sujetense à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es Dios de dissension, mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de los Sanctos.
34 [Vuestras] mugeres callen en las cõgregaciones: porque no les es permittido hablar, si no que esten sujetas, [f] como tambien la ley dize.
35 Y si quierẽ aprẽder alguna cosa, pregũtẽ ẽ casa à sus maridos: porq̃ deshonesta cosa es hablar las mugeres en la cõgregació.
36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò espiritual, [h] reconozca loque hos escriuo, porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ignorado.
39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre vosotros] decentemente, y con orden.

C A-

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à l. Igl.
y Manifestació de mysterios.
z O, clara.
a De lẽgua jes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Lo q̃ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le de dõ de interpretació
f Orares por bendicion ò por àlgun bien
g Dios.
g S. solamẽte, sin declarar por palabra.
h El ignorãte que esta alli sentado
i Oras.
† En la cõgregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.
* Isai. 29, 11. o Milagro para cõuencer la incredulidad
p El dõ de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2. 13.
s Cõdenado.
t Se encamine.
u Dos, otres en vna congregació y otros dos otres en otra.
x S. el q̃ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c,
z S. algo acercade loque se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot recibã consolació
c Arr. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ieruſ. Isa. 2, 2. yanſi deellos es menester q̃ se tomeste rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 22. &c. no os conozco &c.

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumari recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus apparicio nes despues de resuscitado, contra el reffabio de los Saduceos y Epicureos que denia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauã el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios en laqual sera la cũplida victoria de Christo &c.

*Gal. 1, 11. a G. estays. b S. en el animo. c Ot. conq palabra. ot. de q̃ manera. d Admitido el Euãg. solamente en lo exterior e G. recebi. * Isai. 53,5. * Ioan. 1, 2. 1. Ped. 2, 24. * Ioã. 20, 19 f Ot. vna vez. i G durmieron. * Act. 9, 4. * Eph. 3, 7. † O, en mi. l S. he hecho el fruto. m Ot. y yo y ellos. n Vna misma cosa pr. II. p Que testificamos de Dios cosas falsas. q Ot. contra Dios.

EMpero * declarohos, Hermanos, el Euangelio que hos he predicado, el qual tambien recebistes, en el qual tambien [a] perseuerays:
2 Por elqual ansimismo, si [b] reteneys [c] la palabra que hos hé predicado, soys saluos, si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseñado loque ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es à saber*, Que el Christo fué muerto por nuestros pecados, * conforme à las Escripturas:
4 * Y que fué sepultado, y Que resuscitó à l tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 * Y que appareció à Cephas: y despues deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinientos Hermanos [f] juntos: de los quales muchos biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues à todos los Apostoles.
8 * Y à la postre de todos, como á abortiuo, me appareció à mi:
9 *Porque yo soy el mas pequeño delos Apostoles, que no soy digno de ser llamado Apostol, porque perseguí la Iglesia de Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy loq̃ soy: Y su gracia no ha sido en vano † para cómigo: antes he trabajado mas que todos ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seã* ellos, [n] ansi predicamos, y ansi aueys creydo.
12 ¶ Y si el Christo es predicado auer resuscitado de los muertos, como dizẽ algunos entre vosotros, que no ay resurrecion de muertos.
13 Porque si no ay resureciõ de muertos el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego *es* nuestra predicacion. vana es tambien vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos de Dios: porque auemos testificado [q] de Dios, que el aya leuantado à l Christo: àlqual *empero* no leuãtó, si los muertos no resuscitan.
16 Porque si los muertos no resuscitan, tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe es vana: y aun hos estays en vuestros pecados.
18 Item, y losque durmieró [r] en çl Christo, son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamẽte esperamos en el Christo, los mas miserables somos de todos los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado de los muertos. * [u] primicias de los q̃ durmieron [es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por vn hombre, tambien por vn hombre, la resurecion de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adã todos mueren, ansi tambien en el Christo todos seran viuificados.
23 * Mas [x] cada vno en su ordẽ: el Christo, las primicias: luego los q̃ son del Christo en su venida.
24 Luego, la fin: quãdo entregará el Reyno [y] à l Dios y à l Padre: quando quitará todo [z] imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester [a] q̃ el reyne * hasta poner todos sus enemigos debaxo de sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho, *sera* la muerte.
27 * Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo de sus pies: y quando dize, Todas las cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende* [c] excepto el mismo que sujetó à el todas las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se sujetará à lque le sujetó à el todas las cosas, [d] para q̃ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, los q̃ se baptizan por los muertos, si en ninguna manera los muertos resuscitan? Porque pues se baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloriaciõ; [Hermanos] laqual tengo en el Christo Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheso contra las bestias, que me aprouecha, si los muertos no resuscitan? * † Comamos y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cõuersaciones corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: porque algunos no conocen à Dios. para verguença vuestra hablo.

r Con la fe del Messias t Si la professiõ christiana solamente nos ha de seruir para esta vida. t Empero. * Colo. 1, 18. Apoc. 1, 5. u Cabeça de la resurrecion de los muertos. * 2. Thes. 4. 15. x S. Christo y los q̃ por el resuscitã. entre estos dos miembros es la cõparaciõ. y Como Ioan. 20, 17. z S. mundano y satanico. a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamẽte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2, 8. * Ps. 110, 1. Act. 2, 34. * Psal. 8, 7. Ioan. 13, 2. b S. el Padre. c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo. e G. harán. va con el v. 16. f Andamos expuestos à tantos peligros. i Act. 19, 23. * Isa. 22, 13. Sab. 2, 6.

III.
35 ¶Mas dirá alguno, Como resuscitarán los muertos? Con que cuerpo saldrán?
m Ioan. 12, 24. 36 O loco, [m] lo que tu siembras, no rebiue, sino muriére *antes*.
37 Y lo que siembras, no siembras el cuerpo [n] que ha de salir: sino el grano desnudo, es à saber, de trigo, o de otro [o] grano:
n Como ha &c. o G de los otros. 38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso, y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne: mas vna carne ciertamente es la de los hóbres, y otra carne es la de los animales, y otra la de los peces, y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales, y cuerpos terrestres: mas ciertamente vna es la gloria de los celestiales, y otra la de los terrestres.
p Ot. la claridad. 41 Otra *es* [p] la gloria del Sol, y otra la gloria de la Luna, y otra la gloria de las estrellas: porque vna estrella es differente de otra en gloria.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto. r G. leuantase. s Lo q̃ arr. 37, desnudo * *Gen.* 2, 7. t Animal biuiente. u Espiritu viuifico. x Ot. el Señor, del cielo. y Ot. traeremos. z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io. 3, 3. a La naturaleza corrupta.
42 Anſi tambien *es* la Resurrecion de los muertos. siembrase [q] en corrupcion, [r] leuantarsehá en incorrupcion:
43 Siembrase [s] en verguença, leuantarsehá con gloria: siembrase en flaqueza, leuantarsehá con potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse ha espiritual: ay cuerpo animal, y ay cuerpo espiritual.
45 Anſi tambien está escripto, * Fue hecho el primer hóbre Adam [t] en anima biuiente: el postrer Adam, [u] en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero: sino lo animal, luego lo espiritual.
47 El primer hombre, de la tierra, terreno: el segundo hombre [x] del cielo, celestial:
48 Qual el terreno, tales tambiẽ los terrenos: y qual el celestial, tales tambien los celestiales
49 Y como truximos la imagen del terreno, [y] traygamos tambien la imagen del celestial.
50 Esto empero digo, Hermanos, [z] Que la carne y la sangre no pueden heredar el Reyno de Dios. ni [a] la corrupcion hereda la incorrupcion.
IIII. a Attentos. b Pios y impios. c S. en la gloria dicha. d S. nos leuãtaremos. * *Matt.* 24, 31. 1. *The.* 4, 16. e Que tocara à la fin deste siglo. f Buenos y malos. g S. los pios como v. 51.
51 ¶ [a] Heaqui, Vn mysterio hos digo, [b] Todos ciertamente resuscitaremos: mas no todos [c] seremos mudados:
52 [d] En vn momẽto, en vn abrir de ojo, * à la [e] final trompeta: porque será tocada trõpeta, y [f] los muertos será leuãtados sin corrupcion: mas [g] nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corruptible sea vestido de incorrupciõ, y esto mortal sera vestido de immortalidad.
54 Y quãdo esto corrupto fuere vestido de incorrupcion, y esto mortal fuere vestido de immortalidad, entonces sera [h] hecha la palabra que esta escripta, * [i] Soruida es la muerte con victoria:
h Cumplida. * *Os.* 13, 24. *Heb.* 2, 14. i Tragada. englutida.
55 Dõde esta, o muerte, [tu] victoria? Dõde esta, † o muerte [l] tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el peccado: y la [m] potencia del peccado, [n] la Ley.
† Ot. o sepulchro. l Tu fuerça con que picauas matando.
57 * Mas à Dios gracia, que nos dió victoria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Anſi que, Hermanos mios amados, estad firmes y constantes, [c] creciendo en la obra del Señor siempre, sabiẽdo que vuestro trabajo en el Señor no es vano.
m O, fuerça. n Rom. 7, 13. * Ioan. 5, 5. o G. abundando.

CAPIT. XVI.

En comiendales el recogimiento de las lymosnas para la Igelsia de Ierusalem, y fenece la Epistola familiarmente.

ITem, * de los recogimientos *de la lymosna* para los Sanctos, de la manera q̃ ordené * à las Iglesias de Galacia, hazed tambien vosotros lo mismo. * *Act.* 11, 29 y 12, 25. * *Act.* 18, 23.
2 Cada primer dia de la semana cadavno de vosotros aparte en su casa, guardando loque por la bondad de Dios pudiere; porque quando *yo* viniere, no se hagan entonces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que aprouardes por cartas, à estos embiaré que lleuen [a] vuestro beneficio à Ierusalem.
a G. vuestra gracia.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tãbien vaya, yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré, quãdo passare à Macedonia: porque à Macedonia tẽgo de passar.
6 Y por ventura me quedaré con vosotros, o ynuernaré tambien: para que vosotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verhos de passada: mas espero estar con vosotros algun tiempo, si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pentecoste.
9 Porque se mehà abierto puerta gráde y [b] efficaz: y aduersarios muchos.
b Ot. cuidente.
10 Y si viniere Timotheo, mirad que esté con vosotros seguramente: porque la obra de Dios haze, tambien como yo.
11 Portãto nadie lo tenga en poco: antes lo lleuad [c] en paz, para que venga à mi: porque lo espero con los Hermanos.
c Con seguridad.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho le he rogado q̃ viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos; mas en ninguna manera tuuo voluntad de venir por aora: mas vẽdrá quando tuuiere opportunidad.
13 Velad, estad *firmes* en la fe: auehos varo-

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya sabeys que la casa de Estephania[y de fortunato] son[d]las primicias de Achaia : y que se han dedicado [e]àl ministerio de los Sanctos:
16 Que vosotros [f]hos sujeteys à los tales, y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de Fortunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ estos [g]supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu[h]y vuestro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan.Saludanhos mucho en el Señor Aquila y Priscilla,con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos. *Saludad los vnos à los otros [i] con sancto beso.
21 †Salud.De mi mano,de Paulo.
22 Elque no amâre àl Señor Iesus el Christo,sea[l]anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo sea con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con todos vosotros.Amen.

*Rõ.16,16.
i Cõ amor de Christianos.
† S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al seruicio de la Iglesia.
f O, sigays.
g Me ablandaró el desseo de vosotros.
h El qual es vuestro.

La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Estephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S.Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intẽto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedẽte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cõ el su pia y solida doctrina en Christo.las mas frequentes prueuas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos,el testimonio de sus consciencias tãto en la aprobaciõ de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretẽdencias para cõ ellos. A este proposito en este primer capit.haze mencion general de sus afflictiones,y particularmẽte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga:no porque en sus deliberaciones sea(como dizen) hombre de dos palabras: 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tãfirme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.

PAVLO Apostol de Iesus el Christo [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo , àla Iglesia de Dios que está en Corintho , juntamente con todos los [b] Sanctos que estan por toda la Achaia:
2. Gracia ayays , y paz de Dios nuestro Padre,y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito *sea* [c]el Dios y Padre del Señor Iesus el Christo,el Padre de misericordias, y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras tribulaciones : *de tal manera* que podamos tambien nosotros consolar à los que estan en qualquiera angustia, con la consolacion con q̃ nosotros somos consolados deDios.
5 Porque de la manera que abundan en nosotros las afflictiones [d] del Christo, anssi abunda tambien por el *mismo* Christo nuestra consolacion.
6 Si somos atribulados, *es* por vuestra cõsolacion y salud , o si somos consolados *es* por vuestra consolacion y salud , la qual es obrada en la tolerancia de las mismas afflictiones que nosotros [e] tambien padecemos: y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys compañeros de las afflictiones , anssi tambien lo sereys de la consolacion.
8 Porque,Hermanos , no queremos que ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue hecha en Asia, que[sobre manera] fuemos cargados sobre nuestras fuerças, de tal manera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos en nosotros mismos respuesta de muerte,para que no confiemos en nosotros mismos, sino en Dios, que leuanta los muertos:
10 El qual nos libró,y libra[h]de tãta muerte:en el qual esperamosque aũ nos librará:
11 *Ayudãdonos tãbien vosotros, cõ oracio por nosotros,paraq̃ de la merced *hecha* à nos [i] por respecto de muchos,por muchos

*Fph.1.3. 2.Ped.1.3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Christo auia de lleuar enel ministerio de su Euang. Colos.1,24. G. las passiones del &c.
e S.con vosotros, como v.sig.
f G.de, o acercade nuest.
g Llegamos à tenernos yapormuertos.
h Ot.de tãtos peligros.
*Rom.5,30
i G. por las muchas fauores.

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.

tambien

† Dada de Dios.

tambien sean hechas gracias por nosotros.

12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia: que con simplicidad y sinceridad † de Dios, no con sabiduria carnal, mas có la gracia de Dios, auemos conuersado en el mũdo, y l mas con vosotros.

l O, mayormente.

13 Porque no hos escreuimos otras cosas de las que leeys, ò tambien conoceys: y espero m que aun hasta el cabo lo conocereys:

m Que en ningun tiẽpo nos hallareys mudados de esta sinceridad.

II.

14 Como tambien en parte aueys conocido que somos vuestra gloriacion, como tambien vosotros la nuestra, para el dia del Señor Iesus [el Christo.]

n Beneficio ot. doblada gracia. assi por ser visitados dee dos vezes como v. si. o Cótradicion, o falsedad en mis deliberaciones.

15 ¶ Y con esta confiança quise primero venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra* segunda n gracia.

16 Y por vosotros passar à Macedonia: y de Macedonia venir otra vez à vosotros, y ser buelto de vosotros à Iudea.

III.

17 Ansi que pretendiendo esto, vsé de liuiadad porventura? ò loque pienso *hazer*, pienso lo segun la carne, para que aya en mi o si y no?

p Verdadero fiel Christo, por la predicació de Chr.

18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra palabra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha sido [en el] si y no.

q Firmes. fieles.

19 Porque el Hijo de Dios IESVS el Christo, q por nosotros ha sido entre vosotros predicado, por mi, y Syluano, y Timotheo, no ha sido si y no: mas ha sido: P Si en el.

r A nosotros y à vosotros.

20 Porque todas las promessas de Dios *son* en el Si, y en el q Amen por nosotros à gloria de Dios.

s para q biuamos Christianamente.

21 Y el que nos confirma r con vosotros s àl Christo, y el que t nos vngió, Dios:

t Nos juntó y adunó cõ Christo.

22 Elqual tambien nos u sselló, y nos dió x el arra del Espiritu en nuestros coraçones.

u Character Christiano.

23 Mas yo llamo à Dios por testigo y sobre mi alma, que hasta aora no he venido à Corintho z por no serhos carga:

x Es la señal o simbolo q haze firme entre los hombres qualquier contrato.

24 a No que nos enseñoreemos de vuestra fe: aunque omos b ayudadores de vuestro gozo: porque por la fe estays *en pie*.

y A pena de mi vida.

z G. por perdonarhos.

a Tanto falta que nos ens. q. d. q por auerhos predicado q ramos exercitar señorio sobre vosotros.

1. Ped. 5, 3.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedẽte 1. porque ansi lo haze con los que ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso prouar la buena obediencia dellos. 11. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dõde auia redeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi *es à saber* c de no venir otra vez à vosotros con tristeza.

c De no boluer à contristaros.

2 Y si yo hos cõtristo, quien sera pues el que me alegrará, si no aquel aquien yo cõtristáre?

3 Y esto mismo hos escreui, porque quãdo viniẽre no tenga tristeza [sobre tristeza] de loque auia de auer gozo: confiando en vosotros todos que mi gozo es de todos vosotros.

4 Porque por la mucha tribulació y angustia del coraçon hos escreui có muchas lagrimas: no paraque fuessedes contristados, mas paraque conociessedes quãta mas charidad tengo para con vosotros.

5 Que si alguno *me* contristó, no me contristó à mi si no en parte d por no cargarhos à todos vosotros.

d No quiero cargaros à todos de esta culpa.

6 Bastale àl tal esta reprehension hecha de muchos:

7 Paraque àl cõtrario vosotros antes lo perdoneys y consoleys, porque porvẽtura no sea el tal e consumido de la tristeza [en alguna manera.]

e G. soruido.

8 Porloqual hos ruego que f cõfirmeys la charidad para con el.

f Lo recõciliceys cõ vosotros.

9 Porque tambiẽ por este fin hos escreui à vosotros, *es à saber* por reconocer experiencia de vosotros si soys obedientes en todo.

10 Y alque *vosotros* perdonardes, yo tambien: porque tambien yo loque he perdonado, g si algo he perdonado, por vosotros *lo he hecho* h en persona del Christo: porque no seamos i engañados de satanas.

g Ot. si à alguno he &c.

h Ot. en presencia de &c.

i O, ocupados. H.

11 Porque no ignoramos sus machinaciones.

II.

12 ¶ Como vine à Troas por el Euangelio del Christo, aunque me fué abierta puerta en el Señor, no tuue reposo en mi espiritu, por no auer hallado à Tito mi Hermano:

13 Y ansi despidiendome dellos, partime à Macedonia.

14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, elqual haze que siẽpre triumphemos en el Christo Iesus: y manifiesta el olor de su conocimiento por nosotros en todo lugar.

† Mortal s. por sincerdulidad, no por la naturaleza del Euang.

15 Porque por Dios somos buen olor del Christo en los que se saluan, y en los que se pierden:

l Vital.

16 A estos ciertamente olor † de muerte para muerte: y à aquellos olor l de vida para vida. Y m para estas cosas quien es bastante?

m Para el ministerio sublime de esto.

17 * Cier-

17 *Cierto no ſomos, como muchos, [n] tauerneros de la palabra de Dios: antes como de ſinceridad, como [o] de Dios, delante de Dios, hablamos del Chriſto.

*Aba. 4.2.
n O, mercaderes falſos q̃ falſan la mercãderia. à lo qual apũto la V. adulterando lap. y conforma loque ſe ſigue.
o S. embiados.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de ſu miniſterio contra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Euãgelio en oppoſiciõ del miniſterio de la Ley. El miniſterio de la Ley dá à ver la faz de Moyſen, y aun eſſa cubierta, quita la viſta, à los oyentes, mata: el Euangelio, da luz, da vida, exhibe en Chriſto la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para trãsformar en gloria diuina à los que àlli miraren à Dios. O felice ſuerte. Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quanto mas lo deue ſer eſte?

COmẽçamos otra vez à [a] alabarnos à noſotros miſmos? O tenemos neceſsidad, como algunos, de letras de encomendacion para voſotros, ò de recõmendacion de voſotros *para otros*?

a Encomendarnos.

2 [b] Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos* eſcriptas en nueſtros coraçones las quales ſon ſabidas y leydas de todos los hõbres:

3 Quando es manifieſto que ſoys letra del Chriſto [c] adminiſtrada de noſotros, y eſcripta no con tinta mas con el Eſpiritu del Dios biuo: [d] no en tablas de piedra, ſi no en tablas de carne del coraçon:

b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo.
c Por nueſtro miniſterio.
d Alude à la Ley de Moyſen.

4 Y tal confiança tenemos por el Chriſto para con Dios.

5 No que ſeamos ſufficientes de noſotros miſmos [e] para penſar algo como de noſotros miſmos: ſi no que [f] nueſtra ſufficiencia es *de parte* de Dios:

e Para eſtimarnos en algo por lo q̃ ſeamos.
f Loque ſomos y podemos en eſte caſo.

6 Elqual aũ nos hizo que fueſſemos miniſtros ſufficientes del Nueuo Teſtamento: no [g] de la Letra, mas del Eſpiritu: porque la Letra mata, mas el Eſpiritu viuifica.

g de la Ley y figuras. es periphr. del viejo y del nueuo teſt.

7 Y ſi el miniſterio [i] de muerte formado en las piedras fue † para gloria, tãto que los hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos en la faz de Moyſen, à cauſa de la gloria de ſu roſtro, [l] laqual auia de perecer,

h Como Rom. 7, 11.
i De la Ley matadora eſcripta en &c.
† Glorioſo. ſ. al miniſtro.
l S. gloria. ſ. á la luz del Euang.

8 Como no ſerá para mayor gloria el miniſterio del Eſpiritu?

9 Porque ſi el miniſterio [m] de condemnacion fué de gloria, mucho mas abundará en gloria el miniſterio [n] de juſticia.

m Ordenado no mas de para cõdemnar el mundo.
n Que haze juſtos à los cõdenados de la Ley.

10 Porque loque fue *tan* glorioſo, [o] en eſta parte ni aun fue glorioſo en comparacion [p] de la excelente gloria.

o S. de dar juſticia.
p Del Euã. G. por la exc.

11 Porque ſi loque perece es para gloria, mucho mas ſera para gloria loque permanece.

12 Anſique teniendo [q] tal eſperãça, [r] hablamos con mucha confiança:

q Arr. v. 4.
r Predicamos el Euã.

13 Y no * como Moyſen, *que* ponia vn velo ſobre ſu faz, para que los hijos de Iſrael no puſieſſe los ojos en ſu cara, [s] cuya *gloria* auia de perecer:

*Exo. 34, 33
s Como v. ot. en el fin de loq̃ auia de p.

14 (Y anſi los ſentidos de ellos ſe embotaron: porque haſta el dia de oy *les* queda el miſmo velo no deſcubierto en la leciõ del Viejo teſtaméto, [t] el qual por el Chriſto es quitado:

t S. velo. ò el V. teſt.

15 Antes haſta el dia de oy quando Moyſen es leydo, el velo eſtá pueſto ſobre el coraçon de ellos.

16 Empero quando ſe conuirtiere àl Señor, el velo ſe quitará.)

17 *Porque [u] el Señor es el Eſpiritu: y donde *ay* aquel Eſpiritu del Señor, alli *ay* libertad.

* Ioã. 4.24.
u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſtó á la Ley arr. v. 6.

18 Portãto noſotros [x] todos, pueſtos los ojos como en vn eſpejo en la gloria del Señor con cara deſcubierta, ſomos transformados [y] de gloria en gloria en la miſma ſemejança, [z] como por el Eſpiritu del Señor.

x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Con creciemiento de gloria. como Rom. 1, 17, de fe en fe. tacita oppoſiciõ à lo de Moyſen arr. v. 13.
z Dize efficacia del Eſp. S. no cõparaciõ, como. 1o. 1, 14.

CAPIT. IIII.

Proteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo ſiã deſcripto, no adulterino, ni con ambicion de vſurpar el lugar de Chriſto, ſi no de ſeruir en ſu Igleſia, no con pretendencia de ſalario humano, ſi no con muchas afflictiones en las quales empero no es dexado de Dios: y con firme eſperança del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguirá deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Euangelio, de ſu dignidad, efficacia, premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *noſotros* eſta adminiſtracion [a] ſegun la miſericordia que auemos alcançado, no faltamos:

a Como arr. 2. 17.

2 Antes quitamos *de noſotros* [b] todos eſcõdrijos de verguença, * no andando con aſtucia, [c] ni adulterando la palabra de Dios: mas [d] en manifeſtacion de verdad [e] encomendandonos à noſotros miſmos à toda conſciencia humana delante de Dios.

b Toda hy pocryſia.
* Arri. 3, 17.
c Como arr. 2. 17.
d S. andando en &c.
e Alude aſo de arr. 3, 1.

3 Que ſi nueſtro Euangelio es [f] encubierto, à los que ſe pierden es encubierto.

f Alud. arr. 3, 18. eſcuro no entendido.

4 En los quales el dios deeſte ſiglo cegó los entendimientos de los incredulos, para que no les reſplandezca la lumbre del Euangelio de la gloria del Chriſto, [g] elqual es la imagen de Dios.

g Hcb. 1, 2. arr. 3, 18.

5 Porque no nos predicamos à noſotros miſmos, ſi no à IESVS el Chriſto, el Señor: y noſotros „ [h] vueſtros ſieruos por Ieſus.

h S. predicamos q̃ ſomos vueſ.

6 Porq̃ el Dios, * q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-

* Gen. 1, 3. i Mandó.

blas.

blas reſplandeciẽſſe la luz, *es* el q̃ reſplandeció en nueſtros coraçones para illuminacion de ſciencia [de la claridad de Dios] en la faz del Chriſto IESVS.

7 Tenemos empero eſte theſoro en vaſos † de barro, à fin que la alteza ſea de la virtud de Dios, y no de noſotros.

8 [l] En todo ſomos atribulados, mas [m] no nos eſtrechamos: [n] dudamos, mas no deſeſperamos.

9 Padecemos perſecucion, mas no ſomos deſamparados *en ella*: ſomos abatidos, mas no perecemos.

10 Siempre [o] traemos por todas partes la mortificacion del Señor IESVS en nueſtro cuerpo, paraque tambien la vida de IESVS ſea manifeſtada en nueſtros cuerpos.

11 Porque ſiempre noſotros [p] que biuimos, ſomos entregados à muerte por IESVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS ſea manifeſtada en eſta nueſtra carne [r] mortal.

12 De manera que la muerte obra en noſotros, y en voſotros la vida.

13 Mas porque tenemos [s] el miſmo Eſpiritu de fe, conforme à loque eſtá eſcripto, * Crey, por loqual tãbien hablé: noſotros tambien creemos, por loqual tambien [t] hablamos:

14 Eſtando ciertos que el que leuantó àl Señor IESVS, à noſotros tambien nos [u] leuantará † por Ieſus: y nos pondrá con voſotros.

15 Porque todas eſtas coſas *padecemos* por voſotros. paraq̃ abundando la gracia [x] por muchos, en el hazimiento de gracias abũde *tambien* à gloria de Dios.

16 Portãto [y] no faltamos: antes aunque eſte nueſtro hombre exterior ſea [z] corrõpido, el interior empero ſe renueua de dia en dia.

17 Porque [a] loque al preſente es momẽtaneo y leue de nueſtra tribulacion, ſobre manera alto y [b] eterno [c] peſo de gloria nos obra,

18 No mirando noſotros à loque ſe vee, mas à loque no ſe vee, porque loque ſe vee, temporal es: mas loque no ſe vee, eterno.

CAPIT. V.

PRoſigue en las dichas eſperanças continuando el propoſito. 2. De la fe de las quales que ſe cũpliran en el final juyzio, ſale que el fiel miniſtro en todo ſu miniſterio tenga la preſencia de Dios y de aquel horrible dia delante de ſi paraque ò encomẽdandoſe ò no encomendandoſe à ſus oyentes, el motiuo ſea ſiempre no gloria vana ſi no gloria de Dios, y la ſalud dellos, y ſatisfazer à ſu deuer ſin ningun carnal reſpecto aunque fueſſe del miſmo Chriſto (ſi pudieſſe ſer). 3 Con eſto continua el autoridad del miniſterio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en ſumma, Ser embaxada que diss embió à los hombres por Chriſto, Que ſe reconcilien con Dios: laqual embaxada los miniſtros fieles lleuan a delante en perſona del miſmo Chriſto, y por conſiguiente, del miſmo Dios.

POrque ſabemos que ſi la caſa terreſtre de eſta nueſtra habitacion ſe deſhizière, que tenemos de Dios edificio, caſa, no hecha de manos, eterna, en los cielos:

2 Y por eſto tambiẽ [a] gemîmos * deſſeãdo ſer ſobreveſtidos de aquella nueſtra habitacion [b] celeſtial:

3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados veſtidos, y no deſnudos.

4 Porque anſi miſmo los que eſtamos en eſta cabaña, gemîmos cargados: porque no querriamos ſer deſnudados, antes ſobre veſtidos [e] conſumiẽdo la vida à loque es mortal.

5 Mas el que nos hizo para eſto miſmo *es* Dios: el qual anſimiſmo nos ha dado [f] el arra del Eſpiritu.

6 Anſi que *biuimos* confiados ſiempre: y ſabiendo, que entretãto que eſtamos en el cuerpo, peregrinamos del Señor.

7 (Porque por fe andamos, no por viſta)

8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas peregrinar del cuerpo, y [i] ſer preſentes àl Señor.

9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò auſentes, ò preſentes, agradarle.

10 * Porque es meneſter que todos noſotros parezcamos delante del tribunal del Chriſto: paraque cada vno ſea pagado † de lo propio de ſu cuerpo, como vuière hecho, ò bueno, ò malo.

11 Anſi que eſtando ciertos de aquel [l] terror del Señor, [m] perſuadimos àl mundo: mas à Dios ſomos manifieſtos: y eſpero que tambien en vueſtras conſciencias [n] ſomos manifieſtos:

12 [o] No nos encomendamos otra vez à voſotros: mas damoshos occaſion de gloriaros de noſotros, paraque tẽgays *que reſponder* contra los que ſe glorian en las apparencias, [p] y no en el coraçon.

13 Porque ſi [q] loqueamos, [r] à Dios: y ſi eſtamos en ſeſo, [s] à voſotros.

14 Porque la Charidad del Chriſto [t] nos conſtriñe:

15 Penſando eſto, Que ſi vno fué muerto por

---

† G. de tieſtos. como Iſa. 45, 9. el tieſto &c.

l Eſpecifica loq̃ dixo, Vaſos de barro.

m. Pſ. 4, 1. en la tribulacion me enſanchaſte.

n S. muchas vezes de nueſtra vida como arr. 1, 8.

o O, andamos rodeados de la m. q. d. dela Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.

p S. aun en eſte ſiglo. el otro miẽbro del anti. th. es Chriſto ya glorioſo, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.

q S. glorioſa.

r Sentencia da tantas vezes à muerte.

s S. con Dauid y los prophetas.

* Pſ. 116, 10 † No ceſſamos de nueſtro miniſterio, q̃ es teſtificar de loque creemos.

u S. de eſtas preſentes anguſtias.

† Ot. con I. x Loq̃ arr. 1, 11, por reſpecto de muchos &c.

y Como arr. ver. 1.

z Arormẽtado haſta la muerte en tantas maneras.

a Rom. 8, 23 * Ap. 16, 15.

b Que es del cielo G.

c S. loqual ſera. ſi &c.

d Como Matth. 22, 12.

e G. para q̃ fuera loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54

f Arr. 1, 22.

g Eſtamos confiados.

h Ot. tenemos mas buena voluntad.

i Preſentarnos à el. * Rõ. 14, 10.

† De loq̃ hizo en el cuerpo.

l Iuyzio terrible.

m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandonos

n Nos conoceys ya quales ſomos.

o Es el propoſito de arr. 4, 1.

p Llenos de hipocr.

q Anſi llama (àl ſentido carnal) à las aſſerciones de ſu miniſterio en la epiſt. prec.

r Por Dios lo hazemos

s Para vueſtro prouecho es.

t S. à lo vno y à lo otro, cada coſa à ſu tiempo.

to por todos, luego todos † son muertos;
15 item, Por todos fue muerto el Christo: paraque tambien los que biuen, ya no biuan para si, mas para aquel que murió y resuscito por ellos.
16 Demanera q̃ nosotros de aqui adelante u à nadie conocemos segun la carne: y si aun àl Christo x conocimos segun la carne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que y el que *es* en el Christo, nueua criatura *es*: * las vejezes se passaró, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos recõciliió à si por Iesus el Christo, y [nos] z dió el ministerio de la recõciliació:
19 Porq̃ ciertamente a Dios estaua en el Christo recõciliando el mundo à si, b No imputandoles sus peccados: y puso en nosotros c la palabra de la Recõciliació:
20 Ansique embaxadores somos en Nõbre del Christo como si Dios d *hos* orasse e por medio nuestro: f oramos *hos* g en Nõbre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque h no conoció peccado, i hizo peccado por nosotros, paraque nosotros fuessemos hechos † justicia de Dios en el.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* a ayudando tambien, exhortamos *hos* q̃ no ayays recebido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te hé oydo, y en dia de salud te he socorrido: heaqui aora el tiempo accepto, heaqui aora el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo, porque nuestro ministerio no sea vituperado:
4 Antes auiendo nos en todas cosas * como ministros de Dios c en mucha paciencia, en tribulaciones, en necessidades, en angustias,
5 En açotes, en carceles, d en alborotos, en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedumbre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Charidad no fingida,
7 En e palabra de verdad, en potencia de Dios, f en armas de justicia à diestro y à siniestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia y por buena fama: g como engañadores, mas hõbres de verdad.
9 Como h ignorados, mas i conocidos: como muriendo, mas heaqui biuimos: como † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos: como pobres, mas que enrriquecen à muchos: como los que no tienen nada, mas que lo poseen todo.
11 ¶ l Nuestra boca está abierta à vosotros, ò Corinthios, uuestro coraçó es ensanchado.
12 No estays estrechos en nosotros: mas estays estrechos en vuestras *proprias* entrañas.
13 Pues m por la misma recõpensa (como à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ n vosotros.
14 oNo hos junteys en yugo cõ los infieles. porque * q̃ cõpañia tiene la justicia cõ la injusticia? y que cõmunicació la luz con las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Belial? ò que parte el fiel con el infiel?
16 Y q̃ consentimiento el templo de Dios con los idolos? * porq̃ vosotros soys el templo del Dios Biuiente, como Dios dixo, p Que habitaré y andaré en ellos: y seré el Dios de ellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio de ellos, y apartaos, dize el Señor: y no toqueys cosa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor Todopoderoso.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los frutos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANsique, Amados, pues tenemos tales promessas, limpiemosnos de toda immundicia de carne y de espiritu, perficionando q la sanctificacion en temor de Dios.
2 b Admittid nos: à nadie auemos injuriado, à nadie auemos corrópido, à nadie auemos c engañado.
3 No para d cõdenaros *lo* digo: que ya he dicho antes, e que estays en nuestros coraçones para morir y para biuir juntamente *con nosotros*.
4 Mucho atreuimiento tengo para con vosotros, f mucha gloriació tengo de vosotros: lleno estoy de cõsolació: sobre abũdo de gozo en todas nuestras tribulaciones.
5 Porque aun quando venimos en Macedonia, ningun reposo tuuo nuestra carne; antes en todo fuemos atribulados, de fuera quistiones, de dentro temores:
6 Mas el que cõsuela g los humildes, Dios, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

† S. del mũdo, mas q̃ ni por esso dexan la demanda. Act. 5, 41.

II.

l Predicados hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçó.
m Para recõpensarnos justamente à nuestrõ amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22, 10.
*Eccl. 13, 2e
*1. Co. 3, 17. y 6, 19.
*Leu. 26, 12
*Isai. 52, 11.
*Ierẽ. 31, 1.

a Nuestra vocació, oficio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gasta do ódestruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6, 11.
f Mucho meglorio.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

consolacion conq̃ el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo [grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por mi paraq̃ ansi me gozase mas.

8 Porq̃ aunque hos contristé por carta, no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃ veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,

9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq̃ ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys sido cótristados [i] segun Dios, *de tal manera* que ninguna perdida ayays padecido † por nuestra parte.

10 * Porque el dolor que es segun Dios, haze emmienda saludable, de la qual no ay arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo, obra muerte.

11 Porque heaqui esto mismo, que segun Dios fuestes cótristados, quanta solicitud ha obrado en vosotros? antes [m] defensa, antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo hos aueys mostrado limpios [o] enel negocio.

12 Ansique aunque hos escreui, no hos escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la injuria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tam bien* para que hos fuesse manifiesta nuestra solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.

13 Portãto tomamos cósolació [q] de vuestra consolació: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayá sido recreado su espiritu de todos vosotros.

14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergóçado: antes como todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era* con verdad, a isi tambiẽ nuestra gloriacion con Tito [s] fue hallada verdadera.

15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes para con vosotros quando se acuerda de la obediencia de todos vosotros: y de como lo recebistes [u] con temor y temblor.

16 Ansiq̃ gózome de que en todo estoy confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
*1. Ped. 2, 19
l De los mũdanos ó impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el pecado de los reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolació muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affectoes &c.
u Cõ gran acucrẽcia.

CAPIT. VIII.

NVeuo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã à l Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos saber la gracia de Dios, que ha sido dada à las Iglesias de Macedonia.

2 Que en grãde prueua [de tribulacion] el abundancia de su gozo [a] permaneció: y su profunda pobreza abundó en riquezas de su [b] bondad.

a G. estuuo o fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq̃ cóforme à *sus* fuerças, (como yo testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças han sido [c] liberales:

4 Rogandonos cõ muchos ruegos que recibiessemos la gracia y la communicació [d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.

5 Y no como lo esperauamos, mas aun à si mismos dieron primeramente àl Señor, y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:

6 De talmanera que exhortamos à Tito, que como començó antes; ansi tambiẽ acãbe esta gracia entre vosotros tambien.

7 Portanto como en todo abundays en fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que tambien abundeys en esta gracia.

8 No hablo como quiẽ manda: sino por experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.

9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vosotros có su pobreza fuessedes êriq̃cidos.

10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à hazerlo, mas aun à quererlo començastes antes, el año passado.

11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo de loque teneys.

12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo que no tiene.

13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion, y à vosotros apretura: sino paraque en este tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:

14 Paraque tambiẽ la abũdancia de ellos *otra vez* supla vuestra falta, y aya igualdad;

15 Como está escripto, * El q̃ tuuo mucho, no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.

16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma solicitud por vosotros en el coraçõ de Tito

17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.

18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] en el Euãgelio por todas las Iglesias.

19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de nuestra pregrinació para *lleuar* esta graciaq̃ es administrada de nosotros y del animo vuestro prompto para gloria del Señor.

20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en esta abũdãcia que ministramos:

21 * Procurando lo honesto no solo delante

c G. volũtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. dela voluntad.
† Por la equidad.
*Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12. 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor, mas aun delante de los hombres.

22 Embiamos tambien con ellos à nuestro Hermano, àl qual muchas vezes auemos experimentado diligente: mas aora mucho mas con la mucha confiança que *tenemos* en vosotros.

23 O por Tito, que es mi compañero, y coadjutor para cóvosotros: o por nuestros Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Iglesias, y la gloria del Christo,

q O, embiados de las, &c.

24 Mostrad pues para con ellos en la faz de las Iglesias la muestra de vuestra charidad y de nuestra gloriacion de vosotros.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

a De la lymosna. arr. 8,4.

POrque [a] de la administracion que se haze para los Sanctos, [b] por demas me es escreuir hos,

b Superfluo.

2 Porque conozco vuestro prompto animo del qual me glorio entre los de Macedonia, Que Achaia está apercebida desde el año passado: y vuestro [c] exemplo ha prouocado à muchos.

c Ot. zelo.

3 Y he embiado los Hermanos, porque nuestra gloriacion de vosotros no sea vana en esta parte: para q̃, como lo he dicho, esteys apercebidos.

4 Porque si vinieren conmigo Macedonios, no hos hallen desapercebidos, y nos auergoncemos nosotros, por no dezir vosotros, [d] deeste glorioso atreuimiento.

d O, deesta gloriacion atreuida.

5 Portãto tuue por cosa necessaria exhortar à los Hermanos q̃ viniessen primero à vosotros, y acabẽ primero vuestra bẽdició antes prometida, para que esté aparejada como de bendició, y no comode escasseza.

c Con liberalidad.

6 Esto empero digo, El que siembra escassamente, tambien siega escassamente: y el que siembra [c] en bendiciones, en bendiciones tambien segará.

f Alude à la offrenda para el Tabernaculo Ex. 25, 2. y 35, 5, 21. 22. &c.

7 Cada vno [f] como propuso en su coraçõ, [haga,] *no [g] cõ tristeza, o [h] porne cessidad: *porque Dios ama el dador alegre.

*Rom. 12, 8

g Como Matt. 19, 22.

h Constreñido de vergüença.

8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abunde en vosotros toda gracia, para q̃ teniendo en todo con vosotros todo lo que [i] basta, abundeys para toda buena obra:

*Eccl. 35, 11.

i Aueys menester.

9 Como está escripto, *Derramó, dió à los pobres, su justicia permanece para siempre.

*Ps. 112, 19.

10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siẽbra, tãbien dará pã para comer: y multiplicará vuestra sementera, y augmentará los crecimientos de los frutos de vuestra justicia.

†Ot. simplicidad. ot. benignidad. ab. v. 13.

11 Para que enriquecidos en todo abundeys en toda † bõdad, la qual [l] obra por nosotros hazimiento de gracias à Dios.

l Es causa q̃ por el medio de los que biẽ hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.

12 Porque la administracion de este seruicio no solamente suple lo que à los Sanctos falta, mas tambien abunda en muchos hazimientos de gracias acerca de Dios,

13 Que por la experiẽcia de esta administracion glorificá à Dios por la obediencia [m] de vuestro consentimiento en el Euãgelio del Christo, y en la bondad de la comunicació para con ellos y para cõ todos.

m. De vuestra vnion y vnanimidad.

14 Y [n] en la oracion de ellos por vosotros, los quales [o] hos desean à causa de la eminente gracia de Dios en vosotros.

n S. abunda en &c. arr. v. 12.

o Os aman de coraçõ.

15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarrable don suyo.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calũniauã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

RVego hos empero, yo Paulo, por la mãsedumbre y modestia [a] del Christo, (que presente ciertamẽte soy baxo entre vosotros: mas ausente soy confiado con vosotros:)

a Christiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.

2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente no sea *menester ser* atreuido con la confiãça de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos tienen como si anduuiessemos segũ carne:

3 Porque aunque andamos en la carne, no militamos segun carne.

4 [b] Porq̃ las armas de nuestra milicia no son carnales, sino poderosas de parte de Dios para destruycion de fortalezas.

b Esto es lo que está ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.

5 Destruyendo consejos, y toda altura q̃ se leuanta contra la sciencia de Dios: y captiuando en obediencia del Christo à todo entendimiento.

6 Y estando prestos para castigar à toda desobediencia, [c] desque vuestra obediencia fuere cumplida.

c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.

7 Mirays las cosas segun el aparencia? El q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Christo, esto tambien piense por si mismo, Que como el es del Christo, assi tambien nosotros somos del Christo.

8 Porque aunque me gloriè aun vn poco de nuestra potestad, (la qual el Señor nos dió para edificacion y no para vuestra destruycion,) no me auergonçaré.

9 Mas porque no parezca como que hos *quiero* espantar por cartas [d].

d S. lo dexo

10 Porq̃ à la verdad, dizen, las cartas son graues y fuertes: mas la presencia corporal flaca, y la palabra [e] de menospreciar.

e De poca sustancia y valor.

11 Esto piense el tal, *que* quales somos en la palabra por cartas ausentes, tales somos tambien presentes en la obra.

12 Porque no osamos entremeternos o compararnos con algunos que se [f] enco-

f O alaban.

g Ot. mas nosotros midiendonos con nosotros mismos, y cõparandonos nosotros à nosotros mismos.

miendan à si mismos: g mas no entienden que ellos con sigo mismos se miden, y à si mismos se compâran.

13 Nosotros empero no nos gloriaremos fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à la medida de la regla, h de la medida que Dios nos repartió, de auer llegado tambiẽ hasta vosotros.

*Eph.4,8.

h De la fuerte que &c. s. en q̃ predicassemos su Euang.

14 Porq̃ no nos estendemos sobre *nuestra* medida, como sino vuieramos llegado hasta vosotros: porq̃ tâbien hasta vosotros hemos llegado cõ el Euangelio del Christo:

15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es a saber* en trabajos agenos: mas teniendo esperãça del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:

16 Y que annunciaremos el Euangelio à los que estan de esse cabo de vosotros sin *entraren* la medida de otre para gloriarnos i en lo que ya estaua aparejado.

i S. por predicacion de otros.

17 *Mas el q̃ se gloria, glorieſe en el Señor.

*Ier.9,23.y 1,Cor.1,31.

18 Porque no el que se alaba à si mismo el tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien Dios alaba.

CAPIT. XI.

Prosigue contra los falsos ministros gloriãdose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su viĝo: y recitando sus trabajos en el.

OXala toleraſſedes vn poco mi locura antes toleradme.

2 Porque hos zelo con zelo de Dios: porque hos he despossado aun marido, para presentar hos *como* vna virgen limpia àl Christo.

*Gen.3,4. 3 Mas tengo miedo de que * como la serpiente engaño á Eua con su astucia, no seá corrompidos ansi vuestros sentidos en alguna manera, y caygan de la simplicidad a que es en el Christo:

a Como ar. 10,1.

4 Por lo qual si alguno viniere q̃predicâre otro Christo q̃ el q̃ hemos predicado, o recibierdes otro Espiritu del q̃ aueys recebido: o otro Euangelio del que aueys recebido, lo suffrays bien.

5 Quanto à mi cierto pienso q̃ en nada he sido inferior de aq̃llos grandes Apostoles.

6 Porque aunq̃ soy basto en la palabra, no empero en la sciencia. mas en todo somos ya del todo manifiestos à vosotros.

7 Por vẽtura pequé humillandome à mi mismo, para que vosotros fuessedes ensalçados? porque hos he predicado el Euangelio de Dios b de balde.

b Sin tomar de vosotros ni aũ el sustento. arr.

8 He despojado las otras Iglesias recibiẽdo salario para ministrar hos à vosotros: y estando con vosotros, y * teniendo necessidad, c à ninguno *de vosotros* fue carga:

*Ac.18,12,13.

c Ot. no fue perezoso cõ daño de alguno.

9 Porque loque me faltaua, suplierõ los Hermanos que vinierõ de Macedonia: y en todas cosas me guardé de serhos pesado, y me guardaré.

10 d Es la verdad del Christo en mi, que esta gloriacion e no me sera cerrada en las partes de Achaia.

d Formula de juramento.

e Ot. no se (me) q̃ brantará.

11 Porque? porque no hos amo? Dios lo sabe.

12 Mas loque hago, haré aun: para quitar la occasion de los que querrian occasion f por ser hallados semejantes à nos en loq̃ se glorian.

f Al reues. por q̃ seamos hallados semejãtes à ellos en esto de que nos gloriamos.

13 Porque estos falsos apostoles obreros g fraudulentos son, transfigurandose en Apostoles del Christo.

14 Y no es marauilla: porque el mismo Satanas se transfigũra h en Angel de luz.

g Que lleuando el salario defraudan de la obra.

h En ministro de verdad.

15 Ansique no es mucho, si sus ministros se transfigũren como ministros de justicia, cuyo fin será conforme à sus obras.

16 Otra vez digo, Que nadie me estime ser loco, de otramanera recebirmeha como à loco, para que aun me gloríe yo vn poquillo.

17 i Loque hablo no lo hablo segun el Señor, sino como en locura † con este atreuimiento de gloria.

i S. q̃ nadie estime q̃ lo q̃ &c ó que sea ironia.

† Como arr.9,4.

18 Porque muchos se gloriã segun la carne: tambien yo me gloriaré.

19 Porq̃ de buena gana tolerays los locos siendo vosotros sabios.

20 Porq̃ tolerays si alguien hos pone en seruidumbre, si alguien *hos* deuõra, si alguiẽ toma, si alguiẽ se ensalça, si alguien hos hiere en la cara.

21 Digo lo quanto à la affrenta: como si nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:] antes en loque otro tuuiere osadia (hablo con locura) tambien yo tengo osadia.

*Phil. 3,5.

22 Son Hebreos? * yo tambien. Son Israelitas? y yo. Son simiente de Abraham? y yo.

*Deu.25,3.

23 Son ministros del Christo? (como poco sabio hablo) yo mas: en trabajos mas *que ellos*: en carceles, mas: en açotes, mas: en muertes, muchas vezes.

l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biẽ pegados, soltauã de charidad.

24 * De los Iudios he recebido cinco quarẽtenas *de açotes* l menos vno.

*Act.16,22

25 * Tres vezes he sido açotado con vergas: * vna vez apedreado: tres vezes he padecido naufragio: m noche y dia he estado en el profundo [de la mar.]

*Act.14,19

m Dias y noches he nauegado sin saber dõde estaua: ansi quadra cõ lo q̃ se sigue luego, en cam.

26 En caminos, muchas vezes: peligros de rios, peligros de ladrones, peligros de los de la Nacion, peligros en las Gentes, peligros en la ciudad, peligros en el desierto, peligros en la mar, peligros con falsos Hermanos..

27 En.

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigilias, en hambre y ſed, en muchos ayunos, en frio y en deſnudez.

n Dexado, ò ſin todo lo dicho, q̃ ſon ſolicitudines de fuera. opone ſe à loq̃ ſe ſigue, q̃ ſon los trabajos internos.

28 n Sin las coſas de fuera, mi cóbate de cadadia *es à ſaber* la ſolicitud de todas las Igleſias.

29 Quien enferma, y yo o no enfermo? Quien ſe eſcãdaliza, y yo no me quemo?

30 Si es meneſter gloriar, gloriarmehe yo de lo q̃ es de mi flaqueza.

31 p El Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, que es bendito por ſiglos, ſabe que no miento.

o No padezco có el como ſi yo tãbien lo fueſſe. enfermar en ſu propria ſignif.

32 * En Damaſco, el capitan de la gente del rey Aretas guardaua la ciudad de los Damaſcenos para prenderme:

33 Y fue abaxado del muro por vna ventana, y eſcapeme q de ſus manos.

p Como Ioz:20,17.

* Act.9,3.

q O, de ſus eſcuadrones.

CAPIT. XII.

Proſiguiendo el propoſito confieſſa (aunque en ajena perſona por cauſa de la modeſtia) las altiſſimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item ſus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de ſu Apoſtolado que en ellos ſe han viſto. 4. Eſcuſaſe de eſtas aſperezas porque los querria ver del todo emmendados.

CIerto no me es cõueniente gloriarme: mas vendré à las viſiones y à las reuelaciones del Señor.

* Act.9,3.

2 * Conozco hõbre en el Chriſto, que antes de catorze años (ſi en el cuerpo, no lo ſé ſi fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe) fue arrebatado haſta el tercer cielo.

3 Y conozco tal hõbre (ſi en el cuerpo, ò fuera del cuerpo, no lo ſé: Dios lo ſabe.)

4 Que fue arrebatado *y leuado* à l Paraylo, donde oyó a palabras ſecretas que b el hõbre no puede dezir.

a Coſas myſteriosas. b Al hõbres imposible declarar. G no es licito. truecaſe la ſignificació de eſtos ver bos muchas vezes.

5 De eſto tal me gloriaré: mas de mi miſmo nada me gloriaré, ſino en mis flaq̃zas.

6 Por loqual ſi quiſiere gloriarme [de eſtas coſas,] no ſeré loco: porq̃ diré verdad: empero dexo lo; porque nadie piẽſe de mi mas de loque en mi vee, ô oye de mi.

II. c Sobre manera. d Eſtá pintada rom. 7.18.

7 ¶ Y porque la grandeza de las reuelaciones no me leuante c [ſobre lo que esmeneſter,] es me dada d la repunta de mi carne, e angel de ſatanas, que me apeſcoçonẽe.

e Miniſtro de &c. porq̃ haze ſu obra.

8 Por loqual f tres vezes he rogado al Señor que ſe quite de mi.

f Muchas v.

9 Y ha me dicho, Baſtate g mi gracia: porque [mi] potencia en la flaqueza h ſe perficiona. Portanto de buena gana me gloriaré de mis flaquezas porque habite en mi la potencia del Chriſto.

g Mi amor. h Se muestra perfecta. ò, ſe ha de perficionar. ſ. có mi victoria.

10 Por loqual me cõtento en las flaquezas, en las affrentas, en las neceſsidades, en las perſecuciones, en las anguſtias por el Chriſto: porque quando ſoy flaco, entonces ſoy poderoſo.

11 He ſido loco [en gloriarme,] voſotros me cõſtreñiſtes. que yo auia de ſer alabado de voſotros: porq̃ en nada he ſido menos de los ſummos Apoſtoles, aunq̃ ſoy nada.

III. i Effectos euidentes. † De apoſtolado. ſ. verdadero. l Ot. entre voſ.

12 ¶ Cõtodo eſſo i ſeñales † de Apoſtol han ſido hechas l por voſotros, m en toda paciencia, en ſeñales, y en prodigios, y en marauillas.

m En padecer toda ſuerte de afflicio pone la cruz por primera ſeñal.

13 Porque que ay en que ayays ſido menos que las otras Igleſias, * ſino en que yo miſmo no hos he ſido carga? perdonadme eſta injuria.

* Arr. 11, 9.

14 Heaqui eſtoy aparejado para venir à voſotros la tercera vez, y no hos ſere peſado. porque no buſco vueſtras n coſas, ſino à voſotros: porque no han de atheſorar los hijos para los padres, mas los padres para los hijos.

n Haziẽdas

15 Yo empero de boniſsima gana gaſtaré y ſobre gaſtaré por vueſtras almas; aunque amando hos mas, ſea amado menos.

16 Mas ſea anſi, yo no hos he agrauado; ſi no que, como ſoy aſtuto, heos tomado por engaño.

17 Heos por ventura o engañado por alguno de los que hé embiado à voſotros?

o Ot. gaſtado. anſi v ſig.

18 Rogué à Tito, y embié con el à l Hermano, engañó hos por ventura Tito? no hemos andado cõ vn miſmo Eſpiritu? y por las miſmas piſadas?

IIII. p En fe y piedad Chriſtiana. formula de juramento.

19 ¶ O penſays aun que nos eſcuſamos cõ voſotros? Delante de Dios, p en el Chriſto hablamos: mas todo, ô amãtiſsimos, por vueſtra edificacion.

20 Porq̃ tengo miedo que quando viniere, no hos halle en alguna manera como no q̃rria: y q̃ voſotros me halleys qual no q̃rriades: porque por ventura no aya entre voſotros cõtiẽdas, q embidias, iras, diſſenſiones, detracciones, murmuraciones, rumores, vandos.

q O, zelos,

21 Porque quando viniere, no me humille Dios entre voſotros, y aya de llorar de los que antes aurán peccado, y no ſe hã emmendado de la immundicia, y fornicació, y deshoneſtidad que han cometido.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en el miſmo intento de exhortar à la emmienda à los que peccarõ. fenece la epiſtola.

ESta tercera vez vengo *ya* à voſotros. * en la boca de dos ô de tres teſtigos cõſiſtirá a todo negocio.

* Deu.19,15 Mat.18,16. Ioan. 8, 17. Heb.10,28. a G. toda palabra H.

2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez como preſente: y aora auſente lo eſcriuo à los que antes peccaró, y à todos los demas: q̃ ſi vẽgo otra vez, no perdonaré.

3 [b] Pues buſcays la experiẽcia del Chriſto que habla en mi: el qual [c] no es flaco para cõ voſotros, antes es poderoſo en voſotros.

4 Porque aunq̃ fue crucificado [d] por flaqueza, biue empero por potẽcia de Dios: por lo qual tambiẽ noſotros *aunque* ſomos flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la potẽcia de Dios [e] en voſotros.

5 *Voſotros miſmos hos tentad ſi eſtays en fe; prouaos voſotros miſmos. no hos conoceys à voſotros miſmos, [f] ſi Ieſus el Chriſto eſta en voſotros? ſi ya no ſoys reprouados.

6 Mas eſpero que conocereys que noſotros no ſomos reprouados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna coſa mala hagays: no paraque noſotros ſeamos hallados aprouados, mas paraq̃ voſotros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ noſotros ſeamos [g] auidos por reprouados.

8 Porque ninguna coſa podemos cõtra la verdad, mas [h] por la verdad.

9 Por loqual nos gozamos que ſeamos noſotros flacos, y quevoſotros ſeays poderoſos: y aun oramos [i] por vneſtra cõſumacion.

10 Portanto *hos* eſcriuo eſto auſente, por no tractar preſente cõ mas dureza, cõforme à la poteſtad que el Señor me ha dado † para edificació y no para deſtruyció.

11 Reſta, Hermanos, [l] que ayays gozo, ſeays perfectos, ayays cõſolacion, ſintays vna miſma coſa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad ſea cõ voſotros.

12 *Saludâhos los vnos à los otros [m] cõ beſo ſancto. Todos los Sanctos hos ſaludan.

13 La gracia del Señor Ieſus el Chriſto, y la charidad de Dios, y la communicacion del Eſpiritu Sancto ſea con voſotros todos. Amen.

b Ot. Obuſ eays &c.
c Como arr. 12, 12.
d S. enquãto hombre de carne.
e S. que ſe ha declarado en &c.
* 1. Cor. 11, 28.
f G. que I.
g G. como rep.
h S. podemos mucho.
i Que ſcays cõſumados perfectiſsimos.
† El intẽto nueſtro es edificar cõ ella. ſi deſtruyere mos, no ſera de nueſtra ganancia. otramente la autoridad apoſtolica es para lo vno y lo otro.
l Es la comun concluſion de las epiſtolas Valete.
* Rõ. 16, 16. 1. Ped. 5, 14.
m 1. Cor. 16, 20.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

SVbuertida la Igleſia de los de Galacia por algunos falſos miniſtros del Euangelio, que no obſtante el decreto del concilio de los Apoſtoles (Act. 15, 24.) les auian perſuadido aque ſe circuncidaſſen, el Apoſtol los pretende reformar por eſta epiſtola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obſeruancia de la Ley, y Chriſto no hos ſirue de nada. (cap. 5, 2, 3) Primeramente en eſte capitulo affirma ſu legitimo miniſterio y vocacion: de donde queda reſoluto que ſu doctrina es ſolida y cumplida, y ſi algun les enſeñare otra (aunque ſea angel del cielo) es maldito falſo propheta. 2. Muestra mas eſpecialmente Que ſu apoſtolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, ſino por immediata eleccion de Chriſto, aunque bien lo aprouaron los Apoſtoles y ſus Igleſias.

a *Tit. 3, 1.*

PAVLO * Apoſtol no de los hombres, ni por hombre, mas por Ieus el Chriſto, y por Dios el Padre, que lo leuãtó [a] de los muertos,

a De la muerte.

2 Y todos los Hermanos que eſtan conmigo, à las Igleſias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:

4 El qual ſe dió à ſi miſmo por nueſtros peccados * para librarnos de eſte preſente ſiglo malo, [b] conforme à la voluntad del Dios y Padre nueſtro:

5 Al qual es la gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

6 Eſtoy marauillado de que tan preſto hos ayays traſpaſſado del que hos llamó à la gracia del Chriſto, [c] à otro Euangelio:

7 [d] Porque no ay otro. ſinoq̃ ay algunos que hos inquietan: y quieren peruertir el Euangelio del Chriſto.

8 Mas ſi nos, [e] ò Angel *embiado* del cielo hos annunciãre otro Euãgelio delque hos auemos annunciado, ſea [f] anathema.

9 Como antes auemos dicho, tambiẽ aora dezimos otravez, Si alguiẽ hos annũciãre otro Euangelio delque aueys recebido, ſea anathema.

10 Porque [g] perſuado yo aora hõbres, ô à Dios? o buſco de agradar à hombres? Cierto q̃ ſi haſta aora agradára à hombres, no ſeria ſeruo del Chriſto.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, ſaber, Que el Euangelio que *hos* ha ſido annunciado por mi, no es [h] ſegun hombre.

* Luc. 1, 74.
b Por la &c
c A otra doctrina y profeſsion.
d Ot. El qual no es otro.
e S por imposſible.
f Maldito. execrable.
g Predico hõbres, ô &c.

II.

* 1. Cor 15. 1
h Coſa humana.

12 Ni

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi de hombre, sino [i] por reuelacion de Iesus el Christo.

13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremanera perseguia la Iglesia de Dios, y la †destruya.

14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos [d] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo àl Dios que me [m] apartó desde el vientre de mi madre, y me llamó por su gracia,

16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃ [n] annũciasse su Euãgelio entre las Gentes, luego [o] no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ieruſalem à los Apostoles [p] q̃ me yuan delante: sino fueme en Arabia, y bolui de nueuo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine á Ieruſalem à ver à Pedro: y estuue có el quinze dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles [q] vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriuo, heaqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea [r] que eran en el Christo:

23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruia.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

i Por manifestacion q̃ el mismo Señor me hizo de si.
*Act. 9, 1.
† Ot. combatia.
l Del enseñamiento y costũbres que recebi de mis padres.
m Señaló para su seruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse.
*Eph. 3. 8.
n G. lo Euãgelizasse en &c.
o No traté de concertarme en el negocio có hõbres H. Isa. 7, 2. Ot. no tomé humano cõsejo.
p Elegidos àl apostolado antes de mi.
q Communiqué familiarmente.
r Christianas.
s G. oydo.

CAPIT. II.

VE aprouada su doctrina por los ſummos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necesitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, vine otra vez à Ieruſalem juntamente con Barnabas, tomado tambien [a] con migo Tito.

2 Vine empero [b] por reuelacion, y communiqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo, siendo [b] Griego, [c] fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:

5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos [d] sujetandonos, para que [e] la verdad del Euãgelio permaneciesse acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no tengo q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me [g] dieron:

7 Antes por el contrario, como vieró [h] q̃ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dieró nos las diestras de cõpañia à mi y à Barnabas, para que nosotros *predicaſſemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente *nos encargaron* que nos acordaſſemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, le resistí en la cara, como era de condenar.

12 Porque antes que viniessen vnos *de parte* de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como vinieró, retrùxose y apartose de ellas, auiẽdo miedo de los q̃ eran de la Circuncision.

13 Y †à su disimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andauã derechamẽte à la verdad del Euãgelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?

15 ¶Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes,

16 Sabiendo que el hõbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros [l] tãbien [m] auemos creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ningnua [n] carne sera justificada.

17 [o] †Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* el Christ

b O, Gẽtil.
c S. de los Apostoles.
d G. en sujecion.
e La integridad.
*Deu. 10. 17
f No tiene accepcion de personas.
g O cõmunicaron. s. de nueuo en lo que àl Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõstituyó a Ped.
II.
† Ot simuluuã tamb. con el los, &c.
III.
l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley
m Ot. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.
*Rom. 3, 19
o Contra la fe sin obras

a G. juntamente.
b No por miarbitrio, mas por la conducta del Esp. S.

p Autor. ocasion.
q S. sino yo, porque &c.
o d. que reçito en mi el peccado q̃ por Christo eramuerto.
r Va con el. v. 16.
s Pierdo del todo la esperança del poder bien obrar, sin renacer primero por la fe en Chr. a qui la resurrecció es la renasciencia, como Rõ. 6, 5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb. 11.
x En lugar de mi. Isa. 53, 4.
y O, abrrogo
z G. es. fue muerto.

a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarse presentes los fieles ala cõdenacion y muerte del Señor y esto es, su memoria. Ot. descripto.
o pintado.
b O, por la fe que oystes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen, 15, 6. Rom. 4. 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

to P ministro de *nuestro* peccado? En ninguna manera.
18 Q Porque si las cosas que destruy, las mismas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 r Porque yo por la Ley s soy muerto à la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Christo estoy juntamente enclauado en la cruz: y biuo, no ya t yo: mas biue en mi el Christo: y loque aora biuo en la carne, u por la fe del Hijo de Dios *lo* biuo, el qual me amó, y se entregó à si mismo x por mi.
21 No y desecho la gracia de Dios. Porque si por la Ley z fuesse la justicia, luego el Christo por demas seria muerto.

CAPIT. III.

PRuena que la verdadera justicia no es por la Ley sino por la fe en Christo. 1. Porque por la fe recibieron el Esp. S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Christo (que es la simiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legistas está debaxo de maldicion, la qual Christo tomó sobre si, para que su bendicion viniesse por la fe à los que en el creyessen. 4. La promessa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es su correspõdiẽte) se cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promessa. 11. El fin y effectos de la Ley, traer los hõbres à Christo del qual vestidos por fe quedan hijos de Dios y por consiguiente justos.

O Galatas sin seso, quien hos enhechizó para no obedecer à la Verdad: delante de cuyos ojos Iesus el Christo fue ya a condenado; crucificado entre vosotros?
2 Esto solo quiero saber de vosotros, Recebistes el Espiritu *Sancto* por las obras de la Ley, o b por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos soys, que auiendo començado por el Espiritu, c aora hos perficioneys por la carne?
4 Tantas cosas aueys padecido en vano? si empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Espiritu, y obra las marauillas entre vosotros, *hazelo* por las obras de la Ley, o por la obediencia de la fe?
6 Como * Abraham creyó à Dios, y fuele atribuydo à justicia:
7 Ansi que conoceys que los q̃ son por la fe, los tales son los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Escriptura, q̃ Dios por la fe auia de justificar las Gentes, euangelizó antes à Abraham, * Que todas las Gentes de la tierra serán benditas en ti.
9 Luego los de la fe son *los* benditos con el creyente Abraham.
10 Porque todos los que son de las obras de la Ley, debaxo de maldicio estan. Porq̃ escripto está, * Maldito todo aquel que no permaneciére en todas las cosas que estan escriptas en el libro de la Ley para hazerlas.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno se justifica acerca de Dios, queda manifiesto * que el justo por la fe biue.
12 d La Ley tambiẽ no es de la fe: mas, * El hõbre q̃ e los hiziere, biuirá por ellos.
13 f El Christo *empero* nos redimió de la maldicion de la Ley, hecho por nosotros maldició: (porque escripto está, * Maldito qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendició de Abraham en las Gentes fuesse en el Christo Iesus: paraque por la fe recibamos la promessa del Espiritu.
15 Hermanos, (hablo segũ g el hõbre) * aũ h el instrumento authẽtico del hõbre nadie lo i menosprecia, ô le añide.
16 A Abraham fueró † dichas las promessas, y à su simiẽte. No dize, Y à las simiẽtes, como de muchos: sino como de vno, Yà tu simiẽte, la qual es el Christo.
17 Esto pues l digo, Que el Cócierto confirmado de Dios m para con el Christo, la Ley que n fue hecha quatrociẽtos y treynta años despues, no lo abrroga, para inualidar la promessa.
18 Porque si o la heredad es por la Ley, ya no *sera* por la promessa: Dios empero por la promessa hizo la donacion à Abraham.
19 ¶ Pues la Ley P que? fue puesta q por causa de las las rebelliones, (hasta q̃ viniesse la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promessa) ordenada por los Angeles, r en la mano del Mediador.
20 Y el Mediador s no es de vno, y Dios es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promessas de Dios? En niguna manera. porq̃ t si la Ley dada pudiera justificar, la justicia fuera verdaderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró u la Escriptura x todo debaxo de peccado, paraq̃ la promessa fuesse y dada à los creyẽtes por la fe de Iesus el Christo.
23 Empero ántes que viniesse la fe z estauamos guardados [encerrados] para aquella fe, que auia de ser descubierta.
24 De manera que * la Ley nuestro ayo fue para *lleuarnos* à Christo, paraque fuessemos justificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no estamos debaxo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos soys hijos de Dios por la fe en el Christo Iesus. 27 * Por-

* D ut, 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes cosas son, y en cierta manera cõtrarias. s. para elhõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q. d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biureys: sereys malditos.
f S. la fe enseña que Christo &c
* Deu. 21, 23
g La comũ costumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La escriptura publica.
i Cancela, ò abrrõga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donació de la tierra de Prom. cõ su significaciõ p Deq̃ sirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moysen.
s Necessariamentees entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en persona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rõ. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys sido baptizados [b] en el Christo, del Christo estays vestidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay sieruo ni libre, no ay macho ò hêbra: porque todos vosotros soys vno en el Christo Iesus.
29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, ciertamente la Simiente de Abraham soys, y conforme à la promessa los herederos.

* *Rom.6,3.*
b En el nõbre de Chr.
c Diuision, ni acceptacion de nacion, ni de cõdició, ni de sexo &c.
d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Conficre entre si los dos estados .s. de la ley, y del Euang, al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grãde beneuolencia conque lo recibieron àl principio de clarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Buelue à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

a De principios terrenos de enseñamiento. Ioan 3,13. si hos he dicho cosas terrenas &c.
b Nacido. Rom.1,2.
c G. debaxo de la &c.
* Rõ.8,15.
d Por el qual clamamos Padre ẽ qualquier lẽgua q̃ sea, ò Iudaica, ò Griega. arr. 3.28. Rom.8,15.
e S. el niño. arr.v.1.

Esto tambien digo, Entretãto que el heredero es niño, en nada differe del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y curadores hasta el tiempo señalado por el padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando eramos niños, eramos sieruos debaxo [a] de elementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiẽpo, Dios embió su Hijo, [b] hecho de muger, hecho [c] subdito à la Ley,
5 Paraque redimiesse los que estauan debaxo de la Ley, * paraque recibiessemos la adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto soys hijos, embió Dios el Espiritu de su Hijo en vuestros coraçones [d] del qual clamá Abba, Padre.
7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hijo: y si hijo, tambien heredero de Dios por el Christo.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conociendo à Dios, seruiades à los que por naturaleza no son dioses:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios: [g] antes siendo conocidos de Dios, como hos bolueys de nueuo à los flacos y necessitados [h] elementos, en en los quales quereys boluer à seruir?
10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiempos, y [m] años.
11 Miedo tengo de vosotros, de que aya *yo* trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun agrauio me aueys hecho.
13 Que vosotros sabeys que [n] cõ flaqueze de carne hos annuncié el Euangelio àl principio.
14 Y no desechastes ni menospreciastes [o] mi tentació que *passaua* en mi carne: antes me recebistes como à vn Angel de Dios, como al *mismo* Christo Iesus.
15 Donde está, pues, vuestra bienauenturança? porque yo hos doy testimonio, que si pudiera hazerse, vuestos ojos sacárades para darme.
16 He me pues hecho vuestro enemigo diziendohos la verdad?
17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien: antes hos quieren echar fuera paraque *vosotros* los zeleys *à ellos*.
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siẽpre: y no solamente quando estoy presente con vosotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à estar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo sea formado en vosotros.
20 Querria cierto estar aora con vosotros, y mudar mi boz: porque [q] estoy vergonçoso de vosotros.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar debaxo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque escripto está, Que Abraham tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de la libre.
23 * Mas el que *era* de la criada, nacio [s] segũ la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por la promessa.
24 Las quales cosas [t] son dichas por alegoria: porque estos son los dos Conciertos. El vno, ciertamente [u] en el monte de Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre, que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia, el qual es conjunto à la que aora es Ierusalem, la qual sirue con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem [z] que está arriba, libre es: la qual es la madre de todos nosotros.
27 Porque está escripto * Alegrate la estril que no pares: rõpe *en alabanças* y [a] clama la que no estás de parto: porq̃ mas son los hijos de la dexada, que de la que tiene marido.
28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como Isaac, somos hijos [b] de la promessa.
29 Empero como entõces el que era engendrado segun la carne, perseguia àl que auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien aora.
30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à la criada y à su hijo, porq̃ no será heredero el hijo de la criada cõ el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hijos de la criada, mas de la libre.

e Arr.v.3
i Sabbados.
† Nueuas lunas.
l Fiestas ò pascuas.
m Sabbados de la tierra y Iubileos. q.d. a esto os obligays?

n Cõ aficiõ

o Mi aficiõ

p S. Los que otra cosa hos há predicado.
q. Ot. dubdo ot. estoy turbado.

r Ot. oydo: * Gẽ.16,15.
s Por el comun curso de natura. * Gen.21,1.
t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa.
u S. fue dado. ot. del monte &c.
x Sieruos.
y Fuera de la tierra de promiss. mas confin à ella como la ley al Euang.
z Que rena ce y engẽdra de generació celestial, Ioã. 3. entiende la Igl. del Euãg.
* Isai.54,1.
a Haz alga zára.
* Rom.9,8.
b De fe. espirituales. como v. si.
* Gen 21,10

CA-

CAPIT. V.

LA conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays subjetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues *firmes* en la libertad en q̃ el Christo nos libertó: Y no boluays otra vez à ser presos en el yugo de seruidumbre.

* Act.15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si hos circũcidardes, el Christo no hos aprouechará nada.

3 Y otra vez bueluo à protestar à todo hombre que se circũcidáre, que es obligado à hazer toda la Ley.

*2.Cor.1,17 4 * Vazios soys del Christo los que por la Ley hos justificays: de la gracia aueys caydo.

5 Porque nosotros por el Espiritu, de la fe esperamos la esperança de la justicia.

6 Porque en el Christo Iesus ni la Circuncision vale algo, ni el capullo: si no la fe que obra por la Charidad.

7 Corriades bien, quien hos embaraçó para no obedecer à la verdad?

8 Esta persuasion no es de el que hos llama. (sa.

*1.Cor.5,6 a Ot.corrõpe. 9 * Poca leuadura [a] leûda toda la mas-

10 Yo confio de vosotros en el Señor, que ninguna otra cosa sentireys: mas el que hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquiera que el sea.

11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun predico la Circuncision, porque pues padezco persecucion? Luego quitado es [b] el escandalo de la cruz.

b Ab.6.11.

c Extirpados de la tierra. verbo legal. 12 Oxala aun fuessen [c] talados los q̃ hos alborótan.

d O, pongays. 13 Porque vosotros, Hermanos, à libertad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys la libertad por ocasion à la carne, mas que hos siruays por la charidad los vnos à los otros.

c G. se cumple. 14 Porque toda la ley en esta sola palabra [c] se resume, * AMARAS A TV PROXIMO COMO A TI MISMO.

* Le. 18,19. Mat.22 39 15 Y si los vnos à los otros hos mordeys, y hos comeys, mirad que tambien no hos consumays los vnos à los otros.

*Rõ.11,14. 1. Ped 2,10. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y no hagays loque dessea la carne.

f Biuid por fe. arr.2,20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiritu, y el Espiritu contra la carne: porque estas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃ no hagays todo loque [g] quisierdes.

g S. segũ Dios. Rom. 7, 18. &c. 18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no estays debaxo de la Ley.

h Regidos. summa de toda la disputa. 19 [i] Manifiestas son empero las obras de la carne, que son. [Adulterio.] Fornicació, Immundicia, Dissolucion,

i Cõ el v.17. 20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemistades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas, Dissensiones, Sectas,

21 Embidias, Homicidios, Borrachezes, Vanqueterias, y cosas semejantes à estas, la quales hos denuncio, como hos he denunciado, Que los que hazen tales cosas, No heredarán el Reyno de Dios.

22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad, Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bondad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Longanimidad, Modestia, Continencia, Castidad.]

23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.

24 Porque los que son del Christo, la carne crucificarõ con sus affectos y concupiscencias.

† Arr.2.20. 25 † Si biuimos por Espiritu, andemos tambien en Espiritu.

l Irritadores los vnos de los otros. 26 No seamos cudiciosos de vana honrra, [l] irritando los vnos à los otros, embidiosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

CAnon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible. à los del Esp. vida eterna. 3 Resume otra vez la question declarando los intentos de los que persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c.

a G. hombre H. HErmanos, si [a] alguno fuere tomado en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys Espirituales, restaurad àl tal cõ Espiritu de mansedumbre, considerandote à ti mismo, porque tu [c] no seas tambien tentado.

b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr.2,20. c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.

d Supportad las molestias los &c e Ioan.13,14 34. 2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los otros: y cumplid assi [e] la ley del Christo.

3 Porque el que estima de si que es algo, no siendo nada, à si mismo se engaña.

f Nec te q. fueris extra. 4 Ansi que cada vno [f] examine su obra, y entonces en si mismo tendrá la gloria, y no en otro.

*1.Cor.3,8. 5 * Porque cada qual lleuará su carga.

*1.Cor.9.7 g En la doctrina del Señor. 6 * Y el que es instituydo [g] en la Palabra communique [h] todos los bienes àl que lo instituye.

h Loque ouiere menester para su vicio. 7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser escarnecido. que todo loque el hõbre sembráre, esso tambien segará.

8 Porq̃ el q̃ siembra, en su carne, de la carne segará corrupció: mas el q̃ siembra en el Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

9 * Ité, [i] No faltemos de biẽ hazer. q̃ à su tiẽpo segaremos, si no vuieremos faltado.
10 Assi que entretanto que tenemos tiẽpo † hagamos bien à todos: y mayormente à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto de mi mano.
12 Todos los q̃ quieren agradar en la carne, estos hos constriñen à circuncidarhos: solamente por no padecer la persecucion [l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se circuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃ hos circuncideys vosotros, por gloriarse [m] en vuestra carne.
14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Christo: por el qual el mundo me es crucificado à mi, y yo à l mundo.
15 Porq̃ en el Christo Iesus, ni la Circũcisiõ vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nueua criatura.
16 Y todos los q̃ anduuieren conforme à esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios será* sobre ellos, [o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me sea molesto: porque yo traygo en mi cuerpo las [q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo, *sea* Hermanos, con vuestro Espiritu. Amẽ.

* 2. *Thes.* 3, 3.
i 2 Cor 4.1.
† Como Act.10, 38.
l Ot. por la cruz q.d. escusarse para con los Iudios de la abrogaciõ de su Ley por la muerte del Señor. arr.5,11.
m Deq̃ hos han hecho guardar la Ley arr.3,3.
n La regeneracion o| Porque son el verdadero pueblo de Dios.
o Ot. resta q̃ nadie &c. q̃S. para ser infaliblemẽte conocido por su ministro.
p Los Gentiles.
q Las señales de mi Christo.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL *Apostol preso en Roma oyẽdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euãgelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella para que perseueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiẽpo el mysterio de nuestra salud en Christo à l qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada para que fuesse cabeça de su Iglesia.*

PAVLO Apostol de IESVS el Christo por la voluntad de Dios, * à [todos] los [a] Sanctos que están en Epheso, y fieles en el Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Bendito [b] el Dios y Padre del Señor nuestro Iesus el Christo, el qual nos ha bẽdicho en toda bendicion Espiritual en *bienes* celestiales en el Christo:
4 * Como nos escogió en el antes de la fundaciõ del mundo, * para que fuessemos Sanctos y [c] sin mancha delante de el [d] en Charidad.
5 El qual nos [e] señaló antes para ser adoptados en hijos por Iesus el Christo [f] en si mismo [g] por el buen querer de su volũtad,
6 [h] Para alabãça de la gloria de su gracia con la qual nos hizo graciosos à si [i] en el Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados por las riquezas de su gracia,
8 Que sobreabundó en nosotros en toda sabiduria y intelligencia,
9 Descubriẽdonos el mysterio de su voluntad por el buen querer de su volũtad segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el Christo † en la dispensacion del cũplimiẽto de los tiẽpos, assi las que *están* en los cielos, como las que *están* en la tierra.
11 En el *dugo*, en el qual [l] tuuimos suerte, señalados antes conforme [m] à l proposito del que haze todas las cosas por el [n] arbitrio de su voluntad.
12 Para q̃ seamos para alabança de su gloria nosotros, [o] que antes esperamos en el Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiẽ [p] vosotros en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euãgelio de vuestra salud: en el qual tambien desque creystes, fuestes sellados con el Espiritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia, [t] ganados por redemcion para alabança de su gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vuestra fe que es en el Señor Iesus, y la charidad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros, haziendo memoria de vosotros en mis oraciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu de sabiduria y de [x] reuelacion por su conocimiento:

* 1. Cor. 1, 2.
a Rom. 1, 7.
* 2. Cor. 1, 3. y 1. Ped. 1, 3.
b Como Io. 20, 17.
* 2. *Tim.* 1, 9
* *Colo.* 1, 22.
c Perfectos alusiõ a la cõdiciõ de los sacrificios legales. Le. 22. 21.
d En la Christiana cõmunion de los vnos para cõ los otros.
e G. predestinó.
f En su pura y libre volũtad sin otro exterior respecto q̃ de nuestra parte cõcurriesse.
g No mas de porq̃ assi le plugo. matt. 11, 26.
h El fin.
i Matt. 3, 17.
† Quãdo se cumplieron los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado à l mundo.
l Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte.
m A la determinaciõ o decreto.
n Ot. consejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act. 2, 16. y 1, 8.
s Como. 2. Cor. 1, 22.
t Ot. en redemciõ de acquisiciõ.
u Como arr. v. 3.
x Manifestacion de sus mysterios.

18 Alumbrádo los ojos de vueſtro entẽdimiento, para que ſepays qual ſea la eſperança [y] de ſu vocacion, y quales *ſean* las riquezas de la gloria de ſu herencia [z] en los Sanctos:

19 Y qual ſea aquella grãdeza ſobre excelente de ſu potẽcia en noſotros los q̃ creemos * por la operacion de la potencia de ſu fortaleza,

20 La qual obró en el Chriſto leuantandolo [a] de los muertos, y colocandolo à ſu dieſtra en los cielos,

21 Sobre todo principado y poteſtad, y potencia, y ſeñorio, y [b] todo nõbre q̃ ſe nõbra no ſolo en eſte ſiglo, mas aũ enel venidero:

22 * Y ſujetãdole todas las coſas debaxo de ſus pies, y poniendolo por cabeça [c] ſobre todas las coſas à la Igleſia,

23 La qual es ſu cuerpo, *y el* es [d] la plenitud deella: el qual hinche todas las coſas en todos.

y De los bienes à q̃ hos ha llamado.
z En ſu Igleſia.
* *Ab.*3,7. *Col.*2,12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illuſtre.
* *Pſ.*8,8.
c Ioan.13.1.
d Como Ioan. 1, 16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

Proſiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Epheſios començãdo deſde la conſideracion del eſtado perditiſsimo en que Dios los hallò para por ſu ſola miſericordia ſalvarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. Haze la miſma conſideracion comparãdolos en ſu primer eſtado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna miſma cabeça &c.

Y [a] Vosotros, * eſtãdo muertos en vueſtros delictos y peccados:

2 En que en otro tiẽpo anduuiſtes conforme [b] à la condicion deeſte mundo, * conforme à *la volundad del* principe [c] de la poteſtad de eſte ayre, el eſpiritu que [d] aora obra [e] en los incredulos:

3 Con los quales noſotros tambien conuerſamos otro tiempo en los deſſeos de nueſtra carne, haziẽdo [f] el querer de la carne y de los [g] penſamientos, y ſiendo [h] nacidos [i] hijos de yra, tãbien como los demàs.

4 Empero Dios, q̃ es rico en miſericordia por ſu mucha charidad conque nos amó,

5 Aun eſtando noſotros muertos en peccados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chriſto, por *cuya* gracia ſoys ſaluos:

6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſmo nos hizo aſſentar en los cielos con el Chriſto Ieſus:

7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las abundantes riquezas de ſu gracia en la bõdad para con noſotros en el Chriſto Ieſus.

8 Porque por gracia ſoys ſaluos por la fe: y [†] eſto no de voſotros, q̃ dõ de Dios es:

9 No [l] por obras, para que nadie ſe glorie.

10 Porque [m] hechura ſuya ſomos, [n] criados en el Chriſto Ieſus para buenas obras, las quales Dios preparó para que anduuieſſemos en ellas.

11 Por tanto tened memoria q̃ voſotros, que en otro tiempo erades Gẽtes [o] en carne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃ ſe llama la Circunciſion en carne, la qual ſe haze [r] con mano:

12 Que erades en aquel tiempo ſin el Chriſto, alexados [s] de la conuerſacion de Iſrael, y eſtrangeros de los Conciertos [t] de la promeſſa, ſin eſperança y ſin Dios en el mundo;

13 Mas aora, enel Chriſto Ieſus, voſotros q̃ en otro tiempo eſtauades lexos, aueys ſido hechos cercanos por la ſangre del Chriſto.

14 Porque el es nueſtra [u] paz, q̃ de ambos hizo vno deshaziendo el apartamiento de la pared,

15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſtades, *que eran* la Ley de los mandemientos en los ritos: para edificar en ſi miſmo los dos en vn nueuo hombre, haziẽdo [x] la paz.

16 Y reconciliar por *ſu* cruz con Dios à ambos en vn miſmo cuerpo, matando [y] en ella las enemiſtades.

17 Y vino, y annunció la paz à voſotros que *eſtauades* lexos, y a los que *eſtauan* cerca:

18 Que * por el los vnos y los otros tenemos entrada por vn miſmo Eſpiritu âl Padre.

19 Anſi que ya no ſoys eſtrangeros y aduenedizos, ſino juntamente ciudadanos con los Sanctos, y domeſticos de Dios:

20 Sobre edificados ſobre el fundamento [z] de los Apoſtoles y de los Prophetas en la [a] ſumma [piedra] de eſquina, Ieſus el Chriſto:

21 En el qual todo edificio [b] que ſe edifica, crece para Templo Sancto àl Señor.

22 En el qual voſotros tambien ſoys juntamente edificados por morada de Dios en el Eſpiritu Sancto.

a S. recebiſtes de ſu plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
* *Col.* 2, 13.
* *Aba.*6 12.
b G. âl ſiglo. condicion ſuerte o ingenio, o naturaleza.
c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c.
d En eſta vida o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O, naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.
† S. q̃ creyſtes, no esde &c.
l Por merito de obras.
m Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tambien como nueſtra creacion.
n Regenerados.
o De nació.
p Incircunciſos por ſumma afrenta.
q De los ſu dios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
u Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan diſcordes.
x S. entre ellos.
y Ot. en ſi miſmo.
* *Rom.*5, 2.
z Que puſieron los Ap. y los Prop. 1. Cor. 3, 11. Iſa. 28, 16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comiſsiõ que tiene de Dios para annunciar el ſobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones, antes ſe glorien deello y perſeuercn, por lo qual ora àl Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.

Por cauſa de eſto yo Paulo preſo *ſoy Apoſtol* del Chriſto Ieſus, para voſotros los Gentiles:

a Comissió del ministerio de la &c.

2 Si empero aueys oydo la[a] disp̃sacion de la gracia de Dios que me ha sido dada en vosotros:

3 *Es a saber* que por reuelacion me fue dèclarado el mysterio, como[b] arriba he escripto en breue,

b Cap. 1. la sustãcia del Euang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.

4 Lo qual leyẽdo podeys entender qual sea mi intelligencia enel mysterio del Christo:

5 El qual en los otros siglos no fue entẽdido de los hijos de los hõbres como aora es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Prophetas en Espiritu:

6 Que las Gẽtes sean juntamẽte herederas, y encorporadas, y cõsortes de su Promessa enel Christo[Iesus] por el Euãgelio:

7 Del qual yo soy hecho Ministro por el don de la gracia de Dios que me ha sido dado *segun la operacion de su potencia.

* Arr. 1, 19.

8 *Ami, *digo*, el mas pequeño de todos los Sãctos es dada esta gracia* de anunciar entre las Gentes el Euangelio de las inuestigables riquezas del Christo,

*1. Cor. 15, 9.

* Gal. 1, 16.

9 Y de[c] alumbrar à todos qnal sea la dispensacion *del mysterio escondido desde los siglos en Dios, que crió todas las cosas [por Iesus el Christo:]

c Enseñarcõ luz.

10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en los cielos sea aora notificada por la Iglesia [e] à los principados y potestades:

*Rõ. 16 26. Col. 1. 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.

d G. multiforme sab.

11 Conforme à la determinació[f] eterna, q̃ hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.

e Al mũdo y à toda su gloria. Isa. 52, 15,

12 En el qual tenemos seguridad y entrada con confiança por la fe del.

f G. de los siglos.

13 ¶ Portanto pido q̃[g] no desmayeys por *causa de* mis tribulaciones por vosotros, lo qual es vuestra gloria.

II.

g G. no faltays.

14 Por causa deesto hinco mis rodillas àl Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:

15 ([h] Del qual es nombrada toda la parentela en los cielos y en la tierra,)

h De cuyo nombre. (S. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hõbres como de los espiritus celestiales.

16 Que hos dé cõforme à las riquezas de su gloria, q̃ seays corroborados cõ potencia en el hombre interior por su Espiritu:

17 Que habite el Christo por la fe en vuestros coraçones:

18 Para q̃ arraygados y fundados en Charidad podays comprehẽder con todos los Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura, y la profundidad, y la altura:

i Q. d la incomprehẽsible y immensa charidad de Christo. v. sig.

19 Y conocer la sobre eminẽte charidad del Christo: para que seays cumplidos †de todo cumplimiento de Dios.

†Ioan. 1, 15.

20 *Y à aquel que es poderoso para hazer todas las cosas mucho mas abundantemente de lo que pedimos, o entendemos, por la[l] potencia que obra en nosotros,

*Rõ. 16, 25.

l S. de su Espiritu.

21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo Iesus por todas edades del siglo de siglos. Amen.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortacio esperifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera profession del Euãgelio, entre las quales es eminente la conseruacio de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual corresponde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miẽbro en particular segũ su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenũciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

RVegohos pues, yo preso, enel Señor *que andeys como es digno de la vocacion en que soys llamados, *es a saber*,

*Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.

2 Con toda humildad y mansedumbre; con tolerancia, supportando los vnos à los otros en Charidad:

3 Solicitos à guardar la vnidad del Espiritu en el vinculo de la paz.

*Mal. 2, 10. 11.

4 Vn cuerpo, y vn espiritu: como soys tãbien llamados à vna misma esperança de vuestra vocacion.

* Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.

5 Vn Señor, vna fe, vn Baptismo:

6 *Vn Dios y Padre de todos, el qual es sobre todas las cosas, y por todas las cosas, y en todos vosotros.

a De lo que Christo quiso dar.

7 ¶ *Empero à cada vno de nosotros es dada gracia cõforme à la medida[a] del don del Christo.

* Psl. 68, 19.

8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto [b] lleuó captiua la captiuidad, y dió dones à los hombres.

b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.

9 Y que subió, que es, sino que tambien auia decendido primero en las partes baxas de la tierra?

c Q. d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.

10 El que decendió, el mismo es el que tambien subió [c] sobre todos los cielos para cumplir[d] todas las cosas.

d S. que de el estauan escriptas. o parahẽchir. f. con su potestad y señorio todo lo criado.

11 Y el mismo dió vnos, ciertamente *Apostoles; y otros, Prophetas; y otros, Euãgelistas; y otros, Pastores, y Doctores:

* 1. Cor. 12, 27.

12 Para la consumacion de los Sanctos en la obra del Ministerio, para la edificacion [e] del cuerpo del Christo:

e De la Iglesia.

13 Hasta que todos salgamos en vnidad de fe y de conocimiento del Hijo de Dios *cada vno* en varon perfecto, à la medida de la edad cumplida del Christo.

f. Como la mar agitada de los vientos.

14 Que ya no seamos niños[f] inconstãtes, y seamos traydos arredor à todo viẽto de doctrina por maldad de hombres [g] que engañan con astutos errores.

gG para engañar con astucia de errores.

15 Antes siguiendo la verdad en charidad,

dad, crezcamos en todo en el que es la cabeça, el Christo:

16 De el qual todo el cuerpo compuesto y ligado junto por todas las junturas [h] de su alimento [i] segun la operacion cada miẽbro cóforme † à su medida toma augmento de cuerpo edificandose en Charidad.

17 ¶ Anfique esto digo y requiero por el Señor, que no andeys mas *como las otras Gentes, que andá en la vanidad [l] de su sentido,

18 Teniendo el entendimiento entenebrecido, agenos de vida [m] de Dios por la ignorácia que en ellos ay, por la ceguedad de su coraçon.

19 Los quales [n] despues que perdieron el sentido *de la cenſciencia* se entregaron à la desuerguença para cometer toda immundicia, [à auaricia·]

20 Mas vosotros no aueys aprendido anſi àl Christo.

21 Si empero lo aueys oydo, y aueys sido por el enseñados, [o] como la Verdad está en IESVS,

22 * A dexarhos quanto à la passada manera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que [p] se corrompe conforme à los desseos de error:

23 Y à renouarhos en el espiritu de vuestro entendimiento,

24 * Y vestir el nueuo hóbre que es criado [q] conforme à Dios en justicia y en santidad [r] de verdad.

25 Por loqual, dexando la mentira, * hablad verdad cada vno cõ su proximo: porque somos miembros los vnos de los otros.

26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se póga el sol sobre vuestro enojo.

27 * Ni deys lugar àl diablo.

28 Elque [t] hurtaua, no hurte yá: antes trabaje obrando de sus manos [u] loque es bueno: paraque tenga deque dé àlque padeciere necesidad.

29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para edificacion.

30 Y no cótristeys àl Espiritu Sancto de Dios, por elqual estays sellados para el dia de la redemcion.

31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y bozes, y maledicencia, sea quitada de vosotros, y toda malicia.

32 Antes sed los vnos con los otros benignos, misericordiosos, perdonandohos los vnos à los otros, como tambien Dios hos perdonó en el Christo.

h Por dõde recibe su alimento espiritual.
i S. del Esp. q lo alimenta G. de sub ministració
† A su cõdicion, ò capacidad.
III.
* Rõ. 1,21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agráde.
n O, desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Anſi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3,12.
p Psa. 14,2.
* Rõ. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12,2. y 1. Ped. 2,1. y 4,2,
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdara.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4,5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4,7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hõbres.
* Ab. 5,3.
x G. podrida. pr. 5, 10. y O, vtil.

CAPIT. V.

Prosigue especificãdo en las partes de la pia vida Desciende à los estados particulares à los casados como se han de auer cõ sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANſique sed imitadores de Dios como hijos amados:

2 * Y andad en charidad como tambien el Christo nos amó, y se entregó à si misмo por nosotros por offrenda y sacrificio à Dios en [a] olor suaue.

3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò auaricia, ni aun se mienten entre vosotros, como conuiene à [b] Sanctos.

4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni truhanerias, que [c] no conuienen: si no antes [d] hazimiento de gracias.

5 Porque ya aueys entendido que ningun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que *tambien* es seruidor de idolos, tiene herencia en el Reyno del Christo, y de Dios.

6 * Nadie hos engañe [f] con palabras vanas: porque [g] por estas cosas ha venido la yra de Dios sobre los rebelles.

7 No seays pues aparceros dellos.

8 Porque otro tiempo erades tinieblas, mas aora *soys* luz en el Señor: andad como hijos de luz.

9 Potque [h] el fruto del Espiritu *es* en toda bondad, y justicia, y verdad.

10 [i] Aprouádo loque es agradable al Señor.

11 Y no cómuniqueys con las obras infrutuosas † de las tinieblas, mas antes las [l] redarguyd.

12 Porque loque estos hazen en occulto, torpe cosa es aun dezirlo.

13 Mas todas las cosas quando de la luz son redarguydas, son manifestadas. porque loque manifiesta todo, la luz es.

14 Por loqual [m] dize, Despiertate elque duermes, y leuantate de los muertos, y alumbrartehá el Christo.

15 Mirad pues [Hermanos] como andeys auisadamente: * no como locos, mas como sabios:

16 [n] Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias son trabajosos.

17 Portanto no seays imprudentes, * si no entendidos de qual sea la voluntad del Señor.

18 Y no hos emborracheys de vino, enel qual ay dissolucion: mas sed llenos de Espiritu:

16 Hablando entre vosotros con Psalmos, y cõ hymnos, y canciones espirituales

* Ioã. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley. olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Arr. 4, 29. Colos. 3, 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nõbre comũ y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios e O, ni el q es seru.
* Mat. 24. 4. Mar. 13, 5. Luc. 21, 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos & llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas anſiq̃ si Dios las ha castigado muchas vezes en su misмo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i siguiendo reteniendo † De los impios. del mundo &c.
l S. andando como hijos de luz ver 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. o, 60. 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vueſtros coraçones.
20 Haziendo gracias ſiempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto.
21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,
II. 22 ¶* Las caſadas ſean ſujetas à ſus propios maridos, como al Señor:
*. Col.3,18 Tit. 2, 5. 1. Ped.3,1. * 1.Cor.11,3 23 * Porq̃ el marido es cabeça de la muger, anſi como el Chriſto es cabeça de la Igleſia: y el es el que dá la ſalud àl cuerpo.
24 Anſi que como la Igleſia es ſubjeta àl Chriſto, anſi tambien las caſadas *lo ſean* à ſus maridos en todo.
* Col.3,19. 25 * Maridos, amad vueſtras mugeres, anſi como el Chriſto amó la Igleſia, y ſe entregó à ſi miſmo por ella,
26 Para ſanctificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla glorioſa para ſi, Igleſia q̃ no tuuieſſe mancha ni ruga, ni coſa ſemejante: mas que fueſſe ſancta y ſin mancha.
28 Anſi han tambien los maridos de amar à ſus mugeres, como à ſus miſmos cuerpos. el que ama à ſu muger, à ſi miſmo ama.
29 Porque ninguno aborreció jamas ſu propria carne: antes la ſuſtenta y regala, como tambien el Señor à ſu Igleſia:
30 Porque ſomos miembros de ſu cuerpo, de ſu carne, y de ſus hueſſos.
* Gen.2,24 Mat.19, 5. 1.Cor.6,10. 31 * Por eſto dexará el hombre àl padre y à la madre, y pegarſehá à ſu muger: y ſeran dos en vna carne.
32 Eſte myſterio grande es, digo *empero* en el Chriſto y en la Igleſia.
33 Anſi tambien *haga* cada vno de voſotros. cada vno ame à ſu muger como à ſi miſmo: y la muger, que tenga en reuerencia à ſu marido.

CAPIT. VI.

Proſigue dando reglas de piedad à los particulares eſtados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los ſieruos para con ſus ſeñores, y à los ſeñores para con los ſieruos. 2. Finalmente concluye el propoſito principal armandolos de armas eſpirituales contra toda tentacion para permanecer conſtantes en la fe recebida. &c.

* Col.3, 20. * Exo.20,12 Deut.1. 16. Eccliõ 3,9. Mat.15, 4. HIjos, obedeced en el Señor à vueſtros padres: que eſto es juſto.
2 Honrra à tu padre y madre (que es el primer mandamiento con promeſſa)
3 Paraque ayas bien: y ſeas de luenga edad ſobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vueſtros hijos: ſi no crialdos en diſciplina y caſtigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los ſeñores ſegun la carne [a] con temor y temblor, con ſenzillez de vueſtro coraçon, como àl Chriſto.
6 No ſiruiendo àl ojo, como los que agradan *ſólamente* à los hombres: ſi no como ſieruos del Chriſto, haziendo de animo la voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl Señor, y no à los hombres.
8 Eſtando ciertos que el biẽ que cada vno hiziere, eſto recibirá del Señor, ſea ſieruo, ò ſea libre.
9 Y voſotros los ſeñores, hazeldes à ellos lo miſmo, dexando las amenazas: ſabiendo que el Señor de ellos y vueſtro eſtá en los cielos: * y q̃ no ay reſpecto de perſonas acerca de Dios.
10 ¶ Reſta, Hermanos mios, q̃ hos conforteys en el Señor y en la potencia de ſu fortaleza.
11 Veſtios de toda la armadura de Dios paraque podays eſtar *firmes* contra las aſſechanças del diablo.
12 Porque no tenemos lucha [c] cõtra ſangre y carne: * ſi no contra principados, cõtra poteſtades, contra ſeñores del mundo, gouernadores [d] de eſtas tinieblas, contra malicias eſpirituales [e] en los cielos.
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays reſiſtir [f] en el dia malo, y eſtar *firmes* [g] acabado todo.
14 Eſtad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y veſtidos de cota de juſticia.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Euangelio de paz.
16 En todo *caſo* tomando el eſcudo de la fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno.
17 * Y el yelmo de ſalud tomad, y el cuchillo del Eſpiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el eſpiritu, y * velando en ello con toda inſtancia y ſupplicació † por todos los Sanctos,
19 * Y por mi, Que me ſea dada palabra con abrimiẽto de mi boca cõ cõfiança, para hazer notorio el miſterio del Euãgelio,
20 Por el qual ſoy embaxador en *eſta* cadena: que oſadamẽte hable dello como me conuiene.

a Con toda reuerẽcia.
b S. como quien ſirue àl &c.
* Deu.10,17 Iob. 34, 19. Act. 10,34. Gal.2,6.
II c Cõtra hõbres flacos como noſotros denueſtro.
* Arrib.3,1. d Ot. de las tinieblas de eſte ſiglo. e Altas. ſublimes. es opp. à carne y ſangre
f En el tiẽpo de la afflicion.
g Vencida toda tentacion.
h Cõ la defenſa. q. d. con la verdadera noticia de Chriſto, la qual hos defenderá de todo trõpeçon matth. 11. 6,
* Iſa.51, 17 1. The. 5,8. i Rõ.8,26. * Col. 4, 3. † Como Rom. 8, 27. * 2.The. 3,1.

21 ¶ Y

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays mis negocios y que haga, todo os lo hará saber Tychico Hermano amado, y fiel sieruo en el Señor:
22 Elqual hos he embiado para esto mismo, paraque entendays loque passa entre nosotros, y paraque consuele vuestros coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Señor nuestro IESVS el Christo † en incorrupcion. Amen. † Mostrandolo por la pia vida.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S.Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo Sieruos de IESVS el Christo à todos los [a] Sãctos en el Christo IESVS, que estan en Philippos, yà los [b] Obispos, y Diaconos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 Hago gracias à mi Dios, *[c] en toda memoria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones haziendo oracion por todos vosotros con gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euangelio [del Christo] desde [d] el primer dia hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃ coméçó en vosotros la buena obra, la [e] perficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vosotros, porquanto hos tengo en el coraçon y en mis prisiones: y en la defensa y cõfirmació del Euangelio, que soys todos vosotros compañeros de mi gozo.
8 Porque testigo me es Dios de como [f] hos amo à todos vosotros [g] en las entrañas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũde aun mas y mas en sciẽcia y en todo conocimiento:
10 Paraque [h] aprouey s lo mejor, paraq̃ seays [i] sinceros y sin offensa para el dia del Christo:
11 Llenos de fruto de justicia [j] por IESVS el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que mis cosas han succedido mas àl prouecho del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan sido celebres en el Christo † en todas las audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomãdo animo cõ mis prisiones, osen mas atreuidamente hablar la palabra [de Dios sin temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y porfia predican àl Christo: mas otros tãbien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũcian el Christo no sinceramente pensando que leuantan *mayor* apretura à mis prisiones:
17 Otros tambien por charidad, sabiendo que soy puesto *en ellas* por la defeusa del Euangelio.
18 Que pues? Conque en todas maneras, ó [l] por aparencia ò por verdad, sea annunciado el Christo, en esto tambien me huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à salud por vuestra oracion, y por el alimento [m] del Espiritu de Iesus el Christo,
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃ en nada seré confuso: antes con toda confiãça, como siempre, aora tambien sera engrandecido el Christo [n] en mi cuerpo, ò por vida ò por muerte.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia, ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me es [o] ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto en estrecho) teniendo desseo de ser desatado, y estar con el Christo, mucho mejor.

a Como Rom.1,7.
b Los q̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28. *1.*The.*1,2*
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros.
d S. q̃ fueres llamados à el.
e Lleuará adelante.
f Ot. os desseo.
g Por el intenso amor q̃ Christo nos amó à todos.
h Ot. discernays.
i Puros.
j Io.15,2. &c
l Ot. por ocasion.
m Que supp. pedita el Esp.
n En mis afliciones.
o G. fruto de la obra.

24 Mas quedar en la carne *es* mas necessario por causa de vosotros.
25 Y cõfiando en esto sé que quedaré, q̃ aun permaneceré cõ todos vosotros para prouecho vuestro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriació de mi en el Christo Iesus por mi venida otra vez à vosotros.
27 Solamẽte que cõuerseys * como es digno del Euangelio del Christo: paraque, ò sea que vẽga y hos vea, ò que esté ausente, oyga de vosotros, que estays *firmes* en vn mismo espiritu vnanimes [q] combatiendo juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se opponen, que à ellos ciertamente es [r] indicio de perdició, mas à vosotros de salud: y esto de Dios.
29 Porque à vosotros es cõcedido [s] por el Christo no solo q̃ creays en el, mas aun que padezcays por el;
30 [t] Teniẽdo la misma batalla que aueys visto en mi, y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el sentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo, y à Epaphrodito &c.

POrtanto si *ay* en vosotros alguna cõsolació [a] en el Christo, si algun reffrigerio de charidad, si alguna communió de espiritu, si [b] algunas entrañas y miseraciones,
2 Cumplid mi gozo enque sintays lo mismo teniendo vna misma Charidad, vnanimes, sintiendo vna misma cosa.
3 Nada *hagays* por cõtienda, o por gloria vana: antes en humildad * estimando hos inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es suyo, mas à loque es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue* en el Christo Iesus:
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no tuuo por rapina ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotóse à si mismo * tomando [f] forma de sieruo, hecho [g] semejante à los hombres:
8 Y hallado como hõbre en la condició, se humilló à simismo hecho obediente hasta la muerte, y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó, y le dió [h] nombre que es sobre todo nõbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Iesus toda rodilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo infernal se doble.
11 Y que todo lenguaje cõfiesse, Que el Señor Iesus el Christo está en la gloria de Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como siẽpre aueys obedecido, no como en mi presencia solamente, mas aun mucho mas aora en mi ausencia, obrad vuestra salud cõ temor y temblor.
13 Porque Dios es elque en vosotros obra ansi el querer como el hazer por *su* buena voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † sin murmuraziones o
15 Paraque seays irreprehensibles, y sencillos, hijos de Dios, sin culpa en medio de la Nacion maligna y peruersa, * entre los quales resplandeceys como [l] luminarias en el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃ yo pueda gloriarme en el dia del Christo, que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que sea sacrificado sobre el sacrificio y seruicio de vuestra fe, me huelgo y me gozo por todos vosotros.
18 Y ansimismo hos holgad tambien vosotros, y hos gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * q̃ hos embiaré presto à Timotheo paraq̃ yo tambien esté de buen animo entẽdido vuestro estado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnanime, y que con sincera affició esté solicito por vosotros.
21 * Porque todos buscan loque es suyo proprio, no loque es del Christo Iesus.
22 La experiencia deel aueys conocido, que como hijo a padre ha seruido cõmigo en el Euangelio.
23 Ansiq̃ a este espero embiarhos luego que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambiẽ vẽdré presto à vosotros.
25 Mas tuue por cosa necessaria embiarhos à Epaphrodito Hermano y cõpañero y cõsieruo mio y vuestro Apostol, y [m] ministro de mi necesidad.
26 Porque tenia desseo de todos vosotros: y grauemente se angustió de q̃ vuiessedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte: mas Dios vuo misericordia deel: y no solamente deel, mas aun de mi, que no tuuiesse tristeza sobre tristeza.
28 Ansi que embiolo [n] mas presto, paraq̃ viendolo hos boluays à gozar, y yo esté mas sin tristeza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con todo gozo: y tened en estima à los tales.
30 Porque por la obra del Christo ha llegado hasta la muerte poniendo su vida para supplir vuestra falta en mi seruicio.

p De los q̃ creyeren.
* *Eph.* 4,1. *Col.* 1,10. 1. *Thes.* 2,12.
q Ot. trabajando juntamente por la &c.
r Ot. causa.
s Ot. en el negocio de Christo.
t Ot. suffrié do.
a Por ser del Christo
b Alguna misericordia.
* Rõ. 12,10
c En gloria de &c. S. antes que se mostrase en carne en el mundo.
q.d. cõsustancial y conglorioso al Padre, como luego.
d Aũ si ansi se quedâra, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen. 3. 5.
e Como q̃ se annihiló de aquella su gloria. es tacita antithesi al hecho de Adã en todo.
* *Matt.* 20, 28. *Heb.* 2, 9.
f Esparecer y essencia juntamẽte, como v. pr. forma de Dios.
g S. en todo: excepto el pecado Heb. 4, 15.
* *Isa.* 45, 23. *Rom.* 14, 11. *Ioan.* 13, 13. 1. *Cor.* 8, 6. y 12, 9.
h Dignidad Eph. 1, 21.
i Que lo adõre toda criatura Heb. 1, 6.
* 1. *Ped.* 4, 9
† Sin quexaros ò dubdar de su prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto. * *Mat.* 5, 14. l Soles &c.
* *Act.* 16, 1.
* 1. *Cor.* 10, 24.
m Ot. que me ha administrado loq̃ me ha sido necessario.
u Ot. con mas cuydado.

CAPIT. III.

EXhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c. 2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que los que otramente sientẽ de si, van errados. 3 Anisalos que se guarden de los que no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

REsta, Hermanos, que hos gozeys en el Señor. Escreuirhos las mismas cosas à mi no es graue, y à vosotros es necessario.

2 Guardahos de los perros, guardahos de los malos obreros, guardahos [a] del cortamiento.

3 Porque nosotros somos la Circuncision, los que seruimos en espiritu à Dios, y nos gloriamos en el Christo Iesus, no teniendo confiança [b] en carne.

4 Aunque yo tengo tambien de que cõfiar en carne. Si alguno parece q̃ tiene de que cõfiar en carne, yo mas *que nadie.*

5 Circuncidado àl octauo dia, del linage de Israel, del tribu de Beniamin, *Hebreo de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.

6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Iglesia: quanto a la justicia que es en la Ley, de vida irreprehensible.

7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por perdida por amor del Christo.

8 Antes aun ciertamente todas las cosas tengo por perdida por el eminente conocimiento del Christo Iesus Señor mio, por amor del qual he perdido todo esto, y lo tẽgo por estiercoles por ganar àl Christo,

9 Y por ser hallado en el que no tengo mi justicia que es por la Ley, sino la que es por la fe del Christo, justicia que es de Dios por la fe:

10 Por conocerlo, y à la virtud de su Resurrecion, y la [e] cõmunion de sus passiones [f] cõfigurado à su muerte:

11 [g] Si en alguna manera llegasse à la resurrecion de los muertos.

12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya soy perfecto: mas sigo [i] para comprehẽder † como tambien soy comprehendido del Christo Iesus.

13 Hermanos, yo mismo aun no me estimo auer comprehendido.

14 Empero vna cosa *hago, es à saber*, Oluidando ciertamente loque queda àtràs, y estendiendome à loque está delante, sigoàl blanco, *es à saber* àl premio de la soberana vocacion de Dios enel Christo Iesus.

15 Ansique todos los que somos [l] perfectos, esto *tal* sintamos: y si otra cosa sentis, [m] esto tambien hos reuelara Dios.

16 Empero à loque hemos llegado, [n] vamos por la misma regla; * y sintamos vna misma cosa.

17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores de mi: y mirad los que anduuieren ansi, como nos teneys por exemplo.

18 * Porque muchos andan, de los quales los hos dixe muchas vezes, y aora tambien lo digo llorando, enemigos de la cruz del Christo:

19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios es el vientre, y su gloria *sera* en cõfusion: q̃ sienten lo terreno.

20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cielos: de donde tambien esperamos * [o] el Saluador, àl Señor Iesus el Christo,

21 El qual transformará el cuerpo de nuestra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo de su gloria por la operacion con la qual podra tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
* 2. Cor. 11, 22.
* Act. 23, 6.
c A la profession.
d Todas estas riqzas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cõ el effecto à la figura de su muerte, como Rõ. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda. sino desseo vehemente. comov. sig.
h Contra los que aun aqui ensi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. f la perfection de Christo en mi, com y el tambiẽ por su infinita charidad cõprehẽdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurrecion de los muertos v. 11.
† G en loq̃ soy &c.
l S. en la professiõ y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
* Rom. 15, 5. 1. Cor. 1, 10.

III.

* Rõ. 16, 17.

IIII.

* 1. Cor. 1, 7. Tit. 2, 11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

PRosigue en exhortarlos à toda virtud y sanctoexemplo y à mucha oracion. 2. Hazles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y desseados, *mi* gozo y mi corona, estad ansi *firmes* amados enel Señor.

2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] exhorto [b] que sientan lo mismo en el Señor.

3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Hermano compañero, ayuda à las que [d] trabajaron juntamente conmigo enel Euãgelio, con Clemente tambien y los de mas mis ayudadores, cuyos nombres estan * en el libro de la vida.

4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez digo que hos gozeys.

5 Vuestra modestia sea conocida de todos los hombres. El Señor está cerca.

6 * De nada esteys solicitos: sino q̃ vuestras peticiones sean notorias delante de Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazimiento de gracias.

7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo entendimiento, guardará vuestros coraçones y vuestros entendimientos enel Christo Iesus.

8 Resta, Hermanos, que todo loque es verdadero, todo lo honesto, todo lo justo, todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̃ es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabãça, [g] esto pensad.

9 Loque aprendistes, y recebistes, y oystes, y vistes en *mi*, esto hazed: y el Dios de paz será con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cõformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
* Apoc. 3, 5 y 20, 12. y 21, 25.
* Mat. 6, 25
e G. toda.
f Ot. puros
g En esto os exercitad.

10 ¶ En

II. 10 ¶ En gran manera me gozé todauia en el Señor de que àl fin ya reuerdeciſtes en tener cuydado de mi, de lo qual toda via eſtauades ſolicitos, empero faltauahos la opportunidad.

11 No lo digo como por *mi* neceſsidad: porque yo he aprendido à cotentarme cõ lo que tengo.

12 Sé tambien eſtar humillado, y ſé tener abundancia. donde quiera y en todas coſas ſoy inſtruydo tambiẽ para hartura como para hambre, tambien para tener abundancia como para padecer neceſsidad:

h Ot. en el que me &c. 13 Todo lo puedo [h] en el Chriſto que me fortalece.

14 Toda via bien heziſtes que communicaſtes juntamente à mi tribulacion.

15 Y ſabeys tambien voſotros, o Philippenſes: que àl principio del Euãgelio, quãdo fue à Macedonia, ninguna Igleſia me communicó en caſo de dar y recebir, ſino ſolos voſotros.

16 Porque aũ à Theſſalonica me embiaſtes lo neceſſario vna y dos vezes.

17 No porque buſco dadiuas, mas buſco [i] fruto abundante en vueſtra cuenta.

i Buen agradecimiẽto de vueſtra parte.

18 Anſi que todo lo he recebido, y tengo aſſaz: † eſtoy lleno, auiendo recebido de Epaphrodito lo que embiaſtes, [l] olor de ſuauidad, ſacrificio accepto y agradable à Dios.

† Frugalidad apoſtolica.

l Lo qual es à Dios ſacrificio grateſs. alud. à las inſtituciones de los ſacrif. Leu. 1. y 2.

19 Mi Dios pues [m] ſupplirá todo lo que hos falta conforme à ſus riquezas, cõ gloria en el Chriſto Ieſus.

m Ot. cumplira todo vueſtro deſſeo.

20 Al Dios y Padre nueſtro *ſea* gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

21 Saludad à todos los Sãctos en el Chriſto Ieſus: ſaludan hos los Hermanos que eſtan con migo.

22 Saludan hos todos los Sanctos: y mayormente los que ſon de la Caſa de Ceſar.

23 La gracia del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto [a] con todos voſotros. Amen.

Eſcripta de Roma con Epaphrodito.

La Epiſtola del Apoſtol S. Paulo a los Coloſſenſes:

CAPIT. I.

Es el miſmo argumento de la epiſt. preced. ſiempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha ſido enſeñado, contra los que pretendian introduzir la circunciſion. De la eſſencia de la perſona de Chriſto, de ſu dignidad y officio anſi en todas las criaturas como eſpecialmente en ſu Igleſia.

a Como 1. Cor. 1, 1.

PAVLO Apoſtol de Ieſus el Chriſto [a] por la voluntad de Dios, y el Hermano Timotheo,

b Como Rom. 1, 7.

2 A los [b] Sanctos y Hermanos fieles en el Chriſto, que eſtan en Coloſſas: Gracia y paz ayays de Dios Padre nueſtro, y del Señor Ieſus el Chriſto.

c Como Ioan. 20, 17.

3 Hazemos gracias àl [c] Dios y Padre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto, ſiempre orando por voſotros.

4 Oyendo vueſtra fe en el Chriſto Ieſus, y la Charidad [que teneys] para con todos los Sanctos.

5 A cauſa de la eſperança q̃ hos es guardada en los cielos: la qual aueys oydo ya por la palabra verdadera del Euangelio,

6 El qual ha llegado haſta voſotros, como [eſtá] por todo el mundo y fructifica, [y crece,] como tambien en voſotros, deſde el dia que oyſtes y conociſtes [d] la gracia de Dios [con verdad.]

d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.

7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra conſieruo amado nueſtro, el qual es [e] vueſtro fiel Miniſtro del Chriſto Ieſus:

e G. por voſotros.

8 El qual tambiẽ nos ha declarado vueſtra charidad en el Eſpiritu.

9 Por lo qual tambien noſotros deſde el dia que *lo* oymos, no ceſſamos de orar por voſotros, y pedir *à Dios* que ſeays llenos de todo conocimiento de ſu voluntad, en toda ſabiduria y entendimiento eſpiritual.

* Eph. 4, 1. Ph. 1, 27. 1. The. 2, 12.

10 * Para que andeys como es digno [f] del Señor, agradãdo *le* en todo, * fructificando en todas buenas obras, y creciendo en conocimiento de Dios.

f De la Chriſtiana profeſsion.

* 1 Cor. 1, 5.

11 Corroborados de toda fortaleza conforme à la potencia de su gloria con toda tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hizo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las tinieblas, y nos traspassó en el Reyno * †de su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su sangre, remission de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisible, [l] Primogenito de toda criatura.
16* Porque [m] por el son criadas todas las cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en la tierra, visibles y inuisibles: seá [n] thronos, sean señorios, sean principádos, seá potestades. todo fue criado por el y [o] enel.
17 Y el es antes de todas las cosas: y todas las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Iglesia, principio y [q] primogenito de los muertos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *àl Padre* * que en el [r] habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à si, pacificádo [t] por la sangre de su cruz [u] ansi lo que *está* en la tierra como lo que *está* en los cielos.
21 Vosotros tambié siendo otro tiempo estraños, y enemigos [x] de animo en malas obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de su carne por la muerte: * para [z] hazer hos sanctos, y sin mancha, y irreprehensibles [a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y firmes en la fe, y sin mouerhos de la esperança del Euangelio que aueys oydo, el qual es predicado à toda criatura que está debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy hecho ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco por vosotros, y cumplo en mi carne lo que falta de las afflictiones del Christo por su cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la dispensacion de Dios, la qual me es dada en vosotros para que cumpla la palabra de Dios,
26 *Es a saber* * el mysterio [b] oculto desde los siglos y edades: mas que aora ha sido manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer notorias las riquezas gloriosas deeste mysterio en las Gẽtes, que es el Christo en vosotros, * esperança [c] gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amonestádo à todo hombre, y enseñádo en toda sabiduria, para hazer à todo hõbre perfecto en el Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo por la operació del, laqual el obra en mi poderosamente.

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De supuesto.
*Mat. 3, 17. y 17, 5. y 2. Ped. 1, 17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1, 3.
l Engendrado antes todacriatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan. 1, 1.
m G enel H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustétadas. Heb. 1, 2, sustentando todas las cosas cõ la palabra &c.
q Como 1. Cor. 15, 20. y Act. 26. 23 Apo. 1, 5.
r Estuuiesse. se depositasse todo.
*Ioan. 3, 14. Ab. 2, 9.
s Ot. en el.
*Luc. 1, 75.
t. Cor. 1, 2. Eph. 1. 4. Tit. 2, 11.
*Ioan. 15.
*Rõ. 16, 25, Eph. 3, 9. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2
u Ped 1, 20.
*1. Tim. 1, 1.
c G. de gloria.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiõ aunque no los aya visto. 2. Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

POrque quiero que sepays [a] quan solicito estoy por vosotros, y por los que estan en Laodicea: y *por* todos los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus coraçones aunados en charidad, y en todas riquezas [b] de cumplido entendimiento [c] para conocer el mysterio del Dios y Padre, y del Christo [Iesus:]
3 Enel qual estan todos los thesoros de sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo paraque nadie hos engañe [d] con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros gozandome, y mirandovuestro concierto, y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que [e] aueys recebido el Señor Iesus, el Christo, andad enel:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys aprendido, * creciendo en ella con hazimiẽto de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] saltée por philosophias y vanos engaños, por [g] tradiciones, [h] por elementos del mundo, y no segun el Christo.
9 Porque * en el [i] habita toda plenitud de diuinidad corporalmente:
10 Y enel estays cumplidos, el qual es cabeça de todo principado y potestad:
11 Enel qual tambien soys circuncidados de circúcision no hecha con manos, con el despojamẽto † del cuerpo de la carne * [l] en la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el Baptismo, en el qual tambien resuscitastes con el † por la fe de la operacion de Dios que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros juntamẽte conel, perdonádo hos todos los peccados, estádo vosotros muertos en peccados y [m] en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q nos era contraria, que era contra nosotros quitandola [o] de en medio y enclauandola en la cruz:

a G. que solicitud tengo por &c.
ot. qual cõbate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para conocimiẽto del myst.
d G. cõ probabilidad de palabras
ot. con alteza de p.
*1. Cor. 5, 3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
* 1. Cor. 1, 5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q.d. inuentados de hõbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4. 3.
*Ioã. 1, 14. Act. 1, 19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dõnes de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como enel mismo cuerpo. q. d. realmente.
arri. 1, 19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rõ. 2, 19.
l Luc. 2, 21.
* Rom. 6, 4.
† Eph. 1, 19.
m En la immundicia de &c.
† Eph. 1, 1.
† Eph. 2, 14.
n La Ley cuyos sellos erã sus ritos o S. de entre Dios y nosotros.

15 Y despojando [p] los principados y las potestades, y sacandolos a la verguença en publico confiadamente triumphando dellos [q] en ella.

16 Portáto nadie hos juzgue en comida, ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò de nueua luna, ò de Sabbados,

17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por venir: mas el cuerpo es [s] del Christo.

18 * Nadie hos gouierne [t] à su voluntad cō *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nunca vido, andando hinchado en el vano sentido de su carne:

19 Y no teniendo la cabeça, de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por *sus* ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.

20 Pues [y] si soys muertos cō el Christo [z] de los elementos del mundo, porque aū, como que biuiessedes enel mundo, [a] seguis ritos,

21 No toques, No gustes, No trates?

22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo vso por mandamientos y doctrinas de hombres:

23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad palabras de sabiduria en religiō voluntaria, y en humildad: y no para regalar àl cuerpo, ni para àlguna hórra, ò para hartura de la carne:

p Al fuerte armado Luc.11,22.
q S. en su cruz. ot. en si mismo.
r De dias. q.d. en defecto de dias.
s El Chr.
*Mat.24,4 t G. queriēdo.
u Pretendiēdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios.
x Diuino, de hijo de Dios. q. d. en virtudes diuinas. Eph.4,16.
y Como arr.v.14.
z Arr.v.8.
a G. decretays.v.14.
b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan. fingen y desfingen.
c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparencia. y à trabajo delcuerpo, menosprecio de si, y de sus prouechos por q̄ esto es lo q̄ primero dixo, en humildad.

CAPIT. III.

A Viendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traia la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo, en el y en su pia vida tiene no las aparencias de aquello, sino el ser de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo, especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir, encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Desciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado cōel Christo, loque es de arriba buscad, dōde está el Christo sentado à la diestra de Dios. (bre la tierra.

2 Loque es de arriba curad, no loque so-

3 Porque muertos soys, y vuestra vida está [a] escondida cō el Christo en Dios.

4 Quādo se manifestāre el Christo, [b] vuestra vida, entōces vosotros tambien sereys manifestados en gloria.

5 *Mortificad pues [c] vuestros miembros que estan sobre la tierra: fornicació, immūdicia, deleyte *carnal* mala cōcupiscencia, y auaricia, laqual es seruicio de idolos.

6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:

7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,

8 *Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas, yra, enojo, malicia, maledicencia, torpes palabras de vuestra boca.

9 No mintays los vnos à los otros: despojādohos del viejo hōbre cō sus hechos,

10 Y vistiendohos del nueuo, el qual por el [e] conocimiento es renouado * conforme à la imagen delque lo crió:

11 [f] Dōde no ay [g] Griego y Iudio, Circūcision y Capullo, barbaro, Scytha, sieruo, libre: sino todo *esto*: y en todo, el Christo.

12 * Vestihos, pues, (como Escogidos de Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de misericordia, de benignidad, de humildad, de mansedumbre, de tolerancia.

13 Supportando los vnos à los otros, y perdonandohōs los vnos à los otros, si alguno tuuiere quexa del otro: dela manera que el Christo hos perdonó à vosotros, ansi tambien vosotros.

14 Y sobre todas estas cosas, CHARIDAD, la qual es el vinculo [h] de la perfeciō.

15 Y la paz de Dios gouierne envuestros coraçones: en la qual ansimismo soys llamados en vn cuerpo: y sed [i] agradecidos.

16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduria, enseñandohos y exhortandohos los vnos à los otros con psalmos y hymnos, y cancio nes espirituales cō gracia cātando en vuestros coraçones àl Señor.

17 * Y todo loque hizierdes, en palabra, ò en hecho, todo *sea* † en el nombre del Señor Iesus el Christo, haziendo gracias àl Dios y Padre por el.

18 ¶ * Las casadas, sed sujetas à *vuestros* proprios maridos, como cōuiene en el Señor. (y no les seays dessabridos.

19 * Los maridos, amad *vuestras* mugeres,

20 * Los hijos, obedeced à *vuestros* padres en todo; porque esto agrada àl Señor.

21 Los padres, no irriteys à vuestros hijos, porque no se hagan de poco animo.

22 * Los sieruos, obedeced en todo à *vuestros* señores carnales, no siruiendo àl ojo, como losque agradan *sólamente* àlos hōbres, sino cō sencillez de coraçō, temiēdo à Dios.

23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo, como àl Señor, y no à los hombres:

24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia: porque àl Señor Christo seruis.

25 Mas elque haze injuria, recibirá la injuria que hiziere; * que no [l] ay respecto de personas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

d En los hijos de rebellió. H. como Eph. 5,6.
*Eph.5,3.
e Vuestro viejo hōbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebellió. H. como Eph. 5,6.
a Guardada. (tra.
b Ot. nuest.
*Eph.5,3.
c Vuestro viejo hōbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebellió. H. como Eph. 5,6.
*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1, y 4,1.
e S. del Euang. como 2. Cor. 3,18.
* Gē. 1,26. y 5,1 y 9,6.
f Como Gal.3 28.
g O Gētil.
*Eph.6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo, Iosu 13, y 15.
i Ot. agradables.
*1. Cor.10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Iesus II.
*Eph. 5,22
*1. Ped. 3,1.
* Eph.6,1.
*Tit.2,9. 1. Ped.2,18.
*Deu.10,27 Rom.2,11. Gal. 2, 6. Eph.6,9.
l S. acerca de Dios.

LOs señores, hazed loque es justo y derecho con *vuestros* sieruos, estando ciertos q̃ tábien vosotros teneys Señor en los cielos.

*Luc. 18,1. 2. The. 5,17. *Eph. 6,19. 2. Thes. 3,1. 2 * Perseuerad en oració velando en ella con hazimiento de gracias:

3 * Orando tambien juntamẽte por nosotros, que el Señor nos abra la puerta dela palabra paraque hablemos el mysterio del Christo, (por el qual aun estoy preso)

4 Paraque lo manifieste, como me cóuiene hablar.

*Eph. 5,15. 5 * Andad con sabiduria cõ los estraños ganando la occasion.

a Con sabiduria. 6 Vuestra palabra siempre con gracia, adobada [a] con sal: que sepays como hos cóuiene responder à cada vno.

7 Mis negocios todos hos hará saber Tychico Hermano amado y fiel Ministro y consieruo en el Señor:

8 El qual hos he embiado à esto mismo, *à saber* paraque entiẽda vuestros negocios, y vuestros coraçones sean consolados:

b De Colossas. c El qual hos ha sido encomendado. 9 Con Onesimo amado y fiel Hermano, el qual es [b] de vosotros. todo loq̃ acà passa hos haran saber.

10 Salûdahos Aristarcho mi compañero en la prision, y Marcos el sobrino de Barnabas ([c] acerca del qual aueys recebido mandamiẽtos. si viniere à vosotros, recebirloheys;)

11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los quales son de la Circuncision: estos solos son losque me ayudan en el Reyno de Dios: han me sido consuelo.

12 Saludahos Epaphras, el qual es de vosotros, sieruo del Christo, siempre [d] solicito por vosotros en oraciones, que esteys *firmes*, perfectos y cumplidos [e] en todo loque Dios quiere.

d Ot. combatiendo. e G. en toda voluntad de Dios.

13 Que yo le doy testimonio que tiene gran [f] zelo por vosotros y por losque está en Laodicea, y losque en Hierapolis.

f Ot. trabajo. *2. Ti. 4,11. 14 * Saludahos Lucas el medico amado, y Demas.

15 Saludad à los Hermanos que estan en Laodicea, y à Nympha, y à la Iglesia que está en su casa.

16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre vosotros, hazed que tambien sea leyda en la Iglesia de los Laodicenses: y la que es [g] escripta de Laodicea que la leays tábien vosotros.

g Ot de los Laodicenses. h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.

17 Y dezid à [h] Archippo, Mira q̃ cũplas el ministerio q̃ has recebido del Señor.

18 [i] Salud. de mi mano, de Paulo. Acordaos de mis prisiones. La gracia [del Señor nuestro sea] con vosotros. Amen.

i Lat. valete. ot. Salutacion.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

ES el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.

AVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia delos Thessalonicẽses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

*2. The. 1,3. *Phil 1,3. 2 * Hazemos siempre gracias à Dios por todos vosotros, * haziendo memoria de vosotros en nuestras oraciones

a Del escrir con la &c. o, en la esp. 3 Sin cessar, acordandonos de la obra de vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la [a] tolerancia de la esperança del Señor nuestro Iesus el Christo, delante del Dios y Padre nuestro:

4 Estando ciertos, Hermanos amados, de que soys escogidos de Dios:

b Nuestra predicació. 5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue entre vosotros en palabra solamente, mas tambien en potencia, y en Espiritu Sãcto, y en gran [c] plenitud: como sabeys quales fuemos entre vosotros por causa de vosotros.

c Abundancia de dones. como Coloss. 2,9, 10. ot. en muy cierta persuasion.

6 Y vosotros fuestes hechos imitadores de nosotros y del Señor, recibiendo la palabra cõ mucha tribulacion, con gozo del Espiritu Sancto:

7 En tal manera qua ayays sido exemplo à todos losque han creydo en Macedonia y en Achaia.

8 Porque por vosotros ha sido diuulgada la Palabra del Señor no solo en Macedonia y en Achaia, mas aun en todo lugar vuestra fe, que es en Dios, se ha estendido, De *tal manera* [d] que no tengamos necessidad de hablar nada.

d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.

9 Por-

9 Porque ellos cuentá de nosotros qual entrada tuuimos à vosotros: y de que manera fueſtes conuerridos à Dios dexando los idolos para ſeruir àl Dios biuo y verdadero,

10 Y eſperar à ſu Hijo de los cielos, àl qual leuátó de los muertos; Ieſus el qual nos libró[e] de la yra que ha de venir.

e Inſinua el juyzio extremo.

CAPIT. II.

ACuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de ſu ſuſtento, antes incurriendo en el odio, y perſecuciones de los Iudios, en que les declara ſu pio affecto para con ellos.

POrque, Hermanos, vosotros ſabeys que nueſtra entrada à vosotros no fue vana:

2 Antes aun, auiendo padecido, y ſido affrentados * en Philippos, como ſabeys, tuuimos[f] oſadia en el Dios nueſtro para annunciarhos el Euangelio de Dios con mucha[g] ſolicitud.

3 Porq̃ nueſtra[h] exhortacion no fue [i] de error, ni de immundicia, ni por engaño:

4 Sino por auer ſido aprouados de Dios para que ſe nos encargaſſe el Euãgelio; aſi hablamos, no como los que agradan à los hombres, ſino à Dios, el qual prueua nueſtros coraçones.

5 Porque nunca fuemos liſongeros en la palabra, como ſabeys, ni † tocados de auaricia: Dios es teſtigo.

6 Ni buſcando de los hombres gloria, ni de vosotros ni de otros, aunque podiamos [l] ſerhos carga, como Apoſtoles del Chriſto.

7 Antes fuemos blandos entre vosotros, como la que cria que regala ſus hijos:

8 Tan amadores de vosotros, que quiſieramos entregarhos no ſolo el Euãgelio de Dios, mas aun nueſtras proprias almas: por que nos erades chariſsimos.

9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acòrdays * de nueſtro trabajo y fatiga, que obrando de noche y de dia por no ſer graues à ninguno de vosotros, predicamos entre vosotros el Euangelio de Dios.

10 Vosotros ſoys teſtigos, y Dios, de quá ſanctos, y juſtos, y irreprehẽſibles hos fuemos à los que creyſtes.

11 Como ſabeys, como exhortauamos y conſolauamos à cada vno de vosotros, como el padre à ſus hijos,

12 Y hos proteſtauamos * que anduuieſſedes *como es* digno de Dios que hos llamó à ſu Reyno y gloria.

13 Por lo qual tambien nosotros hazemos gracias à Dios ſin ceſſar, de que auiẽdo recebido de nosotros la palabra[m] de la doctrina de Dios, la recebiſtes no como palabra de hombres, mas (como à la verdad lo es) como palabra de Dios, el qual obra en vosotros los que creyſtes.

14 Porque vosotros, Hermanos, aueys ſido imitadores en el Chriſto Ieſus de las Igleſias de Dios que eſtan en Iudea: que aueys padecido tábien vosotros las miſmas coſas de los de vueſtra propria nacion, como tambien ellos de los Iudios:

15 Que tambien mataron àl Señor Ieſus, y à ſus proprios Propheras: y à nosotros nos han perſeguido: y no ſon agradables à Dios, y à todos los hõbres ſon enemigos:

16 Defendiendonos que no hablemos à las Gẽtes para que ſe ſaluen: para que hinchá *la medida de* ſus peccados ſiempre: porque la yra [de Dios] los ha alcáçado[n] haſta el cabo.

17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de vosotros por vn poco de tiempo, de la viſta no del coraçon, *por tanto nos appreſſuramos mas con mucho deſſeo para ver vueſtro roſtro.

18 Por lo qual queſimos venir à vosotros, yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas embaraçónos Satanas.

19 Porque q̃ es nueſtra eſperança, o gozo, o corona de que me glorie? no ſoys vosotros delante del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto en ſu venida?

20 Que vosotros ſoys nueſtra gloria y gozo.

CAPIT. III.

DEclarales la ſolicitud que tuuo por ellos embiãdoles à Timotheo para entender ſi eſtauan conſtãtes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida ſu conſtãcia.

POr lo qual [a] no eſperando mas acordamos de quedarnos ſolos en Athenas,

2 Y embiamos à Timotheo nueſtro Hermano y miniſtro de Dios [y ayudador nueſtro] en el Euangelio del Chriſto, à confirmar hos y exhortar hos en vueſtra fe:

3 [r] Paraque nadie ſe mueua en eſtas tribulaciones: porque vosotros ſabeys que nosotros ſomos[p] pueſtos para eſto.

4 Que aun eſtando cõ vosotros hos predicauamos que auiamos de paſſar tribulaciones, como ha acontecido y lo ſabeys.

5 Por lo qual tambien yo no eſperando mas, he embiado à reconocer vueſtra fe, que por ventura no hos aya tentado [q] el Tentador, y que nueſtro trabajo aya ſido en vano.

m G. Del oydo.

n Del todo.

*Rom.1,11.

o O, no lo pudiendo mas ſuffrir. anſi ab.v.5.

p Señalados de Dios para eſte officio, o para lleuar tales tribulaciones.

q Matt.4,3.

*Act. 16,22 f G. confiãça. q.d animo. g Diligencia. ot con mucho cõbate. h Predicacion. i Q. d. ni porque en la Ley fueſſemos mal enſeñados, ni porque ſabiendas nos queramos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gẽtiles, ni porque quiſieſſemos engañar à nadie. † G. en occaſion de &c. q. d. ocaſionados de &c. l Grauaros del victo. * Act. 20, 34. 1. Cor. 4, 12. 2. The. 3, 8. *Eph. 4, 1. Phi. 1. 27. Col. 1, 10.*

6 Empero boluiendo de vosotros à nosotros Timotheo, y haziendo nos saber vuestra fe y charidad: y que siempre teneys buena memoria de nosotros, desseádo vernos como tambien nosotros à vosotros:

7 En ello, Hermanos, recebimos consolació de vosotros en toda nuestra necesidad y affliciõ por causa de vuestra fe.

8 Porque aora biuimos *nosotros*, si vosotros estays firmes en el Señor.

9 Por lo qual que hazimiento de gracias podremos dar à Dios por vosotros por todo el gozo con que nos gozamos a causa de vosotros delante de nuestro Dios,

10 *Orando de noche y de dia cõ grãde instancia, que veamos vuestro rostro, y que cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?

11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y el Señor nuestro Iesus el Christo encamine nuestro viaje à vosotros.

12 Y à vosotros multiplique el Señor, y haga abundar la charidad entre vosotros y para con todos, como *es* tambien de nosotros para con vosotros:

13 *Para que sean confirmados vuestros coraçones en la santidad irreprehensibles delante del Dios y Padre nuestro, para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo con todos sus Sanctos.

*Rom.1,10. y 15,23.
r A vuestro enseñamiẽto.
*1.Cor.1,8. Ab.5,23.

CAPIT. IIII.

Persuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual paresce auer sido consultado de ellos particularmente, Que se consuelen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

a G. recebistes de &c.
b G. abundeys mas.
*Rom.12,2. Eph.5,17.
c Su cuerpo.
d O, honor.
*1.Cor 6,8
e G. en negocio. por ventura, en pleyto.
Act.19 38.
*1.Cor.1.2.
*1 Cor.7, 40.
f Si por el qual hos enseñamos.
*Ioã.13,24 y 15,12. y 1.Ioan. 2,8. y 4,21.
†2.Thc.3,7
g Ot. q̃ no tengays necesidad de nada.

REsta pues, Hermanos, que hos roguemos y exhortemos en el Señor Iesus, que de la manera que [a] fuestes enseñados de nosotros de como hos conuiene andar, y agradar à Dios, [b] vays creciendo.

2 Porque ya sabeys que mandamientos hos dimos por el Señor Iesus.

3 *Porque la voluntad de Dios es, vuestra santificaciõ: *es à saber* que hos aparteys de fornicacion:

4 Que cada vno de vosotros sepa tener [c] su vaso en santificacion y [d] honestidad.

5 No con affecto de concupiscencia, como las Gentes que no conocen à Dios.

6 *Que ninguno opprima ni calumnie [e] en nada à su Hermano: porque el Señor es vengador de todo esto, como ya hos auemos dicho y protestado.

7 *Porque no nos ha llamado Dios à immundicia, sino à santificacion.

8 Anssique el que *nos* menosprecia, no menosprecia à hombre: sino à Dios * el qual tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.

9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los Hermanos no aueys menester que hos escriua: * porque vosotros aueys aprendido de Dios q̃ hos ameys los vnos à los otros.

10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los Hermanos que estan por toda Macedonia. rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays creciendo.

11 †Y que procureys de tener quietud, y hazer vuestros negocios: y que obreys de vuestras manos de la manera que hos auemos mandado.

12 Y q̃ andeys honestamẽte para cõ los estraños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.

13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃ ignoreys acerca [h] de los que duermẽ, Que no hos [i] entristezcays como los otros que no tienen esperança;

14 Porque si creemos que Iesus murió y resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à los que durmieron en Iesus.

15 Por lo qual hos dezimos esto † en Palabra del Señor, † Que nosotros que biuimos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del Señor no seremos delanteros à los que durmieron *ya*.

16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y cõ boz de Archangel, y † con trompeta de Dios decẽdirá del cielo, y los q̃ [m] son muertos resuscitarán primero.

17 Luego nosotros los que biuimos, [n] los que q̃damos: *y* juntamente con ellos seremos arrebatados en las nuues à recebir à l Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.

18 Portanto consolaos los vnos à los otros en estas palabras.

h Del estado de los muertos. s. en el Señor.
i Deueys contristar.
†Por pal.
† 1. Cor.15, 23.
l S. en la resurrecion.
q.d. nosotros los q̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ los q̃ ya murierõ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda.
†Mat 24,31 1.Cor.15,52.
m S. aora,
n S. resuscitaremos despues de ellos es à saber auido respecto à q̃ morimos d spues de ellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto
Heb.9,27.
n S. en que será lo dicho.
o Act.1,7.
p Ot. que hos escriuamos.
† Matt.24, 44.
2.Ped.3,10. Apo.3.3. y 16,15.

CAPIT. V.

Continuando el proposito começado, amonestales, Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exercitẽ en toda piedad, ciertos del caso. 2 Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la benuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdando los àl Señor fenece la epistola.

EMpero acerca [n] de los tiempos y de los momẽtos, [o] no teneys, Hermanos, necesidad [p] de q̃ yo hos escriua:

2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el dia del Señor, como ladrõ de noche, ansi vendrá.

3 Que.

3 Que ¶ quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores à la muger preñada: y no escaparán.

q Quando estará mas à su plazer y seguros. s. los impios.

4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia hos tome como ladron.

5 Porque todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.

6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y estemos templados.

7 Porque los que duermẽ, de noche duermen: y los que estan borrachos, de noche estan borrachos.

8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios,* vestidos de cota de fe y de charidad: y la esperança de salud por almete.

*Isa.59,17 Eph.6,17.

9 Porq̃ no nos ha r ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesus el Christo:

r Predestinado.

10 El qual murió por nosotros, paraque, ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos j ũtamente con el.

11 Por loqual s cõsolahos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, assi como lo hazeys.

s Ot. exhortahos.

II. s Predican. enseñan.

12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reconozcays à los q̃ trabajã entre vosotros, y hos presidẽ en el Señor, y hos t amonestã:

13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de su obra. tened paz los vnos cõ los otros.

14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ corrijays à los que andan desordenadamente, que consoleys à los de poco animo, q̃ supporteys à los flacos, que seays sufridos para con todos.

III.

15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por mal: ãtes seguid u lo bueno siẽpre los vnos para con los otros, y para con todos.

* Pro. 17,13 y 20,22. Mat 5,39. Rõ.12,17. 1.Ped.3,9.

u El bien hazer, o la beneficencia.

16 Siempre estad gozosos.

17 * Orad sin cessar.

* Ecclõ.18, 22.

18 En todo hazed gracias: porque x esta es la voluntad de Dios para con vosotros [todos] en el Christo Iesus.

Luc.18,1. Col.4,3.

x S. todo lo dicho.

19 y No apagueys el Espiritu:

y No desanimeys à los q̃ Dios por su espiritu despertãre para enseñarhos.

20 No menosprecieys z las prophecias.

z El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1.Cor.14.3.

21 a Examinaldo todo: retened lo q̃ fuere bueno.

22 Apartahos b de toda apparencia de mal.

b No solo del mal, mas de toda &c.

23 Y el Dios de paz* hos sanctifiq̃ en todo, paraq̃ vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo.

* 1 Cor.1,8. Arrib. 3,12.

24 * Fiel es el que hos ha llamado, el qual tambien c hará.

* 1.Cor.1,9.

c H. cumplira su promessa.

25 Hermanos, orad por nosotros.

26 Saludad à todos los Hermanos d en beso sancto.

d Como Rom.16,16.

27 Conjurohos por el Señor, q̃ esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos.

28 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosotros. Amen.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Buelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseuerãcia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerãcia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.

Avlo, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el Christo:

2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.

3 * Deuemos hazer siẽpre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de que vuestra fe vá creciendo, y la charidad de cada vno de todos vosotros abunda entre vosotros.

*1.The, 1,2

4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciões q̃ suffris,

5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays auidos por dignos del Reyno de Dios, por el qual assimismo padeceys:

*Iud. 6,

6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

tribulacion à los que hos atribúlan:

7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à nosotros, *dar* reposo * quádo se manifestará el Señor Iesus del cielo con los Angeles de su potencia,

8 Con llama de fuego, para dar el pago à los que no conocieron à Dios, ni obedecen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el Christo:

9 Los quales seran castigados de eterna perdició por la presencia del Señor, y por la gloria de su potencia:

10 Quádo viniere para ser glorificado en sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql dia en todos los q̃ creyeron: [a] porquãto nuestro [b] testimonio ha sido creydo entre vosotros.

11 Por loqual ansimismo oramos siempre por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga por dignos de su vocacion, y hincha de bódad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe con potencia:

12 Para q̃ el Nóbre del Señor nuestro Iesus el Christo sea [e] clarificado en vosotros, y vosotros en el por la gracia del Dios nuestro, y del Señor Iesus el Christo.

CAPIT. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomádo ocasiõ de la mera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia. elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra el qual inconuiniẽe S Pedro acude. 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y assiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor matara por su palabra. y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos por la venida del Señor nuestro Iesus el Christo, y [f] de nuestro recogimiento à el,

2 Que no hos mouays facilmẽte de vuestro sentimiẽto, [g] ni seays espãtados ni [h] por espiritu, ni por palabra, ni por carta como nuestra, como q̃ el dia [i] del Señor esté cerca

3 *No hos engañe nadie en ninguna manera. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la apostasia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PECCADO, EL HIJO DE PERDICION,

4 Opponiendose, y leuantandose cõtra todo loq̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto que se assiente en el templo de Dios [m] como Dios, haziendose [n] parecer Dios.

5 No hos acordays que quãdo estaua cõ vosotros hos dezia esto?

6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide aora, paraque à su tiempo se manifieste.

7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniquidad: solamẽte que elq̃ aora domina, domine hasta que [q] sea quitado:

8 Y entónces sera manifestado aquel iniquo, * àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiritu de su boca, y con la claridad de su venida lo quitará:

9 A *aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por operacion de Satanas, con [t] grande potencia, y señales, y milagros [u] mentirosos,

10 Y cõtodo engaño de iniquidad *obrãdo* [x] en los q̃ perecen: porquanto no recibieró la charidad de la verdad para ser saluos.

11 Portanto pues, embiará Dios en ellos [y] operacion de error, para q̃ crean à la mẽtira:

12 Paraque sean condennados todos los que no creyeron à la verdad, antes consintieron à la iniquidad.

13 Mas nosotros deuemos hazer siempre gracias à Dios por vosotros, Hermanos amados del Señor, deque Dios hos aya escogido por primicias [z] de salud, por la santificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:

14 A loqual hos llamó por nuestro Euãgelio para alcançar la gloria de nuestro Señor Iesus el Christo.

15 Ansiq̃, Hermanos, estad *firmes* y retened [b] la doctrina que aueys aprendido, sea por palabra, ò por carta nuestra.

16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el Christo, y Dios y Padre nuestro, elqual nos amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la buena esperança [c] por gracia,

17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõfirme en toda buena [d] palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

RESta, Hermanos, * q̃ oreys por nosotros, que la Palabra del Señor corra y sea hecha illustre ansi como entre vosotros:

2 Y que seamos librados de hóbres [a] importunos y malos. porque no es de todos [b] la fe.

3 Mas fiel es el Señor que hos confirmará y guardará de mal.

4 Y tenemos confiãça de vosotros en el Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos mandãdo.

5 El

---

a Va con el v.6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.
f Dõde estuuiere el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17, 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
* *Eph.* 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4, 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.
n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1, 2 o Asab. que aũ no es venido su tiẽpo. O, quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdo q̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ del de aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) masen oculto y como por mina.
q G. sea quitado (ò hecho) de en medio.
* *Isai.* 11, 4.
r Cõ su palabra sola. sG cuya venida sera cõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por elecció de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmació de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdició, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24. 24 ot. efficacia de engaño.
* *Eph.* 6, 18. *Col.* 4, 3.

5 El Señor enderece vuestros coraçones en la Charidad de Dios y [c] en la esperança del Christo.

c Ot. en la paciencia.

II.

6 ¶ Denunciamos hos empero, Hermanos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Hermano q̃ anduuiere fuera de ordẽ, y no conforme [e] à la doctrina que recibieron de nosotros.

d Professor del Euãg e G. a la tradicion.

7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es menester imitarnos: * porq̃ no nos vuimos desordenadamente entre vosotros,

* 1. Cor. 4, 11
1. Thes. 4, 5.
* Act. 20, 34
1. Cor. 4, 12.
* Arr. 2, 9.

8 * Ni comimos el pã de balde de ninguno, antes obrãdo cõ trabajo y fatiga de noche y de dia, por no ser graues à ninguno de vosotros.

9 No porque no tuuiessemos potestad, * mas por darnos hos por dechado, paraq̃ nos imitassedes.

* 1. Cor. 11, 1

10 Porque aun estando cõ vosotros hos denũciauamos esto, Que si alguno no quisiere obrar, no coma.

11 Porq̃ oymos que andan algunos entre vosotros fuera de orden, no entendiendo en nada, si no [f] tratando con curiosidad.

f Examinãdo y consirãdo vidas agenas.

12 Y á los que son tales, denunciamosles y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el Christo, q̃ obrando [g] cõ reposo comã su pã

g G. consilencio H.

13 * Y vosotros, Hermanos, no desmayeys de bien hazer.

* Gal. 6, 9.

14 Y si alguno no obedeciere à nuestra palabra por carta, notad àl tal: * y no hos emboluays con el paraque se auerguence.

* Mat. 18, 27
1. Cor. 5, 9.

15 Y no lo tengays como à enemigo: si no amonestaldo como à Hermano.

16 Y el mismo Señor de paz hos de siempre paz [h] en toda manera. El Señor sea con todos vosotros.

h En todo. ot. en todo lugar.

17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.

i Como Colos. 4, 18

18 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Avisa a Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de laqual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su provimo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es asaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores, que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2 Pone se à si mismo por exemplo desto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.

Avlo Apostol de Iesus el Christo por la ordenacion del Dios Saluador nuestro, y del Señor Iesus el Christo, * [a] esperança nuestra,

* Col. 1, 18. a Alqual esperamo para nuestra entera redempcion. Luc. 21, 28. Rom. 8 21.

2 * A Timotheo verdadero hijo en la fe gracia, misericordia, y paz de Dios nuestro Padre, y del Christo Iesus Señor nuestro.

* Act. 16, 1. * Ab. 4, 7. Tit. 1, 14.

3 *Haràs* como te rogué, q̃ te quedasses en Epheso, quando me parti para Macedonia paraque denũciasses à algunos que no enseñen diuersa doctrina:

4 * Ni escuchẽ à fabulas y genealogias sin termino, * que antes [b] engendran quistiones q̃ la edificacion de Dios q̃ es porla fe.

* Aba. 6, 4. b G. dan.

5 * [c] El fin del mandamiento es la charidad *nacida* de coraçon limpio, y de buena consciencia, y de fe no fingida.

* Rõ. 13, 10. c La summa de tõda la ley. como Matt. 22 39. Rom. 3, 8.

6 De loqual apartandose algunos, se diuertieron à vanidad de palabras:

7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no entendiendo ni loque hablan, ni loque affirman.

8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa deella legitimamente.

* Rom. 7, 12

9 Sabiendo que la Ley no es puesta para el justo, si no para [d] los injustos, y para los desobedientes: para los impios y peccadores, para los malos y cõtaminados: para los matadores de padres y madres, para los homicidas,

d Ot. los menospreciadores de la ley.

10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã con machos, para los ladrones de hõbres, para los mentirosos y perjuros: y si ay alguna otra cosa contraria à la sana doctrina,

11 Cõforme àl Euãgelio de la glora * del Dios bienauenturado, elqual à mi me ha sido encargado.

* Aba. 6, 13

12 ¶ Gracias hago alque me fortificó, àl Christo Iesus Señor nuestro: deque me tuuo por fiel poniendome en el ministerio: II.

13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perseguidor,

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado. f G. en incredulidad g Sobre pujó. s. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
*Mat. 9,13. Mar. 2,17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciéncia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.

III.

o S. la predicació de la fe dicha v.15. en oposicion de las vanas questiones de los Legistas.
*Ab 6,12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. ficlmente y có todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias q S. buena consciència. q.d. pia vida.
r Perdierõ la fe.
*1. Cor. 5,5.
*1. Ted. 3, 9.
a G. porq̃
b S. como ellos, paraq̃ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4.15. no era à este proposito hazer

guidor, y injuriador: mas c fue recebido à misericordia: porque lo hize con ignorancia f no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro g fue mas abundante con la fe y amor que es en el Christo Iesus.
15 Palabra h fiel, y digna de ser recebida de todos, *Que el Christo Iesus vino àl mundo para saluar los peccadores, de los quales yo soy i el primero.
16 Mas por esto fue recebido â misericordia *es a saber* para que el Christo Iesus mostrasse en mi † el primero toda *su* l clemencia para exemplo de los que auian de creer en el para m vida eterna.
17 Al Rey n de siglos, immortal, inuisible, àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por siglos de siglos. Amen.
18 ¶ o Este mãdamiento, hijo Timotheo, te encargo, para que conforme à las profecias passadas de ti, *p milites por ellas buena milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciència, q la qual echando de si algunos r hizieron naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Alexandre, *q̃ yo entregué à Satanas para que aprendan à no blasphemar.

CAP. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias cõgregaciones de los fieles, à sab. auiẽdo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

AMoneste, pues, ante todas cosas, q̃ se hagan rogatiuas, oraciones, peticiones, hazimientos de gracias, por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que está en eminencia: que biuamos quieta y reposadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres sean saluos, y que vengan àl conocimiento de la verdad:
5 a Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Mediador entre Dios y los hombres b hombre, el Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en redemcion por todos: el testimonio de qual [fue confirmado] en su tiempo:
7 *Del qual yo soy puesto por predicador y Apostol (digo verdad en el Christo, no miento) Doctor de las Gentes en c fidelidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en todo lugar d leuantando manos limpias, sin yra ni contienda.
9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres, en habito honesto, atauiandose de verguença y modestia; no có cabellos encrespados, o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda e callando có toda sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger enseñar, ni tomar autoridad sobre f el varon, sino estar g en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el primero: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue h engañado, sino la muger fue engañada i en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hijos, si permaneciere en la fe y charidad, y en la sanctificacion, y modestia.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

PAlabra a fiel, *Si alguno desea b Opispado, c obra insigne desea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo sea irreprehẽsible, d marido de vna *sola* muger, e solicito, f templado, g compuesto, hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no eudicioso de ganancias h torpes, mas moderado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga sus hijos en sujecion con toda honestidad.
5 Porque el que no sabe gouernar su casa, como curará de la Iglesia de Dios?
6 No i nouicio, porque hinchandose no caya en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga testimonio de los estraños: porque no caya en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos, no † de dos lenguas: no dados àl mucho vino, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan l el mysterio de la fe *juntamente* con limpia consciència.
10 Y estos aun m tambien sean antes prouados, y ansi ministren, si fueren n sin crimen.

mẽcion de su diumidad.
*2 Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q.d. que àla oracion cõtina acompãñe piavida,
*1. Ped. 3, 3. e O, à callar. G. en silencio.
*1. Cor. 14, 34.
f Los hombres.
g Callada. reposada.
*Gen. 1, 27.
*Gen. 3, 6.
h S. de la ser piẽte el primero.
i Q. d. en el primer pecado.
† Q. d. criãdosus hijos en fe &c. esta sera suvocació en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3 16.
a Doctrina verdadera. Como arr. 1.15.
*Tit 2, 6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio. occupació difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12, 8
g S. de pias costũbres.
o, de affectos mortificados.
h Deshonestas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
* Arr. 1, 19.
m S. como el obisp. v. 6.

11 oLas mugeres anſi miſmo honeſtas, no detractoras: templadas, fieles en todo.
12 Los Diaconos ſean maridos devna *ſola* muger, que gouiernen bien ſus hijos y ſus caſas.
13 Porque los que bien miniſtrâren, ganan para ſi buen grado, y pmucha confiança en la fe que *es* en el Chriſto Ieſus.
14 ¶ Eſto te eſcriuo con eſperança que vendré preſto à ti:
15 Y ſi no viniere tan preſto, para que ſepas como [te] cóuenga cóuerſar en la Caſa de Dios, que es la Igleſia del Dios biuo, coluna y poſte de verdad.
16 Y qſin falta grande es rel myſterio de la piedad: Dios ſe ha smanifeſtado en carne, tHa ſido juſtificado con el Eſpiritu, Ha ſido viſto de los Angeles, Ha ſido predicado à las Gentes, Ha ſido creydo en el mûdo, Ha ſido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

Rophetiza por eſpiritu de Dios la apoſtaſia de la Igleſia que auia devenir en los poſtreros tiempos proponiendo algunos capitulos de ſus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia ſe exercite en el eſtudio de la piedad (dexados otros cuydados) y que ſea diligente en ſu miniſterio.

EMpero *el Eſpiritu dize manifieſtamente, Que en los poſtreros tiempos algunos apoſtatarán de la fe, eſcuchando à eſpiritus a de error, y à doctrinas b de demonios,
2 Que c con hypocriſia hablarán mentira teniendo d cauterizada la conſciencia:
3 Qe defenderan el matrimonio, Aparzarſe *los hombres* de las viandas q Dios crió para que con hazimiento de gracias participaſſen de ellas los fieles, y los que hâ conocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió, ees bueno y nada ay que deſechar, tomandoſe cõ hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y fpor la oracion es ſanctificado.
6 Si eſto propuſieres à los Hermanos, ſeras buen Miniſtro de Ieſus el Chriſto, criado en las palabras de la fe y de la buena doctrina, la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas deſecha, ſino exercitate para la piedad.
8 Porque g el corporal exercicio para poco es prouechoſo: mas la piedad à todo aprouecha, porque tiene promeſſa de eſta vida preſente y de la venidera.
9 hPalabra fiel, y digna de ſer recebida de todos::
10 Que por eſto aun trabajamos, y i ſomos mal dichos, porque eſperamos en el Dios biuiẽte, el qual es tſaluador de todos los hombres, y mayormente l de los que creen.
11 Eſto manda y enſeña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad: mas ſe exemplo de los fieles en palabra, en conuerſaciõ, en charidad, en eſpiritu, en fe, en limpieza.
13 Entre tanto que vengo, ocupate en leer, exhortar, enſeñar.
14 mNo menoſprecies el donque eſtá en ti, que te es dado npara prophetizar con la impoſicion de las manos o de la Anciania.
15 pEneſtas coſas te ocupa *con cuydado*, en eſtas eſtá *todo*. de manera que tu aprouechamiento ſea manifieſto à todos.
16 Ten cuydado de ti miſmo y qde la doctrina: rſe diligente en eſto: porque ſi anſi lo hizieres, à ti miſmo ſaluarás y à los que te oyen.

CAPIT. V.

Rezlas que guardará el Obiſpo en la adminiſtracion de la Chriſtiana diſciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del ſuſtento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no ariñas, mas exhortalo como à padre: à los mas moços, como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres: à las mas moças, como à hermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra, las que b deverdad ſon biudas.
4 Y ſi alguna biuda tuuiere hijos o nietos, caprendan primero à gouernar ſu caſa piamente, y à recompenſar à ſus padres: porque eſto es lo honeſto y agradable delante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y ſola, eſpera en Dios, y es diligente en ſupplicaciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias, biuiendo eſtá muerta.
7 Manda, pues, eſto, para que ſean ſin reprehenſion.
8 Y ſi calguno no tieñe cuydado de los ſuyos, y mayormente de los de ſu caſa, la fe negó, y es peor que el que no creyó.
9 La biuda dſea pueſta en officio no menos que de ſeſenta años, la qual e aya ſido muger de vn varon.
18 Que tenga teſtimonio en buenas obras, Si crió *bien ſus hijos*, Si fha hoſpedado, gSi ha lauado los pies de los Sanctos, Si ha ſocorrido à los que han padecido afflicion,

o S. de los obiſp. y diac.
p. Ot. grande libertad.
III.
q O. ſin cõtradicion o controuerſia.
r Es lo que ver. prec. dixo la colũna &c. lo qual no es la Igleſia ſola, masel cõplexo de Chriſto y ella, por el qual ella es colũna &c. anſi que q. d. el admirable negocio de la Chriſtiana religiõ cuya ſumma y fundamento es qDios &c. ſon doctrinales y grauiſſimas deſcripciones de Criſto llenas de myſterio incomprehẽſible.
s Hecho viſible.
t Es loque elSeñor dize Ioan. 15, 26. Dara teſtimonio de mi. y 16, 18, Arguyra al mundo &c.
*2. *Tim.* 3, 1. y 2. *Ped.* 3, 3. *Iud.* 18.
a Ot engañadores.
b Q. d. ſubuertidoras de los diuinos decretos.
* *Arr.* 1, 4. *Ab.* 6 20. 2. *Tim.* 2, 23. *Tit.* 3, 9.
c Debaxo de eſpecie de ſanctidad enſeñarán &c. como col. 2, 23
d Como cortada cõ cauterio. o, como fiſtulada manando ſiempre podrizion. e Gen. 1, 31.
f S. conque ſe recibe.
g Todo el cuydado q̃ ſe pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33.
h Como ar. 2, 1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de noſotros.
† Arr. 2, 4. ot. conſeruador.
l Ot. de los fieles.
m O, no tratas negligẽtemente el, &c.
n Ot. por propheçia.
o O, del preſbiterio.
p Ot. medita eſtas coſas.
q Del officio de enſeñar.
r G. inſta. ot. perſiſte.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enſeñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupeſe eneſto
c Ot. alguna. reſpõde con el v. 4.
d S para el cuydado de los enfermos en la Igl ot. ſea elegida.

cion, Si hà seguido toda buena obra.

h S. para los officios de la Iglesia.
i S. en su mocedad antes de su primer matrimonio.
† Segundo crimen. S. q̃ ni casadas guardaron à sus maridos la fe del matrimonio.
l S. no sean admitidas las &c.
m G. rodear las casas.

11 Mas las biudas mas moças h no admitas: que desque i han biuido dissolutamẽte contra el Christo, quierense casar:
12 †Cõdemnadas ya, por auer falsado la primera fe.
13 Item, l ansimismo tambien las ociosas enseñadas à m andar de casa en casa: y no solamente ociosas, mas aun parleras, y curiosas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero, pues, que las mas moças se casen, crien hijos, gouiernen casa: que ninguna ocasion den àl aduersario para mal dezir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs en pos de Satanas.
16 Y si algũ fiel [ô alguna fiel] tiene biudas, mantengalas, y no sea cargada la Iglesia: paraque ya loque es menester para las que de verdad son biudas.

II.

n Que de ellos y de su sustento se tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
* Deu. 25, 4. 1. Cor. 9, 9. * Mat. 10, 10. Luc. 10, 7.

17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien, sean auidos por dignos n de doblada honrra: y mayormente los q̃ trabajan o en predicar y enseñar.
18 Que la Escriptura dize, * No atarás la boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el obrero, de su jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas acusacion si no con dos otres testigos.
20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delãte de todos, paraque los otros tambien ayan temor.

III.

* Aba. 6, 13.
p S. ájuzgues sin &c.
q Pongas à nadie en myniſterio

21 * Requiero *te* delãte de Dios y del Señor Iesus el Christo, y de sus Angeles escogidos, que guardes estas cosas: p sin per juyzio de nadie, que nada hagas acostandote à la vna parte.
22 No facilmente q impongas las manos à alguno, ni communiques en peccados agenos. conseruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua, si no vsa de vn poco de vino por causa del estomago y de tus continas enfermedades.
24 r Los peccados de algunos hombres antes que vẽgã s à juyzio, son manifiestos: à otros les vienen despues:
25 Ansimismo t las buenas obras antes son manifiestas: y las que son de otra manera, no se pueden esconder.

r Va con el v. 22, y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

CAPIT. VI.

DE los sieruos. 2. De los vanos falsos enseñadores, y auaros. 3. El deuer del pio y su grangeria 4. Encargale la guarda de estos preceptos. 5. De los ricos 6. Fenece la epistola con encargarle la diligencia en su vocacion.

TOdos los que estan debaxo de yugo de seruidumbre, tengan à sus señores por dignos de toda honrra, porque no sea blasphemado el Nombre del Señor y *su* doctrina.
2 Y los que tienen señores fieles, no *los* tengan en menos por ser *sus* hermanos: antes los siruan mejor, porquanto son fieles y a amados, y participes b del beneficio. Esto enseña y exhorta.

a S. de Dios
b S. de Christo.

II.

3 ¶ El que enseña otra cosa, y no se allega à las sanas palabras del Señor nuestro IESVS el Christo, y à la doctrina que es cõforme à la piedad,
4 Hinchado es, nada sabe, enloquece † acerca de quistiones y contiẽdas c de palabras de las quales nacen embidias, pleytos, maledicencias, malas sospechas,
5 d Combates de hombres corruptos de entendimiento, y priuados de la verdad, y que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la piedad e con loque basta.
7 † Porque nada metîmos en este mundo, y sin duda nada podremos sacar.
8 Ansique teniendo sustento y conque cubrirnos, seamos contentos con esto.
9 Porque los que f quieren enrriquecerse, caen en tentació y en lazo, y en muchas cudicias locas y dañosas, que anegan à los hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de todos los males: laqual g teniendo muchos h se descaminaron de la fe, y fueron trasspassados de muchos dolores.

† Arri. 1, 4.
c S. si se ha de dezir an si ô ansi.
d Ot. vanas disputas.
e S. à la necessidad, como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con sufficiencia.
† Tob. 1, 21. Prou. 27, 26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. errarõ.

III.

11 ¶ Mas i tu, ò hombre de Dios, huye de estas cosas: y sigue la justicia, la piedad, la fe, la charidad, la tolerancia, la mansedũbre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano de la vida eterna à laqual ansi mismo eres llamado l auiendo hecho buena profesió delante de muchos testigos.
13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá vida à todas las cosas, y de IESVS el Christo, † que testificó la buena profesesion delante de Poncio Pilato,
14 Que guardes estos mãdamientos sin macula ni rèprehensíon, hasta que aparezca el Señor nuestro IESVS el Christo:
15 m Al qual à su tiempo mostrará † el Bienauẽturado y solo n poderoso, Rey de reyes, y Señor de señores:
16 Que solo tiene immortalidad, que habita en luz donde no se puede llegar: † à quiẽ ninguno de los hombres vido ni puede ver: àlqual *sea* la hõrra y el imperio sempiterno. Amen.

i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea. q. d. gouierna te como bueno y fiel soldado.
l El baptismo.

IIII.

† Act. 5, 20.
† Mat. 27, 11. Ioan 18, 37. † Ap. 17, 14.
m Ot. la qual s. aparicion.
n Ot. principe.
† Ioã. 1, 18. 1. Ioã. 4, 12.

17 ¶ Alos

17 ¶ A los ricos deeste siglo mãda o que no sean altiuos, * ni pongan la esperança en las riquezas inciertas, si no en el Dios biuo que nos da todas las cosas en abundancia de que gozemos.

18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el hazerse ricos en buenas obras, el dar con facilidad, el communicar facilmente:

19 * El atheforar para si buen fundamẽto para en lo por venir, que echen mano à la vida eterna.

20 ¶ O Timotheo, guarda p lo q̃ se teha encomendado, y * aparta *de ti* q las bozes profanas de vanas cosas, y los argumentos del vano nombre de sciencia:

21 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ descaminados acerca de la fe. La Gracia sea contigo. Amen.

V.
o Ot. q̃ no sepã altamẽte. q. d. q̃ no sientan de si altamẽte.
*Mar. 4.19 Luc. 12, 15.
*Mat. 6, 20. Luc. 6, 9.

VI.
p G. el depósito. q. d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25, 14. &c.
* Act. 4. 4. y 4, 7.
q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.

PAVLO Apostol de IESVS el Christo a por la voluntad de Dios segun la promessa de la vida, que es b por el Christo IESVS.

2 A Timotheo amado hijo, gracia, misericordia, y paz de Dios el Padre, y de Iesus el Christo Señor nuestro.

3 Hago gracias à Dios àl qual siruo * desde mis mayores cõ limpia consciencia, de que sin cessar tengo memoria de ti en mis oraciones noche y dia.

4 Desseando verte, (acordándome de tus lagrimas) para ser lleno de gozo:

5 Trayendo à la memoria la fe no fingida que está en ti, que tambien c estuuo primero en tu abuela Loyda, y en tu madre Eunica: y estoy cierto que *está* en ti tambien.

6 Por loqual te aconsejo, que despiertes el don de Dios que está en ti por la imposicion de mis manos.

7 Porque no nos ha dado Dios el espiritu de temor, si no el de fortaleza, y de amor, y de templança.

8 Portãto no te auerguences de *dar* testimonio del Señor nuestro, ni de mi d que estoy preso por el: antes se participante de los trabajos del Euãgelio por la virtud del Dios,

9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la sancta vocacion: * no por nuestras obras, mas e segun el intento suyo, y por la gracia, laqual nos es dada en el Christo Iesus, * antes de los tiempos de los siglos:

10 Mas aora es manifestada por f la venida de nuestro saluador Iesus el Christo, el qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó á luz la vida y la incorrupcion por el Euangelio:

11 Delqual yo soy puesto predicador, y Apostol, y maestro de las Gentes.

12 Por loqual ansimismo padezco esto: mas no me auerguenço: porque yo sé a quien he creydo: Y estoy cierto que es poderoso g para guardar mi deposito para aquel dia.

13 Reten la forma h de las sanas palabras que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en el Christo Iesus.

14 i Guarda el buen deposito por el Espiritu Sancto que habita en nosotros.

15 Ya sabes esto, que me han sido contrarios todos los q̃ son en la Asia: de los quales es Phygello, y Hermogenes.

16 Dé el Señor misericordia à la casa de Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró y no se auergonçó de mi cadena:

17 Antes estando el en Roma, me buscó solicitamente y me halló.

18 De le el Señor que halle misericordia acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos* ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

a Como. 1. Cor. 1, 1.
b G. en.
c G. habitó
d G. q̃ soy su preso.
*Act. 22, 3.
*1. Cor. 1, 2. Ephes. 1, 3
*Tit. 3. 5.
e Por la verdad de su eleció. por q̃ ansi loquisso.
*Rom. 16, 25. Ephes. 3, 9. Col. 1, 26. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
f O la manifestació ot. la illuminacion.
*1. Tim. 2, 7
g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr. 6, 20.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Deesta perdida se consuela con la certinidad y eficacia de la eleccion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del pio ministro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gracia que es en el Christo Iesus:
2 Y lo q̃ has oydo de mi entre muchos testigos, esto encarga à los hombres fieles que seran idoneos para enseñar tambien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus el Christo.
a En ningũ otro negocio del mũdo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo tomó por soldado.
5 Y aun tambien el que pelea, no es coronado, si no vuiere peleado legitimamente.
6 El labrador para recebir los frutos, es menester que trabaje primero.
7 Entiende lo que digo, que el Señor te dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resuscitó de los muertos, *el qual fue* de la simiente de Dauid, conforme à mi Euangelio:
b Ser preso como &c.
9 Por lo qual soy fatigado hasta [b] las prisiones como malhechor: mas la palabra de Dios no está presa.
c Ot. celestial.
10 Portanto todo lo suffro por amor de los Escogidos, para que ellos tambien consigan la salud que es en el Christo Iesus có gloria [c] eterna.
II
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33 Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6,
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos muertos con el, tambien biuiremos con el.
e Ot. si no creyeremos.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos con el. * Si negaremos, el tambien nos negará.
f Como Rom. 6, 13.
13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda siempre fiel: no se puede negar à si mismo.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice de ello, la doctrina de &c.
14 Esto aconseja protestãdo delante del Señor. No tengas contienda en palabras, que para nada aprouecha, *antes* trastorna a los oyentes.
15 Procũra con diligencia [f] presentarte à Dios aprouado, *como* obrero que no tiene de que auergõçarse, que [g] traça bien la palabra de verdad.
h Mas de lo que pensamos ô queriamos. G. mucho aprouecharán en &c.
16 Mas los profanos y vanos clamores euita, porque [h] muy adelãte yran en la impiedad:
17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cãcer: de los quales es Hymeneo y Phileto:
i La doctrina de los impios.
18 Que se han descaminado de la verdad, diziendo, Que la resurrecion es ya hecha y trastornaron la fe de algunos.
III.
† Psalm. 1, 7 l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está firme, el qual tiene este sello, † Conoce el Señor los que son suyos: y, [l] Apartese de iniquidad todo aquel [l] que inuoca el nombre del Christo.
l Que llama àl Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazé vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de la qualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
20 Empero [m] en la grande casa, no solamente ay vasos de oro y de plata, mas aun de madera y de barro: [n] Y ansi mismo vnos para honrra, y otros para deshonrra.
m Es la Iglesia de Dios é este mũdo mezclada de hijos y enemigos.
21 Ansique el que se limpiáre [o] de estas cosas, será vaso para honrra sanctificado y vtil para los vsos del Señor, y aparejado para toda buena obra.
n Es segunda aleg.
22 Item, huye los desseos juueniles, y sigue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ los que inuocan àl Señor con limpio coraçon.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y eficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y sin sabiduria desecha, sabiendo que engendran contiendas:
* 2. Cor. 1, 2.
24 Que el sieruo del Señor no es menester que sea litigioso, si no manso para con todos, apto para enseñar, suffrido:
IIII.
25 Que con mansedumbre enseñe à los q̃ resistẽ: si porventura Dios les dé que se arrepientan y conozcan la verdad:
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7. Tit. 3, 9.
26 Y se conuiertá del lazo del diablo en que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.
p Va con el v. 16.

CAPIT. III.

Veuele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos la qual aun començaua entõces. 2. Perseuera en el intẽto de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, describe.

ESto empero sepas * que en los postreros dias, vendrán tiempos [a] peligrosos.
* 1. Tim. 4, 1.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si, auaros, [cudiciosos,] glorioſos, soberuios, maldizientes, de sobedecedores de sus padres, ingratos, impuros.
2 Ped. 3, 3. Iud. 18.
a Ot. trabajosos.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores, destemplados, sin mansedumbre, sin bondad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados, amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas negando la efficacia della: y à estos euita:

6 Porque deestos son los que se entran por las casas, y lleuan captiuas las mugercillas, cargadas de peccados, lleuadas de diuersas concupiscencias:

7 Que siempre aprenden, y nunca puedẽ acabar de llegar àl conocimiento de la verdad.

8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mambres resistieron à Moysen, ansi tambien estos resistẽ à la verdad: hombres corruptos de entendimiẽto, reprobos acerca dè la fe.

9 Mas [e] no seran encimados; porq̃ su locura será manifiesta à todos, como tambiẽ lo fue la de aquellos.

10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi doctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de animo, charidad, [h] paciencia,

11 Persecuciones, afflictiones, quales me fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lystras: quales persecuciones he suffrido, y de todas me ha librado el Señor.

12 Y aun todos los que quieren biuir piamente en el Christo, padecerán persecucion.

13 Mas los malos hombres, y los engañadores, [i] yrán de mal en peor engañados y engañando *à otros*.

14 Ansi que tu está firme en lo que has aprendido, y te ha sido encargado, sabiendo de quien has aprendido:

15 Y que sabes las sagradas letras desde la niñez, las quales te pueden hazer sabio para la salud por la fe que es en el Christo Iesus.

16 * Toda Escriptura † inspirada diuinamente es vtil para enseñar, para redarguyr, para corregir, para instituyr en justicia,

17 Para que el hombre de Dios sea perfecto, perfectamẽte instruydo para toda buena obra.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annũciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

REquiero pues yo delante de Dios, y del Señor Iesus el Christo, que ha de juzgar los biuos y los muertos [a] en su manifestacion y en su Reyno:

2 Que prediques la Palabra, que [b] apresssures à tiempo y fuera de tiempo: redarguye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con toda blandura y doctrina.

3 Porque vendrá tiempo quando no suffrirán la sana doctrina: antes teniendo las orejas sarnosas se amontonarán maestros *que les hablen* conforme à sus cõcupiscẽcias.

4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo, y boluerse han à las fabulas.

5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz [d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministerio:

6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiẽpo de mi [g] desatamiento está cercano.

7 [h] Buena milicia he militado, acabado he la carrera, [i] guardado hé la fe.

8 En lo de mas, la corona de justicia me está guardada, la qual me dará el Señor, juez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas aun à todos los que † dessean su venida.

9 ¶ Procura de venir presto à mi.

10 Porque Demas me ha desamparado amando este siglo, y es ydo à Thessalonica: Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.

11 * Lucas solo esta cõmigo. Toma à Marcos y traelo contigo, porque me es vtil para el ministerio.

12 A Tychico embié à Epheso.

13 La mala que dexé en Troas en casa de Carpo, trae contigo quando vinieres: y los libros, mayormente los pargaminos.

14 Alexandre el metalero me ha deseñado muchos males: Dios le pague conforme à sus hechos.

15 Del qual tu tambien te guarda: que en grande manera ha resistido [l] à nuestras palabras.

16 En mi primera defensa ninguno me ayudó; antes me desampararon todos: no les sea imputado.

17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó para que por mi [m] fuesse cumplida la predicacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue librado de la boca del leon.

18 Y el Señor me librará [n] de toda obra mala, y me saluará para su Reyno celestial: àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amẽ.

19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa de Onesiphoro.

20 Erasto se quedó en Corintho: y à Trophimo dexé en Mileto enfermo.

21 Procura de venir antes del inuierno. Eubulo te saluda, y Pudẽte, y Lino, y Claudia, y todos los Hermanos.

22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu espiritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: (el qual fue el primer Obispo que fue ordenado en Epheso) quando Paulo fue presentado la segunda vez à Cesar Neron.

*Exo.7,12. d Ot. Iambres.

e S. como ellos piẽsan o pretendẽ. arr.2,16.

II. f Has sucedido como heredero de mi &c. g Orden de vida. h Cruz. trabajos.

i G. aprouecharan en peor.

*2. Ped.1,20 †Dada por Espiritu de Dios.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno. b O, la propongas cõ diligencia. G. instes. c Ot. amenaza. ot. ruega.

d Officio. e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio. f O, me sacrifico. o soy sacrificado. g Muerte. Phil.1,23. h Auidome he en mi oficio como buen soldado. i Fiel he sido en mi ministerio. † Ot. amã. II.

*Col.4,19.

l A nuestra doctrina.

m Ot. fuesse hecha fe de la predi.

n De todos los que mal me intentaren.

La epistola del Apostol S.Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INstruye à Tito de las partes que ha de buscar en el pastor.2. Auisale de los falsos ministros, mayormente los resucitadores de las ceremonias de la Ley.

PAVLO Sieruo de Dios, y Apostol de Iesus el Christo [a] segun la fe de los Escogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es segun la piedad:

2 Para la esperança de la vida eterna, la qual [c] prometió el Dios q̃ no[d] puede mentir, * antes de los tiempos de los siglos: y la manifestó à sus tiempos:

3 Es *à saber* su palabra por la predicacion * que me es à mi encomendada por mandamiento de nuestro saluador Dios: à Tito [e] verdadero hijo en la comun fe:

4 Gracia, misericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Iesus el Christo saluador nuestro.

5 Por esta causa te dexé en Creta *es à saber* para que corrigiesses loque falta, y pusiesses Ancianos por las villas, assi como yo te mandé:

6 * El que fuere sin crimen, [f] marido de vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ puedan ser accusados de dissolucion, ò cõtumaces.

7 Porque es menester que el Obispo sea sin crimen, como dispensador de Dios: no soberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioso de torpe ganancia;

8 Mas hospedador, [i] amador de los buenos, templado, justõ, sancto, continente.

9 Retenedor dela fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con sana doctrina, y cõuencer à los que contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃ son de la Circuncision:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃ trastornan las casas enteras enseñando loq̃ no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno dellos, proprio propheta dellos, Los Cretenses, siempre mentirosos, malas bestias, vientres [l] perezosos.

13 Este testimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, para que sean sanos en la fe:

14 * No escuchando à fabulàs Iudaicas, y à mandamientos de hombres [m] que se diuierten de la verdad.

15 * Porque todas las cosas son limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes su anima y consciencia son contaminadas.

16 Professanse conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, siendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

CAPIT. II.

PRescriuele preceptos que predique cõcernientes à la pia vida de los estados particulares: todos los quales tienen su fuerça en la professiõn del Euangelio, y en la esperança de los que de veras lo professan.

TV empero [a] habla loque conuiene à la sana doctrina:

2 Los viejos, que sean templados, [b] venerables, prudentes, sanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

3 Las viejas assimismo, que *anden* en habito sancto, no calumniadoras, no dadas àl mucho vino, maestras de honestidad.

4 Que à las moçuelas enseñen à ser prudentes, à que amen à sus maridos, à q̃ amen à sus hijos.

5 A que sean templadas, castas, que tengã cuydado de la casa, buenas, * sujetas a sus maridos, porque la palabra de Dios no sea blasphemada. (sean templados:

6 Exhorta assimismo à los mancebos q̃

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doctrina, integridad, grauedad,

8 Palabra sana, irreprehensible: que el aduersario se auerguence no teniendo mal ninguno que dezir de vosotros.

9 * A los sieruos, que sean sujetos à sus señores, q̃ agrãden en todo, no respondones:

10 En nada defraudando, antes mostrando toda buena lealtad: para que adornẽ en todo la doctrina de nuestro Saluador Dios

11 * Porque [c] la gracia de nuestro Saluador Dios se manifestó à todos los hõbres,

12 Enseñandonos que [d] renunciando à la impiedad y àlos desseos del siglo, biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente:

13 Esperãdo aq̃lla esperãça bienauẽturada, y la venida gloriosa del grã Dios, y Saluador nuestro Iesus el Christo,

14 Que:

a En cuya fe son saluos los Esc. y conocen la verdad.
b En laqual consiste la verdadera religion.
c La eleció eterna toma por la promessa.
d G. sabe. * Rõ.16,25. Eph.3,9. Col.1,26. 2.Tim.1,10. y 1 Pe 1,20.
e Ot. amado.
* 1 Tim.3 1.
f Como 1. Ti.3.1 &c.
g Que aya instituydo bien su hijo:
h G. en acusaciõ de &c
i Ot amador de buenas cosas ot. benigno. no se perderá nada si lo tuuiere todo.
† Epimenides.
l Tardos. con-ẽ mas no trabajã.
a Enseña.
b Ot. vergonçosos. q.d. que cõ su grauedad põgan verguença à los moços.
* Eph 5,23
* Eph.6,5. Col.3,22. 1.Ped. 2,18.
* 1.Cor.1,2. Col.1,22.
c Ot. la gracia saludable de Dios O, negãdo.

14 Que se dió à si mismo por nosotros, para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si vn pueblo [b] proprio, seguidor de buenas obras.
15 Esto habla y exhorta: y reda rguye con toda authoridad. nadie te tenga en poco.

e Ot. agradable.

CAPIT. III.

Prosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediencia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cõ los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bõdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

* Rom.13,1. AMoneslales * que se sujetẽ à los principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:
2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para cõ todos los hombres.
*1.Cor.6.11 a Ot. incredulos. 3 *Porque tambien eramos nosotros locos en otro tiempo, [a] rebelles, errados, siruiendo à concupiscencias y deleytes diuersos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:
4 Mas quãdo se manifestó la bondad del Saluador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,
5 *No por las obras de justicia que nosotros auiamos hecho, mas por su misericordia, nos saluó por el lauamiento [b] de la regeneracion, y de la renouacion [c] del Espiritu Sancto,
6 El qual derramó en nosotros abundãtemẽte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.
8 [d] Palabra fiel es, y esto quiero que affirmes, Que los que creen á Dios, procuren gouernarse en buenas obras. esto es lo bueno y lo vtil à los hombres.
9 ¶ *Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley euita: por que son sin prouecho y vanas.
10 ¶ El hombre [e] herege, despues de vna y otra correccion, desechalo:
11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.
12 Quando embiâre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̃ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo embia delante procurãdo q̃ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à gouernarse en buenas obras para los vsos necessarios, porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludã. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

b Ioan.3.
c Que el Esp. S hizo en nosotros.
d Como 1. Tim.1,15.
*1.Tim.1,4. 7 4,7.
2,Tim,2,23
III.
e Que se apartâre de la comũ fe de la Iglesia de Dios.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S Paulo à Philemon.

Encomienda à Philemon pio que reciba a Onesimo su siruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo del, y cayendo en manos del Apostol auia recebido del la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.

PAVLO preso [a] por causa del Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nuestro,
2 Y à Appia amada [Hermana.] y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
*1.The.1,2, 2.Th.1,3 4 *Hago gracias à mi Dios haziẽdo siempre memoria de ti en mis oraciones,
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por el Christo Iesus:
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

a G. del Chr.
b Ot. euidente.

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.

8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Christo de mandarte lo que te conuiene,

9 Ruego antes por la charidad, porq̃ soy tal, es à saber, Paulo viejo, y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.

*Col.4,9. 10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Onesimo que he engendrado en mi prision:

e Dañoso 11 El qual en otro tiempo te fue e inutil, mas aora à ti y à mi a saz vtil.

12 Boluílo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.

13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,

14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necesidad, mas voluntario.

15 Porque sera marauilla, sino se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesses à tener para siempre,

16 Ya no como sieruo, antes mas que sieruo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi; y quãto mas de ti, d en la carne y en el Señor?

17 Ansi que, e si me tienes por compañero, recibelo como à mi. (mi cuenta.

18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à

19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.

20 Ansi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.

21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.

22 Y ansi mismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.

23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.

24 Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.

25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y professiõn.

e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.

*Sab.7,26. Col.1,14.

d De todo loque el es, como Ioã. 1,4,9. y 2. Cor.4,6.

e Con la potencia de su palabra et. con su palabra poderosa.

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo sieruo.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada de el por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos àl Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

CHristo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que siruen en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la suma, principal de toda la epist. hasta el v.5.

VIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, a à la postre en estos tiempos b nos ha hablado por el Hijo,

a Ot. en estos postreros dias.

b Como Matt.21,37.

2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ansimismo hizo c los siglos:

e Ot. el mũdo.

3 *El qual siendo el resplandor de su gloria, y la imagen d de su sustancia, y sustentando todas las cosas c con la palabra de su potencia, auiendo hecho f la purgacion de nuestros peccados g por simismo, se assentó à la diestra de la magestad h en las alturas,

4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.

5 Porque à qual de los Angeles dixo Dios jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo seré à e Padre, y el me será à mi Hijo?

6 Y otra vez, i metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.

7 Y ciertamẽte de los Angeles dize, *El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

d De su sustancia, y sustentando todas las cosas c con la palabra de su potencia, auiendo hecho f la purgacion de nuestros peccados g por simismo, se assentó à la diestra de la magestad h en las alturas,

f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiẽdo à los r.tos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c.

g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte.

h En los cielos. ot. altissimo.

* *Psal.2 7. Ab.5,9.*

* *2.Sã.7,14 1.Ch.22,10.*

i Dandole la inuestidura de la monarchia del mũdo.

* *Psa.97,7.*

* *Isa.104,4.*

8 Mas

*Psal.45,7. † Eterno. Luc.1,33. l Sceptro. &c. m Merito proprio de Chr. n Premio proprio. o Como Ioan.20,17. p De triumpho. q Sobre todos los reyes del mũdo. *Psſ.102,26 r Como Gen.1,1. *Psa.110,1. 1.Cor.15,25 Ab.10,12. s O, entretanto que pongo. a O,estemos atẽtos à las &c. b No nos perdamos ſin poder jamas ſer cobrados, como agua derramada c La Ley. como Act. 7,53. y Gal. 3,19. d S.del pueblo d:Iſr.q̃ la recibió. e O, predicada. * Mar. 16, 20.

II.

f No hizo à los angeles la promeſſa q̃ les auia de ſujetar el mũdo de la qual hab. es el Reyno de Chriſto de que aqui pretẽde hablar. g Vn Propheta. *Psal 8,5. h O:.paraq̃ lo mires.

8 Mas à l Hijo,* Tu throno, o dios; †por ſiglo del ſiglo:l vara de equidad la vara de tu Reyno.

9 m Amaſte juſticia,y aborreciſte la maldad: n por loqual te vngió Dios, o el Dios tuyo,con olio p de alegria q mas que à tus compañeros.

10 Item, * Tu, ò Señor, r en el principio fundaſte la tierra;y los cielos ſon obras de tus manos:

11 Los quales perecerán,mas tu eres permanẽte: y todos *ellos* ſe enuejecerán como vna ropa:

12 Y como vn veſtido los embolueras y ſeran mudados:tu empero eres el miſmo,y tus años nunca ſe acabarán.

13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Aſsientate à mis dieſtras, s haſta que póga à tus enemigos por eſtrado de tus pies?

14 No ſon todos eſpiritus ſeruidores embiados en ſeruicio por amor de losque ſon los herederos de la ſalud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Chriſto infiere la obediencia que ſe deue à ſu Euãgelio predicado por el miſmo, y llenado à delante por ſus Apoſtoles,y conteſtado del cielo conel Eſpiritu Sãcto dado tantas vezes en forma viſible,y con tantos milagros:pues la Ley adminiſtrada por Angeles mereció que ſe le tuuieſſe tanto reſpecto como mueſtra la ſagrada hiſtoria. 2 Proſigue la conferencia de Chriſto con los Angeles,por ocaſion de la qual trata del Reyno de Chriſto fundado ſobre la promeſſa de Dios,y ganado por el abatimieno de ſu cruz,elqual conuino que ſuffrieſſe por la redemcion de losque por el y enel auian de ſer hechos hijos de Dios,hermanos ſuyos,y participes de ſu glorioſo Reyno.

POr loqual es meneſter que tanto cõ mas diligencia a guardemos las coſas q̃ auemos oydo,porq̃ b no nos eſcurramos.

2 Porque ſi c la palabra dicha por *el miniſterio de* los Angeles, fue firme, y d toda rebellion y deſobediencia recibió juſta paga de ſu galardon,

3 Como eſcaparemos noſotros, ſi tuuieremos en poco vna ſalud tan grãde?la qual auiendo començado à ſer e publicada por el Señor,ha ſido cõfirmada haſta noſotros por los que lo oyeron à el miſmo:

4 * Teſtificando juntamente conellos Dios con ſeñales y milagros y diuerſas marauillas, y con dones del Eſpiritu Sancto *repartiendolos* ſegun ſu voluntad.

5 ¶ Porque f no ſujetó à los Angeles el mundo venidero,de loqual hablamos.

6 Teſtificó empero g vno encierto lugar, diziendo,* Que es el hombre que te acuerdas deel,ò el hijo del hombre h q̃ lo viſitas?

7 Heziſte lo vn poco menor que los Angeles, i coronaſtelo de gloria y de honrra, y puſiſtelo ſobre las obras de tus manos.

8 * Todas las coſas ſujetaſte debaxo de ſus pies.Ponque en quanto le ſujetó todas las coſas,nada dexó que no ſea ſujeto à el. Mas aun no vemos que todas las coſas le ſon ſujetas.

9 * Empero vemos à aquel Ieſus † coronado de gloria y de honrra, que es hecho vn poco menor que los Angeles por paſsió de muerte,paraq̃ l por gracia de Dios guſtaſſe la muerte por todos.

10 Porque conuenia q̃ à quel f por amor del qual ſon todas las coſas, y por el qual ſon todas las coſas, auiendo de traer en *ſu* gloria à muchos hijos,hizieſſe g conſumado por afflictiones àl author de la ſalud dellos.

11 Porque el q̃ ſanctifica y losque ſon ſanctificados h de vno ſon todos : por loqual no ſe auerguença de llamarlos Hermanos,

12 Diziendo,* Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciõ te alabaré.

13 Y otra vez, * Yo i confiaré en el. Y otra vez, * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.

14 Anſique porquanto los hijos l communicaron à carne y à ſangre, el tambien anſi participó de lo miſmo,* para deſtruyr por la muerte àlque tenia el imperio de la muerte,es à ſaber,el diabło,

15 Y librar à los q̃ por el temor dela muerte eſtauan por toda la vida ſujetos à ſeruidumbre.

16 m Que no tomô à los Angeles, mas à la ſimiente de Abraham tomô.

17 Por loqual deuia hazerſe en todo ſemejante à los hermanos,para ſer hecho miſericordioſo y fiel Pontifice n en loque es para con Dios *es à ſaber* para expiar los peccados del pueblo:

18 Porque o en quanto el miſmo padeciô y fue tentado,es poderoſo para tambiẽ ſocorrer à losque ſon tentados.

CAPIT. III.

Confiere a Chriſto con Moyſen, continuando el intento,y prouandolo ſuperior exhorta à ſu obediencia,y que no ſe obſtinen y endurezcan contra el, como ſus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moyſen,porque no les vengan tambien los miſmos,ò peores,caſtigos.

POrtanto,Hermanos,Sanctos, a Participantes de la vocacion celeſtial, conſiderad el Apoſtol y Pontifice de nueſtra b profeſsion el Chriſto Ieſus,

i Rodeaſte Io. *Mat.28,18 1.Cor.15,27 *Phil.2,8. † Que por la promeſſa era corona do &c. l Por merced q̃ Dios quiſo hazer àl mundo. f Dize cauſa final y eficiente. es el Padre. g Perfectiſſimo. cumpliditiſsimo de gloria, como Luc. 24,26. ot.cõ ſagraſſe. h De vn miſmo padre, aũq̃ por razones diuerſas.y de vna miſma naturaleza humana. *Psa.22,25. *Psal.18,3. iS.en quanto hombre y por eſſa parte es hermano de losque confian &c. *Iſai.8,18. † Anſi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmunió de la naturaleza. l Son hombres de carne y ſujetos à muerte. *Oſ.13,14, 1.Cor 15.55. m Va conel intento del cap.1. n En el officio ſacerdotal. o Ioã. 5,28. porq̃ es hijo del hõbre.

2 [c] Fiel àlque lo [d] conſtituyó [e] ſobre toda ſu caſa como tambien * Moyſen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moyſen eſte es eſtimado digno, quanto tiene mayor dignidad q̃ la caſa elque la fabricô.
4 Porque toda caſa es edificada de alguno: y elque criò todas las coſas, [f] Dios es.
5 Item, Moyſen à la verdad fue fiel ſobre toda ſu caſa, como criado *empero* para teſtificar loque ſe auia de dezir:
6 Mas el Chriſto, como el hijo ſobre ſu caſa, [g] la qual caſa ſomos noſotros, ſi haſta el cabo retuuieremos firme la confiança y [h] la eſperança glorioſa.
7 Por loqual, como dize el Eſpiritu Sancto, * Si oyerdes oy ſu boz,
8 No endurezcays vueſtros coraçones, como en la irritacion, en el dia de la tentacion enel deſierto,
9 Donde me tentaron vueſtros padres; me prouaron, y vieron mis obras, quarenta años.
10 A cauſa de lo qual me enemiſté con eſta generacion, y dixe, Perpetuamente ye rran [i] de coraçon, ni ellos han conocido mis caminos:
11 Y juréles †en mi yra, [l] No entrarán en mi Repoſo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de voſotros aya coraçon malo de infidelidad para apartarſe del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los otros cada dia entretanto que ſe dize Oy: porque ninguno de voſotros ſe endurezca con engaño de peccado.
14 (Porque participantes [m] del Chriſto ſomos hechos, ſi empero retuuieremos firme haſta el cabo el prícipio [n] de ſu ſuſtácia)
15 Entretanto [o] que ſe dize, Si oyerdes oy ſu boz, no endurezcays vueſtros coraçones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian ſalido de Egypto con Moyſen auiendo oydo, [p] irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales ſe enemiſtò por quarenta años? no fue con los que peccaró, * cuyos cuerpos cayeron en el deſierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en ſu Repoſo, ſino à aquellos [q] q̃ no obedecieró?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cauſa de la incredulidad.

[c] Como es fiel &c.
[d] G. hizo H.
[e] G en tod.
* Nũ. 12,7.
[f] De aqui infiere Chriſto ſer Dios cuya criatura ſea Moyſen arr. 1,2.
[g] Ot. la caſa del qual ſom.
[h] G. la gloria de la eſp.
* Pſal. 95,8. Ab. 4,7.
[i] De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
[l] G. H. ſi entr.
[m] De ſu naturaleza diuina, de ſu cuerpo, de ſus dones por ſu Eſp. n Con q̃ ſomos inſertos en el. es la biua fe.
o Que ſe nos puede hazer eſta amoneſtacion.
p Prouocaron à yra ſ. à Dios.
* Nũ. 14,37.
q Ot. q̃ fueró incredulos. es lo miſmo: por q̃ la verdadera obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

De lo dicho ſaca exhortacion juſta à perſeuerar en la gracia del Euangelio recebida. 2. El verdadero Repoſo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promiſion, aunque por ſer la figura ſe le dió el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Repoſo ſe entra por fe, y el hombre repoſa con Dios de todas ſus obras. 3. Repite de aqui la exhortacion comun. 4. Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en ſu ſuſtancia es Chriſto. 5. Proſigue la exhortacion abriendo puerta àl traſlado del Pontificado de Chriſto.

TEmamos, pues, que alguna vez, [a] dexando la promeſſa dela entrada en ſu Repoſo, parezca alguno de noſotros [b] auer ſe apartado.
2 Porq̃ tambien à noſotros nos ha ſido annunciado como à ellos: mas no les aprouechó [c] el oyr la palabra [d] à los que la oyeron ſin mezclar fe,
3 (Entramos empero enel Repoſo los que auemos creydo,) de la manera que dixo, * Anſique jureles en mi yra, no entrarán en mi Repoſo: [e] aun acabadas las obras deſde el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo anſi del Septimo dia, * Y repoſó Dios de todas ſus obras en el Septimo dia. (poſo.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Anſi que pues que reſta q̃ algunos han de entrar enel, y q̃ aquellos a quien primero fue annunciado, no entraron por cauſa de la Incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *dizẽdo*, oy por Dauid táto tiempo deſpues, como eſtá dicho, * Si oyerdes oy ſu boz, no endurezcays vueſtros coraçones.
8 Porque ſi [f] Ieſus les vuiera dado el Repoſo, no hablára deſpues de otro dia.
9 Anſique queda [g] el Sabbatiſmo para el Pueblo de Dios.
10 Porque elque ha entrado en ſu Repoſo, tambien el ha repoſado [h] de ſus obras, como Dios de las ſuyas.
11 ¶ Apreſſuremos nos, pues, à entrar en aquel Repoſo, que ninguno caya en ſemejante exemplo [i] de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y eficaz, y mas penetrante que todo cuchillo de dos filos: y que alcança haſta † partir el alma, y aun el eſpiritu, y las coyunturas, y tutanos; y que [l] diſcierne los penſamiẽtos y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay coſa criada q̃ no ſea manifieſta m en ſu preſencia: antes todas las coſas *eſtã* deſnudas y abiertas à ſus ojos, del qual hablamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Pontifice, que penetrô los cielos, Ieſus el Hijo de Dios, retẽgamos la profeſsion [de nueſtra eſperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no ſe pueda reſſentir de nueſtras flaquezas, *mas* tentado en todo [n] ſegun *nueſtra* ſemejança,

[a] Deſechado.
[b] Auer apoſtatado o dexado la fe. Ot. auer ſido fruſtrado.
[c] G. la palabra oyda.
[d] Ot. no mezclada cõ fe de las coſas q̃ oyeron.
*Pſa. 95,11.
[e] Aunque Dios auia bien dado à entender eſte ſu Repoſo no ſer la tierra de Promiſsió carnal, deſde el pr.
* Gen. 2,2. Deut. 5,14.
* Arri. 3,7.
[f] Ioſue.
[g] El verdadero Repoſo.
[h] De ſu trabajo entiende ſe el peccado y todoloq̃ le ſigue. mat. 11, 18.
[i] Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma Muzga entre los pẽſ. m S. de Chriſto, del qual hablamos en eſte tractado el qual en ſu naturaleza diuina es eſta biua Palabra.
[n] A cauſa de auerſe hecho ſeme jante à noſotros arri. 2,14. q. d. pues tomó la ſemejãça, meneſter fue q̃ tãbien le ſiguieſſe la cõdició.

SACADO. EL PECCADO.

16 Llegue-

16 Lleguemos nos pues confiadamente àl throno de su gracia, para alcançar misericordia, y hallar gracia[o] para el ayuda oportuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su eleciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren, 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

PORque todo pontifice es tomado de los hombres, constituydo en lugar de los hombres[b] en lo que à Dios toca, para que offrezca [c] Presentes y sacrificios por los peccados:

2 [d] Que se pueda cõpadecer de los ignorantes y errados, porque el tambien está rodeado de flaqueza:

3 Por causa[e] de la qual deua, assi tambien por si como por el pueblo, offrecer por los peccados.

4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra, *sino el que es llamado de Dios, como Aaron.

5 Assi tambien el Christo [h] no se clarificó à si mismo haziendose Pontifice, mas [i] el que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé engendrado oy:

6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec.

7 †El qual en los dias [l] de su carne offreciendo ruegos y supplicacion [m] con gran clamor y lagrimas àl que lo podia librar de la muerte, [n] fue oydo por *su* [o] reuerencia.

8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo que padeció aprendió la obediencia:

9 [p] En la qual cõsumado, fue hecho [q] causa de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:

10 Nombrado de Dios Pontifice segun la orden de Melchisedec.

11 ¶ [r] Del qual tenemos mucho que dezir, y difficultoso de declarar, por quanto soys [s] flacos para oyr.

12 Porque auiendo de ser ya maestros *de otros* [t] si miramos àl tiempo, teneys necessidad de boluer à ser enseñados, de quales sean los primeros [u] elementos de las palabras de Dios, y soys hechos *tales* que tengays necessidad de leche: no de mantenimiento firme.

13 Que qualquiera que participa de la leche, es inhabil para [y] la palabra de la justicia, porque es niño:

14 Mas [z] de los perfectos es la vianda firme, *es à saber* de los que por la costumbre tienen *ya* los sentidos exercitados à la discrecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion começada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano: mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniendo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos a quien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la confecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

POr lo qual dexando ya [a] la palabra del comiẽço *en la institucion* del Christo, vamos adelãte à la perfeciõ, [b] no echando otra vez el fundamento de penitencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à Dios,

2 De la doctrina [d] de los Baptismos, y [e] de la imposicion de manos, y De la resurreciõ de los muertos, y Del juyzio eterno:

3 Y [f] esto haremos, à la verdad si Dios lo permitiere.

4 *Porque es imposible que los que vna vez recibieron la luz, y que gustaron àquel don celestial, y que fueron hechos participes del Espiritu Sancto:

5 Y que assi mismo gustaron la [g] buena palabra de Dios, y las virtudes del siglo venidero,

6 Y recayeron, ser renouados de nueuo por penitencia [h] crucificando otra vez para si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo à vituperio.

7 Porque la tierra que embeue el agua que muchas vezes vino sobre ella, y que engendra yerua [i] à su tiempo à aquellos de los quales es labrada, recibe bendicion de Dios.

8 Mas la que produze espinas y abrojos, es reprouada, y cercana de maldicion, y su fin *sera* por fuego.

9 Pero de vosotros, ó Amados, †esperamos mejores cosas que estas y mas cercanas à salud, aunque hablamos assi:

a Para ser ayudados en las oportunidades. Psal 9,10.
b En el culto o sacerdocio.
c H. Leu. 2, 1, &c.
d Responde à la condicion, tomado de los hom. v. prec.
e S. flaqueza. 0t. de lo qual.
II.
f Responde à lo del v. 1, es tomado.
g El grado del ministerio, como Ioan 3.31.
*1. Chr. 13, 10.
h No se tomó el grado, como Ioan. 8,54.
i S. lo clarificó, mat. 3. 17. y 17,5. Ioan. 12, 18.
*Ps. 2,7. Arr. 1,5.
*Ps. 110, 4. Ab. 7, 17.
†S. Christo
l De su muerte. quando su carne se daua por la vida del mundo. Io. 6,51.
m Como está matt. 26, 39. &c.
n Isa. 53, 8. Del angustia y del juyzio fue quitado &c.
o Dignidad incomparable, con q̃ el Padre respectó y tuuo en estima toda su offrenda.
p G. y consumado. q. d. exercitado en ella eumplidissimamente. arr. 2. 10.
q Isa. 53 11. en su noticia justificará à muchos &c.
r S. Melchisedec.
s Ot. perezosos de orejas.
t G. a causa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrinal de los principios del Christianismo. q. d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguẽ luego.
b Que no sea menester que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptismo. porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos.
e De la autoridad del ministerio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya instruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion. v. 1.
* Matt. 12, 49. Ab. 10, 26. y 2. Pet. 2, 20.
g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps. 119, 13.
h La imposibilidad q̃ tã en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte q̃ si ay restauracion en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1. Io. 2. 2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5, 16.
i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injusto que se olvide de vuestra obra y del trabajo de la charidad que aueys mostrado en su nombre, auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

11 Mas desseamos que cada vno de vosotros muestre la misma solicitud hasta el cabo[m] para cumplimiento de *su* esperança.

12 Que no hos hagays perezosos, mas imitadores de aquellos que por la fe y [la] paciencia heredarán las promessas.

13 Porque prometiendo Dios à Abrahã, [n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró por si mismo,

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

15 Y ansi esperando con largura de animo alcançó la promessa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas sus controuersias es el juramento para confirmacion.

17 En lo qual queriendo Dios mostrar mas abundantemente a los herederos de la promessa la immutabilidad de su consejo, interpuso juramento:

18 Para que por dos cosas immutables en las quales es imposible que Dios mienta, tengamos vn fortissimo consuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la esperança propuesta,

19 La qual tenemos como por segura y firme ancla del alma, y que entra hasta [q] lo que está del velo adentro:

20 Dõde entró por nosotros *nuestro* [r] Precursor Iesus, hecho Pontifice eternalmente segun la orden de Melchisedec.

l G. ministrado.

m Para que su esperança le feaccipplida.

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

* *Gen.* 12,3. y 17,4 y 22 16.

o G. H. Sino te bendixere &c. q O. por su mayor. q. d. por sure y o principe.

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar sino el summo Sacerdote una vez en el año. Leu. 16.34.

r O. Guiõ. o. Capitan.

CAP. VII.

ENtra en el proposito dexado (arr. 5, 10.) cõparãdo el sacerdocio Leuitico àl de Melchisedec figura de Christo prouãdo superior y eterno el de Melchisedec y el otro flaco y temporal. 1. saca potẽtissimos argumentos del nombre y officios de Melchisedec. 2. su grandeza, en quanto dezmó y bendixo al mismo Abraham padre de las promessas, y en quien estauã prometidas las bendiciones. 3. y en el a los mismos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro sacerdote queno es del mismo tribu Leuitico, insinua el trasp as samiento del Sacerdocio, y por consiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde se promete eternidad (que es en el sacerdocio de Christo) claro queda que ay perfecion. 6. juntase à esto el juramento que confirma la eternidad cõ que este es establecido: el otro por simple institucion. y. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: este vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene necesidad de sucessor. y ansi su saluar es eterno, que es el fruto de su sacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen sacrificios por si primero y despues por el pueblo reyterandolos muchas vezes. este vna vez, a si mismo (no por si, porque es innocente) la virtud de su vnico sacrificio permanece para siempre.

PORque * este Melchisedec, Rey de Salẽ, Sacerdote del Dios Altissimo, el qual salió à recebir à Abrahã que boluia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

2 Al qual ansimismo [a] repartió Abrahã los diezmos de todo, primeramente [b] el se interpreta [c] Rey de justicia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

3 [d] Sin padre, sin madre, sin linage: que ni tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho semejante àl Hijo de Dios se ẽda Sacerdote eternalmente.

4 Mirad pues quan grãde sea este, àlqual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los despojos.

5 Que ciertamente losque de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mãdamiẽto de tomar del pueblo los diezmos segun la Ley, es à saber, de sus hermanos, [h] aunque tambien ellos ayan salido de los lomos de Abraham.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõtada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo àlque tenia las promessas.

7 Que sin contradicion alguna loque es menos es bendicho de loque es † mas.

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas [m] alli, aq̃l [n] del qual está dado testimonio, q̃ biue:

9 Y [o] (por dezir, ansi) en Abrahã fue dezmado tambien el mismo [p] Leui [q] que recibe los diezmos:

10 Porque aun *Leui* estaua en los lomos de *su* padre, quando Melchisedec salió à recebir à Abraham.

11 Pues [r] si la perfecion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo deel recibió el Pueblo la Ley) que necessidad auia aun deq̃ se leuantasse otro sacerdote segun la orden de Melchisedec, y que no [s] fuesse llamado segun la orden de Aaron?

12 Luego traspassãdo el Sacerdocio, necessario es que se haga tambien traspassamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual esto se dize, de otro tribu es, del qual nadie [t] presidió àl altar.

14 Porque manifiesto es q̃ el Señor nuestro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moysen *tocãte* àl sacerdocio.

* *Gẽ.* 14,18.

a Dió de lo que tenia.

b Su nombre. G. el qual.

c Melchisedek.

d Auido respecto à la relacion de la Escriptura. q̃ ninguna mencion haze ni de sus mayores, ni de su nacimiento, ni de su muerte.

e De su edad.

f S. en la descripciõ dicha.

g Ot. de lo principal.

* *Nũ.* 18, 19. *Deut.* 18, 1. *Ios.* 14, 1.

h Aunque les son iguales en naturaleza.

i Melchisedec.

† Ot. mejor l Entre los Leuitas.

m En Melchised.

n Arri. v. 3.

o Podemos dezir que en &c.

p Tribu de Leui.

q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

r Si el sacerd. Leu. era perfecto.

s G. se dixesse.

t Tuuo el sacerdocio

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante otro Sacerdote que sea semejáte à Melchisedec:
16 Elqual no es hecho conforme à la ley del mandamiento [x] carnal, mas por virtud de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta manera, * Que tu eres Sacerdote para siempre segun la orden de Melchisedec.
18 El mandamiento precedéte cierto [a] se abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no [c] la introducion de mejor esperança (por laqual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quáto no *es* sin juramé
21 Porque los otros cierto sin juramento fueron hechos Sacerdotes: mas este, cójuramento por elque le dixo, * Iuró el Señor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacerdote eternalmente segun la orden de Melchisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho [d] prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos sacerdotes enquanto por la muerte no podian permanecer:
24 Mas este, porquanto permanece eternalmente, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tâbiẽ saluar eternalmente à los que por el [e] se allegan à Dios, biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener, Sãcto, innocẽte, lipio, apartado de los pecadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cadadia, como los *otros* Sacerdotes, * de offrecer primero sacrificios por sus peccados, y luego por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̃ la ley cõstituye Sacerdotes hõbres flacos: mas [f] la palabra del juramento despues de la ley, àl Hijo pefecto eternalmente.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsiq̃ la sũma acerca de lo dicho *es*, Que tenemos tal Pontifice que se assentó à la diestra del throno de la Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel verdadero Tabernaculo que el Señor assentó, y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para offrecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por loqual es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que offrecer.
4 Ansique [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni aun seria sacerdote, auiendo aun los otros [m] sacerdotes que offrecen los Presentes segun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y sombra de las cosas celestiales, como fue [n] respondido à Moysen quando auia de [o] acabar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tãto* mejor ministerio [p] es el suyo, quáto de mejor [q] Testaméto es Mediador elqual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera falta, cierto no se vuiera procurado lugar de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, * Hea qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consumaré para con la casa de Israel y para con la casa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testaméto q̃ hize à vuestros padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃los sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos no permanecieron en mi Testamento, y yo los menospreciá a ellos, dize el Señor:
10 Por loqual este es el Testamento que ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en el anima deellos, y sobre el coraçon deellos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y ellos me seran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni ninguno à su hermano diziendo, Conoce àl Señor: porque todos me conocerán desde el menor deellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquidades, y à sus peccados: y de sus iniquidades no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl primero: y loque es dado por viejo y se enuejece, cerca está de desuanecerse.

GAPIT. IX.

La alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, la qual Christo cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *sus* justificaciones del culto, y *su* Sanctuario [a] mundano.
2 * Porque el Tabernaculo fue hecho: el Primero, en que *estauã* las lamparas, y la mesa, y los panes de la Proposicion, loque llaman [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Tabernaculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,
4 Que tenia vn encẽsario de oro, y el Arca del Cõcierto cubierta de todas partes arredor de oro: enq̃ *estaua* vna vrna de oro q̃ tenia el Mãna, y † la vara de Aarõ que reuerdeció, † y las Tablas del Testamento:
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo-

ria

u S. lo dicho v.12.
x Que era figura de otra cosa. y G. indissoluble.
* Ps.110,4. Arrib. 5,6.
z G. Testifica de &c.
a Como prouó v.12.
b Hizo consumado. y Dios lo demãda todo entero perfecto, cósumado.
c S. no perficionó. es periphr. del Euang por la insinuacion del lugar citado, y luego repetidov.21.
* Ps.110,4
d La vna de las partes. el testador, como aba. cap. 9.
e Dá culto. és palabra legal. rom. 12,1.
* Leu.16,3
f Arr. v.12.
g La Iglesia
h Leuit.2.1.
i Le.1,3. &c.
† Va con el v.27. del ca. prec.
l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 1. deeste ca.
m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Començar. H.
* Exo.25,40 Act. 7, 44.
p G. tiene.
q Concierto.
* Ier.31,32. Rom.11,27. Aba.10,16.
r S. al pueblo del viejo Test.
s Hare perfecto. alusió à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.
a Corporeo. perecedero. terreno.
* Exo.26,1. y 36,1.
b G. las cosas sanctas q. d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanctidades de sanctidades
† Nũ 17.10. Ti Rey. 8,9
† Exo.25,22
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian f la Cubierta, de las quales cosas no se puede aora dezir en especial.

6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el primer *apartamiento del* Tabernaculo siempre entrauan los Sacerdotes para hazer los officios de los sacrificios.

7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice vna vez en el año, no sin sangre, laqual offrece g por su ignorancia y la del pueblo.

8 Dando en esto à entender el Espiritu Sancto, que aun no estaua descubierto camino para el *verdadero* Sanctuario entre tãto que h el primer Tabernaculo estuuiesse en pie.

9 Loqual *era* figura de aquel tiempo presente en el qual se offrecian Presentes y sacrificios que no podian i hazer perfecto àl que seruia *con ellos*.

10 Si no en viandas y en beuidas, y en diuersos lauamientos y justicias de la carne impuestas hasta el tiempo † de la correció.

11 Mas estando ya presente el Christo, Pontifice de los bienes que auiã de venir, por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna culo, no hecho de manos, es à saber, no l de esta creacion,

12 Y no por sangre de cabrones ni de bezerros, mas por su propria sangre entró vna vez en el Sanctuario inuentado m para eterna redemcion.

13 * Porque si la sangre de los toros y de los cabrones, y la ceniza esparzida de la bezerra, sanctifica à los immundos para alimpiamento de la carne,

14 * Quanto mas la sangre del Christo, el qual por el Espiritu n Sancto se offreció à si mismo o sin mancha à Dios, alimpiará vuestras consciencias de las obras p de muerte * paraque siruays àl Dios biuo?

15 Ansiq por esso es Mediador del Nueuo Testamento, * paraque entreuiniendo muerte para la q remisson de las rebelliones que auia debaxo del primer Testamẽto, los que son llamados recibá la promessa de la herencia eterna.

16 Porque donde el testamento r es, necessario es que entreuenga muerte del testador.

17 * Porque el testamento s con la muerte es confirmado: otramente no es valido entretanto que el testador biue.

18 De donde *vino* que ni aun el primero fue consagrado sin sangre.

19 Porq auiendo leydo Moysen todos los mandamientos de la Ley à todo el pueblo, tomando la sangre de los bezerros y y de los cabrones con agua, y lana de grana, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

20 Diziendo, * Esta es la sangre del Testamento que Dios hos ha mandado.

21 Y aliende deesto, el Tabernaculo tambien, y todos los vasos t sacros aspergió con la sangre.

22 Y casi todo es purificado segun la ley cõ sangre: y sin derramamiento de sangre no se haze remisson.

23 Ansiq necessario fue q u las figuras de las cosas celestiales fuessẽ purificadas x cõ estas cosas: empero y las mismas cosas celestiales, con mejores sacrificios que estos.

24 Por loqual no entró Iesus en el Sanctuario hecho de mano (q es figura del verdadero,) mas en el mismo cielo para presentarse aora por nosotros en la presencia de Dios.

25 Y no para offrecerse muchas vezes àsi mismo, (como entra el Pontifice z en el Sãctuario cada vn año por la sangre agena.)

26 Otramẽte fuera necessario q ouiera padecido muchas vezes desde el principio del mũdo: mas aora VNA VEZ a en la consumació de los siglos, para deshazimiẽto del peccado b se presentó por el sacrificio de si mismo.

27 Y de la manera q está establecido à los hombres, Que mueran vna vez: y despues, el juyzio,

28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido vna vez para agotar los peccados de muchos: la segunda vez se manifestará para salud à los que c sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

EXamina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortacio cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de ame naza horrible alque volũtariamẽte boluiere atràs.

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra de los bienes venideros, no la representacion misma de las cosas, nunca puede hazer d perfectos à los que e se allegan por los misinos sacrificios que offrecẽ continamente cada vn año.

2 De otra manera cessarian de offrecerse: porq los q̃ sacrificassen, limpios de vna vez no tendrian mas consciẽcia de pecado

3 Empero f en estos cada año se haze *la misma* commemoracion de los peccados.

4 Porque la sangre de los toros y de los cabrones no puede quitar los peccados.

5 Por loqual g entrando en el mũdo dize, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas h appropriasteme el cuerpo.

f El Propiciatorio.
* Exo. 30, 10 Leui. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia.
porq para los hechos pormalicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es oppuesto à la fin del v. 10 y al 9.
* Le. 16, 14. Num. 19, 4.
* 1. Ped 1, 19 1. Ioan. 1, 9. Apoc. 1, 5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu. 1, 3.
p G muertas.
* Luc. 1, 74.
* Rõ. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
* Gal. 3, 15.
s G. en los muertos.

* Exo. 24, 8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr. 3. 6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Loque otras vezes, en los postreros sig. los ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom. 5, 6. 1. Ped. 3, 18.
c Con pia vida como. Tit 3,
* Le. 16, 14.
d Cúplidos en justicia.
e Sacrificá, como arr. 7, 25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa 40, 7.
h Habilitaste me, hezisteme abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos, y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss. 2, 17 y arr v. 1?

6 Holocaustos y *expiaciones* por el peccado no te agradáron:
7 Entonces dixe, Hemeaqui (en la cabecera del libro está escripto de mi) paraque haga, ò Dios, tu voluntad.
8 Diziendo [i] arriba, Sacrificio, y Presente, y holocaustos, y *expiaciones* por el peccado, no quesiste, ni te agradaron, las quales cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entónces, dixo, Hemeaqui paraque haga, ò Dios, tu voluntad Quita [†] el primero, para establecer el postrero.
10 En laqual voluntad somos sanctificados por la offrenda del cuerpo de Iesus el Christo *hecha* VNA VEZ.
11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta cada dia ministrádo y offreciendo muchas vezes los mismos sacrificios que núca pueden quitar los peccados:
12 Pero este, auiendo offrecido por los peccados vn *solo* sacrificio * está assentado à la diestra de Dios:
13 Esperando loque resta, *es à saber*, * hasta que sus enemigos sean puestos [n] por estrado de sus pies:
14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] cósumados para siempre [p] à los sanctificados.
15 Item, contéstanos lo mismo el Espiritu Sancto: que despues que dixo,
16 * Y este es el Testamento que testaré à ellos despues de aquellos dias, dize el Señor, [q] daré mis leyes en sus coraçones y en sus animas las escriuiré.
17 Y núca mas ya me acordaré de sus peccados y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no ay mas offrenda por peccado.

II.

19 ¶ Ansique, Hermanos, teniédo atreuimiento para entrar [r] en el Sáctuario por la sangre de IESVS el Christo,
20 Por el camino q̃ el nos consagró nueuo, y biuo: por el velo, es à saber, por su carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] sobre la casa de Dios:
22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon verdadero y con fe llena [x] purificados los coraçones de mala consciència,
23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua limpia retengamos firme la profession de nuestra esperança, que fiel es el que prometió:
24 Y consideremosnos los vnos à los otros para prouocarnos à la charidad, y á las buenas obras:
25 No dexando nuestra congregacion, como algunos tienen por costumbre, mas exhortandonos: y tanto mas, quanto veys que aquel dia se acerca:
26 * Porque si peccaremos [z] volũtariamente despues de auer recebido la noticia de la verdad, ya no queda sacrificio por el peccado.
27 Si no vna horrenda esperança de juyzio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los aduersarios.
28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moysen, * por el testimonio de dos ò de tres testigos muere sin ninguna misericordia,
29 Quãto pẽsays q̃ sera mas digno de mayor castigo, [b] el q̃ holláre àl Hijo de Dios, y tuuiere por immũda la sangre del [c] Testamento en laqual fue sanctificado, y hiziere affrenta àl Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo, * Mia es la vengãça, yo daré el pago, [dize el Señor,] Y otra vez, El Señor juzgará su pueblo.
31 Horrẽda cosa es caer en las manos del Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias passados en los quales despues de auer recibido la luz, suffristes gran combate de afflictiones.
33 De vna parte ciertamente cõ vituperios y tribulaciones sacados en theatro: y de otra parte hechos compañeros de los q̃ estauan en tal estado.
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos resentistes conmigo, y el robo de vuestros bienes padecistes con gozo conociendo q̃ teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia en los cielos, y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confiança, que tiene grande remuneracion de galardon.
36 Porque [f] la paciencia hos es necessaria, paraque [g] auiendo hecho la volũtad de Dios ayays la promessa.
37 Porq̃ [g] aũ vn poquito, vn poquito, y el q̃ ha de venir vendrá, y no tardará.
38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el q̃ se retiráre, no agradará à mi alma.
39 Pero nosotros no somos [h] tales que nos retiremos para perdicion, si no fieles para ganancia del alma.

i Antes.
† S. Testamento.
l S. legal.
* *Arri.* 1, 13.
* *Psa.* 110. 1.
1. *Cor.* 15, 25.
n Debaxo de &c.
o Cumplidos de entera justicia.
p A los q̃ el sanctifica. s. por su fe.
* *Ier.* 31, 33. *Rom.* 11, 27. *Arr.* 8, 8.
q Pódré H.
r En el lugar Sanctissimo. arr 9, 7. &c.
s Ot. Prefecto de la &c *Arr.* 3, 6.
t Presentemosnos à dar culto. palabra legal. ró. 12, 1.
u Sin hypocrisia.
x Ot. aspergidos. aludio al rito legal. y *Ezec.* 47, 1. y 36, 25. *Zach.* 13, 10. *Locl.* 2, 27.
* *Arri.* 6, 4.
z No como los pios, q̃ quãdo pecã ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, ró. 7, 19. &c. y ansi para ellos (enquãto q̃dã en Christo) ay perpetua remission. 1. Ioan. 2, 2.
a *Arr.* 2, 2.
* *De.* 19, 17. *Mat.* 18, 6 *Ioan.* 8, 17.
b Qualidades del pecado cõtra el Esp. S.
c O, Concierto.
* *Deu.* 32 35 Rõ. 12, 19.
d Ot. cõ los presos hos compadecistes.
e Haziẽda. riqueza.
f El padecer, la cruz
g S. en ella
g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.
* *Abac.* 2, 4. *Rom.* 1, 17. *Gal.* 3, 11.
h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.

CAPIT. XI.

Continúa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el justo biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

a Loq̃ sustẽta la esperãça de las cosas q̃ Dios ha prometido; la prueua certissima de &c. b 2. Cor. 4, 18.

ES pues la Fe, [a] la sustancia de las cosas que se esperan, la demonstracion de las cosas [b] que no se veen.

a Por-

2 Porque por esta alcançaron testimonio [c]los viejos.

3 Por la Fe entendemos *auer sido compuestos [d]los siglos por la palabra de Dios siendo hecho loque se vee de lo que [e]no se via.

4 Por la Fe *Abel offreció à Dios mayor sacrificio que Cain: *por la qual alcançó testimonio de que era justo, [f]dándoDios testimonioà susPresentes. y defuncto [g]aun habla por ella.

5 Por la Fe *Enoch fue traspuesto para no ver muerte, Y no fue hallado, porque lo traspuso Dios. Y antes que fuesse traspuesto tuuo testimonio de auer agradado à Dios.

6 Sin Fe empero es imposible agradar à Dios: porque menester es que el [q]à Dios [h]se allega, crêa Que lo ay: y Que es galardonador de los que lo buscan.

7 Por la Fe * Noe auiendo recebido [i]respuesta de cosas que aun no se vian, aparejó el arca en que su casa se saluasse: por la qual[arca]condenó àl mundo, y fue hecho heredero de la justicia que es por la Fe.

8 Por la Fe, *Abraham siendo llamado, obedeció para † salir àl lugar que auia de recebir por heredad: y salió sin saber donde yua.

9 Por Fe habitó en la tierra Prometida como en *tierra* agena: morando en cabañas con Isaac, y Iacob herederos juntamente de la misma promessa:

10 Porque esperaua ciudad [l]con fundamentos, el artifice y hazedor de la qual[m]es Dios.

11 Por la Fe tambien *la misma Sara[siendo esteril] recibió fuerça para concebir [n]generacion: y parió aun fuera del tiempo [o]de la edad, porque creyó ser fiel el que lo auia prometido.

12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya [p]muerto, *salieron como las estrellas del cielo en multitud, y como la arena innumerable que está à la orilla de la mar.

13 [q]Conforme à la Fe murieron todos estos sin auer recebido [r]las promessas: sino mirandolas de lexos, y creyendolas, y [s]saludandolas: y [t]confessando que eran peregrinos y aduenedizos sobre la tierra.

14 Porque los que esto dizen, claramente dan à entender qué buscan la patria.

15 Que si [u]se acordâran de aquella de donde salieron, cierto tenian tiempo para boluerse:

16 Mas *empero desseauan la mejor, es à saber, la celestial: por lo qual Dios no se auerguença [y]de llamarse Dios deellos: porque les auia aparejado ciudad.

17 Por Fe *offrecia Abraham â Isaac, quándo fue tentado: y offrecia àl vnigenito en el qual auia recebido las promessas:

18 (Auiendole sido dicho, *En Isaac te será [z]llamada simiente:)

19 Pensando dentro de si que aun de los muertos es Dios poderoso para leuantar: por lo qual tambien [a]lo boluió à recebir por figura.

20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Iacob y à Esáu de lo que auia de ser.

21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à cada vno de los hijos de Ioseph: y *adoró sobre la punta [b]de su vara.

22 Por Fe * Ioseph muriendose se acordó de la partida de los hijos de Israel: y dió mandamiento acerca desus huessos.

23 Por Fe *Moysen nacido fue escondido de sus padres por tres meses, porque lo vieron hermoso niño: *y [c]no temieron el mandamiento del rey.

24 Por Fe * Moysen hecho ya grâde, refusó de ser hijo de la hija de Pharaon:

25 Escogiendo antes ser affligido con el pueblo de Dios, que gozar de commodidades temporales [d]de peccado:

26 Teniendo por mayores riquezas el vituperio del Christo que los thesoros de los Egypcios: porque miraua [e]à la remuneracion.

27 Por Fe [f]dexó à Egypto no temiendo la yra del rey: porque [g]como aquel que via al inuisible, se esforçó.

28 Por Fe * celebró la pascua, y el derramamiento de la sangre, para que el que mataua los primogenitos no los tocasse.

29 Por Fe * passaron el mar Bermejo como por la tierra seca, lo qual prouando los Egypcios fueron consumidos.

30 Por Fe * cayeron los muros de Iericho con rodearlos siete dias.

31 Por la Fe * Raab la ramera no pereció juntamente con los incredulos * auiendo recebido las espias con paz.

32 Y que aun diré? porque el tiempo me faltará contando *de Gedeon, *de Barac, *de Samson, *de Iepte, *de Dauid, de Samuel y de los prophetas:

33 Que por Fe ganaron reynos, obraron justicia, alcançaron promessas, taparon las bocas à leones,

34 Apagaron [h]fuegos impetuosos, euitaron [i]filo de cuchillo, conualecieron de enferme-

---

c Los padres de antes y del viejo Test.
* *Gen.*1,3. *Ioan.*1,10.
d El mûdo.
e No era.de nada.
* *Gen.*4,4.
* *Mat.*23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* *Gen.*5,24.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* *Gen* 6, 13.
i Reuelació
* *Gen.*12,4.
† Sal de tu tierra &c,
l Acimêtada.firme.eterna. opposicióa las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua.
differencia delajusticia de lasobras de Abr. yde la just. de fe. rom. 4,1.
* *Ge.*17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmête paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* *Ecc.*44,22
q En sc.
r S. de latierra y por ella entiêde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* *Ge*22,10.
* *Ge.*21,12. *Rom.*9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo buo en figura de Christo resucitado de los muertos.
* *Ge.*27, 28. 36.
* *Ge.*48,15.
* *Ge.* 47,31.
b S. del scepttro de Ioseph en cúplimiento obediente de los sueños Ge. 37.
* *Ge* 50,24,
* *Exo.*2,2.
* *Exo.*2,11.
c S. por entonces.
* *Exo.* 12,22
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida por fuerça cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con sus siervos.
g Teniêdo à Dios en su presencia. no es cõparació, sino affirmacion.
* *Exo.*14,22
* *Exo.*14,22
* *Ios.* 6, 20.
* *Ios.*6,23.
* *Ios.*2,1.
* *Iue.*6,11.
* *Iue.*4,6.
* *Iue.*1,,24.
* *Iue.*11, 1. y 12,7.
* 1. *Sam.* 1, 20. &c.

fermedades, fueron hechos fuertes en batallas, trastornaron campos de *enemigos* estrañós:

35 †Las mugeres recibieron sus muertos por resurreció. vnos fueró[l] estirados,[m] menospreciádo la vida [n] para ganar mejor resurrecion.

36 Otros, experimentaron vituperios, y açotes; y aliende de esto prisiones y carceles.

37 *Otros* fueron apedreados, *otros* cortados en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos à cuchillo: *otros* anduuieron [o] perdidos *cubiertos* de pieles de ouejas y de cabras, pobres, anguſtiados, maltratados,

38 De los quales el mundo no era digno: perdidos por los desiertos, por los montes, por las cueuas y por las cauernas de la tierra.

39 Y todos estos aprouados por testimonio de la Fe, no recibieró [p] la promessa:

40 Proueyendo Dios alguna cosa mejor para nosotros, [q] que no fuessen perficionados sin nosotros.

CAPIT. XII.

Propuestos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perseuerancia en la cruz. 1. Poniendo sobre todo delante de los ojos el exemplo del mismo Christo, 2. y considerando los fines vtilissimos que Dios en ella pretende con nosotros. 3. la qualidad de nuestra profession que no es de temor, como la de la Ley, sino de amorosa obediẽcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del mismo Christo. II. Otro testimonio de la mutacion del viejo Testamento.

POrtanto *nosotros tambien teniendo puesta sobre nosotros vna tã grãde nuue de testigos, dexando todo el peso de peccado [a] que nos rodea, corramos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es propuesta,

2 Puestos los ojos [d] en el Author y [e] Consumador de la Fe Iesus: el qual [f] auiendole sido propuesto gozo, suffrió la cruz, menospreciando la verguença, y fue assentado à la diestra de Dios.

3 Reduzid pues *muchas vezes* à vuesto pẽsamiento à aquel que suffrió [g] tal contradicion de peccadores contra si mismo, porq̃ no hos fatigueys en vuestros animos desmayando:

4 Que aun no aueys resistido hasta la sangre combatiendo contra el peccado.

5 Y estays ya oluidados de la consolació que como con hijos habla con vosotros [diziendo] *Hijo mio no menosprecies el castigo del Señor, ni desmayes quando eres deel redarguydo:

6 Porque el Señor alque ama castiga, y açota a qualquiera que recibe por hijo.

7 Si suffris el castigo, Dios se hos presenta como à hijos: porque que hijo es *aquel* aquien el padre no castiga?

8 Mas si estays fuera del castigo del qual todos *los hijos* há sido hechos participãtes, luego adulterinos soys que no hijos.

9 Item, tuuimos à la verdad por castigadores à los padres de nuestra carne, y reuenciauamos los: porq̃ no obedeceremos mucho mejor àl Padre de los espiritus, y biuiremos?

10 Y aquellos à la verdad por pocos dias nos castigauan [h] como à ellos les parecia: mas este, para lo q̃ *nos* es prouechoso, *es a saber*, para que recibamos su sanctificacion.

11 Es verdad que ningun castigo [i] àl presente parece ser *causa* de gozo, sino de tristeza: mas despues fruto quietissimo de justicia dá à los que en el son exercitados.

12 Por lo qual †en hestad las manos cansadas y las rodillas descoyuntadas.

13 Y hazed [l] derechos passos à vuestros pies: porque [m] la coxera no salga fuera de camino, antes sea sanada.

14 *Seguid la paz con todos; y la sanctidad, sin la qual nadie verá àl Señor:

15 Mirando bien que ninguno se aparte [n] de la gracia de Dios: q̃ ninguna rayz [o] de amargura brotando *hos* impida, y por ella muchos sean contaminados.

16 Que ninguno sea fornicario o prophano, *como Esau, que por vna vianda vẽdió su primogenitura.

17 *Porque ya sabeys que aun despues [q] desseando heredar la bendicion, fue reprouado. que no halló lugar [r] de arrepentimiento, aun que lo procuró con lagrimas.

18 Porque [s] no hos aueys llegado àl mõte [s] que se podia tocar y àl fuego encendido, y àl turuió, y à la escuridad, y à la tempestad,

19 Y àl sonido de la trompeta, y à la boz de las palabras, la qual los que oyeron se escusaron que no se les hablasse mas:

20 (Porque no podian tolerar loque se dezia. Item, Si bestia tocâre àl monte, sera apedreada, [o passada con dardo:]

21 Y tá tan terrible cosa era loque se via, que Moysen dixo, Estoy assombrado y tẽblando.)

22 Mas aueys hos llegado àl monte de Sió, y à la ciudad del Dios Biuo, Ierusalem la celestial, y à la cõpañia de muchos millares de Angeles.

---

l S. entormentos. alude a las persecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Macm G. no recibiẽdo redemcion.

n Para ganarla mejor en la resurr.

o S por los desiertos huyendo la rauia de las persecuciones como luego v. 38.

p La venida del Mess. Mat. 13, 17. aunque bié el fruto.

q Que se guardasse para nosotros la perfecion del Euãg. auiẽdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.

*Rom. 6, 4. Col. 3, 8.

a De q̃ estamos vestidos. H G. dexãdo todo el peso y el pecado que nos cerca.

b Por el padecer. por la cruz por que este es el medio: y aqui el proprio intẽto del Apostol.

c G. la contienda o el combate.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.

e Author de la perfection y dador de la cõsumada justicia. ar. 5 9. guarda siẽpre la oppossicion à la imperfeció de la Ley.

f Phil. 2, 6. Siendo en forma de Dios &c.

g Como Lu. 2 34. *Pro. 3, 11. Apo. 3, 17.

h La ley de nuestro mal o bien hazer no era sino su parecer o voluntad.

i Mientras dura.

† Isa. 35. 3.

l Que vuestros pies anden por camino derecho.

m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re. 18, 21.

*Rom. 2, 18.

n De la profession del Euang.

o De mala yerua.

*Gen. 25, 33.

*Ge. 27, 38.

q Procurãdo auer la herẽcia de la bendiciõ r S. en su padre ni en Dios.

*Exo. 19, 13 y 20, 21.

s Material. por vẽtura falta la negacion (no se podia &c.) Exo. 19. 12. no toqueys &c. ab. v. 20.

† Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Christo de cuya gloria participan Iph.2,6.

23 Y à la Congregacion [t] de los Primogenitos que eſtan tomados por liſta en los cielos, y àl juez de todos Dios, y à los eſpiritus de los juſtos *ya* perfectos.

24 Y àl Mediador del Nueuo Teſtamento, Ieſus: y à la ſangre del eſparzimiẽto [u] q̃ habla mejor * que la de Abel.

25 Mirad q̃ no [x] recuſeys àlq̃ habla. Porque ſi aquellos no eſcaparon que recuſaró y àlque hablaua en la tierra [en el nombre de Dios,] mucho [z] menos *eſcaparemos* noſotros, [a] ſi deſecharemos àlq̃ nos habla de los cielos:

26 La boz delqual entõces commouióla tierra: mas aora ha denunciado diziendo, * Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no ſolamẽte la tierra mas aun el cielo.

27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el quitamiento [c] de las coſas mouibles como de coſas [d] hechizas, paraque queden las q̃ ſon firmes.

28 Anſique tomãdo el Reyno immobil, retengamos la gracia por laqual ſiruamos à Dios agradandole con temor y reuerencia.

t Todo lo legal. Arr.9,5. &c,

n Culto de Dios.o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.

*Le.6,36.y 16,27.

CAPIT. XIII.

Roſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces deuian de ſer mas neceſſarias, fenece la epiſtola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad permanezca.

2 * De la hoſpitalidad no hos olvideys: porque por eſta algunos * auiendo hoſpedado Angeles, fueron [e] guardados.

3 Acordaos de los preſos como preſos juntamente con ellos: y de los trabajados, como tambien voſotros miſmos ſoys [f] del cuerpo.

4 Venerable *es* en todos el Matrimonio, y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios y adulteros juzgará Dios.

5 Sean las coſtumbres ſin auaricia, contentos de lo preſente: (porq̃ el dixo, * No te deſampararé, ni te dexaré:)

6 De tal manera que digamos confiadamente, * El Señor *es* mi ayudador: no temeré loque me hará hombre.

7 Acordahos de vueſtros [g] Paſtores, que hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de los quales imitad conſiderádo qual aya ſido la ſalida de ſu converſacion.

8 Ieſus el Chriſto ayer, y oy: el miſmo tá bien es por ſiglos.

9 No ſeays ſacados del camino por doctrinas [i] diuerſas y eſtrañas: porque buena coſa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no [l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à losque anduuieron en ellas.

10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ facultad de comer los q̃ ſiruẽ àl Tabernaculo

11 * Porque los animales la ſangre de los quales es metida por el peccado en el Sanctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſtos ſon quemados fuera del real.

12 Por loqual tambien Ieſus, para ſanctificar el pueblo por ſu propria ſangre, padeció fuera de la puerta.

13 Salgamos pues à el fuera del real lleuando ſu vituperio.

14 Porque no tenemos aqui ciudad permaneciente, mas buſcamos la por venir.

15 Anſi q̃ offrezcamos por *medio de* el à Dios ſiempre ſacrificio de alabãça, es à ſaber, * fruto de labios q̃ cõfieſſen à ſu Nombre.

16 Item, del bien hazer y [o] de la communicacion no hos olvideys: porque de tales ſacrificios ſe agrada Dios.

17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſujetahos à ellos: porque ellos velá por vueſtras almas, como aquellos que han de dar la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no gimiendo: porque eſto no hos es vtil.

18 Orad por noſotros: porque confio q̃ tenemos buena conſciencia, deſſeando de converſar bien en todo.

19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays anſi paraq̃ *yo* hos ſea mas preſto reſtituydo.

20 Y el Dios de paz q̃ ſacó [p] delos muertos àl Gran Paſtor por la ſangre del Teſtamento eterno, àl Señor nueſtro Ieſus el Chriſto,

21 Hos haga aptos en toda obra buena para q̃ hagays ſu volũtad, haziendo *el* en voſotros loque es agradable delante deel por Ieſus el Chriſto, àl qual es gloria por ſiglos de ſiglos. Amen.

22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ ſupporteys *eſta* palabra de exhortacion, que hos hé eſcripto en [q] breue.

23 [r] Sabed que nueſtro hermano Timotheo es ſuelto, con el qual (ſi viniere mas preſto) hos vendré à ver.

24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y à todos los Sãctos. Los Italianos [Hermanos] hos ſaludan.

25 La gracia ſea con todos voſotros. Amen.

Fue eſcripta à los Hebreos deſde Italia con Timotheo.

a Que es mas digna de ſer oyda õlade Abel.

*Gen.4.10

x O, refuſeys.

y A Moyſẽ, como arr. 2,2.&c. Ioã. 3,12. coſas terrenas.

z G. mas.

a Io.3.12.coſas celeſtiales. ot. alq̃ es de &c.

*Agg.2,7.

b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley.

c Todo el culto del V. Teſt.

d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas.

*Rõ.12,10. 2.Ped.4.9.

*Gen.18,3. y 19,3.

e S. del comun incendio de Sod G. fueró eſcondidos.

H.Pſa.91,1. en el eſcondedero del &c. ot. algunos hoſpedaró Ang. ſin ſaberlo.

f G. en el &c,

*Ioſu.1,9.

*Pſ.118,6.

g Ot. prepoſitos. entiẽde los primeros q̃ los guiáron y paſtor. âró en la piedad.

h Predicaró

i Que no quadrá cõ la palabra de Dios.

† En la doctrina Euãg.

l Todo lo legal.

m Arr.9,5. &c,

n Culto de Dios.o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.

*Le.6,36.y 16,27.

*Oſe.14,3.

o S. en las neceſſidades de los pios.

p De la muerte.

q Breues Apoſtolicos.

r Ot. ſabeys

La Epistola vniuersal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apostol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe sabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.

IACOBO siervo de Dios y del Señor Iesus el Christo à los doze tribus que está esparzidos, salud.

2 Hermanos mios, tened por summo gozo quando cayerdes en diuersas tentaciones:

*Rom. 5,3. 1. Ped 1,1. b Cruz. padecer.

3 *Sabiendo que la prueua de vuestra fe obra b paciencia.

4 Y la paciencia cõsũma la obra, paraq̃ seays perfectos y enteros, sin faltar en alguna cosa.

5 Y si alguno de vosotros tiene falta de sabiduria, demandela à Dios, (el qual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ser le ha dada.

*Mat. 7,7 Mar. 11,24 Luc. 11,9. Ioã. 14,13. y 16,23.

6 * Pero demande en fe, no dudãdo nada: porque el que duda, es semejante à la onda de la mar, que es mouida del viento, y es echada de vna parte a otra.

7 Ciertamente no piense el tal hombre que recebirá ninguna cosa del Señor.

8 El hombre de doblado animo, es incõstante en todos sus caminos.

9 El Hermano que es debaxa suerte, gloriese en su altezá:

*Isai. 40, 6 Eccle. 14,28 1. Ped. 1,14.

10 Mas el que es rico, en su baxeza: * porque el se passará como la flor de la yerua.

11 Que salido el sol con ardor, la yerua se secó, y su flor se cayó, y su hermosa aparencia pereció: ansi tambien se marchitará el rico en todos sus caminos.

*Iob. 5, 17. Apoc. 2,1.

12 *Bienauenturado el varon que suffre la tentacion: porque quando fuere prouado, recibirá la corona de vida, que Dios hà prometido à los que lo aman.

d Solicitado à peccar

13 Quando alguno es d tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ser tentado de los males, ni el tienta à alguno.

14 Pero cada vno es tentado, quando de su propia cõcupiscencia es atraydo, y çeuado.

15 Y la concupiscencia despues que ha concebido, pare àl peccado: y el peccado, siendo cumplido, engendra muerte.

16 * Hermanos mios muy amados, no erreys. *Ioã. 3, Num. 23.

17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres: en el qual no ay mudança, ni sombra de variacion.

18 El de su voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque seamos e primicias de sus criaturas.

e Lo mejor lo mas excelente de este mũdo.

19 Por esto hermanos mios amados, * todo hombre sea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarse:

*Pro. 17,27 Eccles. 5,1.

20 Porque la yra del hombre no obra la justicia de Dios.

21 Por loqual dexando toda immundicia, y superfluydad de malicia, recebid cõ mansedumbre la Palabra enxerida en vosotros, laqual puede hazer saluas vuestras animas.

*Mat. 7,21 Rom. 2, 13.

22 * Mas sed hazedores de la Palabra, y no tan solamente oydores, engañando os à vosotros mismos.

23 Porque si alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: este tal es semejante al hombre que considera en vn espejo su rostro natural.

24 Porque el se consyderó a si mismo, y fuese: y à la hora se oluidó que tal era.

25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte* en la Ley de perfecta libertad, y vuiere perseuerado [en ella,] no siendo oydor oluidadizo, si no hazedor de la obra, este tal sera bienauenturado en su hecho.

26 Si alguno piensa ser religioso entre vosotros, y no refrena su lengua, si no engañando su mismo coraçon, la religion del tal es vana.

27 La religion pura y sin macula delante de Dios y Padre es, visitar los huerfanos y las biudas en sus tribulaciones, y guardarse sin mancha deste mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de personas. Propuesta la ley de la charidad, enseña que la fe se muestra por las obras, y que sin ellas esta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nuestro Señor Iesus el Christo glorioso en acepcion de personas.

2 Porq̃ si en vuestro ayũtamiẽto ẽtra *algũ* varõ que trae anillo de oro, vestido de preciosa ropa: y tambien entra vn pobre vestido

do de vestidura vil,

*Leu.19.15 Deu.1,17.y 16,19. Pro.24,24. Ecclic 42,2

3 Y tuuierdes respecto al que trae la vestidura preciosa,y le dixerdes : Tu asientate aqui bien:y dixerdes àl pobre : Estate tu alli en pie,o sientate aqui debaxo de mi estrado:

4 Vosotros no juzgays en vosotros mismos , y soys hechos juezes de pensamientos malos?

5 Hermanos mios amados,oyd : Dios no hà elegido los pobres deste mundo,*que seã* ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ prometió à los que lo aman?

6 Mas vosotros aueys afrentado àl pobre.Los ricos no hos opprimen con tyrania? y ellos os lleuan *con violencia* à los juzgados?

† Deq̃ hos llamays?

7 No blasphemã ellos el buen nombre † que es inuocado sobre vosotros?

1 Del Christo.10.13,35. *Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gila.5,14.

8 Si ciertamente vosotros cumplis la ley real cõforme à la Escriptura *es à saber* * Amarás à tu proximo como à ti mismo: bien hazeys:

*Deu.1,16. Leu. 19, 15. *Mat.5,19

9 Mas * si hazeys acepcion de personas, cometeys peccado , y soys acusados de la Ley como rebelles.

10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guardado toda la Ley , y offendiere en vno , es hecho culpado de todos.

11 Porque el que dixo , No cometerás adulterio:tambien hà dicho,No matarás. Y si no vuieres cometido adulterio, empero vuieres muerto , ya eres hecho transgressor de la Ley.

12 Assi hablad , y assi obrad como los que aueys de ser juzgados por la ley de libertad.

13 Porq̃ juyzio sin misericordia sera hecho con aquel que no hiziere misericordia : y la misericordia † se glorìa contra el juyzio.

† Es mejor mu ho que el cõdenar los hermanos.

14 Hermanos mios , que aprouechará si alguno dize que tiene fe , y no tiene las obras ? poruentura esta tal fe podrále saluar?

15 Y si el Hermano , ò la Hermana estan desnudos, y tienen necesidad del mantenimiento de cada dia,

16 Y alguno de vosotros les dize: Yd en paz,callentaos,y hartaos, pero no les diereis las cosas q̃ son necessarias para el cuerpo:que les à prouechará ?

17 Assi tambien la fe si no tuuiere las obras,es muerta en si misma.

† Ot.por.

18 Mas àlguno dirá : Tu tienes la fe,y yo tengo las obras : muestrame tu fe † sin tus obras: y yo te mostraré mi fe por mis obras.

19 Tu crees que Dios es vno:bien hazes Tambien los demonios creen , y tiemblan.

20 Mas , ò hombre vano , quieres saber que la fe sin las obras es muerta?

21 Abraham nuestro Padre no fue justificado por las obras , * quando offreció à su hijo Isaac sobre el Altar? *Gẽ.22,10.

22 No vees que la fe obró con sus obras, y que la fe fué perfecta por las obras :

23 Y que la Escriptura fué cumplida,que dize : * Abraham creyó à Dios,y fuele imputado à justicia, y fué llamado amigo de Dios ? *Gen. 15,6. Rom. 4,3. Gal.3,6.

24 Vosotros pues veys , que el hombre es justificado por las obras , y no solamente por la fe .

25 Semejantemente tambien * Raab ramera no fue justificada por obras , quando recibió los mensajeros , y los echó fuera por otro camino? *Iosu. 2,11.

26 Porque como el cuerpo sin espiritu está muerto,assi tambien la fe sin obras es muerta .

CAPIT. III.

Exhorta à huyrla ambicion,y à refrenar la lengua cuya naturaleza describe . Que la conuersacion sea sin inuidia,y contencion.Y quales es la verdadera,y la falsa sabiduria .

† Muy censores de los otros.

HErmanos mios no hos hagays † muchos maestros: sabiendo que receberemos mayor condenacion :

*Eccl̃ 14, y 19,16. y 25,11.

2 Porque todos offendemos en muchas cosas . * Si alguno no offende en palabra, este es varon perfecto,que tambien puede con freno gouernar todo el cuerpo .

3 Heaqui,nosotros ponemos à los cauallos frenos en las bocas paraque nos obedezcan,y gouernamos todo su cuerpo.

4 Heaqui tambien las naos , siendo tan grandes , y siendo lleuadas de impetuosos vientos , son gouernadas con vn muy pequeño gouernalle por donde quiera q̃ quiere la gana del que gouierna .

†Tiene marauillosas operaciones.

5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn peq̃ñito miembro,y † se glorìa de grandes cosas.Heaqui,vn pequeño fuego quan grã de bosque enciende?

† O, el curso de nuestra vida.

6 Y la lengua es vn fuego *digo*,vn mundo de maldad.Assi la lengua està puesta entre nuestros miembros , laqual contamìna todo el cuerpo,y inflama † la rueda de nuestro nacimiento, y es inflamada del infierno.

7 Porque toda naturaleza de bestias fieras,y de aues, y de serpientes , y de pescados

dos de la mar, se doma, y es domada de la naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la lengua, que es vn mal que no puede ser refrenado, y esta llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos à l Dios, y Padre, y con ella maldezimos à los hombres, los quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendicio y maldicion. Hermanos mios, no conuiene que estas cosas sean assi hechas.
11 Por ventura alguna fuente echa por vn mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede por ventura la higuera produzir azeytunas, ò la vid, higos? Assi ninguna fuente puede hazer agua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre vosotros? muestre por buena conuersacion sus obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y contencion en vuestros coraçones: no hos glorieys, ni seays mentirosos cótra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que deciende de lo alto, pero es terrena, animal, y diabolica.
16 Porque dóde ay embidia y cótencio, alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, primeramente es pura, despues pacifica, modesta, † begnina, llena de misericordia y de buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siebra en paz para aquellos que hazen paz.

† O, tratable, obediente.

† O, de

CAPIT. IIII.

Viendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse a el y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los pleytos entre vosotros? de aqui, *es à saber* de vuestras concupiscécias, las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y odio, y no podeys alcançar: cóbatis y guerreays, y no teneys loq̃ desseays, porque no pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal, para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̃ la amistad del mundo es enemistad có Dios? Qualquiera pues q̃ quisiere ser amigo del mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̃ la Escriptura lo dize sin causa, El Espiritu que mora en vosotros, cudicia para inuidia?
† *Prou.3,34.* 6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el dize: † Dios resiste à los soberuios, y dá la gracia à los humildes.
1. Ped. 5,5.
7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl d[ia]blo: y huyra de vosotros; *Eph.4,27*
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vosotros. Pecadores, limpiad las manos: y *vosotros* de doblado animo, purificad los coraçones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo entristeza.
10 *Humillaos delãte de la presenciadel Señor, y el hos ensalçará. *1. Ped.5,6.*
11 Hermanos, no murmureys los vnos de los otros: el que murmùra desu hermano, y juzga à su hermano: este tal murmùra de la Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la Ley, no eres guardador dela Ley, sino juez
12 Vno es el dador de la Ley, que puede saluar, y perder. Quien eres tu que juzgas à otro? *Rõ. 14,4.
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y mañana à tal ciudad, y estaremos allàvn año y compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys loque será mañana. Porq̃ que es vuestra vida? Ciertamente es vn vapor quese aparece por vn poco de tiempo, y despues se desuanece.
15 En lugar de loqual deuriades dezir: *Si el Señor quisiere, y si biuiremos, haremos esto, ò aquello. *Act.19,21. 1.Cor.4,19*
16 Mas aora triumphays en vuestras soberuias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios à los malos ricos opressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

FEA ya aora ricos, llorad aullando por vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podridas: vuestras ropas están comidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido de orin, y su orin hos será en testimonio, y comerá del todo vuestras carnes como fuego *aueys allegado thesoro para en los postreros dias. *Rom. 2,5.*
4 He aqui, el jornal de los obreros q̃ han segado vuestras tierras (el qual por engaño no les ha sido pagado de vosotros) clama, y los clamores de los que auian segado, han entrado en las orejas del Señor de los exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tierra, y sido dissolutos, y aueys recreado vuestros coraçones como en dia de † sacrificios. † O, fiestas solemnes.
6 Aueys condẽnado y muerto àl justo, y *el* no os resiste.

7 Pues hermanos, sed pacientes hasta la venida del Señor. Mirad que el labrador espera el precioso fruto de la tierra, esperando pacientemente, hasta q̃ reciba la lluuia de la mañana y de la tarde.

8 Sed pues tambien vosotros pacientes, y cõfirmad vuestros coraçones: porq̃ la venida del Señor se açerca.

† No hos quexeys. 9 Hermanos, † no gimays vnos contra otros, porque no seays condẽnados. Heaqui, el juez está delante de la puerta.

10 Hermanos mios, tomad por exemplo de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas que hablaron en nombre del Señor.

11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados à los que sufrẽ. *Vosotros* aueys oydo la paciẽcia de Iob, y aueys visto el fin del Señor, q̃ el Señor es muy misericordioso y piadoso.

12 Tambien hermanos mios, ante todas *Mat.5,34. cosas * no jureys, ni por el cielo, ni por la tierra, ni por otro qualquier juramento: mas vuestro si, sea si.: y *vuestro* no, no; porq̃ no caygays en condemnacion.

13 Está alguno entre vosotros afligido? haga oracion. Esta algunoalegre entre vosotros? † cante. † S. diuinas alabanças.

14 Está alguno enfermo entre vosotros? llame à los Ancianos de la Yglesia, y oren por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõbre del Señor: *Mar.6,13.

15 Y la oracion de fe hará saluo àl enfermo, y el Señor lo aliuiará: y si estuuiere en pecados, seranle perdonados.

16 Confessaos vuestras faltas vnos à otros, y rogad los vnos por los otros, paraq̃ seays sanos. Porque la oracion efficaz del justo, puede mucho.

17 †Elias era hõbre sujecto à semejantes †1.Re.17,1. passiones que nosotros, y rogõcon oracio y 18,45. que no llouiesse, y no llouió sobre la tierra Luc.4,25. tres años, y seys meses.

18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y la tierra produxo su fruto.

19 Hermanos, * si alguno de entre vosotros ha errado de laverdad, y alguno lo cõuirtiere, *Mat.18,15.

20 Sepa *este tal* que el q̃ vuiere hecho cõuertir àl pecador del error de su camino, saluará vn anima de muerte, y cubrirá la multitud de los pecados.

La Primera epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

Por el fin para que nos es dada la gracia de Christo, y por la naturaleza de su Palabra exhorta à paciencia, fe, sanctidad, y charidad, y que todo tiene fin sino esta Palabra.

PEDRO Apostol de Iesus el Christo à los estrangeros que estan esparzidos en Põto, en Galacia, en Capadocia, en Asia, y en Bithynia,

2 Elegidos (segun la presciencia de Dios Padre) en sanctificacion del Espiritu, para obedecer y ser rociados cõ la sangre de Iesus el Christo, Gracia y paz os sea multiplicada.

*2.Cor.1,3. Efe.1,3. † Como Iu.20.17. 3 * Alabado sea el Dios y Padre † de nuestro Señor Iesus el Christo, que segun su grãde misericordia nos ha regenerado en esperança biua, por la resurrecion de Iesus el Christo de los muertos.

4 Para la herencia incorruptible, y que no puede contaminarse, ni marchitarse, cõ seruada en los cielos,

5 Para vosotros, que soys guardados en la virtud de Dios por fe, para alcançar la salud que está aparejada para ser manifestada en el postrimero tiempo:

6 En loqual vosotros hos alegrays, estãdo àl presentevn poco de tiempo afligidos en diuersas tentaciones, † si es necessario: † Como es &c. Iacob 1.

7 Para que la prueua de vuestra fe muy mas preciosa q̃ el oro (el qual perece, mas empero es prouado con fuego) seahallada en alabança, gloria, y honrra, quando Iesus el Christo fuere manifestado:

8 Al qual no auiendo visto, lo amays: en el qual creyẽdo, aunq̃ àl presente no lovea ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorificado, (lud de las animas.

9 Ganando el fin de vuestra fe *que es* la salu De laqual salud los Prophetas (q̃ prophetizarõ de la gracia q̃ auia de venir en vosotros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buscado

11 Escudriñando, quando y enque punto de tiẽpo significaua el Espiritu de Christo q̃ estaua enellos: el qual antes annũciaua las aflicciones q̃ auian de venir àl Christo, y las glorias despues dellas.

12 A los quales fue reuelado, q̃ no para simismos, sino para nosotros administrauã las cosas q̃ ora hos son anunciadas de los q̃ hos han predicado el Euangelio por el Espiritu sancto embiado del cielo, en las quales dessean mirar los Angeles.

13 Por loqual *teniẽdo los lomos de vuestro entẽdimiẽto ceñidos, cõ tẽplança, esperad perfectamẽte en la gracia q̃ os es presẽtada *Luc.12,35.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifestado:
14 Como hijos obediẽtes,no conformãdo hos con los deseos q̃ antes teniades estando en vuestra ignorancia:
* Luc. 1,75. 15 * Mas como aquel que os ha llamado es Sancto, semejantemente tambien vosotros sed Sanctos en toda conuersacion:
* Leuit. 11, 44.y 19, 2. y 20,17. 16 Porque escripto está: * Sed Sanctos, porque yo soy Sancto.
* Deu.10,17 Rom. 2, 11. Gal.2.6. † S. en este mundo. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ * sin accepció de personas juzga segun la obra de cada vno: conuersad en temor todo el tiempo † de vuestra habitacion:
18 Sabiendo, que aueys sido rescatados de vuestra vana cõuersacion (la qual recebistes de vuestros padres) no cõ cosas corruptibles, *como* oro, o plata,
*1.Co.6,20 y 7,23. Heb. 9, 14. 1.Ioan. 1,7. Apoc 1 6. 19 * Mas cõ la sangre preciosa del Christo, como de vn Cordero sin mancha y sin contaminacion:
* Ro.16,25. Ephes. 3, 9. Colos.1,26. 2 Tim.1,10. Tit 1,2. 20 * Ya ordenado deantes de la fundació del mũdo, pero manifestado en los postrimeros tiempos por amor de vosotros,
21 Que por el creeys à Dios, el qual lo resuscitó de los muerros, y le ha dado gloria, para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:
22 Auiendo purificado vuestras animas en la obediẽcia de la verdad, por el Espiritu, * en charidad hermanable, sin fingimiẽto amaos vnos à otros entrañablemente de coraçon puro:
*Ro.12.10. Eph.4,2. Ab.2,17. 23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corruptible, sino de incorruptible, por la palabra del Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
* Esa.40,6. Eccl.14,18. Iac.1,10. 24 Porque * toda carne es como la yerua, y toda la gloria del hõbre, como la flor de la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta alos Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

* Rom 6,4. Eph.4,23. Col.3,8. Heb,12,2. AViendo pues dexado * toda malicia y todo engaño, y fingimientos, y embidias, y todas murmuraciones:
2 Dessead, como niños rezien nacidos, la leche racional, y *que es* sin engaño: para q̃ por ella crezcays en salud. (migno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra biua, reprouada cierto de los hõbres, empero elegida y preciosa acerca de Dios)
* Apo.1,6. 5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *ed* edificados vna casa espiritual, y * vn sacerdocio sancto, para ofrecer sacrificios espirituales, agradables à Dios por Iesus el Christo.
*Esa. 28,16 Rom. 9, 33. 6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritura: * Heaqui, pongo en Sió la principal Piedra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̃ creyere en ella no sera confundido.
*Ps. 118, 22. Mat.21,42. Act 4,11. 7 Ella es pues honor à vosotros que creeys: mas para los que no creen, * la Piedra que los edificadores reprouaron, esta fue hecha la cabeça del esquina:
8 Y piedra de estropieço, y piedra de escandalo a aquellos que estropieçan en la Palabra, y no † creẽ en aquello para lo qual fueron ordenados. † o, obedecen.
*Exo.19,6. Apo,5,10. 9 Mas vosotros soys el linage elegido, * el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo ganado, para que anũcieys las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas à su Luz admirable.
* Ose.2, 23. Rom.9,25. 10 * Vosotros, que en el tiempo passado no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Dios: que en el tiempo passado no auiades alcãçado misericordia, mas aora aueys ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros y caminantes, * os abstened de los desseos carnales, que batallan contra el anima.
* Ro.13,14. Gal.5,17. 12 * Y tened vuestra cõuersacion honesta entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos murmuran de vosotros como de malhechores glorifiqué à Dios en el dia de la visitacion, * estimando os por las buenas obras.
* Ab.3,16. * Mat.5,16. 13 * Sed pues subjetos a toda ordenació humana por Dios: aora sea à Rey, como à superior:
* Rom.13,1. 14 Aora à los Gouernadores, como del embiados, para vẽgança de los malhechores, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios, que haziendo bien, hagays callar la ignorancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no como teniendo la libertad por cobertura de malicia: sino como sieruos de Dios.
*Ro.12, 10. 17 Honrrad a todos. * Amad fraternidad. Temed a Dios. Honrrad àl Rey.
* Ephe. 6,5. Col 3,22. 18 * Vosotros sieruos, sed sujetos con todo temor á vuestros señores, no solamente a los buenos y humanos, mas aun tambien a los riguroſos.
*2.Co.7,10 19 * Porq̃ esto es agradable, si alguno à causa dela cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios, sufre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es, si peccando vosotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris. esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃ tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros sigays sus pisadas.
*Isa.53.9. 22 *El qual no hizo pecado, ni fue hallado engaño en su boca.
1.Ioan.3,1. 23 El qual maldiziendole, no tornaua à maldezir, y quando padecia, no amenazaua, sino remitia *la causa* al que juzga justamente.
*Isa.53,4. 24 *Elqual mismo lleuó nuestros peccados en su cuerpo sobre el madero, paraque nosotros siẽdo muertos à los pecados, biuamos à la justicia. Por la herida del qual aueys sido sanados.
Mat.8,17. 25 Porque vosotros erades como ouejas descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

EXhorta à los maridos y mugeres à hazer su deuer segun Dios, y à todo christiano à Charidad, inocencia, y paciencia, à exemplo de Christo.

*Eph.5, 22. Colos.3, 18. SEmejãtemẽte *vosotras mugeres, sed subjetas à vuestros maridos: para que tãbien los que no creen à la Palabra, sean ganados siu Palabra por la conuersacion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersacion, que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cõpostura de las quales, sea no exterior cõ encrespamiẽto de cabellos, y atauio de oro, ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que está encubierto, sea sin toda corrupcion, y de espiritu agradable, y pacifico, lo qual es de grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres que esperauan en Dios, siendo subjetas à sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abraham, *llamãdole señor, de la qual vosotras soys hechas hijas, haziendo bien, y no soys espantadas de ningun pauor.
*Ge. 18,12. †1.Cor 7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte habitad con ellas segun sciẽcia, dando honor à la muger, como à vaso mas fragil, y como à herederas juntamẽte de la gracia devida: paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consentimiento, de vna affecion, amãdo os hermanablemente, misericordiosos, amigables,
†1.Th.5,15. Pro.17,11. 20.22. Rom.12,17. Mat.5,39. 9 †No boluiendo mal por mal, ni maldicion por maldicion: sino antes por el contrario, bendiziendo: sabiẽdo que vosotros soys llamados a que posseays en herencia bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y ver los dias buenos, refrene su lengua de mal, y sus labios no hablen engaño.
*Isa.1,16. 11 *Apartese del mal, y haga bien: busque la paz, y sigala.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre los justos, y sus orejas *atentas* à sus oraciones: El rostro del Señor está sobre aquellos que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empeçer, si vosotros seguis el bien?
*Mat.5,10. 14 * Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys por hazer bien, soys bienauenturados. Por tanto no temays por el temor de aquellos, y no seays turbados:
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vuestros coraçones: y estad siempre aparejados para responder à cada vno que os demanda razon dela esperança que esta en vosotros:
*Arr. 2,18. 16 * Y esto con mansedumbre y reuerẽcia: teniendo buena cõsciencia, paraq̃ en lo que murmuran de vosotros como de malhechores, sean cõfundidos los que blasphe man vuestra buena cõuersacion en el Christo.
17 Porque mejor es que seays afligidos haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi lo quiere) que no haziendo mal.
*Rom. 5,6 Heb. 9,15. 18 * Porque tambien el Christo padecio vna vez por los pecados: el justo por los injustos: para lleuarnos à Dios, mortificado à la verdad en la carne, pero viuificado en espiritu.
† S. Por Noe. 19 En el qual tambien fue y † predicó c à los espiritus que estauan en carçel:
c A los malos hõbres de aq̃l siglo 20 Los quales en el tiempo passado fueron desobedientes, *quando vna vez se esperaua † la paciencia de Dios, en los dias de Noe, quando se aparejaua el arca, en laqual pocas, es à saber, ocho personas fueron saluas por agua.
* Gẽ. 6, 14. Mat.24,38. Luc.17, 26. † El castigo de &c. 21 A la figura de la qual el Baptismo que aora corresponde, nos salua (no quitando las inmundicias de la carne, mas dando testimonio de buena consciencia delante de Dios) por la resurreció de Iesus el Christo.
22 El qual está à la diestra de Dios, siẽdo subido àl cielo: a quien estan subjetos los Angeles, y las Potestades, y Virtudes.

CAPIT. IIII.

Añide otras sanctas amonestaciones à las precedẽtes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y comunicar de sus afliciones.

PVes que el Christo ha padecido por nosotros en la carne, vosotros tãbiẽ estad armados del mismo pensamiẽto; que el que ha padecido en la carne, cessó de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en carne, biua, no à las concupiscencias delos hõbres, sino à la voluntad de Dios.

3 Por

*Eph.4,23 3 * Por que nos deue baſtar que el tiẽpo paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la voluntad delos Gentiles,quando cõuerſauamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias, en embriaguezes,en glotonerias,en beueres,y en abominables idolatrias.

4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os vituperan,q̃ voſotros no corrays conellos enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſoluciõ:

5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá aparejado para juzgar los biuosy los muertos

6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predicado el Euangelio à los muertos : † paraq̃ ſean juzgados en carne ſegun los hõbres, y biuan en eſpiritu ſegun Dios.

† Paraq̃ reſuſcitando en carneco mohõbres, ſean juzgados à vida eterna.

7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca. Sed pues tẽplados,y velad en oracion.

Pro.10,12. 8 Y ſobre todo tened entrevoſotros ferviẽte charidad: porque la charidad cubrirá la multitud de pecados.

*Heb.13,2. Rom.12,13. 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à los otros ſin murmuraciones.

*Phil.2,14. Rom.12,6. 10 *Cada vno ſegũ el dõ q̃ ha recebido, adminiſtrelo à losotros,como buenos diſpẽſadores delas differẽtes gracias deDios.

† Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſtre cõforme à la virtud q̃ Dios adminiſtra: paraq̃ en todas coſas ſea Dios glorificado por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y imperio para ſiẽpre jamas. Amen.

† Por cruz †Nueua. 12 Chariſsimos,no os marauilleys quando ſoys examinados †por fuego(loqual ſe haze para vueſtra prueua) como ſi alguna coſa † peregrina os aconteciẽſſe:

13 Mas antes enq̃ ſoys participantes de las afliciones del Chriſto,hos gozad:paraque tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos gozeys en triumpho.

*Mat.5,10. 14 *Si ſoys vituperados en Nombre del Chriſto,ſoys bienauẽturados:porq̃ la gloria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſotros. Cierto ſegun ellos el es blaſphemado,mas ſegũ voſotros es glorificado.

15 Anſi q̃ no ſea ninguno de voſotros afligido como homicida, ò ladron, ò malhechor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.

16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſtiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiq̃ à Dios eneſta parte.

*Luc.23,31. Ierẽ. 25,29. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio comiẽça de la caſa de Dios,y ſi primero *comiẽça* de noſotros, q̃ fin ſerá el de aquellos q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?

*Pro.2,31. 18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo, adõde parecerá el infiel y el pecador?

19 Y por eſſo losque ſon afligidos ſegun la voluntad de Dios,encomiendenle ſus animas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

DE lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtruccion para los mãcebos. De como han de ſeguir todos charidad,humildad,templança,y velar cõtrael demonio,y reſiſtirle.

YO ruego à los Ancianos que eſtá entre voſotros(yo Anciano tambiẽ cõ ellos , y teſtigo delas afliciones del Chriſto,que ſoy tambiẽ participante de la gloria que ha de ſer reuelada)

† O, q̃ eſta entre voſotros. 2 Apaçẽtad la manada del Chriſto † quãto envoſotros es,teniendo cuydado della, no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por ganancia deshoneſta;ſino devn animo prõpto,

† Son las Ygleſiaspar ticulares q̃ cõſtituyen vna vniuerſal. 3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las † heredades del Señor:ſino detalmanera q̃ ſeays dechados dela manada.

4 Y quando apareciére el gran Principe de los paſtores,voſotros reçebireys la corona incorruptible de gloria.

5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſubjectos à los Ancianos,detalmanera q̃ ſeays todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de humildad de animo , porq̃ * Dios reſiſte à los ſoberuios,y dá la gracia à los humildes.

*Rõ. 12,10. *Iacob 4,6. Luc.12.

6 Humillaos pues debaxo dela poderoſa mano de Dios:paraq̃ el hos enſalçe quãdo fuere tiempo:

7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: porq̃ el tiene cuydado de voſotros.

*Pſa.55,23. Sab.12,13. Matt. 6,25. Luc. 12,22.

8 Sed templados y velad:*porque vueſtro aduerſario el diablo anda como leon bramando enderredor de voſotros,buſcãdo alguno que trague:

*Luc.22,31.

9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabiendo que las miſmas afliciones han de ſer cũplidas en la compañia de vueſtros hermanos que eſtan enel mundo.

10 Mas elDios de toda gracia que nosha llamado à ſu gloria eterna porIeſus elChriſto,deſpues q̃ vuierdes vn poco de tiempo padecido,el miſmo hos perficione,confirme,corrobõre,y eſtablezca.

11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre. Amen.

12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piẽſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽte,amoneſtandohos,y teſtificandohos que eſta es la verdadera gracia de Dios , en la qual eſtays.

13 La Yglefia que eſta en Babylonia,juntamente elegida con voſotros,ſe hos encomienda,y Marco mi hijo.

*Rõ.16,16.

14 *Saludâhos vnos à otros con beſo de charidad.Paz ſea con todos voſotros losq̃ eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

A Viendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseuerar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.

SIMON Pedro sieruo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys alcançado fe igualmente preciosa có nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el Christo,

2 Gracia y paz hos sea multiplicada enel conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aql q̃ nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas: paraque por ellas fuessedes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia.

† Ot. por el qual.

5 Vosotros tambien poniendo toda diligẽcia eneste mismo, †mostrad envuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia,

† Ot. ayuntad à vuestra fe.

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgaciõ de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocaciõ y eleciõ: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

11 Porque destamanera hos sera abundãtemente administrada la entrada enel Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̃ vosotros las sepays, y esteys cõfirmados en la verdad presente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tãto q̃ estoy en este †tabernaculo) de incitaros con amonestacion:

† El cuerpo. 2. Cor. 5. 4.

14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado.

* Ioã. 21, 19.

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia q̃ despues de mi fallecimento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 * Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cõpuestas, sino como auiendo có nuestros propios ojos visto su Magestad

* 1. Cor. 1, 17 y 2, 1, 13.

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue àel embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradado.

* Mat. 17, 5.

18 Y nosotros oymos esta boz, embiada del cielo, quando estauamos juntamente conel enel monte Sancto.

19 Tenemos tãbien la palabra delos Propheras †mas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alũbra en lugar obscuro, hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones.

† Muy fir.

20 * Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escriptura †es depar ticular interpretaçion.

* 2. Ti. 3, 16. † Es de humano motiuo.

21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por volũtad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurá entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdiciõ, y negarán àl Señor que los rescató, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguirán † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado;

† Sus sectas de perdicion.

3 Y por auaricia hará mercaderia de vosotros cõ palabras fingidas: sobre los quales la condenaciõ ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

* Iob.4,18. Iud.6. 4 Porque *como esc̃aparán ellos*, pues *no perdonó Dios à los Angeles que auian peccado mas antes auiendolos despeñado en el infierno con cadenas de obscuridad, los entregó para ser reseruados àl juyzio:

†Antes del diluuio. 5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo mas antes *guardó à Noe †octauo, pregonero de justicia: y truxo el diluuio al mundo de maluados:

*Gen.7,2. † Con los 7. desuarca, 1. Ped. 3,20. 6 Y si condenó por destruycion *las ciudades de Sodoma, y de Gomorrha, torn̄ádolas en ceniza, y poniendolas por exemplo à los que auian de biuir sin temor y reuerencia de Dios.

*Ge.19,24. 7 Y libró àl justo Lot, el qual era perseguido de los abominables por la nefanda conuersacion dellos.

† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c. 8 (Porque este justo †de vista y de oydos, morando entre ellos, afligia cada dia su anima justa con los hechos de aquellos injustos.)

9 Sabe el Señor librar de tentacion à los pios, y reseruar à los injustos para ser atormentados en el dia del juyzio:

† El magistrado. 10 Y principalmente aquellos que siguiendo la carne, andan en concupiscencia de immundicia, y menospreciant la Potestad, atreuidos, cótumazes, q̃ no temẽde dezir mal de las Potestades superiores.

†Es lo que esta dud- 11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles que son mayores en fuerça y en potencia, no pronuncian juyzio de maldicion contra ellas delante del Señor.

12 Mas estos diziendo mal delas cosas que no entienden (como bestias brutas, que naturalmẽte son hechas para presa y destruycion) perecerán en su perdicion,

† O, felicidad. 13 Recibiendo el galardõ de su injusticia: reputádo por †deleyte poder gozar de deleytes cada dia: estos son suziedades y máchas: los quales † comiendo con vosotros,

† Communicando en la S. Cena. juntamente se recrean en sus errores:

14 Teniendo los ojos llenos de adulterio, y no sabẽ cessar de pecar, ceuádo las animas inconstátes, teniendo el coraçon exercitado en †cudicias, siẽdo hijos de maldicion,

†O, robos. 15 Que dexando el camino derecho han

* Num. 22, 23. errado, *auiendo seguido el camino de Balaam hijo de Bosor, el qual amó el premio

Iud.11. de la maldad,

16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn animal mudo à costumbrado à yugo (sobre q̃ yua sentado) hablando en boz de hombre refrenó la locura del Propheta.

*Iud.12. 17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues traydas de toruellino de viento: para los quales está guardada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.

17 Porque hablando arrogátes palabras de vanidad, ceuan con las concupiscencias de la carne en dissoluciones à los que verdaderamente auian huydo de los que conuersan en error:

19 Prometiendoles libertad, *siendo ellos mismos sieruos de corrupció. Porque el que es de alguno vencido, es subjecto à la seruidumbre del que lo vencio. *Ioã.8,34. Rom.6,20.

20 Ciertamente si auiendose ellos apartado de las contaminaciones del mundo, por el conocimiento del Señor y Saluador Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose en ellas, son vencidos, sus postrimerias les son hechas peores que los principios. * Matt.12, 45. Heb.6,4. y 10,20.

21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer conocido el camino de la justicia, q̃ despues de auerlo conocido, tornarse àtràs del sancto mandamiento que les fue dado.

22 Pero hales acontecido loq̃ por vn verdadero prouerbio se suele dezir: *El perro es buelto à su vomito, y la puerca lauada es tornada àl rebolcadero del cieno. *Pro.29,11

CAPIT. III.

Descriue la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarissimos, yo os escriuo aora esta segunda carta, por la qual despierto con exhortació vuestro limpio entendimiento,

2 Para que tengays memoria de las palabras q̃ antes han sido dichas de los sanctos Prophetas, y de nuestro mandamiẽto, que somos Apostoles del Señor y Saluador.

*1. Tim.4,1 2. Tim.2,1. Iud.18. 3 *Sabiẽdo primero esto, que en los postrimeros dias vendrán burladores, andando segun sus proprias concupiscencias,

4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en que los Padres durmieron, todas las cosas perseueran ansi como desde el principio de la creacion.

† S. criados 5 Cierto ellos ignoran voluntariamente, que los cielos † fueró enel tiempo antiguo: y la tierra que por agua y en agua está assentada por la palabra de Dios:

6 Por lo qual el mundo de entonces pereció anegado por agua.

7 Mas los cielos que son aora, y la tierra, son cóseruados por la misma Palabra, guardados para el fuego en el dia del juyzio, y de la perdicion de los hombres impios.

8 Mas, o amados, no ignoreys vna cosa, y es que *vn dia delante del Señor es como *Ps.90,4

mil años, y mil años son como vn dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, *no queriendo que ninguno perezca, sino que todos sean †recebidos à penitencia.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como ladró en la noche en el qual los cielos passarán con grande estruendo, y los elementos ardiendo, serán deshechos, y la tierra, y las obras que en ella está, será quemadas.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han de ser deshechas, que tales conuiene que vosotros seays en sanctas y †pias cõuersaciones,

12 Esperando y apressurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos, serán deshechos, y los elementos siendo abrasados, se fundirán?

13 *Pero esperamos cielos nueuos y tierra nueua, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia.

14 Por lo qual, o amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del hallados sin mancha, y sin reprehension en paz.

15 Y *tened por salud †la paciencia de nuestro Señor, como también nuestro amado hermano Paulo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambié

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay algunas difficiles de entender, las quales los indoctos y inconstantes tuercen, como tambien las otras Escrituras, para perdicion de si mismos.

17 Ansi que vosotros, o amados, pues estays amonestados, guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiẽto de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo. A el sea gloria aorá, y hasta el dia dela eternidad. Amen.

*1.Tim.2,4 Exo.18,32. y 33,11.
† O, recojidos, reduzidos.
*Mat.24,43. Thes.5,2. Apoc.3,3. y 16,15.
† G. y piedades.
*Isa.65,17. y 66,22. Apoc.21,1.
*Rom.2,4.
†El castigo o correcciõ como 1. Ped.3,20.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

Vestra el Apostol la certitud y fruto del Euãgelio: Y el medio como lo hã de recebir y gozarlo.

† Como Ioan.1,1.

QUe era † desde el principio, loque auemos oydo, loq̃ auemos visto con nuestros ojos, loque auemos *biẽ* mirado, y nuestras manos han tocado, dela Palabra de vida,

2 (Porque la vida es manifestada: y tambien lo vimos y testificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual estaua con el Padre, y nos ha aparecido)

3 Loque auemos visto y oydo, esso hos annunciamos, paraque tambien vosotros tengays communiõ con nosotros, y que nuestra communiõ sea con el Padre, y con su Hijo Iesus el Christo.

4 Y estas cosas hos escriuimos, paraque vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y hos la anunciamos, * Que Dios es luz, y no ay ningunas tinieblas enel.

6 Si nosotros dixeremos que tenemos compañia conel, y andamos †en tinieblas: mentimos, y no † hazemos verdad.

7 Mas si andamos en luz, como el está en luz, tenemos communiõ [con el] entre nosotros, y * la sangre de Iesus el Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

8 *Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamonos à nosotros mismos, y no ay verdad en nosotros.

9 Si confessamos nuestros pecados, el es fiel y justo paraque nos perdõne nuestros pecados, y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroso, y su Palabra no está en nosotros.

*Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.
*1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prou.20,9. Eccl̃ 7,20.

CAPIT. II.

Por el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza, y charidad, y aguardarse de los Antichristos.

HIijtos mios, estas cosas hos escriuo, paraque no pequeys: y si alguno vuiere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, à Iesus el Christo Iusto.

2 Y este mismo es la †aplacaciõ por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros, mas tambien por los de todo el mũdo.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo auemos conocido, si guardamos sus mandamientos.

*Toã.8,12.
†En peccado. rom.8,1. segun la carne.
† Dezimos.
†O, Propiciacion, redemcion. Satisfacion.

4 El q̃ dize: Yo lo he conocido, y no guarda sus mandamientos, el tal es mentiroso, y no ay verdad en el.
5 Mas el que guarda su Palabra, la charidad de Dios está verdaderamente perfecta en el: por esto sabemos que estamos en el.
a Biuir. cõuersar. 6 El que dize que esta en el, deue[a] andar como el andũuo.
7 Hermanos, no os escriuo mandamiento nueuo, si no el mandamiento antiguo, que aueys tenido desde el principio: el mãdamiento antiguo es la Palabra que aueys oydo desde el principio.
b Item, escriuo os vn 8 [b] Otra vez os escriuo vn mandamiento nueuo, Que es la verdad en el, y en vosotros: porque las tinieblas son passadas, y y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que está en luz: y aborrece à su Hermano, el tal aun está en tinieblas toda via.
★Aba, 3, 14 10 *El que ama à su hermano, está en luz, y no ay trompeçon en el.
11 Mas el que aborrece à su Hermano, está en tinieblas, y anda en tinieblas, y no sabe donde se vá: porque las tinieblas le han cegado los ojos.
12 Hijitos, escriuo hos, que vuestros peccados os son perdonados por su Nombre.
13 Padres, escriuo hos que aueys conocido à aquel que es desde el principio. Mancebos, escriuo hos, que aueys vencido àl Maligno. Hijitos, escriuo hos q̃ aueys conocido àl Padre.
14 Padres escripto os he, que aueys conocido al que es desde el principio. Mãcebos, yo os escreui, que soys fuertes, y que la palabra de Dios mora en vosotros: y que aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las cosas q̃ estan en el mundo: Si alguno ama àl mundo, la charidad del Padre no está en el.
16 Porque todo lo que ay en el mundo *que es* concupiscencia de carne, y cõcupiscẽcia de ojos, y soberuia de vida, no es del Padre, mas es del mundo.
17 Y el mundo se passa, y su concupiscencia: mas el q̃ haze la voluntad de Dios, permanece para siempre.
18 Hijitos, ya es la postrera hora: y como vosotros aueys oydo que el Antichristo ha de venir, ansi tambien àl presente han comẽçado à ser muchos Antichristos: por lo qual sabemos q̃ ya es el postrimero tiempo.
19 *Ellos* salieron de nosotros, mas no erã de nosotros, porque si fueran de nosotros, vuieran cierto permanecido cõ nosotros: pero *estoes* paraque se manifestasse que todos no son de nosotros.
20 Mas vosotros teneys la Vnciõ del Sãcto, y conoceys todas las cosas.
21 No os he escripto, como si ignorassedes la verdad, mas como à los que la conoceys, y que ninguna mentira es de la verdad.
22 Quien es mentiroso, si no el que niega que IESVS es el Christo? este es Antichristo que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo, este tal tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que confiessa àl Hijo, tiene tambien àl Padre.
24 Pues lo que aueys oydo desde el principio, sea permaneciente en vosotros: porque si lo que aueys oydo desde el principio fuere permaneciente en vosotros, tambien vosotros permanecereys en el Hijo y en el Padre.
25 Y esta es la Promessa la qual el nos prometio *que es* vida eterna.
26 Esto os hé escripto de los que os engañan:
27 Y la Vncion que vosotros aueys recebido del, mora en vosotros: y no teneys necessidad que ninguno os enseñe: mas como la Vnciõ misma os enseña de todas cosas, y es verdadera, y no es mentira, ansi como os ha enseñado, perseuerad en el.
28 Y aora hijitos, perseuerad en el: paraque quando apareciere, tengamos confiãça, y no seamos confundidos del en su venida.
29 Si sabeys que el es justo, sabed tambien que qualquiera que haze justicia, es nacido del.

CAPIT. III.

Por la misericordia que nos ha hecho Dios por su Hijo, nos exhorta à dexar el peccado, seguir justicia y charidad, y andar como en presencia de Dios.

MIrad qual charidad nos ha dado el Padre, que seamos llamados hijos de Dios: por esto el mũdo no nos conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora somos hijos de Dios, y aun no es manifestado lo que auemos de ser: pero sabemos que quando el apareciere, seremos semejantes à el, porque lo veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene esta esperança en el, [c] se purifica, como el tãbiẽ es limpio.
c Se abstiene de peccado.
4 Qualquiera que haze peccado, trasspassa tambien la ley: y el peccado es trãsgression de la Ley.
*Isai. 53, 6, 9, 11. y 1. Ped. 2, 22, 24.
5 Y sabeys que el aparecio * para quitar nuestros peccados, y no ay peccado en el.

6 Qual-

6 Qualquiera que permanece en el, no pecca: qualquiera que pecca, no lo ha visto, y no lo hà conocido.

7 Hijitos, ninguno os engañe: el que haze justicia, es justo, como el tambien es justo.

*Ioã.8,44 8 *Elque haze peccados, es del diablo: porq̃ el diablo [a] pecca desde el principio. Para esto apareció el Hijo de Dios, paraq̃ deshaga las obras del diablo.

a Es el padre y primer autor de pecado.

9 Qualquiera que es nacido de Dios, no haze peccado: porque su simiéte esta en el: y [b] no puede peccar, porque es nacido de Dios.

b S. quanto à esta parte Rom.7,25.

10 En esto son manifiestos los hijos de Dios, y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no haze justicia, y que no ama à su Hermano, no es de Dios.

11 * Porque esta es la annunciacion que aueys oydo desde el principio, Que nos amemos vnos à otros.

*Ioã.13,34. y 15,12.

* Gen.4,8. 12 No * como Cain que era del Maligno, y mató à su hermano. Y porq̃ causa lo mató? Porque sus obras eran malas, y las de su Hermano eran justas.

13 Hermanos mios, no os marauilleys si el mundo os aborrece.

14 Nosotros sabemos que somos passados de muerte à vida, en que amamos à los Hermanos. Elque no ama à su Hermano, está en muerte.

*Act.2,19. Leu.19,17. 15 * Qualquiera que aborrece à su Hermano, es homicida: y sabeys que ningũ homicida tiene vida eterna permaneciente en si.

*Ioã.15,13. Ephes.5,2. 16 En esto auemos conocido la charidad, * en que el puso su vida por nosotros, tambien nosotros deuemos poner nuestras vidas por los Hermanos.

*Iaco.2,15. Luc.3,11. 17 * Mas el que tuuiere bienes deste mũdo, y viere à su hermano tener necesidad, y le cerráre sus entrañas, como esta la charidad de Dios en el?

18 Hijitos mios, no amenos de palabra, ni de lengua: si no con obra y de verdad.

c Cõtra los hypocritas

19 Y en esto conocemos que nosotros somos de la verdad, y tenemos nuestros coraçones certificados delante del.

d Confiança de los fieles.

* Matt.21,22. Ioan.15,7. y 16,23. Aba.5,24.

20 [c] Y si nuestro coraçó nos reprehẽde, mayor es Dios que nuestro coraçon, y conoce todas las cosas:

21 Charissimos, si nuestro coraçõ no nos reprehende, [d] confiança tenemos en Dios:

e Como v. sig.

22 * Y qualquier cosa que pidieremos, la recebiremos del: porque guardamos [e] sus mandamientos, y hazemos las cosas q̃ son agradables delante del.

*Ioã.6,25, y 17,3. y 13, 24. y 15,10.

23 * Y este es su mandamiẽto, Que creamos en el Nõbre de su Hijo Iesus el Christo, y nos amemos vnos à otros, como nos lo ha mandado.

24 Y elque guarda sus mandamientos, esta en el, y el en el. Y en esto sabemos que el está en nosotros, por el Espiritu que nos ha dado.

CAPIT. IIII.

Despues de auisados que se guarden de falsos prophetas, amonestales que prueuen los espiritus y que amen à Dios, y àl proximo: y muestra quanto nos ama Dios.

AMados, no creays à todo espiritu: si no prouad los espiritus si son de Dios. Porque muchos falsos prophetas son salidos en el mundo.

2 En esto conoced el Espiritu de Dios: Todo espũ que confiessa que Iesus el Christo es venido en carne, es de Dios.

3 Y todo espiritu que no cõfiessa que Iesus el Christo es venido en carne, no es de Dios. y este tal espiritu es espiritu del Antichristo, delqual vosotros aueys oydo q̃ ha de venir, y que aora ya está en el mũdo.

4 Hijitos, vosotros soys de Dios, y los aueys vencido: porque elque en vosotros está, es mayor que elque está en el mundo.

5 Ellos son del mundo, por esso hablan del mundo, y el mundo los oye.

6 Nosotros somos de Dios, * elque conoce à Dios, nos oye: elque no es de Dios, no nos oye. Por esto conocemos el espiritu de verdad, y el espiritu de error. * Ioan8,.47

7 Charisimos, amemos nos vnos à otros: Porque la charidad es de Dios. Qualquiera que ama, es nacido de Dios, y conoce à Dios.

8 Elque no ama, no conoce à Dios: porque Dios es charidad.

9 * En esto se mostró la charidad de Dios en nosotros, enque Dios embió su Hijo vnigenito àl mundo: paraque biuamos por el. *Ioan.3,16.

10 En esto consiste la charidad, [f] no porque nosotros ayamos amado à Dios, mas porque el nos amó à nosotros, y hà embiado à su Hijo para ser aplacacion por nuestros peccados.

f S. que Dios nos aya embiado su Hijo no porq̃ &c.

11 Amados, si Dios nos ha ansi amado, deuemos tambien nosotros amarnos vnos à otros.

12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos amamos vnos à otros, Dios está en nosotros, y su charidad es perfecta en nosotros *Ioan.1,18. 1.Tim.16,6

13 En esto conocemos q̃ estamos en el, y el en nosotros, en q̃ nos ha dado de su Espiritu.

Y nos-

14 Y nosotros hemos visto, y testificamos que el Padre hà embiado à su Hijo para ser Saluador del mundo.

15 Qualquiera que confessare que Iesus es el Hijo de Dios, Dios está en el, y el en Dios.

16 Y nosotros auemos conocido, y creydo la charidad q̃ Dios tiene en nosotros. Dios es charidad: y el q̃ está en charidad, está en Dios, y Dios en el.

17 En esto es perfecta la charidad cõ nosotros, paraque tengamos confiança en el dia del juyzio, que qual el es, tales somos nosotros en este mundo.

a S. del juyzio, como v. prec.

18 En la charidad no ay [a] temor: mas la perfecta charidad echa fuera el temor: por que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃ teme, no esta perfecto en la charidad.

b Atormenta, y el effecto del Esp. es gozo. Gal. 5, 22.

19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el primero nos amó.

20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y aborrece à su Hermano, es mentiroso. Porque elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto, como puede amar à Dios que no ha visto.

*Ioã. 13. 34 y 15. 12.

21 *Y nosotros tenemos este mãdamiento del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ à su Hermano.

CAPIT. V.

De los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el Christo, es nacido de Dios: y qualquiera que ama alque ha engendrado, ama tambien alque es nacido del.

2 En esto conocemos que amamos à los hijos de Dios, quando amamos à Dios, y

* Mat. 11, 30 * 1. Cor. 15, 37.

guardamos sus mandamientos.

3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃ guardemos sus mandamientos, y * sus mãdamientos no son graues.

c Como Io. 19, 34. q.d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus pecados, y renacidos. Ioan. 3, 5. dS. à christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17, 5. y Io. 12 28. El Esp. Io. 1. 32. La Palabra. Io. 5, 39.

4 Porque todo aquello que es nacido de Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.

5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?

6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por agua y sangre: no por agua solamente, si no por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ dá testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.

7 Porque tres son los q̃ dá [d] testimonio en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiritu sancto, y estos tres son vno.

8 Tambien son tres los que dan testimonio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y la sangre: y estos tres [g] son vno.

e Act. 2, 1. f Como arr. v. 6. g Se acuerdan en el Testim.

9 Si recebimos el testimonio de los hõbres, el testimonio de Dios es mayor: porque este es el testimonio de Dios, que hà testificado de su Hijo.

10 *Elque cree en el Hijo de Dios, tiene el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios: porque no hà creydo en el testimonio que Dios hà testificado de su Hijo.

*Ioan. 3, 37.

11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida está en su Hijo.

12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃ no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.

13 Yo he escripto estas cosas à vosotros que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios: paraque sepays que teneys vida eterna, y paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.

14 Y esta es la confiança que tenemos en Dios, * que si demandaremos alguna cosa conforme à su volnntad, el nos oye.

*Arri. 3, 22.

15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquiera cosa que demandaremos, tambien sabemos que tenemos las peticiones q̃ le vuieremos demandado.

16 Si alguno viere peccar à su hermano [h] peccado que no es de muerte, demandará *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccã no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte: por elqual yo no digo que ruegues.

h Como Rom. 7, 14. &c. *Matt. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10. i Como Heb. 10, 26.

17 Toda maldad es peccado: mas ay peccado que no es de muerte.

18 Bien sabemos que qualquiera que es nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es engẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el Maligno no le toca.

† Como arr. 3, 9.

16 Sabido tenemos que somos de Dios, y todo el mundo está puesto en maldad.

20 Empero sabemos que el Hijo de Dios es venido, y * nos ha dado entendimiẽto: para conocer àlque es verdadero: y estamos en el verdadero, en su Hijo IESVS el Christo: este es el verdadero Dios, y la vida eterna.

*Lu. 24, 45.

21 Hijitos, guardaos de los idolos.

AMEN.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

EXhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.

1 Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, â los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambié todos los que hã conocido la verdad,

2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cõ noſotros.

3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.

4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.

5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiẽdote nueuo mãdamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el principio) *que nos amemos vnos à otros.

*1. Ioan. 4. 23.

6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.

7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.

8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.

9 Qualquiera que rebolla, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuêra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.

10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra caſa, ni au lo ſaludevs. *Ro. 16, 17.

11 Porque el que lo ſalûda, comunîca cõ ſus malas obras.

12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.

13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

EXhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.

1 Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.

2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.

3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.

4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.

5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.

6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Yglefia: à los quales ſi ayudâres como conuiene ſegun Dios, haras bien.

7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.

8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.

9 Yo he eſcripto à la Yglefia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras malicioſas contra nosotros, y ni aun contento cō estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aū prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.
11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.
12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.
14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.
15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

CAPIT. I.

Mvestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menosprecia dores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.

IVDAS sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:
2 Misericordia ypaz, y charidad os sea multiplicada.
3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseuerar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.
5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado àl pueblo de Egypto, †despues destruyó à los que no creyan. †Num. 14, 37.
†2.Ped.2,4 6 †Y que à los angeles que no guardaró su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia.
7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido desenfrenadamente la carne estraña, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: † Gen. 19, 24.
8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian †la Potestad, y vituperan las Potestades superiores. †El magistrado.
9 Pues quando el Archagel Michael cōtendia con el diablo, disputando †sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda. †Acercade lareſtitucio del culto Mosaico.
10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas. †Zach.3 2.
11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error †del premio de Balaam, y perecièron en la †contradicion de Core. †Gen. 4, 8. † Num. 22, 21. 2.Ped. 2,16. †Num. 16,1
12 Estos son manchas [a] en vuestros combites, [b] que vanqueteá juntamente, apacēdose a si mismos sin temor alguno: nues sin agua, †las quales son lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados. a En la celebracion de la S. Cena. b Como 1. Cor. 11, 21. †1.Ped. 2,17
13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †He aqui el Señor es venido con sus sanctos millares. †Apoc.1,7
15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à conuencer à todos los impios de entrellos de todas sus malas obras que han hecho infielmente, y de todas las palabras duras, que los peccadores infieles han hablado contra el.

a Exercitos ô esquadrones H.

16 Estos son murmuradores, querellosos, andando segun sus desseos, y * su boca habla cosas soberuias, teniendo en admiracion las personas por causa del prouecho.

* Psal. 17, 11.

17 Mas vosotros amados, tened memoria de las palabras que de antes hã sido dichas de los Apostoles de nuestro Señor Iesus el Christo,

18 Como os dezian, * Que enel postrer tiempo auria burladores, que andarian segun sus maluados desseos.

*1. Tim. 4, 1. 2. Tim. 3, 1. 2. Ped. 3, 3.

b O, sectas.

19 Estos son los que hazen b diuisiones, sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ò amados, edificaos à vosotros mismos sobre vuestra sanctissima fe, orando por Espiritu sancto.

21 Conserua os à vosotros mismos en el amor de Dios, esperando la misericordia de nuestro Señor Iesus el Christo, para vida eterna.

22 Y recebid à los vnos en piedad, c discerniendo:

c Con discrecion q. d. mirando bien aquié recebis.

23 Y hazed saluos à los otros por temor, arrebantandolos del fuego: mas con esto aborreciendo aun hasta la ropa que es cõtaminada de tocamiento de carne.

24 Aquel pues que es poderoso de guardarhos sin peccado, y de lleuarhos delante de su gloria irreprehensibles, con alegria,

25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea gloria y magnificencia, imperio y potencia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.

REVELACION de IESVS el Christo, laqual Dios le dió para manifestar à sus sieruos las cosas que con viene q̃ seã hechas presto: y las declaró, embiandola por su Angel à Ioan su sieruo,

2 El qual ha dado testimonio de la palabra de Dios, y del testimonio de Iesus el Christo, y de todas las cosas que ha visto.

3 Bienauẽturado el que lee, y los que oyen las palabras desta Prophecia, y guardan las cosas q̃ en ella estan escriptas: porque el tiempo esta cerca.

*Exo. 3, 14. 4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia, Gracia sea cõ vosotros, y paz del * que es y que era, y que ha de venir, y de los siete Espiritus que estan delante de su throno.

*Ps. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 21 * Heb. 9, 14 1 Ped. 1, 19. 1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5.

5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo fiel, Primogenito de los muertos, y Principe de los Reyes de la tierra: que nos amó, y nos hà lauado de nuestros pecados * cõ su sangre,

6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes para Dios y su Padre, à el sea gloria y imperio para siempre jamas. Amen.

7 * Heaqui, viene con las nuues, y todo ojo lo vera, d y los que lo traspassaró, y todos los linages de la tierra se lamentarán sobre el: Ansi, Amen

* Isa. 3, 14. Mat. 24, 10 Iud. 1, 4.

d Es el lugar de Zac. 12, 10.

8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el Señor, que es, y que era, y que ha de venir, el todo Poderoso.

* Ab. 21. 6. y 22, 13.

9 Yo Ioan vuestro Hermano, y participante en la tribulacion, y en el Reyno, y c en la paciẽcia de IESVS el Christo, estaua en la isla que es llamada Patmos, por la palabra de Dios, y el testimonio de IESVS el Christo.

c En la cruz de &c.

10 Yo fue en Espũ en dia de domingo, y oy detràs *de mi* vna gran boz como de trompeta,

11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y embialo à las siete Iglesias, que están en Asia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Pergamo, y á Thyatira, y à Sardo, y à Philadelphia, y Laodicea.

12 Y boluíme para ver la boz que hablaua cõmigo: y buelto, vide siete candeleros de oro,

13 Y en medio de los siete candeleros de oro, vno semejante àl Hijo del hombre, vestido de vna ropa que llegaua hasta los pies, y ceñido con vna cinta de oro por las tetas.

14 Y su cabeça y sus cabellos eran blancos como la lana blanca, y como la nieue, y sus ojos como llama de fuego.

15 Y sus pies semejantes à laton finissimo, ardientes como en vna hornaza: y su boz como ruydo de muchas aguas.

16 Y tenia en su diestra siete estrellas: y de su boca salia vn espada de dos filos. Y su rostro era resplandeciente como el sol resplandece en su fuerça.

17 Y quando yo lo vue visto, cay como muerto à sus pies: Y el puso su diestra sobre mi, diziendome: No temas, * yo soy el primero y el postrero,

*Isa.41,4. y 44,6.

18 Y el que biuo, y he sido muerto, y heaqui biuo por siglos de siglos. Amen. Y tengo las llaues del infierno, y de la muerte.

19 Escriue las cosas, que has visto, y las q̃ son, y las que han de ser despues destas.

20 El secreto de las siete estrellas q̃ has visto en mi diestra, y los siete candeleros de oro. Las siete estrellas, son [a] los Angeles de las siete Iglesias, y los siete candeleros que has visto, son las siete Iglesias.

a Los obispos ô Ministros.

CAPIT. II.

ESCriue àl Angel de la Iglesia de Ephe so: El que tiene las siete estrellas en su diestra, elqual anda en medio de los siete candeleros de oro, dize estas cosas:

2 Yo se tus obras, y tu trabajo, y [b] paciẽcia, y que tu no puedes sufrir los malos, y has prouado à los que se dizen ser Apostoles, y no lo son, y los has hallado mentirosos.

b Cruz. tus afflicciones,

3 Y has sufrido, y suffres, y has trabajado por mi Nombre, y no has desfallecido.

4 Pero tengo algo contra ti, porque has dexado tu primera charidad.

5 Por loqual ten memoria de donde has caydo, y arrepientete, y haz las primeras obras: si no vendre presto à ti, y quitaré tu candelero de su lugar, si no te enmendares.

6 Mas tienes esto, que aborreçes los hechos de los Nicolaytas, los quales yo tambien aborrezco.

7 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque vẽciere, daré à comer del arbol de la vida, elqual esta en medio del Parayso de Dios.

8 Y escriue àl Angel de la Iglesia de Smyrna: El primero y postrero que fué muerto, y biue, dize estas cosas:

9 Yo se tus obras, y tu tribulacion, y tu pobreza, (pero tu eres rico) y la blasphemia de los q̃ se dizẽ ser Iudios, y no lo son: si no Synoga de satanas.

10 No tengas ningun temor de las cosas que has de padecer: Heaqui, el diablo ha de embiar algunos de vosotros à la carçel paraqua seays prouados, y tendreys tribulaciõ de diez dias. Sé fiel hasta la muerte, y yo te daré la corona de la vida.

11 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias, El que venciere, no recebirá daño de la muerte segunda.

12 Y escriue àl Angel de la Iglesia que esta en Pergamo: El q̃ tiene la espada de dos filos, dize estas cosas:

13 Yo se tus obras, y donde moras, dõde está la silla de satanas: y tienes mi Nombre, y no has negado mi fe, aun en los dias enque fué Antipas mi testigo fiel, elqual ha sido muerto entre vosotros, donde satanas mora.

14 Pero tengo vnas pocas cosas contra ti: porque tu tienes ay los que tienen la doctrina *de Balaam, elqual enseñaua à Balaac, à poner escandalo delante de los hijos de Israel, à comer de cosas sacrificadas à los idolos, y à cometer fornicacion.

*Mum.24, 14. y 25,1.

15 Assi tambien tu tienes à los que tienẽ la doctrina de los Nicolaytas, loqual aborrezco.

16 Arrepientete, porque de otra manera vendré à ti presto, y pelearé contra ellos con la espada de mi boca.

17 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias: Alque venciere, daré à comer del Manna escondido, y dare le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica vn Nombre nueuo escripto, elqual ninguno conoce, si no aquel que lo recibe.

18 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene sus ojos como llama de fuego, y sus pies semejantes àl laton finissimo, dize estas cosas:

19 Yo he conocido tus obras, y charidad y seruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras, y las postreras *que son* muchas mas que las primeras.

20 Mas tengo vnas pocas cosas cõtra ti: q̃ permites à Iezabel muger (q̃ se dize prophetissa) enseñar, y engañar à mis sieruos, à fornicar, y à comer cosas offrecidas à los idolos.

21 Y he le dado tiempo paraque se arrepienta de la fornicacion, y no se hà arrepẽtido.

22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os que adulteran con ella, en muy grande tribula-

bulacion, si no se arrepintieren de sus obras:

23 Y mataré sus hijos con muerte, y todas las Iglesias sabrán, que yo soy * el que escudriño los riñones, y los coraçones: y daré à cada vno de vosotros segun sus obras.

*1. Sam. 16, 17. Psal. 7, 10. Ier. 11. 20. y 17, 10.

24 Pero yo digo à vosotros, y à los demas que estays en Thyatira: Qualesquiera que no tienen esta doctrina, y que no han conocido las profundidades de Satanas (como ellos dizé) yo no embiaré sobre vos otros otra carga.

25 Empero laque teneys, tenelda hasta que yo venga.

26 Y àlq̃ vuiere vencido, y vuiere guardado mis obras hasta la fin, yo le dare potestad sobre las Gentes:

* Psa. 2, 9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y seran quebrátadas como vaso de ollero, como tambien yo la he recebido de mi Padre:

28 Y darlehé la estrella de la mañana.

29 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CAPIT. III.

YEscriue àl Angel de la Iglesia que está en Sardo: El que tiene los siete Espiritus de Dios, y las siete estrellas, dize estas cosas: Yo conozco tus obras: que tienes nombre que biues, y estás muerto.

2 Se vigilante, y confirma las otras cosas que estauan para morir: porque no hé hallado tus obras perfectas delante de Dios.

3 Acuerdate pues de loque has recebido, y has oydo: y guardalo, y arrepiente. Y si no veláres, vendre a ti * como ladron, y no sabrás à que hora vendre à ti.

* Ab. 16, 5. Mat. 24, 1. Thes. 5, 2. 2. Ped. 3, 10.

4 Mas tienes vnas pocas personas tambien en Sardo, que no han ensuziado sus vestiduras, y andarán conmigo en vestiduras blancas: porque son dignos.

5 El que venciere, será assi vestido de vestiduras blãcas: y no borraré su nombre * del libro de la vida, y confessaré su nombre delante de mi Padre, y delante de sus Angeles.

*Phil. 4, 4. Ab. 20, 12. y 21, 27.

6 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

7 Y escriue àl Angel de la Iglesia que está en Philadelphia: El Sancto y Verdadero, * que tiene la llaue de Dauid: que abre, y ninguno cierra: que cierra, y ninguno abre, dize estas cosas:

*Isa. 22, 22. Tob. 12, 14.

8 Yo conozco tus obras: heaqui te he dado la puerta abierta delante de ti, y ninguno la puede cerrar: porque tu tienes vna poquita de potencia, y has guardado mi Palabra, y no has negado mi Nombre.

9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Satanas, los que se dizé ser Iudios, y no lo son, mas mienten: heaqui, yo los constreñiré à que vengan, y adoren delante de tus pies, y sepan que yo te he amado.

10 Porque [a] has guardado la Palabra de mi paciencia, y yo te guardaré de la hora de la tentacion, que hà de venir en todo el vniuerso mundo para prouar los que morá en la tierra.

[a] Has sido cõstante en la cruz por mi nõbre.

11 Cata, que yo vengo presto: ten lo que tienes. paraque ninguno tome tu corona.

12 Alque venciere, yo lo haré coluna en el templo de mi Dios, y nunca mas saldrá fuera: y escreuiré sobre el el Nombre de mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi Dios, que es la nueua Hierusalem, laqual ha decendido del cielo de con mi Dios, y mi Nombre nueuo.

13 El que tiene oreja, oyga loque e Espũ dize a las Iglesias.

14 Y escriue àl Angel de la Iglesia de los Laodicenses: Heaqui, el que dize Amen. el testigo fiel y verdadero, [b] el principio de la criatura de Dios:

[b] Por quiẽ el Padre ha criado el mundo y regenerado su Igl. Io. 1, 1

15 Yo conozco tus obras: q̃ ni eres frio, ni caliente. Oxala fuesses frio, ò hirui-ente.

16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hiruiente, yo te vomitaré de mi boca.

17 Porque tu dizes: Yo soy rico, y soy erriquecido, y no tengo necesidad [c] de ninguna cosa: Y no conoces que tu eres cuytado y miserable, pobre, y ciego, y desnudo.

[c] O de ninguno.

18 Yo te amonesto que de mi cõpres oro affinado en fuego, paraque seas hecho rico, y seas vestido de vestiduras blãcas, paraque no se descubra la verguença de tu desnudez: Y vnge tus ojos con colyrio, paraque veas.

19 * Yo reprehẽdo y castigo à todos los que amo: se pues zeloso, y enmiendate.

* Pro. 3, 12. Hebr. 12, 5.

20 Cata, que yo estoy parado à la puerta, y llamo: si alguno oyere mi boz, y me abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con el, y el conmigo.

21 Alque vẽciere, yo le daré que se assiẽte conmigo en mi Throno: assi como yo he vencido, y me he assentado con mi Padre en su Throno.

22 El que tiene oreja, oyga loque el Espiritu dize à las Iglesias.

CA-

CAPIT. IIII.

DEspues destas cosas miré, y heaqui vna puerta abierta enel cielo: y la primera boz que oy, era como de trompeta que hablaua conmigo, diziendo: Sube acà, y yo te mostraré las cosas que es necessario que sean hechas despues destas.

2 Y luego yo fue en espiritu: y heaqui vn throno que estaua puesto enel cielo, y sobre el throno estaua vno assentado.

3 Y el que estaua assentado, era àl pareçer semejante à vna piedra de Iaspe y de Sardonia, y el arco del cielo estaua àl derredor del throno semejante enel aspecto à la Esmeralda.

4 Y àl derredor del throno auia veyntiquatro sillas: y vide sobre las sillas veyntiquatro Ancianos sentados, vestidos de ropas blancas: y tenian sobre sus cabeças coronas de oro.

5 Y del throno salian relampagos, y truenos, y bozes: y auia siete lamparas de fuego que estauan ardiendo delante del throno, las quales son siete Espiritus de Dios.

6 Y delante del throno *auia* como vn mar de color de vidro semejante àl cristal: y en medio del throno, y àl derredor del throno quatro animales llenos de ojos delante y detras.

7 Y el primer animal era semejante à vn leon: y el segundo animal, semejante à vn bezerro, y el terçer animal tenia la cara como de hombre: y el quarto animal, semejãte àl Aguila que buela.

8 Y los quatro animales tenian cada vno por si seys alas alderredor; y de dentro estauan llenos de ojos; y no teniã reposo dia
*Isai.6,3. ni noche, diziendo: * Sancto, Sãcto, Sancto es el Señor Dios todo poderoso, que era, y que es, y que ha de venir.

9 Y quando aquellos animales dauã gloria, y honrra, y alabança alque estaua sentado en el throno, alque biue para siempre jamas:

10 Los veyntiquatro Ancianos se prostrauan delante del que estaua sentado enel throno, y adorauã àlque biue para siempre jamas: y echauan sus coronas delante del throno, diziendo:

* Ab. 5,12. 11 Señor, * digno eres de reçebir gloria, y hórra, y virtud: porq̃ tu criaste todas las cosas, y por tu voluntad tienen ser, y fueró criadas.

CAPIT. V.

YVide en la mano derecha del que estaua sentado sobre el throno vn libro escripto de dentro y defuera, sellado con siete sellos.

2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à alta boz; Quien es digno de abrir el libro, y de desatar sus sellos;

3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la tierra, ni debaxo de la tierra abrir el libro, ni mirarlo.

4 Y yo lloraua mucho, porque no auia sido hallado nĩguno digno de abrir el libro, ni de leerlo, ni de mirarlo.

5 Y vno delos Ancianos me dize: No llores: heaqui el Leon del tribu de Iuda, la Raiz de Dauid, que ha vencido para abrir el libro, y desatar sus siete sellos.

6 Y miré: y heaqui en medio del throno y delos quatro animales, y en medio delos Ancianos, estaua vn Cordero como muerto, que tenia siete cuernos, y siete ojos, que son los siete espiritus de Dios embiados en toda la tierra.

7 Y el vino, y tomó el libro de la mano derecha de aquel que estaua sentado en el throno.

8 Y quando vuo tomado el libro, los quatro animales, y los veyntiquatro Ancianos se prostraron delante del Cordero, teniendo cada vno harpas, y taçones de oro, llenos de perfumes, què son las oraciones de los Sanctos.

9 Y cantauan vna † nueua cancion diziẽdo: Digno eres de tomar el libro, y de abrir sus sellos: porque tu fueste muerto, y nos has redemido para Dios cõ tu sangre, de todo linage, y lẽgua, y pueblo, y nació. † Admirable.

10 * Y nos has hecho para nuestro Dios Reyes y Sacerdotes, y reynaremos sobre la tierra. *Arri.1,62. 1. Ped. 2,9.

11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles àl derredor del throno, y de los animales, y de los Ancianos; Y * la multitud dellos era millones de millones, *Dan.7,10

12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃ fue muerto, es digno † de tomar potencia, y riq̃zas, y sabiduria, y fortaleza, y hórra, y gloria, y alabãça. † Que se le dé. s. de toda criatura

13 Y oy à toda criatura que esta enel cielo, y sobre la tierra, y debaxo de la tierra, y que està en la mar, y todas las cosas q̃ enellos estan, diziẽdo: Alque està sentado enel throno, y àl Cordero, sea alabança, honrra, y gloria, y potencia para siempre jamas.

14 Y los quatro animales dezian: Amen. Y los veyntiquatro Ancianos cayeron las caras en tierra, y adoraron àl que biue para siempre jamas.

CAPIT. VI.

YMiré quando el Cordero vuo abierto el vno de los ſellos, y oy àl vno de los quatro animales diziendo como con vna boz de trueno, Ven, y vee.

2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y elque eſtaua ſentado encima del, tenia vn arco: y fuele dada vna corona, y ſalió victorioſo, para que tambien venciеſſe.

3 Y quando el vuo abierto el ſegundo ſello, oy el ſegundo animal que dezia: Ven, y vee.

4 Y ſalió otro cauallo bermejo, y alque eſtaua ſentado ſobre el, fue dado poder de quitar la paz de la tierra: y que ſe maten vnos à otros: y fuele dada vna grande eſpada.

5 Y quando el vuo abierto el terçero ſello, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y el que eſtaua ſentado encima del, tenia vn peſo en ſu mano.

6 Y oy vna boz en medio de los quatro animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo por vn denario: y tres chenizes de çeuada por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni àl azeyte.

7 Y deſque el abrio el quarto ſello, oy la boz del quarto animal, que dezia: Ven, y vee.

8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y elque eſtaua ſentado ſobre el, tenia por nóbre, Muerte: y el ynfierno le ſeguía: y fuele dada poteſtad ſobre la quarta parte de la tierra, para matar con cuchillo, con hábre, con mortandad, y có beſtias de la tierra.

9 Y quando el vuo abierto el quinto ſello, vide debaxo del altar las animas de los que auian ſido muertos por la palabra de Dios, y por el teſtimonio que ellos tenian.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Haſta quando Señor, Sancto y Verdadero, no juzgas, y vengas nueſtra ſangre de los que moran en la tierra?

11 Y fueronles dadas ſendas ropas blancas, y fueles dicho, que aun repoſaſſen toda via vn poco de tiempo, haſta que ſus cópañeros ſieruos fueſſen cumplidos, y ſus hermanos que tambien auian de ſer muertos como ellos.

12 Y miré quando el abrió el ſexto ſello, y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y el ſol fue hecho negro como † vn ſaco de cilicio, y la luna fue hecha toda como ſangre.

† Vn veſtido de luto.

13 Y las eſtrellas del cielo cayeron ſobre la tierra: çomo la higuera echa ſus higos, quando es mouida de gran viento.

14 Y el cielo † ſe apartó como vn libro q̃ es embuelto: y todo monte y Iſlas fueron mouidas de ſus lugares.

† Se recogió. embolvió.

15 *Y los reyes de la tierra, y los principes, y los ricos, y los capitanes, y los fuertes, y todo ſieruo, y todo libre, ſe eſcódieron en las cueuas, y entre las piedras delos montes.

*Iſai. 2, 19. Oſe. 10, 2. Luc. 23, 30.

16 Y dezian à los montes, y à las piedras, Caed ſobre noſotros, y eſcondednos de la cara de aquel q̃ eſta ſentado ſobre el throno, y de la yra del Cordero:

17 Porque el grá dia de ſu yra es venido, y quien podrá eſtar delante del?

CAPIT. VII.

DEſpues deſtas coſas, vide quatro Angeles que eſtauan ſobre las quatro eſquinas de la tierra, y teniálos quatro vientos de la tierra, paraque no ſoplaſſe viéto ſobre la tierra, ni ſobre la mar, ni ſobre ningun arbol.

2 Y vide otro Angel que ſubía del nacimiento del ſol, teniédo el ſello de Dios biuo. Y clamó có gran boz † à los quatro Angeles, à los quales era dado hazer daño à la tierra, y à la mar,

† Arri. 6, 2 haſta 8.

3 Diziédo: No hagays daño à la tierra ni à la mar, ni à los arboles, haſtaque ſeñalemos à los ſieruos de nueſtro Dios en ſus frentes.

4 Y oy el numero delos ſeñalados, ciéto y quaréta y quatro mil ſeñalados de todos los tribus de los hijos de Iſrael.

5 Del tribu de Iuda, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Ruben, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Gad, doze mil ſeñalados.

6 Del tribu de Aſſer, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil ſeñalados. Del tribu de Manaſſe, doze mil ſeñalados.

7 Del tribu de Simeon, doze mil ſeñalados. Del tribu de Leui, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Iſacar, doze mil ſeñalados.

8 Del tribu de Zabulon, doze mil ſeñalados. Del tribu de Ioſeph, doze mil ſeñalados. Del tribu de Benjamin, doze mil ſeñalados.

9 Deſpues de eſtas coſas miré, y heaqui vna gran compaña, la qual ninguno podia cótar, de todas gétes, y linages, y pueblos, y léguas, q̃ eſtauá delante del throno, y en la preſencia del Cordero, veſtidos de luégas ropas blancas, y palmas en ſus manos.

10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

† Salua-

† Eternidad. †Saluacion àl que eſtá ſentado ſobre el throno de nueſtro Dios, y àl Cordero.

11 Y todos los Angeles eſtauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de los quatro animales: y proſtraronſe ſobre ſus caras delante del throno, y adoraron à Dios,

12 Diziendo: Amen: alabança y gloria, ſabiduria, y hazimiento de gracias, honra, potencia, y fortaleza ſea à nueſtro Dios para ſiempre jamas Amen.

13 Reſpondió vno de los Ancianos, y preguntóme: Eſtos que eſtan veſtidos de luengas ropas blancas, quien ſon, y de don de han venido?

14 Y yo le dixe: Señor, tu lo ſabes. Y el me dixo: Eſtos ſon los que han venido de grande tribulacion, y han enſanchado ſus luengas ropas, y las han blanqueado en la ſangre del Cordero.

15 Por eſto eſtan delante del throno de Dios, y le ſiruen dia y noche en ſu templo: Y el que eſtà ſentado en el throno morará entre ellos.

*Iſa. 49, 10. 16 *No tendrán mas hambre ni ſed, y el ſol no caerá mas ſobre ellos, ni otro ningun calor:

17 Porque el Cordero que eſtá en medio del throno, los regirá, y los guiará à las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios limpiara toda lagrima de los ojos dellos. *Iſa. 25, 8. Ab, 21, 4.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el ſeptimo ſello, fue hecho ſilencio en el cielo caſi por media hora.

2 Y vide ſiete Angeles que eſtauan delante de Dios, y fueronles dadas ſiete trópetas.

3 Y otro Angel vino, y paróſe delante del altar, teniendo vn incenſario de oro: y fueronle dados muchos encienſos, para que puſieſſe de las oraciones de todos los Sanctos ſobre el altar de oro, el qual eſta delante del throno.

4 Y el humo de los encienſos de las oraciones de los ſanctos ſubió de la mano del Angel delante de Dios.

5 Y el Angel tomó el incenſario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y relampagos, y temblor de tierra.

6 Y los ſiete Angeles que tenian las ſiete trompetas, ſe aparejaron para tocar trompeta.

7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y fue hecho granizo, y fuego mezclado con ſangre, y fueron embiados en la tierra, y la tercera parte de los arboles fue quemada, y toda la yerua verde fue quemada.

8 Y el ſegundo Angel tocó la trompeta, y como vn grande monte ardiente cõ fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte de la mar fue buelta en ſangre.

9 Y murió la tercera parte de las criaturas que eſtauan en la mar, las quales tenian vida: Y la tercera parte de las naos pereció.

10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y cayó del cielo vna grande eſtrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó en la tercera parte de los rios, y en las fuẽtes de las aguas.

11 El nombre de la eſtrella ſe dize Abſinthio. Y la tercera parte de las aguas fue buelta en Abſinthio: y muchos hombres murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.

12 Y el quarto Angel tocó la trompeta, y fue herida la tercera parte del ſol, y la tercera parte de la luna, y la tercera parte de las eſtrellas: De tal manera que ſe eſcureció la tercera parte dellos, y no alumbraua la tercera parte del dia, y ſemejantemente de la noche.

13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay, de los que moran en la tierra, por las otras bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta: y vide vna eſtrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llaue del pozo del abyſmo.

2 Y abrió el pozo del abiſmo, y ſubió el humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el ſol, y el ayre fue eſcurecido del humo del pozo.

3 Y del humo del pozo ſalieron langoſtas en la tierra: y fueles dada poteſtad como tienen poteſtad los eſcorpiones de la tierra.

4 Y fueles mandado que no hizieſſen daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna coſa verde, ni à ningun arbol, ſino ſolamẽte à los hombres que no tienen la ſeñal de Dios en ſus frentes.

5 Y fueles dado que no los mataſſen, ſino que los atormentaſſen cinco meſes. y ſu tormento era como tormento de eſcorpion quando hiere al hombre.

6 *Y en aquellos dias buſcarán los hõbres la muerte, y no la hallará: y deſſearán morir, y la muerte huyrá dellos. *Eſa. 2, 19. Oſe 10, 8. Luc. 23, 30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lãgostas era semejante à cauallos aparejados para guerra : y sobre sus cabeças tenian como coronas semejantes àl oro: y sus caras eran como caras de hombres.

8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres:y sus dientes eran como dientes de leones.

9 Y teniá coraças como coraças de hierro:y el estruendo de sus alas, como el ruydo de los carros,que con muchos cauallos corren à la batalla.

10 Y teuian colas semejantes à las colas de los escorpiones, y tenian en sus colas aguijones,y su potestad era de hazer daño à los hombres cinco meses.

11 Y tienen sobre si vn Rey,que es el Angel del abismo, el qual tenia por nombre en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apolyon *que quiere dezir,destruydor.*

12 El vn Ay es passado : y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.

13 Y el sexto angel tocó la trompeta : y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual está delante de los ojos de Dios:que dezia àl sexto Angel que tenia la trompeta:

14 Desata los quatro angeles que estan atados en el gran rio de Euphrates.

15 Y fueron desatados los quatro Angeles que estauã aparejados en hora,y en dia, y en mes, y en año , para matar la tercera parte de los hombres.

16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones . Y oy el numero dellos.

17 Y assi vide los cauallos en vision:y los que estauan sentados sobre ellos teniã coraças de fuego ,de Hyacinto y de assufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos salia fuego,humo y assufre.

18 Y destas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres,del fuego,y del humo , y del assufre que salian de la boca dellos.

19 Porque su potencia está en su boca y en sus colas . Porque sus colas eran semejantes à serpientes que tienen cabeças , y por ellas dañan.

20 Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, no se enmendaron de las obras de sus manos,para que no adorassen a los demonios, y *Psſ.115,4. *Psal. 133,15.* à las ymagenes de oro,y de plata,y de metal, y de piedra,y de madera,las quales no pueden ver, ni oyr,ni andar.

21 Y no se arrepintieron de sus homicidios,ni de sus hechizerias,ni de su fornicacion,ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decédir del cielo,çercado de vna nuue,y el arco del cielo estaua en su cabeça,y su rostro era como el sol , y sus pies comó columnas de fuego.

2 Y tenia en su mano vn libro abierto : y puso su pie derecho sobre la mar , y el yzquierdo sobre la tierra.

3 Y clamó con grande boz como quãdo vn leon brama:y quandovuo clamado,siete truenos hablaron sus bozes.

4 Y quando los siete truenos vuierõ hablado sus bozes , yo las auia de escriuir , y oy vna boz del cielo, que me dezia ; Sella las cosas que los siete truenos há hablado, y no las escriuas.

5 Y el Augel que yo vide estar sobre la mar , y sobre la tierra , leuantó su mano àl cielo,y juró por el que biue para siempre jamas , que ha criado el cielo y las cosas que enel estan, y la tierra y las cosas que enella estan , y la mar y las cosas que enella estan, que el tiempo no sera mas:

6 Pero en los dias de la boz del septimo Angel,quando el començâre à tocar la trõpeta,el secreto de Dios será consumado, como el lo euangelizó à sus sieruos los Propheras.

8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõmigo otra vez,y me dezia:Andavé,y toma el libro abierto de la mano del Angel que está sobre la mar,y sobre la tierra.

9 Y fue àl Angel diziendole que mediesse el librico:y el me dixo: * Toma,y trâgalo, y el te hará amargar tu vientre, pero en tu boca sera dulçe como la miel. *Exech.3.a

10 Y tomé el librico de la mano del Angel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca como la miel:y desque lo tragué, fue amargo mi vientre.

11 Y el me dize: Necessario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos , y gentes, y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à vna vara,y fueme dicho:Leuantate, y mide el templo de Dios,y el altar, y à los que adoran enel.

2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del tẽplo,y no lo midas porque es dado à los Gẽtiles,y pisarán la Sancta Ciudad quareta y dos meses.

3 Y

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos prophetizarán por mil y doziẽtos y sesenta dias, vestidos de sacos:

† Como Zach. 4.3.

4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cãdeleros que estan delante del Dios de la tierra.

5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale fuego de la boca dellos, y traga à sus enemigos: y si alguno les quisiere hazer daño, es necessario que tambien el sea muerto.

6 Estos tienẽ potestad de çerrar el çielo, que no llueua en los dias de su prophecia, y tienẽ poder sobre las aguas para cõuertirlasen sangre, y para herir la tierra cõ toda plaga todas las vezes que quisieren.

7 Y quando ellos vuieren acabado su testimonio, la bestia que sube del abysmo hará guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los matará.

8 Y sus cuerpos seran echados en las plaças de la gran ciudad que espiritualmente es llamada Sodoma, y Egypto; donde tambiẽ nuestro Señor fue crucificado.

9 Y los de los linages, y de los pueblos, y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los cuerpos dellos por tres dias y medio, y no permitiran que sus cuerpos sean puestos en sepulchros.

10 Y los moradores de la tierra se gozarán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseã dones los vnos à los otros: Porque estos dos Prophetas han atormẽtado à los que moran sobre la tierra.

11 Y despues de tres dias y medio; el Espiritu de vida, embiado de Dios entró en ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vino gran temor sobre los que los vieron.

12 Y oyeron vna gran boz del cielo que les dezia: Subid acá. Y subieron àl cielo en vna nuue: y sus enemigos los vieron:

13 Y en aquella hora fue hecho gran temblor de tierra: y la decima parte de la çiudad cayó, y fueron muertos enel temblor de tierra † los nombres de siete mil hombres: y los de mas fueron espãtados, y dieron gloria à Dios del cielo.

†7000 hõbres por cuenta.

14 El segundo Ay es passado, y heaqui el tercero Ay vẽdrá presto.

15 Y el septimo Angel tocó la trompeta. Y fueron hechas grandes bozes enel cielo que dezian, Los Reynos deste mundo son reduzidos à nuestro Señor y à su Christo, y reynarâ para siempre jamas.

16 Y los veynte y quatro Ancianos que estauan sentados delante de Dios en sus sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y adoraron à Dios,

17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor Dios todo Poderoso, que eres, y que eras, y que has de venir, porque has tomado tu grande potencia, y has reynado.

18 Y los Gẽtiles se han ayrado, y tu yra es venida, y el tiempo de los muertos para que sean juzgados, y paraque dés el galardon à tus sieruos los Prophetas, y à los Sãctos, y à los que temen tu Nombre, à los pequeñitos y à los grandes, y para que destruyas los que destruyen la tierra.

*Matt. 25. d 1. Cor. 3. d

19 Y el templo de Dios fue abierto enel cielo, y el arca de su Testamento fue vista en su templo, y fueró hechos relampagos, y bozes, y truenos, y terremotos, y grande granizo.

CAPIT. XII.

† Vn gran milagro vn grande prodigio.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: Vna muger vestida del sol, y la luna debaxo de sus pies, y sobre su cabeça estaua vna corona de doze estrellas.

2 Y estando preñada clama con dolores de parto, y sufre torméto por parir.

3 Y fue vista otra señal enel cielo, y heaqui vn grande dragon bermejo, que tenia siete cabeças, y diez cuernos, y en sus cabeças siete diademas.

4 Y su cola traya con violẽcia la terçera parte delas estrellas del cielo, y echólas en tierra. Y el dragon se paró delante dela muger q̃ estaua de parto: paraq̃ quando vuiesse parido à su hijo, selo tragasse.

5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual auia de regir todas las gẽtes con vara de hierro: y su hijo fue arrebatado para Dios y para su throno.

* Psal. 2. 9.

6 Y la muger huyó à vn desierto, donde tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli la mantengan mil y dozientos y sesenta dias.

7 Y fue hecha vna grande batalla enel cielo: Michael y sus Angeles batallauan contra el dragon: y el dragon batallaua, y sus angeles,

8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue mas hallado enel cielo.

9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃ es la serpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo y Satanas, elqual engaña à todo el mundo: y fue arrõjado en tierra, y sus Angeles fueron derribados conel.

10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es hecha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno de nuestro Dios, y potẽcia de su Christo: porq̃ el acusador de nuestros hermanos es ya derribado, el qual los acusaua delante de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vencido por causa de la sangre del Cordero, y por la Palabra de su testimonio: y no han amado sus vidas hasta la muerte.

12 Por lo qual alegraos cielos, y los q̃ moray s en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha descendido à vosotros, teniẽdo grande yra, sabiendo que tiene poco tiempo.

13 Y despues que el dragon vuo visto q̃ el auia sido derribado en tierra, perssiguió à la muger q̃ auia parido el hijo varon.

14 Y fueró dadas à la muger dos alas de grande aguila: para que de la presencia de la serpiente bolasse àl desierto à su lugar, donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽpos, y la mitad de vn tiẽpo.

15 Y la serpiẽte echó de su boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃ fuesse arrebatada del rio.

16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió su boca, y soruió el rio q̃ auia echado el dragon de su boca.

17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra la muger, y se fue à hazer guerra contra los otros de la simiẽte della, los quales guardá los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el testimonio de Iesus el Christo.

18 Y yo me paré sobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna bestia subir de la mar, q̃ tenia siete cabeças, y diez cuernos: y sobre sus cuernos diez diademas: y sobre las cabeças della † vn nõbre de blasphemia.

† Vn titulo que dezia Blasphemia

2 Y la bestia q̃ vide, era semejante, à vn leopardo, y suspies como pies de osso, y su boca como boca de leon. Y el dragon le dió su virtud, y su silla, y grande potestad.

3 Y vide la vna de sus cabeças como herida de muerte, y la llaga de su muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras de la bestia.

† Ot. y toda la tierra marauillada, siguió à la bestia.

4 Y adoraró àl dragon q̃ auia dado la potestad à la bestia, y adoraron à la bestia, diziẽdo: Quiẽ es semejante à la bestia, y quiẽ podrá batallar contra ella?

5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes cosas y blasphemias: y fue le dada potẽcia de cumplir quarẽta y dos meses.

6 Y abrió su boca en blasphemias cõtra Dios, para blasphemar su Nombre, y su Tabernaculo, y los q̃ moran en el cielo.

7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada potencia sobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.

8 Y todo los que moran en la tierra la adoraró, cuyos nombres no estan escriptos en el libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto desde el principio del mundo.

† Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.

10 El que lleua en captiuidad, vá en captiuidad; * El q̃ à cuchillo matãre, es necessario q̃ à cuchillo sea muerto. Aqui está la paciencia, y fe de los Sanctos.

* Gen. 9, 6. Matt. 26, 52.

11 Despues vide otra bestia q̃ subia de la tierra, y tenia dos cuernos semejãtes à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.

12 Y haze toda la potencia de la primera bestia en presencia della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera bestia, cuya llaga de muerte fue curada.

13 Y haze grandes señales, de tal manera q̃ aun tambien haze deçendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.

14 Y engaña à los moradores de la tierra por las señales q̃ le han sido dadas para hazer † en presencia de la bestia, mandando à los moradores de la tierra q̃ hagan la ymagen de la bestia q̃ tiene la herida de cuchillo, y biuió.

† En seruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q̃ diesse espiritu à la ymagen de la bestia, y q̃ la ymagen de la bestia hable; y hará q̃ quales quiera que no adoraren la ymagen de la bestia, sean muertos.

16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y sieruos, tomar la señal en su mano derecha, o en sus frentes:

17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender, sino el que tiene la señal, o el nombre de la bestia, o el numero de su nombre.

18 Aqui ay sabiduria. El q̃ tiene entendimiento, cuẽte el numero de la bestia: porq̃ el numero del hombre, y el numero della es seyscientos y sesenta y seys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y he aqui el Cordero estaua sobre el monte de Sion, y con el ciẽto y quarenta y quatro mil, q̃ tenian el Nombre de su Padre escripto en sus frentes.

2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como sonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q̃ tañian con sus harpas:

3 Y cantauan como vna cancion nueua delante del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, sino aq̃llos ciẽto y quarenta y quatro mil, los quales son comprados de entre los de la tierra.

4 Estos

4 Estos son los que con mugeres no son contaminados:porque son virgines. Estos siguen al Cordero por donde quiera que fuere. Estos son comprados de entre los hombres por primicias paraDios,y para el Cordero:

5 Y en su boca no ha sido hallado engaño:porque ellos son sin maculadelante del throno de Dios.

6 Y vide otro Angel bolat por en medio del cielo,que tenia el Euágelio eterno, para que euangelizasse à los que moran en la tierra, y à toda gente,y tribu, y lengua, y pueblo,

*Ps.146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios,y
*Act.14,15. dalde honor: porque la hora de su juyzio es venida.y adorad *al que ha hecho el cielo, y la tierra, la mar,y las fuentes de las aguas.

*Isa.21,9. Iere. 51,8. Ab.18,8. 8 Y otro Angel le siguió,diziendo.*Ya es cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas las gentes del vino de la yra de su fornicacion.

9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su ymagen, y toma la señal en su frente, o en su mano,

10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra de Dios, el qual esta echado puro enel caliz de su yra:y será atormentado cõ fuego, y assufre delante de los Sanctos Angeles, y delante del Cordero.

11 Y el humo del torméto dellos sube para siempre jamas. Y losque adoran à la bestia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y noche, y si alguno tomãre la señal de su nombre.

12 Aqui está la paciencia de los Sanctos: aqui estan los que guardan los mandamiẽtos de Dios,y la fe de Iesus.

13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia: Escriue, Bienauẽturados son los muertos,
† Affirmadamente dize &c. que de aqui adelante mueren en el Señor. †Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de sus trabaios,y sus obras los siguen.

14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y sobre la nuue vno assentado semejante àl Hijo del hõbre,q̃ tenia en su cabeça vna corona de oro, y en su mano vna hoz aguda.

15 Y otro Angel sãlió del templo,clamãdo con alta boz alque estaua sentado sobre
*Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz,y siega:porque la ho
*Mat.13,39 ra de segar te es venida, *porque la miesse de la tierra está madura.

16 Y el que estaua sentado sobre la nuue echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue segada.

17 Y sali otro Angel del templo que esta en el cielo, teniendo tambien vna hoz aguda.

18 Y otro Angel salio del altar,el qual tenia poder sobre el fuego, y clamó con grã boz al que tenia la hoz aguda,diziendo:Echa tu hoz aguda, y vendimia los razimos de la tierra:porque estan maduras susvuas.

19 Y el Angel echó su hoz aguda en la tierra,y vẽdimió la viña de la tierra, y embiola al grande lagar de la yra de Dios.

20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad, y del lagar salió sangre hasta los frenos de los cauallos, por mil y seyscietos estadios.

CAPIT. XV.

YVide otra señal enel cielo, grande y admirable,que era,siete Angelesque tenian las siete plagas postreras:porque en ellas es consumada la yra de Dios.

2 Y vide como vna mar de vidro mezclada con fuego:Y los que auian alcançado la victoria de la bestia, y de su ymagen, y de su señal,y del numero de su nombre, estar sobre la mar *semejante* àl vidro,teniendo las harpas de Dios.

3 Y cantan la cancion de Moysen siruo de Dios,y la cancion del Cordero, diziendo:Grandes y marauillosas son tus obras,Señor Dios todo poderoso: *Tus caminos son justos y verdaderos,Rey de los Sanctos. *Ps.146,6

4 Quien no te temerá,o Señor, y engrãdecerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres Sancto:Por lo qual todas las Gentes vendrán y adorarán delante de ti, porque tus juyzios son manifestados.

5 Y despues destas cosas,mire, y heaqui el templo del Tabernaculo del testimonio fue abierto en el cielo.

6 Y salieron del Templo siete Angeles, que teniã siete plagas,vestidos de lino limpio y aluo,y ceñidos alderredor de los pechos con cintas de oro.

7 Y vno de los quatro animales dió à los siete Angeles siete taçones de oro, llenos de la yra de Dios,que biue para siẽpre jamas.

8 Y fue el templo lleno de humo por la Magestad de Dios,y por su potencia:y ninguno podia entrar en el templo, hasta que fuessen consumadas las siete plagas de los siete Angeles.

CAPIT. XVI.

YOy vna grande boz del templo, que dezia à los siete Angeles: Yd, derramád los siete taçones de la yra de Dios en la tierra.

2 Y el primer Angel fue,y derramó su

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga mala y dañosa sobre los hombres que tenian la señal de la bestia, y sobre los que adorauan su ymagen.

3 Y el segundo Angel derramó su taçon en la mar, y fue buelta en sangre, como de vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muerta en la mar.

4 Y el tercer Angel derramó su taçõ sobre los rios, y sobre las fuẽtes de las aguas, y fueron buelтas en sangre.

5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia: Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y sancto, porque has juzgado estas cosas,

6 Porque ellos derramaron la sangre de los Sanctos y de los Prophetas, tu les has tambien dado à beuer sangre: porque son dignos.

7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia: Ciertamente Señor Dios todo poderoso, tus juyzios son verdaderos y justos.

8 Y el quarto Angel derramó su taçon contra el sol, y fuele dado que afligiesse los hombres con calor por fuego.

9 Y los hombres se ynflamaron con el grande calor, y blasphemaron el nombre de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas plagas, y no se enmendaron para darle gloria.

10 Y el quinto Angel derramó su taçon sobre la silla de la bestia: y su reyno fue hecho tenebroso, y comieronse sus lenguas de dolor.

11 Y blasphemarõ del Dios del cielo por sus dolores, y por sus plagas: y no se enmẽdaron de sus obras.

12 Y el sexto Angel derramó su taçon sobre el gran rio de Euphrates, y el agua del se secó para que se aparejasse camino a los reyes de la parte de donde sale el sol.

13 Y vide salir de la boca del dragon, y de la boca de la bestia, y de la boca del falso propheta tres espiritus immundos à manera de ranas.

14 Porque estos son espiritus de demonios que hazen señales, para yr à los reyes de la tierra, y de todo el mundo, para congregarlos para la batalla de aquel grande dia del Dios todo poderoso.

15 Heaqui, yo vẽgo * como ladron: Bienauenturado el que vela, y guarda sus vestiduras, para que no ande desnudo, y vean su fealdad.

16 Y congregõlos en el lugar que se llama en Hebraico, † Armagedon.

17 Y el septimo Angel derramó su taçon por el ayre: y salió vna grã boz del templo del cielo de cerca del throno, diziendo: Hecho es.

18 Entonces fueron hechos relampagos, y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽblor de tierra, vn tal terremoto, tan gráde qual no fue jamas despues que los hõbres han estado sobre la tierra.

19 Y la grande ciudad fue partida en tres partes, y las ciudades de los Gentiles se cayeron: y la grande Babylonia vino en memoria delante de Dios, * para darle el caliz del vino de la indignacion de su yra.

20 Y toda ysla huyó, y los mótes no fueron hallados.

21 Y granizo grande † como vn talẽto descendió del cielo sobre los hombres: y los hombres blasphemaron de Dios por la plaga del granizo: porque su plaga fue hecha muy grande.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que tenian los siete taçones, y habló cõmigo, diziẽdome: Ven, y mostrartehé la condenacion de la gran Ramera, la qual está sentada sobre muchas aguas,

2 Con laqual han fornicado los reyes de la tierra, y los que moran en la tierra se hã embriagado conel vino de su fornicacion.

3 Y lleuõme en espiritu àl desierto: y vide vna muger sentada sobre vna bestia de color de grana, que estaua llena de nõbres de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez cuernos.

4 Y la muger estaua vestida de purpura, y de grana, y dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas, teniẽdo vn caliz de oro en su mano lleno de abominaciones, y dela suziedad de su fornicacio.

5 Y en su frẽte el nombre escripto, MYSTERIO, la grande Babylonia madre de las fornicaciones y de las abominaciones de la tierra.

6 Y vide la muger embriagada de la sangre de los Sãctos, y de la sangre de los Martires de Iesus: y quando la vide, fue marauillado con grande admiracion.

7 Y el Angel me dixo: Porque te marauillas? Yo te diré el secreto de la muger, y de la bestia que la trae, la qual tiene siete cabeças, y diez cuernos.

8 La bestia que has visto, fue, y ya no es: y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdicion: y los moradores de la tierra, (cuyos nombres no estan escriptos enel libro dela vida desde la fundacion del mundo,) se marauillarán viẽdo la bestia la qual era, y ya no es, aun que es.

9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria. Las siete cabeças, son siete montes, sobre los quales se assienta la muger.

10 Y

* Matt. 24. 44. Luc. 12, 39. 1. Thes. 5. arr. 3, 7.
† Móte del ladron.
* Ierẽ. 25, 15.
† Alud. à Zach. 5, 7.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son caydos, el vno es: y el otro aun no es venido: y quando fuere venido, es necessario que dure breue tiempo.

11 Y la bestia que era, y no es, es tambien el octauo Rey, y es de los siete, y va à perdicion.

12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas tomarán potẽcia en vn tiempo como Reyes con la bestia.

13 Estos tienẽ vn consejo, y daran su potencia y autoridad à la bestia.

14 Ellos batallaran contra el Cordero, y el Cordero los vencera: * porque es el Señor de los señores, y el Rey de los Reyes: y los que estan con el son llamados, y elegidos, y fieles.

15 Y el me dize: Las aguas que has visto donde la Ramera se sienta, son pueblos, y compañas, y gentes, y lenguas.

16 Y los diez cuernos que viste en la bestia, aborrecerá à la Ramera, y la harán dessolada y desnuda, y comeran sus carnes, y y quemaranla con fuego:

17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones, que hagá loq̃ à el plaze, que hagan vna voluntad, y que den su reyno à la bestia, hasta que sean cumplidas las palabras de Dios.

18 Y la muger que has visto, es la grande Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes de la tierra.

* 1. Tim. 6, 15. Aba. 19, 16.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro Angel decendir del cielo, teniendo grã de potencia: y la tierra fué alumbrada de su gloria:

2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziẽdo: * Cayda es, cayda es la grande Babylonia, y es hecha habitacion de demonios, y guarda de todo espiritu immundo, y guarda de todas aues suzias, y aborrecibles.

3 Porque todas las gentes han beuido del vino de la yra de su fornicació: y los reyes de la tierra há fornicado cõ ella: y los mercaderes de la tierra se han enrriquecido de la potencia de sus deleytes.

4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Salid della pueblo mio, porque no seays participantes de sus peccados, y que no recibays de sus plagas.

5 Porque sus peccados han llegado hasta el cielo: y Dios se hà acordado de sus maldades.

6 Tornalde à dar como ella os hà dado, y pagalde àl doble segun sus obras: En el caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer doblado.

7 Quãto ella se ha glorificado y ha estado en deleytes, tanto le dad de tormento y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no veré llanto.

8 Por loqual en vn dia vendrán sus plagas, muerte, llãto, y hambre, y será quemada con fuego: porque el Señor Dios es fuerte que la juzgará.

9 Y llorarla han, y plañir se há sobre ella los reyes de la tierra, los quales han fornicado con ella, y han biuido en deleytes, quando ellos vieren el humo de su encendimiento,

10 Estando lexos, por el temor de su tormento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciudad de Babylonia, aquella fuerte ciudad, porq̃ en vna hora vino tu juyzio.

11 Y los mercaderes de la tierra lloran y lamentan sobre ella: porque ninguno cõpra mas sus mercadurias,

12 La mercaduria de oro, y de plata, y de piedras preciosas, y de margaritas, y de tela de lino finissimo, y de escarlata, y de seda y de grana, y de todo madero de thyno, y de todo vaso de marfil, y de todo vaso de madera preciosissima, y de metal, y de hierro, y de marmol:

13 Y canela, y olores, y vnguẽtos, y enciẽso, y vino, y azeyte, y flor de harina, y trigo, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de carros, y de sieruos, y de animas de hõbres

14 Y las mançanas [a] del desseo de tu anima se apartaróde ti, y todas las cosas gruesas, y excelentes te han faltado: y de aquia. delante ya no hallarás mas estas cosas.

[a] Que tu estimauas en mucho.

15 Los mercaderes destas cosas que se hã enrriquecido, se pondrán lexos della, por el temor de su tormento, llorando y lamẽtando,

16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad, que estaua vestida de lino finissimo, y de escarlata, y de grana, y estaua dorada con oro, y adornada de piedras preciosas y de perlas: Porque en vna hora han sido dessoladas tantas riquezas?

17 Y todo gouernador, y toda compañia que cõuersa en las naos, y marineros, y todos los que trabajan en la mar, se estuuierõ de lexos:

18 Y viendo el humo de su encendimiẽto, dieron bozes, diziendo: Qual era semejante à esta gran ciudad?

19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y dieron bozes, llorando y lamentando, diziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la qual todos los q̃ teniã naos en la mar, se auian

* Isa. 47, 8.

* Apoc. 14, 8. Isai. 21, 19. Ierem. 51, 8.

uian enrriquecido de sus riquezas: que en vna hora hà sido assolada.

20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Dios hà juzgado vuestra causa de ella.

21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra como vna grande muela de molino, y echóla en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será echada Babylonia aquella gran ciudad: y jamas no sera hallada.

22 Y boz de tañedores de harpas, y de musicos, y tañedores de flautas y de trompeta, no sera mas oyda en ti: y todo artifice de qualquier officio, no sera mas hallado en ti: y [a] boz de muela no sera mas oyda en ti:

23 Y luz de candil no alumbrará mas en ti: boz de esposo y de esposa no sera mas oyda en ti: cuyos mercaderes eran principes de la tierra: en cuyas hechizerias todas las gentes han errado.

24 Y en ella es hallada la sangre de los Prophetas y de los Sãctos, y de todos los que han sido muertos en la tierra.

a Canciones de los q̃ muelen à molinos de mano esto mado de Ier. 25, 10.

CAPIT. XIX.

DEspues de estas cosas, oy vna gran boz de gran compaña en el cielo, que dezia: Hallelu-ia. Saluacion, y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor Dios nuestro:

2 Porque sus juyzios son verdaderos y justos, porque el hà juzgado à la grãde Ramera que hà corrompido la tierra cõ su fornicacion, y hà vengado la sangre de sus sieruos de la mano della.

3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su humó subió para siempre jamas.

4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los quatro animales se prostraron en tierra, y adoraron à Dios que estaua sentado sobre el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.

5 Y salió vna boz del throno: que dezia: Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grãdes.

6 Y oy como la boz de vna gran compaña, y como ruydo de muchas aguas, y como la boz de grandes truenos, que dezian: Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios todo poderoso ha reynado.

7 Gozemos nos, y alegremos nos, y demos le gloria: porq̃ son venidas las bodas del Cordero, y su muger se ha aparejado:

8 Y hà le sido dado que se vista de tela de lino finissimo, limpio, y resplandeciente: porque el lino finissimo [b] son las justificaciones de los Sanctos.

b Es señal de la limpieza y justicia que ha cõmunicado à los suyos.

9 Y el me dize: Escriue: * Bienauenturados los que son llamados à la cena del Cordero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son verdaderas. *Mat. 22, 2. Arr. 14, 13.

10 * Y yo me eché à sus pies para adorarlo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃ tienen el testimonio de IESVS; Adora à Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ de prophecia. *Ab. 22, 9.

11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn caballo blanco: y el que estaua sentado sobre el, era llamado fiel y verdadero, el qual con justicia juzga y pelea.

12 Y sus ojos eran como llama de fuego, y auia en su cabeça muchas diademas, tenia vn nõbre escripto que ninguno ha conocido, si no el mismo: *Isai. 63, 2.

13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida en sangre, y su nombre es llamado LA PALABRA DE DIOS.

14 Y los exercitos que estan en el cielo lo seguian en cauallos blancos vestidos de lino finissimo, blanco, y limpio.

15 Y de su boca sale vna espada aguda: para herir con ella las gentes, y * el los regirá con vara de hierro: y el pisa el lagar del vino del furor y de la yra del Dios todo poderoso, *Psa 2, 15.

16 Y en su vestidura y en su muslo tiene escripto este nombre: * REY DE REYES, Y SEÑOR DE SEÑORES. *Arr. 2, f. y 17, 14. 1. Tim. 6, 15.

17 Y vide vn Angel que estaua dentro del sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas las aues que bolauan por medio del cielo: Venid, y cõgregaos à la cena del grãDios.

18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de pequeños y de grãdes. c De Ezec. 39, 18.

19 Y vide la bestia, y los reyes de la tierra, y sus exercitos congregados para hazer guerra contra el que estaua sentado sobre el cauallo, y contra su exercito.

20 Y la bestia fue presa, y con ella el falso Propheta, que auia hecho las señales delante della, con las quales auia engañado à los que tomaron la señal de la bestia, y auiã adorado su imagen.

21 Estos dos fueron lançados biuos dentro de vn lago de fuego ardiendo en assufre.

22 Y los otros fueron muertos con la espada que salia de la boca del que estaua sentado sobre el cauallo: y todas las aues fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo, que tenia la llaue del abiſmo, y vna gran cadena en ſu mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua ſerpiente, que es el diablo y ſatanas, y atôlo por mil años,
3 Y embiólo àl abiſmo, y encerrólo, y ſelló ſobre el: porque no engáñe mas à las gentes haſta que mil años ſean cumplidos, y deſpues deſto, es neceſſario que ſea deſatado vn poco de tiempo.
4 Y vide ſillas, y ſentaronſe ſobre ellas, y fueles dado el juyzio: y las animas de los degollados por el teſtimonio de Ieſus, y por la palabra de Dios, que no adoraron la beſtia, ni à ſu imagen, y que no recibieró ſu ſeñal en ſus frentes, ni en ſus manos, y biuirán y reynaràn con el Chriſto mil años.
5 Mas los otros muertos no tornaron à biuir haſta que ſeá cumplidos mil años, eſta es la primera reſurrecion.
6 Bienauenturado y ſancto el que tiene parte en la primera reſurrecion: La ſegunda muerte no tiene poteſtad en eſtos: antes ſerá Sacerdotes de Dios y del Chriſto, y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos: ſatanas ſerá ſuelto de ſu priſion:
8 Y ſaldrá para engañar las gentes q̃ eſtan ſobre las quatro eſquinas de la tierra,
*Eze.39,2. * Gog, y Magog: para cógregarlos para la batalla, el numero de los quales es como el arena de la mar.
9 Y ſubieron ſobre la anchura de la tierra, y anduuieron àl derredor de los exercitos de los Sãctos, y de la Ciudad amada. Y de Dios decendió fuego del cielo, y tragòlos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lançado en el lago de fuego y aſſufre, donde eſta la beſtia y el falſo Propheta, y ſeran atormentados dia y noche para ſiempre jamas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y alque eſtaua ſentado ſobre el, de delante delqual huyó la tierra y el cielo: y no ſe hà hallado el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y pequeños que eſtauan delante de Dios: y los libros fueron abiertos: y * otro libro fué abierto, elqual es de la vida: y fueron juzgados los muertos por las coſas que eſtauã
†Phil.4.4. eſcriptas en los libros, ſegun ſus obras.
Arrib.3,5. 13 Y la mar dió los muertos que eſtauan
Aba.21,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los muertos que eſtauan en ellos: y fué hecho juyzio de cada vno ſegun ſus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lançados en el lago de fuego: Eſta es la muerte ſegunda.
15 El que no fué hallado eſcripto en el libro de la vida, fué lançado en el lago de fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tierra nueua: * Porque el primer cielo, y la primera tierra ſe fué, y la mar ya no es. *Iſai.65,17 y 66,22. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la ſancta Ciudad de Ieruſalem nueua, que decendia del cielo, adereçada de Dios, como la eſpoſa ataujada para ſu marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que dezia: Heaqui la morada de Dios con los hõbres, y morará con ellos: y ellos ſeran ſu pueblo, y el miſmo Dios ſera ſu Dios con ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los ojos dellos, y la muerte no ſera mas, y no aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Porque las primeras coſas ſon paſſadas. *Iſai.25,8 y 45,19. Arrib.7,17.
5 Y el q̃ eſtaua ſentado en el throno, dixo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las coſas. Y dixome: Eſcriue: porque eſtas palabras ſon fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * ſoy α y ω, principio y fin. Alque tuuiere ſed yo le dare de la fuente del agua biua debalde. * 2.Cor.5,27. Iſai.43,19.
7 El que venciere, poſſeerá todas las coſas: y yo ſere ſu Dios, y el ſera mi hijo. * Arri.1,8. Ab.22,13.
8 Mas à los temeroſos, y incredulos, à los malditos, y homicidas, à los fornicarios y hechizeros, à los idolatras, y à todos los mentiroſos, ſu parte ſerá en el lago ardiendo de fuego y de aſſufre, que es la muerte ſegunda.
9 Y vino à mi el vno de los ſiete Angeles que tenian los ſiete taçones llenos de las ſiete poſtreras plagas, y habló conmigo, diziendo, Ven, yo te moſtraré la Eſpoſa muger del Cordero.
10 Y lleuóme en eſpiritu à vn gran monte y alto, y moſtróme la gráde Ciudad ſancta Ieruſalem que decendia del cielo de cõ Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y ſu lũbre era ſemjante à piedra precioſiſsima, como piedra de jaſpe que tira à cryſtal reſplandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que tenia doze puertas: y en las puertas, doze Angeles: y los nombres eſcriptos, que ſon

son los nombres de los doze tribus de los hijos de Israel.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilõ, tres puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniẽte, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fundamentos: y en ellos los doze nombres de los doze Apostoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna medida de vna caña de oro, para medir la Ciudad, y sus puertas, y su muro.
16 Y la Ciudad esta situada y puesta en quadro, y su longura es tanta como su anchura. Y el midió la Ciudad con la caña de oro por doze mil estadios: y la longura y la altura, y el anchura della son yguales.
17 Y midió su muro de ciento y quarenta y quatro cobdos, de medida de hombre, la qual es de Angel.
18 Y el material de su muro era de jaspe: mas la Ciudad era oro puro, semejante àl vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciudad estauã adornados de toda piedra preciosa. El primer fundamẽto era jaspe: el segundo, saphiro: el tercero, calcidonia: el quarto, esmeralda:
20 El quinto sardonyca: el sexto, sardio. el septimo, chrisolito: el octauo, beryl: el nono, topazio: el decimo chrysopraso: el vndecimo, jacintho: el duodecimo, amethysto.
21 Y las doze puertas son doze perlas, en cada vna vna: y cada puerta era de vna perla. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, como vidro muy resplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el Señor Dios todo poderoso es el templo della, y el Cordero.
*Isa.60,19. 23 *Y la Ciudad no tiene necesidad de sol ni de luna para que resplandezcan en ella: porque la claridad de Dios la ha alumbrado: y el Cordero es su candil.
*Isa.60,3. 24 *Y las Gentes que vuieren sido saluas andarán en la lumbre della: y los Reyes de la tierra traeran su gloria y honor à ella.
*Isa.60,11. 25 *Y sus puertas no seran cerradas de dia: porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna cosa suzia, o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr.1,5.y 20,11. solamente los que estan escriptos *en el libro de la vida del Cordero.
Phil.4.4.

CAPIT. XXII.

DEspues me mostró vn rio limpio de agua biua, resplandeciente como cristal, q̃ salia del throno de Dios y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la vna parte y de la otra del rio, arbol de vida, que lleua doze fructos, dando cada mes su fruto: y las hojas del arbol son para la sanidad de las Gentes.
3 Y toda cosa maldita no sera mas, sino el throno de Dios, y del Cordero estará en ella, y sus sieruos le seruirán,
4 Y veran su rostro, y su Nombre estará en sus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienẽ necesidad de lumbre de candil, ni de lumbre de sol: porque el Señor Dios los alũbrará, y reynaran para siempre jamas. †Isa.60,19.
6 Y dixome: Estas palabras son fieles y verdaderas. Y el Señor Dios de los sanctos Prophetas ha embiado su Angel, para mostrar à sus sieruos las cosas que es necessario que sean hechas presto.
7 Y he aqui vengo presto: Bienauenturado el que guarda las palabras de la Prophecia de este libro.
8 Yo Ioan soy el que ha oydo, y visto estas cosas. Y despues que vue oydo y visto, *me prostré para adorar delãte de los pies del Angel que me mostraua estas cosas. *Arr.19,10
9 Y el me dixo: Miraque no lo hagas: porque yo soy sieruo contigo y con tus hermanos los Prophetas, y con los que guardan las Palabras de la Prophecia de este libro: *Adora à Dios. *Deut.6.b
10 Y dixo me. No selles las palabras de la Prophecia deste libro: porque el tiempo esta cerca. Mat.4.a.
11 El que es injusto, †sea injusto toda via: y el que es suzio, ensuziese toda via. Y el que es justo, †sea aun toda via justificado: y el Sancto sea aun sanctificado toda via. † Ironica concesiõ. †Vaya adelante en su piedad.
12 Y he aqui, yo vengo presto, y mi galardon está cõ migo, *para recompensar à cada vno segun fuere su obra. *Rom.2,6.
13 *Yo soy α, y ω, principio y fin, primero y postrero. *Arr.1,8.y 18,6.
14 Bienauenturados los que guardan sus mandamientos: para que su potencia sea en el arbol de la vida, y que entren por las puertas en la Ciudad. Isa.41,4.y 44,6.
15 Mas los perros estarán de fuera, y los hechizeros, los dissolutos, y los homicidas, y los idolatras, y qualquiera que ama y haze mentira.
16 Yo Iesus he embiado mi Angel para daros testimonio destas cosas en las Yglesias: yo soy la rayz y generacion de Dauid, la estrella resplandeciente y de la mañana. *Arr.11.
17 Y el Espiritu y la Esposa dizen, Ven. Y Isa 55,1. el que oye, diga: Vẽ. *el que tiene sed, ven- Ioan.7.

ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vida dabelde.

18 Ora proteſto aqualquiera que oye las palabras de la Prophecîa deſte libro: Si alguno añidiêre à eſtas coſas, Dios pódrá ſobre el las plagas eſcritas en eſte libro.

19 Y ſi alguno diſminuyere de las palabras del libro de eſta prophecia, Dios quitará ſu parte del libro de la vida, y de la ſancta Ciudad, y de las coſas que eſtan eſcriptas eneſte libro.

20 El que da teſtimonio de eſtas coſas, dize: Ciertamente vengo en breue. Amen ſea anſi. Ven Señor Ieſus. La gracia de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto ſea con todos voſotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nueſtro Redemptor y Señor Ieſu Chriſto.

AMEN.

Los errores que en la impreſsion no ſe pudieron eſcuſar. El primer numero es del capitulo del libro: el ſegundo es del verſo. quando deſpues del numero del verſo ſe ſiguiere alguna letra ſola, es ſeñal que la falta es en la annotacion en el miſmo verſo, à la miſma letra.

Geneſis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. *a.* *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. *i.* *parecia*
5. *coraçon*
9. *c.* *ſ. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *ſe enoje*
32. *ſe enoje*
33. *Abraham.*
19. *argu.* *lin. 1. combidados*
21, 12. *e.* *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. *Argu. l. 4.* *de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. *f.* *faz*
33, 8. *hallaſſe*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. *arg.* *li. 12.* *buelto*
7. *en medio*
22. *deſierto*
hazerlo
40, 20. *maeſtreſalas*
21. *maeſtreſalas*
23. *maeſtreſalas*
41, 1, *i.* *Rio*
9. *maeſtreſalas.*
44, 4. *no ſe auian*
5. †. *eſta*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *heẓimos*

Exodo.

2. *arg. l. 7.* *ſiendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. *d.* *y dieẓmos*
25, 29. *fino las*
26, 1, *d.* *de artificio*
4. *poſtrera.*
10. *cincuenta*
29, *arg. l. 10.* *miniſtros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *ſobre los*
35. *del ſacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *eſcuras*
15, 31. *de Iſrael de ſus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, *a.* *los ſacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, *b.* *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *aſſentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han ſus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, *c.* *à la viſion. ſobra.*
8, 4, *c.* *Heb. à la viſion.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vueſtras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le reſp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. *h.* *obſtinaronſe*
15, 23. *adelante por vueſtras*
18, 11. *comerá,*
32, *f.* *lo*
19. *arg. l. 1.* *inſtituye*
20, 6. *apareció*
12. *Iſrael*
23. 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *ſiete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, *arg. l. 1.* *recapitulanſe*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conociſtes*
14, 13. *milano*
22, 23, *y alguno la*

24, 15. *ſuſtenta*

Ioſue.

5, 13. *le dixo*
19 14. *à ſalir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*
8, 18. *parecian*
18 2. *caſa de Mi.*
19, 20. *ne.eſtidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*
21, 1. *eſpantado*

2. Sam.

3. 35. *pueblo*
16 *arg. lin. 6. alas*
19, 7. *à tus ſier.*

1 Reyes.

7, 39. *haxia el M.*
9, 4. *ſi anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*
21, 17. *de Iudaſ*

1 Chron.

22, 23. *palabra*
28. *arg. lin 2. Adarezer*

1 Eſdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c.*
13. *la puerta.*

Pſalmos.

34. 3. *ſe alabarà*
37 *arg lin. 4. declarando*
50, 2. *perfecion*
57, 2. *me ampararé*
104, 3. *ſobre las*
119, 113. *mis paſſos*
136, 17. *para ſiemp.*

Prouerbios.

25, 15. *haſe de leer anſi Todos los dias del pobre ſon trabajoſos: mas el buen coraçon combite continuo.*
27 *donde ay amor*
28, 32. *y el que ſe enſeñ.*
29, 24. *Soberuio.*
24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *ſeno de los locos*
8, 1. *la ſab.*
11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*
13, 17. *caſamientos*

Eccleó.

2. 1. *Toda ſab.*
13, 19. *toda carne*
25, 4 *entendimiento*
34, 13 *conſeruado*
38, 32. *y àti*
47, 3. *oſſos*
16 *y à manera*

Iſaias.

9. 6. *y llamarſeha el Adm. el Cõſ. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c. el Principe de paz.*
11, 15. *mar de Eg.*
51, 6. *vueſtros*
61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por eſc.*
46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata ſe en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*
6, 58. *mejor es.*

Ezech.

12, 20. *aſſoladas*
32, 16. *g. endecharla han*
33, 16 *todos ſus*
30. *los hijos*
34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra.*
13, 32. *anſi hart.*

Oſeas.

2. *arg. lin. 3. proſperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*
15. *con voſotros*
21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *poſſeeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*
6, 16. *ſe guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à ſi*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*
5, 1. *y alcé*
6, 6. *caualos neg.*
11, *arg. lin. 12. paſtoria*

Mach. 1.

2, 45. *deſtruyan*
3, 48. *pintar en ellos.*
4, 59. *y cinco dias del*
61. *alguna fuerça*
5, 43. *al templo*
6, 33. *mouio ſu exer.*
39. *y los montes*
62. *y el rey*
8, 3 *apoderado*
9, 45. *no ay lugar*
57. *por dos años*
10, 57. *ciento y ſeſenta y dos*
14, 47. *lo conſintio*
15, 1. *principe*

Mach. 11.

2, 5, *cueua*
14, 14. *pareciendoles que*
38, *con toda conſ.*
43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*
12, 9. *partiendoſe*
27. *vueſtros hijos*
13, 21. *afflicion*
15 *arg lin. 9. de ſiete panes*
16, 1. *tentando*
18, 4. *eſte niño*
9 *con vn*
32. *entonces*
33. *tambien*
22, 6. *affrentaronlos*
26, 19. *los diſcip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*
9, 35. *ſeruidor*
11, 3. *deſatalde*
13, 7. *turbeys*
14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*
9, 14. *immundo*
14, 35. *buena*
15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*
5, 34. *hombre*
6, 13. *decuada*
42. *cuya madre*
7, 41. *Galilea*
9, 31. *temeroſo*
14, 6. *le dixe yo*
15, 9. *eſtad*
17. *arg lin. 2. miniſterio.*

Actos.

7. 5. *diſpues deel, notem.*
8. *arg. lin. 4. Euangelio.*
25. *à Ieruſalem*
9, 31. *conſuelo del Eſp.*
10, 19 *tres varon.s*
24 *eſperando*
13, 31. *de Galilea*
14, 10. *leuantate*
18, 26. *declararonle*
19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. ſegun algunos.*
22, 19. *creyan*
24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*
7, 8. *Entonces*
14, 4. *affirmarſeha*

7, 27.	*espirituales*	1, 1.	*Iesus*		2. Timoth.
16, 10.	*provado*	3, 19.	*de las reb.*	3, 1.	*peligrosos*
	26, *p. obediencia*		23. *antes que*	4, 15.	*l. ànuestra*
	1. Corinth.	4, 13.	*flaqueza*		Hebreos.
10, 28.	*conscientia*		15. *vuestros*	7, 19.	*esperança*
12, 28.	*luego dones*		Ephes.	12, 3.	*vuestro*
	2. Corinth.	4, 26.	*s. si hos ayrardes*		21. *y tan terr.*
1, 24.	*porque*		Philip.		2. S. Ioan.
4, 2.	*verguença*	4, 6.	*peticiones*	7. 10.	*ni aun lo*
	Galat.		1. Thess.	Apoc.	2, 10. *paraque seays*
4, 10.	*con todos los*				

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.

ESTE LIBRO ACABOSE DE IMPRIMIR EN LOS TALLERES DE MATEU-CROMO, EN JUNIO DE 1970, UTILIZÁNDOSE PAPEL VERJURADO DE HILO, FABRICADO POR L. GUARRO CASAS.

DEPÓSITO LEGAL: M. 2.322-1970

Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 01067 8565